

G o r a n F I L I P I
Barbara BURŠIĆ GIUDICI



**LINGVISTIČKI ATLAS ISTARSKIH
ČAKAVSKIH GOVORA (LAIČaG)**
**ATLANTE LINGUISTICO DELLE PARLATE
CIACAVE ISTRIANE (ALPaCIs)**
LINGVISTIČNI ATLAS ISTRSKIH
ČAKAVSKIH GOVOROV (LAIČaG)

Pula, 2019.



ATLAS LINGUARUM HISTRIAE ET LIBURNIAE

1. Filipi, Goran; Buršić-Giudici, Barbara (1998.): Istriotski lingvistički atlas / Atlante linguistico istrioto, Pula: Znanstvena udruga Mediteran.
2. Filipi, Goran (2002.): Istrorumunjski lingvistički atlas, Pula: Znanstvena udruga Mediteran.
3. Filipi, Goran (2004.): Istrorumunjski lingvistički atlas: kazala / Atlasul Lingvistic Istroroman: indice / Atlante Linguistico Istrorumenno: indici, Pula: Znanstvena udruga Mediteran; Istarsko čakavsko društvo dr. Ivan Rudan.
4. Filipi, Goran; Buršić-Giudici, Barbara (2012.): Istromletački lingvistički atlas / Atlante linguistico istroveneto / Istrobeneški lingvistični atlas, Zagreb: Dominović.
5. Filipi, Goran; Buršić-Giudici, Barbara (2013.): Lingvistički atlas pomorske terminologije istarskih govora / Atlante Linguistico della Terminologia Marinaresca delle Parlate Istriane / Lingvistični atlas pomorske terminologije istrskih govorov, Zagreb: Dominović.
6. Filipi, Goran : Buršić Giudici, Bar-bara (2016.): Istromletački lingvistički atlas: kazala / Atlante Linguistico Istroveneto: indici / Istrobeneški lingvistični atlas: kazala, Pula: Sveučilište Jurja Dobrile u Puli.
7. Filipi, Goran; Buršić Giudici, Barbara (2017.): Istriotski lingvistički atlas: drugo, popravljeno i dopunjeno izdanje / Atlante Linguistico Istrioto: seconda edizione riveduta e ampliata / Istriotski lingvistični atlas: druga, popravljena in dopolnjena izdaja, Pula: Znanstvena udruga Mediteran Pula.
8. Filipi, Goran; Buršić Giudici, Barbara (2019.): Lingvistički atlas istarskih čakavskih govora / Atlante Linguistico delle Parlate Ciacave Istriane / Lingvistični atlas istrskih čakavskih govorov, Pula: Sveučilište Jurja Dobrile u Puli

Goran Filipi / Barbara Buršić Giudici

Lingvistički atlas istarskih čakavskih govora (LAIČaG)

Atlante Linguistico delle Parlate Ciacave Istriane (ALPaCis)

Lingvistični atlas istrskih čakavskih govorov (LAIČaG)

Goran Filipi
Barbara Buršić Giudici

***Lingvistički atlas istarskih
čakavskih govora (LAIČaG)***

***Atlante Linguistico delle Parlate
Ciacave Istriane (ALPaCIs)***

***Lingvistični atlas istrskih
čakavskih govorov (LAIČaG)***

Sveučilište Jurja Dobrile u Puli



Pula, 2019.

Goran Filipi / Barbara Buršić Giudici

***Lingvistički atlas istarskih čakavskih govora
(LAIČaG)***

Atlante Linguistico delle Parlate Ciacave Istriane (ALPaCIs)

***Lingvistični atlas istrskih čakavskih govorov
(LAIČaG)***

Izdavač:

Sveučilište Jurja Dobrile u Puli

Za izdavača:

Prof. dr. Alfio Barbieri

Recenzenti:

Akad. August Kovačec

Prof. dr. Josip Lisac

Prof. dr. Nikola Vuletić

Izv. prof. dr. Suzana Todorović

Idejno rješenje korica:

Autori

Grafičko oblikovanje i fotografije na koricama:

Autori

Zemljovid terena:

Ivana Štokov

Podatak o izdanju:

1. internetsko izdanje (mrežna publikacija)

Autorska prava ©:

Goran Filipi; Barbara Buršić Giudici

ISBN 978-953-8278-36-5

Uvodne napomene	7
O Atlasu (dijelovima atlasa)	7
Upitnik	9
Struktura pitanja i odgovora	9
Mreža (punktovi), ispitivači i ispitanici	10
Zemljovid terena	10
Kratice mjesta	11
Čakavski punktovi	12
Istromletački kontrolni punktovi	28
Istroslovenski kontrolni punkt	29
Istrocnogorski kontrolni punkt	30
Grafija, izgovor i naglasak	30
ZAHVALE	32
NAPOMENA	32
Note introduttive	33
Dell’Atlante (delle sue parti)	33
Questionario	35
Costrutto delle domande e risposte	35
Rete (punti), intervistatori, informatori	36
Carta geografica	36
Abbreviazioni delle località	37
Punti d’inchiesta ciacavi	38
Punti di controllo istroveneti	55
Punto di controllo istrosloveno	56
Punto di controllo montenegrino	56
Grafia, pronuncia e accento	56
RINGRAZIAMENTI	59
NOTA	59
Uvodna beseda	61
O Atlasu (delih atlasa)	61
Vprašalnica	62
Struktura vprašanj in odgovorov	63
Mreža (točke), izpraševalci in izpraševanci	64
Zemljevis terena	64
Kratice krajev	64

Čakavske točke	66
Istrobeneški kontrolni točki	82
Istroslovenska kontrolna točka	83
Istročrnogorska kontrolna točka	84
Pisava, izgovorjava in naglas	84
ZAHVALE	86
OPOMBA	86
Vremenske prilike / Fenomeni atmosferici / Vremenske razmere	89
Geomorfologija / Configurazione del terreno / Geomorfologija	153
Običaji i institucije / Tradizioni ed istituzioni / Običaji in institucije	201
Tijelo i osjetila / Corpo e sensazioni / Telo in občutki	265
Opažaji i utisci / Qualità e quantità del percolato / Števniki in opisni pridevniki	439
Vrijeme i kalendar / Scorrere del tempo e calendario / Čas in koledar	515
Život, brak i obitelj / Vita, matrimonio e famiglia / Življenje, zakon in družina	579
Dom i posjed / Casa e podere / Hiša in posestvo	761
Odjeća i pribor / Vestiario ed accessori / Garderoba in dodatki	869
Hrana i piće / Cibi e bevande / Hrana in pijača	935
Životinje / Animali / Živali	
Sisavci, gmazovi i vodozemci / Mammiferi, rettili e anfibi / Sesalci, plazilci in dvoživke	975
Ptice / Uccelli / Ptiči	1015
Kukci / Insetti / Žuželke	1163
Poljodjelstvo / Agricoltura / Poljedelstvo	
Radovi i oruđa / Strumenti e lavori / Kmečka orodja in opravila	1217
Vinogradarstvo / Viticoltura / Vinogradništvo	1521
Uzgoj životinja / Allevamento del bestiame / Reja živali	1675
Pčelarstvo / Apicoltura / Čebelarstvo	1971
Maslinarstvo / Olivicoltura / Oljkarstvo	1989
Voćarstvo / Alberi fruttiferi / Sadno drevje	2023
Uzgoj povrća / Piante coltivate / Gojene rastline	2085
Samoniklo bilje / Flora spontanea / Divje rastline	
Stabla i grmlje / Alberi e cespugli / Drevesa in grmi	2159
Raslinje / Piante / Rastlinje	2241
Gljive / Funghi / Gobe	2357
Bibliografija / Bibliografia / Bibliografija	2377
Summary	2382

O Atlasu (dijelovima atlasa)

Lingvistički atlas istarskih čakavskih govora (LAIČaG) završni je dio projekta *Atlas Linguarum Histriae et Liburniae (Lingvistički atlas Istre i Kvarnera)* koji smo bili započeli s kolegama s Visoke škole za prevoditelje i tumače Sveučilišta u Trstu, no suradnja je prekinuta ubrzo nakon objavljivanja *Istriotskog lingvističkog atlasa (ILA)* 1998. U tršćanskoj su ekipi bili prof. Franco Crevatin (voditelj), prof. dr. Rada Cossutta, prof. Luciano Rocchi i prof. Marcello Marinucci, dok su s naše strane rad na projektu započeli prof. dr. Goran Filipi (voditelj), prof. dr. Barbara Buršić Giudici, mr. Srđa Orbanić i izv. prof. dr. Robert Blagoni. Navedeni su zajednički utvrdili mrežu, izradili upitnik i definirali grafiju kojom će se vršiti zapisivanja (korišteno je manje-više znakovlje međuredne fonetske transkripcije s nekoliko grafema za specifične glasove područja). Nakon prekida suradnje s poslom na Atlasu nastavili su samo potpisani (navedeni kolege iz Pule u međuvremenu su usmjerili svoj znanstveni interes na druga područja) kojima se nešto kasnije pridružio doc. dr. Valter Milovan koji sve do današnjega dana vrlo uspješno obavlja poslove izvršnoga tajnika.

Prikupljanje građe započeli smo 1994. godine (za istrorumunjski još 1984. u okviru drugih istraživanja) i završili početkom 2019. Građa je prikupljena u okviru završnih, diplomskih, magistarskih i doktorskih radova (v. Mreža) i kasnije temeljito redigirana i dopunjana terenskim i kabinetskim radom obaju autora. Kako je od 1994. do danas prošao znatan broj godina, što se zbog opsežnosti posla nije moglo skratiti, valja imati na umu da u slučaju našega atlasa nemamo istu sinkronijsku razinu svih anketiranih mjesta, pa je Atlas na taj način donekle i dijakronijski. Svi su studenti odgovarajuće obučeni prije odlaska na teren. Do podataka se dolazilo metodom ispitivanja na temelju upitnika i to tako da su se, kad god je to bilo moguće, pokazivale slike i(li) crteži odnosno pojedini predmeti ako su bili u vidokrugu ili opisom pojmova do kojih se željelo doći. Izbor ispitanika pokriva sve dobne i socijalne skupine. Razgovori su snimani i bilježeni u posebne bilježnice grafijom kojom će odgovori biti i prikazani.

Premda nije uobičajeno da lingvistički atlas izlazi u dijelovima, odlučili smo se za objavljivanje u fazama kako bismo što prije barem dijelove građe predstavili zainteresiranoj znanstvenoj i široj javnosti radi eventualnih dodatnih obradbi same građe a i zbog mogućih korekcija i dopuna s njihove strane. Prijevremeno objavljivanje građe držimo opravdanim i zbog jako loše situacije u kojoj su se u vrijeme objavljivanja prije svih nalazili istriotski i istrorumunjski govori (danas je, dakako, još i gore stanje) koji polako nestaju bez zaštite

institucija a i zato što njihovi govornici nemaju nacionalni osjećaj koji bi se identificirao u jeziku i koji bi ih tjerao da ga pošto poto sačuvaju – prema popisu pučanstva istriotofoni se izjašnjavaju uglavnom kao Talijani, a istrorumunjofoni jednako kao i okolno čakavsko stanovništvo, tj. ili kao Hrvati ili regionalno. Oba idioma nezaustavljivo ustupaju svoje mjesto istromletačkome odnosno čakavskome a na višim komunikacijskim razinama talijanskome odnosno hrvatskome standardnom jeziku. Uz spomenuti ILA, 2002. autori ovoga atlasa objavili su *Istrorumunjski lingvistički atlas* (IrLA) te 2004., u posebnom svesku, njegova kazala (za razliku od ostalih, oba rada potpisuje samo Goran Filipi), 2012. *Istromletački lingvistički atlas* (ImLA) – 2016. i poseban svezak s kazalima: *Istromletački lingvistički atlas: kazala* –, 2013. *Lingvistički atlas pomorske terminologije istarskih govora* (LAPTIG) i 2017. *Istriotski lingvistički atlas: drugo popravljeno i dopunjeno izdanje* (ILA2).

U radu smo koristili sljedeće kratice i znakove:

adj. – pridjev
 adv. – prilog
 anatom. – anatomija
 arh. – zastarjelica
 cfr. – usporedi
 coll. – zbirna imenica
 cr. – hrvatski
 dem. – umanjenica
 f. – imenica ženskog roda; ženski rod
 fut. – buduće vrijeme
 hrv. – hrvatski
 imprf. – nesvršeno
 it. – talijanski
 m. – imenica muškog roda; muški rod
 met. – metafora
 n. – imenica srednjeg roda; srednji rod
 pej. – pogrdno
 prf. – svršeno
 pl. – množina
 plt. – pluralia tantum
 pret. – prošlo vrijeme
 ps. – lice
 rar. – rijetko
 sg. – jednina
 sln. – slovenski
 tal. – talijanski
 v. – glagol
 vs. – versus
 ♀ – ženka
 ♂ – mužjak

I ovaj atlas, kao i prethodni, izlazi na tri jezika: IrLa na hrvatskom, talijanskom i rumunjskom, a preostali na hrvatskom, talijanskom i slovenskom.

Upitnik

Temelj su upitnika uglavnom u potpunosti ili djelomice objavljeni jezikoslovni atlas za romanska i slavenska jezična područja (v. bibliografiju). Upitnik ima 1898 pitanja raspoređenih u četrnaest semantičkih skupina, uz dvanaest podskupina, koje pokrivaju manje-više sve relevantne situacije u životu jedne jezične zajednice. Sastavljači upitnika imali su u vidu sve karakteristike područja:

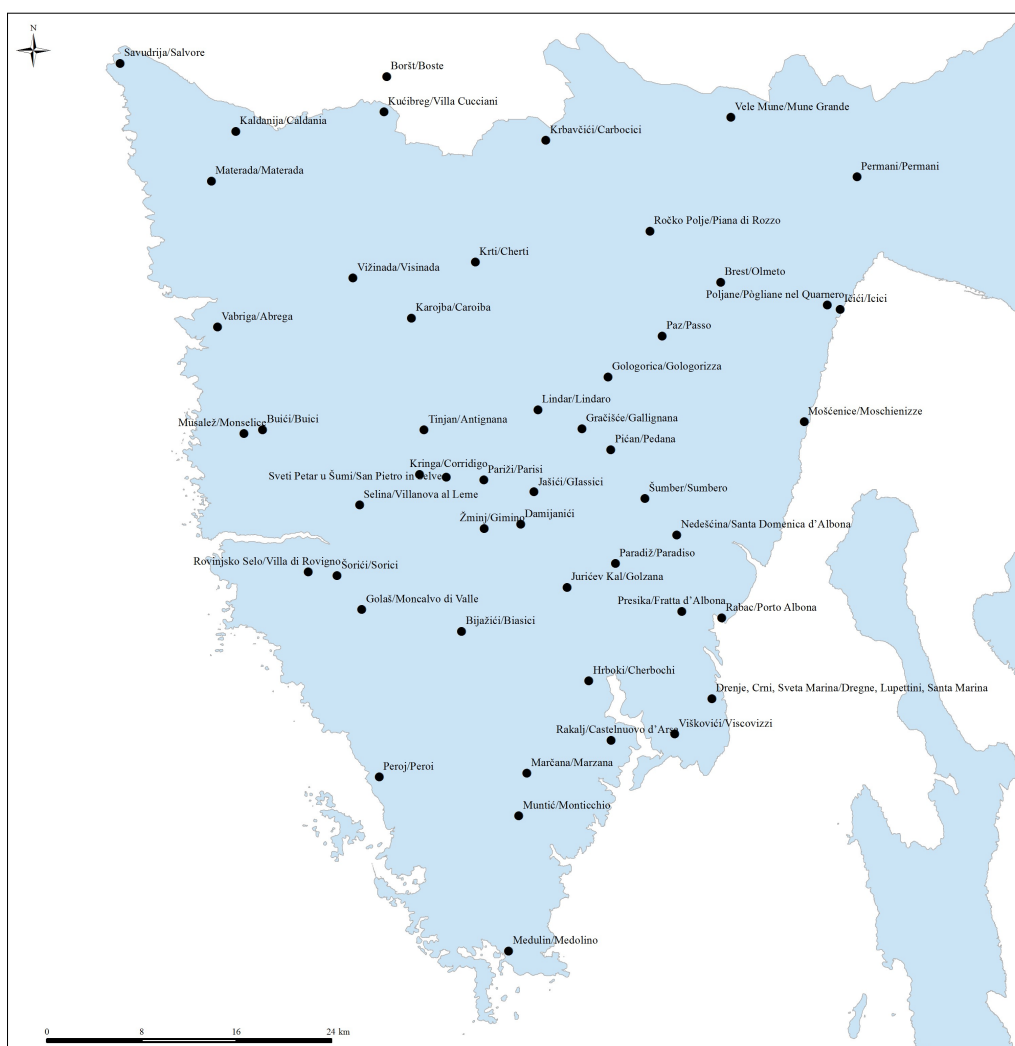
1. Vremenske prilike
2. Geomorfologija
3. Običaji i institucije
4. Tijelo i osjetila
5. Opažaji i utisci
6. Vrijeme i kalendar
7. Život, brak i obitelj
8. Dom i posjed
9. Odjeća i pribor
10. Hrana i piće
11. Životinje
 - a) sisavci, gmazovi i vodozemci
 - b) ptice
 - c) kukci
12. Poljodjelstvo:
 - a) radovi i oruđa
 - b) vinogradarstvo
 - c) uzgoj životinja
 - d) pčelarstvo
 - e) maslinarstvo
 - f) voćarstvo
 - g) uzgoj povrća
13. Samoniklo bilje:
 - a) stabla i grmlje
 - b) raslinje
14. Gljive

Struktura pitanja i odgovora

Pitanja su sastavljena tako da se na njih dobije što precizniji odgovor, pa se često daje opis pojma ili predmeta za koji se želi dobiti termin. Ako je dio pitanja zapisan kosim slovima, znači da se od ispitanika tražio samo taj oblik koji se onda na isti način bilježi i u odgovoru dok se ostali dijelovi odgovora, ako ih je ispitanik dao, pišu normalno. Slično vrijedi i za dijelove pitanja u zagradama. U obične se zagrade u odgovorima (ako se ne odnosi na prethodno) stavljaju odrednice, kratice i sl., a u pitanjima pobliža objašnjenja. Odgovori u uglatim zagradama označuju iskaze ispitanika koji ne odgovaraju u potpunosti pitanju. Sinonimi se u odgovorima odvajaju dvotočkom, a nabranja zarezom (npr. dani u tjednu). Pri navođenju odgovora što se pisanja malih i velikih slova i interpunkcije tiče poštivali smo pravopis standardnoga jezika kojemu pojedini idiom pripada. U bilješkama se navode riječi ili rečenice dobivene od ispitanika

koje su u manje-više uskoj svezi s odgovorom, komentari autora kao i komentari dobiveni od samih ispitanika (komentari dobiveni od ispitanika ne prevode se) te, rjeđe, odgovarajući oblici iz drugih mjesta koja nisu obuhvaćena Atlasom, a koji su bili na raspolaganju autorima i za koje su smatrali da ih ima smisla uvrstiti bilo zbog značenjske bilo zbog oblikovne podudarnosti. Upitnikom u zagradama iza odgovora obilježeni su oblici koje autori drže sumnjivima i za koje nisu uspjeli dobiti potvrdu ni nakon opetovanih provjera na terenu. Neka se pitanja (doduše manji broj) pojavljuju na više mjesta u Atlasu, u različitim semantičkim cjelinama, radi potpunije kontrole građe. Odgovori na ta pitanja ostavljeni su onako kako ih je ispitanik dao na pojedinom mjestu, dakle obično u različito vrijeme, različiti ispitanik. Ponavljanje je pitanja u atlasu opravdano i zbog činjenice da nisu svi informatori uvijek odgovarali na iste dijelove upitnika (pogotovo na pitanja koja se tiču specijaliziranih manje poznatih terminologija, npr. ornitonimije, maslinarstva), pa je na taj način bilo moguće dobiti odgovor ili samo od jednoga ispitanika ili pak od više ispitanika više različitih jednako vrijednih odgovora.

Mreža (punktovi), ispitivači i ispitanici
Zemljovid terena (izradila Ivana Štokov)



Kratice mjesta:

Bo:	Boršt/Boste
Sa:	Savudrija/Salvore
B/O:	Brest/Olmeto
Kb/VC:	Kučibreg/Villa Cucciani
VM/MG:	Vele Mune/Mune Grande
Kl/Ca:	Kaldanija/Caldania
Kr/Ca:	Krbavčići/Carbocici
Pr/Pe:	Permani/Permani
Mt:	Materada/Materada
RP/PR:	Ročko Polje/Piana di Rozzo
Kr/Ch:	Krti/Cherti
VŽ/Vs:	Vižinada/Visinada
Ič/Ic:	Ičići/Icici
Po:	Poljane/Pògliane nel Quarnero
Ka/Ca:	Karojba/Caroiba
V/Ab:	Vabriga/Abrega
Pz/Ps:	Paz/Passo
Go:	Gologorica/Gologorizza
Li:	Lindar/Lindaro
Mš/Mz:	Mošćenice/Moschienizze
Bi:	Buići/Buici
T/A:	Tinjan/Antignana
Gr/Ga:	Gračišće/Gallignana
Mu/Mo:	Musalež/Monselice
Pi/Pe:	Piće/Pedena
Kr/Co:	Kringa/Corridigo
Pr:	Pariži/Parisi
SP:	Sveti Petar u Šumi/San Pietro in Selve
Šu/Su:	Šumber/Sumbero
Se/VL:	Selina/Villanova al Leme
Dm:	Damijanići/Villa Damiani
Ja/Gi	Jašići/Glassici
Ž/G:	Žminj/Gimino
Ne/SD:	Nedešćina/Santa Domenica d'Albona
Pa:	Paradiž/Paradiso
RS/VR:	Rovinjsko Selo/Villa di Rovigno
Šo/So:	Šorići/Sorici
JK/Go:	Jurićev Kal/Golzana
G/Mc:	Golaš/Moncalvo di Valle
R/PA:	Rabac/Porto Albona
Pr/FA:	Presika/Fratta d'Albona
Bž/Bi:	Bijažići/Biasici
Dr:	Drenje, Crni, Sveta Marina/Dregne, Lupettini, Santa Marina
H/Ch:	Hrboki/Cherbochi

Vi:	Viškovići/Viscovizzi
Ra/Cn:	Rakalj/Castelnuovo d'Arsa
Ma:	Marčana/Marzana
Pe:	Peroj/Peroi
Mn:	Muntić/Monticchio
Md:	Medulin/Medolino

Atlasom je obuhvaćeno 50 punktova, uz 46 hrvatskih još i četiri kontrolna, dva istromletačka te po jedan slovenski i istrocrnogorski (perojski). Popis mjesta na kartama slijedi smjer sjever-jug, istok-zapad uz napomenu da su, radi bolje preglednosti, kratice čakavskih punktova otisnute podebljano, istromletačkih normalno, kratica je slovenskoga punkta iskošena, a istrocrnogorskog iskošena i podebljana. Zastupljeni su svi istarski čakavski dijalekti. U mjestima Brest i Krti govori se buzetskim dijalektom; u mjestima Vižinada, Buići, Tinjan, Musalež, Kringa, Sveti Petar u Šumi, Selina, Rovinjsko Selo, Šorići, Jurićev Kal, Golaš, Bijazići, Hrboki, Rakalj, Marčana, Muntić i Medulin jugozapadni istarski dijalekat; u mjestima Ročko Polje, Ičići, Paz, Lindar, Mošćenice, Gračišće, Šumber, Žminj, Nedeščina, Paradiž, Rabac, Presika, Drenje, Crni, Sveta Marina, Viškovići, Jašići, Damijanići, Pariži i Poljane sjevernočakavski dijalekat; u mjestima Gologorica, Permani, Vele Mune i Pićan srednjočakavski; u mjestima Krbavčići, Karojba, Kućibreg i Materada južnočakavski dijalekat.

Velika je većina ispitivanja obavljena, kako je već rečeno, u okviru završnih, diplomskih, magistarskih i doktorskih radova (uz stalna dopunska istraživanja i provjere) kako slijedi:

Čakavski punkтови

napomena: iza imena ispitivača nalazi se godina/godine prikupljanja građe, a iza imena ispitanika godina rođenja

BREST/OLMETO

Brest je naselje pod Učkom koje leži u općini Lanišće, na brdu kršne zaravni (podno Žbevnice), nedaleko od hrvatsko-slovenske granice. Kroz Brest prolazi županijska cesta koja spaja Buzet i Vodice. Stanovnici se mahom bave poljodjelstvom, a u prošlosti su važne bile različite djelatnosti poput stočarstva i mljekarstva te proizvodnje drvenog ugljena (*krbunica*).

Anketu obavila: Melita Božić (2010.)

Ispitanici: Marija Bubnić (1922.), Darijo Brljavac (1932.), Karla Brljavac (1934.), Zorko Mikac (1935.), Zdravko Bubnić (1951.), Dario Božić (1958.), Mladen Mikac (1979.), Boris Božić (1986.), Irena Mikac (1987.), Kristijan Božić (1989.).

Diplomski rad: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Brest/Olmeto* (mentor: Goran Filipi), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile, studeni 2010.

KUĆIBREG/VILLA CUCCIANI

Kućibreg je naselje u sastavu Grada Buja, u Istarskoj županiji. Popis stanovništva iz 2001. pokazuje kako naselje broji 27 stanovnika podijeljenih u

15 obiteljskih kućanstava. Deset godina kasnije Kućibreg ima 19 stanovnika. Prema anketama Državnog zavoda za statistiku najbrojniji je bio 1910. s 251 žiteljem.

Anketu obavio: Gianni Bubola (2016.)

Ispitanici: Mario Markežić (1941.), Danila Markežić (1945.), Arduino Bubola (1947.).

VELE MUNE/MUNE GRANDE

Mune, Vele i Male, dva su zasebna naselja na masivu Ćićarije, pripadaju općini Matulji te spadaju pod Primorsko-goransku županiju. Okružene su poljima i pašnjacima, a stanovnici se uglavnom bave poljodjelstvom i stočarstvom. Određen broj se preselio u Rijeku u potrazi za poslom. Područje Muna je u srednjem vijeku bilo dijelom akvilejskog patrijarhata, zatim je potpalo knezovima Goričkim, pa Mletačkoj Republici koja ga je uključila u Rašporski kapetanat. Ratovi su opustošili kraj otvorivši prostor za naseljavanje stočara iz dalmatinskog zaleđa (Ćiribirci). Vlaški govor (Istrorumunjski) kojim su se doseljenici koristili iz Muna je nedavno nestao.

Anketu obavila: Sandra Jardas (2010.)

Ispitanici: Ana Mihaljek, Ana Doričić, Zdenko Pelosa, Helena Zadković, Marija Zadković, Marija Sokoli, Boris Peloza, Blaženka Peloza.

Diplomski rad: *Atlante Linguistico: Vele Mune/Mune Grande* (mentor: Goran Filipi; sumentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile, prosinac 2010.

KRBAVČIĆI/CARBOCICI

Krbavčići je jedno od najmanjih mjesta Buzeštine. Broji tek tridesetak žitelja. Stanovci su usmenom predajom zadržali neke podatke o svome dolasku: saznajemo primjerice da je najstarija kuća u selu, kuća Ivana Cerovca zvanog *Zvanon*. Selo se prvi put spominje u notarskom spisu Marija Sotolića. Samo prezime Krbavčić prvi je put zapisano u ožujku 1583. u Knjizi rođenih. Stanovništvo se uglavnom bavi zemljoradnjom i stočarstvom.

Anketu obavila: Jasna Andrejević (2009.)

Ispitanici: Ivan Cerovac (1925.), Marija Cerovac (1928.), Milan Sinčić (1936.), Marija Grah (1954.), Valter Cerovac (1959.), Aldo Krbavčić (1960.), Fabio Sinčić (1965.), Davor Sinčić (1973.).

Diplomski rad: *Atlante Linguistico: Krbavčići* (mentor: Goran Filipi; sumentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, ožujak 2009.

PERMANI/PERMANI

Permani je naselje smješteno u opatijskom zaleđu, a pripada općini Matulji. Prema popisu stanovništva iz 2011. u selu je bilo 103 stanovnika. Povijesno-geografski gledano, selo se nalazi na sjeveru Liburnije, na granici između Hrvatske i Slovenije. Svi stanovnici govore čakavskim idiomom hrvatskoga jezika.

Prvi dio ankete obavila: Marina Radolović (2012.)

Ispitanici: Mario Ružić (1931.), Jelka Ružić (1935.), Jakov Cetina (1941.), Senka Cetina (1928.), Romeo Ružić (1965.).

Diplomski rad: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino – Permani (1.-931.)* (mentor: Goran Filipi), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, rujan 2012.

Drugi dio ankete obavila: Iva Somborski (2012.)

Ispitanici: Mario Ružić (1931.), Jelka Ružić (1935.), Jakov Cetina (1941.), Senka Cetina (1928.), Romeo Ružić (1965.).

Diplomski rad: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino – Permani (932.-1898.)* (mentor: Goran Filipi), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, rujan 2012.

MATERADA/MATERADA

Materada je naselje nadomak Umaga, na prometnici koja spaja Umag i Buje. Stanovnici se pretežno bave poljodjelstvom (uzgoj vinove loze i maslina). Područje je bilo naseljeno u prapovijesti, antici i ranom srednjem vijeku, a prvi spomen seže u XII. stoljeće kada se Materada pojavljuje u Idrisijevom putopisu. Iz župne crkve Blažene Djevice Marije od Snijega potječu dva glagoljska natpisa iz 1531. i 1535.

Anketu obavila: Lara Bagar (2001.)

Ispitanici: Otton Kozlović, Pio Korenica, Gigi Trento, Pina Trento, Erminio Jurisević, Giuseppe Pauletić - Bepi, Romeo Korenica, Luciano Benulić, Evelin Andrešić.

Diplomski rad: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Materada* (mentor: Goran Filipi), Filozofski fakultet u Puli Sveučilišta u Rijeci, 2001.

ROČKO POLJE/PIANA DI ROZZO

Ročko Polje je naselje kraj Roča, nastalo okupljanjem zaselaka Bortulasi, Glavići, Grabri, Pavletići, Premci, Žulići i drugih. Nalazi se pored dionice Bužet–Lupoglav, uz rub plodna polja pod Čićarijskim grebenom, na mjestu gdje se s Čićarije spušta cesta između srednjovjekovnih naselja Črnigrad i Beligrad. Stanovnici se bave poljodjelstvom i stočarstvom. Područje je u prapovijesti i antici već bilo naseljeno. Kraj ceste je jednobrodna crkva sv. Roka, izgrađena 1860. na mjestu starije. Na oltaru nalazimo Cornerovu palu, na pročelju rustični reljef Krista (karakterističan za Bužeštinu). U crkvi se, osim uzidanih antičkih reljefa, nalazi i nekoliko antičkih natpisa romaniziranoga autohtonog stanovništva s histarskim imenima.

Anketu obavila: Mateja Pavletić (2007.)

Ispitanici: Elda Žulić (1923.), Karlo Fabris (1927.), Marija Pavletić (1927.), Livio Glavičić (1928.), Anđela Hrvatinić (1931.), Libero Pavletić (1932.), Bino Nemarnik (1943.), Adelmo Glavić (1950.), Boris Pavletić (1951.), Loredana Pavletić (1954.), Aldo Krbavac (1955.).

Diplomski rad: *Atlante Linguistico Istrano: Ročko Polje* (mentor: Goran Filipi), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana Sveučilišta Jurja Dobrile, veljača 2007.

KRTI/CHERTI

Mjesto Krti pripada općini Buzet, a smješteno je na cesti koja se od Buzeta spušta na jezero Butoniga. Godine 2001. u Krtima je bilo 77 žitelja; brojka je danas u opadanju. Nedostatak crkve u selu povezan je s pomanjkanjem pisanih tragova o mjestu i stanovnicima. Veći dio starijeg žiteljstva bavi se poljoprivredom (maslinarstvom i vinogradarstvom), dok se mlađi bave sakupljanjem gomoljika u obližnjim šumama. Svi starosjedioci govore gotovo isključivo čakavskim dijalektom, dok je hrvatski standard u uporabi samo među novopristiglim stanovništvom.

Anketu obavila: Erika Bartolić (2010.)

Ispitanici: Mario Bartolić (1933.), Antonia Bartolić (1936.), Lino Bartolić (1960.), Lorena Bartolić (1967.), Aleks Bartolić (1992.).

Diplomski rad: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Krti/Cherti* (mentor: Goran Filipi; sumentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, listopad 2010.

VIŽINADA/VISINADA

Vižinada se smjestila u istarsku unutrašnjosti, na sjeveroistočnom rubu Poreštine gdje se državna cesta Pula–Buje i lokalna cesta za Poreč križaju, na rubu uzvisine doline Mirne. Stanovništvo je angažirano poljodjelstvom i uslužnim djelatnostima, a područje Vižinade poznato je po agroturizmu i vrhunskim vinima. Tijekom protekla desetljeća razvile su se tradicionalne manifestacije: Verši na Šterni, pjesnički susreti i drugo. Područje Vižinade nalazi svoj početak u prapovijesti (gradine). Naseljeno je i za vrijeme antike (rimsko doba) te u ranom srednjem vijeku. Pisani je izvori prvi put spominju 1177. (posjed porečkih biskupa), a do XV. stoljeća leno je različitih obitelji. Početkom XVI. stoljeća Vižinada se predala mletačkoj vlasti postavši feud obitelji Grimani. Brojne pošasti i ratovi natjerali su Veneciju da u XVI–XVII. stoljeću i na ovom području naseli izbjeglice pred osmanskim Turcima. Romanička crkva Svetog Barnabe na rubu naselja dići se freskama iz 1350-ih, oslikane u duhu Giottovih učenika.

Anketu obavila: Nensi Beato Baturić (2012.)

Ispitanici: Elizabeta Ritoša (1927.), Federico Rossi (1930.), Jolanda Beato (1931.), Matilne Renilde Beato (1931.), Đermano Beato (1932.), Romano Bruno (1933.), Luigia Bruno (1937.), Ivanka Ritoša (1939.).

Diplomski rad: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Vižinada/Visinada* (mentor: Goran Filipi; sumentor: Valter Milovan), Odjel za humanističke znanosti Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli, srpanj 2012.

IČIĆI/ICICI

Ičići su malo turističko mjesto na sjevernom Jadranu, tj. u Kvarnerskom zaljevu. U blizini su Opatije i Rijeke. Nalaze se u podnožju Učke, planine visoke 1401 m i čije je područje zbog naročite lijepe prirode proglašeno parkom prirode. Stanovništvo je pretežno zaokupljeno turizmom. Kroz Ičiće prolazi čuveni Lungomare, obalna šetnica koju je 1885. izgradio austrougarski car Franjo Josip I. Naročiti značaj za mještane i turiste imaju ribarske fešte koje se tijekom ljeta upriličuju u mjestu Ičići.

Anketu obavila: Katja Ferri (2012.)

Ispitanici: Dino Bačić (1947.), Marija Bačić (1951.), Josip Vretenar (1951.), Vojko Gašparić (1952.), Tanja Gašparić (1960.).

Diplomski rad: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Ičići / Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Icici* (mentor: Goran Filipi; sumentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, rujan 2012.

POLJANE/POGLIANE NEL QUARNERO

Poljane, naselje kraj Opatije, u Primorsko-goranskoj županiji. U Poljanama je još u uporabi jedna varijanta ekavskog narječja sjeverno-čakavskog dijalekta. Nalaze se na 193m nadmorske visine, a 2011. je popis stanovništva brojao 534 žitelja. Poljane su najbrojnije bile 1910. s 1179 duša.

Anketu obavila: Sara Ćorić (2017.)

Ispitanici: Nada Blažić (1936.), Josip Aničić (1937.), Marija Aničić (1937.), Marija Brajković (1944.), Željko Širola (1958.), Vesna Blažić (1961.), Bruno Rudan (1961.), Karmen Ćorić (1964.), Marinka Širola (1965.).

Diplomski rad: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera – Poljane / Atlante Linguistico Istro-Quarnerino - Poljane* (mentor: Goran Filipi; sumentor: Valter Milovan), Studij talijanskog jezika i književnosti, filološki smjer / Corso di studio di lingua e letteratura italiana, indirizzo filologico, 2017.

KAROJBA/CAROIBA

Karojba je smještena kod Motovuna, a njeni se žitelji pretežito bave poljodjelstvom (uzgojem vinove loze, žita i povrća), te stočarstvom (goveda i svinje). Jedan dio stanovništva radi u tercijarnim djelatnostima. Toponim se prvi put spominje 1258., a potječe od latinskog *quadrivium* (križanje dviju cesta). Antički spomenici pronađeni u romaničkoj crkvi sv. Andrije na groblju i oko nje najbolji su svjedoci kontinuirane nastanjenosti prostora. U srednjem vijeku dodijeljena je Motovunu, slijedila je njegov razvitak (prvo feud porečkih biskupa, zatim knezova Goričkih, od 1278. Venecije). U Karojbi su posjede imale Motovunske plemićke obitelji.

Anketu obavila: Patricija Golob (1999.)

Ispitanici: Valentin Močibob (1926.), Edo Močibob (1927.), Ana Močibob (1929.), Ida Koraca (1932.), Ruđero Močibob (1933.), Mari Koraca (1940.).

Diplomski rad: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Karojba* (mentor: Goran Filipi), Filozofski fakultet u Puli Sveučilišta u Rijeci, prosinac 1999.

PAZ/PASSO

Paz je selo kraj Boljuna, na prometnoj dionici Cerovlje–Boljun–Vranja. Tamošnji se stanovnici bave tradicijskim poljodjelstvom i stočarstvom. Prvi put ga u izvorima nalazimo u XII. stoljeću pod nazivima Pas, Paas, potom Pasperc i Pasberg, a ubrzo je postao važan feud kojim je obitelji Eberstein prešao iz ruku akvilejskih patrijarha. Godine 1374. pripojen je Pazinskoj knežiji te ostao pod upravom obitelji Walderstein do XVII. stoljeća, zatim roda Barbo. Barokizirana crkva Uznesenja Blažene Djevice Marije čuva kamenu kasnogotičku kustosiju

iz 1496. Nad mjestom su ostatci srednjovjekovnog kaštela. U grobljanskoj crkvi sv. Vida (izvorno dvoapsidnoj) ušćuvane su freske slikara Alberta iz 1461.

Anketu obavila: Sabina Radolović (2003.)

Ispitanici: Đani Tenčić, Nelda Tenčić, Eugenija Tenčić, Renato Ljubičić, Vekoslav Ljubičić, Ivan Pulić, Nevja Brečević, Karmen Kostešić.

Diplomski rad: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Paz/Passo* (mentor: Goran Filipi), Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci, 2003.

GOLOGORICA/GOLOGORIZZA

Gologorica se nalazi u blizini Pazina, udaljena od glavnih putova i prometnica, na jezičku iznad Gologoričkoga potoka, pritoka rijeke Raše. Žiteljstvo se bavi poljodjelstvom (vinova loza, žitarice, voće) i stočarstvom (goveda, svinje). Područje je naseljeno sve od prapovijesti (željeznodobno gradinsko naselje) kroz rimsko doba. Prvi se put u izvorima javlja 1102., kao središte feuda u rukama Konrada i supruge Matilde. Gologoricu spominje Istarski razvod (1324.), a do ukidanja feudalnih odnosa bila je vlasništvom raznih obitelji. Osebnost joj je urbanistička shema sačinjena od glavne ulice koja teče s ulaznih vrata na sjeveru do južnih (danas uništenih); masivne su zidine nekada bile dodatno zaštićene opkopom preko kojega se spuštao pokretni most. Zanimljiv je glagoljski natpis popa Jurja Kaligarića iz 1595. na sjevernoj kapeli župne crkve Svetog Petra i Pavla.

Anketu obavila: Helena Šipraka (2000.)

Ispitanici: Danilo Ivić (1921.), Marija Ivić (1931.), Josip Križmanić (1942.), David Ivić (1958.), Tonči Ivić (1964.), Franka Šestan (1968.).

Diplomski rad: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Gologorica* (mentor: Goran Filipi), Filozofski fakultet u Puli Sveučilišta u Rijeci, veljača 2000.

LINDAR/LINDARO

Lindar je naselje smješteno na uzvisini nad dolinom rijeke Pazinčice. Stanovnici koji se ne bave poljodjelstvom zaposleni su u obližnjem Pazinu. Područje je naseljeno od prapovijesti, a u srednjem vijeku je središtem feudalnog posjeda akvilejskoga patrijarha, zatim dijelom Pazinske knežije. Više puta je stradao u ratovima s Mlečanima (1508., 1511. i 1615.), a u blizini naselja se 1813. austrijski kapetan Josip Lazarić sukobio i pobijedio francusku vojsku. Župna crkva sv. Mohora i Fortunata (1606.) nalazi se na vrhu naselja, iznad strme padine nad Pazinčicom. Nekada je na njenom mjestu bila utvrda (kaštel). Očuvane su tri obrambene kule; na jednoj je ugrađena drevna bombardica. U crkvi Svete Katarine na ulazu u naselje nalazimo zidne slike nepoznatog majstora, a najpoznatije djelo iz 1409. datirano je glagoljskim natpisom. O izgradnji crkve Svetog Sebastijana 1559. svjedoči dvojezični (latinski i glagoljski) natpis. Prekrivena kamenim pločama na groblju je romanička crkvice Svetog Martina koja čuva nadgrobni glagoljski natpis popa Matušića (1588). Istim je pismom pisana župna knjiga krštenih (1590–1667), sačuvana pri zagrebačkom arhivu HAZU. Posebno zanimljive su zgrade iz XV. i XVI. stoljeća, te gradska loža iz XVII. stoljeća.

Anketu obavile: Manuela Hrvatin (1996.)

Ispitanici: Ada De Rossi (1933.), Zorko Zidarić (1934.), Marija Zidarić (1934.), Pavica Stihović (1947.).

Diplomski rad: *Il dialetto croato di Lindaro e Parisi* (mentor: Franco Crevatin; sumentor: Rada Cossutta), Università degli studi di Trieste, Facoltà di Scienze della Formazione, 1996./97.;

Ticijana Bertoša (2015.)

Ispitanici: Marija Zidarić (1930.), Marija Gojtan (1931.), Ada Derossi (1933.), Ivan Dušić (1935.), Jakov Derossi (1940.), Ana Androšić (1946.), Darinka Gojtan (1954.), Elena Jadrečić (1955.).

Diplomski rad: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Lindar / Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Lindaro* (mentor: Goran Filipi; sumentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2015.

MOŠĆENICE/MOSCHIENIZZE

Mošćenice je naselje i srednjovjekovni utvrđeni grad na istočnoj obali Istre. Smješteno je na istaknutom vrhu nad istočnim padinama Učke. Stanovništvo je oduvijek vezano uz poljoprivredu. Vrijeme je žitelje navelo da se spuste u obližnju dragu gdje je osnovalo Mošćeničku Dragu, okrenuvši se ribarstvu i pomorstvu. Na položaju Mošćenica prvotno je bila gradina. Naselje se najprije spominje u povijesnim izvorima kao samostalna komuna (1374.), te kasnije kad je dobilo gradski statut (1637.). U srednjem je vijeku spojeni niz kuća sačinjavao obrambeni obroč. Obrambena četverokutna kula je štitila gradska vrata.

Anketu obavila: Majda Milevoj (2001.)

Ispitanici: Sonja Baretić (1929.), Riko Salković (1930.), Marija Santoro (1932.).

Diplomski rad: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Mošćenice/Moschienizze* (mentor: Goran Filipi), Filozofski fakultet u Puli Sveučilišta u Rijeci, studeni 2001.

BUIĆI/BUICI

Buići je selo nadomak Poreča, odnosno Žbandaja. Prema popisu stanovništva iz 2001. godine, naselje je imalo 115 stanovnika te 40 obiteljskih kućanstava, prema popisu iz 2011. 131 stanovnika. Buići su proteklih četrdesetak godina pokazali vrlo pozitivnu, uzlaznu demografsku statističku putanju.

Anketu obavila: Martina Dodić (2013.)

Diplomski rad: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Buici / Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Buići* (mentor: Goran Filipi; sumentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, listopad 2012.

TINJAN/ANTIGNANA

Tinjan je gradić kraj Pazina, nalazi se na uzvisini iznad Limske drage. Stanovnici su vični poljodjelstvu čime se uglavnom i bave, na krškom dijelu kao i na Dragi. Danas ih sve više prelazi u uslužne djelatnosti i malo poduzetništvo. Područje je nastanjeno od prapovijesti, te je kroz antičko doba dospjelo u srednji vijek. Prvi je spomen povezan s ispravom pape Aleksandra III. iz 1177. kada se pojavljuje kao župa Antoniana. U XIV. stoljeću je potpao pod Pazinsku kne-

žiju, te je zbog mletačke prijetnje utvrđen. U pazinskom je urbaru stekao položaj grada (Stadt), prije degradacije na status gradića (Stättl). U mjestu se ističe neoklasicistička župna crkva Svetog Šimuna i Jude apostola (1773.), s detaljima baroka i rokoka. Zidinama više nema traga, a na ulaznome trgu nalazi se koprivić sa županskim stolom.

Anketu obavila: Veronika Arman (2013.)

Ispitanici: Marta Baf (1937.), Josip Benedetti (1937.), Romano Banko (1938.), Gracijela Benedetti (1950.).

Završni rad: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Tinjan/Antignana* (mentor: Goran Filipi; sumentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2013.

GRAČIŠĆE/GALLIGNANA

Gračiće je naselje kraj Pazina, na vrhu brežuljka, ponad vododerina koje se slijevaju u rijeku Rašu. Stanovništvo živi prvenstveno od poljodjelstva (vinova loza, žitarice, voće) i stočarstva (goveda, svinje), dok je manji dio zaposlen u tercijarnim djelatnostima u Pazinu. U posljednje vrijeme vrlo su zastupljeni ruralni i izletnički turizam. Na ovom je mjestu bila gradina, vrlo vjerojatno napuštena u rimsko doba. Prvi put se spominje 1199. kao *Gallinianum*. Naselje je pripadalo akvilejskim patrijarsima, knezovima Goričkim, te Pazinskoj knežiji. Bilo je dijelom Pićanske biskupije do njezina ukidanja 1788. U urbaru iz 1578 dobiva status gradića (Stättl). Trpilo je velike nevolje u doba ratova između Benečana i Kraljevaca (1508–10. i 1616–17). Očuvana je većina zidina, kao i kružna kula iz 1500. Sačuvani su i fontik, loža iz 1549. te prostor straže koje u novije vrijeme pripada općinskoj upravi. Iznimne ljepote je palača Salomon (1570), ali i zavjetna crkva Svete Marije iz 1425. sa zidnim slikama. Na glavnom su trgu ostatci dvora, povremena rezidencija pićanskih biskupa.

Anketu obavila: Alvijsana Klarić (2010.)

Ispitanici: Leopolda Šilić (1931.), Josip Klarić (1952.), Silvija Klarić (1960.).

Diplomski rad: *Govor Gračiča* (mentorica: Lina Pliško), Odjel za humanističke znanosti Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli, rujan 2010.

MUSALEŽ/MONSELICE

Musalež je naselje u blizini Poreča, smješteno na jednoj od mnogih uzvisina. Njegovi se stanovnici dijelom bave poljodjelstvom (vinova loza, masline, žitarice), dijelom turizmom. Područje je u prapovijesti bilo naseljeno mnogobrojnim gradinama, što se nastavilo u rimsko doba. Prvi spomen Musaleža seže u XVII. stoljeće, za vrijeme mletačkog koloniziranja istarskog poluotoka. Simon Ćurko je predvodio doseljenike i daljnje naseljavanje spomenuta područja. Neobrađena zemlja je dodjeljivana doseljenicima, koji su se uzdržavali zemljoradnjom i stočarstvom. Na čelu novonastalih naselja izabran je župan, odnosno knez.

Anketu obavila: Leana Čitar (2009.)

Ispitanici: Olivia Šuran (1926.), Roža Šegon (1931.), Emilio Riosa (1932.), Matilda Riosa (1940.), Graciano Šegon (1947.), Drago Orlić (1948.), Graziella Šegon (1949.), Marćelo Rioža (1958.), Lauro Rioža (1962.), Danijela Šegon-Gašparini (1967.), Linda Rioža (1985.).

Diplomski rad: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Musalež/Monselice* (mentor: Goran Filipi; sumentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, srpanj 2009.

PIĆAN/PEDENA

Pićan je naselje koje se smjestilo u blizini Pazina, na dominirajućem vapnenačkom brežuljku nad Čepićkim poljem. Gospodarstvo se temelji na poljodjelstvu i stočarstvu. Rudnik kamenog ugljena više nije aktivan. Nastanjen je bio već u prapovijesti (gradina), a potom je pretvoren u rimsko naselje (*Petina*). Sjedište je Pićanske biskupije od kasne antike do 1788. Za Bizanta je bio administrativno središte za srednju Istru. Prepušten je akvilejskim patrijarsima, koji su ga u XII. stoljeću dodijelili grofu Menhardu Schwarzenburgu, utemeljitelju Pazinske knežije. Ušao je tako u vlast Habsburgovaca. Kmetovi su se digli na ustanak 1653. Za stolovanja biskupa Francesca Massimiliana Vaccana profanirana je katedrala, a biskupski dvor je opustošen. Kada je biskupija ukinuta Pićan je postao sjedištem dekanata, što je ostao do danas.

Anketu obavila: Helena Krpan (2010.)

Ispitanici: Marija Bačac (1917.), Alojz Sergo (1921.), Mirko Smoković (1936.), Jolanda Ivšić (1940.), Ratko Gverino Ivšić (1942.), Ljubica Ilić (1948.), Vesna Kepan (1960.), Korado Sergo (1967.), Danijel Carić (1986.).

Diplomski rad: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Pićan/Pedena* (mentor: Goran Filipi; sumentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2010.

KRINGA/CORRIDIGO

Kringa je naselje južno od Tinjana, na rubu Limske drage. Gospodarska baza stanovništva su poljodjelstvo (vinova loza, žitarice, voće i povrće) i stočarstvo. Kringa je preuzela mjesto drevne željeznodobne gradine, a područje je bilo naseljeno i u rimsko doba. Bila je posjedom akvilejskih patrijarha i porečkih biskupa, a od kraja XII. stoljeća ulazi u sastav Pazinske knežije. Na gradskom trgu uzdiže se cisterna s dva grla bunara iz 1882., a na ulazu u naselje je kalvarija iz 1876.

Anketu obavila: Romana Boljun (2010.)

Ispitanici: Marija Radetić (1929.), Danica Rajko (1933.), Milan Radetić (1954.), Rino Radetić (1958.), Orijeta Terlević (1973.).

Diplomski rad: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Kringa/Corridigo* (mentor: Goran Filipi; sumentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2010.

PARIŽI/PARISI

Pariži su zaseok južno od Pazina koji se sastoji od svega pet kuća i dvadeset stalnih stanovnika, te nekoliko povremenih. I danas većina žitelja nosi prastaro prezime Paris. Tri se obitelji bave ekološkim uzgojem i preradom lavande pa ih je ta zajednička ljubav ponukala da se ujedine i u srpnju 2009. po prvi puta organiziraju festival lavande, po uzoru na slične festivale diljem svijeta.

Anketu obavila: Manuela Hrvatin (1996.)

Ispitanici: Nadalin Paris (1919.) s obitelji

Diplomski rad: *Il dialetto croato di Lindaro e Parisi* (mentor: Franco Crevatin; summentor: Rada Cossutta), Università degli studi di Trieste, Facoltà di Scienze della Formazione, 1996./97.;

SVETI PETAR U ŠUMI/SAN PIETRO IN SELVE

Sveti Petar u Šumi je naselje iznad Limske drage. Većina stanovnika radi u okolnim većim mjestima (Pazin, Žminj). Gospodarstvo se temelji na poljodjelstvu (vinova loza, žitarice, povrtlarske kulture) i sitnom stočarstvu. U posljednje se vrijeme razvija ruralni turizam. Područje je bilo nastanjeno u prapovijesti i antici, a u VII.–VIII. stoljeću pristigli su Hrvati. Naselje je dobilo ime po benediktinskom samostanu iz XII. stoljeća. Porečki je biskup od XII. stoljeća uživao feudalna prava nad područjem i kaštelom, a u XIV. stoljeću sva zemljišna prava pripala su samostanu. Župna crkva Svetog Petra i Pavla Apostola tipičnog je pavlinskog pročelja (XVIII. stoljeće), njezine oltarne pale oslikao je pavlin Leopold Keckheisen, a orgulje su djelo Johanna Georga Eisla. Grobljanska crkva Svetog Roka (župna do 1783.) diči se najvećim očuvanim krovom od škrljila u Istri.

Anketu obavila: Ticijana Bertoša (2011.)

Ispitanici: Mario Pamić (1934.), Anđelo Vodopija (1939.), Ljuba Pamić (1941.), Dijana Hek (1944.), Lidija Turčinović (1946.), Lina Pamić (1952.).

Završni rad: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Sveti Petar u Šumi / Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: San Pietro in Selve* (mentor: Goran Filipi; summentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2011.

ŠUMBER/SUMBERO

Šumber je naselje kraj Labina, na istočnom obronku raške udoline. Stanovništvo se uglavnom bavi poljoprivredom (uzgoj vinove loze). Za talijanske uprave (1920-ih) u okolici Šumbera počeo se eksploatirati boksit. Srednjovjekovni kaštel u Šumberu izgrađen je na mjestu nekadašnje prapovijesne gradine. Ime je dobio po austrijskoj obitelji Schönberg, te je 1367. potpao Pazinskoj knežiji postavši graničnom utvrdom između austrijske i mletačke Istre. Današnji je izgled poprimio u XVI. i XVII. stoljeću. Sakralno zdanje za koje je područje Šumbera naročito vezano jest crkva Blažene Djevice Marije od Drena, uz koju se vezuje veliki lokalni blagdan, tzv. Petangošt. U crkvi je pohranjena stara i vrijedna knjiga Labinštine, lekcionar crkvenih pjesama iz XVIII. stoljeća, poznat i kao Šćavet.

Anketu obavila: Lara Voto (2001.)

Ispitanici: Karlo Licul (1921.), Karlo Vojić (1924.), Josip Štemberga (1925.), Katica Štemberga (1931.), Ratko Kos (1933.), Ivan Kos (1940.), Ratko Blašković (1943.), Milan Kos (1949.).

Diplomski rad: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Šumber* (mentor: Goran Filipi), Filozofski fakultet u Puli Sveučilišta u Rijeci, travanj 2001.

SELINA/VILLANOVA AL LEME

Selina je skromno naselje kod Svetog Lovreča, smješteno na izraženoj uzvisini usred valovitog krajolika. Stanovništvo se bavi poljodjelstvom, ali je dijelom i zaposleno i u obližnjem kamenolomu, po kojem je ime dobila vrsta kamena. Područje je bilo nastanjeno od prapovijesti, preko antike i srednjeg vijeka sve do danas, a prvi povijesni podatci o Selini potječu iz 1556., kad je utemeljena mletačkim doseljavanjem izbjeglica iz Dalmacije. Na južnom rubu Seline je romanička crkva sv. Lucije koja čuva glagoljski natpis na kamenoj kustodiji iz 1568. Na pročelju crkve je barokna preslica iz XVII. stoljeća.

Anketu obavila: Anamarija Japundžić (2012.)

Diplomski rad: *Il dialetto di Villanova al Leme / Dijalekt u Selini* (mentor: Goran Filipi; sumentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, ožujak 2012.

DAMIJANIĆI/VILLA DAMIANI

Damijanići ili Domijanići, omanje naseljeno mjesto u općini Žminj. Do teritorijalne reorganizacije u Republici Hrvatskoj pripadali su općini Rovinj. Prema popisu stanovništva 1991. mjesto Domjanići ima 119 stanovnika, a prema popisu iz 2011. 120. Nalaze se na 387m nadmorske visine. Od 1880. do 1910. naselje bilježe pod imenom Damjanići, dok se 1948. pojavljuje kao Damijanići.

Anketu obavila: Maja Damijanić (2015.)

Ispitanik: Gracijano Damijanić (1960.)

Diplomski rad: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera - Damijanići* (mentorica: Lina Pliško), Odjel za humanističke znanosti Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli, lipanj 2015.

JAŠIĆI/GIASSICI

Jašići, naselje u općini Žminj. U popisima stanovništava bivše je naselje Jašići od 1880. do 1910. i 1948. iskazano kao zasebno naselje. Trenutno čini dijelom naselja Milotski brijeg (Milotić Breg, tal. Montemillotti), koji osim Jašića obuhvaća i Hrvatine te Batlug.

Anketu obavila: Lorena Naperotić (2016.)

Ispitanici: Danica Vojnović (1946.), Stanka Damjanić (1948.), Aldo Milotić (1963.), Renato Damijanić (1963.), Gordana Milotić (1966.), Goran Milotić (1988.), Ines Dobrila (1989.), Đeni Milotić (1992.), Mauro Miletic (2000.).

Diplomski rad: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Jašići / Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Giassici* (mentor: Goran Filipi; sumentor: Valter Milovan), Odjel za inisisciplinarne, talijanske i kulturološke studije Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli, prosinac 2016.

ŽMINJ/GIMINO

Žminj je naselje u središnjoj Istri, smješten na vapnenačkom brdu između Limske drage i Raške doline. Stanovnici se uzdržavaju tradicijskim i suvremenim poljodjelstvom, stočarstvom, malim poduzetništvom i trgovinom. Sjedište je Čakavskog sabora. Područje je bilo naseljeno u prapovijesti, te u rimsko doba. U ranom srednjem vijeku ondje se nastanilo slavensko stanovništvo. Prvi spo-

men Žminja nalazimo 1178. u povelji pape Aleksandra III. (Zimino), dok u XII. stoljeću naselje prelazi u Pazinsku knežiju (njem. Schwing, Swingk), ali pod jurisdikcijom porečkog biskupa. Na vrhu brježuljka je kaštel sa središnjem trgom i župnom crkvom. U različitim crkvama mjesta ističu se slike, freske i kameni kipovi. U središtu gradića nalazi se javna cisterna s dva grla bunara iz XIX. stoljeća i renesansna palača iz XVI. stoljeća s uzidanim reljefom Svetog Ignacija Loyole.

Anketu obavila: Marina Herbut (2012.)

Ispitanici: Ana Damijanić (1931.), Josip Damijanić (1932.), Marija Boljunčić (1938.), Milica Kranjčić (1942.), Đordano Erman (1959.), Nada Galant (1961.), Lučano Pucić (1962.), Ivica Zaharija (1984.), Patrik Modrušan (1990.).

Diplomski rad: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Žminj/Gimino* (mentor: Goran Filipi; sumentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2012.

NEDEŠĆINA/SANTA DOMENICA D'ALBONA

Nedeščina je mjesto u zaleđu Labina. Prema istoimenoj župi, osnovana je 1632. kao Sveta Nedjelja, a nakon Drugog svjetskog rata naselje je preimenovano u današnji oblik. Žitelji koji se ne bave poljoprivredom zaposleni su u industriji. U posljednje vrijeme mnogo se ulaže u razvitak agroturizma.

Anketu obavila: Vendi Bolonović (2001.)

Ispitanici: Toni Klapčić, Vilma Klapčić, Ina Macura, Feruccio Katičić, Nando Santalessa, Albina Faraguna, Milan Černjul, Dinka Černjul, Vittorio Stepčić, Elvio Bastanić, Lino Poldrugovac, Liberat Frančula, Olga Načinović, Bruno Mašić.

Diplomski rad: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Nedeščina (Sveta Nedjelja)* (mentor: Goran Filipi), Filozofski fakultet u Puli Sveučilišta u Rijeci, svibanj 2001.

PARADIŽ/PARADISO

Paradiž je mjesto U općini Sveta Nedjelja koje obuhvaća 21 zaselak. Nalazi se nedaleko Labina, a kako u mjestu nema crkve, nemoguće je doći do pisanih tragova o naselju i stanovništvu.

Anketu obavila: Majda Škopac (2009.)

Ispitanici: Mario Černjul (1928.), Ivanka Vidas (1932.), Marija Černjul (1935.), Josip Miletić (1937.), Albina Miletić (1941.), Mariza Bertović (1953.), Mari-nela Miletić (1964.), Milenko Miletić (1965.), Dajanta Bertović (1979.), Petra Bertović (1986.).

Diplomski rad: *Atlante Linguistico: Paradiž/Paradiso* (mentor: Goran Filipi; sumentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, svibanj 2009.

ROVINJSKO SELO/VILLA DI ROVIGNO

Rovinjsko Selo se smjestilo južno od Limskog zaljeva. Njegovi se stanovnici bave tradicijskim poljodjelstvom, stočarstvom, sitnim poduzetništvom i trgovinom. Čitavo je područje bilo naseljeno u prapovijesti i u rimsko doba, pa i kas-

nije. Utemeljili su ga 1526. doseljenici iz Dalmacije. U središtu sela ističe se sačuvana jezgra koju čine stambeno-gospodarski objekti sa zidnim šternama. Najstarija sačuvana kuća datira u 1656. (obitelj Pongrac). U blizini Rovinjskog Sela je brežuljak Turnina s prapovijesnom gradinom. U podnožju Turnine nalazi se crkva Svete Cecilije iz XI. stoljeća.

Anketu obavio: Toni Drandić (2005.)

Diplomski rad: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Villa di Rovigno/Rovinjsko Selo* (mentor: Goran Filipi), Filozofski fakultet u Puli Sveučilišta u Rijeci, 2005.

ŠORIĆI/SORICI

Mjestašce smješteno u jugozapadnoj Istri, u općini Kanfanar. Stanovništvo se bavi poljodjelstvom, prije svega vinogradarstvom i maslinarstvom. Naselje broji četrdesetak stanovnika.

Anketu obavila: Jasna Bešker (2008.)

Ispitanici: Ines Putina, Duilio Sošić, Lidija Pauletić, Ines Trošt, Marija Trošt, Viktor Pokrajac i Lidija Pokrajac.

Diplomski rad: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Šorići* (mentor: Goran Filipi), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2008.

JURIĆEV KAL/GOLZANA

Jurićev Kal je malo mjesto nadomak Barbana. Njegovo antičko ime, Galzana (1150.) najvjerojatnije potječe od latinskog toponima Caltianum. Naselje je uništeno u VII. stoljeću tijekom prodora Slavena. Nakon grofova Goričkih prelazi u ruke Ancemana, germanskog ratnika. Danas se stanovništvo pretežno bavi zemljoradnjom, dok je mlađi dio žiteljstva zaposlen u Puli i Pazinu. Djeca školu pohađaju u Barbanu.

Anketu obavila: Petra Riosa Ličen (2012.)

Ispitanici: Roko Podgorac (1928.), Marija Podgorac (1929.), Božo Mošnja (1939.), Josip Draguzet (1942.), Nada Podgorac (1960.), Željko Podgorac (1962.).

Diplomski rad: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera – mjesni govor Jurićeva Kala* (mentorica: Lina Pliško), Odjel za humanističke znanosti Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli 2012.

GOLAŠ/MONCALVO DI VALLE

Golaš je mjestašce u okolini Bala, nastanjeno od davnina, a njegov prvi spomen seže u 1600. Ima stotinjak stanovnika, orijentiranih gotovo isključivo na poljodjelstvo.

Anketu obavio: Valter Milovan (1998.)

Ispitanici: Marija Žufić (1923.), Nino Modrušan (1947.), Marija Modrušan (1952.), Karlo Modrušan (1953.), Renato Debeljuh (1971.).

Diplomski rad: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Golaš/Moncalvo* (mentor: Goran Filipi), Pedagoški fakultet u Puli Sveučilišta u Rijeci, srpanj 1998.

RABAC/PORTO ALBONA

Rabac je naselje i luka na istočnoj obali Istre, podno Labina, u zatišju od bure.

Stanovništvo se do Drugog svjetskog rata prvenstveno bavilo ribarstvom i pomorstvom, a danas tercijarnim djelatnostima. Nastanjeno je u rimsko doba i srednjem vijeku. Za austrijske vladavine ubrzan je razvoj Rapca, proširena je cesta prema Labinu, sagrađen prvi ljetnikovac (obitelj Prohaska, druga polovica XIX. stoljeća), sagrađen prvi hotel Quarnero (1889.). Za talijanske uprave nastavilo se u istom smjeru (sagrađen hotel Trieste, uređena luka za ukrcavanje boksita). U poraću je osnivanjem Ugostiteljskog poduzeća Rabac započet plan-ski razvoj kupališnog turizma. Danas se Rabac može pohvaliti iznimnim kapacitetom od preko 10 tisuća gostiju.

Anketu obavila: Matea Tireli (2013.)

Ispitanici: Flavia Golja (1934.), Sivano Škopac (1939.), Laura Škopac (1942.), Aldo Kranjac (1949.), Pino Kršulja (1950.), Valter Tireli (1952.), Fiorentino Brenčić (1958.), Luana Brenčić (1966.), Fabio Verbanac (1970.).

Diplomski rad: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Rabac / Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Porto Albona* (mentor: Goran Filipi; sumentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, rujan 2013.

PRESIKA/FRATTA D'ALBONA

Presika je mjesto u općini Labin, smješteno ponad Labina. Broji petstotinjak žitelja koji su se do 1974. bavili rudarstvom. Tada je eksploatacija ugljena obustavljena, a stanovništvo se usmjerilo drugim djelatnostima.

Anketu obavila: Virna Čekada (2008.)

Ispitanici: Umberto Faraguna (1926.), Denis Čekada (1954.), Eni Čekada (1953.), Zaira Zulini (1948.), Edo Zuliani (1950.).

Diplomski rad: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Presika/Fratta d'Albona* (mentor: Goran Filipi; sumentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, prosinac 2008.

BIJAŽIĆI/BIASICI

Bijažići su malo mjesto kraj Svetvinčenta, na prometnici koja iz Pule vodi u Pazin. U selu živi desetak obitelji, većina prezimenom Bijažić. Izvrsna cestovna i željeznička povezanost s većim središtima pogoduju turizmu (napose ruralnom) na što je većina žitelja orijentirana.

Anketu obavila: Irina Kalebić Bijažić (2014.)

Ispitanici: Ondina Vrtačić (1942.), Foška Ban (1943.), Renato Fabac (1945.), Ive Bijažić (1947.), Marko Bijažić (1949.), Ive Bijažić (1950.), Dalibor Bijažić (1980.).

Diplomski rad: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Bijažići/Biasici* (mentor: Goran Filipi; sumentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile, rujan 2014.

DRENJE, CRNI, SVETA MARINA/DREGNE, LUPETTINI, SANTA MARINA

Sveta Marina, drevnog naziva Prkušnica, obalno je naselje južno od Labina. Stanovništvo je pretežito zaokupljeno ribarstvom (u manjoj mjeri poljodjelst-

vom), a od kraja XIX. stoljeća bavili su se teretnim prijevozom (cement, drvo, kamen) na jedrenjacima. U posljednje vrijeme okrenuli su se turizmu. Naselje je dobilo ime od istoimene romaničke crkve, a nedaleko od nje nalaze se ostaci zidova u kojima predaja vidi nekadašnji ženski samostan.

Prvi dio ankete obavila: Ana Deak (2012.)

Ispitanici: Danica Velčić (1920.), Anita Mileta (1940.), Aliče Petrović (1940.), Milio Lemešić (1954.), Đani Lemešić (1959.), Eda Zahtila (1959.), Danijela Načinović (1960.).

Završni rad: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera; Crni-Drenje-Sveta Marina* (1.-1185.) / *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Lupettini-Dregne-Santa Marina* (1-1185) (mentor: Goran Filipi; sumentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, rujan 2012.

Drugi dio ankete obavila: Iva Peršić (2012.)

Ispitanici: Danica Velčić (1920.), Anita Mileta (1940.), Aliče Petrović (1940.), Milio Lemešić (1954.), Đani Lemešić (1959.), Eda Zahtila (1959.), Danijela Načinović (1960.).

Završni rad: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera; Crni-Drenje-Sveta Marina* (1186.-2334.) / *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Lupettini-Dregne-Santa Marina* (1186.-2334.) (mentor: Goran Filipi; sumentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, rujan 2012.

HRBOKI/CHERBOCHI

Hrboki je mjestasce u okolici Barbana, koje je prema popisu stanovništva iz 2001. brojilo 188 stanovnika u 77 obiteljskih kućanstava. U posljednje vrijeme stanovništvo se udaljava od poljodjelstva u korist turizma (rekreacija, biciklizam, jahanje i drugo).

Prvi dio ankete obavila: Elijana Koroman (2012.)

Ispitanici: Tone Duras (1932.), Marija Marović (1933.), Marija Duras (1936.), Mario Radola (1939.), Đina Duras (1940.), Stanko Beloć (1944.), Tilija Radola (1944.), Dragan Radola (1960.), Marko Radola (1986.), Nikolina Marović (1991.).

Završni rad: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Hrboki* (1.-931.) / *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Cherbochi* (1-931) (mentor: Goran Filipi; sumentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, rujan 2012.

Drugi dio ankete obavila: Barbara Krizmanić (2012.)

Ispitanici: Tone Duras (1932.), Marija Marović (1933.), Marija Duras (1936.), Mario Radola (1939.), Đina Duras (1940.), Stanko Beloć (1944.), Tilija Radola (1944.), Dragan Radola (1960.), Marko Radola (1986.), Nikolina Marović (1991.).

Završni rad: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Hrboki* (932.-2334.) / *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Cherbochi* (932-2334) (mentor: Goran Filipi; sumentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, rujan 2012.

VIŠKOVIĆI/VISCOVICI

Viškovići, malo selo ponad Raškog zaljeva, u okolici Tunarice, Ubaša i Koromačna. Ime naselja potječe od prve obitelji Višković koja se na ovo područje doselila 1663. godine. Stanovništvo se uglavnom bavi ratarstvom i stočarstvom. Posljednjih stotinjak godina vidljivo raste zanimanje za more i turizam. Danas naselje ne broji više od stotinjak stalno naseljenih žitelja.

Anketu obavila: Romina Glušić (2002.)

Ispitanici: Aldo Višković (1921.), Livio Milevoj (1936.), Paola Milevoj, Ana Višković, Ljubica Fonović, Aldo Fonović, Bepi Miletic.

Diplomski rad: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Viškovići* (mentor: Goran Filipi), Filozofski fakultet u Puli Sveučilišta u Rijeci, svibanj 2002.

RAKALJ/CASTELNUOVO D'ARSA

Rakalj je naselje na sjeveroistoku Puljštine, nedaleko Raškog zaljeva. Stanovništvo se dijeli na poljodjelce i stočare, te na one koji rade u obližnjem kameolomu ili u Puli i okolici. U prošlosti su Rakljanci bili poznati po izradi tradicionalne istarske lončarije. Stari kaštel nalazi se nešto niže, prema moru, gdje se vide tragovi kule, obrambenih zidina i stražarnice. Crkva Svete Agneze još postoji. Rakalj se 1312. u jednoj ispravi pojavljuje kao Castellare de Rachir. Neko vrijeme je pripadao povijesnoj mletačkoj obitelji Loredan. U župnoj crkvi Rođenja Blažene Djevice Marije čuva se kamena kustodija s reljefima dvaju anđela (majstor Dominik, 1425). Na obližnjem brdu Gomili potvrđeno je postojanje prapovijesne gradine.

Anketu obavila: Sanja Rubba (1999.)

Ispitanici: Nikola Catela (1909.), Marija Percan (1913.), Katerina Percan (1923.), Ana Percan (1926.), Marija Percan (1938.), Lucijan Martinčić (1935.), Evelina Bulešić (1942.), Josipa Martinčić (1954.), Nikola Catela (1950.), Romana Percan (1960.).

Diplomski rad: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Castelnuevo d'Istria* (mentor: Goran Filipi), Pedagoški fakultet Sveučilišta u Rijeci, travanj 1999.

MARČANA/MARZANA

Marčana je naselje sjeveroistočno od Pule, smješteno na krškoj zaravni kraj obale jugoistočne Istre. Dio žitelja bavi se tradicijskim poljodjelstvom, dio ih radi u uslužnim djelatnostima, a u posljednje vrijeme Marčanci razvijaju ruralni turizam. U okolici su pronađeni tragovi naseljavanja u prapovijesti i u rimsko doba. Pisani tragovi ovjekovječili su je prvi put 1243. kada su se Andreas i Joanes de Marzana pronašli u aktu prisege Pule na vjernost Veneciji. Opustošile su je epidemije kuge u XV. stoljeću, a u XVI. mletačke vlasti naseljavaju kolone iz Grčke i Dalmacije.

Anketu obavila: Nina Bašić (2008.)

Ispitanici: Eufemia Radolović (1928.), Petar Dragešić (1929.), Ana Radolović (1936.), Bepo Josip Buić (1937.), Romano Radolović (1940.), Ferucio Radolović (1957.), Ernest Trgetarić (1965.).

Diplomski rad: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Marčana/Marzana* (mentor: Goran Filipi), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, ožujak 2008.

MUNTIĆ/MONTICCHIO

Muntić je, naselje koje se nalazi sjeveroistočno od Pule, a pripada općini Ližnjan. Smjestio se na uzvisini kojom dominira jugozapadnom Puljstinom. Stanovništvo se uglavnom zapošljava u obližnjoj Puli. Naseljavanje na ovome području možemo pratiti od prapovijesti; također je bilo nastanjeno u doba Rima i srednjem vijeku kada se zvao Rumianum. Pripadao je puljskom biskupu, potom akvilejskom patrijarhu. Opustošeno je područje u nekoliko valova naseljavano izbjeglicama pred osmanskim Turcima (XVI. stoljeće), te se u izvorima do XVII. stoljeća pojavljuje pod nazivom *Montecchio sive Rumian*. Župna crkva Svetog Jeronima ima zvono iz 1396.

Anketu obavila: Maja Iskra (2013.)

Ispitanici: Dario Goldin (1934.), Maria Goldin (1934.), Drago Šiša (1958.), Ines Iskra (1959.).

Diplomski rad: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Muntić / Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Monticchio* (mentor: Goran Filipi; sumentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, listopad 2013.

MEDULIN/MEDOLINO

Medulin je smješten jugoistočno od Pule i sjedište je istoimene općine. Nalazi se na padini koja se udubljuje u Medulinski zaljev. Glavna gospodarska grana kojom se stanovništvo bavi jest turizam, te ugostiteljstvo i druge tercijarne djelatnosti, dok je jedan dio stanovništva zaposlen u obližnjoj Puli. Područje biva naseljeno još u prapovijesti, a drži se da je na području Medulina bila histarska gradina Mutila. O antičkom prolazu svjedoči građevinski sklop (gospodarski i rezidencijalni) na poluotoku Vižuli. Pod različitim imenima (Metilinum, Medilinum, Medelinum) Medulin se u izvorima spominje već od 1150. Kula iz XII. stoljeća koja se nalazila na trgu pretvorena je u stambenu zgradu, a mjesto se koristilo i lođom. U XVI. stoljeću broj stanovnika naglo je opao, te je naselje u više navrata naseljavano dalmatinskim izbjeglicama. Oba zvonika crkve Svete Agneze dograđena su 1912. Romanička crkva Majke Božje od Zdravlja čuva freske i glagoljske grafite iz XV. stoljeća.

Anketu obavili: Marija Peruško (2005.) i Goran Filipi (2009.-2010.)

Ispitanici: Milka Lorenzin (1926.), Katarina Lorenzin (1928.), Josip Cukon (1930.), Aurelija Peteh (1931.), Jakov Privrat (1926.)

Istromletački kontrolni punktovi

napomena: iza imena ispitivača nalazi se godina/godine prikupljanja građe, a iza imena ispitanika godina rođenja

SAVUDRIJA/SALVORE

Savudrija, primorsko naselje u sastavu grada Umaga. Smjestilo se u blizini rta Lako, najzapadnije točke u Hrvatskoj. Prema popisu stanovništva 2011. imalo je 253 stanovnika. Savudrijski je svjetionik među najpoznatijim i najstarijim na Jadranu. Šire područje naseljeno je od Neolitika, a Savudrija se u pisanim izvorima prvi put spominje u XII. stoljeću. U prošlosti veliku je ulogu imala kao zaklonište brodova pred ulazom u Tršćanski zaljev. U XIII. je stoljeću pala pod

vlast Venecije. Žiteljstvo se u velikoj mjeri bavi ribarstvom, a rudište lesa u blizini koristi umaška cementara.

Anketu obavila: Irene Pribaz (2012.)

Ispitanici: Maria Penco (1926.), Romano Dragan (1933.), Romolo Dragan (1935.), Maria Dragan (1936.), Giuliano Dragan (1941.), Marijano Dragan (1945.), Albino Cavo (1946.), Anamarija Vok (1950.), Paola Dragan (1975.), Leo Jugovac (1996.), Bojan Štokovac (1980.).

Završni rad: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera; Savudrija (1.-1185.) / Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Salvore (1-1185)* (mentor: Goran Filipi; sumentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2012.

VABRIGA/ABREGA

Vabriga se smjestila jugozapadno od Tara. Stanovnici se oduvijek bave poljodjelstvom (masline, vinova loza, žitarice), u posljednje vrijeme i turizmom. Područje je u rimsko doba bilo naseljeno brojnim rustičnim vilama, među kojima je najvažnija bila vila na Lorunu. Brojni natpisi carskih robova i oslobođenika iz I. st. govore o postojanju carskog posjeda na tom području. Prvi spomen seže u XIV. stoljeće (Albriga, Abriga, Gabriga). Opustošena, u Vabrigu se 1557. naseljavaju prvi doseljenici iz Dalmacije (Morlaci). Vabriga proživljava novi val naseljavanja već 1622. (kolonisti iz Dalmacije, Crne Gore, Bosne, Albanije te Furlanije, Trevisa i grčke Krete). Krajem XIX. stoljeća pojavile su se klasne i nacionalne netrpeljivosti, a početkom XX. stoljeća u Vabrigi je inaugurirana jedna od prvih četiriju škola Poreštine na hrvatskom jeziku. Znakovita je romanička crkva Blažene Djevice Marije iz XIII. stoljeća s četverokutnom apsidom i zvonikom na dvije preslice koji se oslanja na pročelje. U crkvi su dvije oltarne pale zadarskog majstora Zorzija Venture.

Anketu obavila: Kristina Blažević (2013.)

Ispitanici: Sergio Krebel (1940.), Italo Mušković (1940.), Liliana Mušković (1942.), Franka Blažević (1943.), Franka Krebel (1945.), Antonia Knez (1949.), Đino Blažević (1962.), Sandro Stojnić (1965.), Serena Stojnić (1968.), Sabrina Knez Nović (1971.).

Diplomski rad: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino – Vabriga/Abrega* (mentor: Goran Filipi; sumentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2013.

Istroslovenski kontrolni punkt

napomena: iza imena ispitivača nalazi se godina/godine prikupljanja građe, a iza imena ispitanika godina rođenja

BORŠT/BOSTE

Boršt je manje naselje koje se smjestilo kraj Kopra, u sjevernoj Istri, na 352m nadmorske visine. Najvjerojatnije je utemeljeno u doba Rima pod nazivom Elpidium. Na glavnoj cesti su crkvice Sv. Roka i Sv. Sebastijana koje podsjećaju na haranje kuge ovim krajevima. Koncem 2010. naselje je imalo službeno

170 stanovnika. Prema pučkoj predaji u Borštu je rođen sv. Nazarij, prvi koparski biskup i zaštitnik grada.

Anketu obavila: Suzana Giljanović (2011.)

Ispitanici: Vlado Kodarin (1947.), Ana Zankolič (1918.)

Doktorski rad: *Leksikološko-etimološka raščlemba izbranih romanizmov v šav-rinskih govorih* (mentorica: Martina Ožbot; sumentor: Goran Filipi), Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani, 2011.

Istrocrnogorski kontrolni punkt

napomena: iza imena ispitivača nalazi se godina/godine prikupljanja građe, a iza imena ispitanika godina rođenja

PEROJ/PEROI

Peroj je naselje kraj Fažane na 51m nadmorske visine sa 752 stanovnika (2001.). Stanovnici su mahom zaposleni u Puli, ali bave se i turizmom, tradicijskim poljodjelstvom i ribarstvom. Područje je naseljeno sve od prapovijesti a u pisanim vrelima pojavljuje se 804. pod nazivom *Casale Petriolo*. Crnogorski naseljenici iz Crmnice koji su stigli 1657. zadržali su kroz stoljeća svoj etnički identitet. Pravoslavna crkva Sv. Spiridona na groblju sagrađena je na mjestu ranije porušene katoličke kapele Sv. Jerolima.

Anketu obavila: Petra Dal Molin (2013.)

Ispitanici: Milan Ljubotina (1936.), Branimir Učerić (1954.), Savo Vučerić (1956.), Nikola Škoko (1967.), Boris Draković – Đole (1968.).

Diplomski rad: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Peroj / Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Peroj* (mentor: Goran Filipi; sumentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2013.

Grafija, izgovor i naglasak

Od u početku utvrđene grafije (i načina bilježenja prozodije) odustali smo odmah nakon objavljivanja ILA, zbog usko specijalizirane grafije koja uvelike otežava čitanje tzv. običnim korisnicima kojima su naši atlasi također namijenjeni, pa smo se odlučili za „prirodniji“ način pisanja koji bi trebao odgovarati i znanstvenicima i ostalima. Koristili smo se sljedećim grafemima (podebljani znakovi ne koriste se u hrvatskoj latinici za riječi hrvatskoga jezika):

a – središnji niski vokal

ǎ – stražnje a

ä – prednji niski jako otvoreni vokal

ǎ – prednji niski otvoreni vokal

b – zvučni bilabijalni okluziv

c – bezvučna alveolarna afrikata

č – bezvučna postalveolarna afrikata

ć – bezvučna predpalatalna afrikata

d – zvučni zubni okluziv

đ – palatalizirani zvučni zubni okluziv

đ – zvučna predpalatalna afrikata

- e – prednji srednji vokal
- ɛ – zatvoreni prednji srednji vokal
- ɛ – otvoreni prednji srednji vokal
- ə – mukli neodređeni vokal
- f – bezvučni labiodentalni frikativ
- g – zvučni velarni okluziv
- ɣ – zvučni velarni frikativ
- ǧ – glas između dž (zvučna palatalna afrikata) i đ
- h – bezvučni velarni frikativ
- i – prednji visoki vokal
- ɪ – uski prednji visoki vokal
- j – zvučni palatalni sonant
- k – bezvučni velarni okluziv
- l – zvučni lateralni alveolar
- ɭ – zvučni palatalni lateral
- m – zvučni bilabijalni nazal
- n – zvučni dentalni nazal
- ɲ – zvučni palatalni nazal
- o – srednji stražnji vokal
- ɔ – zatvoreni stražnji srednji vokal
- ɔ – otvoreni stražnji srednji vokal
- p – bezvučni bilabijalni okluziv
- r – zvučni alveolarni vibrant
- s – bezvučni dentalni frikativ
- ʃ – bezvučni postalveolarni frikativ
- ʂ – bezvučni alveolarni frikativ
- t – bezvučni dentalni okluziv
- ʈ – palatalizirani bezvučni dentalni okluziv
- u – stražnji visoki vokal
- ʊ – uski stražnji visoki vokal
- v – zvučni labiodentalni frikativ
- w – zvučni bilabijalni sonant
- z – zvučni dentalni frikativ
- ʒ – zvučna alveolarna afrikata
- ʒ – zvučni postalveolarni frikativ
- ʒ – zvučni alveolarni frikativ
- y – prednji visoki zaokruženi vokal

Grafem *w* koristili smo za sva tri idioma u dvoglasnicima tipa *uo* u kojima [w] preuzima gotovo u potpunosti funkciju konsonanta (npr. hrv. *rêwma*, tal. *babaw*, sln. *boľehaw*), u protivnom bolježili smo *uo*, koje se u hrvatskim govorima ipak razlikuje od *wo* u sln. i tal. (npr. hrv. *vuôs* vs. tal. *kwor*). Što se diftonga *ie* tiče nismo ga pisali kao *je* jer smo *je* koristili za riječi u kojima se [j] nalazi u izrazito vokalskom okruženju (u oblicima iz svih idioma u ovom atlasu) (npr. *ie* u hrv. *zviězda* razlikuje se od tal. *pjēna*).

Valja objasniti i uporabu dvaju grafema koji bi mogli unijeti pomutnju u čitanju. Naime, u slovenskim smo primjerima za palatalizirani bezvučni i zvučni dentalni okluziv koristili *t'* i *d'* jer se njihov izgovor ne podudara u potpunosti s izgovorom hrvatskoga [č] odnosno [đ], a ni s izgovorom u riječima koje smo pisali s *dj* (npr. tal. *dj^{av}olo*) ili *tj* (tal. *tj^{ep}ido*).

Upozoravamo prije svega na vrijednosti glasova [s, š, ś, z, ž, ź] u svim istarskim govorima. Njihova vrijednost nije uvijek ista u svim idiomima. U čakavaca se fonem /s/ može realizirati i kao [ś], a fonem /z/ i kao [ź]. Osim toga i čakavci mogu imati [ś] i [ź] ali kao realizaciju fonema /š/ i /ž/ i/li /s/ i /z/. Situacija je slična i u istromletačkim govorima: u istromletačkih govornika ti glasovi variraju, ponekad i znatnije, od slučaja do slučaja, a često i u istoga govornika. Promatrajući govornu zajednicu u cjelini može se ustvrditi da je [s, ś] moguće realizirati i kao [š] i obratno. Isto vrijedi i za [z, ž, ź].

Naglasak u netonemskim govorima (tal. i sln.) bilježi se podcrtavanjem naglašenoga vokala (jednosložne riječi se ne naglašavaju), a u tonemskim (hrv.) uobičajenim tronaglasnim sustavom za hrvatske istarske govore (˘, ˆ, ˜).

Svi su odgovori zapisani onako kako ih je pojedini ispitanik izrekao, bez obzira kose li se ili ne s fonetsko-fonološko-prozodijskim zakonitostima pojedina idiomata: npr. od mnogih smo čakavskih govornika često čuli [č] umjesto očekivanoga [c], pa smo to tako i zabilježili.

ZAHVALE

U prvom redu zahvaljujemo recenzentima akademiku Augustu Kovačecu, prof. dr. Josipu Liscu, prof. dr. Nikoli Vuletiću i izv. prof. dr. Suzani Todorović koji su nam tijekom rada na Atlasu svesrdno pomagali. Zahvaljujemo i dr. Valteru Milovanu, izvršnom tajniku projekta za svesrdnu pomoć pri organiziranju posla na Atlasu. Od srca zahvaljujemo i mnogim kolegicama i kolegama za pomoć koju smo od njih dobivali tijekom rada, među njima posebice dr. Davidu Mandiću za rješavanje raznih fonetsko-fonoloških zavrzlama na koje smo nailazili u čakavskoj akcentologiji i prozodiji, dr. Lini Pliško za pomoć u općim pitanjima hrvatske dijalektologije, Ivani Štokov za izradbu zemljovida, Antoniju Giudiciju za sažete prikaze anketiranih mjesta te Arijani Bržendi, tajnici u dekanatu Filozofskog fakulteta Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli za teničku podršku. I na koncu zahvaljujemo i ispitivačima koji su prikupljenu građu objavili u svojim završnim, diplomskim, magistarskim ili doktorskim radovima, a posebnu zahvalu dugujemo dakako i ispitanicima bez kojih naše knjige ne bi ni bilo i koji su u najmanju ruku njezini suautori, ako ne i jedini pravi autori.

NAPOMENA

Svjesni činjenice da ovakav rad ne može biti bez grešaka ipak ga izdajemo i molimo sve zainteresirane da nam dostave dobrohotne primjedbe i dopune na u tu svrhu otvorenu elektroničku adresu jezicniatlasi@gmail.com, kako bi u planiranom konačnom kartografiranom izdanju (*Atlas Linguarum Histriae et Liburniae – ALHeL*), u kojem će se naći punktovi iz ovoga i iz svih u ovom uvodu spomenutih atlasa, bilo što manje grešaka.

Dell'Atlante (delle sue parti)

L'Atlante linguistico dei dialetti istriani ciacavi (ALDIC) è la fase finale del progetto *Atlas Linguarum Histriae et Liburniae* (*Atlante linguistico dell'Istria e del Quarnero*) che abbiamo iniziato assieme ai colleghi della Scuola superiore per traduttori ed interpreti dell'Università di Trieste. La collaborazione si interruppe subito dopo la pubblicazione dell'*Atlante linguistico istrioto* (ALI) nel 1998. Dell'equipe triestina facevano parte il prof. Franco Crevatin (dirigente), la prof. Rada Cossutta, il prof. Luciano Rocchi ed il prof. Marcello Marinucci, mentre da parte nostra il lavoro sul progetto fu iniziato da parte del prof. Goran Filipi (dirigente), prof. Barbara Buršić – Giudici, master Srđa Orbanić e del dott. Robert Blagoni. Questi due gruppi di ricercatori hanno concordato assieme la rete dei punti d'inchiesta, il questionario e la grafia con la quale effettueranno gli appunti (è stata usata praticamente la grafia della trascrizione fonetica internazionale con alcuni grafemi particolari per le voci specifiche del territorio in questione). Dopo l'interruzione della collaborazione il lavoro all'Atlante proseguì solo grazie all'impegno degli autori di questo (i colleghi di Pola nel frattempo si sono orientati su altri campi scientifici) ai quali si è qualche tempo dopo aggregato il dott. Valter Milovan che fino ad oggi espleta con molto successo il lavoro di segretario esecutivo.

Iniziammo la raccolta di materiale nel 1994 (per l'istrorumen già nel 1984 nell'ambito di altre ricerche) per terminarla all'inizio del 2019. Il materiale è stato raccolto nell'ambito di tesi di laurea triennali e magistrali, degli studi postlaurea e dottorati di ricerca (v. Rete), in seguito scrupolosamente redatto e completato con lavoro sul territorio e di gabinetto di entrambi gli autori. Dato che dal 1994 ad oggi è passato un bel po' di anni, che però data la voluminosità del lavoro non era possibile accorciare, bisogna tenere a mente che in questo nostro Atlante non c'è la stessa sincronia in tutti i punti d'inchiesta, e perciò l'Atlante è in parte anche diacronico. Tutti gli studenti sono stati preparati a dovere prima dell'uscita sul territorio. I dati venivano raccolti grazie al questionario e, laddove era possibile, venivano mostrati agli informatori foto e/o disegni o anche oggetti per ottenere una risposta il più possibile veritiera. Gli informatori appartengono a tutte le fasce sociali e di età. Le interviste sono registrate e segnate in appositi quaderni con la grafia con la quale le risposte saranno presentate.

Non è usuale che un atlante linguistico esca in più fasi, però ci siamo decisi a farlo per poter presentare parti di esso all'interessato pubblico scientifico e non, permettendo loro così di ampliare e/o correggere quanto pubblicato. La pubblicazione anzitempo del materiale raccolto, secondo noi, è più che giustificata anche per la precaria situazione in cui si trovavano all'epoca sia l'istrioto che

l'istrorumeneno (oggi la situazione è purtroppo peggiorata). Questi idiomi stanno gradualmente scomparendo a causa del disinteresse delle istituzioni, ma anche perché i parlanti non hanno un sentimento nazionale che si identificherebbe nella lingua e che li spingerebbe a salvaguardarla ad ogni costo; secondo il censimento gli istriotofoni si dichiarano in massima parte Italiani, gli istrorumenofoni come la popolazione circostante ciacava, cioè come Croati o regionalmente. Entrambi gli idiomi lasciano il posto rispettivamente all'istroveneto o al ciacavo, e su livelli di comunicazione più alti all'italiano o al croato. Oltre all'ALI, nel 2002 vede la luce anche *l'Atlante linguistico istrorumeneno* (ALIr) e nel 2004 un volume a parte – gli indici di questo. Entrambi i lavori portano la firma di Goran Filipi. Nel 2012 viene pubblicato *l'Atlante linguistico istroveneto* (ALIV) e nel 2016 il volume a parte con gli *Indici*, nel 2013 *l'Atlante linguistico della terminologia marittima delle parlate istriane* (ALTeMPIs) e nel 2017 la seconda edizione riveduta ed ampliata del *Atlante linguistico istrioto* (ALI2)

Nel lavoro abbiamo fatto uso dei seguenti segni ed abbreviazioni:

adj. – aggettivo
adv. – avverbio
anatom. – anatomia
arh. – arcaico
cfr. – confronta
cr. – croato
dem. – diminutivo
f. – femminile
fut. – futuro
hrv. – croato
imprf. – imperfetto
it. – italiano
m. – maschile
met. – metafora
n. – neutro
pej. – peggiorativo
prf. – perfetto
pl. – plurale
plt. – pluralia tantum
pret. – passato
ps. – persona
rar. – raro
sg. – singolare
sln. – sloveno
tal. – italiano
v. – verbo
vs. – versus
♀ – femmina
♂ – maschio

Anche questo Atlante, come anche quelli precenenti, esce in tre lingue: l'ALIr in croato, italiano e rumeno, gli altri in croato, italiano e sloveno.

Questionario

Le basi del questionario sono in massima parte gli Atlanti linguistici delle lingue romanze e slave già editi (v. bibliografia). Il questionario ha 1898 domande divise in 14 gruppi semantici e 12 sottogruppi che coprono suppergiù tutte situazioni rilevanti nella vita di una comunità linguistica. I compilatori del questionario hanno tenuto conto di tutte le caratteristiche del territorio:

1. Fenomeni atmosferici
2. Configurazione del terreno
3. Tradizioni ed istituzioni
4. Corpo e sensazioni
5. Qualità e quantità del percepito
6. Scorrere del tempo e calendario
7. Vita, matrimonio e famiglia
8. Casa e potere
9. Vestiario ed accessori
10. Cibi e bevande
11. Animali
 - a) mammiferi, rettili e anfibi
 - b) uccelli
 - c) insetti
12. Agricoltura:
 - a) attrezzi e lavori
 - b) viticoltura
 - c) allevamento del bestiame
 - d) apicoltura
 - e) olivicoltura
 - f) alberi da frutto
 - g) piante coltivate
13. Flora spontanea:
 - d) alberi e cespugli
 - e) piante
14. Funghi

Costrutto delle domande e risposte

Le domande sono formulate in modo da poter ricevere la risposta più esauriente possibile, e per questo motivo si fa la descrizione del termine od oggetto per i quali si richiede il nome. Se una parte della domanda è scritta in corsivo significa che si richiedeva all'informatore solo la forma annotata poi nello stesso modo nella risposta, mentre le altre parti della risposta, se l'informatore le ha date, si scrivono normalmente. Lo stesso vale per le parti di domanda in parentesi. Nelle risposte in parentesi semplici, se non si fa riferimento al precedente, vengono messe le indicazioni grammaticali (abbreviazioni) e simili e nelle domande le spiegazioni necessarie. Le risposte in parentesi quadre designano le risposte degli informatori che non corrispondono con esattezza alla domanda. Nelle risposte i sinonimi sono separati dai due punti, le enumerazioni con la virgola (per es. i giorni della settimana). Nelle risposte per quanto riguarda le let-

Abbreviazioni delle località:

Bo:	Boršt/Boste
Sa:	Savudrija/Salvore
B/O:	Brest/Olmeto
Kb/VC:	Kučibreg/Villa Cucciani
VM/MG:	Vele Mune/Mune Grande
Kl/Ca:	Kaldanija/Caldania
Kr/Ca:	Krbavčići/Carbocici
Pr/Pe:	Permani/Permani
Mt:	Materada/Materada
RP/PR:	Ročko Polje/Piana di Rozzo
Kr/Ch:	Krti/Cherti
VŽ/Vs:	Vižinada/Visinada
Ič/Ic:	Ičići/Icici
Po:	Poljane/Pògliane nel Quarnero
Ka/Ca:	Karojba/Caroiba
V/Ab:	Vabriga/Abrega
Pz/Ps:	Paz/Passo
Go:	Gologorica/Gologorizza
Li:	Lindar/Lindaro
Mš/Mz:	Mošćenice/Moschienizze
Bi:	Buići/Buici
T/A:	Tinjan/Antignana
Gr/Ga:	Gračišće/Gallignana
Mu/Mo:	Musalež/Monselice
Pi/Pe:	Piće/Pedena
Kr/Co:	Kringa/Corridigo
Pr:	Pariži/Parisi
SP:	Sveti Petar u Šumi/San Pietro in Selve
Šu/Su:	Šumber/Sumbero
Se/VL:	Selina/Villanova al Leme
Dm:	Damijanići/Villa Damiani
Ja/Gi	Jašići/Glassici
Ž/G:	Žminj/Gimino
Ne/SD:	Nedešćina/Santa Domenica d'Albona
Pa:	Paradiž/Paradiso
RS/VR:	Rovinjsko Selo/Villa di Rovigno
Šo/So:	Šorići/Sorici
JK/Go:	Jurićev Kal/Golzana
G/Mc:	Golaš/Moncalvo di Valle
R/PA:	Rabac/Porto Albona
Pr/FA:	Presika/Fratta d'Albona
Bž/Bi:	Bijažići/Biasici
Dr:	Drenje, Crni, Sveta Marina/Dregne, Lupettini, Santa Marina
H/Ch:	Hrboki/Cherbochi

Vi:	Viškovići/Viscovizzi
Ra/Cn:	Rakalj/Castelnuovo d'Arsa
Ma:	Marčana/Marzana
Pe:	Peroj/Peroi
Mn:	Muntić/Monticchio
Md:	Medulin/Medolino

L'Atlante comprende 50 punti; oltre ai 46 croati vi sono quattro di controllo, due istroveneti, uno sloveno ed uno istromontenegrino (Peroj). L'elenco dei punti d'inchiesta segue la direzione nor–dsud, est–ovest con l'annotazione che le abbreviazioni dei punti croati sono stampate in grassetto, quelle istrovenete normali, quella slovena in corsivo mentre quella istromontenegrina è in grassetto e in corsivo. Nell'Atlante sono rappresentati tutti i dialetti ciacavi istriani. Ad Olmeto e Cherti si parla un dialetto pinguentino; nelle località Visinada, Buici, Antignana, Monselice, Corridigo, San Pietro in Selve, Villanova al Leme, Villa di Rovigno, Sorici, Golzana, Biasici, Cherbochi, Castelnuovo d'Arsa, Marzana, Monticchio e Medolino si parla un dialetto istriano sudoccidentale; nelle località di Piana di Rozzo, Icici, Passo, Lindaro, Moschienze, Gallignana, Sumbero, Gimino, Santa Domenica d'Albona, Paradiso, Porto Albona, Fratta d'Albona, Dregne, Lupettini, Santa Marina, Viscovizzi, Giassici, Villa Damiani, Parisi e Pògliane nel Quarnero si parla un dialetto ciacavo settentrionale; nelle località di Moncalvo di Pisino, Permani, Mune Grande e Pedena si parla un dialetto ciacavo centrale; nelle località di Carbocici, Caroiba, Villa Cucciani e Materada si parla un dialetto ciacavo meridionale.

La maggioranza delle inchieste è stata raccolta, come già menzionato, dagli studenti nell'ambito delle loro tesi di laurea, postlaurea e dottorato (con continue ricerche e verifiche). Le inchieste sono state effettuate come segue:

Punti d'inchiesta ciacavi

nota: dopo il nome dell'intervistatore è segnato l'anno della raccolta del materiale, dopo quello dell'informatore l'anno di nascita.

BREST/OLMETO

Olmeto è un abitato situato sotto il Monte Maggiore nel Comune di Lanischie, su un pianoro carsico (sotto la Zbevnica), non lontano dal confine croato-sloveno. La strada regionale che collega Buzet (Pingente) a Vodice passa attraverso l'abitato di Olmeto. I suoi abitanti sono dediti per la maggior parte all'agricoltura ed in passato erano in auge attività come l'allevamento del bestiame, produzione di latticini e del carbone di legna.

Inchiesta effettuata da: Melita Božić (2010)

Informatori: Marija Bubnić (1922), Darijo Brljavac (1932), Karla Brljavac (1934), Zorko Mikac (1935), Zdravko Bubnić (1951), Dario Božić (1958), Mladen Mikac (1979), Boris Božić (1986), Irena Mikac (1987), Kristijan Božić (1989).

Tesi di laurea: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Brest/Olmeto* (relatore: Goran Filipi), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile, novembre 2010.

KUĆIBREG/VILLA CUCCIANI

L'abitato fa parte della città di Buie, Regione Istriana. Il censimento del 2001 indica che nell'abitato dimorano 27 abitanti in 15 famiglie. Dieci anni più tardi Villa Cucciani conta solamente 19 abitanti. Secondo quanto riportato nei dati dell'ente statistico dello Stato il maggior numero di abitanti, 251, era stato registrato nel 1910.

Inchiesta effettuata da: Gianni Bubola (2016)

Informatori: Ispitanici: Mario Markežić (1941), Danila Markežić (1945), Arduino Bubola (1947).

VELE MUNE/MUNE GRANDI

Mune, Grandi e Piccole sono due villaggi a sé stanti sull'altopiano della Ciciaria, amministrativamente dipendenti al Comune di Mattuglie e perciò nella regione litoraneo - montana. Sono circondati da campi e pascoli, e logicamente gli abitanti sono dediti all'agricoltura e allevamento del bestiame. La maggior parte degli abitanti si sono da tempo trasferiti a Fiume in cerca di lavoro. Questi villaggi nel Medio Evo facevano parte del Patriarcato di Aquileia, in seguito dei conti di Gorizia, e infine della Repubblica di Venezia che li incluse nel Capitanoato di Rospo. Le guerre devastarono il territorio e ciò favorì l'insediamento di pastori provenienti dall'entroterra dalmato. La parlata istrorumena usata dagli immigrati a Mune è ormai quasi scomparsa.

Inchiesta effettuata da: Sandra Jardas (2010)

Informatori: Ana Mihaljek, Ana Doričić, Zdenko Pelosa, Helena Zadković, Marija Zadković, Marija Sokoli, Boris Peloza, Blaženka Peloza.

Tesi di laurea: *Atlante Linguistico: Vele Mune/Mune Grande* (relatore: Goran Filipi; correlatore: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile, dicembre 2010.

KRBAVČIĆI/CARBOCICI

Questi è uno degli abitati più piccoli del Pinguentino – conta appena una trentina di abitanti. Hanno tramandato a voce alcuni dati riguardanti il proprio arrivo: il primo ad arrivare sembra sia stato Ivan Cerovac detto Zvane. Il paese viene ricordato per la prima volta in un'atto notarile di Mario Sotolić. Il cognome Krbavčić è annotato nel marzo del 1583 nel libro delle nascite. Gli abitanti sono dediti perlopiù all'agricoltura e allevamento.

Inchiesta effettuata da: Jasna Andrejević (2009)

Informatori: Ivan Cerovac (1925), Marija Cerovac (1928), Milan Sinčić (1936), Marija Grah (1954), Valter Cerovac (1959), Aldo Krbavčić (1960), Fabio Sinčić (1965), Davor Sinčić (1973).

Tesi di laurea: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino-Krbavčići* (relatore: Goran Filipi; correlatore: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, marzo 2009.

PERMANI/PERMANI

Questo abitato è situato nell'entroterra di Abbazia e fa parte del Comune di Matuglie. Nel censimento del 2011 risultava abitato da 103 abitanti. Si trova nella parte settentrionale della Liburnia, al confine tra Croazia e Slovenia. Tutti gli abitanti parlano il ciacavo (croato).

La prima parte dell'inchiesta venne effettuata da: Marina Radolović (2012)
Informatori: Mario Ružić (1931), Jelka Ružić (1935), Jakov Cetina (1941), Senka Cetina (1928), Romeo Ružić (1965).

Tesi di laurea: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino – Permani* (1.-931.) (relatore: Goran Filipi), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, settembre 2012.

La seconda parte dell'inchiesta venne effettuata da: Iva Somborski (2012)
Informatori: Mario Ružić (1931), Jelka Ružić (1935), Jakov Cetina (1941), Senka Cetina (1928), Romeo Ružić (1965).

Tesi di laurea: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino – Permani* (932.-1898.) (relatore: Goran Filipi), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, settembre 2012.

MATERADA/MATTERADA

È un abitato in prossimità di Umago, sulla strada che collega questi a Buie. Gli abitanti sono perlopiù dediti all'agricoltura (vigneti e oliveti). L'abitato era noto fin dalla preistoria, e durante tutto l'Evo Antico e il Medio Evo. La prima annotazione dell'abitato risale al XII sec. Nelle memorie di viaggio di Idris della chiesa della Beata Vergine delle nevi sono arrivati a noi due scritti glagolitici del 1531 e 1535.

Inchiesta effettuata da: Lara Bagar (2001)

Informatori: Otton Kozlović, Pio Korenica, Gigi Trento, Pina Trento, Erminio Jurišević, Giuseppe Pauletić – Bepi, Romeo Korenica, Luciano Benulić, Evelin Andrešić.

Tesi di laurea: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Materada* (relatore: Goran Filipi), Filozofski fakultet u Puli Sveučilišta u Rijeci, 2001.

ROČKO POLJE/PIANA DI ROZZO

È un villaggio vicino a Rozzo, nato dall'agglomerazione delle frazioni di Bortulasi, Glavići, Grabri, Pavletići, Premci, Žulići ed altri. È ubicato accanto alla strada che collega Pinguento a Lupogliano, proprio dove dall'altopiano della Ciciaria scende la strada che collega due abitati medioevali (Črnigrad e Beligrad). Gli abitanti sono dediti all'agricoltura ed all'allevamento. L'abitato era noto già nella preistoria. Vicino alla strada principale è situata la chiesa a una navata dedicata a S. Rocco che risale al 1860, eretta sui resti di una precedente. Sull'altare notiamo la Pala di Cornero, sulla facciata il rilievo di Cristo (tipico del Pinguento). Nell'interno della chiesa troviamo, oltre agli antichi rilievi murali, alcune iscrizioni antiche romanizzate degli abitanti autoctoni con nomi istriani.

Inchiesta effettuata da: Mateja Pavletić (2007)

Informatori: Elda Žulić (1923), Karlo Fabris (1927), Marija Pavletić (1927), Livio Glavičić (1928), Anđela Hrvatin (1931), Libero Pavletić (1932), Bino Ne-

marnik (1943), Adelmo Glavić (1950), Boris Pavletić (1951), Loredana Pavletić (1954), Aldo Krbavac (1955).

Tesi di laurea: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino- Ročko Polje* (relatore: Goran Filipi), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana Sveučilišta Jurja Dobrile, febbraio 2007.

KRTI/CHERTI

La località di Cherti fa parte della città di Pingente. Si trova sulla strada che da Pingente scende verso il lago di Botonega. Fin a poco tempo addietro contava 77 abitanti, numero che oggi è in diminuzione. Dato che il paese non ha una propria chiesa, mancano testimonianze scritte del luogo e degli abitanti. La maggior parte degli abitanti anziani è dedicata alla viti e olivicoltura, mentre i giovani sono dedicati alla raccolta dei tartufi nei boschi adiacenti. Tutti gli abitanti autoctoni parlano esclusivamente il dialetto ciacavo, mentre il croato standard viene usato solo dai neoarrivati.

Inchiesta effettuata da: Erika Bartolić (2010)

Informatori: Mario Bartolić (1933), Antonia Bartolić (1936), Lino Bartolić (1960), Lorena Bartolić (1967), Aleks Bartolić (1992).

Tesi di laurea: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Krti/Cherti* (relatore: Goran Filipi; correlatore: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, ottobre 2010.

VIŽINADA/VISINADA

Il paese si trova nell'entroterra istriano, precisamente nella parte nordorientale del parentino dove la strada statale Pola – Buie e quella locale per Parenzo si incrociano proprio sull'orlo dell'altura che sovrasta la valle del Quieto. Gli abitanti sono dedicati all'agricoltura, servizi, e la zona è conosciuta per l'agriturismo e vini di alta qualità. Negli ultimi decenni si sono sviluppate varie manifestazioni tradizionali: Versi sulla Cisterna, incontri di poesia ed altro. Il territorio di Visinada trova i suoi inizi nella preistoria (castellieri). È abitato anche nell'antico e nel primo Medio Evo. I primi dati scritti risalgono al 1177 (possedimento dei vescovi di Parenzo) e fino al XV sec. Era feudo di diverse famiglie. All'inizio del XVI sec. Visinada si arrende all'autorità di Venezia divenendo feudo della famiglia Grimani. Le varie epidemie e guerre nei sec. XVI e XVII hanno indotto Venezia a insediare anche in questi territori i profughi dall'invasione turca. La chiesa romanica di S. Barnaba, sita alla fine dell'abitato, vanta affreschi degli anni attorno al 1350, dipinti nello spirito dei discepoli di Giotto.

Inchiesta effettuata da: Nensi Beato Baturić (2012)

Informatori: Elizabeta Ritoša (1927), Federico Rossi (1930), Jolanda Beato (1931), Matilde Renilde Beato (1931), Đermano Beato (1932), Romano Bruno (1933), Luigia Bruno (1937), Ivanka Ritoša (1939).

Tesi di laurea: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Vižinada/Visinada* (relatore: Goran Filipi; correlatore: Valter Milovan), Odjel za humanističke znanosti Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli, luglio 2012.

IČIĆ/ICICI

È un piccolo centro turistico dell'Adriatico settentrionale, più precisamente nel golfo del Quarnero, vicino ad Abbazia e Fiume. Si trova ai piedi del Monte Maggiore, monte alto 1401 m, il cui territorio è stato dichiarato Parco naturale. Gli abitanti si interessano perlopiù di turismo. La cittadina è attraversata del famoso Lungomare, passeggiata costiera fatta costruire nel 1885 dell'allora imperatore Austroungarico Francesco Giuseppe I. Di particolare interesse nei mesi estivi sia per gli abitanti che per i turisti, sono le feste organizzate dei pescatori locali.

Inchiesta effettuata da: Katja Ferri (2012)

Informatori: Dino Bačić (1947), Marija Bačić (1951), Josip Vretenar (1951), Vojko Gašparić (1952), Tanja Gašparić (1960).

Tesi di laurea: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Ičići / Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Icici* (relatore: Goran Filipi; correlatore: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, settembre 2012.

POLJANE/POGLIANE NEL QUARNERO

Abitato vicino ad Abbazia nella Regione litoraneo – montana. A Poglione vi è ancora in uso una variante ecava del dialetto ciacavo settentrionale. Il villaggio si trova a 193 m slm e nel 2011 contava 534 anime, numero di molto inferiore rispetto al censimento del 1910 quando se ne contavano 1179.

Inchiesta effettuata da: Sara Ćorić (2017)

Informatori: Nada Blažić (1936), Josip Aničić (1937), Marija Aničić (1937), Marija Brajković (1944), Željko Širola (1958), Vesna Blažić (1961), Bruno Rudan (1961), Karmen Ćorić (1964), Marinka Širola (1965).

Tesi di laurea: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera – Poljane / Atlante Linguistico Istro-Quarnerino - Poljane* (relatore: Goran Filipi; correlatore: Valter Milovan), Studij talijanskog jezika i književnosti, filološki smjer / Corso di studio di lingua e letteratura italiana, indirizzo filologico, 2017.

KAROJBA/CAROIBA

Il paese si trova nelle vicinanze di Montona ed i suoi abitanti sono prevalentemente dediti all'agricoltura (vigneti, cereali e verdure) e allevamento (bovini e suini). Una parte degli abitanti lavora nel terziario. Il toponimo viene nominato per la prima volta nel 1258, derivante dal latino *quadrivium* (incrocio di due strade). I monumenti antichi ritrovati nella chiesa romanica di S. Andrea sita nel cimitero, e quelli trovati nelle immediate vicinanze, rappresentano la migliore testimonianza che il villaggio fosse continuamente abitato. Nel Medio Evo viene ceduta a Montona seguendone le sorti (dapprima feudo dei vescovi di Parenzo, in seguito dei Conti di Gorizia e dal 1278 si trova sotto Venezia). A Caroiba si trovano vari possedimenti dei nobili di Montona.

Inchiesta effettuata da: Patricija Golob (1999)

Informatori: Valentin Močibob (1926), Edo Močibob (1927), Ana Močibob (1929), Ida Koraca (1932), Ruđer Močibob (1933), Mari Koraca (1940).

Tesi di laurea: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Karojba* (relatore: Goran Filipi), Filozofski fakultet u Puli Sveučilišta u Rijeci, dicembre 1999.

PAZ/PASSO

È un villaggio vicino Bogliuno, sulla strada Cerreto – Bogliuno – Aurania. Gli abitanti sono dediti tradizionalmente all'agricoltura e allevamento del bestiame. Viene nominato per la prima volta nel XII sec. con i toponimi Pas, Paas, in seguito Pasperc e Passberg. Feudo di una certa entità, venne ceduto dai patriarchi di Aquileia alla famiglia Eberstein. Nel 1374 viene aggregato alla Contea di Pisino, sotto la giurisdizione della famiglia Walderstein fino al XVII sec. e poi sotto quella dei Barbo. Nella chiesa baroccheggiante dell'Assunzione della beata vergine Maria è custodita una lapide in pietra di epoca tardo gotica risalente al 1496. Sopra l'abitato si trovano i resti di un castello medioevale. Nel cimitero troviamo la chiesa di S. Vido in origine con due absidi, nella quale sono conservati affreschi del pittore Alberto datati nel 1461.

Inchiesta effettuata da: Sabina Radolović (2003)

Informatori: Đani Tenčić, Nelda Tenčić, Eugenija Tenčić, Renato Ljubičić, Vjekoslav Ljubičić, Ivan Pulić, Nevja Brečević, Karmen Kostešić.

Tesi di laurea: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Paz/Passo* (relatore: Goran Filipi), Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci, 2003.

GOLOGORICA/MONCALVO DI PISINO

Si trova nelle vicinanze di Pisino, distante dalle principali vie di comunicazione, subito sopra il torrente Gologorizza, affluente del fiume Arsa. Anche qui gli abitanti sono dediti all'agricoltura (vigneti, frutteti, cereali) e allevamento del bestiame (bovini e suini). Il territorio è abitato sin dalla preistoria (castelliere dell'età del ferro) e attraverso tutta l'epoca romana. Lo troviamo segnato nel 1102 quale centro del feudo di Konrad e Matilde, sua moglie. Il paese è nominato nel 1324 nel Placito di Risano e, fino all'abolizione dei rapporti feudali, era governato da varie famiglie. Tipico è lo schema urbanistico con una strada principale che va dalla Porta a nord a quella a sud (oggi distrutta). Le mura massicce erano un tempo difese anche da un fossato con un ponte levatoio. Interessante è l'iscrizione glagolitica del 1595 attribuita al prete Juraj Kaligarić, che si trova sulla cappella settentrionale della chiesa parrocchiale dei Santi Pietro e Paolo.

Inchiesta effettuata da: Helena Šipraka (2000)

Informatori: Danilo Ivić (1921), Marija Ivić (1931), Josip Križmanić (1942), David Ivić (1958), Tonči Ivić (1964), Franka Šestan (1968).

Tesi di laurea: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Gologorica* (relatore: Goran Filipi), Filozofski fakultet u Puli Sveučilišta u Rijeci, febbraio 2000.

LINDAR/LINDARO

L'abitato è situato su di un'altura sopra il fiume Pazinčica. Gli abitanti che non si occupano di agricoltura lavorano nella vicina Pisino. Le sue origini risalgono alla preistoria. Nel Medio Evo era il centro principale del feudo dei patriarchi di Aquileia e in seguito entrò a far parte della contea di Pisino. Nelle continue guerre con Venezia ha sempre subito grossi danni (1508, 1511 e 1615). Nel 1813 nelle immediate vicinanze dell'abitato, il capitano Josip Lazarić alla testa delle truppe austriache vinse lo scontro contro le truppe francesi. La chiesa parrocchiale dei Santi Mohor e Fortunato si trova in cima all'abitato, a ridosso della scarpata che sovrasta la Pazinčica. Prima della chiesa su questo luogo era stata

eretta la fortezza. Si sono conservate fin ai giorni nostri tre torri di difesa, in una delle quali trova posto un'antica bombarda. Nella chiesa di S. Caterina, all'entrata del paese, si trovano dipinti murali di autore sconosciuto, uno dei quali risale al 1409 (con iscrizione glagolitica). La costruzione della chiesa di S. Sebastiano del 1559, è documentata da scritte bilingui (latino e glagolitico). La chiesetta romanica di S. Martino il cui tetto è ricoperto da lastre di sasso, si trova all'interno del cimitero locale. Nel suo interno è custodita un'iscrizione sepolcrale glagolitica del prete Matušić (1588). Della stessa scrittura è il libro parrocchiale dei battezzati (1590 – 1667), oggi custodito nell'archivio zagabrese dell'Accademia croata delle arti e delle scienze. Di particolare interesse sono gli edifici del XV e XVI sec. e la loggia cittadina del XVII sec.

Inchieste effettuate da: Manuela Hrvatin (1996)

Informatori: Ada De Rossi (1933), Zorko Zidarić (1934), Marija Zidarić (1934), Pavica Stihović (1947).

Tesi di laurea: *Il dialetto croato di Lindaro e Parisi* (relatore: Franco Crevatin; correlatore: Rada Cossutta), Università degli studi di Trieste, Facoltà di Scienze della Formazione, 1996./97.;

Ticijana Bertoša (2015)

Informatori: Marija Zidarić (1930), Marija Gojtan (1931), Ada Derossi (1933), Ivan Dušić (1935), Jakov Derossi (1940), Ana Androšić (1946), Darinka Gojtan (1954), Elena Jadrežić (1955).

Tesi di laurea: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Lindar / Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Lindaro* (relatore: Goran Filipi; correlatore: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2015.

MOŠĆENICE/MOSCHIENIZZE

È un abitato fortificato medioevale sulla costa orientale dell'Istria, alla sommità di una vetta dei versanti orientali del Monte Maggiore. Gli abitanti sono da sempre dediti all'agricoltura. Con il passar del tempo gli abitanti sono scesi a valle in riva al mare fondando la cittadina di Draga di Moschiena, orientandosi alla pesca e marineria. Sul luogo dell'odierna Moschienizze esisteva un tempo un castelliere. Le prime testimonianze scritte risalgono al 1374 (Comune indipendente) e poi nel 1637 quando venne stilato lo Statuto della città. Nel medioevo le case costruite una a ridosso dell'altra costituivano una sorta di cinta difensiva. La torre a base rettangolare difendeva la porta della città.

Inchiesta effettuata da: Majda Milevoj (2001)

Informatori: Sonja Baretić (1929), Riko Salković (1930), Marija Santoro (1932).

Tesi di laurea: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Mošćenice/Moschienizze* (relatore: Goran Filipi), Filozofski fakultet u Puli Sveučilišta u Rijeci, novembre 2001.

BUIĆI/BUICI

È un paesino vicino Parenzo e Sbandati (Žbandaj). Nel 2001 contava 105 abitanti e 40 nuclei famigliari e nel 2011 131 abitanti. Negli ultimi 40 anni il paese ha avuto un'evoluzione demografica notevole.

Inchiesta effettuata da: Martina Dodić (2013)

Tesi di laurea: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Buici / Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Buići* (relatore: Goran Filipi; correlatore: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, ottobre 2012.

TINJAN/ANTIGNANA

È una cittadina vicino Pisino, su un colle sopra il Canale (Draga) di Leme. Gli abitanti si occupano di agricoltura sia sulla parte carsica che nella Draga (valle) sottostante. Una parte di loro ha iniziato a occuparsi di servizi e attività artigianali. Il territorio era abitato già nella preistoria, per proseguire nell'Antico e Medio Evo. I primi dati scritti sono legati alla bolla di Papa Alessandro III del 1177, quando è nominata come Parrocchia Antoniana. Nel XIV sec. entra a far parte della Contea di Pisino e a causa della minaccia di Venezia, fortificata. All'epoca riceve la qualifica di città (Stadt), in seguito però degradata a cittadina (Stättl). Da notare la chiesa parrocchiale in stile neoclassiceggianti di S. Simone e Giuda apostolo (1773) con dettagli di barocco e rococò. Delle mura non vi è più traccia, e sull'entrata della piazza vi è il tavolo dello Zupano con lo spaccasassi (bagolaro).

Inchiesta effettuata da: Veronika Arman (2013)

Informatori: Marta Baf (1937), Josip Benedetti (1937), Romano Banko (1938), Gracijela Benedetti (1950).

Tesi di laurea triennale: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Tinjan/Antignana* (relatore: Goran Filipi; correlatore: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2013.

GRAČIŠĆE/GALLIGNANA

È un paesino nei pressi di Pisino, in cima a una collina, sopra i solchi scavati da torrenti che confluiscono nel fiume Arsa. Gli abitanti si dedicano all'agricoltura (vigneti, granaglie, frutta) e allevamento di bovini e suini. Una piccola parte è occupata nel terziario a Pisino. Negli ultimi anni sta sempre più prendendo piede l'agriturismo e gite turistiche organizzate. Sede di un castelliere preistorico, fu probabilmente abbandonato in epoca romana. I primi dati risalgono al 1199-Gallinianum. Il paese fece parte del patriarcato di Aquileia, dei conti di Gorizia e della contea di Pisino. Fece parte anche del vescovado di Pedena fino al 1788, quando questi venne abolito. Nel 1578 riceve lo status di cittadina (Stättl). Subì gravi danni all'epoca delle guerre tra Venezia e l'Impero (1508 – 1520 e 1616 – 1617). Gran parte delle mura sono ancora conservate come pure la torre circolare del 1500. Sono arrivati a noi anche il fontico, la loggia del 1549 e l'alloggio della guardia, oggi appartenenti all'amministrazione comunale. Molto significativo è il Palazzo Salomon (1570), la chiesa votiva di S. Maria del 1425 con dipinti murali. Sulla piazza principale sono visibili i resti del Palazzo, residenza temporanea dei Vescovi di Pedena.

Inchiesta effettuata da: Alvižana Klarić (2010)

Informatori: Leopolda Šilić (1931), Josip Klarić (1952), Silvija Klarić (1960).

Tesi di laurea: *Govor Gračišća* (relatrice: Lina Pliško), Odjel za humanističke znanosti Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli, settembre 2010.

MUSALEŽ/MONSELICE

L'abitato si trova nelle vicinanze di Parenzo, su una delle tante collinette che lo circondano. Gli abitanti si dedicano all'agricoltura (vigneti, oliveti, cereali) e oggidi sempre più al turismo. Nel territorio in epoca preistorica si trovavano vari castellieri, abitati anche in epoca romana. L'abitato viene nominato per la prima volta nel XVII sec. al tempo della colonizzazione della penisola istriana da parte di Venezia. I primi coloni arrivati nel territorio erano guidati da Simon Ćurko. Le terre non coltivate venivano date a queste famiglie di coloni che vivevano di agricoltura e allevamento. A capo di questi nuovi abitati veniva eletto il conte.

Inchiesta effettuata da: Leana Čitar (2009)

Informatori: Olivia Šuran (1926), Roža Šegon (1931), Emilio Riosa (1932), Matilda Riosa (1940), Graciano Šegon (1947), Drago Orlić (1948), Graziella Šegon (1949), Marcelo Rioža (1958), Lauro Rioža (1962), Danijela Šegon-Gašparini (1967), Linda Rioža (1985).

Tesi di laurea: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Musalež/Monselice* (relatore: Goran Filipi; correlatore: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, luglio 2009.

PICĀN/PEDENA

Questa cittadina è stata fondata nelle vicinanze di Pisino, in posizione collinare dominante la Piana di S. Felicita. Gli abitanti si dedicano prevalentemente all'agricoltura e allevamento. La miniera di carbone non è più in funzione. Il primo castelliere risale alla preistoria, in seguito trasformato in abitato romano (*Petina*). Sede del vescovado di Pedena del tardo antico al 1788. Al tempo di Bisanzio era sede amministrativa per l'Istria centrale. Feudo dei Patriarchi di Aquileia, nel XII sec. viene ceduto al conte Menhard Schwarzenburg, fondatore della contea di Pisino, entrando in tal modo a far parte dei possedimenti degli Absburgo. I servi della gleba si ribellarono nel 1653. Al tempo del vescovo Francesco Massimiliano Vaccano la cattedrale fu profanata e il palazzo vescovile devastato. Quando viene abolita la diocesi, Pedena divenne sede del decanato, sede mantenutasi fino ad oggi.

Inchiesta effettuata da: Helena Krpan (2010)

Informatori: Marija Bačac (1917), Alojz Sergo (1921), Mirko Smoković (1936), Jolanda Ivšić (1940), Ratko Gverino Ivšić (1942), Ljubica Ilić (1948), Vesna Kepan (1960), Korado Sergo (1967), Danijel Carić (1986).

Tesi di laurea: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Pićan/Pedana* (relatore: Goran Filipi; correlatore: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2010.

KRINGA/CORRIDIGO

L'abitato è ubicato a sud di Tinjan/Antignana, sul ciglio del Canale di Leme. Anche qui gli abitanti si dedicano prevalentemente all'agricoltura e allevamento. Il castelliere risaleva all'età del ferro ed era abitato anche in epoca romana. Cor-

ridigo era il possedimento dei Patriarchi di Aquileia e dei vescovi di Parenzo e dalla fine del XII sec. della Contea di Pisino. All'entrata del paese c'è il calvario del 1876 e nella piazza della cittadina s'innalza una cisterna con due colli, edificata nel 1882.

Inchiesta effettuata da: Romana Boljun (2010)

Informatori: Marija Radetić (1929), Danica Rajko (1933), Milan Radetić (1954), Rino Radetić (1958), Orijeta Terlević (1973).

Tesi di laurea: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Kringa/Corridigo* (relatore: Goran Filipi; correlatore: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2010.

PARIŽI/PARISI

È un villaggio a sud di Pisino, di appena cinque case con venti abitanti stabili. Ancora oggi la maggior parte degli abitanti porta l'antico cognome Paris. Tre famiglie sono dedite alla coltivazione ecologica della lavanda e questo comune interesse li ha portati ad organizzare nel luglio del 2009 il primo Festival della lavanda.

Inchiesta effettuata da: Manuela Hrvatin (1996)

Informatori: Nadalin Paris (1919) con la famiglia

Tesi di laurea: *Il dialetto croato di Lindaro e Parisi* (relatore: Franco Crevatin; correlatrice: Rada Cossutta), Università degli studi di Trieste, Facoltà di Scienze della Formazione, 1996./97.

SVETI PETAR U ŠUMI/SAN PIETRO IN SELVE

La cittadina si trova tra Pisino e Canfanaro. La maggior parte degli abitanti è occupata nelle vicine città di Pisino e Gimino. A casa si occupano di agricoltura ed allevamento. Negli ultimi anni sta prendendo piede il turismo rurale. Il territorio era abitato già nella preistoria. I primi croati arrivarono nel VII e VIII sec. Il nome della cittadina deriva dal convento benedettino del XII sec. Il vescovo di Parenzo usufruiva dei diritti feudali sia del territorio che del Castello, e dal XIV sec. i diritti terrieri passano al convento. La chiesa parrocchiale dei Santi Apostoli Pietro e Paolo con la tipica facciata paolina risale al XVIII sec. Le pale dell'altare sono state dipinte da Leopold Keckheisen, e l'organo è opera di Johann Georg Eisl. La chiesa del cimitero di S. Rocco (parrocchiale fino al 1783) vanta il tetto più grande in Istria ricoperto da lastre di pietra.

Inchiesta effettuata da: Ticijana Bertoša (2011)

Informatori: Mario Pamić (1934), Anđelo Vodopija (1939), Ljuba Pamić (1941), Dijana Hek (1944), Lidija Turčinović (1946), Lina Pamić (1952).

Tesi di laurea triennale: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Sveti Petar u Šumi / Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: San Pietro in Selve* (relatore: Goran Filipi; correlatore: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2011.

ŠUMBER/SUMBERO

Questo paese si trova nei pressi di Albona sul versante orientale della valle d'Arsa. Gli abitanti si dedicano perlopiù alla viticoltura. Al tempo dell'ammini-

strazione Italiana (anni '20) risalgono le prime cave di bauxite. Sul luogo del castelliere preistorico è stato edificato nel Medio Evo il Castello. Il toponimo deriva dal cognome della famiglia austriaca Schönberg e nel 1367 entra a far parte della contea di Pisino diventando fortificazione di confine tra l'Istria austriaca e quella veneziana. L'aspetto odierno si fa risalire al XVI e XVII sec. La chiesa della Beata V.M. del Corniolo è l'edificio sacrale più importante di tutto il territorio. A questa si collega la grande festa locale cosiddetta „Petangošt“. Nella chiesa è custodito un libro antico e molto importante nell'Albonese: l'Evangeliario di canzoni sacrali del XVIII sec. noto con il nome di Šćavet.

Inchiesta effettuata da: Lara Voto (2001)

Informatori: Karlo Licul (1921), Karlo Vojić (1924), Josip Štemberga (1925), Katica Štemberga (1931), Ratko Kos (1933), Ivan Kos (1940), Ratko Blašković (1943), Milan Kos (1949).

Tesi di laurea: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Šumber* (relatore: Goran Filipi), Filozofski fakultet u Puli Sveučilišta u Rijeci, aprile 2001.

SELINA/VILLANOVA AL LEME

È un modesto abitato vicino a S. Lorenzo del Pasenatico su una collina che domina il territorio sottostante. Una parte degli abitanti lavora nella locale cava di pietra e dal nome del paese prende nome anche la pietra che vi si scava. L'abitato era presente nella preistoria, nell'Antico e Medio Evo e lo è tuttora. I primi dati scritti risalgono al 1556 quando l'abitato venne eretto ai tempi di Venezia dai coloni e profughi arrivati dalla Dalmazia. Nella parte meridionale del paesino troviamo la chiesa romanica di S. Lucia dove è custodita un'iscrizione glagolitica su pietra e risalente al 1568. Sulla facciata è visibile una conocchia barocca del XVII sec.

Inchiesta effettuata da: Anamarija Japundžić (2012)

Tesi di laurea: *Il dialetto di Villanova al Leme / Dijalekt u Selini* (relatore: Goran Filipi; correlatore: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, marzo 2012.

DAMIJANIĆI/VILLA DAMIANI

Piccolo abitato nel Comune di Gimino. Fino al nuovo ordinamento territoriale croato, apparteneva al Comune di Rovigno. Nel 1991 contava 119 e nel 2011 120 abitanti. È situato a 387 m slm. Dal 1880 al 1910 si nomina come Damijanci e dal 1948 Damijanići.

Inchiesta effettuata da: Maja Damijanić (2015)

Informatore: Gracijano Damijanić (1960)

Tesi di laurea: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera - Damijanići* (relatrice: Lina Pliško), Odjel za humanističke znanosti Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli, giugno 2015.

JAŠIĆI/GIASSICI

Fa parte del comune di Gračišće. Dai dati scritti del 1880, 1910 e 1948 è indicato come abitato a sè stante. Oggidì fa parte di Milotski brijeg/Monte Milotti, che comprende anche gli abitati di Hrvatini e Batlug.

Inchiesta effettuata da: Lorena Naperotić (2016)

Informatori: Danica Vojnović (1946), Stanka Damjanić (1948), Aldo Milotić (1963), Renato Damijanić (1963), Gordana Milotić (1966), Goran Milotić (1988), Ines Dobrila (1989), Đeni Milotić (1992), Mauro Miletic (2000).

Tesi di laurea: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Jašići / Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Giassici*: (relatore: Goran Filipi; correlatore: Valter Milovan), Odjel za inisciplinarne, talijanske i kulturološke studije Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli, dicembre 2016.

ŽMINJ/GIMINO

Cittadina dell'Istria centrale su una collinetta tra la Draga di Leme e valle d'Arsa. Gli abitanti sono dediti all'agricoltura, allevamento, commercio e artigianato. È sede della Cattedra Ciacava. L'abitato risale alla preistoria. Nel Medio Evo arrivarono i primi Slavi. I primi dati scritti risalgono al 1178 (bolla papale di Alessandro III (Zimino); nel XII sec. passa alla contea di Pisino (ted. Schwing, Swink), sotto la giurisdizione però del vescovo di Parenzo. In cima alla collina c'è il castello, la piazza municipale e la parrocchiale. Nelle sue chiese sono conservate pitture, affreschi e statue di pietra. Nel centro dell'abitato si distingue la cisterna con due colli del XIX sec. e il palazzo rinascimentale del XVI sec. con il rilievo murato di S. Ignazio di Loyola.

Inchiesta effettuata da: Marina Herbut (2012)

Informatori: Ana Damijanić (1931), Josip Damijanić (1932), Marija Boljunčić (1938), Milica Kranjčić (1942), Đordano Erman (1959), Nada Galant (1961), Lučano Pucić (1962), Ivica Zaharija (1984), Patrik Modrušan (1990).

Tesi di laurea: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Žminj/Gimino* (relatore: Goran Filipi; correlatore: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2012.

NEDEŠĆINA/SANTA DOMENICA D'ALBONA

È una località nell'entroterra di Albona. Fondata nel 1632, prese il nome dalla parrocchiale. Dopo la II Guerra Mondiale il nome venne cambiato in quello odierno in uso (in croato). Una parte degli abitanti si dedica all'agricoltura, un'altra lavora nell'industria. Negli ultimi anni si investe molto nello sviluppo dell'agriturismo.

Inchiesta effettuata da: Vendi Bolonović (2001)

Informatori: Toni Klapčić, Vilma Klapčić, Ina Macura, Feruccio Katičić, Nando Santalesa, Albina Faraguna, Milan Černjul, Dinka Černjul, Vittorio Stepčić, Elvio Bastanić, Lino Poldrugovac, Liberat Francula, Olga Načinović, Bruno Matošić.

Tesi di laurea: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Nedeščina (Sveta Nedelja)* (relatore: Goran Filipi), Filozofski fakultet u Puli Sveučilišta u Rijeci, maggio 2001.

PARADIŽ/PARADISO

Il paese si trova nel Comune di Santa Domenica d'Albona che comprende 21 villaggi. Si trova non lontano da Albona e non avendo una chiesa propria, non è possibile risalire a documenti scritti sull'abitato e abitanti.

Inchiesta effettuata da: Majda Škopac (2009)

Informatori: Mario Černjul (1928), Ivanka Vidas (1932), Marija Černjul (1935), Josip Miletić (1937), Albina Miletić (1941), Mariza Bertović (1953), Marinela Miletić (1964), Milenko Miletić (1965), Dajanta Bertović (1979), Petra Bertović (1986).

Tesi di laurea: *Atlante Linguistico: Paradiž/Paradiso* (relatore: Goran Filipi; correlatore: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, maggio 2009.

ROVINJSKO SELO/VILLA DI ROVIGNO

È situata a sud del Canale di Leme. Gli abitanti si occupano di agricoltura, allevamento, artigianato e commercio. Tutto il territorio era abitato già nella preistoria e in continuità nell'epoca romana e dopo. È stata fondata nel 1526 da profughi dalmati. Nel centro del paese si è conservato il vecchio nucleo che è formato da edifici abitazionali e di economia con cisterne murali. La casa più antica risale al 1656 e apparteneva alla famiglia Pongrac. Vicino al paese sulla collina denominata Turnina si trova un castelliere preistorico. Ai piedi della collina si trova la chiesa di S. Cecilia dell'XI sec.

Inchiesta effettuata da: Toni Drandić (2005)

Tesi di laurea: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Villa di Rovigno/Rovinjsko Selo* (relatore: Goran Filipi), Filozofski fakultet u Puli Sveučilišta u Rijeci, 2005.

ŠORIĆI/SORICI

È un piccolo paese dell'Istria sudoccidentale nel comune di Canfanaro. Gli abitanti, una quarantina in tutto, si occupano perlopiù di agricoltura.

Inchiesta effettuata da: Jasna Bešker (2008)

Informatori: Ines Putina, Duilio Sošić, Lidija Pauletić, Ines Trošt, Marija Trošt, Viktor Pokrajac e Lidija Pokrajac.

Tesi di laurea: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Šorići* (relatore: Goran Filipi), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2008.

JURIĆEV KAL/GOLZANA

Il paesino si trova nelle vicinanze di Barbana. Il suo nome antico, Golzana evidenziato già nel 1150, molto probabilmente deriva dal toponimo latino Caltianum. L'abitato venne distrutto nel VII sec. dall'avvento degli Slavi. Dopo esser stato possedimento dei conti di Gorizia, passa nelle mani degli Ancemani, guerrieri tedeschi. Oggi la popolazione si occupa per la maggior parte di agricoltura. I più giovani sono impiegati nelle ditte di Pola e Pisino. I bambini frequentano la scuola a Barbana.

Inchiesta effettuata da: Petra Riosa Ličen (2012)

Informatori: Roko Podgorac (1928), Marija Podgorac (1929), Božo Mošnja (1939), Josip Draguzet (1942), Nada Podgorac (1960), Željko Podgorac (1962).
Tesi di laurea: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera – mjesni govor Juričeva Kala* (relatrice: Lina Pliško), Odjel za humanističke znanosti Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli 2012.

GOLAŠ/MONCALVO DI VALLE

Paesino nelle vicinanze di Valle, è abitato fin dai primordi. I primi dati certi risalgono al 1600. Gli abitanti, un centinaio circa, sono tutti o quasi orientati all'agricoltura.

Inchiesta effettuata da: Valter Milovan (1998)

Informatori: Marija Žufić (1923), Nino Modrušan (1947), Marija Modrušan (1952), Karlo Modrušan (1953), Renato Debeljuh (1971).

Tesi di laurea: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Golaš/Moncalvo* (mentor: Goran Filipi), Pedagoški fakultet u Puli Sveučilišta u Rijeci, luglio 1998.

RABAC/PORTO ALBONA

È un abitato sulla costa orientale istriana, ai piedi di Albona, al riparo dalla bora. Fino alla II Guerra Mondiale gli abitanti vivevano di pesca e marineria, oggi sono quasi tutti nel terziario. Era abitato già al tempo di Roma e nel Medio Evo. In epoca austriaca il suo sviluppo ebbe grande impulso, venne allargata la strada per Albona, edificata la prima villa (fam. Prohaska, seconda metà del XIX sec.) ed il primo albergo „Quarnero“ nel 1889. Durante il governo italiano lo sviluppo continuò con la costruzione dell'albergo Trieste e il riassetto del porto per adibirlo al trasporto di bauxite. Dopo la II Guerra Mondiale, con la fondazione della ditta turistico-alberghiera Rabac, è iniziato lo sviluppo pianificato del turismo balneare. Oggi Porto Albona può vantare più di 10.000 posti letto.

Inchiesta effettuata da: Matea Tireli (2013)

Informatori: Flavia Golja (1934), Sivano Škopac (1939), Laura Škopac (1942), Aldo Kranjac (1949), Pino Kršulja (1950), Valter Tireli (1952), Fiorentino Brenčić (1958), Luana Brenčić (1966), Fabio Verbanac (1970).

Tesi di laurea: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Rabac / Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Porto Albona* (relatore: Goran Filipi; correlatore: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, settembre 2013.

PRESIKA/FRATTA D'ALBONA

È un abitato al di sopra di Albona. I suoi 500 abitanti circa fino al 1974 lavoravano nelle miniere locali. In quell'anno vennero chiuse le miniere e gli abitanti si sono indirizzati in altri rami economici.

Inchiesta effettuata da: Virna Čekada (2008)

Informatori: Umberto Faraguna (1926), Denis Čekada (1954), Eni Čekada (1953), Zaira Zulini (1948), Edo Zuliani (1950).

Tesi di laurea: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Presika/Frattra d'Albona* (relatore: Goran Filipi; correlatore: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, dicembre 2008.

BIJAŽIĆI/BIASICI

Piccolo paese vicino a Sanvincenti, sulla strada che da Pola porta a Pisino. Nel paese vivono una decina di famiglie, quasi tutte di cognome Bijažić. Le vie di comunicazione favoriscono lo sviluppo del turismo, specie quello rurale, fonte di reddito della maggior parte degli abitanti.

Inchiesta effettuata da: Irina Kalebić Bijažić (2014)

Informatori: Ondina Vrtačić (1942), Foška Ban (1943), Renato Fabac (1945), Ive Bijažić (1947), Marko Bijažić (1949), Ive Bijažić (1950), Dalibor Bijažić (1980).

Tesi di laurea: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Bijažići/Biasici* (relatore: Goran Filipi; correlatore: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile, settembre 2014.

DRENJE, CRNI, SVETA MARINA/DREGNE, LUPETTINI, SANTA MARINA

Santa Marina, nell'antichità denominata Prkušnica, è un abitato costiero a sud di Albona. Gli abitanti si occupano di pesca, in piccola parte di agricoltura, e dalla fine del XIX sec. di trasporti marittimi con velieri (cemento, legname, pietra). Negli ultimi anni si sono orientati al turismo. Il paese ha preso nome dall'omonima chiesa romanica nelle cui vicinanze sono visibili i resti di mura che, secondo la leggenda, sono i resti di un convento femminile.

La prima parte dell'inchiesta effettuata da: Ana Deak (2012)

Informatori: Danica Velčić (1920), Anita Mileta (1940), Aliče Petrović (1940), Milio Lemešić (1954), Đani Lemešić (1959), Eda Zahtila (1959), Danijela Načinović (1960).

Tesi di laurea triennale: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera; Crni-Drenje-Sveta Marina* (1.-1185.) / *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Lupettini-Dregne-Santa Marina* (1-1185) (relatore: Goran Filipi; correlatore: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, settembre 2012.

La seconda parte dell'inchiesta effettuata da: Iva Peršić (2012)

Informatori: Danica Velčić (1920), Anita Mileta (1940), Aliče Petrović (1940), Milio Lemešić (1954), Đani Lemešić (1959), Eda Zahtila (1959), Danijela Načinović (1960).

Tesi di laurea triennale: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera; Crni-Drenje-Sveta Marina* (1186.-2334.) / *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Lupettini-Dregne-Santa Marina* (1186.-2334.) (relatore: Goran Filipi; correlatore: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, settembre 2012.

HRBOKI/CHERBOCHI

È un paesino situato nelle vicinanze di Barbana che nel 2001 contava 188 abitanti in 77 nuclei famigliari. Negli ultimi tempi gli abitanti stanno abbandonando l'agricoltura per dedicarsi ad attività più redditizie (ciclismo ed altre attività ricreative, equitazione).

La prima parte dell'inchiesta effettuata; Elijana Koroman (2012)

Informatori: Tone Duras (1932), Marija Marović (1933), Marija Duras (1936), Mario Radola (1939), Đina Duras (1940), Stanko Beloć (1944), Tilija Radola (1944), Dragan Radola (1960), Marko Radola (1986), Nikolina Marović (1991). Tesi di laurea triennale: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Hrboki* (1.-931.) / *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Cherbochi* (1-931) (relatore: Goran Filipi; correlatore: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, settembre 2012.

La seconda parte dell'inchiesta effettuata da: Barbara Krizmanić (2012)

Informatori: Tone Duras (1932), Marija Marović (1933), Marija Duras (1936), Mario Radola (1939), Đina Duras (1940), Stanko Beloć (1944), Tilija Radola (1944), Dragan Radola (1960), Marko Radola (1986), Nikolina Marović (1991). Tesi di laurea triennale: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Hrboki* (932.-2334..) / *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Cherbochi* (932-2334) (relatore: Goran Filipi; correlatore: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, settembre 2012.

VIŠKOVIĆI/VISCOVICI

Paesino posto sopra il Canal d'Arsa, vicino a Tunarica, Ubaš e Valmazzinghi. Prende nome della famiglia Višković che qui si installò nel 1663. Gli abitanti prima dediti all'agricoltura e allevamento, oggi si occupano sempre più di turismo. Nel paese vivono circa cento abitanti.

Inchiesta effettuata da: Romina Glušić (2002)

Informatori: Aldo Višković (1921), Livio Milevoj (1936), Paola Milevoj, Ana Višković, Ljubica Fonović, Aldo Fonović, Bepi Miletic.

Tesi di laurea: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Viškovići* (relatore: Goran Filipi), Filozofski fakultet u Puli Sveučilišta u Rijeci, maggio 2002.

RAKALJ/CASTELNUOVO D'ARSA

Il paese si trova a nord est di Pola, subito sopra il Canal d'Arsa. Gli abitanti si occupano di agricoltura, allevamento, lavorano nelle vicine cave di pietra, a Pola e altrove. In passato gli abitanti erano conosciuti per la produzione del tradizionale vasellame istriano. Il vecchio castello si trova più giù verso il mare, dove sono visibili resti di una torre, mura e garritta. La chiesa di S. Agnese esiste ancora. Castelnuovo in un documento del 1312 è nominato come Castellare de Rachir. Per un periodo di tempo apparteneva alla storica famiglia Loredan di Venezia. Nella chiesa parrocchiale della natività della beata Vergine Maria è custodita una pietra con rilievi di due angeli, opera del maestro Dominik del 1425. Su un' altura vicina, Gomila, è stata accertata l'esistenza di un castelliere preistorico.

Inchiesta effettuata da: Sanja Rubba (1999)

Informatori: Nikola Catela (1909), Marija Percan (1913), Katerina Percan (1923), Ana Percan (1926), Marija Percan (1938), Lucijan Martinčić (1935), Evelina Bulešić (1942), Josipa Martinčić (1954), Nikola Catela (1950), Romana Percan (1960).

Tesi di laurea: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Castelnuovo d'Istria* (relatore: Goran Filipi), Pedagoški fakultet Sveučilišta u Rijeci, aprile 1999.

MARČANA/MARZANA

Il paese è situato a nord est di Pola, su una pianura carsica vicino la costa sud orientale dell'Istria. Una parte degli abitanti si occupa di agricoltura tradizionale, una parte lavora nei servizi e negli ultimi anni si sta sviluppando il turismo rurale. Nei suoi dintorni sono stati rinvenuti resti di insediamenti preistorici e romani. I primi dati scritti sono documentati per la prima volta nel 1243 quando Andreas e Joanes de Marzana sono citati nell'atto di fedeltà a Venezia. Nel XV sec. vi furono le grandi epidemie di peste, e nel XVI sec. i Veneziani insediano in questo territorio coloni provenienti dalla Grecia e dalla Dalmazia.

Inchiesta effettuata da: Nina Bašić (2008)

Informatori: Eufemia Radolović (1928), Petar Dragešić (1929), Ana Radolović (1936), Bepo Josip Buić (1937), Romano Radolović (1940), Ferucio Radolović (1957), Ernest Trgetarić (1965).

Tesi di laurea: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Marčana/Marzana* (relatore: Goran Filipi), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, marzo 2008.

MUNTIĆ/MUNTICCHIO

Piccolo villaggio a nord est di Pola, oggidi fa parte del comune di Lisignano. È situato su un poggio che domina una parte dell'entroterra Polese. Gli abitanti lavorano per la maggior parte a Pola. Era abitato nella preistoria, in epoca romana e nel Medio Evo, quando era noto come Rumianum. Apparteneva al vescovo di Pola e in seguito al Patriarca di Aquileia. Devastato più volte, è stato di volta in volta colonizzato con profughi dai territori minacciati dall'invasione ottomana (XVI sec.). Fino al XVII sec. era conosciuto come Montecchio sive Rumiano. La chiesa parrocchiale di S. Geronimo vanta una campana del 1396.

Inchiesta effettuata da: Maja Iskra (2013)

Informatori: Dario Goldin (1934), Maria Goldin (1934), Drago Šiša (1958), Ines Iskra (1959).

Tesi di laurea: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Muntić / Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Monticchio* (relatore: Goran Filipi; correlatore: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, ottobre 2013.

MEDULIN/MEDOLINO

Si trova a sud est di Pola ed è sede del comune omonimo. Il suo golfo ha favorito lo sviluppo del turismo, ramo nel quale è occupata la maggior parte della popolazione mentre una parte lavora nella vicina Pola. Abitato sin dalla preistoria, sul suo territorio era ubicata Mutila, castelliere degli Istri (Istri). Questo è testimoniato dai resti rinvenuti sia di edifici residenziali che di carattere economico sulla penisola di Vižula. Con nomi diversi (Metilinum, Medilinum, Medelinum) Medolino è nominato fin dal 1150. La torre del XII sec. che si trovava sulla piazza, è stata in seguito trasformata in abitazione. Vi era all'epoca anche la loggia. Nel XVI sec. il numero degli abitanti diminuisce sensibilmente, cosicché

la cittadina è stata varie volte colonizzata con profughi dalmati. Entrambi i campanili della chiesa di S. Agnese risalgono al 1912. La chiesa romanica di S. Maria della salute custodisce affreschi e graffiti glagolitici del XV sec.

Inchiesta effettuata da: Marija Peruško (2005) e Goran Filipi (2009-2010)

Informatori: Milka Lorenzin (1926), Katarina Lorenzin (1928), Josip Cukon (1930), Aurelija Peteh (1931), Jakov Privrat (1926).

Punti di controllo istroveneti

Nota: dopo il nome dell'intervistatore è segnato l'anno della raccolta del materiale, dopo quello dell'informatore l'anno di nascita.

SAVUDRIJA/SALVORE

È un abitato costiero vicino alla città di Umago, situato a ridosso del promontorio Lako, punto più occidentale della Croazia. Nel 2011 contava 253 abitanti. Il suo faro è uno dei più antichi e conosciuti dell'Adriatico. Il territorio è abitato già nel Neolitico, mentre Salvore viene nominata per la prima volta nel XII sec. quando si trovava sotto il governo di Venezia. Nel passato ebbe un ruolo notevole come porto di rifugio per le navi che transitavano per Trieste. La popolazione si occupa in gran parte di pesca, oggi sempre più di turismo.

Inchiesta effettuata da: Irene Pribaz (2012)

Informatori: Maria Penco (1926), Romano Dragan (1933), Romolo Dragan (1935), Maria Dragan (1936), Giuliano Dragan (1941), Marijano Dragan (1945), Albino Cavo (1946), Anamarija Vok (1950), Paola Dragan (1975), Leo Jugovac (1996), Bojan Štokovac (1980).

Tesi di laurea triennale: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera; Savudrija* (1.-1185.) / *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Salvore* (1-1185) (relatore: Goran Filipi; correlatore: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2012.

VABRIGA/ABREGA

Abrega si trova a sudovest di Torre. Gli abitanti si occupano da sempre di viti ed olivicoltura ma negli ultimi decenni sempre più di turismo. In epoca romana sul territorio erano presenti numerose ville rustiche, la più importante delle quali è quella a Lorun. Varie scritte di schiavi e liberti romani del I sec. dimostrano l'esistenza di possedimenti imperiali sul territorio. Le prime note del paese risalgono al XIV sec. (Albriga, Abriga, Gabriga). Distrutta, nel 1557 viene colonizzata con la prima ondata con profughi dalla Dalmazia (Morlacchi). Nel 1622 vi è una nuova ondata di arrivi dalla Dalmazia, Bosnia, Montenegro, Albania, Creta e anche dal Friuli e Trevigiano. Alla fine del XIX sec. vi sono le prime avvisaglie di intolleranza di classe e nazionali. All'inizio del secolo scorso nella cittadina viene inaugurata una delle prime quattro scuole croate nel Parentino. Da notare è la chiesa romanica della Beata Vergine Maria del XIII sec. con abside quadrangolare, campanile con due conocchie che si appoggia alla facciata. Nella chiesa vi sono due pale d'altare del maestro zaratino Zorzi Ventura.

Inchiesta effettuata da: Kristina Blažević (2013)

Informatori: Sergio Krebel (1940), Italo Mušković (1940), Liliana Mušković (1942), Franka Blažević (1943), Franka Krebel (1945), Antonia Knez (1949),

Đino Blažević (1962), Sandro Stojnić (1965), Serena Stojnić (1968), Sabrina Knez Nović (1971).

Tesi di laurea: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino – Vabriga/Abrega* (relatore: Goran Filipi; correlatore: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2013.

Punto di controllo istrosloveno

Nota: dopo il nome dell'intervistatore è segnato l'anno della raccolta del materiale, dopo quello dell'informatore l'anno di nascita.

BORŠT/BOSTE

Boste è un piccolo abitato nell'Istria settentrionale in prossimità di Capodistria, su una collina a 352 m slm. Molto probabilmente le sue origini risalgono all'epoca romana – Elpidium. Sulla strada principale troviamo le chiesette di S. Rocco e S. Sebastiano che ricordano le pestilenze che hanno devastato questo territorio. Nel 2010 contava 170 abitanti. Secondo la leggenda qui è nato S. Nazario, primo vescovo di Capodistria e patrono della città.

Inchiesta effettuata da: Suzana Giljanović (2011)

Informatori: Vlado Kodarin (1947), Ana Zankolič (1918).

Tesi di dottorato di ricerca: *Leksikološko-etimološka raščlemba izbranih romanizmov v šavrijskih govorih* (relatrice: Martina Ožbot; correlatore: Goran Filipi), Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani, 2011.

Punto di controllo istromontenegrino

Nota: dopo il nome dell'intervistatore è segnato l'anno della raccolta del materiale, dopo quello dell'informatore l'anno di nascita.

PEROJ/PEROI

Si trova in prossimità di Fasana a 51 m slm. Nel 2001 contava 752 abitanti. Gli abitanti si occupano di turismo, lavorano nella vicina Pola e in parte sono dediti all'agricoltura e alla pesca. È abitato già nella preistoria e documentato nell'804 come Casale Petriolo. I primi montenegrini provengono da Crmnica e sono arrivati nel 1657. Gli abitanti hanno mantenuto fino al giorno d'oggi la propria identità nazionale e culturale. La chiesa ortodossa di S. Spiridione, sita nel cimitero, è stata eretta sui resti della cappella cattolica di S. Gerolamo.

Inchiesta effettuata da: Petra Dal Molin (2013)

Informatori: Milan Ljubotina (1936), Branimir Učerić (1954), Savo Vučerić (1956), Nikola Škoko (1967), Boris Draković – Đole (1968).

Tesi di laurea: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Peroj / Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Peroj* (relatore: Goran Filipi; correlatore: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2013.

Grafia, pronuncia e accento

All'inizio della ricerca era stato concordato il tipo di grafia (e il modo di annotazione della prosodia) dal quale abbiamo desistito quasi subito, cioè dopo la

pubblicazione dell'ALI. Il motivo è semplice: quella usata era troppo specifica il che rendeva molto difficile la lettura ai cosiddetti comuni mortali, ai quali è anche dedicato il nostro atlante. Ci siamo allora decisi per un metodo più "naturale" che dovrebbe corrispondere sia alle esigenze degli scienziati che a tutti gli altri. Abbiamo usato i seguenti grafemi (i segni in grassetto non si adoperano nella grafia croata per le parole della lingua croata):

- a – vocale centrale bassa
- ǎ –a posteriore
- ä – vocale anteriore bassa molto aperta
- â – vocale anteriore bassa aperta
- b –occlusiva bilabiale sonora
- c –affricata alveolare sorda
- č –affricata postalveolare sorda
- ć –affricata palatale sorda
- č̣ –occlusiva palatale sorda
- d –occlusiva alveolare sonora
- ď – occlusiva dentale sonora palatalizzata
- đ – affricata sonora prepalatale
- e –vocale anteriore media
- ę –vocale anteriore media chiusa
- ɛ –vocale anteriore media aperta
- ə –vocale intermedia indistinta
- f – fricativa labiodentale sorda
- g – occlusiva velare sonora
- ɣ – fricativa velare sonora
- ǧ –suono tra i suoni croati *dž* (affricata palatale sonora) e *đ*
- h – occlusiva velare sorda
- i – vocale anteriore alta
- j – semiconsonante palatale sonora
- k –occlusiva velare sorda
- l – laterale alveolare sonora
- ĺ – laterale palatale sonora
- m – nasale bilabiale sonora
- n – nasale dentale sonora
- ń – nasale palatale sonora
- o – vocale media posteriore
- ɒ – vocale media posteriore chiusa
- ɔ – vocale media posteriore aperta
- p – occlusiva bilabiale sorda
- r – vibrante alveolare sonora
- s – fricativa dentale sorda
- š – fricativa postalveolare sorda
- ś – fricativa alveolare sorda
- t – occlusiva dentale sorda
- ť – occlusiva dentale sorda palatalizzata

u – vocale posteriore alta
 v – fricativa labiodentale sonora
 w – semiconsonante bilabiale sonora
 z – fricativa dentale sonora
 ʒ – affricata alveolare sonora
 ʒ̣ – fricativa postalveolare sonora
 ʒ̣ – fricativa alveolare sonora
 χ – fricativa uvulare sorda
 y – vocale alta arrotondata

Il grafema *w* abbiamo usato per tutti e tre gli idiomi nei dittonghi tipo *uo* nei quali [w] assume quasi completamente la funzione della consonante (p. es. croato *rêwma*, it. *babaw*, slo. *boľehaw*), mentre nel contrario segnavamo *uo*, che negli idiomi croati si distingue da *wo* nello sloveno e italiano (p. es. cr. *vuôs* contro l' it. *kwor*).

Per annotare le forme croate abbiamo fatto uso di tre dittonghi: *uo*, *ue* e *ie*. Per i primi due ci siamo decisi di non segnarli *wo*, cioè *we*, perché la loro pronuncia è almeno un po' diversa da quella in italiano e sloveno, dove li abbiamo usati (per es. cr. *vuôs* vs. it. *kwor*). Per quanto riguarda *ie* non l'abbiamo scritto *je*, essendo quest'ultimo usato per le parole nelle quali [j] si trova in contesto prevalentemente vocalico (nelle forme di tutti gli idiomi dell'Atlante) (come per es. *ie* in cr. *zvi̯zda* che differisce dall'italiano *pjena*). Il grafema *w* l'abbiamo usato in tutti e tre gli idiomi nei dittonghi dove *w* assume il valore consonantico (p. es. cr. *rêwma*, it *babaw*, slov. *boľexaw*).

Occorre anche spiegare l'uso di due grafemi che potrebbero causare qualche dubbio nella lettura. In sloveno infatti negli esempi di occlusive dentali palatalizzate sonore e sorde *t'* e *d'* poiché la loro pronuncia non combacia del tutto con quella di [č] e [đ] in croato e neanche con la pronuncia delle parole scritte con *dj* (p.es. it. *djavoro*) oppure *tj* (it. *tjepido*).

Dobbiamo richiamare l'attenzione soprattutto sul valore delle voci [s, š, ś, z, ʒ, ʒ̣] in tutti i dialetti istriani. Il loro valore, infatti, non è lo stesso in tutti gli idiomi. Nei parlanti l'idioma zacavo il fonema /s/ può essere realizzato come [ś], mentre il fonema /z/ come [ʒ̣]. Inoltre, i parlanti ciacavo possono usare [ś] e [ʒ̣] come realizzazione dei fonemi /š/ e /ž/, oppure /s/ e /z/. La situazione è simile nei dialetti istroveneti: infatti, nei parlanti l'istroveneto questi suoni variano, a volte notevolmente, da caso a caso, spesso anche nello stesso parlante. Osservando la comunità linguistica nel suo insieme si può constatare che [s, ś] è possibile realizzare anche come [š] e viceversa. Lo stesso vale per [z, ʒ, ʒ̣].

L'accento nelle parlate non tonematiche (it. e sl.) si segna sottolineando la vocale accentuata (i monosillabi non si accentuano), in quelle tonematiche (cr.) con il consueto sistema triaccentuato (˘, ˘, ˘).

Tutte le risposte sono annotate così come l'informatore le ha pronunciate, anche se contrastano con le norme fonotattiche di ognuno degli idiomi: p. es. molti parlanti lo zacavo usavano [č] invece dell'atteso [z] e in questo modo lo abbiamo segnato.

RINGRAZIAMENTI

Desideriamo in primo luogo porgere i nostri ringraziamenti ai recensori: all'accademico August Kovačec, al prof. Josip Lisac, al prof. Nikola Vuletić e alla prof. Suzana Todorović che per tutto il tempo della stesura dell'Atlante ci hanno sempre sostenuto ed aiutato. Ringraziamo anche il dott. Valter Milovan, segretario esecutivo del progetto per l'aiuto prestato nell'organizzazione del lavoro per l'Atlante. Un ringraziamento di cuore vada anche a tante colleghe e colleghi per il supporto dato alla realizzazione di questa impresa, in special modo a David Mandić per la soluzione di tante complicate situazioni fonetico-fonologiche trovate nelle parlate croate dell'Istria, alla prof. Lina Pliško per le questioni della dialettologia croata, Ivana Štokov per la realizzazione delle carte geografiche, Antonio Giudici per la presentazione sommaria delle località oggetto d'inchiesta e Arijana Brženda, segretaria del Dipartimento di studi umanistici dell'Università Juraj Dobrila di Pola per tutto il lavoro tecnico svolto. Alla fine un ringraziamento vada a tutti gli intervistatori che hanno raccolto, redatto ed edito il materiale nelle loro tesi di laurea, tesi post laurea e dottorati di ricerca. Il ringraziamento più sentito va ovviamente agli intervistati, nostri validi informatori, senza i quali questi ed altri volumi non vedrebbero la luce del sole; sono loro come minimo i coautori di questo Atlante, se non gli unici autori veri.

NOTA

Nonostante la consapevolezza che un simile lavoro non può essere esente da errori, noi lo diamo alle stampe e preghiamo tutti gli interessati di spedire le loro benevoli osservazioni all'indirizzo della posta elettronica appositamente aperto: jezicniatlasi@gmail.com, affinché nella edizione cartografata e definitiva pianificata – *Atlas Linguarum Histriae et Liburniae* – ALHeL- nel quale ci saranno i punti di questo e di tutti quegli atlanti nominati nella prefazione, vi siano quanto meno errori possibili.

O Atlasu (delih atlasa)

Lingvistički atlas istrskih čakavskih govorov (LAIČaG) je zaključni del projekta *Atlas Linguarum Histriae et Liburniae (Lingvistički atlas Istre in Kvarnerja)*, ki smo ga bili zasnovali s kolegi z Visoke šole za prevajalce in tolmače Univerze v Trstu, vendar je bilo sodelovanje prekinjeno takoj po objavi *Istriotskega lingvističnega atlasa* (ILA) podpisanih leta 1998. V tržaški skupini so bili prof. Franco Crevatin (vodja), prof. dr. Rada Cossutta, prof. Luciano Rocchi in prof. Marcello Marinucci, v puljski prof. dr. Goran Filipi (vodja), prof. dr. Barbara Burić Giudici, mag. Srđa Orbančić in izr. prof. dr. Robert Blagoni. Člani skupin so skupaj določili mrežo, izdelali vprašalnico in oblikovali pisavo, s katero bo gradivo zapisano (osnova izbrane grafije je bila bolj ali manj mednarodna fonetična pisava z nekaterimi znaki značilnimi za obravnavano območje). Po prekinitvi sodelovanja s tržaško ekipo, sta z delom na Atlasu nadaljevala samo podpisana (ostali kolegi iz Pulja so svoje znanstveno delovanje usmerili na druga področja) in dr. Valter Milovan, ki se jima je pridružil pozneje in ki še vedno zelo uspešno opravlja posle izvršilnega tajnika projekta.

Gradivo smo zbirali od leta 1994 (za istroromunske govore že od leta 1984 v okviru drugih raziskav) do začetka leta 2019. Gradivo je zbrano v okviru zaključnih, diplomskih, magistrskih in doktorskih nalog (glej Mreža), kasneje še temeljito redigirano in dopolnjeno s terenskim in kabinetskim delom obeh avtorjev. Glede na to, da je od leta 1994 do danes minilo precej let, kar se zaradi obsežnosti dela ni dalo skrajšati, je treba upoštevati dejstvo, da najin Atlas na sinhroni ravni ni enoten za vse anketirane točke, da je deloma tudi diahron. Vsi študentje so pred odhodom na teren bili ustrezno usposobljeni. Do podatkov smo prišli s pomočjo metode izpraševanja na podlagi vprašalnice in to na način, da smo, kadarkoli je bilo to mogoče, izpraševancu pokazali sliko in/ali risbo oziroma določeni predmet, če je bil v bližini, ali pa z ustnim opisom pojmov. Izbira izpraševancev pokriva vse starostne in družbene skupine. Pogovori so bili posneti in zapisani v posebne zvezke.

Čeprav ni običajno, da izhaja jezikoslovni atlas po delih, sva se za objavljanje po fazah odločila, da bi vsaj dele gradiva čim prej predstavila znanstvenikom in drugim zainteresiranim, zaradi morebitnih dodatnih obdelav, pa tudi zaradi možnih popravkov in dopolnil z njihove strani. Meniva, da je predčasna objava gradiva opravičena, zaradi zelo slabega stanja, v katerem so bili predvsem istriotski in istroromunski govori v času objave prvih dveh atlasov (danes je seveda še slabše), ki, brez zaščite institucij, pa tudi zato, ker njihovi govorci nimajo občutka narodne pripadnosti, ki bi se odražala v jeziku in ki bi skupnosti spodbujala k njegovi ohranitvi na vsak način (po podatkih zadnjega

štetja prebivalstva se istriotofoni opredeljujejo v glavnem kot Italijani, istro-romunofoni pa kot Hrvati ali regionalno) počasi izginjajo. Oba govora brezpo-
gojno prepuščata svoje mesto istrobeneščini oziroma čakavščini, na višjih rav-
neh sporočanja pa standardni italijanščini oziroma hrvaščini. Poleg ILA je leta
2002 izšel tudi *Istroromunski lingvistični atlas* (IrLA), leta 2004, še poseben
zvezek kazal – obe deli, (za razliko od ostalih atlasov, podpisuje samo Goran
Filipi), leta 2012 *Istrobeneški lingvistični atlas* (ImLA) – l. 2016 še poseben
zvezek s kazali: *Istrobeneški lingvistični atlas: kazala* –, leta 2013 *Lingvistični
atlas pomorske terminologije istrskih govorov* (LAPTIG) in l. 2017. *Istriotski
lingvistični atlas: druga popravljena in dopolnjena izdaja* (ILA2).

V Atlasu so uporabljene naslednje kratice in znaki:

- adj. – pridevnik
- adv. – prislov
- anatom. – anatomija
- arh. – arhaizem
- coll. – skupno ime
- cfr. – primerjaj
- cr. – hrvaško
- dem. – pomanjševalnica
- f. – samostalni ženskega spola; ženski spol
- fut. – prihodnjik
- hrv. – hrvaško
- imprf. – nedovršnik
- it. – italijansko
- m. – samostalni moškega spola; moški spol
- met. – metafora
- n. – samostalni srednjega spola; srednji spol
- pej. – slabšalno
- prf. – dovršnik
- pl. – množina
- plt. – pluralia tantum
- pret. – preteklik
- ps. – oseba
- rar. – redko
- sg. – ednina
- sln. – slovensko
- tal. – italijansko
- v. – glagol
- vs. – versus
- ♀ – samica
- ♂ – samec

Kot vsi doslej objavljeni atlasi je tudi ta trijezičen: IrLA hrvaško-italijansko-romunski, ostali hrvaško-italijansko-slovenski.

Vprašalnica

Osnova vprašalnice so v glavnem popolnoma ali delno objavljeni jezikovni atlasi romanskih in slovanskih idiomov (glej bibliografijo). Ima 1898 vprašanj

razdeljenih na štirinajst semantičnih skupin, z dvanajstimi podskupinami, ki zajemajo bolj ali manj vsa bistvena področja življenja neke jezikovne skupnosti. Sestavljalci vprašalnice so upoštevali vse značilnosti območja:

1. Vremenske razmere
2. Geomorfologija
3. Običaji in institucije
4. Telo in občutki
5. Števniki in opisni pridevniki
6. Čas in koledar
7. Življenje, poroka in družina
8. Hiša in posestvo
9. Garderoba in dodatki
10. Hrana in pijača
11. Živali
 - a) sesalci, plazilci in dvoživke
 - b) ptiči
 - c) žuželke
12. Poljedelstvo:
 - a) kmečka orodja in opravila
 - b) vinogradništvo
 - c) reja živali
 - d) čebelarstvo
 - e) oljkarstvo
 - f) sadno drevje
 - g) gojene rastline
13. Divje rastline:
 - a) drevesa in grmi
 - b) rastlinje
14. Gobe

Struktura vprašanj in odgovorov

Vprašanja so sestavljena tako, da je nanje moč dobiti čim bolj popoln odgovor, zato so pogosto opisna. Če je del vprašanja zapisan s poševnimi črkami, pomeni, da je od izpraševanca zahtevana samo ta oblika, ki je potem tudi v odgovoru prenesena poševno, če pa je izpraševanec podal tudi odgovore za druge dele vprašanja, so le-ti zapisani normalno. Podobno velja tudi za dele vprašanja v oklepajih. Med okrogle oklepaje v odgovorih (če ne gre za poprej povedano) navajamo kratice slovničnih kategorij ipd., v vprašanjih pa natančnejše razlage. Odgovori v oglatih oklepajih ne ustrezajo stoprocentno zastavljenemu vprašanju. Sopomenke v odgovorih so ločene s podpičjem, naštevanja, npr. dnevi v tednu, pa z vejico. Pri odgovorih sva pri pisanju malih in velikih črk in interpunkcije upoštevala pravopis standardnega jezika, h kateremu spada posamezni idiom. V opombah so navedene besede ali stavki, ki jih je izpraševanec podal pri določenemu vprašanju in ki so bolj ali manj v zvezi s samim odgovorom, komentarji avtorjev, kakor tudi komentarji izpraševancev (le-ti se ne prevajajo) ter, redko, zaradi semantične ali formalne podobe ustrezne oblike, ki so bile avtorjema na voljo iz drugih krajev, ki niso zajeti z Atlasom. Vprašaj v oklepaju

za odgovorom pomeni, da je bil le-ta avtorjema sumljiv in da nista uspela dobiti potrditve zanj niti po večkratnih preverjanjih na terenu. Nekatera vprašanja (resda manjše število) se pojavljajo večkrat v Atlasu, v različnih pomenskih celotah, zaradi popolnejše kontrole gradiva. Odgovore na ta vprašanja sva pustila tako, kot jih je izpraševanec dal na posameznem mestu, po navadi v različnih časih. Ponavljanje vprašanj v atlasih je opravičeno tudi zato, ker niso vsi izpraševanci vedno odgovarjali na iste dele vprašalnice (to velja predvsem za vprašanja, ki zadevajo ozko specializirane, manj znane terminologije, npr. ornitologija, oljkarstvo) in je na ta način bilo možno dobiti odgovor ali samo od enega izpraševanca ali pa od več izpraševancev več različnih enakovrednih odgovorov.

Mreža (točke), izpraševalci in izpraševanci
Zemljevid terena (izdelala Ivana Štokov)



Kratice krajev:

Bo: Boršt/Boste
Sa: Savudrija/Salvore

B/O:	Brest/Olmeto
Kb/VC:	Kučibreg/Villa Cucciani
VM/MG:	Vele Mune/Mune Grande
Kl/Ca:	Kaldanija/Caldania
Kr/Ca:	Krbavčiči/Carbocici
Pr/Pe:	Permani/Permani
Mt:	Materada/Materada
RP/PR:	Ročko Polje/Piana di Rozzo
Kr/Ch:	Krti/Cherti
Vž/Vs:	Vižinada/Visinada
Ič/Ic:	Ičići/Icici
Po:	Poljane/Pògliane nel Quarnero
Ka/Ca:	Karojba/Caroiba
V/Ab:	Vabriga/Abrega
Pz/Ps:	Paz/Passo
Go:	Gologorica/Gologorizza
Li:	Lindar/Lindaro
Mš/Mz:	Mošćenice/Moschienizze
Bi:	Buići/Buici
T/A:	Tinjan/Antignana
Gr/Ga:	Gračišće/Gallignana
Mu/Mo:	Musalež/Monselice
Pi/Pe:	Piće/Pedena
Kr/Co:	Kringa/Corridigo
Pr:	Pariži/Parisi
SP:	Sveti Petar u Šumi/San Pietro in Selve
Šu/Su:	Šumber/Sumbero
Se/VL:	Selina/Villanova al Leme
Dm:	Damijanići/Villa Damiani
Ja/Gi	Jašići/Glassici
Ž/G:	Žminj/Gimino
Ne/SD:	Nedešćina/Santa Domenica d'Albona
Pa:	Paradiž/Paradiso
RS/VR:	Rovinjsko Selo/Villa di Rovigno
Šo/So:	Šorići/Sorici
JK/Go:	Jurićev Kal/Golzana
G/Mc:	Golaš/Moncalvo di Valle
R/PA:	Rabac/Porto Albona
Pr/FA:	Presika/Fratta d'Albona
Bž/Bi:	Bijažići/Biasici
Dr:	Drenje, Crni, Sveta Marina/Dregne, Lupettini, Santa Marina
H/Ch:	Hrboki/Cherbochi
Vi:	Viškovići/Viscovizzi
Ra/Cn:	Rakalj/Castelnuovo d'Arsa
Ma:	Marčana/Marzana
Pe:	Peroj/Peroi

Mn: Muntić/Monticchio
Md: Medulin/Medolino

Atlas obsega 50 točk, poleg 46 hrvaških, še 4 kontrolne, 2 istrobeneški, 1 istroslovensko in 1 istočrnogorsko (Peroj). Seznam krajev gre od severa proti jugu in vzhoda proti zahodu; kratice čakavskih točk so natisnjene s krepkimi črkami, istrobeneških z normalnimi, istroslovenska točka s poševnimi in istočrnogorska s krepkimi poševnimi črkami. Zajeti so vsi istrski čakavski dialekti. V krajih Brest in Krti govorijo buzetski dialekt; v krajih Vižinada, Buići, Tinjan, Musalež, Kringa, Sveti Petar u Šumi, Selina, Rovinjsko Selo, Šorići, Jurićev Kal, Golaš, Bijažići, Hrboki, Rakalj, Marčana, Muntić in Medulin jugozahodni istrski dialekt; u krajih Ročko Polje, Ičići, Paz, Lindar, Mošćenice, Gračišće, Šumber, Žminj, Nedeščina, Paradiž, Rabac, Presika, Drenje, Crni, Sveta Marina, Viškovići, Jašići, Damijanići, Pariži in Poljane severnočakavski dialekt; u krajih Gologorica, Permani, Vele Mune in Pićan srednječakavski; v krajih Krbavčići, Karojba, Kućibreg in Materada pa južnočakavski dijalekt.

Ankete so opravljene, kot je že omenjeno, v glavnem v okviru zaključnih, diplomskih, magistrskih in doktorskih nalog:

Čakavske točke

opomba: za imenom izpraševalca je v oklepaju letnica/letnice zbiranja gradiva, za imenom ispraševanca pa letnica rojstva

BREST/OLMETO

Brest je naselje pod Učko, ki leži v občini Lanišće, na kraški planoti ob vznožju Žbevnice blizu hrvaško-slovenske meje. Skozi Brest pelje okrožna cesta, ki povezuje Buzet in Vodice. Prebivalci se večinoma ukvarjajo s kmetijstvom, v preteklosti pa so bile pomembne različne dejavnosti, kot so živinoreja, mlekarstvo in oglarstvo (*krbunica*).

Anketo opravila: Melita Božić (2010)

Izpraševanci: Marija Bubnić (1922), Darijo Brljavac (1932), Karla Brljavac (1934), Zorko Mikac (1935), Zdravko Bubnić (1951), Dario Božić (1958), Mladen Mikac (1979), Boris Božić (1986), Irena Mikac (1987), Kristijan Božić (1989).

Diplomska naloga: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Brest/Olmeto* (mentor: Goran Filipi), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile, november 2010.

KUĆIBREG/VILLA CUCCIANI

Kućibreg je naselje, ki spada pod mesto Buje v Istri. Po štetju iz l. 2001 je bilo v naselju 27 prebivalcev, razdeljenih na 15 družinskih gospodinjstev. Deset let kasneje ima Kućibreg 19 prebivalcev. Po anketah Državnega urada za statistiko pa je bilo v Kućibregu l. 1910 251 prebivalcev.

Anketo opravil: Gianni Bubola (2016)

Izpraševanci: Mario Markežić (1941), Danila Markežić (1945), Arduino Bubola (1947).

VELE MUNE/MUNE GRANDE

Mune, Vele in Male, sta dve ločeni naselji na Čičariji, ki spadata k občini Matulji v Primorsko-goranski županiji. Obkrožena sta s polji in pašniki, prebivalci pa se večinoma ukvarjajo s kmetijstvom in živinorejo. Določeno število prebivalcev se je zaradi zaposlitve preselilo na Reko. V srednjem veku, je območje Mun bilo del akvilejskega patriarhata, nato beneške republike. Vojne so opustošile te kraje, kar je omogočilo naseljevanje živinorejcev iz dalmatinskega zaledja (Čiribirci). Vlaški govor (istroromunščina), ki so ga priseljenci uporabljali pri naselitvi je nedavno utihnil.

Anketo opravila: Sandra Jardas (2010.)

Izpraševanci: Ana Mihaljek, Ana Doričić, Zdenko Pelosa, Helena Zadković, Marija Zadković, Marija Sokoli, Boris Peloza, Blaženka Peloza.

Diplomska naloga: *Atlante Linguistico: Vele Mune/Mune Grande* (mentor: Goran Filipi; somentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskem jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile, december 2010.

KRBAVČIĆI/CARBOCICI

Krbavčići je ena najmanjših vasi na Buzetskem. V vasi je samo okoli 30 prebivalcev. Prebivalci ohranjajo ustno informacijo o svojem prihodu: na primer, da je najstarejši hiša v vasi hiša Ivana Cerovca, ki mu pravijo Zvanon. Naselje je bilo prvič omenjeno v notarski listini Marija Sotolića. Sam priimek Krbavčić je bil prvič zapsan marca l. 1583 v knjigi rojstev. Prebivalstvo se večinoma ukvarja s kmetijstvom in živinorejo.

Anketo opravila: Jasna Andrejević (2009.)

Izpraševanci: Ivan Cerovac (1925), Marija Cerovac (1928), Milan Sinčić (1936), Marija Grah (1954), Valter Cerovac (1959), Aldo Krbavčić (1960), Fabio Sinčić (1965), Davor Sinčić (1973).

Diplomska naloga: *Atlante Linguistico: Krbavčići* (mentor: Goran Filipi; somentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskem jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, marec 2009.

PERMANI/PERMANI

Permani je naselje, ki se nahaja v opatijskem zaledju in spada k občini Matulji. Po štetju iz l. 2011 je imela vas 103 prebivalcev. Zgodovinsko-geografsko gledano, se vas nahaja na severu Liburnije, na meji med Hrvatsko in Slovenijo. Vsi prebivalci govorijo čakavskim dialektom hrvaškega jezika.

Prvi del ankete opravila: Marina Radolović (2012)

Izpraševanci: Mario Ružić (1931), Jelka Ružić (1935), Jakov Cetina (1941), Senka Cetina (1928), Romeo Ružić (1965).

Diplomska naloga: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino – Permani (l.-931.)* (mentor: Goran Filipi), Odjel za studij na talijanskem jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, september 2012.

Drugi del ankete opravila: Iva Somborski (2012)

Izpraševanci: Mario Ružić (1931), Jelka Ružić (1935), Jakov Cetina (1941), Senka Cetina (1928), Romeo Ružić (1965).

Diplomska naloga: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino – Permani (932.-1898.)* (mentor: Goran Filipi), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, september 2012.

MATERADA/MATERADA

Materada je naselje blizu Umaga, na cesti, ki povezuje Umag in Buje. Prebivalci se pretežno ukvarjajo s kmetijstvom (gojenje vinske trte in oljk). Območje je bilo naseljeno v prazgodovini, antiki in zgodnjem srednjem veku. Prva omemba sega v XII. stoletje, ko se Materada pojavi v Edrisijevem potopisu. Iz župnijske cerkve Svete Device Marije sta dva glagolitska napisa iz l. 1531 in 1535.

Anketo opravila: Lara Bagar (2001)

Izpraševanci: Otton Kozlović, Pio Korenica, Gigi Trento, Pina Trento, Erminio Jurišević, Giuseppe Pauletić - Bepi, Romeo Korenica, Luciano Benulić, Evelin Andrešić.

Diplomska naloga: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Materada* (mentor: Goran Filipi), Filozofski fakultet u Puli Sveučilišta u Rijeci, 2001.

ROČKO POLJE/PIANA DI ROZZO

Rocko polje je vas v bližini Roča, ki je nastala z združitvijo zaselkov Bortulasi, Glavići, Grabri, Pavletići, Premci, Žulići in drugih. Nahaja se ob cesti Buzet-Lupoglav, ob robu rodovitnega polja pod čičarijskim grebenom, na mestu, kjer cesta deli srednjeveški naselji Črnigrad in Beligrad. Prebivalci se ukvarjajo s kmetijstvom in živinorejo. Območje je bilo poseljeno že v prazgodovini in antiki. Poleg ceste je cerkev sv. Roka, zgrajena l. 1860 na mestu starejše. Na oltarju najdemo Cornerovo palo, na fasadi rustični relief Kristusa (značilen za buzetski kraj). V cerkvi, razen starodavnih reliefov, obstaja več antičnih napisov romanziranega avtohtonega prebivalstva s histrskimi imeni.

Anketo opravila: Mateja Pavletić (2007)

Izpraševanci: Elda Žulić (1923), Karlo Fabris (1927), Marija Pavletić (1927), Livio Glavičić (1928), Anđela Hrvatinić (1931), Libero Pavletić (1932), Bino Nemarnik (1943), Adelmo Glavić (1950), Boris Pavletić (1951), Loredana Pavletić (1954), Aldo Krbavac (1955).

Diplomska naloga: *Atlante Linguistico Istrano: Ročko Polje* (mentor: Goran Filipi), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana Sveučilišta Jurja Dobrile, februar 2007.

KRTI/CHERTI

Vas Krti je del občine Buzet, nahaja se na cesti, ki pelje iz Buzeta do jezera Butoniga. Leta 2001 je bilo v Krtih 77 prebivalcev; to število danes upada. V vasi ni cerkve, kar ima za posledico, da ni pisanih sledi o kraju in prebivalcih. Večina starejših prebivalcev se ukvarja s kmetijstvom (oljkarstvo in vinogradništvo), mlajši pa se ukvarjajo z zbiranjem gomoljov (tartufov) v bližnjih gozdovih. Vsi domačini govorijo skoraj izključno čakavsko narečje, medtem ko hrvaški standard uporabljalo le novo prispeli prebivalci.

Anketo opravila: Erika Bartolić (2010)

Izpraševanci: Mario Bartolić (1933), Antonia Bartolić (1936), Lino Bartolić (1960), Lorena Bartolić (1967), Aleks Bartolić (1992).

Diplomska naloga: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Krti/Cherti* (mentor: Goran Filipi; somentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, oktober 2010.

VIŽINADA/VISINADA

Vižinada je vasica v notranjosti Istre, na severovzhodnem robu poreškega območja, kjer se državna cesta Pula-Buje in lokalna cesta za Poreč križata nad dolino reke Mirne. Prebivalstvo se ukvarja s kmetijstvom in uslužnostnimi dejavnostmi, poleg tega pa je območje Vižinade znano po kmečkem turizmu in vrhunskih vinih. V zadnjem desetletju so se razvile tradicionalne manifestacije: Verši na Šterni, pesniška srečanja in drugo. Območje Vižinade ima svoj začetek v prazgodovini (grajske razvaline). Poseljena je bila že v antiki (rimski časi) in v zgodnjem srednjem veku. Pisni viri prvič omenjajo Vižinado l. 1177 (kot posest poreških škofov), a do XV. stoletja je fevd različnih družin. Na začetku XVI. stoletja je Vižinada priznala beneško oblast in postala fevd družine Grimani. Številne nesreče in vojne so prisilile Benetke, da v XVI. in XVII. st. tudi na to območje naselijo begunce pred osmanskimi Turki. Romanska cerkev sv. Barnaba na obrobju vasi se ponaša s freskami iz l. 1350, ki so poslikane na način Giottovih učencev.

Anketo opravila: Nensi Beato Baturić (2012)

Izpraševanci: Elizabeta Ritoša (1927), Federico Rossi (1930), Jolanda Beato (1931), Matilne Renilde Beato (1931), Đermano Beato (1932), Romano Bruno (1933), Luigia Bruno (1937), Ivanka Ritoša (1939).

Diplomska naloga: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Vižinada/Visinada* (mentor: Goran Filipi; somentor: Valter Milovan), Odjel za humanističke znanosti Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli, julij 2012.

IČIĆI/ICICI

Majhno turistično mestece na severnem Jadranu, oziroma v Kvarnerskem zalivu, se nahaja v neposredni bližini Opatije in Reke. Leži ob vznožju Učke, gore visoke 1401 m, ki je zaradi posebne čudovite narave dobila status naravnega parka. Prebivalstvo se večinoma ukvarja s turizmom. Skozi Ičiće poteka znamenito obalno sprehajališče Lungomare, ki ga je l. 1885 zgradil avstro-madžarski cesar Franc Jožef I. Poseben pomen za domačine in turiste so ribiške fešte, ki jih poleti organizirajo v mestu.

Anketo opravila: Katja Ferri (2012)

Izpraševanci: Dino Bačić (1947), Marija Bačić (1951), Josip Vretenar (1951), Vojko Gašparić (1952), Tanja Gašparić (1960).

Diplomska naloga: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Ičići / Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Icici* (mentor: Goran Filipi; somentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, september 2012.

POLJANE/POGLIANE NEL QUARNERO

Poljane, naselje blizu Opatije, so v Primorsko-goranski županiji. V Poljanah je še vedno v uporabi ekavska varianta severno-čakavskega dialekta. Nahajajo se na 193 m nadmorske višine. Po štetju l. 2011 je bilo v Poljanah 534 prebivalcev. Najbolj številne so bile Poljane l. 1910, ko je v vasi živelo 1179 ljudi.

Anketo opravila: Sara Ćorić (2017)

Izpraševanci: Nada Blažić (1936), Josip Aničić (1937), Marija Aničić (1937), Marija Brajković (1944), Željko Širola (1958), Vesna Blažić (1961), Bruno Rudan (1961), Karmen Ćorić (1964), Marinka Širola (1965).

Diplomska naloga: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera – Poljane / Atlante Linguistico Istro-Quarnerino - Poljane* (mentor: Goran Filipi; somentor: Valter Milovan), Studij talijanskog jezika i književnosti, filološki smjer / Corso di studio di lingua e letteratura italiana, indirizzo filologico, 2017.

KAROJBA/CAROIBA

Karojba se nahaja v bližini Motovuna, njeni prebivalci se ukvarjajo pretežno s kmetijstvom (vinogradništvo, žito in vrtnarstvo) ter živinorejo (govedo in prašiči). Del prebivalstva dela v terciarnih dejavnostih. Toponim je bil prvič omenjen leta 1258 in izhaja iz lat. *quadrivium* (križišče dveh cest). Antični spomeniki iz romanske cerkve Sv. Andreja na pokopališču in okoli nje nazorno pričajo o neprekinjeni poseljenosti prostora. V srednjem veku je bila Karojba prisojena Motovunu in se z njim razvijala (najprej fevd poreških škofov, nato goričkih knezov in od l. 1278 Benetk). V Karojbi so imele posestva motovunske plemiške družine.

Anketo opravila: Patricija Golob (1999)

Izpraševanci: Valentin Močibob (1926), Edo Močibob (1927), Ana Močibob (1929), Ida Koraca (1932), Ruđero Močibob (1933), Mari Koraca (1940).

Diplomska naloga: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Karojba* (mentor: Goran Filipi), Filozofski fakultet u Puli Sveučilišta u Rijeci, december 1999.

PAZ/PASSO

Paz je naselje v bližini vasi Boljun ob cesti Cerovlje-Boljun-Vranja. Prebivalci se ukvarjajo s tradicionalnim kmetovanjem in živinorejo. V virih se prvič omenja v XII. stoletju kot Pas, Paas, nato Paspere in Passberg. Kmalu je postal pomemben fevd, ki ga je družina Eberstein prevzela od akvilejskih patriarhov. Leta 1374 pride pod oblast Pazinske kneževine, do XVII. st. pod upravo družine Walderstein, nato Barbo. V baročni cerkvi Marijinega vnebovzetja se hrani kamen poznogotske kustodije iz leta 1496. V mestu so ostanki srednjeveškega gradu. Na pokopališni cerkvi sv. Vida (prvotno dvoapsidni) so se ohranile freske slikarja Alberta iz l. 1461.

Anketo opravila: Sabina Radolović (2003)

Izpraševanci: Đani Tenčić, Nelda Tenčić, Eugenija Tenčić, Renato Ljubičić, Vekoslav Ljubičić, Ivan Pulić, Nevja Brečević, Karmen Kostešić.

Diplomska naloga: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Paz/Passo* (mentor: Goran Filipi), Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci, 2003.

GOLOGORICA/GOLOGORIZZA

Gologorica se nahaja v bližini Pazina, oddaljena od glavnih cest nad obrežjem Gologoriškega potoka, pritoka reke Raše. Prebivalstvo se ukvarja s kmetijstvom (vinogradništvo, žito, sadjarstvo) in živinorejo (govedo, prašiči). Območje je bilo poseljeno že od prazgodovinskih (razvaline iz železne dobe) in rimskih časov. V virih se prvič omenja l. 1102 kot središče fevda v lasti Konrada in njegove žene Matilde. Gologorica je omenjena v *Istarskem razvodu* (pravnem kodeksu iz l. 1324) in je do ukinitve fevdalne ureditve bila last različnih družin. Poseben urbanistični model sestaja iz glavne ulice, ki teče od vhodnih vrat na severu do južnih (danes uničenih); masivno obzidje je bilo nekoč še dodatno zaščiteno z okopom z dviznim mostom. Zanimiv je glagolitski napis duhovnika Jurija Kaligarića iz l. 1595 na severni kapelici župnijske cerkve svetega Petra in Pavla.

Anketo opravila: Helena Šipraka (2000)

Izpraševanci: Danilo Ivić (1921), Marija Ivić (1931), Josip Križmanić (1942), David Ivić (1958), Tonči Ivić (1964), Franka Šestan (1968).

Diplomska naloga: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Gologorica* (mentor: Goran Filipi), Filozofski fakultet u Puli Sveučilišta u Rijeci, februar 2000.

LINDAR/LINDARO

Lindar je naselje, ki se nahaja na griču nad dolino reke Pazinčice. Prebivalci, ki se ne ukvarjajo s kmetijstvom, so zaposleni v bližnjem Pazinu. Območje je poseljeno od prazgodovine, v srednjem veku je bilo središče fevdalne posesti akvilejskega patriarha, nato pa del Pazinske kneževine. Velikokrat je bilo opustošeno v vojnah z Benečani (1508, 1511 in 1615), blizu naselja pa se je l. 1813 avstrijski stotnik Josip Lazarić spopadel s francosko vojsko in jo porazil. Župnijska cerkev sv. Mohorja in Fortunata (1606) se nahaja na vrhu naselja na strmem pobočju nad Pazinčico. Nekoč je na njenem mestu bila trdnjava (kastel). Ohranjenih je več obrambnih stolpov; na enem je vgrajena starodavna bombardna. V cerkvi sv. Katerine na vhodu v naselje najdemo stenske poslikave neznanega mojstra; najbolj znano delo je iz leta 1409, kar je razvidno iz glagolitskega napisu. O gradnji cerkve svetega Sebastiana l. 1559 priča dvojezični (latinski in glagolski) napis. Na pokopališču imamo romansko cerkev svetega Martina, prekrito s kamnitimi ploščami, ki ohranja nagrobnik z glagolitskim napisom duhovnika Matušića (1588). Z isto pisavo je napisana župnijska knjiga krščenih (1590 – 1667), ki jo hranijo v arhivu Hrvaške akademije znanosti in umetnosti v Zagrebu. Še posebej zanimive so stavbe iz XV. in XVI. stoletja, kakor tudi mestna loža iz XVII. stoletja.

Anketo opravili: Manuela Hrvatin (1996)

Izpraševanci: Ada De Rossi (1933), Zorko Zidarić (1934), Marija Zidarić (1934), Pavica Stihović (1947).

Diplomska naloga: *Il dialetto croato di Lindaro e Parisi* (mentor: Franco Crevatin; somentor: Rada Cossutta), Università degli studi di Trieste, Facoltà di Scienze della Formazione, 1996/97;

Ticijana Bertoša (2015)

Izpraševanci: Marija Zidarić (1930), Marija Gojtan (1931), Ada Derossi (1933), Ivan Dušić (1935), Jakov Derossi (1940), Ana Androšić (1946), Darinka Gojtan (1954), Elena Jadrečić (1955).

Diplomska naloga: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Lindar / Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Lindaro* (mentor: Goran Filipi; somentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2015.

MOŠĆENICE/MOSCHIENIZZE

Mošćenice je naselje in srednjeveško utrjeno mesto na vzhodni obali Istre. Nahaja se na štrlečem vršiču na vzhodnem pobočju Učke. Prebivalstvo je bilo vedno povezano s kmetijstvom. Zaradi ribištva in pomorstva so se nekateri spustili v bližnjo drago in tam ustanovili naselje (Mošćenička Draga). Prvotno je na območju Mošćenic bilo gradišče. V zgodovinskih virih se naselje prvič omenja kot samostojna komuna l. 1374 in nato leta 1637, ko je bil sprejet mestni statut. V srednjem veku je niz spojenih hiš tvoril obrambni obroč. Obrambni štirikotni stolp je varoval mestna vrata.

Anketo opravila: Majda Milevoj (2001)

Izpraševanci: Sonja Baretić (1929), Riko Salković (1930), Marija Santoro (1932).

Diplomska naloga: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Mošćenice/Moschienizze* (mentor: Goran Filipi), Filozofski fakultet u Puli Sveučilišta u Rijeci, november 2001.

BUIĆI/BUICI

Buići je naselje v bližini Poreča in Žbandaja. Po štetju iz l. 2001, je bilo v naselju 115 prebivalcev v štiridesetih družinskih gospodinjstvih, po štetju iz l. 2011 pa 131. V preteklih 40 letih imajo Buići pozitivno demografsko rast.

Anketo opravila: Martina Dodić (2013)

Diplomska naloga: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Buici / Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Buići* (mentor: Goran Filipi; somentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, listopad 2012.

TINJAN/ANTIGNANA

Tinjan je majhno mestece v bližini Pazina, ki stoji na hribu nad Limskim kanalom. Prebivalci so izkušeni poljedelci in se s kmetijstvom ukvarjajo na kamnitem delu, pa tudi na Dragi. Danes jih se vedno več posveča storitvenim dejavnostim in podjetništvu. Območje je bilo poseljeno od prazgodovine in antike do srednjega veka. Prva omemba je povezana z listino papeža Aleksandra III. iz l. 1177, ko se omenja kot župnija Antoniana. V XIV. st. postane del Pazinske kneževine in, zaradi beneške grožnje, dobi utrdbo. V pazinskem urbarju dobi naselje najprej status mesta (Stadt), pozneje pa je degradirano do statusa mesteca (Stättl). V vasi stoji neoklasicistična župnijska cerkev sv. apostolov Simona in Juda (1773) z baročnimi in rokokojevskimi detajli. Obzidja ni več, na vhodnem trgu pa se nahaja koprivovec z županskim stolom.

Anketo opravila: Veronika Arman (2013)

Izpraševanci: Marta Baf (1937), Josip Benedetti (1937), Romano Banko (1938), Gracijela Benedetti (1950).

Zaključna naloga: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Tinjan/Antignana* (mentor: Goran Filipi; somentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2013.

GRAČIŠĆE/GALLIGNANA

Gračiće je naselje blizu Pazina, na vrhu hriba nad hudourniki, ki se izlivajo v reko Rašo. Prebivalstvo živi predvsem od kmetijstva (vinogradništvo, žito, sadjarstvo) in živinoreje (govedo, prašiči), medtem ko je manjši del zaposlen v terciarnih dejavnostih v Pazinu. Zadnje čase je kmečki in izletniški turizem zelo dobro razvit. Na območju vasi je bilo gradišče, ki so ga najverjetneje zapustili v rimskem času. Prvič se omenja l. 1199 kot *Gallinianum*. Naselje je pripadalo akvilejskim patriarhom, goričkim knezom in Pazinski kneževini. Bilo je del Pičanske škofije do njene ukinitve l. 1788. V urbaru iz l. 1578 ima vas Gračiče status mesteca (Stättl). Vas je utrpela veliko škodo v času vojn med Benečani in avstrijskimi podložniki (1508-10 in 1616-17). Obzidje je v glavnem ohranjeno, kakor tudi okrogli stolp iz l. 1500. Ohranjeni so tudi staro skladišče, loža iz l. 1549 ter prostori straže, kjer je danes sedež občinske uprave. Izjemno lepa je palača družine Salamon (1570), kakor tudi votivna cerkev sv. Marije iz l. 1425 s stenskimi poslikavami. Na glavnem trgu so ostanki gradu, občasnega prebivališča pičanskih škofov.

Anketo opravila: Alvijsana Klarić (2010)

Izpraševanci: Leopolda Šilić (1931), Josip Klarić (1952), Silvija Klarić (1960).
Diplomska naloga: *Govor Gračiča* (mentorica: Lina Pliško), Odjel za humanistične znanosti Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli, september 2010.

MUSALEŽ/MONSELICO

Musalež je naselje blizu Poreča, ki se nahaja na enem od mnogih gričev. Prebivalci se ukvarjajo delno s poljedelstvom (vinogradništvo, oljkarstvo, žito), delno s turizmom. Območje je v prazgodovini bilo poseljeno v številnih gradbiščih, kar se je nadaljevalo tudi v rimskem obdobju. Prva omemba Musaleža sega v XVII. stoletje, v čas beneške kolonizacije istrskega polotoka. Priseljence je vodil Simon Čurko. Neobdelana zemljišča so bila dodeljena priseljencem, ki so se preživljali s kmetijstvom in živinorejo. Na čelu novoustanovljenih naselij je bil izvoljen župan, oziroma knez.

Anketo opravila: Leana Čitar (2009)

Izpraševanci: Olivia Šuran (1926), Roža Šegon (1931), Emilio Riosa (1932), Matilda Riosa (1940), Graciano Šegon (1947), Drago Orlić (1948), Graziella Šegon (1949), Marcelo Rioža (1958), Lauro Rioža (1962), Danijela Šegon-Gašparini (1967), Linda Rioža (1985).

Diplomska naloga: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Musalež/Monselice* (mentor: Goran Filipi; somentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskem jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, julij 2009.

PIĆAN/PEDENA

Pićan je naselje, ki se nahaja v bližini Pazina, na dominantnem apnenčastem griču nad Čepiškim poljem. Gospodarstvo temelji na poljedelstvu in živinoreji. Rudnik antracita ni več aktiven. Vas je bila poseljena že v prazgodovini (gradišče), nato pa se je preoblikovala v rimsko naselje (*Petina*). Od pozne antike do l. 1788 je bil Pićan sedež škofije. V bizantinskem obdobju je bil administrativno središče srednje Istre. Potlej so ga prevzeli akvilejski patriarhi, ki so ga dodelili grofu Menhardu Schwarzenburgu, utemeljitelju Pazinske kneževine. Na ta način je pripadel Habsburžanom. Kmetje so se uprli l. 1653. Pod stolovanjem škofa Francesca Massimiliana Vaccana je profanirana katedrala in opustošena škofovska palača. Ko je bila škofija ukinjena, je postal Pićan sedež dekanije, kar je ostal do danes.

Anketo opravila: Helena Krpan (2010)

Izpraševanci: Marija Bačac (1917), Alojz Sergo (1921), Mirko Smoković (1936), Jolanda Ivšić (1940), Ratko Gverino Ivšić (1942), Ljubica Ilić (1948), Vesna Kepan (1960), Korado Sergo (1967), Danijel Carić (1986).

Diplomska naloga: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Pićan/Pedena* (mentor: Goran Filipi; somentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2010.

KRINGA/CORRIDIGO

Kringa je naselje južno od Tinjana na robu Limskega zaliva. Prebivalci se ukvarjajo s poljedelstvom (vinogradništvo, žito, sadjarstvo in vrtnarstvo) in živinorejo. Kringa je prevzela vlogo starodavnega gradišča iz železne dobe, območje pa je bilo poseljeno tudi v rimskih časih. Bila je last akvilejskih patriarhov in poreških škofov, proti koncu XII. st. pa je pripadla Pazinski kneževini. Na mestnem trgu je cisterna z dvema glavnima vodnjakoma iz l. 1882, na vhodu v naselje pa Kalvarija iz l. 1876.

Anketo opravila: Romana Boljun (2010)

Izpraševanci: Marija Radetić (1929), Danica Rajko (1933), Milan Radetić (1954), Rino Radetić (1958), Orijeta Terlević (1973).

Diplomska naloga: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Kringa/Corridigo* (mentor: Goran Filipi; somentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2010.

PARIŽI/PARISI

Pariži je zaselek južno od Pazina, ki sestoji samo iz petih hiš, dvajset stalnih prebivalcev in nekaj občasnih. Tudi danes večina prebivalcev nosi starodavni priimek Paris. Tri družine se ukvarjajo z ekološko pridelavo in predelavo sivke. Ta skupna ljubezen jih je združila in julija 2009 so organizirali prvi festival sivke po modelu podobnih festivalov po svetu.

Anketo opravila: Manuela Hrvatin (1996)

Izpraševanci: Nadalin Paris (1919) z družino

Diplomska naloga: *Il dialetto croato di Lindaro e Parisi* (mentor: Franco Creatin; somentor: Rada Cossutta), Università degli studi di Trieste, Facoltà di Scienze della Formazione, 1996/97.

SVETI PETAR U ŠUMI/SAN PIETRO IN SELVE

Sveti Petar u Šumi je naselje nad Limskim. Večina prebivalcev dela v okoliških večjih mestih (Pazin, Zminj). Gospodarstvo temelji na poljedelstvu (vinogradništvo, žito, zelenjadnice) in reji drobnice. Zadnje čase se razvija kmečki turizem. Območje je bilo naseljeno v prazgodovini in antiki, v VII. in VIII. st. pa se tu naselijo Hrvati. Naselje je dobilo ime po benediktinskem samostanu iz XII. stoletja. Poreški škof je od XII. st. užival fevdalne pravice nad območjem in kastelom, v XIV. st. pa so vse zemljiške pravice pripadle samostanu. Župnijska cerkev sv. Petra in Pavla Apostolov ima tipično pavlinsko pročelje (XVIII. st.), oltarne pale je poslikal pavlinec Leopold Keckheisen, orgle pa so delo Johanna Georga Eisla. Pokopališka cerkev sv. Roka (župnijska do l. 1783) se ponaša z največjo ohranjeno skrilasto streho v Istri.

Anketo opravila: Ticijana Bertoša (2011)

Izpraševanci: Mario Pamić (1934), Anđelo Vodopija (1939), Ljuba Pamić (1941), Dijana Hek (1944), Lidija Turčinović (1946), Lina Pamić (1952).

Zaključna naloga: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Sveti Petar u Šumi / Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: San Pietro in Selve* (mentor: Goran Filipi; somentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2011.

ŠUMBER/SUMBERO

Šumber je naselje v bližini Labina na vzhodnem pobočju doline reke Raše. Prebivalstvo se ukvarja v glavnem s poljedelstvom (vinogradništvo). Pod italijansko upravo so začeli z izkopavanjem boksita. Srednjeveški kastel v Šumberu je bil zgrajen na mestu nekdanjega prazgodovinskega gradišča. Ime je dobil po avstrijski družini Schönberg. Leta 1367 je postal del Pazinske kneževine kot obmejna utrdba med avstrijsko in beneško Istro. Današnjo obliko je dobil v XVI. in XVII. st. Sakralno poslopje, ki je posebej povezano z območjem Šumberja, je cerkev device Marije z velikim lokalnim praznikom, ki mu pravijo *Pentagošt*. V cerkvi hranijo staro in vredno knjigo labinskega območja, lekcionar cerkvenih pesmi iz XVIII. st., ki je znan kot *Ščavet*.

Anketo opravila: Lara Voto (2001)

Izpraševanci: Karlo Licul (1921), Karlo Vojić (1924), Josip Štemberga (1925), Katica Štemberga (1931), Ratko Kos (1933), Ivan Kos (1940), Ratko Blašković (1943), Milan Kos (1949).

Diplomska naloga: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Šumber* (mentor: Goran Filipi), Filozofski fakultet u Puli Sveučilišta u Rijeci, april 2001.

SELINA/VILLANOVA AL LEME

Selina je majhna vasica blizu Svetega Lovreča, ki se nahaja na visokem hribu sredi valovite pokrajine. Prebivalstvo se ukvarja s poljedelstvom, delno pa je zaposleno tudi v bližnjem kamnolomu, po katerem je dobila ime vrsta kamnine. Območje je poseljeno od prazgodovinskih časov, antike in srednjega veka do

danesh. Selina se prvič omenja l. 1556, ko so jo ustanovili beneški begunci iz Dalmacije. Na južnem robu Seline je romanska cerkev sv. Lucije z ohranjenim glagolskim napisom iz l. 1568. Na fasadi cerkve je baročno poveseo iz XVII. stoletja.

Anketo opravila: Anamarija Japundžić (2012)

Diplomska naloga: *Il dialetto di Villanova al Leme / Dijalekt u Selini* (mentor: Goran Filipi; somentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskem jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, marec 2012.

DAMIJANIĆI/VILLA DAMIANI

Damijanići, ali Domijanići, je naselje v občini Zminj, prej v občini Rovinj. Po štetju iz l. 1991 je imela vas 119 prebivalcev, glede na seznam iz l. 2011 pa 120. Nahaja se na višini 387m nadmorske višine. Od l. 1880 do 1910 je bilo naselje zapisano z imenom Damjanići, od l. 1948 pa Damijanići.

Anketo opravila: Maja Damijanić (2015)

Ispitanik: Gracijano Damijanić (1960)

Diplomska naloga: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera - Damijanići* (mentorica: Lina Pliško), Odjel za humanističke znanosti Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli, junij 2015.

JAŠIĆI/GIASSICI

Jašići je naselje v občini Žminj. Po štetjeih iz l. 1880 do 1910 in 1948 je naselje Jašići samostojno. Danes je, skupaj s Hrvatini in Batlugom, del naselja Milotski brijeg (it. Montemillotti).

Anketo opravila: Lorena Naperotić (2016.)

Izpraševanci: Danica Vojnović (1946.), Stanka Damjanić (1948.), Aldo Milotić (1963.), Renato Damijanić (1963.), Gordana Milotić (1966.), Goran Milotić (1988.), Ines Dobrila (1989.), Đeni Milotić (1992.), Mauro Miletić (2000.).

Diplomska naloga: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Jašići / Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Giassici:* (mentor: Goran Filipi; somentor: Valter Milovan), Odjel za inisciplinarne, talijanske i kulturološke studije Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli, december 2016.

ŽMINJ/GIMINO

Žminj je naselje v osrednji Istri, ki se nahaja na apnenčastem griču med Limskim zalivom in Raško dolino. Prebivalci se preživljajo s tradicionalnim in modernim poljedelstvom, živinorejo, podjetništvom in trgovino. V Žminju je sedež Čakavskega sabora. Območje je bilo poseljeno v prazgodovini in v rimskih časih. V zgodnjem srednjem veku so se tam naselili slovanski priseljenci. Prvo omembo Žminja najdemo v listini papeža Aleksandra III. (Zimino) l. 1178, v XII. st. pa je naselje postalo del Pazinske kneževine (nem. Schwing, Swingk), vendar pod upravo poreškega škofa. Na vrhu griča je grad z osrednjim trgom in župnijsko cerkvijo. V različnih cerkvah v mestu najdemo slike, freske in kamnite kipe. V središču mesta je javna cisterna z dvema vodnjakoma iz XIX. stoletja ter renesančna palača iz XVI. stoletja z vzdanim reliefom sv. Ignacija Lojolskega.

Anketo opravila: Marina Herbut (2012)

Izpraševanci: Ana Damijanić (1931), Josip Damijanić (1932), Marija Boljunčić (1938), Milica Kranjčić (1942), Đordano Erman (1959), Nada Galant (1961), Lučano Pucić (1962), Ivica Zaharija (1984), Patrik Modrušan (1990).

Diplomska naloga: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Žminj/Gimino* (mentor: Goran Filipi; somentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2012.

NEDEŠĆINA/SANTA DOMENICA D'ALBONA

Nedešćina je kraj v zaledju Labina. L. 1632 je iz župnije z enakim imenom bila ustanovljena kot Sveta Nedjelja, današnje oblike pa je ime naselja dobilo po II. svetovni vojni. Prebivalstvo, ki se ne ukvarja z poljedelstvom, je zaposleno v industriji. V zadnjem času investirajo v kmečki turizem.

Anketo opravila: Vendi Bolonović (2001)

Izpraševanci: Toni Klapčić, Vilma Klapčić, Ina Macura, Feruccio Katičić, Nando Santalessa, Albina Faraguna, Milan Černjul, Dinka Černjul, Vittorio Stepčić, Elvio Bastanić, Lino Poldrugovac, Liberat Frančula, Olga Načinović, Bruno Matošić.

Diplomska naloga: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Nedešćina (Sveta Nedjelja)* (mentor: Goran Filipi), Filozofski fakultet u Puli Sveučilišta u Rijeci, maj 2001.

PARADIŽ/PARADISO

Paradiž je vas v občini Sveta Nedjelja, ki vsebuje 21 zaselkov. Nahaja se v bližini Labina in, ker v vasi ni cerkve, ni mogoče najti pisnih sledi o naselju in prebivalstvu.

Anketo opravila: Majda Škopac (2009)

Izpraševanci: Mario Černjul (1928), Ivanka Vidas (1932), Marija Černjul (1935), Josip Miletić (1937), Albina Miletić (1941), Mariza Bertović (1953), Marinela Miletić (1964), Milenko Miletić (1965), Dajanta Bertović (1979), Petra Bertović (1986).

Diplomska naloga: *Atlante Linguistico: Paradiž/Paradiso* (mentor: Goran Filipi; somentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, maj 2009.

ROVINJSKO SELO/VILLA DI ROVIGNO

Rovinjsko Selo se nahaja južno od Limskega zaliva. Prebivalci se ukvarjajo s tradicionalnim poljedelstvom, živinorejo, podjetništvom in trgovino. Celotno območje je bilo poseljeno v prazgodovini in v rimskem obdobju, a tudi kasneje. Ustanovili so ga priseljenci iz Dalmacije l. 1526. V središču vasi je ohranjeno jedro, ki je sestavljeno iz stanovanjskih in poslovnih poslopij s stenskim cisternami. Najstarejša ohranjena hiša sega v l. 1656 (družina Pongrac). V bližini Rovinjskega Sela je hrib Turnina s prazgodovinskim gradiščem. Ob vznožju Turnine je cerkev sv. Cecilije iz XI. stoletja.

Anketo opravil: Toni Drandić (2005)

Diplomska naloga: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Villa di Rovigno/Rovinjnsko Selo* (mentor: Goran Filipi), Filozofski fakultet u Puli Sveučilišta u Rijeci, 2005.

ŠORIĆI/SORICI

Vas se nahaja v jugozahodni Istri v občini Kanfanar. Prebivalstvo se ukvarja s poljedelstvom, predvsem z vinogradništvom in oljkarstvom. Naselje ima okoli 40 prebivalcev.

Anketo opravila: Jasna Bešker (2008)

Izpraševanci: Ines Putina, Duilio Sošić, Lidija Pauletić, Ines Trošt, Marija Trošt, Viktor Pokrajac e Lidija Pokrajac.

Diplomska naloga: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Šorići* (mentor: Goran Filipi), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2008.

JURIĆEV KAL/GOLZANA

Jurićev Kal je vasica blizu Barbana. Njegovo antično ime, Galzana (1150), je najverjetneje izpeljano iz latinskega toponima Caltianum. Naselje so v VII. st. uničili Slovani. Od goričkih grofov je naselje osvojil germanski bojevniki Ance-man. Danes se prebivalstvo ukvarja pretežno s poljedelstvom, mlajši pa so zaposleni v Pulju in Pazinu. Otroci hodijo v šolo v Barban.

Anketo opravila: Petra Riosa Ličen (2012)

Izpraševanci: Roko Podgorac (1928), Marija Podgorac (1929), Božo Mošnja (1939), Josip Draguzet (1942), Nada Podgorac (1960), Željko Podgorac (1962).

Diplomska naloga: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera – mjesni govor Jurićeva Kala* (mentorica: Lina Pliško), Odjel za humanističke znanosti Sveučilišta Jurja Dobrile u Puli 2012.

GOLAŠ/MONCALVO DI VALLE

Golaš je vasica na območju Bal, naseljena od antičnih časov, ki je prvič omenjena l. 1600. Ima sto prebivalcev, ki se skoraj izključno ukvarjajo s poljedelstvom.

Anketo opravil: Valter Milovan (1998)

Izpraševanci: Marija Žufić (1923), Nino Modrušan (1947), Marija Modrušan (1952), Karlo Modrušan (1953), Renato Debeljuh (1971).

Diplomska naloga: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Golaš/Moncalvo* (mentor: Goran Filipi), Pedagoški fakultet u Puli Sveučilišta u Rijeci, julij 1998.

RABAC/PORTO ALBONA

U poraću je osnivanjem Ugostiteljskog poduzeća Rabac započet planski razvoj kupališnog turizma. Danas se Rabac može pohvaliti iznimnim kapacitetom od preko 10 tisuća gostiju.

Rabac je naselje in luka na vzhodni obali Istre ob vznožju Labina, zaščitena od burje. Prebivalci so se do II. svetovne vojne ukvarjali skoraj izključno z ribolovom in pomorstvom, danes pa prevladujejo terciarne dejavnosti. Naselje je bilo poseljeno v rimskem času in v srednjem veku. V času avstrijske vladavine se je razvoj Rabca pospešil, razširili so cesto proti Labinu, zgradili prvo poletno rezi-

denco (družina Prohaska, druga polovica XIX. st.) in prvi hotel Quarnero (1889). Italijanska uprava je nadaljevala v isti smeri (zgrajen je hotel Trst, urejena luka za boksit). V povojnem času se je z ustanovitvijo gostinskega podjetja Rabac pričel planski razvoj kopališkega turizma. Danes se lahko Rabac pohvali z izjemno kapaciteto z več kot 10.000 gostov.

Anketo opravila: Matea Tireli (2013)

Izpraševanci: Flavia Golja (1934), Sivano Škopac (1939), Laura Škopac (1942), Aldo Kranjac (1949), Pino Kršulja (1950), Valter Tireli (1952), Fiorentino Brenčić (1958), Luana Brenčić (1966), Fabio Verbanac (1970).

Diplomska naloga: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Rabac / Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Porto Albona* (mentor: Goran Filipi; somentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, september 2013.

PRESIKA/FRATTA D'ALBONA

Presika je vas v občini Labin, nad samim Labinom. Šteje okoli 500 prebivalcev, ki so se do l. 1974 ukvarjali z rudarstvom, ko je izkorščanje premoga opuščeno in so se prebivalci obrnili k drugim dejavnostim.

Anketo opravila: Virna Čekada (2008)

Izpraševanci: Umberto Faraguna (1926), Denis Čekada (1954), Eni Čekada (1953), Zaira Zulini (1948), Edo Zuliani (1950).

Diplomska naloga: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Presika/Fratta d'Albona* (mentor: Goran Filipi; somentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, december 2008.

BIJAŽIĆI/BIASICI

Bijažići je majhna vas blizu Svetvinčenta ob cesti Pula – Pazin. V vasi živi okoli deset družin, večina s priimkom Bijažić. Odlična cestna in železniška povezava pogoduje turizmu, predvsem kmečki, s katerim se ukvarja večina prebivalcev.

Anketo opravila: Irina Kalebić Bijažić (2014)

Izpraševanci: Ondina Vrtačić (1942), Foška Ban (1943), Renato Fabac (1945), Ive Bijažić (1947), Marko Bijažić (1949), Ive Bijažić (1950), Dalibor Bijažić (1980).

Diplomska naloga: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Bijažići/Biasici* (mentor: Goran Filipi; somentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile, september 2014.

DRENJE, CRNI, SVETA MARINA/DREGNE, LUPETTINI, SANTA MARINA

Sveta Marina, s starodavnim imenom Prkušnica, je obalna vasica južno od Labina. Prebivalstvo se ukvarja pretežno z ribolovom (v manjši meri s poljedelstvom), od konca XIX. stoletja pa tudi s prevozom (cement, les, kamen) s tovornimi jadrnicami. V zadnjem času se obračajo turizmu. Naselje je dobilo ime po romanski cerkvi z istim imenom, nedaleč od nje pa so ruševine zidov, kjer tradicija vidi nekdanji ženski samostan.

Prvi del ankete opravila: Ana Deak (2012)

Izpraševanci: Danica Velčić (1920), Anita Mileta (1940), Aliče Petrović (1940), Milio Lemešić (1954), Đani Lemešić (1959), Eda Zahtila (1959), Danijela Načinović (1960).

Zaključna naloga: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera; Crni-Drenje-Sveta Marina* (1-1185) / *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Lupettini-Dregne-Santa Marina* (1-1185) (mentor: Goran Filipi; somentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, september 2012.

Drugi del ankete opravila: Iva Peršić (2012)

Izpraševanci: Danica Velčić (1920), Anita Mileta (1940), Aliče Petrović (1940), Milio Lemešić (1954), Đani Lemešić (1959), Eda Zahtila (1959), Danijela Načinović (1960).

Zaključna naloga: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera; Crni-Drenje-Sveta Marina* (1186-2334) / *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Lupettini-Dregne-Santa Marina* (1186-2334) (mentor: Goran Filipi; somentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, september 2012.

HRBOKI/CHERBOCHI

Hrboki je naselje v bližini Barbana, ki je po štetju iz l. 2001 imelo 188 prebivalcev v 77 družinskih gospodinjstvih. V zadnjem času prebivalstvo zapušča poljedelstvo in se obrača turizmu (rekreacija, kolesarjenje, jahanje in drugo).

Prvi del ankete opravila: Elijana Koroman (2012)

Izpraševanci: Tone Duras (1932), Marija Marović (1933), Marija Duras (1936), Mario Radola (1939), Đina Duras (1940), Stanko Beloć (1944), Tilija Radola (1944), Dragan Radola (1960), Marko Radola (1986), Nikolina Marović (1991).

Zaključna naloga: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Hrboki (1-931)* / *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Cherbochi (1-931)* (mentor: Goran Filipi; somentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, september 2012.

Drugi del ankete opravila: Barbara Krizmanić (2012)

Izpraševanci: Tone Duras (1932), Marija Marović (1933), Marija Duras (1936), Mario Radola (1939), Đina Duras (1940), Stanko Beloć (1944), Tilija Radola (1944), Dragan Radola (1960), Marko Radola (1986), Nikolina Marović (1991).

Zaključna naloga: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Hrboki (932.-2334..)* / *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Cherbochi (932-2334)* (mentor: Goran Filipi; somentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, september 2012.

VIŠKOVIĆI/VISCOVICI

Viškovići je vasica nad Raškim zalivom, blizu Tunarice, Ubaša in Koromačna. Naselje dolguje ime prvi družini Višković, ki se je na to območje preselila l. 1663. Prebivalstvo se ukvarja predvsem s poljedelstvom in živinorejo. Tkom zadnjih sto let se bistveno povečalo zanimanje za morje in turizem. Danes ima vas samo okoli sto stalnih prebivalcev.

Anketo opravila: Romina Glušić (2002)

Izpraševanci: Aldo Višković (1921), Livio Milevoj (1936), Paola Milevoj, Ana Višković, Ljubica Fonović, Aldo Fonović, Bepi Miletic.

Diplomska naloga: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Viškovići* (mentor: Goran Filipi), Filozofski fakultet u Puli Sveučilišta u Rijeci, maj 2002.

RAKALJ/CASTELNUOVO D'ARSA

Rakalj je naselje na severovzhodu puljskega območja blizu Raškega zaliva. Prebivalstvo se deli na poljedelce in živinorejce ter delavce v bližnjem kamnolomu ali v Pulju in okolici. Prebivalci Raklja so znani po izdelavi tradicionalne lončnine. Stari grad se nahaja nekoliko nižje proti morju, kjer so vidni sledovi stolpa, obrambnega obzidja in stražarnice. Ohranjena je cerkev sv. Agneze. Rakalj je v neki listini iz l. 1312 zapisan kot Castellare de Rachir. Nekaj časa je pripadal pomembni beneški družini Loredan. V župnijski cerkvi Kristusovega rojstva in Svete Device Marije hranijo kamnito skrinjo z reliefom dveh angelov (mojster Dominik, 1425). Na bližnjem hribu Gomila so našli dokaze prazgodovinskega gradišča.

Anketo opravila: Sanja Rubba (1999)

Izpraševanci: Nikola Catela (1909), Marija Percan (1913), Katerina Percan (1923), Ana Percan (1926), Marija Percan (1938), Lucijan Martinčić (1935), Evelina Bulešić (1942), Josipa Martinčić (1954), Nikola Catela (1950), Romana Percan (1960).

Diplomska naloga: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Castelnovo d'Istria* (mentor: Goran Filipi), Pedagoški fakultet Sveučilišta u Rijeci, april 1999.

MARČANA/MARZANA

Marčana je vas severovzhodno od Pule, ki se nahaja na kraški planoti ob obali jugovzhodne Istre. Del prebivalcev se ukvarja s tradicionalnim poljedelstvom, del s storitvenimi dejavnostmi, zadnje čase pa Marčanci vse bolj razvijajo kmečki turizem. V bližini so odkrili sledi poselitve iz prazgodovinskih in rimskih časov. V pisnih virih je prvič omenjena v listini zaprisege, s katero se Pulj obveže na zvestobo Benetkam, iz l. 1243, v kateri sta omenjena Andreas in Joanes de Marzana. V XV. st. je Marčano opustošila epidemija kuge, v XVI. st. pa so beneške oblasti naselile podložnike iz Grčije in Dalmacije.

Anketo opravila: Nina Bašić (2008)

Izpraševanci: Eufemia Radolović (1928), Petar Dragešić (1929), Ana Radolović (1936), Bepo Josip Buić (1937), Romano Radolović (1940), Ferucio Radolović (1957), Ernest Trgetarić (1965).

Diplomska naloga: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Marčana/Marzana* (mentor: Goran Filipi), Odjel za studij na talijanskem jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, marec 2008.

MUNTIĆ/MONTICCHIO

Muntić Muntić je naselje severovzhodno od Pulja v občini Ližnjan. Nahaja se na vzpetini z lepim pogledom na jugozahodni del puljskega območja. Prebivalstvo je v glavnem zaposleno v bližnjem Pulju. Poseljenosti tega območja je moč slediti od prazgodovinskih časov; v rimskih in srednjeveških časih se je imeno-

val *Rumianum*. Pripadal je puljskemu škofu, pozneje akvilejskemu patriarhu. Na opustošeno območje so se v valovih naseljevali begunci pred osmanskimi Turki (XVI. stoletje). V virih do XVII. stoletja se Muntić pojavlja z imenom *Montecchio sive Rumian*. Župnijska cerkev sv Hieronima ima zvon iz l. 1396.

Anketo opravila: Maja Iskra (2013)

Izpraševanci: Dario Goldin (1934), Maria Goldin (1934), Drago Šiša (1958), Ines Iskra (1959).

Diplomska naloga: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Muntić / Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Monticchio* (mentor: Goran Filipi; somentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, oktober 2013.

MEDULIN/MEDOLINO

Medulin se nahaja jugovzhodno od Pulja in je sedež občine z istim imenom. Leži na pobočju, ki se širi v Medulinski zaliv. Glavne gospodarske panoge s katerimi se prebivalstvo ukvarja so turizem, gostinstvo in druge terciarne dejavnosti, del prebivalstva pa je zaposlen v bližnjem Pulju. Območje je naseljeno že od prazgodovine, menijo pa, da je na tem območju stala histrska utrdba Mutila. O antičnih časih pričajo gospodarska in bivalna poslopja na polotoku Vižuli. V virih se Medulin, z različnimi imeni (Metilinum, Medilinum, Medelinum), omenja od l. 1150. Stolp iz XII. st., ki je bil na trgu, so preoblikovali v stanovanjsko poslopje, ki so ga uporabljali tudi kot ložo. V XVI. st. se je število prebivalcev naglo zmanjšalo, zato je naselje večkrat naseljeno z dalmatinskimi begunci. Oba zvonika cerkve Svete Agneze sta bila prizidana l. 1912. V romanski cerkvi Matere Božje od zdravja so ohranjene freske in glagolski napisi iz XV. stoletja.

Anketo opravila: Marija Peruško (2005) in Goran Filipi (2009-2010)

Izpraševanci: Milka Lorenzin (1926), Katarina Lorenzin (1928), Josip Cukon (1930), Aurelija Peteh (1931), Jakov Privrat (1926).

Istrobeneški kontrolni točki

opomba: za imenom izpraševalca je v oklepaju letnica/letnice zbiranja gradiva, za imenom ispraševanca pa letnica rojstva

SAVUDRIJA/SALVORE

Savudrija je obalno naselje, ki spada k mestu Umag. Nahaja se v bližini rta Lako, najzahodnejše hrvaške točke. Po štetju iz l. 2011 je bilo v Savudriji 253 prebivalcev. Savudrijski svetilnik spada med najbolj znane in najstarejše na Jadranu. Širše območje je naseljeno že od neolitika, v pisnih virih pa je vas prvič omenjena v XII. stoletju. V preteklosti je imela pomembno vlogo kot zavetišče za ladje pred vhodom v Tržaški zaliv. V XIII. stoletju je pripadla Benetkam. Velik del prebivalstva se ukvarja z ribištvom, medtem ko bližnje rudišče puhlice izkorišča umaška cementarna.

Anketo opravila: Irene Pribaz (2012)

Izpraševanci: Maria Penco (1926), Romano Dragan (1933), Romolo Dragan (1935), Maria Dragan (1936), Giuliano Dragan (1941), Marijano Dragan (1945), Albino Cavo (1946), Anamarija Vok (1950), Paola Dragan (1975), Leo Jugovac (1996), Bojan Štokovac (1980).

Zaključna naloga: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera; Savudrija* (1-1185) / *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Salvore* (1-1185) (mentor: Goran Filipi; somentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2012.

VABRIGA/ABREGA

Vabriga se nahaja jugozahodno od Tara. Prebivalci se po tradiciji ukvarjajo s poljedelstvom (oljkarstvo, vinogradništvo, žito), zadnje čase tudi s turizmom. Območje je bilo naseljeno v rimskem času; o tem pričajo številne rustikalne vile, med katerimi je bila najpomembnejša vila v Lorunu. Številni napisi cesarskih sužnjev in osvobodencev iz I. st. pričajo o cesarski zapuščini na tem območju. Prva omemba kraja sega v XIV. st. (Albriga, Abriga, Gabriga). Po opustošenju vasi leta 1557 pridejo prvi priseljenci iz Dalmacije (Morlaki). Nov val priseljencev sledi že l. 1622 (podložniki iz Dalmacije, Črne gore, Bosne, Dalmacije, Albanije, Furlanije, Trevisa in Grčije – Krete). Proti koncu XIX. st. se pojavi klasna in nacionalna nestrpnost, na začetku XX. st. pa je inavgurirana prva od štirih šol na poreškem območju s poukom v hrvaškem jeziku. Pomembna je cerkev Blažene Device Marije iz XIII. st. s štirikotno apsido in zvonikom na dvojno preslico, ki se opira na pročelje. V cerkvi hranijo dve oltarni pali zadrškega mojstra Zorzija Venture.

Anketo opravila: Kristina Blažević (2013)

Ispitanici: Sergio Krebel (1940), Italo Mušković (1940), Liliana Mušković (1942), Franka Blažević (1943), Franka Krebel (1945), Antonia Knez (1949), Đino Blažević (1962), Sandro Stojnić (1965), Serena Stojnić (1968), Sabrina Knez Nović (1971).

Diplomska naloga: *Atlante Linguistico Istro-Quarnerino – Vabriga/Abrega* (mentor: Goran Filipi; somentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskom jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2013.

Istroslovenska kontrolna točka

opomba: za imenom izpraševalca je v oklepaju letnica/letnice zbiranja gradiva, za imenom ispraševanca pa letnica rojstva

BORŠT/BOSTE

Boršt je manjše naselje v neposredni bližini Kopra, v severni Istri, na 352 m nadmorske višine. Z imenom Elpidium so ga najbrž ustanovili v rimskem času. Na glavni cesti sta cerkvici Sv. Roka in Sv. Sebastiana, ki spominjajo na pustošenje kuge v teh krajih. Konec leta 2010 je imela vas uradno 170 prebivalcev. Ljudsko izročilo pravi, da se je v Borštu rodil sv. Nazarij, prvi koprski škof in zaščitnik mesta.

Anketo opravila: Suzana Giljanović (2011)

Ispitanici: Vlado Kodarin (1947), Ana Zankolič (1918)

Doktorska naloga: *Leksikološko-etimološka raščlemba izbranih romanizmov v šavrijskih govorih* (mentorica: Martina Ožbot; somentor: Goran Filipi), Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani, 2011.

Istročrnogorska kontrolna točka

opomba: za imenom izpraševalca je v oklepaju letnica/letnice zbiranja gradiva, za imenom ispraševanca pa letnica rojstva

PEROJ/PEROI

Peroj je naselje v bližini Fažane na 51m nadmorske višine, ki je l 2001. imelo 752 prebivalcev. Prebivalci so večinoma zaposleni v Pulju, vendar se ukvarjajo tudi s turizmom, tradicionalnim poljedelstvom in ribolovom. Območje je naseljeno od prazgodovine, v pisnih virih pa se prvič omenja l 804 z imenom *Casale Petriolo*. Črnogorski priseljenci iz Crmnice, ki so prispeli l. 1657 so tekom stoletij ohranili svojo etnično identiteto. Pravoslavna cerkev svetega Spiridona na pokopališču je bila zgrajena na mestu porušene katoliške kapele sv Hieronima.

Anketo opravila: Petra Dal Molin (2013)

Ispitanici: Milan Ljubotina (1936), Branimir Učerić (1954), Savo Vučerić (1956), Nikola Škoko (1967), Boris Draković – Đole (1968).

Diplomska naloga: *Lingvistički atlas Istre i Kvarnera: Peroj / Atlante Linguistico Istro-Quarnerino: Peroj* (mentor: Goran Filipi; somentor: Valter Milovan), Odjel za studij na talijanskem jeziku – Dipartimento di studi in lingua italiana, Sveučilište Jurja Dobrile u Puli, 2013.

Pisava, izgovorjava in naglas

Pisavo in način zapisovanja poudarka, ki smo ju bili določili na začetku, sva opustila takoj po objavi ILA, zaradi strogo specializirane grafije, ki je predstavljala nepremostljivo oviro pri branju takoimenovanim navadnim uporabnikom, katerim so najini atlasi prav tako namenjeni. Zato sva se odločila za bolj „prijateljski“ način zapisovanja, ki bi moral ustrezati znanstvenikom in tudi ostalim. Uporabljala sva naslednje grafeme (krepeko natisnjeni znaki se ne uporabljajo v slovenski latinici za pisanje slovenskih besed):

a – srednji nizki vokal

ǎ – zadnji a

ǣ – sprednji nizki zelo široki vokal

ǵ – sprednji nizki široki vokal

b – zveneči bilabialni okluziv

c – nezveneča alveolarna afrikata

č – nezveneča postalveolarna afrikata

ć – nezveneča predpalatalna afrikata

č̣ – nezveneči palatalni okluziv

d – zveneči dentalni okluziv

đ – palatalizirani zveneči dentalni okluziv

đ̣ – zveneča predpalatalna afrikata

e – sprednji sredinski vokal

ɛ̞ – sprednji ozki sredinski vokal

ɛ̝ – sprednji široki sredinski vokal

ə – sprednji sredinski nevtralni vokal

f – nezveneči labiodentalni frikativ

g – zveneči velarni okluziv
 ɣ – zveneči velarni frikativ
 ğ – glas med dž (zveneča palatalna afrikata) in đ
 h – nezveneči velarni frikativ
 i – sprednji visoki vokal
 j – zveneči palatalni sonant
 k – nezveneči velarni okluziv
 l – zveneči lateralni alveolar
 ĺ – zveneči palatalni lateral
 m – zveneči bilabialni nazal
 n – zvenečo dentalni nazal
 ñ – zveneči palatalni nazal
 o – zadnji sredinski vokal
 ɔ – zadnji ozki sredinski vokal
 ɔ̃ – zadnji široki sredinski vokal
 p – nezveneči bilabialni okluziv
 r – zvučni alveolarni vibrant
 s – nezveneči dentalni frikativ
 š – nezveneči postalveolarni frikativ
 ś – nezveneči alveolarni frikativ
 t – nezveneči dentalni okluziv
 ʈ – palatalizirani nezveneči dentalni okluziv
 u – zadnji visoki vokal
 v – zveneči labiodentalni frikativ
 w – zveneči bilabialni sonant
 z – zveneči dentalni frikativ
 ʒ – zveneča alveolarna afrikata
 ž – zveneči postalveolarni frikativ
 ʒ̣ – zveneči alveolarni frikativ
 χ – nezveneči uvularni frikativ
 y – sprednji visoki zaokroženi vokal

Za zapisovanje hrvaških besed sva uporabljala tudi tri dvoglasnike: *uo*, *ue* in *ie*. Prva dva nisva pisala kot *wo* oziroma *we*, ker se izgovarjata vsaj nekoliko drugače kot v italijanskih in slovenskih oblikah z *wo* in *we* (npr. hrv. *vuōs* vs. it. *kwor*). Dvoglasnik *uo* se minimalno razlikuje od izgovorjave grafema *ā*. Dvoglasnik *ie* nisva pisala kot *je*, ker sva *je* uporabljala za besede, v katerih je [j] v izrazitem samoglasniškem okolju (velja za vse idiome v Atlasu) (npr. *ie* v hrv. *zvičda* se razlikuje od *je* v it. *pjena*). Grafem *w* sva uporabljala za vse govore, pri dvoglasnikih, kjer prevzema funkcijo soglasnika (npr. hrv. *rēwma*, it. *ba-baw*, sln. *bōlexaw*).

Treba je razložiti tudi uporabo dveh grafemov, *t'* in *d'*, ki sva jih uporabljala za beleženje istroslovenskih oblik, ker njihova izgovorjava ne ustreza popolnoma izgovorjavi hrv. *ć* oziroma *đ*, kakor niti izgovorjavi v it. besedah, ki sva jih pisala z *dj* (npr. *djāvolo*) ali *tj* (npr. *tjepido*).

Predvsem opozarjava na vrednosti glasov [s, š, ś, z, ž, ź] pri vseh istrskih govorcih. Njihova vrednost ni vedno enaka v vseh govorih. Pri čakavcih je fonem /s/ možno realizirati kot [ś], fonem /z/ pa tudi kot [ź]. Poleg tega tudi čakavci lahko realizirajo foneme /š/ in /ž/ in/ali /s/ in /z/ kot [ś] in [ź]. Podobno velja tudi za istrobeneške govore: pri istrobeneških govorcih se ti glasovi razlikujejo, včasih tudi bistvano, d primera do primera, neredko tudi pri istem govorcu. Glede na celotno jezikovno skupnost lahko zaključimo, da [s, ś] možno realizirati tudi kot [š] in obratno. Enako velja tudi za [z, ž, ź].

Poudarek v netonemskih govorih (it. in sln.) sva označevala s podčrtavanjem naglašanih samostalnikov (razen pri enozložnicah), v tonemskih (hrv.) pa z običajnim triznačnim sistemom (˘, ˆ, ˜).

Odgovori so zapisani na način, kot jih je posamezni izpraševanec izgovoril, ne glede na to, ali so ali ne v skladu z glasoslovno-fonološko-naglasnimi zakonitostmi posameznega govora: npr. od mnogih čakavskih govorcev sva dokaj pogosto slišala [č] namesto pričakovanega [c] in sva tako tudi zapisala.

ZAHVALE

V prvi vrsti se zahvaljujeva recenzentom, akademiku Augustu Kovačcu, prof. dr. Josipu Liscu, rof. dr. Nikoli Vuletiću in prof. dr. Suzani Todorović, ki so nam pri delu na Atlasu bili v veliko pomoč. Zahvaljujeva se tudi dr. Valterju Milovanu, tajniku projekta za gorečo pomoč pri organizaciji dela. Od srca se zahvaljujeva tudi mnogim kolegicam in kolegom za pomoč, ki smo jo od njih imeli tekom dela, še posebej dr. Davidu Mandiću za reševanje različnih glasoslovnih in fonetičnih problemov, dr. Lini Pliško za pomoč glede splošnih vprašanj hrvaške dialektologije, Ivani Štokov za izdelavo zemljevida, Antoniu Giudiciu za jedrnate prikaze anketiranih krajev ter Ariani Bržendi, tajnici dekana Filozofske fakultete Univerze v Pulju za tehnično pomoč. Na koncu se zahvaljujeva tudi izpraševalcem, ki so zbrano gradivo objavili v svojih diplomskih, magistrskih in doktorskih nalogah. Seveda se posebej zahvaljujeva izpraševancem, ker brez njih najine knjige ne bi bilo; oni so njeni soavtorji, če ne celo edini pravi avtorji.

OPOMBA

Zavedajoč se dejstva, da takega dela ni moč opraviti brez napak, ga vseeno objavljava in prosiva vse, ki jih zadeva zanima, da nam dobrohotne pripombe in morebitna dopolnila pošljejo na v ta namen posebej odprt elektronski naslov, jezicniatlasi@gmail.com, da bi v načrtovani dokončni kartografirani izdaji (*Atlas Linguarum Histriae et Liburniae* – ALHeL), v kateri bodo objavljene točke iz vseh v tem uvodu omenjenih atlasov, bilo čim manj napak.

1. Sunčeva zraka. – Raggio di sole. – Sončni žarek.

Bo:	[sveti s _o n _e ce]
Sa:	ra _g o de s _o l
B/O:	zr _a k s _u n _e ca
Kb/VC:	štr _i ka ud s _u n _e ca
VM/MG:	s _u nčev zr _a k
Kl/Ca:	ra _g o de sol
Kr/Ca:	s _o nčevi zr _o ki (pl.)
Pr/Pe:	s _u nčana zr _a ka
Mt:	zr _a k s _u n _e ca; j _e n zr _a k s _u n _e ca
RP/PR:	s _u nčev tr _a k
Kr/Ch:	zr _a ka od s _o n _e ca
Vž/Vs:	ra _g o
Po:	s _u nčeva zr _a ka
Ič/Ic:	zr _a ka od s _u n _e ca
Ka/Ca:	zr _a ka s _u n _e ca
V/Ab:	ra _g o de s _o l
Pz/Ps:	zr _a ka s _u n _e ca
Go:	zr _a ka od s _u n _e ca
Li:	tr _a k ¹
Mš/Ms:	Zr _a ka od s _u n _e ca.
Bi:	s _u nčeva zr _a ka
T/A:	ra _d od s _u n _e ca
Gr/Ga:	zr _a ka ot s _u n _e ca
Mu/Mo:	zr _a ka
Pi/Pe:	zr _a ka od s _u n _e ca
Kr/Co:	zr _a ka od s _u n _e ca
Pr:	s _u nčani tr _a k
SP:	zr _a ka od s _u n _e ca
Šu/Su:	s _u nčevi zr _a ci (pl.); zr _a ki (pl.) od s _u n _e ca
Se/VL:	tr _a ka od s _u n _e ca
Dm:	s _u nčef zr _a k
Ja/Gi:	zr _a ke (pl.) s _u n _e ca

¹ *S_un_ece sv_ič_eti.*

Ž/G:	zrāka ot sūnca
Ne/SD:	rādi od sūnca
Pa:	[ćȳro sūnce]
RS/VR:	rāgi ud sūnca
Šo/So:	zrāka od sūnca
JK/Go:	[svitlī kakō sūnce]
G/Mc:	zrāka
R/PA:	trōk od sūnca
Pr/FA:	zrāka ot sūnca
Bž/Bi:	[sūnčeva svītlost]
Dr:	zrāka
H/Ch:	sūnčeva zrāka
Vi:	zrāka ot sūnca
Ra/Cn:	zrāka sūnca; trāk od sūnca
Ma:	svītlost sūnca
Pe:	ždrāka od sūnca
Mn:	zrāka od sūnca
Md:	zrāka sūnca

2. Vrijeme se razvedrava. – Il tempo si rasserenà. – Vedri se.

Bo:	<i>sà vādri</i>
Sa:	El čel <i>se ščariši</i> .
B/O:	[pregranīlo]
Kb/VC:	<i>se vèdri</i>
VM/MG:	Vrīme <i>se razvedrīlo</i> (pret.).
Kl/Ca:	El <i>tempo se fa bēlo.</i> ; [tēpo serēno]
Kr/Ca:	Se počēlo <i>vedrèt</i> .
Pr/Pe:	<i>Vedrī se.</i>
Mt:	Vrīme <i>se cēsti.</i> ; [Vrīme <i>je vèdro.</i>]
RP/PR:	Vrīme <i>se razvedrī</i> (prf.).
Kr/Ch:	Vrēme <i>se vèdri</i> .
Vž/Vs:	Vrīme <i>se je razvedrīlo</i> (pret.).
Po:	Vrēme <i>ćārī</i> .
Ič/Ic:	Vrēme <i>se vedrī</i> .
Ka/Ca:	Vrīme <i>se razvedrīva</i> .
V/Ab:	El <i>tempo ščariši</i> .
Pz/Ps:	<i>Vedrī se.</i>
Go:	<i>Se je razvedrīlo</i> (pret.). ²
Li:	Vrīme <i>se vedrī</i> .
Mš/Ms:	<i>Vedrī sē</i> .
Bi:	Vrīme <i>se razvèdrilo</i> (pret.).
T/A:	Vrēme <i>se razvedrīlo</i> (pret.).
Gr/Ga:	Vrīēmīč <i>se razvedrèva</i> .

² Jūtře će se storīt līpo vrīme.

Mu/Mo:	Vrîme se vedrî.; Vrîme grê na lîpo.
Pi/Pe:	Vrîme se razvedrîje.
Kr/Co:	Se razvrîmilo (pret.).
Pr:	se vëdri ³
SP:	Vrîme se vedrî.
Šu/Su:	Vrîme se côri.; Vrîme se rascôrèlo (pret.); Vrîme će se poprâvit (fut.); Vrîme će prolîpšat (fut.); Lîpće vrîme će bîť (fut.); Kambijă vrîme.
Se/VL:	Vrîme se razčarîva.
Dm:	Počelo se je vedrîť.
Ja/Gi:	Vrîme se prolîpšâva.
Ž/G:	Vrîme se čară.
Ne/SD:	Vrîme grê na bôľe.
Pa:	Vedrî se.
RS/VR:	Vrîme se čîsti.; Vrîme se vëdri.; Vrîme se razvedrîva.
Šo/So:	Vrîme se razvedrîva.
JK/Go:	se razvedrîva
G/Mc:	Vrîme se čară.
R/PA:	Vrîme se vedrî.
Pr/FA:	Vrîme se vedrî.
BŽ/Bi:	Vrîmi se.
Dr:	Vrîme se je razvedrîlo (pret.).
H/Ch:	Vedrî se.
Vi:	Vrîme se vedrî.
Ra/Cn:	Vrîme se razvedrîva.
Ma:	Vrîme se vedrî.
Pe:	[Će blēsñt.]
Mn:	Vrîme se razvedrîva.
Md:	Vrîme se vedrîde.

3. Sunce žêže. – Il sole brucia. – Sonce pripeka.

Bo:	Sonce păče.
Sa:	El sol škota.
B/O:	Sûnce žgê.
Kb/VC:	Sûnce pëče.
VM/MG:	Sûnce pečê.
Kl/Ca:	El sol škota.
Kr/Ca:	Sônçe žâri.
Pr/Pe:	Sûnce pečë.
Mt:	Sûnce pêce.
RP/PR:	Sônçe pečë.
Kr/Ch:	Sônçe pečë.
VŽ/Vs:	[prevëlika vrućina]
Po:	Sûnce pâli.

³ Će bîť lîpo vrîme.

Ič/Ic:	Sûnce <i>pečô</i> .
Ka/Ca:	Sûnce <i>păli</i> .
V/Ab:	El <i>sol škôta</i> .
Pz/Ps:	Sûnce <i>teplî</i> .
Go:	Sûnce <i>grîje kăko ogăń</i> . ⁴
Li:	Sûnce <i>păli</i> .; Sûnce <i>grîje</i> .
Mš/Ms:	Sûnce <i>pečě</i> .
Bi:	Sûnce <i>jăko těpli</i> .
T/A:	Sûnce <i>těpli</i> .
Gr/Ga:	Sûnce <i>păli</i> .; Sûnce <i>žgě</i> .
Mu/Mo:	Sûnce <i>pîčě</i> .
Pi/Pe:	Sûnce <i>pečě</i> .
Kr/Co:	Sûnce <i>păli</i> .
Pr:	<i>păli</i> ; <i>grîje</i>
SP:	Sûnce <i>păli</i> .
Šu/Su:	Sûnce <i>jôko prežîga</i> . ⁵
Se/VL:	Sûnce <i>teplî</i> .
Dm:	Sûnce <i>gorî</i> .
Ja/Gi:	Sûnce <i>teplî</i> .
Ž/G:	Sûnce <i>pečě</i> .
Ne/SD:	Sûnce <i>pecě</i> .; Sûnce <i>pečě</i> .
Pa:	Sûnce <i>pecě</i> .
RS/VR:	Sûnce <i>pepîče</i> .
Šo/So:	Sûnce <i>zalâže</i> .
JK/Go:	Sûnce <i>prožîglě</i> .
G/Mc:	Sûnce <i>prăži</i> .
R/PA:	Sûnce <i>gorî</i> .
Pr/FA:	Sûnce <i>prăži</i> .
Bž/Bi:	Sûnce <i>pěče</i> .
Dr:	Sûnce <i>žgě</i> .
H/Ch:	Sûnce <i>ga tăli</i> .; Sûnce <i>ga pêče</i> .
Vi:	<i>Těpli sũnce</i> . ⁶
Ra/Cn:	Sûnce <i>gorî</i> .; Sûnce <i>pěče</i> .
Ma:	Sûnce <i>pěče</i> .; Sûnce <i>pěče</i> .
Pe:	Sûnce <i>gorî</i> .
Mn:	<i>Pěče sũnce</i> .
Md:	Sûnce <i>pěče</i> .

4. Mjesečev prsten – Alone di luna – Lunin kolobar

Bo:	[l̥yna je rabjăna]
Sa:	an̥l de_l̥a l̥una
B/O:	kũlo kũli lũne

⁴ *Ma ga tēpli!*

⁵ *Prepěk od sũnce. Su plandîni.*

⁶ *Se ne muõre stuõt.*

Kb/VC:	kulumbâr uköli lûne
VM/MG:	kôlo
Kl/Ca:	tondo de_la lûna; anel de_la lûna
Kr/Ca:	kolombâr od linë
Pr/Pe:	kôlo
Mt:	kôlo ⁷
RP/PR:	kulumbâr ⁸
Kr/Ch:	[okolölon lynë]
Vž/Vs:	kôlo
Po:	mësečevo kôlo
Ič/Ic:	kôlo
Ka/Ca:	kolombâr
V/Ab:	kolombaro de_la lûna
Pz/Ps:	kolombâr
Go:	mësečev kolombâr; kolombâr ⁹
Li:	kolombâr; mësecov pərsten
Mš/Ms:	kôlo ¹⁰
Bi:	korûna od mîseca
T/A:	kolumbâr
Gr/Ga:	kolombâr
Mu/Mo:	kôlo oko lûne; pərsten od mîseca
Pi/Pe:	kolonbôr
Kr/Co:	pərsten od mîseca
Pr:	kolumbâr
SP:	kolombâr
Šu/Su:	[mësečeve zrâke]
Se/VL:	pərsten od mîseca
Dm:	kolombâr
Ja/Gi:	mîsecov pərsten
Ž/G:	kolonbâri (pl.); kolonbâri (pl.) oköli mëseca
Ne/SD:	pərsten od mëseca
Pa:	vërica od mëseca
RS/VR:	mësečev kulombâr
Šo/So:	kôlo
JK/Go:	kôlo oko mîseca
G/Mc:	kolombâr
R/PA:	pərsten od mëseca
Pr/FA:	pərsten mëseca
Bž/Bi:	pərsten; awlôra
Dr:	pərsten
H/Ch:	pərsten
Vi:	pərsten ot mëseca; pərsten ot mîseca

⁷ Lûna ìma kôlo.⁸ Lunà ima kulumbwâr.⁹ Mîsec ima kolombâr, ée bît dâž.¹⁰ Mësec ima kôlo.

Ra/Cn:	mìsečev pàs
Ma:	pàrsten oko mĩseca
Pe:	gũvno
Mn:	pàrsten od mĩseca
Md:	kòlombar; kolombâr

5. Pun mjesec – Plenilunio, luna piena – Polna luna

Bo:	puna lyna
Sa:	luna pjena
B/O:	puna lûna
Kb/VC:	puna lûna; pũn mĩsec
VM/MG:	pũn mĩsec
Kl/Ca:	luna pjena
Kr/Ca:	puna linã
Pr/Pe:	pũn mēsec
Mt:	puna lûna; lûna pũna
RP/PR:	ščâp
Kr/Ch:	puna lynã
Vž/Vs:	puna lûna; lûna pũna; pũn mĩsec
Po:	uščâp
Ič/Ic:	pũn mēsec
Ka/Ca:	puna lûna
V/Ab:	luna pjena
Pz/Ps:	puna lûna
Go:	ščâp; mĩsečina
Li:	puna lûna; pũna lûna
Mš/Ms:	pũn mēsec
Bi:	puna lûna
T/A:	ščâp
Gr/Ga:	pũn mēsec; pũna lûna
Mu/Mo:	puna lûna; pũn mĩsec ¹¹
Pi/Pe:	pũn mĩsec
Kr/Co:	pũn mĩsec
Pr:	ščâp ¹²
SP:	puna lûnã; pũn mĩsec
Šu/Su:	pũn mĩsec; pũn mēsec
Se/VL:	puna lûna
Dm:	pũn mēsec
Ja/Gi:	pũn mĩsec
Ž/G:	pũn mēsec
Ne/SD:	pũn mēsec
Pa:	uščâp
RS/VR:	puna lûna

¹¹ Lûna je u kòlo.

¹² Pa osmâk, pa zâdnî četãrt (kosirĩć), pa pũna lûna.

Šo/So:	pûn mîsec
JK/Go:	pûna lûna
G/Mc:	pûna lûna; pûni mîsec
R/PA:	[Mêsec je pûn.]
Pr/FA:	uścăp
Bž/Bi:	pûna lûna; pûn mîsec
Dr:	pûn mîsec
H/Ch:	pûn mîsec
Vi:	pûn mîsec; uścăp
Ra/Cn:	ûžba; pûn mîsec
Ma:	pûn mîsec
Pe:	pûna lûna
Mn:	pûni mîsec
Md:	ûžba

6. Novi mjesec – Novilunio, luna nuova – Mlada luna

Bo:	mlâda lyna
Sa:	nova luna
B/O:	mlâda lûna
Kb/VC:	mlôda lûna; mlôdi mîsec
VM/MG:	mlâdi mîsec
Kl/Ca:	luna nova; luna ġovina
Kr/Ca:	mlôda lină
Pr/Pe:	mlâdi mîsec; koserîca
Mt:	mlôda lûna
RP/PR:	mlâda lynă
Kr/Ch:	mlâda lynă
Vž/Vs:	nôvi mîsec
Po:	mlâdi mîsec
Ič/Ic:	mlâj
Ka/Ca:	mlâda lûna
V/Ab:	luna nova
Pz/Ps:	mlâda lûna
Go:	mlâda lună; mlâj
Li:	mlâj; mlâj ¹³
Mš/Ms:	nôvi mîsec
Bi:	nôvi mîsec
T/A:	mlâj
Gr/Ga:	mlâj
Mu/Mo:	mlâda lûna
Pi/Pe:	mlôj
Kr/Co:	nôva lûna; nôvi mîsec
Pr:	mlâj

¹³ Kăd ni lûne, kăd je škûro.

SP:	mlāj
Šu/Su:	mlôdi mēsec; mlâđak
Se/VL:	mlâda lûna
Dm:	nûof mēsec
Ja/Gi:	nôvi mīsec
Ž/G:	mlât mēsec
Ne/SD:	mlûoj; mlûoj mēsec
Pa:	mlÿj
RS/VR:	mlâda lûna
Šo/So:	nôvi mīsec
JK/Go:	mlāj
G/Mc:	mlāj; mlâd mīsec
R/PA:	[Mēsec je pōcet.]
Pr/FA:	nôvi mēsec
Bž/Bi:	nôva lûna
Dr:	prāzan mēsec
H/Ch:	mlâdi mīsec
Vi:	mlâdi mēsec
Ra/Cn:	mlāj; mlâdi mīsec
Ma:	nôvi mīsec
Pe:	mlâd mjēsec
Mn:	mlâdi mīsec
Md:	mlāg

7. Period između dva puna mjeseca – Periodo tra due pleniluni – Ob- dobje med polnima lunama

Bo:	šćep; p̄rvi kw̄art; drūgi kw̄art; trēći kw̄art
Sa:	mēza lūna; kw̄arto de lūna
B/O:	
Kb/VC:	
VM/MG:	[vr̄ime mēd dva pūna mīseca]
Kl/Ca:	kw̄arto ¹⁴
Kr/Ca:	γâmbjo od linè
Pr/Pe:	lūna
Mt:	p̄rvi kv̄arat; zâdn̄i kv̄arat; t̄yndo
RP/PR:	p̄rvi kv̄art; zâdn̄i kv̄art
Kr/Ch:	dr̄ugi kv̄art
Vž/Vs:	
Po:	kv̄arti (pl.)
Ič/Ic:	[vr̄ime mēd dvā pūna mēseca]
Ka/Ca:	[Je škûro, n̄i lūne.]
V/Ab:	mēza lūna
Pz/Ps:	kv̄arat

¹⁴ *Primo qwarto, ultimo kwarto.*

Go:	cíela lûna
Li:	od scäpa do scäpa
Mš/Ms:	škûro
Bi:	[mîsec je pasä]
T/A:	përvi kvärat, zädñi kvärat
Gr/Ga:	pûna lûna
Mu/Mo:	vrîme mrëž dvîh lûn
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	jêna lûna pûna
SP:	jëdan kvartâl
Šu/Su:	
Se/VL:	vrîme od nôve lûne
Dm:	lûnä
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	kambjamënat od mëseca
Pa:	përva polovîca, drûga polovîca
RS/VR:	fële
Šo/So:	vrîme mrîž dvä pûna mîseca
JK/Go:	kvärat od mîseca
G/Mc:	lûna
R/PA:	zädñi kvärat; škûro; përvî kvärat
Pr/FA:	mluôd mësec
Bž/Bi:	jëna cîla lûna
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	lûna; mîed dvuô mëseci
Ra/Cn:	zädñi kvärat
Ma:	vrîme od dvä pûna mîseca
Pe:	škûro
Mn:	üştap
Md:	škûr

8. Veliki medvjed – Orsa maggiore – Veliki voz

Bo:	Vâlik vus
Sa:	Orsa mağore
B/O:	Vêli vûz; Vêli medvêd; Vêli mëdvêd
Kb/VC:	Vêli vôz
VM/MG:	Vêliki medvîd
Kl/Ca:	Karo mağore
Kr/Ca:	Vêli vûoz
Pr/Pe:	Vêli medvêd
Mt:	Vêli vôz
RP/PR:	Vêli vûz

Kr/Ch:	Vēli medvēd
Vž/Vs:	Vēliki medvīd
Po:	Vēli mēdved
Ič/Ic:	Vēli mēdved
Ka/Ca:	Vũoz
V/Ab:	Grando karo
Pz/Ps:	Vēli vōz
Go:	Vēli vūos
Li:	Vēli medvēd
Mš/Ms:	Vēli vōz
Bi:	Vēliki medvīd
T/A:	Vēli vōz
Gr/Ga:	Vēli medvēd
Mu/Mo:	Vēliki medvīd
Pi/Pe:	Vēli vōs
Kr/Co:	Vēliki medvīd
Pr:	Vēliki vūos
SP:	Vēliki medvīd
Šu/Su:	Vēli vōz; vēli vozīc
Se/VL:	Vēliki medvīd
Dm:	Vēli medvēd
Ja/Gi:	Vēli mēdvjed
Ž/G:	Vēli vūos
Ne/SD:	Vēli mēdved
Pa:	Vēli vŷz
RS/VR:	Vēliki vūoz
Šo/So:	Vēliki medvīd
JK/Go:	Vēliki medvīd
G/Mc:	Vēliki medvīd; vēliki vōz
R/PA:	Vēli medvēd
Pr/FA:	Vēli medvēd
Bž/Bi:	Vēliki vōz
Dr:	Vēli vozīc
H/Ch:	Vēliki medvīd
Vi:	Vēli vūos
Ra/Cn:	Vēliki medvīd; Vēliki vōz
Ma:	Vēliki medvīd
Pe:	Vēla kōla
Mn:	Vēliki vōz
Md:	Vēliki vōz

9. Mali medvjed – Orsa minore – Mali voz

Bo:	Māli vus
Sa:	Orsa minore
B/O:	Māli vūz; māli medvēd; māli mēdved

Kb/VC:	Mòli vòz
VM/MG:	Mâli medvîd
Kl/Ca:	K <u>ar</u> o m <u>in</u> ore
Kr/Ca:	Mâli wozić
Pr/Pe:	Mâli medvêd
Mt:	Môli vòz
RP/PR:	Mâli vûz
Kr/Ch:	Mâli medvêd
Vž/Vs:	Mâli medvîd
Po:	Míci mēdvēd
Ič/Ic:	Mâli mēdvēd
Ka/Ca:	Vuoz
V/Ab:	Pi <u>ć</u> o k <u>ar</u> o; Pi <u>ć</u> o k <u>ar</u> o
Pz/Ps:	Míci vòz
Go:	Mâli vûos
Li:	Mâli medvêd
Mš/Ms:	Mâli vòz
Bi:	Mâli medvîd
T/A:	Mâli vòz
Gr/Ga:	Mâli medvêd
Mu/Mo:	Mâli medvîd
Pi/Pe:	Mòli vòs
Kr/Co:	Mâli medvîd
Pr:	Mâli vûos
SP:	Míci medvîd
Šu/Su:	Mâli vòz; mâli vozić
Se/VL:	Mâli medvîd
Dm:	Mâli medvêd
Ja/Gi:	Mâli mēdvied
Ž/G:	Mâli vûos
Ne/SD:	Mòli mēdvēd
Pa:	Mýli vyz
RS/VR:	Mâli vûoz
Šo/So:	Mâli medvîd
JK/Go:	Mâli medvîd
G/Mc:	Mâli medvîd; mâli vòz
R/PA:	Mýli medvêd
Pr/FA:	Míci medvêd
Bž/Bi:	Mâli vòz
Dr:	Mâli vozić
H/Ch:	Mâli medvîd
Vi:	Mâli vûos
Ra/Cn:	Mâli medvîd; Mâli vòz
Ma:	Mâli medvîd
Pe:	Mâla kòla
Mn:	Mâli vòz

Md: Măli vîz

10. Zvijezda Danica – Stella vespero, Lucifero – Večernica – Danica

Bo: Danica
Sa: Ștela de_l matîno
B/O: zvêzda Dănica
Kb/VC: zvîzda Dănica
VM/MG: zvêzda Dănica
Kl/Ca: Ștela de_l alba
Kr/Ca: Dănica; zvêzda Dănica
Pr/Pe: zvêzda Dănica
Mt: Dănica
RP/PR: Dănica; zvîzdă Dănica
Kr/Ch: Dănica; zvêzda Dănica
Vž/Vs: zvîzda Dănica
Po: zvêzda Dănica
Ič/Ic: zvêzda Dănica
Ka/Ca: zvîzda Dănica
V/Ab: Ștela matutîna
Pz/Ps: Dănica
Go: zvîzda Dănica
Li: zvîzda Dănica
Mš/Ms: zvêzda Dănica
Bi: zvîzda Dănica
T/A: Dănica
Gr/Ga: zvîzda Dănica
Mu/Mo: zvîzda Dănica
Pi/Pe: Dănica
Kr/Co: zvîzda Dănica
Pr: Dănica
SP: zvîzda Dănica
Șu/Su: zvêzda Dănica; Dănica
Se/VL: zvîzda Dănica
Dm: zvîzda Dănica
Ja/Gi: zvîzda Dănica
Ž/G: zvîzda Dănica
Ne/SD: zvîzda Dănica
Pa: Dănica
RS/VR: Dănica; zvîzda Dănica
Șo/So: Dănica; zvîzda Dănica
JK/Go: zvîzda Dănica
G/Mc: Dănica
R/PA: Dănica
Pr/FA: zvêzda Dănica
Bž/Bi: zvîzda Dănica

Dr:	zornica
H/Ch:	sjevernača
Vi:	zvijezda Dānica
Ra/Cn:	zvīzda Dānica
Ma:	zvīzda Dānica
Pe:	zvijēzda Dānica
Mn:	zvīzda Dānica
Md:	zvīzda Dānica; Ovčariča

11. a) Zora – Alba - Zarja; b) Zvijezda Zornjača – Stella Aurora – Jutranjica

Bo:	a) [se dēla višta]; b) Zornica
Sa:	a) alba; b) Štēla de_l alba
B/O:	a) zōra; b) zvēzda Zornica
Kb/VC:	a) zōra
VM/MG:	a) zōra; b) Dānica
Kl/Ca:	a) alba; b) Štēla de_l alba
Kr/Ca:	a) zōra; b) zvēzda Zornica
Pr/Pe:	a) zōra
Mt:	a) zōrna; b) zvīzda Zŷrnēca
RP/PR:	a) zurā
Kr/Ch:	a) v_jjtro
Vž/Vs:	a) jūtro rāno; b) Zvīzda jūtarīna
Po:	a) zorā
Ič/Ic:	a) zōra
Ka/Ca:	a) zūōra; b) Zvīzda od zōre
V/Ab:	a) alba; b) Štēla de matīna
Pz/Ps:	[Pōčelo se danīt.]
Go:	a) zjūtra; segūtra rāno; zarān
Li:	a) zōra b) Jūtarnica; Zornica
Mš/Ms:	a) zōra; b) zvēzda Jūtarīna
Bi:	a) rāno jūtro; b) Zvīzda jūterīna
T/A:	a) jutriīna ¹⁵ ; b) Zornica
Gr/Ga:	a) zorān
Mu/Mo:	a) zōra; b) Dānica
Pi/Pe:	a) sunčivires; b) Dānica
Kr/Co:	a) zōra; b) Jūtarīna zvīzda
Pr:	a) zōra
SP:	a) [se je pōčelo dānīt]
Šu/Su:	a) zōra; svanūće
Se/VL:	a) rāno jūtro; b) zvīzda Jūtarīna
Dm:	a) rumenilo
Ja/Gi:	a) zjōra; z_jūtra; b) zvīzda Dānica

¹⁵ Se razdānilo.

Ž/G:	a) zorã
Ne/SD:	[Sũnce vilõze.]
Pa:	a) zõra; b) zvẽzda Dãnica
RS/VR:	a) [u zũõri]; b) Dãnica
Šo/So:	a) jũtro; b) Jũtarńa zvĩzda
JK/Go:	a) u zõru; b) Zornĩca
G/Mc:	a) zõra
R/PA:	a) rãno jũtro; b) Dãnica
Pr/FA:	a) zorã; b) zvẽzda Zornĩca
Bž/Bi:	a) zõra; jũtarńe svĩtańe; ranojũtarńe svĩtańe ¹⁶ ; b) zvĩzda Dãnica ¹⁷
Dr:	a) na zõru; b) Zornĩca
H/Ch:	a) rãno jũtro; b) Jũtarńa zvĩzda
Vi:	a) zorã
Ra/Cn:	a) zõra
Ma:	a) suncostõk; b) zvĩzda Zornĩca
Pe:	a) zõra; b) zvĩzda Zõrńača
Mn:	a) [sũnce se rãga; kãd blĩska dãn]; b) Jũtarńica
Md:	a) zõra; b) Dãnica

12. Sjevernjača – Stella polare – Severnica

Bo:	Severnica; Severnica
Sa:	Štela polare
B/O:	Severnĩča
Kb/VC:	Štela polare
VM/MG:	Sẽverna zvẽzda
Kl/Ca:	Štela polare
Kr/Ca:	zvẽzda Sevẽrńača
Pr/Pe:	Sevẽrńača
Mt:	
RP/PR:	
Kr/Ch:	Sevẽrńača
Vž/Vs:	
Po:	Sverńača
Ič/Ic:	Severnĩča
Ka/Ca:	Sjevernĩča
V/Ab:	Štela polare
Pz/Ps:	Dãnica
Go:	Sjevernĩča
Li:	Vẽla zvĩzda; Danĩca
Mš/Ms:	Severnĩča
Bi:	Severnica

¹⁶ Pũca zõra., uzorĩti (v.)

¹⁷ Se vĩdi za dãnã.

T/A:	Sjevernáča
Gr/Ga:	zvězda Sjevernáča
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	Sjevěrnáča
Kr/Co:	Sjěverna zvězda
Pr:	Sievěrnica
SP:	Sìvernáča
Šu/Su:	Polârna zvězda
Se/VL:	Sevěrnica
Dm:	Zviedzâ sjevernáča
Ja/Gi:	Sjêvernáča
Ž/G:	
Ne/SD:	Sîvernáča
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	Sîverna zvězda
JK/Go:	
G/Mc:	zvězda Sjevěrnáča
R/PA:	Stěla polâre
Pr/FA:	Zvězda od sjěvera
BŽ/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	Sjevernáča
Vi:	Severnáča; Polâra; Tramuõntana
Ra/Cn:	zvězda Sjevernáča
Ma:	Sivěrnáča; Sivěrnáča
Pe:	Sjevernáča
Mn:	Sevěrnica
Md:	zvězda Sjevernáča

13. Zvijezda Večernjača – Venere, Stella della sera – Večernica

Bo:	Večernica
Sa:	Stěla de_l tarmonto
B/O:	Večernáča
Kb/VC:	Dānica
VM/MG:	Věnera
Kl/Ca:	Dānica
Kr/Ca:	zvězda Večěrnáča
Pr/Pe:	Zvězda věčerná
Mt:	Dānica
RP/PR:	Dānica
Kr/Ch:	Večěrnáča; zvězda Večěrnáča
VŽ/Vs:	Dānica
Po:	Dānica
Ič/Ic:	Dānica

Ka/Ca:	zvîzda Večernáča
V/Ab:	Štela de <u>s</u> era
Pz/Ps:	Věčerná zvězda
Go:	zvîzda Dânica
Li:	Věcernica
Mš/Ms:	zvězda Věčerníca
Bi:	Věčerná zvîzda
T/A:	zvîzda Dânica
Gr/Ga:	zvîzda Večernáča
Mu/Mo:	Dânica
Pi/Pe:	Dânica
Kr/Co:	Věčerná zvîzda
Pr:	Dânica
SP:	Věčerná zvîzda; Věčerná zvîzda
Šu/Su:	Dânica
Se/VL:	Vecernica
Dm:	Dânica
Ja/Gi:	zvîzda Dânica
Ž/G:	Dânica
Ne/SD:	Vecernáča
Pa:	Zvêzda věčernica; Zvêzda věcernica
RS/VR:	Věcernja zvîzda
Šo/So:	Věčerná zvîzda
JK/Go:	Dânica
G/Mc:	Dânica
R/PA:	[zviedzä]
Pr/FA:	Zvêzda ot vèceri; Zvêzda ot jùtra
Bž/Bi:	Věnera; zvîzda Vecernáča
Dr:	Dânica
H/Ch:	Pastirîca
Vi:	Venêra
Ra/Cn:	zvîzda Vecernáča
Ma:	zvîzda Vecernáča
Pe:	zvižezda Vecernáča
Mn:	Vecernica
Md:	zvîzda Dânica

14. Plejade, Vlašići – Pleiadi – Gostosevci

Bo:	
Sa:	[karo]
B/O:	
Kb/VC:	
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	

Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	Kûmova slăma
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	Vlăšići
Se/VL:	Lăšići
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	Vlăšići
Ne/SD:	
Pa:	[nĕki je ũmra]
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	Plejădi
Bž/Bi:	Vlăhi
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	Vlăšići
Ra/Cn:	Vlăšići
Ma:	[Mlîčni pût; Mlîcni pût]
Pe:	Plejăde
Mn:	Lăšići
Md:	

15. Padajuća zvijezda, zvijezda repatica – Stella cadente, bolide – Padajuća zvezda, komet

Bo:	štĕla ki păda; repatică
------------	-------------------------

Sa:	štela kadente
B/O:	zvêzda repatîca
Kb/VC:	kumëta
VM/MG:	zvêzda repâtica
Kl/Ca:	stela kadente
Kr/Ca:	zvêzda z repòn
Pr/Pe:	zvêzda repâtica
Mt:	zvîzda ki pãda
RP/PR:	zvîzdã z repòn
Kr/Ch:	repâtica; zvêzda repâtica
Vž/Vs:	zvîzda z rêpon
Po:	repâtica
Ič/Ic:	zvêzda pãdalica
Ka/Ca:	zvîzda repetîca
V/Ab:	štela kometa
Pz/Ps:	repâtica
Go:	[Preletîla je zvîezda.]
Li:	repâtica ¹⁸
Mš/Ms:	zvêzda repâtica
Bi:	zvîzda repâtica; zvîzda ki pãda
T/A:	repâtica
Gr/Ga:	zvîezda repatîca
Mu/Mo:	repâtica; zvîzda pãdalica; zvîzda kôja pãda
Pi/Pe:	repãta
Kr/Co:	pãdajuća zvîzda
Pr:	repãčica
SP:	zvîzda pãdalica
Šu/Su:	meteôr ¹⁹
Se/VL:	zvîzda repâtica
Dm:	repâtica; zvîezdã ka pãda
Ja/Gi:	zvîzda rêpatica
Ž/G:	zvîezda repâtica; repâtica
Ne/SD:	komête (pl.)
Pa:	zvêzda ka pãda
RS/VR:	[jedãn čuvîk (dušã) se ugasîja]
Šo/So:	pãajuća zvîzda
JK/Go:	zvîzda za kosît
G/Mc:	[Se zvîzda ugasîla.]
R/PA:	zvîezda ka pãda
Pr/FA:	zvêzda ka pãda
Bž/Bi:	zvîzda pãdalica
Dr:	pãdalica
H/Ch:	[Zvîzda je pãla.]

¹⁸ Zvîezdã repâtica je pãla.

¹⁹ Zvêzda pãda.

Vi:	[zvīezda pāda]
Ra/Cn:	zvīzda repātica; zvīzda ka pāda
Ma:	repātica
Pe:	repātica
Mn:	repātica
Md:	zvīzda repatīca

16. Sunce *zalazi*. – Il sole *tramonta*. – Sonce *zahaja*.

Bo:	<i>Je šlo s̄once uzāt</i> (pret.).
Sa:	[šol kalante]
B/O:	S̄unce <i>zapāda</i> .; S̄unce <i>je zapālo</i> (pret.).
Kb/VC:	S̄unce <i>zahōja</i> .; S̄unce <i>grē dōli</i> .
VM/MG:	S̄unce <i>zapāda</i> .
Kl/Ca:	El šol <i>tramonta</i> .
Kr/Ca:	<i>Grē s̄once zōd</i> .
Pr/Pe:	S̄unce <i>je zašlō</i> (pret.).
Mt:	S̄unce <i>zōt</i> .
RP/PR:	S̄once <i>zahāja</i> .
Kr/Ch:	S̄once <i>zapāde</i> (perf.).
Vž/Vs:	<i>Zapadīva</i> s̄unce.
Po:	S̄unce <i>zapāda</i> .
Ič/Ic:	S̄unce <i>zahāja</i> .
Ka/Ca:	S̄unce <i>zapāda</i> .
V/Ab:	El šol <i>kaška</i> .
Pz/Ps:	S̄unce <i>zapāda</i> .
Go:	S̄unce <i>zahāja</i> .; S̄unce <i>grē spāt</i> .
Li:	S̄unce <i>zahāja</i> .; S̄unce <i>zājde</i> (prf.).
Mš/Ms:	S̄unce <i>kalūje</i> .
Bi:	S̄unce <i>zapāda</i> .
T/A:	[s̄unčji zāhod]
Gr/Ga:	S̄unce <i>zapāda</i> .
Mu/Mo:	S̄unce <i>zapāda</i> . ²⁰
Pi/Pe:	S̄unce <i>zahōja</i> .
Kr/Co:	S̄unce <i>zalāzi</i> .
Pr:	S̄unce <i>zapāda</i> .
SP:	S̄unce <i>zapāda</i> .
Šu/Su:	S̄unce <i>zahōdi</i> .; <i>Je zōšlo</i> s̄unce (pret.). ²¹
Se/VL:	S̄unce <i>zapāda</i> .
Dm:	[zālas s̄unca]
Ja/Gi:	[zāhūot]
Ž/G:	[suncezahōd]
[Ne/SD:	[suncezahōd]
Pa:	[suncezahōd]

²⁰ *suncezhāhod* = zalazak sunca / tramonto / sončni zahod

²¹ *suncezahōd*; *suncezhāhod* = zalazak sunca / tramonto / sončni zahod

RS/VR:	Sûnce <i>zapadîva</i> .
Šo/So:	Sûnce <i>zalâzi</i> .
JK/Go:	[sûnči zâhod]
G/Mc:	Sûnce <i>zapâda</i> .
R/PA:	Sûnce <i>zahôdi</i> .
Pr/FA:	Sûnce <i>grê va zahôt</i> .
Bž/Bi:	[sûmči zâhod]
Dr:	Sûnce <i>zahâja</i> .
H/Ch:	[sûnčji zâhod]
Vi:	Sûnce <i>zahôdi</i> .
Ra/Cn:	Sunce <i>zapâda</i> . ²²
Ma:	Sûnce <i>zapâda</i> . ²³
Pe:	Sûnce <i>tône</i> .; Sûnce <i>idê dôle</i> .
Mn:	Sûnce <i>zapâda</i> .
Md:	Sûnce <i>zahôdi</i> .; Sûnce <i>je u suncazahôdu</i> . ²⁴

**17. Dan se budi. Mjesec izlazi. – Il giorno spunta. La luna spunta. –
Dani se. Luna vzhaja.**

Bo:	<i>Je vre dân. Lyna ushâja</i> .
Sa:	El ġorno <i>komînča</i> . La luna vjen <i>fora</i> .
B/O:	Dân <i>se bûšci</i> . Lûna <i>zahêva</i> .
Kb/VC:	<i>Se dëla dôn. Mîsec shôja</i> .; Lûna <i>shôja</i> .
VM/MG:	Dân <i>se bûdi</i> . Mîsec <i>prihâja</i> .
Kl/Ca:	<i>Se fa čaro</i> . La luna vjen <i>fora</i> .
Kr/Ca:	<i>Se počelo danît. Grê vîn lină</i> .
Pr/Pe:	Dân <i>se bûdi</i> . Mêsec <i>zilâzi</i> .
Mt:	<i>Jê sũnce za vãn. Jê dôsla</i> (pret.) <i>vân lûna</i> .
RP/PR:	[se razdanîlu]. Lynă <i>viližjê</i> .
Kr/Ch:	Dân <i>grê</i> . Lynă <i>gre vãn</i> .
Vž/Vs:	[Dôjde jûtro.] Mîsec <i>finîva</i> .
Po:	Dân <i>se bûdi</i> .
Ič/Ic:	Dân <i>se bûdi</i> . Mêsec <i>vilâzi</i> .
Ka/Ca:	<i>Se dâni</i> . Lûna <i>istîče</i> .
V/Ab:	El sol <i>spunta</i> . La luna <i>spunta</i> .
Pz/Ps:	Sûnce <i>vilêza</i> .
Go:	<i>Se je počelo danît. Mîsec je vilêza</i> (pret.).
Li:	Dân <i>se bûdi, mēsec grê vîn</i> . ²⁵
Mš/Ms:	Dân <i>se bûdi</i> . Mēsec <i>vilâzi</i> .
Bi:	Dân <i>se blîzi</i> . Mîsec <i>stîče</i> .
T/A:	[jûtriîna]; Mēsec <i>je zâša</i> (pret.).
Gr/Ga:	Dân <i>se bûdi</i> .; Mîsec <i>grîe vîn</i> .

²² *sunčezâhod* = zalazak sunca / tramonto / sončni zahod

²³ *sûnčev zâhòd* = zalazak sunca / tramonto / sončni zahod

²⁴ *suncazahòd* = zalazak sunca / tramonto / sončni zahod

²⁵ *Zôra rûdi, dân se bîči*., *Zôra rûdi, dân se bûdi*.

Mu/Mo:	<i>Se dāni. Štīce lūna.</i>
Pi/Pe:	<i>Dôn se būdi. Mīsec vilēza.</i>
Kr/Co:	<i>Zōra svīce. Mīsec izlāzi.</i>
Pr:	<i>Dān se būdi²⁶, mīsec zapāda.</i>
SP:	<i>Se dānī. Mīsec zahāja.</i>
Šu/Su:	<i>[jūtrīna; jūtārīa]. Mēsec izlāzi.; Mēsec velīze.</i>
Se/VL:	<i>Razdañīva se. Mīsec grē.</i>
Dm:	<i>Mēsec se je pōče dīzat.²⁷</i>
Ja/Gi:	<i>[zjōra]</i>
Ž/G:	<i>Se būdi dān.</i>
Ne/SD:	<i>Dôn se būdi. Mēsec spuntō.</i>
Pa:	<i>Dan se būdi. Mēsec gre vōnka.</i>
RS/VR:	<i>Sūnce stīce.</i>
Šo/So:	<i>Dān se būdi. Mīsec izlāzi.</i>
JK/Go:	<i>Dān se būdi. Mīsec izlāzi.</i>
G/Mc:	<i>Zōra zōri. Mīsec izlāzi.</i>
R/PA:	<i>Dôn pridīva. Mēsec gre cā.</i>
Pr/FA:	<i>Dôn se būdi. Mēsec grē vōnka.</i>
BŽ/Bi:	<i>Zōra se būdi.; Dān zōri. Pokažīva se lūna.</i>
Dr:	<i>[zorā]. Mēsec vīleze.</i>
H/Ch:	<i>Počīne dān.</i>
Vi:	<i>Dān se būdi. Mēsec vilezūje.</i>
Ra/Cn:	<i>Dān se būdi.²⁸ Grē lūna.</i>
Ma:	<i>Dān se būdi.²⁹ Mīsec izlāzi.</i>
Pe:	<i>Svīce jūtro.; Svīce zōra. Dīže se mjēsec.; Mjēsec ide fōra.</i>
Mn:	<i>Razdañīva se.</i>
Md:	<i>Dān se būdi. Mīsec se būdi.</i>

18. Dijelovi dana i noći (koji se tiču rada, vremenskih prilika i religije) – Le parti del giorno e della notte (scansioni lavorative, atmosferiche, religiose) – Deli dneva in noči (ki zadevajo delo, vremenske razmere in prepričanja)

Bo:	<i>jytro, prāt kosīlon, podān, po kosīle, čas ot jyžne, čas ot marende, nuć, prāt punući, pu punući</i>
Sa:	<i>matīna, šera, mezoğorno, dopoprāncō</i>
B/O:	<i>jūtro, pūdān, čespūdān, zvēčer, nūć, dū pūnući, pōklē pūnući</i>
Kb/VC:	<i>zgōda zjūtra, jūtro, dupōdne, pōdne, pupōdne, prōti večeri, večer, zdravamarīja, nōć, punōć</i>
VM/MG:	<i>zjūtra, predpōdne, opōdne, zapōdne, zvēčer, ponōći</i>
Kl/Ca:	<i>alba, matīna, dopoprāncō, pomeriğō, tramonto, šera, note³⁰</i>

²⁶ *Se dāni.*

²⁷ *Vīdi se rumenīlo.*

²⁸ *sunčestōk = izlazak sunca / sorgere del sole / sončni vzhod*

²⁹ *suncostōk = izlazak sunca / il sorgere del sole / sončni vzhod*

Kr/Ca:	v_jûtro, dopudân, çes_podân, nôc, do_punôci, çes_punôci
Pr/Pe:	jûtro, pôlne, vëcer, nôc
Mt:	jûtro, pýdne, popýdne, navëcer, vëcer
RP/PR:	v_jÿtru, predpugdân, ces_pugdân, vëcer, nûc
Kr/Ch:	v_jÿtro, zapudân, vëcer, du punôci, pöjen punôci
VŽ/Vs:	jûtro rãno, pôdne; u srîd dâna, polepôdne, pûd nôc
Po:	zorã, jûtro, pôlne, popôlne; zapôlne
Ič/Ic:	jûtro, pôdne, popôdne, nôc
Ka/Ca:	jûtro, popuôdne, përvopuôdne, polepuôdne, polinuôc
V/Ab:	matîna, dopoprancô, sêra, not
Pz/Ps:	jûtro, dãn, popôlne, vëcer, nôc
Go:	rãno, pôlne, pökle pôlne, prëd vëcer, prëd noćün, zvëcer, kãsno zvëcer, nôc
Li:	jûtro, puôlne, potlepuôlne; potlepuôlne, vëcer, nuôc
Mš/Ms:	jûtro, përho pôlna, pösle pôlna, zapôlne, vëcer, nôc
Bi:	jûtro, polepôdne, vëcer, nôc
T/A:	suncistök, pôlne, pöd nôc
Gr/Ga:	jûtro, puôlne, pöle puôlne, vëcer, nuôc
Mu/Mo:	jûtro, puôdne, navëcer
Pi/Pe:	suncivîres, jûtro, dôn, përvomrök, mrök, škûra nôc
Kr/Co:	jûtro, pôdne, vëcer
Pr:	jûtro, pôdne, poklepôdne, vëcer, nôc
SP:	ujûtro, u pödne, navëcer
Šu/Su:	jûtro, upôlne, popôdne, vëcer, polnôci, zërnîca, rožûrja, zdrãva Marija
Se/VL:	jûtro, pôdne, pökle pôdne, vëcer
Dm:	jûtro, rućîne, puôlne, popuôlne, vëcer
Ja/Gi:	jûtro, rãno pôlne, marênda, pökle pödne, vëcer, nuôc
Ž/G:	segûtra, jûtro, puôlne, pötle puôlne, prët nuôc, nãjco
Ne/SD:	jûtro, pôlne, popôlne, vëcer
Pa:	jûtro, pÿlne, vëcer
RS/VR:	jûtro, pôdne, polepôdne, pridvëcer, uvëcer
Šo/So:	[kûsi dâna i nôci za dëlo]
JK/Go:	u zôru, jûtro, prijepôdne, poklepôdne, prevëcer, vëcer, nôc
G/Mc:	jûtro, përvopôdne, pôdne, polepôdne, vëcer, nôc
R/PA:	jûtro, pôlne, vëcer, nÿc
Pr/FA:	jûtro rãno, përho pôlna, öko pôlna, popôlne, pred vëcer, rãno vëcer
Bž/Bi:	zõra, jûtro, pökle pôdne, vëcer, nôc
Dr:	zornîca, vecërhã, ponoćica ³¹
H/Ch:	jûtro, prije pôdne, pôdne, pökle pôdne, prëd vëcer, nôc
Vi:	rãno jûtro, pôlne, popôlne, mûza ³² , vîecer, nuôc

³⁰ *note stelqda* = zvjezdana noć / notte stellata / zvezdnata noć; *note nuvolqza* = oblačno nebo / cielo nuvoloso / oblačno nebo

³¹ Razne mise / Varie messe / Različne maše

Ra/Cn:	jùtro, pôdne, poklepôdne, vëčer, ùvečer
Ma:	jùtro, pôdne, pòkle pôdne, vëcer, nôć
Pe:	ùjutro, pôdne, potlepôdne, ùveče
Mn:	jùtro, pôdne, pòkle pôdne, vëčer, po nôći
Md:	jùtro, pôdne, poklepôdne, vëčer, nôć

19. a) Vrijeme (atmosfersko) (Danas je *ružno* vrijeme.) – Tempo (atmosferico) (Oggi il tempo è brutto.) – Vreme (atmosfersko) (Danes je *grdo* vreme.; b) Vrijeme (vremenski) (Vrijeme brzo *prolazi*.) – Tempo (temporale) (Il tempo *passa* veloce.) – Čas (Čas hitro *teče*.)

Bo:	a) vřemà (Dānas je <i>gārdo</i> vřemà.); b) cāj̃t (Cāj̃t hītro <i>pasā</i> .)
Sa:	a) tēmpo (Oģi že <i>bruto</i> tēmpo.); b) tēmpo (El tēmpo <i>paša</i> veloce.)
B/O:	a) vrēme (Dænâs je <i>slābo</i> vrēme.; Dænâs je <i>gārdo</i> vrēme.); b) vrēme (Vrēme <i>těče</i> .)
Kb/VC:	a) vrīme (Je <i>gārdo</i> vrīme.); b) vrīme (Vrīme bārzo <i>pasīva</i> .)
VM/MG:	a) vrīme (Danās je <i>gārdo</i> vrīme.); b) vrīme (Vrīme nan vrēda <i>pasīva</i> .)
Kl/Ca:	a) tēmpo (Oģi že <i>bruto</i> tēmpo.) [tēmpo bel, tēmpo nuvoľo-žo, tēmpo pjovožo, tēmpo nevožo]; b) tēmpo (El tēmpo <i>paša</i> prešto.)
Kr/Ca:	a) vrēme (Je <i>gārdo</i> vrēme); b) vrēme (Vrēme bārzo <i>pasīva</i> .)
Pr/Pe:	a) vrēme (Danās je <i>gārdo</i> vrēme.); b) vrēme (Vrēme je bārzo <i>pasālo</i> (pret.).)
Mt:	a) vrīme ([Je <i>gārdi</i> dōn.]); b) vrīme (Vrīme bārzo <i>grě</i> .)
RP/PR:	a) vrīme (Danās je <i>gārdu</i> vrīme.); b) vrīme (Vrīme <i>grě</i> bārzu.)
Kr/Ch:	a) vrēme (Danās je <i>gārdo</i> vrēme.); b) vrēme (Vrēme bārzo <i>pasā</i> (perf.).)
Vž/Vs:	a) vrīme (Danās je <i>gārdo</i> vrīme.); b) vrīme (Ma je bārzo <i>pōšlo</i> (pret.) to vrīme.)
Po:	a) vrēme (Danās je <i>gārdo</i> vrēme.); b) vrēme (Vrēme bārzo <i>pasūje</i> .)
Ič/Ic:	a) vrēme (Danās je <i>gārdo</i> vrēme.), b) vrēme (Vrēme bārzo <i>pasīje</i> .)
Ka/Ca:	a) vrīme (Danās je <i>gārdo</i> vrīme.); b) vrīme (Vrīme bārzo <i>pasīva</i> .)
V/Ab:	a) tēmpo (Oģi že <i>bruto</i> tēmpo.; b) El tēmpo prešto <i>paša</i> .
Pz/Ps:	a, b) vrēme

³² = vrijeme između 15.00 i 16.00 u ljetno doba (kada je dan duži). Naziv duguje postanje vremenu za mužu / tempo tra le 15.00 e 16.00 durante l'estate (quando i giorni sono più lunghi). Il termine è dovuto al tempo di mulgitura / čas med 15.00 in 16.00 poleti (ko so dnevi daljši). V nazivu se zrcali čas molže.

Go:	a) vrîme (Danäs je <i>gërdo</i> vrîme.); b) vrîme (Ma <i>pasâ to</i> vrîme.)
Li:	a) vrîeme (Danäs je <i>gërdo</i> vrîeme.; Danäs je <i>släbo</i> vrîeme.); b) vrîeme (Vrîeme bërzo <i>pasîeva</i> .; Vrîeme bërzo <i>pasä</i> (prf.).)
Mš/Ms:	a) vrîeme (Danäs je <i>gërdö</i> vrîeme.); b) vrîeme (Vrîeme bërzo <i>pasä</i> (prf.).)
Bi:	a) vrîme (Danäs je <i>gërdo</i> vrîme.); b) vrîmê (Vrîeme bërzo <i>grë</i> .)
T/A:	a) vrîeme (Danäs je <i>släbo</i> vrîeme.); b) vrîeme (Vrîeme <i>je preletëlo</i> (pret.).)
Gr/Ga:	a) vrîeme (Danäs je <i>gërdo</i> vrîeme.); b) vrîeme (Vrîeme bërzo <i>pasûje</i> .)
Mu/Mo:	a) vrîme (Danäs je <i>gërdo</i> vrîme.); b) vrîme (Vrîeme bërzo <i>pasîva</i> .)
Pi/Pe:	a) vrîme (Danäs je <i>gërdo</i> vrîme.); b) vrîme (Vrîeme bërzo <i>pasûje</i> .)
Kr/Co:	a) vrîme (Danäs je <i>gërdo</i> vrîme.); b) vrîme (Vrîeme bërzo <i>pasîva</i> .)
Pr:	a) vrîme (Danäs je <i>gërdo</i> vrîme.; Danäs je <i>dažlêno</i> vrîme.; b) vrîme (Vrîeme <i>pasä</i> (prf.) vrîeda.)
SP:	a) vrîme (Danäs je <i>gërdo</i> vrîme.); b) vrîme (Vrîeme bërzo <i>pasîva</i> .)
Šu/Su:	a) vrîme (Danäs je <i>gërdo</i> vrîme.); b) vrîme (Vrîeme <i>pasûje</i> bërzo.; Vrîeme bërzo <i>pasô</i> (perf.).)
Se/VL:	a) vrîme (Denäs je <i>gërdo</i> vrîme.); b) vrîme
Dm:	a) vrîeme (Danäs je <i>gërdo</i> vrîeme.); b) vrîeme (Vrîeme bërzo <i>pasîeva</i> .)
Ja/Gi:	a) vrîme (Danäs je <i>gërdo</i> vrîme.); b) vrîme (Vrîeme bërzo <i>pasîva</i> .)
Ž/G:	a) vrîeme (Danäs je <i>gërdo</i> vrîeme.); vrîeme
Ne/SD:	a) vrîme (Danäs je <i>gërdo</i> vrîme.); b) vrîme (Vrîeme <i>letî</i> .)
Pa:	a) vrîeme (Danäs je <i>gërdo</i> vrîeme.); b) vrîeme (Vrîeme bërzo <i>pasîva</i> .)
RS/VR:	a) vrîme (Danäs je <i>gërdo</i> vrîme.); b) vrîme (Vrîeme vrêda <i>pasîva</i> .)
Šo/So:	a) vrîme (Danäs je <i>gërdo</i> vrîme.); b) vrîme (Vrîeme bërzo <i>pasîva</i> .)
JK/Go:	a) vrîme (Danäs je <i>gërdo</i> vrîme.); b) vrîme (Vrîeme vrêd <i>pasîva</i> .)
G/Mc:	a, b) vrîme
R/PA:	a) vrîeme (Danäs je <i>gërdo</i> vrîeme.); b) vrîeme (Vrîeme vrîeda <i>pasö</i> .)
Pr/FA:	a) Danäska je <i>gërdo</i> vrîeme.; b) Vrîeme vrêda <i>pasîva</i> .
Bž/Bi:	a) vrîme (Vrîeme <i>je jâko gërdo</i> .); b) vrîme

Dr:	a) vrëme (Danäs je <i>gërdo</i> vrëme.); b) vrëme (Vrëme bërzo <i>pasîva</i> .)
H/Ch:	a, b) vrîme
Vi:	a) Danäs je <i>gërdo</i> vrëme. ³³
Ra/Cn:	a) vrîme (Danäs je vrîme <i>gërdo</i> .); b) vrîme (Vrîme <i>pasîva</i> vrêda.)
Ma:	a) vrîme (Danäs je <i>gërdo</i> vrîme.); b) vrîme (Vrîme <i>pasîva</i> vrêda.)
Pe:	
Mn:	a) vrîme (Danäs je <i>gârdo</i> vrîme.); b) vrîme (Vrîme vrêd <i>pasîva</i> .)
Md:	a) vrîme (Danäs je <i>gërdo</i> vrîme.); b) vrîme (Vrîme <i>pasîva</i> vrêda.)

20. Slana – Brina – Slana

Bo:	slâna
Sa:	br̥ma
B/O:	mərzlêca
Kb/VC:	slôna
VM/MG:	mrâz
Kl/Ca:	br̥ma
Kr/Ca:	mërznică
Pr/Pe:	mlăc
Mt:	mrăs; nrăs
RP/PR:	mërzlica
Kr/Ch:	mrăs
Vž/Vs:	mrăs
Po:	mrâz
Ič/Ic:	mrâz
Ka/Ca:	mrăs
V/Ab:	brunžîna
Pz/Ps:	mrăs
Go:	mrâz
Li:	mrâz
Mš/Ms:	mrâz
Bi:	mrâz
T/A:	mrăs
Gr/Ga:	mrăs
Mu/Mo:	slâna; vîda
Pi/Pe:	mrăs
Kr/Co:	mrâz
Pr:	mrâz
SP:	mrâz

³³ Nêbo je zalîzano.

Šu/Su:	mrăz
Se/VL:	mrăs
Dm:	mrăz
Ja/Gi:	mrăz
Ž/G:	mrăs
Ne/SD:	mrăz
Pa:	mrăs
RS/VR:	slâna
Šo/So:	slâna
JK/Go:	mrăz
G/Mc:	mrăz
R/PA:	mrâz
Pr/FA:	mrăs
Bž/Bi:	mrăz
Dr:	mrăs
H/Ch:	mrăz
Vi:	mrâz
Ra/Cn:	mrăz
Ma:	rōsa; mrăz
Pe:	mrăz
Mn:	mrăz
Md:	mrăz

21. Magla (Magla je jako *gusta*.) – Nebbia (La nebbia è molto *fitta*.) – Megla (Megla je zelo *gosta*.)

Bo:	măgla (Măgla je <i>γusta</i> , za jo <i>rezat</i> s <i>kosirjen</i> .)
Sa:	nebjja (La nebjja že <i>fīša</i> .)
B/O:	mëgla (Mëgla je <i>gōsta</i> .)
Kb/VC:	măgla (Măgla je dōsti <i>gūsta</i> .)
VM/MG:	măgla (Măgla je jâko <i>gōsta</i> .)
Kl/Ca:	kaligo
Kr/Ca:	mâyla (Je <i>γusta</i> mâyla.)
Pr/Pe:	măgla
Mt:	môgla ([Je môgla.]
RP/PR:	măgla ([guōsta măgla])
Kr/Ch:	măgla (Măgla je fōrto <i>gōsta</i> .)
Vž/Vs:	măgla (Măgla je jâko <i>gūsta</i> .)
Po:	maglă (Maglă je jâko <i>gūsta</i> .)
Ič/Ic:	maglă (Maglă je jâko <i>gūsta</i> .)
Ka/Ca:	măgla (Măgla je nâprof <i>gūsta</i> .)
V/Ab:	kaligo (El kaligo že šaj <i>fīšo</i> .)
Pz/Ps:	măgla
Go:	măgla (Je <i>jâka</i> măgla. ³⁴)

³⁴ *Se dəržī măgla.*

Li:	maglă (Maglă je jăko <i>guôsta</i> .)
Mš/Ms:	măgla (Măgla je <i>gûsta</i> .)
Bi:	mâgla (Mâgla je jăko <i>gûsta</i> .)
T/A:	măglina
Gr/Ga:	maglă (Maglă je je jăko <i>guôsta</i> .; Maglă je năprof <i>guôsta</i> .)
Mu/Mo:	măgla
Pi/Pe:	maglă (Maglă je jôko <i>gûsta</i> .)
Kr/Co:	mâgla (Mâgla je <i>gûsta</i> .)
Pr:	măgla (Măgla je <i>gûsta</i> .)
SP:	măgla (Mă je <i>gûsta</i> măgla.)
Šu/Su:	mâgla (Mâgla je <i>jăka</i> .)
Se/VL:	mâgla
Dm:	maglă (Maglă je jăko <i>guôsta</i> .)
Ja/Gi:	kalîg
Ž/G:	măgla (Măgla je jăko <i>guôsta</i> .)
Ne/SD:	măgla [<i>gûsta</i> măgla]
Pa:	maglă (Maglă je jŷko <i>gûsta</i> .)
RS/VR:	mâgla (Mâgla je jăko <i>gûsta</i> .)
Šo/So:	mâgla (Mâgla je <i>gûsta</i> .)
JK/Go:	maglă
G/Mc:	măgla
R/PA:	Maglă je jŷko <i>gûsta</i> .
Pr/FA:	Maglă je juôko <i>gûsta</i> .
Bž/Bi:	mâgla (Mâgla je <i>gûsta</i> kăko i sîr.)
Dr:	maglă (Maglă je <i>gûsta</i> .) ³⁵
H/Ch:	mâgla (Mâgla je <i>gûsta</i> .)
Vi:	măgla; kalîh
Ra/Cn:	măgla (Măgla je jăko <i>gûsta</i> .)
Ma:	măgla (Măgla je <i>gûsta</i> .)
Pe:	məgla
Mn:	măgla (Măgla je năpro <i>gûsta</i> .)
Md:	mâgla (Mâgla je <i>gûsta</i> .)

22. Maglušina, maglica, maglovito vrijeme – Foscia – Meglica, megleno vreme

Bo:	mərleŋe; mərli (3. ps. sg.)
Sa:	foškija
B/O:	măglenasto vrême
Kb/VC:	gûsta măgla; vëla măgla; foškija; vrîme od măgle
VM/MG:	maglëno vrîme
Kl/Ca:	foškija
Kr/Ca:	vëla mâyla
Pr/Pe:	maglëno vrême

³⁵ *ôom* = magla s mora /nebbia dal mare / megla z morja

Mt:	[se oblaci]
RP/PR:	velika maglina
Kr/Ch:	mägla
Vž/Vs:	mäglasto vrîme
Po:	maglëno vrême
Ič/Ic:	maglina; maglëno vrême
Ka/Ca:	maglôvito vrîme
V/Ab:	foškija
Pz/Ps:	vêla mägla
Go:	gûsta mägla ³⁶
Li:	maglina; maglëno vrîme
Mš/Ms:	vrême od magli
Bi:	maglëno vrîme
T/A:	mëko vrême
Gr/Ga:	maglina
Mu/Mo:	maglëno vrîme
Pi/Pe:	maglovîto vrîme
Kr/Co:	gërdo vrîme
Pr:	maglëno vrîme
SP:	mäglina
Šu/Su:	vêla mägla ³⁷
Se/VL:	kavižîna
Dm:	maglëno vrîme
Ja/Gi:	kalîg
Ž/G:	mäglina; maglëno vrîme
Ne/SD:	maglovîto vrîme
Pa:	vrême od magli
RS/VR:	gûsta mägla; mîšto vrîme
Šo/So:	maglëno vrîme
JK/Go:	vêlika maglä
G/Mc:	maglina; foškîja
R/PA:	vêla maglä
Pr/FA:	maglä
Bž/Bi:	maglëno vrîme
Dr:	makajîca; maglëno vrême
H/Ch:	mägla
Vi:	vêla mägla; kalîh
Ra/Cn:	maglëno vrîme
Ma:	maglûšîna; maglôvîto vrîme
Pe:	maglëno vrijême
Mn:	jäka mägla
Md:	maglovîto vrîme; kalîgo vrîme

³⁶ *Mägla je bila jâko gûsta, se ni vîdilo nič prěd sòbon.*

³⁷ *Îma čûda mägla.*

23. Kako se kaže kad kiši i sja sunce? – Cosa si dice quando piove e splende il sole? – Kako rečemo, ko dežuje in sije sonce?

Bo:	muńeno vreme
Sa:	Se špoža i štrigi.
B/O:	děš spòd sũnca
Kb/VC:	Cìgani se ženìju.
VM/MG:	Dăž păda i sũnce svîti.
Kl/Ca:	El ġavolo še špoža.
Kr/Ca:	Sũnce svêti i dăš păda.
Pr/Pe:	Cìgani se žène.
Mt:	Păda dăž, je sũnce lîpo.
RP/PR:	Sũnce svêti, dăš dažjì.; Cìgani se ženiju.
Kr/Ch:	Sũnce svêti, dăš păda.
Vž/Vs:	Se žènu cìgani.
Po:	Štrige se žène.
Ič/Ic:	Dăži i sũnce svêti.
Ka/Ca:	Cìgani se žènu.
V/Ab:	
Pz/Ps:	Cìgani se žènu.
Go:	Păda dăš i sũnce svîeti.
Li:	Dăš păda i sũnce svîeti.
Mš/Ms:	Štrige se žène.
Bi:	Sũnce svîti, dăž păda, Cìgani se ženû.
T/A:	Ni dăš, ni vrême.
Gr/Ga:	Cìgani se žène.; Păda păl.
Mu/Mo:	Păda dăž i svîti sũnce.
Pi/Pe:	Cîgani se ženiju.
Kr/Co:	Păda dăž i sũnce păli.
Pr:	bũožja măna
SP:	Dăš păda i sũnce svîti.
Šu/Su:	pôl; Sũnce svîtli i dôž păda.
Se/VL:	Cìgani se žène.
Dm:	Cìgani se žène.
Ja/Gi:	Păda dăž, svietì sũnce.
Ž/G:	Păda dăž i sũnce svîeti.
Ne/SD:	Dôž păda i sũnce svêtli.
Pa:	Cìgani se zène.
RS/VR:	Cìgani se žènu.
Šo/So:	Cìgani se žène.
JK/Go:	Sũnce svitlì a dăž păda.
G/Mc:	Cìgani se žène.
R/PA:	
Pr/FA:	Cìgani se zène.
Bž/Bi:	Cìgani se žènu.
Dr:	Cìgani se zèno.

H/Ch:	Cĭgani se žène.
Vi:	Sûnce bĭešćĭ i pâda dăš.
Ra/Cn:	Cĭgani se žène.
Ma:	Cĭgani se žène. ³⁸
Pe:	Cĭgani se žène.
Mn:	Cĭgani se žènu.; Păda dăž i sûnce svĭtli.
Md:	Sûnce i dăž, Cĭgani se žènu.

24. Kaplja – Goccia – Kaplja

Bo:	kâp̣ac
Sa:	joca
B/O:	kâp̣oc
Kb/VC:	kâpja
VM/MG:	kâp
Kl/Ca:	joca
Kr/Ca:	kôpja
Pr/Pe:	kâpja
Mt:	kâpja; kâpac
RP/PR:	kâpja
Kr/Ch:	kâpja
Vž/Vs:	kâpja
Po:	kâp; kâpja
Ič/Ic:	kâpja
Ka/Ca:	kâpja
V/Ab:	joca
Pz/Ps:	kâp
Go:	kâpḷa
Li:	kâp; kâpḷa
Mš/Ms:	kâp
Bi:	kâpḷe (pl.)
T/A:	kâp
Gr/Ga:	kâpḷa
Mu/Mo:	kâpja
Pi/Pe:	kapḷica
Kr/Co:	kâpḷa; kâp
Pr:	kâpḷa
SP:	kâpḷa
Šu/Su:	kâpḷa
Se/VL:	kâp
Dm:	kâp
Ja/Gi:	kapḷica
Ž/G:	kâpḷa
Ne/SD:	kâpḷica

³⁸ Dăž pâda i sûnce svĭtli.

Pa:	kăplă
RS/VR:	kâp
Šo/So:	kăplă
JK/Go:	kăplă
G/Mc:	kăplă
R/PA:	kăplă
Pr/FA:	kăplă
Bž/Bi:	bõrbučak
Dr:	kăplă
H/Ch:	kăplă
Vi:	kăplă
Ra/Cn:	kâp
Ma:	kăpja
Pe:	kăplă
Mn:	kâp
Md:	kăplă

25. Rositi (lagano kišiti) – Piovigginare – Rositi

<i>Bo:</i>	mərlet
<i>Sa:</i>	[pjovizina f.]
B/O:	rumahlä (3. ps. sg.)
Kb/VC:	rusët
VM/MG:	romizjă (3. ps. sg.)
<i>Kl/Ca:</i>	[pjovizina (f.)]
Kr/Ca:	romiγjă (3. ps. sg.); merlî (3. ps. sg.)
Pr/Pe:	rosî (3. ps. sg.)
Mt:	rusî (3. ps. sg.)
RP/PR:	rusî (3. ps. sg.)
Kr/Ch:	rumihjă (3. ps. sg.)
Vž/Vs:	rusî (3. ps. sg.); rosî (3. ps. sg.)
Po:	cmăzî (3. ps. sg.)
Ič/Ic:	rosît
Ka/Ca:	rosî (3. 1. sg.); rosî (3. 1. sg.) dăš
V/Ab:	škicula (3. ps. sg.)
Pz/Ps:	rosî (3. ps. sg.)
Go:	rumizlăt ³⁹
Li:	rosît; rosî (3. ps. sg.)
Mš/Ms:	rosît
Bi:	rosîti
T/A:	rosî (3. ps. sg.)
Gr/Ga:	romizlă (3. ps. sg.); rosî (3. ps. sg.)
Mu/Mo:	rōsî (3. ps. sg.)
Pi/Pe:	rumizlăt

³⁹ Je sâmo mălo rumizlălo.

Kr/Co:	rositi
Pr:	rosĩ (3. ps. sg.)
SP:	pəržnĩ (3. ps. sg.)
Šu/Su:	romizlô (3. ps. sg.)
Se/VL:	rositi
Dm:	romizlã (3. ps. sg.)
Ja/Gi:	rosit
Ž/G:	rosĩ (3. ps. sg.)
Ne/SD:	rosĩ (3. ps. sg.) ⁴⁰
Pa:	rosĩ (3. ps. sg.)
RS/VR:	rositi
Šo/So:	rositi
JK/Go:	rosit, mažit
G/Mc:	štərca (3. ps. sg.)
R/PA:	stərca (3. ps. sg.) dös
Pr/FA:	stərsat
Bž/Bi:	rositi; pərzni (3. ps. sg.)
Dr:	rosĩ (3. ps. sg.)
H/Ch:	rosĩ (3. ps. sg.)
Vi:	[rosã]
Ra/Cn:	rosĩ (3. ps. sg.)
Ma:	rositi
Pe:	rosit
Mn:	rosĩ (3. ps. sg.)
Md:	rosĩ (3. ps. sg.); rosĩde (3. ps. sg.)

26. Pada kao iz kabla. – Piove a catinelle. – Lije kot iz škafa. Lije v curkih.

Bo:	Păda ku iz γolide.
Sa:	Pjovo kome tempešta.; Pjovi forte.
B/O:	Păda jākĩ dëš.; Păda dëš kũj s kàèbla.
Kb/VC:	Păda kuj vrâh.
VM/MG:	Lîva kãko s kablã.
Kl/Ca:	[škorloni de pjova]
Kr/Ca:	Lîje kòko iz kablã.
Pr/Pe:	Păda ko s kablã.
Mt:	Pâda kã iz golidon.
RP/PR:	Lijë.
Kr/Ch:	Păda kãko iz brênte.
Vž/Vs:	Dãš lûži.
Po:	lējê
Ič/Ic:	Păda kãko s kablã.
Ka/Ca:	Lîva dãš.

⁴⁰ Dôž pãda po mãlo.

V/Ab:	Kaška kome de_l šečo.
Pz/Ps:	Ma ga lîva.
Go:	Lîje kăko z brîente.
Li:	Dăs păda kăko iz kăbla.; Dăs păda kăko iz kablă.; Ma ga lîva.
Mš/Ms:	Dăžji kăko s kablă.
Bi:	Păda kăko iz brênte.
T/A:	Lûska kăko z golîde.
Gr/Ga:	Păda s kablă.
Mu/Mo:	Păda kăko z golêde.; Păda kăko iz sîca.
Pi/Pe:	Plûska.
Kr/Co:	Păda kô iz kăbla.; Jăko păda.
Pr:	Păda kăko z golîde.
SP:	Păda kăko s kablă.
Šu/Su:	Păda kăko s kăbla.; Păda kăko s kablă.; Păda gërdo.
Se/VL:	Păda kako z gulêde.
Dm:	Lîeva kăko z băčvi.
Ja/Gi:	
Ž/G:	Păda kăko s čabră.
Ne/SD:	Dôž păda kăko s kablă.
Pa:	Păda ko s kablă.
RS/VR:	Lîva kăko z gulêde.
Šo/So:	Păda kăj z gulêde.
JK/Go:	Jăko păda dăž.
G/Mc:	Plûšti.; Lîva.
R/PA:	Păda kăko s kablă.
Pr/FA:	Păda kăko s kablă.
Bž/Bi:	Păda kăko z gulîde.
Dr:	Păda kăko s kablă.
H/Ch:	Šûšti dăž.
Vi:	Păda jăki dăs kăko s kablă.; Păda plûsak kăko s kablă.
Ra/Cn:	Păda kăko iz kăbla.
Ma:	Păda kăko z golêde.
Pe:	Păda kă_j iz gulîde.
Mn:	Păda kăko iz golêde.
Md:	Păda kăko iz golêde.

27. Pljusak – Acquazzone – Naliv

Bo:	dižlŭbjo
Sa:	škurlon
B/O:	plûsok; škrôpoc
Kb/VC:	pjûsak
VM/MG:	pjûsak
Kl/Ca:	temporal
Kr/Ca:	škropēc

Pr/Pe:	płúsäk
Mt:	[dêla mihÿre]
RP/PR:	nalêv
Kr/Ch:	škurlõn
Vž/Vs:	tempurã
Po:	pjûs
Ič/Ic:	pjûsak
Ka/Ca:	pjûsak
V/Ab:	dižlũbjõ
Pz/Ps:	płûsak
Go:	płûs; vêli płûsak ⁴¹
Li:	płûs; płûs
Mš/Ms:	pjûs
Bi:	płûsak
T/A:	płûs
Gr/Ga:	płûs
Mu/Mo:	płûsak; płuhâda
Pi/Pe:	dôš
Kr/Co:	płûsak; vêliki dâž
Pr:	płûs; płûs ⁴²
SP:	płûs
Šu/Su:	płûsak; płohôda
Se/VL:	[pãdaju štrangulĩni]
Dm:	płûs
Ja/Gi:	płûs
Ž/G:	płusâk
Ne/SD:	vêli povôdań
Pa:	vêli dôs; płûsak
RS/VR:	płûsak
Šo/So:	płûsak
JK/Go:	płûs
G/Mc:	płufâda; płuhâda
R/PA:	płûsak
Pr/FA:	plahôda
Bž/Bi:	põvõd
Dr:	płûs
H/Ch:	[Ma ga vâni lõži dâž.]
Vi:	płûsak
Ra/Cn:	płûsak; pãdnak
Ma:	płûsak
Pe:	dêžd
Mn:	[nãglo pãda]
Md:	płûsak

⁴¹ *Je bi vêli płûsak, ma je mãlo dûra.*

⁴² *Se je prelomĩja ôblak.*

28. Kišica – Pioggerella – Rahel dež

Bo:	mərle _{ne}
Sa:	pjoviž _{ina}
B/O:	rôsa
Kb/VC:	[păda pumălo]
VM/MG:	dažl _{ic}
Kl/Ca:	pjoviž _{ina}
Kr/Ca:	[je porosêlo]
Pr/Pe:	rosì (3. ps. sg.)
Mt:	rusì (3. ps. sg.)
RP/PR:	škrupăc
Kr/Ch:	dažj _{ic}
Vž/Vs:	rôsica
Po:	mîci dăš
Ič/Ic:	dažj _{ic}
Ka/Ca:	măli dăš
V/Ab:	pjoviž _{ina}
Pz/Ps:	rôsica
Go:	dažl _{ic}
Li:	dazl _{ic}
Mš/Ms:	ròsi (3. ps. sg.)
Bi:	măli dâž
T/A:	dažl _{ic}
Gr/Ga:	dažl _{ic}
Mu/Mo:	măli dăs
Pi/Pe:	dažl _{ic}
Kr/Co:	[rositi (v.)]
Pr:	măli dăš
SP:	dažl _{ic}
Šu/Su:	dažl _{ic} ; slăbi dâž
Se/VL:	[daždì (3. ps. sg.)]
Dm:	dažl _{ic}
Ja/Gi:	dâžl _{ic}
Ž/G:	dažl _{ic}
Ne/SD:	dažl _{ic}
Pa:	rôsica
RS/VR:	ruslâ (3. ps. sg.)
Šo/So:	dažd _{ic}
JK/Go:	[rosì (3. ps. sg.)]
G/Mc:	[rosì (3. ps. sg.)]
R/PA:	môli dôs
Pr/FA:	dažl _{ic} ; dazl _{ic}
Bž/Bi:	dažd _{ic}
Dr:	dažl _{ic}
H/Ch:	rôsa

Vi:	dášlíc
Ra/Cn:	pəřsti (3. ps. sg.); štropicka (3. ps. sg.)
Ma:	daždíc ⁴³
Pe:	ròsa
Mn:	rosi (3. ps. sg.); daždì (3. ps. sg.)
Md:	rosùla

29. Sniježiti – Nevicare – Snežiti

Bo:	pàda (3. ps. sg.) snēh; màta (3. ps. sg.) snēh
Sa:	neviga (3. ps. sg.)
B/O:	pàda (3. ps. sg.) snēh
Kb/VC:	pàda (3. ps. sg.) snīh
VM/MG:	snīži (3. ps. sg.)
Kl/Ca:	nevigar ⁴⁴
Kr/Ca:	metè (3. ps. sg.) snēγ
Pr/Pe:	pàda (3. ps. sg.) snēg
Mt:	pàda (3. ps. sg.) snīh
RP/PR:	pàda (3. ps. sg.) snīh; pàda (3. ps. sg.) snīγ
Kr/Ch:	pàda (3. ps. sg.) snēh; snēγ
Vž/Vs:	pàda (3. ps. sg.) snīh
Po:	snēžī (3. ps. sg.)
Ič/Ic:	snežī (3. l. sg.)
Ka/Ca:	pàda (3. l. sg.)
V/Ab:	kaška (3. ps. sg.) la neve
Pz/Ps:	pàda (3. ps. sg.) snēg
Go:	[prolićće snīh ⁴⁵]
Li:	snīeh pàda (3. ps. sg.)
Mš/Ms:	snēg pàda (3. ps. sg.)
Bi:	pàda (3. ps. sg.) snīg
T/A:	metè (3. ps. sg.) snēh
Gr/Ga:	snegā (3. ps. sg.)
Mu/Mo:	pàda (3. ps. sg.) snīg
Pi/Pe:	pàda (3. ps. sg.) snīh
Kr/Co:	pàda (3. ps. sg.) snīg
Pr:	pàda (3. ps. sg.) snīh
SP:	snīžī (3. ps. sg.)
Šu/Su:	snīži (3. ps. sg.); snēži (3. ps. sg.)
Se/VL:	snīži (3. ps. sg.)
Dm:	pàda (3. ps. sg.) snīeh
Ja/Gi:	pàda (3. ps. sg.) snīg
Ž/G:	pàda (3. ps. sg.) snīeh
Ne/SD:	snēg pàda (3. ps. sg.)

⁴³ *Māli daždíc je pā.*

⁴⁴ *Kaška la neve.*

⁴⁵ *Je ājer od snīga, će būt snīh.*

Pa:	păda (3. ps. sg.) snêh
RS/VR:	snîži (3. ps. sg.)
Šo/So:	snîžiti
JK/Go:	prolîtat
G/Mc:	mête (3. ps. sg.) snîg
R/PA:	păda (3. ps. sg.) snîeh
Pr/FA:	snêh nalêta (3. ps. sg.)
Bž/Bi:	păda (3. ps. sg.) snîg
Dr:	snêžit; păda (3. ps. sg.) snêh
H/Ch:	păda (3. ps. sg.) snîg
Vi:	pahlö (3. ps. sg.) ⁴⁶
Ra/Cn:	puhlá (3. ps. sg.) snîg
Ma:	snîži (3. ps. sg.); păda (3. ps. sg.) snîg
Pe:	pərštî (3. ps. sg.) snîeg
Mn:	snižî (3. ps. sg.)
Md:	snižide (3. ps. sg.)

30. Susnježica – Nevischio – Rahlo sneženje

Bo:	
Sa:	neviščo
B/O:	zdrůžgalęca
Kb/VC:	snîh iz dăžjon
VM/MG:	bjűzgavica
Kl/Ca:	bəržígolo; bronzígolo
Kr/Ca:	[padă skăp snêγ i dăš]
Pr/Pe:	sűšnežica
Mt:	[se prontîva snîh]
RP/PR:	snîγ z dăžjên; snîh z dăžjên
Kr/Ch:	slăb snêh
Vž/Vs:	snîgovica; snîžnica
Po:	bjűzgavica
Ič/Ic:	sűšnežica
Ka/Ca:	snîžnica
V/Ab:	neviškjo
Pz/Ps:	sűšneška
Go:	susnîška
Li:	susnêška; susnêška
Mš/Ms:	sűšnežica
Bi:	snigűlá
T/A:	mêki snêh
Gr/Ga:	sušnêška
Mu/Mo:	sűsnižica
Pi/Pe:	susnîčka

⁴⁶ *Puômalo păda snêh.*

Kr/Co:	sùsněžica; snîška
Pr:	susnîška
SP:	[posnîžilo]
Šu/Su:	šîbrica ⁴⁷
Se/VL:	snîžica
Dm:	sùsněžica
Ja/Gi:	sûsneška
Ž/G:	sušnêška
Ne/SD:	susnêžica; súsnêžica
Pa:	susnêžica
RS/VR:	sušnêžica
Šo/So:	sûsněžica
JK/Go:	paržlèd; përžled
G/Mc:	[snîži (3. ps. sg.)]
R/PA:	mîci snêh
Pr/FA:	susnêžica
Bž/Bi:	snîžica
Dr:	sněžica
H/Ch:	snîžica
Vi:	susnîžica; dâš i snêh skûpa
Ra/Cn:	jâc
Ma:	snîžica; snîg z daždën
Pe:	sùsněžica
Mn:	snîg mîšan z dâždon
Md:	škropâc

31. Snježna pahuljica – Fiocco di neve – Snežinka

Bo:	plâhta
Sa:	fjoko de neve
B/O:	sněžne plâhte (pl.)
Kb/VC:	fjök ud snîga
VM/MG:	snîžna pâhuja
Kl/Ca:	fjoko de neve
Kr/Ca:	plôhta snêya
Pr/Pe:	pahûlica
Mt:	plâhta
RP/PR:	plâhta; plâhta snîga
Kr/Ch:	plâhta; plâhta od snêga
Vž/Vs:	pâhûlica snîga
Po:	sněžna pahûlica
Ič/Ic:	sněžna pahûlica
Ka/Ca:	pahûlica
V/Ab:	fjoko de neve

⁴⁷ Snîži dôž.

Pz/Ps:	păhulica
Go:	pahŭlica ⁴⁸
Li:	pahŭla; pahŭlica
Mš/Ms:	fijôcići (pl.) ⁴⁹
Bi:	pahŭlica
T/A:	pahŭlica
Gr/Ga:	plahŭta
Mu/Mo:	pahŭlica
Pi/Pe:	pahŭla
Kr/Co:	pahŭla; snîžna pahŭla
Pr:	plahŭta
SP:	păhuła
Šu/Su:	păhał
Se/VL:	fjök od snîga
Dm:	pahŭlica
Ja/Gi:	pahŭlica
Ž/G:	pahŭlica
Ne/SD:	pahŭlica; pahŭlica od snêga
Pa:	pahŭla; pahŭla od snêga
RS/VR:	păhuła
Šo/So:	pahŭlica; snêžna pahŭlica
JK/Go:	pahŭlica
G/Mc:	păhlă
R/PA:	păhlî (pl.) snêga
Pr/FA:	păhlă od snêga
Bž/Bi:	păhuła; kudŭla
Dr:	păhał
H/Ch:	păhuła
Vi:	pahŭlica; pahŭlica ot snîcha
Ra/Cn:	pahŭla
Ma:	pahŭla
Pe:	păhuła; kŕpa; fjöki (pl.)
Mn:	pahŭla
Md:	fijöki (pl.)

32. Rosa – Rugiada – Rosa

Bo:	rôsa
Sa:	rožada
B/O:	rôsa
Kb/VC:	rôsa
VM/MG:	rôsa
Kl/Ca:	rožada
Kr/Ca:	rosă

⁴⁸ *plehtă* = sniježi u velikim pahuljama / nevica a grandi fiocchi / sneži z velikimi snežinkami

⁴⁹ *Snêg păda na fijôcići.*

Pr/Pe:	rosă
Mt:	rysă; ryśă
RP/PR:	rusă
Kr/Ch:	rosă
Vž/Vs:	mrăs
Po:	rosă
Ič/Ic:	rosă
Ka/Ca:	ruōsa
V/Ab:	ružada
Pz/Ps:	rôsa
Go:	rosă ⁵⁰
Li:	rôsa; rosă
Mš/Ms:	rosă
Bi:	rōsa
T/A:	rôsa
Gr/Ga:	rosă
Mu/Mo:	rōsa
Pi/Pe:	rosă
Kr/Co:	rôsa
Pr:	rōsa; rôsa; rōsa
SP:	rōsa
Šu/Su:	rosă; rôsa
Se/VL:	umidēca
Dm:	rosă
Ja/Gi:	ruōsa
Ž/G:	rôsa
Ne/SD:	rosâ
Pa:	rosă
RS/VR:	ruōsa
Šo/So:	rôsa
JK/Go:	rōsa
G/Mc:	rôsa
R/PA:	rosă
Pr/FA:	rosă
Bž/Bi:	rôsa
Dr:	rosă
H/Ch:	rōsa ⁵¹
Vi:	rosă
Ra/Cn:	rōsa
Ma:	rōsa
Pe:	rōsa
Mn:	rōsa
Md:	rōsa

⁵⁰ *Je bâla va lugă rosă sega jùtra kăko muōre.*

⁵¹ *Păla je rōsa.*

33. Oblak (vrste) – Nuvola (tipi di nuvola) – Oblak (vrste)

Bo:	ublāk
Sa:	nūvolo (nūvoli neri, nūvoli bjanki, nūvoli alti, nūvoli baši)
B/O:	ublāķe (čərni ublāķe, bēli ublāķe)
Kb/VC:	ublök (ublök ud dāžja, ublök ud snīga, ublök ud tūče, čərni ublök)
VM/MG:	oblāk (čərni oblāk, sīvi oblāk)
Kl/Ca:	nūvoli (pl.) (krešpe, gabjani; kukaji)
Kr/Ca:	ōblak (čərni ōblak ⁵² , bēli ōblak ⁵³ , rastrešēni ōblak)
Pr/Pe:	oblāk (oblāk od dāžja, oblāk od būri)
Mt:	ōblak
RP/PR:	ōblak (čərni ōblak, sīvi ōblak, bēli ōblak)
Kr/Ch:	ōblak (čərni ōblaki, bēli ōblaki)
Vž/Vs:	ōblak
Po:	ōblak
Ič/Ic:	ōblak
Ka/Ca:	ōblak
V/Ab:	nūvolo (nūvolo bjanko, nūvolo nero)
Pz/Ps:	ōblak (čərni ōblak, kərŕŕŕvi ōblak, ōblak od snēga, ōblak od dāžja)
Go:	ōblak (čərni ōblaki, bēli ōblaki, ũovčice)
Li:	ōblak; ōblak (čərni ōblak)
Mš/Ms:	oblāk (oblāk od dāžja, oblāk od būri)
Bi:	ōblak (čərni ōblaki)
T/A:	ōblak
Gr/Ga:	ōblak; ōblak (čərni ōblak, bēli ōblak)
Mu/Mo:	ōblak
Pi/Pe:	ōblak (vēli ōblak, škūri ōblak ⁵⁴)
Kr/Co:	ōblak (škūri ōblak)
Pr:	ōblak
SP:	ōblak (čərni ōblak; ovčice)
Šu/Su:	ōblak (čərni ōblak, škūri ōblak, bēli ōblak)
Se/VL:	ōblak
Dm:	ōblak (bēli ōblak, škūri ōblak, čərni ōblak)
Ja/Gi:	ōblak
Ž/G:	ōblak
Ne/SD:	ōblak (čərni ōblaki, ōblaki prēz dāžja, bēli ōblaki)
Pa:	ōblak (škūri ōblak)
RS/VR:	ōblak (māli ōblak, vēliki ōblak)
Šo/So:	ōblak (škūri ōblak)
JK/Go:	ōblak
G/Mc:	ōblak (bēli ōblak, škūri ōblak)

⁵² *Pūni dāžjā.*⁵³ *Pūni tōče.*⁵⁴ *Nōsi dōš.*

R/PA:	öblak (škûri öblaki, bëli öblaki)
Pr/FA:	öblak (skûri öblak)
Bž/Bi:	öblak (škûri öblak, vřsoki öblak, öblak od snřga, öblak od dāžda, öblak od neverřna, čěrni öblak)
Dr:	öblak (cěrni öblak, cări öblak)
H/Ch:	öblak
Vi:	öblak (cări öblaki, skûri öblaki, vuřfćica)
Ra/Cn:	öblak
Ma:	öblak
Pe:	öblak
Mn:	öblak (cěrni öblak, bëli öblak)
Md:	öblak (ovćica)

34. Nebo “na ovčice” – Cielo a pecorelle – Ovčice (na nebu)

Bo:	n <u>o</u> n <u>ć</u> e; u <u>ć</u> ice
Sa:	č <u>e</u> l a pecore <u>l</u> e
B/O:	něbo na j <u>ä</u> rice; něbo na k <u>e</u> ķ <u>e</u> ř <u>i</u> ce
Kb/VC:	
VM/MG:	[Na něbu su ôvčice.]
Kl/Ca:	cel a pekore <u>l</u> e; cel a p <u>j</u> egore
Kr/Ca:	öblaki na ôp <u>c</u> e
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	ôvci na neb <u>ŷ</u>
Kr/Ch:	něbo na uc <u>ě</u>
Vž/Vs:	něbo na ôf <u>c</u> e
Po:	janč <u>i</u> ći
Ič/Ic:	něbo na ôvčice
Ka/Ca:	vuřovce po něbu
V/Ab:	č <u>e</u> lo a pekore <u>l</u> e
Pz/Ps:	něbo na ôvčice
Go:	něbo na vuřfćice
Li:	něbo na ôv <u>c</u> ice; něbo na ov <u>c</u> ice
Mš/Ms:	něbo na ôf <u>c</u> ice
Bi:	öblaki k <u>ä</u> ko b <u>ö</u> j <u>ž</u> e ôvce
T/A:	něbo na ôvčice
Gr/Ga:	nagrič <u>e</u> řpano něbo
Mu/Mo:	[k <u>ä</u> d su öblaki na něbu k <u>ä</u> ko ôvce]
Pi/Pe:	něbo na ôp <u>c</u> ice
Kr/Co:	öbl <u>a</u> čno něbo
Pr:	něbo na vuř <u>h</u> ce
SP:	něbo k <u>ä</u> ķo ovčice
Šu/Su:	
Se/VL:	na ôvčice
Dm:	bëli öblaki

Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	[Na něbe su vuosćice.]
Pa:	běrkasto něbo
RS/VR:	uovce na něbu; něbo pūno uovac
Šo/So:	öblacno něbo
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	něbo z mǐćemi öblaki
Pr/FA:	[něbo]
Bž/Bi:	něbo na övčice
Dr:	
H/Ch:	bǐli öblaki
Vi:	něbo na vuofćice
Ra/Cn:	
Ma:	něbo na övčice
Pe:	ovčice
Mn:	na övčice
Md:	něbo pūno ovčic

35. a) Vedro nebo – Cielo sereno – Jasno nebo; b) Nebo je pokriveno (oblacima). – Il cielo è coperto. – Nebo je oblačno.

Bo:	a) <i>vědro</i> něbo; b) <i>ublačno</i>
Sa:	a) čel <i>neto</i> ; čel <i>čaro</i> ; b) El čel že oškura.
B/O:	a) <i>vědro</i> něbo; <i>čisto</i> něbo; <i>jäsno</i> něbo; b) Něbo je <i>pukrĭto</i> z ũbläki.; Něbo je <i>ubläčno</i> .
Kb/VC:	a) <i>vědro</i> něbo; b) Něbo je <i>pukrĭto</i> (iz <i>ublöki</i>); [<i>ublöčno</i> něbo]
VM/MG:	a) <i>vědro</i> něbo; b) <i>öblacno</i> něbo
Kl/Ca:	a) čel <i>sereno</i> ; b) <i>Ogi</i> že <i>nuvoložo</i> .
Kr/Ca:	a) <i>vědro</i> něbo; b) Je <i>na debelo öblacno</i> .
Pr/Pe:	a) <i>vědro</i> ; b) <i>öblacno</i>
Mt:	a) <i>lipo</i> ; b) <i>öblacno</i>
RP/PR:	a) vědru něbu; b) Něbu je <i>öblacnu</i> .
Kr/Ch:	a) <i>vědro</i> něbo; b) Něbo je <i>öblacno</i> .
Vž/Vs:	a) něbo <i>vědro</i> ; b) [Něbo se <i>ubläči</i> .]
Po:	a) [vedřina; maštěl]; b) <i>öblacno</i> něbo
Ič/Ic:	a) <i>vědro</i> něbo; b) Něbo je <i>pokrĭveno</i> (z öblaki).
Ka/Ca:	a) <i>vědro</i> něbo; b) [nāprof öblacno]
V/Ab:	a) čel <i>sereno</i> ; b) čel <i>nuvula</i>
Pz/Ps:	a) <i>vědro</i> něbo; b) <i>öblacno</i> něbo
Go:	a) <i>vědro</i> něbo ⁵⁵ ; b) <i>škurävina</i>
Li:	a) <i>vědro</i> něbo; <i>vědro</i> něbo b) Něbo je <i>pokrĭto</i> z öblaki.; Něbo je <i>öblacno</i> .

⁵⁵ Je kăko špičgal.

Mš/Ms:	a) <i>vědro</i> něbo; b) Nėbo je <i>ðbláčno</i> .
Bi:	a) <i>vědro</i> něbo; b) Nėbo je <i>pokrijěno</i> z ðblaki.
T/A:	a) <i>vědro</i> něbo; b) Nėbo je <i>ðbláčno</i> .
Gr/Ga:	a) <i>vědro</i> něbo
Mu/Mo:	a) <i>vědro</i> něbo; b) Nėbo je <i>pokrijěno</i> .; Nėbo je <i>ðbláčno</i> .
Pi/Pe:	a) <i>côro</i> něbo; b) Nėbo je <i>pokrîto</i> (z oblăki).
Kr/Co:	a) <i>vědro</i> něbo; b) Nėbo je <i>ðbláčno</i> .
Pr:	a) <i>vědro</i> něbo; b) <i>ðbláčno</i> něbo; <i>ðbláčno</i> něbo
SP:	a) <i>vědro</i> něbo; b) [Ma se je zaškūrîlo.]
Šu/Su:	a) <i>vědro</i> něbo; <i>čîsto</i> něbo; b) Nėbo je <i>ðbláčno</i> .; Nėbo je <i>naobláčeno</i> .; Nėbo je <i>škûro</i> .
Se/VL:	a) <i>čâro</i> ; b) <i>škûro</i>
Dm:	a) Nėbo je <i>vědro</i> ; b) Nėbo je <i>ðbláčno</i> .
Ja/Gi:	a) <i>lîpo</i> vrîme; b) <i>ðbláčno</i>
Ž/G:	a) <i>vědro</i> něbo; b) <i>ðbláčno</i> něbo
Ne/SD:	a) <i>vědro</i> něbo; b) [<i>ðbláčno</i> je]
Pa:	a) [<i>lěpo</i> vrîme]; b) <i>skûro</i> něbo; <i>zaglăjena</i> něba
RS/VR:	a) <i>vědro</i> něbo
Šo/So:	a) <i>vědro</i> něbo; b) Nėbo je <i>pokrivěno</i> .
JK/Go:	a) <i>vědro</i> ; b) <i>zahûčeno</i>
G/Mc:	a) <i>vědro</i> něbo; b) Nėbo [se je zaškurîlo.]
R/PA:	a) <i>lěpo</i> vrîme; b) <i>ðbláčno</i>
Pr/FA:	a) <i>vědro</i> něbo; b) <i>oblâsno</i>
BŽ/Bi:	a) <i>bîstro</i> něbo; <i>vědro</i> něbo; b) <i>ðbláčno</i> něbo
Dr:	a) <i>bîstro</i> něbo; <i>câro</i> něbo; b) <i>ðblasno</i> něbo
H/Ch:	a) <i>vědro</i> něbo; b) <i>Čârni se</i> něbo.
Vi:	a) <i>vědro</i> něbo ⁵⁶ ; b) Nėbo je <i>pokrijěno</i> z ðblakon.; <i>ðbláčno</i> je.; <i>Se naoblaci</i> .
Ra/Cn:	a) <i>vědro</i> něbo; b) <i>ðbláčno</i> něbo
Ma:	a) <i>vědro</i> něbo; b) Nėbo je <i>ðbláčno</i> .; Nėbo je <i>pokrivěno</i> (z ðblaki).
Pe:	a) <i>bîstro</i> vrîme; b) <i>naobláčno</i>
Mn:	a) <i>vědro</i> ; <i>čîsto</i> vrîme; b) <i>ðbláčno</i> ; <i>škûro</i>
Md:	a) <i>vědro</i> něbo; b) <i>naobláčeno</i> něbo; <i>cârno</i> něbo

36. Sjena – Ombra – Senca

Bo:	<u>s</u> enca
Sa:	<u>o</u> mbra
B/O:	hlăt
Kb/VC:	hlöd
VM/MG:	hlâd
Kl/Ca:	<u>o</u> mbra
Kr/Ca:	sência

⁵⁶ *božične vedrěnice* - *vědro i frěško* = vedro vrijeme oko Božića / tempo sereno al Natale / jasno vreme okoli božića

Pr/Pe:	sêna
Mt:	hlöt
RP/PR:	sênca
Kr/Ch:	hlät
Vž/Vs:	hläd
Po:	sëna
Ič/Ic:	sëna
Ka/Ca:	hläd
V/Ab:	ombra
Pz/Ps:	hläd
Go:	hlät
Li:	hläd; hläd
Mš/Ms:	sëna
Bi:	hläd; škûro
T/A:	hläd
Gr/Ga:	hläd
Mu/Mo:	hläd
Pi/Pe:	sêna
Kr/Co:	hläd
Pr:	hläd
SP:	hläd
Šu/Su:	hlöd
Se/VL:	hläd
Dm:	hläd
Ja/Gi:	sjëna
Ž/G:	hlät
Ne/SD:	hlûod
Pa:	hlöd
RS/VR:	hläd
Šo/So:	hläd
JK/Go:	hläd
G/Mc:	hläd
R/PA:	hlÿd
Pr/FA:	hlûod
Bž/Bi:	svöj hläd
Dr:	hlöt
H/Ch:	hläd
Vi:	hlûod
Ra/Cn:	hläd
Ma:	hläd
Pe:	hläd
Mn:	hläd
Md:	hläd

37. Nepodnošljiva vrućina – Afa, calore soffocante – Sopara

<i>Bo:</i>	âfa
<i>Sa:</i>	kalḍo iṇsoportabile

B/O:	spârina; spârno (adj.)
Kb/VC:	têplo za krepât; äfa
VM/MG:	[Ne möre se podnêst takövu tepjînu.]
Kl/Ca:	äfa; kalore <u>sofokante</u>
Kr/Ca:	[mä je têplo]
Pr/Pe:	sparîna
Mt:	sparîna
RP/PR:	teplò za zgurèt
Kr/Ch:	teplò za umrèt
Vž/Vs:	rûžno têplo ⁵⁷
Po:	vêla teplîna; päsja teplîna
Ič/Ic:	sparîna
Ka/Ca:	prevîêla vručîna
V/Ab:	äfa
Pz/Ps:	sparîna
Go:	sparîna
Li:	sparîna; prevêc têplo
Mš/Ms:	vêla vrúčîna
Bi:	[Ne môren podnêsti têplo.]
T/A:	pretêplo
Gr/Ga:	sparîna
Mu/Mo:	[Ne môren od teplîne.]
Pi/Pe:	vrúčîna
Kr/Co:	vêlika teplîna
Pr:	têplo za püknit; pâno vrîme
SP:	sparîna; umârina
Šu/Su:	jôko têplo; têplo za püknut
Se/VL:	näpro têplo
Dm:	vêla teplîna
Ja/Gi:	teplîna ⁵⁸
Ž/G:	nespodôbno têplo
Ne/SD:	teplò za umrît
Pa:	sparîna
RS/VR:	užgalîna; nepodnôšliva vručîna
Šo/So:	nepodnôšliva teplîna
JK/Go:	[zagušlîvo (adj. n.)]
G/Mc:	spârina
R/PA:	[Jýko je teplò.]
Pr/FA:	teplò za krepât
Bž/Bi:	vêlika teplîna
Dr:	sparîna; sufigâc
H/Ch:	spârina
Vi:	sparîna; tieplîna

⁵⁷ *Mi je rûžno têplo.*

⁵⁸ *Teplò je.*

Ra/Cn:	vèlika teplíña ⁵⁹
Ma:	têplo za krepãti
Pe:	žèga
Mn:	têplo za krepãti
Md:	šufigãc

38. Ljuta zima – Freddo intenso – Hud mraz

Bo:	zlãdíña
Sa:	frêdo ma _{to}
B/O:	stidíña; hûda zîma
Kb/VC:	vêli mrãz; vèla zîma
VM/MG:	gërda zîma
Kl/Ca:	[pìciga l_inverno]
Kr/Ca:	oštrã zimã
Pr/Pe:	gërda zîma
Mt:	vèla zîma
RP/PR:	zimã za se zledìt
Kr/Ch:	fôrta zimã
Vž/Vs:	rûžna zîma
Po:	vèla zîma; vèla zimã
Ič/Ic:	jãka zimã
Ka/Ca:	čôrna zimã
V/Ab:	fôrte frêdo
Pz/Ps:	öštra zîma
Go:	gërda zimã
Li:	jãka zîma; jãka zîma
Mš/Ms:	vèla zîma
Bi:	jãka zîma
T/A:	gërda zîma
Gr/Ga:	öštra zîma
Mu/Mo:	jãka zîma
Pi/Pe:	mørzlîna
Kr/Co:	vèlika zîma
Pr:	vèlika zîma
SP:	čôrna zîma
Šu/Su:	öštra zîma
Se/VL:	nãpro zîma
Dm:	jãka zîmã
Ja/Gi:	gërda zîma
Ž/G:	gërda zîma
Ne/SD:	hûda zîma
Pa:	hûda zîma; fôrta zîma
RS/VR:	öštra zîma

⁵⁹ Na vîru je têplo, bãba pèč pãli.

Šo/So:	jâka zîma
JK/Go:	vêlika zîma
G/Mc:	ûoštra zîma
R/PA:	gërda zîma
Pr/FA:	zimà za zledīt se
Bž/Bi:	gërda zîma
Dr:	hùda zîma
H/Ch:	vèlika zîma
Vi:	gërda zîma ⁶⁰
Ra/Cn:	jâka zîma
Ma:	jâka zîma; gërda zîma
Pe:	lûta zîma
Mn:	gërda zîma
Md:	jâka zîma

39. Led – Ghiaccio – Led

Bo:	let
Sa:	jāco
B/O:	lèt
Kb/VC:	lèd
VM/MG:	lêd
Kl/Ca:	jāco
Kr/Ca:	lêd
Pr/Pe:	lêd
Mt:	lèt
RP/PR:	lîed
Kr/Ch:	lèt
Vž/Vs:	lêd
Po:	lêd
Ič/Ic:	lêd
Ka/Ca:	lîed
V/Ab:	jāco
Pz/Ps:	lêd
Go:	lêd
Li:	lîed
Mš/Ms:	lêd
Bi:	lêd
T/A:	lêd
Gr/Ga:	lîet
Mu/Mo:	lêd
Pi/Pe:	lèt
Kr/Co:	lêd
Pr:	lîed

⁶⁰ *Ledī., Zîma grē zad nuõhti.*

SP:	lîed
Šu/Su:	lêd
Se/VL:	lêd
Dm:	lîed
Ja/Gi:	lêd
Ž/G:	lîet
Ne/SD:	lîed
Pa:	lêd
RS/VR:	lêd
Šo/So:	lêd
JK/Go:	lêd
G/Mc:	lêd
R/PA:	lêd
Pr/FA:	lêd
Bž/Bi:	lêd; šterlêti (pl.)
Dr:	lêt
H/Ch:	lêd
Vi:	lîed
Ra/Cn:	lêd
Ma:	lêd
Pe:	lêd
Mn:	lêd
Md:	lêd

40. Zrno tuče – Chicco di grandine – Zrno toče

Bo:	zəno toče
Sa:	gran de tempešta
B/O:	zəno tōče
Kb/VC:	zəno tūče
VM/MG:	grāšica
Kl/Ca:	brožigolo
Kr/Ca:	zəno tōče
Pr/Pe:	grāšica
Mt:	tūca
RP/PR:	zənu tōče
Kr/Ch:	zəno od tōče
Vž/Vs:	tūča
Po:	zəno grāšice; zəno grāšice
Ič/Ic:	zəno grāšice
Ka/Ca:	zəno grāda
V/Ab:	toke de jaco
Pz/Ps:	grāšica
Go:	grād

Li:	grāšica; grād ⁶¹
Mš/Ms:	zèrno od grāšice
Bi:	grād
T/A:	grād
Gr/Ga:	grāt
Mu/Mo:	zèrno lēda
Pi/Pe:	zèrno grāda
Kr/Co:	grāšica
Pr:	grād; zèrno od grāda
SP:	zèrno grāda
Šu/Su:	zèrno od grāda
Se/VL:	grād
Dm:	zèrno od grāda
Ja/Gi:	grād
Ž/G:	zèrno grāda
Ne/SD:	grād; grāšica
Pa:	zèrno od grāšice
RS/VR:	zèrno ud grāda
Šo/So:	grād
JK/Go:	grād; grāšica
G/Mc:	zèrno grāda; worīh grāda
R/PA:	zèrn grāda
Pr/FA:	grāšica
Bž/Bi:	grād
Dr:	grād
H/Ch:	grād
Vi:	grāšica
Ra/Cn:	zèrno grāda
Ma:	zèrno grāda
Pe:	zèrno od grāda
Mn:	grāšica
Md:	zèrno grāda

41. Tuča – Grandine – Toča

Bo:	tōča ⁶²
Sa:	tempešta
B/O:	tōča; sōdra
Kb/VC:	tūča
VM/MG:	tūča; grāšica
Kl/Ca:	grandine; tempešta
Kr/Ca:	tōča
Pr/Pe:	grāšica

⁶¹ grād kăko urēhi

⁶² sōdra = solika, solja / gragnola / sodra

Mt:	tùca
RP/PR:	tôča
Kr/Ch:	tôča
Vž/Vs:	tùča
Po:	grășica; grășica
Ič/Ic:	grășica
Ka/Ca:	grâd; grășica
V/Ab:	tampešta
Pz/Ps:	tùč; grâd
Go:	grăd; tùca
Li:	grăd
Mš/Ms:	grășica
Bi:	grăd
T/A:	grăd
Gr/Ga:	grăt ⁶³
Mu/Mo:	grăt; grășica
Pi/Pe:	grăt; grășica
Kr/Co:	grășica
Pr:	grăt
SP:	grăd
Šu/Su:	grăd
Se/VL:	grăd
Dm:	grăt
Ja/Gi:	grâd
Ž/G:	grăd
Ne/SD:	grăd
Pa:	grăd; grășica
RS/VR:	grâd; grășica
Šo/So:	grăd
JK/Go:	grăd
G/Mc:	grăd
R/PA:	grâd
Pr/FA:	grăd
Bž/Bi:	grăd
Dr:	grăd; grășica
H/Ch:	grăd; tùca
Vi:	grăd
Ra/Cn:	grăd
Ma:	grăd
Pe:	grăd
Mn:	grâd
Md:	grăd

42. Grmljavina – Tuono – Grmenje

Bo: [γrom (m.)]

⁶³ Păda grăt.

Sa:	t _o no
B/O:	gərm ^l av ^l ina
Kb/VC:	[garm ^l (3. ps. sg.)]
VM/MG:	gərmj ^l av ^l ina
Kl/Ca:	t _o no
Kr/Ca:	γərm ^l av ^l ina
Pr/Pe:	[gərm ^l (3. ps. sg.)]
Mt:	[gərm ^l (3. ps. sg.)]
RP/PR:	gərmj ^l ēv ^l ina
Kr/Ch:	[gərm ^l (3. ps. sg.)]
Vž/Vs:	[gərm ^l (3. ps. sg.)]
Po:	gərmjav ^l ina; gərmjav ^l ina
Ič/Ic:	gərmjav ^l ina
Ka/Ca:	grmj ^l av ^l ina
V/Ab:	[tun ^l iza (3. ps. sg.)]
Pz/Ps:	[gərm ^l (3. ps. sg.)]
Go:	gərm ^l āv ^l ac
Li:	gərm ^l āv ^l ina
Mš/Ms:	[gərm ^l (3. ps. sg.)]
Bi:	[gərm ^l (3. ps. sg.)]
T/A:	[gərm ^l (3. ps. sg.)]
Gr/Ga:	gərm ^l āv ^l ina
Mu/Mo:	gərm ^l ēv ^l ina
Pi/Pe:	gərm ^l āv ^l ina
Kr/Co:	[gərm ^l (3. ps. sg.)]
Pr:	gərm ^l āv ^l ac
SP:	gərm ^l āv ^l ina
Šu/Su:	gərm ^l āv ^l ina
Se/VL:	[gərm ^l (3. ps. sg.)]
Dm:	[gərm ^l (3. ps. sg.)]
Ja/Gi:	gərm ^l av ^l ina; gərm ^l āv ^l ina
Ž/G:	gərm ^l āv ^l ina
Ne/SD:	[Jōko gərm ^l .]
Pa:	gərm ^l āv ^l ina
RS/VR:	[gərm ^l (3. ps. sg.)]
Šo/So:	gərm ^l av ^l ina
JK/Go:	[gərm ^l (3. ps. sg.)]
G/Mc:	[gərm ^l (3. ps. sg.)]
R/PA:	[gərm ^l (3. ps. sl.)]
Pr/FA:	gərm ^l āv ^l ina
Bž/Bi:	gərm ^l āv ^l ina
Dr:	gərm ^l (3. ps. sg.)
H/Ch:	gərm ^l (3. ps. sg.)
Vi:	gərm ^l āv ^l ina
Ra/Cn:	gərmav ^l ina
Ma:	gərm ^l av ^l ina

Pe:	gərmľāvina
Mn:	[gərmî (3. ps. sg.)]
Md:	gərmľāvina

43. Munja – Lampo – Blisk

Bo:	blisk
Sa:	ľampo
B/O:	blisk
Kb/VC:	ľampo
VM/MG:	strĕla
Kl/Ca:	šajĕta
Kr/Ca:	šajĕta
Pr/Pe:	strĕli (pl.)
Mt:	sajĕta
RP/PR:	šajĕta
Kr/Ch:	šajĕta
Vž/Vs:	šajĕta
Po:	šajĕta; strĕle (pl.)
lĉ/Ic:	strĕla
Ka/Ca:	šajĕta
V/Ab:	šajĕta
Pz/Ps:	šajĕta
Go:	šajĕta ⁶⁴
Li:	sajĕta; šajĕta
Mš/Ms:	šajĕta
Bi:	šajĕta
T/A:	šajĕta
Gr/Ga:	šajĕta
Mu/Mo:	šajĕta
Pi/Pe:	strĕla
Kr/Co:	gròm
Pr:	šajĕta
SP:	šajĕta
Šu/Su:	bliskāvina; meġāvina
Se/VL:	šajĕta
Dm:	[zamigetăt]
Ja/Gi:	šajĕta
Ž/G:	šajĕta
Ne/SD:	strĕla
Pa:	ľamp
RS/VR:	[ľampa (3. ps. sg.)]
Šo/So:	[ľampa (3. ps. sg.)]
JK/Go:	šajĕta; strĕla

⁶⁴ Je hĭtila šajĕta.

G/Mc:	šajëta
R/PA:	striëla
Pr/FA:	strêla
BŽ/Bi:	šajëta
Dr:	strëla
H/Ch:	laskovîna
Vi:	striëla; šajëta
Ra/Cn:	strîla
Ma:	strîla; šajëta
Pe:	blësêk
Mn:	strîla
Md:	lâmpo; blîsak

44. Sijevati – Lampeggiare – Bliskati

Bo:	je blîskalo (3. ps. sg. pret.)
Sa:	lâmpa (3. ps. sg.)
B/O:	blîska (3. ps. sg.); bliskă (3. ps. sg.); bliščî (3. ps. sg.)
Kb/VC:	blîska (3. ps. sg.)
VM/MG:	blîskat
Kl/Ca:	lâmpa (3. ps. sg.)
Kr/Ca:	mîže (3. ps. sg.)
Pr/Pe:	lâmpati
Mt:	zabîliti (perf.)
RP/PR:	mîga (3. ps. sg.)
Kr/Ch:	mîže (3. ps. sg.)
VŽ/Vs:	mîga (3. ps. sg.)
Po:	lâmpat
Ič/Ic:	lampăt
Ka/Ca:	mîga (3. ps. sg.)
V/Ab:	lampîza (3. ps. sg.)
Pz/Ps:	mîže (3. ps. sg.)
Go:	mîgat ⁶⁵
Li:	mîgat; mîze (3. ps. sg.) ⁶⁶
Mš/Ms:	lâmpati
Bi:	mîga (3. ps. sg.)
T/A:	mîga (3. ps. sg.)
Gr/Ga:	mîga (3. ps. sg.); mîgă (3. ps. sg.)
Mu/Mo:	mîga (3. ps. sg.)
Pi/Pe:	mîgat
Kr/Co:	mîgati
Pr:	mîgat ⁶⁷
SP:	mîgat

⁶⁵ *Jôh ma mîže.*

⁶⁶ *mîganje* = sijevanje / lampeggiamento, balenio / bliskanje

⁶⁷ *Je zamîgalo., Je strê slo.*

Šu/Su:	bliska (3. ps. sg.); mēga (3. ps. sg.)
Se/VL:	laskîta (3. ps. sg.)
Dm:	mîgat
Ja/Gi:	mîgat
Ž/G:	migât
Ne/SD:	bliska (3. ps. sg.)
Pa:	lampö (3. ps. sg.)
RS/VR:	mîga (3. ps. sg.)
Šo/So:	lămpati
JK/Go:	mîgati
G/Mc:	blîšće (3. ps. sg.)
R/PA:	mîega (3. ps. sg.)
Pr/FA:	lampät
BŽ/Bi:	lampâ (3. ps. sg.)
Dr:	lampät; strelät
H/Ch:	lashîta (3. ps. sg.)
Vi:	lampö (3. ps. sg.); hitä (3. ps. sg.); strelö (3. ps. sg.)
Ra/Cn:	raskîta (3. ps. sg.); lampä (3. ps. sg.); svîtlî (3. ps. sg.)
Ma:	laskîtäti
Pe:	blëska
Mn:	blišť
Md:	lampäti

45. Grom – Fulmine – Strela

Bo:	stre <u>l</u> a
Sa:	fu <u>l</u> mine
B/O:	šajëta
Kb/VC:	šajëta
VM/MG:	gròm
Kl/Ca:	fu <u>l</u> mine
Kr/Ca:	γrôm
Pr/Pe:	strêla
Mt:	grùm
RP/PR:	grùm
Kr/Ch:	šajëta
VŽ/Vs:	šajëta
Po:	strêl
Ič/Ic:	gərmjavîna
Ka/Ca:	grôm
V/Ab:	fu <u>l</u> mine
Pz/Ps:	šajëta
Go:	šajëta
Li:	sajëta ⁶⁸ ; strîela

⁶⁸ Je hîtila šajëta.

Mš/Ms:	strēla
Bi:	šajēta ⁶⁹
T/A:	šajēta
Gr/Ga:	gərmlāvac
Mu/Mo:	šajēta
Pi/Pe:	šajēta
Kr/Co:	gròm
Pr:	šajēta
SP:	šajēta
Šu/Su:	strēla
Se/VL:	šajēta
Dm:	šajēta
Ja/Gi:	šajēta
Ž/G:	šajēta
Ne/SD:	strīla
Pa:	šajēta
RS/VR:	šajēta
Šo/So:	[gərmī (3. ps. sg.)]
JK/Go:	strīla
G/Mc:	šajēta ⁷⁰
R/PA:	[gərmī (3. ps. sg.)]
Pr/FA:	strēla
Bž/Bi:	gròm; šajēta
Dr:	strēla
H/Ch:	šajēta
Vi:	strīla ⁷¹
Ra/Cn:	bōžja pūška
Ma:	strīla
Pe:	šajēta
Mn:	strīla
Md:	strīla; šajēta

46. Grmjēti – Tuonare – Grmeti

Bo:	γərmet
Sa:	tōna (3. ps. sg.)
B/O:	gərmīt; gərmī (3. ps. sg.); bubnā (3. ps. sg.)
Kb/VC:	garmī (3. ps. sg.)
VM/MG:	gərmī (3. ps. sg.)
Kl/Ca:	tōna (3. ps. sg.)
Kr/Ca:	γərmī (3. ps. dg.); hītajo (3. ps. pl.) šajēte
Pr/Pe:	strāši (3. ps. sg.)
Mt:	gərmēti

⁶⁹ Šajēta je hītala.

⁷⁰ Je hītala šajēta.

⁷¹ Strīla vāte hītala!

RP/PR:	gərmət
Kr/Ch:	gərmət
Vž/Vs:	gərmǐ (3. ps. sg.)
Po:	gərmət
Ič/Ic:	gərmǐ (3. ps. sg.)
Ka/Ca:	gərmǐ (3. ps. sg.)
V/Ab:	tunǐza (3. ps. sg.)
Pz/Ps:	gərmǐ (3. ps. sg.)
Go:	gərmīt ⁷²
Li:	gərmēt; gərmī (3. ps. sg.)
Mš/Ms:	gərmət
Bi:	gərmīti
T/A:	gərmǐ (3. ps. sg.)
Gr/Ga:	gərmī (3. ps. sg.)
Mu/Mo:	gərmǐ (3. ps. sg.)
Pi/Pe:	gərmīt
Kr/Co:	gərmīti
Pr:	gərmīt
SP:	gərmī (3. ps. sg.)
Šu/Su:	gərmīt
Se/VL:	[šajəta je hītila (pret. 3. ps. sg.)]
Dm:	gərmət
Ja/Gi:	gərmīt
Ž/G:	gərmēt
Ne/SD:	gərmǐ (3. ps. sg.)
Pa:	gərmət
RS/VR:	gərmǐ (3. ps. sg.)
Šo/So:	gərmīti
JK/Go :	mīgati
G/Mc:	gərmǐ (3. ps. sg.)
R/PA:	gərmǐ (3. ps. sg.)
Pr/FA:	gərmət
Bž/Bi:	gərmīti ⁷³
Dr:	gərmēt; strelò (3. ps. sg.)
H/Ch:	gərmī (3. ps. sg.)
Vi:	gərmǐ (3. ps. sg.)
Ra/Cn:	dūndi (3. ps. sg.)
Ma:	gərmīti
Pe:	gərmjèt
Mn:	[strīla je hītila]
Md:	gərmīti

47. Duga – Arcobaleno – Mavrica

<i>Bo:</i>	māwrica
------------	---------

⁷² *Vále y dibôkega gərmi.*

⁷³ *Bôg prontîva băčve za pøj tǝrgati.*

Sa:	arkobaleno
B/O:	măwrica; băbin păs
Kb/VC:	măwrica
VM/MG:	bôjžji pasîc
Kl/Ca:	arkobaleno
Kr/Ca:	môvrica
Pr/Pe:	măvrica
Mt:	măvrica
RP/PR:	măvrica
Kr/Ch:	măvrica
Vž/Vs:	dûga
Po:	măvrica; măglica
Ič/Ic:	dûga
Ka/Ca:	băbin păs
V/Ab:	arkobaleno
Pz/Ps:	măvrica
Go:	măvrica ⁷⁴
Li:	măvrica; măvrica
Mš/Ms:	băbin păs
Bi:	băbin păs
T/A:	măvrica
Gr/Ga:	măvrica
Mu/Mo:	dûga
Pi/Pe:	băbin păs
Kr/Co:	băbin păs
Pr:	băbin păs
SP:	băbin păs
Šu/Su:	môrnica
Se/VL:	băbin păs
Dm:	băbin păs
Ja/Gi:	dûga
Ž/G:	băbin păs
Ne/SD:	môrnica
Pa:	môrnica
RS/VR:	băbin păs
Šo/So:	dûga
JK/Go:	băbin păs
G/Mc:	băbin păs
R/PA:	môrnica
Pr/FA:	môrnica
Bž/Bi:	băbin păs
Dr:	môrnica
H/Ch:	băbin păs
Vi:	mũornica

⁷⁴ *Ča je măvrica va te spôrla?*

Ra/Cn:	băbin păs
Ma:	băbin păs
Pe:	băbin păs
Mn:	băbin păs
Md:	băbin păs

48. Povjetarac – Brezza – Vetrič, sapica

Bo:	ăno mălo v _e tra
Sa:	b _a va
B/O:	v _e trič; l _e k v _e tra; puh _l ă (3. ps. sg.)
Kb/VC:	săpa
VM/MG:	[V _e tar potpuhăva.]
Kl/Ca:	pav _e ta; p _a va
Kr/Ca:	[pih _j ă (3. ps. sg.) v _e ter]
Pr/Pe:	
Mt:	m _i kin v _e tar
RP/PR:	v _e trič
Kr/Ch:	v _e trič
Vž/Vs:	[Puh _j ă v _i tar.]
Po:	vetrič
Ič/Ic:	v _e trič
Ka/Ca:	măli v _i tar
V/Ab:	ventič _g lo
Pz/Ps:	vetrič
Go:	măli vetrič; lăhki vetrič
Li:	vetrič
Mš/Ms:	v _e trič
Bi:	[Pûše pomălo v _i tar.]
T/A:	puh _j ă (3. ps. sg.)
Gr/Ga:	băvica
Mu/Mo:	măli v _i tar
Pi/Pe:	vetrič
Kr/Co:	vitrič
Pr:	vitrič; măli vitrič ⁷⁵
SP:	vitrič
Šu/Su:	vetrič; lăgani v _e tar
Se/VL:	puh _l ă (3. ps. sg.)
Dm:	vetrič
Ja/Gi:	v _e trič
Ž/G:	băvica
Ne/SD:	[V _e tar pîri.]
Pa:	vetrič
RS/VR:	băva; bavêta

⁷⁵ *jũgo* = jugo / scirocco / jugo, *bũra* = bura / bora / burja, *tramontâna* = tramontana / tramontana / tramontana

Šo/So:	puhlâti (v.)
JK/Go:	mâli vitrić
G/Mc:	puhlâ (3. ps. sg.)
R/PA:	[Pûse vëtar.]
Pr/FA:	vetrić
Bž/Bi:	vìtrić ⁷⁶
Dr:	provënac
H/Ch:	[mâlo pûše]
Vi:	vetrić
Ra/Cn:	vìtrić
Ma:	vitrić
Pe:	vjètrić
Mn:	puhlâ (3. ps. sg.)
Md:	vitrić

49. Udar vjetra – Refolo di bora – Sunek vetra

Bo:	refòlo
Sa:	refolo; refolo de vento
B/O:	[vëtor pûše na kòlpe]
Kb/VC:	kòlpo ud vïtra
VM/MG:	[Vëtar gârdo pûše.]
Kl/Ca:	refoli (pl.) de bora; bora
Kr/Ca:	šijôn
Pr/Pe:	rëful
Mt:	refùla; refùla bùre
RP/PR:	šijùn
Kr/Ch:	fôrti vëtar
Vž/Vs:	bùra
Po:	rëful; nâlet vëtra
Ič/Ic:	rëful; rëful vëtra
Ka/Ca:	[nâprof pûše; jâk vïtar]
V/Ab:	rafika de vento
Pz/Ps:	rëfuli (pl.) bùre
Go:	šijũon
Li:	sijũon
Mš/Ms:	rëful
Bi:	[Pûše jâki vïtar.]
T/A:	šijonâda
Gr/Ga:	[Vëtar je nagørnũ.]
Mu/Mo:	[nâpro zapûše; vïtar tûče]
Pi/Pe:	fijûk
Kr/Co:	[vïtar tûče]
Pr:	jâk vïtar

⁷⁶ Puhlâ. = Piri. / Soffia leggermente. / Pihlja.

SP:	[pùše jâko]
Šu/Su:	šijûn; nâgal vêtar
Se/VL:	tempurà
Dm:	[jâko pùše]
Ja/Gi:	rěful; rěfol
Ž/G:	rěful
Ne/SD:	rěful
Pa:	rěfuli ⁷⁷
RS/VR:	kôlpi (pl.) ud bûre
Šo/So:	jâki vîtar
JK/Go:	šijûn
G/Mc:	kôlpo
R/PA:	rěfoli (pl.)
Pr/FA:	vêli vêtar
Bž/Bi:	rěfula; jâki vîtar
Dr:	sijûon
H/Ch:	[jâko pùše]
Vi:	rîčful; jâki vêtar
Ra/Cn:	kôlap; rěfuja
Ma:	rěfulo ⁷⁸
Pe:	rěful
Mn:	ûdar vîtra
Md:	rěfuja

50. Oluja – Tempesta – Nevihta

Bo:	temporâl
Sa:	temporâl
B/O:	něvrême; släbo vrême
Kb/VC:	tempurâl
VM/MG:	nevrîme
Kl/Ca:	temporâl
Kr/Ca:	nevrême ⁷⁹
Pr/Pe:	neverîn
Mt:	nevêra
RP/PR:	tempurâl
Kr/Ch:	tempurâl
Vž/Vs:	tempurà
Po:	něvrême
Ič/Ic:	neverîn
Ka/Ca:	nêvrime
V/Ab:	maltempo
Pz/Ps:	něvrême

⁷⁷ Pùše na rěfuli.

⁷⁸ Tûče z vîtron.

⁷⁹ Je bîlo êno vêlo nevrême.

Go:	šijũon ⁸⁰
Li:	něvreme; nêvreme
Mš/Ms:	nêvreme
Bi:	olûja
T/A:	šijonâda
Gr/Ga:	šijũon
Mu/Mo:	nevrîme; temporă
Pi/Pe:	fortunôl
Kr/Co:	vêliko nêvrime
Pr:	nêvrime; slăbo vrîme
SP:	nêvrime
Šu/Su:	nevrîme; vêla fortûna
Se/VL:	vêlika nevêra
Dm:	slăbo vrîme
Ja/Gi:	temporâl
Ž/G:	nevrême
Ne/SD:	nevrîme
Pa:	nevêra; fortûna
RS/VR:	nêvrime
Šo/So:	temporă
JK/Go:	šijũn
G/Mc:	nêvrime
R/PA:	vêlo nevrême
Pr/FA:	temporâl
Bž/Bi:	nêvrime
Dr:	tempurôl; nevêra
H/Ch:	nêvrime
Vi:	fũortunal
Ra/Cn:	nêvrime
Ma:	tempură
Pe:	olûja
Mn:	nevêra
Md:	tempură

51. a) Zračna pijavica – Tromba d’aria – Vrtinec; b) Zračni vrtlog – Mulinello – Vrtinec

Bo:	a) [so pəřšle štriye]; b) šijon
Sa:	a, b) šijon
B/O:	a) pîř; b) vijăvica
Kb/VC:	a, b) lîjak
VM/MG:	
Kl/Ca:	a) tromba d_ arja; b) šijon
Kr/Ca:	a, b) fərkoměja

⁸⁰ *šibrica* = olujno vrijeme s kišom / temporale con la pioggia / nevihta z dežjem

Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	a, b) [vêtar vørti]
Kr/Ch:	a, b) pijavica
Vž/Vs:	a, b) vîhur
Po:	a, b) pîjavica
Ič/Ic:	a, b) pîjavica
Ka/Ca:	a) pijâvica; a, b) vîhor ⁸¹
V/Ab:	a) šijon; b) pirja
Pz/Ps:	a, b) vîhor ⁸²
Go:	a) pijâvica; b) [na žbrîšu ga tučë od sâkega krâja; vêtar plîčëse]
Li:	a, b) pîjavica; štrige (pl.)
Mš/Ms:	a, b) pijâvica
Bi:	a, b) pîjavica
T/A:	a, b) šijonâda
Gr/Ga:	a, b) pijâvica
Mu/Mo:	a, b) vîhor
Pi/Pe:	a) vijavica; b) šijôn
Kr/Co:	a) pîjavica; b) vîr
Pr:	a, b) [štrîge se vørtîju]
SP:	a, b) pîjavica
Šu/Su:	a, b) vîjavica ⁸³
Se/VL:	a, b) pîjavica
Dm:	a, b) vîhuôr
Ja/Gi:	a) pîjavica; b) vœrtlög; vœrtlög
Ž/G:	a, b) vihuôr
Ne/SD:	a, b) pijâvica
Pa:	a) trömba marîna; b) ciklôn
RS/VR:	a, b) pîjavica
Šo/So:	a) pîjavica; b) vîr
JK/Go:	a, b) pijâvica
G/Mc:	a, b) pîjavica ⁸⁴
R/PA:	a, b) trömba
Pr/FA:	a, b) đîr od âriji; [Vêtar vœrti.]
Bž/Bi:	a, b) vîhœr
Dr:	a, b) pijâvica; trömba marîna
H/Ch:	a, b) [vîtar smâta]
Vi:	a, b) pijâvica; trömba marîna ⁸⁵
Ra/Cn:	a) pîjavica; b) šijûn ⁸⁶

⁸¹ *tornâdo*⁸² *Plêšu štrîge.; Vrâh se žëni.*⁸³ *Štrîge se tûku.*⁸⁴ *Štrîge su se đîgle.*⁸⁵ *Kâda strîgi tancâjo.*⁸⁶ *Štrîge dišpêt dëlaju.*

Ma:	a) pļjavica; b) trōmba d_ārja
Pe:	a, b) trōmba marīna
Mn:	a, b) pļjavica
Md:	a, b) pļjavica

52. a) Potok – Ruscello – Potok; b) Brzica – Torrente – Hudournik

Bo:	a) potok; puotök b) žlep
Sa:	a) potoko; b) tore ^{nte}
B/O:	a) potök; b) [potök lŭži]
Kb/VC:	a) putök; b) žlīb
VM/MG:	a) pötök
Kl/Ca:	a) rušelo
Kr/Ca:	a) potök; b) bærzica
Pr/Pe:	a) potök
Mt:	a) patök; b) patöko mĭkin
RP/PR:	a) putök; b) bærzi putök
Kr/Ch:	a) potök; b) bærza vöda
Vž/Vs:	a) putök; b) flüm
Po:	a) potök
Ič/Ic:	a) potök
Ka/Ca:	a) pötök
V/Ab:	a) kanal; b) tore ^{nte}
Pz/Ps:	a, b) potök
Go:	a) potök; b) slapic
Li:	a) potök
Mš/Ms:	a, b) potočic; potök
Bi:	a) potök; b) [Potök tēce jāko.]
T/A:	a) patök; b) fōša
Gr/Ga:	a) potök; b) rīčkā
Mu/Mo:	a) potök; b) korēnte
Pi/Pe:	a) potök
Kr/Co:	a) potök; b) bærza rīka
Pr:	a) patök
SP:	a) potök
Šu/Su:	a) potök
Se/VL:	a) potök
Dm:	a) potök
Ja/Gi:	a) potök; puotök; b) slāpic
Ž/G:	a) potök
Ne/SD:	a) patök; b) živa vodā

Pa:	a) patòk; b) [tecè vrêda vodà]
RS/VR:	a) pòtočič
Šo/So:	a) lõkva
JK/Go:	a) patòk
G/Mc:	a, b) žìva vòda
R/PA:	a) patòk; b) bërzi patòk
Pr/FA:	a) potòk; b) vèci potòk
Bž/Bi:	a, b) potòk
Dr:	a, b) patòk
H/Ch:	a) patòk; b) [šûmi vòda]
Vi:	a) patòk; b) [vòda hòdi vrêda o patòke]
Ra/Cn:	a) potòk
Ma:	a) pātòk
Pe:	a) potòk; b) [Vòda bježì.]
Mn:	a) patòk; b) ričìca
Md:	a) potòk

53. Rijeka – Fiume – Reka

Bo:	rokàva; flym ⁸⁷
Sa:	fjume
B/O:	rêka; vèli potòk
Kb/VC:	rikàva
VM/MG:	rîka
Kl/Ca:	fjume
Kr/Ca:	rikà
Pr/Pe:	rekà
Mt:	rîka
RP/PR:	rikà
Kr/Ch:	rikà; mlâka
Vž/Vs:	flûm
Po:	rêkà
Ič/Ic:	rekà
Ka/Ca:	rîka
V/Ab:	fjume
Pz/Ps:	vèlika vòda
Go:	sâva
Li:	sâva
Mš/Ms:	rekà
Bi:	rîka
T/A:	vèli patòk
Gr/Ga:	sâva
Mu/Mo:	rîka
Pi/Pe:	rîka

⁸⁷ *montàna* = poplava / alluvione / povodenj, poplava

Kr/Co:	rîka
Pr:	riekä; vêliki patök
SP:	sâva
Šu/Su:	râša ⁸⁸
Se/VL:	rîka
Dm:	rîekä
Ja/Gi:	rîka
Ž/G:	rîekä
Ne/SD:	fjûme
Pa:	rîeka
RS/VR:	sâva
Šo/So:	rîka
JK/Go:	strûna
G/Mc:	sâva; rîka
R/PA:	rîeka
Pr/FA:	rekä
Bž/Bi:	sâva; rîka
Dr:	rekä; fjumêra
H/Ch:	strûna
Vi:	rekä
Ra/Cn:	rîka
Ma:	sâva; rîka
Pe:	sâva
Mn:	rîka
Md:	sâva; rîka

54. Močvara – Palude – Močvirje

Bo:	plyt; blâto
Sa:	palude
B/O:	möcvêr; mläka
Kb/VC:	palüd
VM/MG:	möčvara
Kl/Ca:	štaño
Kr/Ca:	mocvêr
Pr/Pe:	möčvara
Mt:	pălut
RP/PR:	mucvîr
Kr/Ch:	mocverîna
Vž/Vs:	lökva
Po:	bûc
Ič/Ic:	băra
Ka/Ca:	môčvara
V/Ab:	palude

⁸⁸ Sve rijeke. / Tutti i fiumi. / Vse reke.

Pz/Ps:	močvîr
Go:	paludîna
Li:	puodmök; kâl
Mš/Ms:	lökva
Bi:	lökva
T/A:	kalûža
Gr/Ga:	močvîr
Mu/Mo:	lökva
Pi/Pe:	paludîšće
Kr/Co:	lökva
Pr:	möčvara ⁸⁹
SP:	mökro tlö
Šu/Su:	kôl
Se/VL:	palüd
Dm:	lökva
Ja/Gi:	pâlut
Ž/G:	lökva
Ne/SD:	kôl
Pa:	palüd
RS/VR:	paludîna
Šo/So:	lökva
JK/Go:	möčvara
G/Mc:	lökva
R/PA:	lökva
Pr/FA:	lüg
Bž/Bi:	palüd
Dr:	kâl; kalič
H/Ch:	lökva [s ke rêste trâva]
Vi:	palüd
Ra/Cn:	lökva
Ma:	lökva
Pe:	lökva
Mn:	vèlika lökva; stājaća vöda
Md:	palüd

55. Izvor – Sorgente – Izvir: a) nepresušan – perenne – stalen; b) nestalan (ponekad presuši) – intermittente – presihajoč

Bo:	zvîrnica; zvir; stidenec: a) moćan zvir; b) [unĭ ki je usâhnu]
Sa:	a, b) buľazö
B/O:	ĭzvor: a) žĭv ĭzvor; b) [je presûšĭv]
Kb/VC:	vrûćak; a) vrûćak žĭve vöde; b) vrûćak ki presûši
VM/MG:	zvîrak: a) [ne presûši]; b) [presûši]
Kl/Ca:	a) buľazö; b) [el buľazö se šuga]

⁸⁹ Nema je u selu. / Non c'è nel paese. / V vasi je ni.

Kr/Ca:	izvôr: a) žîva vûoda; b) vručëk
Pr/Pe:	îzvor; a) nepresûšen; b) kî ne tečë smîron
Mt:	fyntôna: a) fyntôna; b) fyntôna ki se sîsi
RP/PR:	izvîr; a) studenâc; b) vracäk
Kr/Ch:	bulâš; a) [nîdar ne prefâli]; b) [prefâli]
VŽ/Vs:	îzvor: a) [têče vâjk]; b) [ne têče vâjk]
Po:	vrûja
Ič/Ic:	zvîr
Ka/Ca:	îzvor; a) [ne presûši]
V/Ab:	şorğente: a) kalina; b) poco
Pz/Ps:	îzvor: a) [ne posâhne]; b) [posâhne]
Go:	vrûcäk; vruocäk: a) žîvi vrûcäk žîva vodä; b) sûšan vrûcäk; vrûcäk ki ni žîf
Li:	zîva vöda: a) [ni presusîla]; b) [je presusîla]
Mš/Ms:	zvîr: a) zvîr ki nê prešuši; b) zvîr na skôsi
Bi:	izvîr a) [ne prisâhne]; b) [nestâla vöda]
T/A:	îzvor a) piščët; b) [usûši]
Gr/Ga:	îzvor
Mu/Mo:	îzvor; îzvor vöde: a) lakvidöt
Pi/Pe:	funtôna
Kr/Co:	îzvor: a) nepresûšen îzvor
Pr:	vrûcäk; b) [je presuši]ja
SP:	studënac; a) [vâjk tečë]
Šu/Su:	rûtäk: a) rûla; žîva vodä
Se/VL:	a) ni presûha; b) gambîiv
Dm:	ručäk; b) ručäk je presušië
Ja/Gi:	puotök: a) žîv puotök
Ž/G:	vručäk
Ne/SD:	vrutäk
Pa:	püc: a) [ne presûsi]; b) [presûsi]
RS/VR:	[izvîre (3. ps. sg.)]
Šo/So:	îzvor: a) nepresûšen îzvor
JK/Go:	rûtak: a) rûtak; b) prosûšen rûtak
G/Mc:	žîva vöda
R/PA:	zîva vodä a) zîva vodä; b) patök
Pr/FA:	vrûla a) rutäk; b) halabûras
Bž/Bi:	žîva vöda; a) žîva vöda ka presûši; b) žîva vöda ka dûže durâ
Dr:	vruotäk
H/Ch:	rûtak
Vi:	vrutäk; vrûla; a) stâlني vrutäk; b) [presuši]lo je]
Ra/Cn:	rûtak
Ma:	vrûtäk: a) žîva vöda
Pe:	îzvor: a) [Vêzda idê.], b) [Presuši]lo je.]
Mn:	rûtak; a) [se gambîva]; b) [je presâha]
Md:	rutäk

56. a) Kaljuža – Pozzanghera – Luža; b) Lokva – Pozza – Lokev; c) Bara – Stagno – Mlaka

Bo:	a) peč; pečíc; b, c) lyža
Sa:	a) plič; b) poco; c) štaño
B/O:	a) kěľuža; b) lõkva; c) močvırje
Kb/VC:	a) vòda štańıva; b) pũč; c) palũd
VM/MG:	a) kajũža; b) lõkva; c) bāra
Kl/Ca:	a) pocāngera; b) lako; c) štaño
Kr/Ca:	a) kalōža; b) lõkva; c) vēla lõkva
Pr/Pe:	a) kalũža; b) lõkva; c) bāra
Mt:	a) skũja; kajũza; kalũza; b) lõkva; c) lako
RP/PR:	a) kalỹža; b) lõkva; c) vīla lõkva
Kr/Ch:	a) kalỹža; b) pỹč; c) vēli pỹč
Vž/Vs:	a) kajũža; b) pũč; c) lõkva
Po:	a) kālina; b, c) lõkva
Ič/Ic:	a) kalũža; b) lõkva
Ka/Ca:	a) kajũža; b) lõkva
V/Ab:	a) kajũza; b) lako; c) štaño
Pz/Ps:	a) kalũža; b) lõkwa; c) puštĩna
Go:	a) kalũža; b) lõkva; c) lõkvica; škũla
Li:	a) kalũza; b, c) kāl, kāl
Mš/Ms:	a) kalũža; b) lõkva; c) kāl
Bi:	a) kalũža; b) lõkva; c) vēlika lõkva
T/A:	a) kajũža; b) lõkva; c) lokvĩca
Gr/Ga:	a, b) kalũža
Mu/Mo:	a) kalũža; b) lõkva; c) bāra
Pi/Pe:	a) kalũža; b) lõkva; c) kōl
Kr/Co:	a) kalũža; b, c) lõkva
Pr:	a) kalũža; b) lõkva ⁹⁰ ; c) kalĩc
SP:	a) kalũža; b) lõkva; c) kalĩc
Šu/Su:	a) kalũža; b, c) škāla; škōlnica
Se/VL:	a) kalũža; b) lõkva; c) kalĩc
Dm:	a) kāl; b) kalũža; c) pũč
Ja/Gi:	a) kalũža; b) lõkva; c) lõkvica
Ž/G:	a) kalũža; b, c) kāl
Ne/SD:	a) kalũza; b) kalĩc; c) palũd
Pa:	a) kalōza; b) pũč; c) kыл
RS/VR:	a) kalũga; b, c) lõkva
Šo/So:	a) kalũža; b) lõkva; c) pũč
JK/Go:	a) kalũža; b) lõkva
G/Mc:	a) kalũža; b) lõkva; c) pũč
R/PA:	a) kalũza; b, c) kыл
Pr/FA:	a) kalũza; b) kalĩc; c) kōl

⁹⁰ *močĩje* = lokva na kojoj su žene prale rublje / la pozza dove le donne lavavano la biancheria / lokev, kjer so žene prale perilo

Bž/Bi:	a) pûč; b) kâl; kalič; c) lõkvica
Dr:	a) kalûža; kalûza; b) lõkva; c) kâl
H/Ch:	a) kalûža; b, c) lõkva
Vi:	a) kalûza; b) lõkva; kuõl; c) bâra; kuõl
Ra/Cn:	a) lokvân; b) lõkva
Ma:	a) kalûža; blâto; b) lõkva; pûč; c) lõkvica; lokvica
Pe:	a) kalûža; b) lõkva; c) bâra
Mn:	a) kalûža ⁹¹ ; b) lõkva ⁹² ; c) bâra
Md:	a) kalûža; b) lõkva; c) kalûžina

57. a) Kamen – Sasso – Kamen; b) Okrugli kamen, oblutak – Sasso rotondo, ciottolo – Okrogel kamen; c) Gromada – Masso, macigno – Kamnita gmota; d) Stijena – Roccia – Skala

Bo:	a) kāmən; b) kāmənčič; c) kāmēne; d) stēna
Sa:	a, d) pjera; b) pjera tonda; c) bloko de pjera
B/O:	a) ublāk; b) öblasti ublāk; c) vėlī ublāk; d) stēna
Kb/VC:	a) kāmek; b) gogōj; c) grōta; d) stīna
VM/MG:	a) kāmik; b) kamičič; c) gromāča; d) stēna
Kl/Ca:	a) pjera, b) pjera tonda; c) grōta; grotone; d) grōta
Kr/Ca:	a) ubjōk; b) tōndi ubjōk; c) yrūbja; d) krōh; krōy
Pr/Pe:	a) kāmik; b) okrugli kāmik; c) kamičīna; gromačīna; d) stēna
Mt:	a) kāmik; b) tōndasti kāmik; c) vēla gromāča; d) vēla skrīla
RP/PR:	a) ubjāk; b) tōndi ubjāk; c) grōta; d) kərāg
Kr/Ch:	a) ubjāk; b) tōndi ubjāk; c) grumāča; d) grōta
Vž/Vs:	a) kāmik; b) tōndi kāmik; c) vēlika grōta; d) vēli kāmik
Po:	a) kāmik; b) bōča; c) stēna
Ič/Ic:	a) kāmik; b) okrugli kāmik
Ka/Ca:	a) kāmik; b) tūōndi kāmik; c) granāča; d) stīna ⁹³
V/Ab:	a) šāsō; b) tondo šāsō; c) grumāča; d) roča
Pz/Ps:	a) kāmīč; b) tōndi kāmīč; c) vēla grōta; d) krōh
Go:	a) kāmik; b) babūl; grōta c) gromāča; d) kāmik; grōta
Li:	a) kāmik ⁹⁴ ; b) grōta; kāmik va kuōlo; c) gromāča; vėlik kāmēn; vėlik kāmik; d) vėle stēni
Mš/Ms:	a) kāmik; b) tōndi kāmik; c) stēna; d) grōta
Bi:	a) grōta, b) okrugla grōta; c) gromāča; d) stīna
T/A:	a) grōta; burēla; c) babūl; d) stānica
Gr/Ga:	a) kāmik; grōta
Mu/Mo:	a) grōta; b) ūgla grōta; c) gromāda; kùp grōt; d) stīna
Pi/Pe:	a) kāmik; b) babūl; c) kamičīna; d) stēna
Kr/Co:	a) grōta; b) okrugla grōta; c) gērča; d) stīna

⁹¹ kadī prāsci kalūžāju

⁹² kadī blāgo pīje

⁹³ vīčle grōte

⁹⁴ kamičīne = kamenje / sassi / kamenje

Pr:	a) grōta; b) māla grōta; c) gromāča; d) krūh; krūh
SP:	a) grōta; c) grōtina; vēlika grōta
Šu/Su:	a) kāmik; b) bōča; c) vēli kāmik; stīna; d) stīna
Se/VL:	a) grōta; b) babūj; c) vēlika stīna; c) stīna
Dm:	a) grōta; b) grōta tūōnda; c) vēla grōta; d) žīva grōta
Ja/Gi:	a) grōta; b) babūl
Ž/G:	a) grōta, b) babūl
Ne/SD:	a) kāmik; b) tōnde kamēna (pl.); c) gromāda; d) stenā
Pa:	a) kāmik; b) babūl; c) stēn; d) stēna
RS/VR:	a) grōta; b) tōnda grōta; c) grōtina; babūl
Šo/So:	a) grōta; b) babūl; c) vēlika grōta; gromāda; d) stīna
JK/Go:	a) kāmik; b) tōndi kāmik; c) letīca; d) gūrla
G/Mc:	a) grōta; b) babūl; c) krūg
R/PA:	a) kāmik; b) tōndi kāmik; c) grōta; d) stīnā
Pr/FA:	a) kāmik; b) tōndi kāmik; c) grōta; d) stenā
BŽ/Bi:	a) krūg; b) babūj; c) grōta; žīva grōta; d) plāz
Dr:	a) kāmik; b) palōh; babūl, c) stēn; grōta; d) stēn
H/Ch:	a) kāmik; b) tōndasti kāmik; c) vēliki kāmik; d) stīna
Vi:	a) kāmik; kāmicić; b) kāmik kāko bāla ⁹⁵ ; c) gormāca; d) stīn
Ra/Cn:	a) stīna, b) rotōndasta stīna; blōk; d) stīna
Ma:	a) stīna; b) rotōnda stīna; c) vēlika stīna; d) žīva stīna
Pe:	a) bābul, kām; b) stīpan; c) vēli bābul; d) stījēna
Mn:	a) stīna; b) balōtasta stīna; stīna kāko bāla; c) vēlika stīna; grōta; d) stīna
Md:	a) stīna; b) tōnda stīna; c) gromāča; d) stīna

58. Kamenolom – Cava di pietra – Kamnolom

Bo:	kāva
Sa:	kāva
B/O:	kāva
Kb/VC:	kōva
VM/MG:	kāva
Kl/Ca:	kāva
Kr/Ca:	kāva
Pr/Pe:	kāva
Mt:	kāva; kāva od kāmika; kāva od kamīka
RP/PR:	kāva; kāva ud ubjāčja
Kr/Ch:	kāva
Vž/Vs:	kāva; kāva ud kamēna
Po:	kāva
Ič/Ic:	kāva
Ka/Ca:	kāva

⁹⁵ balunāsti kāko jāje

V/Ab:	k <u>a</u> va
Pz/Ps:	kämenolom ⁹⁶
Go:	käva
Li:	käva; käva od kamîêña
Mš/Ms:	käva
Bi:	kâva, kâva od grôte
T/A:	käva
Gr/Ga:	kâva
Mu/Mo:	kâva
Pi/Pe:	kôva; kôva kamêña
Kr/Co:	kâva
Pr:	kâva od kamîêña
SP:	kâva
Šu/Su:	kôva; kôva od kâmika
Se/VL:	kâva
Dm:	kâva; kâva od grôti
Ja/Gi:	kâva
Ž/G:	kävã
Ne/SD:	kôva od kâmika
Pa:	kôva; kôva od kâmika; kamenolòm
RS/VR:	käva; käva ud grôt
Šo/So:	kâva
JK/Go:	kâva
G/Mc:	käva
R/PA:	miñêra
Pr/FA:	kôva od kamïka
Bž/Bi:	kâva; kâva od grôt
Dr:	kâva
H/Ch:	kâva
Vi:	kuõva
Ra/Cn:	kâva; kâva od stinë
Ma:	kâva
Pe:	kâva
Mn:	kâva; kâva kadì se vadì stîna
Md:	kâva

59. Šljunak, pržina, tucanik – Ghiaia – Gramoz, grušč

Bo:	bat <u>u</u> da
Sa:	j <u>a</u> ra
B/O:	šûdor; betùda; bætuða
Kb/VC:	batùda
VM/MG:	sablûn; batûda
Kl/Ca:	jar <u>i</u> na

⁹⁶ Kadê kamêñe mêjo.

Kr/Ca:	jâra
Pr/Pe:	mêl
Mt:	jarîna
RP/PR:	jâra
Kr/Ch:	jâra
Vž/Vs:	sablûn
Po:	mêl
Ič/Ic:	mêl
Ka/Ca:	sôldan
V/Ab:	šabja
Pz/Ps:	batûda
Go:	batûda
Li:	batûda
Mš/Ms:	batûda; debëli pësak
Bi:	sablûn
T/A:	batûda
Gr/Ga:	šablûon; batûda
Mu/Mo:	sabjûn; bíli sabjûn; jarîna
Pi/Pe:	batûda
Kr/Co:	sablûn
Pr:	batûda; jarîna ⁹⁷
SP:	đarîna
Šu/Su:	batûda; sablûn
Se/VL:	šabja
Dm:	vâr
Ja/Gi:	jarîna
Ž/G:	jarîna; batûda
Ne/SD:	gjäja
Pa:	sablôn
RS/VR:	sərbûn ⁹⁸
Šo/So:	salbûn
JK/Go:	sābja
G/Mc:	batûda
R/PA:	ślunāk
Pr/FA:	jâra; batûda
Bž/Bi:	batûda; pəržina; speračîna
Dr:	sabuôn
H/Ch:	špərĺe
Vi:	ğāra ⁹⁹
Ra/Cn:	pəržina
Ma:	ğarîna
Pe:	

⁹⁷ Āko je jâko dròbna je jarîna.

⁹⁸ sāvski sərbûn, sərbûn ud grôte, mōrski sərbûn = vrste šljunka / specie di ghiaia / vrste gramo-

za

⁹⁹ mîci tucâni

Mn: batûda¹⁰⁰
Md: batûda

60. Pijesak – Sabbia – Pesek

Bo: sablon
Sa: šabja
B/O: sablön
Kb/VC: sablün
VM/MG: sablün; fini sablün
Kl/Ca: šabja
Kr/Ca: sablön
Pr/Pe: pesäk
Mt: sablŷn
RP/PR: sablün
Kr/Ch: sablön
Vž/Vs: fini sablün
Po: pēsäk
Ič/Ic: pesäk
Ka/Ca: sablün
V/Ab: šabja fīna
Pz/Ps: sablön
Go: sablũon
Li: sablön; piesäk
Mš/Ms: sabijün; fini pēsak
Bi: sablün
T/A: sablön
Gr/Ga: šablũon
Mu/Mo: sabjün
Pi/Pe: sablön
Kr/Co: sablün
Pr: sablün
SP: sablün
Šu/Su: špolverin
Se/VL: šäbja
Dm: fini vâr
Ja/Gi: pjesäk
Ž/G: šablũon
Ne/SD: sablün
Pa: sablön
RS/VR: sərbün
Šo/So: salbün; fini salbün
JK/Go: sâbja
G/Mc: šalbün

¹⁰⁰ deběla i tânka

R/PA:	spolverîn
Pr/FA:	sablôn
Bž/Bi:	përžina; [šaldäm]
Dr:	spolverîn
H/Ch:	salbûn
Vi:	sablôn
Ra/Cn:	salbûn
Ma:	salbûn
Pe:	šabjûn
Mn:	salbûn
Md:	salbûn

61. a) Zemlja – Terra – Zemlja; b) Tlo – Suolo – Tla

Bo:	a) zâmlâ; b) nâtleh; pot
Sa:	a) t̄era; b) ter̄en
B/O:	a) zêmłâ; b) tl̄ö; kl̄ö
Kb/VC:	a) sv̄it; b) zêmja
VM/MG:	a) zêmja; b) tl̄ö
Kl/Ca:	a) t̄era; b) per t̄era; pavimento
Kr/Ca:	a) zêmja; b) [na tl̄öh]
Pr/Pe:	a) zemłâ; b) tl̄ö
Mt:	a, b) zêmja
RP/PR:	a) zêmja; b) tl̄ö
Kr/Ch:	a) zêmja; b) tl̄ö
Vž/Vs:	a, b) zêmja
Po:	a) zemjâ; b) tl̄ö
Ič/Ic:	a) zemjâ; zemłâ; b) tl̄ö
Ka/Ca:	a) zêmja; b) tl̄ö
V/Ab:	a) t̄era; b) par t̄era
Pz/Ps:	a) zêmja; b) tl̄ö
Go:	a) zemłâ; b) fũond; fũondo
Li:	a) zemłâ; b) tl̄ä; tl̄ö
Mš/Ms:	a) zêmja; b) tl̄ö
Bi:	a) zêmłâ; b) tl̄ö
T/A:	a) zêmja; b) na tl̄ëh
Gr/Ga:	a, b) zemłâ
Mu/Mo:	a) zêmłâ; b) tl̄ö
Pi/Pe:	a) zemłâ; b) tl̄ö
Kr/Co:	a) zêmłâ; b) tl̄ö
Pr:	a) zêmłâ; b) tl̄ö
SP:	a) zêmłâ; b) tl̄ö
Šu/Su:	a, b) zêmłâ
Se/VL:	a) zêmłâ; b) fõndo
Dm:	a, b) zemłâ
Ja/Gi:	a) zêmłâ; b) tl̄ö

Ž/G:	a) zemlā; b) tlō
Ne/SD:	a) zemlā; b) tlō
Pa:	a) zemlā; b) tlō
RS/VR:	a, b) zēmā
Šo/So:	a, b) zēmā
JK/Go:	a) zemlā; b) dnō
G/Mc:	a) zēmā; b) pōd
R/PA:	a) zemlā; b) tlō
Pr/FA:	a) zemlā; b) tlō
Bž/Bi:	a, b) zēmā
Dr:	a) zemlā, b) naklē
H/Ch:	a) zēmā; [nīva]; b) pōd
Vi:	a) zemlā; b) tlūo
Ra/Cn:	a, b) zēmā
Ma:	a) zēmja; zēmā
Pe:	a) zēmā; b) tlō
Mn:	a, b) zēmā
Md:	a) zēmā

62. a) Krš – Carso – Kras; b) Kraški teren – Zona carsica – Kraški teren; c) Gromača – Campo caregiato (pietraia) – Kamnit teren (kamenje)

Bo:	a, b, c) stēna
Sa:	a, b) karso; c) teren jarožo; teren škiložo
B/O:	a) krēs; b) krēs; ublāčēnasto klō; c) grīža
Kb/VC:	a) krās; b) terēn ud krāsa; c) grumāča
VM/MG:	[škərpejivo (adj. n.)]
Kl/Ca:	a) karso; b) teren karsoolino; c) gromāco
Kr/Ca:	a) grīža; b) krās; c) yrūbja; ubjačēno
Pr/Pe:	a, b) kōrš; c) gromāča
Mt:	a) krās; b) zēmja kamēniva; c) gromāča
RP/PR:	a) škōj; b) krās; c) grȳč
Kr/Ch:	a) kōrš; b) kəršovita zēmja; c) grumāča
Vž/Vs:	a) kōrš; b) zakərčēn terēn; c) gromāča
Po:	a) kōrš; b) kamenito mēsto; c) gromāča
Ič/Ic:	a) kōrš; b) krāški terēn; c) gromāča
Ka/Ca:	a) krās, b) sām krās; c) gramāča
V/Ab:	a) bare; b) tēra in bare; c) grumāca
Pz/Ps:	a) kamičlivo (adj.); b) kamičliva zēmja; c) gromāča
Go:	a) pisāk; b) krās; c) gromāča
Li:	a) krās; b) krāski krāj; c) gromāča
Mš/Ms:	a, b) kəršin; c) gromāča
Bi:	a) kōrš; sāma grōta; b) terēn pūn grōt; c) gromāča
T/A:	a) kəršin; b, c) gromāča
Gr/Ga:	a, b) kəršin; c) gromāča

Mu/Mo:	b) škāja; c) gromāča
Pi/Pe:	a) kārš; b) strôn; c) gromāča
Kr/Co:	a, b) kārš; c) gromāča
Pr:	a) krāsa; b) skalīva zēmīla; c) gromāča
SP:	a, b) kārš; c) gramāča
Šu/Su:	a, b) grīč; c) gramāča
Se/VL:	a, b) krās; c) gromāča
Dm:	a) škārta zemlā; b) kārški terēn; c) gromāča
Ja/Gi:	a) krās; b) kārski terēn; c) gromāča
Ž/G:	a) kārš; b) gromāči (pl.)
Ne/SD:	a) grīc; b) kamenīta zemlā; c) gramāča
Pa:	a) kāršīn; b) kampāna od kāršīna; c) gramāča
RS/VR:	a, b) kārš
Šo/So:	a, b) kārš b) gromāča
JK/Go:	a, b, c) kārš
G/Mc:	a, b) grīč; c) gromāča
R/PA:	b) kamēne; smrēki; rubīda; c) gramāča
Pr/FA:	a) krās; b) kārsovīto tlō; c) garmāča; gōrmāča
Bž/Bi:	a, b) grotlīva zēmīla
Dr:	a, b) strān; c) garmāča
H/Ch:	a) kārš; b) nīva pūna kārša; c) kūp kamēna
Vi:	a) pūstus; b) guōli kāmik; guōli kamīk; c) garmāča
Ra/Cn:	a) strān; b) tānka zēmīla; c) gromāča
Ma:	a) kāršīn; gromāča; b) stinovīta zēmīla; c) gromāča
Pe:	a) rōča; b) kamenīt terēn; c) gromāča
Mn:	a) krās; b) kāršna zēmīla; c) gromāča
Md:	c) gromāča

63. a) Glinasti teren – Terreno argilloso – Glinasti teren; b) Glina – Argilla – Glina

Bo:	a) peskoveļ; jīlowca; kārdača; b) jīlowca; kārdača
Sa:	a) tēra arģīla; b) arģīla
B/O:	a, b) ilovāča; jīlo
Kb/VC:	a) terēn ud jīluvice; b) jīluvica
VM/MG:	a, b) jīlo
Kl/Ca:	a) terēn arģīlozo; b) arģīla
Kr/Ca:	a) jelovāča; b) jīlo
Pr/Pe:	a) terēn od glīni; b) glīna
Mt:	a) bīla zēmja; b) bjankȳc
RP/PR:	a) jīluvāča; b) jīlu
Kr/Ch:	a, b) ilovica
Vž/Vs:	a) bīla zēmja; b) glīna
Po:	a) jīlovīto tlō; b) jīloh
Ič/Ic:	a) glīnast terēn; b) glīna
Ka/Ca:	a) lūla zēmja; b) glīna

V/Ab:	a) t̃era de gl̃ina; b) gl̃ina
Pz/Ps:	a) a, b) jeloṽača
Go:	a, b) jeloṽača
Li:	a) jeloṽacina; b) jeloṽača
Mš/Ms:	a) iloṽača; jiloṽača; b) j̃ilo
Bi:	a) c̃ərṽəna z̃ēm̃l̃a; b) gl̃ina
T/A:	a) g̃ñiloṽača; b) g̃ñilača; g̃ñil̃ača
Gr/Ga:	a) jeloṽačasti ter̃ēn; b) jeloṽača
Mu/Mo:	a) gl̃inasto tl̃ō; b) gl̃ina
Pi/Pe:	a) ilovač̃asta zem̃l̃a; iloṽačasta zem̃l̃a b) iloṽača
Kr/Co:	a) b̃ili ter̃ēn; b̃ila z̃ēm̃l̃a; b) gl̃ina
Pr:	a) ilovač̃asta z̃ēm̃l̃a; iloṽača b) iloṽača
SP:	a, b) g̃ñiloṽača
Šu/Su:	a) iloṽača; b) iloṽača; iloṽačasta zem̃l̃a
Se/VL:	a) z̃ēm̃l̃a od j̃ilovice; b) j̃ilovica
Dm:	a) ter̃ēn od jeloṽači; b) jeloṽača
Ja/Gi:	a, b) j̃ēlovača
Ž/G:	b) iloṽača
Ne/SD:	b) ar̃đila
Pa:	a) l̃ūg; b) j̃ēlo
RS/VR:	a) gl̃iñač̃ina; b) g̃ñila
Šo/So:	a) gl̃inasta z̃ēm̃l̃a; b) gl̃ina
JK/Go:	a, b) g̃ñila
G/Mc:	a, b) g̃ñila
R/PA:	a) tas̃el; b) b̃ēla zem̃l̃a
Pr/FA:	a) j̃ilo; j̃ilo; b) j̃ilovito tl̃ō
Bž/Bi:	a) g̃ñilasti ter̃ēn; b) g̃ñila
Dr:	a, b) j̃ilo
H/Ch:	a) g̃ñilasti ter̃ēn; b) g̃ñila
Vi:	a, b) jeloṽača
Ra/Cn:	a) g̃ñila; g̃ñilasta z̃ēm̃l̃a; b) g̃ñila
Ma:	a) g̃ñilasta z̃ēm̃l̃a; b) g̃ñila
Pe:	a) gl̃inas ter̃ēn; b) gl̃in
Mn:	a) z̃ēm̃l̃a od j̃ilovice; b) j̃ilovica; j̃ilovača
Md:	b) g̃ñila

64. Vrste zemljišta – Tipi di terreno – Vrste zemljišča

Bo:	č̃ər̃na z̃ām̃l̃a, k̃ər̃dača; j̃ilowca, t̃as̃al; bel̃ičina
Sa:	t̃era r̃oša, t̃era ñera, t̃era gr̃iḡa, t̃era bj̃anka
B/O:	
Kb/VC:	b̃ila z̃ēm̃ja, č̃ərñica, z̃ēm̃ja iz j̃iluvicom, ər̃dra z̃ēm̃ja, z̃ēm̃ja u b̃āredu
VM/MG:	[s̃ōrta zem̃j̃ē]
Kl/Ca:	t̃era bj̃anka, t̃era r̃oša, t̃era ar̃ḡiloža, t̃era con baw̃s̃ite, t̃era šab̃joža

Kr/Ca:	piskâča, jelovâča, čërna zêmja
Pr/Pe:	čərjêna zemlâ, gnojnâ zemlâ, čërna zemlâ
Mt:	tasêja, puhlêca, bristowâca, dracarîca, êrdra, mišâna zêmja
RP/PR:	pêrhka zêmja, kêrvava zêmja, jârasta zêmja, sîva zêmja
Kr/Ch:	îlovica, sablonâča, bjankûc
VŽ/Vs:	bîla zêmja, cərvêna zêmja
Po:	čərjêna zemjâ; čərjenîca, čërna zemjâ; čərnîca, jîloh
Ič/Ic:	[vêrste zemlî]
Ka/Ca:	[kvalitâ zêmje]
V/Ab:	tera roša, tera bjanka
Pz/Ps:	bêla zêmłá, cərna zêmłá, kêrvâva zêmłá
Go:	jelovâča, tašêlac, puhlîca, kêrvâva zêmłá
Li:	puhlîca, cərnîca, umôla
Mš/Ms:	[vêrst zêmji]
Bi:	bîla zêmłá, cərvêna zêmłá, žûta zêmłá
T/A:	cərlenîca, mēkota
Gr/Ga:	peščêna zemłá, belâča, kêrvâva zemłá
Mu/Mo:	bâred, krâsa, pâša, nîva, brâjde; lôze, bôška, stərnîšte, vâla, vâlica, nîzma
Pi/Pe:	ilovačâsta zemłá; kêrvôva zemłá, čërna zemłá, umolâsta zemłá; bêla zemłá
Kr/Co:	čərłenîca, bîla zêmłá, čərnîca
Pr:	ilovâča, puhlîca, krovâvîca, bôks
SP:	
Šu/Su:	bêla zemłá, karvôva zemłá, cərna zemłá; cərnîca, puhlîca, sablonâsta zemłá, ilovâča, umôla
Se/VL:	bîla zêmłá, cərvêna zêmłá
Dm:	debelîca, dēbula zemłá, tânka zemłá
Ja/Gi:	jêlovača
Ž/G:	kêrvâva zemłá, bîela zemłá
Ne/SD:	kêrvôva zemłá, pôpelâsta zemłá, bêla zemłá
Pa:	cərna zemłá, bêla zemłá; tasêl
RS/VR:	cərłêna zêmłá; limêr, puhlîčina, bîla zêmłá
Šo/So:	cərłenîca
JK/Go:	cərna zemłá, cərvêna zemłá, pūhlîca, bawšît
G/Mc:	cərłenîca, čərnîca; limêr
R/PA:	kêrvôva zemłá, cərna zemłá, bêla zemłá
Pr/FA:	bêla zêmłá, cərna zêmłá, îlovaca, mēsana zêmłá
Bž/Bi:	debelîca, škriłâsta zêmłá, zapūštēna zêmłá, tânka zêmłá, zêmłá pūna plâzi, cərłêna zêmłá, lāglâ zêmłá, tēža zêmłá, bîla zêmłá, čërna zêmłá
Dr:	zlōmnica, krâsa, strân, bôsak
H/Ch:	cərvenîca, sîva zêmłá
Vi:	kêrvâva zemłá; bîela zemłá, jelovâca
Ra/Cn:	crlenîca, debelîca, pecłîva zêmłá, škaliîva zêmłá
Ma:	cərłêna zêmłá; pēc, bâred

Pe:	cərvenîca, crnîca
Mn:	[kadî môreş i kadî ne môreş orăti]; mîşana zêmîla sa stînan; sâma zêmîla
Md:	cərîca, cərîlenîca

65. Blato – Fango – Blato

Bo:	blăto
Sa:	fango
B/O:	blăto
Kb/VC:	blăto
VM/MG:	blăto
Kl/Ca:	fango
Kr/Ca:	blăto
Pr/Pe:	blăto
Mt:	blăto
RP/PR:	blătu
Kr/Ch:	blăto
Vž/Vs:	blăto
Po:	blăto
Ič/Ic:	blăto
Ka/Ca:	blăto
V/Ab:	fango
Pz/Ps:	blăto
Go:	blăto
Li:	blăto; blăto
Mš/Ms:	blăto; fango
Bi:	blăto
T/A:	blăto
Gr/Ga:	blăto
Mu/Mo:	blăto
Pi/Pe:	blăto
Kr/Co:	blăto
Pr:	blăto
SP:	blăto
Šu/Su:	blăto
Se/VL:	blăto
Dm:	blăto
Ja/Gi:	fangăc
Ž/G:	blăto
Ne/SD:	kôl
Pa:	blăto
RS/VR:	blăto
Šo/So:	blăto
JK/Go:	blăto
G/Mc:	blăto

R/PA:	bläto
Pr/FA:	bläto
Bž/Bi:	bläto
Dr:	bläto
H/Ch:	bläto
Vi:	bläto
Ra/Cn:	bläto
Ma:	bläto
Pe:	bläto
Mn:	bläto
Md:	bläto

66. Ponor – Burrone, precipizio – Prepad

<i>Bo:</i>	byža
<i>Sa:</i>	buron
B/O:	pûč
Kb/VC:	bəržina
VM/MG:	jäma; ponôr
Kl/Ca:	burone
Kr/Ca:	propâd
Pr/Pe:	stərmîna
Mt:	jäma
RP/PR:	puduščîna
Kr/Ch:	jäma
Vž/Vs:	škûja
Po:	jäma
Ič/Ic:	jäma
Ka/Ca:	[kâdi požire]
V/Ab:	kanal
Pz/Ps:	jäma
Go:	jäma
Li:	jâma
Mš/Ms:	prezdâvna jâma
Bi:	jäma; fôjba
T/A:	jäma
Gr/Ga:	jäma
Mu/Mo:	jäma
Pi/Pe:	jäma
Kr/Co:	jäma
Pr:	škûla
SP:	[rûši se zěmlâ]
Šu/Su:	jäma
Se/VL:	jäma
Dm:	škûla
Ja/Gi:	jâma

Ž/G:	jăma
Ne/SD:	jăma
Pa:	kanòl
RS/VR:	stërmna
Šo/So:	jăma
JK/Go:	škùla; jăma
G/Mc:	ponòr
R/PA:	jăma
Pr/FA:	salïta
Bž/Bi:	dušnîk; škùla
Dr:	jăma
H/Ch:	[vôda têche zdôlun]
Vi:	jăma
Ra/Cn:	jăma; škùla
Ma:	škərpâda
Pe:	pròpast
Mn:	dušnîk ¹⁰¹
Md:	ponòr

67. Špilja, pečina – Caverna – Jama, votlina

Bo:	jăma; byža
Sa:	grota
B/O:	pečîna
Kb/VC:	jăma
VM/MG:	pěčina
Kl/Ca:	grota
Kr/Ca:	pečîna
Pr/Pe:	špîla
Mt:	picêna
RP/PR:	pečîna
Kr/Ch:	jăma
Vž/Vs:	jăma
Po:	pečîna
Ič/Ic:	pečîna
Ka/Ca:	pêčina
V/Ab:	kaverna
Pz/Ps:	jăma
Go:	jăzbina; špîla
Li:	pečîna; škùla
Mš/Ms:	pečîna
Bi:	pěčina
T/A:	pečîna
Gr/Ga:	pečîna

¹⁰¹ *dûša* – da je vôda propăla dôli

Mu/Mo:	pačina
Pi/Pe:	jăma
Kr/Co:	pečina
Pr:	pečina
SP:	pečina
Šu/Su:	pečina
Se/VL:	kavêrna
Dm:	pečina
Ja/Gi:	špîla
Ž/G:	pečina; špîla
Ne/SD:	gròta
Pa:	kavêrna; jăma
RS/VR:	pečina
Šo/So:	špîla
JK/Go:	pečina
G/Mc:	pačina
R/PA:	vêla jăma
Pr/FA:	pečina
BŽ/Bi:	kâva; kavêrna; špîla
Dr:	pečina
H/Ch:	pečina
Vi:	jăma; spîla
Ra/Cn:	pečina
Ma:	pēcina; kavêrna
Pe:	špîla
Mn:	kavêrna
Md:	pēcina

68. Kraška jama, fojba – Foiba – Kraška jama, fojba

Bo:	fojba
Sa:	fojba
B/O:	jăma
Kb/VC:	fòjba
VM/MG:	jăma
Kl/Ca:	fojba; bužo
Kr/Ca:	jôma
Pr/Pe:	jamâ
Mt:	fòjba
RP/PR:	jăma
Kr/Ch:	jăma
VŽ/Vs:	jăma
Po:	jăma
Ič/Ic:	fòjba
Ka/Ca:	jăma
V/Ab:	fojba

Pz/Ps:	fõjba
Go:	jäma
Li:	jâma; jäma
Mš/Ms:	jâma
Bi:	jâma; fõjba
T/A:	jâma
Gr/Ga:	jâma
Mu/Mo:	jâma; fõjba
Pi/Pe:	fõjba
Kr/Co:	fõjba
Pr:	jâma
SP:	jâma
Šu/Su:	jâma
Se/VL:	fõjba
Dm:	jâma
Ja/Gi:	fõjba
Ž/G:	jâma
Ne/SD:	jâma; fõjba
Pa:	fõjba
RS/VR:	jâma
Šo/So:	jâma; krâška jäma; fõjba
JK/Go:	jâma
G/Mc:	dušnîk
R/PA:	jâma
Pr/FA:	õtpërta jäma
Bž/Bi:	jâma; dimbõka jäma
Dr:	jâma
H/Ch:	jâma
Vi:	fõjba; jäma
Ra/Cn:	jâma
Ma:	jâma; fõjba
Pe:	fõjba
Mn:	jâma
Md:	jâma

69. Dolina – Valle – Dolina

Bo:	vâla
Sa:	vale
B/O:	dûvoc; duvčič
Kb/VC:	vâla
VM/MG:	dôv; dôvci (pl.)
Kl/Ca:	vale
Kr/Ca:	vâla
Pr/Pe:	dolîna
Mt:	vâla; valôda; valëta

RP/PR:	dulăc; duvcîna
Kr/Ch:	ravnîca
Vž/Vs:	văla
Po:	văla
Ič/Ic:	văla
Ka/Ca:	dolîna
V/Ab:	văle
Pz/Ps:	văla
Go:	lûh; dolăc; dolčîc
Li:	dolăc; drăga; duol; văla
Mš/Ms:	valăda
Bi:	văla
T/A:	drăga
Gr/Ga:	văle (pl.)
Mu/Mo:	ravnîca
Pi/Pe:	văla
Kr/Co:	dolăc
Pr:	văla; valîinka
SP:	văla
Šu/Su:	dolăc; lûh
Se/VL:	văla
Dm:	văla
Ja/Gi:	dolăc
Ž/G:	văla
Ne/SD:	dolîna
Pa:	dolăc
RS/VR:	valăda
Šo/So:	văla
JK/Go:	văla; rēbra
G/Mc:	străna
R/PA:	brezić, briēh
Pr/FA:	dolăc
Bž/Bi:	strân; văla
Dr:	dol, dolăc
H/Ch:	văla
Vi:	văla; dolăc; dolîna
Ra/Cn:	văla
Ma:	dolîna
Pe:	văla
Mn:	văla
Md:	văla

70. Vrste uzvisina – Tipi di altura – Vrste višav, vzpetin

Bo:	vălica, hrip, montăna
Sa:	monte, montăna

B/O:	vərh, brëh, gòra
Kb/VC:	tarmùn, bàrdo
VM/MG:	vərhïc
Kl/Ca:	mònte, montàna
Kr/Ca:	hribčïc, hrīb
Pr/Pe:	brëg, brežïc, gorà
Mt:	vərh, vəršïc; mīkin vərh
RP/PR:	vərh, vəršïc, gurīca
Kr/Ch:	brëh, brežïc
VŽ/Vs:	vərh, vəršïc, visòki vərh
Po:	brëg, brežïc, gorà
Ič/Ic:	brëg
Ka/Ca:	vərh
V/Ab:	mònte
Pz/Ps:	bàrdo, vərščïc
Go:	brīh, brižïc, strān, rùpa
Li:	brīeh
Mš/Ms:	brëg, brëžïc, gorà
Bi:	vərh, hūm
T/A:	vərh, vəršïc, strān
Gr/Ga:	breščïc, brīeh
Mu/Mo:	vərh, brīg ¹⁰²
Pi/Pe:	brīh, brištïc, gorà
Kr/Co:	vərhi, gôre
Pr:	zgōrnīca, zdōlnīca, vərh
SP:	vərh
Šu/Su:	planīna, gorà, brīh, briščïc
Se/VL:	brīgi (pl.), gôra, vərh, muntāna
Dm:	vərh, brīeh
Ja/Gi:	vərh
Ž/G:	brīeh, brežïc
Ne/SD:	vərh; brīeh
Pa:	brëh, bresčïc, bàrdo
RS/VR:	[zuvərh]
Šo/So:	vərhi (pl.)
JK/Go:	brīg, vərh, mǎni vərh, vëci vərh
G/Mc:	vərh, vərščïc
R/PA:	brëh, bresčïc
Pr/FA:	vərh
Bž/Bi:	vərh, vərhcïc; visòki vərh
Dr:	vëli brëh, mǎli brëh; brescić
H/Ch:	brīg, vərh, gôra
Vi:	bârdo; brëh

¹⁰² Svëti Āndelo, Picūgi, Vëliki Mordëli, Mǎli Mordëli = lokalni oronimi / oronimi locali / lokal-na imena gora

Ra/Cn:	māli vər̃h, vèliki vər̃h, gōra
Ma:	br̃g; strāžica
Pe:	brijêg, bërdo
Mn:	vər̃h, gōra, br̃g
Md:	br̃g, vər̃h

**71. Prisoje (zemljište okrenuto prema suncu) – Terreno a solatio –
Prisojen teren**

Bo:	pr̃oti s̃once
Sa:	tera in bat̃uda de s̃ol
B/O:	jāta; u jāti
Kb/VC:	prisōja
VM/MG:	prisūne
Kl/Ca:	teren s̃oleg̃a
Kr/Ca:	neprisōnci
Pr/Pe:	
Mt:	zēmja pr̃oti s̃uncu
RP/PR:	prisōnac
Kr/Ch:	prosōnoc
Vž/Vs:	zēmja prema s̃uncu
Po:	s̃unčano tl̃o
Ič/Ic:	na pris̃uncu
Ka/Ca:	prēma s̃ūnu; u s̃ūnu
V/Ab:	teren ke bat̃i el s̃ol
Pz/Ps:	pris̃unac
Go:	pris̃unac
Li:	pris̃unac
Mš/Ms:	pris̃unac
Bi:	ub̃r̃nuto prēma s̃uncu; na premas̃ūnu
T/A:	pro s̃unce
Gr/Ga:	pris̃unac
Mu/Mo:	zēm̃la na suncest̃ok
Pi/Pe:	p̃ers̃unac
Kr/Co:	pr̃isoj
Pr:	pris̃unac
SP:	na pris̃uncu
Šu/Su:	zēm̃la na pres̃uncu
Se/VL:	premas̃ūne
Dm:	pris̃unac
Ja/Gi:	pris̃unac
Ž/G:	pris̃uoj ¹⁰³
Ne/SD:	pres̃uncic̃ ¹⁰⁴
Pa:	s̃unce

¹⁰³ Zem̃la je na pris̃unce.

¹⁰⁴ Zem̃la je na pres̃unce.; Zem̃la je na prep̃eke.

RS/VR:	zêmĺa pr�ma s�nu
Šo/So:	s�n�ani d�o
JK/Go:	s�n�ani kr�ji; str�n od s�nca
G/Mc:	premas�ne
R/PA:	z�mĺa k�ntra s�ncu
Pr/FA:	[Zemĺa je ob�rnuta pr�ma s�nce.]
B�/Bi:	primas�nac
Dr:	
H/Ch:	sun�ist�k
Vi:	z�mĺa ob�r��na pr�ma s�nce; z�mĺa o lev��nt
Ra/Cn:	primas�nce
Ma:	kamp��na pr�ma s�ncu
Pe:	k�ntra s�nca
Mn:	z�mĺa ukr�nuta pr�ma sucest�ku
Md:	prip�k

72. Osoje (zemljište okrenuto od sunca) – Terreno a bacio – Osojen teren

Bo:	us�je
Sa:	tera drijo �ol
B/O:	s�v�na
Kb/VC:	us�ja
VM/MG:	os�vje; us�vje
Kl/Ca:	teren in ombra
Kr/Ca:	os�jena z�mja
Pr/Pe:	
Mt:	sov�na; z�mja u b�riva
RP/PR:	us�ji (pl.)
Kr/Ch:	os�jina
V�/Vs:	usoj�na; z�mja usoj�na
Po:	hladov�na
I�/Ic:	va hl�de
Ka/Ca:	u osov�ni
V/Ab:	teren ke no �e maj �ol
Pz/Ps:	os�ja
Go:	us�j�ina
Li:	us��oj; us��oj
M�/Ms:	z�mja va hl�de
Bi:	u hl�du
T/A:	us�j
Gr/Ga:	us�je
Mu/Mo:	�soj; hl�d
Pi/Pe:	us�ja
Kr/Co:	�soj
Pr:	v��os�j

SP:	ûsoj
Šu/Su:	osôj; osôja
Se/VL:	kampăña u hlădu
Dm:	ûsûôj
Ja/Gi:	usûj
Ž/G:	usûôj
Ne/SD:	zemlă va hlôde; zemlă na bûru
Pa:	hlôd; zadbrêh
RS/VR:	sôvina
Šo/So:	osovîna
JK/Go:	ôsorina
G/Mc:	sôja
R/PA:	zêmłă va hlôde
Pr/FA:	[Zemlă je obêrnuta od sînca.]
Bž/Bi:	usôji (pl.)
Dr:	usôj
H/Ch:	nîva ubêrnûta u tramuntănu
Vi:	zêmłă obêrnêna ot sînca
Ra/Cn:	zêmłă od sînca
Ma:	kampăña od sînca
Pe:	obêrnuto od sînca
Mv:	zêmłă u hlădu; [ni na sîncu]
Md:	zêmłă u hlădu

73. Vršak, vrhunac – Vetta – Vrh

Bo:	na puntăle
Sa:	cîma
B/O:	vêrh
Kb/VC:	špîk; vêrh
VM/MG:	brižîc
Kl/Ca:	kokucolo; punta
Kr/Ca:	vêršîc
Pr/Pe:	vêrh; vêršîc
Mt:	spîk
RP/PR:	vêrh
Kr/Ch:	vêršîc
Vž/Vs:	vêrh
Po:	vêrh
Ič/Ic:	vêrh
Ka/Ca:	vêršîc
V/Ab:	punta
Pz/Ps:	vêrh
Go:	vêršîc
Li:	vêrh; vêršîc
Mš/Ms:	vêrh; vêršîc

Bi:	vərh
T/A:	vərh
Gr/Ga:	vərsić
Mu/Mo:	vərh
Pi/Pe:	čuvik
Kr/Co:	vərh
Pr:	vərsić
SP:	vərh
Šu/Su:	vərh
Se/VL:	pûnta
Dm:	vərh
Ja/Gi:	pûnta
Ž/G:	vərh
Ne/SD:	spica
Pa:	vərsić
RS/VR:	vərh
Šo/So:	vərh
JK/Go:	vərsić; vərh
G/Mc:	vərsčić
R/PA:	vərh; vərh od brîega
Pr/FA:	brescic
Bž/Bi:	vərh
Dr:	vərh od brëga
H/Ch:	vərh göre
Vi:	vərsic ¹⁰⁵
Ra/Cn:	mâli vərh
Ma:	vərh; vəršäk
Pe:	vərh
Mn:	vərh ¹⁰⁶
Md:	vəršak

74. Šuma – Bosco – Gozd

Bo:	bošk
Sa:	boško
B/O:	böška
Kb/VC:	bôška
VM/MG:	göra
Kl/Ca:	boško
Kr/Ca:	bôška
Pr/Pe:	šuma
Mt:	böška
RP/PR:	bôška
Kr/Ch:	löh; böška

¹⁰⁵ *na vərhe* = na vrhu / in cima / na vrhu

¹⁰⁶ *glavica* = zemlja na vrhu / la terra in cima / zemlja na vrhu

Vž/Vs:	böška
Po:	gōrā
Ič/Ic:	šūma
Ka/Ca:	bôška
V/Ab:	boško
Pz/Ps:	böška
Go:	bôška
Li:	böška
Mš/Ms:	böška
Bi:	böška
T/A:	böška
Gr/Ga:	böška
Mu/Mo:	böška
Pi/Pe:	böška
Kr/Co:	šūma; böška
Pr:	bôška
SP:	böška
Šu/Su:	bôška
Se/VL:	böška
Dm:	böška
Ja/Gi:	böška
Ž/G:	böška
Ne/SD:	bösak
Pa:	bösak
RS/VR:	bôška
Šo/So:	šūma
JK/Go:	böška
G/Mc:	böška
R/PA:	bösak
Pr/FA:	bösak
Bž/Bi:	böška
Dr:	bösak
H/Ch:	böška
Vi:	bušak
Ra/Cn:	böška
Ma:	böška
Pe:	böška
Mn:	böška
Md:	böška

75. U šumi rastu brojne biljke. – Nel bosco crescono molte piante. – V gozdu rastejo številne rastline.

Bo:	U boške rāse pūno dŕewja.
Sa:	In tel boško kreši tante pjante.
B/O:	trāve

Kb/VC:	U bõški rêse čûda <i>pjânt</i> .
VM/MG:	Va gõri râte čûda <i>bĩjki</i> .
Kl/Ca:	In bõsko kreši le <i>pjante</i> .
Kr/Ca:	U bõški rasë čûda sõrti <i>travë</i> .
Pr/Pe:	Vã šûme rastû sãkakove <i>bĩlke</i> .
Mt:	U bõški rêse cûda <i>pijãnti</i> .
RP/PR:	U bõške rastë çýda <i>trãv</i> .
Kr/Ch:	U bõški rastë çýda <i>trãve</i> .
VŽ/Vs:	U bõški rêstu <i>dûbi</i> .
Po:	Va šûme rastë svãkakovo <i>zelenĩlo</i> .; Va gõre rastë svãkako- vo <i>zelenĩlo</i> .
Ič/Ic:	Va šûme rastë pûno <i>bĩlki</i> .
Ka/Ca:	U bõški rĩeste čûda <i>bĩlkah</i> .
V/Ab:	Ne_l bõsko kreši pjen de <i>pjante</i> .
Pz/Ps:	U bõški rãstu rãzne <i>trãve</i> .
Go:	Va bõški rastë čûda kvalitã <i>zeličãa</i> .
Li:	Va bõške rastë sãkakovega <i>drĩeva</i> .; Vã bõške rastë sakako- vêga <i>drĩeva</i> .
Mš/Ms:	Va bõške rastë pûno vãrsti <i>stãbli</i> .
Bi:	U bõški rêste čûda <i>bĩlke</i> .
T/A:	U šûmi rãste pûno <i>frãške</i> .
Gr/Ga:	Va bõške rãstë sãke fũõzi <i>drĩeva</i> .
Mu/Mo:	U bõški rêste vĩše vĩsti <i>trãva</i> .
Pi/Pe:	Va bõški rostë čûda <i>drĩvi</i> .
Kr/Co:	U bõški rêste čûda <i>gãrmĩa</i> .; U bõški rêste čûda <i>zelenĩla</i> .
Pr:	U bõški rãstu sãku fõžu <i>drĩva</i> .
SP:	U bõški rãste čûda <i>trãv</i> .
Šu/Su:	U bõški rõstë vĩše vãrsta <i>trõvë</i> i <i>drĩva</i> .
Se/VL:	U šûmi rêstu <i>pjãnte</i> .
Dm:	Va bõške rãstë čûda vãrst <i>zelenĩla</i> .
Ja/Gi:	U bõški rãste pûno <i>pjantĩna</i> .
Ž/G:	Va bõške rãste čûda <i>zelenãvi</i> .
Ne/SD:	Va bõške rastëju cûda <i>pjãntih</i> .
Pa:	Va bõške restë cûda <i>rĩzica</i> .
RS/VR:	U bõški rêstu vĩše vãrsti <i>dãrvĩ</i> i <i>travë</i> .
Šo/So:	U šûmi rêste čûda <i>gãrmĩa</i> .
JK/Go:	U bõški rêstu rãzne <i>rõže</i> .
G/Mc:	svãke fõze <i>trãvë</i>
R/PA:	Va bõške rostë pûno <i>trõvah</i> .
Pr/FA:	Va bõške rostë cûda <i>pjãnti</i> .
Bž/Bi:	[U bõški rêstu dûbi, pëdaĩni, gãrmi, hrahoriĩe.]
Dr:	Va bõške rostõ sãke fãzi <i>trõvãh</i> .
H/Ch:	U bõški rête pûno <i>travë</i> .
Vi:	O bũõske je sakãkũõve <i>trãvĩni</i> .
Ra/Cn:	U bõški rêste vĩše fõz <i>kĩt</i> .

Ma:	U bõški rêste čüda <i>zelenäve</i> . ¹⁰⁷
Pe:	U bõšku rãstu svãkakve šõrte <i>zelenïla</i> .
Mn:	U bõški je čüda <i>trãve</i> .
Md:	U bõški rêste čüda <i>trãv</i> .

76. Šikara – Macchia – Grmovje, makija

Bo:	γərmhe
Sa:	grajon
B/O:	rybïda; gõsto gõrmle
Kb/VC:	gõrmje; gũsto
VM/MG:	šikara
Kl/Ca:	graja
Kr/Ca:	γrãja
Pr/Pe:	grãja
Mt:	grajyn
RP/PR:	zarašćenò tlò
Kr/Ch:	zarãšćeno tlò
Vž/Vs:	sïc
Po:	štõrped; grãja
Ič/Ic:	grãja
Ka/Ca:	grãja
V/Ab:	novolame
Pz/Ps:	skarsïna
Go:	grãja
Li:	grãja; grãja
Mš/Ms:	grãja
Bi:	sïk
T/A:	gũšća
Gr/Ga:	grãja
Mu/Mo:	zapũšćena bõška
Pi/Pe:	grõja
Kr/Co:	bãred
Pr:	grãja
SP:	grãja
Šu/Su:	bõška
Se/VL:	korûna
Dm:	grãja
Ja/Gi:	gušćïca
Ž/G:	grãja
Ne/SD:	gustï; gũsti bõsak
Pa:	grõja; dirãka
RS/VR:	bãred
Šo/So:	bãred

¹⁰⁷ U bõški rêste čüda *tëga*.

JK/Go:	bòška
G/Mc:	grâža
R/PA:	grôja
Pr/FA:	zapùsceno tlò
Bž/Bi:	karûna
Dr:	gròja
H/Ch:	grâne
Vi:	grăja
Ra/Cn:	korûn; korûna
Ma:	korûna
Pe:	korûne
Mn:	korûna ¹⁰⁸
Md:	korûna

77. Grm – Cespuglio – Grm

Bo:	γərm
Sa:	graja
B/O:	gərm
Kb/VC:	gərm
VM/MG:	gərm
Kl/Ca:	rubida; čespuľo; graja
Kr/Ca:	γərm
Pr/Pe:	gərm
Mt:	gərmje (plt.)
RP/PR:	gərm
Kr/Ch:	gərm
Vž/Vs:	sic; gərmic
Po:	gərm; gərmic
Ič/Ic:	gərm
Ka/Ca:	gərm
V/Ab:	gərm
Pz/Ps:	gərm
Go:	hûs; hûst
Li:	hûst; bûs; bûs
Mš/Ms:	bûs
Bi:	bûs
T/A:	gərm
Gr/Ga:	gərm
Mu/Mo:	grâža; gərmle
Pi/Pe:	bûs
Kr/Co:	gərmle (plt.)
Pr:	hûs
SP:	hûst
Šu/Su:	bûs

¹⁰⁸ = zapušteni kûs zemľe

Se/VL:	gərm
Dm:	bûs
Ja/Gi:	grâja
Ž/G:	štərpət
Ne/SD:	bûs
Pa:	bûs; gərmĭć
RS/VR:	gərm
Šo/So:	gərm
JK/Go:	gərm
G/Mc:	gərm
R/PA:	gərm
Pr/FA:	gərm
Bž/Bi:	gərm
Dr:	bûs
H/Ch:	gərm
Vi:	gərm
Ra/Cn:	gərm
Ma:	gərm
Pe:	gərm
Mn:	hûst
Md:	gröp

78. Suhi (usahli) grm – Sterpo (arbusto rinsecchito) – Suhi grm

<i>Bo:</i>	suhlăt
<i>Sa:</i>	šterpo
B/O:	usâhnén gərm
Kb/VC:	sûh gərm
VM/MG:	osušĕn gərm
<i>Kl/Ca:</i>	graja súta
Kr/Ca:	suhâja
Pr/Pe:	posâhnul gərm
Mt:	sûho gərmje
RP/PR:	sÿh gərm
Kr/Ch:	sÿhi gərm
Vž/Vs:	sûhi gərm
Po:	sûho [drêvo]
Ič/Ic:	sûhi gərm
Ka/Ca:	sĭhi gərm
<i>V/Ab:</i>	suto gərm
Pz/Ps:	posahnût gərm
Go:	sûhor; posâhli hûs
Li:	sûhi hûst; posâhlen bûs
Mš/Ms:	sûhi bûs
Bi:	[Bûs je osûšija.]
T/A:	[gərmĭć]

Gr/Ga:	sùhor
Mu/Mo:	sùha grāža
Pi/Pe:	suhôr; sùhi gërm
Kr/Co:	sùhi gërm
Pr:	sùh hûs
SP:	suhārāc
Šu/Su:	sohôr
Se/VL:	sùhi gërm
Dm:	sùhi bûs
Ja/Gi:	sùha grāja
Ž/G:	sùhi štôrpet
Ne/SD:	sùho drêvo
Pa:	sùhi bûs; prôsće
RS/VR:	[Gërm je usušija.]
Šo/So:	sùhi gërm
JK/Go:	sùho drîvo
G/Mc:	sùhôr
R/PA:	sùhi gërm
Pr/FA:	osûseni gërm
Bž/Bi:	sùhi gërm
Dr:	[osusě]
H/Ch:	[gërm je osušija]
Vi:	usâhnén gërm; sâhnén gërm
Ra/Cn:	sùhor
Ma:	sùhi gërm
Pe:	sùhi gërm
Mn:	sùhi hûst
Md:	sùhi gröp

79. Šiprag, šipražje – Sterpaglia – Grmovje

Bo:	robida; γrāja; γrajon
Sa:	šterpaja
B/O:	grāja; rubida; tërne
Kb/VC:	gròja
VM/MG:	šilkara
Kl/Ca:	graja
Kr/Ca:	zapôščeno tlò
Pr/Pe:	grāja
Mt:	grajjyn
RP/PR:	zaraščeno tlò
Kr/Ch:	grāja
Vž/Vs:	sic
Po:	grāja
Ič/Ic:	grāja
Ka/Ca:	grāja; rubida

V/Ab:	bare
Pz/Ps:	grāj
Go:	grājar
Li:	grāja; stərpîed
Mš/Ms:	grāja
Bi:	sîc
T/A:	šiprag
Gr/Ga:	šiprag
Mu/Mo:	štərpañ
Pi/Pe:	grôja
Kr/Co:	grāja
Pr:	fujika
SP:	zapüşćeno
Šu/Su:	grôja
Se/VL:	korûna
Dm:	grāja
Ja/Gi:	grāja
Ž/G:	grāja
Ne/SD:	gustîs
Pa:	diräka
RS/VR:	bâred
Šo/So:	bâred
JK/Go:	böška
G/Mc:	grâža
R/PA:	grôja
Pr/FA:	[zapüşćeno tlò ko se vîse ne dëla]
Bž/Bi:	karûna
Dr:	gròja
H/Ch:	šikara
Vi:	grāja; diräka
Ra/Cn:	korûna
Ma:	korûna
Pe:	korûna
Mn:	korûna
Md:	korûna

**80. Grmlje, makija, gusto nisko raslinje – Siepaglia, macchia (bosca-
glia folta di basse piante) – Goščava**

Bo:	γrāja; γrajon
Sa:	grajon
B/O:	grāja; rubîda; tərne
Kb/VC:	gròja
VM/MG:	gərmle
Kl/Ca:	graja; baro fîso
Kr/Ca:	γrāja

Pr/Pe:	grâja
Mt:	[je zarësla rubvîda]
RP/PR:	grâj
Kr/Ch:	nîsko tərîni
Vž/Vs:	sîc
Po:	štərpedî
Ič/Ic:	štərped
Ka/Ca:	mālo gərmje
V/Ab:	novolame
Pz/Ps:	grâj
Go:	(Sāme smrîkve tāmō rastù.)
Li:	grâja; kolcarîja
Mš/Ms:	güşća; zarāščeno
Bi:	sîc; mākija
T/A:	grâja
Gr/Ga:	hûsti
Mu/Mo:	grāža
Pi/Pe:	grôja
Kr/Co:	grâja
Pr:	grâja; grâja
SP:	grâja
Šu/Su:	grîža; gûsta bôška
Se/VL:	korûna
Dm:	guôsta grâja
Ja/Gi:	grāža; grâja
Ž/G:	grâja
Ne/SD:	grôja
Pa:	grôja
RS/VR:	bâred
Šo/So:	bâred
JK/Go:	grâbar; rûla
G/Mc:	zelenîka
R/PA:	mîci bôsak; mîci bôšak
Pr/FA:	rubîda
Bž/Bi:	bâred
Dr:	rubîda
H/Ch:	žbûne
Vi:	glûoh; smrêka; drêvo; gərm
Ra/Cn:	strân
Ma:	bâred; gərmle
Pe:	zelenîke
Mn:	korûna
Md:	koruňă

81. Živica – Macchia, siepe viva (siepe incolta) – Živa meja

Bo:	šarâja
------------	--------

Sa:	pra
B/O:	gràja
Kb/VC:	gròja
VM/MG:	žìva ògrada
Kl/Ca:	graja
Kr/Ca:	ôgraja
Pr/Pe:	živica
Mt:	gràja
RP/PR:	žìva ôgrada
Kr/Ch:	žìva ògrada
Vž/Vs:	gràža
Po:	živica
Ič/Ic:	živica
Ka/Ca:	grâja
V/Ab:	graja
Pz/Ps:	korôna
Go:	žìva grâja
Li:	živica; grâja
Mš/Ms:	zagràda; zagrâjeno
Bi:	grâža
T/A:	grâja
Gr/Ga:	žìva ògrada
Mu/Mo:	žìva grâža
Pi/Pe:	živica
Kr/Co:	živica
Pr:	grâja
SP:	živica
Šu/Su:	grôja; rôh
Se/VL:	grâža
Dm:	korûon
Ja/Gi:	grâža; grâja
Ž/G:	grâja
Ne/SD:	zìvi zìd
Pa:	grôja
RS/VR:	živica
Šo/So:	živica
JK/Go:	[plôt]
G/Mc:	grâža
R/PA:	grôja
Pr/FA:	zìva grôja
Bž/Bi:	žìva ògrada; živica
Dr:	gròja
H/Ch:	korûna
Vi:	žìvo grâja
Ra/Cn:	drâča
Ma:	korûna

Pe:	žîva ògrada
Mn:	[korûna kăd bi se ušîškala]
Md:	korûna

82. Livada – Prato – Travnik

Bo:	baret; pǎšnik; pǎškolo; senožet
Sa:	radura
B/O:	ravnica
Kb/VC:	sinokôša
VM/MG:	umějak
Kl/Ca:	prato
Kr/Ca:	sinužet; senokôša
Pr/Pe:	ravnica
Mt:	sinuzet
RP/PR:	šinužet
Kr/Ch:	văla
Vž/Vs:	nîva
Po:	râvan
Ič/Ic:	ravnica
Ka/Ca:	šerāja
V/Ab:	pra
Pz/Ps:	livăda
Go:	sinakôša
Li:	sinokôša; sinokôša; šinokôša
Mš/Ms:	răvnica
Bi:	lîvada
T/A:	šinokôša
Gr/Ga:	šinokôša
Mu/Mo:	lîvada
Pi/Pe:	sěnokôša
Kr/Co:	ledîna
Pr:	šinakôša
SP:	sinakôša
Šu/Su:	senožet; senokôša; pâša; pašarîja
Se/VL:	lăz
Dm:	šinakôša
Ja/Gi:	lîvada
Ž/G:	šinakôša
Ne/SD:	păśnak; pǎśnak
Pa:	kərsîn
RS/VR:	livăda
Šo/So:	ledîna
JK/Go:	krăsa; ledîna
G/Mc:	krăsa
R/PA:	kərsîn

Pr/FA:	kərsîn
Bž/Bi:	kräsa
Dr:	kräsa
H/Ch:	kräsa
Vi:	krâsa
Ra/Cn:	sinoköša
Ma:	kräsa
Pe:	kräsa
Mn:	ledîna
Md:	liväda

83. Trava – Erba – Trava

<i>Bo:</i>	tr <u>a</u> va
Sa:	<u>e</u> rba
B/O:	träva
Kb/VC:	tröva
VM/MG:	trâva
Kl/Ca:	<u>e</u> rba
Kr/Ca:	travä
Pr/Pe:	travä
Mt:	trôva
RP/PR:	träva
Kr/Ch:	trâva
Vž/Vs:	trâva
Po:	trāvā
Ič/Ic:	travä
Ka/Ca:	trâva
V/Ab:	<u>e</u> rba
Pz/Ps:	trâva
Go:	trâva
Li:	trâva; travä
Mš/Ms:	träva
Bi:	trâva
T/A:	trâva
Gr/Ga:	trāvā
Mu/Mo:	trâva
Pi/Pe:	trôva
Kr/Co:	trâva
Pr:	träva
SP:	trâva
Šu/Su:	trōvā
Se/VL:	trâva
Dm:	trāvā
Ja/Gi:	trâva
Ž/G:	trāvā

Ne/SD:	trôva
Pa:	trôva
RS/VR:	trâva
Šo/So:	trâva
JK/Go:	trâva
G/Mc:	trâva
R/PA:	trovã
Pr/FA:	trovã
BŽ/Bi:	trâva
Dr:	trãvã
H/Ch:	trâva
Vi:	trãvã
Ra/Cn:	trâva
Ma:	trãva
Pe:	trãva
Mn:	trãva
Md:	trãva; trãva

84. Proplanak – Radura – Jasa

Bo:	pășnik; păškolo
Sa:	frana
B/O:	vəršić
Kb/VC:	plăsa
VM/MG:	prökop
Kl/Ca:	pășkolo
Kr/Ca:	klaněc
Pr/Pe:	ledīna
Mt:	vərsić
RP/PR:	vəršić
Kr/Ch:	vəršić
Vž/Vs:	
Po:	klānăc
Ič/Ic:	brežić
Ka/Ca:	râvnica
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	brižăc
Li:	brehčĭc; brĭczăc
Mš/Ms:	
Bi:	podərtīna
T/A:	strâna
Gr/Ga:	brehčĭc
Mu/Mo:	vərsŭlak; răt
Pi/Pe:	jăsa
Kr/Co:	šinaköša

Pr:	ublöh
SP:	
Šu/Su:	korûna; ranîca
Se/VL:	brîg
Dm:	valâda
Ja/Gi:	brîžac
Ž/G:	
Ne/SD:	ravnîca; na cistîne
Pa:	brescîc
RS/VR:	
Šo/So:	vəršîc
JK/Go:	ledîna
G/Mc:	ledîna
R/PA:	
Pr/FA:	stradôn
Bž/Bi:	vərhcîc; rãvni vərhcîc
Dr:	čistîna; ćistîna
H/Ch:	gôra
Vi:	brešcîc
Ra/Cn:	bøk od brîga
Ma:	špjanâda
Pe:	
Mn:	brîg
Md:	krâsa

85. Odron – Frana, smottamento – Udor (zemeljski plaz)

Bo:	[se je udərla zãmîla]
Sa:	rato
B/O:	odròn; [se je zrùšilo; se je odlomëlo]
Kb/VC:	zdërlo
VM/MG:	[Stêna se odrùšila.]
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	[se spûzno terèn]
Pr/Pe:	
Mt:	rêbra
RP/PR:	[tlò kaj prupâda]
Kr/Ch:	[tlò ki propâda]
Vž/Vs:	
Po:	ödron
Ič/Ic:	ödron
Ka/Ca:	[se rùši]
V/Ab:	frana
Pz/Ps:	ùmola
Go:	umôla; posëdalina
Li:	propädalina

Mš/Ms:	[srüşilo se; ogrušilo se]
Bi:	[Zrüşija se vèrh, jèno mǎlo je ustǎlo.]
T/A:	ùruš
Gr/Ga:	propǎdalina
Mu/Mo:	òdron
Pi/Pe:	
Kr/Co:	[zrüşit se (v.)]
Pr:	[se je molǎla zêmǎla]
SP:	[Se je zarüşilo kamijêne.]
Šu/Su:	[Mûli se kamêne.]
Se/VL:	podǎrtîna
Dm:	[propǎlo je]
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	[mèsto kadè se kǎmik mûli]
Pa:	[Vôla se kamêne.]
RS/VR:	[Podrušava se.]
Šo/So:	[porušiti se (v.); zrušiti se (v.)]
JK/Go:	[se odronilo]
G/Mc:	podrüşeno
R/PA:	[Zemǎla se muǎla.]
Pr/FA:	[Nèsto se molǎlo.]
Bž/Bi:	podlökana zêmǎla; rûševno
Dr:	[pövedań se bǎrnǎ]
H/Ch:	rûlǎk
Vi:	òdron
Ra/Cn:	[odröneno]
Ma:	gromǎča
Pe:	razvalina
Mn:	[odronîva se zêmǎla]
Md:	[odroniti (v.)]

86. Glavna cesta – Strada principale – Glavna cesta

<i>Bo:</i>	γlǎwna pöt
<i>Sa:</i>	štrǎda
B/O:	cěsta
Kb/VC:	stǎza
VM/MG:	glǎwna cěsta
Kl/Ca:	štrǎda princípāl
Kr/Ca:	γlǎwna cěsta
Pr/Pe:	glǎwna cěsta
Mt:	glǎwni püt
RP/PR:	glǎwna cěsta
Kr/Ch:	glǎwna cěsta
Vž/Vs:	glǎwna cěsta

Po:	glávna cèsta
Ič/Ic:	glávna cèsta
Ka/Ca:	glávna čèsta
V/Ab:	štrada princípal; štrada princípal
Pz/Ps:	glávna cèsta
Go:	cèsta; pût
Li:	glávna cèsta
Mš/Ms:	glávna cèsta
Bi:	glávna čèsta
T/A:	glávna cèsta
Gr/Ga:	glávna cèsta
Mu/Mo:	glávna čèsta
Pi/Pe:	glòvna cèsta
Kr/Co:	glávna čèsta
Pr:	glávna cèsta; pût
SP:	glávna cèsta
Šu/Su:	pût; cèsta
Se/VL:	čèsta
Dm:	glávna čèsta
Ja/Gi:	glávna cièsta
Ž/G:	glávna čèsta
Ne/SD:	glávna cèsta
Pa:	cèsta
RS/VR:	čèsta; glávna čèsta
Šo/So:	glávna čèsta
JK/Go:	glávna čèsta
G/Mc:	čèsta
R/PA:	prôva cèsta
Pr/FA:	prôva cèsta
Bž/Bi:	glávna čèsta
Dr:	glávna cèsta
H/Ch:	práva čèsta ¹⁰⁹
Vi:	cièsta
Ra/Cn:	čèsta
Ma:	glávna čèsta
Pe:	glávni pût
Mn:	čèsta; pût
Md:	čèsta

87. Kratica (kraći put) – Scorciatoia – Bližnjica

Bo:	pô krátkén; na krátko
Sa:	štrada kurta
B/O:	krătica; stěza

¹⁰⁹ *bili pût* = bijela cesta / strada mulattiera / bela cesta

Kb/VC:	blížnica; puprik
VM/MG:	na pričac
Kl/Ca:	korčitoja; stráda kurta
Kr/Ca:	na přek
Pr/Pe:	kratica
Mt:	trýzi (pl.)
RP/PR:	neprik
Kr/Ch:	krätica
Vž/Vs:	stâza
Po:	na Kräce
Ič/Ic:	krätica
Ka/Ca:	stâza po krätkin
V/Ab:	škorčatoja
Pz/Ps:	na krätko
Go:	stâza; na Kräce; na krätko ¹¹⁰
Li:	po krätken ¹¹¹
Mš/Ms:	po naprětku
Bi:	po příko
T/A:	po překo
Gr/Ga:	pûot po priëko
Mu/Mo:	na krätko; Kräci pût
Pi/Pe:	pût
Kr/Co:	pût po příko
Pr:	na příko
SP:	na příko
Šu/Su:	po příko
Se/VL:	po příko
Dm:	po přiek
Ja/Gi:	po krätken
Ž/G:	po priëk
Ne/SD:	Kräci pût
Pa:	po překo
RS/VR:	po příko
Šo/So:	po příko
JK/Go:	po příko
G/Mc:	po příko
R/PA:	po překo
Pr/FA:	po překo
Bž/Bi:	po příko
Dr:	po překu
H/Ch:	na krätko
Vi:	stâzica; vûozak; putić
Ra/Cn:	na krätko, po příko, s pûton ¹¹²

¹¹⁰ *Hõmo na Kräce. Hõmo na krätko.*

¹¹¹ *Pûoc na krätko.*

¹¹² *Grên s pûton.*

Ma:	putič
Pe:	poprjêko
Mn:	po priko ¹¹³
Md:	trëso (adv.)

88. Uzbrdica – Salita – Pot navzgor

Bo:	puzγuren
Sa:	žo de rato
B/O:	puzgûrnica
Kb/VC:	na uzgôru; pu rätu gòri
VM/MG:	nauzgôr
Kl/Ca:	salita ¹¹⁴
Kr/Ca:	puzγûrnica
Pr/Pe:	na zgòrun
Mt:	na zgôr; na zgýru
RP/PR:	nepuzgûrun
Kr/Ch:	pozgûron
Vž/Vs:	za pu zgôron
Po:	nazgôrun
Ič/Ic:	năzgorv
Ka/Ca:	pozgûõron
V/Ab:	per in šu
Pz/Ps:	na zgôru
Go:	skäs zgôron
Li:	po zgûõron; pozgornëca
Mš/Ms:	po zgòru
Bi:	po zgôron
T/A:	pod zgôru
Gr/Ga:	pozgòrica
Mu/Mo:	uz vèrh
Pi/Pe:	skäs
Kr/Co:	uz gôron
Pr:	zazgôron; skäs ¹¹⁵
SP:	za gòri
Šu/Su:	po zgôron
Se/VL:	za zgòru
Dm:	za zgûõron
Ja/Gi:	po zgôron
Ž/G:	zazgòrica; skäs
Ne/SD:	stazà za zgôrun
Pa:	za zgôron
RS/VR:	rät

¹¹³ Pričesš pût.

¹¹⁴ Andemo per rato.

¹¹⁵ = teža uzbrdica / salita più difficile / težja pot navzgor

Šo/So:	uz vər̃h
JK/Go:	za zgõru
G/Mc:	za zgõru
R/PA:	za zgýron
Pr/FA:	za gõre
Bž/Bi:	zgorîca
Dr:	pozgorîca
H/Ch:	za zgõru
Vi:	zgorũõ; zgorũõn; na zgorũõ; na zgorũõn
Ra/Cn:	zgõru
Ma:	zgorîca
Pe:	uzbrdõ; pozgorîca
Mn:	zgõru
Md:	zgõra

89. Nizbrdica – Discesa – Pot navzdol

Bo:	puzdũlnica
Sa:	
B/O:	puzdũlnica
Kb/VC:	na uzdõlu; po rãtu dõli
VM/MG:	nawzdõw
Kl/Ca:	dĩseža ¹¹⁶
Kr/Ca:	puzdũlnica
Pr/Pe:	na zdõlun
Mt:	na dõl; na zdýlu
RP/PR:	nepuzdũlun
Kr/Ch:	pozdũlon
Vž/Vs:	zdõlun
Po:	nazdõlun
Ič/Ic:	nãzdolv
Ka/Ca:	pozdũolon
V/Ab:	per in źo
Pz/Ps:	na zdõlu
Go:	skãs zdõlon
Li:	po zduõlon; pozdolnîca; pozdolnãca
Mš/Ms:	pozdõlica; pozdõlica; po zdõlom
Bi:	po zdõlon
T/A:	zdõlon
Gr/Ga:	pozdõlica
Mu/Mo:	po zdõlu
Pi/Pe:	zdolnîca
Kr/Co:	za zdõlon
Pr:	zazdõlon

¹¹⁶ *Andemo per in źo.*

SP:	za dōli
Šu/Su:	po zdōlon
Se/VL:	za zdōlu
Dm:	za zduōlon
Ja/Gi:	po zduōlon
Ž/G:	zazdōlica
Ne/SD:	skās; stazā za zdōlun
Pa:	za zdýlon
RS/VR:	zduľica
Šo/So:	nîz vər̃h
JK/Go:	za dōli
G/Mc:	za zdōlu
R/PA:	za zdýlon
Pr/FA:	za zdōlun
Bž/Bi:	zdolīca
Dr:	pozdolīca
H/Ch:	za zdōlu
Vi:	zdoluō; zdoluōn; za zdoluō; za zdoluōn
Ra/Cn:	zdōlu
Ma:	zdolīca
Pe:	ratažûlo; pōzdolica
Mn:	zdōlu
Md:	pozdolīca; zdōla

90. a) Raskrižje dvaju putova – Bivio – Razpotje; b) Raskrižje triju putova – Trivio – Tripotje; c) Raskrižje četiriju putova – Quadri-vio – Križpotje

Bo:	a, b, c) krožera ¹¹⁷
Sa:	a, b, c) krožera
B/O:	a, b, c) križišće; križêra
Kb/VC:	a) bîvjo; b, c) kružêra
VM/MG:	a, b, c) raskrižje
Kl/Ca:	a, b, c) krožera
Kr/Ca:	a, b, c) križêra
Pr/Pe:	a, b, c) križišće
Mt:	a, b, c) krozêra; kryzêra; b) tramýn
RP/PR:	a, b, c) kružîera ¹¹⁸
Kr/Ch:	a, b, c) krožêra ¹¹⁹
Vž/Vs:	a) kružêra; kružêra z dvāmi pûti; b) kružêra s trîma pûti; c) kružêra s četîrima pûti
Po:	a, b, c) križêra

¹¹⁷ *Drẽtu* = ravno / dritto / naravnost; *na prāvo* = na desno / a destra / na desno; *na cānko* = na lijevo / a sinistra / na levo

¹¹⁸ *kružjêra ud dva pwāta, kružjêra ud tri pwāta, kružjêra ud štîre pwāti*

¹¹⁹ *od dve stāze, od tri stāze, od štêri stāze.*

Ič/Ic:	a, b, c) križêra
Ka/Ca:	a, b, c) križišće
V/Ab:	a, b, c) kružêra
Pz/Ps:	a, b, c) križêra
Go:	a, b, c) križiêra; križišće
Li:	a, b, c) kriiêra
Mš/Ms:	a, b, c) križišće
Bi:	a, b, c) kružêra
T/A:	a, b) krožêra; b) križišće
Gr/Ga:	a, b, c) križiêra
Mu/Mo:	a, b, c) kružêra
Pi/Pe:	a, b) kružêra; c) vèla krùžera
Kr/Co:	a) kružêra; b) kružêra; kružêra od trë pûta; c) kružêra; kružêra od četîri pûta
Pr:	a, b, c) kružijêra
SP:	a, b, c) kružiêra
Šu/Su:	a, b, c) krožêra; križêra
Se/VL:	a, b, c) kružêra
Dm:	a) križîne; b, c) kružiêra
Ja/Gi:	a, b, c) kružêra
Ž/G:	a, b, c) križîna; vlakä
Ne/SD:	a, b, c) krizišće; krožêra
Pa:	a, b, c) kriziêra
RS/VR:	a) kružêra; b, c) ripišti
Šo/So:	a, b, c) kružêra; b) kružêra od trëh pûti; c) kružêra od četîri pûti
JK/Go:	a, b, c) križîna
G/Mc:	a, b, c) kružêra; križîna
R/PA:	a, b, c) krizêra
Pr/FA:	a, b) krizîna; c) vèla krizîna
Bž/Bi:	a) bîvijo; b, c) križîna; kružêra
Dr:	a, b, c) krizîna
H/Ch:	a, b, c) križîna ¹²⁰
Vi:	a, b, c) križîna; križišće
Ra/Cn:	a, b, c) kružêra
Ma:	a, b) križîna; c) kružêra
Pe:	a, b, c) križîna
Mn:	a, b, c) križîna; kružêra
Md:	a) bîvijo; kružêra; b, c) kružêra

¹²⁰ Krîžaju se pûti.

91. Selo – Villaggio – Vas

<i>Bo:</i>	vås
<i>Sa:</i>	paēze
B/O:	vås
Kb/VC:	vôs
VM/MG:	selò
<i>Kl/Ca:</i>	paēze
Kr/Ca:	vås
Pr/Pe:	selò
Mt:	sêlo
RP/PR:	vås
Kr/Ch:	selò
Vž/Vs:	sêlo
Po:	selò
Ič/Ic:	selò
Ka/Ca:	sîclo
<i>V/Ab:</i>	paēze
Pz/Ps:	selò
Go:	selò
Li:	selò; sêlo
Mš/Ms:	selò
Bi:	sêlo
T/A:	sêlo
Gr/Ga:	selò
Mu/Mo:	sêlo
Pi/Pe:	selò
Kr/Co:	sêlo
Pr:	sêlò
SP:	selò
Šu/Su:	selò
Se/VL:	sêlo
Dm:	selò
Ja/Gi:	selò
Ž/G:	selò
Ne/SD:	selò

Pa:	selò
RS/VR:	sêlo
Šo/So:	sêlo
JK/Go:	selò
G/Mc:	sêlo
R/PA:	selò
Pr/FA:	selò
Bž/Bi:	sêlo
Dr:	selò
H/Ch:	sêlo
Vi:	selò
Ra/Cn:	sêlo
Ma:	sêlo
Pe:	sêlo
Mn:	sêlo; mïsto
Md:	sêlo

92. Uljudnost – Creanza – Olike

<i>Bo:</i>	krij ^u anca
<i>Sa:</i>	krea ^u anca
B/O:	[dòbor ólověk]
Kb/VC:	krij ^o anca
VM/MG:	krij ^u anca ¹²¹
Kl/Ca:	kordijale (adj.); ġentile (adj.)
Kr/Ca:	kərj ^u anca
Pr/Pe:	prij ^u azan (adj.)
Mt:	krij ^u anca
RP/PR:	kreancòš (adj.)
Kr/Ch:	krij ^u anca
Vž/Vs:	kultûran (adj.)
Po:	krij ^u anca
Ič/Ic:	krij ^u anca
Ka/Ca:	krij ^u anca ¹²²
V/Ab:	krij ^u anca
Pz/Ps:	Íubêznost
Go:	krij ^u ancija ¹²³
Li:	krij ^u anca; krij ^u ancija
Mš/Ms:	krij ^u anca
Bi:	prïstojni (adj.)
T/A:	krij ^u ancijôž (adj.)
Gr/Ga:	krij ^u ancija
Mu/Mo:	od krij ^u ance

¹²¹ *krijancâna* (adj.)

¹²² *Je od krij^uance.*

¹²³ *krijancuõš* (adj.)

Pi/Pe:	krijôncija
Kr/Co:	kortežija
Pr:	krijâncija
SP:	prâvi (adj.)
Šu/Su:	krijôncija
Se/VL:	krijâncija
Dm:	krijâncija
Ja/Gi:	krijânce
Ž/G:	krijâncija
Ne/SD:	rispetôz (adj.)
Pa:	krijônca
RS/VR:	krijânce
Šo/So:	lûdskost
JK/Go:	[prâvi čovîk]
G/Mc:	krijâncija
R/PA:	krijônca
Pr/FA:	diñôs (adj.)
Bž/Bi:	[prâvi lûdi]
Dr:	krijônca
H/Ch:	krijancijôž (adj.)
Vi:	krijâncija
Ra/Cn:	krijâncija
Ma:	krijânce; krijânsija
Pe:	[ulûden]
Mn:	krijânce
Md:	krijâncija

93. Lupež, tat – Ladro – Tat

<i>Bo:</i>	lâdro
<i>Sa:</i>	ladro
B/O:	tât; kradlîwc
Kb/VC:	lâdro
VM/MG:	kradlîvac
<i>Kl/Ca:</i>	ladro
Kr/Ca:	tât
Pr/Pe:	tât
Mt:	lôdro
RP/PR:	tât
Kr/Ch:	lâdro
Vž/Vs:	lâdro
Po:	tât
Ič/Ic:	tât
Ka/Ca:	lâdro
<i>V/Ab:</i>	ladro
Pz/Ps:	tât

Go:	tât; birbănte
Li:	tăt; tât
Mš/Ms:	tât
Bi:	lădro
T/A:	lădro
Gr/Ga:	tât
Mu/Mo:	lădro
Pi/Pe:	tôt
Kr/Co:	lădro
Pr:	tât
SP:	tât
Šu/Su:	tôt
Se/VL:	lădro
Dm:	lădro
Ja/Gi:	bandît
Ž/G:	tât
Ne/SD:	tôt; kradlîvac
Pa:	tôt
RS/VR:	lădro
Šo/So:	lădro
JK/Go:	tât
G/Mc:	lădro
R/PA:	týt
Pr/FA:	tât
Bž/Bi:	lădro
Dr:	tât
H/Ch:	tât
Vi:	tât
Ra/Cn:	tât
Ma:	tât; lădro
Pe:	kradlîvec
Mn:	lădro; tât ¹²⁴
Md:	lădro

94. Krasti – Rubare – Krasti

<i>Bo:</i>	kràs
<i>Sa:</i>	rubar
B/O:	krês
Kb/VC:	krês
VM/MG:	kràst; ukràst (prf.)
Kl/Ca:	ruba (3. ps. sg.)
Kr/Ca:	kràs
Pr/Pe:	kràst

¹²⁴ *Ki krêde.*

Mt:	krès; krèst
RP/PR:	kràs
Kr/Ch:	kràs
Vž/Vs:	krêde (3. ps. sg.)
Po:	kràst
Ič/Ic:	krâst
Ka/Ca:	krês
V/Ab:	rubar
Pz/Ps:	kràsti; kràs
Go:	kràs
Li:	kràs
Mš/Ms:	kràst
Bi:	krêde (3. ps.. sg.)
T/A:	kràsti
Gr/Ga:	ukràs (prf.)
Mu/Mo:	krèsti
Pi/Pe:	kràs
Kr/Co:	krèst
Pr:	kràs
SP:	krès
Šu/Su:	krâst
Se/VL:	krèsti
Dm:	kràs
Ja/Gi:	krêsti
Ž/G:	kràst
Ne/SD:	kràs; krôst
Pa:	kràs
RS/VR:	krêsti
Šo/So:	krèsti
JK/Go:	krèst
G/Mc:	krèsti
R/PA:	kràs
Pr/FA:	kràs
Bž/Bi:	krèsti
Dr:	kràs
H/Ch:	krèsti
Vi:	kràs ¹²⁵
Ra/Cn:	krèsti
Ma:	krêsti
Pe:	kràst
Mn:	krêsti
Md:	krèsti

¹²⁵ *Tãti krãdo.*

95. Varalica – Imbroglione – Prevarant, slepar

Bo:	slipâr; imbroj <u>on</u>
Sa:	imbroj <u>on</u>
B/O:	slepâr
Kb/VC:	slipôr; imbroj <u>on</u>
VM/MG:	prevarânt
Kl/Ca:	fălsó; maşkal <u>con</u>
Kr/Ca:	prevarânt
Pr/Pe:	văralica
Mt:	imbrojîn; trofûn
RP/PR:	prevarânt
Kr/Ch:	făls
Vž/Vs:	lažnîvac
Po:	prevarânt
Ič/Ic:	prevarânt
Ka/Ca:	făls (adj.)
V/Ab:	imbroj <u>on</u>
Pz/Ps:	slépăc; slēpiš
Go:	lažlîvac; slipăc
Li:	slēpăc; slēpac
Mš/Ms:	prevarânt
Bi:	prevarânt ¹²⁶
T/A:	slepâr
Gr/Ga:	prevarânt
Mu/Mo:	fălsî čovîk
Pi/Pe:	prevarônt
Kr/Co:	lădro
Pr:	slīpăc
SP:	slīpăc
Šu/Su:	snīpăc; prevarônt
Se/VL:	slīpac
Dm:	slēpăc
Ja/Gi:	slīpăc
Ž/G:	slēpăc
Ne/SD:	lažlîvac; slēpac
Pa:	slepăc
RS/VR:	slīpăc
Šo/So:	lažlîvac
JK/Go:	slīpăc
G/Mc:	slīpăc
R/PA:	[ka hi kombinîva]
Pr/FA:	fôls
Bž/Bi:	slīpăc

¹²⁶ kovināti = prevariti / imbrogliare / prevarati

Dr:	prevarònt
H/Ch:	slīpàc
Vi:	lažnīvac ¹²⁷
Ra/Cn:	fālac
Ma:	vāralica ¹²⁸
Pe:	varûn
Mn:	privarânt
Md:	slipàc

96. Čast – Onore – Čast

Bo:	[je znāsan]
Sa:	[persōna de parola]
B/O:	poštēne
Kb/VC:	onôr
VM/MG:	pōnos
Kl/Ca:	onor
Kr/Ca:	unôr; rišpèt
Pr/Pe:	čāstan (adj.)
Mt:	onȳr
RP/PR:	rišpèt
Kr/Ch:	rišpèt
Vž/Vs:	čas; čast
Po:	časť
Ič/Ic:	časť
Ka/Ca:	[prāvi (adj.)]
V/Ab:	onor
Pz/Ps:	časť
Go:	štabelēca
Li:	casť
Mš/Ms:	časť; onôr
Bi:	onôr; časť
T/A:	poštēn (adj.)
Gr/Ga:	časť
Mu/Mo:	[unī ki dəržī “čā sǎn ti jā” ili supērbo]
Pi/Pe:	časť
Kr/Co:	časť
Pr:	časť
SP:	[mi je drāgo]
Šu/Su:	časť ¹²⁹
Se/VL:	onôr
Dm:	časť
Ja/Gi:	časť

¹²⁷ *fāls* = prijetvoran / falso / hinavski

¹²⁸ *kojūnāti* = prevariti / tradire / prevarati

¹²⁹ *poštēn* (adj.)

Ž/G:	čas̃; onuôr
Ne/SD:	rišpèt od sebè
Pa:	còs
RS/VR:	unôr
Šo/So:	čas̃t
JK/Go:	poštêne
G/Mc:	onôr
R/PA:	[imèt do sebè]
Pr/FA:	cûost
Bž/Bi:	poštêne
Dr:	unuôr
H/Ch:	čas̃t
Vi:	čas̃ ¹³⁰
Ra/Cn:	čas̃t
Ma:	onòr
Pe:	čêst
Mn:	onòr
Md:	onôr

97. Blebetuša, brbljavica – Pettegola – Opravljivka

Bo:	peteyola
Sa:	petegola
B/O:	lajävica
Kb/VC:	petëgula
VM/MG:	lajavica
Kl/Ca:	ćakulona; brontolona; šparlacona
Kr/Ca:	klepetâča
Pr/Pe:	børbläva (adj. f.)
Mt:	ćakulona
RP/PR:	ćakulona
Kr/Ch:	ćakulona
Vž/Vs:	läjavica
Po:	klepăčica; läjavica
Ič/Ic:	ćakulona
Ka/Ca:	läjavica
V/Ab:	ćakulona
Pz/Ps:	ćakolônka
Go:	ćakulūona
Li:	ćakulūona; läjavica
Mš/Ms:	børbjävica; kritikōna
Bi:	petëgola
T/A:	brontulōna
Gr/Ga:	ćakulūona

¹³⁰ *Se dəržī.*

Mu/Mo:	čakulôna; petëgula
Pi/Pe:	čakulôna
Kr/Co:	bërbľavica
Pr:	lăjovica
SP:	čakulôna
Šu/Su:	čakulôna ¹³¹
Se/VL:	lăjavica
Dm:	čakulûonka
Ja/Gi:	čakulôna; čakulôna
Ž/G:	čakulûonka
Ne/SD:	čakulônka
Pa:	čakulônka; lăjavica
RS/VR:	lăjovica
Šo/So:	bërbľavica
JK/Go:	lajavïca; lăjavica
G/Mc:	lăjavica; čakulôna
R/PA:	lăjovica
Pr/FA:	sùskov slovëk (m.)
BŽ/Bi:	lăjavica
Dr:	čakulûonka
H/Ch:	čakulôna
Vi:	čakulûonka; bërbľavica
Ra/Cn:	petëgula
Ma:	čakulôna
Pe:	klepetăča
Mn:	čakulôna
Md:	lăjavica

98. Brbljanje – Pettegolezzo – Čenča

Bo:	čakula
Sa:	petegolëco
B/O:	lajăne
Kb/VC:	petegulëca
VM/MG:	lăjaňe
Kl/Ca:	čakola
Kr/Ca:	klepetăňe
Pr/Pe:	bërbľăt (v.)
Mt:	cakulăr (v.)
RP/PR:	štabjevăt (v.)
Kr/Ch:	čakulăňe
VŽ/Vs:	bërbuslă (3. ps. sg.)
Po:	čakulăňe
Ič/Ic:	čâkula

¹³¹ *lăjova* (adj. f.)

Ka/Ca:	ćakulāne
V/Ab:	brontolār (v.)
Pz/Ps:	ćäkula
Go:	ćakulāne
Li:	ćäkula; ćakulāne
Mš/Ms:	bərbjät (v.)
Bi:	pəřčkanje
T/A:	brontulāne
Gr/Ga:	ćakulāne
Mu/Mo:	ćäkule (pl.)
Pi/Pe:	ćäkule
Kr/Co:	bərbłāne
Pr:	ćakulāne
SP:	ćakulāne
Šu/Su:	ćakolät (v.); konšelôt (v.)
Se/VL:	ćakulāti
Dm:	ćäkula
Ja/Gi:	ćäkula; ćäkula; ćakulāne; ćakulāne
Ž/G:	lājahe
Ne/SD:	ćakulät (v.)
Pa:	ćäkula
RS/VR:	ćakulāti (v.)
Šo/So:	ćäkula
JK/Go:	lājahe
G/Mc:	ćäkula
R/PA:	lājanje
Pr/FA:	suskät (v.)
Bž/Bi:	ćakulāti
Dr:	ćäkule (pl.)
H/Ch:	ćakulāti (v.)
Vi:	ćakulāne
Ra/Cn:	lājahe
Ma:	ćäkule (pl.)
Pe:	ćäkula
Mn:	ćakulāne; predikāti (v.)
Md:	lājahe

99. Ogovarati – Sparlare – Opravljati

Bo:	
Sa:	šparlār
B/O:	prèt rīt; prèt rīt
Kb/VC:	prāvit za kēn
VM/MG:	olajāvat
Kl/Ca:	šparlacār
Kr/Ca:	uȝovarät

Pr/Pe:	kritikāt
Mt:	sparlacā (3. ps. sg.); me splacitō (3. ps. sg.); brōji slābo od drūgih (3. ps. sg.)
RP/PR:	uguvarāt
Kr/Ch:	špōtanje (n.)
Vž/Vs:	prēdika (3. ps. sg.) za drūge
Po:	klepāt
Ič/Ic:	kritikāt
Ka/Ca:	prēdikat od drūgih
V/Ab:	šparlacar
Pz/Ps:	ćakulāt
Go:	rūgāt; špōtat
Li:	kritikāt
Mš/Ms:	kritikāt
Bi:	ugovārati
T/A:	rūgat se
Gr/Ga:	ugovārāt
Mu/Mo:	ogovārañe; gërdo govōriti za nikēga; kritikāti
Pi/Pe:	dēlat ćakule
Kr/Co:	kritikāt
Pr:	[govōri gërdo onēmu drūgemu]
SP:	govorīt gërdo
Šu/Su:	gërdo govorīt
Se/VL:	hūditi
Dm:	ćakulāt
Ja/Gi:	kritikāti
Ž/G:	peričāt
Ne/SD:	ugonāt; govōrit gërdo zad nīm
Pa:	lājat; farfulāt
RS/VR:	prāti guzīcu
Šo/So:	paričāti; mərmlāti
JK/Go:	zagovāranje (n.)
G/Mc:	špōtati
R/PA:	fōlsa (adj. f.)
Pr/FA:	govorīt gërdo za nēkega
Bž/Bi:	ogovāraju (3. ps. pl.)
Dr:	kritikāti
H/Ch:	[kārati]
Vi:	špōtat; rugāt
Ra/Cn:	kritikāti
Ma:	frūštati; ćakulāti
Pe:	ogovarāt; klepetāt
Mn:	kritizāti; kritikāti ¹³²
Md:	ogovarāti

¹³² *Tri nōnice stāre prēd kūcon su stāle i kritikāle.*

100. Brbljarija – Chiacchiera – Klepet

Bo:	ćākula ¹³³
Sa:	śākola
B/O:	ćekulāne; ćækulāne; ćakulāne
Kb/VC:	ćākula
VM/MG:	trič trāč ¹³⁴
Kl/Ca:	ćākula
Kr/Ca:	ćekulāne
Pr/Pe:	ćākula
Mt:	ćākula
RP/PR:	ćakulāni
Kr/Ch:	ćākula
Vž/Vs:	[Čā lāju!]
Po:	bərbjerīja
Ič/Ic:	ćākule
Ka/Ca:	ćakulāne
V/Ab:	ćākula
Pz/Ps:	ćākula
Go:	ćākula
Li:	ćākula
Mš/Ms:	ćākula
Bi:	predikāti (v.)
T/A:	ćākula
Gr/Ga:	ćākula
Mu/Mo:	bərbāne; ćākula
Pi/Pe:	ćākula
Kr/Co:	ćākula
Pr:	ćākula
SP:	ćākula
Šu/Su:	ćākola
Se/VL:	ćākula
Dm:	ćakulāne
Ja/Gi:	ćākula
Ž/G:	ćākula
Ne/SD:	ćākula
Pa:	farfulārija
RS/VR:	ćakulāne
Šo/So:	ćākula
JK/Go:	lājati (v.)
G/Mc:	ćākula
R/PA:	lājova (adj. f.)

¹³³ *diškqršo* = razgovor / conversazione / pogovor

¹³⁴ *Prodīva pētu čēz devētu.*

Pr/FA:	[stupidëca]
Bž/Bi:	čäkula
Dr:	čäkula
H/Ch:	čakulâne
Vi:	čäkul
Ra/Cn:	čäkula
Ma:	čäkula
Pe:	čäkula
Mn:	čäkula
Md:	čäkula

101. Brbljavac – Chiacchierone – Moški, ki rad klepeta

<i>Bo:</i>	ćakulona (f.)
<i>Sa:</i>	čakol <u>on</u>
B/O:	börbľavac; lăjavuc
Kb/VC:	ćakul <u>ön</u>
VM/MG:	lăjavac
<i>Kl/Ca:</i>	ćakul <u>on</u> ; brontol <u>on</u> ; şparla <u>on</u>
Kr/Ca:	ćekul <u>ön</u>
Pr/Pe:	lăjavac
Mt:	ćakul <u>ön</u>
RP/PR:	ćakul <u>ön</u>
Kr/Ch:	ćakul <u>ön</u>
Vž/Vs:	lăjavac
Po:	lăjavac
Ič/Ic:	ćakul <u>ön</u>
Ka/Ca:	ćakul <u>õn</u>
<i>V/Ab:</i>	čakul <u>on</u>
Pz/Ps:	ćakol <u>ön</u>
Go:	ćakul <u>õn</u>
Li:	ćakul <u>õn</u>
Mš/Ms:	lăjavac
Bi:	börbľavac
T/A:	brontul <u>ön</u>
Gr/Ga:	ćakul <u>õn</u>
Mu/Mo:	böbľavi (adj.)
Pi/Pe:	ćakul <u>ön</u>
Kr/Co:	ćakul <u>ön</u>
Pr:	lăjovac
SP:	ćakul <u>õn</u>
Šu/Su:	šüşko; rômpalo ¹³⁵
Se/VL:	ćakul <u>ön</u>
Dm:	ćakul <u>õn</u>

¹³⁵ *zgôvoran* (adj.)

Ja/Gi:	ćakulūon; ćakulōn
Ž/G:	ćakulūon
Ne/SD:	ćakulōn
Pa:	ćakulōn
RS/VR:	ćakulōn
Šo/So:	ćakulōn
JK/Go:	broštulīn
G/Mc:	ćakulōn; lăjavac
R/PA:	lăjovac
Pr/FA:	sűskovac
Bž/Bi:	ćakulōn
Dr:	ćakulūon
H/Ch:	[onī ki pūno govōri]
Vi:	ćakulūon; śuśkăvac
Ra/Cn:	ćakulōn; lăjavac
Ma:	ćakulōn
Pe:	ćakulōn
Mn:	lăjavac; ćakulōn
Md:	ćakulōn

102. Šteta – Danno – Škoda

Bo:	[nas je tokāla nāsreća]
Sa:	đano
B/O:	škōda
Kb/VC:	škōda
VM/MG:	škōda
Kl/Ca:	đano ¹³⁶
Kr/Ca:	škuōda
Pr/Pe:	škōda
Mt:	skōda
RP/PR:	škōda
Kr/Ch:	škōda
Vž/Vs:	škōda
Po:	škōda
Ič/Ic:	škōda
Ka/Ca:	škōda
V/Ab:	đano
Pz/Ps:	škōda
Go:	škōda
Li:	skōda
Mš/Ms:	škōda
Bi:	škōda
T/A:	škōda

¹³⁶ *fare de_l mal* = povrijediti, nauditi, naškoditi / fare del male / poškodovati, zadati rano

Gr/Ga:	škòda
Mu/Mo:	škòda
Pi/Pe:	škòda
Kr/Co:	škòda
Pr:	škòda
SP:	škòda
Šu/Su:	škòda
Se/VL:	škòda; dišpèt
Dm:	škòda
Ja/Gi:	škòda
Ž/G:	škòda
Ne/SD:	škòda
Pa:	škòda
RS/VR:	škòda
Šo/So:	škòda
JK/Go:	škòda
G/Mc:	škòda
R/PA:	škòda
Pr/FA:	škòda
Bž/Bi:	škòda
Dr:	škòda
H/Ch:	škòda
Vi:	škuõda
Ra/Cn:	škòda
Ma:	škòda
Pe:	škòda
Mn:	škòda
Md:	škòda

103. a) Susjed – Vicino – Sosed; b) Susjeda – Vicina – Sosed

Bo:	a) so ^o set; bli ^o žne
Sa:	a) vi ^o žin; b) vi ^o žina
B/O:	a) sus ^o èd; b) sus ^o èda
Kb/VC:	a) sus ^o èd; b) sus ^o èda
VM/MG:	a) sus ^o èd; b) sus ^o èda
Kl/Ca:	a) vi ^o cin; b) vi ^o cina
Kr/Ca:	a) sus ^o èt; b) sus ^o èda
Pr/Pe:	a) sus ^o êd; b) sus ^o êda
Mt:	a) sus ^o êd; b) sus ^o êda
RP/PR:	a) sus ^o èt; b) sus ^o èda
Kr/Ch:	a) sos ^o èt; b) sos ^o èda
Vž/Vs:	a) s ^o used; b) s ^o useda
Po:	a) sus ^o èd; b) sus ^o èda
Ič/Ic:	a) sus ^o èd; b) sus ^o èda
Ka/Ca:	a) s ^o used; b) s ^o useda

V/Ab:	a) vižin; b) vižina
Pz/Ps:	a) susèd; b) susèda
Go:	a) susèd; b) susèda
Li:	a) susèd; b) susèda
Mš/Ms:	a) susêd; b) susêda
Bi:	a) sused; susèd; b) susèda
T/A:	a) susèd; b) susèda
Gr/Ga:	a) susèd; b) susèda
Mu/Mo:	a) susèd; b) susèda
Pi/Pe:	a) susèt; b) susèda
Kr/Co:	a) susèt; b) susèda
Pr:	a) susèt; b) susèda
SP:	a) susèd; b) susèda
Šu/Su:	a) susèd; b) susèda
Se/VL:	a) susèd; b) susèda
Dm:	a) susèd; b) susèda
Ja/Gi:	a) susêd; b) susêda
Ž/G:	a) susèd; b) susèda
Ne/SD:	a) susèd; b) susèda
Pa:	a) susèd; šusèd b) susèda; šusèda
RS/VR:	a) susêd; b) susêda
Šo/So:	a) susèd; b) susèda
JK/Go:	a) susèd; b) susèda
G/Mc:	a) susèd; b) susèda
R/PA:	a) susèd; b) susèda
Pr/FA:	a) susèd; b) susèda
Bž/Bi:	a) sused; b) suseda
Dr:	a) susèd; b) susèda
H/Ch:	a) susèd; b) susèda
Vi:	a) susèd; b) susèda
Ra/Cn:	a) sused; b) suseda
Ma:	a) sused; b) suseda
Pe:	a) šusèd; b) šusèda
Mn:	a) sused; b) suseda
Md:	a) susèd; b) susèda

104. Imenjak – Persona dello stesso nome di battesimo – Soimenjak

Bo:	ženso
Sa:	ženso
B/O:	ženso
Kb/VC:	ženšo
VM/MG:	ženso
Kl/Ca:	ženso
Kr/Ca:	žensu
Pr/Pe:	imeňäk

Mt:	zênso; milozênso; milozênsa (f.)
RP/PR:	zênso; zênsa (f.)
Kr/Ch:	imeňāk
Vž/Vs:	ïmenik; ïmenika (f.)
Po:	imeňâk; žênso
Ič/Ic:	imeňāk
Ka/Ca:	imeňāk
V/Ab:	[I ga prečizo n <u>o</u> me.]
Pz/Ps:	ziênso
Go:	žîênso
Li:	ziênso
Mš/Ms:	imeňāk
Bi:	imeňāk
T/A:	imeňāk
Gr/Ga:	žîênso
Mu/Mo:	istoïmeni
Pi/Pe:	žênso
Kr/Co:	imeňāk
Pr:	žênso
SP:	žîênso
Šu/Su:	žênso; zênso
Se/VL:	žênso
Dm:	žîênso
Ja/Gi:	imeňāk
Ž/G:	žîênso
Ne/SD:	imeňôk
Pa:	zênso
RS/VR:	imeňâci (pl.)
Šo/So:	imeňāk
JK/Go:	žêncô
G/Mc:	žênso
R/PA:	ziênso
Pr/FA:	zênso
Bž/Bi:	žênso
Dr:	zênso
H/Ch:	imeňāk
Vi:	žîênso
Ra/Cn:	žênso
Ma:	žênso
Pe:	ïmeňak
Mn:	žênso
Md:	zênso; zênso

105. Vrag – Diavolo – Hudič, vrag

<i>Bo:</i>	vrah; đâvolo; sâtan
------------	---------------------

Sa:	djavolo
B/O:	sotōna; vrâh; hudûba
Kb/VC:	vrâh
VM/MG:	sōtona; jāvav; đāvav
Kl/Ca:	ğavolo
Kr/Ca:	vrâh; vrây
Pr/Pe:	vrâh
Mt:	vrâh
RP/PR:	vrây
Kr/Ch:	vrâh
Vž/Vs:	vrâh
Po:	vrâh
Ič/Ic:	vrâg
Ka/Ca:	mâh
V/Ab:	ğavulo
Pz/Ps:	vrâh
Go:	vrâh; hūdoba; malân
Li:	vrâh
Mš/Ms:	vrâg
Bi:	vrâg
T/A:	vrâg; sōtona
Gr/Ga:	vrâh
Mu/Mo:	vrâg
Pi/Pe:	vrâh
Kr/Co:	vrâg
Pr:	vrâh; vrâg
SP:	vrâg
Šu/Su:	vrâh
Se/VL:	hūdoba
Dm:	vrâh
Ja/Gi:	vrâh
Ž/G:	vrâh
Ne/SD:	vrâh; vrâg
Pa:	vrâh
RS/VR:	vrâg
Šo/So:	vrâg
JK/Go:	vrâg
G/Mc:	hūdoba
R/PA:	vrâh
Pr/FA:	vrâh
Bž/Bi:	ğáva; vražič
Dr:	vrâh
H/Ch:	hūdoba
Vi:	vrâh
Ra/Cn:	vrâg
Ma:	vrâg

Pe:	vrâg; đävo; sötöna
Mn:	vrâg ¹³⁷
Md:	vrâg

106. a) Duša – Anima – Duša; b) Duh – Spirito – Duh

Bo:	a) dyša; b) dyh
Sa:	a) <u>a</u> nima; b) <u>s</u> pīrito
B/O:	a) dŭša; b) dŭh
Kb/VC:	a) dŭša
VM/MG:	a) dŭša; b) dŭh
Kl/Ca:	a) <u>a</u> nima; b) <u>s</u> pīrito
Kr/Ca:	a) dŭša
Pr/Pe:	a) dŭša; b) dŭh
Mt:	a) dŭša; b) spīrit
RP/PR:	a) dŭša; b) dŭh
Kr/Ch:	a) dŭša; b) dŭh
VŽ/Vs:	a) dŭša; b) dŭh
Po:	a) dŭša; dŭša; b) dŭh
Ič/Ic:	a) dŭša; b) dŭh
Ka/Ca:	a) dŭša; b) dŭh
V/Ab:	a) <u>a</u> nima; b) <u>s</u> pīrito
Pz/Ps:	a) dŭša; b) dŭh
Go:	a, b) dŭša ¹³⁸
Li:	a) dŭša; dŭša; b) dŭh
Mš/Ms:	a) dŭša; b) dŭh
Bi:	a) dŭša; b) dŭh
T/A:	a) dŭša; b) dŭh
Gr/Ga:	a) dŭša; b) dŭh
Mu/Mo:	a) dŭša; b) dŭh
Pi/Pe:	a) dŭša; b) dŭh
Kr/Co:	a) dŭša; b) dŭh
Pr:	a) dŭša; b) dŭh
SP:	a) dŭša; b) dŭh
Šu/Su:	a) dŭša; dŭša b) dŭh
Se/VL:	a) dŭša; b) dŭh
Dm:	a) dŭša
Ja/Gi:	a) dŭša; b) dŭh
Ž/G:	a) dŭša
Ne/SD:	a) dŭša; dŭša; b) dŭh
Pa:	a) dŭša; b) dŭh
RS/VR:	a) dŭša; b) dŭh
Šo/So:	a) dŭša; b) dŭh; vrâg

¹³⁷ Vräjži unī!, Vräjže dĕlo!

¹³⁸ Je dŭša od čovika., ěe dŭšŭ puštīt.

JK/Go:	a) dūša; b) dūh
G/Mc:	a) dūša; b) dūh
R/PA:	a) dūša; b) dūh
Pr/FA:	a) dušā ¹³⁹ ; b) dūh
Bž/Bi:	a) dūša; b) dūh
Dr:	a) dušā; b) dūh
H/Ch:	a) dūša; b) dūh
Vi:	a) dušā
Ra/Cn:	a) dūša; b) dūh
Ma:	a) dūša; b) dūh
Pe:	a) dūša, b) špīrit
Mn:	a) dūša ¹⁴⁰
Md:	a) dūša; b) dūh

107. Mora – Incubo – Mora

Bo:	mōra
Sa:	īnkubo
B/O:	[gèrdo sańēt]
Kb/VC:	mōra ¹⁴¹
VM/MG:	mōra
Kl/Ca:	bruto sóńo; īnkubo
Kr/Ca:	γêrdi sǎn
Pr/Pe:	mōra
Mt:	[je sǎna gèrdo]
RP/PR:	slābe sǎne
Kr/Ch:	gèrdi sǎn
Vž/Vs:	mōra; gèrdi sǎn
Po:	mōra; mōra
Ič/Ic:	mōra
Ka/Ca:	mōrnica
V/Ab:	īnkubo
Pz/Ps:	mōra
Go:	morǎ
Li:	morǎ
Mš/Ms:	morǎ
Bi:	mōra
T/A:	[štrīga]
Gr/Ga:	morǎ
Mu/Mo:	mōra
Pi/Pe:	morǎ
Kr/Co:	mōra; gèrdi sǎn
Pr:	[gèrdo sǎnat]

¹³⁹ *dušā od slověka* = duša od čovjeka, dobričina / persona molto buona / zelo dober človek

¹⁴⁰ *Kād čovīk ūmre, nīgōva dūša grē na nēbo.*

¹⁴¹ *Unā ki te mūči.*

SP:	moră
Šu/Su:	moră; gërdi sôn; gërda sâna
Se/VL:	brîga; pensîr
Dm:	moră
Ja/Gi:	înkub
Ž/G:	moră
Ne/SD:	[Snî su me mûcili.; Gërdo san sâna.]
Pa:	[gërdo sânat]
RS/VR:	môra
Šo/So:	môra
JK/Go:	[gërdo sânalô]
G/Mc:	môra
R/PA:	[gërdo sânat]
Pr/FA:	moră
Bž/Bi:	môra
Dr:	moră
H/Ch:	môra
Vi:	moră; [gërdo sañât]
Ra/Cn:	môra
Ma:	môra
Pe:	môra
Mn:	môra ¹⁴²
Md:	môra

108. a) Dobra vila – Fata – Vila; b) Nimfa – Ninfa – Nimfa

Bo:	a) fâta
Sa:	a) fâta; b) nînfă
B/O:	
Kb/VC:	a, b) fâta
VM/MG:	a) dôbra vîla; b) nînfă
Kl/Ca:	a) fâta
Kr/Ca:	a) malić; b) dubră dâša
Pr/Pe:	a) vîla
Mt:	a) mirakulîna
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	a) dobră vîla
Ič/Ic:	a) vîla; dôbra vîla
Ka/Ca:	a) vîla
V/Ab:	a) fâta; b) mōra
Pz/Ps:	a) vîla
Go:	a) vîla; dôbra vîla

¹⁴² *Bi se bîja rodîja z nîkin kapûçon, pa te znâ dôj cîkati ponðóci. Bi bîla dôšla i na dîcu i na svě, bi cîkala cîce pa gërde snôve îmaš. ne mōreš se probûdit ni nîš.*

Li:	a) fâta; vîla
Mš/Ms:	a) vîla
Bi:	a) prâva vîla
T/A:	a) dôbra vîla; b) štröliga
Gr/Ga:	a) dobră vîla
Mu/Mo:	a) dôbra vîla; vîla
Pi/Pe:	a) vîla
Kr/Co:	a) vîla; dôbra vîla
Pr:	
SP:	a) vîla
Šu/Su:	a) vîla
Se/VL:	a) mûza; b) nînfa
Dm:	
Ja/Gi:	a) dôbra vîla
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	
RS/VR:	a) vîla
Šo/So:	
JK/Go:	a) vîla
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	
BŽ/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	a) dôbra dûša
Vi:	a) dobrë vîli (pl.); b) nînfa
Ra/Cn:	a) vîla
Ma:	a) dôbra vîla; vîla ravijôla
Pe:	a) vîla ravijôla
Mn:	a) vîla; b) nînfa
Md:	a) vîla; dôbra vîla

109. Vještica – Strega – Čarovnica

Bo:	štriya
Sa:	strega
B/O:	štriga
Kb/VC:	štriga; štröliga
VM/MG:	štriga
Kl/Ca:	štriga
Kr/Ca:	štriya
Pr/Pe:	štriga
Mt:	strêga
RP/PR:	štriga
Kr/Ch:	štriga

Vž/Vs:	štrîga
Po:	štrîga
Ič/Ic:	štrîga
Ka/Ca:	štrîga
V/Ab:	štrîga
Pz/Ps:	štrîga
Go:	štrîga
Li:	strîga
Mš/Ms:	štrîga
Bi:	štrîga
T/A:	štrîga
Gr/Ga:	štrîga
Mu/Mo:	štrîga
Pi/Pe:	štrîga
Kr/Co:	štrîga
Pr:	štrîga
SP:	štrîga; stâra bāba
Šu/Su:	štrîga
Se/VL:	štrîga
Dm:	štrîga
Ja/Gi:	štrîga
Ž/G:	štrîga
Ne/SD:	strîga
Pa:	strîga
RS/VR:	štrîga
Šo/So:	štrîga
JK/Go:	štrîga
G/Mc:	štrîga
R/PA:	strîga
Pr/FA:	strîga
Bž/Bi:	štrîga
Dr:	stròliga; štròliga; strîga
H/Ch:	strîga
Vi:	strîga; štrîga
Ra/Cn:	štrîga
Ma:	štrîga
Pe:	štrîga
Mn:	štrîga
Md:	štrîga

110. Vrač (štrigun) – Stregone – Čarovnik

Bo:	štriyon
Sa:	štrigon
B/O:	štrigòn
Kb/VC:	štrigùn

VM/MG:	štròligo
Kl/Ca:	štrigon; štrigo
Kr/Ca:	štròliyo
Pr/Pe:	štrigùn
Mt:	streğùn
RP/PR:	štrigùn
Kr/Ch:	štrigòn
Vž/Vs:	štrîgo
Po:	štrigûn
Ič/Ic:	štrigûn
Ka/Ca:	štrigûn
V/Ab:	štrigon
Pz/Ps:	štrigôn
Go:	štriguôn
Li:	striguôn
Mš/Ms:	kòdlak
Bi:	štrigùn; štrîgo
T/A:	štrigùn
Gr/Ga:	štriguôn
Mu/Mo:	štrigûn
Pi/Pe:	štrigôn
Kr/Co:	štrigùn
Pr:	štrigùn
SP:	štrigûn
Šu/Su:	štrigûn
Se/VL:	štrigùn
Dm:	štriguôn
Ja/Gi:	štriguôn
Ž/G:	štriguôn
Ne/SD:	strigùn
Pa:	strigôn
RS/VR:	štrigûn
Šo/So:	štrigûn
JK/Go:	štrigûn
G/Mc:	štrigûn
R/PA:	strigôn
Pr/FA:	strigôn
Bž/Bi:	štrigûn
Dr:	štriguôn; štròligo
H/Ch:	[ki načîna i raskîda]
Vi:	štriguôn
Ra/Cn:	štrigûn
Ma:	štrigûn
Pe:	štrigùn

Mn: štrgòn; čarobnäk¹⁴³
Md: štrigün

111. Urok – Malocchio – Urok

Bo: urök
Sa: maločo
B/O: [je urëčen]
Kb/VC: veröki (pl.)
VM/MG: röki (pl.)
Kl/Ca: bronco
Kr/Ca: verök
Pr/Pe: urök
Mt: veröki (pl.); veröci (pl.)
RP/PR: uröke (pl.)
Kr/Ch: štrigarija
Vž/Vs: [Ta ženska je u mácii.]
Po: ũrök
Ič/Ic: uröki (pl.)
Ka/Ca: ũroke (pl.)
V/Ab: štrigonerija
Pz/Ps: urök
Go: urök
Li: urök
Mš/Ms: urök
Bi: rök
T/A: urök
Gr/Ga: urök
Mu/Mo: [släbög öka]
Pi/Pe: urök
Kr/Co: urök; uröki (pl.)
Pr: urök
SP: urök
Šu/Su: släbo öko
Se/VL: štrigarija
Dm: urök
Ja/Gi: ũrok; urök
Ž/G: urök
Ne/SD: štregarija¹⁴⁴
Pa: štrigarija¹⁴⁵
RS/VR: uröke (pl.)
Šo/So: röki (pl.)
JK/Go: urök

¹⁴³ *Ki ti gâna ništo.*

¹⁴⁴ *Nëki te je orëka.*

¹⁴⁵ *To je storëno.*

G/Mc:	ròki (pl.)
R/PA:	[Me je urekã.]
Pr/FA:	zarëka (3. ps. sg.)
BŽ/Bi:	[hîtiti klêtvu]
Dr:	[naprövno, ti je storenò]
H/Ch:	[nikî te je urëka]
Vi:	urök ¹⁴⁶
Ra/Cn:	släbo öko
Ma:	ūrök
Pe:	urök
Mn:	ürok; släbo öko
Md:	urök

112. a) Začarati – Stregare – Začarati; b) Začaran – Stregato – Začaran

Bo:	a) <u>d</u> elat štriyarije ¹⁴⁷ ; b) uročen; zaštriy <u>a</u> n
Sa:	a) štregar; b) šrega
B/O:	a) uštrig <u>e</u> t; b) uštrig <u>u</u> nen
Kb/VC:	a) zaštrigät ¹⁴⁸ ; b) zaštrigön
VM/MG:	a) začârati; b) začâran
Kl/Ca:	a) butar i bronci; b) indemonijado
Kr/Ca:	a) uverôcit; b) uverôčen
Pr/Pe:	a) začarât; b) začarân
Mt:	a) strigäti; b) stregän
RP/PR:	a) zaštrigät; b) uštrigän
Kr/Ch:	a) zaštrigät; b) uštrigän
VŽ/Vs:	a) štruligät; štruligîvat (imprf.); b) štruligân
Po:	a) zaštrigät; b) zaštrigân
Ič/Ic:	a) zaštrigät; b) zaštrigân
Ka/Ca:	b) štrigân
V/Ab:	a) štroligar; b) štriga
Pz/Ps:	a) začarät; b) začarân
Go:	a) zaštrigonät; b) zaštrigonân; čepân od štrîh
Li:	a) zacarät; strigonät; zastrigonät; b) zacâran
Mš/Ms:	a) začarât; b) začarân
Bi:	a) [Me je ušempjã.]; b) ušempjân
T/A:	a) štroligät; b) štroligän
Gr/Ga:	a) začârät; b) začâran
Mu/Mo:	a) štroligäti; b) začâran
Pi/Pe:	a) začorät; b) začôran
Kr/Co:	a) uštrigunät; b) uštrigunân
Pr:	a) uštrigunät; b) uštrigunân ¹⁴⁹

¹⁴⁶ *urešlîv šlovëk* = urokljiv čovjek / persona soggetta alle stregonerie / uročljiv človek

¹⁴⁷ *Γa je uročla.*; *Γa je zaštriyala.*

¹⁴⁸ *dëlat štrigarîje* = čarati / stregare / čarati

SP:	a) učârat; b) učâran
Šu/Su:	a) začôrât; očôrat ¹⁵⁰ ; b) začôrani; očôran
Se/VL:	a) uštrigâti; b) [su ga uštrigâli]
Dm:	a) štrigunât; b) zaštrigunân
Ja/Gi:	a) štrigunât; b) čapân od štrîgah; štrigunân; štrigunân
Ž/G:	a) začârât; hîtit urôki
Ne/SD:	a) zacorât; b) zacôran
Pa:	a) zastrigonôt; b) zastrigonôn ¹⁵¹
RS/VR:	
Šo/So:	a) štrigunâti; b) uštrigunân
JK/Go:	a) očâra (3. ps. sg.); b) uštrigân
G/Mc:	a) štrigunâti; b) štrigunân
R/PA:	a) zacurôt; b) zacurôn
Pr/FA:	a) zaštrigonât; b) zaštrigonân
Bž/Bi:	a) uštrigâti; b) uštrigân
Dr:	a) strigonât; zacârât; b) strigonôn; zacâran
H/Ch:	a) zaštrigâti; b) zaštrigân
Vi:	a) zacârât; b) zacâran; zastrigûôn ¹⁵²
Ra/Cn:	a) uštrigâniti; učârati; uštrigâti; uštrigunâti; b) učâran
Ma:	a) začârâti; uštrigunâti; b) štrigunân
Pe:	a) začarât; urêč; b) urêčen
Mn:	a) uštrigâti; učârati; b) uštrigân
Md:	a) štrigunâti (imprf.); b) oštrigunân; oštrigân

113. Dobri vrač – Stregone buono – Dober čarovnik

Bo:	kârsnik; dūber štriȳon
Sa:	štrigon
B/O:	kârsnik
Kb/VC:	štrigūn
VM/MG:	dôbar štrigôn
Kl/Ca:	bonaȳto
Kr/Ca:	kârsnik
Pr/Pe:	dôbri štrigūn
Mt:	bîlfyn
RP/PR:	dôbar štrigūn
Kr/Ch:	kârsnik
Vž/Vs:	štrîgo
Po:	dôbar štrigūn
Ič/Ic:	dôbar štrigūn
Ka/Ca:	štrigūn
V/Ab:	bon štrigon

¹⁴⁹ *Ga je uštrigunâ.*

¹⁵⁰ *Očôrô ga je.*

¹⁵¹ *Storêno mu je.*

¹⁵² *zacûôrajo (3. ps. pl.)*

Pz/Ps:	štrigôn
Go:	kərsnĭk
Li:	kərsnĭk; dobrĭ strigûon
Mš/Ms:	čarobnĭk
Bi:	prâvi štrigûn
T/A:	štrĭgo
Gr/Ga:	döbar štrigûon
Mu/Mo:	döbri štrigûn
Pi/Pe:	štroligôn
Kr/Co:	dôbri štrigûn; prâvi štrigûn
Pr:	kərsnik
SP:	kərsnĭk; štrigûn
Šu/Su:	kərsnĭk
Se/VL:	štrigûn
Dm:	kərsnĭk
Ja/Gi:	döbri štrigûn
Ž/G:	döbar štrigûon
Ne/SD:	döbar štrigûn
Pa:	karsnĭk
RS/VR:	kəršnĭk
Šo/So:	dešnĭk
JK/Go:	döbar štrigûn; kərsnĭk
G/Mc:	kəršnĭk
R/PA:	döbar strigôn
Pr/FA:	döbar strigûn
Bž/Bi:	döbar štrigûn
Dr:	kərsnĭk
H/Ch:	[ki dôbro raskĭda]
Vi:	kərsnĭk
Ra/Cn:	prorök
Ma:	kərsnik; döbar štrigûn
Pe:	
Mn:	štrölig
Md:	döbar štrigûn

114. Orko (mitološko biće) – Orco – Orko (pošast)

<i>Bo:</i>	woklodak
<i>Sa:</i>	<u>Or</u> ko
B/O:	Ôrko
Kb/VC:	Örko
VM/MG:	Örko
<i>Kl/Ca:</i>	<u>Or</u> ko
Kr/Ca:	Örko
Pr/Pe:	Ôrko
Mt:	Ûrko

RP/PR:	Ôrko
Kr/Ch:	Ôrko
Vž/Vs:	Ôrko
Po:	Ôrko
Ič/Ic:	Ôrko
Ka/Ca:	Ôrko
V/Ab:	Orko
Pz/Ps:	Ôrko
Go:	Škrăcal
Li:	Mrâk; Ôrko
Mš/Ms:	Ôrko ¹⁵³
Bi:	Örko
T/A:	Örko
Gr/Ga:	strašilo
Mu/Mo:	Örko ¹⁵⁴
Pi/Pe:	Örko
Kr/Co:	Ôrko
Pr:	Ôrko
SP:	Ôrko
Šu/Su:	Ôrko
Se/VL:	Ôrko
Dm:	Örko
Ja/Gi:	Örko
Ž/G:	Örko
Ne/SD:	Örko
Pa:	Örko
RS/VR:	Vuörko
Šo/So:	Ôrko
JK/Go:	vukodlāk
G/Mc:	Vörko
R/PA:	svetăc
Pr/FA:	strašilo
Bž/Bi:	Örko
Dr:	Örko
H/Ch:	Örko
Vi:	Örko
Ra/Cn:	Örko
Ma:	Örko
Pe:	Örko
Mn:	Örko
Md:	Ôrko

¹⁵³ *ôrko lădro!* = psovka / bestemmia / kletvica

¹⁵⁴ *Si stă na stôpu Ôrka.*

115. Šavolak, tintilin – Folletto – Škrat

<i>Bo:</i>	nāno
<i>Sa:</i>	foleto
B/O:	
Kb/VC:	
VM/MG:	
<i>Kl/Ca:</i>	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	[unā māla bēštja]
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
<i>V/Ab:</i>	hōmo
Pz/Ps:	
Go:	malēk
Li:	
Mš/Ms:	nāno
Bi:	tintilīnić
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	folēto
Pi/Pe:	tintilīnić
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	pālčic
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	mīci slověk; dižzgracijôn
Bž/Bi:	[iskrice na bādaku]
Dr:	
H/Ch:	

Vi:
Ra/Cn:
Ma: tintilinić
Pe:
Mn: pälčic
Md:

116. Ina bića iz bajki – Altri esseri fantastici – Druga bitja iz pravljic

Bo: mrāk
Sa:
B/O:
Kb/VC: strôh
VM/MG:
Kl/Ca: aṅġelo
Kr/Ca:
Pr/Pe:
Mt: babâw; vräh
RP/PR:
Kr/Ch:
Vž/Vs:
Po:
Ič/Ic:
Ka/Ca:
V/Ab:
Pz/Ps:
Go:
Li:
Mš/Ms:
Bi:
T/A:
Gr/Ga: vampîr
Mu/Mo: urečlîvac, mrāk, vuôrko; ôrko, bîlfo, štrîga; štrôliga, štri-
gûn, këršnik; kërñak; krîžñak, grîšñak, môra, mälîk
Pi/Pe: vûk, lesîca, barbadôš, rîs
Kr/Co:
Pr:
SP:
Šu/Su: vukodlāk; moră
Se/VL: ġigānte, pahûlica, snégûlica
Dm: moră
Ja/Gi:
Ž/G:
Ne/SD:
Pa: Marîñ, Moră
RS/VR:

Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	[Íûdi od śćŷricah]
Pr/FA:	vukodlāk ¹⁵⁵
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	vukodlāk
Ma:	štrigûn, štrîga
Pe:	
Mn:	vûk, Babarôga, vampîri
Md:	môra

117. Duh – Fantasma – Privid

Bo:	fantăžma; strâh
Sa:	fantažma
B/O:	dűh; dűhövina
Kb/VC:	fantăžma
VM/MG:	dűh
Kl/Ca:	fantažma
Kr/Ca:	mërtve dōše (pl.)
Pr/Pe:	dűh
Mt:	dűh; spirît
RP/PR:	mură
Kr/Ch:	dűh
Vž/Vs:	dűh
Po:	dűh
Ič/Ic:	dűh
Ka/Ca:	dűh
V/Ab:	fantažma
Pz/Ps:	dűh
Go:	dűh
Li:	dűh
Mš/Ms:	dűh; špîrit
Bi:	dűh
T/A:	dűh
Gr/Ga:	dűh
Mu/Mo:	dűh
Pi/Pe:	dűh
Kr/Co:	dűh
Pr:	[mërtvi]

¹⁵⁵ *Kosmât kako vûk* = dlakav kao vuk / peloso come un lupo / kosmat kot volk

SP:	dùh
Šu/Su:	dûša; dušă
Se/VL:	dùh
Dm:	dûšă
Ja/Gi:	dùh
Ž/G:	dûh
Ne/SD:	dûh; fantăzma
Pa:	dusă
RS/VR:	dûh
Šo/So:	dùh; vrăg
JK/Go:	dùh
G/Mc:	dûh
R/PA:	dùh
Pr/FA:	dùh
Bž/Bi:	dùh
Dr:	dùh
H/Ch:	dûh
Vi:	dûh
Ra/Cn:	dùh
Ma:	dùh
Pe:	šp̃irit
Mn:	dùh
Md:	fantăžma

118. Crkva – Chiesa – Cerkev

<i>Bo:</i>	çerkwa
<i>Sa:</i>	čěza
B/O:	crĕkva
Kb/VC:	crĭkva
VM/MG:	crĭkva; bôjži hrām
<i>Kl/Ca:</i>	čěza
Kr/Ca:	crĕkwa
Pr/Pe:	crĕkva
Mt:	crĭkva
RP/PR:	crĕkva
Kr/Ch:	crĕkva
Vž/Vs:	crĭkva
Po:	crĕkva
Ič/Ic:	crĕkva
Ka/Ca:	crĭkva
<i>V/Ab:</i>	čěza
Pz/Ps:	crĕkva
Go:	crĭkva
Li:	crĭekva
Mš/Ms:	crĕkva

Bi:	crĭkva
T/A:	crêkva
Gr/Ga:	crĭekva
Mu/Mo:	crĭkva
Pi/Pe:	crĭkva
Kr/Co:	crĭkva
Pr:	crĭkva
SP:	crĭkva
Šu/Su:	crĭkva
Se/VL:	crĭkva
Dm:	crĭekva
Ja/Gi:	crĭkva
Ž/G:	crĭekva
Ne/SD:	crêkva
Pa:	crêkva
RS/VR:	crĭkva
Šo/So:	crĭkva
JK/Go:	crĭkva
G/Mc:	crĭkva
R/PA:	crêkva
Pr/FA:	crêkva
BŽ/Bi:	crĭkva
Dr:	crêkva
H/Ch:	crĭkva
Vi:	crêkva
Ra/Cn:	crĭkva
Ma:	crĭkva
Pe:	cărkva
Mn:	crĭkva
Md:	crĭkva

119. Zvonik – Campanile – Zvonik

<i>Bo:</i>	tyroń
<i>Sa:</i>	kampanĭl
B/O:	zgunĭk
Kb/VC:	tùran
VM/MG:	tùram
<i>Kl/Ca:</i>	kampanĭl
Kr/Ca:	zyunĭk
Pr/Pe:	zvonĭk
Mt:	tùrań
RP/PR:	zvunĭk
Kr/Ch:	zvonĭk
VŽ/Vs:	tùran
Po:	tùran

Ič/Ic:	zvoník
Ka/Ca:	tûran
V/Ab:	kampanĭl
Pz/Ps:	zvoník
Go:	tûran
Li:	tûran; tûran
Mš/Ms:	turãn
Bi:	tûrin
T/A:	zvoník
Gr/Ga:	tûran
Mu/Mo:	tûrin
Pi/Pe:	tûran
Kr/Co:	kampalôn; zvoník
Pr:	tûrin
SP:	tûrin
Šu/Su:	tôrań; zvoník
Se/VL:	zvoník
Dm:	tûran
Ja/Gi:	kampanĭl
Ž/G:	tûran
Ne/SD:	zvoník; kampanĭl
Pa:	zvonăc
RS/VR:	zvoník
Šo/So:	zvoník
JK/Go:	zvoník
G/Mc:	tûran
R/PA:	zvoník
Pr/FA:	kapěl
Bž/Bi:	kampaněl
Dr:	kampanĭn
H/Ch:	zvoník
Vi:	kampanĭl
Ra/Cn:	zvoník
Ma:	zvoník
Pe:	kampańêlo; kampańêlo
Mn:	zvoník
Md:	zvoník

120. Križ – Croce – Križ

<i>Bo:</i>	kriš
<i>Sa:</i>	krože
B/O:	krĭš
Kb/VC:	krĭš
VM/MG:	raspělo
Kl/Ca:	krože

Kr/Ca:	krîš
Pr/Pe:	krîž
Mt:	krîž
RP/PR:	krîš
Kr/Ch:	krîš
Vž/Vs:	krîž
Po:	krîš
Ič/Ic:	krîž
Ka/Ca:	krîž
V/Ab:	krōže
Pz/Ps:	krîś
Go:	krîš
Li:	krîž; krîs; krîs
Mš/Ms:	krîž
Bi:	krîž
T/A:	krîž
Gr/Ga:	krîš
Mu/Mo:	krîž
Pi/Pe:	krîš
Kr/Co:	krîž
Pr:	krîš
SP:	krîž
Šu/Su:	krîš
Se/VL:	krîž
Dm:	krîš
Ja/Gi:	krîš
Ž/G:	krîš
Ne/SD:	krîž
Pa:	krîs
RS/VR:	krîž
Šo/So:	krîž
JK/Go:	krîž
G/Mc:	krîž
R/PA:	krîž
Pr/FA:	krîs
Bž/Bi:	krîž
Dr:	krîž
H/Ch:	krîž
Vi:	krîs
Ra/Cn:	krîž
Ma:	krîž
Pe:	kârst
Mn:	krîž
Md:	krîž

121. Zvono – Campana – Zvon

<i>Bo:</i>	zyon
------------	------

Sa:	kam <u>p</u> ana
B/O:	zgŭn
Kb/VC:	zgòno
VM/MG:	zvòn
Kl/Ca:	kam <u>p</u> ana
Kr/Ca:	zγôn
Pr/Pe:	zvôn
Mt:	zvôno; źvôno
RP/PR:	zvunăc
Kr/Ch:	zvòno
Vž/Vs:	zvòno
Po:	zvòn
Ič/Ic:	zvôn
Ka/Ca:	zvôno
V/Ab:	kam <u>p</u> ana
Pz/Ps:	zvonăc
Go:	zvũôn
Li:	zvòno; zvũôn
Mš/Ms:	zvõn
Bi:	zvòno
T/A:	zvôno
Gr/Ga:	zvũôn
Mu/Mo:	zvòno
Pi/Pe:	kampanël
Kr/Co:	zvôno
Pr:	zvõno; zvôno
SP:	zvòno
Šu/Su:	zvonăc
Se/VL:	zvòno; kampanël
Dm:	zvòno
Ja/Gi:	kampanïl
Ž/G:	zvòno
Ne/SD:	zvonăc; zvôno
Pa:	zvonăc
RS/VR:	zvõno
Šo/So:	zvòno
JK/Go:	zvòno
G/Mc:	zvòno
R/PA:	zvonăc
Pr/FA:	zvonăc
Bž/Bi:	zvòno
Dr:	zvòn; zvonăc
H/Ch:	zvôno
Vi:	zvũôn; zvuonăc; zvũônac
Ra/Cn:	zvòno
Ma:	zvòno

Pe:	zvòno
Mn:	zvòno ¹⁵⁶
Md:	zvòno

122. Klatno (u zvonu) – Battaglio – Tolkač

Bo:	klâta
Sa:	bat <u>o</u> čo
B/O:	klâta
Kb/VC:	klòto
VM/MG:	klâto
Kl/Ca:	bat <u>o</u> čo
Kr/Ca:	kladìvo; băt
Pr/Pe:	băt
Mt:	klôto
RP/PR:	klât
Kr/Ch:	klătö
Vž/Vs:	klâto
Po:	băt
Ič/Ic:	klâtno
Ka/Ca:	klâto
V/Ab:	bat <u>o</u> čo
Pz/Ps:	klâto
Go:	klătö
Li:	klătö
Mš/Ms:	pindül
Bi:	klâto
T/A:	klâtno
Gr/Ga:	klătö
Mu/Mo:	yklâto
Pi/Pe:	klotnö
Kr/Co:	klâtno
Pr:	klâto
SP:	klătö
Šu/Su:	klötnö; batìc
Se/VL:	klepetälo
Dm:	klătö
Ja/Gi:	kläto
Ž/G:	klatnö
Ne/SD:	batìc va zvoncè
Pa:	klêpet
RS/VR:	klâto
Šo/So:	klâto

¹⁵⁶ škərgatälnica = čegrtaljka, upotreblajva se u uskrsno doba kad je zvonjenje zabranjeno / bat-tola, si usa nelle chiese nei giorni della settimana santa in cui è proibito l'uso delle campane / ropo-tulja, uporablja se ob velikonočnem času, ko se ne sme zvoniti

JK/Go:	klătno
G/Mc:	klătó
R/PA:	klotnò (va zvoncè)
Pr/FA:	batìć (na zvoncè)
Bž/Bi:	băt u zvönu
Dr:	klěpet
H/Ch:	klătó
Vi:	klíepet
Ra/Cn:	klătó
Ma:	klătno
Pe:	klătno
Mn:	klătó
Md:	klătó

123. Zvonar – Campanaro – Zvonar

<i>Bo:</i>	kampanår; mežnar
<i>Sa:</i>	kampanar
B/O:	měžńer
Kb/VC:	kampanör
VM/MG:	zvonår
<i>Kl/Ca:</i>	kampanaro
Kr/Ca:	zyonår
Pr/Pe:	zvonår
Mt:	zvynôr
RP/PR:	zvunår
Kr/Ch:	zvonår
Vž/Vs:	zvonår
Po:	měžńar
Ič/Ic:	měžńar
Ka/Ca:	zvonår
<i>V/Ab:</i>	kampaner
Pz/Ps:	zvonår
Go:	zvonår
Li:	zvonår
Mš/Ms:	nõncolo; zvõnčar
Bi:	zvonår
T/A:	zvonår
Gr/Ga:	zvonår
Mu/Mo:	zvonår
Pi/Pe:	zvonôr
Kr/Co:	zvonår
Pr:	zvonår
SP:	zvonår
Šu/Su:	zvonôr
Se/VL:	zvonår; batòčo

Dm:	zvonār
Ja/Gi:	zvonār
Ž/G:	zvonār
Ne/SD:	zvonôr
Pa:	zvonôr
RS/VR:	zvonār
Šo/So:	zvonār
JK/Go:	zvonār
G/Mc:	zvonār
R/PA:	zvonôr
Pr/FA:	zvonôr
Bž/Bi:	zvonār
Dr:	zvonôr
H/Ch:	zvonār
Vi:	zvûonar
Ra/Cn:	zvonār
Ma:	zvonār
Pe:	nôwnculo
Mn:	zvonār
Md:	zvonār

124. Raspelo – Crocifisso – Razpelo (s Kristusom)

<i>Bo:</i>	raspelo
Sa:	kročefiśo
B/O:	krîš; raspëlo
Kb/VC:	raspëlo; kročefiš
VM/MG:	propêlo
Kl/Ca:	kročefiśo
Kr/Ca:	raspelò
Pr/Pe:	krîž
Mt:	raspëlo; krîž
RP/PR:	raspelò
Kr/Ch:	raspëlo
Vž/Vs:	raspëlo
Po:	propelò
Ič/Ic:	krîž
Ka/Ca:	raspiêlo
V/Ab:	krože
Pz/Ps:	propêlo
Go:	propielò; krîš
Li:	propîêlo; raspîêlo
Mš/Ms:	krîž
Bi:	raspëlo
T/A:	krîž
Gr/Ga:	raspiêlo

Mu/Mo:	raspêlo
Pi/Pe:	propêlo
Kr/Co:	raspêlo
Pr:	propêlo
SP:	raspiêlò
Šu/Su:	propêlò
Se/VL:	kríž
Dm:	raspêlo
Ja/Gi:	kríš
Ž/G:	raspiêlo
Ne/SD:	raspêlo
Pa:	krîs; krîz
RS/VR:	krîž; Bôg na raspêlu
Šo/So:	krîž
JK/Go:	prospêlo
G/Mc:	krîž
R/PA:	krîz
Pr/FA:	krîs
Bž/Bi:	vêliki krîž
Dr:	propelò
H/Ch:	raspêlo
Vi:	raspêlo
Ra/Cn:	raspêlo
Ma:	raspêlo
Pe:	raspêce
Mn:	krîž
Md:	raspêlo

125. Škropionica – Acquasantiera – Kropilnik

<i>Bo:</i>	kropi ¹ wneh
<i>Sa:</i>	akwaśanta
B/O:	kropivnik
Kb/VC:	škropilnica
VM/MG:	škropivnica
<i>Kl/Ca:</i>	korito
Kr/Ca:	kropi ¹ wńak
Pr/Pe:	škropilnica
Mt:	pòsuda za zègnanu výdu
RP/PR:	krupivnik
Kr/Ch:	krupnik
Vž/Vs:	škertijònica ¹⁵⁷
Po:	škropilnica
Ič/Ic:	škropilnica
Ka/Ca:	škropiònica

¹⁵⁷ *Ki se rûku tòća unûtra.*

V/Ab:	el šečo de_l akwa śanta
Pz/Ps:	kropĭlnica
Go:	škropĭlnica
Li:	skropĭlnica; skropĭlnik
Mš/Ms:	kropĭlnica
Bi:	škərpijōnica
T/A:	škrofilnĭca
Gr/Ga:	škropĭlnica
Mu/Mo:	škropionĭk
Pi/Pe:	škrofilnica
Kr/Co:	škropělnica
Pr:	kropĭlnik
SP:	škropĭlnica
Šu/Su:	škropĭlnica
Se/VL:	škropĭlnica
Dm:	škropĭlnik
Ja/Gi:	škropĭlnica
Ž/G:	škropĭlnica
Ne/SD:	kropĭlnica; kămenica; kămenica za blagoslōvnu vōdu
Pa:	skropĭlnica
RS/VR:	škropâvnica
Šo/So:	škropâvnica
JK/Go:	škropĭlnica
G/Mc:	kămenica
R/PA:	skrōpnica
Pr/FA:	skropĭlnica
Bž/Bi:	škropōnica; kərstiōnica
Dr:	skropĭlnica
H/Ch:	škropĭlnica
Vi:	kropĭlnica
Ra/Cn:	škropălnica; škropălnica
Ma:	blagoslōvna vōda
Pe:	
Mn:	škropălnica
Md:	škropělnica

126. a) Ostatak (svijeće) – Mocclo di candela – Ogorek sveće; b) Fi-tilj (svijeće) – Stoppino – Stenj

Bo:	a) vosek; cūzel
Sa:	a) kandelā
B/O:	b) stěň
Kb/VC:	a) [svĭća]; b) stĭň
VM/MG:	b) stĭň
Kl/Ca:	b) paver
Kr/Ca:	b) stěň

Pr/Pe:	
Mt:	b) pavèr
RP/PR:	b) stěń
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	b) stĭń
Po:	a) [kanděla]; b) stěń
Ič/Ic:	a) [kanděla]; b) stěń
Ka/Ca:	
V/Ab:	b) paver
Pz/Ps:	b) stěń
Go:	b) stĭń
Li:	b) stiěń
Mš/Ms:	
Bi:	b) stĭń
T/A:	b) stěń
Gr/Ga:	b) stiěń
Mu/Mo:	b) cĭń
Pi/Pe:	b) stĭń
Kr/Co:	
Pr:	b) stĭń
SP:	b) stĭń
Šu/Su:	b) stĭń
Se/VL:	b) lumĭń
Dm:	b) stiěń
Ja/Gi:	a) [kanděla]; b) stĭń
Ž/G:	b) stiěń
Ne/SD:	
Pa:	a) [kanděla]; b) stěń
RS/VR:	a) [svĭča]; b) stĭń
Šo/So:	
JK/Go:	b) [plamĭk]
G/Mc:	b) pavĭr
R/PA:	
Pr/FA:	b) stěń; stěń za svičù
Bž/Bi:	b) pavĭr
Dr:	b) stěń
H/Ch:	a) svĭča; b) stĭń
Vi:	
Ra/Cn:	b) stĭń
Ma:	b) stĭń
Pe:	b) stjěń
Mn:	b) stĭń
Md:	b) stĭń

127. Svijećnjak – Candelabro – Svečnik

<i>Bo:</i>	kandelābro; kandeler
------------	----------------------

Sa:	kandel <u>a</u> bro
B/O:	svěč <u>á</u> nek; svěč <u>á</u> næk; kandalöt
Kb/VC:	svič <u>á</u> nak
VM/MG:	svič <u>á</u> nak
Kl/Ca:	kandel <u>a</u> bro
Kr/Ca:	svěč <u>á</u> nak; kandelijêra
Pr/Pe:	svěč <u>á</u> nak
Mt:	kandelýr
RP/PR:	kadelîer
Kr/Ch:	svět <u>á</u> nak
Vž/Vs:	kandelîr
Po:	kandelâr
Ič/Ic:	svěč <u>á</u> nak
Ka/Ca:	kandelîr
V/Ab:	kandelêr
Pz/Ps:	kandelîer
Go:	kandelîer
Li:	sviēc <u>á</u> nak; kandelîer
Mš/Ms:	kandelâr
Bi:	kandelîr; kandelâr
T/A:	kandelâr
Gr/Ga:	kandelâar
Mu/Mo:	svič <u>á</u> nak
Pi/Pe:	kandelâabar
Kr/Co:	sviēc <u>á</u> nak
Pr:	stūpî <u>á</u> nak
SP:	svičak
Šu/Su:	[kâles]
Se/VL:	kandelîr
Dm:	kandelâr
Ja/Gi:	kandelâr
Ž/G:	sviēc <u>á</u> nak
Ne/SD:	kandelâr; kandelêr
Pa:	kandelôr
RS/VR:	kandelâabar
Šo/So:	sviēc <u>á</u> nak
JK/Go:	stâlak
G/Mc:	kandelîr
R/PA:	kandelêr
Pr/FA:	kandelôr
Bž/Bi:	sviēc <u>á</u> nan; sviēc <u>á</u> nak
Dr:	kandelêr
H/Ch:	svič <u>á</u> nak
Vi:	kandielâr
Ra/Cn:	sviēc <u>á</u> nak
Ma:	kandelîr; sviēc <u>á</u> nak

Pe:	kanděler
Mn:	svičňak
Md:	kandelîr

128. Ministrant – Chierichetto – Ministrant

Bo:	
Sa:	kiriketo
B/O:	měžňerić
Kb/VC:	nõncolo
VM/MG:	popîć
Kl/Ca:	nõncolo
Kr/Ca:	žaknić
Pr/Pe:	popîć
Mt:	popîć
RP/PR:	pluvanić; mǎli pluvanić
Kr/Ch:	ministrǎnt
Vž/Vs:	pôpići (pl.)
Po:	otpěvač
Ič/Ic:	ministrǎnt
Ka/Ca:	odgovaráč
V/Ab:	pretin
Pz/Ps:	[ďica ka pomôru plovânu]
Go:	nõnculo
Li:	pomagâc
Mš/Ms:	opěvanac
Bi:	popîć
T/A:	plovanić
Gr/Ga:	pomagáč
Mu/Mo:	ministrǎnt
Pi/Pe:	ministrônt
Kr/Co:	ministrǎnt
Pr:	nũonculo ¹⁵⁸
SP:	ministrǎnt
Šu/Su:	[zvonôr]
Se/VL:	nõnkulo
Dm:	ministrǎnt
Ja/Gi:	ministrǎnt
Ž/G:	ministrǎnt
Ne/SD:	nõncolo; krikěti (pl.)
Pa:	môli pöp
RS/VR:	pupîć
Šo/So:	ministrǎnt
JK/Go:	popîć

¹⁵⁸ Je brâ limuôzinu, je pomôga odmăšit, je zvonîja i krêja popũ šólde.

G/Mc:	popìc; ministrànt
R/PA:	
Pr/FA:	[decà ka pomöro va crêkve]
Bž/Bi:	ministrànti (pl.); pomagâči (pl.) pôpu
Dr:	pomoćnik
H/Ch:	nòncul
Vi:	nònculo; pôp
Ra/Cn:	ministrànt
Ma:	mâli pôp; ministrànt
Pe:	mladić u lăstre
Mn:	popìc; mâli pôp
Md:	ministrànt

129. Crkvenjak – Sagrestano – Mežnar

Bo:	mežnar
Sa:	sagrestano
B/O:	měžnar
Kb/VC:	měžnar
VM/MG:	měžnar
Kl/Ca:	kriketo
Kr/Ca:	[opăt]
Pr/Pe:	pobôžni
Mt:	nònculo
RP/PR:	upăt
Kr/Ch:	opăt
Vž/Vs:	šakreštân
Po:	měžnar
Ič/Ic:	měžnar
Ka/Ca:	crikveňâk
V/Ab:	šakristano
Pz/Ps:	sakrestân
Go:	šakreštân
Li:	sakrestân; šakreštân
Mš/Ms:	měžnar
Bi:	cerkveňâk
T/A:	šakreštân
Gr/Ga:	[bogomöľac]
Mu/Mo:	crikveňâk
Pi/Pe:	sakreštôn
Kr/Co:	crikveňâk
Pr:	šakrestân
SP:	crikveňâk
Šu/Su:	
Se/VL:	sakreštân
Dm:	kapelân

Ja/Gi:	šakreštân
Ž/G:	sakreštân
Ne/SD:	carkvenôk
Pa:	sakrestôn
RS/VR:	šagreštân
Šo/So:	crikvenâk
JK/Go:	
G/Mc:	sakreštân
R/PA:	
Pr/FA:	[slovêk ka pomôre popù]
Bž/Bi:	sakreštân
Dr:	zvonôr
H/Ch:	[onî ki gre vâjk h mâši]
Vi:	sakrestân
Ra/Cn:	zvonâr
Ma:	crikvenâk; zvonâr
Pe:	carkvenâk
Mn:	sakreštân
Md:	zvonâr

130. Župnikova sluškinja – Perpetua – Župnikova gospodinja

Bo:	dêkla
Sa:	perpetua
B/O:	pöpova dêkla
Kb/VC:	perpêtua
VM/MG:	popöva dêkla
Kl/Ca:	ajutante de_l prete
Kr/Ca:	popöva dêkla
Pr/Pe:	slüşkiña od pôpa
Mt:	dêkla
RP/PR:	pluvânova dêkla
Kr/Ch:	pöpova dêkla
Vž/Vs:	dêkla
Po:	pöpova dêvica
Ič/Ic:	devica
Ka/Ca:	dêkla
V/Ab:	šerva de_l prete
Pz/Ps:	dêkla
Go:	plovânova dêkla
Li:	plovânova dêkla
Mš/Ms:	plovânova devica
Bi:	pöpova dêkla
T/A:	dêkla
Gr/Ga:	dêkla
Mu/Mo:	dêkla

Pi/Pe:	dëkla
Kr/Co:	dëkla
Pr:	plovãnova dëkla
SP:	dëkla
Šu/Su:	dëkla
Se/VL:	dëkla
Dm:	dëkla
Ja/Gi:	dëkla
Ž/G:	dëkla
Ne/SD:	dëkla
Pa:	koludrovica
RS/VR:	popôvska dëkla
Šo/So:	pöpova dëkla
JK/Go:	dëkla
G/Mc:	popöva dëkla
R/PA:	popöva dëkla
Pr/FA:	kolüdrice od popã
Bž/Bi:	popöva dëkla
Dr:	dëkla
H/Ch:	dëkla
Vi:	plovãnova dëkla
Ra/Cn:	popöva dëkla
Ma:	dëkla
Pe:	slüşkiãa
Mn:	dëkla
Md:	dëkla

131. Župnik – Parroco – Župnik

<i>Bo:</i>	fãr; γospūt ¹⁵⁹
<i>Sa:</i>	prete
B/O:	pöp; gospüt
Kb/VC:	župnik; pöp; gospodìn
VM/MG:	gospüd
<i>Kl/Ca:</i>	prete
Kr/Ca:	pöp
Pr/Pe:	pöp
Mt:	pöp
RP/PR:	pluvãn
Kr/Ch:	pöp
Vž/Vs:	pöp
Po:	pöp ¹⁶⁰
Ič/Ic:	pöp; pöp
Ka/Ca:	plovãn

¹⁵⁹ *šakristija* = sakristija / sacristia / zakristija

¹⁶⁰ *sakristija* = sakristija / sacristia / zakristija

V/Ab:	prete
Pz/Ps:	plovân
Go:	plovân; gospodîn
Li:	plovân
Mš/Ms:	plovân
Bi:	pöp
T/A:	plovân
Gr/Ga:	pöp; plovân
Mu/Mo:	župnik
Pi/Pe:	gospodîn
Kr/Co:	pöp; gospodîn
Pr:	plovân
SP:	plovân
Šu/Su:	župnik; pöp
Se/VL:	gospodîn
Dm:	pöp
Ja/Gi:	pöp
Ž/G:	plovân
Ne/SD:	pöp
Pa:	plovôn
RS/VR:	plovân
Šo/So:	pöp
JK/Go:	pöp
G/Mc:	pöp
R/PA:	pöp
Pr/FA:	pöp
Bž/Bi:	pöp; gospodîn; svečenîk
Dr:	gospodîn; pöp ¹⁶¹
H/Ch:	pöp
Vi:	plovân
Ra/Cn:	plovân; pöp
Ma:	pöp; plovân; gospodîn
Pe:	pärok
Mn:	pöp
Md:	pöp; plovân ¹⁶² ; gospodîn

132. Propovjedaonica – Pulpito – Prižnica

Bo:	pulp <u>e</u> t
Sa:	[altar]
B/O:	[antär]
Kb/VC:	
VM/MG:	prèdičnica
Kl/Ca:	

¹⁶¹ pogrđno / peggiorativo / zaničevalno

¹⁶² plovaniĵa = župni dvor / parrocchia / župnišče

Kr/Ca:	pûlpet
Pr/Pe:	
Mt:	[oltôr]
RP/PR:	pûlpit
Kr/Ch:	¹⁶³
Vž/Vs:	pûlpit
Po:	propovedâlnica
Ič/Ic:	[spovedâlnica]
Ka/Ca:	pûlpit
V/Ab:	parlatojo
Pz/Ps:	[spovedâlnica]
Go:	predikâlnica
Li:	predikâlnica; predikâlnica
Mš/Ms:	pûlpit
Bi:	predikâlnica ¹⁶⁴
T/A:	predikâlnica
Gr/Ga:	propovedâlnica
Mu/Mo:	baldakî
Pi/Pe:	propovidôlnica
Kr/Co:	oltâr
Pr:	predikâlnica
SP:	predikâlnica
Šu/Su:	
Se/VL:	predikâlnica
Dm:	pûlpit
Ja/Gi:	predikâlnica
Ž/G:	pulpît
Ne/SD:	propovedîlnica; [na oltarë] ¹⁶⁵
Pa:	[ultôr]
RS/VR:	pûlpit
Šo/So:	[spovidârnica ¹⁶⁶]
JK/Go:	[oltâr]
G/Mc:	pûlpit
R/PA:	oltâr
Pr/FA:	pûlpit
Bž/Bi:	predikâlnica; pulpît
Dr:	[ultôr]
H/Ch:	[sakrištîja]
Vi:	pûlpit
Ra/Cn:	pûlpit
Ma:	[oltâr]
Pe:	cârske dvêri

¹⁶³ *spovednica* = ispovjedaonica / confessionale / spovednica

¹⁶⁴ *spovidâlnica* = ispovjedaonica / confessionale / spovednica

¹⁶⁵ *oltôr* = oltar / altare / oltar

¹⁶⁶ = ispovjedaonica / confessionale / spovednica

Mn: [spovidálnica]
Md: pŭlpit

133. Vrećica na podužoj palici za skupljanje milodara u crkvi – Borsa dell'elemosina – Pušica

Bo: mošńa¹⁶⁷
Sa: [elemożina]
B/O: mošńice; möšńice
Kb/VC: möšńa
VM/MG: vrćica; škřábica
Kl/Ca: możina
Kr/Ca: möšna
Pr/Pe: škrebetálnica
Mt: bõrsa za lëmozinu
RP/PR: mõšńa
Kr/Ch: möšńa za limôžino
Vž/Vs: [unò ki bère limôzinu]
Po: bõrsa za lemôzinu
Ič/Ic: bõrsa za lemôzinu
Ka/Ca: [ôno ki se bère limuõsinu]
V/Ab: bõrsa de_la limożina
Pz/Ps: bõrsa od limôzini
Go: škřábica; škřábica za pobîrat limuõzinu
Li: skrábica; mõšńa
Mš/Ms: vrěćica za limôzinu
Bi: [limôzina]
T/A: mrežĩn
Gr/Ga: möšńa
Mu/Mo: bõrsa za lomôzinu
Pi/Pe: škřõbica
Kr/Co: košãrica za limôzinu
Pr: mõšńa¹⁶⁸
SP: košãra za limuõzinu
Šu/Su: škřõbica; vrćica za limôzinu
Se/VL: bõrsa za limõzinu
Dm: möšńa za brãt limuõzino
Ja/Gi: bõrsa za lemõzinu
Ž/G: [onò za skuplãt limuõzino]
Ne/SD: vrěćica za limôzinu
Pa: býrsa za lemôzinu; býrsa za lemôzinu
RS/VR: tuõrba za limôzinu
Šo/So: bõrsa za brãti limôzinu
JK/Go: vrćica za limôzinu

¹⁶⁷ *limożina* = milodar / elemosina / miloščina

¹⁶⁸ *Na dnò mõšńe je bĩla zvuõnica.*

G/Mc:	tòrbica
R/PA:	vrècica za limôzino
Pr/FA:	bôrsa za pobràt limôzinu
BŽ/Bi:	bôrša za limôzinu
Dr:	
H/Ch:	tòrba za limôzinu
Vi:	bôrša za limuôzino ¹⁶⁹
Ra/Cn:	bôrša za kùpiti limôzinu
Ma:	vrîča za limôzinu
Pe:	tàs
Mn:	bôrša os limôzine
Md:	môšná; môšná ¹⁷⁰

134. Atrij (ulaz) crkve – Atrio della chiesa – Predverje, ograjen prostor pred cerkvijo

<i>Bo:</i>	
Sa:	entr <u>a</u> ta
B/O:	
Kb/VC:	
VM/MG:	pòd klonìcu
Kl/Ca:	entr <u>a</u> ta; p <u>o</u> rta prinč <u>i</u> p <u>a</u> l
Kr/Ca:	klunìca
Pr/Pe:	ùlaz
Mt:	hÿdnica
RP/PR:	vràta ud crêkve
Kr/Ch:	vràta crêkve
Vž/Vs:	ùlaz crîkve
Po:	ùlaz
Ič/Ic:	ùlaz
Ka/Ca:	vràta
V/Ab:	p <u>o</u> rta de_l <u>a</u> č <u>e</u> ž <u>a</u>
Pz/Ps:	lâdrija
Go:	luôpica
Li:	vràta od crêkve; pòd vuôrgan
Mš/Ms:	tambùc
Bi:	sprîd crîkve
T/A:	âtrij
Gr/Ga:	saložîje
Mu/Mo:	âtrijo
Pi/Pe:	
Kr/Co:	crîkvena vràta
Pr:	pòd vuôrgan
SP:	crikvèna vràta

¹⁶⁹ *pobîrat limuôzino* = prikupljati milodar / raccogliere l'elemosina / pobirati milošćino

¹⁷⁰ *U cârnu môšnú bi se škòdilo za crîkvu, u cêrlènu za gospodîna.*

Šu/Su:	cərkvena vrāta
Se/VL:	pasāž
Dm:	luōpica
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	entrāta
Pa:	portōn
RS/VR:	vrāta u crīkvu
Šo/So:	ūlaz
JK/Go:	vrāta od crīkve
G/Mc:	prāg; vrāta
R/PA:	ātrij
Pr/FA:	pōrtih prēd crēkvu
Bž/Bi:	pōrta
Dr:	
H/Ch:	vrāta ud crīkve
Vi:	vrāta od crēkvi; ūlas; prāg
Ra/Cn:	vrāta od crīkve
Ma:	prēd crīkvon
Pe:	prīprata
Mn:	kōrat
Md:	vrāta od crīkve

**135. Prostor ispred crkve – Sagrato (lo spazio davanti alla chiesa) –
Prostor pred cerkvijo**

<i>Bo:</i>	
Sa:	sagrato
B/O:	prēd crēkvon
Kb/VC:	šagrāt
VM/MG:	crīkveni vōrt
Kl/Ca:	kōrte
Kr/Ca:	cərkvēni prostōr
Pr/Pe:	sprēda crēkve
Mt:	klynëca
RP/PR:	klunīca
Kr/Ch:	plāc; plāc ĩspred crēkve
Vž/Vs:	plāc
Po:	prēd crēkvun
Ič/Ic:	prēd crēkvu
Ka/Ca:	plāc
V/Ab:	kōrte de_la čēža
Pz/Ps:	prēd crēkvom
Go:	[cimīter]
Li:	fortēca; prēd crēkvon

Mš/Ms:	trēm ¹⁷¹ ; prěd vrāti od crĕkvi ¹⁷²
Bi:	sprĭd crĭkvon
T/A:	prěd crĕkvon
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	âtrijo
Pi/Pe:	baladôr od crĭkve
Kr/Co:	mĭsto sprĭd crĭkve
Pr:	plăc
SP:	plăc
Šu/Su:	lûpica; lôpica
Se/VL:	sprĭd crĭkve
Dm:	na plăce
Ja/Gi:	
Ž/G:	luôpica
Ne/SD:	sprĕda crĕkvi; pred crĕkvon
Pa:	sprĕda crĕkvi
RS/VR:	sprĭd crĭkve
Šo/So:	
JK/Go:	prěd crĭkvon
G/Mc:	prĭd crĭkvon
R/PA:	kört od crĕkvi
Pr/FA:	mĕsto sprĕda crĕkvi
Bž/Bi:	lôža
Dr:	prěd crĕkvo
H/Ch:	kôrat
Vi:	sprĭeda crĕkvi
Ra/Cn:	lôža
Ma:	
Pe:	pôrta; vabôr ĩspred cærkvê
Mn:	sprĭd crĭkve
Md:	òkolo crĭkve

136. Crkvica u polju – Cappella nei campi – Kapelica

<i>Bo:</i>	kapelca
<i>Sa:</i>	kapela
B/O:	kapĕlica
Kb/VC:	kapĕlica
VM/MG:	crĭkva va pòju
Kl/Ca:	kapela in kampaña
Kr/Ca:	kapĕlica
Pr/Pe:	crĕkva va pòlu
Mt:	kapĕlica
RP/PR:	kapĕlica

¹⁷¹ *Ni krĭveno.*

¹⁷² *Otkrĭveno.*

Kr/Ch:	crĕkva na kampāni
Vž/Vs:	crikvīca
Po:	kapĕlica
Ič/Ic:	kapĕlica
Ka/Ca:	crikvīca u pōju
V/Ab:	kapĕla
Pz/Ps:	kapĕlica
Go:	kapĕlica
Li:	kapĕlica
Mš/Ms:	crĕkvica va kampāne
Bi:	kapĕlica
T/A:	kapĕlica
Gr/Ga:	criĕkvīca
Mu/Mo:	crīkva u kampāni
Pi/Pe:	crīkvica
Kr/Co:	kapĕlica; crīkvica; crīkvica u pōlu
Pr:	kapĕlica
SP:	kapĕlica
Šu/Su:	kapĕlica
Se/VL:	kapĕlica
Dm:	kapĕlica
Ja/Gi:	kapĕlica
Ž/G:	crĕkvica va kampāne
Ne/SD:	kapĕlica; crĕkvica va sumĕ
Pa:	crĕkvica
RS/VR:	crīkvica u kampāni
Šo/So:	kapĕlica
JK/Go:	kapĕlica
G/Mc:	kapĕlica
R/PA:	crĕkvica na nīve
Pr/FA:	crĕkvica va kampāne
Bž/Bi:	crīkva u kampāni
Dr:	kapĕlica
H/Ch:	kapĕlica
Vi:	crĕkvica na kampāne; crĕkvica na pōlu; crĕkvica na pordōlu
Ra/Cn:	kapĕlica
Ma:	kapĕlica
Pe:	kapĕla
Mn:	kapĕlica
Md:	kapĕlica

137. Krštenje – Battesimo – Krst

<i>Bo:</i>	kørst
<i>Sa:</i>	batežimo

B/O:	kərst; kərštēne
Kb/VC:	batēžimo
VM/MG:	kərštēne
Kl/Ca:	bateži
Kr/Ca:	kərščēne
Pr/Pe:	kərštehe
Mt:	kərštīti (v.)
RP/PR:	kərštīt (v.)
Kr/Ch:	kərščēne
Vž/Vs:	kərštīt (v.)
Po:	kərštīt
Ič/Ic:	kərštēne
Ka/Ca:	krščīēne
V/Ab:	batjzo
Pz/Ps:	kərštēne
Go:	kərščīēne
Li:	kərščīēne ¹⁷³
Mš/Ms:	kərščēne
Bi:	[Smō ga kərštīli.]
T/A:	kərst
Gr/Ga:	kərštīēne
Mu/Mo:	kərštēne
Pi/Pe:	kərštēne
Kr/Co:	kərštēne
Pr:	kərščēne
SP:	kərščīēne
Šu/Su:	kərščēne
Se/VL:	kərst; batimēnat
Dm:	kərščīēne
Ja/Gi:	kərščīēne
Ž/G:	kərščīēne
Ne/SD:	kərštēne; kərščēne
Pa:	kərštīt (v.)
RS/VR:	kərštīti (v.)
Šo/So:	kərštēne
JK/Go:	kərščēne
G/Mc:	kərštēne
R/PA:	kərštīt (v.)
Pr/FA:	kərštīt (v.)
Bž/Bi:	kərštēne
Dr:	svēti kərs
H/Ch:	kərštēne
Vi:	kərštīt (v.) ¹⁷⁴
Ra/Cn:	kərštēne

¹⁷³ *kərštīt* = krstiti / battezzare / krstiti

¹⁷⁴ *kərštīt detē o crēkve*

Ma:	kərštêne
Pe:	kərštêne
Mn:	kərštêne; batëžimo
Md:	kərštêne

138. Pričest – Comunione – Obhajilo

Bo:	uhajilo
Sa:	komuñon
B/O:	prışes
Kb/VC:	bəršnuvône
VM/MG:	brašnovâne
Kl/Ca:	komuñon
Kr/Ca:	əbhajâne
Pr/Pe:	prîčest
Mt:	barsnovât (v.)
RP/PR:	brâšnuvat (v.)
Kr/Ch:	bəršnîvañe
Vž/Vs:	brešnîvañe
Po:	prîčest
Ič/Ic:	prîčest
Ka/Ca:	prîčes
V/Ab:	komuñon
Pz/Ps:	prîčes
Go:	prîčesćîeñe
Li:	prîčes
Mš/Ms:	prîčest
Bi:	prîčest
T/A:	brešnîvañe
Gr/Ga:	prîčes
Mu/Mo:	prîčest
Pi/Pe:	prîčes
Kr/Co:	prîčest
Pr:	prîčest
SP:	prîčest
Šu/Su:	prîčest
Se/VL:	bəršnovâne
Dm:	prîčes
Ja/Gi:	prîčest
Ž/G:	brešnovâne; prîčes
Ne/SD:	prîcest; prîcest; prîcest sa svêton partîkulon
Pa:	precistît (v.)
RS/VR:	bəršnovâne
Šo/So:	prîčest
JK/Go:	prîčest
G/Mc:	prîčest

R/PA:	pərcistīt (v.)
Pr/FA:	pricestīt (v.)
Bž/Bi:	pričest; bərsnovāne
Dr:	prīcest
H/Ch:	prīcest
Vi:	prêces
Ra/Cn:	prīcest; prīcest
Ma:	prīcest
Pe:	prīcest
Mn:	prīcest
Md:	prīcest

139. Krizma – Cresima – Birma

<i>Bo:</i>	bərma
<i>Sa:</i>	krežima
B/O:	bêrom
Kb/VC:	bêrma
VM/MG:	bèram
<i>Kl/Ca:</i>	krežima
Kr/Ca:	bèram
Pr/Pe:	bêrma
Mt:	bërma; bèram
RP/PR:	bêram
Kr/Ch:	bêrmañe
Vž/Vs:	bèram
Po:	bêrma
Ič/Ic:	bêrma
Ka/Ca:	bĩermañe
<i>V/Ab:</i>	krežima
Pz/Ps:	bĩerma
Go:	bĩermañe
Li:	bĩerma
Mš/Ms:	berām
Bi:	bêrmañe
T/A:	bèrmañe
Gr/Ga:	bĩerma
Mu/Mo:	krīzma
Pi/Pe:	bêrma
Kr/Co:	bêrma
Pr:	bĩerma; bêrma
SP:	bĩerma
Šu/Su:	bêrma
Se/VL:	bêrma
Dm:	bĩerma
Ja/Gi:	bĩerma

Ž/G:	bêrma
Ne/SD:	bërma; bërmañe
Pa:	bêrma
RS/VR:	bêrma
Šo/So:	bêrma
JK/Go:	bêrma
G/Mc:	bêrma
R/PA:	bërma; bërmat (v.)
Pr/FA:	bërma; bërmat (v.)
Bž/Bi:	bêrma
Dr:	bërma
H/Ch:	bêrma
Vi:	bërma
Ra/Cn:	bêrma
Ma:	bërma
Pe:	
Mn:	bêrma
Md:	krizma ¹⁷⁵

140. Posljednje pomazanje – Estrema unzione – Poslednje olje

Bo:	maziľeñe
Sa:	eštrema uncjon
B/O:	svêto vôle
Kb/VC:	svêto ûje
VM/MG:	svêto ùje
Kl/Ca:	ojo śanto
Kr/Ca:	svêto ôje; pomazïlo
Pr/Pe:	pamazâñe
Mt:	svîto ûje
RP/PR:	[prepurûčit dûša]
Kr/Ch:	svêto ùji
Vž/Vs:	svêto ûje
Po:	zâdnâ pòmast
Ič/Ic:	zâdnâ pòmast
Ka/Ca:	svêto ûje
V/Ab:	ojo śanto
Pz/Ps:	pamazâñe
Go:	sprovîd dûše
Li:	svêto ûľe; pomazâñe
Mš/Ms:	svêto ûje
Bi:	[Pòp ga je dõša ispovîdati.]
T/A:	svêto ûľe
Gr/Ga:	svîeto ûľe; pomazâñe

¹⁷⁵ krizmati se (v.)

Mu/Mo:	pomazâne
Pi/Pe:	svêto ûle
Kr/Co:	zâdnâ pômast
Pr:	svêto ûle; pomazâne
SP:	svêto ûle
Šu/Su:	[Je prîša blagoslôvit ga.; Ga je prîša ispovêdat.]
Se/VL:	[opröst od grîha]
Dm:	svêto ûle ¹⁷⁶
Ja/Gi:	svêto ûje
Ž/G:	svêto ûle
Ne/SD:	zâdnê ûle
Pa:	[preporucît dûsu]
RS/VR:	svêto ûle
Šo/So:	zâdnâ pômaz
JK/Go:	[spovîdat]
G/Mc:	svêto ûle
R/PA:	svêto ûle
Pr/FA:	svêto ûle
BŽ/Bi:	zâdnî spovîd; spovîd na mîzi
Dr:	svêto ûle
H/Ch:	bôjže pomazâne
Vi:	svêto vûle
Ra/Cn:	svêto ûle
Ma:	svêto ûle; zâdnâ pômast
Pe:	
Mn:	svêto ûle
Md:	svêto ûle

141. Travar – Erborista – Zeliščar

Bo:	trâvar
Sa:	erborîšta
B/O:	trâvar
Kb/VC:	trövar
VM/MG:	trâvar
Kl/Ca:	erborîšta
Kr/Ca:	[ôni ki te mediyîva s travâmi]
Pr/Pe:	trâvar
Mt:	mêdih od trôve; kôrsnik
RP/PR:	trâvar; trâvar
Kr/Ch:	travâr
VŽ/Vs:	trâvar
Po:	trâvar
Ič/Ic:	trâvar

¹⁷⁶ Je prîmi svêto ûle.

Ka/Ca:	trâvar
V/Ab:	[persôna ke ingru ^{ma} le <u>er</u> be]
Pz/Ps:	travâr
Go:	travâr
Li:	travâr; trāvâr
Mš/Ms:	travâr
Bi:	travâri (pl.)
T/A:	trâvar
Gr/Ga:	trâvar
Mu/Mo:	trâvar
Pi/Pe:	trôvar
Kr/Co:	trâvar
Pr:	trâvar
SP:	trâvar
Šu/Su:	trâvari (pl.)
Se/VL:	domâci mēdih
Dm:	travâr
Ja/Gi:	mēdih
Ž/G:	[člověk ki se bāvi s trāvami]
Ne/SD:	travâr
Pa:	trâvar
RS/VR:	trâvar
Šo/So:	trâvar
JK/Go:	trâvar
G/Mc:	travâr
R/PA:	trȳvar
Pr/FA:	travôr
Bž/Bi:	travâr; mēdig od trāve
Dr:	trâvar
H/Ch:	trâvar
Vi:	travâr
Ra/Cn:	travâr
Ma:	travâr
Pe:	trâvar
Mn:	trâvar
Md:	travâr

142. Pučka medicina – Medicina tradizionale – Ljudska medicina

Bo:	[medeh]
Sa:	medicīna
B/O:	dumâće medežĭje
Kb/VC:	dumôča medežĭja; dumôča medežĭja
VM/MG:	navâdba lekarĭja
Kl/Ca:	medicīna natural
Kr/Ca:	domôča medižĭja; zdravĭlo

Pr/Pe:	domáća lekarîja
Mt:	medicîna z davnîne
RP/PR:	dumâće trâvi
Kr/Ch:	medežîja od travě
Vž/Vs:	medežîja
Po:	nârodna medicîna
Ič/Ic:	nârodna medicîna
Ka/Ca:	domáća medežîja
V/Ab:	medicîna de kaža
Pz/Ps:	medežîja od jêdan pût
Go:	domáća medežîja ¹⁷⁷
Li:	domáća medezîja
Mš/Ms:	[prâvi dotôr]
Bi:	domáća medežîja
T/A:	medežîja
Gr/Ga:	nârodna medicîna
Mu/Mo:	trâva
Pi/Pe:	
Kr/Co:	domáća medicîna
Pr:	domáća medežîja
SP:	
Šu/Su:	domáće lêceñe
Se/VL:	domáća medežîja
Dm:	[načinât]
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	medežîja po nârode
Pa:	domôci lîek
RS/VR:	
Šo/So:	nârodna medicîna
JK/Go:	[travâri]
G/Mc:	domáća medežîja od trâvë
R/PA:	medicîna od selâ
Pr/FA:	domôća medicîna
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	domáća medežîja
Vi:	domáća medežîja
Ra/Cn:	medežîja
Ma:	nârôdna medežîja
Pe:	nârodna medicîna
Mn:	domáća medežîja
Md:	nârodna medicîna

¹⁷⁷ *domâći mîčdih* = pučki liječnik / medico popolare / ljudski zdravnik

143. Sajmeni dan – Giorno di mercato – Tržni dan, sejem

Bo:	sămíl
Sa:	ğorno de merka
B/O:	sêmolí; sêmoón
Kb/VC:	samăń
VM/MG:	samâń
Kl/Ca:	fjera
Kl/Ca:	samăń
Kr/Ca:	dan od samnáă
Pr/Pe:	samăń
Pr/Pe:	samăń
Mt:	markĩ; markăt
RP/PR:	samăń
Kr/Ch:	samôn
Vž/Vs:	samăń
Po:	samâń
Ič/Ic:	samâń; sajmenĩ dãn
Ka/Ca:	samâń
V/Ab:	ğorno de fjera
Pz/Ps:	samăń
Go:	samâń
Li:	samăń
Mš/Ms:	samăń
Bi:	samăń
T/A:	samăń
Gr/Ga:	samăń
Bi:	samăń
T/A:	samăń
Gr/Ga:	samăń
Mu/Mo:	samăń; dãn sâmĺa
Pi/Pe:	samôn
Kr/Co:	dãn od sâmĺa
Pr:	samăń
SP:	samăń
Šu/Su:	samôn; dôn od samnáă
Se/VL:	samăń
Dm:	samăń
Ja/Gi:	samăń
Ž/G:	samâń
Ne/SD:	samôn; samĺeni dôn
Pa:	samôn
RS/VR:	dãn ud sâmńa
Šo/So:	dãn od sâmĺa
JK/Go:	samăń
G/Mc:	samăń

R/PA:	samõń
Pr/FA:	dõn od samĺã
Bž/Bi:	samãń; dãn od sâmńa
Dr:	samõń
H/Ch:	samãń
Vi:	samãń; dãn ot suomńã
Ra/Cn:	samãń
Ma:	samãń
Pe:	fjêra; fjêre
Mn:	samãń
Md:	samãń

144 Žmarci – Brividi – Zona

<i>Bo:</i>	bravince; brivide; brividi
<i>Sa:</i>	brividi
B/O:	stərhi
Kb/VC:	sərhi
VM/MG:	sərhi
<i>Kl/Ca:</i>	brividi
Kr/Ca:	sərhi
Pr/Pe:	sərhi
Mt:	mrävinci ¹⁷⁸
RP/PR:	sərhi
Kr/Ch:	sərhi
Vž/Vs:	stərhi
Po:	sərhi
Ič/Ic:	sərhi
Ka/Ca:	stərhi
<i>V/Ab:</i>	brividi
Pz/Ps:	mrâvi ¹⁷⁹
Go:	zdərhi
Li:	zdərhi; tərnci
Mš/Ms:	sərhi
Bi:	zdərhi
T/A:	zdərhi
Gr/Ga:	zdərhi
Mu/Mo:	zdərhi
Pi/Pe:	zdərhi
Kr/Co:	tərnci
Pr:	zdərhi
SP:	mrâvi
Šu/Su:	zdərhi
Se/VL:	zdərhi ¹⁸⁰
Dm:	zdərhi

¹⁷⁸ *Me prîma zîma po zivôtu.*

¹⁷⁹ *mrâvi va rûke* = mravi u rukama / le formiche nelle mani / mravlje v rokah

¹⁸⁰ *nazdərhnuti se* = naježiti se / accaponarsi / dobiti kurjo polt

Ja/Gi:	sə̌rhi
Ž/G:	zdə̌rhi
Ne/SD:	zə̌rhi; sə̌rhi
Pa:	sə̌rhi
RS/VR:	žmîrci
Šo/So:	zdə̌rhi; žmîrci
JK/Go:	zdə̌rhi
G/Mc:	zdə̌rhi
R/PA:	sə̌rhi
Pr/FA:	sə̌rhi
Bž/Bi:	zdə̌rh (sg.)
Dr:	sə̌rhi; zə̌rhi
H/Ch:	zdə̌rhi; žmărci
Vi:	zə̌rhi
Ra/Cn:	zdə̌rhi
Ma:	zdə̌rhi; stə̌rhi
Pe:	mrăvli
Mn:	zdə̌rhi
Md:	zdə̌rhi

145. Madež – Neo – Madež, (prirojeno) znamenje

Bo:	mă̌terno znăměne
Sa:	nə̌o
B/O:	sə̌năv
Kb/VC:	pũnto de belēca
VM/MG:	sǐnăv
Kl/Ca:	nə̌o
Kr/Ca:	pē̌ye (pl.)
Pr/Pe:	pũ̌pic
Mt:	lē̌ca
RP/PR:	pē̌ga
Kr/Ch:	pē̌ga
Vž/Vs:	
Po:	mlă̌deš; znă̌menka
Ič/Ic:	mă̌dež
Ka/Ca:	pož̌elīē̌ne
V/Ab:	lē̌nta
Pz/Ps:	pũ̌nto di belēca
Go:	sǐē̌n
Li:	mă̌ca; mă̌dez
Mš/Ms:	bră̌dăvica
Bi:	bră̌dăvica
T/A:	bră̌dăvica
Gr/Ga:	mă̌dež

Mu/Mo:	mădež; pũnto di belëca
Pi/Pe:	mlădeř
Kr/Co:	măća
Pr:	plăća
SP:	măća
Šu/Su:	lëća
Se/VL:	řěň
Dm:	cigănska kôža
Ja/Gi:	mădez
Ž/G:	žěĺa
Ne/SD:	lëća
Pa:	lëća
RS/VR:	măće (pl.); măće (pl.) po tĩlu
Šo/So:	măća
JK/Go:	mlădež
G/Mc:	žěma
R/PA:	lëća
Pr/FA:	mĩća; lëća
Bž/Bi:	mădež
Dr:	lëća
H/Ch:	flëka
Vi:	lĩëća
Ra/Cn:	lëć
Ma:	lëć
Pe:	žěĺa
Mn:	řěň
Md:	mădež

146. Želja (vrst madeža) – Voglia di vino – Madež, (prirojeno) znamenje vijoličaste barve

Bo:	žěĺa od vĩna
Sa:	võja
B/O:	žěĺa
Kb/VC:	poželëne ud vĩna
VM/MG:	siňăv
Kl/Ca:	măća de kafë; măća de vin
Kr/Ca:	puželëne
Pr/Pe:	žěĺa
Mt:	võja kafëla; võja vĩna; võja lubënice
RP/PR:	puželëńi
Kr/Ch:	puželëńi
Vž/Vs:	poželëne
Po:	žěja
Ič/Ic:	žejă
Ka/Ca:	poželĩëne

V/Ab:	voja
Pz/Ps:	măća
Go:	žěľa
Li:	zěľa
Mš/Ms:	măća od vină; măća od kafă
Bi:	măće (pl.)
T/A:	poželěne
Gr/Ga:	želă
Mu/Mo:	žěľa
Pi/Pe:	žěľa
Kr/Co:	žěľa
Pr:	[je poželila]
SP:	[je poželila]
Šu/Su:	požěleno
Se/VL:	măterina žěľa
Dm:	žěľa
Ja/Gi:	žěľa
Ž/G:	žěľa
Ne/SD:	žěľa; măća
Pa:	[skotit se (v.)]
RS/VR:	žěľa
Šo/So:	žěľa
JK/Go:	žěľa; vŏľa
G/Mc:	žěľa
R/PA:	pŭnta di belëca
Pr/FA:	vŏľa
Bž/Bi:	žěľa
Dr:	zelă; măća
H/Ch:	žěľa
Vi:	žěľa
Ra/Cn:	žěľa
Ma:	žěľa
Pe:	žěľa
Mn:	žěľa ¹⁸¹ ; măća
Md:	žěľa

147. Pjege (po licu) – Lentiggini – Pege

Bo:	peye
Sa:	šémolĭn (sg.)
B/O:	garice
Kb/VC:	utrŭbi
VM/MG:	pjěge
Kl/Ca:	šémule ¹⁸²

¹⁸¹ Kăd je žěnska nŏseća, kad joj dŏjde nĭka žěľa na hrănu, ōnda se ditětu pojăvi ta flěka.

¹⁸² vĭžo šémuložo = pjevalo lice / viso lentiginoso / pegast obraz

Kr/Ca:	pêye ¹⁸³
Pr/Pe:	pëgice
Mt:	pêkice
RP/PR:	pëgice
Kr/Ch:	pîegice
Vž/Vs:	pëge
Po:	pjegüćav (adj.)
Ič/Ic:	pjêge
Ka/Ca:	plâce
V/Ab:	šemule
Pz/Ps:	pîknice
Go:	pikûje; mâce
Li:	pîkne; sredica (sg.) ¹⁸⁴
Mš/Ms:	[pîkasti (adj.) obrâz]
Bi:	pîkice
T/A:	pëge
Gr/Ga:	pîke
Mu/Mo:	pëgast (adj.)
Pi/Pe:	pîkice
Kr/Co:	pîege
Pr:	pîke ¹⁸⁵
SP:	pîke
Šu/Su:	plâce
Se/VL:	pîkice
Dm:	pîki
Ja/Gi:	pîege
Ž/G:	pîkice
Ne/SD:	plăci ¹⁸⁶
Pa:	mrăkice
RS/VR:	pëgast (adj.) po lîcu
Šo/So:	pîkice; pîke
JK/Go:	pîke
G/Mc:	pîke
R/PA:	plăci
Pr/FA:	măci po lîce
Bž/Bi:	pîka; pîkast (adj.)
Dr:	lëci ¹⁸⁷
H/Ch:	pîkice
Vi:	pehîce; pehîćof (adj.)
Ra/Cn:	pîke
Ma:	pîke

¹⁸³ *Je pêyav.*

¹⁸⁴ *pegućav* = pjegav / lentiginoso / pegast

¹⁸⁵ *pegućav* = pjegav po tijelu / lentiginoso per corpo / pegast po telesu

¹⁸⁶ *Plăćova je.*

¹⁸⁷ *pëhićov bît* = biti pjegav / essere lentiginoso / biti pegast

Pe:	pjêge
Mn:	pĭkast (adj.)
Md:	pĭkasta (adj. f.)

148 Boležljiv – Malaticcio – Bolehen

Bo:	bolehaw ¹⁸⁸
Sa:	maladuĉ; malado
B/O:	bulehlĭv; buležlĭv
Kb/VC:	děbole
VM/MG:	bolĭhav
Kl/Ca:	[kon la šalute non el že štābile]
Kr/Ca:	bojihjĭv
Pr/Pe:	boležjĭv
Mt:	bōlan
RP/PR:	bujehĭv
Kr/Ch:	bulehjäv
Vž/Vs:	strahĭf
Po:	bojikav
Ič/Ic:	boležjĭv
Ka/Ca:	bolehĭf
V/Ab:	maladuĉo
Pz/Ps:	slāb; boležlĭv
Go:	boležlĭf ¹⁸⁹
Li:	boležlĭv; bolihāv
Mš/Ms:	bojihāv
Bi:	bōlan
T/A:	boležlĭv, bōležlĭv
Gr/Ga:	boležlĭf
Mu/Mo:	napādlĭv
Pi/Pe:	boleşlĭf
Kr/Co:	boleşlĭv
Pr:	bolihāv
SP:	boležlĭv
Šu/Su:	boleşlĭv
Se/VL:	děbuja
Dm:	boleşlĭv
Ja/Gi:	děbul
Ž/G:	boleşlĭv
Ne/SD:	boležlĭv; boleşlĭv ¹⁹⁰
Pa:	boležlĭv
RS/VR:	boležlĭv
Šo/So:	boležlĭv; bōlan

¹⁸⁸ *bolan* = bolean / ammalato / bolan

¹⁸⁹ *bōlan* = bolean / ammalato / bolan

¹⁹⁰ *boleşhōv* = bolean / ammalato / bolan

JK/Go:	boležlív
G/Mc:	bōlan; natrošit
R/PA:	boležlív
Pr/FA:	bōlan
Bž/Bi:	boležlív
Dr:	boležlif
H/Ch:	bōležlív
Vi:	bolehiv
Ra/Cn:	bolihav; bōlan
Ma:	bolihäv; boležlív
Pe:	boležlív
Mn:	boležlív; bōlan
Md:	boležlív

149. Temperatura, vrućica – Febbre – Vročina

Bo:	fēbra
Sa:	fēbre
B/O:	fēbra
Kb/VC:	fēbra
VM/MG:	fēbra
Kl/Ca:	fēbre
Kr/Ca:	fēbra
Pr/Pe:	fēbra
Mt:	fēbra
RP/PR:	fīēbra
Kr/Ch:	fēbra
Vž/Vs:	fēbra
Po:	fēbra
Ič/Ic:	fēbra
Ka/Ca:	fīēbra
V/Ab:	fēbre
Pz/Ps:	fēbra
Go:	fīēbra
Li:	fīēbra
Mš/Ms:	fēbra
Bi:	fēbra
T/A:	fēbra
Gr/Ga:	fīēbra
Mu/Mo:	fēbra
Pi/Pe:	fēbra
Kr/Co:	fēbra
Pr:	fjēbra
SP:	fīēbra
Šu/Su:	fēbra
Se/VL:	fēbra

Dm:	fěbra
Ja/Gi:	fěbra
Ž/G:	fěbra
Ne/SD:	fěbra
Pa:	fěbra
RS/VR:	fěbra
Šo/So:	fěbra
JK/Go:	fěbra
G/Mc:	fěbra
R/PA:	fěbra
Pr/FA:	fěbra
BŽ/Bi:	fěbra
Dr:	fěbra
H/Ch:	fěbra
Vi:	fěbra
Ra/Cn:	fěbra
Ma:	fěbra
Pe:	fěbra
Mn:	fěbra
Md:	fěbra; fěbra ¹⁹¹

150. Grčevi – Convulsioni – Krči

Bo:	kərci
Sa:	ganfi
B/O:	kərc
Kb/VC:	kərci
VM/MG:	kərc (sg.); madròn (sg.)
Kl/Ca:	ganfi
Kr/Ca:	kərc
Pr/Pe:	gərci
Mt:	kərci
RP/PR:	gərci
Kr/Ch:	gərci
VŽ/Vs:	gərcovi
Po:	kərci
Ič/Ic:	gərci
Ka/Ca:	dolũori
V/Ab:	granfi
Pz/Ps:	kərc (sg.)
Go:	kərci
Li:	gərc (sg.) ¹⁹²
Mš/Ms:	gərci; konvũlsi
Bi:	gərci

¹⁹¹ *provĩn* = toplomjer / termometro / toplomer

¹⁹² *Me je cepā gərc.*

T/A:	kàrch (sg.)
Gr/Ga:	gàrči
Mu/Mo:	gàrčevi
Pi/Pe:	gàrči
Kr/Co:	gàrčevi; bòlovi
Pr:	gàrčevi
SP:	kàrch (sg.)
Šu/Su:	gàrčevi
Se/VL:	žgàrc (sg.)
Dm:	kàrčevi
Ja/Gi:	gàrčevi
Ž/G:	gàrči
Ne/SD:	gàrci
Pa:	kàrci
RS/VR:	žgàrci
Šo/So:	gàrčevi; bòlovi
JK/Go:	gàrčevi
G/Mc:	žgàrci
R/PA:	gàrc (sg.)
Pr/FA:	gàrci; gàrch (sg.)
Bž/Bi:	žgàrci
Dr:	gàrci
H/Ch:	gàrch (sg.)
Vi:	kàrci; kàrc (sg.)
Ra/Cn:	gàrch (sg.) ¹⁹³
Ma:	žgàrci
Pe:	gàrči
Mn:	gàrch (sg.)
Md:	gàrči; grānfi

151. a) Ospice – Morbillo – Ošpice; b) Osip – Rosolia – Osip; c) Male boginje, vodene kozice – Varicella – Norice, vodene koze

Bo:	a) rōbāt; c) mezlići
Sa:	a) morbīlo; b) rožolīja; c) varičēla
B/O:	a, c) robāt; b) srāp
Kb/VC:	a) morbīlo; b) rožolīja; c) varičēla
VM/MG:	a) òspice; b) òsip; c) vòdene kòzice
Kl/Ca:	a) morbīlo; b) varjōla; c) varičēla
Kr/Ca:	a) robōt; b) urtikārija; c) varičēle
Pr/Pe:	a) òspice; b) òsip; c) kòzice
Mt:	a) rubūt; b) brūfuli
RP/PR:	a) rōbot; b) ôsip; c) kuzîce
Kr/Ch:	a) [sàrbež]

¹⁹³ Ga stîšće tərbūh.

VŽ/Vs:	a, b) srâp; c) vödene kôzice
Po:	a) ôspice; b) ôsip; ortikârija; c) vödene kôzice
Ič/Ic:	a) ôspice; b) ôsip; c) vödene kôzice
Ka/Ca:	a) rombâš; b) [se je shîtaló/shitâlo]; c) vödene kozîce
V/Ab:	a) morbîlo; b) rožolija; c) varičēla
Pz/Ps:	a) rubâš; b) [se osîpa]; c) vödene kozîce
Go:	a) rəmbâš; b) [se je shîtaló]; c) kozîce
Li:	a) arbâš; arbâs; b) vödene kozîce; rubeôla; c) kozîce
Mš/Ms:	a) ôspice
Bi:	a) rušâci; b) alërgija; c) bôgiñe
T/A:	b) srâb; c) bolečice
Gr/Ga:	c) kozîce
Mu/Mo:	a) rušâci; b) alërgija; c) vödene kôzice
Pi/Pe:	a) arbôš; c) kôzice
Kr/Co:	a) pîknice; b) pîkna ¹⁹⁴ ; c) varičēla; vödene kozîce
Pr:	a) rumbâš; b) kozîce; c) bôgiñe
SP:	a) rūmbâš; urtikârija; c) kozîce
Šu/Su:	a) ôspice; c) vödene kôzice; kozîce
Se/VL:	a) kozîce; b) urtikârija; c) bôgiñe
Dm:	a) ôspice; b) [se je shîtaló]; c) arbâš; d) kôzice
Ja/Gi:	a) kôzice; b) urtikârija; c) vödene kôzice
Ž/G:	a) ospice; b) urtikârija; d) vödene kozîce
Ne/SD:	a) ôspice; b) ortikârija; c) kozîce; vödene kôzice
Pa:	a) ôspice; b) srôb; c) vödene kôzice
RS/VR:	a) morbîlo; c) dîblé guzîce
Šo/So:	a, b) ortikârija; c) varičēla; vödene kôzice
JK/Go:	a) ôspice; b) brûfuli; c) vödene kozîce
G/Mc:	a) rosâci; b) svêrběž; c) varičēla
R/PA:	a) vöspice; c) vodēne kozîce
Pr/FA:	a) ôspice
Bž/Bi:	a) rusâci
Dr:	a) ôspice; b) srâb; c) kozîce
H/Ch:	a) ôspice; b) iža; c) vödene kôzice
Vi:	a) ôspice; b) [je naštriepô; je bî kâde se tovari volâjjo]; c) kôzice
Ra/Cn:	a) rusâci; b) urtikârija; c) kôzice
Ma:	a) rusâci; b) ôsut (adj.); c) vödene kôzice
Pe:	b) ôsip ¹⁹⁵
Mn:	a, c) kôzice; b) urtikârija
Md:	a) rušâci; b) osâp c) kozîce

152. Zaušnjaci – Orecchioni – Mumps

Bo: mal di monton

¹⁹⁴ *Ti se nëšto hîtilo.*

¹⁹⁵ *Se je naštrëpa.*

Sa:	orečon
B/O:	zaušnice
Kb/VC:	zaušnice
VM/MG:	zäušnice
Kl/Ca:	orečoni
Kr/Ca:	zavěšnice
Pr/Pe:	zäušňaki
Mt:	orecôni
RP/PR:	zaŷšnice
Kr/Ch:	zäušnice
Vž/Vs:	zäušnica
Po:	züşñaci
Ič/Ic:	zäušňaki
Ka/Ca:	zaüşnice
V/Ab:	orekjoni
Pz/Ps:	zaüşnice
Go:	zaušnice
Li:	zausnice; orecôni
Mš/Ms:	zäušnice
Bi:	kongüş
T/A:	zäušnice
Gr/Ga:	zäušňaki
Mu/Mo:	zäušnice
Pi/Pe:	zaušnice
Kr/Co:	zäušňaki
Pr:	zaüşnice
SP:	zaüşňaki
Šu/Su:	zaüşňaki
Se/VL:	zäušñaci
Dm:	zäušnice
Ja/Gi:	zaüşnice
Ž/G:	zäušňaki
Ne/SD:	zavûšňaki; zaüşñaci
Pa:	zäusñaci
RS/VR:	zaüşñaci
Šo/So:	zaušñâki
JK/Go:	zaüşnice
G/Mc:	zaüşnice; glandürice
R/PA:	zäusñaci
Pr/FA:	mënduli
Bž/Bi:	zaüşñaci
Dr:	zäusñaki
H/Ch:	zäušňaki
Vi:	zaušñäci; bällice zad ühi
Ra/Cn:	zäušňaki
Ma:	zädüha

Pe:	zàušňaki
Mn:	zàušňaki
Md:	zaušňâci

153. Hripavac, kukurikavac – Pertosse – Oslovski kašelj

Bo:	tošipayana
Sa:	pertoše
B/O:	oslövski kášul
Kb/VC:	tòše pagăna
VM/MG:	păsji kăšaj
Kl/Ca:	tòše pagana
Kr/Ca:	[je hripôv]
Pr/Pe:	
Mt:	[s hrîpu]
RP/PR:	brêčji kăšaj
Kr/Ch:	brêčji kăšaj
Vž/Vs:	tošepagăno
Po:	păsji kăšaj
Ič/Ic:	hripăvac
Ka/Ca:	[je hrîpaf]
V/Ab:	pertoše
Pz/Ps:	brêčji kăšal
Go:	brîčeli kăšal
Li:	hrîpavac; hripăvac; pagănski kăšal; brîeli kăšal
Mš/Ms:	păsji kăšaj
Bi:	hrîpavac; kăšal
T/A:	brêčji kăšal
Gr/Ga:	zahørtjâvlén (adj.)
Mu/Mo:	tòše pagăna ¹⁹⁶
Pi/Pe:	hropăc
Kr/Co:	tošapagăn
Pr:	brêčji kăšal; hropăc
SP:	brîčeli kăšal
Šu/Su:	hropăc; hrôst
Se/VL:	tovârski kăšal
Dm:	hròpac
Ja/Gi:	kăšaj od tovăra
Ž/G:	brîčji kăšal
Ne/SD:	hropăc; hròpavac; tòše pagăna
Pa:	[hropê va gôrle]
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	škripăvac

¹⁹⁶ Tòše pagăna je tēški kăšal.

G/Mc:	hrōpāc
R/PA:	[gərlo te škərnō]
Pr/FA:	hropāc; od tovōra kasāl
Bž/Bi:	šopagān
Dr:	kāsał; hropāc
H/Ch:	vēliki kāsāl
Vi:	hropāc
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	kāšēl
Mn:	tōša pāgene
Md:	tōše pagāna

154. Šarlah, škarlatinka – Scarlattina – Škrlatinka

Bo:	škərlatīna
Sa:	škarlatīna
B/O:	škərlatīna
Kb/VC:	škarlatīna
VM/MG:	škərlatīna
Kl/Ca:	škarlatīna
Kl/Ca:	škarlatīna
Kr/Ca:	škərlatīna
Pr/Pe:	šārlah
Mt:	skarlatīna
RP/PR:	škərlatīna
Kr/Ch:	škərlatīna
Vž/Vs:	škərlatīna
Po:	škərlatīna
Ič/Ic:	škərlatīna
Ka/Ca:	šārlah
V/Ab:	škarlatīna
Pz/Ps:	škarlatīna
Go:	škarlatīna
Li:	skarlatīna; skarlatīna
Mš/Ms:	skarlatīna
Bi:	škarlatīna
T/A:	škərlatīna
Gr/Ga:	škərlatīna
Mu/Mo:	škarlatīna
Pi/Pe:	škərlatīna
Kr/Co:	škərlatīna
Pr:	žūta škarlatīna
SP:	škarletīna
Šu/Su:	škarletīna
Se/VL:	škarlatīna

Dm:	škərlatîna
Ja/Gi:	škarlatîna
Ž/G:	škərlatîna
Ne/SD:	sarlatîna; skarlatîna
Pa:	škərlatîna
RS/VR:	škarlatîna
Šo/So:	škarlatîna
JK/Go:	škarlatîna
G/Mc:	fëbra škarlatîna
R/PA:	skarlatîna
Pr/FA:	skarletîna
BŽ/Bi:	fëbra škarlatîna
Dr:	škərletîna
H/Ch:	šârlah
Vi:	škərlatîna
Ra/Cn:	škərlatîna
Ma:	škarlatîna
Pe:	šârlah
Mn:	škərlatîna
Md:	škərlatîna

155. Tuberkuloza – Tisi – Tuberkuloza

Bo:	jētika ¹⁹⁷
Sa:	tīži
B/O:	süşica
Kb/VC:	tuberkulōže
VM/MG:	süşica
Kl/Ca:	tuberkuloža
Kr/Ca:	jētika
Pr/Pe:	süşica; tuberkulōza
Mt:	tīziko
RP/PR:	jētik
Kr/Ch:	tuberkulōza ¹⁹⁸
VŽ/Vs:	jētika ¹⁹⁹
Po:	süşica
Ič/Ic:	süşica
Ka/Ca:	jētika
V/Ab:	tuberkuloža
Pz/Ps:	süşica
Go:	jētika ²⁰⁰
Li:	jētika ²⁰¹ ; tuberkulōza

¹⁹⁷ *koradēla* = pluća / polmoni / pljuča

¹⁹⁸ *jētikav* (adj.)

¹⁹⁹ *jetikāv* (adj.)

²⁰⁰ *jetiklivāc* = tuberkulozni bolesnik / malato di tubercolosi / tuberkulozni bolnik

Mš/Ms:	sùšica; konsumāndo
Bi:	jetikāv (adj.)
T/A:	jètika
Gr/Ga:	šùšica; jètika
Mu/Mo:	jètika ²⁰²
Pi/Pe:	jètika
Kr/Co:	tuberkulôza
Pr:	jètika
SP:	tuberkulôza
Šu/Su:	jètika; sùha bôl
Se/VL:	tuberkulôž
Dm:	jetiklîf (adj.)
Ja/Gi:	tuberkolôza
Ž/G:	jètika
Ne/SD:	jètika
Pa:	sùha bȳl; tuberkulȳz
RS/VR:	tiklîv (adj.)
Šo/So:	tuberkulôza
JK/Go:	sùha bôlest
G/Mc:	tubrikulôža
R/PA:	tuberkylýš
Pr/FA:	tuberkulôs
Bž/Bi:	tubrikulôza
Dr:	sùha buôl
H/Ch:	sùha bôlest
Vi:	jètika; tîziko (adj.)
Ra/Cn:	tuberkulôza; bôlest od mižêrije
Ma:	tîžiko (adj.)
Pe:	tuberkulôza
Mn:	etiklîv (adj.)
Md:	jètika

156. Vrtoglavica – Capogiro – Vrtoglavica

Bo:	[šemi u γlāve]
Sa:	ġiramento de tešta
B/O:	mòtica
Kb/VC:	[se zavərti u glòvi]
VM/MG:	omûtica ²⁰³
Kl/Ca:	stornita; ġiramento de tešta
Kr/Ca:	ômota ²⁰⁴
Pr/Pe:	[kād ti se vərti va glavě]

²⁰¹ jetiklîv = tuberkulozan / che ha la tuberculosi / tuberkulozen

²⁰² jetikāv (adj.)

²⁰³ Mûti mi se va glâvi.

²⁰⁴ Mu se dèla ômota.

Mt:	[smüćena glôva; skurlôva glôva]
RP/PR:	ômata
Kr/Ch:	umăta
Vž/Vs:	vərtoglăva
Po:	[Vərti mi se va glăve.; Muti mi se va glăve.]
Ič/Ic:	vərtoglăvica
Ka/Ca:	ômuta
V/Ab:	ğiramento de tešta
Pz/Ps:	[Mu se vėrti u glăvi.]
Go:	slabîna
Li:	vərtoglăvica; vėrtoglăvica
Mš/Ms:	[svět mi se vėrti]
Bi:	vərtoglăva
T/A:	motovîlo
Gr/Ga:	vərtoglăvica
Mu/Mo:	[kăd se vėrti u glăvi]
Pi/Pe:	kapogîro
Kr/Co:	vərtiglăvica
Pr:	[je vėrtoglăv; se je pomūtija]
SP:	vərtoglăvica
Šu/Su:	vərtoglăvica
Se/VL:	slabîna
Dm:	vərtoglăvica
Ja/Gi:	slabîna
Ž/G:	vərtoglăvica
Ne/SD:	vərtoglăvica ²⁰⁵
Pa:	[vərtēt se va glovė]
RS/VR:	vərtoglăvica
Šo/So:	vərtoglăvica
JK/Go:	vərtoglăvica
G/Mc:	[Mi se vėrti u glăvi.]
R/PA:	[Mi se vėrti.]
Pr/FA:	[Vərti mi se va glovė.]
Bž/Bi:	vərtoglăvica
Dr:	vərtoglăvica ²⁰⁶
H/Ch:	vərtoglăvica
Vi:	[Mi se vėrti.; Mi se mŭōta o glŭōve]
Ra/Cn:	[Vərti mi se u glăvi.; Mi se svît ubrăča.]
Ma:	vərtoglăvica
Pe:	[Vərti mi se u glăvu.]
Mn:	[Mi ġiriva u glăvi.]
Md:	vərtoglăvica

²⁰⁵ Vərti mi se va glovė.

²⁰⁶ Vərtėlo mi se je va glovė.

157. Padavica, epilepsija – Malcaduco, epilessia – Božjast, epilepsija

<i>Bo:</i>	boležen svetəya Valentīna
<i>Sa:</i>	mal de šan Valentīn
B/O:	bôjža bolëzon
Kb/VC:	bulīzan ud šan Valentīna
VM/MG:	pădavica
<i>Kl/Ca:</i>	mal de šan Valentīn
Kr/Ca:	bôlest od svêtiga Valentīna
Pr/Pe:	pădavica
Mt:	pădavica
RP/PR:	pădavica
Kr/Ch:	pădavica
Vž/Vs:	zlò svêtega Valentīna
Po:	pădavica
Ič/Ic:	pădavica
Ka/Ca:	pădavica
<i>V/Ab:</i>	mal de šan Valentīn
Pz/Ps:	bôl svêtiga Valentīna
Go:	pădavica
Li:	bûol od svêtega Valentīna; pădavica
Mš/Ms:	pădavica
Bi:	bôlest svêtega Valentīna
T/A:	zlò svêtega Valentīna
Gr/Ga:	bôles svêtega Valentīna
Mu/Mo:	pădavica
Pi/Pe:	pădavica
Kr/Co:	pădavica
Pr:	pădavica
SP:	pădavica
Šu/Su:	bôl svêtega Valentīna
Se/VL:	bôlest svêtega Valentīna
Dm:	bôles svêtega Valentīna
Ja/Gi:	pădavica
Ž/G:	bôlest svêtega Valentīna
Ne/SD:	bôl od svêtega Valentīna
Pa:	pădovica
RS/VR:	svêtega Valentīna bôlest
Šo/So:	pădavica
JK/Go:	svêtega Valentīna bôlest
G/Mc:	bôlest svêtega Valentīna
R/PA:	bȳl svêtega Valentīna
Pr/FA:	pădavica
Bž/Bi:	bôlest svêtega Valentīna
Dr:	bûol od svêtega Valentīna
H/Ch:	pădavica

Vi:	pădavica; svetêga Valentîna buõl
Ra/Cn:	bõlest svêtega Valentîna
Ma:	bõlest svêtog Valentîna
Pe:	pădavica; bõlest svêtog Valentîna
Mn:	bõlest svêtega Valentîna
Md:	pădavica; bõlest svêtega Valentîna

158. Paraliza – Paralisi – Paraliza

Bo:	parăleži
Sa:	paralıži
B/O:	paralîza
Kb/VC:	parăliže
VM/MG:	paralîza ²⁰⁷
Kl/Ca:	paralizădo (adj.)
Kr/Ca:	fermitê
Pr/Pe:	paralîza
Mt:	parăliz
RP/PR:	paralîza
Kr/Ch:	paralîza
Vž/Vs:	[Ga je kôlp.]
Po:	paralîza
Ič/Ic:	paralîza
Ka/Ca:	[paralizîran (adj.)]
V/Ab:	paralıži
Pz/Ps:	paralîza
Go:	paralîza; parălizi
Li:	paralîza
Mš/Ms:	[paralizân je]
Bi:	paralîza
T/A:	paralîza
Gr/Ga:	paralîza
Mu/Mo:	paralîza
Pi/Pe:	paralîza
Kr/Co:	paralîza
Pr:	paralîza
SP:	paralîza
Šu/Su:	paralîza
Se/VL:	[bîti pəršūnut]
Dm:	kūolp
Ja/Gi:	paralîza
Ž/G:	kūolp; parăliza
Ne/SD:	paralizôn (adj.); [inválido (m.)]
Pa:	parăliz

²⁰⁷ *odūzet* = oduzet, paraliziran / paralizzato / paraliziran

RS/VR:	parâliže
Šo/So:	paralîza; ukôčenost
JK/Go:	paralîza
G/Mc:	paralîža
R/PA:	parâlizi
Pr/FA:	paralizôn (adj.)
Bž/Bi:	paralîži
Dr:	parâlizi
H/Ch:	paralîza
Vi:	paralîza
Ra/Cn:	paralîž
Ma:	paralîž
Pe:	parâlizi
Mn:	paralîza ²⁰⁸
Md:	parâlizi ²⁰⁹

159. Kap (srčana ili moždana) – Colpo apoplettico – Kap

Bo:	k _o lp _o
Sa:	īktus
B/O:	k _o lp _o
Kb/VC:	k _o lp _o
VM/MG:	kâp (sâřčana)
Kl/Ca:	atako de kor; īktus
Kr/Ca:	k _o lp _o
Pr/Pe:	kâp
Mt:	kŷlp; infârkt
RP/PR:	k _o lp _u
Kr/Ch:	k _o lp
Vž/Vs:	k _o lp; kâp
Po:	kâpja
Ič/Ic:	kâp
Ka/Ca:	kūolp
V/Ab:	k _o lp _o ; infarto
Pz/Ps:	kâp
Go:	kūolp
Li:	kūolp; infârkt
Mš/Ms:	k _o lp
Bi:	kâp; kâp na sâřce
T/A:	k _o lp
Gr/Ga:	k _o lp
Mu/Mo:	kâp
Pi/Pe:	k _o lp
Kr/Co:	kâp

²⁰⁸ *Te čepâ paralîza.*

²⁰⁹ *paralîžân (adj)*

Pr:	sěřčna bōl, kōrf u mōzak
SP:	infārkt
Šu/Su:	kōlp
Se/VL:	kōlpo
Dm:	kāp
Ja/Gi:	kuōlop
Ž/G:	kuōlp
Ne/SD:	kōlp; kāp
Pa:	kŷlp
RS/VR:	kāp
Šo/So:	ūdar; kāp
JK/Go:	kōlpo
G/Mc:	kōlpo
R/PA:	kŷlp
Pr/FA:	kōlp
Bž/Bi:	kōlpo
Dr:	kōlp
H/Ch:	kāp
Vi:	kuōlp ²¹⁰
Ra/Cn:	kōlpo
Ma:	kōlpo; kāp
Pe:	kōlpo
Mn:	kāp ²¹¹ ; kōlpo
Md:	kōlap

160. Bruh, kila – Ernia – Bruh

Bo:	kila
Sa:	ērna
B/O:	kila
Kb/VC:	kila
VM/MG:	kila
Kl/Ca:	ernija; kila
Kr/Ca:	kila
Pr/Pe:	brüh
Mt:	kêla
RP/PR:	ērniya
Kr/Ch:	kila
Vž/Vs:	kila; lērna; brűf
Po:	kila
Ič/Ic:	kila
Ka/Ca:	kila
V/Ab:	lernā
Pz/Ps:	kila; ěrniya

²¹⁰ *Mu je šā kuōlp ot sěřca., Mu je šā kuōlp o muōzak.*

²¹¹ *Ga je čapāla kāp.*

Go:	kĭla
Li:	kĭla
Mš/Ms:	kĭla
Bi:	kĭla
T/A:	kĭla
Gr/Ga:	kĭla
Mu/Mo:	lĭrĭa; lĕrĭa
Pi/Pe:	ĕrnĭja
Kr/Co:	kĭla
Pr:	năta
SP:	kĭla
Šu/Su:	kĭla
Se/VL:	lĕrnĭja
Dm:	kĭla
Ja/Gi:	kĭla
Ž/G:	lĕrnĭja; kĭla
Ne/SD:	kĭla; brŭh
Pa:	kĭĕla
RS/VR:	kĭla
Šo/So:	kĭla
JK/Go:	brŭh
G/Mc:	kĭla
R/PA:	kĭla
Pr/FA:	kĭla
Bž/Bi:	lĕrnĭja
Dr:	kĭla
H/Ch:	brŭh
Vi:	hĕrnĭja; kilôh (adj.)
Ra/Cn:	kĭla; lĕrnĭja
Ma:	kĭla
Pe:	kĭla
Mn:	lĕrnĭja
Md:	kĭla

161. Peritonitis – Peritonite – Peritonitis

Bo:	malmadrŏn
Sa:	peritonĭte
B/O:	
Kb/VC:	peritonĭte
VM/MG:	[pendičĭte ²¹²]
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	

²¹² = upala crvuljka / appendicite / vnetje slepiča

Mt:	peritònite
RP/PR:	peritonĭte
Kr/Ch:	peritonĭte
Vž/Vs:	peritonĭte
Po:	ùpala potərbùšnice
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	[pendičĭte] ²¹³
V/Ab:	peritonĭte
Pz/Ps:	peritonĭte
Go:	peritonĭte; peritònite
Li:	
Mš/Ms:	peritònite
Bi:	[pendičĭte] ²¹⁴
T/A:	[pendičĭte] ²¹⁵
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	peritonĭte
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	peritonĭte
Šu/Su:	
Se/VL:	peritonĭte
Dm:	
Ja/Gi:	peritònite
Ž/G:	
Ne/SD:	potərbùšnica
Pa:	[polmonĭti] ²¹⁶
RS/VR:	peniĝĭte kùte
Šo/So:	
JK/Go:	gñĭle
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	ùpala po tərbùhe
Bž/Bi:	
Dr:	peritonĭtis
H/Ch:	
Vi:	peritonĭte
Ra/Cn:	
Ma:	peritonĭte
Pe:	
Mn:	peritonĭte
Md:	peritonĭte

²¹³ = upala crvuljka / appendicite / vnetje slepiča

²¹⁴ = upala crvuljka / appendicite / vnetje slepiča

²¹⁵ = upala crvuljka / appendicite / vnetje slepiča

²¹⁶ = upala pluća / polmonite / pljučnica

162. Lumbago, bol u križima – Lombaggine – Lumbago, trganje v ledjih

Bo:	šjätika
Sa:	lumbagïne
B/O:	bòl u krížih
Kb/VC:	[bulìju kríža]
VM/MG:	šjätika
Kl/Ca:	mal de ścena; mal de škēna
Kr/Ca:	šjätika
Pr/Pe:	bòl va hərbtë
Mt:	bòl u kríz
RP/PR:	bũ u krížë
Kr/Ch:	bòl u krížima
Vž/Vs:	[Bolì živòt.]
Po:	lumbâgo
Ič/Ic:	bòl va križëh
Ka/Ca:	[bolì u kríži]
V/Ab:	mal de vîta; lombaga
Pz/Ps:	šijätika
Go:	bòl vâ kríži
Li:	bòl u krízima
Mš/Ms:	bòl va križëh
Bi:	[Bolì me živòt.]
T/A:	šjätika
Gr/Ga:	šijätika
Mu/Mo:	[Me bolì u kríži.]
Pi/Pe:	[Bolë kríža.]
Kr/Co:	[me bôli živòt]
Pr:	[te bolìju kríža]
SP:	[Me bolìju kríže.]
Šu/Su:	[Me bôle kríža.]
Se/VL:	[bolë (3. ps. sg.) kríža]
Dm:	šijätika
Ja/Gi:	lûmbag; lumbâg
Ž/G:	rewmä
Ne/SD:	sijätika; šijätika
Pa:	lombâgo
RS/VR:	lumbâge
Šo/So:	[Bôli me živòt.]
JK/Go:	[bôle kríža]
G/Mc:	[Me bolì živòt.]
R/PA:	rêwma
Pr/FA:	rêwma
Bž/Bi:	lumbâgo; bòl u kríži
Dr:	lumbâgo

H/Ch:	lumbâgo
Vi:	lumbâgo; bũol o krížah
Ra/Cn:	bôl u krîžin
Ma:	lumbâgo
Pe:	bôl u kërsti
Mn:	šjätika ²¹⁷
Md:	lumbâgo; lombâgo

163. Reuma – Reumatismi – Revma

Bo:	rematîžmi
Sa:	re ^w mi
B/O:	rametîžma
Kb/VC:	rewmatîžmi
VM/MG:	rèwma
Kl/Ca:	šjätika; mal de o ^s i; rewmatîžmi
Kr/Ca:	ramatîžime
Pr/Pe:	rèwma
Mt:	rèwmi
RP/PR:	šijätika
Kr/Ch:	šjätika
Vž/Vs:	rematîžmi
Po:	rêwma
Ič/Ic:	rêwma
Ka/Ca:	rewmatîžme
V/Ab:	rewmatîžmi
Pz/Ps:	rêwma
Go:	rêwma
Li:	rèwma
Mš/Ms:	rèwma
Bi:	rewmatîžine
T/A:	šjätika
Gr/Ga:	rèwma
Mu/Mo:	rewmatîzam
Pi/Pe:	rêwma
Kr/Co:	rèwma
Pr:	rêwma
SP:	rewmätika
Šu/Su:	rewmatîžim
Se/VL:	rèwma; arbatîš
Dm:	rèwma
Ja/Gi:	rêwma
Ž/G:	rewmä

²¹⁷ Käd te bolî u krîžima.

Ne/SD:	rêwma; rematîzam ²¹⁸
Pa:	rewmatîzmi
RS/VR:	rewmatîžam
Šo/So:	rêwma; rewmatîžmi
JK/Go:	rewmatîžme
G/Mc:	šijätika
R/PA:	rêwma
Pr/FA:	rewmatîzmi
Bž/Bi:	rewmatîžme
Dr:	rewmatîzmi
H/Ch:	rewmatîžma
Vi:	rêwma; šijätika
Ra/Cn:	rêwma
Ma:	rematîžime; rewmatîžam
Pe:	šijätika
Mn:	rewmätika
Md:	rewmatîžam; rêwma

164. Čvrga – Bernoccolo – Buška

Bo:	ruh
Sa:	bernokolo
B/O:	rûh
Kb/VC:	rôh
VM/MG:	rôg
Kl/Ca:	bernokolo
Kr/Ca:	rûγ
Pr/Pe:	rôg
Mt:	rÿh
RP/PR:	rûγ
Kr/Ch:	rôh
Vž/Vs:	rôh
Po:	rôg
Ič/Ic:	čvêrga
Ka/Ca:	ruôh
V/Ab:	korno
Pz/Ps:	rôh
Go:	ruôh
Li:	bôca; bacûka
Mš/Ms:	rôg
Bi:	rôg
T/A:	rôg
Gr/Ga:	ruuôh
Mu/Mo:	rôg

²¹⁸ *atrîte* = artritis / artrite / artritis

Pi/Pe:	rôh
Kr/Co:	rôg
Pr:	rôh
SP:	ruôg
Šu/Su:	rôh
Se/VL:	ròg
Dm:	balôta
Ja/Gi:	štërfić
Ž/G:	ruôh
Ne/SD:	rôh
Pa:	rÿh
RS/VR:	škvèrga
Šo/So:	ròg
JK/Go:	rôg
G/Mc:	rôg
R/PA:	rÿh
Pr/FA:	kvèrga
Bž/Bi:	ròg
Dr:	ruôh
H/Ch:	rôg
Vi:	ruôh
Ra/Cn:	rôg
Ma:	čvèrga ²¹⁹
Pe:	môsor
Mn:	rôg
Md:	nòk

**165. Čir potkožnjak, poganac, furunkul, prištić – Foruncolo – Izpuš-
čaj**

<i>Bo:</i>	mezlić
<i>Sa:</i>	brufoło
B/O:	mazolić
Kb/VC:	mizùj; brùfoło
VM/MG:	čirjak; potkôžňak
<i>Kl/Ca:</i>	brufoło
Kr/Ca:	čèrej
Pr/Pe:	müzolić
Mt:	brùško
RP/PR:	čiraj; putkôžni čiraj
Kr/Ch:	čir; putkôžni čir
Vž/Vs:	brùful
Po:	čiraj
Ič/Ic:	čiraj
Ka/Ca:	čirjāk

²¹⁹ *modrīca* = modrica / livido, lividore / modrica

V/Ab:	bruško
Pz/Ps:	čirāj
Go:	potkuožni čirāl
Li:	čilār
Mš/Ms:	pòdkožni čirāj
Bi:	čirłak
T/A:	čirjak
Gr/Ga:	čilār
Mu/Mo:	čirłak; brùfuja
Pi/Pe:	brôhuł
Kr/Co:	čir
Pr:	potkòžňak
SP:	čirłak; bugānac
Šu/Su:	brùful
Se/VL:	gnojăc
Dm:	brùhuł
Ja/Gi:	čilār
Ž/G:	čir
Ne/SD:	brùful
Pa:	cir
RS/VR:	čirłak
Šo/So:	brüfle (pl.)
JK/Go:	čirjak; prišt
G/Mc:	brùfuja; gnojăc; potkòžňak
R/PA:	cěral
Pr/FA:	brùful
Bž/Bi:	lūba
Dr:	børnhülici (pl.)
H/Ch:	vêliki brùhuł
Vi:	cěral
Ra/Cn:	čirłak
Ma:	čilak; bogānac; brùfuja ²²⁰
Pe:	ašěš
Mn:	čirňak
Md:	čir

166. Čir, prišt, ognojak, apsces – Ascesso – Tvor

Bo:	čaraj
Sa:	bruško
B/O:	čir; čirjek; čirjak; brùful
Kb/VC:	čirjak
VM/MG:	čirjak
Kl/Ca:	bruško

²²⁰ *učera* = čir na želudcu / ulcera / želodčni ulkus; razjeda

Kr/Ca:	brùškulo
Pr/Pe:	muzòl
Mt:	brùško
RP/PR:	čiraj
Kr/Ch:	čîr
Vž/Vs:	čîr
Po:	čîraj; mmzolîć
Ič/Ic:	čîraj
Ka/Ca:	brûškul
V/Ab:	brufoło
Pz/Ps:	gnòjni čîrāj
Go:	brùful
Li:	cîlar
Mš/Ms:	brufòl
Bi:	čîrlak
T/A:	čîrjak
Gr/Ga:	brùhulîć
Mu/Mo:	čîrlak; brùfuja
Pi/Pe:	čîlar
Kr/Co:	čîr
Pr:	čîlâr
SP:	čîrlak
Šu/Su:	gnòjâc; čîlâr
Se/VL:	čîrjak
Dm:	brùhuĺ
Ja/Gi:	brùfol
Ž/G:	čîr
Ne/SD:	cîral
Pa:	cîral
RS/VR:	głojâc
Šo/So:	čîr; čîblak
JK/Go:	[se ugnojîlo]
G/Mc:	gnojâc
R/PA:	bruhûĺ
Pr/FA:	cîr
Bž/Bi:	brùfulac
Dr:	čîral
H/Ch:	učera ²²¹
Vi:	brùful
Ra/Cn:	brùful; brùfuja
Ma:	čîlak
Pe:	čîr
Mn:	brùfuja
Md:	brùfuja

²²¹ = uglavnom čir na želudcu / in genere ulcera / v glavnem ulkus

167. Modrica – Livido – Potplutba

<i>Bo:</i>	čərnica
<i>Sa:</i>	tīro
B/O:	čərnica
Kb/VC:	čərno
VM/MG:	čərnāvka
<i>Kl/Ca:</i>	maća nera
Kr/Ca:	čərnica
Pr/Pe:	plavica
Mt:	tərneca
RP/PR:	čərnica
Kr/Ch:	čərnica
Vž/Vs:	čərnica
Po:	plavica
Ič/Ic:	modrica
Ka/Ca:	môždrica; čərnica
<i>V/Ab:</i>	paka
Pz/Ps:	čərnica
Go:	čərnica
Li:	modrica; mudrica
Mš/Ms:	čərnāka
Bi:	čərnica
T/A:	čərnica
Gr/Ga:	modrica
Mu/Mo:	modrica
Pi/Pe:	čərnica
Kr/Co:	čərnica; modrica; plavica
Pr:	čərnica
SP:	čərnica
Šu/Su:	čərnôhka
Se/VL:	čərnica
Dm:	čərnica
Ja/Gi:	plavica
Ž/G:	čərnica
Ne/SD:	cərnôka; natucak
Pa:	cərnôhka
RS/VR:	[Je zamudrilo.]
Šo/So:	čərnica
JK/Go:	čərnica
G/Mc:	čərnica
R/PA:	cərnûhka
Pr/FA:	cərnôka
Bž/Bi:	čərnica; modrica
Dr:	cərnôfka
H/Ch:	črnica

Vi:	cərnǎk
Ra/Cn:	čərnica
Ma:	modrica
Pe:	modrica
Mn:	čərnica
Md:	modrica

168. Mliječne krastice – Lattime – Izpuščaj (pri dojenčkih)

Bo:	mezlic
Sa:	kroste
B/O:	hrǎste
Kb/VC:	hrǎste ud mlīka
VM/MG:	krastice; krǎstice
Kl/Ca:	[varjola]
Kr/Ca:	lēšaji
Pr/Pe:	hrǎsti; mlēčne hrǎsti
Mt:	hrǎste
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	hrǎste
Po:	mlēčne krǎstice
Ič/Ic:	mlēčne krǎstice
Ka/Ca:	hrǎste
V/Ab:	brufuli de late
Pz/Ps:	
Go:	pǎrna (sg.); krǎsta (sg.)
Li:	krǎste; krǎste
Mš/Ms:	temenice
Bi:	hrǎste
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	tīme
Pi/Pe:	tīmenci
Kr/Co:	
Pr:	hrǎste
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	mlīčna krǎstica (sg.); timeňǎče
Dm:	
Ja/Gi:	hrǎstice
Ž/G:	
Ne/SD:	temenice
Pa:	rȳni
RS/VR:	
Šo/So:	

JK/Go:	hrāste; hrāste
G/Mc:	bolečice; krāste
R/PA:	brūhūli
Pr/FA:	rūni od mlekā
Bž/Bi:	timeňāče
Dr:	temenice
H/Ch:	
Vi:	hrāsti; rūni
Ra/Cn:	timenice
Ma:	timeňāče
Pe:	
Mn:	mlīčne krāstice
Md:	timeňāče

169. a) Kosa – Capelli – Lasje; b) Vlas – Capello – Las

Bo:	a) lāse; b) lās
Sa:	a) kavēj; b) [kavelāda]
B/O:	a) lāsi; b) lās
Kb/VC:	a) lōsi; b) lōs
VM/MG:	a) vlāsi; b) vlās
Kl/Ca:	a) kavēj; b) kavel
Kr/Ca:	a) lāsi; b) lās ²²²
Pr/Pe:	a) vlāsi; b) vlās
Mt:	a) lōsi; vlōsi; b) lōs; vlōs
RP/PR:	a) lāsi; b) lās
Kr/Ch:	a) lāsi; b) lās
Vž/Vs:	a) lāsi; b) lās
Po:	a) vlāsi; b) vlās
Ič/Ic:	a) vlāsi; b) vlās
Ka/Ca:	a) lāsi; b) lās
V/Ab:	a) kavēj; b) kavel
Pz/Ps:	a) lāsi; b) lās
Go:	a) vlāsi; b) vlās
Li:	a) vlāsi; vlāsi; b) vlās
Mš/Ms:	a) vlāsi; b) vlās
Bi:	a) lāsi; b) lās
T/A:	a) lāsi; b) lās
Gr/Ga:	a) vlāsi; b) vlās
Mu/Mo:	a) lāsi; b) lās
Pi/Pe:	a) vlōsi; b) vlōs
Kr/Co:	a) lāsi; b) lās
Pr:	a) vlāsi; b) vlās
SP:	a) vlāsi; b) vlās

²²² Je lépo počēšena.

Šu/Su:	a) vlâsi; b) vlâs
Se/VL:	a) lâsi; b) lâs
Dm:	a) vlâsi; b) vlâs
Ja/Gi:	a) lâsi; b) lâs; lâs
Ž/G:	a) vlâsi; b) vlâs
Ne/SD:	a) vlôsi; b) vlôs
Pa:	a) vlôsi; b) vlôs
RS/VR:	a) lâsi; b) lâs
Šo/So:	a) lâsi; b) lâs
JK/Go:	a) lâsi; b) lâs
G/Mc:	a) lâsi; b) lâs
R/PA:	a) vlôsi; b) vlôs
Pr/FA:	a) vluôsi; b) vluôs
BŽ/Bi:	a) lâsi; b) lâs
Dr:	a) vlâsi; b) vlâs
H/Ch:	a) lâsi; b) lâs
Vi:	a) vlâsi ²²³ ; b) vlâs
Ra/Cn:	a) lâsi ²²⁴ ; b) lâs
Ma:	a) lâsi; b) lâs
Pe:	a) kôsa; b) vlâs
Mn:	a) lâsi; b) lâs
Md:	a) vlâsi; b) vlâs

170. Razdjeljak – Scriminatura – Preča

Bo:	preča
Sa:	rîga
B/O:	râzgor
Kb/VC:	rîga
VM/MG:	pût
Kl/Ca:	rîga
Kr/Ca:	rasprêc
Pr/Pe:	râzdelâk
Mt:	rîga
RP/PR:	rasplêt
Kr/Ch:	rasplêc
VŽ/Vs:	rîga
Po:	rîga
Ič/Ic:	rîga
Ka/Ca:	râsprić
V/Ab:	rîga
Pz/Ps:	razdjël
Go:	rîga
Li:	razdîël; razdêl; rîga

²²³ *perûka* = perika / parrucca / lasulja

²²⁴ *kavelâda* = gusta i duga kosa / capigliatura / gosti in dolgi lasje

Mš/Ms:	rîga; pût
Bi:	râzmirak
T/A:	rîga
Gr/Ga:	razdîčlāk
Mu/Mo:	rîga; rîga na glâvi
Pi/Pe:	razděl
Kr/Co:	razdîlak
Pr:	razděl
SP:	rîga
Šu/Su:	rîga; pût
Se/VL:	rîga; rîga u srîdi
Dm:	razdîl
Ja/Gi:	rîga; rîga
Ž/G:	razdîčlāk; rîga
Ne/SD:	rîga
Pa:	pût; pût na glovè
RS/VR:	rîga
Šo/So:	razmîrak
JK/Go:	pût
G/Mc:	razmîrak
R/PA:	rîga
Pr/FA:	rîga
Bž/Bi:	brâzda
Dr:	rîga; rîga
H/Ch:	pût
Vi:	pût; pût na glâve; rîga
Ra/Cn:	pût
Ma:	stâza
Pe:	rîga
Mn:	stâza
Md:	rîga; stâza

171. Šiška – Frangia – Čop, resica

<i>Bo:</i>	frânza
<i>Sa:</i>	frânze (pl.)
B/O:	frânze (pl.)
Kb/VC:	franzète (pl.) ²²⁵
VM/MG:	frânğa
<i>Kl/Ca:</i>	frânža
Kr/Ca:	frânze (pl.)
Pr/Pe:	frânža
Mt:	frânza
RP/PR:	frânze (pl.)
Kr/Ch:	frânze (pl.)

²²⁵ *lôsi na franzète*

Vž/Vs:	frânza
Po:	frânze (pl.); frânže (pl.)
Ič/Ic:	frânza
Ka/Ca:	frânza
V/Ab:	frânza
Pz/Ps:	frânze (pl.)
Go:	frânza
Li:	frânza; sîska
Mš/Ms:	frânzi (pl.)
Bi:	frânza
T/A:	frânza
Gr/Ga:	frânza
Mu/Mo:	frânza
Pi/Pe:	frânza
Kr/Co:	frânze (pl.)
Pr:	frânža
SP:	frânze (pl.)
Šu/Su:	frânza; franzêta
Se/VL:	frânža
Dm:	frânza
Ja/Gi:	frânze (pl.)
Ž/G:	frânzi (pl.)
Ne/SD:	franzêta; frânđa
Pa:	frânza
RS/VR:	frânca ²²⁶
Šo/So:	frânza
JK/Go:	frânza
G/Mc:	frânza
R/PA:	franzêta
Pr/FA:	sîskice (pl.)
Bž/Bi:	frânza
Dr:	franzêta
H/Ch:	frânza ²²⁷
Vi:	franzêta
Ra/Cn:	frânze (pl.)
Ma:	frânze (pl.)
Pe:	frânze (pl.)
Mn:	frânze (pl.); franzête (pl.)
Md:	fânze (pl.)

172. Pramen – Ciuffo – Pramen

<i>Bo:</i>	čef
<i>Sa:</i>	č <u>u</u> fo

²²⁶ *strižên na frâncu*

²²⁷ *krätko ošîškani lâsi*

B/O:	čŭp
Kb/VC:	čŭf
VM/MG:	liska
Kl/Ca:	cŭfo
Kr/Ca:	čufiće lasi
Pr/Pe:	prâmen
Mt:	cŭf
RP/PR:	čŷf
Kr/Ch:	čŭf
Vž/Vs:	prâmen
Po:	čŭf
Ič/Ic:	prâmen
Ka/Ca:	čŭf
V/Ab:	čoka
Pz/Ps:	čŭf
Go:	čŭf
Li:	cŭf
Mš/Ms:	cŭf
Bi:	čŭf
T/A:	čŭf
Gr/Ga:	čŭf
Mu/Mo:	čŭf
Pi/Pe:	čŭf
Kr/Co:	čŭf
Pr:	čŭf
SP:	čŭf
Šu/Su:	čŭf; štrŭk
Se/VL:	cŭf
Dm:	čŭf
Ja/Gi:	čŭf
Ž/G:	čŭf
Ne/SD:	čŭf; cŭf
Pa:	cŭf
RS/VR:	čŭf; cŭf
Šo/So:	čŭf
JK/Go:	čŭf; čŭp
G/Mc:	čŭf
R/PA:	kŭs vlôsi
Pr/FA:	čufliće
Bž/Bi:	lâs
Dr:	pâhalí
H/Ch:	čŭf
Vi:	repŭc
Ra/Cn:	čŭf
Ma:	čŭf
Pe:	

Mn: čûf
Md: čûp

173. Uvojak – Ricciolo – Koder

Bo: rîca
Sa: rîco
B/O: ônda
Kb/VC: rîci (pl.)
VM/MG: bišôn; bišôni (pl.)
Kl/Ca: rîco
Kr/Ca: bišôn
Pr/Pe: rîc
Mt: rêc
RP/PR: fêrkaj
Kr/Ch: [navîto]
Vž/Vs: bêrkas (adj.)
Po: rîci (pl.)
Ič/Ic: rîc
Ka/Ca: [bêrkas (adj.)]
V/Ab: bišôn
Pz/Ps: zavîti čûf
Go: bökulo
Li: bökul; zâvit vläs
Mš/Ms: rîc
Bi: bêrkasto (adj. n.)
T/A: ônda
Gr/Ga: zabêrkîân (adj.)
Mu/Mo: bökuli (pl.)
Pi/Pe: čûfić
Kr/Co: bêrk
Pr: bêrkas (adj.)
SP: fêrkica
Šu/Su: bêrkasti (adj.)
Se/VL: bêrka
Dm: bêrk; bêrkasta (adj. f.)
Ja/Gi: bökul
Ž/G: bêrk
Ne/SD: bišôn; bêrkasti cûf
Pa: bêrkas (adj.)
RS/VR: bêrkast (adj.)
Šo/So: bêrkast (adj.)
JK/Go: vûônda
G/Mc: bêrka
R/PA: bêrkasta (adj., f.)
Pr/FA: bêrkast (adj.); vonduläst (adj)

Bž/Bi:	bārka
Dr:	bōkul
H/Ch:	zavijāka
Vi:	bārkić
Ra/Cn:	bārka
Ma:	ōndule (pl.)
Pe:	ūvojak
Mn:	bōkul
Md:	ōnda; bāršōni (pl.)

174. Pletenica – Treccia – Kita

<i>Bo:</i>	kĭta
Sa:	drēca
B/O:	kōsa
Kb/VC:	kĭta
VM/MG:	kōsa
Kl/Ca:	trēca
Kr/Ca:	kĭta
Pr/Pe:	kosĭca
Mt:	kēta
RP/PR:	kĭta
Kr/Ch:	kĭta
Vž/Vs:	kōsa
Po:	kosĭca
Ič/Ic:	kosĭca
Ka/Ca:	kĭta
V/Ab:	drēca
Pz/Ps:	kĭta
Go:	kĭta
Li:	kĭta
Mš/Ms:	kōsa
Bi:	kōsa
T/A:	kōsa
Gr/Ga:	pletēñca
Mu/Mo:	kōsa
Pi/Pe:	kĭta
Kr/Co:	kōsa
Pr:	kĭta
SP:	kōsa
Šu/Su:	kĭta
Se/VL:	kĭta
Dm:	kĭta; pletēñca
Ja/Gi:	kĭta
Ž/G:	kĭta
Ne/SD:	kĭta; kĭti (pl.)

Pa:	kîeta; kěčka
RS/VR:	kôsa
Šo/So:	kôsa
JK/Go:	pletenīca
G/Mc:	kôsa
R/PA:	kêta
Pr/FA:	kîta
Bž/Bi:	kôsa
Dr:	kîta
H/Ch:	kôsa
Vi:	kîta
Ra/Cn:	kôsa
Ma:	kôse (pl.)
Pe:	pletenīca
Mn:	kôsa
Md:	kôsa

175. Perut – Forfora – Prhljaj

<i>Bo:</i>	lîšaj
<i>Sa:</i>	pajola
B/O:	perhôte
Kb/VC:	pèrhut
VM/MG:	pèrhut
<i>Kl/Ca:</i>	pajola
Kr/Ca:	pèrhôte
Pr/Pe:	pèrut
Mt:	pèrhùt
RP/PR:	pèrhôte
Kr/Ch:	pèrhôte
Vž/Vs:	pèrhôta
Po:	pèrhut
Ič/Ic:	pèrhut
Ka/Ca:	pèrhot
<i>V/Ab:</i>	pajola
Pz/Ps:	pèrhut
Go:	pèrhut
Li:	pèrhot; pèrhut
Mš/Ms:	pèruti
Bi:	pèrhut
T/A:	pèrhut
Gr/Ga:	pèrhot
Mu/Mo:	pèrhut
Pi/Pe:	pèrhuti
Kr/Co:	pèrhut
Pr:	pèrhut

SP:	pərhut
Šu/Su:	pərhuti
Se/VL:	pərhut
Dm:	pərhut
Ja/Gi:	pərhüt
Ž/G:	pərhüt
Ne/SD:	pərhut; pērut
Pa:	pərhoi
RS/VR:	pərhut
Šo/So:	pərhut
JK/Go:	pərhöt
G/Mc:	pərhud
R/PA:	pərhuti
Pr/FA:	pərhuti
Bž/Bi:	pərhut
Dr:	pərhoi
H/Ch:	pərhut
Vi:	pərhoi
Ra/Cn:	pərhut
Ma:	pərhud; pərhodi
Pe:	pərhüt
Mn:	pərhut
Md:	bərhut

176. Čelava glava – Testa pelata – Gola (plešasta) glava

Bo:	ɣola bat̪ica
Sa:	tešta pelada
B/O:	p̪iškeva gl̪äva
Kb/VC:	gõla glõva
VM/MG:	pliš̪iva gl̪äva
Kl/Ca:	tešta š̪enca kav̪ej
Kr/Ca:	č̪elava glõva
Pr/Pe:	č̪elica
Mt:	gõla glõva
RP/PR:	gul̪ä gl̪äva
Kr/Ch:	gõla gl̪äva
Vž/Vs:	č̪elava gl̪äva
Po:	č̪ela
Ič/Ic:	č̪elava glav̪ä
Ka/Ca:	guõla gl̪äva
V/Ab:	č̪elika; č̪elika
Pz/Ps:	č̪elava gl̪äva
Go:	č̪ela
Li:	č̪elika; č̪ela; č̪elava glav̪ä
Mš/Ms:	č̪elava gl̪äva

Bi:	čèlava glâva
T/A:	glâva prèz lâsi
Gr/Ga:	čèlava glāvā
Mu/Mo:	glâva bèz lâsi
Pi/Pe:	golā glôva
Kr/Co:	gôla glâva; čèlava glâva
Pr:	gologlâva
SP:	čèlav (adj.)
Šu/Su:	plešêva glôva
Se/VL:	[bèz lâsi]
Dm:	[prèz vlâsi]
Ja/Gi:	[bèz lās]
Ž/G:	gôla glâva
Ne/SD:	čèlava glôva; gløvā plešîva
Pa:	bulîn; cûka pelâta
RS/VR:	pišîlv (adj.)
Šo/So:	gôla glâva ²²⁸
JK/Go:	čèlava glâva
G/Mc:	čèlava glāva
R/PA:	plesîh (adj.)
Pr/FA:	[slovèk bez vlôsi]
Bž/Bi:	čèlavac (s.)
Dr:	plesîva gløvā
H/Ch:	čèlavac (s.)
Vi:	čèla
Ra/Cn:	čèlava glâva
Ma:	pèlava glâva
Pe:	čèlava glâva
Mn:	pèlava glâva; gôla glâva
Md:	pèlava glâva

177. Čelav – Calvo – Plešast

Bo:	[je zyɛbu lase]
Sa:	špela
B/O:	pîškɛv; čèliv
Kb/VC:	brèz lôsi; gologlòv
VM/MG:	plišîv
Kl/Ca:	špela
Kr/Ca:	čèlaw
Pr/Pe:	čèlav
Mt:	prèz lôs
RP/PR:	prèz lasî
Kr/Ch:	čèlavac (m.)

²²⁸ *gologlâv* = bez šešira / senza cappello / brez klobuka

Vž/Vs:	ćèlav
Po:	ćèlav ²²⁹
Ič/Ic:	ćèlav
Ka/Ca:	ćèlaf
V/Ab:	čeliko; ćeliko
Pz/Ps:	ćèlav
Go:	ćèlaf; pliešlîf; prës vlâs
Li:	ćèlaf; [ćèlavac; ćelâfko]
Mš/Ms:	ćèlav
Bi:	ćèlav
T/A:	prëz lâsi
Gr/Ga:	ćèlaf
Mu/Mo:	ćèlav
Pi/Pe:	gologlõf
Kr/Co:	ćèlav
Pr:	ćèlof
SP:	ćèlav; prëz vlâsi
Šu/Su:	plešîv
Se/VL:	bëz lâsi
Dm:	ćèlaf
Ja/Gi:	ćèlaf
Ž/G:	ćèlaf; brëz vlâsi
Ne/SD:	plesîv; ćèlav; gologlõv
Pa:	plesîv
RS/VR:	pišlîv
Šo/So:	ćèlav
JK/Go:	ćèlav
G/Mc:	pišlîv
R/PA:	plesîh
Pr/FA:	plesîf; bez vlôsi
Bž/Bi:	gologläv
Dr:	plesîv; gologlõf
H/Ch:	ćèlavac (s.)
Vi:	ćèlaf; prëz vlâs
Ra/Cn:	ćèlav
Ma:	pèlav
Pe:	ćèlav
Mn:	pèlavac (m.)
Md:	pèlav

178. Ćelavost – Calvizie – Plešavost

<i>Bo:</i>	[je γow]
<i>Sa:</i>	kälvo

²²⁹ ćèlavac = ćelavac / uomo calvo / plešast človek

B/O:	pīškeṽost
Kb/VC:	[brēz lôsi]
VM/MG:	plišīṽost
Kl/Ca:	špela; kaḷvo
Kr/Ca:	[So mo otpāli lôsi.]
Pr/Pe:	čēlavost
Mt:	[prēz lôs]
RP/PR:	goluglāṽust
Kr/Ch:	čēlavost
Vž/Vs:	čēlavos
Po:	[očelāvel]
Ič/Ic:	čēlavost
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	čēlavost
Go:	
Li:	čēlavost
Mš/Ms:	čelāvina
Bi:	čēlavost
T/A:	
Gr/Ga:	čēlavos
Mu/Mo:	čēlavost
Pi/Pe:	čēlavos
Kr/Co:	čēlavost
Pr:	čēlof (adj.)
SP:	[prēz vlāsi]
Šu/Su:	
Se/VL:	bēz lāsi
Dm:	prēz vlāsi
Ja/Gi:	čēlavost
Ž/G:	čēlaf (adj.)
Ne/SD:	plesīṽost
Pa:	plēsivost
RS/VR:	[bīti pišīlv]
Šo/So:	čēlavo (adj. n.)
JK/Go:	čēlav (adj.)
G/Mc:	pišīlvost
R/PA:	plesīh (adj.)
Pr/FA:	plesīf (adj.)
Bž/Bi:	čēlavost
Dr:	
H/Ch:	[bēz lāsi]
Vi:	plesīf (adj.)
Ra/Cn:	[mālo lāsi na glāvi]
Ma:	pēlavost
Pe:	čelāvlē

Mn: pělavost
Md: pělavost

179. Prosijed – Brizzolato – Nekoliko osivel

Bo: [rātāt mālō siw]
Sa: bīžo
B/O: [je pučëv sīvit]
Kb/VC: sīvkast
VM/MG: [Počëv je sīvit.]
Kl/Ca: bricolāto
Kr/Ca: [je pučëw sivët]
Pr/Pe: mālō sīv
Mt: sūr
RP/PR: sīvkast; sīv
Kr/Ch: sīvas
Vž/Vs: sūr
Po: sīv
Ič/Ic: prōsed
Ka/Ca: sūr
V/Ab: bīžo
Pz/Ps: sīv; sīv na pōl
Go: mālō sūr
Li: sūri; sūr
Mš/Ms: sīv
Bi: sūr
T/A: sūrkast
Gr/Ga: sūr
Mu/Mo: sīv
Pi/Pe: sūr
Kr/Co: sūr
Pr: sūri
SP: sūrī
Šu/Su: sūri; sūr
Se/VL: sūr
Dm: sūr
Ja/Gi: sūr
Ž/G: sūr
Ne/SD: sūr; sūri
Pa: sūr
RS/VR: sūr; surīkast
Šo/So: sūr
JK/Go: sūr
G/Mc: sūr²³⁰
R/PA: sūr

²³⁰ Je pōčeja sūrīti.

Pr/FA:	sùri
Bž/Bi:	mâlo sùr
Dr:	sûri
H/Ch:	sùr
Vi:	[Je pôce surèt.; Je mâlo sùr.]
Ra/Cn:	mălo sùr
Ma:	sùr
Pe:	sùr
Mn:	mălo sùr
Md:	sùr

180. Postati sijed – Incanutire – Posiveti

Bo:	râtat siw
Sa:	diventar bižo
B/O:	sìvit (imprf.); pùsìvit
Kb/VC:	rôtat sîv
VM/MG:	zasîvit
Kl/Ca:	diventar grižo
Kr/Ca:	[je sã zasivëw]
Pr/Pe:	postăt sîv
Mt:	posidît
RP/PR:	posîvit
Kr/Ch:	posîvit
Vž/Vs:	postăti sùr; posûrit
Po:	posivèt
Ič/Ic:	posivèt
Ka/Ca:	
V/Ab:	veñir bižo
Pz/Ps:	[Je postă sîv.]
Go:	posûrît; zasûrît
Li:	posurît
Mš/Ms:	osivèt
Bi:	[Je pöčēja sùriti.]
T/A:	zasûrit
Gr/Ga:	posûren (adj.)
Mu/Mo:	pöstati sîd; dôjti sîd
Pi/Pe:	posurît
Kr/Co:	[si sùr]
Pr:	pöčēja (3. ps. sg.) sùrit
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	pöčēja (3. ps. sg.) sùriti
Dm:	posuriēt ²³¹

²³¹ Je pöče surèt.

Ja/Gi:	sûrit
Ž/G:	zasurèt
Ne/SD:	osurèt; posurèt ²³²
Pa:	osurèt
RS/VR:	
Šo/So:	pôstati sûr
JK/Go:	pôsta je (pret. 3. ps. sg. m.) sùr
G/Mc:	[Je zasûrĭja. Je usûrĭja.]
R/PA:	[će bit sûr (fut.)]
Pr/FA:	osurèt
Bž/Bi:	sûr (adj.)
Dr:	osurèt
H/Ch:	zasûrĭti
Vi:	posurèt
Ra/Cn:	posûrĭti
Ma:	posûrĭti
Pe:	posurjêt
Mn:	posûrĭti
Md:	posurĭti

181. Zatiljak – Nuca – Tilnik

Bo:	γlāva otzāt
Sa:	tēsta
B/O:	zāt za glāvū
Kb/VC:	
VM/MG:	zatīlak
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	zavrāt
Pr/Pe:	
Mt:	kalkŷn
RP/PR:	
Kr/Ch:	zatīlak
Vž/Vs:	glāva zgør vrāta
Po:	zātīlak
Ič/Ic:	tème
Ka/Ca:	zatīlak
V/Ab:	nuka
Pz/Ps:	zātīlak
Go:	zatīlak
Li:	zatīlak; zatīlak; zād glāvĭ
Mš/Ms:	za vrāt
Bi:	u vrātu
T/A:	zātīlak

²³² Pocě je sūret.

Gr/Ga:	zatíľak
Mu/Mo:	zatíme
Pi/Pe:	
Kr/Co:	tíme
Pr:	zatíľak; vrât
SP:	zâtíľak
Šu/Su:	zatíľak
Se/VL:	zatíľak; tíme
Dm:	zatíľak
Ja/Gi:	zâtíľak
Ž/G:	zatíľak; zâvrat
Ne/SD:	zatíľak
Pa:	vrôt
RS/VR:	zatíľak
Šo/So:	tíme
JK/Go:	zatíľak
G/Mc:	zâtíľak
R/PA:	zýda vrôta
Pr/FA:	zâdñi vrôt
Bž/Bi:	zâtíľak
Dr:	
H/Ch:	zâtíľak
Vi:	zatíľak
Ra/Cn:	mâli mòzak
Ma:	vrât
Pe:	tíme
Mn:	tíme
Md:	kupîn

182. Čelo – Fronte – Čelo

Bo:	čálo
Sa:	fr ^o nte
B/O:	čělo
Kb/VC:	čělo
VM/MG:	čelò
Kl/Ca:	fr ^o nte
Kr/Ca:	čelò
Pr/Pe:	čelò
Mt:	cêlo
RP/PR:	čelò
Kr/Ch:	čelò
Vž/Vs:	čělo
Po:	čelò
Ič/Ic:	čelò
Ka/Ca:	čělo

V/Ab:	fr̄onte
Pz/Ps:	čelò
Go:	čelò
Li:	celò
Mš/Ms:	čelò
Bi:	čêlo
T/A:	čêlo
Gr/Ga:	čelò
Mu/Mo:	čêlo
Pi/Pe:	čelò
Kr/Co:	čêlo
Pr:	čêlò
SP:	čelò
Šu/Su:	čelò
Se/VL:	čêlo
Dm:	čelò
Ja/Gi:	čřelo
Ž/G:	čelò
Ne/SD:	celò
Pa:	celò
RS/VR:	čêlo
Šo/So:	čêlo
JK/Go:	čêlo
G/Mc:	čêlo
R/PA:	celò
Pr/FA:	celò
Bž/Bi:	čêlo
Dr:	celò
H/Ch:	čêlo
Vi:	celă
Ra/Cn:	čêlo
Ma:	čêlo
Pe:	čêlo
Mn:	čêlo
Md:	čêlo; čêlo

183. Sljepoočnica – Tempia – Sence

Bo:	
Sa:	tēmpja
B/O:	škrānica
Kb/VC:	škrān
VM/MG:	škrānica
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	škrāni (pl.)
Pr/Pe:	slepōčnica

Mt:	
RP/PR:	škrā́ni
Kr/Ch:	slepoôčnica
Vž/Vs:	ôko
Po:	škrañica
Ič/Ic:	slepoôšnica
Ka/Ca:	škrā́n
V/Ab:	tēmpja
Pz/Ps:	škrā́n
Go:	slīpo ôko
Li:	skrā́n; slēpoôčnica
Mš/Ms:	slepôčica
Bi:	škrā́n
T/A:	
Gr/Ga:	škrā́n
Mu/Mo:	škrā́n; slēpoôčnica
Pi/Pe:	slipoôčnica; slīpoočnica
Kr/Co:	slipoôčnica; tēmpija
Pr:	škrā́n
SP:	mālica
Šu/Su:	škərñica
Se/VL:	tēmpija
Dm:	škarañica
Ja/Gi:	škrā́n
Ž/G:	slēpoôk
Ne/SD:	škərñica
Pa:	škərñica
RS/VR:	škrā́ni (pl.)
Šo/So:	slēpoôčnica
JK/Go:	slipočnica
G/Mc:	škrā́ne (pl.)
R/PA:	
Pr/FA:	škərñica
Bž/Bi:	škrā́ne (pl.)
Dr:	škrṓn
H/Ch:	škrā́ne (pl.)
Vi:	nadvūôko
Ra/Cn:	škrā́ne (pl.)
Ma:	škrā́ne (pl.)
Pe:	slēpo ôko
Mn:	škrā́ne (pl.)
Md:	tēmpija

184. Bora – Ruga – Bora

<i>Bo:</i>	skərčena kuža
<i>Sa:</i>	ruga

B/O:	nəgrîšpano (adj.)
Kb/VC:	rùga
VM/MG:	nakrupičân (adj.)
Kl/Ca:	ruga
Kr/Ca:	yrêšpe (pl.)
Pr/Pe:	bôra
Mt:	grêspa
RP/PR:	plêta
Kr/Ch:	zgrêšpa
Vž/Vs:	rûga
Po:	grîšpa
Ič/Ic:	bôra
Ka/Ca:	bôre (pl.)
V/Ab:	ruga
Pz/Ps:	plêta
Go:	grîčšpa
Li:	grîčspa
Mš/Ms:	grîšpa ²³³
Bi:	[sûha kôža]
T/A:	bôra
Gr/Ga:	grîčšpa
Mu/Mo:	grîšpa
Pi/Pe:	bôra
Kr/Co:	grîšpa
Pr:	[se je nagrîšpa]
SP:	nagrîšpan (adj.)
Šu/Su:	cârte (pl.); lîte (pl.)
Se/VL:	grîšpa
Dm:	nagrâšpan (adj.)
Ja/Gi:	grîčšpa
Ž/G:	brâzdina
Ne/SD:	grîšpa; plêti (pl.); rîgi (pl.)
Pa:	[nagrîspana kôža]
RS/VR:	grîšpa
Šo/So:	bôra
JK/Go:	grîšpa
G/Mc:	grîšpe (pl.)
R/PA:	rîga
Pr/FA:	grîšpa
Bž/Bi:	brâzda na lîcu
Dr:	grîšpa
H/Ch:	
Vi:	grîspi (pl.) ²³⁴
Ra/Cn:	grîšpa

²³³ nagrîšpân (adj.)

²³⁴ nagrîšpano = naborano / increspato / nagubano

Ma:	bôre (pl.)
Pe:	rûga
Mn:	brâzde (pl.) po lîcu
Md:	grîšpa

185. Obrva – Sopracciglio – Obrv

Bo:	ob̥ru
Sa:	śoračĭlo
B/O:	ŭb̥arva
Kb/VC:	šopračĭlo; ub̥erv
VM/MG:	öb̥arva
Kl/Ca:	śoračĭla
Kr/Ca:	öb̥arve (pl.)
Pr/Pe:	öb̥arva
Mt:	obrũvi (pl.)
RP/PR:	ôb̥arva
Kr/Ch:	ôb̥arva
Vž/Vs:	šopračĭle (pl.)
Po:	öb̥arva
Ič/Ic:	ôb̥arva
Ka/Ca:	obrâva
V/Ab:	śopračĭla
Pz/Ps:	öb̥erv; öb̥arvi (pl.)
Go:	öb̥arva
Li:	öb̥arva
Mš/Ms:	öb̥arva
Bi:	öb̥arve (pl.)
T/A:	ôb̥arva
Gr/Ga:	öb̥arva
Mu/Mo:	öb̥arve (pl.)
Pi/Pe:	öb̥arva
Kr/Co:	öb̥arva
Pr:	öb̥arva
SP:	öb̥arva
Šu/Su:	ôb̥arve (pl.)
Se/VL:	öb̥arva
Dm:	öb̥arva
Ja/Gi:	öb̥arva
Ž/G:	öb̥arva
Ne/SD:	öb̥arva; öb̥arvi (pl.); öbrovi (pl.); obrãvi (pl.)
Pa:	öbrovi (pl.)
RS/VR:	ũob̥arve (pl.)
Šo/So:	öb̥arva
JK/Go:	öb̥arva
G/Mc:	öb̥arva

R/PA:	sopračíla
Pr/FA:	öbərva
Bž/Bi:	öbərva
Dr:	öbərva
H/Ch:	öbərva
Vi:	öbərvi (pl.)
Ra/Cn:	öbərva
Ma:	öbərva
Pe:	öbərva
Mn:	öbərve (pl.)
Md:	öbərva

186. Trepavica – Ciglia – Trepalnica

<i>Bo:</i>	číla
<i>Sa:</i>	číla
B/O:	trèpavica
Kb/VC:	trepàvica
VM/MG:	žàna
Kl/Ca:	číla
Kr/Ca:	trèpavice (pl.)
Pr/Pe:	trèpavica
Mt:	trèpavica
RP/PR:	trèpavica
Kr/Ch:	trèpavica
Vž/Vs:	číle (pl.)
Po:	trèpavica
Ič/Ic:	trèpavica
Ka/Ca:	trèpavica
V/Ab:	číla; cíla
Pz/Ps:	trèpavica
Go:	trèpavica
Li:	cíla; trèpavica
Mš/Ms:	trèpavica
Bi:	trèpavice (pl.)
T/A:	trèpavica
Gr/Ga:	trèpavica
Mu/Mo:	trèpavica
Pi/Pe:	trèpavica
Kr/Co:	trèpavica
Pr:	trèpovica
SP:	trèpavice (pl.)
Šu/Su:	trèpavice (pl.)
Se/VL:	trèpavica
Dm:	trèpavica
Ja/Gi:	trèpavica

Ž/G:	trëpavica
Ne/SD:	trepâvice (pl.)
Pa:	trëpavice (pl.)
RS/VR:	čîla
Šo/So:	trëpavica
JK/Go:	trëpavica
G/Mc:	trëpavica
R/PA:	cîla
Pr/FA:	trepävica
Bž/Bi:	trëpavica
Dr:	cîle (pl.)
H/Ch:	trëpavica (pl.)
Vi:	trëpavica; òbərvi (pl.) nâd vŭoci
Ra/Cn:	trëpavica
Ma:	trëpavica
Pe:	trëpavica
Mn:	trëpavica
Md:	trëpavica

187. Iverak, trijeska (što upadne u oko) – Bruscolo – Iver, drobec v očesu

Bo:	smät
Sa:	šporkeco
B/O:	smët; pîlëvina
Kb/VC:	nîšto u ôku
VM/MG:	smräd
Kl/Ca:	škovaca; pecetîn; šporkeca
Kr/Ca:	prêža
Pr/Pe:	ščênza
Mt:	trüha
RP/PR:	triskä
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	tröha
Ič/Ic:	ščênza
Ka/Ca:	mêrvica u ôku
V/Ab:	polvere in oči
Pz/Ps:	trêska
Go:	triêska
Li:	smrät; smräd
Mš/Ms:	smetîca va ôke
Bi:	[Nîšto mi je pälo u ôko.]
T/A:	mërva
Gr/Ga:	treščîca; kuščîc
Mu/Mo:	triška

Pi/Pe:	trûna
Kr/Co:	kuščić u òku
Pr:	smrâd
SP:	smrâd
Šu/Su:	trûna
Se/VL:	trëša
Dm:	trûna
Ja/Gi:	triëska; šporkëca
Ž/G:	luskâ
Ne/SD:	trûna
Pa:	[Rêdi te va vòke.]
RS/VR:	trûna
Šo/So:	truñâ
JK/Go:	mërva
G/Mc:	trûña
R/PA:	bukonić
Pr/FA:	trûna va okë
Bž/Bi:	trûña
Dr:	trûnka; trûkica
H/Ch:	trûña
Vi:	[Nêšto mi je slò o vûoko.]
Ra/Cn:	trûña
Ma:	trûña
Pe:	trûn
Mn:	trûña
Md:	trûña

188. Vjeda, kapak – Palpebra – Veka

Bo:	
Sa:	palpebra
B/O:	kâpuk
Kb/VC:	čîlo
VM/MG:	kâpak
Kl/Ca:	palpebra
Kr/Ca:	kâpki (pl.)
Pr/Pe:	kapâk
Mt:	kapâk
RP/PR:	kâpak
Kr/Ch:	kâpak
Vž/Vs:	kâpak
Po:	kapâk
Ič/Ic:	kâpak; kapâk
Ka/Ca:	kâpak
V/Ab:	kâpki (pl.)
Pz/Ps:	kâpak

Go:	kăpak
Li:	kapăk
Mš/Ms:	kăpak
Bi:	kâp
T/A:	kâpak
Gr/Ga:	kăpăk
Mu/Mo:	kăpak
Pi/Pe:	kăpak
Kr/Co:	kâpki (pl.)
Pr:	kapăc
SP:	kăpak
Šu/Su:	kâpak
Se/VL:	věja
Dm:	kăpak
Ja/Gi:	kăpak
Ž/G:	kăpak
Ne/SD:	kăpki (pl.)
Pa:	kăpki (pl.)
RS/VR:	kăpki (pl.)
Šo/So:	kăpak; kâpki (pl.)
JK/Go:	kăpac
G/Mc:	kăpak
R/PA:	kăpac
Pr/FA:	kăpac
Bž/Bi:	kăpăk
Dr:	kăpki (pl.)
H/Ch:	kăpak
Vi:	kăpac
Ra/Cn:	kăpak
Ma:	kăpak
Pe:	kăpak
Mn:	kăpak
Md:	kapăk

189. Mig – Strizzata d'occhi – Migljaj

<i>Bo:</i>	mīyat (v.)
<i>Sa:</i>	škīca de očō
B/O:	mîg; trěpnet (v.)
Kb/VC:	škīco de očō
VM/MG:	mīg
Kl/Ca:	ocolīn; škīco de očō
Kr/Ca:	[Je nemīyno.]
Pr/Pe:	namignūt (v.)
Mt:	mizēs (2. ps. sg.)
RP/PR:	de ôcō

Kr/Ch:	mîgnat (v.)
Vž/Vs:	de òco ²³⁵
Po:	mîg
Po:	mîg
Ič/Ic:	žmîgaj
Ka/Ca:	namîgnat (v.)
V/Ab:	far de oco
Pz/Ps:	mîg
Go:	mîg
Li:	mîga (3. ps. g.); namigîevaŋe
Mš/Ms:	mîg
Bi:	mîga (3. ps. sg.)
T/A:	namîgnut (v.)
Gr/Ga:	namigëvat (v.)
Mu/Mo:	namîgnuti (v.)
Pi/Pe:	namîgnut (v.)
Kr/Co:	namîgnuti (v.)
Pr:	mîgat (v.) z òkon
SP:	mîga (3. ps. sg.)
Šu/Su:	namîgnut (v.); mîgne (3. ps. sg.)
Se/VL:	škîc
Dm:	mîgat (v.)
Ja/Gi:	mîg
Ž/G:	mîg
Ne/SD:	mîg
Pa:	mòt
RS/VR:	mîgati (v.)
Šo/So:	mîg; namîgnuti (v.)
JK/Go:	mîg
G/Mc:	mîgnuti (v.)
R/PA:	mëga (3. ps. sg.)
Pr/FA:	namîgnut (v.)
Bž/Bi:	namîgne (3. ps. sg.)
Dr:	mòt; škîco de òko
H/Ch:	mîg
Vi:	mîh
Ra/Cn:	namîgnuti (v.)
Ma:	mîgnuti (v.)
Pe:	mòt; mîga (v. 3. ps. sg.)
Mn:	škîc
Md:	namînuti (v.)

190. Krmeljiv – Cisposo – Krmežljav

<i>Bo:</i>	kərmežlaw
<i>Sa:</i>	kakoložo

²³⁵ namîgne (3. ps. sg.)

B/O:	kərmeliv
Kb/VC:	karměžjav
VM/MG:	kərměžlív
Kl/Ca:	kremeživ
Kr/Ca:	kərměžjiv
Pr/Pe:	kərměžjiv
Mt:	kremazjěvac (m.)
RP/PR:	kərměžjiv
Kr/Ch:	kərměžjiv
Vž/Vs:	kərměživ
Po:	kərměžlív
Ič/Ic:	kərměžlív
Ka/Ca:	kərměžif
V/Ab:	kərigo de karmej
Pz/Ps:	kərmeliv
Go:	kərměžlíf
Li:	kərměžlív; kərmězlív
Mš/Ms:	kərměžjiv
Bi:	kərmeliv
T/A:	kərmeliv
Gr/Ga:	kərměžlíf
Mu/Mo:	kərmeliv ²³⁶
Pi/Pe:	kərměžlíf
Kr/Co:	kərmeliv
Pr:	kərmeliv; kərmelíf
SP:	kərmeliv
Šu/Su:	kərměživ
Se/VL:	kərmeliv
Dm:	kərměžlív
Ja/Gi:	kərmězlív
Ž/G:	kərměžlív
Ne/SD:	kərmězlív ²³⁷
Pa:	kərmězlív
RS/VR:	kərmeliv
Šo/So:	kərmeliv
JK/Go:	kərmeliv
G/Mc:	kərmeliv
R/PA:	kərměžlíf
Pr/FA:	kərměžlíf
Bž/Bi:	kərmeliv
Dr:	kərmězlív
H/Ch:	kərmeliv
Vi:	kərměžlíf
Ra/Cn:	kərmeliv

²³⁶ *kərmělavost* = krmeljivost / cisposità / krmežljavost

²³⁷ *kərměžlívac* = krmežljivac / cisposo / krmežljav človek

Ma:	kərmel'iv ²³⁸
Pe:	kərmel'iv
Mn:	kərmel'iv
Md:	kərmel'iv

191. Krmelj – Cispā – Krmeželj

Bo:	kərməžəl
Sa:	gargamela
B/O:	kərməl
Kb/VC:	karməžji (pl.)
VM/MG:	kərməžəl
Kl/Ca:	kakole (pl.); kremežje (pl.)
Kr/Ca:	[Jīma γnōjne ôči.]
Pr/Pe:	kərməža
Mt:	kremāz
RP/PR:	kərməž
Kr/Ch:	kərməž
Vž/Vs:	kərməž
Po:	kərməš
Ič/Ic:	kərməž
Ka/Ca:	kərməž
V/Ab:	karməl
Pz/Ps:	kərməl
Go:	kərməžəl
Li:	kərməl; kərməl
Mš/Ms:	kərməž
Bi:	kərməli (pl.)
T/A:	kərməl
Gr/Ga:	kərməžəl
Mu/Mo:	kərməl
Pi/Pe:	kərməžəl
Kr/Co:	kərməl
Pr:	kərməl
SP:	kərməl
Šu/Su:	kərməži (pl.)
Se/VL:	kərməl
Dm:	kərməžli
Ja/Gi:	kərməž
Ž/G:	kərməžli (pl.)
Ne/SD:	kərməžli (pl.)
Pa:	kərməžli (pl.)
RS/VR:	kərmēja
Šo/So:	kərməl
JK/Go:	kərməl

²³⁸ ôči kərmel'ive = krmeljive oči / occhi pieni di cispā / krmežljave oči

G/Mc:	kərměl
R/PA:	kərmel
Pr/FA:	kərməzál
BŽ/Bi:	kərměl
Dr:	kərməzál
H/Ch:	kərměl
Vi:	kərməzál; kərmézli (pl.)
Ra/Cn:	kərměl
Ma:	kərměl
Pe:	kərmel
Mn:	kərměl; kərméli (pl.)
Md:	kərměl

192. Ječmenac (na kapku) – Orzaiolo – Ječmen

<i>Bo:</i>	jěčmen
<i>Sa:</i>	orzo
B/O:	ječmèn
Kb/VC:	jačmènac
VM/MG:	jačmèn
<i>Kl/Ca:</i>	orzo
Kr/Ca:	jačmèn
Pr/Pe:	jăčmik
Mt:	jacmèn
RP/PR:	jâčmik
Kr/Ch:	jăčmik
Vž/Vs:	jăčmik
Po:	jěšmik
Ič/Ic:	jěčmik
Ka/Ca:	jâčmik
V/Ab:	jacmik
Pz/Ps:	jăčmik
Go:	jăčmik
Li:	jăcmik; jăcmik
Mš/Ms:	ješmĩk
Bi:	jăčmek
T/A:	jăčmik
Gr/Ga:	jăčmik
Mu/Mo:	jăčmik
Pi/Pe:	jăčmik
Kr/Co:	jăčmik
Pr:	jăčmik
SP:	jărac
Šu/Su:	jěčmik
Se/VL:	jăčmik
Dm:	jăčmik

Ja/Gi:	ječmĭk
Ž/G:	jačmĭk
Ne/SD:	jěcmik
Pa:	jêcmik
RS/VR:	jârac
Šo/So:	čĭblák; jačměňak
JK/Go:	jěčmik
G/Mc:	jăčmik
R/PA:	jěcmik
Pr/FA:	jěcmik
Bž/Bi:	jăčmik
Dr:	jěcmik
H/Ch:	jăčmik
Vi:	jěcmik
Ra/Cn:	jěčmik
Ma:	jăčmak
Pe:	čimîček
Mn:	jăčmik
Md:	jăčmig

193. Podočnjak – Occhiaia – Podočnjak, kolobar pod očesom

Bo:	borše (pl.); boršice (pl.)
Sa:	očaje (pl.)
B/O:	pudŏčňak ²³⁹
Kb/VC:	podôčňak
VM/MG:	pòdočňak
Kl/Ca:	śoto oči
Kr/Ca:	podôčňake (pl.)
Pr/Pe:	podôčňak
Mt:	podôčňak
RP/PR:	pudôčňak
Kr/Ch:	podôčňak
Vž/Vs:	podôšnice (pl.)
Po:	pòdočňak
Ič/Ic:	pòdočňak
Ka/Ca:	pòdočňaki (pl.)
V/Ab:	śotoočo
Pz/Ps:	podôčňak
Go:	podôčňak
Li:	podôčňak; podôčňak
Mš/Ms:	podôčňak
Bi:	podôčňake (pl.)
T/A:	podôčňak

²³⁹ *zabŏŕňene vŏči* = oči s velikim podočnjacima / gli occhi con le occhiaie grandi / oči z velikimi podočnjaki

Gr/Ga:	podôčňak
Mu/Mo:	pôdočňak
Pi/Pe:	podôčňak
Kr/Co:	pôdočňak
Pr:	podvôčňak
SP:	podôčňaki (pl.)
Šu/Su:	podôčić; podôčňaki (pl.)
Se/VL:	kolobâr
Dm:	podôčňak
Ja/Gi:	pôdočňak
Ž/G:	podôčňak
Ne/SD:	podvôčňaki (pl.); podvôcići (pl.)
Pa:	podôčňaki (pl.); cerno pod ôci
RS/VR:	podvûočňaki
Šo/So:	podôňak
JK/Go:	podočňâk
G/Mc:	pôdvočňak
R/PA:	podvôcići (pl.)
Pr/FA:	podocňâk
Bž/Bi:	podôčňak
Dr:	podvôčňak
H/Ch:	podôčňak
Vi:	podôcić
Ra/Cn:	podôčňak
Ma:	pôdôčňak
Pe:	podôčňaki (pl.)
Mn:	kolobâr
Md:	podôčňak

194. Zjenica – Pupilla – Zenica

Bo:	zarklo
Sa:	pupila
B/O:	
Kb/VC:	lŭčica
VM/MG:	mâllica
Kl/Ca:	el nero de_l oço
Kr/Ca:	pŭpica
Pr/Pe:	zènica
Mt:	
RP/PR:	zjênica; zjènica
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	ziênica
Po:	zenica
Ič/Ic:	zènica
Ka/Ca:	zênica

V/Ab:	bala de_l očo
Pz/Ps:	kolôr od ôki
Go:	pupîla
Li:	mâlica; zîenica
Mš/Ms:	zènica
Bi:	zènica
T/A:	zènica
Gr/Ga:	zènica
Mu/Mo:	zènica
Pi/Pe:	zènica
Kr/Co:	zjènica
Pr:	mâlica
SP:	mâlica
Šu/Su:	zènica; lêća; vîd
Se/VL:	zènica
Dm:	mâlica
Ja/Gi:	zènica
Ž/G:	mâlica
Ne/SD:	zenîca
Pa:	vîd
RS/VR:	mâlica
Šo/So:	zjènica
JK/Go:	zènica
G/Mc:	mâlica
R/PA:	zienîca
Pr/FA:	zjènica
Bž/Bi:	zènica
Dr:	zènica
H/Ch:	zjènica
Vi:	pupîla
Ra/Cn:	[ôko]
Ma:	zènica
Pe:	zjènica
Mn:	zjênica
Md:	zènica

195. a) Slijep – Cieco – Slep; b) Ćorav – Cieco da un occhio – Slep na eno oko

Bo:	a) slepoc (m.); b) [ne vîdi na eno uko]
Sa:	a) čeko; b) orbo de un očo
B/O:	a) slêp; b) ćorav
Kb/VC:	a) slîp; b) slîp na êno ôko
VM/MG:	a) slîp; b) ćorav; slîp na jêno ôko; cînkast
Kl/Ca:	a) orbo; b) orbo de un očo
Kr/Ca:	a) slêp; b) slêp na enô ôko

Pr/Pe:	a) slêp; b) ćòrav
Mt:	a) slîp; b) slîp na jêno ôko
RP/PR:	a) slîp; b) ne vîdi na enû ôku
Kr/Ch:	a) slêp; b) ne vîdi na jêno ôko
Vž/Vs:	a) slîp; b) ćòrav
Po:	a) slêp; b) ćôrav
Ič/Ic:	a) slêp; b) ćôrav
Ka/Ca:	a) slîp; b) slîp na jêno ôko
V/Ab:	a) orbo; b) orbo sú un očô
Pz/Ps:	a) slîp; b) ćòrav
Go:	a) slîp; b) ćòraf
Li:	a) slîp; b) ćòrav; ćòraf
Mš/Ms:	a) slêp; b) ćòrav na jednô ôko
Bi:	a) slîp
T/A:	a) slêp; b) ćôro
Gr/Ga:	a) slîp; b) ćòrav
Mu/Mo:	a) slîp; b) slîp na jêdno ôko
Pi/Pe:	a) slîp; b) ćòraf
Kr/Co:	a) slîp; b) ćôrov
Pr:	a) slîp; b) slîp na jêno ôko
SP:	a) slîp; b) slîp na jêno ôko
Šu/Su:	a) slîp; b) slîp na jêno ôko
Se/VL:	a) slîp; b) ôrbav
Dm:	a) slîp; b) ćòrav
Ja/Gi:	a) slîp; b) ćòrav
Ž/G:	a) slîp
Ne/SD:	a) slîp; b) skîla; ćôras
Pa:	a) slîp; b) ćôrav
RS/VR:	a) slîp; b) ćôrav
Šo/So:	a) slîp; b) [slabovîdan]
JK/Go:	a) slîp; b) ćòrav
G/Mc:	a) slîp; b) ćòrav ²⁴⁰
R/PA:	a) slîp; b) ćôras
Pr/FA:	a) slêp; b) ćòrast; ćòrast ka ne vîdi nîš
Bž/Bi:	a) slîp
Dr:	a) slêp; b) ćûoras
H/Ch:	a) slîp; ćòrav; b) ćòrav
Vi:	a) slîp; b) ćòraf
Ra/Cn:	a) slîp; b) ćòrast
Ma:	a) slîp; b) ćòrav
Pe:	a) sljêp; slêp; b) ćòrav
Mn:	a) slîp; slîpac (m.); ćòrav; ćòravac (m.)

²⁴⁰ Škîli.

Md: a) slîp; b) slîp na ěno òko

196. Razrok (koji gleda u križ) – Strabico – Škilav, krivogled

Bo:	(γlĕda u kriš)
Sa:	šťrabiko
B/O:	(glĕda u kriš)
Kb/VC:	(glĕda u kriš)
VM/MG:	(glĕda va krîž)
Kl/Ca:	(gwarda in krože)
Kr/Ca:	(ôni ki γlĕda s_krîžon)
Pr/Pe:	rãzrok
Mt:	(glĕda u krîž)
RP/PR:	(glĕda u kriš)
Kr/Ch:	(glĕda kriš)
Vž/Vs:	(glĕda u krîž)
Po:	(ki glĕda na krîš)
Iĉ/Ic:	(ki glĕda va krîž)
Ka/Ca:	(glĕda u krîž)
V/Ab:	(el gwarda in krože)
Pz/Ps:	(glĕda u krîš)
Go:	(ki glĕda va krîš)
Li:	(glĕda va buòk); (glĕda va krîž)
Mš/Ms:	(glĕda na krîž)
Bi:	(glĕda u krîž)
T/A:	ćòle
Gr/Ga:	(glĕda va krîš)
Mu/Mo:	glĕda u krîž
Pi/Pe:	(glĕda va krîš)
Kr/Co:	krîvook; škvĕrast
Pr:	(glĕda u krîš)
SP:	križoglĕdas; (glĕda u krîž)
Šu/Su:	ćòras
Se/VL:	žgvĕrast
Dm:	križoglĕdast
Ja/Gi:	[vuònaj ki glĕda va krîš]
Ž/G:	križoglĕdac
Ne/SD:	ćòras; (glĕda va krîš)
Pa:	ćȳrav; ćȳras
RS/VR:	žgvĕrast
Šo/So:	žgvĕrast
JK/Go:	križoglĕdast
G/Mc:	žgvĕrast; križoglĕdast
R/PA:	(glĕda va krîž)
Pr/FA:	ćòrast
Bž/Bi:	žgvĕrast

Dr:	ćoras
H/Ch:	žgvèrast
Vi:	(glíèda o krìs)
Ra/Cn:	žgvèrast
Ma:	zgvèrast
Pe:	(glèda u kòrst)
Mn:	(glèda u kríž)
Md:	(glèda u kríž)

197. a) Kratkovidan – Miope – Kratkoviden; b) Dalekovidan – Presbite – Daljnovidan

Bo:	a) [vìdi na blízik]; b) [vìdi na daleč]
Sa:	a) mío _{pe} ; b) prežbite
B/O:	a) [ne vîdi n_dûgo]; b) [ne vîdi n_blîzo]
Kb/VC:	a) [vîdi na blîzu]; b) [vîdi na lörgo]
VM/MG:	a) kratkovîdan; b) dalekovîdan
Kl/Ca:	a) k _{ur} to de vîšta; b) l _{on} go de vîšta
Kr/Ca:	a) krâtkiga vîda; b) d _ü yîya vîda
Pr/Pe:	a) krâtkovidan; b) dalêkovidan
Mt:	a) [vidî blîzu]; b) [vidî pûno]
RP/PR:	a) [krâtku vîdi]; b) [vîdi n _ə lârgu]
Kr/Ch:	a) [krâtko vîdi]; b) [vîdi na lârgo]
Vž/Vs:	a) [vîdi na blîzu]; b) [vîdi na dûgo]
Po:	a) [kâd ne vîdi na krâtko]; b) [kâd ne vîdi na dûgo]
Ič/Ic:	a) krâtkovidan; b) dâlekovidan
Ka/Ca:	a, b) [slâbo vîdi]
V/Ab:	a) k _{ur} to de vîšta; b) [el v _{ed} i lontan]
Pz/Ps:	a) kratkovîdan; b) [vîdi na dalêko]
Go:	a, b) na p _ô l slîp
Li:	a) [vîdi na krâtko]; b) [vîdi na dûgo]
Mš/Ms:	a) [vîdi na blîzu]; b) [vîdi na dûgo]
Bi:	a) [slâbo vîdi]; b) [dalêko vîdi]
T/A:	a, b) ćorav
Gr/Ga:	a) krâtkovidan; b) d _ü govidan
Mu/Mo:	a, b) ćorav
Pi/Pe:	a) [ne vîdi na blîzu]; b) [ne vîdi na dûgo]
Kr/Co:	a) krâtkovidan; b) d _ü govidan
Pr:	a) krâtkega vîdela; b) [d _ü go vîdi]
SP:	a, b) [slâbo vîdi]
Šu/Su:	a) lûščiv; kratkovîdan; b) lûščiv
Se/VL:	a) slâbo vîdi; b) lârgovidan
Dm:	a, b) slabovîdan
Ja/Gi:	a) krâtkovidan; b) dâlekovidan
Ž/G:	a, b) [slâbo vîdi]

Ne/SD:	a) kratkovȳdan; b) dugovȳdan ²⁴¹
Pa:	a) [krȳtko vȳdi]; b) [dȳgo vȳdi]
RS/VR:	a) krȳtke vȳšte; b) dȳge vȳšte
Šo/So:	a) kratkovȳdan; b) dugovȳdan
JK/Go:	a) kratkovȳdan; b) dalekovȳdan
G/Mc:	a, b) lȳškov
R/PA:	a) [vȳdi na krȳtko]; b) [vȳdi na dȳgo]
Pr/FA:	a) [vȳdi na krȳtko]; b) [vȳdi na dȳgo]
BŽ/Bi:	a) kratkovȳdan; b) dalekovȳdan
Dr:	a) [vȳdi na krȳtko]; b) [vȳdi na dȳgo]
H/Ch:	a) nȳpo ćorav; b) dȳlekovidan
Vi:	a) [vȳdi na blȳzu]; b) [vȳdi na dȳgo]
Ra/Cn:	a) [ne vȳdi na dalȳko]; b) [ne vȳdi na blȳzu]
Ma:	a) kratkovȳd; b) dalekovȳd
Pe:	a) krȳtke vȳšte; b) dalȳke vȳšte
Mn:	a) [vȳdi na blȳzu]; b) [vȳdi na dalȳko]
Md:	a) kratkovȳd; b) dalekovȳd

198. Gledati ispod oka (kradimice) – Sbirciare – Skrivoma pogledovati

Bo:	kȳkat
Sa:	kukar
B/O:	škȳlit
Kb/VC:	kȳkat
VM/MG:	škijȳt
Kl/Ca:	gwardar śoto oćo
Kr/Ca:	śćȳli (3. ps. sg.)
Pr/Pe:	glȳdat zdȳla ȳka
Mt:	glȳda (3. ps. sg.) sprȳd sȳbe
RP/PR:	śćȳlit
Kr/Ch:	glȳda (3. ps. sg.) ĩspod ȳka
VŽ/Vs:	glȳda (3. ps. sg.) ĩspod sȳbe
Po:	žmirȳt
Ić/Ic:	glȳdati spȳd ȳka
Ka/Ca:	glȳdat ĩspod sȳbe
V/Ab:	gwardar śoto oćo
Pz/Ps:	glȳda (3. ps. sg.) spȳd ȳka
Go:	glȳdat spȳd ȳka
Li:	śćȳlit; glȳda (3. ps. sg.) spȳd ȳka
Mš/Ms:	glȳda (3. ps. sg.) spȳd ȳka
Bi:	glȳda (3. ps. sg.) ĩspod sȳbe
T/A:	
Gr/Ga:	glȳdat spȳt ȳka; śćȳlit
Mu/Mo:	glȳda (3. ps. sg.) spȳd ȳka

²⁴¹ *slabovȳdan* = slabovidan / di vista debole / slaboviden

Pi/Pe:	ščulīt
Kr/Co:	glëdat kăko mīš iz mekîn
Pr:	glëda (3. ps. sg.) spöd sêbe
SP:	gërdo glëda (3. ps. sg.)
Šu/Su:	glëda (3. ps. sg.) ĩspod sêbe
Se/VL:	šôto ôka; spöd ôka
Dm:	škīli (3. ps. sg.)
Ja/Gi:	glëdat spöd ôka
Ž/G:	glëdat spöd ôka
Ne/SD:	glëda (3. ps. sg.) spöd vôka
Pa:	glëdat spöd vôka
RS/VR:	čurīti; žmirīti
Šo/So:	glëdati spod sêbe
JK/Go:	glëdat spöd ôka
G/Mc:	frišīva (3. ps. sg.)
R/PA:	glëda (3. ps. sg.) spöd ôka
Pr/FA:	glëdat spöd ôko
Bž/Bi:	spöd sêbe
Dr:	nagledāt
H/Ch:	
Vi:	glīēda (3. ps. sg.) pūod vūoko
Ra/Cn:	glëdati žbīro; glëdat de žbrīš
Ma:	glëdati spöd ôka
Pe:	škīlēt
Mn:	spöd ôka
Md:	glëdati ispôd ôka; škīlīti

199. Namigivati – Fare l'occhiolino – Pomežikniti

Bo:	pomiynet (prf.)
Sa:	far l_ocolin
B/O:	namigëvet
Kb/VC:	namignit (prf.) iz ôkon
VM/MG:	mīgat
Kl/Ca:	škicar de ôco
Kr/Ca:	namigīva (3. ps. sg.)
Pr/Pe:	namigëvat
Mt:	skicāt
RP/PR:	nəmigevāt
Kr/Ch:	namignit (prf.)
Vž/Vs:	činī (3. ps. sg.) de ôco
Po:	namigëvat
Ič/Ic:	namigëvat
Ka/Ca:	namigīvat
V/Ab:	far de ôco
Pz/Ps:	namignut (prf.)

Go:	namigêvat
Li:	mîgat; namîgne (3. ps. sg.)
Mš/Ms:	mîgat
Bi:	mîgati
T/A:	namîgnut (prf.)
Gr/Ga:	namigêvat
Mu/Mo:	namîgnuti (prf.)
Pi/Pe:	namigîvat
Kr/Co:	namîgnut (prf.)
Pr:	namigîvat
SP:	namîgnit
Šu/Su:	namigûje (3. ps. sg.)
Se/VL:	mîgati
Dm:	namîgnut
Ja/Gi:	kîcnut (prf.)
Ž/G:	namigêvat; namîgnut (prf.)
Ne/SD:	namigûje (3. ps. sg.); mîga (3. ps. sg.); nemîgne (3. ps. sg. prf.)
Pa:	namigîvat
RS/VR:	namigivâti
Šo/So:	namigîvati
JK/Go:	namîgnut (prf.)
G/Mc:	namigîva (3. ps. sg.)
R/PA:	namîgnut (prf.)
Pr/FA:	skicât u ôkon
Bž/Bi:	namîgnuti (prf.)
Dr:	mîgat
H/Ch:	namigîvat
Vi:	mîgat; migât
Ra/Cn:	namigîvati
Ma:	mîgati; namigîvâti
Pe:	mîgat
Mn:	namigîvati
Md:	namigivâti

200. Mrka pogleda – Broncio – Mula

Bo:	pîpa
Sa:	br̃onco
B/O:	[gèrdi pùgled]
Kb/VC:	[glêda gèrdo]
VM/MG:	[gèrdo gjêda]
Kl/Ca:	[žgwardo bruto] ²⁴²
Kr/Ca:	[te strižè z očì]

²⁴² arabjā = ljut / arrabbiato / jezen

Pr/Pe:	[gërdo glëdat]
Mt:	nahûdo (adv.)
RP/PR:	[čërnû glêda]
Kr/Ch:	[čÿdno glëda]
Vž/Vs:	[gërdo glëda]
Po:	[gërdo glëda]
Ič/Ic:	[gërdo glëda]
Ka/Ca:	[glêda gârdo]
V/Ab:	[gwardar bruto]
Pz/Ps:	[gërdo glêda]
Go:	[Gërdo me je poglêda.]; [Čërno me je poglêda.]
Li:	[gërdo glëda]
Mš/Ms:	[gërdo glëdat]
Bi:	[gërdo glëda]; [škûro glëda]
T/A:	jâdan
Gr/Ga:	[gërdo glëda]
Mu/Mo:	[gërdo glëda]
Pi/Pe:	[gërdo glëda]
Kr/Co:	[gërdo glëda]
Pr:	[gërdo glëda]
SP:	[gërdo glëda]
Šu/Su:	[škûro glêda]
Se/VL:	mužodûro
Dm:	[gërdo glëda]
Ja/Gi:	[glëdat gërdo]
Ž/G:	[glêda škûro] ²⁴³
Ne/SD:	[škûro glëdat]
Pa:	[gërdo glëda]
RS/VR:	[gërdo glêda]
Šo/So:	[gërdo glëda]
JK/Go:	[gërdo glëda]
G/Mc:	vôrko
R/PA:	[gërdo glëda]
Pr/FA:	[gërdo glëda]
Bž/Bi:	[gërdo glëda]
Dr:	[gërdo glëda]
H/Ch:	[glêda kăko bôja]
Vi:	[Gërdo glíêda ko jedăn buôje.]
Ra/Cn:	[se bôde kăko vô]
Ma:	[gërdo glêda]
Pe:	[rûžno glëda]
Mn:	[gërdo glëda]
Md:	[škûro glëda]; [gërdo glëda]

²⁴³ škûr pôgled = mrki pogled / sguardo bieco / vrtajoči, svedrasti pogled

201.a) Gluh – Sordo – Gluh; b) Nijem – Muto – Nem; c) Gluhonijem – Sordomuto – Gluhonem

Bo:	a) γ ²⁴⁴ luh; b) my ²⁴⁴ tast; c) [je γ ²⁴⁴ luh eno ne šr ²⁴⁴ aja]
Sa:	a) s ²⁴⁴ ordo; b) m ²⁴⁴ uto; c) s ²⁴⁴ ordom ²⁴⁴ uto
B/O:	a) gl ²⁴⁵ uh; b, c) m ²⁴⁵ utes; m ²⁴⁵ utest ²⁴⁵
Kb/VC:	a) gj ²⁴⁵ uh; b) m ²⁴⁵ utast; c) s ²⁴⁵ ordom ²⁴⁵ utast
VM/MG:	a) gl ²⁴⁵ uh; b, c) m ²⁴⁵ utav; m ²⁴⁵ utast
Kl/Ca:	a) s ²⁴⁵ ordo; b) m ²⁴⁵ uto; c) s ²⁴⁵ ordom ²⁴⁵ uto
Kr/Ca:	a) gj ²⁴⁵ eh; b) m ²⁴⁵ etast; c) γ ²⁴⁵ j ²⁴⁵ eh i m ²⁴⁵ etast
Pr/Pe:	a) gl ²⁴⁵ uh; b) n ²⁴⁵ em; c) gl ²⁴⁵ uhonem
Mt:	a) gj ²⁴⁵ uh; b) m ²⁴⁵ utas; m ²⁴⁵ ut ²⁴⁵ as; c) m ²⁴⁵ utas i gj ²⁴⁵ uh; m ²⁴⁵ ut ²⁴⁵ as i gj ²⁴⁵ uh
RP/PR:	a) gl ²⁴⁵ yh; gj ²⁴⁵ yh; b) m ²⁴⁵ ytast; c) gj ²⁴⁵ yh i m ²⁴⁵ ytast
Kr/Ch:	a) gj ²⁴⁵ yh; b) m ²⁴⁵ ytast; c) gj ²⁴⁵ yh i m ²⁴⁵ ytast
Vž/Vs:	a) gj ²⁴⁵ uh; b) m ²⁴⁵ utas; c) m ²⁴⁵ utas; m ²⁴⁵ utas i gj ²⁴⁵ uh
Po:	a) gl ²⁴⁵ uh; b, c) m ²⁴⁵ utast
Ič/Ic:	a) gl ²⁴⁵ uh; b) m ²⁴⁵ utast; c) gl ²⁴⁵ uhonem
Ka/Ca:	a) gj ²⁴⁵ uh; b) m ²⁴⁵ utas; c) m ²⁴⁵ utas i gj ²⁴⁵ uh
V/Ab:	a) s ²⁴⁵ ordo; b) m ²⁴⁵ uto; c) s ²⁴⁵ ordom ²⁴⁵ utro
Pz/Ps:	a) gj ²⁴⁵ uh; b) n ²⁴⁵ em; c) gj ²⁴⁵ uh i n ²⁴⁵ em
Go:	a) gl ²⁴⁵ uh; b) m ²⁴⁵ utas; c) m ²⁴⁵ uto
Li:	a) gl ²⁴⁵ uh; gl ²⁴⁵ uh; b, c) m ²⁴⁵ utast; m ²⁴⁵ utast; c) m ²⁴⁵ uto (s.)
Mš/Ms:	a) gl ²⁴⁵ uh; b) mut ²⁴⁵ av; c) [ne č ²⁴⁵ uje i ne gov ²⁴⁵ ori]
Bi:	a) gl ²⁴⁵ uh; b, c) m ²⁴⁵ utast
T/A:	a) gj ²⁴⁵ uh; b, c) m ²⁴⁵ utast
Gr/Ga:	a) gl ²⁴⁵ uh; b, c) m ²⁴⁵ utas
Mu/Mo:	a) gl ²⁴⁵ uh; b) m ²⁴⁵ utast; c) [ne č ²⁴⁵ uje ni gov ²⁴⁵ ori]
Pi/Pe:	a) gl ²⁴⁵ uh; b, c) m ²⁴⁵ utas
Kr/Co:	a) gl ²⁴⁵ uh; b) m ²⁴⁵ utav; c) gl ²⁴⁵ uhonem; gl ²⁴⁵ uhonem; gl ²⁴⁵ uh i m ²⁴⁵ utav
Pr:	a) gl ²⁴⁵ uh; b, c) m ²⁴⁵ utas
SP:	a) gl ²⁴⁵ uh; b, c) m ²⁴⁵ utast; m ²⁴⁵ utas
Šu/Su:	a) gl ²⁴⁵ uh; b) m ²⁴⁵ utas; c) gl ²⁴⁵ uh i m ²⁴⁵ utas
Se/VL:	a) gl ²⁴⁵ uh; b) m ²⁴⁵ utast; c) s ²⁴⁵ ordom ²⁴⁵ uto
Dm:	a) gl ²⁴⁵ uh; b, c) m ²⁴⁵ utast
Ja/Gi:	a) gl ²⁴⁵ uh; b, c) m ²⁴⁵ uto
Ž/G:	a) gl ²⁴⁵ uh; b, c) m ²⁴⁵ utast
Ne/SD:	a) gl ²⁴⁵ uh; b) mut ²⁴⁵ ast; c) mut ²⁴⁵ ast; gl ²⁴⁵ uhonem
Pa:	a) gl ²⁴⁵ uh; b) m ²⁴⁵ otas; c) gl ²⁴⁵ uh i m ²⁴⁵ otas
RS/VR:	a) gl ²⁴⁵ uh; b, c) m ²⁴⁵ utast
Šo/So:	a) gl ²⁴⁵ uh; b) m ²⁴⁵ utast; c) gl ²⁴⁵ uhonem; m ²⁴⁵ utast
JK/Go:	a) gl ²⁴⁵ uh; b, c) m ²⁴⁵ utast
G/Mc:	a) gl ²⁴⁵ uh; b, c) m ²⁴⁵ utast
R/PA:	a) gl ²⁴⁵ uh; b) m ²⁴⁵ utas; c) gl ²⁴⁵ uh i m ²⁴⁵ utas
Pr/FA:	a) gl ²⁴⁵ uh, b, c) m ²⁴⁵ utast

²⁴⁴ γ²⁴⁴luško = gluha osoba / persona sorda / gluha oseba

²⁴⁵ m²⁴⁵utesšč = gluhonijema osoba / pesrsona sordomuta / gluhonema oseba

Bž/Bi:	a) glûh; b, c) mütav
Dr:	a) glûh; b, c) mütas
H/Ch:	a) glûh; b, c) mütast; mütasti
Vi:	a) glûh; b) mütast; c) glûh i mütast
Ra/Cn:	a) glûh; b, c) mütast
Ma:	a) glûh; b) mütast; c) mütast; gluhomütast
Pe:	a) glûh; b) mütast; c) glûh i mütast
Mn:	a) glûh; b) mütö; c) glûh i mütav
Md:	a) glûh; b) mütast; c) mütö (m.); mütä (f.)

202. Plač – Pianto – Jok

Bo:	jok
Sa:	pjanzi (3. ps. sg.)
B/O:	plăč
Kb/VC:	jôk
VM/MG:	plăč
Kl/Ca:	pjanto
Kr/Ca:	plôče (3. ps. sg.)
Pr/Pe:	plăč
Mt:	plăc
RP/PR:	plăč
Kr/Ch:	plăč
Vž/Vs:	plăč
Po:	plăč
Ič/Ic:	plăč
Ka/Ca:	plăč
V/Ab:	pjanto
Pz/Ps:	plăč
Go:	plăč
Li:	plăc
Mš/Ms:	plăč
Bi:	plăče (3. ps. sg.)
T/A:	plăkat (v.)
Gr/Ga:	plăč
Mu/Mo:	plăč
Pi/Pe:	plôč
Kr/Co:	plăč
Pr:	plăč
SP:	plăč
Šu/Su:	plăče (3. ps. sg.)
Se/VL:	plăč
Dm:	plăč
Ja/Gi:	plăč
Ž/G:	plăč
Ne/SD:	plăc

Pa:	plôc
RS/VR:	[sùzi]
Šo/So:	plăč
JK/Go:	plăč
G/Mc:	plăč
R/PA:	plôces (2. ps. sg.)
Pr/FA:	plăkat (v.)
Bž/Bi:	plăč
Dr:	plăc
H/Ch:	plăč
Vi:	plăč
Ra/Cn:	plăč
Ma:	plăč
Pe:	plăč
Mn:	plăč
Md:	plăč

203. a) Plakati – Piangere – Jokati; b) Cmizdriti – Piagnucolare – Cmeriti se

Bo:	a) jokat; b) cmizdet
Sa:	a) pjanzer; b) friñi (3. ps. sg.)
B/O:	a) plăket; b) cmizdret
Kb/VC:	a) jokat; b) cêndrat
VM/MG:	a) plăkat; b) cmizdrit
Kl/Ca:	a) pjanzer; b) friñar
Kr/Ca:	a) plôce (3. ps. sg.); b) cmizdri (3. ps. sg.)
Pr/Pe:	a) plăkat; b) cmizdrit
Mt:	a) plăkat; b) plăce (3. ps. sg.) ²⁴⁶
RP/PR:	a) plăkat; b) cmizdrit
Kr/Ch:	a) plăkat; b) cmizdrit
Vž/Vs:	a) plăkat; b) ruñă (3. ps. sg.)
Po:	a) plăkat; b) cvilît
Ič/Ic:	a) plăkat; b) cmizdrit
Ka/Ca:	a) plăkat; b) cmizdrit
V/Ab:	a) pjanzer; b) pjanzer per ñente
Pz/Ps:	a) plăkat; b) cmizdrit ²⁴⁷
Go:	a) plăkat; b) cmizdrit; cmihat
Li:	a) plăkat; plăce (3. ps. sg.); b) cmizdrit ²⁴⁸ ; pizdît
Mš/Ms:	a) plăkat; b) cmizdrit
Bi:	a) plăkati; b) cmizdriti
T/A:	a) plăkat; b) cîrit

²⁴⁶ *fîntăş* = cmizdravac / piagnucolone / cmeravec

²⁴⁷ *Čă se cmizdriş?*

²⁴⁸ *cmizdraf* (adj.)

Gr/Ga:	a) plākat
Mu/Mo:	a) plākati
Pi/Pe:	a) plākat; b) nūrgat
Kr/Co:	a) plākati; b) rōvati
Pr:	a) plākat; b) smūha (3. ps. sg.)
SP:	a) plākat; b) cīrit
Šu/Su:	a) plākat; b) cmīzdriti se
Se/VL:	a) tūliti; b) vicjāt se
Dm:	a) plākat; b) cmīzdret
Ja/Gi:	a) plākat; b) cmīzdrit
Ž/G:	a) plākat; b) cmīzdrit
Ne/SD:	a) plākat; b) cmīzdri (3. ps. sg.); grintūju (3. ps. pl.)
Pa:	a) plōce (3. ps. sg.); b) cmīzdri se (3. ps. sg.)
RS/VR:	a) plākati; b) pīzdīti
Šo/So:	a) plākat; b) rōve (3. ps. sg.)
JK/Go:	a) plākat, plakāt; b) cmīzdrit; cmizdrīt
G/Mc:	a) plākati; b) cmīzdriti
R/PA:	a) plākat; b) mērda se (3. ps. sg.)
Pr/FA:	a) plākat; b) pīzdast (adj.)
Bž/Bi:	a) plākati
Dr:	a) plākat; b) cmīzdrit
H/Ch:	a) plākati; b) cmīzdriti
Vi:	a) plāce (3. ps. sg.); b) pīzdi (3. ps. sg.)
Ra/Cn:	a) plākati; b) nāvce (3. ps. sg.)
Ma:	a) plākati; b) cmīzdriti ²⁴⁹
Pe:	a) plākat; b) cviīlēt
Mn:	a) tūliti; b) šmōrcati
Md:	a) plākati; b) cmīzdriti

204. Plačko, plačimačak – Piagnone – Cmera

Bo:	cmīzdac
Sa:	pjanžon
B/O:	plačlīvuc
Kb/VC:	rūleš
VM/MG:	plačlīvko
Kl/Ca:	friñon
Kr/Ca:	plāčko
Pr/Pe:	plāčko
Mt:	[hīta na plāc]
RP/PR:	cmīzdravac
Kr/Ch:	cmīzdravoc
Vž/Vs:	plačēvac
Po:	plačlīvac

²⁴⁹ cmīzdrav (adj.)

Ič/Ic:	plačľivac
Ka/Ca:	plăčko
V/Ab:	pjanžoto
Pz/Ps:	cmîzdrav (adj.)
Go:	plačľivăc
Li:	placľivac
Mš/Ms:	plačľivac; plăcuh
Bi:	plăčkavac
T/A:	cîre
Gr/Ga:	cmîzdras (adj.)
Mu/Mo:	plăčľivac
Pi/Pe:	plačľifko
Kr/Co:	plăčľivac
Pr:	cîras
SP:	plačľiv (adj.)
Šu/Su:	
Se/VL:	[cendrăv (adj.); se vicjă (3. ps. sg.)]
Dm:	poplačňivac
Ja/Gi:	cmîzdravac
Ž/G:	plačľiv (adj.)
Ne/SD:	cmizdrăvac
Pa:	cmîzdrav (adj.)
RS/VR:	cmîha (3. ps. sg.); pîzdi (3. ps. sg.)
Šo/So:	cmîzdrilo; cmîzdravac
JK/Go:	plačľivac
G/Mc:	plăčko
R/PA:	cmîzdri (3. ps. sg.)
Pr/FA:	pîzdast (adj.)
Bž/Bi:	plačľivac
Dr:	pîzdaplac
H/Ch:	plačľivac
Vi:	plačľivac
Ra/Cn:	pjanžoto
Ma:	plăčko
Pe:	plăčko
Mn:	cêndrav (adj.)
Md:	cmîzdre

205. Suza – Lacrima – Solza

Bo:	s <u>u</u> za
Sa:	l <u>a</u> krima
B/O:	s <u>u</u> za
Kb/VC:	s <u>u</u> za
VM/MG:	s <u>u</u> za
Kl/Ca:	l <u>a</u> grima

Kr/Ca:	sùze (pl.)
Pr/Pe:	sùza
Mt:	sûza
RP/PR:	suză
Kr/Ch:	sÿza
Vž/Vs:	sùza
Po:	sùza
Ič/Ic:	sùza
Ka/Ca:	sûza
V/Ab:	lagrima
Pz/Ps:	sùza
Go:	sûza
Li:	sûza; sũza
Mš/Ms:	sùzi (pl.)
Bi:	sûze (pl.)
T/A:	sùza
Gr/Ga:	sùza
Mu/Mo:	sùze (pl.)
Pi/Pe:	sùza
Kr/Co:	sûza
Pr:	sùza
SP:	sùza
Šu/Su:	sûza
Se/VL:	sùza
Dm:	sùza
Ja/Gi:	sùza
Ž/G:	sûza
Ne/SD:	sùza
Pa:	sùza
RS/VR:	sùza
Šo/So:	sùza
JK/Go:	sùza
G/Mc:	sùza
R/PA:	sûza
Pr/FA:	sùza
Bž/Bi:	sùza
Dr:	sùza
H/Ch:	sùza
Vi:	sûza
Ra/Cn:	sùza
Ma:	sùza
Pe:	sùza
Mn:	sùza
Md:	sùza

206. Kreveljiti se – Fare le boccacce – Spakovati se

Bo: delat štrepice

Sa:	far le <u>stupidade</u>
B/O:	
Kb/VC:	se spakìvati
VM/MG:	[načìnav se je (pret.)]
Kl/Ca:	fàre le <u>zmorfije</u>
Kr/Ca:	[Kāj mi se tu nekažìvaš!]
Pr/Pe:	[smēt se ko lùd]
Mt:	se rûga (3. ps. sg.)
RP/PR:	se cèrit
Kr/Ch:	se cèrit
Vž/Vs:	se čumərdi (3. ps. sg.)
Po:	narugèvat (se)
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	se kôzi (3. ps. sg.)
V/Ab:	far le boka <u>če</u>
Pz/Ps:	cèriti se
Go:	hohîzdat se
Li:	kozìti se; cenìti se
Mš/Ms:	nacêrati se
Bi:	dèla (3. ps. sg.) komêdije
T/A:	se kreketà (3. ps. sg.)
Gr/Ga:	krevělit se
Mu/Mo:	hihîzdriti
Pi/Pe:	krevělit se
Kr/Co:	podsmihîvati se
Pr:	se prečìna (3. ps. sg.)
SP:	smījât se
Šu/Su:	
Se/VL:	bêčiti se
Dm:	smejât se
Ja/Gi:	krevělit se
Ž/G:	rûgat se
Ne/SD:	nòsci (3. ps. sg.); pretjupìje (3. ps. sg.); krìvi se (3. ps. sg.)
Pa:	rugât se
RS/VR:	klokôtati se
Šo/So:	podsmehîvati se
JK/Go:	cirikât se
G/Mc:	rûgâti se
R/PA:	klehetôs (2. ps. sg.)
Pr/FA:	dêlat sèsti; dêlat stupidèci
Bž/Bi:	[taramöt]
Dr:	krivît se
H/Ch:	
Vi:	krîvit se ²⁵⁰

²⁵⁰ Că se vrâga krîviş?

Ra/Cn:	se pričína (3. ps. sg.)
Ma:	krěčiti
Pe:	bečiti se
Mn:	běčiti se
Md:	bečiti se

207. Blijed – Pallido – Bled

Bo:	blět
Sa:	palido
B/O:	blěd; blět
Kb/VC:	blīd
VM/MG:	blěd
Kl/Ca:	palido
Kr/Ca:	blēd
Pr/Pe:	blēd
Mt:	blīt; blīd
RP/PR:	blīd
Kr/Ch:	blēd
Vž/Vs:	blīd
Po:	blēd
Ič/Ic:	blēd
Ka/Ca:	blīd
V/Ab:	bjanko
Pz/Ps:	blěd
Go:	blīēd
Li:	blīēd
Mš/Ms:	blēd
Bi:	blīd
T/A:	blēd
Gr/Ga:	blīēd
Mu/Mo:	blīd; blīd
Pi/Pe:	blět
Kr/Co:	blīd
Pr:	blīt
SP:	blīd
Šu/Su:	blět
Se/VL:	blīd
Dm:	blīēt
Ja/Gi:	blīd
Ž/G:	blīēd
Ne/SD:	blět ²⁵¹
Pa:	blěd
RS/VR:	blīd
Šo/So:	blīd

²⁵¹ Je blōd kăko kěrpa.

JK/Go:	blîd
G/Mc:	blîd
R/PA:	blîed
Pr/FA:	blêd
Bž/Bi:	blîd; žût
Dr:	blět
H/Ch:	blîd
Vi:	blîed; prês kolûora
Ra/Cn:	blîd
Ma:	blîd
Pe:	blijêd
Mn:	blîd
Md:	blîd

208. Uho – Orecchio – Uho

<i>Bo:</i>	vyho
<i>Sa:</i>	reča
B/O:	vûho
Kb/VC:	ûho
VM/MG:	hərščävac
<i>Kl/Ca:</i>	reča
Kr/Ca:	ûho; [rižnič]
Pr/Pe:	ûho
Mt:	ûho
RP/PR:	ýhu
Kr/Ch:	ûho
Vž/Vs:	ûho
Po:	ûho
Ič/Ic:	ûho
Ka/Ca:	ûho
<i>V/Ab:</i>	reča
Pz/Ps:	ûho
Go:	ûho
Li:	ûho
Mš/Ms:	ûho
Bi:	ûho
T/A:	ûho
Gr/Ga:	ûho ²⁵²
Mu/Mo:	ûho ²⁵³
Pi/Pe:	ûho
Kr/Co:	ûho
Pr:	ûho
SP:	ûho

²⁵² *zaušnica* = pljuska, šamar / schiaffo, sberla / klofuta

²⁵³ *rěsnica* = ušna resica / lobo, lobulo dell'orecchio / ušesna mečica

Šu/Su:	ùho
Se/VL:	ùho
Dm:	ûši (pl.)
Ja/Gi:	ùho
Ž/G:	ùho
Ne/SD:	ùho
Pa:	vùho
RS/VR:	ùho
Šo/So:	ùho
JK/Go:	ùho
G/Mc:	ùho
R/PA:	ùho
Pr/FA:	ùho
BŽ/Bi:	ùho
Dr:	ùho
H/Ch:	ùho
Vi:	ùho
Ra/Cn:	ùho
Ma:	ùho
Pe:	ùho
Mn:	ùho
Md:	ùho

209. a) Šum, buka – Rumore – Šum; b) Zvuk – Suono – Zvok

Bo:	a) rum <u>or</u> ; b) γlās
Sa:	a) ka <u>ž</u> in; b) rum <u>or</u>
B/O:	a) š <u>u</u> m; b) glās
Kb/VC:	a) š <u>u</u> m; b) glòs
VM/MG:	a) b <u>u</u> ka; b) zv <u>u</u> k
Kl/Ca:	a) rum <u>or</u> ; b) šw <u>o</u> no
Kr/Ca:	a) rumô <u>r</u> ; b) γlās
Pr/Pe:	a) š <u>u</u> m; b) zv <u>u</u> k
Mt:	a) s <u>u</u> mi (pl.); b) zvôni (v.)
RP/PR:	a) šuš <u>u</u> r; b) š <u>u</u> m
Kr/Ch:	a) šuš <u>u</u> r; b) glās
VŽ/Vs:	a) rumô <u>r</u> ; remet <u>u</u> j; b) zv <u>u</u> k
Po:	a) štěrmor; b) zv <u>u</u> k
Ič/Ic:	a, b) š <u>u</u> m
Ka/Ca:	a) š <u>u</u> mi (3. ps. sg.)
V/Ab:	a) rum <u>or</u>
Pz/Ps:	a) šuš <u>u</u> r; b) glās
Go:	a) šuš <u>u</u> r; b) nīki glās
Li:	a) s <u>u</u> mi (3. ps. sg.); ruômpa (3. ps. sg.); nabīja (3. ps. sg.); b) zv <u>u</u> k
Mš/Ms:	a) [něč š <u>u</u> mi]; b) [něč zvôni]

Bi:	a) galâma; b) zvûk
T/A:	a) šûmi; b) šûm
Gr/Ga:	a) šûm
Mu/Mo:	a) šûm; b) zvonĩ (3. ps. sg.)
Pi/Pe:	a) šûm; b) zvûk
Kr/Co:	a) štrumôr; b) zvûk
Pr:	a) šûmi (3. ps. sg.)
SP:	a) šüşôr
Šu/Su:	a) šušĩ (3. ps. sg.); b) šumi (3. ps. sg.)
Se/VL:	a) kažĩn; b) rumôr
Dm:	a) štôrмор; b) šüşka (3. ps. sg.)
Ja/Gi:	a) šušûr; b) glâs
Ž/G:	a) šušûr
Ne/SD:	a) sùm; konfuzjôn; b) glôs
Pa:	a) rômpa; b) zvûk ²⁵⁴
RS/VR:	a) teremûot; b) glâs
Šo/So:	a) rômpa; b) zvôno
JK/Go:	a) šûm; b) zvûk
G/Mc:	a, b) šumôr; rumôr
R/PA:	a) konfuzjûn
Pr/FA:	a) stramôr; b) zvûk
BŽ/Bi:	a) šumavac
Dr:	a) rumûor; b) [něšto je čût; něšto se čûje]
H/Ch:	a) šušûr; b) zvûk
Vi:	a, b) šumi ²⁵⁵ (3. ps. sg.); zvonĩ ²⁵⁶ (3. ps. sg.)
Ra/Cn:	a) rumôr; šušûr; b) šušûr
Ma:	a) šušûr; rumôr; b) zvûk
Pe:	a, b) šûm
Mn:	a, b) rumôr ²⁵⁷
Md:	a) rumôr; rumôr; šušûr; b) zvûk

210. Obraz – Guancia – Lice

Bo:	lĩce
Sa:	ganasa
B/O:	lĩca; ubrâs
Kb/VC:	ubrâz
VM/MG:	obrâz
Kl/Ca:	gwanča
Kr/Ca:	obrâs
Pr/Pe:	obrâz

²⁵⁴ Něšto je čût.

²⁵⁵ Čă to šumi?

²⁵⁶ Čă to zvonĩ?

²⁵⁷ Bučē.

dělati gěto = galamiti / far chiasso / razgrajati

Mt:	lîce
RP/PR:	ubràs
Kr/Ch:	ubrâz
Vž/Vs:	obràs
Po:	lîce; obrâz
Ič/Ic:	obrâz
Ka/Ca:	obrâz
V/Ab:	gwanča
Pz/Ps:	obrâz
Go:	obrâz
Li:	obrâz; lîce
Mš/Ms:	lîce
Bi:	obrâz
T/A:	obrâz
Gr/Ga:	obràs
Mu/Mo:	lîce
Pi/Pe:	lîce
Kr/Co:	öbraz; lîce
Pr:	ubràs; lîce
SP:	lîce
Šu/Su:	obrâs
Se/VL:	obrâz
Dm:	obràs
Ja/Gi:	lîhe
Ž/G:	ùbras
Ne/SD:	licè; obràs
Pa:	obrâz
RS/VR:	blîč
Šo/So:	oblîc
JK/Go:	obrâz
G/Mc:	lîce
R/PA:	lîce
Pr/FA:	obràs
Bž/Bi:	lîce; obrâz
Dr:	trübac
H/Ch:	obrâz
Vi:	obràs
Ra/Cn:	obrâz
Ma:	öbraz; lîce
Pe:	obrâz
Mn:	lîce
Md:	lîce; obrâz

211. Okus – Sapore – Okus

Bo:	γüşto
------------	-------

Sa:	sap̄or
B/O:	gũš; gũšt
Kb/VC:	gũšt
VM/MG:	ũkus
Kl/Ca:	guśto
Kr/Ca:	okàs
Pr/Pe:	okũs
Mt:	gũst
RP/PR:	gũšt; ukÿs
Kr/Ch:	gÿš
Vž/Vs:	ũkus
Po:	gũšt
Ič/Ic:	òkus; gũšt
Ka/Ca:	ũkus
V/Ab:	guśto
Pz/Ps:	ũkus
Go:	gũš
Li:	gũst; gũt
Mš/Ms:	gũšt
Bi:	ũkus
T/A:	pokũsit (v.)
Gr/Ga:	ũkus
Mu/Mo:	ũkus
Pi/Pe:	gũš
Kr/Co:	gũšt
Pr:	gũš
SP:	gũšt
Šu/Su:	gũšt; ũkus
Se/VL:	gũšt
Dm:	gũš
Ja/Gi:	gũšt
Ž/G:	gũš
Ne/SD:	gũst; gũs
Pa:	gũst
RS/VR:	gũšt
Šo/So:	gũšt
JK/Go:	ũkus; gũšt
G/Mc:	gũšt
R/PA:	gÿs
Pr/FA:	gũs
Bž/Bi:	gũšt
Dr:	gũs
H/Ch:	gũšt
Vi:	gũs; gũst
Ra/Cn:	gũšt
Ma:	ũkus; òkus

Pe:	güşť
Mn:	güşť
Md:	güşť

212. Njušiti – Annusare – Vohati

Bo:	γońat
Sa:	naźar
B/O:	pűdišět (prf.)
Kb/VC:	vuńăt
VM/MG:	ńűšit; šńöfat
Kl/Ca:	nazemo (1. ps. pl.)
Kr/Ca:	fifńă (3. ps. sg.)
Pr/Pe:	nadišêvat
Mt:	vońăt
RP/PR:	vyńăt
Kr/Ch:	vyńăt
Vž/Vs:	öńat
Po:	ńűhat
Ič/Ic:	dišět
Ka/Ca:	öńat
V/Ab:	noźar
Pz/Ps:	ńűšiti
Go:	uńăt
Li:	uńăt
Mš/Ms:	[ńěč mi dišĩ (3. ps. sg.)]
Bi:	ńűšiti
T/A:	povöńati (imprf.)
Gr/Ga:	ńűhat
Mu/Mo:	ńűšiti
Pi/Pe:	dišĩť
Kr/Co:	ńűšit
Pr:	ńűšit
SP:	dušăt
Šu/Su:	dišĩť; dĩhati
Se/VL:	ńűšiti
Dm:	ńűšit
Ja/Gi:	ńuhăt
Ž/G:	ńušit
Ne/SD:	ńűfat; ńűhat; ńűhati
Pa:	ońăt
RS/VR:	tűfati
Šo/So:	ńűšit
JK/Go:	ńűšit
G/Mc:	ńűšiti
R/PA:	uńăt

Pr/FA:	núhat
Bž/Bi:	núšiti
Dr:	núhat
H/Ch:	núšiti
Vi:	uhăt
Ra/Cn:	núšiti
Ma:	núšiti
Pe:	núšit
Mn:	núšiti
Md:	núšiti

213. Miris (ugodan) – Odore – Vonj

<i>Bo:</i>	γoń
<i>Sa:</i>	profumi (pl.)
B/O:	dùh
Kb/VC:	dùh
VM/MG:	dùh
Kl/Ca:	odor
Kr/Ca:	odôr
Pr/Pe:	dîh
Mt:	voňă (3. ps. sg.)
RP/PR:	udûr; dôbar udûr
Kr/Ch:	udôr; dôbar udôr
Vž/Vs:	[lîpo ôňa]
Po:	dîh
Ič/Ic:	mîris
Ka/Ca:	[lîpo ôňa]
V/Ab:	profumo
Pz/Ps:	[lîpo dišî]
Go:	uduôr
Li:	oduôr ²⁵⁸
Mš/Ms:	[lêpo (adv.) dišî (3. ps. sg.)]
Bi:	lîpi mîris
T/A:	[lêpo vôňa]
Gr/Ga:	dîšî (3. ps. sg.)
Mu/Mo:	odôr
Pi/Pe:	udôr
Kr/Co:	[lîpo mirîše; lîpo núši]
Pr:	[lîpo dušî]
SP:	[lîpo dušî (3. ps. sg.)]
Šu/Su:	dišî (3. ps. sg.)
Se/VL:	profum
Dm:	[lîpo dîšî]

²⁵⁸ *Lîpo uhă.*

Ja/Gi:	đīšet (v.)
Ž/G:	uduōr
Ne/SD:	odōr
Pa:	odȳr
RS/VR:	[vôña lîpo]
Šo/So:	zadāje (3. ps. sg.)
JK/Go:	[lîpo dāje]
G/Mc:	udōr; prifùm
R/PA:	ydȳr
Pr/FA:	uñăt (v.)
Bž/Bi:	
Dr:	uduōr
H/Ch:	udōr
Vi:	lěpi uduōr ²⁵⁹
Ra/Cn:	nûh; lîp nûh ²⁶⁰
Ma:	odōr; [lîpo zadāje]
Pe:	mîris
Mn:	odōr; profùm
Md:	odōr; odōr

214. Mirisati na – Odorare di – Dišati po

Bo:	viñat pọ
Sa:	[te profumi de]
B/O:	dišĩ pų
Kb/VC:	vuñăt pu
VM/MG:	dušăt
Kl/Ca:	naža (3. ps. sg.) de
Kr/Ca:	viñă
Pr/Pe:	dišet na
Mt:	voñă
RP/PR:	vuñăt nə; vuñăt pu
Kr/Ch:	vuñăt pu
Vž/Vs:	oñat na
Po:	dišet na
Ič/Ic:	dišĩ (3. ps. sg.) nə
Ka/Ca:	oñat na čă
V/Ab:	naža (3. ps. sg.) de
Pz/Ps:	dišĩš (2. ps. sg.) na
Go:	uñăt na
Li:	uñă na
Mš/Ms:	dišĩ pồ
Bi:	nûšiti na
T/A:	võnati na

²⁵⁹ Lěpo uñă.

²⁶⁰ Lîpo nûši.

Gr/Ga:	dišĩ (3. ps. sg.) na
Mu/Mo:	nũšiti na
Pi/Pe:	dišĩt kãko
Kr/Co:	nũši na
Pr:	dušĩ po
SP:	dušĩ (3. ps. sg.) na
Šu/Su:	dišĩ (3. ps. sg.) na
Se/VL:	zadãvati
Dm:	dišĩ po
Ja/Gi:	dišĩt
Ž/G:	dišĩ na
Ne/SD:	dišĩ na ²⁶¹
Pa:	oňãt
RS/VR:	võña (3. ps. sg.) na
Šo/So:	zadãje po; võña po
JK/Go:	davãt na
G/Mc:	zadavãti
R/PA:	[ydÿr (s. m. sg.) po]
Pr/FA:	uňãt na
Bž/Bi:	zadãje (3. ps. sg.) na
Dr:	dojãt
H/Ch:	zadãvãti
Vi:	uňã na
Ra/Cn:	zadãje po
Ma:	zadãje (3. ps. sg.) na čã; zadãje (3. ps. sg.) po võnãven
Pe:	mirĩši (3. ps. sg.) na
Mn:	zadãje ²⁶² na
Md:	oňãti na

215. Smrad – Puzza – Smrad

Bo:	smrãt
Sa:	špũca
B/O:	smãrdĩ (3. ps. sg.)
Kb/VC:	slãb dũh; smãrdĩ (3. ps. sg.)
VM/MG:	smãrdi (3. ps. sg.)
Kl/Ca:	špũca
Kr/Ca:	smrãt ²⁶³
Pr/Pe:	smrãd
Mt:	smãrdĩ (3. ps. sg.)
RP/PR:	smrãd
Kr/Ch:	smrãt

²⁶¹ *odorãt* = mirisati / odorare / dišati.

oňõs (adj.)

²⁶² *zadãvati* (v.)

²⁶³ *Smãrdĩ kuj kũya*.

Vž/Vs:	špūca
Po:	smərděš
Ič/Ic:	smrād
Ka/Ca:	smiēt
V/Ab:	špūca
Pz/Ps:	smərdī (3. ps. sg.)
Go:	smrāt
Li:	smrāt; smərdēs; smərdēz
Mš/Ms:	smrād
Bi:	zadāje (3. ps. sg.)
T/A:	smrād
Gr/Ga:	smərděš; zādah; smrāt
Mu/Mo:	smrād; smərdī (v.)
Pi/Pe:	vōn
Kr/Co:	smərdī (3. ps. sg.)
Pr:	smrāt
SP:	smərdī (3. ps. sg.)
Šu/Su:	smərdī (3. ps. sg.)
Se/VL:	vōn
Dm:	smərdī (3. ps. sg.)
Ja/Gi:	smrād
Ž/G:	vōn
Ne/SD:	smrōd; gərđi odōr
Pa:	marlīna; [gərđo dojē]
RS/VR:	smərdī (3. ps. sg.)
Šo/So:	vōn; smərdī (3. ps. sg.)
JK/Go:	smrād
G/Mc:	vōn
R/PA:	smərděš
Pr/FA:	smrūod
Bž/Bi:	vōna (3. ps. sg.)
Dr:	smrāt
H/Ch:	vōn
Vi:	smrād
Ra/Cn:	vōn
Ma:	vōn ²⁶⁴
Pe:	smrād
Mn:	smərdī (3. ps. sg.)
Md:	smərděž

216. Kih(nuti) – Starnuto – Kihljaj

Bo:	ćih
Sa:	štarnudo
B/O:	kīhnit
Kb/VC:	kīhnit

²⁶⁴ vōnati (v.)

VM/MG:	kīhnit
Kl/Ca:	štranudār
Kr/Ca:	je čihno (pret., 3. ps. sg.)
Pr/Pe:	kihnūt
Mt:	kīhañe
RP/PR:	čihat (imprf.)
Kr/Ch:	čihāt (imprf.)
Vž/Vs:	kīhnuti
Po:	kihāt (imprf.)
Ič/Ic:	kihnūt
Ka/Ca:	kīhat (imprf.)
V/Ab:	štranudār
Pz/Ps:	kīhnut
Go:	kihnūt
Li:	kīhnit; kihāt (imprf.)
Mš/Ms:	kihāt (imprf.)
Bi:	kīhati
T/A:	kīhnuti
Gr/Ga:	kīhnūt
Mu/Mo:	kīhnuti
Pi/Pe:	kihnūt
Kr/Co:	kīh(nuti)
Pr:	kīhnit ²⁶⁵
SP:	kīhāt (imprf.)
Šu/Su:	kihāt (imprf.)
Se/VL:	pørhnuti
Dm:	kīhnūt
Ja/Gi:	kīhnat
Ž/G:	kihnūt
Ne/SD:	kīhnuti; kihāt (imprf.)
Pa:	kihāt (imprf.)
RS/VR:	kihnûti
Šo/So:	kīše (3. ps. sg.)
JK/Go:	kihnūt
G/Mc:	kihnûti
R/PA:	kīhnut
Pr/FA:	kihāt (imprf.)
Bž/Bi:	pørhāti (imprf.)
Dr:	kīhnut
H/Ch:	kīhnûti
Vi:	kihnūt ²⁶⁶
Ra/Cn:	kīhati (imprf.)
Ma:	pørhnûti

²⁶⁵ Je kīhnīja.

²⁶⁶ Ōn kīše.

Pe:	zakihāt
Mn:	pərhnuti
Md:	hikāti (imprf.)

217. Slina iz nosa (mosur) – Moccòlo – Smrkelj, nosna sveča

Bo:	cuzel
Sa:	mokolo
B/O:	šmèrkul
Kb/VC:	šmèrkaj
VM/MG:	vòda z nòsa
Kl/Ca:	mokolo
Kr/Ca:	šmèrkaj
Pr/Pe:	šmèrkál
Mt:	vȳda iz nōsa
RP/PR:	šmèrkaj
Kr/Ch:	šmèrkoj
Vž/Vs:	šmèrkál
Po:	šmèrkaj
Ič/Ic:	šmèrkaj; slīna; slīna z nōsa
Ka/Ca:	šmèrkâf (adj.)
V/Ab:	mokulo
Pz/Ps:	mökul
Go:	smèrkál
Li:	šmèrkál
Mš/Ms:	šmèrkāj
Bi:	[kâplé vòda iz nòsa]
T/A:	smèrkál
Gr/Ga:	šmèrkál
Mu/Mo:	šmèrkli (pl.)
Pi/Pe:	šmèrkál
Kr/Co:	šmèrkál
Pr:	šmèrkál
SP:	šmèrkál
Šu/Su:	šmèrkál
Se/VL:	šmèrkál
Dm:	šmèrkál
Ja/Gi:	mökul
Ž/G:	šmèrkál
Ne/SD:	smèrkál
Pa:	smèrkál
RS/VR:	šmèrkál
Šo/So:	šmèrkál
JK/Go:	šmèrkál
G/Mc:	šmèrkál
R/PA:	smèrkál

Pr/FA:	smərkaĺ
Bž/Bi:	šmərkaĺ
Dr:	smərkaĺ
H/Ch:	šmərklī (pl.)
Vi:	smərkaĺ ²⁶⁷
Ra/Cn:	šmərkaĺ
Ma:	šmərkaĺ
Pe:	slīna
Mn:	šmərkaĺ
Md:	šmərkaĺ; mökuja

218. a) Brada (ne dlake) – Mento – Brada (ne dlake); b) Brada (dlake) – Barba – Brada (dlake)

Bo:	a) brāda; b) barbūc
Sa:	a) barbīn; b) bārba
B/O:	a) brāda; b) bərbūc
Kb/VC:	a, b) brōda
VM/MG:	a) brāda; b) bāfa
Kl/Ca:	a) barbīn; b) bārba
Kr/Ca:	a) brōda; b) barbūc
Pr/Pe:	a, b) brāda; brāda
Mt:	a, b) brōda
RP/PR:	a) brāda; b) barbūc
Kr/Ch:	a) brāda; b) barbūc
Vž/Vs:	a) brāda; b) brādońak
Po:	a, b) brāda
Ič/Ic:	a, b) brāda
Ka/Ca:	a) brāda; b) bərbūc
V/Ab:	a, b) bārba
Pz/Ps:	a, b) brāda
Go:	a, brāda; b) barbūc
Li:	a) brāda; brādä; b) barbīn; barbūc
Mš/Ms:	a, b) brāda
Bi:	a) brāda; b) barbūc
T/A:	a) brāda; b) bərbūc
Gr/Ga:	a, b) brādä
Mu/Mo:	a, b) brāda
Pi/Pe:	a, b) brōda
Kr/Co:	a, b) brāda
Pr:	a) brāda; b) barbūc
SP:	a) brādä; b) bərbūc
Šu/Su:	a) brōdä; brōda; b) brōdä; brōda; bārba
Se/VL:	a) brāda; b) barbūc

²⁶⁷ smərklīf (adj.)

Dm:	a, b) bradā
Ja/Gi:	a) brāda; b) barbūc
Ž/G:	a) bradā; b) bərbūc
Ne/SD:	a, b) brōda; brōdā ²⁶⁸
Pa:	a) brōda; b) bārba
RS/VR:	a, b) brāda
Šo/So:	a, b) brāda
JK/Go:	a) brāda; b) bradūc
G/Mc:	a) brāda; b) bərbūc
R/PA:	a) brȳda; b) bārba
Pr/FA:	a, b) brāda
Bž/Bi:	a, b) brāda
Dr:	a) brāda; b) barbūc
H/Ch:	a, b) brāda
Vi:	a) brāda; b) barbūc
Ra/Cn:	a, b) brāda
Ma:	a) brāda; b) bradūc
Pe:	a, b) brāda
Mn:	a) brāda; b) brāda; bardūc
Md:	a, b) brāda ²⁶⁹

219. Brkovi – Baffi – Brki

<i>Bo:</i>	mōštāfe
<i>Sa:</i>	bāfi
B/O:	muštāce
Kb/VC:	muštāci
VM/MG:	bārki
<i>Kl/Ca:</i>	muštāci
Kr/Ca:	moštāce
Pr/Pe:	bārki
Mt:	mustāci
RP/PR:	muštāci
Kr/Ch:	muštāci
Vž/Vs:	muštāci
Po:	bārki
Ič/Ic:	bārki
Ka/Ca:	muštāci
<i>V/Ab:</i>	muštāci
Pz/Ps:	bārki; muštāci
Go:	mustāfe
Li:	mustāfe; mustāce
Mš/Ms:	bārki
Bi:	muštāci

²⁶⁸ *brōda kosmāta* = kosmata brda / barba irsuta / nasršena, ščetinasta brada

²⁶⁹ *barbūs* = velika brada / barba grande / velika brada

T/A:	mustâci
Gr/Ga:	mustâfe
Mu/Mo:	muštâci
Pi/Pe:	mustâfe
Kr/Co:	børkovi; muštâci
Pr:	muštâce
SP:	mustâce
Šu/Su:	mustâci
Se/VL:	muštâci
Dm:	muštâfi
Ja/Gi:	muštâci
Ž/G:	muštâfi
Ne/SD:	mustâci
Pa:	mustâci
RS/VR:	muštâci
Šo/So:	muštâci
JK/Go:	børnûsi
G/Mc:	muštâci
R/PA:	mustâci
Pr/FA:	mustâci
Bž/Bi:	muštâci
Dr:	mustâci
H/Ch:	børnûsi
Vi:	mustâci
Ra/Cn:	børnûsi
Ma:	mustâci
Pe:	mustâci; mustâci
Mn:	brijûsi; børnûsi; muštâci
Md:	børki

220. Zalisci – Basette – Zalizki

Bo:	bandete
Sa:	bažete
B/O:	bâfi
Kb/VC:	bažete
VM/MG:	zalisci
Kl/Ca:	bažete
Kr/Ca:	bâfe
Pr/Pe:	bâfi
Mt:	bandete
RP/PR:	bâfi
Kr/Ch:	bâfi
Vž/Vs:	bandete
Po:	bâfe
Ič/Ic:	bâfi

Ka/Ca:	bandête
V/Ab:	bažête
Pz/Ps:	băfi
Go:	bâfi
Li:	bazête; băfi
Mš/Ms:	băfi
Bi:	plîškav (adj.)
T/A:	băfi
Gr/Ga:	bâfi
Mu/Mo:	băfi
Pi/Pe:	băfi
Kr/Co:	băfe
Pr:	băfe
SP:	băfe
Šu/Su:	bažête
Se/VL:	bažête
Dm:	băfi
Ja/Gi:	băfi
Ž/G:	băfi
Ne/SD:	băfi; bazête
Pa:	băfi
RS/VR:	bandête
Šo/So:	bandête
JK/Go:	bandêti; bâfi
G/Mc:	bandête
R/PA:	bazêti
Pr/FA:	bandête
Bž/Bi:	recête
Dr:	băfi
H/Ch:	băfe
Vi:	bâfi; bazêti
Ra/Cn:	băfe
Ma:	bandête
Pe:	băfi; zûlufi
Mn:	bandête
Md:	băfi

221. Ispljuvak – Sputo – Pljunek

Bo:	plynoc
Sa:	špudăča ²⁷⁰
B/O:	plûnuc
Kb/VC:	pjûkac
VM/MG:	pjûkac

²⁷⁰ *špudăr* (v.)

Kl/Ca:	špudača
Kr/Ca:	pjê nec
Pr/Pe:	pjûv
Mt:	pjûcak
RP/PR:	pjÿnac
Kr/Ch:	pjÿnoc
Vž/Vs:	pjukäta
Po:	pjûn
Ič/Ic:	kataräča; kataräća
Ka/Ca:	pjûk
V/Ab:	špudača
Pz/Ps:	plûk
Go:	katâr
Li:	plûvac; plûk
Mš/Ms:	pijûv
Bi:	plûkâta
T/A:	plûknit (v.)
Gr/Ga:	plûk
Mu/Mo:	plûkâta
Pi/Pe:	plûkâča
Kr/Co:	plûkâta
Pr:	plûk
SP:	plûcak
Šu/Su:	plûva; slîna
Se/VL:	plûk
Dm:	plûk
Ja/Gi:	špudäča
Ž/G:	plûk
Ne/SD:	splûvak; plûna; plûnka
Pa:	katâr; plÿna
RS/VR:	katâr
Šo/So:	plûkâta
JK/Go:	plûk
G/Mc:	plûkâta
R/PA:	plûnut (v.)
Pr/FA:	plûnut (v.)
Bž/Bi:	hærkötina
Dr:	katära (s.); kataräca (s.)
H/Ch:	plûkâča
Vi:	plûvâca; katära
Ra/Cn:	plûkâta
Ma:	plûkâta
Pe:	kataräča
Mn:	plûkâda; plûkâta
Md:	plûtäka; hærkötina

222. Ispljunuti katar – Scatarrare – Izpljuniti katar, izkašljati se

Bo:	utk ^h š ^h lat
Sa:	škataráčar
B/O:	h ^h erkuc (s.)
Kb/VC:	pj ^h knit katāro
VM/MG:	pj ^h knit katār
Kl/Ca:	špud ^h ar el katāro
Kr/Ca:	ispj ^h ñnit katār
Pr/Pe:	pjuv ^h nūt katār
Mt:	pj ^h knut katār
RP/PR:	pj ^h ñnat katāru
Kr/Ch:	[pj ^h ñnoc katāra]
Vž/Vs:	pj ^h knut katār
Po:	pj ^h ñnut katār
Ič/Ic:	spj ^h ñnut katār
Ka/Ca:	pj ^h ukat (imprf.) katar
V/Ab:	špud ^h ar katāro
Pz/Ps:	pl ^h uknut katār
Go:	pl ^h uknut katār
Li:	pl ^h uknit katār; pl ^h uknit katār
Mš/Ms:	krēčat
Bi:	pl ^h ukniti katār
T/A:	pl ^h uknit
Gr/Ga:	isp ^h l ^h ukat katār
Mu/Mo:	pl ^h uknuti katār
Pi/Pe:	pl ^h uknuti katār
Kr/Co:	pl ^h ukàt (prf.) katār; kašlāt (prf.) katār
Pr:	pl ^h uknit
SP:	pl ^h uknit katār
Šu/Su:	pl ^h uvat (imprf.) katār
Se/VL:	isp ^h l ^h ukati kataráč
Dm:	pl ^h uknut katār
Ja/Gi:	katār (s.)
Ž/G:	pl ^h uknut katār
Ne/SD:	pl ^h unuti katār
Pa:	pl ^h ynut katār
RS/VR:	pl ^h uknuti katār
Šo/So:	iskašlāti katār
JK/Go:	pl ^h uknut katār
G/Mc:	pl ^h uknuti katār
R/PA:	pl ^h unut katāru
Pr/FA:	pl ^h unut katāru
Bž/Bi:	h ^h erkāti (imprf.)
Dr:	skaslāt se
H/Ch:	sh ^h erkāti

Vi:	plūnut katār; plūnut katār
Ra/Cn:	skašlāti
Ma:	hærkötina (s.)
Pe:	kataračāt
Mn:	plūknuṭi katār
Md:	hærknūti

223. Promukao, hrapav – Rauco – Hripav

Bo:	hripaw
Sa:	rawko
B/O:	hærpāv
Kb/VC:	hrīpav
VM/MG:	gārjav
Kl/Ca:	rawko
Kr/Ca:	hripōw ²⁷¹
Pr/Pe:	hrāpav
Mt:	hrepöv
RP/PR:	hrypāv
Kr/Ch:	hripāv
Vž/Vs:	čärn ²⁷²
Po:	hropotīv
Ič/Ic:	hrāpav
Ka/Ca:	hrīpav; hrīpaf
V/Ab:	rawko
Pz/Ps:	
Go:	hrīpaf; hrāpaf
Li:	hrīpāv; hrāpav
Mš/Ms:	rāwk
Bi:	hrāpavi
T/A:	zamüknen
Gr/Ga:	prozēben
Mu/Mo:	hrīpav; zamüknut; zahærpļāvan
Pi/Pe:	prozēben
Kr/Co:	hrāpov
Pr:	hrīpaf ²⁷³
SP:	zahærpļāvlen
Šu/Su:	hrāpav
Se/VL:	[grīšpāv glās]
Dm:	[debīel glās]
Ja/Gi:	hrāpaf
Ž/G:	hrāpav
Ne/SD:	[hröpavi glōs; debēli glōs]

²⁷¹ Īma hripōw ylōs.

²⁷² čärn glās = hrapav glas / voce rauca / hripav glas

²⁷³ Je zahærpļāvija.

Pa:	pròmørt
RS/VR:	râwko
Šo/So:	promüklo (adv.)
JK/Go:	hrâpav
G/Mc:	vũoštar
R/PA:	hrôpav
Pr/FA:	râwk
Bž/Bi:	hrîpav
Dr:	râwko
H/Ch:	hrâpav
Vi:	hrâpaf ²⁷⁴
Ra/Cn:	promûka
Ma:	hropäv
Pe:	[Īma glâs kâj iz bēdnâ.]
Mn:	promûka
Md:	promükñen; râwk ²⁷⁵

224. Mucav(ac) – Balbuziente – Jecljav

<i>Bo:</i>	jēcaw
<i>Sa:</i>	tartajar (v.)
B/O:	jëcelo
Kb/VC:	balbüc
VM/MG:	mûcat (v.)
<i>Kl/Ca:</i>	tartajon
Kr/Ca:	jēcavac
Pr/Pe:	jēcav
Mt:	tartajÿn
RP/PR:	mÿcat (v.)
Kr/Ch:	jēcav
Vž/Vs:	jëckalo
Po:	jēcav, jēcavac
Ič/Ic:	mûcav
Ka/Ca:	jêcat (v.)
<i>V/Ab:</i>	balbēta (3. ps. sg.)
Pz/Ps:	[onăj ki mûca]
Go:	jēcav; jēcavac
Li:	jēcav; mûca (3. ps. sg.)
Mš/Ms:	jēcavac
Bi:	jēcavac
T/A:	jëca (3. ps. sg.)
Gr/Ga:	jēcavac
Mu/Mo:	jëca (3. ps. sg.)
Pi/Pe:	jēcavac

²⁷⁴ Govōri na prehlâjēno.

²⁷⁵ râwko (adv.)

Kr/Co:	mùcav (adj.); [čovìk kôji mùca]
Pr:	jěcaf (adj.)
SP:	jěca (3. ps. sg.)
Šu/Su:	jěcavac
Se/VL:	jěcavac
Dm:	jěca (3. ps. sg.)
Ja/Gi:	jěcavac
Ž/G:	jecävac
Ne/SD:	jěcavac; flěnka
Pa:	flěnkav (adj.)
RS/VR:	jěca (3. ps. sg.)
Šo/So:	jěcav (adj.) ²⁷⁶
JK/Go:	jěcav
G/Mc:	jěca
R/PA:	flěnkas
Pr/FA:	tartajuôl
Bž/Bi:	jěcavac
Dr:	mùcalo
H/Ch:	jěcavac
Vi:	jěcavac
Ra/Cn:	jěntav
Ma:	jěcalo; jěca (3. ps. sg.)
Pe:	jěca (3. ps. sg.)
Mn:	jěcav (adj.); ěcav (adj.)
Md:	jěcalo

225. Zviždati – Fischiare – Žvižgati

Bo:	fyčkat
Sa:	fíščar
B/O:	švîket
Kb/VC:	švîkat
VM/MG:	švîče (3. ps. sg.)
Kl/Ca:	fíščar
Kr/Ca:	fějékat
Pr/Pe:	fikät
Mt:	svîkat
RP/PR:	švîčkat
Kr/Ch:	švikät
Vž/Vs:	švîkat
Po:	fikät
Ič/Ic:	fíščät
Ka/Ca:	švîkat
V/Ab:	subjar

²⁷⁶ jěcañe = mucanje / balbettio / jecljanje

Pz/Ps:	švīkati
Go:	švikāt
Li:	svikāt; svikulāt
Mš/Ms:	fīšcāt
Bi:	švīkati
T/A:	švīknīt (prf.)
Gr/Ga:	švikāt
Mu/Mo:	švīkati
Pi/Pe:	švikāt
Kr/Co:	švīkati
Pr:	švikāt
SP:	švikāt
Šu/Su:	švikāt
Se/VL:	švīkati
Dm:	švikāt
Ja/Gi:	švīkat
Ž/G:	švikāt
Ne/SD:	svikāt
Pa:	švikāt
RS/VR:	švikāti
Šo/So:	švīce (3. ps. sg.)
JK/Go:	švīkat
G/Mc:	švīkati
R/PA:	svikāt
Pr/FA:	svikāt
Bž/Bi:	švikāti
Dr:	svikāti
H/Ch:	švikāti
Vi:	fīscāt; svikāt
Ra/Cn:	švīkati
Ma:	švikāti
Pe:	svižgēt
Mn:	švīkati
Md:	švikāti

226. Zijevati – Sbadigliare – Zehati

Bo:	zdehat
Sa:	žbadiġar
B/O:	zēhet
Kb/VC:	zīhat
VM/MG:	zīše (3. ps. sg.)
Kl/Ca:	žbadiġar
Kr/Ca:	zēše (3. ps. sg.)
Pr/Pe:	zehāt
Mt:	zīhat

RP/PR:	zêhat
Kr/Ch:	zêhat
Vž/Vs:	zîhat
Po:	zehât
Ič/Ic:	zehât
Ka/Ca:	zîhat
V/Ab:	zbadiľar
Pz/Ps:	zjêhati
Go:	ziêhat; zîhat
Li:	zêhat; zijâs (2. ps. sg.)
Mš/Ms:	zêhat
Bi:	zîhati
T/A:	zîhat
Gr/Ga:	ziêhât
Mu/Mo:	zîhati
Pi/Pe:	zêhat
Kr/Co:	zîhat
Pr:	zîhat
SP:	zîhât
Šu/Su:	zêše (3. ps. sg.); žêše (3. ps. sg.)
Se/VL:	zîhati
Dm:	ziêše (3. ps. sg.)
Ja/Gi:	zîhat
Ž/G:	ziehât
Ne/SD:	zîhat; zbadiľât; zêvati
Pa:	zès
RS/VR:	zihâti
Šo/So:	zvîče (3. ps. sg.)
JK/Go:	zîhât
G/Mc:	zîhâti
R/PA:	zihât
Pr/FA:	zîhat
Bž/Bi:	zîhâti
Dr:	zehât
H/Ch:	zîhâti
Vi:	ziêvat
Ra/Cn:	zîhati
Ma:	zîhyâti
Pe:	žijât
Mn:	zîhati
Md:	zijâti

227. a) Krasta na usnici, herpes – Crosta sul labbro – Krasta na ustnici, herpes; b) Zečja usnica – Labbro leporino – Zajčja ustnica

Bo: a) hrâsta; b) zâjčja vysta

Sa:	a) herpes; b) labro leporino
B/O:	a) hrästa na tröpcih; brüşkuli (pl.) po tröpcih
Kb/VC:	a) hrästa na trüpci
VM/MG:	a) përna
Kl/Ca:	a) krästa; broža
Kr/Ca:	a) përna; b) [imä jâsta köko zöjec]
Pr/Pe:	a) hêrpes
Mt:	a) hräste (pl.)
RP/PR:	a) përna; b) zâjčji trâbac
Kr/Ch:	a) përna; b) zâjčja vÿsta
Vž/Vs:	a) hrästa na üsnici; b) üsnica ud zêca
Po:	a) përna; b) zêčja üsta
Ič/Ic:	a) krästa na üsne; b) zêčja üsna
Ka/Ca:	a) përna; b) zêčja üsta
V/Ab:	a) broža; b) labro de levero
Pz/Ps:	a) përna; b) üsta od zêca
Go:	a) përna; b) nezaraščëna üsnica
Li:	a) përna; b) [îma üsta kâko i zîec]
Mš/Ms:	a) hrästa na üsteg
Bi:	a) hrästa na üsti; gërda läluka
T/A:	a) përna
Gr/Ga:	a) përna
Mu/Mo:	a) hrästa; b) zêčja üsta
Pi/Pe:	a) përna
Kr/Co:	a) hrästa na üsnici
Pr:	a) përna; b) [debële üsnice]
SP:	a) përna; b) zêčja üsta
Šu/Su:	a) rônica; fëbra; b) üsta od zêca
Se/VL:	a) krästa; b) gërda läloka
Dm:	a) përna; b) üsnica od zîeca
Ja/Gi:	a) përna
Ž/G:	a) përna; b) zîčje üsnice
Ne/SD:	a) përna
Pa:	a) rônä na üste; b) zêcje üsta
RS/VR:	a) krästa na üsnici; b) zêčja üsnica
Šo/So:	a) përna; b) zêčja üsna
JK/Go:	a) hrästa
G/Mc:	a) përna; b) zêčla üsna
R/PA:	a) ruöna
Pr/FA:	a) rûna; b) üsta od zêca
Bž/Bi:	a) krästa; b) üsta od zêca
Dr:	a) mihurica; rûnica
H/Ch:	a) vögañ
Vi:	a) hrästa; fëbra ²⁷⁷

²⁷⁷ Ti je hîtla fëbra na rîlico.

Ra/Cn:	a) fëbra ymäta; riškâldo; b) ûsta od kunëlića
Ma:	a) ôgañ na ũsti; b) ũsnica od zêca
Pe:	a) kâvul
Mn:	a) ôgañ na ũstima; b) zëčġla ũsnica
Md:	a) krâsta; b) lâbro de lëvero

228. Donja čeljust – Mascella inferiore – Spodnja čeljust

Bo:	zõbġna
Sa:	maſġla; maſġela
B/O:	lâluka
Kb/VC:	ganâſa dulġġna
VM/MG:	lâllovka
Kl/Ca:	maſġla; mandġbola
Kr/Ca:	dolġġna čġjust
Pr/Pe:	lâlloka
Mt:	ganâsa
RP/PR:	dulġġna čġjust
Kr/Ch:	dulġġna čġlŭst
Vž/Vs:	dulġġna lâlloka
Po:	dõna lâluka
Ič/Ic:	lalŭka
Ka/Ca:	lâlloka
V/Ab:	maſġla
Pz/Ps:	lâlloka
Go:	lâlloka
Li:	lâlloka; lâlloka; dolġġna lâlloka
Mš/Ms:	lâlloka
Bi:	dolġġna lâluka
T/A:	brâda
Gr/Ga:	lâlloka
Mu/Mo:	lâluka
Pi/Pe:	lâlloka
Kr/Co:	lâlloka
Pr:	lâlloka
SP:	[dõliġi zŭbi]
Šu/Su:	lâluka; lâlloka
Se/VL:	lâlloka
Dm:	lâlloka
Ja/Gi:	lâlloka
Ž/G:	dolġġna lalõka
Ne/SD:	lalŭka; lalõki (pl.)
Pa:	dolġġna lâluka
RS/VR:	dõna vġlica
Šo/So:	lâluka
JK/Go:	lâlloka; dolġġna lâlloka

G/Mc:	lăluka
R/PA:	lăloka
Pr/FA:	lăloka ²⁷⁸
BŽ/Bi:	lăloka
Dr:	lăluka
H/Ch:	lălovka
Vi:	lăloka; dolêna lăloka
Ra/Cn:	lăloka
Ma:	lăloka
Pe:	lăloke (pl.)
Mn:	lăloka
Md:	lăloka

229. a) Jesti – Mangiare – Jesti; b) Žderati – Divorare – Žreti; c) Jedduckati – Mangiucchiare – Po malem jesti

Bo:	a) jes; b) hlompat; pohlompat (prf.); c) γric̣kat
Sa:	a) mañar; c) manğukjar
B/O:	a) jïst; b) pužeṛışun ²⁷⁹ ; c) pumălo jî (3. ps. sg.)
Kb/VC:	a) jês; b) hîtat u sêbe; c) dvêçit
VM/MG:	b) žrît; c) dvêçit
Kl/Ca:	a) mañar; b) žbafa (3. ps. sg.); c) [delikato de mañar]
Kr/Ca:	a) jês; b) [žerê kòku vùk]; c) [je lèn za jês]
Pr/Pe:	b) požerât; c) mălo pokûsit
Mt:	b) nahlăpat; c) lizîhâti
RP/PR:	a) ždrêt; b) šcîpăt nə lâhku
Kr/Ch:	a) žrêt; b) dvêçit
Vž/Vs:	b) hlăpat; c) îde (3. ps. sg.) pomălon; c) îde (3. ps. sg.)
Po:	a) jïst; b) žerât; c) pomălo jïst
Ič/Ic:	b) žerât
Ka/Ca:	a) jîs; b) žrît
V/Ab:	a) mañar
Pz/Ps:	a) jêst; b) žerâti; c) [Mă că se sîliš jêst!]
Go:	a) jîs; b) lăkomo jîs; c) pregrizăt
Li:	a) jîês; b) hlăpat; zêres (2. ps. sg.); c) pərckat; jîês pomaluôn
Mš/Ms:	a) jïst b) žerât; b) pomălo jïst
Bi:	a) îsti; b) pûno îsti; c) po mănê îsti
T/A:	b) frajăt; c) prežîmat
Gr/Ga:	b) hlămat
Mu/Mo:	a) îsti; b) se prenaîsti (prf.); c) mlăckas (2. ps. sg.)
Pi/Pe:	b) žărt; c) zbîrat
Kr/Co:	a) jîst; b) žderât; c) pomălo jîst

²⁷⁸ Se mîsli na bêštiju.

²⁷⁹ = proždrljiv / vorace, ingordo / požrešen

Pr:	a) jīs; b) žerāt; c) marlīžgāt
SP:	a) ĩst; b) žerāt; c) [ni idāč]
Šu/Su:	a) jēs; b) hlāpa (3. ps. sg.); žēрати; c) nevōlan (adj.); pīpov (adj.)
Se/VL:	b) žerāti; c) prigrīzati
Dm:	a) jēs; b) žerāt; c) pomālo jēs
Ja/Gi:	a) jīst; b) hlāpat; c) pomālo jīst
Ž/G:	a) jēs; b) žerāt; c) pomālo jēs
Ne/SD:	b) hlāpat ²⁸⁰
Pa:	a) jēs; b) hlāpat; c) slābo jēs
RS/VR:	b) žerāti ²⁸¹
Šo/So:	a) ĩsti; b) ĩsti kākō blāgo; c) ĩsti pīko vōle
JK/Go:	a) ĩst; b) žerāt; c) [ni ga vōla ĩst]
G/Mc:	a) ĩsti; b) žerāti; c) mlāckati
R/PA:	b) hlāpat; c) pōrskat
Pr/FA:	b) hlāpat; b) cūcat; scōcat
Bž/Bi:	b) žerāti; c) pomālo ĩdeš (2. ps. sg.)
Dr:	b) hlāpat; c) mālō za prigrīs; prigrīs
H/Ch:	b) žēрати; c) līckati
Vi:	a) jēs; b) mañān (adj.); lāko (adj.); c) [lēn za jēs]
Ra/Cn:	a) ĩsti; b) žderāti; c) mlāskāti
Ma:	a) ĩsti; b) žērāti; c) ĩsti po mālō ²⁸²
Pe:	a) jēst; b) [prejēst]; c) čalabørsnūt
Mn:	a) ĩst; b) žderāti; c) ĩst pomālo
Md:	a) ĩsti; b) žerāti; žderāti; c) pomālo ĩsti

230. a) Lokati – Bere smodatamente – Lokati; b) Srkati, pijuckati – Sorseggiare – Srkati; c) Piti – Bere – Piti

Bo:	a) lōkat; požlōkat (prf.); b) srēbat; c) pet
Sa:	a) bēver kōme ūna pīrja; b) bēver pjan; c) bēver
B/O:	a) lokēt; b) sōrket
Kb/VC:	a) ōkat; b) žlāmbrat; c) pēt
VM/MG:	a) lokāt; b) sōrkat; c) pīt
Kl/Ca:	a) [el bevi kōme un šijon]; b) sorseğa (3. ps. sg.); c) bēver
Kr/Ca:	a) lōče (3. ps. sg.); b) cūcka (3. ps. sg.)
Pr/Pe:	a) lokāt; b) sōrkat; c) pīt
Mt:	a) pūno pijē (3. ps. sg.); b) sərçè (3. ps. sg.); c) pijē (3. ps. sg.)
RP/PR:	a) žlēm̃pat; b) srēbat
Kr/Ch:	a) lōkat; b) sōrkat
Vž/Vs:	a) lōkat; b) pijūckat

²⁸⁰ lakustōn; pērga = proždrljivac / divoratore / požrešnež

²⁸¹ Mlāšče.

²⁸² Je līn za ĩsti.

Po:	a) lōkāt; b) sārkat; žlevīt; c) pīt
Ič/Ic:	a) lokāt; b) srēbat; c) pīt;
Ka/Ca:	a) lokāt; b) sārkat; c) pīt
V/Ab:	b) bevucar; c) bever
Pz/Ps:	a) lokāti; b) sārkat
Go:	a) nalivāt se; b) sārkat; c) pīt
Li:	a) lokāt; b) sārkat; c) pīt
Mš/Ms:	a) lokāt; b) sārkat; c) pīt
Bi:	a) lōkati; c) pīti
T/A:	a) napīt se (prf); b) sārkat; c) pīt
Gr/Ga:	a) lokāt; b) sārkat; b) pīt
Mu/Mo:	a) pīti bēz krijānce; b) sārkat; c) pīti
Pi/Pe:	a) lokāt; b) sārkat
Kr/Co:	a) lokāt; b) sārkat; pomālo pīt; c) pīt
Pr:	a) pīt; b) lokāt; c) srēbat
SP:	a) lokāt; b) sārkat; c) pīt
Šu/Su:	a) lokāt; b) pomālo pijē (3. ps. sg.); c) pīt
Se/VL:	a) zlīvati; b) žlūkati; c) pīti
Dm:	a) lokāt; b) sārkat; c) pīt
Ja/Gi:	a) lōkat; b) sārkat; c) pīt
Ž/G:	a) lokāt; b) sārkat; c) pīt
Ne/SD:	a) nalīvat; lokāt; b) fərckāt; srēbati; pīt zlūk po zlūk; c) pīt
Pa:	a) lokāt; b) sārkat; c) pīt
RS/VR:	a) lokāti; b) sārkat; c) pīti
Šo/So:	a) lōče (3. ps. sg.); b) sārče (3. ps. sg.)
JK/Go:	a) lokāt; b) sārkat; c) pīt
G/Mc:	a) lokāti; b) sārkat; c) pīti
R/PA:	a) lokāt; b) sārkaš (2. ps. sg.); a) pēt
Pr/FA:	b) lokāt; c) sārkat
Bž/Bi:	a) lōkati; lokāti; b) sārkat; c) pīti
Dr:	a) lokāt; b) sārkat; gustīrat; c) pīt
H/Ch:	a) lokāti; b) sārkat; c) pīti
Vi:	a) lokāt; b) srebat; c) pīt
Ra/Cn:	a) lokāti; b) sārkat; c) pīti
Ma:	a) lōkati; b) sārkat; c) pīti
Pe:	a) nadjevāt se; b) sārkat; c) pīt
Mn:	a) čūda pīti; b) sārkat; pomālo pīti; c) pīti
Md:	a) lokāti; b) sārkat; c) pīti

231. Zubalo – Dentiera – Zobna proteza

Bo:	dentiera
Sa:	dentjera
B/O:	dentjēra
Kb/VC:	dentjēra

VM/MG:	dentjêra
Kl/Ca:	dentjera
Kr/Ca:	dentjêra
Pr/Pe:	dentjêra
Mt:	dentjêra
RP/PR:	dentîera; dentjêra
Kr/Ch:	dentjêra
Vž/Vs:	dentjêra
Po:	dentijêra
Ič/Ic:	dentijêra; zùbalo
Ka/Ca:	dentijêra
V/Ab:	dentjera
Pz/Ps:	dentjêra
Go:	dentîera
Li:	dentîera; dentjêra; fînti zûobi
Mš/Ms:	dentjêra
Bi:	dentjêra
T/A:	dentjêra
Gr/Ga:	dentîera
Mu/Mo:	dentjêra
Pi/Pe:	dentijêra
Kr/Co:	zûbi
Pr:	dentjêra
SP:	dintîera
Šu/Su:	zûbi
Se/VL:	dentjêra
Dm:	dentîera
Ja/Gi:	dentjêra
Ž/G:	dentîera
Ne/SD:	zûbi; dencëra
Pa:	dentîera
RS/VR:	zûbi
Šo/So:	dentjêra
JK/Go:	prôtëza
G/Mc:	dentijêra
R/PA:	dentjêra
Pr/FA:	zûbi
Bž/Bi:	dentjêra
Dr:	dentjêra
H/Ch:	dentijëra
Vi:	dentjêra
Ra/Cn:	dentjêra
Ma:	dentjêra
Pe:	dentjêra
Mn:	dentjêra
Md:	dentjêra

232. Desni – Gengive – Dlesni

<i>Bo:</i>	desla (sg.)
<i>Sa:</i>	ženžive
B/O:	ženžîre
Kb/VC:	đindîve
VM/MG:	žînžere
<i>Kl/Ca:</i>	ženžive
Kr/Ca:	[mêso okûlin zubî]
Pr/Pe:	dêsni
Mt:	lalôvi
RP/PR:	zûbnu mîesu
Kr/Ch:	zòbno mêso
Vž/Vs:	ğindîve
Po:	zûbno mêso
Ič/Ic:	ğingîve
Ka/Ca:	dîsni
<i>V/Ab:</i>	ženžive
Pz/Ps:	zûbno mēso
Go:	lâloke
Li:	ğingîve
Mš/Ms:	dêsni
Bi:	lâloke
T/A:	dêsni
Gr/Ga:	dêsni
Mu/Mo:	dêsni
Pi/Pe:	ğingîve
Kr/Co:	zûbno mêso; lâloke
Pr:	mîeso okôli zûbi
SP:	lâloke
Šu/Su:	mêso
Se/VL:	ğingîve
Dm:	lâloki
Ja/Gi:	ženžive
Ž/G:	lalôki
Ne/SD:	đindîvi; mēso pòli zûbi
Pa:	dêsna (sg.)
RS/VR:	[kùtnaki]
Šo/So:	zûbno mêso
JK/Go:	mêso
G/Mc:	zûbno mêso
R/PA:	ženžive
Pr/FA:	dêsni
Bž/Bi:	dêsni
Dr:	ğingîvi
H/Ch:	lâlovka

Vi:	lâlwoki
Ra/Cn:	žinžîle
Ma:	đindîve
Pe:	mêso
Mn:	glindûrice
Md:	mêso; ġingîve

233. Bezub, krezub – Sdentato – Brezzob

Bo:	nîma zob _o
Sa:	şenca denti
B/O:	bêz zobî
Kb/VC:	brêz zûbi
VM/MG:	prêz zûbi
Kl/Ca:	şenca denti ²⁸³
Kr/Ca:	brêz zubî
Pr/Pe:	bêz zûbi
Mt:	prêz zûbi
RP/PR:	prêz zabî
Kr/Ch:	bêz zôbi
Vž/Vs:	škărbac (m.)
Po:	škărbast
Ič/Ic:	škărbast
Ka/Ca:	prêz zûbi
V/Ab:	şenca denti
Pz/Ps:	prêz zûbi
Go:	škărbas; prêz zûbi
Li:	skărbast
Mš/Ms:	bêz zûbi
Bi:	bêz zûbi
T/A:	škărbast
Gr/Ga:	škărbas
Mu/Mo:	nîma zûbi
Pi/Pe:	škărbas
Kr/Co:	krêzub
Pr:	škărbas; prêz zûbi ²⁸⁴
SP:	prêz zûbi
Šu/Su:	škărbast
Se/VL:	škărbast
Dm:	škărbast
Ja/Gi:	škărbat
Ž/G:	škărbav
Ne/SD:	skărbas; prês zûbi
Pa:	skărbas

²⁸³ *Skărba bārba palentar*. – rugalica / derisione / posmehljivka, porogljivka

²⁸⁴ *Kêmu je fâlîja jedân, dvâ, kêmu trî.*

RS/VR:	škərbast
Šo/So:	škərbast
JK/Go:	škərbast
G/Mc:	škərbast
R/PA:	skərbast
Pr/FA:	skərbas
Bž/Bi:	škərbast
Dr:	skərbast
H/Ch:	štərbast
Vi:	stərbas; prëz zûb
Ra/Cn:	štərbas
Ma:	štərbast
Pe:	bëz zubîh
Mn:	štərbast
Md:	škərbast

234. Resica u grlu – Ugola – Mehkonebni jeziček

<i>Bo:</i>	γəršćavoc
<i>Sa:</i>	gərla
B/O:	gərklänuc
Kb/VC:	
VM/MG:	rësica
<i>Kl/Ca:</i>	
Kr/Ca:	ćundulöt
Pr/Pe:	
Mt:	[gût; gərlo]
RP/PR:	pužirâvac
Kr/Ch:	pužërâvac
Vž/Vs:	[gût]
Po:	gjândula
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	zaletâvac
V/Ab:	ugula
Pz/Ps:	
Go:	tonšîla
Li:	pcîć; zajîcić
Mš/Ms:	jezićić
Bi:	mâli gərklän
T/A:	[zahərplavlên]
Gr/Ga:	tonšîla
Mu/Mo:	[gərklän]
Pi/Pe:	zajîcić
Kr/Co:	[gərlo]
Pr:	zaletâvac
SP:	mîci jazîk

Šu/Su:	môli zajĭk
Se/VL:	krëštica
Dm:	mâli zajĭk
Ja/Gi:	tonšĭla
Ž/G:	
Ne/SD:	môli zajĭk
Pa:	môli zajĭk
RS/VR:	zalitâvac
Šo/So:	
JK/Go:	mâli jazĭk
G/Mc:	mâli jezĭk
R/PA:	gĭândola
Pr/FA:	mîci zajĭk
BŽ/Bi:	mâli jazĭk
Dr:	tonsĭla
H/Ch:	
Vi:	tonsĭla; zăgusnaki (pl.)
Ra/Cn:	jazĭčĭnak
Ma:	mâli jazĭk; mâli jezĭk
Pe:	rêsa
Mn:	krëštica
Md:	tonšĭla

235. Adamova jabučica – Pomo d'Adamo – Adamovo jabolko

Bo:	γəržynac
Sa:	pomo d_Adamo
B/O:	gûša
Kb/VC:	jăbuka
VM/MG:	ădamova jăbučica
Kl/Ca:	pomo de Adămo
Kr/Ca:	adămovu jöbuku
Pr/Pe:	gərĭkjân
Mt:	
RP/PR:	adămuv jăbučic
Kr/Ch:	ădamov jăbučic
Vž/Vs:	băla
Po:	ădamova jăbučica
Ič/Ic:	ădamova jăbučica
Ka/Ca:	jăbučica
V/Ab:	pomo de Adămo
Pz/Ps:	gərĭklân
Go:	gərĭklân
Li:	gûsa
Mš/Ms:	jăbučica
Bi:	gərĭklân

T/A:	gərklân
Gr/Ga:	ădamova kûos
Mu/Mo:	jăbuka od Ădama
Pi/Pe:	berikâta
Kr/Co:	ădamova jăbučica
Pr:	kûos na gərklânu
SP:	güşa
Šu/Su:	jăbučica
Se/VL:	gərklân
Dm:	gərklân
Ja/Gi:	
Ž/G:	jăbučica
Ne/SD:	jăbucica; mûska jăbucica
Pa:	jăbucica
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	jăbuka
G/Mc:	gərklân
R/PA:	gûsa
Pr/FA:	gərklôn
BŽ/Bi:	kôst
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	gərklân
Ra/Cn:	gərklân
Ma:	mûska kôst
Pe:	ădamova jăbuka
Mn:	gərklân
Md:	ădamova jăbuka

236. Pazuh – Ascella – Pazduha

Bo:	păzduha
Sa:	škaj
B/O:	păzuh; pûd păzuke
Kb/VC:	păzuh
VM/MG:	pöd păzuh
Kl/Ca:	škajo
Kr/Ca:	podpăzika
Pr/Pe:	păzuha
Mt:	potpazdüh
RP/PR:	păzyh
Kr/Ch:	păzduh
VŽ/Vs:	spöd rûke
Po:	păzuh
Ič/Ic:	păzuh

Ka/Ca:	spâzuh; podspâzuh
V/Ab:	šotoškajō
Pz/Ps:	pâzuh
Go:	pâzuh
Li:	pâzuha; pòd pâzuh
Mš/Ms:	pâzuha
Bi:	pâzuh
T/A:	pâzuh
Gr/Ga:	[pot pâzuih]
Mu/Mo:	pâzuh
Pi/Pe:	pâzuh
Kr/Co:	pazùh
Pr:	podpâzuhe
SP:	pâzuka
Šu/Su:	pâzuh; podpâzuh
Se/VL:	podpâzuh
Dm:	pâzuh
Ja/Gi:	pâzuh
Ž/G:	pâzuh
Ne/SD:	pâzuh; pazdùh; pazùha
Pa:	podbÿk
RS/VR:	podpâzuh
Šo/So:	pâzuh
JK/Go:	pòd pazùhon
G/Mc:	pâzuha
R/PA:	pÿd bÿk
Pr/FA:	pòd buòk
Bž/Bi:	pâzuh
Dr:	pâzuho
H/Ch:	pâzuh
Vi:	pâzuh
Ra/Cn:	pâzuh
Ma:	pâzuh
Pe:	pâzuh
Mn:	spòd rukê
Md:	pâzuh

237. Dojke – Mammelle – Dojke

<i>Bo:</i>	zišće
<i>Sa:</i>	tete
B/O:	cìke; pèrsa
Kb/VC:	cìke
VM/MG:	cìke
<i>Kl/Ca:</i>	čuće
Kr/Ca:	sascè
Pr/Pe:	sìsići

Mt:	cîke
RP/PR:	sascî
Kr/Ch:	cîce
Vž/Vs:	cîce; pərsa
Po:	sîse
Ič/Ic:	sîse
Ka/Ca:	cîce
V/Ab:	tete
Pz/Ps:	pərsa
Go:	ćíćí; cîke
Li:	ćíćí; cîce
Mš/Ms:	sîsící
Bi:	cîce
T/A:	cîce
Gr/Ga:	pərsa
Mu/Mo:	cîce
Pi/Pe:	cîce
Kr/Co:	cîce; pərsa
Pr:	căke
SP:	cîke
Šu/Su:	sahcî; pərsa
Se/VL:	cîce
Dm:	cîce
Ja/Gi:	cîce
Ž/G:	cîki
Ne/SD:	cîce
Pa:	cîce; sascî
RS/VR:	cîce
Šo/So:	cîce
JK/Go:	cîce
G/Mc:	cîce
R/PA:	sasăc (sg.)
Pr/FA:	cîce
Bž/Bi:	cîce
Dr:	cîce ²⁸⁵
H/Ch:	cîce
Vi:	săcî
Ra/Cn:	cîce
Ma:	cîce
Pe:	dôjke
Mn:	cîce
Md:	cîce

²⁸⁵ *pərsa* = grudi, prsa / petto / prsi

238. Bradavica na dojci – Capezzolo – Prsna bradavica

Bo:	bradavica
Sa:	kapeccolo
B/O:	bærdovica
Kb/VC:	bærdovica
VM/MG:	brădavica
Kl/Ca:	kapeccolo
Kr/Ca:	bradovica
Pr/Pe:	bradăvice (pl.)
Mt:	bradôvica
RP/PR:	bardavica na sascè
Kr/Ch:	bradavica
Vž/Vs:	brădavica
Po:	bradăvica
Ič/Ic:	bradăvica
Ka/Ca:	brădavica
V/Ab:	kapeccolo
Pz/Ps:	brădavica
Go:	bradăvica
Li:	bradavica; sasăc
Mš/Ms:	bradăvica
Bi:	brădavice (pl.)
T/A:	brădavica
Gr/Ga:	brădavica
Mu/Mo:	brădavica
Pi/Pe:	bradăvica
Kr/Co:	brădavica
Pr:	brădavica
SP:	brădavica
Šu/Su:	bradovica
Se/VL:	čüča
Dm:	brădavica
Ja/Gi:	brădavica
Ž/G:	brădavica
Ne/SD:	bardovica; bradovica; brădavica
Pa:	bærdovica
RS/VR:	brădavice (pl.)
Šo/So:	brădavica
JK/Go:	bradavica
G/Mc:	brădavice (pl.)
R/PA:	bærdovica
Pr/FA:	bardavica na cice
Bž/Bi:	brădovice (pl.)
Dr:	bærdavica
H/Ch:	brădavica

Vi:	bradāvica
Ra/Cn:	brādavica
Ma:	brādavice (pl.)
Pe:	brādavice (pl.)
Mn:	brādavica
Md:	brādavica

239. a) Trbuh – Pancia – Trebuh; b) Želudac – Stomaco – Želodec

Bo:	a) trebeh; b) štōmēh
Sa:	a) pānca; b) štōmigo
B/O:	a) tērbūh; b) štōmih
Kb/VC:	a) tarbūh; b) štūmih
VM/MG:	a) tērbūh; b) želūdac
Kl/Ca:	a) pānca; b) štōmigo
Kr/Ca:	a) trebāh
Pr/Pe:	a) tērbūh; b) želūdac
Mt:	a) pānca; trabūh
RP/PR:	a) trebȳh
Kr/Ch:	a) tērbȳh
Vž/Vs:	a) tērbūh; b) štūmih
Po:	a) tērbūh; b) pērcēh; štūmih
Ič/Ic:	a) tērbūh; b) želūdac
Ka/Ca:	a) tērbūh
V/Ab:	a) pānca; b) štōmigo
Pz/Ps:	a) tērbūh
Go:	a) tērbūh; b) želūdac
Li:	a) tērbūh; b) štōmih
Mš/Ms:	a) tērbūh
Bi:	a) tērbūh; b) štūmig
T/A:	a) tērbūh; b) štūmih
Gr/Ga:	a) tērbūh
Mu/Mo:	a) tērbūh
Pi/Pe:	a) tērbūh; b) štūmig
Kr/Co:	a) tērbūh; pānca; b) štūmig; želudāc
Pr:	a) tērbūh
SP:	a) tērbūh; b) štūmig
Šu/Su:	a) tērbūh
Se/VL:	a) tērbūh; b) štūmig
Dm:	a) tērbūh
Ja/Gi:	a) tērbūh; b) štūmig
Ž/G:	a) tērbūh
Ne/SD:	a) tarbūh
Pa:	a) tarbūh
RS/VR:	a) tērbūh
Šo/So:	a) tērbūh

JK/Go:	a) tərbüh; b) štümig
G/Mc:	a) tərbüh
R/PA:	a) tərbüh; b) stömih
Pr/FA:	a) tərbüh
Bž/Bi:	a) tərbüh; b) štümig
Dr:	a) tərbüh; b) stömig
H/Ch:	a) tərbüh; b) štümig
Vi:	a) tərbüh
Ra/Cn:	a) tərbüh
Ma:	a) tərbüh
Pe:	a) tərbüh
Mn:	a) tərbüh; b) štümig
Md:	a) tərbüh; b) štümig

240. Pupak – Ombelico – Popek

Bo:	pučíc
Sa:	bonigolo
B/O:	püpok
Kb/VC:	bunigulo
VM/MG:	püpak
Kl/Ca:	binigolo
Kr/Ca:	pöpek
Pr/Pe:	pupäk
Mt:	pûpak
RP/PR:	püpak
Kr/Ch:	pöpak
Vž/Vs:	püpak
Po:	püpak
Ič/Ic:	püpak
Ka/Ca:	pûpak
V/Ab:	bunigulo
Pz/Ps:	püpak
Go:	püpak
Li:	pûpak; püpak
Mš/Ms:	püpak
Bi:	püpak
T/A:	püpak
Gr/Ga:	püpäk
Mu/Mo:	püpak
Pi/Pe:	püpak
Kr/Co:	püpak
Pr:	püpak
SP:	püpak
Šu/Su:	püpak
Se/VL:	püpak

Dm:	pűpak
Ja/Gi:	pűpak
Ž/G:	pűpak
Ne/SD:	pűpak
Pa:	pôpak
RS/VR:	pűpak
Šo/So:	pűpak
JK/Go:	pűpak
G/Mc:	pűpak
R/PA:	pűpak
Pr/FA:	pűpak
Bž/Bi:	pűpak
Dr:	pűpak
H/Ch:	pűpak
Vi:	pűpak
Ra/Cn:	pűpak
Ma:	pűpak
Pe:	pupě̋k
Mn:	pűpak
Md:	pupă̋k

241. Ženski spolni organ – Sesso femminile – Ženski spolni organ

Bo:	piška
Sa:	mōna; patata
B/O:	pīzda; pizďica
Kb/VC:	pīzda; mōna; figa
VM/MG:	pīčka; pīzda
Kl/Ca:	patata; mōna
Kr/Ca:	pizďa
Pr/Pe:	mānda
Mt:	pīčka; pīzda
RP/PR:	pizďa
Kr/Ch:	pizďa
Vž/Vs:	pīčka
Po:	piška
Ič/Ic:	pīška
Ka/Ca:	piškīera
V/Ab:	mōna
Pz/Ps:	pīzda
Go:	pīčka; pīzda
Li:	pīčka
Mš/Ms:	pīška
Bi:	pīzda
T/A:	pīzda
Gr/Ga:	pīzda

Mu/Mo:	pîčka; pîzda; krêka; frîtula
Pi/Pe:	pîška; krêka
Kr/Co:	pîčka; pîzda
Pr:	pîzda
SP:	pîpica
Šu/Su:	pîčka
Se/VL:	pišarêla; pîzda
Dm:	pizdä
Ja/Gi:	pîzda
Ž/G:	pizdä
Ne/SD:	pîčka; pizdä
Pa:	pîška; pîčka
RS/VR:	pîčka
Šo/So:	pîčka
JK/Go:	pîzda
G/Mc:	pîzda
R/PA:	pizdä
Pr/FA:	pizdä
Bž/Bi:	pîzda
Dr:	pizdä
H/Ch:	pîčka
Vi:	pîška; pîzda
Ra/Cn:	pîzda
Ma:	pîčka; pîzda; pizdön
Pe:	mäterina
Mn:	pîčka
Md:	pîzda

242. Klitoris – Clitoride – Ščegetavček

<i>Bo:</i>	šceyeta <u>w</u> ćić
<i>Sa:</i>	klito <u>r</u> ide
B/O:	
Kb/VC:	
VM/MG:	klîtoris
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	kunfinčćić
Pr/Pe:	klîtoris
Mt:	
RP/PR:	zalapâvac; zalapävac
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	dražica
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	

Pz/Ps:	
Go:	
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	perlič
Kr/Co:	
Pr:	pičć
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	
Dm:	
Ja/Gi:	klitoris
Ž/G:	
Ne/SD:	zaletävac
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	klitoris
Vi:	jezîćac
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	[pîčka]
Md:	

243. Penis – Pene – Penis

<i>Bo:</i>	c _u rić; k _u rac
<i>Sa:</i>	k _a co
B/O:	kùrec; pûca
Kb/VC:	kùrac; cùrić; pišulîn ²⁸⁶
VM/MG:	kùrac; mîš
Kl/Ca:	binb _i n
Kr/Ca:	kùrec

²⁸⁶ u djeteta / del bambino / pri otroku

Pr/Pe:	mîš
Mt:	pićerîn
RP/PR:	kûrac
Kr/Ch:	kûrac
Vž/Vs:	pûca
Po:	mîš
Ič/Ic:	mîš
Ka/Ca:	pićulîn
V/Ab:	kaco
Pz/Ps:	pûca
Go:	pûca; kûrac; tûbo
Li:	kûrac; curîn; pisulîn ²⁸⁷
Mš/Ms:	kûrac, mîš
Bi:	pûca
T/A:	kûrac
Gr/Ga:	kûrac
Mu/Mo:	kûrac; pûca
Pi/Pe:	pûca; curîn
Kr/Co:	pûca; kûrac
Pr:	pûca
SP:	kûrac
Šu/Su:	curîn; kûrac; pišć
Se/VL:	pûca
Dm:	curîn
Ja/Gi:	pûca
Ž/G:	curîn
Ne/SD:	kûrac; curîn
Pa:	curîn
RS/VR:	pûca
Šo/So:	pûca
JK/Go:	pûca
G/Mc:	pûca
R/PA:	curîn
Pr/FA:	curîn
Bž/Bi:	kûrac; pûca
Dr:	kûrac; curîn; pišć
H/Ch:	pûca
Vi:	kûrac
Ra/Cn:	pûca
Ma:	pûca
Pe:	kûrac
Mn:	pûca
Md:	pûca; kûrac

²⁸⁷ u djeteta / del bambino / pri otroku

244. a) Spolno općiti – Copulare – Spolno občevati; b) Pariti se – Copulare degli animali – (S)pariti se

Bo:	a) fykat; b) se yonet
Sa:	a) trombar; b) montar
B/O:	a) se jebët; se jebëlët; b) se pãrijo (3. ps. sg.)
Kb/VC:	a) se jêbat
VM/MG:	a) jebăt; b) vôdi (3. ps. sg.)
Kl/Ca:	b) i še monta (3. ps. pl.)
Kr/Ca:	a) se jebăt; b) so se pôjali (pret., 3. ps. pl.)
Pr/Pe:	a) jebăt; b) gonît
Mt:	a) fûkat; b) gonîti; se gonî (3. ps. sg.)
RP/PR:	a) jebăt; b) gônit; pârit
Kr/Ch:	a) jebăt; b) pârit se
Vž/Vs:	b) se pâre (3. ps. sg.)
Po:	a) jebăt se; b) pâre se (3. ps. sg.)
Ič/Ic:	a) jebăt se; b) se pâre (3. ps. sg.)
Ka/Ca:	a) fûkat; b) se mârče (3. ps. sg.) ²⁸⁸ ; se ôdi (3. ps. sg.) ²⁸⁹ ; se pâse (3. ps. sg.) ²⁹⁰
V/Ab:	b) andar šoto
Pz/Ps:	a) brûsiti ²⁹¹ ; b) pâsu se (3. ps. sg.)
Go:	a) brusît se; zjebăt se (prf.); b) mārčît se; pâs se; gonît se; jãrit se
Li:	a) brusît; jêbat; b) gnât pöd
Mš/Ms:	a) jêbat; b) gônit
Bi:	a) jêbati, b) se vôdi (3. ps. sg.)
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	a) jebăti se ²⁹² ; b) se pãriju (3. ps. sg.)
Pi/Pe:	a) brusît se; b) gonît se
Kr/Co:	a) jebăti se; b) pãriti se
Pr:	a) se brûsu (3. ps. sg.); b) se gônî (3. ps. sg.)
SP:	b) se pãriju (3. ps. sg.)
Šu/Su:	a) jebû se (3. ps. sg.); b) se napôsë (3. ps. sg.; prf.)
Se/VL:	a) brûsiti se; b) tîrati se
Dm:	a) brusît se
Ja/Gi:	a) jebăt se; b) jarît se
Ž/G:	b) se pâre (3. ps. sg.)
Ne/SD:	a) se jebêju (3. ps. sg.); se jôsu (3. ps. sg.); jebăt se; b) pôset se (3. ps. sg.)

²⁸⁸ o ovcama / per le pecore / za ovce

²⁸⁹ o kravi / per le vacche / za krave

²⁹⁰ o svinji / per i maiali / za svinje

²⁹¹ Vêro ju je zbubă.

²⁹² Se jăšu.

Pa:	a) jebăt; b) pasêju se (3. ps. pl.); scëkaju se (3. ps. pl.); se gône (3. ps. pl.)
RS/VR:	a) se pərcaju (3. ps. pl.); se brûse (3. ps. pl.); b) se pãse (3. ps. sg.)
Šo/So:	a) brusiti; b) pãsu se (3. ps. sg.); pãre se (3. ps. sg.)
JK/Go:	a) jebăt; b) pãsti se; mərkat
G/Mc:	a) brusiti se; b) pãsti se; petëšiti se (o peradi)
R/PA:	a) brusit se; b) se pãro (3. ps. sg.)
Pr/FA:	a) brusit se; b) pãriti se
Bž/Bi:	a) jebăti
Dr:	a) brusit se; jebăt se; b) pãs se
H/Ch:	a) brūsiti se; b) pãsti se
Vi:	a) jebăt se; b) gonit; pãse se (3. ps. sg.)
Ra/Cn:	a) jebăti se; b) se pãsu (3. ps. pl.)
Ma:	a) jebăti; brūsiti
Pe:	
Mn:	a) jebăti se; brūsiti se; b) tĩrati se; pãre se (3. ps. sg.)
Md:	a) jebăti se; brusiti se; b) pãsti se; tĩrati se; se vōdi (3. ps. sg.)

245. Testis – Testicolo – Modo

Bo:	jājca (pl.)
Sa:	kojon
B/O:	jāja (pl.) ²⁹³
Kb/VC:	jôja (pl.)
VM/MG:	jaje
Kl/Ca:	kojoni (pl.)
Kr/Ca:	jôja (pl.)
Pr/Pe:	jaje
Mt:	jôja (pl.)
RP/PR:	jāja (pl.)
Kr/Ch:	jāja (pl.)
Vž/Vs:	jāja (pl.)
Po:	jaje
Ič/Ic:	jaje
Ka/Ca:	jāja (pl.)
V/Ab:	kojon
Pz/Ps:	jaje
Go:	jaje
Li:	jāja (pl.)
Mš/Ms:	jaje
Bi:	jāja (pl.)
T/A:	jaje

²⁹³ *mōšnice* = mošnjă / scroto, borsa dei testicoli / modnik

Gr/Ga:	jâje
Mu/Mo:	jăja (pl.)
Pi/Pe:	jôje
Kr/Co:	jâje
Pr:	jăja (pl.)
SP:	jâja (pl.)
Šu/Su:	jôja (pl.)
Se/VL:	bâle (pl.)
Dm:	jâje
Ja/Gi:	jâje
Ž/G:	jâje
Ne/SD:	jöje; jöja (pl.)
Pa:	jöja (pl.)
RS/VR:	mûda (pl.)
Šo/So:	jâje
JK/Go:	jâje
G/Mc:	jâje
R/PA:	jôje
Pr/FA:	jöja (pl.)
Bž/Bi:	jâja (pl.)
Dr:	jöja (pl.)
H/Ch:	jăja (pl.)
Vi:	jăja (pl.)
Ra/Cn:	jâje
Ma:	jâje
Pe:	mûda (pl.)
Mn:	jâja (pl.)
Md:	jăjce; jâje

246. Vjetar iz crijeva – Peto – Prdec

Bo:	pərdoc
Sa:	škoreža
B/O:	pərdoc
Kb/VC:	pərdac
VM/MG:	pərdac
Kl/Ca:	škoreža
Kr/Ca:	je pərdno (pret., 3. ps. sg.)
Pr/Pe:	pərdac
Mt:	pərdnît (v.)
RP/PR:	pərdac
Kr/Ch:	pərdoc
Vž/Vs:	pərdac
Po:	pərděš
Ič/Ic:	pərdac
Ka/Ca:	pərdît (v.)

V/Ab:	škureža
Pz/Ps:	pyərdī (3. ps. sg.)
Go:	pərdac ²⁹⁴
Li:	pərdac
Mš/Ms:	pərdac
Bi:	pərdac
T/A:	pərdnit (v.)
Gr/Ga:	pərdīt (v.)
Mu/Mo:	pərdīti (v.)
Pi/Pe:	pərdac
Kr/Co:	pərdac
Pr:	pərdac
SP:	pərc
Šu/Su:	pərdāc
Se/VL:	tīr
Dm:	pərdac
Ja/Gi:	pərdīt (v.)
Ž/G:	pərdac
Ne/SD:	pərdac; pərci (pl.); pərdet (v.)
Pa:	pərdac
RS/VR:	pərdīti (v.)
Šo/So:	pərdac; pərdne (3. ps. sg. prf.)
JK/Go:	pərdac
G/Mc:	pərdīti (v.)
R/PA:	pərdnut (v.)
Pr/FA:	pərdac
Bž/Bi:	pərdīti (v.)
Dr:	pərdac
H/Ch:	pərdac
Vi:	pərdac
Ra/Cn:	pərdac
Ma:	pərdāc ²⁹⁵
Pe:	pərc; pərdəc
Mn:	pərdac
Md:	pərdac

247. Mokriti – Orinare – Urinirati

Bo:	scat
Sa:	piśar
B/O:	pośæt; piśēt; piśēt
Kb/VC:	piśāt
VM/MG:	piśāt

²⁹⁴ pərdit (v.)

²⁹⁵ pərdīti (v.)

Kl/Ca:	pišar
Kr/Ca:	scăt; șcî (3. ps. sg.)
Pr/Pe:	curăt
Mt:	pisăt
RP/PR:	scăt
Kr/Ch:	pișăt
Vž/Vs:	pișăt
Po:	curăt
Ič/Ic:	curăt
Ka/Ca:	pișăt
V/Ab:	pišar
Pz/Ps:	pișăti
Go:	pișăt
Li:	pisăt
Mš/Ms:	cûrat; pocûrati se (imprf.)
Bi:	pișăti
T/A:	pișăt
Gr/Ga:	pișăt
Mu/Mo:	pișăti
Pi/Pe:	popișăt se (prf.)
Kr/Co:	pișăti
Pr:	pișăt
SP:	pișăt
Šu/Su:	pișăt
Se/VL:	pișăti
Dm:	pișăt
Ja/Gi:	pișăt
Ž/G:	pișăt
Ne/SD:	pisăt
Pa:	pisăt
RS/VR:	pișăti
Šo/So:	pișăti
JK/Go:	pișăt
G/Mc:	pișăti
R/PA:	pișăt
Pr/FA:	pișăt
Bž/Bi:	pișăti
Dr:	pisăt
H/Ch:	pișăti
Vi:	pisăt
Ra/Cn:	pișăti
Ma:	pișăti
Pe:	pișăt
Mn:	pișăti
Md:	pișăti

248. Zadnjica (Guz) – Sedere (Natica) – Rit (Ritnica)

Bo:	rit ²⁹⁶
Sa:	kul
B/O:	rit ²⁹⁷
Kb/VC:	rèt
VM/MG:	rit
Kl/Ca:	kul
Kr/Ca:	rit
Pr/Pe:	rit
Mt:	guzìca
RP/PR:	rit
Kr/Ch:	rit
Vž/Vs:	guzìca; šedêre
Po:	rit
Ič/Ic:	rit
Ka/Ca:	guzîca
V/Ab:	kul
Pz/Ps:	guzìca
Go:	guzìca
Li:	guzìca
Mš/Ms:	rit
Bi:	guzìca
T/A:	guzìca
Gr/Ga:	guzìca
Mu/Mo:	guzìca
Pi/Pe:	guzìca
Kr/Co:	guzìca
Pr:	guzìca
SP:	guzìca
Šu/Su:	guzìca
Se/VL:	guzìca
Dm:	guzìca
Ja/Gi:	guzìca
Ž/G:	guzìca
Ne/SD:	guzìca
Pa:	guzìca
RS/VR:	guzîca
Šo/So:	guzìca
JK/Go:	guzìca
G/Mc:	guzìca
R/PA:	guzìca
Pr/FA:	guzìca
Bž/Bi:	guzìca

²⁹⁶ *pu rîti* = guz / natica / ritnica

²⁹⁷ *ritnîca* = guz / nattica / ritnica

Dr:	guzica
H/Ch:	guzica
Vi:	guzica
Ra/Cn:	guzica
Ma:	guzica
Pe:	guzica
Mn:	guzica
Md:	guzica

249. Koji ima zatvor (o probavi) – Stitico – Zaprt

Bo:	zaprt
Sa:	štĭtiko
B/O:	[ne mōre srĕt; ne mōre pōc na strān]
Kb/VC:	zapĕrt; začĕpjen
VM/MG:	zāpĕrt; nĭma prōbave
Kl/Ca:	štĭtiko
Kr/Ca:	[ȣa je zapĕrlo blōto]
Pr/Pe:	začĕpjen
Mt:	stĭtiko
RP/PR:	[ne mōre ud ħegā]
Kr/Ch:	[ne mōre špurkāt]
Vž/Vs:	
Po:	zapĕčen
Iĉ/Ic:	zāpĕrt
Ka/Ca:	zapĕčen
V/Ab:	štĭtiko
Pz/Ps:	zāpĕrt
Go:	[ga zapĭre]
Li:	zāpĕrt; stĭtik; stĭtiko
Mš/Ms:	štĭtik
Bi:	[Ne mōren pōjti srāti.]
T/A:	začĕpjen ²⁹⁸
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	štĭtikāv
Pi/Pe:	[ne mōre srāt]
Kr/Co:	[ne mōre pōc u zāhod; ne mōre pōc na potrĭbu]
Pr:	zāpĕrt
SP:	[ni mōga srāt]
Šu/Su:	štĭtiko
Se/VL:	štĭtiko
Dm:	[ne mōre pōc na potrebo]
Ja/Gi:	
Ž/G:	[ki ne mōre srāt]
Ne/SD:	stĭtiko; zāpĕrt

²⁹⁸ *zâčep* = zatvor / stitichezza / zaprtje

Pa:	stītika (f.)
RS/VR:	štītiko
Šo/So:	
JK/Go:	[ne mōre pōc u kondōt]
G/Mc:	štītik
R/PA:	stītik
Pr/FA:	zāpart
Bž/Bi:	[srāti ne mōreš]
Dr:	stītik
H/Ch:	zapečēn
Vi:	stītik ²⁹⁹
Ra/Cn:	zāpərt
Ma:	zapēčēn
Pe:	štītik
Mn:	štītiko; zāpərt
Md:	štītik; štītiko

250. Homoseksualac – Omosessuale – Homoseksualec

Bo:	
Sa:	fročo
B/O:	pū mūško pū žēnsko
Kb/VC:	kulatōn
VM/MG:	pēder
Kl/Ca:	fročo
Kr/Ca:	buzarānti (pl.)
Pr/Pe:	pēder
Mt:	
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	pēder
Po:	pēder
Ič/Ic:	pēder
Ka/Ca:	[grē z mūškima]
V/Ab:	
Pz/Ps:	kuletīn
Go:	kulatīn
Li:	kulatīn; mūska kūrba
Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	pēder
Mu/Mo:	kulatōn
Pi/Pe:	
Kr/Co:	

²⁹⁹ Ne muōre pūōc od sebē.

Pr:	kulatîno
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	kulatîn
Dm:	pêder
Ja/Gi:	kulatîn; pèder
Ž/G:	muškâr
Ne/SD:	
Pa:	pèder; guzerânt
RS/VR:	kulatîn
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	kulatîn
R/PA:	[onaïsti ka hôdi z mûskemi]
Pr/FA:	kulatîn
Bž/Bi:	pèder
Dr:	kulatîn
H/Ch:	pèder
Vi:	kulatîni (pl.)
Ra/Cn:	kulôn
Ma:	pizdošvîk
Pe:	muželôžnik; inkulatôr
Mn:	[Vôli mûške.]
Md:	kulatîn

251. Bok – Fianco – Bok

<i>Bo:</i>	fjanko
<i>Sa:</i>	fjanko
B/O:	kûk
Kb/VC:	bök
VM/MG:	bök; kûk
<i>Kl/Ca:</i>	fjanko
Kr/Ca:	bök
Pr/Pe:	bök
Mt:	bÿk
RP/PR:	bûk
Kr/Ch:	bök
Vž/Vs:	kûk
Po:	bök
Ič/Ic:	bök
Ka/Ca:	bũök
<i>V/Ab:</i>	fjanko
Pz/Ps:	bök
Go:	bũök
Li:	bûök

Mš/Ms:	bôk
Bi:	bôk
T/A:	kùk
Gr/Ga:	bûok
Mu/Mo:	bòk
Pi/Pe:	bòk
Kr/Co:	bòk
Pr:	bòk
SP:	bûok
Šu/Su:	bòk
Se/VL:	fjanka
Dm:	bûok
Ja/Gi:	bòk
Ž/G:	bòk
Ne/SD:	bòk
Pa:	bÿk
RS/VR:	kùk
Šo/So:	bòk
JK/Go:	bôk
G/Mc:	bòk
R/PA:	bÿk
Pr/FA:	bûok
Bž/Bi:	bôk
Dr:	bûok
H/Ch:	kùk
Vi:	bũok
Ra/Cn:	bôk
Ma:	bòk
Pe:	böwk
Mn:	bôk
Md:	bôk

252. Struk – Vita – Pas

<i>Bo:</i>	pås
<i>Sa:</i>	vĭta
B/O:	pås
Kb/VC:	pôs
VM/MG:	pås
Kl/Ca:	vĭta
Kr/Ca:	pås
Pr/Pe:	strük
Mt:	pôs
RP/PR:	f_pasÿ
Kr/Ch:	pås

Vž/Vs:	pās
Po:	pās
Ič/Ic:	pās
Ka/Ca:	pās
V/Ab:	vīta
Pz/Ps:	pās
Go:	pās
Li:	pās
Mš/Ms:	pās
Bi:	živõt
T/A:	bøk
Gr/Ga:	[va pāsu]
Mu/Mo:	[u pāsu]
Pi/Pe:	pôs
Kr/Co:	strük
Pr:	pās
SP:	pās
Šu/Su:	pās
Se/VL:	pās
Dm:	pās
Ja/Gi:	pās
Ž/G:	pās
Ne/SD:	pôs
Pa:	bôki
RS/VR:	fjânki
Šo/So:	strük
JK/Go:	pās
G/Mc:	pās
R/PA:	økole pōsa
Pr/FA:	va pōse
Bž/Bi:	òko pāsa
Dr:	vīta
H/Ch:	pās
Vi:	pās
Ra/Cn:	pās
Ma:	pās
Pe:	strük
Mn:	pās
Md:	pās

253. Kuk – Anca – Kolk

Bo:	kōwk
Sa:	anka
B/O:	kük
Kb/VC:	kük

VM/MG:	kùk
Kl/Ca:	kuk
Kr/Ca:	kôk
Pr/Pe:	kûk
Mt:	kùk
RP/PR:	kùk
Kr/Ch:	kùk
Vž/Vs:	kùk
Po:	kùk
Ič/Ic:	kùk
Ka/Ca:	kûk
V/Ab:	anka
Pz/Ps:	kùk
Go:	kûk
Li:	kûk; buok
Mš/Ms:	kûk
Bi:	kùk
T/A:	kušet
Gr/Ga:	kûk
Mu/Mo:	kùk
Pi/Pe:	kùk
Kr/Co:	kùk
Pr:	kušet
SP:	bök
Šu/Su:	kûk
Se/VL:	kùk
Dm:	kûk
Ja/Gi:	kùk
Ž/G:	kùk
Ne/SD:	kùk
Pa:	kùk
RS/VR:	kùk
Šo/So:	kùk
JK/Go:	kùk
G/Mc:	bök
R/PA:	kùk
Pr/FA:	kùk
Bž/Bi:	kùk
Dr:	kùk
H/Ch:	kùk
Vi:	kûk
Ra/Cn:	kùk
Ma:	kùk
Pe:	kùk
Mn:	kùk
Md:	kùk

254. Zglob – Giuntura, articolazione – Sklep

<i>Bo:</i>	sklep
<i>Sa:</i>	ġuntura
B/O:	zglöb
Kb/VC:	sklġp
VM/MG:	glġd
<i>Kl/Ca:</i>	żnodo
Kr/Ca:	zylöb
Pr/Pe:	zglöb
Mt:	zglöb
RP/PR:	zglüb
Kr/Ch:	člġn
Vž/Vs:	zglöb
Po:	zglöb
Ič/Ic:	zglöb
Ka/Ca:	zglöb
<i>V/Ab:</i>	
Pz/Ps:	zglöb
Go:	zglöp; šklġnăc; šklġenăc ³⁰⁰
Li:	sklġġnăc; zgluöb; zglöb
Mš/Ms:	zglöb
Bi:	zglöb
T/A:	zglöb
Gr/Ga:	šklġġnăc; šklġġnăc
Mu/Mo:	zglöb
Pi/Pe:	zglöb
Kr/Co:	zglöb
Pr:	zglöb
SP:	zglöb
Šu/Su:	zglöb
Se/VL:	škġnka
Dm:	zglöb
Ja/Gi:	zglöp
Ž/G:	šklġġenac
Ne/SD:	sklġġenac
Pa:	zglöb
RS/VR:	zglöbi (pl.)
Šo/So:	zglöb; pönša
JK/Go:	zglöb
G/Mc:	pönša; pölša
R/PA:	zglöb
Pr/FA:	zglöb
Bž/Bi:	koščġca

³⁰⁰ = ručni zglob / articolazione della mano / ročni sklep

Dr:	zglöb
H/Ch:	šklāñāk
Vi:	zglöp
Ra/Cn:	šklānak
Ma:	zglöb; člānki (pl.) na nogāh
Pe:	člēn
Mn:	zglöb
Md:	zglöb

255. Ljevak, ljevoruk – Mancino – Levičar

Bo:	cānkar
Sa:	[man cānka]
B/O:	levičer; levīčer
Kb/VC:	
VM/MG:	livāk
Kl/Ca:	cankīn
Kr/Ca:	levāk
Pr/Pe:	levāk
Mt:	līvac
RP/PR:	krivīčar
Kr/Ch:	cānkar
Vž/Vs:	livāk
Po:	levāk
Ič/Ic:	levāk
Ka/Ca:	līvorūk
V/Ab:	mančīn
Pz/Ps:	levāk
Go:	līvorūk
Li:	levāk; levorūk
Mš/Ms:	lëvoruk
Bi:	livāk
T/A:	livāk
Gr/Ga:	līēvorūōk
Mu/Mo:	livāk
Pi/Pe:	līvoruk
Kr/Co:	līvoruk
Pr:	līvorūk
SP:	līvorūk
Šu/Su:	līvorūk
Se/VL:	livāk
Dm:	lëvoruk
Ja/Gi:	livāk
Ž/G:	levorūk
Ne/SD:	levāk; levōk; lëvoruk; lévak
Pa:	līvorūk

RS/VR:	livâk
Šo/So:	livorùk
JK/Go:	livorùk
G/Mc:	livâk
R/PA:	lèvak
Pr/FA:	lìvoruk
Bž/Bi:	līvâk
Dr:	lévâk
H/Ch:	livâk
Vi:	levorùk
Ra/Cn:	livorùk
Ma:	livâk
Pe:	lévâk
Mn:	lìvak; lìvorok ³⁰¹
Md:	livâk

256. Čovjek bez ruke – Monco di una mano – Enorok človek

<i>Bo:</i>	c <u>o</u> nfo
<i>Sa:</i>	m <u>o</u> nko
B/O:	krùles; krùlest
Kb/VC:	brèz ène rûke
VM/MG:	krùlast (adj.)
Kl/Ca:	in <u>v</u> alido
Kr/Ca:	čovèk prèz rokè
Pr/Pe:	čovèk bèz rûki
Mt:	prèz rûke
RP/PR:	čl <u>u</u> vèk prèz rakjè
Kr/Ch:	čuvèk bèz rukè
Vž/Vs:	c <u>o</u> nfo
Po:	jèdnoruk
Ič/Ic:	čovèk bez rukì
Ka/Ca:	čovìk prèz rûke
V/Ab:	<u>o</u> mo šen <u>ca</u> man
Pz/Ps:	čovìk bez rûke
Go:	krùlac
Li:	krùle; clovèk près ruokì
Mš/Ms:	čovèk bez rûki
Bi:	čovìk bèz rukè
T/A:	
Gr/Ga:	krùlas
Mu/Mo:	krùlast
Pi/Pe:	krùle
Kr/Co:	čovìk bèz rûke

³⁰¹ Dèla z livôn rûkon.

Pr:	krû́las (adj.)
SP:	čovîk prëz rukiê
Šu/Su:	krû́las (adj.)
Se/VL:	krû́last (adj.)
Dm:	krû́last (adj.)
Ja/Gi:	[čovîk bëz rûku]
Ž/G:	krû́lac
Ne/SD:	krû́las (adj.); [bëz ruki; prës ruki]
Pa:	krý́las
RS/VR:	krû́last
Šo/So:	krû́lac
JK/Go:	krû́last (adj.)
G/Mc:	krû́le
R/PA:	slovëk bez ruki
Pr/FA:	krû́last (adj.)
Bž/Bi:	krû́last (adj.)
Dr:	bëz rûke
H/Ch:	krû́last (adj.)
Vi:	krû́las
Ra/Cn:	krû́last (adj.)
Ma:	krû́last (adj.)
Pe:	čöjek bëz rukê
Mn:	čovîk bez rûke
Md:	prëz rûke; krû́la ³⁰²

257. Lakat – Gomito – Komolec

Bo:	lâkot
Sa:	kômjo
B/O:	lâkot; lâhot
Kb/VC:	lâhat
VM/MG:	lâhat
Kl/Ca:	kômjo
Kr/Ca:	lâhet
Pr/Pe:	lâkat
Mt:	lâhat
RP/PR:	lâhat
Kr/Ch:	lâhot
Vž/Vs:	lâhat
Po:	lâkat
Ič/Ic:	lâkat
Ka/Ca:	lâkat; lâhat
V/Ab:	kômjo
Pz/Ps:	lâkat

³⁰² krû́last (adj.)

Go:	lăkat
Li:	lăkat
Mš/Ms:	lăkat
Bi:	lăkat
T/A:	lăkat
Gr/Ga:	lăhat
Mu/Mo:	lăkat
Pi/Pe:	lăhat
Kr/Co:	lăkat
Pr:	lăkat
SP:	lĭkat
Šu/Su:	lăkat
Se/VL:	lăkat
Dm:	lăhat
Ja/Gi:	lăkat
Ž/G:	lăhat
Ne/SD:	lăkat
Pa:	lăhat
RS/VR:	lăhat
Šo/So:	lăhat
JK/Go:	lăhat
G/Mc:	lăhat
R/PA:	lăkat
Pr/FA:	lăkat
Bž/Bi:	lăkat
Dr:	lăkat
H/Ch:	lăhat
Vi:	lăkat
Ra/Cn:	lăhat
Ma:	lăhat
Pe:	lăket
Mn:	lăkat
Md:	lăhat

258. Zapešće – Polso – Zapestje

<i>Bo:</i>	p <u>o</u> lšo
<i>Sa:</i>	p <u>o</u> lšo
B/O:	zapêš
Kb/VC:	p ^o lšo
VM/MG:	zapěšću
<i>Kl/Ca:</i>	p <u>o</u> lšo
Kr/Ca:	zapěsnica
Pr/Pe:	
Mt:	pŷls
RP/PR:	zapjêš; zapîes

Kr/Ch:	pôlš
Vž/Vs:	pôlš
Po:	pûls
Ič/Ic:	pûls
Ka/Ca:	pûolš
V/Ab:	polšo
Pz/Ps:	pûls
Go:	pîes
Li:	pûols; piescă
Mš/Ms:	pôls
Bi:	pôlše (pl.)
T/A:	pôlš
Gr/Ga:	pûolš
Mu/Mo:	pûls
Pi/Pe:	
Kr/Co:	rûka
Pr:	pûolš
SP:	rûkă
Šu/Su:	pôns
Se/VL:	pôlšo
Dm:	pûonsa
Ja/Gi:	pîes
Ž/G:	pûolši (pl.)
Ne/SD:	pôls
Pa:	pÿnso
RS/VR:	pônša
Šo/So:	pônša
JK/Go:	pônša
G/Mc:	pôlša
R/PA:	pôns
Pr/FA:	pöns
Bž/Bi:	
Dr:	pûols
H/Ch:	pönsa
Vi:	pûöns
Ra/Cn:	pönsa
Ma:	pônša
Pe:	zăpešće
Mn:	pôlšo
Md:	pônša

**259. a) Podlaktica – Avambraccio – Podlaket; b) Ruka – Mano – Ro-
ka**

Bo:	a, b) rōka
Sa:	a) kōmjo; b) man
B/O:	a) pŭdlăhtica; b) rōka

Kb/VC:	a) pudlāhtica; b) rûka
VM/MG:	a, b) rûka
Kl/Ca:	a) kômjo; b) man
Kr/Ca:	a) podlāhnica; b) rōka
Pr/Pe:	a) podlāktica; b) rûka
Mt:	a) spōd lāhta; b) rûka
RP/PR:	a) pudlāhat; b) rûoka
Kr/Ch:	a) podlāhot; b) rōka
Vž/Vs:	a, b) rûka
Po:	a) pōd lāhton; b) rûka
Ič/Ic:	a) pōdlaktica; b) rûka
Ka/Ca:	a) pod lāhton; b) rûka
V/Ab:	a, b) man
Pz/Ps:	a) podlāktica; b) rûka
Go:	a) pōd lākat; b) rûka
Li:	a) podlākat; podlākat; b) rûoka
Mš/Ms:	a, b) rûka
Bi:	a) podlāktica; b) rûka
T/A:	a) podlākat; b) rûka
Gr/Ga:	a) potlāhat; b) rûokā
Mu/Mo:	a) podlākat; b) rûka
Pi/Pe:	a) spōd lāhta; b) rukā
Kr/Co:	a, b) rûka
Pr:	a) pōd lāhton; b) rukā
SP:	a, b) rukā
Šu/Su:	a) podlāktica; b) rûka
Se/VL:	a) podlāktica; b) rûka
Dm:	a, b) rûokā
Ja/Gi:	a) podlākat; b) rukā
Ž/G:	a) rûoka spōd lāhta; b) rûoka
Ne/SD:	a) podlākat; podlāktica; b) rukā
Pa:	a) potlāhat; b) rukā
RS/VR:	a) podlāhtica; b) rûka
Šo/So:	b) rûka
JK/Go:	a) podlāhat; b) rukā
G/Mc:	b) rûka
R/PA:	a) podlākat; b) rukā
Pr/FA:	a) [dolēni kūs od rukī]; b) rukā
Bž/Bi:	a, b) rûka
Dr:	a, b) rûka
H/Ch:	a) pōdlahtica; b) rûka
Vi:	a) podlākat; b) rukā
Ra/Cn:	a) spōd lāhta; b) rûka
Ma:	a, b) rûka
Pe:	a) pōdlaket; b) rûka
Mn:	a; podlāktica; [izměgu lākta i pōleše]; b) rûka

Md: a, b) rŭka

260. a) Šaka – Pugno – Pest; b) Pregršt – Manciatà – Prgišče

<i>Bo:</i>	a) pest; puña; b) jocić
<i>Sa:</i>	a, b) puño
B/O:	a) puña; b) pês; pərgəršće
Kb/VC:	a) puña; b) pês
VM/MG:	a, b) pěst
<i>Kl/Ca:</i>	a, b) puño
Kr/Ca:	a) pês; b) ěna pês
Pr/Pe:	a, b) šaka
Mt:	a) puña; b) gərs
RP/PR:	a) puña; b) pīēs ³⁰³
Kr/Ch:	a, b) puña; pês
Vž/Vs:	a, b) puña; b) šaka
Po:	a, b) pěst
Ič/Ic:	a, b) pěst
Ka/Ca:	a, b) šaka
<i>V/Ab:</i>	a) puño; b) grampa
Pz/Ps:	a) puña; b) pês
Go:	a) puña; b) jēna pīēs; pīēs
Li:	a) puña; b) pīest
Mš/Ms:	a, b) pěst
Bi:	a, b) šaka
T/A:	a) šaka; b) gərst
Gr/Ga:	a, b) pīēs; puña
Mu/Mo:	a, b) šaka
Pi/Pe:	a) puña; b) pês
Kr/Co:	a) šaka; b) puña
Pr:	a) puña; b) gərs
SP:	a) rŭkă; b) gərs
Šu/Su:	a, b) pês
Se/VL:	a) puña; b) gərst
Dm:	a) puña; b) pīēs
Ja/Gi:	a) puña; b) pīēs
Ž/G:	a) puña; b) pīēs
Ne/SD:	a, b) pēs ³⁰⁴
Pa:	a) pīēs; b) puña pīēs
RS/VR:	a) šaka; b) puña šaka
Šo/So:	a, b) šaka
JK/Go:	a) puña; b) gərst
G/Mc:	a) puña; b) bakŭn
R/PA:	a, b) pīēs

³⁰³ *pīēs čenīce* = šaka pšenice / una manciata di grano / pest pšenice

³⁰⁴ *pēs zemlī* = šaka zemlje / una manciata di terra / pest prsti

Pr/FA:	a) pês; b) pês nècega
Bž/Bi:	a) pùña; b) gôrst
Dr:	a, b) sàka; pîes; pës
H/Ch:	a) pùña; b) gôrst
Vi:	a) pês; b) pregôrst; jêna pês
Ra/Cn:	a) pùña; b) gôrst
Ma:	a) pùña; šàka; b) gôrst
Pe:	a) pùña, b) èdna šàka
Mn:	a) pùña; b) šàka ³⁰⁵
Md:	a) pùña; šàka; b) grânpa

261. Dlan – Palmo della mano – Dlan

Bo:	rōka
Sa:	māno
B/O:	dlān
Kb/VC:	dlān
VM/MG:	dlān
Kl/Ca:	pālmo
Kr/Ca:	dlān
Pr/Pe:	dlān
Mt:	dlān
RP/PR:	dlāna
Kr/Ch:	pês
Vž/Vs:	dlān
Po:	dlān
Ič/Ic:	dlān
Ka/Ca:	dlān
V/Ab:	pālma de_la man
Pz/Ps:	pês; dlān
Go:	dlān
Li:	dlān; dlān
Mš/Ms:	dlān
Bi:	dlān
T/A:	dlān
Gr/Ga:	dlān
Mu/Mo:	dlān
Pi/Pe:	dlôn
Kr/Co:	dlān
Pr:	dlān; dlān
SP:	dlān
Šu/Su:	dlôn
Se/VL:	pêst

³⁰⁵ *šàka rîži* = šaka riže / una manciata di riso / pest riža, *šàka fažôla* = šaka graha / una manciata di fagioli / pest fižola

Dm:	dlăn
Ja/Gi:	dlăn
Ž/G:	dlăn
Ne/SD:	dlôn
Pa:	dlôn
RS/VR:	dlăn
Šo/So:	dlăn
JK/Go:	dlăn
G/Mc:	dlăn
R/PA:	dlôn
Pr/FA:	dlôn
Bž/Bi:	dlăn
Dr:	dlăn
H/Ch:	dlăn
Vi:	dlâna
Ra/Cn:	dlăn
Ma:	dlăn
Pe:	dlěn
Mn:	dlăn
Md:	dlăn

262. a) Žulj – Callo – Žulj; b) Kurje oko – Callosità – Kurje oko

Bo:	a) žúl; b) boyānác; tiska
Sa:	a, b) k̑alo ³⁰⁶
B/O:	a) žŭl; b) kâl
Kb/VC:	a, b) kâlo
VM/MG:	a) žŭl; b) nãboj
Kl/Ca:	a, b) k̑alo
Kr/Ca:	a) žôj; b) kâlo
Pr/Pe:	a) žŭj; b) kâl
Mt:	a, b) zŭj
RP/PR:	a) žŷj; b) kâlu
Kr/Ch:	a) žŷj; b) kâl
Vž/Vs:	a) žŭj; b) kâl
Po:	a) žŭj; b) kâl
Ič/Ic:	a) žŭj; b) kŭrje ôko
Ka/Ca:	a) žŭj; b) kâl
V/Ab:	a) žuj; b) k̑alo
Pz/Ps:	a) žŭj; b) kâl
Go:	a) žŭl; b) kâl
Li:	a) zŭl; b) kâl
Mš/Ms:	a) žŭj; b) kâl
Bi:	a) žŭl; b) kâl

³⁰⁶ kalq̑o (adj.)

T/A:	a) žŭl'; b) kâl
Gr/Ga:	a) žŭl'
Mu/Mo:	a) žŭl'; b) kâl
Pi/Pe:	a) žŭl'; b) kôl
Kr/Co:	a) žŭl'; b) kâl
Pr:	a) žŭl'; b) kâl
SP:	a) žŭl'; b) kâl
Šu/Su:	a) žŭl'; b) kôl
Se/VL:	a) žŭl'; b) kâl
Dm:	a) žŭl'; b) kâl
Ja/Gi:	a) kâl; b) kŭrje òko
Ž/G:	a) žŭl'; b) kâl
Ne/SD:	a) sŭl'; zŭl' (pl.); b) kôl
Pa:	a) zŭl'; b) kâl (pl.)
RS/VR:	a) žŭl'; b) kâl
Šo/So:	a) žŭl'; b) kâl
JK/Go:	a) žŭl'; b) kâl
G/Mc:	a) žŭl'; b) kâl
R/PA:	a) zŭl'; b) kâl
Pr/FA:	a) mihur'ca; b) jècmik
BŽ/Bi:	a) žŭl'; b) kâl
Dr:	a) zŭl'; b) kâl
H/Ch:	a) žŭl'; b) kâl
Vi:	a) zŭl'; b) kâl (pl.)
Ra/Cn:	a) žŭl'; b) kâl
Ma:	a) žŭl'; b) kâl (pl.)
Pe:	a) žŭl'; b) kâl
Mn:	a) žŭl'; b) kâl; žŭl' na nôgi; tærdulæc
Md:	a) žŭl'; žŭl' ³⁰⁷ b) kâl

263. Jagodica prsta – Polpastrello – Blazinica

Bo:	kŏnco ot pærsa
Sa:	polpaštrel
B/O:	kâpica
Kb/VC:	člæn pærsa
VM/MG:	jægodica pærsa
Kl/Ca:	pŏmola
Kr/Ca:	upìpki (pl.)
Pr/Pe:	jægodica
Mt:	jægodica
RP/PR:	jægudica ud pærsa
Kr/Ch:	pùpica
VŽ/Vs:	pùnta ud pærsa

³⁰⁷ *durôn* = jako tvrdi žulj / callo molto duro / zelo trd žulj

Po:	võrh përsa
Ič/Ic:	jăgodica
Ka/Ca:	pômulica
V/Ab:	polpa de_l dîto
Pz/Ps:	pûpica
Go:	jăgoda; krăj përsa
Li:	jăgodica
Mš/Ms:	jăgodica
Bi:	na krăj përsa; krăj përsa
T/A:	bòbica
Gr/Ga:	krăj përsa
Mu/Mo:	jăgodica
Pi/Pe:	jăgodica
Kr/Co:	përst
Pr:	jăbučica
SP:	përst
Šu/Su:	jăgodice (pl.)
Se/VL:	pîpalo
Dm:	tərbüşac
Ja/Gi:	jăgodica
Ž/G:	jăgodica od përsa
Ne/SD:	jăgodica
Pa:	jăgodica ot përsa
RS/VR:	potərbûšac
Šo/So:	jăgodica
JK/Go:	tərbušćîc
G/Mc:	jăgodica
R/PA:	jăgodica
Pr/FA:	jăgodica
Bž/Bi:	jăbučica
Dr:	jăgodica
H/Ch:	jăgodica
Vi:	jagũodica
Ra/Cn:	võrh od përsa
Ma:	jăgodica
Pe:	jăgodica
Mn:	võrh
Md:	pûnta; pûnta

264. Bedro – Coscia – Stegno

Bo:	koša; debelo mešo
Sa:	koša
B/O:	stêgno
Kb/VC:	stêgno

VM/MG:	stegnò
Kl/Ca:	koš _ě to; kośa
Kr/Ca:	steynò
Pr/Pe:	bědro
Mt:	kýset
RP/PR:	bedrò
Kr/Ch:	kulāta
Vž/Vs:	bědro
Po:	bědro
Ič/Ic:	bědro
Ka/Ca:	kulāta
V/Ab:	kuš _ě to
Pz/Ps:	bědro
Go:	stegnò
Li:	stiēgnò; biēdra
Mš/Ms:	stēgno
Bi:	bēdra
T/A:	kuš _ě t
Gr/Ga:	biēdrò
Mu/Mo:	bědro
Pi/Pe:	kuš _ě t
Kr/Co:	bědro; bŭt
Pr:	stēgno
SP:	stēgno
Šu/Su:	kuš _ě t
Se/VL:	kuš _ě t
Dm:	kuš _ě t
Ja/Gi:	kuš _ě t
Ž/G:	stēgno
Ne/SD:	kuš _ě t
Pa:	kos _ě t
RS/VR:	bēdra
Šo/So:	kuš _ě t
JK/Go:	debělo mēso
G/Mc:	kuš _ě t
R/PA:	kos _ě ti (pl.)
Pr/FA:	kuš _ě t
Bž/Bi:	kuš _ě to
Dr:	kuš _ě t
H/Ch:	kuš _ě t
Vi:	bědro
Ra/Cn:	kuš _ě t
Ma:	kuš _ě t
Pe:	kuš _ě t
Mn:	kuš _ě t
Md:	kuš _ě t

265. Koljeno – Ginocchio – Kolenno

Bo:	koljeno
Sa:	žanočo
B/O:	kuljeno
Kb/VC:	kulino
VM/MG:	koljeno
Kl/Ca:	žanočo
Kr/Ca:	koljeno
Pr/Pe:	koljeno
Mt:	kuljeno
RP/PR:	kulenu
Kr/Ch:	kuljeno
Vž/Vs:	kulino
Po:	koljeno
Ič/Ic:	koljeno
Ka/Ca:	kolino
V/Ab:	ženočo
Pz/Ps:	koljeno
Go:	koljeno
Li:	koljeno; koleno
Mš/Ms:	koljeno
Bi:	kolino
T/A:	koljeno
Gr/Ga:	koljeno
Mu/Mo:	kolino
Pi/Pe:	koljeno
Kr/Co:	kolino
Pr:	koljeno
SP:	koljeno
Šu/Su:	koljeno
Se/VL:	kolino
Dm:	koljeno
Ja/Gi:	kolino
Ž/G:	koljeno
Ne/SD:	koljeno
Pa:	koljeno
RS/VR:	kulino
Šo/So:	kolino
JK/Go:	koljeno
G/Mc:	kolino
R/PA:	koljeno
Pr/FA:	koljeno
Bž/Bi:	kolino
Dr:	koljeno
H/Ch:	kolino

Vi:	kolêno
Ra/Cn:	kolîno
Ma:	kolîno
Pe:	kolêno
Mn:	kolîno
Md:	kolîno; kolîno

266. Podkoljenica – Stinco – Golenica

Bo:	pišćala
Sa:	štînko
B/O:	piskāla
Kb/VC:	piskāla
VM/MG:	podkolêno
Kl/Ca:	štînko
Kr/Ca:	putkolênica
Pr/Pe:	potkolênica
Mt:	spôd kulêno
RP/PR:	pudkulênu
Kr/Ch:	piskāla
Vž/Vs:	potkulîno
Po:	pôdkolenica
Ič/Ic:	pôdkolenica
Ka/Ca:	pod kolînon
V/Ab:	štînko
Pz/Ps:	potkolêno
Go:	pôd kolênom
Li:	podkolêno; podkolêno
Mš/Ms:	ščînko
Bi:	pôd kolînon
T/A:	bambēla
Gr/Ga:	spot kolêna
Mu/Mo:	podkolênica
Pi/Pe:	cîpela
Kr/Co:	nôga
Pr:	pôtkoleno
SP:	nogā
Šu/Su:	podkolêno
Se/VL:	potkolîno
Dm:	
Ja/Gi:	potkolênica
Ž/G:	potkolêno
Ne/SD:	podkolêno; podkolênica
Pa:	potkolêno
RS/VR:	podkulênica
Šo/So:	nôga

JK/Go:	pòd kolènom
G/Mc:	sviràla
R/PA:	potkolèno
Pr/FA:	[dolèni kûs od nogi]
Bž/Bi:	[dèbèlo mēso]
Dr:	pòtkoleno
H/Ch:	spòd kolîna
Vi:	pôt kolêno
Ra/Cn:	spòd kolîna
Ma:	spòd kolîna
Pe:	podkolèno
Mn:	spôd kolîna
Md:	škînko

267. List (o nozi) – Polpaccio – Meča

Bo:	mēca
Sa:	polpačo
B/O:	debèlo mēso
Kb/VC:	
VM/MG:	debèlo mēso
Kl/Ca:	polpačo
Kr/Ca:	debèlo mēso
Pr/Pe:	lîst
Mt:	debèlo mēso
RP/PR:	debêlu mîesu
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	lîst
Ič/Ic:	lîst
Ka/Ca:	supêla
V/Ab:	polpačo
Pz/Ps:	mùškul
Go:	sopîela
Li:	mùskul; lîst; lîst nogi
Mš/Ms:	muskôl
Bi:	debèlo mēso
T/A:	debèlo mēso
Gr/Ga:	lîs
Mu/Mo:	debèlo mēso
Pi/Pe:	lîs
Kr/Co:	nôga
Pr:	cipêlina ³⁰⁸ ; debèlo mîeso ³⁰⁹
SP:	debèlo mîeso

³⁰⁸ Oznâpred.

³⁰⁹ Ozâda.

Šu/Su:	dibëlo mēso
Se/VL:	svirāle (pl.)
Dm:	debëlo mīeso
Ja/Gi:	polpāc
Ž/G:	līs
Ne/SD:	debëlo mēso
Pa:	debëlo mēso
RS/VR:	müškolo; müškolo ud nogê
Šo/So:	līst
JK/Go:	debëlo mēso
G/Mc:	debëlo mēso
R/PA:	
Pr/FA:	müskul
BŽ/Bi:	dëbelo mēso
Dr:	debëlo mēso
H/Ch:	rība
Vi:	līs; tərbusić
Ra/Cn:	debëlo mēso
Ma:	rībe (pl.)
Pe:	līst
Mn:	debëlo mēso
Md:	rība; rība od nogë

268. Gležanj – Malleolo – Gleženj

Bo:	člen
Sa:	ošo rabjožo
B/O:	kīčica
Kb/VC:	glëžañ
VM/MG:	glīd
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	γlëžañ
Pr/Pe:	glëžañ
Mt:	
RP/PR:	člināc
Kr/Ch:	vrāt od nugë
Vž/Vs:	đīr ud nōge
Po:	kīčica
Ič/Ic:	kīčica
Ka/Ca:	koščīca
V/Ab:	ģīro de_la gamba
Pz/Ps:	kīčica
Go:	koščīca
Li:	kosčīca
Mš/Ms:	kīčica
Bi:	u vrātu nōga

T/A:	koščica
Gr/Ga:	glêžañ
Mu/Mo:	zglöb
Pi/Pe:	kičica
Kr/Co:	nôga
Pr:	koščica
SP:	koščica
Šu/Su:	kuščica
Se/VL:	člānak; zglöb
Dm:	kličica
Ja/Gi:	koščica
Ž/G:	kličica
Ne/SD:	kosčica; slanïc
Pa:	kosčica; slanïc
RS/VR:	zglöb
Šo/So:	kličica; zglöb
JK/Go:	koščica
G/Mc:	koščica
R/PA:	glêžañ
Pr/FA:	slanïc
Bž/Bi:	kôst; zglöbovi (pl.)
Dr:	slanïc
H/Ch:	koščica
Vi:	slanïc
Ra/Cn:	šklānak
Ma:	kōščica; člānki (pl.)
Pe:	zglöb od nogê
Mn:	vrāt od nogê
Md:	koščica

269. Stopalo – Piede – Stopalo

Bo:	nōya
Sa:	pīje
B/O:	stūpālo
Kb/VC:	stopālo
VM/MG:	stūpalo
Kl/Ca:	pīje
Kr/Ca:	stopāja
Pr/Pe:	tāban
Mt:	nôga
RP/PR:	nôga
Kr/Ch:	nôga
Vž/Vs:	pjānta ud nōge
Po:	stōpalo
Ič/Ic:	stōpalo

Ka/Ca:	stôpalo
V/Ab:	gamba
Pz/Ps:	poplät
Go:	škafuõn
Li:	nogä; stöpalo
Mš/Ms:	nôga
Bi:	stöpalo
T/A:	poplät
Gr/Ga:	dlân ot nogi
Mu/Mo:	stöpalo
Pi/Pe:	nogä
Kr/Co:	nôga
Pr:	nôga
SP:	nogä
Šu/Su:	nogä
Se/VL:	puplät
Dm:	poplät
Ja/Gi:	stöpalo
Ž/G:	nogi (pl.)
Ne/SD:	nôga
Pa:	stöpalo
RS/VR:	puplät
Šo/So:	stöpalo
JK/Go:	poplät
G/Mc:	nôga
R/PA:	stõmpa od nogi
Pr/FA:	popläta
Bž/Bi:	poplät
Dr:	stöpalo
H/Ch:	nôga
Vi:	stöpälo
Ra/Cn:	poplät
Ma:	puplät
Pe:	stöpalo
Mn:	puplät
Md:	stöpalo

270. Taban – Pianta del piede – Podplat

<i>Bo:</i>	pot noyo
<i>Sa:</i>	pjanta de_l pije
B/O:	puđlân
Kb/VC:	putplät
VM/MG:	stüpalo
Kl/Ca:	pjanta
Kr/Ca:	täban

Pr/Pe:	tăban
Mt:	tabăn
RP/PR:	pūd nōga
Kr/Ch:	putplăt
Vž/Vs:	puplăt
Po:	poplăt
Ič/Ic:	poplăt
Ka/Ca:	poplăt
V/Ab:	pjanta
Pz/Ps:	poplăt
Go:	poplăt
Li:	poplăt; tăban
Mš/Ms:	poplăt
Bi:	poplăc
T/A:	poplăt
Gr/Ga:	poplăt
Mu/Mo:	poplăt
Pi/Pe:	potplăt
Kr/Co:	nōga
Pr:	poplăt
SP:	poplăt
Šu/Su:	poplăt
Se/VL:	potpuplăt
Dm:	poplăt
Ja/Gi:	poplăt
Ž/G:	poplăt
Ne/SD:	poplăt
Pa:	potnōgu
RS/VR:	poplăt
Šo/So:	poplăt
JK/Go:	poplăt
G/Mc:	poplăt
R/PA:	štōmpa od nogî
Pr/FA:	pōd nōgu
Bž/Bi:	poplăt
Dr:	potplesnō
H/Ch:	puplăt
Vi:	poplăt
Ra/Cn:	puplăt; poplăt
Ma:	puplăt
Pe:	tăban
Mn:	puplăt
Md:	poplăt

271. Peta – Tallone – Peta

<i>Bo:</i>	peta
------------	------

Sa:	tal <u>o</u> n
B/O:	pêta
Kb/VC:	pêta
VM/MG:	pêta
Kl/Ca:	kalka <u>ñ</u> o
Kr/Ca:	pêta
Pr/Pe:	petă
Mt:	pêta
RP/PR:	pî <u>e</u> ta
Kr/Ch:	pêta
Vž/Vs:	pêta
Po:	pêta
Ič/Ic:	petă
Ka/Ca:	pî <u>e</u> ta
V/Ab:	kalka <u>ñ</u> o
Pz/Ps:	pêta
Go:	pî <u>e</u> ta
Li:	pî <u>e</u> tă
Mš/Ms:	pêta; pêta
Bi:	pêta
T/A:	pêta
Gr/Ga:	pî <u>e</u> tă
Mu/Mo:	pêta
Pi/Pe:	pêta
Kr/Co:	pêta
Pr:	pj <u>e</u> tă
SP:	pî <u>e</u> tă
Šu/Su:	petă; pêta
Se/VL:	pêta
Dm:	pî <u>e</u> ta
Ja/Gi:	pêta
Ž/G:	pî <u>e</u> ta
Ne/SD:	pêta; petă
Pa:	pî <u>e</u> ta
RS/VR:	pêta
Šo/So:	pêta
JK/Go:	pêta
G/Mc:	pêta
R/PA:	pj <u>e</u> tă
Pr/FA:	petă
Bž/Bi:	pêta
Dr:	pêta
H/Ch:	pêta
Vi:	pêta
Ra/Cn:	pêta
Ma:	pêta

Pe:	pêta
Mn:	pêta
Md:	pêta

272. Štaka – Gruccia – Bergla

Bo:	bašton; palca
Sa:	štaka
B/O:	pik; pàlica
Kb/VC:	štapèla; pàlica
VM/MG:	krevjāča
Kl/Ca:	bašton
Kr/Ca:	pàlice (pl.)
Pr/Pe:	štaka
Mt:	pàlica
RP/PR:	pàlica
Kr/Ch:	pàlica
Vž/Vs:	štaka
Po:	kròcula
Ič/Ic:	štaka
Ka/Ca:	štaka
V/Ab:	pàlica
Pz/Ps:	pàlica
Go:	pàlica
Li:	štapèla; štaka
Mš/Ms:	krākuja
Bi:	štaka
T/A:	pàlica
Gr/Ga:	pàlica
Mu/Mo:	štaka
Pi/Pe:	štaka
Kr/Co:	štaka
Pr:	pàlica
SP:	pàlica
Šu/Su:	kròkula
Se/VL:	kròcula
Dm:	pàlica
Ja/Gi:	pàlica
Ž/G:	štaka
Ne/SD:	kròkola; kròkolá; štaka
Pa:	kròkolá
RS/VR:	pàlica
Šo/So:	pàlica
JK/Go:	pàlica
G/Mc:	pàlica; kròcula
R/PA:	pàlica

Pr/FA:	kròkul
Bž/Bi:	pàlica
Dr:	stàka
H/Ch:	pàlica
Vi:	pàlica; kròkula
Ra/Cn:	kròcula
Ma:	kròcula
Pe:	
Mn:	pàlica
Md:	kròcula

273. Škakljati – Fare solletico – Žgečkati, ščegetati

<i>Bo:</i>	šayaćat
<i>Sa:</i>	fare gricoli
B/O:	cegletèt
Kb/VC:	dèlat grìcule
VM/MG:	gaščät
<i>Kl/Ca:</i>	far i gricoli
Kr/Ca:	šahćät
Pr/Pe:	škaklät
Mt:	griculät
RP/PR:	šahćät
Kr/Ch:	šahaćät
Vž/Vs:	[grìculi]
Po:	škafjät
Ič/Ic:	škakjät
Ka/Ca:	šahjät
<i>V/Ab:</i>	far grìculi
Pz/Ps:	šâhlät
Go:	šahlät
Li:	sahlät
Mš/Ms:	šähijät; šähjat
Bi:	kadičkat
T/A:	šahlät
Gr/Ga:	šahlät
Mu/Mo:	kadičkat
Pi/Pe:	šahlät
Kr/Co:	škaklät
Pr:	šahlät
SP:	šahlät
Šu/Su:	šahlôt
Se/VL:	kadičkat
Dm:	šahlät; kadičkat
Ja/Gi:	škäkjat
Ž/G:	šahlät

Ne/SD:	sahlât
Pa:	sahlât
RS/VR:	kadičkati
Šo/So:	kodičkati
JK/Go:	šahîlât; šahîlat
G/Mc:	kudičkati
R/PA:	śahlâti
Pr/FA:	śahlât
BŽ/Bi:	kodičkati
Dr:	sahlât
H/Ch:	kōdičkati
Vi:	śahlîf (adj.); [Me śahlûo.]
Ra/Cn:	kadičkati
Ma:	kadičkati
Pe:	gulikât
Mn:	kadičkati
Md:	kadičkati

274. Svrbež – Prurito – Srbečica

Bo:	sarbot; srap
Sa:	me beka (3. ps. sg.)
B/O:	ujêdež; ujêdet (v.)
Kb/VC:	[te ujîda]
VM/MG:	[jî mē]
Kl/Ca:	beka (3. ps. sg.)
Kr/Ca:	sърbež
Pr/Pe:	sърbêt (v.)
Mt:	me ujîda (3. ps. sg.)
RP/PR:	srâb
Kr/Ch:	srâb
Vž/Vs:	[Te ujîda kôža.]
Po:	sърbêš
Ič/Ic:	sърbêž
Ka/Ca:	ujîdeš
V/Ab:	beka (3. ps. sg.)
Pz/Ps:	sърbež
Go:	svърbeš; rambâš
Li:	sърbêž; svърbêt (v.)
Mš/Ms:	sърbî (3. ps. sg.)
Bi:	ujîda (3. ps. sg.)
T/A:	ujîda (3. ps. sg.)
Gr/Ga:	sърbêš
Mu/Mo:	sърbiti
Pi/Pe:	svrôb
Kr/Co:	svrâb

Pr:	ujîda (3. ps. sg.) ³¹⁰
SP:	ujîda (3. ps. sg.)
Šu/Su:	sərbî (3. ps. sg.)
Se/VL:	urtikârija
Dm:	sərbî (3. ps. sg.)
Ja/Gi:	sôrbeš
Ž/G:	ujêda (3. ps. sg.)
Ne/SD:	sərbëz; sərbî (3. ps. sg.)
Pa:	sərbët (v.)
RS/VR:	uvîdati (v.)
Šo/So:	ujîda me (3. ps. sg.)
JK/Go:	nîdâti (v.)
G/Mc:	ujidâti (v.)
R/PA:	smûdi (3. ps. sg.)
Pr/FA:	svrôb; srôp
Bž/Bi:	čëšâti (v.)
Dr:	svrâb
H/Ch:	vjîda (3. ps. sg.)
Vi:	sërbes ³¹¹
Ra/Cn:	me ujîda (3. ps. sg.); me štîplê (3. ps. sg.)
Ma:	uvîdâti (v.)
Pe:	svrâb
Mn:	čëše (3. ps. sg.)
Md:	ujidâti (v.)

275. Trup – Busto – Trup

Bo:	ževot
Sa:	bušto
B/O:	têlo
Kb/VC:	živôt
VM/MG:	têlo
Kl/Ca:	vîta
Kr/Ca:	živôt
Pr/Pe:	telò
Mt:	zivôt
RP/PR:	truplò
Kr/Ch:	têlo
Vž/Vs:	trûplo
Po:	têlo
Ič/Ic:	têlo
Ka/Ca:	cîja čôvik
V/Ab:	bušto
Pz/Ps:	trûplo

³¹⁰ Ča se stôržeš?

³¹¹ Me smudî.

Go:	tîelo; truplò
Li:	živòt; tîelo; trûp; trùplo
Mš/Ms:	živòt
yBi:	kôrho
T/A:	trûplo
Gr/Ga:	živòt
Mu/Mo:	büşto
Pi/Pe:	têlo
Kr/Co:	tîlo
Pr:	tjêlo
SP:	tîelo
Šu/Su:	trûp; kasûn
Se/VL:	tîlo
Dm:	trûp
Ja/Gi:	trûp
Ž/G:	trûp
Ne/SD:	trûp
Pa:	kasôn
RS/VR:	[gôrnî dîjo čuvîka]
Šo/So:	tîlo
JK/Go:	têlo
G/Mc:	tîlo
R/PA:	têlo
Pr/FA:	[od vrôta do pûpka]
Bž/Bi:	tîlo
Dr:	trûp
H/Ch:	tîlo
Vi:	têlo; truplò
Ra/Cn:	tîlo
Ma:	tîlo
Pe:	tijêlo
Mn:	tîlo
Md:	živòt

276. a) Leđa – Schiena – Hrbet; b) Rame – Spalla – Rama; c) Kralježnica – Spina dorsale – Hrbtenica

Bo:	c) h̄rbot
Sa:	a) škēna; b) špale; c) fil de_la škēna
B/O:	a) živòt; b) rāme; c) kulečās
Kb/VC:	a) h̄rbat; b) rāme; c) h̄rbtenīca
VM/MG:	a) h̄rbat; b) rāme; c) h̄rptēna kōst
Kl/Ca:	a) škēna; b) špala; c) fil de škēna
Kr/Ca:	c) h̄rbèt
Pr/Pe:	a) škīna; b) rāme
Mt:	a) živòt

RP/PR:	a) hərbät
Kr/Ch:	a) hərbät
Vž/Vs:	a) plëča; b) râme; c) špîna doršâl
Po:	a) živõt; b) râme; c) kîčma
Ič/Ic:	a) škîna; b) râme; c) kîčma
Ka/Ca:	c) kîčma
V/Ab:	a) vîta; b) špale; c) fil de škëna
Pz/Ps:	a) krîža
Go:	c) hærtna kuôs
Li:	a) hərbät; b) râmen; c) hərbätna kuôs
Mš/Ms:	c) hærtëna kôst
Bi:	a) lëğa; b) râme; c) živõt; hærtëna kôst
T/A:	a) živõt; b) râme; c) živõt; hærtëna kôst
Gr/Ga:	c) hærtëna kuôs
Mu/Mo:	a) živõt
Pi/Pe:	a) živõt; b) râme; c) kîčma
Kr/Co:	a) živõt; b) râme; c) krâležnica; krîža
Pr:	c) hærtëna kuôs
SP:	a) živõt; b) râme; c) hærtëna kuôst
Šu/Su:	a) živõt; b) râme; c) hærtëna kôst; živõt
Se/VL:	a) živõt; b) špâla; c) živõt
Dm:	c) hærtëna kuôs
Ja/Gi:	a) živõt; b) râme; c) hərbät
Ž/G:	a) živõt
Ne/SD:	a) spîna dorsäle; kralëznica
Pa:	a) živõt; b) râmen; c) hərbät
RS/VR:	c) hærtëna kuôst
Šo/So:	a) živõt; c) krîža
JK/Go:	a) živõt; b) râme; c) hærtëna kôst
G/Mc:	c) hærtëna kôst
R/PA:	a, c) živõt; b) spâli (pl.)
Pr/FA:	a, c) živõt
Bž/Bi:	a, c) živõt; b) râme
Dr:	a) živõt; b) râmen; c) hærtëna kôsa; hærtëna kuôs
H/Ch:	a) živõt; b) râme; c) hærtëna kôst
Vi:	c) hærtëna kuôs
Ra/Cn:	c) hærtëna kôst
Ma:	c) hærtëna kôst
Pe:	a) živõt; b) râme; c) hrbët
Mn:	a) živõt; b) râme; c) hærtëna kôst
Md:	a, b) špâla c) hærtëna kôst

277. Koštana srž – Midollo osseo – Kostni mozek

<i>Bo:</i>	moxk
<i>Sa:</i>	midolo

B/O:	mùzúk
Kb/VC:	midòl
VM/MG:	mòzak
Kl/Ca:	midòla
Kr/Ca:	mòzγi
Pr/Pe:	
Mt:	midÿlo
RP/PR:	môzga
Kr/Ch:	midòla
Vž/Vs:	
Po:	kìčmena sèrž
Ič/Ic:	sèrž
Ka/Ca:	medũola
V/Ab:	medoło
Pz/Ps:	mìdola
Go:	mòžĺina
Li:	midòla
Mš/Ms:	midòl
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	koščèna sèrž
Mu/Mo:	medòla
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	mòždine
SP:	mòzak
Šu/Su:	
Se/VL:	mòždina
Dm:	žìvác
Ja/Gi:	mìdola; midòla
Ž/G:	
Ne/SD:	kostèna sèrž
Pa:	sèrs
RS/VR:	sèrž
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	mòzak u kòsti
R/PA:	
Pr/FA:	mîdula
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	mòždina
Vi:	mũozlina
Ra/Cn:	medòla
Ma:	môzgi
Pe:	medòli

Mn: [mözak u hærtënoj kôsti]
Md: medôlo

278. Križ (dio leđa) – Regione sacrale – Križ (del hrbta)

Bo: kriš
Sa: krože
B/O: kriš
Kb/VC: kriš
VM/MG: križ; živõt
Kl/Ca: [kodarın]
Kr/Ca: kriš
Pr/Pe: križa
Mt: križ
RP/PR: kriš
Kr/Ch: kriš
Vž/Vs: kriš živôta
Po: križă
Ič/Ic: križi
Ka/Ca: križa
V/Ab: škëna
Pz/Ps: krîś
Go: križa
Li: križa
Mš/Ms: križa
Bi: križa
T/A: križa
Gr/Ga: križa
Mu/Mo: križa
Pi/Pe: križa
Kr/Co: križa
Pr: križa
SP: križa
Šu/Su: križa
Se/VL: križa
Dm: križa
Ja/Gi: križa
Ž/G: križă
Ne/SD: križa
Pa: križa; hartëna kÿs
RS/VR: križa
Šo/So: križa
JK/Go: križa
G/Mc: križa
R/PA: križa
Pr/FA: krîś; krîś od zivotă

Bž/Bi:	krîža
Dr:	krîza
H/Ch:	krîža
Vi:	krîza
Ra/Cn:	krîža
Ma:	krîža
Pe:	kðrsti
Mn:	krîža ³¹²
Md:	krîža

279. Lopatica (anatom.) – Scapola – Lopatica

Bo:	lopatica
Sa:	[impikakacjoj]
B/O:	lupatica
Kb/VC:	lupatica
VM/MG:	plecè
Kl/Ca:	špaleta; ošo de špaleta
Kr/Ca:	plecè
Pr/Pe:	lopatica
Mt:	plêca
RP/PR:	lupatica
Kr/Ch:	lupatica
Vž/Vs:	[kòsti ud rŭk]
Po:	lopatica
Ič/Ic:	lopatica
Ka/Ca:	râmena
V/Ab:	špala
Pz/Ps:	lopatica
Go:	škâpula
Li:	lopatica; plêca
Mš/Ms:	špala
Bi:	lopatica
T/A:	lopatica
Gr/Ga:	plêca
Mu/Mo:	lopatica
Pi/Pe:	lopatica
Kr/Co:	lopatica
Pr:	lopatica
SP:	špale (pl.)
Šu/Su:	plêca
Se/VL:	špalëta
Dm:	špalëta
Ja/Gi:	spalëta

³¹² Me bolîdu krîža.

Ž/G:	lopätica
Ne/SD:	lopätice (pl.)
Pa:	[na dnò guzìci]
RS/VR:	lopätica
Šo/So:	špalëta
JK/Go:	lopätica; špalëta
G/Mc:	plëća
R/PA:	râmen
Pr/FA:	plëća
Bž/Bi:	plëća
Dr:	plëća
H/Ch:	špalëta
Vi:	lwopätica
Ra/Cn:	špäla
Ma:	râmena (pl.); živõt
Pe:	lopätica
Mn:	plëčka
Md:	špalëta

280. Grba – Gobba – Grba

Bo:	γ _o ba; γ _e rba
Sa:	g _o ba
B/O:	g _ö ba
Kb/VC:	g _ö ba
VM/MG:	g _ö ba
Kl/Ca:	g _o ba
Kr/Ca:	γ _ö ba
Pr/Pe:	g _ä rba
Mt:	g _ô ba
RP/PR:	g _ä rba
Kr/Ch:	g _ä rba
Vž/Vs:	g _ö ba
Po:	g _ô ba
Ič/Ic:	g _ô ba
Ka/Ca:	g _ö ba
V/Ab:	g _o ba
Pz/Ps:	g _ô ba
Go:	g _ü oba
Li:	g _ü oba; g _ä rba
Mš/Ms:	g _ô ba
Bi:	g _ö ba
T/A:	g _ö ba
Gr/Ga:	g _ü oba
Mu/Mo:	g _ö ba
Pi/Pe:	g _ô ba

Kr/Co:	gôba
Pr:	göba; gôba
SP:	göba
Šu/Su:	gôba
Se/VL:	göba
Dm:	guôba
Ja/Gi:	göba; gôba
Ž/G:	guôba
Ne/SD:	gôba; gërba
Pa:	bästa
RS/VR:	gôba
Šo/So:	gôba
JK/Go:	gôba
G/Mc:	göba
R/PA:	gyba
Pr/FA:	gôba
Bž/Bi:	gôba
Dr:	guôba
H/Ch:	gôba
Vi:	guôba
Ra/Cn:	gôba
Ma:	gôba
Pe:	guôba
Mn:	göba
Md:	gôba

281. Grbavac – Gobbo – Grbavec

Bo:	γobast (adj.); γərbast (adj.)
Sa:	gobo
B/O:	göbes (adj.); göbast (adj.)
Kb/VC:	göbast (adj.)
VM/MG:	göbo
Kl/Ca:	gobo
Kr/Ca:	γöbić
Pr/Pe:	gobo
Mt:	gobäst (adj.)
RP/PR:	gûbast (adj.)
Kr/Ch:	gôbast (adj.)
Vž/Vs:	göbac
Po:	gobčič
Ič/Ic:	gobo
Ka/Ca:	göbas (adj.)
V/Ab:	gobo
Pz/Ps:	göpčič
Go:	guôbo

Li:	gũobo; gũobac
Mš/Ms:	gôbo
Bi:	gôbast (adj.)
T/A:	gôbast (adj.)
Gr/Ga:	gũobavac
Mu/Mo:	gôbo
Pi/Pe:	gôbo
Kr/Co:	gôbavac
Pr:	gôbas (adj.)
SP:	gôbčíc (m.); gôbica (ž.)
Šu/Su:	gôbas (adj.)
Se/VL:	gôbac
Dm:	gũobo
Ja/Gi:	gôbo; gôbo
Ž/G:	gũobo
Ne/SD:	gôbas (adj.)
Pa:	gỹbas (adj.)
RS/VR:	potũlen (adj.)
Šo/So:	gôbo
JK/Go:	gôbast (adj.)
G/Mc:	gôbo
R/PA:	gỹbast (adj.)
Pr/FA:	gôbast (adj.)
Bž/Bi:	gôbo
Dr:	gũobast (adj.)
H/Ch:	gôbast (adj.)
Vi:	gũobo; gũobas (adj.)
Ra/Cn:	gôbo
Ma:	gôbo
Pe:	gũobo
Mn:	gôbast (adj.)
Md:	gôbo (m.); gobetĩna (f.)

282. Rebro – Costola – Rebro

Bo:	rěbro
Sa:	koste (pl.); koste (pl.)
B/O:	rěbro
Kb/VC:	rěbro
VM/MG:	rebrö
Kl/Ca:	kosta
Kr/Ca:	rěbra (pl.)
Pr/Pe:	rěbro
Mt:	rěbro
RP/PR:	rebrö
Kr/Ch:	rebrö

Vž/Vs:	rěbro
Po:	rěbro
Ič/Ic:	rěbro
Ka/Ca:	rěbro
V/Ab:	košta
Pz/Ps:	rěbro
Go:	rěbro; lébrö; liebrö
Li:	rebrö
Mš/Ms:	rěbro
Bi:	rěbro
T/A:	rěbro
Gr/Ga:	rīcbrö
Mu/Mo:	rěbro
Pi/Pe:	lebrö
Kr/Co:	rěbro
Pr:	rěbro
SP:	rěbro
Šu/Su:	rěbro; lěvro
Se/VL:	rěbro
Dm:	rěbro
Ja/Gi:	rěbro; rěbro
Ž/G:	rebrö
Ne/SD:	rebrö
Pa:	lěbro
RS/VR:	lěbra (pl.)
Šo/So:	rěbro
JK/Go:	rěbro
G/Mc:	rěbro
R/PA:	rebrö
Pr/FA:	köstola
Bž/Bi:	rěbro
Dr:	rebrö
H/Ch:	rěbro
Vi:	líebro
Ra/Cn:	rěbro
Ma:	rěbra (pl.)
Pe:	rěbro
Mn:	rěbro
Md:	lěbro

283. Mozak – Cervello – Možgani

<i>Bo:</i>	mužjane
<i>Sa:</i>	cervel
B/O:	mužlāni

Kb/VC:	mužjāni
VM/MG:	mōžlani
Kl/Ca:	cervēl
Kr/Ca:	mōjžani
Pr/Pe:	mōzak
Mt:	mōjzin
RP/PR:	mōjžane
Kr/Ch:	možjāne; mōžjane
Vž/Vs:	cervēja
Po:	mōzak
Ič/Ic:	mōzak
Ka/Ca:	mōzak
V/Ab:	cervēl
Pz/Ps:	mōzak
Go:	mōžlani
Li:	mōzlani; mōzlan; mōzak
Mš/Ms:	mōzak
Bi:	červēlo
T/A:	mōždan
Gr/Ga:	mōzak
Mu/Mo:	mōždan
Pi/Pe:	mōžlen
Kr/Co:	mōzak
Pr:	mōzak
SP:	mōzak
Šu/Su:	mōzak
Se/VL:	červēl
Dm:	mōžlani
Ja/Gi:	mōzak
Ž/G:	mōzak
Ne/SD:	mōzak; mōzak
Pa:	mōzak
RS/VR:	mōzak
Šo/So:	mōzak; červēli (pl.)
JK/Go:	mōzak
G/Mc:	mōždani; červēl
R/PA:	mōzak
Pr/FA:	mōzak; cervēl
Bž/Bi:	mōzak
Dr:	cərvēl; mūozak
H/Ch:	mōždani
Vi:	mūozlani; mūozak
Ra/Cn:	mōždani
Ma:	mōždani
Pe:	mōžek
Mn:	mōždani
Md:	mōždani; čərvēja

284. Štucavica – Singhiozzo – Kolcanje

<i>Bo:</i>	k <u>u</u> calca
<i>Sa:</i>	ša <u>ñ</u> oco
B/O:	skùcavica
Kb/VC:	skùtalica
VM/MG:	[kùca mu sě]
<i>Kl/Ca:</i>	ša <u>j</u> oco
Kr/Ca:	[mu se kùca]
Pr/Pe:	skùcavac
Mt:	skucàvica
RP/PR:	skûcañi; skûcat (v.)
Kr/Ch:	ščûcat (v.)
Vž/Vs:	ščùca (3. ps. sg.)
Po:	skùcavica
Ič/Ic:	skùcavac
Ka/Ca:	ščûcat (v.)
<i>V/Ab:</i>	ša <u>ñ</u> oco
Pz/Ps:	ščùcavica
Go:	ščûcavica
Li:	ščùcavica; scùcavica; scùcañe; scùcañe
Mš/Ms:	škùcavac
Bi:	štùcavica
T/A:	ščùkavac
Gr/Ga:	ščùcavica
Mu/Mo:	ščùcavica
Pi/Pe:	ščucàvica
Kr/Co:	ščùcavica
Pr:	ščùcavica
SP:	ščùcat (v.)
Šu/Su:	štùcat (v.)
Se/VL:	štùcavica
Dm:	ščùca (3. ps. sg.)
Ja/Gi:	šanjòc
Ž/G:	ščùcat (v.)
Ne/SD:	scùcavica; scùcat (v.)
Pa:	scùcavica
RS/VR:	štùcuvica
Šo/So:	štùca (3. ps. sg.)
JK/Go:	štùca (3. ps. sg.)
G/Mc:	štùcati (v.)
R/PA:	scùcaś (2. ps. sg.)
Pr/FA:	scùcavica
Bž/Bi:	štùcati (v.)
Dr:	scùcavica
H/Ch:	štùcati (v.)

Vi:	sćucāvina
Ra/Cn:	štücavica
Ma:	štūca; štücavica
Pe:	štücavica; štükavica
Mn:	štücavica ³¹³
Md:	štücavica ³¹⁴

285. Podrigivanje – Rutto – Riganje, spahovanje

Bo:	riṽaṇe
Sa:	ruṽto (m.)
B/O:	mu se bāca (3. ps. sg.)
Kb/VC:	purendjövät
VM/MG:	[podrĭgniv je (pret.)]
Kl/Ca:	rutar (v.)
Kr/Ca:	podriṽêva (pret., 3. ps. sg.)
Pr/Pe:	podrĭgnut (v.)
Mt:	[mi dĭjde göre]
RP/PR:	pudrĭgnat (v.)
Kr/Ch:	pudrĭgnat (v.)
VŽ/Vs:	rüt
Po:	podrigëvat (v.)
Ič/Ic:	podrigëvaṇe
Ka/Ca:	[se urigĭva]
V/Ab:	ruṽto
Pz/Ps:	porigĭvat (v.)
Go:	bēkāt (v.); bēčĭt (v.)
Li:	porigāvaṇe; podrĭgat (v.)
Mš/Ms:	podrĭgnuti se (v.)
Bi:	[Mi se blŭje.]
T/A:	bākat (v.)
Gr/Ga:	podrigëvat (v.)
Mu/Mo:	[Tĭ se bāče.]
Pi/Pe:	bēcat (v.)
Kr/Co:	bāknut (v.)
Pr:	bākat (v.)
SP:	podrĭgnit (v.)
Šu/Su:	podrĭgnut (v.) ³¹⁵
Se/VL:	brēcaṇe
Dm:	bakāt (v.)
Ja/Gi:	rüt (s.)
Ž/G:	podrigëvat (v.)
Ne/SD:	urĭgnut (prf.); podrigĭvat (imprf.); podrĭgnut (prf.)

³¹³ Nĭki štūca.

³¹⁴ štūcati (v.)

³¹⁵ Mi se urĭgnulo.

Pa:	[Mi se origìva.]
RS/VR:	baknûti (v.)
Šo/So:	bâkne (3. ps. sg.)
JK/Go:	brêca (3. ps. sg.)
G/Mc:	bākāti (v.)
R/PA:	orîgnut (v.)
Pr/FA:	podrigìvat (v.)
Bž/Bi:	rîgati (v.)
Dr:	rîgat (v.)
H/Ch:	brècati (v.)
Vi:	urigăt (v.)
Ra/Cn:	brècati (v.)
Ma:	bākāti (imprf.); bākñûti (prf.)
Pe:	podrigivăt
Mn:	brèknuti (v.)
Md:	podrigivăti

286. Povraćati – Vomitare – Bruhati

Bo:	măcat
Sa:	rimeter
B/O:	hîtet sêbe
Kb/VC:	hîtat vãn iz sêbe
VM/MG:	rîgat
Kl/Ca:	butar f̄ora; rimeter
Kr/Ca:	hîta (3. ps. sg.) iz sebè
Pr/Pe:	rîgat; hîtat vãn
Mt:	rîga (3. ps. sg.); hîta (3. ps. sg.) iz sêbe
RP/PR:	rîgat
Kr/Ch:	rîgat
Vž/Vs:	hîtat vãn; bjûje (3. ps. sg.)
Po:	rîgat
Ič/Ic:	hîtat vãn
Ka/Ca:	bjûvat
V/Ab:	rimandar
Pz/Ps:	hîtat vãn
Go:	hîtat vãn
Li:	rîgat
Mš/Ms:	rîgat
Bi:	povrăcati
T/A:	bluvăt
Gr/Ga:	rîgat
Mu/Mo:	hîtati vãn
Pi/Pe:	rîgat
Kr/Co:	hîtit (prf.) vãnka; povrăcat
Pr:	rîgat

SP:	rĭgat
Šu/Su:	metăt vônka; hităt vônka
Se/VL:	hîtati vânka; blûvâti
Dm:	blûvat
Ja/Gi:	hîtat vãn
Ž/G:	blûvat
Ne/SD:	hîta (3. ps. sg.) vônka
Pa:	hîtat vônka; rĭgat
RS/VR:	blûvâti
Šo/So:	rĭgati
JK/Go:	rĭgati
G/Mc:	rĭgati; blûvati
R/PA:	hîtat vônka
Pr/FA:	hîtat vônka
Bž/Bi:	rĭgati
Dr:	rĭgat; hîtat vônka
H/Ch:	blûvâti
Vi:	rigăt ³¹⁶
Ra/Cn:	blûvâti
Ma:	rĭgati
Pe:	blûvat; rĭgat
Mn:	blûvâti
Md:	blûvâti

287. Slezena – Milza – Vranica

Bo:	slezań
Sa:	mĭlca
B/O:	slezëna; slëzen
Kb/VC:	žmĭlca
VM/MG:	slëzina
Kl/Ca:	ślezen
Kr/Ca:	slezenă
Pr/Pe:	slezêna
Mt:	slëzen
RP/PR:	slizină
Kr/Ch:	slëzen
Vž/Vs:	slezën
Po:	slezëna
Ič/Ic:	slezëna
Ka/Ca:	slêzen
V/Ab:	mĭlca
Pz/Ps:	slëzena
Go:	slezenîca

³¹⁶ Mă son rĭgala, ko blăgo.

Li:	slèz; slezêna
Mš/Ms:	smĩlca
Bi:	slèzena
T/A:	slezêna
Gr/Ga:	sležèn
Mu/Mo:	slezèna
Pi/Pe:	slèzena
Kr/Co:	slezèna
Pr:	slèzen
SP:	slèzena
Šu/Su:	slezèna; slêzena
Se/VL:	slezèna
Dm:	slèzen
Ja/Gi:	slezèniha
Ž/G:	slezèn
Ne/SD:	slezèna; slezenĩca
Pa:	slezèn
RS/VR:	slèzena
Šo/So:	slezèna
JK/Go:	slezèna
G/Mc:	slèzena
R/PA:	slezèn; slèzen
Pr/FA:	slezenà
Bž/Bi:	slêzena
Dr:	slezèna
H/Ch:	slèzen
Vi:	slícz
Ra/Cn:	slèzena
Ma:	slezèna; slêzena
Pe:	slèzena
Mn:	slèzena
Md:	slèzena

288. Jetra – Fegato – Jetra

<i>Bo:</i>	j _e tra
Sa:	f _e gato
B/O:	j _e tra
Kb/VC:	fĩgô
VM/MG:	jâtra
Kl/Ca:	fegato
Kr/Ca:	j _e tra
Pr/Pe:	j _e tra
Mt:	j _e tra
RP/PR:	j _e tra
Kr/Ch:	j _e tra

Vž/Vs:	figà
Po:	jètra
Ič/Ic:	jètra
Ka/Ca:	jîetra
V/Ab:	fegato
Pz/Ps:	jètra
Go:	jîetra
Li:	jîetra
Mš/Ms:	jètra
Bi:	tròba
T/A:	koradèla
Gr/Ga:	jîetra
Mu/Mo:	trôba
Pi/Pe:	jètra
Kr/Co:	jètra
Pr:	utròba
SP:	utròba
Šu/Su:	drôb
Se/VL:	tròba
Dm:	utròba
Ja/Gi:	jètra
Ž/G:	ùtroba
Ne/SD:	drôp; jètra
Pa:	dryb
RS/VR:	trôba černa
Šo/So:	tròba
JK/Go:	utròba
G/Mc:	tròba
R/PA:	dryp
Pr/FA:	druôp
Bž/Bi:	tròba
Dr:	dròp
H/Ch:	tròba
Vi:	druôp
Ra/Cn:	utròba
Ma:	tròba
Pe:	tròbica
Mn:	trôba
Md:	otròbica

289. Crijeva – Budella – Čreva, drobovje

Bo:	črēva
Sa:	budēj
B/O:	črēva
Kb/VC:	mûlice

VM/MG:	črîva
Kl/Ca:	buděj
Kr/Ca:	ulîta
Pr/Pe:	crêva
Mt:	mÿlice
RP/PR:	ulîta
Kr/Ch:	mùlice
Vž/Vs:	mùlice
Po:	olîta; crêva
Ič/Ic:	crêva
Ka/Ca:	mûlice
V/Ab:	buděj
Pz/Ps:	olîta
Go:	ôlita
Li:	ulîta; ulîta; ulîta
Mš/Ms:	olîta; òlita
Bi:	črîva
T/A:	ulîta
Gr/Ga:	crîva
Mu/Mo:	crîva
Pi/Pe:	olîta; drôb
Kr/Co:	črîva
Pr:	olîta
SP:	črîva
Šu/Su:	ulîta
Se/VL:	črîva
Dm:	ulîta
Ja/Gi:	crîva
Ž/G:	ulîta
Ne/SD:	ulîta
Pa:	volîta
RS/VR:	črîva
Šo/So:	črîva
JK/Go:	tripîci
G/Mc:	črîva
R/PA:	ulîta
Pr/FA:	volîta
Bž/Bi:	črîva
Dr:	crêva; volîta
H/Ch:	črîva
Vi:	vuôlita; criêvo (sg.)
Ra/Cn:	črîva
Ma:	črîva
Pe:	crijêva
Mn:	črîva
Md:	črîva

290. ošao je samo *jedan* dječak. Došao je samo *jedan*. – È arrivato solo *uno*. È arrivato solo *uno*. – Prišel je samo *en* deček. Prišel je samo *eden*.

Bo:	Je pəršo s̄amo <i>an</i> f̄antić. Je pəršo s̄amo <i>ad̄an</i> .
Sa:	Že riva s̄olo <i>un</i> m̄ulo. Že riva s̄olo <i>uno</i> .
B/O:	Je pəršũ s̄amo <i>j̄en</i> m̄ali.; Je pəršũ s̄amo <i>ẽn</i> m̄ali. Je pəršũ s̄amo <i>j̄en</i> .
Kb/VC:	Je d̄oša s̄omo <i>ẽn</i> ragačĩć. Je d̄oša s̄omo <i>ẽn</i> .
VM/MG:	Prišav je s̄amo <i>jed̄an</i> m̄ali. Prišav je s̄amo <i>jed̄an</i> .
Kl/Ca:	Že veñũ s̄olo <i>un</i> ragaco. Že veñũ s̄olo <i>uno</i> .
Kr/Ca:	Je prišo s̄omo <i>ẽn</i> otr̄ok. Je prišo s̄omo <i>ẽn</i> .
Pr/Pe:	Priš̄al je s̄amo <i>jed̄an</i> d̄ečko. Priš̄al je s̄amo <i>jed̄an</i> .
Mt:	Je d̄oša s̄amo <i>j̄en</i> m̄oli. Je d̄oša s̄amo <i>j̄en</i> .
RP/PR:	Priš̄av je s̄amu <i>en</i> utr̄ok. Priš̄av je s̄amu <i>ed̄an</i> .
Kr/Ch:	Priš̄o je s̄amo <i>j̄en</i> utr̄ok. Priš̄o je s̄amo <i>j̄en</i> .
Vž/Vs:	D̄oša je samo <i>jed̄an</i> m̄ali. D̄oša je samo <i>j̄ed̄an</i> .
Po:	Priš̄al je s̄amo <i>jed̄an</i> otr̄ok. Priš̄al je s̄amo <i>jed̄an</i> .
Ič/Ic:	Doš̄al je s̄amo <i>j̄ed̄an</i> d̄ečko. Doš̄al je s̄amo <i>jed̄an</i> .
Ka/Ca:	Je d̄oša s̄amo <i>jed̄an</i> m̄ali. Je d̄oša s̄amo <i>jed̄an</i> .
V/Ab:	Že viñũ s̄olo <i>un</i> pičo. Že viñũ s̄olo <i>un</i> .; Že viñũ s̄olo <i>uno</i> .
Pz/Ps:	Priša je s̄amo <i>j̄ed̄an</i> otr̄ok. Priša je s̄amo <i>j̄ed̄an</i> .
Go:	Je priša s̄amo <i>jed̄an</i> otr̄ok. Je priša s̄amo <i>jed̄an</i> .
Li:	Priša je s̄amo <i>jed̄an</i> otr̄ok. Priša je s̄amo <i>jed̄an</i> .
Mš/Ms:	Priš̄al je s̄amo <i>jed̄an</i> otr̄ok. Priš̄al je samo <i>jed̄an</i> .
Bi:	Je d̄oša s̄amo <i>jed̄an</i> m̄ali. Je d̄oša s̄amo <i>jed̄a</i> .
T/A:	D̄oša je s̄amo <i>jed̄an</i> m̄ali. D̄oša je s̄amo <i>jed̄an</i> .
Gr/Ga:	Priša je s̄amo <i>jed̄an</i> otr̄ok. Priša je s̄amo <i>jed̄an</i> .
Mu/Mo:	D̄oša je s̄amo <i>j̄ed̄an</i> d̄ečko. D̄oša je s̄amo <i>j̄ed̄an</i> .
Pi/Pe:	Priša je s̄amo <i>jed̄on</i> otr̄ok. Priša je s̄amo <i>jed̄on</i> .
Kr/Co:	Je d̄oša s̄amo <i>j̄ed̄an</i> m̄ali. Je d̄oša s̄amo <i>jed̄an</i> .
Pr:	D̄oša je s̄amo <i>jed̄an</i> otr̄ok. D̄oša je s̄amo <i>jed̄an</i> .
SP:	Je d̄oša s̄amo <i>j̄ed̄an</i> m̄ali. Je d̄oša s̄amo <i>j̄ed̄an</i> .
Šu/Su:	Priša je s̄amo <i>jed̄on</i> utr̄ok. Priša je s̄amo <i>jed̄on</i> .
Se/VL:	D̄oš̄lo je s̄amo <i>j̄eno</i> (n.) d̄ite. D̄oš̄lo je s̄amo <i>j̄eno</i> . (n.)

Dm:	Prīša je samo <i>jedân</i> utrök. Prīša je samo <i>jedân</i> .
Ja/Gi:	Döša je sãmo <i>jedân</i> otrök. Döša je sãmo <i>jedân</i> .
Ž/G:	<i>jedân</i>
Ne/SD:	Prīsa je sãmo <i>jedôn</i> otrök.; Prīsa je sãmo <i>jedôn</i> mōli. Prīsa je sãmo <i>jedôn</i> .
Pa:	Prisã je sãmo <i>jedôn</i> otrök. Prisã je sãmo <i>jedôn</i> .
RS/VR:	Döša je sãmo <i>jedân</i> mãli. Döša je sãmo <i>jêdan</i> .
Šo/So:	Döšlo je sãmo <i>jêno</i> dīte. Döšlo je sãmo <i>jêno</i> .
JK/Go:	Döša je sãmo <i>jedân</i> mãli. Döša je sãmo <i>jedân</i> .
G/Mc:	Döša je sãmo <i>jedân</i> mãli. Döša je sãmo <i>jedân</i> .
R/PA:	Prīsa je sãmo <i>jedôn</i> otrök. Prīsa je sãmo <i>jedôn</i> .
Pr/FA:	Prīsa je sãmo <i>jedôn</i> otrök. Prīsa je sãmo <i>jedôn</i> .
Bž/Bi:	Döša je sãmo <i>jedân</i> mãli. Döša je sãmo <i>jedân</i> .
Dr:	Prīsa je sãmo <i>jedôn</i> utrök. Prīsa je sãmo <i>jedôn</i> .
H/Ch:	<i>jedân</i>
Vi:	Prīsa je sãmo <i>jedân</i> utrök. Prīsa je sãmo <i>jedân</i> .
Ra/Cn:	Döša je sãmo <i>jedân</i> mãli. Döša je sãmo <i>jedân</i> .
Ma:	Je döša sãmo <i>jêdan</i> mãli. Je döša sãmo <i>jedân</i> .
Pe:	Došë je <i>eden</i> mãli.
Mn:	Döšlo je sãmo <i>jêdno</i> dīte. Döša je sãmo <i>jedân</i> .
Md:	Döša je sãmo <i>edân</i> mãli. Döša je sãmo <i>edân</i> .

291. Dvije žene – Due donne – Dve ženski

Bo:	<i>dve</i> žene
Sa:	<i>do</i> done
B/O:	<i>dvě</i> žene
Kb/VC:	<i>dvì</i> žene
VM/MG:	<i>dvì</i> ženske
Kl/Ca:	<i>due</i> done
Kr/Ca:	<i>dvê</i> ženske
Pr/Pe:	<i>dvê</i> ženi
Mt:	<i>dvì</i> žene
RP/PR:	<i>dvì</i> žienske
Kr/Ch:	<i>dvě</i> ženske
Vž/Vs:	<i>dvì</i> žene
Po:	<i>dvě</i> ženske
Ič/Ic:	<i>dvê</i> ženě
Ka/Ca:	<i>dvì</i> žienske
V/Ab:	<i>due</i> done
Pz/Ps:	<i>dvě</i> ženské
Go:	<i>dvîê</i> žienske
Li:	<i>dvîê</i> žienske
Mš/Ms:	<i>dvê</i> ženske
Bi:	<i>dvì</i> ženske

T/A:	<i>dvê žène</i>
Gr/Ga:	<i>dvîê žîènske</i>
Mu/Mo:	<i>dvî žîènske</i>
Pi/Pe:	<i>dvě žênske</i>
Kr/Co:	<i>dvî žène</i>
Pr:	<i>dvî žîènske</i>
SP:	<i>dvî žîènske</i>
Šu/Su:	<i>dvî žênske</i>
Se/VL:	<i>dvî žène</i>
Dm:	<i>dvîê žîènski</i>
Ja/Gi:	<i>dvî žène</i>
Ž/G:	<i>dvîê žîènske</i>
Ne/SD:	<i>dvî zènske</i>
Pa:	<i>dvê zènske</i>
RS/VR:	<i>dvî žênske</i>
Šo/So:	<i>dvî žène</i>
JK/Go:	<i>dvî žênske</i>
G/Mc:	<i>dvî žène</i>
R/PA:	<i>dvî zènske</i>
Pr/FA:	<i>dvê zènske</i>
Bž/Bi:	<i>dvî ženě</i>
Dr:	<i>dvě zènske</i>
H/Ch:	<i>dvî žènske</i>
Vi:	<i>dvê zènske</i>
Ra/Cn:	<i>dvî žênske</i>
Ma:	<i>dvî žène</i>
Pe:	<i>dvîje žène</i>
Mn:	<i>dvî žène</i>
Md:	<i>dvî žène</i>

292. *Tri jaja – Tre uova – Tri jajca*

Bo:	<i>tri jajca</i>
Sa:	<i>tre ovi</i>
B/O:	<i>tri jâja</i>
Kb/VC:	<i>tri jôja</i>
VM/MG:	<i>tri jãja</i>
Kl/Ca:	<i>tre ovi</i>
Kr/Ca:	<i>tri jôja</i>
Pr/Pe:	<i>tri jâja</i>
Mt:	<i>tri jôja</i>
RP/PR:	<i>tri jãja</i>
Kr/Ch:	<i>tri jâja</i>
Vž/Vs:	<i>tri jâja</i>
Po:	<i>tri jâja</i>

Ič/Ic:	<i>trî jâja</i>
Ka/Ca:	<i>trî jâja</i>
V/Ab:	<i>tre ovi</i>
Pz/Ps:	<i>trî jâja</i>
Go:	<i>trî jâja</i>
Li:	<i>trî jâja; trî jâja</i>
Mš/Ms:	<i>trî jâja</i>
Bi:	<i>trî jâja</i>
T/A:	<i>trî jâja</i>
Gr/Ga:	<i>trî jâja</i>
Mu/Mo:	<i>trî jâja</i>
Pi/Pe:	<i>trî jôja</i>
Kr/Co:	<i>trî jâja</i>
Pr:	<i>trî jâja</i>
SP:	<i>trî jâja</i>
Šu/Su:	<i>trî jôja</i>
Se/VL:	<i>trî jâja</i>
Dm:	<i>trî jâja</i>
Ja/Gi:	<i>trî jâja</i>
Ž/G:	<i>trî jâja</i>
Ne/SD:	<i>trî jôja</i>
Pa:	<i>trî jôja</i>
RS/VR:	<i>trî jâja</i>
Šo/So:	<i>trî jâja</i>
JK/Go:	<i>trî jâja</i>
G/Mc:	<i>trî jâja</i>
R/PA:	<i>trî jôja</i>
Pr/FA:	<i>trî jôja</i>
Bž/Bi:	<i>trî jâja</i>
Dr:	<i>trî jôja</i>
H/Ch:	<i>trî jâja</i>
Vi:	<i>trî jâja</i>
Ra/Cn:	<i>trî jâja</i>
Ma:	<i>trî jâja</i>
Pe:	<i>trî jâja</i>
Mn:	<i>trî jâja</i>
Md:	<i>trî jâja</i>

293. Četiri dječaka – Quattro ragazzi – Štirje dečki

Bo:	<i>štiȓe fantȋe</i>
Sa:	<i>kwatro muli</i>
B/O:	<i>štiri otȓka</i>
Kb/VC:	<i>štiri ragāči</i>
VM/MG:	<i>četiri fānti</i>

Kl/Ca:	<i>kwatro ragaci</i>
Kr/Ca:	<i>štêri otrokê</i>
Pr/Pe:	<i>čêtiri dëčkota</i>
Mt:	<i>stîri dëca</i>
RP/PR:	<i>štîri pûpíci</i>
Kr/Ch:	<i>štêri pûpíca</i>
Vž/Vs:	<i>četîri dîca</i>
Po:	<i>četîri otròka; četvòra dëca</i>
Ič/Ic:	<i>čêtiri dëčki</i>
Ka/Ca:	<i>četîri dîca</i>
V/Ab:	<i>kwatro fjoj</i>
Pz/Ps:	<i>četîri otròki</i>
Go:	<i>četîri otròka</i>
Li:	<i>četîri otrokî</i>
Mš/Ms:	<i>četîri otròki</i>
Bi:	<i>četîri dëčkići</i>
T/A:	<i>četîri otròka</i>
Gr/Ga:	<i>četîri otrokă</i>
Mu/Mo:	<i>četîri dîce</i>
Pi/Pe:	<i>četîri otrokî</i>
Kr/Co:	<i>četîri mladíca</i>
Pr:	<i>četîri dîca</i>
SP:	<i>četîri mùški</i>
Šu/Su:	<i>četîri utròka</i>
Se/VL:	<i>četîri dîca</i>
Dm:	<i>četîri utrokă</i>
Ja/Gi:	<i>četîri otròka</i>
Ž/G:	<i>četîri otròki</i>
Ne/SD:	<i>četîri otròki; četîri otròka</i>
Pa:	<i>četîri otrokă</i>
RS/VR:	<i>četîri dîca</i>
Šo/So:	<i>četîri ditëta</i>
JK/Go:	<i>četîra dîca</i>
G/Mc:	<i>četîri mîla</i>
R/PA:	<i>četîri otrokî</i>
Pr/FA:	<i>četîri otrokă</i>
Bž/Bi:	<i>četîri dîca</i>
Dr:	<i>četîri otròkî; četîri otrokă</i>
H/Ch:	<i>četîri dîca</i>
Vi:	<i>četîri utròka; četîri decă</i>
Ra/Cn:	<i>četîra dîca</i>
Ma:	<i>četîri od nîh</i>
Pe:	<i>četîri mladíca</i>
Mn:	<i>četîri muškîca</i>
Md:	<i>četîri ditëta</i>

294. Šest magaraca – Sei asini – Šest oslov

Bo:	šes woslo
Sa:	šej muši
B/O:	šês tovâri
Kb/VC:	šês tuvâri
VM/MG:	šêst tovâri
Kl/Ca:	šej muši
Kr/Ca:	šěz tuvâri
Pr/Pe:	šêst tovâri
Mt:	sêst tuvâri
RP/PR:	šîcs tuvâri
Kr/Ch:	šês tuvarò
Vž/Vs:	šês tuvâri
Po:	šêst tovâri
Ič/Ic:	šêst tovâri
Ka/Ca:	šîcs tovâri
V/Ab:	šej muši
Pz/Ps:	šěst tovâri
Go:	šîcs tovâri
Li:	sîcs tovâri
Mš/Ms:	šêst tovâr
Bi:	šêst tovâri
T/A:	šêst tovâri
Gr/Ga:	šîcs tovâri
Mu/Mo:	šêst tovâri
Pi/Pe:	šěs tovâri
Kr/Co:	šěst tovâri
Pr:	šîcst tovâri
SP:	šîcs tovâri
Šu/Su:	šêst tovôra
Se/VL:	šêst tovâri
Dm:	šîcs tovâr
Ja/Gi:	šîcst tovâra
Ž/G:	šîcst tovâri
Ne/SD:	sěst tovâri
Pa:	sîcs tovâri
RS/VR:	šêst tovâri
Šo/So:	šěst tovâri
JK/Go:	šêst tovâri
G/Mc:	šêst tovâri
R/PA:	sîcs tovâra
Pr/FA:	sêst tovâri
Bž/Bi:	šêst tovâri
Dr:	sěs tovâri

H/Ch:	<i>šëst</i> toväri
Vi:	<i>sêš</i> toväri
Ra/Cn:	<i>šêst</i> toväri
Ma:	<i>šêst</i> toväri
Pe:	<i>šêst</i> toväre
Mn:	<i>šêst</i> toväri ³¹⁷
Md:	<i>šêst</i> tovärih

**295. a) Dvanaest koza – Dodici capre – Dvanajst koz b) Tuce koza –
Una dozzina di capre – Ducat koz**

Bo:	a) <i>dvanajs</i> kos; b) <i>âna dožina</i> kos
Sa:	a) <i>dodiže</i> kavare; b) <i>una dožina</i> de kavare
B/O:	a) <i>dvenëjs</i> kôz; b) [čêp kôz]
Kb/VC:	a) <i>dvanâjs</i> kôz
VM/MG:	a) <i>dvanâjst</i> kôz; b) <i>jëna dôza</i> kôz
Kl/Ca:	a) <i>dodiči</i> kavre; b) [čapo de kavre]
Kr/Ca:	a) <i>dvanâjs</i> kôz
Pr/Pe:	a) <i>dvanâjst</i> kôz; b) [nêš kôz]
Mt:	a) <i>dvanâjst</i> kôz; b) [kôlike ývce]
RP/PR:	a) <i>dvanâjs</i> kôz; b) [en câp kôz]
Kr/Ch:	a) <i>dvanâjs</i> kôz; b) [jën câp kôz]
Vž/Vs:	a) <i>dvanâjs</i> kôz; b) [dëset kôz]
Po:	a) <i>dvanâjst</i> kôz; b) <i>dožina</i> kôz
Ič/Ic:	a) <i>dvanâjst</i> kôz; b) <i>dožina</i> kôz
Ka/Ca:	a) <i>dvanâjs</i> kuôzah; b) <i>dožëna</i>
V/Ab:	a) <i>dodiči</i> kavare; b) [čapo de kavare]
Pz/Ps:	a) <i>dvanâjst</i> kôzi; b) [nekôliko kôzi]
Go:	a) <i>dvanâjs</i> kuôs; b) <i>jëno pâr</i> kuôs
Li:	a) <i>dvanâjs</i> kuôz; b) <i>tûce</i> kuôz
Mš/Ms:	a) <i>dvanâjst</i> kôz; b) <i>dožina</i> kôz
Bi:	a) <i>dvanâjst</i> kôz; b) [kûp kôz]
T/A:	a) <i>dvanâjst</i> kôz; b) [čâp kôz]
Gr/Ga:	a) <i>dvanâjs</i> kuôz
Mu/Mo:	a) <i>dvanâjst</i> kuôs; b) [jëdan čâp kuôs]
Pi/Pe:	a) <i>dvanâjs</i> kôs
Kr/Co:	a) <i>dvanâjst</i> kôz; b) câp kôz
Pr:	a) <i>dvanâjst</i> kuôz; b) [čâp kuôz]
SP:	a) <i>dvanâjst</i> kuôz
Šu/Su:	a) <i>dvanâjs</i> kôzah
Se/VL:	a) <i>dvanâjst</i> kôz; b) <i>dožina</i> kôz
Dm:	a) <i>dvanâjs</i> kuôs
Ja/Gi:	a) <i>dvanâjst</i> kôz
Ž/G:	a) <i>dvanâjst</i> kuôz

³¹⁷ Osân, pët, trî gužice, jedân rêp. Čä je to? Jëna žëna zbäbna/nosëca se gôni na toväru.

Ne/SD:	a) <i>dvanäjst</i> kôzi; <i>dvanäjst</i> kôz; b) <i>dožîna</i> kôzah; <i>dožîna</i> kôz
Pa:	a) <i>dvanäjst</i> kozäh; b) <i>čäp</i> kozäh
RS/VR:	a) <i>dvanâjst</i> kûoz; b) <i>čäp</i> kûoz
Šo/So:	<i>dvanäjst</i>
JK/Go:	a) <i>dvanäjst</i> kôz; b) [čäp kôz]
G/Mc:	a) <i>dvanâjst</i> kôz
R/PA:	a) <i>dvanâjst</i> kozäh
Pr/FA:	a) <i>dvanâjs</i> kozäh; b) [čäp kôzah]
Bž/Bi:	a) <i>dvanâjst</i> kôza
Dr:	a) <i>dvanäjst</i> kozäh; <i>dvanäjst</i> kôzi
H/Ch:	a) <i>dvânajst</i> kôz; b) <i>šklöp</i> kôz
Vi:	a) <i>dvanâjs</i> kûos; b) <i>sklũöp</i> kûos
Ra/Cn:	a) <i>čäp</i> kôz; b) <i>šklöp</i> kôz
Ma:	a) <i>dvanäjst</i> kôz
Pe:	a) <i>dvanâjest</i> koze; b) <i>čëp</i> kôze
Mn:	a) <i>dvanäjst</i> kôz
Md:	a) <i>dvanâjest</i> kôz

296. Dvadesetijedan – Ventuno – Enaindvajset

Bo:	dvajste <u>â</u> no <u>â</u> dân
Sa:	venti <u>u</u> no
B/O:	dvëjset i jên; dvàejset i jên
Kb/VC:	dväjset i ên
VM/MG:	dväjset i jedân
Kl/Ca:	venti un
Kr/Ca:	dväjset i ên
Pr/Pe:	dvajsjedân
Mt:	dväjset i jêna (f.)
RP/PR:	dväjset i jedân
Kr/Ch:	dvajstijên
Vž/Vs:	dvâjset i jedân
Po:	dvâjset i jedân
Ič/Ic:	dvâjset i jedân
Ka/Ca:	dvâjset i jedân
V/Ab:	venti <u>u</u> no
Pz/Ps:	dväjset i jedân
Go:	dvajsêt i jedân
Li:	dvajstijedân
Mš/Ms:	dvajsêt jedân
Bi:	dvadesetjêdan
T/A:	dvâjset i jedân
Gr/Ga:	dvajsiêt i jedân
Mu/Mo:	dväjset i jêdan

Pi/Pe:	dvajset i jedôn
Kr/Co:	dväjset i jedän
Pr:	dvajsèt i jedän
SP:	dvajsèt i jedän
Šu/Su:	dvajsjedôn
Se/VL:	dväjset i jedän
Dm:	dväjset i jedän
Ja/Gi:	dvajsjèna (f.)
Ž/G:	dvajsetijedän
Ne/SD:	dväjst jedôn
Pa:	dväjst i jedôn
RS/VR:	dväjst i jedän
Šo/So:	dväjset i jedän
JK/Go:	dväjset jedän
G/Mc:	dväjst i jedän
R/PA:	dvajstijedôn
Pr/FA:	dvajstijedôn
Bž/Bi:	dväjs jedän
Dr:	dväjset i jedôn
H/Ch:	dväjset i jedän
Vi:	dväjst i jedän
Ra/Cn:	dväjset i jèdan
Ma:	dväjset i jedän
Pe:	dvadesèt i èden
Mn:	dväjset i jedän
Md:	dväjset i edän

**297. Četrdeset (i za životinje) – Quaranta (anche per animali) – Štirideset
(tudi za živali)**

Bo:	štirideset
Sa:	kwaranta (kwarantīna)
B/O:	kvarnâr
Kb/VC:	kvarnôr
VM/MG:	četørdesêt
Kl/Ca:	kwaranta
Kr/Ca:	kvornôr
Pr/Pe:	četørdesèt
Mt:	kvarnôr
RP/PR:	kvarnâr
Kr/Ch:	kvarnâr
Vž/Vs:	kvarnâr
Po:	četørdesêt
Ič/Ic:	četørdesêt

Ka/Ca:	kvarnâr
V/Ab:	kwaranta
Pz/Ps:	četordesèt
Go:	kvarnâr
Li:	kvarnâr; kvarnâr
Mš/Ms:	četordesèt
Bi:	kvarnâr
T/A:	kvarnâr
Gr/Ga:	kvarnâr
Mu/Mo:	kwarnâr
Pi/Pe:	kvarnôr
Kr/Co:	kvarnâr
Pr:	kornâr
SP:	kornâr
Šu/Su:	kvarnôr; četordesèt
Se/VL:	kornâr
Dm:	kwarnâr
Ja/Gi:	kvarnâr
Ž/G:	kvarnâr
Ne/SD:	kvarnôr
Pa:	kvarnôr
RS/VR:	kvarnâr
Šo/So:	karnâr
JK/Go:	kvarnâr
G/Mc:	kornâr
R/PA:	kvarnôr
Pr/FA:	kvarnôr (brigôda od kvarnôr)
Bž/Bi:	kornâr
Dr:	kvarnôr
H/Ch:	kvarnâr
Vi:	kværnuôr
Ra/Cn:	kvarnâr
Ma:	kvarnâr
Pe:	kvarnâr
Mn:	kvarnâr
Md:	kvarnâr; kvarnâr

**298. Osamdeset (i za životinje) – Ottanta (anche per animali) – Osemdeset
(tudi za živali)**

Bo:	osandeset
Sa:	otanta (otantina)
B/O:	osundesèt
Kb/VC:	osandesèt
VM/MG:	osandesêt

Kl/Ca:	ot <u>a</u> nta
Kr/Ca:	dva kvornôra
Pr/Pe:	osandesèt
Mt:	osandesèt
RP/PR:	usandesîët
Kr/Ch:	usundesêt
Vž/Vs:	osandesêt
Po:	osandesêt
Ič/Ic:	osandesêt
Ka/Ca:	osandesîët
V/Ab:	ot <u>a</u> nta
Pz/Ps:	osamdesèt
Go:	osandesîët
Li:	osandesîët; (osandesîët glâf blâga)
Mš/Ms:	osandesèt
Bi:	osandesêt
T/A:	osandesêt
Gr/Ga:	osandesîët
Mu/Mo:	osandesîët
Pi/Pe:	osandesêt
Kr/Co:	osandesèt
Pr:	osandesîët
SP:	osandesîët
Šu/Su:	osandesèt
Se/VL:	osandesêt
Dm:	osandesîët
Ja/Gi:	osandiesêt
Ž/G:	osandesîët
Ne/SD:	osandesèt
Pa:	osandesèt
RS/VR:	osandesêt
Šo/So:	osandesèt
JK/Go:	osandesèt
G/Mc:	osandesêt
R/PA:	osandesèt
Pr/FA:	osandesêt (mâlo vëca brigôda)
Bž/Bi:	osandesèt
Dr:	osandesèt
H/Ch:	osandesèt; dvâ kvarnâra
Vi:	osandesêt
Ra/Cn:	osandëset
Ma:	osandesêt
Pe:	dvâ kvarnâra
Mn:	osandesêt
Md:	osandesêt

299. a) Sto – Cento – Sto; b) Stotina, stotinjak – Centinaio – Stotina

Bo:	a) stu; b) stotina
Sa:	a) cento; b) centinajo
B/O:	a) stû; b) stõtina
Kb/VC:	a) stô; b) stõtina
VM/MG:	a) stö; b) stö; stotínäk
Kl/Ca:	a) éento; b) éentinaja; centina
Kr/Ca:	a) stü; b) stõtina
Pr/Pe:	a) stö
Mt:	a) stö
RP/PR:	a) stü; b) ënih stü
Kr/Ch:	a) stö; b) jêno stö
Vž/Vs:	a) stö; b) stõtina
Po:	a) stô; b) stõtinu
Ič/Ic:	a) stô
Ka/Ca:	a) stö; b) stõtina
V/Ab:	a) čento; b) čentinaja
Pz/Ps:	a) stö; b) ökolo stö
Go:	a) stuô; b) jenà stõtina; jenô stuô
Li:	a) stuô; b) stõtina
Mš/Ms:	a) stö, b) stõtina
Bi:	a) stô; b) stotĩnak
T/A:	a, b) stö
Gr/Ga:	a) stuô
Mu/Mo:	a) stö; b) stõtina
Pi/Pe:	a) stö; b) stõtina
Kr/Co:	a) stö; b) stõtina
Pr:	a) stö; b) jêna stõtina
SP:	a) stuô; b) ökolo stuô
Šu/Su:	a) stö; b) ôkoli stö
Se/VL:	a) stö; b) oko stö
Dm:	a) stüo; b) stõtino
Ja/Gi:	a) stö; b) stõtina
Ž/G:	a) stuô; b) stõtina, jêno stuô
Ne/SD:	a) stô; b) stõtinu
Pa:	a) stÿ; b) stõtina
RS/VR:	a) stö; b) stõtina
Šo/So:	a) stö; b) stõtinu
JK/Go:	a) stö; b) okô stö
G/Mc:	a) stö
R/PA:	a, b) stÿ
Pr/FA:	a) stuô; b) jêno stuô
Bž/Bi:	a) stö
Dr:	a) stă; b) köle stă

H/Ch:	a) stò; b) stotîna
Vi:	a) stuõ; b) òkolo stuõ
Ra/Cn:	a) stò; b) stõtina
Ma:	a) stô
Pe:	a) stö
Mn:	a) stò; b) òko stö
Md:	a) stò; b) stõtina

300.a) Tisuću – Mille – Tisoč; b) Na tisuće – A migliaia – Na tisoče

Bo:	a) t̃awžənt; b) na t̃awžənte
Sa:	a) mīle; b) mīlaja
B/O:	a) mīlār; b) na mīlāre
Kb/VC:	a) mijār; b) na mijāre
VM/MG:	a) t̃isuć; b) na t̃isuće
Kl/Ca:	a) mīle; b) a mīlaja
Kr/Ca:	a) mijār; b) ne mijarē
Pr/Pe:	a) hīladu; b) na hīlade
Mt:	a) mijör; b) mijöri
RP/PR:	a) mijār; b) næ mijarē
Kr/Ch:	a) mijār; b) na mijarē
Vž/Vs:	a) mijār; b) na mijāre
Po:	a) t̃isuću; b) na t̃isuću
Ič/Ic:	a) t̃isuća; b) na t̃isuće
Ka/Ca:	a) mijār; b) na mijāre
V/Ab:	a) mīle; b) mīlaja
Pz/Ps:	a) mijār; b) na mijāri
Go:	a) mīlār; b) na mīlāre
Li:	a) mīlār; b) na mīlāre; vēc mīlāri
Mš/Ms:	a) t̃isuća; b) na t̃isuće
Bi:	a) mīlār; b) na mīlāre
T/A:	a) mijār; b) na mijāre
Gr/Ga:	a) mīlār
Mu/Mo:	a) mīlār; b) [ĩma nās mīlāri]
Pi/Pe:	a) mīlôr; b) na mīlāre
Kr/Co:	a) mīlār; b) na mīlāre
Pr:	a) mīlār; b) na mīlāre
SP:	a) mīlīr; b) na mīlāre
Šu/Su:	a) mīlār; b) na mīlāri
Se/VL:	a) mīlār; b) na mīlāre
Dm:	a) mīlār; b) na mīlārī
Ja/Gi:	a) mijār; b) na mijāre
Ž/G:	a) mīlār; b) na mīlāri
Ne/SD:	a) mīlôr; b) na mīlōri; na mīlāri
Pa:	a) mīlôr; b) na mīlāri

RS/VR:	a) miľâr; b) na miľâre
Šo/So:	a) miľâr; b) na miľâre
JK/Go:	a) miľâr; b) na miľâre
G/Mc:	a) miľâr
R/PA:	a) miľôr; b) na miľorë
Pr/FA:	a) miľôr; b) na miľâri
Bž/Bi:	a) miľâr; b) na miľâre
Dr:	a) miľôr; b) na miľâri
H/Ch:	a) miľâr; b) na miľâre
Vi:	a) miľâr; b) miľârî
Ra/Cn:	a) miľâr; b) na miľâre
Ma:	a) miľâr
Pe:	a) miľâr; b) na miľâre
Mn:	a) miľâr; b) na miľâre
Md:	a) miľâr

301. Prvi – Primo – Prvi

Bo:	p̃rve
Sa:	pr̃mo
B/O:	p̃rvi
Kb/VC:	p̃rvi
VM/MG:	p̃rvi
Kl/Ca:	pr̃mo
Kr/Ca:	p̃rvi
Pr/Pe:	p̃rvi
Mt:	p̃rvi
RP/PR:	p̃rvi
Kr/Ch:	p̃rvi
Vž/Vs:	p̃rvi
Po:	p̃rvi
Ič/Ic:	p̃rvi
Ka/Ca:	p̃rvi
V/Ab:	pr̃mo
Pz/Ps:	p̃rvi
Go:	p̃rvi
Li:	p̃rvi
Mš/Ms:	p̃rvi
Bi:	p̃rvi
T/A:	p̃rvi
Gr/Ga:	p̃rvi
Mu/Mo:	ñajp̃rvi; p̃rvi
Pi/Pe:	p̃rvi
Kr/Co:	p̃rvi
Pr:	p̃rvi

SP:	pərvī
Šu/Su:	pərvī
Se/VL:	pərvī; najpərvī
Dm:	pərvī
Ja/Gi:	pərvī
Ž/G:	pərvī
Ne/SD:	pərvī
Pa:	pərvī
RS/VR:	pərvī
Šo/So:	pərvī
JK/Go:	pərvī
G/Mc:	pərvī
R/PA:	pərvī
Pr/FA:	pərvī
BŽ/Bi:	pərvī
Dr:	pərvī
H/Ch:	pərvī
Vi:	pərvī
Ra/Cn:	pərvī
Ma:	pərvī
Pe:	pərvī
Mn:	pərvī
Md:	pərvī

302. Drugi – Secondo – Drugi

<i>Bo:</i>	dryye
<i>Sa:</i>	šekondo
B/O:	drùgi
Kb/VC:	drùgi
VM/MG:	drùgi
<i>Kl/Ca:</i>	šekondo
Kr/Ca:	drəyi
Pr/Pe:	drùgi
Mt:	drùgi
RP/PR:	drygi
Kr/Ch:	drygi
Vž/Vs:	drùgi
Po:	drùgi
Ič/Ic:	drùgi; drùgi
Ka/Ca:	drùgi
<i>V/Ab:</i>	šekondo
Pz/Ps:	drùgi
Go:	drùgi
Li:	drùgi; drûgi

Mš/Ms:	drùgi
Bi:	drùgi
T/A:	drùgi
Gr/Ga:	drùgi
Mu/Mo:	drûgi
Pi/Pe:	drùgi
Kr/Co:	drùgi
Pr:	drùgi
SP:	drùgi
Šu/Su:	drûgi
Se/VL:	drùgi
Dm:	drùgi
Ja/Gi:	drùgi
Ž/G:	drùgi
Ne/SD:	drùgi
Pa:	drùgi
RS/VR:	drûgi
Šo/So:	drùgi
JK/Go:	drùgi
G/Mc:	drùgi
R/PA:	drùgi
Pr/FA:	sekôndi
Bž/Bi:	drùgi
Dr:	drùgi
H/Ch:	drùgi
Vi:	drùgi
Ra/Cn:	drùgi
Ma:	drùgi
Pe:	drùgi
Mn:	drùgi
Md:	drùgi

303. Treći – Terzo – Tretji

<i>Bo:</i>	treće
<i>Sa:</i>	terco
B/O:	trêti
Kb/VC:	trêti
VM/MG:	trêti
<i>Kl/Ca:</i>	terco
Kr/Ca:	trêti
Pr/Pe:	trěci
Mt:	trêti
RP/PR:	trêti
Kr/Ch:	trêti

Vž/Vs:	trêti
Po:	trëci; trëci
Ič/Ic:	trëci
Ka/Ca:	triêti
V/Ab:	terco
Pz/Ps:	trëci
Go:	triêci
Li:	trëti; trëci
Mš/Ms:	trëci
Bi:	trêti
T/A:	trêti
Gr/Ga:	trëti
Mu/Mo:	triêti
Pi/Pe:	trêti
Kr/Co:	trëci
Pr:	triêti
SP:	triêti
Šu/Su:	trëti
Se/VL:	trêti
Dm:	trëti
Ja/Gi:	trëti
Ž/G:	trëti
Ne/SD:	trëti
Pa:	trëti
RS/VR:	trëti
Šo/So:	trëti
JK/Go:	trëti
G/Mc:	trêti
R/PA:	trëti
Pr/FA:	trêti
Bž/Bi:	trëci
Dr:	trëti
H/Ch:	trëti
Vi:	trëti
Ra/Cn:	trêti
Ma:	trêti
Pe:	trëci
Mn:	trêti
Md:	trëci

304. Zadnji – Ultimo – Zadnji

Bo:	zãdñe
Sa:	ũltimo
B/O:	zãdñi; næjzãdñi

Kb/VC:	zãdñi
VM/MG:	zãdñi
Kl/Ca:	<u>l</u> timo
Kr/Ca:	zãdñi
Pr/Pe:	zãdñi
Mt:	zãdñi
RP/PR:	zãdñi
Kr/Ch:	zãdñi
Vž/Vs:	zãdñi
Po:	zãdñi
Ič/Ic:	zãdñi
Ka/Ca:	zãdñi
V/Ab:	<u>l</u> timo
Pz/Ps:	zãdñi
Go:	zãtñi
Li:	zãdñi
Mš/Ms:	zãdñi
Bi:	zãdñi
T/A:	zãdñi
Gr/Ga:	zãdñi
Mu/Mo:	najzãdñi; zãdñi
Pi/Pe:	zãdñi
Kr/Co:	zãdñi
Pr:	zãdñi
SP:	zãdñi
Šu/Su:	zãdñi
Se/VL:	zãdñi
Dm:	zãdñi
Ja/Gi:	zãdñi
Ž/G:	zãdñi
Ne/SD:	zãdñi; najzãdñi
Pa:	zãdñi
RS/VR:	zãdñi
Šo/So:	zãdñi
JK/Go:	zãdñi
G/Mc:	zãdñi
R/PA:	zãdñi
Pr/FA:	zãdñi
Bž/Bi:	zãdñi
Dr:	zãdñi
H/Ch:	zãdñi
Vi:	zãtñi
Ra/Cn:	zãdñi
Ma:	zãdñi
Pe:	zãdñi

Mn:	zàdñi
Md:	zàdñi

305. Boja – Colore – Barva

<i>Bo:</i>	koľor
<i>Sa:</i>	koľor
B/O:	kulûr; fârba
Kb/VC:	kulôr
VM/MG:	fârba
<i>Kl/Ca:</i>	koľor
Kr/Ca:	kolôr
Pr/Pe:	pitûra
Mt:	kylûr
RP/PR:	kulûri (pl.)
Kr/Ch:	kulôri (pl.)
Vž/Vs:	bôja
Po:	kolôr
Ič/Ic:	kolôr
Ka/Ca:	kolûôr
<i>V/Ab:</i>	koľor
Pz/Ps:	kolôr
Go:	kolûôr
Li:	kolûôr
Mš/Ms:	kolôr
Bi:	kolôr
T/A:	kolôr
Gr/Ga:	kolûôr
Mu/Mo:	kolôr
Pi/Pe:	kolôr
Kr/Co:	kolôr
Pr:	kolôr
SP:	kulûôr
Šu/Su:	kolôr
Se/VL:	pitûra
Dm:	kolûôr
Ja/Gi:	kolôr
Ž/G:	kolûôr
Ne/SD:	kolôr
Pa:	pitûra
RS/VR:	pitûra
Šo/So:	pitûra
JK/Go:	kolôr; pitûra
G/Mc:	kolôr
R/PA:	kolýr

Pr/FA:	kulôr
Bž/Bi:	pitûra
Dr:	kulôr; kulôr
H/Ch:	kolôr
Vi:	kolũôr ³¹⁸
Ra/Cn:	kolôr
Ma:	kolôr
Pe:	kolôr
Mn:	kolôr ³¹⁹
Md:	kolôr

306. Bijela – Bianca – Bela

<i>Bo:</i>	bew (adj. m.)
<i>Sa:</i>	bjanko (adj. m.)
B/O:	bêla; bëv (adj. m.)
Kb/VC:	bîla
VM/MG:	bêla
<i>Kl/Ca:</i>	bjanko (adj. m.)
Kr/Ca:	bêla
Pr/Pe:	bêla
Mt:	bîla
RP/PR:	bêla
Kr/Ch:	bêla
Vž/Vs:	bîla
Po:	bêla
Ič/Ic:	bêla
Ka/Ca:	bîla
<i>V/Ab:</i>	bjanko (adj. m.)
Pz/Ps:	bêla
Go:	bîla
Li:	bêla
Mš/Ms:	bêla
Bi:	bîla
T/A:	bêla
Gr/Ga:	bêla
Mu/Mo:	bîla
Pi/Pe:	bêla
Kr/Co:	bîla
Pr:	bêla
SP:	bêla
Šu/Su:	bêla
Se/VL:	bîla

³¹⁸ *pitûra* = boja kao materijal / pittura / barva kot snov

³¹⁹ *pitûra* = boja kao materijal / pittura / barva kot snov

Dm:	bîela
Ja/Gi:	bîla
Ž/G:	bîela
Ne/SD:	bêla
Pa:	bêla
RS/VR:	bîla
Šo/So:	bîla
JK/Go:	bêla
G/Mc:	bîla
R/PA:	běla
Pr/FA:	bêla
Bž/Bi:	bîla
Dr:	běla
H/Ch:	bîla
Vi:	bîčla
Ra/Cn:	bîla
Ma:	bîla
Pe:	bjêla
Mn:	bîla
Md:	bîla

307. Crna – Nera – Črna

<i>Bo:</i>	čarn (adj. m.)
<i>Sa:</i>	nero (adj. m.)
B/O:	čərna
Kb/VC:	čərna
VM/MG:	čərna
Kl/Ca:	nero (adj. m.)
Kr/Ca:	čərna
Pr/Pe:	čərna
Mt:	cərna
RP/PR:	čərna
Kr/Ch:	čərna
Vž/Vs:	čərna
Po:	čərna
Ič/Ic:	čərna
Ka/Ca:	čərna
V/Ab:	nero (adj. m.)
Pz/Ps:	cərna
Go:	čərna
Li:	cərna
Mš/Ms:	cərna
Bi:	čərna
T/A:	čərna

Gr/Ga:	čərna
Mu/Mo:	čəfna
Pi/Pe:	čərna
Kr/Co:	čərna
Pr:	čərna
SP:	čərna
Šu/Su:	čərna
Se/VL:	čərna
Dm:	čərna
Ja/Gi:	čərna
Ž/G:	čərna
Ne/SD:	čərna
Pa:	čərna
RS/VR:	čərna
Šo/So:	čərna
JK/Go:	čərna
G/Mc:	čərna
R/PA:	čərna
Pr/FA:	čərna
BŽ/Bi:	čərna
Dr:	čərna
H/Ch:	čərna
Vi:	čərna
Ra/Cn:	čərna
Ma:	čərna
Pe:	škûra
Mn:	čərna
Md:	čərna

308. Crvena – Rossa – Rdeča

<i>Bo:</i>	rijawa
<i>Sa:</i>	rošo (adj. m.)
B/O:	kərvâva
Kb/VC:	ərdra
VM/MG:	čərjèna
Kl/Ca:	rošo
Kr/Ca:	kərvava
Pr/Pe:	čərjèna
Mt:	ərdra
RP/PR:	kərvava
Kr/Ch:	kərvâva
VŽ/Vs:	kərvava
Po:	čərjèna
Ič/Ic:	čərjèna

Ka/Ca:	kôrvava
V/Ab:	rošo (adj. m.)
Pz/Ps:	kêrvâva
Go:	kêrvâva
Li:	kêrvâva
Mš/Ms:	čerjèna
Bi:	cêrlèna
T/A:	kêrvava
Gr/Ga:	kêrvâva
Mu/Mo:	cêrlèna
Pi/Pe:	kêrvôva
Kr/Co:	kêrvâva
Pr:	kêrvâva
SP:	krvûova
Šu/Su:	karvôva
Se/VL:	čêrvêna
Dm:	kêrvâva
Ja/Gi:	kêrvâva
Ž/G:	kêrvâva
Ne/SD:	kêrvôva
Pa:	kêrvôva
RS/VR:	cêrvena; cêrvêna
Šo/So:	cêrlèna
JK/Go:	kêrvâvâ
G/Mc:	čêrlèna
R/PA:	kêrvôva
Pr/FA:	kêrvôva
Bž/Bi:	cêrvèna
Dr:	kêrvôva; karvôva
H/Ch:	cêrlèna
Vi:	kêrvâva
Ra/Cn:	cêrlèna
Ma:	cêrlèna
Pe:	cêrvèna
Mn:	cêrlèna
Md:	cêrlèna

309. Žuta – Gialla – Rumena

Bo:	remen (adj. m.)
Sa:	ġalo (adj. m.)
B/O:	žûta
Kb/VC:	žûta

VM/MG:	žûta
Kl/Ca:	ġalo (adj. m.)
Kr/Ca:	žùta
Pr/Pe:	žûta
Mt:	zûta; žûta
RP/PR:	žûta
Kr/Ch:	žûta
Vž/Vs:	žûta
Po:	žûta
Ič/Ic:	žûta
Ka/Ca:	žûta
V/Ab:	ġalo (adj. m.)
Pz/Ps:	žûta
Go:	žûta
Li:	zûta; žûta
Mš/Ms:	žûta
Bi:	žûta
T/A:	žùta
Gr/Ga:	žûta
Mu/Mo:	žûta
Pi/Pe:	žûta
Kr/Co:	žûta
Pr:	žûta
SP:	žùta
Šu/Su:	žûta
Se/VL:	žûta
Dm:	žûta
Ja/Gi:	žjûta
Ž/G:	žûta
Ne/SD:	zùta
Pa:	zùta
RS/VR:	žûta
Šo/So:	žûta
JK/Go:	žûta
G/Mc:	žûta
R/PA:	zùta; žûta
Pr/FA:	zûta; žûta
Bž/Bi:	žûta
Dr:	zùta
H/Ch:	žùta
Vi:	zûta
Ra/Cn:	žûta
Ma:	žûta; čàra
Pe:	žûta
Mn:	žûta
Md:	žûta

310. Modra – Blu – Modra

<i>Bo:</i>	plaw (adj. m.)
<i>Sa:</i>	blu
B/O:	plâva
Kb/VC:	plôva
VM/MG:	mödra
<i>Kl/Ca:</i>	blu
Kr/Ca:	mödra
Pr/Pe:	mödra
Mt:	plôva
RP/PR:	plâva
Kr/Ch:	plâva
Vž/Vs:	môdra
Po:	mödra
Ič/Ic:	môdra
Ka/Ca:	blâva
<i>V/Ab:</i>	blu
Pz/Ps:	blâva
Go:	blâva
Li:	blâva
Mš/Ms:	mödra; blü šküro (adj. n.)
Bi:	môdra
T/A:	blâva
Gr/Ga:	plavičasta
Mu/Mo:	blü
Pi/Pe:	blôva
Kr/Co:	mödra
Pr:	blâva
SP:	blâva
Šu/Su:	blôva
Se/VL:	plâva; mödra
Dm:	blâva
Ja/Gi:	mödra
Ž/G:	blâva
Ne/SD:	plôva; blû
Pa:	plâva
RS/VR:	mödra
Šo/So:	plâva; mödra
JK/Go:	blâva
G/Mc:	môdra
R/PA:	blöva
Pr/FA:	[kăko môre]
Bž/Bi:	mödra
Dr:	plâva; blü

H/Ch:	mòdra
Vi:	pláva; blù
Ra/Cn:	mòdra
Ma:	mòdra
Pe:	mòdra
Mn:	pláva; môdra
Md:	mòdra

311. Zelena – Verde – Zelena

<i>Bo:</i>	zàlàn (adj. m.)
<i>Sa:</i>	verde
B/O:	zelèna
Kb/VC:	zelèna
VM/MG:	zelèna
Kl/Ca:	verde
Kr/Ca:	zèlena
Pr/Pe:	zelêna
Mt:	zelêna
RP/PR:	zêlena
Kr/Ch:	zelenă
Vž/Vs:	zelèna
Po:	zelèna
Ič/Ic:	zelèna
Ka/Ca:	zelêna
V/Ab:	verde
Pz/Ps:	zelêna
Go:	zèlena
Li:	zèlena
Mš/Ms:	zelèna
Bi:	zelèna
T/A:	zelèna
Gr/Ga:	zelîena
Mu/Mo:	zelèna
Pi/Pe:	zelêna
Kr/Co:	zelèna
Pr:	zelèna
SP:	zelèna
Šu/Su:	zelêna
Se/VL:	zelêna
Dm:	zèlena
Ja/Gi:	zelèna
Ž/G:	zèlena
Ne/SD:	zelèna
Pa:	zelèna

RS/VR:	zelêna
Šo/So:	zelêna
JK/Go:	zelêna
G/Mc:	zelêna
R/PA:	zelëna
Pr/FA:	zelenä
Bž/Bi:	zelêna
Dr:	zelenä; zelëna
H/Ch:	zelëna
Vi:	zelêna
Ra/Cn:	zelëna
Ma:	zelêna
Pe:	zelëna
Mn:	zelêna
Md:	zelêna; zelëna

312. Smeda – Marrone – Rjava

<i>Bo:</i>	kafec̣ast (adj. m.)
<i>Sa:</i>	maron
B/O:	kafëtasta
Kb/VC:	marön
VM/MG:	kafëtasta
<i>Kl/Ca:</i>	maron
Kr/Ca:	marön
Pr/Pe:	kafëna
Mt:	marÿn
RP/PR:	marön
Kr/Ch:	kafënasta
Vž/Vs:	bôja dërva; bôja kafë
Po:	kafëna
Ič/Ic:	kafëna
Ka/Ca:	kolûor kafë
<i>V/Ab:</i>	maron
Pz/Ps:	marön
Go:	kolôr kafë
Li:	kafëna; marön
Mš/Ms:	kafë
Bi:	kafëna
T/A:	kolôr kafë
Gr/Ga:	kolûor kafë
Mu/Mo:	kafëna
Pi/Pe:	kafëna
Kr/Co:	kafëlasta
Pr:	kafëlasta

SP:	kafèlasta
Šu/Su:	kafèna
Se/VL:	škûra; [hîta na maròn]
Dm:	kolûor kafè
Ja/Gi:	smîċġa
Ž/G:	kolûor kafè
Ne/SD:	kafèna
Pa:	maròn
RS/VR:	marôn
Šo/So:	kafèlasta
JK/Go:	kolôr kafè
G/Mc:	kafèlasta
R/PA:	kafèna
Pr/FA:	maròn
Bž/Bi:	kafèlasta
Dr:	maròn; kafèna; kulûor kafè
H/Ch:	kolôr kafè
Vi:	kafèna
Ra/Cn:	kolôr kafè
Ma:	maròn
Pe:	smèċċa
Mn:	kafèlasta
Md:	kolôr kafè ³²⁰

313. Narančasta – Arancione – Oranžna

<i>Bo:</i>	aranĉon
<i>Sa:</i>	aranĉon
B/O:	narànčasta
Kb/VC:	kulôr ud narànče
VM/MG:	pomarângasta
<i>Kl/Ca:</i>	aranĉon
Kr/Ca:	narànčasta
Pr/Pe:	narànčasta
Mt:	narònca
RP/PR:	narànčasta
Kr/Ch:	narànčasta
Vž/Vs:	narànčasta
Po:	narànčasta
Ič/Ic:	narànčasta
Ka/Ca:	kolûor nâranča
<i>V/Ab:</i>	aranĉon
Pz/Ps:	narànčasta
Go:	aranĉône

³²⁰ *avăna* = svijetlosmeđa / marrone chiaro / svetlorjava

Li:	narancăsta; narăncasta
Mš/Ms:	narăncăsta; arănciĵo
Bi:	nărančasta
T/A:	nărančasta
Gr/Ga:	narăncăsta
Mu/Mo:	nărančasta
Pi/Pe:	narônčasta
Kr/Co:	narăncăsta
Pr:	narancăsta
SP:	narănča
Šu/Su:	narônčasta
Se/VL:	kăko narănča
Dm:	narăncăsta
Ja/Gi:	narăncăsta
Ž/G:	narăncăsta
Ne/SD:	narăncasta; kolôr od narănci
Pa:	narăncasta
RS/VR:	narăncăsta
Šo/So:	narăncăsta
JK/Go:	narăncăsta
G/Mc:	narăncăsta
R/PA:	narônca
Pr/FA:	kulôr od narônci
Bž/Bi:	od narănče
Dr:	narônčasta
H/Ch:	narăncăsta
Vi:	kăko narănča
Ra/Cn:	narăncăsta
Ma:	narăncăsta
Pe:	kăĵ lerănča
Mn:	narăncăsta; kăko narănča
Md:	arančôn

314. Siva – Grigia – Siva

Bo:	siw (adj. m.)
Sa:	grĭĝo (adj. m.)
B/O:	pepèwkasta; sîva
Kb/VC:	sîva
VM/MG:	sîva
Kl/Ca:	grĭĝo (adj. m.)
Kr/Ca:	sîwkasta
Pr/Pe:	sîva
Mt:	sîva
RP/PR:	sîva

Kr/Ch:	sîva
Vž/Vs:	sîva
Po:	sîva
Ič/Ic:	sîva
Ka/Ca:	sûra; cênere; kolûor cênere
V/Ab:	grîĝa
Pz/Ps:	sîva
Go:	sûra
Li:	sûra
Mš/Ms:	sîva
Bi:	sûra
T/A:	sûra
Gr/Ga:	sûra
Mu/Mo:	sîva; lûgasta
Pi/Pe:	pöpelasta; síva
Kr/Co:	sûra; sîva
Pr:	sûra
SP:	sûra
Šu/Su:	sîva
Se/VL:	sîva
Dm:	sûra
Ja/Gi:	sîva; sûra
Ž/G:	sûra
Ne/SD:	sûra; pöpel; cênere
Pa:	grîĝa
RS/VR:	lûgasta
Šo/So:	lûgasta
JK/Go:	sîva
G/Mc:	lûgasta
R/PA:	grîĝa
Pr/FA:	kolôr od pöpela
Bž/Bi:	lûgasta
Dr:	grîĝa; sîva
H/Ch:	lûgasta
Vi:	cenerîn
Ra/Cn:	lûgasta
Ma:	lûgasta
Pe:	sûra
Mn:	lûgasta
Md:	lûgasta; kolôr lûg

315. Ljubičasta – Viola – Vijoličasta

<i>Bo:</i>	vijolčast (adj. m.)
<i>Sa:</i>	vjola

B/O:	vînkasta
Kb/VC:	vjôla
VM/MG:	lîlasta
Kl/Ca:	vjola
Kr/Ca:	vijôličasta
Pr/Pe:	lûbičasta
Mt:	vijôla
RP/PR:	vijôla
Kr/Ch:	vijôla
Vž/Vs:	lûbičasta
Po:	vijôla
Ič/Ic:	vijôla
Ka/Ca:	vijôla
V/Ab:	vijola
Pz/Ps:	vijôla
Go:	lîlasta; vijôlasta
Li:	vijôla
Mš/Ms:	vijôla
Bi:	lûbičasta
T/A:	vijôla
Gr/Ga:	lûbičasta
Mu/Mo:	vijôla
Pi/Pe:	vijôlasta
Kr/Co:	vijôlasta
Pr:	vijôlasta
SP:	vijôla; vijôlasta
Šu/Su:	vijôlasta
Se/VL:	[gre nâ lûbicu]
Dm:	vijuolasta
Ja/Gi:	lûbičasta
Ž/G:	vijolâsta
Ne/SD:	vijôla
Pa:	vijôla
RS/VR:	lûbičasta
Šo/So:	vijôla; lûbičasta
JK/Go:	lûbičasta
G/Mc:	vijôlasta
R/PA:	vijôla
Pr/FA:	vijôla
Bž/Bi:	lûbičasta
Dr:	vjâla
H/Ch:	vijôlasta
Vi:	[kâko kukulâtica]
Ra/Cn:	lûbičasta
Ma:	lûbičasta
Pe:	lûbičasta
Mn:	lûbičasta

Md: lùbičasta

316. Plavetna – Azzurra – Azurna, svetlomodra

Bo: čelešte; čeleštín
Sa: azuro
B/O: čelèste
Kb/VC: čelèšte
VM/MG: plâvkasta
Kl/Ca: azuro
Kr/Ca: plâva
Pr/Pe: svêtlo plâva
Mt: plôva
RP/PR: blîdu plâva
Kr/Ch: svêtlo plâva
Vž/Vs: plâva
Po: svêtlo plâva
Ič/Ic: môdra
Ka/Ca: čelèšte
V/Ab: blu
Pz/Ps: blâva
Go: blâvkasta; plâfkasta
Li: blavîcasta; plâvkasta
Mš/Ms: čelèste
Bi: môdra
T/A: blâva
Gr/Ga: blâva
Mu/Mo: čilèšte
Pi/Pe: svîtlo blôva
Kr/Co: môdra; môdričasta
Pr: blâva
SP: čelèste
Šu/Su: blêdo blôvi (adj. m.)
Se/VL: môdra
Dm: blavičâsta
Ja/Gi: svîtlo plâva
Ž/G: blâvičasta
Ne/SD: blû; svêtlo plôva; blavîtna
Pa: celèsta
RS/VR: môdra
Šo/So: môdra
JK/Go: blâva
G/Mc: čelèšte; svîtlo môdra
R/PA: celèste
Pr/FA: blôva

Bž/Bi:	môdra
Dr:	celëste; pláva
H/Ch:	pláva
Vi:	pláfkasta
Ra/Cn:	čelëšte
Ma:	mòdra
Pe:	mòdrasta
Mn:	čilëšte
Md:	mòdra

317. Roza – Rosa – Rožnata

<i>Bo:</i>	rožasto (adj. n.)
<i>Sa:</i>	roža
B/O:	rôžasta
Kb/VC:	rôza
VM/MG:	rôzasta
<i>Kl/Ca:</i>	roža
Kr/Ca:	rôžasta
Pr/Pe:	rôza
Mt:	rôza; rôža
RP/PR:	rôza
Kr/Ch:	rôza
Vž/Vs:	rôža
Po:	rôza
Ič/Ic:	rôza
Ka/Ca:	kolûor de rôža
<i>V/Ab:</i>	roza
Pz/Ps:	rôza
Go:	rôža
Li:	rôza
Mš/Ms:	rôza
Bi:	kolôr de rôža
T/A:	rôža
Gr/Ga:	rôza
Mu/Mo:	rôža
Pi/Pe:	rumêna
Kr/Co:	rôza
Pr:	ružästa
SP:	rôza
Šu/Su:	rôza
Se/VL:	rôza
Dm:	rôzasta
Ja/Gi:	rôza
Ž/G:	kolûor od rôža

Ne/SD:	rôza
Pa:	ròza
RS/VR:	rôžasta
Šo/So:	ròžasta
JK/Go:	rôza
G/Mc:	kolôr de rôža
R/PA:	rôza
Pr/FA:	bôja od luzeră
Bž/Bi:	rôza
Dr:	ròza; ròzasta
H/Ch:	rôžasta
Vi:	kərvăvicasta; [cũoro kăko bevănda]
Ra/Cn:	rôža; rôžasta
Ma:	rôza
Pe:	rôza
Mn:	rôza
Md:	kolôr rôža

318. Šaren – Variopinto – Pisan

Bo:	mešan
Sa:	tuti kolori
B/O:	šâr; šâro (adj. n.)
Kb/VC:	čûda kulôri
VM/MG:	šâr
Kl/Ca:	kolorato
Kr/Ca:	na sê kulôre
Pr/Pe:	šarên
Mt:	na kylûre
RP/PR:	prêkastu
Kr/Ch:	šâreno (adj. n.)
Vž/Vs:	šâro (adj. n.)
Po:	kolorân
Ič/Ic:	šâri
Ka/Ca:	šâro (adj. n.)
V/Ab:	kolora
Pz/Ps:	šâra (adj. f.)
Go:	šâri
Li:	sâro (adj. n.); sarên
Mš/Ms:	pûno kolôri; na kolôri
Bi:	šâre
T/A:	šâro (adj. n.)
Gr/Ga:	šâro (adj. n.)
Mu/Mo:	šâro (adj. n.)
Pi/Pe:	šôri

Kr/Co:	šâr
Pr:	šâra (adj. f.)
SP:	šâri
Šu/Su:	u vîše kolôri
Se/VL:	šâr
Dm:	šâri
Ja/Gi:	kolorân
Ž/G:	šâri
Ne/SD:	sôr; sâke fôze kolôri
Pa:	sôri
RS/VR:	šâri
Šo/So:	šâro (adj. n.)
JK/Go:	šâro (adj. n.)
G/Mc:	ćâra (adj. f.); šâra (adj. f.)
R/PA:	sôri
Pr/FA:	sôri
BŽ/Bi:	šâr
Dr:	sôro (adj. n.); sôrasto (adj. n.)
H/Ch:	šâro (adj. n.)
Vi:	sè vërsti kũolori
Ra/Cn:	šâro (adj. n.)
Ma:	šâra (adj. f.)
Pe:	šarèn; šarabèlast
Mn:	šâr; šâro (adj. n.)
Md:	šâr

319. Mali – Piccolo – Majhen

Bo:	mîken
Sa:	pîčo
B/O:	mîkin
Kb/VC:	mîkin; mōli
VM/MG:	mâw
Kl/Ca:	pîkolo; pîčo
Kr/Ca:	mōli
Pr/Pe:	mîci
Mt:	mîkin; mōli
RP/PR:	mǎli
Kr/Ch:	mâli
Vž/Vs:	mâli
Po:	mîci
Ič/Ic:	mîci
Ka/Ca:	mâli
V/Ab:	pîčo
Pz/Ps:	mîci

Go:	mîci; mǎli
Li:	māli; mǐci
Mš/Ms:	mîci
Bi:	māli
T/A:	māli
Gr/Ga:	mîci
Mu/Mo:	māli
Pi/Pe:	mōli
Kr/Co:	māli
Pr:	mîci
SP:	mǐci
Šu/Su:	mōli; mîci
Se/VL:	míci
Dm:	mǐni
Ja/Gi:	mîci
Ž/G:	māli; mǐni
Ne/SD:	mǐci; mōli
Pa:	mǐci
RS/VR:	māli
Šo/So:	māli; mīno
JK/Go:	māli
G/Mc:	māli
R/PA:	mōli
Pr/FA:	mîci
Bž/Bi:	māli
Dr:	mǎli; mōli
H/Ch:	māli
Vi:	mîci; mǎli
Ra/Cn:	māli
Ma:	māli
Pe:	māli
Mn:	mîci; pīci
Md:	māli; pīco

320. Debeo – Grosso – Debel

<i>Bo:</i>	dābaw
<i>Sa:</i>	grōso
B/O:	debēw; debēl
Kb/VC:	debēja
VM/MG:	debēv
<i>Kl/Ca:</i>	grōso
Kr/Ca:	debēw
Pr/Pe:	debēl
Mt:	debēja

RP/PR:	debëw
Kr/Ch:	debël
Vž/Vs:	debëja; debëli
Po:	debêl
Ič/Ic:	debël
Ka/Ca:	debëja
V/Ab:	grašo
Pz/Ps:	debël
Go:	debîel
Li:	debîel
Mš/Ms:	debêl
Bi:	debëli
T/A:	debëli
Gr/Ga:	debîel
Mu/Mo:	debël
Pi/Pe:	debël
Kr/Co:	debël
Pr:	debël
SP:	debëja
Šu/Su:	debêl
Se/VL:	debëja
Dm:	debîel
Ja/Gi:	debîel
Ž/G:	debîel
Ne/SD:	debël; debëli
Pa:	debël
RS/VR:	debëja
Šo/So:	debêlo (adj. n.)
JK/Go:	debê
G/Mc:	debëja
R/PA:	debël
Pr/FA:	debëli
Bž/Bi:	debëja
Dr:	debël
H/Ch:	trîpast
Vi:	debêl
Ra/Cn:	debêli
Ma:	debëli
Pe:	debëja
Mn:	debêli; debëja
Md:	debëja

321. Tanak – Sottile – Tanek

<i>Bo:</i>	tānak
------------	-------

Sa:	śotĩl
B/O:	tănuk; tănki
Kb/VC:	tăňak
VM/MG:	měřsav
Kl/Ca:	śotĩle; śotĩl
Kr/Ca:	měřsav; sěh
Pr/Pe:	tănak
Mt:	měřsav
RP/PR:	tănak
Kr/Ch:	tăňok
Vž/Vs:	tănak; sũhi
Po:	tănak
Ič/Ic:	tănak
Ka/Ca:	tănak
V/Ab:	śutĩl
Pz/Ps:	tănak
Go:	tănak
Li:	tănki; tănak
Mš/Ms:	[ni deběł]
Bi:	tănak
T/A:	tănki
Gr/Ga:	tănak
Mu/Mo:	tănak
Pi/Pe:	tônki
Kr/Co:	tănki
Pr:	tanakovĩt
SP:	měřšov
Šu/Su:	tônki
Se/VL:	sũh
Dm:	měřsaf
Ja/Gi:	tănak
Ž/G:	tănak
Ne/SD:	tônki; sũhi
Pa:	tônki
RS/VR:	tănak
Šo/So:	měřsav
JK/Go:	tănak
G/Mc:	tănak
R/PA:	tônki
Pr/FA:	tônki
Bž/Bi:	slăb
Dr:	tănak; tônki
H/Ch:	měřsav
Vi:	tănki; sũhi
Ra/Cn:	tănak

Ma:	tänki
Pe:	tänek
Mn:	sûh
Md:	tänak

322. Velik – Grande – Velik

Bo:	vàlek
Sa:	grāndo
B/O:	vêli
Kb/VC:	vêli
VM/MG:	velĭk
Kl/Ca:	grande
Kr/Ca:	velĭk
Pr/Pe:	velĭk
Mt:	vêli
RP/PR:	velĭk; vĕli
Kr/Ch:	vêli
Vž/Vs:	vĕliki
Po:	vĕli
Ič/Ic:	vêli
Ka/Ca:	vĕli
V/Ab:	grāndo
Pz/Ps:	vĕlik
Go:	vêli
Li:	vêli; velĭki
Mš/Ms:	velĭk
Bi:	vĕlik
T/A:	vĕlik
Gr/Ga:	vĕli
Mu/Mo:	vĕlik
Pi/Pe:	vêli
Kr/Co:	vĕlik
Pr:	visòk; junâk (s.)
SP:	vĕlik
Šu/Su:	vêli; velĭk
Se/VL:	[kăko gòra]
Dm:	vĕli
Ja/Gi:	vêli
Ž/G:	vĕli
Ne/SD:	vĕli; visòk
Pa:	vĕli
RS/VR:	vĕlik
Šo/So:	vĕlik
JK/Go:	vĕlik

G/Mc:	vèlik
R/PA:	vèli
Pr/FA:	vèli
Bž/Bi:	vèlik
Dr:	vèli
H/Ch:	visòk
Vi:	vèli
Ra/Cn:	vèlik
Ma:	vèliki
Pe:	vèli
Mn:	vèlik
Md:	vèlik

323. Dug – Lungo – Dolg

<i>Bo:</i>	duh
<i>Sa:</i>	l <u>u</u> ngo
B/O:	dùh; dùgi
Kb/VC:	dûh
VM/MG:	dûg
<i>Kl/Ca:</i>	l <u>u</u> ngo
Kr/Ca:	dùh
Pr/Pe:	dûg
Mt:	dùg; dùh
RP/PR:	dûγ
Kr/Ch:	dûh
Vž/Vs:	dûgi
Po:	dûg
Ič/Ic:	dûg
Ka/Ca:	dùh
<i>V/Ab:</i>	l <u>o</u> ngo
Pz/Ps:	dùg
Go:	dûh
Li:	dûg; dùh
Mš/Ms:	dûg
Bi:	dùgi
T/A:	dûg
Gr/Ga:	dûh
Mu/Mo:	dùg
Pi/Pe:	dûh
Kr/Co:	dùg
Pr:	dùh
SP:	dùg
Šu/Su:	dùg
Se/VL:	dûgi

Dm:	dûh
Ja/Gi:	dùg
Ž/G:	dûh
Ne/SD:	dùg; dùgi
Pa:	dùgi
RS/VR:	dûg
Šo/So:	dùg
JK/Go:	dùg
G/Mc:	dùg
R/PA:	dûh
Pr/FA:	dûgi
Bž/Bi:	dùg
Dr:	dûh; dùgi
H/Ch:	dùg
Vi:	dûh
Ra/Cn:	dùg
Ma:	dùgi
Pe:	dûg
Mn:	dûg; dùgi
Md:	dùg

324. Kratak – Corto – Kratek

<i>Bo:</i>	krâtok
<i>Sa:</i>	kurto; korto
B/O:	krätuk; krätki
Kb/VC:	kròtak
VM/MG:	krâtak
<i>Kl/Ca:</i>	kurto
Kr/Ca:	kròtak
Pr/Pe:	kratâk
Mt:	kròtak
RP/PR:	krâtak
Kr/Ch:	krâtok
Vž/Vs:	krâtak
Po:	kratâk
Ič/Ic:	kratâk
Ka/Ca:	krâtak
<i>V/Ab:</i>	kurto
Pz/Ps:	krâtak
Go:	krâtak
Li:	krâtak; krâtak
Mš/Ms:	kratâk
Bi:	mâli
T/A:	krâtak

Gr/Ga:	krâtak
Mu/Mo:	krâtko (adj. n.)
Pi/Pe:	krôtak
Kr/Co:	krâtki
Pr:	krâtak
SP:	krâtak
Šu/Su:	krôtak
Se/VL:	krâtki
Dm:	krâtak
Ja/Gi:	krâtak
Ž/G:	krâtak
Ne/SD:	krôtak; krotäk
Pa:	krôtak
RS/VR:	mâli
Šo/So:	krâtko (adj. n.)
JK/Go:	krâtak
G/Mc:	krâtak
R/PA:	kròtki
Pr/FA:	krotäk
Bž/Bi:	krâtak
Dr:	krâtak; kròtak
H/Ch:	mâli
Vi:	krâtak
Ra/Cn:	krâtak
Ma:	krâtki
Pe:	krâtek
Mn:	krâtki
Md:	krâtak

325. Visok – Alto – Visok

Bo:	vesok
Sa:	<u>a</u> lto
B/O:	visök
Kb/VC:	visök
VM/MG:	visök
Kl/Ca:	<u>a</u> lto
Kr/Ca:	visök
Pr/Pe:	visök
Mt:	vêli
RP/PR:	visök
Kr/Ch:	visök
Vž/Vs:	visök
Po:	visök
Ič/Ic:	visök

Ka/Ca:	vìsok
V/Ab:	<u>a</u> lto
Pz/Ps:	visòk
Go:	visòk
Li:	vêli; visòk
Mš/Ms:	visôk
Bi:	visòki
T/A:	visòk
Gr/Ga:	visòk
Mu/Mo:	visòk
Pi/Pe:	visòk
Kr/Co:	visòk
Pr:	visòk
SP:	vèlik
Šu/Su:	visòk
Se/VL:	vèlik
Dm:	vèli
Ja/Gi:	visòk
Ž/G:	visòk
Ne/SD:	visòk
Pa:	visòk
RS/VR:	visòk
Šo/So:	visòk
JK/Go:	vèlik
G/Mc:	visòk
R/PA:	visòk
Pr/FA:	visòk
Bž/Bi:	visòk
Dr:	vèli
H/Ch:	vèlik
Vi:	visòk
Ra/Cn:	visòk
Ma:	visòki
Pe:	visòk
Mn:	vèlik; visôk; visòk
Md:	visòk

326. Nizak – Basso – Nizek

<i>Bo:</i>	nìzok
<i>Sa:</i>	baśo
B/O:	nìzok
Kb/VC:	nìzak
VM/MG:	mâv

Kl/Ca:	bašo
Kr/Ca:	nîzak
Pr/Pe:	nîzak
Mt:	mîkin
RP/PR:	nîzak
Kr/Ch:	nîzak
Vž/Vs:	nîzak
Po:	mîci
Ič/Ic:	nîzak; mîci
Ka/Ca:	nîzak
V/Ab:	bašo
Pz/Ps:	nîzak
Go:	nîzak
Li:	nîzak; nîski
Mš/Ms:	bās
Bi:	māli
T/A:	nîski
Gr/Ga:	nîzak
Mu/Mo:	nîsko (n.)
Pi/Pe:	nîski
Kr/Co:	nîzak; nîski
Pr:	nîzak
SP:	mîci
Šu/Su:	nîzak
Se/VL:	bās; māli
Dm:	māli
Ja/Gi:	nîsak
Ž/G:	nîzak
Ne/SD:	nîski; mōli
Pa:	mîci
RS/VR:	nîzak
Šo/So:	māli
JK/Go:	nîzak
G/Mc:	nîzak
R/PA:	nîski
Pr/FA:	mîci
Bž/Bi:	nîzak
Dr:	nîski; basāti
H/Ch:	māli
Vi:	nîzak; māl̃li
Ra/Cn:	nîzak
Ma:	nîski
Pe:	bašēt
Mn:	nîski; māli
Md:	bās

327. Težak – Pesante – Težek

<i>Bo:</i>	tàžàk
<i>Sa:</i>	pežànte
B/O:	těžok
Kb/VC:	těžak
VM/MG:	těžak
<i>Kl/Ca:</i>	pežànte
Kr/Ca:	těžak
Pr/Pe:	těžak
Mt:	têžak
RP/PR:	těžak
Kr/Ch:	těžok
Vž/Vs:	těžak
Po:	těžak
Ič/Ic:	têžak
Ka/Ca:	têžak
<i>V/Ab:</i>	pežànte
Pz/Ps:	těžak
Go:	têžak
Li:	têžak; těžak
Mš/Ms:	těžak
Bi:	těžak
T/A:	bûli
Gr/Ga:	těžak
Mu/Mo:	těžak
Pi/Pe:	těžak
Kr/Co:	těžak
Pr:	těžak
SP:	těžak
Šu/Su:	těžak
Se/VL:	těžan; pežânte
Dm:	těžak
Ja/Gi:	težäk; těžak
Ž/G:	těžak
Ne/SD:	těski
Pa:	těžak
RS/VR:	têžak
Šo/So:	těško (adj. n.)
JK/Go:	těžak
G/Mc:	těžak
R/PA:	těžak
Pr/FA:	těžak
Bž/Bi:	těžak
Dr:	těski

H/Ch:	těžak
Vi:	tězak
Ra/Cn:	těžak
Ma:	těški
Pe:	těžek
Mn:	těžak
Md:	těžak

328. Lagan – Leggero – Lahek

<i>Bo:</i>	làyak
<i>Sa:</i>	leğer
B/O:	lěhki
Kb/VC:	lågak
VM/MG:	lågak
<i>Kl/Ca:</i>	leğero
Kr/Ca:	làyak
Pr/Pe:	lågak
Mt:	lāk
RP/PR:	lāhak
Kr/Ch:	lāgok
Vž/Vs:	lāk
Po:	lågak
Ič/Ic:	lågak
Ka/Ca:	lāk
<i>V/Ab:</i>	liğer
Pz/Ps:	lāhki
Go:	lågak
Li:	lāhki; lāhki
Mš/Ms:	lāhk; lāhko (adv.)
Bi:	lāk
T/A:	lāk
Gr/Ga:	lāhki
Mu/Mo:	lāk
Pi/Pe:	lāhki
Kr/Co:	lāki
Pr:	lågak
SP:	lāhki
Šu/Su:	lågak; lāhko (adj. n.)
Se/VL:	lāhk
Dm:	lågak
Ja/Gi:	lāgan
Ž/G:	lāgan
Ne/SD:	lāki; lāhki
Pa:	lāhki

RS/VR:	lāk
Šo/So:	lāk
JK/Go:	lāk
G/Mc:	lāk
R/PA:	lāhki
Pr/FA:	lāhki
Bž/Bi:	lāh
Dr:	lāhki
H/Ch:	lāko (n.)
Vi:	lāgak
Ra/Cn:	lāk
Ma:	lāki
Pe:	lēk; læk
Mn:	lāk; lāki
Md:	lāk

**329. Gust (kao juha od povrća) – Denso (come la minestra) – Gost (kot mi-
neštra)**

<i>Bo:</i>	γost
<i>Sa:</i>	fīso
B/O:	gôst
Kb/VC:	güst
VM/MG:	güst
<i>Kl/Ca:</i>	fīso
Kr/Ca:	γost
Pr/Pe:	güst
Mt:	güst
RP/PR:	gûost
Kr/Ch:	gôst
Vž/Vs:	güst
Po:	güst
Ič/Ic:	güst
Ka/Ca:	gûs
<i>V/Ab:</i>	fīso
Pz/Ps:	gûsti
Go:	gûs
Li:	gûost
Mš/Ms:	gûsto (adj. n.)
Bi:	güst
T/A:	güst
Gr/Ga:	gûos
Mu/Mo:	güst
Pi/Pe:	gûs
Kr/Co:	gûsto (adj. n.)

Pr:	gũsta (adj. f.)
SP:	gũst
Šu/Su:	gũsto (adj. n.)
Se/VL:	gũst
Dm:	gũost
Ja/Gi:	gũs; gũs
Ž/G:	gũost
Ne/SD:	gũs, gũst ³²¹
Pa:	gũsta (adj. f.)
RS/VR:	gũst; kãšast
Šo/So:	gũst
JK/Go:	gũst
G/Mc:	gũst
R/PA:	gũsto (adj. n.)
Pr/FA:	gũst (kãko škrõp)
Bž/Bi:	gũst
Dr:	gũs
H/Ch:	gũst
Vi:	gõšto (adj. n.)
Ra/Cn:	gũst
Ma:	gũsti
Pe:	gũst
Mn:	gũst
Md:	gũst

330. Rijedak – Rado – Redek

<i>Bo:</i>	rẽdok
<i>Sa:</i>	č̣aro
B/O:	rẽtkẽ; rẽdok
Kb/VC:	rĩdak
VM/MG:	rẽdak
<i>Kl/Ca:</i>	č̣aro
Kr/Ca:	rẽtko (adj. n.)
Pr/Pe:	rẽdak
Mt:	rĩtko (adj. n.)
RP/PR:	ridäk
Kr/Ch:	rẽdok
Vž/Vs:	rĩdak
Po:	rẽdak
Ič/Ic:	redäk
Ka/Ca:	rĩdak
<i>V/Ab:</i>	č̣aro
Pz/Ps:	rĩetki

³²¹ *gũs kãko škrõp* = gust poput kaše / denso come la polenta / gost kot polenta

Go:	rêdak
Li:	rîedak; rîetki
Mš/Ms:	rètko (adj. n.)
Bi:	rîdak
T/A:	rêdak
Gr/Ga:	rîedak
Mu/Mo:	rîtkä (f.)
Pi/Pe:	rêdak
Kr/Co:	rîdak
Pr:	rîtko (adj. n.)
SP:	rîdak
Šu/Su:	rètko (adj. n.)
Se/VL:	rîdak
Dm:	rîedak
Ja/Gi:	rîdak
Ž/G:	rîedak
Ne/SD:	riîetko (adj. n.)
Pa:	rîetki
RS/VR:	rîdak
Šo/So:	rîtko (adj. n.)
JK/Go:	rîdak
G/Mc:	rîdak
R/PA:	rîetko (adj. n.)
Pr/FA:	redäk
Bž/Bi:	rîdak
Dr:	rêdak
H/Ch:	rîdak
Vi:	rîedak; rietkä (adj. f.); rîetko (adj. n.)
Ra/Cn:	rîtko (adv.)
Ma:	rîtki
Pe:	rjêdek
Mn:	rîdak
Md:	rîdak; rîdak

331. Tekuéc – Liquido – Tekoč

Bo:	lîkwido; preveć rētko
Sa:	lîkwido
B/O:	teküć; tēčno (adj. n.)
Kb/VC:	lîkvido
VM/MG:	teküć
Kl/Ca:	lîkwido
Kr/Ca:	teköće (adv.)
Pr/Pe:	tekûci
Mt:	vôdno (adj. n.)

RP/PR:	līkvidu
Kr/Ch:	līkvid
Vž/Vs:	rītko (n.)
Po:	tekūci
Ič/Ic:	tekūc
Ka/Ca:	rīdak
V/Ab:	līkwido
Pz/Ps:	vodēnast
Go:	jāko rēdak
Li:	vōdno (adj. n.); tēkući
Mš/Ms:	tekūc
Bi:	rītko (adj. n.)
T/A:	tēkuć
Gr/Ga:	jūšan
Mu/Mo:	vōden
Pi/Pe:	jūšan
Kr/Co:	līkvid
Pr:	vōdeno (adj. n.)
SP:	jūšno (adj. n.)
Šu/Su:	līkvido; tekūc
Se/VL:	tēčan; vōdenast
Dm:	jūšan
Ja/Gi:	jāko rādak
Ž/G:	vōdni ³²²
Ne/SD:	līkvido (n.); tekūće (n.) ³²³
Pa:	līkvido
RS/VR:	vōden
Šo/So:	tēkuć
JK/Go:	tēkuć
G/Mc:	vōdno (adj. n.); līkvido (adj. n.)
R/PA:	vodēnas
Pr/FA:	līkvido (adj. n.)
Bž/Bi:	rītko (n.)
Dr:	līkvid ³²⁴
H/Ch:	rītko (n.)
Vi:	līkvido (adj. n.)
Ra/Cn:	vōdast
Ma:	vōdeni
Pe:	vodníkav; zvōdnēn; vodēn
Mn:	vōdenast; rītko (adj. n.)
Md:	vōdan

³²² *odā; vodā* = voda / acqua / voda

³²³ *Bizī kāko vodā.*

³²⁴ *līkvido* (adj. n.)

332. Čvrst – Solido – Trden

<i>Bo:</i>	tərt
<i>Sa:</i>	duro
B/O:	krèpko (adj. n.)
Kb/VC:	krìpak
VM/MG:	tərd
<i>Kl/Ca:</i>	duro
Kr/Ca:	krèpko (adj. n.)
Pr/Pe:	čvərst
Mt:	tərdο (adj. n.)
RP/PR:	krêpak
Kr/Ch:	krèpok
Vž/Vs:	krìpak
Po:	krèpak
Ič/Ic:	tərd
Ka/Ca:	krîpak
<i>V/Ab:</i>	forte; sólido
Pz/Ps:	krèpak
Go:	krìpak
Li:	krèpak; jâk
Mš/Ms:	jâk
Bi:	jâk
T/A:	jâk
Gr/Ga:	jâk
Mu/Mo:	jâk
Pi/Pe:	krìpak
Kr/Co:	fôrzo; jâk
Pr:	krîpak
SP:	krìpak
Šu/Su:	čvərst; tərdο (adj. n.)
Se/VL:	štäbel; krìpko (adj. n.)
Dm:	krèpak
Ja/Gi:	štän
Ž/G:	jâk; krèpak
Ne/SD:	jòk
Pa:	jòko (adv.; adj. n.)
RS/VR:	jâk
Šo/So:	fôrzo
JK/Go:	krìpak
G/Mc:	krìpko (adj. n.)
R/PA:	krèpak
Pr/FA:	krèpak
Bž/Bi:	jâk
Dr:	krèpak; tərdi

H/Ch:	jāk
Vi:	kriēpak; jǎko tǎrt; jǎko tǎrdā (adj. f.)
Ra/Cn:	čǎrst
Ma:	čǎrst
Pe:	jāk
Mn:	jāk; štābeja
Md:	čǎrst

333. Tvrd – Duro – Trd

<i>Bo:</i>	tǎrt
<i>Sa:</i>	duro
B/O:	tǎrdo (adj. n.)
Kb/VC:	tǎrd
VM/MG:	tǎrd
<i>Kl/Ca:</i>	duro
Kr/Ca:	tǎrdo (adj. n.)
Pr/Pe:	tǎrd
Mt:	tǎrd
RP/PR:	tǎrd
Kr/Ch:	tǎrd
Vž/Vs:	tǎrd
Po:	tǎrd
Ič/Ic:	tǎrd
Ka/Ca:	tǎrd
<i>V/Ab:</i>	duro
Pz/Ps:	tǎrd
Go:	tǎrt
Li:	tǎrd; tvǎrd
Mš/Ms:	tvǎrdo (adj. n.)
Bi:	tǎrdo (adj. n.)
T/A:	tǎrd
Gr/Ga:	tǎrd
Mu/Mo:	tǎrd
Pi/Pe:	tǎrt
Kr/Co:	tǎrd
Pr:	tǎrt
SP:	tǎrd
Šu/Su:	tǎrd
Se/VL:	tǎrd
Dm:	tǎrt
Ja/Gi:	tǎrd
Ž/G:	tǎrd
Ne/SD:	tǎrd; tǎrdo (adj. n.)
Pa:	tǎrt

RS/VR:	tərd
Šo/So:	tərd
JK/Go:	tərd
G/Mc:	tərd
R/PA:	tərt
Pr/FA:	tərd
Bž/Bi:	tərd ³²⁵
Dr:	tərđi
H/Ch:	tərd
Vi:	tərt
Ra/Cn:	tərd
Ma:	tərđi
Pe:	tvərd
Mn:	tərd
Md:	tərd

334. Mekan – Tenero – Mehek

<i>Bo:</i>	māhāk
<i>Sa:</i>	tənero
B/O:	mėhok; mėhko (adj. n.)
Kb/VC:	mėkak
VM/MG:	mėkak
<i>Kl/Ca:</i>	morbido
Kr/Ca:	mėhko (adj. n.)
Pr/Pe:	mėhak
Mt:	mēko (adj. n.)
RP/PR:	mēhak
Kr/Ch:	mėhk
Vž/Vs:	mėk
Po:	mėhak
Ič/Ic:	mėkan
Ka/Ca:	mėk
<i>V/Ab:</i>	tənero
Pz/Ps:	mėhki
Go:	mėhak; mėkak
Li:	mėkak
Mš/Ms:	mėkak
Bi:	mėko (n.)
T/A:	mėk
Gr/Ga:	mėkak
Mu/Mo:	mėk
Pi/Pe:	mėhki
Kr/Co:	mėk

³²⁵ Tərd ko grōta.

Pr:	mëkak
SP:	mëkak
Šu/Su:	mëkak; mëhki
Se/VL:	mëhk
Dm:	mëkak
Ja/Gi:	mëk
Ž/G:	mëkak
Ne/SD:	mëhki; mëhak; mëhko (adj. n.)
Pa:	mëkak
RS/VR:	mëk
Šo/So:	mëk
JK/Go:	mëkan
G/Mc:	mëk
R/PA:	mëkak
Pr/FA:	mëhki
Bž/Bi:	mëk
Dr:	mëhki
H/Ch:	mëko (adj. n.)
Vi:	mëhak; mëhko (adj. n.)
Ra/Cn:	mëk
Ma:	mëk
Pe:	mëk
Mn:	mëk
Md:	mëk

335. Gladak – Liscio – Gladek

Bo:	lišo
Sa:	lišo; lišo
B/O:	glëdok; glëtko (adj. n.)
Kb/VC:	glădak
VM/MG:	glădak
Kl/Ca:	lišo
Kr/Ca:	γlătko (adj. n.)
Pr/Pe:	glădak
Mt:	lišo
RP/PR:	glădak
Kr/Ch:	glădok
Vž/Vs:	glădak
Po:	liš
Ič/Ic:	glădak
Ka/Ca:	glădak
V/Ab:	lišo
Pz/Ps:	glădak
Go:	glădak

Li:	glădak; glătki
Mš/Ms:	glădko (adj. n.)
Bi:	glătki
T/A:	glădak
Gr/Ga:	glădak
Mu/Mo:	glătko (adj. n.)
Pi/Pe:	liš
Kr/Co:	glădak
Pr:	glădak
SP:	glădak
Šu/Su:	glădak
Se/VL:	lišo
Dm:	glădak
Ja/Gi:	glădak
Ž/G:	glădak
Ne/SD:	glădak; glătko (adj. n.)
Pa:	glătki
RS/VR:	glădak
Šo/So:	glătko (adj. n.)
JK/Go:	glădak
G/Mc:	glădak
R/PA:	glătki
Pr/FA:	glătki
Bž/Bi:	glădak
Dr:	glătki
H/Ch:	lišo (adj. n.)
Vi:	glădak; glătko (adj. n.)
Ra/Cn:	glădak
Ma:	glădak
Pe:	glădek
Mn:	liš
Md:	glădak

336. Hrapav – Ruvido – Hrapav

<i>Bo:</i>	γrăšpast
<i>Sa:</i>	ruvido
B/O:	grăšpavo (adj. n.)
Kb/VC:	rüşpido
VM/MG:	gărjav
Kl/Ca:	ruvido
Kr/Ca:	hrăpavo (adj. n.)
Pr/Pe:	hrapăv
Mt:	hərsčävo (adj. n.)
RP/PR:	hrăšpast

Kr/Ch:	hrăpav
Vž/Vs:	rŭšpido
Po:	grëbjast; grëbast
Ič/Ic:	hrăpav
Ka/Ca:	hrăpaf
V/Ab:	rušpido
Pz/Ps:	hrăpav
Go:	hrăpaf
Li:	hrăpav; hrăpaf
Mš/Ms:	hrăpav
Bi:	hrăpaw
T/A:	hrăpav
Gr/Ga:	hrăpav
Mu/Mo:	hrăpav
Pi/Pe:	nagrëšpan
Kr/Co:	hrăpav
Pr:	hrăpaf
SP:	hrăpav
Šu/Su:	ôštar
Se/VL:	nagrišpâno (adj. n.)
Dm:	grăšpavo (adj. n.)
Ja/Gi:	hrăpaf
Ž/G:	hrăpaf
Ne/SD:	hrăpavi
Pa:	hrăpav
RS/VR:	grîšpav
Šo/So:	hrăpav
JK/Go:	răšpast
G/Mc:	grêž
R/PA:	hrăpas
Pr/FA:	grêzi
Bž/Bi:	nagrišpan
Dr:	nagrišpan
H/Ch:	ôštro (adj. n.)
Vi:	nagrišpan; hrăpaf
Ra/Cn:	grêz
Ma:	răšpav
Pe:	nagrëšpan
Mn:	kăko răšpa
Md:	hrăpav

**337. a) Zgužvan, smežuran – Raggrinzito – Naguban; b) Naboran –
Incespato – Nabran**

Bo: a) skȅrčen; b) nabrăn

Sa:	a) grinc <u>o</u> zo; b) ingri <u>s</u> pa
B/O:	a) sk <u>ë</u> r <u>ç</u> eno (adj. n.); zv <u>î</u> to (adj. n.); b) na br <u>ä</u> zde
Kb/VC:	a) ma <u>š</u> truc <u>ö</u> n; b) sk <u>ë</u> r <u>ç</u> en
VM/MG:	a) spe <u>š</u> t <u>â</u> n; b) nagr <u>i</u> šp <u>â</u> n
Kl/Ca:	a) ma <u>š</u> tru <u>ç</u> a; b) rug <u>a</u> do
Kr/Ca:	a) zv <u>î</u> to (adj. n.); b) zgr <u>ë</u> špan
Pr/Pe:	a) zg <u>û</u> žvan; b) nab <u>ô</u> ran
Mt:	a, b) zgr <u>ë</u> span; gr <u>i</u> spast
RP/PR:	a) spe <u>š</u> t <u>â</u> n; b) n <u>ë</u> b <u>ê</u> r <u>â</u> n
Kr/Ch:	a) zm <u>â</u> š <u>ç</u> en; b) zgr <u>i</u> cul <u>â</u> n
Vž/Vs:	a) zgri <u>ç</u> â <u>n</u> ; b) p <u>û</u> n r <u>û</u> g
Po:	a) zm <u>â</u> š <u>ç</u> en; b) zm <u>ë</u> žjen
Ič/Ic:	a, b) zm <u>ë</u> ž <u>n</u> en
Ka/Ca:	a, b) zgri <u>ç</u> â <u>n</u>
V/Ab:	a) ingri <u>ç</u> ul <u>a</u> ; b) ingri <u>s</u> pa
Pz/Ps:	a) zam <u>â</u> š <u>ç</u> en; b) nab <u>ê</u> ren
Go:	a) zg <u>ñ</u> âv <u>l</u> en; b) nagr <u>i</u> ç <u>ë</u> špan
Li:	a) zagr <u>a</u> ç <u>â</u> n; b) nagr <u>i</u> ç <u>ë</u> span
Mš/Ms:	a) ž <u>ñ</u> âvjen; nagr <u>i</u> šp <u>â</u> n; b) na p <u>j</u> èti
Bi:	a) zg <u>û</u> žvan; b) zgromi <u>ç</u> â <u>n</u>
T/A:	a, b) zgri <u>ç</u> â <u>n</u>
Gr/Ga:	a, b) zgromi <u>ç</u> â <u>n</u>
Mu/Mo:	a) zgri <u>ç</u> â <u>n</u> ; b) nabr <u>â</u> n
Pi/Pe:	a) gl <u>ô</u> dan; b) nagr <u>ë</u> špan
Kr/Co:	a) sklopi <u>ç</u> â <u>n</u> ; b) nagr <u>i</u> špan
Pr:	a) zgri <u>ç</u> â <u>n</u> ; b) nagr <u>i</u> špan
SP:	a) spe <u>š</u> t <u>â</u> n; b) nab <u>ê</u> ren
Šu/Su:	a) zm <u>ë</u> žlena (adj. f.); zg <u>ñ</u> âv <u>l</u> ena (adj. f.); b) r <u>i</u> špasto (adj. n.)
Se/VL:	a) zgromi <u>ç</u> â <u>n</u> ; b) p <u>j</u> eg <u>â</u> n; nagr <u>i</u> šp <u>â</u> n
Dm:	a, b) zgroma <u>ç</u> â <u>n</u>
Ja/Gi:	b) nagr <u>i</u> špan; nagr <u>i</u> šp <u>â</u> n
Ž/G:	a) sklopi <u>ç</u> â <u>n</u> ; b) nagr <u>i</u> ç <u>ë</u> špan
Ne/SD:	a) zgr <u>i</u> spano (adj. n.); b) pl <u>ë</u> ti (m. pl.); nagr <u>i</u> span
Pa:	a) zg <u>ë</u> rcen; b) zmezu <u>ü</u> rano (adj. n.)
RS/VR:	a) sklupi <u>ç</u> â <u>n</u>
Šo/So:	a, b) sklopi <u>ç</u> â <u>n</u>
JK/Go:	a) zgromi <u>ç</u> â <u>n</u> ; b) b <u>ô</u> rav
G/Mc:	a) zgromi <u>ç</u> â <u>n</u> ; b) nab <u>ô</u> ran
R/PA:	a) zg <u>ë</u> rcen; b) nagr <u>i</u> span
Pr/FA:	a) zg <u>ë</u> rcen; stropi <u>ç</u> en; b) nabr <u>ô</u> zdan
Bž/Bi:	a) zgromi <u>ç</u> â <u>n</u> ³²⁶
Dr:	a) zg <u>ë</u> rcen; b) nagr <u>i</u> span
H/Ch:	a) zgromi <u>ç</u> â <u>n</u>

³²⁶ *šuprešâti* = ispeglati / stirare / zlikati

Vi:	a) stišnen; zgörcen; b) nagrîspan
Ra/Cn:	a) zgörcen; b) nagrîspân
Ma:	a) zgromačän; b) näbran
Pe:	a) zgüžvan; b) nagrëšpan
Mn:	a) zgromičän; b) nagrîspân
Md:	a, b) nagrîšpan

338. Savitljiv – Flessibile – Upogljiv

Bo:	[sá da zvet]
Sa:	mólo
B/O:	skörčlîv
Kb/VC:	flešibile
VM/MG:	mëkak
Kl/Ca:	pjegevole
Kr/Ca:	γiblîw
Pr/Pe:	
Mt:	zavîto (adj. n.)
RP/PR:	uvitlîv
Kr/Ch:	[ki ga mòreš zviĵät]
Vž/Vs:	[uvîto]
Po:	gîbak
Ič/Ic:	[se uvîja]
Ka/Ca:	
V/Ab:	flešibile
Pz/Ps:	[se uvîja]
Go:	[ki se uvîja]; [ki se svîja]; [ča se uvîja]; [ča se svîja];
Li:	savitlîf
Mš/Ms:	mëkak; [môre se zavît]; [môre se zavijät]
Bi:	lăstičan
T/AB:	
Gr/Ga:	[kî se uvîja]
Mu/Mo:	[zavijën]
Pi/Pe:	
Kr/Co:	[zavijën]
Pr:	[se zavîja kăko bëka]
SP:	[se navîja]
Šu/Su:	[se uvîja]
Se/VL:	lăstičan
Dm:	[uvît]
Ja/Gi:	lăstičan
Ž/G:	[svijät se (v.)]
Ne/SD:	savîtlivo (adj. n.); [lăhko se zävije]
Pa:	[se svîja]
RS/VR:	[za zavît]

Šo/So:	[zavijêno; uvijêno]
JK/Go:	uvərtlîv
G/Mc:	
R/PA:	svîjen
Pr/FA:	mëkak
Bž/Bi:	lăstičan
Dr:	[kăko tərta; lăhko se pregîba]
H/Ch:	[zavijên]
Vi:	[câ se svîja]
Ra/Cn:	[se da zavîti]
Ma:	[svînut]
Pe:	
Mn:	kăko lăstik
Md:	savitlîv

339. Ukočen – Rigido – Neupogljiv

Bo:	[sâ ga ne da zvet]
Sa:	đuro
B/O:	utərgen
Kb/VC:	rîdido
VM/MG:	[Prîšlo mu va bôk., Prîšlo mu va krîž.]
Kl/Ca:	đuro
Kr/Ca:	blokân
Pr/Pe:	ukôčen
Mt:	rûvido (adj. n.)
RP/PR:	utərdnen
Kr/Ch:	ukôčen
Vž/Vs:	ukôčen
Po:	blokân
Ič/Ic:	ukôčen
Ka/Ca:	ukôčen
V/Ab:	rîgido
Pz/Ps:	blokân
Go:	tărt; lëden
Li:	skărcen; zgərcen
Mš/Ms:	tvərd; indûrin
Bi:	ukôčen
T/A:	ćapân
Gr/Ga:	ukôčen; blokân
Mu/Mo:	ukôčen; blokân
Pi/Pe:	
Kr/Co:	blokân
Pr:	skărcen; blokân
SP:	inkantân

Šu/Su:	tərd
Se/VL:	blokān
Dm:	blokān
Ja/Gi:	blokān
Ž/G:	zgəřčen
Ne/SD:	tərd ³²⁷
Pa:	[me je stīsnulo]
RS/VR:	ukôčen
Šo/So:	ukôčen
JK/Go:	ukôčen
G/Mc:	blokān
R/PA:	uköcen
Pr/FA:	blokôn
Bž/Bi:	blokān
Dr:	blokôn
H/Ch:	blokān
Vi:	stísñen
Ra/Cn:	balcamān
Ma:	blokān; stərdnut
Pe:	indüren
Mn:	blokān
Md:	indurān; blokān

340. Hladan – Freddo – Hladen

Bo:	lājān
Sa:	frədo
B/O:	mərzul; mərzlo (adj. n.)
Kb/VC:	mərza
VM/MG:	mərzav; mərzlo (adj. n.)
Kl/Ca:	frədo
Kr/Ca:	mərzen
Pr/Pe:	mərzal
Mt:	hlödno (adj. n.)
RP/PR:	mərzav
Kr/Ch:	lėden
Vž/Vs:	lėden
Po:	mərzal
Ič/Ic:	mərzal; mərzlo (adj. n.)
Ka/Ca:	lėden
V/Ab:	jaca
Pz/Ps:	mərzāl
Go:	mėrzal
Li:	hlādan; lėden

³²⁷ *Stojĩ kăko cök.; Stojĩ kăko drěvo.*

Mš/Ms:	mərzāl
Bi:	hlādan
T/A:	lèden; lèdeno (adv.)
Gr/Ga:	hlādan
Mu/Mo:	lèden
Pi/Pe:	mərzal; mərzlo (adj. n.)
Kr/Co:	lèden
Pr:	lèden; mərzal
SP:	lèden; lèdeno (adj. n.)
Šu/Su:	hlōdan; mərzal
Se/VL:	mərza; mərzlo (adv.)
Dm:	mərzal
Ja/Gi:	mərzal; mərzlo (adv.)
Ž/G:	mərzāk
Ne/SD:	lèden; hlōdno (adj. n.) ³²⁸
Pa:	lèden
RS/VR:	lèden
Šo/So:	mərzlo (adj. n.)
JK/Go:	hlādan
G/Mc:	mərza
R/PA:	lèden; lèdeno (adj. n.)
Pr/FA:	lèden
Bž/Bi:	mərza; mərzlo (adj. n.)
Dr:	lèden; mərzal; mərzlo (adj. n.)
H/Ch:	mərza; friško (adj. n.)
Vi:	mərzli; hlādan
Ra/Cn:	mərza
Ma:	mərza
Pe:	hlāden
Mn:	mərza; mərzlo (adj. n.)
Md:	hlādan

341. Topao – Caldo – Topel

Bo:	γorak
Sa:	kāldo
B/O:	tèpol; tēplo (adj. n.)
Kb/VC:	tēpa
VM/MG:	tēpav; tēplo (adj. n.)
Kl/Ca:	kāldo
Kr/Ca:	γōrak
Pr/Pe:	tepāl; tēplo (adj. n.)
Mt:	tēplo (adj. n.)
RP/PR:	gōrak

³²⁸ frêzak = svjež / fresco / svež

Kr/Ch:	gòrak
Vž/Vs:	tèpa
Po:	tèpal
Ič/Ic:	tèpal
Ka/Ca:	tèpa
V/Ab:	kaldò
Pz/Ps:	tèpal
Go:	tèpal
Li:	tèpal; tèplo (adj. n.)
Mš/Ms:	tepāl; tèplo (adj. n.)
Bi:	tèpal; tèplo (adj. n.)
T/A:	tèpal; tèplo (adj. n.)
Gr/Ga:	tèpal
Mu/Mo:	tèplo (adj. n.)
Pi/Pe:	tèpal
Kr/Co:	tèpal
Pr:	tèpal
SP:	tèpa; tèplo (adj. n.)
Šu/Su:	tèpal
Se/VL:	tèpa; tèplo (adv.)
Dm:	tèpal
Ja/Gi:	tèpli; tèplo (adj. n.)
Ž/G:	tèpal
Ne/SD:	tèpal; tèpli; tèplo (adj. n.)
Pa:	tèpal
RS/VR:	tèpa
Šo/So:	tèplo (adj. n.)
JK/Go:	tèpa
G/Mc:	tèpa
R/PA:	tèpal
Pr/FA:	tèpal; tèplo (adj. n.)
Bž/Bi:	tèpa; tèplo (adj. n.)
Dr:	tèpal; teplò (adj. n.)
H/Ch:	tèpa; tèplo ³²⁹ (adj. n.)
Vi:	tèpal
Ra/Cn:	tèpa; tèplo (adj. n.)
Ma:	tèpa; tèplo (adj. n.)
Pe:	vrûc
Mn:	tèpa; tèplo (adj. n.)
Md:	a) tèpa; b) tèplo

342. Mlak – Tiepido – Mlačen

<i>Bo:</i>	mlačan
------------	--------

³²⁹ Je zateplilo.

Sa:	tjepido
B/O:	mlāk; mlāčun
Kb/VC:	mlôčan
VM/MG:	mjâčan
Kl/Ca:	tjepido
Kr/Ca:	mlôčen
Pr/Pe:	mlâčan
Mt:	mjâko (adj. n.)
RP/PR:	mjâčan
Kr/Ch:	mlâčan
Vž/Vs:	mjâk
Po:	mjâčan
Ič/Ic:	mjâk
Ka/Ca:	mjâčno (adj. n.)
V/Ab:	tjepido
Pz/Ps:	mlāk
Go:	mlâčan
Li:	mlâcan; mlâcno (adj. n.)
Mš/Ms:	mijâšan; mijâšno (adj. n.)
Bi:	mlāk
T/A:	mjâko (n.)
Gr/Ga:	mlâčan
Mu/Mo:	mjâk
Pi/Pe:	mlôčan
Kr/Co:	mlāk
Pr:	mlāk
SP:	mlâčan
Šu/Su:	mlôčan
Se/VL:	mlāk
Dm:	mlāk
Ja/Gi:	mlāk
Ž/G:	mlâčan
Ne/SD:	mlôk; tîmidan; mlôcna (adj. f.)
Pa:	mlÿcan
RS/VR:	mlâkast
Šo/So:	mlâko (adj. n.)
JK/Go:	mlāk
G/Mc:	mlāk
R/PA:	mlôcno (adj. n.)
Pr/FA:	mlôcan ³³⁰
Bž/Bi:	mlāk
Dr:	mlâčan
H/Ch:	mlâko (n.)
Vi:	mlâko (adj. n.) ³³¹

³³⁰ mlôcan na mĕro = mlak kako treba / tiepido su misura / mlačen, kakor je treba

Ra/Cn:	mlâk
Ma:	mjâk; mlâk
Pe:	mlâk
Mn:	mlâk
Md:	mlâčan; mlâk

343. Kipuć – Bollente – Kipeč, vrel

Bo:	vrew
Sa:	[škota (3. ps. sg.)]
B/O:	vrëv; kühən
Kb/VC:	zakühan
VM/MG:	kipüć
Kl/Ca:	bojente
Kr/Ca:	[vrëlo (adj. n.)]
Pr/Pe:	gorüći
Mt:	[vrîje (3. ps. sg.)]; [pêce (3. ps. sg.)]
RP/PR:	vrêw
Kr/Ch:	vrüć
Vž/Vs:	[küha (3. ps. sg.)]
Po:	vrël
Ič/Ic:	kipüće (adj. n.)
Ka/Ca:	kühano (adj. n.)
V/Ab:	bolente
Pz/Ps:	kîpuć
Go:	vrüć; jâko tēpal
Li:	kipûoć; kühan
Mš/Ms:	kipüći
Bi:	[küha (3. ps. sg.)]
T/A:	vrüć
Gr/Ga:	zakühan
Mu/Mo:	[küha (3. ps. sg.)]
Pi/Pe:	kühan
Kr/Co:	kühan
Pr:	kühano (adj. n.) ³³²
SP:	kühan
Šu/Su:	[küha (3. ps. sg.)]
Se/VL:	kühan
Dm:	kühan
Ja/Gi:	kîpuć
Ž/G:	[Je hîtilo rućäk.]
Ne/SD:	vrëlo (adj. n.); [kipî (3. ps. sg.)]; [küha (3. ps. sg.)]
Pa:	vrël

³³¹ *Ni mërzlo ni tēplo.*

³³² *küžli* = mjehurići / bollicine / mehurčki

RS/VR:	[kûha (3. ps. sg.)]
Šo/So:	kûhan; [ručkā wōda]
JK/Go:	zakûhan
G/Mc:	kûhan
R/PA:	[kûha (3. 1. ps.)]
Pr/FA:	zakûhan
Bž/Bi:	tëpal
Dr:	kûhan
H/Ch:	kûhan
Vi:	vričlo ³³³ (adj. n.); jãko tieplò (adj. n.)
Ra/Cn:	kûhan
Ma:	kûhan
Pe:	vrël; vrëjo
Mn:	kûhan
Md:	zakûhan

344. Sladak – Dolce – Sladek

<i>Bo:</i>	slâdok
<i>Sa:</i>	dolče
B/O:	slëdok; slàèdok
Kb/VC:	slätko (adj. n.)
VM/MG:	slâtko (adj. n.)
<i>Kl/Ca:</i>	dolče
Kr/Ca:	slätko (adj. n.)
Pr/Pe:	slâdak; slâdak
Mt:	slätko (adj. n.)
RP/PR:	slätku (adj. n.)
Kr/Ch:	slätko (adj. n.)
Vž/Vs:	slätko (adj. n.)
Po:	slâdak
Ič/Ic:	slâdak
Ka/Ca:	slâtko (adj. n.)
<i>V/Ab:</i>	dolče
Pz/Ps:	slätko (adj. n.)
Go:	slätko (adj. n.)
Li:	slätki
Mš/Ms:	slâtko (adj. n.)
Bi:	slätko (adj. n.)
T/A:	slâdak
Gr/Ga:	slätko (adj. n.)
Mu/Mo:	slätko (adj. n.)
Pi/Pe:	slâdak
Kr/Co:	slätki

³³³ Kad vuôda stuôri vrutäk/rutäk.

Pr:	slätko (adj. n.)
SP:	slădak
Šu/Su:	slătki
Se/VL:	cukerân
Dm:	cukerăno (adj. n.)
Ja/Gi:	slădak
Ž/G:	slätko (adj. n.)
Ne/SD:	slădak; slätko (adj. n.)
Pa:	slätko (adj. n.)
RS/VR:	slătko (adj. n.)
Šo/So:	slätko (adj. n.)
JK/Go:	slădak
G/Mc:	slätko (adj. n.)
R/PA:	slătki
Pr/FA:	slotkò (adj. n.)
Bž/Bi:	slădak
Dr:	slădak; slătki
H/Ch:	slădak
Vi:	slätko (adj. n.)
Ra/Cn:	slätko (adj. n.)
Ma:	dôlče
Pe:	slădek
Mn:	slădak; cükren
Md:	slätko (adj. n.)

345. Slan – Salato – Slan

<i>Bo:</i>	slan
<i>Sa:</i>	śala
B/O:	slân; slâno (adj. n.)
Kb/VC:	slôno (adj. n.)
VM/MG:	slân; slâno (adj. n.)
<i>Kl/Ca:</i>	śalado
Kr/Ca:	slôno (adj. n.)
Pr/Pe:	slâno (adj. n.)
Mt:	slôno (adj. n.)
RP/PR:	slânu (adj. n.)
Kr/Ch:	slâno (adj. n.)
Vž/Vs:	slăno (adj. n.)
Po:	slâno (adj. n.)
Ič/Ic:	slâno (adj. n.)
Ka/Ca:	slăno (adj. n.)
<i>V/Ab:</i>	śala
Pz/Ps:	slâno (adj. n.)
Go:	slâno (adj. n.)

Li:	sòlen; slâno (adj. n.)
Mš/Ms:	slâno (adj. n.)
Bi:	slân; slâno (adj. n.)
T/A:	slân; slâno (adj. n.)
Gr/Ga:	slân
Mu/Mo:	slâno (adj. n.)
Pi/Pe:	slôn
Kr/Co:	slân
Pr:	slâno (adj. n.)
SP:	slâno (adj. n.)
Šu/Su:	slôno (adj. n.)
Se/VL:	slân; slâno (adj. n.)
Dm:	posòleno (adj. n.)
Ja/Gi:	slâno (adj. n.)
Ž/G:	slâno (adj. n.)
Ne/SD:	slôno (adj. n.)
Pa:	slôno (adj. n.)
RS/VR:	slâno (adj. n.)
Šo/So:	slâno (adj. n.)
JK/Go:	slâno (adj. n.)
G/Mc:	slâno (adj. n.)
R/PA:	slôn; slôno (adj. n.)
Pr/FA:	slôno (adj. n.)
Bž/Bi:	slân; slâno (adj. n.)
Dr:	slân; posolënò (adj. n.); slânò (adj. n.)
H/Ch:	slân; slâno (adj. n.) ³³⁴
Vi:	slânò (adj. n.)
Ra/Cn:	slâno (adj. n.)
Ma:	slâno (adj. n.)
Pe:	slân
Mn:	slâno (adj. n.); usòleno (adj. n.)
Md:	slâno (adj. n.)

346. Gorak (poput kave) – Amaro (come il caffè) – Grenek (kot kava)

Bo:	γrānāk
Sa:	amāro
B/O:	grēnko (adj. n.)
Kb/VC:	grānko (adj. n.)
VM/MG:	žũfko (adj. n.)
Kl/Ca:	amāro
Kr/Ca:	γorũpo (adj. n.); γrānko (adj. n.)
Pr/Pe:	žũhko (adj. n.)
Mt:	zũko (adj. n.)

³³⁴ *prēsłano* = preslano / troppo salato / preslano

RP/PR:	gôrupu (adj. n.)
Kr/Ch:	gorûpo (adj. n.)
Vž/Vs:	žûko (adj. n.)
Po:	žûtko (adj. n.)
Ič/Ic:	žûhko (adj. n.)
Ka/Ca:	žûko (adj. n.)
V/Ab:	amaro
Pz/Ps:	žûhko (adj. n.)
Go:	žûhko (adj. n.)
Li:	zûhko (adj. n.)
Mš/Ms:	žûhko (adj. n.) ³³⁵
Bi:	žûko (adj. n.)
T/A:	žûko (adj. n.)
Gr/Ga:	žûhko (adj. n.)
Mu/Mo:	žûko (adj. n.) ³³⁶
Pi/Pe:	žûhko (adj. n.)
Kr/Co:	gôrko (adj. n.)
Pr:	žûhko (adj. n.)
SP:	žûhko (adj. n.)
Šu/Su:	žûhka (adj. f.)
Se/VL:	žûko (adj. n.)
Dm:	žûhko (adj. n.)
Ja/Gi:	žûko (adj. n.)
Ž/G:	žûhko (adj. n.)
Ne/SD:	zûhko (adj. n.)
Pa:	zûhko (adj. n.)
RS/VR:	žûho (adj. n.)
Šo/So:	žûko (adj. n.)
JK/Go:	žûko (adj. n.)
G/Mc:	žûko (adj. n.)
R/PA:	zûhko (adj. n.)
Pr/FA:	zûhko (adj. n.)
Bž/Bi:	lûto (adj. n.)
Dr:	zûhko (adj. n.)
H/Ch:	žûko (adj. n.)
Vi:	zûhko (adj. n.)
Ra/Cn:	žûko (adj. n.)
Ma:	žûko (adj. n.)
Pe:	gôrko (adj. n.)
Mn:	žûko (adj. n.)
Md:	žûko (adj. n.)

³³⁵ *žûhko kûko pelîn* = gorak poput pelina / amaro come assenzio / grenek kot pelin

³³⁶ *Kafê je žûk.*

347. a) Kiseo (poput limuna) – Acido (come il limone) – Kisel (kot limona); b) Kiseo (poput ukiseljenog mlijeka) – Acido (come latte cagliato) – Skisan (kot mleko)

Bo:	a) k _i su; b) sk _i san
Sa:	a, b) ačido
B/O:	a) k _i selo (adj. n.); b) sk _i seno (adj. n.)
Kb/VC:	a, b) k _i seja
VM/MG:	a) k _i selo (adj. n.) (kòt lemòn); b) k _i selo (adj. n.) (kòt mlīko)
Kl/Ca:	a, b) garbo
Kr/Ca:	a) jêto (adj. n.) (kôko limôn); b) k _i selo (adj. n.) (kôko mlikö)
Pr/Pe:	a, b) k _i sel
Mt:	a, b) jûto (adj. n.)
RP/PR:	a) jÿtu (adj. n.); b) k _i selu (adj. n.)
Kr/Ch:	a) jûto (adj. n.); b) k _i selo (adj. n.)
Vž/Vs:	a, b) jût
Po:	a) k _i sel (kăko lemuncîn); b) k _i sel (kăko kisêlo mlekö)
Ič/Ic:	a) k _i sel (kâko lemuncîn); b) k _i sel (kâko mlekö)
Ka/Ca:	a, b) k _i selo (adj. n.)
V/Ab:	a, b) garbo
Pz/Ps:	a) lût; b) k _i sel
Go:	a) k _i selo (adj. n.) (kăko limuõn); b) k _i selo (adj. n.) (kăko k _i selo mlikö)
Li:	a, b) k _i sel
Mš/Ms:	a) jûto (adj. n.) (kăko limûn); b) k _i selo (adj. n.) (kăko mlekö)
Bi:	a, b) k _i selo (adj. n.)
T/A:	a, b) k _i sel
Gr/Ga:	a, b) lûto (adj. n.)
Mu/Mo:	a, b) lût
Pi/Pe:	a) lût; b) k _i sel
Kr/Co:	a) k _i sel (kăko limûn); b) k _i sel (kăko k _i selo mlīko)
Pr:	a) lûto (adj. n.); b) k _i selo (adj. n.)
SP:	a) lût (kăko limûn); b) kisēja (kăko k _i selo mlīkö)
Šu/Su:	a, b) k _i selo (adj. n.)
Se/VL:	a) lûto (adj. n.); b) skvãreno (adj. n.)
Dm:	a, b) lûto (adj. n.)
Ja/Gi:	a, b) k _i selo (adj. n.)
Ž/G:	a) lûto (adj. n.); b) k _i selo (adj. n.)
Ne/SD:	a) k _i selo (adj. n.) (kăko limûn); lûto (adj. n.) (kăko lumûn); b) k _i selo (adj. n.) (kăko mlikö)
Pa:	a) k _i selo (adj. n.) (kăko limÿn); b) k _i selo (adj. n.) (kăko poskötילו mlekö)

RS/VR:	a, b) Íuto (adj. n.)
Šo/So:	a) kîselo (adj. n.); b) skäbleno (adj. n.)
JK/Go:	a) Íuto (adj. n.); b) kîselo (adj. n.)
G/Mc:	a) Íuto (adj. n.); b) kîselo (adj. n.)
R/PA:	a) kîselo (adj. n.) (kâko limÿn); b) kîselo (adj. n.) (kâko mlikö)
Pr/FA:	a) Íuto (adj. n.); b) Íuto (adj. n.) (kokö kîselo mlekö)
Bž/Bi:	a, b) kîselo (adj. n.)
Dr:	a) kîsel (kâko limăn); b) zacîren
H/Ch:	a, b) Íuto (adj. n.)
Vi:	a, b) kîselo
Ra/Cn:	a) Íuto (adj. n.); b) kîselo (adj. n.)
Ma:	a) kîselo (adj. n.); b) kîselo (adj. n.) (kâko kîselo mlîko)
Pe:	a) Íut (kâj lemûn)
Mn:	a, b) kîselo (adj. n.)
Md:	a) Íuto (adj. n.); b) kîselo (adj. n.)

348. Opor, trpak (poput nezrela voća) – Acre, aspro (come frutto immaturo) – Trpek, jedek, kiselkast (kot nezrelo sadje)

Bo:	γρυπο
Sa:	azerbo
B/O:	grêenko
Kb/VC:	gurûpo
VM/MG:	supërbo
Kl/Ca:	[že kome i fjoj]
Kr/Ca:	[kòko brônboja]
Pr/Pe:	
Mt:	släbo (adj. n.)
RP/PR:	kîselo
Kr/Ch:	kîselo
Vž/Vs:	jüt kast
Po:	žükak
Ič/Ić:	
Ka/Ca:	[zavežîva zûbe]
V/Ab:	žerbo (adj. n.)
Pz/Ps:	[švêže (3. ps. sg.)]
Go:	žühko (adj. n.)
Li:	zükak
Mš/Ms:	vêže (3. ps. sg.)
Bi:	Íuto (adj. n.)
T/A:	gö rak
Gr/Ga:	zelenčîvo (adj. n.)
Mu/Mo:	[früti nezdrîli]
Pi/Pe:	grîžaf

Kr/Co:	tòrd
Pr:	pelinàsto (adj. n.)
SP:	
Šu/Su:	žēbasto (adj. n.); grēšta (adj. f.)
Se/VL:	žũko (adj. n.)
Dm:	kìselo (adj. n.)
Ja/Gi:	râncid
Ž/G:	skomìnasto (adj. n.)
Ne/SD:	grēsto (adj. n.); grēsto (adj. n.)
Pa:	grēsto (adj. n.)
RS/VR:	gâwba (adj. f.)
Šo/So:	žũko (adj. n.)
JK/Go:	zelêno (adj. n.)
G/Mc:	grĩžavo (adj. n.)
R/PA:	běz gũsta
Pr/FA:	zèrbasto (adj. n.)
Bž/Bi:	zelēn
Dr:	grēs; grēst
H/Ch:	
Vi:	grĩesto (adj. n.)
Ra/Cn:	
Ma:	opõro (adj. n.)
Pe:	õpar
Mn:	[vêže]
Md:	grēštavo (adj. n.)

349. Okus koji veže usta (poput pomikakija) – Gusto che allappa (come cacchi) – Okus, ki veže (kot kaki)

Bo:	γũšto ki vėže vȳsta
Sa:	lĩga (3. ps. sg.)
B/O:	zvežlĩvo (adj. n.)
Kb/VC:	žũko (adj. n.)
VM/MG:	svêže (3. ps. sg.) ũsta; [supěrba ũsta]
Kl/Ca:	lĩga (3. ps. sg.)
Kr/Ca:	vêže zôbe
Pr/Pe:	vêže jezĩk
Mt:	dǎnũlasto (adj. n.)
RP/PR:	[sʷɪɛʒɛ zuobe]
Kr/Ch:	[vêže ũsta]
Vž/Vs:	[zavežĩva ũsta]
Po:	
Ič/Ic:	[ũkus ki vêže ũsta]
Po:	svêže ũsta
Ka/Ca:	[zavežĩva]

V/Ab:	[liga la <u>b</u> oka]
Pz/Ps:	[švêze]
Go:	gûš ča svežîva (3. ps. sg.)
Li:	svîeze (3. ps. sg.)
Mš/Ms:	vêze (3. ps. sg.) ûsta
Bi:	[zavežîva zûbe]
T/A:	
Gr/Ga:	grîža
Mu/Mo:	[zavežîva]
Pi/Pe:	gôrbasto (adj. n.); sfežûje ûsta
Kr/Co:	gûšt ki zavežîva
Pr:	[svêzalo ûsta]
SP:	svežîva (3. ps. sg.)
Šu/Su:	svežûje (3. ps. sg.)
Se/VL:	zavežîva (3. ps. sg.)
Dm:	svežîeva (3. ps. sg.)
Ja/Gi:	râncid (adj. n.)
Ne/SD:	svezûje (3. ps. sg.)
Pa:	svezîva (3. ps. sg.)
RS/VR:	
Šo/So:	zavežîva (3. ps. sg.)
JK/Go:	svežîvo (adj. n.)
G/Mc:	zavežîva (3. ps. sg.); svežîva (3. ps. sg.)
R/PA:	svezûje (3. ps. sg.)
Pr/FA:	porêdno (adj. n.)
Bž/Bi:	vêze (imprf.); zavêze (prf.)
Dr:	vezûje (3. ps. sg.) ûsta
H/Ch:	zavežîva
Vi:	vêze (3. ps. sg.)
Ra/Cn:	zavežîva (3. ps. sg.)
Ma:	zavežîva (3. ps. sg.)
Pe:	vežûje (3. ps. sg.)
Mn:	vêze (3. ps. sg.)
Md:	zavežîva (3. ps. sg.)

350. Bez soli, neslan – Senza sale – Neslan

Bo:	brás solj
Sa:	šēnca sal
B/O:	blŭtavo (adj. n.)
Kb/VC:	ni slôno
VM/MG:	neslâno (adj. n.)
Kl/Ca:	non šalado; šēnca šal
Kr/Ca:	ni slôno
Pr/Pe:	neslân

Mt:	ni slôno
RP/PR:	neslân
Kr/Ch:	bës sôli
Vž/Vs:	nëslan
Po:	nëslano ³³⁷ (adj. n.)
Ič/Ic:	nëslan
Ka/Ca:	nëslano (adj. n.)
V/Ab:	śenca śal
Pz/Ps:	prëz sôli; bëz sôli
Go:	prës sôli; neslân
Li:	nëslano (adj. n.); prëz sôli
Mš/Ms:	neslân
Bi:	nëslano (adj. n.)
T/A:	nëslano (adj. n.)
Gr/Ga:	nëslan
Mu/Mo:	neslân
Pi/Pe:	neslôn
Kr/Co:	nëslan
Pr:	neslâno (adj. n.)
SP:	prëz sôli; nëslan
Šu/Su:	ni slôno
Se/VL:	nëslano (adj. n.)
Dm:	nëslano (adj. n.)
Ja/Gi:	ni slâno
Ž/G:	nëslano (adj. n.)
Ne/SD:	nëslana (adj. f.)
Pa:	nëslano (adj. n.)
RS/VR:	nëslano (adj. n.)
Šo/So:	nëslano (adj. n.)
JK/Go:	nëslan
G/Mc:	nëslano (adj. n.)
R/PA:	nëslano (adj. n.)
Pr/FA:	naslôn
Bž/Bi:	nëslan
Dr:	nëslan; neslôn
H/Ch:	nëslano (adj. n.)
Vi:	prës sôli; ni slâno
Ra/Cn:	nëslan
Ma:	nëslan
Pe:	nëslan
Mn:	nëslan
Md:	nëslano (adj. n.)

³³⁷ *Ni slâno.*

351. Bez okusa – Insipido (senza gusto) – Neokusen, brez okusa

Bo:	nĩma gušta; ne daja po neč; nĩma po nobeni stvari
Sa:	šenca gušto
B/O:	nĩma gušta
Kb/VC:	nĩma gušta
VM/MG:	prèz ùkusa
Kl/Ca:	šenca gušto
Kr/Ca:	nĩmã nubêniya okâsa
Pr/Pe:	bêz gušta
Mt:	ni dýbro
RP/PR:	brèz gušta
Kr/Ch:	bêz gušta
Vž/Vs:	bèz ùkusa
Po:	bêz gušta
Ič/Ic:	bèz ùkusa
Ka/Ca:	prèz ùkusa
V/Ab:	šenca gušto
Pz/Ps:	bèz gušta
Go:	près gušta
Li:	bèz gûsta; près òkusa
Mš/Ms:	bêz gûsta
Bi:	bèz òkusa
T/A:	blütav (adj. m.)
Gr/Ga:	bez gušta
Mu/Mo:	nêma gušt
Pi/Pe:	blütasto (adj. n.)
Kr/Co:	nĩma gûsta; nĩma òkus
Pr:	nĩma gušta; ni dobrö
SP:	prèz gušta
Šu/Su:	brèz gušta
Se/VL:	blütavo (adj. n.)
Dm:	prèz gušta
Ja/Gi:	ni okûsa
Ž/G:	brèz gušta
Ne/SD:	prèz gušta ³³⁸
Pa:	bêz gušta
RS/VR:	bèz gûsta
Šo/So:	blütavo (adj. n.)
JK/Go:	bez ùkusa
G/Mc:	prìz gušta
R/PA:	bèz gušta
Pr/FA:	bès gûsta
Bž/Bi:	nĩma gušt

³³⁸ Nĩma nĩkakvega gušta.

Dr:	nìma gùsta
H/Ch:	bèz gùšta
Vi:	près gùsta; nìma gùsta
Ra/Cn:	nì gùšta za ìsti
Ma:	bèz gùšta
Pe:	bèz òkusa ³³⁹
Mn:	bèz gùšta
Md:	prèz gùšta

³³⁹ *kāj splăčine*

352.a) Godina – Anno – Leto; b) Prijestupna godina – Anno bisestile – Prestopno leto; c) Prošle godine sam bio u Puli – L'anno scorso sono stato a Pola – Lansko leto sem bil v Pulju.

Bo:	a) <u>l</u> eto; b) p <u>ə</u> rstopno <u>l</u> eto; prest <u>o</u> pno <u>l</u> eto; c) L <u>ə</u> nsko <u>l</u> eto sen biw u P <u>o</u> le.
Sa:	a) <u>a</u> no; b) <u>a</u> no bi <u>ž</u> eš <u>t</u> ile; c) <u>A</u> no p <u>a</u> ša...
B/O:	a) l <u>ě</u> to; b) p <u>r</u> est <u>u</u> pno l <u>ě</u> to; p <u>r</u> est <u>u</u> pno l <u>ě</u> to
Kb/VC:	a) l <u>ï</u> to; b) l <u>ï</u> to bi <u>ž</u> eš <u>t</u> ile; c) L <u>ô</u> ni s <u>ă</u> n b <u>ê</u> ja u P <u>û</u> li.
VM/MG:	a) l <u>ê</u> to; b) p <u>r</u> est <u>u</u> pno l <u>ê</u> to; c) P <u>a</u> s <u>â</u> no l <u>ê</u> to b <u>î</u> v s <u>ă</u> n va P <u>û</u> li.; L <u>ă</u> nsko l <u>ê</u> to b <u>î</u> v s <u>ă</u> n va P <u>û</u> li.
Kl/Ca:	a) <u>a</u> no; b) <u>a</u> no bi <u>ž</u> eš <u>t</u> o; c) <u>A</u> no p <u>a</u> ša <u>j</u> ero a P <u>o</u> la.
Kr/Ca:	a) l <u>ě</u> to; b) p <u>r</u> est <u>u</u> pno l <u>ě</u> to; c) P <u>a</u> s <u>ô</u> no l <u>ě</u> to s <u>ô</u> n b <u>î</u> w o P <u>ô</u> li.
Pr/Pe:	a) l <u>ě</u> to; b) p <u>r</u> est <u>u</u> pno l <u>ě</u> to; c) L <u>ă</u> nsko l <u>ê</u> to...; P <u>a</u> s <u>â</u> no l <u>ê</u> to...
Mt:	a) l <u>ě</u> to; c) L <u>ô</u> nsko l <u>ê</u> to...
RP/PR:	a) l <u>ê</u> tu
Kr/Ch:	a) l <u>ê</u> to
Vž/Vs:	a) l <u>ï</u> to
Po:	a) l <u>ê</u> to; b) p <u>r</u> est <u>u</u> pno l <u>ê</u> to; c) L <u>â</u> ne s <u>ă</u> n b <u>î</u> l va P <u>û</u> le.
Ič/Ic:	a) l <u>ě</u> to; b) p <u>r</u> est <u>u</u> pno l <u>ě</u> to; c) L <u>â</u> ne san b <u>î</u> l va P <u>û</u> le.
Ka/Ca:	a) l <u>ï</u> to; b) p <u>r</u> ist <u>u</u> pno l <u>ï</u> to; c) L <u>â</u> ni s <u>ă</u> n b <u>î</u> la u P <u>û</u> li.
V/Ab:	a) <u>a</u> no; b) <u>a</u> no bi <u>ž</u> eš <u>t</u> o; c) <u>A</u> no p <u>a</u> ša <u>j</u> ero a P <u>o</u> la.
Pz/Ps:	a) l <u>ê</u> to
Go:	a) l <u>ê</u> to; b) p <u>r</u> ist <u>u</u> pno l <u>ê</u> to; c) L <u>ă</u> nskega l <u>ê</u> ta...
Li:	a) l <u>ê</u> to; b) p <u>r</u> ist <u>u</u> pno l <u>ê</u> to; c) P <u>a</u> s <u>ă</u> no l <u>ê</u> to s <u>ă</u> n bi va Pul <u>ë</u> .
Mš/Ms:	a) l <u>ê</u> to; b) p <u>r</u> est <u>u</u> pno l <u>ê</u> to; c) L <u>â</u> ne s <u>ă</u> n b <u>î</u> l va P <u>û</u> li.
Bi:	a) l <u>ï</u> to; b) p <u>r</u> ist <u>u</u> pno l <u>ï</u> to; c) P <u>a</u> s <u>â</u> no l <u>ï</u> to...
T/A:	a) l <u>ě</u> to; b) p <u>r</u> est <u>u</u> pno l <u>ě</u> to; c) L <u>â</u> ni san b <u>î</u> la u P <u>û</u> li.
Gr/Ga:	a) l <u>ê</u> to; b) p <u>r</u> est <u>u</u> pno l <u>ê</u> to
Mu/Mo:	a) l <u>ï</u> to
Pi/Pe:	a) l <u>ê</u> to; b) p <u>r</u> est <u>u</u> pno l <u>ê</u> to; c) L <u>ô</u> ni san b <u>î</u> va Pul <u>ï</u> .
Kr/Co:	a) l <u>ï</u> to; b) p <u>r</u> ist <u>u</u> pno l <u>ï</u> to; c) L <u>â</u> ni san b <u>î</u> ja u P <u>û</u> li.
Pr:	a) l <u>ě</u> to; b) p <u>r</u> est <u>u</u> pno l <u>ě</u> to; c) L <u>ă</u> nsko l <u>ê</u> to san b <u>î</u> u P ï.
SP:	a) l <u>ê</u> to; b) p <u>r</u> ist <u>u</u> pno l <u>ê</u> to; c) L <u>ă</u> nsko l <u>ê</u> to...
Šu/Su:	a) l <u>ê</u> to; b) p <u>r</u> est <u>u</u> pno l <u>ê</u> to, c) L <u>ă</u> nsko l <u>ê</u> to san b <u>î</u> u P <u>û</u> li.; L <u>ô</u> - ni san b <u>î</u> u P <u>û</u> li.

Se/VL:	a) lito; b) pristupno lito; c) Pasano lito...
Dm:	a) leto; b) prestupno leto; c) Lani san bi va Pulè.
Ja/Gi:	a) lito; b) pristupno lito; c) Prošlo lito san bija va Pulu.
Ž/G:	a) leto; b) prestupno leto; c) Lani...
Ne/SD:	a) leto; b) prestupno leto, c) Lansko leto...; Pasono leto...; Lane...; Pasonega leta san bi va Rime.; Lansko leto san bila va Tørstè.
Pa:	a) leto
RS/VR:	a) lito
Šo/So:	a) lito
JK/Go:	a) leto; b) portuno leto; c) Prošlega leta....
G/Mc:	a) lito
R/PA:	a) leto; b) prestupno leto; c) Pasonega leta son bi va Pulè.
Pr/FA:	a) leto; b) prestupno leto; c) Pasano leto son bi va Pulè.
Bž/Bi:	a) lito; b) pristupno lito; c) Pasano lito...
Dr:	a) leto; b) prestupno leto; c) Loni son bi va Pulè.
H/Ch:	a) lito; b) prestupno lito; c) Lansko lito...
Vi:	a) leta; b) prestupna leta; c) Loni son bi o Pulè.
Ra/Cn:	a) lito; b) pristupno lito; c) Lani san bija u Puli.
Ma:	a) lito; b) pristupno lito; c) Pasano lito...
Pe:	a) godina; c) Lani...
Mn:	a) lito; b) pristupno lito; c) Lani...
Md:	a) lito; b) prestupno lito; c) Lanin san bija u Puli.

353. Godišnje doba – Stagione – Letni čas

Bo:	štajon
Sa:	štağon
B/O:	letošne doba
Kb/VC:	štajun
VM/MG:	latno doba
Kl/Ca:	štağone
Kr/Ca:	štajoni (pl.)
Pr/Pe:	
Mt:	stajun
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	štajon
Ič/Ic:	štajon
Ka/Ca:	štajuni (pl.)
V/Ab:	štağon
Pz/Ps:	
Go:	štajuon
Li:	stajuon; stajoni (pl.)
Mš/Ms:	štajon

Bi:	
T/A:	štajòn
Gr/Ga:	štajuòn
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	štajôn
Kr/Co:	štajûn
Pr:	štajũn
SP:	štajûn
Šu/Su:	štajũni (pl.)
Se/VL:	štajũn
Dm:	štjuòn
Ja/Gi:	štajûn
Ž/G:	štajûn
Ne/SD:	stajũni (pl.)
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	štajûn
G/Mc:	
R/PA:	stajôni (pl.); stajôni (pl.) od lëta
Pr/FA:	štajòn
BŽ/Bi:	štajũn
Dr:	štajòn
H/Ch:	štajûn
Vi:	stajuõn
Ra/Cn:	štajũn
Ma:	štajũn
Pe:	štađûn
Mn:	štajũn
Md:	štagûn

354. Proljeće – Primavera – Pomlad

Bo:	spumlat
Sa:	primavera
B/O:	spomläd
Kb/VC:	spumlöd
VM/MG:	spomläd
Kl/Ca:	primavera
Kr/Ca:	spömlad
Pr/Pe:	prolēće
Mt:	namlät
RP/PR:	nêmlad
Kr/Ch:	mlät
VŽ/Vs:	
Po:	prolēće

Ič/Ic:	prolēće
Ka/Ca:	prolēće
V/Ab:	primavēra
Pz/Ps:	mlâd lēta
Go:	prolīc
Li:	prolīc
Mš/Ms:	prolīće; mezostajōn
Bi:	prolīće
T/A:	nāmlad
Gr/Ga:	prolīc
Mu/Mo:	nāmlat
Pi/Pe:	prolīc
Kr/Co:	prolīće
Pr:	prolēć
SP:	prolīće
Šu/Su:	mlâdolet; prolēće
Se/VL:	prolīće
Dm:	prolīc
Ja/Gi:	prōlīće
Ž/G:	prolīc
Ne/SD:	prōlēće; mladalētak
Pa:	prōlēće
RS/VR:	prōlēće
Šo/So:	prolīc
JK/Go:	prolīc
G/Mc:	prolīc
R/PA:	primavēra
Pr/FA:	mladolētak
Bž/Bi:	prolīće
Dr:	prolēće; primavēra
H/Ch:	prōlēće
Vi:	prolēće
Ra/Cn:	pramalīće
Ma:	pralīće
Pe:	prolēće
Mn:	prolīće
Md:	prolīće

355. Ljeto (+ pridjev) – Estate (+ aggettivo) – Poletje (+ pridevnik)

Bo:	puletje (γorko, sopārno)
Sa:	eštate
B/O:	lěto; lětne (adj. n.)
Kb/VC:	lito [lītne]
VM/MG:	lěto [lětno]
Kl/Ca:	eštate

Kr/Ca:	lêto
Pr/Pe:	lêto
Mt:	lêto
RP/PR:	lêtu (gôrku, dûgu)
Kr/Ch:	lêto (dûgo)
Vž/Vs:	lîto
Po:	lêto ³⁴⁰
Ič/Ic:	lêto
Ka/Ca:	lîto
V/Ab:	ešate
Pz/Ps:	lêto (têplo)
Go:	lêto (sûšno)
Li:	lêto (têplo, sûšno, mòkro)
Mš/Ms:	lêto [lětni]
Bi:	lîto
T/A:	lêto
Gr/Ga:	lêto
Mu/Mo:	lîto (têplo)
Pi/Pe:	lêto (têplo)
Kr/Co:	lîto
Pr:	lêto (têplo)
SP:	lêto
Šu/Su:	lêto
Se/VL:	lîto
Dm:	lêto (têplo)
Ja/Gi:	lîto
Ž/G:	lêto (lětni)
Ne/SD:	lêto [lětni; lětni, lětna]
Pa:	lêto
RS/VR:	lîto
Šo/So:	lîto
JK/Go:	lêto [lětni]
G/Mc:	lîto (têplo)
R/PA:	lêto (posòno)
Pr/FA:	lêto (nòvo)
Bž/Bi:	lîto
Dr:	lêto [lětni]
H/Ch:	lîto
Vi:	lêto
Ra/Cn:	lîto (têplo)
Ma:	lîto
Pe:	lêto
Mn:	lîto
Md:	lîto (têplo)

³⁴⁰ po lěte = ljeti / durante l'estate / poleti

356. Jesen – Autunno – Jesen

<i>Bo:</i>	j <u>e</u> sen
<i>Sa:</i>	aut <u>u</u> no
B/O:	j ^ë sen
Kb/VC:	j ^ë sen
VM/MG:	jes ^ë nsko dôba
<i>Kl/Ca:</i>	aut <u>u</u> no
Kr/Ca:	napodz ^ì mak
Pr/Pe:	j ^ê sen
Mt:	jes ^{ën} ; je ^ś ^{ën}
RP/PR:	nepudz ^ì mak
Kr/Ch:	pudz ^ì mok
Vž/Vs:	j ^ë sen
Po:	j ^ë sen; j ^ê sen
Ič/Ic:	j ^ê sen
Ka/Ca:	j ^ê sen
<i>V/Ab:</i>	aut <u>u</u> no
Pz/Ps:	poz ^ì mak
Go:	podz ^ì mak
Li:	podz ^ì mak
Mš/Ms:	jes ^{ën} ; mezoštaj ^{ön}
Bi:	j ^ë sen
T/A:	mart ^{ín} ščak
Gr/Ga:	j ^ë sen
Mu/Mo:	j ^ë sen
Pi/Pe:	pozim ^ä k
Kr/Co:	j ^ë sen
Pr:	l ^ì stopad
SP:	n ^ä d z ^ì mu
Šu/Su:	j ^ë sen
Se/VL:	pozim ^ä k
Dm:	j ^ë sen
Ja/Gi:	j ^ë sen
Ž/G:	p ^ö dzim ^ä k
Ne/SD:	j ^ë sen; poz ^ì mak
Pa:	j ^ë sen
RS/VR:	j ^ê sen
Šo/So:	j ^ë sen
JK/Go:	m ^ì ho ^{le}
G/Mc:	mih ^ö la
R/PA:	j ^ë sen
Pr/FA:	pozim ^ä k
Bž/Bi:	j ^ë s ^{ën}
Dr:	j ^ë sen
H/Ch:	j ^ë sen

Vi:	jêsen; autûn
Ra/Cn:	jêsen
Ma:	jêsen
Pe:	jêsen
Mn:	jêsen
Md:	jêsen

357. Zima – Inverno – Zima

<i>Bo:</i>	zîma
<i>Sa:</i>	in <u>ver</u> no
B/O:	zîma
Kb/VC:	zîma
VM/MG:	zîma
<i>Kl/Ca:</i>	in <u>ver</u> no
Kr/Ca:	zîma
Pr/Pe:	zîma
Mt:	zîma
RP/PR:	zîma
Kr/Ch:	zimă
Vž/Vs:	zîma
Po:	zimă
Ič/Ic:	zimă
Ka/Ca:	zîma
<i>V/Ab:</i>	in <u>ver</u> no
Pz/Ps:	zîma
Go:	zimă
Li:	zîma
Mš/Ms:	zîma
Bi:	zîma
T/A:	zîma
Gr/Ga:	zîma
Mu/Mo:	zîma
Pi/Pe:	zimă
Kr/Co:	zîma
Pr:	zîma
SP:	zîma
Šu/Su:	zîma
Se/VL:	zîma
Dm:	zîmă
Ja/Gi:	zimă
Ž/G:	zimă
Ne/SD:	zîma
Pa:	zimă
RS/VR:	zîma
Šo/So:	zîma

JK/Go:	<i>zîma; zîma</i>
R/PA:	<i>zîma</i>
Pr/FA:	<i>zimă</i>
BŽ/Bi:	<i>zîma; zîma</i>
Dr:	<i>zîma</i>
H/Ch:	<i>zîma</i>
Vi:	<i>zimă</i>
Ra/Cn:	<i>zîma</i>
Ma:	<i>zîma</i>
Pe:	<i>zîma</i>
Mn:	<i>zîma</i>
Md:	<i>zîma</i>

358. a) Mjesec – Mese – Mesec; b) Mjeseci u godini – Nomi dei mesi – Imena mesecev

Bo:	a) <i>m̄esoc</i> ; b) <i>prosinac, šeg̃can, marč, avriw, maj, žuń, lyj, ɣošt, šentember, otuber, november, december</i>
Sa:	a) <i>meže</i> ; b) <i>genajo, febrajo, marco, aprile, mažo, ġuńo, lu- ġo, agošto, šetembre, otobre, novembre, dicembre</i>
B/O:	a) <i>m̄esec</i> ; b) <i>prošinuc, sičun, m̄arč, vr̄iv, m̄aj, pom̄ajic, žetveńek, angoš; angoš, šet̄embor, ot̄obor, nov̄embor, de- c̄embor</i>
Kb/VC:	a) <i>m̄isec</i> ; b) <i>prosinac, sičan, m̄orč, avrija, m̄aj, žuń, luj, agüş, šet̄embar, ut̄obar, nov̄embar, dic̄embar</i>
VM/MG:	a) <i>m̄isec</i> ; b) <i>jenâr, febrâr, m̄arač, aprîl, m̄aj, jûni, jûli, an- güş, set̄embar, oht̄obar, nov̄embar, dec̄embar</i>
Kl/Ca:	a) <i>meže</i> ; b) <i>genajo, febrajo, marco, aprîl, mažo, ġuńo, lujo, agošto, šetembre, otobre, novembre, dicembre</i>
Kr/Ca:	a) <i>m̄esec</i> ; b) <i>denâj, febrâj, m̄arč, aprîl, m̄aj, žên, l̄aj, anyoš, šet̄enbar, ot̄obar, nov̄embar, dic̄embar</i>
Pr/Pe:	a) <i>m̄esec</i> ; b) <i>genâjo, febrâjo, m̄arco, aprîl, m̄aj, jûn, jûl, agüş, set̄embar; setembâr, ot̄obar; otobâr, nov̄embar; no- vembâr, dec̄embar; decembâr</i>
Mt:	a) <i>m̄esec</i> ; b) <i>prosinac, s̄ecan, m̄arac, m̄aj, zûń, luj, gűst, se- t̄enbar, ot̄obar, nov̄embar, dec̄embar</i>
RP/PR:	a) <i>m̄esec</i> ; b) <i>jânuar, febrâj, m̄arč, aprîl, m̄aj, žŷń, lŷj, an- gôšt, šet̄embar, ot̄obar, nov̄embar, dic̄embar</i>
Kr/Ch:	a) <i>m̄esec</i> ; b) <i>pros̄onoc, š̄econ, m̄arč, anvrīv, m̄aj, žŷń, lŷj, an- gôš, šet̄ember, ot̄ober, nov̄ember, dic̄ember</i>
VŽ/Vs:	a) <i>m̄isec</i> ; b) <i>pros̄unac, sičan, m̄arač, avrija, m̄aj, pom̄ajic, žetveńak, angüş, šet̄embar, ot̄obar, nov̄embar, dic̄embar</i>
Po:	a) <i>m̄esec</i> ; b) <i>jenâr, febrâr, m̄arč, aprîl, m̄aj, jûn, jûlij, agűst, set̄embar, ot̄obar, nov̄embar, dec̄embar</i>
Ič/Ic:	a) <i>m̄esec</i> ; b) <i>jenâr, febrâr, m̄arč, aprîl, m̄aj, jûn, jûlij, agűst, set̄embar, ot̄obar, nov̄embar, dec̄embar</i>

Ka/Ca:	a) mīsec
V/Ab:	a) meže; b) ġenajo, febrajo, marco, april, maġo, ġuño, luño, agošto, setembre, otobre, novembre, diċembre
Pz/Ps:	a) mēsec; b) antōnščak, sjěčan, mǎrač, avrīl, mǎj, pomājić, žetveňak, angōš, šetēmbar, otōbar, novēmbar, decēmbar
Go:	a) mīsec; b) antuōnščak, sīčan, mǎrač, avrīl, mǎj, pomājić, žetveňak, angōš, šetiēmbar, mihuōlščak, martīnščak, božić- ňak
Li:	a) mēsec; b) jenâj; antuōsčak, febrāj, sīecaň, mǎrac, aprīl; avrīl, mǎj, pomājić, zětveňak, angöst, setiēmbar, otuōbar; mihōlščak, nuovīēmbar; martīnsčak, deciēmbar; advēnat
Mš/Ms:	a) mēsec; b) jenār, febrār, mǎrč, aprīl, mǎj, jūn, jūl, agūst, setembār, otobār, novembār, decembār
Bi:	a) mīsec; b) sīčan, febrāj, mǎrač, avrīja, mǎj, pomājić, žet- veňak, angūšt, šetēmbar, otōbar, martīncak, božićňak
T/A:	a) mēsec; b) đenāj, febrāj, mǎrč, avrīl, mǎj, pomājić, žet- veňak, angöst, šetēmbar, otōbar, novēmbar, dicēmbar
Gr/Ga:	a) mēsec
Mu/Mo:	a) mīsec; b) prosunac; đenāj, sīčan, mǎrač, avrīja, mǎj, po- majīć, žetveňak, angūšt, setēmbar; šetēmbar, otōbar, no- vēmbar; martišňak, diċēmbar; božićňak
Pi/Pe:	a) mīsec; b) antōnščak, sīčan, mǎrač, avrīl, pomājić, žet- veňak, angōš, šetēnbar, mihōščak, martīnsčak, božićňak
Kr/Co:	a) mīsec; b) jānuar, fēbruar, mǎrč, avrīl, mǎj, pomājić, žet- veňak, angūšt, šetēmbar, otōbar, novēmbar, dicēmbar
Pr:	a) mīsec; b) prōsunac, sīčan, mǎrač, avrīl, mǎj, pomajīć, žet- veňak, angūš, šetiēmbar, noviēmbar, diċēmbar
SP:	a) mīsec; b) prosunac, sīčan, mǎrač, avrīl, mǎj, pomājić, žet- veňak, angūšt, šetiēmbar, otuōbar, martinščak, advēnat
Šu/Su:	a) mīsec; b) antōšňak, sīčan, mǎrač, avrīl, mōj, pomājić, žet- toňak, angōšt, šetēmbar, otōbar, martišňak; novēmbar, božićňak; diċēmbar
Se/VL:	a) mīsec; b) sěčan, febrāj, mǎrač, avrīja, mǎj, pomājić, žet- veňak, angūšt, šetēmbar, otōbar, martīnščak, božićňak
Dm:	a) mēsec; b) antuōščak, sīecaň, mǎrač, avrīl, mǎj, pomājić, žet- veňak, angōš, smokveňak, mihuōlščak, advēnat
Ja/Gi:	a) mīsec; b) jānuar, fēbruar, ōžujak, aprīl, mǎj, jūn, jūli, aū- gust, šetēmbar, otōbar, novēmbar, decēmbar
Ž/G:	a) mēsec; b) antuōščak, sīecaň, mǎrač, avrīl, mǎj, pomāj, žet- veňak, angōš, smokveňak, mihuōlščak, martīnščak, bō- žićňak
Ne/SD:	a) mesêc; b) antūnsčak, sēcaň, mōrc, avrīl, mōj, pomājić, žet- veňak, angōs, smokveňok, mihōlščak, martišňak; mar- tīšňak, božićňak
Pa:	a) mēsec; b) antūsnak, sīecan, mōrac, avrīl, mōj, pomājić, žet- vaňak, angūst, setēmbar, otōbar, martīnsňak, božićňak

RS/VR:	a) mîsec; b) antônšnak, sîčañ, mârač, avrîja, māj, pomâjić, žetveñak, angûšt, šetêmbar, otôbar, novêmbar, dicêmbar
Šo/So:	a) mîsec; b) jantöšnak, šîčañ, märač, avrîja, māj, pomâjić, žetveñak, angûšt, šetêmbar, otôbar, novêmbar, božićnak
JK/Go:	a) mîsec; b) antövšnak, sičañ, märač, avrî, māj, pomāj, žetveñak, angûst, pohöst, mihöšnak, martîncnak, božićnak
G/Mc:	a) mîsec; b) antöšnak, sîčañ, märač, avrîja, māj, pomâjić, žetveñak, angûšt, šetêmbar, otôbar, martîšnak, božićnak
R/PA:	a) mēsec; b) ontȳscak, sićcan, mōrc, avrîl, mōj, pomâjić, žetveñak, angöst, smokveñak, otȳbar, novêmbar, prosunac; decêmbar
Pr/FA:	a) mēsec, b) antȳscak, sićañ, mōrac, avrîl, mōj, pomâjić, žetveñak, angôs, setêmbar, otôbar, novêmbar, božićnak
BŽ/Bi:	a) mîsec; b) sićcan, antöšnak, märač, avrîl, māj, pomāj, žetveñak, angûšt, pohüst, mohöšnak, martîšnak, božićnak
Dr:	a) mēsec; b) untöšnak, februôj, mǎrc, uvrîl, muôj, pomâjić, žetveñak, unguôs, setêmbar, utuôbar, novêmbar, decêmbar
H/Ch:	a) mîsec; b) antöšnak, sîčañ, märač, avrîja, māj, pomāj, žetveñak, angûšt, pohüst, mihöšnak, martîšnak, božićnak
Vi:	a) mēsec; b) ântöšnak, sēčañ, mōrc, avrîl, mǎj, pomâjić, žetveñak, ângôs, setêmbar, otuôbar; mihuôlsćak, novêmbar; martînsćak, decêmbar; božićnak
Ra/Cn:	a) mîsec; b) antöšnak, sićcan, märač, avrîja, māj, pomâjić, žetveñak, angûšt, šetêmbar, otôbar, novêmbar, božićnak
Ma:	a) mîsec; b) đenär, febrâr, märač, avrîja, māj, zûl, lûj, angûšt, setêmbar, otôbar, novêmbar, dićêmbar
Pe:	a) mjēsec; b) ġenuâr, febrâr, märeč, aprîl, māj, zûn, lûj, angûšt, šetêmbar, otôber, novêmbar, decêmbar
Mn:	a) mîsec; b) antöšnak, sîčañ, märač, avrîja, māj, pomâjić, žetveñak, angûšt, šetêmbar, otôbar, novêmbar, dićêmbar
Md:	a) mîsec; b) ġenâr, febrâr, märač, avrîja, māj, zûn, lûj, angûšt, šetêmbar, otôbar, novêmbar, dićêmbar

359. a) Tjedan – Settimana – Teden; b) Dani u tjednu – Nomi dei giorni – Imena dnevov

Bo:	a) tĕdân; b) pundeľok, torok, srĕda, četĕrtok, petok, sobuta, nedĕla
Sa:	a) šetimana; b) lunedì, martedì, mercoledì, giovedì, venerdì, sabato, domenica
B/O:	a) cĕdon; b) pundiľuk, tĕrok, srĕda, četĕrtok, pĕtok, sebĕta, nedĭla
Kb/VC:	a) šetimōna; b) pundiĵak, tĕrak, srĭda, četĕrtak, pĕtak, subĕta, nedĭja

VM/MG:	a) cèdan; b) pondìjak, utòrak, srêda, četrtäk, pêtak, subòta, nedìja
Kl/Ca:	a) šetimāna; b) lunedì, martedì, mercoledì, giovedì, venerdì, sabato, domenica
Kr/Ca:	a) šetimāna; b) pondèjek, torèk, srêda, četərtək, petək, subòta, nedèja
Pr/Pe:	a) šetimāna; b) ponedèjak, utòrak, srêda, četərtäk, petäk, subòta, nedèja
Mt:	a) setimōna; b) pundìjak, tòrak, srīda, cetərtak, pêtak, subòta, nedìja
RP/PR:	a) šetimāna; b) pundèjak, turäk, srīda, četərtäk, petäk, subòta, nedèja
Kr/Ch:	a) šetimāna; b) pundèjok, turøk, srêda, četərtøk, petøk, subòta, nedèja
Vž/Vs:	a) šetimāna; b) punedìjak, tòrak, srīda, četərtak, pêtak, subòta, nedìja
Po:	a) šetimāna; b) ponedèjak, utòrak, srêda, četərtäk, pêtäk, subòta, nedèja
Ič/Ic:	a) šetimāna
Ka/Ca:	a) šetemāna; b) ponedìjak, tòrak, srīda, četərtak, pîetak, subòta, nedìja
V/Ab:	a) šetimāna; b) lunedì, martedì, mercoledì, giovedì, venerdì, sabato, domenica
Pz/Ps:	a) šetimāna; b) ponedělak, toräk, srîeda, četərtäk, pietäk, subòta, nedèja
Go:	a) šetimāna; b) ponedīlak, tòrak, srîeda, četərtäk, pietäk, subòta, nedīla
Li:	a) setimāna; b) ponedělak, toräk; tòrak, srîeda, cetərtäk, pîetak, sabòta, neděla ³⁴¹
Mš/Ms:	a) šetimāna; b) ponedejāk, utorāk, srêda, četərtäk, petäk, subòta, nedèja
Bi:	a) šetimāna; b) ponedīlak, tòrak, srīda, četərtak, pêtak, subòta, nedīla
T/A:	a) šetimāna; b) ponedèjak, tòrak, srêda, četərtak, pêtak, subòta, nedèja
Gr/Ga:	a) šetimāna
Mu/Mo:	a) šetimāna; b) ponedìjak, tòrak, srīda, četərtak, pîetak, subòta, nedìja
Pi/Pe:	a) šetemōna; b) ponedīlak, utòrak, srêda, četərtäk, petäk, subòta, nedīla
Kr/Co:	a) šetimāna; b) ponedīlak, tòrak, srīda, četərtäk, pêtak, subòta, nedīla
Pr:	a) šetemāna; b) ponedīlak, tòrak, srīda, četərtäk, pîetak, sabòta, nedīla

³⁴¹ Neděla pərvi dān, tòrak svēti Urbān, srîeda nîc ne dēla, cetərtäk buōjza mūka, sabòta nîc ne kūha, neděla trajnaninaninēna. (prov.)

SP:	a) šetimāna; b) ponedīlak, tōrak, srīda, četārtāk, pīetāk, sabōta, nedīla
Šu/Su:	a) šetemōna; b) ponedīlak, utōrak; utōrak, srēdā, četārtak, petāk; pētāk, subōta, nedīla
Se/VL:	a) šetimāna; b) ponedīlak, tōrak, srīda, četārtak, pētāk, subōta, nedīla
Dm:	a) šetemāna; b) ponedēlak, utōrak, srīda, četārtāk, pietāk, subōta, nedēla
Ja/Gi:	a) šetemāna; b) ponedījak, tōrak, srīda, četārtāk, petāk, subōta, nedīja
Ž/G:	a) šetemāna; b) ponedelāk, utōrak, sriedā, četārtāk, pietāk, sobōta, nedēla
Ne/SD:	a) setimōna; b) [Dnēvi va setimōne]: ponedēlak, utōrak, sriedā, cetārtāk, petāk, subōta, nedēla
Pa:	a) setemōna; šetemōna; šetemōna; b) ponedēlak, utōrak, srīda, cetārtāk, pitāk, subōta, nedēla
RS/VR:	a) šetimāna; b) punedīlak, tōrak, srīda, četārtāk, petāk, sabōta, nedīla
Šo/So:	a) šetemāna; b) ponedīlak, tōrak, srīda, četārtāk, pētāk, subōta, nedīla
JK/Go:	a) šetimāna; šetemāna; b) ponedīlak, tōrak, srēda, četārtāk, petāk, subōta, nedīla
G/Mc:	a) šetimāna; šetemāna; b) ponedīlak, utōrak, srīda, četārtāk, pētāk, subōta, nedīla
R/PA:	a) setimōna; b) ponedēlak, utōrak, srēda, cetārtāk, pitāk, subōta, nedēla
Pr/FA:	a) setimōna; šetimōna; b) ponedēlak, utōrak, sredā, cetārtāk; četārtāk, petāk, subōta, nedēla
Bž/Bi:	a) šetimāna; b) ponedīlak, tōrak, srīda, četārtāk, pētāk, subōta, nedīla
Dr:	a) setemāna; b) ponedēlak, utōrak, srēda, cetārtāk, petāk, subōta, nedēla
H/Ch:	a) šetemāna; b) ponedīlak, utōrak, srīda, četārtāk, petāk, subōta, nedīla
Vi:	a) setimāna; b) ponedēlak, utōrak, sriedā, cetārtāk, pietāk, subōta, nedēla
Ra/Cn:	a) šetimāna; b) ponedīlak, utōrak, srīda, četārtak, pētāk, subōta, nedīla
Ma:	a) šetemāna; b) pōrvi dān, tōrak, srīda, četārtāk, pētāk, subōta, nedīla
Pe:	a) šetemāna; b) ponedēnik, utōrak, srjēda, četvārtāk, petāk, subōta, negēla
Mn:	a) šetemāna; b) pōrvi dān, tōrak, srīda, četārtak, pētāk, subōta, nedīla
Md:	a) šetemāna; b) pōrvi dān, tōrak, srīda, četārtāk, petāk, subōta, nedīla

360.a) Radni dan – Giorno feriale – Delovnik; b) Neradni dan, praznik – Giorno festivo, festa – Praznik

Bo:	a) vsakdāne dān; b) fēšta
Sa:	a) ġorni lavoratīvi (pl.); b) ġorno feštīvo; fēšta
B/O:	a) dēlavni dān; b) fēšta
Kb/VC:	a) dēlovni dōn; b) fēšta
VM/MG:	a) dēlavni dān; b) prāznik
Kl/Ca:	a) ġorno de lavor; b) ġorno de fēšta; ġorno feštīvo
Kr/Ca:	a) dēlavni dōn; b) fēšta
Pr/Pe:	a) rādni dān; b) nerādni dān
Mt:	b) fēšta
RP/PR:	a) dēlavni dān; b) feštīeni dān
Kr/Ch:	a) dēlavni dān; b) fēštni dān
VŽ/Vs:	a) dēlavni dān; b) nēradni dān
Po:	a) sākidajni dān; b) blāgdan
Ič/Ic:	a) rādni dān; b) blāgdan
Ka/Ca:	a) dēlavnik; b) fēšta
V/Ab:	a) ġorno lavoratīvo; b) ġorno de fēšta
Pz/Ps:	a) delāvni dān; b) fēšta
Go:	a) delāvni dān; delāvnik; b) blāgdan; fešnī dān
Li:	a) delāvni dān; b) fēšta; fēsta
Mš/Ms:	a) dān od dēla; delāvni dān; b) blagdān
Bi:	a) rādni dān; b) nēradni dān
T/A:	a) dēlavnik; b) fēšta
Gr/Ga:	a) delāvni dān; b) blāgdan
Mu/Mo:	a) dēlavni dān; b) fēštni dān
Pi/Pe:	a) delōvni dōn; b) fēšta
Kr/Co:	a) rādni dān; b) fēšta
Pr:	a) delāvnik; b) fēšta
SP:	a) delāvnik; b) fešnī dān
Šu/Su:	a) delōvni dōn; b) blāgdan
Se/VL:	a) delāvni dān; b) fēšta
Dm:	a) delāvni dān; b) fēšta
Ja/Gi:	a) rādni dān; b) fēšta
Ž/G:	a) delāvnik; b) prāznik
Ne/SD:	a) delōvni dōn; b) blāgdan; nedelōvni dōn
Pa:	a) dalōvni dōn; b) blāgdan
RS/VR:	a) dān ud dēla; b) fēšta
Šo/So:	a) rādni dān; b) fēšta
JK/Go:	a) delāvnik; b) svētac
G/Mc:	a) delāvnik; b) fēšta
R/PA:	a) dīn od dēla; b) blāgdan
Pr/FA:	a) dān od dēla; b) fēsta
Bž/Bi:	a) rādni dāni (pl.); b) nerādni dāni (pl.)
Dr:	a) sāgdan; b) blāgdan

H/Ch:	a) delâvnik; b) fêšta
Vi:	a) delâvnik; b) blâgdan; blâgdan ³⁴²
Ra/Cn:	a) delâvnik; b) fêšta
Ma:	a) delâvnik; b) fêšta
Pe:	a) delâvni dên; b) dên od fêšte
Mn:	a) delâvni dân; b) fêšta
Md:	a) delâvnik; b) fêšta; fêrije (pl.)

361. Danas – Oggi – Danes

Bo:	dânas
Sa:	oġi
B/O:	denëš
Kb/VC:	danäs
VM/MG:	danäs
Kl/Ca:	oġi
Kr/Ca:	danäs
Pr/Pe:	danäs
Mt:	danäs
RP/PR:	danäs
Kr/Ch:	danäs
Vž/Vs:	danäs
Po:	danäs
Ič/Ic:	danäs
Ka/Ca:	danäs
V/Ab:	oġi
Pz/Ps:	danäs
Go:	danäs
Li:	danäs
Mš/Ms:	danäs
Bi:	danäs
T/A:	danäs
Gr/Ga:	danäs
Mu/Mo:	danäs
Pi/Pe:	danäs
Kr/Co:	danäs
Pr:	danäska
SP:	danäska
Šu/Su:	danäs
Se/VL:	danäs
Dm:	danäs
Ja/Gi:	danäs
Ž/G:	danäs
Ne/SD:	danäska; danäs

³⁴² mǎli blâgdan, pǝpica; puõl blâgdana

Pa:	danàs
RS/VR:	danàs
Šo/So:	danàs
JK/Go:	danàs
G/Mc:	danàs; danàska
R/PA:	danàska
Pr/FA:	danàska
Bž/Bi:	denàs
Dr:	danàs
H/Ch:	danàs
Vi:	danàs
Ra/Cn:	danàs
Ma:	danàs
Pe:	dênës
Mn:	danàs
Md:	danàska; danàs

362. Večeras – Stasera – Drevi

Bo:	nìçor
Sa:	štašera
B/O:	nêjco
Kb/VC:	nôjcu
VM/MG:	večeràs
Kl/Ca:	štašera
Kr/Ca:	nâjco
Pr/Pe:	večeràs
Mt:	veceràs
RP/PR:	nâjcu
Kr/Ch:	nâjco
Vž/Vs:	večeràs
Po:	večeràs
Ič/Ic:	večeràs
Ka/Ca:	večeràs
V/Ab:	štašera
Pz/Ps:	večeràs
Go:	večeràs
Li:	nâjco; veceràs
Mš/Ms:	večeràs
Bi:	večeràs
T/A:	večeràs
Gr/Ga:	večeràs
Mu/Mo:	večeràs
Pi/Pe:	večeràs
Kr/Co:	večeràs
Pr:	večeràs

SP:	večerās
Šu/Su:	večerās
Se/VL:	večerās
Dm:	nājco
Ja/Gi:	večerās
Ž/G:	večerās
Ne/SD:	vecērās; večērās
Pa:	vecērās
RS/VR:	večerās
Šo/So:	večerās
JK/Go:	večerās
G/Mc:	večerās; večērāska
R/PA:	vicerās
Pr/FA:	vecērās
Bž/Bi:	večerās
Dr:	vecērās
H/Ch:	večerās
Vi:	vecērās
Ra/Cn:	večerās
Ma:	večerās
Pe:	večerēs
Mn:	večerās
Md:	večerās

363. Nočas – Stanotte – Nocoj

<i>Bo:</i>	to nóc
<i>Sa:</i>	stanote
B/O:	snůca
Kb/VC:	tu nóc
VM/MG:	nočas
<i>Kl/Ca:</i>	stanote
Kr/Ca:	ta nóc
Pr/Pe:	nočas
Mt:	nočas; ty nýc
RP/PR:	ta nůc
Kr/Ch:	to nóc
Vž/Vs:	nočas
Po:	nočas
Ič/Ic:	nočas
Ka/Ca:	nočas
<i>V/Ab:</i>	stanote
Pz/Ps:	nočas
Go:	nočas; nājco
Li:	nočas; to nůc
Mš/Ms:	načas; nočas

Bi:	nočàs
T/A:	to nôć
Gr/Ga:	nočàs
Mu/Mo:	nočàs
Pi/Pe:	nočàs
Kr/Co:	nočàs
Pr:	nočàs
SP:	tu nûôć
Šu/Su:	nočàs
Se/VL:	nočàska
Dm:	to nûôć
Ja/Gi:	tu nûôć
Ž/G:	to nôć
Ne/SD:	nočàs
Pa:	nočàs
RS/VR:	nočàs
Šo/So:	nočàs
JK/Go:	nočàs
G/Mc:	nočàs; nočàska
R/PA:	nočàs
Pr/FA:	nočàs
Bž/Bi:	nočàs
Dr:	nočas
H/Ch:	nočàs
Vi:	nočàs; nôvice
Ra/Cn:	nočàs
Ma:	nočàs
Pe:	nočèš
Mn:	nočàs
Md:	nočàs

364. Sutra – Domani – Jutri

<i>Bo:</i>	jytre
<i>Sa:</i>	domani
B/O:	jùtre
Kb/VC:	jùtri
VM/MG:	jùtro
<i>Kl/Ca:</i>	doman
Kr/Ca:	jêtri
Pr/Pe:	jùtra
Mt:	jùtri
RP/PR:	jÿtre
Kr/Ch:	jÿtri
Vž/Vs:	sùtradan; sùtra
Po:	jùtra

Ič/Ic:	jûtra
Ka/Ca:	sûtra
V/Ab:	duman
Pz/Ps:	jûtri
Go:	jùtre
Li:	jùtre
Mš/Ms:	jûtra
Bi:	sùtra
T/A:	jùtre
Gr/Ga:	jùtre
Mu/Mo:	sùtra
Pi/Pe:	jûtri
Kr/Co:	sùtra
Pr:	jùri; jùtri dân
SP:	jùtri
Šu/Su:	jûtri
Se/VL:	jùtri
Dm:	jùtre
Ja/Gi:	jùtri
Ž/G:	jùtre
Ne/SD:	jùtri, jùtre ³⁴³
Pa:	jùtri; jùtre
RS/VR:	sûtra
Šo/So:	sùtra
JK/Go:	jùtri
G/Mc:	sùtra
R/PA:	jùtre
Pr/FA:	jùtre
Bž/Bi:	sùtra
Dr:	jùtre
H/Ch:	sùtra
Vi:	jùtre
Ra/Cn:	sùtra
Ma:	sùtra
Pe:	šùtra
Mn:	sùtra
Md:	sùtra

365. Prekosutra – Dopodomani – Pojutrišnjem

Bo:	ta drygi dan
Sa:	dopodomani
B/O:	ta drùgi dân
Kb/VC:	ta drùgi dôn
VM/MG:	ta drùgi dân

³⁴³ *juterăno* = rano ujutro / mattina presto / zgodaj zjutraj

Kl/Ca:	dopodom <u>a</u> n
Kr/Ca:	tă drêgi dôn
Pr/Pe:	prekjûtra
Mt:	ti drûgi dôn
RP/PR:	ta drÿgi dăn
Kr/Ch:	prekjÿtri
Vž/Vs:	prikosûtra
Po:	tădrûgi dân; prekjûtra
Ič/Ic:	prëkjutra
Ka/Ca:	prikosûtra
V/Ab:	dopodum <u>a</u> n
Pz/Ps:	ta drûgi dân
Go:	prekojûtre; ta drûgi dân
Li:	prekjûtre
Mš/Ms:	ta drûgi dăn
Bi:	prikosûtra
T/A:	prekjûtre
Gr/Ga:	prîek jûtre
Mu/Mo:	prikosûtra
Pi/Pe:	prîkojutri
Kr/Co:	prikosûtra
Pr:	prikojûtri
SP:	prikojûtri
Šu/Su:	ta drûgi dôn; prekojûtri
Se/VL:	prikojûtra
Dm:	prekujûtre
Ja/Gi:	prekjûtri
Ž/G:	prekojûtre
Ne/SD:	prekojûtre; prekjûtre; tăj drûgi dôn
Pa:	prekjûtre
RS/VR:	prîkosutra
Šo/So:	prikosûtra
JK/Go:	prikojûtri
G/Mc:	prîkosutra
R/PA:	prekjûtre
Pr/FA:	prekjûtre
Bž/Bi:	prikosûtra
Dr:	prëkjutre
H/Ch:	prikosûtra
Vi:	prekjûtre; tă drûgi dăn
Ra/Cn:	prikosûtra
Ma:	prikosûtra
Pe:	prekošûtra
Mn:	prikosûtra
Md:	prikosûtra

366. Jučer – Ieri – Včeraj

<i>Bo:</i>	učeraj
<i>Sa:</i>	j _{er} i
B/O:	čêra
Kb/VC:	učêra
VM/MG:	čêra
<i>Kl/Ca:</i>	j _{er} i
Kr/Ca:	čêra
Pr/Pe:	čêra
Mt:	ucêra
RP/PR:	čîera
Kr/Ch:	čêra
Vž/Vs:	učêr
Po:	čêra
Ič/Ic:	čêra
Ka/Ca:	učîer
<i>V/Ab:</i>	j _{er} i
Pz/Ps:	čêra
Go:	čîera
Li:	cîera
Mš/Ms:	čêra
Bi:	učêra
T/A:	čêra
Gr/Ga:	čîera
Mu/Mo:	učîera
Pi/Pe:	čêra
Kr/Co:	čêra
Pr:	ćêra
SP:	čîera
Šu/Su:	čêra
Se/VL:	čêra
Dm:	čîera
Ja/Gi:	čêra
Ž/G:	čîera
Ne/SD:	cêra
Pa:	cêra
RS/VR:	cêra
Šo/So:	čêra
JK/Go:	učêra
G/Mc:	učêra
R/PA:	cêra
Pr/FA:	cêra
Bž/Bi:	učêr
Dr:	cêra; čêra
H/Ch:	učèra

Vi:	ciêra
Ra/Cn:	učêra
Ma:	učêra
Pe:	učêr
Mn:	učêra
Md:	jučêr; jučêra

367. Prekjučer – Altroieri – Predvčerajšnjim

Bo:	ta p̃arvę dan
Sa:	l_altro ġorno
B/O:	něķę dân
Kb/VC:	ta p̃ərvi dôn
VM/MG:	ta p̃ərvi dân
Kl/Ca:	altrojeri
Kr/Ca:	nekidôn
Pr/Pe:	prekčëra
Mt:	pre nêki dôn
RP/PR:	nekidân
Kr/Ch:	prekčêra
Vž/Vs:	pridučêr
Po:	prëk čêra
Ič/Ic:	prëk čêra
Ka/Ca:	predučîer
V/Ab:	altrojeri
Pz/Ps:	prekčêra
Go:	nîki dân
Li:	prekcîera; precêrañen
Mš/Ms:	prekčëra
Bi:	pridučêra
T/A:	prekčëra
Gr/Ga:	prekčîera
Mu/Mo:	pridučîera
Pi/Pe:	prekčëra
Kr/Co:	prikočêra
Pr:	prikočêra
SP:	prikočîera
Šu/Su:	ta p̃ərvi dôn; prekočêra
Se/VL:	prikjučêra
Dm:	prekučîera
Ja/Gi:	prekčëra
Ž/G:	precêrañe
Ne/SD:	prekcêra; prëk tăj drùgi dôn
Pa:	prekcêra
RS/VR:	prikopridučêr
Šo/So:	prekočêra; prikučêra

JK/Go:	prekučêra
G/Mc:	prikočêra
R/PA:	prekcêra
Pr/FA:	prekcêra
Bž/Bi:	prikoučêr
Dr:	ta prvi dôn
H/Ch:	prikučêr
Vi:	prekcîera; tã pãrvi dãn
Ra/Cn:	prikučêra
Ma:	prikučêra
Pe:	prekoučêr
Mn:	prikučêr
Md:	prikučêr

368. Rano – Presto – Zgodaj

<i>Bo:</i>	zyôdaj
<i>Sa:</i>	prešto
B/O:	rãno
Kb/VC:	zgôda
VM/MG:	rãno
<i>Kl/Ca:</i>	bonôra
Kr/Ca:	zyôda
Pr/Pe:	rãno
Mt:	rãno
RP/PR:	rãnu
Kr/Ch:	zgôda
Vž/Vs:	rãno
Po:	rãno
Ič/Ic:	rãno
Ka/Ca:	rãno
<i>V/Ab:</i>	bunôra
Pz/Ps:	rãno
Go:	rãno; zarãn
Li:	zarãn; rãno
Mš/Ms:	rãno
Bi:	rãno
T/A:	rãno; po dõbe
Gr/Ga:	rãno
Mu/Mo:	rãno
Pi/Pe:	rõno
Kr/Co:	rãno
Pr:	rãno; po dobì
SP:	rãno
Šu/Su:	rãno
Se/VL:	rãno

Dm:	segùtra
Ja/Gi:	ràno
Ž/G:	ràno
Ne/SD:	ràno
Pa:	ràno
RS/VR:	ràno
Šo/So:	ràno
JK/Go:	ràno
G/Mc:	ràno
R/PA:	ràno jùtro
Pr/FA:	ràno
Bž/Bi:	ràno
Dr:	ràno
H/Ch:	ràno; jùtro ràno
Vi:	ràno
Ra/Cn:	vrêda
Ma:	ràno
Pe:	ràno
Mn:	ràno
Md:	ràno

369. Kasno – Tardi – Pozno

<i>Bo:</i>	k <u>a</u> sno
<i>Sa:</i>	t <u>a</u> rdi
B/O:	kàsno
Kb/VC:	kàsno
VM/MG:	kâsno
Kl/Ca:	t <u>a</u> rdi
Kr/Ca:	kàsno
Pr/Pe:	kàsno; kâsno
Mt:	kàsno
RP/PR:	kâsnu
Kr/Ch:	kàsno
Vž/Vs:	kàsno
Po:	kàsno
Ič/Ic:	kâsno
Ka/Ca:	kâsno
V/Ab:	t <u>a</u> rdi
Pz/Ps:	kàsno
Go:	kàsno
Li:	kàsno
Mš/Ms:	kàsno
Bi:	kàsno
T/A:	kàsno
Gr/Ga:	kàsno

Mu/Mo:	kāsno
Pi/Pe:	kōsno
Kr/Co:	kāsno
Pr:	kāsno
SP:	kāsno
Šu/Su:	kāsno
Se/VL:	kāsno
Dm:	nājco
Ja/Gi:	kāsno
Ž/G:	kāsno
Ne/SD:	kāsno
Pa:	kāsno
RS/VR:	kāsno
Šo/So:	kāsno
JK/Go:	kāsno
G/Mc:	kāsno
R/PA:	kāsno
Pr/FA:	kašnėje
Bž/Bi:	kāsno
Dr:	kāsno
H/Ch:	kāsno; večerās kāsno
Vi:	kāsno
Ra/Cn:	kāsno
Ma:	kāsno
Pe:	kāsno
Mn:	kāsno
Md:	kāsno

370. Prije tri godine... (nastaviti rečenicu) – Tre anni fa... (continuare la frase) – Pred tremi leti... (nadaljevati stavek)

Bo:	Tri lēta nāzat sen biw u Koprę.
Sa:	Tre ani prīma....
B/O:	Prēt trī lēta nāzot je bīla jāka zīma.
Kb/VC:	Trī līt nāzad smo bēli mlāji.
VM/MG:	Pārvo tri lēta san bīv tri lēta mlāji.
Kl/Ca:	Tre ani fa jero a Pola.
Kr/Ca:	Prēd trēma lēti sōn kipīw vitūra.
Pr/Pe:	Prēd trī lēta....
Mt:	Prije trī lēta san bīla u Pūli.; Trī lēta nazād san bīla u Pūli.
RP/PR:	Prēd tri lēta je bilā bōja bendīma.
Kr/Ch:	Prēd tri lēta je bilō vēc dažjā.
Vž/Vs:	Prije trī līta sān bīla mlāžja.
Po:	Prēd trī lēta san šlā va pēnziju.
Ič/Ic:	Prēd trī lēta...
Ka/Ca:	Prēd trī līta je pāda snīh.

V/Ab:	Tre ani fa jero a Pola.
Pzy/Ps:	Prèd trî lèta smò kopàli sàd.
Go:	Prèd trî lèta sànn bî...
Li:	Prèd trî lèta sànn bi va Itàlije., Prèt trî lèta sànn rèza lòze.
Mš/Ms:	Prèd trî lèta smo kupìli kùcu.
Bi:	Prìje trî lita...
T/A:	Pred trî lèta se je rodì Nòa.
Gr/Ga:	Pret trî lèta...
Mu/Mo:	Përvo trî lita sànn bìla u Pùli.
Pi/Pe:	Prèt tri lèta je bilà vèla teplîna.
Kr/Co:	Prèd tri lita smo posìjali pažùl.
Pr:	Prèd trî lèta nazàd sànn uzìda kòlaricu.
SP:	Prèd trî lèta...
Šu/Su:	Prèd trî lèta san bì u Pùli., Përvo trî lèta bì san na ìzletu.
Se/VL:	Prìje tri lita smo svè to na rùke dèlali.
Dm:	Prèt trî lèta san kùpi kosìlico.
Ja/Gi:	Prìje trî lita sànn bìja và Pàzin.
Ž/G:	Prè trî lèta...
Ne/SD:	Prè trî lèta sànn hodèla na ìzlet va Venèciju., Prèd trî lèta ti si bìla mlàja.
Pa:	Prèd trî lèta son bilà va Repènde.
RS/VR:	Prìje trî lita san bìja mlàjzi.
Šo/So:	Prìje trî lita...
JK/Go:	Prèd trî lèta smo dèlali.
G/Mc:	Prìd trî lita me cáko ni puštà u plès.
R/PA:	Prèd trî lèta sòn bì va Pørtløge.
Pr/FA:	Prèd trî lèta sòn bilà va Tôle.
BŽ/Bi:	Prìje trî lita sànn dobìja dîte.
Dr:	Pred tri lèta son blà mlàja., Tri lèta nàzad son blà pamet-nèja.
H/Ch:	Prìja trî lita...
Vi:	Prèd trî lèta sànn bi o Pulè.
Ra/Cn:	Prìd trî lita...
Ma:	Prìja trî lita...; Prìd trî lita...
Pe:	Prìje trî gòdin sènn bìjo nà more.
Mn:	Prìja trî lita sànn bìla mlàda, sànn hodìla po plèsi.
Md:	Prìja trî lita...

371. Već pet godina... (nastaviti rečenicu) – Da cinque anni... (continuare la frase) – Že pet let... (nadaljevati stavek)

Bo:	Vre pet let te nìsàn vido.
Sa:	Ğa činkwe ani....
B/O:	Vèć pèt lèt sùn u Pùle.
Kb/VC:	Vrè pèt lît ni bèlo pròve zîme.

VM/MG:	Věc pět lět se ne pějān na bicīklu.
Kl/Ca:	Že ža čīnkwe āni ke non jero a Pōla.
Kr/Ca:	Vrē pet lět sōn o Pōli.
Pr/Pe:	Pēt lēt durā....
Mt:	Je pēt lēta ke ĩman dýbro vīno.
RP/PR:	Vrē pēt līt nō pipān.
Vž/Vs:	Věc pět līt grēn štākami.
Kr/Ch:	Vrē pēt lēt ni dōma.
Po:	Věc pět lēt hōdin va penzioněrski klūb.
Ič/Ic:	Věc pět lēt...
Ka/Ca:	Vre pēt līt dūōde h nān.
V/Ab:	Ža čīnkwe āni....
Pz/Ps:	Věc pět lēt ne dēlam kampānu.
Go:	Věc pēt liēt nīsān bī tāmo.
Li:	Věc pēt lēt ne fumān.
Mš/Ms:	Věc pēt lēt špāramo za poprāvit krōv.
Bi:	Věc pēt līt...
T/A:	Věc pēt lēt ne fumān.
Gr/Ga:	Věc pēt liēt....
Mu/Mo:	Pēt līt nīsān mīsila krūh.
Pi/Pe:	Věc pet lēt zīdamo kūcu.
Kr/Co:	Věc pet līt dēlamo ōstu zēmłu.
Pr:	Věc pēt liēt smō posādili brājde.
SP:	Vōc pēt liēt...
Šu/Su:	Věc pēt lēt lēta su tēple.
Se/VL:	Jūr pēt līt nīs bīla pōli mēdiga.
Dm:	Věc pēt liēt ĩman trāhtor.
Ja/Gi:	Věc pēt līt dēlan hīžu.
Ž/G:	Věc pēt liēt...
Ne/SD:	Věc pēt lēt grēn va Labině.
Pa:	Věc pēt liēt nesōn bilā va Týlije.
RS/VR:	Věc pēt līt san bōle mōga.
Šo/So:	Věc pēt līt...
JK/Go:	Věc pēt lēt ne pāda dāž.
G/Mc:	Věc pēt līt dēlan na štrīki.
R/PA:	Věc pēt lēt ne humýon.
Pr/FA:	Věc pēt lēt nesōn bilā pōli stěrnīsni.
Bž/Bi:	Věc pēt lāt sān u pēnziji.
Dr:	Věc pēt lēt dēlan.; Pēt lēt věc dēlan.
H/Ch:	Věc pēt līt...
Vi:	Pēt liēt nesān bi o Pulě.
Ra/Cn:	Věc pēt līt...
Ma:	Věc pēt līt...
Pe:	Věc pēt godīn nōsin klōbuk na glāvu.
Mn:	Věc pēt lēt cūvan kōze.
Md:	Věc pēt līt...

372.Već dugo... (nastaviti rečenicu) – È da un pezzo che... (continuare la frase) – Že dolgo... (nadaljevati stavek)

Bo:	Vre dūyo ki se nismo vīdļe.
Sa:	Ža tanto tēmpo....
B/O:	Vēc dūgo vrēmēna pāda dēš.
Kb/VC:	Vrē dūgo te nīsan vīdija.
VM/MG:	Vēc dūgo lēt ne grēn va plēs.
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	Vre dūyo te nīsan vīdo.
Pr/Pe:	Vēc dūgo....
Mt:	Je pasālo cūda vrēmēna...
RP/PR:	Vrē dūgu nīsān bīw u Tərstē.
Kr/Ch:	Vrē dūgo nīsan pīw.
Vž/Vs:	Vēc dūgo sān kupāla.
Po:	Vēc dūgo nīsan kantāla.
Ič/Ic:	Vēc dūgo...
Ka/Ca:	Vrē od zdāвна...
V/Ab:	Ža de kwādo....
Pz/Ps:	Vēc dūgo nīsam kopā.
Go:	Vēc otkadā nīsan bī...
Li:	Vēc dūgo nīsan stāvi spañolēt va ūsta.
Mš/Ms:	Vēc pūno vrēmēna se nīsmo vīdeli.
Bi:	Vēc od dāвна...
T/A:	Vēc ozdāvni nīs bīla u Pāzinu.
Gr/Ga:	Vēc dūgo....
Mu/Mo:	Vēc dūgo vrēmēna nīsam kopāla.
Pi/Pe:	Vēc cūda nīsan jīla fūži.
Kr/Co:	Vēc dūgo smō na nīvi.
Pr:	Vēc dūgo vrēmēna zīdamo hīžu.
SP:	Vēc cūda...
Šu/Su:	Vēc dūgo vrēmēna sān u pēnziji.
Se/VL:	Od zdāвна znāju da je nīhov tēc kurbēr a māti lažlīvica.
Dm:	Čūda vrēmēna īman vėrgaī.
Ja/Gi:	Vēc dūgo sān jakō bōlna.
Ž/G:	Zdāvni...
Ne/SD:	Vēc dūgo sān bolnā., Cūda vrēmēna cēkan prētela.
Pa:	Dūgo vrēmēna nesōn plāvala.
RS/VR:	Vēc dūgo grēn u kampānu.
Šo/So:	Vēc cūda vrēmēna...
JK/Go:	Vēc cūda vrēmēna smo to dēlali.
G/Mc:	Vēc cūda vrēmēna se štrumāmo ča će bīti z nāson kažēton na fermatīvi.
R/PA:	Vēc dūgo nisōn bī pijōn.
Pr/FA:	Vēc cūda nesōn bilā tēc.
Bž/Bi:	Vēc cūda dān ōren ūlike.

Dr:	Već dōgo sōn ozēhena. Cūda vrēmena sōn ozēhena.
H/Ch:	Věc vřše vrēmena...
Vi:	Cūda vremēna nesān bi o Pulě.
Ra/Cn:	Čūda vrēmena...
Ma:	Věc dōsta...
Pe:	Věc dūgo nēman šoldīh.
Mn:	Věc dūgo vrēmena te nīs vīdila.
Md:	Věc dūgo vrēmena...

373. Kratkotrajno – Breve (temporalmente) – Kratkotrajno

Bo:	[fini na žvelto]
Sa:	poko tempo
B/O:	u krätko vrēme
Kb/VC:	[durò mǎlo]
VM/MG:	krätko
Kl/Ca:	kurto
Kr/Ca:	krätko
Pr/Pe:	krätko
Mt:	krôtko
RP/PR:	krätku
Kr/Ch:	krätko
Vž/Vs:	krätko vrīme
Po:	krätko
Ič/Ic:	krätko
Ka/Ca:	krätko; mǎlo vrēmena
V/Ab:	kurto
Pz/Ps:	krätko
Go:	krätko
Li:	krätko
Mš/Ms:	mǎlo vrēme
Bi:	krätko
T/A:	mǎlo
Gr/Ga:	krätko
Mu/Mo:	krätko vrīme
Pi/Pe:	krôtko; va krôtko vrīme
Kr/Co:	krätko
Pr:	krätko
SP:	krätko
Šu/Su:	krätko ³⁴⁴ ; va mōlo vrīme
Se/VL:	od mǎle durāde
Dm:	mǎlo
Ja/Gi:	krätko
Ž/G:	krätko; odmǎla

³⁴⁴ Krätko durò.

Ne/SD:	krôtko
Pa:	vriêda
RS/VR:	krâtko
Šo/So:	krâtko
JK/Go:	krâtko
G/Mc:	krâtko ³⁴⁵
R/PA:	krÿtko
Pr/FA:	jâko mǎlo
BŽ/Bi:	mǎlo vrîmena
Dr:	kròtko
H/Ch:	krâtko
Vi:	krâtko
Ra/Cn:	krâtko
Ma:	krâtko
Pe:	krâtko
Mn:	od mǎle durâde
Md:	krâtko

374. Dugotrajno – Lungo (temporalmente) – Dolgotrajno

Bo:	[ne finî maj]
Sa:	tanto t _{em} po
B/O:	dûgo vr _ê mena
Kb/VC:	[durò çûda]
VM/MG:	dûgo
Kl/Ca:	[dura šaj t _{em} po]
Kr/Ca:	dÿgo
Pr/Pe:	dùgo
Mt:	dûgo
RP/PR:	dûgu
Kr/Ch:	dûgo
VŽ/Vs:	dûgo
Po:	dùgo; dûgo
Ič/Ic:	dûgo
Ka/Ca:	dûgo; dûgo vrîmena; od zdâvni
V/Ab:	l _{on} go
Pz/Ps:	dûgo
Go:	dûgo
Li:	dùgo
Mš/Ms:	pûno vr _ê mena
Bi:	uzdâvna
T/A:	[prèt pûno vr _ê mena]
Gr/Ga:	dùgo vr _ê mena
Mu/Mo:	dùgo vrîmena
Pi/Pe:	çûda

³⁴⁵ ukrâtko = ukratko / in breve / skratka

Kr/Co:	dùgo
Pr:	dùgo
SP:	čùda
Šu/Su:	dùgo
Se/VL:	od durâde; čùda vrìmena
Dm:	čùda
Ja/Gi:	čùda
Ž/G:	zdâvni
Ne/SD:	dùgo
Pa:	dùgo
RS/VR:	dùgo
Šo/So:	dùgo
JK/Go:	dùgo
G/Mc:	dùgo
R/PA:	dùgo
Pr/FA:	cùda
BŽ/Bi:	dùgo vrìmena; od durâde; čùda vrìmena
Dr:	dùgo; cùda vrèmena
H/Ch:	dùgo
Vi:	dùgo
Ra/Cn:	čùda
Ma:	dùgo
Pe:	dùgo
Mn:	od durâde; čùda vrìmena
Md:	dùgo

375. Imena svetaca koji donose darove – I nomi dei santi che portano doni – Imena svetnikov, ki nosijo darila

Bo:	šan Nikolò; Miklawš
Sa:	Nikola
B/O:	svêti Nìkola; šan Nikolò, trî krâli
Kb/VC:	trî krâli, šan Nikolò
VM/MG:	[dòbra rûka]
Kl/Ca:	šan Nikolò, Befana, re maği
Kr/Ca:	šan Nikolò
Pr/Pe:	svêti Mikùla
Mt:	[Bàltazar, Gàspar, Mèlkijor]
RP/PR:	Befana, svêta Lùcija, Šanikulò
Kr/Ch:	Befana, svêta Lucija, Šanikulò
VŽ/Vs:	svêti Nìkola
Po:	svêti Mikùla
Ič/Ic:	svêti Mikùla
Ka/Ca:	sviêti Nìkola
V/Ab:	šan Nikolò
Pz/Ps:	svêti Mikùla

Go:	svêti Mikùla, svêta trî krála
Li:	svêti Mikùla
Mš/Ms:	svêti Mikùla
Bi:	Befâna
T/A:	svêti Mikùla, svêta Lucija
Gr/Ga:	svêti Mikùla
Mu/Mo:	svêti Mikùla
Pi/Pe:	svêti Mikùla
Kr/Co:	svêti Nîkola
Pr:	sêti Mikùla, sêti Antôn
SP:	svêti Mikùla
Šu/Su:	svêti Nikôla
Se/VL:	sân Nikolò; [dîda Mráz]
Dm:	sviêti Mikùla
Ja/Gi:	svêti Nîkola, Krämpus, [dîed Mráz]
Ž/G:	svêti Mikùla ³⁴⁶
Ne/SD:	svêti Mikùla
Pa:	svêti Mikùla, [djêda Mráz]
RS/VR:	svêti Nikôla
Šo/So:	svêti Nîkola; šân Nikolò
JK/Go:	svêti Nikùla
G/Mc:	svêti Nîkola
R/PA:	svêti Mukùla
Pr/FA:	svêti Mikùla
Bž/Bi:	svêta trî krála, Nîkola
Dr:	svêti Mikùla
H/Ch:	svêti Mikùla
Vi:	svêti Mikùla ³⁴⁷ , Svêta Trî krála ³⁴⁸ ; Befâna
Ra/Cn:	svêti Mikùla
Ma:	svêti Mikùla
Pe:	svêti Nîkola, Vaselica
Mn:	svêti Mikùla, Befâna ³⁴⁹
Md:	svêti Mikùla

376. Badnjak – Vigilia di Natale – Božični večer

Bo:	Vîlá božícno
Sa:	Viġila
B/O:	Vîla bøjža
Kb/VC:	Vîla
VM/MG:	Vîlija bøjža
Kl/Ca:	Viġila de Nadal

³⁴⁶ *dòbra ruôka* = dobre ruke / di buona mano / dobre roke

³⁴⁷ *Nòsi decuôn pod kusîn.*

³⁴⁸ *Tri kraliči gotôvi Božiči.*

³⁴⁹ *Dîda Mráz – nekâd ga ni bîlo.*

Kr/Ca:	Vīlija bōjža
Pr/Pe:	Vīlija bōžja
Mt:	Vīla božēcna; Vīla būjzja
RP/PR:	Bōjža vīla
Kr/Ch:	Vāla bōžja
Vž/Vs:	Vīlija bōžja
Po:	Vīlija bōžja
Ič/Ic:	Vīlija bōžja
Ka/Ca:	Vīla bōjža
V/Ab:	Viğīla
Pz/Ps:	Vīlija Božīca
Go:	Bādli dān; Vīlija būojža
Li:	Vīla būojza
Mš/Ms:	Bōžja vīlija
Bi:	Bādñak
T/A:	Vīlija bōžja
Gr/Ga:	Vīlija būojža
Mu/Mo:	Vīlija bōjža
Pi/Pe:	Vīlija Božīca
Kr/Co:	Vīla Božīca
Pr:	Vīlīja būojža
SP:	Vīlija būojža
Šu/Su:	Vēlija bōjža
Se/VL:	Vīlija bōjža
Dm:	vīlija Božīca
Ja/Gi:	Vīla
Ž/G:	Bādñak
Ne/SD:	Bōjza vīla; Bōjza vīlija
Pa:	Bādne vēc̃er
RS/VR:	Vīlija bōjžija
Šo/So:	Vīlija bōjža
JK/Go:	Vīlija bōjža
G/Mc:	Vīlija bōjža
R/PA:	Bōjza vēla
Pr/FA:	Bōjza vīla
Bž/Bi:	Bādñak
Dr:	Vīlija od Božīca
H/Ch:	Vīlija bōjža
Vi:	Būojza vīlija
Ra/Cn:	Vīlija Božīca
Ma:	Vīlija Božīca
Pe:	Bædñāk
Mn:	Vīlija Božīca
Md:	Vīlija bōžja

377. Božić – Natale – Božič

<i>Bo:</i>	Božić
------------	-------

Sa:	Nad <u>a</u> l
B/O:	Buž <u>i</u> ć
Kb/VC:	Buž <u>e</u> ć
VM/MG:	Bož <u>i</u> ć
Kl/Ca:	Nad <u>a</u> l
Kr/Ca:	Buž <u>i</u> ć
Pr/Pe:	Bož <u>i</u> ć
Mt:	Boz <u>a</u> ć
RP/PR:	Buž <u>i</u> ć
Kr/Ch:	Buž <u>i</u> ć
Vž/Vs:	Bož <u>i</u> ć
Po:	Bož <u>i</u> ć
Ič/Ic:	Bož <u>i</u> ć
Ka/Ca:	Bož <u>i</u> ć
V/Ab:	Nad <u>a</u> l
Pz/Ps:	Bož <u>i</u> ć
Go:	Bož <u>i</u> ć
Li:	Boz <u>i</u> ć
Mš/Ms:	Bož <u>i</u> ć
Bi:	Bož <u>i</u> ć
T/A:	Bož <u>i</u> ć
Gr/Ga:	Bož <u>i</u> ć
Mu/Mo:	Bož <u>i</u> ć
Pi/Pe:	Bož <u>i</u> ć
Kr/Co:	Bož <u>i</u> ć
Pr:	Bož <u>i</u> ć
SP:	Bož <u>i</u> ć
Šu/Su:	Bož <u>i</u> ć
Se/VL:	Bož <u>i</u> ć
Dm:	Bož <u>i</u> ć
Ja/Gi:	Bož <u>i</u> ć
Ž/G:	Bož <u>i</u> ć
Ne/SD:	Boz <u>i</u> ć
Pa:	Boz <u>i</u> ć
RS/VR:	Buž <u>i</u> ć
Šo/So:	Bož <u>i</u> ć
JK/Go:	Bož <u>i</u> ć
G/Mc:	Bož <u>i</u> ć
R/PA:	Boz <u>i</u> ć
Pr/FA:	Boz <u>i</u> ć
Bž/Bi:	Bož <u>i</u> ć
Dr:	Boz <u>i</u> ć
H/Ch:	Bož <u>i</u> ć
Vi:	Boz <u>i</u> ć
Ra/Cn:	Bož <u>i</u> ć
Ma:	Bož <u>i</u> ć

Pe:	Božić
Mn:	Božić
Md:	Božić

378. Jasle (božićne) – Presepe – Jaslice (božićne)

Bo:	jâslice
Sa:	prežepjo
B/O:	jâslice; jâsle
Kb/VC:	jâsle; prežepjo
VM/MG:	štâlica
Kl/Ca:	prežepjo
Kr/Ca:	jôsle
Pr/Pe:	jâslice
Mt:	jâslice
RP/PR:	jâsle ³⁵⁰
Kr/Ch:	jâsle
Vž/Vs:	jâslice
Po:	jâslice
Ič/Ic:	jâslice; jâslice
Ka/Ca:	betlêm; jâslice
V/Ab:	prežepjo
Pz/Ps:	jâslice
Go:	jâsle
Li:	jâslice
Mš/Ms:	jâslice
Bi:	jâslice
T/A:	jâslice
Gr/Ga:	jâslice
Mu/Mo:	prežepjo
Pi/Pe:	jâslice
Kr/Co:	jâslice; jâslajce
Pr:	jâslice
SP:	jâslice
Šu/Su:	jâslice; prežepijo
Se/VL:	jâslice
Dm:	jâslice
Ja/Gi:	jâslice
Ž/G:	jâslice
Ne/SD:	jâslice; jâsli; prežepijo
Pa:	jâslice
RS/VR:	prižepijo
Šo/So:	jâslice; jâsle
JK/Go:	jâslice

³⁵⁰ *Isusôvo roğêne*

G/Mc:	jäslice
R/PA:	zîkva
Pr/FA:	jäslice
Bž/Bi:	jäsle
Dr:	jäslice; prezëmpijo
H/Ch:	jäslice
Vi:	jäslice ³⁵¹
Ra/Cn:	jäslice
Ma:	jäslice
Pe:	jäsle
Mn:	jäslice
Md:	betlëm

379. a) Nova godina – Capodanno – Novo leto; b) Razdoblje između Božića i Tri Kralja – Periodo tra Natale ed Epifania – Obdobje med božićem in Svetimi tremi kralji

Bo:	a) <u>n</u> ovo <u>l</u> eto; b) ukule Božića
Sa:	a) <u>a</u> no <u>n</u> ovo
B/O:	a) nòvo lèto; b) novùlètošne fěšte
Kb/VC:	a) nòvo lito
VM/MG:	a) nôvo lèto; b) božićni dâni
Kl/Ca:	a) <u>a</u> no <u>n</u> ovo
Kr/Ca:	a) nòvo lèto
Pr/Pe:	a) nòvo lèto
Mt:	a) nòvo lèto; b) avênat
RP/PR:	a) nôvu lètu
Kr/Ch:	a) nòvo lèto
Vž/Vs:	a) nòvo lito; b) šetimâna svêtih trî krâja
Po:	a) nôvo lèto
Ič/Ic:	a) nòvo lèto
Ka/Ca:	a) nôvo lito; b) u fěštah
V/Ab:	a) <u>a</u> no <u>n</u> ovo; b) fěšte natalicje
Pz/Ps:	a) nòvo lèto
Go:	a) nôvo lèto; b) božićno vrîme; o Božiću
Li:	a) nòvo lèto
Mš/Ms:	a) nòvo lèto; b) božićno vrême
Bi:	a) nôvo lito
T/A:	a) nòvo lèto; b) božićno vrême
Gr/Ga:	a) nũovo lèto; b) adviênt
Mu/Mo:	a) nôvo lito; b) božićno vrîme
Pi/Pe:	a) nòvo lèto
Kr/Co:	a) nòvo lito; b) božićno vrîme
Pr:	a) nòvo lèto ³⁵²

³⁵¹ *S palmîco od pîni.*

SP:	a) nôvo lèto; b) fèšte
Šu/Su:	a) nôvo lèto; Silvèstrovo; b) advènte
Se/VL:	a) nôvo lito; b) befâna
Dm:	a) nôvo lèto; b) božićno vrîeme
Ja/Gi:	a) nôvo lito
Ž/G:	a) nôvo lèto
Ne/SD:	a) nôvo lèto
Pa:	a) nôvo lèto
RS/VR:	a) nôvo lito
Šo/So:	a) nôvo lito
JK/Go:	a) nôvo lèto; b) advènat
G/Mc:	a) nôvo lito
R/PA:	a) nôvo lèto; b) vrîeme od Božića
Pr/FA:	a) nôvo lèto; b) božićni blâgdani
Bž/Bi:	a) nôvo lito
Dr:	a) nôvo lèto
H/Ch:	a) nôvo lito
Vi:	a) nuôva lèta; b) božićni blâgdani
Ra/Cn:	a) nôvo lito
Ma:	a) nôvo lito
Pe:	a) nôva gòdina
Mn:	a) nôvo lito
Md:	a) nôvo lito

380. Tri Kralja – Epifania – Sveti trije kralji

Bo:	Tri krâle
Sa:	Tre re
B/O:	Tri krâli
Kb/VC:	Tri krâli
VM/MG:	Tri krâji
Kl/Ca:	Epifanija
Kr/Ca:	Tri krajè
Pr/Pe:	Tri krâji
Mt:	Tri krôji
RP/PR:	Tri krajì
Kr/Ch:	Tri krajè
Vž/Vs:	Tri krâji
Po:	Tri krajì
Ič/Ic:	Tri krajî
Ka/Ca:	Tri krâji
V/Ab:	Tre re; Befanija
Pz/Ps:	Tri krâli
Go:	Tri krali

³⁵² *Je dôšlo nôvo lèto, so dôšli kantât na vrâta: fìjolè, fìjolè nôvo lèto grê, gospodâri, kalâjte dolî kobasice.*

Li:	Trì krāli
Mš/Ms:	Trì krāji
Bi:	Trì krāli
T/A:	Trì krāja
Gr/Ga:	Trì krālā
Mu/Mo:	Trì krāla
Pi/Pe:	Svēti tri krōli
Kr/Co:	Trì krāla
Pr:	Trì krālī
SP:	Trì krāli
Šu/Su:	Trì krōlē
Se/VL:	Trì krālā; Befāna
Dm:	Trī kralī
Ja/Gi:	Trì krālā; Trì krāja
Ž/G:	Svēti trì krālī
Ne/SD:	Trì kruļi
Pa:	Trì kroļi
RS/VR:	Trì krāli
Šo/So:	Trì krāla
JK/Go:	Trì krāla
G/Mc:	Trī krāla
R/PA:	Trì kroļi
Pr/FA:	Trì kroļi
Bž/Bi:	Trì krāla
Dr:	Trì kroļi
H/Ch:	Trì krāla
Vi:	Trī krālīci
Ra/Cn:	Svēta trì krāla
Ma:	Trī krāla
Pe:	Bogojavlēne
Mn:	Trì krāla
Md:	Trì krāla

381. Svijećnica – Candelora – Svečnica

Bo:	Svećnica
Sa:	Kandelora
B/O:	Svēta Marija svēčnica
Kb/VC:	Svičnica; Kandelōra
VM/MG:	Svičnica
Kl/Ca:	Madona kandelora
Kr/Ca:	Svēčnica
Pr/Pe:	Svečnica
Mt:	Svēta Marija svītna
RP/PR:	Svēčnica
Kr/Ch:	Svēčnica

Vž/Vs:	Svêta Marija svîčnica
Po:	Kandalôra
Ič/Ic:	Kandalôra
Ka/Ca:	Svîčnica; Svîčnica
V/Ab:	Kandelôra
Pz/Ps:	Svēčnica
Go:	Svičnîca
Li:	Svičénica
Mš/Ms:	Kandelôra
Bi:	Kvâternica
T/A:	Svēčnica; Kandelôra
Gr/Ga:	Svičénica
Mu/Mo:	Śvičnica
Pi/Pe:	Svičnica
Kr/Co:	Svičnica
Pr:	Svičnica
SP:	Svičnica
Šu/Su:	Svîtnica
Se/VL:	Kandelôra
Dm:	Mâjka buôjza svičénica
Ja/Gi:	Svičénica
Ž/G:	Svičénica
Ne/SD:	Svēčnica; Mâjka bôjza kandelôrska; Bôzja svečica
Pa:	[kad se blagoslovî kandêli]
RS/VR:	Svêta Marija svîčnica
Šo/So:	Svêta Marija svîčnica
JK/Go:	Svîtnica
G/Mc:	Svêta Marija svîčnica
R/PA:	Svēčnica; Kandelôra
Pr/FA:	Kandelôra
Bž/Bi:	Svîčnica
Dr:	Mâjka bôjza kandelôra
H/Ch:	Svêta Marija svîtnica
Vi:	Kandeluôra
Ra/Cn:	Svîčnica
Ma:	Svičnica
Pe:	
Mn:	Svičnica
Md:	Svičnica; Svêta Marija kandelôra ³⁵³

382. Karneval – Carnevale – Pust

<i>Bo:</i>	pyst
<i>Sa:</i>	karneval

³⁵³ Svêta Marija kandelôra, zîma fôra, ma je dôša svêti Blâž i je rêka da je lâž.

B/O:	pûs; măčkəri
Kb/VC:	pûst
VM/MG:	pûst
Kl/Ca:	karneval
Kr/Ca:	pês
Pr/Pe:	pûst
Mt:	pûs
RP/PR:	pÿst
Kr/Ch:	pÿs
Vž/Vs:	pûs
Po:	pûst
Ič/Ic:	măškare
Ka/Ca:	pûs
V/Ab:	karneval
Pz/Ps:	pûs
Go:	pûs
Li:	pûst
Mš/Ms:	pûst; pÿst
Bi:	pûšt
T/A:	pûst
Gr/Ga:	pûs
Mu/Mo:	pûst
Pi/Pe:	măškare
Kr/Co:	pûst
Pr:	pûs
SP:	pûst
Šu/Su:	pûst
Se/VL:	karnevă; măškare; pûst
Dm:	măčkari
Ja/Gi:	măškare
Ž/G:	pûs
Ne/SD:	pûs
Pa:	karbŭli
RS/VR:	pûst
Šo/So:	pûst
JK/Go:	pûst
G/Mc:	škrabŭle; măškare
R/PA:	măskari
Pr/FA:	măskari
Bž/Bi:	măškare
Dr:	măskari
H/Ch:	pûst
Vi:	pûs
Ra/Cn:	pûst
Ma:	pûst; karnevă
Pe:	karnevăli; bjêle poklăde

Mn: pûst, măškare
Md: pûst

383. a) Zvončari – Campanari – Zvončarji; b) Štap zvončara – Il bastone dei campanari – Palica zvončarjev

Bo: a) maškare
Sa: [škreatica]
B/O: a) zgunčari; b) pîk; gërbavica
Kb/VC:
VM/MG: a) zvončari; b) batica
Kl/Ca: a) karnevaj; b) baston de karnevaj
Kr/Ca: a) pês (sg.); b) pâlica od pêsta
Pr/Pe: a) zvončari; b) bâlta
Mt: a) zvonôri; b) pâlica od zvonôri
RP/PR: a) zvunčari; b) pâlica ud zvunčara
Kr/Ch: a) štracôni; b) pâlica od štracôna
VŽ/Vs: a) zvončari; b) gërbavica
Po: a) zvončari; b) bâlta
Ič/Ic: a) zvončari; b) šcâp
Ka/Ca:
V/Ab: a) kampanelari; b) bașton
Pz/Ps: a) zvônčari
Go: a) pûsti; b) smrîkva
Li:
Mš/Ms: a) zvončari; b) pâlica; bașton
Bi: a) zvonâri; b) pâlica od pûšta
T/A: a) [măčkare]
Gr/Ga:
Mu/Mo: a) zvončari; b) pâlica
Pi/Pe: a) zvončôri
Kr/Co: a) zvončari
Pr:
SP: a) pûstari; b) pâlica
Šu/Su: a) zvončari
Se/VL: a) zvônčari; b) pâlica
Dm: a) măčkari
Ja/Gi:
Ž/G:
Ne/SD: a) zvonôri; zvoncuri; b) pâlica od zvoncură
Pa: a) zvonci; b) pâlica
RS/VR:
Šo/So:
JK/Go: a) pûsti; b) pâlica od pûsti
G/Mc:
R/PA: a) zvôncari; b) bastyn od zvôncari

Pr/FA:	b) bastuôn
Bž/Bi:	a) zvončâri; b) pãlica
Dr:	a) zvoncârî
H/Ch:	a) măškare; b) pãlica
Vi:	a) zvôncari; pûsni kərbûlî; b) smrëka
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	a) zvončâri; b) pãlica
Md:	

384. Maskirana osoba – Persona mascherata – Maškara

Bo:	maškara
Sa:	maškera
B/O:	măčkara
Kb/VC:	măčkara
VM/MG:	măčkara
Kl/Ca:	maškera
Kr/Ca:	măčkara
Pr/Pe:	măčkara
Mt:	măčkara
RP/PR:	măčkar
Kr/Ch:	mačkarân (adj.)
Vž/Vs:	măškara
Po:	măškara
Ič/Ic:	măškara; măškara
Ka/Ca:	măškara
V/Ab:	maškaro
Pz/Ps:	măčkara
Go:	măčkara
Li:	mačkarân clovëk; krabûla; măčkara
Mš/Ms:	maškurân (adj.)
Bi:	măškara
T/A:	măčkara ³⁵⁴
Gr/Ga:	krabûla
Mu/Mo:	măškara
Pi/Pe:	pûs
Kr/Co:	maškarâni čovîk
Pr:	pûs; karabûlî; krabûlî ³⁵⁵
SP:	mačkarân čovîk
Šu/Su:	krăbûla
Se/VL:	măškara

³⁵⁴ namačkarân = maskiran / mascherato / našemljen

³⁵⁵ Krabûli su imâli lîpe šilâre, bərhâne, bičle, a pûsti su bîli kî su nosîli lûgi i štrăce okòli sěbe.

Dm:	mačkarâna pərşuôna; măčkara
Ja/Gi:	măškara
Ž/G:	măčkara
Ne/SD:	maskarân (adj.)
Pa:	măškara
RS/VR:	măškera
Šo/So:	măškara
JK/Go:	pûsti (pl.)
G/Mc:	măškara
R/PA:	maskarôn slovëk
Pr/FA:	maskarâ
Bž/Bi:	măškara
Dr:	măškara
H/Ch:	măškara; maškarâni
Vi:	pusnî kərbûlî ³⁵⁶
Ra/Cn:	măškara
Ma:	maškarâna persöna
Pe:	karnevâ
Mn:	măškara
Md:	măškara

385. Maska – Maschera – Maska

<i>Bo:</i>	maškara
<i>Sa:</i>	maškera
B/O:	mâska; măčkara
Kb/VC:	măčkara
VM/MG:	măčkara
<i>Kl/Ca:</i>	maškera
Kr/Ca:	kərbêja
Pr/Pe:	măčkara
Mt:	măčkara
RP/PR:	măčkara
Kr/Ch:	măčkara
Vž/Vs:	măškara
Po:	krabujösnica
Ič/Ic:	mâska; măska
Ka/Ca:	mâska
<i>V/Ab:</i>	maškara
Pz/Ps:	măčkara
Go:	măčkara
Li:	măčkara; krabûla
Mš/Ms:	măškara
Bi:	măškara

³⁵⁶ *Su na sâko fũžo obucêni.*

T/A:	măčkara
Gr/Ga:	măškara
Mu/Mo:	măškara
Pi/Pe:	măčkara
Kr/Co:	măškara
Pr:	măčkara
SP:	măčkara
Šu/Su:	măškara
Se/VL:	măškara
Dm:	măčkara
Ja/Gi:	măškara; măska
Ž/G:	măčkara
Ne/SD:	krabŭla
Pa:	măškara
RS/VR:	măškera
Šo/So:	măškara
JK/Go:	măškara
G/Mc:	măškara
R/PA:	măškara
Pr/FA:	krabŭla
Bž/Bi:	măškara
Dr:	măškara
H/Ch:	măska
Vi:	măškara; kərbŭla
Ra/Cn:	măškara
Ma:	măškara
Pe:	măska
Mn:	măškara
Md:	măškara

386. Pokladni utorak – Martedì grasso – Pustni torek

Bo:	pyst; na dân pysta
Sa:	martedì grăso
B/O:	pŭs
Kb/VC:	pŭsni tŏrak
VM/MG:	pusnî utŏrak
Kl/Ca:	martedì grăso; martedì grăso
Kr/Ca:	pŏsni torèk
Pr/Pe:	pŭst
Mt:	vŭla pŭsta
RP/PR:	pŭsni turăk
Kr/Ch:	pŭsni turòk
Vž/Vs:	pŭs
Po:	pŭsni utŏrak

Ič/Ic:	pûst
Ka/Ca:	pûs
V/Ab:	mārtedi grāsō
Pz/Ps:	pûsni torāk
Go:	pûs
Li:	pûst
Mš/Ms:	pûst; pûst
Bi:	poklādni utōrak
T/A:	pûsni tōrak
Gr/Ga:	pûsni utōrak
Mu/Mo:	dān pûsta
Pi/Pe:	pûsni utōrak
Kr/Co:	pûst; pûstni tōrak
Pr:	pûs
SP:	pûstni tōrak
Šu/Su:	pûsni utōrak
Se/VL:	pûsni tōrak
Dm:	pûsni utōrak
Ja/Gi:	pûs; pûst
Ž/G:	pûsni utōrak
Ne/SD:	pûsni utōrak; pûs; zādñi dōn pûsta
Pa:	pûs; pûsni utōrak
RS/VR:	pûst
Šo/So:	pûst
JK/Go:	pûst
G/Mc:	pûst
R/PA:	pûst
Pr/FA:	vêli utōrak
Bž/Bi:	pûst
Dr:	pûs; pûst
H/Ch:	pûst
Vi:	pûs
Ra/Cn:	pûsni utōrak
Ma:	pûst
Pe:	bjêle poklāde
Mn:	pûst
Md:	pûstni tōrak

**387.Čista srijeda, Pepelnica – Primo giorno di quaresima, Le Ceneri –
Pepelnična sreda**

<i>Bo:</i>	Pāpəlñica
<i>Sa:</i>	Le čēneri
B/O:	Čista srĕda; Pepelnīca
Kb/VC:	Pepèlnica

VM/MG:	Čista srêda
Kl/Ca:	Le čeneri
Kr/Ca:	Pepewnïca
Pr/Pe:	Pepêlnica
Mt:	Pepelnïca
RP/PR:	Čïsta srïda; Pepewnïca
Kr/Ch:	[kurïzma]
Vž/Vs:	Čïsta srïda; Pëvi dân kurïzme
Po:	Pepêlnica
Ič/Ic:	Čïsta sredä; Pepêlnica
Ka/Ca:	Përvi dân korïzme
V/Ab:	Čeneri
Pz/Ps:	Čïsta srêda
Go:	Popelnïca
Li:	Pepelnïca
Mš/Ms:	Čïsta srêda; Pepêlnica
Bi:	Čïsta srïda
T/A:	Čïsta srêda
Gr/Ga:	Pepelnïca
Mu/Mo:	Čïsta srïda
Pi/Pe:	Pepêlnica; Kvätre
Kr/Co:	Pepêlnica; Čïsta srïda
Pr:	Čïsta srïda; Pepelnïca
SP:	Čïsta srïdä; Pepelnïca
Šu/Su:	Čïsta srêda
Se/VL:	Čïsta srïda; Pepêlnica
Dm:	Pepelnïca
Ja/Gi:	Pepêlnica
Ž/G:	Čïsta sriedä; Pepêlnica
Ne/SD:	Pepelnïca; Čïsta sridä
Pa:	Pepelnïca
RS/VR:	Čïsta srïda
Šo/So:	Pepêlnica; Čïsta srïda
JK/Go:	Čïsta srêda
G/Mc:	Čïsta srïda
R/PA:	Pepêlnica
Pr/FA:	Čïsta srêda
Bž/Bi:	Pepêlnica
Dr:	Pepelnïca
H/Ch:	Čïsta srïda
Vi:	Popelnïca
Ra/Cn:	Čïsta srïda; Pepêlnica
Ma:	Čïsta srïda
Pe:	Čïsti ponedjênik
Mn:	Pepêlnica; Čïsta srïda
Md:	Čïsta srïda

388. Sveti tјedan – Settimana santa – Veliki teden

<i>Bo:</i>	V̄alik tēdan
<i>Sa:</i>	Šetimāna śanta
B/O:	Vēlī cēdon
Kb/VC:	Vēla šetimōna
VM/MG:	Vēliki cēdan
<i>Kl/Ca:</i>	Šetimāna śanta
Kr/Ca:	Vēla šetimāna
Pr/Pe:	Vēla šetmāna
Mt:	Vēla setimōna
RP/PR:	Vēla šetimāna
Kr/Ch:	Vēle šetimāna
Vž/Vs:	Vēlika šetimāna
Po:	Vēla šetimāna
Ič/Ic:	Vēla šetimāna
Ka/Ca:	Vīēla šetemāna
<i>V/Ab:</i>	Šetimāna śanta
Pz/Ps:	Mūčna šetimāna
Go:	Vēla šetimāna
Li:	Vēla setimāna
Mš/Ms:	Vēla šetimāna; Vēla šetimāna
Bi:	Pārva šetimāna
T/A:	Vēlika šetimāna
Gr/Ga:	Vēla šetimāna
Mu/Mo:	Bōjži dāni
Pi/Pe:	Vēla šetemōna
Kr/Co:	Svēta šetimāna; Vēlika šetimāna
Pr:	Vēlika šetemāna
SP:	Vēlika šetimāna
Šu/Su:	Vēla šetemōna
Se/VL:	Blāžena šetimāna
Dm:	Vēla šetemāna
Ja/Gi:	Svēta šetemanā
Ž/G:	Vēla šetemāna
Ne/SD:	Svēta setimōna
Pa:	Glūha setimōna
RS/VR:	Vēlika šetimāna
Šo/So:	Svēta šetemāna
JK/Go:	Vēlika šetemāna
G/Mc:	Vēlika šetemāna
R/PA:	Svēta setimŷna
Pr/FA:	Cīsta setimōna
Bž/Bi:	Svēta šetemāna; Vēlika šetemāna
Dr:	Bōjza setemōna; Vēla setemōna
H/Ch:	Vēlika šetemāna

Vi:	Vêla setemâna
Ra/Cn:	Vëlika šetimâna
Ma:	Vëlika šetemâna
Pe:	Čïsta šetemâna
Mn:	Svêta šetemâna
Md:	Svêta šetemâna; Vëlika šetemâna

389. Uskrs – Pasqua – Velika noć

<i>Bo:</i>	Vêzom
<i>Sa:</i>	Paškwa
B/O:	Vêzom
Kb/VC:	Vâzam
VM/MG:	Vazâm
<i>Kl/Ca:</i>	Paškwa
Kr/Ca:	Vazën
Pr/Pe:	Vazân
Mt:	Vazân
RP/PR:	Vazân
Kr/Ch:	Vazôn
Vž/Vs:	Vazân
Po:	Vazân
Ič/Ic:	Vazân
Ka/Ca:	Vazân
<i>V/Ab:</i>	Paškwa
Pz/Ps:	Vazân
Go:	Vazân
Li:	Vazân
Mš/Ms:	Vazân
Bi:	Vazân
T/A:	Vazân
Gr/Ga:	Vazân
Mu/Mo:	Vazân
Pi/Pe:	Vazòm
Kr/Co:	Vazân
Pr:	Vozân
SP:	Vozân
Šu/Su:	Vazôn
Se/VL:	Vazân
Dm:	Vazân
Ja/Gi:	Vazân
Ž/G:	Vazân
Ne/SD:	Uzôn
Pa:	Uzôn
RS/VR:	Vazân
Šo/So:	Vazân

JK/Go:	Vazän
G/Mc:	Vozän
R/PA:	Uzòm
Pr/FA:	Uzòn
Bž/Bi:	Vazän
Dr:	Uzòm
H/Ch:	Vōzän
Vi:	Ozäm; Ozām
Ra/Cn:	Vazän
Ma:	Vazän
Pe:	Väskərs
Mn:	Vazän
Md:	Vazän

390. Tući jaja (uskršnji običaj) – Battere le uova – Sekati jajca

Bo:	picat jàjca
Sa:	žbater i ovi
B/O:	tûci jâja
Kb/VC:	tûc jôja
VM/MG:	razbîjat jâja
Kl/Ca:	bater ovi, tirar sòldi en tel ovo
Kr/Ca:	pìcat jôja
Pr/Pe:	
Mt:	pècati jôja
RP/PR:	pîcit jâja
Kr/Ch:	pîcat jâja
Vž/Vs:	razbîjat jâja
Po:	tûc jâja
Ič/Ic:	tûc jâja
Ka/Ca:	tûc jâja; tûc jâja
V/Ab:	bater i ovi
Pz/Ps:	tûc jâja
Go:	tûc jâja
Li:	razbîjañe jâja; tûc jâja
Mš/Ms:	
Bi:	[jâja za Vazän]
T/A:	hîtat u jâja
Gr/Ga:	zbijät jâja
Mu/Mo:	tûci jâja sòldima
Pi/Pe:	ščikät jôja
Kr/Co:	tûc jâja; bočät jâja
Pr:	pîcit u jâja; hîtat u jâja
SP:	zadivät jâja
Šu/Su:	hîtat va jôja
Se/VL:	tûci jâja

Dm:	pīčit jāja
Ja/Gi:	tùc jāja
Ž/G:	pičiti jāja
Ne/SD:	zbižāt jōja; hītat bèci va jōja
Pa:	tùc jōja
RS/VR:	pīčiti
Šo/So:	pīčiti jāja
JK/Go:	hītat u jāja
G/Mc:	pīčiti jāja
R/PA:	tùc jōja
Pr/FA:	straplāt jōja
Bž/Bi:	pīčiti jāja; tùči jāja
Dr:	
H/Ch:	zasīkati jāja
Vi:	tùc jāja na Ozām
Ra/Cn:	zasīkati jāja
Ma:	zasīkāti jāja
Pe:	gağāt jāja sa šōldima
Mn:	zasīkati
Md:	sīci jāja; šīcati jāja

391. Cvjetna nedjelja – Domenica delle Palme – Cvetna nedelja

Bo:	Ůlčnica
Sa:	Domenika de_le palme
B/O:	Vòličnica
Kb/VC:	Ůličnica
VM/MG:	Ůličnica
Kl/Ca:	Domenika de_le palme
Kr/Ca:	Ůličnica
Pr/Pe:	Ůličnica
Mt:	Cvītnica
RP/PR:	Ÿličnica
Kr/Ch:	Ůličnica
Vž/Vs:	Ůličnica
Po:	Ůlišnica
Ič/Ic:	Ůlišnica
Ka/Ca:	Ůličnica
V/Ab:	Domenika de_le palme
Pz/Ps:	Ůličnica
Go:	Ůličnica
Li:	Ůlicnica; Ůličnica
Mš/Ms:	Ůličnica
Bi:	Ůličnica
T/A:	Ůličnica
Gr/Ga:	Ůličnica

Mu/Mo:	Ûličnica
Pi/Pe:	Uličnica
Kr/Co:	Ûličnica
Pr:	Ûličnica
SP:	Ûličnica
Šu/Su:	Ûličnica; Ûlišna nedĳla
Se/VL:	Cvĳtna nedĳla
Dm:	Ûličnica
Ja/Gi:	Cvĳetnica; Cvĳetna nedĳja
Ž/G:	Cvĳetnica
Ne/SD:	Cvĳetna nedĳĳa; Ûlicnica
Pa:	Cvetnĳca
RS/VR:	Uličnica
Šo/So:	Ûličnica
JK/Go:	Ûličnica
G/Mc:	Ûličnica
R/PA:	Ûlicnica
Pr/FA:	Ûlicnica
BŽ/Bi:	Ûličnica
Dr:	Ûlicnica
H/Ch:	Ûličnica
Vi:	Ûlicnica
Ra/Cn:	Cvĳtnica
Ma:	Ûličnica
Pe:	Cvjĳetna negĳĳa
Mn:	Uľčnica
Md:	Ûličnica

392. Maslinova grāńĳica – Ramoscello di olivo – Olĳĳna vejica

Bo:	vejica ud ũĳke
Sa:	ramo de olĳvo
B/O:	vŕĳĳka
Kb/VC:	grāńĳica ud ũlike
VM/MG:	ũlika
Kl/Ca:	ramo d olĳvo
Kr/Ca:	grāńĳica ŕlike
Pr/Pe:	ũliĳna grāńĳica
Mt:	grāna od ũlike; ulĳcnica
RP/PR:	grāńĳica ŷlike
Kr/Ch:	grāńĳica od ŕlike
VŽ/Vs:	grāńĳica ũlike
Po:	ũlika
Iĳ/Ic:	grān od ũlike
Ka/Ca:	ũlika
V/Ab:	rama de ulĳvo

Pz/Ps:	ùlika
Go:	ùlika
Li:	ùlika; grâna od ùlike
Mš/Ms:	grâncica od ùliki; ulična
Bi:	grâna ùlike
T/A:	granica od ulike
Gr/Ga:	ùlika
Mu/Mo:	ùlika
Pi/Pe:	ùlika
Kr/Co:	ùlika
Pr:	grâna od ùlike
SP:	grâna od ùlike
Šu/Su:	ùlika
Se/VL:	grâna od ùlike
Dm:	grân od ùliki
Ja/Gi:	mâslinova žbica
Ž/G:	granica ùliki
Ne/SD:	ùlika; grâncica od ùliki
Pa:	vùlika; vùlicnica
RS/VR:	grâna ud ùlike; mâslinova grâna
Šo/So:	ùlika
JK/Go:	ùlika
G/Mc:	grâna od ùlike
R/PA:	gròn od žliki
Pr/FA:	gròna od ùliki
Bž/Bi:	grâna od ùlike
Dr:	gròna od ùliki; granica od ùliki ³⁵⁷
H/Ch:	grân ud ulike
Vi:	ùlika; grân od ùlik
Ra/Cn:	grànica od ùlike
Ma:	grâncica od ùlike
Pe:	grâna od mâslina
Mn:	grâna od ùlike
Md:	grâncica

393. Korizma – Quaresima – Štiridesetdnevni post

Bo:	korizom
Sa:	kwarežima
B/O:	korizma
Kb/VC:	kurizma
VM/MG:	korizma
Kl/Ca:	kwarežima
Kr/Ca:	korizma

³⁵⁷ *pôlma* = palma / palma / palma

Pr/Pe:	korìzma
Mt:	kurèzma
RP/PR:	kurîzma
Kr/Ch:	kurìzma
Vž/Vs:	kurìzma
Po:	korìzma
Ič/Ic:	korìzma
Ka/Ca:	korîzma
V/Ab:	korežima
Pz/Ps:	korìzma
Go:	korìzma
Li:	korìzma
Mš/Ms:	kòrizma
Bi:	korìzma
T/A:	korìzma
Gr/Ga:	korìzma
Mu/Mo:	korìzma
Pi/Pe:	korìzma
Kr/Co:	korìzma
Pr:	korìzma
SP:	korìzma
Šu/Su:	korìzma
Se/VL:	kvarèžima
Dm:	korìzma
Ja/Gi:	korìzma
Ž/G:	korìzma
Ne/SD:	korìzma
Pa:	korìzma
RS/VR:	korîzma
Šo/So:	kvarnàrnica
JK/Go:	korìzma
G/Mc:	korìzma
R/PA:	korîzma
Pr/FA:	korìzma
Bž/Bi:	korìzma
Dr:	korìzma
H/Ch:	korìzma
Vi:	korìzma
Ra/Cn:	korìzma
Ma:	korìzma
Pe:	pôst; vèlí pôwst
Mn:	korìzma
Md:	korîzma

394. Uzašašće, Spasovo – Ascensione – Vnebohod

Bo: *Sensa*

Sa:	Aśenśa
B/O:	Sênsa
Kb/VC:	Sênsa
VM/MG:	Sênsova
Kl/Ca:	Riśoricjone
Kr/Ca:	Sênsa
Pr/Pe:	Sênsova
Mt:	Sènsa
RP/PR:	Sênsa
Kr/Ch:	Sênsa
Vž/Vs:	Spâsovo
Po:	Sênsovo
Ič/Ic:	Spâsovo
Ka/Ca:	Sîênsova
V/Ab:	Śenśa
Pz/Ps:	Uzašăšće
Go:	Sîensa
Li:	Sîensa
Mš/Ms:	Sênsa
Bi:	Sênsovo
T/A:	Sênsova
Gr/Ga:	Uzašăšće
Mu/Mo:	Śîênsova
Pi/Pe:	Uzašăšće
Kr/Co:	Spâsovo; Uzašăšće
Pr:	Sîensa
SP:	Sijênsova
Šu/Su:	Sènsa
Se/VL:	Sênsovo
Dm:	Sîensa
Ja/Gi:	Sîensa
Ž/G:	Sîenca
Ne/SD:	Sênsovo; Sêncova
Pa:	Sênsovo
RS/VR:	Sênsova
Šo/So:	Spâsovo
JK/Go:	Sênsova
G/Mc:	Sênsova
R/PA:	Sênsova
Pr/FA:	Sênsova
Bž/Bi:	Sênsova
Dr:	Sênsova
H/Ch:	Sênsova
Vi:	Sîênsova
Ra/Cn:	Spâsovo
Ma:	Sênsa

Pe:	Späsov dên; Späsov dân
Mn:	Sënsova
Md:	Sênsa

395. Tijelovo, Brašančevo – Corpus Domini – Telovo

Bo:	Sveto tĕlo
Sa:	Korpuś D _o mini
B/O:	Tĕlovo
Kb/VC:	Tĭlovo
VM/MG:	Tĕlova
Kl/Ca:	Korpuś D _o mine
Kr/Ca:	Tĕlova
Pr/Pe:	Tĕlovo
Mt:	Tĕlŷva; Kōrpus Dōmini
RP/PR:	Tĭluva
Kr/Ch:	Tĕlovo
Vž/Vs:	Tĭlova
Po:	Tĕlovo
Ič/Ic:	Tĕlovo
Ka/Ca:	Tĭlova
V/Ab:	Korpus D _o mine
Pz/Ps:	Tĭĕlovo
Go:	Tĭĕlova
Li:	Tĭĕlovo
Mš/Ms:	Tĕlova
Bi:	Tĭlova
T/A:	Tĕlova
Gr/Ga:	Tĭĕlovo
Mu/Mo:	Tĭlova
Pi/Pe:	Telôva
Kr/Co:	Tĭlovo
Pr:	Tjĕlovo
SP:	Tĭĕlova
Šu/Su:	Tĕlovo
Se/VL:	Tĭlovo
Dm:	Tĭĕlovo
Ja/Gi:	Tĭlovo
Ž/G:	Tĭĕlovo
Ne/SD:	Tĕlova; Tĕlovo
Pa:	Tĭlova
RS/VR:	Tĭlovo
Šo/So:	Tĭlovo
JK/Go:	Tĕlovo
G/Mc:	Tĭlova
R/PA:	Tĭĕlovo

Pr/FA:	Têlovo
Bž/Bi:	Tîlovo
Dr:	Tèlovo
H/Ch:	Tîlova
Vi:	Tiêlova
Ra/Cn:	Tîlovo
Ma:	Tîlova
Pe:	
Mn:	Tîlova
Md:	Tîlova

396. Duhovi – Pentecoste – Binkošti

<i>Bo:</i>	Bî ^{nk} oš ^t e
<i>Sa:</i>	Pentek ^o š ^t e
B/O:	Dûhove
Kb/VC:	Pentek ^ö š ^t e
VM/MG:	Dûhova
<i>Kl/Ca:</i>	Pentek ^o š ^t e
Kr/Ca:	Dêhova
Pr/Pe:	Dûhovi
Mt:	Vînkusti
RP/PR:	Dÿhuva
Kr/Ch:	Vînkûš ^t e
Vž/Vs:	Dûhovi
Po:	Dûhovo
Ič/Ic:	Dûhovo; Dûhovo
Ka/Ca:	Dûhovi
<i>V/Ab:</i>	Pentek ^o š ^t e
Pz/Ps:	Dûhovo
Go:	Dûhove
Li:	Dûhovi
Mš/Ms:	Dûhova
Bi:	Dûhovi
T/A:	Dûhovi
Gr/Ga:	Dûhovi
Mu/Mo:	Dûhove
Pi/Pe:	Duhôve
Kr/Co:	Dûhovi
Pr:	Dûhovi
SP:	Dûhovi
Šu/Su:	Dûhove; Dûhovo
Se/VL:	Dûhovi
Dm:	Dûhovi
Ja/Gi:	Dûhovi
Ž/G:	Dûhovi

Ne/SD:	Dühovi
Pa:	Dühovo
RS/VR:	Dühovi
Šo/So:	Dühovi
JK/Go:	Dühovi
G/Mc:	Dühovi
R/PA:	Dühovi
Pr/FA:	Dühovi
Bž/Bi:	Dühovi
Dr:	Dühovi
H/Ch:	Dühovi
Vi:	Dûhovi; Mǎli Ozǎm
Ra/Cn:	Dûhovi
Ma:	Dûhove
Pe:	Tròjčin dên
Mn:	Dûhove
Md:	Dûhovi

397. Sveti Ivan (Ivanje) – San Giovanni – Sveti Janez

Bo:	Sveti Jevan
Sa:	Śan Ğovani
B/O:	Svêti Ivân; Ivǎňa
Kb/VC:	Svêti Ivân
VM/MG:	Svêti Jivǎn
Kl/Ca:	Śan Ğovani
Kr/Ca:	Ivǎňa
Pr/Pe:	Ivǎňa
Mt:	Svêti Ivân
RP/PR:	Ivǎňa
Kr/Ch:	Ivǎňa
Vž/Vs:	Svêti Ivǎn; Ivǎňa
Po:	Ivǎňa
Ič/Ic:	Ivǎňa
Ka/Ca:	Svêti Ivân
V/Ab:	Śan Ğovani
Pz/Ps:	Svêti Ivân
Go:	Ivǎňa
Li:	Ivǎňa
Mš/Ms:	Ivǎňa
Bi:	Svêti Ivân
T/A:	Ivǎňa
Gr/Ga:	Sviêti Ivǎn
Mu/Mo:	Ivǎňa
Pi/Pe:	Ivône
Kr/Co:	Ivǎňa

Pr:	Sêti Ivăn ³⁵⁸
SP:	Ivăňa
Šu/Su:	Ivăne; Svêti Ivăn
Se/VL:	Ivăňa
Dm:	Ivăňa
Ja/Gi:	Svêti Īvan
Ž/G:	Ivăňa
Ne/SD:	Ivăne; Svêti Ivõn
Pa:	Ivăňa
RS/VR:	Ivăňa
Šo/So:	Ivăňa
JK/Go:	Svêti Īvan
G/Mc:	Svêti Ivăn
R/PA:	Ivăne
Pr/FA:	Svêti Īvan; Svêti Ivăn
Bž/Bi:	Ivăňa
Dr:	Svêti Ivõn
H/Ch:	Svêti Ivăn
Vi:	Ivăňa
Ra/Cn:	Svêti Ivăn
Ma:	Ivăňa
Pe:	Ivăne
Mn:	Svêti Ivăn
Md:	Ivăňa

398. Krijes (koji se loži na Ivanje) – Falò – Kres

<i>Bo:</i>	kres
<i>Sa:</i>	[bružar i fraški]
B/O:	krës
Kb/VC:	krês
VM/MG:	krîs
<i>Kl/Ca:</i>	fogo de san Ğovani
Kr/Ca:	krès
Pr/Pe:	krês
Mt:	ögän
RP/PR:	ugän
Kr/Ch:	krês
Vž/Vs:	[habät da dëla dîm]
Po:	ivânski krês
Ič/Ic:	krês
Ka/Ca:	krîës

³⁵⁸ Sêti Ivăn nõsi kòsu vãn. (prov.)

V/Ab:	fogo de <u>ś</u> an <u>Ġ</u> ovani
Pz/Ps:	krîēs
Go:	krîēs
Li:	ivāński krîēs
Mš/Ms:	krêš
Bi:	krêsovi (pl.)
T/A:	krêš
Gr/Ga:	krîēs za Ivāńo
Mu/Mo:	vôgań za Ivāńu
Pi/Pe:	krêš
Kr/Co:	vôgań
Pr:	krîēs
SP:	krîēs za Ivāńe
Šu/Su:	krêš
Se/VL:	ôgań
Dm:	krîēs
Ja/Gi:	krîēs
Ž/G:	krîēs
Ne/SD:	krêš; krîezi (pl.)
Pa:	krîēs
RS/VR:	blagoslôvni vôgań
Šo/So:	
JK/Go:	vôgań na Ivāńu
G/Mc:	cvîtnak
R/PA:	krêš
Pr/FA:	krêz
Bž/Bi:	
Dr:	krêš
H/Ch:	[zapāliti vôgań]
Vi:	ogāń; krîēs
Ra/Cn:	ôgań
Ma:	ôgań
Pe:	ôgeń
Mn:	ôgań ³⁵⁹
Md:	plânci

399. Uznesenje, Uzašašće Marijino – Assunzione – Marijino vnebo- vzetje, Veliki Šmaren

Bo:	Sveta Marija vālīka
Sa:	Asensa; Asenśa
B/O:	Uznesêne
Kb/VC:	Sveta Marija vêla

³⁵⁹ *Se stâvi blagoslôvnu trâvu unûtra.*

VM/MG:	Uzašâšće
Kl/Ca:	Riŝoricjone de Marija
Kr/Ca:	Svêta Marija vêla
Pr/Pe:	
Mt:	Svêta Marija
RP/PR:	Vêla sviêta Marîja; Wîela swîeta Marîja
Kr/Ch:	Svêta Marija vêla
Vž/Vs:	Uznesêne
Po:	Vêla Gôspa
Ič/Ic:	Vêla Gôspa
Ka/Ca:	Svêta Marija viêla
V/Ab:	Aŝuncjone
Pz/Ps:	Vêla Mâjka bôjža
Go:	Vêla svêta Marîja
Li:	Vêla svêta Marija
Mš/Ms:	Vêla Gôspoja
Bi:	Vêlika Gôspa
T/A:	Svêta Marija vêlika
Gr/Ga:	Vêla sviêta Marîja
Mu/Mo:	Uzašâšće Mâjke bôjže
Pi/Pe:	Uzašôšće
Kr/Co:	Svêta Marija vêlika
Pr:	Vêlika Sêta Marija
SP:	Mâjka buojža mârčana
Šu/Su:	Vêla svêta Marija; Vêla Gôspa
Se/VL:	Vêlika Gôspa
Dm:	Sviêta Marîja Vêla
Ja/Gi:	Svêta Marija
Ž/G:	Mâla svêta Marija
Ne/SD:	Vêla svetîca; [Môla svetîca]
Pa:	Vêla Gôspa; Vêla svêta Marija
RS/VR:	Uznašêne
Šo/So:	Svêta Marija
JK/Go:	Svêta Marija Vêlika
G/Mc:	Svêta Marija vêlika
R/PA:	Vêla Gôspa
Pr/FA:	Vêla Gôspa
Bž/Bi:	Uzašâšće
Dr:	Mâjka bôjza; Vêla svetîca
H/Ch:	
Vi:	Vêla Gôspa; Viêla Gôspa; Svêta Mâjka bôjza od Tørsâta
Ra/Cn:	Svêta Marija
Ma:	
Pe:	Vaznesêne
Mn:	
Md:	Vêlika svetîca

400. Svi sveti – Ognissanti – Vsi sveti

<i>Bo:</i>	Us _i sv _e te
<i>Sa:</i>	T _u ti i š _a nti
B/O:	S _i svêti
Kb/VC:	S _i svêti
VM/MG:	Si svêci
<i>Kl/Ca:</i>	T _u ti i š _a nti
Kr/Ca:	S _i sveti
Pr/Pe:	Sv _i svêti
Mt:	Sv _i svêci
RP/PR:	Si svîeti
Kr/Ch:	Si svêti
Vž/Vs:	Sv _i svêti
Po:	S _i svêti
Ič/Ic:	S _i svêti
Ka/Ca:	S _i svîeti
<i>V/Ab:</i>	T _u ti i š _a nti
Pz/Ps:	Sv _i svêti
Go:	Sv _i svîeti
Li:	S _i svîeti; Sv _i svîeti
Mš/Ms:	Sv _i svet _i
Bi:	Sv _i svêti
T/A:	Sv _i svêti
Gr/Ga:	S _i svîeti
Mu/Mo:	Sv _i svîeci
Pi/Pe:	Sisvêti
Kr/Co:	Sv _i svêci
Pr:	S _i svîeci
SP:	Sv _i svîeci
Šu/Su:	Sv _i svêti
Se/VL:	Sv _i svêti
Dm:	Sv _i svîeti
Ja/Gi:	Sv _i svêti
Ž/G:	Sv _i svîeti
Ne/SD:	Sv _i svêti; S _i svêti
Pa:	S _i sveti
RS/VR:	Sv _i svêti
Šo/So:	Sv _i svêti
JK/Go:	Sv _i svêti
G/Mc:	Sv _i svêci
R/PA:	S _i svêti
Pr/FA:	S _i svêti
Bž/Bi:	Sv _i svêti
Dr:	Si svêti
H/Ch:	Sv _i svêci

Vi:	Sĩ svēti
Ra/Cn:	Svĩ svēti
Ma:	Svĩ svēti
Pe:	
Mn:	Svĩ svēti
Md:	Svĩ svēti; Sisvēti

401. Dan mrtvih – I morti – Dan vernih duš

Bo:	Use dyše
Sa:	Ġorno de_j m_orti
B/O:	Dũsn_đ dân; S_ệ dũše
Kb/VC:	Dũsni d_ôn
VM/MG:	Sĩh dũs dân
Kl/Ca:	Tuti i m_orti
Kr/Ca:	S_êh d_ầs d_ôn
Pr/Pe:	D_ần m_ểrtvih
Mt:	D_ôn od m_ểrtvih
RP/PR:	M_ểrtvi d_ần
Kr/Ch:	M_ểrtvi d_ần
V_ž/Vs:	Dũsni dân
Po:	Dũsni dân
I_č/Ic:	Dũsni dân
Ka/Ca:	M_ểrtvi d_ần
V/Ab:	I m_orti
Pz/Ps:	Dũsni dân
Go:	Dũsni dân
Li:	Dũsni dân; D_ần m_ểrtvih
M_š/Ms:	M_ểrtvi d_ần
Bi:	M_ểrtvi d_ần
T/A:	M_ểrtvi d_ần
Gr/Ga:	M_ểrtvi d_ần
Mu/Mo:	D_ần m_ểrtvih
Pi/Pe:	Dũsni d_ôn
Kr/Co:	M_ểrtvi d_ần
Pr:	M_ểrtvi dân; Sĩh dũs dân
SP:	M_ểrtvi d_ần
Šu/Su:	M_ểrtvi d_ôn
Se/VL:	Dũsni dân
Dm:	M_ểrtvi dân
Ja/Gi:	Dũsni dân
Ž/G:	M_ểrtvi dân
Ne/SD:	M_ểrtvi d_ñĩ
Pa:	M_ểrtvi d_ñĩ
RS/VR:	M_ểrtvi dân
Šo/So:	M_ểrtvi d_ani

JK/Go:	Mərtvi dân
G/Mc:	Mərtvi dân
R/PA:	Dòn mərtveh; Dÿn mərtveh
Pr/FA:	Mərtvi dôn; Mərtvi dnĩ
Bž/Bi:	Mərtvi dânĩ
Dr:	Mərtvi dnĩ
H/Ch:	Mərtvi dân
Vi:	Mərtvi dnĩ; Dùsni dân
Ra/Cn:	Mərtvi dânĩ
Ma:	Mərtvi dân
Pe:	Zădušnice
Mn:	Mərtvi dân
Md:	Mərtvi dân

402. Sveti Martin (Martinje) – San Martino – Sveti Martin (Martinovo)

Bo:	Martĩna
Sa:	Śan Martĩn
B/O:	Svêti Martẽn; Martĩna
Kb/VC:	Martĩne
VM/MG:	Martĩna
Kl/Ca:	Śan Martĩn
Kr/Ca:	Martĩna
Pr/Pe:	Martĩne
Mt:	Svêti Martẽn
RP/PR:	Martĩna
Kr/Ch:	Martĩna
Vž/Vs:	Svêti Martĩn; Martĩna
Po:	Martĩna
Ič/Ic:	Martĩna; Martĩne
Ka/Ca:	Svêti Martĩn
V/Ab:	Śan Martĩn
Pz/Ps:	Svêti Martĩn; Martĩna
Go:	Martĩna
Li:	Martĩna; Svêti Martĩn
Mš/Ms:	Martĩnina
Bi:	Svêti Martĩn
T/A:	Martĩna
Gr/Ga:	Svičti Martĩn
Mu/Mo:	Svêti Martĩn; Martĩna
Pi/Pe:	Martĩna; Svêti Martĩn
Kr/Co:	Svêti Martĩn; Martĩna
Pr:	Martĩna
SP:	Martĩna
Šu/Su:	Martĩna; Svêti Martĩn

Se/VL:	Martíña
Dm:	Martíña
Ja/Gi:	Svēti Martīn
Ž/G:	Martíña; Svēti Martīn
Ne/SD:	Martíña; Svēti Martīn
Pa:	Martíña
RS/VR:	Svēti Martīn; Martīne
Šo/So:	Svēti Martīn
JK/Go:	Svēti Martīn
G/Mc:	Svēti Martīn
R/PA:	Svēti Martīn
Pr/FA:	Svēti Martīn
Bž/Bi:	Martīne
Dr:	Svēti Martīn; Martíña
H/Ch:	Svēti Martīn
Vi:	Martíña
Ra/Cn:	Svēti Martīn
Ma:	Svēti Martīn
Pe:	
Mn:	Svēti Martīn
Md:	Svēti Martīn; Martíña

403. Nadimak – Soprannome, nomignolo – Vzdevek

<i>Bo:</i>	šoran <u>o</u> me
<i>Sa:</i>	śopranome; śoran <u>o</u> me
B/O:	perđivok
Kb/VC:	šoran ^o me
VM/MG:	nâdimak
<i>Kl/Ca:</i>	sopran <u>o</u> me
Kr/Ca:	šoran ^o me
Pr/Pe:	[tâko ga zôvu]
Mt:	³⁶⁰
RP/PR:	šopran ^o me
Kr/Ch:	šoran ^o me
Vž/Vs:	nâdimak
Po:	drùgo ìme; ìme po starîne
Ič/Ic:	nâdimak
Ka/Ca:	nâdimak
<i>V/Ab:</i>	śoran <u>o</u> me
Pz/Ps:	šoran ^o me
Go:	šoran ^o me
Li:	soran ^o me
Mš/Ms:	sopran ^o me ³⁶¹
Bi:	šoran ^o me
T/A:	šoran ^o me
Gr/Ga:	prèko ìmena
Mu/Mo:	šoran ^o me
Pi/Pe:	šoran ^o me
Kr/Co:	prikoìmena
Pr:	šoran ^o me
SP:	šoran ^o me
Šu/Su:	šoran ^o me
Se/VL:	šopran ^o me

³⁶⁰ *zènšo, muj zènšo* = imenjače, moj imenjače / omonimo, il mio omonimo / (so)imenjak, moj (so)i-menjak

³⁶¹ *Tâko ga zovù.*

Dm:	šoranôme
Ja/Gi:	nădimak
Ž/G:	prekoïmena; šoranôme
Ne/SD:	nădimak; šoranôme
Pa:	šoranôme
RS/VR:	šoranôme
Šo/So:	prikoïmena
JK/Go:	
G/Mc:	prikoïmena; šoranôme
R/PA:	sopranôme
Pr/FA:	soranôme
BŽ/Bi:	prikoïmena
Dr:	soranôme; uzgôra ïmena
H/Ch:	prïko ïmena
Vi:	soranũome; po stăren
Ra/Cn:	prikoïmena
Ma:	prikoïmena
Pe:	šeranôme; prêko ïmena
Mn:	prikoïmena
Md:	prikoïmena; šoranôme

404. Noseća – Gravida – Noseća

Bo:	no _s na
Sa:	inč _i nta; inc _i nta; pj _e na
B/O:	nôseća
Kb/VC:	nôseća; nôseća; grăvida ³⁶²
VM/MG:	nôsića
Kl/Ca:	inc _i nta
Kr/Ca:	nôseća
Pr/Pe:	nôseća
Mt:	nôsəća
RP/PR:	nôseća
Kr/Ch:	nôseća
Vž/Vs:	nôseća
Po:	nosêća
Ič/Ic:	nôseća
Ka/Ca:	nôseća
V/Ab:	inč _i nta
Pz/Ps:	nôseća
Go:	nosêća
Li:	nosîeća
Mš/Ms:	nôseća
Bi:	zbăbna

³⁶² o stoci / per il bestiame / za živali

T/A:	zbâbna
Gr/Ga:	nõseća
Mu/Mo:	zbâbna; pûna
Pi/Pe:	za rodīt
Kr/Co:	nõseća
Pr:	širôka
SP:	nõseća
Šu/Su:	nõseća
Se/VL:	nõseća
Dm:	[za zbâbit]
Ja/Gi:	nõseća
Ž/G:	trûdna
Ne/SD:	nõseća
Pa:	nõsića
RS/VR:	zbâbna
Šo/So:	zbâbna
JK/Go:	nõseća
G/Mc:	nõseća
R/PA:	nõseća
Pr/FA:	trûdna
Bž/Bi:	zbâbna
Dr:	nõsića ³⁶³
H/Ch:	zbâbna
Vi:	nuosiēća
Ra/Cn:	nõseća
Ma:	nõseća
Pe:	zbâbna; pûna
Mn:	zbâbna
Md:	nõseća

405. Pobaciti – Abortire – Splaviti

Bo:	je znabēla (3. ps sg. pret.)
Sa:	abōrdo (m.)
B/O:	zdnēbīla (3. ps. sg. f.)
Kb/VC:	znebēt
VM/MG:	znebīt
Kl/Ca:	abordīr
Kr/Ca:	[Jīn je šlō pu slābin.]
Pr/Pe:	zgubīt otrōka
Mt:	znebēla (3. ps. sg. f.)
RP/PR:	[Unā je iznebīla (3. ps. sg. f.).]
Kr/Ch:	znebīla (3. ps. sg. f.) ³⁶⁴

³⁶³ Ōna nõsi.

³⁶⁴ In je šlō pu slābin.

Vž/Vs:	je znebila (3. ps. sg. f.)
Po:	znebīt
Ič/Ic:	znebīt
Ka/Ca:	iznēbit
V/Ab:	abortīr
Pz/Ps:	znēbiti
Go:	znebīt
Li:	znebīt
Mš/Ms:	znēbilet
Bi:	znebīti
T/A:	znabīt
Gr/Ga:	znebīt
Mu/Mo:	znebila (3. ps. sg. f.) dīte
Pi/Pe:	znebīt
Kr/Co:	zgubīt dīte; [je pōšlo slābo]
Pr:	znebila (3. ps. sg. f.)
SP:	znebila (3. ps. sg.)
Šu/Su:	je znēbilo (3 ps. sg. n.)
Se/VL:	znebīti
Dm:	znebīt
Ja/Gi:	znebīt
Ž/G:	znēbit
Ne/SD:	je znebila (3. ps. sg. f. pret.)
Pa:	znēbit
RS/VR:	znebīla (3. ps. sg. f.)
Šo/So:	znēbiti
JK/Go:	znebīt
G/Mc:	znebila (3. ps. sg.)
R/PA:	znēbit
Pr/FA:	znēbit; znēt
Bž/Bi:	znēbiti
Dr:	znēbit
H/Ch:	abordirāla (3. ps. sg. f.)
Vi:	je znēbila (3. ps. sg. f. pret.)
Ra/Cn:	pobāciti
Ma:	hītiti vān
Pe:	znēbit
Mn:	bordīrati
Md:	znēbiti

406. Rodilja – Puerpera – Otročnica

Bo:	porodnīca
Sa:	partorijēte
B/O:	žēna za rōdēt

Kb/VC:	nòseća
VM/MG:	ròdna žènska
Kl/Ca:	baba
Kr/Ca:	[Je frèška od pòroda.]
Pr/Pe:	žènska ka je rodìla
Mt:	bäba
RP/PR:	se bäbi (3. ps. sg.)
Kr/Ch:	ôna ki rôdi
Vž/Vs:	
Po:	[je rodìla]
Ič/Ic:	[je rodìla]
Ka/Ca:	[je rodìla]
V/Ab:	parturjente
Pz/Ps:	ròdiía
Go:	[je rodìla (3. ps. sg.)]
Li:	rojèća ziènska; ziènska ka je rodìla
Mš/Ms:	žènska ka je rodìla
Bi:	
T/A:	žèna ki je rodìla
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	žèna kojà je rodìla
Pi/Pe:	žènska ka je zà rodīt
Kr/Co:	nòseća
Pr:	frīška žiènska
SP:	zbäbna (adj. f.)
Šu/Su:	zbäbnica
Se/VL:	zbäbna (adj.)
Dm:	ròdiía
Ja/Gi:	[Je rodìla.]
Ž/G:	zbäbna
Ne/SD:	ròtkiña; [Rodìla je.]
Pa:	nòsića
RS/VR:	rodìla
Šo/So:	babiñača
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	nòsića
Pr/FA:	bäbica
Bž/Bi:	žèna za rodīti
Dr:	
H/Ch:	ròdiía
Vi:	bäba
Ra/Cn:	[Je rodìla.]
Ma:	
Pe:	ròdiía

Mn: zbăbna žēna; žēna ka ìma za rodìti
Md: rodìla

407. Trudovi – Doglie – Popadki

Bo: hip (sg.)
Sa: doje
B/O: hîpi
Kb/VC: dôlije
VM/MG: hîpi
Kl/Ca: dôle
Kr/Ca: hîpi
Pr/Pe: trûdi
Mt: dylûre
RP/PR: hîpi
Kr/Ch: trûdovi; bôlovi
Vž/Vs: hîpi
Po: hîpi
Ič/Ic: hîpi
Ka/Ca: hîpi
V/Ab: dôle
Pz/Ps: hîpi
Go: hîpi
Li: hîpi
Mš/Ms: hîpi
Bi: lûpi
T/A: hîpi
Gr/Ga: hîpi
Mu/Mo: bôlovi
Pi/Pe: hîpi
Kr/Co: trûdovi
Pr: hîp (sg.)
SP: hîpe
Šu/Su: trûd (sg.)
Se/VL: hîpi
Dm: hîpe
Ja/Gi: mûke
Ž/G: hîpi
Ne/SD: trûdi
Pa: bôlovi
RS/VR: hîpi
Šo/So: bôlovi; bôlovi za rodìti
JK/Go: hîpi
G/Mc: hîp (sg.)
R/PA: bôli kăd rodì

Pr/FA:	kôlpi ki zênsko lovè za rodīt
Bž/Bi:	hīpi
Dr:	bòlovi ³⁶⁵
H/Ch:	bòlovi
Vi:	hipi
Ra/Cn:	hīpi
Ma:	hīpi
Pe:	trūdovi; porodīlne mūke
Mn:	dolōri
Md:	hīpi

408. Roditi – Partorire – Roditi

<i>Bo:</i>	rodēt
<i>Sa:</i>	partorir
B/O:	je ruđèla (3. ps. sg. pret. f.)
Kb/VC:	rudēt
VM/MG:	rodīt
<i>Kl/Ca:</i>	partorir
Kr/Ca:	rudīt
Pr/Pe:	rodīt
Mt:	je rodàla (pret., 3. ps. sg.)
RP/PR:	rudīt
Kr/Ch:	rudīt
Vž/Vs:	rodīt
Po:	rodīt
Ič/Ic:	rodīt
Ka/Ca:	rodīt
<i>V/Ab:</i>	partorir
Pz/Ps:	rodīt
Go:	rodīt
Li:	rodīt
Mš/Ms:	rodīt
Bi:	rodīti
T/A:	rodīt
Gr/Ga:	rodīt
Mu/Mo:	rodīti
Pi/Pe:	rodīt
Kr/Co:	rodīt
Pr:	rodīt
SP:	rodīt
Šu/Su:	rodīt
Se/VL:	rodīti
Dm:	rodīt

³⁶⁵ *trudīt se* = imati trudove / avere le doglie / imeti popadke

Ja/Gi:	roditi; rodit
Ž/G:	rodit
Ne/SD:	rodit
Pa:	rodit
RS/VR:	ruditi
Šo/So:	roditi
JK/Go:	rodit
G/Mc:	roditi
R/PA:	rodit
Pr/FA:	rodit
Bž/Bi:	ubabiti se
Dr:	rodit
H/Ch:	rodila (3. ps. sg. f.)
Vi:	roditi ³⁶⁶
Ra/Cn:	roditi
Ma:	roditi
Pe:	rodit
Mn:	roditi
Md:	roditi

409. Primalja – Levatrice – Babica

Bo:	bābica; bāba
Sa:	levatřice
B/O:	bābica
Kb/VC:	bābica
VM/MG:	bābica
Kl/Ca:	bābica; bāba
Kr/Ca:	bābica
Pr/Pe:	bābica
Mt:	bābica
RP/PR:	bābica
Kr/Ch:	bābica
Vž/Vs:	bābica
Po:	bābica
Ič/Ic:	bābica; bābica
Ka/Ca:	bābica
V/Ab:	alevatřice
Pz/Ps:	bābica
Go:	bābica
Li:	bābica
Mš/Ms:	bābica
Bi:	bābica
T/A:	bābica

³⁶⁶ *Se vuōpira, će puōc vānka utrōk.*

Gr/Ga:	băbica
Mu/Mo:	băbica
Pi/Pe:	băbica
Kr/Co:	băbica
Pr:	băbica
SP:	băbica
Šu/Su:	băbica
Se/VL:	băbica
Dm:	băbica
Ja/Gi:	băbica
Ž/G:	băbica
Ne/SD:	băbica
Pa:	băbica
RS/VR:	băbica
Šo/So:	băbica
JK/Go:	băbica
G/Mc:	băbica
R/PA:	băbica
Pr/FA:	băbica
Bž/Bi:	băbica
Dr:	băbica
H/Ch:	băbica
Vi:	băbica
Ra/Cn:	băbica
Ma:	băbica
Pe:	băbica
Mn:	băbica
Md:	băbica

410. a) Dojiti – Allattare – Dojiti; b) Sisati – Succhiare – Sesati

Bo:	a) dojeť
Sa:	a) alatar; b) čučar
B/O:	a) dōjīt; b) cīkīt
Kb/VC:	a) dojeť; b) cīkit
VM/MG:	a) dojīt; podojīt (prf.)
Kl/Ca:	a) latar; b) čuča (3. ps. sg.)
Kr/Ca:	a) dujīt
Pr/Pe:	a) dojīt; b) sīsat
Mt:	a) dojeť
RP/PR:	a) dujīt; b) sāt
Kr/Ch:	a, b) sāt
Vž/Vs:	a) dōjīt; b) cīkat
Po:	a) dojīt; b) sīsāt
Ič/Ic:	a) dojīt; b) sīsāt

Ka/Ca:	a) dojīt
V/Ab:	a) alatar; b) čučar
Pz/Ps:	a) dojīt
Go:	a) dojīt
Li:	a) dojīt; b) sās; cícāt
Mš/Ms:	a) dojīt
Bi:	a) dojīti; b) cīkati
T/A:	a) dojīt; b) cīkat
Gr/Ga:	a) dojīt
Mu/Mo:	a) dojīti; dāti cīkati; b) cīkati
Pi/Pe:	a) dojīt; b) cikāt
Kr/Co:	a) dojīt; b) cikāt
Pr:	a) dojīt
SP:	a) dojīt; b) cikāt
Šu/Su:	a) dojīt
Se/VL:	a) dojīti; b) cīkati
Dm:	a) dojīt
Ja/Gi:	a) dojīt; b) sīsāt
Ž/G:	a) dojīt
Ne/SD:	a) dojīt
Pa:	a) dojīt; b) sāt
RS/VR:	a) dujīti
Šo/So:	a) dojīti
JK/Go:	a) dojīt; b) cikāt
G/Mc:	a) dojīti
R/PA:	a) dojīt; b) sisāt
Pr/FA:	a) dojīt; b) cīcat; cīcat
Bž/Bi:	a) dojīti; b) cīkati
Dr:	a) dojīt; b) cīcat; sāt
H/Ch:	b) cikāti
Vi:	a) dojīt
Ra/Cn:	a) dojīti
Ma:	a) dojīti
Pe:	a) dojīt
Mn:	a) dojīti; b) cikāti
Md:	a) dojīti; b) cīcati

411. Odviknuti dijete od sise – Svezzare – Odstaviti od prsi

Bo:	dat ća od zīšća
Sa:	dižlatar
B/O:	udvørnīt
Kb/VC:	udvørnīt
VM/MG:	odbīt od cīke
Kl/Ca:	[La lāsā ke non čuči pju.]

Kr/Ca:	odvădit od măterine hranë
Pr/Pe:	odvădit
Mt:	je razdojĕla (pret., 3. ps. sg.)
RP/PR:	udvădit utrukâ ud sât
Kr/Ch:	udvərnăt od sât
Vž/Vs:	odbīt ga od pərsi
Po:	odbīt od sīsi
Ič/Ic:	odnavădit otrokă od sīsi
Ka/Ca:	odvərnat od cīce
V/Ab:	dezvecar
Pz/Ps:	odvərnūt otrōka od cīce
Go:	odvădit otrokă ot pərsi
Li:	odvəré otrōka od pərsi; odvərnūt otrōka od pərsi; odvădit otrōka od cīcăt
Mš/Ms:	odvădit
Bi:	măknuti ga od cīce
T/A:	odvəré
Gr/Ga:	zamrăzit
Mu/Mo:	odbīti od cīce da ne cīka
Pi/Pe:	odvərnūt od cīce
Kr/Co:	odvərnūt
Pr:	odvərnūt
SP:	odvəré utrokă od cīke
Šu/Su:	odvərnūt od mlīkă; ospustīt od mlīkă
Se/VL:	odvăditi ga od cīkaŋa
Dm:	umrăzit
Ja/Gi:	
Ž/G:	vădit ga da molă cīce
Ne/SD:	maknūt; odvădit; odvərnūt; razvădit ga cīcat
Pa:	razvădit
RS/VR:	udvərchī ga ud cīce
Šo/So:	odvərnūti; odbīti
JK/Go:	odvərnūt
G/Mc:	odvərnūti
R/PA:	[da detë ne sīsa]
Pr/FA:	razvădit detë da ne cīca
Bž/Bi:	odvərchī od cīce
Dr:	odvərnūt
H/Ch:	odmrăziti
Vi:	odvərnūt od sascī
Ra/Cn:	puštīti od cīce
Ma:	maknūti dīte od cīce
Pe:	odbīt ga od sīse
Mn:	odbīti dīte od cīce; zabrăniti mu cīcu
Md:	omrăziti

412. a) Dadilja – Balia – Varuška; b) Dojilja – Nutrice – Dojilja

Bo:

Sa: a) tata; bejbisiter; b) bala

B/O:

Kb/VC: b) bälija

VM/MG: a) dëkla; b) [dojila je (pret.)]

Kl/Ca: a) tata; b) bala

Kr/Ca: a) dëkla; b) mama ki döji

Pr/Pe: b) žënska ka doji

Mt: a) dëkla; b) dojila

RP/PR: b) žënska kutiera döji

Kr/Ch: a) öna ki čüva utrukä; b) žënska ki da sät

Vž/Vs: a) bälija; b) žënska ki doji dite

Po: a) devica; b) žënska ka doji

Ič/Ic:

Ka/Ca:

V/Ab: a) badänte; b) nutriče

Pz/Ps: a) dëkla; b) onä kä doji otröka

Go: a) pëstörni; b) dojila

Li: a) bäjla

Mš/Ms: a) bäjla; b) žënska ka döji

Bi: b) žëna köja doji

T/A: a) dëklica; b) žëna ki podäja

Gr/Ga: a) dëkla

Mu/Mo: a) dëkla; b) žëna köja doji

Pi/Pe: a) žënska ka čüva dicu; b) žënska ka doji

Kr/Co: b) öna köja doji dite

Pr: a) dëkla

SP: a, b) bäbica

Šu/Su: a) dëkla; b) žënska ka doji

Se/VL: a) bäja; b) žëna ka doji

Dm: b) dëkla

Ja/Gi: a) bäjla; b) dojila

Ž/G: b) mlekula

Ne/SD: a) dëkla; b) dojkina

Pa: a) zënska ka čüva; zënska ka glëda; b) zënska ka doji

RS/VR: a) dëkla; b) dujila

Šo/So: b) döjila

JK/Go: a) dëkla

G/Mc: b) dojica

R/PA: a) dëkla

Pr/FA: a) dëkla

Bž/Bi: a) dëkla

Dr: a) dëkla

H/Ch:	a) bābica
Vi:	a) diēkla ³⁶⁷ ; zīēnska ka ga farmō
Ra/Cn:	
Ma:	a) dādiā
Pe:	a) dādiā
Mn:	a) žēna ka ti čūva dīte; dēkla ³⁶⁸ b) žēna ka dojī dīte
Md:	dēkla

413. a) Pupak – Ombelico – Popek; b) Pupčana vrpca – Cordone ombelicale – Popkovina

Bo:	a) pučīć; b) žīla ot pučīća
Sa:	a) bunigolo; b) kordon ombelikale
B/O:	a) pūpok; b) pupkōvo črēvce
Kb/VC:	a) bunigulo; b) kordon
VM/MG:	a) pūpak; b) [Prerēzav je pūpak.]
Kl/Ca:	a) benigolo; b) kordon
Kr/Ca:	a) pōpek
Pr/Pe:	a, b) pūpak
Mt:	a) pūpak
RP/PR:	a) pāpak; b) pāpkuv trāk
Kr/Ch:	a) pōpak; b) špažīć od pōpka
Vž/Vs:	a) pūpal; b) pūpčana vērpa; špāga
Po:	a) pūpak; b) pūpčana vērpa
Ič/Ic:	a, b) pūpak
Ka/Ca:	a, b) pūpak
V/Ab:	a, b) bunigulo
Pz/Ps:	a, b) pūpak
Go:	a) pūpak; b) pūpkovina
Li:	a, b) pūpak
Mš/Ms:	a, b) pūpak
Bi:	a, b) pūpak
T/A:	a, b) pūpak
Gr/Ga:	a, b) pūpak
Mu/Mo:	a, b) pūpak
Pi/Pe:	a, b) pūpak
Kr/Co:	a, b) pūpak
Pr:	a, b) pūpak
SP:	a, b) pūpak
Šu/Su:	a, b) pūpak

³⁶⁷ Ispitanik naglašava da je to više naziv za ženu koja radi u polju i čuva stoku za novčanu naknadu ili jelo. / L'informatore sostiene che il termine si usa di più per la donna che lavora nei campi per un compenso in danaro oppure in cibo. / Informator poudarja, da se izraz uporablja bolj za žensko, ki dela v polju ali pase živino za denar ali hrano.

³⁶⁸ Ka ti dēla po hiži.

Se/VL:	a) pùpak; b) kordèla od pùpka
Dm:	a, b) pùpak
Ja/Gi:	a) bùlig; b) pùpčana vèrpca
Ž/G:	a) pùpak; b) pupkòvina
Ne/SD:	a) pùpak; b) pùpkovina
Pa:	a, b) pùpak
RS/VR:	a, b) pùpak
Šo/So:	a, b) pùpak
JK/Go:	a) pùpak; b) pùpkovina
G/Mc:	a) pùpak; b) trâk od pùpka
R/PA:	a, b) pÿpak
Pr/FA:	a) pùpak; b) krôj od pùpka
Bž/Bi:	a) pùpak; b) pùpčana vèrpca
Dr:	a, b) pùpak
H/Ch:	a) pùpak; b) pùpak; pùpčana vèrpca
Vi:	a, b) pùpak
Ra/Cn:	a, b) pùpak
Ma:	a) pùpak; b) pùpčani pàs
Pe:	a) pùpek; b) crijêvo od pùpka
Mn:	a) pùpak; b) pùpčana vèrpca
Md:	a, b) pupäk

414. Gaza ili povoj koji se stavi djetetu na pupak odmah nakon rođenja – Fascetta di neonato – Povoij za popek takoj po rojstvu

Bo:	fãša; blák
Sa:	gar̥za
B/O:	rùta; gârza
Kb/VC:	fãša
VM/MG:	fãša
Kl/Ca:	panu̯co; faśa
Kr/Ca:	γãzica
Pr/Pe:	fãša
Mt:	gârza; fãse (pl.)
RP/PR:	fãša
Kr/Ch:	gârza
Vž/Vs:	gâza
Po:	fãš; fãš za pùpak
Ič/Ic:	fãša
Ka/Ca:	gârza
V/Ab:	gar̥za
Pz/Ps:	gârza
Go:	fãša
Li:	fãsa
Mš/Ms:	fãša

Bi:	bumbäk
T/A:	plêna
Gr/Ga:	fâša; gârza
Mu/Mo:	fâšica; mâla fâšica
Pi/Pe:	gârza
Kr/Co:	fâša
Pr:	blëk; fâša ³⁶⁹
SP:	fâša
Šu/Su:	fâšo; fâš
Se/VL:	pôvoj
Dm:	fâša
Ja/Gi:	fâša
Ž/G:	fâša
Ne/SD:	fâsa
Pa:	cerõt; fâsa
RS/VR:	fâša
Šo/So:	fâša
JK/Go:	gârza
G/Mc:	fâša
R/PA:	plën
Pr/FA:	fâsa; fâša za na pùpak
Bž/Bi:	gârza; fâša
Dr:	cerõt; fâsa
H/Ch:	filäca
Vi:	kuordël; fâsa ³⁷⁰
Ra/Cn:	šträca
Ma:	gârza
Pe:	gäza
Mn:	fâša
Md:	fâša

415. Nedonošće – Settimino – Nedonošček

Bo:	[se je ro <u>d</u> u ki <u>l</u> aw]
Sa:	prematuro; [n <u>a</u> to d <u>u</u> e me <u>z</u> i pr <u>i</u> ma]
B/O:	[otròk rojèn pèrvo vrèmena]
Kb/VC:	[ròjeno pèrvje vrìmena]
VM/MG:	nedonošće
Kl/Ca:	prematuro
Kr/Ca:	nedonošen
Pr/Pe:	
Mt:	

³⁶⁹ *Blëk* se stavi izravno na pupak, a *fâša* preko njega / Il *blëk* si mette direttamente sul-l'ombelico, la *fâša* viene sopra il *bläk*. / *Blëk* se da direktno na popek, *fâša* pa na *blëk*.

³⁷⁰ *Od stäre ruõbi.*

RP/PR:	[rôjen pred vrêmenun]
Kr/Ch:	[prije vrêmena rôjen]
Vž/Vs:	[Dîte se rôdi prije dôbe.]
Po:	
Ič/Ic:	[otròk rôjen va sêdmen mèsece]
Ka/Ca:	[se je rodílo pârvo vrîmena]
V/Ab:	[že nato prîma]
Pz/Ps:	[rôjen pârvo vrêmena]
Go:	[otròk rôjen pârvo vrîmena]
Li:	nedonòšće
Mš/Ms:	
Bi:	[dîte se rodílo prije]
T/A:	[dîte rôženo prêd têrmena]
Gr/Ga:	[pârvo têrmena]
Mu/Mo:	[dîte kojê se rodílo prije vrîmena]
Pi/Pe:	
Kr/Co:	[dîte rôjeno sa sêdan mîseci]
Pr:	[pârvo vrîmena]
SP:	[rôženo prije vrîmena]
Šu/Su:	[se rodí prvovrêmeno]
Se/VL:	nedonòšće
Dm:	pălčíc
Ja/Gi:	
Ž/G:	[rôjeno do sêdan mèseci]
Ne/SD:	rôno ditê; [rôjeno pârvo vrêmena]
Pa:	nedonòšće; [pârvo vrêmena rôjen]
RS/VR:	[prije vrîmena]
Šo/So:	[rôđeno sa sêdam mîseci]
JK/Go:	[rôđeno prije vrîmena]
G/Mc:	[rôženo prije vrîmena]
R/PA:	[rôjeno pârvo vrêmena]
Pr/FA:	[rojêno pârvo vrêmena]
Bž/Bi:	[prijevîmeno dîte]
Dr:	[pârvo têrmena; pârvo vrêmena]
H/Ch:	[prija vrîmena]
Vi:	[utròk rôjen pârvo vrîmena]
Ra/Cn:	[rôženo prije vrîmena]
Ma:	nedonòšće
Pe:	znêsek
Mn:	nedonòšće; [dîte rôženo prije vrîmena]
Md:	[ni donòšen]

**416. Dijete, razne dobi (taksonomija) – Bambino, ragazzo di varie età
(tassonomia) – Otrok, deček, različnih starosti (taksonomija)**

Bo: fântíc, bôboc, šular, fânt, mladīnoc

Sa:	fjjo
B/O:	mîkin otrök, mladîc, fënt, mōški
Kb/VC:	mîkino dîte, dîte, mlôd, ragăč
VM/MG:	dîte
Kl/Ca:	ragaco, ġovinqto, omo, vęčo
Kr/Ca:	otrök, mladîc
Pr/Pe:	otrök, mîci otrök, mladîc
Mt:	dîte, mîkino dîte, vęlo dîte, ragacın
RP/PR:	pûpić
Kr/Ch:	utrök
VŽ/Vs:	mâlo dîte, müškić, müškardînić, mladîc, [prâvi čovik, štä- beja čovik, zdrîja čovik, starčić, stârac]
Po:	otrök
Ič/Ic:	otrök; otrök
Ka/Ca:	dîte
V/Ab:	fjoj (pl.)
Pz/Ps:	
Go:	mîco dîte, otročić, otrök
Li:	otrök, mladicić, mladîc, clovęk
Mš/Ms:	detę, mâli otrök; mîci otrök, otrök, mladîc
Bi:	dîte
T/A:	mâli, ragăč, čovęk
Gr/Ga:	otrök
Mu/Mo:	dîte
Pi/Pe:	ditę, otročić, otrök, mladicić, mladîc
Kr/Co:	dîte, mlâje dîte, srîdnę dîte, starîje dîte
Pr:	utrök, ragăčić, ragăč
SP:	[diciję svăke fûoze]
Šu/Su:	môlo ditę, otročić, dîte, utrök, mladîc, mladîc
Se/VL:	dîte
Dm:	utrök, ragăč, mladîc
Ja/Gi:	otročić, otrök, mulăc
Ž/G:	dîte, otrök, mlâjuh, mladîc
Ne/SD:	otrök, mladîc
Pa:	môlo ditę, otrök, mladîc, slovęk
RS/VR:	mâli, mulôn, ragačôt, ragăč, čuvîk
Šo/So:	dîte, mlâjže dîte, starîje dîte
JK/Go:	dîte
G/Mc:	mâli, ragăčić, mulôn, mladîc
R/PA:	otrök, mladîc, fęrkalăs
Pr/FA:	detę, otrök, mladîc
Bž/Bi:	dîte, ragăč, mladîc
Dr:	utrök, mîci otročić, ragăc, mladîc, vüotrocîc
H/Ch:	dîte

Vi:	mîci utrøk, utrocîc, utrøk, mlajusić ³⁷¹ , mlâdić
Ra/Cn:	dîte, mladîc
Ma:	dîte; dîca (plt.)
Pe:	frakaläs
Mn:	mäla bêba, mälo dîte, fərkaläs ³⁷²
Md:	mâli

417. Djevojčica, razne dobi (taksonomija) – Bambina, ragazza di varie età (tassonomia) – Deklica, različnih starosti (taksonomija)

Bo:	pupca
Sa:	ragaca; putela
B/O:	mălica, divôjka, žëna; žëna
Kb/VC:	pûpica, pûpa, dikôj, mlôda, divôjka
VM/MG:	divôjčica
Kl/Ca:	putela, ragaca, dona
Kr/Ca:	pûpa, dikajînica, dikajîna
Pr/Pe:	otročica, mîca otročica, mîca mălica, divôjka, šînorîna
Mt:	pûpa, divôjcica, măla, šînorîna
RP/PR:	pûpa
Kr/Ch:	utručica
Vž/Vs:	otrôčica, divôjka
Po:	măla; mîca, otročica
Ič/Ic:	otročica; divôjčica
Ka/Ca:	žîenskica
V/Ab:	piče (pl.)
Pz/Ps:	măla
Go:	mîco dîte, otročica
Li:	otročica
Mš/Ms:	măla; mîca, mălica, otročica, divôjčica, divôjka, šînorîna
Bi:	măla
T/A:	măla, divojčînica, divojčîna, žëna
Gr/Ga:	otročica
Mu/Mo:	măla
Pi/Pe:	otročica, otročîčica, divojčîna
Kr/Co:	cùrica, mlâja cùrica, starîja cùrica
Pr:	utročica, divojčînica, divojčîna
SP:	[mălice svăke fûoze]
Šu/Su:	otročica; utročica, mladôščica, mlôda
Se/VL:	divôjka
Dm:	utročica, divojčîna, mlâda
Ja/Gi:	măla, otročica, vëla otročica, mlâda
Ž/G:	otročica, mlâdica, mlâda

³⁷¹ = dječak oko 15. godine / il ragazzo di circa 15 anni d'età / deček star okoli 15 let

³⁷² *Kād pasā desēt līt.*

Ne/SD:	mīća, otrocīca, mlōda, zēnsko; žēnsko
Pa:	otrōcica, mlōda, zēnska
RS/VR:	māla žēnskica, vēča žēnskica, divojčīna
Šo/So:	dīte, žēnska
JK/Go:	māla; divōjka, divojčīna
G/Mc:	māla, divojčīnica, divojčīna
R/PA:	otrocīca
Pr/FA:	otrocīca, mīća otrocīca, vēla otrocīca; vēla otrocīca
Bž/Bi:	cūrica, ragāča, divōjka
Dr:	otrocīca, mlādos, mlūoda, mālīca, mālā, wotrocīca, mlōda
H/Ch:	māla
Vi:	mālā, utrocīca, mlāda
Ra/Cn:	dīte, divojčīca, divōjka, divojčīna, žēna
Ma:	divōjčica
Pe:	
Mn:	mālā bēba, cūrica, divojčīna, divōjka, žēna ³⁷³
Md:	māla

418. Nekršteno dijete – Creatura non battezzata – Nekršćeni otrok

Bo:	[unī ki ni kərščem]
Sa:	non batiža
B/O:	[ni kərščeno]
Kb/VC:	dīte ki ni kərščeno
VM/MG:	nekərščēno dīte
Kl/Ca:	[No že bateža.]
Kr/Ca:	pōyančić
Pr/Pe:	nekərščēn otrōk
Mt:	nekərščēno dīte
RP/PR:	nekəršten utrōk
Kr/Ch:	nekərščēn utrōk
Vž/Vs:	nekərščēno dīte
Po:	pogān
Ič/Ic:	nekərščēn otrōk
Ka/Ca:	nekərščēn
V/Ab:	kreatura ke no la že batižāda
Pz/Ps:	otrōk bez kərsta
Go:	nekərščēno dīte, pōgančić
Li:	nekərščēn otrōk; ni kərščēn
Mš/Ms:	nekərščēn otrōk; ni kərščēn
Bi:	ni kəršteno
T/A:	ni kərščān
Gr/Ga:	nekərščēno dīte
Mu/Mo:	pōgano dīte

³⁷³ Ko se užēni, ko nē je stāra divōjka.

Pi/Pe:	nekərščeno dîtë
Kr/Co:	dîte ni kərštëno
Pr:	nekərščën utrök
SP:	utrök ki ni kəršten
Šu/Su:	ni kərštëno
Se/VL:	nekərštëno dîte
Dm:	[ni ändel]
Ja/Gi:	pögančić
Ž/G:	dîte brëz kərsta; nekərščëno dîte
Ne/SD:	nekərščëno dîtë; otrök prës sakramënta
Pa:	türko
RS/VR:	nekəršten
Šo/So:	[dîte nî kərštëno]
JK/Go:	nekərščën
G/Mc:	türko
R/PA:	ni kərscën
Pr/FA:	nekərščëno detë
Bž/Bi:	nekərštëno dîte
Dr:	ni kərscëno
H/Ch:	dîte ni kərscëno
Vi:	nekərštëno dîete; nekərščëno dîete
Ra/Cn:	nekərštëno dîte
Ma:	nekərštëno dîte
Pe:	nëkørst
Mn:	grëgo; [dîte nî kərščëno]
Md:	türko; nekərštëno dîte

419. Nalikovati, sličiti – Assomigliare – Biti podoben

Bo:	pudubàn (adj.)
Sa:	ásomíla (3. ps. sg.); sómíla (3. ps. sg.)
B/O:	spudubëva (3. ps. sg.)
Kb/VC:	[se spudöbiju]
VM/MG:	spodöbat
Kl/Ca:	sómílar
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	podöben (adj.)
Pr/Pe:	spodabjät
Pr/Pe:	
Mt:	podöban (adj.)
RP/PR:	spudubìvat
Kr/Ch:	spudubêvat
Vž/Vs:	[slična (adj. f.)]
Po:	sličít
Ič/Ic:	sličít
Ič/Ic:	

Ka/Ca:	[je podôban]
V/Ab:	šomiľar
V/Ab:	
Pz/Ps:	spodablăt
Go:	spodablăt
Li:	spodobľăt
Mš/Ms:	spodabât
Bi:	spodobâti
T/A:	spodobľăt
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	spodobât ³⁷⁴
Mu/Mo:	spodobâti
Pi/Pe:	spodôbit
Kr/Co:	prečĩžit
Pr:	podôban (adj.)
SP:	spodobât ³⁷⁵
Šu/Su:	spodobĩ (3. ps. sg.)
Se/VL:	šomiľăti
Dm:	podôban (adj.)
Ja/Gi:	hĩta (3. ps. sg.) na
Ž/G:	bĩt podôban
Ne/SD:	spodôbit
Pa:	spodôbit
RS/VR:	spwodobâti
Šo/So:	pričĩži (adj.)
JK/Go:	spodobât
G/Mc:	spodobâti
R/PA:	spodôbit
Pr/FA:	spodôbit
Bž/Bi:	spodobâti
Dr:	spodôbit
H/Ch:	[pričĩži]
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	spoduôbit
Ra/Cn:	spodobâti
Ma:	spodobâti
Pe:	spodôbit
Mn:	spodobâti
Md:	spodobâti

³⁷⁴ *spodôban* (adj.)

³⁷⁵ *podôban* (adj.)

420. a) Kolijevka, zipka – Culla – Zibelka; b) Košara za novorođenče – Cestino da bambini – Košara za dojenčka

Bo:	a) zobelá; b) košíc
Sa:	a) kula; kuna; b) čestīn
B/O:	a) zīpka; b) košāra
Kb/VC:	a) zīkva
VM/MG:	a) zīpka; b) košāra
Kl/Ca:	a) kula; b) često
Kr/Ca:	a) zīkwa
Pr/Pe:	a) postějica za zibāt; b) košāra
Mt:	a) spərtica; b) kosāra
RP/PR:	a) zīpka; b) čestēla
Kr/Ch:	a) zibēla; b) kušāra za utrūka
Vž/Vs:	a) zīkva; b) spərta
Po:	a) zibel; b) kōfa
Ič/Ic:	a, b) zibēla
Ka/Ca:	a) zīkva; b) košāra
V/Ab:	a) kula; b) često
Pz/Ps:	a, b) zīkva
Go:	a) zīkva; b) košíc; košāra
Li:	a) zīkva
Mš/Ms:	a) zibēla; b) kōfa
Bi:	a) zībka
T/A:	a) zīkva
Gr/Ga:	a) žīkva
Mu/Mo:	a) zīkwa; b) spərta
Pi/Pe:	a) zīkva
Kr/Co:	a) zīkva; b) spərta
Pr:	a) zīkva
SP:	a, b) zīkva
Šu/Su:	a) zīkva
Se/VL:	a) spərta; b) dōndola
Dm:	a) zīkva
Ja/Gi:	a) krevētić; b) košāra za dīte
Ž/G:	a) zīpka
Ne/SD:	a) zīkva
Pa:	a) zīkva; zīkvica
RS/VR:	a) zīkva
Šo/So:	a) zīkva
JK/Go:	a) zīkva; b) košāra
G/Mc:	b) špərta za dīte
R/PA:	a) zīpka
Pr/FA:	a) zīpka; b) kōfa; kōfa za nosīt
Bž/Bi:	a) zīvka
Dr:	a) zīkva; b) kōfica

H/Ch:	a) zîvka; b) spërta
Vi:	a) zîkva; b) kôfa
Ra/Cn:	a) zîvka; b) kôš
Ma:	a) zîvka
Pe:	a) kolêvka; b) košära
Mn:	a) zîbka ³⁷⁶ ; b) košära; spërta
Md:	a) zîkva

421. Uspavanka – Ninna nanna – Uspavanka

Bo:	nîna nâna ³⁷⁷
Sa:	nîna nâna
B/O:	nîna nâna
Kb/VC:	nîna nâna
VM/MG:	ninanâna
Kl/Ca:	nîna nâna
Kr/Ca:	nîna nâna
Pr/Pe:	nîna nâna
Mt:	nîna nâna
RP/PR:	nîna nâna
Kr/Ch:	uspavânka
Vž/Vs:	nîna nâna
Po:	zaspävala
Ič/Ic:	nîna nâna
Ka/Ca:	nîna nâna ³⁷⁸
V/Ab:	nîna nâna
Pz/Ps:	ninanâna
Go:	[Kantâj, činî ga zaspät!]
Li:	nîna nâna; štörjica
Mš/Ms:	nîna nâna ³⁷⁹
Bi:	uspavânka
T/A:	ùspavanka
Gr/Ga:	nîna nâna
Mu/Mo:	[kantäti nîne nâne]
Pi/Pe:	
Kr/Co:	ùspavanka
Pr:	känte (pl.)
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	nîna nâna
Dm:	nîna nâna
Ja/Gi:	ùspavanka; uspavânka

³⁷⁶ *zîbati* = zibati / dondolare / zibati

³⁷⁷ *kântat* = pjevati / cantare / peti

³⁷⁸ *zîbat* = zibati / dondolare / zibati

³⁷⁹ *Nîna nâna ni ti dôma mâma.*

Ž/G:	kānta za zaspāt
Ne/SD:	nīna nāna; kantōñe
Pa:	nīna nāna
RS/VR:	[zibāti ga]
Šo/So:	ùspavanka
JK/Go:	uspavānka
G/Mc:	
R/PA:	sćýrice (pl.) za zaspāt
Pr/FA:	nīna nāna
Bž/Bi:	spavānka
Dr:	[zanānit (v.)]
H/Ch:	[kantāla ditētu]
Vi:	[Ni bīlo laznò kantāt.]
Ra/Cn:	
Ma:	uspavānka
Pe:	pjěsma
Mn:	nīna nāna ³⁸⁰
Md:	ninanāna

422. Povoј – Fascia – Povoј

Bo:	fāšā; blāk
Sa:	fāša
B/O:	fāša
Kb/VC:	fāša
VM/MG:	fāša
Kl/Ca:	fāša
Kr/Ca:	fōša
Pr/Pe:	fāšić
Mt:	fāsa
RP/PR:	fāša
Kr/Ch:	fāša
Vž/Vs:	fāša
Po:	fāš
Ič/Ic:	fāši (pl.)
Ka/Ca:	fāša
V/Ab:	fāša
Pz/Ps:	fāša
Go:	fāša
Li:	fāse (pl.); pōvoј ³⁸¹
Mš/Ms:	fāši (pl.)
Bi:	fāša
T/A:	fāša

³⁸⁰ Mũ kantāš nīna nāna.

³⁸¹ Fāsa i plīcn je pōvoј.

Gr/Ga:	fãša
Mu/Mo:	fãša
Pi/Pe:	fãša
Kr/Co:	fãša
Pr:	fãša
SP:	fãša
Šu/Su:	fãšo; fãš
Se/VL:	fãša
Dm:	fãša
Ja/Gi:	fãša
Ž/G:	fãša
Ne/SD:	fãsa
Pa:	fãs
RS/VR:	fãša
Šo/So:	fãša
JK/Go:	fãša
G/Mc:	fãša
R/PA:	plèn
Pr/FA:	fãsa
Bž/Bi:	fãša
Dr:	fãs
H/Ch:	fãša
Vi:	fãsa
Ra/Cn:	fãša
Ma:	fãša
Pe:	fãše (pl.)
Mn:	fãša
Md:	fãša

423. Benkica – Camicetta del neonato – Novorojenčkova srajčka

Bo:	srajčica
Sa:	tutīna
B/O:	jëkëtica
Kb/VC:	kamežëč
VM/MG:	košùjica
Kl/Ca:	kamjža
Kr/Ca:	stumãnica
Pr/Pe:	košùjica
Mt:	kosùjica
RP/PR:	stumãnica
Kr/Ch:	stumãnica
Vž/Vs:	košùjica
Po:	bögovica
Ič/Ic:	košùjica

Ka/Ca:	košŭjica
V/Ab:	kamižeta
Pz/Ps:	stumãña sa kordêlama
Go:	stomãnica
Li:	stomãlica; puñãvica
Mš/Ms:	bôžica
Bi:	tùta
T/A:	kamižeta
Gr/Ga:	stumãnica
Mu/Mo:	tùtica
Pi/Pe:	stumãnica
Kr/Co:	košŭlica
Pr:	stomãnica
SP:	košŭlica
Šu/Su:	komëšić; bôjža kôšulica
Se/VL:	kôš
Dm:	bënkica
Ja/Gi:	košŭjica
Ž/G:	stumãnica
Ne/SD:	somãnice (pl.)
Pa:	komëšić
RS/VR:	kašŭlica
Šo/So:	košŭlica
JK/Go:	košŭlica
G/Mc:	košŭlica; košŭlica za dîte
R/PA:	košŭjica
Pr/FA:	komëšić
Bž/Bi:	košŭlica
Dr:	tùtica
H/Ch:	rubña
Vi:	stomãnica
Ra/Cn:	košŭla
Ma:	
Pe:	poñãvica
Mn:	košŭlica
Md:	košŭlica za dîte

424. Pelena – Pannolino – Plenica

Bo:	plenã
Sa:	panu <u>co</u>
B/O:	rûta
Kb/VC:	plîne (pl.)
VM/MG:	rûta
Kl/Ca:	panu <u>co</u>

Kr/Ca:	plěna
Pr/Pe:	plěna
Mt:	plíne (pl.); panùci (pl.)
RP/PR:	plína
Kr/Ch:	plěna
Vž/Vs:	pělena; rubîna
Po:	plên
Ič/Ic:	plěna
Ka/Ca:	plína
V/Ab:	panolĭn
Pz/Ps:	plěna
Go:	plíena
Li:	plîen
Mš/Ms:	plěna
Bi:	rubîna
T/A:	plěna
Gr/Ga:	plíena
Mu/Mo:	rubîne (pl.); fãše (pl.)
Pi/Pe:	plěna
Kr/Co:	rubîna
Pr:	plíena
SP:	rubîna
Šu/Su:	prijěl; pijěl
Se/VL:	fãša
Dm:	plíena
Ja/Gi:	panùc
Ž/G:	plîen
Ne/SD:	plûna; plûni (pl.)
Pa:	plýn
RS/VR:	rubîna
Šo/So:	rubîne (pl.)
JK/Go:	rubîna
G/Mc:	rubîna
R/PA:	plên
Pr/FA:	plûni (pl.)
Bž/Bi:	rubîna
Dr:	plûn
H/Ch:	rubîna
Vi:	plũn; plũn vũod suknã
Ra/Cn:	rubîne (pl.) ³⁸²
Ma:	rubîne (pl.); fãše (pl.)
Pe:	fãše (pl.)

³⁸² *guñica* = pelena od flanela kojom se cijelo dijete previje preko obične pelene / il pannolino di flanella per fasciare il bambino sopra il pannolino normale / flanelasta plenica s katero se otroka povije povrh normalne pleničke

Mn: rubîna
Md: rubîna

425. Opršnjak, podbradnik – Bavaglino – Slinček

Bo: bavarjol
Sa: bavarîn
B/O: kulerîn
Kb/VC: bavarîn
VM/MG: podbrădînak
Kl/Ca: bavarîn
Kr/Ca: babajölçîç
Pr/Pe: barbajöl
Mt: bavarjû
RP/PR: kulêtiç
Kr/Ch: bavarîn
Vž/Vs: bavarîn
Po: bravajöl
Ič/Ic: bavarîn
Ka/Ca: bavarjô
V/Ab: bavarîn
Pz/Ps: bavarîn
Go: bavarîn
Li: bavarîn; babarîn
Mš/Ms: babarjöl
Bi: bavarîn
T/A: bavarîn
Gr/Ga: bavarîn
Mu/Mo: bavarjö; bavarîn
Pi/Pe: kulêtiç
Kr/Co: babarîn
Pr: kularîn
SP: kulêtiç
Šu/Su: pavarîn; bavarîn
Se/VL: balarîn
Dm: bavarîn
Ja/Gi: bavarîn
Ž/G: bavarîn
Ne/SD: bavarîn
Pa: baverîn
RS/VR: barbajô
Šo/So: bravijöl; baverîn
JK/Go: bavarîn
G/Mc: bavajöl
R/PA: bavarîn

Pr/FA:	bavarĭn
Bž/Bi:	bavarĭn
Dr:	bavarĭn
H/Ch:	bălavac
Vi:	bavarĭn
Ra/Cn:	bălavac
Ma:	bavarĭn
Pe:	bavarijô
Mn:	bavarĭn
Md:	baverĭn

426. Dječja kapica – Cuffietta – Otroška kapica

<i>Bo:</i>	barĕtca
<i>Sa:</i>	barĕta
B/O:	berĭtica
Kb/VC:	barĕtica
VM/MG:	diĉĭnska kăpica
Kl/Ca:	barĕta; kapelĭn
Kr/Ca:	otrôĉja barĕtica; barĕtica
Pr/Pe:	barĕtica
Mt:	barĕtica
RP/PR:	barĕtica
Kr/Ch:	barĕtica; utrôĉja barĕtica
Vž/Vs:	barĕtica
Po:	barĕtica
Iĉ/Ic:	barĕtica; dĕĉja kăpica
Ka/Ca:	barĕta
V/Ab:	baretĭna
Pz/Ps:	barĕtica
Go:	barĕtica
Li:	barĕtica
Mš/Ms:	barĕtica; kûfija
Bi:	barĕtica
T/A:	barĕtica
Gr/Ga:	barĕtina
Mu/Mo:	barĕtica
Pi/Pe:	barĕtica
Kr/Co:	barĕtica za dĭte; barĕtica
Pr:	barĕtica
SP:	barĕtica
Šu/Su:	barĕtica
Se/VL:	barĕtica
Dm:	barĕtica
Ja/Gi:	barĕtica

Ž/G:	barètica
Ne/SD:	barètica
Pa:	barèta; barètica
RS/VR:	barêta
Šo/So:	barèta; barètica
JK/Go:	facolić
G/Mc:	barètica
R/PA:	barètica
Pr/FA:	barètica; barètica za bëbu
BŽ/Bi:	barètica
Dr:	barètica
H/Ch:	barèta
Vi:	barètica
Ra/Cn:	kăpa
Ma:	beritica
Pe:	kăpa
Mn:	berita
Md:	škũfja

427. a) Hodalica – Girello – Hojca; b) Trake s pomoću kojih se dijete uči hodati – Briglie per bambino – Trakovi s katerimi se otrok uči hoditi

Bo:	a) plañer; b) pàs; šjârpa; šuyomǎn
Sa:	a) ġirel
B/O:	a) stâvnîk
Kb/VC:	
VM/MG:	a) hòdalica; b) tirăke
Kl/Ca:	a) ġirel; b) tirake
Kr/Ca:	a) pəržônćíc; b) fačũ
Pr/Pe:	
Mt:	a) pasedîn; b) tirăke
RP/PR:	a) pəržunćíc; b) trâki za vâdit hudît
Kr/Ch:	a) òdalica; b) trăke za vâdit hudît
Vž/Vs:	a) vozič; b) pëlena z rubĩnon
Po:	a) hòdalica
Ič/Ic:	a) hòdalica
Ka/Ca:	a) hòdalica
V/Ab:	a) ġirel
Pz/Ps:	a) vozič; b) stajăk
Go:	a) hòdalica; b) pâsi; tirăke
Li:	a) stălăk; trenöh; b) plĩn ³⁸³
Mš/Ms:	a) stalö
Bi:	a) hòdalica; b) tirăke

³⁸³ Se je stâvilo otröku pod pazũhe i so ga pelăli z jênon rûkon.

T/A:	a) pašegĭn
Gr/Ga:	a) hòdalica; b) tiràke
Mu/Mo:	a) mālì vòz ki se dĭte vādi hodĭti; b) hòdalĭka
Pi/Pe:	a) hòdalica
Kr/Co:	a) hòdalica
Pr:	a) stālāk
SP:	
Šu/Su:	a) hòdalica
Se/VL:	a) kròcula; b) kordēle
Dm:	a) vozič
Ja/Gi:	a) hòdalica
Ž/G:	b) tirāki
Ne/SD:	a) uziči (pl.)
Pa:	a) vozič; b) pōsi za otrokā
RS/VR:	a, b) pašēgo
Šo/So:	a) šeĝolĭn; hòdalica
JK/Go:	a) hodalĭca; b) špāgi
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	a) vozič; b) pōsi
Bž/Bi:	a) hodatĭca
Dr:	
H/Ch:	a) vozič
Vi:	a) vozič na cetĭre kũola; hòdalica; b) pāsi; fāsi
Ra/Cn:	a) vozič ³⁸⁴
Ma:	a) pašēdo
Pe:	a) hòdalica
Mn:	a) [Tēga ni bĭlo.]; b) tirāke za učĭti dĭte hodĭti ³⁸⁵
Md:	a) karocēla

428. Babaroga – Babau – Bavbav

Bo:	mrāk
Sa:	babāw
B/O:	
Kb/VC:	babāw
VM/MG:	štrĭga
Kl/Ca:	babāw
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	babarōga
Mt:	strĭga
RP/PR:	babarōga
Kr/Ch:	babarōga

³⁸⁴ Je drĭveni.

³⁸⁵ Rubĭnu bi jĭn bĭla uzēla spòd pāzuhi i bĭn ih bĭla dəržāla da pomālo grēdu sāmì.

Vž/Vs:	stâri
Po:	babâw
Ič/Ic:	babâw
Ka/Ca:	[Će te štrūoliga!]
V/Ab:	babâw
Pz/Ps:	babâw
Go:	babâw
Li:	strîga, babâw
Mš/Ms:	stâri; stâra ³⁸⁶
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	vjěstica
Mu/Mo:	věco grāndo
Pi/Pe:	babâuk
Kr/Co:	babâw
Pr:	bârba Mîho ³⁸⁷
SP:	
Šu/Su:	[vûk]
Se/VL:	barbădoš
Dm:	štrîga
Ja/Gi:	babâw
Ž/G:	štrîga
Ne/SD:	strîga
Pa:	babâw
RS/VR:	babarûoga
Šo/So:	babâw
JK/Go:	štrîga
G/Mc:	štrîga
R/PA:	strîga
Pr/FA:	babarôga
Bž/Bi:	štrîga
Dr:	babarôga
H/Ch:	štrîga
Vi:	babâw
Ra/Cn:	bûjko
Ma:	babâw
Pe:	štrîga
Mn:	babarôga
Md:	babâw

429. Bajka – Fiaba – Pravljica

Bo: prăwĺica; barzeleṭa; štorja³⁸⁸

³⁸⁶ *Stâri će tē!, Stâra će tē!, Kòd lõkve cərvěna rûka će te zēt!*

³⁸⁷ *Neobrît je dōša z Gəržîni (na Žmîňštini) u Pariže.*

Sa:	štȏrja
B/O:	prīča; pričīca
Kb/VC:	štȏrja
VM/MG:	štȏrice (pl.)
Kl/Ca:	fjaba
Kr/Ca:	prȏvica
Pr/Pe:	štȏrija
Mt:	stȏrija
RP/PR:	štȏrja
Kr/Ch:	štȏrja
Vž/Vs:	prīča
Po:	štȏrija
Ič/Ic:	štȏrija
Ka/Ca:	štuȏrija
V/Ab:	fjaba
Pz/Ps:	štȏrija
Go:	štuȏrija
Li:	stuȏrja
Mš/Ms:	štȏrija
Bi:	štȏrije (pl.)
T/A:	štȏrja
Gr/Ga:	štuȏrija
Mu/Mo:	štȏrija
Pi/Pe:	ščȏrica
Kr/Co:	štȏrija
Pr:	štȏrija
SP:	štuȏrija
Šu/Su:	ščȏrica
Se/VL:	štȏrija
Dm:	ščȕorica
Ja/Gi:	štȏrija
Ž/G:	štuȏrica; šȕȕorica
Ne/SD:	ščȏrica
Pa:	ščȕrica
RS/VR:	štȏrije (pl.)
Šo/So:	štȏrija
JK/Go:	štȏrija
G/Mc:	štȏrija
R/PA:	ščȕrica
Pr/FA:	ščȏrica
Bž/Bi:	štȏrica
Dr:	ščȕorica; štuȏrija
H/Ch:	štȏrica
Vi:	štuȏrija; šȕȕorica
Ra/Cn:	štȏrija

³⁸⁸ *čit*at = čitati / leggere / brati

Ma:	štòrica
Pe:	kāzalica
Mn:	štôrija
Md:	štôrija

430. Igračka – Giocattolo – Igrača

Bo:	đoyātolo
Sa:	ğogātolo
B/O:	igrāčka; jigrāčka
Kb/VC:	zjogātulo
VM/MG:	[pùpica]
Kl/Ca:	ğjogātolo
Kr/Ca:	zjoyātolo
Pr/Pe:	igrāčka
Mt:	đogātulo
RP/PR:	ğukātoli (pl.)
Kr/Ch:	ìgračka
Vž/Vs:	ìgərčka
Po:	igrāška
Ič/Ic:	ìgraška; igrāška
Ka/Ca:	îgračka
V/Ab:	ğogātolo
Pz/Ps:	ìgračka
Go:	jugātolo
Li:	ğugātul; ğogātul
Mš/Ms:	jogātul; jogātul
Bi:	žogātolo
T/A:	đogātul
Gr/Ga:	đogātul
Mu/Mo:	ğugātulo
Pi/Pe:	đogātul
Kr/Co:	îgračka
Pr:	îgračka ³⁸⁹
SP:	đogātoli (pl.)
Šu/Su:	đogātoli (pl.)
Se/VL:	ğugātulo
Dm:	ìgračka
Ja/Gi:	žjogātul
Ž/G:	ìgračka
Ne/SD:	đogātul
Pa:	igracka
RS/VR:	žugātolo

³⁸⁹ Ni bilo îgrački kâko danäs.

Šo/So:	zugätolo
JK/Go:	igräčka
G/Mc:	zugätula
R/PA:	ğogätol
Pr/FA:	đogätul
Bž/Bi:	zabalarica
Dr:	ğogätul
H/Ch:	ìgračka
Vi:	đogatuöl
Ra/Cn:	ğogätula
Ma:	đogätula
Pe:	ğogätul
Mn:	ğogätola
Md:	zogätuja

431. Lutka kojom se igraju djevojčice – Bambola – Punčka

Bo:	pupa; bāmbola
Sa:	pupa
B/O:	pùpica
Kb/VC:	pùpa; bāmbula
VM/MG:	pùpa
Kl/Ca:	pupa
Kr/Ca:	bāmbola
Pr/Pe:	pûpa
Mt:	pùpa
RP/PR:	bāmbola
Kr/Ch:	pûpa
Vž/Vs:	pupāca
Po:	pûpa
Ič/Ic:	pûpa
Ka/Ca:	pûpa
V/Ab:	bāmbula
Pz/Ps:	pùpa
Go:	pùpa
Li:	pùpa
Mš/Ms:	pûpa
Bi:	pùpa
T/A:	pùpa
Gr/Ga:	pùpa
Mu/Mo:	pùpa
Pi/Pe:	pùpa
Kr/Co:	pùpica
Pr:	pùpica
SP:	pùpa

Šu/Su:	pûpa
Se/VL:	pùpa
Dm:	pùpa
Ja/Gi:	pùpa
Ž/G:	pupìca
Ne/SD:	pùpa; pupìca
Pa:	pûpa
RS/VR:	pùpa
Šo/So:	pûpa
JK/Go:	pûpa
G/Mc:	pùpa
R/PA:	pûpa
Pr/FA:	pùpice (pl.)
Bž/Bi:	pùpa
Dr:	pùpa
H/Ch:	pùpa
Vi:	pûpa ³⁹⁰
Ra/Cn:	pùpa
Ma:	pùpa
Pe:	pûpa
Mn:	pùpa
Md:	pùpa

432. a) Špekule – Biglie – Frnikule; b) Razne vrste špekula i igara s njima – Vari tipi di biglie e di gioco – Vrste frnikul in iger z njimi

Bo:	a) šćinke
Sa:	a) šćinke
B/O:	a) šćinke
Kb/VC:	a) šćinke; b) vêle šćinke, môle šćinke, šćinke ud želîza, šćinke ud stâkla
VM/MG:	a) špîgule
Kl/Ca:	a) šćinke; b) šćinkon
Kr/Ca:	a) šćinke
Pr/Pe:	a) špêkule; b) igrät se na špêkuli
Mt:	a) šćinke
RP/PR:	a) šćinke; činke; b) [Se igrâlu næ trî, na pîet i na dêset.]
Kr/Ch:	a) šćinke
Vž/Vs:	a) šćinke
Po:	a) špîgla (sg.); b) [igrät na špîgle]
Ič/Ic:	a) špîgule
Ka/Ca:	a) šćinke
V/Ab:	a) šćinke; b) [pjen de tipi de šćinke]
Pz/Ps:	a) šćinke

³⁹⁰ Pùpice vuöd ruôbi.

Go:	a) špičkule; ščínke ³⁹¹
Li:	a) spēčkule; scínke ³⁹²
Mš/Ms:	a) špěkula (sg.); ščínka (sg.) ³⁹³
Bi:	a) ščínke
T/A:	a) ščínke; b) [igrät na ščínke]
Gr/Ga:	a) špěkula (sg.)
Mu/Mo:	a) vâge; b) [grêmo vagäti]
Pi/Pe:	a) ščínke
Kr/Co:	a) ščínke; špěkule
Pr:	a) čínke
SP:	a) ščínke; b) grotičät
Šu/Su:	a) ščínka (sg.); b) kavalät; prasičäk
Se/VL:	a) ščínke; b) tintür ³⁹⁴
Dm:	a) ščínke; ščínki
Ja/Gi:	a) ščínke
Ž/G:	a) ščínki; b) ščínkät se (v.)
Ne/SD:	a) scínka (sg.); scínki; spēkuli
Pa:	a) scínki; b) [igrät na scínki]
RS/VR:	a) ščínke; b) pête
Šo/So:	a) ščínke
JK/Go:	a) čínke
G/Mc:	a) ščínke
R/PA:	a) scínki; b) [na skûlo, zbijät]
Pr/FA:	a) scínki; b) zelëzne scínki, stäkline scínki, plästicne scínki, [igrät se na scínki]
Bž/Bi:	a) ščínke
Dr:	a) scínki; b) igrät na scínki
H/Ch:	a) ščínka; scínka; b) ščínkät
Vi:	a) scínki; scínki; b) [Remò igrät na scínki!]
Ra/Cn:	a) ščüke
Ma:	a) ščínke
Pe:	a) ščínke; b) pjombîni
Mn:	a) ščínke; ščínke b) [Hòmo igräti ščínke!, Hòmo igräti na škûle!]
Md:	a) ščínka (sg.); b) bižínka

433. Rupa u igri špekulama – Buca del gioco delle biglie – Luknja pri igri s frnikulami

<i>Bo:</i>	byža
<i>Sa:</i>	bužo

³⁹¹ *igrät se na ščínke* = igrati se špekulama / giocare a biglie / igrati se s frnikolami

³⁹² Kasnije. / Più tardi. / Kasneje.

³⁹³ *igrät se na ščínki* = igrati se špekulama / giocare a biglie / igrati se s frnikolami

³⁹⁴ *hītati ščínke* = igrati se špekulama / giocare a biglie / igrati se s frnikolami

B/O:	škùla
Kb/VC:	škùja
VM/MG:	škùja
Kl/Ca:	bužo
Kr/Ca:	škôja
Pr/Pe:	škùja
Mt:	skûja
RP/PR:	škÿja za prašçarit
Kr/Ch:	škÿja
Vž/Vs:	škùja
Po:	škùja
Ič/Ic:	škùja; škùja za špîgule
Ka/Ca:	skûja
V/Ab:	buko
Pz/Ps:	škùla
Go:	škùla
Li:	skûla; skuĺinka
Mš/Ms:	vâga
Bi:	kôka
T/A:	skûja
Gr/Ga:	škùla
Mu/Mo:	vienga
Pi/Pe:	škùla
Kr/Co:	škùla
Pr:	škùla
SP:	škùla
Šu/Su:	škùla
Se/VL:	škùla
Dm:	škùla
Ja/Gi:	škùja
Ž/G:	škùlica
Ne/SD:	skùla
Pa:	skùla
RS/VR:	škùla
Šo/So:	škùla
JK/Go:	lôna
G/Mc:	škùla
R/PA:	skùla
Pr/FA:	skùla
Bž/Bi:	škùla
Dr:	skùla
H/Ch:	lôna
Vi:	skùla
Ra/Cn:	škùla
Ma:	škùla; škùja

Pe: škùla; vâga
Mn: škùla
Md: škùla

434. Igra koncem koji se uvija oko prstiju obje ruke oblikujući razne geometrijske likove; konac se prenosi na suigračeve prste tako da se okretanjem stvori novi geometrijski lik – Ripiglino – Igra z nitjo pri kateri niti ovijamo okoli prstov in tvorimo like

Bo: iyra s špāžicom
Sa:
B/O:
Kb/VC:
VM/MG:
Kl/Ca:
Kr/Ca: mreža
Pr/Pe:
Mt:
RP/PR: îgra s prêju
Kr/Ch:
Vž/Vs:
Po:
Ič/Ic:
Ka/Ca: [igrât se kũncen]
V/Ab:
Pz/Ps: lâstik
Go: [igrât se s koncôn]
Li: na lâstik
Mš/Ms:
Bi:
T/A:
Gr/Ga:
Mu/Mo:
Pi/Pe:
Kr/Co:
Pr: îgra s koncôn
SP:
Šu/Su:
Se/VL:
Dm:
Ja/Gi:
Ž/G: igrâ s koncîen
Ne/SD: prêla
Pa:
RS/VR:

Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	zĩkva
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	zĩkva ³⁹⁵
Ra/Cn:	žĩvka
Ma:	
Pe:	
Mn:	krĩžalka
Md:	pānčuja

435. Kličak (dječja igra štapovima; manji se štap, koji je ušiljen na oba kraja, stavi na tlo, pa se većim štapom udre po jednom od ušiljenih krajeva manjega tako da ovaj odleti u zrak; cilj je igre većim štapom opaliti po manjem dok je još u zraku) – Lippa – Klinec

Bo:	pāndolo
Sa:	
B/O:	
Kb/VC:	pāndolo
VM/MG:	na kovčĩć
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	ĩgra s pālicami
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	panduli
Pz/Ps:	
Go:	kôza
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	šlampěk
T/A:	prahčāt (v.)
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	praščāne

³⁹⁵ Igrāt se s kncēn na rūkãh.

Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	pândula ³⁹⁶
Se/VL:	prășcarica
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	panûla; pândolo; pralicăt (v.)
Pa:	pândul
RS/VR:	prășcati (v.)
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	pândolo
R/PA:	igrăt na pândulo
Pr/FA:	
Bž/Bi:	
Dr:	pândula
H/Ch:	
Vi:	klinăc; pipistrêlica
Ra/Cn:	șvîngaŋe
Ma:	kličăk
Pe:	
Mn:	pândulo
Md:	

436. Dječja igra za dva igrača koji se naslone jedan na drugoga leđima i isprepletenim se rukama naizmjenice podižu i spuštaju – Scaricabarili – „Preste lomiti” (igra, pri kateri prenašamo težo s hrbta na hrbet)

Bo:	vozit borelō
Sa:	
B/O:	stōpa-bêt
Kb/VC:	se pēzat
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	stōpa-nōpa
Pr/Pe:	
Mt:	dyndŷlo
RP/PR:	stapabăt
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	

³⁹⁶ *igrăt na pându* = igrati se na kličak / giocare a lippa / igrati klinec

Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	na kərke bərke
V/Ab:	škarika barili
Pz/Ps:	ravnăt živôti
Go:	zvonăc
Li:	piezăt se; kolêmbat se
Mš/Ms:	
Bi:	kakarabîle
T/A:	kolembăt se
Gr/Ga:	ravnăt živôt
Mu/Mo:	se kolêmbati
Pi/Pe:	
Kr/Co:	ravnăt živôte
Pr:	kolembăju se (3. ps. pl.)
SP:	pîezat (v.)
Šu/Su:	sîto
Se/VL:	pêza
Dm:	ravnăt živôti
Ja/Gi:	
Ž/G:	pîezat se
Ne/SD:	
Pa:	
RS/VR:	karigêta karigôn
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	pêzati se
R/PA:	
Pr/FA:	na krăcac
Bž/Bi:	dîzaŋe
Dr:	
H/Ch:	razbîjăti pijăte
Vi:	zvuonăc
Ra/Cn:	cêmbati se
Ma:	
Pe:	
Mn:	cêmbalica
Md:	

437. Pljočke (dječja igra) – Piastrelle (gioco) – Lavre (igra)

Bo:	
Sa:	pločke
B/O:	plôčke
Kb/VC:	pjôčkat (v.)

VM/MG:	
Kl/Ca:	plöcke
Kr/Ca:	škrîle
Pr/Pe:	
Mt:	mistrîci
RP/PR:	skrîle
Kr/Ch:	pjôčke
Vž/Vs:	pjôčke
Po:	pjôčke
Ič/Ic:	pjôčke
Ka/Ca:	pjôčke
V/Ab:	pjaštrele
Pz/Ps:	ăm salâm
Go:	plöče; igrät se na plöče
Li:	plöcke
Mš/Ms:	pijôške
Bi:	plöčke
T/A:	plöčke
Gr/Ga:	plöče
Mu/Mo:	se plöčkati
Pi/Pe:	
Kr/Co:	plöčke
Pr:	plöčke
SP:	plöčke
Šu/Su:	plöče; plöče
Se/VL:	škrîle; plöčke; plöčkañe
Dm:	plöčkat (v.)
Ja/Gi:	pjaštrële
Ž/G:	plöčkat se (v.)
Ne/SD:	plöski
Pa:	plöski
RS/VR:	baröle
Šo/So:	plöčke
JK/Go:	plöčke
G/Mc:	plöčke
R/PA:	cìp-còp
Pr/FA:	plöcki
Bž/Bi:	plöčke
Dr:	plöske
H/Ch:	plöčke
Vi:	lâstri ³⁹⁷
Ra/Cn:	plöčke
Ma:	plöčke
Pe:	plöče

³⁹⁷ igrät na lâstri

Mn: plòčke
Md: plòčke

**438. Znak do kojega se bacaju pločice u igri pljočki – Sussi – Znak do
katerega pri lavrah mečemo ploščice**

Bo: sáňal
Sa: bul̃in
B/O: bul̃in
Kb/VC: šěň
VM/MG: siňal
Kl/Ca: bul̃in
Kr/Ca: konfin
Pr/Pe: seňäl
Mt: kynfin
RP/PR: skrilîca
Kr/Ch: seňäl
Vž/Vs: bul̃in
Po: seňäl
Ič/Ic: seňäl; seňäl
Ka/Ca: trîja
V/Ab: šeňal
Pz/Ps: seňäl
Go: meštríc
Li: tavuläc; šeňäl; seňäl; seňäl
Mš/Ms: seňäl
Bi: šeňäl
T/A: bul̃in
Gr/Ga: podemštríc
Mu/Mo: saňäl
Pi/Pe: seňäl
Kr/Co: bul̃in
Pr: bul̃in
SP: bul̃in
Šu/Su: seňäl
Se/VL: bužin
Dm: bul̃in
Ja/Gi: šeňäl
Ž/G: bul̃in
Ne/SD: bül̃in; môla plòska
Pa: bul̃in
RS/VR: bul̃in
Šo/So: bul̃in
JK/Go: bul̃in
G/Mc: bul̃in

R/PA:	seňôl
Pr/FA:	seňôl
Bž/Bi:	bulîn
Dr:	seňôl; seňâl
H/Ch:	bûlin
Vi:	seňâl; seňâl
Ra/Cn:	kunfin
Ma:	bulîn
Pe:	ćûk
Mn:	tûke
Md:	sinã

**439. Nositi na ledima, na krke – Portare a cavalluccio – Nositi štupo-
ramo**

Bo:	na cukobãlo
Sa:	portar a škena
B/O:	ne kërke
Kb/VC:	
VM/MG:	nosît na plêci
Kl/Ca:	portar a kavaloto
Kr/Ca:	nosît na pëteha
Pr/Pe:	nosît na škîne
Mt:	nosît na cunrîc
RP/PR:	kikîrîki
Kr/Ch:	nosît na živutù
Vž/Vs:	kærkabarîle
Po:	nosît na kærkêž
Ič/Ic:	nosît na škîne; nosît na kærkêč
Ka/Ca:	nosît na kërke bërke
V/Ab:	krinke barinke
Pz/Ps:	na koñîca
Go:	opërtit se
Li:	kadalônca; nosît na hërbäte
Mš/Ms:	nosît na kærčäk
Bi:	kakarabîle
T/A:	kîke barîle
Gr/Ga:	nosît na živötu
Mu/Mo:	kabarîle
Pi/Pe:	nosît na koñîca
Kr/Co:	nosît na živötu
Pr:	na hërbätu; na jërisu
SP:	koñîc (m.)
Šu/Su:	na karkôč
Se/VL:	kærkebarîle

Dm:	jähat na živöte
Ja/Gi:	kërke
Ž/G:	upërtit na živöt
Ne/SD:	na cù cù; na kèrkùc; na hərbät
Pa:	nosît na cocù
RS/VR:	na përtiši; na erisâ
Šo/So:	nosîti na živötu
JK/Go:	nosît na živötu
G/Mc:	përtëž; [se upërti (3. ps. sg.)]
R/PA:	nosît na zivotê; nosît na životê
Pr/FA:	nosît na cucûna
Bž/Bi:	nosîti na živötu
Dr:	na kèrköc
H/Ch:	gonîti
Vi:	nosît na kèrkùc; nosît na zivuôte ³⁹⁸
Ra/Cn:	nosîti na živötu
Ma:	nôsîti na živötu
Pe:	nosît na vâricun
Mn:	ğlja môro
Md:	

440. Zvrčak – Trottola – Vrtavka

Bo:	bərnčaj
Sa:	ğirandola
B/O:	
Kb/VC:	fərndalica
VM/MG:	fərndalo
Kl/Ca:	trotola; barelin
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	cvërčak
Mt:	bərnkalica
RP/PR:	fərndalu
Kr/Ch:	škərbetâvnica
Vž/Vs:	
Po:	roštâlnica
Ič/Ic:	rokëlic
Ka/Ca:	bərngalica
V/Ab:	trotola
Pz/Ps:	fərndalica
Go:	fərndalica
Li:	fərndêl; sčuräk
Mš/Ms:	vərtëńka
Bi:	čöndolo

³⁹⁸ Cemo provît zivotuôn, máló ti meně, máló ja tebě nosît.

T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	fərndalo
Pi/Pe:	
Kr/Co:	vərtəno
Pr:	bərnkalica
SP:	
Šu/Su:	fərndalica
Se/VL:	fərndalica
Dm:	fərndalica
Ja/Gi:	dərndalica
Ž/G:	fərndalica
Ne/SD:	fərndālica; trətola
Pa:	fərndalica
RS/VR:	fərndalac
Šo/So:	fərndalac
JK/Go:	fərndalica
G/Mc:	fərndalo; fərndalac
R/PA:	fərndalica
Pr/FA:	fjōndalica
Bž/Bi:	fərndula
Dr:	fərndalica
H/Ch:	
Vi:	fərndalica
Ra/Cn:	fərndalica
Ma:	tərndalo
Pe:	
Mn:	fərndalo
Md:	fərndalo

441. Igra slijepog miša – Mosca cieca (gioco) – Slepe miši

Bo:	slepe mīši
Sa:	mōska čeka; mōška čeka
B/O:	slēpi mīš
Kb/VC:	slīpi mīš
VM/MG:	slīpi mīš
Kl/Ca:	mōska čeka
Kr/Ca:	pu mīša pu tīća
Pr/Pe:	slēpi mīš
Mt:	slīpi mīs
RP/PR:	[se ulōvit z vīēženimi ōči]
Kr/Ch:	se luvīt
Vž/Vs:	slīpi mīš
Po:	igrāt se na slēpega mīša

Ič/Ic:	igrät se slëpega mışa
Ka/Ca:	slîpi mîş
V/Ab:	moška čeka
Pz/Ps:	slêpi mîş
Go:	slîepi mîş
Li:	slîepi mîs; slîepi mîs
Mš/Ms:	slîepi mîč; slêpi mîş
Bi:	slîpi mîş
T/A:	slêpi mîş
Gr/Ga:	slîepi mîş
Mu/Mo:	şış mîş
Pi/Pe:	slîpi mîş
Kr/Co:	îgra lovica
Pr:	slîpi mîş
SP:	măčke i mîşa
Šu/Su:	slîpi mîş
Se/VL:	slîpi mîş
Dm:	slîepi mîş
Ja/Gi:	slîpi mîş
Ž/G:	slîepi mîş
Ne/SD:	slêpi mîs
Pa:	slêpi mîs
RS/VR:	slîpi mîş
Šo/So:	lovice
JK/Go:	slîpi mîş
G/Mc:	slîpi mîş
R/PA:	spijalâdri
Pr/FA:	igrät se măski i mîsa
Bž/Bi:	slîpi mîş
Dr:	slêpi mîs
H/Ch:	slîpi mîş
Vi:	igrät se slîepega mîsa
Ra/Cn:	slîpi mîş
Ma:	zôg slîpega mîşa
Pe:	na slêpe mîše
Mn:	îgra slîpega mîşa
Md:	slîpi mîş

442. Igra skrivača – Rimpiattino – Skrivalnica

Bo:	se skrivat
Sa:	naškondin
B/O:	se skrîvet
Kb/VC:	naškondin; se skrîvat
VM/MG:	[Skrivâli smo sê.]
Kl/Ca:	naškondin

Kr/Ca:	se skrīvāt
Pr/Pe:	žmurīce
Mt:	skrīvāt
RP/PR:	skrīvāča
Kr/Ch:	skrīvāča
Vž/Vs:	skrīvahe
Po:	na skrīvālca
Ič/Ic:	īgra skrīvālca
Ka/Ca:	pīčo jā
V/Ab:	naškondīn
Pz/Ps:	skrīvāča
Go:	skrīvāča ³⁹⁹
Li:	kūkovat
Mš/Ms:	na naškondēr; škrīvālca
Bi:	sakrivāč
T/A:	žmūrit
Gr/Ga:	skrīvāča
Mu/Mo:	kukovāti
Pi/Pe:	skrīvāča
Kr/Co:	īgra skrīvāča
Pr:	skrīt
SP:	skrīvāča
Šu/Su:	se skrīvāt
Se/VL:	grēmo se skrīvati
Dm:	kūkovat se
Ja/Gi:	igrāt se skrīvāča
Ž/G:	kūkavat se
Ne/SD:	uliskõnder
Pa:	skrīvāc; skūkat se (v.)
RS/VR:	kūkati (v.)
Šo/So:	skrīvāči
JK/Go:	kukôvat
G/Mc:	skrīvāča
R/PA:	igrāt se skrīvāca; igrāt se skrīvāča
Pr/FA:	igrāt se kū kū
Bž/Bi:	žmurīce; kūkati se
Dr:	skrīvāt se
H/Ch:	kūkovati
Vi:	igrāt se skrīvāca
Ra/Cn:	hrānati se
Ma:	zôg na kūku
Pe:	na kukāt
Mn:	kūke; žmūrice

³⁹⁹”Cēmo se skrīvāt?”

Md: škviłci; škviłci

443. Lovice (dječja igra) – Tocca e scappa (gioco) – Loviti se

<i>Bo:</i>	se lo <u>v</u> et
<i>Sa:</i>	č <u>a</u> pi me
B/O:	se l <u>o</u> vīt
Kb/VC:	se luv <u>è</u> t
VM/MG:	[Lovĩli smo s <u>è</u> .]
<i>Kl/Ca:</i>	pašav <u>a</u> nti
Kr/Ca:	se o <u>j</u> ēmat
Pr/Pe:	lov <u>i</u> ce
Mt:	c <u>a</u> pi me
RP/PR:	luv <u>i</u> ce
Kr/Ch:	luv <u>i</u> ca
Vž/Vs:	ul <u>o</u> vi <u>n</u> e
Po:	na lov <u>i</u> lca
Ič/Ic:	lov <u>i</u> lce
Ka/Ca:	se č <u>a</u> p <u>i</u> vāt
<i>V/Ab:</i>	t <u>o</u> ka e šk <u>a</u> mpa
Pz/Ps:	[l <u>o</u> vijo se]
Go:	č <u>a</u> p <u>i</u> ēvat se ⁴⁰⁰
Li:	lov <u>i</u> t se
Mš/Ms:	na l <u>o</u> vu
Bi:	lov <u>i</u> ce
T/A:	lov <u>i</u> t se
Gr/Ga:	lov <u>i</u> t se
Mu/Mo:	se č <u>e</u> p <u>i</u> vāt
Pi/Pe:	lov <u>i</u> ce
Kr/Co:	lov <u>i</u> ce
Pr:	lov <u>i</u> t
SP:	lov <u>i</u> t
Šu/Su:	lov <u>i</u> ce
Se/VL:	p <u>ě</u> ška
Dm:	lov <u>i</u> t jed <u>ā</u> n dr <u>u</u> gega
Ja/Gi:	lov <u>i</u> ce
Ž/G:	lov <u>i</u> k
Ne/SD:	lov <u>i</u> t se; ki <u>é</u> e k <u>ě</u> ga; ki ge la d <u>ā</u>
Pa:	lov <u>i</u> t se (v.)
RS/VR:	lov <u>i</u> ce
Šo/So:	lov <u>i</u> ce
JK/Go:	lov <u>i</u> t se
G/Mc:	lov <u>i</u> ce
R/PA:	lov <u>i</u> ce

⁴⁰⁰ *Ki ée kičga čepāt?*

Pr/FA:	se ćapîvat ⁴⁰¹
Bž/Bi:	lovîti se
Dr:	lovîce
H/Ch:	lovîti
Vi:	remò se ćepivât
Ra/Cn:	lovîce
Ma:	lovîce
Pe:	lovîce
Mn:	lovîce
Md:	lovîce

444. Ljuljačka – Altalena – Gugalnica

<i>Bo:</i>	pēnzolca
<i>Sa:</i>	dōnda; dindōla; dīndola
B/O:	pēnzeliça
Kb/VC:	altalēna
VM/MG:	[Pêže se.]
<i>Kl/Ca:</i>	dōnda
Kr/Ca:	pēnzalica
Pr/Pe:	lūlačka
Mt:	dondōlo; dōndolo
RP/PR:	pinzulāvnica
Kr/Ch:	kulēmbavica
Vž/Vs:	lūlačka; lūlačka
Po:	cimbūla
Ič/Ic:	cimbūla
Ka/Ca:	kombalelūja
<i>V/Ab:</i>	zīnzula
Pz/Ps:	cīmbalica
Go:	koliēmbalica
Li:	kolēmbalica; kolēmbalica; koliēmbalica
Mš/Ms:	lulât se (v.)
Bi:	kolombūra
T/A:	kolēmbalica
Gr/Ga:	koliēmbalica
Mu/Mo:	gōndola
Pi/Pe:	cēmbalica
Kr/Co:	gōndula
Pr:	koliēnba
SP:	guōndola
Šu/Su:	līmbalica
Se/VL:	kalambūrīti se (v.)
Dm:	koliēmbalica

⁴⁰¹ *Hōmo se ćapîvat!*

Ja/Gi:	lùlǎčka
Ž/G:	kovenbùla
Ne/SD:	cìmbalica
Pa:	lìmbalica
RS/VR:	gôndula; kalêmbalica
Šo/So:	kolêmba
JK/Go:	lêla
G/Mc:	kulêmba
R/PA:	cìmbalica
Pr/FA:	lìmbalica
Bž/Bi:	gôndola
Dr:	còmbalica
H/Ch:	kolêmba
Vi:	cimbât se (v.)
Ra/Cn:	gôndula
Ma:	lùlǎčka
Pe:	[za cecât]
Mn:	gôndula
Md:	cêmbalo

445. Udavača – Ragazza in età da marito – Dekle, godno za možitev

Bo:	pupa vyrna za se poročet
Sa:	nubile
B/O:	divôjka
Kb/VC:	mlôda za purùčit; dikôj za purùčit
VM/MG:	divôjka za ženît
Kl/Ca:	[La putela že per špožarše.]
Kr/Ca:	[je prônta za ženît]
Pr/Pe:	divôjka za oženît
Mt:	dikôjce; neozêñena dikojcêta
RP/PR:	dikajîna za uženît
Kr/Ch:	[prônta za uženît]
Vž/Vs:	[se môra uženît]
Po:	žênska za oženît
Ič/Ic:	mlâda
Ka/Ca:	divojčina
V/Ab:	šiñorîna
Pz/Ps:	mlâda
Go:	mlâda; divojčina; dečlîna
Li:	divojcina; mlâda; nevêsta
Mš/Ms:	divôjka za oženît
Bi:	udavāča
T/A:	mlâda nevêsta
Gr/Ga:	ožêna; divôjka

Mu/Mo:	divojčina
Pi/Pe:	mlôda za oženit
Kr/Co:	divojčina za se uženit
Pr:	divojčina
SP:	divojčina
Šu/Su:	nevôda za uženit; mlôda na lêta za uženit; nevôda storêna
Se/VL:	mlâda
Dm:	divojčina
Ja/Gi:	užêna
Ž/G:	mlâda za uženit
Ne/SD:	mlôda za ozênit
Pa:	mlôda
RS/VR:	mlâda za uženiti ⁴⁰²
Šo/So:	divojčina
JK/Go:	divojčina za uženit
G/Mc:	divojčina
R/PA:	nevêsta
Pr/FA:	mluôda za zenit
Bž/Bi:	nêvîsta
Dr:	mlôda
H/Ch:	vrimenîta za uženiti
Vi:	mlâda
Ra/Cn:	mlâda
Ma:	udāvāča
Pe:	udavāča
Mn:	divojčina; divôjka kâ je za uženiti
Md:	divojčina

**446. Dražesna seoska djevojka – Forosetta, contadinetta – Kmečko
dekle**

Bo:	pupa z vasi
Sa:	kampañola
B/O:	dôbra divôjka
Kb/VC:	lîpa dikôj
VM/MG:	lîpa sêlska divôjka
Kl/Ca:	putela de kampaña
Kr/Ca:	šimpâtika
Pr/Pe:	lêpa divôjka
Mt:	lîpa dikôjca
RP/PR:	fâjnska dikajîna
Kr/Ch:	mlâdica iz kampâne
Vž/Vs:	lîpa divojčina
Po:	timâna divôjka

⁴⁰² Je zdrîla za uženiti.

Ič/Ic:	
Ka/Ca:	najlîpja divojčina u síelu
V/Ab:	<u>una</u> <u>bela</u> <u>šínorina</u>
Pz/Ps:	kòkola
Go:	jêna lîpa mlâda
Li:	bûla mlâda
Mš/Ms:	jâko lêpa divôjka
Bi:	šêsna
T/A:	lêpa divojčina
Gr/Ga:	divojčica
Mu/Mo:	lîpa divòjka; šínorîna
Pi/Pe:	šínorînica
Kr/Co:	bûla divojčina
Pr:	lîpa mlâda
SP:	lîpa i prâva divojčina
Šu/Su:	lîpa mlôda od selâ
Se/VL:	divôjka
Dm:	lîepa mlâda
Ja/Gi:	
Ž/G:	bûla devojčina
Ne/SD:	lêpa mlôda; mlôda od selâ
Pa:	lêpa mlôda
RS/VR:	lîpa
Šo/So:	lîpa divojčina
JK/Go:	prâva mlâda
G/Mc:	štâna divojčina; namurâna divojčina
R/PA:	sêsna otrocica od selâ
Pr/FA:	lêpa mlûoda sa selâ
Bž/Bi:	lîpa divôjka
Dr:	
H/Ch:	drâga
Vi:	drâga mlâda ⁴⁰³
Ra/Cn:	divôjka
Ma:	lîpa mâla iz sêla
Pe:	jâdna; prâva
Mn:	umilâta divôjka
Md:	divojčina

447. Djevica – Vergine – Devica

Bo:	nedužna
Sa:	verġine
B/O:	pųštěna
Kb/VC:	věrdine

⁴⁰³ Po sârcu mi je drâga, kakò da je muôja.

VM/MG:	poštěna
Kl/Ca:	verġine
Kr/Ca:	věrdina
Pr/Pe:	poštěna
Mt:	postěna
RP/PR:	devîca
Kr/Ch:	devîca
Vž/Vs:	něvina
Po:	cěllica
Ič/Ic:	cěllica
Ka/Ca:	poštěna
V/Ab:	verġine
Pz/Ps:	djevîca
Go:	dîevica
Li:	siñorîna; verđiněla
Mš/Ms:	poštěna
Bi:	djevîca
T/A:	verđiněla
Gr/Ga:	poštěna
Mu/Mo:	poštěna
Pi/Pe:	divîca
Kr/Co:	djêvica
Pr:	poštěna
SP:	[ni bîla z nijênin]
Šu/Su:	věrdine; poštěna utročîca
Se/VL:	nûnferica
Dm:	věrdina
Ja/Gi:	djèvica
Ž/G:	netâkněna devojčîna
Ne/SD:	věrdine; [kâko Mâjka bõjza]
Pa:	nûmferica
RS/VR:	vêrgine
Šo/So:	poštěna (adj.)
JK/Go:	mlâda
G/Mc:	verġiněla; věrgîna
R/PA:	vêrgine
Pr/FA:	dîvica
Bž/Bi:	vêrgine; poštěna
Dr:	vêrgine
H/Ch:	poštěna
Vi:	devîca; pûostena mlâda
Ra/Cn:	divîca
Ma:	divîca
Pe:	cûra
Mn:	divîca

Md: divčica

**448. Momak – Ragazzo in età da matrimonio – Mladenič, goden za
možitev**

<i>Bo:</i>	fãnt pront za se poročet
<i>Sa:</i>	govanoto
B/O:	fěnt; fěnt
Kb/VC:	ragăč za purùčit; zřija za purùčit
VM/MG:	fãnat
<i>Kl/Ca:</i>	putel per spožarše
Kr/Ca:	mladić; zřew mladić
Pr/Pe:	mladić
Mt:	ragacŷn
RP/PR:	fãnt
Kr/Ch:	mladić
Vž/Vs:	muškardŷn
Po:	mladić
Ič/Ic:	děčko
Ka/Ca:	ragăč
<i>V/Ab:</i>	ragaco
Pz/Ps:	mladić
Go:	mladić, muškardŷn
Li:	mladić; mlâdi
Mš/Ms:	mladić
Bi:	mladić
T/A:	ragăč
Gr/Ga:	mladić
Mu/Mo:	ragăč za se uženŷt
Pi/Pe:	mladić
Kr/Co:	mladić
Pr:	mladić
SP:	ragăč
Šu/Su:	mladić na lěta za uženŷt; stôren mladić
Se/VL:	mladić; mladić
Dm:	mladić
Ja/Gi:	ragăč
Ž/G:	mladić
Ne/SD:	mladić za ozěnit
Pa:	mladić
RS/VR:	mladić; mladić za uženŷti
Šo/So:	mladić
JK/Go:	mladić
G/Mc:	mladić
R/PA:	mladić
Pr/FA:	mladić
Bž/Bi:	mladić za uženŷti

Dr:	mladič
H/Ch:	mladič
Vi:	mlādič
Ra/Cn:	mladič
Ma:	mladič
Pe:	mladič
Mn:	mladič
Md:	mladič

449. Zaljubljen – Innamorato – Zaljubljen

<i>Bo:</i>	namorān; inamorān
<i>Sa:</i>	inamora
B/O:	namurēn; zēlūblēn; zælūblēn
Kb/VC:	namurōn
VM/MG:	[Zacōpav se jē.]
<i>Kl/Ca:</i>	inamora
Kr/Ca:	[Se je namurāw.]
Pr/Pe:	zālūblēn
Mt:	zajūbjēn
RP/PR:	namurān
Kr/Ch:	namurān
Vž/Vs:	namurān
Po:	inamorān; zajūbjēn
Ič/Ic:	inamorān
Ka/Ca:	zajūbjēn
<i>V/Ab:</i>	inamora
Pz/Ps:	namurān
Go:	namurān
Li:	namurān
Mš/Ms:	namorān
Bi:	namurān
T/A:	namorān
Gr/Ga:	namurān
Mu/Mo:	inamorān; namorān
Pi/Pe:	namurōn
Kr/Co:	zālūblēn
Pr:	namurān
SP:	namurān
Šu/Su:	namurōn
Se/VL:	namorān
Dm:	namurān
Ja/Gi:	inamurān
Ž/G:	namurān
Ne/SD:	namurōn; [imēt nēkega rād]

Pa:	namoròn
RS/VR:	namurâni
Šo/So:	namurân; namurâna (f.)
JK/Go:	namurân
G/Mc:	namorân; namurân
R/PA:	namoròn
Pr/FA:	namurôn
Bž/Bi:	namurân
Dr:	namuròn
H/Ch:	namură
Vi:	namuorăn ⁴⁰⁴
Ra/Cn:	namurân
Ma:	namorân
Pe:	zalûblén
Mn:	namurân
Md:	namurân

450. Ljubovati, ljubakati – Amoreggiare – Ljubimkati

Bo:	se štemat; bačevat
Sa:	korteĝar; amoreĝar
B/O:	uĝfret
Kb/VC:	muruzât
VM/MG:	frajêvat se
Kl/Ca:	far l _{am} or
Kr/Ca:	bušêvat
Pr/Pe:	frajât se
Mt:	prosêt
RP/PR:	ufirat
Kr/Ch:	byšîvat
Vž/Vs:	[se jûbiš; vòliš]
Po:	bušêvat
Ič/Ic:	frăjat se
Ka/Ca:	se bušîvat
V/Ab:	amoreĝar
Pz/Ps:	frajât
Go:	frajât se
Li:	marozât se; zenît se
Mš/Ms:	frajât se
Bi:	se lûbu (3. ps. sg.)
T/A:	namorât se
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	sè inamurîvati
Pi/Pe:	namurîvat

⁴⁰⁴ *infisân* = jako zaljubljen / molto innamorato / zelo zaljubljen

Kr/Co:	vòliti se
Pr:	marožāt se ⁴⁰⁵
SP:	bušivāt
Šu/Su:	žēniju se (3. ps. sg. pl.)
Se/VL:	namorîvati se
Dm:	maružāt; štimāt
Ja/Gi:	bušivat
Ž/G:	namurîevati
Ne/SD:	bûsat se
Pa:	zenīt se
RS/VR:	bukivâti se
Šo/So:	namorîvaju se (3. ps. sg.); bokîvaju se (3. ps. sg.)
JK/Go:	lûbīt
G/Mc:	se namorîvaju
R/PA:	bÿsat
Pr/FA:	busāt se
Bž/Bi:	volīti; lûbiti
Dr:	bûsat se
H/Ch:	bukîvaju (3. ps. pl.)
Vi:	busāt se
Ra/Cn:	ženīti se
Ma:	lûbīti
Pe:	namurivāt
Mn:	namurîvati se
Md:	mladāti se

**451. a) Zaručnik – Fidanzato – Zaročenec; b) Zaručnica – Fidanzata
– Zaročenka**

Bo:	a) marožo; b) maroža
Sa:	a) fidanca; b) fidanšata
B/O:	a) marožo; b) maroža
Kb/VC:	a) nuvěć; b) nevīsta
VM/MG:	a) frājar; b) frājarica
Kl/Ca:	a) fidanca; b) fidancata
Kr/Ca:	a) impehân; b) impehâna
Pr/Pe:	a) spôžo; b) spôža
Mt:	a) fidancõn; b) fidancõna
RP/PR:	a) mlâdi; b) mlâda
Kr/Ch:	a) mlâdi; b) mlâda
Vž/Vs:	a) zāručnik; b) zāručnica
Po:	a) frājar; b) frājarica
Ič/Ic:	a) frājar; b) frājarica
Ka/Ca:	a) frâjar; b) frâjarica

⁴⁰⁵ Su se bušivāli i pelāli okōli vrāta.

V/Ab:	a) fidanca; b) fidancata
Pz/Ps:	a) frâjar; b) frâjarica
Go:	a) mlâdi; b) mlâda
Li:	a) spôzo; zarücnik; b) spôza; mlâda; zarüocena mlâda
Mš/Ms:	a) špôžo; b) špôža
Bi:	a) mlâdi; b) mlâda
T/A:	a) mladožěňa; b) mladěnka
Gr/Ga:	a) zäručnik; b) zäručnica
Mu/Mo:	a) prosac; b) impeňana
Pi/Pe:	a) mlôdi; b) mlôda
Kr/Co:	a) mlâdi; b) mlâda
Pr:	a) mlâdi; b) mlâda
SP:	a) mlâdi; b) mlâda
Šu/Su:	a) mlâdi; b) mlâda
Se/VL:	a) mlâdi; b) mlâda
Dm:	a) mlâdi; b) mlâda
Ja/Gi:	a) mlâdi; b) mlâda
Ž/G:	a) mlâdi; b) mlâda
Ne/SD:	a) mladić; obećon; b) mlôda; obećana
Pa:	a) zarücen mladić; zarüčen mladić; b) zarücena mlôda; zarücena mlôda
RS/VR:	a) zäručnik; b) zäručnica
Šo/So:	a) mlâdi; b) mlâda
JK/Go:	a) mladić; b) mlâda
G/Mc:	a) mlâdi; b) mlâda
R/PA:	a) mlÿdi; b) mlÿda
Pr/FA:	a) mladić za zenit se; b) mlôda za zenit se
Bž/Bi:	a) zäručnik; b) zäručnica
Dr:	a) mlôdi; b) mlôda
H/Ch:	a) mlâdi; b) mlâda
Vi:	a) mlâdi; b) mlâda
Ra/Cn:	a) mlâdi; b) mlâda
Ma:	a) mlâdi; b) mlâda
Pe:	a) zäručnik; b) zäručnica
Mn:	a) mlâdi; b) mlâda
Md:	a) mlâdi; b) mlâda

452. Zaručiti se – Fidanzarsi – Zaročiti se

Bo:	sà zaručit ⁴⁰⁶ ; oblybet
Sa:	fidanśarśe
B/O:	[sų se zeručeli]
Kb/VC:	fidancăt
VM/MG:	zaručit se
Kl/Ca:	fidancarśe
Kr/Ca:	impeňăt

⁴⁰⁶ *zaryka* = zaruke / fidanzamento / zaroka

Pr/Pe:	obecāt se
Mt:	zarūcit
RP/PR:	[se ubečāju]
Kr/Ch:	se ubečāt
Vž/Vs:	su se zarūčili (3. ps. pl.)
Po:	zaručīt se
Ič/Ic:	zaručīt se
Ka/Ca:	se zarūčit
V/Ab:	fidancārse
Pz/Ps:	zarūčit se
Go:	obecāt se
Li:	zarūocit se
Mš/Ms:	obecāt se
Bi:	[Je kûpija pørsten.]
T/A:	obecāt se
Gr/Ga:	zaročīt se
Mu/Mo:	sè impenāti
Pi/Pe:	zaručīt se
Kr/Co:	zakòniti se
Pr:	kaparāt
SP:	[prosīt]
Šu/Su:	napovīdat
Se/VL:	obecāti se
Dm:	kaparāt
Ja/Gi:	zaručīt se
Ž/G:	ubečāt se ⁴⁰⁷
Ne/SD:	napovēdat se; obedāt se
Pa:	obecāt se
RS/VR:	[Su uzēli zlāto.]
Šo/So:	zakòniti
JK/Go:	obecāt se
G/Mc:	[su se kaporāli]
R/PA:	[su se obedāli]
Pr/FA:	zarucīt se; zarucīt
Bž/Bi:	ubečāti se
Dr:	zarūcit se
H/Ch:	[zasprāvlē se žēne]
Vi:	obecāt se
Ra/Cn:	zarūčiti se
Ma:	zarūčiti se
Pe:	zaručīt se
Mn:	napovīdati se
Md:	zaručiti se

⁴⁰⁷ *Su se ubečāli.*

**453. Ostaviti (zaručnika/-cu) – Piantare (il fidanzato/-a) – Pustiti
(zaročenca/-ko)**

Bo:	[so se pestile]
Sa:	lašarše
B/O:	[su se pustili]
Kb/VC:	puštět
VM/MG:	pustīt
Kl/Ca:	lašarše
Kr/Ca:	[So se pistili.]
Pr/Pe:	pustīt
Mt:	[Su se pustili.]
RP/PR:	se pȳstiju (3. ps. sg.)
Kr/Ch:	se pystīt
Vž/Vs:	[su se puštili]
Po:	pustīt se
Ič/Ic:	pustīt se
Ka/Ca:	puštīt mlādu
V/Ab:	lašarše
Pz/Ps:	[Nīsu si vīše rāda imēli.]
Go:	pustīt
Li:	inbandonāt; pustīt se
Mš/Ms:	bandonāt
Bi:	[ga je puštija]
T/A:	[sū se puštili]
Gr/Ga:	puštīt se
Mu/Mo:	[sū se puštili]
Pi/Pe:	pustīt
Kr/Co:	puštīti mlādega; puštīti mlādu
Pr:	puštīt se
SP:	puštīt se
Šu/Su:	bandonāt; puštīt mlōdu
Se/VL:	bandonāti
Dm:	[so se puštili]
Ja/Gi:	puštīt
Ž/G:	puštīt
Ne/SD:	pustīt; puštīt
Pa:	[je pūsti mlōdu]
RS/VR:	[su se razvərgli]
Šo/So:	puštīti
JK/Go:	puštīt
G/Mc:	[su se puštili]
R/PA:	pustīt
Pr/FA:	bandonāt
Bž/Bi:	puštīti se

Dr:	pustiti se; bandonati se
H/Ch:	[su se puštili]
Vi:	pustiti se
Ra/Cn:	puštiti se
Ma:	puštiti
Pe:	puštiti
Mn:	puštiti
Md:	puštiti; puštiti se

454. (Za)prositi – Chiedere in sposa – Zasnubiti

<i>Bo:</i>	
Sa:	domandar la man
B/O:	zæprøsi; zæprøsi
Kb/VC:	prositi
VM/MG:	zaprošiv ju je (pret.)
Kl/Ca:	domandar per špožarše
Kr/Ca:	[Je je zaprosiw.]
Pr/Pe:	pôc pitât; prositi
Mt:	prositi; prositi
RP/PR:	[On je je zaprusiv]
Kr/Ch:	impeñati
Vž/Vs:	prositi
Po:	(za)prositi
Ič/Ic:	(za)prositi
Ka/Ca:	pitât za uženiti
V/Ab:	kjeder in špoža
Pz/Ps:	ju je prosil (pret. 3. ps. sg.)
Go:	prositi
Li:	prosi (3. ps. sg.)
Mš/Ms:	pôc pitât; pôc prositi
Bi:	zaprošiti
T/A:	kaparati
Gr/Ga:	zaprošiti
Mu/Mo:	pitati
Pi/Pe:	zaprošiti
Kr/Co:	prositi
Pr:	prositi
SP:	pitati za uženiti
Šu/Su:	prøsi
Se/VL:	pitati za se uženiti
Dm:	prositi
Ja/Gi:	prøsi
Ž/G:	pitât za uženiti
Ne/SD:	prositi; moliti za zenidbu

Pa:	zaprošit (prf.); prošit (imprf.)
RS/VR:	prôšňa (f.)
Šo/So:	prošiti
JK/Go:	pôc u hîžu
G/Mc:	prošiti
R/PA:	zaprošit
Pr/FA:	zaprošit
Bž/Bi:	prošiti
Dr:	zaprošit
H/Ch:	[pitä (3. ps. sg. m. pret.) je je za uženiti]
Vi:	pruosit
Ra/Cn:	prošiti
Ma:	zaprösiti
Pe:	zaprošit
Mn:	zaprošiti
Md:	zaprošiti

455. Posrednik pri sklapanju braka – Paraninfo – Ženitveni posrednik

Bo:	šanšal; mešetar
Sa:	kompare
B/O:	[ñêj i ñegöv vòca]
Kb/VC:	šenšäl
VM/MG:	svedök
Kl/Ca:	kompare
Kr/Ca:	kumpäre
Pr/Pe:	pöp
Mt:	rufjën; sensijöl
RP/PR:	
Kr/Ch:	svedök
Vž/Vs:	kûm
Po:	kompâr
Ič/Ic:	kompâr
Ka/Ca:	lûpijan
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	govorčîn ⁴⁰⁸
Li:	govorcîn
Mš/Ms:	sansêr
Bi:	govertîn
T/A:	kûm; böttra (f.)
Gr/Ga:	stâri svät
Mu/Mo:	kûm

⁴⁰⁸ *sansîr* = posrednik pri prodaji stoke / sansale / posrednik pri prodaji živine

Pi/Pe:	
Kr/Co:	kûm
Pr:	stâri svât
SP:	govorčîn
Šu/Su:	
Se/VL:	stâri svât
Dm:	govorčîn
Ja/Gi:	
Ž/G:	kûm
Ne/SD:	kumpäre; kûm
Pa:	svedøk
RS/VR:	pûop; [mätičar]
Šo/So:	kûmi (pl.)
JK/Go:	nagovarčîn
G/Mc:	goverčîn
R/PA:	
Pr/FA:	pöp
Bž/Bi:	stâri svât
Dr:	kûm
H/Ch:	[mätičar]
Vi:	[za nagovôrit]
Ra/Cn:	kûm, kûma
Ma:	
Pe:	prösci (pl.)
Mn:	kûm; stâri svât
Md:	stâri svât

456. Udati se – Maritarsi – Omožiti se

<i>Bo:</i>	se poročet
<i>Sa:</i>	špožarše
B/O:	se uženit; se poročit
Kb/VC:	se purücit
VM/MG:	oženit se
<i>Kl/Ca:</i>	špožarše
Kr/Ca:	uženit
Pr/Pe:	oženit se
Mt:	porücit; uženit
RP/PR:	uženit
Kr/Ch:	uženit
Vž/Vs:	uženiti se
Po:	oženit se
Ič/Ic:	oženit se
Ka/Ca:	se uženit
V/Ab:	špožarše

Pz/Ps:	oženit se
Go:	oženit se
Li:	uženit se
Mš/Ms:	oženit se
Bi:	uženiti se
T/A:	uženit se
Gr/Ga:	oženit se
Mu/Mo:	uženiti se
Pi/Pe:	oženit se
Kr/Co:	uženit se; ženit se (imprf.)
Pr:	uženit se
SP:	uženit se
Šu/Su:	uženit se
Se/VL:	uženiti se; uzêti se
Dm:	zakönit
Ja/Gi:	uženit se
Ž/G:	uženit se
Ne/SD:	uženit se; oženit se
Pa:	ozenit se
RS/VR:	ùdati; uženiti
Šo/So:	uženiti se
JK/Go:	uženit se
G/Mc:	uženiti se
R/PA:	ozenit se
Pr/FA:	ozenit se
Bž/Bi:	uženiti se
Dr:	ozenit se
H/Ch:	uženiti se
Vi:	ozenit se
Ra/Cn:	zâkoniti se; zaköniti se; uženiti se
Ma:	ũženiti
Pe:	oženit se
Mn:	uženiti se ⁴⁰⁹
Md:	oženiti se

457. Oženiti se – Ammogliarsi – Oženiti se

Bo:	se poročet
Sa:	špožarše
B/O:	se uženit; se poročit
Kb/VC:	se purùćit
VM/MG:	oženit se
Kl/Ca:	špožarše
Kr/Ca:	uženit

⁴⁰⁹ *Su se uženili.; Su se zâkonili.; Su se zakonili.*

Pr/Pe:	oženit se
Mt:	porucit; uzenit
RP/PR:	uženit
Kr/Ch:	uženit
Vž/Vs:	uženiti se
Po:	oženit se
Ič/Ic:	oženit se
Ka/Ca:	se uženit
V/Ab:	špožarse
Pz/Ps:	oženit se
Go:	oženit se
Li:	uzenit se
Mš/Ms:	oženit se
Bi:	uženiti se
T/A:	uženit se
Gr/Ga:	oženit se
Mu/Mo:	uženiti se
Pi/Pe:	oženit se
Kr/Co:	uženit se; ženit se (imprf.)
Pr:	uženit se
SP:	uženit se
Šu/Su:	uženit se
Se/VL:	uženiti se; uzeti se
Dm:	zakonit
Ja/Gi:	uženit se
Ž/G:	uženit se
Ne/SD:	uzenit se; ozenit se
Pa:	ozenit se
RS/VR:	uženiti ⁴¹⁰
Šo/So:	uženiti se
JK/Go:	uženit se
G/Mc:	uženiti se
R/PA:	ozenit se
Pr/FA:	ozenit se
Bž/Bi:	uženiti se
Dr:	ozenit se
H/Ch:	uženiti se
Vi:	ozenit se
Ra/Cn:	zakoniti se; uženiti se
Ma:	uženiti
Pe:	oženit se
Mn:	uženiti se
Md:	oženiti se

⁴¹⁰ užēneni (adj. pl. f. m.)

458. Brak – Connubio – Zakon

<i>Bo:</i>	por <u>u</u> ka
<i>Sa:</i>	matrimo <u>o</u> ño
B/O:	ženĩdba
Kb/VC:	por <u>u</u> ka
VM/MG:	[Ožěneni su.]
<i>Kl/Ca:</i>	matrimo <u>o</u> ño
Kr/Ca:	[So mōš i ženă.]
Pr/Pe:	brāk
Mt:	[uzěneni (adj., pl.)]
RP/PR:	ženĩdba
Kr/Ch:	[užěneni (adj. pl.)]
Vž/Vs:	brāk
Po:	brāk
Ič/Ic:	brāk
Ka/Ca:	ženĩdba
<i>V/Ab:</i>	matrimo <u>o</u> ño
Pz/Ps:	ženĩdba
Go:	zakuõn
Li:	zakuõn; ženĩdba
Mš/Ms:	zakõn
Bi:	ženĩdba
T/A:	ženĩdba
Gr/Ga:	zakuõn
Mu/Mo:	[kăd si užěnen]
Pi/Pe:	brāk
Kr/Co:	zăkon; brāk
Pr:	zakõn
SP:	[su užěneni]
Šu/Su:	zakõn
Se/VL:	ženĩdba
Dm:	zakuõn
Ja/Gi:	zakuõn, ženĩdba, brāk
Ž/G:	zakuõn
Ne/SD:	zakõn
Pa:	zakõn [Su se oženili.] ⁴¹¹
RS/VR:	zakõn
Šo/So:	zakõn ⁴¹² ; brāk
JK/Go:	zakõn
G/Mc:	zakõn
R/PA:	[ozěneni (adj., pl.)]
Pr/FA:	zakõń

⁴¹¹ *ozěni* = mladenci / sposi / ženin in nevesta

⁴¹² *zakõnen* (adj.)

Bž/Bi:	zākòn
Dr:	zenìdba
H/Ch:	su se uženìli (3. ps. pl. pret.)
Vi:	zakuõn
Ra/Cn:	zâkon
Ma:	zakòn
Pe:	brâk
Mn:	zâkon
Md:	zakòn

459. a) Mlada, mladenka – Sposa – Nevesta; b) Ženik – Sposo – Ženin

Bo:	a) špoža; novica; b) špožo; novico; novičar
Sa:	a) špoža; b) špožo
B/O:	a) mladožěnka; b) mladožěňa
Kb/VC:	a) nuvěć; b) nevìsta
VM/MG:	a) nevěsta; b) mladěnac
Kl/Ca:	a) špoža; b) špožo
Kr/Ca:	a) nuvica; b) nuvico
Pr/Pe:	a) spôža; b) spôžo
Mt:	a) mlôda; nyvěca; b) mlâdi; nyvěco
RP/PR:	a) nuvîca; b) nuvîcu
Kr/Ch:	a) nuvica; b) novico; nuvico
Vž/Vs:	a) mlâda nevìsta; b) mladožěňa
Po:	a) špôža; b) špôžo
Ič/Ic:	a) mlâda; b) mlâdi
Ka/Ca:	a) mlâda; nevîsta; b) mladožěňa
V/Ab:	a) špoža; b) špožo
Pz/Ps:	a) špôža; b) špôžo
Go:	a) nevěsta; b) ožěňa
Li:	a) mlâda; nevěsta; b) mlâdi; užěňa; spuôzo
Mš/Ms:	a) spôža; b) spôžo
Bi:	a) špôža; b) špôžo
T/A:	a) mlâda, nevěsta; b) mladožěňa
Gr/Ga:	a) mlâda
Mu/Mo:	a) mlâda; b) mlâdi; mladožěňa
Pi/Pe:	a) nevěsta; b) ožěňa
Kr/Co:	a) mlâda; b) mlâdi; mladîć koji se ženi
Pr:	a) mlâda; nevìsta; b) mladužěňa
SP:	a) mlâda; nevìsta; b) mladěnac
Šu/Su:	a) nevěsta; b) užěňa
Se/VL:	a) nevìsta; b) užěňa
Dm:	a) divojčîna; mlâda; b) mlâdi
Ja/Gi:	a) mlâda; b) mlâdi
Ž/G:	a) mlâda; nevěsta; b) mlâdi; užěňa

Ne/SD:	a) mlôda; b) ozêna; mladožêna
Pa:	a) mlôda; b) mladîć
RS/VR:	a) mlâda; nevîsta; b) užêna
Šo/So:	a) mlâda; b) mladîć
JK/Go:	a) mlâda; b) mladîć
G/Mc:	a) špôža; b) mladožêñ
R/PA:	a) nevêsta; b) zêt
Pr/FA:	a) nevêsta; b) uzêna
Bž/Bi:	a) mlâda; b) ženîk
Dr:	a) nevêsta; b) ozêna
H/Ch:	a) mlâda; nevîsta; b) mlâdi; mladožêna
Vi:	a) nevêsta; b) zêt
Ra/Cn:	a) mlâda; b) mlâdi
Ma:	a) mlâda; špôža; b) mlâdi
Pe:	a) mlâda, b) mlâdi
Mn:	a) špôža; mlâda; nevîsta; b) špôžo; mlâdi
Md:	a) nevîsta; b) mladožêna

**460. a) Dota – Dote – Dota; b) Nevjestina oprema – Corredo della
sposa – Nevestina bala**

Bo:	a) dōta; b) korēdo
Sa:	a) dōte; b) korēdo de špōža
B/O:	a, b) dōta
Kb/VC:	a) dōta; b) kurēdo
VM/MG:	a) dōta; b) [kōsan, prēslica, sèrp, konòp]
Kl/Ca:	a) dōte; b) korēdo
Kr/Ca:	a) dōta; b) darovâne
Pr/Pe:	a, b) dōta
Mt:	a) dōta; b) kurēdo
RP/PR:	a) dōta; b) kurēdu
Kr/Ch:	a) dōta; b) kurēdo
Vž/Vs:	a) dōta; b) korēdo; korēdo od mlâde nevîste
Po:	a, b) dōta; dōta
Ič/Ic:	a, b) dōta
Ka/Ca:	a) dōta; b) korēdo
V/Ab:	a) dōte; b) korēdo
Pz/Ps:	a, b) dōta
Go:	a, b) dōta
Li:	a, b) dōta
Mš/Ms:	a, b) dōta
Bi:	a, b) dōta
T/A:	a, b) dōta
Gr/Ga:	a, b) dōta
Mu/Mo:	a) dōta; b) korēdo

Pi/Pe:	a, b) dōta
Kr/Co:	a) dōta; korêdo; b) korêdo
Pr:	a, b) dōta
SP:	a, b) dōta
Šu/Su:	a, b) dōta
Se/VL:	a) dōta; b) korêdo
Dm:	a, b) dōta
Ja/Gi:	a, b) dōta
Ž/G:	a, b) dōta
Ne/SD:	a) dōta; b) korêdo
Pa:	a) dōta; b) korêdo
RS/VR:	a, b) dōta
Šo/So:	a, b) dōta
JK/Go:	a) dōta; b) kōtula
G/Mc:	a, b) dōta
R/PA:	a, b) korêdo
Pr/FA:	a) dōta; b) korêdo
Bž/Bi:	a, b) dōta
Dr:	a) dōta; b) korêdo; korêda
H/Ch:	a, b) korêdo
Vi:	a, b) dūōta ⁴¹³
Ra/Cn:	a) dōta; b) korêdo
Ma:	a, b) dōta
Pe:	a) dōta; b) korêdo
Mn:	a) dōta; b) korêdo ⁴¹⁴
Md:	a) dōta; b) korêdo

**461. a) Vjenčānica – Abito della sposa – Nevestina poročna obleka; b)
Odijelo ženika – Abito dello sposo – Ženinova poročna obleka**

Bo:	a) veštāla ot novice; b) veštito ot novica
Sa:	a) veštito de_la špoža; b) veštito de_l špožo
B/O:	a) kamižōt; b) bārnorēke; veštīt
Kb/VC:	b) veštīt
VM/MG:	a) [kīkja va kōj će se ženīt]; b) [rōba va kōj će se ženīt]
Kl/Ca:	a) vestito de sposa; b) vestito de špošo; kompleto
Kr/Ca:	a) vištāla od novice; b) vištito
Pr/Pe:	a) vjenčānica; b) veštīd od špōžota
Mt:	a) zenītva; b) vestīt
RP/PR:	a) bārhan ud nuvīce; b) veštīt
Kr/Ch:	a) vištīt od nuvīce; b) vištīt
Vž/Vs:	a) vjenčānica; b) odīelo
Po:	a) svīte; b) veštīd

⁴¹³ *dūōtarica* = dotarica / la sposa con la dote / nevesta z doto

⁴¹⁴ *U rōbi*.

Ič/Ic:	a, b) veštîd; veštît
Ka/Ca:	a) vjenčânica; b) vištît
V/Ab:	a, b) <u>abito</u> nucjale
Pz/Ps:	a) veštâla za ženîdbu; b) veštît za ženîdbu
Go:	a) bərĥân za zakuõn; b) veštît za zakuõn
Li:	a) vestâla; bərĥân; b) vestît
Mš/Ms:	a) veštît od spôže; b) veštît od spôža
Bi:	a) vëšta špožalîcja; vëšta za zâkon; b) vištît
T/A:	a) kõtula; vëšta, b) veštît
Gr/Ga:	a) biëla veštâla
Mu/Mo:	a) kõtula za se uženîti; b) veštît
Pi/Pe:	a) venčânica; b) veštît
Kr/Co:	a) kõtula za se uženîti; b) bragëše i jakëta
Pr:	a) bərĥân od zâkona; b) veštît za pîr
SP:	a) veštâla za uženîti; b) veštît
Šu/Su:	a) veštît od zakõna; b) veštît
Se/VL:	a) kõtula za uženîti se; b) veštît
Dm:	a) kõtula od mlâdi; b) veštît
Ja/Gi:	a, b) veštît
Ž/G:	a) veštâla; bərĥân za mlâdo nevësto; b) veštît
Ne/SD:	a) vestâla za ozenîti; b) vistît za ozenîti
Pa:	a) vistâla; b) vistîd
RS/VR:	a) veštît za uženîti; veštît za ženîti; b) veštît
Šo/So:	a) fešnâ kõtula; b) veštît
JK/Go:	a) kõtula; b) vištît
G/Mc:	a) rōba za zākõn; b) veštît
R/PA:	a) vestâla za se ozenîti; b) vistît
Pr/FA:	a) vestâla za zenîti se, b) vestîd
Bž/Bi:	a) vjenčânica; b) vištît
Dr:	a) vestâla od zenîdbi; b) vestît
H/Ch:	a) kõtula za uženîti; b) vištît
Vi:	a) vëšta za zakuõn ⁴¹⁵ ; b) vestît od zakuõna
Ra/Cn:	a) kõtula za ženîdbu; b) vištît
Ma:	a) kõtula za pîr; vëlo; b) vištît
Pe:	a) vëšta za pîr; b) vištît
Mn:	a) kõtula za uženîti; b) vištît za uženîti
Md:	a) mōderna; b) veštît; veštît za zakõn

462. Svatovi, povorka svatova – Corteo nuziale – Poročni sprevod

Bo:	pîrnike
Sa:	noce
B/O:	svâti

⁴¹⁵ Uz vjenčanu je haljinu mlada imala / Oltre al abito la sposa aveva / Poleg poročne obleke je nevesta imela: *ružice, pwostolî vüōd kuomōša, biële rokâvîce, tajerîn (ka se je nosî i pōkle)*.

Kb/VC:	svăti
VM/MG:	svăti
Kl/Ca:	noce
Kr/Ca:	svăti
Pr/Pe:	svăti; pîr
Mt:	svăti
RP/PR:	svăti
Kr/Ch:	svăti
Vž/Vs:	svăti
Po:	svăća
Ič/Ic:	pîr
Ka/Ca:	svăti
V/Ab:	noce
Pz/Ps:	svăti
Go:	svăti; svăća
Li:	svăti
Mš/Ms:	svăti; spôži
Bi:	svăti
T/A:	svăti
Gr/Ga:	svăti
Mu/Mo:	kolôna od svăti
Pi/Pe:	svăti
Kr/Co:	svăti
Pr:	svăti
SP:	svăti
Šu/Su:	svăti; svăća
Se/VL:	svăti
Dm:	svăti; kolôna svăti
Ja/Gi:	svăti
Ž/G:	svăti
Ne/SD:	svăti
Pa:	svăti
RS/VR:	svăća
Šo/So:	svăti
JK/Go:	svăti
G/Mc:	svăti
R/PA:	svăti
Pr/FA:	svăti
Bž/Bi:	svăti
Dr:	svăti
H/Ch:	pîr
Vi:	svăti; pîr
Ra/Cn:	svăća; svăti
Ma:	svăti
Pe:	svăti

Mn:	svāti
Md:	svāća

463. Vjenčani prsten – Fede (anello) – Poročni prstan

<i>Bo:</i>	v <u>e</u> ra; r <u>i</u> nka
<i>Sa:</i>	v <u>e</u> ra
B/O:	rînka
Kb/VC:	vetîca
VM/MG:	vitîca
<i>Kl/Ca:</i>	v <u>e</u> ra
Kr/Ca:	rînka
Pr/Pe:	vêrica
Mt:	vitêca
RP/PR:	rînka
Kr/Ch:	vitîca
Vž/Vs:	vitîca
Po:	vetîca
Ič/Ic:	vetîca
Ka/Ca:	vetîca
<i>V/Ab:</i>	f <u>e</u> di (pl.); v <u>e</u> ra
Pz/Ps:	vetîca
Go:	vetîca
Li:	vetîca
Mš/Ms:	vèrica
Bi:	vetîca
T/A:	vetîca
Gr/Ga:	vetîca
Mu/Mo:	vetîca
Pi/Pe:	vetîca
Kr/Co:	vetîce (pl.)
Pr:	vetîca
SP:	vetîca
Šu/Su:	vèrica
Se/VL:	vitîca
Dm:	vetîca
Ja/Gi:	vetîca
Ž/G:	vetîca
Ne/SD:	vêrica za zakòn
Pa:	vèrica
RS/VR:	vitîca
Šo/So:	vetîca
JK/Go:	vitîca
G/Mc:	vetîca
R/PA:	vèrica

Pr/FA:	vêrica
Bž/Bi:	vitica
Dr:	vêrica
H/Ch:	vitica
Vi:	vêrica
Ra/Cn:	vitica
Ma:	vitica
Pe:	vitica
Mn:	vitica
Md:	vetica

464. Dvoje koji žive zajedno nevjenčani – Due che vivono in concubinato – Par, ki živi na koruzi

<i>Bo:</i>	
Sa:	[I konvivi.]
B/O:	neužēneni
Kb/VC:	korūzniki
VM/MG:	neožēneni
Kl/Ca:	[I konvivi.]
Kr/Ca:	neožēnen pōr
Pr/Pe:	[bivaju skūpa]
Mt:	[Živo skūp ma nīsu porūcni.]
RP/PR:	neuzēnen pâr
Kr/Ch:	neuzēnen pâr
Vž/Vs:	nīsu užēneni
Po:	[dvâ ki živū skūpa]
Ič/Ic:	[dvâ ki živū skūpa neožēneni]
Ka/Ca:	[žīvu prēz zākona]
V/Ab:	[due ke vīvi inšjeme šenca legami]
Pz/Ps:	[bivaju skūpa bez oženit]
Go:	[dvâ ki živiju va grīhu]
Li:	[prēs zakōna; prēs zakuōna]
Mš/Ms:	[živē skūpa; bivaju skūpa]
Bi:	
T/A:	[prez zakōna]
Gr/Ga:	[živēt bez zakuōna]
Mu/Mo:	[žūvu skūpa a nīsu užēneni]
Pi/Pe:	ćotuli
Kr/Co:	[dva kīji žīve u dīblēm brāku; dva kīji žīve u nezākōnitem brāku]
Pr:	[prēz zākona]
SP:	[nīsu užēneni]
Šu/Su:	
Se/VL:	nezakōneno blāgo

Dm:	[žîve prëz zakôna]
Ja/Gi:	
Ž/G:	neužëneni
Ne/SD:	[zîve skûpa ma nîsu zakôneni]
Pa:	[mlôda i mladîc ki skûpa stojidù prëz ozenît]
RS/VR:	[živîti bez zakôna]
Šo/So:	[žîve u dîblëm brâku]
JK/Go:	[živît skûpa]
G/Mc:	[nîsu zakôneni]
R/PA:	[zivêjo skûpa]
Pr/FA:	[dvò ki nesò ozêneni]
BŽ/Bi:	neožëneni mladîc i divôjka
Dr:	[bez ozenît; nesò ozêneni]
H/Ch:	neužëneni
Vi:	[Zivêjo skûpa prëz zakûona.]
Ra/Cn:	[Žîve skûpa ma nîsu užëneni.]
Ma:	[dvâ ki žîve neužëneni]
Pe:	
Mn:	[Žîve u grîhu.]
Md:	[dîmlî zakôn]

465. Izvanbračno dijete – Figlio naturale – Nezakonski otrok

Bo:	mulo; samorâsnëk
Sa:	mulo
B/O:	mûluc
Kb/VC:	mûlo
VM/MG:	mûlac (m.); mûla (f.)
Kl/Ca:	mulo; fijo nato fora de_l matrimoño
Kr/Ca:	mûlić
Pr/Pe:	otròk zvân brâka
Mt:	mûlo
RP/PR:	vanbrâčan utròk
Kr/Ch:	vanbrâčni utròk
Vž/Vs:	vãbračno dîte
Po:	mûlac
Ič/Ic:	mûlac
Ka/Ca:	mûlo
V/Ab:	mulo; fijo fora de_l matrimoño
Pz/Ps:	mûlac
Go:	mûlo (m.); mûlica (f.)
Li:	mûlac
Mš/Ms:	mûlac (m.); mûlica (f.)
Bi:	mûlo
T/A:	mûlo

Gr/Ga:	mûlac
Mu/Mo:	mûlo; mûle
Pi/Pe:	mûlac
Kr/Co:	mûle
Pr:	mûlac
SP:	utròk prèz zākòna
Šu/Su:	mûlac
Se/VL:	mùlac
Dm:	mùlac
Ja/Gi:	mulăc
Ž/G:	mùlac
Ne/SD:	mùlac
Pa:	mÿlac
RS/VR:	mùlac
Šo/So:	mûlac
JK/Go:	mûlac
G/Mc:	mûlac
R/PA:	detè po bônde
Pr/FA:	[detè od pèrvega zakòna]
Bž/Bi:	mùlac
Dr:	mùlac; mùlica (f.)
H/Ch:	mùlac
Vi:	mùlac
Ra/Cn:	mùlac
Ma:	mûle; mùlac
Pe:	mùlēc
Mn:	mùlac
Md:	mùlac

**466. Neudana mlada žena, djevojka – Giovane non sposata, nubile –
Samska mladenka**

Bo:	samīca
Sa:	ragaca nubile
B/O:	divôjka
Kb/VC:	dikôj
VM/MG:	divòjka
Kl/Ca:	nubile
Kr/Ca:	dikajîna
Pr/Pe:	divôjka
Mt:	[ni uzèñena]
RP/PR:	divôjka
Kr/Ch:	mlădica
Vž/Vs:	mlâda divojčîna
Po:	neožèñena divôjka

Ič/Ic:	neožčēna divōjka
Ka/Ca:	divojčīna
V/Ab:	ragaca nubile
Pz/Ps:	divōjka
Go:	divōjka
Li:	cūra; mlāda za uzenīt
Mš/Ms:	divōjka
Bi:	divojčīna
T/A:	divojčīna
Gr/Ga:	divōjka
Mu/Mo:	divojčīna
Pi/Pe:	divojčīna
Kr/Co:	divojčīna
Pr:	divojčīna
SP:	divojčīna
Šu/Su:	divōjka; mlōda
Se/VL:	divōjka
Dm:	divojčīna
Ja/Gi:	neužčēna
Ž/G:	devojčīna za uženīt
Ne/SD:	otrocīca
Pa:	mlōda
RS/VR:	divojčīna
Šo/So:	divojčīna
JK/Go:	mlāda
G/Mc:	divojčīna
R/PA:	mlýda
Pr/FA:	mlōda otrocīca; siñorīna
Bž/Bi:	divōjka
Dr:	mlōda
H/Ch:	[ni užčēna]
Vi:	[mlāda ka se ni ozenīla]
Ra/Cn:	neužčēna
Ma:	neužčēna mlāda žena
Pe:	cūra
Mn:	divōjka
Md:	divōjka

467. Stara cura – Donna che non si sposa mai, zitella – Stara devica

Bo:	tâtica
Sa:	zitelona
B/O:	stāra divōjka
Kb/VC:	zitēla
VM/MG:	stāra divōjka

Kl/Ca:	žitela
Kr/Ca:	stôra dikajîna
Pr/Pe:	stâra divôjka
Mt:	stâra dikôjce
RP/PR:	stâra divôjka
Kr/Ch:	stâra mlâda
Vž/Vs:	stâra divojčîna
Po:	stâra divôjka
Ič/Ic:	stâra divôjka; citêla
Ka/Ca:	stâra divojčîna
V/Ab:	citela
Pz/Ps:	stâra divôjka
Go:	stâra divojčîna
Li:	stâra frâjla; stâra cûra
Mš/Ms:	stâra divôjka
Bi:	stâra divojčîna
T/A:	stâra divojčîna
Gr/Ga:	stâra mlâda
Mu/Mo:	stâra divojčîna
Pi/Pe:	stôra mlôda
Kr/Co:	stâra divojčîna; stâra cûra
Pr:	stâra divojčîna
SP:	stâra divojčîna
Šu/Su:	stôra mlôda
Se/VL:	stâra frâjla
Dm:	stâra mlâda
Ja/Gi:	stâra divojčîna
Ž/G:	stâra mlâda
Ne/SD:	stôra mlôda
Pa:	stôra mlôda
RS/VR:	stâra divojčîna
Šo/So:	stâra divojčîna
JK/Go:	stâra divojčîna
G/Mc:	stâra divojčîna
R/PA:	stÿra mlÿda
Pr/FA:	stôra mlôda
Bž/Bi:	stâra divojčîna
Dr:	stâra mlôda
H/Ch:	stâra divojčîna
Vi:	citêla; stâra mlâda
Ra/Cn:	stâra divôjka
Ma:	stâra divôjka
Pe:	stâra cûra; ušegêlica
Mn:	stâra divôjka
Md:	citêla

**468. Neoženjeni mladi muškarac – Giovane non sposato, celibe –
Samski mladenič**

Bo:	sāmoc
Sa:	nubile
B/O:	fènt
Kb/VC:	ragáč
VM/MG:	mladić; fānat
Kl/Ca:	čelibe
Kr/Ca:	mladić
Pr/Pe:	mladić
Mt:	[ni uzēnen]
RP/PR:	mladić
Kr/Ch:	mladić
Vž/Vs:	mladić
Po:	neožēnen mladić
Ič/Ic:	mladić
Ka/Ca:	ragáč
V/Ab:	govanoto non špoža
Pz/Ps:	mladić
Go:	mladić
Li:	mladić; mladić za uženit
Mš/Ms:	mladić
Bi:	ragáč
T/A:	ragáč
Gr/Ga:	mladić
Mu/Mo:	ragáč
Pi/Pe:	mladić
Kr/Co:	mladić
Pr:	ragáč
SP:	mladić
Šu/Su:	mladić
Se/VL:	mladić; mladič
Dm:	mladić
Ja/Gi:	neužēnen mladić; neožēnen mladić
Ž/G:	mladić za uženit
Ne/SD:	mladić
Pa:	mladić
RS/VR:	mladič
Šo/So:	mladić
JK/Go:	mladić
G/Mc:	mladić
R/PA:	mladić
Pr/FA:	mladić za ženit se
Bž/Bi:	mladič

Dr:	mladić
H/Ch:	mladić
Vi:	mlādić; mlādić za oženit
Ra/Cn:	mladić
Ma:	mladić
Pe:	mladić
Mn:	mlādi za uženiti
Md:	mladić

469. Stari momak – Uomo che non si sposa mai, scapolo – Samec

Bo:	barbić
Sa:	večo žitelon
B/O:	stāri fēnt
Kb/VC:	škāmpulo
VM/MG:	stāri mladić; stāri fānat
Kl/Ca:	citelon; žitelon
Kr/Ca:	stōri mladić
Pr/Pe:	stāri mladić
Mt:	stāri ragacyn
RP/PR:	stāri mladić
Kr/Ch:	stāri mladić
Vž/Vs:	stāri mladić
Po:	stāri mladić
Ič/Ic:	stāri mladić
Ka/Ca:	stāri ragāč
V/Ab:	škapolo
Pz/Ps:	stāri mladić
Go:	stāri mladić
Li:	stāri mladić
Mš/Ms:	stāri mladić
Bi:	stāri ragāč
T/A:	stāri ragāč
Gr/Ga:	stīpan; stāri mladić
Mu/Mo:	stāri ragāč
Pi/Pe:	stōri mladić
Kr/Co:	stāri mladić
Pr:	stāri ragāč; stāri Stīpan ⁴¹⁶
SP:	stāri mladić
Šu/Su:	stōri mladić; stīpan
Se/VL:	stāri mladić
Dm:	stāri mladić
Ja/Gi:	stāri ragāč

⁴¹⁶ Se govōri da kī se jāko kāsno ožēni da se je Stīpan oženija.

Ž/G:	stări mladić
Ne/SD:	stôri mladić
Pa:	stôri mladić
RS/VR:	stâri mladić
Šo/So:	stâri mladić
JK/Go:	stâri mladić
G/Mc:	stâri mladić; stâri ragăč
R/PA:	stȳri mladić
Pr/FA:	stûori mladić
Bž/Bi:	stâri mladić
Dr:	stări mladić
H/Ch:	stâri mladić
Vi:	stâri mlâdić
Ra/Cn:	stâri mladić; samăc
Ma:	stâri mladić
Pe:	stâri mladić; macalîn
Mn:	stâri mladić
Md:	stâri mladić

470. Prevareni muž, rogonja – Cornuto – Prevarani muž

Bo:	[no <u>s</u> i ro <u>y</u> e]
Sa:	korn <u>u</u> to
B/O:	prevăren mōš
Kb/VC:	běko
VM/MG:	prevâren (adj.)
Kl/Ca:	korn <u>u</u> to
Kr/Ca:	[mi dèla rû <u>y</u> e]
Pr/Pe:	prevăren mûž
Mt:	korn <u>u</u> to
RP/PR:	prevâren mûš
Kr/Ch:	[Mu dèla rô <u>y</u> e.]
Vž/Vs:	[Mu dèlaju rò <u>y</u> e.]
Po:	běko
Ič/Ic:	běko
Ka/Ca:	[Mu dèla rô <u>y</u> e.]
V/Ab:	korn <u>u</u> to
Pz/Ps:	[Dèla mu rô <u>y</u> e.]
Go:	[Ženă mu dèla rô <u>y</u> e.]
Li:	prevâreni mûoz
Mš/Ms:	běko; tradjën mûž
Bi:	[mu dèla žèna rô <u>y</u> e]
T/A:	
Gr/Ga:	rògo <u>n</u> a
Mu/Mo:	běko

Pi/Pe:	
Kr/Co:	[mu je nabila ròge]
Pr:	šūne
SP:	[Ga je kojenāla.]
Šu/Su:	[Mu dēla rôgi.; Je ostò jàrac.]
Se/VL:	rògoña
Dm:	kornùta (f.)
Ja/Gi:	rògoña
Ž/G:	kojenān (adj.)
Ne/SD:	slipâc ⁴¹⁷
Pa:	[Mu dēla rôgi.]
RS/VR:	běko kuntēto ⁴¹⁸
Šo/So:	[mu je nabila rôge]
JK/Go:	rògoña
G/Mc:	trāženi
R/PA:	inkominòn mûž
Pr/FA:	kojonān (adj.)
Bž/Bi:	tūnte
Dr:	rògoña
H/Ch:	[ga je bandonāla]
Vi:	jàrac
Ra/Cn:	privāreni mûž
Ma:	kornûto
Pe:	běko
Mn:	běko; kornûto
Md:	běko

471. Prevariti (muža ili ženu) – Tradire – Prevarati

Bo:	trādet
Sa:	tradir
B/O:	prevārit
Kb/VC:	narēdit rôge
VM/MG:	prevārit
Kl/Ca:	far i korni; tradir
Kr/Ca:	prevārit
Pr/Pe:	dēlat mu rôgi
Mt:	trādila (pret., 3. ps. s.)
RP/PR:	prevārit
Kr/Ch:	prevārit
Vž/Vs:	uslīpiti ⁴¹⁹
Po:	rôgi nabīt

⁴¹⁷ *Zenā mu dēla rôgi.*

⁴¹⁸ *Žēna mu dēla rôge.*

⁴¹⁹ *Je je uslīpja.*

Ič/Ic:	prevărit
Ka/Ca:	dêlat rôge
V/Ab:	tradır
Pz/Ps:	naprâviti rôge
Go:	kojinăt ⁴²⁰
Li:	[je slă z drügen]
Mš/Ms:	trădit; rôgi mu stavît; dêlat mu rôgi
Bi:	prevăriti; dêlati rôge
T/A:	
Gr/Ga:	[stôrila mu je rôgi, stôri joj je rôgi]
Mu/Mo:	činîti rôge
Pi/Pe:	tradît
Kr/Co:	privăriti; ušempijăt
Pr:	preslîpit
SP:	trădit
Šu/Su:	prevârit
Se/VL:	dêlati rôge
Dm:	nabîjăt rôgi
Ja/Gi:	činît rôgi; trădit
Ž/G:	kojenăt
Ne/SD:	prevârit
Pa:	prevărit
RS/VR:	dêlati rôge
Šo/So:	prevăriti; kujenâti
JK/Go:	zaslîpît
G/Mc:	trăditi; kovinâti
R/PA:	inkominăt
Pr/FA:	kojonăt
Bž/Bi:	trăditi
Dr:	prevărit
H/Ch:	slîpîti (prf.)
Vi:	delăt rûogi ⁴²¹ ; kojînăt
Ra/Cn:	slîpiti (prf.)
Ma:	privăriti; trăditi
Pe:	denegăt; tradît
Mn:	privăriti
Md:	privăriti

472. Kurva – Puttana – Vlačuga

Bo:	kırba; kurbâčina
Sa:	putana; putanon (m.)
B/O:	kûrba

⁴²⁰ Ga je kojiñevâla.

⁴²¹ Onă mu delă rûogi.

Kb/VC:	kûrba
VM/MG:	kûrba
Kl/Ca:	putana; vaka
Kr/Ca:	kûrba
Pr/Pe:	kûrba; putâna; fûfa
Mt:	kûrba
RP/PR:	kûrba
Kr/Ch:	kûrba
Vž/Vs:	kûrba
Po:	kûrba
Ič/Ic:	kûrba; putâna
Ka/Ca:	kûrba
V/Ab:	putana
Pz/Ps:	kûrba
Go:	kûrba
Li:	kûrba; putâna
Mš/Ms:	kûrba
Bi:	kûrba
T/A:	putâna
Gr/Ga:	kûrba
Mu/Mo:	kûrba
Pi/Pe:	kûrba
Kr/Co:	kûrba
Pr:	kûrba
SP:	kûrba; putâna
Šu/Su:	kûrba
Se/VL:	kûrba
Dm:	putâna; kûrba
Ja/Gi:	kûrba
Ž/G:	kûrba
Ne/SD:	kurbă
Pa:	kûrba
RS/VR:	putâna
Šo/So:	kûrba
JK/Go:	kûrba
G/Mc:	kûrba
R/PA:	kûrba
Pr/FA:	kûrba
Bž/Bi:	kûrba
Dr:	kûrba; putâna
H/Ch:	kûrva; kûrba
Vi:	kûrba
Ra/Cn:	kûrba
Ma:	kûrba
Pe:	kûrba, tröja

Mn: kūrba
Md: kūrba; putāna

473. Bdjeti (nad mrtvim) – Vegliare – Bedeti, čuti ob mrtvecu

Bo: [jet na v_ejo]
Sa: v_eja
B/O: [se mōli nāed mǣrtvācon]
Kb/VC: [jēt na v_eju]
VM/MG: čūvat mǣrtvāca; mǣrtvega čūvat
Kl/Ca: v_ejar; v_eja (f.)
Kr/Ca: vārt mǣrtvacā
Pr/Pe: čūvat
Mt: v_eja (f.)
RP/PR: dēlat v_ela
Kr/Ch: v_eja (f.)
Vž/Vs:
Po: čūvat mǣrtvega
Ič/Ic: čūvat mǣrtvega
Ka/Ca: [se mōli]
V/Ab: v_ela (f.)
Pz/Ps: dēlati v_elu
Go: čuvāt mǣrtvacā
Li: v_eja (f.)
Mš/Ms: čūvat; dēlat kompaniju
Bi: dāržati v_eju
T/A: v_eja (f.)
Gr/Ga: v_eja (f.)
Mu/Mo: v_eja (f.)
Pi/Pe: čuvāt pokōjnega
Kr/Co: čūvat mǣrtvāca
Pr: čuvāt mǣrtvāca
SP: tarankāt
Šu/Su:
Se/VL: dēlati karmīne
Dm: pasāt nūóc
Ja/Gi: bīt na v_eji
Ž/G: dāržāt v_eju
Ne/SD: v_ela (f.); narikova (f.)
Pa: [na mīeze]
RS/VR: čuvāti mǣrtvāca
Šo/So: čuvāti
JK/Go: čūvat mǣrtvāca
G/Mc: [se pōjde pōli pokōjnega]
R/PA: bīt pōli mǣrtvega

Pr/FA:	stat năd pokôjnen
BŽ/Bi:	čûvati mǣrtvāca
Dr:	cuvăt ga
H/Ch:	[narïkovati]
Vi:	nariekôvat za mǣrtvega
Ra/Cn:	čûvati mǣrtvāca
Ma:	bditi
Pe:	vêlat
Mn:	čûvati mǣrtvāca
Md:	vêla (f.)

474. Sprovod – Funerale – Pogreb

Bo:	funerāl
Sa:	funerāl
B/O:	pôgreb
Kb/VC:	funerāl
VM/MG:	pôgreb
Kl/Ca:	funerāl
Kr/Ca:	pôgreb
Pr/Pe:	sprogôd
Mt:	funerāl
RP/PR:	funerāl; pôgreb; prušějùn
Kr/Ch:	pôgreb
VŽ/Vs:	funerā
Po:	sprôgod
Ič/Ic:	sprovôd
Ka/Ca:	pôgreb
V/Ab:	funerāl
Pz/Ps:	funerāl
Go:	pôgrep; [sprovôdit mǣrtvacă]
Li:	funerāl; sprôvod
Mš/Ms:	sprôvod
Bi:	funerā
T/A:	prašišjôn
Gr/Ga:	funerāl; pôgreb
Mu/Mo:	funerā
Pi/Pe:	funerôl
Kr/Co:	pôgreb
Pr:	funerāl
SP:	[zakopăt čovïka]
Šu/Su:	funerôl
Se/VL:	funerā
Dm:	pôgreb
Ja/Gi:	funerāl

Ž/G:	pögreb
Ne/SD:	asesjôn; funeräl
Pa:	funeräl
RS/VR:	funerâ
Šo/So:	funerã
JK/Go:	funerä
G/Mc:	funerä
R/PA:	funerâl
Pr/FA:	funerâl
Bž/Bi:	funerä
Dr:	funeröl
H/Ch:	funêr
Vi:	funerâl; pørsisjuõn
Ra/Cn:	funerâ
Ma:	funerã
Pe:	pogrëb
Mn:	funerä
Md:	funerä

475. Kapsa – Bara – Krsta

Bo:	bãńka
Sa:	kaśa de mōrto
B/O:	kasëla
Kb/VC:	kasëla
VM/MG:	škrĩńa; mōrtvâčja škrĩńa
Kl/Ca:	kaśa
Kr/Ca:	bõnka
Pr/Pe:	kasëla
Mt:	kâsa od mōrtvih
RP/PR:	bãńka
Kr/Ch:	kasëla
Vž/Vs:	käsa
Po:	kasëla
Ič/Ic:	kasëla
Ka/Ca:	kâsa
V/Ab:	bara
Pz/Ps:	käsa
Go:	kâsa
Li:	käsa
Mš/Ms:	kasëla
Bi:	käsa
T/A:	käsa
Gr/Ga:	käsa
Mu/Mo:	käsa

Pi/Pe:	kāsa
Kr/Co:	kāsa
Pr:	kāsa
SP:	kāsa
Šu/Su:	kāsa
Se/VL:	kasùn
Dm:	kāsa
Ja/Gi:	kāsa
Ž/G:	kāsa
Ne/SD:	kāsa; rāka
Pa:	kāsa
RS/VR:	kāsa
Šo/So:	kāsa
JK/Go:	kāsa
G/Mc:	kāsa
R/PA:	kāsa
Pr/FA:	kāsa
Bž/Bi:	kāsa
Dr:	kāsa
H/Ch:	kāsa
Vi:	kāsa
Ra/Cn:	kāsa
Ma:	kāsa
Pe:	sānduk
Mn:	kāsa; kāsa za mōrtvega
Md:	škrīna

476. Mrtvački odar – Catafalco – Mrtvaški oder

Bo:	katafālk
Sa:	katafālko
B/O:	katafān
Kb/VC:	katafālk
VM/MG:	mīza; mōrtvāčja mīza
Kl/Ca:	barela
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	katafālko
RP/PR:	katafālk
Kr/Ch:	bānki
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	kasēla
Ka/Ca:	ôdor
V/Ab:	kafālko

Pz/Ps:	[kadè mǝrtvǎc leʒi]
Go:	katafǎl
Li:	katafǎl; katafǎl
Mš/Ms:	katafǎlk
Bi:	ǝdar
T/A:	katafǎ
Gr/Ga:	katafǎr
Mu/Mo:	bǎnak
Pi/Pe:	mǐza
Kr/Co:	bǎnak za kǎsu
Pr:	katafǎl
SP:	katafǎ
Šu/Su:	mǐza
Se/VL:	bǎra
Dm:	katafǎl
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	mǝrtva postǎla
Pa:	stǝl
RS/VR:	katafǎ
Šo/So:	
JK/Go:	mǐza
G/Mc:	[na škriŋi]
R/PA:	oltǝr
Pr/FA:	nosǐla
Bž/Bi:	mǐza
Dr:	nosǐla
H/Ch:	
Vi:	mǐza
Ra/Cn:	mǐza
Ma:	
Pe:	
Mn:	kǎsa na oltǎru
Md:	bǎnak; bǎnak za mǝrtvǎca

477. Vijenac – Ghirlanda – Venec

Bo:	žijorlǎnda
Sa:	ğirlǎnda
B/O:	vǝnoc; đerǎndola
Kb/VC:	đirlǎnda
VM/MG:	vǝnac
Kl/Ca:	ğirlǎnda
Kr/Ca:	šǎpo
Pr/Pe:	venǎc
Mt:	ğilǎnda

RP/PR:	đerlânda
Kr/Ch:	đerlânda
Vž/Vs:	đerlânda
Po:	krûna
Ič/Ic:	jirlânda
Ka/Ca:	đerlânda
V/Ab:	đerlânda
Pz/Ps:	krûna
Go:	jirlânda
Li:	đerlânda
Mš/Ms:	đerlânda
Bi:	đerlânda
T/A:	velânda
Gr/Ga:	đerlânda
Mu/Mo:	đerlânda; đerlânda
Pi/Pe:	đerlânda
Kr/Co:	vîenac
Pr:	vjênac
SP:	vîenâc
Šu/Su:	jolânda
Se/VL:	đerlânda
Dm:	vienâc
Ja/Gi:	velânda
Ž/G:	vienâc
Ne/SD:	zôja; đerlânda
Pa:	zôja
RS/VR:	đerlânde (pl.)
Šo/So:	đerlânde (pl.)
JK/Go:	žôja
G/Mc:	đerlânda
R/PA:	zôja
Pr/FA:	zôja
Bž/Bi:	đerlânda
Dr:	zôja
H/Ch:	đerlânda
Vi:	zûôja
Ra/Cn:	đerlânda
Ma:	đerlânda
Pe:	vjênac
Mn:	đerlânda
Md:	đerlânda

478. Groblje – Cimitero – Pokopališće

<i>Bo:</i>	cimiter
------------	---------

Sa:	čim <u>i</u> tero
B/O:	cim <u>i</u> ter
Kb/VC:	cem <u>i</u> ter
VM/MG:	cim <u>i</u> tar
Kl/Ca:	čim <u>i</u> tero
Kr/Ca:	cim <u>i</u> ter
Pr/Pe:	cim <u>i</u> ter
Mt:	cim <u>i</u> ter
RP/PR:	cim <u>i</u> tar
Kr/Ch:	cim <u>i</u> ter
Vž/Vs:	cim <u>i</u> tar
Po:	cim <u>i</u> ter
Ič/Ic:	cim <u>i</u> ter
Ka/Ca:	cim <u>i</u> ter; gr <u>u</u> obje
V/Ab:	cim <u>i</u> ter <u>j</u> o
Pz/Ps:	cim <u>i</u> ter
Go:	cim <u>i</u> ter
Li:	cim <u>i</u> tar ⁴²²
Mš/Ms:	cim <u>i</u> ter
Bi:	cim <u>i</u> tar
T/A:	cem <u>i</u> tar
Gr/Ga:	cim <u>i</u> ter
Mu/Mo:	cim <u>i</u> tar
Pi/Pe:	cim <u>i</u> ter
Kr/Co:	cim <u>i</u> tar; gr <u>o</u> bl <u>e</u>
Pr:	cim <u>i</u> tar
SP:	cim <u>i</u> ter
Šu/Su:	cim <u>i</u> tar
Se/VL:	cim <u>i</u> tar
Dm:	gr <u>u</u> obl <u>e</u>
Ja/Gi:	cim <u>i</u> tar
Ž/G:	cim <u>i</u> tar
Ne/SD:	cim <u>i</u> tar
Pa:	cim <u>i</u> tar
RS/VR:	cim <u>i</u> tar
Šo/So:	cim <u>i</u> tar
JK/Go:	cim <u>i</u> tar
G/Mc:	cim <u>i</u> tar
R/PA:	cim <u>i</u> tar
Pr/FA:	cim <u>i</u> tar
Bž/Bi:	cim <u>i</u> tar
Dr:	cim <u>i</u> tar
H/Ch:	cim <u>i</u> tar
Vi:	cim <u>i</u> t <u>e</u> r

⁴²² grop = grob / tomba / grob

Ra/Cn:	cimîtar
Ma:	cimîtar
Pe:	cimitêr
Mn:	cimîtar
Md:	cimîtar

479. Žalost za mrtvim, korota – Lutto – Žalovanje

Bo:	luto
Sa:	luto
B/O:	čərnîna
Kb/VC:	luto
VM/MG:	gũdeŋe
Kl/Ca:	luto
Kr/Ca:	tûya; žalos
Pr/Pe:	žalost
Mt:	kyròt; kÿrot
RP/PR:	žalust
Kr/Ch:	koròt
Vž/Vs:	koròt
Po:	koròta ⁴²³
Ič/Ic:	koròta
Ka/Ca:	žalos
V/Ab:	luto
Pz/Ps:	žalôs
Go:	žalos ⁴²⁴
Li:	zàlost ⁴²⁵ ; zàlos za mǝrtven
Mš/Ms:	žalost ⁴²⁶
Bi:	koròt
T/A:	luto
Gr/Ga:	žaluôšće
Mu/Mo:	luto
Pi/Pe:	žalos; čərnîna
Kr/Co:	koròta
Pr:	žalos
SP:	[bīt u čərnin]
Šu/Su:	žalost
Se/VL:	luto
Dm:	žalos
Ja/Gi:	luto
Ž/G:	žalovat (v.)

⁴²³ žalovat = žaliti / compatire / žalovati

⁴²⁴ Dərzîju žalos., Onă je va žalosti.

⁴²⁵ dərzât zàlost = žalovati / essere in lutto / žalovati

⁴²⁶ Onă žalûju.

Ne/SD:	lûto (n.)
Pa:	zâlos
RS/VR:	žâlost; žâlosnice
Šo/So:	koròta
JK/Go:	žâlost
G/Mc:	žâlost; dišperĭja
R/PA:	koròta
Pr/FA:	[plâkat zâd pokôjnen]
Bž/Bi:	narĭkovaĭe
Dr:	smærtŋĭna
H/Ch:	žâlost
Vi:	zâlos
Ra/Cn:	žâlost; nosĭti cârno
Ma:	koròta
Pe:	koròta
Mn:	lûto
Md:	lûto; cærnĭna

480. Predci – Avi – Predniki

Bo:	našę nonće
Sa:	antenati
B/O:	sterĭji
Kb/VC:	nâši stâri
VM/MG:	nâši stâri
Kl/Ca:	antenati
Kr/Ca:	nâši stârji
Pr/Pe:	nâši stâri
Mt:	starĭji
RP/PR:	nâši starêji
Kr/Ch:	nâši starêji
Vž/Vs:	stâri
Po:	nâši stâri
Ič/Ic:	nâši stâri
Ka/Ca:	starĭji
V/Ab:	avi
Pz/Ps:	starêji
Go:	nâši starêji
Li:	starêji; nâši stâri
Mš/Ms:	nâši stâreji
Bi:	stâri
T/A:	nâši stâri
Gr/Ga:	prĭeci
Mu/Mo:	bižnôni
Pi/Pe:	stôri

Kr/Co:	năși stâri
Pr:	năși starîji
SP:	năși stâri
Šu/Su:	năși stâri
Se/VL:	stâri
Dm:	năși starêji
Ja/Gi:	năși stâri
Ž/G:	năși starêji
Ne/SD:	năși starêji; stôri
Pa:	stôri; starîji; stôra rôdbina
RS/VR:	prêdci
Šo/So:	năși stâri; prêci
JK/Go:	starîji
G/Mc:	năși starîji
R/PA:	stâri
Pr/FA:	pokôjni
Bž/Bi:	năși stâri
Dr:	năși starêji; stâri ⁴²⁷
H/Ch:	năși starîji
Vi:	năși starêji; nûneti i nûni
Ra/Cn:	năși starîji
Ma:	năși stâri
Pe:	năși stâri; prăgedi
Mn:	năși stâri; năși starîji
Md:	năși stâri

**481.Rodbina – Parentela – Sorodstvo: a) Po ocu – Paterna – Po očetu;
b) Po majci – Materna – Po materi; c) Stečena (brakom) – Acquisi-
ta (in via di matrimonio) – Priženjeno**

Bo:	žlâhta: a) žlâhta pu woće; b) žlâhta pu mătere; c) žlâhta po žâne
Sa:	parentela; parenti
B/O:	rôd: a) rôd pu ùci; rôd pu mătəri
Kb/VC:	parentèla: a) parentèla pu ôcu; b) parentèla pu mătəri; c) prižênena parentèla
VM/MG:	rôd: a) po ocû; b) po mătəri; c) [pâši, jêtərve]
Kl/Ca:	parenti; famîlari: a) parenti de_l papa; b) parenti de_la ma- ma; c) parenti; famîlari
Kr/Ca:	porentă
Pr/Pe:	famîla: a) famîla po ocè; b) famîla po mătere
Mt:	parênti: a) parênti po ôcu; b) parênti po mătəri; c) kuîôdi
RP/PR:	parentă: a) učêva parentă; b) mâtрина parentă; c) parentă ud mûža; parentă ud ženê

⁴²⁷ *slân* = stupanj srodstva / grado di parentela / stopnja sorodstva

Kr/Ch:	parentă; a) parentă pu ucû; parentă pu măteri; c) parentă po mōžu; parentă pu ženě
VŽ/Vs:	faměja: a) faměja po òcu; b) faměja po măteri
Po:	rôd; a) rôd po òcu; b) rôd po mătere
Ič/Ic:	rôdbina: a) rôdbina po òcu; b) rôdbina po mătere
Ka/Ca:	pariěnta, a) pariěnta po òcu; c) pariěnta po mûžu, pariěnta po žiěni
V/Ab:	famīla: a) parenti de_la parte de_l papa; b) parenti de_la parte de_la mama; c) parenti akwištadi
Pz/Ps:	rodvīna: a) rôd po òcu; b) rôd po mătere; c) rôd po žēni, rôd po mûžu
Go:	rūot: a) rūot po ocû; b) rūot po măteri; c) rūot po krijānciji
Li:	rūot: a) rūot po òcu; b) rūot po mătere; reditāni rūot
Mš/Ms:	rôdbina: a) rôdbina po òcu; b) rôdbina po mătere; c) rôdbina po ženīdbi
Bi:	rôdbina: a) rôdbina mōga òca; b) rôdbina mōje mătere; c) prijātelī
T/A:	rôd
Gr/Ga:	rôdbina
Mu/Mo:	parēnta
Pi/Pe:	faměja: a) faměja po čāci; b) faměja po māmī; c) faměja po krijōnci
Kr/Co:	rôd; parēnta: a) rôd po òcu; b) rôd po măteri; c) rôd po mûžu
Pr:	rôt; rôdvina; faměja: a) rôt po òcu; b) rôt po măteri; rôt po mlīku; c) rôdvina od ženě
SP:	rôdbina: a) rôdbina po òcu; b) rôdbina po măteri; rôdbina
Šu/Su:	rôd: a) rôd po ocě; b) rôd po măteri; c) rôd od ženě
Se/VL:	faměja: a) faměja po òcu; b) faměja od mătere; c) priku-rāna faměja
Dm:	rūod: a) rūod po ocě; b) rūod po mătere; c) rūod po ženě, rūod po mūože
Ja/Gi:	parēnti
Ž/G:	rūod
Ne/SD:	rôd a) rôd od ocā; b) rôd po mătere; c) rôd po zēne, rôd po mūze
Pa:	rôd; a) rôd od ocā; b) rôd od măteri; c) rôdbina
RS/VR:	rôd; a) rôd po vōcu; b) rôd po măteri; c) rôd po žēni; rôd po mûžu
Šo/So:	rôdbina; rôd; a) zərmāni po òcu; b) zərmāni po măteri
JK/Go:	rôd: a) rôd po òcu; b) rôd po măteri
G/Mc:	rodbīna
R/PA:	rȳd; a) rȳd po ocēn; b) rȳd po mătere; c) rȳd po famēje
Pr/FA:	svōjstina; a) svōjstina po ocě; c) svōjstina po mătere; c) dvōjbena rôdbina

Bž/Bi:	rôd; a) ôčev rôd; b) mäterin rôd
Dr:	[su si bili rôd; su si bili svojĩ]; a) svôsćina po bõnde od ocä; b) svôsćina po bõnde od mäteri
H/Ch:	rôd
Vi:	ruôt; a) svuõostina po ocë; b) svuõostina po mätëre; c) svuõostina po müze i zenë
Ra/Cn:	rôd; a) rôd po ôcu; b) rôd po mäteri; c) rôd
Ma:	famëja; a) famëja po ôcu; b) famëja po mäteri
Pe:	rôd; a) rôd po ôcu; b) rôd po mäteri; c) svôjština; rôd po žëni
Mn:	rôd; a) rôd po ôcu; b) rôd po mäteri; c) rôd od müža, rôd od ženë
Md:	rôd; a) rôd po ôcu; b) rôd po mäteri; c) rôdbina

482. a) Uža rodbina (U obitelji se slažu.) – Famiglia nucleare (In famiglia vanno d'accordo.) – Družina (V družini je sloga.); b) Šira obitelj – Famiglia estesa – Širša družina

Bo:	a) fameja (U fameje so dikorde.)
Sa:	a) parenti vičini; b) parenti lontani
B/O:	a) vòža rôdbina; përvî rôd; b) šira rôdbina; širi rôd
Kb/VC:	a) blížna parentëla (U famëji grëdu dakôrdo.); b) parentëla
VM/MG:	a) blíži rôd (Va famíliji se släžu.); širi rôd
Kl/Ca:	a) parenti štreti (In famíla andëmo tuti d akôrdo.)
Kr/Ca:	a) blížja parentä; b) dälja parentä
Pr/Pe:	a) blíži rôd; b) daji rôd
Mt:	a) parënti; b) zermõni
RP/PR:	a) famëja (U famëje se släžëju.); b) šira famëja
Kr/Ch:	a) blížja parentä; b) šira parentä
Vž/Vs:	a) blížna famëja; b) dälña famëja
Po:	a) blíži rôd; b) dajni rôd
Ič/Ic:	a) ûža rôdbina; b) šira rôdbina
Ka/Ca:	a) blíža paríënta; b) daja paríënta
V/Ab:	a) famíla štreta (In famíla i va dakôrdo.); b) famíla
Pz/Ps:	a) blíža rodvîna; b) dälëka rodvîna
Go:	a) përvî člën; b) drügi člën
Li:	a) blízi ruôt (Grëdu dakuôrdo va familé.); b) sìri ruôt
Mš/Ms:	a) blížji rôd; b) daji rôd
Bi:	a) blíži rôd; b) zädña rôdbina
T/A:	a) rôd (U famëji su slôžni.); b) dälí rôd
Gr/Ga:	a) blízi ruôt; b) dälñi ruôt
Mu/Mo:	a, b) famëja (Grëdu dakôrdo.)
Pi/Pe:	a) famëja (Va famëji su dekôrdo.); b) rôd
Kr/Co:	a) ûža rôdbina; b) dälñi rôd
Pr:	a) blízi rôd; b) dälí rôd

SP:	a) famëja; b) širla famëja
Šu/Su:	a) famëja (Va <i>famëji</i> se slážeju.); b) dālñi rōd
Se/VL:	a) famëja; famīlija; b) dalëki rōd
Dm:	a) famëja; b) rūod
Ja/Gi:	a, b) parënti
Ž/G:	a) blīzi rūod; b) dālī rūod
Ne/SD:	a) ūza famëja (Va <i>famëje</i> su dakōrdo.); b) dālñi rōd
Pa:	a) [māt, otāc, sestrā, brāt]; b) [starnīci, bārbeti, tīfeti, zar- mōni]
RS/VR:	a) ūži rōd (U <i>famëji</i> se slāžu.); b) dālñi rōd
Šo/So:	a) ūži rōd (U <i>famëji</i> se slāžu.); b) dālñi rōd
JK/Go:	a) ūži rōd; b) širi rōd
G/Mc:	a, b) famëja
R/PA:	a) najblīzi rŷd (Va <i>famëje</i> gredŷ dakōrdo.); b) dālñi rŷd
Pr/FA:	a) ūza rōdbina; b) blīza rōdbina
Bž/Bi:	a) pərvi rōd
Dr:	a) blīzi rōd; famëja (Va <i>famëje</i> so dekōrdo.); b) dālī rūod
H/Ch:	a) ūži rōd; b) širi rōd
Vi:	a) blīzi rūot; pərvi rūot; svūōscina; b) dālī rūot; svūōscina
Ra/Cn:	a) famëja; b) rōd
Ma:	a) ūza famëja (U <i>famëji</i> se slāžu.); b) šira famëja
Pe:	a) ūži rōd; b) širi rōd; dālī rōd
Mn:	a) ūza famëja (U <i>famëji</i> se štimāju.); b) šira famëja
Md:	a) famëja; b) rōdbina

483. Rodak – Parente – Sorodnik

Bo:	žlāhta
Sa:	kuḡin
B/O:	rođek
Kb/VC:	parënte
VM/MG:	zərmān
Kl/Ca:	kuḡin
Kr/Ca:	zərmān
Pr/Pe:	[nēš va rōde]
Mt:	zermōn
RP/PR:	rōd ⁴²⁸
Kr/Ch:	parentā
Vž/Vs:	zərmān
Po:	rōd
Ič/Ic:	svojīna
Ka/Ca:	zərmān
V/Ab:	parēnte
Pz/Ps:	zərmān

⁴²⁸ Ōn mi je rōd.

Go:	ruôt
Li:	ruôd; ruôt
Mš/Ms:	svojě ⁴²⁹
Bi:	zermân
T/A:	zərmân
Gr/Ga:	ruôt
Mu/Mo:	parênta
Pi/Pe:	zərmôn
Kr/Co:	parênta
Pr:	rôt; rôt
SP:	ruôd
Šu/Su:	rôd ⁴³⁰
Se/VL:	zərmăn
Dm:	ruôd
Ja/Gi:	zərmăn
Ž/G:	zərmăn
Ne/SD:	stərnĭć
Pa:	starnĭć
RS/VR:	zərmân; zermân
Šo/So:	zərmăn
JK/Go:	rôd
G/Mc:	zərmăn
R/PA:	svôj
Pr/FA:	svôj
Bž/Bi:	rôd
Dr:	stərnĭć
H/Ch:	zərmăn
Vi:	ruôt; svũoj
Ra/Cn:	rôd
Ma:	zərmăn
Pe:	zərmân
Mn:	zərmăn
Md:	rôd

483.Roditelji – Genitori – Starši

484.

Bo:	stārše
Sa:	ġenitori
B/O:	rodĭteli; vòća i mătĭ
Kb/VC:	utâc i mătĭ
VM/MG:	măt i otâc

⁴²⁹ Ōn mi je svojě.

⁴³⁰ Mi je u rôdu.

Kl/Ca:	ģenitori
Kr/Ca:	ucă i măt
Pr/Pe:	otăc i măt
Mt:	otăc i măti
RP/PR:	utăc i măt; căca i măma
Kr/Ch:	măt i ucă
Vž/Vs:	rōditeli
Po:	măt i otăc
Ič/Ic:	otăc i măt
Ka/Ca:	otăc i măt
V/Ab:	ģenitori
Pz/Ps:	otăc i măt
Go:	otăc i măt
Li:	roditeli
Mš/Ms:	otăc i măt
Bi:	tăc i măti
T/A:	roditel' (sg.)
Gr/Ga:	roditeli
Mu/Mo:	tăc i măt
Pi/Pe:	măt i otăc
Kr/Co:	măt i otăc
Pr:	otăc i măt
SP:	otăc i măt
Šu/Su:	măti i otăc; roditeli
Se/VL:	rōditeli
Dm:	măt i otăc
Ja/Gi:	roditeli
Ž/G:	rōditeli
Ne/SD:	otăc i măt
Pa:	măt i otăc
RS/VR:	tăc i măti; mōji stariji
Šo/So:	măti i tăc
JK/Go:	roditeli
G/Mc:	stariji
R/PA:	măt i otăc
Pr/FA:	măt i otăc
Bž/Bi:	măti i tăc
Dr:	măt i otăc; măma i căca; mōji
H/Ch:	măt i utăc
Vi:	muojl; otăc i măt
Ra/Cn:	roditeli; stariji
Ma:	utăc i măti
Pe:	rōditel' (sg.)
Mn:	utăc i măti
Md:	măter i otăc

485. Otac – Padre – Oče

<i>Bo:</i>	w <u>o</u> ća
<i>Sa:</i>	p <u>a</u> re; pap <u>a</u>
B/O:	v <u>o</u> ća; ć <u>a</u> ća
Kb/VC:	ut <u>a</u> c
VM/MG:	ć <u>a</u> ća
<i>Kl/Ca:</i>	pap <u>a</u> ; p <u>a</u> re
Kr/Ca:	u <u>ć</u> à
Pr/Pe:	ot <u>a</u> c
Mt:	c <u>a</u> ća
RP/PR:	ć <u>a</u> ća; ut <u>a</u> c
Kr/Ch:	u <u>ć</u> à
Vž/Vs:	ut <u>a</u> c; t <u>a</u> ta
Po:	ot <u>a</u> c
Ič/Ic:	ot <u>a</u> c
Ka/Ca:	ot <u>a</u> c
<i>V/Ab:</i>	pap <u>a</u>
Pz/Ps:	ot <u>a</u> c
Go:	ot <u>a</u> c
Li:	ot <u>a</u> c
Mš/Ms:	ot <u>a</u> c
Bi:	t <u>a</u> c
T/A:	ć <u>a</u> ća
Gr/Ga:	ot <u>a</u> c
Mu/Mo:	t <u>a</u> c
Pi/Pe:	ot <u>a</u> c; c <u>a</u> ća
Kr/Co:	ot <u>a</u> c; ć <u>a</u> co
Pr:	ot <u>a</u> c
SP:	ć <u>a</u> ća; ot <u>a</u> c
Šu/Su:	ot <u>a</u> c
Se/VL:	t <u>a</u> c
Dm:	ot <u>a</u> c
Ja/Gi:	ot <u>a</u> c
Ž/G:	ot <u>a</u> c
Ne/SD:	ot <u>a</u> c
Pa:	ot <u>a</u> c; c <u>a</u> ća
RS/VR:	t <u>a</u> c
Šo/So:	t <u>a</u> c
JK/Go:	ot <u>a</u> c
G/Mc:	t <u>a</u> c; ć <u>a</u> ko
R/PA:	ot <u>a</u> c
Pr/FA:	ot <u>a</u> c
Bž/Bi:	t <u>a</u> c
Dr:	ot <u>a</u> c; c <u>a</u> ća

H/Ch:	utăc
Vi:	otăc
Ra/Cn:	ûtac; čăko
Ma:	ūtăc
Pe:	òtec
Mn:	utăc
Md:	otăc

486. Mati – Madre – Mati

<i>Bo:</i>	măti
Sa:	măma; mare
B/O:	măti; măma
Kb/VC:	măti
VM/MG:	mâjka; măma
Kl/Ca:	măma; mare
Kr/Ca:	măt
Pr/Pe:	măt
Mt:	măti; măma
RP/PR:	măt; măma
Kr/Ch:	măt
Vž/Vs:	măt
Po:	măt
Ič/Ic:	măt
Ka/Ca:	măt
V/Ab:	măma
Pz/Ps:	măter
Go:	măt; măma
Li:	măt
Mš/Ms:	măt
Bi:	măti
T/A:	măma
Gr/Ga:	măt
Mu/Mo:	măt
Pi/Pe:	măt; măma
Kr/Co:	măter; mâjka; mămo
Pr:	măt
SP:	măt; măma
Šu/Su:	măt
Se/VL:	măti
Dm:	măt
Ja/Gi:	măti
Ž/G:	măt
Ne/SD:	măter; măt
Pa:	măt

RS/VR:	măti
Šo/So:	mâti
JK/Go:	măt
G/Mc:	măti
R/PA:	măt
Pr/FA:	măt
Bž/Bi:	mâti
Dr:	măt; măma
H/Ch:	mâti
Vi:	măt
Ra/Cn:	măti
Ma:	mâti
Pe:	măter
Mn:	măti; măter
Md:	măter

487. Dijete – Figlio – Otrok

<i>Bo:</i>	wotrok
<i>Sa:</i>	fjjo; fjoj (pl.)
B/O:	otrök
Kb/VC:	dîte
VM/MG:	dîte
Kl/Ca:	fjjo
Kr/Ca:	otrök
Pr/Pe:	otrök
Mt:	dîte
RP/PR:	utrök
Kr/Ch:	utrök
Vž/Vs:	dîte
Po:	otrök
Ič/Ic:	otrök
Ka/Ca:	dîte
V/Ab:	fjjo
Pz/Ps:	otrök
Go:	otrök
Li:	otrök
Mš/Ms:	otrök
Bi:	dîca (plt.)
T/A:	dîte
Gr/Ga:	otrök
Mu/Mo:	dîte
Pi/Pe:	dîtë
Kr/Co:	dîte
Pr:	utrök

SP:	utrök
Šu/Su:	utrök; ditë
Se/VL:	dîte
Dm:	utrök
Ja/Gi:	dîte; otrök
Ž/G:	dîte
Ne/SD:	ditë; otrök
Pa:	otrök
RS/VR:	dîte
Šo/So:	dîte
JK/Go:	dîte
G/Mc:	dîte
R/PA:	ditë
Pr/FA:	detë
Bž/Bi:	dîte
Dr:	detë
H/Ch:	dîte
Vi:	utrök
Ra/Cn:	dîte
Ma:	dîte
Pe:	dijëte
Mn:	dîte
Md:	dîte; mǎli; mǎli

488. Sin – Figlio – Sin

<i>Bo:</i>	sin
<i>Sa:</i>	fǐjo
B/O:	sîn
Kb/VC:	sîn
VM/MG:	sǐn
<i>Kl/Ca:</i>	fǐjo
Kr/Ca:	sîn
Pr/Pe:	sîn
Mt:	sǐn
RP/PR:	sîn
Kr/Ch:	sîn
Vž/Vs:	sǐn
Po:	sîn
Ič/Ic:	sîn
Ka/Ca:	sǐn
<i>V/Ab:</i>	fǐjo
Pz/Ps:	sîn
Go:	sǐn
Li:	sǐn

Mš/Ms:	sîn
Bi:	sîn
T/A:	sîn
Gr/Ga:	sîn
Mu/Mo:	sîn
Pi/Pe:	sîn
Kr/Co:	sîn
Pr:	sîn
SP:	sîn
Šu/Su:	sîn; utrôk
Se/VL:	sîn
Dm:	sîn
Ja/Gi:	sîn
Ž/G:	sîn
Ne/SD:	sîn
Pa:	sîn
RS/VR:	sîn
Šo/So:	sîn
JK/Go:	sîn
G/Mc:	sîn
R/PA:	sîn
Pr/FA:	otrôk
Bž/Bi:	sîn
Dr:	sîn
H/Ch:	sîn
Vi:	sîn
Ra/Cn:	sîn
Ma:	sîn
Pe:	sîn
Mn:	sîn
Md:	sîn

489. Kći – Figlia – Hći

<i>Bo:</i>	hći
<i>Sa:</i>	fĭja
B/O:	hći
Kb/VC:	hći
VM/MG:	hći
Kl/Ca:	fĭja
Kr/Ca:	hći
Pr/Pe:	kćêr
Mt:	kćêr; hćêr
RP/PR:	hći
Kr/Ch:	hći

Vž/Vs:	ščì
Po:	hécêr
Ič/Ic:	hčêr
Ka/Ca:	hčí
V/Ab:	fĭja
Pz/Ps:	kčí
Go:	hčí
Li:	hčí
Mš/Ms:	hčêr
Bi:	ščì
T/A:	hčí
Gr/Ga:	hčí
Mu/Mo:	ščì
Pi/Pe:	hécêr
Kr/Co:	hécêr; ščí
Pr:	hčí
SP:	hčí
Šu/Su:	hčí; utročĭca
Se/VL:	ščêr
Dm:	hčí
Ja/Gi:	kčêr
Ž/G:	hščì
Ne/SD:	hčí
Pa:	hčí
RS/VR:	ščî
Šo/So:	ščì
JK/Go:	hčí
G/Mc:	ščì
R/PA:	hčí
Pr/FA:	kčí
Bž/Bi:	kčí; ščêr
Dr:	hčêr; hčí
H/Ch:	ščì
Vi:	hčí
Ra/Cn:	ščì
Ma:	ščî
Pe:	ščêr
Mn:	ščî
Md:	cêr

490. Sestra – Sorella – Sestra

Bo:	sâstra
Sa:	śoreĭla
B/O:	sêstra

Kb/VC:	sêstra
VM/MG:	sestrà
Kl/Ca:	sore <u>l</u> a
Kr/Ca:	sestrà
Pr/Pe:	sestrà
Mt:	sěstra
RP/PR:	sestrà
Kr/Ch:	sestrà
Vž/Vs:	sêstra
Po:	sestrà
Ič/Ic:	sestrà
Ka/Ca:	siēstra
V/Ab:	śore <u>l</u> a
Pz/Ps:	sestrà
Go:	sestrà
Li:	sestrà
Mš/Ms:	sestrà
Bi:	sěstra
T/A:	sestrà
Gr/Ga:	sestrà
Mu/Mo:	sěstra
Pi/Pe:	sestrà
Kr/Co:	sêstra
Pr:	sestrà
SP:	sestrà
Šu/Su:	sestrè (pl.)
Se/VL:	sěstra
Dm:	sestrà
Ja/Gi:	sestrà
Ž/G:	sestrà
Ne/SD:	sestrà
Pa:	sestrà
RS/VR:	sêstra
Šo/So:	sêstra
JK/Go:	sestrà
G/Mc:	sěstra
R/PA:	sestrà
Pr/FA:	sestrà
Bž/Bi:	sěstra
Dr:	sestrà
H/Ch:	sêstra
Vi:	sestrà
Ra/Cn:	sěstra
Ma:	sěstra
Pe:	sěstra

Mn: sēstra
Md: sēstra

**491. a) Sestrin sin – Figlio della sorella – Sestrin sin; b) Sestrina kćer
– Figlia della sorella – Sestrina hći**

Bo: a) neťāk; b) neťa
Sa: a) nevōdo; b) nevōda
B/O: a) nećāk; b) nećākīña
Kb/VC: a) nevōdo; b) nevōda
VM/MG: a) nēput; b) nēputa
Kl/Ca: a, b) nipote
Kr/Ca: a) nevōdo; b) nevōda
Pr/Pe: a) nêćak; b) nećākīña
Mt: a) nećōk; b) nêta
RP/PR: a) nevōdu; b) nevōda
Kr/Ch: a) nevōdo; b) nevōda
Vž/Vs: a) nećāk; b) nećākīña
Po: a) nēput; b) nēputa
Ič/Ic: a) nēput; b) nēputa
Ka/Ca: a) nećāk; b) nêta
V/Ab: a, b) nipote
Pz/Ps: a) nevōdo; b) nevōda
Go: a) nevũodo; b) nevũoda
Li: a) nevũodo; b) nevũoda
Mš/Ms: a) nēput; b) nēputa
Bi: a) nevōdo; b) nêta
T/A: a) nevōdo; b) nevōda
Gr/Ga: a) nevũodo; b) nevũoda
Mu/Mo: a) nevōdo; b) nevōda
Pi/Pe: a) nećōk; b) nećākīña
Kr/Co: a) nevōdo; b) nevōda
Pr: a) nevōdo; b) nevōda
SP: a) nevũodo; b) nevũoda
Šu/Su: a) nećōk; b) nećākīña
Se/VL: a) nevōdo; b) nevōda
Dm: a) nevũodo; b) nevũoda
Ja/Gi: a) nećāk; b) nećākīña
Ž/G: a) nevũodo; b) nevũoda
Ne/SD: a) nećōk; b) nećākīña
Pa: a) nećōk; b) nećākīña
RS/VR: a) nevōdo; b) nevōda
Šo/So: a) nevōdo; b) nevōda
JK/Go: a) nećāk; b) nećākīña
G/Mc: a) nevōdo; b) nevōda

R/PA:	a) nečòk; b) nećakîña
Pr/FA:	a) nećòk; b) nećakîña
Bž/Bi:	a) něčak; b) něca
Dr:	a) nečòk; b) nećakîña
H/Ch:	a) nêčak; b) nećakîña
Vi:	a) nečǎk; b) nečǎkiña
Ra/Cn:	a) nevôdo; b) nevôda
Ma:	a) nevôdo; b) nevôda
Pe:	a) nevùdo, b) nevùda
Mn:	a) něčak; b) nećakîña
Md:	a) nevôdo; b) nevôda

492. Brat (On ima troje *braće*, dva brata i jednu sestru). – Fratello (Egli ha tre *fratelli*, due maschi e una femmina.) – Brat (On ima troje *bratov*, dva brata in eno sestru.)

Bo:	brat
Sa:	fradel
B/O:	brät (On jìma dvâ bräta i jënu sêstru.; On ìma dvâ bräta i jënu sêstru.)
Kb/VC:	brät (On ìma trî <i>bräte</i> ; dvò bräta i ênu sêstru.)
VM/MG:	brät
Kl/Ca:	fradel (Luj ga tre <i>fradej</i> , due fradej e <u>una</u> <i>sorela</i>).
Kr/Ca:	brät (On jìma dvo bröta i enè sestrè.)
Pr/Pe:	brât (Ôn îma trî <i>brâta</i> , dvâ brâta i jenù sestrù.)
Mt:	brät (On ima trî <i>bräce</i> , dvò bräta i jënu sêstru.)
RP/PR:	brät [(On jîma dva bräta.)]
Kr/Ch:	brät [(Ih je trî, on îma dva bräta i jenò sestrò.)]
Vž/Vs:	brät (On ìma dvâ bräti i jënu sêstru.)
Po:	brät (On ìma dvâ bräta i jednù sestrù.)
Ič/Ic:	brät (Ìma trî <i>bräta</i> , dvâ bräta i jëdnu sestrù.)
Ka/Ca:	brät (On ìma tri <i>bräte</i> , dva bräta i jënu sêstru.)
V/Ab:	fradel (Luj el ga tre <i>fradej</i> , due mašči e <u>una</u> <i>femina</i> .)
Pz/Ps:	brät
Go:	brât (ũon ima trî <i>brâta</i> , dvâ brâta i jenù sestrù.)
Li:	brät (Onì so trî, dvâ bräta i jenà sesträ.; Vuon ìma trî <i>bräta</i> , dvâ bräta i jëno sestrò.)
Mš/Ms:	
Bi:	brät (Ôn ìma trî <i>bräta</i> , dvâ bräta i jednù sestrù.)
T/A:	brät (Ôn ìma trî <i>bräta</i> , dvâ bräta i jëno sestrò.)
Gr/Ga:	brät
Mu/Mo:	brät (Ôn ìma trî <i>bräta</i> , dva bräta i jënu sêstru.)
Pi/Pe:	brät (Ôn ìma trôje <i>bräce</i> , dvò bräta i jenù sestrù.)
Kr/Co:	brät (Ôn ìma trî <i>bräta</i> , dva bräta i jënu sêstru.)
Pr:	brät (Ôn ìma trî <i>bräte</i> , dvâ bräta i jënu sestrù.)

SP:	brät (... dva bräta i jëna sesträ)
Šu/Su:	bräti (pl.) (Oni su trï, dvö su bräta i jëna sesträ.)
Se/VL:	brät (On ima trï <i>bräti</i> , dva bräta i jënu sëstru.)
Dm:	brät
Ja/Gi:	brät (On ìma trï bräti i jënu sestrü.)
Ž/G:	brät (Ñih je trï, dvä bräta i jëna sesträ.)
Ne/SD:	brät (On ìma trï <i>bräce</i> , od tëga dvö bräta i jenü sestrü.)
Pa:	brät (Vôn ìma tri <i>bräti</i> , dvö bräta i jenö sestrü.)
RS/VR:	brät (On ìma tri <i>bräta</i> , dva bräta i jënu sëstru.)
Šo/So:	brät (Vuôn ìma tri <i>bräta</i> , dvä bräta i jënu sëstru.)
JK/Go:	brät
G/Mc:	brät
R/PA:	brät (On ìma dvö bräta i jenö seströ.)
Pr/FA:	brät (On ìma trï <i>bräta</i> , dvö bräta i sestrü.)
BŽ/Bi:	brät (Imä trï bräta i jënu sëstru.)
Dr:	brät (On ìma dvä bräta i jënu sestrü; ñih je trï; so trï.)
H/Ch:	brät
Vi:	brät (Õn ìma trï <i>bräta</i> , dvuõ bräta i jenö seströ.)
Ra/Cn:	brät (On ìma tröje <i>bräce</i> , dvä bräta i jënu sëstru.)
Ma:	brät (Õn ìma trï <i>bräce</i> , dvä bräta i jënu sëstru.)
Pe:	brät
Mn:	brät (On ìma tröje <i>bräce</i> , dvä bräta i jënu sëstru.)
Md:	brät

**493. a) Bratov sin – Figlio del fratello – Bratov sin; b) Bratova kćer –
Figlia del fratello – Bratova hći**

Bo:	a) nećāk; b) neta
Sa:	a) nevōdo; b) nevōda
B/O:	a) nećāk; b) nećākiña
Kb/VC:	a) nevōdo; b) nevōda
VM/MG:	a) nēput; b) nēputa
Kl/Ca:	a, b) nipote
Kr/Ca:	a) nevōdo; b) nevōda
Pr/Pe:	a) nêcak; b) nećākiña
Mt:	a) nećōk; b) neta
RP/PR:	a) nevōdu; b) nevōda
Kr/Ch:	a) nevōdo; b) nevōda
VŽ/Vs:	a) nećāk; b) nećākiña
Po:	a) nēput; b) nēputa
Ič/Ic:	a) nēput; b) nēputa
Ka/Ca:	a) nećāk; b) neta
V/Ab:	a, b) nipote
Pz/Ps:	a) nevōdo; b) nevōda
Go:	a) nevũodo; b) nevũoda

Li:	a) nevũodo; b) nevũoda
Mš/Ms:	a) nẽput; b) nẽputa
Bi:	a) nevôdo; b) nevôda
T/A:	a) nevôdo; b) nevôda
Gr/Ga:	a) nevũodo; nevũoda
Mu/Mo:	a) nevôdo; b) nevôda
Pi/Pe:	a) nevôdo; b) nevôda
Kr/Co:	a) nevôdo; b) nevôda
Pr:	a) nevôdo; b) nevôda
SP:	a) nevũodo; b) nevũoda
Šu/Su:	a) nećòk; b) nećakĩña
Se/VL:	a) nevôdo; b) nevôda
Dm:	a) nevũodo; b) nevũoda
Ja/Gi:	a) nećāk; b) nećākĩña
Ž/G:	a) nevũodo; b) nevũoda
Ne/SD:	a) nećòk; b) nećakĩña
Pa:	a) nećòk; b) nećakĩña
RS/VR:	a) nevôdo; b) nevôda
Šo/So:	a) nevôdo; b) nevôda
JK/Go:	a) nevôdo; b) nevôda
G/Mc:	a) nevôdo; b) nevôda
R/PA:	a) nećòk; b) nećakĩña
Pr/FA:	a) nećòk; b) nećakĩña
Bž/Bi:	a) nevôdo; b) nevôda
Dr:	a) nećòk; b) nećakĩña
H/Ch:	a) nẽćak; b) nećakĩña
Vi:	a) nećāk; b) nećākĩña
Ra/Cn:	a) nevôdo; nẽćak; b) nevôda; nećakĩña
Ma:	a) nevôdo; b) nevôda
Pe:	a) nevũodo; b) nevũoda
Mn:	a) nẽćak; b) nećakĩña
Md:	a) nevôdo; b) nevôda

494. Polusestra – Sorellastra – Polsestra

Bo:	pusâstra
Sa:	šorelâstra
B/O:	polusẽstra
Kb/VC:	šorelâstra
VM/MG:	pulusestră
Kl/Ca:	sorelâstra
Kr/Ca:	pusestră
Pr/Pe:	[nĩsu prâve sestri]
Mt:	sorelâstra
RP/PR:	polusestră

Kr/Ch:	polusestră
Vž/Vs:	pölsestra
Po:	polsestrî
Ič/Ic:	polusestră
Ka/Ca:	polusiēstra
V/Ab:	šorelaštra
Pz/Ps:	polusēstra
Go:	[ni prâva sestră]
Li:	polusestră
Mš/Ms:	[nîsu prâve sestrî]
Bi:	polusêstra
T/A:	polusestră
Gr/Ga:	polusestră
Mu/Mo:	polasêstra
Pi/Pe:	polusestră
Kr/Co:	polusestră
Pr:	polosestră
SP:	polusestră
Šu/Su:	polsestră ⁴³¹
Se/VL:	polusēstra
Dm:	polusestră
Ja/Gi:	polusestră
Ž/G:	polusestră
Ne/SD:	sestră po mătēre; sestră po ocē
Pa:	polasēstra; polasestră
RS/VR:	polusêstra
Šo/So:	polusêstra
JK/Go:	polusēstra
G/Mc:	polusēstra
R/PA:	[ni prôva sestră]
Pr/FA:	polusestră
Bž/Bi:	polusēstra
Dr:	polusēstra
H/Ch:	polusēstra
Vi:	sestră po ocē; sestră po mătēre ⁴³²
Ra/Cn:	sēstra po mătēri ěli po öcu
Ma:	polusēstra
Pe:	polusēstra
Mn:	polusēstra
Md:	polusēstra

495. Polubrat – Fratellastro – Polbrat

<i>Bo:</i>	pubrăt
------------	--------

⁴³¹ *Sestră mi je po mătēri., Sestră mi je po ocē.*

⁴³² *Ni prâva sestră.*

Sa:	fradel <u>a</u> stro
B/O:	polubr <u>e</u> t
Kb/VC:	fradel <u>a</u> stro
VM/MG:	polubr <u>a</u> t
Kl/Ca:	fradel <u>a</u> stro
Kr/Ca:	pubr <u>a</u> t
Pr/Pe:	[n <u>i</u> su pr <u>a</u> vi br <u>a</u> ti]
Mt:	fratel <u>a</u> stro
RP/PR:	polubr <u>a</u> t
Kr/Ch:	polubr <u>a</u> t
Vž/Vs:	polubr <u>a</u> t
Po:	polbr <u>a</u> ta
Ič/Ic:	polubr <u>a</u> t
Ka/Ca:	polubr <u>a</u> t
V/Ab:	fradel <u>a</u> stro
Pz/Ps:	polubr <u>a</u> t
Go:	[ni pr <u>a</u> vi br <u>a</u> t]
Li:	polubr <u>a</u> t
Mš/Ms:	[n <u>i</u> su pr <u>a</u> vi br <u>a</u> ti]
Bi:	polubr <u>a</u> t
T/A:	polubr <u>a</u> t
Gr/Ga:	polubr <u>a</u> t
Mu/Mo:	polabr <u>a</u> t
Pi/Pe:	polubr <u>a</u> t
Kr/Co:	polubr <u>a</u> t
Pr:	polobr <u>a</u> t
SP:	polubr <u>a</u> t
Šu/Su:	pôlbrat
Se/VL:	polubr <u>a</u> t
Dm:	polubr <u>a</u> t
Ja/Gi:	pulubr <u>a</u> t
Ž/G:	polubr <u>a</u> t
Ne/SD:	br <u>a</u> t po m <u>a</u> tere; br <u>a</u> t po oc <u>e</u>
Pa:	polabr <u>a</u> t
RS/VR:	polubr <u>a</u> t ⁴³³
Šo/So:	polubr <u>a</u> t
JK/Go:	polubr <u>a</u> t
G/Mc:	polubr <u>a</u> t
R/PA:	[ni pr <u>o</u> vi br <u>a</u> t]
Pr/FA:	polbr <u>a</u> t
Bž/Bi:	polubr <u>a</u> t
Dr:	polubr <u>a</u> t
H/Ch:	polubr <u>a</u> t

⁴³³ Nisu pravi brati.

Vi:	brät po ocë; brät po mätère
Ra/Cn:	brät po mäteri ëli po öcu
Ma:	polubrät
Pe:	polubrät
Mn:	polubrät
Md:	polubrät

496. Posvojčë – Adottato – Posvojenec

Bo:	[uni ki ya je uzëla za svojiya]
Sa:	adotä
B/O:	posvöjčë; posvojën otrök
Kb/VC:	adutön
VM/MG:	posvöjeno dîte
Kl/Ca:	adotä
Kr/Ca:	[Su ya usvojili.]
Pr/Pe:	posvöjen ötrok
Mt:	dotön
RP/PR:	pusvöjen utrök
Kr/Ch:	pusvöjen utrök
Vž/Vs:	usvöjeno dîte
Po:	posvöjen
Ič/Ic:	posvöjen
Ka/Ca:	[Je usvöjila dîte.]
V/Ab:	adotädo
Pz/Ps:	mülac (m.); müllica (f.)
Go:	mûlo ⁴³⁴
Li:	posvöjen otrök; pästorak
Mš/Ms:	[Oni su ga posvojili, zëli za svöjga.]
Bi:	posvojiti (v.) dîte
T/A:	posvojëno dîte
Gr/Ga:	posvöjen otrök
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	posvöjeno dîte
Pr:	[su ga kupili; su ga zëli za svöga]
SP:	[Zëli za svojëga.]
Šu/Su:	posvöjen (adj.)
Se/VL:	mülac
Dm:	pästorak
Ja/Gi:	muläc
Ž/G:	usvöjen (adj.)
Ne/SD:	[Su ga zgojili.]
Pa:	posvöjeno ditë

⁴³⁴ Su ga zëli za svojëga.

RS/VR:	[Ůzeli za svôga.]
Šo/So:	păstorak
JK/Go:	
G/Mc:	[uzêj ga za sôga]
R/PA:	
Pr/FA:	posvojěno detě
BŹ/Bi:	udomlěno; posvôjeno
Dr:	[so ga posvojili]
H/Ch:	posvôjen
Vi:	[Su ga Źeli kăko svuôjega., Su je Źeli kăko svuôjo.]
Ra/Cn:	[uzeti tûje dîte]
Ma:	adotân (adj.)
Pe:	[posvojît ga]
Mn:	[ki je posvôjen]
Md:	posvôjeno dîte

497. a) Siroče – Orfano – Sirota (m.); b) Sirotica – Orfana – Sirota (f.)

Bo:	a, b) sirôta
Sa:	a) orfano; b) orfana
B/O:	b) sirôtica
Kb/VC:	a, b) sirôta
VM/MG:	a, b) sîroče
Kl/Ca:	a) orfano; b) orfana
Kr/Ca:	a, b) sirôta
Pr/Pe:	a, b) sîrota nemîla
Mt:	a) sirôt; b) sirôta
RP/PR:	a) ôrfan; b) ôrfana
Kr/Ch:	a, b) sirôće
VŹ/Vs:	a) sirôće; b) sîrota
Po:	a) sîrotić; b) sirôtica
Ič/Ic:	a, b) sîrota; b) sirotica
Ka/Ca:	a, b) sîrota
V/Ab:	a) orfano; b) orfana
Pz/Ps:	a, b) sîrota
Go:	a) sirotić; b) sirotica ⁴³⁵
Li:	a) brîzan; ôrfano; b) brîzna; ôrfana
Mš/Ms:	a, b) sirôta ⁴³⁶
Bi:	a) sirôće; b) sirôtica
T/A:	a) sîrota; b) sîrotica
Gr/Ga:	a, b) sîrota
Mu/Mo:	a, b) [dîte prěz mătere i prěz ôca]
Pi/Pe:	a) sirôće; b) sirotica

⁴³⁵ Je prěz ničnega.

⁴³⁶ Ōn nîma nijeněga, ôn je sirôta., Onă nîma nijeněga, onă je sirôta.

Kr/Co:	a) s̃irota; b) br̃žna
Pr:	a) s̃iroti; b) s̃irota
SP:	a) [br̃žni (adj.); s̃iroti (adj.)]
Šu/Su:	a) s̃irota; siromâh; b) sirôtica; siromâha
Se/VL:	a) s̃irota; b) siromâha
Dm:	a) sirotić; b) sirotica
Ja/Gi:	a) sirôtic; b) sirôtica
Ž/G:	a) sirotić; b) sirôtica
Ne/SD:	a) siromâh; s̃irota; b) s̃irota; siromâha; sirotica
Pa:	a) s̃irot; b) s̃irota; siromâha
RS/VR:	a) ôrfano ⁴³⁷ ; b) ôrfana
Šo/So:	a) s̃irota; b) sirotica
JK/Go:	a) sirôće; b) sirôtica
G/Mc:	a, b) s̃irota
R/PA:	a) s̃irot; b) sirôtica
Pr/FA:	a, b) sirôta
Bž/Bi:	a) s̃iroće; b) s̃irotica
Dr:	a, b) [so ostâli pr̃ez mâtère i pr̃ez ocâ]
H/Ch:	a) br̃žan; b) br̃žna
Vi:	a) br̃zan; b) br̃zna
Ra/Cn:	a, b) s̃irota
Ma:	a) sirôće; b) sirôtica
Pe:	a) s̃iroće; b) s̃irotica
Mn:	a) s̃irota; b) sirôtica
Md:	a) sirôće; b) sirotica

498. a) Blizanci – Gemelli – Dvojčka; b) Blizanac – Gemello – Dvojček; c) Blizanka – Gemella – Dvojčica

Bo:	a) dvujčice; b) dvujčić; c) dvujčica
Sa:	a) ġemej; b) ġemel; c) ġemela
B/O:	a) dvöjčki; dvöjki
Kb/VC:	a) dvöjki; ġemëli; ġemelîne (f.); b) ġemël; c) dvöjčica; ġemëla
VM/MG:	a) dvojki
Kl/Ca:	a) ġemej; b) ġemel; c) ġemela
Kr/Ca:	a) dvöjki; b) [ën od dvöjki]; b) [ëna od dvöjkie]
Pr/Pe:	a) dvöjki; b) dvojäk; b) dvojčica
Mt:	a) dvöjki; b) brät od dvöjki; c) sēstra od dvöjki
RP/PR:	a) dvojki
Kr/Ch:	a) dvojki; b) blizânac; b) blizânka
Vž/Vs:	a) dvöjki; b) blizânac; c) blizânka
Po:	a) dvojki; b) dvojäk; c) dvojkiña
Ič/Ic:	a) dvojki; b) dvojäk; c) dvojkiña

⁴³⁷ *ôrfano di gwêra* = ratno siroće / orfano di guerra / vojna sirota

Ka/Ca:	a) dwōjki; b) dwōjak
V/Ab:	a) ġemej; b) ġemel; c) ġemela
Pz/Ps:	a) dvojčīci; b) dvojčīć; c) dvojčīca
Go:	a) dvojki; dvojčīci; b) dvojčīć; c) dvojčīca
Li:	a) dvojki; b) dvojcić; b) dvojcića
Mš/Ms:	a) dvōjčīci; dvōjki; b) dvojāk; c) dvojčīca
Bi:	a) dvōjki; b) dvōjko; c) dvōjka
T/A:	a) dvōjki; b) dvōjak; c) dvōjka
Gr/Ga:	a) dvojčīci
Mu/Mo:	a) dvōjki; b) blizānac; c) blizānkiña
Pi/Pe:	a) dvojki; b) dvojāk; c) dvojkiña
Kr/Co:	a) dvōjki; b) blizānac; c) blizānka
Pr:	a) dvojki
SP:	a) dvōjki; b) [od dvōjki]; c) dvojčīce (pl.)
Šu/Su:	a) dvōjki; b) dvojāk; c) dvojkiña
Se/VL:	a) dvōjki; b) jedān od blizānci; b) jēna šči od blizānci
Dm:	a) dvojki; b) jedān od dvojāk
Ja/Gi:	a) dvōjki; b) dvōjak; c) dvojčīca
Ž/G:	a) dvojki; b) dvojāk
Ne/SD:	a) dvōjki
Pa:	a) dvojki; b) blizānac; c) blizānkiña
RS/VR:	a) dvōjki
Šo/So:	a) dōjki; b) dōjak; c) dōjkiña
JK/Go:	a) dvojke; dvojki
G/Mc:	a) dvōjki
R/PA:	a) dvōjki
Pr/FA:	a) dvojki
Bž/Bi:	a) dvōjki; blizānci
Dr:	a) dvojki; b) dvojāk; c) dvojkiña
H/Ch:	a) dvōjki; b) blizānac; c) blizānka
Vi:	a) dvojki; dvūōjki; b) dvūōjcić; c) dvūōjcica
Ra/Cn:	a) bliznāki; dvōjki
Ma:	a) bliznāki; b) bliznāk; c) bliznāka
Pe:	a) ġimēli; b) ġemēl; c) ġemēla
Mn:	a) dvōjke; bliznāki; b) blizānac; c) blizānka
Md:	a) dvōjki

499. Roditelji roditelja – Nonni – Stari starši

Bo:	nōniće
Sa:	nōni
B/O:	bāba i dīdē
Kb/VC:	nōneti
VM/MG:	stāra mājka i stāri čāca
Kl/Ca:	nōni

Kr/Ca:	nôneti
Pr/Pe:	nônići
Mt:	nȳni
RP/PR:	nûnić i nûna
Kr/Ch:	nôneti
Vž/Vs:	nôni
Po:	nônići
Ič/Ic:	nônići
Ka/Ca:	nûono i nûona
V/Ab:	nōni
Ka/Ca:	nûono ūo nûona
Pz/Ps:	nōneti
Go:	nũono i nũona; nũoneti
Li:	nũoneti
Mš/Ms:	nōnići
Bi:	nôni
T/A:	nônići
Gr/Ga:	nûono i nûona
Mu/Mo:	nôni
Pi/Pe:	nôneti
Kr/Co:	nônići
Pr:	nōneti
SP:	nũoneti
Šu/Su:	nôni
Se/VL:	dǐd i bǎba
Dm:	nûono i nûona
Ja/Gi:	nōni
Ž/G:	nũoneti
Ne/SD:	nōneti
Pa:	nȳna i nȳno
RS/VR:	dǐd i bǎba
Šo/So:	bǎba i dǐd
JK/Go:	dǐd i bǎba
G/Mc:	dǐd i bǎba
R/PA:	nȳno i nȳna
Pr/FA:	nôna i nôno
Bž/Bi:	dǐd i bǎba
Dr:	nûona i nûono
H/Ch:	dǐd i bǎba
Vi:	nûna i nûno; nûneti
Ra/Cn:	dǐd i bǎba
Ma:	dǐd i bǎba; nôno i nôna
Pe:	ğèd i bǎba
Mn:	bǎba i dǐd
Md:	dǐd i bǎba

500. a) Pradjed – Bisnonno – Praded; b) Prabaka – Bisnonna – Prababica

Bo:	a) bižn _o nić; dižn _o nić; b) bižn _o na; dižn _o na
Sa:	a) bižn _o no; b) bižn _o na
B/O:	a) pradide; b) prabāba
Kb/VC:	a) bižn _o no; b) bižn _o na
VM/MG:	a) prastāri otāc; prastāri cāca; b) prastāra mājka; prastāra māma
Kl/Ca:	a) bižn _o no; b) bižn _o na
Kr/Ca:	a) pran _o no; b) pran _o na
Pr/Pe:	a) bizn _o no; bisn _o no; b) bizn _o na; bisn _o na
Mt:	a) pren _o no; b) pren _o na
RP/PR:	a) pran _o nić; b) pran _o na
Kr/Ch:	a) dižn _o no; b) dižn _o na
Vž/Vs:	a) pren _o no; b) pren _o na
Po:	a) prekon _o nić; bizn _o no; b) prekon _o na; bizn _o na
Ič/Ic:	a) prekon _o nić; b) prekon _o na
Ka/Ca:	a) a) prenu _o no; b) prenu _o na
V/Ab:	a) bižn _o no; b) bižn _o na
Pz/Ps:	a) pran _o no; b) pran _o na
Go:	a) prenu _o no; b) prenu _o na
Li:	a) prenu _o no; pran _o no b) prenu _o na; pran _o na ⁴³⁸
Mš/Ms:	a) bisn _o no; b) bisn _o na
Bi:	a) pran _o no; b) pran _o na
T/A:	a) pran _o no; b) pran _o na
Gr/Ga:	a) pran _o no; b) pran _o na
Mu/Mo:	a) biž _o no; b) bižn _o na
Pi/Pe:	a) prān _o no; b) prān _o na
Kr/Co:	a) pradid; b) prabāba
Pr:	a) pren _o no; b) pren _o na
SP:	a) prenu _o no; b) prenu _o na
Šu/Su:	a) pren _o no; pran _o no; b) pren _o na; pran _o na
Se/VL:	a) pradid; b) prabāba
Dm:	a) prānu _o no; b) prānu _o na
Ja/Gi:	a) pran _o no; b) pran _o na
Ž/G:	a) pran _o no; b) pran _o na
Ne/SD:	a) pran _o no; bizn _o no; b) pran _o na; bizn _o na
Pa:	a) pran _o no; b) pran _o na
RS/VR:	a) pridid; b) prebāba
Šo/So:	a) predid; prēdid; b) prebāba; prēbaba
JK/Go:	a) pradid; b) prabāba
G/Mc:	a) prīdid; pridid; b) pribāba

⁴³⁸ *biznu_ona* = šukunbaba / trisavora, arcavora / praprababica

R/PA:	a) pranŷno; b) pranŷna
Pr/FA:	a) pranôno; b) pranôna
Bž/Bi:	a) pradĭd; b) prabäba
Dr:	a) prenuôna; b) prenuôno
H/Ch:	a) predĭd; b) prebäba
Vi:	a) prenûno; b) prenûna
Ra/Cn:	a) pradĭd; b) prabäba
Ma:	a) pradĭd; pranôno; b) prabäba; pranôna
Pe:	a) prăġed; b) prăbaba
Mn:	a) prădid; b) prăbaba
Md:	a) pridĭd; b) pribäba

501. a) Praunuk – Pronipote (m.) – Pravnik; b) Praunuka – Pronipote (f.) – Pravnikinja

Bo:	a) unyk; b) unykica
Sa:	a, b) pronipote
B/O:	a) praunük; b) praunüka
Kb/VC:	a) praunük; b) praunüka
VM/MG:	a) praunük; b) praunüka
Kl/Ca:	a, b) bižnipote
Kr/Ca:	a) pravněk; b) pravněka
Pr/Pe:	a) praunük; b) praunüka
Mt:	a) preunük; b) preunüka
RP/PR:	a) praunŷk; b) praunŷka
Kr/Ch:	a) praunŷk; b) praunŷka
Vž/Vs:	a) preunük; b) preunüka
Po:	a) prekovnük; b) prekovnüka
Ič/Ic:	a) prekovnük; praunuk; b) prekovnüka; praunuka
Ka/Ca:	a) preûnuk; b) preûnuka
V/Ab:	a, b) pronipote
Pz/Ps:	a) praunük; b) praunüka
Go:	a) pranük; b) pranüka
Li:	a) praunük; b) praunüka
Mš/Ms:	a) praunük; b) praunüka
Bi:	a) praunük; b) praunüka
T/A:	a) praunük; b) praunüka
Gr/Ga:	a) praunük; b) praunüka
Mu/Mo:	a) praunük; b) praunüka
Pi/Pe:	a) prenük; b) prenüka
Kr/Co:	a) praunük; b) praunüka
Pr:	a) prenük; b) prenüka
SP:	a) preunük; b) preunüka
Šu/Su:	a) praunük; preunük; b) praunüka; preunüka
Se/VL:	a) pranük; b) pranüka

Dm:	a) prānük; b) prānuka
Ja/Gi:	a) pranük; b) pranuka
Ž/G:	a) pranük; b) pranuka
Ne/SD:	a) pranük; prenük; b) pranuka; prenuka
Pa:	a) praunük; b) praunuka
RS/VR:	a) praunük; b) praunuka
Šo/So:	a) preunük; b) prenuka
JK/Go:	a) praunük; b) praunuka
G/Mc:	a) pranük; b) pranuka
R/PA:	a) praunük; b) praunuka
Pr/FA:	a) praûnuk; praunük; b) preûnuka; praunuka
Bž/Bi:	a) praunük; b) praunuka
Dr:	a) preunük; b) prenuka
H/Ch:	a) praunük; b) praunuka
Vi:	a) pranük; b) pranuka
Ra/Cn:	a) praunük; praunuka
Ma:	a) priûnük; b) priûnuka
Pe:	a) prăunuk; b) prăunuka
Mn:	a) praunük; b) praunuka
Md:	a) praunük; b) praunuka

**502. a) Djed – Nonno – Ded, stari oče; b) Baka – Nonna – Babica, sta-
ra mama**

Bo:	a) nōnić; b) nōna
Sa:	a) nōno; b) nōna
B/O:	a) dīde; b) bāba
Kb/VC:	a) nōno; b) nōna
VM/MG:	a) stāri cāća; b) stāra mājka
Kl/Ca:	a) nōno; b) nōna
Kr/Ca:	a) nūno; b) nūna
Pr/Pe:	a) nōno; b) nōna
Mt:	a) nŷno; b) nŷna
RP/PR:	a) nūnić; b) nūna
Kr/Ch:	a) nōno; b) nōna
Vž/Vs:	a) nōno; b) nōna
Po:	a) nōno; b) nōna
Ič/Ic:	a) nōnić; b) nōna
Ka/Ca:	a) a) nūono; b) nūona
V/Ab:	a) nōno; b) nōna
Pz/Ps:	a) nōno; b) nōna
Go:	a) nūono; b) nūona
Li:	a) nūono; b) nūona
Mš/Ms:	a) nōno; b) nōna
Bi:	a) nōna; b) nōna

T/A:	a) nōna; b) nōna
Gr/Ga:	a) nũono; b) nũona
Mu/Mo:	a) nōno; b) nōna
Pi/Pe:	a) nōno; b) nōna
Kr/Co:	a) dīd; b) bāba; nōna
Pr:	a) nōno; b) nōna
SP:	a) nũono; b) nũona
Šu/Su:	a) nōno; b) nōna
Se/VL:	a) dīd; b) bāba
Dm:	a) nũono; b) nũona
Ja/Gi:	a) nōno; b) nōna
Ž/G:	a) nũono; b) nũona
Ne/SD:	a) nōno; b) nōna
Pa:	a) nŷno; b) nŷna
RS/VR:	a) dīd; b) bāba
Šo/So:	a) dīd; b) bāba
JK/Go:	a) dīd; b) bāba
G/Mc:	a) dīd; b) bāba
R/PA:	a) nŷno; b) nŷna
Pr/FA:	a) nōno; b) nōna
Bž/Bi:	a) dīd; b) bāba
Dr:	a) nōno; b) nōna
H/Ch:	a) dīd; b) bāba
Vi:	a) nũno; b) nũna
Ra/Cn:	a) dīd; b) bāba
Ma:	a) dīd; nōno; b) bāba; nōna
Pe:	a) ġēd; b) bāba
Mn:	a) dīd; b) bāba
Md:	a) dīd; b) bāba

503. a) Unuk – Nipote (m.) di nonno – Vnuk; b) Unuka – Nipote (f.) di nonno – Vnukinja

Bo:	a) unŷk; b) unŷkica
Sa:	a, b) nipote
B/O:	a) unŷk; b) unŷka
Kb/VC:	a) unŷk; b) unŷka
VM/MG:	a) unŷk; b) unŷka
Kl/Ca:	a, b) nipote
Kr/Ca:	a) unŷk; b) unŷka
Pr/Pe:	a) unŷk; ŷnuk; b) unŷka; ŷnuka
Mt:	a) unŷk; b) unŷka
RP/PR:	a) unŷk; b) unŷka
Kr/Ch:	a) unŷk; b) unŷka
Vž/Vs:	a) unŷk; b) unŷka

Po:	a) vnük; b) vnüka
Ič/Ic:	a) vnük; b) vnüka
Ka/Ca:	a) a) unük; b) unüka
V/Ab:	a, b) nipote
Pz/Ps:	a) unük; b) unüka
Go:	a) nük; b) nüka
Li:	a) unük; b) unüka
Mš/Ms:	a) vnük; b) vnüka
Bi:	a) unük; b) unüka
T/A:	a) unük; b) unüka
Gr/Ga:	a) nük; b) nüka
Mu/Mo:	a) nük; b) nüka
Pi/Pe:	a) nük; b) nüka
Kr/Co:	a) unük; b) unüka
Pr:	a) unük; b) unüka
SP:	a) unük; b) unüka
Šu/Su:	a) unük; nük; b) unüka; nüka
Se/VL:	a) unük; b) unüka
Dm:	a) nük; b) nüka
Ja/Gi:	a) unük; nük; b) unüka; nüka
Ž/G:	a) nük; b) nüka
Ne/SD:	a) nük; b) nüka; nüka
Pa:	a) nük; b) nüka
RS/VR:	a) nük; b) nüka
Šo/So:	a) nük; b) nüka
JK/Go:	a) unük; b) unüka
G/Mc:	a) nük; b) nüka
R/PA:	a) nük; b) nüka
Pr/FA:	a) nük; b) nükica
Bž/Bi:	a) unük; b) unüka
Dr:	a) nük; b) nüka; nükica
H/Ch:	a) unük; b) unüka
Vi:	a) nük; b) nüka
Ra/Cn:	a) unük; b) unüka
Ma:	a) ünük; b) ünüka
Pe:	a) ünuk; b) ünuka
Mn:	a) unük; b) unüka
Md:	a) unük; b) unüka

504. Očeva sestra – Sorella del padre – Očetova sestra

Bo:	täta
Sa:	žija
B/O:	tëta
Kb/VC:	tëta

VM/MG:	tèta
Kl/Ca:	žija
Kr/Ca:	têta
Pr/Pe:	têta
Mt:	tèta
RP/PR:	tetà
Kr/Ch:	têta
Vž/Vs:	tèta
Po:	têta
Ič/Ic:	têta
Ka/Ca:	têta
V/Ab:	cija
Pz/Ps:	têta
Go:	tetà; tēta
Li:	tèta
Mš/Ms:	têta
Bi:	tèta
T/A:	tèta
Gr/Ga:	tèta; tetà
Mu/Mo:	tèta
Pi/Pe:	tetà
Kr/Co:	tèta
Pr:	tèta
SP:	tèta
Šu/Su:	tête; tēta
Se/VL:	tèta
Dm:	têta
Ja/Gi:	tèta
Ž/G:	tèta
Ne/SD:	tetà; tēte
Pa:	tête
RS/VR:	têta
Šo/So:	tèta
JK/Go:	tèta
G/Mc:	tèta
R/PA:	tête
Pr/FA:	tête
Bž/Bi:	têta
Dr:	tête
H/Ch:	tèta
Vi:	tîete; tetă
Ra/Cn:	tèta
Ma:	tèta
Pe:	têka
Mn:	tèta

Md: tèt̃a

**505. Suprug očeve sestre – Marito della sorella del padre – Mož očev-
tove sestre**

<i>Bo:</i>	b̃arba
<i>Sa:</i>	końa
B/O:	tetòc
Kb/VC:	bòrba; bõrbeti (pl.)
VM/MG:	tèt̃ac
<i>Kl/Ca:</i>	žij̃o
Kr/Ca:	b̃arba
Pr/Pe:	b̃arba
Mt:	bõrba
RP/PR:	b̃arba
Kr/Ch:	b̃arba
Vž/Vs:	b̃arba
Po:	b̃arba
Ič/Ic:	b̃arba
Ka/Ca:	b̃arba
<i>V/Ab:</i>	cij̃o
Pz/Ps:	b̃arba
Go:	b̃arba; b̃arba po krijānciji
Li:	b̃arba; b̃arba po krijānce
Mš/Ms:	b̃arba
Bi:	b̃arba
T/A:	b̃arba
Gr/Ga:	b̃arba
Mu/Mo:	b̃arba
Pi/Pe:	bõrba
Kr/Co:	b̃arba
Pr:	b̃arba
SP:	b̃arba; b̃arba
Šu/Su:	bõrba
Se/VL:	kuñādo
Dm:	kuñādo
Ja/Gi:	b̃arba
Ž/G:	b̃arba
Ne/SD:	bõrba
Pa:	bõrba
RS/VR:	b̃arba
Šo/So:	tèt̃ac
JK/Go:	tèt̃ac
G/Mc:	tēt̃ac
R/PA:	bõrba

Pr/FA:	kuhâdo
BŽ/Bi:	têtac
Dr:	bõrba
H/Ch:	têtac
Vi:	bãrba; bãrba po tîetîc
Ra/Cn:	têtac
Ma:	têtac
Pe:	têce
Mn:	têtac
Md:	tetac

506. Djeca očeve sestre – Figli della sorella del padre – Otroci očetove sestre

<i>Bo:</i>	stærniçe
<i>Sa:</i>	kuġini
B/O:	zærmãni
Kb/VC:	zarmõni
VM/MG:	zærmãni
<i>Kl/Ca:</i>	kuġini
Kr/Ca:	zærmâni
Pr/Pe:	kujîni
Mt:	zermõni
RP/PR:	zærmâni
Kr/Ch:	zærmâni
VŽ/Vs:	zærmâni
Po:	kujîni
Ič/Ic:	kujîni
Ka/Ca:	zærmâni
<i>V/Ab:</i>	kuġini
Pz/Ps:	zærmâni
Go:	përvi zærmãni
Li:	zarmâni; zærmâni
Mš/Ms:	kujîni
Bi:	nevôdi
T/A:	zærmâni
Gr/Ga:	përvi zærmãni
Mu/Mo:	përvi zærmâni
Pi/Pe:	zærmõni
Kr/Co:	zærmâni
Pr:	përvi zærmãni
SP:	zærmâni
Šu/Su:	stærniçi
Se/VL:	nevôdi
Dm:	zærmâni; pèrvi zærmâni

Ja/Gi:	zərmăni
Ž/G:	zərmâni
Ne/SD:	stərnîci
Pa:	starnîci
RS/VR:	zermâni; zərmâni
Šo/So:	zərmâni
JK/Go:	zərmâni
G/Mc:	zərmâni
R/PA:	starnîci
Pr/FA:	stərnîci
Bž/Bi:	zərmâni
Dr:	stərnîci
H/Ch:	něćaci
Vi:	stərnîci
Ra/Cn:	zərmâni
Ma:	zərmâni
Pe:	zərmâni; rôd
Mn:	nevôdi
Md:	pərvî zərmâni

507. Sin očeve sestre – Figlio della sorella del padre – Sin očetove sestre

Bo:	stərnîc
Sa:	kuġin
B/O:	zərmăn
Kb/VC:	zərmôn
VM/MG:	zərmăn
Kl/Ca:	kuġin
Kr/Ca:	zərmăn
Pr/Pe:	kujîn
Mt:	zərmôn
RP/PR:	zərmân
Kr/Ch:	zərmân
Vž/Vs:	zərmân
Po:	kujîn
Ič/Ic:	kujîn
Ka/Ca:	zərmân
V/Ab:	kuġin
Pz/Ps:	zərmân
Go:	pərvî zərmân
Li:	zərmân; zərmân
Mš/Ms:	kujîn
Bi:	nevôdo
T/A:	zərmân

Gr/Ga:	zərmân
Mu/Mo:	pərvî zərmân
Pi/Pe:	zərmôn
Kr/Co:	pərvî zərmân
Pr:	pərvî zərmân
SP:	zərmân
Šu/Su:	stərnîć
Se/VL:	nevôdo
Dm:	zərmân; pərvî zərmân
Ja/Gi:	zərmân
Ž/G:	zərmân
Ne/SD:	stərnîć
Pa:	stərnîć; stərnîć
RS/VR:	zərmân; zərmân
Šo/So:	zərmân
JK/Go:	zərmân
G/Mc:	zərmân
R/PA:	stərnîć
Pr/FA:	nećôk
Bž/Bi:	zərmân
Dr:	stərnîć
H/Ch:	něćak
Vi:	stərnîć
Ra/Cn:	zərmân
Ma:	pərvî zərmân
Pe:	zərmân
Mn:	nevôdo
Md:	pərvî zərmân

508. Kćer očeve sestre – Figlia della sorella del padre – Hći očetove sestre

Bo:	stərnîćna
Sa:	kuġina
B/O:	zərmâna
Kb/VC:	zərmôna
VM/MG:	zərmâna
Kl/Ca:	kuġina
Kr/Ca:	zərmâna
Pr/Pe:	kujîna
Mt:	zərmôna
RP/PR:	zərmâna
Kr/Ch:	zərmâna
Vž/Vs:	zərmâna
Po:	kujîna

Ič/Ic:	kujîna
Ka/Ca:	zərmâna
V/Ab:	kuġina
Pz/Ps:	zərmâna
Go:	pərrva zərmâna
Li:	zarmâna; zərmâna
Mš/Ms:	kujîna
Bi:	nevôda
T/A:	zərmâna
Gr/Ga:	zərmâna
Mu/Mo:	pərrva zərmâna
Pi/Pe:	zərmôna
Kr/Co:	pərrva zərmâna
Pr:	pərrva zərmâna
SP:	zərmâna
Šu/Su:	stərnîšna
Se/VL:	nevôda
Dm:	zərmâna; pərrva zərmâna
Ja/Gi:	zərmâna
Ž/G:	zərmâna
Ne/SD:	stərnîšna
Pa:	stərnîšna
RS/VR:	zərmâna; zərmâna
Šo/So:	zərmâna
JK/Go:	zərmâna
G/Mc:	zərmâna
R/PA:	stərnîšna
Pr/FA:	nećakîna
Bž/Bi:	zərmâna
Dr:	stərnîšna
H/Ch:	nećakîna
Vi:	stərnîšna
Ra/Cn:	zərmâna
Ma:	zərmâna
Pe:	zərmâna
Mn:	nevôda
Md:	pərrva zərmâna

509. Majčina sestra – Sorella della madre – Materina sestra

Bo:	tàta
Sa:	zija
B/O:	tèta
Kb/VC:	tèta
VM/MG:	tèta

Kl/Ca:	zija
Kr/Ca:	têta
Pr/Pe:	têta
Mt:	têta
RP/PR:	tetă
Kr/Ch:	têta
Vž/Vs:	têta
Po:	têta
Ič/Ic:	têta
Ka/Ca:	tàta
V/Ab:	cija
Pz/Ps:	têta
Go:	tetă; tēta
Li:	têta
Mš/Ms:	têta
Bi:	têta
T/A:	têta
Gr/Ga:	têta; tetă
Mu/Mo:	têta
Pi/Pe:	tetă
Kr/Co:	têta
Pr:	têta
SP:	têta
Šu/Su:	tête; tēta
Se/VL:	têta
Dm:	têta
Ja/Gi:	têta
Ž/G:	têta
Ne/SD:	tête; tetă
Pa:	tête
RS/VR:	têta
Šo/So:	têta
JK/Go:	têta
G/Mc:	têta
R/PA:	tête
Pr/FA:	tetă
Bž/Bi:	têta
Dr:	tête
H/Ch:	têta
Vi:	tiēte ⁴³⁹
Ra/Cn:	têta
Ma:	têta
Pe:	têka
Mn:	têta

⁴³⁹ Je vưỡd mătēri sestră.

Md: tèt̃a

**510. Suprug majčine sestre – Marito della sorella della madre – Mož
materine sestre**

<i>Bo:</i>	kuń̃ado
<i>Sa:</i>	koń̃a
B/O:	tetòc
Kb/VC:	bòrba
VM/MG:	tèt̃ac
<i>Kl/Ca:</i>	žíjo
Kr/Ca:	bârba
Pr/Pe:	bârba
Mt:	bôrba
RP/PR:	bârba
Kr/Ch:	bârba
Vž/Vs:	bârba
Po:	bârba
Ič/Ic:	bârba
Ka/Ca:	bârba
<i>V/Ab:</i>	cijo
Pz/Ps:	bârba
Go:	bârba; bârba po krijânciji
Li:	bârba; bârba po krijânce
Mš/Ms:	bârba po krijânce
Bi:	bârba
T/A:	bârba
Gr/Ga:	bârba
Mu/Mo:	bârba
Pi/Pe:	bôrba
Kr/Co:	bârba
Pr:	bârba po krijânciji
SP:	bârba
Šu/Su:	bôrba
Se/VL:	űjac
Dm:	kuń̃ado
Ja/Gi:	bârba
Ž/G:	bârba
Ne/SD:	bôrba
Pa:	bòrba
RS/VR:	bârba
Šo/So:	bârba
JK/Go:	tèt̃ac
G/Mc:	tèt̃ac
R/PA:	bôrba

Pr/FA:	bôrba
BŽ/Bi:	têtac
Dr:	bôrba
H/Ch:	têtac
Vi:	bârba; bârba po mătere
Ra/Cn:	têtac
Ma:	têtac
Pe:	têće
Mn:	ùjac; têtac
Md:	tetac

**511. Djeca majčine sestre – Figli della sorella della madre – Otroci
materine sestre**

<i>Bo:</i>	stərniće
<i>Sa:</i>	kuġini
B/O:	zərmāni
Kb/VC:	zarmōni
VM/MG:	zərmāni
<i>Kl/Ca:</i>	kuġini
Kr/Ca:	zərmāni
Pr/Pe:	kujīni
Mt:	zermōni
RP/PR:	zərmāni
Kr/Ch:	zərmāni
Vž/Vs:	zərmāni
Po:	kujīni
Ič/Ic:	kujīni
Ka/Ca:	zərmāni
<i>V/Ab:</i>	kuġini
Pz/Ps:	zərmāni
Go:	pərvī zərmāni
Li:	zarmāni; zərmāni
Mš/Ms:	kujīni
Bi:	zərmāni
T/A:	zərmāni
Gr/Ga:	zərmāni
Mu/Mo:	pərvī zərmāni
Pi/Pe:	zərmōni
Kr/Co:	zərmāni
Pr:	pərvī zərmāni
SP:	zərmāni
Šu/Su:	stərnići
Se/VL:	zərmāni; zərmāni
Dm:	zərmān; pərvī zərmāni

Ja/Gi:	zərmāni
Ž/G:	zərmāni
Ne/SD:	stərnīci
Pa:	stərnīci
RS/VR:	zərmāni
Šo/So:	zərmāni
JK/Go:	zərmāni
G/Mc:	zərmāni
R/PA:	stərnīci
Pr/FA:	stərnīci
Bž/Bi:	zərmāni
Dr:	stərnīci
H/Ch:	něćaci
Vi:	stərnīci
Ra/Cn:	zərmāni
Ma:	pərvī zərmāni
Pe:	zərmāni
Mn:	zərmāni
Md:	pərvī zərmāni

**512. Sin majčine sestre – Figlio della sorella della madre – Sin mate-
rine sestre**

<i>Bo:</i>	stərnīc
<i>Sa:</i>	kuġin
B/O:	zərmān
Kb/VC:	zərmōn
VM/MG:	zərmān
<i>Kl/Ca:</i>	kuġin
Kr/Ca:	zərmān
Pr/Pe:	kujin
Mt:	zərmōn
RP/PR:	zərmān
Kr/Ch:	zərmān
Vž/Vs:	zərmān
Po:	kujin
Ič/Ic:	kujin
Ka/Ca:	zərmān
<i>V/Ab:</i>	kuġin
Pz/Ps:	zərmān
Go:	pərvī zərmān
Li:	zərmān; zərmān
Mš/Ms:	kujin
Bi:	zərmān
T/A:	zərmān

Gr/Ga:	zərmân
Mu/Mo:	pərvî zərmân
Pi/Pe:	zərmôn
Kr/Co:	pərvî zərmân
Pr:	pərvî zərmân
SP:	zərmân
Šu/Su:	stərnîć
Se/VL:	zərmân
Dm:	zərmân; pərvî zərmân
Ja/Gi:	zərmân
Ž/G:	zərmân
Ne/SD:	stərnîć
Pa:	stərnîć
RS/VR:	zərmân
Šo/So:	zərmân
JK/Go:	zərmân
G/Mc:	zərmân
R/PA:	stərnîć
Pr/FA:	stərnîć
BŽ/Bi:	zərmân
Dr:	stərnîć
H/Ch:	něćak
Vi:	stərnîć
Ra/Cn:	zərmân
Ma:	pərvî zərmân
Pe:	něćak; nevûdo
Mn:	zərmân
Md:	pərvî zərmân

**513. Kćer majćine sestre – Figlia della sorella della madre – Hći mate-
rine sestre**

Bo:	stərnîćna
Sa:	kuġina
B/O:	zərmâna
Kb/VC:	zərmôna
VM/MG:	zərmâna
Kl/Ca:	kuġina
Kr/Ca:	zərmâna
Pr/Pe:	kujina
Mt:	zərmôna
RP/PR:	zərmâna
Kr/Ch:	zərmâna
VŽ/Vs:	zərmâna
Po:	kujina

Ič/Ic:	kujîna
Ka/Ca:	zərmâna
V/Ab:	kuġina
Pz/Ps:	zərmâna
Go:	pərrva zərmâna
Li:	zərmâna; zərmâna
Mš/Ms:	kujîna
Bi:	zərmâna
T/A:	zərmâna
Gr/Ga:	zərmâna
Mu/Mo:	pərrva zərmâna
Pi/Pe:	zərmôna
Kr/Co:	pərrva zərmâna
Pr:	pərrva zərmâna
SP:	zərmâna
Šu/Su:	stərnîšna
Se/VL:	zərmâna
Dm:	zərmâna; pərrva zərmâna
Ja/Gi:	zərmâna
Ž/G:	zərmâna
Ne/SD:	stərnîšna
Pa:	stərnîšna
RS/VR:	zərmâna; zərmâna
Šo/So:	zərmâna
JK/Go:	zərmâna
G/Mc:	zərmâna
R/PA:	stərnîšna
Pr/FA:	stərnîšna
Bž/Bi:	zərmâna
Dr:	stərnîšna
H/Ch:	nećakîna
Vi:	stərnîšna
Ra/Cn:	zərmâna
Ma:	pərrva zərmâna
Pe:	nećakîna; nevûda
Mn:	zərmâna
Md:	pərrva zərmâna

514. Očev brat – Fratello del padre – Očetov brat

Bo:	bārba
Sa:	zijo
B/O:	bārba; stric
Kb/VC:	bōrba
VM/MG:	stric

Kl/Ca:	žijo
Kr/Ca:	bârba
Pr/Pe:	bârba
Mt:	bôrba
RP/PR:	bârba
Kr/Ch:	bârba
Vž/Vs:	bârba
Po:	bârba
Ič/Ic:	bârba
Ka/Ca:	bârba
V/Ab:	cijo
Pz/Ps:	bârba
Go:	bârba
Li:	bârba
Mš/Ms:	bârba
Bi:	bârba
T/A:	bârba
Gr/Ga:	bârba
Mu/Mo:	bârba
Pi/Pe:	bôrba
Kr/Co:	bârba
Pr:	bârba
SP:	bârba
Šu/Su:	bôrba
Se/VL:	bârba
Dm:	bârba
Ja/Gi:	bârba
Ž/G:	bârba
Ne/SD:	bôrba
Pa:	bôrba
RS/VR:	bârba
Šo/So:	bârba
JK/Go:	bârba
G/Mc:	bârba
R/PA:	bôrba
Pr/FA:	cijo
Bž/Bi:	bârba
Dr:	bôrba
H/Ch:	bârba
Vi:	bârba
Ra/Cn:	bârba
Ma:	bârba
Pe:	bârba
Mn:	bârba
Md:	strîc

515. Supruga očeva brata – Moglie del fratello del padre – Žena očetovega brata

<i>Bo:</i>	tàta
<i>Sa:</i>	žija
B/O:	strîna
Kb/VC:	tèta
VM/MG:	strîna
<i>Kl/Ca:</i>	žija
Kr/Ca:	tèta
Pr/Pe:	tèta
Mt:	tèta
RP/PR:	tetă
Kr/Ch:	tèta
Vž/Vs:	tèta
Po:	tèta
Ič/Ic:	tèta; ženă od bârbe
Ka/Ca:	tèta
<i>V/Ab:</i>	cija
Pz/Ps:	tèta
Go:	tèta; teta po krijânciji
Li:	tèta; teta po krijânce
Mš/Ms:	tèta po krijânce
Bi:	tèta
T/A:	tèta
Gr/Ga:	tèta; tetă
Mu/Mo:	tèta
Pi/Pe:	tetă
Kr/Co:	tèta
Pr:	tèta po krijânciji
SP:	tèta
Šu/Su:	tête, teta
Se/VL:	ûjna
Dm:	tèta po krijâncije
Ja/Gi:	tèta
Ž/G:	tèta
Ne/SD:	tetă; tète
Pa:	tête
RS/VR:	ûjna
Šo/So:	tèta
JK/Go:	strîna
G/Mc:	strîna
R/PA:	tête
Pr/FA:	tête
Bž/Bi:	strîna

Dr:	tëte
H/Ch:	strîna
Vi:	tiëte
Ra/Cn:	strîna
Ma:	strîna
Pe:	strîna
Mn:	ùjna
Md:	strîna

516. Djeca očeva brata – Figli del fratello del padre – Otroci očeto-vega brata

Bo:	størniće
Sa:	nevodi
B/O:	zərmăni
Kb/VC:	zarmòni
VM/MG:	zərmăni
Kl/Ca:	kuġini
Kr/Ca:	zərmâni
Pr/Pe:	kujîni
Mt:	zermôni
RP/PR:	zərmâni
Kr/Ch:	zərmâni
Vž/Vs:	zərmâni
Po:	kujîni
Ič/Ic:	kujîni
Ka/Ca:	zərmâni
V/Ab:	kuġini
Pz/Ps:	zərmâni
Go:	pərvî zərmâni
Li:	zarmâni; zərmâni
Mš/Ms:	kujîni
Bi:	zermâni
T/A:	zərmâni
Gr/Ga:	zərmâni
Mu/Mo:	pərvî zərmâni
Pi/Pe:	zərmôni
Kr/Co:	pərvî zərmâni
Pr:	pərvî zərmâni
SP:	zərmâni
Šu/Su:	størnići
Se/VL:	zermâni; zərmâni
Dm:	zərmâni; pərvî zərmâni
Ja/Gi:	zərmăni
Ž/G:	zərmâni

Ne/SD:	stərnīci
Pa:	starnīci
RS/VR:	zermāni
Šo/So:	zermāni
JK/Go:	zərmāni
G/Mc:	zermāni
R/PA:	starnīci
Pr/FA:	stərnīci
Bž/Bi:	něčaki
Dr:	stərnīci
H/Ch:	něćaci
Vi:	nećāki
Ra/Cn:	zərmāni
Ma:	pərvī zərmāni
Pe:	zərmāni
Mn:	zərmāni
Md:	pərvī zərmāni

517. Sin očeva brata – Figlio del fratello del padre – Sin očetovega brata

<i>Bo:</i>	stərníc
<i>Sa:</i>	nevodo
B/O:	zərmān
Kb/VC:	zərmōn
VM/MG:	zərmān
Kl/Ca:	kuġin
Kr/Ca:	zərmān
Pr/Pe:	kujin
Mt:	zərmōn
RP/PR:	zərmān
Kr/Ch:	zərmān
Vž/Vs:	zərmān
Po:	kujin
Ič/Ic:	kujin
Ka/Ca:	zərmān
V/Ab:	kuġin
Pz/Ps:	zərmān
Go:	pərvī zərmān
Li:	zərmān; zərmān
Mš/Ms:	kujin
Bi:	zərmān
T/A:	zərmān
Gr/Ga:	zərmān
Mu/Mo:	pərvī zərmān

Pi/Pe:	zərmôn
Kr/Co:	pərvî zərmân
Pr:	pərvî zərmân
SP:	zərmân
Šu/Su:	stərnîć
Se/VL:	zərmăn
Dm:	zərmân; pərvî zərmân
Ja/Gi:	zərmăn
Ž/G:	zərmân
Ne/SD:	stərnîć
Pa:	starnîć
RS/VR:	zərmân
Šo/So:	zərmân
JK/Go:	zərmân
G/Mc:	zərmăn
R/PA:	starnîć
Pr/FA:	zərmôn
Bž/Bi:	něćak
Dr:	stərnîć
H/Ch:	něćak
Vi:	nećăk
Ra/Cn:	zərmân
Ma:	pərvî zərmân
Pe:	zərmân
Mn:	zərmân
Md:	pərvî zərmân

**518. Kćer očeva brata – Figlia del fratello del padre – Hći očetovega
brata**

Bo:	neťa
Sa:	nevoda
B/O:	zərmăna
Kb/VC:	zərmōna
VM/MG:	zərmăna
Kl/Ca:	kuġina
Kr/Ca:	zərmăna
Pr/Pe:	kujîna
Mt:	zərmōna
RP/PR:	zərmăna
Kr/Ch:	zərmăna
Vž/Vs:	zərmăna
Po:	kujîna
Ič/Ic:	kujîna

Ka/Ca:	zərmâna
V/Ab:	kuġina
Pz/Ps:	zərmâna
Go:	pərrva zərmâna
Li:	zərmâna; zərmâna
Mš/Ms:	kujina
Bi:	zərmâna
T/A:	zərmâna
Gr/Ga:	zərmâna
Mu/Mo:	pərrva zərmâna
Pi/Pe:	zərmôna
Kr/Co:	pərrva zərmâna
Pr:	pərrva zərmâna
SP:	zərmâna
Šu/Su:	stərnîšna
Se/VL:	zərmâna; zərmâna
Dm:	zərmâna; pərrva zərmâna
Ja/Gi:	zərmâna
Ž/G:	zərmâna
Ne/SD:	stərnîšna
Pa:	stərnîšna
RS/VR:	zərmâna; zərmâna
Šo/So:	zərmâna
JK/Go:	zərmâna
G/Mc:	zərmâna
R/PA:	stərnîšna
Pr/FA:	zərmôna
Bž/Bi:	něca
Dr:	stərnîšna
H/Ch:	zərmâna
Vi:	nećăkiîna
Ra/Cn:	zərmâna
Ma:	pərrva zərmâna
Pe:	zərmâna
Mn:	zərmâna
Md:	pərrva zərmâna

519. Majčin brat – Fratello della madre – Materin brat

Bo:	bārba
Sa:	zijo
B/O:	vũjuc
Kb/VC:	børba
VM/MG:	ũjac

Kl/Ca:	žíjo
Kr/Ca:	bârba
Pr/Pe:	bârba
Mt:	bôrba
RP/PR:	bârba
Kr/Ch:	bârba
Vž/Vs:	bârba
Po:	bârba
Ič/Ic:	bârba
Ka/Ca:	bârba
V/Ab:	cíjo
Pz/Ps:	bârba
Go:	bârba
Li:	bârba
Mš/Ms:	bârba
Bi:	űjac
T/A:	bârba
Gr/Ga:	bârba
Mu/Mo:	bârba
Pi/Pe:	bôrba
Kr/Co:	űjac
Pr:	bârba
SP:	bârba; űjac
Šu/Su:	bôrba
Se/VL:	űjac
Dm:	bârba
Ja/Gi:	bârba
Ž/G:	űjac
Ne/SD:	bôrba
Pa:	bôrba; bôrba
RS/VR:	űjac
Šo/So:	űjac
JK/Go:	űjac
G/Mc:	űjac
R/PA:	bôrba
Pr/FA:	bôrba
Bž/Bi:	űjac
Dr:	bôrba
H/Ch:	űjac
Vi:	bârba
Ra/Cn:	űjac
Ma:	űjac
Pe:	űjac
Mn:	űjac
Md:	űjac

**520. Supruga majčina brata – Moglie del fratello della madre – Žena
materinega brata**

Bo:	tàta
Sa:	zija
B/O:	vùjna
Kb/VC:	tèta
VM/MG:	ùjna
Kl/Ca:	zija
Kr/Ca:	tèta
Pr/Pe:	tèta
Mt:	tèta; tēta
RP/PR:	tetā
Kr/Ch:	tèta
Vž/Vs:	tèta
Po:	tèta
Ič/Ic:	tèta
Ka/Ca:	tèta
V/Ab:	cija
Pz/Ps:	tèta
Go:	tetā; tēta
Li:	tèta; tēta po krijānce
Mš/Ms:	tèta po krijānce
Bi:	ùjna
T/A:	tèta
Gr/Ga:	tèta; tetā
Mu/Mo:	tèta
Pi/Pe:	tetā
Kr/Co:	tèta
Pr:	tèta po krijānciji
SP:	tèta
Šu/Su:	tête; tēta
Se/VL:	ùjna
Dm:	tèta po kijāncije
Ja/Gi:	tèta
Ž/G:	tèta
Ne/SD:	tetā; tēte
Pa:	tête
RS/VR:	ùjna
Šo/So:	ùjna
JK/Go:	ùjna
G/Mc:	ùjna
R/PA:	tête
Pr/FA:	tête
Bž/Bi:	ùjna

Dr:	tëte
H/Ch:	ùjna
Vi:	tife
Ra/Cn:	ùjna
Ma:	ùjna
Pe:	ùjna
Mn:	ùjna
Md:	ùjna

521. Djeca majčina brata – Figli del fratello della madre – Otroci matrinega brata

Bo:	stərniçe
Sa:	kuġini
B/O:	zərmāni
Kb/VC:	zarmōni
VM/MG:	zərmāni
Kl/Ca:	kuġini
Kr/Ca:	zərmāni
Pr/Pe:	kujīni
Mt:	zermōni
RP/PR:	zərmāni
Kr/Ch:	zərmāni
Vž/Vs:	zərmāni
Po:	kujīni
Ič/Ic:	kujīni
Ka/Ca:	zərmāni
V/Ab:	kuġini
Pz/Ps:	zərmāni
Go:	pərvī zərmāni
Li:	zarmāni; zərmāni
Mš/Ms:	kujīni
Bi:	nevōdi
T/A:	zərmāni
Gr/Ga:	zərmāni
Mu/Mo:	zərmāni
Pi/Pe:	zərmōni
Kr/Co:	pərvī zərmāni
Pr:	pərvī zərmāni
SP:	zərmāni
Šu/Su:	stərniči
Se/VL:	zərmāni
Dm:	zərmāni; pərvī zərmāni
Ja/Gi:	zərmāni
Ž/G:	zərmāni

Ne/SD:	stərnīci
Pa:	starnīci
RS/VR:	zermāni
Šo/So:	zermāni
JK/Go:	zərmāni
G/Mc:	zermāni
R/PA:	starnīci
Pr/FA:	stərnīci
Bž/Bi:	zərmāni
Dr:	stərnīci
H/Ch:	zərmāni
Vi:	stərnīci
Ra/Cn:	zermāni
Ma:	pərvī zərmāni
Pe:	zərmāni
Mn:	zərmāni
Md:	pərvī zərmāni

522. Sin majčina brata – Figlio del fratello della madre – Sin materinega brata

Bo:	stərnīc
Sa:	kuġin
B/O:	zərmān
Kb/VC:	zərmōn
VM/MG:	zərmān
Kl/Ca:	kuġin
Kr/Ca:	zərmān
Pr/Pe:	kujin
Mt:	zərmōn
RP/PR:	zərmān
Kr/Ch:	zərmān
Vž/Vs:	zərmān
Po:	kujin
Ič/Ic:	kujin
Ka/Ca:	zərmān
V/Ab:	kuġin
Pz/Ps:	zərmān
Go:	pərvī zərmān
Li:	zərmān; zərmān
Mš/Ms:	kujin
Bi:	nevôdo
T/A:	zərmān
Gr/Ga:	zərmān
Mu/Mo:	pərvī zərmān

Pi/Pe:	zərmôn
Kr/Co:	pərvî zərmân
Pr:	pərvî zərmân
SP:	zərmân
Šu/Su:	stərnîć
Se/VL:	zərmăn
Dm:	zərmân
Ja/Gi:	zərmăn
Ž/G:	zərmân
Ne/SD:	stərnîć
Pa:	starnîć
RS/VR:	zərmân
Šo/So:	zərmân
JK/Go:	zərmân
G/Mc:	zərmăn
R/PA:	starnîć
Pr/FA:	stərnîć
Bž/Bi:	zərmân
Dr:	stərnîć
H/Ch:	zərmăn
Vi:	stərnîć
Ra/Cn:	zərmân
Ma:	pərvî zərmân
Pe:	zərmăn
Mn:	zərmân
Md:	pərvî zərmân

**523. Kćer majčina brata – Figlia del fratello della madre – Hći mate-
rinega brata**

<i>Bo:</i>	stərnîčna
<i>Sa:</i>	kuġina
B/O:	zərmăna
Kb/VC:	zərmōna
VM/MG:	zərmăna
<i>Kl/Ca:</i>	kuġina
Kr/Ca:	zərmâna
Pr/Pe:	kujîna
Mt:	zərmōna
RP/PR:	zərmâna
Kr/Ch:	zərmâna
Vž/Vs:	zərmâna
Po:	kujîna
Ić/Ic:	kujîna
Ka/Ca:	zərmâna

V/Ab:	kuġina
Pz/Ps:	zərmâna
Go:	pərrva zərmâna
Li:	zarmâna; zərmâna
Mš/Ms:	kujîna
Bi:	nèta
T/A:	zərmâna
Gr/Ga:	zərmâna
Mu/Mo:	pərrva zərmâna
Pi/Pe:	zərmôna
Kr/Co:	pərrva zərmâna
Pr:	pərrva zərmâna
SP:	zərmâna
Šu/Su:	stərnîšna
Se/VL:	zermâna; zərmâna; zərmăna
Dm:	zərmâna
Ja/Gi:	zərmăna
Ž/G:	zərmâna
Ne/SD:	stərnîšna
Pa:	starnîšna
RS/VR:	zermâna
Šo/So:	zermâna
JK/Go:	zərmâna
G/Mc:	zermâna
R/PA:	starnîšna
Pr/FA:	stərnîšna
Bž/Bi:	zərmâna
Dr:	stərnîšna
H/Ch:	zərmăna
Vi:	stərnîšna
Ra/Cn:	zərmâna
Ma:	pərrva zərmâna
Pe:	zərmăna
Mn:	zərmâna
Md:	pərrva zərmâna

**524. Djeca djece dviju sestara – Figli dei figli di due sorelle – Otroci
otrok dveh sester**

Bo:	stərnîçe
Sa:	kuġini de šekondo grado
B/O:	zərmăni u drüğo
Kb/VC:	šekòndi zarmòni; zarmòni in šekònda
VM/MG:	zərmăni
Kl/Ca:	kuġini

Kr/Ca:	zərmâni
Pr/Pe:	drûgi kujîni
Mt:	zermôni na drûgo ⁴⁴⁰
RP/PR:	zərmâni drÿgiga kulêna
Kr/Ch:	zərmâni
Vž/Vs:	zərmâni
Po:	kujîni
Ič/Ic:	drûgi kujîni; kujîni
Ka/Ca:	zərmâni
V/Ab:	kuġini
Pz/Ps:	zərmâni
Go:	drûgi zərmâni
Li:	prenevûode; zərmâni; zarmâni
Mš/Ms:	drûgi kujîni
Bi:	drûgi zermâni
T/A:	pərvi zərmâni
Gr/Ga:	zərmâni
Mu/Mo:	drûgi zərmâni
Pi/Pe:	zermôni
Kr/Co:	drûgi zərmâni
Pr:	drûgi zərmâni
SP:	zərmâni
Šu/Su:	zermôni
Se/VL:	zərmâni; zermâni; zərmâni
Dm:	zərmâni; drûgi zərmâni
Ja/Gi:	zərmâni
Ž/G:	zərmâni
Ne/SD:	zərmôni; drûgi stərnîci
Pa:	zermôni
RS/VR:	zermâni; drûgi zərmâni
Šo/So:	pərvi zermâni
JK/Go:	zərmâni
G/Mc:	zermâni
R/PA:	zarmôni
Pr/FA:	stərnîci; stərnîšne (f.)
Bž/Bi:	zərmâni
Dr:	zərmâni
H/Ch:	zərmâni
Vi:	drûgi stərnîci
Ra/Cn:	zərmâni na drûgo
Ma:	drûgi zərmâni
Pe:	ġeċa od dvîje sestre
Mn:	drûgi zərmâni ⁴⁴¹

⁴⁴⁰ Zermôni na drûgo su dīca od dīce od dvi sestre.

⁴⁴¹ Sū drûgo kolīno.

Md: drùgi zərmāni

525. a) Suprug – Marito – Mož; b) Supruga – Moglie – Žena

Bo:	a) moš; b) žāna
Sa:	a) mari; b) mojer; mo _l ē
B/O:	a) mōš; b) žēna
Kb/VC:	a) mŭž; b) žēna
VM/MG:	a) mŭž; b) ženā
Kl/Ca:	a) mari; b) mo _l ē
Kr/Ca:	a) mōš; b) ženā
Pr/Pe:	a) mŭž; b) žēna; žēna
Mt:	a) mŭz; b) zēna
RP/PR:	a) mŭš; b) ženā
Kr/Ch:	a) mōš; b) ženā
Vž/Vs:	a) mŭž; b) žēna
Po:	a) mŭž; b) ženā
Ič/Ic:	a) mŭž; b) ženā
Ka/Ca:	a) mŭž; b) žīēna
V/Ab:	a) mari; b) mo _l ē
Pz/Ps:	a) mŭž; b) ženā
Go:	a) mŭš; b) ženā
Li:	a) mŭōz; b) zenā
Mš/Ms:	a) mŭž; b) žēna
Bi:	a) mŭž; b) žēna
T/A:	a) mŭž; b) žēna
Gr/Ga:	a) mŭōš; b) ženā
Mu/Mo:	a) mŭž; b) žēna
Pi/Pe:	a) mŭš; b) ženā
Kr/Co:	a) mŭž; b) žēna
Pr:	a) mŭš; b) ženā
SP:	a) mŭž; b) žēna
Šu/Su:	a) mŭš; b) ženā
Se/VL:	a) mŭž; b) žēna
Dm:	a) mŭōž; b) ženā
Ja/Gi:	a) mŭž; b) žēna
Ž/G:	a) mŭž; b) ženā
Ne/SD:	a) mŭz; b) zenā
Pa:	a) mŭz; b) zenā
RS/VR:	a) mŭž; b) žēna
Šo/So:	a) mŭž; b) žēna
JK/Go:	a) mŭž; b) ženā
G/Mc:	a) mŭž; b) žēna
R/PA:	a) mŭz; b) zenā
Pr/FA:	a) mŭs; b) zenā

Bž/Bi:	a) mûž; b) žëna
Dr:	a) mùs; b) zenã
H/Ch:	a) mùž; b) žëna
Vi:	a) muôs; b) zenã
Ra/Cn:	a) mûž; b) žëna
Ma:	a) mûž; b) žëna
Pe:	a) mûž; b) žëna
Mn:	a) mùž; b) žëna
Md:	a) mûž; b) žëna; žëna

**526. Majčin drugi suprug – Secondo marito della madre – Materin
drugi muž**

<i>Bo:</i>	uĉeh
<i>Sa:</i>	padreño
B/O:	drùgi mòš
Kb/VC:	ôĉeh
VM/MG:	ôĉuh
<i>Kl/Ca:</i>	patriño
Kr/Ca:	ôĉuh
Pr/Pe:	drùgi mûž
Mt:	bôrba
RP/PR:	ôĉyf
Kr/Ch:	ôĉuh
Vž/Vs:	ôĉuh
Po:	ôćuh
Ič/Ic:	ôĉuh
Ka/Ca:	[môje mătere drùgi mûž]
<i>V/Ab:</i>	padreño
Pz/Ps:	oĉùh
Go:	ôĉùh
Li:	ôĉuh; drùgi muôz
Mš/Ms:	ôĉuh; drùgi mûž
Bi:	bârba
T/A:	bârba
Gr/Ga:	drùgi muôs; ôĉuh
Mu/Mo:	bârba
Pi/Pe:	ôćuh
Kr/Co:	drùgi mûž
Pr:	ôĉuf
SP:	ôĉuh
Šu/Su:	ôĉuh
Se/VL:	mlâdi od môje mătere
Dm:	ôĉuh
Ja/Gi:	drùgi muž

Ž/G:	drûgi mûž
Ne/SD:	drûgi mûž; ocùh
Pa:	drûgi mùž
RS/VR:	ôcuh
Šo/So:	ôcuh
JK/Go:	bârba
G/Mc:	ôcuh
R/PA:	ôcuh
Pr/FA:	ôcuh
BŽ/Bi:	ôcuh
Dr:	ôcuh
H/Ch:	drûgi mûž
Vi:	ôcuh
Ra/Cn:	bârba
Ma:	măterin drûgi mûž; ôcuh
Pe:	drûgi mûž od mătere
Mn:	drûgi mùž
Md:	ôcuh

527. Očeva druga supruga – Seconda moglie del padre – Očetova druga žena

Bo:	măćeħa
Sa:	madreńa
B/O:	drûga žēna
Kb/VC:	măčiħa
VM/MG:	măćeħa
Kl/Ca:	madreńa
Kr/Ca:	măćeħa
Pr/Pe:	drûga ženă
Mt:	măćeħa
RP/PR:	măcaha
Kr/Ch:	măćeħa
Vž/Vs:	těta
Po:	măćeħa
Ič/Ic:	măćeħa
Ka/Ca:	[môjega ôca drûga žiēna]
V/Ab:	madreńa
Pz/Ps:	măćeħa
Go:	măćeħa; măćeħa
Li:	măćeħa; drûga ženă
Mš/Ms:	măčiħa; drûga ženă
Bi:	măćeħa
T/A:	măćeħa
Gr/Ga:	măćeħa

Mu/Mo:	mắcheha
Pi/Pe:	mắcheha
Kr/Co:	drùga žêna
Pr:	mắciha
SP:	mắcheha
Šu/Su:	mắciha; mắcheha
Se/VL:	mắcheha
Dm:	mắcheha
Ja/Gi:	mắcheha; drùga žèna
Ž/G:	drûga ženă
Ne/SD:	drùga zenă; mắcheha
Pa:	drùga zenă
RS/VR:	mắcheha
Šo/So:	mắcheha
JK/Go:	tèta
G/Mc:	mắcheha
R/PA:	mắcheha
Pr/FA:	mắcheha
Bž/Bi:	mắcheha
Dr:	mắciha
H/Ch:	drùga žêna
Vi:	mắcieha
Ra/Cn:	tèta
Ma:	mắcheha
Pe:	drùga žèna od òca
Mn:	mắcheha
Md:	mắcheha ⁴⁴²

**528. Sin ženina brata – Figlio del fratello della moglie – Sin ženinega
brata**

<i>Bo:</i>	neťāk
<i>Sa:</i>	nevōdo
B/O:	nećāk
Kb/VC:	nevōdo
VM/MG:	něput
<i>Kl/Ca:</i>	nipote
Kr/Ca:	nevōdo
Pr/Pe:	nêćak
Mt:	nećòk
RP/PR:	nevōdu
Kr/Ch:	nevōdo
Vž/Vs:	nećāk

⁴⁴² *něca* = muževa kći iz prošloga braka / figlia del marito dal matrimonio precedente / moževa
hči iz prejšnjega zakona

Po:	něput
Ič/Ic:	něput; sín od bräta od ženĭ
Ka/Ca:	nećäk
V/Ab:	nipote
Pz/Ps:	nevôdo
Go:	nevũodo
Li:	nevũodo
Mš/Ms:	něput
Bi:	nevôdo
T/A:	nevôdo
Gr/Ga:	nevũodo
Mu/Mo:	nevôdo
Pi/Pe:	nevôdo
Kr/Co:	nevôdo po krijânci
Pr:	nevôdo
SP:	nevũodo
Šu/Su:	nećòk po ženĭ
Se/VL:	nevôdo
Dm:	nevũodo
Ja/Gi:	nećäk
Ž/G:	nevũodo
Ne/SD:	nećòk
Pa:	nećòk
RS/VR:	nevôdo
Šo/So:	nevôdo
JK/Go:	nećäk
G/Mc:	nevôdo
R/PA:	nećòk
Pr/FA:	nećòk
Bž/Bi:	nevôdo
Dr:	nećòk
H/Ch:	něćak
Vi:	nećäk
Ra/Cn:	nevôdo; něćak
Ma:	nevôdo
Pe:	nevũodo
Mn:	nevôdo
Md:	nevôdo

**529. Kći ženina brata – Figlia del fratello della moglie – Hći ženinega
brata**

Bo:	něta
Sa:	nevoda
B/O:	nećäkiña

Kb/VC:	nèta
VM/MG:	nèputa
Kl/Ca:	nipote
Kr/Ca:	nevôda
Pr/Pe:	nećâkiña
Mt:	nèta
RP/PR:	nevôda
Kr/Ch:	nevôda
Vž/Vs:	nećâkiña
Po:	nèputa
Ič/Ic:	nèputa; hćêr od brăta od ženĭ
Ka/Ca:	nèta
V/Ab:	nipote
Pz/Ps:	nevôda
Go:	nevũoda
Li:	nevũoda
Mš/Ms:	nèputa
Bi:	nevôda
T/A:	nevôda
Gr/Ga:	nevũoda
Mu/Mo:	nevôda
Pi/Pe:	nevôda
Kr/Co:	nevôda
Pr:	nevôda
SP:	nevũoda
Šu/Su:	nećakĭña po ženĭ
Se/VL:	nevôda
Dm:	nevũoda
Ja/Gi:	nećâkiña
Ž/G:	nevũoda
Ne/SD:	nećakĭña
Pa:	nećakĭña
RS/VR:	nevôda
Šo/So:	nevôda
JK/Go:	nećakĭña
G/Mc:	nevôda
R/PA:	nećakĭña
Pr/FA:	nećakĭña
Bž/Bi:	nevôda
Dr:	nećakĭña
H/Ch:	nećakĭña
Vi:	nećâkiña
Ra/Cn:	nevôda; nećakĭña
Ma:	nevôda
Pe:	nevũoda

Mn: nevôda
Md: nevôda

**530. Sin suprugova brata – Figlio del fratello del marito – Sin može-
vega brata**

Bo: neťāk
Sa: nevodo
B/O: nećāk
Kb/VC: nevodo
VM/MG: nēput
Kl/Ca: nīpote
Kr/Ca: nevodo
Pr/Pe: nêćak
Mt: nećòk
RP/PR: nevodu
Kr/Ch: nevodo
Vž/Vs: nećāk
Po: nēput
Ič/Ic: nēput; sîn od brāta od mûža
Ka/Ca: nećāk
V/Ab: nīpote
Pz/Ps: nevodo
Go: nevũodo
Li: nevũodo
Mš/Ms: nēput
Bi: nevodo
T/A: nevodo
Gr/Ga: nevũodo
Mu/Mo: nevodo
Pi/Pe: nevoda
Kr/Co: nevodo
Pr: nevodo
SP: nevũodo
Šu/Su: nećòk
Se/VL: nevodo
Dm: nevũodo
Ja/Gi: nećāk
Ž/G: nevũodo
Ne/SD: nećòk
Pa: nećòk
RS/VR: nevoda
Šo/So: nevodo
JK/Go: nećāk
G/Mc: nevodo

R/PA:	nećòk
Pr/FA:	nećòk
Bž/Bi:	sinovãc
Dr:	nećòk
H/Ch:	něćak
Vi:	nećãk po mûze
Ra/Cn:	sinôvac
Ma:	nevôdo
Pe:	nevûdo
Mn:	nevôdo
Md:	nevôdo

**531. Kćer suprugova brata – Figlia del fratello del marito – Hći može-
vega brata**

<i>Bo:</i>	něta
<i>Sa:</i>	nevôda
B/O:	nećãkiña
Kb/VC:	něta
VM/MG:	něputa
<i>Kl/Ca:</i>	nipote
Kr/Ca:	nevôda
Pr/Pe:	nećãkiña
Mt:	něta
RP/PR:	nevôda
Kr/Ch:	nevôda
Vž/Vs:	nećãkiña
Po:	něputa
Ič/Ic:	něputa; hćer od brãta od mûža
Ka/Ca:	něta
<i>V/Ab:</i>	nipote
Pz/Ps:	nevôda
Go:	nevũoda
Li:	nevũoda
Mš/Ms:	něputa
Bi:	nevôda
T/A:	nevôda
Gr/Ga:	nevũoda
Mu/Mo:	nevôda
Pi/Pe:	nevôda
Kr/Co:	nevôda
Pr:	nevôda
SP:	nevũoda
Šu/Su:	nećakĩña
Se/VL:	nevôda

Dm:	nevûoda
Ja/Gi:	nećakiña
Ž/G:	nevûoda
Ne/SD:	naćakiña
Pa:	nećakiña
RS/VR:	nevôda
Šo/So:	nevôda
JK/Go:	nećakiña
G/Mc:	nevôda
R/PA:	nećakiña
Pr/FA:	nećakiña
BŽ/Bi:	sñovka
Dr:	nećakiña
H/Ch:	nećakiña
Vi:	nećakiña po mûze
Ra/Cn:	sinôvka
Ma:	nevôda
Pe:	nevûda
Mn:	nevôda
Md:	nevôda

532. Muž koji živi u supružinoj kući – Marito che vive nella casa della moglie – Mož, ki živi v ženini hiši

Bo:	[je pəršu na r <u>u</u> bo]
Sa:	el že and <u>a</u> s <u>u</u> la r <u>o</u> ba
B/O:	[užēnĭv se ję na r <u>u</u> bo]
Kb/VC:	mantiñòn
VM/MG:	zèt
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	zèt
Pr/Pe:	
Mt:	brèk na jakèti
RP/PR:	pizdohr <u>ān</u> ⁴⁴³
Kr/Ch:	prišñāk
VŽ/Vs:	pizdohr <u>ān</u> ⁴⁴⁴
Po:	zèt
Ič/Ic:	[mûž ki živè va žen <u>ñ</u> noj kùce]
Ka/Ca:	[đuójde na vl <u>ā</u> što]
V/Ab:	piždohr <u>ān</u>
Pz/Ps:	pĭzdohr <u>ān</u>
Go:	mûš ki je na r <u>o</u> bi
Li:	m <u>u</u> oz na r <u>o</u> be

⁴⁴³ *Se je uženĭv na ruba.*

⁴⁴⁴ *Je đoša na vlāšto.*

Mš/Ms:	rěd ⁴⁴⁵
Bi:	pīzdohran ⁴⁴⁶
T/A:	[Je dōša na vlāštvo.]
Gr/Ga:	pīzdohrān ⁴⁴⁷
Mu/Mo:	pīzdohrānac
Pi/Pe:	pīzdohrôn
Kr/Co:	pīzdohrān
Pr:	zět; pīzdohrān; na rōbu
SP:	pīzdohrān ⁴⁴⁸
Šu/Su:	pīzdohrôn ⁴⁴⁹
Se/VL:	pīzdohrān
Dm:	pīzdohrān ⁴⁵⁰
Ja/Gi:	pīzdūn
Ž/G:	pīzdohrān
Ne/SD:	pīzdohrôn
Pa:	pīzdohrôn
RS/VR:	pīzdohrān
Šo/So:	[Mūž dolāzi na rōbu.]
JK/Go:	pīzdohrān
G/Mc:	pīzdohrān
R/PA:	pīzdohrŷn
Pr/FA:	[mūs ka zivŷje pōli zenŷ]
Bž/Bi:	pīzdohrān; mūž na rōbi
Dr:	pīzdahrān
H/Ch:	pīzdohrān
Vi:	pīzdohrān
Ra/Cn:	pīzdohrān ⁴⁵¹
Ma:	pīzdohrān
Pe:	pīzdohrān
Mn:	pīzdohrān
Md:	pīzdohrān; [je dōša na vlāšto]

**533. a) Suprugina majka – Madre della moglie – Ženina mati; b) Sup-
rugin otac – Padre della moglie – Ženin oče**

Bo:	a) sĕkərva; b) svakār
Sa:	a) śwočera; b) śwočero
B/O:	a) tāšća; b) tāst
Kb/VC:	a) svĕkərva; b) svĕkar

⁴⁴⁵ Je prišāl za rěda.

⁴⁴⁶ Je pōša na vlāštu.

⁴⁴⁷ Priša je na rōbo.

⁴⁴⁸ Je dōša na rōbu.

⁴⁴⁹ Je šā na rōbu.

⁴⁵⁰ Se je uženŷ na rōbo.

⁴⁵¹ Dōša je žīviti na ulāšto.

VM/MG:	a) pùnica; b) tàst
Kl/Ca:	a) šwočera; b) šwočero
Kr/Ca:	a) svèkərva; b) svekär
Pr/Pe:	a) pùnica; b) tastìna
Mt:	a) sèkərva; b) svekòr
RP/PR:	a) svèkərva; b) svekâr; svèkvar
Kr/Ch:	a) tàšća; b) tās
Vž/Vs:	a) pùnica; b) tās
Po:	a) sekòrva; b) tastìna; tāt
Ič/Ic:	a) pùnica; b) tastìna
Ka/Ca:	a) pùnica; b) tās
V/Ab:	a) šwočera; b) šwočero
Pz/Ps:	a) svèkərva; b) svèkərv
Go:	a) tàšća; b) tās
Li:	a) tàšća; b) tàst
Mš/Ms:	a) pùnica; b) tàst
Bi:	a) pùnica; b) tàst
T/A:	a) pùnica; b) tāt
Gr/Ga:	a) tàšća; b) tās
Mu/Mo:	a) svèkərva; b) svèkərv
Pi/Pe:	a) tàšća; b) tōst
Kr/Co:	a) pùnica; b) tāt
Pr:	a) pùnica; b) tàst
SP:	a) pùnica; b) tàst
Šu/Su:	a) tàšća; b) tōs; tōst
Se/VL:	a) pùnica; b) pùnac
Dm:	a) sèkərva; b) sèkərf
Ja/Gi:	a) pùnica; b) svèkərv
Ž/G:	a) pùnica; b) tāt
Ne/SD:	a) sèkərva; b) sèkərv
Pa:	a) tàšća; b) tōs
RS/VR:	a) pùnica; b) tàst
Šo/So:	a) pùnica; b) pùnac
JK/Go:	a) pùnica; b) tāt
G/Mc:	a) pùnica; b) tàst
R/PA:	a) tàšća; b) týt
Pr/FA:	a) tàšća; sèkərva; b) sèkərv
Bž/Bi:	a) pùnica; b) tāt
Dr:	a) tàšća; b) tōs
H/Ch:	a) pùnica; b) tāt
Vi:	a) tàšća; b) tās
Ra/Cn:	a) pùnica; b) tāt
Ma:	a) sèkərva; b) sèkərv
Pe:	a) pùnica; b) ġəd
Mn:	a) pùnica; b) pùnac

Md: a) sĕkərva; b) sĕkar

534. a) Suprugova majka – Madre del marito – Moževa mati; b) Suprugov otac – Padre del marito – Možev oče

Bo: a) sĕkərva; b) svakār
Sa: a) šwočera; b) šwočero
B/O: a) svĕkərva; b) svĕkar
Kb/VC: a) svĕkərva; b) svĕkar
VM/MG: a) svekärva; b) svĕkar
Kl/Ca: a) swočera; b) swočero
Kr/Ca: a) svĕkərva; b) svekär
Pr/Pe: a) sĕkərva; b) sĕkrv
Mt: a) sĕkərva; b) svekör
RP/PR: a) svĕkərva; b) svekwâr; svĕkvar
Kr/Ch: a) svĕkərva; b) svĕkar
Vž/Vs: a) svĕkərva; b) svĕkərv
Po: a) sekärva; b) svĕkar; tâst
Ič/Ic: a) sekärva; b) svĕkar
Ka/Ca: a) avĕkərva; b) svĕkərf
V/Ab: a) šwočero; b) šwočera
Pz/Ps: a) svĕkərva; b) svĕkərv
Go: a) svĕkərva; b) svĕkər
Li: a) sĕkərva; svĕkərva; b) sĕkərv; svĕkərv
Mš/Ms: a) sĕkərva; b) sĕkərv
Bi: a) sĕkərva; b) sĕkərv
T/A: a) svĕkərva; b) svĕkərv
Gr/Ga: a) svĕkərva; b) svĕkərf
Mu/Mo: a) svĕkərva; b) svĕkərv
Pi/Pe: a) sĕkərva; b) sĕkərf
Kr/Co: a) svĕkərva; b) svĕkərv
Pr: a) sĕkərva; b) sĕkərf
SP: a) sĕkərva; b) sĕkərv
Šu/Su: a) sĕkərva; b) sĕkərv
Se/VL: a) sĕkərva; b) sĕkərv
Dm: a) sĕkərva; b) sĕkərf
Ja/Gi: a) pünica; b) svĕkərv
Ž/G: a) svĕkərva; b) svĕkərv
Ne/SD: a) sĕkərva; b) sĕkərv
Pa: a) sĕkrova; b) sĕkrov
RS/VR: a) sĕkərva; b) svĕkar
Šo/So: a) sĕkərva; b) sĕkərv
JK/Go: a) sekärva; b) sĕkrv
G/Mc: a) sĕkərva; b) sĕkərv
R/PA: a) svĕkərva; b) svĕkərv

Pr/FA:	a) sĕkərva; b) sĕkər̃v
Bž/Bi:	a) sĕkərva; b) sĕkər̃v
Dr:	a) sĕkrova; b) sĕkrof
H/Ch:	a) svĕkərva; b) svĕkər̃v
Vi:	a) sĕkərva; b) sĕkər̃v
Ra/Cn:	a) sĕkərva; b) sĕkər̃v; svĕkar
Ma:	a) sĕkərva; b) sĕkər̃v
Pe:	a) svĕkərva; b) svĕkar
Mn:	a) sĕkərva; b) sĕkər̃v
Md:	a) sĕkərva; b) sĕkar

535. a) Zet – Genero – Zet; b) Nevjesta (sinova žena) – Nuora – Snaha

Bo:	a) zāt; b) nevĕsta
Sa:	a) žĕnero; b) nŏra
B/O:	a) zĕt; b) nevĭsta
Kb/VC:	a) zĕt; b) nevĭsta
VM/MG:	a) zĕt; b) nevĕsta
Kl/Ca:	a) ĝĕnero; b) nŏra
Kr/Ca:	a) zĕt; b) nevĕsta
Pr/Pe:	a) zĕt; b) nevĕsta
Mt:	a) zĕt; b) nevĭsta
RP/PR:	a) zĕt; b) nevĕsta
Kr/Ch:	a) zĕt; b) nevĕsta
Vž/Vs:	a) zĕt; b) nevĭsta
Po:	a) zĕt; b) nevĕsta
Ič/Ic:	a) zĕt; b) nevĕsta
Ka/Ca:	a) zĕt; b) nevĭsta
V/Ab:	a) žĕnero; b) nŏra
Pz/Ps:	a) zĕt; b) nevĕsta
Go:	a) zĕt; b) nevĕsta
Li:	a) zĕt; b) nevĕsta
Mš/Ms:	a) zĕt; b) nevĕsta
Bi:	a) zĕt; b) nevĭsta
T/A:	a) zĕt; b) nevĕsta
Gr/Ga:	a) zĕt; b) nevĕsta
Mu/Mo:	a) zĕt; b) nevĭsta
Pi/Pe:	a) zĕt; b) nevĕsta
Kr/Co:	a) zĕt; b) nevĭsta
Pr:	a) zĕt; b) nevĭsta
SP:	a) zĕt; b) nevĭsta
Šu/Su:	a) zĕt; b) nevĕsta
Se/VL:	a) zĕt; b) nevĭsta
Dm:	a) zĕt; b) nevĕsta
Ja/Gi:	a) zĕt; b) nevĭsta

Ž/G:	a) zèt; b) nevěsta
Ne/SD:	a) zèt; b) nevěsta
Pa:	a) zèt; b) nevěsta
RS/VR:	a) zèt; b) nevīsta
Šo/So:	a) zèt; b) nevīsta
JK/Go:	a) zèt; b) nevīsta
G/Mc:	a) zèt; b) nevīsta
R/PA:	a) zèt; b) nevěsta
Pr/FA:	a) zèt; b) nevěsta
BŽ/Bi:	a) zèt; b) nevīsta
Dr:	a) zèt; b) nevěsta
H/Ch:	a) zèt; b) nevīsta
Vi:	a) zīet; b) nevīesta
Ra/Cn:	a) zèt; b) nevīsta
Ma:	a) zèt; b) nevīsta
Pe:	a) zèt; b) něvjesta
Mn:	a) zèt; b) nevīsta
Md:	a) zèt; b) nevīsta

**536. a) Suprugov brat – Fratello del marito – Možev brat; b) Supruga
suprugova brata – Moglie del fratello del marito – Žena moževega
brata**

Bo:	a) kuñādo; b) kuñāda
Sa:	a) koñā; b) koñāda
B/O:	a) kuñādo; b) kuñāda
Kb/VC:	a) kuñōdo; b) kuñōda
VM/MG:	a) dīver; b) kuñāda
Kl/Ca:	a) kuñā; b) koñāda
Kr/Ca:	a) kuñādo; b) kuñāda
Pr/Pe:	a) kuñādo; b) kuñāda
Mt:	a) kuñādo; b) kuñōda
RP/PR:	a) kuñādo; b) kuñāda
Kr/Ch:	a) kuñādo; b) kuñāda
Vž/Vs:	a) kuñādo; b) kuñāda
Po:	a) kuñādo; b) kuñāda
Ič/Ic:	a) kuñādo; b) kuñāda
Ka/Ca:	a) kuñādo; b) kuñāda
V/Ab:	a) kuñā; b) kuñāda
Pz/Ps:	a) kuñādo; b) kuñāda
Go:	a) kuñādo; b) kuñāda
Li:	a) kuñādo; b) kuñāda
Mš/Ms:	a) kuñādo; b) kuñāda
Bi:	a) kuñādo; b) kuñāda
T/A:	a) kuñādo; b) kuñāda

Gr/Ga:	a) kuñâdo; b) kuñâda
Mu/Mo:	a) kuñâdo; b) kuñâda
Pi/Pe:	a) kuñôdo; b) kuñôda
Kr/Co:	a) kuñâdo; b) kuñâda po krijânci
Pr:	a) kuñâdo; b) kuñâda
SP:	a) kuñâdo; b) kuñâda
Šu/Su:	a) kuñôdo; b) kuñôda
Se/VL:	a) kuñâdo; b) kuñâda
Dm:	a) kuñâdo; b) kuñâda
Ja/Gi:	a) kuñâdo; b) kuñâda
Ž/G:	a) jětərv; b) jětərva
Ne/SD:	a) kuñôdo; b) kuñôda
Pa:	a) kuñôdo; b) kuñôda
RS/VR:	a) kuñâdo; b) kuñâda
Šo/So:	a) kuľâdo; b) kuñâda
JK/Go:	a) dïver; b) jětərva
G/Mc:	a) dïver; b) jětərva
R/PA:	a) kuñâdo; b) kuñâda
Pr/FA:	a) kuñôdo; b) kuñôda
BŽ/Bi:	a) kuñâdo; b) kuñâda
Dr:	a) kuñâdo; b) kuñâda
H/Ch:	a) dïver; b) jětərva
Vi:	a) kuñâdo; b) kuñâda
Ra/Cn:	a) dïver; b) jětərva
Ma:	a) kuñâdo; b) kuñâda
Pe:	a) ġëver
Mn:	a) kuñâdo; b) kuñâda
Md:	a) dïver; b) jětərva

**537. Suprug suprugove sestre – Marito della sorella del marito – Mož
moževe sestre**

Bo:	kuñâdo
Sa:	koñâ
B/O:	kuñâdo
Kb/VC:	kuñôdo
VM/MG:	pâšo
Kl/Ca:	kuñâ
Kr/Ca:	kuñâdo
Pr/Pe:	kuñâdo
Mt:	kuñâdo
RP/PR:	kuñâdu
Kr/Ch:	kuñâdo
VŽ/Vs:	kuñâdo

Po:	kuñâdo
Ič/Ic:	kuñâdo
Ka/Ca:	kuñâdo
V/Ab:	kuñ <u>a</u>
Pz/Ps:	kuñâdo
Go:	kuñâdo
Li:	kuñâdo
Mš/Ms:	kuñâdo
Bi:	kuñâdo
T/A:	kuñâdo
Gr/Ga:	kuñâdo
Mu/Mo:	kuñâdo
Pi/Pe:	kuñôdo po krijônciji
Kr/Co:	kuñâdo po krijânci
Pr:	kuñâdo
SP:	kuñâdo
Šu/Su:	kuñôdo
Se/VL:	kuñâdo
Dm:	kuñâdo
Ja/Gi:	kuñâdo
Ž/G:	kuñâdo
Ne/SD:	kuñôdo
Pa:	kuñôdo
RS/VR:	kuñâdo
Šo/So:	păș
JK/Go:	kuñâdo
G/Mc:	kuñâdo
R/PA:	kuñâdo
Pr/FA:	kuñôdo
Bž/Bi:	kuñâdo
Dr:	kuñâdo
H/Ch:	kuñâdo
Vi:	kuñâdo
Ra/Cn:	kuñâdo
Ma:	kuñâdo
Pe:	
Mn:	kuñâdo
Md:	pășa; kuñâdo

538. Suprugova sestra – Sorella del marito – Moževa sestra

Bo:	kuñ <u>a</u> da
Sa:	koñ <u>a</u> da
B/O:	kuñâda
Kb/VC:	kuñôda

VM/MG:	kuñàda
Kl/Ca:	koñàda
Kr/Ca:	kuñàda
Pr/Pe:	kuñàda
Mt:	kuñôda; kuñàda
RP/PR:	kuñàda
Kr/Ch:	kuñàda
Vž/Vs:	kuñàda
Po:	kuñàda
Ič/Ic:	kuñàda
Ka/Ca:	kuñàda
V/Ab:	kuñàda
Pz/Ps:	kuñàda
Go:	kuñàda
Li:	kuñàda
Mš/Ms:	kuñàda
Bi:	kuñàda
T/A:	kuñàda
Gr/Ga:	kuñàda
Mu/Mo:	kuñàda
Pi/Pe:	kuñôda po krijônciji
Kr/Co:	kuñàda
Pr:	kuñàda
SP:	kuñàda
Šu/Su:	kuñôda
Se/VL:	kuñàda
Dm:	kuñàda
Ja/Gi:	kuñàda
Ž/G:	kuñàda
Ne/SD:	kuñôda
Pa:	kuñôda
RS/VR:	kuñàda
Šo/So:	kuñàda
JK/Go:	kuñàda
G/Mc:	kuñàda
R/PA:	kuñàda
Pr/FA:	kuñôda
Bž/Bi:	kuñàda
Dr:	kuñàda
H/Ch:	zâva
Vi:	kuñàda
Ra/Cn:	zâva
Ma:	kuñàda
Pe:	zâva
Mn:	kuñàda

Md: zâva; kuñâda

539. Suprugina sestra – Sorella della moglie – Ženina sestra

<i>Bo:</i>	kuñâda
<i>Sa:</i>	koñâda
B/O:	kuñâda
Kb/VC:	kuñôda
VM/MG:	kuñâda
<i>Kl/Ca:</i>	koñâda
Kr/Ca:	kuñâda
Pr/Pe:	kuñâda
Mt:	kuñâda
RP/PR:	kuñâda
Kr/Ch:	kuñâda
Vž/Vs:	kuñâda
Po:	kuñâda
Ič/Ic:	kuñâda
Ka/Ca:	kuñâda
<i>V/Ab:</i>	kuñâda
Pz/Ps:	kuñâda
Go:	kuñâda
Li:	kuñâda
Mš/Ms:	kuñâda
Bi:	kuñâda
T/A:	kuñâda
Gr/Ga:	kuñâda
Mu/Mo:	kuñâda
Pi/Pe:	kuñôda po krijônciji
Kr/Co:	kuñâda
Pr:	kuñâda
SP:	kuñâda
Šu/Su:	kuñôda
Se/VL:	kuñâda
Dm:	kuñâda
Ja/Gi:	kuñâda
Ž/G:	kuñâda
Ne/SD:	kuñôda
Pa:	kuñôda
RS/VR:	kuñâda
Šo/So:	kuñâda
JK/Go:	kuñâd
G/Mc:	kuñâda
R/PA:	kuñâda
Pr/FA:	kuñôda

Bž/Bi:	kuñâda
Dr:	kuñâda
H/Ch:	zâva
Vi:	kuñâda
Ra/Cn:	kuñâda
Ma:	kuñâda
Pe:	zâva
Mn:	kuñâda
Md:	kuñâda

540. a) Udovac – Vedovo – Vdovec; b) Udovica – Vedova – Vdova

Bo:	a) v <u>e</u> dovo; b) dov <u>i</u> ca
Sa:	a) v <u>e</u> dovo; b) v <u>e</u> dova
B/O:	a) udö <u>v</u> uc; b) udov <u>i</u> ca
Kb/VC:	a) udö <u>v</u> ac; b) udov <u>i</u> ca
VM/MG:	a) udov <u>ä</u> c; b) udov <u>i</u> ca
Kl/Ca:	a) v <u>e</u> dovo; b) v <u>e</u> dova
Kr/Ca:	a) udov <u>ë</u> c; b) udov <u>i</u> ca
Pr/Pe:	a) udov <u>ä</u> c; b) udov <u>i</u> ca
Mt:	a) udov <u>ä</u> c; b) udov <u>i</u> ca
RP/PR:	a) duv <u>ä</u> c; b) duv <u>i</u> ca
Kr/Ch:	a) udö <u>v</u> ac; b) udov <u>i</u> ca
Vž/Vs:	a) uduv <u>ä</u> c; b) uduv <u>i</u> ca
Po:	a) udov <u>ä</u> c; b) udov <u>i</u> ca
Ič/Ic:	a) udov <u>ä</u> c; b) udov <u>i</u> ca
Ka/Ca:	a) udov <u>ä</u> c; b) udov <u>i</u> ca
V/Ab:	a) v <u>e</u> dovo; b) v <u>e</u> dova
Pz/Ps:	a) udov <u>ä</u> c; b) udov <u>i</u> ca
Go:	a) dov <u>ä</u> c; b) dov <u>i</u> ca
Li:	a) dov <u>ä</u> c; b) dov <u>i</u> ca
Mš/Ms:	a) udov <u>ä</u> c; b) udov <u>i</u> ca
Bi:	a) udov <u>ä</u> c; b) udov <u>i</u> ca
T/A:	a) udov <u>ä</u> c; b) udov <u>i</u> ca
Gr/Ga:	a) dov <u>ä</u> c; b) dov <u>i</u> ca
Mu/Mo:	a) udov <u>ä</u> c; b) udov <u>i</u> ca
Pi/Pe:	a) udov <u>ä</u> c; b) udov <u>i</u> ca
Kr/Co:	a) udov <u>ä</u> c; b) udov <u>i</u> ca
Pr:	a) udö <u>v</u> ac; udov <u>ä</u> c; b) udov <u>i</u> ca; üdovica
SP:	a) udov <u>ä</u> c; b) udov <u>i</u> ca
Šu/Su:	a) udov <u>ä</u> c; b) udov <u>i</u> ca
Se/VL:	a) udov <u>ä</u> c; b) udov <u>i</u> ca
Dm:	a) udov <u>ä</u> c; b) udov <u>i</u> ca
Ja/Gi:	a) udö <u>v</u> ac; b) udov <u>i</u> ca

Ž/G:	a) udovăc; b) udovîca
Ne/SD:	a) udovăc; b) udovîca
Pa:	a) udovăc; b) udovîca
RS/VR:	a) dovăc; b) dovîca
Šo/So:	a) dovăc; b) dovîca
JK/Go:	a) udovăc; b) udovîca
G/Mc:	a) udovăc; b) udovîca
R/PA:	a) udovăc; b) udovîca
Pr/FA:	a) udovăc; b) udovîca
Bž/Bi:	a) udovăc; b) udovîca
Dr:	a) udovăc; b) udovîca
H/Ch:	a) udovăc; b) udovîca
Vi:	a) dovăc; b) dovîca
Ra/Cn:	a) udovăc; b) udovîca
Ma:	a) udôvăc; b) udôvîca
Pe:	a) udövec; b) udovîca
Mn:	a) udovăc; b) udovîca
Md:	a) udovăc; b) udovîca

**541. a) Kum – Testimone (uomo) al matrimonio – Poročna priča (m.);
b) Kuma – Testimone (donna) al matrimonio – Poročna priča (f.)**

Bo:	a) kompăre; kum̃e; b) komăre; bõtra
Sa:	a) kompăre; b) komăre
B/O:	a) kum̃; b) bõtra
Kb/VC:	a) kumpăre; b) bõtra; kumăre
VM/MG:	a) kumpâr; b) kûma
Kl/Ca:	a, b) teštimone
Kr/Ca:	a) šântulo; b) šântula
Pr/Pe:	a) kumpâr; b) kûma
Mt:	a) kumpăre; b) bõtra
RP/PR:	a) kum̃; b) kûma
Kr/Ch:	a) kumpăre; b) bõtra
Vž/Vs:	a) kum̃; b) kûma
Po:	a, b) kumpâr
Ič/Ic:	a) kumpâr; b) kumpâra
Ka/Ca:	a) kum̃; b) bõtra
V/Ab:	a) kumpăre; b) komăre
Pz/Ps:	a) kum̃; b) kûma
Go:	a) kum̃; b) bõtra
Li:	a) kum̃; b) bõtra
Mš/Ms:	a) kumpâr; b) kûma
Bi:	a) kum̃; b) kûma

T/A:	a) kûm; b) bôtra
Gr/Ga:	a) kûm; b) kûma
Mu/Mo:	a) kûm; b) kûma
Pi/Pe:	a) kûm; b) kûma
Kr/Co:	a) kûm; b) kûma
Pr:	a) kûm; b) bôtra
SP:	a) kûm; b) bôtra
Šu/Su:	a) kûm; dîver; b) kûma; gologlâvica
Se/VL:	a) kûm; b) kûma
Dm:	a) kûm; b) kûma
Ja/Gi:	a) šântul; b) šântula
Ž/G:	a) kûm; b) bôtra
Ne/SD:	a) kumpäre; kûm; b) kûma
Pa:	a) kompäre; b) kûma
RS/VR:	a) kûm; b) kûma
Šo/So:	a) kûm; b) kûma
JK/Go:	a) kûm; b) kûma
G/Mc:	a) kûm; b) kûma
R/PA:	a) kûm; b) kûma
Pr/FA:	a) kûm; b) kûma
Bž/Bi:	a) kûm; b) kûma
Dr:	a) svedök; kumpäre; dëver; b) kûma
H/Ch:	a) kûm; b) kûma
Vi:	a) kûm; b) kûma ⁴⁵²
Ra/Cn:	a) kûm; kûm od zâkona; b) kûma; kûma od zâkona
Ma:	a) kûm; b) kûma
Pe:	a) kûm; b) kûma
Mn:	a) kûm; b) kûma
Md:	a) kûm; b) kûma

542. a) Kum na krštenju ili krizmi – Uomo che tiene al battesimo o alla cresima – Boter; b) Kuma na krštenju ili krizmi – Donna che tiene al battesimo o alla cresima – Botra

Bo:	a) šântlo; b) šântla
Sa:	a) šântolo; b) šântola
B/O:	a) šântolo; b) šântola
Kb/VC:	a) šântulo; b) šântula
VM/MG:	a) kòrsni kumpâr; b) kòrsna kûma
Kl/Ca:	a) šântolo; b) šântola
Kr/Ca:	a) šântulo; b) šântula
Pr/Pe:	a) kumpâr; b) kûma

⁴⁵² *Dîveri* = zajednički naziv za kuma i kumu / ome comune per i testimoni al matrimonio / skupni naziv za poročni priči

Mt:	a) kumpäre; b) bōtra
RP/PR:	a) šāntylu; b) šāntyla
Kr/Ch:	a) šāntulo; b) šāntula
Vž/Vs:	a) šāntulo; b) šāntula
Po:	a) kōrsni kompār, bērmani kompār
Ič/Ic:	a) kûm; b) kûma
yKa/Ca:	a) kûm; b) šāntula
V/Ab:	a) šāntulo; b) šāntula
Pz/Ps:	a) šāntul; b) šāntula
Go:	a) šāntul; b) šāntula
Li:	a) sāntul; b) sāntula
Mš/Ms:	a) kumpār od kōrstā, kumpār od bērmi; b) kûma od kōrstā, kûma od bērmi
Bi:	a) šāntuja; b) šāntula
T/A:	a) šāntul; b) šāntula
Gr/Ga:	a) šāntulo; b) šāntula
Mu/Mo:	a) šāntuja; b) šāntula
Pi/Pe:	a) šōntul; b) šōntula
Kr/Co:	a) kûm na kōrstum, kûm na bērmi; b) kûma na kōrstu, kûma na bērmi
Pr:	a) šāntul; b) šāntula
SP:	a) šāntuja; b) šāntula
Šu/Su:	a) šōntulo; b) šōntula
Se/VL:	a) šāntulo; b) šāntula
Dm:	a) šāntul; b) šāntula
Ja/Gi:	a) šāntul; b) šāntula
Ž/G:	a) šāntul; b) šāntula
Ne/SD:	a) sōntulo; b) sōntula
Pa:	a) kûm; b) kûma
RS/VR:	a) šāntuja; kûm; kōrsnî kûm; b) šāntula; kûma; kûma ud kōrstēna
Šo/So:	a) šāntuja; b) šāntula
JK/Go:	a) šānto; b) šāntula
G/Mc:	a) šāntuja; b) šāntula
R/Pa:	a) sōntul; b) sōntula
Pr/FA:	a) sōntul; b) sōntula
Bž/Bi:	a) šāntuja; b) šāntula
Dr:	a) sōntul; b) sōntula
H/Ch:	a) šāntuja; b) šāntula
Vi:	a) sāntul; b) sāntula
Ra/Cn:	a) šāntuja; b) šāntula
Ma:	a) šāntuja; b) šāntula
Pe:	a) šāntulo; b) šāntula
Mn:	a) šāntuja; b) šāntola
Md:	a) šāntuja; b) šāntula

**543.a) Muško dijete kojemu smo kum(a) na krštenju ili krizmi –
Bambino tenuto al battesimo o alla cresima – Deček, ki smo mu bo-
ter(a) pri krstu ali birmi; b) Žensko dijete kojemu smo kum(a) na
krštenju ili krizmi – Bambina tenuta al battesimo o alla cresima –
Deklica, ki smo ji boter(a) pri krstu ali birmi**

Bo:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
Sa:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
B/O:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
Kb/VC:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
VM/MG:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
Kl/Ca:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
Kr/Ca:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	a) fĳo <u>o</u> cu; b) fĳo <u>o</u> ca; fĳo <u>o</u> ca
Kr/Ch:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca; fĳo <u>o</u> ca
Vž/Vs:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
V/Ab:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
Pz/Ps:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
Go:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
Li:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
Mš/Ms:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
Bi:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
T/A:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
Gr/Ga:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
Mu/Mo:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
Pi/Pe:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
Kr/Co:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
Pr:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
SP:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
Šu/Su:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
Se/VL:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
Dm:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
Ja/Gi:	
Ž/G:	a) fĳo <u>o</u> co; fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
Ne/SD:	
Pa:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
RS/VR:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
Šo/So:	
JK/Go:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca
G/Mc:	a) fĳo <u>o</u> co; b) fĳo <u>o</u> ca

R/PA:	a) fĵoco; b) fĵoca
Pr/FA:	
Bž/Bi:	a) fĵoco; b) fĵoca
Dr:	a) fĵoco; b) fĵoca
H/Ch:	a) fĵoco; b) fĵoca
Vi:	a) fĵoco; b) fĵoca
Ra/Cn:	a) fĵoco ⁴⁵³ ; b) fĵoca
Ma:	a) fĵoco; b) fĵoca
Pe:	a) fĵoco; b) fĵoca
Mn:	a) fĵoco; b) fĵoca
Md:	a) fĵoco; b) fĵoca

544. Prvorodenac – Primogenito – Prvorojenec

Bo:	p̄rve sin
Sa:	primo fĵjo
B/O:	p̄rvačĭć
Kb/VC:	p̄rvi rōjen
VM/MG:	p̄rvo dĭte
Kl/Ca:	primo fĵjo
Kr/Ca:	p̄rvi utrōk
Pr/Pe:	[p̄rvi se rodĭl]
Mt:	p̄rvo dĭte
RP/PR:	p̄rvi utrōk
Kr/Ch:	p̄rvi utrōk
Vž/Vs:	p̄rvo dĭte
Po:	p̄rvi otrōk
Ič/Ic:	p̄rvi otrōk
Ka/Ca:	p̄rvo dĭte
V/Ab:	primogĕnito
Pz/Ps:	p̄rvi otrōk
Go:	p̄rvorōjen ⁴⁵⁴
Li:	p̄rvi sĭn
Mš/Ms:	[p̄rvi se rodĭl]
Bi:	p̄rvo dĭte
T/A:	p̄rvo dĭte
Gr/Ga:	p̄rvi otrōk
Mu/Mo:	p̄rvo dĭte
Pi/Pe:	p̄rvorōjeno dĭtĕ
Kr/Co:	p̄rvi mŭški; p̄rvi sĭn
Pr:	p̄rvi utrōk; p̄rvo dĭte
SP:	p̄rvi utrōk

⁴⁵³ *fĵoco od k̄rsta, fĵoco od b̄rme* = kumče po krštenju, kumče po krizmi / santolo di battesimo / santolo di cresima / kršćenec, birmanec

⁴⁵⁴ *Se je rodĭ rĭčt.*

Šu/Su:	përvi sîn; prvoròdeni sîn; najstarîji sîn
Se/VL:	najstârîji sîn
Dm:	nājmlāji
Ja/Gi:	përvoròjen
Ž/G:	përvo dîte
Ne/SD:	përvo ròjeno dîtë
Pa:	përvo dîtë
RS/VR:	përvo dîte
Šo/So:	përvo dîte
JK/Go:	përvi sîn
G/Mc:	starîji sîn
R/PA:	përvo detë
Pr/FA:	përvo dîtë
Bž/Bi:	përvo dîte
Dr:	përvo detë
H/Ch:	përvo dîte
Vi:	përvoròjen
Ra/Cn:	përvo dîte
Ma:	përvi od mătëre
Pe:	najstarîji sîn
Mn:	najstarîji
Md:	përvo dîte

545. Zadnjerođeni – Ultimo nato – Zadnjerojenec

Bo:	škovašako
Sa:	pačoti
B/O:	zādñi utrök
Kb/VC:	zādñi ròjen
VM/MG:	zādñe dîte
Kl/Ca:	ultimo fijo
Kr/Ca:	zādñi utrök
Pr/Pe:	zadñoròjeni
Mt:	zādñe dîte
RP/PR:	zādñi utrök
Kr/Ch:	zādñi utrök
Vž/Vs:	zādño dîte
Po:	poberüh
Ič/Ic:	poberüh
Ka/Ca:	poberüh
V/Ab:	ultimo nato
Pz/Ps:	zādñi otrök
Go:	poberüh
Li:	poberüh
Mš/Ms:	poberüh

Bi:	poberùh
T/A:	poberùh
Gr/Ga:	poberùh
Mu/Mo:	zàdñe dîte
Pi/Pe:	zadñoròjeno ditè
Kr/Co:	zàdñe dîte
Pr:	poberùh
SP:	zàdñi utròk
Šu/Su:	najmlâji sîn
Se/VL:	poberùh
Dm:	năjstarèji
Ja/Gi:	poberùh
Ž/G:	zàdñi sîn
Ne/SD:	zadñeròjeni; zadñeròđeni
Pa:	zàdño ditè
RS/VR:	zâdñe dîte
Šo/So:	zàdñe dîte
JK/Go:	zâdñi sîn
G/Mc:	poberùh
R/PA:	zâdñe detè
Pr/FA:	zàdño ditè
Bž/Bi:	zàdñe dîte
Dr:	zàdñi sîn
H/Ch:	mâli cinkvantîn
Vi:	najmlâji
Ra/Cn:	najmlâže dîte
Ma:	zàdñi od mătere
Pe:	zèdñe rògen sîn
Mn:	najmlăži
Md:	zàdñe dîte

546. Najmiliji sin – Il prediletto – Ljubljencek

<i>Bo:</i>	preferito
<i>Sa:</i>	likakuj
B/O:	najdraži sîn
Kb/VC:	najdražji sîn
VM/MG:	najdraži sîn
Kl/Ca:	[el pju kokolado]
Kr/Ca:	najbõji utròk
Pr/Pe:	kôkić
Mt:	najbravîje dîte
RP/PR:	najvêc štimâni utròk
Kr/Ch:	najdražji utròk
Vž/Vs:	pèrvi

Po:	kòkolo
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	najdrâžji sîn
V/Ab:	predileto
Pz/Ps:	najdrâži otròk
Go:	najdrâži sîn
Li:	pîčo
Mš/Ms:	kòkolo
Bi:	najdrâjži
T/A:	jubîmac
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	najdrâjžji
Pi/Pe:	
Kr/Co:	najmilji
Pr:	najdrâjži
SP:	
Šu/Su:	najmilji sîn
Se/VL:	pùpić
Dm:	najdrâžji sîn
Ja/Gi:	
Ž/G:	najdrâjži sîn
Ne/SD:	najrâji sîn
Pa:	najbòlí sîn
RS/VR:	najdrâži
Šo/So:	Íubîmac
JK/Go:	najdrâži sîn
G/Mc:	zlâtni sîn
R/PA:	najbòlí sîn
Pr/FA:	
Bž/Bi:	mâza; mäterino dîte
Dr:	
H/Ch:	najdrâži sîn
Vi:	najdrâzi sîn
Ra/Cn:	[kèga najvòliš]
Ma:	najmilji sîn
Pe:	najmilji sîn
Mn:	najdrâži
Md:	mâza; mâzica

547. a) Udovac koji se ponovno (o)ženi – Vedovo che si risposa – Vdovec, ki se ponovno poroči; b) Udovica koja se ponovo (o)ženi – Vedova che si risposa – Vdova, ki se ponovno poroči

Bo:
Sa:

B/O:	a) [drùgi bét užènen]; b) [drùgi bét užènena]
Kb/VC:	a) [drùgi bôt užènen]; b) [drùgi bôt užènena]
VM/MG:	a) [Drùgi pût se oženìv.]; b) [drùgi pût ožènena]
Kl/Ca:	a) vèdovo rišpožado; b) vèdova rišpožada
Kr/Ca:	a) udovèc ki se je nôzed oženìw; b) udovìca ki se je nôzed oženìla
Pr/Pe:	a) [preženìl se je]; b) [preženìla se je]
Mt:	a) udovàc ki se nàzad oženìja; b) udovìca ki se nàzad oženìla
RP/PR:	a) užèneni duvâc; b) užènena duvîca
Kr/Ch:	a) udòvoc ki se òpet užèni; b) udovìca ki se òpet užèni
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	a) udovàc ki se òpet žèni; b) udovìca ki se òpet žèni
Ka/Ca:	a) udovàc se nàzad uženìja; b) udovìca se je nàzad uženìla
V/Ab:	a) el vèdovo ke šì de novo špoža; b) la vèdova ke šì de novo špoža
Pz/Ps:	
Go:	a) dovàc ki se žèni po drùgi pût; b) dovìca ka se je preženìla
Li:	a) dovàc ki se je prezenì; b) dovìca ka se je prezenìla
Mš/Ms:	a) [preženìl se je]; b) [preženìla se je]
Bi:	a) udovàc ki se nàjzda uženìja; b) udovìca ki se nàjzda uženìla
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	a) udovàc ki se òpet uženìja; b) udovìca ki se òpet uženìla
Pi/Pe:	
Kr/Co:	a) udovàc kojì se uženìja jòpet; b) udovìca kojâ se je jòpet uženìla
Pr:	a) udovàc ki se je uženìja; b) udovìca ka se je uženìla
SP:	
Šu/Su:	a) [užènen po drùgi pût]; b) [užènena po drùgi pût]
Se/VL:	a) [i jòpet se je uženìja]; b) [i jòpet se je uženìla]
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	a) čovìk se preženì
Ne/SD:	a) [Je bi udovàc i se je uzenì.]; b) [Bìla je udovìca i se je prezenìla.]
Pa:	a) udovàc ka se nòpet ozenì; b) udovìca ka se nopet ozenìla
RS/VR:	a) dovàc kujì se uženìja po drùgi pût; b) duvìca kujâ se uženìla po drùgi pût
Šo/So:	a) dovàc kôji se jòpet oženìja; b) dovìca kôja se jòpet oženìla

JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	a) [po drûgi pût ozêneni]; b) [po drûgi pût ozênenâ]
Pr/FA:	a) [se ozenî drûgi pût]; b) [se ozenîla drûgi pût]
BŽ/Bi:	
Dr:	a, b) se prizèni
H/Ch:	a) [po drûgi pût se je uženîja]; b) [po drûgi pût se je uženîla]
Vi:	a) dovâc ka se je ozenî po drûgi pût; b) dovîca ka se je ozenîla po drugî pût
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	a) udovâc ki se je jöped uženîja; b) udovîca ka se je jöped uženîla
Md:	

**548. Brak između udovice i udovca (običaji) – Matrimonio tra vedovi
(usanze) – Poroka med vdovci (navade)**

Bo:	[so se uzele vedovo en dovîca]
Sa:	
B/O:	[užèniî su se udövuc i udovîca]
Kb/VC:	
VM/MG:	[drûgi pût ožèneni]
Kl/Ca:	noce tra vedovi
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	[Udövci su se ûzeli.]
RP/PR:	In se šlò rumpät punucè.
Kr/Ch:	[Dofcî su užèneni.]
VŽ/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	[su se uženîli]
V/Ab:	matrimoño fra i vedovi
Pz/Ps:	rômpa se
Go:	[potovârili su se]
Li:	Na svâti se je tüklo z lõnci, padělami i pokrôvi.; Se je rômpalo.
Mš/Ms:	Öba su se preženîli i su s nîn klepetâli i rômpali.
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	

Pi/Pe:	
Kr/Co:	brāk udovīce i udōvca
Pr:	Su nīn rōmpali z lōnci i padēlami.
SP:	
Šu/Su:	ərm̥pat
Se/VL:	[udovāc i udovīca su se i jōpet uženīli]
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	Su se uženīli dvō udovcā i su nīn tūkli z lātami i s pokrōvima.
Pa:	
RS/VR:	[su se uženīli dva dōvci]
Šo/So:	[brāk mriž dovīce i dōvca]
JK/Go:	
G/Mc:	Se nabīja z čerīpnami i z fūšton.
R/PA:	[po drūgi pūt ozēneni]
Pr/FA:	
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	[zakuōn mīed dovca i dovīce]; Se je rōmpalo z zelēzon mīed nīmi, to je bīla uzōnca.
Ra/Cn:	Se rōmpa sa stārima lātami dōk hi ne zlūde i šufāju.
Ma:	Su rōmpali po škūrami.
Pe:	
Mn:	Bi jīn se bīlo pōšlo rōmpati umīsto svīriti.
Md:	Su tūkli lāte.

549. a) Nasljednik – Erede – Dedič; b) Drugi nasljednik (brat prvorođenca koji nasljeđuje kao drugi) – Cadetto (fratello del primogenito che eredita in seconda) – Drugi dedič

Bo:	a) [uni, ki je redit̥iraw]; b) [dryge, ki je redit̥iraw]
Sa:	a) erēde
B/O:	
Kb/VC:	a) erēde; b) drūgi erēde
VM/MG:	a) [onī kēmu se sē zručīlo]
Kl/Ca:	a) erēde; b) šekōndo erēde
Kr/Ca:	a) nāslednik; b) drūgi rēd
Pr/Pe:	a) [onāj ki se je dōbil; b) [drūgi ki se je dōbil]
Mt:	a) rēde
RP/PR:	a) pərvi redit̥ā; b) drūgi redit̥ā
Kr/Ch:	a) pərva redit̥ā; b) drýga redit̥ā
Vž/Vs:	a) redit̥arijo; b) drūgi redit̥arijo

Po:	a) rēd; b) [ki je nēč rēdital]
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	a) [reditār; b) drūgi reditārijo
V/Ab:	a) erēde; b) šekondo erēde
Pz/Ps:	a) mlādi gospodār
Go:	a) rīet; b) drūgi rīet
Li:	a) [je reditā]
Mš/Ms:	a) rēd ⁴⁵⁵
Bi:	a) nāsłednik; b) drūgi nāsłednik
T/A:	a, b) rēde
Gr/Ga:	a) mlādi gospodār
Mu/Mo:	a) rēd
Pi/Pe:	a) [kēmu se pripāde]
Kr/Co:	a) nāsłednik; b) drūgi sīn
Pr:	[mi je ništo puštija]
SP:	
Šu/Su:	a) nāsłednik; nāsłednik
Se/VL:	a) pārho dīte; [unēmu ča če sve ustāti]; b) [svē je ustālo unēmu ča je ustā z rōditelima]
Dm:	a) rīed
Ja/Gi:	a) rēt
Ž/G:	
Ne/SD:	a) reditatōr
Pa:	a) nāsłednik; gospodār
RS/VR:	a) reditārijo; b) drūgi reditārijo
Šo/So:	a) [onāj ki je nāsłedija]
JK/Go:	a) nāsłednik
G/Mc:	
R/PA:	a) hreditōr; b) drūgi hreditōr
Pr/FA:	
Bž/Bi:	a) nāsłednik; b) drūgi nāsłednik
Dr:	
H/Ch:	a) nāsłednik; b) drūgi nāsłednik
Vi:	a, b) nāsłednik
Ra/Cn:	
Ma:	a) nāsłednik; b) drūgi nāsłednik
Pe:	a) reditōrijo
Mn:	a, b) [unī ki reditā ništo]
Md:	a, b) reditārjo

**550. a) Nasljedstvo – Eredità – Dediščina; b) Dio nasljedstva – Parte
dell'eredità che spetta a ciascun erede – Delež pri dediščini**

Bo: a) reditā; b) pārt

⁴⁵⁵ Ōn je pārvorōdeni i je reditāl.

Sa:	a) eredita; b) leđitima
B/O:	b) �n k�s; �n p�t
Kb/VC:	a) redit�; b) p�t
VM/MG:	[Kmetiju je dob�v.]
Kl/Ca:	a) eredita; b) un toko de eredita
Kr/Ca:	a) r�dita; b) jel�timo
Pr/Pe:	a) nasled�t (v.); b) d�l
Mt:	a) r�dita; b) [K�ko by mi d�bri ja �u rasp�rit.]
RP/PR:	a) redit�; b) p�rt redit�je
Kr/Ch:	a) redit�; b) p�rt redit�
V�/Vs:	a) redit�no; b) �elitim�rije
Po:	a) r�dita
I�/Ic:	
Ka/Ca:	a) im��na; b) p�rat im��na
V/Ab:	a) eredita; b) parte de_l eredita
Pz/Ps:	a) km��stina; b) k�s km��stine
Go:	a) redit�; b) p�rat; jel�tima
Li:	a) redit� (3. ps. sg.); b) p�rat
M�/Ms:	a) redit�t (v.); nasled�t (v.)
Bi:	a, b) p�rat
T/A:	a) redit� ⁴⁵⁶ ; b) j�dan p�rat
Gr/Ga:	a) el�tima; b) par�t
Mu/Mo:	a) redit�
Pi/Pe:	a) km���cina; b) p�rat km���cine
Kr/Co:	a) hm���cina; b) k�s hm���cine
Pr:	a) km���cina; b) jel�tima
SP:	a) km��stina
�u/Su:	a) eredit�; b) jel�tin; jel�tina
Se/VL:	a) d�ta; b) p�rat od d�te
Dm:	a) hm���cina; b) p�rat
Ja/Gi:	a) redit�
�/G:	
Ne/SD:	a) redit�; b) k�s; p�rat
Pa:	a) ostav�ina; b) k�s ostav�ine
RS/VR:	a) redit�; b) redit�rija
�o/So:	a) [�� su n�n pu�t�li]
JK/Go:	b) jel�tina
G/Mc:	a) redit�; b) l�timo
R/PA:	a) ost�vina; b) s� ca je od fam�ji
Pr/FA:	
B�/Bi:	a) km��stina
Dr:	a) eredit�; b) p�rat
H/Ch:	a) bog�tstvo; b) j�dan k�s n�sledstva

⁴⁵⁶ *San redit .*

Vi:	a) naslédstvo; bogátstvo; b) pàrat; jelìtim ⁴⁵⁷
Ra/Cn:	a) rêd; b) elìtima
Ma:	a) nàsledstvo; b) kûs naslédstva
Pe:	a) ģèdovina; b) bokùn ģèdovine
Mn:	a) redìtimo; b) pàrat; kûs
Md:	a) dòta; b) dīja

**551. Obiteljska dobra – Beni familiari – Družinsko premoženje: a)
Zemlje – Terrieri – Zemlja; b) Druga – Altri – Drugo**

Bo:	γrunt; hmatija: a) zàmíla; b) híša, bláyo
Sa:	podešta; a) tēra; b) kaža, boško, štala
B/O:	starína: a) zèmlá
Kb/VC:	rèndite ud famēje: a) zēmja; b) híša, blôgo, štále
VM/MG:	kmetíja; a) zēmja
Kl/Ca:	beni de_la famíla
Kr/Ca:	a) zēmja; b) híša, šôldi, bôška
Pr/Pe:	kměščina
Mt:	imône: a) zēmja
RP/PR:	pušēš; a) particēla; b) híš i particēle
Kr/Ch:	bogátstvo; a) zēmja; b) rôba
Vž/Vs:	dôbro
Po:	imâna
Ič/Ic:	imâna
Ka/Ca:	a) imâna; b) zēmje
V/Ab:	beni famíłari: a) tēre; b) kaža
Pz/Ps:	kměština
Go:	pohíština: a) kampâna, imâne; b) zidí, kruôf, blágo, šôldi
Li:	kměščina; kměščina
Mš/Ms:	a) kměščina; b) imâne
Bi:	imövina: a) zèmlé; b) unô ča je ustálo
T/A:	kměština: a) kampâna; b) imâne
Gr/Ga:	zemlá
Mu/Mo:	imâne
Pi/Pe:	a) zemlá; b) kûca
Kr/Co:	hměština: a) zèmlá; kûs zèmlé; b) drùga hměščina
Pr:	kměščina
SP:	kměština
Šu/Su:	imône od famēje: a) zèmlá; kampâna; b) kûca; šûma
Se/VL:	a) stânsije; b) ⁴⁵⁸
Dm:	a) hměščina
Ja/Gi:	

⁴⁵⁷ = najmanji dio ostavštine, vrijedi samo za žene / parte minima dell'eredità, riguarda solamente le donne / najmanjši del dediščine, velja samo za ženske

⁴⁵⁸ Ni bilo tēga.

Ž/G:	a) bogatija
Ne/SD:	a) bogatija od famëji; naša kampaña; b) zemlji
Pa:	imovina: dōta; a) kampaña; b) korēdo
RS/VR:	bugātstvo: kmeština; a) zēmļa; b) hīža; blāgo
Šo/So:	kmēština: a) zēmle
JK/Go:	zēmle
G/Mc:	kmēština
R/PA:	a) zemlā; b) blōgo, kūca
Pr/FA:	
Bž/Bi:	kmēština; a) kampaña
Dr:	pārat: a) kampaña, vinōgrad, ugrādi, ugrādice, umējak, umējcić, malāda, malādica, dolāc, dolcić; b) bōsak, kūca
H/Ch:	bogātstvo: b) hīža
Vi:	bogātstvo; a) imāne, kampaña; b) kūca, suōldi, blāgo
Ra/Cn:	kmēština
Ma:	kmēština
Pe:	kmēština
Mn:	imāne; a) zēmle; b) hīže, štāle
Md:	kmēština

**552. Željezna rešetkasta vrata (npr. na ulazu u dvorište) – Cannello –
Vrtna vrata**

<i>Bo:</i>	port <u>o</u> n
<i>Sa:</i>	port <u>o</u> n`
B/O:	pərtòn; želžni pərtòn
Kb/VC:	portùn
VM/MG:	lèsa
<i>Kl/Ca:</i>	port <u>o</u> n
Kr/Ca:	portôn
Pr/Pe:	portûn
Mt:	ferjòde
RP/PR:	purtûn
Kr/Ch:	purtôn
Vž/Vs:	portûn
Po:	portûn
Ič/Ic:	portûn
Ka/Ca:	portûn; vrâta na ferjâde
<i>V/Ab:</i>	port <u>o</u> n
Pz/Ps:	portûn
Go:	portuõn
Li:	portuôn
Mš/Ms:	portûn
Bi:	portûn
T/A:	partôn
Gr/Ga:	portuõn
Mu/Mo:	portûn
Pi/Pe:	portôn
Kr/Co:	portùn
Pr:	portòn
SP:	portûn
Šu/Su:	portùn
Se/VL:	partùn
Dm:	portuôn
Ja/Gi:	portùn
Ž/G:	portuõn

Ne/SD:	portòn, portùn
Pa:	portôn
RS/VR:	pærtûn; portûn
Šo/So:	portûn
JK/Go:	portûn
G/Mc:	pærtûn
R/PA:	portòn za kôrt
Pr/FA:	zelëzna vrôta
Bž/Bi:	pærtûn
Dr:	portân
H/Ch:	pærtûn
Vi:	portũon
Ra/Cn:	portûn
Ma:	partûn
Pe:	portûn
Mn:	portûn
Md:	portûn

553. Jama za vapno – Calcinaio – Apnenica

Bo:	japnincâ; byžâ ot jâpnâ
Sa:	bužo per škwajar la kalcina
B/O:	japnîca
Kb/VC:	škûja za jöpno
VM/MG:	škûja od jâpna
Kl/Ca:	bužo de kalcina
Kr/Ca:	škôja za japnô
Pr/Pe:	vapnênica
Mt:	škûja za jôpno
RP/PR:	škÿja za japnô
Kr/Ch:	škÿja za japnô
Vž/Vs:	škûja za jâpno
Po:	japnênica
Ič/Ic:	jâma za japnô; japnenîca; japnênica
Ka/Ca:	škûja za jâpno
V/Ab:	bužo de kalcina
Pz/Ps:	škûla za jâpno
Go:	japnênica
Li:	škûla za japnô
Mš/Ms:	japnênica
Bi:	škûla za jâpno
T/A:	škûja
Gr/Ga:	japnênica
Mu/Mo:	škûja za jâpno
Pi/Pe:	japnênica
Kr/Co:	škûla za jâpno

Pr:	škûla za jâpnò
SP:	škûla za jâpnò
Šu/Su:	škûla za jôpnò
Se/VL:	škûla za jâpno
Dm:	škûla za jâpnò
Ja/Gi:	jâma za jâpno
Ž/G:	japlënica
Ne/SD:	škûla za jupnò
Pa:	skûla za japnò
RS/VR:	škûla za jâpno
Šo/So:	vapnënica
JK/Go:	škûla za jâpno
G/Mc:	japnîca
R/PA:	skûla za jopnò
Pr/FA:	škûla za jupnò
Bž/Bi:	japlenîca
Dr:	japnënica
H/Ch:	škûla za jâpno
Vi:	japnënica
Ra/Cn:	škûla za jâpno
Ma:	japnîca; škûla za jâpno
Pe:	škûla od klâka
Mn:	japlënica
Md:	japnarîca

554. Crijep – Tegola – Strešnik

<i>Bo:</i>	kwopa
<i>Sa:</i>	kopi (pl.)
B/O:	kôpa
Kb/VC:	kôpa
VM/MG:	žjîbac
Kl/Ca:	kopo
Kr/Ca:	kôpice (pl.)
Pr/Pe:	žlebăc
Mt:	kûpe (pl.)
RP/PR:	kôpica
Kr/Ch:	kôpa
Vž/Vs:	kûpa
Po:	žlebăc
Ič/Ic:	žlebăc
Ka/Ca:	kûpa
V/Ab:	kopo
Pz/Ps:	žlîbac
Go:	žlibăc
Li:	zľebăc

Mš/Ms:	žlěbac
Bi:	kùpe (pl.)
T/A:	žlěbac; žlebăc
Gr/Ga:	žlībăc
Mu/Mo:	kùpa
Pi/Pe:	žlibăc
Kr/Co:	kùp
Pr:	žlībăc; žlībac
SP:	žlībăc
Šu/Su:	žlībăc
Se/VL:	tavêle (pl.)
Dm:	žlěbăc
Ja/Gi:	crîp
Ž/G:	žlebăc
Ne/SD:	zlibăc
Pa:	zlibîc
RS/VR:	kûpa
Šo/So:	kùpa
JK/Go:	žlībăc
G/Mc:	kùpa
R/PA:	zlebăc
Pr/FA:	zlibăc
Bž/Bi:	kùpa
Dr:	zlebăc
H/Ch:	žlībăc
Vi:	žlěpcî (pl.)
Ra/Cn:	kùpa
Ma:	kùpa
Pe:	tîgla
Mn:	kùpa
Md:	kùpa

555. Oluk – Grondaia – Žleb

<i>Bo:</i>	γorno
<i>Sa:</i>	gorna
B/O:	ôrna
Kb/VC:	gôrna
VM/MG:	kaněla
Kl/Ca:	gorna
Kr/Ca:	ôrna
Pr/Pe:	
Mt:	gȳrna
RP/PR:	grundăl
Kr/Ch:	grundăl
Vž/Vs:	gôrna

Po:	gûrla
Ič/Ic:	gûrla
Ka/Ca:	grondâ
V/Ab:	gorna
Pz/Ps:	gûrla
Go:	vũorna
Li:	guôrna; vuôrna
Mš/Ms:	gûrla
Bi:	gôrna
T/A:	grondâl
Gr/Ga:	guôrla
Mu/Mo:	grondă
Pi/Pe:	gûrla
Kr/Co:	vôrna
Pr:	vôrna
SP:	grandâl
Šu/Su:	gûrla
Se/VL:	gûrla
Dm:	guôrla
Ja/Gi:	gôrna
Ž/G:	guôrli (pl.)
Ne/SD:	gôrna
Pa:	gôrna
RS/VR:	grandâl
Šo/So:	gûrna
JK/Go:	gûrla
G/Mc:	gûrla
R/PA:	gôrna
Pr/FA:	gôrna
Bž/Bi:	gûrla
Dr:	gôrna
H/Ch:	gûrla
Vi:	gûrla
Ra/Cn:	gründaj
Ma:	gûrla
Pe:	žgûrna
Mn:	gûrla
Md:	gûrla

556. Sjenica – Pergolato – Senčnica, senčna uta

Bo:	perȳula
Sa:	pergola
B/O:	lûpa
Kb/VC:	pèrgula
VM/MG:	lòpa

Kl/Ca:	ramada; pergola
Kr/Ca:	pêryola
Pr/Pe:	senîca
Mt:	pêrgyla
RP/PR:	rûza
Kr/Ch:	pêrgula
Vž/Vs:	rûza
Po:	pêrgul
Ič/Ic:	verânda
Ka/Ca:	hlâd
V/Ab:	pergola
Pz/Ps:	rûza
Go:	glorijët
Li:	rûza
Mš/Ms:	štrên
Bi:	pêrgula; terăca
T/A:	rûza
Gr/Ga:	špalîer
Mu/Mo:	rûza
Pi/Pe:	pêrgula
Kr/Co:	dôr
Pr:	rûza
SP:	tatòja
Šu/Su:	baladôr; pêrgola
Se/VL:	pêrgula
Dm:	rûza
Ja/Gi:	pêrgula
Ž/G:	pristrêh
Ne/SD:	barăc
Pa:	hlôd
RS/VR:	rûza
Šo/So:	pêrgola
JK/Go:	rûza
G/Mc:	tartòja
R/PA:	bărac
Pr/FA:	hlôd
Bž/Bi:	tərtòja
Dr:	băras
H/Ch:	verânda
Vi:	senîšće
Ra/Cn:	pêrguja
Ma:	kôpa; tratòja
Pe:	strêha
Mn:	pêrgola
Md:	rûza

557. Nadvratnik – Architrave – Nosilni tram

<i>Bo:</i>	bərdonal
<i>Sa:</i>	erta
B/O:	pjöver ⁴⁵⁹
Kb/VC:	grēda
VM/MG:	krovīć
<i>Kl/Ca:</i>	jerta
Kr/Ca:	podkâpnik
Pr/Pe:	baneštrāl
Mt:	jërta
RP/PR:	nedvrâta
Kr/Ch:	jërta
Vž/Vs:	[krüh da dəržī kamêne gōri]
Po:	štrën
Ič/Ic:	pjöver
Ka/Ca:	jërta
<i>V/Ab:</i>	trave
Pz/Ps:	vrâtnak; grēda
Go:	nadvrâtnak
Li:	balestrâd; nadvuoj
Mš/Ms:	plöver
Bi:	zgôr vrâta; vōlta
T/A:	strëha
Gr/Ga:	baleštrânak
Mu/Mo:	vōlta
Pi/Pe:	badeštrômînak
Kr/Co:	præg
Pr:	banaštrâjnak
SP:	klîn
Šu/Su:	prâh
Se/VL:	êrta
Dm:	baleštrâd
Ja/Gi:	nadvrâtnak; nadvrâtak
Ž/G:	strëha
Ne/SD:	strëha
Pa:	prâh
RS/VR:	lërta
Šo/So:	præg
JK/Go:	pijöver
G/Mc:	baneštrâda
R/PA:	præg; præg nâd vrôta
Pr/FA:	prâh
Bž/Bi:	êrta

⁴⁵⁹ *baladûr* = balkon / balcone / balkon

Dr:	talêr
H/Ch:	prąg
Vi:	präh; gôrni präh
Ra/Cn:	prąg
Ma:	prąg
Pe:	êrta
Mn:	prâgi (pl.)
Md:	telêr

558. Trokutasta drvena konstrukcija koja nosi krov – Capriata del tetto – Povezje

Bo:	ko <u>ñ</u> e
Sa:	kol <u>o</u> mba
B/O:	škăra
Kb/VC:	kavalêt ud krôva
VM/MG:	krôvna armadûra ⁴⁶⁰
Kl/Ca:	kava <u>l</u> eta
Kr/Ca:	kôñ
Pr/Pe:	kôñ
Mt:	kÿñ
RP/PR:	kuñi (pl.)
Kr/Ch:	kôñ
Vž/Vs:	svîslo
Po:	grêde
Ič/Ic:	kôñ
Ka/Ca:	kuõñ
V/Ab:	koštrucj <u>o</u> n
Pz/Ps:	koñi <u>ć</u>
Go:	kuõñ
Li:	koñîć; kuõñ; koñi (pl.)
Mš/Ms:	koñi <u>ć</u>
Bi:	kôñ
T/A:	kôñ
Gr/Ga:	kuõñ
Mu/Mo:	kôñ; grêde
Pi/Pe:	kôñ
Kr/Co:	špi <u>ć</u>
Pr:	kôñ
SP:	špi <u>ć</u> a
Šu/Su:	koñi <u>ć</u>
Se/VL:	vôlta
Dm:	kuõñ
Ja/Gi:	grêde

⁴⁶⁰ grêde, koñići, slîme

Ž/G:	grîedi
Ne/SD:	kûnić
Pa:	vərhövica; grêdi
RS/VR:	kũón
Šo/So:	kõn
JK/Go:	kôni
G/Mc:	kõn
R/PA:	rôh od krovă
Pr/FA:	grîedi ke nõso krôv
Bž/Bi:	năstrih
Dr:	kõn
H/Ch:	grêde
Vi:	kũón
Ra/Cn:	kõn
Ma:	kõn
Pe:	kõn
Mn:	sõmići ⁴⁶¹
Md:	kõn

559. Oličiti – Imbiancare – Pobeliti

Bo:	pobjankicat
Sa:	bjankižar
B/O:	bêļet (imprf.)
Kb/VC:	pubîlit
VM/MG:	pobîlit
Kl/Ca:	piturar; bjankižar
Kr/Ca:	kolorăt
Pr/Pe:	popiturăt
Mt:	piturîvati (imprf.)
RP/PR:	belît (imprf.)
Kr/Ch:	piturăt
Vž/Vs:	bilît
Po:	pobelît
Ič/Ic:	popiturăt
Ka/Ca:	ubîlit
V/Ab:	piturar
Pz/Ps:	piturăt
Go:	pobielît
Li:	pobiēlît
Mš/Ms:	pobelît
Bi:	piturăti
T/A:	pobēlit
Gr/Ga:	piturăt

⁴⁶¹ Grêde i dăske kî dəržîdu krôv.

Mu/Mo:	zbīliti
Pi/Pe:	obelīt
Kr/Co:	zbīlit
Pr:	pobjelīt
SP:	bielīt
Šu/Su:	bēlīt
Se/VL:	piturāti
Dm:	ubiēlīt
Ja/Gi:	piturīvat (imprf.)
Ž/G:	ubielīt
Ne/SD:	pitorāt; obilīt
Pa:	obilīt
RS/VR:	zbilīti
Šo/So:	zbīliti
JK/Go:	piturāt
G/Mc:	piturāti
R/PA:	obelīt
Pr/FA:	piturāt
Bž/Bi:	piturāti
Dr:	ubelīt
H/Ch:	piturāti
Vi:	belīt (imprf.)
Ra/Cn:	zbīliti
Ma:	zbīlīti
Pe:	zbjankāt
Mn:	zbīliti; upiturāti
Md:	obilīti

560. Prag – Soglia – Prag

<i>Bo:</i>	prah
<i>Sa:</i>	entr <u>a</u> ta
B/O:	präg
Kb/VC:	šajēr
VM/MG:	präg
Kl/Ca:	śaj <u>e</u> r
Kr/Ca:	prăγ
Pr/Pe:	prâg
Mt:	švowjēr
RP/PR:	prâγ
Kr/Ch:	prâh
Vž/Vs:	präg
Po:	prăh
Ič/Ic:	prâg
Ka/Ca:	prâh
V/Ab:	śo <u>l</u> a

Pz/Ps:	prâg
Go:	prăh
Li:	prăg; prăh
Mš/Ms:	prâg
Bi:	prăg
T/A:	prăg; prăg za u hîžo
Gr/Ga:	prăh
Mu/Mo:	prăg
Pi/Pe:	prâh
Kr/Co:	prăg
Pr:	prâh
SP:	prăg
Šu/Su:	prâh
Se/VL:	prăh
Dm:	prăh
Ja/Gi:	prăh
Ž/G:	prâh
Ne/SD:	prăg; prăh
Pa:	prăh
RS/VR:	prăg
Šo/So:	prăg
JK/Go:	prăg
G/Mc:	prăg
R/PA:	prăg
Pr/FA:	prăh
Bž/Bi:	prăg
Dr:	prăh
H/Ch:	prăg
Vi:	prăh
Ra/Cn:	prăg
Ma:	prăg
Pe:	prăg
Mn:	prăg
Md:	prăg

**561. a) Ključanica – Serratura – Ključavnica; b) Zasun – Catenaccio
– Zapah**

<i>Bo:</i>	a) ćuklawnica
<i>Sa:</i>	a) šeradūra; b) kadenaco
B/O:	a) ključanica; b) karčün
Kb/VC:	a) šeradūra; b) kračün
VM/MG:	a) kjučanica
Kl/Ca:	a) šeradūra; brava; b) [kadēna]
Kr/Ca:	a) kjəčanica
Pr/Pe:	a) brava; b) kračün

Mt:	a) klúčànica; kjucànica
RP/PR:	a) kjučævnica
Kr/Ch:	a) kjučànica
Vž/Vs:	a) klúčànica; b) kadîna
Po:	a) kluščànica; b) kračûn
Ič/Ic:	a) klúčànica; b) kračûn; [lôkot]
Ka/Ca:	a) klúčànica
V/Ab:	a) sératûra; b) [luketo]
Pz/Ps:	a) klúčànica
Go:	a) klúčànica
Li:	a) klúčànica; b) bərdûn
Mš/Ms:	a) klučànica
Bi:	a) klüčànica; b) zasûn
T/A:	a) klüčànica; b) bardûn
Gr/Ga:	a) klučanîca
Mu/Mo:	a) klúčànica
Pi/Pe:	a) klüčànica
Kr/Co:	a) klúčànica; b) zäsun
Pr:	a) klúčànica; b) šantarël
SP:	a) klúčànica; b) bərdûn
Šu/Su:	a) klučànica
Se/VL:	a) šeradûra; b) kantinèla
Dm:	a) klúčànica
Ja/Gi:	a) klúčànica; kjučànica; b) bardûn
Ž/G:	a) klúčànica
Ne/SD:	a) klúčànica
Pa:	a) klúčànica; b) verûgi
RS/VR:	a) klúčànica
Šo/So:	a) klúčànica
JK/Go:	a) klüčànica; b) kračûn
G/Mc:	a) klúčànica
R/PA:	a) kañöl; skrokèt
Pr/FA:	a) klúčànica; b) kracûn
Bž/Bi:	b) kərčûn
Dr:	a) klúčànica; b) kərcûn
H/Ch:	a) klúčànica; b) [lökot]
Vi:	a) klúčànica; b) kərcôn
Ra/Cn:	a) klúčànica; b) kračûn
Ma:	a) klúčànica
Pe:	a) klučanîca
Mn:	a) klúčànica; b) zasûn
Md:	a) klúčànica; b) kračûn

562. Kvaka – Maniglia – Kljuka

Bo:	klyka
Sa:	manîla

B/O:	klûka
Kb/VC:	kjûka
VM/MG:	klûka
Kl/Ca:	klûka
Kr/Ca:	kjôka
Pr/Pe:	kvâka
Mt:	kjûka
RP/PR:	kjÿka
Kr/Ch:	kjÿka
Vž/Vs:	kjûka
Po:	klûka; klûka
Ič/Ic:	klûka
Ka/Ca:	kjûka
V/Ab:	manĭla
Pz/Ps:	klûka
Go:	klûka
Li:	klûka
Mš/Ms:	kjûka
Bi:	klûka
T/A:	klûka
Gr/Ga:	klûka
Mu/Mo:	manĭca
Pi/Pe:	klûka
Kr/Co:	klûka
Pr:	klûka,
SP:	klûka
Šu/Su:	kûka; klûka
Se/VL:	klûka
Dm:	kvâka
Ja/Gi:	kjûka
Ž/G:	klûka
Ne/SD:	manĭca; klûka
Pa:	klûka
RS/VR:	klûka
Šo/So:	klûka
JK/Go:	ručĭca
G/Mc:	klûka
R/PA:	klûka
Pr/FA:	klûka
Bž/Bi:	kvâka
Dr:	klûka
H/Ch:	klûka
Vi:	klûka; manĭca
Ra/Cn:	klûka
Ma:	klûka
Pe:	kûka

Mn:	klůka
Md:	klůka

563. Dovratnik – Stipite della porta – Vratni podboj

Bo:	šwažo ot wokna
Sa:	erta
B/O:	telâr
Kb/VC:	grêda
VM/MG:	talâr
Kl/Ca:	jerta
Kr/Ca:	talâr
Pr/Pe:	talâr
Mt:	rikũôdro; rikâdro
RP/PR:	êrti (pl.) ud vrât
Kr/Ch:	jêrta
Vž/Vs:	štök
Po:	talâr
Ič/Ic:	talâr
Ka/Ca:	jîerte (pl.)
V/Ab:	trave
Pz/Ps:	talâr
Go:	štöki (pl.); jîerte
Li:	talâr; štök
Mš/Ms:	štök; talâr
Bi:	dovrättnik
T/A:	banešträt
Gr/Ga:	jîerte (pl.)
Mu/Mo:	jêrte (pl.)
Pi/Pe:	štöki (pl.)
Kr/Co:	štök; okvîr
Pr:	inkäs
SP:	präg
Šu/Su:	talôr
Se/VL:	êrta
Dm:	balešträd
Ja/Gi:	fũdra
Ž/G:	balešträdi (pl.)
Ne/SD:	talîr; talör
Pa:	talijër
RS/VR:	talêr
Šo/So:	okvîri (pl.)
JK/Go:	okvîr
G/Mc:	lêrte (pl.)
R/PA:	talêr
Pr/FA:	štök

Bž/Bi:	štök
Dr:	talêr
H/Ch:	präg
Vi:	inkasadûri (pl.); štöki (pl.)
Ra/Cn:	inkäs od vrâti
Ma:	kâse (pl.)
Pe:	kašadûra
Mn:	prägi (pl.)
Md:	ërta

564. Podlučje (o prozoru) – Stipite della finestra – Okenski podboj

Bo:	šwažo ot vrat
Sa:	ërta
B/O:	telâr
Kb/VC:	grëda
VM/MG:	parapët
Kl/Ca:	jërta
Kr/Ca:	talâr
Pr/Pe:	präg
Mt:	jërta; jërta
RP/PR:	talêri (pl.)
Kr/Ch:	pjâna
Vž/Vs:	pjâstra; pjâstra ïspud ôkna
Po:	klupïca
Ič/Ic:	klûpčica
Ka/Ca:	jîerte (pl.)
V/Ab:	trave
Pz/Ps:	talâr
Go:	klûpčice (pl.)
Li:	balesträd
Mš/Ms:	talâri (pl.)
Bi:	[unô köd vökna]
T/A:	banešträt
Gr/Ga:	präh
Mu/Mo:	jërte (pl.)
Pi/Pe:	präg
Kr/Co:	präg
Pr:	banaštrâjnak; talâr
SP:	spöd vuökna
Šu/Su:	talôr
Se/VL:	klûpica
Dm:	špalëti
Ja/Gi:	klupčïce (pl.)
Ž/G:	balešträdi (pl.)
Ne/SD:	talïri (pl.)

Pa:	däška
RS/VR:	lêrte (pl.)
Šo/So:	präg
JK/Go:	präg
G/Mc:	präg
R/PA:	spalëti (pl.) od barkôna
Pr/FA:	klüpčica
Bž/Bi:	êrta
Dr:	talêr
H/Ch:	präg
Vi:	präh ⁴⁶²
Ra/Cn:	telêri (pl.)
Ma:	êrte (pl.)
Pe:	däška pod barkùn
Mn:	prägi (pl.)
Md:	prägi (pl.)

565. Šarka – Cardine della finestra – Okenski tečaj

Bo:	bärtovēla
Sa:	bartwēla
B/O:	pānta
Kb/VC:	bartuvēla
VM/MG:	bärtvēla
Kl/Ca:	ferjāda
Kr/Ca:	krīži (pl.)
Pr/Pe:	bärtvēla
Mt:	pānta
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	britvēla
Ič/Ic:	britvēla
Ka/Ca:	bärtovēla
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	pānta
Li:	kañuol; pānta
Mš/Ms:	britvēla
Bi:	
T/A:	ģirāndula
Gr/Ga:	gonāc
Mu/Mo:	bärtvēle (pl.)
Pi/Pe:	špañulēt

⁴⁶² *Od kāmika wānka i ot drēva znūtra.*

Kr/Co:	
Pr:	pānta
SP:	
Šu/Su:	kañōla; barkavëla; batavëla
Se/VL:	ğirānda
Dm:	britvëla
Ja/Gi:	kañûl
Ž/G:	
Ne/SD:	batavëla
Pa:	bərtavëla
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	bərtvëla
G/Mc:	britvëla
R/PA:	
Pr/FA:	bartavëla
Bž/Bi:	bərtvële (pl.)
Dr:	bərtvëla
H/Ch:	
Vi:	kərconñéc; đirāndula
Ra/Cn:	tresā
Ma:	brutvële (pl.)
Pe:	bərtvëla
Mn:	bərtvëla
Md:	brutvëla

566. Prozorski kapak – Imposta – Polkno, oknica

Bo:	šk <u>u</u> ra
Sa:	šk <u>u</u> ri (pl.)
B/O:	lāta
Kb/VC:	škûra
VM/MG:	škûre (pl.); vratnîca
Kl/Ca:	šk <u>u</u> ri
Kr/Ca:	škûro
Pr/Pe:	barkunāda
Mt:	dùplo
RP/PR:	pjovër
Kr/Ch:	škûra
Vž/Vs:	škûra
Po:	prošjâna
Ič/Ic:	prošijâni (pl.)
Ka/Ca:	balkunāde (pl.)
V/Ab:	šk <u>u</u> ri (pl.)
Pz/Ps:	škûrnica
Go:	škûrnica

Li:	škûrnica
Mš/Ms:	vrâtnica
Bi:	škûra
T/A:	škûra
Gr/Ga:	kāpāc
Mu/Mo:	škûrnice (pl.)
Pi/Pe:	škûrnica
Kr/Co:	škûrnica
Pr:	škûrnice (pl.)
SP:	ökapnica
Šu/Su:	krîlo
Se/VL:	škûra
Dm:	škûrnica
Ja/Gi:	škûri (pl.)
Ž/G:	škûrnice (pl.)
Ne/SD:	pjovîr
Pa:	barkanôda
RS/VR:	barkunâda
Šo/So:	bærñica
JK/Go:	barkunâda
G/Mc:	barkunâda
R/PA:	barkonôda
Pr/FA:	görna od barkÿna
Bž/Bi:	bærkunâda
Dr:	skûrnica
H/Ch:	škûrnica
Vi:	skûri (pl.) ⁴⁶³
Ra/Cn:	vratnîca
Ma:	barkunâda
Pe:	balkunâda
Mn:	bærkunâda
Md:	lânta ⁴⁶⁴

567. a) Kažun – Casita – Kažun, kočā; b) Poljska kučica (sazidana) – Casetta per gli attrezzi in campagna (in muratura) – Poljska hišica (zidanica); c) Ostava za stare ili pokvarljive stvari – Ricovero di materiale deperibile – Prostor za shranjevanje starih ali pokvarljivih reči

Bo:	a) yažęta; kažęta; b) kōrtina; c) kaņova
Sa:	a) kaža; kuča; tekul; b) lotrija; c) šofita
B/O:	a) kežŭn; kažōn; b) barāka; c) kamarīn
Kb/VC:	a) kažŭn; b) hišica; c) žgabucīn

⁴⁶³ *Kandinēzi su skûri ot zelęza.*

⁴⁶⁴ *barkunâda* = daska za zatvaranje prozorskih kapaka iznutra / tavola per chiudere da dentro le imposte / deska za zapiranje polken od znotraj

VM/MG:	b) bâjta; c) skadâñ
Kl/Ca:	a) ka <u>ž</u> un; b) ko <u>č</u> a
Kr/Ca:	a) ka <u>ž</u> un; b) hišica; c) lûpica
Pr/Pe:	a) ka <u>ž</u> un; b) kûćica
Mt:	a) ka <u>ž</u> un; b) kûćare (pl.); c) lõtrija
RP/PR:	a) ka <u>ž</u> un; b) hišica; c) skadâñ
Kr/Ch:	a) ka <u>ž</u> un; b) hišica; c) skadõñ
Vž/Vs:	a, b) ka <u>ž</u> un; c) stâra hiža
Po:	a) ka <u>ž</u> un; kâmena kûća; c) kamarîn
Ič/Ic:	a) ka <u>ž</u> un
Ka/Ca:	a) ka <u>ž</u> un; b) kûćarica; c) garâš
V/Ab:	a, b) ka <u>ž</u> eta; c) ripoštîlo
Pz/Ps:	a, b) ka <u>ž</u> un; c) kućurîc
Go:	a) ka <u>ž</u> un; b) kûćica va kampâni; c) štracarîja; skadâñ
Li:	a, c) kućûr; c) borâ
Mš/Ms:	b) dvorić; c) štâlica
Bi:	a) ka <u>ž</u> un; b) štâla
T/A:	a) ka <u>ž</u> õn; b) ka <u>ž</u> õn od grõte
Gr/Ga:	a) ka <u>ž</u> uõn; b) barâka; c) prîstrih
Mu/Mo:	a) ka <u>ž</u> un; b) ka <u>ž</u> eta
Pi/Pe:	a, b) ka <u>ž</u> un; c) konõba
Kr/Co:	a, b) ka <u>ž</u> un; c) konõba
Pr:	a, b, c) ka <u>ž</u> un
SP:	a, b) ka <u>ž</u> un; c) čufîr; kasëla
Šu/Su:	a) ka <u>ž</u> un
Se/VL:	a, b) ka <u>ž</u> un; c) žgabcûn
Dm:	a, b) ka <u>ž</u> uõn; c) gârma
Ja/Gi:	a) ka <u>ž</u> un; b) kûćica
Ž/G:	a) ka <u>ž</u> uõn; b) põlska ka <u>ž</u> elica; c) prîstrêh
Ne/SD:	a) ka <u>ž</u> un; b) kûćica va kampâne; c) konõba; barâka; spâjza
Pa:	a) ka <u>ž</u> un; b) barâka; c) konõba
RS/VR:	a) ka <u>ž</u> un; b) kõlarica
Šo/So:	a) ka <u>ž</u> un
JK/Go:	a) ka <u>ž</u> un; b, c) tênta
G/Mc:	a) ka <u>ž</u> un; b) ka <u>ž</u> eta; b) prîstrih
R/PA:	a) ka <u>ž</u> un; b) lisijêra; c) konõba
Pr/FA:	a) ka <u>ž</u> un; b) kûćica za ordêne; c) konõba za stõre stvõri
Bž/Bi:	a) ka <u>ž</u> un; b) põlska hiža; c) kanõba
Dr:	a) ka <u>ž</u> un; b) kûćica
H/Ch:	a, b) ka <u>ž</u> un; c) konõba
Vi:	a, b) kûćica o kampâne; c) konuõba; spâjza
Ra/Cn:	a) ka <u>ž</u> un; b) barâka; c) konõba
Ma:	a) dvorić; ka <u>ž</u> un; b) ka <u>ž</u> un; c) bārâka
Pe:	a) ka <u>ž</u> un; c) kõnoba
Mn:	a) ka <u>ž</u> un; b) hiža na põlu; c) lišjêra

Md: a) ⁴⁶⁵; b) kùćica; c) baràka

568. Ognjište – Focolare – Ognjišče

<i>Bo:</i>	γoñiśće
<i>Sa:</i>	fogoler
B/O:	ugñiśće
Kb/VC:	ugñiśće; ugnîšče
VM/MG:	ogñiśće
<i>Kl/Ca:</i>	fogoler
Kr/Ca:	oγñiśći
Pr/Pe:	ogñiśće
Mt:	ogñiśće
RP/PR:	ugñiśći
Kr/Ch:	ugñiśći
Vž/Vs:	ogñiśće
Po:	ogñiśće
Ič/Ic:	ogñiśće
Ka/Ca:	ogñiśće
<i>V/Ab:</i>	fogoler
Pz/Ps:	ogñiśće
Go:	ogñiśće
Li:	ugñiśće
Mš/Ms:	ogñiśće
Bi:	gñište
T/A:	ogñiśće
Gr/Ga:	ogñiśće
Mu/Mo:	ogñište
Pi/Pe:	ugñiśće
Kr/Co:	gñište; gñiśće
Pr:	ugñiśće
SP:	ogñiśće
Šu/Su:	ugñiśće
Se/VL:	gñište
Dm:	ugñiśće
Ja/Gi:	ogñište
Ž/G:	ugñiśće
Ne/SD:	ogñiśće
Pa:	ogñiśće
RS/VR:	gñište
Šo/So:	gñište
JK/Go:	ugñiśće
G/Mc:	gñište
R/PA:	ogñiśće

⁴⁶⁵ *Kòli nâs ni kažûnih.*

Pr/FA:	ugníšće
Bž/Bi:	gñište
Dr:	ugníšće
H/Ch:	glíšte
Vi:	ugníšće
Ra/Cn:	ogñište
Ma:	oglíšte; gñište
Pe:	ogñište
Mn:	ogñište
Md:	ogñište

569. Dimnjak – Camino – Dimnik

<i>Bo:</i>	kam <u>in</u>
<i>Sa:</i>	kam <u>in</u>
B/O:	kamĩn
Kb/VC:	kamĩn
VM/MG:	kamĩn
<i>Kl/Ca:</i>	kam <u>in</u>
Kr/Ca:	kamĩn
Pr/Pe:	dĩmńak
Mt:	kəmĩn
RP/PR:	dĩmnik
Kr/Ch:	kamĩn
Vž/Vs:	kamĩn
Po:	dĩmńak
Ič/Ic:	dĩmńak
Ka/Ca:	kamĩn
<i>V/Ab:</i>	kam <u>in</u>
Pz/Ps:	dĩmńak
Go:	dĩmnik
Li:	kamĩn; dĩmńak
Mš/Ms:	komĩn
Bi:	dĩmĺak
T/A:	dĩmńak
Gr/Ga:	dĩmĺak
Mu/Mo:	dĩmĺak
Pi/Pe:	dĩmlik
Kr/Co:	dĩmĺak
Pr:	dĩmĺak
SP:	dĩmĺak
Šu/Su:	kamĩn
Se/VL:	dĩmńak
Dm:	dĩmĺak
Ja/Gi:	kamĩn
Ž/G:	dĩmlik

Ne/SD:	kamĩn
Pa:	kamĩn
RS/VR:	dĩmlak
Šo/So:	dĩmlak
JK/Go:	dĩmnak
G/Mc:	kamĩn
R/PA:	kamĩn
Pr/FA:	kamĩn
BŽ/Bi:	dĩmlak
Dr:	kamĩn
H/Ch:	dĩmnak
Vi:	kamĩn
Ra/Cn:	dĩmlak
Ma:	dĩmnak; dimnāk
Pe:	komĩn
Mn:	dĩmnak
Md:	dĩmlak

**570. Zglavac (željezni konj na ognjištu) – Alare – Koza pri ognjišču
(kovinsko stojalo za polena)**

Bo:	końić
Sa:	
B/O:	želězo
Kb/VC:	kavalět
VM/MG:	
Kl/Ca:	trepije
Kr/Ca:	trepĩje
Pr/Pe:	
Mt:	kavidŷn
RP/PR:	šĩna za ugǎń
Kr/Ch:	kađĩna ⁴⁶⁶
VŽ/Vs:	kavidũn
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	kavedũõn
V/Ab:	trepije
Pz/Ps:	trinõh
Go:	kavidõn
Li:	końić
Mš/Ms:	pǎń
Bi:	końić
T/A:	kavidân
Gr/Ga:	zalõh
Mu/Mo:	trapĩje

⁴⁶⁶ *Kaj suõ vèsili luncĩ.*

Pi/Pe:	trenòh
Kr/Co:	zâklat
Pr:	zâklet
SP:	trinòg; zâklat
Šu/Su:	zalôh
Se/VL:	còk (?)
Dm:	zâklat
Ja/Gi:	còk (?)
Ž/G:	zâklat
Ne/SD:	zàlo
Pa:	końíc
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	zâkläd
G/Mc:	zâklad
R/PA:	zalôh
Pr/FA:	
Bž/Bi:	kòn
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	pălica
Ra/Cn:	prîeklad
Ma:	tərpîje
Pe:	
Mn:	tərpîje
Md:	tərpîje

571. Lanac (o kaminu) – Catena del camino – Veriga (pri ognjišču)

Bo:	kadēna
Sa:	kadēna
B/O:	kadēne; kadîne
Kb/VC:	kadîna
VM/MG:	komôštra
Kl/Ca:	kadēna
Kr/Ca:	kadēne (pl.)
Pr/Pe:	kadēna
Mt:	kadîna
RP/PR:	kadîna ⁴⁶⁷
Kr/Ch:	kadēne (pl.)
Vž/Vs:	kadîna za zavîšat kotă
Po:	virûge (pl.)
Ič/Ic:	komôštra
Ka/Ca:	kadîne (pl.)

⁴⁶⁷ Kaj svâ vêsili luncî.

V/Ab:	ka <u>d</u> ena
Pz/Ps:	verûge (pl.)
Go:	ka <u>d</u> îne (pl.)
Li:	ka <u>d</u> îne (pl.)
Mš/Ms:	komöštra
Bi:	želi <u>z</u> o
T/A:	komöštra
Gr/Ga:	ka <u>d</u> îne (pl.)
Mu/Mo:	komöštre (pl.)
Pi/Pe:	virûge (pl.)
Kr/Co:	ka <u>d</u> îne (pl.)
Pr:	ka <u>d</u> îna
SP:	ka <u>d</u> îne (pl.)
Šu/Su:	ka <u>d</u> îne (pl.)
Se/VL:	ka <u>m</u> üštre (pl.)
Dm:	verûgi
Ja/Gi:	ka <u>d</u> îna
Ž/G:	ka <u>d</u> în; verûgi (pl.)
Ne/SD:	komôstra
Pa:	komôstra
RS/VR:	komôštre (pl.)
Šo/So:	ka <u>d</u> îne (pl.)
JK/Go:	komöštra
G/Mc:	komöštre (pl.)
R/PA:	komöštra
Pr/FA:	ka <u>d</u> ëna na ka <u>m</u> îne
Bž/Bi:	ka <u>d</u> îna
Dr:	komöštra
H/Ch:	komöštre (pl.)
Vi:	komôštra
Ra/Cn:	komöštre (pl.)
Ma:	komöštre (pl.)
Pe:	verige (pl.)
Mn:	
Md:	komöštre (pl.)

572. Ploča ognjišta – La piastra del focolare – Ploščice ognjišča

Bo:	šk <u>o</u> rla
Sa:	pja <u>š</u> tra
B/O:	cîgla
Kb/VC:	pjaštra
VM/MG:	ogni <u>š</u> će
Kl/Ca:	pja <u>š</u> tra
Kr/Ca:	γoriš <u>ć</u> i
Pr/Pe:	plô <u>č</u> a

Mt:	kāmik na ognîscu
RP/PR:	ležîšci ud ugnâ
Kr/Ch:	plôča
Vž/Vs:	plôča
Po:	plôča
Ič/Ic:	plôča; plôča ognîšća
Ka/Ca:	škrîba
V/Ab:	pjastrêla de_l fuguler
Pz/Ps:	tavêlica
Go:	škrîla
Li:	ugnîšće; pjastrêla; strîla
Mš/Ms:	opûki
Bi:	gnîšte
T/A:	gredîca
Gr/Ga:	šalîš
Mu/Mo:	ognîšte
Pi/Pe:	ugnîšće
Kr/Co:	pjastrêla na gnîscu
Pr:	gôta
SP:	gredîca
Šu/Su:	ugnîšće
Se/VL:	pijâštra
Dm:	škrîla
Ja/Gi:	ognîšte
Ž/G:	ugnîšće
Ne/SD:	ognîšće
Pa:	ognîšće
RS/VR:	gnîšte
Šo/So:	pjastrêla
JK/Go:	ugnîšće
G/Mc:	gnîšte
R/PA:	dərvěno ognîšće
Pr/FA:	ognîšće
Bž/Bi:	plôča ko gnîšta
Dr:	matuôni
H/Ch:	tavêla
Vi:	prăgi (pl.)
Ra/Cn:	tavêle; prăg
Ma:	ognîšte; gnîšte
Pe:	ognîšte
Mn:	poděst
Md:	tavêle

573. Napa – Cappa del camino – Napa

<i>Bo:</i>	nâpa
------------	------

Sa:	n̂pa
B/O:	n̂pa
Kb/VC:	n̂pa
VM/MG:	n̂pa
Kl/Ca:	n̂pa
Kr/Ca:	nôpa
Pr/Pe:	n̂pa
Mt:	n̂pa
RP/PR:	n̂pa
Kr/Ch:	n̂pa
Vž/Vs:	n̂pa
Po:	n̂pa
Ič/Ic:	n̂pa
Ka/Ca:	n̂pa
V/Ab:	n̂pa
Pz/Ps:	n̂pa
Go:	n̂pa
Li:	n̂pa
Mš/Ms:	n̂pa
Bi:	n̂pa
T/A:	n̂pa
Gr/Ga:	n̂pa
Mu/Mo:	n̂pa
Pi/Pe:	n̂pa
Kr/Co:	n̂pa
Pr:	n̂pa; n̂pa
SP:	n̂pa
Šu/Su:	n̂pa; špalëta
Se/VL:	n̂pa
Dm:	n̂pa
Ja/Gi:	n̂pa
Ž/G:	n̂pa
Ne/SD:	n̂pa
Pa:	n̂pa
RS/VR:	n̂pa
Šo/So:	n̂pa
JK/Go:	n̂pa
G/Mc:	n̂pa
R/PA:	n̂pa
Pr/FA:	n̂pa
Bž/Bi:	n̂pa ⁴⁶⁸
Dr:	n̂pa
H/Ch:	n̂pa
Vi:	n̂pa

⁴⁶⁸ *Da ne dîmi po hîži.*

Ra/Cn:	năpa
Ma:	năpa
Pe:	năpa
Mn:	năpa
Md:	năpa

574. Tronožac – Treppiedi – Trinožnik

Bo:	tərpjɛ
Sa:	trepjje
B/O:	tərpjje
Kb/VC:	trepjje
VM/MG:	stolić
Kl/Ca:	trepjje
Kr/Ca:	škańić; trepîje
Pr/Pe:	škâmblica
Mt:	trepîje
RP/PR:	trpjì; trepjì za pùd lunăc
Kr/Ch:	trepjè
Vž/Vs:	tronôga
Po:	trònoh
Ič/Ic:	tronôžac; tronôg
Ka/Ca:	trepîje
V/Ab:	trepjje
Pz/Ps:	trinôh
Go:	trenôh
Li:	trenôg; trenôh
Mš/Ms:	trìnoh
Bi:	tərpjje
T/A:	trenôg
Gr/Ga:	trenôh
Mu/Mo:	trenôg
Pi/Pe:	trenôh
Kr/Co:	tronôžac
Pr:	tərnôh
SP:	trinôg
Šu/Su:	tərnôh
Se/VL:	trepjje
Dm:	trenôh
Ja/Gi:	trenôh
Ž/G:	trinôh
Ne/SD:	trenôh
Pa:	tarplja
RS/VR:	tərpjje
Šo/So:	trònožac
JK/Go:	stolčić

G/Mc:	tərpļje
R/PA:	trapļja
Pr/FA:	tarpļja
BŽ/Bi:	tərpļje
Dr:	tərpļja
H/Ch:	tərpļje
Vi:	škañić
Ra/Cn:	tərpļje
Ma:	tərpļje; stolāc
Pe:	sāgak
Mn:	škañić; stolāc
Md:	tərpļje

575. Kotao (ponad ognjišta, kamina) – Laveggio – Kotel

Bo:	koto
Sa:	bronžin
B/O:	kutū
Kb/VC:	kutò
VM/MG:	štañâda; kotäv
Kl/Ca:	kaľera
Kr/Ca:	kotù
Pr/Pe:	kotāl
Mt:	kotò
RP/PR:	kutäv
Kr/Ch:	kutù
VŽ/Vs:	kotă
Po:	kotāl
Ič/Ic:	kotāl
Ka/Ca:	kotă
V/Ab:	kaldjera
Pz/Ps:	kotāl
Go:	kotāl; kotlĭć
Li:	kotāl
Mš/Ms:	kotāl; kotlĭć
Bi:	kotă
T/A:	kotāl
Gr/Ga:	kotâl
Mu/Mo:	kotă; kotlĭć
Pi/Pe:	kotôl
Kr/Co:	kotāl
Pr:	kotāl
SP:	kõtă; štañâda
Šu/Su:	piñâta; lonăc
Se/VL:	lavĭč
Dm:	lavêč

Ja/Gi:	kõtlić
Ž/G:	kotāl
Ne/SD:	kotōl
Pa:	kotōl
RS/VR:	kutā
Šo/So:	kotā
JK/Go:	kotā
G/Mc:	kotā
R/PA:	lavēc
Pr/FA:	kotōl
Bž/Bi:	lavič
Dr:	lovēc
H/Ch:	kotā
Vi:	kotuōl; lovēc
Ra/Cn:	kotā ⁴⁶⁹ ; lavič ⁴⁷⁰
Ma:	lavič; kotā
Pe:	kõtε
Mn:	lavīć
Md:	lavīć

**576. Bakreni kotao sa željeznom ručkom (ponad ognjišta) – Caldaio –
Bakreni kotel**

Bo:	koto od rama
Sa:	kalera
B/O:	kutū ⁴⁷¹
Kb/VC:	kutlēč
VM/MG:	kotlić
Kl/Ca:	kalera
Kr/Ca:	lunēc
Pr/Pe:	kotāl ⁴⁷²
Mt:	kotōh
RP/PR:	bruncin
Kr/Ch:	kutū
Vž/Vs:	kotā
Po:	kotlić
Ič/Ic:	kaldāja
Ka/Ca:	kotā od rama
V/Ab:	kaldjereta
Pz/Ps:	kotlić
Go:	štañada
Li:	kotlić od kotlovni

⁴⁶⁹ = veliki, od aluminija / grande, in alluminio / velik, iz aluminija

⁴⁷⁰ = od gize / di ghisa / od litega železa

⁴⁷¹ Kutū ud rama s kərdeñäčon.

⁴⁷² Bakrēni kotāl z želēznun ūčkon.

Mš/Ms:	kaldäja
Bi:	piñäta od bākra
T/A:	kotlīc
Gr/Ga:	štañāda
Mu/Mo:	kotā òd rāma sã želīznin povertlōn
Pi/Pe:	badōñ
Kr/Co:	kotāl za gñišće
Pr:	kotlīc; štañāda ⁴⁷³
SP:	kotlō
Šu/Su:	lavěč; piñāta
Se/VL:	kotā
Dm:	kotāl
Ja/Gi:	štañāda
Ž/G:	štañāda
Ne/SD:	kotōl; lavěc
Pa:	lověc
RS/VR:	kutā ud rāma
Šo/So:	kotā za gñišće
JK/Go:	kotā
G/Mc:	kotā od rāma
R/PA:	kotlīc
Pr/FA:	kotōl od bākra
Bž/Bi:	lavīč
Dr:	kotōl
H/Ch:	lavīč
Vi:	kotāl ot rāma ⁴⁷⁴
Ra/Cn:	kotā
Ma:	kaldäja; kotā
Pe:	kòtε
Mn:	kotā
Md:	kotā

577. Iskra – Scintilla – Iskra

<i>Bo:</i>	iskra
<i>Sa:</i>	fališka
B/O:	jiskra
Kb/VC:	iskra
VM/MG:	jiskra
Kl/Ca:	šintila
Kr/Ca:	iskra
Pr/Pe:	iskra
Mt:	fališke (pl.)

⁴⁷³ Štañāda je dōli širōka, gōri tīšña.

⁴⁷⁴ To su imāli sāmo bogatāši.

RP/PR:	jāškarica
Kr/Ch:	îskra
Vž/Vs:	îskra
Po:	îskra
Ič/Ic:	îskra
Ka/Ca:	îskra
V/Ab:	šintīla
Pz/Ps:	îskra
Go:	îskra
Li:	îskra
Mš/Ms:	îskra
Bi:	îskra
T/A:	îskra
Gr/Ga:	îskra
Mu/Mo:	îskra
Pi/Pe:	jîskra
Kr/Co:	îskra
Pr:	îskra
SP:	îskra
Šu/Su:	îskra
Se/VL:	îščerica
Dm:	îskra
Ja/Gi:	îskra
Ž/G:	îskra
Ne/SD:	îskra
Pa:	îskra
RS/VR:	îskra
Šo/So:	îskra
JK/Go:	îskra
G/Mc:	îskra
R/PA:	îskra
Pr/FA:	jêskra
Bž/Bi:	îskra
Dr:	jîskri (pl.)
H/Ch:	îskra
Vi:	îskra
Ra/Cn:	îskra
Ma:	îskra
Pe:	îskra
Mn:	îskra
Md:	îskra

578. Čada, gar – Fuliggine – Saje

<i>Bo:</i>	saje
<i>Sa:</i>	kalīžine

B/O:	sâje
Kb/VC:	sâje
VM/MG:	sâje
Kl/Ca:	cēnera
Kr/Ca:	sōje
Pr/Pe:	
Mt:	sâje
RP/PR:	pêpêv
Kr/Ch:	pepêv
Vž/Vs:	ùglēn
Po:	sâje
Ič/Ic:	sāja
Ka/Ca:	sâje
V/Ab:	kalizīne
Pz/Ps:	sâje
Go:	sâje
Li:	sâje
Mš/Ms:	sāja
Bi:	šārže
T/A:	sâje
Gr/Ga:	šāja
Mu/Mo:	šāže
Pi/Pe:	sâje
Kr/Co:	sâje
Pr:	sāja
SP:	sâje
Šu/Su:	pōpel
Se/VL:	šāže
Dm:	sāji
Ja/Gi:	sāže
Ž/G:	dīnsaj
Ne/SD:	sāji (pl.); pōpel
Pa:	pōpel
RS/VR:	šāže
Šo/So:	šāže
JK/Go:	sâje
G/Mc:	šāže
R/PA:	kalizīna
Pr/FA:	sāji
Bž/Bi:	šāže
Dr:	sāji
H/Ch:	sāže
Vi:	sāji
Ra/Cn:	sāža
Ma:	šāže
Pe:	čāga

Mn: čăġa
Md: čăġa

579. Trupac za na živu vatru u kaminu – Ceppo da ardere – Poleno

Bo: čok; đarvo
Sa: coko
B/O: čok
Kb/VC: čok
VM/MG: cîpanica
Kl/Ca: coko
Kr/Ca: čok
Pr/Pe: cök
Mt: kavidŷn
RP/PR: čok
Kr/Ch: čok
Vž/Vs: čok
Po: cök
Ič/Ic: cök; cök
Ka/Ca: cök
V/Ab: leña per ardır
Pz/Ps: cök
Go: cök
Li: cök
Mš/Ms: cök
Bi: cök
T/A: cök
Gr/Ga: čok
Mu/Mo: cök
Pi/Pe: kalõtina
Kr/Co: cök
Pr: cök
SP: cök; kalõtina
Šu/Su: cök
Se/VL: murëlič
Dm: cök
Ja/Gi: štercāl
Ž/G: kalõtina
Ne/SD: kälota; kalöta
Pa: cök
RS/VR: cök; đid
Šo/So: cök
JK/Go: cök
G/Mc: cök
R/PA: cök
Pr/FA: kalöta

Bž/Bi:	còk
Dr:	còk
H/Ch:	còk
Vi:	còk; dīde
Ra/Cn:	còk
Ma:	còk
Pe:	zdübec
Mn:	còk
Md:	còk

580. Žeravica – Brace – Žerjavica

<i>Bo:</i>	žərjāvica
<i>Sa:</i>	brōnci
B/O:	vûgul; vûgal
Kb/VC:	brūnci
VM/MG:	žerāvica
<i>Kl/Ca:</i>	brōnci
Kr/Ca:	vöγji
Pr/Pe:	žerāvica
Mt:	plāvnik
RP/PR:	pərhavica
Kr/Ch:	ôgñi
Vž/Vs:	ògañ
Po:	žâr
Ič/Ic:	žerāvica
Ka/Ca:	čuprājka
<i>V/Ab:</i>	brōnci
Pz/Ps:	žâr
Go:	igľĩvľe; pərhāvica
Li:	ugľĩvľe
Mš/Ms:	žerāvica
Bi:	üğľen; plānik
T/A:	ugľĩvľe
Gr/Ga:	ugľĩēne
Mu/Mo:	ugľĩēne ⁴⁷⁵
Pi/Pe:	ugľĩvľe
Kr/Co:	vôgañ
Pr:	pərhāvica; ũgľen
SP:	pərhāvica
Šu/Su:	pərhāvica; ũgñen
Se/VL:	žerāva
Dm:	ugľĩvľe
Ja/Gi:	pərhavica

⁴⁷⁵ Grè ugľĩēne, pã suprãška, pã lûg.

Ž/G:	uglěvle
Ne/SD:	ugõn; zerävica
Pa:	zerävica
RS/VR:	žâr
Šo/So:	vôgañ
JK/Go:	ugjêñe; uglêñe
G/Mc:	uglêmle
R/PA:	zerävica
Pr/FA:	zerävica
Bž/Bi:	žâr
Dr:	zerävica
H/Ch:	uglêñe
Vi:	zerävica
Ra/Cn:	žerävica
Ma:	žeräva
Pe:	žeräva
Mn:	žeräva
Md:	žeräva

581. Ugarak – Tizzone – Goreče poleno

Bo:	d̥arvo ki γor̥i
Sa:	br̥onco
B/O:	glāvña
Kb/VC:	
VM/MG:	og̃arak
Kl/Ca:	[l̥eño ke bruža]
Kr/Ca:	võγej
Pr/Pe:	
Mt:	pyhlěvci (pl.)
RP/PR:	vâgaj
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	[plämen]
Po:	ugjevě
Ič/Ic:	üğlen; üglen; ügjen
Ka/Ca:	mâli ôgañ
V/Ab:	br̥onco
Pz/Ps:	üğlen
Go:	ug̃arak
Li:	öglev
Mš/Ms:	uglën
Bi:	üğlen
T/A:	nagõreno drëvo
Gr/Ga:	üğlen
Mu/Mo:	žâr
Pi/Pe:	glövña

Kr/Co:	üğlén
Pr:	ugârak
SP:	nagörena kalötina
Šu/Su:	üğnen
Se/VL:	glâvña
Dm:	üğlef
Ja/Gi:	ugârak
Ž/G:	zglâvña
Ne/SD:	üğlén; karbün
Pa:	üğlén
RS/VR:	lûg
Šo/So:	üğlén
JK/Go:	glâmía
G/Mc:	ugörak
R/PA:	mörtva zerävica
Pr/FA:	
Bž/Bi:	
Dr:	üğlén
H/Ch:	ugléne
Vi:	oglánica
Ra/Cn:	glâmía
Ma:	glämja
Pe:	üğlén
Mn:	žeräva
Md:	glâmía

582. Mijeh za potpirivanje vatre – Soffietto a mantice – Meh

Bo:	pihalca
Sa:	fōlo
B/O:	fūgla
Kb/VC:	mīh
VM/MG:	pūhavnica
Kl/Ca:	fōlo
Kr/Ca:	pihōlica
Pr/Pe:	mēh
Mt:	fȳlo
RP/PR:	fōlu
Kr/Ch:	pyhālica
Vž/Vs:	puhālnica
Po:	mēh
Ič/Ic:	mēh; mēh za ogān
Ka/Ca:	puhāla
V/Ab:	fōlo
Pz/Ps:	pūhálnica
Go:	puhālica

Li:	puhālica
Mš/Ms:	puhālnica
Bi:	mîh
T/A:	puhāča
Gr/Ga:	puhālnica
Mu/Mo:	pūhalica na dvā rōga
Pi/Pe:	mîh
Kr/Co:	pūhalica; pūhanica
Pr:	puhāča
SP:	mîh
Šu/Su:	mîh; puhōlnica
Se/VL:	pūhalica
Dm:	puhālnica
Ja/Gi:	mîeh za ogāñ
Ž/G:	mîeh
Ne/SD:	puhōlnica
Pa:	mîeh
RS/VR:	pūhalica
Šo/So:	pūhalica
JK/Go:	puhèra
G/Mc:	pūhalica
R/PA:	puhōlnica
Pr/FA:	pihōlnica
Bž/Bi:	puhèra; mîh za potpāliti
Dr:	puhālnica
H/Ch:	mîh
Vi:	puhālica
Ra/Cn:	pūhalica
Ma:	mîh za potpāliti ôgañ; kanèla
Pe:	pūhalica
Mn:	mîh za ôgañ
Md:	puhàra

583. Mašice, kliješta za vatru – Molle del fuoco – Klešče za žerjavico

Bo:	klešće
Sa:	moļete
B/O:	mulète
Kb/VC:	mulète
VM/MG:	klîšće za ogāñ
Kl/Ca:	moļete
Kr/Ca:	mulète
Pr/Pe:	
Mt:	mylète
RP/PR:	mulète
Kr/Ch:	mulète

Vž/Vs:	mulëte
Po:	klêšća
Ič/Ic:	klêšća; klêšća za oġań
Ka/Ca:	mulête
V/Ab:	mo <u>le</u> ta
Pz/Ps:	mulëte
Go:	mulête
Li:	mulëte
Mš/Ms:	kjêšća
Bi:	mulëte
T/A:	mulëte
Gr/Ga:	mulëte
Mu/Mo:	mulëte
Pi/Pe:	mulëte
Kr/Co:	mulëte
Pr:	mulëte
SP:	mulëte
Šu/Su:	mo <u>le</u> te
Se/VL:	mulëte
Dm:	mulëti
Ja/Gi:	mulëti
Ž/G:	mulëti
Ne/SD:	môlete; môleti
Pa:	mo <u>le</u> ti
RS/VR:	mulête
Šo/So:	mulëte
JK/Go:	mulëte
G/Mc:	mulête
R/PA:	mulëta
Pr/FA:	
Bž/Bi:	mũlëte
Dr:	mulëti
H/Ch:	mulëte
Vi:	mulëta
Ra/Cn:	mulëte
Ma:	mulëte
Pe:	mulëte
Mn:	mulëte
Md:	mulëte

584. Željezna lopatica za ugljen ili pepeo – Paletta del fuoco – Lopatica za pepel

<i>Bo:</i>	škuvac <u>e</u> ra
<i>Sa:</i>	pa <u>le</u> ta; škovac <u>e</u> ra
B/O:	šëšula; lopàtica

Kb/VC:	škuvacêra
VM/MG:	palêta
Kl/Ca:	paleta
Kr/Ca:	škavacêra
Pr/Pe:	lopâtica
Mt:	skovacêrica
RP/PR:	palêta
Kr/Ch:	palêta
Vž/Vs:	palêta
Po:	lopâtica za pöpel
Ič/Ic:	lopâtica; lopâtica za pöpel; lopâtica za kərbûn
Ka/Ca:	palêta
V/Ab:	paleta
Pz/Ps:	palêta
Go:	palêta
Li:	palêta
Mš/Ms:	lopâtica
Bi:	lopâta za lûg
T/A:	palêta
Gr/Ga:	palêta
Mu/Mo:	lopâtica; palêtica
Pi/Pe:	palêta
Kr/Co:	lopâtica
Pr:	palêta
SP:	palêtica
Šu/Su:	palêta
Se/VL:	lopâta
Dm:	palêta
Ja/Gi:	palêta
Ž/G:	palêta
Ne/SD:	palêta
Pa:	palêta
RS/VR:	palêta
Šo/So:	lopâtica
JK/Go:	palêta
G/Mc:	palêta
R/PA:	palêta
Pr/FA:	palêta
Bž/Bi:	lopâta za lûg
Dr:	palêta
H/Ch:	škavacêra
Vi:	palêta; palêta
Ra/Cn:	palêta
Ma:	škovacêra ⁴⁷⁶

⁴⁷⁶ Želžna lopâtica za kərbûn i lûg.

Pe:	lopätica; lopätica za žerävu
Mn:	škovacêra
Md:	lopätica; škovacêra; škovacêra za kùpiti lûg

585. Žarač – Attizzatoio – Grebljica

Bo:	[za pob̃rbat wogén]
Sa:	molete
B/O:	zvîto želîzo
Kb/VC:	štîco
VM/MG:	kopăč
Kl/Ca:	štucigabronci
Kr/Ca:	popëčak
Pr/Pe:	popêčak
Mt:	mylête
RP/PR:	pupêčak
Kr/Ch:	lâta
Vž/Vs:	
Po:	popëčak
Ič/Ic:	popëčak
Ka/Ca:	[ražăreno]
V/Ab:	moleta
Pz/Ps:	popëčak
Go:	popêčak
Li:	popëcak; mulëtnica
Mš/Ms:	popëčak
Bi:	pupëčak
T/A:	popëčak
Gr/Ga:	mulëta
Mu/Mo:	mulëtica
Pi/Pe:	popëčak
Kr/Co:	popëčak
Pr:	popëčak
SP:	popëčak
Šu/Su:	popëčak
Se/VL:	pupëčak
Dm:	popëčak
Ja/Gi:	popëčak
Ž/G:	popëčak
Ne/SD:	popëtak; popëcak
Pa:	popëcak
RS/VR:	pupêčak
Šo/So:	mulëte
JK/Go:	mulëte
G/Mc:	popêčak
R/PA:	popëcak

Pr/FA:	popècak
Bž/Bi:	popècak
Dr:	kùka; popècak
H/Ch:	popèčak
Vi:	popêcak
Ra/Cn:	popèčak
Ma:	žarâč ⁴⁷⁷
Pe:	žàrač
Mn:	mulète
Md:	mulète

586. Peka, čripnja – Coperchio per cuocere, forno portatile – Priprava za peko

Bo:	čərpńa; potčərpńa
Sa:	cripńa
B/O:	črĩpńa
Kb/VC:	čerĩpńa
VM/MG:	črĩpńa
Kl/Ca:	čřepńa
Kr/Ca:	čřepńa
Pr/Pe:	pêka
Mt:	crěpńa
RP/PR:	čřepńa
Kr/Ch:	čarěpńa
Vž/Vs:	črĩpńa
Po:	črĩpńa
Ič/Ic:	pêka
Ka/Ca:	črĩpńa
V/Ab:	peka
Pz/Ps:	čřepńa
Go:	črĩpńa
Li:	cerěpńa; crěpńa
Mš/Ms:	čřepńa
Bi:	čirĩpńa
T/A:	čerěpńa
Gr/Ga:	čepěpńa
Mu/Mo:	črĩpńa
Pi/Pe:	čerĩpńa
Kr/Co:	črĩpńa
Pr:	čerĩpńa
SP:	čerĩpńa
Šu/Su:	črĩpńa
Se/VL:	črĩpńa
Dm:	čerěpńa

⁴⁷⁷ Se žarĩlo.

Ja/Gi:	črîpna
Ž/G:	čerêpna
Ne/SD:	crêpna
Pa:	crêpna
RS/VR:	čerîpna
Šo/So:	črîpna
JK/Go:	čirîpna
G/Mc:	čerîpna
R/PA:	crêpna
Pr/FA:	crêpna
Bž/Bi:	čerîpna
Dr:	crêpna
H/Ch:	čerîpna
Vi:	crêpna
Ra/Cn:	črîpna
Ma:	črîpna
Pe:	čerêpna
Mn:	črîpna
Md:	črîpna

587. Kotao za iskuhavanje rublja – Caldaione da bucato – Kotel za kuhanje perila

<i>Bo:</i>	lonc; lonac
<i>Sa:</i>	piñato
B/O:	kutû za rûbo; lõnoc
Kb/VC:	kutò za lušîju
VM/MG:	kotäv za rôbu; lâta za rôbu
<i>Kl/Ca:</i>	piñato
Kr/Ca:	lunëc
Pr/Pe:	kotâl; kotâl za prokûhat rôbu
Mt:	stañòda
RP/PR:	kutäv za lÿγ kÿhat
Kr/Ch:	štañâda
Vž/Vs:	štañâda
Po:	lužilnäk
Ič/Ic:	kotâl; kotâl za rôbu
Ka/Ca:	kotä; kotä za rôbu
<i>V/Ab:</i>	štañâda per la rōba
Pz/Ps:	kotâl
Go:	lûžnäk
Li:	stâñada; kotâl za kûhat rôbo
Mš/Ms:	kotâl za rôbu kuhât
Bi:	kotä za kûhati rôbu
T/A:	štañâda
Gr/Ga:	štañâda

Mu/Mo:	kotã; piñãta
Pi/Pe:	kotôl za røbu
Kr/Co:	kotâl za røbu
Pr:	Íužlâk
SP:	lonãc za kùhat røbu
Šu/Su:	lonãc
Se/VL:	lavìč
Dm:	štañãda
Ja/Gi:	kaldãja za røbu
Ž/G:	kotâl za røbu prät
Ne/SD:	lavëc; kotôl
Pa:	lonãc
RS/VR:	štañãda
Šo/So:	kotã za røbu
JK/Go:	kotã
G/Mc:	kotã
R/PA:	lonãc za kùhat rôbo
Pr/FA:	cabôr za kùhat rÿbo
Bž/Bi:	kotã
Dr:	kotôl
H/Ch:	kotã
Vi:	lovëc
Ra/Cn:	kotã
Ma:	kotã za kùhati røbu; lonãc za røbu
Pe:	piñãta
Mn:	kotã za kùhati røbu
Md:	štañãda

588. Kotao za kuhanje palente – Paiolo da polenta – Kotel za kuhanje polente

<i>Bo:</i>	kotlìc; koto
<i>Sa:</i>	kalëra
B/O:	kutû
Kb/VC:	kutlëc
VM/MG:	štañãda
<i>Kl/Ca:</i>	kalëra
Kr/Ca:	kutlìc
Pr/Pe:	kotâl; kotâl za kùhañe palênte
Mt:	kytò
RP/PR:	kutlìc
Kr/Ch:	kutû
Vž/Vs:	kotã
Po:	kotlìc

Ič/Ic:	kotâl; kotâl za palêntu
Ka/Ca:	kotâ od râma
V/Ab:	polenter
Pz/Ps:	kotlîc
Go:	palentân; kotlîc od kotlövine
Li:	stâñada; kotlîc za kûhat palênto
Mš/Ms:	kotlîc
Bi:	kotlîc za kûhati palêntu
T/A:	kotlîc
Gr/Ga:	kotlîc
Mu/Mo:	kotlîc
Pi/Pe:	kotlîc ot râma; kotlîc
Kr/Co:	padêla za kûhañe palênte
Pr:	kotlîc za palêntu
SP:	kõtâ za palêntu
Šu/Su:	lavêč
Se/VL:	kotâ za palênta
Dm:	lavêč
Ja/Gi:	štañâda
Ž/G:	kotâl za palêntu
Ne/SD:	kotlîc za palêntu
Pa:	lovêc
RS/VR:	kutâ ud râma
Šo/So:	kotâ
JK/Go:	lavêc
G/Mc:	kotlîc
R/PA:	kotôl za kûhat palênto
Pr/FA:	lavêc za kûhat palênto
Bž/Bi:	kotâ za palêntu
Dr:	lovêc; kotlîc
H/Ch:	lavîč
Vi:	lovêc
Ra/Cn:	lavîc
Ma:	lavîč za palêntu
Pe:	kõtê za pulêntu
Mn:	lavîc za palêntu
Md:	lavîc

589. Pladanj za palentu – Tafferia da polenta – Lesen pladenj za polento

Bo:	pokrow za palento
Sa:	tola de la polenta
B/O:	däska za palênto
Kb/VC:	däska za palêntu

VM/MG:	plādañ
Kl/Ca:	to <u>l</u> a de pol <u>e</u> nta
Kr/Ca:	däska za pal <u>e</u> nta
Pr/Pe:	plādañ za pal <u>e</u> ntu
Mt:	panarjýl
RP/PR:	däska za pal <u>e</u> nta
Kr/Ch:	petära
Vž/Vs:	däska za pal <u>e</u> ntu
Po:	pijät za pal <u>e</u> ntu
Ič/Ic:	pijät
Ka/Ca:	palentär
V/Ab:	pjato per la pol <u>e</u> nta
Pz/Ps:	däska za pal <u>e</u> ntu
Go:	taïer
Li:	pijädina
Mš/Ms:	tajër; däska za pal <u>e</u> ntu
Bi:	däska
T/A:	pjädina
Gr/Ga:	däska
Mu/Mo:	däska za pal <u>e</u> ntu
Pi/Pe:	däska
Kr/Co:	däska za pal <u>e</u> ntu
Pr:	pijät od zemlë
SP:	däska za pal <u>e</u> ntu
Šu/Su:	däska
Se/VL:	gvantîera
Dm:	pijät
Ja/Gi:	pjadîna
Ž/G:	däska za pal <u>e</u> ntu
Ne/SD:	däska
Pa:	padëla od drîeva
RS/VR:	pladâñ
Šo/So:	däska
JK/Go:	škudëla
G/Mc:	plädâñ
R/PA:	dərvëni pjät
Pr/FA:	däska za pal <u>e</u> nto
Bž/Bi:	däska za pal <u>e</u> ntu
Dr:	däska
H/Ch:	däska
Vi:	däska
Ra/Cn:	[tôndasta däska]
Ma:	däska; plädâñ
Pe:	plädeñ
Mn:	däska
Md:	däska za pal <u>e</u> ntu

590. Kuhača za palentu – Mestolo da polenta – Kuhalnica za polento

Bo:	palántar
Sa:	meškola; meštolo
B/O:	palentâr
Kb/VC:	palentör
VM/MG:	palentâr
Kl/Ca:	palentar
Kr/Ca:	palentör
Pr/Pe:	palentâr
Mt:	palentör
RP/PR:	palentâr
Kr/Ch:	pakinâr
Vž/Vs:	palentâr
Po:	palentâr
Ič/Ic:	palentâr
Ka/Ca:	kûharnica
V/Ab:	meštolo per mišjar la polenta
Pz/Ps:	kuhârnica
Go:	kûharnica
Li:	kûharnica
Mš/Ms:	palentâr
Bi:	valûga
T/A:	vornâča
Gr/Ga:	kûharnica
Mu/Mo:	palentâr
Pi/Pe:	kûharnica
Kr/Co:	kûhača; žlîca
Pr:	kuhârnica; vornâča
SP:	vornâča
Šu/Su:	kûharnica
Se/VL:	palentâr
Dm:	kûharnica
Ja/Gi:	vornâča
Ž/G:	palientâr
Ne/SD:	palentâr; kûharica
Pa:	kûharica
RS/VR:	[lazaňâr]
Šo/So:	mišâr
JK/Go:	pakjûn
G/Mc:	mišâr
R/PA:	dârvëna kûharica; kûharica
Pr/FA:	kûharica za palënto
Bž/Bi:	vornâča za palëntu
Dr:	palëntarica
H/Ch:	vornâča

Vi:	paklûnka
Ra/Cn:	vərnăča
Ma:	mišâč; vərănăča
Pe:	pulentâr
Mn:	vərănăča za palêntu
Md:	palentâr

591. Lonac (razne vrste) – Pentola (vari tipi) – Lonec (vrste)

Bo:	lonac (lonac ot zámľe, lonac ot γiza, lonac ot rama)
Sa:	pińato
B/O:	lönoc (zemľeni lönoc, lönoc ւd žmâlta, lönoc ւd lumînjia)
Kb/VC:	lönac (marmîta)
VM/MG:	lonâc
Kl/Ca:	těca
Kr/Ca:	loncĭ (pl.)
Pr/Pe:	lonăc
Mt:	lynăc
RP/PR:	lunăc (lunăc za jûha, lunăc za palênta, lunăc za mîesu)
Kr/Ch:	lunöc
Vž/Vs:	těca
Po:	lonăc
Ič/Ic:	lonâc
Ka/Ca:	lonâc
V/Ab:	pentola
Pz/Ps:	lonăc
Go:	lonăc (padêla, cûra, broštulîn, pêńarica, terîna)
Li:	lonăc; raklânac
Mš/Ms:	lonâc (lönčina, pińata)
Bi:	lonăc
T/A:	lonăc
Gr/Ga:	lonăc
Mu/Mo:	lonăc; pińata
Pi/Pe:	lonăc (rakâlski lonăc, zemľeni lonăc, lumînski lonăc, lonăc ot žmâlta)
Kr/Co:	lonăc (mâli lonăc, vĕliki lonăc, plĭtki lonăc)
Pr:	lonăc
SP:	lonăc (lonăc za maněštru, lonăc za palêntu, padêla; kôtă)
Šu/Su:	lonăc (lonăc od zemľě, lonăc od gîze, lonăc od žmâlta, lonăc od kotelôvine)
Se/VL:	lonăc (pińata)
Dm:	lonăc
Ja/Gi:	těca
Ž/G:	lonăc
Ne/SD:	lonăc (želêzni lonăc, lonăc od râma, lonăc od zemľi, vĕli lonăc, mōli lonăc)

Pa:	lonăc (lonăc od zemlî, lonăc od lumîniya, băkreni lonăc, vîza)
RS/VR:	lunăc (lunăc ud zemlê, mâli lunăc, vêliki lunăc)
Šo/So:	lonăc
JK/Go:	lonăc
G/Mc:	lonăc
R/PA:	lonăc (vêli lonăc, mîci lonăc, lončić)
Pr/FA:	lonăc
BŽ/Bi:	lonăc
Dr:	lonăc
H/Ch:	lonăc
Vi:	lonăc (bûrica, lonîce (pl.), piñâta, padëla)
Ra/Cn:	lonăc
Ma:	lonăc (piñâta, padëla, pərşûra)
Pe:	lonêc
Mn:	lonăc (piñâta, padëla, têca)
Md:	lonăc

592. Lončić – Pentolino – Lonček

Bo:	lončić
Sa:	piñatîn
B/O:	lunčić
Kb/VC:	lônčec
VM/MG:	lončić
Kl/Ca:	piñatîn
Kr/Ca:	lunčić
Pr/Pe:	lončić
Mt:	mîkini lynăc
RP/PR:	lunčić
Kr/Ch:	lunčić
Vž/Vs:	lunčić
Po:	lônčić
Ič/Ic:	lônčić
Ka/Ca:	lončîc
V/Ab:	pentolîn; piñatîn
Pz/Ps:	lončić
Go:	lončić
Li:	lončîc
Mš/Ms:	lônčić
Bi:	mâli lonăc
T/A:	lončić
Gr/Ga:	lončić
Mu/Mo:	lončić
Pi/Pe:	lončić; lônčić
Kr/Co:	lončić

Pr:	mîci lončîć
SP:	lončîć
Šu/Su:	lončîć
Se/VL:	padêlica
Dm:	lončîć
Ja/Gi:	têćica
Ž/G:	lončîć
Ne/SD:	lončîć
Pa:	lončîć
RS/VR:	mâli lunăc
Šo/So:	lončîć
JK/Go:	lončîć
G/Mc:	lončîć
R/PA:	lončîć
Pr/FA:	lončîć
Bž/Bi:	lončîć
Dr:	pötić; lončîć
H/Ch:	lončîć
Vi:	lončîć
Ra/Cn:	lončîć
Ma:	mâli lonăc
Pe:	lončîć
Mn:	lončîć
Md:	lončîć

593. Plitka okrugla posuda za kuhanje – Tegame (farsora) – Ponev za kuhanje

Bo:	pōna
Sa:	tēča
B/O:	têća
Kb/VC:	têća
VM/MG:	kozîca
Kl/Ca:	tēča
Kr/Ca:	têća
Pr/Pe:	padêla
Mt:	têća
RP/PR:	têća
Kr/Ch:	têćica
Vž/Vs:	padêla
Po:	padêla
Ič/Ic:	padêla
Ka/Ca:	têća
V/Ab:	tēča
Pz/Ps:	padêla
Go:	padêla

Li:	padèla
Mš/Ms:	padèla
Bi:	pińàta; pjädina
T/A:	padèla; padèlica
Gr/Ga:	padèla
Mu/Mo:	tèća
Pi/Pe:	padèla
Kr/Co:	padèla; tèća
Pr:	plĩtka padèla
SP:	padèle (pl.)
Šu/Su:	padèla
Se/VL:	zdĩla
Dm:	padèla
Ja/Gi:	pińàta
Ž/G:	padèla
Ne/SD:	padèla
Pa:	padèla
RS/VR:	padèla
Šo/So:	padèla
JK/Go:	padèla
G/Mc:	padèla
R/PA:	padèla
Pr/FA:	plĩtka padèla
Bž/Bi:	padèla
Dr:	padèla; tèća
H/Ch:	padèla
Vi:	padèla; bũrica
Ra/Cn:	tèća
Ma:	padèla
Pe:	lopĩža
Mn:	padèla; tèća
Md:	tèća

594. Tava (za prženje) – Padella – Ponev (za praženje)

Bo:	p <u>o</u> na
Sa:	f <u>a</u> r <u>s</u> o <u>r</u> a
B/O:	c <u>u</u> ra
Kb/VC:	p <u>o</u> vna
VM/MG:	p <u>a</u> r <u>s</u> ũra
Kl/Ca:	f <u>e</u> r <u>s</u> o <u>r</u> a; f <u>a</u> r <u>s</u> o <u>r</u> a
Kr/Ca:	c <u>u</u> ra
Pr/Pe:	s <u>u</u> rica
Mt:	p <u>o</u> wna
RP/PR:	c <u>y</u> ra (za frĩgańi)
Kr/Ch:	c <u>y</u> ra

Vž/Vs:	pəršūra
Po:	sūra
Ič/Ic:	sūra
Ka/Ca:	pəršūra
V/Ab:	paršora
Pz/Ps:	cūra
Go:	cūra
Li:	cūra
Mš/Ms:	sūra; sùrica
Bi:	pəršūra
T/A:	cūra
Gr/Ga:	cūra
Mu/Mo:	pəršūra
Pi/Pe:	cūra
Kr/Co:	pəršūra
Pr:	pəršūra
SP:	pəršūra
Šu/Su:	cūra
Se/VL:	pəršūra
Dm:	cūra
Ja/Gi:	pəršūra
Ž/G:	cūra
Ne/SD:	pərsūra; cūra
Pa:	cūra
RS/VR:	pəršūra
Šo/So:	pašūra
JK/Go:	pəršūra
G/Mc:	pəršūra
R/PA:	cūra
Pr/FA:	cŷra
Bž/Bi:	pəršūra
Dr:	cūra
H/Ch:	pəršūra
Vi:	cūra
Ra/Cn:	pəršūra
Ma:	pəršūra
Pe:	prosŭla
Mn:	pəršūra ⁴⁷⁸
Md:	pəršūra

595. Roštilj (gradele) – Graticola – Rešetka za pečenje na žaru

<i>Bo:</i>	γradela
<i>Sa:</i>	gradele
B/O:	gradêle

⁴⁷⁸ *Za frìgati.*

Kb/VC:	gardële
VM/MG:	raštële
Kl/Ca:	gradele
Kr/Ca:	γradële; roštíl
Pr/Pe:	gradële
Mt:	gradêle
RP/PR:	gredêle
Kr/Ch:	gredële
Vž/Vs:	gradële; roštíl
Po:	gradëla
Ič/Ic:	gradële
Ka/Ca:	gradêle
V/Ab:	gradele
Pz/Ps:	gradële
Go:	gradêle
Li:	gradële
Mš/Ms:	gradëli
Bi:	gradële
T/A:	gradële
Gr/Ga:	gradële
Mu/Mo:	gradële
Pi/Pe:	gradële
Kr/Co:	gradële
Pr:	gradële
SP:	gradële
Šu/Su:	gradële
Se/VL:	gradële
Dm:	gradëli
Ja/Gi:	gradële
Ž/G:	raštëli
Ne/SD:	gradëli
Pa:	gradëli
RS/VR:	gərdêle
Šo/So:	gərdële
JK/Go:	gradêle
G/Mc:	gərdêle
R/PA:	gərdëla
Pr/FA:	gərdëli
Bž/Bi:	gradële
Dr:	gradëla; gərdëla
H/Ch:	gradële; roštíl
Vi:	gərdëli
Ra/Cn:	gradële
Ma:	gradële
Pe:	gradële
Mn:	gradële

Md: graděle

596. Pržionik (za kavu) – Tostino da caffè – Pražilnik za kavo

Bo: bruštolĭn
Sa: bruštolĭn
B/O: bruštulĭn
Kb/VC: bruštulĭn
VM/MG: braštulĭn
Kl/Ca: bruštolĭn
Kr/Ca: bruštulĭn
Pr/Pe: broštulĭn
Mt: brustulĭn
RP/PR: bruštulĭn; bruštulĭn za kafě
Kr/Ch: mažĭnin
Vž/Vs: mažinĭn
Po: broštulĭn
Ič/Ic: broštulĭn
Ka/Ca: broštulĭn
V/Ab: toštakafě
Pz/Ps: broštulĭn
Go: broštulĭn
Li: bruštulĭn
Mš/Ms: bruštulĭn
Bi: pəršūra
T/A: broštulĭn
Gr/Ga: broštulĭn
Mu/Mo: bruštulĭn
Pi/Pe: broštulĭn
Kr/Co: broštulĭn za kafě
Pr: broštulĭn
SP: broštulĭn
Šu/Su: bərštulĭn
Se/VL: bruštolĭn
Dm: broštulĭn
Ja/Gi: broštulĭn
Ž/G: broštulĭn
Ne/SD: brostalĭn
Pa: bərstolĭn
RS/VR: bərštulĭn
Šo/So: bərštulĭn
JK/Go: broštulĭn
G/Mc: bruštulĭn
R/PA: bərstulĭn
Pr/FA:

Bž/Bi:	
Dr:	bərstulĭn
H/Ch:	broštulĭn
Vi:	bərstulĭn
Ra/Cn:	broštulĭn
Ma:	broštulĭn
Pe:	broštulĭn
Mn:	bruštulĭn
Md:	broštulĭn

597. Mlinac za kavu – Macinino da caffè – Mlinček za kavo

<i>Bo:</i>	mažinĭn; mǎlinćić
<i>Sa:</i>	mažinĭn
B/O:	mǎlin
Kb/VC:	mažinĭn za kafè
VM/MG:	mǎlin za kafè
<i>Kl/Ca:</i>	mažinĭn
Kr/Ca:	mǎlin za kafè
Pr/Pe:	mlùnac za kafè
Mt:	mazinĭn
RP/PR:	maženĭn
Kr/Ch:	mažinĭn
Vž/Vs:	mažinĭn
Po:	mǎlin za kafè
Ič/Ic:	mǎlinac; mĭlinac za kafè
Ka/Ca:	mažinĭn
<i>V/Ab:</i>	mažinĭn per el kafè
Pz/Ps:	mǎlin za kafè
Go:	mǎlinac; mǎlinić, mažinĭn
Li:	mǎlinac; mǎlinac za mlèt kafè
Mš/Ms:	mulĭn za kafè
Bi:	mažinĭn
T/A:	mǎlinac
Gr/Ga:	mǎlinac
Mu/Mo:	mažinĭn
Pi/Pe:	mǎlinac
Kr/Co:	mǎlinac za kafè
Pr:	malinĭć
SP:	malenĭć
Šu/Su:	mǎlin
Se/VL:	mažinĭn
Dm:	mǎlin
Ja/Gi:	mažinĭn
Ž/G:	malinĭć za kafè
Ne/SD:	mǎlinić; mǎlin za kafè

Pa:	mazilîn
RS/VR:	mažinîn
Šo/So:	mâlinac
JK/Go:	malîn
G/Mc:	maženîn
R/PA:	mazinîn
Pr/FA:	mâlin za kafè
Bž/Bi:	mălin za kafè
Dr:	mazenîn; mălin za kafè
H/Ch:	mălin
Vi:	mazenîn
Ra/Cn:	mažinîn
Ma:	maženîn; mažinîn
Pe:	mlîn za kâfu
Mn:	mažinîn
Md:	mažinîn

**598. Zemljana ili metalna posuda s ručkom za kavu, šira na dnu –
Bricco del caffè – Ročka za kavo**

Bo:	kɔɣəma; lonc
Sa:	kɔgoma
B/O:	kòguma
Kb/VC:	kôguma
VM/MG:	bròkica
Kl/Ca:	koguma; kogoma
Kr/Ca:	kògyoma
Pr/Pe:	kôguma
Mt:	kògyoma
RP/PR:	kôguma za kafè
Kr/Ch:	kògoma
Vž/Vs:	kòguma
Po:	lônčic za kùhat kafè; kùkuma
Ič/Ic:	lônčic za kafè
Ka/Ca:	lonâc od zêmje
V/Ab:	koguma
Pz/Ps:	kògoma
Go:	kôkoma
Li:	kùkuma
Mš/Ms:	kacaròla; kacaròlica
Bi:	pińàta za kafè
T/A:	kùkuma
Gr/Ga:	kùkoma
Mu/Mo:	kòguma
Pi/Pe:	kùkoma
Kr/Co:	kòguma; kùkoma

Pr:	kũgoma
SP:	kõguma
Šu/Su:	kõgoma; kõgula
Se/VL:	padèlica za kafè
Dm:	kuõgumica
Ja/Gi:	bukāl za kafè
Ž/G:	kuõgoma
Ne/SD:	kõgula
Pa:	kÿgula
RS/VR:	kuõguma
Šo/So:	kõguma
JK/Go:	kõgula
G/Mc:	kõguma
R/PA:	karnīca za kafè
Pr/FA:	kÿgumica
Bž/Bi:	kõgula
Dr:	kuõgoma
H/Ch:	kõgula
Vi:	kuõgama
Ra/Cn:	kõgula; kõguma
Ma:	kõgma; kõguma
Pe:	kõgama
Mn:	kõguma za kafè
Md:	kõguma

599. Šalica – Tazza, scodella – Skodelica, skodela

<i>Bo:</i>	ćikara
<i>Sa:</i>	ćikera
B/O:	ćikura
Kb/VC:	ćikara
VM/MG:	šālica
Kl/Ca:	skudēla
Kr/Ca:	ćikara
Pr/Pe:	kīkarica; lončīć
Mt:	ćikara
RP/PR:	ćikera
Kr/Ch:	ćikara
Vž/Vs:	ćikara
Po:	kīkarica
Ič/Ic:	kīkarica
Ka/Ca:	ćikāra; ćikara
V/Ab:	ćikara
Pz/Ps:	škudēla; škudēlica
Go:	škudēlica; kīkerica
Li:	skudēla; škudēlica

Mš/Ms:	zdělica
Bi:	čikarica
T/A:	škuděla
Gr/Ga:	škuděla
Mu/Mo:	škuděla
Pi/Pe:	škuděla
Kr/Co:	čikara
Pr:	škuděla
SP:	škudělica; čikerica
Šu/Su:	čikarica; kīkarica
Se/VL:	čikara
Dm:	škudělica
Ja/Gi:	čikara
Ž/G:	škodělica
Ne/SD:	čikara; čikarica
Pa:	čikarica
RS/VR:	šālica
Šo/So:	čikarica
JK/Go:	čāšica
G/Mc:	čikarica
R/PA:	čikara
Pr/FA:	čikara
Bž/Bi:	čikara
Dr:	čikara; čikarica
H/Ch:	čāša
Vi:	čikarica
Ra/Cn:	čikara; čāša za mlīko; čāša za kafē
Ma:	čikara; čikarica
Pe:	čikara
Mn:	čikara; škuděla
Md:	čikara

600. Plitki tanjur – Piatto piano – Nizek krožnik

<i>Bo:</i>	pl̥tew pijat
<i>Sa:</i>	pjato l̥šo
B/O:	pl̥tki pijēt
Kb/VC:	pl̥dak pjāt
VM/MG:	pl̥tki pijāt
<i>Kl/Ca:</i>	pjato l̥šo
Kr/Ca:	pl̥hki pijāt
Pr/Pe:	pl̥tki pijāt; pl̥tki pijāt
Mt:	pl̥tki pjāt
RP/PR:	pl̥tvi pijāt
Kr/Ch:	pl̥hki pjāt
Vž/Vs:	pl̥tki pjāt

Po:	plĩtvi pijāt
Ič/Ic:	plĩtki pijāt
Ka/Ca:	plĩdak pijāt
V/Ab:	pjato lĩso
Pz/Ps:	lĩši pijāt
Go:	plĩtki pjāt
Li:	plĩtki pijāt; plĩtak pijāt
Mš/Ms:	plĩtki pijāt
Bi:	plĩtki pijāt
T/A:	tõndić
Gr/Ga:	plĩtki pijāt
Mu/Mo:	pijāt
Pi/Pe:	plĩtki pijāt
Kr/Co:	plĩtki pijāt
Pr:	plĩdak tõt
SP:	plĩtki pijāt
Šu/Su:	plĩtki pijāt
Se/VL:	plĩtki pijāt
Dm:	plĩtki pijāt
Ja/Gi:	plĩtki pijāt
Ž/G:	plĩtki pjāt
Ne/SD:	plĩtki pjāt
Pa:	plĩtki pijāt
RS/VR:	plĩtki pijāt
Šo/So:	plĩtki pijāt
JK/Go:	pijāt
G/Mc:	plĩtki pjāt
R/PA:	plĩtki pjāt
Pr/FA:	plĩtki pijāt
Bž/Bi:	plĩtki pijāt
Dr:	plĩtvi pjāt
H/Ch:	plĩtki pijāt
Vi:	plĩtki pjāt
Ra/Cn:	plĩtki pijāt
Ma:	plĩtki pijāt
Pe:	plĩtki pĩjat
Mn:	plĩtki pijāt
Md:	plĩtki pijāt

601. Duboki tanjur – Piatto fondo – Globok krožnik

Bo:	γlobok pijat
Sa:	pjato fõdo
B/O:	lũbõki pijět
Kb/VC:	dubõk pjāt
VM/MG:	zlubõk pijāt

Kl/Ca:	pjato f _{ondo}
Kr/Ca:	hlubök pijät
Pr/Pe:	dubôki pijät; dubôki pijät
Mt:	dambÿk pjät
RP/PR:	glubök pijät
Kr/Ch:	glübök pjät
Vž/Vs:	dinbök pijät
Po:	dubök pijät
Ič/Ic:	dubök pijät
Ka/Ca:	dûbok pijät
V/Ab:	pjato f _{ondo}
Pz/Ps:	dinbök pijät
Go:	dibök pijät ⁴⁷⁹
Li:	dimbök pijät
Mš/Ms:	dubök pijät
Bi:	dimbök pijät
T/A:	pjät
Gr/Ga:	dimbök pijät
Mu/Mo:	dimbök pijät
Pi/Pe:	dibök pijät
Kr/Co:	dubök pijät
Pr:	dimbök tōnd; dimbök tōnt
SP:	dimbök pijät
Šu/Su:	dibök pijät
Se/VL:	dimbök pijät
Dm:	dimbök pijät
Ja/Gi:	dubök pijät
Ž/G:	dimbök pjät
Ne/SD:	dubök pijät
Pa:	dubök pijät
RS/VR:	dimbök pijät
Šo/So:	dubök pijät
JK/Go:	dimbök pijät
G/Mc:	dimbök pijät
R/PA:	dubök pijät
Pr/FA:	dubök pijät
Bž/Bi:	dubök pijät
Dr:	dibûök pijät
H/Ch:	dubök pijät
Vi:	dybûök pijät
Ra/Cn:	dimbök pijät
Ma:	dumbök pijät
Pe:	dubök pijät
Mn:	dubök pijät

⁴⁷⁹ *zemlêni pijät* = zemljani tanjur / piatto di terra / krožnik iz zemlje

Md: dumbòki pijât

602. a) Juha – Brodo – Juha; b) Zdjela u kojoj se poslužuje juha – Zuppiera, terrina – Jušnik

Bo:	a) žypa; b) sklęda; terīna
Sa:	a) mineštra; b) terīna
B/O:	a) jûha; b) terīna
Kb/VC:	a) brôdo; jûha; b) jûšnik
VM/MG:	a) jûha; b) zděla za jûhu
Kl/Ca:	a) brodo; b) terīna
Kr/Ca:	a) jêha; b) tirīna
Pr/Pe:	a) jûha; b) zděla za jûhu
Mt:	a) jûha; b) tirīna
RP/PR:	a) jûha; b) terīna
Kr/Ch:	a) jûha; b) terīna
Vž/Vs:	a) jûha; b) terīna
Po:	a) jûha; b) zděla; jûšnik
Ič/Ic:	a) jûha; b) jušník
Ka/Ca:	a) jûha; b) terīna
V/Ab:	a) brodo; b) tarīna
Pz/Ps:	a) jûha; b) terīna
Go:	a) jûha; b) terīna
Li:	a) jûhă; b) pijădina ⁴⁸⁰
Mš/Ms:	a) jûha; b) supjěra; tarīna
Bi:	a) jûha; b) pjădina
T/A:	a) jûha; b) terīna
Gr/Ga:	a) jûha; b) terīna
Mu/Mo:	a) jûha; b) tarīna
Pi/Pe:	a) jûha; b) terīna
Kr/Co:	a) jûha; b) tarīna
Pr:	a) jûha; b) pijăda
SP:	a) jûha; b) tarīna
Šu/Su:	a) jûha; b) pijôvnica; pijôda
Se/VL:	a) jûha; b) terīna
Dm:	a) jûha; b) terīna
Ja/Gi:	a) jûha
Ž/G:	a) jûha; b) terīna
Ne/SD:	a) jûha; b) pijôda
Pa:	a) juhă; b) terīna
RS/VR:	a) jûha; b) tirīna
Šo/So:	a) jûha; b) jûšnik; terīna
JK/Go:	a) jûha; b) škuděla
G/Mc:	a) jûha; b) terīna

⁴⁸⁰ terīna = plitka zemljana posuda / Pentola piatta di terracotta / plitva lončena posoda

R/PA:	a) jûha; b) pjôda
Pr/FA:	a) jûha; b) terîna
Bž/Bi:	a) jûha
Dr:	a) juhã; b) terîna; pijãda; pijãdica
H/Ch:	a) jûha; b) pijãdina
Vi:	a) jûha; b) terîna
Ra/Cn:	a) jûha; b) škudëla; pijãdina
Ma:	a) jûha; b) pijãdina
Pe:	a) jûha; b) terîna
Mn:	a) brôdo; b) pijãdina
Md:	a) jûha; b) pijãdina; pijãdina

603. a) Kava – Caffè – Kava; b) Šalica za kavu – Tazzina da caffè – Skodelica za kavo

Bo:	a) kafe; b) čīkarica za kafe
Sa:	a) kafe; b) čīkera; čīkera per kafe
B/O:	a) kafe; b) čīkura za kafe
Kb/VC:	a) kafe; b) čīkarica za kafe
VM/MG:	a) kafe; b) šalica za kafe
Kl/Ca:	a) kafe; b) čīkera
Kr/Ca:	a) kafe; b) čīkarica za kafe
Pr/Pe:	a) kafe; b) kīkarica
Mt:	a) kafe; b) čīkerīn
RP/PR:	a) kafe; b) čīkerica za kafe
Kr/Ch:	a) kafe; b) čīkara
Vž/Vs:	a) kafe; b) čīkarica za kafe
Po:	a) kafe; b) kīkarica za kafe
Ič/Ic:	a) kafe; b) kīkarica za kafe
Ka/Ca:	a) kafe; b) čīkara za kafe
V/Ab:	a) kafe; b) čīkara
Pz/Ps:	a) kafe; b) škudëlica
Go:	a) kafe; b) škudëlica; kīkerica
Li:	a) kafe; b) škudëlica za kafe
Mš/Ms:	a) kafe; b) kīkara za kafe
Bi:	a) kafe; b) čīkarica za kafe
T/A:	a) kafe; b) škudëlica
Gr/Ga:	a) kafe; b) čīkarica
Mu/Mo:	a) kafe; b) čīkara
Pi/Pe:	a) kafe; b) čīkara
Kr/Co:	a) kafe; b) čīkara za kafe
Pr:	a) kafe; b) škudëlica za kafe
SP:	a) kafe; b) škudëlica
Šu/Su:	a) kafe; b) čīkarica; kīkarīn
Se/VL:	a) kafe; b) čīkara za kafe
Dm:	a) kafe; b) škudëlica za kafe

Ja/Gi:	a) kafè; b) čīkara za kafè
Ž/G:	a) kafè; b) škodēlica
Ne/SD:	a) kafè; b) čīkarica za kafè
Pa:	a) kafè; b) čīharica za kafè
RS/VR:	a) kafè; b) čīkarica
Šo/So:	a) kafè; b) čīkarica; čīkarica za kafè
JK/Go:	a) kafè; b) čīkarica
G/Mc:	a) kafè; b) čīkarica
R/PA:	a) kafè; b) čīkara za kafè
Pr/FA:	a) kafè; b) čīkara za kafè, šālica za kafè; šālica za kafè
Bž/Bi:	a) kafè; b) čīkara za kafè
Dr:	a) kafè; b) čīkara
H/Ch:	a) kafè; b) čāša
Vi:	a) kafè; b) čīkarica za kafè
Ra/Cn:	a) kafè; b) čīkarica
Ma:	a) kafè; b) čīkarica za kafè
Pe:	a) kâfa, b) čīkara za kâfu
Mn:	a) kafè; b) čīkarica
Md:	a) kafè ⁴⁸¹ ; b) čīkara

604. Čaša – Bicchiere – Kozarec

Bo:	γlaš; γot
Sa:	bič̣er
B/O:	glēš
Kb/VC:	gòt
VM/MG:	glāž
Kl/Ca:	bič̣er
Kr/Ca:	γlaš
Pr/Pe:	žmûj
Mt:	gòt
RP/PR:	mižũv
Kr/Ch:	gòt
Vž/Vs:	mižò
Po:	žmûj
Ič/Ic:	žmûj
Ka/Ca:	mîžo
V/Ab:	bič̣er
Pz/Ps:	mižòl
Go:	mižũol
Li:	mizũol
Mš/Ms:	žmûj
Bi:	mižò
T/A:	mižòl

⁴⁸¹ *kafè na mlīku* = bijela kava / caffèllatte / bela kava; *pūro kafè* = prava kava / caffè puro / prava kava

Gr/Ga:	mižûol
Mu/Mo:	mižô
Pi/Pe:	mižôl
Kr/Co:	mižôl
Pr:	mižôl
SP:	mižûol
Šu/Su:	mižôl
Se/VL:	mižò
Dm:	mižûol
Ja/Gi:	mižôl
Ž/G:	mižûol
Ne/SD:	mizôl
Pa:	mižôl
RS/VR:	mižô
Šo/So:	mižò
JK/Go:	mižò
G/Mc:	mižò
R/PA:	mizòl
Pr/FA:	mizÿl
Bž/Bi:	mižò
Dr:	mizôl
H/Ch:	mižò
Vi:	mizûol
Ra/Cn:	gòt
Ma:	gòt
Pe:	gòt
Mn:	gòt
Md:	gòt

605. Čašica – Bicchierino – Kozarček

<i>Bo:</i>	bićarīn
<i>Sa:</i>	bićerīn
B/O:	bićerīn; glæžīć
Kb/VC:	bićerīn
VM/MG:	glâžīć
Kl/Ca:	bićerīn
Kr/Ca:	γlažīć; glažīć
Pr/Pe:	bićerīn; žmujīć
Mt:	bićerīn
RP/PR:	bićerīn
Kr/Ch:	bićerīn
Vž/Vs:	bićerīn
Po:	žmujīć
Ič/Ic:	bićerīn
Ka/Ca:	bićerīn

V/Ab:	bičeriñ
Pz/Ps:	bičeriñ; mižolić
Go:	mižolić; bičeriñ
Li:	mizolić; bičeriñ
Mš/Ms:	bičeriñ
Bi:	mâli mižô
T/A:	mižolić
Gr/Ga:	bičeriñ
Mu/Mo:	mižolić; bičeriñ
Pi/Pe:	bičeriñ
Kr/Co:	bičeriñ
Pr:	mâli kâlež ⁴⁸² ; mižolić; bičeriñ
SP:	bičeriñ
Šu/Su:	mižolić; bičeriñ
Se/VL:	bičeriñ; mižilić
Dm:	bičeriñ
Ja/Gi:	bičeriñ
Ž/G:	mižolić
Ne/SD:	mizolić; bičariñ
Pa:	mizolić
RS/VR:	mâli mižô
Šo/So:	mižolić
JK/Go:	bičeriñ
G/Mc:	mižolić; bičeriñ
R/PA:	bičeriñ
Pr/FA:	bičeriñ
Bž/Bi:	bičeriñ
Dr:	bičariñ; bičeriñ
H/Ch:	bičeriñ
Vi:	mizuolić; bičeriñ
Ra/Cn:	bičeriñ
Ma:	bičeriñ
Pe:	mâli gõt
Mn:	bičeriñ
Md:	bičeriñ; čašica

606. a) Stakleni vrč – Boccale di vetro – Stakleni bokal; b) Glineni vrč – Boccale di terracotta – Glinasti bokal

Bo:	a) lĭtro; b) majolka
Sa:	a, b) broka
B/O:	a, b) bukalĕta

⁴⁸² Prema iskazu ispitanika sintagma *mâli kâlež* za čašicu nije više u uporabi / Secondo l'informatore il sintagma *mâli kâlež* per il bicchierino non è più in uso. / Po mnenju izpraševanca besedne zveze *mâli kâlež* za kozarček ne uporabljajo več.

Kb/VC:	a) bukō; b) bukalëta
VM/MG:	a) bukâv; b) zemjëni bukâv
Kl/Ca:	a, b) brōka
Kr/Ca:	a) lîtro; b) brōka
Pr/Pe:	a, b) vërč; b) vërč od gûni
Mt:	a) brûka; lîtro; b) bukalëta
RP/PR:	a) brōka; b) bukalëta
Kr/Ch:	a) brōka; b) bukalëta
Vž/Vs:	a) brōka; b) bokã
Po:	a) bokâl; b) zemjëni vërč; bukalëta
Ič/Ic:	a) vërč; b) brökva
Ka/Ca:	a) brûka; b) bukalëta
V/Ab:	a, b) brōka
Pz/Ps:	a) brōka; b) bukalëta
Go:	a) brōka; b) bukalëta
Li:	a) brōka; b) bukalëta
Mš/Ms:	a) brōka; b) bokalëta
Bi:	a, b) bukalëta
T/A:	a) brōka; b) bukalëta
Gr/Ga:	a, b) brōka
Mu/Mo:	a) brûka; b) bukalëta
Pi/Pe:	a) brōka; b) bukalëta
Kr/Co:	a) brōka; b) bukalëta
Pr:	a) brōka; b) bukalëta
SP:	a) brōka; b) bukâl
Šu/Su:	a) bokâl; b) bukalëta
Se/VL:	a) bukîl; b) bukalëta od jîlovice
Dm:	a) brōka; b) bukalëta
Ja/Gi:	a, b) bukalëta
Ž/G:	a, b) brōka
Ne/SD:	a) brōka, b) bokalëta; lonãc od zemlî
Pa:	a) brōka; b) bukalëta
RS/VR:	a, b) brōka
Šo/So:	a) brōka; b) bukalëta
JK/Go:	a) brōka; b) bukalëta
G/Mc:	a) bokâl; b) bukalëta
R/PA:	a) buköl; b) buköl od zemlî
Pr/FA:	a) brökva; b) brökva od glîni
Bž/Bi:	a, b) bukâl
Dr:	a) brökva; b) bukalëta
H/Ch:	a) brōka; b) vërč
Vi:	a) brûoka; bocûon; b) bukalëta
Ra/Cn:	a) brökva, b) bukalëta
Ma:	a) brōka; b) bukã; bukalëta
Pe:	a) brōka
Mn:	a, b) brōka
Md:	a) bocûn; b) vërč; bukalëta

607. Boca široka dna za vino – Bottiglia a fondo largo – Steklenica s širokim dnom

Bo:	lĭtro
Sa:	kjanti
B/O:	uštārska bōca
Kb/VC:	damižāna
VM/MG:	lĭtrovka; dōpjo
Kl/Ca:	bokaleta
Kr/Ca:	dōpjo
Pr/Pe:	bocūn
Mt:	kijānta; kjānta
RP/PR:	dōpju ⁴⁸³ ; kvartĭn ⁴⁸⁴ ; otāvu ⁴⁸⁵
Kr/Ch:	dōpjo
Vž/Vs:	bocūn
Po:	bocūn
Ič/Ic:	kjānta
Ka/Ca:	bucūon
V/Ab:	botĭla
Pz/Ps:	oštārska bōca
Go:	stuōlna bōca
Li:	bōca za vĭno
Mš/Ms:	duplĭca
Bi:	lĭtro
T/A:	bokāl
Gr/Ga:	bōca
Mu/Mo:	kjānta
Pi/Pe:	bukōl
Kr/Co:	bocūn; domijāna; damijāna
Pr:	bōca za na mĭzu
SP:	bōca
Šu/Su:	bocūn
Se/VL:	bocūn; damižāna
Dm:	bocūon
Ja/Gi:	bocūn
Ž/G:	bōca za vinō
Ne/SD:	bocūn
Pa:	bocūn
RS/VR:	dumjānica
Šo/So:	bocūn; domijāna
JK/Go:	damižāna
G/Mc:	bocūn
R/PA:	bucōn

⁴⁸³ 2 l

⁴⁸⁴ 0,25 l

⁴⁸⁵ 0,125 l

Pr/FA:	bocŷn
Bž/Bi:	damižâna
Dr:	dõpja; bucûon; domjãna
H/Ch:	domijâna
Vi:	éanta; damjuõna
Ra/Cn:	bõca
Ma:	bocùn
Pe:	bocùn
Mn:	bocùn
Md:	bõca

608. Vilica – Forchetta – Vilice

<i>Bo:</i>	pàron
<i>Sa:</i>	piro <u>n</u>
B/O:	piròn; paròn
Kb/VC:	pirùn
VM/MG:	pirûn
<i>Kl/Ca:</i>	piro <u>n</u>
Kr/Ca:	piròn
Pr/Pe:	pirùn
Mt:	pirùn
RP/PR:	pirùn
Kr/Ch:	piròn
Vž/Vs:	pirûn
Po:	pirûn
Ič/Ic:	pirûn
Ka/Ca:	pirûn
<i>V/Ab:</i>	piro <u>n</u>
Pz/Ps:	pirûn
Go:	piruõn
Li:	piruõn
Mš/Ms:	pirûn
Bi:	pirûn
T/A:	piròn
Gr/Ga:	piruõn
Mu/Mo:	pirùn
Pi/Pe:	piròn
Kr/Co:	pirûn
Pr:	pirûn
SP:	pirùn
Šu/Su:	pirùn
Se/VL:	pirûn
Dm:	piruõn
Ja/Gi:	pirûn
Ž/G:	piruõn

Ne/SD:	pirûn
Pa:	pirôn; pirÿn
RS/VR:	pirûn
Šo/So:	pirûn
JK/Go:	pirûn
G/Mc:	pirûn
R/PA:	pirôn
Pr/FA:	pirÿn
Bž/Bi:	pirûn
Dr:	pirăn
H/Ch:	pirûn
Vi:	pirũon
Ra/Cn:	pirûn
Ma:	pirûn
Pe:	pÿrun
Mn:	pirûn
Md:	pirûn

609. Nož (vrste) – Coltello (vari tipi) – Nož (vrste)

Bo:	pošada (nužic)
Sa:	kortel
B/O:	nùžic (vêli nùžic, măli nùžic, brîtva, kuserîca)
Kb/VC:	nôš (britulîn)
VM/MG:	nôž
Kl/Ca:	kortel
Kr/Ca:	nùž
Pr/Pe:	nôž
Mt:	nÿz
RP/PR:	nôžic
Kr/Ch:	nûžic
Vž/Vs:	nôž (pušâda)
Po:	nôž
Ič/Ic:	nôž
Ka/Ca:	nũož
V/Ab:	kurtel
Pz/Ps:	nôž
Go:	nũoš (vêli nũoš, pašâdice (pl.), nožic)
Li:	nũos; nũoz (pasâda, pestaduôr)
Mš/Ms:	nôž (nožic)
Bi:	pašâda
T/A:	nôž
Gr/Ga:	nũoš
Mu/Mo:	nũož
Pi/Pe:	nôš (pašôda, peštadôr, bajăneta, nožic)
Kr/Co:	nôž

Pr:	nôš (pašâda, peštaduôr, nožîć)
SP:	nuôž (peštadûr, pošâda)
Šu/Su:	nôž (pašôga, nožîć)
Se/VL:	pašâda (kosîr, kosirîca, dagêta)
Dm:	nuôš (dagêta, pošâda)
Ja/Gi:	nôž
Ž/G:	pošâda
Ne/SD:	pasôda (nožîć, pestadûr)
Pa:	nožîć
RS/VR:	nôž (brîtvâ, digêta)
Šo/So:	pašâda
JK/Go:	nôž (pašâda)
G/Mc:	pašâda; digêta
R/PA:	pasôda
Pr/FA:	nožîć
Bž/Bi:	pašâda
Dr:	nôž (nožîć, pašâda, pestadûr)
H/Ch:	nôž (peštadûr)
Vi:	nuôž (pašâda, nwožîć)
Ra/Cn:	nôž (pošâda, peštarò)
Ma:	pašâda
Pe:	nôž (pašâda, kortelâc, peštadûr)
Mn:	pašâda; nôž
Md:	nôž; pošâda

610. Žlica (vrste) – Cucchiaio (vari tipi) – Žlica (vrste)

Bo:	žlica
Sa:	kučar
B/O:	žlica (vêla žlica, mîkina žlica)
Kb/VC:	žlica (kučarî, žlica ud dërva)
VM/MG:	žlica
Kl/Ca:	kučaro (kučarî)
Kr/Ca:	žlica
Pr/Pe:	žlica (žlica za jûhu, žlica za kafê, žlica za čaj)
Mt:	zlëca
RP/PR:	žlica (žlîčica)
Kr/Ch:	žlica (žlîčica)
Vž/Vs:	žlica
Po:	žlica
Ič/Ic:	žlica
Ka/Ca:	žlica
V/Ab:	kučar
Pz/Ps:	žlica
Go:	žlica (vêla žlica, kûcarin, kopîć)
Li:	zlëca (zlîcicâ)

Mš/Ms:	žlīca (žlīčica)
Bi:	žlīca
T/A:	žlīca
Gr/Ga:	žlīca
Mu/Mo:	žlīca
Pi/Pe:	žlīca (žlīca za jūhu, žlīčica, žlīčica za kafē)
Kr/Co:	žlīca
Pr:	žlīca
SP:	žlīca (vēlika žlīca, mīća žlīca)
Šu/Su:	žlīca (mīća žlīca, vēla žlīca)
Se/VL:	žlīca (māla žlīčica; kučarīn, vørnāča)
Dm:	žlīca
Ja/Gi:	kučār
Ž/G:	žlīca (žlīčica)
Ne/SD:	zlīca (mōla zlīca za kafē, vēla zlīca za jūhu)
Pa:	zlīca (zlīca za jūhu, zlīca za kafē, kūharica)
RS/VR:	žlīca (māla žlīca, vēlika žlīca)
Šo/So:	žlīca
JK/Go:	žlīca
G/Mc:	žlīca
R/PA:	zlīca (vēla zlīca, zlīca za kafē, zlīca za čaj)
Pr/FA:	zlīca (vēla zlīca, mīća zlīca)
Bž/Bi:	žlīca
Dr:	zlīca
H/Ch:	žlīca (māla žlīca, vēlika žlīca)
Vi:	zlīca
Ra/Cn:	žlīca
Ma:	zlīca
Pe:	žlīca (kučarīn)
Mn:	žlīca (kučarīn)
Md:	zlīca (zlīčica)

611. Čep – Tappo – Zamašek

<i>Bo:</i>	čáp; z̑amah
<i>Sa:</i>	tapo
B/O:	čěp; čěp ʊd šūrve
Kb/VC:	čěp
VM/MG:	čěp
<i>Kl/Ca:</i>	tapo
Kr/Ca:	čěp
Pr/Pe:	čěp
Mt:	cěp
RP/PR:	štrûp
Kr/Ch:	čěp
Vž/Vs:	čěp

Po:	tapûn
Ič/Ic:	čëp
Ka/Ca:	čëp
V/Ab:	tapo
Pz/Ps:	čëp
Go:	čëp
Li:	cëp
Mš/Ms:	čëp; čepić
Bi:	čëp
T/A:	čëp
Gr/Ga:	čëp
Mu/Mo:	čëp
Pi/Pe:	čëp
Kr/Co:	čëp
Pr:	čëp
SP:	čëp
Šu/Su:	čëp
Se/VL:	čëp; tăpo
Dm:	čëp
Ja/Gi:	čëp
Ž/G:	čëp
Ne/SD:	čëp; cëp
Pa:	cëp
RS/VR:	čëp
Šo/So:	čëp
JK/Go:	čëp
G/Mc:	čëp
R/PA:	cëp
Pr/FA:	cëp
Bž/Bi:	čëp; tapûn
Dr:	cëp
H/Ch:	čëp
Vi:	cëp
Ra/Cn:	čëp
Ma:	čëp
Pe:	čëp
Mn:	tăpo
Md:	čëp

612. Vadičep – Cavatappi – Odčepnik

<i>Bo:</i>	
Sa:	kavatapi
B/O:	ključ; navërtun za čëp
Kb/VC:	kavatäpi

VM/MG:	[znêť čêp; odčepìť]
Kl/Ca:	kavatāpi
Kr/Ca:	kavatāpi
Pr/Pe:	vadičêp
Mt:	kavatāpi
RP/PR:	kavatāpi
Kr/Ch:	kavatāpi
Vž/Vs:	otvarâč
Po:	kavatāp
Ič/Ic:	kavatāpi
Ka/Ca:	kavatāpi; kâvatapi
V/Ab:	kavatāpi
Pz/Ps:	kavatāpi
Go:	kavatāpi
Li:	kavatāpi
Mš/Ms:	kavatāp
Bi:	kavatāpi
T/A:	kavatāp
Gr/Ga:	kavatāp
Mu/Mo:	kavatāpi
Pi/Pe:	kavatāp
Kr/Co:	kavatāpi
Pr:	vadičêp
SP:	vadičêp
Šu/Su:	zvâdičep
Se/VL:	kavatāpo
Dm:	klûč za bôci
Ja/Gi:	kavatāp
Ž/G:	kavatāpi
Ne/SD:	kavatāpo
Pa:	kavatāp
RS/VR:	kavatāpi
Šo/So:	kavatāpi; vâdičep
JK/Go:	kavatāpi
G/Mc:	kavatāpi
R/PA:	kavatāpi
Pr/FA:	kavatāpi
Bž/Bi:	vadičêp
Dr:	kavatāpo
H/Ch:	svêrda
Vi:	kâva tâp
Ra/Cn:	svêrdlo
Ma:	kavatāpi
Pe:	kavatāpi
Mn:	kavatāpi
Md:	kavatāp

613. Lavor – Catino – Umivalnik

<i>Bo:</i>	kađin
<i>Sa:</i>	mašteleta; maštela
B/O:	kađin
Kb/VC:	kađin
VM/MG:	zděla za umîvat
<i>Kl/Ca:</i>	kađin
Kr/Ca:	loyamăn
Pr/Pe:	lagamăn
Mt:	kađin
RP/PR:	lavamăn
Kr/Ch:	kađin
Vž/Vs:	golěda
Po:	lavamân; kajîn
Ič/Ic:	kajîn
Ka/Ca:	kađin
<i>V/Ab:</i>	kađin
Pz/Ps:	kađin
Go:	kađin
Li:	lavamân
Mš/Ms:	lavamăn
Bi:	kađin
T/A:	lavamăn
Gr/Ga:	kađin
Mu/Mo:	kađin
Pi/Pe:	kađin
Kr/Co:	kađin; logomăn
Pr:	čãša (sic!)
SP:	kađin
Šu/Su:	kađin
Se/VL:	kađin
Dm:	kađin
Ja/Gi:	kađin
Ž/G:	kađin
Ne/SD:	kađin
Pa:	kađin
RS/VR:	kađin
Šo/So:	kađin
JK/Go:	kađin
G/Mc:	kađin
R/PA:	kađin
Pr/FA:	kađin
Bž/Bi:	kađin; lavôr
Dr:	kađin
H/Ch:	kađin

Vi:	kađîn
Ra/Cn:	kađîn
Ma:	kađîn
Pe:	kađîn
Mn:	kađîn
Md:	kađîn

614. Krpa – Strofinaccio, canovaccio – Cunja, krpa

<i>Bo:</i>	štr̥aca
<i>Sa:</i>	štr̥aca
B/O:	kòrpa; štr̥aca
Kb/VC:	štr̥aca
VM/MG:	kòrpa; cùña
<i>Kl/Ca:</i>	kanav̥aco
Kr/Ca:	štr̥oca
Pr/Pe:	kòrpa
Mt:	str̥aca
RP/PR:	štr̥aca
Kr/Ch:	štr̥aca
Vž/Vs:	kòrpa
Po:	štr̥aca
Ič/Ic:	štr̥aca
Ka/Ca:	štr̥aca
<i>V/Ab:</i>	štr̥aca
Pz/Ps:	kòrpa
Go:	kòrpa; str̥aca
Li:	kòrpa; str̥aca
Mš/Ms:	kòrpa
Bi:	kòrpa za pijäte
T/A:	štr̥aca
Gr/Ga:	štr̥aca
Mu/Mo:	kanov̥aca
Pi/Pe:	štr̥aca
Kr/Co:	kòrpa
Pr:	štr̥aca; blëk ⁴⁸⁶
SP:	štr̥aca; cùña
Šu/Su:	kanav̥aca; štr̥aca
Se/VL:	štr̥aca
Dm:	blëk
Ja/Gi:	str̥aca
Ž/G:	kòrpa; rùtina; štr̥aca
Ne/SD:	kòrpa

⁴⁸⁶ Nekad je oblik označavao krpu, a danas ima značenje „ručnik” / Una volta la forma indicava il canovaccio, oggi invece significa »asciugamano«. / Nekoč je oblika pomenila krpo, danes pa brisačo.

Pa:	kanavăca
RS/VR:	ștrăca
Šo/So:	kərpa
JK/Go:	kərpa; ștrăca
G/Mc:	ștrăca
R/PA:	străca
Pr/FA:	străca
Bž/Bi:	kərpa; ștrăca
Dr:	kunavăca; konovăca
H/Ch:	kərpa
Vi:	străc; kanavăca
Ra/Cn:	ștrăca
Ma:	ștrăca
Pe:	kərpa; kərpa od sudih
Mn:	ștrăca
Md:	ștrăca

615. Kredenc – Credenza, armadio da cucina – Jedilna omara

Bo:	kərdēnča; vetrīna
Sa:	kredēnca
B/O:	vetrīna; kərdēnča; kərdēnča
Kb/VC:	kardēnča; vetrīna
VM/MG:	vetrīna; vetrīna
Kl/Ca:	kardēnca
Kr/Ca:	vitrīna
Pr/Pe:	vetrīna
Mt:	kredēnca
RP/PR:	kredēnca
Kr/Ch:	vetrīna
Vž/Vs:	kredēnca
Po:	vetrīna
Ič/Ic:	vetrīna
Ka/Ca:	vetrīna
V/Ab:	kredēnca
Pz/Ps:	vetrīna
Go:	vetrīna
Li:	kərdīnca
Mš/Ms:	kradēnca; vetrīna
Bi:	kərdēnča
T/A:	kardēnca
Gr/Ga:	kərdēnca
Mu/Mo:	kredēnca; vetrīna
Pi/Pe:	kredēnca
Kr/Co:	kərdēnča
Pr:	kredjēnca

SP:	vetrìnica; mĩća vetrìnica
Šu/Su:	kardēnca; kardēnča; vetrĩna
Se/VL:	vitřĩna
Dm:	kærdiēnča
Ja/Gi:	kredēnca
Ž/G:	vetřĩna; kredīēnča
Ne/SD:	kærdēnca; vitřĩna
Pa:	kærdēnca
RS/VR:	kærdēnča
Šo/So:	kredēnča
JK/Go:	vetřĩna
G/Mc:	kolēnča
R/PA:	vetřĩna
Pr/FA:	kardēnca
Bž/Bi:	kredēnca
Dr:	kærdēnca
H/Ch:	kærdēnča
Vi:	kærdēnca; vetrĩna
Ra/Cn:	kærdēnča
Ma:	kardēnča
Pe:	kredēnča
Mn:	kærdēnča; vitřĩna
Md:	kærdēnča

616. Košara za kruh – Paniere – Košara za kruh

Bo:	košíc
Sa:	panijera
B/O:	kušāra za krùh
Kb/VC:	kušāra
VM/MG:	košārica za krùh
Kl/Ca:	portapan
Kr/Ca:	čestělice
Pr/Pe:	košārica za krùh
Mt:	cestĩn
RP/PR:	kušāra za krÿh
Kr/Ch:	kušārica za krÿh
Vž/Vs:	panĩl; panĩlić
Po:	kõfica za krùh
Ič/Ic:	košić za krùh
Ka/Ca:	košāra za krùh
V/Ab:	pañer
Pz/Ps:	košāra za krùh
Go:	čestĩn; panĩera
Li:	manigālić; košić
Mš/Ms:	košić za krùh

Bi:	košarica
T/A:	košarica
Gr/Ga:	kōš za krüh
Mu/Mo:	spërta za krüh
Pi/Pe:	košíc
Kr/Co:	košarica za krüh
Pr:	spërta
SP:	spërta za krüh
Šu/Su:	kōfica
Se/VL:	košara za krüh
Dm:	košara za krüh
Ja/Gi:	košara za krüh
Ž/G:	košarica za krüh
Ne/SD:	kōfa za krüh
Pa:	kōfa za krüh
RS/VR:	spërtica za krüh
Šo/So:	spërtica za krüh
JK/Go:	kōš
G/Mc:	portapăn
R/PA:	kuōfa za krüh
Pr/FA:	kōs
Bž/Bi:	košara za krüh
Dr:	kōfica za krüh
H/Ch:	kōš
Vi:	kōfa za krüh; kōfica za krüh
Ra/Cn:	košara
Ma:	portapăn
Pe:	košara
Mn:	spërta za krüh; košara za krüh
Md:	spërtva

617. Košara – Cesta – Košara

Bo:	koš; košíc; košarca; platyr; plañer
Sa:	čēšta
B/O:	pletēna kušara
Kb/VC:	kušara
VM/MG:	košara; kōfa ⁴⁸⁷
Kl/Ca:	često
Kr/Ca:	kušara
Pr/Pe:	košara
Mt:	kysara
RP/PR:	čestēla
Kr/Ch:	kušara

⁴⁸⁷ Nosila se na leđima. / Si portava sulle spalle. / Nosili so jo na hrbtu.

Vž/Vs:	košāra
Po:	kōfica
Ič/Ic:	kōfica
Ka/Ca:	košāra
V/Ab:	č <u>e</u> što
Pz/Ps:	košāra
Go:	košāra (košič, pletenīca, manigāl, kōfa, kōš)
Li:	košāra (kosīć, kàrbica)
Mš/Ms:	košāra
Bi:	košāra
T/A:	košāra
Gr/Ga:	kōš
Mu/Mo:	spërta
Pi/Pe:	košāra
Kr/Co:	spërta
Pr:	košāra (košārica, košīć)
SP:	spërta
Šu/Su:	kōfa; kōš; košāra
Se/VL:	košārica
Dm:	košāra
Ja/Gi:	košāra
Ž/G:	košāra
Ne/SD:	kōfa; kōfa
Pa:	kōfa
RS/VR:	kušāra
Šo/So:	spërta
JK/Go:	kōš
G/Mc:	spërta; košāra; kōš
R/PA:	kōfa
Pr/FA:	kōš
Bž/Bi:	košāra
Dr:	kōfica; kōfa; kosāra; kosārica
H/Ch:	spërta
Vi:	kōfa
Ra/Cn:	košāra; spërta; kōš; košarīca, slāmarica
Ma:	spërta
Pe:	košāra
Mn:	spërta; košāra
Md:	košāra; spërtva

618. a) Sol – Sale – Sol; b) Soljenka – Saliera – Solnica

Bo:	b) sulnīca
Sa:	a) šal; b) šalēra
B/O:	a) sū; b) sulenīca; sulənīca

Kb/VC:	a) sô; b) sôlnica
VM/MG:	a) sôl; b) sovnîca
Kl/Ca:	a) sal; b) sálëra
Kr/Ca:	a) sũ; b) solnîca
Pr/Pe:	a) sôl; b) solênka
Mt:	a) sôl; b) solnëca
RP/PR:	a) sũv; b) suvnîca
Kr/Ch:	a) sũ; b) solnîca
Vž/Vs:	a) sô; b) solarîca; sôlarica
Po:	a) sôl; b) sôlnica
Ič/Ic:	a) sôl; b) sôlnica; solêra
Ka/Ca:	a) sôl; b) solnîca
V/Ab:	a) sál; b) sálëra
Pz/Ps:	a) sôl; b) solenîca
Go:	a) sôl; b) solnîca
Li:	a) sũol; b) solnîca
Mš/Ms:	a) sôl; b) solnîca
Bi:	a) sô; b) vâž za sô
T/A:	a) sôl; b) solnîca
Gr/Ga:	b) solnîca
Mu/Mo:	a) sôl; b) sôlarica
Pi/Pe:	a) sôl; b) solnîca
Kr/Co:	a) sôl; b) solenîca
Pr:	a) sôl; b) solnîca
SP:	a) sôl; b) solnîca
Šu/Su:	a) sôl; b) sôlnîca
Se/VL:	a) sô; b) solenîca
Dm:	a) sô; b) solnîca
Ja/Gi:	a) sôl; b) sôlnica
Ž/G:	a) sô; b) solnîca
Ne/SD:	a) sôl; b) solnîca
Pa:	a) sôl; sȳl; b) sȳlnica
RS/VR:	a) sôl; b) solenîca
Šo/So:	b) solenîca
JK/Go:	a) sô; b) solênica
G/Mc:	b) solenîca
R/PA:	a) sôl; b) solnîca
Pr/FA:	a) sȳl; b) sȳlnica
Bž/Bi:	a) sô; b) solênka
Dr:	a) sũol; b) solnîca
H/Ch:	a) sô; b) solënica; solenîca
Vi:	a) sôl; b) solnîca
Ra/Cn:	a) sôl; b) solenîca
Ma:	a) sôl; b) solênica
Pe:	a) sô; b) solarîca
Mn:	a) sôl; sô; b) solenîca

Md: a) sôl; b) solenîca; šalêra

619. a) Šećer – Zucchero – Sladkor; b) Šećernica – Zuccheriera – Sladkornica

Bo: b) cukerjêra
Sa: a) cūkero; b) cukerjêra
B/O: a) cŭkŭr; b) škātula za cŭkŭr
Kb/VC: a) cŭker; b) vâž ud cŭkera
VM/MG: a) cŭkar; b) zdêlica za cŭkar
Kl/Ca: a) cūkero; b) cukerjêra
Kr/Ca: a) cŭker; b) cukerjêra
Pr/Pe: a) cŭkar; b) cukarijêra
Mt: a) cŭker; b) cukerijêra
RP/PR: a) cŷker; b) pusâda za cŷker
Kr/Ch: a) cŷker; b) pusôda za cŷker
Vž/Vs: a) cŭker; b) cukerjêra
Po: a) cŭkar; b) cukarijêra
Ič/Ic: a) cŭkar; b) cukarijôla
Ka/Ca: a) cŭker; b) za cŭker
V/Ab: a) cūkero; b) cukerjêra
Pz/Ps: a) cŭker; b) cukerjêra
Go: a) cŭker; b) cukeriêra
Li: a) cŭker; b) cukeriêra
Mš/Ms: a) cŭkar; b) cukarijêra
Bi: a) cŭkar; b) vâž za cŭkar
T/A: a) cŭker; b) cukerjêra
Gr/Ga: a) cŭker; b) škātula za cŭker
Mu/Mo: a) cŭkar; b) vâž za cŭkar
Pi/Pe: a) cŭker; b) cukerjêra
Kr/Co: a) cŭker; b) škātula od cŭkera
Pr: a) cŭker; b) škātula za cŭker
SP: a) cŭker; b) škātula za cŭker
Šu/Su: a) cŭker; cŭkar
Se/VL: a) cŭker; b) cukerijêra
Dm: a) cŭker; b) škātula za cŭker
Ja/Gi: a) cŭker; b) cukeriêra
Ž/G: a) cŭkar; b) cukariêra
Ne/SD: a) cŭker; b) cukerijêra
Pa: a) cŭkar; b) cukarijêra
RS/VR: a) cŭker; b) čikara za cŭker
Šo/So: b) cukêrnica
JK/Go: a) cŭkar
G/Mc: b) cukerijêra
R/PA: a) cŭker; b) cukerjêra
Pr/FA: a) cŭkar; b) čikara za cŭkar

Bž/Bi:	a) cùkar
Dr:	a) cùkar; b) cukariĕra
H/Ch:	a) cùkar
Vi:	a) cùkar; b) cukariĕra
Ra/Cn:	a) cùkar, b) škātula za cùkar
Ma:	a) cùkar; b) cukjêra
Pe:	a) cùker; b) škātula od cùkra
Mn:	a) cùker; b) cukerijêra
Md:	a) cùkar; b) vâž za cùkar

620. Kutlača – Cucchiaione da minestra – Zajemalka za mineštro

Bo:	kacjola
Sa:	kacjol
B/O:	peľăča; palăča; pēl
Kb/VC:	kacjola
VM/MG:	pînarica
Kl/Ca:	kacjola
Kr/Ca:	kacjol
Pr/Pe:	palentâr; vëci palentâr
Mt:	kûharnica
RP/PR:	pavčîc
Kr/Ch:	pājök
Vž/Vs:	vərnăča
Po:	palčîc
Ič/Ic:	pâj; pajčîc
Ka/Ca:	kacjuola
V/Ab:	kacjol
Pz/Ps:	kuhârnica
Go:	kûharnica
Li:	palîc; kacijuola
Mš/Ms:	kuhârica
Bi:	kacijol
T/A:	pâj
Gr/Ga:	palăk
Mu/Mo:	vərnăča
Pi/Pe:	kopîc
Kr/Co:	păl; kacijola
Pr:	păl
SP:	vərnăča
Šu/Su:	kacjöl
Se/VL:	kacijola
Dm:	kopîc
Ja/Gi:	vərnăča
Ž/G:	kûharnica
Ne/SD:	kacijol

Pa:	kacijȳl
RS/VR:	kacijôla
Šo/So:	kacijôla
JK/Go:	pāl
G/Mc:	vərnāča
R/PA:	kacijôl
Pr/FA:	kacjȳj
Bž/Bi:	kacijôla
Dr:	kacijūol
H/Ch:	kacijôla
Vi:	kūharica; kacjuōl
Ra/Cn:	kacijôla
Ma:	vərnāča
Pe:	kacjôla
Mn:	kacijôla
Md:	kacjôla; kacijôla

621. Sudoper – Acquaio – Kuhinjski lijak, pomivalno korito

Bo:	škāfa
Sa:	školapjati
B/O:	škâf; škâf za posòdu
Kb/VC:	škāf
VM/MG:	lijāk
Kl/Ca:	škāfa
Kr/Ca:	škāfa
Pr/Pe:	sūdoper
Mt:	gowlīda
RP/PR:	pjāda
Kr/Ch:	škāfa
Vž/Vs:	sudopër
Po:	škāf
Ič/Ic:	škāf
Ka/Ca:	sudopêr
V/Ab:	lavandīn
Pz/Ps:	škāf
Go:	škâf
Li:	škāf
Mš/Ms:	škāf
Bi:	sudopër
T/A:	škâf
Gr/Ga:	škāf
Mu/Mo:	škāfa
Pi/Pe:	škāf
Kr/Co:	lavandīn
Pr:	škāf

SP:	pijät za pösudu prät
Šu/Su:	škäf
Se/VL:	lavandîn
Dm:	sûdoper
Ja/Gi:	škäf
Ž/G:	škäf
Ne/SD:	škäf
Pa:	lavandîn
RS/VR:	sûdoper
Šo/So:	sûdoper
JK/Go:	škäf
G/Mc:	sûdoper; lavapijāti
R/PA:	škäf
Pr/FA:	sûdoper
Bž/Bi:	sudopër
Dr:	škäf
H/Ch:	sûdoper
Vi:	skâf
Ra/Cn:	vășka
Ma:	lavapijāti
Pe:	sûdoper
Mn:	lavandîn
Md:	lavandîn

622. Petrolejka – Lume a petrolio – Petrolejka

Bo:	lyč na pätro ^l o
Sa:	l ^u me
B/O:	svěća na petrô ^l e
Kb/VC:	lûč na petrô ^l o
VM/MG:	lûč
Kl/Ca:	lume a petrô ^l o
Kr/Ca:	lêč na petrô ^l ijo
Pr/Pe:	petrolêjka
Mt:	lÿc od petrÿ ^l ija
RP/PR:	lÿč na petrô ^l iju
Kr/Ch:	lÿč na petrô ^l ijo
Vž/Vs:	ćòrica
Po:	lâmpa na petrô ^j
Ič/Ic:	petrolêjka
Ka/Ca:	svíca na petrô ^l ijo
V/Ab:	lume a petrô ^l o
Pz/Ps:	svěća na petrô ^l o
Go:	sviěã na petrô ^l o
Li:	petrolêjka; sviećã na petrô ^l e
Mš/Ms:	lâmpa na petrô ^j o; ferâl za po vanù

Bi:	svíča
T/A:	ferâl
Gr/Ga:	petrolêjka
Mu/Mo:	svíča na petrôle
Pi/Pe:	petrôlka
Kr/Co:	petrolêjka
Pr:	petrolêrka; lâmpa ⁴⁸⁸
SP:	lâmpa
Šu/Su:	lômpa; ferôl; petrolêrka
Se/VL:	petrôlka
Dm:	lâmpa na petrôle
Ja/Gi:	petrôlka
Ž/G:	petruôlka; šcùrica
Ne/SD:	ferôl; lâmpa na petrôle
Pa:	tôba; týba
RS/VR:	švíča na petrôlije; svíča na petrôle
Šo/So:	ferã na petrôlije
JK/Go:	petrôlka
G/Mc:	ferã
R/PA:	svěča; bumbëta
Pr/FA:	ferôl
Bž/Bi:	petrolêjka
Dr:	bumbëta; svečã na petrôlije; petrolêjka; svečã
H/Ch:	petrolêjka
Vi:	svečã na petruôl
Ra/Cn:	ferã
Ma:	svíča na petrôlijo
Pe:	svjêčã
Mn:	petrolêjka
Md:	svíča na petrolîjo

623. Komoda, ormar s ladicama – Cassettone – Predalnik, predalna omara

Bo:	lomar; vetrina na kašetine
Sa:	žgabel
B/O:	ramârić na kašetine; ormârić na kašetine
Kb/VC:	kardënča iz kašetini; vetrina iz kašetini
VM/MG:	kösan
Kl/Ca:	armer
Kr/Ca:	værmør na kašetine
Pr/Pe:	vetrina s škabelîni
Mt:	armôr
RP/PR:	burò

⁴⁸⁸ = mala petrolejka / piccolo lume a petrolio / majhna petrolejka

Kr/Ch:	varmarìć
Vž/Vs:	škabêja
Po:	bôro
Ič/Ic:	borò
Ka/Ca:	kærdijënča
V/Ab:	kašeton
Pz/Ps:	borò; boră
Go:	komò; borò
Li:	borò; boră
Mš/Ms:	borè
Bi:	buròn
T/A:	kardënča
Gr/Ga:	komòda
Mu/Mo:	borò
Pi/Pe:	komüdin
Kr/Co:	kærdënča
Pr:	borò
SP:	borìć
Šu/Su:	borò; žgabèl
Se/VL:	škabèja
Dm:	kærdîenča
Ja/Gi:	komòda
Ž/G:	boră
Ne/SD:	borô; komô
Pa:	komodîn
RS/VR:	kumô
Šo/So:	kumò
JK/Go:	komôda
G/Mc:	komò
R/PA:	komò
Pr/FA:	komòda
Bž/Bi:	vitřina
Dr:	komă
H/Ch:	komò
Vi:	kômă; žgabèl
Ra/Cn:	komò
Ma:	komò
Pe:	komò
Mn:	komò; komôda
Md:	komò

624. a) Šupljača, (pro)cjedilo za juhu – Colabrodo – Cedilo za juho;
 b) (Pro)cjedilo za tjesteninu – Scolapasta – Cedilo za testenine

<i>Bo:</i>	a, b) školadur; školadura
<i>Sa:</i>	a) pašin; b) školapašta

B/O:	a) cidřilo za jřhu; b) cidřilo za pštu
Kb/VC:	a) cidřilo za brřdo; b) cidřilo za pštu
VM/MG:	a) cidřilo za jřhu; b) cidřilo za pštu
Kl/Ca:	a) pašabrřdo; b) pašapšta
Kr/Ca:	a, b) škalabrřdo; cidřilo
Pr/Pe:	a, b) procedřlnica
Mt:	a) pasabrřdo; b) pasřn
RP/PR:	a, b) krřel
Kr/Ch:	a) školabrřdo; b) cidřilo
Vř/Vs:	a) školabrřdo; b) cidřilo
Po:	a) cedřlnica, b) řupjěra
Iř/Ic:	a) cedřlnica za jřhu; b) cedřlnica za pštu
Ka/Ca:	a) cidřalo; b) školapšste
V/Ab:	a) školabrřdo; b) školapšta
Pz/Ps:	a, b) cěj
Go:	a) školabrřdo; cedřilo; b) školapšta; pěnarica
Li:	a) cedřlnik; b) cedřilo
Mř/Ms:	a) cedřlnřca; b) školapšta
Bi:	a, b) školobrřdo
T/A:	a, b) cedřlnřca
Gr/Ga:	a, b) cedřilo
Mu/Mo:	a, b) cidřilo
Pi/Pe:	a, b) cidřilo
Kr/Co:	a) cidřilo za jřhu; b) cidřilo za pštu
Pr:	a) cidřlnik; b) cidřilo
SP:	a) cidřilo za jřhu; b) cidřilo za řřsto
řu/Su:	a, b) cidřilo
Se/VL:	a) cidřilo za jřhu; b) cidřilo za pštu
Dm:	a) cidřilo; mřlo cidřilo; b) cidřilo; vřlo cidřilo
Ja/Gi:	a, b) cidřilo
řř/G:	a, b) cedřilo
Ne/SD:	a, b) cidřilo
Pa:	a, b) cedřilo
RS/VR:	a, b) řkulabrřdo
řř/So:	a) cidřalo; cidřalo za jřhu; b) cidřalo; cidřalo za pštu
JK/Go:	a, b) cidřilo
G/Mc:	a) školabrřdo; cidřilo; b) cidřilo
R/PA:	a) cedřilo; b) školapšta
Pr/FA:	a) cidřilo za jřho; b) cidřilo za řěsto
Břř/Bi:	a, b) cidřilo
Dr:	a) cedřilo; b) školapšta
H/Ch:	a, b) cidřilo
Vi:	a) cedřilo; b) skorlapšta
Ra/Cn:	a, b) cidřilo
Ma:	a) cidřilo; školabrřdo; b) školapšta
Pe:	a, b) školabrřdo
Mn:	a) školobrřdo; cidřilo za jřhu; b) školapšta; cidřilo za pštu
Md:	a, b) cidřilo

625.a) Ribež za sir – Grattugia per il formaggio – Ribež za sir; b) Ribež za repu – Grattugia per la rape – Ribež za repo

Bo:	a, b) rībežnik; rībežen
Sa:	a, b) gratuža; grata
B/O:	a) rīžba; b) rībežník
Kb/VC:	a, b) rībažník
VM/MG:	a) rībežnik za sîr; b) rībežnik za rîpu
Kl/Ca:	a) grataformažo; b) gratarave
Kr/Ca:	a) rīžba; b) rībež
Pr/Pe:	a, b) rībež
Mt:	a, b) rībēžník
RP/PR:	a) rīžba; b) rībež za rêpa
Kr/Ch:	a) rībežnik; b) rībeš
Vž/Vs:	a, b) rībeš
Po:	a, b) rībeš
Ič/Ic:	a) rībeš za sîr; b) rībeš za rêpu
Ka/Ca:	a, b) rībeš
V/Ab:	a, b) grato
Pz/Ps:	a, b) rībež
Go:	a) rībeš za sîr; b) rībeš za rîpu
Li:	a, b) rībes; rībez
Mš/Ms:	a) stərgùja; b) rībež za rêpu
Bi:	a, b) rakatâč
T/A:	a, b) rībež
Gr/Ga:	a, b) rībeš
Mu/Mo:	a, b) rībež
Pi/Pe:	a) rībēš; b) rībēš za arbētu
Kr/Co:	a, b) rībeš
Pr:	a, b) rībež
SP:	a, b) rībeš
Šu/Su:	a) sîrînak; rībeš; b) rībeš
Se/VL:	a) raketâč; b) raketâč za arbētu
Dm:	a) rībež; mîli rībež; b) rībež; vèli rībež
Ja/Gi:	a, b) rībeš
Ž/G:	a) rībež; b) rībež za arbëto
Ne/SD:	a) stráguļa; b) rībêš
Pa:	a) straguļa; b) rēbez
RS/VR:	a) rībež; rībež za sîr; b) rībež; rībež za rîpu
Šo/So:	a) rībež; rībiž; rībež za sîr; b) rībež; rībiž; rībež za rîpu
JK/Go:	a) rībež; b) rībež; rībež za rîpu
G/Mc:	a) reketâč; b) rībež
R/PA:	a) straguļa; b) straguļa za pêsô
Pr/FA:	a, b) rēbeš
Bž/Bi:	a, b) rībež
Dr:	a) stərgùļa; b) rībes

H/Ch:	a, b) rîbež
Vi:	a) stərgŭla; b) rîbes
Ra/Cn:	a) raketâč; b) rîbež
Ma:	a, b) rîbež
Pe:	a) ribarič; b) rîbež
Mn:	a) rîbež za sîr; b) rîbež za rîpu
Md:	a, b) rîbež

626. Pjenjača, žlica za skidanje pjene – Schiumatoio – Penjenica

Bo:	
Sa:	špumarola
B/O:	pëneça
Kb/VC:	pînica
VM/MG:	kûharica
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	pënica
Pr/Pe:	peñăča; pëñača
Mt:	pênica
RP/PR:	pênica
Kr/Ch:	pênica
Vž/Vs:	žlica
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	pînarica
V/Ab:	škjumatojo
Pz/Ps:	žlica
Go:	šûšta
Li:	pënarica
Mš/Ms:	penarica
Bi:	školobrôdo
T/A:	pënarica
Gr/Ga:	pënarica
Mu/Mo:	pînarica
Pi/Pe:	pënarica; pînarica
Kr/Co:	
Pr:	pînarica
SP:	palîc
Šu/Su:	pënarica
Se/VL:	pjenăča; piñăča
Dm:	pënarica
Ja/Gi:	peñarica
Ž/G:	peñarnica
Ne/SD:	pënarica
Pa:	pënarica
RS/VR:	pînarica

Šo/So:	pňarica
JK/Go:	pňarica
G/Mc:	pňarica
R/PA:	pěnarica
Pr/FA:	pěnarica
Bž/Bi:	žlĭca za tŭči
Dr:	zlĭca za upěnit
H/Ch:	pňarica
Vi:	pěnarica
Ra/Cn:	pňarica
Ma:	
Pe:	
Mn:	pňarica
Md:	pňarica

627. Sito – Setaccio – Sito

Bo:	sĭto
Sa:	pašĭn
B/O:	sĭto
Kb/VC:	sĭto
VM/MG:	sĭto
Kl/Ca:	tamiĭzo
Kr/Ca:	sĭto
Pr/Pe:	sĭto
Mt:	sĕtnica
RP/PR:	sĭtu
Kr/Ch:	sĭto
Vž/Vs:	sĭto
Po:	sĭto
Ič/Ic:	sĭto
Ka/Ca:	sĭto
V/Ab:	śetaĉo
Pz/Ps:	sĭta
Go:	sĭto
Li:	sĭto; sĭtnica
Mš/Ms:	sĭto
Bi:	sĭto
T/A:	sĭto
Gr/Ga:	sĭto
Mu/Mo:	sĭto
Pi/Pe:	sĭto
Kr/Co:	sĭto
Pr:	sĭto
SP:	sĭto
Šu/Su:	sĭto

Se/VL:	sîto
Dm:	sîto; rešêto
Ja/Gi:	sîto
Ž/G:	sîto
Ne/SD:	sîto
Pa:	sîeto
RS/VR:	rešêto
Šo/So:	sîto
JK/Go:	sîto
G/Mc:	sîto
R/PA:	sîto
Pr/FA:	sîto
Bž/Bi:	sîto
Dr:	sîto
H/Ch:	sîto
Vi:	sîto; rešietă
Ra/Cn:	sîto
Ma:	sîto
Pe:	sîto; rešêto
Mn:	sîto
Md:	sîto

628. Hodnik – Corridoio – Hodnik

<i>Bo:</i>	kɔladɔr
<i>Sa:</i>	andito
B/O:	pôrtih; hôdnik
Kb/VC:	pörtig; koridôjo
VM/MG:	věža
<i>Kl/Ca:</i>	andito
Kr/Ca:	pôrtih
Pr/Pe:	hôdnik
Mt:	korëdyr
RP/PR:	pôrtiy
Kr/Ch:	hôdnik
Vž/Vs:	hôdnik
Po:	hôdnik
Ič/Ic:	salica
Ka/Ca:	pũortih
<i>V/Ab:</i>	andito
Pz/Ps:	hôdnik
Go:	hôdnik
Li:	ândit; pasâj; hôdnik
Mš/Ms:	salica
Bi:	hôdnik
T/A:	portic

Gr/Ga:	ãndić
Myu/Mo:	pôrtig
Pi/Pe:	hòdnik
Kr/Co:	hòdnik
Pr:	ãndit; hòdnik
SP:	hòdnik
Šu/Su:	portić; pôrtić
Se/VL:	koridôr
Dm:	hòdnik
Ja/Gi:	ãndit
Ž/G:	pûortih
Ne/SD:	koridôr; pôrtih
Pa:	hòdnik
RS/VR:	hûodnik
Šo/So:	hòdnik
JK/Go:	pörtik
G/Mc:	korodûr
R/PA:	pôrtih
Pr/FA:	körtig
Bž/Bi:	hòdnik
Dr:	kuridûor
H/Ch:	hòdnik
Vi:	koridûor
Ra/Cn:	pörtig
Ma:	pörtig
Pe:	andît
Mn:	koridôr
Md:	pörtig

629. Rukohvat na stubištu – Corrimano della scala – Stopniščni ročaj, oprijemalo

Bo:	pašama <u>n</u>
Sa:	št <u>a</u> nte
B/O:	peripê <u>t</u> ; paripê <u>t</u>
Kb/VC:	pašama <u>n</u>
VM/MG:	pašama <u>n</u>
Kl/Ca:	pašama <u>n</u>
Kr/Ca:	pašama <u>n</u> t
Pr/Pe:	ògrada
Mt:	st <u>a</u> nd
RP/PR:	pašama <u>n</u>
Kr/Ch:	dərž <u>a</u> lo
Vž/Vs:	pašama <u>n</u>

Po:	pašamân
Ič/Ic:	pašamân
Ka/Ca:	parapêt
V/Ab:	pašaman
Pz/Ps:	pašamân
Go:	pašamân
Li:	pasamân
Mš/Ms:	pasamăn
Bi:	pašamân
T/A:	pašamân
Gr/Ga:	pašamân
Mu/Mo:	ferijâda
Pi/Pe:	pašamăn
Kr/Co:	pašamăn
Pr:	pašamân; ferjâda
SP:	pašamăn
Šu/Su:	pašamăn; parapêt
Se/VL:	pašamân
Dm:	pašamăn
Ja/Gi:	pâšaman
Ž/G:	pašamân
Ne/SD:	pasamăn
Pa:	pasamăn
RS/VR:	pašamân
Šo/So:	pašamân
JK/Go:	pašamân
G/Mc:	pašamăn; štrancîn
R/PA:	pasamăn
Pr/FA:	pasamăn
Bž/Bi:	pašamân
Dr:	pasamăn
H/Ch:	ògrada
Vi:	pasamân
Ra/Cn:	pašamân
Ma:	pašamăn
Pe:	pašamân
Mn:	pašamân
Md:	pašamân

630. Odmorište na stubama – Pianerottolo – Stopniščni presledek

<i>Bo:</i>	baladurčíc
<i>Sa:</i>	teracîn; teraceta; teraca
B/O:	pudîć
Kb/VC:	pjaneròtolo

VM/MG:	podìč
Kl/Ca:	pjaneròtolo
Kr/Ca:	pudìč
Pr/Pe:	paťica
Mt:	
RP/PR:	pudìč
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	podìč
Po:	păta
Ič/Ic:	podêst
Ka/Ca:	[upočînat na škâli]
V/Ab:	pjaneròto
Pz/Ps:	podìč
Go:	podìč
Li:	baliduôr; podìč
Mš/Ms:	počivălo
Bi:	podêšt
T/A:	[na vôrĥ škâl]
Gr/Ga:	podês
Mu/Mo:	podìč
Pi/Pe:	baladôr
Kr/Co:	baladûr
Pr:	baladurič
SP:	baladurîca
Šu/Su:	podìč
Se/VL:	pudêšt
Dm:	baladorîca
Ja/Gi:	
Ž/G:	baladôrîca
Ne/SD:	odêst; odêst na skalînah
Pa:	podìč
RS/VR:	baladurič
Šo/So:	baladûr
JK/Go:	podìč
G/Mc:	pozolîc
R/PA:	pjanerôtol
Pr/FA:	pjacèt
Bž/Bi:	podês
Dr:	podìč
H/Ch:	podês
Vi:	podìč
Ra/Cn:	pozò
Ma:	podìč
Pe:	
Mn:	baladûr
Md:	păt

631. Ormar – Armadio – Omara

<i>Bo:</i>	larmar <u>o</u> n; armar <u>o</u> n
<i>Sa:</i>	arm <u>a</u> djo
B/O:	ur <u>m</u> är; <u>ə</u> rmär
Kb/VC:	armer <u>o</u> n
VM/MG:	arm <u>â</u> r
<i>Kl/Ca:</i>	armer <u>o</u> n
Kr/Ca:	v <u>ə</u> rm <u>ô</u> r
Pr/Pe:	orm <u>ä</u> r
Mt:	arm <u>ô</u> r
RP/PR:	armar <u>u</u> n
Kr/Ch:	varmar <u>o</u> n
Vž/Vs:	orm <u>â</u> r
Po:	pik <u>ä</u> bit
Ič/Ic:	pik <u>ä</u> bit
Ka/Ca:	armar <u>u</u> õn
<i>V/Ab:</i>	arm <u>a</u> djo
Pz/Ps:	v <u>ə</u> rm <u>â</u> r
Go:	armar <u>u</u> õn
Li:	armar <u>u</u> õn
Mš/Ms:	arm <u>â</u> r
Bi:	armar <u>u</u> n
T/A:	armar <u>o</u> n
Gr/Ga:	armar <u>u</u> õn
Mu/Mo:	varmar <u>u</u> n
Pi/Pe:	armar <u>o</u> n
Kr/Co:	armer <u>o</u> n
Pr:	armar <u>u</u> n
SP:	armar <u>u</u> õn
Šu/Su:	arm <u>ô</u> r; armar <u>u</u> n
Se/VL:	armar <u>u</u> n
Dm:	armar <u>u</u> õn
Ja/Gi:	armar <u>u</u> n
Ž/G:	ormar <u>u</u> õn
Ne/SD:	armar <u>u</u> n
Pa:	armar <u>ÿ</u> n
RS/VR:	armar <u>ô</u> n
Šo/So:	armer <u>o</u> n
JK/Go:	armar <u>ô</u> n
G/Mc:	armer <u>ô</u> n
R/PA:	ormar <u>ô</u> n
Pr/FA:	armar <u>ÿ</u> n
Bž/Bi:	armar <u>ô</u> n
Dr:	armar <u>o</u> n
H/Ch:	armar <u>o</u> n

Vi:	årmarũõn
Ra/Cn:	armerõn
Ma:	armerõn
Pe:	varmerũn
Mn:	armerõn
Md:	armerõn

632. Madrac – Materasso – Žimnica

<i>Bo:</i>	šťramac
<i>Sa:</i>	šťramaco
B/O:	šťarměc
Kb/VC:	šťramăc
VM/MG:	šťramăc
<i>Kl/Ca:</i>	šťramaco
Kr/Ca:	šťramăc
Pr/Pe:	jõgi
Mt:	stramăc
RP/PR:	šťramâc
Kr/Ch:	šťramăc
Vž/Vs:	jõgi
Po:	šťramăc
Ič/Ic:	šťramăc
Ka/Ca:	šťramâc
<i>V/Ab:</i>	šťramaco
Pz/Ps:	šťramăc
Go:	šťramăc
Li:	stramăc
Mš/Ms:	šťramăc
Bi:	šťramăc
T/A:	šťramăc
Gr/Ga:	šťramăc
Mu/Mo:	šťramăc
Pi/Pe:	šťramăc
Kr/Co:	šťramăc
Pr:	šťramîc
SP:	šťramăc
Šu/Su:	šťramăc
Se/VL:	šťramăc
Dm:	šťrmăc
Ja/Gi:	šťramăc
Ž/G:	šťramăc
Ne/SD:	stramăc
Pa:	stramăc
RS/VR:	šťramâc
Šo/So:	šťramăc

JK/Go:	štramăc
G/Mc:	štramăc
R/PA:	stramăc
Pr/FA:	stramăc
Bž/Bi:	štramăc
Dr:	stərmăc
H/Ch:	štramăc
Vi:	stərmăc
Ra/Cn:	štramăc
Ma:	štramăc
Pe:	štramăc
Mn:	štramăc
Md:	štramăc

633. Slamarica – Pagliericcio – Slamnjača

<i>Bo:</i>	pajareč
<i>Sa:</i>	pajon
B/O:	pajerič; pejeriċ
Kb/VC:	pajör
VM/MG:	slamnîca
<i>Kl/Ca:</i>	pajon
Kr/Ca:	pejarič
Pr/Pe:	slămarica
Mt:	pajör
RP/PR:	pajûn
Kr/Ch:	pajariċ
Vž/Vs:	pajarîca
Po:	slămarica
Ič/Ic:	slămarica
Ka/Ca:	pajarîca
<i>V/Ab:</i>	pajon
Pz/Ps:	pojarîca
Go:	pałariċa
Li:	pałariċa
Mš/Ms:	slămarica
Bi:	pałariċa
T/A:	pajarîca
Gr/Ga:	pałariċa
Mu/Mo:	pajarîca
Pi/Pe:	pałariċa; pajòn
Kr/Co:	pałariċa
Pr:	pałariċa
SP:	pałariċa
Šu/Su:	slômnica; slămarica
Se/VL:	šüşnarica

Dm:	peľarĩca
Ja/Gi:	paľarĩca
Ž/G:	paľarĩca
Ne/SD:	slāmarica; ślāmarica
Pa:	slāmarica; ślāmarica
RS/VR:	paľerĩca
Šo/So:	paľarĩca
JK/Go:	paľarĩca
G/Mc:	paľarĩca
R/PA:	pajāc
Pr/FA:	štramāc od slāmi
Bž/Bi:	paľarĩca
Dr:	paľarĩca
H/Ch:	paľarĩca
Vi:	palarĩca; paľarĩca
Ra/Cn:	paľarĩca
Ma:	paľarĩca
Pe:	slāmarica; štramāc od slāme
Mn:	pajarĩca
Md:	pajarĩca

634. Nočna posuda – Vaso da notte – Nočna posoda

Bo:	bok <u>a</u> w
Sa:	kuk <u>a</u> l
B/O:	bukāw; bukalĩn
Kb/VC:	bukalĩn; bukō
VM/MG:	lonāc za pišāt; vërčina
Kl/Ca:	pisarj <u>o</u> l
Kr/Ca:	bukalĩn
Pr/Pe:	vërčina
Mt:	pisar <u>y</u>
RP/PR:	bukalĩn; bukalĩna
Kr/Ch:	urināv
Vž/Vs:	bukalĩn
Po:	vërčina
Ič/Ic:	bukalĩn
Ka/Ca:	bukalĩn
V/Ab:	v <u>a</u> žo de n <u>o</u> te
Pz/Ps:	bukalĩn
Go:	bukalĩn
Li:	bukalĩn
Mš/Ms:	vërčina
Bi:	bukalĩn
T/A:	bukā <u>l</u>
Gr/Ga:	bukalĩn

Mu/Mo:	pišarò
Pi/Pe:	bukalĭn
Kr/Co:	pišaròl
Pr:	bukâl; dîža
SP:	bukalĭn
Šu/Su:	bukalĭn; bukâlĭna
Se/VL:	bukalĭn
Dm:	ulinār
Ja/Gi:	bukalĭn
Ž/G:	bukalĭn
Ne/SD:	bukalĭn
Pa:	bukalĕna
RS/VR:	pišarô
Šo/So:	pišarò; bukâl
JK/Go:	urinā
G/Mc:	bukalĭn
R/PA:	bukalĭn
Pr/FA:	bukalĭn
BŽ/Bi:	bukalĭn
Dr:	bukâlĭna
H/Ch:	urinā
Vi:	bukalĭn
Ra/Cn:	urinā
Ma:	urinā
Pe:	vərčĭna
Mn:	bukalĭn
Md:	vərčĭna

635. Pokrivač za krevet – Copriletto – Posteljno pregrinjalo

Bo:	kòltra; kòvertor
Sa:	koprileto
B/O:	kəlvətūr; kòltra ⁴⁸⁹
Kb/VC:	kuvertör
VM/MG:	kərpātūr
Kl/Ca:	koverta; imbotĭda
Kr/Ca:	kvaltör
Pr/Pe:	poňäva
Mt:	kovertȳr
RP/PR:	kuvertūr
Kr/Ch:	kuvertör
Vž/Vs:	kòltra
Po:	poňäva
Ič/Ic:	koprilèt

⁴⁸⁹ *kušin* = jastuk / cuscino / blazina; *rûhe* = plahte / lenzuola / rjuhe

Ka/Ca:	kovaltuōr
V/Ab:	koprilēto
Pz/Ps:	kōltra; puñāva
Go:	puñāva; kōltra, kovertōr
Li:	kovertuōr
Mš/Ms:	kopērtā
Bi:	puñāva; kuvaltūr
T/A:	kovertōr
Gr/Ga:	kovertuōr
Mu/Mo:	kovertūr
Pi/Pe:	kovərtōr
Kr/Co:	kvaltōr
Pr:	puñāva
SP:	puñāva
Šu/Su:	kōltra
Se/VL:	puñāva
Dm:	kavatūr
Ja/Gi:	kūoltra; kōltra
Ž/G:	kuvatūr; kūoltra
Ne/SD:	kovērtā
Pa:	kōltra
RS/VR:	pañāva ⁴⁹⁰
Šo/So:	kuvaltūr
JK/Go:	kōltra
G/Mc:	kovetūr
R/PA:	kovērtā
Pr/FA:	puñāva
Bž/Bi:	puñāva; kovaltūr
Dr:	sčavīna; kōltra; koprilēto; běl
H/Ch:	kōltra
Vi:	kāvetuōr; kōltra ⁴⁹¹
Ra/Cn:	koveltūr
Ma:	kovaltūr
Pe:	kūoltra
Mn:	kōltra; kovaltūr
Md:	koveltūr

636. Zastornica – Asta delle tende – Karnisa

Bo:	bonayracja
Sa:	bonagracija
B/O:	bonagrācija
Kb/VC:	bonagrācija
VM/MG:	bonegrācija

⁴⁹⁰ *lancûn* = plahta / lenzuolo / rjuha

⁴⁹¹ *Nikāda stuōri kapōti.*

Kl/Ca:	bonagr <u>a</u> cija
Kr/Ca:	bonayr <u>a</u> cija
Pr/Pe:	bonagr <u>a</u> cija ⁴⁹²
Mt:	[k <u>ÿ</u> ltra]
RP/PR:	bonagr <u>a</u> cja
Kr/Ch:	bonagr <u>a</u> cja
Vž/Vs:	[kultr <u>î</u> na]
Po:	[koltr <u>î</u> na]
Ič/Ic:	bonagr <u>â</u> cija
Ka/Ca:	bonagr <u>â</u> cije (pl.)
V/Ab:	bonagr <u>a</u> cija
Pz/Ps:	bonagr <u>â</u> cija
Go:	bonagr <u>â</u> cija
Li:	bonagr <u>â</u> cija; [koltr <u>î</u> na]
Mš/Ms:	bonagr <u>a</u> cija
Bi:	[t <u>ê</u> nde]
T/A:	[koltr <u>î</u> na]
Gr/Ga:	bonagr <u>a</u> cija
Mu/Mo:	bonagr <u>â</u> cija
Pi/Pe:	bonagr <u>â</u> cija
Kr/Co:	[kultr <u>î</u> ne]
Pr:	bonegr <u>â</u> cija
SP:	[koltr <u>î</u> na]
Šu/Su:	bonagr <u>â</u> cija
Se/VL:	[koltr <u>î</u> na]
Dm:	bonagr <u>a</u> cija
Ja/Gi:	bonagr <u>a</u> cija
Ž/G:	koltrin <u>â</u> ja
Ne/SD:	[koltr <u>î</u> na; koltr <u>î</u> ni (pl.)]
Pa:	bonagr <u>a</u> cija
RS/VR:	bonagr <u>â</u> cija
Šo/So:	kultrin <u>â</u> ge
JK/Go:	bonagr <u>â</u> cija
G/Mc:	bonagr <u>â</u> cija
R/PA:	[koltr <u>î</u> na]
Pr/FA:	[koltr <u>î</u> na]
Bž/Bi:	[koltr <u>î</u> na]
Dr:	bonagr <u>a</u> cija
H/Ch:	[koltr <u>î</u> ne]
Vi:	bonagr <u>â</u> cja ⁴⁹³
Ra/Cn:	bonegr <u>â</u> cije (pl.)
Ma:	[t <u>ê</u> nda na vr <u>â</u> t ^î]
Pe:	

⁴⁹² *kultrîna* = zavjesa / tenda / zavesa

⁴⁹³ *koltrîni* = zavjese / tende / zavesa

Mn: bonagrācije (pl.)
Md: bonagrācija

637. Stalak za umivanje (i drugo pokućstvo u spavaćoj sobi) – Lavamano (ed altri mobili della camera da letto) – Umivalnik (in drugo pohištvo v spalnici)

Bo: kadīn
Sa: lavamān
B/O: trīnoh za umīvaēne (škabēl, pustēla, špēgla, psīha, karēga)
Kb/VC: kadīn (špīgaj, škabēl, pustīja)
VM/MG: umivāvnik (komodīn, psīha, pōstej, lāmpice na komodīnu)
Kl/Ca: kadīn (broka, škabēl, armeron, pisarjol)
Kr/Ca: lavamān (pustēja, škabēl, špēyoy)
Pr/Pe: lagamān
Mt: lavamān
RP/PR: trepjī za lavamān (škabēli, pikerīni za rūba, kvādru)
Kr/Ch: (škabēli)
Vž/Vs: lavandīn
Po: lavamān; lavabō
Ič/Ic: lavamān
Ka/Ca: lavamān
V/Ab: lavandīn
Pz/Ps: kadīn (žgabēl, pōstēla)
Go: lavabō; lavamān (pustēla, armaruōn, škabēl, špekīera, kantriēda, tavolīn)
Li: stālak; lavabō (pustēla, armaruōn, škabēl, kadriēga)
Mš/Ms: lavandīn (komodīn, borō, armār, postēja)
Bi: lavīć
T/A: lavabō
Gr/Ga: lavandīn
Mu/Mo: lavamān; kadīn
Pi/Pe:
Kr/Co: stālak za se prāt (armerōn, postēla, špēgal)
Pr: bančīć (čāša, armaruōn, kasēla, pustēla, kantrīga, škabēl)
SP: kərdīēnča
Šu/Su: (postēla, armarūn, komodīn, borō, špīgal, špikijēra)
Se/VL: kadīn i kalīć za līvati vōdu
Dm: lavīel (škabelīć, špekliēra, postēla)
Ja/Gi:
Ž/G: stalāk za lavandīn
Ne/SD: kredēnc⁴⁹⁴
Pa: lavabō
RS/VR: lavamān

⁴⁹⁴ = kadīn i broka

Šo/So:	stälak za prāti
JK/Go:	bančič s lavôron
G/Mc:	tronög
R/PA:	zërcalo (komö, skabêli, kantrêgi, stolîc)
Pr/FA:	kadîn
Bž/Bi:	lavôr
Dr:	lavaman (pustêla, zgabêl, komä, armarôn, zërcalo)
H/Ch:	lavamân
Vi:	lavamân (postêla, stolîc, kandriêga, kandeluôr, zgabêl)
Ra/Cn:	lavamân
Ma:	lavamân
Pe:	bankič
Mn:	lavamân (pöstêla, kušîn, lancün, puñäva, škabelîc, špekjêra, špêgal, čentrîni, lampadîna, tapêd, koltrîne)
Md:	lavandîn (pöstêla, armerôn, škabêja, komö, karîga)

638. Termofor – Scaldaletto – Termofor, posteljni grelec

Bo:	tavêla
Sa:	börša de akwa kalda
B/O:	göma ⁴⁹⁵
Kb/VC:	termoför
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	böca od göme za görka vöda
Pr/Pe:	tërmofofor
Mt:	börsa za tëplu vödy
RP/PR:	tërmuš za görka vöda
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	plücer
Ič/Ic:	tërmofofor
Ka/Ca:	böca od göme
V/Ab:	škaldaleto
Pz/Ps:	tavêlo
Go:	škaldalët
Li:	motuôn; tavêla
Mš/Ms:	plucêr
Bi:	tërmofofor
T/A:	böca za nöge
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	kušîn
Pi/Pe:	tërmuš
Kr/Co:	tërmofofor

⁴⁹⁵ Göma na vödo za grêd.

Pr:	pirikõta
SP:	tërmosica
Šu/Su:	tërmoš; bõca
Se/VL:	grijâč
Dm:	gũma za nõgi teplît
Ja/Gi:	škaldalet
Ž/G:	kaldĩn
Ne/SD:	plût; matũn od sómõta
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	tërmofor
JK/Go:	gũma; gũma za teplît
G/Mc:	
R/PA:	gũma
Pr/FA:	tërmus
Bž/Bi:	
Dr:	termofõr
H/Ch:	
Vi:	tërmafor ⁴⁹⁶
Ra/Cn:	tërmofor
Ma:	tavëla
Pe:	gõma za vrûcu võdu
Mn:	tavëla ⁴⁹⁷
Md:	tavëla

639. Kuka – Gancio – Kavelj

Bo:	gãnc
Sa:	gãnc
B/O:	vĩsilica
Kb/VC:	gãnc
VM/MG:	kjũka
Kl/Ca:	kjũka
Kr/Ca:	γãnc
Pr/Pe:	kũka
Mt:	rampĩn
RP/PR:	gãnc
Kr/Ch:	kũka
Vž/Vs:	gãnač
Po:	kũka
Ič/Ic:	kũka; gãnač
Ka/Ca:	pikatabãri
V/Ab:	gãnčo
Pz/Ps:	kjũka

⁴⁹⁶ Onũõ za teplît nuõgi.

⁴⁹⁷ Stëplena i zamõtana u štrăcu. Nĩ bĩlo tërmoforma ko denäs.

Go:	kùka
Li:	kùka; ganăc
Mš/Ms:	kùka
Bi:	kùka
T/A:	klùka
Gr/Ga:	pikerîn
Mu/Mo:	pikarîn
Pi/Pe:	gânač
Kr/Co:	kùka; gănac
Pr:	gănac
SP:	gănac
Šu/Su:	kùka; kvôka
Se/VL:	găhac
Dm:	pikerîn
Ja/Gi:	gănac
Ž/G:	kùka
Ne/SD:	kukă
Pa:	kùka
RS/VR:	kûka
Šo/So:	kùka
JK/Go:	kùka
G/Mc:	gancîn
R/PA:	ganôc
Pr/FA:	kùka
Bž/Bi:	găhac
Dr:	kùka
H/Ch:	klùka
Vi:	kùka
Ra/Cn:	gănač
Ma:	gănač
Pe:	găneć
Mn:	gănač
Md:	gănač

640. Zamka za miševe – Trappola per topi – Mišnica

<i>Bo:</i>	mîšnica
<i>Sa:</i>	trapola
B/O:	mišniča; mišolôvka
Kb/VC:	mîšňak
VM/MG:	mîšňak
Kl/Ca:	trapola
Kr/Ca:	mîšolovka
Pr/Pe:	mîšolovka
Mt:	mîšňak
RP/PR:	mîšjarica

Kr/Ch:	mīšnica
Vž/Vs:	mīšňak
Po:	trāpula
Ič/Ic:	trāpula za mīši
Ka/Ca:	mišolôfka
V/Ab:	trapula per i śorzi
Pz/Ps:	mīšňarica
Go:	mīšňak
Li:	lăc; mīšňak
Mš/Ms:	trāpula
Bi:	trāpula
T/A:	mīšňak
Gr/Ga:	mīšňak
Mu/Mo:	mīšňak; trāpula; škrīlak ⁴⁹⁸
Pi/Pe:	trāpula za mīše
Kr/Co:	mīšolovka
Pr:	mīšňak
SP:	mīšňak
Šu/Su:	mīšňak
Se/VL:	trāpula
Dm:	mīšňak
Ja/Gi:	trāpula
Ž/G:	mīšňak
Ne/SD:	mīšňak
Pa:	mīšlăk
RS/VR:	mīšňak
Šo/So:	mīšňak
JK/Go:	mīšňah
G/Mc:	mīšňak
R/PA:	trāpola za mīsi
Pr/FA:	mīšlăk
Bž/Bi:	mišolôvka
Dr:	mīšňak
H/Ch:	mīšňak
Vi:	mīšlăk
Ra/Cn:	mīšňak
Ma:	mīšňak
Pe:	trāpula
Mn:	trāpula za mīše
Md:	mīšňak

641. Zahod – Cesso – Stranišče

Bo:	kandot
------------	--------

⁴⁹⁸ lăbura = zamka za ptice / trappola per uccelli / limanica

Sa:	gabineto
B/O:	kandõt
Kb/VC:	kandõt
VM/MG:	stranišće; sakrèt; kundõt
Kl/Ca:	česo
Kr/Ca:	kandõt
Pr/Pe:	zâhod
Mt:	kundõt
RP/PR:	kundõt
Kr/Ch:	kundût
Vž/Vs:	zâhod
Po:	kondõt
Ič/Ic:	kundõt
Ka/Ca:	kândot; kandõt
V/Ab:	gabineto
Pz/Ps:	kondõt
Go:	kondõt; škôlka
Li:	kondõt
Mš/Ms:	kondõt
Bi:	kondõt
T/A:	kandõt
Gr/Ga:	kandõt
Mu/Mo:	kundõt
Pi/Pe:	kondõt
Kr/Co:	zâhod
Pr:	kandût; serîlnik
SP:	kandõt
Šu/Su:	kandõt
Se/VL:	kondõt
Dm:	kondõt
Ja/Gi:	kondõt; zâhod
Ž/G:	kondõt
Ne/SD:	kondõt; kondût
Pa:	kondõt
RS/VR:	kandõt
Šo/So:	zâhod
JK/Go:	kondõt
G/Mc:	škôlka
R/PA:	kandût
Pr/FA:	kandõt
Bž/Bi:	kondõt
Dr:	kandût
H/Ch:	kondõt
Vi:	kandût
Ra/Cn:	kondõt; škûla
Ma:	kundõt

Pe: kondüt
Mn: kondöt
Md: kondüt

642. Muško odijelo – Abito da uomo – Moška dvodelna obleka

Bo:	veštito
Sa:	veštito
B/O:	vištīt; veštīt
Kb/VC:	veštīt
VM/MG:	mũška rōba
Kl/Ca:	rōba de ōmo
Kr/Ca:	vištīto
Pr/Pe:	mũški veštīd
Mt:	vestīt
RP/PR:	veštīd
Kr/Ch:	vištīt
Vž/Vs:	mũški veštīt; veštīt
Po:	veštīt; veštīd
Ič/Ic:	mũški veštīd
Ka/Ca:	mũški vištīt
V/Ab:	veštīto da ōmo
Pz/Ps:	veštīt
Go:	veštīt
Li:	vestīt
Mš/Ms:	mũški veštīd; veštīd mũški
Bi:	mũški veštīt
T/A:	veštīt
Gr/Ga:	veštīt
Mu/Mo:	veštīt
Pi/Pe:	veštīt
Kr/Co:	veštīt
Pr:	veštīd
SP:	veštīt
Šu/Su:	veštīt; vištīt
Se/VL:	veštīt
Dm:	veštīt
Ja/Gi:	veštīt
Ž/G:	veštīt
Ne/SD:	vistīt; vestīt

Pa:	vestîd
RS/VR:	veštît; mûški veštît
Šo/So:	vištît
JK/Go:	vištît; vištît
G/Mc:	vištît
R/PA:	vestît
Pr/FA:	vestîd
Bž/Bi:	veštît
Dr:	vestît
H/Ch:	vištît
Vi:	vestîd
Ra/Cn:	vištît
Ma:	vištît
Pe:	veštît
Mn:	vištît
Md:	veštît

643. Sukno – Panno – Blago

Bo:	pāno; plātno
Sa:	pāno
B/O:	sūkno
Kb/VC:	sūkno
VM/MG:	sūkno
Kl/Ca:	stōfa
Kr/Ca:	siknō
Pr/Pe:	rōba
Mt:	sūkno
RP/PR:	syknō
Kr/Ch:	sūkno
Vž/Vs:	pāno
Po:	suknō
Ič/Ic:	suknō
Ka/Ca:	plātno
V/Ab:	pano; stráca
Pz/Ps:	rōba
Go:	suknō
Li:	sūkno; rōba
Mš/Ms:	domāće sukno
Bi:	sūkno
T/A:	sūkno
Gr/Ga:	sūkno
Mu/Mo:	sūkno
Pi/Pe:	pěča
Kr/Co:	plātno
Pr:	sūkno

SP:	ròba; vùnena ròba
Šu/Su:	sũknò; sũkno
Se/VL:	sũkno
Dm:	sũknò
Ja/Gi:	sũkno
Ž/G:	suknò
Ne/SD:	suknò; ròba
Pa:	suknò
RS/VR:	sũkna
Šo/So:	plâtno
JK/Go:	sũkno
G/Mc:	sũkno
R/PA:	plotnò
Pr/FA:	suknò
Bž/Bi:	sũkno
Dr:	suknò; plâtno
H/Ch:	plâtno
Vi:	suknò
Ra/Cn:	sũkno
Ma:	sũkno
Pe:	sũkno
Mn:	plâtno
Md:	ròba; sũkno

644. Odjeća za svaki dan – Vestito da strapazzo – Vsakdanja obleka

Bo:	usakdañe <i>γwant</i> ⁴⁹⁹
Sa:	veštito per lavor; veštito de lavor
B/O:	rùba za sãki dãn
Kb/VC:	ròba za svãki dôn
VM/MG:	dèlavna ròba
Kl/Ca:	terlís
Kr/Ca:	saydãña rùba
Pr/Pe:	rôba za sãki dãn
Mt:	svakidãña rôba
RP/PR:	sakidãña rùba; saydãña rùba
Kr/Ch:	rôba za sãki dãn
Vž/Vs:	svakidãña ròba
Po:	sakidãjna ròba; trûž
Ič/Ic:	ròba za štrapãc
Ka/Ca:	sakidãña rôba
V/Ab:	veštiti per <i>óni</i> ġorno
Pz/Ps:	sakidãña ròba
Go:	delãvna ròba; sakidãña ròba

⁴⁹⁹ *flājda; travešgn* = radno odijelo / vestito da lavoro / delovna obleka, halja

Li:	sakidāña rōba; rōba za sāki dân
Mš/Ms:	svakidāńska rōba
Bi:	rōba za svāki dân
T/A:	svakidāña rōba
Gr/Ga:	tərliš
Mu/Mo:	svakidāña rōba
Pi/Pe:	sakidōña rōba
Kr/Co:	rōba za svāki dân
Pr:	svakidājna rōba
SP:	rōba za svāki dân
Šu/Su:	sakidōšña rōba; svakidōšña rōba
Se/VL:	ābit
Dm:	tərliš
Ja/Gi:	rōba za po dōma
Ž/G:	tərliš
Ne/SD:	rōba za sāki dōn; rōba za dōma; stōra rōba; delōvna rōba
Pa:	rōba za sāki dōn
RS/VR:	rōba za sāki dân
Šo/So:	rōba za svāki dân
JK/Go:	svakidāña rōba
G/Mc:	sakidāña rōba
R/PA:	rýba za sǎgdan
Pr/FA:	tarlǐz
Bž/Bi:	tərliš; pronōšena rōba
Dr:	sakidāñe
H/Ch:	flājda; tərliš
Vi:	rūoba za sāki dūon
Ra/Cn:	rōba za delāvnik
Ma:	terliš; rōba za svāki dân
Pe:	rōba za štrpǎc
Mn:	rōba za svāki dân
Md:	tərliš; rōba za svāki dân

645. Svečano odijelo – Vestito da festa – Praznična obleka

Bo:	rūba za fěšte
Sa:	veštīto de fěšta
B/O:	vištīt; veštīt
Kb/VC:	rōba za fěštu
VM/MG:	prāžna rōba
Kl/Ca:	rōba de fěšta
Kr/Ca:	rūba za fěšta
Pr/Pe:	bōji veštīd
Mt:	rōba za fěštu
RP/PR:	fīšnǎ rūba
Kr/Ch:	fěšna rōba

Vž/Vs:	veštīt za fěštu
Po:	bladāńska rōba; svěčani veštīt
Ič/Ic:	fīni veštīd
Ka/Ca:	rōba za fěštu
V/Ab:	veštīto de fěsta
Pz/Ps:	veštīt
Go:	fešnā rōba; veštīt
Li:	fěsna rōba; vestīt za fěsto
Mš/Ms:	blagdāńska rōba; veštīd
Bi:	rōba za fěštu
T/A:	fešnī veštīt
Gr/Ga:	veštīt
Mu/Mo:	veštīt
Pi/Pe:	fěšna rōba
Kr/Co:	veštīt
Pr:	fešnā rōba; veštīt fešnī
SP:	rōba za fěštu
Šu/Su:	vištīt od fěšte; rōba za blāgdan
Se/VL:	veštīt za fěštu
Dm:	veštīt
Ja/Gi:	veštīt
Ž/G:	veštīt
Ne/SD:	bladōnski vestīt; vistīt za blāgdan
Pa:	vistīd
RS/VR:	veštīt za fěštu
Šo/So:	veštīt
JK/Go:	vištīt
G/Mc:	fešnō (adj. n.)
R/PA:	rŷba za fěsto
Pr/FA:	vestīd de fěsta
Bž/Bi:	veštīt
Dr:	vestīt
H/Ch:	tajerīn
Vi:	vestīt za blāgdan; prāzniska rūoba
Ra/Cn:	rōba za fěštu
Ma:	vištīt
Pe:	veštīt
Mn:	vištīt za fěštu
Md:	veštīt

646. Izlizan, iznošen – Liso – Oguljen, obrabljen

Bo:	zližano (adj. n.)
Sa:	fruga
B/O:	zlīženo (adj. n.); zližano (adj. n.); znošěno
Kb/VC:	znûcan

VM/MG:	zlîzan
Kl/Ca:	frugado
Kr/Ca:	zlîžena (adj., f.)
Pr/Pe:	zlîzan; znôšen
Mt:	zlîzano (adj., n.)
RP/PR:	izgÿjenu
Kr/Ch:	izlîžen
Vž/Vs:	izlîzan
Po:	frûl
Ič/Ic:	zlîzan
Ka/Ca:	zlîžen
V/Ab:	lîndo
Pz/Ps:	izlîžen
Go:	zlîžen; žmâren; znôšen
Li:	znôsen; lîndo; pozmâren
Mš/Ms:	zlîzan
Bi:	zlîžen
T/A:	razdëren
Gr/Ga:	zlîžen
Mu/Mo:	izlîžen
Pi/Pe:	zlîžen
Kr/Co:	znôšen; stâr
Pr:	zlîžen; stâr
SP:	razdëreno (adj. n.)
Šu/Su:	zlîžen; strôšeno (adj. n.)
Se/VL:	puperân
Dm:	zlîženo (adj. n.)
Ja/Gi:	zlîžen
Ž/G:	zlîžen
Ne/SD:	zlizën; zlizân; zmâreni
Pa:	zlîžani; stôri
RS/VR:	stâr; zlîžen
Šo/So:	stâr
JK/Go:	[stâra rôba]
G/Mc:	zlîžen
R/PA:	[stÿra rÿba]
Pr/FA:	zlinôn
Bž/Bi:	pronôšen; potrôšen
Dr:	prenôseno (n.)
H/Ch:	stâr
Vi:	zlîzan; znôsen
Ra/Cn:	zlîzan; znôšen
Ma:	lišo
Pe:	zlîzan
Mn:	znôšen
Md:	zlîzan

647.a) Šešir – Cappello – Klobuk; b) Slamnati šešir – Cappello di paglia – Slamnik

Bo:	a) klabyk ⁵⁰⁰ ; b) klabyk ot slame; klabyk ot slame
Sa:	a) kapel; b) kapel de paja
B/O:	a) klébûk; b) klébûk ud slâme
Kb/VC:	a) klabûk; b) klabûk ud slâmë
VM/MG:	a) klabûk; b) slamëni klabûk
Kl/Ca:	a) kapel; b) kapel de paja
Kr/Ca:	a) klebëk; b) klebëk od slamë
Pr/Pe:	a) klobûk; b) klobûk od slâmi
Mt:	a) klabûk; b) klabûk od slâme
RP/PR:	a) klæbyk; b) klæbyk ud slâme
Kr/Ch:	a) klabyk; b) klabyk od slâme
Vž/Vs:	a) šijâr; b) šijâr ud slâme
Po:	a) klobûk; b) klobûk od slâmi
Ič/Ic:	a) klobûk; b) slâmni klobûk
Ka/Ca:	a) šijâr; b) šijâr od slâme
V/Ab:	a) kapel; b) kapel de paja
Pz/Ps:	a) klabûk; b) klabûk od slâme
Go:	a) klabûk; b) klabûk ot slâme
Li:	a) klabûk; b) klabûk od slâmi
Mš/Ms:	a) klobûk; b) klobûk od slâmi
Bi:	a, b) šijâr
T/A:	a) šijâr; b) šijâr od slâme
Gr/Ga:	a) klabûk; b) klabûk ot slâmi
Mu/Mo:	a) šijâr; b) šijâr od slâme
Pi/Pe:	a) klabûk; b) kapel'in
Kr/Co:	a) šilâr; b) šilâr od skâme
Pr:	a) šilâr; b) šilâr od slâme
SP:	a) šilâr; b) šilâr od slâme
Šu/Su:	a) klabûk; b) slômni klabûk
Se/VL:	a) šjâr; b) šjâr od slâme
Dm:	a) šilâr; b) šilâr od slâmi
Ja/Gi:	a) klabûk; b) klabûk od slâme
Ž/G:	a) šilâr; b) šilâr od slâmi
Ne/SD:	a) klabûk; b) klabûk od slâmi
Pa:	a) klabûk; b) klabûk od slâmi
RS/VR:	a) šilâr; b) šilâr ud slâme
Šo/So:	a) šilâr; b) šilâr od slâme
JK/Go:	a) šilâr; b) šilâr od slâme
G/Mc:	a) šilâr; b) šilâr od slâme
R/PA:	a) klabûk; b) klabûk od slâmi
Pr/FA:	a) klabûk; b) klabûk od slâmi

⁵⁰⁰ kapel'in; klabyčič = ženski šeširić / cappello da donna / ženski klobuk

Bž/Bi:	a) šilâr; b) šilâr od släme
Dr:	a, b) klabük
H/Ch:	a) šilâr; b) šilâr od släme
Vi:	a) klabük; b) klabük ot slämi
Ra/Cn:	a) šilâr; b) šilâr od släme
Ma:	a) šilâr; b) šilâr od släme
Pe:	a) klöbuk; b) klöbuk od släme
Mn:	a) šilâr; b) šilâr ud släme
Md:	a) šilâr; b) šilâr od släme

648. Kaput – Cappotto – Plašč

Bo:	kap <u>o</u> t
Sa:	kap <u>o</u> to
B/O:	kapöt
Kb/VC:	kapöt
VM/MG:	kapöt
Kl/Ca:	kap <u>o</u> to
Kr/Ca:	kapöt
Pr/Pe:	kapöt
Mt:	kapöt
RP/PR:	kapöt
Kr/Ch:	kapöt
Vž/Vs:	kapöt
Po:	kapöt
Ič/Ic:	kapöt
Ka/Ca:	kapöt
V/Ab:	kap <u>o</u> to
Pz/Ps:	kapöt
Go:	kapöt
Li:	kapöt
Mš/Ms:	kapöt
Bi:	kapöt
T/A:	kapöt
Gr/Ga:	kapöt
Mu/Mo:	kapöt
Pi/Pe:	kapöt
Kr/Co:	kapöt
Pr:	kapöt
SP:	kapöt
Šu/Su:	kapöt
Se/VL:	ğuböt
Dm:	kapöt
Ja/Gi:	kapöt
Ž/G:	kapöt
Ne/SD:	kapöt

Pa:	kapòt
RS/VR:	kapũot
Šo/So:	kapòt
JK/Go:	kapòt
G/Mc:	kapòt
R/PA:	kapòt
Pr/FA:	kapòt
Bž/Bi:	kapòt
Dr:	kapòt
H/Ch:	kapòt
Vi:	kapòt
Ra/Cn:	kapòt
Ma:	kapòt
Pe:	kapòt
Mn:	kapòt
Md:	kapòt

649. Kukuljica, kapuljača – Cappuccio del mantello – Kapuca

<i>Bo:</i>	kapuć
<i>Sa:</i>	kapučo
B/O:	kapùć
Kb/VC:	kapùča
VM/MG:	kapùčo
<i>Kl/Ca:</i>	kapuča
Kr/Ca:	[kapòt s kapùčon]
Pr/Pe:	kapùč
Mt:	kapùčo
RP/PR:	kapȳč
Kr/Ch:	kapùčo
Vž/Vs:	[māja s kapùčon]
Po:	kapùč
Ič/Ic:	kapuľáča; kapujăča
Ka/Ca:	kapûć
<i>V/Ab:</i>	kapučo
Pz/Ps:	kapùč
Go:	kapûč
Li:	kapùc
Mš/Ms:	kapùč
Bi:	kapùlača
T/A:	klobučić
Gr/Ga:	kapùč
Mu/Mo:	kapùčo
Pi/Pe:	kapùč
Kr/Co:	kapùč
Pr:	kapùč

SP:	kapùč
Šu/Su:	kapùč
Se/VL:	kapùč
Dm:	kapùč
Ja/Gi:	kapùč
Ž/G:	kapùč
Ne/SD:	kapùc
Pa:	kapôc; kapÿc
RS/VR:	kapùč
Šo/So:	kapùč
JK/Go:	kapuláča
G/Mc:	kapùč
R/PA:	kapùc
Pr/FA:	kapùc
Bž/Bi:	kapùč
Dr:	kapùc
H/Ch:	kapùč
Vi:	kapùc
Ra/Cn:	kapùc
Ma:	kapùč
Pe:	kapûc
Mn:	kapùč
Md:	kapùč

650. Rupčić – Fazzoletto da naso – Robček

<i>Bo:</i>	făčulić
<i>Sa:</i>	facoleto
B/O:	fačulić; fəčulić
Kb/VC:	fačulěc
VM/MG:	facolić
<i>Kl/Ca:</i>	facoleto
Kr/Ca:	fačulić
Pr/Pe:	facolić
Mt:	facÿ
RP/PR:	fačulić
Kr/Ch:	fačulić
Vž/Vs:	facò
Po:	facolić
Ič/Ic:	facolić
Ka/Ca:	făco; facô; facolić
<i>V/Ab:</i>	facoletin
Pz/Ps:	facolić
Go:	fačolić
Li:	facolić
Mš/Ms:	facolić

Bi:	facolić
T/A:	facolić
Gr/Ga:	fačolić
Mu/Mo:	fačolić
Pi/Pe:	fačilić
Kr/Co:	fačolić
Pr:	fačolić
SP:	facolić
Šu/Su:	facolić
Se/VL:	facò
Dm:	fačolić
Ja/Gi:	facôl
Ž/G:	fačolić
Ne/SD:	facolić
Pa:	facolić
RS/VR:	fačulić
Šo/So:	fačolić
JK/Go:	facolić
G/Mc:	facolić
R/PA:	facolić
Pr/FA:	facolić
Bž/Bi:	facolić
Dr:	facolić
H/Ch:	facolić
Vi:	facuolić
Ra/Cn:	facolić
Ma:	facolić
Pe:	faculèt
Mn:	facolić ⁵⁰¹
Md:	facolić

651. Jakna – Giacca – Suknjič

<i>Bo:</i>	jakęta
<i>Sa:</i>	ğaka
B/O:	jakęta
Kb/VC:	hâja; jakęta
VM/MG:	jakęta
Kl/Ca:	ğaka
Kr/Ca:	jakęta
Pr/Pe:	jakęta
Mt:	jakęta
RP/PR:	ğjâka; jakęta
Kr/Ch:	jakęta

⁵⁰¹ *Za usêknuti nôs.*

Vž/Vs:	jākna
Po:	jakěta
Ič/Ic:	jakěta
Ka/Ca:	jakêta
V/Ab:	ğaka
Pz/Ps:	jakěta
Go:	ďäka; šaketîn; jakêta; jaketuôn
Li:	jakěta
Mš/Ms:	jakěta
Bi:	jakěta
T/A:	jakěta
Gr/Ga:	jakěta
Mu/Mo:	jakěta
Pi/Pe:	jakěta
Kr/Co:	jakěta
Pr:	jakěta
SP:	jakěta; jaketuôn
Šu/Su:	jaketûn
Se/VL:	jakěta
Dm:	jakěta
Ja/Gi:	jakěta
Ž/G:	jakěta
Ne/SD:	hâla
Pa:	hâla
RS/VR:	jaketuôn
Šo/So:	jakěta
JK/Go:	jakěta
G/Mc:	jakěta
R/PA:	hâla
Pr/FA:	hâla
Bž/Bi:	jakěta
Dr:	ďäka
H/Ch:	jakěta
Vi:	ďäka; ďaketîn
Ra/Cn:	jakěta
Ma:	jakěta
Pe:	jakěta
Mn:	jakěta
Md:	jakěta

652. a) Ovratnik – Colletto – Ovratnik; b) Ovratnik na kaputu – Bavero – Ovratnik pri plašču

Bo:	a, b) kolet
Sa:	a) kolo; b) bolaro
B/O:	a) kularîn; kulerîn; b) kularîn na kapöti; kulerîn na kapöt

Kb/VC:	a, b) kulët
VM/MG:	a) kolët; b) kolët na kapötu
Kl/Ca:	a, b) koláro
Kr/Ca:	a, b) kulär
Pr/Pe:	a) kolët; b) kolët na kapöte
Mt:	a, b) kulët
RP/PR:	a, b) kulët; b) kulët ud kapöta
Kr/Ch:	a) kulët; b) kulët od kapöta
VŽ/Vs:	a, b) kolët
Po:	a, b) kolët; b) kolët na kapöte
Ič/Ic:	a, b) kolët
Ka/Ca:	a, b) kolët
V/Ab:	a, b) koleto
Pz/Ps:	a, b) kulët
Go:	a) kolët; b) kolët na kapötu; kolët ot kapöta
Li:	a, b) kolët; b) kolët na kapötu
Mš/Ms:	a, b) kolët
Bi:	a, b) kolët
T/A:	a, b) kolët
Gr/Ga:	a) kolët; b) öšva
Mu/Mo:	a) kolët; b) kolët; kolët od kapöta
Pi/Pe:	a, b) kolët
Kr/Co:	a) kulët; b) kulët na kapötu; kulët
Pr:	a, b) kolët
SP:	a, b) öšva; kolët
Šu/Su:	a, b) kolët
Se/VL:	a) kolët, b) revër
Dm:	a) kolët; b) kolët; kolët na kapöte
Ja/Gi:	a, b) kolët
Ž/G:	a, b) kolët
Ne/SD:	a) kolët, b) kolët od kapöta
Pa:	a, b) kolët
RS/VR:	a, b) kulët; b) kulët ud kapuöta
Šo/So:	a, b) kulët
JK/Go:	a, b) kolët
G/Mc:	a, b) kolët
R/PA:	a, b) kolët
Pr/FA:	a) kolët; b) kolët na kapöte
Bž/Bi:	a, b) kolët
Dr:	a, b) kolët
H/Ch:	a, b) kulët
Vi:	a, b) kolët; b) kolët na kapöte
Ra/Cn:	a, b) kolët
Ma:	a) kolët; b) kolët na kapötu
Pe:	a) kolët; b) kolët od kapöta
Mn:	a, b) kolët; b) kolët na kapötu

Md: a, b) kolèt

653. Muški prsluk – Panciotto – Telovnik

<i>Bo:</i>	kamižolīn
<i>Sa:</i>	ġile
B/O:	lējbić
Kb/VC:	đilè
VM/MG:	đilè
<i>Kl/Ca:</i>	šencamanige
Kr/Ca:	kurèt
Pr/Pe:	ġubīn
Mt:	krozāt
RP/PR:	kurèt
Kr/Ch:	kamižolīn
Vž/Vs:	kamižolīn
Po:	kamižolīn; đilèt
Ič/Ic:	kamižolīn
Ka/Ca:	kamižolīn
<i>V/Ab:</i>	pančoto
Pz/Ps:	ġilè
Go:	kurèt
Li:	krozāt
Mš/Ms:	kamižolīn
Bi:	mûški ġilèt
T/A:	krozāt
Gr/Ga:	kružāt
Mu/Mo:	đilè
Pi/Pe:	kərzõt
Kr/Co:	krozāt
Pr:	krozāt
SP:	krozāt
Šu/Su:	đilè; kažôk
Se/VL:	bolêro
Dm:	kružāt
Ja/Gi:	ġilè
Ž/G:	krozāt
Ne/SD:	kanzôt; karzüt; kərzüt; đilè
Pa:	karzôt
RS/VR:	kružāt
Šo/So:	krozāt
JK/Go:	kružāt
G/Mc:	krozāt
R/PA:	karzÿt
Pr/FA:	karzuôt
Bž/Bi:	kružāt

Dr:	pulöver ⁵⁰² ; kərzāt ⁵⁰³
H/Ch:	kružāt
Vi:	kəržuōt
Ra/Cn:	krožèt
Ma:	đilè
Pe:	gilèt
Mn:	krožèt
Md:	gelè

654. Džepni sat – Orologio da tasca – Žepna ura

Bo:	ura za u škəršelo ⁵⁰⁴
Sa:	orolojo de skarśela; oroložo de skarśela
B/O:	žèpna vūra
Kb/VC:	ûra za žèp
VM/MG:	žèpna ûra
Kl/Ca:	oroložo de skarśela; oroložo de skarśelìn
Kr/Ca:	žèpna jêra
Pr/Pe:	žèpna ùra
Mt:	ùra
RP/PR:	ûra za v žèp
Kr/Ch:	lerôj za žèp
Vž/Vs:	žèpni lerôj
Po:	ròlo; žèpna ùra
Ič/Ic:	žèpna ûra
Ka/Ca:	ûra
V/Ab:	oroložo de taška
Pz/Ps:	žèpna ûra
Go:	ûra
Li:	žèparica; ûra za zepič
Mš/Ms:	ûra
Bi:	reløj
T/A:	ùra
Gr/Ga:	žèpna ùra
Mu/Mo:	ûra za žèp
Pi/Pe:	ùra
Kr/Co:	ûra
Pr:	žèparica
SP:	žèpna ùra
Šu/Su:	žèparica
Se/VL:	ûra ča se vərže u žepič; ûra
Dm:	žèpna ùra
Ja/Gi:	žèpna ûra

⁵⁰² tanji / più leggero / tanjši

⁵⁰³ deblji / più grosso / debelejši

⁵⁰⁴ žvijarin = budilica / sveglia / budilka

Ž/G:	ûra na kadîni
Ne/SD:	ûra
Pa:	zèpna ûra
RS/VR:	ûra ud žèpa
Šo/So:	ûra
JK/Go:	ûra za u žèp
G/Mc:	žèparica
R/PA:	ûra za zèp
Pr/FA:	ûra od zepã
Bž/Bi:	ûra žèparica
Dr:	ûra na verùga
H/Ch:	urolòj
Vi:	ûra
Ra/Cn:	ûra na kadînu
Ma:	ûra od žèpa
Pe:	gèpna ûra; leròj
Mn:	žèpna ûra
Md:	arelòj od žèpa

655. Rasporak – Apertura dei calzoni sul davanti – Hlačni razporek

Bo:	pišaprešto
Sa:	čirñera
B/O:	bətòni na bərgëšeh
Kb/VC:	butîga
VM/MG:	butîga
Kl/Ca:	pišaprešto
Kr/Ca:	šûšta
Pr/Pe:	butîga
Mt:	batÿni
RP/PR:	butîga; patênt
Kr/Ch:	butêga; kjužûra
Vž/Vs:	lâmpo
Po:	butîga; šlîc
Ič/Ic:	butîga
Ka/Ca:	piturîn
V/Ab:	lâmpo
Pz/Ps:	kjuzolâmpa
Go:	peturâl
Li:	piturâl
Mš/Ms:	butêga
Bi:	kûćak
T/A:	piturâl
Gr/Ga:	piturâl
Mu/Mo:	kjužûra; patênt
Pi/Pe:	lâmpo

Kr/Co:	piturâl
Pr:	pinturâl
SP:	batunîć; kûčäk; kûčica
Šu/Su:	pitorõña; pintorõña
Se/VL:	pintură
Dm:	piturâl
Ja/Gi:	butîga
Ž/G:	piturâl
Ne/SD:	bartuvëli (pl.); butîga na bərgēsah
Pa:	kjezûra
RS/VR:	pinturâ
Šo/So:	piturâl
JK/Go:	pišaprěšt
G/Mc:	pintură
R/PA:	kizûra
Pr/FA:	butêga
Bž/Bi:	pinturâ
Dr:	kizuralämpo; sùsta
H/Ch:	butîga
Vi:	batarîčla ⁵⁰⁵ ; kjyzûra
Ra/Cn:	pišoprěš
Ma:	pišaprěš
Pe:	kjužûra
Mn:	pišaprěš
Md:	pišaprěšto

656. Remen, pojas – Cintura – Pas

Bo:	pås
Sa:	čintura
B/O:	pås
Kb/VC:	pôs
VM/MG:	pås; žûžña
Kl/Ca:	čintura
Kr/Ca:	pås
Pr/Pe:	cinturîn; pås
Mt:	pôs
RP/PR:	pås
Kr/Ch:	pås
Vž/Vs:	pås
Po:	cinturîn
Ič/Ic:	cinturîn
Ka/Ca:	pås
V/Ab:	cintura

⁵⁰⁵ bərgēsi na batarîčla

Pz/Ps:	pâs
Go:	pâs
Li:	pâs
Mš/Ms:	pâs
Bi:	pâs
T/A:	pâs
Gr/Ga:	pâs
Mu/Mo:	pâs
Pi/Pe:	pôs
Kr/Co:	pâs
Pr:	pâs
SP:	pâs
Šu/Su:	pôs
Se/VL:	pâs
Dm:	pâs
Ja/Gi:	cintûra
Ž/G:	pâs
Ne/SD:	pôs
Pa:	pÿs; pôs
RS/VR:	pâs
Šo/So:	pâs
JK/Go:	pâs
G/Mc:	pâs
R/PA:	pÿs
Pr/FA:	pôs
Bž/Bi:	pâs
Dr:	pâs
H/Ch:	pâs
Vi:	pâs
Ra/Cn:	pâs
Ma:	cinturîn; pâs
Pe:	canturîn
Mn:	pâs; cinturîn
Md:	cinturîn

657. Naramenice – Bretelle – Naramnice

Bo:	tirâke; špalîne ⁵⁰⁶
Sa:	tirâke
B/O:	špalîne ⁵⁰⁷
Kb/VC:	tirâke
VM/MG:	tirâke
Kl/Ca:	tirâke

⁵⁰⁶ Na kanotjeri.

⁵⁰⁷ Na kanotjêri.

Kr/Ca:	tiräke
Pr/Pe:	bretëlice
Mt:	tiräke
RP/PR:	tiräka (sg.); špalîna (sg.) ⁵⁰⁸
Kr/Ch:	špalîne
Vž/Vs:	špalîne
Po:	ramenîce
Ič/Ic:	ručice
Ka/Ca:	špalîni
V/Ab:	tiräke; bretele
Pz/Ps:	tiräke
Go:	tiräke
Li:	tiräke; spalîn
Mš/Ms:	tiräki
Bi:	naramënice
T/A:	tiräke
Gr/Ga:	tiräke
Mu/Mo:	tiräke
Pi/Pe:	tiräke
Kr/Co:	špalîni
Pr:	tiräke
SP:	špalîni; rāmenica
Šu/Su:	tarkîje
Se/VL:	špalîne
Dm:	tiräki
Ja/Gi:	bretële
Ž/G:	bretëli
Ne/SD:	tarkîje; tərkiĵe; trakîje
Pa:	tarkîja
RS/VR:	tiräke
Šo/So:	špalîni
JK/Go:	tiräke
G/Mc:	tiräke
R/PA:	tarkîja (sg.)
Pr/FA:	tarkîja (sg.)
Bž/Bi:	tiräke
Dr:	tərkiĵa (sg.); tiräki
H/Ch:	bretële
Vi:	tərkiĵa (sg.)
Ra/Cn:	tiräke
Ma:	tiräke
Pe:	naramënice
Mn:	tiräke
Md:	tiräke

⁵⁰⁸ = naramenica za kombine i sl. / spallina / naramnica za kombinežo ipd.

658. a) Nogavica – Tromba dei pantaloni – Hlačnica; b) Hlače – Pantaloni – Hlače

Bo:	a) bəryešnik; b) bəryeše
Sa:	a) bragon; b) brage
B/O:	a) nògovica; b) bərgěše
Kb/VC:	a) hlăčnica; b) bragěše
VM/MG:	a) nogăvica
Kl/Ca:	a) braga
Kr/Ca:	a) bərgěšnak
Pr/Pe:	a) nogăvica
Mt:	a) bragěnak
RP/PR:	a) bragěšnak
Kr/Ch:	a) bragěšnak
Vž/Vs:	a) bragěšnica
Po:	a) nogăvica
Ič/Ic:	a) nogăvica
Ka/Ca:	a) bragěšnica
V/Ab:	a) carapari
Pz/Ps:	b) hlăče
Go:	a) bragěšnica
Li:	a) bragěsnica; b) bragěse
Mš/Ms:	a) nogăvica
Bi:	a) nogăvice (pl.)
T/A:	a) nogăvica
Gr/Ga:	a) bragěšnica; b) bragěse
Mu/Mo:	a) komăšne (pl.)
Pi/Pe:	
Kr/Co:	a) nogăvica
Pr:	a) bərgěše; b) bərgěšnica
SP:	a) bərgěšnica; b) bərgěše
Šu/Su:	a) bragěšnica; bargěšnica; b) bragěše; bargěše
Se/VL:	a) bragěšnica; b) bragěše; bragěše
Dm:	a) bragěšnica; b) bragěše
Ja/Gi:	a) bragěšnica; b) bragěše
Ž/G:	a) bragěšnica; b) bragěše
Ne/SD:	a) bərgěsnica
Pa:	a) bragěsnica
RS/VR:	a) nogăvica
Šo/So:	a) nogăvica
JK/Go:	a) bragěšnica; b) bragěše
G/Mc:	a) nogăvica
R/PA:	
Pr/FA:	a) bargěsnice (pl.)
Bž/Bi:	a) nogăvica
Dr:	a) bərgěsnica

H/Ch:	a) nogāvica
Vi:	a) bərgēsnica; b) bərgēsi
Ra/Cn:	a) nogāvica
Ma:	a) nogāvica
Pe:	a) nogāvica
Mn:	a) nogavīca ud bərgēš; b) bərgēše
Md:	a) nogāvica; b) bragēše

659. Čarape (vrste) – Calze (vari tipi) – Nogavice (vrste)

Bo:	kalcēte (kalcātōne)
Sa:	kalce (kalcīni, kalcetoni, kalconi)
B/O:	kalcēte (kalcetōni, tãñķē kalcēte, debēle kalcēte, kalcēte pletēne ud vūne)
Kb/VC:	hlāče (kalcetōni, kalcīni; krōtke hlāče, debēle hlāče)
VM/MG:	škapīni; hlāče (kalcēti, hlāče prēko kolēna)
Kl/Ca:	kalce (kalce de lana, kalce de lino)
Kr/Ca:	hlōče (suknēne hlōče)
Pr/Pe:	kalcēti
Mt:	hlāče (hlāče od vūne, hlāče od bombōka)
RP/PR:	škafūni (vūneni škafūni, kōnčani škafūni)
Kr/Ch:	hlāče (vūnene hlāče, debēle hlāče, tãñke hlāče)
Vž/Vs:	bīčve
Po:	kalcēte
Ič/Ic:	kalcēte
Ka/Ca:	bīčve
V/Ab:	kalce
Pz/Ps:	čārapa (žābice)
Go:	hlāče
Li:	hōlēvi
Mš/Ms:	kalcēti (zīmske, lētne, mūške, žēnske)
Bi:	bīčve
T/A:	hlāče
Gr/Ga:	hōlēvi
Mu/Mo:	bīčve
Pi/Pe:	hōlove
Kr/Co:	bīčve (krātke bīčve, dūge bīčve)
Pr:	bīčve (škafunīce ⁵⁰⁹)
SP:	bīčve (kalcetūōni)
Šu/Su:	hōlove (kalcēte)
Se/VL:	bīčve
Dm:	hōlēvi (žābice)
Ja/Gi:	bīčve
Ž/G:	škafunīce

⁵⁰⁹ = kratke čarape / calzette corte / kratke nogavice

Ne/SD:	hŏłovi (hŏłovi od vŭni)
Pa:	hŏłovi
RS/VR:	bîčve (šâre bîčve; bîčve vîše kulôri, krâtke bîčve)
Šo/So:	bîčve
JK/Go:	bîčve (škafŭni)
G/Mc:	bîčve (kalcîne, kalcête, bîčve do kolîna)
R/PA:	hŏłovi (kalcetŷni)
Pr/FA:	hŏłovi (kalcîni, dŭge hŏłovi, hŏłovi od vŭni)
Bž/Bi:	bîčve
Dr:	hŏłovi (kalcîni, kalcêti, dokoľence, hulahöpke, hŏłovi na lâstik)
H/Ch:	ubŏjki
Vi:	holuŏvi (kalcetuŏni, skafuŏnice, kalcêti)
Ra/Cn:	bîčva (sg.)
Ma:	bîčve (kalcetŏni, kalcête, đavulîne ⁵¹⁰)
Pe:	kalcête
Mn:	bîčve (dŭge bîčve, krâtke bîčve, štrâmplice, tĕple bîčve, bîčve za spŏda, năjlon bîčve)
Md:	bîčve (kalcête)

660. Cipela – Scarpa – Čevelj

Bo:	postŏ
Sa:	škarpe (pl.)
B/O:	pustŭ
Kb/VC:	pustŏ
VM/MG:	postŏv
Kl/Ca:	škarpa
Kr/Ca:	pustŭ
Pr/Pe:	postŏl
Mt:	pastŏli (pl.)
RP/PR:	pustŏv
Kr/Ch:	pustŭ
Vž/Vs:	pustŏ
Po:	postŏl
Ič/Ic:	postŏl
Ka/Ca:	pastŏ
V/Ab:	škarpa
Pz/Ps:	postŏli (pl.)
Go:	postolŷ (pl.)
Li:	pastuŏl
Mš/Ms:	postŏl
Bi:	pastŏli (pl.)
T/A:	pastŏl
Gr/Ga:	pastuŏl

⁵¹⁰ = vrsta ženske čarape / tipo di calza da donna / vrsta ženske nogavice

Mu/Mo:	pastò
Pi/Pe:	postôl
Kr/Co:	pastôl
Pr:	pastuôl
SP:	pastuô
Šu/Su:	postôl
Se/VL:	postôl
Dm:	postuôl
Ja/Gi:	postôla
Ž/G:	postuôli (pl.)
Ne/SD:	postôl
Pa:	postôl
RS/VR:	pastô
Šo/So:	pastôl
JK/Go:	pastô
G/Mc:	pastò
R/PA:	pastòl
Pr/FA:	postoli (pl.)
Bž/Bi:	postô
Dr:	pastòl
H/Ch:	pastòli (pl.)
Vi:	postuôl
Ra/Cn:	postô
Ma:	pastòli (pl.)
Pe:	crëblá
Mn:	pastòle (pl.)
Md:	pastò

661. Vezica – Laccio della scarpa – Vezalka

Bo:	kardön; kardone (pl.)
Sa:	špigete (pl.)
B/O:	kardön; kərdön
Kb/VC:	kordün; špigëta
VM/MG:	vezilo
Kl/Ca:	špigete (pl.)
Kr/Ca:	špiyëte (pl.)
Pr/Pe:	vëzica
Mt:	kurdün; vlâka
RP/PR:	špigët
Kr/Ch:	špigëte (pl.), kurdôni (pl.)
Vž/Vs:	špigëta
Po:	špigëta
Ič/Ic:	špigëta
Ka/Ca:	kordūni (pl.)
V/Ab:	špigëta

Pz/Ps:	špigêti (pl.)
Goy:	špigêta
Li:	spigêta
Mš/Ms:	špingêta
Bi:	tráčak
T/A:	špigèt
Gr/Ga:	špigêta
Mu/Mo:	špigète (pl.) za pastôle
Pi/Pe:	špigèt
Kr/Co:	špigèt za pastôl; špigèt
Pr:	ulâka
SP:	špigêti (pl.)
Šu/Su:	kordunâc; špigète (pl.)
Se/VL:	špigêti (pl.)
Dm:	špigèt
Ja/Gi:	špigêta
Ž/G:	špigêti (pl.)
Ne/SD:	spigêta; spigêti (pl.)
Pa:	spigêti (pl.); oblâki (pl.)
RS/VR:	vûdlaka
Šo/So:	špigèt
JK/Go:	ûlaka
G/Mc:	špigèt
R/PA:	spigêti (pl.)
Pr/FA:	spigêta
Bž/Bi:	špigêti (pl.)
Dr:	spigêta
H/Ch:	kordûni (pl.)
Vi:	spigèt
Ra/Cn:	špigêta
Ma:	špigêta
Pe:	špigêta
Mn:	špigêta; svêza; dârtva
Md:	špigète (pl.)

662. a) Peta (o cipeli) – Tacco – Peta (na čevlju); b) Potpetica – Soprattacco – Podpetnik

Bo:	a) tāk ⁵¹¹
Sa:	a) tāk; b) šoratako
B/O:	a) pêta; b) puđlložena pêta
Kb/VC:	a) tāk; b) šoratako
VM/MG:	a) pêta
Kl/Ca:	a) tāk; b) [šjola]

⁵¹¹ šjola = potplat na cipeli / suola / podplat

Kr/Ca:	a) pēta; b) tāk
Pr/Pe:	a) tāk
Mt:	a, b) tāk
RP/PR:	a) pēta; b) tāk
Kr/Ch:	a, b) tāk
Vž/Vs:	a) tāk; b) zgôr tāk
Po:	a, b) tāk
Ič/Ic:	a, b) tāk
Ka/Ca:	a) pēta; b) tāk
V/Ab:	a) tāk; b) šototāk
Pz/Ps:	a, b) pēta
Go:	a, b) tāk
Li:	a) pietā; b) tāk; pōd pēto
Mš/Ms:	a) pēta; b) tāk
Bi:	a, b) tāk
T/A:	a) tāk; b) potpēta
Gr/Ga:	a) pēta; b) tāk
Mu/Mo:	a) tāk; b) ferēte (pl.)
Pi/Pe:	a) tāk; b) takēt
Kr/Co:	a, b) pēta; pēta na pastōl
Pr:	a, b) tāk
SP:	a) rabōta; b) tāk
Šu/Su:	a) tāk
Se/VL:	a, b) tāk
Dm:	a, b) tāk
Ja/Gi:	a, b) tāk
Ž/G:	a, b) tāk
Ne/SD:	a) pēta; tāk; b) tāk
Pa:	a) tāk; b) poplōt
RS/VR:	a) tāk; b) šōlica
Šo/So:	a, b) pēta
JK/Go:	a) pēta
G/Mc:	a, b) tāk
R/PA:	a) tāk; b) [sijōla]
Pr/FA:	a) tāk; b) pēta
Bž/Bi:	a, b) pēta; pēta na postōlu
Dr:	a) tāk; b) [sjuōla]
H/Ch:	a) tāk; b) [poplāt]
Vi:	a) tāk; b) takēt
Ra/Cn:	a) pēta; b) tāk
Ma:	a) tāk
Pe:	a) pēta; b) tāk
Mn:	a) tāk; b) tāk (pl.) ⁵¹²
Md:	a) tāk; b) šoratāk

⁵¹² Nikād se metāla jēna mālā pōtkovica da se māne dēre tāk.

663. Popraviti cipelu – Riparare la scarpa – Zakrpati čevlji

Bo:	zašet <u>p</u> ostō; zašet <u>p</u> osle (pl.)
Sa:	riparar la šk <u>a</u> rpa
B/O:	puprāvīt pustū
Kb/VC:	puprāvīt pustōle
VM/MG:	poprāvīt postōv
Kl/Ca:	riparar la šk <u>a</u> rpa
Kr/Ca:	poprōvīt pustū
Pr/Pe:	poprāvīt postōl
Mt:	naprāvīt pastōle
RP/PR:	pupravjāt (imprf.) pustōv
Kr/Ch:	pupravjāt (imprf.) pustū
Vž/Vs:	načinīt pustō
Po:	načinīt postōl
Ič/Ic:	poprāvīt postōl
Ka/Ca:	načenīt pāsto
V/Ab:	riparar le šk <u>a</u> rpe (pl.)
Pz/Ps:	poprāvīt pōstole ⁵¹³
Go:	poprāvīt postolē (pl.); pokērpat postolē (pl.); kaligarīt
Li:	naprāvīt postūol
Mš/Ms:	počīt
Bi:	načinīti postō
T/A:	poprāvīt pastōl
Gr/Ga:	poprāvīt pastūol
Mu/Mo:	načināti (imprf.) pastō
Pi/Pe:	načinīt postōl
Kr/Co:	poprāviti pastōl
Pr:	poprāvīt pastūol
SP:	načinīt pastūo
Šu/Su:	počīt postolī (pl.); poprāvīt postolī (pl.)
Se/VL:	poprāviti pastōle
Dm:	poprāvīt postūol
Ja/Gi:	učinīt postōlu
Ž/G:	poprāvīt postolī (pl.)
Ne/SD:	napravīt postōl
Pa:	poprāvīt postōl
RS/VR:	zakērpati pastō
Šo/So:	poprāviti
JK/Go:	poprāvīt pastō
G/Mc:	načinīti pastō
R/PA:	refāt postōl
Pr/FA:	poprāvīt postōl
Bž/Bi:	načinīti postō

⁵¹³ kaligâr = postolar / calzolaio /čevljar

Dr:	naprāvit postōl
H/Ch:	načinīti pastōle (pl.)
Vi:	pokārpat postuōl; poprāvit postuōl
Ra/Cn:	načinīti postō
Ma:	načinīti pastō
Pe:	učinīt crēblū
Mn:	načinīti pastōlu
Md:	zakārpati pastō ⁵¹⁴

664. Platnena cipela – Scarpa di tela – Platneni čevlji

Bo:	cavāte (pl.)
Sa:	škarpe de tela (pl.)
B/O:	škarpēte; škarpîni
Kb/VC:	cavāta
VM/MG:	natāke (pl.)
Kl/Ca:	cavāta
Kr/Ca:	pustū ud rûbe
Pr/Pe:	postōl od rōbi
Mt:	pastōli (pl.) od plōtna
RP/PR:	upānak
Kr/Ch:	cavāta
Vž/Vs:	pāpuča
Po:	žōki (pl.)
Ič/Ic:	ōpanak
Ka/Ca:	cavāte (pl.)
V/Ab:	škarpe (pl.) de tela
Pz/Ps:	cavāti (pl.)
Go:	postoli (pl.) od rōbe
Li:	cavāta
Mš/Ms:	žoki
Bi:	cavāte (pl.)
T/A:	cavāta
Gr/Ga:	cavāta; pastuōl ot plātnā
Mu/Mo:	pastō od rōbe
Pi/Pe:	cavāta; cavāta od rōbe
Kr/Co:	ōpanak
Pr:	upānak
SP:	cavāta
Šu/Su:	škarpēti (pl.)
Se/VL:	cavāta
Dm:	cavāta
Ja/Gi:	postōla od rōbe

⁵¹⁴ *pastolâr* = postolar / calzolaio / čevljar

Ž/G:	postoli od rōbi (pl.)
Ne/SD:	postōl od plōtnā; postōl od robī
Pa:	skarpēt
RS/VR:	pānak
Šo/So:	ōpanak
JK/Go:	cavāti (pl.)
G/Mc:	pastō od rōbe
R/PA:	skarpēta
Pr/FA:	cavāti (pl.)
Bž/Bi:	cavāta
Dr:	skarpēta ⁵¹⁵
H/Ch:	covāti (pl.)
Vi:	skarpēti (pl.) ⁵¹⁶
Ra/Cn:	cavāt
Ma:	cavāta
Pe:	cavāta; papūča
Mn:	pastōla ud plātna
Md:	pampūc

665. Ženske kućne papuče – Pianelle da donna – Ženske copate

Bo:	cav <u>a</u> te
Sa:	čab <u>a</u> te
B/O:	šlā <u>p</u> e
Kb/VC:	cavāte
VM/MG:	natāke
Kl/Ca:	cav <u>a</u> te
Kr/Ca:	upān <u>k</u> i
Pr/Pe:	papū <u>č</u> e
Mt:	papū <u>č</u> e
RP/PR:	šlā <u>p</u> a (sg.)
Kr/Ch:	šlā <u>p</u> e
Vž/Vs:	cavāte
Po:	cavāte
Ič/Ic:	ženskē cavāte
Ka/Ca:	cavāte
V/Ab:	papū <u>č</u> e de k <u>a</u> ža; papū <u>č</u> e de d <u>o</u> na
Pz/Ps:	cavāti (pl.)
Go:	cavāte
Li:	cavāte; slā <u>p</u> e
Mš/Ms:	papū <u>ć</u> i
Bi:	pān <u>k</u> e
T/A:	cavātice

⁵¹⁵ škarpēta od jādri, škarpēta štrōc, škarpēta na ūše = vrste platnenih cipela / specie di scarpe di tela / vrste platnenih čevljev

⁵¹⁶ Od velūta.

Gr/Ga:	šlăpe
Mu/Mo:	cavăte (pl.)
Pi/Pe:	cavăte; cavăte za po kŭci
Kr/Co:	šlăpe
Pr:	covăte
SP:	šlăpe
Šu/Su:	šlăpe; škarpěti
Se/VL:	cavăte
Dm:	šlăpi
Ja/Gi:	cavăte
Ž/G:	šlăpi
Ne/SD:	cavăti; papŭci
Pa:	cavăti
RS/VR:	pânki za po hîži
Šo/So:	šlăpe
JK/Go:	cavăti
G/Mc:	cavăta (sg.)
R/PA:	papŭci
Pr/FA:	papŭti
Bž/Bi:	cavăte
Dr:	papŭće
H/Ch:	covăti
Vi:	cavăti; papŭci
Ra/Cn:	šlăpa
Ma:	cavăte
Pe:	šlăpe (pl.); šlăfe (pl.)
Mn:	cavăte
Md:	panpŭci; šlăpe

666. Cokula, drvena cipela – Zoccolo – Cokla

Bo:	cokola; cokole (pl.)
Sa:	cokuli (pl.)
B/O:	cokula
Kb/VC:	cokula
VM/MG:	cokule (pl.)
Kl/Ca:	cokola
Kr/Ca:	cokule (pl.)
Pr/Pe:	cokula
Mt:	cokula
RP/PR:	cokule (pl.)
Kr/Ch:	cokula
Vž/Vs:	cokula
Po:	cokuli (pl.)
Ič/Ic:	cokul

Ka/Ca:	cōkula
V/Ab:	cōkulo
Pz/Ps:	cōkoli (pl.)
Go:	cōkula
Li:	cōkule (pl.)
Mš/Ms:	cōkuli (pl.)
Bi:	cōkula
T/A:	cōkula
Gr/Ga:	cōkula
Mu/Mo:	cōkola
Pi/Pe:	cōkula
Kr/Co:	cōkula
Pr:	cōkula
SP:	cōkula
Šu/Su:	cōkule (pl.)
Se/VL:	cōkula
Dm:	cōkuli (pl.)
Ja/Gi:	cōkula
Ž/G:	cōkula
Ne/SD:	cōkoli (pl.)
Pa:	cōkoli (pl.)
RS/VR:	cōkula
Šo/So:	cōkula
JK/Go:	driveñāk
G/Mc:	cōkula
R/PA:	klōmpa
Pr/FA:	dārvēni postōl
Bž/Bi:	cōkula
Dr:	cōkul; cōkula; dārvēñōk
H/Ch:	dārvēñāki (pl.)
Vi:	cūōkoli ⁵¹⁷ (pl.)
Ra/Cn:	cōkule (pl.); dārvēñāki (pl.); klōmpe (pl.)
Ma:	cōkule (pl.)
Pe:	cōkula
Mn:	cōkula
Md:	cōkula

667. Čizma – Stivale – Škorenj

Bo:	škurne (pl.)
Sa:	štivaj (pl.)
B/O:	škōrnā
Kb/VC:	škōrnā

⁵¹⁷ Za mastīt ũliki.

VM/MG:	škôrna
Kl/Ca:	štivál
Kr/Ca:	škôrna
Pr/Pe:	škôrna
Mt:	skÿrne (pl.)
RP/PR:	škôrna
Kr/Ch:	škôrna
Vž/Vs:	škôrna
Po:	škôrna
Ič/Ic:	škôrna
Ka/Ca:	škuôrna
V/Ab:	škôrna
Pz/Ps:	škôrni (pl.)
Go:	škôrna
Li:	škuôrna
Mš/Ms:	škôrna; štiväla
Bi:	škôrna
T/A:	škôrna
Gr/Ga:	škuôrne (pl.)
Mu/Mo:	škôrne (pl.)
Pi/Pe:	škôrna
Kr/Co:	škôrna
Pr:	škuôrna
SP:	škuôrna
Šu/Su:	škôrna
Se/VL:	škôrna
Dm:	škuôrna
Ja/Gi:	škôrna
Ž/G:	škuôrna
Ne/SD:	škôrna
Pa:	škôrni (pl.)
RS/VR:	štivâ
Šo/So:	škôrna
JK/Go:	škôrna
G/Mc:	škôrna
R/PA:	škôrna
Pr/FA:	škôrna
Bž/Bi:	škôrna
Dr:	škôrna
H/Ch:	škôrna
Vi:	škuôrni (pl.)
Ra/Cn:	škôrna
Ma:	škôrna
Pe:	štiväle; galöše (pl.)
Mn:	škôrna
Md:	škôrne (pl.)

668. Gornji, trubasti dio čizme – Tromba dello stivale – Golenica pri škornju

Bo:	ubujke (pl.)
Sa:	komaše (pl.)
B/O:	tûluc ud škôrne
Kb/VC:	
VM/MG:	komôšna
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	gambäji (pl.)
RP/PR:	[γurêni bakûn škôrne]
Kr/Ch:	[gurêni bakôn škôrne]
Vž/Vs:	
Po:	tulac od škôrni
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	šubête (pl.)
V/Ab:	gambal
Pz/Ps:	gambäle
Go:	gambâla
Li:	gambäle
Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	glëžňak
Gr/Ga:	gliežañ
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	gambäle od usêna
SP:	
Šu/Su:	komôše (pl.)
Se/VL:	glëžňača
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	sâra
Ne/SD:	
Pa:	
RS/VR:	kumâšne (pl.)
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	kumăšna
R/PA:	
Pr/FA:	[gôrni kûs od škôrni]
Bž/Bi:	gambâl
Dr:	

H/Ch:

Vi:

Ra/Cn:

Ma:

Pe: komăša

Mn: gambâli (pl.)

Md: komăša

669. Bos – Scalzo – Bos

Bo: bos

Sa: diškalco

B/O: bûs

Kb/VC: bôs; sezût

VM/MG: bôs

Kl/Ca: škālco

Kr/Ca: bôs

Pr/Pe: bôs

Mt: bûs

RP/PR: bûs

Kr/Ch: bôs

Vž/Vs: bôs

Po: bôs

Ič/Ic: zûven

Ka/Ca: buôs

V/Ab: škālco

Pz/Ps: bôs

Go: bôs

Li: buôs

Mš/Ms: bôs

Bi: bôs

T/A: bôs

Gr/Ga: buôs

Mu/Mo: bôs

Pi/Pe: bôs

Kr/Co: bôs

Pr: bôs

SP: buôs

Šu/Su: bôs

Se/VL: zûjen

Dm: buôs

Ja/Gi: bôs

Ž/G: buoš

Ne/SD: bôs

Pa: bÿs; bôs

RS/VR: buôs

Šo/So:	bòs
JK/Go:	bôs
G/Mc:	bôs
R/PA:	bÿs
Pr/FA:	bôs
Bž/Bi:	bôs
Dr:	buôs
H/Ch:	bòs
Vi:	buôs
Ra/Cn:	bôs
Ma:	bôs
Pe:	bôs
Mn:	bôs
Md:	bôs

670. Rubac za glavu – Fazzoletto da testa – Ruta

Bo:	făču
Sa:	facoleto
B/O:	fačû
Kb/VC:	facô
VM/MG:	facôv (za na glăvu)
Kl/Ca:	facoleto
Kr/Ca:	fačû
Pr/Pe:	facôl
Mt:	facÿ
RP/PR:	fačûv
Kr/Ch:	fačû
Vž/Vs:	facò
Po:	facôl
Ič/Ic:	facôl
Ka/Ca:	făco
V/Ab:	facoleto
Pz/Ps:	facôl
Go:	fačôl
Li:	facûol
Mš/Ms:	facôl
Bi:	facò
T/A:	fačôl
Gr/Ga:	facûol
Mu/Mo:	facò; facò za na glăvu
Pi/Pe:	fačôl
Kr/Co:	fačôl
Pr:	fačôl
SP:	facûo
Šu/Su:	facûl; facôl

Se/VL:	facô
Dm:	fačûol
Ja/Gi:	facolèt
Ž/G:	fačûol
Ne/SD:	facôl
Pa:	facÿl; facôl
RS/VR:	facô; facô za glâvu
Šo/So:	fačôl
JK/Go:	facô
G/Mc:	facò
R/PA:	facÿl
Pr/FA:	facôl
Bž/Bi:	facô
Dr:	fačûol
H/Ch:	facò
Vi:	facuõl ⁵¹⁸
Ra/Cn:	facô
Ma:	facô
Pe:	faculèt
Mn:	facò
Md:	facò

671. Suknja – Gonna – Krilo

<i>Bo:</i>	kotla
<i>Sa:</i>	kotola
B/O:	kõtola
Kb/VC:	kõtula
VM/MG:	kikja; krîlo
<i>Kl/Ca:</i>	kotola
Kr/Ca:	kõtula
Pr/Pe:	bərħän
Mt:	kõtula
RP/PR:	kõtula
Kr/Ch:	kõtula
Vž/Vs:	kõtula
Po:	bərħän
Ič/Ic:	bərħän
Ka/Ca:	kõtula
<i>V/Ab:</i>	kotula
Pz/Ps:	kõtula
Go:	kõtula
Li:	kõtula
Mš/Ms:	kõtula

⁵¹⁸ *Za glâvo.*

Bi:	kõtula
T/A:	kõtula
Gr/Ga:	kõtula
Mu/Mo:	kõtula; kõtula do pâsa
Pi/Pe:	kõtula
Kr/Co:	kõtula
Pr:	kõtula
SP:	kõtula
Šu/Su:	kõtula
Se/VL:	kõtula
Dm:	kõtula
Ja/Gi:	kõtula
Ž/G:	kõtula
Ne/SD:	kõtola
Pa:	kõtola
RS/VR:	kõtula
Šo/So:	kõtula
JK/Go:	stân
G/Mc:	kõtula
R/PA:	kõtola
Pr/FA:	kõtula
BŽ/Bi:	kõtula
Dr:	kõtula
H/Ch:	stân
Vi:	sükña; kõtola
Ra/Cn:	stân
Ma:	stân
Pe:	kôwtula
Mn:	stân
Md:	kõtula

672. Pregača – Grembiule – Predpanik

<i>Bo:</i>	trave <u>s</u> a
<i>Sa:</i>	traver <u>s</u> on
B/O:	tərvêrsa
Kb/VC:	travèrša
VM/MG:	firtuh
Kl/Ca:	traver <u>s</u> a
Kr/Ca:	tərvêrsa
Pr/Pe:	travèrs
Mt:	travêrsa
RP/PR:	trævêrša
Kr/Ch:	travêrsa
VŽ/Vs:	travêša
Po:	tarvês

Ič/Ic:	travêrs
Ka/Ca:	traviêsa
V/Ab:	traverśa
Pz/Ps:	flâjda
Go:	travêrsa
Li:	poprezîć
Mš/Ms:	tørvêrsa; travêrsa
Bi:	travêrša
T/A:	travêrša
Gr/Ga:	traviêrs
Mu/Mo:	travêrśa; traversôn
Pi/Pe:	travêś
Kr/Co:	travêrša
Pr:	fîertuh
SP:	fîertuh
Šu/Su:	tørvêsa; travêrsa
Se/VL:	travêśa
Dm:	zaprežîć
Ja/Gi:	travêrša
Ž/G:	zabrežîć; travešîn
Ne/SD:	tørvêrsa; travêrsa
Pa:	tørvêrsa
RS/VR:	tørvêśîn
Šo/So:	travêrša
JK/Go:	travêrša
G/Mc:	tørvêśa
R/PA:	tarvêrsa
Pr/FA:	travêrsa
Bž/Bi:	travêśa
Dr:	tavêrsa; travêrsa; tarvesîna
H/Ch:	travêśa
Vi:	tørvêrsa; tørvêśôn
Ra/Cn:	travêśa
Ma:	travêrša
Pe:	travêrša
Mn:	travêśa
Md:	travêrša

673. a) Košulja – Camicia – Srajca; b) Ženska bluza – Camicetta – Bluza, ženska srajca

Bo:	a) srâjca; b) bluza
Sa:	a, b) kamiĵa; kamiĉa
B/O:	a) stumâña; b) blûza
Kb/VC:	a) stumâña; b) blûza

VM/MG:	b) blûza
Kl/Ca:	a, b) kamižza
Kr/Ca:	b) blûza
Pr/Pe:	a) stomãña; b) blûza; blûza
Mt:	a, b) košûja
RP/PR:	b) blûza
Kr/Ch:	a, b) kamižôla
Vž/Vs:	a) košûja; b) kamižôla
Po:	a) stomãña; b) blûza
Ič/Ic:	a) stomãña; b) blûza
Ka/Ca:	b) kamižûôla
V/Ab:	a, b) kamižza
Pz/Ps:	b) blûza
Go:	b) blûza
Li:	a) stomãña; b) blûza
Mš/Ms:	b) blûza; ženska blûza
Bi:	a) košûla; b) blûza
T/A:	a) stomãña; b) bluzëta
Gr/Ga:	b) blûza
Mu/Mo:	a, b) košûla
Pi/Pe:	a) stomãña; b) blûza
Kr/Co:	a) košûla; b) ženska košûla
Pr:	a) stomãña
SP:	a) kašûla; b) blûza
Šu/Su:	b) blûza
Se/VL:	a) košûla; b) blûza
Dm:	b) blûza
Ja/Gi:	a) košûja; b) blûza
Ž/G:	b) blûza
Ne/SD:	b) blûza
Pa:	a) stomãña; b) blûza
RS/VR:	b) blûza
Šo/So:	a) košûla; b) košûla; ženska košûla
JK/Go:	a) košûla; b) blûza
G/Mc:	b) blûza
R/PA:	a, b) stomãña
Pr/FA:	a, b) stomãña
Bž/Bi:	a) košûla; b) blûza
Dr:	a) stomãña; b) blûza
H/Ch:	a) košûla; b) blûza
Vi:	a) stomãña; b) blûza
Ra/Cn:	a) košûla; b) blûza
Ma:	b) blûza
Pe:	a) košûla; b) blûz
Mn:	a, bošûla
Md:	a) košûla; b) blûza

674. Haljina – Vestito da donna – Ženska obleka (enodelna)

Bo:	veštáľa
Sa:	veštito
B/O:	vištáľa; kōtola
Kb/VC:	veštáľa; flājda
VM/MG:	kĭkja
Kl/Ca:	veštito de dōna
Kr/Ca:	bərĥän
Pr/Pe:	svĭta
Mt:	travesün ⁵¹⁹ ; vestit ⁵²⁰
RP/PR:	bərĥän
Kr/Ch:	vištáľa
VŽ/Vs:	veštāľija
Po:	svĭte
Ič/Ic:	svĭti
Ka/Ca:	kərpēta
V/Ab:	veštito
Pz/Ps:	veštáľa
Go:	bərĥän
Li:	bərĥän; vestāľa
Mš/Ms:	svĭti
Bi:	věšta
T/A:	pərĥän
Gr/Ga:	veštáľa
Mu/Mo:	kōtula; kōtola
Pi/Pe:	bərĥôn
Kr/Co:	kōtula
Pr:	bərĥän
SP:	bərĥän
Šu/Su:	veštáľa; barhôn
Se/VL:	kōtula
Dm:	kōtula
Ja/Gi:	vestit
Ž/G:	vištáľa
Ne/SD:	vestāľa
Pa:	vestāľa
RS/VR:	kōtula
Šo/So:	kōtula
JK/Go:	kōtula
G/Mc:	kōtula
R/PA:	vestāľa
Pr/FA:	vestāľa

⁵¹⁹ Sa botûni.⁵²⁰ Bez botûni.

Bž/Bi:	kõtula
Dr:	vestäla; fläjda
H/Ch:	kõtula
Vi:	vêsta
Ra/Cn:	kõtula
Ma:	kõtula
Pe:	vêšta
Mn:	kõtula
Md:	vêšta

675. a) Podvezica – Giarrettiera – Podveza; b) Podveznik, halter – Reggicalze – Pas za nogavice

Bo:	a) laštik; b) reĝikalce
Sa:	a) ĝelatjera; b) reĝikalce
B/O:	a) podvêz; b) laštik
Kb/VC:	a) laštik; b) reĝikalce
VM/MG:	a) podêržna
Kl/Ca:	a) [špago ke gwan̄ta su le kalce]; b) reĝikalce
Kr/Ca:	a) laštik; b) hãlter
Pr/Pe:	a) podvêzica; b) hãlter; hãlter
Mt:	a, b) laštik
RP/PR:	a) laštik za hlãce; b) reĝikalci
Kr/Ch:	a) laštik
Vž/Vs:	a) pödveznica
Po:	a) pödvezica; b) hãlter
Ič/Ic:	a) laštik
Ka/Ca:	a) laštik; b) reĝikalce
V/Ab:	a) ĝarnetjera; b) reĝikalce
Pz/Ps:	a) reĝikalce
Go:	a) špigetfina; b) ġiretiêra
Li:	a) laštik za hõlevi; b) bustfina
Mš/Ms:	a) laštiki; ligãmbi; b) pančêra
Bi:	a) [kumbinê]; b) ĝilatêra
T/A:	a) laštik
Gr/Ga:	a) kordêla
Mu/Mo:	a) laštik; b) ùzice
Pi/Pe:	a) laštik
Kr/Co:	a, b) laštik
Pr:	a) laštik; b) pödveza
SP:	b) ùzica
Šu/Su:	a) laštik
Se/VL:	a, b) laštik; b) pödveza
Dm:	a) kordêla; laštik
Ja/Gi:	a) laštik; b) ĝiretiêra; ĝiretjêra
Ž/G:	a) podvêzi (pl.)

Ne/SD:	b) ređikälce
Pa:	a) podvezići (pl.); b) portahölovi
RS/VR:	a) lăstik; b) podvêznica
Šo/So:	a) lăstik
JK/Go:	a) podvêza; b) lăstig
G/Mc:	a) pödveza
R/PA:	
Pr/FA:	a) podvezić; b) ðiretiêra
Bž/Bi:	b) hălter
Dr:	a, b) reğikälce
H/Ch:	a) pödvezica; b) hălter
Vi:	a, lăstika; lăstik
Ra/Cn:	a) lăstik; lăstik za bičve
Ma:	
Pe:	
Mn:	a) lăstika za bičve; lăstika; b) hălter
Md:	a, b) lăstig

676. Gaće (vrste) – Mutande (vari tipi) – Spodnje hlače (vrste)

Bo:	bondante
Sa:	mudante; mudante (mudantoni)
B/O:	mudante (dûge mudante, krătke mudante, dëbêle mudante, mōške mudante, žênske mudante)
Kb/VC:	mudantîne; mudante (dûge mudante, krôtke mudante)
VM/MG:	mudante
Kl/Ca:	mudante (mudante de omo, mudante de dona)
Kr/Ca:	mudante (dûge mudante, krôtke mudante)
Pr/Pe:	mudândi
Mt:	mudônte
RP/PR:	mudânte; mudante (dûge mudânte, krătke mudânte)
Kr/Ch:	budante (dûge budante, krătke budante)
Vž/Vs:	mudante
Po:	mudânde
Ič/Ic:	mudânde
Ka/Ca:	mudante
V/Ab:	mudante
Pz/Ps:	mudânti
Go:	mudante (dûge mudante, krătke mudante)
Li:	mudânde; budante (dûge budante)
Mš/Ms:	mudândi (mûške mudândi, žênske mudândi)
Bi:	mudânti
T/A:	mudânde
Gr/Ga:	budânti (dûge budânti, krătke budânti)
Mu/Mo:	mudânti
Pi/Pe:	budônte

Kr/Co:	mudânte
Pr:	budânte (dûge budânte, krâtke budânte)
SP:	budânte (dûge budânte, krâtke budânte)
Šu/Su:	mutônde (krôtke mutônde, dûge mutônde)
Se/VL:	budânte
Dm:	budânti (dûgi budânti)
Ja/Gi:	mudânde
Ž/G:	budânti
Ne/SD:	budônti; mudônti (pûnparice)
Pa:	budônti (dûge budônti, krôtke budônti, pûmparice)
RS/VR:	budânte (dûge budânte, krâtke budânte)
Šo/So:	mudânte
JK/Go:	mudânti
G/Mc:	mudânte
R/PA:	budônti
Pr/FA:	budônti (dûge budônti)
Bž/Bi:	mudânte
Dr:	budônti (dûge budônti, krâtke budônti)
H/Ch:	mudânti
Vi:	bodǎnti (dûge bodǎnti, krâtke bodǎnti)
Ra/Cn:	mudânte
Ma:	mudânte (krâtke mudânte, dûge mudânte)
Pe:	mudânte
Mn:	mudânte (dûge mudânte, krâtke mudânte)
Md:	mudânte (krâtke mudânte, dûge mudânte)

677. Podsuknja – Sottogonna – Spodnje krilo

Bo:	šotoȳona
Sa:	šotovešte
B/O:	kumbinë
Kb/VC:	kumbinë
VM/MG:	kõtula
Kl/Ca:	[kanotjera] ⁵²¹
Kr/Ca:	podšukňa
Pr/Pe:	podbørhǎn
Mt:	kumbinë
RP/PR:	šotogôna
Kr/Ch:	kombinë
Vž/Vs:	kumbinë
Po:	kombinë
Ič/Ic:	kombinë
Ka/Ca:	kûmbine
V/Ab:	šotogona
Pz/Ps:	kombinë

⁵²¹ = donja majica bez rukava / canottiera / spodnja majica brez rokavov

Go:	dolěňa kòtula
Li:	kombinë; podsùkńa
Mš/Ms:	kòtula
Bi:	kumbinë
T/A:	kombinë
Gr/Ga:	kombinë
Mu/Mo:	šotokòtula
Pi/Pe:	šotăna; šotâna
Kr/Co:	bərhăn; kumbinë
Pr:	kombinë
SP:	fũdra
Šu/Su:	kombinë
Se/VL:	šotokòtula
Dm:	podobũčak
Ja/Gi:	kòtula
Ž/G:	šotokòtula
Ne/SD:	kombinë
Pa:	pòdsukńa
RS/VR:	kumbinë
Šo/So:	kumbinë
JK/Go:	kumbinë
G/Mc:	kumbinë
R/PA:	kombinë
Pr/FA:	[pòd kòtulu]
Bž/Bi:	podsùkńa
Dr:	pòdsukńa
H/Ch:	pòdsukńa
Vi:	dolěňa kotũola
Ra/Cn:	kamižòt
Ma:	kumbinë
Pe:	kombinë
Mn:	posùkńa
Md:	šotokòtula

678. Ženski prsluk, pršňjak (jelek) – Corpetto da donna – Prsňnik

Bo:	
Sa:	bušto
B/O:	ďilě
Kb/VC:	ďilě
VM/MG:	kàs
Kl/Ca:	šencamanige; škamićato
Kr/Ca:	ďilě
Pr/Pe:	ğubîn
Mt:	bôgi
RP/PR:	ğilě

Kr/Ch:	kružăt
Vž/Vs:	blûza prëz rukâvi
Po:	kâsić
Ič/Ic:	bolërîn
Ka/Ca:	đêmper
V/Ab:	korpeto; korpeto de dona
Pz/Ps:	buštîn
Go:	buštîna
Li:	krozăt; bustîna
Mš/Ms:	žilë; ġilèt
Bi:	korzèt
T/A:	krožatîć
Gr/Ga:	kəržăt
Mu/Mo:	buštîna
Pi/Pe:	
Kr/Co:	krožăt
Pr:	buštîn
SP:	krožăt
Šu/Su:	đilë; kažôk
Se/VL:	rečipèto
Dm:	kružăt
Ja/Gi:	ġilë
Ž/G:	buštîna
Ne/SD:	bustîn
Pa:	bustîn
RS/VR:	kružăt
Šo/So:	krožăt
JK/Go:	
G/Mc:	reġipèt
R/PA:	karzÿt
Pr/FA:	kərzôt
Bž/Bi:	
Dr:	kərzăt; bustîn
H/Ch:	kružăt
Vi:	halîć; bustîn
Ra/Cn:	buštîn
Ma:	đilë
Pe:	
Mn:	krožèt
Md:	buštîna

679. Ženski steznik – Busto da donna – Ženski steznik

<i>Bo:</i>	pančera
<i>Sa:</i>	bušto
B/O:	pančêra

Kb/VC:	pancèra
VM/MG:	
Kl/Ca:	pančera
Kr/Ca:	pančêra
Pr/Pe:	stêznik
Mt:	
RP/PR:	pancîera
Kr/Ch:	pancîera
Vž/Vs:	stêznik
Po:	bùšt
Ič/Ic:	bûšt
Ka/Ca:	pancîera
V/Ab:	bušto
Pz/Ps:	pancîera
Go:	bùšto
Li:	pancîera
Mš/Ms:	bûšt
Bi:	pancîera
T/A:	pancîera
Gr/Ga:	pancîera
Mu/Mo:	pancîera
Pi/Pe:	stêznák
Kr/Co:	stèznik
Pr:	pancijêra
SP:	buštîn
Šu/Su:	pôs; pancijêra
Se/VL:	pancêra
Dm:	pancîera
Ja/Gi:	bùšt
Ž/G:	pančîera
Ne/SD:	pancîera
Pa:	pancîra
RS/VR:	pancêra
Šo/So:	stèznik
JK/Go:	pancêra
G/Mc:	pančêra
R/PA:	pancêra
Pr/FA:	pancîera
Bž/Bi:	
Dr:	pancêra
H/Ch:	pancêra
Vi:	pancêra
Ra/Cn:	pancêra
Ma:	stêznik
Pe:	pancijêra
Mn:	pančêra

Md: pancjêra

680. Donja haljina – Sottoveste – Kombineža

<i>Bo:</i>	kombin <u>e</u>
<i>Sa:</i>	šotoveš <u>t</u> e
B/O:	kumbin <u>ë</u>
Kb/VC:	kumbin <u>ë</u>
VM/MG:	kõtula
<i>Kl/Ca:</i>	kombin <u>e</u>
Kr/Ca:	kumbin <u>ë</u>
Pr/Pe:	kombin <u>ë</u>
Mt:	kumbin <u>ë</u>
RP/PR:	kumbin <u>ël</u>
Kr/Ch:	kumbin <u>ë</u>
Vž/Vs:	košùja
Po:	kombin <u>ë</u>
Ič/Ic:	kombin <u>ë</u>
Ka/Ca:	kərpêta do pāsa
<i>V/Ab:</i>	šotoveš <u>t</u> e
Pz/Ps:	kombin <u>ë</u>
Go:	kombin <u>ë</u>
Li:	dolêni bərhān; kumbin <u>ë</u>
Mš/Ms:	kombin <u>ë</u>
Bi:	kumbin <u>ë</u>
T/A:	kombin <u>ë</u>
Gr/Ga:	kombin <u>ë</u>
Mu/Mo:	kombin <u>ë</u>
Pi/Pe:	kombin <u>ë</u>
Kr/Co:	kumbin <u>ë</u>
Pr:	podkošùla
SP:	kombin <u>ë</u>
Šu/Su:	stomāna; kombin <u>ë</u>
Se/VL:	šotokõtula
Dm:	kumbin <u>ël</u>
Ja/Gi:	kõtula; šotovešt <u>it</u>
Ž/G:	kõtula
Ne/SD:	kõtola
Pa:	pōdsukría
RS/VR:	kõtula do pāsa
Šo/So:	kumbin <u>ë</u>
JK/Go:	kumbin <u>ë</u>
G/Mc:	kunbin <u>ë</u>
R/PA:	kõtola
Pr/FA:	kombin <u>ë</u>
Bž/Bi:	kumbin <u>ë</u>

Dr:	kumbinë
H/Ch:	kumbinëja
Vi:	kuombinë
Ra/Cn:	kamižöt; kumbinë
Ma:	kumbinë
Pe:	kombinë
Mn:	kumbinë
Md:	kumbinë

681. Grudnjak – Reggisenò – Modrc

Bo:	reġipeto; buštġn
Sa:	reġipeto
B/O:	buštġn
Kb/VC:	ređipèt
VM/MG:	kàs
Kl/Ca:	reġipeto
Kr/Ca:	ređipèto
Pr/Pe:	kâsić
Mt:	ređipèto
RP/PR:	reġipètu
Kr/Ch:	ređipèt
Vž/Vs:	reġipèto
Po:	ređipèto; kašetġn
Ič/Ic:	kâsić; ređipèto
Ka/Ca:	ređipèto
V/Ab:	reġipeto
Pz/Ps:	reġipèt
Go:	reġipèto
Li:	reġipèto; bustġna
Mš/Ms:	buštġn; kamižolġn
Bi:	reġipèt
T/A:	reġipèt
Gr/Ga:	ređipèto; buštġna
Mu/Mo:	ređipèto
Pi/Pe:	riġipèto
Kr/Co:	rečipèto
Pr:	reġipèt
SP:	ređipèt
Šu/Su:	ređipèto; buštġn
Se/VL:	rečipèt
Dm:	ričipèt
Ja/Gi:	reġipèt
Ž/G:	riđipèto
Ne/SD:	ređipèto

Pa:	recipèto
RS/VR:	reġipèt
Šo/So:	rečipèt
JK/Go:	redipèt
G/Mc:	reġipèt
R/PA:	reġipèto
Pr/FA:	redipèto
Bž/Bi:	ričipèt; rečipèt
Dr:	reġipèt; reġipèto
H/Ch:	ričipèt
Vi:	reġipèt; redipèt
Ra/Cn:	reġipèt
Ma:	rečipèt
Pe:	reġipèt
Mn:	reġipèt
Md:	reġipèt

682. a) Ukosnica – Forcella – Lasnica; b) Kopča – Fibbia – Zaponka

Bo:	b) fībja
Sa:	a) fereto; b) čapīni (pl.)
B/O:	a) forkèta; b) špöntica
Kb/VC:	a) čapīn; b) fībja
VM/MG:	a) jīglica za vlāse; jīgla za vlāse; b) sapûnka; kôpča
Kl/Ca:	a, b) čapīn
Kr/Ca:	a) nitīsa; b) forkèta
Pr/Pe:	b) kôpča
Mt:	a) fyrkète (pl.); b) čapīn
RP/PR:	a) nitīca; b) puntakavěj
Kr/Ch:	a) furkèti (pl.); b) čapīn
Vž/Vs:	a, b) ščapīn
Po:	a) špāngica; b) gābərla
Ič/Ic:	a) špānga; b) fībija
Ka/Ca:	a) šūsta; b) šušťina
V/Ab:	a) forketa; b) fībja
Pz/Ps:	a, b) spīla
Go:	a) fokèta; forkèta; b) špiēnula
Li:	a) furkèta; saldīn; b) špiēnula
Mš/Ms:	a) šćikica; gābərla; b) fermālo
Bi:	a) puntakavěj; špānge (pl.); b) saldīn
T/A:	a) forkèta
Gr/Ga:	a) ocèta; b) šaldīna
Mu/Mo:	a) forkèta; b) očèt
Pi/Pe:	a) forketa; ucèta; b) fījūba; fjūba
Kr/Co:	a) ucèta; b) šaldīn; puntakavė

Pr:	a) forkëta ⁵²² ; b) šćipìć; špjënula; špiënula
SP:	a) češlìć; b) šaldìn
Šu/Su:	a) šüşta; b) špiñula
Se/VL:	a) šaldìn; b) šikurëca
Dm:	b) špiënula
Ja/Gi:	a) šaldìna; b) špëñula
Ž/G:	a) fərčkëta; b) špiëndula
Ne/SD:	a) saldìni (pl.); sustìna; b) spîñula; fibija
Pa:	a) očëta; b) spîñola
RS/VR:	a) fərčinële (pl.)
Šo/So:	a) šaldìn; b) puntakavë
JK/Go:	a) šaldìn
G/Mc:	a) forkëta; b) puntakavëja
R/PA:	a) saldìn; b) scîpalica
Pr/FA:	a) saldìn
Bž/Bi:	a) šoldîni (pl.)
Dr:	a) voćetìca; b) gānac
H/Ch:	a) ščapîna; b) učëta
Vi:	a) forkîçta; kwokǎn; b) scíkëti(pl.)
Ra/Cn:	a) šaldîna; b) očëta
Ma:	a) šaldìn; b) fījûba; fjûba
Pe:	a) šaldìn; b) kòpča
Mn:	a) šaldîna; forkëta; b) očëta
Md:	a) forkëta; šaldìn; očëto; b) fjûba

683. Šivaća igla – Ago da cucito – Šivanka

Bo:	jeyla
Sa:	ago de kužir
B/O:	jìgla
Kb/VC:	ìgla
VM/MG:	jìgla; jîgla za šit
Kl/Ca:	ago de kužir
Kr/Ca:	ỳla
Pr/Pe:	ìgla za šit
Mt:	jêgla
RP/PR:	jîgla
Kr/Ch:	ìgla
Vž/Vs:	ìgla; ìgla za kòrpat
Po:	ìgla; ìgla za šit
Ič/Ic:	ìgla
Ka/Ca:	ìgla
V/Ab:	ago de kužir
Pz/Ps:	ìgla
Go:	ìgla; ìgla za šit

⁵²² kudìn = pletenice svinute u rep / le trecce a forma di coda / kite spletene v rep

Li:	ìgla; ìgla za šit
Mš/Ms:	ìgla
Bi:	ìgla
T/A:	ìgla
Gr/Ga:	ìgla za šit
Mu/Mo:	ìgla
Pi/Pe:	ìgla za šit; ìgla
Kr/Co:	ìgla
Pr:	ìgla
SP:	ìgla
Šu/Su:	îgla
Se/VL:	ìgla
Dm:	ìgla za šit
Ja/Gi:	ìgla za šit
Ž/G:	îgla za šit
Ne/SD:	ìgla za šit
Pa:	ìgla; ìgla za šit
RS/VR:	ìgla za šiti
Šo/So:	ìgla
JK/Go:	ìgla
G/Mc:	ìgla
R/PA:	ìgla
Pr/FA:	ìgla
Bž/Bi:	ìgla za šiti
Dr:	ìgla
H/Ch:	ìgla
Vi:	ìgla; ìgla za šit
Ra/Cn:	ìgla
Ma:	ìgla
Pe:	ìgla
Mn:	ìgla; ìgla za šiti
Md:	ìgla

684. Ušica igle – Cruna dell'ago – Šivankino uho

Bo:	byža ut jeyle
Sa:	oreča de_l ago; reča de_l ago
B/O:	vûhu ud jîgle
Kb/VC:	ûho ud ìgle
VM/MG:	ušësa (pl.) od jîgle
Kl/Ca:	reča de_l ago
Kr/Ca:	vôho
Pr/Pe:	ûho od ìgli
Mt:	ûho
RP/PR:	ûhu ud jiylijë
Kr/Ch:	výho od ìgle

Vž/Vs:	ùho ud ìgle
Po:	ùho od ìgli
Ič/Ic:	ùho od ìgli
Ka/Ca:	ùši od ìgle (pl.)
V/Ab:	buko de_l ago; buko de ago
Pz/Ps:	ùho
Go:	ûši od ìgle
Li:	ùho od ìgli
Mš/Ms:	ûho ìgle
Bi:	ùši (pl.) od ìgle
T/A:	ùho od ìgle
Gr/Ga:	ûši (pl.)
Mu/Mo:	ùho od ìgle
Pi/Pe:	ùho ot ìgle
Kr/Co:	ùho
Pr:	ùši (pl.) od ìgle
SP:	ùši (pl.) od ìgle
Šu/Su:	ûši (pl.)
Se/VL:	škùla od ìgle
Dm:	ûši od ìgli
Ja/Gi:	ùho
Ž/G:	ùšica za nadêt
Ne/SD:	skùla od ìgli; ùsica
Pa:	ùsi (pl.)
RS/VR:	ûho; ûho ìgle
Šo/So:	ùho
JK/Go:	ùši od ìgle
G/Mc:	ùho
R/PA:	òko od ìgli
Pr/FA:	ùho
Bž/Bi:	ùši (pl.) od ìgle
Dr:	ùsica od ìgli; vòcica od ìgli
H/Ch:	ùši (pl.)
Vi:	ûsi (pl.) od ìgli
Ra/Cn:	ùši (pl.) od ìgle
Ma:	ùho od ìgle
Pe:	ušica ìgle
Mn:	ùho od ìgle
Md:	ùši od ìgle

685. Napršnjak – Ditale – Naprstnik

Bo:	fínyer
Sa:	dital
B/O:	næpəršńak
Kb/VC:	pəršńak

VM/MG:	fingrot
Kl/Ca:	dital; žiẓ̌a
Kr/Ca:	žizjāl
Pr/Pe:	nāpərsnāk
Mt:	zizj̄jo
RP/PR:	zizjā̄v
Kr/Ch:	zizjāl
Vž/Vs:	zizijä
Po:	napərsnāk
Ič/Ic:	nāpərsnāk
Ka/Ca:	zizjā
V/Ab:	dital
Pz/Ps:	napərsnāk
Go:	napərsnāk
Li:	napərsnāk
Mš/Ms:	napərsnāk
Bi:	pərsnāk
T/A:	pərsnāk
Gr/Ga:	napərsnāk
Mu/Mo:	žinzijä
Pi/Pe:	napərsnāk
Kr/Co:	nāpərsnāk
Pr:	napərsnāk
SP:	pərsnāk
Šu/Su:	napərsnāk
Se/VL:	pərsnāk
Dm:	nāpərsnāk
Ja/Gi:	pərsnāk
Ž/G:	nāpərsnāk
Ne/SD:	napərsnāk
Pa:	napərsnāk
RS/VR:	pərsnāk
Šo/So:	nāpərsnāk
JK/Go:	pərsnāk
G/Mc:	pərsnāk
R/PA:	napərsnāk
Pr/FA:	zizijōl
Bž/Bi:	pərsnāk
Dr:	napərsnāk
H/Ch:	pərsnāk
Vi:	zapərsnāk
Ra/Cn:	nāpərsnāk
Ma:	napərsnāk
Pe:	zizijā
Mn:	nāpərsnāk; pərsnāk
Md:	napərsnāk

686. Zakrpa – Pezza – Zaplata

Bo:	štrāca; blāk
Sa:	kušīnēto
B/O:	kərpa
Kb/VC:	blēk
VM/MG:	kərpa
Kl/Ca:	pēca; repecar (v.)
Kr/Ca:	blēk
Pr/Pe:	kərpa
Mt:	blēk
RP/PR:	blēk
Kr/Ch:	blēk
Vž/Vs:	kərpa
Po:	žūnta
Ič/Ic:	kərpa
Ka/Ca:	blēk
V/Ab:	pēca
Pz/Ps:	kərpa
Go:	kərpa; kərpa za kərpat
Li:	kərpa; kərpa za zakərpat
Mš/Ms:	kərpa
Bi:	kərpa
T/A:	kərpa
Gr/Ga:	kərpa
Mu/Mo:	kərpa ⁵²³
Pi/Pe:	kərpica
Kr/Co:	kərpa
Pr:	kərpa
SP:	kərpa; kərpañe
Šu/Su:	kərpa
Se/VL:	kərpa; kərpa za na bragēše
Dm:	kərpa
Ja/Gi:	zākərpa
Ž/G:	kərpa
Ne/SD:	kərpa
Pa:	pēca; kərpa
RS/VR:	kərpa
Šo/So:	kərpa
JK/Go:	kərpa
G/Mc:	kərpa
R/PA:	pēca
Pr/FA:	pēca
Bž/Bi:	kərpa

⁵²³ Kərpa se zakərpa.

Dr:	kõrpa
H/Ch:	kõrpa
Vi:	kõrpa ⁵²⁴
Ra/Cn:	kõrpa
Ma:	kõrpa
Pe:	kõrpa
Mn:	kõrpa
Md:	kõrpa

687. Zapinjača – Spillo di sicurezza – Varnostna zaponka

Bo:	
Sa:	ago de šikureca; šigureca
B/O:	butoñica
Kb/VC:	ägo de šigurëca
VM/MG:	sapûnka
Kl/Ca:	ago de šikureca
Kr/Ca:	puntapët
Pr/Pe:	güslica; zïherica
Mt:	puntakõtuja
RP/PR:	ägu; puntapët
Kr/Ch:	šikurëca
Vž/Vs:	šikurëca
Po:	kräčica
Ič/Ic:	güslica
Ka/Ca:	špëñula
V/Ab:	šigureca
Pz/Ps:	špëñula
Go:	špëñula
Li:	spëñula
Mš/Ms:	güslica
Bi:	butuñäčca
T/A:	šikurëca
Gr/Ga:	špëñula
Mu/Mo:	puntokõtuja
Pi/Pe:	špëñula
Kr/Co:	šigureca
Pr:	špëñula
SP:	špëñula
Šu/Su:	zadivâlo; šigurëca
Se/VL:	šigureca
Dm:	špëñula
Ja/Gi:	špëñula
Ž/G:	špiñula od røbi

⁵²⁴ kûs kårpi; bokuõn kårpi = komad krpe / pezzo di strofinaccio / kos krpe

Ne/SD:	spěňula; pantapět
Pa:	spěňola
RS/VR:	puntakôtoja; pantapět
Šo/So:	
JK/Go:	trepetïka
G/Mc:	butonâča
R/PA:	puntapět
Pr/FA:	puntapět
Bž/Bi:	trepetïka
Dr:	âzolica; sikurecä
H/Ch:	trepetïka
Vi:	forkîca; forkôlica
Ra/Cn:	špïjoda
Ma:	špěndlik
Pe:	špïñula
Mn:	špěňula
Md:	puntakôtule

688. Četka – Spazzola – Krtača

Bo:	škørtāca
Sa:	škartāca; špacola
B/O:	škørtāca
Kb/VC:	škartāca
VM/MG:	ščět
Kl/Ca:	špacola
Kr/Ca:	škørtāca
Pr/Pe:	četka
Mt:	skartāca
RP/PR:	škørtāca
Kr/Ch:	škartāca
Vž/Vs:	čěšaj
Po:	škověta
Ič/Ic:	škověta
Ka/Ca:	škørtāca
V/Ab:	špacula
Pz/Ps:	škørtāca
Go:	škørtāca
Li:	skørtāca
Mš/Ms:	škověta
Bi:	škørtāca
T/A:	škørtāca
Gr/Ga:	škørtāca
Mu/Mo:	škørtāca
Pi/Pe:	hørtāca
Kr/Co:	škørtāca

Pr:	hørtäčä
SP:	čěšál
Šu/Su:	škartäčä
Se/VL:	špäcola
Dm:	škörtäčä
Ja/Gi:	škartäčä
Ž/G:	škörtäčä
Ne/SD:	skartäčä
Pa:	skartäčä
RS/VR:	škörtäčä
Šo/So:	škörtäčä
JK/Go:	škörtäčä
G/Mc:	škörtäčä
R/PA:	skartäčä
Pr/FA:	späcola
Bž/Bi:	škörtäčä
Dr:	cětka; spacëta
H/Ch:	škörtäčä
Vi:	bruskvïn
Ra/Cn:	škrtačä
Ma:	škörtäčä
Pe:	brüškin; škrtačä
Mn:	čětka ⁵²⁵ ; škörtäčä ⁵²⁶
Md:	špacëta; škörtäčä

689. Sapun – Sapone – Milo

<i>Bo:</i>	žajfa
<i>Sa:</i>	šavon
B/O:	žějfa; žæjfa
Kb/VC:	savùn
VM/MG:	žajfa
<i>Kl/Ca:</i>	šavon
Kr/Ca:	žôjfa
Pr/Pe:	sapùn
Mt:	savỳn
RP/PR:	žâjfa
Kr/Ch:	savòn
Vž/Vs:	savũn
Po:	sapûn
Ič/Ic:	sapûn
Ka/Ca:	saũn
V/Ab:	šavon

⁵²⁵ *Za lâse.*

⁵²⁶ *Za prãti, škörtäčati.*

Pz/Ps:	žâjfa
Go:	žâjfa
Li:	zâjfa
Mš/Ms:	sapûn
Bi:	savûn
T/A:	žâjfa
Gr/Ga:	žâjfa
Mu/Mo:	savûn
Pi/Pe:	žôjfa
Kr/Co:	žâjfa
Pr:	žâjfa
SP:	žâjfa
Šu/Su:	sapûn
Se/VL:	žâjfa
Dm:	žâviha
Ja/Gi:	sapûn
Ž/G:	žâjfa
Ne/SD:	sapûn
Pa:	sapûn
RS/VR:	žâjfa
Šo/So:	žâjfa
JK/Go:	žâjfa
G/Mc:	žâjfa
R/PA:	sapûn
Pr/FA:	sapûn
Bž/Bi:	žâjfa
Dr:	sapûn
H/Ch:	žâjfa
Vi:	sapõn
Ra/Cn:	sapûn; sapunëta; mùšča
Ma:	sapûn
Pe:	sâpun
Mn:	sapûn; žâjfa
Md:	sapûn

690. Cijed, luženje (za pranje rublja) – Liscivia, ranno – Lug

Bo:	luh
Sa:	lišiva
B/O:	lušija
Kb/VC:	lušija
VM/MG:	lušija
Kl/Ca:	lišiva
Kr/Ca:	lěžnak
Pr/Pe:	lùg
Mt:	lišiva

RP/PR:	lȃžňak
Kr/Ch:	lȃžňak
Vž/Vs:	lűg
Po:	lužřlo
Ič/Ic:	lišjĕra
Ka/Ca:	lűg
V/Ab:	lišja
Pz/Ps:	lűh s pűpelon
Go:	lűh
Li:	luzřlo; pűpel
Mš/Ms:	lűg
Bi:	lűg
T/A:	lűžňak
Gr/Ga:	lűh
Mu/Mo:	lušja
Pi/Pe:	lužĕne
Kr/Co:	lušja
Pr:	lušja
SP:	lűg
Šu/Su:	lűh
Se/VL:	lušja
Dm:	pűpel
Ja/Gi:	lužřlo
Ž/G:	lušjřn
Ne/SD:	lűh s pűpelon
Pa:	lűh; lűsja
RS/VR:	lűg
Šo/So:	lušja
JK/Go:	lušja
G/Mc:	lušja
R/PA:	lűg
Pr/FA:	lűh
Bž/Bi:	lušja
Dr:	lűh
H/Ch:	lušja
Vi:	lűh
Ra/Cn:	lušja
Ma:	lűžřna
Pe:	lűg
Mn:	lűg
Md:	lušja

691. Vjedro, řabar za rublje – Mastello da bucato – Škař za pranje

<i>Bo:</i>	řaber
<i>Sa:</i>	mašťela

B/O:	ke b û; k æ bû
Kb/VC:	č ä bar
VM/MG:	čab ä r za r ö bu pr ät
Kl/Ca:	maš t ela
Kr/Ca:	čab è r
Pr/Pe:	lagam ân
Mt:	cab ä r
RP/PR:	gul î da; gul î dica
Kr/Ch:	gul î da
Vž/Vs:	čab ä r
Po:	kab âl
Ič/Ic:	maš t el
Ka/Ca:	bad ân
V/Ab:	maš t el per lav a r la r o ba
Pz/Ps:	l ü ž na k
Go:	l ü ž na k; gol î da
Li:	cab â r; cab â r za r ö bo; gol î da
Mš/Ms:	kab âl
Bi:	kot ä za r ö bu
T/A:	maš t el
Gr/Ga:	čab ä r; gol î da
Mu/Mo:	bad ân
Pi/Pe:	čab ô r za r ö bu
Kr/Co:	maš t el za r ö bu
Pr:	čab ä r
SP:	čab ä r; gol î da
Šu/Su:	čab ô r
Se/VL:	maš t èja
Dm:	gol î da
Ja/Gi:	s î c
Ž/G:	gol î da; č ä bar
Ne/SD:	cab ô r; cabri ć
Pa:	cab ô r
RS/VR:	gul ê da
Šo/So:	maš t el; maš t el za r ö bu
JK/Go:	čab â r
G/Mc:	čab ä r
R/PA:	cab ô r
Pr/FA:	maš t ela za pr ät
Bž/Bi:	čab ä r
Dr:	maš t ela; cab ô r za r u obo
H/Ch:	kab ä
Vi:	cabu õ r
Ra/Cn:	kab ä
Ma:	gol ê da
Pe:	meš t îjo

Mn: maštēja
Md: golëda; maštēja

692. Daska za rublje – Tavola da bucato – Perilnik, deska za ročno pranje

Bo: daska za prāt
Sa: tola de lavar
B/O: daska za prēt rūbo
Kb/VC: daska za prāt
VM/MG: daska za rōbu prāt
Kl/Ca: tavolo per lavar
Kr/Ca: daska
Pr/Pe: daska
Mt: daska za prāt
RP/PR: daska za prāt rūba
Kr/Ch: daska za prāt rōbo
Vž/Vs: daska za rōbu
Po: daska za rōbu prāt
Ič/Ic: daska za rōbu
Ka/Ca: daska za prāt
V/Ab: tavolo per lavar la roba
Pz/Ps: daska
Go: daska za rōbu prāt
Li: daska za prāt rōbo
Mš/Ms: daska za rōbu prāt
Bi: daska za prāti rōbu
T/A: daska za rōbu
Gr/Ga: daska za rōbo
Mu/Mo: daska od prāna
Pi/Pe: daska za rōbu
Kr/Co: daska za prāt rōbu
Pr: daska za rōbu prāt
SP: daska za prāt rōbu
Šu/Su: daska za prāt rōbu
Se/VL: daska za prāti
Dm: daska za prāt rōbo
Ja/Gi: daska za prāt
Ž/G: daska za prāt
Ne/SD: daska za prāt
Pa: daska za prāt
RS/VR: daska za prāti rōbu
Šo/So: daska za prāti rōbu
JK/Go: daska
G/Mc: daska
R/PA: daska za prāt rōbo

Pr/FA:	däska za prät
Bž/Bi:	däska za präti
Dr:	däska za ruöbu; däska za ruöbo
H/Ch:	däska
Vi:	daskä za prät ruöbo
Ra/Cn:	däska za präti röbu
Ma:	däska za röbu
Pe:	däska od prâna
Mn:	däska za präti röbu
Md:	däska; däska za präti röbu

**693. Štap za tućenje rublja – Pezzo di legno per battere il bucato –
Lesena palica za mlatenje perila**

Bo:	paleta
Sa:	batipani
B/O:	klöfer
Kb/VC:	pälica
VM/MG:	pälica za röbu tûc
Kl/Ca:	bašton per la roba
Kr/Ca:	pölica
Pr/Pe:	koläc za röbu tûc
Mt:	batipäni
RP/PR:	paladič; kičič
Kr/Ch:	pälica
Vž/Vs:	pälica za tûc röbu
Po:	pälica za tûc röbu
Ič/Ic:	pälica za röbu
Ka/Ca:	perävnica
V/Ab:	leño per bäter la roba
Pz/Ps:	pälica
Go:	pälica
Li:	peräca; bakëta; kolcïc; mlâvica
Mš/Ms:	peräca
Bi:	perânca
T/A:	platnîca
Gr/Ga:	peräca
Mu/Mo:	peräca
Pi/Pe:	pälica
Kr/Co:	pälica
Pr:	peräca
SP:	peräca
Šu/Su:	teräta; tiräta
Se/VL:	lazañâr za röbu
Dm:	peräca
Ja/Gi:	pälica za tûc röbu

Ž/G:	perăča
Ne/SD:	pirăta; bastôn
Pa:	pălica
RS/VR:	perăča
Šo/So:	perăča
JK/Go:	perăča
G/Mc:	perăča
R/PA:	baticăn
Pr/FA:	bastôn za rôbo
Bž/Bi:	perăča
Dr:	pirăta
H/Ch:	perăča
Vi:	pirăta
Ra/Cn:	perăča
Ma:	perăča
Pe:	perăča
Mn:	pălica za prăti rôbu; pălica za tûci rôbu
Md:	perăča

694. Isplahnuti rublje – Risciacquare il bucato – Splahniti perilo

Bo:	răžantăt <u>ru</u> bo
Sa:	režentăr la <u>ro</u> ba
B/O:	prăt iz čiste vòde
Kb/VC:	režentăt rôbu
VM/MG:	sprăt rôbu
Kl/Ca:	śakwar la <u>ro</u> ba
Kr/Ca:	režentăt
Pr/Pe:	splahnût rôbu
Mt:	režentăt
RP/PR:	ražentăt
Kr/Ch:	ražentăn
Vž/Vs:	režentăt
Po:	režentăt
Ič/Ic:	režentăt; splâhnut rôbu
Ka/Ca:	režentăt
V/Ab:	režentăr
Pz/Ps:	popjahnût
Go:	režentăt rôbu
Li:	režentăt rôbo
Mš/Ms:	režêntat
Bi:	isplâhnuti rôbu
T/A:	režentăt
Gr/Ga:	režentăt
Mu/Mo:	režentăti
Pi/Pe:	režentăt

Kr/Co:	isprät ròbu
Pr:	režentät; popláhnut; užjêt
SP:	režentät
Šu/Su:	režentät; uplühnüt
Se/VL:	režentäti
Dm:	režentät
Ja/Gi:	režentät ròbu
Ž/G:	režentät
Ne/SD:	rezentät; rezentivvat (imprf.)
Pa:	rezentät
RS/VR:	režentäti
Šo/So:	präti ròbu
JK/Go:	režentät
G/Mc:	režentäti
R/PA:	ražentät rýbo
Pr/FA:	režentät rôbu
Bž/Bi:	režentäti
Dr:	rezentät
H/Ch:	režentäti
Vi:	rezentät rüobo
Ra/Cn:	režentäti
Ma:	režentäti
Pe:	režentät
Mn:	režentäti
Md:	režentäti; rezentiväti (imprf.)

695. Lužara, krpa za luženje – Caneraccio – Krpa za luženje

Bo:	štraca za papew
Sa:	štraca
B/O:	kòrpa za lùh
Kb/VC:	štraca
VM/MG:	cùña
Kl/Ca:	štraca
Kr/Ca:	štràca za ližìt
Pr/Pe:	štràca
Mt:	kòrpa
RP/PR:	štràca za nò lỳžnàk
Kr/Ch:	kòrpa
Vž/Vs:	kòrpa
Po:	štràca za lužìt
Ič/Ic:	štràca za lužìt
Ka/Ca:	štràca
V/Ab:	štraco per školar la lišja
Pz/Ps:	kòrpa za lùh
Go:	popêlnik

Li:	popelnĭk
Mš/Ms:	štrāca
Bi:	lůžňak
T/A:	štrāca za lůžňak
Gr/Ga:	kārpa za lůh
Mu/Mo:	štrāca za lůg
Pi/Pe:	štrāca
Kr/Co:	kārpa za lušĭju
Pr:	blĕk
SP:	kārpa za lůžĭt
Šu/Su:	pərtĕna kārpa
Se/VL:	lůžňarica
Dm:	kuladŭr
Ja/Gi:	popĕlnĭk
Ž/G:	kārpa
Ne/SD:	kārpa
Pa:	kārpa za prŭt tĕrt
RS/VR:	perāča; perāča za dĕlati lušĭju
Šo/So:	kārpa
JK/Go:	kārpa za cĭdĭt
G/Mc:	cĭdĭlo
R/PA:	kārpa
Pr/FA:	kārpa
Bž/Bi:	kārpa za lušĭju
Dr:	kārpa
H/Ch:	kārpa
Vi:	kārpa
Ra/Cn:	kārpa za lůg
Ma:	štrāca za lůg
Pe:	štrāca za lůžeńe
Mn:	štrāca
Md:	kārpa za lůg

696. Praonica, perionica, mjesto za pranje rublja – Lavatoio – Pralnica

Bo:	parĭlo ⁵²⁷
Sa:	lavanderĭja
B/O:	pŭč; potŏk
Kb/VC:	lišĭjĕra
VM/MG:	kāmbra za rŏbu prăt
Kl/Ca:	lavandajŏ
Kr/Ca:	[Prālo se je prĕd hĭša.]
Pr/Pe:	praŏnica

⁵²⁷ = dio rijeke / parte del fiume / del reke

Mt:	lišjêra
RP/PR:	[Prâlu se pred hîš, nə kantûne, kadë je bilò mēsta.]
Kr/Ch:	[Prâlo se je prëd hîson.]
Vž/Vs:	sòba za prâne ròbe
Po:	lišjêra
Ič/Ic:	lišjêra
Ka/Ca:	vanî
V/Ab:	lavanderija; lavatojo
Pz/Ps:	
Go:	lišîera; lavanderîja
Li:	perîla; perîlo
Mš/Ms:	perîlo; lavatòjo
Bi:	lavanderîja
T/A:	lišîera
Gr/Ga:	lišîera
Mu/Mo:	lišîera
Pi/Pe:	lišîera
Kr/Co:	konòba za prät ròbu
Pr:	kălić
SP:	baladûr
Šu/Su:	lišjêra
Se/VL:	lišjêra
Dm:	lišîera
Ja/Gi:	lišîera
Ž/G:	lušjêra
Ne/SD:	lušjêra; vešaräj
Pa:	
RS/VR:	kuzîna
Šo/So:	konòba
JK/Go:	lušijêra
G/Mc:	lušijêra
R/PA:	
Pr/FA:	lisîera
Bž/Bi:	[mîsto kadî se prâlo]
Dr:	lišijêra
H/Ch:	konòba
Vi:	lavanderîja; lesîera, konuõba
Ra/Cn:	lušjêra
Ma:	lavatòja
Pe:	perîlo
Mn:	lišjêra
Md:	lušjêra; lušijêra; lišjêra; lišijêra

697. a) Naćve – Madia – Nečke; b) Gornji dio naćvi – Parte superiore della madia – Zgornji del nečk; c) Strugač u obliku male motike s pomoću kojega se struže površina naćvi nakon miješenja tijesta – Radimadia – Strgača, strgalo za nečke

Bo:	a) nājka; kudiņa; c) stəryālo
Sa:	a) albol
B/O:	a) nāćve; b) rōb; c) žlica; strugāč
Kb/VC:	a) nāćve; nāćve; b) dāska; c) stərgalo
VM/MG:	
Kl/Ca:	a) albol; bolo; b) koverčo; c) straguja
Kr/Ca:	a) nākvīce; c) stərgōč
Pr/Pe:	
Mt:	a) nāćve; b) panarij; c) stərgūja
RP/PR:	a) nākvīce; nākvīce; c) šēžulu
Kr/Ch:	a) nākvīce; b) šēšula; c) stərguj
Vž/Vs:	a) nāćve; b) pukrōf; c) stərgāč
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	a) nāćve; b) stərgūja
V/Ab:	a) [la tavola per far el paštōn]; c) kurtelīn
Pz/Ps:	
Go:	a) nāćve; b) stərgūla
Li:	a) nāćve; c) stərgūla
Mš/Ms:	a) dāska za mēsīt; c) špātula za dāsku očistit
Bi:	a, b) nāćve; c) stərgāč
T/A:	a) nāćve; c) stərgūja
Gr/Ga:	a) nāćve; nāćve; c) štərgūla
Mu/Mo:	a) naćve; b) pokōv; c) stərgāč
Pi/Pe:	a) dāska za misīt; b) [kadī se mīsi]; c) stərgūla
Kr/Co:	a) nāćva
Pr:	a) nāćve; b) strgūla
SP:	a) nāćve; nāćve za mīsīt krūh; c) stərgūla
Šu/Su:	a) nākve; c) stərgūla; strogūla
Se/VL:	a) korīto; b) rūb; c) stərgalica
Dm:	a) nāćvi; c) stərgūla

Ja/Gi:	a) nắcve
Ž/G:	a) nắcvi, c) stərgŭ́la
Ne/SD:	a) nắtva; c) stərgŭ́la
Pa:	a) nắkvêce; c) stragŭ́la
RS/VR:	a) nắcve; b) štərgŭ́la
Šo/So:	a) nắcve
JK/Go:	a) nắcve; c) stərgắča
G/Mc:	a) nắcve; c) stərgắča
R/PA:	
Pr/FA:	a) nắkvi; b) nắkvice; c) stragŭ́la
Bž/Bi:	a) nắcve; b) stərgŭ́la
Dr:	a) nắkvi; c) palëta
H/Ch:	a) nắcve; c) lopắtica
Vi:	a) nắkvi; c) stərgŭ́la; raskëta
Ra/Cn:	a) nắcve; b) ručĭce; c) stərgŭ́la
Ma:	a) nắcve
Pe:	a) nĕ́cve; nĕ́cve c) òtka
Mn:	a) nắcve; korĭto; b) rŭb; c) stərgalica; stərgŭ́la
Md:	a) nắcve; c) stərgŭ́la

698. Palica za mlaćenje (valjanje) tijesta – Bastone per battere la pasta del pane (crosola - arc.) – Palica za gnetenje testa

Bo:	ždruc
Sa:	paleta de_l pan
B/O:	lazeñăr; lazañăr
Kb/VC:	valêr
VM/MG:	mjenčâr
Kl/Ca:	meškolo
Kr/Ca:	pakinôr
Pr/Pe:	ròdul
Mt:	kròcola
RP/PR:	pakjŭn
Kr/Ch:	pakjynăr
Vž/Vs:	vajačĭca
Po:	rastakălo za tĕsto; vajăk
Ič/Ic:	vajăk
Ka/Ca:	pakjŭnica
V/Ab:	vajaŭica
Pz/Ps:	pălica za tĕsto
Go:	paklunăča
Li:	patlunăca; patlunăca
Mš/Ms:	tăkalo
Bi:	valŭga
T/A:	dròcalo
Gr/Ga:	patlunăča

Mu/Mo:	vaľùga
Pi/Pe:	patľunăča
Kr/Co:	pakľunăča
Pr:	pakľùn
SP:	pňarica
Šu/Su:	pakľũnka
Se/VL:	lazaňâr
Dm:	patľunăča
Ja/Gi:	pakľûn
Ž/G:	kũhanica
Ne/SD:	pakľunăca
Pa:	pakľunăca
RS/VR:	lazaňâr
Šo/So:	lazaňâr
JK/Go:	lazaňâr
G/Mc:	lazaňâr
R/PA:	pakľunăca
Pr/FA:	pakľunăca
Bž/Bi:	lazaňâr
Dr:	pakľùn; pakľunăca
H/Ch:	lazaňâr
Vi:	pakľùn; pakľuňâca
Ra/Cn:	mišârăk; lazaňâr
Ma:	lazaňâr
Pe:	lazaňêr
Mn:	lazaňar
Md:	lazaňâr

699. Krušna peč – Forno – Krušna peč

Bo:	forno
Sa:	forno
B/O:	krũšna pêc
Kb/VC:	pêc
VM/MG:	pećnĩca
Kl/Ca:	forno ⁵²⁸
Kr/Ca:	forno
Pr/Pe:	pêc
Mt:	pêc
RP/PR:	fõrnu
Kr/Ch:	forno
Vž/Vs:	forno
Po:	krũšna pêc
Ič/Ic:	pêc

⁵²⁸ *spqhero* = štednjak / cucina elettrica / štedilnik

Ka/Ca:	fũorno
V/Ab:	forno
Pz/Ps:	pěć za krùh
Go:	fũorno
Li:	pîéc za krùh
Mš/Ms:	forân; pećnîca
Bi:	pěć za krùh
T/A:	pěć
Gr/Ga:	krùšna pîéc
Mu/Mo:	pěć
Pi/Pe:	špāher na drîvo
Kr/Co:	forno
Pr:	pîéc
SP:	pěćnica; ognîšće
Šu/Su:	pećnîca
Se/VL:	forno
Dm:	pîéc
Ja/Gi:	pěć
Ž/G:	pîéc
Ne/SD:	pěć; forno
Pa:	pěć
RS/VR:	pěć
Šo/So:	pěć
JK/Go:	pěć
G/Mc:	pěć; pećnîca
R/PA:	forno
Pr/FA:	pěć
Bž/Bi:	pěć
Dr:	forân
H/Ch:	pěć
Vi:	pîéc ⁵²⁹
Ra/Cn:	forno
Ma:	pěć; krùšna pěć
Pe:	krùšna pěć
Mn:	pěć ⁵³⁰
Md:	pěć

700. Kruh (vrste) – Pane (vari tipi) – Kruh (vrste)

Bo: kreĥ (kreĥ is čeniće, kreĥ is formentona; formantuĥi kreĥ, bew kreĥ, koncân kreĥ, kornęte⁵³¹, kornętić)

⁵²⁹ *Se mòre pîéc krùh i pôl crîepno.*

⁵³⁰ *špāher* = štednjak / cucina elettrica / štedilnik

⁵³¹ = rogati kruh koji se davao trudnicama protiv zlih duhova / pane con le corna che si dava alle donne prima di partorire contro il malocchio / kruh z rogovi za porodnice, ki je odganjal zle duhove

Sa:	pan (štruca de pan; kolombīne, titiće, titole)
B/O:	krùh (bêli krùh, čərni krùh, krùh ud òvsa, krùh ud fermentòna)
Kb/VC:	krùh (čərn krùh, slòdak krùh, krùh ud trukĩna)
VM/MG:	krùh (bêli krùh, čərni krùh, fərmentĩnski krùh)
Kl/Ca:	pan (pan bjanko, pan negro)
Kr/Ca:	krâh (bêli krâh, tərkinov krâh)
Pr/Pe:	krùh (čərni krùh, bêli krùh)
Mt:	krùh
RP/PR:	krÿh (tyrkĩnov krÿh, mēšani krÿh ⁵³² , krÿh ud šegâle, obiçni krÿh ud çenĩce)
Kr/Ch:	krÿh (krÿh od tyrkĩna, mēšani krÿh, krÿh od çenĩce, čərni krÿh, bêli krÿh)
VŽ/Vs:	krùh (bĩli krùh, mĩšani krùh, trukĩnòž krùh, krùh ud šegâle, šemulĩne)
Po:	krùh (bêli krùh, čərni krùh, krùh s fərmēntun, polubêli krùh)
Ič/Ic:	krùh (bêli krùh, čərni krùh)
Ka/Ca:	krûh (žũti krûh, bĩja krûh, čərni krûh)
V/Ab:	pan
Pz/Ps:	krûh
Go:	krùh (krùh od šenĩce, škũri krùh, bĩeli krùh, krùh od sĩrka, krùh od sâme trukĩne)
Li:	krùh (bĩeli krùh, krùh od trukĩni, strũca, hlěb)
Mš/Ms:	krûh (çərnĩ krûh, bêli krûh, ražēni krûh, bõji krûh)
Bi:	krûh (žũti krûh, bĩli krûh)
T/A:	krùh
Gr/Ga:	krùh (krùh ot trukĩni, krùh ot šenĩci, čərni krùh, bĩeli krùh)
Mu/Mo:	krùh
Pi/Pe:	krùh (bêli krùh; krùh ot šenĩce, krùh ot trukĩne, čərni krùh)
Kr/Co:	krùh
Pr:	krùh (žũti krùh, bĩeli krùh, čərni krùh)
SP:	krùh (bĩeli krùh, žũti krùh, krùh od šegâle)
Šu/Su:	krûh (krûh od šenĩce, krûh od šegòle, krûh od trukĩne; krûh od trokĩne, bêli krûh)
Se/VL:	krùh
Dm:	krùh (krùh od šenĩci, krùh od trukĩni, krùh od šegâli)
Ja/Gi:	krùh
Ž/G:	krùh
Ne/SD:	krùh (bêli krùh, krùh od trukĩni, krùh od segòli)
Pa:	krùh (krùh od čigùli, krùh od trukĩni, krùh od sirkä)
RS/VR:	krùh
Šo/So:	krùh (bĩli krùh, fərmetuñēni krùh)
JK/Go:	krùh (bêli krùh, krùh od čegâle)

⁵³² *Ud enä mâlu bĩele makĩe i tyrkĩnove makĩe.*

G/Mc:	krüh
R/PA:	krüh
Pr/FA:	krüh (krüh z jojâmi, bēli krüh, cārni krüh, krüh pōd crēp- ño)
Bž/Bi:	krüh (bīli krüh, čārni krüh, krüh od trukīne)
Dr:	krüh (hlēp, strūca, panīn, lūnka)
H/Ch:	krüh (tərkiñēvi krüh)
Vi:	krüh (vēli krüh, krüh ot segāli, hlēpcīc, mēsani krüh, cārni krüh, krüh ot cenīce)
Ra/Cn:	krüh (hlīb, bīga, štrūca, būbla, kolāčić)
Ma:	krüh (štrūca)
Pe:	krüh (pīnca, bīga, pletenīca, kolačnāj)
Mn:	krüh (krüh ud fermentūna, bīli krüh, mīšani krüh, krüh ud šegāle, krüh ud žīta, krüh uz stāroga fjōra)
Md:	krüh ⁵³³ (bīli krüh, cārni krüh, hlīb)

701. Kvas – Lievito – Kvas

Bo:	kwās
Sa:	l̥evito; f̥eca
B/O:	kvās
Kb/VC:	f̥eca
VM/MG:	kvās; kvās
Kl/Ca:	f̥eca
Kr/Ca:	kvās
Pr/Pe:	kvās
Mt:	kvôs
RP/PR:	kuvās
Kr/Ch:	kwās
Vž/Vs:	kvās
Po:	kvās
Ič/Ic:	kvās
Ka/Ca:	f̥eca
V/Ab:	f̥eca
Pz/Ps:	kvās
Go:	f̥eca; kvās
Li:	f̥eca
Mš/Ms:	kvās
Bi:	f̥eca
T/A:	f̥eca
Gr/Ga:	f̥eca; kvās
Mu/Mo:	kwās; f̥eca
Pi/Pe:	f̥eca
Kr/Co:	f̥eca

⁵³³ rogōč = okrajak / cantuccio / krajec

Pr:	kvās
SP:	kvās
Šu/Su:	kvôs; pēsa
Se/VL:	fēca
Dm:	fēca
Ja/Gi:	fēca
Ž/G:	fēca
Ne/SD:	fēca; kvôs
Pa:	kûs
RS/VR:	kvās
Šo/So:	kwās
JK/Go:	fēca
G/Mc:	fēca
R/PA:	fēca
Pr/FA:	fēca
Bž/Bi:	fēca
Dr:	fēca
H/Ch:	fēca
Vi:	fēca; kvās
Ra/Cn:	fēca
Ma:	fēca
Pe:	fēca
Mn:	fēca
Md:	fēca

702. Ustajao, star, užežen (o kruhu) – Stantio (per il pane) – Postan, žaltav (kruh)

Bo:	pokwarjen kreĥ
Sa:	pan veċo
B/O:	stêr krûh
Kb/VC:	plišnîv krûh
VM/MG:	zaplîsniv
Kl/Ca:	pan veċo
Kr/Ca:	plêšnev
Pr/Pe:	stâr krûh
Mt:	plêšnev
RP/PR:	plêšnav
Kr/Ch:	stôr
Vž/Vs:	stâri
Po:	stâri krûh, plesnîv krûh
Ič/Ic:	stâr krûh
Ka/Ca:	sûh krûh
V/Ab:	pan veċo
Pz/Ps:	stâri
Go:	stâri

Li:	stâri krùh
Mš/Ms:	stâri
Bi:	[Krùh se pokvârija.]
T/A:	stâri krùh
Gr/Ga:	plěšniv krùh
Mu/Mo:	stâr
Pi/Pe:	stôri; mûfas
Kr/Co:	stâri
Pr:	sûh krùh; zaplišnav krùh
SP:	sûhi
Šu/Su:	stôr
Se/VL:	rânčavi
Dm:	stâr krùh
Ja/Gi:	stâr krùh
Ž/G:	stâri krùh
Ne/SD:	stôri krùh; sûhi krùh
Pa:	stôri
RS/VR:	stâr
Šo/So:	stâr
JK/Go:	stâri krùh
G/Mc:	stâri
R/PA:	stÿri krùh
Pr/FA:	grônciv krùh
Bž/Bi:	stâri krùh
Dr:	sûhi krùh; stâr krùh
H/Ch:	stâri krùh
Vi:	stâr
Ra/Cn:	plišnivi krùh
Ma:	stâri
Pe:	mûfasti krùh; plěšnivi krùh
Mn:	usûšeni ⁵³⁴
Md:	stâri

703. Mrvica – Briciola – Drobtinica

Bo:	m̃rvica
Sa:	fregole (pl.)
B/O:	m̃rvica
Kb/VC:	m̃rva
VM/MG:	m̃rvica
Kl/Ca:	fregola
Kr/Ca:	m̃rvice (pl.)
Pr/Pe:	m̃rvica
Mt:	trûha

⁵³⁴ Uplišnivi se.

RP/PR:	mərvə
Kr/Ch:	mərvə
Vž/Vs:	mərvica
Po:	mərvica
Ič/Ic:	mərvica
Ka/Ca:	mərvica
V/Ab:	fregola ⁵³⁵
Pz/Ps:	mərvica
Go:	mərvica
Li:	mərvica
Mš/Ms:	mərvica
Bi:	mərvica (pl.)
T/A:	mərvica od krūha
Gr/Ga:	mərvica
Mu/Mo:	mərvica (pl.)
Pi/Pe:	mərvica
Kr/Co:	mərvə
Pr:	mərvica
SP:	mərvica
Šu/Su:	mərvica
Se/VL:	mərvə
Dm:	mərvica
Ja/Gi:	mərvica
Ž/G:	mərvica
Ne/SD:	mərvica
Pa:	mərvica
RS/VR:	mərvica
Šo/So:	mərvica (pl.)
JK/Go:	mərvica
G/Mc:	mərvica
R/PA:	mərvica (pl.)
Pr/FA:	mərvica (pl.)
Bž/Bi:	mərvica (pl.)
Dr:	mərvica
H/Ch:	mərvica
Vi:	mərvica (pl.)
Ra/Cn:	mərvə
Ma:	mərvica
Pe:	mərvə
Mn:	trūna
Md:	mərvica

704. Začin – Condimento – Začimba

Bo:	ubela
------------	-------

⁵³⁵ *Pan grata* = naribani kruh / pane grattugiato / naribani kruh

Sa:	špecije (pl.)
B/O:	mâst
Kb/VC:	ubîla
VM/MG:	[zafrîg]
Kl/Ca:	koncjer
Kr/Ca:	[sû, papër, mazurâna, bašalëk, pəršëmolo]
Pr/Pe:	zâčin
Mt:	ôbila
RP/PR:	[sûv, papâr, lâvrika]
Kr/Ch:	[sû, pāpör, lâvrika, ružmarîn, česòn]
Vž/Vs:	zâčin
Po:	mirôdije
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	[sô, papâr]
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	špêcije (pl.)
Li:	zâbel
Mš/Ms:	[ôbila]
Bi:	zâčin
T/A:	
Gr/Ga:	[savuôr]
Mu/Mo:	zâčin ⁵³⁶
Pi/Pe:	melôdija
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	[šëlin, presëmul, ružmarîn, kûš]
Šu/Su:	načînenò (adv.)
Se/VL:	zâbiîla
Dm:	uduôr
Ja/Gi:	špêcije
Ž/G:	
Ne/SD:	zôbel
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	zâčini (pl.)
R/PA:	
Pr/FA:	[truôva ka se stâvi za jës]
Bž/Bi:	[bašeläk]
Dr:	uduôr; drôga
H/Ch:	
Vi:	misëlîni (pl.)

⁵³⁶ sôl, papâr, lumbêr, ružmarîn, mažurâna, bašeläk, kûš

Ra/Cn:	zâčin; trāve (pl.)
Ma:	zābīla ⁵³⁷
Pe:	mīroģija
Mn:	kumpanādiga
Md:	zâčin; zāfrig; zabilīti (v.)

705. Svinjska mast – Strutto – Svinjska mast

Bo:	dištruto
Sa:	lardo; grašo de_l porko
B/O:	svīnska mât
Kb/VC:	deštrūt
VM/MG:	prāšća mât
Kl/Ca:	štruto
Kr/Ca:	môs
Pr/Pe:	svīnska mât
Mt:	ôbila
RP/PR:	mât; praščēva mât
Kr/Ch:	mâs
Vž/Vs:	svīnska mäs
Po:	mât
Ič/Ic:	mât; svīnska mât
Ka/Ca:	mäs od prāca
V/Ab:	štruto
Pz/Ps:	svīnska mäs
Go:	mäs; mäs od prască; zâbel
Li:	mât od prahcēvini
Mš/Ms:	štrūt
Bi:	mât
T/A:	zâbel
Gr/Ga:	mât; mât ot prāhcă
Mu/Mo:	mât
Pi/Pe:	môs ot prāhca
Kr/Co:	mât; svīnska mât
Šu/Su:	môst od prāscă
Se/VL:	mât
Dm:	mäs od prahcă
Ja/Gi:	mäs; mäs od prască
Ž/G:	mäs; prāšća mäs
Ne/SD:	struto; strūt od prascēvini
Pa:	struto
RS/VR:	mât; svīnska mât
Šo/So:	mât
JK/Go:	mât

⁵³⁷ zābīliti (v.)

G/Mc:	mâst
R/PA:	strùto
Pr/FA:	strùt
Bž/Bi:	mâst; mâst od prâsca
Dr:	strùto
H/Ch:	măst
Vi:	strùt
Ra/Cn:	mâst
Ma:	mâst
Pe:	mâst
Mn:	mâst
Md:	mâst

706. Dimljena slanina – Pancetta affumicata – Dimljena slanina

Bo:	pancĕta ⁵³⁸
Sa:	pancĕta; pancĕta fumigada
B/O:	dîmlĕna pancĕta
Kb/VC:	dîmjena pancĕta
VM/MG:	pancĕta; bĕli špĕh
Kl/Ca:	pancĕta afumigada
Kr/Ca:	pancĕta
Pr/Pe:	dîmnĕna pancĕta
Mt:	pancĕta
RP/PR:	pancĕta; pudîmjena pancĕta
Kr/Ch:	pancĕta; dîmjena pancĕta
Vž/Vs:	pancĕta; dîmjena slanĭna; špĕh
Po:	pancĕta
Ič/Ic:	pancĕta; dîmlĕna pancĕta
Ka/Ca:	môrs
V/Ab:	pancĕta fumigada
Pz/Ps:	pancĕta; dîmlĕna pancĕta
Go:	špĕh; pancĕta; potərbûšina
Li:	spĕh
Mš/Ms:	pancĕta
Bi:	dîmlĕna slanĭna
T/A:	špĕh
Gr/Ga:	pancĕta
Mu/Mo:	pancĕta; fumigăna pancĕta
Pi/Pe:	pancĕta
Kr/Co:	slanĭna
Pr:	špĕh
SP:	pancĕta
Šu/Su:	slanĭna; dîmlĕna pancĕta

⁵³⁸ Šešena na diĕme.

Se/VL:	pěšt
Dm:	pancěta
Ja/Gi:	pancěta
Ž/G:	dimlěni špěh
Ne/SD:	spěh; sūha prascěvina
Pa:	pancěta; potərbüsina
RS/VR:	pofumēna slanīna
Šo/So:	slanīna
JK/Go:	špěh
G/Mc:	fumigâna slanīna
R/PA:	pancěta
Pr/FA:	pancěta
Bž/Bi:	slanīna; dīmĺena slanīna
Dr:	pancěta
H/Ch:	pancěta
Vi:	spěh; pancěta
Ra/Cn:	slanīna
Ma:	pancěta
Pe:	pancěta
Mn:	slanīna; podīmĺena slanīna
Md:	dīmĺena pancěta; fumikâna pancěta

707. Rebrica – Coste – Rebrca

Bo:	rěbro (sg.)
Sa:	koste
B/O:	rěbra
Kb/VC:	rěbra
VM/MG:	rěbra
Kl/Ca:	koste
Kr/Ca:	rěbra
Pr/Pe:	rěbrica
Mt:	rěbra
RP/PR:	rěbra
Kr/Ch:	rěbra
Vž/Vs:	rěbra
Po:	lěbra
Ič/Ic:	rěbrica
Ka/Ca:	rěbra
V/Ab:	koste
Pz/Ps:	rěbrica
Go:	rěbrica
Li:	rěbra; sūhe rěbra
Mš/Ms:	rěbra
Bi:	rěbra
T/A:	rěbra

Gr/Ga:	lîebra
Mu/Mo:	rëbra
Pi/Pe:	lëbra
Kr/Co:	rëbrajca
Pr:	rëbra
SP:	rëbra
Šu/Su:	rëbra; lëbra
Se/VL:	rëbra
Dm:	rëbra
Ja/Gi:	rëbrica
Ž/G:	rîebra
Ne/SD:	rëbra
Pa:	rëbra
RS/VR:	rëbra
Šo/So:	rëbra
JK/Go:	rëbra
G/Mc:	rëbra
R/PA:	rëbra
Pr/FA:	rëbra
Bž/Bi:	rëbra
Dr:	rëbra
H/Ch:	rëbra
Vi:	rëbrica
Ra/Cn:	rëbra
Ma:	rëbra
Pe:	rëbra
Mn:	rëbra
Md:	lëbra

708. Svinjski filet – Filettino di maiale – Svinjska ribica

<i>Bo:</i>	zájćić
<i>Sa:</i>	ombolo; fileto de porko
B/O:	ombolo
Kb/VC:	bəržöla
VM/MG:	pečëña
Kl/Ca:	ombolo
Kr/Ca:	ražëñ
Pr/Pe:	ombulić
Mt:	ombolo
RP/PR:	žlômpært
Kr/Ch:	ražön
Vž/Vs:	bištëka
Po:	poledvenïca
Ič/Ic:	filë
Ka/Ca:	kotlête (pl.)

V/Ab:	fileto de porko
Pz/Ps:	žlampərt
Go:	žlompərt; zājčić
Li:	zluompərt
Mš/Ms:	zalebärnik; omböl
Bi:	svînski zärebnik
T/A:	žlompərt
Gr/Ga:	žluompərt
Mu/Mo:	zarëbnak
Pi/Pe:	žompərt
Kr/Co:	mêso; šnîcla
Pr:	žluompərt
SP:	žluompərt
Šu/Su:	bištëka
Se/VL:	ömbolo
Dm:	žluompərt
Ja/Gi:	ömbol
Ž/G:	žluompərt; pečîêne
Ne/SD:	ledvenîca; pecëña od prôscä
Pa:	popôvska pecëña; ledvenîca; zarëbnak
RS/VR:	lëdvica
Šo/So:	zarëbärnak
JK/Go:	ömbolo
G/Mc:	lëdvica
R/PA:	bistëki (pl.) od pryscä
Pr/FA:	filët od proscä
Bž/Bi:	öko vrâta
Dr:	ledvenîca
H/Ch:	lëdvice
Vi:	zarëbnak
Ra/Cn:	zarëbnak
Ma:	filët; bištëka
Pe:	lôwnga
Mn:	ömbolo; zarëbnak
Md:	känica

709. Vratina (salama) – Coppa – Vratovina (salama)

Bo:	ošokolo
Sa:	kopa
B/O:	vrätina
Kb/VC:	ošokölo
VM/MG:	[klobasîce (pl.)]
Kl/Ca:	ošokolo
Kr/Ca:	ošokölo
Pr/Pe:	

Mt:	osokôlo
RP/PR:	ošokôlo
Kr/Ch:	ošokôlo
Vž/Vs:	šalām
Po:	[zalēbærnik]
Ič/Ic:	[zalēbærnik]
Ka/Ca:	[žluōmpært]
V/Ab:	śalame de pørko
Pz/Ps:	oršokôlo
Go:	[zäjčíc]
Li:	podgərlina
Mš/Ms:	vrătina; mēso pūli vrāta
Bi:	[kobasīca]
T/A:	kosnīca
Gr/Ga:	ošokôlo
Mu/Mo:	bærzôle (pl.) od vrāta
Pi/Pe:	vrătina
Kr/Co:	vrătina
Pr:	
SP:	vrătina
Šu/Su:	
Se/VL:	ošokôlo
Dm:	
Ja/Gi:	(salāma)
Ž/G:	[žluōnpært]
Ne/SD:	[zarēbańak]
Pa:	[zarēbańak]
RS/VR:	buğôla
Šo/So:	vrătina
JK/Go:	
G/Mc:	[zarēbńak]
R/PA:	[zarēbańak]
Pr/FA:	kolarīn
Bž/Bi:	[kobasīca]
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	kolarīn
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	vrătina
Mn:	ošokôlo; vrătina
Md:	

710. Krvavica – Sanguinaccio – Krvavica

Bo:	mylca
------------	-------

Sa:	mūle (pl.)
B/O:	mūlice (pl.)
Kb/VC:	mūlice (pl.)
VM/MG:	mūlice (pl.)
Kl/Ca:	mūlice (pl.)
Kr/Ca:	ulīta
Pr/Pe:	kərvavīca
Mt:	kərvavīca
RP/PR:	kərvavīce (pl.)
Kr/Ch:	kərvavīce (pl.)
Vž/Vs:	kərvavica
Po:	kərvavīca
Ič/Ic:	kərvavīca
Ka/Ca:	mūlica
V/Ab:	šangwinačo
Pz/Ps:	kərnāta
Go:	kərnāta; kərvavīca
Li:	ulīta; ulīta
Mš/Ms:	olīta; krvavīce (pl.)
Bi:	devenīca
T/A:	bārenica
Gr/Ga:	ōlita
Mu/Mo:	mūlice (pl.)
Pi/Pe:	parēnica
Kr/Co:	kərvavīca; mūlica
Pr:	kərvārica; olīta
SP:	budīle (pl.); kərvāvice (pl.)
Šu/Su:	vōlica
Se/VL:	kərvavīca
Dm:	ulīta
Ja/Gi:	kərvavīca
Ž/G:	ulīta
Ne/SD:	baldōni (pl.)
Pa:	boldōni (pl.)
RS/VR:	duvenīce (pl.)
Šo/So:	jēleta
JK/Go:	ōlito
G/Mc:	būdīla; devenīca
R/PA:	baldŷn
Pr/FA:	baldūon
Bž/Bi:	jēlita
Dr:	baldūon; bāba
H/Ch:	jēleto
Vi:	vūōlica; baldūon
Ra/Cn:	jēleto
Ma:	jēleta

Pe:	kərvavīca
Mn:	jēleta ⁵³⁹
Md:	kərvavīca

711. Druge vrste kobasica i salama – Altri tipi di insaccati – Druge vrste klobas in salam

Bo:	kløbāsa
Sa:	luganige, šalami, panceta prešada
B/O:	klobasīce; klubasīce, krudegīne, mālī òmbolo
Kb/VC:	klabasīce
VM/MG:	pečēña, klobasīce, plcē, pəršūt
Kl/Ca:	luganige, panceta rodolada, panceta
Kr/Ca:	klubasīce
Pr/Pe:	kobasīce, debričinki
Mt:	klabasīce, salāme
RP/PR:	ulīta, mûlica, klubasīce
Kr/Ch:	mûlice, klubasīce, plyćenīce
Vž/Vs:	kubasīce ud prēvca, mīšane kubasīce ud pūleta
Po:	kobasīce, češňôvka
Ič/Ic:	kobasīce, salāmi
Ka/Ca:	kobasīce, krodigīne
V/Ab:	luganige, šalami
Pz/Ps:	kobasīce
Go:	kobasīce; krodigīne
Li:	klobasīce, krodigīni, salamîn
Mš/Ms:	kombasīce
Bi:	kobasīca
T/A:	mûlice, krodigīni, klobasīce
Gr/Ga:	klobasīca, plučēnica, òlita, krodigīne
Mu/Mo:	kobasīce
Pi/Pe:	klobasīce, domôce klobasīce, slătke klobasīce, olīta, murēlić, osûšeni žlômpərt
Kr/Co:	svīnske kobasīce
Pr:	klobasīce, salamîni
SP:	klobasīce
Šu/Su:	buldôni ⁵⁴⁰ ; boldôni, klobasīca (sg.)
Se/VL:	krodigīna
Dm:	klobasīce; murēlići
Ja/Gi:	kobasīca
Ž/G:	klobasīce
Ne/SD:	kobasīce, potərbūsница, kolarin
Pa:	kobasīce, boldôni s plûćami
RS/VR:	kubasīce

⁵³⁹ Tipovi krvavica / specie di sanguinaccio / vrste krvavic: *dīd, bāba*.

⁵⁴⁰ = kobasica punjena čvarcima / salsiccia riempita con i ciccioli / klobasa napolnjena z ocvirki

Šo/So:	svînske kobasice
JK/Go:	kobasica
G/Mc:	ömbola, plëčka, špalëta, tröba, mužëti
R/PA:	kobasice
Pr/FA:	krodigîni
BŽ/Bi:	kosnica
Dr:	kobasica, zarëbañak, përsüt, spalëta
H/Ch:	kobasice
Vi:	kobâsice
Ra/Cn:	kobasice
Ma:	krodigîni
Pe:	müşnice
Mn:	kobasice, šalâmi
Md:	kobasice

712. Red kobasica – Fila di salsicce – Štrena, niz klobas

Bo:	rešta klobâs
Sa:	fîla de luganige
B/O:	rêd klubasïc
Kb/VC:	kanëla klabasïc
VM/MG:	klobasice
Kl/Ca:	fîla de luganige
Kr/Ca:	eno kölo klobasïc
Pr/Pe:	rêd kobasïc
Mt:	fîla klabasica
RP/PR:	enû kôlu klubasïc
Kr/Ch:	jên kulâč klubasïc
VŽ/Vs:	fîla klobasîc
Po:	kolombâr kobasïc
Ič/Ic:	rêd kobasïc
Ka/Ca:	fîla
V/Ab:	fîla de luganige
Pz/Ps:	rêd kobasïc
Go:	fîla kobasîc; fîla kobasîc
Li:	murëlac; rîed klobasïc
Mš/Ms:	rêd kombasîc
Bi:	fîla klobasïc
T/A:	murëlci (pl.)
Gr/Ga:	reštâ
Mu/Mo:	kâna kobasica
Pi/Pe:	konbôl; rëšta
Kr/Co:	rêd kobasïc
Pr:	rëšta klobasïc
SP:	jëno črîvo
Šu/Su:	morëlić

Se/VL:	rêd od kobasïc
Dm:	kolārì (pl.)
Ja/Gi:	fìla kobasïc
Ž/G:	rîêd kobasïc
Ne/SD:	rêd; morèlić
Pa:	krùnica
RS/VR:	kułājna
Šo/So:	rêd kobasïc
JK/Go:	rêd kobasïc
G/Mc:	rěšta; mĺáva
R/PA:	murèlići (pl.)
Pr/FA:	murèlići (pl.)
Bž/Bi:	kobasïce na kôlcu
Dr:	koloći; murèlići
H/Ch:	[stäviti kobasïce na koläc]
Vi:	fìla kobâsïc; koluobâr kobâsïc; murelić kobâsïc
Ra/Cn:	kāmbe
Ma:	murèlići
Pe:	rêd kobasïceh
Mn:	rêd kobasïc; kām̃ba
Md:	murēja

713. Čvarak – Ciccioło – Ocvirek

Bo:	ocvîrke (pl.)
Sa:	śvārci
B/O:	rîžni
Kb/VC:	ucvîrki (pl.)
VM/MG:	ocvîrki (pl.)
Kl/Ca:	frijūlo
Kr/Ca:	režnići (pl.)
Pr/Pe:	ocvîrak
Mt:	cvôrki (pl.)
RP/PR:	rîžni (pl.)
Kr/Ch:	ucvèrok
Vž/Vs:	čârčak
Po:	ocvîrak
Ič/Ic:	ocvîrak
Ka/Ca:	čârčki (pl.)
V/Ab:	čārčki
Pz/Ps:	ucvîrak
Go:	ucvîrak
Li:	ucvîrk; ucvîrak
Mš/Ms:	ocvîrak
Bi:	čvârčki (pl.)
T/A:	ucvîrak

Gr/Ga:	ucvîrak
Mu/Mo:	čərčki (pl.)
Pi/Pe:	ucvîrak
Kr/Co:	čvərčak
Pr:	ucvîrak
SP:	ucvîrki (pl.)
Šu/Su:	osîrak; ucîrki (pl.)
Se/VL:	cvərčki
Dm:	ucvîrki (pl.)
Ja/Gi:	ucvîrak
Ž/G:	ucvîrak
Ne/SD:	ocîrka; ocîrki (pl.)
Pa:	ocîrak
RS/VR:	cvîrak
Šo/So:	čvərčak
JK/Go:	žmâra
G/Mc:	žmâr
R/PA:	ocîrak
Pr/FA:	cmôr; ocîrak
Bž/Bi:	čvârki (pl.); žmâre (pl.)
Dr:	ucîrak
H/Ch:	žmâre (pl.)
Vi:	ocvîrak
Ra/Cn:	žmarîč
Ma:	žmâre (pl.)
Pe:	žmûrice (pl.)
Mn:	žmâra
Md:	očêrk; očêrki (pl.)

714. Svinjska koža, kožurica – Cotica di maiale – Prašičja koža

Bo:	k <u>u</u> ža
Sa:	kr <u>o</u> diga
B/O:	kôža
Kb/VC:	kôža
VM/MG:	prâšća kôža
Kl/Ca:	krodigîn
Kr/Ca:	kôža
Pr/Pe:	svîńska kôža
Mt:	krÿdiga
RP/PR:	kôža ud prască
Kr/Ch:	kôža od prască
Vž/Vs:	kôža; krodigîne (pl.)
Po:	kôža
Ič/Ic:	prâšća kôža
Ka/Ca:	kôža od prâca

V/Ab:	pele de porko
Pz/Ps:	svińska kôža
Go:	kôža
Li:	kôža od prahcä
Mš/Ms:	prášća kožica
Bi:	svińska kôža
T/A:	kôžica
Gr/Ga:	kôža ot prāhcä
Mu/Mo:	kôža; krodigini (pl.)
Pi/Pe:	kôža ot prāhca
Kr/Co:	
Pr:	kôža
SP:	kôža
Šu/Su:	kôža od prāscä
Se/VL:	usēne
Dm:	kôža od prahcä
Ja/Gi:	kôža
Ž/G:	prášća kôža
Ne/SD:	kôža od prōscä
Pa:	kôža od proscä
RS/VR:	svińska kôža
Šo/So:	
JK/Go:	kôža
G/Mc:	krōdige (pl.)
R/PA:	kôža od pryscä
Pr/FA:	kôža od proscä
Bž/Bi:	kôža od prāscä
Dr:	kôža
H/Ch:	kôža
Vi:	kôža
Ra/Cn:	kôža
Ma:	kôža ud prāscä
Pe:	kôža od girīca
Mn:	kôža od svińe; kôža od prāscä
Md:	krōdiga; krōdiga

715. Pilecí batak – Coscia di pollo – Piščančje bedro

Bo:	nōya ut pātalina
Sa:	kuśeto
B/O:	nōga ud kukūše
Kb/VC:	nōga ud kōkuše
VM/MG:	kokōšja nōga
Kl/Ca:	gamba de galina
Kr/Ca:	nōga ud polāštra
Pr/Pe:	bātak

Mt:	kyšět
RP/PR:	nôga ud pulâštra
Kr/Ch:	nôga od pulâštra
Vž/Vs:	bâtak ud pulâštra
Po:	batâk
Ič/Ic:	batâk
Ka/Ca:	kulâta od pulâstra
V/Ab:	kušeto
Pz/Ps:	batîca od pulâštra
Go:	kušět
Li:	batîca; kusět od pulâštra
Mš/Ms:	kušetić
Bi:	kušět od pulâstra
T/A:	kušět od pulâštra
Gr/Ga:	kušět
Mu/Mo:	košět
Pi/Pe:	batîca
Kr/Co:	bâtak
Pr:	kušět
SP:	kušět
Šu/Su:	kušět
Se/VL:	kušět od kokošê
Dm:	kušět od pulâštra
Ja/Gi:	kušět
Ž/G:	kušět od pîpliciâ
Ne/SD:	nogã od pulâstra; kusět od pulâstra
Pa:	kušět od polâstra
RS/VR:	kušět ud pîpliciâ
Šo/So:	kušět od pilêtine
JK/Go:	kušět
G/Mc:	kušět
R/PA:	kušět od pulâstra
Pr/FA:	kušět od pulâstra
Bž/Bi:	nôga od pîpliciâ
Dr:	kušět
H/Ch:	kušět
Vi:	kosět
Ra/Cn:	kušět
Ma:	kušět
Pe:	kušět
Mn:	kušět od kokošê
Md:	kušět

**716. Kuhano vino s popećenim kruhom i začinima – Zuppa di vino –
Kuhano vino s popećenim kruhom in začimbami**

Bo: žypa ud rafoška

Sa:	śopa
B/O:	sûpa
Kb/VC:	sûpa
VM/MG:	sùpa; sùpa z vînon
Kl/Ca:	sopa
Kr/Ca:	sôpa
Pr/Pe:	sùpa; sûpa
Mt:	sûpa
RP/PR:	sŷpa
Kr/Ch:	sŷpa
Vž/Vs:	sùpa
Po:	sùpa
Ič/Ic:	sùpa
Ka/Ca:	sûpa
V/Ab:	śupa; śupa de vin ko_l pan bruštula
Pz/Ps:	sùpa
Go:	sùpa
Li:	sûpa
Mš/Ms:	sùpa
Bi:	sùpa
T/A:	sùpa
Gr/Ga:	sùpa
Mu/Mo:	sùpa
Pi/Pe:	sùpa
Kr/Co:	sùpa
Pr:	sûpa
SP:	sùpa
Šu/Su:	sûpa
Se/VL:	sùpa
Dm:	sùpa
Ja/Gi:	sùpa
Ž/G:	sùpa
Ne/SD:	sùpa
Pa:	sûpa
RS/VR:	sûpa; sûpa s čěrnin vinôn
Šo/So:	sùpa
JK/Go:	sùpa
G/Mc:	sùpa
R/PA:	sûpa
Pr/FA:	sùpa
Bž/Bi:	sùpa; sùpa od vîna i krùh pěčeni
Dr:	sùpa
H/Ch:	sûpa
Vi:	sùpa
Ra/Cn:	sùpa
Ma:	sùpa

Pe: sùpa
Mn: sùpa
Md: sùpa

717. Jota (juha od graha i kisela kupusa) – Iota – Jota

Bo: jotå
Sa: jota
B/O: jòta
Kb/VC: jòta
VM/MG: [kompìr, zòje i fažöv]
Kl/Ca: jota
Kr/Ca: maněštra od kapəza
Pr/Pe: jòta
Mt: jòta
RP/PR: maněštra ud kapýza
Kr/Ch: jôta
Vž/Vs: jòta
Po: žbravâda
Ič/Ic: zbravâda
Ka/Ca: jôta
V/Ab: jota
Pz/Ps: jòta
Go: jòta
Li: jôta; jòta
Mš/Ms: jòta
Bi: jòta
T/A: jòta od kapùza
Gr/Ga: jòta
Mu/Mo: jòta od kăpuza
Pi/Pe: jôta
Kr/Co: jôta
Pr: jòta
SP: jòta
Šu/Su: jôta
Se/VL: jòta
Dm: jòta
Ja/Gi: jòta
Ž/G: jôta
Ne/SD: jòta
Pa: jòta
RS/VR: jôta
Šo/So: jòta
JK/Go: jòta
G/Mc: jòta
R/PA: jôta

Pr/FA:	jòta
Bž/Bi:	jòta
Dr:	jòta
H/Ch:	jòta
Vi:	jòta ⁵⁴¹
Ra/Cn:	jòta
Ma:	jòta
Pe:	jòta
Mn:	jòta
Md:	jòta

718. Vrst juhe koja se spravlja tako da se smjesa jaja i sira ubaci u kipuću vodu – Stracciatella – Juha z vlivanci

<i>Bo:</i>	prežȳanica
<i>Sa:</i>	brodo ko_j ovi
B/O:	pəržgàna jûha; prežgàna jûha
Kb/VC:	jûha iz jöjon
VM/MG:	
<i>Kl/Ca:</i>	pàsta butàda; brodo brostola
Kr/Ca:	pəržgòna jêha
Pr/Pe:	prežgàna jûha
Mt:	pàsta butàda
RP/PR:	ńôki na jýha
Kr/Ch:	ńôki na jýho
Vž/Vs:	jûha na nokëte
Po:	prežgàna jûha
Ič/Ic:	prežgàna jûha
Ka/Ca:	štrũnci; šternčĩci
<i>V/Ab:</i>	pàsta butàda
Pz/Ps:	prežganica
Go:	jûha s štrũkli
Li:	jûha s strũclĩ; strũclĩ
Mš/Ms:	jûha od sira
Bi:	jûha
T/A:	prežganica
Gr/Ga:	prežgàjnica ⁵⁴²
Mu/Mo:	pàsta butàda
Pi/Pe:	štrũclĩ
Kr/Co:	
Pr:	jûha od jâji
SP:	prožgàna jûha
Šu/Su:	prežgàrnica; pražgenica
Se/VL:	prĩžgana jûha

⁵⁴¹ *Od pàzula i kàpuza.*

⁵⁴² *prežgàjnica ot kokoši, prežgàjnica s tičston, prežgàjnica s pečûrvami*

Dm:	
Ja/Gi:	bujòn
Ž/G:	jâje na jûho
Ne/SD:	jûha z jôjen; pàsta butàda; fərkatèlići; kàpanci
Pa:	panôda
RS/VR:	jûha z jâji i sìron
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	jûha z jûojen
Bž/Bi:	broštulàna jûha
Dr:	prèzgana jûha; prezganìca
H/Ch:	
Vi:	pañàda; jûha z ñokèti
Ra/Cn:	brôdo broštulă ⁵⁴³
Ma:	panâda
Pe:	prìžgana jûha
Mn:	prìžgana jûha; panâda; pàšta butâda
Md:	pàšta bută; paštabută

**719. a) Omanji valjušak od jaja i sira za juhu – Sansarella – Vlivanec;
b) Pobonaviti – Andare in 'sansarele' – Skisati se (možgani)**

Bo:	b) se ukisat
Sa:	
B/O:	
Kb/VC:	a) ñòkići ud grîza; b) se skisalo
VM/MG:	a) ñòkići (pl.) za jûhu
Kl/Ca:	a) ñoketo de grejs
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	a) ñokète (pl.)
Po:	a) ñòčíc
Ič/Ic:	a) cancarèla
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	a) zanzarèle na jûhu
Li:	a) strüclí (pl.)
Mš/Ms:	b) [šlô_j mäter ženit; šlô_j s vrăgu; šlô_j in malôra]

⁵⁴³ Mălo ūla, mŭke i vōda.

Bi:	a) nòkići (pl.)
T/A:	a) cancarèla, nòkići (pl.) za jùhu
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	a) nòkić
Pr:	
SP:	a) nòki (pl.) sa sìron
Šu/Su:	
Se/VL:	a) nòkići (pl.) sa sìron
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	
Dr:	a) nokèt
H/Ch:	a) nòkići (pl.)
Vi:	a) lazańêti (pl.)
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	a) nòki (pl.) na žlfcu
Mn:	a) nòkići (pl.)
Md:	

720. Mrlje ulja na juhi – Macchie di olio sopra la minestra – Madeži olja na mineštri

Bo:	[ube]lena maneštra]
Sa:	goče de ojo
B/O:	māsna vŭka
Kb/VC:	māće ud ubile
VM/MG:	[māst plāva]
Kl/Ca:	grašo su_l brodo
Kr/Ca:	jòškolicе
Pr/Pe:	māći
Mt:	māće
RP/PR:	skvâre
Kr/Ch:	škvâre
Vž/Vs:	kăpje od ŭja

Po:	škvâre
Ič/Ic:	škvâre
Ka/Ca:	skrâma
V/Ab:	mače de ojo
Pz/Ps:	măce
Go:	škrâme
Li:	skrâma; skrâma
Mš/Ms:	srăgi
Bi:	
T/A:	kolâri
Gr/Ga:	škrâma
Mu/Mo:	škrâme
Pi/Pe:	škrâma
Kr/Co:	masnôca
Pr:	škrâme
SP:	[mâsna jûha]
Šu/Su:	cmâra; škrâma
Se/VL:	škrâme
Dm:	škrâma
Ja/Gi:	măce
Ž/G:	ôci od zâbeli
Ne/SD:	môsno od ũla; [zabělena jûha]
Pa:	skvâri
RS/VR:	ũôci u jûhi
Šo/So:	masnôca
JK/Go:	ôci na jûhi
G/Mc:	tûk
R/PA:	flěki
Pr/FA:	skröp
Bž/Bi:	[plřva mâs od zgôra]
Dr:	škvâri
H/Ch:	ôci
Vi:	škvârice
Ra/Cn:	kôla
Ma:	măce
Pe:	škâme; ôci
Mn:	šôldi na jûhi
Md:	skrâme

721. Miris neoprana suda – Odore di piatti non lavati – Vonj po neoprani posodi

Bo:	[daje pu pômijah]
Sa:	špuca
B/O:	smrăd blătne posôde
Kb/VC:	[smərđi posûda]

VM/MG:	podāva
Kl/Ca:	spuca
Kr/Ca:	[smərdi pusōda]
Pr/Pe:	dih
Mt:	[smərdi posūda]
RP/PR:	udūr
Kr/Ch:	udōr
Vž/Vs:	
Po:	smrād
Ič/Ic:	dih od nēopraneh pijāti
Ka/Ca:	[smərdi pōsuda]
V/Ab:	špuca
Pz/Ps:	smrād
Go:	uduōr
Li:	smərdi (3. ps. sg.)
Mš/Ms:	[gərdō diši]
Bi:	[špōrki pijāti]
T/A:	[kīsela pōsuda]
Gr/Ga:	zādah
Mu/Mo:	šmrād
Pi/Pe:	zakī slo
Kr/Co:	smradēž
Pr:	smərdi (3. ps. sg.); voñā (3. ps. sg.)
SP:	[smərdi pōsuda]
Šu/Su:	smərdi (3. ps. sg.); smərđi (3. ps. sg.)
Se/VL:	smərdi (3. ps. sg.)
Dm:	vōña (3. ps. sg.)
Ja/Gi:	špuca
Ž/G:	[gərdō zadāje]
Ne/SD:	odōr od sūdi ⁵⁴⁴
Pa:	smərdez
RS/VR:	
Šo/So:	smərđi (3. ps. sg.); vōña (3. ps. sg.)
JK/Go:	[smərdlivo]
G/Mc:	[zadāje na kīselo]
R/PA:	frīškīn
Pr/FA:	uduōr od blātneħ sūdi
Bž/Bi:	[zadāje]
Dr:	freškīna
H/Ch:	[voñāti (v.)]
Vi:	oduōr ⁵⁴⁵
Ra/Cn:	vōñ
Ma:	odōr

⁵⁴⁴ Smərdi od blātnih sūdi.

⁵⁴⁵ oñō = zadaje, smrdi / puzza (v.) / smrdi

Pe:	friškîn
Mn:	smërdež špørkih sûdi
Md:	friškîn

722. Ostatci hrane – Avanzi di cibo – Ostanki hrane

Bo:	pomije
Sa:	rešto de mañar
B/O:	pomije
Kb/VC:	ustônki
VM/MG:	pomije
Kl/Ca:	rešti de mañar
Kr/Ca:	ustônki
Pr/Pe:	ostërški
Mt:	pomije
RP/PR:	pomije
Kr/Ch:	pumije
VŽ/Vs:	ostâtak (sg.) od hrâne
Po:	pomija
Ič/Ic:	pomija
Ka/Ca:	ostânki
V/Ab:	avanci
Pz/Ps:	ostâtak (sg.) od hrâni
Go:	pomije
Li:	pomije; zustâla hrană
Mš/Ms:	ostâci ôd jîsti
Bi:	unò ça je ustâlo
T/A:	ustânki
Gr/Ga:	pomije
Mu/Mo:	ostâtki
Pi/Pe:	ustônki
Kr/Co:	ostâtki od ùžine
Pr:	pomije
SP:	ustânki
Šu/Su:	ostônki od jêst
Se/VL:	unò ça je ustâlo
Dm:	pomijă
Ja/Gi:	zustatak
Ž/G:	pomije
Ne/SD:	ustônki
Pa:	pomija
RS/VR:	ostâtki
Šo/So:	ostâtki od ùžine
JK/Go:	pomije
G/Mc:	pomije; pîrki
R/PA:	[că je ostâlo od jêst]

Pr/FA:	pomîja
Bž/Bi:	pomîje
Dr:	pomîja
H/Ch:	ustătki
Vi:	pomîja ⁵⁴⁶
Ra/Cn:	lavadûre
Ma:	pomîje; lavadûre
Pe:	splăčine
Mn:	pomîje; lavadûre; ostăнки hrăne
Md:	lavadûre; poglòtki; ostănci

723. Razne vrste tjestenine – Vari tipi di pasta cotta – Vrstes testenin

Bo:	špayęte, punta di kane, lazańęte, lazańę
Sa:	špageti, kapelini, punta de kana, penęte, fidelini
B/O:	păšta: pusetice, lazańę, fûži, rižęnci, makarōni
Kb/VC:	păšta, pōnta de kăna, bîguli, fidelini, lazańę
VM/MG:	păšta
Kl/Ca:	špageti, punta de kana, štracade, fûži
Kr/Ca:	štrasōde, lazőne, štrafadële, fûži, makarōni
Pr/Pe:	păšta, špagęti, zelęna păšta
Mt:	lazańę, fûži, stracōde, penęte
RP/PR:	lazańę, lazańōti, fûži
Kr/Ch:	lazańę, lazańōti, fûži
Vž/Vs:	fûži, lazańōti, pusutice, lazańę
Po:	špagęti, šupjōti, păšta vîde, lazańę
Ič/Ic:	špagęti, šupjōti, lazańę
Ka/Ca:	fûži, lazańōti, lazańę
V/Ab:	fûži, lazańę, plūkanci
Pz/Ps:	domăca păšta, fûži, rafijōli, pasutice
Go:	fûži, pasutice, rafijōli, gumōle, rezānci, makarūni
Li:	pasutice, fûži, rafijōli, makarunî; makarunî, gumōli
Mš/Ms:	păšta, špagęti, pužići, lazańi
Bi:	fûži, makarunčići, lazańę, lazańęte, plūkanci
T/A:	makarūni, pasutice, fërkcanci, tajadële, fûži
Gr/Ga:	fûži, pasutice, rafijuōli, makarūni
Mu/Mo:	špagęti, penęte, parnōstri, fûži, lazańę
Pi/Pe:	gumōle za jūhu, fûži, makarūni, rižanci, pasutice
Kr/Co:	fûži, fužarōli, tajadële, fidelini, ravijōli, makarōni
Pr:	pasutice, gamōli, makarūni, fûži, strūcli
SP:	rafijōli, fûži, kūni, makarūni, pasutice
Šu/Su:	fûži, lazańę, lazańōni, pasutice, štrūkli
Se/VL:	fûži, plūkanci, fidelini, bîguli, tarafūli
Dm:	fûži, makarunî, čafadëli

⁵⁴⁶ *Za pruosci.*

Ja/Gi:	pășta, șpagëti, fûži, plûkanci, makarûni, tortelîni, ravijôli, bôbuli, lazăne, paștîna; paștîna za u jûhu
Ž/G:	pășta, fûži, štrûnci, gumôli; gomôli, gomôlice, makarûoni, tajadëlice, čafadëli, pasutîce, rafijûoli, șpagëti, fidelîni, padrenôstri, fužaruoli
Ne/SD:	pășta, fûzi, lazăni; lazăni, tajadëli, fidelîni
Pa:	fûzi, makarôni, lazăni, plûkanci
RS/VR:	fûži, lazăne, posutîce
Šo/So:	lazăne, makarûni, fûži, posutîce
JK/Go:	șpagëti, fûži, fužaruoli, posutîce, makarûni
G/Mc:	makarûni, plûkanci, žličari, fûži, tajadële, lazăne ⁵⁴⁷
R/PA:	fûzi, lazăni, pasotîce
Pr/FA:	lazăni, fûzi
Bž/Bi:	pasutîce, lazăne, rafijôle, fûže
Dr:	lozăni, șpagëti, fjokëti, fedelîni, pinëti, patrenôstri, fûzi, pasutîce, makarûni
H/Ch:	fûži, posutîce, ravijôli, lazăne, makarûni
Vi:	pasutîce, fûzi, lazăni, makarûoni
Ra/Cn:	fûži, bîgule, fidelîni, paștarîžo, tajadële
Ma:	fûži, lazăne, plûkanci
Pe:	posutîce, makarûni, fidelîni
Mn:	fûži, lazăne, lazanëte, posutîce, makarûni, tajadële, plûkanci
Md:	lazăne, tajadële, fûži, makarûni; pasutîce, paternôstri, bîgule, šubijôti

724. Valjuški (vrste) – Gnocchi (vari tipi) – Svaljki, cmoki (vrste)

Bo:	ňoke
Sa:	ňoki
B/O:	ňoki (žličeri, ňoki ud marmelâde, ňoki ud cîbûr)
Kb/VC:	ňoki (ňoki ud kampîra, ňoki ud stârîga krûha)
VM/MG:	ňoki (nakîsani ňoki, ňoki za jûhu, čëšpovci, ňoki z gûlašon)
Kl/Ca:	ňoki (ňoki de patate, ňoki ko_j šuzîni)
Kr/Ca:	ňoki
Pr/Pe:	ňoki (ňoki od kompiră, ňoki od krûha; ňoki od krûha)
Mt:	ňoki
RP/PR:	ňôki (žlišňaki)
Kr/Ch:	ňôki (žličňaki)
Vž/Vs:	ňoki
Po:	ňoki (ňoki od kumpiră, ňoki od krûha, ňoki od čîšpav)
Ič/Ic:	ňoki
Ka/Ca:	ňôki

⁵⁴⁷ *pășta* = tjestenina / pasta / testenina

V/Ab:	ńoki
Pz/Ps:	ńôki
Go:	ńôki (fərkatīci, štrūkli, bēcīci)
Li:	ńôki (ńôki s marmelādon, ńôki za sūgo, ńôki s krĕkami)
Mš/Ms:	ńôki (ńôki za šūgo, ńôki od marmelādi, ńôki od slīvi)
Bi:	ńôki (ńôki s kumpîri, slătki ńôki)
T/A:	štrüclĭ
Gr/Ga:	ńôki (ńôki z mærmelādon, ńôki s krĕkami)
Mu/Mo:	ńôki
Pi/Pe:	ńôki (ńôki s kunpirôn, ńôki z marmelādu, ńôki s krĕkami)
Kr/Co:	ńôki
Pr:	ńôki (ńôki s šūgon, ńôki s marmelādon, ńôki s krĕkami, ńôki sa sĭron)
SP:	ńôki (ńôki z kumpîri, ńôki z mærmelādon)
Šu/Su:	ńôki
Se/VL:	ńôki
Dm:	ńôki (štrūnci)
Ja/Gi:	ńôki (ńôki u mærvĭcama, ńôki sa marmelādon, ńôki sa nütelon, ńôki u šūgu, ńôki sa krĕkama)
Ž/G:	ńôki (štrūnci s kunpîri)
Ne/SD:	ńôki
Pa:	ńôki
RS/VR:	ńôki (ńôki s kumpîri, pârenci)
Šo/So:	ńôki (ńôki s kumpîrom, ńôki na žlĭcu)
JK/Go:	ńôki (ńôki na žlĭcu, čafadĕli, tarafŭlĭ)
G/Mc:	ńôki
R/PA:	ńôki (ńôki s kumpĭron, ńôki s tĭeston, ńôki z marmelādo, ńôki s krĕmami, ńôki z mĕdon, ogŭleni skāmpi)
Pr/FA:	ńôki
Bž/Bi:	ńôke (plŭkanci)
Dr:	ńôki (sŭfnugle)
H/Ch:	ńôki
Vi:	ńôki (ńôki na zlĭco, ńokĕti)
Ra/Cn:	ńôki (ńôki s kumpĭron, ńôki z marmelādon)
Ma:	ńôki (ńôki na žlĭcu, ńôki od kumpîra, ńôki z marmelādon)
Pe:	ńôki
Mn:	ńôki (ńôki od kumpîra, ńôki od sĭra, ńôki na žlĭcu)
Md:	ńôki (ńôki kumpirôn, ńôki na zlĭcu, ńôki fĕr)

725. Tipične božićne slastice – Dolci tipici di Natale – Tipične božićne sladice

Bo:	frĭtŏle
Sa:	frĭtole
B/O:	frĭtule
Kb/VC:	frĭtule

VM/MG:	frītule; kùhani štrùkli, pečèni štrùkli, štrùdaj
Kl/Ca:	frītule
Kr/Ca:	frītule
Pr/Pe:	frītule
Mt:	frītyle
RP/PR:	frītule
Kr/Ch:	frītule
Vž/Vs:	frītule
Po:	frītule
Ič/Ic:	frītule
Ka/Ca:	frītule; frītule
V/Ab:	frītule
Pz/Ps:	frītule
Go:	povetìca, frītule, cukerānčìci
Li:	frītule
Mš/Ms:	orehnāča
Bi:	frītule
T/A:	frītule
Gr/Ga:	frītule
Mu/Mo:	frītule
Pi/Pe:	frìte, kolačìci
Kr/Co:	božìčni krùh, kìflići
Pr:	frītule
SP:	frītule
Šu/Su:	frītule
Se/VL:	frītule
Dm:	frītule
Ja/Gi:	frītule
Ž/G:	frītule
Ne/SD:	frītuli
Pa:	frītoli
RS/VR:	frītule
Šo/So:	slātki krùh
JK/Go:	mulìnci
G/Mc:	frītule, fjòki
R/PA:	blincì
Pr/FA:	blencì
Bž/Bi:	frītule
Dr:	frītule
H/Ch:	frītule
Vi:	frītoli; grītuli
Ra/Cn:	frītule; mlìnci
Ma:	frītule ⁵⁴⁸
Pe:	frītule, tènka

⁵⁴⁸ *dôlči* = slastice / dolci / sladice

Mn: frītule
Md: frītule

**726. Tipične uskršnje slastice – Dolci tipici pasquali – Tipične veliko-
 nočne sladice**

Bo: pīnca
Sa: pīnca
B/O: pīnca, pletenīca
Kb/VC: pīnca, jōjarica, tičica
VM/MG: pogāča, kōsice (pl.), slātki krūh, kolačīci
Kl/Ca: pīnca
Kr/Ca: pīnce (pl.), povitīca
Pr/Pe: pīnca
Mt: pīnca, golubīce (pl.)
RP/PR: pīnca, tītula
Kr/Ch: pīnca, tītula
Vž/Vs: pīnca
Po: pīnca, šīšer
Ič/Ic: pīnca
Ka/Ca: pīnca, jāja
V/Ab: pīnca
Pz/Ps: pīnca; šīšarica
Go: pīnca, maslenīca, bagunīca, jajarīca, pogāča
Li: pīnca; pīnca, jājarica, povetīca
Mš/Ms: pogāči (pl.), šīširāk, pēcivo a trēča kon lōvo
Bi: pīnca, krōštule
T/A: pīnca, jajarīca
Gr/Ga: pīnca
Mu/Mo: pīnca; tūrta
Pi/Pe: pīnca, povetīca, jōjniki, pūpiči
Kr/Co: slātki krūh, pīnca, jajarīca
Pr: povetīca, maslenīca, jajarīca, pīnca
SP: povetīca, slātki krūh
Šu/Su: pogāča
Se/VL: pīnca
Dm: pīnca, jajarīca
Ja/Gi: pīnca, pīnca s mēdon, pletēnica, krōštuli
Ž/G: pīnca, jajarīca
Ne/SD: pletenīca z jōjen, pīnca, putīca
Pa: pogāc
RS/VR: pīnca
Šo/So: jajarīce, slātki krūh
JK/Go: pogāče, jajarīce
G/Mc: pīnce, slātki krūh
R/PA: pīnci, kīta, hrōstuli

Pr/FA:	pînce, slătki krûh, kröstuli
Bž/Bi:	pînce, jăjarice ⁵⁴⁹
Dr:	pînce, pletën slătki krûh z jăjen, pugăci
H/Ch:	pînce, jajarîca
Vi:	pogăca, pînce, suôstor s trî kîti
Ra/Cn:	hlîb; pînce, jajarîca
Ma:	pînce
Pe:	pînce, kolačnăj, štrudël
Mn:	pînce, jajarîca
Md:	tûrta, šišërica, tić

727. Ostale uobičajene slastice – Dolci tipici per altre occassioni – Tipične sladice za druge priložnosti

Bo:	hrôštôle, nôkete, štrukolo, nădivo, koncăn kreh, kolăč, kornețe
Sa:	krôstoli, štrukolo, pan dolče, kroštata
B/O:	štrûklî, krôštule
Kb/VC:	bucolăji, krôštule, pandeșpăna, štrukolo, nôdiva
VM/MG:	slătki krûh z opășon, fritule, palačinke
Kl/Ca:	krôstoli, štrukolo
Kr/Ca:	štrûkulo, hrôštule
Pr/Pe:	krôštuli, uleňăki, presnăc
Mt:	hrôštule
RP/PR:	hrôštuli, štrûkulu
Kr/Ch:	krôštuli, štrukolo
Vž/Vs:	păn de șpăna, paștîne, krôštule, cukerăncîci, prîskve, mrămornik, kîdanci, štrukolo, povetîca
Po:	orehňăča, kîflice, makovňăča, sîhi bașkotîni, prăskvice
Ič/Ic:	orehňăča, kîflice, makovňăča
Ka/Ca:	štrûkolo, cukerănçe, hrôštule
V/Ab:	štrukolo, krôštuli, bișkoti
Pz/Ps:	krôštule, krûh na prăvan, mrămorni kôlač, kûgluf, păn de șpăna
Go:	krôštule, kûgluf, pandeșpăna, palačinke, kîflići
Li:	cukerăncîci, domăci biskoti, krôstule, paștîne, pandeșpăna
Mš/Ms:	štrûdel, štrăjbi (pl.), kûgluf
Bi:	pandeșpăna, môtanice
T/A:	păn de șpăn, umlëti, krôfne
Gr/Ga:	povetîca, cukerăncîci, șotorîc
Mu/Mo:	bișkoti, fjokëti, štrûdal
Pi/Pe:	hrôštule, pandeșpăna
Kr/Co:	hrôštule, fjöki; fijöki
Pr:	bișkoti, palačinke, cukerăncîci

⁵⁴⁹ *Za dîcu.*

SP:	briske, cuckerānčiči
Šu/Su:	krāfe, mlīnci, načīnen krūh, lūnke
Se/VL:	fjōki, krōštuli, pandešpāne
Dm:	slātki krūh, cuckerānčiči, pandešpāna
Ja/Gi:	kroštāta, pandešpāne, cuckerānčiči, štrūkol od oriha, štrūkol, povetice, paštine, bucolāji, butice, briskve
Ž/G:	cuckerānčiči
Ne/SD:	kolačiči, pandespāna, naprōvni krūh, pandōr, blincī, putica od jākuki, putica od cerēšaī, putica od jākodah, krāfi, zapārenci
Pa:	putica, kolacīci, krāši, štrūklī, šlencī, koštōš, slātki krūh
RS/VR:	krōštule
Šo/So:	krōštule
JK/Go:	štrūdel
G/Mc:	domāci biškōti
R/PA:	krāfi, štrūdel, pandespāna, mrāmorni, biskvīt
Pr/FA:	štrūklī, štrūdel, krāfi
BŽ/Bi:	slātki krūh, kolāci na mākinu
Dr:	blincī, kuōlōc, trōnko, biskvīt, tōrta, krāfi, slātki krūh, tōrta, pīta, pandespāna, zavajuōn, štrūklī
H/Ch:	kušīni
Vi:	krāfi, putica, blencī, dōbar krūh, pandespāna, palacīnki, kruōstoli, dēbele kruōstoli
Ra/Cn:	krōštule, cukarānčiči
Ma:	krōštule
Pe:	grōštule
Mn:	krōštule; grōštule, štrūdel z jākukan, štrūdel z orihi, pandešpāna
Md:	grōštule, biškōti, pandespāna, štrūdel, fōrmentuānā, štrūclī

728. Obroci tijekom dana – I vari pasti durante il giorno – Dnevni obroki hrane

Bo:	bevarin, marenda, košilu, južna, vičerja
Sa:	marenda, pranco, cena
B/O:	kalacijōn ⁵⁵⁰ , južna ⁵⁵¹ , māla južna ⁵⁵² , večera ⁵⁵³
Kb/VC:	kafē, marēnda, ručēne, večera
VM/MG:	ručēne, južina, māla južina, vičera
Kl/Ca:	kolacijon, marenda, pranco, cena
Kr/Ca:	kalecjōn, ubēd, jōžina, večera
Pr/Pe:	marēnda, ubēd, večera
Mt:	kalicyn, rucēne, večera

⁵⁵⁰ palēnta i mlēko

⁵⁵¹ manēštra, jōta, kapūz z ječmēnon

⁵⁵² sīr i krūh

⁵⁵³ lazāne z mlēkun, salāta: radīc i krumpīl

RP/PR:	kafë, kalicjùn, ubèd, jÿžina, večëra
Kr/Ch:	beverìn, kalicjôn, ubèd, jÿžina, večëra
Vž/Vs:	marênda, ùžina, večëra ⁵⁵⁴
Po:	marênda, òbèd, jùžina, večëra
Ič/Ic:	marênda, obèd, jùžina, večëra
Ka/Ca:	ručíëné, ùžina, užânca, večëra
V/Ab:	marenda, pranco, cëna; cëna
Pz/Ps:	kafë, marênda, jùžina, večëra
Go:	frùštik, ručíëné, ubèd, mâla jùžina, večëra, povečîrčíc
Li:	kafë, marênda, rucíëné, ubèd, mâla jùžina, večëra
Mš/Ms:	rûšná, obèd, jùžina, večëra
Bi:	marênda, rûčak, večëra ⁵⁵⁵
T/A:	ručëné, ubèd, užânca, večëra
Gr/Ga:	frùštik, marênda, jùžina, mâla jùžina, večëra
Mu/Mo:	ručëné, ùžina, večëra
Pi/Pe:	frùštik, ručëné, jùžina, môla jùžina, večëra
Kr/Co:	marênda, ùžina, večëra
Pr:	frùštik, ručíëné, jùžina, užânca, večëra
SP:	ručíëné, jùžina, užânca, večëra
Šu/Su:	frùštik, marênda, obèd, jùžina, večëra; vëčëra
Se/VL:	[pjetânce]
Dm:	ručíëné, jùžina, mâla jùžina, večëra
Ja/Gi:	marênda, ùžina, večëra
Ž/G:	ručíëné, južîna, mâla južîna, večëra
Ne/SD:	kafë, marênda, ubèd; obèd, vicëra; vecëra
Pa:	jùžina, marênda, ubèt, vicëra
RS/VR:	ručëné, ùžina, vicëra, povicërak, užânca (pl.) ⁵⁵⁶
Šo/So:	marênda, ùžina, večëra
JK/Go:	marênda, ručëné, jùžina, užânca, večëra, povečërak
G/Mc:	ručëné, ùžina, večëra
R/PA:	marênda, obèd, vecëra
Pr/FA:	marênda, obèt, vecëra
Bž/Bi:	ručëné, marênda, ùžina, užânca, večëra
Dr:	marênda, ubèd, povecërcíc, vecëra
H/Ch:	ručëné, marênda, ùžina, večëra, povečërak
Vi:	kafë i mlekò, marênda, obèd, ùžina, vecëra, povecërcíc ⁵⁵⁷
Ra/Cn:	rûčëné ⁵⁵⁸ , ùžina, užânca ⁵⁵⁹ , večëra
Ma:	marênda, ùžina, večëra ⁵⁶⁰

⁵⁵⁴ *păšt* = obrok

⁵⁵⁵ *păști* = obroci / pasti / obroki

⁵⁵⁶ = između obroka / spuntini tra i pasti / prigrizki med obroki

⁵⁵⁷ = obrok poslije večere, ali samo u iznimnim slučajevima jer je hrane rijetko ostajalo. / pasto dopo la cena, solo nei casi eccezionali però, perché mancava sempre da mangiare / obrok po večerji, a samo v izjemnih primerih, ker je hrane vedno primanjkovalo

⁵⁵⁸ *Jëlo se krùh na vòdu, palênta, žûr.*

⁵⁵⁹ *Jëlo se krùh na mðrs, kapùla, češnák.*

⁵⁶⁰ *păști* = obroci / pasti / obroki

Pe:	marênda, rûček, užâncâ, večëra
Mn:	ručêné, marênda, ùžina, užâncâ, večëra
Md:	ručäk, marênda, ùžina, mâla ùžina, večëra

729. Lisica (*Vulpes vulpes*) – Volpe – Lisica

<i>Bo:</i>	lisica
<i>Sa:</i>	volpe
B/O:	lesica
Kb/VC:	lesica
VM/MG:	lesica
<i>Kl/Ca:</i>	volpe
Kr/Ca:	lesica
Pr/Pe:	lesica
Mt:	vylpe
RP/PR:	lesica
Kr/Ch:	böjfa
Vž/Vs:	volpîna
Po:	lesica
Ič/Ic:	lesica
Ka/Ca:	bojîna
<i>V/Ab:</i>	volpe
Pz/Ps:	lesica
Go:	lesica
Li:	lesica; bulpîna
Mš/Ms:	lesica; lêsica
Bi:	volpîna
T/A:	golpîna
Gr/Ga:	lesica
Mu/Mo:	gulpîna
Pi/Pe:	lesica
Kr/Co:	gulpîna
Pr:	gulpîna
SP:	gulpîna
Šu/Su:	lisica
Se/VL:	gulpîna
Dm:	golpîna
Ja/Gi:	lesica
Ž/G:	volpîna; golpîna
Ne/SD:	lisica

Pa:	lesica
RS/VR:	gulpina
Šo/So:	gulpina
JK/Go:	volpina
G/Mc:	bolpina
R/PA:	lesica
Pr/FA:	lesica
Bž/Bi:	gulpina
Dr:	lesica; lesac (♂)
H/Ch:	golpina
Vi:	lesica
Ra/Cn:	bolpina
Ma:	bolpina
Pe:	volpina
Mn:	lisica
Md:	lisica

730. Poljski zec (*Lepus europaeus*) – Lepre – Poljski zajec

Bo:	zajoc
Sa:	levero
B/O:	zějoc
Kb/VC:	zèc
VM/MG:	zèc
Kl/Ca:	levero
Kr/Ca:	dībji zôjec
Pr/Pe:	zêc
Mt:	zèc
RP/PR:	zâjac
Kr/Ch:	dībji zäjoc
Vž/Vs:	zèc
Po:	zêc
Ič/Ic:	zêc
Ka/Ca:	ziēc; dīvji ziēc
V/Ab:	levero
Pz/Ps:	zèc
Go:	ziēc
Li:	ziēc
Mš/Ms:	zêc
Bi:	zêc
T/A:	zèc
Gr/Ga:	ziēc
Mu/Mo:	zêc
Pi/Pe:	zêc
Kr/Co:	zêc

Pr:	zięc
SP:	zięc
Šu/Su:	dīvi zęc
Se/VL:	zęc
Dm:	zięc
Ja/Gi:	lèvero
Ž/G:	zięc
Ne/SD:	zęc
Pa:	zięc
RS/VR:	dībłi zęc
Šo/So:	zęc
JK/Go:	zęc
G/Mc:	zęc
R/PA:	zięc
Pr/FA:	zęc
Bž/Bi:	zęc
Dr:	zęc
H/Ch:	zęc
Vi:	zęc; zięc
Ra/Cn:	zęc
Ma:	zęc
Pe:	zęc
Mn:	zęc
Md:	zęc

731. Vepar (Sus scropha) – Cinghiale – Merjasec

Bo:	neresoc
Sa:	porko šalvadigo
B/O:	dīvli prāsac
Kb/VC:	dīvji prāsac
VM/MG:	dīvi prasăc
Kl/Ca:	porko šalvadigo
Kr/Ca:	dībja svińă
Pr/Pe:	dīvi prasăc
Mt:	dīvja svińă
RP/PR:	dīvi prasăc
Kr/Ch:	dībji prasöc
Vž/Vs:	dīvji prasăc
Po:	dīvi prasăc; dīvji prasăc
Ič/Ic:	dīvi prasăc
Ka/Ca:	dīvja svińă
V/Ab:	porko selvadigo
Pz/Ps:	dīvi prāsac
Go:	dīvi prasăc

Li:	dĭbli prāsăc
Mš/Ms:	dĭvi prāsac
Bi:	dĭblā svĭňa
T/A:	dĭbli prasăc
Gr/Ga:	dĭvi prsăc
Mu/Mo:	dĭvĭla svĭňa
Pi/Pe:	dĭvi prasăc
Kr/Co:	dĭblā svĭňa
Pr:	dĭbli prasăc; dĭblā prasĭca (♀)
SP:	dĭbli prasăc
Šu/Su:	dĭvi prasăc
Se/VL:	dĭvĭli prasăc
Dm:	dĭbli prasăc
Ja/Gi:	dĭvĭli prahsăc; dĭvji prahsăc
Ž/G:	dĭbli prăsac
Ne/SD:	dĭvi prōsăc
Pa:	dĭvi prosăc
RS/VR:	dĭbli prasăc
Šo/So:	dĭblā svĭňa
JK/Go:	dĭbli prasăc
G/Mc:	dĭbli prasăc
R/PA:	dĭvi prosăc
Pr/FA:	dĭvi prosăc
Bž/Bi:	dĭvĭla svĭňa
Dr:	dĭvi prăsăc
H/Ch:	dĭbli prasăc
Vi:	dĭvi pruosăc
Ra/Cn:	dĭbli prasăc
Ma:	dĭvĭli prasăc
Pe:	dĭbli girĭč
Mn:	dĭvĭli prasăc
Md:	dĭmĭli prasăc

732. Jež (Erinaceus europaeus) – Riccio – Jež

Bo:	ješ
Sa:	porkośpĭn
B/O:	jêš
Kb/VC:	jêš
VM/MG:	jêž
Kl/Ca:	porkośpĭn
Kr/Ca:	jêš
Pr/Pe:	jêž
Mt:	porkośpĭn; jêž
RP/PR:	jêž

Kr/Ch:	jěš
Vž/Vs:	jěž
Po:	jěž
Ič/Ic:	jěž
Ka/Ca:	jîeš
V/Ab:	porkośpĭn
Pz/Ps:	jěž
Go:	jîež
Li:	jîes
Mš/Ms:	jěž
Bi:	jěž
T/A:	jěž
Gr/Ga:	jîeš
Mu/Mo:	jěž
Pi/Pe:	jěš
Kr/Co:	jěž
Pr:	jěš
SP:	jîež
Šu/Su:	jěš; jěž
Se/VL:	jěž
Dm:	jîež
Ja/Gi:	jîež
Ž/G:	jîež
Ne/SD:	jěš
Pa:	jîez
RS/VR:	jěž
Šo/So:	jěž
JK/Go:	jěž
G/Mc:	jěž
R/PA:	jêz
Pr/FA:	jêz
Bž/Bi:	jěž
Dr:	jěš
H/Ch:	jěž
Vi:	jîez
Ra/Cn:	jěž
Ma:	jěž
Pe:	jěž
Mn:	jěž
Md:	jěž

733. Krtica (Talpa europaea) – Talpa comune – Krt

<i>Bo:</i>	hərt
<i>Sa:</i>	talpĭna
B/O:	kərt

Kb/VC:	kərt
VM/MG:	hərt
Kl/Ca:	talpina
Kr/Ca:	hərt
Pr/Pe:	kərt
Mt:	kərtina
RP/PR:	kərt
Kr/Ch:	čyba
Vž/Vs:	kartina
Po:	kərtica
Ič/Ic:	kərtica
Ka/Ca:	kərt
V/Ab:	talpa
Pz/Ps:	kərt
Go:	kərt
Li:	kərt; kərtica
Mš/Ms:	kərtica
Bi:	kərt
T/A:	kərtica
Gr/Ga:	kərt
Mu/Mo:	kərtica
Pi/Pe:	kərt
Kr/Co:	hərtuša
Pr:	kərt
SP:	kərtica
Šu/Su:	hərt
Se/VL:	kərt
Dm:	kərtica
Ja/Gi:	kərt
Ž/G:	kərt
Ne/SD:	hərt; hərtica; kərtica
Pa:	hərt
RS/VR:	kərtica
Šo/So:	kərtica
JK/Go:	hərtina
G/Mc:	kərt
R/PA:	kərtica
Pr/FA:	hərt
Bž/Bi:	hərtina
Dr:	kərtica
H/Ch:	hərtina
Vi:	kərt
Ra/Cn:	hərtina
Ma:	kərtina
Pe:	hərt
Mn:	kərtina

Md: hærtina

734. Poljski miš (*Microtus arvalis*) – Topo campagnolo – Poljska miš

Bo:	pólski miš
Sa:	śorzo de kampaña
B/O:	půlski miš
Kb/VC:	mīš
VM/MG:	pøjski miš
Kl/Ca:	śorzo de kampaña
Kr/Ca:	čůbica
Pr/Pe:	półski miš; miš
Mt:	məs; zemjānski məs
RP/PR:	mīš
Kr/Ch:	mīš
Vž/Vs:	mīš ud kampāne
Po:	półski mīš
Ič/Ic:	półski mīš
Ka/Ca:	półski mīš
V/Ab:	śorzo de kampaña; śorzo
Pz/Ps:	mīš od kampāne
Go:	mīš
Li:	mīs; pòlski mīs
Mš/Ms:	mīš
Bi:	mīš; pòlski miš
T/A:	dībli mīš
Gr/Ga:	čůba
Mu/Mo:	mīš od kampāne
Pi/Pe:	mīš
Kr/Co:	mīš
Pr:	čůba
SP:	pòlski miš
Šu/Su:	mīš; mīš od kampāne
Se/VL:	mīš
Dm:	pòlski miš
Ja/Gi:	mīš
Ž/G:	mīš, mīš od kampāni
Ne/SD:	mīs; pòlski mīs
Pa:	mīes
RS/VR:	mīš; mīš ud kampāne
Šo/So:	mīš; kampānski mīš
JK/Go:	mīš
G/Mc:	mīš
R/PA:	mīs
Pr/FA:	mīs od kampāni

Bž/Bi:	mīš; mīš od kampāne
Dr:	mīs
H/Ch:	štāfor
Vi:	pantagān
Ra/Cn:	pōlski mīš
Ma:	mīš
Pe:	mīš
Mn:	mīš; pōlski mīš
Md:	mīš; pōlski mīš

735. Šumska rovka (*Sorex araneus*) – Toporagno comune – Gozdna rovka

<i>Bo:</i>	mīš
<i>Sa:</i>	m _{zo} šorzo
B/O:	kārt
Kb/VC:	mīš
VM/MG:	pōjski mīš
<i>Kl/Ca:</i>	talpina
Kr/Ca:	rovāc
Pr/Pe:	kārtica; mīš
Mt:	mēs
RP/PR:	čūba
Kr/Ch:	čyba
Vž/Vs:	mīš
Po:	mīš
Ič/Ic:	mīš
Ka/Ca:	glōdavci (pl.)
<i>V/Ab:</i>	šorzo
Pz/Ps:	mīš
Go:	mīš
Li:	mīs
Mš/Ms:	mīš
Bi:	mīš
T/A:	mīš
Gr/Ga:	mīš
Mu/Mo:	mīš ⁵⁶¹
Pi/Pe:	mīš
Kr/Co:	mīš
Pr:	mīš
SP:	mīš
Šu/Su:	mīš
Se/VL:	divlí mīš
Dm:	mīš

⁵⁶¹ *pūh* = puh / ghiro / polh

Ja/Gi:	mîš ⁵⁶²
Ž/G:	mîš
Ne/SD:	mîs
Pa:	mîes
RS/VR:	mîš
Šo/So:	mîš
JK/Go:	mîš
G/Mc:	mîš
R/PA:	mîs
Pr/FA:	mîs
BŽ/Bi:	mîš; štafurăč
Dr:	mîs
H/Ch:	mîš
Vi:	mîs
Ra/Cn:	mîš
Ma:	mîš
Pe:	mîš
Mn:	mîš
Md:	mîš

736. Miš (Mus musculus) – Topo – Miš

<i>Bo:</i>	mîš
<i>Sa:</i>	śoržo
B/O:	mîš
Kb/VC:	mîš
VM/MG:	mîš
<i>Kl/Ca:</i>	śoržo
Kr/Ca:	mîš
Pr/Pe:	mîš
Mt:	məs
RP/PR:	mîš
Kr/Ch:	mîš
Vž/Vs:	mîš
Po:	mîš
Ič/Ic:	mîš; mîš
Ka/Ca:	mîš
<i>V/Ab:</i>	śoržo
Pz/Ps:	mîš
Go:	mîš
Li:	mîs
Mš/Ms:	mîš; kûćni mîš
Bi:	mîš
T/A:	mîš

⁵⁶² *pŭh* = puh / ghiro / polh

Gr/Ga:	mîš
Mu/Mo:	mîš
Pi/Pe:	mîš
Kr/Co:	mîš
Pr:	mîš
SP:	mîš
Šu/Su:	mîš
Se/VL:	mîš
Dm:	mîš
Ja/Gi:	mîš
Ž/G:	mîš; mîš
Ne/SD:	mîš
Pa:	mîes
RS/VR:	mîš
Šo/So:	mîš
JK/Go:	mîš
G/Mc:	mîš
R/PA:	mîš
Pr/FA:	mîš
Bž/Bi:	mîš
Dr:	mîš
H/Ch:	mîš
Vi:	mîš
Ra/Cn:	mîš
Ma:	mîš
Pe:	mîš
Mn:	mîš
Md:	mîš

737. Štakor (*Mus rattus*) – Ratto – Podgana

<i>Bo:</i>	pantayāna
<i>Sa:</i>	pantagana
B/O:	štakor; pantigāna
Kb/VC:	štrahuròč; pantagāna
VM/MG:	štakor
<i>Kl/Ca:</i>	pantagana
Kr/Ca:	štakor
Pr/Pe:	pantigāna
Mt:	pantagāna
RP/PR:	štakar
Kr/Ch:	štakor
Vž/Vs:	štakor
Po:	pantigāna
Ič/Ic:	pantigāna

Ka/Ca:	štahoráč
V/Ab:	pantagana
Pz/Ps:	štäkor
Go:	štäkor
Li:	stäkor; pantigăna
Mš/Ms:	štäkor
Bi:	pantagăna
T/A:	štäkor
Gr/Ga:	štäkor
Mu/Mo:	pantagăna
Pi/Pe:	štäkur
Kr/Co:	pantigăna; štakoráč
Pr:	štäkor
SP:	štäkor
Šu/Su:	štäkor; pantigăna
Se/VL:	pantigăna
Dm:	štäkor
Ja/Gi:	pantigăna
Ž/G:	štäkur
Ne/SD:	pantigăna; pantagăni (pl.); pantegăni (pl.)
Pa:	stäkor
RS/VR:	pantigăna
Šo/So:	pantigăna, mış
JK/Go:	štäfor
G/Mc:	pantegăna
R/PA:	pantigăna
Pr/FA:	stäkor
Bž/Bi:	štakoráč; pantegăna; štakör
Dr:	pantigăna
H/Ch:	pantigăna
Vi:	pantagân; stäkuor
Ra/Cn:	štähor
Ma:	stähor
Pe:	pantigăna
Mn:	pantigăna
Md:	pantagăna

738. Šišmiš (*Vespertilio murinus*) – Pipistrello – Netopir

Bo:	pu tić pu miš
Sa:	pipištrel
B/O:	šišmiš; pu tića pu miša
Kb/VC:	pipištrel
VM/MG:	slîpi mış

Kl/Ca:	pipíšťrel
Kr/Ca:	pu mīša pu tīća
Pr/Pe:	pōl mīša pōl tīća
Mt:	po mās po tīć; po mīs po tīć
RP/PR:	pūv mīša pūv tīća
Kr/Ch:	pu tīća pu mīša
Vž/Vs:	po tīća po mīša
Po:	pōl mīša pōl tīća
Ič/Ic:	šīšmīš
Ka/Ca:	po tīća po mīša
V/Ab:	pipíšťrel
Pz/Ps:	pol mīša pol tīća
Go:	pīrimīš
Li:	pūol mīsa pūol tīća
Mš/Ms:	šīšmīš
Bi:	šīšmīš
T/A:	pol mīš pol tīć
Gr/Ga:	pīri mīš
Mu/Mo:	po mīša po tīća
Pi/Pe:	špirimīš
Kr/Co:	šīšmīš
Pr:	pūol tīća pūol mīša
SP:	po tīća po mīša
Šu/Su:	pirimīš; pīrimīš
Se/VL:	pipíšťrěja
Dm:	šīšmīš
Ja/Gi:	šīšmīš
Ž/G:	pōl mīša pōl tīća
Ne/SD:	pōl mīsa pōl tīća
Pa:	perimīš
RS/VR:	po tīća po mīša
Šo/So:	po tīća po mīša
JK/Go:	po mīša po tīća
G/Mc:	po tīća po mīša
R/PA:	pýl mīsa pýl tīća
Pr/FA:	pipistrěl
Bž/Bi:	po tīća po mīša
Dr:	sīsmis; pipistrělo; pūol mīsa pūol tīća
H/Ch:	slīpi mīš
Vi:	pūol mīša pūol tīća; sísmīš
Ra/Cn:	po tīća po mīša
Ma:	pō tīć pō mīš
Pe:	po tīć po mīš
Mn:	šīšmīš; šīšmīš; šīš mīš
Md:	po tīća po mīša

739. Tvor (*Mustella putorius*) – Puzzola – Dihur

Bo:	dihyr
Sa:	p <u>u</u> cola
B/O:	pudl <u>ä</u> ska
Kb/VC:	dih <u>ü</u> r
VM/MG:	tv <u>ö</u> r
Kl/Ca:	fuj <u>i</u> na
Kr/Ca:	tvu <u>o</u> r
Pr/Pe:	tv <u>ö</u> r
Mt:	p <u>ü</u> cola
RP/PR:	tv <u>o</u> r
Kr/Ch:	tv <u>ö</u> r
Vž/Vs:	tv <u>ö</u> r ⁵⁶³
Po:	tv <u>o</u> r
Ič/Ic:	tv <u>o</u> r
Ka/Ca:	tv <u>o</u> r
V/Ab:	la <u>s</u> ica
Pz/Ps:	t <u>o</u> r
Go:	tvu <u>o</u> r
Li:	tvu <u>o</u> r; tv <u>o</u> r
Mš/Ms:	tv <u>o</u> r
Bi:	kun <u>i</u> ca
T/A:	tv <u>o</u> r
Gr/Ga:	tvu <u>o</u> r
Mu/Mo:	tv <u>ö</u> r
Pi/Pe:	tv <u>ö</u> r
Kr/Co:	tv <u>o</u> r
Pr:	tv <u>o</u> r
SP:	tv <u>ö</u> r
Šu/Su:	tv <u>o</u> r
Se/VL:	tv <u>ö</u> r
Dm:	pik <u>ö</u> t
Ja/Gi:	tv <u>ö</u> r; tvu <u>o</u> r
Ž/G:	tvu <u>o</u> r
Ne/SD:	tv <u>ö</u> r
Pa:	tv <u>ö</u> r
RS/VR:	tv <u>o</u> r; b <u>ö</u> j <u>z</u> a m <u>a</u> č <u>k</u> ica
Šo/So:	kun <u>i</u> ca
JK/Go:	tv <u>o</u> r
G/Mc:	tv <u>ö</u> r
R/PA:	tv <u>ö</u> r
Pr/FA:	tv <u>ö</u> r
Bž/Bi:	tv <u>ö</u> r

⁵⁶³ *jäzbac* = jazavac / tasso / jazbec

Dr:	kunèlica
H/Ch:	tvòr
Vi:	tvuôr
Ra/Cn:	tvòr
Ma:	tvôr
Pe:	tvôr
Mn:	tvòr
Md:	tvôr

740. Sljepić (Anguis fragilis) – Orbettino – Slepec

<i>Bo:</i>	slepíc
<i>Sa:</i>	orbižín
B/O:	slepïc
Kb/VC:	slipèc
VM/MG:	sklǵp
<i>Kl/Ca:</i>	ślepïc; orbižín
Kr/Ca:	slipïc
Pr/Pe:	slepïc; ślepïc
Mt:	sləpïc
RP/PR:	slipïc
Kr/Ch:	slepïc
Vž/Vs:	slipïc
Po:	slepïc
Ič/Ic:	slepïc
Ka/Ca:	slipïc
V/Ab:	slipic
Pz/Ps:	slepïc
Go:	slipïc
Li:	slepïc
Mš/Ms:	ślepïc
Bi:	slipïc
T/A:	slepïc
Gr/Ga:	slepïc
Mu/Mo:	slipïc
Pi/Pe:	slipïc
Kr/Co:	slipîc
Pr:	slipïc
SP:	slipïc
Šu/Su:	slipïc
Se/VL:	slipïc
Dm:	slepîc
Ja/Gi:	slepïc
Ž/G:	slepîc
Ne/SD:	slepïc
Pa:	slepïc

RS/VR:	slipîč
Šo/So:	slípîć
JK/Go:	slipîč
G/Mc:	slipîć
R/PA:	slepîć
Pr/FA:	slepîć
Bž/Bi:	slipîč
Dr:	slepîć
H/Ch:	slipîć
Vi:	ślepîć
Ra/Cn:	slîpac
Ma:	slîpîč
Pe:	ślepîć
Mn:	slipîč
Md:	slipăc

741. Kišna glista (*Lumbricus terrestris*) – Lombrico – Deževnik

<i>Bo:</i>	γlîsta
<i>Sa:</i>	lombrîko
B/O:	glîsta
Kb/VC:	glîsta
VM/MG:	glistîna
<i>Kl/Ca:</i>	vermo
Kr/Ca:	glîsta; γlîsta
Pr/Pe:	glîsta
Mt:	glîsta
RP/PR:	glîsti (pl.)
Kr/Ch:	glîsta
Vž/Vs:	glîsta
Po:	glîsta
Ič/Ic:	glistă
Ka/Ca:	glîsta
<i>V/Ab:</i>	vermo
Pz/Ps:	glîsta
Go:	glîsta
Li:	glîsta
Mš/Ms:	gîsta
Bi:	glistîna
T/A:	glîsta
Gr/Ga:	glîsta
Mu/Mo:	gûjna
Pi/Pe:	glîsta
Kr/Co:	glîsta
Pr:	glîsta

SP:	glîsta
Šu/Su:	glîsta
Se/VL:	glîsta
Dm:	glîs
Ja/Gi:	glîsta
Ž/G:	glîsta
Ne/SD:	glîsti (pl.)
Pa:	glîs
RS/VR:	glîsta
Šo/So:	glistîna
JK/Go:	glistîna
G/Mc:	glistîna
R/PA:	glîst
Pr/FA:	glîsta
Bž/Bi:	glistîna
Dr:	glîs
H/Ch:	glistîna
Vi:	glîsta
Ra/Cn:	glistîna
Ma:	gûja; glîsta
Pe:	gûjjina
Mn:	glîsta; glistîna
Md:	glîst

742. a) Zmija – Serpente – Kača; b) Vrste – Specie – Vrste

Bo:	a) kâča; b) modras, γât, oš
Sa:	a) bîša; b) bîša bjanka, bîša nera, bîša verde, madrašo
B/O:	a) kâča; b) pòskok, riđavka
Kb/VC:	b) gäd, madräs
VM/MG:	a) kâčka; b) pòskok, riğovka
Kl/Ca:	a) bîša; b) madrašo; bîša nera
Kr/Ca:	a) kâča; b) γäd, vûož
Pr/Pe:	a) kâčka; b) pòskok, ûž
Mt:	a) kâca; b) zelênac, gäd, mäsница, cənêca
RP/PR:	a) gäd; b) gäd, vûoš
Kr/Ch:	a) bëshća; b) gät, vöš, mulâver
Vž/Vs:	a) zmîja; b) černîca, gäd
Po:	a) kâška; b) poskòk; gäd; sùlica
Ič/Ic:	a) kâška; b) poskòk; gäd
Ka/Ca:	a) žmîja; šanîja
V/Ab:	a) bîša; b) vipera, cernîca, mîserica, prutaš
Pz/Ps:	a) kâčka; b) pòskok, kădiñäca
Go:	a) gûš; b) čärni gûš, gudiñäca, gät
Li:	a) gät; gäd; b) gät, pòskok, guös

Mš/Ms:	a) káška; b) gäd, pöskok, surîca, bëli bûš, cërni bûš, babôr
Bi:	a) zmîja; b) zmîja velenôža, gûš
T/A:	a) zmîja; b) gûž, gät, zelenäc, mîšarka
Gr/Ga:	b) gäd, pöskok, kadiñäč
Mu/Mo:	a) žmîja; b) pöskok, grähovac, zelënac
Pi/Pe:	a) gät; b) gät, gûš, cërni gûš, gudenäča
Kr/Co:	a) zmîja; b) gûž, pöskok
Pr:	a) zmîja; b) gät, kəršîinka, gûš
SP:	a) zmîja; b) bjeloûška, gûš, pöskok
Šu/Su:	a) kâčka; b) poskôki (pl.), zôla kâčka, cërni gäd; cërni gäd
Se/VL:	a) gäd; b) pöskok, cërni gäd
Dm:	a) zmîja; b) poskök, riđovka, vûoš
Ja/Gi:	a) gûš; b) gät, cernîca
Ž/G:	a) žmîja; b) vûoš, pöskok
Ne/SD:	a) zmîja; káška; b) poskök, gäd
Pa:	a) zmîja; b) poskök, gäd, riđovka
RS/VR:	a) zmîja; b) pöskok, riğovka, päuk, slîv, bäbur, kaželîn
Šo/So:	a) zmîja; b) gäd
JK/Go:	a) zmîja; b) gäd, riđovka, pöskok
G/Mc:	a) zmîja; b) gäd, bëli gäd, cërni gäd, riğovka, päuk
R/PA:	a) káška; b) pöskok, riđovka, bjeloûska, cërni gäd
Pr/FA:	a) zmîja; b) cërni gäd
Bž/Bi:	a) zmîja; b) pöskok, gäd
Dr:	a) káška; b) zoligät; zolokáška, gät
H/Ch:	a) zmîja; b) pöskok, riğovka, bëli gäd, cërni gäd
Vi:	a) zmîja; b) gät, gäd; gäd; cërni gät, poskuök, gvuôs
Ra/Cn:	a) zmîja; b) šušlavica, pöskok, bäbor, gäd, grausäc
Ma:	a) zmîja
Pe:	a) zmîja, b) poskök, lutîca, cernökrut
Mn:	a) zmîja; b) bëli gäd, cërni gäd, bäbor, pöskok
Md:	a) zmîja; b) vîpera, gäd

743. Krvosasac (Coluber flavescens) – Colubro – Črnica

Bo:	černîca
Sa:	
B/O:	
Kb/VC:	
VM/MG:	gûž
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	molôver
Pr/Pe:	kərvosäsac
Mt:	kravasäc; sangwisûga; sangvëta; mësarica
RP/PR:	bëli vûoš
Kr/Ch:	bëli vöš

Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	mišolôfka
V/Ab:	tetavāka
Pz/Ps:	gûž
Go:	gûž; gûš
Li:	kravosās
Mš/Ms:	kərvolòč
Bi:	
T/A:	kravasāc
Gr/Ga:	kraosāc
Mu/Mo:	tetavāka
Pi/Pe:	kravosāc
Kr/Co:	kravosāc
Pr:	kravosās
SP:	krāvosac
Šu/Su:	krōsāc
Se/VL:	kravosāc
Dm:	kravosāc
Ja/Gi:	kərpūša
Ž/G:	kravosāc
Ne/SD:	krusāc
Pa:	krosāc
RS/VR:	gravašāc
Šo/So:	kərvosāc
JK/Go:	kravasāc
G/Mc:	kravasāc
R/PA:	kravosāc
Pr/FA:	krosāc
Bž/Bi:	kravosāc
Dr:	kərbosāc
H/Ch:	kravasāc
Vi:	kərwosāc
Ra/Cn:	kravasāc
Ma:	žgrawsāc
Pe:	bulacēra
Mn:	kravašāc; kolūmbro
Md:	

744. Bjelouška (Tropidonotus natrix) – Biscia – Belouška

Bo:	belīca
Sa:	bīša
B/O:	bəlouška; vodenāča; vodenīca

Kb/VC:	bīlica
VM/MG:	bīelouška
Kl/Ca:	bīša d akwa
Kr/Ca:	vūodnīca
Pr/Pe:	beloūška
Mt:	bilouška; misēlica; lokvārica; bīsa
RP/PR:	plavýška
Kr/Ch:	plavīca
Vž/Vs:	bilīca
Po:	bjelouška
Ič/Ic:	bjelouška
Ka/Ca:	šāra; bilouška
V/Ab:	bīša
Pz/Ps:	vodeňāk
Go:	gūš
Li:	vodňāca
Mš/Ms:	beloūška
Bi:	bilouška
T/A:	kāršīnka
Gr/Ga:	vodonāča
Mu/Mo:	bjelouška
Pi/Pe:	vodeňāča
Kr/Co:	bīlouška
Pr:	bilouška
SP:	bjelouška
Šu/Su:	bēli gād; gadonāča
Se/VL:	šūšlāvica
Dm:	bielouška
Ja/Gi:	gūš
Ž/G:	belouška
Ne/SD:	belouška
Pa:	vodňōk; bjelouška
RS/VR:	vudeňāk
Šo/So:	vodeňāk
JK/Go:	bjelouška
G/Mc:	vodeňāk
R/PA:	bjelouška
Pr/FA:	belouška
Bž/Bi:	bilouška; bjelouška
Dr:	odňōk
H/Ch:	bilouška
Vi:	valusīca
Ra/Cn:	vodeňāk
Ma:	bilouška
Pe:	vodeňāča

Mn: biloùška
Md: biloùška; vodenáča

745. Gujavica (*Lumbricus rubellus*) – Verme di terra – Rdeči deževnik

Bo: γlista
Sa: verme
B/O: glîsta
Kb/VC: glîsta
VM/MG: glîst
Kl/Ca: vermo
Kr/Ca: γlista; γlistîna
Pr/Pe: glistîna
Mt: glîsta
RP/PR: glistă
Kr/Ch: glîsta
Vž/Vs: glîsta; čërv
Po: glîsta
Ič/Ic: glîsta
Ka/Ca: glîsta
V/Ab: vermo
Pz/Ps: glîsta
Go: gudińáča
Li: glîsta
Mš/Ms: gjîsta
Bi: gùja
T/A: gûž
Gr/Ga: glistîna
Mu/Mo: gùja od zëmje
Pi/Pe: glîsta; glîsta
Kr/Co: glîsta
Pr: glîsta
SP: vèlika glîsta; glîsta
Šu/Su: glistă
Se/VL: gûja
Dm: vèla glîs
Ja/Gi: gudińáča
Ž/G: glîs
Ne/SD: glîsti (pl.)
Pa: gùja
RS/VR: glistîna
Šo/So: cërv
JK/Go: glistîna
G/Mc: glistîna

R/PA:	glíst
Pr/FA:	vêla glísta
BŽ/Bi:	glistîna
Dr:	glís
H/Ch:	glistîna
Vi:	glísta
Ra/Cn:	glistîna
Ma:	gûja
Pe:	glísta
Mn:	glísta; glistîna ⁵⁶⁴
Md:	glistîna

746. Punoglavac – Girino – Paglavec

Bo:	pâglavoc
Sa:	ğirîm
B/O:	punoglâvoc
Kb/VC:	batoglâvac
VM/MG:	punoglâvci (pl.)
Kl/Ca:	gerîno; ģerîno
Kr/Ca:	žabić
Pr/Pe:	
Mt:	đirîni (pl); punoglôvac
RP/PR:	repâč
Kr/Ch:	glavâč
VŽ/Vs:	batëlo
Po:	punoglâvac
Ič/Ic:	punoglâvac
Ka/Ca:	punoglâvac
V/Ab:	ğirîlo
Pz/Ps:	punoglâvac
Go:	žabić
Li:	punoglâvac; punoglâvac
Mš/Ms:	punoglâvac
Bi:	černoglâvac
T/A:	žabarîć
Gr/Ga:	žabić
Mu/Mo:	černoglâvac
Pi/Pe:	punoglôvac
Kr/Co:	punoglâvac
Pr:	žabić
SP:	punoglâvac
Šu/Su:	
Se/VL:	ğirîn

⁵⁶⁴ *Anke jêna vêrst glíste.*

Dm:	punoglavac
Ja/Gi:	žabić
Ž/G:	punoglavac
Ne/SD:	đerini (pl.); gambarčić
Pa:	
RS/VR:	černoglavac
Šo/So:	černoglavac
JK/Go:	gambarcčić
G/Mc:	černoglavac
R/PA:	mlôdi od zăbi
Pr/FA:	gambarcčić
BŽ/Bi:	punoglavci (pl.)
Dr:	gambarcčići (pl.)
H/Ch:	gambarcčići (pl.)
Vi:	
Ra/Cn:	žabić
Ma:	punoglavac
Pe:	punoglavac
Mn:	gambarcčić
Md:	žabić

747. Žaba – Rana – Žaba

Bo:	ž <u>a</u> ba
Sa:	ra <u>n</u> a
B/O:	ž <u>a</u> ba
Kb/VC:	ž <u>a</u> ba
VM/MG:	ž <u>a</u> ba
Kl/Ca:	ra <u>n</u> a
Kr/Ca:	ž <u>a</u> ba
Pr/Pe:	ž <u>a</u> ba
Mt:	z <u>a</u> ba
RP/PR:	ž <u>a</u> ba
Kr/Ch:	ž <u>a</u> ba
VŽ/Vs:	ž <u>a</u> ba
Po:	ž <u>a</u> ba
Ič/Ic:	ž <u>a</u> ba
Ka/Ca:	ž <u>a</u> ba
V/Ab:	z <u>a</u> ba
Pz/Ps:	ž <u>a</u> ba
Go:	ž <u>a</u> ba
Li:	z <u>a</u> ba
Mš/Ms:	ž <u>a</u> ba
Bi:	ž <u>a</u> ba
T/A:	ž <u>a</u> ba

Gr/Ga:	žäba
Mu/Mo:	žäba
Pi/Pe:	žâba
Kr/Co:	žäba
Pr:	žäba
SP:	žäba
Šu/Su:	žâba
Se/VL:	žäba
Dm:	žäba
Ja/Gi:	žäba
Ž/G:	žäba
Ne/SD:	zäba
Pa:	zäba
RS/VR:	žâba
Šo/So:	žäba
JK/Go:	žäba
G/Mc:	žäba
R/PA:	zäba
Pr/FA:	zäba
Bž/Bi:	žäba
Dr:	zäba
H/Ch:	žäba
Vi:	zâba
Ra/Cn:	žäba
Ma:	žäba
Pe:	žäba
Mn:	žäba
Md:	žäba

748. Zelena žaba (*Rana esculenta*) – Ranocchio – Zelena žaba

Bo:	zälana žäba
Sa:	rāna
B/O:	zelëna žäba
Kb/VC:	zelëna žäba
VM/MG:	žäba; zelëna žäba
Kl/Ca:	rāna verde
Kr/Ca:	zèlena žäba
Pr/Pe:	zelëna žäba
Mt:	zelëna zâba
RP/PR:	zêlena žâba
Kr/Ch:	zelenä žâba
Vž/Vs:	postolônka
Po:	zelëna žäba
Ič/Ic:	žäba

Ka/Ca:	žâba breketûja
V/Ab:	ẓ̌aba veṛde
Pz/Ps:	zèlena žăba
Go:	zèlena žâba
Li:	zèlena zăba
Mš/Ms:	žăba od lõkvi
Bi:	zelêna žăba
T/A:	žăba kreketùša
Gr/Ga:	zelîna žăba
Mu/Mo:	zèlena žăba
Pi/Pe:	zelêna žâba
Kr/Co:	zelèna žăba
Pr:	zelèna žăba
SP:	žăba
Šu/Su:	žâba
Se/VL:	mâla žăba
Dm:	zèlena žăba
Ja/Gi:	žăba; zelèna žăba
Ž/G:	zèlena žăba
Ne/SD:	zelèna zăba
Pa:	zelèna zăba
RS/VR:	zelêna žâba
Šo/So:	zelèna žăba
JK/Go:	žăba
G/Mc:	žăba
R/PA:	zelèna zăba
Pr/FA:	zelèna zăba
Bž/Bi:	zelèna žăba
Dr:	zăba
H/Ch:	zelèna žăba
Vi:	zièlena zâba
Ra/Cn:	žăba
Ma:	zelêna žăba
Pe:	žăba; zelèna žăba
Mn:	zelêna žăba
Md:	žăba; zelèna žăba

**749. Smeda hrženica (*Rana temporaria*) – Rana bruna – Sekulja, rja-
va žaba**

Bo:	kaf̣časta ẓ̌aba
Sa:	ṛana
B/O:	žăba
Kb/VC:	žăba
VM/MG:	žăba; kaf̣tasta žăba

Kl/Ca:	ra <u>n</u> a
Kr/Ca:	postul <u>o</u> nka
Pr/Pe:	ž <u>a</u> ba
Mt:	r <u>o</u> s <u>p</u> o
RP/PR:	kaf <u>e</u> na ž <u>a</u> ba
Kr/Ch:	s <u>i</u> va ž <u>a</u> ba
Vž/Vs:	ž <u>a</u> ba
Po:	ž <u>a</u> ba
Ič/Ic:	ž <u>a</u> ba
Ka/Ca:	ž <u>a</u> ba kr <u>a</u> ča
V/Ab:	ž <u>a</u> ba
Pz/Ps:	p <u>o</u> lska ž <u>a</u> ba
Go:	šk <u>u</u> ra ž <u>a</u> ba
Li:	hrast <u>a</u> ca; hrast <u>a</u> va z <u>a</u> ba; krast <u>a</u> va z <u>a</u> ba
Mš/Ms:	ž <u>a</u> ba
Bi:	s <u>u</u> ra ž <u>a</u> ba
T/A:	š <u>a</u> rka
Gr/Ga:	kr <u>a</u> stava ž <u>a</u> ba
Mu/Mo:	kaf <u>e</u> na ž <u>a</u> ba
Pi/Pe:	ž <u>a</u> ba
Kr/Co:	ž <u>a</u> ba
Pr:	hrast <u>a</u> va ž <u>a</u> ba
SP:	ž <u>a</u> ba
Šu/Su:	ž <u>a</u> ba
Se/VL:	šk <u>u</u> ra ž <u>a</u> ba
Dm:	kr <u>a</u> stača
Ja/Gi:	ž <u>a</u> ba
Ž/G:	ž <u>a</u> ba
Ne/SD:	z <u>a</u> ba
Pa:	hr <u>a</u> sta z <u>a</u> ba
RS/VR:	ž <u>a</u> ba
Šo/So:	ž <u>a</u> ba
JK/Go:	ž <u>a</u> ba
G/Mc:	ž <u>a</u> ba
R/PA:	z <u>a</u> ba
Pr/FA:	z <u>a</u> ba
Bž/Bi:	kaf <u>e</u> lasta ž <u>a</u> ba
Dr:	z <u>a</u> ba
H/Ch:	ž <u>a</u> ba
Vi:	sk <u>u</u> ra z <u>a</u> ba
Ra/Cn:	ž <u>a</u> ba
Ma:	ž <u>a</u> ba
Pe:	ž <u>a</u> ba
Mn:	hr <u>a</u> stača
Md:	ž <u>a</u> ba; krast <u>a</u> ča

750. Žaba gubavica (Bufo bufo vulgaris) – Rospo – Krastača

Bo:	krastāča
Sa:	rošpo
B/O:	žāba
Kb/VC:	krāstuva žāba; rōšpo
VM/MG:	žāba hrāstava
Kl/Ca:	rošpo
Kr/Ca:	žāba
Pr/Pe:	žāba
Mt:	rōšpo
RP/PR:	hrāstava žāba
Kr/Ch:	hrāstava žāba
Vž/Vs:	rōšpo
Po:	žāba krāstavača
Ič/Ic:	žāba
Ka/Ca:	žāba
V/Ab:	rošpo
Pz/Ps:	žāba krastāva
Go:	krāstava žāba
Li:	zāba
Mš/Ms:	žāba
Bi:	žāba
T/A:	žābača
Gr/Ga:	žāba
Mu/Mo:	rōšpo
Pi/Pe:	žāba
Kr/Co:	žāba
Pr:	žāba
SP:	žāba
Šu/Su:	hrāstovača; hrāstova žāba
Se/VL:	hrāstača
Dm:	žāba
Ja/Gi:	žāba
Ž/G:	žāba gūbava
Ne/SD:	rōšpo
Pa:	gūba
RS/VR:	žāba
Šo/So:	žāba
JK/Go:	žāba
G/Mc:	žāba
R/PA:	zāba
Pr/FA:	zāba hrāstaca
Bž/Bi:	žāba
Dr:	pīpa

H/Ch:	žäba
Vi:	krästava zäba
Ra/Cn:	žäba
Ma:	žäba
Pe:	žäba
Mn:	hrästača
Md:	žäba; krastäča

751. Gatalinka (*Hyla arborea*) – Raganella – Zelena rega

Bo:	krylic
Sa:	řana
B/O:	kreketäča
Kb/VC:	žäbica
VM/MG:	žäba
Kl/Ca:	řana
Kr/Ca:	vêla žäba
Pr/Pe:	žäba
Mt:	ïle (pl.); züte zäbe (pl.)
RP/PR:	mâla žäbica
Kr/Ch:	mâla žäbica
Vž/Vs:	žäba
Po:	žäba kreketüša
Ič/Ic:	žäba
Ka/Ca:	žäba
V/Ab:	žäba
Pz/Ps:	žäba
Go:	biêla žäba
Li:	zäba
Mš/Ms:	žäba krëkalica
Bi:	gatalinka
T/A:	žäbica
Gr/Ga:	žäba
Mu/Mo:	žäba
Pi/Pe:	žäba
Kr/Co:	žäba; gatalinka
Pr:	žäba
SP:	žäba
Šu/Su:	žäba
Se/VL:	žäba kreketälica; kreketälica
Dm:	žäba
Ja/Gi:	bîla žäba
Ž/G:	žäba
Ne/SD:	kreketüsa
Pa:	zäba

RS/VR:	žäba; gatalîinka
Šo/So:	gatalîinka
JK/Go:	mâla žäba
G/Mc:	žäba
R/PA:	zäba
Pr/FA:	popelîva zäba
Bž/Bi:	žäba
Dr:	zäba
H/Ch:	žäba; gatalîinka
Vi:	bîcla zäba
Ra/Cn:	žäba
Ma:	žäba
Pe:	žäba
Mn:	zelêna žäba ⁵⁶⁵
Md:	žäba

752. Barska kornjača (*Emys orbicularis*) – Testuggine palustre – Močvirska želva

Bo:	tartar <u>u</u> ya
Sa:	tartar <u>u</u> ga
B/O:	kôrñäča
Kb/VC:	tartarûga
VM/MG:	kornâča
Kl/Ca:	tartar <u>u</u> ga
Kr/Ca:	tərtarûga
Pr/Pe:	tartarûga
Mt:	tartarûga; galinäca
RP/PR:	tartarûga
Kr/Ch:	kôrñäča
Vž/Vs:	tartarûga
Po:	žäba pokrovâta
Ič/Ic:	žäba pokrovâta
Ka/Ca:	tartarûga
V/Ab:	tartar <u>u</u> ga
Pz/Ps:	kôrñäča
Go:	tartarûga
Li:	tartarûga
Mš/Ms:	žäba pokrovâta
Bi:	kôrñäča
T/A:	kôrñäča
Gr/Ga:	kôrñäča
Mu/Mo:	kôrñäča; žäba s kôron
Pi/Pe:	tartarûga

⁵⁶⁵ *Ka po granâh bûde.*

Kr/Co:	kôrňača
Pr:	korlâča
SP:	kôrňača
Šu/Su:	godoňäča; kornäča
Se/VL:	kôrňača
Dm:	tartarûga
Ja/Gi:	tartarùga
Ž/G:	tartarùga
Ne/SD:	kornäča va paludë
Pa:	zelvica
RS/VR:	tartarûge (pl.)
Šo/So:	kôrňača
JK/Go:	žäba pokrovâta
G/Mc:	žäba s kõron
R/PA:	tartarûga; tartarûga od kÿla
Pr/FA:	tartarûga
Bž/Bi:	kôrňača
Dr:	tørtarùga
H/Ch:	kôrňača
Vi:	tørtarûga
Ra/Cn:	žäba
Ma:	tartarùga
Pe:	kornäča
Mn:	kôrňača
Md:	korëňača; tartarùga

753. Rovac (*Grillotalpa vulgaris*) – Grillotalpa – Bramor

Bo:	mrãmor
Sa:	grilotalpa; grilotalpina
B/O:	røvoc
Kb/VC:	
VM/MG:	mrãmor
Kl/Ca:	grilotalpa
Kr/Ca:	šćirëk
Pr/Pe:	
Mt:	rovokopäc; grilotälpa
RP/PR:	šćyräk
Kr/Ch:	šćyrök
Vž/Vs:	grîlo; zmîjin čëšaj
Po:	prasica
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	šćûrak
V/Ab:	grilotalpa
Pz/Ps:	cərčäk

Go:	ščūrāk; bākuli (pl.)
Li:	grīlo; rovāc
Mš/Ms:	ščūrāk
Bi:	rōvac
T/A:	rōvac
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	škōrgot
Pi/Pe:	
Kr/Co:	cārčak
Pr:	
SP:	čvērčak
Šu/Su:	
Se/VL:	bākuía
Dm:	ščūrāk
Ja/Gi:	bākul
Ž/G:	
Ne/SD:	rōvac; rōvci (pl.)
Pa:	hōrt
RS/VR:	
Šo/So:	cārčak
JK/Go:	
G/Mc:	čvērčāk
R/PA:	bākul
Pr/FA:	sčūrāk
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	rōvac
Vi:	ščūrāk
Ra/Cn:	ōršo
Ma:	rōvāc
Pe:	rōvac
Mn:	rōvac
Md:	grīlo

754. Puž (Helix pomatia) – Chiocciola – Veliki vrtni pož

<i>Bo:</i>	puš
<i>Sa:</i>	lumāka
B/O:	pûš
Kb/VC:	pûš
VM/MG:	pûž
<i>Kl/Ca:</i>	lumāka
Kr/Ca:	pùž; pùž s hīšico
Pr/Pe:	pûž
Mt:	pùž

RP/PR:	pûž s hîšicu
Kr/Ch:	pûš s hišicon
Vž/Vs:	pûž
Po:	pûž
Ič/Ic:	pûž
Ka/Ca:	pûš; pûš s hîžon
V/Ab:	b o bulo
Pz/Ps:	pûž
Go:	pûš
Li:	pûs
Mš/Ms:	pûž
Bi:	špûž
T/A:	pûž
Gr/Ga:	pûš
Mu/Mo:	pûž
Pi/Pe:	pûš
Kr/Co:	pûž
Pr:	pûš
SP:	pûž
Šu/Su:	pûš; pûž
Se/VL:	pûž
Dm:	pûš
Ja/Gi:	b o bul
Ž/G:	pûž
Ne/SD:	pûs; pûz
Pa:	pûž
RS/VR:	špûž
Šo/So:	špûž
JK/Go:	pûž
G/Mc:	špûž
R/PA:	pûz
Pr/FA:	pûz
Bž/Bi:	spûž
Dr:	pûs
H/Ch:	spûž
Vi:	pûs
Ra/Cn:	spûž
Ma:	spûž
Pe:	špûg; b ä lav e c
Mn:	pûž; pûž sa hîžon na živôtu
Md:	b ä lavac

755. Puž balavac, puž golač (Limax agrestis) – Lumaca limaccia – Poljski slinar

Bo: puš pres hîše

Sa:	lum <u>a</u> ka
B/O:	pûš
Kb/VC:	gul <u>o</u> č
VM/MG:	pûž slīnavac; slīnavac
Kl/Ca:	lum <u>a</u> ka
Kr/Ca:	pûž gol <u>ä</u> c
Pr/Pe:	pûž gol <u>ä</u> c
Mt:	pûz
RP/PR:	pûž brèz hīšice
Kr/Ch:	gôli pûš
Vž/Vs:	bălavac
Po:	gol <u>ä</u> c
Ič/Ic:	gol <u>ä</u> c
Ka/Ca:	pûš prèz hīže
V/Ab:	bălavac
Pz/Ps:	gôli pûž
Go:	gôli pûš
Li:	gol <u>ä</u> c; gôli pûs; guôl pûs
Mš/Ms:	gôli pûž
Bi:	bălavac
T/A:	pûž gol <u>ä</u> c
Gr/Ga:	pûš
Mu/Mo:	bălavac; pûž bèz kôre
Pi/Pe:	pûš gol <u>ä</u> š
Kr/Co:	pûž gol <u>ä</u> c
Pr:	pûš guôl
SP:	pûž gol <u>ä</u> c
Šu/Su:	gôli pûš; gôli pûž
Se/VL:	gôli pûž
Dm:	pûš
Ja/Gi:	gol <u>ä</u> c
Ž/G:	pûž gol <u>ä</u> c
Ne/SD:	līgavac; lum <u>ä</u> ka
Pa:	pûz
RS/VR:	gôli špûž
Šo/So:	gôli špûž
JK/Go:	pûž
G/Mc:	špûž
R/PA:	pûz bez kûćice
Pr/FA:	pûz
Bž/Bi:	spûž
Dr:	pûs
H/Ch:	gôli spûž
Vi:	pûs prèz kûćice
Ra/Cn:	gôli spûž

Ma:	spůž golâč
Pe:	golíč; golić
Mn:	půž golâć
Md:	golâč

756. Pijavica (*Sanguisuga medicinalis*) – Sanguisuga – Pijavka

Bo:	pjavojka
Sa:	šangwišuga
B/O:	pļavica
Kb/VC:	šangvišùga
VM/MG:	pļavica
Kl/Ca:	šangwišuga
Kr/Ca:	pijävica
Pr/Pe:	pļavica
Mt:	sangwěta
RP/PR:	pijâvica
Kr/Ch:	pļavica
Vž/Vs:	pļavica
Po:	pļavica
Ič/Ic:	pļavica
Ka/Ca:	pîjavica
V/Ab:	šangwišuga
Pz/Ps:	pļavica
Go:	pijävica
Li:	pijävica
Mš/Ms:	pijävica
Bi:	pļavica
T/A:	pļavica
Gr/Ga:	pijävica
Mu/Mo:	pļovica
Pi/Pe:	pļavica
Kr/Co:	pļavica
Pr:	pijävica
SP:	pļavica
Šu/Su:	pijâvica
Se/VL:	šangwěta
Dm:	pujâvica
Ja/Gi:	pļavica
Ž/G:	pijâvica
Ne/SD:	pjâvice (pl.)
Pa:	pļavica
RS/VR:	pļavica
Šo/So:	pļavica
JK/Go:	pļavica; pijävica

G/Mc:	pļjavica
R/PA:	pijāvica
Pr/FA:	pijāvica
Bž/Bi:	pļjavica
Dr:	pijāvica
H/Ch:	pļjavica
Vi:	pijāvica
Ra/Cn:	pļjavica
Ma:	pļjavica
Pe:	pļjavica
Mn:	pļjavica
Md:	pļjavica

757. Siva gušterica (*Lacerta agilis*) – Lucertola – Martinček

<i>Bo:</i>	kyšćerca
<i>Sa:</i>	škučera; skučera
B/O:	gũščerica
Kb/VC:	kũščarica
VM/MG:	gũščarica
<i>Kl/Ca:</i>	lučertola; guščerica
Kr/Ca:	kôščarica; sîva kôščarica
Pr/Pe:	kũščerica
Mt:	guscèrica
RP/PR:	kÿščarica
Kr/Ch:	kÿščerica
Vž/Vs:	gũščerica
Po:	kũščerica
Ič/Ic:	kũščerica; sîva kũščerica
Ka/Ca:	gũščarica
<i>V/Ab:</i>	guščerica
Pz/Ps:	gũščerica; sîva gũščerica
Go:	gũščarica
Li:	gũščerica
Mš/Ms:	kũščerica; kuščèrica
Bi:	gũštarica
T/A:	gũščerica
Gr/Ga:	gũščarica
Mu/Mo:	gũščarica
Pi/Pe:	gũščerica
Kr/Co:	gũščerica
Pr:	gũščerica
SP:	gũščerica
Šu/Su:	gũščerica; gũščèr
Se/VL:	gũšterica

Dm:	gùščerica
Ja/Gi:	gùščerica
Ž/G:	gùščerica
Ne/SD:	kùščarica
Pa:	gùščerica
RS/VR:	gùšterica; lûgasta gùšterica
Šo/So:	gùšterica
JK/Go:	gùšterica; gùščerica
G/Mc:	gùšterica
R/PA:	kùščerica
Pr/FA:	gùščer
Bž/Bi:	gùšterica
Dr:	gùščarica
H/Ch:	gùšterica
Vi:	kùščarica
Ra/Cn:	gùštarica
Ma:	gùšterica; lûgasta gùšterica
Pe:	gùšterica; sîva gùšterica
Mn:	gùštarica
Md:	guštarîca

758. Zelembać (Lacerta viridis) – Ramarro – Zelenec

Bo:	zàlānoc
Sa:	cerjāndola
B/O:	zelēnoc
Kb/VC:	zelēnac
VM/MG:	zelenâc
Kl/Ca:	verdōn
Kr/Ca:	zelenēc
Pr/Pe:	kùščerica
Mt:	zelēnac; verdōn
RP/PR:	zelenâc
Kr/Ch:	zelenòc
Vž/Vs:	želenâc
Po:	kùščerica
Ič/Ic:	kùščerica
Ka/Ca:	zelenâc
V/Ab:	verdōn
Pz/Ps:	zelenâc
Go:	zelenâc
Li:	zelenâc
Mš/Ms:	guščēr
Bi:	zelēnac
T/A:	zelenâc

Gr/Ga:	zelenăc
Mu/Mo:	zelënac
Pi/Pe:	zelenăc
Kr/Co:	zelembăc
Pr:	zelenăc
SP:	zelenăc
Šu/Su:	zelenăc
Se/VL:	zelënac
Dm:	zelenăc
Ja/Gi:	zelembăc
Ž/G:	zelenăc
Ne/SD:	zelenăc
Pa:	güşcer
RS/VR:	želenăc
Šo/So:	zelënac
JK/Go:	zelenăc
G/Mc:	zelenăc
R/PA:	küşcer
Pr/FA:	zelenăc
Bž/Bi:	zelembăc; zelenăc
Dr:	zelenăc
H/Ch:	zelënac
Vi:	zelembăc; zîčleni küşcar
Ra/Cn:	zelembăc
Ma:	salamănder
Pe:	zelembăc
Mn:	zelenbăc; güştar zelembăc
Md:	zelembăc

759. Crni daždevnjak (*Salamandra atra*) – Salamandra nera – Črni močerad

<i>Bo:</i>	mačerat
<i>Sa:</i>	cerjandolĭn nero
B/O:	güşcer
Kb/VC:	mačarad
VM/MG:	
<i>Kl/Ca:</i>	
Kr/Ca:	lôžar
Pr/Pe:	užerăd
Mt:	salamăndra; cërna salamăndra
RP/PR:	čërni lužier
Kr/Ch:	čërni mažurăt
Vž/Vs:	güşcerica
Po:	užerăt; čërni užerăt

Ič/Ic:	užeräd; lužeräd; salamänder
Ka/Ca:	odeňäk
V/Ab:	gušćerica
Pz/Ps:	cërna gušćerica
Go:	čërni mažurät
Li:	güšćer
Mš/Ms:	cërni gušćer
Bi:	žgräšovac
T/A:	žäbac
Gr/Ga:	mažurät
Mu/Mo:	zgrähovac
Pi/Pe:	daždeňök
Kr/Co:	gušćerica
Pr:	vodeňäk
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	čërni güšter
Dm:	güšćer
Ja/Gi:	güšćer
Ž/G:	güšćer
Ne/SD:	macaklîn; bacaklîn
Pa:	mazurät; dazdeznäk
RS/VR:	vodeňaki (pl.)
Šo/So:	güšter
JK/Go:	vodeňäk
G/Mc:	daždeňäk
R/PA:	cërni küšćer
Pr/FA:	cërni güšćer
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	daždeňäk
Vi:	küšćar
Ra/Cn:	cërni güštar
Ma:	salamänder
Pe:	daždevňäk
Mn:	⁵⁶⁶
Md:	güštar

760. Pjegavi daždevnjak (*Salamandra maculata*) – Salamandra macchiata – Pisani močerad

Bo:	mačerät
Sa:	cerjandolim mača
B/O:	güšćer

⁵⁶⁶ *Pöli näs takövih nŕ! Sămo na televîziji sãn hi vîdija taköve.*

Kb/VC:	mačãrad
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	lãžar
Pr/Pe:	užerãd
Mt:	salamãndra
RP/PR:	žûti lužîer
Kr/Ch:	žûti mažurãt
Vž/Vs:	gûšćerica
Po:	užerãt
Ič/Ic:	užerãd; lužerãd; salamãnder
Ka/Ca:	zelenãc na plãce
V/Ab:	gûšćerica
Pz/Ps:	gûšćerica na mãce
Go:	mažurãt
Li:	gûšćer
Mš/Ms:	gušćêr
Bi:	žgrãšovac
T/A:	lokvenãk, žãbac põli lõkvu
Gr/Ga:	mažurãt
Mu/Mo:	daždenãk
Pi/Pe:	daždenõk
Kr/Co:	gûšćerica
Pr:	vodeñãk
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	pîkasti gûšter
Dm:	zelenčîna
Ja/Gi:	gûšćer
Ž/G:	gûšćer
Ne/SD:	macaklîn; bacaklîn; sõri macaklîn
Pa:	mazurãt; dazdeznãk
RS/VR:	vodeñaki (pl.)
Šo/So:	gûšter
JK/Go:	vodeñãk
G/Mc:	daždenãk
R/PA:	kûšćer na mãci
Pr/FA:	mažurãt
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	daždenãk
Vi:	kûšćar
Ra/Cn:	gûštar
Ma:	pîkasti salamãnder
Pe:	daždevñãk

Mn: 567
Md: gùštar

⁵⁶⁷ *Pòli nàs takòvih nŕ! Sămo na televîziji sãn hi vŕdija takòve.*

761. Ptica – Uccello – Ptica, ptič

<i>Bo:</i>	tíć
<i>Sa:</i>	už <u>e</u> l
B/O:	tíć
Kb/VC:	tíć
VM/MG:	tíć
<i>Kl/Ca:</i>	už <u>e</u> l
Kr/Ca:	tíć
Pr/Pe:	tíć
Mt:	tíć
RP/PR:	tíć
Kr/Ch:	tíć
Vž/Vs:	tíć
Po:	tíć
Ič/Ic:	tíć
Ka/Ca:	tíć
<i>V/Ab:</i>	už <u>e</u> l
Pz/Ps:	tíć
Go:	tíć
Li:	tíć
Mš/Ms:	tíć
Bi:	tíca; tíć
T/A:	tíć
Gr/Ga:	tíć
Mu/Mo:	tíć
Pi/Pe:	tíć
Kr/Co:	tíć
Pr:	tíć
SP:	tíć
Šu/Su:	tíći (pl.); letúće
Se/VL:	tíć
Dm:	tíć
Ja/Gi:	tíć
Ž/G:	tíć
Ne/SD:	tíć

Pa:	tǐć
RS/VR:	tǐć
Šo/So:	tǐć
JK/Go:	tǐć
G/Mc:	tǐć
R/PA:	tǐć
Pr/FA:	tǐć
Bž/Bi:	tǐć
Dr:	tǐć
H/Ch:	tǐć
Vi:	tǐć
Ra/Cn:	tǐć
Ma:	tǐć
Pe:	tǐć
Mn:	tǐć
Md:	tǐć

762. Gnijezdo – Nido – Gnezdo

<i>Bo:</i>	γhēzdo
<i>Sa:</i>	nĭdo
B/O:	ghêzdo
Kb/VC:	ghîzdo
VM/MG:	ghâzdo
<i>Kl/Ca:</i>	nĭdo
Kr/Ca:	γhēzdò
Pr/Pe:	ńāzlò
Mt:	ghîzdo
RP/PR:	ghīzdò; γnīzdò
Kr/Ch:	ghīzdò
Vž/Vs:	ghîzdo
Po:	ńāzlò
Ič/Ic:	ńāzlò
Ka/Ca:	ghîzdo
<i>V/Ab:</i>	nĭdo
Pz/Ps:	gnêzdo
Go:	ńīzlò
Li:	ghīzlà; ghīzdò
Mš/Ms:	ńāzlo; gnezdò
Bi:	ghîzdo
T/A:	ghîzdo
Gr/Ga:	ńīzlò
Mu/Mo:	ghîzdo
Pi/Pe:	ńīzlò
Kr/Co:	ghîzdo
Pr:	ghīzlò

SP:	gñîzdo
Šu/Su:	ńōzlò; nazlò
Se/VL:	gñîzdo
Dm:	gñizlò
Ja/Gi:	gnîezdo
Ž/G:	gñizlò
Ne/SD:	ńuzlò
Pa:	ńužlò
RS/VR:	gñîzdo
Šo/So:	gñîzda (pl.)
JK/Go:	gnîzdo
G/Mc:	gñîzdo
R/PA:	ńozlò
Pr/FA:	ńozlò
Bž/Bi:	gñîzdo
Dr:	ńozlò
H/Ch:	gñîzda
Vi:	ńāzlò
Ra/Cn:	gñîzdo
Ma:	gñîzdo
Pe:	gñêzdo
Mn:	gñîzdo
Md:	gñîzdo

763. Gnijezditi (se) – Nidificare – Gnezditi

Bo:	dēlat gñēzdo
Sa:	far el nido
B/O:	gñēzdet
Kb/VC:	gñîzdit
VM/MG:	dēlaju (3. ps. sg.) gñāzdo
Kl/Ca:	far el nido
Kr/Ca:	[so se koštāli]
Pr/Pe:	dēla (3. ps. sg.) nāzlò
Mt:	[nōsi (v. 3. ps. sg.)]; [je u gñîzdu]
RP/PR:	gñîzdīt
Kr/Ch:	gñîzdēt
Vž/Vs:	[leži (3. ps. sg.) na jāji]
Po:	dēlat nāzlò
Ič/Ic:	dēlat nāzlò
Ka/Ca:	plēs gñîzdo
V/Ab:	far el nido
Pz/Ps:	dēla (3. ps. sg.) gnēzdo
Go:	plēs nīzlò
Li:	gñîezdīt; dēlat gñizlò

Mš/Ms:	delät nãzlo ⁵⁶⁸
Bi:	dëla (3. ps. sg.) gñîzdo
T/A:	gñëzdit
Gr/Ga:	dëlat nîzlò
Mu/Mo:	dëlati gñîzdo
Pi/Pe:	dëlat nîzlò
Kr/Co:	gñîzdit se
Pr:	gñizlît; uplës gñizlò
SP:	pletë (3. ps. sg.) gñizdò
Šu/Su:	plës nazlò ⁵⁶⁹
Se/VL:	gñîzditi
Dm:	plës gñizlò
Ja/Gi:	gñezdît
Ž/G:	[je naprãvila gñizlò]
Ne/SD:	nuzlît; dëlat nuzlò
Pa:	lezät
RS/VR:	gñîzditi; ugnîzditi (prf.)
Šo/So:	gñîzditi
JK/Go:	plëst gñîzdu
G/Mc:	dëla (3. ps. sg.) gñîzdo
R/PA:	dëlat nòzlò
Pr/FA:	dëlat nòzlò
Bž/Bi:	gñîzditi
Dr:	nòzlît se
H/Ch:	plësti gñîzdu
Vi:	dîelat nãzlò
Ra/Cn:	načinîti gñîzdo
Ma:	gñîzdîti
Pe:	gñezdît
Mn:	dëlati gñîzdo
Md:	gñîzdîti se

764. Mali gnjurac (*Tachybaptus ruficollis*) – Tuffetto – Mali ponirek

Bo:	piko
Sa:	
B/O:	gñûroc
Kb/VC:	mañabalîni
VM/MG:	gñûrac
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	γñërac
Pr/Pe:	gñûrac
Mt:	gñûrac
RP/PR:	

⁵⁶⁸ Tîc delã nãzlo.

⁵⁶⁹ Plête nazlò.

Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	ghuràc
Ič/Ic:	ghuràc
Ka/Ca:	mazurîn
V/Ab:	čora
Pz/Ps:	
Go:	mazurîn
Li:	
Mš/Ms:	mâli žmërgo
Bi:	ghûrac; cōra
T/A:	
Gr/Ga:	mažurîn; rōnàc
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	mañabalîn
Kr/Co:	pătka
Pr:	
SP:	ghûrac
Šu/Su:	
Se/VL:	rōnac
Dm:	ghuràk
Ja/Gi:	
Ž/G:	ghûrac
Ne/SD:	ghûrac ⁵⁷⁰
Pa:	mañabalîn
RS/VR:	ghûrac
Šo/So:	ghûrac
JK/Go:	
G/Mc:	mañabalîni
R/PA:	mañabalîni
Pr/FA:	mîci zmërgo
Bž/Bi:	mazurîn
Dr:	mazurîn
H/Ch:	mañabalîn
Vi:	mañabalîn
Ra/Cn:	mañabalîn
Ma:	ghûrac
Pe:	mažurîn; mâli mažurîn
Mn:	rōnac
Md:	mañabalîni

765. Ćubasti gnjurac (Podiceps cristatus) – Svasso maggiore – Čopas-ti ponirek

Bo:	čufolo
------------	--------

⁵⁷⁰ Mîci tić ka grě pad vòdu.

Sa:	śvažo
B/O:	ghûroc
Kb/VC:	
VM/MG:	ghûrac
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	ghàrac
Pr/Pe:	ghûrac
Mt:	ghûrac
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	ghuràc
Ič/Ic:	ghuràc
Ka/Ca:	
V/Ab:	čora
Pz/Ps:	
Go:	mazurîn
Li:	
Mš/Ms:	zmêrgo
Bi:	ghûrac
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	mazurîn
Dm:	ghuràk
Ja/Gi:	
Ž/G:	ghûrac
Ne/SD:	ghûrac
Pa:	ghûrac
RS/VR:	ghûrac
Šo/So:	ghûrac
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	vêli zmêrgo
Bž/Bi:	ghûrac
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	rônac
Ma:	ghûrac

Pe:	mažurîn s čüfon
Mn:	rõnac
Md:	nõra

766. Veliki vranac (Phalacrocorax carbo) – Cormorano comune – Veliki kormoran

Bo:	kormor <u>a</u> n
Sa:	kormor <u>a</u> n
B/O:	vrănoc
Kb/VC:	kormor <u>â</u> n
VM/MG:	
Kl/Ca:	kormor <u>a</u> n
Kr/Ca:	kormor <u>â</u> n
Pr/Pe:	
Mt:	kormor <u>â</u> n
RP/PR:	kumur <u>â</u> n
Kr/Ch:	kumur <u>â</u> n
Vž/Vs:	vrăna
Po:	vrănăc
Ič/Ic:	vrănăc
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	găvran
T/A:	vrăna
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	vrăna
Pi/Pe:	kormor <u>â</u> n
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	vrănăc
Šu/Su:	
Se/VL:	glădež
Dm:	
Ja/Gi:	kormor <u>â</u> n; vrănac
Ž/G:	kormor <u>â</u> n
Ne/SD:	vêla vrăna
Pa:	vrăna
RS/VR:	vrăna
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	

R/PA:	
Pr/FA:	vrānac; vēli vrānac
Bž/Bi:	ghûrac
Dr:	
H/Ch:	kormorān
Vi:	kərmworān
Ra/Cn:	kormorāno
Ma:	
Pe:	maʒurîn
Mn:	
Md:	

767. Bukavac (Botaurus stellaris) – Tarabuso – Velika bobnarica

<i>Bo:</i>	čāplica
<i>Sa:</i>	tarabu <u>z</u> o
B/O:	
Kb/VC:	ragüş
VM/MG:	
<i>Kl/Ca:</i>	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	tarabûzo
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	dîvji tîc
Po:	čāpja; čāplā
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
<i>V/Ab:</i>	
Pz/Ps:	
Go:	čāplā
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	čāplā
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	
Dm:	čāplā
Ja/Gi:	čāplā

Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	čăplă
RS/VR:	čăplă
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	čăplă
Vi:	[tîc ka lesî o palûde]
Ra/Cn:	tarabûž
Ma:	
Pe:	
Mn:	
Md:	tarabûs

**768. Čapljica voljak (*Ixobrychus minutus*) – Tarabusino europeo –
Mala bobnarica**

Bo:	čăplăca
Sa:	
B/O:	čăplă
Kb/VC:	čăpja
VM/MG:	čăplă
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	čăplă
Pr/Pe:	čăplă
Mt:	čăplă
RP/PR:	čăpja
Kr/Ch:	čăpja
Vž/Vs:	[tîc pûli vòdu]
Po:	čăpja; čăplă
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	kâre (mn.)
V/Ab:	
Pz/Ps:	čăplă
Go:	čăplăca
Li:	čăplă
Mš/Ms:	čăplă
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	čăplă
Mu/Mo:	

Pi/Pe:	čapla
Kr/Co:	čapla
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	mâla čapla
Dm:	čapla
Ja/Gi:	čapla
Ž/G:	čapla
Ne/SD:	căplăca
Pa:	căplă
RS/VR:	čapla
Šo/So:	čapla
JK/Go:	čapla
G/Mc:	čapla
R/PA:	
Pr/FA:	căplă
Bž/Bi:	čapla
Dr:	
H/Ch:	čăplăca
Vi:	căplăca
Ra/Cn:	čapla
Ma:	
Pe:	
Mn:	čăplăca
Md:	čapla

769. Siva čaplja (Ardea cinerea) – Airone cenerino – Siva čaplja

<i>Bo:</i>	čapla
<i>Sa:</i>	
B/O:	čapla
Kb/VC:	čăpja
VM/MG:	čapla
<i>Kl/Ca:</i>	
Kr/Ca:	čapla
Pr/Pe:	čapla
Mt:	căplă
RP/PR:	čăpja
Kr/Ch:	čăpja
Vž/Vs:	
Po:	čăpja, čăplă
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	kâre (mn.)
V/Ab:	
Pz/Ps:	čapla

Go:	čaplá
Li:	căplá
Mš/Ms:	čaplá
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	čaplá
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	čaplá
Kr/Co:	čaplá
Pr:	
SP:	čaplá
Šu/Su:	
Se/VL:	čaplá
Dm:	čaplá
Ja/Gi:	čaplá
Ž/G:	čaplá
Ne/SD:	căplá; sūra căplá
Pa:	căplá
RS/VR:	čaplá
Šo/So:	
JK/Go:	čaplá
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	căplá; đirône
Bž/Bi:	čaplá
Dr:	
H/Ch:	čaplá
Vi:	căplá
Ra/Cn:	čaplá
Ma:	
Pe:	čaplá
Mn:	čaplá
Md:	čaplá

770. Roda (*Ciconia ciconia*) – Cicogna – Štorklja

Bo:	čikoňa
Sa:	čikoňa
B/O:	ròda
Kb/VC:	čikõňa; ròda
VM/MG:	rôda
Kl/Ca:	čikoňa
Kr/Ca:	rôda
Pr/Pe:	rôda
Mt:	ròda
RP/PR:	rôda

Kr/Ch:	rôda
Vž/Vs:	rôda
Po:	rôda
Ič/Ic:	rôda
Ka/Ca:	rôda
V/Ab:	čikoňa
Pz/Ps:	rôda
Go:	rôda
Li:	rôda; rōda
Mš/Ms:	rōda
Bi:	rôda
T/A:	rôda
Gr/Ga:	rōda
Mu/Mo:	rôda
Pi/Pe:	čikōňa
Kr/Co:	rôda
Pr:	rôda
SP:	rôda
Šu/Su:	pitižōrna
Se/VL:	rôda
Dm:	rôda
Ja/Gi:	rōda
Ž/G:	rōda
Ne/SD:	petizōrna
Pa:	rōda
RS/VR:	rôda
Šo/So:	rôda
JK/Go:	rôda
G/Mc:	rōda
R/PA:	rōda
Pr/FA:	rôda
Bž/Bi:	rôda
Dr:	rôda
H/Ch:	rōda
Vi:	rôda
Ra/Cn:	rōda; čikōňa
Ma:	rôda
Pe:	rôda
Mn:	rôda
Md:	rôda; maltêmpo

771. Patka (opći naziv za porodicu) – Anatra (nome generico della famiglia) – Raca (splošno ime za družino)

<i>Bo:</i>	rāca
<i>Sa:</i>	anitra

B/O:	pătka
Kb/VC:	pătka
VM/MG:	pătka
Kl/Ca:	mažuro; <u>a</u> nara; <u>a</u> natra
Kr/Ca:	pătka
Pr/Pe:	pătka
Mt:	pătka; ânitra
RP/PR:	pâtka
Kr/Ch:	pătka
Vž/Vs:	kăra
Po:	pâtka
Ič/Ic:	pâtka
Ka/Ca:	pâtka
V/Ab:	mažuro
Pz/Ps:	pătka
Go:	pătka
Li:	pătka
Mš/Ms:	pâtke (pl.)
Bi:	pătka
T/A:	gûska
Gr/Ga:	pătka
Mu/Mo:	pătka; kăra
Pi/Pe:	pătka
Kr/Co:	pătka
Pr:	pătka
SP:	pătka
Šu/Su:	pătka; mazurîni (pl.); mazorîni (pl.)
Se/VL:	răca
Dm:	pătka
Ja/Gi:	pătka
Ž/G:	pătka
Ne/SD:	pătka
Pa:	pătka
RS/VR:	pătka
Šo/So:	pătka
JK/Go:	pătka
G/Mc:	răca; pătka
R/PA:	gûska
Pr/FA:	mazurîn; pâtkă
Bž/Bi:	pătka
Dr:	pătka; răca
H/Ch:	mazurîn; pătka
Vi:	pătka
Ra/Cn:	mazurîn
Ma:	pătka
Pe:	pătka

Mn: rāca; pātka
Md: pātka

772. Divlja guska (Anser ans er) – Oca selvatica – Divja gos

Bo: woka; dīvja woka
Sa: oka selvadiga
B/O: dīvía gūska
Kb/VC: dīvja gūska
VM/MG: gūska
Kl/Ca: oka
Kr/Ca: dībja γās; dībja γūska
Pr/Pe: dīva gūska
Mt: dīvja gūska; gūska selvādiga
RP/PR: dīva γuōs; dīva γūska
Kr/Ch: dībja gūska
Vž/Vs: dīvja kāra
Po: dīva pātka
Ič/Ic: dīva gūska
Ka/Ca: dīvja gūska
V/Ab: oka
Pz/Ps: gūska
Go: dīva gūska
Li: rāca; gūska; dīblá gūska; dīblá gūska
Mš/Ms: dīva gūska
Bi: gūska; dīblá gūska
T/A: dīblá gūska
Gr/Ga: dīva gūska
Mu/Mo: gūska
Pi/Pe: gūska
Kr/Co: dīblá gūska
Pr: dīblá gūska
SP: dīblá gūska
Šu/Su: gūs
Se/VL: gūska
Dm: dīblá gūska
Ja/Gi: gūska
Ž/G: dīblá gūska
Ne/SD: gūska
Pa: gūska; dīva gūska
RS/VR: gūska; dīblá gūska
Šo/So: gūska; dīblá gūska
JK/Go: gūska
G/Mc: gūska; dīblá gūska
R/PA: dīva gūska
Pr/FA: dīva gūska

Bž/Bi:	güska
Dr:	güs
H/Ch:	dřbła güska
Vi:	gvũos
Ra/Cn:	dřbła güska
Ma:	dřvía güska
Pe:	dřbła güska
Mn:	dřvía güska
Md:	güska

773. Zviždara (Anas penelope) – Fischione – Raca žvižgavka

Bo:	rǎčka
Sa:	fíščeta
B/O:	pǎtka
Kb/VC:	fíščõn
VM/MG:	čičkurić
Kl/Ca:	mažuro; anara; anatra
Kr/Ca:	pǎtka
Pr/Pe:	pǎtka
Mt:	pǎtka
RP/PR:	pǎtka
Kr/Ch:	pǎtka
Vž/Vs:	kära ki škičř
Po:	pǎtka
Ič/Ic:	pǎtka
Ka/Ca:	pǎtka
V/Ab:	mažuro
Pz/Ps:	pǎtka
Go:	dřva pǎtka
Li:	pǎtka; răca
Mš/Ms:	pǎtka
Bi:	pǎtka
T/A:	pǎtka
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	pǎtka
Pi/Pe:	pǎtka
Kr/Co:	pǎtka
Pr:	pǎtka
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	fíškjõn
Dm:	pǎtka
Ja/Gi:	pǎtka
Ž/G:	pǎtka
Ne/SD:	pǎtka

Pa:	pätka
RS/VR:	pätka
Šo/So:	pätka
JK/Go:	pätka
G/Mc:	räca; pätkä
R/PA:	
Pr/FA:	järica od lûga
Bž/Bi:	pätka
Dr:	pätka; räca
H/Ch:	mazurîn
Vi:	dîva pätkä
Ra/Cn:	mazurîn
Ma:	pätka
Pe:	
Mn:	räca
Md:	pätka; dîmlä pätkä

774. Kržulja (*Anas crecca*) – Alzavola – Kreheljc

Bo:	myta
Sa:	<u>a</u> nitra
B/O:	pätka
Kb/VC:	šarsšëna
VM/MG:	
Kl/Ca:	mažuro; <u>a</u> nara; <u>a</u> natra
Kr/Ca:	pätka
Pr/Pe:	pätka
Mt:	pätka
RP/PR:	pätka
Kr/Ch:	pätka
Vž/Vs:	kära
Po:	pätka
Ič/Ic:	pätka
Ka/Ca:	pätka
V/Ab:	mažuro
Pz/Ps:	pätka
Go:	dîva pätkä
Li:	pätka
Mš/Ms:	
Bi:	pätka
T/A:	pätka
Gr/Ga:	pätka; glaväta pätkä
Mu/Mo:	pätka
Pi/Pe:	pätka
Kr/Co:	pätka
Pr:	pätka

SP:	
Šu/Su:	tərčě́na
Se/VL:	čarčě́na
Dm:	pătka
Ja/Gi:	pătka
Ž/G:	pătka
Ne/SD:	tərcě́nka
Pa:	tərcě́na
RS/VR:	pătka
Šo/So:	pătka
JK/Go:	pătka
G/Mc:	răca; pătka
R/PA:	
Pr/FA:	dîva pătka
Bž/Bi:	pătka
Dr:	pătka; răca
H/Ch:	kavröš
Vi:	dîva pătka
Ra/Cn:	mazurîn
Ma:	pătka
Pe:	pătka
Mn:	răca
Md:	pătka

775. Patka pupčanica (*Anas querquedula*) – Marzaiola – Regeljc

Bo:	krēkola
Sa:	<u>a</u> nitra
B/O:	pătka
Kb/VC:	krēkula
VM/MG:	pătka
Kl/Ca:	mažuro; <u>a</u> nara; <u>a</u> natra
Kr/Ca:	pătka
Pr/Pe:	pătka
Mt:	marcajōla
RP/PR:	pătka
Kr/Ch:	pătka
Vž/Vs:	kăra
Po:	pătka
Ič/Ic:	pătka
Ka/Ca:	pătka
V/Ab:	mažuro
Pz/Ps:	pătka
Go:	dîva pătka
Li:	pătka
Mš/Ms:	

Bi:	pätka
T/A:	pätka
Gr/Ga:	pätka
Mu/Mo:	kära
Pi/Pe:	pätka
Kr/Co:	pätka
Pr:	pätka
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	krëkula
Dm:	pätka
Ja/Gi:	pätka
Ž/G:	pätka
Ne/SD:	pätka
Pa:	pätka
RS/VR:	pätka
Šo/So:	pätka
JK/Go:	pätka
G/Mc:	räca; pätka
R/PA:	
Pr/FA:	dîva pätka
Bž/Bi:	pätka
Dr:	räca; pätka
H/Ch:	pätka
Vi:	dîva pätka
Ra/Cn:	mazurîn
Ma:	pätka
Pe:	pätka
Mn:	räca; pätka
Md:	pätka

776. Patka žličarka (*Anas clypeata*) – Mestolone – Raca žličarica

Bo:	räca
Sa:	<u>a</u> nitra
B/O:	pätka; žličara
Kb/VC:	žličarka
VM/MG:	pätka
Kl/Ca:	mažuro; <u>a</u> nara; <u>a</u> natra
Kr/Ca:	pätka
Pr/Pe:	pätka
Mt:	pätka
RP/PR:	pätka
Kr/Ch:	pätka
Vž/Vs:	kära; kära z vêlin nòson
Po:	pätka

Ič/Ic:	pătka
Ka/Ca:	pătka
V/Ab:	mažuro
Pz/Ps:	pătka
Go:	dîva pătka
Li:	pătka
Mš/Ms:	
Bi:	pătka
T/A:	pătka
Gr/Ga:	pătka
Mu/Mo:	kăra
Pi/Pe:	pătka
Kr/Co:	pătka
Pr:	pătka
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	răca
Dm:	pătka
Ja/Gi:	pătka
Ž/G:	pătka
Ne/SD:	tərcînka
Pa:	pătka
RS/VR:	pătka
Šo/So:	pătka
JK/Go:	pătka
G/Mc:	răca; pătka
R/PA:	zlicarka
Pr/FA:	
Bž/Bi:	pătka
Dr:	pătka; răca
H/Ch:	mazurîn
Vi:	dîva pătka
Ra/Cn:	mazurîn
Ma:	pătka
Pe:	
Mn:	răca
Md:	pătka

777. Glavata patka (Aythya ferina) – Moriglione europeo – Raca sivka

Bo:	răca
Sa:	anitra
B/O:	pătka
Kb/VC:	pătka
VM/MG:	pătka

Kl/Ca:	mažuro, <u>a</u> nara, <u>a</u> natra
Kr/Ca:	pätka
Pr/Pe:	pätka
Mt:	pätka
RP/PR:	pätka
Kr/Ch:	pätka
VŽ/Vs:	kära; kära z vêlon glâvon
Po:	pätka
Ič/Ic:	pätka
Ka/Ca:	pätka
V/Ab:	mažuro
Pz/Ps:	pätka
Go:	dîva pätka
Li:	pätka
Mš/Ms:	
Bi:	pätka
T/A:	pätka
Gr/Ga:	pätka; glaväta pätka
Mu/Mo:	kära
Pi/Pe:	pätka
Kr/Co:	pätka
Pr:	pätka
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	räca
Dm:	pätka
Ja/Gi:	pätka
Ž/G:	pätka
Ne/SD:	pätka
Pa:	pätka
RS/VR:	pätka
Šo/So:	pätka
JK/Go:	pätka
G/Mc:	räca; pätka
R/PA:	
Pr/FA:	batogläva
Bž/Bi:	pätka
Dr:	pätka; räca
H/Ch:	mazurîn
Vi:	kavarũos
Ra/Cn:	
Ma:	pätka
Pe:	pätka
Mn:	räca
Md:	pätka

778. Krunasta patka (Aythya fuligula) – Moretta – Čopasta rasa

Bo:	rāca
Sa:	anitra nera
B/O:	pātka
Kb/VC:	pātka
VM/MG:	pātka
Kl/Ca:	mažuro; anara; anatra
Kr/Ca:	pātka
Pr/Pe:	pātka
Mt:	pātka
RP/PR:	pātka
Kr/Ch:	pātka
Vž/Vs:	kāra; kāra z rōžon
Po:	mazurîn
Ič/Ic:	mazurîn
Ka/Ca:	mazurîn
V/Ab:	mažuro
Pz/Ps:	pātka
Go:	dīva pātka
Li:	pātka
Mš/Ms:	
Bi:	pātka
T/A:	pātka
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	kāra
Pi/Pe:	pātka
Kr/Co:	pātka
Pr:	pātka
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	morèto
Dm:	pātka
Ja/Gi:	pātka
Ž/G:	pātka
Ne/SD:	pātka
Pa:	pātka
RS/VR:	pātka
Šo/So:	pātka
JK/Go:	pātka
G/Mc:	rāca; pātka
R/PA:	
Pr/FA:	pātka s kolarînon
Bž/Bi:	pātkica; rōvka
Dr:	pātka; rāca
H/Ch:	mazurîn

Vi:	tərcêna
Ra/Cn:	mazurîn
Ma:	pätka
Pe:	
Mn:	räca
Md:	pätka

779. Divlja patka (Anas platyrhynchos) – Germano reale – Raca mla-karica

Bo:	mazorîn
Sa:	mažurîn
B/O:	mazurîn
Kb/VC:	mazurîn
VM/MG:	dîvja pätka
Kl/Ca:	mažurîn
Kr/Ca:	dîbja pätka
Pr/Pe:	mazurîn
Mt:	mazurîn; dîvía pätka; dîvja pätka
RP/PR:	mazurîn
Kr/Ch:	mazurîn
Vž/Vs:	mazurîn
Po:	mazurîn
Ič/Ic:	mazurîn
Ka/Ca:	mazurîn
V/Ab:	mažurîn
Pz/Ps:	mazurîn
Go:	mazurîn
Li:	mazurîn
Mš/Ms:	mazurîn
Bi:	mazurîn
T/A:	mazurîn
Gr/Ga:	mažurîn
Mu/Mo:	mazurîn
Pi/Pe:	mazurîn
Kr/Co:	mazurîn
Pr:	mazurîn
SP:	mazurîn
Šu/Su:	mazurîn; mazorîn
Se/VL:	mazurîn
Dm:	mazurîn
Ja/Gi:	mazurîn
Ž/G:	mazurîn; dîbía pätka
Ne/SD:	mazurîn
Pa:	mazorîn
RS/VR:	mazurîn

Šo/So:	mazurîn; dîblá pátka
JK/Go:	mazurîn
G/Mc:	mazorîn
R/PA:	mazurîn
Pr/FA:	mazurîn
Bž/Bi:	mazurîn
Dr:	mazurîn
H/Ch:	mazurîn
Vi:	mazurîn; mazurînká (♀)
Ra/Cn:	mazurîn
Ma:	mazurîn
Pe:	mazurîn
Mn:	mazurîn
Md:	mânzurin

780. Mali ronac (Mergus serrator) – Smergo minore – Srednja žagatica, potapljavka

Bo:	râca
Sa:	
B/O:	rûnoc
Kb/VC:	
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	ghûrac
Mt:	
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	ghûrac
Ič/Ic:	ghûrac
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	ghûrac
T/A:	
Gr/Ga:	rônâc; mâli rônâc
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	

Šu/Su:	
Se/VL:	žmêrlo
Dm:	ghûrāk
Ja/Gi:	
Ž/G:	ghûrac
Ne/SD:	mañabalîni
Pa:	ghûrac
RS/VR:	ghûrac
Šo/So:	ghûrac
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	ghûrac; mîci ghûrac
Bž/Bi:	ghûrac
Dr:	mazurîñ
H/Ch:	rònac
Vi:	ghûrac
Ra/Cn:	
Ma:	ghûrac
Pe:	
Mn:	ròñac
Md:	

781. Sokolovke (Falconiformes – opći naziv za red) – Falconiformi
(nome generico dell'ordine) – Ujede (splošno ime za red)

Bo:	kraγī́ (sg.)
Sa:	falki
B/O:	pī́lūhi
Kb/VC:	špavalêri
VM/MG:	pī́luhi
Kl/Ca:	falki
Kr/Ca:	kreyǣji
Pr/Pe:	ôrli
Mt:	falki
RP/PR:	kreyγjì
Kr/Ch:	kragyjě
Vž/Vs:	karagûji
Po:	sòkoli
Ič/Ic:	sòkoli
Ka/Ca:	tīčari
V/Ab:	pījuh (sg.)
Pz/Ps:	kragûji
Go:	kragûli
Li:	kragûl (sg.)
Mš/Ms:	ôrli

Bi:	sòkol (sg.)
T/A:	kragûli
Gr/Ga:	mîšari
Mu/Mo:	pîluhi; kragûji
Pi/Pe:	kragulî
Kr/Co:	kragûli
Pr:	kragûli
SP:	kragulîc (sg.)
Šu/Su:	kragulî
Se/VL:	tîčari
Dm:	kragul (sg.)
Ja/Gi:	kragûli
Ž/G:	kragûli
Ne/SD:	kragûli
Pa:	karbulî
RS/VR:	kərgûli; pîluhi
Šo/So:	kragûli
JK/Go:	kragul
G/Mc:	pîluhi
R/PA:	kargul (sg.)
Pr/FA:	tîčari
BŽ/Bi:	pîluhi
Dr:	kərgulî
H/Ch:	kragûli
Vi:	kərgûli
Ra/Cn:	sòkol (sg.)
Ma:	pîluhi
Pe:	jăstrebi
Mn:	tîčari
Md:	pîluhi; pîluki

782. Jastreb (Accipiter gentilis) – Astore – Kragulj

Bo:	krajîl
Sa:	fagol̃er
B/O:	pîluh; kukušar
Kb/VC:	kragûj
VM/MG:	kravul
Kl/Ca:	falko; kraguj; kragul
Kr/Ca:	kreyâj
Pr/Pe:	tîčar
Mt:	kargûj
RP/PR:	kregÿj; kreyÿj
Kr/Ch:	kragÿj
VŽ/Vs:	karagûj; kòkošar
Po:	kravûj

Ič/Ic:	tīčarić
Ka/Ca:	kokošār
V/Ab:	pījuh
Pz/Ps:	kragûj
Go:	tīčar
Li:	kragûl
Mš/Ms:	orāl
Bi:	jästreb
T/A:	kragûl
Gr/Ga:	kragûl
Mu/Mo:	pījüh
Pi/Pe:	kragûl
Kr/Co:	kragûl
Pr:	kragûl
SP:	kragûl
Šu/Su:	kragûl; kôkošar; tīčar
Se/VL:	kokošār
Dm:	kragûl
Ja/Gi:	kragûl; kragûj
Ž/G:	kragûl; kokošār
Ne/SD:	mīci kragûl
Pa:	jästreb; karbûl
RS/VR:	kærgûl
Šo/So:	kragûl
JK/Go:	kragûl
G/Mc:	kragûl
R/PA:	kargûl
Pr/FA:	kragûl
Bž/Bi:	pīluh
Dr:	kærgûl
H/Ch:	pīluh
Vi:	tīčar
Ra/Cn:	jästreb
Ma:	pīluh
Pe:	jästreb
Mn:	jästreb
Md:	pīluh; pīluk

783. Kobac (*Accipiter nisus*) – Sparviero – Skobec

Bo:	tīčar
Sa:	špavalēr
B/O:	pīluh
Kb/VC:	špavalēr
VM/MG:	krâvul
Kl/Ca:	špavalēr

Kr/Ca:	ptičarić
Pr/Pe:	kravûj
Mt:	mîkini kargûj; môli kargûj
RP/PR:	tîčjar
Kr/Ch:	tîčar
Vž/Vs:	karagûj
Po:	tîćar
Ič/Ic:	tîćari (mn.)
Ka/Ca:	tîćari (mn.)
V/Ab:	pîjuk
Pz/Ps:	kragûj
Go:	kuobăc
Li:	kragûl; kragulîć
Mš/Ms:	orâl
Bi:	kôbac
T/A:	tîćar
Gr/Ga:	kragulîć
Mu/Mo:	kopăc; pîlûh
Pi/Pe:	kragûl
Kr/Co:	pîjûh
Pr:	tîćar
SP:	kragulîć
Šu/Su:	tîćar
Se/VL:	kragûl; kragûj
Dm:	măli kragûl
Ja/Gi:	kwobăc; kûobac
Ž/G:	kragûl; golubâr
Ne/SD:	kragûl
Pa:	kôbac
RS/VR:	pîlûh
Šo/So:	pîlûh
JK/Go:	tîćar
G/Mc:	pîlûh
R/PA:	kargûl
Pr/FA:	kravûl
Bž/Bi:	pîlûh
Dr:	tîćar
H/Ch:	pîlûh
Vi:	kûobac
Ra/Cn:	kôbac
Ma:	kôbac
Pe:	punciñêr
Mn:	pîluk; kôbac
Md:	kăñuk

784. Škanjac (*Buteo buteo*) – Poiana comune – Kanja

<i>Bo:</i>	kǎ́ha
<i>Sa:</i>	bojána
B/O:	pǐl̥uh
Kb/VC:	pujǎna
VM/MG:	škańác
<i>Kl/Ca:</i>	pojána
Kr/Ca:	mǐšar; kreγǎj mǐšar
Pr/Pe:	kravûj
Mt:	vêli kargûj
RP/PR:	škańac
Kr/Ch:	kukušjǎr
Vž/Vs:	karagûj
Po:	kravûj
Ič/Ic:	kravûj
Ka/Ca:	tǐčar
<i>V/Ab:</i>	pijuk
Pz/Ps:	kragûj
Go:	kokošâr, kragûl̥
Li:	kragûl̥
Mš/Ms:	orǎl
Bi:	kokošâr
T/A:	kragûl̥
Gr/Ga:	mǐšar
Mu/Mo:	pujǎna
Pi/Pe:	kragûl̥
Kr/Co:	pijûh
Pr:	kragûl̥
SP:	kragûl̥
Šu/Su:	kragûl̥; tǐčar; mǐšar
Se/VL:	kokošâr
Dm:	kragûl̥
Ja/Gi:	kragûl̥; kragûj
Ž/G:	kragûl̥
Ne/SD:	kragûl̥ mǐšar
Pa:	tǐčar; skǎnac
RS/VR:	pujǎna
Šo/So:	pujǎna
JK/Go:	tǐčar
G/Mc:	pujǎna
R/PA:	kargûl̥
Pr/FA:	kragûl̥
Bž/Bi:	pujǎna
Dr:	kərgûl̥
H/Ch:	pujǎna

Vi:	kərgŭl; kokuosār
Ra/Cn:	pujāna
Ma:	pujāma
Pe:	pujāna
Mn:	pojāna
Md:	pojāna

785. Suri orao (Aquila chrysaetos) – Aquila reale – Planinski orel

Bo:	akwila
Sa:	akwila
B/O:	vêlĭ pīlŭh
Kb/VC:	ăkvila
VM/MG:	örao
Kl/Ca:	akwila
Kr/Ca:	orlĭna
Pr/Pe:	öral; kravûj
Mt:	ăkvila
RP/PR:	urlĭna
Kr/Ch:	kañŷh
Vž/Vs:	karagŭj ud muntăñ
Po:	tĭćar
Ič/Ic:	tĭćar
Ka/Ca:	
V/Ab:	akwila
Pz/Ps:	kragûj
Go:	orâl
Li:	kragûl
Mš/Ms:	kragûj
Bi:	örao
T/A:	kragûl
Gr/Ga:	örao
Mu/Mo:	örao
Pi/Pe:	kragûl
Kr/Co:	kragûl
Pr:	kragûl
SP:	
Šu/Su:	ăkvila; vĕliki kragûl
Se/VL:	zĕćar
Dm:	kragûl
Ja/Gi:	kragŭl; kragŭj
Ž/G:	
Ne/SD:	örao ⁵⁷¹
Pa:	kərgŭl
RS/VR:	karbŭl

⁵⁷¹ vĕli sŭp = Gyps fulvus

Šo/So:	kragûl
JK/Go:	kragûl
G/Mc:	pîluh
R/PA:	kargûl
Pr/FA:	kragûl
Bž/Bi:	òrao
Dr:	kərgûl
H/Ch:	òrao
Vi:	òrao; äkvila
Ra/Cn:	äkvila
Ma:	pîluh
Pe:	
Mn:	zëčar
Md:	

786. Vjetruša (*Falco tinnunculus*) – Gheppio – Navadna postovka

Bo:	tîćar
Sa:	falketo
B/O:	pîluh
Kb/VC:	falketo
VM/MG:	
Kl/Ca:	falko
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	kokošâr
Mt:	kargÿj
RP/PR:	kregÿj; kreÿÿj
Kr/Ch:	kragÿj
Vž/Vs:	mâli pîjuh
Po:	sòkol
Ič/Ic:	sòkol
Ka/Ca:	
V/Ab:	pîjuh
Pz/Ps:	kragûj
Go:	
Li:	kragûl
Mš/Ms:	kokošâr
Bi:	sòkol
T/A:	kragûl
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	kragûl; pîluh; pîjuh
Pi/Pe:	tîčar
Kr/Co:	pîjuh
Pr:	kragûl
SP:	
Šu/Su:	kragûl; tîčar

Se/VL:	kòbac
Dm:	kragûl
Ja/Gi:	kragûl; kragÿj
Ž/G:	kragûl
Ne/SD:	kragûl
Pa:	karbûl
RS/VR:	pîluh
Šo/So:	pîluh
JK/Go:	tîćar
G/Mc:	mîšar
R/PA:	
Pr/FA:	kragûl
Bž/Bi:	
Dr:	kərgûl
H/Ch:	măli pîluh
Vi:	kərgûlic
Ra/Cn:	fălko
Ma:	pîluh
Pe:	
Mn:	kôbac
Md:	

787. Virdžinijska prepelica (Colinus virginianus) – Colino – Virginij-ska prepelica

<i>Bo:</i>	kwąja
<i>Sa:</i>	akwalinka
B/O:	prepelica
Kb/VC:	kulinka
VM/MG:	prèpelica
<i>Kl/Ca:</i>	kwaja
Kr/Ca:	jerebica
Pr/Pe:	kolinka
Mt:	kwąja
RP/PR:	prepêlica
Kr/Ch:	prêpelica
Vž/Vs:	kolinka
Po:	kolinka
Ič/Ic:	kolinka
Ka/Ca:	krâja
<i>V/Ab:</i>	kwaja
Pz/Ps:	prepelica
Go:	prèpelica
Li:	kolinka
Mš/Ms:	kolinka
Bi:	prepelica

T/A:	prepelica
Gr/Ga:	kolinka
Mu/Mo:	kolinka
Pi/Pe:	kolinka
Kr/Co:	prepelica
Pr:	prepelica
SP:	kolinka
Šu/Su:	kolinka
Se/VL:	kolinka
Dm:	kolinka
Ja/Gi:	kolinka; prèpelica
Ž/G:	kolinka
Ne/SD:	kolinka; golinka
Pa:	prepelica
RS/VR:	prèpelica
Šo/So:	prèpelica
JK/Go:	kolinka
G/Mc:	kolinka
R/PA:	kolinka
Pr/FA:	kolinka
Bž/Bi:	kolinka
Dr:	kolinka
H/Ch:	kolinka
Vi:	prèpelica
Ra/Cn:	kolinka
Ma:	prepelica
Pe:	kolinka
Mn:	kolinka
Md:	kolinka

788. Jarebica kamenjarka (*Alectoris graeca*) – Coturnice – Kotorna

Bo:	katorna
Sa:	kotorna
B/O:	jarebica
Kb/VC:	kotorna
VM/MG:	jarebica
Kl/Ca:	kotorna
Kr/Ca:	kotorna
Pr/Pe:	orebica
Mt:	kotorni (pl.)
RP/PR:	katorna
Kr/Ch:	kotorna
Vž/Vs:	jarebica
Po:	jarebica
Ič/Ic:	jarebica

Ka/Ca:	jerebîca
V/Ab:	perniža
Pz/Ps:	jarebîca
Go:	kotuôrna
Li:	kotuôrna; kameľârka
Mš/Ms:	ôrebica
Bi:	jarebîca
T/A:	jarebîca; kotôrna
Gr/Ga:	kotuôrna
Mu/Mo:	kotôrna
Pi/Pe:	jarebîca
Kr/Co:	jarebîca
Pr:	jarebîca
SP:	kameňârka
Šu/Su:	jarebîca; kotôrna
Se/VL:	jarebîca
Dm:	jarebîca
Ja/Gi:	kotôrna
Ž/G:	kotôrna
Ne/SD:	kotôrna
Pa:	kameňârka
RS/VR:	kameňârka; jerebîca
Šo/So:	jarebîca
JK/Go:	kotôrna
G/Mc:	kameňârka
R/PA:	jarebîca
Pr/FA:	kotornîc
Bž/Bi:	jarebîca ⁵⁷²
Dr:	kotôrna
H/Ch:	kotôrna
Vi:	kuotôrna; kotuôrna
Ra/Cn:	kotôrna
Ma:	järebica
Pe:	kotôrna
Mn:	kameňârka
Md:	kameňârka; järebica

789. Trčka (*Perdix perdix*) – Starna – Poljska jerebica

Bo:	järäbica
Sa:	parniža; pærniža
B/O:	pućpurica; püćpura
Kb/VC:	jerebîca

⁵⁷² *Ima cærlêne nõge.*

VM/MG:	tërčka
Kl/Ca:	perniža; parniža
Kr/Ca:	tërkòvica
Pr/Pe:	orebìca
Mt:	
RP/PR:	jerebìca
Kr/Ch:	jerebìca
Vž/Vs:	jarebìca
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	kamenârke (pl.)
V/Ab:	perniža
Pz/Ps:	jarebìca
Go:	kolînka
Li:	jerebìca
Mš/Ms:	mîća jãrebica; tërčka
Bi:	jarebìca
T/A:	jarebìca
Gr/Ga:	jerebìca
Mu/Mo:	jerebìca
Pi/Pe:	kokòšica
Kr/Co:	jarebìca
Pr:	jarebìca
SP:	jerebìca
Šu/Su:	jarebìca
Se/VL:	mâla jarebìca; tërčka
Dm:	jarebìca
Ja/Gi:	jarebìca
Ž/G:	jarebìca
Ne/SD:	jerebìca
Pa:	jerebìca
RS/VR:	jerebìca
Šo/So:	jarebìca
JK/Go:	jarebìca
G/Mc:	jarebìca
R/PA:	jarebìca; jerebìca
Pr/FA:	jarebìca; mîća jarebìca
Bž/Bi:	jarebìca
Dr:	
H/Ch:	jarebìca
Vi:	jãrebìca
Ra/Cn:	jarebìca
Ma:	kôka
Pe:	
Mn:	jarebìca; tërčka
Md:	jãrebica

790. Prepelica (Coturnix coturnix) – Quaglia – Prepelica

Bo:	kwǎja
Sa:	kwǎla
B/O:	pûlska prepelica
Kb/VC:	kvâja
VM/MG:	prèpelica
Kl/Ca:	kwǎla
Kr/Ca:	prèpelica
Pr/Pe:	prepêlica
Mt:	kwâja
RP/PR:	prepêlica; pućpuric
Kr/Ch:	prêpelica
Vž/Vs:	prepelica
Po:	prèpelica
Ič/Ic:	prêpelica
Ka/Ca:	prepelica
V/Ab:	kwaja
Pz/Ps:	prepelica
Go:	jarebica
Li:	prepelica; prepelica
Mš/Ms:	orebica
Bi:	prepelica
T/A:	prepelica
Gr/Ga:	prepelica
Mu/Mo:	kvâja
Pi/Pe:	prepêlica
Kr/Co:	prepelica
Pr:	prepelica
SP:	prepelica
Šu/Su:	prepelica
Se/VL:	jarebica
Dm:	prepelica
Ja/Gi:	prèpelica
Ž/G:	prepelica
Ne/SD:	prepelica
Pa:	prepelica
RS/VR:	prepelica
Šo/So:	prèpelica
JK/Go:	prepelica
G/Mc:	prêpelica
R/PA:	kotôrna
Pr/FA:	gwâja
Bž/Bi:	prepelica
Dr:	kotôrna
H/Ch:	prèpelica

Vi:	kolínka
Ra/Cn:	prêpelica
Ma:	prepelìca
Pe:	prèpelica
Mn:	prèpelica
Md:	prèpelica; prepelìca

791. Fazan (*Phasianus colchicus*) – Fagiano – Fazan

Bo:	faz <u>â</u> n
Sa:	fağ <u>â</u> n
B/O:	faz <u>â</u> n
Kb/VC:	fad <u>â</u> n
VM/MG:	fâzan
Kl/Ca:	fağ <u>â</u> n
Kr/Ca:	faz <u>â</u> n
Pr/Pe:	faz <u>â</u> n
Mt:	fad <u>â</u> n
RP/PR:	faz <u>â</u> n
Kr/Ch:	fad <u>â</u> n
Vž/Vs:	fad <u>â</u> n
Po:	fâzan (sic!)
Ič/Ic:	fazân
Ka/Ca:	fažân
V/Ab:	fağ <u>â</u> n
Pz/Ps:	faz <u>â</u> n
Go:	fazân
Li:	fazân
Mš/Ms:	faz <u>â</u> n
Bi:	faž <u>â</u> n
T/A:	faz <u>â</u> n
Gr/Ga:	faz <u>â</u> n
Mu/Mo:	faz <u>â</u> n
Pi/Pe:	faz <u>â</u> n
Kr/Co:	fažân
Pr:	faž <u>â</u> n
SP:	faž <u>â</u> n
Šu/Su:	fazân
Se/VL:	faz <u>â</u> n
Dm:	faz <u>â</u> n
Ja/Gi:	fağ <u>â</u> n (♂); fağ <u>â</u> nka (♀)
Ž/G:	fazân
Ne/SD:	faz <u>â</u> n
Pa:	faz <u>â</u> n
RS/VR:	fazân
Šo/So:	fažân; fağ <u>â</u> n

JK/Go:	fazän
G/Mc:	fağän (♂); fağänka (♀)
R/PA:	fazän
Pr/FA:	fazän
Bž/Bi:	fazän
Dr:	fazän
H/Ch:	fazän
Vi:	fazän
Ra/Cn:	fağän
Ma:	fažän; fazän
Pe:	fağän
Mn:	fazän
Md:	fağän (♂); fağänka (♀)

792. Kokošice (Rallidae – opći naziv za porodicu) – Ralli (nome generico della famiglia) – Mokoži (splošno ime za družino)

Bo:	γalineṯa (sg.)
Sa:	galiṉete
B/O:	kukoš̱ice; j̱arice
Kb/VC:	galiṉäce
VM/MG:	kökošice
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	ḏibje kökoše
Pr/Pe:	koköša (sg.)
Mt:	kokü̱se; kokö̱se
RP/PR:	kukuš̱ice
Kr/Ch:	kukuš̱ice
Vž/Vs:	
Po:	kökoši
Ič/Ic:	kökoše
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	kokoš̱ice
Go:	kôkošice
Li:	kökosi; kokos̱ice
Mš/Ms:	koköši
Bi:	kökošice
T/A:	kokoš̱ice
Gr/Ga:	kokoš̱ice
Mu/Mo:	kokoš̱ice
Pi/Pe:	koköšice
Kr/Co:	kokoš̱ice
Pr:	
SP:	kökoš (sg.)
Šu/Su:	kôkoše; kokoš̱ice

Se/VL:	kòkošice
Dm:	kòkoši
Ja/Gi:	kokùšica (sg.)
Ž/G:	
Ne/SD:	kokosìce
Pa:	kòkosi
RS/VR:	kôkuš (sg.)
Šo/So:	kokošice
JK/Go:	kôkošice
G/Mc:	kokošice
R/PA:	kòkošice
Pr/FA:	pulěštrica (sg.)
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	kôkwosice
Ra/Cn:	kokošice
Ma:	kokošice
Pe:	
Mn:	kokošice
Md:	kokošice

793. Kokošica (*Rallus aquaticus*) – Porciglione – Mokož

Bo:	γalineta
Sa:	žašana
B/O:	kukošica; jàrica
Kb/VC:	galinàca
VM/MG:	kòkošica
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	dībja kokošica
Pr/Pe:	kokòšica
Mt:	kokusica; galinàca
RP/PR:	kukušica
Kr/Ch:	kukušica
Vž/Vs:	
Po:	kòkoša
Ič/Ic:	kòkoša
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	kokošica
Go:	kôkošica
Li:	kokosica
Mš/Ms:	kokošica
Bi:	kòkoša
T/A:	kokošica

Gr/Ga:	
Mu/Mo:	kokošica
Pi/Pe:	kokošica
Kr/Co:	kokošica
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	kokošica; kôkošica
Se/VL:	kòkošica
Dm:	kokošica
Ja/Gi:	koküşica
Ž/G:	
Ne/SD:	kokosica
Pa:	järica
RS/VR:	kokôšica
Šo/So:	kokošica
JK/Go:	kokošica
G/Mc:	kokošica
R/PA:	kòkosica
Pr/FA:	järica
Bž/Bi:	tíč od vòde
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	kôkuošica
Ra/Cn:	kokošica
Ma:	kokošica
Pe:	
Mn:	kokošica
Md:	kokošica

794. Prdavic (*Crex crex*) – Re di quaglie – Kosec

Bo:	yalineta
Sa:	rekwaja
B/O:	kukošica; järica
Kb/VC:	galinăca
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	pərdavec
Pr/Pe:	
Mt:	kwajòn
RP/PR:	pərdavic
Kr/Ch:	pərdavic
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	

V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	kvâja
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	re de kvâje
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	pərdavac
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	pərdalac
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	kvăġa; prêpelica
Ma:	prepelica
Pe:	
Mn:	krâġ ud prêpelice
Md:	

795. Liska (Fulica atra) – Folaga europea – Črna liska

Bo:	
Sa:	fōlara
B/O:	lĭv
Kb/VC:	fōliga
VM/MG:	lĭska
Kl/Ca:	fōliga
Kr/Ca:	lĭska
Pr/Pe:	

Mt:	liskica; fylaga
RP/PR:	čõrna liska
Kr/Ch:	čõrna liska
Vž/Vs:	
Po:	liska
Ič/Ic:	liska
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	liska; čõrna liska
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	liska
Pi/Pe:	liska
Kr/Co:	liska
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	fõliga
Se/VL:	liska
Dm:	jarica; jãrica
Ja/Gi:	fũliga
Ž/G:	
Ne/SD:	liska
Pa:	liska
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	liska; fũliga
Bž/Bi:	liska
Dr:	
H/Ch:	fõlega
Vi:	
Ra/Cn:	fõliga
Ma:	
Pe:	
Mn:	liska
Md:	liska

796. Vivak (*Vanellus vanellus*) – Pavoncella – Priba

Bo:	priba
------------	-------

Sa:	paunčēla
B/O:	
Kb/VC:	pavunčīna
VM/MG:	vīvak
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	pauncēla; pavŷn
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	vīvak
Ič/Ic:	vīvak
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	vīvak
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	vīvak
Se/VL:	
Dm:	
Ja/Gi:	vīvak
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	vōdni cafenīc; mōrski cafenīc
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	paunčēla
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	

Pe:

Mn:

Md:

797. Veliki požviždač (Numenius arquata) – Chiurlo maggiore – Veliki škurh

Bo: bekač̣in

Sa: bekač̣in

B/O: bekač̣in

Kb/VC: bekač̣in

VM/MG:

Kl/Ca: bekač̣in

Kr/Ca: bekač̣in

Pr/Pe:

Mt: bekac̣in

RP/PR: bekač̣in

Kr/Ch: bekač̣in

Vž/Vs:

Po:

Ič/Ic:

Ka/Ca: kjunâča

V/Ab:

Pz/Ps:

Go:

Li:

Mš/Ms:

Bi: fûčak

T/A:

Gr/Ga:

Mu/Mo:

Pi/Pe:

Kr/Co:

Pr:

SP: žviždăč

Šu/Su:

Se/VL: fûčak

Dm: bekač̣in

Ja/Gi:

Ž/G:

Ne/SD: bôjzi petesîc od mōra

Pa: bekac̣ina; bekac̣in; bankanõt

RS/VR: bekač̣in

Šo/So:

JK/Go:

G/Mc:

R/PA:	
Pr/FA:	zvidăc
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	klunăca
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	petešić
Md:	

798. Mala prutka (*Actitis hypoleucos*) – Piro-piro piccolo – Mali martinec

Bo:	bekačîn
Sa:	galinaşa
B/O:	bekačîn
Kb/VC:	bekačîn
VM/MG:	
Kl/Ca:	bekačîn
Kr/Ca:	bekačîn
Pr/Pe:	
Mt:	bekacîn
RP/PR:	bekačîn
Kr/Ch:	bekačîn
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	bekacîn
Mš/Ms:	
Bi:	bekokûrto
T/A:	bekăča
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	bekačîn
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	bekokûrto
Dm:	bekačîn

Ja/Gi:	be ^a č ⁱ n
Ž/G:	be ^a č ⁱ n
Ne/SD:	be ^a č ⁱ n
Pa:	be ^a č ⁱ na; be ^a č ⁱ n; bankanöt
RS/VR:	be ^a č ⁱ n
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	kl ⁱ un ^a ca
Pr/FA:	kl ⁱ un ^a ca
Bž/Bi:	pötočarka
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	kl ⁱ un ^a ca
Ra/Cn:	be ^a č ⁱ n
Ma:	
Pe:	
Mn:	be ^a č ⁱ na
Md:	be ^a č ⁱ n

799. Šljuka (Scolopax rusticola) – Beccaccia – Veliki kljunač

Bo:	be ^a č ^a
Sa:	be ^a č ^a
B/O:	šl ⁱ uka; be ^a č ^a ; kl ⁱ un ^a ča
Kb/VC:	galin ^a ca; be ^a č ^a
VM/MG:	šl ⁱ uka
Kl/Ca:	be ^a č ^a ; šl ⁱ uka
Kr/Ca:	be ^a č ^a ; kjun ^a č
Pr/Pe:	be ^a č ^a
Mt:	be ^a č ^a
RP/PR:	kjyn ^a ča
Kr/Ch:	kj ^y n ^a ča
Vž/Vs:	kjun ^a ča
Po:	šj ⁱ uka; kjun ^a ča
Ič/Ic:	be ^a č ^a ; kjun ^a ča
Ka/Ca:	kjun ^a ča, be ^a č ^a
V/Ab:	be ^a č ^a
Pz/Ps:	be ^a č ^a
Go:	kl ⁱ un ^a ča; be ^a č ^a
Li:	kl ⁱ un ^a ča
Mš/Ms:	be ^a č ^a
Bi:	šl ⁱ uk
T/A:	be ^a č ^a
Gr/Ga:	kl ⁱ un ^a ča
Mu/Mo:	galin ^a ca; šl ⁱ uka; kl ⁱ un ^a ča

Pi/Pe:	klúnâča
Kr/Co:	běna
Pr:	klóvâč
SP:	klúnâča
Šu/Su:	klúnâča
Se/VL:	běna; bekâča
Dm:	běna; bekâča
Ja/Gi:	klúnâča
Ž/G:	bekâča; klúnâča
Ne/SD:	slúnâca; klúnâca
Pa:	klúnâca
RS/VR:	běna
Šo/So:	běna
JK/Go:	běna
G/Mc:	běna; šlůka
R/PA:	klúnâca
Pr/FA:	klúnâca
Bž/Bi:	běna
Dr:	běna
H/Ch:	klúnâča
Vi:	bekâca; klúnâca
Ra/Cn:	běna
Ma:	bêne (pl.)
Pe:	bekâča
Mn:	běna; bekâca; šlůka
Md:	běna; bekâča

800. Šljuka kokošica (Gallinago gallinago) – Beccaccino – Kozica

Bo:	bekačĭn
Sa:	bekačĭn
B/O:	bekačĭn
Kb/VC:	bekačĭn
VM/MG:	šlůka
Kl/Ca:	bekačĭn
Kr/Ca:	bekačĭn
Pr/Pe:	
Mt:	bekacĭn
RP/PR:	bekačĭn
Kr/Ch:	bekačĭn
Vž/Vs:	
Po:	kjunâča
Ič/Ic:	kjunâča; bekačĭn
Ka/Ca:	kjunâča
V/Ab:	bekačĭn
Pz/Ps:	

Go:	bekačĭn
Li:	bekacĭn
Mš/Ms:	bekačĭn
Bi:	šlŭk
T/A:	bekăča
Gr/Ga:	bekačĭn
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	bĕna
Pr:	bekačĭn
SP:	
Šu/Su:	bekačĭn
Se/VL:	bekačĭn
Dm:	bekačĭn
Ja/Gi:	bekačĭn
Ž/G:	bekačĭn
Ne/SD:	bekacĭn
Pa:	bekacĭna; bekacĭn; bankanòt
RS/VR:	bekačĭn
Šo/So:	bĕna
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	klŭnâca
Pr/FA:	dĭva kòkos
Bž/Bi:	bĕna
Dr:	klŭnăca
H/Ch:	bĕna
Vi:	klŭnăca vŭod vŭodi
Ra/Cn:	bekačĭn
Ma:	bekačĭn
Pe:	
Mn:	bekacĭna
Md:	bekačĭn

801. Mala šljuka (*Lymnocryptes minima*) – Frullino – Puklež

Bo:	bekačĭn
Sa:	bekačĭn
B/O:	bekačĭn
Kb/VC:	bekačĭn
VM/MG:	šjŭka
Kl/Ca:	bekačĭn
Kr/Ca:	bekačĭn
Pr/Pe:	
Mt:	bekacĭn
RP/PR:	bekačĭn

Kr/Ch:	bekač̣in
Vž/Vs:	
Po:	mîća kjunâča
Ič/Ic:	kjunâča
Ka/Ca:	
V/Ab:	bekač̣in
Pz/Ps:	
Go:	bekač̣in
Li:	bekac̣in
Mš/Ms:	bekač̣in
Bi:	šlūk
T/A:	bekâča
Gr/Ga:	klunâča
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	mîća bëna
Pr:	bekač̣in
SP:	
Šu/Su:	bekač̣in
Se/VL:	bekač̣in
Dm:	bekač̣in
Ja/Gi:	bekač̣in
Ž/G:	bekač̣in
Ne/SD:	bekac̣in
Pa:	bekac̣ina; bekac̣in; bankanõt
RS/VR:	bekač̣in
Šo/So:	bëna
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	klunâca
Pr/FA:	klunâca
Bž/Bi:	bëna
Dr:	klunâca
H/Ch:	bëna
Vi:	klunâca vûod vûodi
Ra/Cn:	bekač̣in; mâla bëna
Ma:	bekač̣in; livadârka
Pe:	
Mn:	bekač̣ina
Md:	bekač̣in

802. Galeb (Laridae – opći naziv za porodicu) – Gabbiano (nome generico della famiglia) – Galeb (splošno ime za družino)

<i>Bo:</i>	voḳâl
<i>Sa:</i>	gukan

B/O:	mûrskî golöb
Kb/VC:	galëb
VM/MG:	gäleb
Kl/Ca:	kukal; gabjan
Kr/Ca:	γêsi (pl.)
Pr/Pe:	gâleb
Mt:	gäleb
RP/PR:	gâleb
Kr/Ch:	gälep
Vž/Vs:	gäleb
Po:	gäleb
Ič/Ic:	gäleb
Ka/Ca:	gâlebi (pl.)
V/Ab:	krokāl
Pz/Ps:	gäleb
Go:	gâlep; gâleb
Li:	gäleb; gälep
Mš/Ms:	gâlebi (pl.)
Bi:	gälep
T/A:	gälep
Gr/Ga:	gäleb
Mu/Mo:	gäleb
Pi/Pe:	gälep
Kr/Co:	gäleb
Pr:	gäleb
SP:	gäleb
Šu/Su:	gäleb; kâleb
Se/VL:	gäleb
Dm:	gälep
Ja/Gi:	gäleb
Ž/G:	gäleb
Ne/SD:	gäleb
Pa:	gäleb
RS/VR:	gâleb
Šo/So:	gäleb
JK/Go:	gäleb
G/Mc:	gäleb
R/PA:	gäleb
Pr/FA:	kâleb
Bž/Bi:	gäleb
Dr:	kâlob
H/Ch:	kâleb
Vi:	gâlep
Ra/Cn:	kâleb
Ma:	kâleb
Pe:	jôvo

Mn: galeb
Md: kaleb

803. Čigra (Sterna, opći naziv za rod) – Sterna (nome generico) – Čigra (splošno ime za rod)

Bo: vokaľ
Sa: sterneo
B/O: mûrskij golöb
Kb/VC: kukalĭna
VM/MG: čigra
Kl/Ca: kukal
Kr/Ca: γəs
Pr/Pe: galeb
Mt: galeb
RP/PR: galeb
Kr/Ch: fərndalić
Vž/Vs: galeb
Po: galeb
Ič/Ic: galeb
Ka/Ca: galeb
V/Ab: krokal
Pz/Ps: galeb
Go: galeb
Li: galeb
Mš/Ms: galeb
Bi: galeb
T/A: galeb
Gr/Ga: galeb
Mu/Mo: galeb
Pi/Pe: čigra
Kr/Co: galeb
Pr: galeb
SP: galeb
Šu/Su: galeb; kaleb
Se/VL: fərndalica
Dm: galeb
Ja/Gi: galeb
Ž/G: galeb
Ne/SD: galeb
Pa: cĭgra
RS/VR: galeb
Šo/So: galeb
JK/Go: galeb
G/Mc: galeb
R/PA: galeb

Pr/FA:	lăstara
BŽ/Bi:	rŭski găleb; găleb
Dr:	kălob
H/Ch:	kăleb
Vi:	gâlep
Ra/Cn:	măli kăleb
Ma:	kăleb
Pe:	jôvo
Mn:	čĭgra
Md:	kukalĭna

**804. Golub (Columba, opći naziv za rod) – Colombo (nome generico)
– Golob (splošno ime)**

<i>Bo:</i>	γolup
<i>Sa:</i>	kolomba
B/O:	golöb
Kb/VC:	gulöb
VM/MG:	gölub
<i>Kl/Ca:</i>	kolombo
Kr/Ca:	γölub
Pr/Pe:	gölub
Mt:	gölub
RP/PR:	gölub
Kr/Ch:	gölöp
VŽ/Vs:	gölub
Po:	gölub
Ič/Ic:	gölub
Ka/Ca:	gölöp
<i>V/Ab:</i>	kolombo
Pz/Ps:	gölub
Go:	gölup
Li:	gölup; gölob
Mš/Ms:	gölub
Bi:	gölub
T/A:	gölub
Gr/Ga:	gölub
Mu/Mo:	gölub; kolômbô
Pi/Pe:	gölup
Kr/Co:	gölob
Pr:	gölob
SP:	gölub
Šu/Su:	gölub
Se/VL:	gölub
Dm:	gölup
Ja/Gi:	gölub

Ž/G:	gòlub
Ne/SD:	gilob
Pa:	gòlub
RS/VR:	gòlub
Šo/So:	gòlob
JK/Go:	gòlub
G/Mc:	gòlub
R/PA:	gòlub
Pr/FA:	gòlob
BŽ/Bi:	gòlub
Dr:	gòlup
H/Ch:	gòlub
Vi:	gũolopi (pl.)
Ra/Cn:	gòlub
Ma:	gòlub
Pe:	gòlub
Mn:	gòlub
Md:	gòlub

805. Divlji golub (Columba livia) – Piccione selvatico – Divji golob

<i>Bo:</i>	γolup
<i>Sa:</i>	kolomba de fojba
B/O:	golöb
Kb/VC:	dìvji gulöb
VM/MG:	dìvji gòlub
<i>Kl/Ca:</i>	kolombo
Kr/Ca:	dìbji γòlub
Pr/Pe:	dìvi gòlub
Mt:	dìvji gòlub
RP/PR:	dìvi gòlub
Kr/Ch:	dìbji gòlöp
VŽ/Vs:	dìvji gòlub
Po:	dìvi gòlub
Ič/Ic:	dìvi gòlub
Ka/Ca:	dìvji gòlop
<i>V/Ab:</i>	kolombo
Pz/Ps:	dìvi gòlub
Go:	dìvi gòlup
Li:	dìbli gòlup; gòlob
Mš/Ms:	dìvi gòlub
Bi:	dìbli gòlub
T/A:	jāmar
Gr/Ga:	dìvi gòlub
Mu/Mo:	dìvli gòlub
Pi/Pe:	dìvi gòlup

Kr/Co:	dībli gölob
Pr:	dībli gölob
SP:	želūdar
Šu/Su:	dīvi gölub
Se/VL:	dīvli gölub
Dm:	dībli gölup
Ja/Gi:	gölob
Ž/G:	dībli gölub; gölub jāmar
Ne/SD:	dīvi gölob
Pa:	gölob
RS/VR:	gölob; dībli gölub
Šo/So:	dībli gölob
JK/Go:	gölob
G/Mc:	dībli gölub
R/PA:	dīvi gölub
Pr/FA:	dīvi gölob
Bž/Bi:	dībli gölub
Dr:	dīvi gölup
H/Ch:	gölob
Vi:	dīvi guōlop
Ra/Cn:	dībli gölub
Ma:	jāmar; gölub jāmar
Pe:	gölob
Mn:	dībli gölub
Md:	dīmli gölub

806 Golub grivnjaš (Columba palumbus) – Colombaccio – Golob gri-var

Bo:	γolup
Sa:	ğander
B/O:	golöb
Kb/VC:	gulöb
VM/MG:	bēli gölub; sīvi gölub
Kl/Ca:	kolombo
Kr/Ca:	γölob z γêčo
Pr/Pe:	gölob
Mt:	gölob
RP/PR:	gölob pećinar
Kr/Ch:	gölöp pećinar
Vž/Vs:	kolumbêr
Po:	gölob
Ič/Ic:	gölob
Ka/Ca:	gölop
V/Ab:	kolombo
Pz/Ps:	gölob

Go:	želûdari (pl.)
Li:	gòlup
Mš/Ms:	grìvnáš; gòlub grìvnáš
Bi:	gòlub
T/A:	gòlub
Gr/Ga:	želûdar
Mu/Mo:	gòlub; gòlub grivnáš
Pi/Pe:	gòlup
Kr/Co:	gòlob
Pr:	gòlob
SP:	grivâš
Šu/Su:	žalûdar
Se/VL:	gûšar
Dm:	gòlup
Ja/Gi:	gòlub
Ž/G:	grivnáš
Ne/SD:	grìvac; zelûdar
Pa:	gòlub; grìvac
RS/VR:	gòlub; grivâš
Šo/So:	gòlob
JK/Go:	gòlub
G/Mc:	todòn
R/PA:	gòlub
Pr/FA:	grùñas
Bž/Bi:	gòlub
Dr:	gòlup
H/Ch:	dìblí gòlub
Vi:	grìpac; gripcì (pl.)
Ra/Cn:	grivâš
Ma:	grìvâš; gòlub grìvâš
Pe:	gòlub
Mn:	grivâš
Md:	grivâš

807. Grlica (Streptopelia, opcí naziv za rod) – Tortora (nome generico) – Grlica (splošno ime za rod)

Bo:	γərlica
Sa:	tortora
B/O:	gərlica
Kb/VC:	gərlica
VM/MG:	gòlubica; gərlica
Kl/Ca:	tortorela
Kr/Ca:	γərlica; tərkaçica
Pr/Pe:	gərlica
Mt:	gərlica

RP/PR:	γərlica
Kr/Ch:	gərlica
Vž/Vs:	gərlica
Po:	gərlica
Ič/Ic:	gərlica
Ka/Ca:	gərlica
V/Ab:	gugu
Pz/Ps:	gərlica
Go:	gərlica; tərķāvica
Li:	gərlica
Mš/Ms:	gərlica
Bi:	gərlica
T/A:	gərlica
Gr/Ga:	gərlica; tərķāvica
Mu/Mo:	gərlica
Pi/Pe:	kolônba
Kr/Co:	gərlica
Pr:	gərlica
SP:	gərlica
Šu/Su:	gərlica; tərķāvica
Se/VL:	pərhlāvica; tərķavica
Dm:	gərlica
Ja/Gi:	pərhlāvica; pərhlav`ica
Ž/G:	gərlica
Ne/SD:	gərlica
Pa:	tərķāvica
RS/VR:	gərlica
Šo/So:	gərlica
JK/Go:	gərlica; štərķavica
G/Mc:	gərlica
R/PA:	gərlica
Pr/FA:	gərlica
Bž/Bi:	gərlica
Dr:	gərlica
H/Ch:	gərlica
Vi:	gərlice (pl.)
Ra/Cn:	gərlica
Ma:	gərlica
Pe:	gərlica
Mn:	gərlica
Md:	gərlica

808. Grlica (Streptopelia turtur) – Tortora comune – Divja grlica

<i>Bo:</i>	γərlica
<i>Sa:</i>	tortora

B/O:	gərlica
Kb/VC:	gərlica
VM/MG:	gölubica; gərlica
Kl/Ca:	tortore <u>la</u>
Kr/Ca:	γərlica; tər k āvica
Pr/Pe:	gərlica
Mt:	gərlica
RP/PR:	γərlica
Kr/Ch:	gərlica
Vž/Vs:	gərlica
Po:	gərlica
Ič/Ic:	gərlica
Ka/Ca:	tərkavice (pl.)
V/Ab:	g <u>u</u> gu
Pz/Ps:	gərlica
Go:	gərlica; tər k āvica
Li:	gərlica
Mš/Ms:	gərlica
Bi:	gərlica
T/A:	gərlica
Gr/Ga:	gərlica; tər k āvica
Mu/Mo:	gərlica
Pi/Pe:	kolônba
Kr/Co:	gərlica
Pr:	gərlica
SP:	dĩbła gərlica; gərlica
Šu/Su:	gərlica; tər k āvica
Se/VL:	pərhlāvica; tər k avica
Dm:	gərlica
Ja/Gi:	pərhlāvica; pərhlavica
Ž/G:	gərlica
Ne/SD:	gərlica
Pa:	tər k āvica
RS/VR:	gərlica
Šo/So:	gərlica
JK/Go:	gərlica; štərkavica
G/Mc:	gərlica
R/PA:	gərlica
Pr/FA:	kərkavica
Bž/Bi:	gərlica
Dr:	gərlica
H/Ch:	dĩbła gərlica
Vi:	gərlica
Ra/Cn:	gərlica
Ma:	dĩvła gərlica
Pe:	gərlica

Mn: gërlica
Md: gërlica

**809. Gugutka (Streptopelia decaocto) – Tortora dal collare orientale –
 Turška grlica**

Bo: γərlica
Sa: kolomba amerikana
B/O: gërlica
Kb/VC: gërlica
VM/MG: gölubica; gërlica
Kl/Ca: tortorela
Kr/Ca: tərkaçica; tərkaçica katëra γəče
Pr/Pe: gërlica
Mt: gërlica
RP/PR: gërlica; gërlica s kulumbârun
Kr/Ch: gërlica
Vž/Vs: gërlica; gërlica ki gûče
Po: gërlica
Ič/Ic: gërlica
Ka/Ca: tərkavice (pl.)
V/Ab: gugu
Pz/Ps: gërlica
Go: gërlica; tərkaçica
Li: tərkaçica; gërlica
Mš/Ms: gërlica
Bi: gërlica
T/A: gërlica
Gr/Ga: gërlica; tərkaçica
Mu/Mo: gërlica
Pi/Pe: kolônba
Kr/Co: gugutka
Pr: tərkaçica
SP: domâca gërlica; gërlica
Šu/Su: gërlica; tərkaçica
Se/VL: pərhlavica; tərkavice
Dm: gërlica
Ja/Gi: pərhlavica; pərhlavica
Ž/G: gërlica
Ne/SD: tərkaçica
Pa: tərkaçica
RS/VR: gërlica
Šo/So: gugutka
JK/Go: gërlica; štərkavice
G/Mc: gugutka
R/PA: gërlica

Pr/FA:	gùkavica
BŽ/Bi:	gùgutka; dǎbla gǎrlica
Dr:	gǎrlica
H/Ch:	gǎrlica
Vi:	tǎrkāvica; gugûtkā
Ra/Cn:	gǎrlica
Ma:	pitôma gǎrlica
Pe:	gǎrlica
Mn:	gǎrlica
Md:	gǎrlica

810. Kukavica (Cuculus canorus) – Cuculo – Kukavica

Bo:	k <u>u</u> kawca
Sa:	k <u>u</u> ku
B/O:	kùkavica
Kb/VC:	kùkuvica
VM/MG:	kùkovica
Kl/Ca:	kuk <u>u</u> ; k <u>u</u> kvica
Kr/Ca:	kùkavica
Pr/Pe:	kûkavica; kùkavica
Mt:	kukù
RP/PR:	kùkavica
Kr/Ch:	kùkavica
VŽ/Vs:	kùkavica
Po:	kùkavica
Ič/Ic:	kùkavica
Ka/Ca:	kûkavica
V/Ab:	kuk <u>u</u>
Pz/Ps:	kùkavica
Go:	kûkavica
Li:	kûkavica; kùkavica
Mš/Ms:	kùkavica
Bi:	kùkavica
T/A:	kùkavica
Gr/Ga:	kùkavica
Mu/Mo:	kùkovica
Pi/Pe:	kùkavica
Kr/Co:	kûkavica
Pr:	kûkovica
SP:	kùkavica
Šu/Su:	kûkavica
Se/VL:	kùkavica
Dm:	kùkavica
Ja/Gi:	kùkavica
Ž/G:	kûkavica

Ne/SD:	kùkavica, kùkovica
Pa:	kùkavica
RS/VR:	kùkuvica
Šo/So:	kùkavica
JK/Go:	kùkovica
G/Mc:	kùkavica; kùkovica
R/PA:	kùkavica
Pr/FA:	kùkovica
Bž/Bi:	kùkavica
Dr:	kùkovica
H/Ch:	kùkovica
Vi:	kûkåvica
Ra/Cn:	kùkavica
Ma:	kûkavica
Pe:	kùkavica
Mn:	kùkovica
Md:	kùkavica

811. Kukuvija (Tyto alba) – Barbagianni – Pegasta sova

Bo:	cav <u>e</u> ta
Sa:	barba <u>g</u> an
B/O:	sôva
Kb/VC:	barba <u>d</u> âni
VM/MG:	kukuvîja
Kl/Ca:	barba <u>g</u> ani
Kr/Ca:	suwîc
Pr/Pe:	ćûk
Mt:	barba <u>d</u> âni
RP/PR:	suvîc
Kr/Ch:	sûvîc
Vž/Vs:	cuv <u>e</u> ta
Po:	ćûk
Ič/Ic:	ćûk
Ka/Ca:	ćûk
V/Ab:	čuk
Pz/Ps:	sôva
Go:	ćûk
Li:	ćûk
Mš/Ms:	ćûk
Bi:	cuv <u>e</u> ta
T/A:	ćûk
Gr/Ga:	kukuvîja
Mu/Mo:	cuv <u>e</u> ta
Pi/Pe:	ćûk
Kr/Co:	ćûk

Pr:	ćùk
SP:	ćûk
Šu/Su:	sôva
Se/VL:	kukuvîja
Dm:	sovă
Ja/Gi:	ćûk
Ž/G:	ćûk
Ne/SD:	ćùk
Pa:	covèta
RS/VR:	barbagân
Šo/So:	sôva
JK/Go:	ćùk
G/Mc:	sôva
R/PA:	ćùk
Pr/FA:	mîća sôva
Bž/Bi:	ćùk
Dr:	ćùk
H/Ch:	ćùk
Vi:	ćûk
Ra/Cn:	ćûk
Ma:	ćûk
Pe:	ćûk
Mn:	ćûk
Md:	ćûk

812. Ćuk (Otus scops) – Assiolo, chiurlo – Veliki skovik

<i>Bo:</i>	cav <u>e</u> ta
<i>Sa:</i>	ćuk
B/O:	ćûk
Kb/VC:	ćûk
VM/MG:	ćùk
<i>Kl/Ca:</i>	cuv <u>e</u> ta
Kr/Ca:	ćùk
Pr/Pe:	ćûk
Mt:	ćùk
RP/PR:	ćùk
Kr/Ch:	ćÿk
Vž/Vs:	ćûk
Po:	ćûk
Ič/Ic:	ćûk
Ka/Ca:	ćûk
<i>V/Ab:</i>	ćuk
Pz/Ps:	ćùk
Go:	ćûk
Li:	ćùk

Mš/Ms:	ćūk
Bi:	ćūk
T/A:	ćūk
Gr/Ga:	ćūk
Mu/Mo:	ćūk; cuvèta
Pi/Pe:	ćūk
Kr/Co:	ćūk
Pr:	ćūk
SP:	ćūk
Šu/Su:	ćūk
Se/VL:	ćūk
Dm:	ćūk
Ja/Gi:	ćūk
Ž/G:	ćūk
Ne/SD:	ćūk
Pa:	ćūk
RS/VR:	ćūk
Šo/So:	ćūk
JK/Go:	ćūk
G/Mc:	ćūk
R/PA:	ćūk
Pr/FA:	ćūk
Bž/Bi:	ćūk
Dr:	ćūk
H/Ch:	ćūk
Vi:	ćūk
Ra/Cn:	ćūk
Ma:	ćūk
Pe:	ćūk
Mn:	ćūk
Md:	ćūk; cuvèta

813. Sivi ćuk (*Athene noctua*) – Civetta – Navadni ćuk

<i>Bo:</i>	ćyk
<i>Sa:</i>	ćivèta
B/O:	ćūk; sīvi ćūk
Kb/VC:	ćūk
VM/MG:	sīvi ćūk
Kl/Ca:	cuvèta
Kr/Ca:	môla sovã
Pr/Pe:	ćūk
Mt:	civèta; ćūk
RP/PR:	suvĭć
Kr/Ch:	sīvi ćyk; ćyk
Vž/Vs:	ćūk

Po:	sîvi cúk
Ič/Ic:	sîvi cúk; cúk
Ka/Ca:	cúk
V/Ab:	čuk
Pz/Ps:	cúk
Go:	sovă
Li:	cúk; cuvêta
Mš/Ms:	cúk
Bi:	sûri cúk
T/A:	cúk
Gr/Ga:	cúk
Mu/Mo:	cúk; cuvêta
Pi/Pe:	cúk
Kr/Co:	cúk; sûri cùk
Pr:	cuvêta
SP:	cúk
Šu/Su:	cúk
Se/VL:	čúk
Dm:	cúk
Ja/Gi:	cúk
Ž/G:	cúk
Ne/SD:	civêta; mîcí cùk
Pa:	cúk
RS/VR:	cuvêta
Šo/So:	cúk; sûri cùk
JK/Go:	cúk
G/Mc:	cúk
R/PA:	cúk; sûri cùk
Pr/FA:	cúk; sîvi cùk
Bž/Bi:	čúk
Dr:	cúk
H/Ch:	cúk
Vi:	cúk
Ra/Cn:	cuvêta
Ma:	čúk
Pe:	cúk
Mn:	cúk
Md:	cúk; cuvêta

814. Ušara (Bubo bubo) – Gufo reale – Velika uharica

<i>Bo:</i>	<u>u</u> harica
<i>Sa:</i>	<u>g</u> ufo
B/O:	sôva z vûhı
Kb/VC:	sôva
VM/MG:	sôva

Kl/Ca:	uśara
Kr/Ca:	sovã z vêhi
Pr/Pe:	sovã
Mt:	ćûk iz ùsi; sôva
RP/PR:	ÿšara
Kr/Ch:	sũvã
Vž/Vs:	cuvêta
Po:	sôva; ùšara
Ič/Ic:	sovâ
Ka/Ca:	sovîna
V/Ab:	cuvêta
Pz/Ps:	sôva
Go:	ûšara
Li:	sovã
Mš/Ms:	sôva
Bi:	cuvêta
T/A:	cuvêta
Gr/Ga:	sovã
Mu/Mo:	sôva
Pi/Pe:	sôva
Kr/Co:	sôva
Pr:	sôva
SP:	ùšara; sôva ùšara; sôva
Šu/Su:	sôva
Se/VL:	sôva
Dm:	sovã
Ja/Gi:	cuvêta
Ž/G:	ùšara
Ne/SD:	ùšara; vêla sôva
Pa:	vùsara
RS/VR:	cuvêta z ûši
Šo/So:	sôva
JK/Go:	sôva
G/Mc:	sôva; ùšara; sôva ùšara
R/PA:	vêli ćûk
Pr/FA:	vêla sôva
Bž/Bi:	ùšara; sôva
Dr:	cuvêta
H/Ch:	sôva
Vi:	ûsara; sôva
Ra/Cn:	ćûk
Ma:	ùšara; sôva
Pe:	ćûk
Mn:	ùšara; ćûk z ùšima
Md:	sôva

815. Mala ušara (Asio otus) – Gufo comune – Mala uharica

Bo:	cav <u>e</u> ta
Sa:	gu <u>f</u> a
B/O:	sôva z vûhĭ
Kb/VC:	sôva
VM/MG:	sôva; mâla sôva
Kl/Ca:	u <u>s</u> ara
Kr/Ca:	sovă z vêhi
Pr/Pe:	sovă; mîća sovă
Mt:	ćûk iz ũsi; sôva
RP/PR:	ŷšara; mâlâ ŷšara
Kr/Ch:	sûvă
Vž/Vs:	cuvêta măčka
Po:	sôva
Ič/Ic:	sovâ
Ka/Ca:	sovîna
V/Ab:	cuv <u>e</u> ta
Pz/Ps:	mîća sôva
Go:	ûšara
Li:	sovă
Mš/Ms:	mâla sôva
Bi:	cuvêta
T/A:	cuvêta
Gr/Ga:	mîća sovă
Mu/Mo:	mâla sôva
Pi/Pe:	sôva
Kr/Co:	sôva; mîća sôva
Pr:	sôva
SP:	ûšara; sôva ûšara; sôva
Šu/Su:	sôva
Se/VL:	sôvica
Dm:	sovă
Ja/Gi:	cuvêta
Ž/G:	ûšara
Ne/SD:	cuvêta
Pa:	vûsara; môla vûsara
RS/VR:	cuvêta; cuvêta z ûši
Šo/So:	sôva
JK/Go:	sôva
G/Mc:	sôva; sovêta; ûšara
R/PA:	mîći ćûk
Pr/FA:	sôva
Bž/Bi:	sôva
Dr:	cuvêta
H/Ch:	sôva

Vi:	ûšara; mîća ûšara
Ra/Cn:	ćûk
Ma:	ûšara; sôva
Pe:	ûšara; sôva
Mn:	mâla ûšara
Md:	sôva

816. Šumska sova (Strix aluco) – Allocco – Lesna sova

Bo:	cav <u>e</u> ta
Sa:	g <u>u</u> fô
B/O:	sôva; gozděna sôva
Kb/VC:	sôva
VM/MG:	sôva
Kl/Ca:	cuv <u>e</u> ta
Kr/Ca:	sovă
Pr/Pe:	sovă
Mt:	sôva
RP/PR:	suvă
Kr/Ch:	sŭvă
Vž/Vs:	ćûk ud bôške
Po:	sovâ
Ič/Ic:	sovâ
Ka/Ca:	sôva
V/Ab:	cuv <u>e</u> ta
Pz/Ps:	sôva od bôške
Go:	sôva; sovă
Li:	sôva; sovă
Mš/Ms:	ďiva sovĭna; vĕla sovĭna
Bi:	cuv <u>e</u> ta
T/A:	cuv <u>e</u> ta
Gr/Ga:	sovă
Mu/Mo:	sôva
Pi/Pe:	sôva
Kr/Co:	sôva
Pr:	sôva
SP:	sòva; sôva
Šu/Su:	sôva
Se/VL:	sôva
Dm:	sovă
Ja/Gi:	cuv <u>e</u> ta
Ž/G:	cuv <u>e</u> ta
Ne/SD:	cuv <u>e</u> ta od böska
Pa:	cov <u>e</u> ta
RS/VR:	cuv <u>e</u> ta
Šo/So:	sôva

Se/VL:	plòskavac
Dm:	
Ja/Gi:	lîegań
Ž/G:	lîegań; hlepetâc
Ne/SD:	lêgań; lîgań
Pa:	lîgań
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	lîgań
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	lîegań
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	lêga
Md:	

818. Čiopa (*Apus apus*) – Rondone – Črni hudournik

Bo:	zamurc
Sa:	rondolōn
B/O:	sèrp; kuserić
Kb/VC:	lăstuvica
VM/MG:	čřova
Kl/Ca:	rondinōn
Kr/Ca:	lăstavica ⁵⁷³
Pr/Pe:	lăstavica
Mt:	kosirŷn
RP/PR:	kusirâća
Kr/Ch:	lăstavica
Vž/Vs:	lăstavica
Po:	lăstavica
Ič/Ic:	lăstavica
Ka/Ca:	landerlōn
V/Ab:	rondinōn
Pz/Ps:	lăstavica
Go:	koserić
Li:	koserić; muōrski kosić
Mš/Ms:	lestavōn
Bi:	landrŷn

⁵⁷³ *Lăstavica ki živě u kroyě.*

T/A:	žvř
Gr/Ga:	koserřć
Mu/Mo:	lăstavica
Pi/Pe:	lastŏn
Kr/Co:	lăstavica
Pr:	lăstavica
SP:	lăstavica
Šu/Su:	laštrŏn; laštrŭn
Se/VL:	kosirřć
Dm:	rondŭn
Ja/Gi:	lăstavica
Ž/G:	kosirřć
Ne/SD:	lăstavica
Pa:	lastrŏn
RS/VR:	laštarŏn
Šo/So:	lăsta
JK/Go:	lastŏn
G/Mc:	laštrŭn
R/PA:	lăstavica
Pr/FA:	koserřć
Bž/Bi:	lastrŭn
Dr:	lěstovica
H/Ch:	lăstavica
Vi:	kuoserřć
Ra/Cn:	lăstavica
Ma:	đivľa lăstavica
Pe:	lăstavica
Mn:	lăstavica; rŏndine
Md:	rondŏn

819. Vodomar (Alcedo atthis) – Martin pescatore – Vodomec

Bo:	pjombĭn
Sa:	martĭn peškador
B/O:	
Kb/VC:	martĭn peškador
VM/MG:	vŏdomar
Kl/Ca:	martĭn peškador
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	mărtin peskatÿr
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	třć lovăc
Po:	mărtin rřbar
Ič/Ic:	

Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	
Mš/Ms:	mañabalîn
Bi:	martîn smørdlîvac
T/A:	
Gr/Ga:	smørdalîka
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	vôdomar
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	vôdeni tić
Se/VL:	bekapêši
Dm:	martîn peškaduôr; rîbar
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	martîn peskadôr
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	martîn peskadûr
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	martîn peskadûôr
Ra/Cn:	mòrski martîn
Ma:	
Pe:	
Mn:	martîn peškatôre
Md:	martîn

820. Pčelarica (*Merops apiaster*) – Gruccione europeo – Čebelar

Bo:	žbelar
Sa:	
B/O:	žbčlarica
Kb/VC:	žbêlarica
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	

Pr/Pe:	kolibrić
Mt:	
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	
Mš/Ms:	kòlibrić
Bi:	čèlarica
T/A:	
Gr/Ga:	čèlarica; mèdarica
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	čèlarica
Dm:	kolibrić
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	cèlarica
Pa:	pcèlarica
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	cèlarica
Bž/Bi:	čèlarica
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	kolibrić
Ma:	
Pe:	
Mn:	čèlarica
Md:	

821. Pupovac (*Upupa epops*) – Upupa – Smrdokavra

<i>Bo:</i>	smradăş
------------	---------

Sa:	galeto de monta <u>ña</u>
B/O:	puput <u>č</u>
Kb/VC:	bôjži pet <u>ě</u> h
VM/MG:	
Kl/Ca:	galeto de monta <u>ña</u>
Kr/Ca:	bôžji peteš <u>íc</u>
Pr/Pe:	bôžji peteš <u>íc</u>
Mt:	pet <u>ě</u> h z mont <u>ã</u> ne
RP/PR:	bôjži peteš <u>íc</u>
Kr/Ch:	bôjži peteš <u>íc</u>
Vž/Vs:	bôžji peteš <u>íc</u>
Po:	bôžji peteš <u>íc</u>
Ič/Ic:	bôžji peteš <u>íc</u>
Ka/Ca:	bôjži peteš <u>íc</u>
V/Ab:	bôžji peteš <u>ic</u>
Pz/Ps:	bôjži peteš <u>íc</u>
Go:	bûojži peteš <u>íc</u>
Li:	bûojzi kokos <u>íc</u>
Mš/Ms:	bôžji peteš <u>íc</u>
Bi:	bôjži peteš <u>íc</u>
T/A:	bôžji peteš <u>íc</u>
Gr/Ga:	bûojži peteš <u>äk</u>
Mu/Mo:	bôjži peteš <u>íc</u>
Pi/Pe:	
Kr/Co:	bôjži peteš <u>íc</u>
Pr:	bwôjži peteš <u>äk</u>
SP:	bûojži peteš <u>íc</u>
Šu/Su:	bôjži peteš <u>íc</u>
Se/VL:	bôjži peteš <u>íc</u>
Dm:	bûojži peteš <u>äc</u>
Ja/Gi:	
Ž/G:	bôjži peteš <u>äc</u>
Ne/SD:	bôjzi petes <u>íc</u>
Pa:	bÿjzi petes <u>íc</u>
RS/VR:	bôjži peteš <u>íc</u> ; smørdl <u>iv</u> ac
Šo/So:	bôjži peteš <u>íc</u> ; špücavac
JK/Go:	bôjži peteš <u>íc</u>
G/Mc:	bôjži peteš <u>íc</u>
R/PA:	bûojzi petes <u>íc</u>
Pr/FA:	bôjzi petes <u>íc</u>
Bž/Bi:	bôjži peteš <u>íc</u>
Dr:	bôjzi petes <u>íc</u>
H/Ch:	bôjži peteš <u>íc</u>
Vi:	bûojzi petes <u>íc</u>
Ra/Cn:	bôjži peteš <u>íc</u>
Ma:	bôjži petel <u>in</u> čič

Pe:
Mn:
Md: bõžji petešić

822. Vijoglav (Junx torquilla) – Torcicollo comune – Vijeglavka

Bo: čupodrevoc
Sa: štoržikola
B/O: batilěno
Kb/VC: kološtorto
VM/MG: vijoglāvka
Kl/Ca: bekacoko
Kr/Ca: sêrkar
Pr/Pe: dêtel
Mt: zivijòc
RP/PR: sirkarić
Kr/Ch: sêrkarić
Vž/Vs:
Po: dêtlić
Ič/Ic:
Ka/Ca: zavijâč
V/Ab: vijoglāvac
Pz/Ps:
Go:
Li: zună
Mš/Ms:
Bi: čərnoglāv
T/A:
Gr/Ga: detlić
Mu/Mo: zavijăč
Pi/Pe:
Kr/Co:
Pr: žûna
SP:
Šu/Su:
Se/VL: plūkavac
Dm: vijoglāfka
Ja/Gi: baticòk
Ž/G: vijoglāvka
Ne/SD:
Pa: pìpovica
RS/VR:
Šo/So:
JK/Go: dîtél
G/Mc: dubăč
R/PA:

Pr/FA:	pjùkavac
BŽ/Bi:	žûna
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	baticũok
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	plùkavac
Md:	

823. Veliki djetlić (Picoides major) – Picchio rosso maggiore – Veliki detel

Bo:	čupodrevoc
Sa:	bekašoko; bekašoko roša
B/O:	batilěno; baticčk; čěrni batilěno
Kb/VC:	baticčk
VM/MG:	kjuvčina
Kl/Ca:	bekacoko
Kr/Ca:	tukjáč
Pr/Pe:	dětel
Mt:	baticčk
RP/PR:	šćykatâvac
Kr/Ch:	dětel
Vž/Vs:	baticčk
Po:	dětlić
Ič/Ic:	věli dětej
Ka/Ca:	bekalěń
V/Ab:	baticoko
Pz/Ps:	dětel; věli dětel
Go:	drivotûk; dîtel
Li:	zûnă
Mš/Ms:	djetěl
Bi:	klúnáč
T/A:	kjunáč
Gr/Ga:	žûna
Mu/Mo:	baticčk; batilěno
Pi/Pe:	baticčk
Kr/Co:	klúváč
Pr:	žûna
SP:	klúváč
Šu/Su:	klûkovac
Se/VL:	peštalěno
Dm:	věli dětel
Ja/Gi:	baticčk

Ž/G:	dětel
Ne/SD:	věli baticök
Pa:	batistök
RS/VR:	žûna
Šo/So:	žûna
JK/Go:	dětel
G/Mc:	dubáč
R/PA:	věli batisök
Pr/FA:	věli baticök
Bž/Bi:	žûna
Dr:	tucidrěvo
H/Ch:	baticök
Vi:	batcuök
Ra/Cn:	baticök; batiběko
Ma:	baticök
Pe:	žûna
Mn:	baticök
Md:	papacök; bekacök

824. Crna žuna (*Dryocopus martius*) – Picchio nero – Črna žolna

Bo:	čupodrevoc
Sa:	bekašoko; bekašoko nera
B/O:	baticök; batilěno
Kb/VC:	čěrna žûna
VM/MG:	kjuvächina
Kl/Ca:	bekacoko
Kr/Ca:	tukjáč
Pr/Pe:	dětel
Mt:	baticök; cěrni baticök
RP/PR:	šćykutâvac
Kr/Ch:	žynă; čěrna žynă
Vž/Vs:	cěrni baticök
Po:	dětlic
Ič/Ic:	dětej
Ka/Ca:	čěrna žûna; baticök
V/Ab:	baticoko
Pz/Ps:	dětel
Go:	žună; žûna
Li:	zûna; zună
Mš/Ms:	cěrni djetěl
Bi:	klunáč
T/A:	kjunáč
Gr/Ga:	čěrna žûna
Mu/Mo:	baticök
Pi/Pe:	baticök

Kr/Co:	čərna žûna
Pr:	žûna
SP:	klúvâč
Šu/Su:	klúkovac
Se/VL:	čərni dĭvĭlĭ petešič
Dm:	klúnâča
Ja/Gi:	žûna
Ž/G:	dĕtel
Ne/SD:	zûná; zûl
Pa:	zŷná
RS/VR:	žûna; čərna žûna
Šo/So:	žûna; čərna žûna
JK/Go:	dĭtel
G/Mc:	dubâč
R/PA:	batisök
Pr/FA:	cərni zûn
Bž/Bi:	žûna
Dr:	tucidrĕvo
H/Ch:	baticök
Vi:	zûna
Ra/Cn:	baticök; batibĕko
Ma:	baticök
Pe:	žûna
Mn:	žûna
Md:	papacök; bekacök

825. Zelena žuna (*Picus viridis*) – Picchio verde – Zelena žolna

Bo:	čupodrevoc
Sa:	bekašoko verde
B/O:	batilĕno; baticök; zelĕni baticök; zelĕni batilĕno
Kb/VC:	žûna
VM/MG:	kjuvâčina
Kl/Ca:	bekacoko
Kr/Ca:	tukjâč
Pr/Pe:	dĕtel
Mt:	baticök; zelĕni baticök
RP/PR:	šćykutâvac
Kr/Ch:	žynâ; zelenâ žynâ
Vž/Vs:	zelĕni tûkac
Po:	dĕtlic
Ič/Ic:	dĕtej
Ka/Ca:	zelĕna žûna; baticök
V/Ab:	baticoko
Pz/Ps:	dĕtel
Go:	žunâ; žûna

Li:	zûna; zună
Mš/Ms:	zelëni djetěl
Bi:	klúnáč
T/A:	kjunáč
Gr/Ga:	žûna
Mu/Mo:	baticčk
Pi/Pe:	baticčk
Kr/Co:	zelêna žûna
Pr:	žûna
SP:	kluváč
Šu/Su:	klûkovac
Se/VL:	zelëni dïvli petešič
Dm:	klúnăča
Ja/Gi:	žûna
Ž/G:	dëtel
Ne/SD:	zûna; zûl
Pa:	zÿna
RS/VR:	žûna; zelêna žûna
Šo/So:	žûna; zelêna žûna
JK/Go:	dïtel
G/Mc:	dubăč
R/PA:	batisčk; zelëni batisčk
Pr/FA:	zelëni zûn
Bž/Bi:	žûna
Dr:	tucidrëvo
H/Ch:	baticčk
Vi:	zûna
Ra/Cn:	baticčk; batibëko
Ma:	baticčk
Pe:	žûna
Mn:	žûna
Md:	papacčk; bekacčk

826. Brgljev (Sitta europea) – Picchio muratore – Gozdni brgljev

Bo:	čupodrevoc
Sa:	bekašoko
B/O:	
Kb/VC:	baticčk
VM/MG:	kjuvăčina
Kl/Ca:	bekacoko
Kr/Ca:	tukjăč
Pr/Pe:	škùjarić
Mt:	baticčk
RP/PR:	šćykutâvac
Kr/Ch:	dëtel

Vž/Vs:	mâli baticøk
Po:	dětlić
Ič/Ic:	dêtej
Ka/Ca:	baticøk
V/Ab:	baticøko
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	zună
Mš/Ms:	škùjarić
Bi:	škuňarić
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	baticøk
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	žûna
SP:	
Šu/Su:	cvěk
Se/VL:	škuňarič
Dm:	dětel
Ja/Gi:	baticøk
Ž/G:	dětel
Ne/SD:	
Pa:	batistøk
RS/VR:	žûna
Šo/So:	
JK/Go:	ditel
G/Mc:	dubăč
R/PA:	škùjarić
Pr/FA:	
Bž/Bi:	žûna
Dr:	tucidrêvo
H/Ch:	baticøk
Vi:	pêncić
Ra/Cn:	baticøk; batiběko
Ma:	baticøk
Pe:	
Mn:	baticøk
Md:	

827. Velika ševa (Melanocorypha calandra) – Calandra – Laški škrjanec

Bo:	lødola
Sa:	lødula
B/O:	šěva

Kb/VC:	kalandròn
VM/MG:	šêva
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	kalandrÿn
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	šêva
Po:	šêva
Ič/Ic:	šêva
Ka/Ca:	čerjûge (pl.)
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	kolândro
Mš/Ms:	
Bi:	kalândra
T/A:	šêva
Gr/Ga:	kalandrũon
Mu/Mo:	kalândra
Pi/Pe:	ladvïca
Kr/Co:	šêva
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	ladvïca
Se/VL:	kolandrîn
Dm:	šêva
Ja/Gi:	
Ž/G:	kalandrũon; škərĺ
Ne/SD:	ladvïca
Pa:	ladvïca; sêva
RS/VR:	čərĺûga
Šo/So:	šêva
JK/Go:	čvərĺûga
G/Mc:	čvərĺûga
R/PA:	
Pr/FA:	vêla ladvïca
Bž/Bi:	čvərĺûga; ladvïca
Dr:	
H/Ch:	čvərĺûga
Vi:	ladvïca
Ra/Cn:	
Ma:	brajdarïč
Pe:	
Mn:	kolândrić

Md: kolandrôn

828. Kukmasta ševa (Galerida cristata) – Cappellaccia – Čopasti škrjanec

Bo: lodola
Sa: lodula de_l čufo
B/O: šêva
Kb/VC: kalandrôn iz čûfon
VM/MG: šêva
Kl/Ca:
Kr/Ca:
Pr/Pe:
Mt: cûfasta lødola
RP/PR:
Kr/Ch:
Vž/Vs: šêva s cûfon
Po: šêva
Ič/Ic: šêva
Ka/Ca: čerjûge (pl.)
V/Ab:
Pz/Ps:
Go:
Li: ladvîca
Mš/Ms:
Bi: kalândra
T/A: šêva
Gr/Ga: ladvîca
Mu/Mo: kalandrûn; kalandrûn
Pi/Pe: ledvîca
Kr/Co: šêva
Pr:
SP:
Šu/Su: ladvîca
Se/VL: čûparica
Dm: šêva
Ja/Gi:
Ž/G:
Ne/SD: kalandrôn
Pa: ladvîca; sêva
RS/VR: čərľûga
Šo/So: šêva
JK/Go: čvərľûga
G/Mc: čvərľûga
R/PA:
Pr/FA: kalandrôn

Bž/Bi:	čvərľüga; ladvica
Dr:	
H/Ch:	čvərľüga
Vi:	ladvica
Ra/Cn:	
Ma:	brajdarič
Pe:	
Mn:	kolândrić
Md:	čüpić

829. Ševa krunica (*Lullula arborea*) – Tottavilla – Hribski škrjanec

Bo:	lödola
Sa:	lödula
B/O:	šêva
Kb/VC:	kalandròn
VM/MG:	šêva
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	mĩkina lödola
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	šêva
Po:	šêva
Ič/Ic:	šêva
Ka/Ca:	čerjûge (pl.)
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	kolândro
Mš/Ms:	
Bi:	kalândra
T/A:	šêva
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	čüba
Pi/Pe:	ledvica
Kr/Co:	šêva
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	ladvica
Se/VL:	čüparica
Dm:	šêva
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	

Pa:	ladvica; ševa
RS/VR:	čerluga
Šo/So:	ševa
JK/Go:	čverluga
G/Mc:	čverluga
R/PA:	
Pr/FA:	cuba
Bž/Bi:	čverluga; ladvica
Dr:	
H/Ch:	čverluga
Vi:	ladvica
Ra/Cn:	
Ma:	brajdarič
Pe:	
Mn:	kolândrić
Md:	

830. Poljska ševa (*Alauda arvensis*) – Allodola – Poljski škrjanec

Bo:	lodola
Sa:	lodula
B/O:	gozděna ševa
Kb/VC:	lödola
VM/MG:	ševa
Kl/Ca:	lodola
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	lödola
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	čerjuga; skăkalica
Po:	ševa
Ič/Ic:	ševa
Ka/Ca:	čerjuge (pl.)
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	ladvica
Li:	kalandruon; ladvica
Mš/Ms:	
Bi:	kalândra
T/A:	ševa
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	lödola
Pi/Pe:	ledvica
Kr/Co:	ševa
Pr:	

SP:	
Šu/Su:	ladvīca
Se/VL:	švərľûga; švərľuga
Dm:	šêva
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	mīca ladvīca
Pa:	ladvīca; sêva
RS/VR:	čərľûga
Šo/So:	šêva
JK/Go:	čvərľûga
G/Mc:	čvərľûga
R/PA:	
Pr/FA:	cûba
BŽ/Bi:	čvərľûga; šêva; ladvīca
Dr:	
H/Ch:	čvərľûga
Vi:	ladvīca
Ra/Cn:	
Ma:	brajdarīč
Pe:	
Mn:	šêva; kolândrić
Md:	kolandrić

831. Lastavica (*Hirundo rustica*) – Rondine – Kmečka lastovka

Bo:	lăštərca
Sa:	rondinēla
B/O:	lastāvica; lăstavica
Kb/VC:	lăstuvica
VM/MG:	lăstavica
Kl/Ca:	rondinēla
Kr/Ca:	lăstavica
Pr/Pe:	lăstavica
Mt:	lăstrovica
RP/PR:	lăstavica
Kr/Ch:	lăstavica
Vž/Vs:	lăstavica
Po:	lăstavica
Ič/Ic:	lăstavica
Ka/Ca:	lăstavica
V/Ab:	rondinēla
Pz/Ps:	lăstavica
Go:	lăstavica
Li:	lăstavica; lăstavica
Mš/Ms:	lăstavica

Bi:	lăstavica
T/A:	lăstavica
Gr/Ga:	lăstavica
Mu/Mo:	lăstavica
Pi/Pe:	lăstavica
Kr/Co:	lăstavica
Pr:	lăstavica
SP:	lăstavica
Šu/Su:	lăstovica
Se/VL:	lăstavica
Dm:	lăstavica
Ja/Gi:	lăstavica
Ž/G:	lăstavica
Ne/SD:	lăstavica
Pa:	lăstovica; lăstavica
RS/VR:	lăšterica
Šo/So:	lăstavica
JK/Go:	lăstavica
G/Mc:	lăstavica
R/PA:	lăstavica
Pr/FA:	lăstrovica
Bž/Bi:	lăstavica
Dr:	lăstovica
H/Ch:	lăstavice (pl.)
Vi:	lăstăvica
Ra/Cn:	lăstavica
Ma:	lăstavica
Pe:	lăstavica
Mn:	lăstavica
Md:	lastavīca

832. Piljak (*Delichon urbica*) – Balestruccio – Mestna lastovka

Bo:	lăštərca
Sa:	rondine; rondinēla
B/O:	lastăvica; lăstavica
Kb/VC:	lăstuvica
VM/MG:	lăstavica
Kl/Ca:	rondinēla
Kr/Ca:	lăstavica
Pr/Pe:	lăstavica
Mt:	balēstro
RP/PR:	lăstavica
Kr/Ch:	lăstavica
Vž/Vs:	lăstavica
Po:	lăstavica

Ič/Ic:	lăstavica
Ka/Ca:	lăstavica
V/Ab:	rondin <u>e</u> la
Pz/Ps:	lăstavica
Go:	lăstavica
Li:	lăstavica
Mš/Ms:	lăstavica
Bi:	lăstavica
T/A:	lăstavica
Gr/Ga:	lăstavica
Mu/Mo:	lăstavica
Pi/Pe:	lăstavica
Kr/Co:	lăstavica
Pr:	lăstavica
SP:	lăstavica
Šu/Su:	lăstovica
Se/VL:	rondin <u>i</u> n
Dm:	lăstavica
Ja/Gi:	lăstavica
Ž/G:	lăstavica
Ne/SD:	lăstavica
Pa:	lăstovica; lăstavica
RS/VR:	lăšterica
Šo/So:	lăstavica
JK/Go:	lăstavica
G/Mc:	lăstavica
R/PA:	lăstavica
Pr/FA:	rendul <u>i</u> n
Bž/Bi:	lăstavica
Dr:	lěstovica
H/Ch:	lăstavica
Vi:	lěstăvica; domăća lěstăvica
Ra/Cn:	lăstavica
Ma:	lăstavica
Pe:	lăstavica
Mn:	lăstavica
Md:	lastav <u>i</u> ca

833. Bijela pastirica (Motacilla alba) – Ballerina bianca – Bela pastirica

Bo:	pastăr <u>i</u> ca
Sa:	śink <u>o</u> dola
B/O:	učer <u>i</u> ca; ovčer <u>i</u> ca; kràvarić
Kb/VC:	övčarica
VM/MG:	pasar <u>i</u> ca

Kl/Ca:	kodal <u>o</u> nga
Kr/Ca:	pastir <u>ı</u> ca
Pr/Pe:	past <u>ı</u> rıca
Mt:	pastir <u>ı</u> ca
RP/PR:	pastir <u>ı</u> ca; b <u>ı</u> ela pastir <u>ı</u> ca
Kr/Ch:	pastir <u>ı</u> ca; b <u>e</u> la pastir <u>ı</u> ca
Vž/Vs:	b <u>o</u> žja pastir <u>ı</u> ca
Po:	pastir <u>ı</u> ca
Ič/Ic:	pastir <u>ı</u> ca
Ka/Ca:	pastir <u>ı</u> ca; kr <u>a</u> varica
V/Ab:	b <u>o</u> žja pastir <u>ı</u> ca
Pz/Ps:	pastir <u>ı</u> ca
Go:	kr <u>a</u> varice (pl.)
Li:	pastir <u>ı</u> ca
Mš/Ms:	b <u>o</u> žja pastir <u>ı</u> ca; b <u>e</u> la pastir <u>ı</u> ca
Bi:	pastir <u>ı</u> ć
T/A:	b <u>o</u> jža pastir <u>ı</u> ca
Gr/Ga:	pastir <u>ı</u> ca
Mu/Mo:	pastir <u>ı</u> ca
Pi/Pe:	pastir <u>ı</u> ca
Kr/Co:	ö <u>v</u> carica
Pr:	pastir <u>ı</u> ca
SP:	pastir <u>ı</u> ca
Šu/Su:	b <u>o</u> jža pastir <u>ı</u> ca; pastir <u>ı</u> ca
Se/VL:	b <u>o</u> jža pastir <u>ı</u> ca
Dm:	b <u>u</u> ojža pastir <u>a</u> ca
Ja/Gi:	pastur <u>ı</u> ca; pastir <u>ı</u> ca
Ž/G:	pastir <u>ı</u> ca
Ne/SD:	pastir <u>ı</u> ca
Pa:	paster <u>ı</u> ca
RS/VR:	v <u>o</u> larica; b <u>ı</u> la v <u>o</u> larica
Šo/So:	pastir <u>ı</u> ca; b <u>ı</u> la pastir <u>ı</u> ca
JK/Go:	č <u>u</u> var <u>ı</u> ć
G/Mc:	ov <u>č</u> arica
R/PA:	pastir <u>ı</u> ca
Pr/FA:	b <u>e</u> la pastir <u>ı</u> ka
Bž/Bi:	ö <u>v</u> carica; pastir <u>ı</u> ca
Dr:	pastir <u>ı</u> ca
H/Ch:	pastir <u>ı</u> ca
Vi:	pastir <u>ı</u> ca
Ra/Cn:	pastir <u>ı</u> ca; b <u>ı</u> la pastir <u>ı</u> ca
Ma:	ov <u>č</u> arica
Pe:	pastir <u>ı</u> ca
Mn:	pastir <u>ı</u> ca
Md:	ov <u>č</u> arica; pastir <u>ı</u> ca

834. Žuta pastirica (Motacilla flava) – Cutrettola – Rumena pastirica

Bo:	pastarica
Sa:	šinkodola
B/O:	učerica; ovčerica; kràvarić
Kb/VC:	övčarica
VM/MG:	pasarica
Kl/Ca:	kodalonga
Kr/Ca:	pastirica
Pr/Pe:	pastirica; žuta pastirica
Mt:	pastirica
RP/PR:	pastirica; žuta pastirica
Kr/Ch:	pastirica; žuta pastirica
Vž/Vs:	bôžja pastirica
Po:	pastirica
Ič/Ic:	pastirica
Ka/Ca:	pastirica; kràvarica
V/Ab:	božja pastirica
Pz/Ps:	pastirica; žuta pastirica
Go:	kràvarica
Li:	pastirica
Mš/Ms:	pastirica
Bi:	pastiric
T/A:	bôžja pastirica
Gr/Ga:	pastirica
Mu/Mo:	pastirica
Pi/Pe:	pastirica
Kr/Co:	övčarica; žuta övčarica
Pr:	pastirica
SP:	pastirica
Šu/Su:	bôžja pastirica; pastirica
Se/VL:	kərvavica
Dm:	bûojžja pastirica
Ja/Gi:	pasturica; pasturica
Ž/G:	pastirica
Ne/SD:	pastirica
Pa:	pasterica
RS/VR:	vôlarica; žuta vôlarica
Šo/So:	pastirica; žuta pastirica
JK/Go:	čuvarić
G/Mc:	ovčarica
R/PA:	pastirica
Pr/FA:	žuta pastirka
Bž/Bi:	övčarica; pastirica
Dr:	pastirica
H/Ch:	pastirica

Vi:	krâvarice (pl.) ⁵⁷⁴ ; pastîrica
Ra/Cn:	pastîrica; žûta pastîrica
Ma:	ovčârîca
Pe:	pastîrîca
Mn:	pastîrîca
Md:	ovčârîca; pastîrîca

835. Livadna trepteljka (*Anthus pratensis*) – Pispola – Mala cipa

Bo:	cîpar
Sa:	turde _{la}
B/O:	
Kb/VC:	
VM/MG:	trèpteja
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	pîspyla
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	sørnêlić
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	škîcavac
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	lâdvica
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	ladvîca
RS/VR:	čərîlûga

⁵⁷⁴ Grè na bâlegi.

Šo/So: špucavac
JK/Go:
G/Mc:
R/PA:
Pr/FA:
Bž/Bi:
Dr:
H/Ch: smrkalic
Vi:
Ra/Cn:
Ma:
Pe:
Mn:
Md:

836. Primorska trepteljka (*Anthus campestris*) – Calandro – Rjava cipa

Bo: cipar
Sa:
B/O:
Kb/VC:
VM/MG: trepteja
Kl/Ca:
Kr/Ca:
Pr/Pe:
Mt: pispyla
RP/PR:
Kr/Ch:
Vž/Vs:
Po:
Ič/Ic:
Ka/Ca: sernelic
V/Ab:
Pz/Ps:
Go:
Li:
Mš/Ms:
Bi:
T/A:
Gr/Ga:
Mu/Mo:
Pi/Pe:
Kr/Co:
Pr:
SP:

Šu/Su:	
Se/VL:	fista
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	ladvica
RS/VR:	čarlûga
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	kolândra
Ma:	
Pe:	
Mn:	
Md:	

837. Rusi svračak (*Lanius collurio*) – Averla piccola – Rjavi srakoper

Bo:	šarāčka
Sa:	štrakuś
B/O:	svěřčok
Kb/VC:	srakôc
VM/MG:	svračak
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	sirāčka
Pr/Pe:	
Mt:	ferkôc
RP/PR:	svrakăč; srakăč
Kr/Ch:	srakăč
Vž/Vs:	cvěřčak
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	măli srakôči (pl.)
V/Ab:	
Pz/Ps:	strakôč
Go:	
Li:	srakôc
Mš/Ms:	

Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	srakôć
Mu/Mo:	sarakôč
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	srakôć
SP:	
Šu/Su:	srakôć; srâkuć
Se/VL:	sarakôč
Dm:	srakôč
Ja/Gi:	færkôč
Ž/G:	srakôć
Ne/SD:	sarakôc
Pa:	sarakôc
RS/VR:	srakôč
Šo/So:	
JK/Go:	srakôč
G/Mc:	srakôč
R/PA:	sarakôc
Pr/FA:	sarakôc
BŽ/Bi:	svrakôč; sarakôč
Dr:	
H/Ch:	færkôć
Vi:	
Ra/Cn:	frakôč
Ma:	frakôč
Pe:	
Mn:	svërčak
Md:	svrakôč

838. Veliki svračak (*Lanius excubitor*) – Averla maggiore – Veliki srakoper

<i>Bo:</i>	šarâčka
<i>Sa:</i>	štrakuś
B/O:	svërčok; vëlį svërčok
Kb/VC:	srakôć
VM/MG:	svračak
<i>Kl/Ca:</i>	
Kr/Ca:	sirâčka
Pr/Pe:	
Mt:	ferkôc
RP/PR:	svrakâč; srakâč
Kr/Ch:	srakâč

Vž/Vs:	vêli čvërčak
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	viêli srakôči
V/Ab:	
Pz/Ps:	strakôč
Go:	
Li:	srakôc
Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	srakôć
Mu/Mo:	sarakôč
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	srakôć
SP:	
Šu/Su:	srakôć; srâkuć
Se/VL:	sarakôč
Dm:	srakôč
Ja/Gi:	færkôč
Ž/G:	srakôć
Ne/SD:	sarakôc
Pa:	sarakôc
RS/VR:	srakôč
Šo/So:	
JK/Go:	srakôč
G/Mc:	srakôč
R/PA:	sarakôc
Pr/FA:	vêli sarakôc
Bž/Bi:	svrakôč; sarakôč
Dr:	
H/Ch:	færkôć
Vi:	
Ra/Cn:	frakôč
Ma:	frakôč
Pe:	
Mn:	svërčak
Md:	svrakôč

839. Palčić (Troglodytes troglodytes) – Scricciolo – Stržek

Bo:	câsarić
Sa:	
B/O:	pălčijć

Kb/VC:	kralěć
VM/MG:	pālčić
Kl/Ca:	krančĭć
Kr/Ca:	krajĭć
Pr/Pe:	pālčić
Mt:	krancĭć
RP/PR:	žypanĭć
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	pālčĭć
Ič/Ic:	palčĭć
Ka/Ca:	pərčĭć
V/Ab:	
Pz/Ps:	županĭć
Go:	carĭć; šũšnarĭć
Li:	cārĭć; pālcić; pərclĭć
Mš/Ms:	pālčić
Bi:	pālčić
T/A:	
Gr/Ga:	puĺčĭć
Mu/Mo:	pərčĭć
Pi/Pe:	cārĭć
Kr/Co:	
Pr:	pərčĭć
SP:	pərčkić
Šu/Su:	pĭnićić; pĭnezić
Se/VL:	svərčak; šũšnarĭć
Dm:	županĭć
Ja/Gi:	
Ž/G:	pərčĭć
Ne/SD:	
Pa:	drôc; cərkunić
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	snĭžić
G/Mc:	palčĭć
R/PA:	cārĭć
Pr/FA:	cərc; ćirulĭn
Bž/Bi:	patərnćić
Dr:	
H/Ch:	tərlĭ
Vi:	smrekuōncić
Ra/Cn:	čĭnce
Ma:	tərlĭ; cərklić
Pe:	
Mn:	cərlĭ

Md: čmərǎl

840. Crvendać (Erithacus rubecula) – Pettiroso – Taščica

Bo:	tǎščica
Sa:	petirōso
B/O:	kərvǎvoc
Kb/VC:	petorōšo
VM/MG:	cərvendǎć
Kl/Ca:	petirōso
Kr/Ca:	tǎščica
Pr/Pe:	cərvendǎć
Mt:	petirōso
RP/PR:	cərvendǎć
Kr/Ch:	cərvendǎć
Vž/Vs:	petorōšo
Po:	taščica
Ič/Ic:	pǎščica
Ka/Ca:	tǎščica
V/Ab:	petirōso
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	tasčica; petirōso; cərvendǎć
Mš/Ms:	təščica; taščica; petorōso
Bi:	tǐć pərchǐć
T/A:	
Gr/Ga:	taščica
Mu/Mo:	petorōšo
Pi/Pe:	tǎščica
Kr/Co:	cərvendǎć
Pr:	
SP:	cərvendǎć
Šu/Su:	tǎščica
Se/VL:	cərvendǎć; tǎrlǐvka
Dm:	petorōšo
Ja/Gi:	petorōšo; petorōšić
Ž/G:	petirōšo
Ne/SD:	
Pa:	tǎščica
RS/VR:	petirōšo
Šo/So:	cərvendǎć
JK/Go:	tǎrlǐva pǔnica
G/Mc:	petirōš
R/PA:	
Pr/FA:	tǎščica
Bž/Bi:	cərvendǎć

Dr:	tăscîca
H/Ch:	tərĺěvka
Vi:	tâsca; tâscîca
Ra/Cn:	petiròšo; tərĺava pùnica
Ma:	tərĺeva pùnica
Pe:	
Mn:	petiròšo
Md:	peteròšić

841. Slavuj (Erithacus megarhynchos) – Usignolo – Slavec

Bo:	slāvić
Sa:	užíńol
B/O:	slavûj
Kb/VC:	slāvić
VM/MG:	slāvuj
Kl/Ca:	lužíńol
Kr/Ca:	slavĭć
Pr/Pe:	slavŭj; slavĭć
Mt:	slavĭć
RP/PR:	slavĭć
Kr/Ch:	slavĭć
Vž/Vs:	slavûj
Po:	slavûj
Ič/Ic:	slavûj
Ka/Ca:	slavîć
V/Ab:	lužíńolo
Pz/Ps:	slavĭć
Go:	slavîć
Li:	slavŭj; slavûj
Mš/Ms:	slavûj
Bi:	slavĭć
T/A:	slavîć
Gr/Ga:	slavĭć
Mu/Mo:	slavŭj
Pi/Pe:	slavŭj
Kr/Co:	slavûj
Pr:	slavŭj
SP:	slavŭj
Šu/Su:	slavĭć
Se/VL:	slavĭć
Dm:	slavĭć
Ja/Gi:	slavĭć
Ž/G:	slavĭć
Ne/SD:	slavĭć
Pa:	slavĭć

RS/VR:	slavīč
Šo/So:	slavûj
JK/Go:	slavīc
G/Mc:	slavûj
R/PA:	[kanarîn]
Pr/FA:	slavīc; slavûj
BŽ/Bi:	slavīč
Dr:	slavīc
H/Ch:	slavûj
Vi:	slavīc
Ra/Cn:	slavīc
Ma:	slavīc
Pe:	slavûj
Mn:	slavīc
Md:	slavīc

842. Mrka crvenrepka (Phoenicurus ochruros) – Spazzacamino – Šmarnica

<i>Bo:</i>	špacakamīn
<i>Sa:</i>	kodaroša
B/O:	böškarica
Kb/VC:	špacakamīn
VM/MG:	cərvenrèpka
<i>Kl/Ca:</i>	kodaroša
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	kodiròso
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	rošorèp
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
<i>V/Ab:</i>	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	špacakamīn
Pi/Pe:	
Kr/Co:	cərvenrèpka
Pr:	

SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	špacakamîn
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	cərvenrèp
RS/VR:	cərvenrêpka
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	
BŽ/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	špacakamîn; špacakamîno
Md:	

843. Šumska crvenrepka (Phoenicurus phoenicurus) – Codirosso comune – Pogorelček

<i>Bo:</i>	rjavorepoc
<i>Sa:</i>	kodarośa
B/O:	bòškarica
Kb/VC:	kodaròšo
VM/MG:	cərvenrêpka
<i>Kl/Ca:</i>	kodarośa
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	kodiròso
RP/PR:	
Kr/Ch:	
VŽ/Vs:	rošorèp
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
<i>V/Ab:</i>	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	

Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	špacakamĭn
Pi/Pe:	
Kr/Co:	cərvenrĕpka
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	špacakamĭn
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	cərvenrĕp
RS/VR:	cərvenrĕpka
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	kodirōšo
Md:	

844. Sivkasta bjeloguza (*Oenanthe oenanthe*) – Culbianco – Kupčar

<i>Bo:</i>	
<i>Sa:</i>	kulbjanko
B/O:	sĭvoc
Kb/VC:	bilorĕbac
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	bilarĕt; bilorĕpka; maĭnamōske
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	bilogŭza

Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	biloguzuōna
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	belagûska; bâbica
Kr/Co:	bîloreпка
Pr:	bilorëпка
SP:	
Šu/Su:	belogûska
Se/VL:	bîloguza
Dm:	
Ja/Gi:	bilogûza
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	balagöska
RS/VR:	
Šo/So:	bîlorepa
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	belorëbac
Bž/Bi:	bîlenguza
Dr:	
H/Ch:	bilogûza
Vi:	
Ra/Cn:	bilogûza
Ma:	
Pe:	
Mn:	bîloguza; bilogûza
Md:	

**845. Drozd (Turdus, opći naziv za rod) – Tordo (nome generico) –
Drozd (splošno ime za rod)**

<i>Bo:</i>	dəršć
<i>Sa:</i>	dōrdo
B/O:	dëršć
Kb/VC:	druzgëć

VM/MG:	kòs
Kl/Ca:	tòrdo
Kr/Ca:	dàršć
Pr/Pe:	dròzg
Mt:	drỳzd
RP/PR:	dàršć
Kr/Ch:	drūzgĭć
Vž/Vs:	drôzd
Po:	dròzd; dròzd
Ič/Ic:	drôz
Ka/Ca:	dàršć
V/Ab:	dròzd
Pz/Ps:	drôzd
Go:	dərščĭ (pl.)
Li:	dərsć
Mš/Ms:	drozgĭć
Bi:	dròzgi (pl.)
T/A:	drôzd
Gr/Ga:	dāršć
Mu/Mo:	dròzg
Pi/Pe:	dròzg
Kr/Co:	dròzd
Pr:	drôz
SP:	druôzg
Šu/Su:	drôz; drôzak
Se/VL:	dròzd
Dm:	dròzg
Ja/Gi:	dròzg
Ž/G:	dròzak
Ne/SD:	drôz
Pa:	drôz
RS/VR:	drozâk
Šo/So:	dròzd; drozäk
JK/Go:	drôzak
G/Mc:	drozäk
R/PA:	drôzg
Pr/FA:	drôs
Bž/Bi:	drôzäk
Dr:	dròzg
H/Ch:	drôzgi (pl.)
Vi:	druôzgi (pl.)
Ra/Cn:	dròzd
Ma:	dròzg
Pe:	dròzg
Mn:	drôzd; tôrdo
Md:	drôzd

846. Planinski kos (Turdus torquatus) – Merlo dal collare – Planinski kos

Bo:	kosīć
Sa:	merlo; merlo de montaña
B/O:	kosīć
Kb/VC:	kusěć; čornorěbac
VM/MG:	kös
Kl/Ca:	merlo
Kr/Ca:	kušīć
Pr/Pe:	kosīć
Mt:	kysīć z brīga; kysīć
RP/PR:	kušīć
Kr/Ch:	kūšīć
Vž/Vs:	košīč
Po:	kôs
Ič/Ic:	kosīć
Ka/Ca:	kös
V/Ab:	merlo
Pz/Ps:	kosīć
Go:	kosīć
Li:	kosīć
Mš/Ms:	bēli kôs
Bi:	bīli košīć
T/A:	kosīć
Gr/Ga:	kosīć
Mu/Mo:	košīć
Pi/Pe:	kosīć
Kr/Co:	kös; kosīć
Pr:	kosīć
SP:	kosīć
Šu/Su:	kosīć
Se/VL:	bīli košīč
Dm:	kös
Ja/Gi:	mērlo
Ž/G:	kosīć
Ne/SD:	kosīć
Pa:	kosīć
RS/VR:	kušīč
Šo/So:	kös
JK/Go:	kosīć
G/Mc:	košīć
R/PA:	kosīć
Pr/FA:	kosīć
Bž/Bi:	kosīć
Dr:	kosīć

H/Ch:	košć
Vi:	košć
Ra/Cn:	košć s krūnon
Ma:	košć
Pe:	kôs
Mn:	košć
Md:	košć

847. Kos (*Turdus merula*) – Merlo – Kos

Bo:	košć
Sa:	merlo
B/O:	košć
Kb/VC:	kusć; čarnorëbac
VM/MG:	kôs
Kl/Ca:	merlo
Kr/Ca:	kusć
Pr/Pe:	košć
Mt:	kysć
RP/PR:	kusć
Kr/Ch:	kūsć
Vž/Vs:	čërnī košć
Po:	kīsć
Ič/Ic:	košć
Ka/Ca:	kôs
V/Ab:	merlo
Pz/Ps:	košć
Go:	košć
Li:	košć
Mš/Ms:	kôs
Bi:	košć
T/A:	košć
Gr/Ga:	košć
Mu/Mo:	košć
Pi/Pe:	košć
Kr/Co:	kôs; košć; čërnī košć
Pr:	košć
SP:	košć
Šu/Su:	košć
Se/VL:	košć
Dm:	kôs
Ja/Gi:	mërlo
Ž/G:	košć
Ne/SD:	košć
Pa:	košć
RS/VR:	kušć

Šo/So:	kòs
JK/Go:	košíc
G/Mc:	košíc
R/PA:	košíc
Pr/FA:	košíc; kòs
Bž/Bi:	košíc
Dr:	košíc; kòsinka (♀)
H/Ch:	košíc
Vi:	košíc
Ra/Cn:	košíc
Ma:	košíc
Pe:	kòs
Mn:	košíc; čàrni košíc
Md:	košíc

848. Drozd bravenjak (Turdus pilaris) – Cesena – Brinovka

Bo:	dəršć
Sa:	ġanev <u>r</u> on; danev <u>r</u> on
B/O:	dəršć
Kb/VC:	dəršć
VM/MG:	kòs
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	dəršć
Pr/Pe:	
Mt:	drȳzd
RP/PR:	dəršć
Kr/Ch:	drūzgǐć
Vž/Vs:	braběňak
Po:	drôzd; dròzd
Ič/Ic:	drôz
Ka/Ca:	dəršć
V/Ab:	dro <u>z</u> d
Pz/Ps:	drôzd
Go:	dərščì (pl.)
Li:	dərsć
Mš/Ms:	dròzd
Bi:	dròzg
T/A:	drôzd
Gr/Ga:	šklěkavac; cîk
Mu/Mo:	dròzg
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	dəršć
SP:	
Šu/Su:	drôz; drôzak

Se/VL:	klěkavac
Dm:	dròzg
Ja/Gi:	dròzg
Ž/G:	drozgùla
Ne/SD:	drôz; sôri drôz
Pa:	drôz
RS/VR:	drozâk
Šo/So:	dròzd; drozâk
JK/Go:	drôzd
G/Mc:	drozâk
R/PA:	drôzg
Pr/FA:	dərsĭć
Bž/Bi:	drôzâk
Dr:	drôzg
H/Ch:	drôzâk
Vi:	skuolĭrda
Ra/Cn:	dròzd
Ma:	drôzâk
Pe:	
Mn:	drôzd; tôrdo
Md:	

849. Mali drozd (*Turdus iliacus*) – Tordo sassello – Vinski drozg

Bo:	drozlić
Sa:	dordò
B/O:	dəršć; mǎli dəršć
Kb/VC:	dəršć
VM/MG:	kòs
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	dəršć; mōli dəršć
Pr/Pe:	
Mt:	drỳzd
RP/PR:	dəršć; mǎli dəršć
Kr/Ch:	drūzgĭć; mǎli drūzgĭć
Vž/Vs:	drôzd šâri
Po:	drôzd; dròzd
Ič/Ic:	mĭci drôz
Ka/Ca:	dəršć
V/Ab:	drozd
Pz/Ps:	drôzd; mĭci drôzd
Go:	cĭk
Li:	dərstĭć
Mš/Ms:	dròzd
Bi:	dròzg
T/A:	mĭci drôzd

Gr/Ga:	
Mu/Mo:	dròzg
Pi/Pe:	kovačíc
Kr/Co:	drozdíc
Pr:	dàršć
SP:	
Šu/Su:	drôz; drôzak; môli drôz
Se/VL:	drozdíč
Dm:	dròzg; mǎli dròzg
Ja/Gi:	dròzg
Ž/G:	
Ne/SD:	mǐći drôz
Pa:	cvĭk
RS/VR:	drozâk
Šo/So:	dròzd; drozâk
JK/Go:	drôzd
G/Mc:	drozgũlica
R/PA:	drôzg
Pr/FA:	mǐći drôs; dròzgić
Bž/Bi:	drôzâk; čĭkovica
Dr:	drôzg
H/Ch:	drôzâk
Vi:	druozgĩć; kǎrvuovĩcasti druozgĩć
Ra/Cn:	dròzd; mǎli dròzd
Ma:	
Pe:	
Mn:	mǎli tôrdo
Md:	drozgũla

850. Drozd imelaš (*Turdus viscivorus*) – Tordela – Carar

Bo:	drozlic
Sa:	tordela
B/O:	bĭsker
Kb/VC:	dàršć
VM/MG:	kôs
Kl/Ca:	tordela
Kr/Ca:	kjĕkavec
Pr/Pe:	
Mt:	dàršć
RP/PR:	škiĕkavac; šćĕkavac
Kr/Ch:	štǎrkavac
Vž/Vs:	drôzd pĩkas
Po:	drôzd; dròzd
Ič/Ic:	drôz
Ka/Ca:	dàršć

V/Ab:	drozd
Pz/Ps:	drôzd
Go:	klêkavac
Li:	bîskar
Mš/Ms:	drôzd
Bi:	drôzg
T/A:	drôzd
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	drôzg
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	dâršč
SP:	
Šu/Su:	drôz; vëli drôz
Se/VL:	smrîkavac
Dm:	drôzg
Ja/Gi:	drôzg
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	kovâc; drôz
RS/VR:	drozâk
Šo/So:	drôzd; drozâk
JK/Go:	drôzd
G/Mc:	drozâk
R/PA:	drôzg
Pr/FA:	vëli drôs
Bž/Bi:	drôzâk
Dr:	drôzg
H/Ch:	drôzâk
Vi:	klêkâvac
Ra/Cn:	drôzd; vëliki drôzd
Ma:	drozgûla
Pe:	
Mn:	drôzd; tôrdo
Md:	

851. Cvrkutuša (Sylvinae – opći naziv za ptporodicu) – Cannaiola (nome generico) – Penica (splošno ime)

Bo:	
Sa:	
B/O:	
Kb/VC:	bekafîgo
VM/MG:	cvërkûtuša
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	

Mt:	kanajôla
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	kantadûri (pl.)
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	pîevice (pl.)
Se/VL:	[ună ča kantă lîpo]
Dm:	pënica
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	[ună ča lîpo kantă]
Md:	

852. Veliki trstenjak (*Acrocephalus arundinaceus*) – Cannareccione – Rakar

Bo:

Sa:
B/O:
Kb/VC: pajaròl
VM/MG:
Kl/Ca:
Kr/Ca:
Pr/Pe:
Mt:
RP/PR:
Kr/Ch:
Vž/Vs:
Po:
Ič/Ic:
Ka/Ca:
V/Ab:
Pz/Ps:
Go:
Li:
Mš/Ms:
Bi: slāmarić
T/A:
Gr/Ga:
Mu/Mo:
Pi/Pe:
Kr/Co:
Pr:
SP:
Šu/Su:
Se/VL: slāmarič
Dm:
Ja/Gi:
Ž/G:
Ne/SD:
Pa: slāmarić
RS/VR:
Šo/So:
JK/Go:
G/Mc:
R/PA:
Pr/FA:
Bž/Bi: tərsteńâki (pl.)
Dr:
H/Ch:
Vi:
Ra/Cn:
Ma:

Pe:

Mn:

Md: slāmarić

853. Sivi voljić (*Hippolais pallida*) – Canapino pallido – Bledi vrtnik

Bo:

Sa:

B/O:

Kb/VC: šènetro

VM/MG:

Kl/Ca:

Kr/Ca:

Pr/Pe:

Mt:

RP/PR:

Kr/Ch:

Vž/Vs:

Po:

Ič/Ic:

Ka/Ca:

V/Ab:

Pz/Ps:

Go:

Li:

Mš/Ms:

Bi:

T/A:

Gr/Ga:

Mu/Mo:

Pi/Pe:

Kr/Co:

Pr:

SP:

Šu/Su:

Se/VL: zènitro

Dm:

Ja/Gi:

Ž/G:

Ne/SD: smrèkvancić

Pa: zenètro

RS/VR:

Šo/So:

JK/Go:

G/Mc:

R/PA:

Pr/FA:
 BŽ/Bi: völar
 Dr:
 H/Ch:
 Vi: vuolíć
 Ra/Cn:
 Ma:
 Pe:
 Mn:
 Md:

854. Siva grmuša (Sylvia borin) – Beccafico – Vrtna penica

Bo: pampafīyo
 Sa: bekafīgo
 B/O: gòrmíarica
 Kb/VC: bekafīgo
 VM/MG: grmûš
 Kl/Ca:
 Kr/Ca:
 Pr/Pe:
 Mt: papafīgo
 RP/PR:
 Kr/Ch:
 VŽ/Vs:
 Po:
 Ič/Ic:
 Ka/Ca:
 V/Ab:
 Pz/Ps:
 Go:
 Li:
 Mš/Ms:
 Bi: pîmpalica
 T/A:
 Gr/Ga:
 Mu/Mo:
 Pi/Pe:
 Kr/Co:
 Pr:
 SP:
 Šu/Su:
 Se/VL: pîmpalica
 Dm:
 Ja/Gi:
 Ž/G:

Ne/SD:
Pa: kovacić
RS/VR:
Šo/So:
JK/Go: papafiga
G/Mc:
R/PA:
Pr/FA: smrikavac
Bž/Bi: völar
Dr:
H/Ch:
Vi:
Ra/Cn:
Ma:
Pe:
Mn:
Md: papafigo

855. Crnokapa grmuša (*Sylvia atricapilla*) – Capinera – Črnoglavka

Bo: čənoɣlāvoc
Sa:
B/O: gərmílaš
Kb/VC: čərnuglōvac
VM/MG: grmûš
Kl/Ca:
Kr/Ca:
Pr/Pe:
Mt: papafigo; cərní papafigo
RP/PR:
Kr/Ch:
Vž/Vs: čərnoglāvac
Po:
Ič/Ic:
Ka/Ca:
V/Ab:
Pz/Ps:
Go:
Li:
Mš/Ms:
Bi: pîmpalica
T/A:
Gr/Ga:
Mu/Mo:
Pi/Pe:
Kr/Co:

Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	černa pîmpalica
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	kovacić
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	carnoglăvčic
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	gèrmuša
Dr:	
H/Ch:	carnoglăvčic
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	carnoglăvčic
Md:	gèrmûšic

856. Grmuša pjenica (*Sylvia communis*) – Sterpazzola – Siva penica

<i>Bo:</i>	
Sa:	
B/O:	gèrmíarica
Kb/VC:	černuglôvac
VM/MG:	grmûš
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	pînice (pl.)
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	

Mš/Ms:	pènica
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	
Dm:	pènica
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	kovacić
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	sivoglàvčić
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	gèrmuša
Dr:	
H/Ch:	carnoglàvčić
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	
Md:	

857. Vatroglavi kraljić (Regulus ignicapillus) – Fiorrancino – Rdečeglavi kraljiček

Bo:	
Sa:	
B/O:	kralić
Kb/VC:	kralěć
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	pə̀rskalić
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	krajlic
Kr/Ch:	krājlic

Vž/Vs:	pəřćíc
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	krunčíc
T/A:	seničíc
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	krunčič
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	pěnicíc
Pa:	kanarīnac
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	snîžíc
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	căric
Bž/Bi:	kralīč
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	
Md:	snġgarić

858. Zlatoglavi kraljić (Regulus regulus) – Regolo – Rumenoglavi kraljiček

Bo:	
Sa:	
B/O:	kralīč

Kb/VC:	kralěc
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	pərskalić
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	krajļc
Kr/Ch:	krājļc
Vž/Vs:	pərcīc
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	krūnčic
T/A:	seničic
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	knêz
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	kanarīnac
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	snīžic
G/Mc:	
R/PA:	cāric
Pr/FA:	
Bž/Bi:	kralļc
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	

Md: snġgariċ

**859. Dugorepa sjenica (Aegithalos caudatus) – Codibugnolo – Sinička
dolgorepka**

Bo: parušula
Sa:
B/O: sĕnica
Kb/VC: perušulĭn
VM/MG: sĕnica
Kl/Ca: kodalonga
Kr/Ca: sinĭć
Pr/Pe: sĕnica
Mt: kodalunga
RP/PR: šenĭćić
Kr/Ch: sinĭćić
Vž/Vs: činčulĭna
Po: sĕnica
Ič/Ic: sĕnica
Ka/Ca: pĭfkali
V/Ab: šeniĭćić
Pz/Ps:
Go: dūgorepci (pl.)
Li: senicĭć
Mš/Ms: bāčvariċ
Bi: reparĭć
T/A: senĭćić
Gr/Ga: senĭćići (pl.); parušula
Mu/Mo:
Pi/Pe:
Kr/Co:
Pr:
SP:
Šu/Su: bāčvariċ
Se/VL: reparĭč
Dm: sjĕnica
Ja/Gi: bacvariċ; bačvariċ
Ž/G:
Ne/SD: dugorĕpci (pl.); cĕrnoglōscĭć
Pa: bōzja srākica
RS/VR:
Šo/So:
JK/Go: sĕnica
G/Mc:
R/PA: parušula
Pr/FA: dugorĕpic

Bž/Bi:
Dr:
H/Ch: čarnoglāvčič
Vi: bācvarić
Ra/Cn: čīnče
Ma:
Pe:
Mn:
Md:

860. Velika sjenica (Parus major) – Cinciallegra – Velika sinica

Bo: cīvić
Sa: parūsola; ruśola
B/O: sēnica
Kb/VC: perûsula
VM/MG: sēnica
Kl/Ca: pirūsula
Kr/Ca: sinĭć
Pr/Pe: sēnica
Mt: pirûsula; vĕla pirûsula
RP/PR: šenĭćić
Kr/Ch: sinĭca
Vž/Vs: parûsula
Po: sēnica
Ič/Ic: sēnica
Ka/Ca: pĭfkali
V/Ab: šenićič
Pz/Ps:
Go: šenĭćić
Li: senicĭć
Mš/Ms: sēnićić
Bi: reparĭć
T/A: senĭćić
Gr/Ga: parûsula
Mu/Mo:
Pi/Pe: sĭnica
Kr/Co: snigarić
Pr:
SP:
Šu/Su: cārnaglōvčič
Se/VL: sinčĭć
Dm: vĕla sjĕnica
Ja/Gi:
Ž/G:
Ne/SD: parûsula; vĕli cārnaglōscĭć

Pa:	zelencić
RS/VR:	
Šo/So:	snigarić
JK/Go:	sjēnica; cernoglāvčic
G/Mc:	sjēnica
R/PA:	parūsula
Pr/FA:	vēli cernoglōscić
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	černoglāvčic
Vi:	perūsula
Ra/Cn:	
Ma:	cernoglāvčic
Pe:	
Mn:	
Md:	

861. Plavetna sjenica (*Parus caeruleus*) – Cinciarella – Plavček

Bo:	parušula
Sa:	paruśolīn
B/O:	sēnica
Kb/VC:	perūšula
VM/MG:	sēnica
Kl/Ca:	piruśula
Kr/Ca:	sinīć
Pr/Pe:	sēnica
Mt:	pirusulīn
RP/PR:	šenīćic
Kr/Ch:	sinīćic
Vž/Vs:	parušula
Po:	sēnica
Ič/Ic:	šenīćici (pl.); rićarić
Ka/Ca:	
V/Ab:	śenićic
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	senīcica
Mš/Ms:	sēnićic
Bi:	reparīć
T/A:	senīćic
Gr/Ga:	parušula
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	senīćic
Kr/Co:	
Pr:	šenīćic

SP:	
Šu/Su:	cərnaglôvčič
Se/VL:	
Dm:	sîenica
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	blù parùsula; mîci senicîc
Pa:	dîvi zelencîc
RS/VR:	
Šo/So:	snîgarić
JK/Go:	sjênica; blâva sjênica
G/Mc:	sjênica
R/PA:	parùsula
Pr/FA:	blôvi cərnoglòscić
BŽ/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	čərnoglâvčič
Vi:	perùsula
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	
Md:	

862. Strnadica (Emberizidae, opći naziv) – Zigolo (nome generico) – Strnad (splošno ime)

<i>Bo:</i>	
<i>Sa:</i>	
B/O:	
Kb/VC:	cîvo
VM/MG:	stərnădica
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	stərnadîca
Pr/Pe:	
Mt:	zîgulo
RP/PR:	sərnad; sərnadica
Kr/Ch:	
VŽ/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	stərndăc

Mš/Ms:	stərnāda
Bi:	stərnad (f.)
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	tərnīć
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	stərnad
Dm:	slāmar
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	sərndalić; stərnāda
RS/VR:	šantoločīruli
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	sərndalić (sg.)
Bž/Bi:	stərnarica
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	
Md:	

863. Vrtna strnadica (*Emberiza hortulana*) – Ortolano – Vrtni strnad

Bo:	
Sa:	
B/O:	
Kb/VC:	cīvo
VM/MG:	stərnādica
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	stərnādica
Pr/Pe:	
Mt:	ortylāno
RP/PR:	sərnad; sərnadica
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	

Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	størnĩć
Mš/Ms:	størnãda
Bi:	størnad (f.)
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	tørnĩć
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	størnad
Dm:	slãmar
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	sørndalić; størnãda
RS/VR:	šantoločĩruli
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	sørndalić
Bž/Bi:	størnarica
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	
Md:	

864. Velika strnadica (Emberiza calandra) – Strillozzo – Veliki strnad

<i>Bo:</i>	cĩpãr
<i>Sa:</i>	
B/O:	
Kb/VC:	cĩvo
VM/MG:	størnãdica

Kl/Ca:	
Kr/Ca:	stərnadīca
Pr/Pe:	
Mt:	stirlöc
RP/PR:	sərnad; sərnadica
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	stərnīcica
Mš/Ms:	stərnāda
Bi:	stərnad (f.)
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	tərnīć
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	stərnad
Dm:	slāmar
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	sərndalić; stərnāda
RS/VR:	šantoločīruli
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	vēli sərndalić
Bž/Bi:	stərnarica
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	
Md:	

865. Crnoglava strnadica (Emberiza melanocephala) – Zigolo dalla testa nera – Črnoglavi strnad

Bo:	cipâr
Sa:	
B/O:	
Kb/VC:	cîvo
VM/MG:	størnădica
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	størnadîca
Pr/Pe:	
Mt:	zîguli (pl.)
RP/PR:	sørnad; sørnadica
Kr/Ch:	
VŽ/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	størnîca
Mš/Ms:	størnăda
Bi:	čørna størnad
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	tørnîć
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	čørna størnad
Dm:	slămar
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	lòzarić
RS/VR:	šantolocîruli
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	skûri sørndalić
Bž/Bi:	størnarica
Dr:	

H/Ch: čarnoglāvčič
Vi:
Ra/Cn:
Ma:
Pe:
Mn:
Md:

866. Zeba (Fringilla coelebs) – Fringuello – Ščinkavec

Bo: ščīnkavoc
Sa: montan
B/O:
Kb/VC: ščīnkālica
VM/MG: zēba
Kl/Ca: montan
Kr/Ca: ščika
Pr/Pe:
Mt: zēba
RP/PR:
Kr/Ch: ščykāvoc
Vž/Vs:
Po: zēba
Ič/Ic: zēba
Ka/Ca: vīštark
V/Ab:
Pz/Ps: zēba
Go: ščike (pl.)
Li:
Mš/Ms:
Bi:
T/A:
Gr/Ga: snežīc
Mu/Mo: zēba
Pi/Pe: ščikôn
Kr/Co: snigarič
Pr:
SP:
Šu/Su: ščikica
Se/VL: znīgar
Dm: fringvēl
Ja/Gi:
Ž/G: fringvēl
Ne/SD: sčika
Pa: sčika
RS/VR:

Šo/So:	snigarič
JK/Go:	
G/Mc:	snigarić; zêba
R/PA:	
Pr/FA:	ščika
Bž/Bi:	zêba
Dr:	ščikuon
H/Ch:	zêba
Vi:	ščika
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	
Md:	

867. Sjeverna zeba (*Fringilla montifringalla*) – Peppola – Pinoža

Bo:	pakaňoš
Sa:	montan; montan de montaňa
B/O:	
Kb/VC:	snigarica
VM/MG:	zêba
Kl/Ca:	montan
Kr/Ca:	ščika
Pr/Pe:	
Mt:	myntän
RP/PR:	
Kr/Ch:	ščykavvoc
Vž/Vs:	
Po:	zêba
Ič/Ic:	zêba
Ka/Ca:	ščika
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	ščike (pl.)
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	zêba
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	ščikun

Se/VL:	montanâr
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	fringvël
Ne/SD:	ščika
Pa:	ščika
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	ščika
Bž/Bi:	zêba
Dr:	ščikãñ
H/Ch:	zêba
Vi:	ščika
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	
Md:	montañêr

868. Žutarica (Serinus serinus) – Verzellino – Grilček

Bo:	frizolin
Sa:	frežulin
B/O:	žtãrica
Kb/VC:	frižulin
VM/MG:	žûtrovac
Kl/Ca:	verdõn
Kr/Ca:	rèparic
Pr/Pe:	
Mt:	frizulin
RP/PR:	vørželin
Kr/Ch:	vørželin
Vž/Vs:	
Po:	vøržulin
Ič/Ic:	vøržulin
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	
Mš/Ms:	vøržulin
Bi:	gørdalinka
T/A:	

Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	gərdalîŋka
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	fərzəlîn
Ne/SD:	vərdulîn
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	
BŽ/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	terânt
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	
Md:	frižulîn

869. Zelendur (Carduelis chloris) – Verdone – Zelenec

<i>Bo:</i>	zălânoc
<i>Sa:</i>	verdōn
B/O:	
Kb/VC:	verdōn
VM/MG:	
<i>Kl/Ca:</i>	verdōn
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	kalepjör
RP/PR:	
Kr/Ch:	
VŽ/Vs:	vərdulîn
Po:	tarânt
Ič/Ic:	tarânt
Ka/Ca:	

V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	zelenãc
Mš/Ms:	
Bi:	verdòn
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	tarãnt
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	verdòn
Dm:	verduôn
Ja/Gi:	
Ž/G:	verduôn
Ne/SD:	vørđulĩn
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	verdûn
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	verdôn
Ma:	
Pe:	
Mn:	verdòn
Md:	verdôn

870. Čížak (Carduelis spinus) – Lucherino – Čížek

Bo:	lygar
Sa:	l <u>u</u> vero
B/O:	
Kb/VC:	lûgero
VM/MG:	zelenčĩca
Kl/Ca:	l <u>u</u> garo
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	

Mt:	lùgar
RP/PR:	lỳγarić
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	lùgero
Po:	lugārîñ
Ič/Ic:	lugarîñ
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	lugarîñ
T/A:	
Gr/Ga:	lùgar
Mu/Mo:	lùgar
Pi/Pe:	lùkarić
Kr/Co:	lugâr
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	lùkarica
Se/VL:	lugarîñ
Dm:	lugarîñ
Ja/Gi:	
Ž/G:	lugarîñ
Ne/SD:	lùkarić
Pa:	lùkarić
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	lùkarić
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	lukarić
Ra/Cn:	lùgar
Ma:	
Pe:	
Mn:	
Md:	lùgar

871. Češljugar (Carduelis carduelis) – Cardellino – Lišček

<i>Bo:</i>	γørdelîñ
------------	----------

Sa:	kardelīn; gardelīn
B/O:	kardelīn
Kb/VC:	gardelīn
VM/MG:	dārgelīn
Kl/Ca:	gardel
Kr/Ca:	γardelīn
Pr/Pe:	gardelīn
Mt:	gardelīn
RP/PR:	γardelīnac
Kr/Ch:	gārdelīn
Vž/Vs:	gārdelīnka
Po:	gardēlac
Ič/Ic:	gardēlac
Ka/Ca:	gārdelīn
V/Ab:	gardelīn
Pz/Ps:	gardelīn
Go:	gārdelīn
Li:	gārdelīn
Mš/Ms:	gardēlac; gardelīn
Bi:	gardelīn
T/A:	gārdulīn
Gr/Ga:	gārdelīn
Mu/Mo:	gardelīn
Pi/Pe:	gardelīn
Kr/Co:	gardelīn
Pr:	gārdelīn
SP:	gārdulīnčič
Šu/Su:	gārdelīn; gardelīn
Se/VL:	gārdelīn
Dm:	gārdelīn
Ja/Gi:	gārdelīn
Ž/G:	gārdelīn
Ne/SD:	gārdelīn
Pa:	gārdelīn
RS/VR:	gārdelīn
Šo/So:	gārdelīn
JK/Go:	gārdelīn
G/Mc:	gārdelīn
R/PA:	gardelīn
Pr/FA:	gardelīn
Bž/Bi:	gardelīn
Dr:	gārdelīn
H/Ch:	gārdelīn
Vi:	gārdelīn
Ra/Cn:	gārdelīn
Ma:	gārdelīn

Pe:	gardelĭn
Mn:	gərdelĭn
Md:	saglĭć; gərdulĭn

872. Juričica (*Acanthis cannabina*) – Fanello – Repnik

Bo:	fayane <u>l</u>
Sa:	fangane <u>l</u>
B/O:	
Kb/VC:	faganĕl
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	fanganĕl
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	faganĕl
Ič/Ic:	faganĕl
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	faganĕl
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	fanganĕlic
Se/VL:	faganĕl
Dm:	fanganĭel
Ja/Gi:	
Ž/G:	faganĕl
Ne/SD:	
Pa:	falganĕl
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	jürica

Pr/FA:
 BŽ/Bi:
 Dr:
 H/Ch:
 Vi:
 Ra/Cn:
 Ma:
 Pe:
 Mn:
 Md: fanganêl

873. Krivokljun (*Loxia curvirostra*) – Crociere – Mali krivokljun

Bo:
 Sa: bek in krože
 B/O:
 Kb/VC: bekoštörto
 VM/MG: križokjûn
 Kl/Ca: bekoinkrože
 Kr/Ca: bekinkrôže
 Pr/Pe:
 Mt:
 RP/PR:
 Kr/Ch:
 VŽ/Vs: [tîc prekrîženega kjûna]
 Po: kørstoklûn; kørstokjûn
 Ič/Ic:
 Ka/Ca:
 V/Ab:
 Pz/Ps:
 Go:
 Li: kørstoklûn
 Mš/Ms:
 Bi:
 T/A:
 Gr/Ga:
 Mu/Mo:
 Pi/Pe:
 Kr/Co:
 Pr:
 SP: kørstoklûn
 Šu/Su: kørstoklûn
 Se/VL: križoklûn
 Dm: kørstoklûn
 Ja/Gi: krivoprîsjega
 Ž/G: kørstoklûn

Ne/SD:	
Pa:	kərstoklun
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	[tìc s gôbastin klunòn]
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	krivoklun
Ma:	
Pe:	
Mn:	
Md:	

874. Zimovka (Pyrrhula pyrrhula) – Ciuffolotto – Kalin

Bo:	kalin
Sa:	fíščota
B/O:	zìmaríc; snëgarić
Kb/VC:	šubjöt
VM/MG:	zîmovka
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	monakĩno; éufolöt
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	kimplîn
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	pùpari (pl.)
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	šibjöt
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	

Pr:
SP:
Šu/Su:
Se/VL: šibjöt
Dm:
Ja/Gi: pùpari (pl.)
Ž/G:
Ne/SD: zìmovka
Pa: zìmovka
RS/VR:
Šo/So:
JK/Go:
G/Mc:
R/PA:
Pr/FA: sibjöt
Bž/Bi:
Dr:
H/Ch:
Vi:
Ra/Cn:
Ma:
Pe:
Mn:
Md:

875. Batokljun (*Coccothraustes coccothraustes*) – Frosone – Dlesk

Bo: frizon
Sa: frižon
B/O:
Kb/VC: baticòko
VM/MG:
Kl/Ca: bekogroso
Kr/Ca:
Pr/Pe:
Mt: fryzòn
RP/PR:
Kr/Ch:
Vž/Vs:
Po: lèsak
Ič/Ic:
Ka/Ca:
V/Ab:
Pz/Ps:
Go:
Li:

Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	ščikavac
Dm:	ščikuon
Ja/Gi:	
Ž/G:	[rëbac]
Ne/SD:	scikun
Pa:	scikonn
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	batisok
Bž/Bi:	debeloklunac
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	scikuon
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	
Md:	bätoklun; snigar

876. Vrabac (*Passer domesticus*) – Passero(a) – Domači vrabec

<i>Bo:</i>	γrāboc
<i>Sa:</i>	seregato
B/O:	rāboc
Kb/VC:	grōbac
VM/MG:	vrābac
<i>Kl/Ca:</i>	ciligato
Kr/Ca:	rebēc
Pr/Pe:	vrāpčíc
Mt:	rēbac
RP/PR:	vrābac
Kr/Ch:	rōbòc

Vž/Vs:	rêbac
Po:	orebăc; vrabăc
Ič/Ic:	orebăc
Ka/Ca:	riêbac
V/Ab:	celegato
Pz/Ps:	vrâbac
Go:	rebăc
Li:	rabăc
Mš/Ms:	orebăc
Bi:	rêbac
T/A:	râbac
Gr/Ga:	răbăc
Mu/Mo:	riêbac; rêbac
Pi/Pe:	robăc
Kr/Co:	rapčĭc
Pr:	rjebăc; riêbac
SP:	riebăc
Šu/Su:	rôbăc
Se/VL:	ôrebac
Dm:	răbăc
Ja/Gi:	rêbac
Ž/G:	rêbac
Ne/SD:	vrôbăc; robăc
Pa:	rubăc
RS/VR:	rebăc
Šo/So:	vrăbac
JK/Go:	rêbac
G/Mc:	rebăc
R/PA:	robăc
Pr/FA:	robăc
Bž/Bi:	rêbac
Dr:	răbăc
H/Ch:	rêbăc
Vi:	răbăc
Ra/Cn:	rêbac
Ma:	rêbăc
Pe:	srabăc
Mn:	rêbac
Md:	hrebăc

877. Čvorak (Sturnus vulgaris) – Storno – Škorec

Bo:	šturnej
Sa:	štornel
B/O:	čvòrok
Kb/VC:	škòrc

VM/MG:	čvôrak
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	čvôrci (pl.)
Pr/Pe:	
Mt:	cvôrci (pl.); stýrn
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	čvôrak
Ič/Ic:	čvôrak
Ka/Ca:	štâjerci (pl.)
V/Ab:	cer
Pz/Ps:	
Go:	gərgorövac
Li:	cvərcäk
Mš/Ms:	
Bi:	čvôrak
T/A:	
Gr/Ga:	mũörski kosĭć
Mu/Mo:	čörak
Pi/Pe:	čvôrak
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	čvöräk
Šu/Su:	čvôrak
Se/VL:	rêbac
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	mörski kosĭć
Ne/SD:	gərgurövac
Pa:	gərgorĭs
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	čvörak
R/PA:	
Pr/FA:	gərgovac
Bž/Bi:	čərnorëbac
Dr:	
H/Ch:	gərgorëbac
Vi:	gərgarävacc
Ra/Cn:	čvərlĭ
Ma:	
Pe:	
Mn:	štôrno
Md:	

878. Vuga (Oriolus oriolus) – Rigogolo – Kobilar

Bo:	kubilâr; pampafîyo
Sa:	pîndola
B/O:	vûgla; ûgla
Kb/VC:	papafîgo
VM/MG:	vûga
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	ûgla
Pr/Pe:	
Mt:	papafîgo
RP/PR:	ûgla
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	ùgla
Po:	ùga
Ič/Ic:	ùga
Ka/Ca:	ùgla
V/Ab:	ugla
Pz/Ps:	
Go:	ûga
Li:	ûga
Mš/Ms:	vùga
Bi:	vûga
T/A:	
Gr/Ga:	ùgla
Mu/Mo:	papafîga
Pi/Pe:	
Kr/Co:	papafîga
Pr:	ùgla
SP:	ùgla
Šu/Su:	žûna
Se/VL:	žûná; huôja
Dm:	papafîgo
Ja/Gi:	ùgla; papafîgo
Ž/G:	ùgla
Ne/SD:	ùgla
Pa:	zûná; vÿga
RS/VR:	papafîgo
Šo/So:	papafîga
JK/Go:	papafîga
G/Mc:	päpafîgo
R/PA:	
Pr/FA:	zûn
Bž/Bi:	vûga
Dr:	
H/Ch:	papafîga

Vi:	ùga
Ra/Cn:	papafiga
Ma:	
Pe:	
Mn:	
Md:	papafigo; papafiga

879. Šojka (*Garrulus glandarius*) – Ghiandaia – Šoja

Bo:	šojka
Sa:	šfoja
B/O:	šòjka
Kb/VC:	šòjka
VM/MG:	šòja
Kl/Ca:	šojka
Kr/Ca:	šòja
Pr/Pe:	šòja
Mt:	sŷjka
RP/PR:	šòja
Kr/Ch:	šòja
Vž/Vs:	šòja; šòjka
Po:	šòja
Ič/Ic:	šòja
Ka/Ca:	šòja
V/Ab:	šojka
Pz/Ps:	šòja
Go:	šòja
Li:	sòja; sòjka
Mš/Ms:	šòja
Bi:	šòjka
T/A:	šòjka
Gr/Ga:	šòja
Mu/Mo:	šòjka
Pi/Pe:	šòja
Kr/Co:	šòjka
Pr:	šòja
SP:	šūojka
Šu/Su:	šòjka; šòja
Se/VL:	kêka
Dm:	šòja
Ja/Gi:	šòja
Ž/G:	šòja
Ne/SD:	sòjka
Pa:	sòjka
RS/VR:	šòjka
Šo/So:	šòjka

JK/Go:	šôjka
G/Mc:	šôjka
R/PA:	sôjka
Pr/FA:	sôjka
Bž/Bi:	šôjka
Dr:	sôjka
H/Ch:	šôjka
Vi:	sôjka
Ra/Cn:	švôjka
Ma:	šôjka
Pe:	šôjka
Mn:	šôjka
Md:	šôjka

880. Svraka (*Pica pica*) – Gazza – Sraka

<i>Bo:</i>	srâka
<i>Sa:</i>	gazarâdra
B/O:	srâka
Kb/VC:	srâka
VM/MG:	svrâka
<i>Kl/Ca:</i>	keka
Kr/Ca:	srâka
Pr/Pe:	svrâka
Mt:	svrâka; frâcka
RP/PR:	srâka
Kr/Ch:	srâka; srâka
Vž/Vs:	srâka
Po:	švrâka
Ič/Ic:	svrâka
Ka/Ca:	srâka
<i>V/Ab:</i>	keka
Pz/Ps:	srâka
Go:	srâka
Li:	srâka
Mš/Ms:	svrâka
Bi:	svrâka
T/A:	srâka
Gr/Ga:	srâka
Mu/Mo:	svrâka
Pi/Pe:	srâka
Kr/Co:	srâka
Pr:	srâka; srâka
SP:	srâka
Šu/Su:	srâka
Se/VL:	srâka

Dm:	sräka
Ja/Gi:	sräka
Ž/G:	sräka
Ne/SD:	sräka; svräka
Pa:	sräka
RS/VR:	sräka
Šo/So:	sräka
JK/Go:	sräka
G/Mc:	sräka
R/PA:	svräka
Pr/FA:	sräka
Bž/Bi:	sräka
Dr:	švräka
H/Ch:	sräka
Vi:	sräka
Ra/Cn:	sräka
Ma:	sräka
Pe:	svräka
Mn:	sräka
Md:	svräka

881. Čavka (*Corvus monedula*) – Taccola – Kavka

<i>Bo:</i>	kāwka
<i>Sa:</i>	kōrvo
B/O:	sräka
Kb/VC:	kāwka
VM/MG:	čāvka
<i>Kl/Ca:</i>	kornača
Kr/Ca:	kāvka
Pr/Pe:	vrāna
Mt:	cāvka
RP/PR:	čāvka
Kr/Ch:	čāvka
Vž/Vs:	vrāna
Po:	čāvka
Ič/Ic:	čāvka
Ka/Ca:	vrāna
<i>V/Ab:</i>	kornača
Pz/Ps:	čāvka
Go:	čāfka
Li:	cāvka
Mš/Ms:	čāfka
Bi:	čōla
T/A:	cōlica
Gr/Ga:	colân

Mu/Mo:	vràna
Pi/Pe:	čâfka
Kr/Co:	čâvka
Pr:	ćûolka
SP:	čâvka
Šu/Su:	ćulîn
Se/VL:	vràna
Dm:	vràna
Ja/Gi:	vràna
Ž/G:	čolân
Ne/SD:	mîća sràka
Pa:	côra; čôra (sic!)
RS/VR:	vrâna
Šo/So:	čâvka
JK/Go:	ćôlac
G/Mc:	čôlica
R/PA:	mîća ćyla
Pr/FA:	câfka
BŽ/Bi:	mâla vràna
Dr:	vràna
H/Ch:	čôlâc
Vi:	ćûolica
Ra/Cn:	ćôlica
Ma:	čâvka
Pe:	čâvka
Mn:	ćôlica
Md:	ćôlica

882. Gačac (*Corvus frugilegus*) – Corvo comune – Poljska vrana

<i>Bo:</i>	kâwka
<i>Sa:</i>	korvo
B/O:	gâvran; vràna
Kb/VC:	kôrvo
VM/MG:	kôrvo
<i>Kl/Ca:</i>	korvo
Kr/Ca:	vrôn
Pr/Pe:	gâvran
Mt:	cârna cävka
RP/PR:	vrân
Kr/Ch:	vrân
VŽ/Vs:	vràna
Po:	gâvran
Ič/Ic:	gâvran
Ka/Ca:	gâvran
V/Ab:	korvo

Pz/Ps:	găvran
Go:	vrăn
Li:	kăvran
Mš/Ms:	vrăna
Bi:	găvran
T/A:	vrăna
Gr/Ga:	găvran
Mu/Mo:	vrăna
Pi/Pe:	găvran
Kr/Co:	gâvran
Pr:	kăvran
SP:	găvran
Šu/Su:	găvran; kăvran
Se/VL:	găvran
Dm:	găvran
Ja/Gi:	kăvran
Ž/G:	găvran
Ne/SD:	ćurîn
Pa:	vrâna
RS/VR:	vrâna
Šo/So:	găvran
JK/Go:	găvran
G/Mc:	găvran
R/PA:	ćyla
Pr/FA:	găvran
Bž/Bi:	vrăna
Dr:	vrâna
H/Ch:	čōlăc
Vi:	vrăna; kâvrân
Ra/Cn:	găvran
Ma:	gâvran
Pe:	găvran
Mn:	găvran
Md:	găvran; kôrvo

883. Vrana (Corvus corone) – Cornacchia – Vrana

<i>Bo:</i>	kăwka
<i>Sa:</i>	kornača
B/O:	vrăna
Kb/VC:	vrâna
VM/MG:	vrăna
<i>Kl/Ca:</i>	kornača
Kr/Ca:	vrônka
Pr/Pe:	vrâna
Mt:	vrăna

RP/PR:	vrâna
Kr/Ch:	vrăna
Vž/Vs:	vrăna
Po:	vrăna
Ič/Ic:	vrăna
Ka/Ca:	vrâna
V/Ab:	kornača
Pz/Ps:	vrăna
Go:	vrâna
Li:	vrăna
Mš/Ms:	vrăna
Bi:	vrăna
T/A:	vrăna
Gr/Ga:	vrăna
Mu/Mo:	vrăna
Pi/Pe:	vrâna
Kr/Co:	vrăna
Pr:	vrăna
SP:	vrăna
Šu/Su:	vrâna
Se/VL:	vrăna
Dm:	vrăna
Ja/Gi:	vrăna
Ž/G:	vrăna
Ne/SD:	vrăna
Pa:	vrâna
RS/VR:	vrâna
Šo/So:	vrăna
JK/Go:	vrâna
G/Mc:	vrăna
R/PA:	écyla
Pr/FA:	vrôna
Bž/Bi:	vrăna
Dr:	vrăna
H/Ch:	vrăna
Vi:	vrâna
Ra/Cn:	cólica
Ma:	vrăna
Pe:	vrăna
Mn:	vrăna
Md:	vrăna

884. Siva vrana (Corvus corone cornix) – Cornacchia bigia – Siva vrana

<i>Bo:</i>	kăwka
------------	-------

Sa:	kornača griža
B/O:	vrâna
Kb/VC:	vrâna
VM/MG:	vrâna
Kl/Ca:	kornača
Kr/Ca:	vrônka
Pr/Pe:	vrâna; bêla vrâna
Mt:	vrâna; sîva vrâna
RP/PR:	vrâna; sîva vrâna
Kr/Ch:	vrâna; sîva vrâna
Vž/Vs:	vrâna lûgasta
Po:	sîva vrâna
Ič/Ic:	vrâna; sîva vrâna
Ka/Ca:	vrâna; bîla vrâna
V/Ab:	kornača
Pz/Ps:	sîva vrâna
Go:	vrâna
Li:	vrâna
Mš/Ms:	sîva vrâna
Bi:	sûra vrâna
T/A:	vrâna
Gr/Ga:	vrâna
Mu/Mo:	vrâna
Pi/Pe:	vrâna
Kr/Co:	vrâna; sûra vrâna
Pr:	vrâna
SP:	vrâna
Šu/Su:	vrâna
Se/VL:	vrâna; sîva vrâna
Dm:	vrâna; sîva vrâna
Ja/Gi:	vrâna
Ž/G:	vrâna
Ne/SD:	vrâna; sûra vrâna
Pa:	vrâna; grîđa vrâna
RS/VR:	vrâna; sîva vrâna
Šo/So:	vrâna; sûra vrâna
JK/Go:	vrâna
G/Mc:	vrâna
R/PA:	sûra cýla
Pr/FA:	sîva vrôna
Bž/Bi:	vrâna
Dr:	vrâna
H/Ch:	vrâna
Vi:	vrâna
Ra/Cn:	ćolica
Ma:	vrâna

Pe:	vrăna
Mn:	sîva vrăna
Md:	bîla vrăna; vrăna

885. Crna vrana (Corvus corone corone) – Cornacchia nera – Črna vrana

Bo:	kăwka
Sa:	kornača nera
B/O:	vrăna; čërna vrăna
Kb/VC:	vrâna
VM/MG:	vrăna
Kl/Ca:	kornača
Kr/Ca:	vrônka
Pr/Pe:	vrâna; čërna vrâna
Mt:	vrăna; cërna vrăna
RP/PR:	vrâna; čërna vrâna
Kr/Ch:	vrăna; čërna vrăna
Vž/Vs:	čërna vrăna
Po:	čërna vrăna
Ič/Ic:	vrăna; čërna vrăna
Ka/Ca:	vrâna; čërna vrâna
V/Ab:	kornača
Pz/Ps:	cërna vrăna
Go:	čërna vrâna
Li:	vrăna
Mš/Ms:	cërna vrăna
Bi:	čërna vrăna
T/A:	vrăna
Gr/Ga:	vrăna
Mu/Mo:	vrăna
Pi/Pe:	vrâna
Kr/Co:	vrăna; čërna vrăna
Pr:	vrăna
SP:	vrăna
Šu/Su:	vrâna
Se/VL:	čërna vrăna
Dm:	vrăna; čërna vrăna
Ja/Gi:	vrăna
Ž/G:	vrăna
Ne/SD:	vrăna, cërna vrăna
Pa:	vrâna; cërna vrâna
RS/VR:	vrâna; čërna vrâna
Šo/So:	vrăna; čërna vrăna
JK/Go:	vrâna
G/Mc:	vrăna

R/PA:	còrna cýla
Pr/FA:	còrna vrôna
Bž/Bi:	vràna
Dr:	vràna
H/Ch:	vràna; čòlăc
Vi:	vrâna; còrna vrâna
Ra/Cn:	cóllica
Ma:	vràna
Pe:	vràna
Mn:	cârna vràna
Md:	còrna vràna; vràna

886. Gavran (*Corvus corax*) – Corvo imperiale – Krokár

<i>Bo:</i>	kăwka
<i>Sa:</i>	korvo
B/O:	găvran; vràna
Kb/VC:	vrâna
VM/MG:	găvran
<i>Kl/Ca:</i>	korvo
Kr/Ca:	vrôn; vrôn
Pr/Pe:	gâvran
Mt:	vêla vràna
RP/PR:	vrân
Kr/Ch:	vrân
Vž/Vs:	găvran
Po:	găvran
Ič/Ic:	gâvran
Ka/Ca:	gâvran
<i>V/Ab:</i>	korvo
Pz/Ps:	găvran
Go:	kâvran
Li:	kăvran
Mš/Ms:	kavrăn
Bi:	găvran
T/A:	vràna
Gr/Ga:	găvran
Mu/Mo:	vràna
Pi/Pe:	găvran
Kr/Co:	gâvran
Pr:	kăvran
SP:	găvran
Šu/Su:	găvran; kăvran
Se/VL:	găvran
Dm:	găvran
Ja/Gi:	kăvran

Ž/G:	gävran
Ne/SD:	gävran
Pa:	gävran
RS/VR:	gävran
Šo/So:	gävran
JK/Go:	gävran
G/Mc:	gävran
R/PA:	gävran
Pr/FA:	kävran
Bž/Bi:	gävran
Dr:	vräna
H/Ch:	čöläc; vräna; gävran
Vi:	kâvrån
Ra/Cn:	gävran
Ma:	gâvran
Pe:	gävran
Mn:	gävran; vëlika vräna
Md:	gävran; kôrvo

887. Kukac – Insetto – Žuželka

<i>Bo:</i>	γολάzen
<i>Sa:</i>	inśeto
B/O:	kùkoc
Kb/VC:	inśeto
VM/MG:	bùbina
<i>Kl/Ca:</i>	inśeto
Kr/Ca:	zvêri (pl.)
Pr/Pe:	bùba
Mt:	insèti
RP/PR:	zvìr
Kr/Ch:	běšća
Vž/Vs:	
Po:	kukàc
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	blāgo
<i>V/Ab:</i>	inśeto
Pz/Ps:	běštije (pl.)
Go:	žìvad
Li:	grînte (pl.); kùkac
Mš/Ms:	kùkci (pl.)
Bi:	kùkci (pl.)
T/A:	štrìgica
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	kûko
Kr/Co:	běštija; mùha
Pr:	insèkti (pl.)
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	běštija; inśeto
Dm:	běštija
Ja/Gi:	běštija
Ž/G:	kùkac
Ne/SD:	insèt

Pa:	sćurāk
RS/VR:	
Šo/So:	bũbe (pl.)
JK/Go:	bũba; čěrv
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	insět
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	insět
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	inšět
Mn:	běštija; bũba; inšěto
Md:	běštija

888. Mrtvačka glava (Acherontia atropos) – Testa di morto – Smrto-glavec

Bo:	štriγon
Sa:	paveja
B/O:	štrīgica
Kb/VC:	štrīgica
VM/MG:	
Kl/Ca:	tešta de morto
Kr/Ca:	věli metěj
Pr/Pe:	štrīga
Mt:	
RP/PR:	nôcni metýj
Kr/Ch:	čěnčula
Vž/Vs:	čînčula
Po:	lũbaña
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	štrīga
V/Ab:	tešta de morto
Pz/Ps:	
Go:	štrīga
Li:	mərtvǎcka gláva
Mš/Ms:	věla štrīga
Bi:	štrīga
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	štrīga
Pi/Pe:	štrīga
Kr/Co:	štrīga

Pr:	metùl
SP:	
Šu/Su:	mərmòta
Se/VL:	štrîga
Dm:	farfâla
Ja/Gi:	štrîga
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	strîga
RS/VR:	farfâla
Šo/So:	štrîga
JK/Go:	štrîga
G/Mc:	štrîga
R/PA:	
Pr/FA:	vêli brancûl
Bž/Bi:	
Dr:	věscîca
H/Ch:	štrîga
Vi:	strîga
Ra/Cn:	štrîga
Ma:	
Pe:	mərtvačka glâva
Mn:	šân Pjêro pòrta lètere
Md:	lěpurica; mərtvačka glâva; mərtvâčka glâva

889. Vilin konjic (Aeschna cyanea) – Libellula azzura – Kačji pastir

Bo:	pipar
Sa:	libelula
B/O:	koňić
Kb/VC:	
VM/MG:	
Kl/Ca:	aparekjo
Kr/Ca:	vartenâr
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	metýj svêdar
Kr/Ch:	gwardijân
Vž/Vs:	
Po:	vîlin koňić
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	prêšlica
V/Ab:	kavaoči
Pz/Ps:	mušât od lõkve
Go:	lõkvar
Li:	

Mš/Ms:	batičäval
Bi:	cvərlînkus
T/A:	
Gr/Ga:	mušät
Mu/Mo:	malârija
Pi/Pe:	prëslica
Kr/Co:	mušät
Pr:	kûónska smərt
SP:	vîlin kóníc
Šu/Su:	kôónska smərt
Se/VL:	zlatâr
Dm:	mušät
Ja/Gi:	štrigün
Ž/G:	helihöpter
Ne/SD:	kavalëti (pl.)
Pa:	vödena strîga
RS/VR:	vêliki mušät
Šo/So:	vêliki mušät; vêliki komärac
JK/Go:	lökvar
G/Mc:	
R/PA:	heliköpter
Pr/FA:	lökvar
Bž/Bi:	
Dr:	kôónska smərt
H/Ch:	
Vi:	lökvar
Ra/Cn:	[mušät ki letî zgôr vöde]
Ma:	
Pe:	vîlin kónic
Mn:	heliköpter
Md:	

890. Žitni žižak (Calandra granaria) – Punteruolo del grano – Črni žužek

Bo:	žyžok
Sa:	pešte de frumento
B/O:	žŷška
Kb/VC:	žižak
VM/MG:	žižica
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	žəške (pl.)
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	žŷška
Kr/Ch:	

Vž/Vs:	pikûn
Po:	žitno blâgo
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	mûhe u šenîci (pl.)
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	ladruôn; zîzak
Mš/Ms:	
Bi:	čərv
T/A:	čərv
Gr/Ga:	čərvîć
Mu/Mo:	kükac
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	žîžak
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	bakulîč
Dm:	rogûša
Ja/Gi:	
Ž/G:	bərmbl̥l
Ne/SD:	
Pa:	
RS/VR:	puntâč
Šo/So:	
JK/Go:	ragûša
G/Mc:	ragûše (pl.)
R/PA:	
Pr/FA:	târma od trukîni
Bž/Bi:	răguša
Dr:	zizăk
H/Ch:	kûs
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	băkulić
Md:	kòravica

891. Žitni moljac (*Tinea granella*) – Tignola del grano – Žitni molj

Bo:	pimpenġla
Sa:	paveġja
B/O:	žŭška
Kb/VC:	pimpinġla

VM/MG:	tălac; tâvci (pl.)
Kl/Ca:	pavĕla
Kr/Ca:	uyrîni
Pr/Pe:	târma
Mt:	
RP/PR:	žÿška kâj leti
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	čərĕf
Po:	žitna târna
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	mũhe u ŝenîci (pl.)
V/Ab:	
Pz/Ps:	cərĕv
Go:	
Li:	ragûsa
Mš/Ms:	târma od žita
Bi:	štrîga
T/A:	čərĕv
Gr/Ga:	târma
Mu/Mo:	mõlci (pl.); šenci (pl.)
Pi/Pe:	
Kr/Co:	tarîca; grîna
Pr:	ragûša
SP:	mõlac
Šu/Su:	
Se/VL:	smět
Dm:	ragûša
Ja/Gi:	
Ž/G:	ragûša
Ne/SD:	mõlăc; žitni mõlac
Pa:	mõlac
RS/VR:	čərĕv
Šo/So:	mõlac
JK/Go:	mõlac
G/Mc:	târma
R/PA:	
Pr/FA:	buhõl
Bž/Bi:	răguša
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	sîska
Ra/Cn:	
Ma:	târma
Pe:	târma
Mn:	vîška
Md:	rogûša

892. a) Pauk – Ragno – Pajek; b) Paučina – Ragnatela – Pajčevina

Bo:	a) pǎlok; upǎlke (pl.)
Sa:	a) raño; b) rañatela
B/O:	a) pǎvok; b) pǎwčina
Kb/VC:	a) pǎjak; pǎjk; b) pǎjčina
VM/MG:	a) pǎuk; b) pǎučina
Kl/Ca:	a) raño; b) rañatela
Kr/Ca:	a) pǎvek
Pr/Pe:	a) pǎuk; b) pǎučina
Mt:	a) pǎuh
RP/PR:	a) pǎvyk; pavýk
Kr/Ch:	a) pǎuk
Vž/Vs:	a) pǎuh; b) paučina
Po:	a) pǎuk; b) pǎučina
Ič/Ic:	a) pǎuk; b) pǎučina
Ka/Ca:	a) pǎuh
V/Ab:	a) raño; b) rañatela
Pz/Ps:	a) pǎuk
Go:	a) pǎuk
Li:	η a) pǎuk; b) pǎucina
Mš/Ms:	a) pǎuk
Bi:	a) pǎuk; b) paučina
T/A:	a) pǎuk; b) paučina
Gr/Ga:	a) pǎuk
Mu/Mo:	a) pǎuk
Pi/Pe:	a) pǎuk; b) pǎučina
Kr/Co:	a) pǎuk; b) pǎučina
Pr:	a) pǎuk; b) pǎučina
SP:	a) pǎuk; b) paučina
Šu/Su:	a) pǎuk
Se/VL:	a) pǎuk; b) paučina
Dm:	a) pǎuk
Ja/Gi:	a) pǎuk; b) pǎucina
Ž/G:	a) pǎuk
Ne/SD:	a) pǎuk
Pa:	a) pǎuk; b) paucina
RS/VR:	a) pǎuk; b) pǎučina
Šo/So:	a) pǎuk; b) paučina
JK/Go:	a) pǎuk; b) paučina
G/Mc:	a) pǎuk; b) pǎučina
R/PA:	a) pǎuk; b) paucina
Pr/FA:	a) pǎuk; b) pǎucina
Bž/Bi:	a) pǎuk; b) paučina
Dr:	a) pǎuk; b) paucina
H/Ch:	a) pǎuk; b) paučina

Vi:	a) p ^h auk
Ra/Cn:	a) p ^h auk
Ma:	a) p ^h auk
Pe:	a) p ^h aun; b) p ^h aunčina
Mn:	a) p ^h auk; b) p ^h aučina
Md:	a) p ^h auk; b) p ^h aučina

893. Pauk krstaš (Araneus diadematus) – Ragno crociato – Navadni križevac

Bo:	p ^h l ^h ok
Sa:	ra ^h no
B/O:	p ^h avok
Kb/VC:	p ^h ajak iz križon; p ^h ajk iz križon
VM/MG:	p ^h auk
Kl/Ca:	ra ^h no
Kr/Ca:	p ^h ovek s križon
Pr/Pe:	p ^h auk
Mt:	p ^h auh
RP/PR:	križani p ^h av ^h yk
Kr/Ch:	križani p ^h auk
Vž/Vs:	p ^h auh
Po:	križast p ^h auk
Ič/Ic:	p ^h auk
Ka/Ca:	p ^h auh
V/Ab:	ra ^h no
Pz/Ps:	p ^h auk
Go:	p ^h auk
Li:	p ^h auk; p ^h auk s križon
Mš/Ms:	p ^h auk
Bi:	p ^h auk
T/A:	p ^h auk
Gr/Ga:	p ^h auk
Mu/Mo:	p ^h auk
Pi/Pe:	p ^h auk
Kr/Co:	p ^h auk
Pr:	p ^h auk
SP:	p ^h auk
Šu/Su:	krišt ^h äč
Se/VL:	p ^h auk
Dm:	p ^h auk
Ja/Gi:	p ^h auk
Ž/G:	p ^h auk
Ne/SD:	p ^h auk
Pa:	p ^h auk
RS/VR:	p ^h auk

Šo/So:	păuk
JK/Go:	păuk
G/Mc:	păuk
R/PA:	păuk
Pr/FA:	păuk; păuk z vêlo guzîco
Bž/Bi:	păuk
Dr:	păuk
H/Ch:	păuk
Vi:	krizăt păuk
Ra/Cn:	păuk; păuk s krîžon
Ma:	păuk
Pe:	păun
Mn:	păuk
Md:	otrôvan păuk

894. Crna udovica (Latrodectes mactans) – Vedova nera – Črna vdova

Bo:	păllok
Sa:	raño
B/O:	čěrna udovîca
Kb/VC:	čěrna uduvîca
VM/MG:	čěrna udovîca
Kl/Ca:	vědova nera
Kr/Ca:	čěrnî pövek
Pr/Pe:	čěrna udovîca
Mt:	cěrna udovîca
RP/PR:	čěrna duvîca
Kr/Ch:	čěrna duvîca
Vž/Vs:	čěrna udovîca
Po:	čěrna udovîca
Ič/Ic:	čěrna udovîca
Ka/Ca:	păuh
V/Ab:	vědova nera
Pz/Ps:	cěrna dovîca
Go:	čěrna dovîca
Li:	cěrna dovîca
Mš/Ms:	cěrna udovîca
Bi:	cěrna udovîca
T/A:	păuk
Gr/Ga:	čěrna udovîca; čěrna dovîca
Mu/Mo:	udovîca
Pi/Pe:	čěrna udovîca
Kr/Co:	čěrna udovîca
Pr:	čěrna udovîca
SP:	

Šu/Su:	c̣erna udoṿica
Se/VL:	č̣erna udoṿica
Dm:	č̣erna udoṿica
Ja/Gi:	č̣erna udoṿica; c̣erna udoṿica
Ž/G:	č̣erna udoṿica
Ne/SD:	c̣erna udoṿica
Pa:	c̣erna udoṿica
RS/VR:	ṛaño ṛošo
Šo/So:	č̣erna udoṿica; č̣erna doṿica
JK/Go:	c̣erna udoṿica
G/Mc:	ṛaño ṛošo
R/PA:	c̣erna udoṿica
Pr/FA:	c̣erna udoṿica
Bž/Bi:	č̣erna udoṿica
Dr:	
H/Ch:	č̣erna udoṿica
Vi:	c̣erna odoṿica; c̣erna odụovica
Ra/Cn:	c̣erna udoṿica
Ma:	p̣auk
Pe:	c̣erna udoṿica
Mn:	c̣erna udoṿica
Md:	c̣erna odoṿica

895. Žohar (*Blatta orientalis*) – Scarafaggio – Kuhinjski ščurek

Bo:	ḅakolo
Sa:	škarafaġo
B/O:	žohar
Kb/VC:	ḅakulo
VM/MG:	č̣erna ḅubina
Kl/Ca:	ḅakulo
Kr/Ca:	ḅakulo
Pr/Pe:	ḅakul
Mt:	ḅakuja
RP/PR:	kusc̣i (pl.)
Kr/Ch:	ḅeščica
Vž/Vs:	žukar
Po:	ḅakul
Ič/Ic:	ḅakul
Ka/Ca:	ḅakul
V/Ab:	ḅakulo
Pz/Ps:	ḅakuli (pl.)
Go:	žohar; ḅakuli (pl.)
Li:	ḅakul
Mš/Ms:	ḅakul; bakul
Bi:	ḅakul

T/A:	bākul
Gr/Ga:	bākul
Mu/Mo:	bākuli (pl.); škarafägi (pl.)
Pi/Pe:	bākul
Kr/Co:	žöhar
Pr:	bākul
SP:	bākul
Šu/Su:	bākulo
Se/VL:	bäkuja
Dm:	bākul
Ja/Gi:	bākul
Ž/G:	bäkula
Ne/SD:	bākul
Pa:	bākul
RS/VR:	bäkuja
Šo/So:	žöhar; bäkula
JK/Go:	žöhar
G/Mc:	bäkuja
R/PA:	bākul
Pr/FA:	bākul
BŽ/Bi:	bäkulá
Dr:	bākul
H/Ch:	žöhar
Vi:	bäkula; zöhar
Ra/Cn:	bäkuja
Ma:	bākul
Pe:	bākul
Mn:	bäkuja
Md:	bäkuja

896. Bumar (Bombus terrestris) – Ronzone terrestre – Čmrlj

<i>Bo:</i>	čmərí
<i>Sa:</i>	vergon
B/O:	bünber
Kb/VC:	bümbär
VM/MG:	bümbär
Kl/Ca:	bümbaro
Kr/Ca:	bümbär
Pr/Pe:	bümbär; bünbar
Mt:	bümbär
RP/PR:	səršen
Kr/Ch:	səršen
VŽ/Vs:	bümbär
Po:	bümbär
Ič/Ic:	bümbär

Ka/Ca:	čərnī səršan
V/Ab:	būmbaro
Pz/Ps:	būmbar
Go:	būmbar
Li:	būnbar; būmbar
Mš/Ms:	səršən
Bi:	būmbar
T/A:	bərmbəl
Gr/Ga:	būmbar
Mu/Mo:	būmbar
Pi/Pe:	būmbar
Kr/Co:	būmbar
Pr:	būmbar
SP:	būmbar; bərmbəl
Šu/Su:	brancūl
Se/VL:	būmbar
Dm:	būmbar
Ja/Gi:	būmbar
Ž/G:	būmbar
Ne/SD:	būmbar
Pa:	būmbar
RS/VR:	būmbar
Šo/So:	būmbar
JK/Go:	būmbar
G/Mc:	būmbar
R/PA:	būmbar
Pr/FA:	būmbar
Bž/Bi:	būmbar
Dr:	būmbar
H/Ch:	būmbari (pl.)
Vi:	būmbar
Ra/Cn:	būmbar
Ma:	būmbar
Pe:	būmbar
Mn:	būmbar
Md:	būmbar

897. Muha zujara (*Calliphora vomitoria*) – Moscone – Zapljunkarica

Bo:	moškōn
Sa:	muškōn
B/O:	mūha
Kb/VC:	moškōn
VM/MG:	mūšina
Kl/Ca:	moškōn
Kr/Ca:	məha čərvarica

Pr/Pe:	mûha
Mt:	myskûn
RP/PR:	muhă červârîca
Kr/Ch:	muškôn
Vž/Vs:	muškûn
Po:	mûha
Ič/Ic:	mûha
Ka/Ca:	mûha
V/Ab:	moškôn
Pz/Ps:	mûha
Go:	mûha
Li:	vêla mûha; vèla mûha
Mš/Ms:	muhâj
Bi:	mûha; mûha
T/A:	mûha
Gr/Ga:	mûha
Mu/Mo:	muškôn
Pi/Pe:	mûha
Kr/Co:	mûha; muškôn
Pr:	vêlika mûha
SP:	mûha
Šu/Su:	mûha
Se/VL:	muškôn
Dm:	vêla mûha
Ja/Gi:	muškôn
Ž/G:	mûha
Ne/SD:	mûha; mûha ka bërncî
Pa:	mÿha
RS/VR:	muškôn
Šo/So:	mûha
JK/Go:	vêlika mûha
G/Mc:	mûha
R/PA:	vêla mûha
Pr/FA:	mûha
Bž/Bi:	mûha
Dr:	mûha
H/Ch:	kômar
Vi:	mûha
Ra/Cn:	vêlika mûha
Ma:	mûha
Pe:	zelëna mûha
Mn:	mûha mesarîca
Md:	muškîn

898. Obad (Tabanus) – Tafano bovino – Obad

<i>Bo:</i>	ubât
------------	------

Sa:	moška de kaval
B/O:	kumär
Kb/VC:	komär
VM/MG:	öbad
Kl/Ca:	moška de kaval
Kr/Ca:	bärncěj
Pr/Pe:	krävja mûha
Mt:	myskûni (pl.) od kräve
RP/PR:	bärncäj
Kr/Ch:	bärncöj
Vž/Vs:	kömar
Po:	öbad
Ič/Ic:	öbad
Ka/Ca:	kômar
V/Ab:	moška de muś
Pz/Ps:	komâr
Go:	kömar
Li:	kömar
Mš/Ms:	krävli muhâj
Bi:	mûha
T/A:	kömar
Gr/Ga:	kömar
Mu/Mo:	komär
Pi/Pe:	kömar
Kr/Co:	kömor; öbad
Pr:	kômar
SP:	kömor
Šu/Su:	komâr
Se/VL:	komär
Dm:	kömar
Ja/Gi:	komär; kömar
Ž/G:	kömar
Ne/SD:	kömar; öbad
Pa:	brancöl; brancül; kömar
RS/VR:	kômor ⁵⁷⁵
Šo/So:	öbad
JK/Go:	kômor
G/Mc:	kömor
R/PA:	komâr
Pr/FA:	kömor
Bž/Bi:	kömor
Dr:	komör
H/Ch:	kômar
Vi:	bruoncolì (pl.); krävla mûha

⁵⁷⁵ *sîvi kômor, zelêni kômor* = vrste obada / specie di tafano / vrste obada

Ra/Cn:	kòmor
Ma:	kòmár
Pe:	tavanëla
Mn:	komär; komör
Md:	kòmár

899. Zlatna mara (*Cetonia aurata*) – Cetonia – Zlata minica

Bo:	çembrić
Sa:	garjol
B/O:	zlätna mära
Kb/VC:	gagarjöl
VM/MG:	zlätna bübina
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	zlôtar
Pr/Pe:	zlâta mära
Mt:	zlätica
RP/PR:	zlâtär
Kr/Ch:	zlätär
Vž/Vs:	zlatär
Po:	zlätna mära
Ič/Ic:	zlätna mära
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	zlatär
Go:	zlatâr
Li:	zlatär
Mš/Ms:	zlätna mära ⁵⁷⁶
Bi:	bovënčica
T/A:	zlatär
Gr/Ga:	zlätica
Mu/Mo:	zlatäri (pl.)
Pi/Pe:	zlatôr
Kr/Co:	zlatär
Pr:	zlatär
SP:	zlatär
Šu/Su:	zlatôr
Se/VL:	ladròn
Dm:	bùmbar
Ja/Gi:	ladrùn
Ž/G:	
Ne/SD:	zlatôr; brancôj
Pa:	zlatôr
RS/VR:	zlatär

⁵⁷⁶ Bərčĭ, bərčĭ, va drêk zabərčĭ.

Šo/So:	bərn b ēla
JK/Go:	zelēni būmbar
G/Mc:	zlatār; bərn b ēja
R/PA:	brancōl
Pr/FA:	zlāt n i brancūl
Bž/Bi:	zlatār
Dr:	zlatōr; bərn c ōl
H/Ch:	zlātari (pl.)
Vi:	zlatār
Ra/Cn:	zlāt n i būmbar
Ma:	zlatār
Pe:	zlātar
Mn:	zlātar
Md:	zlatār

900. Cvrčak (Cicada lyristes plebeia) – Cicala – Škržat

Bo:	škəryāt
Sa:	grīlo
B/O:	cvərčok
Kb/VC:	škərgat
VM/MG:	čvərčak
Kl/Ca:	cigala
Kr/Ca:	škərgāt
Pr/Pe:	cvərčak
Mt:	škərgat
RP/PR:	ščyrāk
Kr/Ch:	ščyrōk
Vž/Vs:	grīlo
Po:	čərčāk
Ič/Ic:	čərčāk
Ka/Ca:	škərget
V/Ab:	cigala
Pz/Ps:	cvərčak
Go:	čərčāk
Li:	škərget
Mš/Ms:	cərčāk
Bi:	cvərčak
T/A:	čərčak
Gr/Ga:	ščūrāk
Mu/Mo:	škərgot
Pi/Pe:	škərget
Kr/Co:	cərčak; čərčak
Pr:	cvərčāk
SP:	čərčāk
Šu/Su:	škərget

Se/VL:	cârčak
Dm:	šćuräk
Ja/Gi:	žžžak
Ž/G:	žžžak
Ne/SD:	šćuräk
Pa:	skörgät
RS/VR:	cvərčäk
Šo/So:	cərčak
JK/Go:	cvərčäk
G/Mc:	čvərčäk
R/PA:	skörgät
Pr/FA:	cĭc; skörgät
Bž/Bi:	čvərčak
Dr:	skörgät
H/Ch:	čvərčak
Vi:	skörgäd
Ra/Cn:	čərčak
Ma:	cvərčäk
Pe:	krjĕst
Mn:	cərčak
Md:	čərčäk

901. Posteljna stjenica (Cimex leuctularius) – Cimice – Posteljna stjenica

Bo:	čĭmáš
Sa:	šĭmiže
B/O:	stĕnĭca
Kb/VC:	čĭmež
VM/MG:	stĕnĭca
Kl/Ca:	čĭmiže
Kr/Ca:	čĭmež
Pr/Pe:	
Mt:	cĭmizi (pl.)
RP/PR:	čĭmiži (pl.)
Kr/Ch:	čĭmiži (pl.)
Vž/Vs:	stĕnĭca
Po:	târma s postĕji
Ič/Ic:	stĕnĭca
Ka/Ca:	čĭmež
V/Ab:	cĭmiže
Pz/Ps:	cĭnža
Go:	čĭnka
Li:	cĭnza
Mš/Ms:	čĭmež
Bi:	štĕnĭce (pl.)

T/A:	târma
Gr/Ga:	târma
Mu/Mo:	štinîca
Pi/Pe:	tôrma
Kr/Co:	čînka
Pr:	čînka
SP:	
Šu/Su:	čînđa
Se/VL:	čînka
Dm:	čînka
Ja/Gi:	čînža
Ž/G:	
Ne/SD:	cînza
Pa:	cînza
RS/VR:	čînka
Šo/So:	
JK/Go:	čînka
G/Mc:	čînka
R/PA:	
Pr/FA:	[smærdlîvi martîn ⁵⁷⁷]
Bž/Bi:	
Dr:	cînza
H/Ch:	čînka
Vi:	cînza
Ra/Cn:	čînka
Ma:	môra
Pe:	
Mn:	čînka
Md:	čînka

902. Uš (Pediculus humanus) – Pidocchio – Uš

Bo:	veši (pl.)
Sa:	pedočo
B/O:	vûš
Kb/VC:	ùš; pidöčo
VM/MG:	vûš
Kl/Ca:	pedočo; pidočo
Kr/Ca:	jêš
Pr/Pe:	šenăc
Mt:	ùs
RP/PR:	šenăc
Kr/Ch:	vÿši (pl.)
Vž/Vs:	šenăc
Po:	šenăc

⁵⁷⁷ = Pentatome baccarum

Ič/Ic:	šenâc; šenci (pl.)
Ka/Ca:	šenâc
V/Ab:	pedočo
Pz/Ps:	šenâc
Go:	šenâc
Li:	senâc; šenâc
Mš/Ms:	šenâc
Bi:	šēnac
T/A:	šenâc
Gr/Ga:	šenâc
Mu/Mo:	šēnci (pl.)
Pi/Pe:	šenâc
Kr/Co:	šenâc
Pr:	šenâc
SP:	šenâc
Šu/Su:	šenâc
Se/VL:	šenâc
Dm:	šenâc
Ja/Gi:	šēnac
Ž/G:	těkut
Ne/SD:	senâc; cēnzi (pl.)
Pa:	ûs; senâc
RS/VR:	šenâc
Šo/So:	šenâc
JK/Go:	šenâc
G/Mc:	šēnac
R/PA:	senâc
Pr/FA:	senâc
Bž/Bi:	šenâc
Dr:	senâc
H/Ch:	šēnci (pl.)
Vi:	senâc
Ra/Cn:	šenâc
Ma:	šenâc
Pe:	ûš
Mn:	šenâc ⁵⁷⁸
Md:	šenâc

903. Stidna uš (Pthirus pubis) – Piattono – Sramna uš

Bo:	veši (pl.)
Sa:	kapa
B/O:	vûš
Kb/VC:	pjätola

⁵⁷⁸ gnîda = gnjida / lendine / gnida

VM/MG:	picăjzla
Kl/Ca:	pedoço; pidoço
Kr/Ca:	jôš
Pr/Pe:	šenăc
Mt:	pjâtula
RP/PR:	šenăc
Kr/Ch:	vŷši (pl.)
Vž/Vs:	šenăc
Po:	pjâtula
Ič/Ic:	pjâtola
Ka/Ca:	šenăc
V/Ab:	pjâtula
Pz/Ps:	šenăc
Go:	pjâtula
Li:	senăc; šenăc
Mš/Ms:	pjâtola
Bi:	šenăc
T/A:	šenăc
Gr/Ga:	šenăc
Mu/Mo:	šenăc
Pi/Pe:	šenăc
Kr/Co:	šenăc
Pr:	šenăc
SP:	šenăc
Šu/Su:	pijâtole (pl.)
Se/VL:	pjâtola
Dm:	šenăc
Ja/Gi:	šenăc
Ž/G:	picăjzla
Ne/SD:	senăc
Pa:	ûs; senăc
RS/VR:	šenăc
Šo/So:	šenăc
JK/Go:	šenăc
G/Mc:	bîli šenci (pl.)
R/PA:	picăjzli (pl.)
Pr/FA:	senăc
Bž/Bi:	šenăc
Dr:	senăc
H/Ch:	šenci (pl.)
Vi:	pjâtola
Ra/Cn:	šenăc
Ma:	šenăc
Pe:	ûš
Mn:	šenăc
Md:	šenăc

904. Štitasta uš, napada biljke (Coccus caeto) – Cocciniglia – Vrtna uš

Bo:	mašice
Sa:	kape (pl.)
B/O:	vûš
Kb/VC:	üş
VM/MG:	zelène vûši (pl.)
Kl/Ca:	pedočo; pidočo
Kr/Ca:	jâši (pl.) ki rovinivajo
Pr/Pe:	popelnice (pl.)
Mt:	userin; usice (pl.)
RP/PR:	šenac ud pîrja
Kr/Ch:	bûhice (pl.)
Vž/Vs:	šenac
Po:	šenac
Ič/Ic:	šenac
Ka/Ca:	šenci (pl.)
V/Ab:	grîna
Pz/Ps:	šenac
Go:	grînta
Li:	bîli senac; grînta
Mš/Ms:	popelnice (pl.)
Bi:	grînta
T/A:	šenac
Gr/Ga:	šenac
Mu/Mo:	šenac
Pi/Pe:	grînta
Kr/Co:	šenac
Pr:	grînta
SP:	grînta
Šu/Su:	grînta
Se/VL:	gñida
Dm:	šenac
Ja/Gi:	šenac
Ž/G:	grînta
Ne/SD:	grînta
Pa:	üş; senac
RS/VR:	šenac
Šo/So:	šenac
JK/Go:	šenac
G/Mc:	grînta; šenci (pl.)
R/PA:	grînta
Pr/FA:	gñida
Bž/Bi:	šenac
Dr:	grînta
H/Ch:	šenci (pl.)

Vi:	grînta
Ra/Cn:	šenăc
Ma:	šenăc
Pe:	ûş
Mn:	šenăc
Md:	šenăc

905. Buha (*Pulex irritans*) – Pulce – Bolha

<i>Bo:</i>	b <u>u</u> ha
<i>Sa:</i>	p <u>u</u> liže
B/O:	bûha
Kb/VC:	bûha
VM/MG:	bûha
<i>Kl/Ca:</i>	b <u>u</u> ha
Kr/Ca:	bûha
Pr/Pe:	bûha
Mt:	bûha
RP/PR:	buhă
Kr/Ch:	bûha
Vž/Vs:	bûha
Po:	buhă
Ič/Ic:	buhă
Ka/Ca:	bûha
<i>V/Ab:</i>	p <u>u</u> liže
Pz/Ps:	bûha
Go:	bûha
Li:	bûha
Mš/Ms:	bûha
Bi:	bûha
T/A:	bûha
Gr/Ga:	bûha
Mu/Mo:	bûha
Pi/Pe:	bûha
Kr/Co:	bûha
Pr:	bûha
SP:	bûha
Šu/Su:	bûha
Se/VL:	bûha
Dm:	bûha
Ja/Gi:	bûha
Ž/G:	bûha
Ne/SD:	bûha; bûhi (pl.)
Pa:	bûha; bÿha
RS/VR:	bûha
Šo/So:	bûha

JK/Go:	bûha
G/Mc:	bûha
R/PA:	bûha
Pr/FA:	bûha
Bž/Bi:	bûha
Dr:	bûha
H/Ch:	bûha
Vi:	bûha
Ra/Cn:	bûha
Ma:	bûha
Pe:	bûha
Mn:	bûha
Md:	bûha

906. Moljac (*Tinea biselliella*) – Tarma – Molj

<i>Bo:</i>	târma; mol
<i>Sa:</i>	tarma
B/O:	môloc
Kb/VC:	târma
VM/MG:	tîlac; tâvci (pl.)
<i>Kl/Ca:</i>	tarma
Kr/Ca:	mojë
Pr/Pe:	târma
Mt:	tôrma
RP/PR:	môjac
Kr/Ch:	târma
Vž/Vs:	tarîca
Po:	târma
Ič/Ic:	târma
Ka/Ca:	târma
<i>V/Ab:</i>	tarma
Pz/Ps:	târma
Go:	târma
Li:	târma
Mš/Ms:	târma
Bi:	târma
T/A:	târma
Gr/Ga:	târma
Mu/Mo:	târma
Pi/Pe:	tôrma
Kr/Co:	târma
Pr:	târma
SP:	môlac
Šu/Su:	môlac; zîdäk; tärnci (pl.)
Se/VL:	târma

Dm:	târma
Ja/Gi:	târma
Ž/G:	târma
Ne/SD:	târma; mólac
Pa:	mólac
RS/VR:	mólac; târma
Šo/So:	mólac
JK/Go:	mólac
G/Mc:	târma
R/PA:	târma
Pr/FA:	târma
Bž/Bi:	târma
Dr:	târma
H/Ch:	târma
Vi:	târma
Ra/Cn:	târma
Ma:	târma
Pe:	târma
Mn:	tarîca
Md:	târma; târma

907. a) Šugarac (*Sarcoptes scabiei*) – Acaro della scabbia umana – Grinja, pršica; b) Šugav – Rognoso, scabbioso – Garjav

Bo:	a) γrâmpa; b) γrâmpast
Sa:	a, b) akaro
B/O:	a) šûgavoc
Kb/VC:	a) šûga; b) roňôžo
VM/MG:	a) srâb; b) srabjîv
Kl/Ca:	a, b) cîpero
Kr/Ca:	a) sròp
Pr/Pe:	
Mt:	b) ruńýz
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	a) šûšac; b) rònás
Po:	a) svrâb
Ič/Ic:	a) svrâb
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	a) pedôc; b) pedocôžo
Go:	a) srâb; b) srablîf
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	

Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	a) škäbja; b) škifòž
Dm:	a) šûga; b) šügav
Ja/Gi:	a) sräb; b) srablïv
Ž/G:	a) šûga; b) šügav
Ne/SD:	a) srôb
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	a) grînta; b) grîntav
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	a) sùga; b) gùbaf
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	a) zrăp; b) zrăplïf
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	a) šûga ⁵⁷⁹
Md:	a) škäbja; b) škabjôž

908. Bubamara (Coccinella septempunctata) – Coccinella – Pikapolonica

Bo:	pikapol <u>o</u> nca
Sa:	pimpin <u>e</u> la
B/O:	bubamăra; pikopol <u>o</u> nca
Kb/VC:	pavînkica
VM/MG:	bôjži volič
Kl/Ca:	pimpin <u>e</u> la
Kr/Ca:	plověnkica
Pr/Pe:	bubamăra
Mt:	pimpin <u>e</u> la
RP/PR:	kaulînica
Kr/Ch:	bubamăra
Vž/Vs:	prevěňčica

⁵⁷⁹ I ôvce bi nikäd imäle tu šûgu.

Po:	bubamâra
Ič/Ic:	bubamâra
Ka/Ca:	vicîenca
V/Ab:	bubamâra
Pz/Ps:	zlâtica
Go:	pavivênka
Li:	pavîenka; papavîencica; pavîencica
Mš/Ms:	pavênčica
Bi:	zlâtna mârâ
T/A:	pavênčica
Gr/Ga:	bubamâra
Mu/Mo:	bubamâra
Pi/Pe:	bubamâra
Kr/Co:	bubamâra
Pr:	pavîenka
SP:	pênica
Šu/Su:	pavîncica
Se/VL:	kučinêla
Dm:	blavîenčica
Ja/Gi:	bubamâra
Ž/G:	pavîenčica; pepenîca
Ne/SD:	pavîncica
Pa:	bubamâra
RS/VR:	bubamâra
Šo/So:	bubamâra
JK/Go:	povenčîca
G/Mc:	mrâvênčica
R/PA:	bubamâra
Pr/FA:	bubamâra
Bž/Bi:	pərpònčica
Dr:	pavîncica
H/Ch:	pərpavica
Vi:	pavencîc
Ra/Cn:	pêrhavica
Ma:	bubamâra
Pe:	bubamâra
Mn:	cərpalica
Md:	băko

909. Kornjaš (*Colasposoma metallicum*) – Coleottero – Hrošč

Bo:	hrošč
Sa:	škarafažo
B/O:	korňáč
Kb/VC:	hrûšč

VM/MG:	
Kl/Ca:	verdon
Kr/Ca:	korizma
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	klišťáš
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	ďiva křtaša
Se/VL:	korňáš
Dm:	bůmbar
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	korňás
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	zlatör
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	korňáš
Md:	

910. Komarac (Culex pipiens) – Zanzara – Komar

Bo:	komār
Sa:	mušato
B/O:	kumār
Kb/VC:	mušāt
VM/MG:	kōmar
Kl/Ca:	mušato
Kr/Ca:	kumār
Pr/Pe:	kōmar
Mt:	musāt; celīnkus
RP/PR:	mušāt
Kr/Ch:	kumarīc
Vž/Vs:	čerlīnkuš
Po:	mūšāt
Ič/Ic:	kōmar; mušāt
Ka/Ca:	mušāt
V/Ab:	mušato
Pz/Ps:	mušāt
Go:	cincingūol
Li:	cilīngus; cilīngus; musāt
Mš/Ms:	mušāt
Bi:	čvērīnkuš
T/A:	čilīnguš
Gr/Ga:	mušāt
Mu/Mo:	mušāt
Pi/Pe:	mušāt
Kr/Co:	mušāt
Pr:	cilingūš
SP:	čilīnguš
Šu/Su:	čelīmbuš
Se/VL:	čilīnkuš
Dm:	mušāt
Ja/Gi:	mušāt
Ž/G:	mušāt
Ne/SD:	musāt; zanzāri (pl.)
Pa:	mušāt; cilīnbus; komār
RS/VR:	mušāt
Šo/So:	mušāt; komārac
JK/Go:	cilīnkūš
G/Mc:	mušāt
R/PA:	musāt
Pr/FA:	musāt
Bž/Bi:	čerlīnkuš
Dr:	cilīmbus; musāt
H/Ch:	mušāt

Vi:	celenbūs
Ra/Cn:	mušāt
Ma:	mušāt
Pe:	mušāt
Mn:	cilīnkuš; mušāt
Md:	mušāt

911. Nevid (*Phlebotomus papatasi*) – Pappataci – Peščena mušica

Bo:	komār
Sa:	papatažo
B/O:	kumār
Kb/VC:	papatāži
VM/MG:	kōmar
Kl/Ca:	mušato
Kr/Ca:	kumār
Pr/Pe:	kumār
Mt:	muskulīni (pl.)
RP/PR:	mušāt
Kr/Ch:	papatāži
Vž/Vs:	papatāži
Po:	mūšāt
Ič/Ic:	kōmar; mušāt
Ka/Ca:	mušāt
V/Ab:	papatažo
Pz/Ps:	mušāt
Go:	papatāč
Li:	papatās
Mš/Ms:	mušāt
Bi:	papatāži
T/A:	papatāž
Gr/Ga:	mušāt
Mu/Mo:	papatāži
Pi/Pe:	papatāči
Kr/Co:	mušāt
Pr:	mušāt
SP:	čilīnguš
Šu/Su:	čelīmbuš
Se/VL:	papatāž; mušāt
Dm:	mušāt
Ja/Gi:	papatāž
Ž/G:	papatāžo
Ne/SD:	kōmar
Pa:	mušāt; cilīnbus; komār
RS/VR:	mušāt
Šo/So:	mušāt; komārac

JK/Go:	cilinkûš
G/Mc:	mušät
R/PA:	musät
Pr/FA:	musät
Bž/Bi:	cərlinkuš
Dr:	musät
H/Ch:	mušät
Vi:	papatäc
Ra/Cn:	mušät
Ma:	mušät
Pe:	papatäči
Mn:	papatäži; mâli mušät
Md:	papatäž

912. Škorpion (*Escorpius europaeus*) – Scorpione – Škorpjon

Bo:	škarpjön
Sa:	škarpjön
B/O:	škarpijön
Kb/VC:	škarpijön
VM/MG:	škarpijön
Kl/Ca:	škarpijön
Kr/Ca:	škarpijön
Pr/Pe:	škarpijön
Mt:	škarpijün
RP/PR:	škarpijün
Kr/Ch:	škarpijön
Vž/Vs:	škarpijün
Po:	škarpijön
Ič/Ic:	škarpijön
Ka/Ca:	škarpijön
V/Ab:	škarpijön
Pz/Ps:	škarpijün
Go:	škarpijuön
Li:	škarpijön
Mš/Ms:	škarpijön
Bi:	škarpijün
T/A:	škarpijön
Gr/Ga:	škarpijuön
Mu/Mo:	škarpijön
Pi/Pe:	škarpijön
Kr/Co:	škarpijön
Pr:	škarpijön
SP:	škarpijön
Šu/Su:	škarpijön
Se/VL:	škarpijün

Dm:	škarpijōn
Ja/Gi:	škarpijūn
Ž/G:	škarpijōn
Ne/SD:	skarpjūn
Pa:	skarpijōn; skarpjōn; skarpijŷn; skarpjŷn
RS/VR:	škərplōn
Šo/So:	škarpijōn
JK/Go:	škarpijōn
G/Mc:	škərpijūn
R/PA:	skarpijōn
Pr/FA:	skorpjōn
Bž/Bi:	škarpijōn
Dr:	skərpijǎn
H/Ch:	škərpijōn
Vi:	skōrpjuon
Ra/Cn:	škərpijūn
Ma:	škorpijūn
Pe:	škorpijōn
Mn:	škərpijūn
Md:	škarpijūn

913. Mrav – Formica – Mravlja

<i>Bo:</i>	bravīnoc
<i>Sa:</i>	formīgula
B/O:	bərvīnoc
Kb/VC:	bravīnac
VM/MG:	mrāv
<i>Kl/Ca:</i>	farmīgula
Kr/Ca:	bravīnec
Pr/Pe:	mrāv
Mt:	mrôv
RP/PR:	bravīnci (pl.)
Kr/Ch:	bravīnoc
Vž/Vs:	mrāv
Po:	mrāv
Ič/Ic:	mrāv
Ka/Ca:	mrāvi (pl.)
<i>V/Ab:</i>	farmīgula
Pz/Ps:	mrāv
Go:	mrāf
Li:	mrāv
Mš/Ms:	mrāv
Bi:	mrāv
T/A:	mrāv
Gr/Ga:	mrāv

Mu/Mo:	mräv ⁵⁸⁰
Pi/Pe:	mravunăc
Kr/Co:	mrâv
Pr:	mrâv
SP:	mräv
Šu/Su:	mravînac
Se/VL:	mravînac
Dm:	mräv
Ja/Gi:	mräv
Ž/G:	mrâf
Ne/SD:	bravînac
Pa:	mravînac
RS/VR:	mrâv
Šo/So:	mrâv
JK/Go:	mravînac
G/Mc:	mravînac
R/PA:	bravînac
Pr/FA:	bravînac
BŽ/Bi:	mravînac
Dr:	bərvînac
H/Ch:	mravînci (pl.)
Vi:	bərvînac
Ra/Cn:	mravînac
Ma:	mräv
Pe:	mrâvel
Mn:	mravînac ⁵⁸¹
Md:	mrâv

914. Balegar (*Geotrupes stercorarius*) – Scarabeo stercoraio – Govnač

Bo:	žboyacar
Sa:	bakulo
B/O:	podrêker
Kb/VC:	băligar
VM/MG:	bübina
Kl/Ca:	žgrafamerde
Kr/Ca:	γomnáč
Pr/Pe:	
Mt:	gugñoc
RP/PR:	lâjnar
Kr/Ch:	
VŽ/Vs:	brâvnak

⁵⁸⁰ čərni mrâvi; cərlēni mrâvi = crni mravi; crveni mravi / formiche nere; formiche rosse / črne mravlje; rdeče mravlje

⁵⁸¹ mravîšte = mravinjak / formicaio / mravljišče

Po:	bălegar
Ič/Ic:	bălegar
Ka/Ca:	gôvňar
V/Ab:	govňar
Pz/Ps:	govňáč
Go:	bălegar
Li:	govňâr
Mš/Ms:	gomňáč
Bi:	bôrmbari (pl.)
T/A:	gövnar
Gr/Ga:	gövnar; balegär
Mu/Mo:	balegär
Pi/Pe:	gòmňar
Kr/Co:	bûmbar
Pr:	govňâr
SP:	bălugar
Šu/Su:	bălegar
Se/VL:	balegär
Dm:	
Ja/Gi:	balegär
Ž/G:	tačibăleh
Ne/SD:	baligüć; baligôr
Pa:	baligôr
RS/VR:	bûmbar; balâgar
Šo/So:	bûmbar
JK/Go:	
G/Mc:	gòmňar
R/PA:	
Pr/FA:	bălegar
Bž/Bi:	balegär
Dr:	gumňôć
H/Ch:	bûmbar
Vi:	balegär
Ra/Cn:	bûmbar ki tâće gôvno
Ma:	
Pe:	
Mn:	balegär
Md:	bûmbar

915. Konjska muha (Hipobosca equi) – Mosca cavallina – Konjska muha

Bo:	obăt
Sa:	moška de kaval
B/O:	kôňska mûha
Kb/VC:	mûha ud kôni

VM/MG:	kônska mûha
Kl/Ca:	moška de kaval
Kr/Ca:	kônska mûha
Pr/Pe:	kônska mûha
Mt:	kýnski muskûn
RP/PR:	kônska myhä
Kr/Ch:	kônska mÿha
Vž/Vs:	kômar
Po:	kônska mûha
Ič/Ic:	kônska mûha
Ka/Ca:	mûha
V/Ab:	moška de kaval
Pz/Ps:	kônska mûha
Go:	kuônska mûha
Li:	mûha od koňä
Mš/Ms:	kônska mûha
Bi:	kônska mûha
T/A:	mûha
Gr/Ga:	kiěnska mûha
Mu/Mo:	muškôn; moškûn
Pi/Pe:	mûha
Kr/Co:	kônska mûha
Pr:	kuônska mûha
SP:	mûha
Šu/Su:	kônska mûha
Se/VL:	ôbad
Dm:	kuônska mûha
Ja/Gi:	kônska mûha
Ž/G:	kônska mûha
Ne/SD:	kônska mûha
Pa:	kômar
RS/VR:	kuônska mûha
Šo/So:	kônska mûha
JK/Go:	mûha
G/Mc:	kônska mûha
R/PA:	mûha od koňä
Pr/FA:	vêla mûha
Bž/Bi:	kônska mûha
Dr:	mûha
H/Ch:	kômar
Vi:	kuônska mûha
Ra/Cn:	kônska mûha
Ma:	mûha
Pe:	kônska mûha
Mn:	komâr
Md:	kônska mûha

916. Stršljen (*Vespa carbo*) – Calabrone – Sršen

<i>Bo:</i>	šərsan; šərsan
<i>Sa:</i>	vergon
B/O:	šərsen; šərsen
Kb/VC:	stərsjan
VM/MG:	sərsen
<i>Kl/Ca:</i>	stərslan
Kr/Ca:	šərsen
Pr/Pe:	sərsen
Mt:	stərsan
RP/PR:	žuti šərsen
Kr/Ch:	šərsan
Vž/Vs:	stərsen
Po:	sərsen
Ič/Ic:	sərsen
Ka/Ca:	žuti sərsan
<i>V/Ab:</i>	stərsen
Pz/Ps:	sərsen
Go:	sərsen
Li:	sərsen
Mš/Ms:	sərsen
Bi:	stərsen
T/A:	stərsen
Gr/Ga:	sərsen
Mu/Mo:	stərsen
Pi/Pe:	šərsen
Kr/Co:	stərsen
Pr:	stərsen
SP:	stərsen
Šu/Su:	šəšan
Se/VL:	stərsen
Dm:	sərsen
Ja/Gi:	sərsen
Ž/G:	šərsen
Ne/SD:	sərsen
Pa:	sərsen
RS/VR:	stərsan
Šo/So:	stərsen
JK/Go:	stərsen
G/Mc:	stərsan; stərsen; stərslen
R/PA:	sərsen
Pr/FA:	sərsen
Bž/Bi:	stərsan
Dr:	zoli sərsen; sərsen
H/Ch:	stərslen

Vi:	sərcen; sərsen
Ra/Cn:	stəršan
Ma:	stəršən
Pe:	stəršlan
Mn:	stəršen
Md:	stəršen

917. Osa (Vespa vulgaris) – Vespa – Osa

Bo:	wosa
Sa:	veśpa
B/O:	vōsa
Kb/VC:	ōsa
VM/MG:	ōsina
Kl/Ca:	veśpa
Kr/Ca:	ūrsa
Pr/Pe:	ōsa
Mt:	ōsa
RP/PR:	usīna
Kr/Ch:	ōsa
Vž/Vs:	ōsa
Po:	ōsa
Ič/Ic:	ōsa
Ka/Ca:	ōsa
V/Ab:	guśinac; veśpa
Pz/Ps:	ōsa
Go:	ōsa
Li:	ōsa
Mš/Ms:	ōsa
Bi:	ōsa
T/A:	usīna
Gr/Ga:	ōsa
Mu/Mo:	čelūnac
Pi/Pe:	ōsa
Kr/Co:	ōsa; čelūnac
Pr:	ōsa
SP:	ōsa
Šu/Su:	ōsa
Se/VL:	gusīnac
Dm:	ōsa
Ja/Gi:	věšpa
Ž/G:	ōsa
Ne/SD:	ōsa
Pa:	ōsa
RS/VR:	čərlīnguś
Šo/So:	čərlīnkuś; čərlīnguś; ōsa

JK/Go:	gusiñac
G/Mc:	čerlĩnguš
R/PA:	òsa
Pr/FA:	ôsa
Bž/Bi:	gusiñci (pl.)
Dr:	vòsa
H/Ch:	gusiñac
Vi:	vũosa; usĩna
Ra/Cn:	gusiñac
Ma:	gusiñac
Pe:	òsa
Mn:	gusiñac
Md:	osĩna

918. Poljska osa (Polistes gallica) – Vespa campestre – Poljska osa

Bo:	wosa is zeml̃e
Sa:	vešpa de t̃era
B/O:	vòsa
Kb/VC:	òsa; d̃ivja òsa
VM/MG:	pòjska òsa
Kl/Ca:	vešpa de kampaña
Kr/Ca:	ũrsa
Pr/Pe:	òsa
Mt:	ôsa
RP/PR:	usĩnica
Kr/Ch:	podz̃emna ôsa
Vž/Vs:	òsa
Po:	òsa
Ič/Ic:	ôsa
Ka/Ca:	ôsa
V/Ab:	vešpa
Pz/Ps:	òsa
Go:	òsa
Li:	òsa
Mš/Ms:	òsa
Bi:	č̃ela; c̃ela
T/A:	usĩna
Gr/Ga:	òsa
Mu/Mo:	gusiñac
Pi/Pe:	òsa
Kr/Co:	čelũnac; čerlĩnguš
Pr:	òsa
SP:	òsa
Šu/Su:	ôsa
Se/VL:	gusiñac

Dm:	òsa
Ja/Gi:	věšpa
Ž/G:	òsa
Ne/SD:	ôsa; ôsa od kampãní
Pa:	òsa
RS/VR:	čərlînguš
Šo/So:	čərlîнкуš; čerlînguš; ôsa
JK/Go:	gusînac
G/Mc:	čərlîнкуš
R/PA:	òsa
Pr/FA:	mîća ôsa
BŽ/Bi:	gusînac
Dr:	vòsa
H/Ch:	gusînac
Vi:	vũosa
Ra/Cn:	gusînac
Ma:	gusînac
Pe:	òsa
Mn:	gusînac
Md:	osînac

919. Stonoga (*Iulus varius*) – Millepiedi – Stonoga

<i>Bo:</i>	čentoγambe
<i>Sa:</i>	čentogambe
B/O:	stunòga
Kb/VC:	stunòga
VM/MG:	stònoga
<i>Kl/Ca:</i>	čentogambe
Kr/Ca:	čentoγambe
Pr/Pe:	stònoga
Mt:	stɔnyh
RP/PR:	stunòγ
Kr/Ch:	stònòh
Vž/Vs:	stonòh
Po:	stonòga
Ič/Ic:	stonòga
Ka/Ca:	stonòh
<i>V/Ab:</i>	čentogambe
Pz/Ps:	stônoh
Go:	stanôga
Li:	stonòga; stonògar; stuônoga
Mš/Ms:	stònoga
Bi:	stonòga
T/A:	stonòg
Gr/Ga:	stonòga

Mu/Mo:	stonôga
Pi/Pe:	stanôgar
Kr/Co:	stonôga
Pr:	stonôh
SP:	stonôga
Šu/Su:	tristonôh; kâškin čěšal
Se/VL:	stönoga
Dm:	stonôh
Ja/Gi:	stonôgoh
Ž/G:	stonôga; smørdeľika
Ne/SD:	stonôg; centogãmba
Pa:	stanôg
RS/VR:	stonôg
Šo/So:	stônoga
JK/Go:	stonôga
G/Mc:	stonôga
R/PA:	stonôga
Pr/FA:	stönoga
Bž/Bi:	stônôg
Dr:	stönoh
H/Ch:	stonôga
Vi:	stonũoh; gambarêlic
Ra/Cn:	šmũgarica
Ma:	stonôga
Pe:	stönoga
Mn:	stönoga; milepîdi
Md:	stönoga

920. Krpelj (*Ixodes ricinus*) – Zecca – Navadni klop

Bo:	čápär
Sa:	šavra
B/O:	čepër
Kb/VC:	karpüş
VM/MG:	kärpaj
Kl/Ca:	karpüşa
Kr/Ca:	čepër
Pr/Pe:	kärpüşa
Mt:	klûpi (pl.)
RP/PR:	kärpejýška
Kr/Ch:	kärpüşa
Vž/Vs:	kärpüşa
Po:	bravüşa
Ič/Ic:	kärpüşa
Ka/Ca:	kärpüşa
V/Ab:	kärpel

Pz/Ps:	čepër
Go:	kərpûša
Li:	kərpîel; kərpûša
Mš/Ms:	kərpějica
Bi:	kərpěl
T/A:	kərpěl
Gr/Ga:	kərpîel
Mu/Mo:	kərpěl
Pi/Pe:	čepër
Kr/Co:	kərpěl
Pr:	kərpěl
SP:	kərpěl
Šu/Su:	čepër; kərpěl
Se/VL:	kərpēja; kərpûša
Dm:	kərpîel
Ja/Gi:	kərpûša
Ž/G:	kərpîel
Ne/SD:	cepër
Pa:	cipër
RS/VR:	kərpēja
Šo/So:	kərpěl
JK/Go:	kərpûša
G/Mc:	kərpēja
R/PA:	cepër
Pr/FA:	cepër
Bž/Bi:	kərpēja
Dr:	cepër
H/Ch:	kərpēja
Vi:	cepër
Ra/Cn:	kərpûša
Ma:	kərpěl
Pe:	kərsel
Mn:	kərpēja; kərpûša
Md:	kərpěl; kərpûša

921. Krijesnica (Lampyris noctiluca) – Lucciola terragnola – Velika kresnica

Bo:	lyčica
Sa:	lučola
B/O:	krësnica
Kb/VC:	kresnica
VM/MG:	svicürka
Kl/Ca:	lučula
Kr/Ca:	lūčic
Pr/Pe:	feralik; kresnica

Mt:	cārv ki svītli; čārv (sic!) ki svītli
RP/PR:	ugnáčīci (pl.)
Kr/Ch:	oghāčíc
Vž/Vs:	krēsница
Po:	svećûrkica
Ič/Ic:	krēsница
Ka/Ca:	čārf ki svīti
V/Ab:	lūcola
Pz/Ps:	ogñíc
Go:	ogñíc
Li:	svetlīc
Mš/Ms:	zverīc; feralīc; svetlorītić
Bi:	nōčna lâmpica
T/A:	krēsница
Gr/Ga:	svetlīc
Mu/Mo:	cārvī (pl.) ki svītiju
Pi/Pe:	krēsница
Kr/Co:	čārv ki svītli
Pr:	cārf
SP:	čārvīc
Šu/Su:	čārp
Se/VL:	lūcola
Dm:	
Ja/Gi:	svetlīc
Ž/G:	lūcica
Ne/SD:	svetiguzīca; krēsnice (pl.)
Pa:	svetiguzīca
RS/VR:	čārv ča svīti po nūoči
Šo/So:	čārv ki svītli
JK/Go:	čārv ča svītli
G/Mc:	čārv ča svītli
R/PA:	svetirīt
Pr/FA:	cārv ka svēti
Bž/Bi:	farfāle (pl.)
Dr:	svetirīt
H/Ch:	krēsница
Vi:	
Ra/Cn:	svītac
Ma:	
Pe:	krjēsница
Mn:	čārv ki svīti
Md:	svitāc; čārv ki svīti

922. Krumpirova zlatica (Leptinotarsa decemlineata) – Dorifora – Koloradski hrošč

Bo:	hrošč
------------	-------

Sa:	nodolifera
B/O:	zlätica
Kb/VC:	zlätica
VM/MG:	krumpirova zlätica
Kl/Ca:	zlätica
Kr/Ca:	zlätica
Pr/Pe:	zlätica; kunpïrova zlätica
Mt:	zlätica od kampîra
RP/PR:	zlätica
Kr/Ch:	zlätica
Vž/Vs:	zlätica
Po:	zlätica
Ič/Ic:	zlätica; kumpiröva zlätica
Ka/Ca:	zlätica
V/Ab:	zlätica
Pz/Ps:	zlätica
Go:	zlätica
Li:	zlätica
Mš/Ms:	konpiröva zlätica
Bi:	kumpïrova zlätica
T/A:	zlätica
Gr/Ga:	zlätica
Mu/Mo:	kumpïrova zlätica
Pi/Pe:	zlätica
Kr/Co:	zlätica
Pr:	zlätica
SP:	zlätica
Šu/Su:	zlätica
Se/VL:	zlätica; zlätica od kumpîra
Dm:	zlätica
Ja/Gi:	zlätica
Ž/G:	zlätica
Ne/SD:	zlätica; kumpïrova zlätica
Pa:	zlätica
RS/VR:	zlätica
Šo/So:	zlätica
JK/Go:	zlätica
G/Mc:	zlätica
R/PA:	zlätica
Pr/FA:	zlätica od kumpîra
Bž/Bi:	zlätica
Dr:	zlätica
H/Ch:	zlätica
Vi:	zlätica
Ra/Cn:	zlätica
Ma:	zlätica

Pe:	zlätica
Mn:	zlätica
Md:	zlätica

923. Poljski šturak (*Liogrillus campestris*) – Grillo campestre – Poljski čriček

Bo:	kõbilica
Sa:	gr̃ilo
B/O:	cvěřčok
Kb/VC:	ščûrak
VM/MG:	kobilica
Kl/Ca:	gr̃ilo
Kr/Ca:	ščirěk
Pr/Pe:	ščûrak
Mt:	skakûvac
RP/PR:	ščyräk
Kr/Ch:	ščÿrøk
Vž/Vs:	ščûrak
Po:	ščûrak
Ič/Ic:	ščuräk
Ka/Ca:	ščûrak
V/Ab:	gr̃ilo
Pz/Ps:	nõcni šcûrak
Go:	ščuräk
Li:	scuräk
Mš/Ms:	ščuräk
Bi:	ćuräk
T/A:	ščûrak
Gr/Ga:	ščuräk
Mu/Mo:	gr̃il; čěřčak
Pi/Pe:	ščuräk
Kr/Co:	škäkavac
Pr:	ščuräk
SP:	ščuräk
Šu/Su:	ščuräk
Se/VL:	ščûrak
Dm:	ščuräk
Ja/Gi:	ščûrak
Ž/G:	ščûrak
Ne/SD:	sćuräk
Pa:	scuräk
RS/VR:	
Šo/So:	škäkavac
JK/Go:	jurĭć
G/Mc:	škäkavac

R/PA:	sćurāk od nīvi
Pr/FA:	sćurāk od kampāni
Bž/Bi:	
Dr:	sćurāk
H/Ch:	
Vi:	sćūrāk
Ra/Cn:	zřikac
Ma:	
Pe:	
Mn:	stīpan
Md:	grīlo

924. Putujuća šaška (*Locusta migratoria*) – Cavaletta – Kobilica

Bo:	kōbīlica
Sa:	šaltakavaleta
B/O:	skākovoc
Kb/VC:	škākuvac; kavalēta
VM/MG:	kobīlica
Kl/Ca:	kavaleta
Kr/Ca:	kavalēta
Pr/Pe:	skākavac
Mt:	kavalēta
RP/PR:	kubīlice (pl.)
Kr/Ch:	kubīlica
Vž/Vs:	škākavac
Po:	skākavac
Ič/Ic:	šćurāk
Ka/Ca:	šćūrāk
V/Ab:	škākavac
Pz/Ps:	skākavac
Go:	zlātī kũōn
Li:	skākavac
Mš/Ms:	skākavac
Bi:	kavalēta
T/A:	škākavac
Gr/Ga:	skākavac
Mu/Mo:	škākavac
Pi/Pe:	skākavac
Kr/Co:	škākavac
Pr:	kobīla
SP:	skākavac
Šu/Su:	skākovac
Se/VL:	škākavac
Dm:	skākavac
Ja/Gi:	skākavac

Ž/G:	skäkavac
Ne/SD:	skäkavac
Pa:	skäkovac
RS/VR:	skäkavac
Šo/So:	skäkavac
JK/Go:	skäkavac
G/Mc:	šenci (pl.) s krěli
R/PA:	zelěni skäkavac; skäkavac
Pr/FA:	věli skäkovac
Bž/Bi:	skäkovac
Dr:	skäkovac
H/Ch:	skäkovac
Vi:	skäkavac
Ra/Cn:	skäkavac
Ma:	skäkavac
Pe:	skäkavac
Mn:	skäkavac
Md:	skäkavac

925. Jelenak (*Lucanus cervus*) – Cervo volante – Rogač

Bo:	j <u>e</u> len
Sa:	djevni <u>k</u> a ro <u>s</u> a
B/O:	klěštar
Kb/VC:	klíščar
VM/MG:	[skäkavac]
Kl/Ca:	č <u>e</u> rvo
Kr/Ca:	kurízma
Pr/Pe:	krůšvar
Mt:	jel <u>e</u> n
RP/PR:	kurízma
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	klíščar
Po:	jelen <u>ä</u> k
Ič/Ic:	jelen <u>ä</u> k
Ka/Ca:	štrigo
V/Ab:	č <u>e</u> rvo
Pz/Ps:	jelen <u>ä</u> c
Go:	j <u>e</u> len
Li:	jelen <u>ä</u> k
Mš/Ms:	krušvār
Bi:	j <u>e</u> len
T/A:	klěščar
Gr/Ga:	páštar
Mu/Mo:	klíščar; j <u>e</u> len
Pi/Pe:	klěščar

Kr/Co:	jelenäk
Pr:	klîščar; jêlen
SP:	klîščar
Šu/Su:	jêlen
Se/VL:	klîščâr
Dm:	klîfêščar
Ja/Gi:	jêlen
Ž/G:	klîfêščar
Ne/SD:	jêlen
Pa:	jêlen
RS/VR:	jêlen
Šo/So:	jelenäk
JK/Go:	jêlen
G/Mc:	klîštar
R/PA:	jêlen
Pr/FA:	ragunêl
Bž/Bi:	jêlen
Dr:	jêlen
H/Ch:	ďîbli jêlen; jêlen
Vi:	jêlen
Ra/Cn:	vò; jêlen
Ma:	jelenäk
Pe:	jelenâk
Mn:	jelenâk
Md:	jelenäk

926. Bogomoljka (*Mantis religiosa*) – Mantide religiosa – Bogomoljka

Bo:	boženka
Sa:	filomadona
B/O:	bôžica; bogomôlka
Kb/VC:	božabužena
VM/MG:	bogomôjka
Kl/Ca:	kavaleta ke prega
Kr/Ca:	sləžibôga
Pr/Pe:	bogomôlka; bögomołka
Mt:	byzênica
RP/PR:	šlyžibôga
Kr/Ch:	šlyžibôga
Vž/Vs:	bôžja slûga
Po:	bogomôjka
Ič/Ic:	bogomôjka
Ka/Ca:	slûga bôjža
V/Ab:	božja baba
Pz/Ps:	bôjža slûga
Go:	bũojža slûga

Li:	būojza marīja; būojza slūga; bogomōlka
Mš/Ms:	bōžja slūga
Bi:	bogomōlka
T/A:	bōjža slūga
Gr/Ga:	bogomōlka
Mu/Mo:	bōjža slūga
Pi/Pe:	bogomōlka
Kr/Co:	bōžja slūga; bogomuōlka; bogomōlka
Pr:	būojža slūga
SP:	būojža slūga
Šu/Su:	slāva bōjža
Se/VL:	pregadījo
Dm:	būojža slūga
Ja/Gi:	bogomūlka
Ž/G:	bōjžja slūga
Ne/SD:	bōjža slāvica; bōjza slūga
Pa:	bōjza slāva
RS/VR:	bōjža slūga
Šo/So:	slūga bōjža
JK/Go:	bōjža slūga
G/Mc:	bōjža slūga
R/PA:	bōjza dūša
Pr/FA:	bōjza slūga
Bž/Bi:	bōjža slūga
Dr:	bōjza slūga
H/Ch:	bōjža slūga
Vi:	būojža slūga
Ra/Cn:	bōjža slūga
Ma:	bōžja slūga
Pe:	bogomōlka
Mn:	bogomōlka
Md:	bōžja slūga

927. Hrušt (*Melolontha melolontha*) – Maggiolino – Majski hrošč

Bo:	cembrić
Sa:	torčon
B/O:	hrūšt
Kb/VC:	hrūšč
VM/MG:	kēbar
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	kēbar
Pr/Pe:	kēbar
Mt:	kēmba
RP/PR:	
Kr/Ch:	

Vž/Vs:	kĩmbar; hrũš
Po:	kêbar; hrũšt
Ič/Ic:	kêbar
Ka/Ca:	kĩebar
V/Ab:	
Pz/Ps:	zlätica
Go:	ladruõn
Li:	bærmbêl; hröst
Mš/Ms:	kebêr
Bi:	hrũšt
T/A:	hrũšt
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	zlätica
Pi/Pe:	
Kr/Co:	bũmbar
Pr:	bærmbêl
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	hrũšt
Dm:	
Ja/Gi:	ladrũn
Ž/G:	zlatâr
Ne/SD:	
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	hrũšt
JK/Go:	kêember
G/Mc:	krembâr
R/PA:	
Pr/FA:	brancõl
Bž/Bi:	hrũšt
Dr:	kêember; hrũst; hrũst
H/Ch:	kêember; hrũšt
Vi:	ladruõn
Ra/Cn:	kêembar
Ma:	krũšt
Pe:	hrũšt
Mn:	klêembar
Md:	bũmbar

928. a) Leptir (Papilio) – Farfalla – Metulj; b) Gusjenica – Bruco della farfalla – Gosenica

Bo:	a) štriya; b) usemlĩca
Sa:	a) farfala; b) bruko
B/O:	a) štrĩgica; b) kusèvnica

Kb/VC:	a) štrīgica; b) kusīnica
VM/MG:	a) metūj; b) gūsina; gusīna
Kl/Ca:	a) farfāla
Kr/Ca:	a) metāj; b) ȳasēnica
Pr/Pe:	a) štrīga; leptīr; b) gusēnica
Mt:	a) štrīgice (pl.); b) gusēnice (pl.)
RP/PR:	a) metȳj; b) gasēnica; ȳasēnica
Kr/Ch:	a) vēšća; b) gusjēnica
Vž/Vs:	a) čīnčula; b) gusīna
Po:	a) štrīga; b) gūsenica
Ič/Ic:	a) leptirīć; b) gusēnica
Ka/Ca:	a) čīnčula; b) ȳusīna
V/Ab:	a) farfāla; b) vermo de_la farfāla
Pz/Ps:	a) farfāla; b) gusēnica
Go:	a) štrīga; b) usēnica
Li:	a) farfāla; b) gusēnica; usēnica
Mš/Ms:	a) štrīga; b) gusēnica; zēlena gusēnica
Bi:	a) štrīge (pl.); b) gusīnica
T/A:	a) štrīga; b) gusēna
Gr/Ga:	a) štrīga; b) gusēnica
Mu/Mo:	a) štrīga; b) gusīna
Pi/Pe:	a) štrīga; štrīga; b) strūp
Kr/Co:	a) leptīr; b) gusēna; gusīna
Pr:	a) štrīga; b) gusēnica
SP:	a) štrīga; b) gusēnica
Šu/Su:	a) štrīge (pl.); b) usēnica; gusēnica
Se/VL:	a) viška; b) gusīnac
Dm:	a) farfāla; b) gusēnica
Ja/Gi:	a) farfāla; b) gusenīca
Ž/G:	a) štamperūt; b) gusēnica
Ne/SD:	a) farfāla; b) strīga; gusēnica; gusēnica od farfāli
Pa:	a) strīga; b) usēnica
RS/VR:	a) farfāla; b) gusīna
Šo/So:	a) leptīr; b) gusīna
JK/Go:	a) štrīga; b) gusīna
G/Mc:	a) štrīga; b) gusīna
R/PA:	a) farfāla; b) gusēnica
Pr/FA:	a) vēšća; b) gusēnica
Bž/Bi:	a) štrīga; b) gusīna
Dr:	a) vēšća; farfāla; b) usenīca
H/Ch:	a) štrīga; b) gusīna
Vi:	a) strīga; b) kusēnica
Ra/Cn:	a) štrīga; b) gusīna
Ma:	a) štrīga
Pe:	a) leptīr; b) gušenīca
Mn:	a) štrīga; b) gusīnac

Md: a) štrîga; b) gusîna

929. Lastin rep (Papilio machaon) – Macaone – Lastovičar

Bo:	štriya
Sa:	farfala
B/O:	štrîgica
Kb/VC:	štrîgica
VM/MG:	metûj
Kl/Ca:	farfala
Kr/Ca:	vêli metâj
Pr/Pe:	štrîga
Mt:	strîga
RP/PR:	metýj ⁵⁸²
Kr/Ch:	bêla i čôrna vëšća
Vž/Vs:	čînčula
Po:	štrîga
Ič/Ic:	leptirîć
Ka/Ca:	čînčula
V/Ab:	koda de rondinela
Pz/Ps:	farfala
Go:	štriguôn
Li:	farfala
Mš/Ms:	štrîga
Bi:	štrîga
T/A:	farfala
Gr/Ga:	štrîga
Mu/Mo:	štrîga; leptîr
Pi/Pe:	štrîga
Kr/Co:	leptîr; štrîga
Pr:	štrîga
SP:	štrîga
Šu/Su:	štrîga
Se/VL:	škârica
Dm:	farfala
Ja/Gi:	farfala
Ž/G:	štamperût
Ne/SD:	farfala
Pa:	strîga z ripôn
RS/VR:	farfala
Šo/So:	leptîr
JK/Go:	štrîga
G/Mc:	štrîga
R/PA:	farfala

⁵⁸² čôrni metýj = crni leptir / farfalla nera / črni metulj

Pr/FA:	vêla sôra strîga
Bž/Bi:	škârica
Dr:	farfâla; vëšća
H/Ch:	šâra štrîga
Vi:	striguõn
Ra/Cn:	štrîga
Ma:	štrîga
Pe:	leptîr
Mn:	štrîga
Md:	štrîga

930. Bijeli kupusar (*Pieris brassicae*) – Cavolaia – Kapusov belin

Bo:	štriya
Sa:	farfâla
B/O:	štrîgica
Kb/VC:	kapûsar
VM/MG:	metûj
Kl/Ca:	farfâla
Kr/Ca:	bêli metâj
Pr/Pe:	štrîga
Mt:	
RP/PR:	bêli metûj
Kr/Ch:	bêla vëšća
Vž/Vs:	kapuzňăča
Po:	štrîga
Ič/Ic:	leptirîc
Ka/Ca:	čîncula
V/Ab:	farfâla
Pz/Ps:	farfâla
Go:	buhâr
Li:	kapûsar
Mš/Ms:	kapuzňăk
Bi:	štrîga
T/A:	fərfâla
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	štrîga
Pi/Pe:	štrîga
Kr/Co:	leptîr; štrîga
Pr:	kapuzârke (pl.)
SP:	
Šu/Su:	štrîga
Se/VL:	kupušâr
Dm:	bêla farfâla
Ja/Gi:	farfâla
Ž/G:	bêli štapèrut

Ne/SD:	kapužňäk; kapûsna farfäla
Pa:	strîga
RS/VR:	ščînke (pl.)
Šo/So:	leptîr
JK/Go:	štrîga
G/Mc:	štrîga
R/PA:	farfäla
Pr/FA:	bêli kapuzär
Bž/Bi:	štrîga
Dr:	věšća; farfäla
H/Ch:	štrîga
Vi:	belić
Ra/Cn:	
Ma:	štrîga
Pe:	
Mn:	kûpusar
Md:	štrîga

931. Muha (*Musca domestica*) – Mosca – Muha

Bo:	myha
Sa:	mōška
B/O:	mûha
Kb/VC:	mûha
VM/MG:	mûha
Kl/Ca:	mōška
Kr/Ca:	məha
Pr/Pe:	mûha
Mt:	mûha
RP/PR:	myhă
Kr/Ch:	mÿha
Vž/Vs:	mûha
Po:	mûha
Ič/Ic:	mûha
Ka/Ca:	mûha
V/Ab:	mōška
Pz/Ps:	mûha
Go:	mûha
Li:	mûha
Mš/Ms:	mûha
Bi:	mûha
T/A:	mûha
Gr/Ga:	mûha
Mu/Mo:	mûha
Pi/Pe:	mûha
Kr/Co:	mûha

Pr:	müha
SP:	müha
Šu/Su:	müha
Se/VL:	müha
Dm:	müha
Ja/Gi:	müha
Ž/G:	müha
Ne/SD:	müha
Pa:	mÿha
RS/VR:	müha
Šo/So:	müha
JK/Go:	müha
G/Mc:	müha
R/PA:	müha
Pr/FA:	müha
Bž/Bi:	müha
Dr:	müha
H/Ch:	müha
Vi:	müha
Ra/Cn:	müha
Ma:	müha
Pe:	müha
Mn:	müha
Md:	müha

932. Plug s jednim razom – Aratro a un'ala – Enobrazdni plug

Bo:	pleh
Sa:	arado kon <u>una</u> brazda; pjovina kon <u>una</u> brazda
B/O:	plûh z jënon brâzdon
Kb/VC:	plôh za ênu brôzdu
VM/MG:	plûg
Kl/Ca:	pjovina kon <u>una</u> brazda
Kr/Ca:	plôh z enò brâzdo
Pr/Pe:	plûg za jêdnu brâzdu
Mt:	plûh
RP/PR:	plÿγ; drîvu
Kr/Ch:	plÿh
Vž/Vs:	vërgañ
Po:	jednôbrâzni plûg
Ič/Ic:	jednobrâzni plûg
Ka/Ca:	vërgañ z jêrun lemêšon
V/Ab:	mangulîn kun <u>una</u> ala
Pz/Ps:	plûg
Go:	plûh
Li:	vërgañ; plûg za jëno brazdò
Mš/Ms:	plûg za jêdnu brâzdu
Bi:	vërgañ
T/A:	vërgañ na jëno brâzdo
Gr/Ga:	plûh; vërgañ
Mu/Mo:	mâli vërgîć
Pi/Pe:	vërgañ
Kr/Co:	vërgañ; plûg
Pr:	jednobrâzni vërgañ
SP:	vërgañ
Šu/Su:	plûh
Se/VL:	jëdnobrazni plûg; mangulîn
Dm:	jednobrâzni vërgañ
Ja/Gi:	vërgañ
Ž/G:	jednôbrazni vërgañ
Ne/SD:	vërgañ; plûh s jenù dasku; plûh s jednîm rûlom

Pa:	vèrgań
RS/VR:	vèrgań
Šo/So:	plûg; vèrgań jèdnobrazni
JK/Go:	vèrgań
G/Mc:	vèrgań
R/PA:	plûg za jèno brôozdo
Pr/FA:	plûg za jenò brôzdu
Bž/Bi:	vèrgan s jènon dâskon
Dr:	vørguõń
H/Ch:	vèrgań
Vi:	plûh
Ra/Cn:	vèrgań
Ma:	jèdnobrazni plûg
Pe:	èdnobrazni plûg
Mn:	jèdnobrazni plûg
Md:	vèrgań

933. Ralo, plug s dva raza – Aratro a due ali – Dvobrazdni plug

Bo:	pleh na dvę brâzde
Sa:	arado kon due brazde; pjovîna kon due brazde
B/O:	plûh z dvěme brâzdami
Kb/VC:	plôh za dvî brôzde
VM/MG:	plûg
Kl/Ca:	pjovîna kon due brâzde
Kr/Ca:	plôh z dvěma brazdami
Pr/Pe:	plûg z dvě brâzdi
Mt:	plûh sa dvô krêla
RP/PR:	plÿγ za dêlat ruvîce
Kr/Ch:	râlica
Vž/Vs:	vèrgań
Po:	dvôbrâzni plûg
Ič/Ic:	dvobrâzni plûg
Ka/Ca:	vêrgań z dvîma lemêši
V/Ab:	mangulîn kun due ale
Pz/Ps:	plûg sa dvâ limêža
Go:	vørgań
Li:	plûg; plûg za dêlat slôgi
Mš/Ms:	[dvě brâzdi]
Bi:	plûg
T/A:	dûpli vèrgań
Gr/Ga:	nagørnâč
Mu/Mo:	vêliki vørgań
Pi/Pe:	dûpal vèrgań
Kr/Co:	vèrgań

Pr:	dvobrazni vërgań; vërgań za slogăt
SP:	dvöbrâzni plük
Šu/Su:	vërgań
Se/VL:	vërgań
Dm:	dvobrazni vërgań
Ja/Gi:	dvobrazni vêrgań
Ž/G:	dvöbrazni vërgań
Ne/SD:	plûh s dvî rôli; plûh na dvî dăski; düpli plûh
Pa:	râlica
RS/VR:	vërgań z dvâmi lemêši
Šo/So:	vërgań dvöbrazni
JK/Go:	vërgań
G/Mc:	plüg
R/PA:	plûg za dvë brûozde
Pr/FA:	plüg z dvë brôzdi
Bž/Bi:	plûg
Dr:	vërguõń
H/Ch:	dvöbrazni vërgań
Vi:	vërguõń
Ra/Cn:	plüg
Ma:	dvöbrazni plûg
Pe:	dvöbrazni plûg
Mn:	dvöbrazni plüg ⁵⁸³
Md:	vërgań; plüg

934. Orati – Arare – Orati

Bo:	wor <u>a</u> t
Sa:	ar <u>a</u> r
B/O:	urê <u>t</u>
Kb/VC:	ôrat
VM/MG:	orăt
Kl/Ca:	ar <u>a</u> r
Kr/Ca:	orăt
Pr/Pe:	orăt
Mt:	orăt
RP/PR:	urăt
Kr/Ch:	urăt
Vž/Vs:	urăt
Po:	orăt
Ič/Ic:	orăt
Ka/Ca:	orăt
V/Ab:	ar <u>a</u> r
Pz/Ps:	orăt

⁵⁸³ Postoji i / C'è anche / Obstaja tudi tröbrazni plüg.

Go:	orăt
Li:	orăt
Mš/Ms:	orăt
Bi:	vorăti
T/A:	orăt
Gr/Ga:	orăt
Mu/Mo:	vorăti
Pi/Pe:	orăt
Kr/Co:	orăt
Pr:	orăt
SP:	vokât
Šu/Su:	orăt
Se/VL:	worăti
Dm:	orăt
Ja/Gi:	orăt
Ž/G:	orăt
Ne/SD:	orăt
Pa:	orăt
RS/VR:	urăti
Šo/So:	orăti
JK/Go:	orăt
G/Mc:	vorăti
R/PA:	orăt
Pr/FA:	orăt
Bž/Bi:	vōrăti
Dr:	vorăt
H/Ch:	ōrati
Vi:	uorăt
Ra/Cn:	orăti
Ma:	ōrăti
Pe:	orăt
Mn:	orăti
Md:	orăti

935. Gredelj, oje (na plugu) – Bure (dell'aratro) – Gredelj

<i>Bo:</i>	γredĭl
<i>Sa:</i>	manĕla
B/O:	
Kb/VC:	grĕdaj
VM/MG:	grĕdelĭ
Kl/Ca:	kōrpo
Kr/Ca:	γredĕj
Pr/Pe:	
Mt:	

RP/PR:	grendäj; γrendäj
Kr/Ch:	gredòj
Vž/Vs:	grèdel
Po:	
Ič/Ic:	gredìce
Ka/Ca:	grîedań
V/Ab:	
Pz/Ps:	ôrne
Go:	grendâl
Li:	grîedâl
Mš/Ms:	
Bi:	grêdel
T/A:	grëndâl
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	vakùja
Pi/Pe:	gredôl
Kr/Co:	gredēja; gräble
Pr:	grîedał
SP:	grîedâl
Šu/Su:	gredôl; grendôl
Se/VL:	gredēja
Dm:	gredâl
Ja/Gi:	grendâl
Ž/G:	grèdel
Ne/SD:	gredôl
Pa:	gredôl
RS/VR:	gredēja
Šo/So:	gredēja
JK/Go:	grêděl
G/Mc:	grêdēja
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	gredēja
Dr:	
H/Ch:	gredēja
Vi:	grîeda
Ra/Cn:	gredēja
Ma:	vojîč
Pe:	grêdel
Mn:	cimuncēja
Md:	gredēja

**936. Raz (dio pluga kojim se prevrću brazde) – Ala (orecchio) del-
l'aratro – Deska pri plugu**

Bo:	daska
------------	-------

Sa:	<u>a</u> la
B/O:	
Kb/VC:	
VM/MG:	rälo
Kl/Ca:	<u>a</u> la
Kr/Ca:	däska
Pr/Pe:	
Mt:	däska
RP/PR:	däska
Kr/Ch:	däska
Vž/Vs:	däska
Po:	däska
Ič/Ic:	däska
Ka/Ca:	däska
V/Ab:	<u>a</u> la
Pz/Ps:	däska
Go:	däska
Li:	däska
Mš/Ms:	plûg
Bi:	däska; rälica
T/A:	däska
Gr/Ga:	krelö
Mu/Mo:	däska
Pi/Pe:	däska
Kr/Co:	däska
Pr:	däska
SP:	däska
Šu/Su:	däska; däska ča prevärče zêmľu
Se/VL:	däska od plûga
Dm:	däska
Ja/Gi:	däska
Ž/G:	däska
Ne/SD:	läma
Pa:	
RS/VR:	däska na vërgđu
Šo/So:	däska
JK/Go:	däska
G/Mc:	däska
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	däska
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	däska

Ma:	däske
Pe:	
Mn:	däska
Md:	däska

937. Lemeš, raonik – Vomere – Lemež

Bo:	l _e máš
Sa:	l _a ma
B/O:	l _e meš
Kb/VC:	l _e meš
VM/MG:	l _e mež
Kl/Ca:	f _e ro, kort _e l de _l a p _j ov _i na
Kr/Ca:	lem _e š
Pr/Pe:	lem _e š
Mt:	lem _e š
RP/PR:	l _e m _e š
Kr/Ch:	lem _e š
Vž/Vs:	lem _e š
Po:	lem _e š
Ič/Ic:	lem _e š
Ka/Ca:	lem _e š
V/Ab:	l _e m _e š
Pz/Ps:	l _i m _e ž
Go:	lem _e š
Li:	lem _e š
Mš/Ms:	lem _e š
Bi:	lem _e š
T/A:	lem _e š
Gr/Ga:	lem _e š
Mu/Mo:	lem _e š
Pi/Pe:	lem _e š
Kr/Co:	lem _e š; r _a lice
Pr:	lem _e š
SP:	lem _e š
Šu/Su:	l _i m _e š
Se/VL:	lem _e š
Dm:	lem _e š
Ja/Gi:	l _e meš; lem _e š
Ž/G:	lem _e š
Ne/SD:	lem _e š
Pa:	lem _e š
RS/VR:	lem _e š
Šo/So:	lem _e š
JK/Go:	lem _e š

G/Mc:	leměš
R/PA:	leměš
Pr/FA:	leměš
Bž/Bi:	leměš
Dr:	leměš
H/Ch:	leměš
Vi:	lemês
Ra/Cn:	lěmeš
Ma:	lěmeš
Pe:	lěmeš
Mn:	leměš
Md:	leměš

**938. Osnova drvenoga pluga – Ceppo dell'aratro di legno – Osnova
lesenega pluga**

Bo:	γήεζδο
Sa:	tola
B/O:	[ručice i plûh]
Kb/VC:	
VM/MG:	grêdeĭ
Kl/Ca:	kôrpo de_la pjovina
Kr/Ca:	γήεζδò od plôga
Pr/Pe:	
Mt:	grêdej
RP/PR:	γredäj
Kr/Ch:	gredöj
Vž/Vs:	[rălica i grêdeĭ]
Po:	lălo
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	plăs
V/Ab:	
Pz/Ps:	štănga
Go:	
Li:	grîedaĭ
Mš/Ms:	
Bi:	rălice
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	grîedeja
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	grebenîca
SP:	
Šu/Su:	plûh

Se/VL:	râlo
Dm:	štânga
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	kastël
Pa:	prekôl
RS/VR:	grêdeja
Šo/So:	
JK/Go:	grêděl
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	gredëja
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	dərvëni plûg
Pe:	
Mn:	vòrgań
Md:	grebenïca

939. Kolica kod pluga – Carrello dell'aratro – Plužna kolca

Bo:	k <u>u</u> lica
Sa:	pr <u>e</u> ma
B/O:	ž <u>e</u> l <u>ž</u> zna kùla
Kb/VC:	
VM/MG:	kòla za plûg
Kl/Ca:	ro <u>d</u> e; pr <u>e</u> ma
Kr/Ca:	kòlica
Pr/Pe:	kòla od plûga
Mt:	pr <u>e</u> ma
RP/PR:	kôvca
Kr/Ch:	kôla
Vž/Vs:	pr <u>e</u> ma ud vôza
Po:	kòla plûga
Ič/Ic:	kòla
Ka/Ca:	kôlo
V/Ab:	karj <u>o</u> da
Pz/Ps:	kòlica
Go:	kuõolca
Li:	kuõola od plûga
Mš/Ms:	
Bi:	kòlo na plûgu
T/A:	koläjca

Gr/Ga:	
Mu/Mo:	vuôz
Pi/Pe:	trăp ot vòza
Kr/Co:	kolìca
Pr:	kôla
SP:	plük na kôla
Šu/Su:	kolîca; kôla
Se/VL:	rodëli; kôla
Dm:	vlakûža
Ja/Gi:	
Ž/G:	kariêl
Ne/SD:	kôla; kôlca
Pa:	vozić
RS/VR:	kôla na plûgu
Šo/So:	karëtica
JK/Go:	kôla od plûga
G/Mc:	karëtica
R/PA:	kôla od plûga
Pr/FA:	kolìca
Bž/Bi:	lăkuľa
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	kũolica; kũos
Ra/Cn:	kôľca
Ma:	kôla
Pe:	kôla
Mn:	kôla
Md:	kôlica

940. Ručice pluga – Stegole (stive) dell'aratro – Ročice pri plugu

Bo:	manicà
Sa:	manice
B/O:	ručice
Kb/VC:	
VM/MG:	ručice
Kl/Ca:	manice de_la pjovina
Kr/Ca:	zòb i opirăč
Pr/Pe:	ručice
Mt:	rogovële ⁵⁸⁴
RP/PR:	zuob ⁵⁸⁵ ; prirăč ⁵⁸⁶
Kr/Ch:	ručice

⁵⁸⁴ plôs lijeva / sinistra / leva, prilûc desna / destra / desna

⁵⁸⁵ lijeva / sinistra / leva

⁵⁸⁶ desna / destra / desna

Vž/Vs:	rălice
Po:	ručice
Ič/Ic:	ručice
Ka/Ca:	rălice
V/Ab:	manice
Pz/Ps:	ručice
Go:	ručica (sg.)
Li:	rocițe od plûga
Mš/Ms:	ručice
Bi:	rûcițe
T/A:	ručice
Gr/Ga:	ručice
Mu/Mo:	plăs za rălicu
Pi/Pe:	
Kr/Co:	manica (sg.)
Pr:	rălice
SP:	rălice
Šu/Su:	rûcițe; dəržăla
Se/VL:	manganële
Dm:	rălice
Ja/Gi:	rociça (sg.)
Ž/G:	rocițe
Ne/SD:	manice; rucițe
Pa:	ručice
RS/VR:	manice
Šo/So:	plăz; rălica
JK/Go:	ručice; plăz ⁵⁸⁷
G/Mc:	manice
R/PA:	manice
Pr/FA:	ručice
Bž/Bi:	rûcițe
Dr:	
H/Ch:	rălice
Vi:	rucițe
Ra/Cn:	rălice
Ma:	manice od plûga
Pe:	manice od plûga
Mn:	manice
Md:	rălice

941. Crtalo pluga – Coltello dell'aratro – Črtalo

Bo:	čərtalo
Sa:	fəro

⁵⁸⁷ lijeva / sinistra / leva

B/O:	čərtalo
Kb/VC:	čərtalo
VM/MG:	nôž
Kl/Ca:	koltro
Kr/Ca:	čərtalo
Pr/Pe:	nôž
Mt:	cərtălo
RP/PR:	čərtalu
Kr/Ch:	čərtalo
Vž/Vs:	čərtalo
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	čərtalo
V/Ab:	
Pz/Ps:	tərtă
Go:	čərtalo
Li:	cərtalo od plûga
Mš/Ms:	nôž
Bi:	čərtalo, cərtalo
T/A:	cərtalo
Gr/Ga:	cərtalo
Mu/Mo:	cərtalo
Pi/Pe:	čərtalo
Kr/Co:	cərtalo
Pr:	čərtalo
SP:	čərtalo
Šu/Su:	čərtalo
Se/VL:	cərtalo
Dm:	čərtalo
Ja/Gi:	čərtalo
Ž/G:	cərtalo
Ne/SD:	cərtalo
Pa:	cərtalo
RS/VR:	cərtalo
Šo/So:	čərtalo
JK/Go:	čərtalo
G/Mc:	čərtalo
R/PA:	señöl od plûga
Pr/FA:	cərtălo
Bž/Bi:	cərtalo
Dr:	cərtalo
H/Ch:	čərtalo
Vi:	răvnac
Ra/Cn:	čərtălo
Ma:	čərtalo od plûga

Pe:	cərtalo
Mn:	cərtalo
Md:	cərtalo

**942. Otikač, oričak (za čišćenje lemeša) – Raschiatoio per l'aratro –
Otkā**

Bo:	vūtka
Sa:	odiga
B/O:	stərgûla
Kb/VC:	ötka
VM/MG:	ötka
Kl/Ca:	grapa
Kr/Ca:	ötka
Pr/Pe:	
Mt:	ötka
RP/PR:	ôtka; streȳȳja
Kr/Ch:	ötka, badīlic
Vž/Vs:	ôtka
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	ôtka
V/Ab:	štərgac
Pz/Ps:	ötka
Go:	uôtka
Li:	ötka
Mš/Ms:	ötka
Bi:	vötka
T/A:	ötka
Gr/Ga:	ötka
Mu/Mo:	vötka
Pi/Pe:	ötka
Kr/Co:	ötka
Pr:	vötka
SP:	vötka
Šu/Su:	vôtka
Se/VL:	
Dm:	ötka
Ja/Gi:	vuôtka
Ž/G:	ötka
Ne/SD:	vôtka; môtka
Pa:	vôtka
RS/VR:	vôtka
Šo/So:	lopäta
JK/Go:	ötka
G/Mc:	vötka

R/PA:	raskëta
Pr/FA:	võtka
BŽ/Bi:	võtka
Dr:	
H/Ch:	õtka
Vi:	vũotka
Ra/Cn:	võtka
Ma:	õtka
Pe:	õtka
Mn:	õtka
Md:	õtka

943. Par upreženih volova – Coppia di buoi aggiogati – Par vpreženih volov

<i>Bo:</i>	pår volo
<i>Sa:</i>	[še takava l_armenda]
B/O:	[zæ timûn uprëgnëna dvã vòla]
Kb/VC:	dvò vòli; pôr vòli
VM/MG:	pår vòli
<i>Kl/Ca:</i>	kopija de manzi
Kr/Ca:	pår vòlih neprëženih
Pr/Pe:	pår vòli
Mt:	[jôram]
RP/PR:	pår vòli ⁵⁸⁸
Kr/Ch:	pår kjênenih vòli
VŽ/Vs:	pår uprëženih vòli
Po:	pår vòli
Ič/Ic:	pår vòli
Ka/Ca:	dvã upriëgnëna vũala
<i>V/Ab:</i>	due manzi
Pz/Ps:	pår volì
Go:	pår vòli za polovît; pår vòli va jarmù
Li:	pår vòli
Mš/Ms:	pår vòli
Bi:	pår vòli; jàrav
T/A:	pår vòli
Gr/Ga:	pår vũali
Mu/Mo:	[uprëgnuti vòle]
Pi/Pe:	
Kr/Co:	uprëgnëni vòli
Pr:	polôvlëni vòli
SP:	pår govëdi
Šu/Su:	pår vòli; polôvlëna dvã vòla

⁵⁸⁸ *kjênhæni za urât*

Se/VL:	usùkani boškarìni; pàr
Dm:	pâr ôli
Ja/Gi:	dvà vuôla
Ž/G:	pâr vòli
Ne/SD:	pôr polòvlenih volì
Pa:	pôr volì
RS/VR:	[jêram]
Šo/So:	pâr vòli
JK/Go:	pâr govêdi
G/Mc:	pâr vòli u jârmu
R/PA:	pôr volì
Pr/FA:	pôr polòvlenih vòli
Bž/Bi:	pâr vòli
Dr:	
H/Ch:	pâr vòli
Vi:	pũor vuôli o jârmè
Ra/Cn:	govêda pòd jârmon
Ma:	pâr vòli
Pe:	pâr vòleh
Mn:	pâr vòli
Md:	pâr vòlih; pâr uprêgñenih vòlih

944. Brnjica za govedo – Museruola dei buoi – Nagobčnik za govedo

Bo:	mužerjola
Sa:	mužarol
B/O:	mažaròla
Kb/VC:	mužarjöl
VM/MG:	nanòsnica
Kl/Ca:	mužarjola
Kr/Ca:	možarjòla
Pr/Pe:	ûzdi za govêdo
Mt:	muzarÿ
RP/PR:	mužarjòla
Kr/Ch:	mužarjöl
Vž/Vs:	mužaròla
Po:	bèrnica za blâgo
Ič/Ic:	bèrnica
Ka/Ca:	mužarô
V/Ab:	mužarjola
Pz/Ps:	nanosnica
Go:	nosnica
Li:	karbonòsnica
Mš/Ms:	muzarjòla
Bi:	mužaròla

T/A:	
Gr/Ga:	kərbanösница
Mu/Mo:	mužarōla; mužarōla
Pi/Pe:	kərbanösница
Kr/Co:	mužarōla
Pr:	košārica za nuōs
SP:	košārica
Šu/Su:	kərbanösница; kabarēsница
Se/VL:	mužarōla
Dm:	nasŭla
Ja/Gi:	mužarōl
Ž/G:	nosŭla
Ne/SD:	kərbonösница; kərbanösница
Pa:	krabanösница
RS/VR:	mužerō
Šo/So:	mužerō; mužarō
JK/Go:	kərbanösница
G/Mc:	mužarōla
R/PA:	kərbanösница
Pr/FA:	kərbonösница
Bž/Bi:	
Dr:	kərbanösница
H/Ch:	kərbanösница
Vi:	kərbonuösница
Ra/Cn:	kərbanösница
Ma:	spərta za kräve
Pe:	mužarōla
Mn:	mužarō
Md:	mužarjōla

945. Jaram za dva vola – Giogo per due bovini – Jarem za dva vola

Bo:	jārom
Sa:	žjogo
B/O:	jārom
Kb/VC:	jōram
VM/MG:	jāram
Kl/Ca:	žjogo
Kr/Ca:	jaròm
Pr/Pe:	jāram za dvā volā
Mt:	jōram
RP/PR:	jerām za dva vulā
Kr/Ch:	jaròm za dvā vulā
Vž/Vs:	drŭgi jāram za dvā vōli
Po:	jāram

Ič/Ic:	jăram
Ka/Ca:	jăram
V/Ab:	
Pz/Ps:	jarăm
Go:	jarăn
Li:	jarâm
Mš/Ms:	jarăm za dvâ vōla; [jărmić za jednèga vōla]
Bi:	jăram za pâr vōli
T/A:	jâram
Gr/Ga:	jărăm
Mu/Mo:	jăram; jarmïc ⁵⁸⁹
Pi/Pe:	jarôm
Kr/Co:	jăram
Pr:	jărăm
SP:	jărăm
Šu/Su:	jarôm
Se/VL:	komăt
Dm:	jarăm
Ja/Gi:	jăran
Ž/G:	jarăm
Ne/SD:	jurôm
Pa:	jaròm
RS/VR:	vêliki jëram
Šo/So:	jarăm
JK/Go:	jărăm
G/Mc:	jărăm
R/PA:	jorôm za dvò volă
Pr/FA:	dùpli jaròm
Bž/Bi:	jărăm
Dr:	jăròm
H/Ch:	jarăm
Vi:	jărăm
Ra/Cn:	jâram
Ma:	jăram
Pe:	jărəm
Mn:	jăram
Md:	jarăm

**946. Klin (koji se utakne u vrh rude) – Chiavarda nella punta del
timone – Pregelj**

Bo:	preyíl
Sa:	kuńo
B/O:	prègul

⁵⁸⁹ = jaram za jednoga vola / giogo per un bovino / jarem za enega vola

Kb/VC:	klîn
VM/MG:	klîn
Kl/Ca:	klîn
Kr/Ca:	prêγje
Pr/Pe:	klîn
Mt:	klîn
RP/PR:	prîēγaj
Kr/Ch:	klîn na timônu
Vž/Vs:	dùplica
Po:	klîn
Ič/Ic:	klîn
Ka/Ca:	klîn
V/Ab:	klîn
Pz/Ps:	klîn
Go:	klîn
Li:	zaprêgalí
Mš/Ms:	klîn
Bi:	klîn
T/A:	zâpərgalí
Gr/Ga:	klîn
Mu/Mo:	klîn
Pi/Pe:	klîn
Kr/Co:	klîn
Pr:	zapərgál; jarmenâk
SP:	zaprêgalí
Šu/Su:	klîn; kəřčîl
Se/VL:	zaprêgalí
Dm:	zaprêgalí
Ja/Gi:	zaprêgalí
Ž/G:	zaprêg
Ne/SD:	klîn
Pa:	klîn
RS/VR:	klîn
Šo/So:	klîn
JK/Go:	klîn
G/Mc:	klîn
R/PA:	klîn
Pr/FA:	kəřčěl
Bž/Bi:	klîn
Dr:	klîn
H/Ch:	klîn
Vi:	klîn
Ra/Cn:	klîn
Ma:	zâpərgaj
Pe:	klîn

Mn: zàprgál
Md: zàprgál

**947. Veriga za zaprežnu stoku – Catena del trapelo – Veriga za vprež-
no živino**

Bo: kadēna
Sa: tiraḍor
B/O: kadēne (pl.)
Kb/VC: kadīna
VM/MG: štrânga
Kl/Ca: kadēna, tiraḍor
Kr/Ca: kadēna ză četverīt
Pr/Pe: verùgi
Mt: kadīna
RP/PR: kadīne (pl.) ud četvara
Kr/Ch: kadēne (pl.)
Vž/Vs:
Po: verùge (pl.) za blâgo
Ič/Ic: verùge (pl.)
Ka/Ca: tiradūr; kadīna
V/Ab: kadēna
Pz/Ps: verùge (pl.)
Go: verùžice (pl.)
Li: kadīena
Mš/Ms: verùgi (pl.)
Bi: vetīca
T/A:
Gr/Ga: tiradũor
Mu/Mo: tiradũri
Pi/Pe: virùge
Kr/Co: kadīna
Pr: klěč; kadīne (pl.)
SP: kadīne (pl.); tiradũri (pl.)
Šu/Su: verùge (pl.); tiradũre (pl.)
Se/VL: tiradūr
Dm: tiradũori (pl.)
Ja/Gi: kadīna
Ž/G: balancīn
Ne/SD: verùgi; verùga
Pa: verùgi (pl.)
RS/VR: tirânti
Šo/So: kadīna
JK/Go: verùga
G/Mc: verùga

R/PA:	kađina za volī ki potēžu
Pr/FA:	kađēna
BŽ/Bi:	verùge
Dr:	verùga
H/Ch:	verùga
Vi:	verûgi (pl.); kađēna
Ra/Cn:	kađina
Ma:	verùga; kađēna
Pe:	verìge (pl.)
Mn:	verûge (pl.)
Md:	kađēna

948. Spone na jarmu – Ritorte del giogo – Spone pri jarmu

Bo:	tërta (sg.)
Sa:	torta (sg.) de_l žjogo
B/O:	tërta (sg.)
Kb/VC:	tërta (sg.)
VM/MG:	jiglīca (sg.)
Kl/Ca:	paštore
Kr/Ca:	tërta (sg.)
Pr/Pe:	spōne
Mt:	tërta (sg.)
RP/PR:	timunâča (sg.); timunâča (sg.)
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	dùplica (sg.)
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	dùplica (sg.)
V/Ab:	
Pz/Ps:	tërta (sg.)
Go:	tërta (sg.)
Li:	tërte
Mš/Ms:	spōne
Bi:	dùplica (sg.)
T/A:	tërte
Gr/Ga:	tërte
Mu/Mo:	tërte
Pi/Pe:	tërte
Kr/Co:	paštûre; spōne
Pr:	tërte
SP:	tërte
Šu/Su:	duplīce; tërte
Se/VL:	kâmbe
Dm:	tërti
Ja/Gi:	tërta (sg.)

Ž/G:	tërti
Ne/SD:	kômbi; kômba (sg.)
Pa:	tërta (sg.)
RS/VR:	dùplica (sg.)
Šo/So:	dùplica (sg.)
JK/Go:	kônbe
G/Mc:	tërte
R/PA:	brâgi na jormë
Pr/FA:	tërti
BŽ/Bi:	tërta (sg.), prîvoj (sg.)
Dr:	tërta (sg.)
H/Ch:	tërte
Vi:	tërta (sg.)
Ra/Cn:	gûžva (sg.)
Ma:	spône
Pe:	
Mn:	gûžba ⁵⁹⁰ (sg.)
Md:	gûžva (sg.); privøj (sg.)

949. Jarmiç (jaram za jedno grlo) – Gioghetto senza timone – Jarmiç (ja-rem za enega vola)

Bo:	komât
Sa:	žjogeto
B/O:	jermić
Kb/VC:	zjugëć
VM/MG:	jarmiç
Kl/Ca:	žjogeto
Kr/Ca:	komât
Pr/Pe:	jârmiç
Mt:	jarmëla
RP/PR:	kumât ⁵⁹¹
Kr/Ch:	kumât
VŽ/Vs:	
Po:	jarmiç
Ič/Ic:	jarmiç
Ka/Ca:	komatêla
V/Ab:	
Pz/Ps:	jarmiç
Go:	jarmiç
Li:	jarmiç
Mš/Ms:	jarmiç
Bi:	jarmiç

⁵⁹⁰ Uplëteno od grâbra.

⁵⁹¹ Za enô guvêdu.

T/A:	jarmĭć
Gr/Ga:	jārmĭć
Mu/Mo:	jarmĭć za jĕneg vuōla
Pi/Pe:	jarmĭć
Kr/Co:	jarmĭć; mālĭ jāram
Pr:	jarmĭć
SP:	jarmĭć
Šu/Su:	jarmĭć
Se/VL:	komatĭć
Dm:	jarmĭć
Ja/Gi:	jarmĭć
Ž/G:	jarmĭć
Ne/SD:	jarmĭć; jurōm
Pa:	jarmĭć
RS/VR:	jermĭć
Šo/So:	jarmĭć
JK/Go:	jarmĭć
G/Mc:	jarmĭć
R/PA:	jarōm
Pr/FA:	jarmĭć
Bž/Bi:	jaremĭć
Dr:	komāt
H/Ch:	jarām
Vi:	jārmĭć
Ra/Cn:	jāram za jĕdno govĕdo
Ma:	jarmĭć
Pe:	jārəm
Mn:	jāram
Md:	mālĭ jarām

**950. Donji dio jarma, kriva drvena palica na jarmu koja upregnutoj
životinji zahvaća vrat odozdo – Soggolo – Kamba**

<i>Bo:</i>	kāmba
<i>Sa:</i>	kanābola
B/O:	kāmba; kām̃ba
Kb/VC:	kōmba
VM/MG:	kāmba
<i>Kl/Ca:</i>	kanābula
Kr/Ca:	kōmba
Pr/Pe:	[dōlnĭ dĕl jārma]
Mt:	kōmba
RP/PR:	spōna
Kr/Ch:	kām̃ba
Vž/Vs:	[podrepnĭca]

Po:	kâmba
Ič/Ic:	kâmba
Ka/Ca:	kâmba
V/Ab:	k <u>a</u> mba
Pz/Ps:	kâmba
Go:	kâmba
Li:	kâmba
Mš/Ms:	[dôlni dêl járma]
Bi:	kanâbula
T/A:	kâmba
Gr/Ga:	kâmba
Mu/Mo:	kâmba
Pi/Pe:	kônba
Kr/Co:	kâmba
Pr:	kâmba
SP:	kâmba
Šu/Su:	kônba
Se/VL:	jarmić
Dm:	kâmba
Ja/Gi:	kâmba
Ž/G:	kâmba
Ne/SD:	kônba
Pa:	kõmba
RS/VR:	kâmba
Šo/So:	kâmba
JK/Go:	kônba
G/Mc:	kâmba
R/PA:	kõmba
Pr/FA:	komät
Bž/Bi:	kâmbe (pl.)
Dr:	kõmba
H/Ch:	kâmba
Vi:	kõmba
Ra/Cn:	kâmbra
Ma:	kâmba
Pe:	kâmba
Mn:	kâmba
Md:	telīg

951. Kola s četiri kotača – Carro a quattro ruote – Voz s štirimi kolesi

Bo:	vus
Sa:	k <u>a</u> ro
B/O:	vûz
Kb/VC:	vôz

VM/MG:	vòz
Kl/Ca:	k <u>a</u> ro
Kr/Ca:	vòs
Pr/Pe:	vòz
Mt:	vȳz; kâro
RP/PR:	vûs
Kr/Ch:	vôs
Vž/Vs:	vôz
Po:	vôz
Ič/Ic:	vôz
Ka/Ca:	vũoz
V/Ab:	k <u>a</u> ro
Pz/Ps:	vôz
Go:	vũos
Li:	vũoz
Mš/Ms:	vôz
Bi:	vôz
T/A:	vôz
Gr/Ga:	vuôs
Mu/Mo:	cĩli vôz
Pi/Pe:	vôs
Kr/Co:	vôz
Pr:	vôz
SP:	vuôs
Šu/Su:	vôz
Se/VL:	karòca
Dm:	vuôs
Ja/Gi:	vòz; vũoz
Ž/G:	vũoz
Ne/SD:	vôz na cetĩri kôla
Pa:	vôz
RS/VR:	vũoz
Šo/So:	vôz
JK/Go:	vôz
G/Mc:	vôz
R/PA:	vũoz s cetĩre kȳla
Pr/FA:	vôs
Bž/Bi:	vòz
Dr:	vuôs
H/Ch:	vòz
Vi:	vũos
Ra/Cn:	vôz
Ma:	vôz
Pe:	vôz
Mn:	vôz

Md: vòz

952. Dno kola – Piano (letto) del carro – Dno voza

Bo:	ploh
Sa:	tavola <u>co</u> ; tavolo <u>n</u>
B/O:	pòd ud vûza
Kb/VC:	pòd; pòd ud vòza
VM/MG:	pòd
Kl/Ca:	tavola <u>co</u>
Kr/Ca:	tavalòn; škòle
Pr/Pe:	dnò od vòza
Mt:	dnò; škaleta od vûza
RP/PR:	[kušàra za vuzìt sìenu]
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	dnò vòza
Ič/Ic:	dnò
Ka/Ca:	taolàc
V/Ab:	škale de_l karo
Pz/Ps:	tavolàc
Go:	
Li:	skalonìc; pòd; dnò
Mš/Ms:	dnò od vòza
Bi:	tavolàc
T/A:	platnìca
Gr/Ga:	šakluòn
Mu/Mo:	skalòn
Pi/Pe:	skalòn
Kr/Co:	škaleta; pòd
Pr:	škaluòn
SP:	skalûn
Šu/Su:	skalòn; korìto
Se/VL:	škavulìn
Dm:	taolàc
Ja/Gi:	skalûn
Ž/G:	škaluòn
Ne/SD:	kasùn; dnò; sùra
Pa:	pòt
RS/VR:	skalûn
Šo/So:	skalùn
JK/Go:	škaleta
G/Mc:	skalûn
R/PA:	dnò vùoza
Pr/FA:	dnò vòza

Bž/Bi:	lăma
Dr:	
H/Ch:	pöd
Vi:	kuõs
Ra/Cn:	
Ma:	tavolăc
Pe:	dnö
Mn:	dăske na vōzu
Md:	tavulăc

953. Prednja i stražnja strana kola – Le due partite del carro – Prednji in zadnji del voza

Bo:	prema
Sa:	parte davanti de_l karo, parte de drijo de_l karo
B/O:	përva prëma, zădnă prëma
Kb/VC:	përva prëma, zădnă prëma
VM/MG:	përva prëma, zădnă prëma
Kl/Ca:	de vanti de_l karo, de drijo de_l karo
Kr/Ca:	përvî krăj vōza, zădnî krăj od vōza
Pr/Pe:	
Mt:	prëma; parapëti; zădnî kÿs, prëdnî kÿs
RP/PR:	përvi krăj ud vōza, zădnî krăj ud vōza
Kr/Ch:	zajîk; pərtōka
Vž/Vs:	përvi krăj, drūgi krăj
Po:	sprêda vōza, zâda vōza
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	përvi i zădnî krăj
V/Ab:	
Pz/Ps:	përva strâna, zădnă strâna
Go:	përvi krăj od vūoza, zădnî krăj od vūoza
Li:	përvi i zădnî krăj
Mš/Ms:	
Bi:	barăke; prîdnă kōla, zădnă kōla
T/A:	
Gr/Ga:	uplîen
Mu/Mo:	jazîk; prîtoka
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	përvi krăj, zădnî krăj
SP:	şkarîć; prîtuka
Šu/Su:	përvi trôp, zădnî trôp
Se/VL:	sprîda vōza, zădnî krăj vōza
Dm:	përva dăska, zădnă dăska
Ja/Gi:	

Ž/G:	škarīć
Ne/SD:	trūp; krōj; pĕrva kōla, zādna kōla
Pa:	
RS/VR:	vrāta ⁵⁹²
Šo/So:	
JK/Go:	pĕrvi trāp, zādni trāp
G/Mc:	vrāta
R/PA:	parkŷl, zādni krōj
Pr/FA:	prĕdni trūp, zādni trūp
BŽ/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	prĕdni krāj od vŭōza, zādni krāj od vŭōza
Ra/Cn:	trāp; škāra
Ma:	jezik, brgĕše
Pe:	
Mn:	sprĕd vōza, uzād vōza
Md:	

954. Srčanica (na kolima) – Freccia del carro – Svora, sora

Bo:	štura
Sa:	kōntro
B/O:	
Kb/VC:	žlājf
VM/MG:	sūra
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	stvuōra
Pr/Pe:	
Mt:	palĕdiga
RP/PR:	stvuōra
Kr/Ch:	pĕrtōka
VŽ/Vs:	glavīna
Po:	glāva
Ič/Ic:	glāva
Ka/Ca:	glavīna
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	raspūs
Li:	skarīć
Mš/Ms:	
Bi:	prīšnica
T/A:	vidōn

⁵⁹² *lānta* = lijeva i desna strana kola / parte destra e parte sinistra del carro / leva in desna stran voza

Gr/Ga:	sûrva
Mu/Mo:	glavîna
Pi/Pe:	
Kr/Co:	palêdiga
Pr:	škarîć
SP:	
Šu/Su:	sûrva
Se/VL:	bûkula
Dm:	glavîna
Ja/Gi:	râspus
Ž/G:	râspus
Ne/SD:	vojîć
Pa:	põlci
RS/VR:	vitîce
Šo/So:	palêdiga
JK/Go:	
G/Mc:	palêdiga
R/PA:	
Pr/FA:	siskâ
Bž/Bi:	bûkula
Dr:	
H/Ch:	glâva
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	znâčka
Pe:	patariće
Mn:	
Md:	palêdiga

955. Osovina kola – Sala, asse del carro – Os, prema pri vozu

Bo:	aks
Sa:	<u>a</u> še de <u>l</u> k <u>a</u> ro
B/O:	
Kb/VC:	prêma
VM/MG:	âksa
Kl/Ca:	<u>a</u> so
Kr/Ca:	osîca od vûoza
Pr/Pe:	
Mt:	ÿsica
RP/PR:	[γurêní uplèn i dulêní z dvêmi kôli]
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	osîca; osovîna
Po:	osovîna

Ič/Ic:	osovîna
Ka/Ca:	osîca
V/Ab:	
Pz/Ps:	äks
Go:	äksa
Li:	äks
Mš/Ms:	äksi
Bi:	osovîna; äš
T/A:	
Gr/Ga:äš	
Mu/Mo:	äs
Pi/Pe:	träp ot kôla
Kr/Co:	osovîna
Pr:	äkš
SP:	glavîna
Šu/Su:	äks
Se/VL:	äksa; glävna osovîna
Dm:	äks
Ja/Gi:	osovîna
Ž/G:	ôsa
Ne/SD:	äks; pærköl
Pa:	vösa
RS/VR:	ôsa
Šo/So:	osovîna
JK/Go:	ôsa
G/Mc:	vösa
R/PA:	äksi (pl.) od kölah
Pr/FA:	äks
Bž/Bi:	osovîna
Dr:	
H/Ch:	osovîna
Vi:	äksa
Ra/Cn:	ôs
Ma:	osovîne (pl.)
Pe:	träp
Mn:	ôs
Md:	ôs

**956. Vretenca, završni dio osovine kola – Fuselli (fusoli) della sala –
Vretena, končni del osi**

Bo:	bokola
Sa:	vidoni; bokoli
B/O:	pudmîtuk
Kb/VC:	bökula

VM/MG:	kàpica; zâkolić
Kl/Ca:	rađi
Kr/Ca:	kapelêta; pasěj
Pr/Pe:	
Mt:	tampãñ
RP/PR:	vînta
Kr/Ch:	usîca
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	vidûn
V/Ab:	
Pz/Ps:	želëzna bükula
Go:	zakôlić
Li:	lãme
Mš/Ms:	püşka
Bi:	vretëno
T/A:	zâkolić
Gr/Ga:	vretenò
Mu/Mo:	rãji
Pi/Pe:	lâloke
Kr/Co:	
Pr:	palci
SP:	pâlcì
Šu/Su:	
Se/VL:	tòrno
Dm:	ãks
Ja/Gi:	zakolîć
Ž/G:	glävčina
Ne/SD:	
Pa:	sîeska
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	glavîna
G/Mc:	zākôlić
R/PA:	bükola
Pr/FA:	oplěñ
Bž/Bi:	pâlcì
Dr:	
H/Ch:	rãji
Vi:	zākolić
Ra/Cn:	bökula
Ma:	palëdige
Pe:	bükola
Mn:	glävina

Md:

957. Ruda (upravljajč kola) – Timone del carro – Oje

<i>Bo:</i>	timon
<i>Sa:</i>	timon
B/O:	timûn
Kb/VC:	timùn
VM/MG:	štânġa
<i>Kl/Ca:</i>	timon
Kr/Ca:	timòn
Pr/Pe:	timùn
Mt:	timùn
RP/PR:	timùn
Kr/Ch:	timòn
Vž/Vs:	timûn
Po:	timûn
Ič/Ic:	timûn
Ka/Ca:	timûn
<i>V/Ab:</i>	timon
Pz/Ps:	timûn
Go:	timuôn ⁵⁹³
Li:	timûn
Mš/Ms:	timûn
Bi:	timûn; rûda
T/A:	timòn
Gr/Ga:	timûn
Mu/Mo:	timùn
Pi/Pe:	timûn
Kr/Co:	timùn
Pr:	timûn
SP:	timûn
Šu/Su:	timûn; prekôl
Se/VL:	mineròl
Dm:	timuôn
Ja/Gi:	timuôn
Ž/G:	timuôn
Ne/SD:	timùn
Pa:	prekôl
RS/VR:	timûn
Šo/So:	timùn
JK/Go:	timûn
G/Mc:	timûn
R/PA:	parkôl

⁵⁹³ *opič* = pomoćna ruda / timone ausiliare / pomožno oje

Pr/FA:	pərkôl
Bž/Bi:	timûn
Dr:	parkôl
H/Ch:	timùn
Vi:	timuõn
Ra/Cn:	timûn
Ma:	timùn
Pe:	tîmun
Mn:	timûn
Md:	timûn

958. Podnožje, oslonac rude – Base del timone del carro – Podstava pri ojesu

<i>Bo:</i>	jâzik
<i>Sa:</i>	šura
B/O:	
Kb/VC:	
VM/MG:	pùza
<i>Kl/Ca:</i>	
Kr/Ca:	zajlk
Pr/Pe:	
Mt:	jezik
RP/PR:	
Kr/Ch:	oplên; kyšin
Vž/Vs:	jazlk
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	zâjik
<i>V/Ab:</i>	
Pz/Ps:	öplen
Go:	zajlk
Li:	uplên; skarić
Mš/Ms:	prëma
Bi:	jezik
T/A:	ākš
Gr/Ga:	škarîć
Mu/Mo:	jazlk
Pi/Pe:	škarîć
Kr/Co:	palêštra
Pr:	škarîć
SP:	škarîć
Šu/Su:	škarîć
Se/VL:	jezik
Dm:	palîdiga
Ja/Gi:	podêšt; dnö

Ž/G:	škarîć
Ne/SD:	pèrvi trûp
Pa:	tröp
RS/VR:	škarîč
Šo/So:	palêštra
JK/Go:	škarîć
G/Mc:	škarîć
R/PA:	
Pr/FA:	oplën s điròn
BŽ/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	škarîć
Vi:	zajîk
Ra/Cn:	glavîna
Ma:	glavîna
Pe:	pöd
Mn:	
Md:	oplîn

959. Kočnica – Martinicca del carro – Zavora

Bo:	žlajf
Sa:	fren
B/O:	žlêjf; žlêjf
Kb/VC:	žlājf
VM/MG:	vîda
Kl/Ca:	fren
Kr/Ca:	žlājf
Pr/Pe:	frên; brênza
Mt:	zlājf
RP/PR:	frên
Kr/Ch:	žlājf
Vž/Vs:	žlājf
Po:	frëna
Ič/Ic:	frëni (pl.)
Ka/Ca:	žlājf
V/Ab:	žlajf
Pz/Ps:	frën
Go:	sănä; vînta
Li:	zlājf
Mš/Ms:	frën; brênza
Bi:	frên; žlājf
T/A:	žlājf
Gr/Ga:	žlājf

Mu/Mo:	žlājf
Pi/Pe:	žlājf
Kr/Co:	frèn
Pr:	žlājf
SP:	žlājf
Šu/Su:	žlājf
Se/VL:	frèn; štika
Dm:	žlājf
Ja/Gi:	frèn
Ž/G:	frîen
Ne/SD:	frên
Pa:	frèn; zlājf
RS/VR:	žlājf
Šo/So:	žlājf
JK/Go:	žlājf
G/Mc:	žlājf
R/PA:	frèn
Pr/FA:	zlājf
Bž/Bi:	frèn; žlājf
Dr:	frèn
H/Ch:	žlājf
Vi:	frên
Ra/Cn:	žlājf
Ma:	frêni (pl.)
Pe:	frèn
Mn:	frèn
Md:	žlājf

960. Kočiti – Frenare – Zavirati

Bo:	žlajfat; zažlajfat (prf.)
Sa:	frenar
B/O:	žlējfet; žlējfet; zapìret kùla
Kb/VC:	žlajfat
VM/MG:	zaprìt vîdu
Kl/Ca:	frenar
Kr/Ca:	žlajfat
Pr/Pe:	frenät; brênzat
Mt:	zlajfäti
RP/PR:	frenät
Kr/Ch:	žlajfät
Vž/Vs:	fërmîvat
Po:	frenît
Ič/Ic:	brênzati

Ka/Ca:	zapīrat
V/Ab:	frenar
Pz/Ps:	frenāt
Go:	zavintāt
Li:	frenāt; zljafāt
Mš/Ms:	frenāt
Bi:	žlepāti; frenīvati
T/A:	žljafāt
Gr/Ga:	frenāt
Mu/Mo:	fərmīvati
Pi/Pe:	frenāt
Kr/Co:	frenāt
Pr:	zaprīt vōz
SP:	zažljafāt
Šu/Su:	žlājfāt
Se/VL:	frenīvati
Dm:	stīsnut žlājf
Ja/Gi:	frenāt
Ž/G:	frenēvat
Ne/SD:	frenāt; frenīvat
Pa:	frenāt
RS/VR:	zažljafāti (prf.)
Šo/So:	žlājfati
JK/Go:	zažljafāt (prf.)
G/Mc:	frenīvāti
R/PA:	frenīvat
Pr/FA:	frenīvat
Bž/Bi:	zažlājfati (prf.)
Dr:	frenīvat
H/Ch:	žljafāti
Vi:	frenīvat
Ra/Cn:	žlājfati
Ma:	frenīvati
Pe:	frenivāt
Mn:	frenāti
Md:	žjafāti

**961. Stramica (ljestvi slična naprava na strani kola) – Sbarra agli orli
del carro – Lojtrnica**

Bo:	škāla
Sa:	skaloni (pl.)
B/O:	škālice (pl.)
Kb/VC:	škāle (pl.)

VM/MG:	škălice (pl.); trăme (pl.) za sêno
Kl/Ca:	škăla
Kr/Ca:	škôle (pl.)
Pr/Pe:	štrămica
Mt:	škăle (pl.) od vŷza
RP/PR:	škâvnice (pl.)
Kr/Ch:	škăle (pl.)
Vž/Vs:	škăle (pl.)
Po:	stramîca
Ič/Ic:	stramîca
Ka/Ca:	škăle (pl.)
V/Ab:	
Pz/Ps:	štrâmice (pl.)
Go:	trăla
Li:	străma
Mš/Ms:	lăndenice (pl.); štrămica
Bi:	škăla
T/A:	škăle (pl.)
Gr/Ga:	štâmlîca
Mu/Mo:	škăle (pl.)
Pi/Pe:	štrômnică
Kr/Co:	škăle (pl.); štrălice (pl.)
Pr:	škăla
SP:	străma
Šu/Su:	štrămica
Se/VL:	špônde (pl.); škăle (pl.); skalûni (pl.)
Dm:	škâli (pl.)
Ja/Gi:	trăla
Ž/G:	škâli (pl.)
Ne/SD:	strămica
Pa:	strămica
RS/VR:	škăle (pl.)
Šo/So:	škăle (pl.)
JK/Go:	štrămica
G/Mc:	škăle (pl.)
R/PA:	strâmice (pl.)
Pr/FA:	bôndarica
Bž/Bi:	škăle (pl.); štramblića
Dr:	strămica
H/Ch:	štrămenice (pl.)
Vi:	strânice (pl.)
Ra/Cn:	štrămica
Ma:	
Pe:	skăla
Mn:	štrămica

Md: štrāmica

962. Sanduk na dnu kola – Cassa del letto del carro – Zaboј pri dnu voza

<i>Bo:</i>	ploh; taval̑ac
<i>Sa:</i>	kaśa
B/O:	kašëta
Kb/VC:	kasùn
VM/MG:	pôd
<i>Kl/Ca:</i>	kaśon
Kr/Ca:	skalôn
Pr/Pe:	kasôn od vôza
Mt:	zâja; kôš
RP/PR:	kušâra za vuzît siĕnu
Kr/Ch:	kôš
Vž/Vs:	štäfa
Po:	kašëta
Ič/Ic:	kašëta
Ka/Ca:	skalônić
<i>V/Ab:</i>	kaśon
Pz/Ps:	kasûn
Go:	skalûon
Li:	pôd; kasûon
Mš/Ms:	kasôn od vôza
Bi:	kušîn; tavolăc
T/A:	kôš
Gr/Ga:	skalûon
Mu/Mo:	skalûn
Pi/Pe:	skalôn
Kr/Co:	kasùn
Pr:	tavolăc
SP:	tavolăc
Šu/Su:	skalôn; pôt
Se/VL:	kasùn
Dm:	skalûon
Ja/Gi:	kašûn
Ž/G:	skalûon
Ne/SD:	kasûn
Pa:	kôs
RS/VR:	skalûn
Šo/So:	kasùn; tavulăc
JK/Go:	skalëta
G/Mc:	skalûn
R/PA:	kasÿn

Pr/FA:	dnò od vòza
Bž/Bi:	kòš
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	kasèla; kasũn
Ra/Cn:	pòd
Ma:	
Pe:	kašèta
Mn:	kòš, kasũn
Md:	kasũn

963. Vitlo za zatezanje konopa kod povezivanja sijena natovarena na kolima – Verricello sul di dietro del letto del carro – Kolovrat (voz)

Bo:	k ^o lowrat
Sa:	mulin ^e
B/O:	kolovrèt; kolovràt
Kb/VC:	zòvuj
VM/MG:	žèrt; parànk
Kl/Ca:	mulin ^e
Kr/Ca:	koloràt
Pr/Pe:	kòlotur
Mt:	zovòj
RP/PR:	kuluvràt za natêzat žèrt
Kr/Ch:	kuluvràt
Vž/Vs:	kolutùra
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	zavijāči (pl.)
V/Ab:	
Pz/Ps:	kolotûrnik; hlôd
Go:	kôlotùra; kôloturići (pl.)
Li:	kolotùra; kadĩne (pl.) za hlûot
Mš/Ms:	kòlotura
Bi:	kolotùra
T/A:	kolatùra
Gr/Ga:	kolotùra
Mu/Mo:	kolatùra
Pi/Pe:	kolotùra
Kr/Co:	konòp
Pr:	kolotùra
SP:	kolotùra
Šu/Su:	vèrtělka; kolatùra
Se/VL:	kòlo
Dm:	kolotùra

Ja/Gi:	
Ž/G:	kolotūra
Ne/SD:	kolotūr; vītlo
Pa:	ozərc
RS/VR:	kolotūra
Šo/So:	konöp
JK/Go:	kulatūra
G/Mc:	kolotūra
R/PA:	parönk
Pr/FA:	granĭk za stezät
Bž/Bi:	klĭni (pl.)
Dr:	
H/Ch:	kolutūra
Vi:	konũöp
Ra/Cn:	kolotūra
Ma:	
Pe:	kolotūra
Mn:	karükula
Md:	manganėja

964. Kotač kola – Ruota del carro – Kolo

Bo:	k <u>u</u> lo
Sa:	r <u>o</u> da
B/O:	kũlo vûza
Kb/VC:	kòlo
VM/MG:	kòlo od vòza
Kl/Ca:	r <u>o</u> da de_l k <u>a</u> ro
Kr/Ca:	kòlo od vûoza
Pr/Pe:	kôlo od vôza
Mt:	kòlo
RP/PR:	kôla (pl.)
Kr/Ch:	kôlo
Vž/Vs:	kòlo
Po:	kòlo
Ič/Ic:	kòlo
Ka/Ca:	kôlo
V/Ab:	rj <u>o</u> da de_l k <u>a</u> ro
Pz/Ps:	kòlo
Go:	kuôlo
Li:	kuôlo
Mš/Ms:	kòlo od vòza
Bi:	kòlo
T/A:	kòlo
Gr/Ga:	kuôlo

Mu/Mo:	kòlo
Pi/Pe:	kôlo ot vòza
Kr/Co:	kòlo
Pr:	kòlo
SP:	kòlo
Šu/Su:	kôlo
Se/VL:	kòlo
Dm:	kûolo
Ja/Gi:	kòlo
Ž/G:	kûolo
Ne/SD:	kôlo
Pa:	kôlo
RS/VR:	kôlo
Šo/So:	kòlo
JK/Go:	kôlo
G/Mc:	kòlo
R/PA:	kòlo od vûoza
Pr/FA:	kòlo od vòza
Bž/Bi:	kòlo
Dr:	kòlo od vòza
H/Ch:	kòlo
Vi:	kûôlo
Ra/Cn:	kòlo
Ma:	kòlo
Pe:	kòlo; rôda
Mn:	kòlo
Md:	kòlo

**965. Klin (pri kotaču) – Acciarino della ruota del carro – Iglica, klin
(pri kolesu)**

<i>Bo:</i>	jìγḷica
<i>Sa:</i>	ćòdo
B/O:	žēḷizni kḷēn z ṛīnkun
Kb/VC:	kûn
VM/MG:	zâkolić
Kl/Ca:	kḷīn
Kr/Ca:	pasěj
Pr/Pe:	zâkolić
Mt:	tampān
RP/PR:	zakôlić
Kr/Ch:	kḷīn
Vž/Vs:	kḷīn
Po:	kḷīn
Ič/Ic:	kḷīn

Ka/Ca:	vidvuôn
V/Ab:	kl̥n
Pz/Ps:	kl̥n
Go:	kl̥n
Li:	zākolić
Mš/Ms:	zākolić
Bi:	kl̥n
T/A:	zakol̥ić
Gr/Ga:	zakòlić
Mu/Mo:	kl̥n
Pi/Pe:	zakol̥ić
Kr/Co:	kl̥n
Pr:	zākolić
SP:	zākòlić
Šu/Su:	zakòlić; krāčěl
Se/VL:	kùñ
Dm:	zākòlić
Ja/Gi:	kl̥n
Ž/G:	zakol̥ić
Ne/SD:	kl̥n; krecěl
Pa:	zakòlić
RS/VR:	zakòlić
Šo/So:	kl̥n
JK/Go:	kl̥n
G/Mc:	zākòlić
R/PA:	sigurèca
Pr/FA:	zakol̥ić
Bž/Bi:	kl̥n
Dr:	kl̥n
H/Ch:	kl̥n
Vi:	sigurêca
Ra/Cn:	zākolić
Ma:	kl̥n
Pe:	štift
Mn:	zākličak, klíčak
Md:	zākolić

**966. Glavina, glavčina (središnji dio kotača na koji su pričvršćene
žbice) – Mozzo della ruota – Pesto**

Bo:	pesto
Sa:	tešta de_la roda
B/O:	glavîna
Kb/VC:	glavîna
VM/MG:	glavîna

Kl/Ca:	aśo
Kr/Ca:	γlavŭna
Pr/Pe:	glavŭna
Mt:	glavŭna
RP/PR:	glavŭna
Kr/Ch:	glavŭna
Vž/Vs:	glavŭna
Po:	glavŭna
Ič/Ic:	glavŭna
Ka/Ca:	glavŭna
V/Ab:	tešta de ǵla rjoda
Pz/Ps:	
Go:	glavŭna
Li:	glavŭna
Mš/Ms:	glavŭna
Bi:	glavŭna
T/A:	glavŭna
Gr/Ga:	glavŭna
Mu/Mo:	glavŭna
Pi/Pe:	gläŭčina
Kr/Co:	glavŭna
Pr:	glavŭna
SP:	glavŭna
Šu/Su:	gläŭčina; šiška
Se/VL:	glavŭna
Dm:	glavŭna
Ja/Gi:	glavŭna
Ž/G:	gläŭčina
Ne/SD:	glavŭna; siśsa
Pa:	siĕska
RS/VR:	gläva ud kôla; glavŭna
Šo/So:	glavŭna
JK/Go:	gläŭčina
G/Mc:	gläŭčina
R/PA:	gluôva od kôla
Pr/FA:	siška
Bž/Bi:	glavŭna
Dr:	
H/Ch:	gläva
Vi:	gläŭčina
Ra/Cn:	glavŭna
Ma:	glavŭna
Pe:	glavŭna
Mn:	gläva
Md:	glavŭna

967. Žbice (na kotaču) – Raggi della ruota – Špica, prečka kolesa

Bo:	špice
Sa:	rađi
B/O:	dərvəne rāde ud kùla; spìce
Kb/VC:	rāji
VM/MG:	špice
Kl/Ca:	rađi
Kr/Ca:	špice ud kòla
Pr/Pe:	pālcì
Mt:	rāđi
RP/PR:	špice
Kr/Ch:	rāji
Vž/Vs:	rāji
Po:	žbìce
Ič/Ic:	rāđi
Ka/Ca:	rāji
V/Ab:	rađi
Pz/Ps:	pālcì
Go:	pālcì; žbìce
Li:	pālcì
Mš/Ms:	pālcì
Bi:	žbìce; rāji
T/A:	pālcì
Gr/Ga:	pālcì; pālcì
Mu/Mo:	rāji
Pi/Pe:	pōlcì
Kr/Co:	rāje
Pr:	pālcì
SP:	pālcì
Šu/Su:	kōlcì
Se/VL:	prùte
Dm:	pālcì
Ja/Gi:	žbìce
Ž/G:	pālcì
Ne/SD:	pōlcì
Pa:	pōlcì
RS/VR:	pālcì
Šo/So:	pālcì
JK/Go:	pālcì
G/Mc:	pālcì
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	žbìce
Dr:	

H/Ch:	răde
Vi:	zbice
Ra/Cn:	pâlci
Ma:	râje
Pe:	răge
Mn:	râji
Md:	râji

968. Naplatak, kolni vijenac – Quarto della ruota – Platišče

Bo:	platišće
Sa:	kuverta
B/O:	plætîšće
Kb/VC:	šîna ud kôla
VM/MG:	plätine (pl.)
Kl/Ca:	koverta
Kr/Ca:	platišća
Pr/Pe:	platice (pl.)
Mt:	platèce (pl.)
RP/PR:	platišće ⁵⁹⁴
Kr/Ch:	platišće
Vž/Vs:	platnîca
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	platice (pl.)
V/Ab:	koverta
Pz/Ps:	platice (pl.)
Go:	platnice (pl.)
Li:	platnîca
Mš/Ms:	platice (pl.)
Bi:	platnice (pl.)
T/A:	platnîca
Gr/Ga:	platnice (pl.)
Mu/Mo:	pladnice (pl.)
Pi/Pe:	lâma
Kr/Co:	platice (pl.)
Pr:	platnîca
SP:	platnice (pl.)
Šu/Su:	platnice (pl.)
Se/VL:	plätnica
Dm:	plätnica
Ja/Gi:	plätnice (pl.)
Ž/G:	plätnica
Ne/SD:	platice (pl.)

⁵⁹⁴ Glavîna, dvî špice i enû platišće.

Pa:	platěce (pl.)
RS/VR:	platnîce (pl.)
Šo/So:	
JK/Go:	platîce (pl.)
G/Mc:	platnîce (pl.)
R/PA:	cěrcó od kôli
Pr/FA:	platîce (pl.)
Bž/Bi:	lâma
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	plătice (pl.)
Ra/Cn:	platîce (pl.)
Ma:	platîca
Pe:	platîca
Mn:	platîce
Md:	platîca

969. Obruč kotača – Cerchione della ruota – Obroč kolesa

Bo:	šîna
Sa:	šerćo
B/O:	šîna
Kb/VC:	ubruč
VM/MG:	šîna
Kl/Ca:	šerćon
Kr/Ca:	šîna za kôlo
Pr/Pe:	lâma
Mt:	obruč
RP/PR:	šîna
Kr/Ch:	rigěta
Vž/Vs:	rigěta
Po:	öbruč
Ič/Ic:	öbruč
Ka/Ca:	öbruč
V/Ab:	šerćo
Pz/Ps:	lâma
Go:	lâma
Li:	lâma
Mš/Ms:	lâma
Bi:	öbruč od kôla
T/A:	lâma
Gr/Ga:	lâma
Mu/Mo:	öbruč
Pi/Pe:	platnîca

Kr/Co:	lâma
Pr:	lâma
SP:	lâma
Šu/Su:	lâma
Se/VL:	lâma
Dm:	lâma
Ja/Gi:	lâma
Ž/G:	lâma
Ne/SD:	lâma; òbȅrc
Pa:	lâma
RS/VR:	lâma ud kôla
Šo/So:	lâma
JK/Go:	lâma
G/Mc:	lâma
R/PA:	zelězna rigěta na kòle
Pr/FA:	lâma
Bž/Bi:	lâma
Dr:	platìce
H/Ch:	lâma
Vi:	lâma
Ra/Cn:	lâma
Ma:	òbruč
Pe:	òbruč
Mn:	lâma
Md:	lâma

**970. Kolomast (za podmazivanje kotača) – Morchia, grasso (con cui si
ungono le ruote) – Kolomaz**

<i>Bo:</i>	šmîr
<i>Sa:</i>	škaȓto de grašo
B/O:	šmîr
Kb/VC:	žmîr
VM/MG:	čmîr
<i>Kl/Ca:</i>	grašo per il karo
Kr/Ca:	žmîr
Pr/Pe:	žmîr
Mt:	markadić
RP/PR:	šmîr
Kr/Ch:	žmîr
Vž/Vs:	žmîr
Po:	kolomăst
Ič/Ic:	kolomăst
Ka/Ca:	žmîr

V/Ab:	žm̃r
Pz/Ps:	žm̃r
Go:	žm̃r
Li:	zm̃r
Mš/Ms:	žm̃r; lōj za mazāt
Bi:	žm̃r
T/A:	žm̃r
Gr/Ga:	žm̃r
Mu/Mo:	žm̃r
Pi/Pe:	grāšo
Kr/Co:	žm̃r
Pr:	žm̃r
SP:	žm̃r
Šu/Su:	žm̃r; žm̃ga
Se/VL:	žm̃r; m̃st
Dm:	žm̃r
Ja/Gi:	žm̃r
Ž/G:	žm̃r
Ne/SD:	zm̃r; kolom̃z
Pa:	grāšo
RS/VR:	žm̃r
Šo/So:	žm̃r
JK/Go:	žm̃r
G/Mc:	žm̃r
R/PA:	
Pr/FA:	str̃to
Bž/Bi:	grāšo
Dr:	
H/Ch:	žm̃r
Vi:	m̃st; ṽle
Ra/Cn:	žm̃r
Ma:	gr̃šo
Pe:	k̃lomaz
Mn:	žm̃r
Md:	žm̃r

**971. Palica koja se stavlja po sredini sijena natovarenog na kolima
kako bi pri prijevozu ostalo na mjestu – Perticone del carro da
fieno – Žrd pri vozu za seno**

Bo:	žərt
Sa:	šp̃da; šp̃d̃n
B/O:	žərt
Kb/VC:	p̃lica za s̃no
VM/MG:	žərt

Kl/Ca:	treš <u>o</u> n
Kr/Ca:	žərt
Pr/Pe:	hlût
Mt:	kuzlăc
RP/PR:	žərt
Kr/Ch:	hlòt
Vž/Vs:	kozlăc; pritīs
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	pritīs
V/Ab:	pedešt <u>a</u> l
Pz/Ps:	žərda
Go:	hlûd
Li:	hlûot; hlûod
Mš/Ms:	hlût
Bi:	kozlăc
T/A:	hlûd
Gr/Ga:	hlûot
Mu/Mo:	pritīs
Pi/Pe:	hlûd
Kr/Co:	kolăc
Pr:	hlôd
SP:	hlût
Šu/Su:	ožlíc
Se/VL:	hlût
Dm:	hlûot
Ja/Gi:	hlûd
Ž/G:	hlûod
Ne/SD:	ozərc
Pa:	ozərc
RS/VR:	hlûd
Šo/So:	kolăc; pălica
JK/Go:	žərc
G/Mc:	
R/PA:	hərbăt
Pr/FA:	stèzer
Bž/Bi:	zatezăc
Dr:	petèh
H/Ch:	žərc
Vi:	petīeh
Ra/Cn:	pètèh
Ma:	
Pe:	
Mn:	
Md:	šôga

972. Tlačiti sijeno – Comprimere il fieno – Tlačiti seno

Bo:	páštat sĕno
Sa:	[mĕter_lo in lŏnica]
B/O:	peštĕt sĕno; peštĕt sĕno
Kb/VC:	peštĕt sĕno
VM/MG:	peštĕt sĕno
Kl/Ca:	maštrucar el fĕn
Kr/Ca:	peštĕt sĕno
Pr/Pe:	pretiskĕt sĕno
Mt:	preštĕt sĕno
RP/PR:	peštĕt sĕnu
Kr/Ch:	peštĕt sĕno
Vž/Vs:	tlăĕit sĕno
Po:	tlăĕit sĕno
Ič/Ic:	mastĭt
Ka/Ca:	peštĕt
V/Ab:	peštar el fĕn
Pz/Ps:	peštĕt
Go:	prešat; mastĭt
Li:	peštĕt sĕno; mastĭt sĕno
Mš/Ms:	pretiskĕt sĕno
Bi:	peštĕti sĕno
T/A:	peštĕt po sĕnu
Gr/Ga:	štivĕt sĕno
Mu/Mo:	pratĭšće sĕno
Pi/Pe:	prešĕt
Kr/Co:	peštĕt
Pr:	peštĕt sjĕno
SP:	mastĭt
Šu/Su:	sapĕt; stĭsnut
Se/VL:	imbalĭvati
Dm:	peštĭt
Ja/Gi:	prešat
Ž/G:	peštĕt
Ne/SD:	mastĭt sĕno
Pa:	mastĭt sĕno
RS/VR:	slagĕti
Šo/So:	[grablĕti sĕno]
JK/Go:	pretĭskat
G/Mc:	peštĕti
R/PA:	pretiskĕt sĕno
Pr/FA:	stĕzat senŏ
Bž/Bi:	peštĕti
Dr:	mastĭt sĕno

H/Ch:	peštāti
Vi:	mastīt
Ra/Cn:	peštāti sěno
Ma:	
Pe:	stiskāt sjēno
Mn:	peštāti
Md:	inbalāti

973. Teretna dvokolica – Baroccio – Voz na dve kolesi

Bo:	biroč
Sa:	barela
B/O:	karěta; vûz na dvě kûla
Kb/VC:	baroč
VM/MG:	šajtərva
Kl/Ca:	karo a due rode
Kr/Ca:	kulica
Pr/Pe:	prīkolica
Mt:	burēla
RP/PR:	vuzić na dvě kōla
Kr/Ch:	vôs na dvě kōla
Vž/Vs:	birōč
Po:	prīkolica
Ič/Ic:	prīkolica
Ka/Ca:	birōč
V/Ab:	prikolica
Pz/Ps:	vozič na dvě kōla
Go:	birōč
Li:	birōč; kăles; kôs
Mš/Ms:	prīkolica
Bi:	prikolica
T/A:	karěta
Gr/Ga:	kăleš
Mu/Mo:	kōš
Pi/Pe:	birōč
Kr/Co:	vôz na dvě kōla
Pr:	kōš
SP:	kōš
Šu/Su:	košić
Se/VL:	karěl
Dm:	karěta
Ja/Gi:	vôz
Ž/G:	karěta
Ne/SD:	birōč
Pa:	košić na dve kōla

RS/VR:	
Šo/So:	vôz na dvâ kôla
JK/Go:	kôš
G/Mc:	birôč
R/PA:	vozič na dvě kôla
Pr/FA:	mîci kosič
Bž/Bi:	prikôlica
Dr:	vozič na dvě kôla
H/Ch:	prikôlica
Vi:	vozič
Ra/Cn:	karëta; kareton
Ma:	
Pe:	galijôta
Mn:	
Md:	galijôta; birôč

974. Poluge kod teretne dvokolice – Stanghe del baroccio – Drogi pri vozu na dve kolesi

Bo:	vâjenca
Sa:	timone <u>le</u>
B/O:	nasloñãc ⁵⁹⁵
Kb/VC:	
VM/MG:	
Kl/Ca:	timon
Kr/Ca:	timunići
Pr/Pe:	
Mt:	timÿn de burëla
RP/PR:	timûni
Kr/Ch:	timõni
Vž/Vs:	
Po:	timûn
Ič/Ic:	timûn
Ka/Ca:	timunêle
V/Ab:	
Pz/Ps:	timûn
Go:	timunêle
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	mâtice
Mu/Mo:	rûćice

⁵⁹⁵ Klên na timûni za pudlôžît prikôlico.

Pi/Pe:	timûn
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	rûčice
Se/VL:	lêva (sg.)
Dm:	manice
Ja/Gi:	timunële
Ž/G:	
Ne/SD:	stôngi
Pa:	vòsa
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	timûn
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	rùcice od birêca
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	stângi
Ra/Cn:	gũžva (sg.)
Ma:	štänga (sg.)
Pe:	manice
Mn:	
Md:	timunële

975. Tanje svježe deblo koje služi za natezanje užadi kojima je sijeno povezano na kolima – Tortore del carico sul carro – Porajtelj

<i>Bo:</i>	opasiwnica
<i>Sa:</i>	trešon
B/O:	upasiwnica; vâstriĳk
Kb/VC:	kuluvrôt
VM/MG:	rehlâč
<i>Kl/Ca:</i>	špada
Kr/Ca:	klîni ud kolorâta
Pr/Pe:	žërt
Mt:	mulinël
RP/PR:	pukôrč
Kr/Ch:	kolovrât
Vž/Vs:	pritis
Po:	
Ič/Ic:	

Ka/Ca:	pritīs
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	hlûot
Mš/Ms:	žərt
Bi:	
T/A:	[drěvo za zavīt]
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	kolatūra
Pi/Pe:	hlūd
Kr/Co:	dərvo
Pr:	navijāč; kožərc
SP:	tərtica
Šu/Su:	petěh; vərtělka
Se/VL:	korükula
Dm:	hlûot
Ja/Gi:	hlūd
Ž/G:	klīni
Ne/SD:	petěh
Pa:	ozərc
RS/VR:	žərc
Šo/So:	dərvo
JK/Go:	pěteh
G/Mc:	
R/PA:	pālica
Pr/FA:	ozrić
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	grāme
Vi:	konũop
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	[dərvěne ili želizne pālice]
Md:	

**976. Natovariti (svo brašno) – Caricare (tutta la farina) – Natovoriti
(vso moko)**

Bo:	nakəryāt moko
Sa:	karigar (tuta la farina)
B/O:	nakərgět; nakərgəet
Kb/VC:	nakargăt (svù mūku)
VM/MG:	naložīt

Kl/Ca:	inkarigar
Kr/Ca:	nekerġāt; nekeryāt
Pr/Pe:	nakərcāt (su mukù)
Mt:	[kərcāne]
RP/PR:	nakəryāt (makā du krāja)
Kr/Ch:	nakərgāt (mukô du krāja)
Vž/Vs:	nakərgāt (svù mûku)
Po:	napərtit; nakərcāt
Ič/Ic:	nakərcāt
Ka/Ca:	nakərgāt
V/Ab:	inkarigar
Pz/Ps:	nakərgāt
Go:	nakərgāt
Li:	nakərgāt (svö müökö)
Mš/Ms:	nakərcāt (svù mukù)
Bi:	nakərgāti (mûku)
T/A:	nakərgāt (svù mûku)
Gr/Ga:	nakərgāt
Mu/Mo:	nakərgāti
Pi/Pe:	nakərgāt (su mukû)
Kr/Co:	nakərgāt
Pr:	nakərgāt
SP:	nakərgāt (svu mûkù)
Šu/Su:	nakərcāt (svu mûkù)
Se/VL:	nakərgāti
Dm:	nakərgāt
Ja/Gi:	nakərgāt
Ž/G:	nakərgāt
Ne/SD:	nakərcāt (su mukù)
Pa:	nakərcāt
RS/VR:	nakərgāti (svu mûku)
Šo/So:	nakərgāti
JK/Go:	nakərgāt
G/Mc:	nakərgāti (mûku)
R/PA:	nakərcāt
Pr/FA:	nakərcāt (so mukö)
Bž/Bi:	ubaštāti
Dr:	nakərcāt
H/Ch:	nakərcāti
Vi:	nakərcāt
Ra/Cn:	nakərcāti
Ma:	nakərcāti
Pe:	nakərcāt
Mn:	nakərcāti (mûku)
Md:	nakərcāti

977. Tovar – Carico – Tovor

Bo:	kariy
Sa:	karigo
B/O:	vûz; kûp
Kb/VC:	kärigo
VM/MG:	kärik
Kl/Ca:	karigo
Kr/Ca:	käriya
Pr/Pe:	pêza; kärik
Mt:	kärigo
RP/PR:	käriyu
Kr/Ch:	kargo
Vž/Vs:	nakrgâno
Po:	brème
Ič/Ic:	brème
Ka/Ca:	
V/Ab:	karigo
Pz/Ps:	pêza
Go:	karih
Li:	kärig
Mš/Ms:	kärik; pêza
Bi:	kärig
T/A:	kärig
Gr/Ga:	pêza
Mu/Mo:	kärig
Pi/Pe:	pêza
Kr/Co:	pêza
Pr:	karih
SP:	
Šu/Su:	pêsa
Se/VL:	kärigo
Dm:	pêza
Ja/Gi:	karih
Ž/G:	tovâr
Ne/SD:	brèmen; pêza
Pa:	tèret
RS/VR:	
Šo/So:	pêza
JK/Go:	kärig
G/Mc:	pêza
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	pêza
Dr:	

H/Ch:	kàrig
Vi:	kârih
Ra/Cn:	pêza
Ma:	kàrig
Pe:	kàrig
Mn:	pêza ⁵⁹⁶
Md:	kàrig

978. Kako je naprcen onaj jadni magarac. – Com'è carico quel povero asino. – Kako je natovorjen tisti ubogi osel.

Bo:	Kako je <i>nakəryān</i> bwoyi woso.
Sa:	Kome že <i>inkariga</i> kwel povero muš.
B/O:	<i>upərcen</i> , <i>nakərgən</i> na bâštu
Kb/VC:	Köko je <i>nakərgən</i> unī brīžan tuvār.
VM/MG:	Käko je <i>opərcen</i> onī brīžan tovār.
Kl/Ca:	Kwel povero muš že tropo <i>inkariga</i> .
Kr/Ca:	Köko je <i>nakəryān</i> ōni brīžen tuvör.
Pr/Pe:	Käko je <i>opərcen</i> onī brīžni tovār.
Mt:	Käko je <i>kərgən</i> ōni brīžan tȳvar.
RP/PR:	Ta usāv je dubrö <i>zaupərcen</i> .
Kr/Ch:	Käko je <i>nakərgān</i> ōni brīžon tuvör.
Vž/Vs:	Glë käko je <i>prekərgān</i> unī brīžni tuvār.
Po:	Käko je <i>napərtven</i> onīsti tovār.
Ič/Ic:	Kako je <i>nakərcān</i> brīžni tovār.
Ka/Ca:	Käko je <i>kəgāt</i> uni brīžan tovār.
V/Ab:	Povero, ma i lo ga <i>kariga</i> .
Pz/Ps:	Käko je <i>nakərgän</i> tā brīžan tovār.
Go:	Kakö je <i>natovāren</i> onī brīžan tovār.
Li:	Brīžni tovār, käko je <i>nakərgän</i> .
Mš/Ms:	Käko je <i>opícen</i> ōni brīžni tovār.
Bi:	Käko je <i>nakərgān</i> brīžni tovār.
T/A:	Käko je <i>napərten</i> unī brīžan tovār.; Käko je <i>prekərgān</i> unī brīžan tovār.
Gr/Ga:	Kakö je <i>nakərgān</i> onī brīžan tovār.
Mu/Mo:	<i>nakərgän</i>
Pi/Pe:	Kakö je <i>nakərgôn</i> onī brīžan tovôr.
Kr/Co:	Ma je <i>nakərgän</i> onī brīžni tovār.
Pr:	Käko je <i>nakərgān</i> ta brīžan tovār.
SP:	Kakö je <i>nakərgän</i> ūna brīžan tovār.
Šu/Su:	Kakö je <i>nakərcôn</i> oni brīžan tovôr.
Se/VL:	<i>nakərgän je</i>
Dm:	<i>nakərgān</i>
Ja/Gi:	Mä je <i>nakərgän</i> onājsti tovār.

⁵⁹⁶ Koliko pèze je gòri!

Ž/G:	<i>nakərgân</i>
Ne/SD:	Käko je <i>natovären</i> onî brîzan tovôr.
Pa:	Kakö je <i>nakərcôn</i> ti brîzan tovôr.
RS/VR:	Kako je <i>nastrašûren</i> onî tôvar.
Šo/So:	Käko je <i>nakərgân</i> onî brîžni tovr.
JK/Go:	Käko je <i>ubaštân</i> tovr.
G/Mc:	Käko su <i>nakərgâli</i> tēga jādnega tovrâ.
R/PA:	Brîzan tovr käko je <i>nakrcôn</i> .
Pr/FA:	Kakö je <i>nakərcôn</i> onaïsti brîzan tovr.
BŽ/Bi:	Käko je <i>ubaštân</i> brîžan tovr.
Dr:	Kakö je <i>upərcén</i> ta brîzan tovr.
H/Ch:	<i>ubaštân</i>
Vi:	Käko je <i>nakərcân</i> onâ brîzan tovr.
Ra/Cn:	<i>nakərcân</i>
Ma:	<i>nakərcân</i>
Pe:	Käko je <i>inkärigan</i> jadən măgarac.; Käko je <i>inkärigan</i> jādən tovr.
Mn:	Käko je <i>ulövlén</i> unî brîžan tovr.
Md:	Käko je <i>nakərcân</i> ti brîžan tovr.

979. Kola s košem – Benna – Voz s košem

Bo:	vos is <u>ko</u> šen
Sa:	šívjera
B/O:	vûz s kôšen
Kb/VC:	vôz iz kôšon
VM/MG:	vôz s košen
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	vûoz s košen
Pr/Pe:	vôz s košön
Mt:	vôz s kôsem
RP/PR:	vûz s kušën
Kr/Ch:	vôs s kušön
Vž/Vs:	vôz s kôšon
Po:	vozić s kôšûn
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	vûoz s kušön
V/Ab:	
Pz/Ps:	vôz s kôšen
Go:	vûos s kôšen
Li:	kosnica; vûoz s kosničon
Mš/Ms:	vôz s kosćem
Bi:	vôz s kôšen
T/A:	karëta

Gr/Ga:	kosić
Mu/Mo:	vôz s kôšom
Pi/Pe:	karëta
Kr/Co:	vôz s kôšom
Pr:	kôš
SP:	vûos s košön
Šu/Su:	kosić; vôz s kôšen
Se/VL:	vôz za gnöj
Dm:	kôš
Ja/Gi:	kôš
Ž/G:	kôš
Ne/SD:	vôz s kosën
Pa:	vôz s kosícon
RS/VR:	vûoz s košën
Šo/So:	kôla s kôšom
JK/Go:	vôz s košön
G/Mc:	karić
R/PA:	vûoz s kosën
Pr/FA:	vozić s kosën
Bž/Bi:	kôš
Dr:	
H/Ch:	kôš
Vi:	vûos s kosaro
Ra/Cn:	zãja
Ma:	
Pe:	vôz s košãron
Mn:	vôz s kôšen
Md:	vôz s kôšen

980. Koš na kolima s košem – Cestone della benna – Koš na vozu s košem

Bo:	kôš
Sa:	šivjera
B/O:	kôš; kôš ȳd gnûja
Kb/VC:	kôš
VM/MG:	kôš
Kl/Ca:	čęšto
Kr/Ca:	kôš
Pr/Pe:	kôš
Mt:	kôs
RP/PR:	kôš
Kr/Ch:	kôš
Vž/Vs:	kôš
Po:	kôfa

Ič/Ic:	kòš
Ka/Ca:	kôš
V/Ab:	ćešto
Pz/Ps:	kòš
Go:	kòš
Li:	kosnīca; kòs
Mš/Ms:	kòš; košāra
Bi:	kòš
T/A:	kòš
Gr/Ga:	kòš
Mu/Mo:	kòš
Pi/Pe:	kòš
Kr/Co:	kòš; kasùn
Pr:	kòš; košnīca
SP:	kòš
Šu/Su:	kôš; košīć
Se/VL:	kòš
Dm:	kòš
Ja/Gi:	kòš
Ž/G:	kòš
Ne/SD:	kòs
Pa:	kòs
RS/VR:	kôš
Šo/So:	kòš; kasùn
JK/Go:	kòš
G/Mc:	kòš
R/PA:	kòs
Pr/FA:	kòs
Bž/Bi:	kòš
Dr:	kòs
H/Ch:	kòš
Vi:	kũos
Ra/Cn:	kòš
Ma:	kòš
Pe:	košāra
Mn:	kòš
Md:	kòš

981. Kolčici kod kola s košem – Pioli della benna – Klini pri vozu s košem

<i>Bo:</i>	ročice
<i>Sa:</i>	
B/O:	klěņi
Kb/VC:	

VM/MG:	kovčiči
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	klîni
Pr/Pe:	rêbra
Mt:	klîni
RP/PR:	klîni
Kr/Ch:	klîni
Vž/Vs:	mjâve; kôlci
Po:	kolčiči
Ič/Ic:	kolčiči
Ka/Ca:	kvûoci
V/Ab:	baštoni
Pz/Ps:	klîni
Go:	stupiči
Li:	kolčiči; klîni
Mš/Ms:	rêbra
Bi:	žbice
T/A:	kolčiči oko kôša
Gr/Ga:	kolčiči
Mu/Mo:	kuôlci
Pi/Pe:	
Kr/Co:	klîni
Pr:	klîni
SP:	klîni
Šu/Su:	kôlčiči; plêt (sg.)
Se/VL:	kolčiči
Dm:	žbice
Ja/Gi:	kolčiči
Ž/G:	žbici
Ne/SD:	ručice
Pa:	fôrki
RS/VR:	
Šo/So:	klîni
JK/Go:	pûnte
G/Mc:	ručice
R/PA:	porebâlnice
Pr/FA:	
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	bažjôni
Vi:	porebâlnice
Ra/Cn:	bažjôni
Ma:	bažjôni
Pe:	
Mn:	râji

Md: bažijôn

**982. Kolosijek, brazda koju načine kotači kola – Solco delle ruote –
Kolesnica, ki jo zapusti kolo voza**

<i>Bo:</i>	kolowqs
<i>Sa:</i>	kana <u>l</u> eto
B/O:	kolovöz; stêza ud vûza
Kb/VC:	kulutëčina
VM/MG:	tîr
<i>Kl/Ca:</i>	fôso
Kr/Ca:	kolotöçine
Pr/Pe:	pût od vôza
Mt:	brözda
RP/PR:	kolutöçine
Kr/Ch:	kolotöçine
Vž/Vs:	kolovös
Po:	stäza ⁵⁹⁷
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	kolovôs
<i>V/Ab:</i>	rîga
Pz/Ps:	trâg od vôza
Go:	kolovôs
Li:	kolotöcina; kolotëcine (pl.)
Mš/Ms:	pût od vôza
Bi:	kölovoz; brâzda
T/A:	kolovöz
Gr/Ga:	kolotöčina
Mu/Mo:	kolovöz
Pi/Pe:	kalatöčina
Kr/Co:	trâg od vôza
Pr:	kolövoz; kolotöčica
SP:	kolovöžňak
Šu/Su:	zakôlnice (pl.)
Se/VL:	kölovoz
Dm:	kolovöznik
Ja/Gi:	brâzda
Ž/G:	kolovöznik
Ne/SD:	zakôlica; zakôlnica
Pa:	zakôlnica
RS/VR:	rizâda
Šo/So:	kolovöžňak; brâzda
JK/Go:	brâzda
G/Mc:	kolovöžňak

⁵⁹⁷ Stäza ku storî kölo vôza.

R/PA:	brȳzda od kōlah
Pr/FA:	zakōlnica
BŽ/Bi:	kolovōžňak
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	brās̃d; brās̃da
Ra/Cn:	
Ma:	kolovōžňak
Pe:	trāg od vōza
Mn:	kolovōžňak
Md:	brāzda

983. Tačke – Carriola – Samokolnica

Bo:	borela
Sa:	karjola
B/O:	karjōla
Kb/VC:	karjōla
VM/MG:	karijōla
Kl/Ca:	karjola
Kr/Ca:	karjōla
Pr/Pe:	karjōla
Mt:	karijuōla
RP/PR:	karjōla
Kr/Ch:	karijōla
Vž/Vs:	karjōla
Po:	karijōla
Ič/Ic:	karijōla
Ka/Ca:	karivuōla
V/Ab:	karjola
Pz/Ps:	karjōla
Go:	karijuōla
Li:	karjōla; karijuōla
Mš/Ms:	karijōla
Bi:	karijōla
T/A:	karjōla
Gr/Ga:	karijuōla
Mu/Mo:	karijōla
Pi/Pe:	karijōla
Kr/Co:	karijōla
Pr:	karjōla
SP:	karijuōla
Šu/Su:	karijōla
Se/VL:	karijōla
Dm:	karjuōla
Ja/Gi:	karjōla

Ž/G:	karjûola
Ne/SD:	karjôla
Pa:	karijôla
RS/VR:	čivarûn
Šo/So:	karijôla
JK/Go:	karijôla
G/Mc:	karijôla
R/PA:	karjôla
Pr/FA:	karjôla
BŽ/Bi:	karjôla
Dr:	karijǎla
H/Ch:	karijôla
Vi:	karijuôla
Ra/Cn:	karijôla
Ma:	karijôla
Pe:	tăčke
Mn:	karijôla
Md:	karjôla

984. Pljevač – Sarchiatore – Plevec, kopač

Bo:	kopǎč; škavador
Sa:	reštēl
B/O:	brâna
Kb/VC:	
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	capakavāl
Pr/Pe:	măkina za plêt
Mt:	versör
RP/PR:	pudvôra
Kr/Ch:	pödvara
VŽ/Vs:	
Po:	matika
Ič/Ic:	motika
Ka/Ca:	čukâč
V/Ab:	
Pz/Ps:	kopačica
Go:	plûh za čuklăt
Li:	vlakă
Mš/Ms:	măkina za plêt
Bi:	plivăč
T/A:	
Gr/Ga:	odorăč

Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	kopăčica
Pr:	vlăka
SP:	plivâč
Šu/Su:	baròt
Se/VL:	plivăč
Dm:	vərgań z nŭoži
Ja/Gi:	plŭh za čŭklát
Ž/G:	plievăč
Ne/SD:	
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	vlakŭla
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	vlakŭla
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	plěvac
Ra/Cn:	
Ma:	plivăč trăve
Pe:	
Mn:	plivăč
Md:	plivŭti (v.)

985. Lopata – Vanga – Lopata

<i>Bo:</i>	badĭl
<i>Sa:</i>	paĭa
B/O:	vênga; vânga
Kb/VC:	badĭja
VM/MG:	lopăta
<i>Kl/Ca:</i>	paĭa
Kr/Ca:	văńga
Pr/Pe:	lopăta
Mt:	lopăta; badĭl
RP/PR:	văńga
Kr/Ch:	badĭv
Vž/Vs:	badĭla
Po:	lopăta
Ič/Ic:	lopăta
Ka/Ca:	lopăta

V/Ab:	badīl
Pz/Ps:	badīl
Go:	vānga
Li:	vānga
Mš/Ms:	lopāta; vānga
Bi:	lopāta
T/A:	lopāta
Gr/Ga:	badīl
Mu/Mo:	lopāta
Pi/Pe:	vōnga
Kr/Co:	lopāta
Pr:	lopāta
SP:	lopāta
Šu/Su:	lopāta; badīl
Se/VL:	lopāta
Dm:	vānga
Ja/Gi:	lopāta
Ž/G:	vānga; lopāta
Ne/SD:	lopāta
Pa:	vōnga
RS/VR:	vānga
Šo/So:	badīl; vānga
JK/Go:	lopāta
G/Mc:	vānga
R/PA:	vōnga
Pr/FA:	vōnga
Bž/Bi:	lopāta
Dr:	vānga
H/Ch:	badīl
Vi:	badīl; vājinga
Ra/Cn:	lopāta; badīl
Ma:	lopāta
Pe:	badīl
Mn:	lopāta; badīl
Md:	badīl

**986. Držak lopate – Presacchio, impugnatura della vanga – Toporišće
pri lopati**

Bo:	toporišće
Sa:	manigo
B/O:	tərpurišće ud vēnge; dəržālo ud vēnge
Kb/VC:	tupurišće ud badīja
VM/MG:	toporišće

Kl/Ca:	mānigo
Kr/Ca:	mānigo ud vānge
Pr/Pe:	mānig
Mt:	mānig
RP/PR:	mānigu ud vānge
Kr/Ch:	mānigo
Vž/Vs:	mānigo; tupurīšće
Po:	mānig
Ič/Ic:	mānig lopāte
Ka/Ca:	toporīšće
V/Ab:	mānigo de_l badil
Pz/Ps:	mānig
Go:	mānih
Li:	toporīšće; mānih
Mš/Ms:	mānig
Bi:	mānigo
T/A:	toporīšće
Gr/Ga:	mānih
Mu/Mo:	mānigo
Pi/Pe:	mānih
Kr/Co:	mānigo
Pr:	mānih; mānih od lopāte
SP:	mānigo
Šu/Su:	mānih
Se/VL:	mānig
Dm:	mānih
Ja/Gi:	mānih
Ž/G:	mānih
Ne/SD:	mānih
Pa:	mānig
RS/VR:	mānigo
Šo/So:	mānigo
JK/Go:	mānig
G/Mc:	mānig
R/PA:	manica
Pr/FA:	mānih od lopāti
Bž/Bi:	mānigo
Dr:	mānih od vuóngi
H/Ch:	mānig
Vi:	mānih
Ra/Cn:	mānig
Ma:	mānig od lopāte
Pe:	mānig
Mn:	mānig
Md:	mānig; dəržalo

987. Obradivati zemlju lopatom – Vangare – Kopati z lopato

Bo:	hītat z badīlon
Sa:	badīlar
B/O:	vengēt; vengæt
Kb/VC:	ubrācat zēmju iz badījon
VM/MG:	kopāt z lopātu
Kl/Ca:	vangar; badīlar
Kr/Ca:	vaŋgāt
Pr/Pe:	lopatāt
Mt:	badīlār
RP/PR:	vaŋgāt
Kr/Ch:	badīlāt
Vž/Vs:	badīlāt
Po:	štīhat
Ič/Ic:	kopāt
Ka/Ca:	badīlāt
V/Ab:	badīlar
Pz/Ps:	vaŋgāt
Go:	vangāt
Li:	vaŋgāt
Mš/Ms:	lopatāt
Bi:	lopatāt
T/A:	lopatāt
Gr/Ga:	vaŋgāt
Mu/Mo:	badījāti
Pi/Pe:	vaŋgāt
Kr/Co:	badīlāt
Pr:	badīlāt
SP:	badīlāt
Šu/Su:	dēlat zēmľu sa lopâtom
Se/VL:	badīlīvati
Dm:	badīlāt
Ja/Gi:	šešulāt
Ž/G:	vaŋgāt
Ne/SD:	zbadiľāt; zabadiľāt (prf.); vajngāt; zavajngāt (prf.)
Pa:	lopatāt
RS/VR:	badīlāti
Šo/So:	badīlāti
JK/Go:	vengāt
G/Mc:	vangāti
R/PA:	voŋgāt
Pr/FA:	vaŋgāt
Bž/Bi:	lopatāt; šešulāt
Dr:	vaŋigāt

H/Ch:	vaḡgàti
Vi:	vājingāt
Ra/Cn:	vangàti
Ma:	badīlāti
Pe:	vangāt
Mn:	dèlati zēmłu z lopätom
Md:	badīlāti; jāmati

988. Brana, drljača – Erpice, treggia – Brana

Bo:	γrāpa
Sa:	grapa
B/O:	brāna
Kb/VC:	grāpa
VM/MG:	brāna
Kl/Ca:	pjati; grapa
Kr/Ca:	brāna
Pr/Pe:	grabjālo
Mt:	grāpa
RP/PR:	brāna s klīni
Kr/Ch:	brāna
Vž/Vs:	grāpa
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	grāpa
V/Ab:	grapa
Pz/Ps:	zobātka
Go:	zubātka
Li:	zobātica
Mš/Ms:	grābjalo
Bi:	grāpa
T/A:	zubātka
Gr/Ga:	zubātica
Mu/Mo:	grāpa
Pi/Pe:	zubātica
Kr/Co:	drāča
Pr:	zubātka
SP:	zubātka
Šu/Su:	zubātica
Se/VL:	grāpa
Dm:	zobātica
Ja/Gi:	brāna
Ž/G:	zobātica
Ne/SD:	zobātica
Pa:	zubātica

RS/VR:	brâna
Šo/So:	grăpa
JK/Go:	grăpa
G/Mc:	grăpa
R/PA:	zobâtica
Pr/FA:	zobâtica
BŽ/Bi:	brâna; grăpa
Dr:	zubâtica
H/Ch:	grăpa
Vi:	zobâtica
Ra/Cn:	grăpa ⁵⁹⁸ ; brâna ⁵⁹⁹
Ma:	grăpa
Pe:	brâna
Mn:	grăpa
Md:	grăpa

989. Branati, drljati – Erpicare – Branati

Bo:	zyrăpat (prf.)
Sa:	grapar
B/O:	brânăt
Kb/VC:	grăpat
VM/MG:	branăt
Kl/Ca:	grapar
Kr/Ca:	branăt
Pr/Pe:	grabjăt
Mt:	grapăt
RP/PR:	branăt
Kr/Ch:	brânăt
Vž/Vs:	grapăt
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	grapăt
V/Ab:	grapar
Pz/Ps:	zobâtit
Go:	zubâtit
Li:	branăt
Mš/Ms:	grăbjat
Bi:	grapăti
T/A:	zubatkăt
Gr/Ga:	branăt
Mu/Mo:	grapăti
Pi/Pe:	branăt

⁵⁹⁸ *Îma želižne klîne.*

⁵⁹⁹ *Od dërva i drăča.*

Kr/Co:	drăcat
Pr:	zubătit; rahlăt
SP:	zubătit
Šu/Su:	branăt; zaprăvit
Se/VL:	grapăti
Dm:	zobătit
Ja/Gi:	branăt
Ž/G:	zobătit
Ne/SD:	zobădit
Pa:	zaprăvit
RS/VR:	branăti
Šo/So:	grapăti; branăti
JK/Go:	grapăt; branăt
G/Mc:	grapăti
R/PA:	zobătit
Pr/FA:	zaprăvit
Bž/Bi:	branăti; grapăti
Dr:	zubătit
H/Ch:	grapăti
Vi:	zobătit
Ra/Cn:	grapăti; zagrăpăti (prf.); branăti; zabranăti (prf.)
Ma:	grapăti
Pe:	grapăt
Mn:	grapăti
Md:	grapăti

990. Grablje – Rastrello – Grablje

<i>Bo:</i>	γrăbl̃e
<i>Sa:</i>	rește _{le}
B/O:	grăbl̃e
Kb/VC:	grăbje
VM/MG:	grăbl̃e
<i>Kl/Ca:</i>	rește _l
Kr/Ca:	γrăbje
Pr/Pe:	grăbji
Mt:	grăbje
RP/PR:	grăbje
Kr/Ch:	grăbje
Vž/Vs:	grăbje
Po:	grăbje
Ič/Ic:	grăbje
Ka/Ca:	grăbje
<i>V/Ab:</i>	raște _l
Pz/Ps:	grăbl̃e

Go:	grăblé
Li:	grăblé
Mš/Ms:	grăbji
Bi:	grăblé
T/A:	grăblé
Gr/Ga:	grăblé
Mu/Mo:	grăbje
Pi/Pe:	grăblé
Kr/Co:	grăblé
Pr:	grăblé
SP:	grăblé
Šu/Su:	grăblé
Se/VL:	grăblé
Dm:	grăbli
Ja/Gi:	grăbje
Ž/G:	grăbli
Ne/SD:	grăbli
Pa:	grăbli
RS/VR:	grăblé
Šo/So:	grăblé
JK/Go:	grăblé
G/Mc:	grăblé za sêno
R/PA:	grăbli
Pr/FA:	grăbli
Bž/Bi:	grăblé
Dr:	grăbli ⁶⁰⁰ ; grăblíce ⁶⁰¹
H/Ch:	grăblé
Vi:	grăbli
Ra/Cn:	grăblé
Ma:	grăblé; rampîni
Pe:	grabûle
Mn:	grăblé
Md:	grăblé

991. Grabljati – Rastrellare – Grabljati, grabiti

Bo:	poȳrăbet (prf.)
Sa:	reştelar
B/O:	grabëť
Kb/VC:	grăbjat
VM/MG:	grăbit
Kl/Ca:	reştelar
Kr/Ca:	ȳrôbit

⁶⁰⁰ drvene / di legno / lesene

⁶⁰¹ željezne / di ferro / železne

Pr/Pe:	grabjät
Mt:	grabjät
RP/PR:	grabjät
Kr/Ch:	grabjät
Vž/Vs:	grabjät
Po:	gräbit
Ič/Ic:	gräbit
Ka/Ca:	gräbit
V/Ab:	raştelar
Pz/Ps:	gräbit
Go:	gräbit
Li:	gräbit
Mš/Ms:	gräbjat
Bi:	grabĺäti
T/A:	grabĺäti
Gr/Ga:	grabĺät
Mu/Mo:	grabjät
Pi/Pe:	gräbit
Kr/Co:	grabĺät
Pr:	gräbit
SP:	gräbit
Šu/Su:	grabĺät
Se/VL:	grabĺäti
Dm:	gräbit
Ja/Gi:	gräbjat; gräbĺat
Ž/G:	grabīt
Ne/SD:	grabīt; grabĺät
Pa:	gräbiti
RS/VR:	grabĺäti
Šo/So:	grabĺäti
JK/Go:	grabīt
G/Mc:	grabĺäti
R/PA:	gräbĺat
Pr/FA:	grabĺät
Bž/Bi:	grabĺäti
Dr:	grabĺät
H/Ch:	grabĺäti
Vi:	gräbĺat
Ra/Cn:	grabĺäti
Ma:	grabĺäti
Pe:	grabulät
Mn:	grabĺäti
Md:	grabĺäti

992. Motika, trnokop – Zappa – Rovnica, motika

<i>Bo:</i>	štrapač <u>e</u> la
<i>Sa:</i>	ś <u>a</u> pa
B/O:	sapòn
Kb/VC:	matika
VM/MG:	motika
<i>Kl/Ca:</i>	ś <u>a</u> pa
Kr/Ca:	sapôn
Pr/Pe:	motika
Mt:	sapÿn
RP/PR:	sapùn
Kr/Ch:	sapòn
Vž/Vs:	matika
Po:	matika
Ič/Ic:	motika; krâp
Ka/Ca:	sapŭn
<i>V/Ab:</i>	c <u>a</u> pa
Pz/Ps:	sapunëla
Go:	saponëla
Li:	sapunëla
Mš/Ms:	matika
Bi:	matika
T/A:	matika; sapunëla
Gr/Ga:	saponëla
Mu/Mo:	matika
Pi/Pe:	saponëla
Kr/Co:	matika
Pr:	sapûn
SP:	štərpäč <u>a</u> ; sapûn
Šu/Su:	sapûn; stərpäč <u>a</u>
Se/VL:	matika
Dm:	sapuñäč <u>a</u>
Ja/Gi:	c <u>a</u> pa
Ž/G:	saponäč <u>a</u>
Ne/SD:	sapûn
Pa:	sapôn
RS/VR:	matika
Šo/So:	matika
JK/Go:	matika
G/Mc:	matika
R/PA:	sapÿn
Pr/FA:	sapòn
Bž/Bi:	matika
Dr:	sapuôn

H/Ch:	matika
Vi:	sapuõn
Ra/Cn:	matika
Ma:	matika
Pe:	motika
Mn:	matika
Md:	matika; capûn; stêrpäčä

993. Kopati – Zappare – Kopati

Bo:	kopat
Sa:	šapar
B/O:	kopæt; kopët
Kb/VC:	kupät
VM/MG:	kopät
Kl/Ca:	šapar
Kr/Ca:	kupät
Pr/Pe:	kopät
Mt:	kÿpät
RP/PR:	kupät
Kr/Ch:	kûpät
Vž/Vs:	kopät
Po:	kopät
Ič/Ic:	kôpat
Ka/Ca:	kopät
V/Ab:	capar
Pz/Ps:	kopät
Go:	kopät
Li:	kopät
Mš/Ms:	kopät
Bi:	köpati
T/A:	kopät
Gr/Ga:	kopät
Mu/Mo:	kopäti
Pi/Pe:	kopät
Kr/Co:	kopät
Pr:	kopät
SP:	kopät
Šu/Su:	köpät
Se/VL:	kopäti; capäti
Dm:	kopät
Ja/Gi:	kopät
Ž/G:	kopät
Ne/SD:	kopät
Pa:	kopät

RS/VR:	kupâti
Šo/So:	kopâti
JK/Go:	kopât
G/Mc:	kopâti
R/PA:	kopât
Pr/FA:	kopât
Bž/Bi:	kopâti
Dr:	kopât
H/Ch:	kopâti
Vi:	kopât
Ra/Cn:	kopâti
Ma:	kōpâti
Pe:	kopât
Mn:	kopâti
Md:	kopâti

994. Iskopati (zemlju) – Scavare (la terra) – Izkopati (zemljo)

<i>Bo:</i>	skopat
<i>Sa:</i>	škavar (la t <u>e</u> ra)
B/O:	skupèt
Kb/VC:	skupât (zēmju)
VM/MG:	skopât
<i>Kl/Ca:</i>	šapar (la t <u>e</u> ra)
Kr/Ca:	skupât
Pr/Pe:	prehìtat (zemjù)
Mt:	skȳpat; skypât
RP/PR:	iskupevât (imprf.)
Kr/Ch:	skupât
Vž/Vs:	škavât (zēmju)
Po:	skopât
Ič/Ic:	skopât
Ka/Ca:	iskopât
<i>V/Ab:</i>	škavar (la t <u>e</u> ra)
Pz/Ps:	skopât
Go:	skopât (zēmľu)
Li:	skopât (zēmľu)
Mš/Ms:	prehìtit (zēmju); prehìtat (imprf.) (zēmju)
Bi:	skopâti
T/A:	skopât (zēmľo)
Gr/Ga:	skopât (zemľò)
Mu/Mo:	[sàn finija kopât]
Pi/Pe:	skopât (zemľû)
Kr/Co:	skopât (zēmľu)
Pr:	skopât (zēmľu)

SP:	skopät
Šu/Su:	skopät (zêmlú)
Se/VL:	zväditi vânka
Dm:	skopät
Ja/Gi:	skopät
Ž/G:	skopät
Ne/SD:	skopät
Pa:	otkopät
RS/VR:	iskupäti
Šo/So:	kopäti (imprf.) (zèmlú)
JK/Go:	skopät
G/Mc:	skopäti (zèmlú)
R/PA:	skopät (zemlò)
Pr/FA:	skopät (zemlò)
Bž/Bi:	skopäti
Dr:	skopät (zemlò)
H/Ch:	skopäti
Vi:	skopät (zêmló)
Ra/Cn:	skopäti
Ma:	skopäti (zèmlú)
Pe:	skopät
Mn:	skopäti
Md:	skopäti

995. Okrugla jama – Un buco rotondo – Okrogla jama

<i>Bo:</i>	byža
<i>Sa:</i>	bužo tondo
B/O:	tònda jâma
Kb/VC:	škùja; jâma
VM/MG:	okrùgla škùla
<i>Kl/Ca:</i>	poco tondo
Kr/Ca:	tônda škâja
Pr/Pe:	okrùgla jâma
Mt:	okrùgla skùja
RP/PR:	tônda jâma; tônda jâma
Kr/Ch:	tônda jâma
Vž/Vs:	konamâja
Po:	okrùgla jâma
Ič/Ic:	škùja
Ka/Ca:	tuõnda škûja
<i>V/Ab:</i>	buko tondo
Pz/Ps:	rotônda jâma; rotônda škùla
Go:	tuõnda škùla
Li:	tuõnda škùla; kâva

Mš/Ms:	tõnda jãma
Bi:	otũnde jãma
T/A:	škũja
Gr/Ga:	škũla
Mu/Mo:	škũja
Pi/Pe:	škũla
Kr/Co:	okrũgla škũla
Pr:	ukõlo jãma
SP:	škũla
Šu/Su:	tõnda jãma
Se/VL:	jãma; fõjba
Dm:	tuõnda jãma
Ja/Gi:	tõnda škũja
Ž/G:	tuõnda škũja
Ne/SD:	tõnda jãma; tõnda škũla
Pa:	škũla
RS/VR:	tõnda škũla
Šo/So:	škũla
JK/Go:	tõnda škũla
G/Mc:	škũla u kõlo
R/PA:	tõnda jãma
Pr/FA:	tõnda škũla
Bž/Bi:	jãma
Dr:	škũla
H/Ch:	tõnda jãma
Vi:	tuõnda škũla
Ra/Cn:	škũla
Ma:	škũla
Pe:	rupĩna; rotõnda jãma
Mn:	škũla u kõlo
Md:	škũla

996. Ograditi (jamu kamenjem) – Cingere (il buco di sassi) – Obdati (jamo s kamenjem)

Bo:	uzĩdat (s kãmnõn)
Sa:	rećintar (el buzo kon le pjere)
B/O:	zazidět; uzidět (zĩt ukũlĩn jãme)
Kb/VC:	uzĩdat (škũju); uzĩdat (jãmu)
VM/MG:	obzĩdat (škũlu z kãmiĩnen)
Kl/Ca:	šerar (el poco kon le pjere)
Kr/Ca:	uzĩdat (škẽja z ubjãčjen)
Pr/Pe:	zagradiť (s kãmiki)
Mt:	zazĩdati (škũju s kamẽnem)
RP/PR:	upsĩtat (jãma)

Kr/Ch:	zazidät (z ubjâjčen)
Vž/Vs:	začepīt
Po:	zagrādīt (škũju s kāmiki)
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	zagrādīt (z grōton)
V/Ab:	imurār (el bužo)
Pz/Ps:	obzidät (jāmu)
Go:	zagrādīt (škũlu s kamiēnen)
Li:	zagrādīt (jāmu)
Mš/Ms:	zagrādīt (s kāmikami)
Bi:	uzīdati (jāmu z grōtami)
T/A:	zazīdat (škũju)
Gr/Ga:	uzidät (òkoli jāmi)
Mu/Mo:	zazīdati (òko jāme)
Pi/Pe:	obzidät (jāmu)
Kr/Co:	zazīdat (jāmu)
Pr:	uzidät (škũlu s kamēnen)
SP:	obzīdät
Šu/Su:	zagrōdit (jāmu s kāmenom)
Se/VL:	uzīdati (z grōton)
Dm:	zazidät (jāmo)
Ja/Gi:	zagrādīt (škũju grōtama)
Ž/G:	zazidät
Ne/SD:	zagrādīt (jāmu kamēnem)
Pa:	zazidät
RS/VR:	uzidāti (škũlu z grōtami)
Šo/So:	zazīdat (püć)
JK/Go:	zagrādīt (škũlu kamēnem)
G/Mc:	uzīdāti (škũlu)
R/PA:	ogrodīt (jāmu s kāmikon)
Pr/FA:	zagrodīt (jāmo)
Bž/Bi:	uzīdati (jāmu)
Dr:	obzidät
H/Ch:	zagrādīti
Vi:	zagrādīt (skuó s kamiēnen)
Ra/Cn:	zazīdati (škũlu)
Ma:	zagrādīti (jāmu stīnāmi)
Pe:	zagrādīt (jāmu s babũlima)
Mn:	zazīdati (jāmu stīnan)
Md:	zazidāti

997. Čaklja, dvozubi pijuk – Sarchio, bidente – Kopača

<i>Bo:</i>	sərtalić
<i>Sa:</i>	capeta

B/O:	sərtêv
Kb/VC:	matikica iz rògi
VM/MG:	kràmp
Kl/Ca:	šapeta kon i korni
Kr/Ca:	sapuníc z ružíci
Pr/Pe:	motičica z rožíci
Mt:	sapuníc
RP/PR:	sapuníc
Kr/Ch:	sapuníc
Vž/Vs:	capeta
Po:	pikûn
Ič/Ic:	pikûn
Ka/Ca:	sapuníc
V/Ab:	capeta
Pz/Ps:	sapuníc
Go:	sapunělic
Li:	saponíc
Mš/Ms:	matičica na rožíci
Bi:	pikûn
T/A:	kràmpež
Gr/Ga:	pikuôn
Mu/Mo:	matikica na ròge
Pi/Pe:	saponit
Kr/Co:	mâla matika
Pr:	sapuníc
SP:	sapuníc
Šu/Su:	križôr
Se/VL:	klûka
Dm:	sapuôn
Ja/Gi:	klûka; kjûka
Ž/G:	capuôn
Ne/SD:	motikica; pikûn na dvô zûba
Pa:	krizôr
RS/VR:	badíl z dvâmi rôgi
Šo/So:	mâla matika; pikûn
JK/Go:	matika z rôgi
G/Mc:	matikica
R/PA:	sapuníc
Pr/FA:	sapòn na rôgi
Bž/Bi:	pikûn
Dr:	krizôr
H/Ch:	pikûn
Vi:	saponíc
Ra/Cn:	matika z rògi
Ma:	matika z rampinon

Pe:	pikûn
Mn:	matika na ròge
Md:	matikica

998. Kramp, pijuk – Piccone – Kramp

Bo:	pik <u>o</u> n
Sa:	pik <u>o</u> n
B/O:	pikò <u>n</u>
Kb/VC:	pikù <u>n</u>
VM/MG:	krà <u>m</u> p
Kl/Ca:	ram <u>p</u> i <u>n</u>
Kr/Ca:	pikô <u>n</u>
Pr/Pe:	krâ <u>m</u> p
Mt:	pikù <u>n</u>
RP/PR:	pikù <u>n</u>
Kr/Ch:	pikò <u>n</u>
Vž/Vs:	pikû <u>n</u>
Po:	krà <u>m</u> p
Ič/Ic:	krâ <u>m</u> p
Ka/Ca:	pikû <u>n</u>
V/Ab:	pik <u>o</u> n
Pz/Ps:	krà <u>m</u> p
Go:	pikuô <u>n</u>
Li:	pikuô <u>n</u>
Mš/Ms:	krâ <u>m</u> p
Bi:	pikù <u>n</u>
T/A:	pikô <u>n</u>
Gr/Ga:	pikuô <u>n</u>
Mu/Mo:	pikù <u>n</u>
Pi/Pe:	pikô <u>n</u>
Kr/Co:	pikù <u>n</u>
Pr:	pikû <u>n</u>
SP:	pikû <u>n</u>
Šu/Su:	pikû <u>n</u>
Se/VL:	pikù <u>n</u>
Dm:	pikuô <u>o</u>
Ja/Gi:	pikû <u>n</u>
Ž/G:	pikuô <u>n</u>
Ne/SD:	pikû <u>n</u> ; sapunèla
Pa:	pikô <u>n</u>
RS/VR:	pikû <u>n</u>
Šo/So:	pikù <u>n</u>
JK/Go:	pikû <u>n</u>
G/Mc:	pikû <u>n</u>

R/PA:	krizòr
Pr/FA:	pikuôn
BŽ/Bi:	pikûn
Dr:	križôr
H/Ch:	pikûn
Vi:	križâr; pikuôn
Ra/Cn:	pikûn
Ma:	pikûn
Pe:	pikûn
Mn:	pikûn
Md:	pikûn

999. Saditi – Piantare – Saditi

Bo:	sadet
Sa:	pjantar
B/O:	sæđit
Kb/VC:	sôdit
VM/MG:	sadit
Kl/Ca:	pjantar; impjantar (prf.)
Kr/Ca:	sadit
Pr/Pe:	sadit
Mt:	sôdit
RP/PR:	sadit
Kr/Ch:	sadit
VŽ/Vs:	sâdit
Po:	sadit
Ič/Ic:	sadit
Ka/Ca:	sâdit
V/Ab:	pjantar; impjantar (prf.)
Pz/Ps:	sadit
Go:	săđit
Li:	sadit
Mš/Ms:	sadit
Bi:	sâditi
T/A:	posâdit (prf.)
Gr/Ga:	săđit
Mu/Mo:	săditi
Pi/Pe:	sodit
Kr/Co :	posâdit (prf.)
Pr:	sadit
SP:	săđit
Šu/Su:	sôđit
Se/VL:	sâditi; usâditi (prf.); pjantăti (prf.)
Dm:	sadit

Ja/Gi:	sadīt
Ž/G:	sadīt
Ne/SD:	sodīt
Pa:	sodīt
RS/VR:	sadīti
Šo/So:	sadīti
JK/Go:	sādīt
G/Mc:	sādīti
R/PA:	sodīt
Pr/FA:	sodīt
Bž/Bi:	sāditi
Dr:	sodīt
H/Ch:	sadīti
Vi:	sādīt
Ra/Cn:	sāditi
Ma:	sādīti
Pe:	sadīt
Mn:	sāditi
Md:	sadīti

**1000. Primiti se (o sadnici) – Attecchirsi, appigliarsi – Prijeti se (sadi-
dika)**

Bo:	[pjānta je hītla korenīke]
Sa:	[še čapa la pjānta]
B/O:	se je prīmila (3. ps. sg. pret. f.); se je prijēla (3. ps. sg. pret. f.)
Kb/VC:	se prīmila (3. ps. sg. pret. f.)
VM/MG:	čapāt se
Kl/Ca:	čaparse
Kr/Ca:	se jē prijēla (3. ps. sg. pret. f.)
Pr/Pe:	čapāt se
Mt:	se čapālo (3. ps. sg. pret. n.)
RP/PR:	se pričēlu (3. ps. sg. pret. n.)
Kr/Ch:	se prijēt
Vž/Vs:	prīmit se
Po:	ulovīt se
Ič/Ic:	čapāt se
Ka/Ca:	se je pričēlo (3. ps. sg. pret. n.)
V/Ab:	(la pjānta) še ga čapa (3. ps. sg. pret. f.)
Pz/Ps:	se je čapāla (3. ps. sg. pret. f.)
Go:	čapāt se
Li:	se je čepālo (3. ps. sg. pret. n.)
Mš/Ms:	čapāt se
Bi:	se prīmilo (3. ps. sg. pret. n.)

T/A:	se je priĝla (3. ps. sg. pret. f.) (bröška)
Gr/Ga:	ćapăt se
Mu/Mo:	se ćepăla (3. ps. sg. pret. f.)
Pi/Pe:	polovĭlo se (3. ps. sg. pret. n.)
Kr/Co:	ćepăt se
Pr:	se je ćepălo (3. ps. sg. pret. n.)
SP:	se je ćepăla (3. ps. sg. pret. f.)
Šu/Su:	se ćapăla (3. ps. sg. pret. f.); se uhĭtila (3. ps. sg. pret. f.)
Se/VL:	se ćapăla (3. ps. sg. pret. f.)
Dm:	polovĭt
Ja/Gi:	ćapăt se
Ž/G:	ćapăt
Ne/SD:	ćapăt se; se je uhĭtilo (3. ps. sg. pret. n.)
Pa:	se je ćepăla (3. ps. sg. pret. f.)
RS/VR:	prijĭjti se za bătvo
Šo/So:	se ćepăla (3. ps. sg. pret. f.)
JK/Go:	ulovĭt se
G/Mc:	se je primnŭja (3. ps. sg. pret. m.)
R/PA:	ćepăt se
Pr/FA:	ćepăt se
Bž/Bi:	se je ćepăla (3. ps. sg. pret. f.)
Dr:	ćepăt se
H/Ch:	se ulovĭlo (3. ps. sg. pret. n.)
Vi:	ćepăt se
Ra/Cn:	se ulövi (3. ps. sg.)
Ma:	ŭlovĭti se
Pe:	primĭt se; ufatĭt se
Mn:	ulovĭla se je (3. ps. sg. pret. f.)
Md:	ulovĭti se

1001. Rasti: rastem, rastao – Crescere – Rasti

Bo:	ras: <u>ra</u> sen; <u>ra</u> so
Sa:	kre <u>š</u> er
B/O:	râs: răs ^{en} , răs ^{es} (2. ps. sg.), răs ^e (3. ps. sg.), răs ^u (3. ps. pl.)
Kb/VC:	rês: rêsen, rêsa
VM/MG:	râst
Kl/Ca:	kre <u>š</u> er
Kr/Ca:	râst: ras ^{en} , răs ^o , zrăs ^o (prf.)
Pr/Pe:	râst: rast ^{en} , răs ^{al}
Mt:	rêsti
RP/PR:	râst: rast ^{en} , răs ^{av}
Kr/Ch:	râs: rast ^{en} , răs ^o
Vž/Vs:	rêst

Po:	râst
Ič/Ic:	râst
Ka/Ca:	rîes
V/Ab:	krešer
Pz/Ps:	râs
Go:	râs: râsten, râsa
Li:	râs: rastèn, rastè (3. ps. sg.), râsa
Mš/Ms:	râst, rastèn, râsal je
Bi:	rêsti, rêste, je rêsa
T/A:	râste
Gr/Ga:	râs
Mu/Mo:	rêsti: rêste (3. ps. sg.)
Pi/Pe:	rôs: rostèn, rôsa
Kr/Co:	rêst
Pr:	râst: râsten, râsa
SP:	râst: râstè (3. ps. sg.)
Šu/Su:	rôst: rôstèn: rôsa
Se/VL:	rêsti
Dm:	râs
Ja/Gi:	râst
Ž/G:	râs: rastè (3. ps. sg.)
Ne/SD:	rôs: rôtèm, rôsa
Pa:	rôs
RS/VR:	rêsti: restèn, rêsa, narêsa (prf.)
Šo/So:	rêsti: rêste (3. ps. sg.)
JK/Go:	rêst: restèm, rêsa
G/Mc:	rêsti: rēstūn, rêsa
R/PA:	rôst
Pr/FA:	rôst: rostè (3. ps. sg.), rôsa, narôsa (prf.)
Bž/Bi:	rêsti: restèm, rêsa
Dr:	rôs: rostèn, rôsa
H/Ch:	rêsti
Vi:	ruôs: ruôsten, ruôsa
Ra/Cn:	rêsti: rêsten, rêsa
Ma:	rêsti; krešiti: krêšin, krêšija
Pe:	râsti: râsten, râse (3. ps. sg.)
Mn:	rêsti: rêsten, rêsa
Md:	rêsti: restèn, rêste (3. ps. sg.), rêsta

1002. Odlomiti (granu) – Scosciare, troncane (lacerare un ramo alla biforcatura) – Odlomiti (vejo)

Bo:	zlomet
Sa:	špakar (el ramo)
B/O:	zlòmīt
Kb/VC:	zlumèt (grônu)

VM/MG:	odlomīt
Kl/Ca:	romper (el ramo)
Kr/Ca:	odlomīt (yrōna)
Pr/Pe:	zlomīt
Mt:	zlomīti (grānu)
RP/PR:	zlumīt (grâna)
Kr/Ch:	zlumīt (grâno)
Vž/Vs:	slumīt (grānu)
Po:	odlomīt (grānu)
Ič/Ic:	zlomīt
Ka/Ca:	slōmit (grānu)
V/Ab:	romper (la rama)
Pz/Ps:	odlomīt
Go:	odčiehnūt (grānu)
Li:	odlomīt; zlomīt; otkīnit (grāno)
Mš/Ms:	zlōmit
Bi:	slomīti (grānu)
T/A:	skāršīt (grānu)
Gr/Ga:	otkīnut (grāno); (zlomīt grāno)
Mu/Mo:	odlomīti; slomīti
Pi/Pe:	otkəršīt
Kr/Co:	prekīnut (grānu); odlomīt (grānu)
Pr:	odlomīt; odkəršīt
SP:	skāršīt
Šu/Su:	okīnut; prekīnut; skāršīt (grānu)
Se/VL:	zlomīti
Dm:	prekīnut (grān)
Ja/Gi:	zlomīt
Ž/G:	otkīnut
Ne/SD:	odlomīt; prekīnut (grōnu)
Pa:	prekīnut
RS/VR:	slomīti (grānu)
Šo/So:	skəršīti (grānu)
JK/Go:	zlomīt
G/Mc:	skāršīti
R/PA:	prekīnut (grōn)
Pr/FA:	prekīnut (grōnu)
Bž/Bi:	skāršīti
Dr:	prekīnut (grōn)
H/Ch:	
Vi:	prekinūt (gruōn)
Ra/Cn:	prikīnuti
Ma:	skāršīti
Pe:	polomīt (grānu)
Mn:	prikīnuti (grānu)

Md: skāršiti

**1003. Obrez(iv)ati (gotovo ogoliti deblo) – Capitozzare, scapezzare
(lasciare il tronco con pochi rampolli) – Prirez(ov)ati**

Bo:	ubrežat
Sa:	podar
B/O:	hľistit (ďarvo)
Kb/VC:	sěc
VM/MG:	obrêzat
Kl/Ca:	tajar i rami
Kr/Ca:	strič
Pr/Pe:	obrêzat (ďarvö)
Mt:	rêzati
RP/PR:	ulupřt (ľis)
Kr/Ch:	ugulřt (ľišci)
Vž/Vs:	obrřzat
Po:	obelřt; otesăt
Ič/Ic:	okľřšřit
Ka/Ca:	izřřřřvat
V/Ab:	podar
Pz/Ps:	očũbit
Go:	rêzat
Li:	ulupřt (dieblö); upsěc (drřvo)
Mš/Ms:	ogolřt (ďarvo)
Bi:	rřzati
T/A:	uhrășcit
Gr/Ga:	oštřpăt
Mu/Mo:	rřzati
Pi/Pe:	obrřzat
Kr/Co:	fraškăt
Pr:	kresăt
SP:	uhlășřřit
Šu/Su:	ohlřřřit; obrezřřvat
Se/VL:	skřnuti křru čă; křrnăti
Dm:	posěc
Ja/Gi:	ubrezřřvat
Ž/G:	ubrêzat
Ne/SD:	obrêzat; gulřt (imprf.); olupřt (křru), očũbit
Pa:	obrêzat
RS/VR:	očũbiti
Šo/So:	počřřřiti; ustrřci
JK/Go:	ukresăt
G/Mc:	frășkati
R/PA:	otesăt (křro od deblă)

Pr/FA:	ogulīt (kôro)
Bž/Bi:	uhrāštiti (dārvo)
Dr:	porēzat na ćuf
H/Ch:	plivīti
Vi:	ocubīt drīevo
Ra/Cn:	posīči
Ma:	dēlati; ubrizīvati
Pe:	ogulīt
Mn:	rīzati (grāne)
Md:	obrīzati

1004. Prorijediti – Rimondare, diradare (togliere poco) – Očistiti, redčiti

Bo:	učīstet
Sa:	ścarīr
B/O:	razrēdnēt
Kb/VC:	razrīdit
VM/MG:	prorēdit
Kl/Ca:	ścarīr
Kr/Ca:	razrēdnit
Pr/Pe:	proredīt
Mt:	prorīditi
RP/PR:	zredīt
Kr/Ch:	zrēdit
Vž/Vs:	rīdit
Po:	razredīt
Ič/Ic:	razredīt
Ka/Ca:	razrīdit
V/Ab:	ścarīr
Pz/Ps:	proredīt
Go:	prorēdnut
Li:	raziēdīt
Mš/Ms:	proredīt
Bi:	zrīditi; prorīditi
T/A:	razrēdit
Gr/Ga:	zariēdīt
Mu/Mo:	razrīditi
Pi/Pe:	razredīt
Kr/Co:	razrīdit
Pr:	prorīdīt
SP:	raziēdīt
Šu/Su:	rēdīt; prerēdīt
Se/VL:	zrīditi
Dm:	raziēdīt
Ja/Gi:	razrīdit

Ž/G:	proriedīt
Ne/SD:	proridīt; razridīt; zrīdit
Pa:	razredīt
RS/VR:	zridīti
Šo/So:	ridīti
JK/Go:	proridīt
G/Mc:	razrīdīti
R/PA:	razriedīt
Pr/FA:	razredīt
Bž/Bi:	razridīti
Dr:	razredīt
H/Ch:	razridīti
Vi:	razriedīt
Ra/Cn:	razrīditi
Ma:	prorīdīti
Pe:	očistīt; prorjedīt
Mn:	razrīditi (grâne)
Md:	razridīti; ridīti (imprf.)

1005. Cijepiti, navrtati – Innestare – Cepiti

Bo:	cepet
Sa:	inkalmar
B/O:	raskâlet
Kb/VC:	cîpit
VM/MG:	cîpit
Kl/Ca:	inkalmar
Kr/Ca:	cipīt
Pr/Pe:	cêpit
Mt:	inkalmîvat
RP/PR:	cipīt; cipjevât (imprf.)
Kr/Ch:	cepīt; cepîvat (imprf.)
Vž/Vs:	cîpit
Po:	cepīt
Ič/Ic:	cepīt
Ka/Ca:	cîpit
V/Ab:	ineštār
Pz/Ps:	cjepīt
Go:	cîpit
Li:	cîepīt
Mš/Ms:	cepīt
Bi:	cîpiti
T/A:	cêpit
Gr/Ga:	cîepīt
Mu/Mo:	cîpiti
Pi/Pe:	cipīt

Kr/Co:	cîpît
Pr:	cîpît
SP:	cîpît
Šu/Su:	cîpît; cîpit
Se/VL:	cîpît
Dm:	cîepît
Ja/Gi:	cîpat
Ž/G:	ciepît; cieplévât (impf.)
Ne/SD:	cîpît
Pa:	cîpît
RS/VR:	cîpîti
Šo/So:	cîpîti
JK/Go:	cîpît
G/Mc:	cîpâti
R/PA:	cepît
Pr/FA:	cepît
Bž/Bi:	cîpâti
Dr:	cepît
H/Ch:	cîpâti
Vi:	ciepât
Ra/Cn:	cîpati
Ma:	cîpâti
Pe:	kalmât; kalèmit
Mn:	cîpati
Md:	cepâti cieplévât

1006. Cijepljenje, navrtanje – Innestatura – Cepitev

<i>Bo:</i>	
<i>Sa:</i>	
B/O:	
Kb/VC:	
VM/MG:	cîpléne
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	cèpléne
Pr/Pe:	cêpjeéne
Mt:	
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	cîpjeéne
Po:	cèpléne
Ič/Ic:	cêpléne
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	cjepléne

Go: cǐpléne

Li:

Mš/Ms:

Bi: cǐpléne

T/A:

Gr/Ga:

Mu/Mo:

Pi/Pe:

Kr/Co:

Pr:

SP:

Šu/Su:

Se/VL: cǐpańe

Dm:

Ja/Gi:

Ž/G:

Ne/SD:

Pa:

RS/VR:

Šo/So:

JK/Go:

G/Mc:

R/PA:

Pr/FA:

Bž/Bi:

Dr:

H/Ch:

Vi: cǐēpléne

Ra/Cn:

Ma: cǐpańe

Pe: kalmîvańe

Mn: cǐpańe

Md: cēpańe

1007. Škare za cijepljenje – Forbici da potatore – Škarje za cepljenje

Bo: škārje ut tǎrt

Sa: forbići per podār

B/O: škāre za tǎrte

Kb/VC: brǐtva za cǐpit

VM/MG: škāre za cǐpit

Kl/Ca: forfe

Kr/Ca: škôre za strǐć tǎrte

Pr/Pe: škāre za cepǐt

Mt: brǐtwa

RP/PR: škāre za rēzat tǎrte

Kr/Ch:	škäre za rëzat tërte
Vž/Vs:-	škäre
Po:	škäre za cepīt
Ič/Ic:	škäre
Ka/Ca:	škäre od vūoz
V/Ab:	forbiči de le vīde
Pz/Ps:	škäre za lôze
Go:	škäre za cīplēne
Li:	skäre za cīepīt
Mš/Ms:	škärice za cepīt
Bi:	škäre za cīpañe; brītva
T/A:	škäre za cēpit
Gr/Ga:	škäre za tërsi
Mu/Mo:	škäre za rīzati
Pi/Pe:	brajdōrske škōre
Kr/Co:	škäre za brājde
Pr:	čkäre od brājad
SP:	škäre
Šu/Su:	klīšta; škäre
Se/VL:	škäre za cīpati
Dm:	škāri za cīepīt
Ja/Gi:	škäre
Ž/G:	škāri za ciepit
Ne/SD:	skōri za cipīt
Pa:	skōri za cipīt
RS/VR:	brītva za cipīti
Šo/So:	škäre; brītva
JK/Go:	škäre
G/Mc:	škäre
R/PA:	skōri za cepīt
Pr/FA:	klēsta za cepīt
Bž/Bi:	škäre
Dr:	skāri za tërsi
H/Ch:	škäre
Vi:	skāri za ciepāt; brītva za ciepāt
Ra/Cn:	škäre za brājde
Ma:	škäre za cīpati
Pe:	škäre za kalmivāt
Mn:	mōrše; moršēte za cīpañe
Md:	škäre

**1008. Cijep, navrtak (grančica koja se navrne na drugu biljku) –
Nesto, marza (il ramoscello che s'incasta in una pianta differente)
– Cepič (vejica, ki se pritrdi na drugo rastlino)**

Bo:	cep
Sa:	nešto; inešto

B/O:	cěp
Kb/VC:	cîp
VM/MG:	cîp
Kl/Ca:	nešto; ink <u>al</u> mo
Kr/Ca:	cěp
Pr/Pe:	cěp
Mt:	inkalměla
RP/PR:	cěp; sūr
Kr/Ch:	cêp
Vž/Vs:	cîp
Po:	cêp
Ič/Ic:	cêp
Ka/Ca:	cîp
V/Ab:	ine <u>š</u> to
Pz/Ps:	cîep
Go:	cîp
Li:	cîepăc
Mš/Ms:	cěp
Bi:	cîp
T/A:	cêp
Gr/Ga:	cîepăc
Mu/Mo:	cîp
Pi/Pe:	cîp
Kr/Co:	cîp
Pr:	cîpăc
SP:	cîpăc
Šu/Su:	cîp
Se/VL:	cîp
Dm:	cîepăc
Ja/Gi:	cîp
Ž/G:	cîepăc; cîep
Ne/SD:	cîp; cêp
Pa:	cîep
RS/VR:	napûp
Šo/So:	cîp
JK/Go:	cîp
G/Mc:	cîpăc
R/PA:	cêp
Pr/FA:	cîp
Bž/Bi:	cîp
Dr:	cěp
H/Ch:	cîp
Vi:	cêp
Ra/Cn:	cîp
Ma:	cîp

Pe: kălem
Mn: cîp
Md: cêp

**1009. Mladica (za presađivanje) – Pollone, tallo (ramo che si tra-
pianta) – Mladika**

Bo: mladica
Sa: pjantina (per trašpjantar)
B/O: mladica
Kb/VC: pjantina
VM/MG: mladica
Kl/Ca: pjantina (per impjantar)
Kr/Ca: pjănta
Pr/Pe: mladica
Mt: plăntica (za presăditi)
RP/PR: mladika (za sadit)
Kr/Ch: mladica (za sadit)
Vž/Vs: cipënica
Po: mladica
Ič/Ic: mladica
Ka/Ca: mladica
V/Ab: pjantina
Pz/Ps: mladica
Go: mladica
Li: mladica
Mš/Ms: mladica
Bi: mladica
T/A: mladica
Gr/Ga: mladica
Mu/Mo: pjantina
Pi/Pe: batvö
Kr/Co: mladica
Pr: mladica
SP: mladica
Šu/Su: mlădica
Se/VL: cîma
Dm: mladica
Ja/Gi: mădica
Ž/G: mladica
Ne/SD: mlodica (za presôdit), mladica
Pa: mladica
RS/VR: mladica
Šo/So: mladica
JK/Go: mladica

G/Mc:	mladīca
R/PA:	mladīca
Pr/FA:	mladīca (za presodīt)
Bž/Bi:	mladīca
Dr:	mladīca
H/Ch:	mladīca
Vi:	mladīca
Ra/Cn:	mladīca
Ma:	mlādīca
Pe:	mladīca
Mn:	mladīca
Md:	mladīca

**1010. Povaljenica – Propaggine (ramo piegato e sotterrato perché
ributti) – Grebenica**

Bo:	potakñonoc
Sa:	rifošata (adj. f.)
B/O:	polēžena mladīca; mladīca za polēc
Kb/VC:	
VM/MG:	
Kl/Ca:	bīlfo
Kr/Ca:	provināna tǎrta
Pr/Pe:	
Mt:	bilfāt (v.)
RP/PR:	mladīka
Kr/Ch:	mladīca
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	rūlo
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	povālēna (adj. f.)
Li:	grebenīca
Mš/Ms:	ròzga
Bi:	[potopīti]
T/A:	
Gr/Ga:	drètvarica
Mu/Mo:	[cīp]
Pi/Pe:	povālēnica
Kr/Co:	povālēna
Pr:	povālēnīca
SP:	
Šu/Su:	povālāk; prevālāk

Se/VL:	grebenīca
Dm:	
Ja/Gi:	[lōza]
Ž/G:	
Ne/SD:	povulānica; povōlnak; podvālak
Pa:	prevālak
RS/VR:	
Šo/So:	povālena (adj. f.)
JK/Go:	podvalēna lōza
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	povolāk
Bž/Bi:	
Dr:	prevālak
H/Ch:	
Vi:	zvāĺano (adj. n.)
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	glāva
Mn:	vēz; savijēna mladīca ⁶⁰²
Md:	povālenica

1011. Povaliti (lozu) – Propagginare (sotterrare il ramo) – Grebenčiti, zagrebsti

Bo:	belfat
Sa:	rifošar
B/O:	lēc lōzo
Kb/VC:	zagrēs
VM/MG:	
Kl/Ca:	bilfar
Kr/Ca:	provināt
Pr/Pe:	
Mt:	imbifulkîvati (imprf.)
RP/PR:	bifāt
Kr/Ch:	bifāt
Vž/Vs:	prevālit (lōzu)
Po:	svinūt
Ič/Ic:	polēgnuti
Ka/Ca:	potopît
V/Ab:	
Pz/Ps:	zakopāt (lōzu)
Go:	povālat
Li:	grebenicāt; povalīt (lōzu)

⁶⁰² *Da bi pošînula žīle.*

Mš/Ms:	[(ròzgu) porezāt]
Bi:	potopĭti
T/A:	potopĭt
Gr/Ga:	lēc lõzo
Mu/Mo:	potâpjati (impf.)
Pi/Pe:	povolĭt (târs)
Kr/Co:	vêzat
Pr:	povalĭt
SP:	potopĭt
Šu/Su:	povõlĭt
Se/VL:	zrušât
Dm:	zakopât va zèmló
Ja/Gi:	povaĭât (lõzu)
Ž/G:	povalĭt
Ne/SD:	povulĭt (târs; mladĭcu)
Pa:	prevâĭlak
RS/VR:	rifušâti
Šo/So:	rifušâti
JK/Go:	spregnût (lõzu)
G/Mc:	se sprĭgne (3. ps. sg.)
R/PA:	
Pr/FA:	prevolĭt (târs)
Bž/Bi:	kalâti
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	zmâstĭt
Ra/Cn:	podvâliti (lõzu)
Ma:	
Pe:	rastêc glâvu pd zèmlú
Mn:	
Md:	zakopâti (lõzu)

**1012. Sadnica (u loncu) – Margotto, margotta, talea (propaggine sott-
errata in vaso) – Sadika, podtaknjenec (v loncu)**

<i>Bo:</i>	pjânta
<i>Sa:</i>	pjantĭna (in važo)
B/O:	prêsed; sâdnica
Kb/VC:	pjantĭna
VM/MG:	rôža (va loncù)
<i>Kl/Ca:</i>	pjantĭna
Kr/Ca:	pjânta (u posôdi)
Pr/Pe:	mladĭca
Mt:	pjantĭna
RP/PR:	mladĭka (v luncë)

Kr/Ch:	mladića (u luncù)
Vž/Vs:	pjantîna
Po:	pjânta; sâdnica
Ič/Ic:	sâdnica
Ka/Ca:	sâdnica
V/Ab:	pjanta (in važo)
Pz/Ps:	sâdnica
Go:	pijantîna
Li:	bâtva
Mš/Ms:	mladića
Bi:	pjantîna
T/A:	sâdnica
Gr/Ga:	mladića
Mu/Mo:	pjantîna
Pi/Pe:	lončârica
Kr/Co:	sâdnica
Pr:	mladića
SP:	mladića
Šu/Su:	sâdnica; mlâdića
Se/VL:	rôža; pjânta
Dm:	mladića
Ja/Gi:	pjantîna
Ž/G:	pjanîca
Ne/SD:	sôdnica (va loncè)
Pa:	mladića (va loncè)
RS/VR:	pjânta (u piñâti)
Šo/So:	sâdnica
JK/Go:	prîsâd
G/Mc:	pjantîna
R/PA:	mladića
Pr/FA:	sâdnica
Bž/Bi:	pjantîna
Dr:	mladića
H/Ch:	pjantîna
Vi:	mlâdića
Ra/Cn:	prîsad
Ma:	pijantîna
Pe:	mladića
Mn:	pjânta
Md:	pjantîna; prisâd

**1013. Kùpiti (voće koje padne na zemlju) – Raccattare (i frutti caduti)
– Pobirati (sadje na tleh)**

Bo:	pobrat (prf.)
------------	---------------

Sa:	ingrumar (i fruti per t _{era})
B/O:	pubìret
Kb/VC:	pubìrat
VM/MG:	brät; pobrät (prf.)
Kl/Ca:	ingromar
Kr/Ca:	pubèrat (žêr)
Pr/Pe:	pobîrat
Mt:	brät (sa zëmje); sa žëmje
RP/PR:	pubîrat (pu tlôh)
Kr/Ch:	brät; pūbrät (prf.)
Vž/Vs:	pobrät (prf.)
Po:	pobrät (prf.)
Ič/Ic:	pobìrat
Ka/Ca:	pobîrat (frût)
V/Ab:	ingrumar (i fruti de la t _{era})
Pz/Ps:	pobìrat
Go:	pobîrat (žîr ča je popâda)
Li:	pobìrat (po zemĺê)
Mš/Ms:	pobìrat
Bi:	bräti
T/A:	brät; pobrät (prf.)
Gr/Ga:	pobìrat
Mu/Mo:	bräti; pobräti (prf.)
Pi/Pe:	pobîrat (z tlä)
Kr/Co:	brät; pobrät (prf.)
Pr:	pobrät (prf.)
SP:	pobìrat
Šu/Su:	pobèrat
Se/VL:	bräti; ubräti (prf.)
Dm:	pobrät (prf.)
Ja/Gi:	brät
Ž/G:	pobìrat
Ne/SD:	pobìrat; brät; pobrät (prf.) (frùti ki su na zemĺù pàli)
Pa:	brät; pobrät (prf.)
RS/VR:	bräti
Šo/So:	pobrät (prf.)
JK/Go:	brät
G/Mc:	bräti
R/PA:	pobìrat
Pr/FA:	pobìrat (po tlè)
Bž/Bi:	
Dr:	pobìrat
H/Ch:	pobräti (prf.)
Vi:	pobîrat
Ra/Cn:	bräti; pobräti (prf.)

Ma:	kùpiti
Pe:	kupìt; kùpit
Mn:	pobràti (prf.)
Md:	kùpiti

**1014. Brati (voće na granama) – Cogliere (i frutti sui rami) – Nabirati
(sadje na vejah)**

Bo:	nabrat (prf.); tǝrgat
Sa:	ingrumar (i fruti sú_j rami)
B/O:	brêt
Kb/VC:	brät
VM/MG:	pobîrat
Kl/Ca:	ingromar
Kr/Ca:	pubèrat (žêr nè stablè)
Pr/Pe:	brät
Mt:	bräti
RP/PR:	pubîrat (na γrânah)
Kr/Ch:	pūbrät
Vž/Vs:	brät
Po:	pobîrat (früt)
Ič/Ic:	tǝrgat
Ka/Ca:	brät früt
V/Ab:	kuležer
Pz/Ps:	pobîrat
Go:	pobîrat (žîr po stablù)
Li:	brät (žîr)
Mš/Ms:	tǝrgat
Bi:	bräti (früte na grâni)
T/A:	pobîrat
Gr/Ga:	brät
Mu/Mo:	bräti
Pi/Pe:	pobîrat
Kr/Co:	brät
Pr:	brät
SP:	trūnît
Šu/Su:	pobèrat
Se/VL:	brät
Dm:	brät
Ja/Gi:	brät
Ž/G:	brät
Ne/SD:	pobîrat
Pa:	pobiêrat
RS/VR:	bräti
Šo/So:	pobràti (prf.)

JK/Go:	brät
G/Mc:	bräti
R/PA:	pobìrat (na stablë)
Pr/FA:	pobìrat (na gronäh)
Bž/Bi:	bräti
Dr:	pobìrat
H/Ch:	bräti
Vi:	pobîrat
Ra/Cn:	bräti
Ma:	bräti
Pe:	brät
Mn:	bräti
Md:	bräti

1015. Tresti (orahe sa stabla) – Bacchiare (le noci) – Klatiti (orehe)

Bo:	klätet
Sa:	škorlär (le nože)
B/O:	klätit (urêhe); trêš (urêhe); strêš (prf.) (urêhe)
Kb/VC:	trêš
VM/MG:	trêst; strêst (prf.)
Kl/Ca:	[tremar]
Kr/Ca:	klätit (orêhe)
Pr/Pe:	klätit (orêhi)
Mt:	trêsti
RP/PR:	trîês; strîês (prf.)
Kr/Ch:	strêš
Vž/Vs:	strûnit
Po:	klätit
Ič/Ic:	klätit
Ka/Ca:	trûnit (orîhe)
V/Ab:	škorlär
Pz/Ps:	trêš
Go:	trîês (orîhe s stablă); potriês (prf.) (orîhe s stablă)
Li:	klätit; trîês (orêhe)
Mš/Ms:	trebît; klätit (orêhi)
Bi:	trêsti (orîhe z dêbla)
T/A:	strûnit
Gr/Ga:	trîês
Mu/Mo:	trûniti (orîhe)
Pi/Pe:	trêš (urîhe)
Kr/Co:	trêst (vorîhe); trûnit (vorîhe)
Pr:	trêst; trîêst
SP:	trêst
Šu/Su:	trêš (orîhi)

Se/VL:	trûsiti (orîhe); strûsiti (perf.) (orîhe)
Dm:	striês (imprf.)
Ja/Gi:	trêst
Ž/G:	triês
YNe/SD:	três (orêhi)
Pa:	três
RS/VR:	strîsati
Šo/So:	trêsti
JK/Go:	trêst
G/Mc:	strêsti (prf.); strîsati
R/PA:	trêst (orêhi)
Pr/FA:	três (orêhi sa stablâ)
Bž/Bi:	trêsti
Dr:	três urêhi z deblâ
H/Ch:	trêsti
Vi:	strês (prf.)
Ra/Cn:	trêsti
Ma:	trêsti
Pe:	trêst
Mn:	trêsti (orîhe), tûci (orîhe)
Md:	trêsti

**1016. Štap za tresti orahe sa stabla – Pertica per bacchiare le noci –
Palica za klatenje orehov**

Bo:	k _o loc
Sa:	k _a na
B/O:	p _â lica
Kb/VC:	k _ô c; p _â lica
VM/MG:	kolâc za trêst orîhe
Kl/Ca:	bašton
Kr/Ca:	paladič
Pr/Pe:	kolâc
Mt:	kjûka
RP/PR:	mîêva
Kr/Ch:	p _â lica
Vž/Vs:	p _â lica
Po:	mjâvica za orêhi
Ič/Ic:	mjâvica
Ka/Ca:	kolâc
V/Ab:	bašton
Pz/Ps:	mjâva
Go:	m _l âva
Li:	m _l âva
Mš/Ms:	kolâc

Bi:	kolăc
T/A:	mjâva
Gr/Ga:	kolăc
Mu/Mo:	kolăc
Pi/Pe:	kolăc
Kr/Co:	kolăc
Pr:	kolăc
SP:	mlăva
Šu/Su:	kolăc
Se/VL:	baštôn za orihe
Dm:	kolăc; mlăva
Ja/Gi:	kolăc
Ž/G:	kolăc
Ne/SD:	pălica; kolăc
Pa:	kolăc
RS/VR:	kulăc
Šo/So:	kolăc
JK/Go:	kolăc
G/Mc:	kolăc
R/PA:	bastŷn
Pr/FA:	kolăc za trêš orihi
Bž/Bi:	kolăc
Dr:	bakêta
H/Ch:	kolăc
Vi:	kuôlac
Ra/Cn:	kolăc
Ma:	pălica za trêsti orihe
Pe:	kolăc za trêst
Mn:	kolăc
Md:	kolăc; klûka

**1017. Štap za tresti (obirati) smokve sa stabla – Pertica con la quale si
spiccano i fichi – Palica s katero klatimo fige⁶⁰³**

Bo:	palca
Sa:	kāna
B/O:	pălica
Kb/VC:	kôc; pălica
VM/MG:	kolăc za trêst smökve
Kl/Ca:	baštôn
Kr/Ca:	kolăc; paladič
Pr/Pe:	kolăc
Mt:	kjûka

⁶⁰³ Gotovo svi ispitanici su rekli da se to ne radi. / Quasi tutti gli informatori hanno detto che questo non si fa. / Skoraj vsi informatorji so rekli, da se tega ne dela.

RP/PR:	mîeva
Kr/Ch:	pălica
Vž/Vs:	pălica
Po:	mjävica za smökve
Ič/Ic:	mjävica
Ka/Ca:	kolâc; kolăc
V/Ab:	baštôn
Pz/Ps:	klûka
Go:	kolăc
Li:	mlâva
Mš/Ms:	kolăc; pălica
Bi:	kolăc
T/A:	mjâva
Gr/Ga:	kûka
Mu/Mo:	kolăc
Pi/Pe:	pălica
Kr/Co:	kolăc
Pr:	klûka; klûka
SP:	kolăc; mlâva
Šu/Su:	kolăc
Se/VL:	baštôn za trêsti smökve
Dm:	kolăc
Ja/Gi:	kolăc
Ž/G:	kolăc
Ne/SD:	kolăc
Pa:	kolăc
RS/VR:	kulăc
Šo/So:	kolăc
JK/Go:	ščâp
G/Mc:	kolăc
R/PA:	bastÿn
Pr/FA:	kolăc
Bž/Bi:	kolăc
Dr:	bakëta
H/Ch:	kolăc
Vi:	kũolac
Ra/Cn:	klûka za potëzati grâne
Ma:	pălica
Pe:	kolăc
Mn:	kolăc
Md:	kolăc; klûka

**1018. Hajdemo vaditi krumpire. – Andiamo a far raccolta delle patate.
– Gremo pobirat krompir.**

Bo: Γremo znemat kompîr.

Sa:	Andemo <i>kavar</i> le patate.
B/O:	<i>kupět</i> krumpřl; <i>zněmet</i> krumpřl
Kb/VC:	Grěmo <i>znĩmat</i> kumpřr.
VM/MG:	Grěmo kumpřr <i>kopăt</i> .
Kl/Ca:	Andemo <i>ingromar</i> le patate.
Kr/Ca:	Grěmo <i>izněmat</i> kumpřr.
Pr/Pe:	Hõmo <i>kopăt</i> kumpřr.
Mt:	Hõmo <i>zněmat</i> kumpřr.
RP/PR:	Grěmu <i>viněmat</i> kumpřr.
Kr/Ch:	Grěmo <i>iznět</i> kumpřr.
Vž/Vs:	Grěmo <i>vădit</i> kumpřre.
Po:	Hõmo <i>znět</i> kumpřri.
Ič/Ic:	Hõmo <i>kopăt</i> kumpřr.
Ka/Ca:	Grěmo <i>vădit</i> kumpřre.
V/Ab:	Andemo <i>kavar</i> le patate.
Pz/Ps:	Hõmo <i>vinĩmat</i> kumpřr.
Go:	Homo <i>vinĩmat</i> kumpřrě.
Li:	Grěmo <i>vinemăt</i> kumpřre.
Mš/Ms:	Hõmo <i>kopăt</i> konpřr.
Bi:	Hõmo <i>văditi</i> kumpřre.
T/A:	Hõmo <i>vădit</i> kumpřre.
Gr/Ga:	Hõmo <i>viněmat</i> kumpřri.
Mu/Mo:	Grěmo <i>văditi</i> kumpřre.
Pi/Pe:	Hõmo <i>vinĩmat</i> kumpřr.
Kr/Co:	Grěmo <i>zvădit</i> kumpřre.
Pr:	Hõmo <i>vădit</i> kumpřre.
SP:	Grěmo <i>vădit</i> kumpřre.
Šu/Su:	Hõmo <i>venĩmat</i> kumpřr.
Se/VL:	Grěmo <i>brăt</i> kumpřre.; Grěmo <i>vădit</i> kumpřre.
Dm:	Hõmo <i>vădit</i> kumpřri.
Ja/Gi:	Grěmo <i>brăt</i> kumpřr.
Ž/G:	Hõmo <i>vădit</i> kumpřri.
Ne/SD:	Ala hõmo <i>veňřvat</i> kumpřri.
Pa:	Hõmo kumpřr <i>vinĩmat</i> .
RS/VR:	Hõjmo <i>văditi</i> kumpřr.
Šo/So:	Grěmo <i>brăti</i> kumpřr.
JK/Go:	Grěmo <i>vădīt</i> kumpřr.
G/Mc:	Hõmo <i>văditi</i> kumpřr.
R/PA:	Hõmo <i>viněvat</i> kumpřr.
Pr/FA:	Hõmo <i>vinĩvat</i> kumpřr.
Bž/Bi:	Grěmo <i>vădit</i> kumpřre.
Dr:	Hõmo <i>viněvat</i> kumpřr.
H/Ch:	Hõmo <i>brăti</i> kumpřre.
Vi:	Rěmo <i>viněvat</i> kumpřr.
Ra/Cn:	Hõmo <i>văditi</i> kumpřr.

Ma:	Hòmo vāditi kumpîre.
Pe:	Ödimo vadīt kompîre.; Ājmo vadīt kompîre.
Mn:	Hòmo vāditi kumpîr.
Md:	Hòmo vāditi kunpîr.; Hòmo vāditi kumpîr.

1019. Srp za žito – Falciola da grano, falce messoria – Srp za žito

Bo:	sərp
Sa:	šežola
B/O:	sərp
Kb/VC:	sərp
VM/MG:	sərp
Kl/Ca:	šežola
Kr/Ca:	sərp
Pr/Pe:	sərp
Mt:	sərp
RP/PR:	sərp
Kr/Ch:	sərp
Vž/Vs:	sərp
Po:	sərp
Ič/Ic:	sərp
Ka/Ca:	sərp
V/Ab:	šežula
Pz/Ps:	sərp
Go:	sərp
Li:	sərp
Mš/Ms:	sərp
Bi:	sərp
T/A:	sərp
Gr/Ga:	sərp
Mu/Mo:	sərp
Pi/Pe:	sərp
Kr/Co:	sərp
Pr:	sərp
SP:	sərp
Šu/Su:	sərp
Se/VL:	sərp
Dm:	sərp
Ja/Gi:	sərp
Ž/G:	sərp
Ne/SD:	sərp
Pa:	sərp
RS/VR:	sərp
Šo/So:	sərp
JK/Go:	sərp

G/Mc:	sərp
R/PA:	sərp
Pr/FA:	sərp
Bž/Bi:	sərp
Dr:	sərp
H/Ch:	sərp
Vi:	sərp
Ra/Cn:	sərp
Ma:	sərp
Pe:	sərp
Mn:	sərp
Md:	sərp

1020. Kosa – Falce fienaia, frullana – Kosa

<i>Bo:</i>	kosa
<i>Sa:</i>	falca
B/O:	kōsa
Kb/VC:	kōsa
VM/MG:	kōsa
<i>Kl/Ca:</i>	śega
Kr/Ca:	kōsa
Pr/Pe:	kōsa
Mt:	kōsa; kōśa
RP/PR:	kōsa
Kr/Ch:	kōsa
Vž/Vs:	kōsa
Po:	kōsa
Ič/Ic:	kōsa
Ka/Ca:	kōsa
<i>V/Ab:</i>	śvalca
Pz/Ps:	kōsa
Go:	kōsa
Li:	kōsa
Mš/Ms:	kōsa
Bi:	kōsa
T/A:	kōsa
Gr/Ga:	kōsa
Mu/Mo:	kōsa
Pi/Pe:	kōsa
Kr/Co:	kōsa
Pr:	kōsa
SP:	kōsa
Šu/Su:	kōsa
Se/VL:	kōsa
Dm:	kōsa

Ja/Gi:	kòsa
Ž/G:	kòsa
Ne/SD:	kôsa; kosă
Pa:	kòsa
RS/VR:	kũosa
Šo/So:	kòsa
JK/Go:	kosă
G/Mc:	kòsa
R/PA:	kòsa
Pr/FA:	kosă
Bž/Bi:	kòsa
Dr:	kosă
H/Ch:	kòsa
Vi:	kòsa
Ra/Cn:	kôsa
Ma:	kòsa
Pe:	kòsa
Mn:	kòsa
Md:	kôsa

1021. Držak kose – Manico della frullana – Toporišče kose

Bo:	kosjē
Sa:	manigo
B/O:	kusjē
Kb/VC:	košišće
VM/MG:	kosīē
Kl/Ca:	manigo de_la šega
Kr/Ca:	kosjē
Pr/Pe:	mānig od kōsi
Mt:	kusišće
RP/PR:	kusjī
Kr/Ch:	kūsīšći
Vž/Vs:	košišće
Po:	mānig za kōsu
Ič/Ic:	kosjē
Ka/Ca:	košišće
V/Ab:	manigo de_la švalca
Pz/Ps:	košišće
Go:	košišće
Li:	košišće
Mš/Ms:	mānih
Bi:	košīšte
T/A:	košišće
Gr/Ga:	košišće

Mu/Mo:	mănigo
Pi/Pe:	košišće
Kr/Co:	mănigo; rŭčka od kôse
Pr:	košišće
SP:	košišće
Šu/Su:	košišće
Se/VL:	mănig
Dm:	košišće
Ja/Gi:	mănig
Ž/G:	košišće
Ne/SD:	mănih, košisće
Pa:	košisće
RS/VR:	košiste
Šo/So:	mănigo; kusiste
JK/Go:	košišće
G/Mc:	košiste
R/PA:	košisće
Pr/FA:	košisće
Bž/Bi:	rēcēja
Dr:	košisće
H/Ch:	košišće
Vi:	mănih
Ra/Cn:	košiste
Ma:	mănig
Pe:	dəržălo
Mn:	košiste
Md:	košiste

1022. Prstenasti okov kose – Ghiera della falce – Železni obroček pri kosi

<i>Bo:</i>	bırje
<i>Sa:</i>	vera
B/O:	bırja; rinka
Kb/VC:	bırja ud kôse; bırja
VM/MG:	bırja
<i>Kl/Ca:</i>	anĕl de_la śęga
Kr/Ca:	bırja
Pr/Pe:	kolačić
Mt:	vetica
RP/PR:	birjîca
Kr/Ch:	biră
Vž/Vs:	vetica
Po:	vetica
Ič/Ic:	ûho

Ka/Ca:	ûši od kôse
V/Ab:	rĩnka
Pz/Ps:	vetĩca
Go:	bĩrica
Li:	p̃rsten
Mš/Ms:	kolačĩć
Bi:	vitĩca
T/A:	vetĩca
Gr/Ga:	vetĩca
Mu/Mo:	vetĩca
Pi/Pe:	vitĩca
Kr/Co:	vetĩca
Pr:	vetĩca
SP:	vetĩca
Šu/Su:	kolombôr
Se/VL:	rigëta
Dm:	vetĩca
Ja/Gi:	bĩrica
Ž/G:	cindêla
Ne/SD:	sôjba; vërica
Pa:	öbærc
RS/VR:	vitĩca na kuõsi
Šo/So:	vetĩca
JK/Go:	vitĩca
G/Mc:	vetĩca
R/PA:	bräga
Pr/FA:	vërica
Bž/Bi:	vitĩca
Dr:	vërica
H/Ch:	vitĩca
Vi:	p̃rsten; anĩel; anêl
Ra/Cn:	vitĩca
Ma:	vitĩca
Pe:	vitĩca
Mn:	vitĩca
Md:	vetĩca

**1023. Ručica na drški kose za desnu ruku – Presacchio (impugnatura)
della frullana per la mano destra – Ročica za desno roko pri topo-
rišču kose**

<i>Bo:</i>	p̃rva klýka
<i>Sa:</i>	manĩca
B/O:	rëncul; klůka; klůka ȳd kôse
Kb/VC:	manĩca
VM/MG:	rêcal

Kl/Ca:	manica
Kr/Ca:	rancěj
Pr/Pe:	ručica
Mt:	kjuka
RP/PR:	rencāj
Kr/Ch:	kjŷka
Vž/Vs:	kjùka
Po:	kluka
Ič/Ic:	kluka
Ka/Ca:	kjuka
V/Ab:	manica
Pz/Ps:	recál
Go:	mānih
Li:	ročica; rîecal
Mš/Ms:	ručica
Bi:	mānigo
T/A:	kluka
Gr/Ga:	kluka
Mu/Mo:	rùčica
Pi/Pe:	recòl
Kr/Co:	ručica
Pr:	rîecal
SP:	rîecāl
Šu/Su:	rêcal
Se/VL:	rùčel
Dm:	ročica
Ja/Gi:	rùcal; mānih
Ž/G:	ročica
Ne/SD:	rêcal
Pa:	rucîeca
RS/VR:	kluka
Šo/So:	rùčica; rùčka
JK/Go:	rêcəl
G/Mc:	rêcāl
R/PA:	manica na kosîsće
Pr/FA:	prêdnî ricòl
Bž/Bi:	rùčica
Dr:	rucica
H/Ch:	rùčica
Vi:	manica
Ra/Cn:	ručica
Ma:	manica
Pe:	manica
Mn:	manica
Md:	manica

1024. Sječivo kose – Lama della frullana – Rezilo pri kosi

Bo:	klep
Sa:	l <u>a</u> ma
B/O:	kòsa
Kb/VC:	lăma ud kòse
VM/MG:	klép
Kl/Ca:	š <u>e</u> ga
Kr/Ca:	kôsa
Pr/Pe:	lâma od kôsi
Mt:	kôsa
RP/PR:	kôsa
Kr/Ch:	kôsa
Vž/Vs:	lăma
Po:	lăma
Ič/Ic:	lăma
Ka/Ca:	kôsa
V/Ab:	lama de <u>l</u> a ș <u>v</u> alca
Pz/Ps:	kôsa
Go:	rîs
Li:	tăj; kòsa
Mš/Ms:	lăma
Bi:	kòsa
T/A:	lâma
Gr/Ga:	kòsa
Mu/Mo:	kòsa
Pi/Pe:	kôsa
Kr/Co:	kòsa
Pr:	kòsa
SP:	kòsa
Šu/Su:	kôsa
Se/VL:	lăma
Dm:	lăma
Ja/Gi:	rîs
Ž/G:	lăma
Ne/SD:	kôsa
Pa:	rîc <u>z</u>
RS/VR:	kuôsa
Šo/So:	kòsa
JK/Go:	kosă
G/Mc:	tăj od kòse
R/PA:	kòsa
Pr/FA:	kosă
Bž/Bi:	lăma
Dr:	lăma

H/Ch:	oštrica
Vi:	lâma
Ra/Cn:	kôsa
Ma:	lâma
Pe:	rêz
Mn:	lâma
Md:	lâma

1025. Brusić (za nabrusiti kosu) – Cote – Ôslica

<i>Bo:</i>	osli <u>ca</u>
<i>Sa:</i>	guzádo <u>ra</u>
B/O:	brûs
Kb/VC:	brûs
VM/MG:	brûs
Kl/Ca:	gu <u>ca</u>
Kr/Ca:	brês
Pr/Pe:	brûs
Mt:	brûs; brûs
RP/PR:	brÿs
Kr/Ch:	brÿs
VŽ/Vs:	brûs
Po:	brûs
Ič/Ic:	brûs
Ka/Ca:	brûs
V/Ab:	brus
Pz/Ps:	brûs
Go:	brûs
Li:	brûs
Mš/Ms:	brûs
Bi:	brûs
T/A:	brûs
Gr/Ga:	brûs
Mu/Mo:	brûs
Pi/Pe:	brûs
Kr/Co:	brûs
Pr:	brûs
SP:	brûs
Šu/Su:	brûs
Se/VL:	brûs
Dm:	brûs
Ja/Gi:	brûs
Ž/G:	brûs
Ne/SD:	brûs
Pa:	brûs

RS/VR:	brûs
Šo/So:	brûs
JK/Go:	brûs
G/Mc:	brûs
R/PA:	brûs
Pr/FA:	brûs
Bž/Bi:	brûs
Dr:	klěpet
H/Ch:	brûs
Vi:	brûs
Ra/Cn:	brûs
Ma:	brûs
Pe:	brûs
Mn:	brûs
Md:	brûs

**1026. Brušnjača (spremište za brusić) – Bossolo (corno) della cote –
Oselnik**

<i>Bo:</i>	osuwnęk
<i>Sa:</i>	guca
B/O:	tabòloc
Kb/VC:	tobòlac
VM/MG:	brûs
<i>Kl/Ca:</i>	tulac
Kr/Ca:	tələc
Pr/Pe:	tulăc
Mt:	tulăc
RP/PR:	tulăc
Kr/Ch:	tylòc
Vž/Vs:	tumbulăc
Po:	tulăc
Ič/Ic:	tulăc
Ka/Ca:	tûlac
<i>V/Ab:</i>	korno; tulac; tulac
Pz/Ps:	tulăc
Go:	tobolăc
Li:	tulăc
Mš/Ms:	tulăc
Bi:	brušnića; tombolăc
T/A:	tûlac
Gr/Ga:	tombolăc
Mu/Mo:	tûlac
Pi/Pe:	stronbolăc
Kr/Co:	tombulăc

Pr:	tombolăc
SP:	tombolăc
Šu/Su:	brusnica; tombolăc
Se/VL:	brūs
Dm:	tombolăc
Ja/Gi:	tombolăc
Ž/G:	măzilo
Ne/SD:	[pinel; perilo]
Pa:	tombolăc
RS/VR:	tumbulăc
Šo/So:	brusnica; tumbulăc
JK/Go:	tombolăc
G/Mc:	tombolăc
R/PA:	tumbulăc
Pr/FA:	tumbulăc
Bž/Bi:	brusnica
Dr:	tombolăc
H/Ch:	băbica
Vi:	băbica
Ra/Cn:	tombolăc
Ma:	tobalăc
Pe:	șpica
Mn:	tombulăc
Md:	tombulăc

1027. Sjeckalica za slamu – Trinciapaglia – Slamoreznica

<i>Bo:</i>	
Sa:	trancătrițe
B/O:	slamorëznëca
Kb/VC:	sërp
VM/MG:	slamurëznica
Kl/Ca:	șega
Kr/Ca:	măkiña za rëzat slôma
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	rëzalu i bănk
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	trânča
Po:	koseriće
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	șegun
V/Ab:	
Pz/Ps:	sërp
Go:	

Li:	sekáč släme
Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	sěrp
Pr:	sikáč släme
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	măkiňa za řizat
Dm:	sěrp
Ja/Gi:	măkina za řezat sêno
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	nozăc
RS/VR:	sikîra
Šo/So:	kusîr
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	sěrp
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	segăc za slămo
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	kosîca
Md:	trânča

1028. Kosir (veći krivi nož za rezanje grana) – Pennato – Vejnik

Bo:	kosariĉa
Sa:	fălca
B/O:	řinkön; kŭrtelěč
Kb/VC:	rankün
VM/MG:	kosîr
Kl/Ca:	şegin
Kr/Ca:	kurtêla
Pr/Pe:	rankün
Mt:	rankün
RP/PR:	kurtêla

Kr/Ch:	rankòn
Vž/Vs:	rankûn
Po:	rankûn
Ič/Ic:	rankûn
Ka/Ca:	kosirâča
V/Ab:	rankon
Pz/Ps:	kosîr
Go:	kosîr
Li:	rankûon; rañkuôn
Mš/Ms:	rankûn
Bi:	kosîr
T/A:	kosîr
Gr/Ga:	kosîr
Mu/Mo:	rankûn
Pi/Pe:	rañkôn
Kr/Co:	kosîr; sèrp
Pr:	koltelăc
SP:	kosîr
Šu/Su:	kosîr
Se/VL:	kosîr
Dm:	kosîr
Ja/Gi:	kosîr; kosîr
Ž/G:	rankûon
Ne/SD:	kosîr
Pa:	rankôn
RS/VR:	kusîr
Šo/So:	kusîr
JK/Go:	kosîr
G/Mc:	kosîr
R/PA:	kosêr
Pr/FA:	vêli kosèr
Bž/Bi:	kosîr
Dr:	kusèr
H/Ch:	rankûn
Vi:	kusiêr
Ra/Cn:	rankûn
Ma:	kosîr
Pe:	košerîć
Mn:	bərsăn; rankûn
Md:	kosîr

1029. Vinjak (nož za rezanje loze) – Ronca, roncola – Sekač

<i>Bo:</i>	kosariça
<i>Sa:</i>	ronkonēla

B/O:	kusirăča
Kb/VC:	fălca
VM/MG:	kosîr
Kl/Ca:	falcetîna
Kr/Ca:	kosirîca
Pr/Pe:	kosîr
Mt:	falcêta; kusîr
RP/PR:	kurtêla
Kr/Ch:	kusîr
Vž/Vs:	kusîr
Po:	koserîć
Ič/Ic:	škăre
Ka/Ca:	vîeli kosîr
V/Ab:	kurtelăco
Pz/Ps:	maršăn
Go:	rankuôn
Li:	kosîr
Mš/Ms:	kosêr
Bi:	škăre
T/A:	škăre
Gr/Ga:	kosîr
Mu/Mo:	kosîr
Pi/Pe:	kosirîć
Kr/Co:	nožîć; škăre
Pr:	kosîr
SP:	kosîr
Šu/Su:	kosîr
Se/VL:	pašăda
Dm:	kosirîć
Ja/Gi:	kosirîć
Ž/G:	kosîr
Ne/SD:	kosîr
Pa:	kosêr
RS/VR:	kusîr
Šo/So:	kusîr; škăre
JK/Go:	kosîr; məršăn
G/Mc:	kosîr
R/PA:	koserîć
Pr/FA:	kosêr
Bž/Bi:	kosîr
Dr:	kusêr
H/Ch:	kosîr
Vi:	rankuôn
Ra/Cn:	kosîr
Ma:	kosîr

Pe:	britvāča; kalmāč
Mn:	škāre (ud brājde)
Md:	kosirīca

1030. Kosir – Roncolo – Krivec

Bo:	kosīr
Sa:	fālca
B/O:	kusīr
Kb/VC:	kusīr
VM/MG:	kosīr
Kl/Ca:	falceta
Kr/Ca:	kosēr
Pr/Pe:	kosēr
Mt:	kusīr
RP/PR:	kusīr
Kr/Ch:	kusīr
Vž/Vs:	māni kusīr
Po:	kosēr
Ič/Ic:	kosēr
Ka/Ca:	māli kosīr
V/Ab:	fālca
Pz/Ps:	kosirič
Go:	rankonič
Li:	koserič
Mš/Ms:	koserič
Bi:	kosīr
T/A:	kosīr
Gr/Ga:	kosīr
Mu/Mo:	kosīr
Pi/Pe:	kosīr
Kr/Co:	kosīr
Pr:	kosirič
SP:	koserič
Šu/Su:	kosīr
Se/VL:	kosīr
Dm:	kosīr
Ja/Gi:	kosīr; kosīr
Ž/G:	kosīr
Ne/SD:	kosīr
Pa:	koserič
RS/VR:	kusīr
Šo/So:	kusīr
JK/Go:	kosirič
G/Mc:	kosirīca

R/PA:	koserić
Pr/FA:	mîci kosër
BŽ/Bi:	kosîr
Dr:	kusër
H/Ch:	kosîr
Vi:	kusjerić; rankuõnić
Ra/Cn:	kosîr
Ma:	kosîr
Pe:	košerić
Mn:	kosîr
Md:	kosîr

1031. Kosirić – Roncolino – Krivčak

<i>Bo:</i>	kosîr
<i>Sa:</i>	falcęta
B/O:	sěrp
Kb/VC:	kusirîć
VM/MG:	kosirîć
<i>Kl/Ca:</i>	temperîñ; kortelîñ
Kr/Ca:	kosirîć
Pr/Pe:	koserîć
Mt:	sěrp; kusirîć
RP/PR:	kusirîć
Kr/Ch:	kusirîć
VŽ/Vs:	sěrp
Po:	koserîć
Ič/Ic:	kosirîca
Ka/Ca:	kosirîć
<i>V/Ab:</i>	śęzula
Pz/Ps:	kosirîca
Go:	koserîć; koserîca
Li:	sěrp
Mš/Ms:	sěrp
Bi:	kosirîć
T/A:	kosirîć
Gr/Ga:	kosirîć
Mu/Mo:	kosirîć
Pi/Pe:	kosirîć
Kr/Co:	kosirîć
Pr:	kosirîć
SP:	sěrp
Šu/Su:	koserîć; kosirîć
Se/VL:	kosirîć
Dm:	kosirîć
Ja/Gi:	kosirîć

Ž/G:	kosirĭć
Ne/SD:	kusirĭć
Pa:	sĕrp
RS/VR:	māli kusirĭć
Šo/So:	kusirĭć
JK/Go:	kosirĭć
G/Mc:	sĕrp
R/PA:	sĕrp
Pr/FA:	mĭći koserĭć
Bž/Bi:	kosirĭć
Dr:	kuserĭć
H/Ch:	kosirĭć
Vi:	kuserĭca
Ra/Cn:	sĕrp
Ma:	kosirĭć; kosirĭca
Pe:	košerĭć
Mn:	kosirĭć
Md:	kosirĭć

1032. Džepni nožić – Temperino – Žepni nožek

Bo:	kosir
Sa:	brĭtola
B/O:	brĭtva; kuserĭca
Kb/VC:	britulĭn
VM/MG:	britvĭca
Kl/Ca:	falcĕta
Kr/Ca:	brĭtva
Pr/Pe:	brĭtvica; nožĭć
Mt:	bĕrtva
RP/PR:	brĭtva
Kr/Ch:	brĭtva
Vž/Vs:	brĭtva
Po:	brĭtva
Ič/Ic:	brĭtvica
Ka/Ca:	brĭtva
V/Ab:	kurtelĭn
Pz/Ps:	brĭtva
Go:	poderĭn; brĭtva
Li:	brĭtva
Mš/Ms:	brĭtvica; nožĭć
Bi:	brĭtva
T/A:	brĭtva
Gr/Ga:	brĭtva
Mu/Mo:	kusirĭca
Pi/Pe:	kosirĭca

Kr/Co:	br̂tvica
Pr:	br̂tva; br̂tvica
SP:	br̂tva
Šu/Su:	br̂tva; koser̂ica
Se/VL:	br̂tva
Dm:	nožić
Ja/Gi:	nožić
Ž/G:	nožić
Ne/SD:	br̂tva; nožić
Pa:	br̂etva
RS/VR:	br̂tva za žêp
Šo/So:	br̂tva
JK/Go:	br̂tva
G/Mc:	br̂tva
R/PA:	br̂tva
Pr/FA:	nožić za zêp
Bž/Bi:	br̂tvica
Dr:	kuser̂ica
H/Ch:	br̂tva
Vi:	br̂tva
Ra/Cn:	br̂tva
Ma:	br̂tva
Pe:	nožić
Mn:	kosir̂ica
Md:	kosir̂ić; br̂tvica

**1033. Vrst noža u obliku polumjeseca (maršan) – Specie di coltello a
forma di mezzaluna (marsan) – Vrst noža, po obliki podobnega
polmesecu**

Bo:	kort̂lač
Sa:	
B/O:	
Kb/VC:	kurtel̂č
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	kurtel̂č
Pr/Pe:	
Mt:	kurtel̂č
RP/PR:	kurtel̂č
Kr/Ch:	kurtel̂č
Vž/Vs:	kortel̂č
Po:	kosir̂ica
Ič/Ic:	kosir̂ica

Ka/Ca:	kurtelâč
V/Ab:	śęga
Pz/Ps:	maršân
Go:	peštaduŭor
Li:	marsân; marsân
Mš/Ms:	maršân
Bi:	maršân
T/A:	kosirîca
Gr/Ga:	kosirîca
Mu/Mo:	maršân
Pi/Pe:	šigët
Kr/Co:	nožîc; brîtvica
Pr:	məršân
SP:	məršân
Šu/Su:	maršûn
Se/VL:	maršân
Dm:	məršân
Ja/Gi:	mašân
Ž/G:	məršân
Ne/SD:	marsôn
Pa:	marsòn
RS/VR:	məršân
Šo/So:	maršân; kosirîca
JK/Go:	məršân
G/Mc:	maršân
R/PA:	mərsŷn
Pr/FA:	marsûon
Bž/Bi:	kosirîca
Dr:	mərsôn
H/Ch:	kosirîca
Vi:	mərsân
Ra/Cn:	məršân
Ma:	maršân
Pe:	maršân
Mn:	məršân
Md:	məršân

1034. Cijep, mlatilo za žito – Correggiato – Cepec

<i>Bo:</i>	cępoc
<i>Sa:</i>	baŝton
B/O:	cęp za pežû
Kb/VC:	čęp
VM/MG:	pălica

Kl/Ca:	bašton
Kr/Ca:	cêp
Pr/Pe:	cèp
Mt:	kýlac za žito
RP/PR:	cîpe (pl.)
Kr/Ch:	cèp
Vž/Vs:	mlatišlica za tûč šenìcu
Po:	cêp
Ič/Ic:	cêp
Ka/Ca:	cîpi (pl.)
V/Ab:	bašton
Pz/Ps:	cîep
Go:	cîp
Li:	cîep
Mš/Ms:	cèp
Bi:	mlatišilo, cîpi (pl.)
T/A:	cêp
Gr/Ga:	cîep
Mu/Mo:	cîp; mlâtilo
Pi/Pe:	cîp; cîp za tûč šenìcu
Kr/Co:	cîp
Pr:	cipăc
SP:	cîpi
Šu/Su:	cîp
Se/VL:	cîp
Dm:	cipăc
Ja/Gi:	cîep
Ž/G:	ciêp
Ne/SD:	cêp
Pa:	cèp
RS/VR:	sîpi
Šo/So:	cîpovi (pl.)
JK/Go:	cîp
G/Mc:	cîpe
R/PA:	mlotišilo
Pr/FA:	cîp
Bž/Bi:	cîp
Dr:	cèp
H/Ch:	cîp
Vi:	cêp
Ra/Cn:	cîp
Ma:	cîp
Pe:	mlât
Mn:	cîp
Md:	cîp

1035. Drška mlatila – Manfanile – Ročnik pri cepcu

Bo:	toporišće
Sa:	manigo de_l bašton
B/O:	manica za cêp; tepurišće za cêp
Kb/VC:	tupurišće
VM/MG:	pălica
Kl/Ca:	manigo
Kr/Ca:	cêp
Pr/Pe:	mănig
Mt:	mănig
RP/PR:	pălica ud cîp
Kr/Ch:	pălica
Vž/Vs:	tupurišće
Po:	mănig
Ič/Ic:	mănig
Ka/Ca:	pălica
V/Ab:	manigo
Pz/Ps:	ciepišće
Go:	mănih
Li:	dăržalo; manica
Mš/Ms:	mănih
Bi:	mănigo; cîp
T/A:	toporišće
Gr/Ga:	mănih
Mu/Mo:	mănigo
Pi/Pe:	mănih
Kr/Co:	mănigo
Pr:	kolăc
SP:	cîpi (pl.)
Šu/Su:	mănih
Se/VL:	mănga
Dm:	mănih
Ja/Gi:	mănig; mănih
Ž/G:	mănih
Ne/SD:	mănih
Pa:	mănih
RS/VR:	mânigo
Šo/So:	mănigo
JK/Go:	mănig
G/Mc:	[ud rēmika]
R/PA:	manica
Pr/FA:	mănih
Bž/Bi:	cîp
Dr:	mănih

H/Ch:	toporište
Vi:	mānih
Ra/Cn:	mānig
Ma:	mānig
Pe:	dəržālo
Mn:	mānig
Md:	mānig; dəržālo

1036. Vršak mlatila za žito – Vetta del correggiato – Cep

Bo:	čepoc
Sa:	martej
B/O:	cēp; mlătīlo; bêt
Kb/VC:	vərh
VM/MG:	pālica
Kl/Ca:	punta
Kr/Ca:	cipîc
Pr/Pe:	cēp
Mt:	spîc; spîk; vərĥ
RP/PR:	klătö
Kr/Ch:	klătö
Vž/Vs:	vərh
Po:	vərh
Ič/Ic:	vərh
Ka/Ca:	pālica movîbile
V/Ab:	punta
Pz/Ps:	ciepîšće
Go:	vərh
Li:	vərh
Mš/Ms:	cēp
Bi:	vərh
T/A:	vərh
Gr/Ga:	vərh
Mu/Mo:	cîp
Pi/Pe:	cipîca
Kr/Co:	vərh
Pr:	vərh
SP:	cîpăc
Šu/Su:	cēpalnica; cîpîca
Se/VL:	cîp; pûnta
Dm:	cîp
Ja/Gi:	vərh; pûnta
Ž/G:	vlăka
Ne/SD:	cîp; pûnta

Pa:	cepīca
RS/VR:	vèrh od mlatīla
Šo/So:	vèrh
JK/Go:	vèrh
G/Mc:	cīpi (pl.)
R/PA:	vèrh
Pr/FA:	vərščīc
Bž/Bi:	cīp; tukáč
Dr:	vèrh
H/Ch:	vèrh
Vi:	věršíc
Ra/Cn:	vèrh
Ma:	vèrh
Pe:	mlât
Mn:	vèrh
Md:	cīp

1037. Matuzica (kožni remen kojim je cijep privezan za žito) – Gombina – Gož pri cepcu

Bo:	vilāka
Sa:	ćintura
B/O:	đirāndola
Kb/VC:	đirāndola
VM/MG:	gombīna
Kl/Ca:	pās za cīpe vezāt
Kr/Ca:	srēda
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	
Kr/Ch:	pās za vezāt cēp
Vž/Vs:	pās
Po:	plašćenīca
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	špāh ot kôže
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	ulāha
Li:	ulāka ⁶⁰⁴
Mš/Ms:	srēdi ⁶⁰⁵ (pl.)
Bi:	pās
T/A:	rēmik
Gr/Ga:	rēmik

⁶⁰⁴ Je pās od kôzi.

⁶⁰⁵ Od prâšće kôži.

Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	rēmik; rēmik
SP:	vlāka
Šu/Su:	
Se/VL:	marüzgula
Dm:	špāh
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	oblāka
Pa:	pōs od kōzi
RS/VR:	pās
Šo/So:	pāsi
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	marüzgula
Bž/Bi:	pās
Dr:	
H/Ch:	pās
Vi:	pās
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	[kūs kōže, korām]
Md:	

**1038. a) Sito, rešeto za žito – Vaglio da grano – Rešeto za žito; b) Sito
za brašno – Setaccio – Sito za moko**

Bo:	a) rašeto; b) sīto
Sa:	a) tamīzo; b) tamīzo per farīna
B/O:	a) rešěto; b) sīto
Kb/VC:	a) rešěto; b) sīto
VM/MG:	a) rešěto; b) sīto
Kl/Ca:	a) tamīzo; albōl; b) tamīzo per farīna
Kr/Ca:	a, b) rešetò
Pr/Pe:	a) sīto za žīto; b) sīto za cvět
Mt:	a, b) sīto
RP/PR:	a, b) jŷjnica
Kr/Ch:	a) rešěto; b) sīto
Vž/Vs:	a, b) sīto
Po:	a) sīto; b) rešěto

Ič/Ic:	a, b) sìto
Ka/Ca:	a, b) rāšeto
V/Ab:	a, b) tamīžo
Pz/Ps:	a, b) sìtnica
Go:	a,) sìto; b) rešêto
Li:	a) resêta; resêto; b) sìtnica
Mš/Ms:	a, b) jŭjnica
Bi:	a) sìto; rešêto; b) sìto
T/A:	a) rešêto; b) sìto
Gr/Ga:	a, b) rešêto
Mu/Mo:	a, b) sìtnica
Pi/Pe:	a) sìto; b) sìtnica
Kr/Co:	a) sìto; sìtnica; b) sìto za mûku
Pr:	a) rašêto, b) sìto
SP:	a) rešêto; b) sìto
Šu/Su:	a) sìto; b) sìtnica
Se/VL:	a) sìto za trukiñu; b) sìto za mûku
Dm:	a, b) sìtnica
Ja/Gi:	a, b) sìto
Ž/G:	a, b) rešêto
Ne/SD:	a, b) sìto; resetò
Pa:	a) resetò; b) sìto
RS/VR:	a, b) sìto
Šo/So:	a) sìto; sìtnica; b) rešêto
JK/Go:	a, b) sìto
G/Mc:	a) sìto; b) sìtnica
R/PA:	a, b) sìto
Pr/FA:	a, b) sìto
Bž/Bi:	a) sìto; b) rešêto
Dr:	a) sìto; b) resêto
H/Ch:	a) sìtnica; b) sìto
Vi:	a, b) resētā
Ra/Cn:	a, b) sìtnica
Ma:	a, b) sìto
Pe:	a) sìto; b) rešêto
Mn:	a) sìtnica; b) sìto
Md:	a) sìtnica; b) sìto

1039. Prosijavati žito – Vagliare il grano – Rešetati, presejati žito

Bo:	zrāšetat (prf.)
Sa:	tamižar el grāno
B/O:	prīsijèt (prf.) žīto
Kb/VC:	rešetāt šenīcu

VM/MG:	prosîjat (prf.) žito
Kl/Ca:	netar el formento
Kr/Ca:	rešetât
Pr/Pe:	prosêt (prf.) žito
Mt:	burât; burâti
RP/PR:	rešetât žîtu
Kr/Ch:	sijât čenîco
Vž/Vs:	čistit šenîcu
Po:	prosêt (prf.) žito
Ič/Ic:	prosějati (prf.)
Ka/Ca:	pâhat
V/Ab:	tamižar
Pz/Ps:	prosîjat (prf.)
Go:	prosîjat (prf.) šenîcu
Li:	prosijât (prf.); resetât
Mš/Ms:	ovêt (prf.) na jŭjnicu
Bi:	prosîjati (prf.)
T/A:	uvêjat
Gr/Ga:	prosějat (prf.) žito
Mu/Mo:	sîjat
Pi/Pe:	vîjat šenîcu
Kr/Co:	prosîjat (prf.) žito
Pr:	rešetât
SP:	rešetât
Šu/Su:	sîjat žito; prosîjat (prf.) šenîco
Se/VL:	rešetâti
Dm:	strojît
Ja/Gi:	sijât šenîcu
Ž/G:	prosêjat (prf.)
Ne/SD:	prosêjat (prf.); strojît senîcu
Pa:	strojît
RS/VR:	prosîjati (prf.)
Šo/So:	strojîti žito
JK/Go:	prosîjat (prf.)
G/Mc:	strojîti
R/PA:	presêjat (prf.)
Pr/FA:	presodît (prf.) senîco
Bž/Bi:	strojîti žito
Dr:	sêjat
H/Ch:	strojîti
Vi:	prosêjat (prf.) cenîco
Ra/Cn:	strojîti
Ma:	prosîjati (perf.)
Pe:	prosijât (prf.) žito
Mn:	strojîti (prf.) žito; ustrojîti (prf.) žito

Md: strojiti

**1040. Košara za kruh s poklopcem – Paniera, vassoia, capisteo a valva
di conchiglia – Košara za kruh s pokrovom, krušna skrinja**

Bo:	koš
Sa:	ćešta
B/O:	košara
Kb/VC:	kušara
VM/MG:	košara
Kl/Ca:	ćešta, peđer; pađer
Kr/Ca:	kušara
Pr/Pe:	košara
Mt:	kysara; spërta
RP/PR:	kušić
Kr/Ch:	kušara
Vž/Vs:	spërta
Po:	košić
Ič/Ic:	košara
Ka/Ca:	košara
V/Ab:	ćešto
Pz/Ps:	košara
Go:	košara
Li:	manigâl; kosić
Mš/Ms:	košara
Bi:	košara; spërta
T/A:	spërta
Gr/Ga:	košara
Mu/Mo:	manigă
Pi/Pe:	košić
Kr/Co:	košara; spërta
Pr:	manigâl
SP:	manigă
Šu/Su:	kôfa; košara
Se/VL:	košara; čestîn
Dm:	košara
Ja/Gi:	košara
Ž/G:	košara
Ne/SD:	kôfa; kosara
Pa:	kôfa
RS/VR:	kušara
Šo/So:	košara; spërta
JK/Go:	kôš
G/Mc:	košarica
R/PA:	kôs

Pr/FA:	kõfa
Bž/Bi:	košâra
Dr:	košâra
H/Ch:	spërta
Vi:	kosâra
Ra/Cn:	spërta
Ma:	spërta
Pe:	košâra
Mn:	košâra
Md:	spërtva

1041. Vijati (čistiti žito od pljeve) – Mondare il grano – Vejati

<i>Bo:</i>	
Sa:	netar la m <u>u</u> la
B/O:	vijët; hîtet žîto u zrâk
Kb/VC:	čîstet
VM/MG:	ovîjat žîto
Kl/Ca:	netar el form <u>e</u> nto
Kr/Ca:	boratât
Pr/Pe:	vêt
Mt:	buratâti ⁶⁰⁶
RP/PR:	vijât
Kr/Ch:	vijât
Vž/Vs:	navîjat
Po:	plêviti
Ič/Ic:	plêviti
Ka/Ca:	pâhat
V/Ab:	tamižar
Pz/Ps:	vijât
Go:	vîjât
Li:	vejât; burât
Mš/Ms:	vêt
Bi:	čîstiti šenîcu
T/A:	uvêjat
Gr/Ga:	vějât
Mu/Mo:	vîjati žîto
Pi/Pe:	vîjat
Kr/Co:	strojîti
Pr:	vijât
SP:	vîjât
Šu/Su:	vijât; vîjat
Se/VL:	pahlîati
Dm:	vějât

⁶⁰⁶ *buratîna; pûhañe* = pljeva / mondatura / pleva

Ja/Gi:	vĳjat
Ž/G:	vejät
Ne/SD:	vêjat žĳto; plivët; uplêvit (prf.)
Pa:	strojĳt
RS/VR:	vĳjati
Šo/So:	vĳjati
JK/Go:	vĳjat
G/Mc:	vĳjati
R/PA:	plêvit
Pr/FA:	vêjat senĳco
Bž/Bi:	vĳjätĳi
Dr:	vêjat
H/Ch:	strojĳti
Vi:	vejät
Ra/Cn:	vĳjati
Ma:	vĳjätĳi
Pe:	vĳjêjat
Mn:	vĳjätĳi
Md:	vĳjätĳi; vêjati; buratätĳi

1042. Lopata za žito – Pala da grano, batillo – Lopata za žito

Bo:	
Sa:	pala
B/O:	šešŭla; šêšula
Kb/VC:	badĳja za čenĳcu
VM/MG:	lopäta
Kl/Ca:	šêšula
Kr/Ca:	vännga
Pr/Pe:	lopäta
Mt:	lypäta
RP/PR:	lupäta lêsena za žĳtu prehićevät
Kr/Ch:	badĳv
Vž/Vs:	lupäta
Po:	lopäta za žĳto
Ič/Ic:	lopäta za žĳto
Ka/Ca:	lopäta
V/Ab:	pala de_l formento
Pz/Ps:	lopäta
Go:	šešula
Li:	badĳl; sêsula
Mš/Ms:	lopäta; vännga
Bi:	lopäta
T/A:	lopäta
Gr/Ga:	šešula

Mu/Mo:	lopäta
Pi/Pe:	lopâtica
Kr/Co:	šěšulo
Pr:	lopäta
SP:	lopäta
Šu/Su:	lopäta; palêta
Se/VL:	šěšula; šěšulica
Dm:	šěšula
Ja/Gi:	sěšula
Ž/G:	lopäta za žito
Ne/SD:	lopäta; sěsula
Pa:	lopäta
RS/VR:	šěšula
Šo/So:	badıl
JK/Go:	lopäta
G/Mc:	därvena lopäta
R/PA:	lopäta
Pr/FA:	lopäta za senico
BŽ/Bi:	šěšula
Dr:	vũónga
H/Ch:	lopäta
Vi:	lopäta; sěsula
Ra/Cn:	därvena lopäta za žito
Ma:	lopäta za žito
Pe:	šěšula
Mn:	badıl
Md:	lopäta

1043. Drvene vile – Forca di legno – Lesene vile

Bo:	vile iz dərva
Sa:	forkal de leño
B/O:	dərvēne vīle
Kb/VC:	furkāl
VM/MG:	drīvene vīle
Kl/Ca:	forkal de leño
Kr/Ca:	lesēne vīle
Pr/Pe:	vīli za sēno
Mt:	dərvēne vēle
RP/PR:	lesēna vīle za sīenu
Kr/Ch:	vīle od lēsa
Vž/Vs:	därvene vīle
Po:	vīle
Ič/Ic:	vīle
Ka/Ca:	drīvene vīle

V/Ab:	forkaj de leño
Pz/Ps:	vīle od dārvā
Go:	rogovīle
Li:	vīle od drīeva
Mš/Ms:	vīli za sēno
Bi:	dārvēne vīle
T/A:	vīle
Gr/Ga:	dārvīēne vīle
Mu/Mo:	vīle od dārva
Pi/Pe:	dārvēne vīle
Kr/Co:	vīle od drīva
Pr:	vīle
SP:	vīle
Šu/Su:	dārvēne vīle
Se/VL:	vīle od dārva
Dm:	drevīēne vīli
Ja/Gi:	vīle od dārva
Ž/G:	dārvēne vīli
Ne/SD:	dārvēne vīli; rogovīli
Pa:	dārvēne vīli
RS/VR:	dārvēne vīle
Šo/So:	vīle
JK/Go:	drivēne vīle
G/Mc:	vīle od dārva
R/PA:	drevēne vīli
Pr/FA:	dārvēne vīli na trī rōgi
Bž/Bi:	drīvenē vīle
Dr:	vīle
H/Ch:	dārvēne vīle
Vi:	vīla od drīeva
Ra/Cn:	vīle ⁶⁰⁷
Ma:	drvēne vīle
Pe:	dārvēne vīle
Mn:	dārvēne vīle
Md:	vīle na tri bārka; vīle

1044. Željezne vile – Tridente di ferro – Železne vile

Bo:	žalezne vīle
Sa:	forkal de fero
B/O:	želēzne vīle
Kb/VC:	vīle; vīle ud želīza
VM/MG:	želēzne vīle
Kl/Ca:	forkal de fero

⁶⁰⁷ *Za sēno.*

Kr/Ca:	želèzne vîle
Pr/Pe:	vîli za gnòj
Mt:	vêle zelèzne
RP/PR:	vîle želîzne za γnùj
Kr/Ch:	želèzne vîle
Vž/Vs:	želîzne vîle
Po:	želèzne vîle
Ič/Ic:	želèzne vîle
Ka/Ca:	želîzne vîle
V/Ab:	forkaj de fero
Pz/Ps:	želèzne vîle
Go:	vîle
Li:	vîle
Mš/Ms:	vîli za gnòj
Bi:	želîzne vîle
T/A:	želèzne vîle
Gr/Ga:	vîle
Mu/Mo:	vîle od želîza
Pi/Pe:	želèzne vîle
Kr/Co:	želîzne vîle
Pr:	vîle
SP:	vîle
Šu/Su:	žèlezne vîle
Se/VL:	želîzne vîle; vîle za gnòj
Dm:	želîèzne vîli
Ja/Gi:	vîle od želîza
Ž/G:	želîèzne vîli
Ne/SD:	lancîni; zelèzne vîli
Pa:	zelèzne vîli
RS/VR:	želîzne vîle
Šo/So:	želîzne vîle
JK/Go:	želîzne vîle
G/Mc:	vîle od sêna
R/PA:	lancîna
Pr/FA:	zelèzne vîli
Bž/Bi:	želîzne vîle
Dr:	vîle
H/Ch:	želîzne vîle
Vi:	lancîna
Ra/Cn:	vîle ⁶⁰⁸
Ma:	želîzne vîle
Pe:	vîle; forkün ⁶⁰⁹
Mn:	želîzne vîle

⁶⁰⁸ *Za gnòj.*

⁶⁰⁹ s četiri roga / con quattro corni / s štirimi rožički

Md: želižne vīle; vīle

**1045. Kuka za vučenje sijena – Uncino da fieno – Kljuka za vlečenje
sena**

<i>Bo:</i>	bycií
<i>Sa:</i>	linśin
B/O:	skųblīć; klůka
Kb/VC:	kjůka za sēno
VM/MG:	klůč za sēno
<i>Kl/Ca:</i>	kluka
Kr/Ca:	kjôč za skâs sēno
Pr/Pe:	kůka za sēno
Mt:	kjűc
RP/PR:	kjŷč za vűc siēnu
Kr/Ch:	kjŷč za sēno
Vž/Vs:	kjůč za gűlit slămu iz kőpe
Po:	kůka za vűc sēno
Ič/Ic:	kůka
Ka/Ca:	kjůč za siēno
<i>V/Ab:</i>	kuka
Pz/Ps:	klůč
Go:	klůč za skűs siēno
Li:	kůka za siēno
Mš/Ms:	kůka
Bi:	kůka
T/A:	klůka
Gr/Ga:	kůka
Mu/Mo:	kjůka
Pi/Pe:	kůka za sēno
Kr/Co:	klůka
Pr:	klůka
SP:	klůka
Šu/Su:	kůka za sēno
Se/VL:	ganăc
Dm:	kůka za skűs
Ja/Gi:	gănac za sēno
Ž/G:	kůko
Ne/SD:	kůka
Pa:	kůka za sēno skűs
RS/VR:	klůka za vűci sēno
Šo/So:	kůka
JK/Go:	klůka
G/Mc:	klůka
R/PA:	kůka

Pr/FA:	kùka za senò
Bž/Bi:	klùka
Dr:	kùka za sěno
H/Ch:	klùka
Vi:	kûka za potezât sĕno
Ra/Cn:	klùka
Ma:	klùka
Pe:	kùka
Mn:	klùka
Md:	klùka

1046. Suho lišće – Fogliame secco – Suho lišće

<i>Bo:</i>	perje
<i>Sa:</i>	foje šute
B/O:	sùho pěrje
Kb/VC:	sùho pěrje
VM/MG:	šùšań
<i>Kl/Ca:</i>	foje šute
Kr/Ca:	sǎho pěrji
Pr/Pe:	sùho vĕje
Mt:	sùho pěrje
RP/PR:	sýhu vĕji
Kr/Ch:	sýho lišći
Vž/Vs:	sûho lišće
Po:	sûho pěrje
Ič/Ic:	vĕje
Ka/Ca:	sûho lišće
<i>V/Ab:</i>	foje šute
Pz/Ps:	sûho lišće
Go:	šûšné
Li:	šûosań
Mš/Ms:	sûho vĕje
Bi:	sûhi lĭst
T/A:	sûho lišće
Gr/Ga:	šûõšań
Mu/Mo:	sûho lišće
Pi/Pe:	šûšań
Kr/Co:	sûho lišće
Pr:	sûho lišće
SP:	sûho lišće
Šu/Su:	sûho vĭje; sûšné
Se/VL:	šûšné
Dm:	vĭje
Ja/Gi:	sûho lišće
Ž/G:	vĭĕné

Ne/SD:	sûha pèrja; vèje
Pa:	sùho vèje
RS/VR:	sûho lišće
Šo/So:	sûho lišće
JK/Go:	sûho lišće
G/Mc:	sùho lišće
R/PA:	vèje
Pr/FA:	vèje
Bž/Bi:	lišće
Dr:	vèje
H/Ch:	šûšné
Vi:	sîhe pèra; sîha fuõja (sg.)
Ra/Cn:	šûšné
Ma:	šûšné; šûšné
Pe:	sûha pèra
Mn:	sûho lišće
Md:	sûhi listi

1047. (Po)sušiti (travu) – Seccare (l'erba) – (Po)sušiti travo

Bo:	sęšet
Sa:	śugar
B/O:	usűšit
Kb/VC:	pušűšit trõvu
VM/MG:	posušit
Kl/Ca:	śugar
Kr/Ca:	ošišit
Pr/Pe:	sušit (travű)
Mt:	susiti
RP/PR:	ušǣšit (sīenu)
Kr/Ch:	ošyšit (sēno)
Vž/Vs:	sûšit
Po:	osušit
Ič/Ic:	sušit (travű)
Ka/Ca:	sűšit (trâvu)
V/Ab:	śugar l_erba
Pz/Ps:	sušit (trâvu)
Go:	sûšit (trâvu)
Li:	ususit (trâvo)
Mš/Ms:	sušit (travű)
Bi:	[trâva je usűšila]
T/A:	usűšit (trâvu)
Gr/Ga:	sušit
Mu/Mo:	[trâva se sűši]
Pi/Pe:	osušit (trõvu)
Kr/Co:	sűšit (trâvu)

Pr:	usušīt
SP:	usūšīt (trāvu)
Šu/Su:	ušušīt (trôvu)
Se/VL:	ušekāti
Dm:	sušīt
Ja/Gi:	osušīt
Ž/G:	usušīt
Ne/SD:	osusīt (trôvu)
Pa:	osusīt
RS/VR:	usušīti trāvu
Šo/So:	sūšīt
JK/Go:	osušīt (sêno)
G/Mc:	sūšīti
R/PA:	osusīt (trôvo)
Pr/FA:	susīt (trôvo)
Bž/Bi:	usûšīti
Dr:	susīt
H/Ch:	[na vāhlē]
Vi:	susīt trāvo
Ra/Cn:	sûšīti trāvu
Ma:	sūšīti
Pe:	osušīt trāvu
Mn:	sûšīti
Md:	sušīti

1048. Sijeno – Fieno – Seno

Bo:	sĕno
Sa:	fĭen
B/O:	sêno
Kb/VC:	sêno
VM/MG:	sêno
Kl/Ca:	fĭen
Kr/Ca:	sêno
Pr/Pe:	sêno
Mt:	sêno
RP/PR:	sīēnu
Kr/Ch:	sêno
Vž/Vs:	sêno
Po:	sêno
Ič/Ic:	sêno
Ka/Ca:	sīēno
V/Ab:	fĭen
Pz/Ps:	sêno
Go:	sīēno

Li:	sîeno
Mš/Ms:	sěno
Bi:	sêno
T/A:	sěno
Gr/Ga:	sîeno
Mu/Mo:	sîeno
Pi/Pe:	sêno
Kr/Co:	sêno
Pr:	sîeno
SP:	sîeno
Šu/Su:	sêno
Se/VL:	sîno
Dm:	sîeno
Ja/Gi:	sîeno; sêno
Ž/G:	sîeno
Ne/SD:	sêno
Pa:	sîeno
RS/VR:	sêno
Šo/So:	sêno
JK/Go:	sêno
G/Mc:	sêno
R/PA:	sîeno
Pr/FA:	sêno
Bž/Bi:	sêno
Dr:	sêno
H/Ch:	sěno
Vi:	sîeno
Ra/Cn:	sěno
Ma:	sěno
Pe:	sjêno
Mn:	sêno
Md:	sêno

**1049. Otkos (pokošeni red koji ostaje iza kosca) – Andana, striscia
d'erba appena tagliata con la falce – Red sena, ki ostane za koscem**

<i>Bo:</i>	ret
<i>Sa:</i>	rejngada
B/O:	rèt
Kb/VC:	fila
VM/MG:	òtkos
<i>Kl/Ca:</i>	rangada
Kr/Ca:	rèd
Pr/Pe:	
Mt:	rangòda
RP/PR:	rîed

Kr/Ch:	sklăt
Vž/Vs:	văhañ
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	văkaj
V/Ab:	
Pz/Ps:	pokôšeno
Go:	žlăf
Li:	zlăf; zlăh
Mš/Ms:	văkar
Bi:	[pokôšena trâva]
T/A:	văhaĺ
Gr/Ga:	văkaĺ
Mu/Mo:	văhti (pl.)
Pi/Pe:	văkaĺ
Kr/Co:	pokôšeno sêno
Pr:	žlăf
SP:	žlăf
Šu/Su:	văhaĺ
Se/VL:	vakăĺ
Dm:	văhaĺ
Ja/Gi:	žlăf
Ž/G:	văhaĺ
Ne/SD:	văhaĺ
Pa:	văhaĺ
RS/VR:	văhĺi (pl.)
Šo/So:	pokôšeno
JK/Go:	văhaĺ
G/Mc:	zbôj
R/PA:	otkôšeno
Pr/FA:	vahăl
Bž/Bi:	tăj
Dr:	
H/Ch:	văhaĺ
Vi:	kusăda
Ra/Cn:	bănak
Ma:	
Pe:	văheĺ
Mn:	văhaĺ
Md:	vahăĺ

1050. Hrpica upravo pokošene trave – Piccolo mucchio d'erba appena tagliata – Kupček pravkar pokošene trave

Bo: kepčíc trave

Sa:	ćeša
B/O:	kupulíc trãve; narùcej trãve
Kb/VC:	kupčëc tröve
VM/MG:	rêd trãve
Kl/Ca:	ćeša
Kr/Ca:	lõmnica
Pr/Pe:	kùpčíc pokòšene travì
Mt:	kùp
RP/PR:	lõvnica
Kr/Ch:	lõmnica
Vž/Vs:	lumnìca
Po:	pokòšena travã
Ič/Ic:	pokòšena travã
Ka/Ca:	kopũjki
V/Ab:	mõnte de erba pena svalcada
Pz/Ps:	lõvnica
Go:	vəršál
Li:	kumpərí ⁶¹⁰
Mš/Ms:	mãli mùc travì
Bi:	kùp trãve; vãhal
T/A:	kòpica
Gr/Ga:	lovnìca
Mu/Mo:	lõvnica
Pi/Pe:	lõmničica
Kr/Co:	òtkos
Pr:	kompərí
SP:	kompərí
Šu/Su:	stãva
Se/VL:	mãc trãve
Dm:	vãhal
Ja/Gi:	
Ž/G:	komprīj
Ne/SD:	lõmnica
Pa:	kopelíc
RS/VR:	plîš
Šo/So:	lõvnica
JK/Go:	lõvnica
G/Mc:	povílak
R/PA:	kùp trôvi
Pr/FA:	vêli vahûol
Bž/Bi:	kùp trãve
Dr:	
H/Ch:	lõvnica
Vi:	kupíci truõvi

⁶¹⁰ Je kùp pokòšene travì.

Ra/Cn:	vãhaÍ
Ma:	senokòša
Pe:	monõt zelêne trãve
Mn:	kùp
Md:	

**1051. Velika hrpa sijena na livadi – Grande mucchio di fieno sul
prato – Kopa sena**

Bo:	k <u>o</u> pa
Sa:	m <u>e</u> da
B/O:	lòvnica
Kb/VC:	kòpa; kòpa sêna
VM/MG:	kòpa
Kl/Ca:	m <u>e</u> da; parn <u>a</u> to
Kr/Ca:	kòpa
Pr/Pe:	lòvnica
Mt:	lÿvnica
RP/PR:	kôpa
Kr/Ch:	kòpa
Vž/Vs:	kòpa
Po:	lômnic <u>a</u>
Ič/Ic:	lômnic <u>a</u>
Ka/Ca:	lũovnic <u>a</u>
V/Ab:	m <u>e</u> da
Pz/Ps:	kòpa
Go:	lũovnic <u>a</u>
Li:	lũovnic <u>a</u> ; lũomnic <u>a</u>
Mš/Ms:	lòvnica
Bi:	kòpa sêna
T/A:	kòpa
Gr/Ga:	kòpa
Mu/Mo:	kòpa
Pi/Pe:	lômnic <u>a</u>
Kr/Co:	kòpa
Pr:	lòvnica
SP:	kòpa
Šu/Su:	kòpa; lômnic <u>a</u>
Se/VL:	kòpa
Dm:	lũomnic <u>a</u>
Ja/Gi:	lũovnic <u>a</u>
Ž/G:	lũovnic <u>a</u>
Ne/SD:	lômnic <u>a</u> ; gumnò; kopã ⁶¹¹
Pa:	gunò

⁶¹¹ *Íma stòzer.*

RS/VR:	kôpa
Šo/So:	lôvnica
JK/Go:	lôvnica
G/Mc:	lôvnica
R/PA:	lôvnica
Pr/FA:	
Bž/Bi:	lôvnica
Dr:	lòmnicà
H/Ch:	ùmno
Vi:	luòmnicà; kôpa
Ra/Cn:	lôvnica
Ma:	lôvnica
Pe:	lôvnica
Mn:	lôvnica
Md:	lôvnica

**1052. Sijeno prve kosidbe – Fieno di primo taglio, maggese – Seno
prve košnje**

Bo:	p̃rva kòšna
Sa:	fj̃en de p̃mo tajo
B/O:	p̃rvi t̃j
Kb/VC:	s̃eno ud p̃rve kòšne
VM/MG:	s̃eno
Kl/Ca:	p̃mo tajo
Kr/Ca:	s̃eno
Pr/Pe:	p̃rvi t̃j
Mt:	p̃rvi t̃j
RP/PR:	p̃rvi t̃ju
Kr/Ch:	p̃rvi t̃j
Vž/Vs:	p̃rvi t̃j
Po:	p̃rvi t̃j
Ič/Ic:	p̃rvi t̃j
Ka/Ca:	p̃rvi t̃j
V/Ab:	fj̃en de p̃mo tajo
Pz/Ps:	p̃rvi t̃j
Go:	p̃rvi t̃j
Li:	p̃rva kòšna
Mš/Ms:	p̃rvi t̃j
Bi:	p̃rvo s̃eno
T/A:	s̃eno
Gr/Ga:	p̃rvi t̃j
Mu/Mo:	r̃abašp̃na
Pi/Pe:	p̃rvi t̃j
Kr/Co:	p̃rvi t̃j

Pr:	pərvī tāj
SP:	pərvī tāj
Šu/Su:	pərvī tōj
Se/VL:	pərvī tāj; sīno pərvega tāja
Dm:	pərvī tāj
Ja/Gi:	pərvī tāj
Ž/G:	pərvī tāj
Ne/SD:	pərvī tōj
Pa:	pərvī tōj
RYS/VR:	pərvī tāj
Šo/So:	pərvī tāj
JK/Go:	pərvī tāj
G/Mc:	pərvī tāj
R/PA:	prīma
Pr/FA:	pərvī otkòs
Bž/Bi:	pərvī tāj
Dr:	pərvī tāj
H/Ch:	pərvī tāj
Vi:	pərvī tāj
Ra/Cn:	pərvī tāj
Ma:	prīmo tājō
Pe:	prīmo tājō
Mn:	pərvī tāj
Md:	pərvī tāj

**1053. Otava (sijeno druge kosidbe) – Fieno di secondo taglio, luglien-
go, fieno agostano, guaime – Otava (seno druge košnje)**

Bo:	utāva
Sa:	fjen de šekondo tajo
B/O:	otāva; drūgi tēj
Kb/VC:	utāva; sēno ud drūge kòšne
VM/MG:	otāva
Kl/Ca:	šekondo tajo
Kr/Ca:	otāva
Pr/Pe:	drūgi tāj
Mt:	otāva
RP/PR:	utāva; drūgi tāju
Kr/Ch:	utāva, drūgi tāj
Vž/Vs:	drūgi tāj
Po:	drūgi tāj; otāva
Ič/Ic:	otāva
Ka/Ca:	drūgi tāj
V/Ab:	fjen de šekondo tajo
Pz/Ps:	otāva

Go:	drùgi tāj; otāva
Li:	otāva
Mš/Ms:	drùgi tāj; otāva
Bi:	otāva, drùgi tāj sēna
T/A:	otāva
Gr/Ga:	drùgi tāj
Mu/Mo:	otāva
Pi/Pe:	otāva
Kr/Co:	drùgi tāj
Pr:	otāva
SP:	otāva
Šu/Su:	drùgi tōj; otāva
Se/VL:	drùgi tāj
Dm:	drùgi tāj
Ja/Gi:	drùgi tāj
Ž/G:	drùgi tāj
Ne/SD:	otāva
Pa:	otāva
RS/VR:	otāva
Šo/So:	drùgi tāj
JK/Go:	otāva
G/Mc:	drùgi tāj
R/PA:	otāva
Pr/FA:	drùgi otkòs
Bž/Bi:	drùgi tāj
Dr:	otāva
H/Ch:	otāva
Vi:	drùgi tāj; otāva
Ra/Cn:	otāva
Ma:	drùgu tājō
Pe:	otāva
Mn:	drùgi tāj
Md:	otāva

**1054. Sijeno treće kosidbe – Fieno di terzo taglio, fieno settembrino,
terzuolo – Seno tretje košnje**

Bo:	utāva
Sa:	fjēn de tērcō tājō; fjēn guštan
B/O:	trēti tēj; otāva
Kb/VC:	utāvica; sēno ud trēte kòšne
VM/MG:	otavíć; otāvić
Kl/Ca:	tērcō tājō
Kr/Ca:	drēgi tājō otōve
Pr/Pe:	

Mt:	trèti tăj
RP/PR:	trêti tâju
Kr/Ch:	trecjòn
Vž/Vs:	utâva
Po:	trèci tăj
Ič/Ic:	trèci tăj
Ka/Ca:	triēti tâj
V/Ab:	fjen de terco tajo
Pz/Ps:	otâva
Go:	triēci tăj
Li:	otâva
Mš/Ms:	
Bi:	trêci tăj sêna
T/A:	otâvica
Gr/Ga:	trèti tăj
Mu/Mo:	trêti tăj
Pi/Pe:	trêti tōj
Kr/Co:	trêti tăj
Pr:	triēti tăj
SP:	triēci tăj
Šu/Su:	trèti tōj
Se/VL:	trèti tăj
Dm:	trèti tăj
Ja/Gi:	trèti tăj; trèci tăj
Ž/G:	trèti tăj
Ne/SD:	trèti tōj
Pa:	trèci tōj
RS/VR:	trêti tăj
Šo/So:	trêti tăj
JK/Go:	otâva
G/Mc:	trèti tăj
R/PA:	
Pr/FA:	trêci otkòs
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	trèci tăj
Vi:	triēti tăj
Ra/Cn:	trèti tăj
Ma:	
Pe:	otâva
Mn:	otâva
Md:	trèci tăj

**1055. Sijeno četvrte kosidbe – Fieno di quarto taglio, fieno quartirolo
– Seno četrtre košnje**

Bo:	utāva
Sa:	fjen de kwarto tajō
B/O:	štərti tēj; otāva
Kb/VC:	səno ud četərte kōšne
VM/MG:	
Kl/Ca:	kwarto tajō
Kr/Ca:	trēti tājō otōve
Pr/Pe:	
Mt:	cetərti tāj
RP/PR:	štərti tāju
Kr/Ch:	štərti tāj
Vž/Vs:	utāva; četərti tāj
Po:	četərti tāj
Ič/Ic:	četərti tāj
Ka/Ca:	četərti tāj
V/Ab:	fjen de kwarto tajō
Pz/Ps:	
Go:	četərti tāj
Li:	otāva
Mš/Ms:	
Bi:	četərti tāj
T/A:	
Gr/Ga:	četərti tāj
Mu/Mo:	četərti tāj
Pi/Pe:	četərti tōj
Kr/Co:	četərti tāj
Pr:	četərti tāj
SP:	četərti tāj
Šu/Su:	četərti tōj
Se/VL:	četərti tāj
Dm:	četərti tāj
Ja/Gi:	četərti tāj
Ž/G:	četərti tāj
Ne/SD:	
Pa:	cetərti t tōj
RS/VR:	
Šo/So:	četərti tāj
JK/Go:	otāva
G/Mc:	četərti tāj
R/PA:	
Pr/FA:	cetərti otkòs
Bž/Bi:	

Dr:	
H/Ch:	
Vi:	čet̃rti tǎj
Ra/Cn:	čet̃rti tǎj
Ma:	
Pe:	otǎva
Mn:	otǎva ⁶¹²
Md:	čet̃rti tǎj ⁶¹³

**1056. Okrajak (travom obrastao dio zemlje koji obilježava među
između njiva) – Striscia d'erba che si lascia per confine – Pas
porasel s travo, ki pomeni mejo med posestvi**

<i>Bo:</i>	
Sa:	kavidańa
B/O:	kųrǝna
Kb/VC:	kavidańa
VM/MG:	měja
Kl/Ca:	erba de konfĭn
Kr/Ca:	kavidańa
Pr/Pe:	okrâjak
Mt:	rêbe
RP/PR:	zglâvnica
Kr/Ch:	kavidańa
Vž/Vs:	kunfĭn
Po:	konfĭn
Ič/Ic:	korôn
Ka/Ca:	korûna
V/Ab:	kunfĭn
Pz/Ps:	kunfĭn
Go:	korũona
Li:	korũona
Mš/Ms:	stâza
Bi:	kavadăńa; kunfĭn
T/A:	korunâl
Gr/Ga:	kavadăńa
Mu/Mo:	kunfĭn
Pi/Pe:	
Kr/Co:	kunfĭn
Pr:	karûna
SP:	korûna
Šu/Su:	duplĭca; kunfĭn

⁶¹² Pòkle drùgega tǎja smo za sve rěkli otǎva, ma bi bĭlo vǎjk blǎgo popǎslo svě pak nĭsi imǎ ća
kosĭti.

⁶¹³ Se ne rivǎ!

Se/VL:	künfin; grāja
Dm:	zglāvnica
Ja/Gi:	okrājak
Ž/G:	koronāl
Ne/SD:	zlōmnica; konfin
Pa:	zlōmnica
RS/VR:	kavadāna
Šo/So:	korōna
JK/Go:	kunfin
G/Mc:	kunfin
R/PA:	korȳna
Pr/FA:	zlomnīca
Bž/Bi:	korūna; karūna
Dr:	
H/Ch:	kunfin
Vi:	korũona
Ra/Cn:	korunā
Ma:	zglāvnica
Pe:	štradûn
Mn:	zglāvnica; kavadān
Md:	trēša

1057. Vrijeme kosidbe – Tempo della fienagione – Čas košnje

Bo:	štajon za kōšet
Sa:	štağon de ségatura
B/O:	vrēme kōšné
Kb/VC:	kosīdba; kōšná; vrīme ud kosīdbe; vrīme ud kōšné
VM/MG:	kōšná
Kl/Ca:	tēmpo de ségar el fjen
Kr/Ca:	štajon ud košně
Pr/Pe:	štajon od kōšni
Mt:	kosīdba
RP/PR:	kušnā
Kr/Ch:	štajon kušnē
Vž/Vs:	štajun za kusīt
Po:	štajon kosīdbe; kosīdba; kōšná
Ič/Ic:	kōšná
Ka/Ca:	žētveňak
V/Ab:	tēmpo de svalcar
Pz/Ps:	vrēme kōšné
Go:	kōšná
Li:	kosīdba; stajuon za kosīt
Mš/Ms:	štajon od kōšni
Bi:	vrīme kosīdbe

T/A:	kòšńa
Gr/Ga:	vriěme kòšńe
Mu/Mo:	vriěme kosĩdbe
Pi/Pe:	senožět
Kr/Co:	štajũn za kosĩt
Pr:	kòšńa
SP:	štajũn
Šu/Su:	vriěme kosĩdbe; kòšńa
Se/VL:	štajũn za kosĩti
Dm:	štajuõn za kosĩt
Ja/Gi:	kòšńa
Ž/G:	štajuõn za kosĩt
Ne/SD:	vriěme za kosĩt; stajũn za kosĩt
Pa:	stajõn za kosĩt
RS/VR:	vriěme kòšńe
Šo/So:	štajũn
JK/Go:	vriěme kòšńe
G/Mc:	vriěme ud kòšńe
R/PA:	vriěme za kosĩt
Pr/FA:	stajõn za kosĩt
Bž/Bi:	štajũn za kosĩti
Dr:	
H/Ch:	štajũn
Vi:	kosědba
Ra/Cn:	vriěme kòšńe
Ma:	vriěme kosĩdbe
Pe:	kòšńa
Mn:	vriěme za pòjt kosĩti
Md:	vriěme kòšńe; kòšńa

1058. Rastresti (sijeno) – Spandere (il fieno) – Rastrositi (seno)

Bo:	rashĩtat sēno
Sa:	špałar el fjen
B/O:	rastrēs; rastěgnĩt
Kb/VC:	rashĩtit (sēno)
VM/MG:	rastrěst (sēno)
Kl/Ca:	špałar
Kr/Ca:	rashĩtat (sēno)
Pr/Pe:	rastrěst (sēno)
Mt:	rastrēpat (sēno)
RP/PR:	rastrēsat
Kr/Ch:	rashĩtat
Vž/Vs:	rashĩtĩvat (imprf.)
Po:	rastrēst

Ič/Ic:	[sêno na ragăč]
Ka/Ca:	razvërči
V/Ab:	šparnicar (el fjen)
Pz/Ps:	rashîtat
Go:	razbërčati (siêno)
Li:	razbërcat; bërckat (imprf.) (siêno)
Mš/Ms:	rastrêst (sêno)
Bi:	rastrîsati (imprf.) (sêno)
T/A:	razvërci (sêno)
Gr/Ga:	rastrîes (siêno)
Mu/Mo:	rastrêsti (da se sîši)
Pi/Pe:	razbërčat (sêno)
Kr/Co:	rastrîsat (sêno)
Pr:	razbërčkat (sjêno)
SP:	rashîtat
Šu/Su:	rastrêst (sêno); razlahlăt
Se/VL:	razsîpati (imprf.)
Dm:	rastrîes
Ja/Gi:	rastrêst
Ž/G:	rashîtat
Ne/SD:	rastresât (imprf.); prevërtat (imprf.) (sêno)
Pa:	rastrêst (siêno)
RS/VR:	rastrîsati (sêno)
Šo/So:	rastrêsti
JK/Go:	rastrêst (sêno)
G/Mc:	rastrêsti
R/PA:	rastrêst (siêno)
Pr/FA:	zvërnût (senö)
Bž/Bi:	rastrîsati (imprf.)
Dr:	spërgat (sêno)
H/Ch:	rashîtati
Vi:	rashîtat sêno
Ra/Cn:	rastrêsti sêno
Ma:	rastrêsti sêno
Pe:	rastrêst
Mn:	rastrêsti (sêno)
Md:	rastrêsti (sêno)

1059. Okrenuti/okretati (sijeno) – Rivoltare (il fieno) – Obrniti (seno)

Bo:	ubërnët sêno
Sa:	rivoltar
B/O:	obërnît; përmëšat
Kb/VC:	ubërnît (sêno); zirăt (sêno)
VM/MG:	obërnît

Kl/Ca:	ğırar
Kr/Ca:	ubrnît (sêno)
Pr/Pe:	obərnâat (sêno)
Mt:	obərnuti (sêno)
RP/PR:	ubərnât (sîĕnu)
Kr/Ch:	ubərnât (sêno)
Vž/Vs:	ubrăcat
Po:	obərnût
Ič/Ic:	obrăcat (sêno)
Ka/Ca:	ubrăcat
V/Ab:	ğırar el fĵen
Pz/Ps:	
Go:	obərnût; obrăcat (sîĕno)
Li:	ubərnît; prevărcat (sîĕno)
Mš/Ms:	obrăcati (sêno)
Bi:	ubərnûti (sêno)
T/A:	ubrăcat (sĕno)
Gr/Ga:	obərnût
Mu/Mo:	ubərnûti
Pi/Pe:	obərnut; obrăcat (sêno)
Kr/Co:	obərnût (sêno)
Pr:	ubərnît
SP:	ubərnît
Šu/Su:	obərnût
Se/VL:	ubrăcati (sêno)
Dm:	ubrăcat sîĕno
Ja/Gi:	ubərnût sêno
Ž/G:	ubərnût
Ne/SD:	obərnût vâhalĭ; prevărtat
Pa:	obərnût
RS/VR:	obərnûti
Šo/So:	obərnûti
JK/Go:	ubərnût (sêno)
G/Mc:	ubərnûti (sêno)
R/PA:	prevrnût
Pr/FA:	ubərnût (senö)
Bž/Bi:	ubərnûti (sêno)
Dr:	obrăcat (sĕno)
H/Ch:	obrăcati
Vi:	obrăcat sîĕno
Ra/Cn:	ubərnûti
Ma:	ubrăcati
Pe:	obrăcat
Mn:	obrăcati (sêno)
Md:	obərnûti; obrăcati; obərnivăti (sêno)

**1060. Nabrusiti (kosu brusićem) – Aguzzare (la falce con la cote) –
Nabrusiti (koso z oslico)**

Bo:	nabru <u>s</u> et k <u>o</u> so
Sa:	guc <u>a</u> r
B/O:	nabr <u>ü</u> sît k <u>ö</u> su
Kb/VC:	nabr <u>ü</u> sît k <u>ö</u> su
VM/MG:	nabr <u>ü</u> sît
Kl/Ca:	guc <u>a</u> r la <u>s</u> ega
Kr/Ca:	nebrisît (k <u>ô</u> sa)
Pr/Pe:	nabr <u>ü</u> sît (k <u>ô</u> su)
Mt:	brusîti (k <u>ô</u> su); brüsît
RP/PR:	brusît z brusôn
Kr/Ch:	nabrysît (k <u>ö</u> so)
Vž/Vs:	nauštrît
Po:	nabrusît
Ič/Ic:	nabrusît
Ka/Ca:	naostrît
V/Ab:	gwar la <u>s</u> valca
Pz/Ps:	nabr <u>ü</u> sît (k <u>ô</u> su)
Go:	sklepät
Li:	naostrît (k <u>ö</u> so)
Mš/Ms:	nabrusît (k <u>ö</u> su)
Bi:	nabrusît
T/A:	naostrît (k <u>ö</u> su)
Gr/Ga:	nabr <u>ü</u> sît
Mu/Mo:	naostrîti (k <u>ö</u> su)
Pi/Pe:	nabrusît (k <u>ö</u> su z brûson)
Kr/Co:	naostrît (k <u>ô</u> su)
Pr:	nabrusît
SP:	navostrît
Šu/Su:	nabrusît; nabr <u>ü</u> sît (k <u>ô</u> su)
Se/VL:	nabrusîti
Dm:	nabrusît; naostrît
Ja/Gi:	nabr <u>ü</u> sît
Ž/G:	nabrusît
Ne/SD:	nabrusît (k <u>ö</u> su z brusên)
Pa:	nabrusît
RS/VR:	nabrusîti (kuõsu)
Šo/So:	naostrîti (k <u>ö</u> su)
JK/Go:	nabrusît (k <u>ô</u> su)
G/Mc:	nawostrîti
R/PA:	nabr <u>ü</u> sît
Pr/FA:	nabrusît (kosö)
Bž/Bi:	nabr <u>ü</u> siti

Dr:	zbrusīt (kōso)
H/Ch:	naoštrīt
Vi:	nabrusīt
Ra/Cn:	nabrūsiti
Ma:	nabrūsīti
Pe:	nabrusīt
Mn:	nabrūsiti (kōsu z brūson)
Md:	nabrusīti

1061. Kositi (sijeno) – Falciare (il fieno) – Kositi (seno)

<i>Bo:</i>	k <u>o</u> šet
<i>Sa:</i>	śeg <u>a</u> r (el f <u>j</u> en)
B/O:	kōsīt
Kb/VC:	kusèt
VM/MG:	kosīt
<i>Kl/Ca:</i>	śeg <u>a</u> r
Kr/Ca:	kusīt
Pr/Pe:	kosīt
Mt:	kōsīt
RP/PR:	kusīt
Kr/Ch:	kusīt
Vž/Vs:	kosīt
Po:	kosīt
Ič/Ic:	kosīt
Ka/Ca:	kōsit
<i>V/Ab:</i>	śvalc <u>a</u> r
Pz/Ps:	kosīt
Go:	kosīt
Li:	kosīt
Mš/Ms:	kosīt
Bi:	kosīti
T/A:	kosīt
Gr/Ga:	kosīt
Mu/Mo:	kosīti
Pi/Pe:	kosīt
Kr/Co:	kosīt
Pr:	kosīt
SP:	kosīt
Šu/Su:	kosīt
Se/VL:	kosīt
Dm:	kosīt
Ja/Gi:	kosīt
Ž/G:	kosīt
Ne/SD:	kosīt
Pa:	kosīt

RS/VR:	kusîti
Šo/So:	kosîti
JK/Go:	kosît
G/Mc:	kosîti
R/PA:	kosît
Pr/FA:	kosît
Bž/Bi:	kosîti
Dr:	kosît
H/Ch:	kosîti
Vi:	kosît
Ra/Cn:	kosîti
Ma:	kosîti
Pe:	kosît
Mn:	kosîti
Md:	kosîti

1062. Bakvica (nakovanj za otkivanje kose) – Incudine per battere la falce – Babica (zgornji del klepalnika)

<i>Bo:</i>	bâbica
<i>Sa:</i>	babîca; bābîsa
B/O:	bâbica
Kb/VC:	bâbica
VM/MG:	bâbica
<i>Kl/Ca:</i>	babîca
Kr/Ca:	böbica
Pr/Pe:	kjepälo za kôsu
Mt:	bâbica
RP/PR:	bâbica za klepät kôsa
Kr/Ch:	bâbica za klepät kôso
Vž/Vs:	bâbica
Po:	kjepälo
Ič/Ic:	kjepälo
Ka/Ca:	bâbica
<i>V/Ab:</i>	babîca
Pz/Ps:	želêza
Go:	bâbica
Li:	bâbica
Mš/Ms:	kjèpalo za kosü
Bi:	tombulâc
T/A:	bâbica
Gr/Ga:	bâbica
Mu/Mo:	bâbica
Pi/Pe:	bâbica
Kr/Co:	bâbica

Pr:	băbica; bătić
SP:	băbica
Šu/Su:	bâtica
Se/VL:	klěpalo
Dm:	băbica
Ja/Gi:	băbica
Ž/G:	băbica
Ne/SD:	băbica
Pa:	zelëza za klěpät kòsu
RS/VR:	băbica
Šo/So:	băbica
JK/Go:	želîza za klepät kòsu
G/Mc:	băbica
R/PA:	zelëzo za kòso sklepät
Pr/FA:	băbica
Bž/Bi:	băbica
Dr:	băbica
H/Ch:	băbica
Vi:	băbica
Ra/Cn:	želîzo za klepăti kòsu
Ma:	klîn
Pe:	gôžğa
Mn:	băbica
Md:	băbica

1063. Strašilo – Spauracchio, spaventapasseri – Strašilo

Bo:	strašilo
Sa:	spaventapašeri
B/O:	strašilo
Kb/VC:	strašilo
VM/MG:	strašilo
Kl/Ca:	spaventapašeri
Kr/Ca:	strašilo
Pr/Pe:	strašilo
Mt:	splasićići; pýstar
RP/PR:	strašilu
Kr/Ch:	štrašilo
Vž/Vs:	strašilo
Po:	strašilo
Ič/Ic:	strašilo
Ka/Ca:	strašilo
V/Ab:	spaventapašeri
Pz/Ps:	strašilo
Go:	strašilo

Li:	strasîlo
Mš/Ms:	strašîlo
Bi:	strašîlo
T/A:	strašîlo
Gr/Ga:	strašîlo
Mu/Mo:	strašîlo
Pi/Pe:	strašîlo
Kr/Co:	strašîlo
Pr:	strašîlo
SP:	strašîlo
Šu/Su:	strašîlo
Se/VL:	klepetâc
Dm:	strašîlo
Ja/Gi:	strašîlo
Ž/G:	strašîlo
Ne/SD:	strasîlo
Pa:	strasîclo
RS/VR:	strašîlo
Šo/So:	strašîlo
JK/Go:	strašîlo
G/Mc:	stəršîlo
R/PA:	strasîlo
Pr/FA:	strasîlo
Bž/Bi:	strašîlo
Dr:	strasîlo
H/Ch:	strašîlo
Vi:	strasîlo
Ra/Cn:	strašîlo
Ma:	strāšîlo
Pe:	strašîlo
Mn:	strašîlo
Md:	strāšîlo

1064. Drvored u polju – Filare d'alberi nel campo – Drevored na polju

<i>Bo:</i>	<u>a</u> na vərst
<i>Sa:</i>	fīla de pjānte
B/O:	dərvorèd u pūli
Kb/VC:	fila ud dərvi
VM/MG:	
<i>Kl/Ca:</i>	fīla de <u>a</u> lberi
Kr/Ca:	stòbla u vərščè
Pr/Pe:	rêd va lehè
Mt:	skīra; fila

RP/PR:	dərvurîəd
Kr/Ch:	fîla od drêva
Vž/Vs:	rêd
Po:	rêd
Ič/Ic:	rêd
Ka/Ca:	rîəd dūbi
V/Ab:	fîla de leñi
Pz/Ps:	fîla
Go:	fîla drîva
Li:	rîəd drîeva
Mš/Ms:	[kăko rastù va rêde]
Bi:	[drêto]
T/A:	rêd
Gr/Ga:	rîet
Mu/Mo:	jèdan rêd dərvi
Pi/Pe:	
Kr/Co:	rêd
Pr:	rîəd
SP:	[râvno posâģeno]
Šu/Su:	dərvorêd; rêd drîva
Se/VL:	fîla
Dm:	rîəd
Ja/Gi:	fîla drîva
Ž/G:	rîəd
Ne/SD:	rêd; rêd
Pa:	redîca
RS/VR:	brâzde dərva
Šo/So:	
JK/Go:	rêd žîrja
G/Mc:	rêd dərvi
R/PA:	rîəd stablă
Pr/FA:	fîla drêva, ströpa drêva
Bž/Bi:	fîla
Dr:	
H/Ch:	rêd
Vi:	drîevo o fîle
Ra/Cn:	rêd
Ma:	rêd u kampâni
Pe:	rêd dərva
Mn:	rêd
Md:	rêd

1065. Obilježiti (stabla) – Segnare (gli alberi) – Označiti (drevesa)

Bo:	sânat dərva
------------	-------------

Sa:	seňar (le pjante)
B/O:	šinět; bolëvet
Kb/VC:	šeňät
VM/MG:	šinät (drîvo)
Kl/Ca:	šeňar
Kr/Ca:	timbrät (stöbla)
Pr/Pe:	šeňät
Mt:	šeňäti (stâblo)
RP/PR:	šeňät (stablö)
Kr/Ch:	šeňät (dərvă)
VŽ/Vs:	šeňät
Po:	šeňät
Ič/Ic:	šeňät
Ka/Ca:	šeňät
V/Ab:	šeňar (i alberi)
Pz/Ps:	šeňät
Go:	šeňät
Li:	šeňät (stablö)
Mš/Ms:	šeňät
Bi:	šeňäti
T/A:	šeňät
Gr/Ga:	šeňät (drêva)
Mu/Mo:	saňäti (dârvo)
Pi/Pe:	šeňät (drîva)
Kr/Co:	šeňät
Pr:	šeňät (drîva)
SP:	šeňät
Šu/Su:	opîsat (stâbla); šeňät (drîvo)
Se/VL:	šeňät
Dm:	šeňät
Ja/Gi:	šeňät
Ž/G:	šeňät
Ne/SD:	šeňät (drêva; deblä; stablö)
Pa:	šeňät
RS/VR:	šeňäti
Šo/So:	upisäti
JK/Go:	šinät
G/Mc:	šeňäti
R/PA:	šeňät
Pr/FA:	šeňät (drêvo)
Bž/Bi:	šeňäti
Dr:	šeňät (drêvo)
H/Ch:	šinäti
Vi:	šeňät drîvo
Ra/Cn:	šinäti stâbla

Ma:	šínàti
Pe:	šeñàt stâbla
Mn:	šeñàti (dêrvo)
Md:	sinàti

1066. Izravnati (ono stabalce) – Radrizzare (quell'alberetto) – Zravnati (tisto drevesce)

Bo:	zdrȇet̑
Sa:	dritar (kwel albero), dricar (kwel albero)
B/O:	zravnět
Kb/VC:	dricăt
VM/MG:	zravnăt
Kl/Ca:	dricar
Kr/Ca:	zravnît (stablò)
Pr/Pe:	podricăt
Mt:	dricăti (stâblo)
RP/PR:	zravnăt (stablò)
Kr/Ch:	zdrêtit (drvò)
Vž/Vs:	zdrêtit
Po:	zravnăt
Ič/Ic:	zravnăt
Ka/Ca:	podložit dĭgnat
V/Ab:	jušt̑ar
Pz/Ps:	zdricăt
Go:	zdricăt
Li:	poravnăt; zravnăt (stablò)
Mš/Ms:	podricăt
Bi:	zravnăti (grâne)
T/A:	dricăt
Gr/Ga:	zdricăt
Mu/Mo:	zdrătiti (dêrvo)
Pi/Pe:	zdricăt
Kr/Co:	naravnăt
Pr:	ravnăt (imprf.) (drĭvo)
SP:	naravnăt (drĭvo)
Šu/Su:	drĭcăt
Se/VL:	zdricăti
Dm:	zravnăt
Ja/Gi:	zrăvnat
Ž/G:	zrăvnat; zravnăt
Ne/SD:	zravnăt; zdricăt
Pa:	zdritĭt
RS/VR:	drecăti
Šo/So:	drecăti

JK/Go:	poravnăt
G/Mc:	zravnăti
R/PA:	zdritît
Pr/FA:	dricăt (stablö)
Bž/Bi:	zravnăti
Dr:	zdritît (drěvo)
H/Ch:	zravnăti
Vi:	drecăt
Ra/Cn:	dricăti (stâblo)
Ma:	zrăvnăti
Pe:	zdrêtit
Mn:	zravnăti
Md:	drecăti

1067. Saviti (stablo) – Storcere (l'albero) – Zviti (drevo)

<i>Bo:</i>	zvet; skreblât
<i>Sa:</i>	storzer
B/O:	zvît
Kb/VC:	zvêt
VM/MG:	svît
<i>Kl/Ca:</i>	storzer
Kr/Ca:	zwît (stablö)
Pr/Pe:	zgôbit
Mt:	zgôbiti
RP/PR:	zvît (stablö)
Kr/Ch:	zvît (dərvo)
Vž/Vs:	zavît
Po:	svît
Ič/Ic:	svît
Ka/Ca:	uvît
<i>V/Ab:</i>	storzer
Pz/Ps:	uvît
Go:	zvît
Li:	zavît; uvît (stablö)
Mš/Ms:	zgôbit
Bi:	savîti (dêblo)
T/A:	uvît
Gr/Ga:	uvît (drîvo)
Mu/Mo:	zavîti; zgôbiti
Pi/Pe:	svît (drîvo)
Kr/Co:	savît
Pr:	navît (drîvo)
SP:	uvît (drîvo)
Šu/Su:	zavît; svît

Se/VL:	zgõbit
Dm:	uvît diēblõ
Ja/Gi:	sāvît
Ž/G:	uvît
Ne/SD:	svît (stablõ)
Pa:	savît
RS/VR:	zavîti
Šo/So:	savîti
JK/Go:	uvît
G/Mc:	zāvîti
R/PA:	savît
Pr/FA:	uvît (stablõ)
BŽ/Bi:	uvîti
Dr:	svît
H/Ch:	zgobēčiti
Vi:	svît
Ra/Cn:	zavîti (stâblo)
Ma:	sāvîti
Pe:	savît
Mn:	zgõbiti
Md:	savîti

1068. (Mali) znak – (Piccolo) segno – (Majhen) znak

Bo:	(mĩkin) señāw
Sa:	(pĩco) seño
B/O:	(mĩkin) siñāv
Kb/VC:	(mõli) šeñāl
VM/MG:	siñāv; siñalíc
Kl/Ca:	(pĩco) šeño
Kr/Ca:	(mõli) señāw
Pr/Pe:	señalíc
Mt:	(mĩkini) señāl
RP/PR:	(mâli) señāv
Kr/Ch:	(mâli) señāv
VŽ/Vs:	(mâli) šeñā
Po:	(mĩcí) senāl
Ič/Ic:	(mĩcí) senāl
Ka/Ca:	(mâli) sēña
V/Ab:	(pĩco) šeño
Pz/Ps:	(mĩcí) sěń
Go:	sēñ
Li:	señalíc
Mš/Ms:	(mâli) sēń
Bi:	(mâli) šěń

T/A:	(măli) šěń
Gr/Ga:	(mĩci) seńâl
Mu/Mo:	šěń
Pi/Pe:	(mĩci) sińôl
Kr/Co:	(măli) seńâl
Pr:	sińalić
SP:	(mĩci) seńâ
Šu/Su:	šińôl; šińalić
Se/VL:	šeńiće
Dm:	(mĩni) šićeń
Ja/Gi:	(mĩci) znaķ
Ž/G:	(măli; mĩni) šićeń
Ne/SD:	seńôl
Pa:	seńôl
RS/VR:	(măli) seńâ
Šo/So:	(măli; mĩci) seńâl
JK/Go:	šińâ
G/Mc:	(măli) šěń
R/PA:	(mĩci) seńôl
Pr/FA:	(mĩci) seńôl
Bž/Bi:	šińâ
Dr:	seńalić
H/Ch:	(măli) šińâ
Vi:	(măli) seńâl
Ra/Cn:	šińâ
Ma:	(măli) šěń
Pe:	šěń
Mn:	(măli) šińâ
Md:	šińâ

1069. Jarak uzduž njive – Fossato lungo il campo – Jarek vzdolž njive

Bo:	tres̃a
Sa:	faśal
B/O:	jârok; jârok po duŹińi nĩve
Kb/VC:	fusò
VM/MG:	jârak na nĩvi
Kl/Ca:	fòšo
Kr/Ca:	kanalić pùli nĩva
Pr/Pe:	jârak
Mt:	kavidăńa; fysăl
RP/PR:	kanâw næ nĩve
Kr/Ch:	karjòt pòli nĩvo
Vž/Vs:	pubêr
Po:	kanâl

Ič/Ic:	kanâl
Ka/Ca:	mlâka
V/Ab:	fôša
Pz/Ps:	kanâl
Go:	zvrât
Li:	nadmět
Mš/Ms:	jârak
Bi:	kanâ; brâzda
T/A:	kanâl
Gr/Ga:	fôša
Mu/Mo:	kanâ
Pi/Pe:	rôf
Kr/Co:	fôša
Pr:	brâzda po krāju
SP:	brâzda
Šu/Su:	jôrāk; mrâka; kanôl
Se/VL:	kanâ
Dm:	razguôr; fôš
Ja/Gi:	fôša
Ž/G:	brâz
Ne/SD:	kanôl; vêla brôzdä
Pa:	brozdä
RS/VR:	fôš zuz nîvu
Šo/So:	kavadâña
JK/Go:	fôš
G/Mc:	klânâc; fôš
R/PA:	kanôl
Pr/FA:	jârak; jûrak; kanôl
Bž/Bi:	fôš
Dr:	kanôl
H/Ch:	kanâ
Vi:	jârāk; jârâm
Ra/Cn:	fôš; kanâ
Ma:	fôš
Pe:	rjâo; kanâ
Mn:	mâla brâzda
Md:	fôš

1070. Staza – Viottolo, sentiero – Steza

Bo:	stâza
Sa:	śtradon
B/O:	stêza
Kb/VC:	stâza
VM/MG:	stază

Kl/Ca:	strađa de kampaňa
Kr/Ca:	stāza
Pr/Pe:	stază
Mt:	pytěca
RP/PR:	stāza
Kr/Ch:	stāza
Vž/Vs:	stāza
Po:	putić
Ič/Ic:	pût
Ka/Ca:	stāza
V/Ab:	štradiņa
Pz/Ps:	stāza
Go:	stāza
Li:	stāza
Mš/Ms:	pût
Bi:	stāza
T/A:	stāza
Gr/Ga:	stāza
Mu/Mo:	kavadāņa
Pi/Pe:	stāza
Kr/Co:	stāza
Pr:	stāza
SP:	stāza
Šu/Su:	stāza
Se/VL:	pût
Dm:	stāza
Ja/Gi:	stāza
Ž/G:	pašâj
Ne/SD:	stāza
Pa:	stāza
RS/VR:	stāza
Šo/So:	kavadāņa
JK/Go:	stază
G/Mc:	stāza
R/PA:	stāza
Pr/FA:	pût
Bž/Bi:	stāza
Dr:	pût; putić
H/Ch:	stāza
Vi:	pût; stāza
Ra/Cn:	stāza
Ma:	stāza
Pe:	pût; stāza
Mn:	stāza
Md:	stāza

1071. Graničnik – Termine di confine tra i campi – Mejnîk

Bo:	kõnfîn
Sa:	konfîn
B/O:	kunfîn
Kb/VC:	kunfit
VM/MG:	měja
Kl/Ca:	konfîn
Kr/Ca:	kunfîn
Pr/Pe:	kunfîn
Mt:	kynfîn
RP/PR:	kunfîn měd nîvami
Kr/Ch:	kūnfîn
Vž/Vs:	zglâvnica
Po:	kunfîn
Ič/Ic:	kunfîn
Ka/Ca:	kunfîn
V/Ab:	kunfîn
Pz/Ps:	kunfîn
Go:	kunfîn
Li:	kunfîn
Mš/Ms:	señâl za konfîn
Bi:	kunfîn
T/A:	konfîn
Gr/Ga:	kūnfîn
Mu/Mo:	kunfîn
Pi/Pe:	kunfîn
Kr/Co:	kunfîn
Pr:	kunfîn
SP:	kunfîn
Šu/Su:	konfîn
Se/VL:	kunfîn
Dm:	kunfîn
Ja/Gi:	kunfîn
Ž/G:	kunfîn
Ne/SD:	konfini (pl.)
Pa:	zlõngica
RS/VR:	kunfîn
Šo/So:	kunfîn
JK/Go:	kunfîn
G/Mc:	kunfîn
R/PA:	konfîn
Pr/FA:	kunfîn
Bž/Bi:	kunfîn
Dr:	kunfîn; konfîn

H/Ch:	kunfin
Vi:	kunfin
Ra/Cn:	kunfin
Ma:	kunfin
Pe:	kunfin
Mn:	kunfin ⁶¹⁴
Md:	kunfin

1072. Lijeha, greda, gredica – Porca, passata – Leha

Bo:	valiz <u>on</u>
Sa:	
B/O:	lîha
Kb/VC:	lîha
VM/MG:	lîha
Kl/Ca:	gr <u>e</u> da
Kr/Ca:	lêha
Pr/Pe:	lehâ
Mt:	lîha
RP/PR:	lîha
Kr/Ch:	lêha
Vž/Vs:	lîha; grêdica
Po:	lehă
Ič/Ic:	lêha
Ka/Ca:	lîha
V/Ab:	vane <u>ž</u> a
Pz/Ps:	grêda
Go:	lîha
Li:	lîchă; lîcha; gredîca
Mš/Ms:	lehâ; rêd; redîca
Bi:	
T/A:	lêha
Gr/Ga:	grîedica
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	lîha
Kr/Co:	lîha; grêda
Pr:	lîha
SP:	lîhă
Šu/Su:	lihă; lîha
Se/VL:	lîha
Dm:	lîchă; măla nívîca
Ja/Gi:	lîcha
Ž/G:	liehă
Ne/SD:	lihă

⁶¹⁴ *Ki je šegav, je vājka òra na unĭ drŭgi kräj.*

Pa:	lêh
RS/VR:	lîha
Šo/So:	lîha
JK/Go:	lîha
G/Mc:	[na kûse]
R/PA:	lehă
Pr/FA:	grêda
Bž/Bi:	lîha
Dr:	lêha; gredîca
H/Ch:	lîha
Vi:	lîêha
Ra/Cn:	lîha
Ma:	lîha
Pe:	lîêha
Mn:	lîha
Md:	lîha

1073. Brazda – Solco – Brazda

Bo:	brâzda
Sa:	bražda
B/O:	brâzda
Kb/VC:	bròzda
VM/MG:	brâzda
Kl/Ca:	bražda
Kr/Ca:	brazdă
Pr/Pe:	brazdă
Mt:	brâzda
RP/PR:	brazdă
Kr/Ch:	brâzda
Vž/Vs:	brâzda
Po:	brâzda
Ič/Ic:	zakòp
Ka/Ca:	brâzda
V/Ab:	bražda
Pz/Ps:	brâzda
Go:	brâzda
Li:	brazdă
Mš/Ms:	brazdă
Bi:	brâzda
T/A:	brâzda
Gr/Ga:	brâzdă
Mu/Mo:	brâzda
Pi/Pe:	slòh
Kr/Co:	brâzda

Pr:	brâzda
SP:	brâzda
Šu/Su:	brozdă; jârak
Se/VL:	fôşa
Dm:	brâs
Ja/Gi:	brăzda
Ž/G:	brâz
Ne/SD:	brozdă; brôz
Pa:	brozdă
RS/VR:	brăzda
Šo/So:	brâzda
JK/Go:	brăzda
G/Mc:	brăzda
R/PA:	brôzda
Pr/FA:	brozdă
Bž/Bi:	brâzda
Dr:	brozdă
H/Ch:	brăzda
Vi:	brăzda
Ra/Cn:	brăzda
Ma:	brâzda
Pe:	brâzda
Mn:	brâzda
Md:	brăzda

1074. Razor, razgon (jarak koji nastane tako što se jedna brazda razreže ulijevo a druga udesno – u taj se jarak obično baca korov a po njemu se može i hodati) – Tipo di solco (fosso che si ottiene arando nel modo di solcare un solco a destra, l'altro a sinistra – dentro si buttava l'erbaccia) – Razor, razgon (pri oranju nastali jarek, ko se ena brazda odreže na levo, druga pa na desno stran – v tak jarek so po navadi metali plevel)

<i>Bo:</i>	râzyor
<i>Sa:</i>	fôso
B/O:	[razvərńëna zëmĺa]
Kb/VC:	
VM/MG:	[ńîva se razvərže]
Kl/Ca:	fôso; kavidãña
Kr/Ca:	razuôr
Pr/Pe:	jarăk
Mt:	fasò; pýber ⁶¹⁵
RP/PR:	razuôr
Kr/Ch:	pobër

⁶¹⁵ zadnja brazda / l'ultimo solco / zadnja brazda

Vž/Vs:	slòh
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	pũober
V/Ab:	ślog
Pz/Ps:	kanâl
Go:	razgõr
Li:	razguôr
Mš/Ms:	jârak
Bi:	fõša
T/A:	razgõr
Gr/Ga:	fõša
Mu/Mo:	jârki (pl.)
Pi/Pe:	razûrc
Kr/Co:	brâzda
Pr:	razgõr
SP:	lâzgõr
Šu/Su:	jõrâk; brõzdä
Se/VL:	kanâ
Dm:	razguôr; fõš; fõša
Ja/Gi:	sløg
Ž/G:	razguôr
Ne/SD:	jurâk
Pa:	razvõrano
RS/VR:	razvuôr
Šo/So:	brâzda
JK/Go:	brâzda
G/Mc:	
R/PA:	kanôl
Pr/FA:	
Bž/Bi:	râzvõr
Dr:	
H/Ch:	stradũn
Vi:	jârâk
Ra/Cn:	korunâ
Ma:	brâzda
Pe:	kanâ
Mn:	[razorâti]
Md:	

**1075. Prokop, jarak (za navodnjavanje) – Solco trasversale, acquaio –
Jarek (za namakanje, napeljevanje vode)**

<i>Bo:</i>	fasâw; kanâw
<i>Sa:</i>	fõšo

B/O:	kanǎv; kanǎw za zalìvet
Kb/VC:	fusò
VM/MG:	pròkop
Kl/Ca:	fòso
Kr/Ca:	kanalìc za zalìvat
Pr/Pe:	kanǎl; prokòp
Mt:	pùc
RP/PR:	putòk za vòda
Kr/Ch:	karjòt za vòdo
Vž/Vs:	pubêr
Po:	kanâl
Ič/Ic:	kanâl
Ka/Ca:	mlâka
V/Ab:	fòso
Pz/Ps:	kanâl
Go:	kanǎl
Li:	kanâl za vòdo
Mš/Ms:	kanâl
Bi:	kanâl
T/A:	kanalìc
Gr/Ga:	prokòp
Mu/Mo:	kanǎ
Pi/Pe:	kanôl
Kr/Co:	fòša
Pr:	fòša za vòdo
SP:	fòša
Šu/Su:	jârak
Se/VL:	kanâ
Dm:	fòša
Ja/Gi:	fòša
Ž/G:	fòša
Ne/SD:	jurâk
Pa:	kanôl
RS/VR:	fòša
Šo/So:	fòša
JK/Go:	fòš
G/Mc:	kanâ za vòdu
R/PA:	kanôl za vòdo
Pr/FA:	jorâk za vòdo
Bž/Bi:	fòš
Dr:	kanôl
H/Ch:	kanǎ
Vi:	kanǎl
Ra/Cn:	kòlovaža
Ma:	fòš

Pe:	bôwta; kanâ za vödu
Mn:	kanâ
Md:	brâzda

1076. Sjenik – Fienile – Senik

Bo:	skâdiñ
Sa:	fjenil
B/O:	vödor
Kb/VC:	dvôr
VM/MG:	pôd na štâli
Kl/Ca:	fjenil
Kr/Ca:	löder
Pr/Pe:	štâla za sêno
Mt:	ýdar
RP/PR:	skadâñ
Kr/Ch:	skadôñ
Vž/Vs:	lotrîja
Po:	skâdañ
Ič/Ic:	senik
Ka/Ca:	lûdar
V/Ab:	fjenil
Pz/Ps:	štâla
Go:	skadâñ
Li:	tetôja
Mš/Ms:	štâla
Bi:	kôpa
T/A:	tetôja
Gr/Ga:	tetôja
Mu/Mo:	dvôr
Pi/Pe:	barâka za sêno
Kr/Co:	štâla
Pr:	kolarîca ⁶¹⁶
SP:	tetôja
Šu/Su:	popišće
Se/VL:	dôr
Dm:	duôr; dvuôr
Ja/Gi:	skâdañ
Ž/G:	tærtôja
Ne/SD:	kôpa; kopîśca
Pa:	tetôja
RS/VR:	tetôja
Šo/So:	kôpa
JK/Go:	tærtôja

⁶¹⁶ *Je zazîdana.*

G/Mc:	tertòja; tēza
R/PA:	dvuōr za siēno
Pr/FA:	trôja
Bž/Bi:	štāla
Dr:	stāla za sēno
H/Ch:	kōpa
Vi:	dvuōr za siēno; dvuōr za sēno
Ra/Cn:	gūvno
Ma:	tratòja
Pe:	tēza
Mn:	tərtòja; štāla
Md:	tetòja

1077. Trijem (na stupovima), kolnica – Loggia, portico – Lopa

<i>Bo:</i>	lōpa
<i>Sa:</i>	portiko
B/O:	lūpa
Kb/VC:	lōtrija; lōpa
VM/MG:	gāñk
<i>Kl/Ca:</i>	kōća
Kr/Ca:	tetōja
Pr/Pe:	tetōja
Mt:	lōtrija
RP/PR:	tetōja
Kr/Ch:	tetōja
Vž/Vs:	uznīca
Po:	lōža
Ič/Ic:	strîm
Ka/Ca:	lūtrija
<i>V/Ab:</i>	barāka
Pz/Ps:	tərtòja
Go:	tetōja
Li:	tetōja
Mš/Ms:	štrēñ
Bi:	lūtrija
T/A:	lōtrija
Gr/Ga:	tetōja
Mu/Mo:	tatōja
Pi/Pe:	baladôr
Kr/Co:	baldakīn
Pr:	tetōja
SP:	tetōja
Šu/Su:	tetōja
Se/VL:	vôlta

Dm:	tərtòja
Ja/Gi:	balidùr
Ž/G:	kruôf
Ne/SD:	tetòja
Pa:	krôh
RS/VR:	tetôja
Šo/So:	baladûr
JK/Go:	tènta za sêno
G/Mc:	vòlta
R/PA:	tartòja
Pr/FA:	krovîć
Bž/Bi:	tərtòja
Dr:	tetòja
H/Ch:	tərtòja
Vi:	tərtuôja
Ra/Cn:	tetòja
Ma:	lòđa
Pe:	trjêm
Mn:	nàstrešnica
Md:	tetòja

1078. Gnojište – Letamaio – Gnojišče

Bo:	končimaj
Sa:	[ludame]
B/O:	gnuĵnîca; kælûža
Kb/VC:	gumîla
VM/MG:	gomîla
Kl/Ca:	ludamer
Kr/Ca:	gomîla
Pr/Pe:	gomîla
Mt:	koncimăja za gnÿj
RP/PR:	gumîla
Kr/Ch:	gnojnîca
Vž/Vs:	koncinăja
Po:	gñojnîca
Ič/Ic:	gnojnîca
Ka/Ca:	gñojnîca
V/Ab:	ludame
Pz/Ps:	gñojnîca
Go:	gomîla
Li:	gñojnîca; gnojnîca
Mš/Ms:	gomîla; gomîlica
Bi:	gnojnîca
T/A:	gñojnîca

Gr/Ga:	gñuôj
Mu/Mo:	škûja za gnòj
Pi/Pe:	gñòjnica
Kr/Co:	gñojnica
Pr:	gnojnica
SP:	končimāja
Šu/Su:	gnòjnica; kalnica
Se/VL:	gñojîšte
Dm:	gnojnica
Ja/Gi:	ludāme
Ž/G:	gnuôj
Ne/SD:	gnojnica; gnojîsće
Pa:	oblacina
RS/VR:	končimāja
Šo/So:	gñojîšte; končimāja
JK/Go:	gñojenica
G/Mc:	končimāja; gnojnica
R/PA:	
Pr/FA:	gumila
Bž/Bi:	gñòj
Dr:	
H/Ch:	gñojnica
Vi:	gumila
Ra/Cn:	gomila
Ma:	gomila
Pe:	gnojîšte
Mn:	gñòjnica
Md:	bunište

1079. Spremnik za lišće – Ripostiglio per il fogliame – Shramba za listje

Bo:	lupa za perje; lopa za perje
Sa:	finil
B/O:	prostòr za pèrje
Kb/VC:	
VM/MG:	[va štāli]
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	kantôn za stêja
Pr/Pe:	štāla za vêje
Mt:	
RP/PR:	pudskadāñ
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	lumnica
Po:	dèpožit za lišće

Ič/Ic:	vějňak
Ka/Ca:	kôčar
V/Ab:	buko per le foje
Pz/Ps:	skadǎń
Go:	skadǎń
Li:	skadǎń
Mš/Ms:	štǎla za vėje
Bi:	[u dvôr, u kôš]
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	[pöd strîhu]
Pi/Pe:	
Kr/Co:	štǎla; kûp
Pr:	kolarîca za lišće
SP:	strîha
Šu/Su:	barâka
Se/VL:	depöžit
Dm:	kôš za vėje
Ja/Gi:	dëpožit za lišće; depöžit za lišće
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	kosâra
RS/VR:	strîha
Šo/So:	škôla; gñôjnica
JK/Go:	kûp
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	gnojnića
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	kërba
Vi:	
Ra/Cn:	têza
Ma:	
Pe:	
Mn:	plëtar
Md:	tëza

1080. Stog sijena za zimu – Pagliaio – Kopa sena za čez zimo

Bo:	kopa
Sa:	mëda
B/O:	lòvnića sêna
Kb/VC:	kûpa
VM/MG:	kôpa sêna

Kl/Ca:	mēda
Kr/Ca:	kōpa
Pr/Pe:	stōg
Mt:	kōpa; mēda
RP/PR:	kōpa
Kr/Ch:	kōpa
Vž/Vs:	kōpa
Po:	stōg
Ič/Ic:	stōg
Ka/Ca:	kōpa
V/Ab:	mēda de paja
Pz/Ps:	kōpa
Go:	kōpa
Li:	kōpa
Mš/Ms:	kōpa; stōg
Bi:	kōpa
T/A:	kōpa
Gr/Ga:	kōpa
Mu/Mo:	kōpa
Pi/Pe:	kōpa
Kr/Co:	kōpa
Pr:	kōpa
SP:	kōpa
Šu/Su:	kōpa
Se/VL:	lōvnica
Dm:	kōpa
Ja/Gi:	kōpa
Ž/G:	kōpa
Ne/SD:	kōpa
Pa:	kōpa
RS/VR:	kōpa
Šo/So:	kōpa
JK/Go:	kopã
G/Mc:	kōpa
R/PA:	kōpa
Pr/FA:	kûp senã
Bž/Bi:	kōpa
Dr:	kōpa
H/Ch:	kōpa
Vi:	kōpa
Ra/Cn:	kōpa
Ma:	kōpa
Pe:	kōpa
Mn:	stōžar
Md:	kōpa

1081. Palica za stog – Stollo del pagliaio – Ostrv, ostrnica

<i>Bo:</i>	stožje
<i>Sa:</i>	medil
B/O:	kūzuc
Kb/VC:	stôžar
VM/MG:	kolâc
<i>Kl/Ca:</i>	medil
Kr/Ca:	strožjè
Pr/Pe:	stôžer
Mt:	paliska
RP/PR:	štôžer
Kr/Ch:	štūžjè
Vž/Vs:	štôžar
Po:	kolâc
Ič/Ic:	kolâc
Ka/Ca:	stôh
<i>V/Ab:</i>	pal de_la mēda
Pz/Ps:	stôžar
Go:	stôžar
Li:	stôzar
Mš/Ms:	stôžer
Bi:	štôžar; fjūka
T/A:	stôžen
Gr/Ga:	stôžar
Mu/Mo:	stôžer
Pi/Pe:	stôžar
Kr/Co:	kolâc
Pr:	stôžar
SP:	stôžer
Šu/Su:	stôžar
Se/VL:	hlūd
Dm:	stôžar
Ja/Gi:	pālica
Ž/G:	kolâc
Ne/SD:	stôzar; pretiski (pl.)
Pa:	stôzor
RS/VR:	kulâc
Šo/So:	stôžer
JK/Go:	stôžar
G/Mc:	stôžar
R/PA:	stôzer
Pr/FA:	bastôn
Bž/Bi:	stôžer
Dr:	stönt

H/Ch:	kolăc
Vi:	stôzer
Ra/Cn:	stôžar
Ma:	stôžer
Pe:	stôžar
Mn:	kolăc
Md:	stôžer

1082. Gumno – Aia – Gumno

<i>Bo:</i>	jŭyna
<i>Sa:</i>	rudĭna
B/O:	
Kb/VC:	jûgno
VM/MG:	gûvno
<i>Kl/Ca:</i>	
Kr/Ca:	jignò
Pr/Pe:	gumnò
Mt:	postĭzje
RP/PR:	γymnò
Kr/Ch:	ignò
Vž/Vs:	gûmno
Po:	gûvno
Ič/Ic:	gûmno
Ka/Ca:	gûvno
<i>V/Ab:</i>	
Pz/Ps:	gûmno
Go:	šalĭš; gûmno
Li:	gunò
Mš/Ms:	gumnò
Bi:	gûno
T/A:	gûmno
Gr/Ga:	gûnò
Mu/Mo:	gûno
Pi/Pe:	gunò
Kr/Co:	gûmno
Pr:	gûmno
SP:	kopĭšće
Šu/Su:	gumnò
Se/VL:	gûvno
Dm:	gûnò
Ja/Gi:	gûno
Ž/G:	guvnò
Ne/SD:	gûnō; gûmnō
Pa:	gunò
RS/VR:	gûno

Šo/So:	gûmno
JK/Go:	gunò
G/Mc:	gûmno
R/PA:	kopìsće
Pr/FA:	gunò
Bž/Bi:	gûvno
Dr:	gumnò
H/Ch:	gûmno
Vi:	gûmno
Ra/Cn:	gûvno
Ma:	gûvno
Pe:	gûvno
Mn:	gûvno
Md:	gûvno

1083. Dvorište – Cortile – Dvorišče

Bo:	kòrta
Sa:	kòrte
B/O:	kòrta
Kb/VC:	kòrta
VM/MG:	predvrâće
Kl/Ca:	kòrte
Kr/Ca:	pružtìžjo
Pr/Pe:	dvorišće
Mt:	kûpisće
RP/PR:	kòrta
Kr/Ch:	kòrta
Vž/Vs:	kòrta
Po:	prèd vrâti
Ič/Ic:	dvorišće
Ka/Ca:	kûòrta
V/Ab:	kòrte
Pz/Ps:	kòrat
Go:	kûòrta
Li:	kûòrt
Mš/Ms:	kòrtil
Bi:	dvòrište; kòrta
T/A:	kòrta
Gr/Ga:	kûòrta
Mu/Mo:	kûòrta
Pi/Pe:	kòrat
Kr/Co:	kòrta
Pr:	kûòrta
SP:	kûòrta
Šu/Su:	kòrta

Se/VL:	kôrta
Dm:	kuôrta
Ja/Gi:	kôrt
Ž/G:	kuôrta
Ne/SD:	kôrt; kopîsća
Pa:	kôrt
RS/VR:	kuôrta
Šo/So:	kôrta
JK/Go:	kôrat
G/Mc:	kôrta
R/PA:	kôrt
Pr/FA:	kôrt
Bž/Bi:	kôrta
Dr:	kôrt
H/Ch:	kôrat
Vi:	kuôrt
Ra/Cn:	kôrat
Ma:	kôrta
Pe:	dvôrište
Mn:	kôrta
Md:	kortîva

1084. Pasja kućica – Canile – Pesjak, pasja hišica

Bo:	kuća
Sa:	kuća per el kan
B/O:	brěčja kûća
Kb/VC:	kûća za brěka
VM/MG:	pâsja hiža
Kl/Ca:	kažeta de_l kan
Kr/Ca:	kôća za brekã
Pr/Pe:	kûćica za brekã
Mt:	hèza od brêka
RP/PR:	hišica za brekã
Kr/Ch:	kùco
Vž/Vs:	kućarica
Po:	kùća za brèki
Ič/Ic:	pâsja kûćica
Ka/Ca:	hiža za brička
V/Ab:	kuća de_l kan
Pz/Ps:	kûćica za brekã
Go:	kûćica za brekã
Li:	kûćica za brekã
Mš/Ms:	kûćica za pãsa
Bi:	kûćica za brěka

T/A:	hižica za brëka
Gr/Ga:	küćica za brekã
Mu/Mo:	kažëta od brëka
Pi/Pe:	brëčġa küćica
Kr/Co:	küćica od brëka
Pr:	hižica za brëka
SP:	štãlica za brekã
Šu/Su:	kûćica za brekã
Se/VL:	hiža za brëka
Dm:	küćica za brekã; brëčġa küćica
Ja/Gi:	küćica za brëka
Ž/G:	küćica za brëkã
Ne/SD:	küćica za brekã
Pa:	küćica za brekã
RS/VR:	kažëta za brëka
Šo/So:	hiža za brëka
JK/Go:	kažëta za brëka
G/Mc:	kažëta za brëka
R/PA:	stalëta za brekã
Pr/FA:	küćica za brekã
Bž/Bi:	hiža za brëka
Dr:	küćica za brekã
H/Ch:	hiža od brëka
Vi:	küćica za brekã; pârkotić
Ra/Cn:	hiža za brëka
Ma:	hiža od brëka
Pe:	küćica za pësa
Mn:	kažùn za brëka
Md:	küćica za brëka

1085. Plot – Palizzata – Plot

<i>Bo:</i>	uyrãja
<i>Sa:</i>	rećinto
B/O:	plõt
Kb/VC:	ugrõja
VM/MG:	plõt
<i>Kl/Ca:</i>	ramada
Kr/Ca:	lesëna ôgraja
Pr/Pe:	dârvëna ôgrada
Mt:	palôda
RP/PR:	ôgrada; lêsa
Kr/Ch:	plõt
Vž/Vs:	ôgrada
Po:	lësa

Ič/Ic:	lêsa
Ka/Ca:	ôgrada
V/Ab:	ringjâda de leño
Pz/Ps:	ögrada
Go:	plûot
Li:	plûot; stûp
Mš/Ms:	lêsa
Bi:	ögrada; plöt
T/A:	grâja
Gr/Ga:	plöt
Mu/Mo:	ferjâda
Pi/Pe:	plôtar
Kr/Co:	ögrada
Pr:	ögrada
SP:	lêsa
Šu/Su:	grôja
Se/VL:	kotoräta
Dm:	koruôn
Ja/Gi:	lâz
Ž/G:	ögrada
Ne/SD:	ôgrada; ôgraja
Pa:	gròja
RS/VR:	
Šo/So:	ögrada; plöt
JK/Go:	plöt
G/Mc:	
R/PA:	grôja
Pr/FA:	grôja
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	korùna
Vi:	plíet
Ra/Cn:	
Ma:	ögrada; plèter ⁶¹⁷
Pe:	
Mn:	plöt
Md:	plöt

**1086. Ljesa (vrata od letava u ogradi) – Cannello (porticina del campo
o dell'orto) – Lesa**

<i>Bo:</i>	vərzel̩a
<i>Sa:</i>	portel̩a
B/O:	ränta

⁶¹⁷ ograda od šiblja / recinto di fascina / ograja iz šibja

Kb/VC:	lěsa
VM/MG:	lěsa
Kl/Ca:	portōn
Kr/Ca:	portōn
Pr/Pe:	portûn
Mt:	portûn
RP/PR:	purtûn
Kr/Ch:	portōn
Vž/Vs:	portûn
Po:	lěsa
Ič/Ic:	lěsa
Ka/Ca:	lisa
V/Ab:	lisa
Pz/Ps:	lěsa
Go:	lěsa
Li:	lěsa
Mš/Ms:	lěsa
Bi:	lisa
T/A:	lěsa
Gr/Ga:	lěsa
Mu/Mo:	partûn
Pi/Pe:	lěsa
Kr/Co:	lěsa
Pr:	lěsa
SP:	lěsa
Šu/Su:	lěsa
Se/VL:	lâz
Dm:	lâs
Ja/Gi:	portûn
Ž/G:	lěsa
Ne/SD:	lěsa; lětvi
Pa:	lěsa
RS/VR:	lěsa
Šo/So:	lěsa
JK/Go:	lěsa
G/Mc:	lěsa
R/PA:	lěsa; lěsa
Pr/FA:	lěsa
Bž/Bi:	lisa
Dr:	lěsa
H/Ch:	lisa
Vi:	lěsa; lěsa
Ra/Cn:	lisa
Ma:	lisa
Pe:	lěsa

Mn: lisa
Md: lisa

1087. Pojilo – Abbeveratoio – Napajališče: a) Prirodno – Naturale – Naravno; b) Umjetno – Artificiale – Umetno

Bo: a) peč; b) kor̂ito
Sa: a) lako; b) bevador
B/O: a) lõkva; b) kur̂ita
Kb/VC: kur̂ito: a) lõkva; b) vāška
VM/MG: kor̂ito: a) lõkva; b) kor̂ito⁶¹⁸ (kāmēno, betōnsko)
Kl/Ca: abeveratojo; lako: a) lako natural; b) poceto
Kr/Ca: a) lõkva; b) kor̂ita
Pr/Pe: kor̂ito
Mt: lõkva: a) lõkva; b) kor̂eto
RP/PR: pōjilu; a) vraćāk; b) kur̂itu
Kr/Ch: a) pȃč; b) [prirodno]; c) [naprāvjeno]
Vž/Vs: kor̂ito
Po: kor̂ito
Ič/Ic: poĵilo
Ka/Ca: kor̂ito
V/Ab: kor̂ito; abeveratojo: a) abeveratojo naturale; b) abeveratojo fato
Pz/Ps: a) lõkva; b) kor̂ito
Go: poĵilo
Li: vruōćak: a) kāl; b) vāška; kor̂ito
Mš/Ms: kor̂ito: a) kāl; b) storenō kor̂ito
Bi: poĵilo: a) lõkva; b) kor̂ito
T/A: a) lokvīca; b) kor̂ito
Gr/Ga: a) vāška; kāl; b) vāška
Mu/Mo: a) lõkva; b) kor̂ito
Pi/Pe: a) kōl; b) vāška
Kr/Co: poĵilo: a) lõkva; bāra; b) vāška; kor̂ito
Pr: kalīć: a) lõkva; b) vāška
SP: a) kalīć; b) vāška
Šu/Su: a) kōl; kalūža; b) kāmanica; vāška
Se/VL: kor̂ito
Dm: vāška
Ja/Gi: kor̂it
Ž/G: kor̂ito
Ne/SD: a) kōl; b) vāška
Pa: a) kōl; b) vāška
RS/VR: pōjište: a) lõkva; b) pōjište
Šo/So: poĵilo; a) kor̂ito; b) na lõkvi

⁶¹⁸ Kāmēno i betōnsko.

JK/Go:	a) lõkva; b) kãmenica
G/Mc:	a) lõkva; b) vãška
R/PA:	a) kÿl, b) vaskëta za blôgo
Pr/FA:	korïto: a) kôl; b) kalić
BŽ/Bi:	pôjilo
Dr:	pojïlo: a) kâl b) vãska
H/Ch:	a) lõkva; b) korïta
Vi:	a) kalić, kâl; b) vãska
Ra/Cn:	a) lõkva; b) kãmenica
Ma:	lõkva
Pe:	pojïlo
Mn:	a) lõkva; b) kãmenica
Md:	b) kãmenica

1088. a) Bunar – Pozzo – Vodnjak; b) Cisterna – Cisterna – Cisterna

Bo:	a, b) štërna
Sa:	a) pocol; b) čistërna
B/O:	a) štërna; b) čistërna
Kb/VC:	a, b) štërna; čistërna
VM/MG:	a) studënac; b) štërna
Kl/Ca:	a) pocol; b) čistërna
Kr/Ca:	a) štërna; b) šerbatòjo
Pr/Pe:	a, b) štërna
Mt:	a) stërna; b) cistërna
RP/PR:	a) bûnara; b) štërna
Kr/Ch:	a, b) štërna
VŽ/Vs:	a bunär; b) štërna
Po:	a, b) štërna; cistërna
Ič/Ic:	a, b) štërna
Ka/Ca:	a, b) štîërna
V/Ab:	a) pocol; b) čistërna
Pz/Ps:	a), b) štërna
Go:	a) šcërna na vručkü; b) šcërna
Li:	a), b) stîërna
Mš/Ms:	a) püč; b) štërna
Bi:	a, b) štërna
T/A:	a, b) štërna
Gr/Ga:	a, b) štîërna
Mu/Mo:	a, b) štërna
Pi/Pe:	a, b) štërna
Kr/Co:	a, b) štërna
Pr:	a, b) štîërna
SP:	a, b) štîërna
Šu/Su:	a, b) štërna

Se/VL:	a, b) štërna
Dm:	a, b) štîerna
Ja/Gi:	a, b) štërna
Ž/G:	a, b) štîerna
Ne/SD:	a, b) kalânica
Pa:	a) pûc; b) kalânica
RS/VR:	a) pûc; b) štërna
Šo/So:	a, b) štërna
JK/Go:	a, b) štërna
G/Mc:	a, b) štërna
R/PA:	a, b) kalânica
Pr/FA:	a, b) kalânica
Bž/Bi:	b) štërna
Dr:	a, b) kalânica
H/Ch:	a, b) štërna
Vi:	a, b) kalânica; pôco
Ra/Cn:	a, b) štërna
Ma:	b) štërna
Pe:	a) pûc; b) štërna
Mn:	a, b) štërna
Md:	a) pûc; b) štërna

1089. Ograđeni dio bunara – Sponda del pozzo – Obod vodnjaka

Bo:	[zidana štërna]
Sa:	fontana
B/O:	gërlo ⁶¹⁹
Kb/VC:	gërlo
VM/MG:	gërlo štërne
Kl/Ca:	poco sêra
Kr/Ca:	stupnik
Pr/Pe:	gërlo
Mt:	
RP/PR:	γërlu ud štërne
Kr/Ch:	zagräjeno
Vž/Vs:	
Po:	gërlo
Ič/Ic:	gërlo štërne
Ka/Ca:	štîerna
V/Ab:	ringjada de_l poco
Pz/Ps:	gërlo od štërne
Go:	gêrlâk
Li:	gërlo od štîerni
Mš/Ms:	gërlo

⁶¹⁹ Ugrejèn kôs štërne.

Bi:	
T/A:	gòrlo
Gr/Ga:	vetìca
Mu/Mo:	gòrlic
Pi/Pe:	vetìca
Kr/Co:	kalànica
Pr:	trûmba
SP:	trûmba
Šu/Su:	vêrica
Se/VL:	šerāja od štêrne
Dm:	vetìca
Ja/Gi:	ògrada; lãz štêrne
Ž/G:	vetìca
Ne/SD:	vêrica
Pa:	vêrica
RS/VR:	gòrlo
Šo/So:	fundarìn; gòrlic
JK/Go:	bankìn
G/Mc:	gòrlic
R/PA:	vêrica
Pr/FA:	zagrôjena kalànica
Bž/Bi:	gòrlic
Dr:	
H/Ch:	bankìna
Vi:	vêrica
Ra/Cn:	gòrlic
Ma:	
Pe:	
Mn:	gòrlic
Md:	venãc

1090. Koloturnik na bunaru – Carrucola del pozzo – Škripec pri vodnjaku

Bo:	parãnka; kar <u>u</u> kula
Sa:	kar <u>o</u> kola
B/O:	vîñč
Kb/VC:	korùkola
VM/MG:	parãnk
Kl/Ca:	ru <u>k</u> ula
Kr/Ca:	karùkolo
Pr/Pe:	vîñč i verùgi na štêrne
Mt:	parònka
RP/PR:	kôliće
Kr/Ch:	koluntùra

Vž/Vs:	kolotūra
Po:	kòlo na štérne
Ič/Ic:	bocêl
Ka/Ca:	dîzalo
V/Ab:	
Pz/Ps:	kolotûrnik
Go:	kolotûra; kûolo
Li:	kolotūra; karükola
Mš/Ms:	vîňč i verûgi na štérne
Bi:	kolotūra
T/A:	karükola
Gr/Ga:	kolotūra
Mu/Mo:	kolatūra
Pi/Pe:	korôkula
Kr/Co:	verûge
Pr:	kolotūra
SP:	želèzo za kalîvat
Šu/Su:	værtêlka; kolotûra
Se/VL:	korükola
Dm:	karükula
Ja/Gi:	kòlo
Ž/G:	kolotūra
Ne/SD:	kolotūra; karûkola
Pa:	kolatūra
RS/VR:	kolotûra
Šo/So:	verûge
JK/Go:	kolotûra
G/Mc:	karükula
R/PA:	korükula
Pr/FA:	zelèza od kalânice
Bž/Bi:	kadîne
Dr:	verôga
H/Ch:	karûtula
Vi:	kûola z verôgami
Ra/Cn:	karügula
Ma:	kolotûr
Pe:	kolotūra; karükula
Mn:	kadêna za dîzati vòdu
Md:	karükula

**1091. Posjed, imanje – Masseria, fattoria, cascina, podere – Pristava,
kmetija, posestvo**

Bo:	hmâtija; kortîna
Sa:	proprjeta
B/O:	kmetija; grûnt

Kb/VC:	kmět; pušěš
VM/MG:	kmetīja
Kl/Ca:	redita
Kr/Ca:	imāni
Pr/Pe:	
Mt:	imŷne
RP/PR:	pušěš
Kr/Ch:	imāni
Vž/Vs:	imāne; kměščina
Po:	grūnat
Ič/Ic:	imāne
Ka/Ca:	imāne
V/Ab:	proprijeta
Pz/Ps:	imāne
Go:	imāne
Li:	imāne; kměščina
Mš/Ms:	imāne; posěs
Bi:	imāne
T/A:	kměščina
Gr/Ga:	imāne
Mu/Mo:	stāne
Pi/Pe:	imōne
Kr/Co:	imāne; zěmla
Pr:	imāne; stāncija; kměščina
SP:	kměščina
Šu/Su:	pošes
Se/VL:	kměština
Dm:	hměščina
Ja/Gi:	pōses
Ž/G:	imāne
Ne/SD:	imāne; svěščina
Pa:	kampāna
RS/VR:	imāne
Šo/So:	hměština
JK/Go:	stāne
G/Mc:	kměština
R/PA:	kměščina
Pr/FA:	
Bž/Bi:	kměština
Dr:	imāne
H/Ch:	
Vi:	stōncija; zōtka ⁶²⁰
Ra/Cn:	kměština

⁶²⁰ = imanje na kojem se radilo za plaću / fattoria nella quale si lavorava a pagamento / posestvo na katerem so delali proti plačilu

Ma:	imâhé
Pe:	kměština
Mn:	imâhé
Md:	imâhé; štâncija

1092. Njiva – Campo – Njiva

Bo:	ńiva
Sa:	kampo
B/O:	ńiva
Kb/VC:	ńiva
VM/MG:	ńiva
Kl/Ca:	kampo
Kr/Ca:	ńiva
Pr/Pe:	lêha
Mt:	kõmp; kampăña
RP/PR:	ńîva
Kr/Ch:	ńiva
Vž/Vs:	ńîva
Po:	lehă
Ič/Ic:	dolâc
Ka/Ca:	ńîva
V/Ab:	kampaña
Pz/Ps:	ńîva
Go:	ńiva
Li:	ńîva
Mš/Ms:	lêha
Bi:	ńiva
T/A:	ńiva
Gr/Ga:	ńiva
Mu/Mo:	ńiva
Pi/Pe:	ńiva
Kr/Co:	ńîva
Pr:	ńiva
SP:	ńiva
Šu/Su:	ńîva; ńivă
Se/VL:	ńiva
Dm:	ńiva
Ja/Gi:	kampăña
Ž/G:	ńiva
Ne/SD:	ńiva
Pa:	ńiva
RS/VR:	ńîva
Šo/So:	ńîva
JK/Go:	ńiva

G/Mc:	ńìva
R/PA:	ńîva
Pr/FA:	ńîva
Bž/Bi:	ńìva
Dr:	ńìva
H/Ch:	ńìva
Vi:	ńìva
Ra/Cn:	ńìva
Ma:	ńìva
Pe:	ńìva
Mn:	ńìva
Md:	ńìva; kampańa

1093. Vrt – Orto – Vrt

<i>Bo:</i>	vərt
<i>Sa:</i>	<u>o</u> rto
B/O:	və̀rt
Kb/VC:	və̀rt
VM/MG:	və̀rt
<i>Kl/Ca:</i>	<u>o</u> rto
Kr/Ca:	və̀rt
Pr/Pe:	və̀rt
Mt:	və̀rta
RP/PR:	və̀rt
Kr/Ch:	və̀rt
Vž/Vs:	və̀rt
Po:	və̀rt
Ič/Ic:	və̀rt
Ka/Ca:	vôrt
<i>V/Ab:</i>	<u>o</u> rto
Pz/Ps:	və̀rt
Go:	və̀rt
Li:	və̀rt
Mš/Ms:	və̀rt
Bi:	və̀rta
T/A:	və̀rt
Gr/Ga:	və̀rt
Mu/Mo:	və̀rta
Pi/Pe:	və̀rt
Kr/Co:	və̀rt
Pr:	və̀rt
SP:	və̀rt
Šu/Su:	və̀rt
Se/VL:	və̀rt; ġardġn

Dm:	vòrt
Ja/Gi:	vòrt
Ž/G:	vòrt
Ne/SD:	vòrt
Pa:	vòrt
RS/VR:	vòrta
Šo/So:	vòrta
JK/Go:	vørtä
G/Mc:	vòrta
R/PA:	vòrt
Pr/FA:	vòrt
Bž/Bi:	vòrt
Dr:	vòrt
H/Ch:	vòrta
Vi:	vòrt
Ra/Cn:	vòrta
Ma:	vòrta
Pe:	zgräda (?)
Mn:	vørtä
Md:	vòrta

1094. Gredica – Aiuola – Greda, lehica

<i>Bo:</i>	lèha
<i>Sa:</i>	vanežeta
B/O:	lèhica
Kb/VC:	lìha
VM/MG:	lìha; grèda
<i>Kl/Ca:</i>	vaneža
Kr/Ca:	lišica
Pr/Pe:	redica
Mt:	spān
RP/PR:	rasād
Kr/Ch:	rasāt
Vž/Vs:	grèda
Po:	gredica
Ič/Ic:	gredica
Ka/Ca:	lìha u vòrtlu
<i>V/Ab:</i>	vaneža
Pz/Ps:	grēdica
Go:	lešica
Li:	lesica; gredica
Mš/Ms:	gredica
Bi:	lìha, gredica
T/A:	lèšica

Gr/Ga:	grîdica
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	lišica
Kr/Co:	grêdica
Pr:	lîha
SP:	lišica
Šu/Su:	lišica
Se/VL:	murâl
Dm:	prisäd
Ja/Gi:	grêdica
Ž/G:	gredica
Ne/SD:	lihâ; lêh
Pa:	redica
RS/VR:	lîha
Šo/So:	lîha
JK/Go:	redica
G/Mc:	lîha; lišica
R/PA:	gredica
Pr/FA:	gredica
Bž/Bi:	lîha
Dr:	lêha
H/Ch:	prilîh
Vi:	lesica
Ra/Cn:	vanêža
Ma:	lîha
Pe:	lêha
Mn:	lîha
Md:	grîblá

1095. Kantica za zalijevanje – Annaffiatoio – Zalivalnik

Bo:	žlufadur
Sa:	žbrufô
B/O:	žbrufedör
Kb/VC:	žbrufadör
VM/MG:	zaliveâlnik
Kl/Ca:	žbrufador
Kr/Ca:	žlofadör
Pr/Pe:	zalevâlnik
Mt:	zbrufadör
RP/PR:	žbrufadör
Kr/Ch:	žbrufadör
Vž/Vs:	žbrufadör
Po:	zalevâlnik

Ič/Ic:	zalevājnik
Ka/Ca:	žbrûf
V/Ab:	žbrufad̥or
Pz/Ps:	žbrufadôr
Go:	špr̥c
Li:	zbrufaduôr
Mš/Ms:	zalevājnik
Bi:	žbrufadûr; žbrafadûr
T/A:	žbrofadôr
Gr/Ga:	žbrufadôr
Mu/Mo:	žbrufadûr
Pi/Pe:	žbrufadôr
Kr/Co:	žbrufadôr
Pr:	žbrufadûr
SP:	žbrufaduôr
Šu/Su:	žbrufadûr
Se/VL:	žbrufadôr
Dm:	žbrufaduôr
Ja/Gi:	žbrufadôr
Ž/G:	žbrufadûr
Ne/SD:	zbrufad̥or
Pa:	kānta za zalivāt
RS/VR:	žbrufadûr
Šo/So:	žbrufadûr
JK/Go:	žbrufadôr
G/Mc:	žbrofadôr
R/PA:	zbrovadŷr
Pr/FA:	zbrofadôr
Bž/Bi:	žbrofadôr
Dr:	zbrufadâr
H/Ch:	žbrufadôr
Vi:	zbrufaduôr
Ra/Cn:	žbrufadôr
Ma:	žbrufadôr
Pe:	žbrufadôr
Mn:	žbrufadôr
Md:	žbrofadôr

1096. Zalijevati – Annaffiare – Zalivati

Bo:	zalīvat; zalet (prf.)
Sa:	bañar
B/O:	zalīvet
Kb/VC:	zalīvat; zalīvat
VM/MG:	zalīvat

Kl/Ca:	baħar
Kr/Ca:	zalĭvat
Pr/Pe:	zalevăt
Mt:	zalĭvati
RP/PR:	zalıvăt
Kr/Ch:	zalıvăt
Vž/Vs:	zalĭvat
Po:	zalevăt
Ič/Ic:	zalevăt
Ka/Ca:	zalĭvat
V/Ab:	baħar
Pz/Ps:	zalıvăt
Go:	zalĭvat
Li:	zalıvăt
Mš/Ms:	zalevăt
Bi:	zalĭvati
T/A:	zalêvat
Gr/Ga:	zalĭevăt
Mu/Mo:	zalĭvati
Pi/Pe:	zalıvăt
Kr/Co:	zalĭvat
Pr:	zalıvăt
SP:	zalĭvăt
Šu/Su:	zalıvăt; zalĭvat
Se/VL:	zalĭvati
Dm:	zalĭevăt
Ja/Gi:	zalĭt (prf.)
Ž/G:	zalievăt
Ne/SD:	zalıvăt
Pa:	zalıvăt
RS/VR:	zalıvăt
Šo/So:	zalĭvati
JK/Go:	zalıvăt
G/Mc:	zalĭvăt
R/PA:	zalevăt
Pr/FA:	zalevăt
Bž/Bi:	zalĭvăt
Dr:	zalevăt
H/Ch:	zalĭti (prf.)
Vi:	zalêvat; polêvat
Ra/Cn:	zalĭvati
Ma:	zalĭvăt
Pe:	zalevăt
Mn:	zalĭvati
Md:	zalıvăt

1097. Ograđeno zemljište – Campo recinto – Ograjena njiva, ograda

Bo:	zayrājena nīva
Sa:	teren rečinta; rečinto
B/O:	vòrt; vòrtāča
Kb/VC:	zagrōjena nīva
VM/MG:	gmājna
Kl/Ca:	tera ričinta
Kr/Ca:	oyrājena particèla
Pr/Pe:	ogrājena zemjā
Mt:	zāperto
RP/PR:	štrīka
Kr/Ch:	štrīka
Vž/Vs:	zagrādena particèla
Po:	zagrājena lehā
Ič/Ic:	zagrājena lêha
Ka/Ca:	zagrāđeno
V/Ab:	parcèla šerāda
Pz/Ps:	zagrāđen rēd
Go:	zagrājeni kūs kampāne
Li:	ògrad; zagrājena zemlā
Mš/Ms:	zagrājena zèmlā
Bi:	ugrāđena nīva
T/A:	ògārda
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	zagrāđeno pòle
Pi/Pe:	zagrejêno
Kr/Co:	zazîdana zèmlā
Pr:	zagrājeno
SP:	zāzîdana nīva
Šu/Su:	šarāja; zagrōjena zèmlā
Se/VL:	šerāja
Dm:	zagrājeno
Ja/Gi:	
Ž/G:	zagrājeno
Ne/SD:	zagrōjena zemlā
Pa:	zagrōjena nīva
RS/VR:	
Šo/So:	[zvòreno]
JK/Go:	zagrāğena zèmlā
G/Mc:	zîd; zazîdana nīva
R/PA:	
Pr/FA:	zagrōjena zemlā
Bž/Bi:	zagrāğena kampāna
Dr:	ugrāda; ugradica

H/Ch:	kunfinàna zèmlá
Vi:	zagrājèni kūs kanpâni
Ra/Cn:	zàpërta zèmlá
Ma:	
Pe:	kâmpo; nìva
Mn:	zàpërta nìva
Md:	kazà

**1098. Krajnji, neobrađeni dio njive – Capitagna, capezzagna – Skraj-
ni, neobdelani del njive**

Bo:	kavidā́na
Sa:	kavidā́na
B/O:	kavadā́na; ŷlica
Kb/VC:	kavidā́na
VM/MG:	umejāk
Kl/Ca:	barē
Kr/Ca:	kavidā́na
Pr/Pe:	[zapūšćen]
Mt:	[je u barēdi]
RP/PR:	zylāvnica
Kr/Ch:	barēt
Vž/Vs:	barēd
Po:	zapūščeno
Ič/Ic:	[pūsta zèmlá]
Ka/Ca:	u bâredi
V/Ab:	barē
Pz/Ps:	zvrāt
Go:	kavādańa; bankîna
Li:	korûona; kavadā́na
Mš/Ms:	[zapūščeno]
Bi:	barēd
T/A:	korôna
Gr/Ga:	kavadā́na
Mu/Mo:	bāred
Pi/Pe:	zglōvnica
Kr/Co:	bāred
Pr:	zglavnîca
SP:	karûna
Šu/Su:	zlōmnica
Se/VL:	rūštiko
Dm:	zglāvnica
Ja/Gi:	prōva
Ž/G:	zglāvnica
Ne/SD:	[zapūščeni kūs nîvi]

Pa:	zlòmница
RS/VR:	ledîna
Šo/So:	bãred
JK/Go:	ledîna
G/Mc:	bãred
R/PA:	krÿna
Pr/FA:	rôl
Bž/Bi:	korûna
Dr:	
H/Ch:	zglãvnica
Vi:	ledîna
Ra/Cn:	zglãvnica
Ma:	zglãvnica
Pe:	štradûn
Mn:	ledîna
Md:	trëša

**1099. Zemljani rub duž jaraka na njivi – Greppo, prodá – Rob zemlje
vzdolž jarkov ob njivi**

Bo:	ronyãda
Sa:	korona
B/O:	korõna
Kb/VC:	finîda
VM/MG:	měja
Kl/Ca:	kavidaña
Kr/Ca:	sklăt
Pr/Pe:	
Mt:	korûna
RP/PR:	sklăt
Kr/Ch:	sklăt
Vž/Vs:	zglãvnica
Po:	korôn
Ič/Ic:	korôn
Ka/Ca:	zarûp
V/Ab:	orlo
Pz/Ps:	
Go:	karûna
Li:	koruõna
Mš/Ms:	stazã
Bi:	korûna
T/A:	brãzda
Gr/Ga:	koruõna
Mu/Mo:	krãj nîve
Pi/Pe:	kurõna

Kr/Co:	karûna; stâza
Pr:	karûna
SP:	slök
Šu/Su:	korûna
Se/VL:	korûna
Dm:	koronâl
Ja/Gi:	
Ž/G:	navûor
Ne/SD:	stradûn; stazâ
Pa:	brozdâ na kröj nîvi
RS/VR:	štêrdûn
Šo/So:	korûna
JK/Go:	korunâ
G/Mc:	štêrdûn
R/PA:	
Pr/FA:	stradûon
Bž/Bi:	korûna
Dr:	
H/Ch:	bërna
Vi:	koruõña
Ra/Cn:	korûna
Ma:	
Pe:	
Mn:	zglâvnica; ledîna
Md:	

**1100. Posjed oko kmetske kuće – Terreno intorno alla casa colonica –
Posestvo okoli kolonske hiše**

Bo:	kortîna
Sa:	teren torno la kaža
B/O:	puštîžje
Kb/VC:	kôrta
VM/MG:	dvorîšće
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	proštîžja
Pr/Pe:	
Mt:	kupèsće
RP/PR:	pruštîžju
Kr/Ch:	puštîžji
Vž/Vs:	
Po:	grûnat
Ič/Ic:	imâne
Ka/Ca:	kũorta
V/Ab:	propjeta

Pz/Ps:	
Go:	domažija
Li:	kuorta
Mš/Ms:	posës okòl kùci
Bi:	poštijija
T/A:	kòrta
Gr/Ga:	stâncija
Mu/Mo:	zëmja od gospodâra
Pi/Pe:	kmëšcina
Kr/Co:	kòrta
Pr:	kòrta
SP:	kuorta
Šu/Su:	trònšit
Se/VL:	kòrta
Dm:	stâncija
Ja/Gi:	
Ž/G:	imâne
Ne/SD:	posëd
Pa:	zòtka
RS/VR:	kuorta
Šo/So:	kòrta
JK/Go:	vørtà
G/Mc:	štâncija
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	kmëština
Dr:	
H/Ch:	kòrat
Vi:	stroñsìt
Ra/Cn:	kòrat
Ma:	
Pe:	
Mn:	
Md:	kortîva

1101. Obradivati (njivu) – Coltivare (il campo) – Obdelovati (njivo)

Bo:	ubdèlat (prf.) ñivo
Sa:	koltivar (el kampo)
B/O:	kopèt; dèlet; dèlet
Kb/VC:	dèlat ñivu
VM/MG:	obdèlat (prf.)
Kl/Ca:	lavorar (la tera)
Kr/Ca:	udilêvat (ñiva)
Pr/Pe:	kopât (lêhu)

Mt:	yrät; kupät
RP/PR:	dêlat (ńîva)
Kr/Ch:	dêlat (kampăño)
Vž/Vs:	dêlat
Po:	delät zemjü
Ič/Ic:	kopät
Ka/Ca:	dêlat (ńîvu)
V/Ab:	mêter in kultúra
Pz/Ps:	dêlat
Go:	dêlat (ńîvu)
Li:	dêlat; prontêvat (ńîvu)
Mš/Ms:	dêlat; kopät (lêhu)
Bi:	dêlati (ńîvu)
T/A:	obrađivat
Gr/Ga:	dêlat (ńîvo)
Mu/Mo:	dêlati (ńîvu)
Pi/Pe:	dêlat
Kr/Co:	dêlat (ńîvu)
Pr:	dêlat
SP:	dêlat (na ńîvi)
Šu/Su:	dêlat (kampănu)
Se/VL:	kopäti; dêlati (zêmľu)
Dm:	dêlat ńîvo
Ja/Gi:	dêlat ńîvu; dêlat kampănu
Ž/G:	dêlat
Ne/SD:	dêlat (ńîvu)
Pa:	dêlat (ńîvu)
RS/VR:	dêlati (ńîvu)
Šo/So:	dêlati
JK/Go:	delät
G/Mc:	dêlati (ńîvu)
R/PA:	dêlati (ńîvu)
Pr/FA:	dêlat
Bž/Bi:	dêlati (ńîvu)
Dr:	dêlat (kampăño)
H/Ch:	dêlati (zêmľu)
Vi:	dêlat ńîvo
Ra/Cn:	dêlati (ńîvu)
Ma:	kultiväti
Pe:	kultivät; činît kultûru
Mn:	dêlati (ńîvu)
Md:	dêlati

1102. Napoličar – Mezzadro – Spolovinar

Bo: [dêla na pu]

Sa:	mež <u>á</u> dro
B/O:	
Kb/VC:	mez <u>ä</u> dro
VM/MG:	tež <u>ä</u> k na žurn <u>ä</u> du
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	pud <u>ê</u> lavca
Pr/Pe:	
Mt:	kol <u>ô</u> no
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	šo <u>č</u> äl
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	[d <u>ê</u> la na spol <u>ô</u> vinu]
Go:	nap <u>ô</u> ličar
Li:	polovic <u>ä</u> r
Mš/Ms:	[na p <u>ô</u> l]
Bi:	
T/A:	[na p <u>ô</u> l]
Gr/Ga:	šo <u>č</u> äl
Mu/Mo:	hl <u>ä</u> pac
Pi/Pe:	d <u>ê</u> lavac
Kr/Co:	
Pr:	[d <u>ê</u> la na polov <u>i</u> cu]
SP:	tež <u>ä</u> k
Šu/Su:	sp <u>ô</u> lar
Se/VL:	kol <u>ô</u> n
Dm:	[ki d <u>ê</u> la za š <u>ô</u> ldi]
Ja/Gi:	nap <u>ô</u> ličar
Ž/G:	[ki d <u>ê</u> la na pu <u>ô</u> l]
Ne/SD:	mez <u>ä</u> dri (pl.); s <u>ô</u> c; s <u>ô</u> c na polov <u>i</u> nu
Pa:	tez <u>ô</u> k
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	d <u>ê</u> lovac
Pr/FA:	s <u>ô</u> c
Bž/Bi:	
Dr:	s <u>ô</u> c
H/Ch:	
Vi:	delu <u>ô</u> vac; tež <u>ä</u> k
Ra/Cn:	šo <u>č</u> äli (pl.)

Ma:	hlăpac
Pe:	těžak
Mn:	
Md:	sočă

1103. Gospodar – Capoccia – Gospodar

Bo:	γospodăr
Sa:	paron
B/O:	guspudăr
Kb/VC:	gospudôr
VM/MG:	gospodăr
Kl/Ca:	paron
Kr/Ca:	γospodăr
Pr/Pe:	gospodăr
Mt:	gospodôr
RP/PR:	γuspudăr
Kr/Ch:	guspudăr
Vž/Vs:	gospodăr
Po:	gospodăr
Ič/Ic:	gospodăr
Ka/Ca:	gospodăr
V/Ab:	paron
Pz/Ps:	gospodăr
Go:	gospodăr
Li:	gospodăr
Mš/Ms:	gospodăr
Bi:	gospodăr
T/A:	gospodăr
Gr/Ga:	gospodăr
Mu/Mo:	gospodăr
Pi/Pe:	gospodôr
Kr/Co:	gospodăr
Pr:	gospodăr
SP:	gospodăr
Šu/Su:	gospodôr
Se/VL:	gospodăr; paròn
Dm:	paròn
Ja/Gi:	parùn; parûon
Ž/G:	gospodăr
Ne/SD:	gospodôr
Pa:	gospodôr
RS/VR:	guspudăr
Šo/So:	gospodăr
JK/Go:	gospodăr

G/Mc:	gospodār
R/PA:	gospodôr
Pr/FA:	gospodôr
Bž/Bi:	gospodār
Dr:	gospodôr
H/Ch:	gospodār
Vi:	gospodār
Ra/Cn:	gospodār
Ma:	gospodār
Pe:	gospdār; gospodār
Mn:	gospodār
Md:	gospodār

1104. Najamnik – Affittuario, fittavolo, fittaiolo – Najemnik

Bo:	fitov <u>al</u>
Sa:	fitu <u>al</u>
B/O:	težāk
Kb/VC:	kolòn ⁶²¹
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	težāk; dèlavac
Mt:	hlāpac
RP/PR:	težāk
Kr/Ch:	těžāk
Vž/Vs:	šočāl
Po:	
Ič/Ic:	hlāpac
Ka/Ca:	[dèla na fit]
V/Ab:	[kwel ke ga ćolto in afito]
Pz/Ps:	
Go:	fitovāl
Li:	socāl; težāk na trèto
Mš/Ms:	dèlavac; težāk
Bi:	
T/A:	težāk ki dèla na pòl
Gr/Ga:	fitovâl
Mu/Mo:	[na fit]
Pi/Pe:	dèlavac
Kr/Co:	klāpac
Pr:	šočāl; fitovâl ⁶²²
SP:	hlāpac

⁶²¹ Kolòn dèla na fèt.

⁶²² Je u hīzi na afīt.

Šu/Su:	
Se/VL:	težāk
Dm:	hlâpac
Ja/Gi:	fitovâl
Ž/G:	dělavac
Ne/SD:	dělavac
Pa:	tezök
RS/VR:	guspodâr kujî fitâ ⁶²³
Šo/So:	klâpac
JK/Go:	težāk
G/Mc:	[na spolovînu]
R/PA:	dělovac na kônti
Pr/FA:	fitôl
Bž/Bi:	râdник na žurnâdu
Dr:	sôc
H/Ch:	hlâpac
Vi:	[na zornâdo]
Ra/Cn:	fitovâ
Ma:	težāk
Pe:	těžak
Mn:	
Md:	fitovâ

1105. Ovaj radnik radi na nadnicu. – Questo lavoratore va a opera per mercede. – Ta delavec hodi na dnino.

Bo:	<i>Gre na žornâdo.</i>
Sa:	<i>Što operajo lavora a gornâda.</i>
B/O:	<i>na žurnâdi</i>
Kb/VC:	<i>na žurnôdu</i>
VM/MG:	<i>Ovâj težāk dēla na žurnâdi.</i>
Kl/Ca:	<i>Što operajo lavora a gornâda.</i>
Kr/Ca:	<i>Ta dělavec dēla ne žurnâda.</i>
Pr/Pe:	<i>Ôvaj dělavec dēla na žurnâdu.</i>
Mt:	<i>Tâj covîk dēla na yurnâdu.</i>
RP/PR:	<i>Ta težāk dēla næ žurnâda.</i>
Kr/Ch:	<i>Ta težāk dēla na žurnâdo.</i>
Vž/Vs:	<i>Râdi na žurnâdu.; Dēla na žurnâdu.</i>
Po:	<i>Öv težāk dēla na žurnâdu.</i>
Ič/Ic:	<i>dēla na žurnâdu.</i>
Ka/Ca:	<i>dēla za žurnâdu</i>
V/Ab:	<i>Kwešto lavorator lavora a gornâda.</i>
Pz/Ps:	<i>Ovî težāk dēla na žurnâdu.</i>

⁶²³ *šočâli* ljudi koji obrađuju tuđu zemlju / gente che coltiva la terra degli altri / ljudje, ki obdelujejo tujo zemljo

Go:	Täjsti težäk <i>děla za žurnădu.</i>
Li:	Uvïsti težäk <i>děla za zurnădo.</i>
Mš/Ms:	Ovï dělavec <i>děla na žurnădu.</i>
Bi:	
T/A:	Tïjsti težäk <i>děla na žurnădi.</i>
Gr/Ga:	Ovï dělavec <i>děla na žurnădo.</i>
Mu/Mo:	<i>děla na žurnădu</i>
Pi/Pe:	Ovï dělavec <i>děla na žarnôdu.</i>
Kr/Co:	Ovï težäk <i>děla za žornădu.</i>
Pr:	Ovï težäk <i>děla na žurnădu.</i>
SP:	<i>na žurnădi</i>
Šu/Su:	Ovï težök <i>děla na žarnôdu.</i>
Se/VL:	<i>děla na žurnădu</i>
Dm:	Ta težäk <i>děla na žurnădo.</i>
Ja/Gi:	Täjsti težäk <i>děla na žurnădu.</i>
Ž/G:	Övi težäk <i>děla na žurnădi.</i>
Ne/SD:	Ova dělavec <i>děla na zurnôdu.</i>
Pa:	Ta dêlovac <i>děla na zarnôdu.</i>
RS/VR:	Ti težäk <i>děla na žurnădu.</i>
Šo/So:	<i>děla na žurnădi.</i>
JK/Go:	Hlăpci <i>delăju za plăcu.</i>
G/Mc:	Ti težäk <i>děla za žurnădu.</i>
R/PA:	Dêlovac <i>děla na zarnôde.</i>
Pr/FA:	Ta dêlovac <i>je na zarnôde.</i>
Bž/Bi:	Onï težäk <i>děla na žurnădu.</i>
Dr:	Vă dêlovac <i>děla nă zarnădo.</i>
H/Ch:	težäk
Vi:	Ta težäk <i>děla na žarnădo.</i>
Ra/Cn:	Ovï težäk <i>děla na žurnădu.</i>
Ma:	Uvï težäk <i>děla za kêga.</i>
Pe:	Ovï težäk <i>činï na zornădu.</i>
Mn:	Ovï težäk <i>děla na žurnădu.</i>
Md:	Ovï težäk <i>gre na žurnădu.</i>

1106. Nadničar (radnik unajmljen samo na jedan dan) – Lavoratore giornaliero – Dninar

Bo:	žornădar
Sa:	ğornaľero
B/O:	težäk; delevöc
Kb/VC:	dêluevac na žurnădu
VM/MG:	težäk
Kl/Ca:	operajio per un ġorno
Kr/Ca:	enodnêvni dêlavec
Pr/Pe:	težäk, dělavec

Mt:	zornadër
RP/PR:	dêlavac za enà žurnâda; težâk næ en dân
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	težâk
Po:	težâk
Ič/Ic:	težâk
Ka/Ca:	[dêla za žurnâdu]
V/Ab:	lavorator a ġornâda
Pz/Ps:	težâk
Go:	težâk
Li:	tezâk; tezâk
Mš/Ms:	težâk; dêlavac
Bi:	hlâpac
T/A:	težâk
Gr/Ga:	težâk
Mu/Mo:	râdник na žurnâdu
Pi/Pe:	dêlavac na jenù žornôdu
Kr/Co:	težâk
Pr:	težâk
SP:	težâk
Šu/Su:	težök
Se/VL:	žurnadär
Dm:	težâk
Ja/Gi:	težâk
Ž/G:	težâk
Ne/SD:	dêlavac, tezôk
Pa:	dêlovac
RS/VR:	težâk za jêdan dân
Šo/So:	težâk
JK/Go:	težâk
G/Mc:	težâk
R/PA:	dêlavac za jedôn dôn
Pr/FA:	dêlovac od jenêga dnêva
Bž/Bi:	težâk na žurnâdu
Dr:	(nâ jenö zarnâdo)
H/Ch:	težâk
Vi:	tezâk za jenö zornâdo
Ra/Cn:	težâk
Ma:	
Pe:	[têžak rabôta na zornâdu]
Mn:	težâk
Md:	težâk

1107. Nadnica – Giornata – Dnina

Bo:	žornâda
------------	---------

Sa:	ğornāda
B/O:	žurnāda
Kb/VC:	žurnōda
VM/MG:	žurnāda
Kl/Ca:	ğornāda
Kr/Ca:	enā žurnāda
Pr/Pe:	žurnāda
Mt:	zornāda
RP/PR:	žurnāda
Kr/Ch:	žurnāda
Vž/Vs:	žurnāda
Po:	žurnāda
Ič/Ic:	žurnāda
Ka/Ca:	žurnāda
V/Ab:	ğornāda
Pz/Ps:	žurnāda
Go:	žurnāda
Li:	zurnāda
Mš/Ms:	žurnāda
Bi:	žurnāda; plāča
T/A:	žurnāda
Gr/Ga:	žurnāda
Mu/Mo:	žurnāda
Pi/Pe:	žərnōda
Kr/Co:	žornāda
Pr:	žurnāda
SP:	žurnāda
Šu/Su:	žərnōda
Se/VL:	žurnāda
Dm:	žurnāda
Ja/Gi:	žurnāda
Ž/G:	žurnāda
Ne/SD:	zurnōda
Pa:	zarnōda
RS/VR:	žurnāda
Šo/So:	žurnāda
JK/Go:	žurnāda
G/Mc:	žurnāda
R/PA:	zarnōda
Pr/FA:	zərnōda
Bž/Bi:	žurnāda
Dr:	zarnāda
H/Ch:	žurnāda
Vi:	zornāda; zərnāda
Ra/Cn:	žurnāda

Ma:	žurnâda
Pe:	zornâda
Mn:	žurnâda
Md:	žurnâda

1108. Gnojiti – Concimare – Gnojiti

Bo:	γnojet; poγnojet (prf.)
Sa:	butar ludame
B/O:	gnòjīt; gnùjīt
Kb/VC:	gnujèt
VM/MG:	gnojīt
Kl/Ca:	ludamar
Kr/Ca:	puγnujīt
Pr/Pe:	gnojīt
Mt:	gnojīti
RP/PR:	γnujīt
Kr/Ch:	gnujīt
Vž/Vs:	gnojīt
Po:	gñojīt
Ič/Ic:	gnojīt
Ka/Ca:	gñojīt
V/Ab:	ludamar
Pz/Ps:	gnojīt
Go:	gnojīt; zagnojīt (prf.)
Li:	gnojīt
Mš/Ms:	gñojīt
Bi:	gñojīti
T/A:	gñojīt
Gr/Ga:	gñojīt
Mu/Mo:	gñojīti
Pi/Pe:	gñojīt
Kr/Co:	gñojīt
Pr:	gnojīt
SP:	zagnojīt (prf.)
Šu/Su:	gnojīt
Se/VL:	gñojīti; končimāti
Dm:	gñojīt; zagñojīt (prf.)
Ja/Gi:	gnojīt
Ž/G:	gnojīt
Ne/SD:	gñojīt; gnojīt
Pa:	gnojīt
RS/VR:	gñojīti
Šo/So:	gñojīti
JK/Go:	gñojīt
G/Mc:	gñojīti

R/PA:	gnojīt
Pr/FA:	gnojīt
BŽ/Bi:	gnojīti
Dr:	gnojīt
H/Ch:	gnojīti
Vi:	gnojīt
Ra/Cn:	gnojīti
Ma:	gnojīti
Pe:	gnojīt; nagnojīt (prf.)
Mn:	gnojīti
Md:	gnojīti

1109. Gnoj – Concio, stabbio, letame, concime – Gnoj: a) Prirodni – Naturale – Naravni; b) Industrijski – Industriale – Industrijski

Bo:	γnoj: a) γnoj; b) prāh
Sa:	ludame: a) ludame; b) koncīme
B/O:	gnūj: a) domāci gnūj; b) kōnčima
Kb/VC:	gnōj: a) gnōj; b) kōnčime
VM/MG:	gomīla; gnōj: a) gnōj ⁶²⁴ ; b) solītar
Kl/Ca:	ludame: a) ludame; b) kōnčime
Kr/Ca:	γnōj: a) dumāci γnōj; b) kōnčime
Pr/Pe:	gnōj: a) domāci gnōj; b) kupōvni gnōj
Mt:	gnōj: a) prīrodni gnōj; b) kōncima
RP/PR:	γnūj: a) dumāc γnūj; b) kōnčime
Kr/Ch:	gnōj: a) prīrodni; b) kōnčime
VŽ/Vs:	gnōj
Po:	gñōj; a) gñōj blāga; b) kīmeski gñōj
Ič/Ic:	gñōj: a) gñōj; b) kīmiški gñōj
Ka/Ca:	gñūoj: a) gñūoj od blāga; b) kñōncima
V/Ab:	ludame: a) ludame naturale; b) ludame indūstrijale
Pz/Ps:	gnōj; a) domāci gnōj
Go:	gnūoj: a) gnūoj od blāga; b) kñōncima
Li:	gnūoj: a) gnūoj; domāci gnūoj; b) prāh
Mš/Ms:	gñōj: a) domāci gñōj; b) kupōvni gñōj
Bi:	gñōj: a) gñōj ud blāga; b) kōnčimo
T/A:	a) domāci gñōj; b) kōnčima
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	gñōj: a) gñōj ud blāga; b) gñōjivo
Pi/Pe:	gñōj: a) gñōj ot štāle; b) kōnčima
Kr/Co:	gñōj: a) gñōj; b) kōnčima
Pr:	gñōj: a) gñōj; b) prāh
SP:	gnūoj: a, b) gnūoj
Šu/Su:	a) gnōj; b) kōnčimo

⁶²⁴ Krāvlī, òvčji, kōnski.

Se/VL:	a, b) gñòj
Dm:	a) gñũoj ⁶²⁵ ; kuõnčin
Ja/Gi:	gnũoj: a) gnũoj; b) ludãme
Ž/G:	gnũoj: a, b) gnũoj ⁶²⁶
Ne/SD:	gnôj, gñôj: a) domôci gñôj; b) kôncima
Pa:	gnôj: a) domôci gnôj; b) kôncima
RS/VR:	gñôj: a) gñôj ud blâga; b) kônčim
Šo/So:	gñôj
JK/Go:	gñôj; a) gñôj; b) končĩna
G/Mc:	gñôj: a) gñôj; b) kônčimo
R/PA:	gnÿj
Pr/FA:	gnôj: a) prĩrodni gnôj; b) koncĩme; kôncime
Bž/Bi:	gñôj: a) gñôj; b) kônčima
Dr:	gnũoj: a) gnũoj; b) kôncimo
H/Ch:	
Vi:	gnũoj: a) gnũoj; b) kuõncima
Ra/Cn:	a) gñôj; b) kônčima
Ma:	gñôj: a) gñôj; b) kônčima
Pe:	gnôj
Mn:	gñôj
Md:	gñôj: a) gñôj; b) kônčima

1110. Tekuće gnojivo – Concime liquido, bottino – Gnojnica

Bo:	kalyžnica
Sa:	šangwe de buē
B/O:	gnujnĩca
Kb/VC:	pišõta
VM/MG:	gnojnĩca
Kl/Ca:	ludãme likwido
Kr/Ca:	ɣnujnĩca
Pr/Pe:	gnojnĩca
Mt:	urĩna; pisõto
RP/PR:	ɣnujnĩca
Kr/Ch:	gnujnĩca
Vž/Vs:	pĩš
Po:	tekûci gñôj
Ič/Ic:	pĩš
Ka/Ca:	kuõncima
V/Ab:	ludãme likwido
Pz/Ps:	gnojenĩca
Go:	gnojnĩca
Li:	gnojnĩca

⁶²⁵ *Gñũoj od blâga.*

⁶²⁶ *končimãja = gnojište / concimaia / gnojišče*

Mš/Ms:	gnojnica
Bi:	pš
T/A:	gnojnica
Gr/Ga:	gnojnica
Mu/Mo:	gnojenica
Pi/Pe:	gnojica
Kr/Co:	vodeni gnoj; pišata
Pr:	gnojica; pišotina
SP:	gnojica
Šu/Su:	gnojica; klanica
Se/VL:	tekući gnoj
Dm:	gnojica
Ja/Gi:	tekuće ludame
Ž/G:	kuončim; pš
Ne/SD:	pš
Pa:	gnojica
RS/VR:	pš
Šo/So:	gnojčica
JK/Go:	gnojenica
G/Mc:	gnojčica
R/PA:	pš
Pr/FA:	pš
Bž/Bi:	gnoj
Dr:	pš
H/Ch:	pišata
Vi:	likvidni gnuoj
Ra/Cn:	pišata
Ma:	pišata
Pe:	gnoj; rjetki gnoj
Mn:	pišata
Md:	pš

1111. Smetište – Luogo dove si raccoglie la spazzatura – Smetnjak

Bo:	končimaj
Sa:	škovačn
B/O:	smetište
Kb/VC:	škuvacn
VM/MG:	gomila
Kl/Ca:	škovačn
Kr/Ca:	smetišći
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	smeti; smetlišći
Kr/Ch:	směći

Vž/Vs:	smětlišće
Po:	depônij
Ič/Ic:	směće
Ka/Ca:	směće
V/Ab:	škovacôn
Pz/Ps:	smětlišće
Go:	škovâce
Li:	gomïla; město za škovâce
Mš/Ms:	smečíšće; gomilïca
Bi:	smetlišće
T/A:	smetlišće
Gr/Ga:	škovâce
Mu/Mo:	mïsto za škovâce
Pi/Pe:	smetlišće
Kr/Co:	mîsto za škovâce
Pr:	smečíšće
SP:	gomïla
Šu/Su:	smětlišće; gomilišće
Se/VL:	škovacôn
Dm:	smětlišće
Ja/Gi:	škuvacôn
Ž/G:	škovâci
Ne/SD:	smětiste; smêti
Pa:	smětliste
RS/VR:	
Šo/So:	smetlišće
JK/Go:	škûla za směće
G/Mc:	smětlišće
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	
Dr:	smětliste
H/Ch:	depônija
Vi:	gûmilo; gumïlo
Ra/Cn:	gomïla
Ma:	smětlišće
Pe:	gnojïšće
Mn:	škovacôn
Md:	škovacôn

**1112. Ugarnica (zemljište ostavljeno neobrađeno a potom preorano) –
Maggese, manzina (terreno lasciato in riposo, poi risvoltato) – Za-
ledinjena njiva**

Bo:	bareť
------------	-------

Sa:	tera in ripožo
B/O:	barëd
Kb/VC:	bâred
VM/MG:	zapuščëna celîna
Kl/Ca:	teren in abandon
Kr/Ca:	novinë
Pr/Pe:	
Mt:	bâred
RP/PR:	nuvină
Kr/Ch:	[barëdno, pöner zurâno]
Vž/Vs:	[razbaredâno]
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	[se je razorâlo]
V/Ab:	
Pz/Ps:	ledîna
Go:	bâred
Li:	novîna; zapüscëna nîva
Mš/Ms:	[počinëna zëmĺa, pa köpana]
Bi:	[zëmĺu bi puštĭli da počĭne]
T/A:	nôvica; novĭca
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	baredîna
Kr/Co:	
Pr:	novĭca
SP:	zapüštëna nîva
Šu/Su:	novîna
Se/VL:	ledîna
Dm:	tërdîna
Ja/Gi:	barë
Ž/G:	bâred
Ne/SD:	novîna
Pa:	ledîna
RS/VR:	bâred
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	bâred razbarëžëna
R/PA:	[störa nîva na nôvo zorâna]
Pr/FA:	zapüscëno tlò
Bž/Bi:	[zëmĺa na pôčinak]
Dr:	
H/Ch:	novĭca
Vi:	ledîna
Ra/Cn:	prilëžëna zëmĺa

Ma:	bàred
Pe:	
Mn:	ledîna
Md:	počinena zěmlá; bàred

1113. Ledina – Sodaglia (terreno abbandonato e a pascolo) – Ledina

Bo:	pășnik
Sa:	bare
B/O:	barëd
Kb/VC:	bâred
VM/MG:	celîna
Kl/Ca:	bare
Kr/Ca:	sinužët
Pr/Pe:	ledîna
Mt:	bâred
RP/PR:	ledîna
Kr/Ch:	lêdîna
Vž/Vs:	ledîna
Po:	ledîna; nîva
Ič/Ic:	ledîna
Ka/Ca:	šerâja
V/Ab:	bare
Pz/Ps:	ledîna
Go:	tërzna
Li:	pâsa; inokôša
Mš/Ms:	ledîna
Bi:	ledîna
T/A:	šinokôša
Gr/Ga:	krâsa
Mu/Mo:	pâsa
Pi/Pe:	
Kr/Co:	ledîna; krâsa
Pr:	ublöh
SP:	škârta nîva
Šu/Su:	pâša; zapuštîna
Se/VL:	ledîna
Dm:	ledîna
Ja/Gi:	barë
Ž/G:	ledîna
Ne/SD:	ledîna
Pa:	kərsîn
RS/VR:	ledîna
Šo/So:	ledîna
JK/Go:	ledîna

G/Mc:	ledīna
R/PA:	karsīn
Pr/FA:	zapūsćen terèn
Bž/Bi:	ledīna
Dr:	zapūsćeno
H/Ch:	ledīna
Vi:	ledīna
Ra/Cn:	ledīna
Ma:	ledīna
Pe:	ledīna
Mn:	ledīna
Md:	ledīna

1114. (Raz)rahliti (zemlju) – Dissodare (il terreno), romperlo per metterlo a coltura – (Z)rahljati (zemljo)

Bo:	pošepicāt
Sa:	grap̄ar (la t̄era); sólevar (la t̄era)
B/O:	pretrēs
Kb/VC:	rahjät (zēmju)
VM/MG:	prekopät
Kl/Ca:	grap̄ar
Kr/Ca:	branät
Pr/Pe:	razrahlät (zemjü)
Mt:	[rohlâta zêmja]
RP/PR:	pørhjät
Kr/Ch:	zdrübīt
Vž/Vs:	udröbit
Po:	rastrêst (zemjü); rahjät (zemjü)
Ič/Ic:	prekopät
Ka/Ca:	razbījät z grâpon
V/Ab:	grap̄ar
Pz/Ps:	poravnät
Go:	čuklät
Li:	raskopät; branät (zêmlú)
Mš/Ms:	kopät
Bi:	grapäti (zêmlú)
T/A:	zmekotīt
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	žgrapäti (zēmju)
Pi/Pe:	branät
Kr/Co:	zorät; skopät
Pr:	razorät
SP:	zarahlät

Šu/Su:	râhlit; rahlăt
Se/VL:	zbranăti
Dm:	branăt zêmlo
Ja/Gi:	râhlat
Ž/G:	razorăt
Ne/SD:	zobadît; spərhlăt
Pa:	sfrezăt
RS/VR:	rahlăti
Šo/So:	rahlăti
JK/Go:	branăt
G/Mc:	
R/PA:	raspərhat (zêmlo)
Pr/FA:	zmekotît (zêmlo)
Bž/Bi:	vojzăti
Dr:	
H/Ch:	zgrapăti
Vi:	razrâhlit; prehîtat
Ra/Cn:	zgrapăti
Ma:	trazăti
Pe:	rahlît
Mn:	tañurăti; zagrapăti
Md:	branăti

1115. Duboko preorati – Scassare il terreno – Globoko obdel(ov)ati zemljo

Bo:	prekopat
Sa:	paştinar
B/O:	lebôko zurêt
Kb/VC:	zurăt dumbôko
VM/MG:	preorăt
Kl/Ca:	arar fôndo
Kr/Ca:	γlubukô zorăt
Pr/Pe:	preorăt
Mt:	pastanăti
RP/PR:	zurăt γlubukô
Kr/Ch:	zūrăt hlibukô
Vž/Vs:	urăt dubôko
Po:	preorăt
Ič/Ic:	preorăt; prekopăt
Ka/Ca:	preorăt
V/Ab:	arar fôndo
Pz/Ps:	preorăt
Go:	razorăt
Li:	preorăt; kəršît

Mš/Ms:	zūbat
Bi:	dimböko orāti
T/A:	zaorāt dimböko
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	prevorāti dimböko
Pi/Pe:	mekotīt
Kr/Co:	duböko zorāt
Pr:	preorāt
SP:	mekotīt
Šu/Su:	diböko orāt (imprf.)
Se/VL:	zorāti
Dm:	preorāt
Ja/Gi:	zorāt
Ž/G:	preorāt
Ne/SD:	preorāt duböko; orāt (imprf.) duböko
Pa:	preorāt dimböko
RS/VR:	vurāti (imprf.) dimböko
Šo/So:	privorāti dimböko
JK/Go:	preorāt
G/Mc:	prevorāti
R/PA:	razorāt
Pr/FA:	preorāt
Bž/Bi:	priorāt
Dr:	preurāt
H/Ch:	zorāti
Vi:	zorāt; preorāt
Ra/Cn:	dunböko orāti (imprf.)
Ma:	priorāti
Pe:	preorāt
Mn:	dimböko zorāti
Md:	ralīti (imprf.)

1116. Vlažan teren – Terreno umido – Vlažen teren

Bo:	[tar <u>e</u> n ki dəržī v <u>o</u> do]
Sa:	ter <u>a</u> <u>u</u> mida
B/O:	mökor terèn
Kb/VC:	ûmidna zêmja
VM/MG:	mökar terèn
Kl/Ca:	ter <u>e</u> n ba <u>n</u> a
Kr/Ca:	mocvër
Pr/Pe:	ûmidna zemjă
Mt:	mökar (adj.)
RP/PR:	ûmidna zêmja
Kr/Ch:	umiditâna zêmja

Vž/Vs:	ùmido
Po:	mòkra zemjã
Ič/Ic:	mòkar terên
Ka/Ca:	môkar terên
V/Ab:	terên baña
Pz/Ps:	mòkra zêmĺa
Go:	ûmidno tlò
Li:	ùmidna zêmĺa; podmòk
Mš/Ms:	ûmidna zêmĺa
Bi:	vlãžni (adj.)
T/A:	ùmidna zêmĺa
Gr/Ga:	mòkra zemĺã
Mu/Mo:	mòkra zêmja
Pi/Pe:	mokrã zemĺã
Kr/Co:	mòkra zêmĺa; ùmidna zêmĺa
Pr:	ùmidna zêmĺa
SP:	podmòk
Šu/Su:	podmòk; kisel (adj.)
Se/VL:	mòkar terên; ùmido
Dm:	mòkar teriën
Ja/Gi:	ùmida zêmja
Ž/G:	ùmidan terên
Ne/SD:	mòkra zemĺã; ùmidna zemĺã
Pa:	mòkro tlò
RS/VR:	môkar terên
Šo/So:	ùmidan (adj.)
JK/Go:	môkra zêmĺa
G/Mc:	mòkro (adj. n.)
R/PA:	mòkro tlò
Pr/FA:	mòkar terên
Bž/Bi:	mòkro (adj. n.)
Dr:	ùmidno (adj. n.)
H/Ch:	mòkro (adj. n.)
Vi:	muòkro tluõ; [vĩela vlãga]
Ra/Cn:	ùmidna zêmĺa
Ma:	ùvidan terên
Pe:	ùmiden terên
Mn:	mòkra zêmĺa
Md:	mòkra zêmĺa

1117. Vlaga – Umidità – Vlaga

Bo:	ùmidno (adj. n.)
Sa:	ùmido
B/O:	vlãga

Kb/VC:	umiděca
VM/MG:	fajtnòba
Kl/Ca:	umidita
Kr/Ca:	[je nēkaj navlāžilo]
Pr/Pe:	umidānca
Mt:	umiditā
RP/PR:	umiditā
Kr/Ch:	umiditā
Vž/Vs:	umiditā
Po:	umidānca
Ič/Ic:	umidānca
Ka/Ca:	vlāga
V/Ab:	umidita
Pz/Ps:	vlāga
Go:	umidīna
Li:	ùmid
Mš/Ms:	umidānca
Bi:	umiditā
T/A:	ùmidna (adj. f.)
Gr/Ga:	ùmid
Mu/Mo:	vlāga
Pi/Pe:	mokrotā
Kr/Co:	vlāga
Pr:	ùmid
SP:	ùmidno (adj. n.)
Šu/Su:	makajīca
Se/VL:	umiděca
Dm:	umitāt
Ja/Gi:	umiditā
Ž/G:	
Ne/SD:	umiditōd; umidōnca; ùmidno (adj. n.)
Pa:	umitōt
RS/VR:	vlāga
Šo/So:	vlāga
JK/Go:	vlāžno (adj. n.)
G/Mc:	umiditā
R/PA:	umitȳd
Pr/FA:	ûmido (adj.)
Bž/Bi:	
Dr:	umiděca; umiditāt
H/Ch:	
Vi:	umitāt; vlāga
Ra/Cn:	umiditā
Ma:	uvidānca
Pe:	mùfa

Mn: mökro
Md: mōča; umidēca

**1118. Zemljani prostor između dva reda stabala – Spazio di terreno
tra due filari – Pas zemlje med dvema vrstama drevja**

Bo: valizon
Sa: vaneža
B/O: korōna; korōne (pl.) za hōdīt
Kb/VC: kurūna
VM/MG: korūna
Kl/Ca: žlargo
Kr/Ca: [terēn îzmej dvēh vrstī]
Pr/Pe: stazā
Mt: līha
RP/PR: [zēmja mēj dvā rīēda stābli]
Kr/Ch: [zēmja mēd dvā rēda dərṽā]
Vž/Vs: līha
Po: rēd
Ič/Ic: rēd
Ka/Ca: rīēd
V/Ab:
Pz/Ps: korūna
Go: člīēn; rīēt
Li: rīēd
Mš/Ms: putīć; stāza kadē se hōdi
Bi: līha
T/A: lēha
Gr/Ga: redīca
Mu/Mo: [mīsto mēdu dēblima]
Pi/Pe:
Kr/Co: kunfin; stāza
Pr: rīēd
SP: karunā
Šu/Su: lihā mēd drīvi
Se/VL: korūna
Dm: rīēd
Ja/Gi: rīēd
Ž/G: rīēd
Ne/SD: rēd
Pa: redīć; rēd
RS/VR:
Šo/So:
JK/Go: rēd
G/Mc:

R/PA:	korȳna
Pr/FA:	stradôn
BŽ/Bi:	rèd
Dr:	
H/Ch:	rèd
Vi:	rĩt
Ra/Cn:	lĩha
Ma:	lĩha
Pe:	ĺeha
Mn:	
Md:	

1119. Lopata zemlje – Vangata, zolla – Kepa, lopata zemlje

Bo:	γrēba zemĺe
Sa:	pala de tēra
B/O:	jēna lopāta zēmĺe; ěna lopāta zēmĺe
Kb/VC:	lupāta zēmje
VM/MG:	lopāta zēmĺe
Kl/Ca:	pala de tēra
Kr/Ca:	en badĩj zemjē
Pr/Pe:	lopāta zemjĩ
Mt:	lopāta zemjē
RP/PR:	cōpa
Kr/Ch:	jēn badĩv zemjē
VŽ/Vs:	badĩla zēmje
Po:	lopāta zemjē
Ič/Ic:	lopāta zemjĩ
Ka/Ca:	lopāta zēmje
V/Ab:	pala de tēra
Pz/Ps:	badĩĺ zēmĺe
Go:	badĩl zēmĺe
Li:	vāńga zemĺĩ; badĩĺ zemĺĩ
Mš/Ms:	lopāta zemjĩ
Bi:	lopāta zēmĺe
T/A:	lopāta zēmĺe
Gr/Ga:	badĩĺ zemĺĩ
Mu/Mo:	lopāta sa zēmjom
Pi/Pe:	badĩĺ zemĺē
Kr/Co:	lopāta zēmĺe
Pr:	lopāta zēmĺe
SP:	lopāta zemĺē
Šu/Su:	badĩĺ zēmĺe; lopāta zemĺē
Se/VL:	badĩĺ zemĺē
Dm:	vāńga zemĺĩ

Ja/Gi:	grùda
Ž/G:	vānga zemlě; lopāta zemlě
Ne/SD:	lopāta zemlī
Pa:	lopāta zemlī
RS/VR:	vānga zemlê
Šo/So:	badīl
JK/Go:	lopāta zēmle
G/Mc:	jēna lopāta zemlě
R/PA:	lopāta zemlě
Pr/FA:	lopāta zemlī
Bž/Bi:	lopāta zēmle
Dr:	lupāta zemlī
H/Ch:	lopāta zemlě
Vi:	badīl zēmī
Ra/Cn:	lopāta zemlě
Ma:	lopāta zēmle
Pe:	lopāta zemlê
Mn:	badīl zemlě
Md:	lopāta zēmle

1120. Okopati (npr. kukuruz) – Rincalzare la terra – Okopati (npr. koruzo)

Bo:	ščokat
Sa:	capar
B/O:	učukèt; čukèt (imprf.)
Kb/VC:	ukupāt
VM/MG:	okopāt
Kl/Ca:	šapar
Kr/Ca:	ukupāt (tərkin)
Pr/Pe:	oplèt
Mt:	kypāt (imprf.) (furmentȳn)
RP/PR:	ukupāt (tyrkīn)
Kr/Ch:	čukāt (prf.) (tərkin)
Vž/Vs:	čukāt (prf.) (trukīnu)
Po:	okopāt
Ič/Ic:	oplèt
Ka/Ca:	učukāt
V/Ab:	capar
Pz/Ps:	okopāt
Go:	očuklāt
Li:	ocuklāt; ucuklāt (trukīnu)
Mš/Ms:	öplet (turkīnu); oplèt (turkīnu)
Bi:	kopāti (imprf.) (trukīnu)
T/A:	skopāt trokiño

Gr/Ga:	okopät
Mu/Mo:	skopäti
Pi/Pe:	skopät
Kr/Co:	skopät (trukînu)
Pr:	skopät
SP:	učukät
Šu/Su:	okopät
Se/VL:	skopäti
Dm:	skopät
Ja/Gi:	očuklät; očukjät
Ž/G:	skopät
Ne/SD:	okopät (trukînu)
Pa:	kopät (imprf.) (trukînu)
RS/VR:	kupäti (imprf.) (fərmentûn)
Šo/So:	skopäti
JK/Go:	kopät (imprf.)
G/Mc:	ukopäti (trukînu)
R/PA:	okopät
Pr/FA:	kopät (imprf.) (trukîno)
Bž/Bi:	sokopät (trukînu)
Dr:	okopät
H/Ch:	skopäti
Vi:	nagrăcat
Ra/Cn:	kopäti (imprf.)
Ma:	skopäti
Pe:	skopät
Mn:	skopäti
Md:	nagrăcati

1121. Zabosti kolac u zemlju – Ficare un palo in terra – Zabosti kol v zemljo

<i>Bo:</i>	<i>zabēt fərškādo</i> u zāmlo
<i>Sa:</i>	<i>fikar</i> el pal in tēra
B/O:	<i>zabīt</i> klēn
Kb/VC:	<i>zabòs</i> èn kôc u zēmju
VM/MG:	<i>zatakñit</i> kolăc va zēmłu
<i>Kl/Ca:</i>	<i>mēter</i> el pjanton in tēra
Kr/Ca:	<i>impalăt</i>
Pr/Pe:	<i>zabòst</i> kolăc va zēmju
Mt:	<i>zabòst</i> kulăc u zēmju
RP/PR:	<i>zabòs</i> kulăc v zēmja
Kr/Ch:	<i>zabòs</i> štânt u zēmjo
Vž/Vs:	<i>zatûč</i> palûn u zēmju

Po:	<i>zabòst kolàc va zemjù; kolčät</i>
Ič/Ic:	<i>zabòst kolèc u zèmlù</i>
Ka/Ca:	<i>vârč kolàc</i>
V/Ab:	<i>frakar un pal in t̃era</i>
Pz/Ps:	<i>zabôst kolàc</i>
Go:	<i>kolčät</i>
Li:	<i>kolcät kolàc va zemlò</i>
Mš/Ms:	<i>zabòst kolàc va zèmjju</i>
Bi:	<i>zabòsti kolàc u zèmlù</i>
T/A:	<i>pokôlît</i>
Gr/Ga:	<i>zabît kolàc va zemlò</i>
Mu/Mo:	<i>zbòsti kolàc u zèmjju</i>
Pi/Pe:	<i>zabòs kolàc va zemlù</i>
Kr/Co:	<i>nakolät</i>
Pr:	<i>nakolčät</i>
SP:	<i>kolčät (imprf.)</i>
Šu/Su:	<i>zakôlčat</i>
Se/VL:	<i>štòknuti; zabòst</i>
Dm:	<i>nakûôlčat</i>
Ja/Gi:	<i>zabòs kolàc va zemlù</i>
Ž/G:	<i>zabòs kolàc va zèmlò</i>
Ne/SD:	<i>nakolcät</i>
Pa:	<i>nakòlcat</i>
RS/VR:	<i>zabôsti</i>
Šo/So:	<i>zatùci kolàc</i>
JK/Go:	<i>nakôlčat</i>
G/Mc:	<i>kôčäti (imprf.)</i>
R/PA:	<i>zakôlcat</i>
Pr/FA:	<i>kolcät (imprf.)</i>
Bž/Bi:	<i>kôlčäti (imprf.)</i>
Dr:	<i>zakôlcat</i>
H/Ch:	<i>kolčäti (imprf.)</i>
Vi:	<i>zabît kolàc; zakuolcät; zakuôlcat</i>
Ra/Cn:	<i>zakôčati; zabòsti</i>
Ma:	<i>kôčäti (imprf.)</i>
Pe:	<i>zabòst kolàc u zèmlù</i>
Mn:	<i>zakôlčati</i>
Md:	<i>kôčati (imprf.)</i>

1122. Vršak (kolca) – Punta (del palo) – Konica (kola)

Bo:	<i>[ušpičeno]</i>
Sa:	<i>punta (de_l pal)</i>
B/O:	<i>gläva [kûvca]</i>
Kb/VC:	<i>špëk</i>

VM/MG:	špica
Kl/Ca:	punta
Kr/Ca:	pônta (ud paladiča)
Pr/Pe:	vèrh (od kolcä)
Mt:	spëc
RP/PR:	špik
Kr/Ch:	špik
Vž/Vs:	pûnta
Po:	vèrh (kolcä)
Ič/Ic:	vèrh (kolcä)
Ka/Ca:	špîč
V/Ab:	špic
Pz/Ps:	vərščić
Go:	špic
Li:	pik; vèrh (od kolcä)
Mš/Ms:	pûnta (od kolcä)
Bi:	pûnta
T/A:	vèrh
Gr/Ga:	vêrh (kolcä)
Mu/Mo:	vèrh
Pi/Pe:	vèrh (kolcä)
Kr/Co:	vèrh; pûnta
Pr:	vèrh
SP:	vèrh (kolcä)
Šu/Su:	vèrh (kōlcä)
Se/VL:	pûnta
Dm:	vèrh od kolcä
Ja/Gi:	pûnta
Ž/G:	špic
Ne/SD:	pûnta; vèrh
Pa:	vèrh (kolcä); krôj
RS/VR:	pûnta (ud kũoca)
Šo/So:	pûnta
JK/Go:	vèrh
G/Mc:	pûnta (od kōlca)
R/PA:	vèrh (od kolcä)
Pr/FA:	vèrh (od kolcä)
Bž/Bi:	špic
Dr:	vèrh
H/Ch:	krāj
Vi:	špic
Ra/Cn:	pûnta
Ma:	pûnta
Pe:	pûnta
Mn:	pûnta
Md:	pûnta; vèrh

1123. Plijeviti – Zappare, sarchiare – Pleti

Bo:	plet
Sa:	capar
B/O:	plëvèt
Kb/VC:	plìvit; uplìvit (prf.); pukupât (prf.)
VM/MG:	plît
Kl/Ca:	šapar
Kr/Ca:	plêt
Pr/Pe:	plêt
Mt:	plîviti
RP/PR:	čykât
Kr/Ch:	plêvit
Vž/Vs:	plîvit
Po:	plevît; poplevît (prf.)
Ič/Ic:	plevît
Ka/Ca:	plîvit
V/Ab:	tirar via l_erba
Pz/Ps:	plevît
Go:	oplît (prf.); očuklât (prf.)
Li:	plîevèt
Mš/Ms:	plêt
Bi:	plîviti
T/A:	plêvit
Gr/Ga:	plivît
Mu/Mo:	plîviti
Pi/Pe:	plît
Kr/Co:	badilât
Pr:	plivît
SP:	plîvît
Šu/Su:	plît
Se/VL:	gûlit
Dm:	plîevît; prekopât (prf.)
Ja/Gi:	čistit bared
Ž/G:	plievèt
Ne/SD:	plivêt; plêt; oplêt (prf.)
Pa:	plêt
RS/VR:	plivîti
Šo/So:	plivîti
JK/Go:	plîvît
G/Mc:	plîvîti
R/PA:	plèst
Pr/FA:	plès; oplès (prf.)
Bž/Bi:	plîviti
Dr:	plêt

H/Ch:	pliṽiti
Vi:	pl̃iet
Ra/Cn:	pl̃iviti
Ma:	pl̃iṽiti
Pe:	pl̃eṽit
Mn:	pl̃iviti; r̃iditi
Md:	pliṽiti

1124. Očistiti od korova – Diserbare – Iztrebiti plevel

Bo:	poret tr̃avo
Sa:	netar de_ le radi_ze
B/O:	upl̃eṽet; u_č̃istit uđ löze
Kb/VC:	pl̃iṽit (imprf.)
VM/MG:	opl̃it
Kl/Ca:	šapar
Kr/Ca:	prud̃erat
Pr/Pe:	posk̃ust pl̃evel; sk̃ust (imprf.)
Mt:	pl̃iṽiti (imprf.)
RP/PR:	prud̃r̃et b̃arid
Kr/Ch:	pl̃eṽit (imprf.)
Vž/Vs:	pl̃iṽit (imprf.)
Po:	posk̃us
Ič/Ic:	osk̃ust od pr̃eloga
Ka/Ca:	pl̃iṽit (imprf.)
V/Ab:	tir̃ar via l_erba
Pz/Ps:	osna_žit od pral̃oga
Go:	pog̃ulit tr̃avu
Li:	upl̃ieṽit pr̃al̃oh
Mš/Ms:	posk̃ust; sk̃ust (imprf.); por̃it
Bi:	u_č̃istiti od tr̃oskopla
T/A:	pl̃eṽit (imprf.)
Gr/Ga:	pl̃ieṽit (imprf.)
Mu/Mo:	pl̃iṽiti (imprf.) tr̃avu
Pi/Pe:	opl̃it
Kr/Co:	og̃ulit tr̃avu; upl̃iṽit
Pr:	upliṽit
SP:	upl̃iṽit
Šu/Su:	u_č̃istit od t̃erl̃oha
Se/VL:	cim̃ati (imprf.)
Dm:	upl̃ieṽit; u_č̃istit tr̃avo
Ja/Gi:	opl̃it
Ž/G:	uplieṽet
Ne/SD:	ocist̃it od traṽi; ocist̃it od zl̃uka
Pa:	pl̃et ot p̃erl̃oga

RS/VR:	plivîti (imprf.)
Šo/So:	uplîvit
JK/Go:	pobrât žîlu
G/Mc:	izgûlîti trâvu
R/PA:	oplêst
Pr/FA:	ocîstit pîrnicu
Bž/Bi:	plîviti (imprf.)
Dr:	plêt (imprf.)
H/Ch:	
Vi:	skûs trâvo
Ra/Cn:	plîviti (imprf.)
Ma:	čîstiti (imprf.)
Pe:	tejebît (imprf.) od trôskota
Mn:	gulîti (imprf.)
Md:	pogulîti trâvu; prikopâti

1125. Sijati – Seminare – Sejati

Bo:	sijât
Sa:	šeminar
B/O:	sijât
Kb/VC:	sîjat
VM/MG:	sîjat
Kl/Ca:	šeminar
Kr/Ca:	sijât
Pr/Pe:	sêt
Mt:	sîjati
RP/PR:	sijât
Kr/Ch:	sijât
Vž/Vs:	sîjat
Po:	sêt
Ič/Ic:	sêt
Ka/Ca:	sîjat
V/Ab:	šeminar
Pz/Ps:	sijât
Go:	sîjat; posîjat (prf.)
Li:	sîjat; posîjat (prf.)
Mš/Ms:	sêt
Bi:	sîjati
T/A:	sijât
Gr/Ga:	sêjat
Mu/Mo:	sîjati; posîjati (prf.)
Pi/Pe:	sîjat
Kr/Co:	sîjat
Pr:	sîjat

SP:	sijât
Šu/Su:	sĭjat
Se/VL:	sijât
Dm:	sêjat
Ja/Gi:	sĭjat
Ž/G:	sějât
Ne/SD:	sêjat
Pa:	sêjat
RS/VR:	sĭjati
Šo/So:	sĭjati; posĭjati (prf.)
JK/Go:	sĭjat
G/Mc:	sĭjati
R/PA:	sějât
Pr/FA:	sêjat
Bž/Bi:	sijăti
Dr:	sějât
H/Ch:	sijăti
Vi:	sêjat
Ra/Cn:	sĭjati
Ma:	sĭjati
Pe:	sijât
Mn:	sĭjati; posĭjati (prf.)
Md:	sĭjati

1126. Sjeme – Seme, semenza – Seme

<i>Bo:</i>	sēmā
<i>Sa:</i>	śemēnca
B/O:	sême
Kb/VC:	sĭme; sĭme
VM/MG:	sĭme
<i>Kl/Ca:</i>	śemēnca
Kr/Ca:	sême
Pr/Pe:	sème
Mt:	sême
RP/PR:	sême
Kr/Ch:	sĭme
Vž/Vs:	sĭme
Po:	sème
Ič/Ic:	sême
Ka/Ca:	sĭme
<i>V/Ab:</i>	śimēnca
Pz/Ps:	sèmen
Go:	sĭme
Li:	sèmen

Mš/Ms:	sême
Bi:	sîme
T/A:	sême
Gr/Ga:	sêmen
Mu/Mo:	sîme
Pi/Pe:	sîme
Kr/Co:	sîme
Pr:	sîme
SP:	sîme
Šu/Su:	sême
Se/VL:	sîme
Dm:	sêmen
Ja/Gi:	sîme
Ž/G:	sême
Ne/SD:	sême; sêmen
Pa:	sêmen
RS/VR:	sîme
Šo/So:	sîme
JK/Go:	sîme
G/Mc:	sîme
R/PA:	sême
Pr/FA:	sêmen
Bž/Bi:	sîme
Dr:	sêmen
H/Ch:	sîme
Vi:	sîemen
Ra/Cn:	sîme
Ma:	sîme
Pe:	šême
Mn:	sîme
Md:	sîme

1127. Žito (vrste) – Frumento (vari tipi) – Žito (vrste)

Bo:	žito (čānīca, ōvas, jāčmen, fərmanton)
Sa:	(šāna, āna, marija)
B/O:	čenīca (övos, jêčmen, fərməntön, rāža)
Kb/VC:	žito (čenīca, òrš; êrš, jāčmen, övas, trukìn)
VM/MG:	pšenīca (ovās, jāčmèn, rāž, fərməntīna, pšenīca)
Kl/Ca:	formento (formento alto, formento bašo, formento medijān)
Kr/Ca:	žito (jačmèn, čenīca, uvès, šegāla, äjda)
Pr/Pe:	šenīca (jêčmik)
Mt:	cenèca (segāla, jacmèn, bjāva)
RP/PR:	žito (jāčmik, uvās, čenīca)

Kr/Ch:	čenīca (jāčmik, čenīca, uvās, šegāla, őrš)
Vž/Vs:	šenīca (trukīna, ovās)
Po:	fərmēnta (zōb, jēcām, šenīca)
Ič/Ic:	šenīca
Ka/Ca:	šenīca
V/Ab:	formento (škandel, formenton, orzo)
Pz/Ps:	žito
Go:	žito (šenīca, trukīna, jāčmik, ovās, šegāla)
Li:	šenīca; žito (trukīna, jāčmik, šegāla, ovās)
Mš/Ms:	šenīca (jěšmik; šegāla; sirāk)
Bi:	šenīca (jēcām, zōb)
T/A:	šenīca (jāčmik)
Gr/Ga:	žito
Mu/Mo:	šenīca
Pi/Pe:	šenīca (pīrovica, jāčmik, ovās, rōž)
Kr/Co:	žito
Pr:	žito
SP:	šenīca (škandīc, šegāla, ovās)
Šu/Su:	žito (šenīca, čenīca, jēcmik, ovās, šegōla, zōb, škandēl)
Se/VL:	šenīca
Dm:	šenīca
Ja/Gi:	šenīca
Ž/G:	žito
Ne/SD:	sīto (senīca, segūla, ovās, skandēl, trukīna)
Pa:	ziēto (ovās, cenīca, segōla, skandēl)
RS/VR:	šenīca (mentāna, gentilerōša, novē, frežinēt)
Šo/So:	žito (šenīca, šegāla, škandēja, zimāc, mentāna)
JK/Go:	žito (šenīca, ovāh, šestorēd)
G/Mc:	žito (mentāna, novē, fražinēt, verđinija)
R/PA:	cenīca (skōndul, ovās, trukīna, jēcām)
Pr/FA:	zīto (jesmīk; jecmīk; jēcmik; sigōla)
Bž/Bi:	žito (šenīca, jāčmik, ovās, škāndeja, ozimāc)
Dr:	šenīca (ovās, škandēl, bār, sirāt, trukīna, trukīnica, cin- kvantīn)
H/Ch:	šenīca (šegāla, ovās, škandēja)
Vi:	žito (cenīca, trockīna, śćika, šegāla, zōp)
Ra/Cn:	šenīca (ovās, škandēja, uzīmac, šegāla, prōso, ājda)
Ma:	žito; šenīca (ōvās)
Pe:	žito (šenīca, zōb)
Mn:	šenīca; žito (šegāla, ovās, škandēja, fərmentūn)
Md:	šenīca (ovās, šegāla)

1128. Klas žita – Spiga del frumento – Klas žita

Bo: klās

Sa:	śpigo
B/O:	klās
Kb/VC:	klôs
VM/MG:	klās pšenīce
Kl/Ca:	śpigo de formento
Kr/Ca:	en klôs žīta
Pr/Pe:	klās žīta
Mt:	klôs
RP/PR:	klās
Kr/Ch:	klās
Vž/Vs:	klās šenīce; uzīmca
Po:	tulāc
Ič/Ic:	tulāc
Ka/Ca:	klās od šenīce
V/Ab:	śpigo
Pz/Ps:	klās žīta
Go:	klās
Li:	klās
Mš/Ms:	klās žīta
Bi:	klās žīta
T/A:	klās
Gr/Ga:	klās
Mu/Mo:	klājs od šenīce
Pi/Pe:	klôs šenīce
Kr/Co:	klās
Pr:	klās
SP:	klās
Šu/Su:	klôs
Se/VL:	klās
Dm:	klās
Ja/Gi:	klās
Ž/G:	klās žīta
Ne/SD:	klôs od žīta
Pa:	klôs
RS/VR:	klās
Šo/So:	klās
JK/Go:	klās
G/Mc:	klās žīta
R/PA:	klûos
Pr/FA:	klûos jesmīka
Bž/Bi:	klās
Dr:	klās od žīta
H/Ch:	klās
Vi:	klās
Ra/Cn:	klās

Ma:	klâs žïta
Pe:	klâs žïta
Mn:	klâs
Md:	klâs

1129. Žitna stabljika – Gambo del frumento – Žitno steblo

Bo:	slâma
Sa:	paja
B/O:	slâma
Kb/VC:	slâma
VM/MG:	slâma
Kl/Ca:	paja
Kr/Ca:	slôma
Pr/Pe:	slâma
Mt:	slâma
RP/PR:	slâma
Kr/Ch:	slâma
Vž/Vs:	slâma
Po:	slâma
Ič/Ic:	slâma
Ka/Ca:	slâma
V/Ab:	paja
Pz/Ps:	slâma
Go:	slâma
Li:	ričp; slâma
Mš/Ms:	slâma
Bi:	pâlica
T/A:	slâma
Gr/Ga:	slâma
Mu/Mo:	slâma
Pi/Pe:	slâma
Kr/Co:	slâma
Pr:	pâlica; slâma
SP:	slâma
Šu/Su:	slâma; slâma
Se/VL:	strnište
Dm:	slâma
Ja/Gi:	slâma
Ž/G:	bïla; slâma
Ne/SD:	slâma
Pa:	slâma
RS/VR:	slâma
Šo/So:	slâma
JK/Go:	slâma

G/Mc:	pălica
R/PA:	slăma
Pr/FA:	stablò od senìce
Bž/Bi:	slăma
Dr:	slăma
H/Ch:	slăma
Vi:	slăma
Ra/Cn:	slăma
Ma:	slăma
Pe:	slăma
Mn:	slăma
Md:	kăna

1130. Žitno zrno – Granello di frumento – Žitno zrno

<i>Bo:</i>	zərno ut čanice
<i>Sa:</i>	grano
B/O:	zə̀rno čenice
Kb/VC:	zə̀rno ud čenice
VM/MG:	zə̀rno
<i>Kl/Ca:</i>	gran de formento
Kr/Ca:	ěno zə̀rno žita
Pr/Pe:	zə̀rno
Mt:	žə̀rno; zə̀rno
RP/PR:	zə̀rnu žita
Kr/Ch:	zə̀rno čenice
Vž/Vs:	zə̀rno ud šenice
Po:	zə̀rno
Ič/Ic:	zə̀rno
Ka/Ca:	zə̀rno šenice
<i>V/Ab:</i>	gran
Pz/Ps:	zə̀rno od žita
Go:	zə̀rno
Li:	zə̀rno
Mš/Ms:	zə̀rno
Bi:	zə̀rno
T/A:	zə̀rno
Gr/Ga:	zə̀rno
Mu/Mo:	zə̀rno
Pi/Pe:	zə̀rno
Kr/Co:	zə̀rno
Pr:	zə̀rno
SP:	zə̀rno od žita
Šu/Su:	zə̀rno
Se/VL:	zə̀rno

Dm:	zèrno
Ja/Gi:	zèrno
Ž/G:	zèrno žita
Ne/SD:	zèrno žita
Pa:	zèrno
RS/VR:	zèrno
Šo/So:	zèrno; šenića
JK/Go:	zèrno
G/Mc:	zèrno žita
R/PA:	zèrno od žita
Pr/FA:	zèrno šeniće
Bž/Bi:	zèrno
Dr:	zèrno
H/Ch:	zèrno žita
Vi:	zèrn čeniće
Ra/Cn:	zèrno
Ma:	zèrno
Pe:	zèrno od žita
Mn:	zèrno
Md:	zèrno

1131. Ovojnica zrna žita – Casa del chicco – Ovoj žitnega zrna

Bo:	ulypok
Sa:	bullo
B/O:	plëwka
Kb/VC:	pliva; pliva ud čeniće
VM/MG:	pliva
Kl/Ca:	škorca de_l formento
Kr/Ca:	plëva
Pr/Pe:	plëva
Mt:	plëva
RP/PR:	plîëva; plëva
Kr/Ch:	plëva
Vž/Vs:	pliva
Po:	plëva
Ič/Ic:	plëva
Ka/Ca:	plîva
V/Ab:	pliva
Pz/Ps:	plëva
Go:	šêmula
Li:	lûp od zërna
Mš/Ms:	plëva
Bi:	lupina
T/A:	lûp
Gr/Ga:	plëva

Mu/Mo:	plîva
Pi/Pe:	plîva
Kr/Co:	plîva; sardîca
Pr:	plîva
SP:	mekîna
Šu/Su:	plîva; lušpîna
Se/VL:	plîva
Dm:	plîva
Ja/Gi:	šêmula
Ž/G:	lušpîna
Ne/SD:	plêva
Pa:	plêva
RS/VR:	plîva
Šo/So:	plîva
JK/Go:	plîva
G/Mc:	plîva
R/PA:	kôra od zërna
Pr/FA:	klasîna
Bž/Bi:	plîva
Dr:	plêva
H/Ch:	plîva
Vi:	sardîca
Ra/Cn:	plîva
Ma:	plîva
Pe:	plêva
Mn:	plîva
Md:	plîva

**1132. Snijet (bolest žitarica) – Carbonchio (malattia del frumento) –
Snet (žitna bolezen)**

<i>Bo:</i>	smet; <u>ru</u> zna
<i>Sa:</i>	<u>ce</u> nera
B/O:	ruzîna
Kb/VC:	snèt
VM/MG:	snèt
<i>Kl/Ca:</i>	<u>ce</u> nera
Kr/Ca:	smèt
Pr/Pe:	snèt
Mt:	karbÿn
RP/PR:	snît
Kr/Ch:	snećîva (adj. f.)
Vž/Vs:	mâl de pîje; korbûn
Po:	
Ič/Ic:	

Ka/Ca:	[snićîva šenîca]
V/Ab:	
Pz/Ps:	snît
Go:	snîet
Li:	snîet
Mš/Ms:	snět
Bi:	snît
T/A:	snět
Gr/Ga:	snîet
Mu/Mo:	snît
Pi/Pe:	snêet
Kr/Co:	snît
Pr:	snêet
SP:	snît
Šu/Su:	snît
Se/VL:	snět
Dm:	palěvina
Ja/Gi:	snět
Ž/G:	snîet
Ne/SD:	snêet
Pa:	snět
RS/VR:	snît
Šo/So:	snît
JK/Go:	snît
G/Mc:	snît
R/PA:	
Pr/FA:	snět
Bž/Bi:	snît
Dr:	
H/Ch:	snît
Vi:	snîet ⁶²⁷
Ra/Cn:	snît
Ma:	snîet
Pe:	snêet
Mn:	snît
Md:	snît

1133. Manji snop žita – Mannello di frumento – Snopek žita

Bo:	mîkin snop
Sa:	fašeto
B/O:	mîkinj snöpj (pl.)
Kb/VC:	snupěć

⁶²⁷ *Je buõl ot zîta.*

VM/MG:	snòpić
Kl/Ca:	pićo žba <u>l</u> co
Kr/Ca:	snupić žita
Pr/Pe:	snòpić
Mt:	snopić
RP/PR:	snupić
Kr/Ch:	snupić
Vž/Vs:	snòp
Po:	mîci snòp
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	mâli snòp šenîce
V/Ab:	pićo braca <u>l</u>
Pz/Ps:	mîci snòp
Go:	snopić
Li:	rocîca; snopić
Mš/Ms:	snopić žita
Bi:	mâli snòp žita
T/A:	snopić
Gr/Ga:	fäš
Mu/Mo:	[pòla vâhta šenîce]
Pi/Pe:	snopić
Kr/Co:	snopić
Pr:	rùkova
SP:	snopić
Šu/Su:	snopić; mîci snòp
Se/VL:	
Dm:	snopić
Ja/Gi:	snopić; mîci fäš
Ž/G:	snopić
Ne/SD:	snopić
Pa:	snòpić; snopić
RS/VR:	mâni snòp
Šo/So:	mâli snòp
JK/Go:	mâli snòp
G/Mc:	snopić; baštârda
R/PA:	mîci snòp
Pr/FA:	snopić
Bž/Bi:	baštârda
Dr:	
H/Ch:	baštârda
Vi:	snuõpić
Ra/Cn:	baštârda
Ma:	snòpić
Pe:	snòp; baštâred
Mn:	baštârda
Md:	rùkoveta

1134. Snop žita – Covone di frumento – Snop žita

Bo:	snop
Sa:	žb <u>a</u> lco
B/O:	snòp
Kb/VC:	snòp
VM/MG:	snòp
Kl/Ca:	žb <u>a</u> lco
Kr/Ca:	snòp
Pr/Pe:	snòp
Mt:	snòp
RP/PR:	snòp žîta
Kr/Ch:	snòp
Vž/Vs:	snòp
Po:	snòp
Ič/Ic:	snòp
Ka/Ca:	snôp šenîce
V/Ab:	žb <u>a</u> lco
Pz/Ps:	snòp
Go:	snòp
Li:	snòp; fâs
Mš/Ms:	snòp žîta
Bi:	snòp žîta
T/A:	snòp
Gr/Ga:	snòp
Mu/Mo:	jèdan vâht šenîce
Pi/Pe:	snòp
Kr/Co:	snòp
Pr:	snòp
SP:	snòp
Šu/Su:	snôp
Se/VL:	fâš
Dm:	snòp
Ja/Gi:	snòp
Ž/G:	snòp
Ne/SD:	snôp
Pa:	snòp
RS/VR:	snôp
Šo/So:	snòp
JK/Go:	snòp žîta
G/Mc:	snòp
R/PA:	snòp
Pr/FA:	snòp
Bž/Bi:	snòp
Dr:	snòp

H/Ch:	snòp
Vi:	snúop; sestâvel
Ra/Cn:	snòp
Ma:	snòp
Pe:	snòp
Mn:	snòp
Md:	snòp

1135. Desetak snopova žita poduprtih jedan drugim okomito postavljenih na njivi poslije žetve radi sušenja – Bica di frumento – Razstavka

Bo:	pərnăt
Sa:	mōnte [per tredīči]
B/O:	[na stāve]
Kb/VC:	
VM/MG:	lovnīca; kòpica
Kl/Ca:	parnăt ⁶²⁸ ; mōnte de formento
Kr/Ca:	stòvica
Pr/Pe:	snòp kopċ
Mt:	kruzèta
RP/PR:	stāve (pl.)
Kr/Ch:	stājica
Vž/Vs:	pernăt
Po:	măc
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	[složīt na kûp]
V/Ab:	mōnte de źbalci
Pz/Ps:	šestċna
Go:	stāvice (pl.) ⁶²⁹
Li:	pərnăti; kobċla; mocarċ (pl.)
Mš/Ms	kopċica
Bi:	parnăt
T/A:	[zdět šenċco]
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	pərnăt
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	mućārda; mućārda
SP:	mućâr
Šu/Su:	stāva

⁶²⁸ sln. *parnat* (Korte) = idem (OA)

⁶²⁹ *pərmăt* = više na gomilu poslaganih *stāvica* / più *stavice* ammucchiate / već stavic zloženih na kup

Se/VL:	kòpa
Dm:	mučâr
Ja/Gi:	
Ž/G:	mučâr
Ne/SD:	
Pa:	stăji (pl.)
RS/VR:	mûča
Šo/So:	mũča
JK/Go:	šestîna
G/Mc:	močâr; mučâr
R/PA:	lõmnica od žîta
Pr/FA:	parnăt
Bž/Bi:	mančâr
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	slăvnica
Ra/Cn:	šestîne
Ma:	făš
Pe:	tăša
Mn:	pərnăt
Md:	stăva

**1136. Osje, brk na klasu pšenice ili ječma – Resta del frumento – Osi-
na pri žitu**

Bo:	reşîna
Sa:	buto de_l formento
B/O:	rosîne
Kb/VC:	bôrki
VM/MG:	resîne
Kl/Ca:	muştăco de formento
Kr/Ca:	šcatîne
Pr/Pe:	bôrck
Mt:	klôsi
RP/PR:	muştăce ud klâsa
Kr/Ch:	muştăce od klâsa
Vž/Vs:	šcatîna
Po:	vlăs
Ič/Ic:	vlăs
Ka/Ca:	kosmâto
V/Ab:	muştăci
Pz/Ps:	păs
Go:	vlâsi
Li:	resîne
Mš/Ms:	osîna

Bi:	bòrk; mustâci na žitu
T/A:	bòrk
Gr/Ga:	mustâfe
Mu/Mo:	lâsi od šenice
Pi/Pe:	osina
Kr/Co:	lâsi
Pr:	rosina
SP:	rusina
Šu/Su:	osena
Se/VL:	bòrki
Dm:	rusine
Ja/Gi:	vlâsi; lâsi
Ž/G:	muštâfe
Ne/SD:	mustâfe
Pa:	usëni
RS/VR:	rusina
Šo/So:	vòrh
JK/Go:	rosine
G/Mc:	rusina
R/PA:	užina
Pr/FA:	mustâci
Bž/Bi:	bòrki
Dr:	mustâci
H/Ch:	børnûsi
Vi:	mustâci
Ra/Cn:	risine (pl.)
Ma:	bòrk
Pe:	òšće
Mn:	rusine
Md:	osina

1137. Strnište, njiva sa koje je pokošeno strno žito – Stoppie del frumento – Strnišće žita

Bo:	størnišće
Sa:	štobja
B/O:	størnišće
Kb/VC:	størnišće; størnišće; størn
VM/MG:	størnište
Kl/Ca:	majađiga
Kr/Ca:	størnišći
Pr/Pe:	størnišće
Mt:	størnišće
RP/PR:	størnišći
Kr/Ch:	størnišći

Vž/Vs:	størnĩšće
Po:	størnĩšće
Ič/Ic:	størnĩšće
Ka/Ca:	størnĩšće
V/Ab:	
Pz/Ps:	størnĩšće
Go:	størnĩšće
Li:	størnĩšće
Mš/Ms:	størnĩšće
Bi:	størnĩšte
T/A:	størnĩšće
Gr/Ga:	størnĩšće
Mu/Mo:	størnĩšte
Pi/Pe:	størnĩšće
Kr/Co:	størnĩšće
Pr:	størnĩšće
SP:	størnĩšće
Šu/Su:	størnĩšće; størnĩšte
Se/VL:	trukĩnĩšte
Dm:	størnĩšće
Ja/Gi:	størnĩšće
Ž/G:	størnĩšće
Ne/SD:	størnĩšće
Pa:	størnĩšće
RS/VR:	størnĩšte
Šo/So:	størnĩšte
JK/Go:	størnĩšće
G/Mc:	størnĩšte
R/PA:	størnĩšće
Pr/FA:	størnisnāk
Bž/Bi:	størnĩšte
Dr:	størnĩšće
H/Ch:	størnĩšće
Vi:	størnĩšće
Ra/Cn:	størnĩšte
Ma:	størnĩšte
Pe:	størnĩšte
Mn:	størnĩšte
Md:	størnĩšće

**1138. Krupnik, pir (jednostavne otporne, manje rodne vrste pšenice
Triticum dicoccum, Triticum spelta) – Farro – Pira, dvoznica**

<i>Bo:</i>	
<i>Sa:</i>	tjer arğentĩn

B/O:	
Kb/VC:	
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	vergíla; mentâna; libelùla
Pr/Pe:	jêčmik
Mt:	
RP/PR:	verđîlija; novantašëj
Kr/Ch:	virdîlija
Vž/Vs:	[šaniťito zërno]
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	vərđîlija; mentâna
V/Ab:	
Pz/Ps:	jäčmik
Go:	siräk
Li:	pïrovica
Mš/Ms:	jêšmik
Bi:	pîr
T/A:	pïrovica
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	fâr
Pr:	pïrovica
SP:	pïrovica
Šu/Su:	
Se/VL:	fâr
Dm:	škandîel
Ja/Gi:	sîrak
Ž/G:	ovâs
Ne/SD:	
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	fâr
JK/Go:	
G/Mc:	fâr
R/PA:	
Pr/FA:	fôr
Bž/Bi:	pîr
Dr:	
H/Ch:	verđîlija
Vi:	siräk
Ra/Cn:	fâr
Ma:	fâr

Pe:	stupanîk
Mn:	fâr
Md:	fâr

1139. Kukuruz (Zea mays) – Granoturco – Koruza

Bo:	fərmant <u>o</u> n
Sa:	forment <u>o</u> n
B/O:	ferment <u>o</u> n
Kb/VC:	trukî <u>n</u> ; furmentû <u>n</u>
VM/MG:	fərməntî <u>n</u> a
Kl/Ca:	forment <u>o</u> n
Kr/Ca:	tərkî <u>n</u>
Pr/Pe:	fərmēnta
Mt:	fyrmentýn
RP/PR:	tyrkî <u>n</u>
Kr/Ch:	tərkî <u>n</u>
Vž/Vs:	trukî <u>n</u> a
Po:	fərmēnta
Ič/Ic:	fremēnta
Ka/Ca:	trukî <u>n</u> a
V/Ab:	forment <u>o</u> n
Pz/Ps:	trukî <u>n</u> a
Go:	trukî <u>n</u> a
Li:	trukî <u>n</u> a
Mš/Ms:	turkî <u>n</u> a; farmentû <u>n</u>
Bi:	trukî <u>n</u> a, turkî <u>n</u> a
T/A:	trukî <u>n</u> a
Gr/Ga:	trukî <u>n</u> a
Mu/Mo:	trukî <u>n</u> a
Pi/Pe:	trukî <u>n</u> a
Kr/Co:	trukî <u>n</u> a
Pr:	trukî <u>n</u> a
SP:	trukî <u>n</u> a
Šu/Su:	trukî <u>n</u> a; trokî <u>n</u> a
Se/VL:	trukî <u>n</u> a
Dm:	trukî <u>n</u> a
Ja/Gi:	trukî <u>n</u> a
Ž/G:	trukî <u>n</u> a
Ne/SD:	trukî <u>n</u> a
Pa:	trukî <u>n</u> a
RS/VR:	fərməntû <u>n</u>
Šo/So:	turkî <u>n</u> a
JK/Go:	trukî <u>n</u> a
G/Mc:	trukî <u>n</u> a
R/PA:	trukî <u>n</u> a

Pr/FA:	trukîna
Bž/Bi:	trukîna
Dr:	trukîna
H/Ch:	trukîna
Vi:	trokîna
Ra/Cn:	fərmentûn
Ma:	fərmentûn
Pe:	fərmentûn
Mn:	fərmentûn
Md:	fərmentûn

1140. Stabljika kukuruza – Stelo del granoturco – Koruzno steblo

Bo:	slāma ot fəmantōna
Sa:	śərčīna de formentōn
B/O:	fermentonīca
Kb/VC:	slāma; slāma ud trukîna
VM/MG:	fərmentīnovica
Kl/Ca:	pjānta de formentōn
Kr/Ca:	stablō tərkinovice
Pr/Pe:	stāblīka fərmēnte
Mt:	fyrmentūneca
RP/PR:	tyrkīnuvica
Kr/Ch:	tərkinīca
Vž/Vs:	sīrka
Po:	trukîna
Ič/Ic:	turkîna
Ka/Ca:	sīrka
V/Ab:	formentōn
Pz/Ps:	stēblo trukīne
Go:	trukīnīšće
Li:	trukīnīšće
Mš/Ms:	stablō od turkīne
Bi:	stāblo od trukīne
T/A:	sīrka
Gr/Ga:	trukīnīšće
Mu/Mo:	sīrka
Pi/Pe:	trukiñīšće
Kr/Co:	trukîna
Pr:	trukiñīšće
SP:	trukiñīšće
Šu/Su:	trukiñīšće; turkiñīšte
Se/VL:	trukîna
Dm:	trukīnīšće
Ja/Gi:	trukīnīšće
Ž/G:	trukīnīšće

Ne/SD:	trukîńisće
Pa:	trukîńisće
RS/VR:	turkińište
Šo/So:	sarčîna
JK/Go:	trukîńišće
G/Mc:	trukîńište
R/PA:	trukîńisće
Pr/FA:	
Bž/Bi:	trukîńište
Dr:	stablò od turkîńi
H/Ch:	trukîńišće
Vi:	trokîńisće
Ra/Cn:	fərmentunîšte
Ma:	
Pe:	fərmentunîna
Mn:	fərmentunîšte
Md:	sərčîna

1141. Kukuruzni cvijet – Pennacchio (fiore) del granoturco – Koruzni cvet

Bo:	band <u>ę</u> ra
Sa:	bandj <u>ę</u> ra; šk <u>o</u> volo
B/O:	fermet <u>o</u> nov kl <u>ę</u> s
Kb/VC:	band <u>i</u> ra
VM/MG:	vl <u>ę</u> si na fərment <u>i</u> ne
Kl/Ca:	bandj <u>ę</u> ra de_ <u>l</u> forment <u>o</u> n
Kr/Ca:	band <u>ę</u> ra od t <u>ę</u> rkîna
Pr/Pe:	cv <u>ę</u> t f <u>ę</u> rm <u>ę</u> nti
Mt:	band <u>i</u> ra
RP/PR:	metl <u>i</u> ca
Kr/Ch:	m <u>ę</u> tl <u>i</u> ca
Vž/Vs:	band <u>i</u> ra
Po:	cv <u>ę</u> t
Ič/Ic:	cv <u>ę</u> t
Ka/Ca:	
V/Ab:	fj <u>o</u> r de_ <u>l</u> forment <u>o</u> n
Pz/Ps:	band <u>i</u> ra
Go:	cv <u>ę</u> t od trukî <u>ę</u> ne
Li:	cv <u>ę</u> će od trukî <u>ę</u> ni
Mš/Ms:	cv <u>ę</u> t od turkî <u>ę</u> ne; farm <u>ę</u> nti (pl.)
Bi:	band <u>i</u> ra; cv <u>ę</u> t od trukî <u>ę</u> ne
T/A:	spîlka <u>l</u>
Gr/Ga:	kîta od trukî <u>ę</u> ni
Mu/Mo:	mušt <u>ę</u> ci
Pi/Pe:	cv <u>ę</u> t

Kr/Co:	cvît od trukîne
Pr:	cvît
SP:	cvîce od trukîne
Šu/Su:	cvêt trokîne; cvêt trukîne
Se/VL:	cvît od fermentûne
Dm:	rûožica od trukîni
Ja/Gi:	rôžica od trukîne
Ž/G:	rûožica od trukîni
Ne/SD:	
Pa:	cvêt
RS/VR:	cvît ud fərmentûna
Šo/So:	lâsi
JK/Go:	bərki
G/Mc:	cvît
R/PA:	rȳzica od trukîni
Pr/FA:	rôzica od trukîni
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	cvît
Vi:	cvîet ot trokîni
Ra/Cn:	
Ma:	cvît od fərmentûna
Pe:	cvjêt
Mn:	snît (?)
Md:	kîta

1142. Kukuruzno zrno – Granello di granoturco – Koruzno zrno

Bo:	zərno ut fərmantōna
Sa:	gran de formenton
B/O:	fermetōnovo zərno
Kb/VC:	zərno ud trukîna
VM/MG:	fərmentînsko zərno
Kl/Ca:	formenton
Kr/Ca:	zərno od tərkiîna
Pr/Pe:	zərno fərmēnti
Mt:	zərno
RP/PR:	zərnu ud tyrkîna
Kr/Ch:	zərno od tərkiîna
Vž/Vs:	zərno trukîne
Po:	zərno fərmēnte
Ič/Ic:	zərno fərmēnte
Ka/Ca:	zərno od trukîne
V/Ab:	gran de_l formenton
Pz/Ps:	zərno
Go:	zərno od trukîne

Li:	zërne (pl.) od trukîni
Mš/Ms:	zërno turkîne; zërno farmēnte
Bi:	zërno trukîne
T/A:	zërno
Gr/Ga:	zërno
Mu/Mo:	zërno
Pi/Pe:	zërno
Kr/Co:	zërno od trukîne
Pr:	zërno od trukîne
SP:	zërno od trukîne
Šu/Su:	zërno od trukîne; zërno od trokîne
Se/VL:	bobič
Dm:	zërno od trukîni
Ja/Gi:	zërno od trukîne
Ž/G:	zërno od trukîni
Ne/SD:	zërno
Pa:	zërno ot trukîni
RS/VR:	zërno ud fərmentûna
Šo/So:	zërno od turkîne
JK/Go:	zërno
G/Mc:	zërno
R/PA:	zërno od trukîni
Pr/FA:	zërno od trukîni
Bž/Bi:	zërno trukîne
Dr:	zërn trukîni
H/Ch:	zërno
Vi:	zërn ot trokîni
Ra/Cn:	zërno
Ma:	zërno fərmentûna
Pe:	zërno od fərmetûna
Mn:	zërno
Md:	zërno

**1143. Pečena kukuruzna zrna – Chicchi di granoturco abbrustoliti –
Pečena koruzna zrna**

Bo:	konfete
Sa:	formenton rošto
B/O:	pečën fermentòn
Kb/VC:	bìge
VM/MG:	pečën tûlac od fərmentîne
Kl/Ca:	formenton rošto
Kr/Ca:	pečën tærkîn
Pr/Pe:	pečëna zërnă od fərmentî
Mt:	pêcen fyrmentÿn
RP/PR:	pečenò tyrkînuvo zërno

Kr/Ch:	pečenò tər̀kînovò zər̀no
Vž/Vs:	ostùpana trukîňa
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	pêčena trukîňe
V/Ab:	groši (pl.)
Pz/Ps:	pêčena trukîňa
Go:	pùckiíci (pl.)
Li:	pùckiíci (pl.)
Mš/Ms:	
Bi:	bròši (pl.)
T/A:	pùckiíci (pl.)
Gr/Ga:	marùškice (pl.)
Mu/Mo:	gròši (pl.)
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	pùckiíci (pl.)
SP:	pečèna trukîňa
Šu/Su:	kornèt
Se/VL:	puckìć
Dm:	pûckiíci (pl.)
Ja/Gi:	puckìćci (pl.)
Ž/G:	pêčena trukîňa
Ne/SD:	pêčena trukîňa
Pa:	pecèna trukîňa
RS/VR:	frâtar
Šo/So:	frâtri (pl.)
JK/Go:	pečèna trukîňa
G/Mc:	pacaròci (pl.); pataròki (pl.)
R/PA:	pecèna zər̀na (pl.) od trukîňi
Pr/FA:	pecèni klasînac
Bž/Bi:	pêčena trukîňa
Dr:	kornèti (pl.)
H/Ch:	kornèti (pl.)
Vi:	kornîċet
Ra/Cn:	nevîste (pl.)
Ma:	
Pe:	puckanâj
Mn:	pùcke (pl.)
Md:	kurnèti (pl.)

1144. Kukuruzni klip – Pannocchia di granoturco – Koruzni storž

Bo:	γl̥ava ut fərmantona
Sa:	panoča
B/O:	kļip

Kb/VC:	panòća; glòva ud trukìna
VM/MG:	tùlac
Kl/Ca:	pana
Kr/Ca:	γlòva tærkìna
Pr/Pe:	fərmēnta
Mt:	fyrmentùneca
RP/PR:	γlâva tyrkînuva
Kr/Ch:	glâva tærkìna
Vž/Vs:	klâs
Po:	fərmēntin klîp
Ič/Ic:	fərmentûn
Ka/Ca:	klîn
V/Ab:	pañoka
Pz/Ps:	klâs
Go:	klâs; klasûnac
Li:	klâs od trukîñi
Mš/Ms:	kjîn od turkîñe
Bi:	klâs
T/A:	klâs
Gr/Ga:	klâs
Mu/Mo:	klîn trukîñe
Pi/Pe:	klôs
Kr/Co:	klâs od trukîñe
Pr:	klâs
SP:	klâs
Šu/Su:	klôs
Se/VL:	pañòk
Dm:	klâs
Ja/Gi:	klâs
Ž/G:	klâs trukîñi
Ne/SD:	klâs; klasînac
Pa:	klôs
RS/VR:	klasunâc
Šo/So:	klasunăc
JK/Go:	klâs
G/Mc:	klâs od trukîñe
R/PA:	klôs
Pr/FA:	klasînac trukîñi
Bž/Bi:	klâs
Dr:	klâs trukîñi
H/Ch:	klâs
Vi:	klasînac; klaśînac
Ra/Cn:	klîn
Ma:	klîp
Pe:	pân

Mn: klîn
Md: klîn

**1145.Kukuruzni klip s malo zrnja – Pannocchia di granoturco im-
matura o imperfetta – Koruzni storž z redkim zrnjem**

Bo: ćybica
Sa: panoča falša
B/O: slaboròdon klîp
Kb/VC: [brèz zèrna]
VM/MG: tûlac z mǎlo zèrna
Kl/Ca: p̄ana kon p̄oki gr̄ani
Kr/Ca: [dibòto prôzna pañākola]
Pr/Pe:
Mt:
RP/PR: rêbac
Kr/Ch: rêbac
Vž/Vs: rîdak slîp
Po: færmênta s mǎlo zêrn
Ič/Ic:
Ka/Ca: rêpci (pl.)
V/Ab: pañoka kon p̄oki gr̄ani
Pz/Ps: šćírka
Go: rêbac
Li: rîetka trukîna
Mš/Ms: [kjîn kî ìma mǎlo zèrni]
Bi:
T/A: rètkozub (adj.)
Gr/Ga: rêpa
Mu/Mo: rîdak klîn
Pi/Pe: zoñîf
Kr/Co:
Pr: ritkozùbas (adj.)
SP: [rîtko zûba]
Šu/Su: rêdak (adj.)
Se/VL: pañòkić
Dm: rietkozùp (adj.)
Ja/Gi:
Ž/G: [klâs trukîni z mǎlo zèrn]
Ne/SD:
Pa: rêpci (pl.)
RS/VR: [klasunâc z rîtkima zèrnî]
Šo/So:
JK/Go: [rîtko zèrno]
G/Mc:

R/PA:	zahîren klôs
Pr/FA:	
BŽ/Bi:	klâs s mălo zërîa
Dr:	
H/Ch:	klasunăc
Vi:	rëbac
Ra/Cn:	zelênki (pl.)
Ma:	
Pe:	kûka
Mn:	mănkasti klîn
Md:	rëpci (pl.)

1146. „Kosa” kukuruznoga klipa – Barba (capelliera) della pannocchia – „Laski” koruznega storža

<i>Bo:</i>	lăsći
<i>Sa:</i>	băfi de formenton
B/O:	lăsi; lăsi ud fermentona
Kb/VC:	lôsi ud trukîna
VM/MG:	vlăs
<i>Kl/Ca:</i>	muştăci
Kr/Ca:	lôsi od tərķîna
Pr/Pe:	vlâsi
Mt:	lôsi
RP/PR:	lâsi ud tyrķîna
Kr/Ch:	lâsi od tərķîna
VŽ/Vs:	lâsi; pērje
Po:	vlâsi
Ič/Ic:	vlâsi
Ka/Ca:	lâsi
<i>V/Ab:</i>	muştăci
Pz/Ps:	lâsi
Go:	vlâsi od trukîne
Li:	vlâsi od trukîni
Mš/Ms:	vlâsi od turķîne
Bi:	lâsi
T/A:	lâsi
Gr/Ga:	vlâsi
Mu/Mo:	lâsi od trukîne
Pi/Pe:	vlôsi
Kr/Co:	lâsi
Pr:	vlâsi
SP:	vlâsi
Šu/Su:	vlôsi trukîne
Se/VL:	štrênci

Dm:	vlâsi
Ja/Gi:	vlâsi od trukîne
Ž/G:	vlâsi od trukîni
Ne/SD:	vlôsi
Pa:	vlôsi ot trukîni
RS/VR:	lâsi
Šo/So:	lâsi od turkîne
JK/Go:	bôrki
G/Mc:	lâsi
R/PA:	vlôsi od trukîni
Pr/FA:	vlûosi
Bž/Bi:	lâsi
Dr:	vlâsi
H/Ch:	børnûsi
Vi:	vlûosi; smîet
Ra/Cn:	lâsi
Ma:	lâsi
Pe:	muštâci od fərmentûna
Mn:	lâsi
Md:	svîla

1147. Vijenac kukuruza – Resta di pannocchie – Kita koruze

Bo:	rěšta
Sa:	rěšta
B/O:	rěšta; kôsa
Kb/VC:	rěšta
VM/MG:	vênac od frmentîne
Kl/Ca:	maço de formenton
Kr/Ca:	mônica
Pr/Pe:	venâc od fərmēti
Mt:	kěta
RP/PR:	tyrkînuva mâna
Kr/Ch:	măc tərķîna
Vž/Vs:	rěšta
Po:	venâc fərmēnte
Ič/Ic:	venâc fərmēnte
Ka/Ca:	rěšta
V/Ab:	maço de formenton
Pz/Ps:	rěšta
Go:	bisâge
Li:	rěsta
Mš/Ms:	grěšta od turkîne
Bi:	rěšta
T/A:	rěšta

Gr/Ga:	rěšta
Mu/Mo:	rěšta
Pi/Pe:	rěšta
Kr/Co:	rěšta
Pr:	rěšta
SP:	rěšta
Šu/Su:	rěšta
Se/VL:	macět
Dm:	rěšta od truckĩni
Ja/Gi:	rěšta
Ž/G:	rěšta
Ne/SD:	rěšta
Pa:	kumbôl
RS/VR:	pilâc
Šo/So:	rěšta
JK/Go:	tërta
G/Mc:	făš
R/PA:	rěsta
Pr/FA:	kombôl
BŽ/Bi:	făš ⁶³⁰
Dr:	kumbăł od truckĩni
H/Ch:	kombôja
Vi:	kũombol
Ra/Cn:	rěšta
Ma:	vĩenac
Pe:	vjênac fərmentũna
Mn:	pərsten
Md:	⁶³¹

**1148. Kita kukuruznih klipova – Mazzo di pannocchie – Sveženj
koruze**

Bo:	macęta
Sa:	maco de formenton
B/O:	rěšta; kòsa
Kb/VC:	macět
VM/MG:	jenă kĩta od fərmentĩne
Kl/Ca:	rěšta de formenton
Kr/Ca:	kĩta ud tərkiĩna
Pr/Pe:	venăc
Mt:	măc
RP/PR:	măc tyrkĩnuvih ȷlăv
Kr/Ch:	măc tərkiĩnovih glăv

⁶³⁰ Dvã ili četĩri klăsa.

⁶³¹ Ne dělamo.

Vž/Vs:	măc
Po:	măc fərmēnte
Ič/Ic:	măc fərmēnte
Ka/Ca:	rêšta
V/Ab:	măco de formenton
Pz/Ps:	rêšta
Go:	rêšta
Li:	rêsta
Mš/Ms:	măc turkîne
Bi:	măc
T/A:	măc
Gr/Ga:	rêšta
Mu/Mo:	rêsta
Pi/Pe:	bisăge
Kr/Co:	vîenac
Pr:	făš
SP:	rêšta
Šu/Su:	konbôl
Se/VL:	rêšta
Dm:	măc klâsi
Ja/Gi:	rêšta
Ž/G:	tombuôl
Ne/SD:	rêšta
Pa:	pûri
RS/VR:	făš
Šo/So:	klâsi
JK/Go:	kombô
G/Mc:	snòp trukîne
R/PA:	kîta od trukîni
Pr/FA:	grêsta
Bž/Bi:	făš
Dr:	kumbăl
H/Ch:	rêšta
Vi:	kîta
Ra/Cn:	manîca
Ma:	făš
Pe:	măz; păneh
Mn:	prêšlica
Md:	măc

**1149. Komušina (skinuti listovi s kukuruznog klipa) – Cartoccio
(sfoglie) della pannocchia – Ličkanje**

Bo:	perje ot fərmantonā
Sa:	šfoje de_la panočā

B/O:	fermetonĭca
Kb/VC:	pĕrje ud trukĭna
VM/MG:	[pĕrje znĕt s fĕrmentĭne]
Kl/Ca:	fōje
Kr/Ca:	lābji ud tĕrkĭna
Pr/Pe:	
Mt:	[lɥpĭt]
RP/PR:	lŷbji
Kr/Ch:	lŷbji
Vž/Vs:	škartōc
Po:	sŭšān
Ič/Ic:	komŭšina
Ka/Ca:	lĭšće od trukĭne
V/Ab:	fōje
Pz/Ps:	palŭšine
Go:	komŭšina
Li:	lŭp
Mš/Ms:	pĕra
Bi:	lĭšće trukĭne
T/A:	lŭpina
Gr/Ga:	lĭšće
Mu/Mo:	pĕrje trukĭne
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	lŭplĕ
SP:	lĭšće
Šu/Su:	pĕrje od klōsa; vĭje od trukĭne
Se/VL:	šŭšne
Dm:	lŭp
Ja/Gi:	komŭšina
Ž/G:	zŭp
Ne/SD:	
Pa:	vĕje
RS/VR:	lĭst
Šo/So:	lĭšće
JK/Go:	[žbulāt kombō]
G/Mc:	lĭšće od trukĭne
R/PA:	pĕrje od klōsa
Pr/FA:	plĕt klasĭnca
Bž/Bi:	lĭšće
Dr:	vĕje od trukĭni
H/Ch:	šŭšne
Vi:	[lɥpĭt fōji: lɥpĭt fŭōji]
Ra/Cn:	šŭšne
Ma:	

Pe:	pěro (sg.) od fərmentŭna
Mn:	šŭšne
Md:	fərmentunĭna

**1150. Komiti kukuruz (čistiti kukuruzne klipove od komušine) – Scar-
tociare le pannocchie – Ličkati koruzo**

Bo:	lypēt fərmanton
Sa:	šfoj <u>ar</u> le pan <u>o</u> če
B/O:	lŭpīt fermentōn
Kb/VC:	lupīt trukĭn
VM/MG:	rŭžit fərmentĭnu
Kl/Ca:	šfoj <u>ar</u> el forment <u>o</u> n
Kr/Ca:	lipīt tərĭkĭn
Pr/Pe:	znĭmat pĕra s fərmĕnti
Mt:	lypĭti
RP/PR:	lypīt tyrĭkĭn
Kr/Ch:	lypīt tərĭkĭn
Vž/Vs:	lŭpīt
Po:	očĭstit pĕra
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	lŭpit trukĭĭnu
V/Ab:	špel <u>ar</u>
Pz/Ps:	čĭstit
Go:	lŭpit trukĭĭnu
Li:	lupīt trukĭĭnu
Mš/Ms:	lomīt; odlomīt
Bi:	lŭpiti trukĭĭnu
T/A:	lŭpit trukĭĭno
Gr/Ga:	lŭpīt trukĭĭno
Mu/Mo:	žbulāti
Pi/Pe:	lupīt trukĭĭnu
Kr/Co:	žbulāt trukĭĭnu
Pr:	lupīt
SP:	lŭpīt
Šu/Su:	lŭpīt
Se/VL:	štərĭlāti
Dm:	lupīt trukĭĭno
Ja/Gi:	lupīt trukĭĭnu
Ž/G:	lupīt
Ne/SD:	lupīt trukĭĭnu
Pa:	lupīt vĕje
RS/VR:	mərviti; zbulāti
Šo/So:	žbulāti
JK/Go:	žbulāt
G/Mc:	žbulāti

R/PA:	<i>viñêvat pěrje od klôsa</i>
Pr/FA:	<i>cistît</i>
BŽ/Bi:	<i>žbulâti</i>
Dr:	<i>łupît</i>
H/Ch:	<i>žbulâti</i>
Vi:	<i>zbulâti</i>
Ra/Cn:	<i>žbujâti</i>
Ma:	<i>čistiti fərmentûn</i>
Pe:	<i>komušât fərmentûn</i>
Mn:	<i>žbulâti fərmentûn</i>
Md:	<i>čistiti</i>

**1151. Kruniti kukuruz (odvajati zrnje od klipa) – Sgranare le pan-
nocchie – Robkati koruzo**

Bo:	<i>māncât fərmanton</i>
Sa:	<i>žgranar</i>
B/O:	<i>mərvet</i>
Kb/VC:	<i>mərvit trukîn</i>
VM/MG:	<i>rûžit fərmentînu</i>
Kl/Ca:	<i>dižgranar el formenton</i>
Kr/Ca:	<i>mərvit tərkin</i>
Pr/Pe:	<i>mûlit</i>
Mt:	<i>mərvît</i>
RP/PR:	<i>mərvit tyrkin</i>
Kr/Ch:	<i>mərvit tərkin</i>
Vž/Vs:	<i>mərvit</i>
Po:	<i>mulît zərno od klîpa</i>
Ič/Ic:	<i>mulît fərmentûn</i>
Ka/Ca:	<i>mərvit</i>
V/Ab:	<i>žgranar</i>
Pz/Ps:	<i>mûlît</i>
Go:	<i>mûlît trukînu</i>
Li:	<i>mulît trukînu</i>
Mš/Ms:	<i>mulît turkînu</i>
Bi:	<i>mərviti trukînu</i>
T/A:	<i>mərvit</i>
Gr/Ga:	<i>mûlît trukîno</i>
Mu/Mo:	<i>mərviti</i>
Pi/Pe:	<i>mulît trukînu</i>
Kr/Co:	<i>mərvit trukînu</i>
Pr:	<i>mərvit</i>
SP:	<i>mərvit</i>
Šu/Su:	<i>mûlît</i>
Se/VL:	<i>mûliti</i>
Dm:	<i>mulît trukîno</i>

Ja/Gi:	<i>gradělat trukĩnu</i>
Ž/G:	<i>mulĩt</i>
Ne/SD:	<i>mulĩt trukĩnu</i>
Pa:	<i>mulĩt</i>
RS/VR:	<i>měrviti</i>
Šo/So:	<i>měrviti</i>
JK/Go:	<i>mũlĩt</i>
G/Mc:	<i>měrviti; mũlĩti</i>
R/PA:	<i>mulĩt klôs</i>
Pr/FA:	<i>mulĩt trukĩno</i>
BŽ/Bi:	<i>mũlĩti</i>
Dr:	<i>mulĩt trukĩno</i>
H/Ch:	<i>mulĩti</i>
Vi:	<i>mũlit trukĩno</i>
Ra/Cn:	<i>mũliti</i>
Ma:	<i>žbulĩati fěrměntũn</i>
Pe:	<i>mulĩt fěrměntũn</i>
Mn:	<i>gũliti fěrměntũn</i>
Md:	<i>mulĩti</i>

1152. Okrunjen klip kukuruza – Tutolo – Obrobkan koruzni storž

Bo:	<i>γlavĩšnica</i>
Sa:	<i>těrsó</i>
B/O:	<i>pěrkuněkula</i>
Kb/VC:	<i>glavĩčnica</i>
VM/MG:	<i>orũžen klĩp fěrměntĩne</i>
Kl/Ca:	<i>štronkõn</i>
Kr/Ca:	<i>pańākola</i>
Pr/Pe:	<i>omũjena fěrměnta</i>
Mt:	<i>glavěsnica</i>
RP/PR:	<i>štỹk</i>
Kr/Ch:	<i>glavĩčnica</i>
VŽ/Vs:	<i>ulũpjena trukĩna</i>
Po:	
Iě/Ic:	
Ka/Ca:	<i>klĩn</i>
V/Ab:	<i>klĩn</i>
Pz/Ps:	<i>klasunăc</i>
Go:	<i>klasũnac</i>
Li:	<i>klasũnăc</i>
Mš/Ms:	<i>omũjěni kjĩn</i>
Bi:	<i>klasũnac</i>
T/A:	<i>oklăs</i>

Gr/Ga:	klasūnāc
Mu/Mo:	zmǝrvĭlen (adj.)
Pi/Pe:	klasūnac
Kr/Co:	
Pr:	prāvi klās
SP:	[pūn klās zǝrna trukĭńe]
Šu/Su:	klasunāc; klasūnac
Se/VL:	zmŭĭlena trukĭńa
Dm:	ulŭplĕn klās
Ja/Gi:	klasūnac
Ž/G:	klasunāc
Ne/SD:	klasīnac
Pa:	omŭĭlen (adj.)
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	klasūnac
G/Mc:	klasūnāc
R/PA:	
Pr/FA:	rebāc
Bž/Bi:	zmŭĭleni klasunāc
Dr:	klasīnac
H/Ch:	
Vi:	klās
Ra/Cn:	klasūnac
Ma:	
Pe:	klasurĭna
Mn:	klasūnac
Md:	pāńula

1153. Hrpa kukuruznih stabljika – Bica di covoni di stocchi – Kopa koruznih stebel

Bo:	parināt
Sa:	parnātō
B/O:	fǝrmetonĭšće
Kb/VC:	trukĭńĭšće; trukĭńĭšće
VM/MG:	
Kl/Ca:	žbālco
Kr/Ca:	stōva tǝrkĭnovice
Pr/Pe:	pǝrnat fǝrmĕnti
Mt:	lownĭca
RP/PR:	tyrkinĭšćĭ
Kr/Ch:	tǝrkĭnĭšćĭ
Vž/Vs:	

Po:	snôp trukîña
Ič/Ic:	snôp
Ka/Ca:	lûovnica
V/Ab:	mon <u>t</u> e de gam <u>b</u> i de forment <u>o</u> n
Pz/Ps:	trukîñišće
Go:	snôp trukîñišća
Li:	snôp
Mš/Ms:	pərnat turkîñe
Bi:	kûp trukîñe
T/A:	kôpa sîrke
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	sîrka
Pi/Pe:	trukîñišće
Kr/Co:	
Pr:	trukîñišće
SP:	trukîñišće
Šu/Su:	turkîñište; trukîñište
Se/VL:	lômnica
Dm:	trukîñišće
Ja/Gi:	snôp trukîña
Ž/G:	lûovnica od trukîñišća
Ne/SD:	pərnac od trukîñišća
Pa:	trukîñišće
RS/VR:	turkîñište
Šo/So:	
JK/Go:	lônica od trukîñišća
G/Mc:	trukîñište
R/PA:	trukîñišće
Pr/FA:	trukîñišće
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	lôvnica
Vi:	snuôp trukîñišća
Ra/Cn:	klasurîña
Ma:	
Pe:	
Mn:	fərməntunîšte
Md:	

1154. Strnište kukuruza – Stoppia del granoturco – Strnišće koruze

Bo:	[požeta níva ut fərməntona]
Sa:	granajō
B/O:	fərmətonîšće
Kb/VC:	trukîñišće; trukîñišće

VM/MG:	størnĩšće fərmentĩne
Kl/Ca:	majađĩga
Kr/Ca:	tørkĩnišće
Pr/Pe:	ostərški od fərmentĩ
Mt:	størnĩšće
RP/PR:	tyrkĩnuvica
Kr/Ch:	tørkĩnovica
Vž/Vs:	størnĩšće
Po:	tørkińĩšće
Ič/Ic:	tørkińĩšće
Ka/Ca:	trukińĩšće
V/Ab:	
Pz/Ps:	trukĩnišće
Go:	trukĩnišće
Li:	trukĩnišće
Mš/Ms:	[ostatak od turkĩne]
Bi:	størnište
T/A:	trukińĩšće
Gr/Ga:	trukińĩšće
Mu/Mo:	størnĩšće
Pi/Pe:	størničće
Kr/Co:	trukińĩšće
Pr:	trukińĩšće
SP:	štørkòlice
Šu/Su:	žĩtišće od trukĩne
Se/VL:	trukińĩšte
Dm:	štørkòlice
Ja/Gi:	trukińĩšće
Ž/G:	størnĩšće
Ne/SD:	størnĩšće; størnĩšće (sic!)
Pa:	Íðcki
RS/VR:	størnakòš
Šo/So:	sarčĩna
JK/Go:	štørkolĩce
G/Mc:	trukińĩšte
R/PA:	størnĩšće
Pr/FA:	trukĩnišće
Bž/Bi:	trukińĩšte
Dr:	størnĩšće
H/Ch:	trukĩnišće
Vi:	trukińĩšće
Ra/Cn:	fəmentunište
Ma:	størnĩšće
Pe:	størnište fərmentũna; størnište fərmentũna
Mn:	fərmentunište

Md: stərnîšće

1155. Ječam (*Hordeum sativum*) – Orzo – Ječmen

Bo: jăčmen
Sa: oržo; orzo
B/O: jěčmen
Kb/VC: jăčmen
VM/MG: jačmèn
Kl/Ca: oržo
Kr/Ca: jačmèn
Pr/Pe: jěčmik
Mt: jăcmen
RP/PR: jăčmik
Kr/Ch: jăčmik
Vž/Vs: uzîmac
Po: jěšmik
Ič/Ic: jěšmik
Ka/Ca: stûpaŋe
V/Ab: oržo
Pz/Ps: jăčmik
Go: jăčmik
Li: jăcmik
Mš/Ms: jěšmik
Bi: škanděl
T/A: jăčmik
Gr/Ga: jăčmik
Mu/Mo: škanděja; šèn; sèstorəd
Pi/Pe: jăčmik
Kr/Co: žito; jěčam
Pr: jăčmik
SP: škandîel; škandîe
Šu/Su: jěčmik
Se/VL: făr
Dm: škandîel
Ja/Gi: ječmîk
Ž/G: škandîel
Ne/SD: jěcmik; skanděl
Pa: zîeto; skanděl
RS/VR: zimăc
Šo/So: škanděja
JK/Go: žito
G/Mc: škanděja
R/PA: skanděl
Pr/FA: jěsmik

Bž/Bi:	făr
Dr:	jëcmik
H/Ch:	žito
Vi:	jëcmən
Ra/Cn:	žito
Ma:	žito
Pe:	žito
Mn:	žito
Md:	žito

1156. Proso (*Panicum miliaceum*) – Miglio – Proso

<i>Bo:</i>	
<i>Sa:</i>	
B/O:	pròso
Kb/VC:	mǐlo
VM/MG:	pròso
<i>Kl/Ca:</i>	
Kr/Ca:	pròso
Pr/Pe:	prôso
Mt:	pròso
RP/PR:	prusò
Kr/Ch:	prūsò
Vž/Vs:	
Po:	pròso
Ič/Ic:	pròso
Ka/Ca:	
<i>V/Ab:</i>	
Pz/Ps:	ovâs
Go:	prôso
Li:	bôp (?)
Mš/Ms:	pròso
Bi:	pròso
T/A:	prôso
Gr/Ga:	ovàs
Mu/Mo:	pròs
Pi/Pe:	
Kr/Co:	pròso
Pr:	bôb (?)
SP:	pròso
Šu/Su:	pròso
Se/VL:	pròso
Dm:	uzimăc
Ja/Gi:	pròso
Ž/G:	

Ne/SD:	pròso
Pa:	pròso
RS/VR:	
Šo/So:	pròso
JK/Go:	prôso
G/Mc:	
R/PA:	pròso
Pr/FA:	pròso
Bž/Bi:	pròso
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	prôso; buõp
Ra/Cn:	pròso
Ma:	pròso
Pe:	žito
Mn:	pròso
Md:	prôso

1157. Raž (Secale cereale) – Segala – Rž

Bo:	rəš
Sa:	śegala
B/O:	râž
Kb/VC:	ôrš
VM/MG:	râž
Kl/Ca:	škajola
Kr/Ca:	ôrž
Pr/Pe:	râž
Mt:	segôla
RP/PR:	šegâla
Kr/Ch:	šegâla
Vž/Vs:	râž
Po:	râž
Ič/Ic:	râž
Ka/Ca:	stûpañe
V/Ab:	śegala
Pz/Ps:	šegâla
Go:	šegâla
Ra/Cn:	šegâla
Li:	segâla
Mš/Ms:	šegâla
Bi:	šegâla
T/A:	šegâla
Gr/Ga:	šegâla
Mu/Mo:	šegâla

Pi/Pe:	rôž
Kr/Co:	šegâla
Pr:	šegâla
SP:	šegâla
Šu/Su:	šigôla
Se/VL:	šegôla
Dm:	šegâla
Ja/Gi:	šegâla
Ž/G:	šegâla
Ne/SD:	segûla
Pa:	segôla
RS/VR:	škandêja
Šo/So:	šegâla
JK/Go:	šegâla
G/Mc:	šegâta
R/PA:	segôla
Pr/FA:	segôla
Bž/Bi:	šegâla
Dr:	šegâla
H/Ch:	škandêja
Vi:	šegâla
Ra/Cn:	šegâla
Ma:	šegâla
Pe:	šegâla
Mn:	šegâla
Md:	šegâla

1158. Ovas (*Avena sativa*) – Avena, biada – Oves

Bo:	o <u>v</u> as; wo <u>v</u> as
Sa:	bj <u>a</u> va
B/O:	òvos
Kb/VC:	òvas
VM/MG:	ovâs
Kl/Ca:	bj <u>a</u> va
Kr/Ca:	uvès
Pr/Pe:	ôvas
Mt:	yväs
RP/PR:	uvâs
Kr/Ch:	uvòs
Vž/Vs:	ovâs
Po:	ovâs
Ič/Ic:	ovâs
Ka/Ca:	ôvas
V/Ab:	or <u>z</u> o

Pz/Ps:	ovâs
Go:	ovâs
Li:	oväs
Mš/Ms:	oväs
Bi:	oväs
T/A:	ovâs
Gr/Ga:	oväs
Mu/Mo:	oväs
Pi/Pe:	ovâs
Kr/Co:	oväs
Pr:	oväs
SP:	ovâs
Šu/Su:	oväs
Se/VL:	oväs
Dm:	oväs
Ja/Gi:	övas
Ž/G:	oväs
Ne/SD:	ovâs
Pa:	oväs
RS/VR:	ovâs
Šo/So:	ovâs
JK/Go:	oväs
G/Mc:	oväs
R/PA:	ovâs
Pr/FA:	oväs
Bž/Bi:	oväs
Dr:	oväs
H/Ch:	oväs
Vi:	ovâs
Ra/Cn:	oväs
Ma:	ōväs
Pe:	oväs
Mn:	oväs
Md:	oväs; ovâs

1159. Zrelo (žito) – (Frumento) maturo – Zrelo (žizo)

<i>Bo:</i>	zrelo (ž <u>i</u> to)
<i>Sa:</i>	(frum <u>e</u> nto) mat <u>u</u> ro
B/O:	zr <u>e</u> la (č <u>e</u> n <u>i</u> ca)
Kb/VC:	zr <u>i</u> lo (ž <u>i</u> to)
VM/MG:	zr <u>e</u> lo (ž <u>i</u> to)
<i>Kl/Ca:</i>	(form <u>e</u> nto) mad <u>u</u> ro
Kr/Ca:	zr <u>e</u> lo (ž <u>i</u> to)
Pr/Pe:	zr <u>e</u> lo

Mt:	zrêlo
RP/PR:	zrêlu (žĭto)
Kr/Ch:	zrêla (čenĭca)
Vž/Vs:	zrĭlo (žĭto)
Po:	zrèlo
Ič/Ic:	zrèlo
Ka/Ca:	zrĭla (šenĭca)
V/Ab:	(formento) maturo
Pz/Ps:	zrĭlo (žĭto)
Go:	zrêlo (žĭto)
Li:	zrêlo (zĭto)
Mš/Ms:	zrèlo (žĭto)
Bi:	zrĭla (šenĭca)
T/A:	uzorĭlo (žĭto)
Gr/Ga:	zrèla (šenĭca)
Mu/Mo:	sûha (šenĭca)
Pi/Pe:	zrèla (šenĭca)
Kr/Co:	zrĭlo (žĭto)
Pr:	zrĭlo (žĭto)
SP:	zrĭlo (žĭto)
Šu/Su:	zrêlo (žĭto)
Se/VL:	[je štajûno]
Dm:	zrèlo žĭto
Ja/Gi:	matùra (šenĭca)
Ž/G:	ùzoreno (žĭto)
Ne/SD:	zrèlo (zĭto)
Pa:	zrèlo
RS/VR:	zdrĭlo (žĭto)
Šo/So:	zdrĭlo (žĭto);
JK/Go:	zrĭlo
G/Mc:	zdrĭlo (žĭto)
R/PA:	zrêlo (zĭto)
Pr/FA:	zrêla (šenĭca)
Bž/Bi:	zdrĭlo
Dr:	zrèlo
H/Ch:	zdrĭlo
Vi:	zrêlo (zĭto)
Ra/Cn:	zrĭlo (žĭto)
Ma:	zdərĭlo (žĭto)
Pe:	odzrèlano (žĭto)
Mn:	zdrĭlo (žĭto)
Md:	zrĭla (šenĭca)

1160. Žito zrije. – Il frumento comincia a ingiallire. – Žito zori.

Bo:	Žĭto će bet zrelo (fut.).
Sa:	Frumento <u>matu</u> ra.

B/O:	Čenīca zřěļi.
Kb/VC:	Čenīca zřīje.
VM/MG:	Žīto zřīje.
Kl/Ca:	El formento <i>madura</i> .
Kr/Ca:	[Jě pučělo zřět žīto.]
Pr/Pe:	Žīto zřēje.
Mt:	<i>zřīje</i>
RP/PR:	Žīto zurī.
Kr/Ch:	Čenīca zřēje.
Vž/Vs:	<i>brūni</i>
Po:	Žīto zřejě.
Ič/Ic:	Žīto zřejě.
Ka/Ca:	[je pōčela zřījati]
V/Ab:	Formento <i>maturiši</i> .
Pz/Ps:	Žīto zrelī.; Žīto zorī.
Go:	Žīto <i>se zorə</i> .
Li:	Zīto zorī.
Mš/Ms:	Žīto zřēje.
Bi:	Žīto zdrīje.
T/A:	Žīto žūti.
Gr/Ga:	Šenīca žūti.; Šenīca zrelī.
Mu/Mo:	[kād takā zrijāt šenīca]
Pi/Pe:	Šenīca zorī.
Kr/Co:	Žīto zrijā.
Pr:	Žīto zorī.
SP:	<i>Zrijā</i> žīto.
Šu/Su:	Žīto zorī.; Žīto zrelī.
Se/VL:	<i>zrī</i>
Dm:	Žīto zorī.
Ja/Gi:	Šenīca zorī <i>se</i> .
Ž/G:	Žīto zōri.
Ne/SD:	Zīto zorī.; Zīto zrī.
Pa:	Zīeto zorīje.
RS/VR:	Žīto zdrījā.
Šo/So:	<i>Zdrīje</i> šenīca.
JK/Go:	<i>zdrīje</i>
G/Mc:	Žīto zdrīje.
R/PA:	Zīto zrelī.
Pr/FA:	Senīca zrelī.
Bž/Bi:	Žīto zřīje.
Dr:	Zīto zorī.
H/Ch:	<i>zdrījā</i>
Vi:	Zīto zorī.
Ra/Cn:	<i>zdrījā</i>
Ma:	Žīto zdrīje.

Pe:	Žito zrelišva.
Mn:	Žito zdriše.; Žito zdrijä.
Md:	Šenica zrijä.

1161. Žeti (žito) – Mietere – Žeti (žito)

Bo:	žät
Sa:	šežolar
B/O:	žêt
Kb/VC:	žêt (čenicu)
VM/MG:	(žito) žêt
Kl/Ca:	šežolar
Kr/Ca:	žêt
Pr/Pe:	žêt
Mt:	kysit
RP/PR:	žêt (žito)
Kr/Ch:	žêt
Vž/Vs:	žêt
Po:	žêt
Ič/Ic:	žêt (žito)
Ka/Ca:	žêt (šenicu)
V/Ab:	šežular
Pz/Ps:	žêt
Go:	žêt (žito)
Li:	zêt (zito)
Mš/Ms:	žêt
Bi:	žêti
T/A:	žêti (žito)
Gr/Ga:	žêt
Mu/Mo:	žêti (šenicu)
Pi/Pe:	žêt
Kr/Co:	požêt (prf.)
Pr:	žêt
SP:	žêt
Šu/Su:	žêt (žito)
Se/VL:	žêti
Dm:	žähne (3. ps. sg.)
Ja/Gi:	žêt
Ž/G:	žêt (žito)
Ne/SD:	zêt (zito)
Pa:	zêt
RS/VR:	žêti
Šo/So:	žêti
JK/Go:	žêt
G/Mc:	žêti
R/PA:	zêt

Pr/FA:	zèt
Bž/Bi:	žèti
Dr:	zèt
H/Ch:	žèti (žìto)
Vi:	zèt; pozèt (prf.)
Ra/Cn:	žèti
Ma:	žèti
Pe:	žnèt
Mn:	žèti
Md:	žèti

1162. Žetva – Messe, mietitura – Žetev

Bo:	[jet žàt žìto]
Sa:	mjetit <u>u</u> ra
B/O:	žètva
Kb/VC:	žètva
VM/MG:	[žìto se žàne]
Kl/Ca:	trèbja
Kr/Ca:	žètva
Pr/Pe:	žètva
Mt:	kysìdba
RP/PR:	žètva; žìetva
Kr/Ch:	žètva
Vž/Vs:	žètva
Po:	žètva
Ič/Ic:	žètva
Ka/Ca:	žètva
V/Ab:	ścžula
Pz/Ps:	žètva
Go:	žètva
Li:	zètva
Mš/Ms:	žètva
Bi:	žètva
T/A:	žètva
Gr/Ga:	žètva
Mu/Mo:	[se žàne]
Pi/Pe:	žètva
Kr/Co:	žètva
Pr:	žètva
SP:	žètva
Šu/Su:	žètva
Se/VL:	žètva
Dm:	žètva
Ja/Gi:	žètva
Ž/G:	žètva

Ne/SD:	zètva
Pa:	zètva
RS/VR:	žètva
Šo/So:	žètva
JK/Go:	žètva
G/Mc:	žètva
R/PA:	zètva
Pr/FA:	zètva
Bž/Bi:	žètva
Dr:	zètva
H/Ch:	žètva
Vi:	zètva
Ra/Cn:	žètva
Ma:	žètva
Pe:	žnètva
Mn:	žètva
Md:	žètva

1163. Mlatiti žito – Trebbiare, battere il grano – Mlatiti žito

Bo:	mlâ̂tet
Sa:	bater el frumento
B/O:	mlătît
Kb/VC:	makinât čenïcu
VM/MG:	mlâtiti žito
Kl/Ca:	bater el formento
Kr/Ca:	mlatît žito
Pr/Pe:	tûc žito
Mt:	mlôtit; mlotîti
RP/PR:	mlatît žito
Kr/Ch:	tûc
Vž/Vs:	tûč
Po:	tûc žito
Ič/Ic:	tûc žito
Ka/Ca:	makinât
V/Ab:	bater el formento
Pz/Ps:	mlătît žito
Go:	mlătît žito
Li:	mlatît žito; tûc žito
Mš/Ms:	tûč žito
Bi:	mlâtiti žito
T/A:	mlâtit žito
Gr/Ga:	mlătît žito
Mu/Mo:	makinâti šenïcu
Pi/Pe:	mlotît s cîpon

Kr/Co:	tûč žito
Pr:	mlātīt žito
SP:	mlātīt žito
Šu/Su:	mlōtīt žito
Se/VL:	tûči žito
Dm:	mlatīt žito
Ja/Gi:	mlatīt žito
Ž/G:	mlatīt žito
Ne/SD:	tûc žito
Pa:	tûc zîeto
RS/VR:	mlatīti žîto
Šo/So:	makiñāti
JK/Go:	tûc žito
G/Mc:	tûci žito
R/PA:	mlotīt zitō
Pr/FA:	tûc žito; mlotīt žito
Bž/Bi:	mlātīt žito
Dr:	mlotīt žito
H/Ch:	mlatīti
Vi:	tûc žito
Ra/Cn:	vëršiti
Ma:	mlātīti žito
Pe:	trjebīt
Mn:	tûci žito
Md:	mlatīti šenīcu

1164. Vršidba (mlaćenje žita) – Trebbiatura – Mlačev, mlačva

Bo:	[zmlātet]
Sa:	tjebjar
B/O:	mlačēne; čišcēne
Kb/VC:	[mlatēt; makiñāt]
VM/MG:	[žito se mlāti]
Kl/Ca:	[bater el formento]
Kr/Ca:	mlôceñi
Pr/Pe:	[mlatīt]
Mt:	[mlôtit]
RP/PR:	makiñāni
Kr/Ch:	[makiñāt]
Vž/Vs:	[makiñāt]
Po:	[vëršit]
Ič/Ic:	[vëršit]
Ka/Ca:	[makiñāt]
V/Ab:	[makingar formento]
Pz/Ps:	[vëršit]

Go:	makināhe
Li:	[makināt zīto]
Mš/Ms:	[mlatīt na cēp]
Bi:	[makināti žīto]
T/A:	makināča
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	[zmakināti]
Pi/Pe:	[vəršīt]
Kr/Co:	
Pr:	[makināt; vəršīt]
SP:	[vəršīt]
Šu/Su:	vəršīdba; mlācehe
Se/VL:	[makināti]
Dm:	[makināt]
Ja/Gi:	makināhe
Ž/G:	makināhe
Ne/SD:	[vərsīt; makināt]
Pa:	vərsīdba
RS/VR:	[buretāti]
Šo/So:	vəršeņa
JK/Go:	[vəršīt]
G/Mc:	[mlātīti žīto]
R/PA:	[vərsīt zitō]
Pr/FA:	[stēpat senīco]
Bž/Bi:	vərhādba
Dr:	[vrēc zīto) ⁶³²
H/Ch:	vəršīti
Vi:	[rēmo tūc]
Ra/Cn:	[vəršīti]
Ma:	[vərhti žīto]
Pe:	[vəršīt]
Mn:	[vərhti žīto]
Md:	[vərhti šenīcu]

1165. Pljeva (sjemeni ovoj žitarica) – Lolla, loppa – Pleva

Bo:	plēva
Sa:	būla
B/O:	plēva
Kb/VC:	plīva
VM/MG:	plīva
Kl/Ca:	būla
Kr/Ca:	plēva
Pr/Pe:	plēva

⁶³² imenica ne postoji / il sostantivo non esiste / samostalniik ne obstaja

Mt:	plêva
RP/PR:	plêva; plîêva
Kr/Ch:	plêva
Vž/Vs:	plîva
Po:	plêvel
Ič/Ic:	plêva
Ka/Ca:	plîva
V/Ab:	plîva
Pz/Ps:	plêva
Go:	plîva
Li:	plêva
Mš/Ms:	plêva
Bi:	plîva
T/A:	plêva
Gr/Ga:	plêva
Mu/Mo:	plîva
Pi/Pe:	olûpak
Kr/Co:	plîva
Pr:	plîva
SP:	plîva
Šu/Su:	plîva
Se/VL:	plîva
Dm:	plêvi (pl.)
Ja/Gi:	plîva
Ž/G:	plêva
Ne/SD:	plêva
Pa:	plêva
RS/VR:	plîva
Šo/So:	plîva
JK/Go:	plîva
G/Mc:	plîva
R/PA:	plêva
Pr/FA:	plêva
Bž/Bi:	plîva
Dr:	plêva
H/Ch:	plîva
Vi:	plêva; plîêva
Ra/Cn:	plîva
Ma:	plîva
Pe:	plêva
Mn:	plîva
Md:	plîva

**1166.Vijati (odvajati zrnje od pljeve) – Ventilare il grano, spulare –
Vejati žito**

<i>Bo:</i>	zvejat (prf.)
------------	---------------

Sa:	riĝirar
B/O:	burëť
Kb/VC:	plřvit
VM/MG:	vřjat
Kl/Ca:	trebjar; bater
Kr/Ca:	buratăt
Pr/Pe:	vět
Mt:	burătat
RP/PR:	buratăt
Kr/Ch:	buratăt
Vř/Vs:	buratăt
Po:	[čřstit zërno od plevěli]
Ič/Ic:	čřstit
Ka/Ca:	burătat
V/Ab:	tamiřar
Pz/Ps:	vřjat
Go:	vřjăt; buratăt
Li:	vejăt
Mř/Ms:	vět
Bi:	vřjăti
T/A:	vějat
Gr/Ga:	vějat
Mu/Mo:	vřjati
Pi/Pe:	sitničăt
Kr/Co:	řbulăt
Pr:	vřjăt
SP:	vřjăt
řu/Su:	vřjăt
Se/VL:	pahlăt
Dm:	vějat
Ja/Gi:	vřjat
ř/G:	vějat
Ne/SD:	struňit; vějat
Pa:	strojřt
RS/VR:	vřjati
řo/So:	vřjati
JK/Go:	vřjat
G/Mc:	strojřti
R/PA:	vřjat
Pr/FA:	cřstit
Bř/Bi:	vřjati
Dr:	vějat
H/Ch:	strojřti
Vi:	vějat; ovějat (prf.)
Ra/Cn:	vřjati

Ma:	vījāti
Pe:	vjējat
Mn:	vījati
Md:	buratāti; vijāti; vējati

1167. Vijača (lopata za žito) – Ventilabro – Velnica

Bo:	šēšola
Sa:	pāla
B/O:	vījālica
Kb/VC:	badīja za žito
VM/MG:	vijāvnica
Kl/Ca:	pāla per formento
Kr/Ca:	lopāta za žito
Pr/Pe:	dārvēna lopāta
Mt:	lypāta za fyrmentyn
RP/PR:	burāt; lopāta
Kr/Ch:	burāt; badīl
Vž/Vs:	badīla
Po:	lopāta
Ič/Ic:	lopāta
Ka/Ca:	lopāta za šenīcu
V/Ab:	pāla
Pz/Ps:	badīl
Go:	burāt
Li:	lopāta za žito
Mš/Ms:	lopāta
Bi:	lopāta
T/A:	lopāta
Gr/Ga:	lopāta
Mu/Mo:	lopāta
Pi/Pe:	badīl
Kr/Co:	lopāta
Pr:	lopāta za žito
SP:	šēšula
Šu/Su:	šēšula
Se/VL:	badīl
Dm:	šēšula
Ja/Gi:	būrat
Ž/G:	šēšula
Ne/SD:	lopāta; sēsula
Pa:	lopāta
RS/VR:	šēšola
Šo/So:	lopāta
JK/Go:	lopāta

G/Mc:	lopäta
R/PA:	lopäta za žitò
Pr/FA:	lopäta
Bž/Bi:	lopäta
Dr:	vũónga
H/Ch:	lopäta
Vi:	lopäta
Ra/Cn:	därvena lopäta
Ma:	lopäta
Pe:	šěšula
Mn:	badíl
Md:	lopäta za šenìcu

1168. Slama – Paglia (gambi dissecati del frumento dopo la trebbiatura) – Slama

<i>Bo:</i>	slāma
<i>Sa:</i>	paja
B/O:	slāma
Kb/VC:	slāma
VM/MG:	slāma
<i>Kl/Ca:</i>	paja
Kr/Ca:	slōma
Pr/Pe:	slāma
Mt:	slāma
RP/PR:	slāma
Kr/Ch:	slāma
Vž/Vs:	slāma
Po:	slāma
Ič/Ic:	slāma
Ka/Ca:	slāma
<i>V/Ab:</i>	paja
Pz/Ps:	slāma
Go:	slāma
Li:	slāma
Mš/Ms:	slāma
Bi:	slāma
T/A:	slāma
Gr/Ga:	slāma
Mu/Mo:	slāma
Pi/Pe:	slāma
Kr/Co:	slāma
Pr:	slāma
SP:	slāma
Šu/Su:	slāma

Se/VL:	slāma
Dm:	slāma
Ja/Gi:	slāma
Ž/G:	slāma
Ne/SD:	slāma
Pa:	slāma
RS/VR:	slāma
Šo/So:	slāma
JK/Go:	slāma
G/Mc:	slāma
R/PA:	slāma
Pr/FA:	slāma
Bž/Bi:	slāma
Dr:	slāma
H/Ch:	slāma
Vi:	slāma
Ra/Cn:	slāma
Ma:	slāma
Pe:	slāma
Mn:	slāma
Md:	slāma

1169. Paljetkovati, kupiti klasje – Spigolare – Paberkovati

<i>Bo:</i>	rapilat
<i>Sa:</i>	špilar
B/O:	pubìret klāse
Kb/VC:	pubìrat klōse
VM/MG:	pobiràt klāse
<i>Kl/Ca:</i>	ingrumar le pane
Kr/Ca:	pubèrat klōse
Pr/Pe:	pobìrat klāsi
Mt:	spigāti
RP/PR:	pubîrat klāse
Kr/Ch:	pubêrat klāse
Vž/Vs:	klasjät
Po:	pobìrat
Ič/Ic:	pobìrat
Ka/Ca:	pobîrat klāse
<i>V/Ab:</i>	ingrumar i špigi
Pz/Ps:	kùpit klāse
Go:	klasät; pobîrat klāse
Li:	paruckät; brät klāse
Mš/Ms:	pobìrat klāsi
Bi:	bräti klāse

T/A:	pobìrat
Gr/Ga:	pobìrat trukíno
Mu/Mo:	bràti klājse
Pi/Pe:	pobìrat
Kr/Co:	kùpiti
Pr:	brät klāse
SP:	pobìrat trukínu
Šu/Su:	pobèrat klôsi
Se/VL:	bràti klās
Dm:	pobìrat klāsi
Ja/Gi:	klāsāt
Ž/G:	pobìrat
Ne/SD:	pobìrat klôsi
Pa:	pobìrat klôsi
RS/VR:	bràti klāse
Šo/So:	vàrči na kòpu
JK/Go:	brät klāse
G/Mc:	bràti klāse
R/PA:	pobìrat klôsi
Pr/FA:	pobìrat klasīnac
Bž/Bi:	palčkāti
Dr:	sprovlát klāsi
H/Ch:	bràti klāse
Vi:	pobìrat klāsi
Ra/Cn:	bràti klāse
Ma:	kùpiti klāse
Pe:	škuletāt
Mn:	bràti klāsje
Md:	kùpiti ⁶³³

1170. Šaka (žita) – Manciata (di grano) – Pest (žita)

Bo:	pes
Sa:	puño
B/O:	pēs
Kb/VC:	pēs (žita)
VM/MG:	pēst (žita)
Kl/Ca:	puño de (formento)
Kr/Ca:	èna pēs (žita)
Pr/Pe:	pēst (žita)
Mt:	pùna (klôsjā)
RP/PR:	pīēs (žita)
Kr/Ch:	pēs (čenīce)
Vž/Vs:	šāka (žita)

⁶³³ Grěmo u klāsje.

Po:	pêst
Ič/Ic:	pêst
Ka/Ca:	šâka (šenîce)
V/Ab:	grampa
Pz/Ps:	pês (žîta)
Go:	pîs (žîta)
Li:	pîs (zîta)
Mš/Ms:	pêst (žîta)
Bi:	šâka (žîta)
T/A:	gôrst
Gr/Ga:	pîs
Mu/Mo:	vâht (šenîce)
Pi/Pe:	pês (šenîce)
Kr/Co:	šâka (žîta)
Pr:	rûkova (žîta)
SP:	jënu gòrs (šenîce)
Šu/Su:	pês (žîta)
Se/VL:	gôršt (šenîce)
Dm:	pîs (žîta)
Ja/Gi:	pûn (žîta)
Ž/G:	pîs
Ne/SD:	pês (zîta)
Pa:	pîs (ziêta)
RS/VR:	šâka (šenîce)
Šo/So:	šâka
JK/Go:	gòrz (žîta)
G/Mc:	gôrst
R/PA:	pîs (zitã)
Pr/FA:	pês (senîce)
Bž/Bi:	gôrst
Dr:	pês (zîta)
H/Ch:	gôrst
Vi:	pîs (zîta); pregûs (zîta)
Ra/Cn:	gôrst (žîta)
Ma:	gôrst (žîta)
Pe:	pûna žîta
Mn:	šâka
Md:	gôrst (šenîce)

1171. Spremište za žito – Granaio – Kašča

Bo:	pot
Sa:	granajo
B/O:	kasëla
Kb/VC:	kasëla

VM/MG:	pòd
Kl/Ca:	b <u>o</u> ta
Kr/Ca:	kasòn
Pr/Pe:	kasòn
Mt:	
RP/PR:	bâńka
Kr/Ch:	kasòn za čenìco
Vž/Vs:	
Po:	kasûn
Ič/Ic:	kasûn
Ka/Ca:	kasûni (pl.)
V/Ab:	
Pz/Ps:	kasêla
Go:	kasûon
Li:	kasûon
Mš/Ms:	kasôn
Bi:	šufit
T/A:	žitnica
Gr/Ga:	kasûon
Mu/Mo:	konòba
Pi/Pe:	skladĩsće
Kr/Co:	kasùn za žìto
Pr:	kasûn; kasûn
SP:	kasûn
Šu/Su:	kasonâče (pl.); kasûn
Se/VL:	kasùn
Dm:	kasûon za žìto
Ja/Gi:	kasùn
Ž/G:	kasûon
Ne/SD:	kasùn; kasêla
Pa:	kasôn
RS/VR:	šufit
Šo/So:	kasùn; šufit
JK/Go:	kasûn
G/Mc:	kasûn
R/PA:	kasêli (pl.) za zìto
Pr/FA:	
Bž/Bi:	šufit
Dr:	
H/Ch:	kasêla
Vi:	vâsel
Ra/Cn:	šufit
Ma:	
Pe:	kasûn za žìto
Mn:	kasûn

Md: pòd

1172. a) Mjere – Misure – Mere; b) Mjere za žito – Misure con cui si misurano le biade – Mere za žito

Bo:	a) mēra (sg.); b) brēnta
Sa:	a) mižūre; b) štarjoli
B/O:	a) mīra (sg.); b) mīra za čenīco
Kb/VC:	a) mīre; b) kvintāl, brēnta
VM/MG:	a) mīre
Kl/Ca:	a) mizure; b) tonelāta, kvintāl, kīlo
Kr/Ca:	a) mēra (sg.); b) brēnta, starīć
Pr/Pe:	a) mēra (sg.); b) mēri za žīto
Mt:	a) mēre; b) starū
RP/PR:	a) mēra (sg.); b) starīć, brēnta
Kr/Ch:	a) mēre; b) starīć, brēnta
Vž/Vs:	a) mižūre; b) bukāra, brēnta
Po:	a) mēre
Ič/Ic:	a) mēre
Ka/Ca:	a) mīre; b) brīente
V/Ab:	a, b) mižure; mižure de formento
Pz/Ps:	a) mēre; b) starīć
Go:	a) mēre; b) škāta, polōvnik, starīć, brentīca, brīenta
Li:	a) mēra (sg.); b) starīć; starīć za žīto
Mš/Ms:	a) mēri; b) mēra za žīto
Bi:	a) mīra (sg.)
T/A:	a) mēra (sg.); b) mēra, kvintāl
Gr/Ga:	b) starīć
Mu/Mo:	a) mīra (sg.); piēza
Pi/Pe:	b) kīla, lītra, kvintō, livēl, aršīn, starīć
Kr/Co:	a) mīre; b) kvintāl
Pr:	b) starīć
SP:	a) mīra (sg.); b) starīć
Šu/Su:	a) mēra (sg.); b) stavīt ⁶³⁴
Se/VL:	a) mīra (sg.); mižūra (sg.); b) stākić
Dm:	b) brentīca, starīć, kvintāl
Ja/Gi:	a) mīre; mīre za žīto; b) brēnta
Ž/G:	a) mēri; mēri za žīto
Ne/SD:	a) mēra (sg.); b) kīla, kvintōl, tonelāta, brēnta, cāci, būri- ca ⁶³⁵ , vēra ⁶³⁶
Pa:	a) mēre; b) starīć ⁶³⁷

⁶³⁴ 10 kīli

⁶³⁵ 5 kg.

⁶³⁶ 10 kg.

⁶³⁷ dēset kīl

RS/VR:	a) mîre; b) brênta
Šo/So:	a) mîre; b) kvintâl, kîla
JK/Go:	a) mîre; b) mîre za žîto
G/Mc:	b) starîć
R/PA:	a) mêri
Pr/FA:	a) mêra (sg.); b) mêra za senîco
Bž/Bi:	a) mîra (sg.)
Dr:	a) mère
H/Ch:	a) mîra (sg.); b) starîć, kvintâ
Vi:	a) mîeri; b) stârîci
Ra/Cn:	a) mîre; b) kvartarôla
Ma:	a) mîra (sg.); b) starîć, kvintâ
Pe:	a) mjère
Mn:	a) mîra (sg.), mižûra (sg.); b) pêza, starîć ⁶³⁸
Md:	a) mîra; b) starîć

1173. Oduzeti od vaganja (dio koji ide mlinaru) – Levare allo staio (la parte che rimane al mugnaio) – Odvzeti merniku, staru (del, ki ostane mlinarju)

Bo:	otzet
Sa:	(mîca)
B/O:	(mîto)
Kb/VC:	(mîto)
VM/MG:	(mîto)
Kl/Ca:	(mîto)
Kr/Ca:	(mitò)
Pr/Pe:	
Mt:	(mîta)
RP/PR:	(mitò)
Kr/Ch:	(mitò)
Vž/Vs:	kalîrañe; [kâla]
Po:	zêt od pêzaña
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	(mîto)
V/Ab:	čor vîja de_la peža
Pz/Ps:	
Go:	ziět mitò
Li:	(mitò)
Mš/Ms:	
Bi:	(mîto)
T/A:	(mîto)
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	(mîto)

⁶³⁸ *Věliki lonac ki je dərža dësət kîli.*

Pi/Pe:	(mě́lava)
Kr/Co:	(ùšur)
Pr:	(mîto)
SP:	(pomelärina)
Šu/Su:	
Se/VL:	zêti od zmîrenega; dăti mu tăcu
Dm:	(mîto)
Ja/Gi:	zêt od pîezaňa
Ž/G:	
Ne/SD:	(părat za mḗlu)
Pa:	(ùsor)
RS/VR:	(mîto)
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	(žvolatîvo)
R/PA:	
Pr/FA:	
BŽ/Bi:	(mîto)
Dr:	
H/Ch:	(mîto)
Vi:	[ziēt plắčo]
Ra/Cn:	(mîto)
Ma:	
Pe:	(mîto)
Mn:	(mîto ⁶³⁹)
Md:	⁶⁴⁰

1174. Utezi – Pesi della bilancia – Uteži

Bo:	bat ot wắye
Sa:	peží
B/O:	băeti
Kb/VC:	pêzi
VM/MG:	batî
Kl/Ca:	kîli; peží
Kr/Ca:	băti ud pêze
Pr/Pe:	ûtegi
Mt:	pêzi
RP/PR:	batî
Kr/Ch:	băti
VŽ/Vs:	băti
Po:	băti
Ič/Ic:	lôti

⁶³⁹ *za mălinara*

⁶⁴⁰ *Koľi nas se placălo, êna šestîna je hodîla mălinu na vîtar.*

Ka/Ca:	bāti
V/Ab:	peži
Pz/Ps:	bāti
Go:	bāti
Li:	pîezi; batĩ
Mš/Ms:	batĩ
Bi:	bāti
T/A:	bāti
Gr/Ga:	bāti
Mu/Mo:	bāti
Pi/Pe:	băt (sg.)
Kr/Co:	bāti
Pr:	bāti
SP:	batĩ za pîezu
Šu/Su:	pêzo (sg.); batĩci
Se/VL:	pêzi
Dm:	bāti
Ja/Gi:	băt (sg.)
Ž/G:	bāti
Ne/SD:	pêzi; batĩci
Pa:	pêzi
RS/VR:	bāti
Šo/So:	bāti
JK/Go:	bāti
G/Mc:	bāti
R/PA:	pêzi
Pr/FA:	bāti
Bž/Bi:	bāti
Dr:	pêza (sg.)
H/Ch:	bāti
Vi:	pîeza (sg.)
Ra/Cn:	bāti
Ma:	bāti od pêze
Pe:	pîzi
Mn:	pêza (sg.)
Md:	pêze

1175. Posude – Vasi – Posode

<i>Bo:</i>	vâže
<i>Sa:</i>	vāži
B/O:	püşòde
Kb/VC:	posùde
VM/MG:	pôsude; kopăn (sg.)
Kl/Ca:	piñata (sg.)

Kr/Ca:	pjāti ud pēze
Pr/Pe:	vāži
Mt:	vāzi
RP/PR:	pusūode
Kr/Ch:	pusōde
Vž/Vs:	pòsude
Po:	pòsude
Ič/Ic:	vāži
Ka/Ca:	posūda (sg.)
V/Ab:	vāzi
Pz/Ps:	vāži
Go:	škāta (sg.), polôvnik (sg.), starič (sg.), brentica (sg.), brīenta (sg.)
Li:	posòde
Mš/Ms:	vāži
Bi:	pòsude
T/A:	golīde
Gr/Ga:	vāži
Mu/Mo:	piñāte
Pi/Pe:	posūde
Kr/Co:	vāži
Pr:	posūda (sg.)
SP:	golīde
Šu/Su:	posūda (sg.)
Se/VL:	sūdi
Dm:	vāži
Ja/Gi:	posòde
Ž/G:	posòde
Ne/SD:	posūda (sg.), sūdi za žito
Pa:	vôzi
RS/VR:	pôsuda (sg.)
Šo/So:	pòsuda (sg.)
JK/Go:	posūde
G/Mc:	pòsuda (sg.)
R/PA:	vûozi
Pr/FA:	posūdi
Bž/Bi:	
Dr:	vāži
H/Ch:	pòsuda (sg.)
Vi:	sūdi
Ra/Cn:	
Ma:	vāži
Pe:	sūdi
Mn:	sīc (sg.)
Md:	vāži

1176. Vreće – Sacchi – Vreče

Bo:	ž ^h ák ^l le
Sa:	śáki
B/O:	vrěća (sg.)
Kb/VC:	vrěće
VM/MG:	vrěće
Kl/Ca:	śáki
Kr/Ca:	vrěći
Pr/Pe:	vrěći
Mt:	vrěća (sg.)
RP/PR:	vrěća (sg.)
Kr/Ch:	vrěće
Vž/Vs:	vrěće
Po:	vrěće
Ič/Ic:	vrěći
Ka/Ca:	vrěće
V/Ab:	śáki
Pz/Ps:	vrěće
Go:	vrěće
Li:	vrěće
Mš/Ms:	vrěći
Bi:	vrěće
T/A:	vrěće
Gr/Ga:	vrěće
Mu/Mo:	vrěće
Pi/Pe:	vrěće
Kr/Co:	vrěće
Pr:	vrěće
SP:	vrěće
Šu/Su:	vrěća (sg.); vrěća (sg.)
Se/VL:	vrěće
Dm:	vrěći
Ja/Gi:	vrěća (sg.)
Ž/G:	vrěći
Ne/SD:	vrěći
Pa:	vrěći
RS/VR:	vrěće
Šo/So:	vrěće
JK/Go:	vrěće
G/Mc:	vrěće
R/PA:	vrěći
Pr/FA:	săk (sg.)
Bž/Bi:	vrěće
Dr:	vrěći

H/Ch:	vrīće
Vi:	vrīćí
Ra/Cn:	vrīće
Ma:	vrīće; šăki
Pe:	vrēće
Mn:	vrīće
Md:	vrīće

**1177. a) Decimalna vaga – Stadera – Decimalna tehtnica; b) Ini tipovi
vaga – Altri tipi di bilancia – Drugi tipi tehtnic**

Bo:	a) decimāl; b) vā̃ga na γānc
Sa:	a) pẽza; b) balañson
B/O:	a) vāga; b) vāga na lētvo, decimālna vāga, vāga na bēt, kilērīca
Kb/VC:	a) decimāl; b) pēza ud butīge
VM/MG:	a) decimālka; b) vāga na bāt
Kl/Ca:	a) pẽza; dečīmal; b) pẽza pīkola, pẽza šūšta
Kr/Ca:	a) decimālna pēza; b) pēza ne linā, pēza ne bāt, pēza ne šūšta, pēza ne zlōto
Pr/Pe:	a) pēza; b) balancēr
Mt:	a) decīmal; centīmal; b) balancēta, mīkina pēza
RP/PR:	a) decimāl; pīēza; b) pīēza nē batē, pīēza nē švēra; pīēza nē švīēra
Kr/Ch:	a) pēza; b) pēza na bāte, pēza na štajndēlo
Vž/Vs:	a) pēza
Po:	a) pēza
Ič/Ic:	a) pēza
Ka/Ca:	a) decimā
V/Ab:	a) pẽza, balañca
Pz/Ps:	a) decimāl; b) pēza
Go:	a) pīēza; b) visēća pīēza, vēla pīēza, pīēza na bāte ⁶⁴¹
Li:	a) pīēza; b) pīēza na decimāl, pīēza na rūoko
Mš/Ms:	a) pēza; b) balancēr
Bi:	a) pēza; b) stabīra
T/A:	a) pēza
Gr/Ga:	a) pīēza
Mu/Mo:	a) pīēza
Pi/Pe:	a) decimōl
Kr/Co:	a) pēza
Pr:	a) pīēza; b) centimāl
SP:	a) decimālka; b) pīēza; pīēza na mīsec
Šu/Su:	a) decimōl; b) balancūn; studēra

⁶⁴¹ *Pezatārka* = djevojka koja je seljanima vagala stoku i druge stvari / la ragazza che pesava ai contadini il bestiame ed altre cose / deklica, ki je vaščanom tehtala živino in druge stvari

Se/VL:	a) pēza; b) pēza za blāgo, pēza za trukīnu, pēza za ūle
Dm:	b) zīdna pīeza, rūčna pīeza, vēla pīeza, pīeza na bāti
Ja/Gi:	a) pēza
Ž/G:	a) dēcimalna pīeza
Ne/SD:	a) decimōl
Pa:	a) pēza
RS/VR:	a) pēza; b) māla pēza
Šo/So:	a) pēza
JK/Go:	a) pēza
G/Mc:	a) decimāl; b) pēza na šūštu
R/PA:	a) pīeza
Pr/FA:	a) pēza
Bž/Bi:	a) pēza
Dr:	a) pēza; b) bālacān
H/Ch:	a) pēza; b) decīmal, rūčna pēza
Vi:	a) pīeza; b) bulantān, vīela pīeza
Ra/Cn:	a) mīra
Ma:	a) pēza decimā
Pe:	a) valānča; b) decimāl
Mn:	a) decimā; b) pēza, rūčne pēze (pl.)
Md:	a) decimā

1178. Ljetina – Annata – Letina

Bo:	lētina
Sa:	butāda
B/O:	lētēna
Kb/VC:	lītina; lītina
VM/MG:	lētina
Kl/Ca:	anāda
Kr/Ca:	lētina
Pr/Pe:	lētina
Mt:	dōbro lōto
RP/PR:	lētina
Kr/Ch:	lētina
Vž/Vs:	lētina
Po:	lētina
Ič/Ic:	lētina; lētina
Ka/Ca:	lītina
V/Ab:	rakōlta
Pz/Ps:	lētina
Go:	lētina
Li:	lētina
Mš/Ms:	lētina
Bi:	lītina; litina

T/A:	lètina
Gr/Ga:	lètina
Mu/Mo:	lètina
Pi/Pe:	lètina
Kr/Co:	intrâda
Pr:	lètina; intrâda
SP:	lètina
Šu/Su:	lètina; intrôda; rôd
Se/VL:	lītina
Dm:	intrâda
Ja/Gi:	intrâda
Ž/G:	intrâda
Ne/SD:	intrôda
Pa:	lètina; lètina
RS/VR:	intrâda
Šo/So:	lītina
JK/Go:	letīna
G/Mc:	intrâda
R/PA:	intrâda
Pr/FA:	lètina
Bž/Bi:	lītina
Dr:	lètina
H/Ch:	lītina
Vi:	lètina
Ra/Cn:	lītina
Ma:	intrâda
Pe:	rikôlta
Mn:	lītina
Md:	lītina

1179. Slab urod – Raccolto scarso – Slab pridelek

Bo:	slāba lētina
Sa:	škarśa rakolta
B/O:	slāba lētēna
Kb/VC:	slāba lītina
VM/MG:	[slābo je rodilo]
Kl/Ca:	ano de nēnte; ano de merda
Kr/Ca:	slāba lètina
Pr/Pe:	[slābo je rodilo]
Mt:	slābo lōto
RP/PR:	slāba lētina
Kr/Ch:	slāba lētina
Vž/Vs:	slābo līto
Po:	[slābo rodilo]

Ič/Ic:	[slābo je rodīlo]
Ka/Ca:	slāba litiņa
V/Ab:	katīva rakolta
Pz/Ps:	slāba lētina
Go:	slāba lētina
Li:	slābo lēto; slāba lētina
Mš/Ms:	[slābo je rodīlo]
Bi:	[slābo je rodīlo]
T/A:	
Gr/Ga:	[slābo je rodīlo]
Mu/Mo:	slābo lito
Pi/Pe:	slāba lētina
Kr/Co:	slābo lito; škarto lito
Pr:	[slābo urodīlo]
SP:	slāba lētina
Šu/Su:	slāba lētina; slābi rōd
Se/VL:	slābo
Dm:	slāba intrāda
Ja/Gi:	slābo lito
Ž/G:	slāba intrāda
Ne/SD:	slāba lētina
Pa:	[slābo je rodīlo]
RS/VR:	slābo lito
Šo/So:	slābo lito
JK/Go:	[slābo je rodīlo]
G/Mc:	
R/PA:	slābo lēto
Pr/FA:	slābo je rodīlo
Bž/Bi:	slāba litiņa
Dr:	slābo lēto
H/Ch:	[slābo urodīlo]
Vi:	[je slābo rodīlo] ⁶⁴²
Ra/Cn:	slābo lito
Ma:	[slābo urodīlo]
Pe:	slāba gōdina
Mn:	[slābo je rodīlo]
Md:	slāba litiņa

1180. Slaba zarada – Guadagno magro – Slab zaslužek

Bo:	[malo zaslužle]
Sa:	škarso gwadaño

⁶⁴² *Se je bilò lsšno i zēdno.* – rečenica koju stariji ljudi često koriste kad govore o danima svoje mladosti / frase che le persone anziane usano spesso parlando dei tempi della loro gioventù / stavek, ki ga starejše osebe pogosto uporabijo, ko govorijo o časih svoje mladosti

B/O:	släb zaslŭžok
Kb/VC:	möli gvadäño
VM/MG:	släb dobŭčak
Kl/Ca:	poko gwadaño
Kr/Ca:	släb zaslŭžek
Pr/Pe:	släbo döbit
Mt:	släb vadän
RP/PR:	släb vadän
Kr/Ch:	släb gvadän
Vž/Vs:	
Po:	släba zârada
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	[se je mâlo dôbilo]
V/Ab:	poko guadaño
Pz/Ps:	
Go:	măli guadän
Li:	brîzna plâca; släb dobŭtak
Mš/Ms:	släba plâca
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	mižîerija
Mu/Mo:	[mălo smö cépăli]
Pi/Pe:	släba plôca
Kr/Co:	škârto lito
Pr:	[smö mălo döbili]
SP:	[släba žurnâda]
Šu/Su:	[släbo su zaslŭžili]
Se/VL:	släbi gvadän
Dm:	släb juštamënat
Ja/Gi:	släb gwadän
Ž/G:	[mălo šöldi]
Ne/SD:	släbi dobŭtak
Pa:	släba plôca
RS/VR:	[släbo san dôbija]
Šo/So:	
JK/Go:	[mâlo dobŭt]
G/Mc:	[släba plâca]
R/PA:	[mâlo bëci]
Pr/FA:	mîci quadön
Bž/Bi:	[dëbula]
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	[nŭ bilo zâradi]
Ra/Cn:	släbi dobŭtak
Ma:	

Pe:	släba zärada
Mn:	släb dobĭtak
Md:	släb dobitäk

1181. Siromaštvo – Miseria – Revščina

Bo:	mižerja
Sa:	mižerja
B/O:	siromâščina
Kb/VC:	mižerja
VM/MG:	mižerija
Kl/Ca:	poverta
Kr/Ca:	siromâščina
Pr/Pe:	mižerija
Mt:	[bÿzici]
RP/PR:	mižerija
Kr/Ch:	mižerija
Vž/Vs:	mižerija
Po:	mizêrja
Ič/Ic:	mizêrja
Ka/Ca:	siromâščina
V/Ab:	poverta
Pz/Ps:	mižerija
Go:	siromâščina
Li:	siromâščina; mizîerija
Mš/Ms:	mižerija
Bi:	siromâštvo
T/A:	mižerija
Gr/Ga:	mižerija
Mu/Mo:	mižerija
Pi/Pe:	siromâščina; mižerija
Kr/Co:	mižerija; siromâščina
Pr:	siromâščina
SP:	siromâščina
Šu/Su:	siromâščina; siromâštvo
Se/VL:	mižerija
Dm:	siromâščina
Ja/Gi:	mižerija
Ž/G:	mižîerija ⁶⁴³
Ne/SD:	siromâščina
Pa:	mizêrja
RS/VR:	siromâštvo
Šo/So:	siromâštvo
JK/Go:	siromâština

⁶⁴³ pôrka mižîerija – psovka, kletvica / bestemmia / psovka, kletvica

G/Mc:	mižêrija
R/PA:	siromâšcina
Pr/FA:	mizêrija
Bž/Bi:	siromâština
Dr:	mizêrija
H/Ch:	[siromâhi]
Vi:	mizêrija; siromâcina
Ra/Cn:	mižêrija
Ma:	mižêrija
Pe:	mižêrija
Mn:	mižêrija
Md:	mižêrija; siromâština

1182. Neimaština, pomanjkanje – Carestia – Pomanjkanje

<i>Bo:</i>	skarsija
<i>Sa:</i>	karestija
B/O:	neimâšcina
Kb/VC:	karestija
VM/MG:	[nîš nîma]
<i>Kl/Ca:</i>	mižerija
Kr/Ca:	mižêrija
Pr/Pe:	[siromâhi]
Mt:	[bÿzica]
RP/PR:	[næ imèt; nɛ imèt]
Kr/Ch:	siromâšcina
Vž/Vs:	mižêrija
Po:	mizêrija
Ič/Ic:	mizêrija
Ka/Ca:	mižîerija
<i>V/Ab:</i>	poverta
Pz/Ps:	mižêrija
Go:	neimâšcina
Li:	karestija
Mš/Ms:	mižêrija
Bi:	neimâština
T/A:	siromâšcina
Gr/Ga:	karestija
Mu/Mo:	[sân siromâh]
Pi/Pe:	karestija
Kr/Co :	mižêrija; siromâšcina
Pr:	neimâšcina
SP:	mižîerija
Šu/Su:	neimâšcina; neimâština; mižêrija
Se/VL:	mižêrija

Dm:	kareštija
Ja/Gi:	mižerija
Ž/G:	mižerija
Ne/SD:	karestija
Pa:	mizerija
RS/VR:	neimāština
Šo/So:	[slābo je rodiło]
JK/Go:	mižerija
G/Mc:	neimāština
R/PA:	mizerja
Pr/FA:	mizerija
Bž/Bi:	neimāština
Dr:	mizerija; karestija
H/Ch:	neimāština
Vi:	siromāscina; mizerija
Ra/Cn:	mižerija
Ma:	kareštija
Pe:	mižerija
Mn:	kareštija
Md:	kareštija

1183. Ono što pretekne, višak – Colmo (che sopravanza) – Preostanek

<i>Bo:</i>	[zv̩rhano]
<i>Sa:</i>	k _o lmo
B/O:	vīšok; rěsto ⁶⁴⁴
Kb/VC:	udvēć
VM/MG:	[ča jě odvēć]
<i>Kl/Ca:</i>	[el p _o ko de p _{ju}]
Kr/Ca:	[udvēć]
Pr/Pe:	[prēko mēri]
Mt:	[odvēć]
RP/PR:	bundānca
Kr/Ch:	vīšak
Vž/Vs:	vīšak
Po:	[ōno čā_j prevīše]
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	[vancā – (3. ps. sg.)]
<i>V/Ab:</i>	[kw̩l ke že de p _{ju}]
Pz/Ps:	vīšak
Go:	obilānca
Li:	prelīv; [prīek mēri]
Mš/Ms:	[prēko mēri]
Bi:	vīšak

⁶⁴⁴ v̩ēć = više /più / več; udv̩ēć = odviše / di più / odveč

T/A:	[odvēć]
Gr/Ga:	[vāncāt]
Mu/Mo:	[ća jě vēć]
Pi/Pe:	[prevēć]
Kr/Co:	
Pr:	[vancāt]
SP:	bondānca
Šu/Su:	vīšak; rēšto
Se/VL:	[napretěk]
Dm:	[vāncalo (3. ps. sg. n. pret.)]
Ja/Gi:	odvēć
Ž/G:	odvēć
Ne/SD:	[prevīse; zvīsega]
Pa:	[prevīse]
RS/VR:	vīšāk
Šo/So:	
JK/Go:	[prevīše]
G/Mc:	[unò ća je ustālo]
R/PA:	[prēko mēri]
Pr/FA:	[prēko mēri]
Bž/Bi:	vīšāk
Dr:	
H/Ch:	vīšāk
Vi:	vīsak
Ra/Cn:	
Ma:	[udvīše; prikovīše]
Pe:	
Mn:	[vīše, bogatīje je rodīlo]
Md:	vīšak ⁶⁴⁵

1184. Raz (letvica za poravnavanje zrnaste površine u posudi) – Rasi- no, rasiera – Razalo

Bo:	stāza
Sa:	liveļ
B/O:	lētva zə rēvnēt
Kb/VC:	trēša
VM/MG:	
Kl/Ca:	liveļ
Kr/Ca:	daščīca
Pr/Pe:	trēsica
Mt:	rūlo
RP/PR:	lētva za zravnāt
Kr/Ch:	lētva za zravnāt

⁶⁴⁵ vancāti (v.)

Vž/Vs:	štânga; prěš
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	trêsa
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	rašâno (adj.)
Li:	dasćica
Mš/Ms:	trêtica
Bi:	razîr
T/A:	
Gr/Ga:	trěša
Mu/Mo:	dəržălo
Pi/Pe:	
Kr/Co:	šěšula
Pr:	dăska
SP:	grabĺice
Šu/Su:	ravnălo
Se/VL:	râz
Dm:	
Ja/Gi:	răz
Ž/G:	trěša
Ne/SD:	stăza; daskă za podricivati zîto
Pa:	sěsula
RS/VR:	dăska za zravnăti
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	dăskica
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	pălica
Pe:	
Mn:	dăska za ravnăti
Md:	

1185. Bacati lopatom – Paleggiare – Lopatati, metati z lopato

Bo:	hîtat z badîlon
Sa:	butar kon la păla
B/O:	hîtæt z lopăton

Kb/VC:	hìtat z badìjon
VM/MG:	hìtit (prf.) z lopâtu
Kl/Ca:	butar kon la p̄ala
Kr/Ca:	hìtat z badìjen
Pr/Pe:	badilât
Mt:	hìtat z lopâtom
RP/PR:	hìtat z lupâtu
Kr/Ch:	hìtat z badîlon
Vž/Vs:	hìtat z lupâtun
Po:	hìtat z lopâtun
Ič/Ic:	hìtat z lopâton
Ka/Ca:	hîtat z lopâton
V/Ab:	butar kon la p̄ala
Pz/Ps:	hîtat z lopâton
Go:	hìtat z badilôn
Li:	badilât; vaŋgât
Mš/Ms:	lopatât
Bi:	hîtati z lopâton
T/A:	lopatât
Gr/Ga:	hìtat z badilũon
Mu/Mo:	hîtati lopâtom
Pi/Pe:	badilât
Kr/Co:	hìtat z lopâton
Pr:	hìtat z lopâton
SP:	hìtat z lopâton; lopatât
Šu/Su:	hìtat z badîlon; hìtat z lopâton
Se/VL:	badilâti; hîtiti (prf.) z lopâton
Dm:	hìtat z lopâton
Ja/Gi:	badilât
Ž/G:	hìtit (prf.) z lopâton
Ne/SD:	hîtati lopâton; lopatât
Pa:	hìtat z lopâtu
RS/VR:	hîtati z vânglon
Šo/So:	hîtiti (prf.) ⁴
JK/Go:	hìtat lopâtom
G/Mc:	hîtati z lopâton
R/PA:	hìtat z lopâto
Pr/FA:	hìtat s lopâto
Bž/Bi:	hîtati z lopâtom
Dr:	hìtat z lupâto
H/Ch:	hìtat z lopâton
Vi:	hìtat z lopâto; hìtat z lôpato; lopâtat
Ra/Cn:	hîtati z lopâton
Ma:	hîtati z lopâton
Pe:	badilâti

Mn: hītati z lopäto
Md: hītati z lopäton

1186. Vinova loza (*Vitis vinifera*) – Vite – Trta

<i>Bo:</i>	tërta
<i>Sa:</i>	còko
B/O:	tërta; bräjda
Kb/VC:	tërta; tërs
VM/MG:	bräjda; tërta
<i>Kl/Ca:</i>	vìda
Kr/Ca:	tërta
Pr/Pe:	lòza
Mt:	tërta
RP/PR:	tërta
Kr/Ch:	tërta
Vž/Vs:	vìnova lòza
Po:	tërsje (coll.)
Ič/Ic:	tërsje (coll.)
Ka/Ca:	lòza
<i>V/Ab:</i>	vìda
Pz/Ps:	lòza
Go:	tërs
Li:	tërs
Mš/Ms:	tërs
Bi:	lòza
T/A:	tërs
Gr/Ga:	tërs
Mu/Mo:	lòza
Pi/Pe:	tërs
Kr/Co:	lòze
Pr:	tërs; lòza
SP:	bräjde (pl.); tërsi (pl.)
Šu/Su:	tërs
Se/VL:	lòza
Dm:	bräjdi (pl.)
Ja/Gi:	tërs
Ž/G:	bräjdi (pl.)
Ne/SD:	tërs; tërsi (pl.)

Pa:	tərs
RS/VR:	lōza
Šo/So:	brājde (pl.)
JK/Go:	lōza
G/Mc:	tərs; brājde (pl.)
R/PA:	tərs
Pr/FA:	tərs
Bž/Bi:	tərs
Dr:	tərs
H/Ch:	tərs
Vi:	tərs
Ra/Cn:	lōza
Ma:	lōza
Pe:	lōza
Mn:	lōza
Md:	lōza

1187. Divlja loza – Ceppo di vite selvatica – Divja trta

Bo:	dīvjā tərta
Sa:	çoko
B/O:	dīvlā tərta
Kb/VC:	dīvja tərta
VM/MG:	brājda
Kl/Ca:	vīda selvatika
Kr/Ca:	dībje tərte (pl.)
Pr/Pe:	dīva lōza
Mt:	divĵja lōza
RP/PR:	dīva tərta
Kr/Ch:	dībja tərta
Vž/Vs:	dīvja lōza; merikāna
Po:	dīvo tərsje (coll.)
Ič/Ic:	dīvji tərs
Ka/Ca:	dīvja lōza
V/Ab:	vīda šelvadiga
Pz/Ps:	dīva lōza
Go:	dīvi tərs
Li:	doblāka; merikān
Mš/Ms:	dīvi tərs
Bi:	dīble lōze
T/A:	dīblā lōza
Gr/Ga:	dīvi tərs
Mu/Mo:	dīblā lōza
Pi/Pe:	dīvi tərs
Kr/Co:	dīblā lōza

Pr:	merikâna; dîblá lòza
SP:	dîblá lòza
Šu/Su:	dîvi tørs
Se/VL:	merikâna
Dm:	dîbne brâjdi
Ja/Gi:	dîvli tørs
Ž/G:	mèrika
Ne/SD:	dîvi tørsi (pl.)
Pa:	dîvi tørs
RS/VR:	merikâna
Šo/So:	dîblá lòza
JK/Go:	merikân
G/Mc:	dîble brâjde
R/PA:	dîvi tørs
Pr/FA:	dîvi tørs
Bž/Bi:	merikâna
Dr:	dîvi tørs
H/Ch:	dîblá lòza
Vi:	dîvi tørs
Ra/Cn:	merikâna
Ma:	dîvía lôza
Pe:	merikâna
Mn:	merikâna
Md:	merikâna

1188. List vinove loze – Pampano della vite – Trtni list

Bo:	páro ut tarte
Sa:	foja
B/O:	pêro ud tarte
Kb/VC:	pêro ud tarte
VM/MG:	pêro od grôzja
Kl/Ca:	foja
Kr/Ca:	pêrje ud târt
Pr/Pe:	pêro
Mt:	pêro od tarte
RP/PR:	però
Kr/Ch:	lîs
Vž/Vs:	pêro
Po:	vinûka
Ič/Ic:	pêro od grôzja
Ka/Ca:	pîrje
V/Ab:	foja
Pz/Ps:	lîst
Go:	lîs od târsa

Li:	lîs; lîst
Mš/Ms:	pêre od tãrsã
Bi:	pêrje
T/A:	lîst
Gr/Ga:	lîs
Mu/Mo:	pêro; lîst
Pi/Pe:	pêrje od tãrsa
Kr/Co:	lîst od lôze
Pr:	lîs
SP:	lîst
Šu/Su:	pêro
Se/VL:	lîst od lõze
Dm:	lîs od brajât
Ja/Gi:	lîst tãrsa
Ž/G:	lîs od grôjza
Ne/SD:	pêrje
Pa:	pêrje ot tãrsa
RS/VR:	lîst
Šo/So:	lîšće
JK/Go:	lîst
G/Mc:	lîst
R/PA:	pêr od tãrsa
Pr/FA:	lîs od tãrsa
Bž/Bi:	lîst
Dr:	pêr od tãrsa
H/Ch:	lîst
Vi:	pêra ot tãrsa
Ra/Cn:	lîst od lozê
Ma:	lîst
Pe:	pêro
Mn:	lîšće od lozê
Md:	lîst

**1189. Pupoljak (oko) vinove loze – Germoglio della vite – Brst (oko)
pri trti, oček**

<i>Bo:</i>	<u>u</u> ko
<i>Sa:</i>	b <u>u</u> to
B/O:	vũko; pũp
Kb/VC:	ôko ud tãrte
VM/MG:	pũpki (pl.)
<i>Kl/Ca:</i>	b <u>u</u> to
Kr/Ca:	ôko ud tãrt
Pr/Pe:	pũp
Mt:	vômpic

RP/PR:	păpak
Kr/Ch:	büt
Vž/Vs:	pămpan
Po:	pûp
Ič/Ic:	pûp
Ka/Ca:	öko
V/Ab:	pupo
Pz/Ps:	pûp
Go:	pûp od tǣrsa
Li:	öko; vûocle (coll.)
Mš/Ms:	pûpak
Bi:	pûpi
T/A:	pûp
Gr/Ga:	pûpăk
Mu/Mo:	pûp
Pi/Pe:	pûp
Kr/Co:	pûpi (pl.)
Pr:	pûp
SP:	pûpak
Šu/Su:	pûpak
Se/VL:	pûpak
Dm:	pûp
Ja/Gi:	pûp od tǣrsa
Ž/G:	pûp
Ne/SD:	pûpak
Pa:	pûpak
RS/VR:	pûp
Šo/So:	pûpi
JK/Go:	pûp
G/Mc:	pûpi
R/PA:	pûpak od tǣrsa
Pr/FA:	pûpak od tǣrsa
Bž/Bi:	pûp
Dr:	pûpak; vöko
H/Ch:	pûp
Vi:	pûpak
Ra/Cn:	pûpak
Ma:	pûpi
Pe:	pupêk
Mn:	pûp
Md:	öko

1190. Vitica – Viticcio – Vitica

<i>Bo:</i>	vitica
------------	--------

Sa:	baštardo
B/O:	repč
Kb/VC:	vitica
VM/MG:	vetica
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	vitica
Pr/Pe:	vitica
Mt:	vēteca; vītica
RP/PR:	pāzinci
Kr/Ch:	vitica
Vž/Vs:	kūčica
Po:	vītica
Ič/Ic:	vītica
Ka/Ca:	kūčica
V/Ab:	anžula
Pz/Ps:	škrabut
Go:	vitica
Li:	vetica; posivāk
Mš/Ms:	prēlac
Bi:	
T/A:	vetica
Gr/Ga:	vetica
Mu/Mo:	vitica
Pi/Pe:	vetica
Kr/Co:	vetica
Pr:	vitica
SP:	
Šu/Su:	prēlc
Se/VL:	vetica
Dm:	vūojča
Ja/Gi:	vitica
Ž/G:	vitica
Ne/SD:	zūkva; strēnci (pl.)
Pa:	strīca
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	vitica
G/Mc:	vojica
R/PA:	strīca
Pr/FA:	zūkva
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	vitica
Vi:	prēlac
Ra/Cn:	vitica

Ma:	vitìca
Pe:	vitìca
Mn:	vetìca
Md:	vetìca

1191. Mladica vinove loze – Tralcio – Trtna mladika

Bo:	mladiça
Sa:	buto
B/O:	mladiça tərte
Kb/VC:	mladiça; büt
VM/MG:	tərs
Kl/Ca:	buto
Kr/Ca:	mladiça
Pr/Pe:	mladiça
Mt:	mlôda tərta
RP/PR:	γlâva
Kr/Ch:	mladiça
Vž/Vs:	pôla
Po:	mladiça tərša
Ič/Ic:	rôzga
Ka/Ca:	pâmpâne
V/Ab:	buto
Pz/Ps:	mladiça
Go:	rûozga
Li:	mlâdi tərs
Mš/Ms:	mlâdi od tərša
Bi:	mlâdi pošitki (pl.)
T/A:	mladiça
Gr/Ga:	mladiça
Mu/Mo:	mladiça
Pi/Pe:	pošiväk
Kr/Co:	pošitak
Pr:	mladiça
SP:	mlâda lõza
Šu/Su:	mladiça; glôvâ
Se/VL:	pampâna
Dm:	mladiça
Ja/Gi:	rôzga
Ž/G:	mladiça
Ne/SD:	mladiça, glôva od tərša
Pa:	mladiça
RS/VR:	mladiça
Šo/So:	pošitak
JK/Go:	glâva

G/Mc:	[merikāna]
R/PA:	mlodīca od tǎrsa
Pr/FA:	mladīca
Bž/Bi:	mladīca
Dr:	strīca
H/Ch:	mladīca
Vi:	ruǒzga; gluǒva
Ra/Cn:	mladīca
Ma:	koštadīca
Pe:	mlāda lōza
Mn:	mladīca
Md:	mladīca

1192. Sadnica vinove loze (za presađivanje) – Magliolo, pezzo di tralcio che viene trapiantato – Presajena trtna mladika

Bo:	mladīca
Sa:	pjantīna
B/O:	sādnica; tǎrta za sǎedit
Kb/VC:	mladīca
VM/MG:	tǎrs
Kl/Ca:	pjantīna
Kr/Ca:	pjānta ud tǎrte
Pr/Pe:	sādnica
Mt:	mladīca
RP/PR:	tǎrta za presađīt
Kr/Ch:	tǎrta za presađīt
Vž/Vs:	mladīca
Po:	sadnīca
Ič/Ic:	sadnīca
Ka/Ca:	mlāda lōza
V/Ab:	pjānta de_la vīda
Pz/Ps:	mlādi tǎrsī
Go:	ruǒzga
Li:	mladīca; cīēpāc
Mš/Ms:	rōzga
Bi:	lōza
T/A:	mladīca
Gr/Ga:	bakēta
Mu/Mo:	[komād lōze merikāne vǎrci u zēmju da hīti žīle]
Pi/Pe:	cipāc
Kr/Co:	sādnica
Pr:	žīlavica
SP:	sādnica
Šu/Su:	štǎrēca

Se/VL:	merikâna
Dm:	mlâdi tËrs
Ja/Gi:	cîepac
Ž/G:	mladîca
Ne/SD:	tËrs za pËsadît
Pa:	mladîca
RS/VR:	mladîca
Šo/So:	cîpane brâjde
JK/Go:	žilôvica
G/Mc:	cipăc
R/PA:	tËrs za sodît
Pr/FA:	mlôdi tËrs
BŽ/Bi:	sadnîca
Dr:	tËrs
H/Ch:	sădnica
Vi:	rũozga
Ra/Cn:	žilavica
Ma:	koštadîca
Pe:	lËza; kûpovna lËza
Mn:	mladîca
Md:	pjantîna

1193. Odrina, sjenica od loze – Pergola – Latnik, brajda

Bo:	perȳola
Sa:	pergola
B/O:	pêrgula; lâtnîk
Kb/VC:	pêrgula
VM/MG:	tËrs
Kl/Ca:	pergola
Kr/Ca:	pêrgola ud tËrte
Pr/Pe:	
Mt:	pêrgola
RP/PR:	pêryula
Kr/Ch:	pêrgula
VŽ/Vs:	pêrgola
Po:	hlâd
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	rûza
V/Ab:	ruža
Pz/Ps:	
Go:	rûza
Li:	rûza
Mš/Ms:	brâjda
Bi:	rûza

T/A:	rûza
Gr/Ga:	rùza
Mu/Mo:	rùza
Pi/Pe:	bâres
Kr/Co:	
Pr:	rûza
SP:	
Šu/Su:	bârac
Se/VL:	pèrgula
Dm:	rùza
Ja/Gi:	rûza
Ž/G:	rùza
Ne/SD:	barâc
Pa:	bârac
RS/VR:	rûza
Šo/So:	rûza
JK/Go:	brâjda
G/Mc:	rùza
R/PA:	bârac
Pr/FA:	bârac
Bž/Bi:	rùza
Dr:	bâras
H/Ch:	
Vi:	bârac; børsădi (pl.)
Ra/Cn:	ödärna
Ma:	pèrgola
Pe:	rùza
Mn:	rùza
Md:	rùza

1194. Vinograd – Vigna, vigneto – Vinograd

<i>Bo:</i>	trâš; vîňa
<i>Sa:</i>	vîňa
B/O:	vinògrèt; brějde
Kb/VC:	vîňa
VM/MG:	brâjda
<i>Kl/Ca:</i>	vîňa
Kr/Ca:	vinòγrad
Pr/Pe:	vînograd
Mt:	vîňa
RP/PR:	vinôγrad
Kr/Ch:	vinògrad
Vž/Vs:	vîňa
Po:	tørsje

Ič/Ic:	vînograd
Ka/Ca:	brâjde
V/Ab:	vîna
Pz/Ps:	brâjda
Go:	tërslé
Li:	tërslé
Mš/Ms:	tërse; brâjda
Bi:	lòze
T/A:	tërslé
Gr/Ga:	brâjda
Mu/Mo:	vîna
Pi/Pe:	brôjda; vinògrat
Kr/Co:	brâjde
Pr:	brâjde
SP:	brâjde
Šu/Su:	vînograd; vinôgrad
Se/VL:	brâjda
Dm:	brâjdi
Ja/Gi:	brâjda
Ž/G:	brâjdi
Ne/SD:	brojdi; vînograd; vinògrad
Pa:	bròjdi
RS/VR:	vîna
Šo/So:	brâjde
JK/Go:	brâjde
G/Mc:	brâjde
R/PA:	brôjdi
Pr/FA:	brôjdi
Bž/Bi:	brâjda
Dr:	tërsi; vinògrad
H/Ch:	brâjda
Vi:	brâjdi
Ra/Cn:	brâjda
Ma:	brâjda
Pe:	brâjda
Mn:	brâjda
Md:	brâjda

1195. Mladi vinograd – Vigna giovane – Mlad vinograd

Bo:	mlâda vîna
Sa:	vîna
B/O:	mlâdi vinògret, mlâde tërte
Kb/VC:	vîna iz mlôdimi tërtami
VM/MG:	

Kl/Ca:	vi ₁ na ġovine
Kr/Ca:	mlôdi vinôgrad
Pr/Pe:	mlâdi vînograd
Mt:	nôva vîna
RP/PR:	mlâde tårte
Kr/Ch:	mlâdi vinôgrad
Vž/Vs:	mlâdi nâsad, vîna
Po:	mlâdo tårse
Ič/Ic:	mlâdo tårse
Ka/Ca:	mlâde brâjde
V/Ab:	vi ₁ na ġovine
Pz/Ps:	mlâda brâjda
Go:	mlâdo tårslé
Li:	mlâdo tårslé
Mš/Ms:	mlâdo tårse
Bi:	mlâde lõze
T/A:	mlâdo tårslé
Gr/Ga:	mlâdi tårse
Mu/Mo:	vînica
Pi/Pe:	mlôdi vinôgrat
Kr/Co:	mlâde brâjde
Pr:	mlâde brâjde
SP:	
Šu/Su:	mlôdi vinôgrad
Se/VL:	mlâda brâjda
Dm:	mlâde brâjdi
Ja/Gi:	mlâda brâjda
Ž/G:	mlâde brâjdi
Ne/SD:	mlôdi vînograd
Pa:	mlôde brôjdi
RS/VR:	mâla vîna
Šo/So:	mlâde brâjde
JK/Go:	mlâde brâjde
G/Mc:	
R/PA:	mlôde brôjdi
Pr/FA:	mlôde brôjdi
Bž/Bi:	mlâda brâjda
Dr:	mlôdi tårsi
H/Ch:	mlâde brâjde
Vi:	mlâde brâjdi; nũovi tårsi
Ra/Cn:	mlâda brâjda
Ma:	mlâda brâjda
Pe:	mlâda brâjda
Mn:	mlâda brâjda
Md:	mlâda brâjda

1196. Terasasti vinograd – Coltura a terrazzi (vitigno a terrazzi) – Terasasti vinograd

Bo:	v <u>i</u> na u špi <u>ć</u> eleh
Sa:	uvart <u>i</u> ni
B/O:	
Kb/VC:	tərte pu pǎštunu
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	vinöγrad na škancija
Pr/Pe:	
Mt:	v <u>i</u> na na kl <u>ě</u> n
RP/PR:	tərte v rebr <u>ě</u>
Kr/Ch:	tərte na pj <u>â</u> ne
Vž/Vs:	v <u>i</u> na na ter <u>â</u> se
Po:	ter <u>â</u> sasto t <u>â</u> rsje
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	v <u>i</u> na a ter <u>â</u> ce
Pz/Ps:	
Go:	t <u>â</u> rs <u>l</u> e na gr <u>î</u> b <u>l</u> e
Li:	gr <u>ě</u> b <u>l</u> e; t <u>â</u> rs <u>l</u> e va stran <u>ě</u>
Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	v <u>ə</u> t <u>â</u> č <u>e</u>
Gr/Ga:	ter <u>â</u> ce
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	br <u>â</u> jde na v <u>ə</u> š <u>î</u> ču
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	v <u>i</u> no <u>g</u> rad na tar <u>â</u> ci; pas <u>û</u> la
Pa:	t <u>â</u> rsi na skal <u>î</u> ni
RS/VR:	
Šo/So:	r <u>û</u> za
JK/Go:	br <u>â</u> jde na r <u>ě</u> de
G/Mc:	
R/PA:	br <u>ò</u> jdi na šk <u>â</u> l <u>i</u> ni
Pr/FA:	t <u>â</u> rsi za na b <u>â</u> rac
Bž/Bi:	

Dr:
H/Ch:
Vi: bərsāda
Ra/Cn:
Ma:
Pe: brājda na terāce
Mn: brājda kāko škalīna
Md:

1197. Red vinovih loza – Filare di viti nella vigna – Vrsta trt

Bo: pareṭ
Sa:
B/O: ěn rĕd; jĕn rĕd; vĕrsta
Kb/VC: škĕra; fila
VM/MG:
Kl/Ca: fĭla de vĭde
Kr/Ca: vĕrs
Pr/Pe: rĕd vĭnoveh lĕz
Mt: lerāna
RP/PR:
Kr/Ch: fĭla tĕrt
Vž/Vs: rĕd
Po: rĕd tĕrsja; redĭć
Ič/Ic: kŭnter
Ka/Ca: rĭed
V/Ab: šćĕra de vĭde
Pz/Ps: rĕd
Go: fĕša
Li: rĭed tĕrsĭa
Mš/Ms: rĕd tĕrsa
Bi: rĕd
T/A: rĕd
Gr/Ga: riĕt
Mu/Mo: rĭed lĕz
Pi/Pe: ret tĕrsi
Kr/Co: rĕd lĕz
Pr: rĭed
SP: jĕdan rĭed luĕz
Šu/Su: rĕd tĕrsi
Se/VL: rĕd od lĕz
Dm: rĭed od brajāt
Ja/Gi: fĕša
Ž/G: riĕt brājat
Ne/SD: rĕd brĕjdi; rĕd tĕrsi

Pa:	rîed tǎrsi
RS/VR:	rêd
Šo/So:	rêd brajâd
JK/Go:	rêd brâjad
G/Mc:	rêd
R/PA:	rêd od tǎrsi
Pr/FA:	rêd tǎrsi
Bž/Bi:	rêd
Dr:	rêt
H/Ch:	rêd brâjad
Vi:	rîedi (pl.)
Ra/Cn:	rêd
Ma:	rêd brâjde
Pe:	rêd
Mn:	rêd
Md:	rêd

1198. Podupirač za lozu (vrste) – Palo da vite (vari tipi) – Kol opornik za trto

<i>Bo:</i>	kȏloc; kuc; fǣrkȃda
<i>Sa:</i>	palȏn
B/O:	kûvci (pl.)
Kb/VC:	kôc
VM/MG:	potpirăč
<i>Kl/Ca:</i>	pjantȏn
Kr/Ca:	štânt; paladiči (pl.)
Pr/Pe:	kolăc
Mt:	kôlci (pl.), piantȳni (pl.)
RP/PR:	štânt
Kr/Ch:	štânt
Vž/Vs:	palûn
Po:	kolcǐ (pl.) za tǎrsi (dǣrveni kolcǐ, kamêni kolcǐ, zêlên kolăc)
Ič/Ic:	kolăc
Ka/Ca:	štöc
<i>V/Ab:</i>	pedeštȃl
Pz/Ps:	kolcǐ
Go:	kolăc ⁶⁴⁶
Li:	kolăc
Mš/Ms:	kolăc, mjăva ⁶⁴⁷
Bi:	balûni (pl.)
T/A:	kolăc

⁶⁴⁶ *palašũni* = deblji kolci / pali più grossi / debelejši oporniki

⁶⁴⁷ *Debăla, za brăjdu, jesên alê smrêka*

Gr/Ga:	kolăc; palîn
Mu/Mo:	palûn
Pi/Pe:	stûp
Kr/Co:	palîn
Pr:	kolăc; stûp
SP:	palûni
Šu/Su:	kôlăc (kolăc s dvô bërka)
Se/VL:	kolăc
Dm:	kolăc
Ja/Gi:	kolăc; kôlac
Ž/G:	kuôlac
Ne/SD:	kolăc; stônt
Pa:	kolăc
RS/VR:	palûn; kolăc
Šo/So:	kolăc
JK/Go:	kolăc
G/Mc:	kolăc
R/PA:	kolăc
Pr/FA:	kolăc
Bž/Bi:	palûn
Dr:	stupci ⁶⁴⁸ (pl.); kolci ⁶⁴⁹ (pl.)
H/Ch:	kolăc
Vi:	stânt, stupăc
Ra/Cn:	kolăc
Ma:	kolăc
Pe:	forkadëla
Mn:	kôlci; palîne; klîni; rogovîle
Md:	kolăc

1199. Postavljati/postaviti kolce u vinogradu – Mettere i pali nel vitigno
– Postaviti kole v vinogradu

Bo:	<i>zab<u>e</u>t fər<u>k</u>âde u trăș</i>
Sa:	<i>met<u>e</u>r i pal<u>o</u>ni in te le vîde</i>
B/O:	<i>zabîj<u>e</u>t kûvce</i>
Kb/VC:	<i>stôvjat kôce pu vîni</i>
VM/MG:	
Kl/Ca:	<i>met<u>e</u>r i pjant<u>o</u>ni in te la vîna</i>
Kr/Ca:	<i>impalîvat</i>
Pr/Pe:	<i>stavjât kolcî na vînograd</i>
Mt:	
RP/PR:	<i>stavjât štânte pûli tôrte</i>
Kr/Ch:	<i>stavjât štânte pòli tôrte</i>

⁶⁴⁸ = glavni kolci / pali principali / glavni koli

⁶⁴⁹ = glavni kolci / pali principali / glavni koli

Vž/Vs:	<i>mečät kôlce</i>
Po:	<i>zapahât</i>
Ič/Ic:	<i>zahât kolcî</i>
Ka/Ca:	<i>stâvjat kuôlce i štôce</i>
V/Ab:	<i>m_eter le k_ane</i>
Pz/Ps:	<i>kolčät</i>
Go:	<i>vežîvat t_ärs_le</i>
Li:	<i>nakolcät</i>
Mš/Ms:	<i>kôlčit</i>
Bi:	<i>metäti kôlce u löze</i>
T/A:	<i>kolčät</i>
Gr/Ga:	<i>kolčät</i>
Mu/Mo:	<i>metäti kâne</i>
Pi/Pe:	<i>kolčät va vinôgradi</i>
Kr/Co:	<i>kolčät löze</i>
Pr:	<i>kolčät brâjde</i>
SP:	<i>kolčät</i>
Šu/Su:	<i>kôlčat kolcê va vinôgrad; zakôlčät</i>
Se/VL:	<i>pajoläti; hîtiti kôlce u zêmlû</i>
Dm:	<i>nakûôlčat (prf.)</i>
Ja/Gi:	<i>kolčät; v_ärč kôlac va t_ärs_le</i>
Ž/G:	<i>kuôlčat</i>
Ne/SD:	<i>kôlcat kôlci med t_ärsi; nakôlcat kôlci med t_ärsi; zakôlcat kôlci med t_ärsi</i>
Pa:	<i>kôlcat kôlci va bröjdah</i>
RS/VR:	<i>kočäti</i>
Šo/So:	<i>kočäti</i>
JK/Go:	<i>kôlčat</i>
G/Mc:	<i>kočäti</i>
R/PA:	<i>zakôlcati kolcî</i>
Pr/FA:	<i>kladêvat kolcî na t_ärsi</i>
Bž/Bi:	<i>kôlčäti</i>
Dr:	<i>zakôlcat</i>
H/Ch:	<i>kolčäti</i>
Vi:	<i>zakûôlcat</i>
Ra/Cn:	<i>kôčati</i>
Ma:	<i>kôlčati; kôlcati brâjde</i>
Pe:	<i>nakočivät</i>
Mn:	<i>nakôčati brâjdu</i>
Md:	<i>kôčati</i>

1200. Obrez(iv)ati loze – Potare – Obrez(ov)ati trte

Bo:	<i>strić</i>
Sa:	<i>podar</i>

B/O:	<i>ubrežêvat tårte, strîć tårte</i>
Kb/VC:	<i>strêć tårte</i>
VM/MG:	<i>obrêzat</i>
Kl/Ca:	<i>podar le vîde; tajar le vîde</i>
Kr/Ca:	<i>strîć tårte</i>
Pr/Pe:	<i>obrêzat lõze</i>
Mt:	<i>rêzat tårte</i>
RP/PR:	<i>ubrêzat tårte</i>
Kr/Ch:	<i>rêzat tårte</i>
Vž/Vs:	<i>rîzat</i>
Po:	<i>rêzat tårse</i>
Ič/Ic:	<i>rêzat lõze</i>
Ka/Ca:	<i>rîzat lõze</i>
V/Ab:	<i>podar</i>
Pz/Ps:	<i>ubrêzat lõze</i>
Go:	<i>rêzat tårslê</i>
Li:	<i>sîskat lõzi; rêzat tårslê</i>
Mš/Ms:	<i>obrezât tårse</i>
Bi:	<i>rîzati lõze</i>
T/A:	<i>rêzat lõze</i>
Gr/Ga:	<i>rêzat</i>
Mu/Mo:	<i>rîzati lõze</i>
Pi/Pe:	<i>rîzat tårse</i>
Kr/Co:	<i>strîć lõze</i>
Pr:	<i>ušîskat lõze</i>
SP:	<i>šîskat lõze</i>
Šu/Su:	<i>rêzat; obrêzat tårsi</i>
Se/VL:	<i>strîći</i>
Dm:	<i>vuôjčat</i>
Ja/Gi:	<i>rezât tårslê</i>
Ž/G:	<i>vuôjčat</i>
Ne/SD:	<i>obrêzati tårsi</i>
Pa:	<i>rêzat tårsi</i>
RS/VR:	<i>rîzati</i>
Šo/So:	<i>ôjčati</i>
JK/Go:	<i>ubrezât</i>
G/Mc:	<i>ubriživâti</i>
R/PA:	<i>rêzat tårsi</i>
Pr/FA:	<i>rêzat tårsi</i>
Bž/Bi:	<i>ubriživâti</i>
Dr:	<i>porêzat tårsi</i>
H/Ch:	<i>obrêživati</i>
Vi:	<i>obrêzat tårsi</i>
Ra/Cn:	<i>ubrîzati (perf.)</i>
Ma:	<i>rîzati lõze</i>

Pe:	<i>obrezivăt</i>
Mn:	<i>podrîzati brâjdu</i>
Md:	<i>obrîzati</i> (perf.)

1201. Mutvica, izdanak – Sarmiento – Rozga

Bo:	<i>saramenta</i>
Sa:	<i>šeramenta</i>
B/O:	<i>šarměnto; neròdno</i>
Kb/VC:	<i>ròžje</i>
VM/MG:	
Kl/Ca:	<i>seramenta</i>
Kr/Ca:	<i>porôjki</i> (pl.)
Pr/Pe:	<i>mladîca</i>
Mt:	<i>saraměnta</i>
RP/PR:	<i>neplôdne γlâvi</i> (pl.)
Kr/Ch:	<i>rôžji</i> (pl.)
Vž/Vs:	<i>šarměnta</i>
Po:	<i>zapêrak</i>
Ič/Ic:	<i>prîpelak</i>
Ka/Ca:	<i>drîce</i> (pl.)
V/Ab:	<i>baštardi</i> (pl.)
Pz/Ps:	<i>rôžje</i> (coll.)
Go:	<i>vûočle</i> (coll.)
Li:	<i>pâstorak; rûojzje</i> (coll.)
Mš/Ms:	<i>ròzga</i>
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	<i>špirûon</i>
Mu/Mo:	<i>koštadîce</i> (pl.)
Pi/Pe:	<i>pošîfki</i> (pl.)
Kr/Co:	<i>[cimăt lôze]</i>
Pr:	<i>širăca</i>
SP:	
Šu/Su:	<i>glôva</i>
Se/VL:	<i>pûpa</i>
Dm:	<i>pošipăk</i>
Ja/Gi:	<i>vûočle</i> (coll.)
Ž/G:	<i>mladîca</i>
Ne/SD:	<i>posîrki</i> (pl.)
Pa:	<i>strîca</i>
RS/VR:	<i>ždrêce</i> (pl.)
Šo/So:	<i>ždrêce</i> (pl.)
JK/Go:	
G/Mc:	<i>ždrêce</i> (pl.)

R/PA:	mladiča od tərša
Pr/FA:	ròzga
BŽ/Bi:	pošipki (pl.)
Dr:	strìca
H/Ch:	koštadiče (pl.)
Vi:	ruõjze (coll.)
Ra/Cn:	štrìca
Ma:	mäce (pl.)
Pe:	glâva
Mn:	štrìca
Md:	štrìca

1202. Obrezane mladice (izdanci) *plâču*. – Le punte tagliate dei tralci *piangono*. – Odrezane trtne mladike *jočejo*.

Bo:	Tərte <i>jočejo</i> .
Sa:	Le vīde <i>pjanzi</i> .
B/O:	Tərta <i>plâče</i> .
Kb/VC:	Tərte <i>jõču</i> .
VM/MG:	
Kl/Ca:	Le vīde <i>le pjanzi</i> .
Kr/Ca:	Tərte <i>plôčejo</i> .
Pr/Pe:	Obrèzane ml adìce <i>plâču</i> .
Mt:	Tərte <i>su pocêle plâkat</i> .
RP/PR:	Ubrêzane tərte <i>plâčeju</i> .
Kr/Ch:	Ubrêžane tərte <i>plâčo</i> .
Vž/Vs:	Mladìce <i>plâču</i> .
Po:	Tərsje <i>plâče</i> .
Ič/Ic:	Sêhe <i>plâču</i> .
Ka/Ca:	<i>Plâču</i> lōze.
V/Ab:	Le vīde <i>pjanzi</i> .
Pz/Ps:	Lōze <i>plâču</i> .
Go:	Ruõzge <i>plâču</i> .
Li:	Mladìce <i>plâčo</i> .
Mš/Ms:	Tərse <i>kâpje</i> .
Bi:	
T/A:	Urezàne lōze <i>plâču</i> .
Gr/Ga:	[ruõjze]
Mu/Mo:	Lōza <i>plâče</i> .
Pi/Pe:	Tərsi <i>plâču</i> .
Kr/Co:	Lōza <i>plâče</i> .
Pr:	Brâjde <i>plâču</i> .
SP:	
Šu/Su:	Obrîžani tərsi <i>plâčeju</i> .; Obrîžani tərsi <i>plâču</i> .
Se/VL:	Ubrîzane mlādìce <i>sũze</i> .
Dm:	Mladìce <i>plâčo</i> .

Ja/Gi:	Ubrëzane rözge <i>pläču</i> .
Ž/G:	Mladïce <i>pläču</i> .
Ne/SD:	Tërs <i>plôce.</i> ; Glôvi <i>plôcu</i> .
Pa:	Glôvi <i>plôcu</i> .
RS/VR:	Lôze <i>pläču</i> .
Šo/So:	Glâve <i>pläču</i> .
JK/Go:	<i>pläču</i>
G/Mc:	Lôza <i>pläče</i> .
R/PA:	
Pr/FA:	Tërsi <i>plôco</i> .
Bž/Bi:	<i>pläču</i>
Dr:	Tërsi <i>plôco</i> .
H/Ch:	<i>pläču</i>
Vi:	Tërsi <i>pläco.</i> ; Tërsi <i>pûšćajo vûodo</i> .
Ra/Cn:	<i>pläču</i>
Ma:	<i>pläču</i>
Pe:	<i>pläču</i>
Mn:	<i>pläču</i>
Md:	<i>pläču</i>

**1203. Mladice *se uvijaju* oko kolaca. – I viticci *s'avviticchiano* ai pali. –
Rozge *se ovijajo* okoli kolov.**

Bo:	<i>se zavije</i>
Sa:	Le <i>še čapa su_j</i> paj.
B/O:	
Kb/VC:	Mladïce <i>se volticàju</i> .
VM/MG:	
Kl/Ca:	Le <i>še involtiša</i> torno el pal.
Kr/Ca:	Mladïce <i>se uvijajo</i> òko paladiča.
Pr/Pe:	Mladïce <i>se svijaju</i> òko kolâc.
Mt:	Tërte <i>se plëtu</i> oko kôlca.
RP/PR:	Mladïce <i>se uvijaju</i> ôkula paladiča.
Kr/Ch:	Mladïce <i>se vëžo</i> okûlon paladiča.
Vž/Vs:	
Po:	Mladïce <i>se zavijaju</i> òko kolcì.
Ič/Ic:	Mladïce <i>se zavijaju</i> za kolcì.
Ka/Ca:	
V/Ab:	I <i>pupi va torno</i> la kâna.
Pz/Ps:	Škräbut <i>se zavija</i> okòli tarsâ.
Go:	Rüözge <i>se uvijaju</i> òkoli kolcì.
Li:	Mladïce <i>se zavijajo.</i> ; Lôza <i>se zavija</i> òkoli kolcä.
Mš/Ms:	Glâvi <i>se zavijaju</i> okôl kolcä.
Bi:	<i>ovojî se</i>
T/A:	Glâve <i>se vëžu</i> za kolâc.

Gr/Ga:	
Mu/Mo:	Mladīca <i>se uvīja</i> .
Pi/Pe:	Mladīce <i>se uvījaju</i> ôkoli kôlci.
Kr/Co:	[Vêzat lôzu.]
Pr:	Vitīce <i>se zavījaju</i> .
SP:	<i>Se zavījaju</i> oko žīce.
Šu/Su:	Glôve <i>su zapletēne</i> ôkoli kôlcă.; Glôve <i>se uvījaju</i> oko kôlcă.
Se/VL:	Mladīce <i>fârndaju</i> oko kôlca.
Dm:	Mladīce <i>se zavījajo</i> ôkoli kolâc.
Ja/Gi:	
Ž/G:	Mladīce <i>se uvījajo</i> ôkoli kolcă.
Ne/SD:	Glôvi <i>se uvījaju</i> pôli kolcă.; Glôvi <i>se uvījaju</i> ôkoli kolcă.
Pa:	Mlôdi târs <i>se zamotô</i> ôkolo kolcă.
RS/VR:	Mlâdica <i>se sprîgne</i> za kolâc.
Šo/So:	[<i>Kalâti</i> glâve na žīcu.]
JK/Go:	<i>zamoťivaju</i>
G/Mc:	<i>se čepīvaju</i>
R/PA:	Mladīce <i>se pletējo</i> oko kolcī.
Pr/FA:	<i>Vezât</i> târsi oko kolcă.
Bž/Bi:	[vojīca]
Dr:	Mladīce <i>se uvījajo</i> kôle kolâc.
H/Ch:	
Vi:	Mladīca <i>se ovīja</i> oko kolcă.; Mladīca <i>se muōta</i> oko kolcă.
Ra/Cn:	<i>se zavījaju</i>
Ma:	[<i>Vežīvaju</i> se brājde.]
Pe:	Mladīce <i>se uvījaju</i> okôlo kôca.
Mn:	<i>Uvežīvati</i> glâve oko kôlca.
Md:	Vetīce <i>se zavījaju</i> ôkolo kôcih.

1204. (Raz)rijediti (mladice) – Spampanare (i tralci) – Osmukati (rozge)

Bo:	mondāt
Sa:	čerīr (i bŭti)
B/O:	razrêdnēt
Kb/VC:	razrîdit (mladīce)
VM/MG:	
Kl/Ca:	ščarīr (le vīde)
Kr/Ca:	čimăt
Pr/Pe:	razredīt (mladīce)
Mt:	cimăt
RP/PR:	zrêdnat
Kr/Ch:	zrêdit
Vž/Vs:	cimăt

Po:	čìstit (vinùku)
Ič/Ic:	kopìt (tàrsje)
Ka/Ca:	cîmat (imprf.); pocîmat (prf.)
V/Ab:	ščarir (le vîde)
Pz/Ps:	učìstit (lôze)
Go:	prorèdnut (ruõzge); mûlit (ruõzge); kærñit (ruõzge); cimăt (ruõzge)
Li:	cimăt
Mš/Ms:	razredît (glăvi)
Bi:	razrîditi (mladîce)
T/A:	razrèdit (mladîce)
Gr/Ga:	raziēdît; cimăt
Mu/Mo:	cimăti
Pi/Pe:	pregulît
Kr/Co:	razrîdit
Pr:	ucimăt
SP:	cimăt
Šu/Su:	plît; proredît
Se/VL:	zrîditi (mladîce)
Dm:	raziēdît mladîce
Ja/Gi:	razriedît rözge
Ž/G:	vûojčat
Ne/SD:	razredît glôvi
Pa:	plèt
RS/VR:	plivîti
Šo/So:	čìstiti (brâjde)
JK/Go:	plîvît
G/Mc:	rîdîti
R/PA:	oplès (mladîce)
Pr/FA:	razredît
Bž/Bi:	škopîti
Dr:	razredît (mladîce)
H/Ch:	plivîti
Vi:	razrèdit gluõvi; oplèt tàrsi
Ra/Cn:	plîviti
Ma:	plîvîti
Pe:	razdjelît brâjdu
Mn:	razrîditi
Md:	ridîti

1205. Vez(iv)ati loze – Legare le viti – Vezati trte

Bo:	vèzat tǎrte
Sa:	ligar le vîde
B/O:	vèzet tǎrte

Kb/VC:	<i>vèzat tərte</i>
VM/MG:	<i>vêzat</i>
Kl/Ca:	<i>ligar le vıde</i>
Kr/Ca:	<i>vežıvat tərte</i>
Pr/Pe:	<i>vežêvat lõze</i>
Mt:	<i>vêzati</i>
RP/PR:	<i>vezàt tərte</i>
Kr/Ch:	<i>vezàt tərte</i>
Vž/Vs:	<i>vežıvat lõze</i>
Po:	<i>pütıt tərıi</i>
Ič/Ic:	<i>vezàt tərsje</i>
Ka/Ca:	<i>vežıvat</i>
V/Ab:	<i>ligar le vıde</i>
Pz/Ps:	<i>vežıvat</i>
Go:	<i>podviezàt tərsle; povežıvat tərsle</i>
Li:	<i>poviezàt tərse; vîezat tərse</i>
Mš/Ms:	<i>vezàt tərse</i>
Bi:	<i>vêzat lõzu</i>
T/A:	<i>veživàt lõze</i>
Gr/Ga:	<i>vežêvat tərıi</i>
Mu/Mo:	<i>vežıvati</i>
Pi/Pe:	<i>vežıvat tərse</i>
Kr/Co:	<i>vêzat</i>
Pr:	<i>vežıvat lõze</i>
SP:	<i>vežıvat brájde</i>
Šu/Su:	<i>vežıvat; povezàt tərıi</i>
Se/VL:	<i>vežıvati</i>
Dm:	<i>vežêvat lõzi</i>
Ja/Gi:	<i>vezàt tərs</i>
Ž/G:	<i>vežêvat</i>
Ne/SD:	<i>vezàt tərıi</i>
Pa:	<i>vezàt tərıi</i>
RS/VR:	<i>veživâti</i>
Šo/So:	<i>vežıvati</i>
JK/Go:	<i>vežıvat</i>
G/Mc:	<i>veživâti</i>
R/PA:	<i>vezàt tərıi</i>
Pr/FA:	<i>vezàt tərıi</i>
Bž/Bi:	<i>veživâti</i>
Dr:	<i>vežıvat tərıi</i>
H/Ch:	<i>veživâti</i>
Vi:	<i>vezàt; vezıvat</i>
Ra/Cn:	<i>vežıvati</i>
Ma:	<i>veživâti lõze</i>
Pe:	<i>vezivât</i>

Mn: *veživãti*
Md: *veživãti*

**1206.Vrbine šibe (za povezivanje u vinogradu) – Salciolo, vimini,
vermena di salice – Vrbove šibe**

Bo: *beka (sg.)*
Sa: *venki*
B/O: *běke*
Kb/VC: *vênke*
VM/MG: *běka (sg.)*
Kl/Ca: *venki*
Kr/Ca: *běke*
Pr/Pe: *šibi od vërbi*
Mt: *vênki*
RP/PR: *běke*
Kr/Ch: *běke*
Vž/Vs: *běke*
Po: *žükva (sg.)*
Ič/Ic: *žükva (sg.)*
Ka/Ca: *bêke*
V/Ab: *venki*
Pz/Ps: *běkvi*
Go: *běkve*
Li: *běkve*
Mš/Ms: *žükva (sg.)*
Bi: *běke*
T/A: *běkve*
Gr/Ga: *běke*
Mu/Mo: *běkve*
Pi/Pe: *běke*
Kr/Co: *běkve*
Pr: *běke*
SP: *běkve*
Šu/Su: *žükva (sg.)*
Se/VL: *běkve*
Dm: *běkvi*
Ja/Gi: *běkve*
Ž/G: *běkvi*
Ne/SD: *zükvi*
Pa: *zükva (sg.)*
RS/VR: *børnêstra (sg.)*
Šo/So: *běkve*
JK/Go: *vênke*
G/Mc: *běkve*
R/PA: *zükva (sg.)*

Pr/FA:	zùkvi
Bž/Bi:	bèkve
Dr:	zùkva (sg.)
H/Ch:	vênke
Vi:	zùkva (sg.)
Ra/Cn:	vênka (sg.)
Ma:	vênke
Pe:	vênke
Mn:	vênka (sg.)
Md:	vênke

1207. Bolesti vinove loze – Malattie della vite – Bolezni vinske trte

Bo:	peronòspora, mufa
Sa:	
B/O:	peronòspora
Kb/VC:	peronòšpora
VM/MG:	
Kl/Ca:	peronošpera, cènera, grìña, bružera
Kr/Ca:	peronòšpora, pepelnìca, pòlež
Pr/Pe:	
Mt:	filòsera, peronòspora, māl nêro, cènera, gñilòta, òrdar, pàuh
RP/PR:	peronòspora, pèpèv
Kr/Ch:	peronòšpera, pepèlnica
Vž/Vs:	peronòšpera, pepèlnica, lùh, čàrna pjègavos
Po:	popèl
Ič/Ic:	pòpel
Ka/Ca:	peronòšpera, peprijâ
V/Ab:	peronošpera, cènere
Pz/Ps:	popèlivo grôjze, peronòšpora
Go:	peronòspora, pepelnìca
Li:	popelnìca, peronòspora; peronòspora, filosêra
Mš/Ms:	popèl, peronòspora
Bi:	
T/A:	peronòšpera
Gr/Ga:	pòpel, peronòšpora
Mu/Mo:	[lòze su buòne]
Pi/Pe:	peronòšpora, pòpel
Kr/Co:	lûg; peronòšpera
Pr:	peronòšpera
SP:	pepelnìca, peronòspora
Šu/Su:	sîva pjêsan, peronòšpora, pòl, kàrvâvica, pašapâlice
Se/VL:	sîva mùfa, čàrni gñòj, čàrna pìkavost, pepèlnica, mùhe
Dm:	peronòšpora, pòpel, čàrne mǎci
Ja/Gi:	peronòšpera, pepèlnica

Ž/G:	peronòšpora; pepelnìca
Ne/SD:	peronòšpora; peronòšpera, sencì, filòsera, pòpel
Pa:	peronòšpora, pepelìva
RS/VR:	pərnòšpera; lûg
Šo/So:	pərnòšpera; lûg
JK/Go:	pâl; pronòšpera
G/Mc:	peronòšpera, lûg, ladrûni
R/PA:	peronòšpora, pepèlnica
Pr/FA:	peronòšporo
BŽ/Bi:	peronòšpora, lûg
Dr:	pepèlnica; peronòšpora, paséapàvica
H/Ch:	lûg, peronòšpera
Vi:	peronòšpora; pũòpel
Ra/Cn:	lûg, peronòšpera
Ma:	lûg, peronòšpora
Pe:	peronòšpora, ərga, pepèlnica
Mn:	peronòšpera
Md:	peronòšpera

1208. Škropiti – Aspergere – Škropiti

Bo:	dat verderàme
Sa:	likvidar
B/O:	šprìcat
Kb/VC:	škrupèt
VM/MG:	škropìt
Kl/Ca:	likvidar; škicar
Kr/Ca:	škufìt tərte
Pr/Pe:	poškropìt (imprf.)
Mt:	skrofət; sulfatàt; sulfatàti
RP/PR:	škicàt
Kr/Ch:	škrufìt
Vž/Vs:	škicàt
Po:	šprìcat
Ič/Ic:	škropìt
Ka/Ca:	škrofit
V/Ab:	škicar
Pz/Ps:	škrofit
Go:	škrofit
Li:	škrofit
Mš/Ms:	šprìcat
Bi:	škicàti
T/A:	škrofit
Gr/Ga:	škrofit
Mu/Mo:	likvidivati (imprf.)

Pi/Pe:	škrofit
Kr/Co:	škicăt
Pr:	škrofit
SP:	štrofit
Šu/Su:	špricăt
Se/VL:	škropîti
Dm:	štrofit
Ja/Gi:	škrofit
Ž/G:	škicăt
Ne/SD:	spricăt
Pa:	sprîcat
RS/VR:	likvidâti
Šo/So:	likvidivăti
JK/Go:	škicăt
G/Mc:	likvidîvăti
R/PA:	sprîcat
Pr/FA:	sprîcat
Bž/Bi:	škicăti
Dr:	sprîcat
H/Ch:	škropîti
Vi:	spricăt
Ra/Cn:	škicăti
Ma:	škicăti
Pe:	likvidăt
Mn:	likvidăti
Md:	likvidăti

1209. Otopina modre galice – Solfato di rame – Raztopina modre galice

<i>Bo:</i>	verderăme
<i>Sa:</i>	vedrijol; verderame
B/O:	verderăme
Kb/VC:	verderăme
VM/MG:	vidrijol; vedrijol
<i>Kl/Ca:</i>	verderame
Kr/Ca:	vôda od žolfăta
Pr/Pe:	òtopina môdre gâllice
Mt:	sulfăto
RP/PR:	žulfătu
Kr/Ch:	verderâm
Vž/Vs:	verderăm
Po:	vidrijol
Ič/Ic:	vidrijol
Ka/Ca:	verderâm

V/Ab:	lĭkwido de verderame
Pz/Ps:	vidrijōl
Go:	vidrijūōl
Li:	vidrijūōl
Mš/Ms:	vedrijōl
Bi:	verderām
T/A:	vidrijōl
Gr/Ga:	vindrijuōl
Mu/Mo:	verderām
Pi/Pe:	vindrijōl
Kr/Co:	vidrijōl
Pr:	vidrijūōl
SP:	jāpno i vidriōl
Šu/Su:	mendrijōl; špēc; šprĭc
Se/VL:	vidrijōl
Dm:	vidrijūōl
Ja/Gi:	šolfāt
Ž/G:	vidrijūōl
Ne/SD:	sprĭc; verdijōl i jupnō
Pa:	sprĭc z vardijōlon
RS/VR:	lĭkvid
Šo/So:	vidrijōl
JK/Go:	vōda za škicāt
G/Mc:	lĭkvid
R/PA:	vedrijjĭl
Pr/FA:	vardijōl
Bž/Bi:	lĭkvid
Dr:	vārdijūōl
H/Ch:	lĭkvid
Vi:	vardijūōl
Ra/Cn:	lĭkvid
Ma:	lĭkvid
Pe:	lĭkvido
Mn:	lĭkvid
Md:	lĭkvido

1210. (Na)močiti (modru galicu) – Ammollare (il verderame) – Namocchi (modro galico)

Bo:	mōcēt
Sa:	
B/O:	rastōpĭt
Kb/VC:	namučēt verderāme
VM/MG:	

Kl/Ca:	ba ^h ar
Kr/Ca:	[se stôvi mučît]
Pr/Pe:	namočît
Mt:	močît (sulfâto)
RP/PR:	rastupît (žulfâtu u vudë)
Kr/Ch:	rastupît (verderâm u vudë)
Vž/Vs:	tupît, tâlit (verderâm)
Po:	namočît (vidrijôl)
Ič/Ic:	namočît (vidrijôl)
Ka/Ca:	rastopît (verderâm)
V/Ab:	f ^h ar el likuido; miš ^h jar el likuido
Pz/Ps:	namôčît (vidrijôl)
Go:	močît (vidrijûol)
Li:	rastopît (vedrijûol)
Mš/Ms:	(vedrijôl) stavît môčît vâ vödu
Bi:	močîti (verderân)
T/A:	namočît (vidrijôl)
Gr/Ga:	namočît (vindrijuôl)
Mu/Mo:	vêrči močîti
Pi/Pe:	namočît (vindrijôl)
Kr/Co:	namočît (vidrijôl)
Pr:	namočît
SP:	rastopît (vidriôl)
Šu/Su:	razmočît (medrijôl)
Se/VL:	razmočîti (vidrijôl)
Dm:	namočît
Ja/Gi:	
Ž/G:	namočît
Ne/SD:	namocît (vardiôl)
Pa:	namocît (vardijôl)
RS/VR:	tâliti (likvid)
Šo/So:	močîti
JK/Go:	močît
G/Mc:	vêrči (močîti likvid)
R/PA:	rastopît (vedrijôl)
Pr/FA:	
Bž/Bi:	
Dr:	namočît (vêrdijuôl)
H/Ch:	umôčîti
Vi:	stâvit močît (vardijuôl)
Ra/Cn:	vêrči močîti
Ma:	
Pe:	učinît (likvid); učinît (likvido)
Mn:	rastopîti (likvid)
Md:	namôčîti

1211. Sumporiti – Solfare – Žveplati

Bo:	požáplat (prf.)
Sa:	dar <u>ś</u> olfere
B/O:	ųžęplět (prf.)
Kb/VC:	žolferăt
VM/MG:	sũnporat
Kl/Ca:	solfatar
Kr/Ca:	žolferăt
Pr/Pe:	nasumporăt
Mt:	zolferăr
RP/PR:	žulferăt
Kr/Ch:	žulferăt
Vž/Vs:	šulferĩvat
Po:	sumporăt
Ič/Ic:	sumporăt
Ka/Ca:	žalferĩvat
V/Ab:	śolferar
Pz/Ps:	šumporăt
Go:	šumferăt
Li:	zunferăt; zolferăt
Mš/Ms:	sumporăt
Bi:	samporĩvati
T/A:	sumporăt
Gr/Ga:	sumferăt
Mu/Mo:	šolferĩvati
Pi/Pe:	summerĩvat
Kr/Co:	sumporĩvat
Pr:	samparăt
SP:	samparăt
Šu/Su:	sumporĩvat; summerăt
Se/VL:	samparăti
Dm:	summerăt
Ja/Gi:	šolferăt
Ž/G:	šumferăt
Ne/SD:	sumporăt; summerăt
Pa:	summerĩvat
RS/VR:	summerăti
Šo/So:	samparăti
JK/Go:	summerăt
G/Mc:	summerĩvăti
R/PA:	summerĩvat
Pr/FA:	sumporăt
Bž/Bi:	summerăti
Dr:	summerĩvat, summerăt

H/Ch:	summeràti
Vi:	summeràt
Ra/Cn:	sampuràti
Ma:	sampuràti
Pe:	cumporàt
Mn:	sumporàti
Md:	cumpuràti

1212. Ručna naprava za sumporiranje – Mantice – Ročni žveplalnik

Bo:	meh
Sa:	pompa del sólfere
B/O:	mêh; sumporăča
Kb/VC:	mîh
VM/MG:	mîh
Kl/Ca:	fòlo
Kr/Ca:	škicèt; fòlo; mākina za žolferàt
Pr/Pe:	mākina za sumporàt
Mt:	fÿlo; pÿmpa
RP/PR:	fòlu
Kr/Ch:	fòlo
Vž/Vs:	mākina ud sòlfera
Po:	mêh
Ič/Ic:	mākina za sumporàt
Ka/Ca:	fũolo
V/Ab:	fòlo
Pz/Ps:	mîeh
Go:	mîh
Li:	mîeh
Mš/Ms:	mêh
Bi:	mākina za sumporîvañe
T/A:	mêh
Gr/Ga:	mîeh
Mu/Mo:	fũolo
Pi/Pe:	mîh
Kr/Co:	mîh
Pr:	mîh
SP:	mîh
Šu/Su:	mîh; škicèta
Se/VL:	mîh
Dm:	mîeh
Ja/Gi:	mîh za žolferàt
Ž/G:	mîeh za šumferàt
Ne/SD:	mêh; mākina za sprìcat
Pa:	mîeh

RS/VR:	fūōlo
Šo/So:	mîh
JK/Go:	mîh
G/Mc:	mîh
R/PA:	măkina za šumperîvat
Pr/FA:	mêh
Bž/Bi:	mîh, măkina
Dr:	mêh
H/Ch:	mîh
Vi:	mîeh za sumperăt; măkina za sumperăt
Ra/Cn:	mîh
Ma:	mîh
Pe:	măkina od cûmpora
Mn:	mîh
Md:	măkina od cûmpura

1213. Grožde (vrste) – Uva (vari tipi) – Grozdje (vrste)

Bo:	γrozje (vaγanewsko γrozje, răfošk, plavîna, dornîja, kanarjola, cibîba, payadebiti, kôlona, γlera, moškät)
Sa:	uva (malvažîja, teran, moškato, uva de galo, uva fragola, ređinela)
B/O:	grôzje (bêlo grôzje, čërno grôzje, plavîna, malvazîja, frâgola)
Kb/VC:	grôzje (malvazîja, muškät, borgôna, frâgula, hêrvatîca, duranîja, lâkrima krišti)
VM/MG:	grôzje
Kl/Ca:	uva (malvažîja, teran, borgôna, merikana, merlot, prošeko, balzamin)
Kr/Ca:	(malvazîja, γeryâniya, hêščövka, šäjbež, mačkatëv, plavîna, kvintôn, tînta)
Pr/Pe:	grôzje
Mt:	grÿzje (malvazîja, pinôt, borgôna, moskät, refòsko, cebîba, zakè, nègro tènèra, frâgola, òvi de gâlo, matàn, pagadêbito, triolîna)
RP/PR:	γrôjzi (malvažîja, plavinä, duranîja, terän)
Kr/Ch:	grôjzi (malvažîja, plavinä, dyranîja, terän, pôcalina, ulôvina, tînta)
Vž/Vs:	grôzje (terän, malvažîja, borgôna, šardonë, kabernët)
Po:	grôzje (marvašîja, verdîc, terän, frâgula)
Ič/Ic:	grôzje
Ka/Ca:	gruôjze (malvažîja, têran)
V/Ab:	uva (malvažîja, teran, borgôna)
Pz/Ps:	grôzje (malvažîja, terän, muškät, šuplíka)

Go:	gruõjze (šuplika; brajdênica, bargôna, muškät, terän, frägula, pinturèt, anzulâna, plāvâc, malvazija, silvânac)
Li:	grôjze (malvasija; malvazija, terän, bərgôna, biēla bərvôna, kərväva bərvôna, likânt, biēli muskät, cəрни muskät, frägula, brajdênica, trebînac)
Mš/Ms:	grôzje (muškät, muškatël, malvazija, terän, burgôna)
Bi:	grôjze
T/A:	grôjze (malvašija, terän, borgôna)
Gr/Ga:	gruôjze (malvašija, terän, muškät, borgôna, frägola, jălovina)
Mu/Mo:	grôjze
Pi/Pe:	(frägula, terön, malvašija, plavinâc, muškät, brajdêjca)
Kr/Co:	grôjze (bîlo grôjze, cəрно grôjze, malvazija, terän)
Pr:	gruôjze (malvažija, terän, frägula, muškät, bərgôna)
SP:	(malvazija, terän)
Šu/Su:	grôjze (malvašija, terön, muškät, frägola, johôč, tintûra, plavinâc, brajbênica, špañôl)
Se/VL:	grôjze (malvâzija, terän)
Dm:	guôzje (terän, malvažija, bərvôna, biēla bərvôna, cərna bərvôna, muškät, tintûra)
Ja/Gi:	grôjzje
Ž/G:	gruôjze (malvazija, terän, hərvatica, muškät, šurina)
Ne/SD:	grôjze (terän, malvazija, pasazöbac, skutnica, borgôna, frägola, hrvatica, pinôt, tintûra)
Pa:	grôjze (bêlo grôjze, cəрно grôjze, malvazija, terön, pinôt, plovinâc, frägola)
RS/VR:	grôjze (mərvazija; terän; muškät)
Šo/So:	grôzje (malvazija, merlôt)
JK/Go:	grôjze (terän, malvâzija, muškät, mañakän)
G/Mc:	(malvazija, muškät, terän, bərgôna)
R/PA:	grôjze (malvazija, merlôt, terön, kabernët, pinôt, muskät, frägola, francûz, spañyl)
Pr/FA:	grôjze (bêlo grôjze, cəрно grôjze)
Bž/Bi:	(malvažija, terän, bərgôna, refôško)
Dr:	grôjze (frägula, terän, plavinâc, malvazija)
H/Ch:	grôjze (terän, malvazija, muškät, bərgôna)
Vi:	gruôjze (frägula, brăjdênica, malvazija, terän, mahuôvina, pucăvina, spañuol, muskät, muskätel, luôzina ⁶⁵⁰)
Ra/Cn:	(malvazija, terän, muškät, gălica, borgôna)
Ma:	grôzje (terän, muškät, malvazija)
Pe:	grôžge (terän, malvazija, muškät, kôkola, cîbib)
Mn:	grôjze (malvažije, bərgône, ambûrgo, muškät, špañôa, frăncuski terän)

⁶⁵⁰ samonikla loza / vite autogena / samorastna trta

Md: grözje (malvažĳja, terän, bərgöña, cibĳb, uškät, olovĳna, frägola)

1214. Domaća sorta – Merce nostrana – Domaća sorta

Bo: domaća rōba
Sa: ua noštra de kaža
B/O: domâća sōrta
Kb/VC: dumôća rōba
VM/MG: domăća sōrta
Kl/Ca: de kaža
Kr/Ca: domôća sōrta
Pr/Pe: domăća sōrta
Mt: domâća sōrta
RP/PR: dumăća sōrta
Kr/Ch: dumăća kwalită
Vž/Vs: domâća kwalită
Po: domâća
Ič/Ic: domâća sōrta
Ka/Ca:
V/Ab: noštra kwalită
Pz/Ps: domâća sōrta
Go: domâća vĕrs
Li: domâća
Mš/Ms: domâća sōrta
Bi: domâća vĕrst
T/A: domăća
Gr/Ga: domăća suōrta
Mu/Mo: domăća kwalită năša kwalită
Pi/Pe: domôća vĕrs
Kr/Co: domăća kwalităl
Pr: domâća kwalită
SP:
Šu/Su: domăća rāca
Se/VL: domâća rāca
Dm: domăće grūōzje
Ja/Gi:
Ž/G: domâće
Ne/SD: domâća sōrta, domâća vĕrs
Pa: domôća sōrta
RS/VR:
Šo/So: domăća
JK/Go: domâća
G/Mc: domâća kwalită
R/PA: domôći vĕrst

Pr/FA:	
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	<i>domăća</i>
Vi:	<i>domăće grūojze</i>
Ra/Cn:	[<i>starînska lōza</i>]
Ma:	<i>năše domăće; domăća fōza</i>
Pe:	<i>dōmaća šōrta</i>
Mn:	<i>domăća vërst</i>
Md:	<i>domăća fōza</i>

1215. *Tuda sorta – Merce estera – Tuja sorta*

Bo:	<i>forešta rōba</i>
Sa:	<i>ua importada</i>
B/O:	<i>lŭčka sōrta</i>
Kb/VC:	<i>jŭčka rōba</i>
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	<i>forēšta sōrta</i>
Pr/Pe:	<i>tŭja sōrta</i>
Mt:	
RP/PR:	<i>furēšta sōrta</i>
Kr/Ch:	<i>jyčkā kvalitā</i>
Vž/Vs:	<i>strāna sōrta</i>
Po:	<i>tŭja</i>
Ič/Ic:	<i>tŭja sōrta</i>
Ka/Ca:	<i>jŭčko</i>
V/Ab:	<i>kwalita śtrana</i>
Pz/Ps:	
Go:	<i>furēšto grūojze</i>
Li:	
Mš/Ms:	<i>tŭja sōrta</i>
Bi:	
T/A:	<i>furēšta</i>
Gr/Ga:	<i>furēšta suōrta</i>
Mu/Mo:	<i>furēšta kvalitā</i>
Pi/Pe:	<i>furēšta vërs</i>
Kr/Co:	<i>forēšta kvalitāl</i>
Pr:	<i>furēšta kvalitā</i>
SP:	
Šu/Su:	<i>forēšta rāca</i>
Se/VL:	<i>strāno</i>
Dm:	<i>lŭckuō grūozje</i>
Ja/Gi:	

Ž/G:	<i>ot ća</i>
Ne/SD:	<i>furěsta sôrta; tûja vêrs</i>
Pa:	<i>furěsta sôrta</i>
RS/VR:	
Šo/So:	<i>nôva sôrta</i>
JK/Go:	<i>furěšta</i>
G/Mc:	<i>furěšta kvalitã</i>
R/PA:	<i>tûji vÿrt</i>
Pr/FA:	<i>furěsto</i>
BŽ/Bi:	<i>furěšte</i>
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	<i>furěsto grũojze</i>
Ra/Cn:	<i>tûja kvalitã</i>
Ma:	<i>tûja fôza</i>
Pe:	<i>furěšta šôrta</i>
Mn:	<i>tûja vÿrst</i>
Md:	<i>tûja fôza</i>

1216. Grozd – Grappolo – Grozd

Bo:	<i>γrozd</i>
Sa:	<i>raśpo</i>
B/O:	<i>gròzd</i>
Kb/VC:	<i>gròzd</i>
VM/MG:	<i>gròzd</i>
Kl/Ca:	<i>grapulo; rapo</i>
Kr/Ca:	<i>γrôz</i>
Pr/Pe:	<i>gròzd</i>
Mt:	<i>gròzd; grôž (sic!)</i>
RP/PR:	<i>γrûzd</i>
Kr/Ch:	<i>grôs</i>
Vž/Vs:	<i>gròz</i>
Po:	<i>grozdĭć</i>
Ič/Ic:	<i>grozdĭć</i>
Ka/Ca:	<i>grôs</i>
V/Ab:	<i>raśpo</i>
Pz/Ps:	<i>grôs</i>
Go:	<i>grôs</i>
Li:	<i>grôs; gròzd</i>
Mš/Ms:	<i>grozdĭć</i>
Bi:	<i>gròzd</i>
T/A:	<i>gròzd</i>
Gr/Ga:	<i>grôs</i>
Mu/Mo:	<i>gròz</i>

Pi/Pe:	gròzd
Kr/Co:	grôzd
Pr:	gròs
SP:	gròzd
Šu/Su:	grôs; grôsd
Se/VL:	gròzd
Dm:	gròs
Ja/Gi:	gròs
Ž/G:	grôs
Ne/SD:	grôs
Pa:	gròs
RS/VR:	grôzd
Šo/So:	grôzd
JK/Go:	grôzd
G/Mc:	gròzd
R/PA:	gròzd
Pr/FA:	gròs
Bž/Bi:	grôzd
Dr:	gròs
H/Ch:	gròzd
Vi:	gruôs
Ra/Cn:	gròz d
Ma:	gròzd
Pe:	grôzd
Mn:	gròzd
Md:	grôzd

1217. Više grozdova zajedno na istoj peteljci – Penzolo – Več grozdov skupaj

<i>Bo:</i>	šparon
<i>Sa:</i>	grapo
B/O:	gròzdi
Kb/VC:	
VM/MG:	
<i>Kl/Ca:</i>	[tanti rapì de <u>u</u> va]
Kr/Ca:	[čuda gròzdi skòp]
Pr/Pe:	
Mt:	koròna
RP/PR:	cumêta
Kr/Ch:	[vêc grôzdi na jenê terti]
Vž/Vs:	màc grôzja
Po:	rùžica
Ič/Ic:	verùžica
Ka/Ca:	màc

V/Ab:	rešta
Pz/Ps:	špirôn
Go:	špiruôn
Li:	spiruôn
Mš/Ms:	věšňa
Bi:	
T/A:	štrìca
Gr/Ga:	štrìca
Mu/Mo:	[na jènoj zdrìci vîše grôjza]
Pi/Pe:	
Kr/Co:	rěšta
Pr:	širăca
SP:	[tərs pun gruôjza]
Šu/Su:	kombôl
Se/VL:	grôzdi
Dm:	štrăca
Ja/Gi:	măc
Ž/G:	
Ne/SD:	kombôl
Pa:	grôjze na strîce
RS/VR:	[pâmpa z vîše grôzdi]
Šo/So:	[pûna ždərëca grôjza]
JK/Go:	
G/Mc:	špirûn
R/PA:	kolombôr od grôjza
Pr/FA:	kombolăc
Bž/Bi:	grôjze na ždrëci
Dr:	
H/Ch:	štrìca
Vi:	[cûda gruôzdi na jêne glăve]
Ra/Cn:	
Ma:	štrìca grôzja
Pe:	ščafûne
Mn:	[vîše grôjza na lôzi]
Md:	

**1218. Ozobina (grozd bez zrnja) – Graspò – Grozd brez jagod,
grozdni pecelj**

Bo:	răška
Sa:	răspo
B/O:	drôb
Kb/VC:	rêpak
VM/MG:	

Kl/Ca:	ra <u>s</u> po
Kr/Ca:	hlòst
Pr/Pe:	ozòban
Mt:	ràspo
RP/PR:	hlûst
Kr/Ch:	hròst
Vž/Vs:	gràšpo
Po:	dròpa
Ič/Ic:	dròpa
Ka/Ca:	hlûos
V/Ab:	hlòst
Pz/Ps:	ràspo
Go:	hlòs
Li:	hlostîna; hlòs
Mš/Ms:	glòst
Bi:	
T/A:	hlôstina
Gr/Ga:	hlostîna
Mu/Mo:	ràšpa
Pi/Pe:	hlostîne
Kr/Co:	hlôst
Pr:	hlostîne
SP:	hlostîne
Šu/Su:	hròštîna; usîplén grôsd
Se/VL:	ràška
Dm:	hlostîna
Ja/Gi:	hlòs
Ž/G:	hlostîna
Ne/SD:	hlostîna
Pa:	hlostîna
RS/VR:	sîpovac
Šo/So:	ràške
JK/Go:	osûto grôjze
G/Mc:	hlostîna
R/PA:	hlòstina
Pr/FA:	
Bž/Bi:	hlòstina
Dr:	hlostîna
H/Ch:	
Vi:	hlûostina
Ra/Cn:	hlòstîna
Ma:	lûstîna
Pe:	ràšpa
Mn:	fâlci gròzd
Md:	luspîna

1219. Čehulja (grozd gotovo bez zrnja koji ostane na lozi nakon berbe) – Racimolo – Češuljek (reven grozd)

Bo:	[u <u>ve</u> nen γrosd; r <u>ed</u> ok γrosd]
Sa:	ra <u>s</u> po
B/O:	[u <u>s</u> u <u>š</u> en gr <u>o</u> zd]
Kb/VC:	ri <u>c</u> ela
VM/MG:	
Kl/Ca:	ra <u>s</u> po
Kr/Ca:	hl <u>ö</u> st
Pr/Pe:	
Mt:	s <u>ü</u> hi gr <u>ö</u> z
RP/PR:	hl <u>ü</u> st
Kr/Ch:	hr <u>ö</u> st
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	z <u>ê</u> lena; j <u>â</u> ro
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	č <u>eh</u> u <u>l</u> ica
Li:	c <u>ə</u> r <u>f</u> u <u>l</u> a
Mš/Ms:	hl <u>ö</u> st
Bi:	
T/A:	č <u>ə</u> r <u>f</u> u <u>l</u> a
Gr/Ga:	c <u>ə</u> r <u>h</u> u <u>l</u> a
Mu/Mo:	š <u>k</u> ä <u>r</u> at gr <u>ö</u> z
Pi/Pe:	hl <u>ö</u> st
Pr:	j <u>â</u> ro gr <u>u</u> o <u>j</u> ze
SP:	št <u>ə</u> r <u>f</u> u <u>l</u> ice
Šu/Su:	č <u>ə</u> f <u>ü</u> lica; š <u>k</u> ört
Se/VL:	st <u>ə</u> rh <u>ü</u> lica
Dm:	č <u>ə</u> rh <u>ü</u> la
Ja/Gi:	č <u>eh</u> u <u>l</u> ica; č <u>eh</u> u <u>l</u> ica
Ž/G:	č <u>ə</u> rh <u>ü</u> la
Ne/SD:	ca <u>h</u> u <u>l</u> ica
Pa:	hlost <u>ē</u> na
RS/VR:	č <u>ə</u> rh <u>ü</u> la
Šo/So:	hl <u>ö</u> st
JK/Go:	š <u>ə</u> rh <u>ü</u> la
G/Mc:	š <u>ć</u> er <u>h</u> u <u>l</u> ica
R/PA:	os <u>û</u> šeni gr <u>ö</u> zd
Pr/FA:	p <u>er</u> volät
Bž/Bi:	hl <u>ö</u> stina
Dr:	

H/Ch:	
Vi:	hluõstina
Ra/Cn:	čərfulë (pl.)
Ma:	
Pe:	sùhi grôzd
Mn:	čərhùla
Md:	čərfulá

1220. Zrno grožđa – Granello d'uva, acino – Grozdna jagoda

Bo:	jâγoda
Sa:	gr <u>an</u>
B/O:	jägoda
Kb/VC:	zèrno ud grôzja; jàgoada ud grôzja
VM/MG:	zèrno
Kl/Ca:	gr <u>an</u> de <u>u</u> va
Kr/Ca:	jöγoda
Pr/Pe:	böbica
Mt:	zèrno
RP/PR:	jâγuda; jâγuda
Kr/Ch:	jäguda
Vž/Vs:	jägoda
Po:	böba; böbica
Ič/Ic:	böba
Ka/Ca:	zèrno
V/Ab:	gr <u>an</u>
Pz/Ps:	jägoda
Go:	jägoda
Li:	jägoda
Mš/Ms:	zèrno grôzja
Bi:	zèrno
T/A:	jägoda
Gr/Ga:	jägoda
Mu/Mo:	böbica
Pi/Pe:	jägoda
Kr/Co:	böbica grôjza
Pr:	jägoda
SP:	jägoda grûojza
Šu/Su:	jägoda
Se/VL:	böba
Dm:	böbica
Ja/Gi:	böbica
Ž/G:	böbica
Ne/SD:	jägoda; zèrno
Pa:	jägoda grôjza

RS/VR:	zërno
Šo/So:	zërno
JK/Go:	zërno grôjza
G/Mc:	bòbica
R/PA:	jăgoda od grôjza
Pr/FA:	bòbica
Bž/Bi:	zërno
Dr:	zërn
H/Ch:	bòbica
Vi:	jăgoda; bòbica
Ra/Cn:	zërno
Ma:	zërno
Pe:	bobìca; zërno
Mn:	zërno
Md:	zërno

1221. Groždana koštica – Vinacciolo (seme dell'uva) – Jagodna pečka

Bo:	băwčica
Sa:	ošo de_l uva
B/O:	kuščica ud grôjza
Kb/VC:	kuščica ud grôzja; kuščica ud grôzja
VM/MG:	koščica
Kl/Ca:	ošo de_uva
Kr/Ca:	paščica
Pr/Pe:	pašpica od grôzja
Mt:	koščica
RP/PR:	paščica
Kr/Ch:	kuščica
Vž/Vs:	paščica
Po:	paščica
Ič/Ic:	paščica
Ka/Ca:	paščica
V/Ab:	ošo de_l uva
Pz/Ps:	peščica
Go:	koščica od gruôjza
Li:	pesčica; zërno
Mš/Ms:	koščica od grôzja
Bi:	kôštica
T/A:	koščica
Gr/Ga:	koščica
Mu/Mo:	koščica
Pi/Pe:	koščica
Kr/Co:	koščica
Pr:	koščica

SP:	koščica
Šu/Su:	peščica
Se/VL:	kōšpica
Dm:	peščica
Ja/Gi:	koščica
Ž/G:	peščica od grūojza
Ne/SD:	kosčica od grōjza; pesčica od grōjza
Pa:	pesčica od grōjza
RS/VR:	bōbica
Šo/So:	bōbica
JK/Go:	paščica
G/Mc:	zèrno od grōjza
R/PA:	kosčica od grōjza
Pr/FA:	pesčica
Bž/Bi:	bōbica
Dr:	pesčica; bōbica
H/Ch:	koščica
Vi:	pesčica
Ra/Cn:	koščica
Ma:	paščica; koščica
Pe:	špice (pl.)
Mn:	koščica
Md:	paščica; koščica

1222. Kožica groždana zrna – Fiocine (buccia dell'acino) – Jagodna lupina

Bo:	lypak
Sa:	škorca
B/O:	kōža ud grōjza; lūpuk ud grōjza; ulūpuk ud grōjza ud grōjza
Kb/VC:	lūpak ud grōzja
VM/MG:	kōžica
Kl/Ca:	škorca de <u>u</u> va
Kr/Ca:	lišpīna
Pr/Pe:	kōžica od grōzja
Mt:	lupīna
RP/PR:	lyšpīna
Kr/Ch:	lŷp
Vž/Vs:	lušpīna
Po:	kōžica
Ič/Ic:	kōžica od grōzja
Ka/Ca:	lūp
V/Ab:	škorca
Pz/Ps:	lušpīna
Go:	lupīna

Li:	lûpine; lûp
Mš/Ms:	kôžica od grôzja
Bi:	kôža
T/A:	kôžica
Gr/Ga:	kôža
Mu/Mo:	kôža
Pi/Pe:	lušpîna
Kr/Co:	kôžica; kôža
Pr:	lušpîna
SP:	kôžica
Šu/Su:	lûpîna
Se/VL:	jûšpura
Dm:	kôža
Ja/Gi:	lûpina
Ž/G:	lupîna
Ne/SD:	kôra od grôjza; kôzica od grôjza; lupîna od grôjza
Pa:	lupîna od grôjza
RS/VR:	kôža
Šo/So:	kôža
JK/Go:	kôža
G/Mc:	hlûštîna
R/PA:	kôra
Pr/FA:	lupîna
Bž/Bi:	kôža
Dr:	kôzica
H/Ch:	kôža
Vi:	kôzica
Ra/Cn:	kôža
Ma:	kôžica
Pe:	kožîsa
Mn:	kôža
Md:	kôžica

1223. Cvjetanje loza – Fioritura delle viti – Cvetenje grozdja

Bo:	cvâte (3. ps. sg.)
Sa:	[vîde in fîor]
B/O:	cvîtañe; cvâte (3. ps. sg.)
Kb/VC:	[târs gre u cvît]
VM/MG:	cvâti (3. ps. sg.)
Kl/Ca:	fîoridûra
Kr/Ca:	[cvatè γrôjzi]
Pr/Pe:	cvêtañe lõz
Mt:	cvôti (3. ps. sg.)
RP/PR:	[γrôjzi cvatè]

Kr/Ch:	[grôjzi cvatë]
Vž/Vs:	cvitâne lõze
Po:	[grôzje cvatë]
Ič/Ic:	[grôzje cvatë]
Ka/Ca:	cvâtña
V/Ab:	[la vīda fjoriši]
Pz/Ps:	[kad grôjze cvâte]
Go:	[cvât; tãrsle cvatë]
Li:	cvât ⁶⁵¹
Mš/Ms:	[tãrse cvatë]
Bi:	lõza cvitã
T/A:	[cvetât]
Gr/Ga:	[gruôjze va cvâtu]
Mu/Mo:	cvītāti (v.)
Pi/Pe:	cvâs (v.)
Kr/Co:	cvâtña lõze
Pr:	cvatë (3. ps. sg.)
SP:	[gruôjze cvitã]
Šu/Su:	cvõtña
Se/VL:	cvâne lõze
Dm:	[brãjdi cvātuô]
Ja/Gi:	cvât lõza
Ž/G:	[gruôjze cvatë]
Ne/SD:	[grôjze cvatë, tãrsi cvatëju]
Pa:	[cvatëju tãrsi]
RS/VR:	[lõza cvitã]
Šo/So:	[cvitãju]
JK/Go:	cvitâne grôjza
G/Mc:	[grôzje cvitã]
R/PA:	[tãrsi cvatêjo]
Pr/FA:	[grôjze cvotë]
Bž/Bi:	[cvitã]
Dr:	[tãrsi cvatô]
H/Ch:	[cvitã]
Vi:	[cvâte]
Ra/Cn:	[lõza cvitã]
Ma:	[grôzje cvitã]
Pe:	[lõza je u cvjêt]
Mn:	[kad cvitã brãjda]
Md:	[grôzje u cvîtu]

1224. Grožde zrije (počinje zrijati). – L'uva matura, invaia. – Grozdje zori.

Bo: Γrojze zreje.

⁶⁵¹ Gruôjze cvatë.

Sa:	<i>Ůva madura.</i>
B/O:	<i>Grôjze zôri.</i>
Kb/VC:	<i>Grôzje zrije.</i>
VM/MG:	<i>Grôzje zori.</i>
Kl/Ca:	<i>L ůva komiŋča madur<u>a</u>.</i>
Kr/Ca:	<i>[jě pučěv ôdmek]</i>
Pr/Pe:	<i>Grôzje zrêne.</i>
Mt:	<i>zôri</i>
RP/PR:	<i>Γrôjzi zri.; Γrôjzi zuri.</i>
Kr/Ch:	<i>Grôjzi zrêje.</i>
Vž/Vs:	<i>Grôzje je pôčelo zdrijät.</i>
Po:	<i>[zamëkaj]</i>
Ič/Ic:	<i>Grôzje zori.</i>
Ka/Ca:	<i>Gruôoze zrije.</i>
V/Ab:	<i>L'ůva maturi<u>ŝi</u>.</i>
Pz/Ps:	<i>[Grôzje je pôčelo zoriť.]</i>
Go:	<i>Gruôojze zori.</i>
Li:	<i>Gruôojze zori.</i>
Mš/Ms:	<i>Grôzje zrêje.</i>
Bi:	<i>Grôjze zrijä.</i>
T/A:	<i>Grôjze zrije.</i>
Gr/Ga:	<i>Gruôojze zreli.</i>
Mu/Mo:	<i>Grôjze je pôčelo zrijäti.</i>
Pi/Pe:	<i>Grôze zori.</i>
Kr/Co:	<i>Grôjze zrijä.</i>
Pr:	<i>Gruôojze je pôčelo zoriť.</i>
SP:	<i>(pôčelo lašc'it)</i>
Šu/Su:	<i>zreli; zoriť</i>
Se/VL:	<i>Grôjze zri.</i>
Dm:	<i>Gruôojze zori.</i>
Ja/Gi:	<i>Grôjzje zori se.</i>
Ž/G:	<i>Gruôojze zori.</i>
Ne/SD:	<i>Grôjze zori.</i>
Pa:	<i>Grôjze zreli.</i>
RS/VR:	<i>Grôjze pôčme zdrijäti.</i>
Šo/So:	<i>zdrje</i>
JK/Go:	<i>pôčelo zrijät</i>
G/Mc:	<i>Grôzje zrije.</i>
R/PA:	<i>Grôjze zori.</i>
Pr/FA:	<i>Grôjze je pôcelo zret.</i>
Bž/Bi:	<i>[počelo je zrijati]</i>
Dr:	<i>Grôjze zori.</i>
H/Ch:	<i>zrijä</i>
Vi:	<i>Gruôojze zdrêli.</i>
Ra/Cn:	<i>zdrjä</i>

Ma:	Grôzje <i>zdrîje</i> .
Pe:	Grôžge <i>zrêla</i> .
Mn:	[pôčelo <i>zrijâti</i> grôjze]
Md:	Grôzje <i>zrijâde</i> .

1225. Grožde (do)zrije. – L'uva matura (3. ps. sg.) – Grozdje dozori.

Bo:	[γrozje je vre <i>zre</i> lo]
Sa:	[madurar de_l uva]
B/O:	<i>zrêje</i>
Kb/VC:	Grôzje <i>duzurjêva</i> .
VM/MG:	
Kl/Ca:	<i>madura</i>
Kr/Ca:	[jê pučelo <i>zre</i> lo]
Pr/Pe:	<i>zrêt</i> (v.)
Mt:	<i>dozorîva</i>
RP/PR:	<i>duzrêt</i> (v.)
Kr/Ch:	<i>zazrêt</i> (v.)
Vž/Vs:	[zdrîlo grôzje]
Po:	Grôzje <i>dozrêje</i> . ⁶⁵²
Ič/Ic:	[Grôzje <i>je zrêlo</i> .]
Ka/Ca:	<i>uzrîjat</i> (v.)
V/Ab:	[L'uva <i>že matura</i> .]
Pz/Ps:	<i>uzòri</i>
Go:	Grûojze <i>je dozorîlo</i> (pret.).
Li:	Grûojze <i>je uzorîlo</i> (pret.)
Mš/Ms:	[pustît gâ da zori]
Bi:	Grôjze <i>zrîje</i> .
T/A:	Grôjze <i>uzòri</i> .
Gr/Ga:	Grûojze <i>zrelî</i> .
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	<i>ozorî</i>
Kr/Co:	<i>zrijâ</i>
Pr:	<i>uzorît</i> (v.)
SP:	[Grûojze <i>je zrîlo</i> .]
Šu/Su:	[<i>je zrêlo</i>]; <i>uzorîlo je</i> (3. ps. sg. pret.)
Se/VL:	<i>je dozorîlo</i> (3. ps. sg. pret.)
Dm:	Grûojze <i>je uzorîlo</i> (3. ps. sg. pret.)
Ja/Gi:	<i>uzrît</i> (v.)
Ž/G:	<i>uzorît</i> (v.)
Ne/SD:	<i>dozorî</i>
Pa:	Grôjze <i>je zrêlo</i> . (3. ps. sg. pret.)
RS/VR:	[<i>zdrîlo</i> grôjze]
Šo/So:	<i>uzdrîjati</i> (v.)

⁶⁵² *Zrêlo_j*.

JK/Go:	<i>šārīt (v.)</i>
G/Mc:	<i>uzdrījāti (v.)</i>
R/PA:	<i>[Grôjze je zrêlo.]</i>
Pr/FA:	<i>[Grôjze je pòcelo zrêt.]</i>
Bž/Bi:	<i>[počëlo je zrījati]</i>
Dr:	<i>ozorīt (v.)</i>
H/Ch:	<i>šarīti (v.)</i>
Vi:	<i>Grũojze je zdrīčlo za tãrgat.</i>
Ra/Cn:	<i>uzrijã</i>
Ma:	
Pe:	<i>[Gròžge je odzrêlalo.]</i>
Mn:	<i>Dozrīva grôjze.</i>
Md:	<i>Gròzje ozrijã.</i>

1226. Zrelo grožde – Uva matura – Zrelo grozdje

Bo:	<i>zrêlo γrozje</i>
Sa:	<i>u<u>va</u> mad<u>u</u>ra</i>
B/O:	<i>zrêlo grôjze</i>
Kb/VC:	<i>zrīlo grôzje</i>
VM/MG:	<i>zrêlo grôzje</i>
Kl/Ca:	<i>u<u>va</u> mad<u>u</u>ra</i>
Kr/Ca:	<i>zrêlo γrôjzi</i>
Pr/Pe:	<i>zrêlo grôzje</i>
Mt:	<i>zrīlo gryzje</i>
RP/PR:	<i>zrêlu γrôjzi</i>
Kr/Ch:	<i>zrêlo grôjzi</i>
Vž/Vs:	<i>zdrīlo grôzje</i>
Po:	<i>zrêlo grôzje</i>
Ič/Ic:	<i>zrêlo grôzje</i>
Ka/Ca:	<i>zrīlo grũojze</i>
V/Ab:	<i>u<u>va</u> f<u>a</u>ta</i>
Pz/Ps:	<i>zrêlo grôjzi</i>
Go:	<i>zrêlo grũojze</i>
Li:	<i>zrêlo grũojze</i>
Mš/Ms:	<i>zrêlo grôzje</i>
Bi:	<i>zrīlo grôjze</i>
T/A:	<i>zrêlo grôjze</i>
Gr/Ga:	<i>zrêlo gruôjze</i>
Mu/Mo:	<i>zrīlo grôjze</i>
Pi/Pe:	<i>zrêlo grôjze</i>
Kr/Co:	<i>zrīlo grôjze</i>
Pr:	<i>zrīlo grũojze</i>
SP:	<i>zrīlo grũojze</i>
Šu/Su:	<i>zrêlo grôzje</i>
Se/VL:	<i>zrīlo grôjze</i>

Dm:	<i>zrèlo grũojze</i>
Ja/Gi:	<i>zrèlo grôjzje</i>
Ž/G:	<i>zrèlo grũojze</i>
Ne/SD:	<i>zrèlo grôjze</i>
Pa:	<i>zrèlo grôjze</i>
RS/VR:	<i>zdrìlo grôzje</i>
Šo/So:	<i>zdrìlo grôzje</i>
JK/Go:	<i>zrìlo</i>
G/Mc:	<i>zdrìlo grôjze</i>
R/PA:	<i>zrèlo grôjze.</i>
Pr/FA:	<i>zrèlo grôjze</i>
Bž/Bi:	<i>zrìlo</i>
Dr:	<i>zrèlo grôjze</i>
H/Ch:	<i>zdrìlo</i>
Vi:	<i>zdrìčlo grũojze</i>
Ra/Cn:	<i>zdrìlo grôjze</i>
Ma:	<i>zdrìlo grôzje</i>
Pe:	<i>zrèlo grôžže</i>
Mn:	<i>zrìlo grôjze</i>
Md:	<i>zrìlo grôzje</i>

1227. Kiselo grožde – Uva acerba – Kislo grozdje

<i>Bo:</i>	<i>kislo grôzje</i>
<i>Sa:</i>	<i>uva azerba</i>
B/O:	<i>luto</i>
Kb/VC:	<i>kiselo grôzje</i>
VM/MG:	<i>kiselo grôzje</i>
Kl/Ca:	<i>uva garba</i>
Kr/Ca:	<i>juto grôjzi</i>
Pr/Pe:	<i>kiselo grôzje</i>
Mt:	<i>juto grôzje</i>
RP/PR:	<i>kiselo grôjzi</i>
Kr/Ch:	<i>juto grôjzi</i>
Vž/Vs:	<i>juto grôzje</i>
Po:	<i>kiselo grôzje; juto grôjze</i>
Ič/Ic:	<i>kiselo grôzje</i>
Ka/Ca:	<i>juto</i>
V/Ab:	<i>uva garba</i>
Pz/Ps:	<i>juto grôzje</i>
Go:	<i>kiselo grũojze</i>
Li:	<i>luto grũojze; kiselo grũojze; kiselo grôjze</i>
Mš/Ms:	<i>kiselo grôzje</i>
Bi:	<i>kiselo</i>
T/A:	<i>luto grôjze</i>
Gr/Ga:	<i>kiselo grũojze</i>

Mu/Mo:	<i>jûto</i> grôjze
Pi/Pe:	<i>lûto</i> grôjze
Kr/Co:	<i>kîselo</i> grôzje
Pr:	<i>kîselo</i> grûojze
SP:	<i>lûto</i> grûojze
Šu/Su:	<i>lûto</i> ; <i>žêrbasto</i>
Se/VL:	<i>zavežlîvo</i> grôjze
Dm:	<i>kîselo</i> grûojze
Ja/Gi:	<i>kîselo</i> grôjzje
Ž/G:	<i>kîselo</i> grûojze
Ne/SD:	<i>kîselo</i> grôjze
Pa:	<i>lûto</i>
RS/VR:	<i>gârbo</i> ; <i>lûto</i>
Šo/So:	<i>lûto</i> grôjze
JK/Go:	<i>lûto</i>
G/Mc:	<i>gârbo</i> grôzje
R/PA:	<i>kîselo</i> grôjze
Pr/FA:	<i>kîselo</i> grôzje
Bž/Bi:	<i>kîselo</i>
Dr:	<i>kîselo</i> grôjze
H/Ch:	<i>lûto</i>
Vi:	<i>kîselo</i> grûojze; <i>lûto</i> grûojze
Ra/Cn:	<i>lûto</i> grôjze
Ma:	<i>lûto</i> grôzje; <i>kîselo</i> grôzje
Pe:	<i>lûto</i> grôžge
Mn:	<i>lûto</i> grôjze
Md:	<i>grêštavo</i> grôzje

1228. Berba, jematva – Vendemmia – Trgatev

<i>Bo:</i>	<i>bandîma</i>
<i>Sa:</i>	<i>vendema</i>
B/O:	<i>puḃîret</i>
Kb/VC:	<i>vendemja</i>
VM/MG:	<i>vendemja</i>
<i>Kl/Ca:</i>	<i>vendema</i>
Kr/Ca:	<i>bendîma</i>
Pr/Pe:	<i>pobîrañe</i>
Mt:	<i>[tərgät]</i>
RP/PR:	<i>bendîma</i>
Kr/Ch:	<i>tərgañe</i>
Vž/Vs:	<i>bendîna</i>
Po:	<i>tərgîdba</i>
Ič/Ic:	<i>[tərgat grôzje]</i>
Ka/Ca:	<i>[tərgat]</i>

V/Ab:	[vendem <u>ar</u>]
Pz/Ps:	tərgâdva
Go:	tərgâdba
Li:	tərgâdba
Mš/Ms:	tərgâdba
Bi:	tərgâdba
T/A:	tərgâdba
Gr/Ga:	tərgâdva
Mu/Mo:	tərgâdva
Pi/Pe:	tərgâdva
Kr/Co:	tərgâdba
Pr:	tərgâdva
SP:	[tərgat]
Šu/Su:	tərgâdba
Se/VL:	bêrba; tərgâdba
Dm:	tərgâdba
Ja/Gi:	tərga ^{ne}
Ž/G:	tərgâdba
Ne/SD:	tərgâdva
Pa:	[tərgat]
RS/VR:	tərgâdva
Šo/So:	tərgati grôjze
JK/Go:	tərgâdba
G/Mc:	[tərgati]
R/PA:	[tərgat]
Pr/FA:	tərgâdba
Bž/Bi:	[tərgati]
Dr:	[tərgat]
H/Ch:	[tragâti]
Vi:	tərgâdba
Ra/Cn:	tərgâdva
Ma:	tərgâdba
Pe:	bêrba
Mn:	tərgâdba
Md:	tərgâdba ⁶⁵³

1229. Trgati grožde – Vendemmiare – Trgati grozdje

<i>Bo:</i>	bâ nd imat
<i>Sa:</i>	vendem <u>ar</u>
B/O:	tərget
Kb/VC:	tərgat grôzje
VM/MG:	tərgat

⁶⁵³ *Grêmo tērgati!*

Kl/Ca:	vendemar
Kr/Ca:	tərgat ɣrɔ̃zi
Pr/Pe:	tərgat grôzje
Mt:	tərgät grȳzje
RP/PR:	tərgat ɣrɔ̃zi
Kr/Ch:	tərgat grɔ̃zi
Vž/Vs:	tərgat grôzje
Po:	tərgat grôzje
Ič/Ic:	tərgat grôzje
Ka/Ca:	tərgat
V/Ab:	vendemar
Pz/Ps:	tərgat
Go:	tərgat gruõjze
Li:	tərgat gruõjze
Mš/Ms:	tərgat grôzje
Bi:	tərgati
T/A:	tərgät grɔ̃ze
Gr/Ga:	tərgat gruõjze
Mu/Mo:	tərgati
Pi/Pe:	tərgat
Kr/Co:	tərgat grôjze
Pr:	tərgat <i>gruõjze</i>
SP:	tərgat
Šu/Su:	tərgat grôjze
Se/VL:	tərgaŋe; tərgädba
Dm:	tərgat gruõjze
Ja/Gi:	tərgat grôjzje
Ž/G:	tərgat gruõjze
Ne/SD:	tərgät
Pa:	tərgat grôjze
RS/VR:	tərgati
Šo/So:	tərgati grôjze
JK/Go:	tərgät
G/Mc:	tərgati grôzje
R/PA:	tərgat grôjze
Pr/FA:	tərgat grôjze
Bž/Bi:	tərgati
Dr:	tərgat
H/Ch:	tragäti
Vi:	tərgat
Ra/Cn:	tərgati
Ma:	tərgati grôzje
Pe:	tərgät
Mn:	tərgati
Md:	tərgati

1230. Brati grožde – Raccogliere l'uva – Pobirati grozdje

Bo:	təryat ɣrozje
Sa:	ingrumar l_uva
B/O:	brēt
Kb/VC:	brät grōzje
VM/MG:	pobìrat
Kl/Ca:	vendemar
Kr/Ca:	pubèrat ɣrōjzi
Pr/Pe:	pobìrat grōzje
Mt:	brät
RP/PR:	pubirät ɣrōjzi
Kr/Ch:	pubêrat grōjzi
Vž/Vs:	tərgati
Po:	pobìrat grōzje
Ič/Ic:	pobìrat grōzje
Ka/Ca:	tərgat
V/Ab:	kuležer l_uva
Pz/Ps:	tərgat
Go:	pobîrat gruōjze
Li:	brät gruōjze; brät grōjze
Mš/Ms:	tərgat grōzje
Bi:	tərgati
T/A:	pobìrat grōjze
Gr/Ga:	tərgat gruōjze
Mu/Mo:	bräti grōjze
Pi/Pe:	pobirät grōjze
Kr/Co:	tərgat
Pr:	brät
SP:	bräti gruōjze
Šu/Su:	brät
Se/VL:	[grèmo tərgati]
Dm:	tərgat gruōjze
Ja/Gi:	brät grōjze
Ž/G:	tərgat
Ne/SD:	pobìrat
Pa:	pobierät
RS/VR:	tərgati
Šo/So:	tərgati
JK/Go:	brät
G/Mc:	tərgati grōzje
R/PA:	pobìrat grōjze
Pr/FA:	pobìrat grōjze
Bž/Bi:	bräti
Dr:	pobirät grōjze

H/Ch:	tragāti
Vi:	pobîrat
Ra/Cn:	tərgati
Ma:	brāti grôzje
Pe:	brät grôžže
Mn:	tərgati
Md:	brāti grôzje

**1231. Paljetkovati (skupljati ostatke nakon jematve) – Racimolare –
Pabrkovati**

<i>Bo:</i>	porapilat
<i>Sa:</i>	
B/O:	[brēt ûnu kăj je ūstălo]
Kb/VC:	pubîrat ricēle
VM/MG:	
Kl/Ca:	ingrumar
Kr/Ca:	perîckat
Pr/Pe:	
Mt:	spigăt; spigăti
RP/PR:	peruckăt
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	pobîrat zërna
Ič/Ic:	pobîrat zërna
Ka/Ca:	pâröckat
V/Ab:	pajîckati
Pz/Ps:	paketôvat
Go:	parûckat
Li:	păruckat
Mš/Ms:	sledît
Bi:	
T/A:	palîckat
Gr/Ga:	perûckat
Mu/Mo:	palîckati
Pi/Pe:	pobirăt jâgode
Kr/Co:	palîckat
Pr:	parăckat
SP:	parăckaŋe
Šu/Su:	pârîckat
Se/VL:	paruckăti
Dm:	
Ja/Gi:	parûckat
Ž/G:	paröckat
Ne/SD:	parukăt

Pa:	parukăt
RS/VR:	[čərĥûle; jâro]
Šo/So:	palickati
JK/Go:	pokûpit
G/Mc:	
R/PA:	[pobîrat jăgodi od grôjza]
Pr/FA:	parukăt
Bž/Bi:	
Dr:	parukăt; parukîvat
H/Ch:	brăti zërna
Vi:	parûkat; parukăt ⁶⁵⁴
Ra/Cn:	palickati
Ma:	
Pe:	škuletăt
Mn:	
Md:	škuletăti

1232. Ob(i)rati zrna s grozda – Sgranellare – Ob(i)rati jagode

Bo:	šm̃rcat; r̃škat
Sa:	žgranar
B/O:	pûbîret jăgode
Kb/VC:	
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	ščöfat
Pr/Pe:	movjăt bobîce z grozdă
Mt:	copăt
RP/PR:	zubăt
Kr/Ch:	zubăt
Vž/Vs:	
Po:	mulît
Ič/Ic:	mulît grôzje
Ka/Ca:	žgrânat
V/Ab:	ingrumar i grani del r̃spo
Pz/Ps:	pobîrati jăgodi
Go:	zobăt
Li:	mûlit; zobăt
Mš/Ms:	mulît grôzje
Bi:	
T/A:	ščöfkat
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	ščöfati

⁶⁵⁴ *păruciți* = ono što se nakupi paljetkanjem / quello che si raccoglie racimolando / kar se nabere s pabrkovanjem

Pi/Pe:	
Kr/Co:	ščòfat grôjze
Pr:	grandèlat
SP:	zobât
Šu/Su:	zōbât; prebîrat
Se/VL:	štòcati
Dm:	ščófât
Ja/Gi:	zôbat
Ž/G:	grandelât
Ne/SD:	pobîrat jâgodu; grôs osukât
Pa:	mulît
RS/VR:	čîstiti grôzd
Šo/So:	ščòfat grôjze
JK/Go:	mûlît
G/Mc:	raškâti
R/PA:	[pobîrat jâgodi od grôjza]
Pr/FA:	zobâti
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	zobât
Ra/Cn:	trûniti
Ma:	palîckati
Pe:	ćukât
Mn:	zubâti grôjze
Md:	zobâti

1233. Očistiti grozd od gnjilih zrna – Pulire il marcio – Očistiti gnile jagode

Bo:	zbrât γńīle jȃyode
Sa:	tir̃ar vīja el m̃arco
B/O:	učîstit gńīlo ȃd zdr̃aṽega
Kb/VC:	učîstit gńīle jȃgode
VM/MG:	
Kl/Ca:	netar i gr̃ani m̃arci
Kr/Ca:	učîstit γńīlo γr̃ojzi
Pr/Pe:	očîstit gr̃ôzd od gńīleh bob̃ic
Mt:	cîstit gńīlo
RP/PR:	h̃itit ća γńīle jȃyude; h̃itit ća γńīle jȃyude
Kr/Ch:	učîstit gr̃ôs od gńīliga
Vž/Vs:	
Po:	prebîrat
Ič/Ic:	zbîrat
Ka/Ca:	čîstit

V/Ab:	netar l <u>u</u> va m <u>a</u> rca
Pz/Ps:	očistiti gñilo od jãgode
Go:	omũlit
Li:	cĩstit (imprf.) grũojze
Mš/Ms:	zbrãt grõzje
Bi:	
T/A:	poizbrãt
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	[metãti ča gñila zërna]
Pi/Pe:	vizbĩrat gñile jãgode
Kr/Co:	učĩstit grõzd
Pr:	učĩstit
SP:	učĩstit
Šu/Su:	učĩstit grõs od gñilega
Se/VL:	učĩstiti; poštõcati
Dm:	čĩstit
Ja/Gi:	omũlit
Ž/G:	zvãdit gñile bõbice
Ne/SD:	cĩstit gñilo grõjze
Pa:	ocĩstit
RS/VR:	učĩstiti
Šo/So:	čĩstiti
JK/Go:	čĩstit gñilo grõjze
G/Mc:	čĩstiti grõjze
R/PA:	ocĩstit grõzd od gñilih jãgodi
Pr/FA:	
Bž/Bi:	[zabrãti zdrãvo grõjze]
Dr:	
H/Ch:	očĩstiti gñilo
Vi:	cĩstit gñilo
Ra/Cn:	čĩstiti
Ma:	učĩstiti gñilo
Pe:	istrebĩt
Mn:	očĩstiti
Md:	očĩstiti

1234. a) Krunjača (stroj za krunjenje zrnja) – Sgranatrice – Robkalnik; b) Kruniti – Sgranare – Robkati

Bo:	a) rãška; b) rãškat
Sa:	a) makina per žgranar; b) žgranar
B/O:	a) mãlin zã grõjze; b) mlèt
Kb/VC:	a) makĩna za mlèt grõjze; b) mlèt
VM/MG:	
Kl/Ca:	a) mažinĩn; b) mažinar

Kr/Ca:	a) mäkina zä tørt ȳrôjzi; b) ȳranät
Pr/Pe:	
Mt:	a) mazinîn; b) [se samêje na mazinîn]
RP/PR:	a) mâkiîna za žȳranät; b) žȳranät
Kr/Ch:	a) gradöj; b) dižgranät
Vž/Vs:	a) räšpa; b) rušpät
Po:	a) mäkina za mlèt grôjze; b) mulît
Ič/Ic:	a) torkul; b) gâziti
Ka/Ca:	a) mâkiîna za peštât
V/Ab:	a) frantojo; b) žgranar
Pz/Ps:	a) mäkina za mlît grôjze; b) mastît
Go:	a) mäkina za makinät grûojze; b) makinät
Li:	a) gradëta; mäkina za makinät grûojze; b) gradelät; maki- nät
Mš/Ms:	b) mulît
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	a) mäkîna za mlîti grôjze; b) mlîti; gradäti
Pi/Pe:	a) mäkina za makinät; b) makinät
Kr/Co:	a) gräta; räška; b) raškät
Pr:	a) mäkina za makinät grûojze; b) makinät
SP:	a) mäkina za mlît grûojze; b) mlît
Šu/Su:	b) (odvâjati jâgode od hröstîne)
Se/VL:	a) raškadûr; b) raškäti
Dm:	
Ja/Gi:	a) gradëta; b) makinät
Ž/G:	a) grandîel; b) grandelät
Ne/SD:	a) mäkina za makinät; mäkina za mulît; b) makinät; mulît
Pa:	a) mäkina za mastît grôjze; b) mulît
RS/VR:	a) mäkina za raškâti; b) raškâti
Šo/So:	a) raškadûr; b) raškäti
JK/Go:	a) mäkina za mülît grôjze; b) mülît
G/Mc:	a) raškadûr; b) raškäti
R/PA:	a) mäkina za mlèt grôjze; b) mlèt
Pr/FA:	a) mäkina za mlèt grôjze; b) mlèt
Bž/Bi:	a) mäkina za mlîti; b) mlîti
Dr:	
H/Ch:	a) mäkîna; b) mlîti
Vi:	a) mäkina za mlîet grûojze; b) mlîet
Ra/Cn:	b) trûniti
Ma:	b) dežgranäti
Pe:	a) mäkina za rašpät; b) rašpät
Mn:	a) dažgrän; b) dažgräti
Md:	a) mäkina; b) dežgranäti

1235. Ručna muljača – Pigiatrice – Stiskalnica za grozdje, grozdni mlin

<i>Bo:</i>	mākina za γrozje
<i>Sa:</i>	pilatoja
B/O:	
Kb/VC:	mākiña na rûke
VM/MG:	
<i>Kl/Ca:</i>	mažin̄in
Kr/Ca:	makîna nã rôke
Pr/Pe:	mākina za mlèt
Mt:	mazin̄in
RP/PR:	mākiña za žγranāt
Kr/Ch:	maž̄in
Vž/Vs:	mākiña za mastīt
Po:	mākina
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	mākiña na rûku
<i>V/Ab:</i>	mākina per peštar_l uva
Pz/Ps:	mākina za mlīt grōjze
Go:	mākina za tært grūōjze
Li:	mākina na rûoki
Mš/Ms:	
Bi:	rûčna mākina
T/A:	grāto
Gr/Ga:	mākina za mlèt grūōjze
Mu/Mo:	grād d̄rveni
Pi/Pe:	mākina za makināt
Kr/Co:	mālin za grōjze na rûke
Pr:	mākina za mlīt grūōjze
SP:	mākina
Šu/Su:	mākina za grōjze
Se/VL:	prěša
Dm:	mastīlnica
Ja/Gi:	mākina za mlèt grōjzje
Ž/G:	
Ne/SD:	mākina na rûki
Pa:	mūlaca
RS/VR:	raškadûr
Šo/So:	raškadûr
JK/Go:	mākina za mūlīt grōjze
G/Mc:	
R/PA:	mākina za mlèt grōjze
Pr/FA:	mākina
Bž/Bi:	mākina za mastīti

Dr:	măkina za mlèt
H/Ch:	măkina
Vi:	prêsa
Ra/Cn:	măkina za mlîti grôjze
Ma:	
Pe:	măkina za rašpăt
Mn:	dažgrăn
Md:	măkina za mlîti

1236. Preša za grožde – Strettoio (torchio) da vino – Grozdna stiskalnica

Bo:	štruk
Sa:	torćeto
B/O:	stîsk; prêša
Kb/VC:	strènta
VM/MG:	
Kl/Ca:	torćo; torćeto
Kr/Ca:	stîsk
Pr/Pe:	tòraň za grôjze
Mt:	torcèt
RP/PR:	tôrću
Kr/Ch:	torcèt
Vž/Vs:	turcèt
Po:	măkina za mlèt grôjze
Ič/Ic:	tôrkul
Ka/Ca:	tuôrc
V/Ab:	măkina per peštar l_uva
Pz/Ps:	prêša
Go:	tuôrc za grôjze
Li:	tuôrc
Mš/Ms:	măkina za mlèt grôjze
Bi:	prêša
T/A:	tòrač
Gr/Ga:	torć
Mu/Mo:	prêša
Pi/Pe:	tôrć
Kr/Co:	tòrač
Pr:	tôrć
SP:	tuôrc
Šu/Su:	tôć; prêša za grôjze
Se/VL:	prêša za grôjze
Dm:	tuôrc
Ja/Gi:	turôć za grôjze
Ž/G:	tuôrc

Ne/SD:	tôrc; prësa
Pa:	màkina za mastìt grôzje
RS/VR:	štrùk
Šo/So:	tôrkuja
JK/Go:	prëša
G/Mc:	tòrkuja
R/PA:	tôrc
Pr/FA:	tôrc
Bž/Bi:	štrùk
Dr:	prësa; tòrcó
H/Ch:	prëša
Vi:	tôrkuľ
Ra/Cn:	štrùk
Ma:	štrùkula
Pe:	štrùk
Mn:	štrûk
Md:	štrùk

**1237. Matica na osovini preše za grožde – Dado dello strettoio – Vijak
stiskalne osi grozdne stiskalnice**

Bo:	vìda
Sa:	triketo de_l torceto
B/O:	vìnta; vîda
Kb/VC:	vîda
VM/MG:	vîda
Kl/Ca:	vìda
Kr/Ca:	invîda
Pr/Pe:	vîda
Mt:	glôva
RP/PR:	krikèt z mâticu
Kr/Ch:	mâtica
Vž/Vs:	vîda
Po:	vîda
Ič/Ic:	vîda
Ka/Ca:	vîda
V/Ab:	granažo
Pz/Ps:	vîda
Go:	mâtica
Li:	glâva; vîda
Mš/Ms:	vîda
Bi:	vîda
T/A:	vidôn
Gr/Ga:	vîda
Mu/Mo:	vîda
Pi/Pe:	vîda

Kr/Co:	vîda od prěše
Pr:	vîda
SP:	vîda
Šu/Su:	vidä; vidôn
Se/VL:	vîda
Dm:	vîda
Ja/Gi:	vîda
Ž/G:	vîda
Ne/SD:	vîda; vidûn; bolûn
Pa:	vîda
RS/VR:	vîda
Šo/So:	vîda
JK/Go:	vîda
G/Mc:	gläva
R/PA:	vîda
Pr/FA:	vîda
Bž/Bi:	vîda
Dr:	vîda
H/Ch:	vîda
Vi:	däd; dâdo
Ra/Cn:	vîda
Ma:	vîda
Pe:	vîda
Mn:	vîda
Md:	vîda

1238. Prešati grožde u preši – Torchiare l'uva – Stiskati grozdje v stiskalnici

<i>Bo:</i>	štr <u>u</u> kat drop <u>i</u> ne
<i>Sa:</i>	torc <u>a</u> r; štr <u>u</u> kar l <u>u</u> va
B/O:	stisk <u>e</u> t
Kb/VC:	stiskat
VM/MG:	
<i>Kl/Ca:</i>	preš <u>a</u> r l <u>u</u> va
Kr/Ca:	stiskat grôjzi
Pr/Pe:	stornät grôzje va tornè
Mt:	samlit (prf.) grôzje
RP/PR:	turcät
Kr/Ch:	torcät
Vž/Vs:	turcät
Po:	mlèt grôjze
Ič/Ic:	mlèt grôzje
Ka/Ca:	torcät
V/Ab:	mažinar

Pz/Ps:	mastīt
Go:	torcāt gruōjze va tūōrcu
Li:	torcāt
Mš/Ms:	mlēt grōzje
Bi:	makināti grōjze
T/A:	granelāt
Gr/Ga:	torcāt
Mu/Mo:	stīskati grōjze
Pi/Pe:	torcāt
Kr/Co:	prēšat
Pr:	torcāt
SP:	tūōré
Šu/Su:	točāt; prēšat grōjze va prēši
Se/VL:	peštāti grōjze
Dm:	mastīt
Ja/Gi:	mlēz grōjzje
Ž/G:	torcāt
Ne/SD:	torcāt grōjze; makināt grōjze
Pa:	presāt
RS/VR:	štrukāti
Šo/So:	prēšati
JK/Go:	prešāt
G/Mc:	torkolīvati
R/PA:	mastīt grōjze va prēše
Pr/FA:	
Bž/Bi:	štrukīvati
Dr:	torcāt
H/Ch:	dežgranīvati
Vi:	stiskāt gruōjze; mästīt gruōjze
Ra/Cn:	štrukīvati
Ma:	štrukāti
Pe:	štrukivāt
Mn:	štrukāti grōjze
Md:	štrukivāti; štrukāti (perf.)

1239. Mastiti grožde – Pigiare, pestare l'uva – Stiskati, mečkati grozdje

<i>Bo:</i>	<i>māstit</i> γrozje
<i>Sa:</i>	
B/O:	<i>māstet</i> grōjze
Kb/VC:	<i>mastèt</i> grōzje
VM/MG:	
Kl/Ca:	<i>maštrucar</i> l uva
Kr/Ca:	<i>mastīt</i> γrōjzi
Pr/Pe:	<i>mastīt</i> grōzje

Mt:	<i>zmastiti</i> (prf.) grȳzje
RP/PR:	<i>mastit</i> grȳzi
Kr/Ch:	<i>peštät</i> grȳzi
Vž/Vs:	<i>rutät</i>
Po:	<i>mastit</i> grȳzje
Ič/Ic:	<i>mastit</i> grȳzje
Ka/Ca:	<i>makinät</i>
V/Ab:	<i>peštär</i>
Pz/Ps:	<i>mastit</i>
Go:	<i>mastit</i> grȳojze
Li:	<i>mastit</i> grȳojze
Mš/Ms:	<i>mastit</i> grȳzje
Bi:	<i>mastiti</i> grȳzje
T/A:	<i>mastit</i> grȳzje
Gr/Ga:	<i>mastit</i> grȳzje
Mu/Mo:	<i>peštäti</i> grȳzje
Pi/Pe:	<i>mastit</i> grȳzje
Kr/Co:	<i>peštät</i>
Pr:	<i>mastit</i>
SP:	<i>mastit</i>
Šu/Su:	<i>mastit</i>
Se/VL:	<i>peštäti</i> grȳzje
Dm:	<i>mastit</i>
Ja/Gi:	<i>pomästti</i> (prf.)
Ž/G:	<i>mastit</i>
Ne/SD:	<i>mastit</i> grȳzje
Pa:	<i>mastit</i>
RS/VR:	<i>mastiti</i> grȳzje
Šo/So:	<i>mastiti</i>
JK/Go:	<i>mastit</i>
G/Mc:	<i>mastiti</i> grȳzje
R/PA:	<i>mastit</i> grȳzje
Pr/FA:	<i>mastit</i> grȳzje
Bž/Bi:	<i>mastiti</i>
Dr:	<i>mastit</i> grȳzje
H/Ch:	<i>mastiti</i>
Vi:	<i>mästti</i> grȳojze
Ra/Cn:	<i>mastiti</i>
Ma:	<i>mastiti</i>
Pe:	<i>peštät</i> grȳžge
Mn:	<i>peštäti</i> grȳzje
Md:	<i>mastiti</i>

1240. Mošt – Mosto (succo che si sprema dalle uve) – Mošt

Bo:	<i>mošt</i>
------------	-------------

Sa:	m _o što
B/O:	m _ö št
Kb/VC:	m _ö št
VM/MG:	m _ö št
Kl/Ca:	m _o što
Kr/Ca:	m _ö št
Pr/Pe:	m _ö št
Mt:	m _ö st
RP/PR:	t _ȳ k
Kr/Ch:	m _ö št
Vž/Vs:	m _ö št
Po:	m _ô št
Ič/Ic:	m _ô št
Ka/Ca:	m _â s
V/Ab:	m _o što
Pz/Ps:	m _ö št
Go:	m _ö št
Li:	m _u ost; m _ö st
Mš/Ms:	m _ô st
Bi:	m _â st
T/A:	m _ö št
Gr/Ga:	m _ö št
Mu/Mo:	m _ö š
Pi/Pe:	m _ö št
Kr/Co:	m _ô št
Pr:	m _u os
SP:	m _ö št
Šu/Su:	m _ô š
Se/VL:	dr _ö p
Dm:	m _ö št
Ja/Gi:	m _ö š
Ž/G:	m _ö št
Ne/SD:	m _ô st; m _ö st; òtok
Pa:	m _ö st
RS/VR:	m _â st
Šo/So:	m _ô št
JK/Go:	m _ö št
G/Mc:	m _â st
R/PA:	m _ö st
Pr/FA:	m _ö st
Bž/Bi:	dr _ö p
Dr:	m _ö st
H/Ch:	m _ö št
Vi:	m _ö st; slät _{ko} vin _ö
Ra/Cn:	slät _{ko} v _{ino}

Ma:	möšt
Pe:	môwšt
Mn:	möšt, slätko vîno
Md:	môšt

1241. Mošt kuha. – Il mosto bolle, fermenta. – Mošt vre.

Bo:	Mošt <i>kyha</i> .
Sa:	El mošto <i>boji</i> .
B/O:	[vrět]
Kb/VC:	Möšt <i>kũha</i> .
VM/MG:	Möšt <i>kũha</i> .
Kl/Ca:	El mošto <i>kužina</i> .
Kr/Ca:	Möšt <i>kêha</i> .
Pr/Pe:	Môšt <i>kũha</i> .
Mt:	Möst <i>vrêje</i> .
RP/PR:	Týk <i>kýha</i> .
Kr/Ch:	Möšt <i>kýha</i> .
Vž/Vs:	Möšt <i>vrêje</i> .
Po:	Môšt <i>vrê</i> .
Ič/Ic:	Möšt <i>vrě</i> .
Ka/Ca:	<i>Kũha</i> grũojze.
V/Ab:	El mošto <i>boji</i> .
Pz/Ps:	Grôjze <i>kũha</i> .
Go:	Möšt <i>kũha</i> .
Li:	Muost <i>kũha</i> .; Möst <i>kũha</i> .
Mš/Ms:	Môst <i>vrě</i> .
Bi:	Mâst <i>kũha</i> .
T/A:	Möšt <i>kũha</i> .
Gr/Ga:	Möšt <i>kũha</i> .
Mu/Mo:	Möš <i>kũha</i> .
Pi/Pe:	Möšt <i>kũha</i> .
Kr/Co:	Möšt <i>kũha</i> .
Pr:	Vîno <i>kũha</i> .
SP:	Möšt <i>kũha</i> .
Šu/Su:	Môš <i>kũha</i> .
Se/VL:	Dröp <i>kũha</i> .
Dm:	Möšt <i>kũha</i> .
Ja/Gi:	Möš <i>kũha</i> .
Ž/G:	Vîno <i>kũha</i> .
Ne/SD:	Möst <i>kũha</i> .; <i>Kũhaju</i> dropini.; Ötok <i>kũha</i> .
Pa:	Möst <i>kũha</i> .
RS/VR:	Mâst <i>kũha</i> .
Šo/So:	Möšt <i>kũha</i> .
JK/Go:	Möšt <i>kũha</i> .
G/Mc:	Mâst <i>kũha</i> .

R/PA:	Möst <i>kũha</i> .
Pr/FA:	Möst <i>kũha</i> .
BŽ/Bi:	Dröp <i>kũha</i> .
Dr:	Möst <i>kũha</i> .
H/Ch:	<i>kũha</i>
Vi:	Möst <i>kũha</i> .
Ra/Cn:	<i>kũha</i>
Ma:	<i>kũha</i>
Pe:	Môušť <i>vâri</i> .
Mn:	Möšť <i>kũha</i> .
Md:	Môšť <i>kũha</i> .

1242. Isprazniti (izliti mošt iz badnja) – Svinare (levare il vino dal tino) – Sprazniti (izliti mošt iz bednja)

Bo:	stočēt
Sa:	travažar el mošto
B/O:	pretöčīt
Kb/VC:	pretočēt möšť
VM/MG:	pretočīt
Kl/Ca:	travažar el mošto
Kr/Ca:	pretočīt
Pr/Pe:	zîlet môšť z băńića
Mt:	[bydŭr]
RP/PR:	istučīt tŭk
Kr/Ch:	izlīt mōš iz badńă
Vž/Vs:	pretâkat
Po:	otočīt; spraznīt
Ič/Ic:	pretakât (imprf.); pretočīt
Ka/Ca:	istočīt ispõt druopa
V/Ab:	žvodar el mošto
Pz/Ps:	pretočīt
Go:	stočīt (mōšť)
Li:	prelīt; utocīt
Mš/Ms:	otočīt
Bi:	istočīti mât iz bādńa
T/A:	pretočīt
Gr/Ga:	prelīt
Mu/Mo:	zlīti dröp
Pi/Pe:	sproznīt
Kr/Co:	stočīt mōšť
Pr:	utočīt
SP:	utočīt
Šu/Su:	prēlīt mōš; utočīt
Se/VL:	zlīti dröp z maštěla

Dm:	pretočĭt
Ja/Gi:	spraznĭt mōšt
Ž/G:	uzlĭt
Ne/SD:	pretocĭt
Pa:	pretocĭt
RS/VR:	stučĭti
Šo/So:	stočĭti
JK/Go:	utočĭt
G/Mc:	pretočĭti
R/PA:	sproznĭt dropĭna od bācvi
Pr/FA:	otocĭt
Bž/Bi:	pratākati
Dr:	pretocĭt
H/Ch:	točĭti
Vi:	otocĭt
Ra/Cn:	stočĭti
Ma:	stōčĭti
Pe:	pretočĭt
Mn:	istočĭti iz maštĕja
Md:	zlĭti

1243. Pretakati, pretočĭti vino – Tramutare, travasare – Pretakati, pretočĭti vino

Bo:	pretočĕt
Sa:	travažar el vĭn
B/O:	pretākat
Kb/VC:	pretočĕt
VM/MG:	pretočĭt
Kl/Ca:	travažar el vĭn
Kr/Ca:	pretōkat vinō
Pr/Pe:	pretakāt vinō
Mt:	pretocĭvat
RP/PR:	pretakāt
Kr/Ch:	pretučĭt vinō
Vž/Vs:	[pretākaĕ]
Po:	pretakāt
Ič/Ic:	pretakāt
Ka/Ca:	pretočĭt
V/Ab:	travažar
Pz/Ps:	pretočĭt
Go:	pretočĭt vinō; pretākāt vinō
Li:	pretocĭt vinō
Mš/Ms:	pretakāt
Bi:	pretočĭt vĭno

T/A:	pretâkat
Gr/Ga:	pretākāt
Mu/Mo:	pretâkati vîno
Pi/Pe:	pretočît vinò
Kr/Co:	pretočît vîno
Pr:	pretočît
SP:	utočît
Šu/Su:	pretočîvat vinò; pretokât
Se/VL:	pretočîti
Dm:	pretočît
Ja/Gi:	pretočît vinò
Ž/G:	utakât; pretakât
Ne/SD:	pretokât
Pa:	pretocît
RS/VR:	pretučîti
Šo/So:	pritočîti
JK/Go:	pretâkat
G/Mc:	pretočîti
R/PA:	pretocîvat vinò
Pr/FA:	pretocît vinò
Bž/Bi:	pretòčîti
Dr:	pretocît vinò
H/Ch:	pretakâti
Vi:	pretakât; pretocît
Ra/Cn:	pritâkati
Ma:	točîti; pritòčîti
Pe:	pretočîvât
Mn:	pretâkati vîno
Md:	pritočîti

1244. Vino brizga, brizgne (šikće, šikne, štrca, štrcne) iz bačve. – Il vino schizza, sprizza. – Vino brizgne, brizga.

Bo:	šprîca
Sa:	škîca
B/O:	Šprîca z bāčve.
Kb/VC:	Mòšt kûha.
VM/MG:	kûha
Kl/Ca:	El vîn boji.
Kr/Ca:	[Jè šprîcnilo vān.]
Pr/Pe:	Vinò šprîca.
Mt:	Vîno pûšća.
RP/PR:	Vinò šampañû.
Kr/Ch:	Vinò štârca iz bāčve.
Vž/Vs:	Vîno štârkne iz bāčve.

Po:	Vîno vrê.
Ič/Ic:	Vîno vrê.
Ka/Ca:	kûha
V/Ab:	El vîn boji.
Pz/Ps:	Vîno kûha.
Go:	Vinò brîzga.; Vinò brîzgne.; Vinò švîkne.; Vinò švîče.
Li:	Vinò kûha.
Mš/Ms:	Vîno sprîca.
Bi:	Vîno kûha.
T/A:	Vîno štârcne iz băčve.
Gr/Ga:	Vîno iskrâ.
Mu/Mo:	štôpi
Pi/Pe:	Vinò špricò z băčve.
Kr/Co:	Vîno kûha.
Pr:	Vîno sprîca.; Vîno kûha.
SP:	Vîno kûha.
Šu/Su:	špricô
Se/VL:	Vîno hîta; škicâ.
Dm:	Vîno pošťrôfi.
Ja/Gi:	kûha
Ž/G:	Vîno brîzga.
Ne/SD:	Vinò štrofî.; Vinò kûha.
Pa:	kûha
RS/VR:	Vîno iskrâ.
Šo/So:	[grê prîko]
JK/Go:	Vîno kûha.
G/Mc:	štôpi; štârca
R/PA:	Vinò kûha
Pr/FA:	Vîno štârca.
Bž/Bi:	[grê prîko]
Dr:	Vîno štârca.
H/Ch:	kûha
Vi:	[zakûhalo je; je slò prêko]
Ra/Cn:	Vîno zakûha.
Ma:	Vîno têče iz băčve.
Pe:	Vîno sprîca.; Vîno štârca.
Mn:	Vîno têče, špricâ iz băčve.
Md:	Vîno štârca.

**1245. Nepravo, patvoreno vino – Vino fatturato – Nepravo, pot-
vorjeno vino**

Bo:	bašton
Sa:	vîn fatura
B/O:	vîno ȳd prâha; vîno nerjêno s pâlicon

Kb/VC:	vîn fâto kôl baštòn
VM/MG:	
Kl/Ca:	vîn fîsó
Kr/Ca:	faturâno vinò
Pr/Pe:	fâlšo vinò
Mt:	fatýrono vîno
RP/PR:	faturânu
Kr/Ch:	slâbo vinò
Vž/Vs:	faturâno vîno
Po:	bevânda
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	[vîno od cûkera]
V/Ab:	fatură
Pz/Ps:	vîno s pâlicon
Go:	storêno vinò
Li:	faturâno vîno
Mš/Ms:	faturâno vîno; [nî právo]
Bi:	
T/A:	pićòt
Gr/Ga:	pastròć
Mu/Mo:	fâlšo vîno
Pi/Pe:	storêno s pâlîcu
Kr/Co:	
Pr:	pićòk
SP:	šimíc
Šu/Su:	storèno vinò
Se/VL:	faturâno
Dm:	
Ja/Gi:	stòreno vinò
Ž/G:	vîno na pâlîco
Ne/SD:	vinò na pâlîcu; faturâno vinò
Pa:	fòlso vinò
RS/VR:	vîno na pâlîcu
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	vîno na pâlîcu
R/PA:	vinò od bastýna
Pr/FA:	fòlso vinò
Bž/Bi:	dežulfit
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	pastròć
Ra/Cn:	vîno na pâlîcu
Ma:	fâlco
Pe:	vîno štâpan

Mn: učíneno vîno
Md: vîno na pãlicu

1246. Kominjak, tanko vino, malo vino – Acquerello, vinello – Patoka, žonta

Bo: žonta; škavec
Sa: vinelo
B/O: bevânda; švohno vîno
Kb/VC: žunta
VM/MG:
Kl/Ca:
Kr/Ca: bevânda
Pr/Pe: slâbo vino
Mt: slâbo vîno
RP/PR: vinîce
Kr/Ch: dêbulo vino
Vž/Vs: vinelo
Po: tânko vino
Ič/Ic:
Ka/Ca: bevânda
V/Ab: bevânda
Pz/Ps: slâbo vino
Go: vôdasto vino
Li: bevânda
Mš/Ms: bevânda
Bi: bevânda
T/A: bevânda
Gr/Ga: vîno ot druop
Mu/Mo: vîno
Pi/Pe: mâst
Kr/Co: bevânda
Pr: bevânda
SP: drop
Šu/Su: bevônda
Se/VL: mlâdo vîno
Dm: lûto vîno
Ja/Gi: sûrina
Ž/G:
Ne/SD: dêbulo vino
Pa: slâbo vino
RS/VR:
Šo/So: bevânda
JK/Go: mâlo vîno
G/Mc: temperâne

R/PA:	vinò od dropìnah
Pr/FA:	zvetrèno vinò
BŽ/Bi:	
Dr:	bevânda
H/Ch:	bevânda
Vi:	děbulo vinò; slâbo vinò; [nìma fuorcì]
Ra/Cn:	
Ma:	bevânda
Pe:	vîno od trôpa
Mn:	komîňak
Md:	bevânda

1247. Ciknuto vino – Il vino andato in versa – Skisano vino

Bo:	[vîno ɣre u wocət]
Sa:	<i>punta</i>
B/O:	<i>cìkhèno</i> vîno; <i>kìselo</i> vîno
Kb/VC:	[vîno se ubèrnìlo; vîno se skìsalo]
VM/MG:	
Kl/Ca:	vîn <i>garbo</i>
Kr/Ca:	<i>cìkhèno</i> vinò
Pr/Pe:	
Mt:	<i>jûto</i> vîno
RP/PR:	<i>cìkhènu</i> vinò
Kr/Ch:	<i>cìkhèno</i> vinò
VŽ/Vs:	<i>jûto</i> vîno
Po:	<i>òcteno</i> vinò
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	<i>jûto</i>
V/Ab:	<i>garbeto</i>
Pz/Ps:	<i>jûtasto</i>
Go:	<i>cìkhèno</i> vinò
Li:	vinò <i>na ocăt</i> . <i>cìkhèno</i> vinò
Mš/Ms:	[vîno <i>grè vâ bērsu</i> ; <i>zbersìveje sě</i>]
Bi:	<i>kìselo</i> vîno
T/A:	<i>cìknuto</i>
Gr/Ga:	<i>cìkhèno</i> vînò
Mu/Mo:	<i>cìknuto</i>
Pi/Pe:	<i>lûto</i> vinò
Kr/Co:	<i>pokvâreno</i> vîno; <i>lûto</i> vîno
Pr:	<i>lûto</i> vîno
SP:	<i>lûto</i> vîno
Šu/Su:	<i>lûto</i> ; <i>câknuto</i> vinò
Se/VL:	<i>cìknuto</i>
Dm:	<i>lûto</i> vînò
Ja/Gi:	<i>kìselo</i> vinò; <i>kìselo</i> vîno

Ž/G:	<i>cìkñeno vño</i>
Ne/SD:	<i>cìknuto</i> ⁶⁵⁵
Pa:	<i>lùto vinò</i>
RS/VR:	<i>cìknuto</i>
Šo/So:	<i>cìknuto</i>
JK/Go:	<i>lùto</i>
G/Mc:	<i>cìkñeno vño</i>
R/PA:	<i>cìknuto vinò</i>
Pr/FA:	<i>cìknuto vinò</i>
Bž/Bi:	[se preubərnulo]
Dr:	<i>cìkñeno vinò</i>
H/Ch:	<i>lùto</i>
Vi:	<i>kiselo vinò; lùto vinò</i>
Ra/Cn:	<i>cìknuto</i>
Ma:	<i>cìknuto</i>
Pe:	<i>cìknuto vño</i>
Mn:	<i>lùto; kiselò</i>
Md:	<i>cìknuto vño</i>

1248. Vinski podrum – Cantina – Klet

Bo:	<i>kānova</i>
Sa:	<i>kantīna</i>
B/O:	<i>konōba</i>
Kb/VC:	<i>kōnova</i>
VM/MG:	<i>kunōba</i>
Kl/Ca:	<i>kantīna, kānova</i>
Kr/Ca:	<i>kunōba za vinò</i>
Pr/Pe:	<i>konōba</i>
Mt:	<i>kōnova</i>
RP/PR:	<i>kunōba</i>
Kr/Ch:	<i>kānuva</i>
Vž/Vs:	<i>kunōba</i>
Po:	<i>konōba</i>
Ič/Ic:	<i>konōba</i>
Ka/Ca:	<i>konōba</i>
V/Ab:	<i>kantīna</i>
Pz/Ps:	<i>konōba</i>
Go:	<i>konōba od vinā</i>
Li:	<i>konōba</i>
Mš/Ms:	<i>konōba za vinò</i>
Bi:	<i>konōba</i>
T/A:	<i>konōba za vño</i>
Gr/Ga:	<i>konōba</i>

⁶⁵⁵ *Vinò grè na bėrsú.; Vinò grè na vėrsú.*

Mu/Mo:	kantîna; konôba
Pi/Pe:	konôba
Kr/Co:	konôba od vîna
Pr:	konôba
SP:	konôba za vînò
Šu/Su:	konôba
Se/VL:	konôba za vîno
Dm:	konôba
Ja/Gi:	konôba
Ž/G:	konôba
Ne/SD:	konôba
Pa:	kantîna; konôba za vînò
RS/VR:	kanôba
Šo/So:	konôba
JK/Go:	konôba
G/Mc:	kanôba
R/PA:	konôba
Pr/FA:	konôba
Bž/Bi:	konôba
Dr:	konôba od vînâ
H/Ch:	konôba
Vi:	konôba
Ra/Cn:	konôba
Ma:	konôba
Pe:	konôba
Mn:	konôba; kantîna
Md:	konôba

**1249. Hajdemo u podrum *točiti vino*. – Andiamo in cantina *a trar vino*.
– Gremo *točit vino* v klet.**

<i>Bo:</i>	Γ <u>r</u> emo <i>toč</i> et <i>v</i> ino u kantîno.
<i>Sa:</i>	And <u>e</u> mo in kantîna <i>travaž</i> ar.
<i>B/O:</i>	Gr <u>e</u> mo <i>tòč</i> it <i>v</i> ino.
<i>Kb/VC:</i>	Gr <u>e</u> mo u kònovu <i>toč</i> èt <i>v</i> ino.
<i>VM/MG:</i>	Gr <u>e</u> mo va <i>ć</i> edar <i>toč</i> it <i>v</i> ino.
<i>Kl/Ca:</i>	And <u>e</u> mo in kantîna <i>travaž</i> ar <i>el v</i> in.
<i>Kr/Ca:</i>	Γr <u>e</u> mo u kunôba <i>tuč</i> it <i>vin</i> ò.
<i>Pr/Pe:</i>	Hòmo va konôbu <i>toč</i> it <i>vin</i> ò.
<i>Mt:</i>	Hòmo <i>toč</i> èt <i>v</i> ino u kònovu.
<i>RP/PR:</i>	Γr <u>e</u> mu f_kunôba <i>tuč</i> it <i>vin</i> ò.
<i>Kr/Ch:</i>	Gr <u>e</u> mo u kânuvo <i>tuč</i> it <i>vin</i> ò.
<i>Vž/Vs:</i>	Gr <u>e</u> mo u kunôbu <i>tuč</i> it <i>v</i> ino.
<i>Po:</i>	Hòmo va konôbu <i>toč</i> it <i>vin</i> ò.
<i>Ič/Ic:</i>	Gremò <i>otak</i> ât.
<i>Ka/Ca:</i>	Gr <u>e</u> mo u kônobu <i>toč</i> it <i>v</i> ino.

V/Ab:	Andemo in kantīna <i>travažar el vīn</i> .
Pz/Ps:	Grêmo va konôbe <i>vīno utočīt</i> (prf.).
Go:	Hòmo u konôbu <i>natočīt</i> (prf.) <i>vină</i> .
Li:	Grèmo va konôbo <i>točīt vīnô</i> .
Mš/Ms:	Hòmo va konôbu <i>točīt vīno</i> .
Bi:	Īdemo u konôbu <i>točīti vīno</i> .
T/A:	Hômo u konôbo <i>točīt vīno</i> .
Gr/Ga:	Hòmo va konôbo <i>točīt vīnô</i> .
Mu/Mo:	Grèmo u konôbu <i>točīti vīno</i> .
Pi/Pe:	Hômo va konôbu <i>točīt vīnô</i> .
Kr/Co:	Grèmo u konôbu <i>točīt vīno</i> .
Pr:	Hòmo u konôbu <i>točīt vīno</i> .
SP:	Grèmo [zīčī] <i>vīnă</i> u konôbu.
Šu/Su:	Gremô va konôbu <i>točīt vīnô</i> .
Se/VL:	Grèmo u konôbu <i>natočīt</i> (prf.).
Dm:	Grèmo va konôbo <i>točīt vīnô</i> .
Ja/Gi:	Grèmo va konôbu <i>točīt vīnô</i> .
Ž/G:	Hòmo va konôbo <i>točīt vină</i> .
Ne/SD:	Hômo va konôbu <i>točīt vinô</i> ; Grèmo va konôbu <i>točīt vīnô</i> .
Pa:	Grèmo va kantīno <i>točīt vină</i> .
RS/VR:	Hôjmo u kanôbu <i>tučīti vīno</i> .
Šo/So:	Grèmo u konôbu <i>točīti vīno</i> .
JK/Go:	Grèmo u konôbu <i>točīt vīno</i> .
G/Mc:	Grûmo u kanôbu <i>točīti vīno</i> .
R/PA:	Hòmo va konôbo <i>točīt vīnô</i> .
Pr/FA:	Hòmo va konôbo <i>točīt vīnô</i> .
Bž/Bi:	Hòmo u konôbu <i>točīti vīno</i> .
Dr:	Gremô va konôbo <i>točīt</i> (prf.) <i>vinô</i> .
H/Ch:	<i>točīti vīno</i>
Vi:	Hômo o konûobo <i>natocīt</i> (prf.) <i>vinô</i> .
Ra/Cn:	Hòmo u konôbu <i>utočīti</i> (prf.) <i>vīna</i> .
Ma:	Grêmo u konôbu <i>točīti</i> (prf.) <i>vīno</i> .
Pe:	Idêmo u konôbu <i>stocīt</i> (prf.) <i>vīno</i> .
Mn:	Hòmo u kantīnu <i>točīti vīno</i> .
Md:	Hòmo u konôbu <i>točīti vīno</i> .

1250. Uvarak od dunja i breskvinog lišća (ili sl.) koji služi kao miris za bačve (ili nadomjestak za to) – Decotto di mele cotogne e di foglie di pesco (o altro) usate per profumare le botti – Zavretek iz kutin in breskovih listov kot dišava za sode

Bo:	brom
Sa:	
B/O:	[dežolfit]
Kb/VC:	bròmpo
VM/MG:	

Kl/Ca:	
Kr/Ca:	bròmba
Pr/Pe:	
Mt:	brÿm
RP/PR:	brumbăt (v.)
Kr/Ch:	brômb ⁶⁵⁶
Vž/Vs:	blômba
Po:	brombŭlăj
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	[brombăt băčvu]
V/Ab:	
Pz/Ps:	brambŭl ⁶⁵⁷
Go:	brâmba
Li:	brâmba
Mš/Ms:	brŭnbuj ⁶⁵⁸
Bi:	
T/A:	brômba
Gr/Ga:	brîmbov
Mu/Mo:	brômba
Pi/Pe:	brônba
Kr/Co:	brômba
Pr:	brômba
SP:	brŭmba
Šu/Su:	brômbul
Se/VL:	[dùga]
Dm:	bruômba
Ja/Gi:	bròmba
Ž/G:	brômba
Ne/SD:	bròmba
Pa:	brômba
RS/VR:	bròmba
Šo/So:	brômba
JK/Go:	brômba
G/Mc:	bròmba
R/PA:	
Pr/FA:	[vasël]
Bž/Bi:	brômba
Dr:	bròmba
H/Ch:	bròmbulá
Vi:	bruômba
Ra/Cn:	brômbula
Ma:	

⁶⁵⁶ *Od smòkve, kurumăča i od tđrti.*

⁶⁵⁷ *bərmăt (v.)*

⁶⁵⁸ *dušica, šparožinac, leprîna*

Pe:	brômbo
Mn:	brômbula
Md:	brômba

1251. Bačva – Botte – Sod

Bo:	kârato
Sa:	bota
B/O:	băčva
Kb/VC:	băčva
VM/MG:	bâčva
Kl/Ca:	bota
Kr/Ca:	bôčva
Pr/Pe:	băčva
Mt:	băcva
RP/PR:	bâčva
Kr/Ch:	băčva
Vž/Vs:	băčva
Po:	băčva
Ič/Ic:	băčva
Ka/Ca:	bâčva
V/Ab:	bote
Pz/Ps:	băčva
Go:	băčva
Li:	băcva
Mš/Ms:	băčva
Bi:	băčva
T/A:	băčva
Gr/Ga:	băčva
Mu/Mo:	băčva
Pi/Pe:	băčva
Kr/Co:	băčva
Pr:	băčva
SP:	băčva
Šu/Su:	bâčva
Se/VL:	băčva
Dm:	băčva; karatëla
Ja/Gi:	băčva
Ž/G:	băčva
Ne/SD:	băcva
Pa:	băcva
RS/VR:	bâčva
Šo/So:	băčva
JK/Go:	băčva
G/Mc:	băčva

R/PA:	băcva
Pr/FA:	băcva
BŽ/Bi:	băčva
Dr:	băcva
H/Ch:	băčva
Vi:	băcva
Ra/Cn:	băčva
Ma:	băčva
Pe:	běčva
Mn:	băčva
Md:	băčva

1252. Bačvar – Bottaio – Sodar

<i>Bo:</i>	bot <u>e</u> r
Sa:	bot <u>e</u> r
B/O:	băčv <u>e</u> r
Kb/VC:	băčvar
VM/MG:	bâčvar
Kl/Ca:	bot <u>a</u> jo
Kr/Ca:	böčvar
Pr/Pe:	băčvar
Mt:	băcvar
RP/PR:	bâčvar
Kr/Ch:	băčvar
VŽ/Vs:	băčvar
Po:	băčvar
Ič/Ic:	băčvar
Ka/Ca:	mêštar
V/Ab:	bot <u>e</u> r
Pz/Ps:	bačvâr
Go:	băčvar
Li:	băcvar
Mš/Ms:	băčvar
Bi:	băčvar
T/A:	bačvâr
Gr/Ga:	băčvar
Mu/Mo:	[unî ki dëla băčve]
Pi/Pe:	bačvôr
Kr/Co:	băčvar; mêštar od băčve
Pr:	băčvar
SP:	băčvar
Šu/Su:	bâčvar
Se/VL:	mêštar od băčvi
Dm:	băčvar

Ja/Gi:	băčvar
Ž/G:	băčvar
Ne/SD:	băcvar; băcvôr
Pa:	băcvar
RS/VR:	băčvar
Šo/So:	băčvar
JK/Go:	tînar
G/Mc:	băčvar
R/PA:	böcvar
Pr/FA:	bacvăr
Bž/Bi:	băčvar
Dr:	băcvar
H/Ch:	băčvar
Vi:	băcvar
Ra/Cn:	băčvar
Ma:	băčvar
Pe:	băčvar
Mn:	băčvar
Md:	băčvar

**1253. Drveni čekić (bačvareva alatka) – Mazzapicchio del bottaio –
Leseno kladivo (botarjevo orodje)**

<i>Bo:</i>	bat ot dərva
<i>Sa:</i>	martel de leño
B/O:	dərvəni băt; mlăt
Kb/VC:	băt ud dərva
VM/MG:	drivəni băt
<i>Kl/Ca:</i>	martel de leño
Kr/Ca:	lësəni batîć; lesəni batîć
Pr/Pe:	dərvəni batîć
Mt:	spacêja
RP/PR:	lêsen batîć
Kr/Ch:	lêsnî batîć
Vž/Vs:	băt ud dərva
Po:	batîć; dərvəni batîć
Ič/Ic:	băt
Ka/Ca:	băt ot drîva
<i>V/Ab:</i>	martel de leño
Pz/Ps:	pobôjac
Go:	drivîeni batîć
Li:	drevîeni batîć; dərvîeni băt
Mš/Ms:	dərvəni batîć
Bi:	băt
T/A:	dərveni băt

Gr/Ga:	dərvîeni batîć
Mu/Mo:	băt
Pi/Pe:	batîć
Kr/Co:	băbujac; dərveni batîć
Pr:	pobojăc
SP:	pobojăc
Šu/Su:	pobojâc
Se/VL:	dərveni băt
Dm:	boböjac
Ja/Gi:	băt
Ž/G:	băt; poböjac
Ne/SD:	băt od drêva
Pa:	dərvəni batîć
RS/VR:	băt ud dərva
Šo/So:	băt od dərva
JK/Go:	driveni băt
G/Mc:	dərveni băt
R/PA:	batîć od drîeva
Pr/FA:	dərvəni batîć
BŽ/Bi:	dubolăst băt
Dr:	dərvəni batîć
H/Ch:	dərveni băt
Vi:	batîć ot drîeva
Ra/Cn:	driveni băt
Ma:	băt
Pe:	bæt
Mn:	băt dərveni
Md:	băt

1254. Obruč oko bačve – Cerchio da botte – Obroč pri sodu

Bo:	obruč
Sa:	śerčo de_la bota
B/O:	obröč
Kb/VC:	ubröč
VM/MG:	obrùč od băčve
Kl/Ca:	śerčo
Kr/Ca:	obröč ud böčve
Pr/Pe:	ôbruč
Mt:	obrùc
RP/PR:	ôbrač za băčva
Kr/Ch:	obröč za băčve
VŽ/Vs:	öbruč ud băčve
Po:	öbruč; öbruč ökol băčve
Ič/Ic:	ôbruč

Ka/Ca:	ôbruč
V/Ab:	šerčo de_la bote
Pz/Ps:	kolombâri (pl.)
Go:	obrûč
Li:	öbruc od băcvi
Mš/Ms:	obrûč za băcvu
Bi:	öbruč
T/A:	öbruč
Gr/Ga:	öbruč
Mu/Mo:	öbruč
Pi/Pe:	öbruč
Kr/Co:	obrûč
Pr:	öbruč
SP:	öbruč
Šu/Su:	ôbarč; ôbrač; ôbərč
Se/VL:	pərsten
Dm:	öbruč
Ja/Gi:	öbruč ökoli băčve
Ž/G:	öbruč
Ne/SD:	öbərç za băcvu
Pa:	öbərç
RS/VR:	ôbruč
Šo/So:	öbruč
JK/Go:	öbərč
G/Mc:	öbruč
R/PA:	öbruc od băcvi
Pr/FA:	ôbərç
Bž/Bi:	öbruč
Dr:	öbərç
H/Ch:	öbruč
Vi:	obərç
Ra/Cn:	obrûč
Ma:	öbruč
Pe:	öbruč
Mn:	öbruč
Md:	öbruč

1255. Duga – Doga – Doga

<i>Bo:</i>	doya
<i>Sa:</i>	doga
B/O:	dûga
Kb/VC:	dûga
VM/MG:	dûga

Kl/Ca:	doga
Kr/Ca:	lesène dōge (pl.)
Pr/Pe:	dōga
Mt:	dùga
RP/PR:	dāga
Kr/Ch:	dōga
Vž/Vs:	dûga
Po:	dûga
Ič/Ic:	dûga
Ka/Ca:	dûga ot bâčve
V/Ab:	doga
Pz/Ps:	dōga
Go:	dûga
Li:	dōgi (pl.)
Mš/Ms:	dûga òd bâčvi
Bi:	dûga
T/A:	dōga
Gr/Ga:	dōga
Mu/Mo:	dûga
Pi/Pe:	dōga
Kr/Co:	dùga
Pr:	dûga
SP:	dûga
Šu/Su:	dûga
Se/VL:	dûga
Dm:	dōga
Ja/Gi:	dûga
Ž/G:	dōga
Ne/SD:	dûga; dōga
Pa:	dōga
RS/VR:	dûga ud bâčve
Šo/So:	dùga
JK/Go:	dûga
G/Mc:	dûga
R/PA:	rebrò od bâcvi
Pr/FA:	dōga
Bž/Bi:	dûga
Dr:	dōga
H/Ch:	dōga
Vi:	dōga
Ra/Cn:	dùga
Ma:	dûga
Pe:	dùga
Mn:	dùga
Md:	dûga

1256. Utor – Capruggine, intaccatura – Utor

Bo:	utur
Sa:	gropeda
B/O:	ùtor; pørvetòri (pl.)
Kb/VC:	inkăštro
VM/MG:	ùtor
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	vatôr
Pr/Pe:	ûtor
Mt:	parařîpada; grôpida
RP/PR:	vatôr
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	ùtor
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	koverčo
Pz/Ps:	ùtor
Go:	utuôr
Li:	utuôr
Mš/Ms:	utôra
Bi:	
T/A:	utôr
Gr/Ga:	ùtor
Mu/Mo:	ùtor
Pi/Pe:	utorî (pl.)
Kr/Co:	ùtor
Pr:	utôr
SP:	utôr
Šu/Su:	utôr
Se/VL:	inkăštro
Dm:	utuôr
Ja/Gi:	ùtor
Ž/G:	
Ne/SD:	utôr; utôra
Pa:	utôr
RS/VR:	utôr
Šo/So:	ùtor
JK/Go:	ùtor
G/Mc:	utôr
R/PA:	kanôl
Pr/FA:	ùtor
Bž/Bi:	ùtor
Dr:	

H/Ch:	
Vi:	utuôr; preutuôric
Ra/Cn:	ûtor
Ma:	utôr
Pe:	ûtor
Mn:	ûtor
Md:	utôr

1257. Utoriti – Capruginare – Utoriti

Bo:	ut ^u ret
Sa:	tir ^a r vija la grop ^e da
B/O:	p ^a rvetôrit
Kb/VC:	inkašträt
VM/MG:	
Kl/Ca:	[met ^e r ge i c ^e rçi]
Kr/Ca:	zadnît
Pr/Pe:	utorît
Mt:	para ^f inâr
RP/PR:	vatôrit
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	[se hlôpi dnô]
Po:	
Ič/Ic:	zadnît
Ka/Ca:	učenît ûtore
V/Ab:	imbot ^a r
Pz/Ps:	utôrit
Go:	utorît
Li:	utôrit; storît utuôr
Mš/Ms:	zadnît
Bi:	
T/A:	utorît băčvu
Gr/Ga:	utorît
Mu/Mo:	[v ^a rçi pokrôv na mîsto]
Pi/Pe:	utorît
Kr/Co:	utôrit
Pr:	utôrit
SP:	utôrit
Šu/Su:	zautôrit; zadnît
Se/VL:	inkašträti
Dm:	zadnît
Ja/Gi:	utorît
Ž/G:	
Ne/SD:	zadnît; utôrit
Pa:	zadnît

RS/VR:	utōriti
Šo/So:	utorīt
JK/Go:	utōrit
G/Mc:	
R/PA:	storīt kanōl
Pr/FA:	nakərcāt
Bž/Bi:	utōriti
Dr:	zadnēt
H/Ch:	
Vi:	utorīt; zadnīt bācvo; nabīt
Ra/Cn:	učinīti ūtor
Ma:	utōrīti
Pe:	utōrit
Mn:	učinīti ūtor
Md:	utōriti

1258. Dno bačve – Fondo della botte – Dno soda

<i>Bo:</i>	dno
<i>Sa:</i>	fondo de_la bota
B/O:	dnò
Kb/VC:	dnò
VM/MG:	dnò bāčve
<i>Kl/Ca:</i>	fondo de_la bota
Kr/Ca:	dnò ud bōčve
Pr/Pe:	dnò bāčvi
Mt:	dnò bācve
RP/PR:	dnò
Kr/Ch:	dnò
Vž/Vs:	dnò bāčve
Po:	dnò
Ič/Ic:	dnò
Ka/Ca:	dnò
<i>V/Ab:</i>	fondo de_la bote
Pz/Ps:	dnò
Go:	dnò bāčve
Li:	dnò od bācvi
Mš/Ms:	dnò od bācvi
Bi:	dnò
T/A:	dnò
Gr/Ga:	dnò
Mu/Mo:	dnò
Pi/Pe:	dnò ot bāčve
Kr/Co:	dnò
Pr:	dnò

SP:	dnò
Šu/Su:	dnô
Se/VL:	fòndo
Dm:	dnò od băčvi
Ja/Gi:	dnò băčve
Ž/G:	dnò băčvi
Ne/SD:	dnò băcve
Pa:	dnò
RS/VR:	dnò
Šo/So:	dnò
JK/Go:	dnò
G/Mc:	dnò
R/PA:	dnò òd băčvi
Pr/FA:	dnò băcvi
BŽ/Bi:	dnò
Dr:	dnò
H/Ch:	dnò
Vi:	dnò ot băcvi
Ra/Cn:	dnò
Ma:	dnò băčve
Pe:	dnò od băčve; dnò od băčve
Mn:	dnò băčve
Md:	dnò

1259. Trbuh (trup) băčve – Uzzo, pancia della botte – Trebuh pri sodu

<i>Bo:</i>	trebeh
<i>Sa:</i>	panca de_la bota
B/O:	tərbüh
Kb/VC:	tarbüh ud băčve
VM/MG:	tərbüh
<i>Kl/Ca:</i>	panca de_la bota
Kr/Ca:	tərbâh
Pr/Pe:	trüp băčvi
Mt:	trabüh băcve
RP/PR:	trebyh
Kr/Ch:	tərbÿh
VŽ/Vs:	tərbüh băčve
Po:	tərbüh
Ič/Ic:	tərbüh
Ka/Ca:	tərbûh
<i>V/Ab:</i>	panca de_la bote
Pz/Ps:	krankûn
Go:	tərbûh

Li:	tərbûh od bǎcvi
Mš/Ms:	sredîna bǎcvi
Bi:	tərbûh
T/A:	tərbûh
Gr/Ga:	tərbûh
Mu/Mo:	tərbûh
Pi/Pe:	tərbûh
Kr/Co:	tərbûh
Pr:	tərbûh
SP:	tərbûh
Šu/Su:	tərbûh
Se/VL:	srîda od bǎcve
Dm:	tərbûh od bǎcvi
Ja/Gi:	tərbûh
Ž/G:	tərbûh
Ne/SD:	tərbûh
Pa:	tərbûh
RS/VR:	tərbûh
Šo/So:	tərbûh
JK/Go:	tərbûh
G/Mc:	tərbûh
R/PA:	tərbûh
Pr/FA:	tərbûh bǎcvi
Bž/Bi:	tərbûh
Dr:	tərbûh
H/Ch:	tərbûh
Vi:	tərbûh
Ra/Cn:	tərbûh
Ma:	tərbûh
Pe:	tərbûh
Mn:	tərbûh
Md:	tərbûh

1260. Vranj (čep i rupa za nj na bǎcvi) – Cocchiume – Veba

Bo:	žamah; veba
Sa:	ta _u po
B/O:	špîna
Kb/VC:	špîna
VM/MG:	čep
Kl/Ca:	ta _u po
Kr/Ca:	kićân
Pr/Pe:	čep
Mt:	kalkûn
RP/PR:	kankÿn

Kr/Ch:	družnik
Vž/Vs:	čèp
Po:	čèp ⁶⁵⁹
Ič/Ic:	čèp
Ka/Ca:	kalkûn
V/Ab:	pipa
Pz/Ps:	čèp
Go:	kalkuňăča
Li:	kalkûn
Mš/Ms:	čèp; škûja
Bi:	čèp
T/A:	drožňak
Gr/Ga:	čèp; kalkûn
Mu/Mo:	čèp na băčvi; škûja na băčvi
Pi/Pe:	kalkûn
Kr/Co:	čèp; drožňak
Pr:	čèp
SP:	kalkûn; čèp
Šu/Su:	kalkûn
Se/VL:	tapûn
Dm:	kalkûn
Ja/Gi:	kalkûn
Ž/G:	klakûn
Ne/SD:	kalkûn; karkûn; klakûn
Pa:	skôla; kalkûn
RS/VR:	družlâk
Šo/So:	čèp; tapûn
JK/Go:	mâla vrâta
G/Mc:	čèp
R/PA:	tapÿn
Pr/FA:	kalkûn
Bž/Bi:	čèp, tapûn
Dr:	klakûn
H/Ch:	čèp
Vi:	kalkûn
Ra/Cn:	čèp
Ma:	lăkomică
Pe:	vrăn; špiněl; čèp
Mn:	lăhomică; tapûn
Md:	čèp

1261. Čep na vranju – Tappo del cocchiere – Čep pri vehi

<i>Bo:</i>	čâp
------------	-----

⁶⁵⁹ *Je škûjica na băčve.*

Sa:	tapo
B/O:	čěp na špíni
Kb/VC:	čěp
VM/MG:	čěp
Kl/Ca:	tapo
Kr/Ca:	věli čěp
Pr/Pe:	čěp
Mt:	cěp
RP/PR:	čěp
Kr/Ch:	čěp
Vž/Vs:	čěp
Po:	tapûn
Ič/Ic:	tapûn
Ka/Ca:	čěp
V/Ab:	tapo
Pz/Ps:	čěp
Go:	kalkûn
Li:	cěp za kalkûn
Mš/Ms:	tapûn
Bi:	čěp
T/A:	čěp
Gr/Ga:	čěp
Mu/Mo:	čěp
Pi/Pe:	čěp
Kr/Co:	čěp
Pr:	čěp
SP:	čěp
Šu/Su:	kalkûn; čěp
Se/VL:	tapo
Dm:	čěp
Ja/Gi:	čěp
Ž/G:	čěp
Ne/SD:	cěp, cepìc
Pa:	kalkûn
RS/VR:	čěp
Šo/So:	čěp
JK/Go:	čěp
G/Mc:	čěp
R/PA:	cěp
Pr/FA:	cěp
Bž/Bi:	čěp; tapûn
Dr:	cěp
H/Ch:	čěp
Vi:	cěp
Ra/Cn:	čěp

Ma:	mâli čepič
Pe:	čep
Mn:	tapûn
Md:	čep

1262. Omotati tkaninom vranj – Avvoltolare la stoffa intorno al cocchiame – Oviti čep z blagom

Bo:	dat blăcić za veho
Sa:	štañar
B/O:	zamotăt şpînu; ımutăt şpînu
Kb/VC:	stăvit blək ukòli čepa
VM/MG:	
Kl/Ca:	meter una straceta bjanka neta
Kr/Ca:	zavît čep u rûba
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	uvît štôpa
Kr/Ch:	zavît s prêjon družnik
Vž/Vs:	zmutăt s štûpon
Po:	zamotăt s kărpıcun čep
Ič/Ic:	zavît čep s stûpun
Ka/Ca:	vêrč štûpu
V/Ab:	invulticar la pîpa kon la štôpa
Pz/Ps:	omotăt štôpom
Go:	zadničt
Li:	zamotăt kalkûn; zamotăt cêp
Mš/Ms:	zavît čep štupûn
Bi:	[štûpa]
T/A:	zamotăt stûpo
Gr/Ga:	zamotăt s štôpon
Mu/Mo:	vêrči štûpu; zamotăti štûpu
Pi/Pe:	namotăt kalkûn
Kr/Co:	omôtat
Pr:	omotăt štûpon čep ⁶⁶⁰
SP:	počrît
Šu/Su:	namotăt štûpu
Se/VL:	štupăti
Dm:	namotăt kalkûn
Ja/Gi:	omôtat štrăcon kalkûn
Ž/G:	stăvit štôpo na klakûn
Ne/SD:	namotăt cêp s kurdêlu; omotăt cêp s konôplu
Pa:	namotăt stôpu
RS/VR:	[štûpa]

⁶⁶⁰ *Da ne pûšća.*

Šo/So:	zamõtati
JK/Go:	umotât
G/Mc:	zamõtâti štùpu
R/PA:	
Pr/FA:	namotât
Bž/Bi:	zamõtati s kërpon
Dr:	stopât
H/Ch:	
Vi:	zakudelât
Ra/Cn:	zamotâti štùpu na čëp
Ma:	zamõtati štùpon
Pe:	
Mn:	zamotâti
Md:	zamotâti

1263. Stupa – Stoppa – Predivo

Bo:	štõp
Sa:	kanavo
B/O:	štùpa
Kb/VC:	štùpa
VM/MG:	stâp
Kl/Ca:	stõpa
Kr/Ca:	stõpa
Pr/Pe:	stupã
Mt:	stùpa
RP/PR:	štõpa
Kr/Ch:	stõpa
Vž/Vs:	štùpa
Po:	štùpa
Ič/Ic:	stùpa
Ka/Ca:	štùpa
V/Ab:	stõpa
Pz/Ps:	stõpa
Go:	štùpa; povësma
Li:	stõpa
Mš/Ms:	štùpa
Bi:	štùpa
T/A:	stõpa
Gr/Ga:	stùpa
Mu/Mo:	štùpa
Pi/Pe:	štùpa
Kr/Co:	štùpa
Pr:	štùpa
SP:	stùpa

Šu/Su:	štûpa
Se/VL:	štûpa
Dm:	štöpa
Ja/Gi:	štûpa
Ž/G:	štöpa
Ne/SD:	stûpa, stöpa
Pa:	stöpa
RS/VR:	štûpa
Šo/So:	stûpica; kâce
JK/Go:	štûpa
G/Mc:	štûpa
R/PA:	stöpa
Pr/FA:	stûpa
Bž/Bi:	štûpa
Dr:	stöpa
H/Ch:	stûpa; stöpa
Vi:	stöpa
Ra/Cn:	štûpa
Ma:	štûpa
Pe:	štûpa
Mn:	štûpa
Md:	štûpa

**1264. Otvor na dnu bačve – Foro nel fondo, spina – Odprtina na dnu
soda**

<i>Bo:</i>	špina
<i>Sa:</i>	špina
B/O:	škûla na dnĭ
Kb/VC:	škûja na dnù báčve
VM/MG:	
<i>Kl/Ca:</i>	tapo; špina de leño
Kr/Ca:	vrâtica
Pr/Pe:	
Mt:	vrôta
RP/PR:	vrâtica
Kr/Ch:	vrâtica
Vž/Vs:	
Po:	škûja na dně báčve
Ič/Ic:	škûja
Ka/Ca:	vrâta
V/Ab:	buko
Pz/Ps:	
Go:	vrâtica
Li:	portela; skûla

Mš/Ms:	škùja
Bi:	
T/A:	vratâjca
Gr/Ga:	vrâta na băčve
Mu/Mo:	škùja na dnù
Pi/Pe:	
Kr/Co:	škùla
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	kotorâtica; dolêna škùla
Se/VL:	športelîn
Dm:	kalkûn
Ja/Gi:	kalkûn; vrâtica
Ž/G:	klakûn; drêžňak
Ne/SD:	škùla
Pa:	škùla
RS/VR:	škùla na dnôlu
Šo/So:	škùla
JK/Go:	škùla
G/Mc:	škùla
R/PA:	škùla na dně băčvi
Pr/FA:	
Bž/Bi:	vrâta
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	spîna
Ra/Cn:	škùla
Ma:	
Pe:	škùla; dóni čëp
Mn:	škùla
Md:	

1265. Čep na dnu băčve – Tappo del fondo – Čep na dnu soda

Bo:	špîna
Sa:	špîna
B/O:	čëp na dnĭ băčve
Kb/VC:	pĭpa
VM/MG:	čëp
Kl/Ca:	tăpo in fôndo a la bôta
Kr/Ca:	vêli čëp
Pr/Pe:	čëp
Mt:	dolĭní cëp
RP/PR:	čëp
Kr/Ch:	družňik

Vž/Vs:	čěp
Po:	tapŭn na dně bāčve
Ič/Ic:	čěp
Ka/Ca:	drožnāk
V/Ab:	tapo
Pz/Ps:	čěp
Go:	družnāk
Li:	droznāk; cěp
Mš/Ms:	čěp
Bi:	čěp
T/A:	drožnāk
Gr/Ga:	kalkŭn
Mu/Mo:	tapŭn
Pi/Pe:	dərženāk
Kr/Co:	tapŭn; drožnāk
Pr:	kalkŭn
SP:	kalkŭn
Šu/Su:	dəržnők
Se/VL:	tapŭn
Dm:	kalkŭn
Ja/Gi:	kalkŭn; čěp
Ž/G:	klakŭn
Ne/SD:	cěp
Pa:	cěp
RS/VR:	čěp
Šo/So:	tapŭn
JK/Go:	čěp
G/Mc:	tapŭn
R/PA:	karkŭn na dně bācvi
Pr/FA:	cěp
Bž/Bi:	čěp
Dr:	cěp
H/Ch:	čěp
Vi:	cepić
Ra/Cn:	čěp
Ma:	tapŭn
Pe:	dóni čěp
Mn:	čěp
Md:	tapŭn

1266. Pipa na bačvi (samo cjevčica) – Cannella da botte – Pipa

Bo:	pipa; špina
Sa:	špinel
B/O:	špîna

Kb/VC:	špîna
VM/MG:	kanëla
Kl/Ca:	špîna
Kr/Ca:	špîna
Pr/Pe:	pîpa
Mt:	kanëla
RP/PR:	špîna
Kr/Ch:	špîna
Vž/Vs:	kanëla
Po:	kanëla
Ič/Ic:	kanëla
Ka/Ca:	špîna
V/Ab:	pîpa
Pz/Ps:	špîna
Go:	špîna
Li:	spîna
Mš/Ms:	kanëla
Bi:	špîna
T/A:	špîna
Gr/Ga:	pîpa
Mu/Mo:	kanëla
Pi/Pe:	špîna
Kr/Co:	špîna
Pr:	špîna
SP:	špîna
Šu/Su:	špîna
Se/VL:	kanëla
Dm:	pîpa
Ja/Gi:	špîna
Ž/G:	špîna
Ne/SD:	kanëla; spîna
Pa:	kanëla
RS/VR:	kanëla
Šo/So:	kanëla
JK/Go:	špîna
G/Mc:	kanëla
R/PA:	spîna
Pr/FA:	pîpa
Bž/Bi:	špîna
Dr:	spîna
H/Ch:	špîna
Vi:	spîna
Ra/Cn:	špîna
Ma:	špîna
Pe:	kanëla

Mn: špina
Md: kanëla

**1267. Pipa na bačvi (naprava s dijelom za zatvaranje mlaza) – Spia,
spina – Pipa na sodu (z delom, ki zapira curek)**

Bo: špina
Sa: špina
B/O: špina
Kb/VC: čep na pìpi
VM/MG: špina
Kl/Ca: špina
Kr/Ca: špina
Pr/Pe: špina
Mt: spina
RP/PR: špina
Kr/Ch: špina
Vž/Vs: špina
Po: špina
Ič/Ic: špina
Ka/Ca: špina
V/Ab: špina
Pz/Ps: špina
Go: špina
Li: spina
Mš/Ms: špina
Bi: špina
T/A: špina
Gr/Ga: pìpa
Mu/Mo: špina
Pi/Pe: špina
Kr/Co: špina
Pr: špina
SP: špina
Šu/Su: špina; pìpa
Se/VL: špina; tâpo
Dm: špina
Ja/Gi: špina
Ž/G: špina
Ne/SD: spina
Pa: spina
RS/VR: špina
Šo/So: kanëla
JK/Go: špina
G/Mc: kanëla; špina
R/PA: spina

Pr/FA:	spîna
Bž/Bi:	špîna
Dr:	spîna
H/Ch:	špîna
Vi:	spîna
Ra/Cn:	lăkomică
Ma:	kanëla
Pe:	špîna
Mn:	špîna
Md:	špîna; špîna

1268. Čepić na pipi – Zipolo della cannella – Čepek pri pipi

<i>Bo:</i>	špîna
<i>Sa:</i>	tapo
B/O:	čëp na pîpi
Kb/VC:	čëp na pîpi
VM/MG:	čëp
<i>Kl/Ca:</i>	tapo
Kr/Ca:	čepîć
Pr/Pe:	čëpić
Mt:	cëp
RP/PR:	čepîć
Kr/Ch:	čepîć
Vž/Vs:	čëp
Po:	čëpić
Ič/Ic:	čëp
Ka/Ca:	špîna
<i>V/Ab:</i>	tapo
Pz/Ps:	čëp
Go:	čepî (pl.)
Li:	cepić; cëp
Mš/Ms:	čepîć
Bi:	čëp
T/A:	čepîć
Gr/Ga:	čëp
Mu/Mo:	čëp na kanëli
Pi/Pe:	čëp
Kr/Co:	čëp na špîni
Pr:	cépić
SP:	čepîć
Šu/Su:	čëp
Se/VL:	klinčîć
Dm:	čëp na pîpe
Ja/Gi:	čëp
Ž/G:	čëp na špîne

Ne/SD:	cepĭć
Pa:	cepĭć
RS/VR:	pĭpac
Šo/So:	čĕp
JK/Go:	čĕp
G/Mc:	kanĕla
R/PA:	cĕp na spĭne
Pr/FA:	cepĭć
Bž/Bi:	špĭna
Dr:	cĕp
H/Ch:	čĕp
Vi:	cepĭć
Ra/Cn:	čĕp
Ma:	čĕp
Pe:	čĕpić
Mn:	čĕp
Md:	čĕp na kanĕli; čĕp

**1269. Polukružni dio dna bačve – Lulla, lunetta della botte – Polkrož-
ni del pri dnu soda**

Bo:	športĕla
Sa:	lunĕta de_la botĕa
B/O:	pŭ bāčve
Kb/VC:	
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	poluvĭca bōčve
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	vratĭca ud dnā
Kr/Ch:	vrātica od dnā
Vž/Vs:	lŭna
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	mežaluna de_la botĕe
Pz/Ps:	polovĭca bāčve
Go:	pŭol dnā
Li:	tĕrbŭh
Mš/Ms:	
Bi:	öbĕrč
T/A:	
Gr/Ga:	vratĭca
Mu/Mo:	đĭr bāčve

Pi/Pe:	pôl dnă
Kr/Co:	
Pr:	tərbüh
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	
Dm:	
Ja/Gi:	pûol dnă
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	öbrac
RS/VR:	zduľíni dio bâčve
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	pôl dnă
BŽ/Bi:	polovîca
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	tərbüh
Mn:	
Md:	

**1270. Potpornji na kojima leži bačva – Sedili, calastre delle botti –
Podpore za sod**

Bo:	zayozda (sg.)
Sa:	škańi
B/O:	grêde
Kb/VC:	kavalëti
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	gredîce
Mt:	plâne
RP/PR:	stâva (sg.)
Kr/Ch:	stû (sg.)
Vž/Vs:	kušîni
Po:	cokëti
Ič/Ic:	grêde
Ka/Ca:	grîede

V/Ab:	škańi
Pz/Ps:	grêdi
Go:	cokêti; stâve
Li:	sedîlo (sg.)
Mš/Ms:	tâki
Bi:	grêde
T/A:	grêde
Gr/Ga:	còk (sg.)
Mu/Mo:	kôni
Pi/Pe:	cokî
Kr/Co:	grêde; armatûra (sg.)
Pr:	stâve
SP:	stâve
Šu/Su:	stâtâ (sg.)
Se/VL:	cokêti
Dm:	kantîri
Ja/Gi:	cokêti
Ž/G:	stâvi
Ne/SD:	cokî; grêdi; kâmik (sg.)
Pa:	cokî
RS/VR:	šupõnti
Šo/So:	podmetâci pod bâčve
JK/Go:	kaltîr (sg.)
G/Mc:	kantîr (sg.)
R/PA:	
Pr/FA:	cokêti
Bž/Bi:	tuntîri
Dr:	kavalèt (sg.)
H/Ch:	
Vi:	grîedi; cõki
Ra/Cn:	kantîri
Ma:	kantîr (sg.)
Pe:	kantjêr (sg.)
Mn:	kantîri ⁶⁶¹
Md:	kantîri

1271. Grede ispod bačve – Travi sotto la botte – Trami pod sodom

Bo:	plâńa (sg.)
Sa:	pjańa (sg.)
B/O:	grêde
Kb/VC:	pjâne
VM/MG:	grêde
Kl/Ca:	travi

⁶⁶¹ *Bâčva leži na kantîri.*

Kr/Ca:	grêde
Pr/Pe:	grêdi
Mt:	skañići
RP/PR:	grîedi
Kr/Ch:	grêde
Vž/Vs:	šênte
Po:	kantêr (sg.)
Ič/Ic:	kantêri; grêde
Ka/Ca:	grîede
V/Ab:	travi
Pz/Ps:	grêdi
Go:	grîede
Li:	grîedi
Mš/Ms:	grêdice; muralić (sg.)
Bi:	grêde
T/A:	grêde
Gr/Ga:	grîede
Mu/Mo:	grêde
Pi/Pe:	stâtue
Kr/Co:	grêde
Pr:	grîede
SP:	stâve
Šu/Su:	còk (sg.); grêda (sg.)
Se/VL:	cônkule
Dm:	grîedi
Ja/Gi:	grêde
Ž/G:	stâvi
Ne/SD:	grêdi
Pa:	grêdi
RS/VR:	trancîri
Šo/So:	švēler (sg.)
JK/Go:	kaltîr (sg.)
G/Mc:	kantîr
R/PA:	grêdi pod bācvo
Pr/FA:	kavalëti
Bž/Bi:	tuntîri
Dr:	grêdi
H/Ch:	
Vi:	grîeda (sg.)
Ra/Cn:	
Ma:	kantîri
Pe:	grêde
Mn:	kantîri
Md:	grêde

1272. Velika, najveća bačva za vino – Castellata – Najveći sod za vino

Bo:	ludri <u>ca</u>
Sa:	b <u>o</u> ta
B/O:	bêdoń; bãdoń
Kb/VC:	bãdań
VM/MG:	
Kl/Ca:	but <u>a</u> co
Kr/Ca:	vêla bõčva; kaštelâna
Pr/Pe:	
Mt:	tinãc; badãń
RP/PR:	kaštelâna
Kr/Ch:	kaštelâna
Vž/Vs:	kaštelâna
Po:	vêla bãčva
Ič/Ic:	vêla bãčva
Ka/Ca:	najvêća bãčva
V/Ab:	bojid <u>o</u> r
Pz/Ps:	bãčva
Go:	⁶⁶²
Li:	vêla bãcva
Mš/Ms:	tîna
Bi:	bajadûr
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	vêlika bãčva
Pi/Pe:	bãčva
Kr/Co:	kaštelâna
Pr:	badãń
SP:	vêlika bãčva
Šu/Su:	vêla bãčva
Se/VL:	kaštelâda
Dm:	vêla bãčva
Ja/Gi:	vêla bãčva
Ž/G:	maštîl
Ne/SD:	kaštelôda
Pa:	vêla bãcva
RS/VR:	
Šo/So:	vêlika bãčva
JK/Go:	vêlika bãčva
G/Mc:	kaštelâda
R/PA:	bãčvŷn
Pr/FA:	baděń

⁶⁶² *bućãk* = najmanja bačva za vino / la più piccola botte per il vino / najmanjši sod za vino

Bž/Bi:	tîna; vèlika bãčva
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	tîna
Ra/Cn:	
Ma:	tîna
Pe:	vêla bãčva
Mn:	vèlika bãčva
Md:	vèlika bãčva

1273. Bačvica (karatel) – Caratello – Sodček

<i>Bo:</i>	karat <u>e</u> wčić
<i>Sa:</i>	karat <u>e</u> l
B/O:	karatèl
Kb/VC:	karatèl
VM/MG:	karatèl
<i>Kl/Ca:</i>	karat <u>e</u> l
Kr/Ca:	böčvica
Pr/Pe:	báčvica
Mt:	karatěja
RP/PR:	báčvica
Kr/Ch:	karatèlica
Vž/Vs:	karatèla
Po:	karatêl
Ič/Ic:	báčvica; karatêl
Ka/Ca:	karatêla
<i>V/Ab:</i>	karat <u>e</u> l
Pz/Ps:	karatêla
Go:	karatiêl
Li:	karatèlić; karatèla
Mš/Ms:	karatèl mǎli
Bi:	mâla bãčva
T/A:	bačvica
Gr/Ga:	karatèlić
Mu/Mo:	karatèla
Pi/Pe:	karatèlić
Kr/Co:	karatèla
Pr:	karatêl
SP:	mîća bãčvica; karatèl
Šu/Su:	báčvica; mîća bãčva
Se/VL:	mâla bãčvica
Dm:	karatèla
Ja/Gi:	báčvica
Ž/G:	karatèla

Ne/SD:	karatël; karatelić
Pa:	môli vasëlic
RS/VR:	karatêja
Šo/So:	băcvica
JK/Go:	bačvica; karatël
G/Mc:	băcvica
R/PA:	vasëlic
Pr/FA:	karatëlic
Bž/Bi:	taratëla; taratëlica
Dr:	băcvica
H/Ch:	
Vi:	băcvica; karatël; karatîl
Ra/Cn:	karatêja
Ma:	
Pe:	karatël
Mn:	karatêja
Md:	băcvica; karatêja

1274. Manja bačva (barilo) – Barile – Manjši sod, baril

Bo:	barilica
Sa:	botizëla
B/O:	barilica; pûtreh
Kb/VC:	baril
VM/MG:	
Kl/Ca:	bota pića
Kr/Ca:	môla bôčva
Pr/Pe:	mîća băčva
Mt:	baril; badil
RP/PR:	mâla băcvica
Kr/Ch:	bujidôr
Vž/Vs:	barila
Po:	barila
Ič/Ic:	barilica
Ka/Ca:	karatëla; barîgla
V/Ab:	pića bote
Pz/Ps:	băcvica
Go:	barila
Li:	barila
Mš/Ms:	karatëlic
Bi:	barila
T/A:	barilôt
Gr/Ga:	barila
Mu/Mo:	karatëlica
Pi/Pe:	vašel

Kr/Co:	barila
Pr:	karatèlica
SP:	barila
Šu/Su:	vašël; vašil
Se/VL:	badrila
Dm:	karatèlic
Ja/Gi:	baril
Ž/G:	barila
Ne/SD:	barilica
Pa:	vasël
RS/VR:	mâli karatêlic
Šo/So:	mâna bãčva
JK/Go:	mâla bãčva; barilo
G/Mc:	bãčvica
R/PA:	vasèlic
Pr/FA:	mîci karatèlic
Bž/Bi:	taratèla
Dr:	barila
H/Ch:	
Vi:	baril
Ra/Cn:	barila
Ma:	
Pe:	màena bàčva
Mn:	mâla karatèla
Md:	barija

1275. Bačva se rasuši. – La botte si sconnette. – Sod se razsuši.

Bo:	K̑rato se je rasšeso (pret.).
Sa:	La bota škardeliši.
B/O:	Bãčva se je rasušila (pret.).
Kb/VC:	Bãčva se rasüşila (pret.).
VM/MG:	Bãčva se rasûši.
Kl/Ca:	La bota se šuga.
Kr/Ca:	Bõčva se je rašišila (pret.).
Pr/Pe:	Bãčva se rasûši.
Mt:	Bãcva je rasûsena (adj. f.).
RP/PR:	Bãčva se rašyšila (pret.).
Kr/Ch:	Bãčva se rašyšila (pret.).
Vž/Vs:	Bãčva se je rasûšila (pret.).
Po:	Bãčva se rasûši.
Ič/Ic:	Bãčva se rasušila (pret.).
Ka/Ca:	Bãčva se rasûši.
V/Ab:	La bote še ga škanki (pret.).
Pz/Ps:	Bãčva se rasušila (pret.).

Go:	Băčva <i>se rasûši</i> .
Li:	Băcva <i>se rasûsi</i> .
Mš/Ms:	Băčva <i>se rasûši</i> .
Bi:	Băčva <i>se rasûšila</i> (pret.).
T/A:	Băčva <i>se rasušila</i> (pret.).
Gr/Ga:	Băčva <i>se rasûšila</i> (pret.).
Mu/Mo:	Băčva <i>se rasûšila</i> . (pret.)
Pi/Pe:	Băčva <i>se rasîpala</i> (pret.).
Kr/Co:	Băčva <i>je rasûšena</i> (adj. f.).
Pr:	Băčva <i>se rasûšila</i> . (pret.).
SP:	Băčva <i>se je rasûšila</i> . (pret.).
Šu/Su:	Băčva <i>se rašûšila</i> . (pret.).
Se/VL:	Băčva <i>se je [dòprla]</i> (pret.); Băčva <i>se rasûšila</i> (pret.).
Dm:	Băčva <i>se je rasûšila</i> (pret.).
Ja/Gi:	Băčva <i>se rasûši</i> .
Ž/G:	Băčva <i>se rasûši</i> .
Ne/SD:	Băcva <i>se rasusi</i> .
Pa:	Băčva <i>se rasusila</i> (pret.).
RS/VR:	Băcva <i>se rasûši</i> .
Šo/So:	Băčva <i>se rasušila</i> (pret.).
JK/Go:	Băcva <i>se rasušila</i> (pret.).
G/Mc:	Băčva <i>se rasušila</i> (pret.).
R/PA:	[<i>rasûšena</i> (adj. f.) băcva]
Pr/FA:	Băcva <i>se rasusila</i> (pret.).
Bž/Bi:	[<i>rasûšena</i> (adj. f.) băcva]
Dr:	<i>Rasusila se je</i> (pret.) băcva.
H/Ch:	
Vi:	[<i>je slă o dōgi</i>]
Ra/Cn:	Băčva <i>se rasûšila</i> (pret.).
Ma:	Băčva <i>se rasûšila</i> (pret.).
Pe:	<i>rasušila se</i> (pret.)
Mn:	<i>se rasûšila</i> (pret.)
Md:	Băčva <i>se rasušila</i> (pret.).

1276. *Rasušena băcva – Botte sconnessa – Razsušen sod*

Bo:	<i>rasšešen</i> (adj. m.)
Sa:	<i>škardela</i>
B/O:	<i>rasûšëna</i> băcva
Kb/VC:	<i>rasûšena</i> băcva
VM/MG:	<i>rasušëna</i> băcva
Kl/Ca:	<i>bota şuta</i>
Kr/Ca:	<i>rasăšena</i> bôcva
Pr/Pe:	<i>rasûšena</i> băcva
Mt:	băcva <i>rasûsena</i>

RP/PR:	<i>rasŷšena bāčva</i>
Kr/Ch:	<i>rašŷšena bāčva</i>
Vž/Vs:	<i>rasûšena bāčva</i>
Po:	<i>rasûšena bāčva</i>
Ič/Ic:	<i>rasûšena bāčva</i>
Ka/Ca:	<i>rašûšena bāčva</i>
V/Ab:	<i>bote škankīda</i>
Pz/Ps:	<i>rašûšena</i>
Go:	<i>rasûšena bāčva</i>
Li:	<i>rasûsena bācva</i>
Mš/Ms:	<i>rasûšena bāčva</i>
Bi:	<i>rasûšena bāčva</i>
T/A:	<i>rasûšena bāčva</i>
Gr/Ga:	<i>rasûšena bāčva</i>
Mu/Mo:	<i>rasûšena bāčva</i>
Pi/Pe:	<i>rešētna bāčva</i>
Kr/Co:	<i>rasûšena bāčva</i>
Pr:	<i>rasûšena bāčva</i>
SP:	<i>rasûšena bāčva</i>
Šu/Su:	<i>rašûšena bāčva</i>
Se/VL:	<i>rasûšena bāčva</i>
Dm:	<i>rasûšena bāčva</i>
Ja/Gi:	<i>rasûšena bāčva</i>
Ž/G:	<i>rasûšena bāčva</i>
Ne/SD:	<i>rasûšena bācva</i> ⁶⁶³
Pa:	<i>rasûsena bācva</i>
RS/VR:	<i>rasûšena bāčva</i>
Šo/So:	<i>rasûšena bāčva</i>
JK/Go:	<i>rasûšena bāčva</i>
G/Mc:	<i>rasûšena bāčva</i>
R/PA:	<i>rašûsena bācva.</i>
Pr/FA:	<i>rasûsena bācva</i>
Bž/Bi:	<i>rasûšena bāčva</i>
Dr:	<i>rasûsena bācva</i>
H/Ch:	
Vi:	<i>rasûsena bācva</i>
Ra/Cn:	<i>rasûšena bāčva</i>
Ma:	<i>rasûšena bāčva</i>
Pe:	<i>rasûšena bēčva</i>
Mn:	<i>rasûšena bāčva</i>
Md:	<i>rasûšena bāčva</i> ⁶⁶⁴

⁶⁶³ *Bācva je va dōgah.*

⁶⁶⁴ *Bāčva se rasušila, tribe je zadniti.*

1277. Nabrekla bačva – Botte rigonfia – Nabrekel sod

Bo:	<i>imbombīran kārato</i>
Sa:	[La bota še štaña.]
B/O:	<i>napûhñena</i> băčva
Kb/VC:	<i>imbumbõna</i> băčva
VM/MG:	<i>napûhñena</i> băčva
Kl/Ca:	bota gonfja
Kr/Ca:	<i>napâhñena</i> bõčva
Pr/Pe:	<i>nabrëkla</i> băčva
Mt:	<i>nabîta</i> băčva
RP/PR:	<i>zamôčena</i> băčva
Kr/Ch:	<i>zamõčena</i> băčva
VŽ/Vs:	băčva štañâna
Po:	<i>napûhñena</i>
Ič/Ic:	<i>napûhñena</i>
Ka/Ca:	<i>zamôčena</i>
V/Ab:	[La bote še ga imbombā.]
Pz/Ps:	<i>nabumbâna</i>
Go:	<i>nabũmbâna</i> băčva
Li:	<i>nabumbâna</i> băčva
Mš/Ms:	<i>napuhñëna</i> băčva
Bi:	
T/A:	<i>nabumbâna</i> băčva
Gr/Ga:	<i>zâdnuta</i> băčva
Mu/Mo:	<i>nabumbâna</i> băčva
Pi/Pe:	<i>nabunbâna</i> băčva
Kr/Co:	<i>nabumbâna</i> băčva
Pr:	<i>uvërgla</i> băčva
SP:	[zadniť băčvu]
Šu/Su:	<i>nabumbâna</i> băčva
Se/VL:	<i>napûhñena</i> băčva
Dm:	[Băčva se je nabumbâla.]
Ja/Gi:	<i>natëčena</i> băčva
Ž/G:	
Ne/SD:	<i>nabumbâna</i> băčva
Pa:	<i>nabombâna</i> băčva
RS/VR:	<i>zadnijêna</i> băčva
Šo/So:	<i>nabumbâna</i> băčva
JK/Go:	<i>nabumbâna</i>
G/Mc:	<i>namõčena</i> băčva
R/PA:	<i>nabumbâna</i> băčva
Pr/FA:	<i>nagrîspana</i> băčva
BŽ/Bi:	<i>nabumbâna</i>
Dr:	<i>nabumbâna</i> băčva

H/Ch:	
Vi:	<i>nabūmbāna bācva</i>
Ra/Cn:	[Bācva <i>se zlongătıla.</i>]
Ma:	
Pe:	<i>štañāna bēcva; štañāna bēcva</i>
Mn:	<i>zvəržena bācva</i>
Md:	<i>nabunbāna bācva</i>

1278. Bācva postane nepropusna. – La botte diventa stagna. – Sod postane neprepusten.

Bo:	<i>Kārato je štāñ.</i>
Sa:	<i>La bota že štāña.</i>
B/O:	<i>štāña</i>
Kb/VC:	<i>Bācva štañīva.; Bācva je rôtala štāña.</i>
VM/MG:	<i>Bācva ne propūšća.</i>
Kl/Ca:	<i>La bota no špāndi.</i>
Kr/Ca:	<i>štāña bēcva</i>
Pr/Pe:	<i>Bācva postāne štāña.</i>
Mt:	<i>Bācva ne pūšća.</i>
RP/PR:	<i>štāña bācva</i>
Kr/Ch:	<i>štāña bācva.</i>
Vž/Vs:	<i>Bācva ne pūšća.</i>
Po:	<i>Bācva se zaštañāla.</i>
Ič/Ic:	<i>Bācva se zaštañāla.</i>
Ka/Ca:	[<i>zamōčena</i>]
V/Ab:	<i>La bote že štāña.</i>
Pz/Ps:	<i>ne pūšća</i>
Go:	<i>Bācva je zāduta.</i>
Li:	<i>Bācva je zamōcena.</i>
Mš/Ms:	<i>Bācva nē pūšća.</i>
Bi:	<i>Bācva je štāña.</i>
T/A:	
Gr/Ga:	<i>Bācva je zādnuta.</i>
Mu/Mo:	<i>Bācva je štāña.</i>
Pi/Pe:	<i>Bācva je štāña.</i>
Kr/Co:	<i>Bācva je zādnuta.</i>
Pr:	<i>Bācva je zadūta.</i>
SP:	<i>zādhēna bācva</i>
Šu/Su:	<i>je štāña</i>
Se/VL:	<i>štāña</i>
Dm:	<i>Bācva je zaštañāna.</i>
Ja/Gi:	<i>Bācva ne pūšta.</i>
Ž/G:	<i>se je zadnīla</i>

Ne/SD:	<i>Băcva je zadnĕna.; Băcva se zadŭla.</i>
Pa:	<i>zădnuta băcva</i>
RS/VR:	<i>Băcva je zadijĕna.</i>
Šo/So:	
JK/Go:	<i>Băcva ne udĭše.</i>
G/Mc:	<i>štăna băcva</i>
R/PA:	<i>Băcva ne pŭsća.</i>
Pr/FA:	
Bž/Bi:	<i>ne pŭšta</i>
Dr:	<i>Băcva se je staĭla.</i>
H/Ch:	
Vi:	<i>zadnĭla se je</i>
Ra/Cn:	<i>Băcva je štăna.</i>
Ma:	<i>[băcva kăko bŏca]</i>
Pe:	<i>staĭna bĕcva.; staĭna băcva.</i>
Mn:	<i>Štăna băcva.</i>
Md:	<i>Băcva je zadnijĕna.</i>

**1279. Băcva ne pušta. – La botte regge, tiene, non versa. – Sod ne puš-
 ča.**

Bo:	<i>Kărato je štăĭ.</i>
Sa:	<i>La bŏta źe štăĭa.</i>
B/O:	<i>štăĭa</i>
Kb/VC:	<i>Băcva ne pŭsća.</i>
VM/MG:	<i>Băcva ne pŭsća.</i>
Kl/Ca:	<i>La bŏta no śpandĭ.</i>
Kr/Ca:	<i>Bŏcva ne păšća.</i>
Pr/Pe:	<i>Băcva ne pŭsća.</i>
Mt:	<i>Băcva ne pŭsća.</i>
RP/PR:	<i>Băcva ne pŷšća.</i>
Kr/Ch:	<i>Băcva ne pŷšća.</i>
Vž/Vs:	<i>Băcva ne pŭsća.</i>
Po:	<i>Băcva ne pŭsća.</i>
Ič/Ic:	<i>Băcva ne pŭsća.</i>
Ka/Ca:	<i>[zamŏcena]</i>
V/Ab:	<i>La bŏte no la śpandĭ.</i>
Pz/Ps:	<i>ne pŭsća</i>
Go:	<i>Băcva ne pŭsća.</i>
Li:	<i>Băcva dărzi.; Băcva ne pŭsća.</i>
Mš/Ms:	<i>Băcva ne pŭsća.</i>
Bi:	<i>ne pŭšta</i>
T/A:	<i>Băcva ne pŭšta.</i>
Gr/Ga:	<i>Băcva ne pŭsća.</i>

Mu/Mo:	Băčva <i>ne pûšta</i> .
Pi/Pe:	Băčva <i>ne pûšća</i> .
Kr/Co:	Băčva <i>ne pûšća</i> .
Pr:	Băčva <i>je zădněna</i> .
SP:	[zădněna băčva]
Šu/Su:	Băčva <i>ne pûšća</i> .
Se/VL:	<i>ne pûšća</i>
Dm:	Băčva <i>je zaštaňăna</i> .
Ja/Gi:	Băčva <i>dăržî</i> .
Ž/G:	Băčva <i>ne pûšća</i> .
Ne/SD:	Băčva <i>ne pûšća</i> .
Pa:	<i>zădnuta</i> băčva
RS/VR:	Băčva <i>dăržî</i> .
Šo/So:	Băčva <i>ne pûšta</i> .
JK/Go:	Băčva <i>ne pûšća</i> .
G/Mc:	Băčva <i>ne pûšta</i> .; Băčva <i>je zăduta</i> .
R/PA:	Băčva <i>ne pûšća</i> .
Pr/FA:	Vasěl <i>ne pûšća</i> .
BŽ/Bi:	<i>ne pûšta</i>
Dr:	Băčva <i>je stăňa</i> .
H/Ch:	
Vi:	Băčva <i>ne pûšća</i> .; Băčva <i>je stăňa</i> .
Ra/Cn:	Băčva <i>je štăňa</i> .
Ma:	Băčva <i>je zadnîjena</i> .
Pe:	Běčva <i>ne pûšta</i> .; Běčva <i>ne pûšća</i> .
Mn:	Băčva <i>ne pûšta</i> .
Md:	Băčva <i>ne pûšća</i> .

1280. Băčva *pušta*. – La botte *versa*, *fa danno*. – Sod *pušća*.

Bo:	Kărato <i>pyšća</i> .
Sa:	La bota <i>že škarděla</i> .
B/O:	Băčva <i>pûšća</i> .
Kb/VC:	Băčva <i>pûšća</i> .
VM/MG:	Băčva <i>pûšća</i> .
Kl/Ca:	La bota <i>špandi</i> .
Kr/Ca:	Böčva <i>păšća</i> .
Pr/Pe:	Băčva <i>pûšća</i> .
Mt:	Băčva <i>gûblă</i> .
RP/PR:	Băčva <i>pyšća</i> .
Kr/Ch:	Băčva <i>pyšća</i> .
Vž/Vs:	Băčva <i>je rasûšena</i> .
Po:	Băčva <i>pûšća</i> .
Ič/Ic:	Băčva <i>pûšća</i> .

Ka/Ca:	Băcva <i>pûşca</i> .; Băcva je <i>rašûşena</i> .
V/Ab:	La bote <i>şpandi</i> .
Pz/Ps:	<i>pûşca</i>
Go:	Băcva <i>pûşca</i> .
Li:	Băcva <i>pûsca</i> .
Mş/Ms:	Băcva <i>pûşca</i> .
Bi:	<i>pûšta</i>
T/A:	[rašûşena băcva]
Gr/Ga:	Băcva <i>pûşca</i> .
Mu/Mo:	Băcva <i>pûşca</i> .
Pi/Pe:	Băcva <i>pûşta</i> .
Kr/Co:	Băcva <i>pûşca</i> .
Pr:	Băcva <i>je rasûşena</i> .
SP:	[rašûşena băcva]
Şu/Su:	Băcva <i>pûşca</i> .
Se/VL:	<i>pûşca</i>
Dm:	Băcva <i>ni zaştăñăna</i> .
Ja/Gi:	Băcva <i>ne dəržî</i> .
Ž/G:	Băcva <i>pûşca</i> .
Ne/SD:	Băcva <i>pûsca</i>
Pa:	<i>Rasûşena băcva</i> .
RS/VR:	Băcva <i>pûşta</i> .
Şo/So:	Băcva <i>pûşta</i> .
JK/Go:	Băcva <i>pûşca</i> .
G/Mc:	Băcva <i>pûşta</i> .
R/PA:	Băcva <i>pûşca</i> .
Pr/FA:	Vasêl <i>pûsca</i> .
Bž/Bi:	
Dr:	Băcva <i>pûsca</i> .
H/Ch:	
Vi:	Băcva <i>pûsca</i> .
Ra/Cn:	Băcva <i>pûşta</i> .
Ma:	
Pe:	Băcva <i>pûşta</i> .; Băcva <i>pûşca</i> .
Mn:	<i>pûşta</i>
Md:	Băcva <i>pûşca</i> .

1281. Oplaknuti băcva – Stufare la botte – Splakniti sod

Bo:	<i>splahnet</i>
Sa:	<i>bañar</i> la bota
B/O:	[uplăhnena]
Kb/VC:	<i>poplăhnit băcva</i> ; <i>splăhnit băcva</i>
VM/MG:	<i>splăhnit băcva</i>

Kl/Ca:	<i>bañar</i> la bota
Kr/Ca:	<i>splahnūt</i> bōčva
Pr/Pe:	
Mt:	<i>rezentāt</i> bācvu; <i>poplyhnut</i> bācvu
RP/PR:	<i>upjahnāt</i> bāčva
Kr/Ch:	<i>poplahnāt</i> bāčvu
Vž/Vs:	<i>uprāt</i>
Po:	<i>oplahnūt</i> bāčvu
Ič/Ic:	<i>poplahnūt</i> bāčvu
Ka/Ca:	<i>popjāhnat</i>
V/Ab:	<i>žlavacar</i> la bote
Pz/Ps:	<i>popjahnūt</i> ; <i>oprāt</i>
Go:	<i>oplāhnut</i> bāčvu; <i>režentāt</i> bāčvu; <i>poplāhnut</i> bāčvu
Li:	<i>poplāhnūt</i> bācvo; <i>splahnūt</i> bācvo
Mš/Ms:	<i>oprāt</i> bāčvu
Bi:	<i>uprāti</i> bāčvu
T/A:	<i>uplāhnit</i> bāčvu
Gr/Ga:	<i>poplāhnūt</i> bāčvo
Mu/Mo:	<i>spjāhnuti</i>
Pi/Pe:	<i>oplāhnūt</i> bāčvu
Kr/Co:	<i>poplāhnut</i>
Pr:	<i>poplāhnūt</i> bāčvu
SP:	<i>uprāt</i> bāčvu
Šu/Su:	<i>oplōhnūt</i>
Se/VL:	<i>pasāti</i> bāčvu
Dm:	<i>namočīt</i> bāčvo
Ja/Gi:	
Ž/G:	<i>uplāhnut</i> bāčvo
Ne/SD:	<i>oplūhnūt</i> ; <i>splūhnūt</i> ; <i>oprāt</i>
Pa:	<i>splohnūt</i>
RS/VR:	<i>uplāhnuti</i>
Šo/So:	<i>oplāhnuti</i> ; <i>oprāti</i>
JK/Go:	<i>poplāhnut</i> bāčvu
G/Mc:	<i>uplāhnuti</i>
R/PA:	<i>splūhnūt</i> bāčvu
Pr/FA:	<i>splāhnūt</i> bācvo
Bž/Bi:	
Dr:	<i>oplahnūt</i>
H/Ch:	
Vi:	<i>spļāhnut</i> bācvo
Ra/Cn:	<i>poplāhnuti</i> bāčvu
Ma:	<i>ōprāti</i> bāčvu
Pe:	<i>splahnūti</i> bāčvu; <i>splahnūti</i> bāčvu
Mn:	<i>proplāhnuti</i>
Md:	<i>poplāhnuti</i> bāčvu

1282.Sniziti se (razina vina u bačvi s vremenom se snizi) – Scemare, calare (l'abbassarsi del vino nella botte) – (Z)nižati se, upadati (vino v sodu upade)

Bo:	kal <u>a</u> (3. ps. sg.)
Sa:	kal <u>a</u> r
B/O:	kalèva (3. ps. sg); ublèže (3. ps. sg)
Kb/VC:	kalìvat (imprf.)
VM/MG:	
Kl/Ca:	kal <u>a</u> rsè
Kr/Ca:	[je kalôlo vinò]
Pr/Pe:	kalät se
Mt:	[vîno se kalò]
RP/PR:	[je kalâlu]
Kr/Ch:	[kalîva vinò]
Vž/Vs:	šemälo (3. ps. sg.)
Po:	[potönulo_j vinò]
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	[kalä]
V/Ab:	[el vin ga kal <u>a</u>]
Pz/Ps:	[kalälo je vîno]
Go:	kalät se (Vinò kalîeva.)
Li:	[vinò je kalâlo; vîno ulîegne]
Mš/Ms:	[vîno vremënom kâla]
Bi:	[se snîžilo vîno]
T/A:	[vîno depöni]
Gr/Ga:	[vîno se kalèva]
Mu/Mo:	kalîva sè (3. ps. sg.)
Pi/Pe:	kalälo se (3. ps. sg. pret.)
Kr/Co:	[vîno je kalâlo]
Pr:	[vîno kalâ; vîno slêgne; vîno žvampî]
SP:	se kalîva (3. ps. sg.)
Šu/Su:	se kalâlo (3. ps. sg. pret.)
Se/VL:	kalîva se (3. ps. sg.)
Dm:	[Vînò se kalîeva.]
Ja/Gi:	kalîva se (3. ps. sg.)
Ž/G:	kalät
Ne/SD:	[se kalò; se ostôlo]
Pa:	[kalüje vinò va bâceve]
RS/VR:	[vîno se kalîva]
Šo/So:	
JK/Go:	kalìvät
G/Mc:	[vîno se kalîva]
R/PA:	[vinò se kalâlo]
Pr/FA:	[vîno je kalälo]

Bž/Bi:	kalīva se (3. ps. sg.)
Dr:	kalāt se
H/Ch:	
Vi:	[vinò se je kalālo]
Ra/Cn:	[vīno se kalīva]
Ma:	[vīno se kalīva]
Pe:	škalāt se; [Vīno je pālo.]
Mn:	[shlāpi]
Md:	kalāti se ⁶⁶⁵

1283. Koprena koja se stvara na površini vina u bačvi – Fioretta (velo che si forma sulla superficie del vino nella botte) – Mrena, ki nastane na površju vina v sodu

Bo:	ružica
Sa:	fjor
B/O:	cvět; plēs; škerlūp
Kb/VC:	cvīt
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	māt ud vinā
Pr/Pe:	
Mt:	grōpida
RP/PR:	lužē ud vinā
Kr/Ch:	cvēci (coll.)
Vž/Vs:	cvīt
Po:	cvēt
Ič/Ic:	cvēt
Ka/Ca:	cvīt
V/Ab:	
Pz/Ps:	fēca
Go:	fēca
Li:	skrāma; cvīet
Mš/Ms:	škòrup
Bi:	pīna
T/A:	pēna
Gr/Ga:	cvīet
Mu/Mo:	cvīt; mrīna
Pi/Pe:	fēca
Kr/Co:	
Pr:	cvīt
SP:	fēca
Šu/Su:	pēna; skrāma od vinā
Se/VL:	cvīt

⁶⁶⁵ Vīno se kalīva.

Dm:	cvîet
Ja/Gi:	fêca
Ž/G:	fêca
Ne/SD:	fêca; skarûp
Pa:	ròzice
RS/VR:	mrêna
Šo/So:	pîna
JK/Go:	škôrub
G/Mc:	cvît
R/PA:	skarûp od vină
Pr/FA:	ruôzice od vină
Bž/Bi:	rôžice
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	fjôri; fêca
Ra/Cn:	fjôri
Ma:	fjôri
Pe:	cvjêt
Mn:	cvît
Md:	cvît

1284. Talog – Fondata, feccia – Usedlina

Bo:	fêce (pl.); fêcà (pl.)
Sa:	fîso
B/O:	fêka
Kb/VC:	mûtno
VM/MG:	tâlog
Kl/Ca:	fango de 1 vin
Kr/Ca:	fêca
Pr/Pe:	tâlog
Mt:	guscâva
RP/PR:	fêca
Kr/Ch:	grâmpa
Vž/Vs:	fêca
Po:	tâlog
Ič/Ic:	tâlog
Ka/Ca:	fêca
V/Ab:	fondači
Pz/Ps:	fêca
Go:	gûšć
Li:	gûosć; fêca
Mš/Ms:	mût
Bi:	tâlog
T/A:	fêca

Gr/Ga:	gûošć
Mu/Mo:	fěca
Pi/Pe:	gûšć
Kr/Co:	fundăča; fěca
Pr:	fěca
SP:	fěca
Šu/Su:	tâloh; fundăća
Se/VL:	mûrgo
Dm:	gûosto
Ja/Gi:	fondăč
Ž/G:	fundăći
Ne/SD:	tâlog
Pa:	tălog
RS/VR:	fundăče
Šo/So:	fundăče
JK/Go:	tâlog
G/Mc:	gûsto
R/PA:	
Pr/FA:	talòh
BŽ/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	fěca
Ra/Cn:	tâlog
Ma:	fundăča
Pe:	mûtno
Mn:	tălog
Md:	fundăć; gûsto

1285. Vinski cvijet – Fiori (fogliuzze bianche galeggianti) – Vinski cvet

Bo:	ružica
Sa:	fjori
B/O:	cvět; plēs
Kb/VC:	cvît
VM/MG:	
Kl/Ca:	fior de_l vin
Kr/Ca:	cvět ud vină
Pr/Pe:	vînska rōžica
Mt:	fjÿr
RP/PR:	vînski cvît
Kr/Ch:	cvêci od vină
VŽ/Vs:	cvît
Po:	sêdo

Ič/Ic:	vînski cvîet
Ka/Ca:	cvît
V/Ab:	fjor de_l vin
Pz/Ps:	cvîet od vîna
Go:	fêca
Li:	sredîce; cvîet od vină
Mš/Ms:	cvât od vîna
Bi:	cvît od vîna
T/A:	cvêt od vîna
Gr/Ga:	cvîet
Mu/Mo:	cvît od vîna
Pi/Pe:	rôžice
Kr/Co:	[vîno cvită]
Pr:	cvît
SP:	škôrup na vînû
Šu/Su:	rôžica
Se/VL:	vînski cvît
Dm:	cvîet
Ja/Gi:	fêca od vîna
Ž/G:	
Ne/SD:	rôžice; cvêt; bèrsa
Pa:	rôžica
RS/VR:	vînski cvît
Šo/So:	cvît
JK/Go:	cvît od vîna
G/Mc:	cvît od vîna
R/PA:	rôžice od vină
Pr/FA:	vînska rôžica
Bž/Bi:	[vîno cvită]
Dr:	ruôžica
H/Ch:	
Vi:	fjôr
Ra/Cn:	fjôri (pl.)
Ma:	fjôr
Pe:	cvjêt
Mn:	cvît
Md:	cvît

1286. Vinski kamen, vinski srijež – Tartaro, gromma – Grampa, vinski kamen

Bo:	γrămpa
Sa:	gropeda
B/O:	vînski kamênac
Kb/VC:	grămpa

VM/MG:	
Kl/Ca:	gropida
Kr/Ca:	γrômpa
Pr/Pe:	
Mt:	gròpida
RP/PR:	γrâmpa
Kr/Ch:	grâmpa
Vž/Vs:	gròpida
Po:	vînski kāmik
Ič/Ic:	vînski kāmen
Ka/Ca:	grâmpa
V/Ab:	gropida
Pz/Ps:	
Go:	grâmpa
Li:	grâmpa
Mš/Ms:	grâmpa
Bi:	kāmen
T/A:	grâmpa
Gr/Ga:	tāloh
Mu/Mo:	gròpida
Pi/Pe:	grônpa
Kr/Co:	grâmpa
Pr:	grâmpa
SP:	
Šu/Su:	grônpa
Se/VL:	vînska grâmpa
Dm:	
Ja/Gi:	gròmpa
Ž/G:	
Ne/SD:	kāmik od vinā
Pa:	vînski kāmik
RS/VR:	grâmpa
Šo/So:	vînska grōta
JK/Go:	kōra
G/Mc:	grâmpa
R/PA:	
Pr/FA:	vînski kāmik
Bž/Bi:	kāmenac
Dr:	krōsta
H/Ch:	
Vi:	[na bērsō]
Ra/Cn:	krōšta
Ma:	
Pe:	kōra
Mn:	

Md: kröšta

1287. Plijesan – Muffa – Plesen

<i>Bo:</i>	plěšna
<i>Sa:</i>	mufa
B/O:	plēs
Kb/VC:	plīšna
VM/MG:	plisnivīna
<i>Kl/Ca:</i>	mufa
Kr/Ca:	plěšnavo (adj. n.)
Pr/Pe:	mufa
Mt:	mufa
RP/PR:	plīšna
Kr/Ch:	plěšnavo (adj. n.)
Vž/Vs:	mufa
Po:	plěsan
Ič/Ic:	mufa
Ka/Ca:	mufa
<i>V/Ab:</i>	mufa
Pz/Ps:	mufa
Go:	plīšna
Li:	mufa ⁶⁶⁶
Mš/Ms:	plěsnivo (adj.)
Bi:	plīšna
T/A:	plěšna
Gr/Ga:	plěšna
Mu/Mo:	mufa
Pi/Pe:	plīšna
Kr/Co:	plīšna; mufa
Pr:	plīšna
SP:	plīšna
Šu/Su:	plēsna; plīsna
Se/VL:	mufa
Dm:	plīesan
Ja/Gi:	muf
Ž/G:	plīesan
Ne/SD:	plēsan; plēsno (adj. n.); plesnivo (adj. n.)
Pa:	plesnavina
RS/VR:	mufa
Šo/So:	plīšna
JK/Go:	plīšna
G/Mc:	prīšna
R/PA:	mufa

⁶⁶⁶ *plěsniv (adj.)*

Pr/FA:	mũfa
Bž/Bi:	mũfa
Dr:	plěsan
H/Ch:	mũfa
Vi:	mũfa
Ra/Cn:	prĩšna
Ma:	mũf
Pe:	mũfa
Mn:	plišna
Md:	plĩs; mũfa

1288. Procijediti – Colare, passare al setaccio – Precediti

<i>Bo:</i>	prešk ^u lat
<i>Sa:</i>	pašar el v ⁱ n
B/O:	precĩdīt
Kb/VC:	precĩdit
VM/MG:	procidīt
Kl/Ca:	travažar
Kr/Ca:	procidīt
Pr/Pe:	procedīt
Mt:	procĩdit
RP/PR:	ucidīt
Kr/Ch:	škulāt
Vž/Vs:	školāt
Po:	procēdīt
Ič/Ic:	procedīt
Ka/Ca:	procĩdit
V/Ab:	školār
Pz/Ps:	prociedīt
Go:	procīēdīt
Li:	ucīēdīt; procīēdit
Mš/Ms:	procedīt
Bi:	procĩditi
T/A:	procēdit
Gr/Ga:	procīēdīt
Mu/Mo:	procĩditi
Pi/Pe:	procidīt
Kr/Co:	procidīt
Pr:	procidīt
SP:	pretočīt
Šu/Su:	precidīt
Se/VL:	skolāti
Dm:	procīēdīt
Ja/Gi:	procĩdit

Ž/G:	prociedīt
Ne/SD:	precedīt; procidīt
Pa:	precedīt
RS/VR:	pārcidīti
Šo/So:	procidīti
JK/Go:	procīdīt
G/Mc:	precīdīti
R/PA:	precedīt
Pr/FA:	cedīt (imprf.)
Bž/Bi:	cīditi (imprf.)
Dr:	procedīt
H/Ch:	procidīti
Vi:	procīēdīt
Ra/Cn:	procīditi
Ma:	procīdīti
Pe:	procjedīt
Mn:	procīditi
Md:	procidīti

1289. Brenta (posuda za nošenje grožđa iz vinograda) – Brenta – Brenta

Bo:	brāntēla
Sa:	brēnta
B/O:	brēnta
Kb/VC:	brēnta
VM/MG:	brēnta
Kl/Ca:	brēnta; brentēla; brentāco
Kr/Ca:	brēnta
Pr/Pe:	brentāča
Mt:	brēnta; brentēla
RP/PR:	brēnta
Kr/Ch:	brēnta
Vž/Vs:	brēnta
Po:	brēnta
Ič/Ic:	brentāča
Ka/Ca:	brīēnta
V/Ab:	brentēla
Pz/Ps:	brēnta
Go:	brīēnta
Li:	brīēnta
Mš/Ms:	brēnta
Bi:	brēnta
T/A:	brēnta
Gr/Ga:	brīēnta
Mu/Mo:	brēnta

Pi/Pe:	brênta
Kr/Co:	brênta
Pr:	brîenta
SP:	brentăč
Šu/Su:	brênta
Se/VL:	brènta
Dm:	brîenta; brentîca
Ja/Gi:	brênta; brîenta
Ž/G:	brîenta
Ne/SD:	brènta
Pa:	brènta
RS/VR:	brênta
Šo/So:	brênta
JK/Go:	brènta
G/Mc:	brènta; brentîca; ùharica
R/PA:	brênta
Pr/FA:	ùharica
Bž/Bi:	brentîca
Dr:	brènta
H/Ch:	brènta
Vi:	brîenta
Ra/Cn:	brênta
Ma:	brèntîca
Pe:	brênda
Mn:	brênta
Md:	brênta

1290. Badanj, kaca – Tino – Bedenj

Bo:	bàdîń
Sa:	kavęća
B/O:	bædoń
Kb/VC:	tińăc
VM/MG:	kâca
Kl/Ca:	štańako
Kr/Ca:	baděń
Pr/Pe:	
Mt:	tîno
RP/PR:	maštêw
Kr/Ch:	badòń
Vž/Vs:	badăń
Po:	kabăl
Ič/Ic:	kablîć
Ka/Ca:	badâń
V/Ab:	maštela

Pz/Ps:	maštěla
Go:	maštiěl
Li:	badāñ
Mš/Ms:	věla tīna
Bi:	badāñ
T/A:	maštěl
Gr/Ga:	maštiěl
Mu/Mo:	bajadūr
Pi/Pe:	badōñ
Kr/Co:	badāñ
Pr:	badāñ
SP:	
Šu/Su:	badōñ
Se/VL:	maštěla
Dm:	
Ja/Gi:	maštěl; maštěla
Ž/G:	badāñ
Ne/SD:	badōñ
Pa:	tīna
RS/VR:	
Šo/So:	travăž
JK/Go:	badāñ
G/Mc:	
R/PA:	tīna
Pr/FA:	badōñ
Bž/Bi:	tīna; maštěl
Dr:	kăca
H/Ch:	
Vi:	mastěl; tīna
Ra/Cn:	tīna
Ma:	kăca
Pe:	bădeñ; bādāñ
Mn:	kăca
Md:	maštēja

1291. Manja kada – Tinella – Manjša kad

<i>Bo:</i>	tiñela
<i>Sa:</i>	kavećo pju pićo
B/O:	brentěla; brěnta
Kb/VC:	tinò
VM/MG:	kădica
<i>Kl/Ca:</i>	štañak _{in}
Kr/Ca:	badñić
Pr/Pe:	

Mt:	tinăc
RP/PR:	brêntica
Kr/Ch:	badnîc
Vž/Vs:	travažadôr
Po:	kablîc; cabrîc
Ič/Ic:	mîci čabrîc
Ka/Ca:	bañic
V/Ab:	maštêla pîča
Pz/Ps:	karatêla
Go:	maštêlic
Li:	mastelîc
Mš/Ms:	mâla tîna
Bi:	
T/A:	golîdica
Gr/Ga:	golîda
Mu/Mo:	tərvažadûr
Pi/Pe:	maštêl
Kr/Co:	badnîc
Pr:	golidôn
SP:	
Šu/Su:	timîca; badnîc
Se/VL:	maštêlica; vaškêtica
Dm:	brentîca
Ja/Gi:	mîca maštêla
Ž/G:	badnîc
Ne/SD:	badnîc; kablîc
Pa:	mîca posûda; sùd
RS/VR:	mâla brentîca
Šo/So:	mâli travăž
JK/Go:	kađîna
G/Mc:	čabăre
R/PA:	mîca tîna
Pr/FA:	mîca tîna
Bž/Bi:	maštêl
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	mastêlica
Ra/Cn:	mâla tîña
Ma:	
Pe:	badâñ; bãdâñ
Mn:	golêda
Md:	băčvica; mâla tîña

1292. Čabar – Tinozza – Čeber

<i>Bo:</i>	čăbăr
------------	-------

Sa:	mašte <u>l</u> eto
B/O:	čēb <u>u</u> r
Kb/VC:	čāb <u>a</u> r
VM/MG:	čabā <u>r</u>
Kl/Ca:	s <u>e</u> čo
Kr/Ca:	čabē <u>r</u>
Pr/Pe:	čabā <u>r</u>
Mt:	cabā <u>r</u>
RP/PR:	maštelī <u>ć</u>
Kr/Ch:	gulī <u>d</u> a
VŽ/Vs:	
Po:	čābar; čabā <u>r</u>
Ič/Ic:	čabā <u>r</u>
Ka/Ca:	badā <u>h</u>
V/Ab:	mašte <u>l</u> eta
Pz/Ps:	maštē <u>l</u> a
Go:	čabā <u>r</u>
Li:	cabā <u>r</u>
Mš/Ms:	kabā <u>l</u>
Bi:	
T/A:	maštē <u>l</u>
Gr/Ga:	čabā <u>h</u>
Mu/Mo:	badā <u>h</u>
Pi/Pe:	čabō <u>r</u>
Kr/Co:	maštē <u>l</u>
Pr:	čabā <u>r</u>
SP:	golī <u>d</u> ica
Šu/Su:	čabō <u>r</u>
Se/VL:	tī <u>h</u> a
Dm:	čabā <u>r</u>
Ja/Gi:	čāb <u>a</u> r
Ž/G:	čabā <u>r</u>
Ne/SD:	cabō <u>r</u>
Pa:	cabō <u>r</u>
RS/VR:	tərvā <u>ž</u>
Šo/So:	lūž <u>n</u> ak
JK/Go:	čabā <u>r</u>
G/Mc:	maštē <u>j</u> a
R/PA:	cabō <u>r</u>
Pr/FA:	cabō <u>r</u>
Bž/Bi:	čabā <u>r</u>
Dr:	cabō <u>r</u> ; cabri <u>ć</u>
H/Ch:	
Vi:	cabō <u>r</u>
Ra/Cn:	kabā <u></u>

Ma:	čăbar
Pe:	mešťŕo
Mn:	golěda
Md:	třňa

1293. Veće vjedro bez ručice – Bigoncia – Brenta brez ročaja

Bo:	brenta
Sa:	butašo
B/O:	sřc
Kb/VC:	mašťěl
VM/MG:	sřc
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	sěc
RP/PR:	šěc
Kr/Ch:	šěc
Vž/Vs:	
Po:	kablřc
Ič/Ic:	šřc
Ka/Ca:	brentěla
V/Ab:	śěčo
Pz/Ps:	brěnta
Go:	golřda
Li:	brentřc; sřc
Mš/Ms:	sřc
Bi:	šřc
T/A:	šřc
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	šřc
Pi/Pe:	sřc
Kr/Co:	brěnta
Pr:	brřěnta
SP:	sřc
Šu/Su:	vědro; sřc
Se/VL:	sřc
Dm:	
Ja/Gi:	sřc
Ž/G:	
Ne/SD:	sřc
Pa:	cabřřc
RS/VR:	dřža
Šo/So:	brěnta
JK/Go:	vřdro
G/Mc:	brěnta

R/PA:	sîć
Pr/FA:	sîć
BŽ/Bi:	
Dr:	sîć
H/Ch:	
Vi:	sîć
Ra/Cn:	brentîca
Ma:	sîć
Pe:	lònec
Mn:	sîć
Md:	sîć

1294. Vjedro – Bugliolo, bigonciolo – Vedro

<i>Bo:</i>	dîža
<i>Sa:</i>	
B/O:	sîć
Kb/VC:	šěćo
VM/MG:	sîć z ručîcu
Kl/Ca:	pòdina
Kr/Ca:	brentêlica
Pr/Pe:	
Mt:	sěć z jênim ùhom
RP/PR:	brentîć
Kr/Ch:	šěć
VŽ/Vs:	
Po:	kablîć z jednùn ručîcun
Ič/Ic:	gulîca
Ka/Ca:	brentêla
V/Ab:	šěćo
Pz/Ps:	sîć
Go:	brentîć
Li:	brentîca; mastîl
Mš/Ms:	ùharica; ùhača
Bi:	šîć
T/A:	brêntica
Gr/Ga:	brîenta
Mu/Mo:	galidèl
Pi/Pe:	sîć
Kr/Co:	brênta; ùharica
Pr:	brîenta z ručîcon
SP:	brîenta
Šu/Su:	ùharica; sîć
Se/VL:	ùharica
Dm:	brentîca
Ja/Gi:	sîć

Ž/G:	brîenta
Ne/SD:	sîć
Pa:	sîć
RS/VR:	dîža
Šo/So:	brentîca
JK/Go:	brentîca
G/Mc:	sîć
R/PA:	sîć
Pr/FA:	sîć
BŽ/Bi:	brentîca
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	brîenta; ùharica
Ra/Cn:	brènta
Ma:	
Pe:	bakrâč
Mn:	piñàta
Md:	sîć

1295. Kabao (maštel) – Mastello – Čeber

Bo:	čābār; γolīda
Sa:	maštēl
B/O:	kabû
Kb/VC:	čābar
VM/MG:	kabâw
Kl/Ca:	maštēl
Kr/Ca:	lōžňak
Pr/Pe:	kabāl; maštēl
Mt:	gylēda
RP/PR:	γulīda
Kr/Ch:	lŷžňak
Vž/Vs:	gulēda
Po:	maštēl
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	gulēda
V/Ab:	travažador
Pz/Ps:	lŷžňak
Go:	maštīel
Li:	mastīel; kabāl
Mš/Ms:	kabāl
Bi:	golēda
T/A:	maštēl
Gr/Ga:	maštīel

Mu/Mo:	maštěl
Pi/Pe:	čabôr
Kr/Co:	maštěl
Pr:	maštěl
SP:	maštěl
Šu/Su:	
Se/VL:	maštěl
Dm:	maštîel
Ja/Gi:	maštěl
Ž/G:	maštîel
Ne/SD:	kabôl; mastêl
Pa:	cabôr
RS/VR:	maštēja
Šo/So:	maštēja
JK/Go:	tîña
G/Mc:	gulîda
R/PA:	kabôl
Pr/FA:	mastěl
Bž/Bi:	gulîda
Dr:	kabôl; mastêl
H/Ch:	
Vi:	cabuôr; mastêl
Ra/Cn:	kabâ
Ma:	maštēja
Pe:	meštîo
Mn:	maštēja
Md:	golêda

1296. Metlica za čišćenje posuda – Scovolino per la pulizia dei recipienti – Metlica za čišćenje posode

<i>Bo:</i>	mătlica
<i>Sa:</i>	škovoleta
B/O:	metlîca
Kb/VC:	mětlica
VM/MG:	metlîca
<i>Kl/Ca:</i>	škartaca; škoveta
Kr/Ca:	metlîca
Pr/Pe:	metlîca
Mt:	metlîca
RP/PR:	metlîca
Kr/Ch:	mětlica
Vž/Vs:	škertaca
Po:	metlîca za sudi
Ič/Ic:	sîrkova metlîca
Ka/Ca:	škôblica

V/Ab:	škov <u>e</u> ta
Pz/Ps:	metl <u>i</u> ca
Go:	metl <u>i</u> ca
Li:	metl <u>i</u> ca
Mš/Ms:	metl <u>i</u> ca ⁶⁶⁷
Bi:	m <u>e</u> tl <u>i</u> ca
T/A:	šk <u>e</u> rt <u>a</u> ča
Gr/Ga:	metl <u>i</u> ca
Mu/Mo:	šk <u>e</u> rt <u>a</u> ča
Pi/Pe:	m <u>e</u> tl <u>i</u> ca
Kr/Co:	šk <u>e</u> rt <u>a</u> ča
Pr:	metl <u>i</u> ca; h <u>e</u> rt <u>a</u> ča
SP:	h <u>e</u> rt <u>a</u> ča
Šu/Su:	ost <u>e</u> r <u>z</u> ak
Se/VL:	šk <u>e</u> rv <u>e</u> t <u>i</u> ca
Dm:	šk <u>e</u> rt <u>a</u> ča
Ja/Gi:	m <u>e</u> tl <u>i</u> ca
Ž/G:	metl <u>i</u> ca
Ne/SD:	metl <u>i</u> ca
Pa:	metl <u>i</u> ca
RS/VR:	m <u>e</u> tl <u>a</u> ; m <u>e</u> tl <u>i</u> ca
Šo/So:	metl <u>i</u> ca
JK/Go:	metl <u>i</u> ca
G/Mc:	m <u>e</u> tl <u>a</u>
R/PA:	sp <u>a</u> c <u>e</u> ta
Pr/FA:	sk <u>e</u> rt <u>a</u> ča
Bž/Bi:	metl <u>i</u> ca
Dr:	metl <u>i</u> ca
H/Ch:	m <u>e</u> tl <u>a</u>
Vi:	m <u>i</u> č <u>k</u> la; m <u>i</u> č <u>k</u> l <u>i</u> ca
Ra/Cn:	metl <u>i</u> ca
Ma:	m <u>e</u> tl <u>i</u> ca
Pe:	metl <u>i</u> ca
Mn:	m <u>e</u> tl <u>a</u> ; s <u>i</u> rak
Md:	m <u>e</u> tl <u>i</u> ca

1297. Mijeh (za vino) – Otre – Meh (za vino)

Bo:	m <u>e</u> h
Sa:	f <u>o</u> lo
B/O:	m <u>e</u> h
Kb/VC:	m <u>i</u> h
VM/MG:	m <u>i</u> h

⁶⁶⁷ *Od sirkä.*

Kl/Ca:	f _o lo
Kr/Ca:	mêh za vinò
Pr/Pe:	mêh za vinò
Mt:	mîh
RP/PR:	mîh
Kr/Ch:	mêh
Vž/Vs:	mîh
Po:	mêh
Ič/Ic:	mêh
Ka/Ca:	mîh
V/Ab:	m _j ehur
Pz/Ps:	mîeh
Go:	mîh
Li:	mîeh; mîeh za vinò
Mš/Ms:	mêh za vîno
Bi:	mîh
T/A:	mêh
Gr/Ga:	mîeh za vînò
Mu/Mo:	mîh
Pi/Pe:	mîh
Kr/Co:	mîh
Pr:	mîh
SP:	mîh
Šu/Su:	mîh
Se/VL:	mîh
Dm:	mîeh
Ja/Gi:	mîh
Ž/G:	mîeh
Ne/SD:	mêh; mešîne
Pa:	mîeh za vinò
RS/VR:	fũolo
Šo/So:	mîh
JK/Go:	mîh
G/Mc:	mîh
R/PA:	mîeh
Pr/FA:	mêh
Bž/Bi:	mîh
Dr:	mêh
H/Ch:	mîh
Vi:	mêh; mîeh
Ra/Cn:	mîh
Ma:	mîh
Pe:	m _j êh
Mn:	mîšîna
Md:	mîh

1298. Pletena staklenka (od dvije litre) – Fiasco – Pletenka

Bo:	kjanta
Sa:	fjaško
B/O:	dùplica
Kb/VC:	fjaškòn
VM/MG:	opletèna bòca
Kl/Ca:	kjanti
Kr/Ca:	plètena bòca ud dvò lîtra
Pr/Pe:	plèteni bocunić
Mt:	kjânta
RP/PR:	kjânt
Kr/Ch:	kjânt
Vž/Vs:	kjânta
Po:	bocunić
Ič/Ic:	bocunić
Ka/Ca:	kjânta
V/Ab:	damiġana
Pz/Ps:	
Go:	kjânta
Li:	boconić
Mš/Ms:	ćanta
Bi:	kjânta
T/A:	kjânta
Gr/Ga:	domijâna
Mu/Mo:	kjânta
Pi/Pe:	ćanka
Kr/Co:	dòpja
Pr:	dòpka; pletenîca
SP:	pletenîca od dvi lître
Šu/Su:	ćanka
Se/VL:	domjâna
Dm:	bocûon
Ja/Gi:	dumijâna
Ž/G:	domižâna
Ne/SD:	bocûn; kjânta; dòpja
Pa:	bocûn
RS/VR:	pletênka
Šo/So:	domijâna
JK/Go:	damižâna
G/Mc:	plètena bòca
R/PA:	pletèna bôca
Pr/FA:	bucûon od dvê lîtri
Bž/Bi:	bocûn
Dr:	dòpja

H/Ch:	
Vi:	ćanta
Ra/Cn:	bōca
Ma:	bocūn
Pe:	dōpija
Mn:	bōca zapletēna
Md:	pletenīca

1299. Pletenka (veća) – Damigiana – Pletenka (večja)

<i>Bo:</i>	damiğāna
<i>Sa:</i>	damiğāna
B/O:	domijāna
Kb/VC:	damižāna
VM/MG:	bocūn
<i>Kl/Ca:</i>	damiğāna
Kr/Ca:	domjāna
Pr/Pe:	
Mt:	damjāna
RP/PR:	bucūn
Kr/Ch:	dumijāna
Vž/Vs:	damjāna
Po:	bocūn
Ič/Ic:	demižāna
Ka/Ca:	domijāna
<i>V/Ab:</i>	damiğāna
Pz/Ps:	
Go:	boconīć; bocôn
Li:	bocūon; bocôn
Mš/Ms:	damijāna
Bi:	
T/A:	bocôn
Gr/Ga:	boconīć
Mu/Mo:	domjāna
Pi/Pe:	boconīć
Kr/Co:	dumijāna
Pr:	pletenīca
SP:	bocūon
Šu/Su:	bocūn; botelūn
Se/VL:	domjāna; damižāna
Dm:	bocūon
Ja/Gi:	dumijāna
Ž/G:	domižāna
Ne/SD:	damižāna; damiđāna; damjāna
Pa:	damiđāna

RS/VR:	damižâna
Šo/So:	domijâna
JK/Go:	damižâna
G/Mc:	damijâna
R/PA:	domjôna
Pr/FA:	domiđûona
Bž/Bi:	damižâna
Dr:	domijâna
H/Ch:	
Vi:	domjôna; bocũon
Ra/Cn:	damižâna
Ma:	
Pe:	damijâna
Mn:	damižâna
Md:	damijâna

1300. Boca, staklenka – Bottiglia – Steklenica

<i>Bo:</i>	boca
<i>Sa:</i>	botiĭla
B/O:	bõca; staklëna bõca
Kb/VC:	fjãška
VM/MG:	staklëna bõca
<i>Kl/Ca:</i>	fjaška
Kr/Ca:	bõca ud staklã
Pr/Pe:	bõca
Mt:	bõca
RP/PR:	bõca
Kr/Ch:	bõca
Vž/Vs:	bõca
Po:	bõca
Ič/Ic:	bõca
Ka/Ca:	bõca
<i>V/Ab:</i>	fjaška; botiĭla
Pz/Ps:	bõca
Go:	bõca
Li:	butiĭla; bõca
Mš/Ms:	staklëna bõca
Bi:	bõca
T/A:	boconić
Gr/Ga:	bõca
Mu/Mo:	bõca
Pi/Pe:	bõca
Kr/Co:	bõca
Pr:	bõca

SP:	böca od stäkla
Šu/Su:	bôca
Se/VL:	bocùn
Dm:	böca
Ja/Gi:	böca
Ž/G:	botíla
Ne/SD:	bôca
Pa:	böca
RS/VR:	bôca
Šo/So:	böca
JK/Go:	böca
G/Mc:	böca
R/PA:	böca
Pr/FA:	böca
BŽ/Bi:	böca
Dr:	böca
H/Ch:	böca
Vi:	böca
Ra/Cn:	böca
Ma:	bôca
Pe:	böca
Mn:	böca
Md:	böca

1301. Čep od pluta – Turacciolo di sughero – Zamašek iz plute

<i>Bo:</i>	žamah
<i>Sa:</i>	tapo de <u>s</u> ugero
B/O:	čëp ud šŭrve
Kb/VC:	šŭr
VM/MG:	survën čëp
<i>Kl/Ca:</i>	tapo de <u>s</u> uro
Kr/Ca:	čëp ud šăra
Pr/Pe:	čëp
Mt:	cëp od sŭra
RP/PR:	čëp od šŭra
Kr/Ch:	čëp od šŭra
Vž/Vs:	čëp od šŭra
Po:	čëp od šŭgra
Ič/Ic:	čëp od šŭgra
Ka/Ca:	čëp
<i>V/Ab:</i>	tapo de <u>s</u> uro
Pz/Ps:	čëp od sŭrve
Go:	čëp od sŭrge
Li:	cëp od sŭrvi
Mš/Ms:	čëp od šŭgara

Bi:	čëp
T/A:	čëp od cûrga
Gr/Ga:	čëp ot sûrvi
Mu/Mo:	šûr
Pi/Pe:	čëp ot sûrve
Kr/Co:	čëp od sûrge
Pr:	čëp od sûrge
SP:	čëp od sûrge
Šu/Su:	čëp od sûrve
Se/VL:	čëp od sûrve
Dm:	čëp od sûrvi
Ja/Gi:	čëp od plûta
Ž/G:	čëp od sûrvi
Ne/SD:	cëp od sûrbi
Pa:	cëp ot sûrvi
RS/VR:	tapûn ud sûrve
Šo/So:	čëp od sûrve
JK/Go:	čëp od sûrve
G/Mc:	čëp
R/PA:	cëp od sûrvi
Pr/FA:	cëp
Bž/Bi:	čëp od klasûnca
Dr:	cëp od sûrvi
H/Ch:	čëp
Vi:	cëp ot sûrvi
Ra/Cn:	čëp od šûrve; čëp
Ma:	čëp od sûrve; čëp
Pe:	čëp od šûre
Mn:	čëp od sûrve
Md:	čëp od sûrve; čëp

1302. Čaša (vrste) – Bicchiere (vari tipi) – Kozarec (vrste)

<i>Bo:</i>	γláš
<i>Sa:</i>	bićer; goto
B/O:	glêš (glêš ud dëca, glêš ud pû lître, glêš ud lître, kvartîn, bićerîn)
Kb/VC:	gôt (kvärt, otävo, bićër, bićerîn)
VM/MG:	glâž
Kl/Ca:	bićer (kvarto, bićerîn, deçimo)
Kr/Ca:	γlâž (γlažîć, kvartîn)
Pr/Pe:	žmùj
Mt:	gôt (mizôlac, bićerîn, el kwärt, glâs, bićër, ytävo)
RP/PR:	mižûv
Kr/Ch:	gôt (gôt od kvârta, gôt od pû lîtra, bićerîn)

Vž/Vs:	mižò (bićerîn)
Po:	mižòl, žmûj (kvartîn, dva dëca)
Ič/Ic:	mižòl; žmûj
Ka/Ca:	mižò (kvàrat, otàvo)
V/Ab:	bićer
Pz/Ps:	mižòl (mîci mižòl, vëli mižòl, mižòl od kvartîna, mižòl od lîtra, mižòl od po lîtra, bićerîn)
Go:	mižòl (krîgal, bićerîn, mižolîć, kâlež)
Li:	mizûol; mizòl (mizolîć; bićerîn, bròka, otàvo, kvartîn, kâles, polîć)
Mš/Ms:	žmûj (žmûj za vòdu, žmûj za vîno)
Bi:	mižò
T/A:	mižòl
Gr/Ga:	(bićerîn, bukalëta)
Mu/Mo:	mižò
Pi/Pe:	(bićerîn, kvartîn, mižòl, polîć)
Kr/Co:	mižòl
Pr:	mižûol (kâlež, kvartîn)
SP:	mižûo
Šu/Su:	mižòl
Se/VL:	mižò (mižò za vîno, mižò za mlîko)
Dm:	mižûol
Ja/Gi:	mižòl
Ž/G:	mižûol (bićerîn)
Ne/SD:	mizòl (kvartîn, otàva)
Pa:	mizòl
RS/VR:	mižò
Šo/So:	mižò
JK/Go:	mižò
G/Mc:	mižò (mižò od kvârta, mižò od pô lîtra)
R/PA:	mizòl (bokòl, bròkva, mizolîć)
Pr/FA:	mizûol
Bž/Bi:	mižò (bukalëta)
Dr:	mizûol (bićarîn)
H/Ch:	gòt
Vi:	mizûol (kvartîn, otàva, polîć, bukalëta, bićerîn)
Ra/Cn:	gòt
Ma:	gòt
Pe:	gòt (gòt s ručîcon)
Mn:	gòt (bukalëta, bukâ, mârkuš, bukalîć)
Md:	gòt

1303. Drveni lijevak – Pevera – Leseni lijak

<i>Bo:</i>	lij iz dërva
------------	--------------

Sa:	pirja de leño
B/O:	dərvēni līj; vēli līj
Kb/VC:	lījak ud dərva
VM/MG:	driveni trāhtar
Kl/Ca:	pirja de leño
Kr/Ca:	lesēni līj
Pr/Pe:	dərvēni lejīc
Mt:	lījak za vīno
RP/PR:	lēsen līj
Kr/Ch:	līj od lēsa
Vž/Vs:	lījak ud dərva
Po:	lejīc; dərvēni lejīc
Ič/Ic:	lēj
Ka/Ca:	lījak
V/Ab:	pirja
Pz/Ps:	lījek od drījeva
Go:	lījak od dərva
Li:	lījak
Mš/Ms:	lēj od dərva
Bi:	lījak
T/A:	dərveni lījak
Gr/Ga:	lījak
Mu/Mo:	lījak
Pi/Pe:	dərvēni lījak
Kr/Co:	lījak
Pr:	lījak
SP:	lījak
Šu/Su:	dərvēni lījak
Se/VL:	lījak od dərva
Dm:	drevīeni lījak
Ja/Gi:	lījak od dərva
Ž/G:	dreviēni lījak
Ne/SD:	lījak; pīrja od drēva
Pa:	dərvēni lījak
RS/VR:	lījak ud dərva
Šo/So:	lījak
JK/Go:	lījak
G/Mc:	dərveni lījak
R/PA:	lījak od drīeva
Pr/FA:	dərveni lījak
Bž/Bi:	lījak
Dr:	lījak
H/Ch:	pīrja
Vi:	lījak od drēva
Ra/Cn:	tratūr

Ma:	dərvəni lĭjak
Pe:	dərvəna pĭrja; dərvena pĭrja
Mn:	dərvəni lĭjak
Md:	pĭrja

1304. Lijevak – Imbuto – Lijak

Bo:	lĭj
Sa:	pĭrja
B/O:	mālĭ lĭj
Kb/VC:	lĭjak; pĭrja
VM/MG:	trāhtar
Kl/Ca:	pĭrja
Kr/Ca:	lĭj
Pr/Pe:	lēj
Mt:	lĭjak; lĭjak za bōce
RP/PR:	lĭj
Kr/Ch:	lĭj
Vž/Vs:	lĭjak
Po:	lejĭč
Ič/Ic:	lēj
Ka/Ca:	lĭjak
V/Ab:	pĭrja
Pz/Ps:	lĭjak
Go:	lĭjak
Li:	lĭjak
Mš/Ms:	lejĭč
Bi:	lĭjak
T/A:	lĭjak
Gr/Ga:	lĭjak
Mu/Mo:	lĭjak
Pi/Pe:	lĭjak
Kr/Co:	lĭjak
Pr:	lĭjak
SP:	lĭjak
Šu/Su:	lĭjak
Se/VL:	lĭjak
Dm:	lĭjak
Ja/Gi:	lĭjak
Ž/G:	lĭjak
Ne/SD:	lĭjak; pĭrja
Pa:	lĭjak
RS/VR:	lĭjak
Šo/So:	lĭjak; lĭvak
JK/Go:	lĭjak
G/Mc:	lĭjak

R/PA:	lĭjak
Pr/FA:	lĭjak
BŹ/Bi:	lĭjak
Dr:	lĭjak
H/Ch:	pĭrja
Vi:	lĭjak
Ra/Cn:	lĭjak
Ma:	lĭjak
Pe:	pĭrja
Mn:	lĭjak
Md:	liväk

1305. Drop – Vinaccia – Tropine

<i>Bo:</i>	dropinà
<i>Sa:</i>	vināca
B/O:	drupĭne; dròp
Kb/VC:	vināca; dròp
VM/MG:	dròpe
<i>Kl/Ca:</i>	vināca
Kr/Ca:	drupĭne
Pr/Pe:	dròpa
Mt:	drupĭna
RP/PR:	drupĭne
Kr/Ch:	dròp
VŹ/Vs:	dròp
Po:	dròpa
Ič/Ic:	dròpi
Ka/Ca:	dròp
<i>V/Ab:</i>	vināca
Pz/Ps:	dròp
Go:	dròp; dròpe ⁶⁶⁸
Li:	drupĭne; dropĭne
Mš/Ms:	dropĭni
Bi:	dròp
T/A:	dròp
Gr/Ga:	dròpe
Mu/Mo:	dròp
Pi/Pe:	dropĭne
Kr/Co:	dròp
Pr:	dròp
SP:	dròp
Šu/Su:	dròp

⁶⁶⁸ Istom se imenicom nazivaju i životinjske iznutrice. / La stessa parola ha anche il significato di budella degli animali. / Ista beseda pomeni tudi živalsko drobovino.

Se/VL:	dròp
Dm:	dròpi
Ja/Gi:	dròp
Ž/G:	dròp
Ne/SD:	dròpi; dropìna
Pa:	dropìna
RS/VR:	dròp
Šo/So:	dròp
JK/Go:	dròp
G/Mc:	dròp
R/PA:	dropìna
Pr/FA:	dropìni
Bž/Bi:	dròp
Dr:	dròp
H/Ch:	dròp
Vi:	druõpina
Ra/Cn:	dròp
Ma:	dròp
Pe:	tròp
Mn:	dròp
Md:	dròp

1306. Rakija – Acquavite – Žganje

<i>Bo:</i>	žȃa <u>ne</u>
<i>Sa:</i>	tr <u>a</u> pa
B/O:	rækìja; rækìja
Kb/VC:	rakìja
VM/MG:	rakìja
<i>Kl/Ca:</i>	tr <u>a</u> pa
Kr/Ca:	rakìja
Pr/Pe:	rakìja
Mt:	rakìja
RP/PR:	rakîja
Kr/Ch:	rakìja
Vž/Vs:	rakîja
Po:	rakìja
Ič/Ic:	rakìja
Ka/Ca:	rakîja
<i>V/Ab:</i>	tr <u>a</u> pa
Pz/Ps:	rakìja
Go:	rakîja
Li:	rakìja; rakîja
Mš/Ms:	rakìja
Bi:	rakìja
T/A:	rakìja

Gr/Ga:	rakĭja
Mu/Mo:	rākĭja
Pi/Pe:	rakĭja
Kr/Co:	rakĭja
Pr:	rakĭja
SP:	rakĭja
Šu/Su:	rakĭja
Se/VL:	rakĭja
Dm:	rakĭja
Ja/Gi:	rakĭja
Ž/G:	rakĭja
Ne/SD:	rakĭja
Pa:	rakĭja
RS/VR:	rakĭja
Šo/So:	rakĭja
JK/Go:	rakĭja
G/Mc:	rakĭja
R/PA:	rakĭja
Pr/FA:	rakĭja
Bž/Bi:	rakĭja
Dr:	rakĭja
H/Ch:	rakĭja
Vi:	rakĭja
Ra/Cn:	rakĭja
Ma:	rakĭja
Pe:	rākija; rakĭja
Mn:	rakĭja
Md:	rakĭja

1307. Kotao za pečenje rakije – Alambicco – Kotel za kuhanje žganja

Bo:	lambĭk
Sa:	lambĭko
B/O:	lambĕk
Kb/VC:	lambĭk
VM/MG:	kotâv za rakĭju kûhat
Kl/Ca:	lambĭko
Kr/Ca:	lambĭk
Pr/Pe:	kotâl za kûhat rakĭju
Mt:	lambĭk
RP/PR:	lambĭk
Kr/Ch:	lambĭk
Vž/Vs:	lambĭk
Po:	kotâl za pĕc rakĭju
Ič/Ic:	kotâl za rakĭju

Ka/Ca:	lambîk
V/Ab:	lambîko
Pz/Ps:	kotâl za rakîju
Go:	lambîk; kotâl
Li:	kotâl za dëlat rakîjo
Mš/Ms:	kotâl za kûhat rakîju
Bi:	kotâ
T/A:	lambîk
Gr/Ga:	kotâl
Mu/Mo:	lambîk
Pi/Pe:	kotôl za rakîju
Kr/Co:	kotâl za rakîju
Pr:	lambîk
SP:	lambîk
Šu/Su:	rombîcë; lambîk; kotô za rakîjo
Se/VL:	kotâ
Dm:	kotâl za rakîjo
Ja/Gi:	kõtâl; kotâl
Ž/G:	kotâl za rakîjo; lambîk
Ne/SD:	kotôl za pëc rakîju
Pa:	lambëk
RS/VR:	lambîk
Šo/So:	lambîk
JK/Go:	kotâ
G/Mc:	lambîk
R/PA:	kotôl za pëc rakîjo
Pr/FA:	kotôl za rakîjo
Bž/Bi:	kotâ
Dr:	lambîk
H/Ch:	lambîk
Vi:	lambîk; kotuôl
Ra/Cn:	kotâ za rakîju
Ma:	kotâ za rakîju
Pe:	kôta; lămbik
Mn:	kotâ za kûhati rakîju
Md:	lambîk

1308. Peçi rakiju – Distillare la grappa – Kuhati žganje

<i>Bo:</i>	kyhat žyañe
<i>Sa:</i>	f̄ar trapa
B/O:	kûhæt rekîju
Kb/VC:	kûhat rakîju
VM/MG:	kûhat rakîju
Kl/Ca:	f̄ar trapa

Kr/Ca:	kôhat rakîja
Pr/Pe:	kûhat rakîju
Mt:	kûhat
RP/PR:	dêlat rakîju
Kr/Ch:	kÿhat rakîjo
Vž/Vs:	kûhat rakîju
Po:	kûhat rakîju
Ič/Ic:	kûhat rakîju
Ka/Ca:	kûhat
V/Ab:	deštilar la trapa
Pz/Ps:	kûhat rakîju
Go:	kûhat rakîju; pëc rakîju
Li:	kûhat rakîjo; dêlat rakîjo
Mš/Ms:	kûhat rakîju
Bi:	kûhati rakîju
T/A:	kûhat rakîju
Gr/Ga:	kûhat rakîjo
Mu/Mo:	kûhati rakîju
Pi/Pe:	dêlat rakîju
Kr/Co:	kûhati rakîju
Pr:	kûhat rakîjo
SP:	kûhat rakîju
Šu/Su:	kûhat rakîju
Se/VL:	kûhat rakîju; skûhat (prf.) rakîju
Dm:	dêlat rakîjo
Ja/Gi:	pëc rakîju
Ž/G:	dêlat rakîjo
Ne/SD:	dêlat rakîju; kûhat rakîju
Pa:	dêlat rakîju
RS/VR:	kûhati rakîju
Šo/So:	kûhati rakîju
JK/Go:	kûhat rakîju
G/Mc:	kûhati rakîju
R/PA:	kûhat rakîjo
Pr/FA:	kûhat rakîjo
Bž/Bi:	kûhati rakîju
Dr:	dêlat rakîjo
H/Ch:	kûhati
Vi:	kûhat
Ra/Cn:	kûhati rakîju
Ma:	kûhati rakîju
Pe:	pëc rākiju
Mn:	kûhati rakîju
Md:	kûhati rakîju

1309. Prva rakija – Testa della grappa – Prvo žganje, cvet

<i>Bo:</i>	
<i>Sa:</i>	[kwela de otanta gradi]
B/O:	përva rakija; špîrit
Kb/VC:	përva rakija
VM/MG:	përva rakija
Kl/Ca:	prima trapa
Kr/Ca:	përva rakija
Pr/Pe:	përva rakija
Mt:	përva rakija
RP/PR:	përva rakîja
Kr/Ch:	përva rakîja
Vž/Vs:	përva rakîja
Po:	përva rakija
Ič/Ic:	nâjboja rakija
Ka/Ca:	përva rakija
V/Ab:	prima trapa
Pz/Ps:	përva rakija
Go:	përvi kotâl; najpërva rakîja
Li:	špîrit; përva rakija
Mš/Ms:	përva rakija
Bi:	përva rakija
T/A:	jâka rakija
Gr/Ga:	përva rakija
Mu/Mo:	jâka rakija
Pi/Pe:	përva rakija
Kr/Co:	përva rakija
Pr:	növa rakija
SP:	jâka rakija
Šu/Su:	cvêt od rakîje
Se/VL:	përva rakija
Dm:	mlâda rakija
Ja/Gi:	najjâča rakija
Ž/G:	špîrit
Ne/SD:	përva rakija; rôm
Pa:	dobrà rakija
RS/VR:	përva rakîja
Šo/So:	najjâča rakija
JK/Go:	përva rakija
G/Mc:	përva rakija
R/PA:	përva rakîja
Pr/FA:	përva rakija
Bž/Bi:	jâka
Dr:	rakija

H/Ch:	pə̌rva rakĭja
Vi:	pə̌rva rakĭja
Ra/Cn:	pə̌rva rakĭja
Ma:	pə̌rva rakĭja; špĭrit
Pe:	žestĭca
Mn:	pə̌rva rakĭja
Md:	rakĭja; pə̌rva rakĭja

1310. Zadnja rakija – Coda della grappa – Zadnje žganje

Bo:	flēba; žōnta
Sa:	flēma
B/O:	žōnta
Kb/VC:	žūnta
VM/MG:	žūnta
Kl/Ca:	flēma
Kr/Ca:	žōnta
Pr/Pe:	zādĭna rakĭja
Mt:	flēma
RP/PR:	žōnta
Kr/Ch:	žōnta
Vž/Vs:	flēma
Po:	macahūra
Ič/Ic:	šerbět
Ka/Ca:	žūnta
V/Ab:	flēma
Pz/Ps:	žvōnta
Go:	žūnta
Li:	zūōnta
Mš/Ms:	rakijāš
Bi:	hlēma; žūnta
T/A:	žūnta
Gr/Ga:	žūōnta
Mu/Mo:	flēma
Pi/Pe:	žūnta
Kr/Co:	žūnta
Pr:	žūnta
SP:	žūnta
Šu/Su:	žūnta
Se/VL:	flēma; žūnta
Dm:	žūōnta
Ja/Gi:	žūnta
Ž/G:	žūōnta
Ne/SD:	zūnta; zādĭna rakĭja
Pa:	zūnta
RS/VR:	hlēma

Šo/So:	žûnta
JK/Go:	žûnta
G/Mc:	hlëma
R/PA:	zûnta
Pr/FA:	zûnta
Bž/Bi:	hlëma
Dr:	zònta
H/Ch:	zàdná rakîja
Vi:	zûnta
Ra/Cn:	žûnta; flëma
Ma:	žûnta
Pe:	flëma
Mn:	hlëma
Md:	flëma

1311. Čašica rakije – Bicchierino di acquavite – Kozarček žganja

<i>Bo:</i>	<i>bićerîn žȳaňa</i>
<i>Sa:</i>	<i>bićerîn</i>
B/O:	<i>bićerîn rakîje</i>
Kb/VC:	<i>bićerîn rakîje</i>
VM/MG:	<i>glazîć od rakîje</i>
Kl/Ca:	<i>bićerîn de trapa</i>
Kr/Ca:	<i>en glazîć rakîje</i>
Pr/Pe:	<i>žmujîć rakîje</i>
Mt:	<i>bićerîn rakîje</i>
RP/PR:	<i>bićerîn rakîje</i>
Kr/Ch:	<i>bićerîn rakîje</i>
Vž/Vs:	<i>bićerîn</i>
Po:	<i>žmujîć rakîje</i>
Ič/Ic:	<i>bićerîn</i>
Ka/Ca:	<i>bićerîn</i>
V/Ab:	<i>bićerîn de trapa</i>
Pz/Ps:	<i>bićerîn</i>
Go:	<i>bićerîn rakîje</i>
Li:	<i>bićerîn rakîji; bićerîn rakîje</i>
Mš/Ms:	<i>bićerîn rakîje</i>
Bi:	<i>mižolîć rakîje</i>
T/A:	<i>bićerîn rakîje</i>
Gr/Ga:	<i>bićerîn rakîji</i>
Mu/Mo:	<i>bićerîn</i>
Pi/Pe:	<i>bićerîn rakîje</i>
Kr/Co:	<i>bićerîn rakîje</i>
Pr:	<i>kâlež</i>
SP:	<i>bićerîn</i>
Šu/Su:	<i>bićerîn rakîje</i>

Se/VL:	<i>bičer`n rak`je</i>
Dm:	<i>bičer`n rak`ji</i>
Ja/Gi:	<i>mižol`ć rak`je</i>
Ž/G:	<i>bičer`n rak`ji</i>
Ne/SD:	<i>bičer`n rak`je; mizôl rak`je</i>
Pa:	<i>mižol`ć rak`ji</i>
RS/VR:	<i>bičer`n rak`je</i>
Šo/So:	<i>mižô rak`je</i>
JK/Go:	<i>mižol`ć rak`je</i>
G/Mc:	<i>bičer`n</i>
R/PA:	<i>mizol`ć rak`ji</i>
Pr/FA:	<i>bičer`n rak`ji</i>
Bž/Bi:	<i>bičer`n</i>
Dr:	<i>bičar`n rak`ji</i>
H/Ch:	<i>bičer`n</i>
Vi:	<i>bičer`n rak`ji</i>
Ra/Cn:	<i>bičer`n rak`je</i>
Ma:	<i>bičer`n rak`je</i>
Pe:	<i>bičer`n rak`je</i>
Mn:	<i>bičer`n rak`je</i>
Md:	<i>bičer`n rak`je</i>

1312. Ocat – Aceto – Kis

Bo:	<i>wocot; wocât</i>
Sa:	<i>ažeo</i>
B/O:	<i>vôcut</i>
Kb/VC:	<i>ôcat</i>
VM/MG:	<i>jësik</i>
Kl/Ca:	<i>ažedo</i>
Kr/Ca:	<i>ucêt</i>
Pr/Pe:	<i>ocât</i>
Mt:	<i>ocât</i>
RP/PR:	<i>ucât</i>
Kr/Ch:	<i>ucôt</i>
Vž/Vs:	<i>ocât</i>
Po:	<i>ocât</i>
Ič/Ic:	<i>ocât</i>
Ka/Ca:	<i>ocât</i>
V/Ab:	<i>ažejo</i>
Pz/Ps:	<i>ocât</i>
Go:	<i>ocât</i>
Li:	<i>ocât</i>
Mš/Ms:	<i>ocât</i>
Bi:	<i>ocât</i>

T/A:	ocăt
Gr/Ga:	ocăt
Mu/Mo:	vocăt
Pi/Pe:	ocăt
Kr/Co:	vôcat
Pr:	ocăt
SP:	ocăt
Šu/Su:	ocăt
Se/VL:	ocăt
Dm:	ocăt
Ja/Gi:	ocăt
Ž/G:	ocăt
Ne/SD:	ocăt
Pa:	ocăt
RS/VR:	vũocat
Šo/So:	vocăt
JK/Go:	ocăt
G/Mc:	ocăt
R/PA:	ocăt
Pr/FA:	ocăt
Bž/Bi:	ocăt
Dr:	ocăt
H/Ch:	ocăt
Vi:	ocăt
Ra/Cn:	ocăt
Ma:	ōcăt
Pe:	ocět; òcet
Mn:	ocăt
Md:	ocăt

1313. Voda i ocat (piće) – Posca, bevanda d'acqua e aceto – Pijača iz vode in kisa

<i>Bo:</i>	temperāne
<i>Sa:</i>	ākwa e aźeo
B/O:	temperāne
Kb/VC:	temperōne
VM/MG:	vōda z jēsikon
<i>Kl/Ca:</i>	tempera; ākwa e aźedo
Kr/Ca:	temperāni
Pr/Pe:	vodā i ocăt
Mt:	temperāš
RP/PR:	temperāni
Kr/Ch:	temperāni
Vž/Vs:	temperāno; vōda i ocăt

Po:	vodã i ocãt
Ič/Ic:	bevãnda
Ka/Ca:	temperãne
V/Ab:	bevãnda de azejõ
Pz/Ps:	temperãno z ostẽn
Go:	bevãnda s ostiẽn
Li:	temperãne z octuõn; bevãnda z õcten
Mš/Ms:	navõdneni ocãt
Bi:	temperãne
T/A:	temperãne
Gr/Ga:	temperãne
Mu/Mo:	temperãne z võctom
Pi/Pe:	temperõne z ostẽn
Kr/Co:	temperãne
Pr:	temperãne
SP:	temperãne
Šu/Su:	bevõnda z octẽ
Se/VL:	bevãnda
Dm:	temperãne
Ja/Gi:	vodã i ocãt
Ž/G:	temperãne
Ne/SD:	bevõnda z ostẽn
Pa:	vodã temperãna z octẽn
RS/VR:	bevãnda
Šo/So:	temperãne
JK/Go:	temperãn
G/Mc:	temperãne z vostõn
R/PA:	bevõnda od ostã
Pr/FA:	bevõnda od ostã
Bž/Bi:	[temperãti]
Dr:	bevuõnda
H/Ch:	bevãnda
Vi:	bevãnda z octẽn; temperãno z octẽn
Ra/Cn:	bevãnda od õsta
Ma:	võda i ocãt
Pe:	võda z õtcon
Mn:	temperãna võda
Md:	temperĩš

1314. Stoka – Bestiame – Živina

<i>Bo:</i>	blāγo
<i>Sa:</i>	beštjame
B/O:	blāgo; živîna
Kb/VC:	blôgo
VM/MG:	blāgo
<i>Kl/Ca:</i>	beštjame
Kr/Ca:	blâγo
Pr/Pe:	blāgo
Mt:	blôgo
RP/PR:	blâγu
Kr/Ch:	blāgo
Vž/Vs:	blāgo
Po:	blāgo
Ič/Ic:	blāgo
Ka/Ca:	blāgo
<i>V/Ab:</i>	beštjame
Pz/Ps:	blāgo
Go:	blāgo
Li:	blāgo
Mš/Ms:	blāgo
Bi:	blāgo
T/A:	blāgo
Gr/Ga:	blāgo
Mu/Mo:	blāgo
Pi/Pe:	blôgo
Kr/Co:	blāgo
Pr:	blāgo; govêda
SP:	živîna
Šu/Su:	blôgo; domâće živîne
Se/VL:	blāgo
Dm:	blāgo
Ja/Gi:	blāgo
Ž/G:	blāgo

Ne/SD:	blôgo
Pa:	blôgo
RS/VR:	blâgo
Šo/So:	blâgo
JK/Go:	blâgo
G/Mc:	blâgo
R/PA:	blôgo
Pr/FA:	blûogo
BŽ/Bi:	blâgo
Dr:	blâgo
H/Ch:	blâgo
Vi:	blâgo
Ra/Cn:	blâgo
Ma:	blâgo
Pe:	blâgo
Mn:	blâgo
Md:	blâgo

1315. Kunić – Coniglio – Kunec

<i>Bo:</i>	zajoc
<i>Sa:</i>	kunĭlo
B/O:	zějoc; zæjoc; kûnić
Kb/VC:	kunĭn
VM/MG:	kunĕlić
<i>Kl/Ca:</i>	konĭlo
Kr/Ca:	zâjec
Pr/Pe:	kunĕlić
Mt:	kunĭn
RP/PR:	dumâci zâjac; dumâci zâjac
Kr/Ch:	zâjoc
VŽ/Vs:	kunĭn
Po:	kunĕlić
Ič/Ic:	kunĕlić
Ka/Ca:	kunĕlić
<i>V/Ab:</i>	kunĭlo
Pz/Ps:	kunĕlić
Go:	kunĕlić
Li:	kunĕlić
Mš/Ms:	kunĕlić
Bi:	kunĭn
T/A:	kunĭn
Gr/Ga:	kunĕlić
Mu/Mo:	kunĭn
Pi/Pe:	kunĕlić

Kr/Co:	kunělic
Pr:	kunělic
SP:	kunělic
Šu/Su:	kunělic
Se/VL:	kunělic
Dm:	kunělic
Ja/Gi:	kunělic; kunellic
Ž/G:	kunělic
Ne/SD:	kunělic; kunic
Pa:	kunic
RS/VR:	kunin
Šo/So:	kunin
JK/Go:	kunělic
G/Mc:	kunělic
R/PA:	kunic
Pr/FA:	kunic
Bž/Bi:	kunělic
Dr:	kunělic; kunic
H/Ch:	kunělic
Vi:	konic; kunic
Ra/Cn:	kunělic
Ma:	kunělic
Pe:	kuñel
Mn:	kunělic
Md:	kunělic

1316. Kokošinjac – Pollaio – Kurnik

<i>Bo:</i>	kapinera
<i>Sa:</i>	polajo
B/O:	kukųšićnoc; hlěv
Kb/VC:	štālica
VM/MG:	tjurnak
<i>Kl/Ca:</i>	štāla de le galine
Kr/Ca:	kokošjār
Pr/Pe:	kokošićnak
Mt:	kokusinac
RP/PR:	kukušjār
Kr/Ch:	kukušjār
Vž/Vs:	štāla od kukoš
Po:	kokošār
Ič/Ic:	kokošićnac
Ka/Ca:	štālica za kōkoše
<i>V/Ab:</i>	štāla de galine

Pz/Ps:	kokošār
Go:	kokošār; butigîn
Li:	kokòšnak; štāla za kòkosi
Mš/Ms:	kapunēra; kokošār
Bi:	štāla za kòkoše
T/A:	kokošār; kokošinac; štālica za kòkoše
Gr/Ga:	kokošinac
Mu/Mo:	kokošinac
Pi/Pe:	dvorīc za kokòše
Kr/Co:	kokošarīca
Pr:	kokošār
SP:	kokošinac
Šu/Su:	kokošôr; košarić; kokošárnak
Se/VL:	kokošárnik
Dm:	štāla od kokuoš
Ja/Gi:	kokošinac
Ž/G:	kokošlarić
Ne/SD:	kokošôr
Pa:	dvorīc za kòkosi
RS/VR:	kukušarīca
Šo/So:	kokošinac; štāla za kokòške
JK/Go:	kokošār
G/Mc:	kokošār
R/PA:	dvorīc za kòkosi
Pr/FA:	kokošinac
Bž/Bi:	kokošinac
Dr:	kokošôr
H/Ch:	pærkāt
Vi:	pærkuôt za kokuōsi
Ra/Cn:	kokošār
Ma:	kokošār; kokošinac; štāla za kòkoše
Pe:	kokošinās
Mn:	kažûn za kòkoše
Md:	pærkât; kokošār

**1317. Kokošje sjedalo (prečka u kokošinjcu) – Bastoni del pollaio –
Kokošja gred**

<i>Bo:</i>	sĕdalo
<i>Sa:</i>	
B/O:	sĭdĭlo
Kb/VC:	sĭdelo
VM/MG:	pālica
Kl/Ca:	sĭdalo

Kr/Ca:	raštële
Pr/Pe:	
Mt:	sêdali (pl.)
RP/PR:	sêdalu
Kr/Ch:	sêdalo
Vž/Vs:	sîdilo
Po:	pălica
Ič/Ic:	pălica
Ka/Ca:	sîdelo
V/Ab:	poliner
Pz/Ps:	sêdilo za kôkoši
Go:	sedălo
Li:	sedălo
Mš/Ms:	[kôkoš spî nă pălice]
Bi:	sîdalo
T/A:	grîeda
Gr/Ga:	sêdalo
Mu/Mo:	sîdalo
Pi/Pe:	raštële (pl.)
Kr/Co:	sîdalica
Pr:	sidëlo
SP:	sîdalo
Šu/Su:	lêso za kôkoš; gradêle
Se/VL:	kôkošja sîdalica
Dm:	sedîlo
Ja/Gi:	sêdalo
Ž/G:	kokûošje spîlo
Ne/SD:	sedlô
Pa:	lêsa za spăt
RS/VR:	sîdalo
Šo/So:	sîdelo
JK/Go:	sîdalo
G/Mc:	sîdalo
R/PA:	stônga za kôkosi
Pr/FA:	
Bž/Bi:	sîdalo
Dr:	bastuôn
H/Ch:	sidîlo
Vi:	grîeda
Ra/Cn:	sîdalo
Ma:	sîdalo
Pe:	ležîšte
Mn:	sîdalo; sîdelo
Md:	sîdalo

1318. Udubina u zidu kokošinjca (i u unutrašnjosti kuće) – Buco nel muro del pollaio (anche all'interno delle case) – Odprtina v zidu kurnika (tudi znotraj hiše)

Bo:	woknico
Sa:	bužo
B/O:	škŭla
Kb/VC:	òknice
VM/MG:	škŭla
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	okničo
Pr/Pe:	
Mt:	skùja
RP/PR:	ukničë u zîde
Kr/Ch:	ukničo
Vž/Vs:	
Po:	škùja
Ič/Ic:	škùja
Ka/Ca:	gârma
V/Ab:	garma
Pz/Ps:	škŭla va zîdu
Go:	mêrtvo uknacë
Li:	ukniča
Mš/Ms:	škùja vâ zîde
Bi:	gârma
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	škùja
Pi/Pe:	uknò va zîdi
Kr/Co:	gârma
Pr:	gârma
SP:	gârma
Šu/Su:	barkonič
Se/VL:	fundarîn
Dm:	gârma
Ja/Gi:	gârma; gavòc
Ž/G:	gârma
Ne/SD:	nesîlo; ñuzlò za nêš
Pa:	skŭla va zîde
RS/VR:	gârma
Šo/So:	gârma
JK/Go:	gârma
G/Mc:	
R/PA:	skŭla va zîde
Pr/FA:	neslò za kòkosi

Bž/Bi:	gârma
Dr:	
H/Ch:	gârma
Vi:	skûla
Ra/Cn:	gârma
Ma:	gârma
Pe:	pâhega
Mn:	gârma
Md:	gârma

1319. Kobača (kavez) za kopune – Capponaia, stia, gabbia – Kletka za kopune

<i>Bo:</i>	kapin <u>e</u> ra
<i>Sa:</i>	kapon <u>e</u> ra
B/O:	kapunêra
Kb/VC:	kapunêra
VM/MG:	gâjba
<i>Kl/Ca:</i>	
Kr/Ca:	kapinêra za petehë
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	kâjba za kapynë; kâjba za kapynë
Kr/Ch:	kâjba
Vž/Vs:	kâjba
Po:	gâjba
Ič/Ic:	kapunêra
Ka/Ca:	kâjba
<i>V/Ab:</i>	k <u>e</u> ba
Pz/Ps:	gâjba
Go:	gâjba za kapunë
Li:	gnîzlo petehâ; gâbija; gâjba
Mš/Ms:	gâjba za kôpuni
Bi:	gâjba
T/A:	gâjba
Gr/Ga:	gâjba
Mu/Mo:	kâlba
Pi/Pe:	gôjba
Kr/Co:	gâjba
Pr:	
SP:	kopunîera
Šu/Su:	kapunêra
Se/VL:	kapunêra
Dm:	kašëta
Ja/Gi:	gâjba

Ž/G:	gājba
Ne/SD:	gōjba za kapunī
Pa:	gōjba za kapunī
RS/VR:	kapunêra
Šo/So:	kašëta
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	kapunijêra; kapunîêra
Pr/FA:	gōjba
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	gājba za kâpuni
Ra/Cn:	
Ma:	gājba
Pe:	gêba za kōkote
Mn:	gājba za pëtehe
Md:	kapunêra

1320. Kvočka – Chioccia – Koklja

Bo:	kokuš; kokuš
Sa:	čoka
B/O:	kōčka
Kb/VC:	kōčka
VM/MG:	kōkoša ča jîma pîlice
Kl/Ca:	galîna ke kova
Kr/Ca:	kōka
Pr/Pe:	kōčka
Mt:	kōčka
RP/PR:	kūoka
Kr/Ch:	kōka
Vž/Vs:	kōčka
Po:	kvōčka
Ič/Ic:	kvōčka
Ka/Ca:	kōka
V/Ab:	čoka
Pz/Ps:	kōka
Go:	kōka
Li:	kōka
Mš/Ms:	kōška
Bi:	kōčka
T/A:	kōka
Gr/Ga:	kōka
Mu/Mo:	kōčka

Pi/Pe:	kôčka
Kr/Co:	kôčka
Pr:	kôka
SP:	kôka
Šu/Su:	kvôška
Se/VL:	kôčka
Dm:	kôka
Ja/Gi:	kôčka
Ž/G:	kôka
Ne/SD:	kôska; kôska
Pa:	kôska
RS/VR:	kôčka
Šo/So:	kôčka
JK/Go:	kôčka
G/Mc:	kôčka
R/PA:	kôska
Pr/FA:	kôska
Bž/Bi:	kôčka
Dr:	kôska
H/Ch:	kôčka
Vi:	kuôska
Ra/Cn:	kôčka
Ma:	kôčka
Pe:	kôčka
Mn:	kôčka
Md:	kôčka

1321. Pilić – Pulcino – Pišče

<i>Bo:</i>	picić
<i>Sa:</i>	puližin
B/O:	piščet
Kb/VC:	pišće
VM/MG:	pilić
<i>Kl/Ca:</i>	puližin
Kr/Ca:	pulāstri (pl.)
Pr/Pe:	pilić
Mt:	pěšće
RP/PR:	pulāstrić
Kr/Ch:	picić
Vž/Vs:	pulāstar
Po:	pilić
Ič/Ic:	pipić
Ka/Ca:	pulāstar
<i>V/Ab:</i>	pipini

Pz/Ps:	pulāštrić
Go:	pulaštrić
Li:	pulāstar; pulāstrić
Mš/Ms:	piščēnac; pîpić
Bi:	pulāstar
T/A:	pîlić; pulāštrić
Gr/Ga:	pulāstar
Mu/Mo:	pipîn
Pi/Pe:	pulaštrić
Kr/Co:	pîle; pîplē
Pr:	pîplić
SP:	pîplić
Šu/Su:	polāstar
Se/VL:	pîplić
Dm:	pîplić
Ja/Gi:	pulāstar
Ž/G:	pîplić
Ne/SD:	pulāstar; pulaštrić
Pa:	pulāstar
RS/VR:	pîplić
Šo/So:	pîplić
JK/Go:	pîplić
G/Mc:	pîplić
R/PA:	pulāstar
Pr/FA:	pulāstar
Bž/Bi:	pîplić
Dr:	pulāstar
H/Ch:	pîplić
Vi:	pîpić
Ra/Cn:	pîplić
Ma:	pîplić
Pe:	pipilić
Mn:	pîplić
Md:	pîplić

1322. Pijetlić – Galletto – Petelinček

<i>Bo:</i>	patalinčić
<i>Sa:</i>	galo
B/O:	petešić
Kb/VC:	petešćć
VM/MG:	petešić
<i>Kl/Ca:</i>	galo; galeto
Kr/Ca:	petèh
Pr/Pe:	pîetlić

Mt:	petèh
RP/PR:	petešič
Kr/Ch:	petešič
Vž/Vs:	pèteh
Po:	petešič
Ič/Ic:	petèh
Ka/Ca:	pèteh
V/Ab:	galo
Pz/Ps:	pèteh
Go:	petešič
Li:	petèh; petesíc
Mš/Ms:	petešič
Bi:	petešič
T/A:	petešič
Gr/Ga:	petešič
Mu/Mo:	petešič
Pi/Pe:	petešič
Kr/Co:	pètehić
Pr:	petešič
SP:	pèteh
Šu/Su:	petešič; petèh
Se/VL:	petešič
Dm:	petešič
Ja/Gi:	petehić
Ž/G:	petešič
Ne/SD:	petesíc
Pa:	petesíc
RS/VR:	pêteh
Šo/So:	pêteh
JK/Go:	petešič
G/Mc:	pêteh
R/PA:	petesíc
Pr/FA:	petèh
Bž/Bi:	pèteh
Dr:	petesíc
H/Ch:	pèteh
Vi:	pjetèh; pietèh
Ra/Cn:	pèteh
Ma:	petèh
Pe:	kòkot; mâlî kòkot
Mn:	mâlî pèteh
Md:	pèteh

1323. Pile – Pollastro, pollastra – Piščanec, piška

Bo:	pòlāštro
------------	----------

Sa:	polástro
B/O:	piščèt; vèli piščèt
Kb/VC:	pulástro
VM/MG:	pîlic
Kl/Ca:	polástro
Kr/Ca:	pulástro
Pr/Pe:	pîlic
Mt:	pêсце
RP/PR:	pulástar
Kr/Ch:	pulástar
Vž/Vs:	pulástar
Po:	pîlic; piščănac
Ič/Ic:	pîpic
Ka/Ca:	pićîn
V/Ab:	polástro
Pz/Ps:	pulástro
Go:	pulaštrić
Li:	pîlic; pulástar
Mš/Ms:	pulaštăr
Bi:	pîplé
T/A:	pîlic; puláštrić
Gr/Ga:	pulástar
Mu/Mo:	pulástar
Pi/Pe:	pulástar
Kr/Co:	pîplic
Pr:	pulástar
SP:	pulástar
Šu/Su:	polástar
Se/VL:	pîplic
Dm:	pulaštrić
Ja/Gi:	puláštrić
Ž/G:	pulástar
Ne/SD:	pulástar
Pa:	puláštrić
RS/VR:	pîplic
Šo/So:	pîplic
JK/Go:	pîplic
G/Mc:	pulástar
R/PA:	pulástar
Pr/FA:	puláštrić
Bž/Bi:	pîplic
Dr:	pulástar
H/Ch:	pulăster
Vi:	pulăsytar
Ra/Cn:	pulástar

Ma:	pulâster
Pe:	pulâstro
Mn:	pulâstro
Md:	pulâstar; pulâstro

1324. Kokošje gnijezdo – Covo, nido della gallina – Gnezdo za kokoši

Bo:	γήezdo
Sa:	nido
B/O:	ghêezdo
Kb/VC:	gnîzdo ud kòkuše
VM/MG:	kokòšje gnâzdo
Kl/Ca:	nido
Kr/Ca:	neslò
Pr/Pe:	kòkošo gnêzdo
Mt:	gnîzdo
RP/PR:	kuòokino γnîzdo
Kr/Ch:	kokòšje gnîzdo
Vž/Vs:	gnîzdo
Po:	házlò
Ič/Ic:	kokòšje házlò
Ka/Ca:	gnîzdo
V/Ab:	nido
Pz/Ps:	pərlòk
Go:	nesîlo
Li:	ghézlò za jâja
Mš/Ms:	ghézdò
Bi:	gnîzdo
T/A:	ghêezdò; gniêzdò; gniêzdo
Gr/Ga:	ghêezdò; gniêzdò
Mu/Mo:	gârma
Pi/Pe:	nesîlo
Kr/Co:	gnîzdo
Pr:	gârma za nès
SP:	nesîlo
Šu/Su:	ghôztlò
Se/VL:	kòkošje gnîzdo
Dm:	nesîlo
Ja/Gi:	ghêezdo
Ž/G:	gnîztlò
Ne/SD:	nesîlo; húztlò
Pa:	nesîlo
RS/VR:	nesîlo
Šo/So:	gârma
JK/Go:	gârma

G/Mc:	bərlög
R/PA:	gniezdö od kökosi; gñezdö od kökosi
Pr/FA:	ňozlò za kökosi
Bž/Bi:	bərlog
Dr:	ňāzlò
H/Ch:	gārma
Vi:	ňāzlò
Ra/Cn:	gārma
Ma:	sīknica
Pe:	gñêzdo; gñêzdo od kōkoške
Mn:	gārma
Md:	gñîzdo ⁶⁶⁹

**1325.a) Resa (podbradak) u pijetla – Bargigli del gallo – Bradelj pri
petelinu; b) Kresta u pijetla – Cresta del gallo – Petelinova roža,
petelinov greben**

Bo:	a) rōža; ruža
Sa:	a) koralī; b) krešta
B/O:	a) rêha; b) rôža
Kb/VC:	a) ričīna; b) krêšta
VM/MG:	a, b) rôža; rôža od pēteha
Kl/Ca:	a) ganaše; b) krešta
Kr/Ca:	a) dolēña rôža; b) rôža
Pr/Pe:	a), b) rōžica
Mt:	
RP/PR:	a, b) plīna
Kr/Ch:	a) rôža pud vratōn
Vž/Vs:	a) gūša; b) rôža ud pēteha
Po:	a) kīka
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	a) ⁶⁷⁰
V/Ab:	a) rinčīni; b) krešta
Pz/Ps:	
Go:	a) rēšta
Li:	a) podbrādnak; b) ròza
Mš/Ms:	a) rōžica
Bi:	a), b) krêšta
T/A:	b) rûoža
Gr/Ga:	a) rēsice; b) rûoža
Mu/Mo:	a) rančīn; špēñule
Pi/Pe:	a) kolarīn; b) krūna
Kr/Co:	a, b) rôža

⁶⁶⁹ *Gñîzdo je u gārmi.*

⁶⁷⁰ *rankīni* = kod purana / del tacchino / pri puranu

Pr:	a) rehîca; rêhe (pl.)
SP:	b) ruôža
Šu/Su:	a) rôža
Se/VL:	a) gûša; b) krêšta
Dm:	b) rêha
Ja/Gi:	a) rêšta; b) ruôza
Ž/G:	
Ne/SD:	a) recîni od petehă
Pa:	a) ricîni; b) rôzica
RS/VR:	a) lîce
Šo/So:	a) rôža
JK/Go:	a) rôža
G/Mc:	a) rôža
R/PA:	a) recîni od petehă; b) rýza od petehă
Pr/FA:	a) roznića
Bž/Bi:	a) rôža; b) krêšta
Dr:	a), b) ruôzica od petehă
H/Ch:	a) gûša; b) krêšta
Vi:	a) dôlnâ rôza; b) ûse spuôda
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	a) rêsica; b) krjêsta
Mn:	b) krêšta
Md:	b) rôžica

1326. Ostruga u pijetla – Sprone (unghione) del gallo – Ostroga pri petelinu

Bo:	krâmpîl
Sa:	onğa
B/O:	zâdnî krâmpul
Kb/VC:	kròmpji (pl.)
VM/MG:	
Kl/Ca:	şperon
Kr/Ca:	kròmpji (pl.)
Pr/Pe:	
Mt:	nôhat
RP/PR:	krâmpji (pl.)
Kr/Ch:	nôhot
Vž/Vs:	nôhti
Po:	pôžica
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	şpirûn
V/Ab:	şpiron
Pz/Ps:	krâmpla

Go:	krâmpĭ (pl.)
Li:	skrâmpĭ (pl.)
Mš/Ms:	nôhat
Bi:	nôkat
T/A:	nôhat
Gr/Ga:	nôhat
Mu/Mo:	četârti përst
Pi/Pe:	nôhat
Kr/Co:	čampërh
Pr:	
SP:	nôhat
Šu/Su:	špôrína
Se/VL:	grâmpĭ (pl.)
Dm:	žgrâmpĭ (pl.)
Ja/Gi:	krâmpĭ (pl.)
Ž/G:	
Ne/SD:	pôríak
Pa:	hôlóvi (pl.)
RS/VR:	nôhti (pl.)
Šo/So:	
JK/Go:	čampërh
G/Mc:	čâmpërk
R/PA:	nôhti (pl.)
Pr/FA:	pôríaki (pl.)
Bž/Bi:	čâmpraki (pl.)
Dr:	knôk
H/Ch:	
Vi:	pâríak
Ra/Cn:	pâpak
Ma:	
Pe:	čâporka
Mn:	pâpak
Md:	

1327. Volja u kokoši – Gozzo della gallina – Kokošja golša

<i>Bo:</i>	γ <u>u</u> ša
<i>Sa:</i>	g <u>o</u> co
B/O:	g <u>u</u> ša
Kb/VC:	g <u>u</u> ša
VM/MG:	
<i>Kl/Ca:</i>	
Kr/Ca:	γ <u>ə</u> ša
Pr/Pe:	
Mt:	

RP/PR:	γŷša
Kr/Ch:	gŷša
Vž/Vs:	gùša
Po:	gùša
Ič/Ic:	gùša
Ka/Ca:	gûša
V/Ab:	
Pz/Ps:	gùša
Go:	[kòkoš se jări]
Li:	gùsa
Mš/Ms:	gùša
Bi:	gùša
T/A:	gùša
Gr/Ga:	gùša
Mu/Mo:	gùša
Pi/Pe:	gùša
Kr/Co:	gùša
Pr:	gùša
SP:	jăjarica
Šu/Su:	gûša
Se/VL:	durëlić
Dm:	gùša
Ja/Gi:	gùša; durelić
Ž/G:	gùša
Ne/SD:	gùsa; vrôt
Pa:	gùsa
RS/VR:	gûša
Šo/So:	gùša
JK/Go:	gûša
G/Mc:	gùša
R/PA:	gùsa
Pr/FA:	gùsa
Bž/Bi:	gùša
Dr:	vôl
H/Ch:	gûša
Vi:	gûsa
Ra/Cn:	gùša
Ma:	gûša
Pe:	gùša
Mn:	gùša
Md:	gùša

1328. Trtica u kokoši – Codrione della gallina – Kokošja trtica, jurica

<i>Bo:</i>	rep
<i>Sa:</i>	fritura

B/O:	rît
Kb/VC:	rèt
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	kokôšji repîc
Pr/Pe:	
Mt:	rêp
RP/PR:	kukôšji rîep
Kr/Ch:	kudîn
Vž/Vs:	rêp
Po:	repîc
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	guzîca
V/Ab:	kôda
Pz/Ps:	guzîca; bîškup
Go:	rît; mîtra
Li:	guzîca; rîep
Mš/Ms:	kokôšja rît
Bi:	hârtna kôst
T/A:	rît
Gr/Ga:	guzîca ot kokoši; rît ot kokoši
Mu/Mo:	rêp
Pi/Pe:	bîškup
Kr/Co:	kokôšja guzîca
Pr:	guzîca; kokôšja guzîca
SP:	rîep
Šu/Su:	rêp
Se/VL:	guzîca od kokošê
Dm:	guzîca
Ja/Gi:	rît
Ž/G:	târtica
Ne/SD:	rêp; rîep
Pa:	guzîeca
RS/VR:	
Šo/So:	rêp
JK/Go:	guzîca
G/Mc:	guzîca
R/PA:	guzîca
Pr/FA:	guzîca
Bž/Bi:	rêp
Dr:	
H/Ch:	pračâvac
Vi:	repîc; rît
Ra/Cn:	guzîca
Ma:	guzîca ud kokošê

Pe:	guzica od kôkoške
Mn:	rêp
Md:	guzica

1329. Puran – Tacchino – Puran

Bo:	tukic; purman; purmanka ♀; dindot; dindija ♀
Sa:	dindjo
B/O:	purân
Kb/VC:	dindjöt
VM/MG:	pürman; purân
Kl/Ca:	dindjo; ćuro
Kr/Ca:	dindjöt
Pr/Pe:	purân
Mt:	dindjöt; ćurȳn; dindja (♀)
RP/PR:	pûrić
Kr/Ch:	dindjöt
Vž/Vs:	dindjöt
Po:	pûran; purân
Ič/Ic:	purân
Ka/Ca:	purân
V/Ab:	dindjo
Pz/Ps:	pûrić
Go:	pûrić
Li:	purân
Mš/Ms:	purân
Bi:	purân
T/A:	purân; pûra (♀)
Gr/Ga:	pûrić
Mu/Mo:	purân
Pi/Pe:	pûrić
Kr/Co:	purân
Pr:	purân
SP:	purân
Šu/Su:	purân; purić; pûrić
Se/VL:	purân
Dm:	purân
Ja/Gi:	purân
Ž/G:	purân
Ne/SD:	purân; purôn
Pa:	purôn
RS/VR:	purân
Šo/So:	purân
JK/Go:	purân

G/Mc:	purân
R/PA:	puròn
Pr/FA:	purôn
BŽ/Bi:	purân
Dr:	purôn
H/Ch:	purân
Vi:	porân
Ra/Cn:	purân
Ma:	purân
Pe:	pürman
Mn:	purân
Md:	püran; purân

1330. Puranovo pile – Pulcino di tacchina, tacchinotto – Puranje pišče

Bo:	puríc
Sa:	pićo dindjo
B/O:	püríc
Kb/VC:	mlôdi dindjöt
VM/MG:	püríc
Kl/Ca:	pićo dindjo
Kr/Ca:	dindjötíc
Pr/Pe:	püríc
Mt:	dindjÿca
RP/PR:	mlâdi püríc
Kr/Ch:	dindjötíc
VŽ/Vs:	mâli dindjötíc
Po:	püríc
Ič/Ic:	püríc
Ka/Ca:	mâli purân
V/Ab:	dindjeto
Pz/Ps:	püríc mlâdi
Go:	mlâdi püríc
Li:	püríc
Mš/Ms:	puríc
Bi:	püríc
T/A:	püríc
Gr/Ga:	püríc
Mu/Mo:	mâli purân
Pi/Pe:	môli püríc
Kr/Co:	puríc
Pr:	püríc
SP:	mîci püríc
Šu/Su:	mlôdi puríc
Se/VL:	pürič

Dm:	püríc
Ja/Gi:	purānić
Ž/G:	puríc
Ne/SD:	püríc
Pa:	püríc
RS/VR:	püríc
Šo/So:	māli purān
JK/Go:	puríc
G/Mc:	püríc
R/PA:	püríc
Pr/FA:	mlôdi purôn
Bž/Bi:	püríc
Dr:	püríc
H/Ch:	püríc
Vi:	puríc
Ra/Cn:	māli purān
Ma:	pürić; māli purān
Pe:	purmančić
Mn:	püríc
Md:	püríc

1331. Golubinjak – Colombaia – Golobnjak

Bo:	kašeta za γolobe
Sa:	kolombēra
B/O:	golubārnīk; golubārnica
Kb/VC:	kulumbēra
VM/MG:	golubiňāk
Kl/Ca:	kašeta de_ j kolombi
Kr/Ca:	γolubjôr
Pr/Pe:	
Mt:	golubīnac
RP/PR:	hīšica za γolube
Kr/Ch:	golobňāk
Vž/Vs:	
Po:	golubêra
Ič/Ic:	golubiňāk
Ka/Ca:	golombīera
V/Ab:	kolombēra
Pz/Ps:	gājba
Go:	kolombâja; kolombīera
Li:	golunbīera
Mš/Ms:	kûca za gölubi
Bi:	
T/A:	golubiňak

Gr/Ga:	golubňák
Mu/Mo:	golumbêra
Pi/Pe:	golubêra
Kr/Co:	golumbêra
Pr:	golombiêra
SP:	kašêta za gòlube
Šu/Su:	golobêra
Se/VL:	golombêra
Dm:	golubiêra
Ja/Gi:	golumbiêra
Ž/G:	golobiêra
Ne/SD:	golubêra; golubiňòk
Pa:	golubiêra
RS/VR:	golubînka; golumbêra
Šo/So:	golubiêra
JK/Go:	golubêra
G/Mc:	gâjba
R/PA:	golubiêra
Pr/FA:	golubêra
Bž/Bi:	golubêra
Dr:	golubiêra
H/Ch:	golubêra
Vi:	golobiêra
Ra/Cn:	golubêra
Ma:	golubêra
Pe:	golubiňák
Mn:	golobêra
Md:	golumbêra

1332. Guska – Oca – Gos

Bo:	woka
Sa:	oka
B/O:	gűska
Kb/VC:	òka; gűska
VM/MG:	gűska
Kl/Ca:	oka
Kr/Ca:	γűska
Pr/Pe:	gűska
Mt:	gűska; gűska (sic!)
RP/PR:	γűska
Kr/Ch:	gűska
Vž/Vs:	kàra
Po:	gus`ca
Ič/Ic:	gűska

Ka/Ca:	kāra
V/Ab:	oka
Pz/Ps:	güska
Go:	güska
Li:	güska
Mš/Ms:	güska
Bi:	güska
T/A:	güska
Gr/Ga:	güska
Mu/Mo:	güska
Pi/Pe:	güska
Kr/Co:	güska
Pr:	güska
SP:	güska
Šu/Su:	gûska
Se/VL:	rāca
Dm:	güska
Ja/Gi:	güska
Ž/G:	gûska
Ne/SD:	gûska; rāca
Pa:	güska
RS/VR:	gûska
Šo/So:	güska
JK/Go:	güska
G/Mc:	güska
R/PA:	güska
Pr/FA:	güska
Bž/Bi:	güska
Dr:	güs
H/Ch:	gûska
Vi:	güska
Ra/Cn:	güska
Ma:	gûska
Pe:	güska
Mn:	güska
Md:	güska

1333. Gusak – Oco, papero – Gosak

<i>Bo:</i>	
Sa:	mašćo de_la oka
B/O:	gûsok
Kb/VC:	gûsak
VM/MG:	gûsan

Kl/Ca:	okõn
Kr/Ca:	γûsak
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	γûsak
Kr/Ch:	gûsak
Vž/Vs:	karûn
Po:	gusăk
Ič/Ic:	gûsak
Ka/Ca:	kârõn
V/Ab:	mašćo de_l oka
Pz/Ps:	gûsak; guskõn
Go:	gûs
Li:	gûsan; gusân
Mš/Ms:	mûški od gûski
Bi:	gûsak
T/A:	gûsan
Gr/Ga:	gûsan
Mu/Mo:	gûska
Pi/Pe:	
Kr/Co:	mûška gûska
Pr:	gûsan
SP:	samăc od gûske
Šu/Su:	gûs
Se/VL:	gûsak
Dm:	gûsan
Ja/Gi:	mûška gûska
Ž/G:	
Ne/SD:	gûsak; sumăc
Pa:	gûsak
RS/VR:	samăc ud gûske
Šo/So:	gûsak; mûška pătka
JK/Go:	gusăk
G/Mc:	gûsak
R/PA:	guskÿn
Pr/FA:	gusõn
Bž/Bi:	gûsan
Dr:	gûs
H/Ch:	gûsan
Vi:	
Ra/Cn:	gûsak
Ma:	gûsak
Pe:	gûšan
Mn:	samăc
Md:	gusăk

1334. Guskino pile – Pulcino dell'oca, paperino – Goskica

Bo:	wokica
Sa:	anatrokolo
B/O:	gùsić
Kb/VC:	mòli ud òke
VM/MG:	gùskica
Kl/Ca:	oketo
Kr/Ca:	mĩkine gùskice (pl.)
Pr/Pe:	
Mt:	gùskice (pl.); gùskice (pl.) (sic!)
RP/PR:	mâla gùskica
Kr/Ch:	gùskica
Vž/Vs:	mâla kârica
Po:	gùskica
Ič/Ic:	gùskica
Ka/Ca:	kâra
V/Ab:	oketa
Pz/Ps:	mlâda gùska
Go:	gusić
Li:	gùskica
Mš/Ms:	mlâdo od gùski
Bi:	mâla gùskica
T/A:	gùskić
Gr/Ga:	mĩće gùske (pl.)
Mu/Mo:	gùska
Pi/Pe:	
Kr/Co:	păcić
Pr:	gùskin mlâdi
SP:	mĩći gùskić
Šu/Su:	gûsić
Se/VL:	gusić
Dm:	mlâdi (pl.) od gùski
Ja/Gi:	gusić
Ž/G:	
Ne/SD:	môla răsica; mĩća gûska
Pa:	pulăstrić ot gùski
RS/VR:	gûskica
Šo/So:	mâla gùska
JK/Go:	pačić
G/Mc:	gùskica
R/PA:	mĩći od gùski
Pr/FA:	
Bž/Bi:	gusić
Dr:	

H/Ch:	
Vi:	gùsić
Ra/Cn:	
Ma:	mâla gûska
Pe:	gušančič
Mn:	gušćič
Md:	gûskić

1335. Patka – Anatra – Raca

<i>Bo:</i>	râca
<i>Sa:</i>	ănitra
B/O:	pătka; răca
Kb/VC:	răca; pătka
VM/MG:	pătka
Kl/Ca:	oka
Kr/Ca:	răca
Pr/Pe:	pătka
Mt:	ănitra
RP/PR:	pătka
Kr/Ch:	pătka
Vž/Vs:	kărica
Po:	pătka
Ič/Ic:	pătka
Ka/Ca:	pătka
V/Ab:	mažura
Pz/Ps:	pătka
Go:	pătka
Li:	pătka
Mš/Ms:	pătka
Bi:	pătka
T/A:	pătka; răca
Gr/Ga:	pătka
Mu/Mo:	kăra
Pi/Pe:	răca
Kr/Co:	pătka
Pr:	pătka
SP:	pătka
Šu/Su:	răca; pătka
Se/VL:	răca
Dm:	pătka
Ja/Gi:	pătka
Ž/G:	pătka
Ne/SD:	răca
Pa:	pătka

RS/VR:	pātka
Šo/So:	pātka
JK/Go:	pātka
G/Mc:	pātka
R/PA:	pātka
Pr/FA:	pātka
Bž/Bi:	pātka
Dr:	pātka
H/Ch:	pātka
Vi:	pātka
Ra/Cn:	rāca
Ma:	pātka
Pe:	pātka
Mn:	rāca
Md:	pātka

1336. Patak – Maschio dell'anatra – Racak, racman

<i>Bo:</i>	
Sa:	mašćo de_la anitra
B/O:	pātok
Kb/VC:	pātak
VM/MG:	pātak
Kl/Ca:	okōn
Kr/Ca:	rāca
Pr/Pe:	pātak
Mt:	ānitra
RP/PR:	pātak
Kr/Ch:	pātak
Vž/Vs:	
Po:	patāk
Ič/Ic:	patāk
Ka/Ca:	pātak
V/Ab:	mažuro
Pz/Ps:	pātka
Go:	pātak
Li:	pātak
Mš/Ms:	mūški od pātki
Bi:	pātak
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	karōn
Pi/Pe:	
Kr/Co:	pātak
Pr:	pātak

SP:	stâri pătak
Šu/Su:	racûn
Se/VL:	răcan
Dm:	pătak
Ja/Gi:	müşka pătka
Ž/G:	
Ne/SD:	mažurîn
Pa:	pătak
RS/VR:	pătak
Šo/So:	pătak
JK/Go:	pătak
G/Mc:	pătak
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	pătak
Dr:	pătak
H/Ch:	
Vi:	pătak
Ra/Cn:	răca
Ma:	pătak
Pe:	patăn; patkâč
Mn:	samăc od răce
Md:	samăc od pătke

1337. Patkica, plovče – Anatrino, anatroccolo – Račka

Bo:	răčica
Sa:	anatrōkolo
B/O:	pătkica
Kb/VC:	mōli ud răce
VM/MG:	pătkica
Kl/Ca:	oketo
Kr/Ca:	mōla răca
Pr/Pe:	pătkica
Mt:	ănitra mîkina
RP/PR:	mâla pătica
Kr/Ch:	pătkica
Vž/Vs:	
Po:	pătkica
Ič/Ic:	pătkica
Ka/Ca:	măle pătke (pl.)
V/Ab:	mažurîn
Pz/Ps:	pătkica
Go:	pătkica
Li:	păcić; pătkica

Mš/Ms:	mlâdi (pl.) od pätki
Bi:	
T/A:	pätkić
Gr/Ga:	pätkić
Mu/Mo:	kârica
Pi/Pe:	
Kr/Co:	pätkić
Pr:	pätkica
SP:	päčić
Šu/Su:	mlâdi (pl.) od râce
Se/VL:	pätkica
Dm:	mlâdi (pl.) od pätki
Ja/Gi:	pätkica
Ž/G:	
Ne/SD:	rasĩca
Pa:	pätkići (pl.)
RS/VR:	päčići (pl.)
Šo/So:	pätkić, päčić
JK/Go:	pätkica
G/Mc:	pätkica
R/PA:	
Pr/FA:	päcĩć
Bž/Bi:	pätkica; päčić
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	pätkica
Ra/Cn:	mâla räca
Ma:	mlâda pätkica
Pe:	mâla pätka
Mn:	pätkica
Md:	pätkić

1338. Oplođeno jaje – Uovo gallato, fecondato – Oplojeno jajce

Bo:	<i>zapišćeno jâjce</i>
Sa:	<i>śeme de galo</i>
B/O:	<i>galenâno jâje</i>
Kb/VC:	<i>upetěheno jöje</i>
VM/MG:	
Kl/Ca:	<i>ovo ingala</i>
Kr/Ca:	<i>plödno jöje</i>
Pr/Pe:	
Mt:	<i>ingalôno</i>
RP/PR:	<i>brêju jâje</i>
Kr/Ch:	<i>zalêženo jâje</i>

VŽ/Vs:	<i>zaléženo jâje</i>
Po:	<i>zapetěšeno</i>
Ič/Ic:	<i>zapetěšeno jâje</i>
Ka/Ca:	<i>zagalinâno</i>
V/Ab:	
Pz/Ps:	<i>jarêno jâje</i>
Go:	<i>[jâje ima sìme]</i>
Li:	<i>zâceto jâje</i>
Mš/Ms:	<i>petesenò jâje</i>
Bi:	<i>zlěđeno jâje</i>
T/A:	<i>oplòjeno jâje</i>
Gr/Ga:	<i>oplòjeno jâje</i>
Mu/Mo:	<i>galinâno jâje</i>
Pi/Pe:	<i>[sìme ot jôja]</i>
Kr/Co:	<i>petěšeno jâje</i>
Pr:	<i>zavěrženo jâje</i>
SP:	
Šu/Su:	<i>petešêno jôje; usemêñeno jôje</i>
Se/VL:	<i>zněšeno jâje</i>
Dm:	<i>osemêñeno jâje</i>
Ja/Gi:	<i>znešêno jâje</i>
Ž/G:	<i>zavěrženo jâje</i>
Ne/SD:	<i>petesěno jôje</i>
Pa:	<i>zavěrženo jôje</i>
RS/VR:	<i>galinâno</i>
Šo/So:	<i>oplóđeno jâje</i>
JK/Go:	
G/Mc:	<i>zamìšlěno jâje</i>
R/PA:	
Pr/FA:	<i>oplojêno jôje</i>
Bž/Bi:	
Dr:	<i>petesenò jâje</i>
H/Ch:	<i>zapetěšeno</i>
Vi:	<i>pìpíco jâje</i>
Ra/Cn:	<i>zapetěšeno jâje</i>
Ma:	<i>zapetěšeno jâje</i>
Pe:	<i>zamětnuto jâje</i>
Mn:	<i>zamìšlěno jâje</i>
Md:	<i>opetěšeno jâje; ingalâno jâje</i>

1339. Ležati na jajima – Covare – Valiti

Bo:	<i>vyret</i>
Sa:	<i>kovar</i>
B/O:	<i>köcít; ležět na jājih</i>

Kb/VC:	vôlit
VM/MG:	kvôcat
Kl/Ca:	kovar
Kr/Ca:	kuôcat
Pr/Pe:	vaňazlě (3. ps. sg.)
Mt:	lěc
RP/PR:	ležät na jajih
Kr/Ch:	ležät na jâjih
Vž/Vs:	kôca (3. ps. sg.) na jâji
Po:	ležät na jâjeh
Ič/Ic:	ležät
Ka/Ca:	ležät
V/Ab:	kovar
Pz/Ps:	ležäti na jâji
Go:	ležät na jâji
Li:	lezäti na jâji ⁶⁷¹
Mš/Ms:	ležï (3. ps. sg.) na jajěh
Bi:	ležäti na jâji
T/A:	ležät; kôcat
Gr/Ga:	ležät na jâjah
Mu/Mo:	ležäti na jâjima
Pi/Pe:	kôcat
Kr/Co:	kôcat na jâji
Pr:	ležät na jâji
SP:	kôca (3. ps. sg.) na jâjima
Šu/Su:	ležät na jôjah
Se/VL:	kôcati
Dm:	kôcat
Ja/Gi:	ležät na jâja
Ž/G:	kocât
Ne/SD:	kôcat; lezät na jôjah
Pa:	kôcat
RS/VR:	ležät na jâjima
Šo/So:	ležï (3. ps. sg.) na jâjima
JK/Go:	kôcat
G/Mc:	kôcati
R/PA:	lezät na jôjah
Pr/FA:	kôcat
Bž/Bi:	kôcati
Dr:	lezät
H/Ch:	kvôcati
Vi:	lezï (3. ps. sg.) na jâjah; je nasâjena (3. ps. sg.)
Ra/Cn:	kôcati; ležäti

⁶⁷¹ *Kôka lezï na jâjama.*

Ma:	kòcati
Pe:	lěžat na jâja
Mn:	kòcati
Md:	kòcati

1340. Leglo – Covata – Zalega

Bo:	kovāda
Sa:	kovāda
B/O:	lěglo
Kb/VC:	lěglo
VM/MG:	lěglo
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	lejlò
Pr/Pe:	lěglo
Mt:	
RP/PR:	lejlò; kôva
Kr/Ch:	lěglò
Vž/Vs:	
Po:	leglò
Ič/Ic:	leglò
Ka/Ca:	kovāda
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	lěglo
Li:	līēglò; gñízlo
Mš/Ms:	leglò
Bi:	lěglo
T/A:	līēglo
Gr/Ga:	līēglo
Mu/Mo:	lěglo
Pi/Pe:	[pulaštrīci pòt kôku]
Kr/Co:	lěglo; pīpleta
Pr:	lěglo
SP:	[slāma u spèrti]
Šu/Su:	gñōzlo od jôji
Se/VL:	kòt
Dm:	līēglò
Ja/Gi:	lěglo
Ž/G:	līēh
Ne/SD:	jôja va húzlě
Pa:	lěglo
RS/VR:	lěglo
Šo/So:	lěglo
JK/Go:	

G/Mc:	spërta; kašūta
R/PA:	nozłò
Pr/FA:	ległò
BŽ/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	lèglo
Vi:	nàzlò
Ra/Cn:	lèglo
Ma:	[su se zlêgli]
Pe:	lèglo
Mn:	lèglo
Md:	lèglo

1341. Kopun (uškopljen pijetao) – Cappone – Kopun

<i>Bo:</i>	kap̣yn
<i>Sa:</i>	kap̣on
B/O:	uškòpḷen petèh
Kb/VC:	kap̣ùn
VM/MG:	kap̣ùn
<i>Kl/Ca:</i>	kap̣on
Kr/Ca:	kap̣uon
Pr/Pe:	
Mt:	kâpun
RP/PR:	kap̣ỳn
Kr/Ch:	kap̣ỳn
Vž/Vs:	kup̣ûn
Po:	jällov petèh
Ič/Ic:	kop̣ûn
Ka/Ca:	kâpun
<i>V/Ab:</i>	kap̣on
Pz/Ps:	kap̣ûn
Go:	kâpun
Li:	kap̣ûn
Mš/Ms:	kòpun
Bi:	kòpun
T/A:	kap̣ûn
Gr/Ga:	kap̣ûn
Mu/Mo:	uškòpj̣en pèṭeh
Pi/Pe:	kap̣ûn
Kr/Co:	
Pr:	kop̣ûn
SP:	kop̣ùn
Šu/Su:	kap̣ùn
Se/VL:	kap̣ùn

Dm:	kapûn
Ja/Gi:	kapûn
Ž/G:	kopûn
Ne/SD:	kopûn; kapûn
Pa:	kapûn
RS/VR:	kapûn
Šo/So:	pêteh
JK/Go:	uškôpleni pêteh
G/Mc:	
R/PA:	kapûn
Pr/FA:	kapûn
Bž/Bi:	kapûn
Dr:	kapûn
H/Ch:	
Vi:	kăpun
Ra/Cn:	kôpun
Ma:	kôpun
Pe:	uškôplên kôkot
Mn:	kopûn
Md:	kôpun

1342. Paperje – Peluria, lanugine (dei pulcini) – Puh

Bo:	mâh
Sa:	pej de_j polaštri
B/O:	drôbno pêrje
Kb/VC:	mlôdo pêrje
VM/MG:	pêrje
Kl/Ca:	pjumete
Kr/Ca:	pêrje
Pr/Pe:	
Mt:	pêne
RP/PR:	
Kr/Ch:	mahîć
Vž/Vs:	pêrje
Po:	pêrje
Ič/Ic:	pêrje
Ka/Ca:	pîrje
V/Ab:	
Pz/Ps:	mâh
Go:	pîrje
Li:	mâh od pulăstri; pîrje; pêrje
Mš/Ms:	pêre
Bi:	pêrje
T/A:	pîrje

Gr/Ga:	pîrje
Mu/Mo:	pêrje
Pi/Pe:	môh
Kr/Co:	pêrle
Pr:	mâh
SP:	pîrje
Šu/Su:	
Se/VL:	brâdica
Dm:	mâh
Ja/Gi:	pîrje
Ž/G:	mâh
Ne/SD:	mûhaľ; mûh
Pa:	pêrje ot pulâstra
RS/VR:	pêrje
Šo/So:	pêrle
JK/Go:	mâh
G/Mc:	dlâka od pîpliciá
R/PA:	pêrja
Pr/FA:	pêrje
Bž/Bi:	pêrje
Dr:	
H/Ch:	pêrje
Vi:	pîrje
Ra/Cn:	
Ma:	pêrje
Pe:	fîna përa
Mn:	pàperje; fino pêrje
Md:	

**1343. Vršci tek izrasla perja u kokoši – Cacchioni, bordoni – Vršički
mladega kokošnjega perja**

<i>Bo:</i>	
Sa:	špunto <u>n</u> i
B/O:	mlâdo përje
Kb/VC:	
VM/MG:	
Kl/Ca:	[Ge škomi <u>n</u> ca le p <u>j</u> ume.]
Kr/Ca:	pônte ud pêrja
Pr/Pe:	
Mt:	pelûn
RP/PR:	mlâda perÿta
Kr/Ch:	mahić
Vž/Vs:	
Po:	

Ič/Ic:	
Ka/Ca:	penâće
V/Ab:	
Pz/Ps:	mlâdo pěrje
Go:	pěrvi mäh
Li:	pîrje
Mš/Ms:	
Bi:	pêrja
T/A:	mlâdo pîrje
Gr/Ga:	[obüčeni pulăštar]
Mu/Mo:	mlâdo pěrje
Pi/Pe:	četîne
Kr/Co:	
Pr:	pêra
SP:	mäh
Šu/Su:	
Se/VL:	kovîle
Dm:	mlâdo pîrje
Ja/Gi:	bordôn
Ž/G:	
Ne/SD:	bakête
Pa:	bakêtice
RS/VR:	mêtiliči
Šo/So:	mâlo pêrle
JK/Go:	mâlo pěrje
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	bakêti
Bž/Bi:	pâperi
Dr:	
H/Ch:	mäh
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	pêra
Mn:	[kad se kôkoš ugûli i ubûće]
Md:	

1344. Kokoška – Pollo – Kura, kokoš

Bo:	pătah
Sa:	galîna
B/O:	kuküş
Kb/VC:	kôkuš
VM/MG:	kôkoša

Kl/Ca:	galīna
Kr/Ca:	kokošā
Pr/Pe:	kōkoša
Mt:	kōkosa
RP/PR:	kukušā
Kr/Ch:	kukōša
Vž/Vs:	kōkuša
Po:	kōkoša
Ič/Ic:	kokošā
Ka/Ca:	kōkoš
V/Ab:	galīna
Pz/Ps:	kōka
Go:	kōkoša
Li:	kōkos
Mš/Ms:	kokošā
Bi:	kōkoš
T/A:	kōkoš
Gr/Ga:	kōkoš
Mu/Mo:	kōkoš
Pi/Pe:	kōkoš
Kr/Co:	kōkoš
Pr:	kōkoš
SP:	kōkoš
Šu/Su:	kōkoš
Se/VL:	kōkoš
Dm:	kōkoš
Ja/Gi:	kokōška
Ž/G:	kōkoš
Ne/SD:	kōkos
Pa:	kōkos
RS/VR:	kōkoš
Šo/So:	kōkoš
JK/Go:	kōkoš
G/Mc:	kōkoš; kōkuš
R/PA:	kōkos
Pr/FA:	kōska
Bž/Bi:	kōkoš
Dr:	kōkos
H/Ch:	kōkoš
Vi:	kuōkosica
Ra/Cn:	kōkoš
Ma:	kōkoš
Pe:	kōkoška
Mn:	kōkoš
Md:	kōkoš

1345. Perad – Pollame – Perutnina

Bo:	pulame ^ñ e
Sa:	polame
B/O:	kukùše; pèrnato blâgo
Kb/VC:	pulamè ^ñ e
VM/MG:	živ ^ñ ina
Kl/Ca:	polame
Kr/Ca:	pulamê ^ñ i
Pr/Pe:	pêrad
Mt:	kokôsi
RP/PR:	pulamî ^ñ i
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	pêrad
Po:	pêrad
Ič/Ic:	pêrad
Ka/Ca:	kôkoše
V/Ab:	gal ^ñ e
Pz/Ps:	
Go:	letûce
Li:	letûce; letùce
Mš/Ms:	kokôši
Bi:	pulâštri
T/A:	letûca
Gr/Ga:	letûce
Mu/Mo:	živ ^ñ ina
Pi/Pe:	
Kr/Co:	kôkoše; pulâštri; pètehi
Pr:	letûce
SP:	pêrad
Šu/Su:	letûce
Se/VL:	živâd
Dm:	letûce
Ja/Gi:	pêrad
Ž/G:	letûce
Ne/SD:	pêrat; letûce
Pa:	letûce
RS/VR:	pêrad
Šo/So:	pêrad
JK/Go:	pêrad
G/Mc:	
R/PA:	letûce
Pr/FA:	letûce
Bž/Bi:	
Dr:	letûce

H/Ch:	
Vi:	letūce
Ra/Cn:	
Ma:	letūči
Pe:	živina
Mn:	pèrad
Md:	letūce

1346. Proždrljiva kokoš – Gallina vorace – Požrešna kokoš

Bo:	<i>požrešna</i>
Sa:	<i>galina ingorda</i>
B/O:	<i>pŕžarta</i>
Kb/VC:	<i>pužrīšna kōkuš</i>
VM/MG:	<i>lākoma kōkoša</i>
Kl/Ca:	<i>galina ingorda</i>
Kr/Ca:	<i>lōkoma kōkoš</i>
Pr/Pe:	<i>požerāta kōkoša</i>
Mt:	<i>nedarsēta</i>
RP/PR:	<i>lākuma kukušā</i>
Kr/Ch:	<i>nāgla kukōša</i>
Vž/Vs:	<i>bufūna</i>
Po:	<i>hlaplīva kōkoš</i>
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	<i>bufuōna</i>
V/Ab:	
Pz/Ps:	<i>lākoma kōkoš</i>
Go:	<i>lākoma kōkoša</i>
Li:	<i>lākoma kōkos; pozdərľīva kōkos</i>
Mš/Ms:	<i>[vavěk bĭ jĭla]</i>
Bi:	<i>proždərľīva</i>
T/A:	<i>pohlepľīva kōkoš</i>
Gr/Ga:	<i>pohlepľīva kōkoš</i>
Mu/Mo:	<i>poždərľīva; lākoma kōkoš</i>
Pi/Pe:	<i>lākoma kōkoš</i>
Kr/Co:	<i>proždərľīva kōkoš</i>
Pr:	<i>požərľīva kōkoš</i>
SP:	<i>porēdna kōkoš</i>
Šu/Su:	<i>proždərľīva kōkoš</i>
Se/VL:	<i>požerīna kōkoš</i>
Dm:	<i>lākoma kōkoš</i>
Ja/Gi:	<i>ingōrda kokōška</i>
Ž/G:	
Ne/SD:	<i>golōza kōkos</i>
Pa:	<i>vrājza kōkos</i>

RS/VR:	<i>pôždarta</i>
Šo/So:	
JK/Go:	<i>proždərľiva</i>
G/Mc:	<i>škødna kòkoš</i>
R/PA:	<i>lākoma kòkos</i>
Pr/FA:	[kòkos ka se jĩ]
Bž/Bi:	<i>poždərľiva</i>
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	<i>lākoma</i> ⁶⁷²
Ra/Cn:	<i>poždərľiva kòkoš</i>
Ma:	[kâ je kapăca žērăti]
Pe:	<i>ingôrda kòkoška</i>
Mn:	<i>ždërălica</i> (f.)
Md:	<i>poždertľiva kòkoš</i>

1347. Bosti kljunom – Beccare – Pikati s kljunom

Bo:	<i>pīcat s kljunom</i>
Sa:	<i>bekola</i> (3. ps. sg.)
B/O:	<i>čöpet</i>
Kb/VC:	<i>čöpkat</i>
VM/MG:	<i>klūcat</i>
Kl/Ca:	<i>bater ko_l beko</i>
Kr/Ca:	<i>ščöfat</i>
Pr/Pe:	<i>čöpnuti</i> (prf.)
Mt:	
RP/PR:	<i>ščöcat; ščöfat</i>
Kr/Ch:	<i>ščufât</i>
Vž/Vs:	<i>ščöfât</i>
Po:	<i>böst kjūnon</i>
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	<i>ščöfât</i>
V/Ab:	<i>bekar</i>
Pz/Ps:	<i>ščöfat</i>
Go:	<i>štijöfat; štijöfnut</i> (prf.)
Li:	<i>klôvat; klöcat</i>
Mš/Ms:	<i>ščipât; uščipnût</i> (prf.)
Bi:	<i>böcka</i> (3. ps. sg.) <i>klūnom</i>
T/A:	<i>štöcat</i>
Gr/Ga:	<i>štöcat</i>
Mu/Mo:	<i>ščöfati</i>
Pi/Pe:	<i>ščöcat</i>
Kr/Co:	<i>štöcat s klūnom</i>

⁶⁷² *Kuōkos cūda jĩ.*

Pr:	ušćòknit (prf.)
SP:	ušćòknit (prf.)
Šu/Su:	šlôca (3. p. sg.); bodě (3. ps. sg.) s klûnom
Se/VL:	štöcati
Dm:	ščöcat
Ja/Gi:	täcat
Ž/G:	ščöcat
Ne/SD:	sćöcat; klôca (3. ps. sg.) s klûnon; klôca (3. ps. sg.) s klûnon
Pa:	sćöknut (prf.)
RS/VR:	uštöcati (prf.)
Šo/So:	štöcati
JK/Go:	ščöcat
G/Mc:	ščübat
R/PA:	sćöknut (prf.)
Pr/FA:	sćöcat
Bž/Bi:	
Dr:	sćöcat
H/Ch:	štöcati
Vi:	sćöcat
Ra/Cn:	štöcati
Ma:	štôca (3. p. sg.)
Pe:	ščukăt š klûnon
Mn:	štöcati
Md:	ščöcati

1348. Ići na gredu (o kokoši) – Appollaiarsi – Iti na gred

Bo:	jet na sēdalo
Sa:	andar su_l dormitojo
B/O:	pöc na sīdīlo
Kb/VC:	jēt na sīdēlo
VM/MG:	pöc na grēdu; skočit na grēdu
Kl/Ca:	andar su_l leño
Kr/Ca:	pöc na visokö
Pr/Pe:	
Mt:	grē (3. ps. sg.) na sēdala
RP/PR:	pöc næ sēdalu
Kr/Ch:	pöc na grēdo
Vž/Vs:	[grē na sīdilo]
Po:	pöc na grēdu
Ič/Ic:	īc na pālicu
Ka/Ca:	na sīdēlo
V/Ab:	
Pz/Ps:	zletēt na sīdilo

Go:	zletèt na grêdu
Li:	skocît na grêdo; hodît na grêdo ⁶⁷³
Mš/Ms:	[Koköši gredû na pàlicu spât.]
Bi:	na sîdalo
T/A:	pûóc na grêdo
Gr/Ga:	pûóc na grêdo
Mu/Mo:	pôjti na grêdu
Pi/Pe:	
Kr/Co:	hodît na sîdilo
Pr:	[grêdu spât na sidèlo]
SP:	[Su šlè na grêdu.]
Šu/Su:	grè (3. p. sg.) na grêdu
Se/VL:	pøj na sîdalicu
Dm:	zletèt na sedîlo
Ja/Gi:	pøjt na grandăl
Ž/G:	pærtit se
Ne/SD:	grè na gredu (3. ps. sg.); pôc va red
Pa:	zelèt na grêdu
RS/VR:	na sîdalo
Šo/So:	grêdu na sîdalo (3. p. pl.)
JK/Go:	pôc na grêdu
G/Mc:	se pærti (3. p. sg.) na grêdu
R/PA:	pôc na stõngo
Pr/FA:	pôc na grêdo
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	zletèt na grêdo
Ra/Cn:	pøj na grêdu
Ma:	pøj spâti na sîdalo
Pe:	napærtit se nă_gredu
Mn:	grè (3. p. sg.) na grêdu
Md:	hodîti na sîdalo

1349. Kokošji izmet – Sterco delle galline, pollina – Kurjak

Bo:	drāk ot kokuše
Sa:	ludame
B/O:	kuküşji drèk
Kb/VC:	drèk ud kōkuše
VM/MG:	koköšji drèk
Kl/Ca:	merda de galina
Kr/Ca:	drèčji
Pr/Pe:	kokôšji drèk

⁶⁷³ *Kōkos hòdi na grêdo.*

Mt:	drèk od kòkysi
RP/PR:	kukôšji drèk
Kr/Ch:	drèk od kukušë
Vž/Vs:	drèk
Po:	kokôšji drèk
Ič/Ic:	kokôšji drèk
Ka/Ca:	drèk
V/Ab:	merda de galīna
Pz/Ps:	drèk
Go:	drèk od kôkoše
Li:	drèk
Mš/Ms:	kokôšji drêk
Bi:	drêk
T/A:	drêk
Gr/Ga:	drêk
Mu/Mo:	gôvno od kokošë
Pi/Pe:	drèk ot kòkoše
Kr/Co:	drèk
Pr:	drèk
SP:	drèk
Šu/Su:	bāleh
Se/VL:	drèk od kokošë
Dm:	kokūošji drèk
Ja/Gi:	drèk od kokôši
Ž/G:	bāleh od kòkoši
Ne/SD:	bāleg od kòkosi; kokosjī dreki
Pa:	drèk ot kokosi
RS/VR:	guōmno
Šo/So:	gôvno
JK/Go:	gôvno
G/Mc:	gôvno od kòkoši
R/PA:	gnŷj
Pr/FA:	drèk od kokosi
Bž/Bi:	gnòj
Dr:	drèk od kokoši
H/Ch:	gôvno
Vi:	drèk ot kuōkosi
Ra/Cn:	gôvno od kòkoše
Ma:	gôvno od kòkôš
Pe:	očīnka
Mn:	gôvno od kokošë; brāboňak
Md:	kokošīna

1350. Sрати – Scacazzare – Sрати

<i>Bo:</i>	srāt
------------	------

Sa:	kagar
B/O:	srèt; srèt
Kb/VC:	srät
VM/MG:	srät
Kl/Ca:	kagar
Kr/Ca:	sèrejo (3. ps. pl.)
Pr/Pe:	srät
Mt:	skagacär
RP/PR:	srät
Kr/Ch:	srät
Vž/Vs:	srät
Po:	srät
Ič/Ic:	srät
Ka/Ca:	srät
V/Ab:	kagar
Pz/Ps:	srät
Go:	srät
Li:	srät
Mš/Ms:	srät
Bi:	sräti
T/A:	srät
Gr/Ga:	srät
Mu/Mo:	sräti
Pi/Pe:	balegät
Kr/Co:	sräti
Pr:	srät
SP:	srät
Šu/Su:	peteši se (3. p. sg.)
Se/VL:	balegäti
Dm:	srät
Ja/Gi:	srät
Ž/G:	srät
Ne/SD:	sräti; sère (3. p. sg.)
Pa:	srät
RS/VR:	sère (3. p. sg.)
Šo/So:	sräti
JK/Go:	srät
G/Mc:	sräti
R/PA:	srät
Pr/FA:	srät
Bž/Bi:	sräti
Dr:	srät
H/Ch:	sräti
Vi:	srät
Ra/Cn:	sräti

Ma:	srāti
Pe:	srāt
Mn:	srāti
Md:	srāti

1351. (Po)tresti jaje (da se vidi je li puno) – Scrollare l'uovo (per vedere se è pieno) – (Po)tresti jajce (za preveriti, če je polno)

Bo:	<i>pošklumpat; potuć</i>
Sa:	<i>žbater l_ovo</i>
B/O:	<i>strēs jāje</i>
Kb/VC:	<i>strēs jōje</i>
VM/MG:	<i>strēst jāje</i>
Kl/Ca:	<i>žbater l_ovo</i>
Kr/Ca:	<i>potrēs jōje</i>
Pr/Pe:	<i>strēst jāje</i>
Mt:	<i>potrēs</i>
RP/PR:	<i>sklumpat</i>
Kr/Ch:	<i>strēs jāje</i>
Vž/Vs:	<i>zlēlat jāje; šklōncat jāje</i>
Po:	<i>strēst jāje</i>
Ič/Ic:	<i>potrēst jāje</i>
Ka/Ca:	<i>šklōncat</i>
V/Ab:	<i>žbater el_ovo</i>
Pz/Ps:	<i>trēst</i>
Go:	<i>potriēs jāje</i>
Li:	<i>striēs jāje</i>
Mš/Ms:	<i>strēst jāje</i>
Bi:	<i>hlōntat</i>
T/A:	<i>striēs jāje</i>
Gr/Ga:	<i>striēs jāje</i>
Mu/Mo:	<i>strēsti jāje</i>
Pi/Pe:	<i>promûćkat jōje</i>
Kr/Co:	<i>strēsti</i>
Pr:	<i>potrjēs jāje</i>
SP:	<i>strombulāt</i>
Šu/Su:	<i>strēs jōje</i>
Se/VL:	<i>strēsti</i>
Dm:	<i>strombuāt jāje</i>
Ja/Gi:	<i>striēs jāje</i>
Ž/G:	<i>striēs jāje</i>
Ne/SD:	<i>trēs jōja (pl.)</i>
Pa:	<i>strēs jōje</i>
RS/VR:	
Šo/So:	<i>trumbulāti</i>

JK/Go:	<i>trêst</i>
G/Mc:	<i>strêsti</i>
R/PA:	<i>strêš jôje</i>
Pr/FA:	
Bž/Bi:	<i>mũčkatì</i>
Dr:	<i>strêš jâje</i>
H/Ch:	<i>trumbuľâti</i>
Vi:	<i>triês jâje</i>
Ra/Cn:	<i>strêsti jâje</i>
Ma:	[ga strêšên, äko klâti, je smũčäk]
Pe:	<i>promũčkat jâje; strêst jâje</i>
Mn:	<i>klätiti jâje</i>
Md:	<i>strêsti jâje</i>

1352. Pokvareno jaje, mućak – Uovo scemo (poco pieno) – Klopotec

Bo:	polužok
Sa:	žloco
B/O:	klepetôc; mũcok
Kb/VC:	klepetôč; gńîlo jôje
VM/MG:	mũćak
Kl/Ca:	žloco
Kr/Ca:	polôško
Pr/Pe:	pokvâreno jâje
Mt:	släba jôja (pl.)
RP/PR:	pulôšku
Kr/Ch:	pulôško
Vž/Vs:	pokvâreno
Po:	mũćak; pokvâreno jâje
Ič/Ic:	mućäk
Ka/Ca:	pôloh
V/Ab:	žloco
Pz/Ps:	mũćak
Go:	mũćäk
Li:	mũōćäk
Mš/Ms:	mućäk
Bi:	smũćak
T/A:	palög
Gr/Ga:	polöh
Mu/Mo:	smũćak
Pi/Pe:	mućäk
Kr/Co:	polög
Pr:	mućäk
SP:	palög
Šu/Su:	mućäk

Se/VL:	smûčak
Dm:	mučäk
Ja/Gi:	smørdlivo jãje
Ž/G:	polòh
Ne/SD:	mučäk
Pa:	mučäk
RS/VR:	šmučäk
Šo/So:	smûčak
JK/Go:	mučäk
G/Mc:	smũčäk
R/PA:	mučäk
Pr/FA:	[juõje ko je šlò za nìš]
BŽ/Bi:	smûčak
Dr:	mučäk
H/Ch:	smûčak
Vi:	mõčäk
Ra/Cn:	smũčak
Ma:	smũčäk
Pe:	mũček
Mn:	smũčak
Md:	skäblëno jãje

**1353. Klokotati (zvuk pokvarena jaja) – Guazzare, sciabordare (il
rumore dell'uovo scemo) – Klonkati (zvok pokvarjenega jajca)**

Bo:	šklumpat
Sa:	fa šklocat (3. ps. sg.)
B/O:	klepetä
Kb/VC:	šklõmpat
VM/MG:	mũčka (3. ps. sg.)
Kl/Ca:	[el žlõco bati, fa kluk, kluk, kluk]
Kr/Ca:	klokotä (3. ps. sg.)
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	[klũmpañi]
Kr/Ch:	[kluputõc]
VŽ/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	šklõnca (3. ps. sg.)
V/Ab:	
Pz/Ps:	tũče (3. ps. sg.)
Go:	[tučë va jãju]
Li:	trombolä (3. ps. sg.); ruõmpa (3. ps. sg.)
Mš/Ms:	jãje klõnca (3. ps. sg.)

Bi:	ròmpa (3. ps. sg.)
T/A:	
Gr/Ga:	klokotät
Mu/Mo:	klônca (3. ps. sg.)
Pi/Pe:	
Kr/Co:	klôncat
Pr:	hloncät
SP:	klônca (3. ps. sg.)
Šu/Su:	[tùće; klokôće] (3. p. sg.)
Se/VL:	[da je pòšlo z_vrâgon]
Dm:	klokotät
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	trombolö (3. ps. sg.); klepetö (3. ps. sg.)
Pa:	
RS/VR:	klôće (3. ps. sg.); klêmba (3. ps. sg.)
Šo/So:	
JK/Go:	hlônca (3. ps. sg.)
G/Mc:	hlônca (3. p. sg.)
R/PA:	trumbulö (3. ps. sg.)
Pr/FA:	[trabulästo jûoje]
Bž/Bi:	hlônca (3. ps. sg.)
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	[tucè o jãje]
Ra/Cn:	
Ma:	klâti
Pe:	zvöni (3. ps. sg.)
Mn:	klônca (3. ps. sg.); kläti (3. ps. sg.); röšta (3. ps. sg.)
Md:	trombuläti

1354. Gnjilo jaje – Barlaccio, bogliolo – Gnilo jajce

Bo:	γnílo jajce
Sa:	ovo marco
B/O:	gñílo jãje; smærdlívo jãje
Kb/VC:	gñílo jöje
VM/MG:	gñílo jâje
Kl/Ca:	złoco
Kr/Ca:	γnílo jôje
Pr/Pe:	gñílo jâje
Mt:	zlöco
RP/PR:	γnílu jâje
Kr/Ch:	gñílo jâje
Vž/Vs:	gñílo jâje

Po:	smərdlʲivo jâje
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	žlɔco
Pz/Ps:	mũćak
Go:	smərdlʲivo jâje
Li:	gñilo jâje
Mš/Ms:	smərdjʲivo jâje
Bi:	gñilo (adj. n.)
T/A:	gñilo jâje
Gr/Ga:	gñilo jâje
Mu/Mo:	gñilo jâje
Pi/Pe:	mućäk
Kr/Co:	pològ
Pr:	smũćak
SP:	smərdlʲivo (adj. n.)
Šu/Su:	gñilo jôje; mućäk
Se/VL:	gñilo jâje
Dm:	gñilo jâje
Ja/Gi:	smũćak
Ž/G:	gñilo jâje
Ne/SD:	gñilo jôje
Pa:	gñilo jôje
RS/VR:	gñilo jâje
Šo/So:	pokvâreno jâje
JK/Go:	mućäk
G/Mc:	smũćäk
R/PA:	gñilo jôje
Pr/FA:	gñilo juôje
Bž/Bi:	smũćak
Dr:	
H/Ch:	smũćak
Vi:	smərdlʲivo jâje; pokvâreno jâje
Ra/Cn:	smũćak
Ma:	gñilo jâje
Pe:	gñilo jâje
Mn:	gñilo jâje
Md:	gñilo jâje

1355. Kokodakati – Cantare coccodè – Kokodakati

Bo:	kokodâkat
Sa:	[kokodek]
B/O:	kukudâket
Kb/VC:	kukudâkat

VM/MG:	kokodākat
Kl/Ca:	cigar
Kr/Ca:	kokodēkat
Pr/Pe:	kokodāju (3. ps. pl.)
Mt:	kukudīkat; kukudikāti
RP/PR:	[kukuš, keketâ]
Kr/Ch:	kokodājkat
Vž/Vs:	kukudāče (3. ps. sg.)
Po:	kokodakāt
Ič/Ic:	[kòkoša kokodāče]
Ka/Ca:	kokodākat
V/Ab:	far kokode
Pz/Ps:	kokodākat
Go:	kokodākāt
Li:	kokodāce (3. ps. sg.); kokodāce (3. ps. sg.)
Mš/Ms:	kokodākat
Bi:	kokodākati
T/A:	kokodākāt
Gr/Ga:	kokodākāt
Mu/Mo:	kokodākati
Pi/Pe:	kokodakāt
Kr/Co:	kokodākat
Pr:	kokodākat
SP:	[kòkoš kokodāče]
Šu/Su:	kokodakāt
Se/VL:	kokodākati
Dm:	kokodākāt
Ja/Gi:	kokodākat
Ž/G:	kokodakāt
Ne/SD:	kokodukāt
Pa:	kokodokāt
RS/VR:	kokodāče (3. ps. sg.)
Šo/So:	kokodākati
JK/Go:	kokodākāt
G/Mc:	kokodākati
R/PA:	kokodakāt
Pr/FA:	kokodākat
Bž/Bi:	[kòkoš kokodāče]
Dr:	kokodakāt
H/Ch:	kokodākati
Vi:	kokodākāt
Ra/Cn:	kokodākati
Ma:	kokodāče (3. ps. sg.)
Pe:	kakarizat
Mn:	kokodākati

Md: kokodakāti

1356. Snijeti jaje – Fare l'uovo – Znesti jajce

Bo:	znàs jajce
Sa:	fār el ovo
B/O:	znēs jǎje
Kb/VC:	znēs jōje
VM/MG:	znēst jǎje
Kl/Ca:	fār l_ovo
Kr/Ca:	[je sturīla jōje]
Pr/Pe:	znēst jâje
Mt:	znēsti jōje
RP/PR:	sturīt jǎje
Kr/Ch:	sturīt jâje
Vž/Vs:	znēs jâje
Po:	znēst jâje
Ič/Ic:	znēst
Ka/Ca:	znēs
V/Ab:	fār el_ovo
Pz/Ps:	znēs jâje
Go:	znēs jâje
Li:	znēs jâje
Mš/Ms:	snēst jǎje
Bi:	znēsti
T/A:	znēs jâje
Gr/Ga:	znēs jǎje
Mu/Mo:	znēsti
Pi/Pe:	znēs jōje
Kr/Co:	znēsti jâje
Pr:	znēs jâje
SP:	znēst
Šu/Su:	znēsě (3. p sg.) jōje
Se/VL:	znēsti jâje
Dm:	znēs jâje
Ja/Gi:	znēs jǎje
Ž/G:	znēs jâje
Ne/SD:	znēs jōje; snēs jōje
Pa:	snēs jōje
RS/VR:	znēsti jâje
Šo/So:	znēsti jâje
JK/Go:	znēst
G/Mc:	znēsti jâje
R/PA:	snēs jōje
Pr/FA:	znēs juōje

BŽ/Bi:	nêse (imprf. 3. ps. sg.)
Dr:	znês jâje
H/Ch:	znêsti
Vi:	znês jâje
Ra/Cn:	znêsti jâje
Ma:	snêsti jâje
Pe:	snêst jâje
Mn:	nêsti (imprf.) jâje
Md:	znêsti; znêsti jâje

1357. Polog (nepravo jaje koje se podmetne u gnijezdo) – Nidiandolo, endice (uovo finto) – Podložek (jajce, ali jajcu podoben predmet, ki se položi kokoši v gnezdo, da še nese)

<i>Bo:</i>	kāmen
<i>Sa:</i>	pjera
B/O:	podlōžok
Kb/VC:	pulōh; pudlëžak
VM/MG:	pōdlog
<i>Kl/Ca:</i>	pjera
Kr/Ca:	fālšo jōje
Pr/Pe:	
Mt:	palōh
RP/PR:	
Kr/Ch:	pulōh
Vž/Vs:	pudlōh
Po:	polōško
Ič/Ic:	polōško
Ka/Ca:	pōloh
<i>V/Ab:</i>	pjera
Pz/Ps:	polōg
Go:	palōh
Li:	polōh
Mš/Ms:	položāk
Bi:	pōdlog
T/A:	palōg; polōg
Gr/Ga:	polōh
Mu/Mo:	ūlož
Pi/Pe:	polōh
Kr/Co:	smûćak
Pr:	polōh
SP:	palōg
Šu/Su:	polōh
Se/VL:	smûćak
Dm:	polōh

Ja/Gi:	pòloh; pàloh
Ž/G:	polòh
Ne/SD:	pòloh od kāmíca
Pa:	palòg
RS/VR:	pològ
Šo/So:	okrùgla gròta
JK/Go:	bèrlòg
G/Mc:	bèrlòg
R/PA:	palòh
Pr/FA:	polòh
BŽ/Bi:	bèrlòg
Dr:	palòh
H/Ch:	bèrlòg
Vi:	pològ
Ra/Cn:	bèrlog
Ma:	bèrlòg
Pe:	pòlog
Mn:	bèrlòg
Md:	bèrlòg

1358. Grepsti (o kokoši) – Razzolare, raspare – Grebsti

<i>Bo:</i>	γrás
<i>Sa:</i>	
B/O:	bàrčkēt
Kb/VC:	grès
VM/MG:	bàrbat
<i>Kl/Ca:</i>	žgrafar
Kr/Ca:	γrebè (3. ps. sg.)
Pr/Pe:	
Mt:	rasptrêpati
RP/PR:	γrês
Kr/Ch:	grès
Vž/Vs:	zgrêsti (prf.)
Po:	grèst
Ič/Ic:	grèbe (3. ps. sg.)
Ka/Ca:	prèče (3. ps. sg.)
<i>V/Ab:</i>	žbražar
Pz/Ps:	grês
Go:	grès
Li:	stərgāt; grebè (3. ps. sg.)
Mš/Ms:	grèbe (3.p.sg.)
Bi:	pərgati
T/A:	grès
Gr/Ga:	plehutāt

Mu/Mo:	brežāti
Pi/Pe:	pərgat
Kr/Co:	prěće (3.p.sg.)
Pr:	bəřčkat
SP:	prěće (3.p.sg.)
Šu/Su:	grēbe (3. ps. sg.); škərne (3. ps. sg.); pərga (3.p.sg.)
Se/VL:	pərgati
Dm:	žgrampā (3. ps. sg.)
Ja/Gi:	grēs
Ž/G:	grēs
Ne/SD:	grēs; grebè (3. ps. sg.)
Pa:	skərnāt
RS/VR:	bəřžā (3. ps. sg.)
Šo/So:	bəřžāti
JK/Go:	prěće (3.p.sg.)
G/Mc:	grēsti
R/PA:	skərne (3. ps. sg.)
Pr/FA:	pīga (3. ps. sg.)
Bž/Bi:	prēcāti
Dr:	pərgat
H/Ch:	pretāti
Vi:	skərne (3. ps. sg.)
Ra/Cn:	prěće (3.p.sg.)
Ma:	prěće (3.p.sg.)
Pe:	grēst
Mn:	prěće (3. ps. sg.)
Md:	grēsti; prečāti

1359. Kokošje uši (nametnici) – Pollini, pidocchi dei polli – Kurje uši

<i>Bo:</i>	kyrići
<i>Sa:</i>	pulīži
B/O:	kūrjekī
Kb/VC:	kūrjaki
VM/MG:	vūši
Kl/Ca:	špulicōni
Kr/Ca:	kârjaki
Pr/Pe:	šenčīni
Mt:	tīkuti
RP/PR:	têkuti
Kr/Ch:	kūrjake
Vž/Vs:	tīkunci
Po:	kokòšji šenci
Ič/Ic:	përuti
Ka/Ca:	têkunci

V/Ab:	puḷici
Pz/Ps:	těkut
Go:	těkuti; šenci
Li:	těkuti
Mš/Ms:	těkuti; pěrkuti
Bi:	pikûnci
T/A:	těkuti
Gr/Ga:	těkut (sg.)
Mu/Mo:	tikûnci
Pi/Pe:	těkuti
Kr/Co:	tĩkuti
Pr:	kokõšje ũši
SP:	těkuti
Šu/Su:	těkuti
Se/VL:	šenci od kokošê
Dm:	těkuti
Ja/Gi:	šenci
Ž/G:	těkuti
Ne/SD:	těkuti
Pa:	těkuti
RS/VR:	tĩkuti
Šo/So:	tĩkuti
JK/Go:	tĩkuti
G/Mc:	tĩkuti
R/PA:	těkuti
Pr/FA:	těkuti
Bž/Bi:	tĩkuti
Dr:	těkuti
H/Ch:	tĩkuti
Vi:	těkuti
Ra/Cn:	tĩkuti
Ma:	tĩkudi
Pe:	ũši od kõkoške
Mn:	tĩkuti
Md:	tĩkuti

1360. Pipa, popita (bolest kokoši, vidi se na jeziku) – Pipita (lingua secca) – Pika na jeziku (kurja bolezen)

Bo:	piwka
Sa:	piṿidola
B/O:	pîvka
Kb/VC:	pîvka
VM/MG:	
Kl/Ca:	piṿidola

Kr/Ca:	piv̑da
Pr/Pe:	
Mt:	piv̑dola
RP/PR:	p̑ka
Kr/Ch:	p̑ka
Vž/Vs:	
Po:	ćika
Ič/Ic:	ćika
Ka/Ca:	p̑ka
V/Ab:	p̑ka
Pz/Ps:	p̑ka
Go:	p̑ka
Li:	p̑ka
Mš/Ms:	k̑ka
Bi:	p̑ka
T/A:	p̑ka
Gr/Ga:	p̑ka
Mu/Mo:	p̑ka
Pi/Pe:	p̑ka
Kr/Co:	p̑ka
Pr:	p̑ka
SP:	p̑ka
Šu/Su:	ćika; k̑ka
Se/VL:	p̑ka
Dm:	
Ja/Gi:	p̑pa
Ž/G:	
Ne/SD:	sus̑c; sus̑c
Pa:	sus̑c
RS/VR:	p̑ka
Šo/So:	p̑ka
JK/Go:	s̑š
G/Mc:	p̑ka
R/PA:	
Pr/FA:	sus̑c
Bž/Bi:	p̑ka
Dr:	suf̑c
H/Ch:	ješt̑rica
Vi:	s̑s̑c
Ra/Cn:	š̑šavac
Ma:	s̑š̑t
Pe:	p̑luk
Mn:	š̑ša
Md:	suš̑c

1361. Kokoš kilavo hoda. – La gallina ha i frasconi. – Kokoš se kilavo drži.

Bo:	Kokuš je kılava.
Sa:	La še dondola.
B/O:	[kılava kuküş; kılavica]
Kb/VC:	Kökuş je kılava.
VM/MG:	Raşçepîreno grê.
Kl/Ca:	La galîna kamîna malamente; La galîna kamîna pežante.
Kr/Ca:	šèpa (3. ps. sg.)
Pr/Pe:	šemèće (3. ps. sg.)
Mt:	
RP/PR:	Kukuşâ kâj hîdi kılavu.
Kr/Ch:	Kuköşa hîdi kılavo.
Vž/Vs:	Kökoş têško grê.
Po:	Koköşa krepâno hîdi.; Kökoşa kılavo hîdi.
Ič/Ic:	Kokoşâ kılavo hîdi.
Ka/Ca:	Têško grê.
V/Ab:	
Pz/Ps:	Kôka je kılava.
Go:	Kôkoşa kılavo hîdi.
Li:	[kılava kökos]
Mš/Ms:	Kökoş îma kîlu.
Bi:	Kılavo grê.
T/A:	Kökoş kılavo grê.
Gr/Ga:	[raskričena kökoş]
Mu/Mo:	Gêga se.
Pi/Pe:	[kılava kökoş]
Kr/Co:	Kökoş je kılava.
Pr:	Kökoş se kîli.
SP:	[kılava kökoş]
Šu/Su:	Kökoş kılavo hodî.
Se/VL:	Brunlîvo grê.
Dm:	[kılava kökoş]
Ja/Gi:	[kılava kökoška]
Ž/G:	
Ne/SD:	Kökos kılavo hîdi.
Pa:	[kılava kökos]
RS/VR:	[kılava]
Šo/So:	[Kökoş je kîlova.]
JK/Go:	[kılavo]
G/Mc:	[kılava kökoş]
R/PA:	Se kilâvi.
Pr/FA:	Kökos hîdi zböka.
Bž/Bi:	[kılavo]

Dr:	
H/Ch:	
Vi:	Kuōkos hōdi kīlavo.
Ra/Cn:	[ukilāvlēna kōkoš]
Ma:	Sē lēla. ⁶⁷⁴
Pe:	Naprēže se.
Mn:	⁶⁷⁵
Md:	[Okilavīla se.]

1362. Mitariti se, gubiti perje – Mudare, mutare – Goliti se

Bo:	sā skybit
Sa:	špelar
B/O:	se skūbe (3. ps. sg.)
Kb/VC:	se skūbit
VM/MG:	gūli se (3. ps. sg.)
Kl/Ca:	perder le pjume
Kr/Ca:	oskābena (adj. f.)
Pr/Pe:	
Mt:	se lūpi (3. ps. sg.)
RP/PR:	γamjēva (3. ps. sg.) pīerji
Kr/Ch:	se skybē (3. ps. sg.)
Vž/Vs:	se skūbe (3. ps. sg.)
Po:	pērjati se
Ič/Ic:	perjāti se; perjāt se
Ka/Ca:	se uskūbla (pret. 3. ps. sg.)
V/Ab:	še špela (3. ps. sg.)
Pz/Ps:	skūbe se (3. ps. sg.)
Go:	skūs se
Li:	se skubē (3. ps. sg.); se skubē (3. ps. sg.)
Mš/Ms:	se golī (3. ps. sg.)
Bi:	[pāda pērje]
T/A:	skūs se
Gr/Ga:	gulīt se
Mu/Mo:	se perjā (3. ps. sg.)
Pi/Pe:	oskūs se (prf.)
Kr/Co:	se spārļā (3. ps. sg.)
Pr:	prebukīvaju se (3. ps. pl.)
SP:	skūbē (3. ps. sg.)
Šu/Su:	skubē se (3. ps. sg.); skūbe se (3. ps. pl.)
Se/VL:	gōliti se
Dm:	skūbē se (3. ps. sg.)
Ja/Gi:	līnati se; se līna (3. ps. sg.)

⁶⁷⁴ *Īma kīlu.*

⁶⁷⁵ *Kad nēse jāje, nikē dōbe kīlu, kīlavost, da tēško grēde.*

Ž/G:	se prebukîeva (3. ps. sg.)
Ne/SD:	se skubë (3. ps. sg.)
Pa:	skubëju se (3. ps. pl.)
RS/VR:	se gûlu (3. ps. pl.)
Šo/So:	gûle se (3. ps. pl.)
JK/Go:	gûlit se
G/Mc:	ugûliti se (prf.)
R/PA:	skûs se
Pr/FA:	se skubë (3. ps. sg.)
Bž/Bi:	gûli se (3. ps. sg.)
Dr:	skûs se
H/Ch:	perjâti se
Vi:	skobë se (3. ps. sg.) ⁶⁷⁶
Ra/Cn:	gûliti se
Ma:	sê gûli (3. ps. sg.)
Pe:	špelô se (3. ps. sg.)
Mn:	se gûli (3. ps. sg.)
Md:	guliti se; gûliti se

**1363. Širiti rep u lepezu (o paunu ili puranu) – Fare la ruota (al-
largare la coda a ventaglio) – Kočijo voziti (pav, puran)**

Bo:	roža (f.)
Sa:	roda (f.)
B/O:	šepuri (3. ps. sg.); šepiri përije (3. ps. sg.)
Kb/VC:	se hûlit
VM/MG:	
Kl/Ca:	fa (3. ps. sg.) la roda
Kr/Ca:	se tærtâri (3. ps. sg.)
Pr/Pe:	
Mt:	dëlati kôlo
RP/PR:	se përsi (3. ps. sg.)
Kr/Ch:	raširit rëp
Vž/Vs:	rastêgne (3. ps. sg.) rëp
Po:	širit rëp
Ič/Ic:	širit rëp
Ka/Ca:	se stërši (3. ps. sg.)
V/Ab:	far la rjoda
Pz/Ps:	pële (3. ps. sg.) karôcu
Go:	orë (3. ps. sg.)
Li:	sîri (3. ps. sg.) rîep; se strahopêri (3. ps. sg.)
Mš/Ms:	raširit rëp
Bi:	raširiti rëp
T/A:	

⁶⁷⁶ Gubi përa.

Gr/Ga:	nastørhnùt se
Mu/Mo:	se nastørši (3. ps. sg.)
Pi/Pe:	oràt
Kr/Co:	šepùrit se
Pr:	se størši (3. ps. sg.)
SP:	nastøršija se (3. ps. sg. pret.)
Šu/Su:	širi rêp (3. ps. sg.)
Se/VL:	dèlat karòcu
Dm:	nakostøršit
Ja/Gi:	zventulàt
Ž/G:	
Ne/SD:	urè (3. ps. sg.)
Pa:	rasiri (3. ps. sg.) rêp
RS/VR:	širi (3. ps. sg.) rêp
Šo/So:	pelàti karòcu
JK/Go:	nakostøršit
G/Mc:	dèla (3. ps. sg.) karòcu
R/PA:	napuhnùt se
Pr/FA:	rastèze (3. ps. sg.) rêp
Bž/Bi:	rastègnuti
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	siri pèra (3. ps. sg.)
Ra/Cn:	rastørhùliti
Ma:	[Šire krèla od dragòsti.]
Pe:	širit rêp; se pùše (3. ps. sg.); nadimlé se (3. ps. sg.)
Mn:	širi (3. ps. sg.) rêp
Md:	rastrohuriti se

1364. Pijetlovo glasanje (kukurijekanje) – Il verso del gallo – Petelinje petje

Bo:	[patalin kokorika; patah kokorika]
Sa:	kikiriki
B/O:	(kukurikañe)
Kb/VC:	kukurikat (v.)
VM/MG:	(kukurikañe)
Kl/Ca:	kukuriku
Kr/Ca:	kukurikat (v.)
Pr/Pe:	kukurice (3. ps. sg.)
Mt:	kukurice (3. ps. sg.)
RP/PR:	(kukurikañe)
Kr/Ch:	(kukurikāni)
Vž/Vs:	kukurice (3. ps. sg.)
Po:	(kukurikañe)

Ič/Ic:	kukurîče (3. ps. sg.)
Ka/Ca:	(kukurîkañe)
V/Ab:	[el galo fa kukurikati]
Pz/Ps:	kukurîće (3. ps. sg.)
Go:	(kukurîkañe)
Li:	kukurikât (v.); kukurîće (3. ps. sg.)
Mš/Ms:	(kukurîkañe)
Bi:	(kokorîkañe)
T/A:	kukurikât (v.)
Gr/Ga:	kukurikât (v.)
Mu/Mo:	(kukurîkañe)
Pi/Pe:	kukurîće (3. ps. sg.)
Kr/Co:	(kukurîkañe)
Pr:	kukurîće (3. ps. sg.)
SP:	kukurîku
Šu/Su:	kukurîće (3. ps. sg.); kokorîće (3. ps. sg.)
Se/VL:	(kukurîkañe)
Dm:	kukurîće (3. ps. sg.)
Ja/Gi:	(kukurîcañe)
Ž/G:	kukurikât (v.)
Ne/SD:	kukurîće (3. ps. sg.)
Pa:	(kukurîkañe)
RS/VR:	kukurîće (3. ps. sg.)
Šo/So:	(kukurîkañe)
JK/Go:	(kukurîkañe)
G/Mc:	kukurikâti (v.)
R/PA:	kukurikât (v.)
Pr/FA:	kukurikât (v.)
Bž/Bi:	kukurîće (3. ps. sg.)
Dr:	kukurikât (v.)
H/Ch:	(kukurîkañe)
Vi:	kukurikât (v.)
Ra/Cn:	kukurikati (v.)
Ma:	kukurîće (3. ps. sg.)
Pe:	kukurîće (3. ps. sg.)
Mn:	kukurîku
Md:	kukurîće (3. ps. sg.)

1365. Glasanje kokoši (kokodakanje) – Il verso della gallina – Oglašanje kokoši (kokodakanje)

Bo:	[kokuš kokodāka]
Sa:	kokodek
B/O:	(kokodākañe)
Kb/VC:	kukudākat (v.)

VM/MG:	(kokodākañe)
Kl/Ca:	cigar (v.)
Kr/Ca:	kokoděče (3. ps. sg.)
Pr/Pe:	kokodākaju (3. ps. pl.)
Mt:	kokoděca (3. ps. sg.)
RP/PR:	(kokodākañe)
Kr/Ch:	(kukudākañe)
Vž/Vs:	(kukudākañe)
Po:	(kokōdākañe)
Ič/Ic:	kokodākati (v.)
Ka/Ca:	(kokodākañe)
V/Ab:	[La galina fa kokodakati.]
Pz/Ps:	kokodāće (3. ps. sg.)
Go:	(kokodākāñe)
Li:	kokodākat (v.); kokodāce (3. ps. sg.)
Mš/Ms:	(kokodākañe)
Bi:	(kokodākañe)
T/A:	kokodākāt (v.)
Gr/Ga:	kokodakāt (v.)
Mu/Mo:	(kokodākañe)
Pi/Pe:	kokodōče (3. ps. sg.)
Kr/Co:	(kokodākañe)
Pr:	kokodāču (3. ps. pl.)
SP:	kokodāk
Šu/Su:	kokodōče (3. ps. sg.)
Se/VL:	(kokodākañe)
Dm:	kokodāće (3. ps. sg.)
Ja/Gi:	kokodākat (v.)
Ž/G:	kokodakāt (v.)
Ne/SD:	(kokodōkañe)
Pa:	kokodōc
RS/VR:	kokodāće (3. ps. sg.)
Šo/So:	(kokodākañe)
JK/Go:	(kokodākañe)
G/Mc:	kokodākāti (v.)
R/PA:	kokodākat (v.)
Pr/FA:	kokodākat (v.)
Bž/Bi:	kokodāće (3. ps. sg.)
Dr:	(kokodokōñe)
H/Ch:	(kokodākañe)
Vi:	kokodākāt (v.)
Ra/Cn:	kokodākati (v.)
Ma:	kokodāće (3. ps. sg.)
Pe:	kokodāće (3. ps. sg.)
Mn:	kokodākati (v.)

Md: kokodāče (3. ps. sg.)

1366. Pilić *pijuće*. – Il pulcino *pigola*.– Pišće čivka.

Bo:	Picić čivka.
Sa:	El pulcino fa piju, piju.
B/O:	pivče
Kb/VC:	Pišće čivka.
VM/MG:	Picić pivče.
Kl/Ca:	Fa piju, piju.
Kr/Ca:	pivče
Pr/Pe:	pijuće
Mt:	cijuće
RP/PR:	pijuća
Kr/Ch:	Pilić pivče.
Vž/Vs:	Pilić pifče.
Po:	Pilić pijučē.
Ič/Ic:	Pilić pijuće.
Ka/Ca:	[pifkaŋe]
V/Ab:	El pipin fa pjukati.
Pz/Ps:	pivče
Go:	Pulaštić pijučē.
Li:	Pilić pivće.; Pulāstar pifče.
Mš/Ms:	[pì pì]
Bi:	škići
T/A:	Pulāstrić pivće.
Gr/Ga:	Pulāstar pijučē.
Mu/Mo:	pijuće
Pi/Pe:	pışće
Kr/Co:	Pilić pijučē.
Pr:	Pilić pifče.
SP:	pivče
Šu/Su:	pîşci
Se/VL:	pikunā
Dm:	pifči
Ja/Gi:	Pilić pifče.
Ž/G:	Piplić pijučē.
Ne/SD:	Polāstar pîsće.
Pa:	Polāstri pîscu (pl.).
RS/VR:	čijuka
Šo/So:	Pilić čivka.
JK/Go:	čipče
G/Mc:	čipče
R/PA:	pîsće
Pr/FA:	Pulāstri zovēju.

BŽ/Bi:	<i>pîvće</i>
Dr:	<i>Pulăstar pîsće.</i>
H/Ch:	<i>čîpće</i>
Vi:	<i>Pîpić pipcî.</i>
Ra/Cn:	<i>čîplē</i>
Ma:	<i>čîpće</i>
Pe:	<i>Piplîć pîjuće.</i>
Mn:	<i>čîplē</i>
Md:	<i>Pîplîć pijûće.</i>

1367. Guska gaće. – L'oca bercia, schiamazza. – Gos gaga.

Bo:	<i>Woka kərčî.</i>
Sa:	<i>Loka cîga.</i>
B/O:	<i>gûće</i>
Kb/VC:	
VM/MG:	<i>Güska gûće.</i>
Kl/Ca:	<i>Oka gračida.</i>
Kr/Ca:	<i>γâće</i>
Pr/Pe:	<i>gâće</i>
Mt:	<i>kricî</i>
RP/PR:	<i>Γûska kantâ.</i>
Kr/Ch:	<i>Güska kantä.</i>
Vž/Vs:	<i>Güska gâće</i>
Po:	<i>Gusîca gâće.</i>
Ič/Ic:	<i>Güska gâće.</i>
Ka/Ca:	<i>krîčće</i>
V/Ab:	
Pz/Ps:	<i>krêće</i>
Go:	<i>Güska gâće.</i>
Li:	<i>Güska gâce.; Gûska gâce.</i>
Mš/Ms:	<i>Gûska gûće.</i>
Bi:	<i>krâće</i>
T/A:	<i>Güska gûčî.</i>
Gr/Ga:	<i>Güska gûčî.</i>
Mu/Mo:	<i>Güska kâuće.</i>
Pi/Pe:	<i>gûsa</i>
Kr/Co:	
Pr:	<i>Güska gûće.</i>
SP:	<i>Güska gâće.</i>
Šu/Su:	<i>gugûće</i>
Se/VL:	<i>gâće</i>
Dm:	<i>krâči</i>
Ja/Gi:	<i>Güska gâce.</i>
Ž/G:	

Ne/SD:	Güska gũce.
Pa:	
RS/VR:	gũče
Šo/So:	Güska krekedâče.
JK/Go:	gâče
G/Mc:	gâče
R/PA:	
Pr/FA:	Güska se krôsi.
BŽ/Bi:	gũče
Dr:	
H/Ch:	gâče
Vi:	Güska gâče.
Ra/Cn:	gâče
Ma:	gâče
Pe:	Güska gũče.
Mn:	gâče
Md:	Güska krâče.

1368. Patka kvače. – L'anatra schiamazza. – Raca vrešči.

Bo:	Râca kərčĩ.
Sa:	L_anatra kanta.; L_anatra ciga.
B/O:	kvâče
Kb/VC:	
VM/MG:	Pätka kvâče.
Kl/Ca:	L_anatra kanta.; L_anara kanta.
Kr/Ca:	kvâče
Pr/Pe:	kvâče
Mt:	kricĩ
RP/PR:	
Kr/Ch:	Pätka kantä.
VŽ/Vs:	Kära krêči.
Po:	Pätka kvâče.
Ič/Ic:	Pätka kvâče.
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	kvâči
Go:	Pätka kvâče.
Li:	Pätka krâci.; Pätka kvâče.
Mš/Ms:	Pätka dëla krä krä.
Bi:	krâče
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	Pätka kâuče.
Pi/Pe:	

Kr/Co:	
Pr:	Pätka <i>kvâče</i> .
SP:	<i>kvâče</i>
Šu/Su:	
Se/VL:	<i>kôca</i>
Dm:	<i>krâči</i>
Ja/Gi:	Pätka <i>kvâče</i> .
Ž/G:	
Ne/SD:	Räca <i>kväce</i> .
Pa:	<i>kväce</i>
RS/VR:	
Šo/So:	Pätka <i>krekedâče</i> .
JK/Go:	<i>kvâče</i>
G/Mc:	<i>gâče</i>
R/PA:	
Pr/FA:	Pätka <i>se krôsi</i> .
Bž/Bi:	<i>pâče</i>
Dr:	
H/Ch:	<i>kvâče</i>
Vi:	Pätka <i>kvâče</i> .
Ra/Cn:	
Ma:	<i>kvâče</i>
Pe:	Pätka <i>kvâče</i> .
Mn:	<i>škrijêči</i>
Md:	Pätka <i>kvâče</i> .

1369. Golub guče. – Il colombo tuba. – Golob gruli.

Bo:	Γολυπ γρυλι.
Sa:	El kolombo <i>tuba</i> .
B/O:	<i>gugũče</i>
Kb/VC:	
VM/MG:	Göľub <i>gugũče</i> .
Kl/Ca:	El kolombo <i>tuba</i> .
Kr/Ca:	<i>γũče</i>
Pr/Pe:	<i>gũče</i>
Mt:	<i>grũle</i>
RP/PR:	Γôľup γυγυτã.
Kr/Ch:	Göľöp <i>gugutã</i> .
Vž/Vs:	Göľub <i>gũče</i> .
Po:	Göľun <i>gũče</i> .
Ič/Ic:	Göľub <i>gũče</i> .
Ka/Ca:	<i>gũče</i>
V/Ab:	El kolombo <i>fa gugutati</i> .
Pz/Ps:	<i>gũče</i>

Go:	Gôlup <i>gûče</i> .
Li:	Göľub <i>gûce</i> .
Mš/Ms:	Göľub <i>gûče</i> .
Bi:	<i>gûka</i>
T/A:	Göľub <i>gûče</i> .
Gr/Ga:	Göľub <i>gûčĩ</i> .
Mu/Mo:	<i>gûče</i>
Pi/Pe:	<i>gûče</i>
Kr/Co:	Göľub <i>gûče</i> .
Pr:	Göľub <i>bûci</i> .
SP:	<i>gûče</i>
Šu/Su:	<i>gugûče</i>
Se/VL:	<i>gũče</i>
Dm:	<i>gugûče</i>
Ja/Gi:	Göľub <i>gũče</i> .
Ž/G:	Göľub <i>gũče</i> .
Ne/SD:	Gôľob <i>gucẽ</i> .
Pa:	<i>gũve; gærgũce</i>
RS/VR:	<i>gugũče</i>
Šo/So:	Gôľub <i>gûče</i> .
JK/Go:	<i>gûče</i>
G/Mc:	<i>gũce</i>
R/PA:	<i>gûce</i>
Pr/FA:	Göľub <i>se krôsi</i> .
Bž/Bi:	<i>gûče</i>
Dr:	
H/Ch:	<i>gûče</i>
Vi:	Gôľop <i>gûce</i> .
Ra/Cn:	<i>gûče</i>
Ma:	<i>gûče</i>
Pe:	Göľub <i>gugûče</i> .
Mn:	<i>gugũče</i>
Md:	Göľub <i>gûče</i> .

1370. Puran *pućpuríce*. – Il tacchino *gurguglia*. – Puran *kavdra*.

Bo:	Dendot <i>kærčĩ</i> .
Sa:	El diño <i>kanta</i> .
B/O:	<i>pućpurĩ</i>
Kb/VC:	Dindjõt <i>kričĩ</i> .
VM/MG:	Pùran <i>purpuríce</i> .
Kl/Ca:	[glu glu glu]
Kr/Ca:	<i>klokõce</i>
Pr/Pe:	
Mt:	<i>kricĩ</i>

RP/PR:	<i>Pûrić klûnca.</i>
Kr/Ch:	<i>Dindjõt glugutà.</i>
Vž/Vs:	
Po:	<i>[glù glù]</i>
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	<i>klokôće</i>
V/Ab:	
Pz/Ps:	<i>blobôće</i>
Go:	<i>Pûrić čagãrče.; Pûrić ćagãrče.</i>
Li:	<i>Puràn putpurîće.; Purân kokôce.</i>
Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	<i>Purân klokôće.</i>
Gr/Ga:	<i>Pûrić glogôće.</i>
Mu/Mo:	<i>Puràn gugûće.</i>
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	<i>Purân klokôće.</i>
SP:	<i>[pućpurîć]</i>
Šu/Su:	<i>krôse</i>
Se/VL:	<i>pûri</i>
Dm:	
Ja/Gi:	<i>Puràn pućpurîva.</i>
Ž/G:	
Ne/SD:	<i>Pûran kantô.</i>
Pa:	<i>pućpurîće</i>
RS/VR:	<i>glù glù glù</i>
Šo/So:	<i>Puràn pućpurîće.</i>
JK/Go:	
G/Mc:	<i>kleketà</i>
R/PA:	
Pr/FA:	<i>Purôn se jôvîa.</i>
Bž/Bi:	<i>klokotã</i>
Dr:	
H/Ch:	<i>pijûće</i>
Vi:	<i>Porân se hãrhuscé.</i>
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	<i>pućpurîće</i>
Md:	

**1371.Kako dozivljete kokoši? – Con che grido chiamate le galline? –
Kako pokličete kokoši?**

Bo: pi pi pi pi pi

Sa:	pi pi
B/O:	cĭba-cĭba-cĭba
Kb/VC:	pi pi pi pi nă
VM/MG:	na na!!! na mĭla!
Kl/Ca:	piće, piće
Kr/Ca:	pi pi pi pića na
Pr/Pe:	nă nă kôkice
Mt:	pĭ pĭ pĭ
RP/PR:	pĭ, pĭ, pĭ
Kr/Ch:	pĭ, pĭ, pĭ
Vž/Vs:	pĭ, pĭ, pĭ
Po:	pĭ pĭ pĭ
Ič/Ic:	pĭ pĭ pĭ
Ka/Ca:	pića nă
V/Ab:	
Pz/Ps:	pi pi pi cûka na
Go:	pĭ pĭ pĭ
Li:	pĭ pĭ pĭ
Mš/Ms:	pi pi pi
Bi:	pića nă
T/A:	
Gr/Ga:	pi pi pi
Mu/Mo:	pića nă, pića nă
Pi/Pe:	pića nă
Kr/Co:	pi pi pi
Pr:	pić pić pić
SP:	pi pi pi
Šu/Su:	pĭ pĭ pĭ
Se/VL:	pića nă nă
Dm:	pić pić
Ja/Gi:	pĭ pĭ pĭ
Ž/G:	pĭ pĭ pĭ
Ne/SD:	pi, pi, pi, nă, nă, nă
Pa:	pi pi pi
RS/VR:	piće nă, piće nă
Šo/So:	pića nă, pića nă
JK/Go:	piće nă
G/Mc:	piće na
R/PA:	pĭ pĭ
Pr/FA:	pĭ, pĭ, pĭ
Bž/Bi:	pića nă
Dr:	pi, pi, pi, nă
H/Ch:	pĭ pĭ pĭ
Vi:	pĭ pĭ pĭ
Ra/Cn:	pi pi pi

Ma: pi pi pi
Pe: pǐ pǐ pǐ pǐpe nǎ nǎ
Mn: pīca nǎ
Md: pîca nǎ; pi pi pi

**1372. Kako tjerate kokoši? – Con che grido scacciate le galline? – Ka-
ko zapodite kokoši?**

Bo: vaš vaš vaš
Sa: šo
B/O: vűš-vűš
Kb/VC: šjǝ šjǝ
VM/MG: uš!!!
Kl/Ca: śśśś; škampa vija; va vija
Kr/Ca: pššš
Pr/Pe:
Mt: ũsssssss
RP/PR: ššš
Kr/Ch: pššš
Vž/Vs: ũš, ũš, ũš
Po: ĩšššššš
Ič/Ic: ĩš ĩš
Ka/Ca: ũš
V/Ab: vija
Pz/Ps: ũš
Go: tuja ũš ũš
Li: sss
Mš/Ms: ĩš ĩš
Bi: ũš
T/A:
Gr/Ga: ššš
Mu/Mo: ũš, ũš, ũš
Pi/Pe: hũa
Kr/Co: ũš
Pr: ũš ũš
SP: ššš
Šu/Su: pš, ũš ća
Se/VL: ĩš ĩš
Dm: uš uš ća
Ja/Gi: šššššššššš
Ž/G: ĩš ĩš
Ne/SD: us; vija; sss
Pa: sss
RS/VR:
Šo/So: ũš, ũš

JK/Go:	šic
G/Mc:	ûš
R/PA:	sss
Pr/FA:	ïs ïs
Bž/Bi:	ış
Dr:	üs
H/Ch:	ššš
Vi:	üs, üs, üs
Ra/Cn:	ûššš; ûšva nă
Ma:	ûš
Pe:	ăla üš tâmo
Mn:	üş
Md:	šš šš šš šš šš

1373. Svinjac – Porcile – Svinjak

Bo:	pərkāt
Sa:	štala de_l porko
B/O:	hlêv
Kb/VC:	štala ud prăsca
VM/MG:	švîšnak
Kl/Ca:	štala de_j porki
Kr/Ca:	hlêv za prascë
Pr/Pe:	kotăc
Mt:	stăla od svîň
RP/PR:	hlêv
Kr/Ch:	dvurîc
Vž/Vs:	štala ud prâsci
Po:	kotăc
Ič/Ic:	kotăc
Ka/Ca:	štălica
V/Ab:	štala de_l porko
Pz/Ps:	hlêv
Go:	hlîf
Li:	prăćak
Mš/Ms:	štălica za prascî
Bi:	štăla od svîîne
T/A:	prăščak
Gr/Ga:	prăščak
Mu/Mo:	štăla za prăhce
Pi/Pe:	hlîf ot prasôc
Kr/Co:	pərkăt
Pr:	praščăk
SP:	štăla od prăhci
Šu/Su:	praščôk

Se/VL:	kotãc
Dm:	prašcãk
Ja/Gi:	štãla za prahscè
Ž/G:	praščãk
Ne/SD:	prascôr; tôr za prôscè; stãla od prasôc
Pa:	dvôr za prosci
RS/VR:	štãla za prãsce
Šo/So:	štãla od prãsci; praščarnãk
JK/Go:	pærkât
G/Mc:	praščãk
R/PA:	stãla za prosci
Pr/FA:	prascôr
BŽ/Bi:	pærkât
Dr:	prascôr
H/Ch:	pærkât
Vi:	dvũor ot prãscã
Ra/Cn:	praščâr
Ma:	praščãk
Pe:	kažũn za gĩrice
Mn:	praščãk
Md:	praščâr

**1374. Ograđeni prostor za svinje u staji za govedo – Posto chiuso per i
porci nella stalla delle vacche – Ograjen prostor za prašiče v hlevu**

Bo:	
Sa:	
B/O:	praščãk; praščãk
Kb/VC:	praščãk
VM/MG:	pærkât
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	hlèv
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	
Kr/Ch:	kôrta
VŽ/Vs:	tremèz
Po:	pærkât
Ič/Ic:	pærkât
Ka/Ca:	kôçar
V/Ab:	porkato
Pz/Ps:	hlèv
Go:	pærkât
Li:	pærkât; parkât
Mš/Ms:	pærkât

Bi:	štāla
T/A:	pərkāt
Gr/Ga:	pərkāt; hlîev
Mu/Mo:	pərkāti
Pi/Pe:	praścōr
Kr/Co:	pərkāt
Pr:	pərkāt
SP:	pərkāt
Šu/Su:	pərkõt; davoriċ za prāscē
Se/VL:	bužāk
Dm:	pərkāt
Ja/Gi:	pərkāt; štālica
Ž/G:	pərkāt
Ne/SD:	pərkõt
Pa:	parkõt
RS/VR:	predōrle
Šo/So:	štāla
JK/Go:	pərkāt
G/Mc:	pərkāt
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	pərkāt
Dr:	pərkõt
H/Ch:	pərkāt
Vi:	blācina
Ra/Cn:	priklīčeno za prāsce
Ma:	pərkāt
Pe:	
Mn:	kōrat
Md:	dvôr za prāsca

1375. Korito – Truogolo – Korito

<i>Bo:</i>	korĭto
<i>Sa:</i>	korĭto
B/O:	kurĭto
Kb/VC:	kurĭto
VM/MG:	korĭto
<i>Kl/Ca:</i>	korĭto
Kr/Ca:	korĭto za prascē
Pr/Pe:	korĭto
Mt:	korĭto
RP/PR:	kurĭtu
Kr/Ch:	kurĭto
Vž/Vs:	kurĭto

Po:	kor̂ito; kãmenica
Ič/Ic:	kor̂ito
Ka/Ca:	kôrito
V/Ab:	kor̂ito
Pz/Ps:	kor̂ito
Go:	kor̂ito
Li:	kor̂ito
Mš/Ms:	kor̂ito
Bi:	kor̂ito
T/A:	kor̂ito
Gr/Ga:	kor̂ito
Mu/Mo:	kor̂ito
Pi/Pe:	kor̂ito
Kr/Co:	kor̂ito
Pr:	kor̂ito
SP:	kor̂ito ⁶⁷⁷
Šu/Su:	kor̂ito
Se/VL:	mañadûra
Dm:	kor̂ito
Ja/Gi:	kor̂it; kor̂ito
Ž/G:	kor̂ito
Ne/SD:	kor̂ito
Pa:	kor̂ito
RS/VR:	kur̂ito
Šo/So:	kor̂ito
JK/Go:	kor̂ito
G/Mc:	kor̂ito
R/PA:	kor̂ito
Pr/FA:	kor̂ito
Bž/Bi:	kor̂ito
Dr:	kor̂ito
H/Ch:	kãmenica
Vi:	kor̂ito
Ra/Cn:	kor̂ito
Ma:	mañadûra; kãmenica
Pe:	kor̂ito
Mn:	kãmenica
Md:	kor̂ito

1376. Svinja (♀) – Troia, scrofa – Svinja (♀)

Bo:	svîña
Sa:	p̂orka
B/O:	svîña

⁶⁷⁷ kor̂ito od gr̂ote = kameno korito / truogolo di pietra / kamnito korito

Kb/VC:	svîňa
VM/MG:	svîňa
Kl/Ca:	škröfa
Kr/Ca:	svîňă
Pr/Pe:	prasăc (♂)
Mt:	prasîca
RP/PR:	svîňă
Kr/Ch:	svîňă
Vž/Vs:	svîňa
Po:	prsîca
Ič/Ic:	prasăc (♂)
Ka/Ca:	svîňa
V/Ab:	porka
Pz/Ps:	svîňa
Go:	prasăc (♂)
Li:	prasîca; prasăc (♂)
Mš/Ms:	prasîca
Bi:	svîňa
T/A:	prasîca; prăsăc (♂)
Gr/Ga:	prasîca; prăsăc (♂); prasăc (♂)
Mu/Mo:	prasăc (♂)
Pi/Pe:	prasîca
Kr/Co:	svîňa
Pr:	prasîca; prasăc (♂)
SP:	svîňa
Šu/Su:	prasîca
Se/VL:	prasăc (♂)
Dm:	prăsăc (♂)
Ja/Gi:	svîňa
Ž/G:	prasîca
Ne/SD:	proșăc (♂)
Pa:	prosăc (♂)
RS/VR:	svîňa
Šo/So:	prasăc (♂)
JK/Go:	prasăc (♂)
G/Mc:	svîňa
R/PA:	prosăc (♂)
Pr/FA:	prosăc (♂)
Bž/Bi:	prasăc (♂)
Dr:	prasîca
H/Ch:	prasăc (♂)
Vi:	prăsăc (♂)
Ra/Cn:	prasîca
Ma:	prasîca
Pe:	svîňîna; prasîca; girîna

Mn: prasãc (♂)
Md: prasïca

1377. Odojak – Porcellino lattante, tempaiolo – Odojek

Bo: kunić
Sa: porceleto
B/O: praščîć
Kb/VC: praščěć; prôse
VM/MG: mlâdi praščîć
Kl/Ca: porketo
Kr/Ca: praščîć
Pr/Pe: praščîć
Mt: prascîć
RP/PR: praščîć
Kr/Ch: prāščîć
Vž/Vs: praščîć
Po: praščîć
Ič/Ic: praščîć
Ka/Ca: gũne
V/Ab: porceleto
Pz/Ps: praščîć
Go: praščîć
Li: prascîć
Mš/Ms: mlâdi praščîć
Bi: praščîć
T/A: praščîć
Gr/Ga: prahčîć
Mu/Mo: prâse
Pi/Pe: [mïći ki cikôju]
Kr/Co: ôdojak
Pr: prahčîć; gũdić
SP: praščîć
Šu/Su: praščîć
Se/VL: praščîć
Dm: gîlić
Ja/Gi: prahčîć
Ž/G: gîlić
Ne/SD: prascîć; prasić
Pa: prascîć
RS/VR: mâli gîlić; praščîć
Šo/So: mâli praščîć
JK/Go: praščîć
G/Mc: praščîć
R/PA: prascîć

Pr/FA:	mlôdi prosăc
Bž/Bi:	praščîc
Dr:	prascîc
H/Ch:	gûdić
Vi:	măli prăscîc
Ra/Cn:	gûdić
Ma:	măli gûdić; măli praščîc
Pe:	girîc
Mn:	măli gûdić
Md:	gûdić; gûdica (♀)

1378. Prase (♂) – Porco – Prašič

<i>Bo:</i>	prăsoc
<i>Sa:</i>	porko
B/O:	prăsoc
Kb/VC:	prăsac
VM/MG:	prasăc
<i>Kl/Ca:</i>	nere
Kr/Ca:	prasēc
Pr/Pe:	prasăc
Mt:	prasăc
RP/PR:	prasăc
Kr/Ch:	prăsöc
Vž/Vs:	nëris
Po:	prasăc
Ič/Ic:	prasăc
Ka/Ca:	prăsac
<i>V/Ab:</i>	porko
Pz/Ps:	prasăc
Go:	prasăc
Li:	prăsăc
Mš/Ms:	prasâc
Bi:	prâse
T/A:	prăsăc
Gr/Ga:	prasăc
Mu/Mo:	prâse
Pi/Pe:	prasâc
Kr/Co:	prăsac
Pr:	prasăc
SP:	prasăc
Šu/Su:	prasăc
Se/VL:	prasăc
Dm:	prăsăc

Ja/Gi:	prahsăc; prasăc
Ž/G:	prasăc
Ne/SD:	proșăc
Pa:	prosăc
RS/VR:	prasâc
Šo/So:	nêrist; gîle
JK/Go:	praščić
G/Mc:	prasăc
R/PA:	prosăc
Pr/FA:	prosăc
Bž/Bi:	prasăc
Dr:	prosăc
H/Ch:	prasăc
Vi:	prăsăc
Ra/Cn:	prasăc
Ma:	prăsăc
Pe:	girîc
Mn:	prasăc
Md:	prasăc

1379. Gubica, rilo u svinje – Grugno del porco – Rilec

<i>Bo:</i>	nus; rîloc
<i>Sa:</i>	mužo de_l porko
B/O:	nûs; rîlo
Kb/VC:	rîlo
VM/MG:	nôs
<i>Kl/Ca:</i>	mužo
Kr/Ca:	nôs ud prască
Pr/Pe:	rîlac
Mt:	cûnka
RP/PR:	nûs ud prască
Kr/Ch:	nôs od prască
Vž/Vs:	nôs ud nêrista
Po:	nûška od prască
Ič/Ic:	gûbica
Ka/Ca:	nûos ot prăsca
<i>V/Ab:</i>	mužičo
Pz/Ps:	nôs od prăsca
Go:	rîlac
Li:	nûos; nûska
Mš/Ms:	trûbac
Bi:	čûnka
T/A:	nûos
Gr/Ga:	rîlica

Mu/Mo:	čûnka
Pi/Pe:	lăloka
Kr/Co:	gòrkłan
Pr:	trubăc
SP:	nûška
Šu/Su:	rîlac; nôs
Se/VL:	mûžo
Dm:	nûos
Ja/Gi:	bə̀rńica
Ž/G:	nûos
Ne/SD:	nôs
Pa:	rîlica; nûs
RS/VR:	nûos
Šo/So:	nûška; nôs
JK/Go:	nôs
G/Mc:	nôs od prăsca
R/PA:	nÿs od proscă
Pr/FA:	rîlo
Bž/Bi:	nôs
Dr:	
H/Ch:	nûška
Vi:	nûos ot prăsca
Ra/Cn:	čûnka
Ma:	čûnka od prăsca
Pe:	grîlo
Mn:	nôs
Md:	čûnka

1380. Očnjak u svinje – Zanna del porco – Okel, čekan

<i>Bo:</i>	zop
<i>Sa:</i>	kanin
B/O:	klôva
Kb/VC:	kjôva
VM/MG:	ôčńak
<i>Kl/Ca:</i>	dente
Kr/Ca:	zôbi (pl.) ud prască
Pr/Pe:	zûbi (pl.)
Mt:	vêli zûb
RP/PR:	ôčńak
Kr/Ch:	zôp
Vž/Vs:	zûbi (pl.) ud nêrista
Po:	klôve (pl.)
Ič/Ic:	

Ka/Ca:	očnaki (pl.)
V/Ab:	dente de_l porko
Pz/Ps:	očnak
Go:	očnak
Li:	očnak
Mš/Ms:	věli zûb
Bi:	zûbi (pl.)
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	klôva
Kr/Co:	zûb
Pr:	poduočnak
SP:	lăloka
Šu/Su:	očnok; věli zûbi
Se/VL:	očnak
Dm:	
Ja/Gi:	očnak
Ž/G:	
Ne/SD:	zûbi
Pa:	zûb
RS/VR:	
Šo/So:	zûbi (pl.)
JK/Go:	očnak
G/Mc:	lăluke (pl.)
R/PA:	očnak
Pr/FA:	zûbi (pl.)
Bž/Bi:	lăloka
Dr:	
H/Ch:	klôve (pl.)
Vi:	zôb ot prăscă
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	zûbi (pl.); očnaki (pl.)
Md:	

1381. Čekinje (dlake) u svinje – Setola del porco – Ščetine

Bo:	dlăka
Sa:	pej
B/O:	ščetine
Kb/VC:	šcatine
VM/MG:	svînska dlăka

Kl/Ca:	pej de_l porko
Kr/Ca:	dlôke ud prască
Pr/Pe:	štrûna
Mt:	šcêtêne
RP/PR:	šcêtîne
Kr/Ch:	šcătîne
Vž/Vs:	šcatîni
Po:	dlăke
Ič/Ic:	dlăke od prască
Ka/Ca:	šcêtîtime
V/Ab:	šcêtîne
Pz/Ps:	dlăke od prâsca
Go:	šcêtîne
Li:	šcêtîne; dlăke
Mš/Ms:	šcêtîni
Bi:	dlăke
T/A:	šcêtîne
Gr/Ga:	dlăke
Mu/Mo:	dlăke
Pi/Pe:	četîne
Kr/Co:	dlăke
Pr:	šcêtîne
SP:	dlăke
Šu/Su:	dlăke
Se/VL:	šcêtîne
Dm:	dlăki
Ja/Gi:	šcêtîne; šcêtîne
Ž/G:	dlăki; dlăčine
Ne/SD:	dlăki, šcêtîni
Pa:	dlăki ot proscă
RS/VR:	dlăke
Šo/So:	dlăke
JK/Go:	dlăke
G/Mc:	dlăke
R/PA:	dlăke od proscă
Pr/FA:	dlăki od proscă
Bž/Bi:	dlăke
Dr:	dlăka
H/Ch:	dlăke
Vi:	dlăki
Ra/Cn:	dlăke
Ma:	dlăke od prâsca
Pe:	ošće; šcêtîni
Mn:	dlăke
Md:	šcêtîne

1382. Uškopiti (prase) – Castrare (il porco) – Skopiti (prašiča)

<i>Bo:</i>	skopet
<i>Sa:</i>	kastrar
B/O:	šköpīt
Kb/VC:	uškopèt
VM/MG:	skopīt (prască)
<i>Kl/Ca:</i>	kastrar
Kr/Ca:	skupīt
Pr/Pe:	ušköpiti
Mt:	skopīt
RP/PR:	skupīt (nêrisa)
Kr/Ch:	skupīt (prască)
Vž/Vs:	škupīt (nërista)
Po:	skopīt
Ič/Ic:	škopīt
Ka/Ca:	uškopīt
<i>V/Ab:</i>	kastrar (el porko)
Pz/Ps:	škopīt
Go:	škopīt (prască)
Li:	skopīt
Mš/Ms:	škôpīt (prâsca)
Bi:	škopīti
T/A:	skopīt
Gr/Ga:	škopīt (prahcă)
Mu/Mo:	škopīti
Pi/Pe:	skopīt (prască)
Kr/Co:	uškopīt prâsca
Pr:	uškopīt (prahčīca)
SP:	uškopīt
Šu/Su:	škopīt (prâsca)
Se/VL:	kastrāti
Dm:	škopīt
Ja/Gi:	škopīt
Ž/G:	škopīt
Ne/SD:	skopīt (proscă)
Pa:	skopīt (proscă)
RS/VR:	uškûpiti
Šo/So:	škopīti (prâsca)
JK/Go:	uškopīt
G/Mc:	uškopīti
R/PA:	škopīt (proscă)
Pr/FA:	škopīt (proscă)
Bž/Bi:	škopīti
Dr:	skopīt (prască)

H/Ch:	škopiti
Vi:	skuōpīt prāsca
Ra/Cn:	uškopiti
Ma:	uškōpiti; škopiti (imprf.)
Pe:	uškopīt girīca
Mn:	škopiti (imprf.)
Md:	uškopiti (prāsca)

1383. Uškopljeno prase za tov – Maiale (porco castrato fatto ingrassare) – Skopljen prašič

Bo:	prāsoc
Sa:	kaštra
B/O:	škōplēn prāsoc
Kb/VC:	prāsac
VM/MG:	prasac za gojīt
Kl/Ca:	nere; porko kaštra
Kr/Ca:	škōpjēni prasēc
Pr/Pe:	
Mt:	nēre
RP/PR:	škōpjēn prasac
Kr/Ch:	skopjēn prasēc za gulīt
VŽ/Vs:	
Po:	škōpjēni prasac; škōpjēni prasac
Ič/Ic:	škōpjēni prasac
Ka/Ca:	uškōpjēn
V/Ab:	porko kaštra
Pz/Ps:	škōplēni prasac
Go:	škōplēni prasac
Li:	škōplēn prāsac
Mš/Ms:	škopjēn prāsac
Bi:	uškōplēn prasac
T/A:	škōplēn prasac
Gr/Ga:	škōplēn prasac
Mu/Mo:	škōplēno prāse za zgojiti
Pi/Pe:	
Kr/Co:	nērist
Pr:	uškōplēn prasac
SP:	uškōplēno prāse
Šu/Su:	škōplēni prasac
Se/VL:	nērist
Dm:	škōplēn prāsac
Ja/Gi:	škōplēni prahsac
Ž/G:	nēres
Ne/SD:	skoplēn (prōsac)

Pa:	škoplën prosãc za ubît
RS/VR:	ušköplëno
Šo/So:	prasãc
JK/Go:	ušköplën prasãc
G/Mc:	ušköplëni prasãc
R/PA:	nëres
Pr/FA:	škoplën prosãc
BŽ/Bi:	ušköplëni
Dr:	nëres
H/Ch:	
Vi:	skuõplëni (prãsãc)
Ra/Cn:	ušköplën (prasãc)
Ma:	ušköplëni (prãsãc)
Pe:	[giríc za klät]
Mn:	prasãc
Md:	ušköplëni prasãc ⁶⁷⁸

1384. Oprasiti – Figliare (delle scrofe) – Povreči (svinja)

Bo:	zvalet
Sa:	far i piči
B/O:	se opräsît; zlëc
Kb/VC:	zlëc; zvôlit
VM/MG:	oprasît se
Kl/Ca:	[la fa i piči]
Kr/Ca:	[se je oprasîla]
Pr/Pe:	[oprâsi se]
Mt:	se prôsi (imprf.)
RP/PR:	uprasît
Kr/Ch:	uprasît
VŽ/Vs:	uprasît
Po:	zlëc
Ič/Ic:	zlëci mlâde prâšciće; zlëc mlâde prâšciće
Ka/Ca:	
V/Ab:	[La porka ga fâto i piči.]
Pz/Ps:	oprasît se
Go:	zlîc; opräsît
Li:	zlîc; opräsît
Mš/Ms:	[Prasîca je zlëgla.]
Bi:	uprâsiti
T/A:	opräsît
Gr/Ga:	[Oprasîla se prasîca.]
Mu/Mo:	zlîc; zlëci

⁶⁷⁸ *nërast* = neuškopljeno prase / porco non castrato / nekastrirani prasec

Pi/Pe:	prôsi se (3. ps. sg.)
Kr/Co:	oprasît
Pr:	uprasît
SP:	zlîéc
Šu/Su:	oprôsîla se je (3. ps. sg. pret.)
Se/VL:	zlêči
Dm:	zlîêgla je (3. ps. sg. f. pret.)
Ja/Gi:	zlîéc
Ž/G:	uprasît se
Ne/SD:	oprosît; okotît
Pa:	oprosîla se (3. ps. sg. pret.)
RS/VR:	uprasîti se
Šo/So:	oprasîti
JK/Go:	oprasît
G/Mc:	uprāsîti
R/PA:	okotît
Pr/FA:	oprosît
Bž/Bi:	uprasîti
Dr:	oprāsît se
H/Ch:	oprasîti
Vi:	woprāsîla (3. ps. sg. f.)
Ra/Cn:	uprāsiti
Ma:	[Prasîca se uprāsîla.]
Pe:	oprasît
Mn:	[Zlêgla se prasîca.]
Md:	zlêči

1385. Prašćić (tromjesečno prase) – Magrone, porcello (porco di tre mesi) – Pujsek

Bo:	k _u nić
Sa:	porceleto
B/O:	praščîćî (pl.)
Kb/VC:	praščěć
VM/MG:	praščîć
Kl/Ca:	porketo
Kr/Ca:	praščîć ud trî mēsce
Pr/Pe:	praščîć
Mt:	prascîć ki îma trî mîseca
RP/PR:	praščîć ud trî mēseca
Kr/Ch:	praščîć od trî mēseca
Vž/Vs:	pravčîć
Po:	praščîć
Ič/Ic:	praščîć

Ka/Ca:	gũne
V/Ab:	porceleto
Pz/Ps:	praščĩć
Go:	praščĩć
Li:	kiskĩn; prascĩć
Mš/Ms:	praščĩć od trĩ mēseci
Bi:	praščĩći (pl.)
T/A:	praščĩć
Gr/Ga:	prahčĩć
Mu/Mo:	māli praścĩć
Pi/Pe:	prahčĩć
Kr/Co:	praščĩć
Pr:	prahčĩć
SP:	gĩlići (pl.)
Šu/Su:	praščĩć
Se/VL:	praščĩć; gũdić
Dm:	gĩlić
Ja/Gi:	praščĩć
Ž/G:	gĩlić
Ne/SD:	prascĩć od trĩ mēseci
Pa:	ćunić
RS/VR:	gĩlić
Šo/So:	praščĩć
JK/Go:	praščĩć; gũdić
G/Mc:	praščĩć
R/PA:	
Pr/FA:	prascĩć
Bž/Bi:	praščĩć
Dr:	prascĩć
H/Ch:	gũdić
Vi:	prāscĩć, gũdić
Ra/Cn:	gũdić
Ma:	māli gũdić
Pe:	girĩć
Mn:	māli prasãc
Md:	gũdić

1386. Zaklati (prasca) – Ammazzare (il porco) – Zaklati (prašiča)

Bo:	ubet
Sa:	kopar
B/O:	zaklět
Kb/VC:	zaklät (präsca)
VM/MG:	zaklät (prască)

Kl/Ca:	macar (el porko)
Kr/Ca:	ubīt prascë (pl.)
Pr/Pe:	zaklāti (prască)
Mt:	ubīt (prâsca)
RP/PR:	zaklăt (prască)
Kr/Ch:	ubīt (prască)
Vž/Vs:	ubīt
Po:	zaklăt
Ič/Ic:	zaklăt
Ka/Ca:	ùbit
V/Ab:	macar (el porko)
Pz/Ps:	zaklăt; ubīt
Go:	zaklăt; ubīt (prască)
Li:	zaklăt (prâscă); ubīt (prâscă)
Mš/Ms:	ubīt (prâsca)
Bi:	ubīti (prâsca)
T/A:	zaklăt
Gr/Ga:	zaklăt (prahcă)
Mu/Mo:	ubīti (prâsca)
Pi/Pe:	(zaklăt prahcă)
Kr/Co:	ubīt (prâsca)
Pr:	ubīt (prâhca)
SP:	ubīt (prâhca)
Šu/Su:	zaklăt (prâscă); (ubīt prâscă)
Se/VL:	štöknuti
Dm:	ubīt (prâhcă)
Ja/Gi:	zaklăt; ubīt
Ž/G:	zaklăt
Ne/SD:	ubīt (proscă)
Pa:	ubīt (proscă)
RS/VR:	ubīti
Šo/So:	ubīti (prâsca)
JK/Go:	ubīt (prâsca)
G/Mc:	ubīti (prâsca)
R/PA:	zaklăt (proscă)
Pr/FA:	ubīt (proscă)
Bž/Bi:	ubīti
Dr:	ubīt (proscă)
H/Ch:	ubīti
Vi:	ubīt (prâscă)
Ra/Cn:	ubīti (prâsca)
Ma:	ūbīti (prâsca)
Pe:	ubīt (giríca)
Mn:	ubīti (prâsca)
Md:	zaklāti (prâsca)

**1387. Prasac *cvili* (dok ga kolju) – Il porco *strilla* (quando l'am-
mazzano) – Prašič *cvili* (ko ga koljejo)**

Bo:	Prâsoc <i>cvîle</i> .
Sa:	El <u>p</u> orko <i>ciga</i> .
B/O:	<i>cvîlî; škičî</i>
Kb/VC:	Prâsac <i>cvîli</i> .
VM/MG:	Prasăc <i>kvîli</i> .
Kl/Ca:	El <u>p</u> orko <i>urla</i> .
Kr/Ca:	Prasêc <i>cvîli</i> .
Pr/Pe:	
Mt:	Prasăc <i>krecî</i> .
RP/PR:	Prasăc <i>cvîli</i> .
Kr/Ch:	(Dòk se ga ubîja) prasôc <i>cvîli</i> .
Vž/Vs:	<i>škičî</i>
Po:	<i>skûli</i>
Ič/Ic:	<i>krîči</i>
Ka/Ca:	<i>škvîli</i>
V/Ab:	El <u>p</u> orko <i>ciga</i> .
Pz/Ps:	<i>kvîli, skvîči</i>
Go:	Prasăc <i>kvîli</i> .
Li:	Prăsăc <i>tûli</i> .; Prăsăc <i>tûli</i> .
Mš/Ms:	Prâsac <i>tûli</i> .
Bi:	Prasăc <i>tûli</i> .
T/A:	<i>skîči</i>
Gr/Ga:	<i>skîči</i>
Mu/Mo:	<i>škičî</i>
Pi/Pe:	<i>tûli</i>
Kr/Co:	<i>škičî</i>
Pr:	<i>kvîli; tûli</i>
SP:	Prasăc <i>tûli</i> .
Šu/Su:	<i>tûli; kvîli</i>
Se/VL:	<i>škičî</i>
Dm:	Prăsăc <i>tûli</i> .
Ja/Gi:	(Kăd ga ubîju), prahsăc <i>tûli</i> .
Ž/G:	<i>tulîče</i>
Ne/SD:	Proșăc <i>tûli</i> .; Proșăc <i>skvîli</i> .; Proșăc <i>kvîli</i> .
Pa:	<i>tûli</i>
RS/VR:	<i>škičî</i>
Šo/So:	Prasăc <i>škičî</i> ; Prasăc <i>tûli</i> .
JK/Go:	Prasăc <i>kvîli</i> .
G/Mc:	Prasăc <i>tûli</i> .
R/PA:	<i>tûli</i>
Pr/FA:	Prosăc <i>kvîli</i> .
Bž/Bi:	<i>tûli</i>

Dr:	Prosăc kvîli.
H/Ch:	škvîli
Vi:	kvîli
Ra/Cn:	škvîli
Ma:	škîčî; tûli
Pe:	škvîci
Mn:	Prasăc skvîli.
Md:	Prasăc škvîli.

**1388. Kruljenje, gurikanje, groktanje svinje – Il grugnito del porco –
Prašičje kruljenje**

Bo:	krÿle (3. ps. sg.)
Sa:	ruňar (v.)
B/O:	krÿleńe, krÿli (3. ps. sg.)
Kb/VC:	krÿli (3. ps. sg.)
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	hərhnă (3. ps. sg.)
Pr/Pe:	krûle (3. ps. sg.)
Mt:	hərsta (3. ps. sg.)
RP/PR:	hərhnăt (v.)
Kr/Ch:	gərnčăt (v.)
Vž/Vs:	gərnûče (3. ps. sg.)
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	grôhta (3. ps. sg.)
V/Ab:	
Pz/Ps:	hrôpi (3. ps. sg.)
Go:	ròktańe
Li:	hərcei (3. ps. sg.); grôhće (3. ps. sg.)
Mš/Ms:	tûli (3. ps. sg.)
Bi:	grôhtańe
T/A:	
Gr/Ga:	hrôšće (3. ps. sg.)
Mu/Mo:	tûli (3. ps. sg.)
Pi/Pe:	hərče (3. ps. sg.)
Kr/Co:	grôkće (3. ps. sg.)
Pr:	hərčî (3. ps. sg.)
SP:	hrôhće (3. ps. sg.)
Šu/Su:	hərče (3. ps. sg.)
Se/VL:	rîleńe
Dm:	hrôhće (3. ps. sg.)
Ja/Gi:	ròktańe
Ž/G:	

Ne/SD:	ńorcĩ (3. ps. sg.)
Pa:	tũli (3. ps. sg.)
RS/VR:	ńǎrgańe
Šo/So:	grõktańe
JK/Go:	grõktańe
G/Mc:	grǎšće (3. ps. sg.)
R/PA:	hǎrsće (3. ps. sg.)
Pr/FA:	se jõvła (3. ps. sg.)
BŽ/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	hrõplěńe
Vi:	hǎrhńĩ (3. ps. sg.); hǎrka (3. ps. sg.)
Ra/Cn:	hrõcańe
Ma:	tũli (3. p. sg.)
Pe:	rõkće (3. ps. sg.)
Mn:	krõće (3. ps. sg.)
Md:	tulĩti (v.)

1389. Prase *rije* njuškom po zemlji. – Il porco *grufola*. – Prašič *rije*.

Bo:	Prǎsoc <i>rije</i> .
Sa:	<i>ara</i>
B/O:	<i>rĩje</i>
Kb/VC:	Prǎsac <i>rũvi</i> .
VM/MG:	Prasǎc <i>kõpa</i> z nõson po zẽmlĩ.
Kl/Ca:	El porko <i>rumiga</i> ən te_la tẽra.
Kr/Ca:	<i>rĩje</i>
Pr/Pe:	Prašćĩni <i>kopǎju</i> .
Mt:	<i>rumǎ</i>
RP/PR:	Prasǎc <i>rĩje</i> z nõsun zẽmja.
Kr/Ch:	Prasõc <i>kupǎ</i> z nusõn pu zemjẽ.
VŽ/Vs:	<i>Kõpa</i> z nõson po zẽmji.
Po:	Prasǎc <i>rovẽ</i> .
Ič/Ic:	Prasǎc <i>rũje</i> .
Ka/Ca:	<i>kõpa</i>
V/Ab:	El porko <i>capa</i> ko_l nažo in tẽra.
Pz/Ps:	<i>kõpa</i>
Go:	Prasǎc <i>kõpa</i> zẽmlũ s nõson.
Li:	Prǎsǎc <i>rovẽ</i> po zemlẽ.; Prǎsǎc <i>rovẽ</i> po zemlẽ.
Mš/Ms:	<i>Kõpa</i> po zẽmji.
Bi:	Prǎsac <i>rũva</i> po zẽmlĩ.
T/A:	<i>rũje</i>
Gr/Ga:	<i>rũji; rovẽ</i>
Mu/Mo:	Prǎsac <i>rũje</i> .
Pi/Pe:	<i>rovẽ</i>

Kr/Co:	Prasãc <i>rûje</i> .
Pr:	Prasãc <i>kõpa</i> .
SP:	<i>rûje</i>
Šu/Su:	Prasãc <i>rově</i> z nõson po zemlĭ.
Se/VL:	<i>rûje</i>
Dm:	<i>kopã</i>
Ja/Gi:	<i>rûje</i>
Ž/G:	<i>vërta</i>
Ne/SD:	Prõsãc <i>përga</i> z nõson po zemlĕ.; Prõsãc <i>rově</i> z nõson po zemlĕ.; Prõsãc <i>vërta</i> z nõson po zemlĕ.
Pa:	Prosãc <i>vërta</i> po zemlĕ.
RS/VR:	<i>vërta</i>
Šo/So:	Prasãc <i>kõpa</i> z nõson.
JK/Go:	Prasãc <i>kõpa</i> .
G/Mc:	<i>kõpa, vërta</i>
R/PA:	<i>Kopõ</i> po zemlĕ.
Pr/FA:	Prosãc <i>rově</i> po tlĕ.
BŽ/Bi:	<i>kõpa</i>
Dr:	Prosãc <i>rově</i> po zemlĕ.
H/Ch:	<i>kõpa</i>
Vi:	<i>Vërta</i> z nõson.
Ra/Cn:	Prasãc <i>kõpa</i> s čũnkon.
Ma:	<i>kõpa</i>
Pe:	Girĭc <i>rûje</i> s glãvom.
Mn:	<i>rõva</i>
Md:	

1390. Pastir – Capraio, pastore – Pastir

Bo:	pastĭr
Sa:	paštõr
B/O:	pastĭr; õvčer; krãvar; kõzar; prãščar
Kb/VC:	pastĭr
VM/MG:	kozãr; kravãr; ovčãr
Kl/Ca:	paštõr
Kr/Ca:	pastêr
Pr/Pe:	čõban
Mt:	pastĭr
RP/PR:	pastĭr
Kr/Ch:	pastĭr
VŽ/Vs:	čĭc
Po:	čõban
Ič/Ic:	čõban
Ka/Ca:	pastîr
V/Ab:	paštõr

Pz/Ps:	pastîr
Go:	pastîr
Li:	pastîr
Mš/Ms:	pastîr
Bi:	pastîr
T/A:	pastîr; pastîrîca (f.)
Gr/Ga:	pastîr
Mu/Mo:	[unî ki čûva vuõvce]
Pi/Pe:	pastîr
Kr/Co:	pastîr; čuvär
Pr:	pastîr
SP:	gospodarîca (f.)
Šu/Su:	pastîr
Se/VL:	čuvär
Dm:	pastîr
Ja/Gi:	čöban
Ž/G:	pastîr
Ne/SD:	pastîr; klôpac
Pa:	hlôpac
RS/VR:	učär
Šo/So:	hläpac
JK/Go:	pastîr
G/Mc:	pastîr
R/PA:	pastîr
Pr/FA:	pastîr
Bž/Bi:	pastîr
Dr:	pastîr
H/Ch:	čöban
Vi:	pastîr; pastîrîca (f.)
Ra/Cn:	pastîr
Ma:	pastîr
Pe:	pastîr
Mn:	pastîr
Md:	pastîr

1391. Svirala – Piffero – Piščalka

<i>Bo:</i>	pišč <u>a</u> la
<i>Sa:</i>	fr <u>u</u> la
B/O:	sviräla
Kb/VC:	pîskalica
VM/MG:	sopëla
Kl/Ca:	pîva
Kr/Ca:	šûrla
Pr/Pe:	frûlica

Mt:	piskāla
RP/PR:	šȳrla; vidālice
Kr/Ch:	piskāla
Vž/Vs:	frūla
Po:	frūlica
Ič/Ic:	frūla
Ka/Ca:	svirāla
V/Ab:	švirāla
Pz/Ps:	svirāla
Go:	svirāla
Li:	svirāla
Mš/Ms:	fišcēt
Bi:	frūla
T/A:	sopēla
Gr/Ga:	svirāla
Mu/Mo:	frūla
Pi/Pe:	sopēla
Kr/Co:	svirāla
Pr:	svirāla
SP:	
Šu/Su:	vōlarice; mešņice
Se/VL:	švikalīni (pl.)
Dm:	svirāli (pl.)
Ja/Gi:	svirāla
Ž/G:	svirāla
Ne/SD:	mesņice; supēla
Pa:	sopēla
RS/VR:	vīdulice
Šo/So:	frūla
JK/Go:	
G/Mc:	vīdalice
R/PA:	frūla
Pr/FA:	sopēla
Bž/Bi:	svirāla
Dr:	
H/Ch:	frūla
Vi:	svirāla; svikālica
Ra/Cn:	svirāla
Ma:	mišņica
Pe:	svīrala; frūla
Mn:	svirāla
Md:	svirāla

1392. Stado – Gregge, branco – Čreda, trop

Bo:	čreda
------------	-------

Sa:	grežo
B/O:	cép; städo; čerīda
Kb/VC:	čâp
VM/MG:	črèda
Kl/Ca:	čâpo
Kr/Ca:	čâp
Pr/Pe:	städo
Mt:	čâp
RP/PR:	čâp
Kr/Ch:	čâp
Vž/Vs:	čâp
Po:	städo; blâgo
Ič/Ic:	städo
Ka/Ca:	čâp
V/Ab:	čâpo ⁶⁷⁹
Pz/Ps:	čâp
Go:	čâp
Li:	čâp
Mš/Ms:	štädo
Bi:	jät
T/A:	čâp
Gr/Ga:	čâp
Mu/Mo:	čâp
Pi/Pe:	städo
Kr/Co:	čâp
Pr:	čâp
SP:	čâp
Šu/Su:	čâp
Se/VL:	čâp
Dm:	čâp
Ja/Gi:	čâp; čâp; städo
Ž/G:	čâp
Ne/SD:	bergüda
Pa:	blôgo
RS/VR:	čâp
Šo/So:	čâp
JK/Go:	čâp
G/Mc:	čâp
R/PA:	stadö
Pr/FA:	städo
Bž/Bi:	šköp
Dr:	sklöp
H/Ch:	čâp

⁶⁷⁹ čâpo de pjegure = stado ovaca / branco di pecore / čreda ovac

Vi:	sklūōp
Ra/Cn:	čāp
Ma:	čāp
Pe:	stādo
Mn:	čāp
Md:	čāp

1393. Manje stado – Branchetto – Čredica

Bo:	čredica
Sa:	čāpo
B/O:	māla čerīda
Kb/VC:	mōli čāp
VM/MG:	māla črēda
Kl/Ca:	čāpeto
Kr/Ca:	en mikinī čāp
Pr/Pe:	mīco stādo
Mt:	mīkini čāp
RP/PR:	māli čāp
Kr/Ch:	māli čāp
Vž/Vs:	māli čāp
Po:	mālo stādo; mālo blāgo
Ič/Ic:	mālo stādo
Ka/Ca:	māni čāp
V/Ab:	pīčo čāpo
Pz/Ps:	čāpīć; čāpīć
Go:	
Li:	čāpīć
Mš/Ms:	mīco štādo
Bi:	
T/A:	čāpīć
Gr/Ga:	čāpīć
Mu/Mo:	čāp
Pi/Pe:	mōlo stādo
Kr/Co:	[māne ovāc]
Pr:	māli čāp
SP:	(dvī, trī vuōvce)
Šu/Su:	
Se/VL:	čāpīć
Dm:	māni čāp
Ja/Gi:	čāpīć
Ž/G:	čāpīć
Ne/SD:	māna bērgūda
Pa:	māne blōgo
RS/VR:	čāpīć

Šo/So:	mâli čăp; mâni čăp
JK/Go:	mâli ćăp
G/Mc:	mâli čăp
R/PA:	mîće stadò
Pr/FA:	mîco stădo
BŽ/Bi:	mâli šklöp
Dr:	
H/Ch:	čăp
Vi:	skluopříc
Ra/Cn:	mâni čăp
Ma:	mâli čăp
Pe:	mõne stădo
Mn:	mâli čăp
Md:	mâli ćăp

1394. Pas ovčar – Cane da pastore – Ovčarski pes

Bo:	owčarski pas
Sa:	pašt̃or
B/O:	ovčâr
Kb/VC:	brëk ud past̃iri
VM/MG:	päs ovčâr
Kl/Ca:	kan past̃or
Kr/Ca:	brëk ovčâr
Pr/Pe:	päs ôvčar
Mt:	brëk past̃iri
RP/PR:	brëk past̃ir
Kr/Ch:	brëk ofčâr
VŽ/Vs:	brëk čuvâr
Po:	brëk čöbana
Ič/Ic:	päs övčar
Ka/Ca:	ofčâr
V/Ab:	el kan pašt̃or
Pz/Ps:	brëk ovčâr
Go:	vũofčarski brëk
Li:	brëk od ôvce; brëk ki cûva ôvce
Mš/Ms:	päs ofčâr
Bi:	ovčarski brëk
T/A:	brëk
Gr/Ga:	brëk ofčârski
Mu/Mo:	brëk ki cûva vűovce
Pi/Pe:	vodič
Kr/Co:	brëk kôji t̃ira ôvce
Pr:	ofčâr
SP:	čuvâr

Šu/Su:	brèk čuvâr; brèk pastîr
Se/VL:	ovčârski brèk
Dm:	brèk ofčâř
Ja/Gi:	brèk za ôfce
Ž/G:	brèk ki čûva ôfce
Ne/SD:	brèk oscôř; ôvcarski brèk
Pa:	pastîr
RS/VR:	vũovčarski brèk
Šo/So:	brèk čuvâr; pâs čuvâr
JK/Go:	brèk ki čûva ôvce
G/Mc:	brèk wovčâr
R/PA:	brèk za cuvâ blôgo
Pr/FA:	voscôřski brèk
Bž/Bi:	ovčâr
Dr:	brèk voscôř
H/Ch:	[pastîr]
Vi:	vũofcarski brèk
Ra/Cn:	brèk
Ma:	brèk
Pe:	pês
Mn:	brèk ki čûva ôvce
Md:	brèk

1395. Prezimiti – Svernare – Prezimiti

Bo:	pâsat zîmi
Sa:	letargo (m.)
B/O:	prezîmîť
Kb/VC:	pasât zîmu
VM/MG:	pasât zîmu
Kl/Ca:	pašar l_inverno
Kr/Ca:	prezimêt
Pr/Pe:	prezimîťi
Mt:	prezîmiti
RP/PR:	prezimêt
Kr/Ch:	prezîmet
Vž/Vs:	pasât zîmu
Po:	prezimêt
Ič/Ic:	prezimêt; prezimăt
Ka/Ca:	prezîmit
V/Ab:	pašar l_inverno
Pz/Ps:	prizîmit
Go:	prezîmit
Li:	prezimêt; prezîmi (3. ps. sg.)
Mš/Ms:	prezimêt

Bi:	prezĩmiti
T/A:	prezĩmĩt
Gr/Ga:	prezimět
Mu/Mo:	prezimĩti
Pi/Pe:	prezimĩt
Kr/Co:	prezimĩt
Pr:	prezimĩt
SP:	prezimĩt
Šu/Su:	prezimĩt
Se/VL:	prizĩmiti
Dm:	prezĩmĩt
Ja/Gi:	prezĩmit
Ž/G:	prezimět
Ne/SD:	preživět zĩmu
Pa:	ostāt prěko zĩmi
RS/VR:	prezimĩti
Šo/So:	prezimĩti
JK/Go:	prezĩmĩt
G/Mc:	prezĩmĩti
R/PA:	prezimět
Pr/FA:	prezimět
Bž/Bi:	prezimĩti
Dr:	pezimĩt
H/Ch:	prezĩmĩti
Vi:	prezĩmĩt; pasāt zimò
Ra/Cn:	prezĩmiti
Ma:	prezimĩti
Pe:	prezimĩt; prezimjět
Mn:	prezĩmiti
Md:	prizimĩti

1396. Ovčja staja – Ovine – Ovčja staja

Bo:	štȁla za ũce
Sa:	štȁla
B/O:	štȁla za òvce
Kb/VC:	štȁla za òvce
VM/MG:	pȁrkȁt
Kl/Ca:	ovĩl; štȁla
Kr/Ca:	štȁla za ũpce
Pr/Pe:	štȁla
Mt:	stȁla od ťvca
RP/PR:	òvčji dvȏr
Kr/Ch:	štȁla od uvȁc
Vž/Vs:	

Po:	dvôr
Ič/Ic:	štäla; dvôr
Ka/Ca:	dvuôr
V/Ab:	štäla de_ le pjegure
Pz/Ps:	pærkät
Go:	tuôr
Li:	stäla za ovcì
Mš/Ms:	štäla za ôfce
Bi:	štäla
T/A:	dvuôr
Gr/Ga:	dvuôr za vuôfcì
Mu/Mo:	štäla za ôvce
Pi/Pe:	striha
Kr/Co:	dôr od ovăc
Pr:	štäla za vuôvce
SP:	štäla
Šu/Su:	štäla
Se/VL:	štäla za ôvce
Dm:	duôr
Ja/Gi:	štäla za ôfce
Ž/G:	
Ne/SD:	stäla za vôsce; ovïle
Pa:	stäla za vôsce
RS/VR:	štäla za uôvce
Šo/So:	wovčäk
JK/Go:	pærkät
G/Mc:	štäla za wôvce
R/PA:	dvuôr za vôsce
Pr/FA:	voscôr
Bž/Bi:	štäla
Dr:	stäla od uvöc
H/Ch:	têza
Vi:	dvuôr ot vuôfcah
Ra/Cn:	têza
Ma:	štäla od ôvăc
Pe:	dvôr
Mn:	štäla
Md:	štäla za ôvce

1397.Ograden prostor za ovce u staji za govedo – Stallino (posto chiuso per le pecore nella stalla delle vacche) – Stajica (ograjn prostor za ovce v hlevu za govedo)

Bo:
Sa: štaleta

B/O:	ovčarnik
Kb/VC:	përkad ud òvc
VM/MG:	përkät
Kl/Ca:	rečinto
Kr/Ca:	hlëv za ûpce
Pr/Pe:	
Mt:	stäla za ývce
RP/PR:	tôr
Kr/Ch:	kôrta
Vž/Vs:	kôrta
Po:	përkät
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	kôçar
V/Ab:	
Pz/Ps:	përkät
Go:	përkät
Li:	përkät za ovci
Mš/Ms:	përkät
Bi:	
T/A:	përkät
Gr/Ga:	përkät
Mu/Mo:	përkät za òvce
Pi/Pe:	dvorïc
Kr/Co:	përkät
Pr:	përkät u dvôru
SP:	dvuôr
Šu/Su:	përköt; dvorïc za ôsce
Se/VL:	[kantùn kadï vëržeš òvce]
Dm:	përkät
Ja/Gi:	štälica
Ž/G:	përkät
Ne/SD:	përköt
Pa:	përköt
RS/VR:	predörle
Šo/So:	përdôle
JK/Go:	përkät
G/Mc:	përkät
R/PA:	stalëta za vösce
Pr/FA:	përküt
Bž/Bi:	tôr za òvce
Dr:	blacina
H/Ch:	dvôr
Vi:	përkät
Ra/Cn:	pâred; dvôr
Ma:	përkät

Pe:	tòr
Mn:	kòrat
Md:	kozàra

1398. Ovca – Pecora – Ovca

Bo:	<u>u</u> ca
Sa:	pj <u>e</u> gora
B/O:	òvca
Kb/VC:	òvca
VM/MG:	òvca
Kl/Ca:	pj <u>e</u> gora
Kr/Ca:	opcà
Pr/Pe:	ôvca
Mt:	ÿvca
RP/PR:	uvcà
Kr/Ch:	ucà
Vž/Vs:	ôvca
Po:	ofcà
Ič/Ic:	ôvca; pëkora
Ka/Ca:	vũovca
V/Ab:	pj <u>e</u> gura
Pz/Ps:	ôvca
Go:	ofcà
Li:	òvca
Mš/Ms:	ôfca
Bi:	ôvca
T/A:	òvca
Gr/Ga:	ofcà
Mu/Mo:	vũovca
Pi/Pe:	ôpca
Kr/Co:	vũovca
Pr:	òhca
SP:	ôvca
Šu/Su:	ôsca; oscà
Se/VL:	ôvca
Dm:	ofcà
Ja/Gi:	ôfca
Ž/G:	ofcà
Ne/SD:	vôsca; ovca
Pa:	vôska; voskà
RS/VR:	vũovca
Šo/So:	vũovca
JK/Go:	ovca
G/Mc:	vũovca; ôvca

R/PA:	voscă
Pr/FA:	voscă
Bž/Bi:	övca
Dr:	voscă
H/Ch:	övca
Vi:	vũofca
Ra/Cn:	ôvca
Ma:	ôvca
Pe:	övca
Mn:	övca
Md:	ôvca

1399. Ovca *bleji*. – La pecora *bela*. – Ovca *bleja*.

Bo:	<u>U</u> ca <i>bleja</i> .
Sa:	<i>blejat</i> (v.)
B/O:	<i>blêje</i>
Kb/VC:	Övca <i>blëji</i> .
VM/MG:	Övca <i>blejî</i> .
Kl/Ca:	La pjegora <i>bela</i> .
Kr/Ca:	<i>blêje</i>
Pr/Pe:	Ôvca <i>blejë</i> .
Mt:	ÿvca <i>blêje</i> .
RP/PR:	<i>blejë</i>
Kr/Ch:	Ucă <i>blejë</i> .
Vž/Vs:	Ôvca <i>blëji</i> .
Po:	Ofcă <i>blejë</i> .
Ič/Ic:	Ôvca <i>blejë</i> .
Ka/Ca:	<i>blëji</i>
V/Ab:	La pjegura <i>fa blejati</i> .
Pz/Ps:	Ôvca <i>blejî</i> .
Go:	Ofcă <i>blîjî</i> .
Li:	Övca <i>blejî</i> .
Mš/Ms:	Ôfca <i>blêje</i> .
Bi:	Ôvca <i>blëji</i> .
T/A:	Övca <i>blejî</i> .
Gr/Ga:	Ofcă <i>blejî</i> .
Mu/Mo:	<i>blêje; blîje</i>
Pi/Pe:	Ôpca <i>blëji</i> .
Kr/Co:	Vũövca <i>blëji</i> .
Pr:	Öhca <i>blejî</i> .
SP:	<i>blejî</i>
Šu/Su:	<i>blejî</i>
Se/VL:	<i>blêji</i>
Dm:	Ofcă <i>blejî</i> .

Ja/Gi:	Öfca <i>blêji</i> .
Ž/G:	Ofcà <i>blejĩ</i> .
Ne/SD:	Vôsca <i>blejĩ</i> ; Vôsca <i>blijê</i> .
Pa:	Voscà <i>blejĩ</i> .; Vôsca <i>blejĩ</i> .
RS/VR:	Vũovca <i>blejĩ</i> .
Šo/So:	Vũovca <i>blêje</i> .
JK/Go:	Ovcà <i>blêji</i> .
G/Mc:	Vövca <i>blêje</i> .
R/PA:	Vôsca <i>blejê</i> .
Pr/FA:	Voscà <i>blejĩ</i> .
BŽ/Bi:	<i>blêji</i>
Dr:	Voscà <i>blejĩ</i> .
H/Ch:	<i>blejĩ</i>
Vi:	Vũofca <i>blejĩ</i> .
Ra/Cn:	Övca <i>blêji</i> .
Ma:	<i>blêji</i>
Pe:	Övca <i>blejĩ</i> .
Mn:	<i>blêji</i>
Md:	Ôvca <i>blejĩ</i> .

1400. Ovca koja se još nije ojanjila – Pecora recchia, nullipara – Ovca, ki še ni povrgla

<i>Bo:</i>	
<i>Sa:</i>	
B/O:	stërpla
Kb/VC:	[övca ki jöš ni zvôlila]
VM/MG:	jerušica
<i>Kl/Ca:</i>	
Kr/Ca:	[brêja ôpca]
Pr/Pe:	
Mt:	[brêja ývca]
RP/PR:	jáluva uvcà
Kr/Ch:	jâlova ucà
Vž/Vs:	
Po:	ofcà za zlêc
Ič/Ic:	[brêja ôvca]
Ka/Ca:	[jê pûna]
<i>V/Ab:</i>	
Pz/Ps:	jarušica
Go:	mlâda ofcà
Li:	mlajûha
Mš/Ms:	jarušica
Bi:	[jöš se ni ojänila]

T/A:	jarušica
Gr/Ga:	jarušica
Mu/Mo:	jarušica
Pi/Pe:	jānica
Kr/Co:	jarušica
Pr:	jarušica
SP:	jārica
Šu/Su:	jānica; [brêja]
Se/VL:	štrīpla
Dm:	jarušica
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	[brêja]
Pa:	jānica
RS/VR:	stërpla
Šo/So:	sjājna vūovca
JK/Go:	jarušica
G/Mc:	jarušica
R/PA:	[vôsca ka ni jòs brêja]
Pr/FA:	
BŽ/Bi:	jarušica
Dr:	jānica
H/Ch:	jarušica
Vi:	jārošica
Ra/Cn:	jarušica
Ma:	jarūšica
Pe:	jarušica
Mn:	jarušica
Md:	jānica

1401. Jalova (ovca) – (Pecora) sterile – Jalova (ovca)

Bo:	<i>jālova</i> (<u>u</u> ca)
Sa:	<i>jālova</i>
B/O:	<i>jālova</i>
Kb/VC:	<i>jāluva</i> (övca)
VM/MG:	<i>jālova</i>
Kl/Ca:	<i>ščīrka</i>
Kr/Ca:	<i>jōlova</i>
Pr/Pe:	<i>jālova</i> (ôvca)
Mt:	<i>jālova</i> (ÿvca)
RP/PR:	<i>jāluva</i> (uvcă)
Kr/Ch:	<i>jālova</i> (uvcă)
VŽ/Vs:	<i>jāluva</i> (ôvca)
Po:	<i>jālova</i> (ofcă)

Ič/Ic:	<i>jàlova</i> (òvca)
Ka/Ca:	<i>jâlova</i>
V/Ab:	<i>j_ulova</i>
Pz/Ps:	<i>jàlova</i>
Go:	<i>jàlovica</i> (f.)
Li:	<i>jâlova</i> (ovcã); <i>jalovïca</i> (f.)
Mš/Ms:	<i>jalôva</i> (ôfca)
Bi:	<i>jàlova</i>
T/A:	<i>jàlova</i> ; <i>jàlovica</i> (f.)
Gr/Ga:	<i>jàlova</i> (ofcã)
Mu/Mo:	<i>jàlova</i> (òvca)
Pi/Pe:	<i>jalôva</i> (ôpca)
Kr/Co:	<i>jalovïca</i> (f.)
Pr:	<i>jâlova</i>
SP:	<i>jàlova</i>
Šu/Su:	<i>jâlova</i>
Se/VL:	<i>jàlovica</i> (f.)
Dm:	<i>jàlova</i>
Ja/Gi:	<i>jàlova</i> (ôfca)
Ž/G:	<i>jàlova</i> (ofcã)
Ne/SD:	<i>jàlova</i> ; <i>sčîrka</i>
Pa:	<i>jàlova</i>
RS/VR:	<i>jâlova</i>
Šo/So:	<i>sjâjna</i> (vũovca)
JK/Go:	<i>jâlova</i> (ovcã)
G/Mc:	<i>jàlovica</i> (f.)
R/PA:	<i>jâlova</i> (vôsca)
Pr/FA:	<i>jàlova</i> (voscã)
Bž/Bi:	<i>jàlova</i>
Dr:	<i>jàlovica</i> (f.)
H/Ch:	<i>štîrka</i>
Vi:	<i>jâluova</i>
Ra/Cn:	<i>jâlovka</i> (f.)
Ma:	<i>štîrka</i>
Pe:	<i>jàlova</i> (òvca)
Mn:	<i>jàlova</i>
Md:	<i>jàlova</i>

1402. Ovan – Pecoro, montone – Oven

Bo:	<i>pərč</i>
Sa:	<i>molton</i>
B/O:	<i>prâs</i>
Kb/VC:	<i>prôs</i>
VM/MG:	<i>prăz</i>

Kl/Ca:	molton
Kr/Ca:	präs
Pr/Pe:	ôvan
Mt:	prôz
RP/PR:	jeryh
Kr/Ch:	jarÿh
Vž/Vs:	präs
Po:	prâz; ôvan
Ič/Ic:	prâz
Ka/Ca:	präs
V/Ab:	monton
Pz/Ps:	prâz
Go:	škôpac
Li:	prâz; skäbe
Mš/Ms:	prâz
Bi:	prâz
T/A:	präs
Gr/Ga:	prâs
Mu/Mo:	prâz
Pi/Pe:	prôs
Kr/Co:	prâz
Pr:	präs
SP:	prâz
Šu/Su:	tôs; prôs
Se/VL:	škôpac
Dm:	präs
Ja/Gi:	präs
Ž/G:	prâz
Ne/SD:	prôs
Pa:	prôs
RS/VR:	prâz
Šo/So:	prâz
JK/Go:	prâz
G/Mc:	prâz
R/PA:	prôs
Pr/FA:	prâs
Bž/Bi:	prâz
Dr:	prâz
H/Ch:	prâz
Vi:	prâs
Ra/Cn:	prâz
Ma:	prâz
Pe:	prôz
Mn:	prâz
Md:	prâz

1403.Kastrirani ovan – Montone, pecoro castrato – Koštrun

Bo:	kaštr <u>o</u> n
Sa:	kav <u>r</u> o
B/O:	škòplèn pràs
Kb/VC:	škòpjèn prôs
VM/MG:	skòplèn prâz
Kl/Ca:	mol <u>t</u> o
Kr/Ca:	skòpjèni pràs
Pr/Pe:	
Mt:	skòpjèni prôz
RP/PR:	skupâc
Kr/Ch:	škòpjèn jarÿh
VŽ/Vs:	uškòpjèn pràs
Po:	škòpjèn òvan
Ič/Ic:	škòpjèni òvan
Ka/Ca:	škopâc
V/Ab:	mont <u>o</u> n
Pz/Ps:	škòplèn prâz
Go:	škopâc; škâbe
Li:	skopâc; škòplèn pràs; skòplèni prâz
Mš/Ms:	škopjèni prâz
Bi:	uškòplèn prâz
T/A:	škopâc
Gr/Ga:	škopâc; uškòplèn pràs
Mu/Mo:	uškòplèni prâz
Pi/Pe:	škòplèn prôs
Kr/Co:	uškòplèn prâz
Pr:	škopâc
SP:	uškòplèni prâz
Šu/Su:	tôs, škopâc
Se/VL:	uškòplèn òvan
Dm:	škòplèn pràs
Ja/Gi:	škòplèn pràs
Ž/G:	
Ne/SD:	skoplèn prôs; skopâc
Pa:	škòplèni prôs
RS/VR:	uškòplèn prâz
Šo/So:	uškòplèni prâz
JK/Go:	uškòplèni prâz
G/Mc:	škopâc
R/PA:	škòplèn prôs
Pr/FA:	skoplèn pràs
Bž/Bi:	uškòplèn prâz
Dr:	natèrč

H/Ch:	škopac
Vi:	škuopac
Ra/Cn:	škopac
Ma:	škoplén prâz
Pe:	moltûn
Mn:	ušköpleni prâz
Md:	ušköpleni prâz

1404. Janje – Agnello – Jagnje

Bo:	jančić
Sa:	añel
B/O:	jâne; jěnoc
Kb/VC:	jönac
VM/MG:	jănac
Kl/Ca:	añelĭn
Kr/Ca:	jănčić
Pr/Pe:	jâne
Mt:	jône
RP/PR:	jênac; jænac; jencčić
Kr/Ch:	jančić
Vž/Vs:	jâne
Po:	jančić; jâncić
Ič/Ic:	jâncić
Ka/Ca:	jâne; jânac
V/Ab:	añel
Pz/Ps:	jaňac
Go:	jaňac
Li:	jănac
Mš/Ms:	jaňac
Bi:	jâne
T/A:	jănac
Gr/Ga:	jănac
Mu/Mo:	jâne
Pi/Pe:	jaňčić
Kr/Co:	jănac
Pr:	jănac
SP:	jančić
Šu/Su:	jânac
Se/VL:	jaňac
Dm:	jaňčić
Ja/Gi:	jâne
Ž/G:	jaňčić
Ne/SD:	jănac
Pa:	jöncić

RS/VR:	jā́ne
Šo/So:	māli jǎ́nac
JK/Go:	jǎ́nac
G/Mc:	jǎ́nac
R/PA:	jǎ́nac
Pr/FA:	joncǐ́c
Bž/Bi:	jańǎc
Dr:	jǎ́nac
H/Ch:	jǎ́nac
Vi:	jańǎc
Ra/Cn:	jǎ́nac
Ma:	jǎ́nac
Pe:	jančǐ́c
Mn:	jańǎc
Md:	jańǎc

1405. Jednogodišnje janje – Agnellone, agnello di un anno – Enoletno jagnje

<i>Bo:</i>	jančǐ́c
<i>Sa:</i>	ańǎl de un ǎno
B/O:	lǎńsko jā́ne
Kb/VC:	jǒnac
VM/MG:	jā́ne od jeněga lěta
<i>Kl/Ca:</i>	ańǎl
Kr/Ca:	lǎński jǎ́nac
Pr/Pe:	jā́ne od lěto dǎn
Mt:	jōńac
RP/PR:	běbić
Kr/Ch:	jančǐ́c od jenò lěto
Vž/Vs:	
Po:	jǎ́nac
Ič/Ic:	jǎ́nac
Ka/Ca:	jǎ́lica
<i>V/Ab:</i>	
Pz/Ps:	jańǎc od lěto dǎn
Go:	jančǐ́c
Li:	jancǐ́c; jǎ́nac
Mš/Ms:	mlǎdi jańǎc; jazûh; jarušǐca
Bi:	jā́ne od jēnega lǐta
T/A:	jančǐ́c
Gr/Ga:	jarûh
Mu/Mo:	jā́ne od jeněga lǐta
Pi/Pe:	jančǐ́c
Kr/Co:	jarušǐca (♀)

Pr:	jǎne
SP:	jǎrica (♀)
Šu/Su:	jǎnac
Se/VL:	jańčíc
Dm:	jarûh
Ja/Gi:	jǎne
Ž/G:	jańčíc
Ne/SD:	jǎnac od jěnega lěta, jerusica (♀)
Pa:	jöncić od lěto dôn
RS/VR:	jerušica (♀)
Šo/So:	jǎnac
JK/Go:	jarušica (♀)
G/Mc:	[stǝrpla]
R/PA:	
Pr/FA:	jonǎc od ověga lěta
Bž/Bi:	jarušíc
Dr:	jöncić
H/Ch:	jarûh
Vi:	jǎncíc
Ra/Cn:	jarûh
Ma:	jarûšica; jārûh
Pe:	šileže; jarušica (♀); jarûh (♂)
Mn:	jańǎc
Md:	jańica

1406. Strići (ovce) – Tosare (le pecore) – Striči (ovce)

Bo:	strić; ustrić (prf.)
Sa:	tožar
B/O:	strić
Kb/VC:	strěc (òvce)
VM/MG:	strić (òvce)
Kl/Ca:	tožar
Kr/Ca:	strić ùpce
Pr/Pe:	strižù (3. ps. sg.) òvce
Mt:	strić (ývce)
RP/PR:	strić
Kr/Ch:	strić
Vž/Vs:	strić (òfce)
Po:	strić
Ič/Ic:	strić (òvce)
Ka/Ca:	strić
V/Ab:	tožar (le pjegure)
Pz/Ps:	strić (òvce)
Go:	strić (òfce)

Li:	strić (ôvce)
Mš/Ms:	striž (ôfce)
Bi:	striči (ôvce)
T/A:	strić; šiškat
Gr/Ga:	šiškat (vuôfce)
Mu/Mo:	striči
Pi/Pe:	strić
Kr/Co:	strić; ustrič (prf.) (ôvce)
Pr:	šiškat; ušiškat (prf.) vuohce
SP:	šiškat; ušiškat (prf.)
Šu/Su:	strić
Se/VL:	striči (ôvce)
Dm:	šiškat (uôfci)
Ja/Gi:	strić
Ž/G:	šiškat (ofci)
Ne/SD:	strić
Pa:	strić
RS/VR:	štrîci
Šo/So:	striči (vuôvce)
JK/Go:	šiškat
G/Mc:	striči
R/PA:	strēc (vôsce)
Pr/FA:	sîskat (vôsce)
Bž/Bi:	striči
Dr:	strić (vôsce)
H/Ch:	striči
Vi:	strić (vuôfce)
Ra/Cn:	ustriči (ôvce)
Ma:	striči
Pe:	strić (ôvce)
Mn:	striči
Md:	šiškati (ôvce)

1407. Škare za striženje ovaca – Forbici da tosa, tosatrice – Škarje za striženje ovc

Bo:	škârje za strić uce
Sa:	forbici per tožar le pjegore
B/O:	škâre ud vûne
Kb/VC:	škâre ud ôvc
VM/MG:	ôvčje škâre
Kl/Ca:	forfe
Kr/Ca:	škâre za strić ûpce
Pr/Pe:	škâre
Mt:	skâre za strić ývce

RP/PR:	škâre za strîc ôvci
Kr/Ch:	škâre
Vž/Vs:	škâre
Po:	škâre; čkâre za strîc ôfce
Ič/Ic:	škâre
Ka/Ca:	škâre
V/Ab:	f _{or} biči per tož _{ar} le p _j egure
Pz/Ps:	škâre za strîc ôvce
Go:	škâre za strîc vûôfce
Li:	škâre
Mš/Ms:	škâri
Bi:	škâre
T/A:	škâre
Gr/Ga:	škâre za vûôfce
Mu/Mo:	škâre za vûôvce
Pi/Pe:	škôre za ôpce strîc
Kr/Co:	škâre za strîc
Pr:	škâre
SP:	škâre
Šu/Su:	škâre za strîc
Se/VL:	škâre za strîči
Dm:	škâri za vûôfci
Ja/Gi:	škâre za strîc ôfce
Ž/G:	škâre; škâri
Ne/SD:	skôri za strîže _{ne}
Pa:	škôri za strîc
RS/VR:	škâre
Šo/So:	vûôvčje škâre
JK/Go:	škâre za šîškat ôvce
G/Mc:	škâre za vûôvce strîci
R/PA:	skôri
Pr/FA:	skôri za sîškat vôsce
Bž/Bi:	škâre
Dr:	skâri
H/Ch:	škâre
Vi:	skâri za strîc vûôfce
Ra/Cn:	škâre za strîči ôvce
Ma:	škâre za strîči ôvce
Pe:	škâre za ôvcu strîc
Mn:	škâre
Md:	škâre za ôvce

**1408. Ovčja koža zajedno s vunom – L'intera pelle di pecora con la
lana – Ovčja koža z volno**

Bo:	kuža ud uce
------------	-------------

Sa:	pe <u>l</u> e
B/O:	pe <u>l</u> ij
Kb/VC:	kôža ud ôvce
VM/MG:	ôvčja kôža
Kl/Ca:	pe <u>l</u> e kon la <u>l</u> ana
Kr/Ca:	kôža ud upcê
Pr/Pe:	kôža od ôvci
Mt:	kôža od ývce z výnom
RP/PR:	pe <u>l</u> ica ud uvcjê
Kr/Ch:	kôža od ucê
Vž/Vs:	kôža ud ôfce z vûnon
Po:	kôža i vûna
Ič/Ic:	ôvčja kôža
Ka/Ca:	kôža
V/Ab:	pe <u>l</u> e de p <u>j</u> egura
Pz/Ps:	ôvčja kôža z ûnom
Go:	rûno
Li:	rûnô
Mš/Ms:	rûno
Bi:	kôža
T/A:	rûnô
Gr/Ga:	rûnô
Mu/Mo:	kôža s vûnon
Pi/Pe:	rûno
Kr/Co:	kôža z vûnon
Pr:	ôhčja kôža
SP:	kôža z vûnon
Šu/Su:	vûna od ofcê
Se/VL:	krôdiga
Dm:	vûôfčja kôža
Ja/Gi:	vûna
Ž/G:	rûnô
Ne/SD:	runô ⁶⁸⁰
Pa:	kôža z vûnu
RS/VR:	kôža z vûnon
Šo/So:	kôža
JK/Go:	kôža od ôvce
G/Mc:	vûôvča kôža
R/PA:	kôža z vûnon
Pr/FA:	rûno
Bž/Bi:	kôža
Dr:	vûna
H/Ch:	kôža
Vi:	rûn

⁶⁸⁰ Kôža od vôsce skûpa z vûnom.

Ra/Cn:	kôža z vûnon
Ma:	kôža od ôvâc
Pe:	rûno
Mn:	kôža
Md:	rûno

1409. Ovčja vuna – Lana, vello – Ovčja volna

Bo:	lâna
Sa:	lana
B/O:	vûna
Kb/VC:	vûna
VM/MG:	vûna
Kl/Ca:	lana de pjegora
Kr/Ca:	vûna ud ùpce
Pr/Pe:	vûna od ôvci
Mt:	vÿna od ŷvce
RP/PR:	vûna
Kr/Ch:	vûna
Vž/Vs:	vûna
Po:	vûna
Ič/Ic:	ôvčja vûna
Ka/Ca:	rûno
V/Ab:	lana de pjegura
Pz/Ps:	ûna
Go:	ûna
Li:	ûna od ôvce
Mš/Ms:	ôfčja vûna
Bi:	ôvča vûna
T/A:	vûna
Gr/Ga:	vûna
Mu/Mo:	vûna
Pi/Pe:	ûna
Kr/Co:	vûna
Pr:	vûna
SP:	rûno
Šu/Su:	vûna od ofcë
Se/VL:	ôvča ûna
Dm:	vûofčja ûna
Ja/Gi:	vûna
Ž/G:	vûna od ofcĭ
Ne/SD:	runò; vûna
Pa:	runò
RS/VR:	vûna
Šo/So:	vûna

JK/Go:	vùna
G/Mc:	vùna od vuòvce
R/PA:	vûna
Pr/FA:	vùna
Bž/Bi:	rùno
Dr:	vùna
H/Ch:	vùna
Vi:	rûno; ûna
Ra/Cn:	vùna; ùna
Ma:	vùna od òvãc
Pe:	vùna
Mn:	vùna
Md:	ùna

1410. Pramičak vune – Fiocco, bioccolo, ciuffo di lana – Kosem volne

<i>Bo:</i>	čef
<i>Sa:</i>	č <u>u</u> fo
B/O:	čűp
Kb/VC:	čűf ud vűne
VM/MG:	čűpić vűne
<i>Kl/Ca:</i>	cufo de l <u>a</u> na
Kr/Ca:	en čǽf
Pr/Pe:	prâmen
Mt:	gǽrs vűne
RP/PR:	čŷf
Kr/Ch:	čŷf
Vž/Vs:	čűf
Po:	čűf vűne
Ič/Ic:	čűf vűne
Ka/Ca:	čűf
<i>V/Ab:</i>	cufo de l <u>a</u> na
Pz/Ps:	čűf
Go:	čűf od ûne
Li:	pǣhuá
Mš/Ms:	čűfić vűni
Bi:	čűf ùne; šćäk vűne
T/A:	čűf
Gr/Ga:	čűf
Mu/Mo:	kuščić vűne
Pi/Pe:	čűfić
Kr/Co:	čűf
Pr:	čűf; pǣhál
SP:	kudĩlica vűne
Šu/Su:	pǣhál

Se/VL:	čůf
Dm:	čůf
Ja/Gi:	cůf
Ž/G:	čůf vůni
Ne/SD:	cůf; pǎhal
Pa:	kuděla
RS/VR:	kudřla
Šo/So:	čůf
JK/Go:	čůp
G/Mc:	čůp vůne
R/PA:	cůf
Pr/FA:	kuděla od vůni
Bž/Bi:	kudřla vůne
Dr:	cůf
H/Ch:	čůp
Vi:	bǎrta ũni
Ra/Cn:	kudřla ũne
Ma:	čůf
Pe:	čůp vůne
Mn:	čůf
Md:	čůf

1411. Prljava vuna – Lana sudicia – Umazana volna

<i>Bo:</i>	<i>lǎna šporka</i>
<i>Sa:</i>	<i>lana šporka</i>
B/O:	<i>blǎtna vůna</i>
Kb/VC:	<i>umǎžana vůna</i>
VM/MG:	<i>blǎtna vůna</i>
<i>Kl/Ca:</i>	<i>lana šporka</i>
Kr/Ca:	<i>umǎžena vůna</i>
Pr/Pe:	<i>blǎtna vůna</i>
Mt:	<i>spǎrka vřna</i>
RP/PR:	<i>špǎrka vůna</i>
Kr/Ch:	<i>špǎrka vůna</i>
Vž/Vs:	<i>špǎrka vůna</i>
Po:	<i>blǎtna vůna</i>
Ič/Ic:	<i>blǎtna vůna; blǎtna vůna</i>
Ka/Ca:	<i>bǎlova ũna</i>
<i>V/Ab:</i>	<i>lana šporka</i>
Pz/Ps:	<i>blǎtna vůna</i>
Go:	<i>blǎtna ũna</i>
Li:	<i>blǎtna vůna; blǎtna ũna</i>
Mš/Ms:	<i>blǎtna vůna</i>
Bi:	<i>blǎtna vůna</i>

T/A:	<i>blätna vùna</i>
Gr/Ga:	<i>blätna vùna</i>
Mu/Mo:	<i>špuôrka vùna</i>
Pi/Pe:	<i>blätna ûna</i>
Kr/Co:	<i>blätna vùna</i>
Pr:	<i>blätno rùno</i>
SP:	<i>blätna vùna</i>
Šu/Su:	<i>blätna vûna</i>
Se/VL:	<i>špôrka ùna</i>
Dm:	<i>blätna ùna</i>
Ja/Gi:	<i>špôrka vùna</i>
Ž/G:	<i>blätna vùna</i>
Ne/SD:	<i>blätna vùna</i>
Pa:	<i>blätna vùna</i>
RS/VR:	<i>špôrka</i>
Šo/So:	<i>blätna vùna</i>
JK/Go:	<i>blätna vùna</i>
G/Mc:	<i>blätna vùna</i>
R/PA:	<i>blätna vûna</i>
Pr/FA:	<i>blätna vùna</i>
BŽ/Bi:	<i>blätna</i>
Dr:	<i>blätna vùna</i>
H/Ch:	<i>špôrka</i>
Vi:	<i>spuôrka ûna</i>
Ra/Cn:	<i>špôrka vùna</i>
Ma:	<i>špôrka</i>
Pe:	<i>špôrka vùna</i>
Mn:	<i>špôrka vùna</i>
Md:	<i>špôrka ùna</i>

1412. Oprana vuna – Lana lavata – Oprana volna

Bo:	<i>č̣ista ḷāna</i>
Sa:	<i>ḷāna laṿada; ḷāna ṇeta</i>
B/O:	<i>upṛāna vùna</i>
Kb/VC:	<i>upṛōna vûna</i>
VM/MG:	<i>opṛāna vûna</i>
Kl/Ca:	<i>ḷāna laṿada</i>
Kr/Ca:	<i>upṛāna vùna</i>
Pr/Pe:	<i>ôprana vûna</i>
Mt:	<i>c̣ěsta vÿna</i>
RP/PR:	<i>č̣ista vûna; upṛāna vûna</i>
Kr/Ch:	<i>upṛāna vûna</i>
VŽ/Vs:	<i>up̣ěrena vùna</i>
Po:	<i>č̣ista vùna</i>

Ič/Ic:	<i>čista vùna; čista vùna</i>
Ka/Ca:	<i>čista ùna; upêrena ùna</i>
V/Ab:	<i>lana lavada</i>
Pz/Ps:	<i>čista ùna</i>
Go:	<i>opêrena ûna</i>
Li:	<i>cista ùna</i>
Mš/Ms:	<i>čista vùna</i>
Bi:	<i>upèrena vùna</i>
T/A:	<i>opèrena vùna</i>
Gr/Ga:	<i>opèrena vùna</i>
Mu/Mo:	<i>čista vùna</i>
Pi/Pe:	<i>opêrena ûna</i>
Kr/Co:	<i>čista vùna</i>
Pr:	<i>čisto rùno</i>
SP:	<i>čista</i>
Šu/Su:	<i>uperèna vûna</i>
Se/VL:	<i>upèrena ùna</i>
Dm:	<i>čista ùna</i>
Ja/Gi:	<i>òprana vùna</i>
Ž/G:	<i>òprana vùna</i>
Ne/SD:	<i>cista vùna; upêrena vùna</i>
Pa:	<i>cista vùna; upèrena vùna</i>
RS/VR:	<i>čista</i>
Šo/So:	<i>čista vùna</i>
JK/Go:	<i>čista vùna</i>
G/Mc:	<i>čista vùna; upèrena vùna</i>
R/PA:	<i>spèrena vûna</i>
Pr/FA:	<i>upèrena vùna</i>
Bž/Bi:	<i>upèrena</i>
Dr:	<i>upèrena vùna</i>
H/Ch:	<i>čista</i>
Vi:	<i>cista ûna</i>
Ra/Cn:	<i>čista vùna</i>
Ma:	<i>čista</i>
Pe:	<i>čista vùna</i>
Mn:	<i>čista vùna</i>
Md:	<i>čista ùna</i>

1413.Ovčji i kozji brabonjci – Cacherelli, sterco delle pecore e delle capre – Bobki

Bo:	<i>bobolci</i>
Sa:	<i>štronci</i>
B/O:	<i>drèki; brabòŋki</i>
Kb/VC:	<i>bòpki</i>

VM/MG:	övc̃ji bräboñak (sg.); közji bräboñak (sg.)
Kl/Ca:	bromboleti
Kr/Ca:	drëčji ud opcë
Pr/Pe:	drëk
Mt:	bräboki
RP/PR:	båleyi ud uvc̃ie; båleyi ud kuz̃ie
Kr/Ch:	drëk od ucë; drëk od kuzë
Vž/Vs:	bräbørñaki
Po:	bal̃ni
Ič/Ic:	gñoj
Ka/Ca:	bräbñaki
V/Ab:	baraboškule
Pz/Ps:	bräboñci
Go:	bräboñki
Li:	bräbuñki; bränbołci
Mš/Ms:	bobk̃i od ôfc̃i; bobk̃i od közi
Bi:	bräbnuki
T/A:	bräboñki
Gr/Ga:	bräboñki
Mu/Mo:	bräbonki
Pi/Pe:	bonbõnice
Kr/Co:	bräbl̃anki
Pr:	bräboñki
SP:	bräboñak
Šu/Su:	båleh (sg.)
Se/VL:	bal̃ni
Dm:	bräboñci
Ja/Gi:	bräbułe; drëk
Ž/G:	bålegi od ofc̃i, bräboñci
Ne/SD:	bålegi
Pa:	båligi
RS/VR:	bräbanki
Šo/So:	bräbañke
JK/Go:	bräboñci
G/Mc:	bräbunke
R/PA:	gñyj
Pr/FA:	båligi
Bž/Bi:	brämbuki
Dr:	bålegi od uvöc; bålegi od közi
H/Ch:	gõvno
Vi:	drëk
Ra/Cn:	båleg od ôvce
Ma:	brõmbule
Pe:	bräboñki
Mn:	bålege

Md: brăborki

**1414. Nečist (blato ili izmet) u ovčjem runu – Caccole nella pelle –
Abranki**

<i>Bo:</i>	fr̥itulce
<i>Sa:</i>	kagole
B/O:	brabõńki; smět
Kb/VC:	bõpki
VM/MG:	brăbońki
<i>Kl/Ca:</i>	
Kr/Ca:	umăžena vûna
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	bâleyi u vûne; bâleyi u vûne
Kr/Ch:	šporkěca
Vž/Vs:	
Po:	bălih; băleg
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	bâlava ûna
<i>V/Ab:</i>	kagole
Pz/Ps:	blătna vûna
Go:	blăto va rûnu
Li:	smrâd; blăto
Mš/Ms:	blăto
Bi:	blătna vûna
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	bõrmbaki
Pi/Pe:	
Kr/Co:	kõkići
Pr:	blăto
SP:	blătno (adj. n.)
Šu/Su:	
Se/VL:	šporkĩca
Dm:	blăto
Ja/Gi:	špõrko
Ž/G:	
Ne/SD:	bălegi ⁶⁸¹
Pa:	balĩni va vûne
RS/VR:	brăbanki
Šo/So:	bălege
JK/Go:	blătno (adj. n.)

⁶⁸¹ *Vûna je pûna bălegi.*

G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	
BŽ/Bi:	šporkëca
Dr:	sijära
H/Ch:	špörka (adj. f.)
Vi:	[je pûna blăta; je pûna sări]
Ra/Cn:	špôrko (adj. n.)
Ma:	
Pe:	šporkica u vûnu ⁶⁸²
Mn:	špörka vûna
Md:	šporkica

1415. Kako dozivljete ovce? – Come gridate alle pecore? – Kako pokličete ovce?

<i>Bo:</i>	lăs
<i>Sa:</i>	
B/O:	măla mōja naă
Kb/VC:	meee, meee
VM/MG:	na măla na!
<i>Kl/Ca:</i>	
Kr/Ca:	be, be, be
Pr/Pe:	
Mt:	nă-pekă-nă
RP/PR:	bæ, bæ, bæ
Kr/Ch:	be, be, be
VŽ/Vs:	na măla na
Po:	nă nă
Ič/Ic:	mě, mě
Ka/Ca:	măle nă
<i>V/Ab:</i>	
Pz/Ps:	nă be, be, be
Go:	sũo sũo sũo
Li:	bê; me me me
Mš/Ms:	nă nă
Bi:	măla nă
T/A:	
Gr/Ga:	be, be, be mojă na
Mu/Mo:	bëa, bëa, bëa
Pi/Pe:	nă nă
Kr/Co:	nee mōja nee
Pr:	ne-ne

⁶⁸² Ővca je blătna.

SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	bêa nã
Dm:	ba ba na na
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	be, be, nã mĩća, nã, nã...
Pa:	be, be, be...na mojà na...
RS/VR:	škâba ne; pĩka ne; rôška ne
Šo/So:	pêja; pêja
JK/Go:	mě, mě
G/Mc:	tërka nã
R/PA:	bê
Pr/FA:	nã nã
Bž/Bi:	na mâla na
Dr:	mĩća nã
H/Ch:	nã mōja nẽ nẽ
Vi:	na mũoja na... ⁶⁸³
Ra/Cn:	bee mâla bee
Ma:	mâla nãti
Pe:	krĩ a krĩ ərvaaaa
Mn:	[na švĩkaľ ili po ĩmenu]
Md:	

**1416. Ovce ili koze *obijaju rogove*. – Le pecore o le capre *scornano*. –
Ovce ali koze *se trkajo*.**

Bo:	<i>Se t̃arcajo.</i>
Sa:	<i>Le b̃ati koj k̃orni.</i>
B/O:	<i>Se tr̃opajo.; Se bor̃ijo.</i>
Kb/VC:	<i>Övce se tr̃upaju.</i>
VM/MG:	
Kl/Ca:	<i>Le p̃jegore še b̃ati.; Le k̃avre še b̃ati.</i>
Kr/Ca:	<i>Se bud̃ejo.</i>
Pr/Pe:	<i>T̃ofaju se.</i>
Mt:	<i>Se t̃icu.</i>
RP/PR:	<i>Se bud̃ēju.</i>
Kr/Ch:	<i>Se tr̃opajo.</i>
Vž/Vs:	<i>Se b̃ũskaju.</i>
Po:	<i>Gl̃öju r̃ögi.</i>
Ič/Ic:	<i>Se tuč̃ũ z r̃ögi.</i>
Ka/Ca:	<i>Se tr̃ũskaju.</i>
V/Ab:	<i>Še b̃ati.</i>
Pz/Ps:	<i>Bod̃ejo se.</i>

⁶⁸³ Imena ovaca / nomi di pecore / imena ovac: *Ruõsko, Bĩčlina, Kuõloka, Vlãskarina, Cũbica.*

Go:	<i>Vuõfce se bodũ.; Kõze se bodũ.; Kuõze se bodũ.</i>
Li:	<i>Övce se tûcu z rõgi.; Kõze se tûcu z rõgi.; Övce se trûpajo.</i>
Mš/Ms:	<i>Ôfce se tučũ.</i>
Bi:	<i>Bûsaju se.</i>
T/A:	<i>Kõze se bõdu.</i>
Gr/Ga:	<i>Se busâjo.</i>
Mu/Mo:	<i>Övce se bõdu.; Kõze se bõdu.</i>
Pi/Pe:	<i>Tučêju se z rõgi.</i>
Kr/Co:	<i>Bûsaju se.</i>
Pr:	<i>Se trûskaju.</i>
SP:	<i>Se trûskaju.</i>
Šu/Su:	
Se/VL:	<i>Bûsaju se.</i>
Dm:	<i>Se trûpajo.</i>
Ja/Gi:	<i>Kõze se bõdu.</i>
Ž/G:	
Ne/SD:	<i>Bûsaju se.</i>
Pa:	<i>Tõhaju se.</i>
RS/VR:	
Šo/So:	<i>Drûskaju sê.</i>
JK/Go:	<i>bûsat se (v.)</i>
G/Mc:	<i>Se bûsaju.</i>
R/PA:	<i>Se mlôto.</i>
Pr/FA:	
Bž/Bi:	<i>Bûsaju se.</i>
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	<i>Se tucõ z rõgi.</i>
Ra/Cn:	<i>Se bûsaju.</i>
Ma:	<i>Se bûsaju.</i>
Pe:	<i>Udâraju se s rõgima.; Udâraju se s rõzima.</i>
Mn:	<i>Se bûsaju.</i>
Md:	<i>Se kopõru.; Se bûsaju.</i>

1417. Koza – Capra – Koza

Bo:	<i>ko<u>z</u>ã</i>
Sa:	<i>ka<u>v</u>ara</i>
B/O:	<i>kõza</i>
Kb/VC:	<i>kõza</i>
VM/MG:	<i>kozã</i>
Kl/Ca:	<i>ka<u>v</u>ra</i>
Kr/Ca:	<i>kozã</i>
Pr/Pe:	<i>kõza</i>
Mt:	<i>kõza</i>

RP/PR:	kuzà
Kr/Ch:	kuzà
Vž/Vs:	kôza
Po:	kòza
Ič/Ic:	kozà
Ka/Ca:	kuôza
V/Ab:	kavra
Pz/Ps:	kôza
Go:	kòza
Li:	kòza
Mš/Ms:	kôza
Bi:	kôza
T/A:	kòza
Gr/Ga:	kozà
Mu/Mo:	kuôza
Pi/Pe:	kôza
Kr/Co:	kôzà
Pr:	kòza
SP:	kôza
Šu/Su:	kôza; kôzà
Se/VL:	běka
Dm:	kòza
Ja/Gi:	kòza
Ž/G:	kòza
Ne/SD:	kozà
Pa:	kòza
RS/VR:	kuôza
Šo/So:	kôza
JK/Go:	kôza
G/Mc:	kôza
R/PA:	kôza
Pr/FA:	kozà
Bž/Bi:	kôza
Dr:	kozà
H/Ch:	kòza
Vi:	kòza; kozà
Ra/Cn:	kôza
Ma:	kôza
Pe:	kòza
Mn:	kòza
Md:	kôza; kôza

1418. Kozja brada – Barba caprina – Kozja bradica

<i>Bo:</i>	kozja bràda
------------	-------------

Sa:	barb <u>u</u> c
B/O:	bərb <u>ü</u> c
Kb/VC:	kôzja brôda
VM/MG:	kôzja brâda
Kl/Ca:	ba <u>r</u> ba de_l <u>a</u> ka <u>v</u> ra
Kr/Ca:	brôda ud kozê
Pr/Pe:	kôzja brâda
Mt:	barbîn
RP/PR:	barbüc ud kuzîê; barbüc ud kuzîê;
Kr/Ch:	barbüc
Vž/Vs:	barbüc
Po:	kôzja brâda
Ič/Ic:	kôzja bradä
Ka/Ca:	bərb <u>ü</u> c
V/Ab:	ba <u>r</u> ba de ka <u>v</u> ra
Pz/Ps:	barbüc
Go:	bərbüs od köze
Li:	barbüc; barbîn
Mš/Ms:	brâda od kôzi
Bi:	barbüc
T/A:	barbüc
Gr/Ga:	brädä ot kozî
Mu/Mo:	bərbüc
Pi/Pe:	bradïca
Kr/Co:	barbüc
Pr:	bərbüc
SP:	bərbüs
Šu/Su:	brôdä; brôda
Se/VL:	barbüc od kozê
Dm:	bradïca od közi
Ja/Gi:	barbüc
Ž/G:	kôzja brâda
Ne/SD:	bućîn; brôda od kozî
Pa:	brodä ot kozî
RS/VR:	bərbüc; brâda
Šo/So:	barbüc
JK/Go:	brâda
G/Mc:	bərbüc
R/PA:	brôda od közi
Pr/FA:	brôda od közi
Bž/Bi:	brabüc
Dr:	brädüc; brâda od kozî
H/Ch:	bradüc
Vi:	bərbüc ot közi
Ra/Cn:	bradüc

Ma:	bradùc
Pe:	brâda od kôze
Mn:	bradùc
Md:	barbùs

1419. Vime u koze – Mammella della capra – Kozje vime

Bo:	v _i mà
Sa:	č _u će
B/O:	v _i me
Kb/VC:	v _i me
VM/MG:	kôzje v _i me
Kl/Ca:	t _e te; č _u će
Kr/Ca:	v _e me ud kozè
Pr/Pe:	v _e me
Mt:	v _e me
RP/PR:	v _e me ud kuz _i ê
Kr/Ch:	sascè od kuzè
Vž/Vs:	v _i me ud kôze
Po:	v _e me
Ič/Ic:	v _e me
Ka/Ca:	v _i me
V/Ab:	t _e te
Pz/Ps:	v _e men
Go:	v _i me
Li:	v _e men
Mš/Ms:	v _i me od kôzi
Bi:	v _i me
T/A:	v _e men
Gr/Ga:	v _e men
Mu/Mo:	v _i me
Pi/Pe:	v _i me
Kr/Co:	v _i me
Pr:	v _i me
SP:	v _i me
Šu/Su:	v _i me; [sasàc]
Se/VL:	v _i me
Dm:	v _e men
Ja/Gi:	v _i me
Ž/G:	vemè od kôzi
Ne/SD:	v _e men
Pa:	v _e men
RS/VR:	v _i me
Šo/So:	cìce; v _i me
JK/Go:	v _i me

G/Mc:	vîme
R/PA:	vême od kôzi
Pr/FA:	vêmen od kôzi
BŽ/Bi:	vîme
Dr:	vêmen
H/Ch:	vîme
Vi:	brêmen ot kôzi
Ra/Cn:	vîme
Ma:	cîce
Pe:	vîme od kôze
Mn:	vîme
Md:	vîme

**1420. Upletka kojom se vezuje kozi (i ostaloj stoki) prednje noge –
Pastoia della capra – Priponec**

Bo:	špâh
Sa:	paštore (pl.)
B/O:	paštûre (pl.)
Kb/VC:	paštûra
VM/MG:	[kozà se spûti]
Kl/Ca:	paštora
Kr/Ca:	špône (pl.)
Pr/Pe:	
Mt:	pastòre (pl.)
RP/PR:	spône (pl.)
Kr/Ch:	paštûre (pl.)
Vž/Vs:	paštûre (pl.)
Po:	paštûre (pl.)
Ič/Ic:	zânka
Ka/Ca:	paštûre (pl.)
V/Ab:	paštore (pl.)
Pz/Ps:	spône (pl.)
Go:	spône (pl.)
Li:	pastûre (pl.)
Mš/Ms:	špâg
Bi:	bərštûre (pl.)
T/A:	špòna
Gr/Ga:	špòna
Mu/Mo:	paštûre (pl.)
Pi/Pe:	spône (pl.)
Kr/Co:	paštûre (pl.)
Pr:	paštûre
SP:	pastûre (pl.)
Šu/Su:	spône (pl.)

Se/VL:	spõne (pl.); pašture (pl.)
Dm:	spõni (pl.)
Ja/Gi:	paštüre (pl.)
Ž/G:	spõni (pl.)
Ne/SD:	spõna; spõni (pl.)
Pa:	spõni (pl.)
RS/VR:	spõne (pl.)
Šo/So:	paštüre (pl.)
JK/Go:	verùga
G/Mc:	paštüre (pl.); klíčki (pl.)
R/PA:	spõni (pl.)
Pr/FA:	spõni (pl.)
Bž/Bi:	paštüre (pl.); spõne (pl.)
Dr:	spõni (pl.)
H/Ch:	paštüre (pl.)
Vi:	spõni (pl.) ⁶⁸⁴
Ra/Cn:	paštüre (pl.)
Ma:	pāštüre (pl.)
Pe:	paštüre (pl.)
Mn:	spõne (pl.); pašture (pl.)
Md:	paštüre (pl.)

1421. Jarac – Becco, caprone – Kozel

Bo:	jāroc
Sa:	bēko
B/O:	pěrch
Kb/VC:	pěrch
VM/MG:	pěrch
Kl/Ca:	kapron
Kr/Ca:	jārac
Pr/Pe:	jārac
Mt:	pěrc
RP/PR:	pěrch
Kr/Ch:	pěrch
Vž/Vs:	pěrch
Po:	pěrch
Ič/Ic:	pěrch
Ka/Ca:	pěrch
V/Ab:	kavron
Pz/Ps:	jārac
Go:	jārac
Li:	pěrc; jārac

⁶⁸⁴ *òkərk* = samo za jednu stražnju nogu / solo per una gamba posteriore / samo za eno zadnjo nogo

Mš/Ms:	pəřč
Bi:	järe
T/A:	pəřč
Gr/Ga:	pəřč
Mu/Mo:	pəřč
Pi/Pe:	pəřč
Kr/Co:	pəřč
Pr:	järić
SP:	pəřč
Šu/Su:	pəřč
Se/VL:	pəřč
Dm:	pəřč
Ja/Gi:	pəřč
Ž/G:	pəřč
Ne/SD:	pəřc; pəřć
Pa:	pəřc
RS/VR:	pəřč
Šo/So:	pəřč
JK/Go:	pəřč
G/Mc:	pəřč
R/PA:	pəřc
Pr/FA:	pəřc
Bž/Bi:	pəřč
Dr:	pəřc
H/Ch:	pəřč
Vi:	pəřc
Ra/Cn:	pəřč; järac
Ma:	pəřč
Pe:	pəřč
Mn:	pəřč
Md:	pəřč

**1422. Kastrirani jarac – Castrino (maschio castrato della capra) –
Skopljen kozel**

Bo:	škoplĕn jȁroc
Sa:	beko; kaštra
B/O:	šköpleni pəřč
Kb/VC:	ušköpjien pəřč
VM/MG:	sköplĕn pəřč
Kl/Ca:	kapron kaštra
Kr/Ca:	sköpjien järac
Pr/Pe:	
Mt:	sköpjien pəřc
RP/PR:	skupjĕn pəřč

Kr/Ch:	skupjën përc
Vž/Vs:	ušköpjeni përc
Po:	šköpjeni përc
Ič/Ic:	šköpjen jërac
Ka/Ca:	škopâc
V/Ab:	kavron kaštra
Pz/Ps:	šköplën jërac
Go:	šköplëni jërac
Li:	šköplëni jërac; šköplëni përc
Mš/Ms:	škopjënac
Bi:	ušköplëno järe
T/A:	šköplën përc
Gr/Ga:	šköplëni përc
Mu/Mo:	ušköplëni përc
Pi/Pe:	šköplëni përc
Kr/Co:	ušköplëni përc
Pr:	ušköplën përc
SP:	ušköplëni përc
Šu/Su:	šköplëni jërac
Se/VL:	ušköplëni përc
Dm:	šköplën përc
Ja/Gi:	šköplën përc
Ž/G:	përc
Ne/SD:	šköplëni përc; otücenì përc
Pa:	šköplëni përc
RS/VR:	ušköplëni përc
Šo/So:	ušköplëni përc
JK/Go:	ušköplëni përc
G/Mc:	škopâc
R/PA:	šköplën përc
Pr/FA:	šköplën përc
Bž/Bi:	ušköplëni përc
Dr:	përc
H/Ch:	škopâc
Vi:	šköplëni përc
Ra/Cn:	jërac ušköplëni
Ma:	ušköplëni përc
Pe:	ušköplën përc
Mn:	ušköplëni përc
Md:	ušköplëni përc

1423. Jare, kozlić – Capretto – Kozlič

<i>Bo:</i>	kozlić
<i>Sa:</i>	kavreto

B/O:	kozlîć
Kb/VC:	kuzlêć
VM/MG:	jarîć
Kl/Ca:	kaprêto
Kr/Ca:	kuzlîć
Pr/Pe:	kôzlić
Mt:	kozlîć
RP/PR:	jarîć
Kr/Ch:	kuzlîć
Vž/Vs:	kôzle
Po:	jârić
Ič/Ic:	jârić
Ka/Ca:	kozlîć
V/Ab:	kavrêto
Pz/Ps:	kozlîć
Go:	kozlîć
Li:	kozlîć
Mš/Ms:	kozlîć
Bi:	järe
T/A:	kozlîć
Gr/Ga:	kozlîć
Mu/Mo:	kozlîć
Pi/Pe:	kozlîć
Kr/Co:	kuzlîć
Pr:	kozlîć
SP:	kozlîć
Šu/Su:	kozlîć
Se/VL:	jârić
Dm:	kozlîć; mlâdi kozlîć
Ja/Gi:	kozlîć
Ž/G:	jârić
Ne/SD:	kozlîć
Pa:	kozlîć
RS/VR:	jârić
Šo/So:	jârić
JK/Go:	kozlîć
G/Mc:	jârić
R/PA:	kozlîć
Pr/FA:	kozlîć
Bž/Bi:	jârić
Dr:	kozlîć
H/Ch:	jârić
Vi:	kozlîć; jârić
Ra/Cn:	jârić
Ma:	jarîć

Pe:	kozlič
Mn:	järić
Md:	järić

1424. Jednogodišnji kozlič – Capretto di un anno – Enoletni kozlič

Bo:	kozlič
Sa:	kavreto
B/O:	länski kozlič
Kb/VC:	kuzlěc
VM/MG:	jarîc od jenëga lëta
Kl/Ca:	kapreto
Kr/Ca:	länski kuzlič
Pr/Pe:	közlič
Mt:	kozlič
RP/PR:	kuzlič
Kr/Ch:	kuzlič
Vž/Vs:	kôzle
Po:	järić
Ič/Ic:	järić
Ka/Ca:	kozlič
V/Ab:	kavreto
Pz/Ps:	kozlič od jêno lêto
Go:	kozlič od jênega lîta
Li:	pärcië; kozlič
Mš/Ms:	mlädi kozlič
Bi:	järe od jênega lîta
T/A:	kozlič
Gr/Ga:	kozlič
Mu/Mo:	[kozlič käd îma lîto dân]
Pi/Pe:	mlôdi kozlič
Kr/Co:	kuzlič
Pr:	kozlič
SP:	järe
Šu/Su:	[Kozlič îma jêno lîto.]
Se/VL:	järić
Dm:	kozlič
Ja/Gi:	kozlič
Ž/G:	järić
Ne/SD:	kozlič od jênega lêta
Pa:	môli kozlič
RS/VR:	järić ud lîto dân
Šo/So:	järić
JK/Go:	järić
G/Mc:	järić

R/PA:	kozlîć
Pr/FA:	kozlîć od ovèga lèta
Bž/Bi:	järić
Dr:	kozlîć
H/Ch:	järić
Vi:	järić
Ra/Cn:	järić
Ma:	mâli jarič
Pe:	järeç
Mn:	järić; jàrica
Md:	jarûh

1425. Kozja dlaka – Lana, vello, pelo caprino – Kozja dlaka

<i>Bo:</i>	dlâka ot koze
<i>Sa:</i>	pel de kavra
B/O:	kôzja dlâka
Kb/VC:	dlâka ud kôze
VM/MG:	kôzja dlâka
<i>Kl/Ca:</i>	pel de kavra
Kr/Ca:	dlôka ud kuzè
Pr/Pe:	dlâka
Mt:	dlâka od kôze
RP/PR:	kôzja dlâka
Kr/Ch:	dlâka od kuzè
Vž/Vs:	dlâka ud kôze
Po:	kôzja dlâka
Ič/Ic:	kôzja dlâka
Ka/Ca:	dlâka
<i>V/Ab:</i>	pej de kavra
Pz/Ps:	dlâka od kôze
Go:	dlâka od kôze
Li:	dlâka od kôzi
Mš/Ms:	kôzja dlâka
Bi:	dlâka od kozê
T/A:	dlâka
Gr/Ga:	dlâka ot kozî
Mu/Mo:	dlâka od kôze; vûna
Pi/Pe:	dlâka ot kôze
Kr/Co:	dlâka od kôze
Pr:	kûozja dlâka
SP:	dlâka
Šu/Su:	dlâka od kozè
Se/VL:	dlâka od kozê; vûna
Dm:	dlâka od kôzi

Ja/Gi:	dläka od köze
Ž/G:	dläka od közi
Ne/SD:	dläka od közi
Pa:	vùna ot kozì
RS/VR:	dläka
Šo/So:	dläka od köze
JK/Go:	dläka od kozè
G/Mc:	dläka od kōzū
R/PA:	dläka
Pr/FA:	dläka od közi
Bž/Bi:	dläka
Dr:	dläka
H/Ch:	dläka
Vi:	dläka ot közi
Ra/Cn:	dläka ud kozè
Ma:	dläka od köze
Pe:	ščëtiñi
Mn:	dläka
Md:	dläka od kōze

1426. Koza mekeće. – La capra bela. – Koza meketa.

Bo:	Koza <i>bleja</i> .
Sa:	<i>blear</i> (v.)
B/O:	Kôza <i>blëje</i> .
Kb/VC:	Kôza <i>blëji</i> .
VM/MG:	Kozä <i>mekêće</i> .
Kl/Ca:	La <i>fa blejat</i> .
Kr/Ca:	<i>blejë</i>
Pr/Pe:	<i>blejë</i>
Mt:	<i>blêje</i>
RP/PR:	Kuzä <i>blejî</i> .
Kr/Ch:	Kuzä <i>blejë</i> .
Vž/Vs:	Kôza <i>blëje</i> .
Po:	Kôza <i>blejë</i> .
Ič/Ic:	Kozä <i>blejê</i> .
Ka/Ca:	[mekêkê]
V/Ab:	La <i>kavra fa meketati</i> .
Pz/Ps:	<i>blêje</i>
Go:	Kôza <i>blîjëi</i> .
Li:	Kôza <i>blejî</i> .
Mš/Ms:	Kôza <i>blëje</i> .
Bi:	Kôza <i>blëji</i> .
T/A:	Kôza <i>blejî</i> .
Gr/Ga:	Kôza <i>blejî</i> .

Mu/Mo:	<i>blêji</i>
Pi/Pe:	<i>Kôza blejî.</i>
Kr/Co:	<i>Kôza blêji.</i>
Pr:	<i>Kôza meketâ.</i>
SP:	<i>mekêće</i>
Šu/Su:	<i>blejî</i>
Se/VL:	<i>beketâ</i>
Dm:	<i>Kôza mekêće.</i>
Ja/Gi:	<i>Kôza mekêće.</i>
Ž/G:	<i>Kôza blejî.</i>
Ne/SD:	<i>Kôza blejî; Kôza blijê.</i>
Pa:	<i>Kôza blejî.</i>
RS/VR:	<i>blejî</i>
Šo/So:	<i>Kôza blêje.</i>
JK/Go:	<i>blêji</i>
G/Mc:	<i>blêji</i>
R/PA:	<i>Kôza mečí.</i>
Pr/FA:	<i>Kôza blejî.</i>
BŽ/Bi:	<i>blêjî</i>
Dr:	<i>Kôza blejî.</i>
H/Ch:	<i>blejî</i>
Vi:	<i>Kôza blejî.</i>
Ra/Cn:	<i>blêji</i>
Ma:	<i>blêji</i>
Pe:	<i>Kôza blejî.</i>
Mn:	<i>blêji</i>
Md:	<i>Kôza blejî.</i>

1427. Staja za govedo – Stalla delle vacche – Kravji hlev

<i>Bo:</i>	<i>štála</i>
<i>Sa:</i>	<i>štála</i>
B/O:	<i>dvôr</i>
Kb/VC:	<i>štála</i>
VM/MG:	<i>štála za govèdo</i>
<i>Kl/Ca:</i>	<i>štála; tigor</i>
Kr/Ca:	<i>štála</i>
Pr/Pe:	<i>štála</i>
Mt:	<i>dvôr; tremìs</i>
RP/PR:	<i>štála</i>
Kr/Ch:	<i>štála</i>
Vž/Vs:	<i>dvôr</i>
Po:	<i>štála</i>
Ič/Ic:	<i>štála</i>

Ka/Ca:	dvuõr
V/Ab:	tigor
Pz/Ps:	štàla
Go:	štàla
Li:	stàla
Mš/Ms:	štàla za krâvi
Bi:	štàla
T/A:	dvuõr; štàla
Gr/Ga:	štàla
Mu/Mo:	dôr; štàla
Pi/Pe:	štàla
Kr/Co:	štàla
Pr:	dvôr
SP:	dvuõr
Šu/Su:	štàla
Se/VL:	têza
Dm:	dvuõr
Ja/Gi:	štàla
Ž/G:	štàla
Ne/SD:	stàla
Pa:	stàla za krâvi
RS/VR:	štàla
Šo/So:	têza
JK/Go:	štàla
G/Mc:	têza
R/PA:	stàla za krâvi
Pr/FA:	stàla za krâvi
Bž/Bi:	štàla
Dr:	stàla
H/Ch:	têza
Vi:	stàla
Ra/Cn:	têza
Ma:	štàla
Pe:	têza za govèda
Mn:	štàla
Md:	štàla

1428. Otvor za sijeno – Botola, abbattifieno – Odprtina za seno

Bo:	byža za hītat sēno
Sa:	trōmba
B/O:	kūtorāta
Kb/VC:	ribōlta
VM/MG:	pōd

Kl/Ca:	finil; tromba
Kr/Ca:	labārta
Pr/Pe:	skādañ
Mt:	finil
RP/PR:	trômba
Kr/Ch:	ribâlta
Vž/Vs:	škùja za sêno
Po:	kotorâta
Ič/Ic:	kotorâta
Ka/Ca:	lehârta
V/Ab:	tetoja per el fjen
Pz/Ps:	kotorâta
Go:	škûla za siêno
Li:	kotorâta; skûla od siêna
Mš/Ms:	kotorâta
Bi:	lùtrija
T/A:	kotorâta
Gr/Ga:	kotorâta
Mu/Mo:	økno
Pi/Pe:	
Kr/Co:	koturâta
Pr:	škûla na dvôru
SP:	
Šu/Su:	kotorâta
Se/VL:	koturâta
Dm:	ũknò za siêno
Ja/Gi:	škùja za siêno
Ž/G:	
Ne/SD:	kukurâta za sêno; kotorâta za sêno
Pa:	skûla za sêno
RS/VR:	vũokno
Šo/So:	
JK/Go:	mañadûra
G/Mc:	bærkûn
R/PA:	barkÿn za viñëvat siêno
Pr/FA:	jäslo
Bž/Bi:	škûla
Dr:	kukurâta
H/Ch:	
Vi:	skûla za siêno
Ra/Cn:	škûla
Ma:	barkûn
Pe:	škûla ozgôra jäsle
Mn:	
Md:	

1429. Stočna hrana – Becchime, mangime – Krma

Bo:	[sēno]
Sa:	manġime
B/O:	[sēno]
Kb/VC:	[sēno]
VM/MG:	hrāna za blāgo
Kl/Ca:	manġime
Kr/Ca:	kərma
Pr/Pe:	[sēno]
Mt:	kərma
RP/PR:	[siēnu]
Kr/Ch:	[sēno]
Vž/Vs:	[mekīne]
Po:	hrāna za blāgo
Ič/Ic:	[sēno]
Ka/Ca:	[siēno]
V/Ab:	manġime
Pz/Ps:	hrāna za blāgo
Go:	napūoj
Li:	hrāna za blāgo
Mš/Ms:	kərma
Bi:	[sēno]
T/A:	kərmă
Gr/Ga:	kərmă; hrāna za blāgo
Mu/Mo:	[sēno]
Pi/Pe:	hrōna za blōgo
Kr/Co:	kərma
Pr:	[koncentrât]
SP:	[siēno]
Šu/Su:	hrāna za blōgò
Se/VL:	[sēno]
Dm:	kərmă
Ja/Gi:	kərma
Ž/G:	[siēno]
Ne/SD:	jès za blōgo
Pa:	[sēno]
RS/VR:	[sēno]
Šo/So:	[siēno, rabašpāna]
JK/Go:	[sēno]
G/Mc:	nāpoj
R/PA:	jès za blōgo
Pr/FA:	[sēno]
Bž/Bi:	[sēno]
Dr:	[sēno]

H/Ch:	kòrma
Vi:	[sîeno]
Ra/Cn:	[sêno]
Ma:	[sêno]
Pe:	[trîce; beverûn]
Mn:	[sêno]
Md:	kòrma

1430. Jasle – Greppia, mangiatoia, rastrelliera – Jasli

<i>Bo:</i>	j <u>ä</u> sla
<i>Sa:</i>	kur <u>i</u> to
B/O:	jäs <u>l</u> a
Kb/VC:	jäsle
VM/MG:	jäs <u>l</u> a
Kl/Ca:	mañad <u>o</u> ra
Kr/Ca:	jäsle
Pr/Pe:	jäs <u>l</u> a
Mt:	mañadôra
RP/PR:	jâsle; jâsle
Kr/Ch:	jäsle
Vž/Vs:	mañadûra
Po:	jäsle
Ič/Ic:	jaslè
Ka/Ca:	jâslo
V/Ab:	mañad <u>o</u> ra
Pz/Ps:	jäsle
Go:	jäsle
Li:	jäsle
Mš/Ms:	jâsle
Bi:	jäsle
T/A:	jäsle
Gr/Ga:	jäsle
Mu/Mo:	mañadûra
Pi/Pe:	mañadûra
Kr/Co:	jâslo
Pr:	jâslo
SP:	jâslo
Šu/Su:	mañadûra; mañadôra
Se/VL:	jâslice
Dm:	mañadûra
Ja/Gi:	mañadûra
Ž/G:	jâsli
Ne/SD:	jâslo; mañadûra
Pa:	mañadûra

RS/VR:	mańedûra
Šo/So:	jäsle
JK/Go:	mańadûra
G/Mc:	jäsle
R/PA:	jösli
Pr/FA:	jäsle
Bž/Bi:	mańadûra
Dr:	jäsla
H/Ch:	mańadûra
Vi:	jäslı
Ra/Cn:	mańadûra
Ma:	mańadûra
Pe:	jäsle
Mn:	mańadûra
Md:	mańadûra

1431. Metla (u staji) – Scopa da stalla – Hlevska metla

<i>Bo:</i>	mätla
<i>Sa:</i>	škova
B/O:	mětla
Kb/VC:	mětla
VM/MG:	šibnă mětla
<i>Kl/Ca:</i>	škova
Kr/Ca:	mětla ud štăle
Pr/Pe:	mětla
Mt:	skôva
RP/PR:	šÿj
Kr/Ch:	mětla
Vž/Vs:	mětla
Po:	sûl; mětla
Ič/Ic:	mětla; mětla
Ka/Ca:	mětla
<i>V/Ab:</i>	škova
Pz/Ps:	mětla
Go:	mětla; šûl
Li:	s mětla
Mš/Ms:	mětla od prăšća
Bi:	mětla
T/A:	šûl; mětla
Gr/Ga:	šûl
Mu/Mo:	mětla
Pi/Pe:	mětla
Kr/Co:	šûl
Pr:	šûl

SP:	šúl
Šu/Su:	mètla
Se/VL:	šùj; šùji (pl.)
Dm:	šúl
Ja/Gi:	mètla
Ž/G:	šúl
Ne/SD:	mètla; sùl
Pa:	sùl
RS/VR:	šúl
Šo/So:	mètla
JK/Go:	mètla
G/Mc:	šúl
R/PA:	mètla
Pr/FA:	mètla va stàle
Bž/Bi:	šúl
Dr:	mètla
H/Ch:	mètla
Vi:	mètla
Ra/Cn:	mètla
Ma:	mètla
Pe:	mètla; mètla od žùke
Mn:	mètla
Md:	mètla

1432. Veriga kojom je govedo privezano za jasle – Catena con la quale si legano i buoi alla greppia – Veriga s katero privežemo živino k jaslim

Bo:	kadēna
Sa:	kadēna
B/O:	kadēna za blâgo
Kb/VC:	kadîna
VM/MG:	vèz
Kl/Ca:	kadēna per ligar le vake
Kr/Ca:	kadēne (pl.) za blôgo
Pr/Pe:	verùga
Mt:	kadîna za blôgo
RP/PR:	kadîne (pl.) za krâve vezât
Kr/Ch:	kadēna za krâve vezât
Vž/Vs:	kadîna
Po:	virùga
Ič/Ic:	verùga
Ka/Ca:	kadîna
V/Ab:	kadēna
Pz/Ps:	verùga

Go:	verûga
Li:	kadîne (pl.)
Mš/Ms:	kudêna; verîga
Bi:	kadîna
T/A:	verûga
Gr/Ga:	kadîna; verûga
Mu/Mo:	kadîne (pl.)
Pi/Pe:	verûge (pl.)
Kr/Co:	verûga
Pr:	kadîne (pl.)
SP:	kadîna
Šu/Su:	verûga
Se/VL:	verûga
Dm:	verûgi (pl.)
Ja/Gi:	kadîna
Ž/G:	verûgi (pl.)
Ne/SD:	verûgi (pl.); kadêne (pl.)
Pa:	verûga
RS/VR:	kadîna
Šo/So:	kadîna
JK/Go:	verûga
G/Mc:	kadîna
R/PA:	verûgi (pl.)
Pr/FA:	kadêna
Bž/Bi:	vērûge (pl.)
Dr:	verûgi (pl.)
H/Ch:	verûga
Vi:	verûgi (pl.)
Ra/Cn:	kadîna
Ma:	kadêna
Pe:	kadûne
Mn:	katêna
Md:	kadîna; verûga

1433. Bik – Toro – Bik

<i>Bo:</i>	bák
<i>Sa:</i>	toro
B/O:	bîk
Kb/VC:	běk
VM/MG:	bâk
<i>Kl/Ca:</i>	toro
Kr/Ca:	jiněc; bîk
Pr/Pe:	bîk
Mt:	băk

RP/PR:	bäk
Kr/Ch:	bäk
Vž/Vs:	bäk; bĭk
Po:	bĭk
Ič/Ic:	bĭk
Ka/Ca:	bâk
V/Ab:	toro
Pz/Ps:	bäk
Go:	bäk
Li:	bäk
Mš/Ms:	bĭk
Bi:	bäk
T/A:	bäk
Gr/Ga:	bäk
Mu/Mo:	bäk
Pi/Pe:	bäk
Kr/Co:	bäk
Pr:	bäk
SP:	bäk
Šu/Su:	bäk
Se/VL:	bäk
Dm:	bäk
Ja/Gi:	bakĭn
Ž/G:	bäk
Ne/SD:	bäk; bĭk
Pa:	bäk
RS/VR:	bâk
Šo/So:	bäk
JK/Go:	bäk
G/Mc:	bäk
R/PA:	bäk
Pr/FA:	bäk
Bž/Bi:	bäk
Dr:	bäk
H/Ch:	bâk
Vi:	bäk
Ra/Cn:	bäk
Ma:	bäk
Pe:	bäk
Mn:	bäk
Md:	bäk

1434. Vol – Bue – Vol

<i>Bo:</i>	vu
------------	----

Sa:	ma [~] n [~] zo
B/O:	v [~] u; v [~] o [~] l
Kb/VC:	v [~] u [~] o
VM/MG:	v [~] o [~] w
Kl/Ca:	ma [~] n [~] zo
Kr/Ca:	v [~] u
Pr/Pe:	v [~] o [~] l
Mt:	v [~] y; v [~] o
RP/PR:	v [~] o [~] v
Kr/Ch:	v [~] u
Vž/Vs:	v [~] o
Po:	v [~] o [~] l
Ič/Ic:	v [~] o [~] l
Ka/Ca:	v [~] u [~] o [~] l
V/Ab:	ma [~] n [~] zo
Pz/Ps:	v [~] o [~] l
Go:	v [~] u [~] o [~] l
Li:	v [~] u [~] o [~] l
Mš/Ms:	v [~] o [~] l
Bi:	b [~] o [~] j
T/A:	v [~] u [~] o [~] l
Gr/Ga:	v [~] u [~] o [~] l
Mu/Mo:	v [~] o
Pi/Pe:	v [~] o [~] l
Kr/Co:	v [~] o [~] l; ba [~] k [~] i [~] n
Pr:	v [~] u [~] o [~] l
SP:	v [~] u [~] o [~] l
Šu/Su:	v [~] o [~] l
Se/VL:	bo [~] š [~] ka [~] r [~] i [~] n
Dm:	v [~] u [~] o [~] l
Ja/Gi:	v [~] o [~] l; v [~] u [~] o [~] l
Ž/G:	v [~] u [~] o [~] l
Ne/SD:	v [~] o [~] l
Pa:	v [~] o [~] l
RS/VR:	v [~] o
Šo/So:	v [~] o
JK/Go:	v [~] o
G/Mc:	v [~] o
R/PA:	v [~] o [~] l
Pr/FA:	v [~] u [~] o [~] l; v [~] o [~] l
Bž/Bi:	v [~] o
Dr:	v [~] o [~] l
H/Ch:	v [~] o
Vi:	v [~] u [~] o [~] l
Ra/Cn:	v [~] o

Ma:	vô
Pe:	vô
Mn:	vô
Md:	vö

1435. Krava – Vacca, mucca – Krava

Bo:	kr <u>a</u> va
Sa:	ar <u>m</u> enta; v <u>a</u> ka
B/O:	kräva
Kb/VC:	kräva
VM/MG:	kräva
Kl/Ca:	ar <u>m</u> enta
Kr/Ca:	krôva
Pr/Pe:	krâva
Mt:	krâva
RP/PR:	kräva
Kr/Ch:	kräva
Vž/Vs:	kräva
Po:	kräva
Ič/Ic:	kräva
Ka/Ca:	krâva
V/Ab:	ar <u>m</u> enta
Pz/Ps:	kräva
Go:	kräva
Li:	krâva
Mš/Ms:	kräva
Bi:	kräva
T/A:	kräva
Gr/Ga:	kräva
Mu/Mo:	kräva
Pi/Pe:	kräva
Kr/Co:	kräva
Pr:	kräva
SP:	kräva
Šu/Su:	krâva
Se/VL:	kräva
Dm:	kräva
Ja/Gi:	kräva
Ž/G:	kräva
Ne/SD:	kräva
Pa:	kräva
RS/VR:	krâva
Šo/So:	kräva
JK/Go:	kräva

G/Mc:	kráva
R/PA:	kráva
Pr/FA:	kráva
Bž/Bi:	kráva
Dr:	kráva
H/Ch:	kráva
Vi:	kráva
Ra/Cn:	kráva
Ma:	kráva
Pe:	kráva
Mn:	kráva
Md:	kráva

1436. Tele – Vitello – Tele

<i>Bo:</i>	tàle
<i>Sa:</i>	vedel
B/O:	tèle; tèloc
Kb/VC:	tèle
VM/MG:	telè
<i>Kl/Ca:</i>	vedel
Kr/Ca:	tewčič
Pr/Pe:	telčič
Mt:	telīc
RP/PR:	telàc
Kr/Ch:	tèlòc
Vž/Vs:	tèle
Po:	telàc; tèle
Ič/Ic:	tèle
Ka/Ca:	tèle
<i>V/Ab:</i>	videl
Pz/Ps:	telàc
Go:	telàc; telčič
Li:	telàc
Mš/Ms:	telàc
Bi:	tèle
T/A:	tèle
Gr/Ga:	telàc
Mu/Mo:	tèle
Pi/Pe:	telàc
Kr/Co:	tèle
Pr:	telàc
SP:	tèle
Šu/Su:	telàc
Se/VL:	telàc

Dm:	telăc
Ja/Gi:	tělce
Ž/G:	telăc
Ne/SD:	telăc; telïca (♀)
Pa:	telăc
RS/VR:	telăc
Šo/So:	telăc; telïca (♀)
JK/Go:	telăc
G/Mc:	telăc
R/PA:	telăc
Pr/FA:	telăc
Bž/Bi:	telăc
Dr:	telăc
H/Ch:	telăc
Vi:	telcïć
Ra/Cn:	telăc
Ma:	telăc
Pe:	těleč
Mn:	telăc
Md:	telăc

1437. Kravlji izmet – Meta di bovini – Kravjak

Bo:	drák ut krăve
Sa:	žbuvăca
B/O:	bălîga
Kb/VC:	bălîga
VM/MG:	krăvlî gnöj
Kl/Ca:	bogăca
Kr/Ca:	løjna
Pr/Pe:	drêk
Mt:	bovăca
RP/PR:	lâjna
Kr/Ch:	bugăca
Vž/Vs:	bălîga
Po:	băleg
Ič/Ic:	krăvjî drêk
Ka/Ca:	bălega
V/Ab:	bălîga
Pz/Ps:	băleg
Go:	bălegi
Li:	băleg; drêk
Mš/Ms:	krăvlî drêk
Bi:	bălega

T/A:	bäleg
Gr/Ga:	bäleg
Mu/Mo:	bäliga
Pi/Pe:	bälega
Kr/Co:	bälega
Pr:	bäleg
SP:	bälega
Šu/Su:	bālih
Se/VL:	bälega
Dm:	bāleh
Ja/Gi:	drëk od kräve
Ž/G:	bāleh
Ne/SD:	drëk; bālega
Pa:	drëk ot krävi
RS/VR:	bālega
Šo/So:	bälege
JK/Go:	bälega
G/Mc:	bälega
R/PA:	bäliga
Pr/FA:	bälig
Bž/Bi:	bälega
Dr:	bälega
H/Ch:	bälega
Vi:	bäligi
Ra/Cn:	bälega
Ma:	bälega
Pe:	bälega od kräve
Mn:	bälega
Md:	bälegina

1438. Zvono (za oko vrata stoke) – Campano – Zvonec

<i>Bo:</i>	zyonoc
<i>Sa:</i>	kampanela
B/O:	zgûn; zgunčîć
Kb/VC:	zgònac
VM/MG:	brûñac; zvòn
<i>Kl/Ca:</i>	kampana
Kr/Ca:	zyuněc
Pr/Pe:	zvončîć
Mt:	zvôno
RP/PR:	zvunăc
Kr/Ch:	zvòno
Vž/Vs:	zvòno
Po:	zvonăc

Ič/Ic:	zvonăc
Ka/Ca:	zvôno
V/Ab:	kampana
Pz/Ps:	zvonăc
Go:	zvôno
Li:	zvoncîc; zvûon; zvôno
Mš/Ms:	zvônčîc; zvonăc
Bi:	zvôno
T/A:	zvôno
Gr/Ga:	zvûon
Mu/Mo:	zvôno
Pi/Pe:	zvonăc
Kr/Co:	zvôno
Pr:	zvôno
SP:	zvôno
Šu/Su:	zvônăc
Se/VL:	brûnice
Dm:	zvôno
Ja/Gi:	zvônac
Ž/G:	zvôno
Ne/SD:	zvonăc
Pa:	zvonăc
RS/VR:	zvôno
Šo/So:	zvôno
JK/Go:	zvôno
G/Mc:	zvôno
R/PA:	zvonăc
Pr/FA:	zvonăc
Bž/Bi:	zvôno
Dr:	zvonăc
H/Ch:	brûnce
Vi:	zvuonăc
Ra/Cn:	brûnce
Ma:	brûnce
Pe:	zvôno
Mn:	brûnce
Md:	brûnce

1439. Rog – Corno – Rog

<i>Bo:</i>	ruh
<i>Sa:</i>	korno
B/O:	rûh
Kb/VC:	rôh
VM/MG:	ròg

Kl/Ca:	korno
Kr/Ca:	rùh; rùγ
Pr/Pe:	rôg
Mt:	ròg
RP/PR:	rûγ
Kr/Ch:	ròh
Vž/Vs:	ròh
Po:	rôg
Ič/Ic:	rôg
Ka/Ca:	ruòh
V/Ab:	korno
Pz/Ps:	rôg
Go:	ruòh
Li:	ruôg; ruòh
Mš/Ms:	ròh
Bi:	rôg
T/A:	ruòh
Gr/Ga:	ruòh
Mu/Mo:	ruòh
Pi/Pe:	ròh
Kr/Co:	rôg
Pr:	ruòh
SP:	rògi (pl.)
Šu/Su:	ròh
Se/VL:	ròška
Dm:	ruòh
Ja/Gi:	ròg
Ž/G:	ruòh
Ne/SD:	ròh
Pa:	ròh
RS/VR:	ròg
Šo/So:	rògi (pl.)
JK/Go:	rôg
G/Mc:	rôg
R/PA:	rûg
Pr/FA:	ruòh
Bž/Bi:	rôg
Dr:	ruòh
H/Ch:	ròg
Vi:	ruòh
Ra/Cn:	rôg
Ma:	ròg
Pe:	rôg
Mn:	ròg
Md:	rôg

1440. Vime u krave – Mammella della vacca – Kravje vime

Bo:	vĩma
Sa:	vemo
B/O:	vĩme
Kb/VC:	vĩme
VM/MG:	krâvľe vĩme
Kl/Ca:	čũča
Kr/Ca:	vẽme ud krôve
Pr/Pe:	vême
Mt:	vòme
RP/PR:	vême
Kr/Ch:	sascě
Vž/Vs:	vĩme ud krâve
Po:	vẽme od krâvi
Ič/Ic:	vẽme
Ka/Ca:	vĩme
V/Ab:	tete de_l armenta
Pz/Ps:	věmen
Go:	vĩme
Li:	věmen
Mš/Ms:	vĩme od krâvi
Bi:	vĩme
T/A:	věmen
Gr/Ga:	věmen
Mu/Mo:	vĩme
Pi/Pe:	vĩme
Kr/Co:	vĩme
Pr:	vĩme
SP:	vĩme
Šu/Su:	vĩme
Se/VL:	vĩme
Dm:	věmen
Ja/Gi:	vĩme
Ž/G:	vẽme
Ne/SD:	vêmen
Pa:	věmen
RS/VR:	vĩme u krâve
Šo/So:	vĩme; cĩce
JK/Go:	vĩme
G/Mc:	vĩme
R/PA:	cĩce
Pr/FA:	cĩca
Bž/Bi:	vĩme
Dr:	věmen

H/Ch:	vìme
Vi:	vrêmen
Ra/Cn:	vìme
Ma:	vìme; cìce
Pe:	vìme od kràve
Mn:	vìme
Md:	vìme

**1441. Bradavica na kravljem vimenu – Capezzolo della vacca – Prsna
bradavica pri kravi**

Bo:	zìzìc
Sa:	ć <u>u</u> ća
B/O:	cìka
Kb/VC:	bərdovìca na vìmenu; bərdovìca
VM/MG:	bradävica na krâvlin vìmenu
Kl/Ca:	ć <u>u</u> ća
Kr/Ca:	sasəc
Pr/Pe:	bradävica
Mt:	cìka
RP/PR:	sasəc
Kr/Ch:	bradavìca na vèmenu
VŽ/Vs:	cìca
Po:	sìsa
Ič/Ic:	bradävica
Ka/Ca:	cìce (pl.)
V/Ab:	kavidel
Pz/Ps:	bradōvìca
Go:	bradävica; sasəc
Li:	sasəc
Mš/Ms:	bradävica
Bi:	brädavica
T/A:	bradavìca
Gr/Ga:	sasəc
Mu/Mo:	brädavica
Pi/Pe:	cìca
Kr/Co:	cìce (pl.)
Pr:	bradavìca
SP:	cìke (pl.)
Šu/Su:	bradavìca; sasəc
Se/VL:	cìca
Dm:	cìca
Ja/Gi:	brädavica
Ž/G:	brädavica
Ne/SD:	sascì (pl.)

Pa:	sascì (pl.)
RS/VR:	bradāvica
Šo/So:	bradāvica
JK/Go:	cìca
G/Mc:	cìca
R/PA:	bradavìca na sascè
Pr/FA:	bradavìca
Bž/Bi:	cìce (pl.)
Dr:	bərdavìca
H/Ch:	cìca
Vi:	bərdāvice (pl.)
Ra/Cn:	brādavica
Ma:	brādavica
Pe:	brādavica
Mn:	brādavica; cìca
Md:	brādavica

1442. Ova junica ima dvije godine: vodim je biku. – Questa vitella ha due anni: la porto a coprire dal toro. – Ta telica ima dve leti: ženem jo k biku.

Bo:	Ta junica je prōnta za je pālāt put bāka.
Sa:	[ti la mēni la mōnta]
B/O:	pūd bīka
Kb/VC:	Ta jūnica ĩma dvō līta: je gōnin zdōla.
VM/MG:	Ovā junīca jīma dva lēta: pēlan ju h bakū.
Kl/Ca:	Kwēšta vedēla ga due āni: la mēno de_l tōro.
Kr/Ca:	Ta telīca imā dvō lēta: je pējen zdolā.
Pr/Pe:	
Mt:	Ovā jynēca ima dvō lēta: je pējem pōli bāka.
RP/PR:	Ta jynīca ĩma dvā lēta i ja ću je ȳnāt pūd bakā.
Kr/Ch:	Ta telīca ĩma dvā lēta, jo grēn gnāt pōd bakā.
Vž/Vs:	Gōnin je zdōla pūt bāka.
Po:	Pējem ju nabrejāt.
Ič/Ic:	Pejāmo ju gonīt.
Ka/Ca:	[Junīca se vōdi.]
V/Ab:	Kwēšta vidēla la ga due āni: la mēno de_l tōro.
Pz/Ps:	Tā junīca ĩma dvā lēta: pēlen je pod bāka.
Go:	Tā junīca ĩma dvā lēta: pēlen je pod bāka.
Li:	Junīca ĩma dvā lēta pa je pēlen pōd bāka.
Mš/Ms:	Ovā junīca ĩma dvē lēta: pejān ju bīku.
Bi:	Ōva junīca ĩma dvā līta: ću je bāku povēsti.
T/A:	
Gr/Ga:	Ovā junīca ĩma dvā lēta: je pēlen pot bakā.
Mu/Mo:	Uvā telīca ĩma dvā līta: ju gōnin pōd bāka.

Pi/Pe:	Ovã junĩca ìma dvò lèta: <i>pělen je pòt bãka.</i>
Kr/Co:	Tã junĩca ìma dvã lĩta: <i>pělen je pòd bãka.</i>
Pr:	Ovã junĩca ìma dvã lĩta: <i>gònin je pòd bãka.</i>
SP:	[<i>gòni se</i>]
Šu/Su:	Ovã junĩca ìma dvô lèta: <i>gônim je pòt bakã.</i>
Se/VL:	Uvã junĩca ìma dvã lĩta: <i>grě pod bãka.</i>
Dm:	Uvã junĩca ìma dvã lèta: <i>pělen jo pòd bakã.</i>
Ja/Gi:	Tãjsta junĩca ìmã dva lèta: <i>pějen je va bakĩnu.</i>
Ž/G:	Tã junĩca ìma dvã lèta: <i>jo pělen pòd bakã.</i>
Ne/SD:	Vã junĩca ìma dvã lèta: <i>pelõn je pòd bakã.</i>
Pa:	Vã junĩca ìma dvã lèta: <i>zapelãt ću je pòli bakã.</i>
RS/VR:	Uvã junĩca ìma dva lĩta: <i>võdin je pod bãka.</i>
Šo/So:	Ôva junĩca ìma dvã lĩta: <i>võdin je pod bãka.</i>
JK/Go:	Junĩca ìma dvã lèta: <i>pěľemo je pòd bãka.</i>
G/Mc:	<i>pod bãka</i>
R/PA:	Vã juněca ìma dvě lèta: <i>je pelõn pòli bakã.</i>
Pr/FA:	Ovã junĩca ìma dvě lèta.
BŽ/Bi:	Junĩca ìma dvã lĩta: <i>se je pelã pòd bãka.</i>
Dr:	Vã junĩca ìma dvě lèta: <i>ćemo je napãs pòd bakõn.</i>
H/Ch:	<i>pěľemo pòd bãka</i>
Vi:	Ta junĩca ìma dvě lèta: <i>rẽn jo gonĩt pòli bãka.</i>
Ra/Cn:	<i>...võdin je pod bãka.</i>
Ma:	Uvã junĩca ìma dvã lĩta: <i>gònin je pòd bãka.</i>
Pe:	Ôva jũnica ìma dvjê gòdine: <i>võdin je pòd bãka.;</i> Ôva jũnica ìma dvjê gòdine: <i>võdin je pòd bãka.</i>
Mn:	Ovã junĩca ìma dvã lĩta, <i>je pěla pod bãka.</i>
Md:	Ovã junĩca ìma dvã lĩta, <i>võdin je pod bãka.</i>

1443. Oteliti – Figliare della vacca – Oteliti se

Bo:	jã zvalĩla (pret.); sã stãli (3. ps. sg.)
Sa:	far el vedel
B/O:	utělit
Kb/VC:	utělit
VM/MG:	otelĩt
Kl/Ca:	far el vedel
Kr/Ca:	se je otelĩla (3. ps. sg. pret.)
Pr/Pe:	otelĩla se je (3. ps. sg. pret.)
Mt:	otelĩti
RP/PR:	utelĩt
Kr/Ch:	utelĩt
VŽ/Vs:	se těli (3. ps. sg.)
Po:	zlěc
Ič/Ic:	otelĩt
Ka/Ca:	utelĩt

V/Ab:	far el vid <u>e</u> l
Pz/Ps:	otelìt
Go:	otelìt
Li:	otelìt
Mš/Ms:	zlěć
Bi:	otelìti
T/A:	utelìt se
Gr/Ga:	otelìla se (3. ps. sg. pret.)
Mu/Mo:	je zlěgla (3. ps. sg. pret.)
Pi/Pe:	otelìt
Kr/Co:	utelìt
Pr:	utelìt
SP:	utelìt
Šu/Su:	otelìt
Se/VL:	stelìti se
Dm:	utelìt
Ja/Gi:	otelìt; otelìti
Ž/G:	utělit
Ne/SD:	otelìt
Pa:	otelìt
RS/VR:	utelìla se (3. ps. sg. f. pret.)
Šo/So:	otelìti
JK/Go:	utelìt
G/Mc:	se utěli (3. ps. sg.)
R/PA:	otelìt
Pr/FA:	otelìt se
Bž/Bi:	utelìti
Dr:	otelìt
H/Ch:	zlěći
Vi:	se je otelìla (3. ps. sg. f. pret.)
Ra/Cn:	utelìti
Ma:	telìti (imprf.); zlěći
Pe:	otelìt
Mn:	
Md:	otelìti

1444. Krava se *tjera*. – La vacca torna in caldo. – Krava se goni.

Bo:	Krāva sà γ <u>une</u> .
Sa:	la va s <u>oto</u>
B/O:	se gònì; se tēče
Kb/VC:	Krāva se gònì.
VM/MG:	Krāva se vòdi.
Kl/Ca:	L <u>ar</u> menta va s <u>oto</u> .
Kr/Ca:	Krāva išće.

Pr/Pe:	Krâva <i>se gonĩ.</i>
Mt:	Krâva <i>ĩsće bãka.</i>
RP/PR:	Krâva <i>se pãja.</i>
Kr/Ch:	<i>se pôja</i>
Vž/Vs:	Krâva <i>grě zdôla.</i>
Po:	Krâva <i>se gõni.</i>
Ič/Ic:	Krâva <i>se gõni.</i>
Ka/Ca:	<i>se ôdi</i>
V/Ab:	L _{ar} menta <i>la va soto.</i>
Pz/Ps:	<i>se gõni</i>
Go:	Krâva <i>se pasě.</i>
Li:	Krâva <i>se pãse.</i>
Mš/Ms:	Krâva <i>se gõni.</i>
Bi:	Krâva <i>se pãse; Krâva se tĩra.</i>
T/A:	Krâva <i>se gõni.</i>
Gr/Ga:	Krâva <i>se gõni.</i>
Mu/Mo:	Krâva <i>se pãse.</i>
Pi/Pe:	Krâva <i>se gõni.</i>
Kr/Co:	Krâva <i>se vòdi.</i>
Pr:	Krâva <i>se gõni.</i>
SP:	<i>gõni se</i>
Šu/Su:	<i>se gõni</i>
Se/VL:	<i>se gõni</i>
Dm:	Krâva <i>se pãsě.</i>
Ja/Gi:	Krâva <i>se gõni.</i>
Ž/G:	Krâva <i>se gõni.</i>
Ne/SD:	Krâva <i>se gõni.</i>
Pa:	<i>se gõni</i>
RS/VR:	<i>se vòdi</i>
Šo/So:	Krâva <i>se vòdi.</i>
JK/Go:	<i>se vòdi</i>
G/Mc:	Krâva <i>se vòdi.</i>
R/PA:	Krâva <i>se posě.</i>
Pr/FA:	Krâva <i>se pasě.</i>
Bž/Bi:	<i>se vòdi</i>
Dr:	Krâva <i>se guõni.</i>
H/Ch:	<i>se vòdi</i>
Vi:	Krâva <i>se pãse.</i>
Ra/Cn:	Krâva <i>se vòdi.</i>
Ma:	Krâva <i>se vòdi.</i>
Pe:	Krâva <i>se vòdi.</i>
Mn:	Krâva <i>se vòdi.</i>
Md:	Krâva <i>se vòdi.</i>

1445. Ova krava je steona. – Questa vacca è pregna. – Ta krava je breja.

Bo:	Krâva je <i>breja</i> .
Sa:	<i>preña</i>
B/O:	<i>brèja</i> krâva
Kb/VC:	Ta krâva je <i>brîja</i> .
VM/MG:	<i>brîja</i>
Kl/Ca:	<i>preña</i>
Kr/Ca:	<i>brêja</i>
Pr/Pe:	<i>brêja</i>
Mt:	[Krâva <i>grè</i> <i>zdýla</i> .]
RP/PR:	<i>istêjena</i>
Kr/Ch:	<i>brêja</i>
Vž/Vs:	<i>stêlna</i>
Po:	<i>brèja</i>
Ič/Ic:	<i>brèja</i>
Ka/Ca:	<i>stêlna</i>
V/Ab:	<i>pjena</i>
Pz/Ps:	<i>brêja</i>
Go:	<i>brîja</i>
Li:	<i>brêja</i>
Mš/Ms:	<i>brêja</i>
Bi:	<i>stêlna</i>
T/A:	<i>brèja</i>
Gr/Ga:	<i>brèja</i>
Mu/Mo:	<i>štêlna; pûna</i>
Pi/Pe:	<i>brîja</i>
Kr/Co:	<i>stêlna</i>
Pr:	<i>brîja</i>
SP:	[šćirka]
Šu/Su:	<i>brîja</i>
Se/VL:	<i>stêlna</i>
Dm:	<i>brêja</i>
Ja/Gi:	<i>brêja</i>
Ž/G:	<i>brêja</i>
Ne/SD:	<i>brèja</i>
Pa:	<i>brèja</i>
RS/VR:	<i>stêlna</i>
Šo/So:	<i>stêlna</i>
JK/Go:	<i>brîja</i>
G/Mc:	<i>stêlna</i>
R/PA:	<i>brêja</i>
Pr/FA:	<i>brèja</i>
Bž/Bi:	<i>stêlna</i>

Dr:	<i>brèja</i>
H/Ch:	<i>stèlna</i>
Vi:	<i>brèja</i>
Ra/Cn:	<i>stèlna</i>
Ma:	<i>stèlna</i>
Pe:	<i>pùna; stèlna; bremenìta</i>
Mn:	<i>[se vòdi]</i>
Md:	<i>pùna</i>

1446. Jalova krava – Vacca sterile – Jalova krava

Bo:	<i>jâlova</i>
Sa:	<i>stèrile</i>
B/O:	<i>jàlova kràva</i>
Kb/VC:	<i>jàluva kràva</i>
VM/MG:	<i>jàlova</i>
Kl/Ca:	<i>ščîrka</i>
Kr/Ca:	<i>jòlova kràva</i>
Pr/Pe:	<i>jàlova</i>
Mt:	<i>ščîrka</i>
RP/PR:	<i>jâlova; jâlova</i>
Kr/Ch:	<i>jàlova kràva</i>
VŽ/Vs:	<i>jàluva kràva</i>
Po:	<i>jàlova kràva</i>
Ič/Ic:	<i>jàlova kràva</i>
Ka/Ca:	<i>jâlova</i>
V/Ab:	<i>l_armenta j_àlova</i>
Pz/Ps:	<i>jàlova</i>
Go:	<i>jâlova</i>
Li:	<i>jàlova kràva; jàlovica</i>
Mš/Ms:	<i>jàlova</i>
Bi:	<i>jàlova</i>
T/A:	<i>jàlova kràva</i>
Gr/Ga:	<i>jàlova kràva</i>
Mu/Mo:	<i>jàlovica</i>
Pi/Pe:	<i>jalôva kràva</i>
Kr/Co:	<i>jàlovica</i>
Pr:	<i>jàlova kràva</i>
SP:	<i>ščîrka; jâlova</i>
Šu/Su:	<i>ščîrka</i>
Se/VL:	<i>jàlova</i>
Dm:	<i>jàlova</i>
Ja/Gi:	<i>jàlova kràva</i>
Ž/G:	<i>jàlova</i>
Ne/SD:	<i>jàlova</i>

Pa:	<i>jàlova</i>
RS/VR:	<i>jâlova</i>
Šo/So:	<i>jàlovica</i>
JK/Go:	<i>jàlova</i>
G/Mc:	<i>jàlovica</i>
R/PA:	<i>jàlova kràva</i>
Pr/FA:	<i>jàlova kràva</i>
Bž/Bi:	<i>jàlova</i>
Dr:	<i>jàlova kràva; jàlovica</i>
H/Ch:	<i>jàlova</i>
Vi:	<i>jâlova kràva</i>
Ra/Cn:	<i>jàlova</i>
Ma:	<i>štírka</i>
Pe:	<i>jàlova kràva</i>
Mn:	<i>jàlova kràva</i>
Md:	<i>jàlova kràva</i>

1447. Krava malo prije nego se oteli i ne daje više mlijeko (poseban naziv za takvu kravu) – Vacca seccaticcia, asciutta (vacca vicina al figliare che non dà più latte) – Mršava krava (malo pred otelitvijo, ko ne daja več mleka)

Bo:	<i>suha kràva</i>
Sa:	<i>[vaka veća]</i>
B/O:	<i>zasušèna kràva</i>
Kb/VC:	<i>sùha kràva</i>
VM/MG:	<i>stêvna kràva</i>
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	<i>[smò je pustili za jolovit]</i>
Pr/Pe:	
Mt:	<i>bjùta</i>
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	<i>[je zajâlovila]</i>
V/Ab:	<i>[l_armenta no la da pju late]</i>
Pz/Ps:	<i>[kràva se zapûsti mûs]</i>
Go:	<i>[je zajàlovila]</i>
Li:	<i>[brêja kràva; kràva je zjàlovila]</i>
Mš/Ms:	
Bi:	<i>zajalovica</i>
T/A:	
Gr/Ga:	<i>zajalòvela kràva</i>

Mu/Mo:	
Pi/Pe:	<i>presûšena</i>
Kr/Co:	<i>jàlova</i>
Pr:	<i>brîja kräva</i>
SP:	<i>brîja</i>
Šu/Su:	<i>[zapûstît krävü]</i>
Se/VL:	<i>zajalovîca</i>
Dm:	<i>ščîrka</i>
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	<i>zapûsćena kräva</i>
Pa:	<i>brèja kräva</i>
RS/VR:	
Šo/So:	<i>stêlna</i>
JK/Go:	<i>jàlova</i>
G/Mc:	<i>[ne mûze se, je stêlna]</i>
R/PA:	
Pr/FA:	
BŽ/Bi:	<i>[zajalovîti]</i>
Dr:	
H/Ch:	<i>[zâjalovi]</i>
Vi:	<i>[tîsće mlîeko]</i>
Ra/Cn:	<i>[kräva bëz mlîka]</i>
Ma:	<i>[zajälovina; zajalövíti]</i>
Pe:	<i>[zajälovila se]</i>
Mn:	<i>zajalovîca</i>
Md:	<i>štîrka</i>

1448. Mljezivo (prvo mlijeko nakon teljenja) – Colostro (primo latte dopo il parto) – Mlezva (prvo mleko po otelitvi)

Bo:	<i>mleko za skytu</i>
Sa:	
B/O:	<i>mlëzovëna</i>
Kb/VC:	<i>përvo mlîko</i>
VM/MG:	<i>kuľäda</i>
Kl/Ca:	<i>primo late</i>
Kr/Ca:	<i>[pærvî köpci mlîkä]</i>
Pr/Pe:	
Mt:	<i>përvo mlîko</i>
RP/PR:	<i>kyjâda</i>
Kr/Ch:	<i>përvo mlîkö</i>
VŽ/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	

Ka/Ca:	kujāda
V/Ab:	primo <u>l</u> ate
Pz/Ps:	kuľāda
Go:	kuľāda
Li:	kuľāda
Mš/Ms:	pərvo mlěko; kujād̥ba
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	kološtrūm
Mu/Mo:	škulārda
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	kuľāda
SP:	
Šu/Su:	kolādv̥a
Se/VL:	grušalīna
Dm:	kuľāda
Ja/Gi:	
Ž/G:	kuľāda
Ne/SD:	kolādv̥a; pərvo mlekō
Pa:	kalādv̥a
RS/VR:	čēpi
Šo/So:	[mlīcno jě]
JK/Go:	kuňādv̥a
G/Mc:	glūšarina
R/PA:	
Pr/FA:	kolādv̥a
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	bležgāvina
Ra/Cn:	grūševina
Ma:	pərvo mlīko
Pe:	
Mn:	pərvo mlīko ⁶⁸⁵
Md:	pərvo mlīko

1449. (U)toviti (krave) – Allevare (le vacche) – (Z)rediti (krave)

Bo:	udābalat
Sa:	rele <u>v</u> ar (le <u>v</u> ake)
B/O:	gōjīt; kērmīt
Kb/VC:	napītāt (krāve)

⁶⁸⁵ *Ima sve antibijōtike u sēbi, je gūsto, gūsto.*

VM/MG:	fùtrat (kräve)
Kl/Ca:	gwantar; alevär (le armente)
Kr/Ca:	udebelët (krôve)
Pr/Pe:	hranît (krâvu)
Mt:	zgojîti (blâgo)
RP/PR:	γujît (kräve)
Kr/Ch:	gujît (kräve)
Vž/Vs:	kõrmit (krâvu)
Po:	hranît
Ič/Ic:	kõrmit
Ka/Ca:	kõrmit
V/Ab:	levär (armente)
Pz/Ps:	gojît
Go:	opîtat (kräve)
Li:	kærmît
Mš/Ms:	gojît (krävi)
Bi:	zgojîti (kräve)
T/A:	zgojît (kräve)
Gr/Ga:	podebelît (kräve)
Mu/Mo:	[in dät pûno jîsti]
Pi/Pe:	gojît
Kr/Co:	udebelît (kräve)
Pr:	kærmît; gojît
SP:	udëblât
Šu/Su:	gojît (krâvu za ubît)
Se/VL:	debelîti
Dm:	udebelît (krävi)
Ja/Gi:	gojît (kräve)
Ž/G:	utovît
Ne/SD:	nôstat (krâvu)
Pa:	hronît
RS/VR:	udebelîti (hi)
Šo/So:	gôjiti (kräve)
JK/Go:	[nakærgät]
G/Mc:	gojîti
R/PA:	nakærmît (kräve)
Pr/FA:	gojît (krävi)
Bž/Bi:	debelîti
Dr:	gojît
H/Ch:	udebëliti
Vi:	tovît (krävi)
Ra/Cn:	podebelîti (kräve)
Ma:	gojîti
Pe:	kærmît
Mn:	udebelîti

Md: gojiti (kräve)

1450. Tele koje još sisa – Lattone, lattonzolo (vitellino da latte) – Teliček, ki še sesa

Bo:	tàlic
Sa:	vedel; vedelìn
B/O:	têle katëro cîka
Kb/VC:	têle ud mlîka
VM/MG:	telčíc
Kl/Ca:	vedel ke čuča
Kr/Ca:	telëc ki sasë
Pr/Pe:	têle; teläc
Mt:	cikö
RP/PR:	tevčíc
Kr/Ch:	telčíc
Vž/Vs:	têle
Po:	telčíc ki jöš sîše
Ič/Ic:	telčíc
Ka/Ca:	têle
V/Ab:	videl ke lata
Pz/Ps:	telčíc
Go:	teläc od mlîkä
Li:	telcíc; teläc ki cîka
Mš/Ms:	mlâdi teläc
Bi:	têle
T/A:	têle
Gr/Ga:	teläc spot Krävi
Mu/Mo:	têle köje cîka
Pi/Pe:	telčíc ki cikö
Kr/Co:	têle kôje cikâ
Pr:	mlâd teläc
SP:	telčíc cikâ
Šu/Su:	teläc
Se/VL:	[da je jöš na mlîku]
Dm:	teläc
Ja/Gi:	telčíc
Ž/G:	telčíc
Ne/SD:	teläc ka cîca, teläc ka säse
Pa:	teläc ka cîca
RS/VR:	teläc kojî još cîka
Šo/So:	[mâli cikâ]
JK/Go:	teläc ki cikâ
G/Mc:	telčíc
R/PA:	telcíc ka jös šáše

Pr/FA:	telăc ka cîca
Bž/Bi:	cîka
Dr:	böcić
H/Ch:	telăc
Vi:	telîc ka sâse
Ra/Cn:	telăc ki jöš cîka
Ma:	telăc
Pe:	têlac od sîse
Mn:	telăc pod cîcon
Md:	telăc

1451. Tele staro devet ili deset mjeseci – Vitellone – Tele, staro devet ali deset mesecev

<i>Bo:</i>	tălîc
<i>Sa:</i>	vedel <u>on</u>
B/O:	ćöko
Kb/VC:	têle
VM/MG:	junčîc
<i>Kl/Ca:</i>	vedel
Kr/Ca:	junêc
Pr/Pe:	telăc
Mt:	junăc, jynêca (♀); jýneca (♀)
RP/PR:	telăc
Kr/Ch:	telöc
Vž/Vs:	jünac; junîca (♀)
Po:	telčîc
Ič/Ic:	telăc
Ka/Ca:	junčîc; junîca (♀)
<i>V/Ab:</i>	videl <u>on</u>
Pz/Ps:	junčîc
Go:	ćökić; ćökica (♀)
Li:	junăc
Mš/Ms:	telăc
Bi:	[têle ìma dèset mîseci]
T/A:	jünăc
Gr/Ga:	jünăc
Mu/Mo:	videlön; govêdo
Pi/Pe:	telăc
Kr/Co:	ćöko
Pr:	junăc; junîca (♀)
SP:	jünăc
Šu/Su:	ćök; junîca
Se/VL:	ćök
Dm:	ćök

Ja/Gi:	těle
Ž/G:	ćòk
Ne/SD:	juncĭć; telàc
Pa:	junàc
RS/VR:	těle
Šo/So:	těle
JK/Go:	telàc od dèvet misēc
G/Mc:	junčĭć
R/PA:	junàc
Pr/FA:	junĭca (♀)
Bž/Bi:	junĭca (♀)
Dr:	junàc
H/Ch:	junàc
Vi:	ćòk
Ra/Cn:	telàc
Ma:	jūnàc
Pe:	junčĭć
Mn:	junàc
Md:	junàc; junĭca (♀)

1452. Govedo staro jednu ili dvije godine – Sopranno – Govedo, staro eno ali dve leti

Bo:	jȳnoc
Sa:	vedelon de un ano
B/O:	junčĭć; jūnčĭć
Kb/VC:	jūnac
VM/MG:	jūnac
Kl/Ca:	vedelon
Kr/Ca:	junēc ud trĭ lěta
Pr/Pe:	junàc
Mt:	jyněca (♀)
RP/PR:	jynčĭć
Kr/Ch:	jynòc
Vž/Vs:	jūnac
Po:	junàc
Ič/Ic:	junàc
Ka/Ca:	junčĭć; junĭca (♀)
V/Ab:	ma [~] nzo
Pz/Ps:	junàc; junĭca (♀)
Go:	junčĭć
Li:	junàc
Mš/Ms:	mlādo govědo
Bi:	govědo od dvā lĭta
T/A:	jūnàc

Gr/Ga:	jūnāc
Mu/Mo:	mlādo govēdo
Pi/Pe:	junāc
Kr/Co:	jūnac
Pr:	junāc; junīca (♀)
SP:	jūnāc
Šu/Su:	čòk; junīca
Se/VL:	jūne
Dm:	jūnāc
Ja/Gi:	telčīc
Ž/G:	junāc
Ne/SD:	junāc; čòk
Pa:	junāc
RS/VR:	junčīc
Šo/So:	zgôjeno govêdo
JK/Go:	mlādo govêdo
G/Mc:	jūnāc, čòko
R/PA:	junāc
Pr/FA:	junīca od jenēga lēta
Bž/Bi:	junīca
Dr:	junīca (♀)
H/Ch:	čòko
Vi:	juncīc
Ra/Cn:	jūnac
Ma:	jūnāc
Pe:	junêc
Mn:	junāc
Md:	junāc

1453. Govedo staro dvije ili tri godine – Giovenco – Govedo, staro dve ali tri leta

Bo:	vu; krāva (♀)
Sa:	vedel <u>on</u>
B/O:	těloc ♂; telīca ♀
Kb/VC:	vūo
VM/MG:	jūnac
Kl/Ca:	vedel <u>on</u>
Kr/Ca:	bāk
Pr/Pe:	junāc
Mt:	jynēca (♀)
RP/PR:	jynāc
Kr/Ch:	vulīc
Vž/Vs:	vulīč
Po:	junāc

Ič/Ic:	junăc
Ka/Ca:	junîca (♀); junčîc
V/Ab:	maŋzo
Pz/Ps:	junăc; junîca (♀)
Go:	junăc
Li:	junăc
Mš/Ms:	junîca (♀)
Bi:	govêdo stâro trî lîta
T/A:	jûnăc
Gr/Ga:	čòk
Mu/Mo:	govêdo od trî lîta
Pi/Pe:	čòk
Kr/Co:	krăva (♀); vòl
Pr:	junăc; junîca (♀)
SP:	boškarîn
Šu/Su:	krăva; băk
Se/VL:	junăc
Dm:	jûnăc
Ja/Gi:	vuol
Ž/G:	junăc
Ne/SD:	govêdo stôro dvî lîta
Pa:	junăc
RS/VR:	junăc
Šo/So:	zgôjeno govêdo
JK/Go:	mlâdo govêdo
G/Mc:	jûnăc
R/PA:	junăc
Pr/FA:	blâgo stâro trî lîta
Bž/Bi:	jûnac
Dr:	krăva
H/Ch:	junăc
Vi:	junăc
Ra/Cn:	krăva
Ma:	čòk
Pe:	junêc
Mn:	krăva (♀)
Md:	junăc; junîca (♀)

**1454. Govedo staro četiri godine – Bovino di quattro anni – Govedo,
staro štiri leta**

Bo:	vu; krăva (♀)
Sa:	torel
B/O:	jûnuc; junîca (♀)
Kb/VC:	vuô

VM/MG:	jûnac
Kl/Ca:	mańzo
Kr/Ca:	băk
Pr/Pe:	stâra krăva
Mt:	vŷ; krăva od stîri lëta
RP/PR:	băk
Kr/Ch:	vû
Vž/Vs:	vulîč
Po:	vòl
Ič/Ic:	vòl
Ka/Ca:	krăva; vò
V/Ab:	mańzo
Pz/Ps:	krăva
Go:	vuôl
Li:	vuôl
Mš/Ms:	govêdo
Bi:	govêdo od četîri lîta
T/A:	jûnăc
Gr/Ga:	mlâda krăva
Mu/Mo:	govêdo od četîri lît
Pi/Pe:	băk
Kr/Co:	krăva; vòl
Pr:	krăva
SP:	boškarîn
Šu/Su:	krăva; băk
Se/VL:	
Dm:	vuôl
Ja/Gi:	krăva
Ž/G:	
Ne/SD:	krăva; govêdo
Pa:	krăva
RS/VR:	vô
Šo/So:	govêdo
JK/Go:	mlâdo govêdo
G/Mc:	govêdo
R/PA:	krăva
Pr/FA:	blâgo stâro cetîre lëta
Bž/Bi:	krăva
Dr:	krăva
H/Ch:	
Vi:	vuôl
Ra/Cn:	krăva
Ma:	vô
Pe:	govêdo
Mn:	krăva

Md: junăc

1455. Govedo staro osam godina – Vecchio bovino di otto anni – Govedo, staro osem let

Bo:	vu; krăva (♀)
Sa:	manžo, toro
B/O:	govêdo; stâra krăva (♀)
Kb/VC:	krăva (♀)
VM/MG:	vôv
Kl/Ca:	manžo
Kr/Ca:	stâri vù; stâri băk
Pr/Pe:	
Mt:	[je stâra osăn lît]
RP/PR:	stâri băk
Kr/Ch:	stâri vù
Vž/Vs:	krăva (♀); vò
Po:	krăva (♀)
Ič/Ic:	krăva (♀); vòl
Ka/Ca:	krăva (♀); vò
V/Ab:	manžo
Pz/Ps:	stâra krăva (♀)
Go:	stari vuol
Li:	vuol
Mš/Ms:	[govêdo ima osăn lêt]
Bi:	govêdo od ôsan lît
T/A:	govêdo
Gr/Ga:	zrêla krăva (♀)
Mu/Mo:	govêdo od ôsan lît
Pi/Pe:	băk
Kr/Co:	krăva (♀); vòl
Pr:	[je stălo na četiri nôge]
SP:	boškarîn
Šu/Su:	krăva (♀); băk
Se/VL:	stâro blâgo
Dm:	vuol
Ja/Gi:	krăva (♀)
Ž/G:	krăva (♀)
Ne/SD:	krăva (♀); [govêdo ima cetiri lêta]
Pa:	krăva (♀)
RS/VR:	vò
Šo/So:	govêdo
JK/Go:	vò od osăn lêt
G/Mc:	starije govêdo
R/PA:	vòl

Pr/FA:	bluôgo stuôro ôsan lêt
Bž/Bi:	kràva (♀)
Dr:	kràva (♀)
H/Ch:	vò
Vi:	stâri vuõl
Ra/Cn:	kràva (♀)
Ma:	vô
Pe:	stâro govêdo
Mn:	stâra kràva (♀)
Md:	stâri vò

1456. Krava stara osam godina – Vacca di otto anni – Krava, stara osem let

Bo:	krâva
Sa:	armenta; vaka
B/O:	stâra krâva
Kb/VC:	kràva
VM/MG:	[Krâva je stâra osân lêt.]
Kl/Ca:	armenta
Kr/Ca:	kràva
Pr/Pe:	stâra krâva
Mt:	[stâra osân lît]
RP/PR:	stâra krâva; stâra kràva
Kr/Ch:	stâra kràva
Vž/Vs:	stâra kràva
Po:	kràva
Ič/Ic:	kràva
Ka/Ca:	krâva
V/Ab:	armenta
Pz/Ps:	stâra krâva
Go:	stâra kràva
Li:	kràva stâra ôsan lîet
Mš/Ms:	kràva stâra osân lêt
Bi:	kràva ça ìma ôsan lît
T/A:	kràva
Gr/Ga:	zrêla kràva
Mu/Mo:	kràva od ôsan lît
Pi/Pe:	stôra kràva
Kr/Co:	stâra kràva
Pr:	stâro govêdo
SP:	stâra kràva
Šu/Su:	krâva stâra
Se/VL:	govêdo
Dm:	kràva

Ja/Gi:	kràva
Ž/G:	
Ne/SD:	kràva od ôsan lêt
Pa:	kràva
RS/VR:	krâva stâra ôsam lît
Šo/So:	kràva z ôsan lît
JK/Go:	kràva od osân lêt
G/Mc:	starija krâva
R/PA:	stôra krâva
Pr/FA:	kràva stuôra ôsan lêt
BŽ/Bi:	kràva
Dr:	kràva
H/Ch:	kràva
Vi:	stâra krâva
Ra/Cn:	kràva
Ma:	stâra krâva
Pe:	stâra krâva
Mn:	stâra krâva
Md:	stâra krâva

1457. Krava s bijelom biljegom na čelu – Vacca stellata – Krava z belo liso na čelu

Bo:	štela ⁶⁸⁶
Sa:	armenta makjata
B/O:	lîska
Kb/VC:	štêla ⁶⁸⁷
VM/MG:	krâva z bêlu lîsku na čelû
Kl/Ca:	armenta mačada
Kr/Ca:	lîska
Pr/Pe:	
Mt:	pîrkasta krâva ⁶⁸⁸
RP/PR:	pîriha
Kr/Ch:	plêkasta krâva
Vž/Vs:	[Krâva îma štêlu na glâvi.]
Po:	
Ič/Ic:	rûma
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	[Na čêlu îma kôrpu.]
Go:	krâva z zvîezdôn
Li:	pîkasta krâva

⁶⁸⁶ = bijeli biljeg / macchia bianca / bela lisa

⁶⁸⁷ = bijeli biljeg / macchia bianca / bela lisa

⁶⁸⁸ Krâva îma zvîzdu na cêlu.; Krâva îma lîsu na cêlu.

Mš/Ms:	[Kräva ïma bëli znäk na čelë.]
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	kräva z zvîezdön
Mu/Mo:	[Ïma štëlu na čëlu.]
Pi/Pe:	matafûnka
Kr/Co:	[Kräva ïma zvîzdu.]
Pr:	kräva z zvîzdon
SP:	kräva z zvizduôn
Šu/Su:	pîrhasta Kräva ⁶⁸⁹
Se/VL:	kräva štelâda
Dm:	šâra Kräva
Ja/Gi:	kräva sa zvîzdon na čëlu; Kräva sa štëlon na čëlu
Ž/G:	
Ne/SD:	[Kräva ïma bëlu mäcu.; Kräva ïma štëlu na celë.]
Pa:	zvêzda ⁶⁹⁰
RS/VR:	kräva z zvizdôn
Šo/So:	[Kräva ïma bëlu zvîzdu.]
JK/Go:	kräva sa štëlom
G/Mc:	štëla ⁶⁹¹
R/PA:	
Pr/FA:	kräva ïma bëlu štëlu na celë
Bž/Bi:	štëla ⁶⁹²
Dr:	štëla ⁶⁹³
H/Ch:	štëla ⁶⁹⁴
Vi:	kräva z zvîezdön
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	kravä z zvjêzdon
Mn:	štëla ⁶⁹⁵
Md:	kräva s bëlon štëlon

1458. Papak – Zoccolo della vacca – Parkelj

Bo:	kupîto
Sa:	çokolo
B/O:	krämpul'; kupîto
Kb/VC:	kupîto

⁶⁸⁹ Ïma zvêzdu.

⁶⁹⁰ = bijeli biljeg / macchia bianca / bela lisa

⁶⁹¹ = bijeli biljeg / macchia bianca / bela lisa

⁶⁹² = bijeli biljeg / macchia bianca / bela lisa

⁶⁹³ = bijeli biljeg / macchia bianca / bela lisa

⁶⁹⁴ = bijeli biljeg / macchia bianca / bela lisa

⁶⁹⁵ = bijeli biljeg / macchia bianca / bela lisa

VM/MG:	păpak
Kl/Ca:	cokolo
Kr/Ca:	kupîto
Pr/Pe:	okrăjčina
Mt:	kôpac
RP/PR:	kupîtu
Kr/Ch:	kupîto
Vž/Vs:	kupîto
Po:	parăk
Ič/Ic:	păpak
Ka/Ca:	kopîto
V/Ab:	kopîto
Pz/Ps:	părijak
Go:	părnăki (pl.)
Li:	păpak; kopîto
Mš/Ms:	kopîto
Bi:	kopîto
T/A:	šprănăk
Gr/Ga:	špârănăk
Mu/Mo:	kopîto
Pi/Pe:	špôrănăk
Kr/Co:	kopîto
Pr:	kopîto
SP:	kopîto
Šu/Su:	špôrănăk
Se/VL:	kopîto
Dm:	kopîto
Ja/Gi:	păpak
Ž/G:	kopîto
Ne/SD:	păpak; pôrănăk
Pa:	kopîto
RS/VR:	kupîto
Šo/So:	kupîto
JK/Go:	kopîto
G/Mc:	kopîto
R/PA:	kopîto
Pr/FA:	kopîto
Bž/Bi:	kopîto
Dr:	kopîto
H/Ch:	kopîto
Vi:	părănăk
Ra/Cn:	păpak
Ma:	kôpîto
Pe:	papoănăk
Mn:	păpak

Md: papāk

1459. Bič – Frusta – Bič

Bo: fraća
Sa: škurja
B/O: bič
Kb/VC: škùrja
VM/MG: gâjžla
Kl/Ca: štombjer; škurja
Kr/Ca: bič
Pr/Pe: korbáč
Mt: ystān
RP/PR: bič
Kr/Ch: bič
Vž/Vs: bič
Po: korbáč
Ič/Ic: bič
Ka/Ca: bič
V/Ab: škurja
Pz/Ps: bič
Go: bič; škûrija
Li: bič
Mš/Ms: frùšta
Bi: bič
T/A: bič; škûrija
Gr/Ga: bič
Mu/Mo: bič
Pi/Pe: bič
Kr/Co: bič
Pr: bič
SP: bič
Šu/Su: zbíč; žbíč
Se/VL: batiškùr
Dm: bič
Ja/Gi: bič
Ž/G: bič
Ne/SD: skùrja
Pa: bič
RS/VR: bič
Šo/So: bič
JK/Go: bič
G/Mc: bič
R/PA: skûrija
Pr/FA: bič

Bž/Bi:	bíč
Dr:	prăt
H/Ch:	bíč
Vi:	bíč
Ra/Cn:	bíč
Ma:	škûrja
Pe:	bíč
Mn:	bíč
Md:	škulârda

**1460. Povik za pokretanje goveda – Grido per far camminare i bovini
– Klic za pogon goveda**

<i>Bo:</i>	<u>a</u> la h <u>o</u> mo
<i>Sa:</i>	<u>a</u> lo
B/O:	ăla; hòdî
Kb/VC:	şü; âla
VM/MG:	îja
<i>Kl/Ca:</i>	d <u>e</u> mo
Kr/Ca:	grèmooooo
Pr/Pe:	hòdi nâpred
Mt:	hòmo cò
RP/PR:	âjmo, âla
Kr/Ch:	dăj; âla
Vž/Vs:	ăla
Po:	
Ič/Ic:	hîjo hîjo
Ka/Ca:	ăla
<i>V/Ab:</i>	su
Pz/Ps:	âla
Go:	ăla şü
Li:	hěj
Mš/Ms:	ăla şü; cá hô
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	şuuu
Mu/Mo:	grèmo boşkarîn; şu; năprid
Pi/Pe:	hêri
Kr/Co:	ăla şü
Pr:	dăj
SP:	grèmo
Šu/Su:	sê
Se/VL:	şõ
Dm:	ăla hòmo
Ja/Gi:	vaaar; năprid; âlo

Ž/G:	
Ne/SD:	goj nò; voj nò
Pa:	voj nò
RS/VR:	câ boškarî
Šo/So:	štî; câ
JK/Go:	štî; câ
G/Mc:	âla šù
R/PA:	hòmo
Pr/FA:	nà nà; sù sù
Bž/Bi:	štî; câ
Dr:	høj
H/Ch:	sè
Vi:	sù âla
Ra/Cn:	sè
Ma:	šô
Pe:	šă
Mn:	šõ
Md:	šö

**1461. Povik za zaustavljanje goveda – Grido per far fermare i bovini
– Klic, s katerim ustavite govedo**

Bo:	farmaj sà
Sa:	ští
B/O:	ôha
Kb/VC:	ooo
VM/MG:	eee; êha
Kl/Ca:	ohô; tǝrna
Kr/Ca:	uooo
Pr/Pe:	
Mt:	stî
RP/PR:	ooo; tă
Kr/Ch:	o uuu
Vž/Vs:	uuu
Po:	ôhò
Ič/Ic:	êha êha
Ka/Ca:	ôhō
V/Ab:	ōoo
Pz/Ps:	eee
Go:	ôhō
Li:	ohò
Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	ohooo

Mu/Mo:	oo boškarin
Pi/Pe:	štä
Kr/Co:	ôhō
Pr:	ôhō
SP:	ôhō
Šu/Su:	hoo; ooo
Se/VL:	ō; štâ; nă
Dm:	ooo hoo
Ja/Gi:	fermăj
Ž/G:	ôhō
Ne/SD:	ooo; hooo
Pa:	farmôj se
RS/VR:	ooō
Šo/So:	vô vô
JK/Go:	ôhō
G/Mc:	vô vô
R/PA:	fërma
Pr/FA:	ooo
Bž/Bi:	ō
Dr:	hêêj
H/Ch:	ôhō
Vi:	uooo
Ra/Cn:	voo
Ma:	ooo
Pe:	ooooo
Mn:	ooo
Md:	ooooooo

**1462. Povik kojim se govedo preusmjeri udesno – Grido per far
andare a destra i bovini – Klic, s katerim preusmerite govedo na
desno**

<i>Bo:</i>	šti; h s̄abe
<i>Sa:</i>	ští
B/O:	sěbε
Kb/VC:	štī
VM/MG:	od
<i>Kl/Ca:</i>	s̄ebi
Kr/Ca:	cò vãn
Pr/Pe:	
Mt:	na hòmo na
RP/PR:	štī
Kr/Ch:	štī
Vž/Vs:	
Po:	

Ič/Ic:	
Ka/Ca:	štī
V/Ab:	šti
Pz/Ps:	štī
Go:	štī
Li:	stī
Mš/Ms:	
Bi:	štī
T/A:	
Gr/Ga:	štiii
Mu/Mo:	štī boškarīn
Pi/Pe:	ala šū boškarīn
Kr/Co:	štī
Pr:	cā
SP:	štī
Šu/Su:	ščī
Se/VL:	šin
Dm:	štiiii
Ja/Gi:	stī
Ž/G:	štī
Ne/SD:	so odě; udě
Pa:	sti; vāmo
RS/VR:	štī
Šo/So:	štī
JK/Go:	štī
G/Mc:	štī
R/PA:	sisécy
Pr/FA:	stī
Bž/Bi:	štīka
Dr:	zā nōne
H/Ch:	cākaj
Vi:	su tāmō
Ra/Cn:	štī
Ma:	štī
Pe:	štī
Mn:	štī
Md:	štiiii

**1463. Povik kojim se govedo preusmjeri ulijevo – Grido per far
andare a sinistra i bovini – Klic, s katerim preusmerite govedo na
levo**

Bo:	ca
Sa:	šta
B/O:	cā

Kb/VC:	că
VM/MG:	sěbi
Kl/Ca:	că
Kr/Ca:	cò; nòtri
Pr/Pe:	
Mt:	cò hòmo cò
RP/PR:	čă
Kr/Ch:	că
Vž/Vs:	că
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	câ
V/Ab:	ca
Pz/Ps:	că
Go:	câ
Li:	că
Mš/Ms:	
Bi:	că
T/A:	că
Gr/Ga:	caaa
Mu/Mo:	că boškarìn
Pi/Pe:	cô boškarìn
Kr/Co:	că
Pr:	štì
SP:	că
Šu/Su:	că; cò
Se/VL:	că
Dm:	că
Ja/Gi:	că
Ž/G:	că
Ne/SD:	na cinòñe; cinòñe
Pa:	tinòñe
RS/VR:	câ
Šo/So:	că
JK/Go:	că
G/Mc:	că
R/PA:	sisćy
Pr/FA:	câ
Bž/Bi:	căka
Dr:	sesćă
H/Ch:	štìkaj
Vi:	su tãmo
Ra/Cn:	că
Ma:	că
Pe:	tu ra că

Mn: cǎ
Md: cǎ

1464. Volovi muču. – I buoi muggiscono. – Volovi mukajo.

Bo: Blâyo rȳje.
Sa: i ciga
B/O: rŭje
Kb/VC: Vûoli rŭču.
VM/MG: mûču
Kl/Ca: I manži urlano.
Kr/Ca: Voli tǎlijo.
Pr/Pe: rûle
Mt: rûvati (v.)
RP/PR: Vulî ruvêju.
Kr/Ch: Vulè byčě.
Vž/Vs: Vôli bûču.
Po: Vôli tûle.
Ič/Ic: Vôli tûle.
Ka/Ca: bŭču
V/Ab: I manži fa mukati.
Pz/Ps: bŭču
Go: Vôli mûču.
Li: mûco; rîco
Mš/Ms: Vôli bučŭ.
Bi: Vôli mûču.
T/A: Voli rovějo.
Gr/Ga: Voli bučějo; Voli rovějo.
Mu/Mo: Vôli bûču.
Pi/Pe: bŭču; mûču
Kr/Co: Vôli bûču.
Pr: rŭcaju
SP: mûče
Šu/Su: bŭču; zvûdaju
Se/VL: Vôli mûču.
Dm: Olî bŭčo.
Ja/Gi: Vôli mûču.
Ž/G: Voli mŭčo.
Ne/SD: Voli zgŭdaju; Voli buhkěju.
Pa: Voli zgŭdaju.
RS/VR: rŭču
Šo/So: mûču
JK/Go: bŭču
G/Mc: bŭču
R/PA: Volî mŭce.

Pr/FA:	Volì <i>bukôjo</i> .
BŽ/Bi:	<i>bûču</i>
Dr:	Volì <i>zgûdajo</i> .
H/Ch:	<i>bûču</i>
Vi:	Vûoli <i>mûcô</i> .
Ra/Cn:	<i>bûču</i>
Ma:	<i>bûču</i>
Pe:	Vôli <i>bûče</i> .
Mn:	<i>bûče</i>
Md:	Vôli <i>bûču</i> .

1465. Goniti na pašu – Menare al pascolo – Gnati na pašo

Bo:	jet pas blâyo
Sa:	paškolar
B/O:	gnèt păs
Kb/VC:	gnăt păs
VM/MG:	gonît na pašu
Kl/Ca:	mandar paškolar
Kr/Ca:	γnăt păs
Pr/Pe:	gonît na pašu
Mt:	gonět na pašu
RP/PR:	γnăt krăve vãn
Kr/Ch:	gunît na păšo
VŽ/Vs:	gunît u pašu
Po:	pejât na pašu
Ič/Ic:	pejât na pašu
Ka/Ca:	grêmo u pašu
V/Ab:	menar in paškulo
Pz/Ps:	gonît na pašu
Go:	gonît na pašu; zagnăt na pašu
Li:	gonît na păso
Mš/Ms:	pejât păt
Bi:	gonîti blâgo păsti
T/A:	gonît na păšo
Gr/Ga:	gonît na păšo
Mu/Mo:	zajăt u pašu
Pi/Pe:	tîrat na pašu
Kr/Co:	gonît na pašu; zajăt na pašu
Pr:	pognăt (imprf.) na pašu
SP:	[grêmo na pašu]
Šu/Su:	gonît na pašu
Se/VL:	pôjti na pašu
Dm:	gonît na păšo
Ja/Gi:	gnăt

Ž/G:	vignāt (prf.) na pāšo
Ne/SD:	gonīt hi na pāsu
Pa:	gonīt na pāšu
RS/VR:	gôniti na pāšu
Šo/So:	gonīti na pāšu
JK/Go:	gonīt na pāšu
G/Mc:	gonīti na pāšu
R/PA:	gonīt hi na pāsu
Pr/FA:	pelāt na pāso
Bž/Bi:	pognāti (prf.)
Dr:	gonīt na pāso
H/Ch:	gonīti
Vi:	gonīt
Ra/Cn:	gonīti na pāšu
Ma:	gonīti na pāšu
Pe:	gonīt na pāšu
Mn:	zajāti hi na pāšu
Md:	gonīti na pāšu

1466. Šiba – Verga – Šiba, prot

Bo:	pālca
Sa:	bakēta
B/O:	šiba
Kb/VC:	šiba
VM/MG:	šiba
Kl/Ca:	škurja
Kr/Ca:	pālica
Pr/Pe:	šiba
Mt:	skūrija
RP/PR:	pālica
Kr/Ch:	bakēta
Vž/Vs:	bakēta; pālica
Po:	prūt
Ič/Ic:	šiba
Ka/Ca:	pālica; bakēta
V/Ab:	bakēta; škurja
Pz/Ps:	šiba
Go:	šiba
Li:	bakēta; prūt; šiba; zbīca
Mš/Ms:	šiba; bakēta; prūt
Bi:	bakēta
T/A:	bakēta; šiba
Gr/Ga:	bakēta
Mu/Mo:	bakēta

Pi/Pe:	pālica
Kr/Co:	prût
Pr:	šība
SP:	šība
Šu/Su:	prût
Se/VL:	bakëta
Dm:	bíč; šība
Ja/Gi:	šība
Ž/G:	šība
Ne/SD:	siba; prût
Pa:	siba; prût
RS/VR:	prût
Šo/So:	bíč
JK/Go:	prût
G/Mc:	prût
R/PA:	prût
Pr/FA:	sība
Bž/Bi:	bíč; bakëta
Dr:	sība; prăt
H/Ch:	prût
Vi:	sība
Ra/Cn:	prût
Ma:	bíč; prût
Pe:	štáp; prût
Mn:	prût
Md:	prût

1467. Pasti se – Pascolare (delle vacche) – Pasti se

<i>Bo:</i>	sà pas
<i>Sa:</i>	paškolar
B/O:	pāse (3. ps. sg.)
Kb/VC:	se pās
VM/MG:	se pāst
<i>Kl/Ca:</i>	paškolar
Kr/Ca:	se posëjo (3. ps. pl.)
Pr/Pe:	pasù (3. ps. sg.)
Mt:	jë pāsa (3. ps. sg. pret.)
RP/PR:	se pās; se pās
Kr/Ch:	se pās
Vž/Vs:	se pāsu (3. ps. pl.)
Po:	se pāst
Ič/Ic:	se pāsu (3. ps. pl.)
Ka/Ca:	se pāsu (3. ps. pl.)
<i>V/Ab:</i>	paškular

Pz/Ps:	se pāsē (3. ps. sg.)
Go:	krotīt se
Li:	se pāst; se pās
Mš/Ms:	se pāst
Bi:	se pāse (3. ps. sg.)
T/A:	se pās
Gr/Ga:	pāsē se (3. ps. sg.) ⁶⁹⁶
Mu/Mo:	se pāsu (3. ps. pl.)
Pi/Pe:	[nā pāši sū]
Kr/Co:	pāse se (3. ps. sg.)
Pr:	se pāst
SP:	īdū (3. ps. pl.)
Šu/Su:	pōsē se (3. ps. sg.)
Se/VL:	se pāst
Dm:	se pasē (3. ps. sg.)
Ja/Gi:	se pāst
Ž/G:	pās
Ne/SD:	[krāva se gōni]
Pa:	jēs
RS/VR:	pāsu (3. ps. pl.)
Šo/So:	[sē vōdi]
JK/Go:	pāsti se
G/Mc:	pāsti
R/PA:	se posē (3. ps. sg.)
Pr/FA:	
Bž/Bi:	[vōditi]
Dr:	pās
H/Ch:	[vodīti]
Vi:	pāsō se (3. ps. pl.)
Ra/Cn:	pāse (3.p.sg.)
Ma:	[krāve pāsu]
Pe:	pāse se (3. ps. sg.)
Mn:	
Md:	pāsti se

1468. Pasti (krave) – Pascolare (le vacche) – Pasti (krave)

<i>Bo:</i>	γnat pas
<i>Sa:</i>	paškolaṛ
B/O:	pās (krāve)
Kb/VC:	pās (krāve)
VM/MG:	čūvat (krāve)
Kl/Ca:	paskolaṛ

⁶⁹⁶ *pāsē se = gōni se = tjera se / torna in calore / se goni*

Kr/Ca:	pøs (krôve)
Pr/Pe:	cuvât (kräve)
Mt:	[săn pâsa kräve]
RP/PR:	pâs (kräve)
Kr/Ch:	pâs (kräve)
Vž/Vs:	pâs
Po:	pâst
Ič/Ic:	čûvati (kräve)
Ka/Ca:	pâsu (3. ps. pl.)
V/Ab:	paškular (le armente)
Pz/Ps:	čûvat (kräve)
Go:	čûvat (kräve)
Li:	cuvât
Mš/Ms:	pasën (1. ps. sg.) (krävu)
Bi:	pâsti
T/A:	pâs
Gr/Ga:	gonît na pãšo
Mu/Mo:	čuvâti (kräve)
Pi/Pe:	čuvât (kräve)
Kr/Co:	pâsti (blâgo)
Pr:	pâst (kräve)
SP:	čûvât
Šu/Su:	čuvât (kräve)
Se/VL:	vrăcati (blâgo)
Dm:	pasë (3. ps. sg.)
Ja/Gi:	pâst (kräve)
Ž/G:	čuvât (krâvi)
Ne/SD:	pâs
Pa:	cuvât (krâvi)
RS/VR:	pâse (3. ps. sg.)
Šo/So:	čuvâti (kräve)
JK/Go:	pâsu (3. ps. pl.) (kräve)
G/Mc:	pâsti
R/PA:	[krâvi na pâse]
Pr/FA:	cuvât (krâvi)
Bž/Bi:	vöditi
Dr:	pâs
H/Ch:	čuvâti
Vi:	cuvât (krâvi)
Ra/Cn:	čûvati (kräve)
Ma:	čûvâti
Pe:	[pôc u pãšu]
Mn:	se pâse (3. ps. pl.)
Md:	pâsti

1469. Udarac rogom – Cornata – Sunek z rogovi

Bo:	[sà zbâdajo]
Sa:	inkornar (v.)
B/O:	ubòs (v.) z rûgon; pûdbòs (v.)
Kb/VC:	ubòs (v.) iz rôgon
VM/MG:	udrît (v.) z rògon
Kl/Ca:	tîro ko_l korno
Kr/Ca:	tîro z rûyon
Pr/Pe:	
Mt:	koronÿda
RP/PR:	nebòs (v.) z rôyun
Kr/Ch:	trôpat (v.) z rugî
Vž/Vs:	
Po:	udrît (v.) z rògun; ubòst (v.) z rògun
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	kornada
Pz/Ps:	udrît (v.) z rôgom
Go:	ūdār z rôgon
Li:	tûc (v.) z rògi ⁶⁹⁷
Mš/Ms:	[bòde se z rôgi]
Bi:	udàriti (v.) z rôgon
T/A:	trûpit (v.)
Gr/Ga:	[obèrtica ⁶⁹⁸]
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	[bôdu se]
Pr:	[kràve se bôdu]
SP:	[kràve se rogĺaju]
Šu/Su:	tîr s rôgon; šûnavica
Se/VL:	rogâda
Dm:	trûpi (3. ps. sg.) z rògon
Ja/Gi:	
Ž/G:	štöknut (v.)
Ne/SD:	tohât (v.) ⁶⁹⁹
Pa:	[borît se]
RS/VR:	kôlpo
Šo/So:	
JK/Go:	ubòst (v.) z rôgon
G/Mc:	köpun
R/PA:	tîr z rògon

⁶⁹⁷ *ubèrtica* = udarac nogom / colpo con il piede / brca

⁶⁹⁸ = udarac nogom / colpo con il piede / brca

⁶⁹⁹ *Z rôgom bûbne; te nabodë.*

Pr/FA:	borīt se (v.)
Bž/Bi:	bōsti (v.)
Dr:	
H/Ch:	ubōsti (v.)
Vi:	ūdār z rūōgon
Ra/Cn:	šparōtina
Ma:	borīti se (v.)
Pe:	ūbost (v.)
Mn:	būsnuti (v.)
Md:	būsnuti (v.)

**1470. Krave se udaraju rogovima. – Le vacche cozzano, scorneggiano.
– Krave se trkajo.**

Bo:	
Sa:	[inkornar, barufa, škontro]
B/O:	Krāve se borīdo.
Kb/VC:	Krāve se ubōdaju iz rōgi.
VM/MG:	Krāve se bodēju.
Kl/Ca:	Le armente le še bati ko_j korni.
Kr/Ca:	Krāve se bodēju.
Pr/Pe:	Krāve se tučū z rōgi.
Mt:	Krāve se tūcu z rōgi.
RP/PR:	Krāve se budēju.
Kr/Ch:	Krāve se bukovājo z rugī.
Vž/Vs:	Krāve se bōdu.
Po:	Krāve se bodū.
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	se buōdu
V/Ab:	Le armente še ponzi.
Pz/Ps:	Krāve se bodū.
Go:	Krāve se bodū.
Li:	Krāve se tūcu z rōgi.; Krāve se bōdejo.
Mš/Ms:	Krāvi se tučū z rōgi.
Bi:	Krāve se bōdu.
T/A:	Krāve se bodējo.
Gr/Ga:	Krāve se bodējo.
Mu/Mo:	Krāve se bōdu.
Pi/Pe:	Krāve se borīju.
Kr/Co:	Krāve se bōdu.
Pr:	[se tūče z rōgon]
SP:	Krāve se roglāju.
Šu/Su:	Krāve se borē z rōgi.
Se/VL:	se bōdu
Dm:	se boduô

Ja/Gi:	Krăve <i>se udăraju</i> røgima.
Ž/G:	<i>se boduô</i>
Ne/SD:	Krăvi <i>se cōkaju</i> z røgami; Krăvi <i>se tōhaju</i> .
Pa:	Krăvi <i>se borë</i> .
RS/VR:	<i>se buōdu</i>
Šo/So:	Krăve <i>se ũdru</i> (prf.) z rōgi.
JK/Go:	Krăve <i>se bōdu</i> .
G/Mc:	Krăve <i>se bōdu</i> .
R/PA:	Krăvi <i>se mlôto</i> .
Pr/FA:	Krăvi <i>se tucëjo</i> .
Bž/Bi:	<i>barōžiti</i> (v.)
Dr:	Krăvi <i>se bodō</i> z rogămi.; Krăvi <i>se bodō</i> z rogî.
H/Ch:	<i>se bōdu</i>
Vi:	
Ra/Cn:	<i>se bōdu</i>
Ma:	<i>bōre se</i>
Pe:	Krăve <i>se bōdu</i> .
Mn:	Krăve <i>se borīdu</i> .
Md:	Krăve <i>se bōdu</i> .; Krăve <i>se būsaju</i> .

1471. Krave *preživaju*. – Le vacche *ruminano*. – Krave *prežvekujejo*.

Bo:	<i>predęwkajo</i>
Sa:	<i>le rumiga</i>
B/O:	Krăva (sg.) <i>pardīkūva</i> .; Krăva (sg.) <i>prežīmle</i> .
Kb/VC:	Krăve <i>păržīmaju</i> .
VM/MG:	Krăve <i>predvēkujū</i> .
Kl/Ca:	Le armente <i>le rumiga</i> .
Kr/Ca:	Krăve <i>rivêjo</i> .
Pr/Pe:	Krăve <i>preživaju</i> .
Mt:	<i>prežīmaju</i>
RP/PR:	Krăve <i>predvēkuvaju</i> .
Kr/Ch:	Krăve <i>predëkovajo</i> .
Vž/Vs:	Krăve <i>prežīmju</i> .
Po:	Krăve <i>preživaju</i> .
Ič/Ic:	Krăve <i>preživaju</i> .
Ka/Ca:	<i>prežīmaju</i>
V/Ab:	Le armente <i>le fa prežīmati</i> .
Pz/Ps:	Krăve <i>prejêdaju</i> .
Go:	Krăve <i>preživlū</i> .
Li:	Krăve <i>prežīmajo</i> .; Krăve <i>zvăču</i> .
Mš/Ms:	Krăvi <i>prežīru</i> .
Bi:	Krăve <i>prežīmłū</i> .
T/A:	Krăve <i>preživłō</i> .
Gr/Ga:	Krăve <i>preživłō</i> .

Mu/Mo:	Krāve <i>prežīmľu</i> .
Pi/Pe:	Krāva <i>se prejīda</i> (3. ps. sg.).
Kr/Co:	Krāve <i>prežīmľu</i> .
Pr:	Krāve <i>prežīmľu</i> .
SP:	<i>žvāču</i>
Šu/Su:	<i>se prejīda</i> (3. ps. sg.)
Se/VL:	<i>prežīmľu</i>
Dm:	<i>prežīva</i> (3. ps. sg.)
Ja/Gi:	Krāve <i>prežīmaju</i> .
Ž/G:	Krāvi <i>prejīdajo</i> .
Ne/SD:	Krāva (sg.) <i>prejōda</i> .; Krāva (sg.) <i>prežīvlē</i> .
Pa:	Krāvi <i>prejūdaju</i> .
RS/VR:	<i>prežīmľe</i> (3. ps. sg.)
Šo/So:	Krāve <i>prežīmľu</i> .
JK/Go:	<i>prejīdāju</i>
G/Mc:	Krāve <i>prežīmľu</i> .
R/PA:	Krāvi <i>prežīvaju</i> .
Pr/FA:	Krāvi <i>ījo</i> .
Bž/Bi:	<i>prežīmľu</i>
Dr:	Krāvi <i>prejōdajo</i> .
H/Ch:	<i>prežīmľu</i>
Vi:	Krāvi <i>prežívajo</i> .
Ra/Cn:	<i>prežīmľu</i>
Ma:	<i>prežīmlu</i>
Pe:	Krāve <i>prežīmľu</i> .; Krāve <i>prežvāču</i> .
Mn:	<i>prežīmľu</i>
Md:	Krāve <i>prežīmľu</i> .

1472. Brinuti se o kravama – Governare le vacche – Skrbeti za krave

Bo:	sḳarbet za blāyo
Sa:	menar le vake
B/O:	tëndīt krāve
Kb/VC:	tëndit krāve
VM/MG:	šḳorbīt òko krāv
Kl/Ca:	mantīnīr le armente
Kr/Ca:	sḳorbèt o krāvah
Pr/Pe:	
Mt:	[vylör]
RP/PR:	
Kr/Ch:	sḳorbèt za krāve
Vž/Vs:	
Po:	sḳorbèt o krāvan
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	

V/Ab:	tender le armente
Pz/Ps:	škərbīt za krävi
Go:	tîendit kräve
Li:	tîendit kräve
Mš/Ms:	nastât krävi
Bi:	
T/A:	škōrbèt za kräve
Gr/Ga:	škōrbèt za kräve
Mu/Mo:	prontäti kräve
Pi/Pe:	têndit kräve
Kr/Co:	škərbīt se za kräve
Pr:	škōrbit
SP:	kærmīt
Šu/Su:	têndit blôgo
Se/VL:	škōrbīti za blâgo
Dm:	tîendit
Ja/Gi:	čuvât kräve
Ž/G:	tîendit krävi
Ne/SD:	skərbèt za krävi; nōstât govēda
Pa:	skərbèt se za krävi
RS/VR:	tênditi blâgo
Šo/So:	škərbīti se za kräve
JK/Go:	čūvat kräve
G/Mc:	škōrbīti
R/PA:	têndit krävi
Pr/FA:	skərbèt za kräve
Bž/Bi:	škōrbīti
Dr:	skərbèt za krävi
H/Ch:	
Vi:	trefīt krävi
Ra/Cn:	škōrbīti za kräve
Ma:	škərbīti se za kräve
Pe:	škərbjèt se za kräve
Mn:	
Md:	tênditi kräve

**1473. Količina hrane (obrok) za jedno grlo – Governo, profenda (la
porzione che si dà a ogni bestia) – Obrok krme za eno govedo**

Bo:	ane vīle
Sa:	forkalāda de fjen
B/O:	nærüčej
Kb/VC:	êne vīle sēna
VM/MG:	nāručaj sēna
Kl/Ca:	un šbalco de fermentunica

Kr/Ca:	enà pês sêna
Pr/Pe:	
Mt:	vilâda
RP/PR:	ænâ pîes sîena
Kr/Ch:	păș
Vž/Vs:	jêna kušăra za jêno gërlo
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	vilâda
V/Ab:	košăra
Pz/Ps:	kôš sêna
Go:	păș
Li:	jêna kërma
Mš/Ms:	jòdan obròk
Bi:	jèdan păšt
T/A:	pășt
Gr/Ga:	pășt
Mu/Mo:	[dăti jîsti za jèdan bôt]
Pi/Pe:	jenă kërma
Kr/Co:	jêdna košăra
Pr:	navijăk
SP:	košăra sîena
Šu/Su:	jêna kërba sêna
Se/VL:	porcjôn
Dm:	navîlak sîena
Ja/Gi:	pășt
Ž/G:	kôš; košăra
Ne/SD:	jêna kërba sêna
Pa:	jenă kërba sêna
RS/VR:	jêna kušărica sêna
Šo/So:	òbrok
JK/Go:	kërba
G/Mc:	navîlak
R/PA:	kërba sîena
Pr/FA:	jêna kërba sêna
Bž/Bi:	spërta
Dr:	
H/Ch:	kërba
Vi:	kërba
Ra/Cn:	edăn năvîlak sêna
Ma:	spërta sêna
Pe:	kôš
Mn:	dvî vilâde
Md:	beverôn

**1474.Vjedro iz kojeg blago pije – Abbeveratoio, bigoncio, mastello –
Vedro, iz katerega živina pije**

Bo:	γulīda; štañāk; šēćo
Sa:	bevatojo
B/O:	sīć; gulīda
Kb/VC:	vāška
VM/MG:	sīć
Kl/Ca:	bevatojo
Kr/Ca:	štañāk
Pr/Pe:	sīć
Mt:	kyrêto
RP/PR:	kurîtu
Kr/Ch:	kurîto
Vž/Vs:	badāñ; lavêlo
Po:	sīć
Ič/Ic:	sīć
Ka/Ca:	korîto
V/Ab:	beveratojo
Pz/Ps:	sīć
Go:	korîto
Li:	sīć; golīda; vāška; vāška
Mš/Ms:	kablīć
Bi:	mañadûra
T/A:	korîto; golīda
Gr/Ga:	korîto
Mu/Mo:	põjalica
Pi/Pe:	korîto
Kr/Co:	korîto
Pr:	sīć; pøjilica
SP:	vāška
Šu/Su:	korîto
Se/VL:	golêda
Dm:	kamenīca
Ja/Gi:	korît
Ž/G:	sīć
Ne/SD:	sīć; kôl; kabôl; cabôr
Pa:	sīć
RS/VR:	vāška
Šo/So:	kânta; sīć
JK/Go:	pøjilica
G/Mc:	sīć
R/PA:	sīć
Pr/FA:	pøjilo za krāvi
Bž/Bi:	sīć; lāta

Dr:	korìto
H/Ch:	sìč
Vi:	skuõmnica
Ra/Cn:	kämenica
Ma:	sìč
Pe:	šič; gulīda
Mn:	sìč
Md:	sìč

1475. Napojiti blago – Abbeverare – Napojiti živino

Bo:	[renemo blāyo pet]
Sa:	beverar
B/O:	dæt pīt
Kb/VC:	napojèt krāve
VM/MG:	napojīt blāgo
Kl/Ca:	beverar le armente
Kr/Ca:	dāt blōyi pīt
Pr/Pe:	napojīt blāgo
Mt:	napojèt na kyrêto
RP/PR:	renāt krāve pīt
Kr/Ch:	napīt blāgo
Vž/Vs:	napujīt blāgo
Po:	napīt blāgo
Ič/Ic:	napòjit blāgo
Ka/Ca:	napâjat (imprf.)
V/Ab:	imbeverar
Pz/Ps:	napojīt blāgo
Go:	napojīt blāgo
Li:	napojīt blāgo
Mš/Ms:	napòjit
Bi:	napojīti blāgo
T/A:	napojīt blāgo
Gr/Ga:	napojīt blāgo
Mu/Mo:	napòjiti blāgo
Pi/Pe:	napojīt blōgo
Kr/Co:	napojīt blāgo
Pr:	napojīt blāgo
SP:	napojīt
Šu/Su:	napojīt
Se/VL:	napojīti blāgo
Dm:	napojīt blāgo
Ja/Gi:	napojīt blāgo
Ž/G:	napojīt
Ne/SD:	napojīt blōgo

Pa:	napojĭt
RS/VR:	napujĭti
Šo/So:	napojĭti
JK/Go:	napojĭt
G/Mc:	napojĭti
R/PA:	napojĭt blôgo
Pr/FA:	napojĭt krăvi
Bž/Bi:	napojĭt
Dr:	napojĭt
H/Ch:	napojĭti
Vi:	napojĭt blăgo; napĭt blăgo
Ra/Cn:	napojĭti
Ma:	zăgnati na lôkvu
Pe:	napojĭt blăgo
Mn:	napojĭti
Md:	napojĭti

1476. Prostrijeti stoci slamu – Spargere (il letto nuovo) – Nastlati

<i>Bo:</i>	postălat
<i>Sa:</i>	şpalăr la paja
B/O:	pustelĭt
Kb/VC:	pustelăt; pustejăt
VM/MG:	postelăt
<i>Kl/Ca:</i>	[ge femo leto ale armente]
Kr/Ca:	postejăt
Pr/Pe:	rastegnūt slămu
Mt:	[z vălami nōsi slămu zdŷla]
RP/PR:	pustejăt
Kr/Ch:	podstajăt slămu
Vž/Vs:	pustejăt
Po:	rastrĕst slămu
Ič/Ic:	rastrĕst slămu
Ka/Ca:	postejăt
<i>V/Ab:</i>	mĕter la paja śoto
Pz/Ps:	hĭtit slămu pod krăve
Go:	postelăt
Li:	postelăt; postrĭs slămo
Mš/Ms:	postajăt
Bi:	ponĕsti slăme u dvôr
T/A:	postelăt slămu
Gr/Ga:	postelăt slămu
Mu/Mo:	rastĕgnuti slămu
Pi/Pe:	postelăt
Kr/Co:	naĭnĭt pōd blăgo

Pr:	postelāt pōd blāgo
SP:	postelāt
Šu/Su:	postelāt; nastelāt; rasrāvlāt sēno
Se/VL:	razvērči slāmu
Dm:	postelāt
Ja/Gi:	postelat
Ž/G:	postelāt
Ne/SD:	nastelāt; rastrēs slāmu
Pa:	postelāt
RS/VR:	načinīti spūod blāgo
Šo/So:	rastrēsti
JK/Go:	rastēgnut slāmu
G/Mc:	nastalāti
R/PA:	rashītati blōgu slāmu
Pr/FA:	rastrēs
Bž/Bi:	stelāti
Dr:	nastelāt
H/Ch:	načinīti pōstelū
Vi:	stelāt
Ra/Cn:	načinīti pōd govēda
Ma:	vērči slāmu pōd krāve
Pe:	rastrēst slāmu pōd blāgo
Mn:	učīstīti i rastēgnuti slāmu
Md:	vērči slāmu

1477. Stelja – Lettieria, strame – Stelja

<i>Bo:</i>	stēla
<i>Sa:</i>	paja
B/O:	stēla; pērje
Kb/VC:	stēla; stēja
VM/MG:	šūšań; slāma
<i>Kl/Ca:</i>	[ge fēmo lēto a_le armente]
Kr/Ca:	postejāno (adj.)
Pr/Pe:	slāma
Mt:	slāma
RP/PR:	pustejānu (adj.)
Kr/Ch:	slāma
Vž/Vs:	slāma za pūd blāgo
Po:	slāma
Ič/Ic:	stāja
Ka/Ca:	slāma
<i>V/Ab:</i>	paja
Pz/Ps:	stēja
Go:	stēla

Li:	stěla
Mš/Ms:	věje; slăma
Bi:	jarika
T/A:	stěla
Gr/Ga:	stěla
Mu/Mo:	štěla
Pi/Pe:	stěla
Kr/Co:	slăma
Pr:	slăma; stěla
SP:	slăma
Šu/Su:	slăma
Se/VL:	slăma za blăgo
Dm:	stěla
Ja/Gi:	stěla
Ž/G:	stěla
Ne/SD:	slăma; stěla
Pa:	postěla
RS/VR:	postělâš
Šo/So:	slăma
JK/Go:	sêno za stòku
G/Mc:	stěla
R/PA:	stěla
Pr/FA:	stěla
Bž/Bi:	stělă
Dr:	stěla
H/Ch:	slăma
Vi:	stěla
Ra/Cn:	pöstela za blăgo
Ma:	slăma
Pe:	stěla
Mn:	slăma
Md:	stěla

1478. Urin (o stoci) – Orina, piscio – Seč

Bo:	ščęne
Sa:	piša
B/O:	pišăka
Kb/VC:	pišeta
VM/MG:	pišăne
Kl/Ca:	piš
Kr/Ca:	piš
Pr/Pe:	cûr; pišurăk
Mt:	pisöta
RP/PR:	piš

Kr/Ch:	pīš
Vž/Vs:	pišāta
Po:	cūr
Ič/Ic:	cūra
Ka/Ca:	pīš
V/Ab:	pišāta
Pz/Ps:	pīš
Go:	pīš
Li:	pīs
Mš/Ms:	cūr
Bi:	pišāta
T/A:	pīš; vōda
Gr/Ga:	pīš
Mu/Mo:	pišāta
Pi/Pe:	pīš
Kr/Co:	pišāta
Pr:	pišōtina
SP:	pīš
Šu/Su:	pīš
Se/VL:	pišalīna
Dm:	pīš
Ja/Gi:	pīš; urīn
Ž/G:	pīš
Ne/SD:	pīs
Pa:	pīs
RS/VR:	pišāta
Šo/So:	pišāta
JK/Go:	pīš
G/Mc:	pišāta
R/PA:	pīs
Pr/FA:	pīs
Bž/Bi:	pišāta
Dr:	pīs
H/Ch:	pišāta
Vi:	pīs
Ra/Cn:	pišāta
Ma:	pišāta
Pe:	pišāka
Mn:	pišāka
Md:	pišāka

**1479. Kanal kroz koji prolazi mokraća goveda – Scolo (cunetta dove
scorre il piscio delle vacche) – Odtočni kanal**

Bo: fasālic

Sa:	školo
B/O:	kanãw za gnujnîcu
Kb/VC:	kanâl za pišotu
VM/MG:	kanâv za gnojnîcu
Kl/Ca:	kanal per el piś; kaluža
Kr/Ca:	kanôv za γnujnîca
Pr/Pe:	kanâl
Mt:	kanô
RP/PR:	ruvîc za γnujnîca
Kr/Ch:	trumbîn
Vž/Vs:	kanã ki vödi u kajûžu
Po:	kanâl
Ič/Ic:	kanâl
Ka/Ca:	kanã
V/Ab:	kanal
Pz/Ps:	kanâl
Go:	kanâl za gnojnîcu
Li:	kanâl
Mš/Ms:	kanâl va štãle
Bi:	kanã
T/A:	kanâl
Gr/Ga:	kanâl
Mu/Mo:	kanã
Pi/Pe:	kanâl
Kr/Co:	kanâl za pišatu
Pr:	kanâl
SP:	gnojnîca
Šu/Su:	kanôl
Se/VL:	kunêt
Dm:	pûrga
Ja/Gi:	kanâl za gnôjnicu
Ž/G:	kanâl
Ne/SD:	kanôl za pîs
Pa:	kanôl za pîs
RS/VR:	kanâlič
Šo/So:	kanâl
JK/Go:	kanã
G/Mc:	kanã za pîš
R/PA:	kanôl za gnÿj
Pr/FA:	kanôl za pisötinu
Bž/Bi:	kanã za pišatu
Dr:	kanôl
H/Ch:	kanã
Vi:	kanâl
Ra/Cn:	škûla

Ma:	kanâ
Pe:	kanâl za pišäku
Mn:	kanâl
Md:	kanâ za pišäku

1480. Kravlje bolesti – Malattie delle vacche –Kravje bolezni

Bo:	srâp
Sa:	
B/O:	tuberkolôza, drišće, lijävica
Kb/VC:	[bulîzne ud kräve]
VM/MG:	[šušlîva, šëpasta]
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	slinövka, tuberkôza ud kräv, ùpala vëmena
Pr/Pe:	
Mt:	mâl nêro, mâl rôso, mâl de karbôn, äfta picotîka
RP/PR:	slînuvka, tuberkulôza, šÿš u kuščäh
Kr/Ch:	slînuvka, tuberkulôza od kräv
VŽ/Vs:	
Po:	lûdilo
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	šüşac, šäptule
V/Ab:	infjamacijon de_j kavidej, šušac
Pz/Ps:	äfte
Go:	[kräva se nadmë]
Li:	susîca
Mš/Ms:	[kräva se napuhnûla]
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	süşica, ùpala plûca, ùpala vëmena, škûla
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	slînavka
Pr:	slînavica, škûla, vôda u kolëni; ùpala vëmena, sušac
SP:	[krepalîna]
Šu/Su:	tuberkulôž; polmonîte
Se/VL:	krävîe lûdilo, krävîi jezîk
Dm:	ùpala vëmena, ùpala plûca
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	susâc, gërsti ⁷⁰⁰
Pa:	
RS/VR:	skûla ⁷⁰¹

⁷⁰⁰ Ko se prenajî rabaspäne se nadmë.

⁷⁰¹ Bolest nogu. / La malattia delle gambe / Bolezen nog.

Šo/So:	
JK/Go:	ùpala plûća, trahôn, [pläču ôči]
G/Mc:	ušîca, šûšâc
R/PA:	
Pr/FA:	tuberkulôza
BŽ/Bi:	
Dr:	sârlah
H/Ch:	sušâc
Vi:	[ko ne jî, jè buõlna]
Ra/Cn:	
Ma:	karbônčo
Pe:	
Mn:	karbônco
Md:	ùpala vîmena

1481. Musti – Mungere – Molzti

Bo:	môs
Sa:	žmolžer
B/O:	mûs
Kb/VC:	mûs
VM/MG:	mûst
Kl/Ca:	žmolžer
Kr/Ca:	mûs
Pr/Pe:	pomûst
Mt:	mûst
RP/PR:	mûs
Kr/Ch:	mûs
VŽ/Vs:	mûst
Po:	mûst
Ič/Ic:	mûst
Ka/Ca:	mûs
V/Ab:	žmolžer
Pz/Ps:	mûs
Go:	mûs
Li:	mûs
Mš/Ms:	mûst
Bi:	mûsti
T/A:	mûs
Gr/Ga:	mûs; mûs
Mu/Mo:	mûsti
Pi/Pe:	mûs
Kr/Co:	mûst
Pr:	mûs
SP:	mûst

Šu/Su:	mûs
Se/VL:	mùsti
Dm:	mûs
Ja/Gi:	mûst
Ž/G:	mûs
Ne/SD:	mûs
Pa:	mûs
RS/VR:	mûsti
Šo/So:	mûsti
JK/Go:	mùst
G/Mc:	mùsti
R/PA:	mûst
Pr/FA:	mûs
BŽ/Bi:	mùsti
Dr:	mûs
H/Ch:	mûsti
Vi:	mûs
Ra/Cn:	mûsti
Ma:	mùsti
Pe:	mûst
Mn:	mùsti
Md:	mùsti

**1482. Muzlica, kravljača (posuda za mužu) – Bigonciolo da mungere
– Molznjak, golida**

Bo:	štaňāk; γolīda
Sa:	škaňako
B/O:	sīč za mûs
Kb/VC:	pusùda za mûs
VM/MG:	lõna
Kl/Ca:	piňato
Kr/Ca:	štaňāk
Pr/Pe:	sīč
Mt:	sīč za mûst
RP/PR:	žbân za mûs
Kr/Ch:	gulīda
Vž/Vs:	gulēda
Po:	kablīć; sīč
Ič/Ic:	sīč
Ka/Ca:	lonâc
V/Ab:	šečo
Pz/Ps:	sīč
Go:	kamêla
Li:	lõnica; sīč

Mš/Ms:	sīc
Bi:	golēda
T/A:	sīc za mūs
Gr/Ga:	sīc za mūs
Mu/Mo:	sīc; piñāta
Pi/Pe:	lavēcić
Kr/Co:	šīc
Pr:	dīža; sīc
SP:	lavēč
Šu/Su:	golīca; golīdica
Se/VL:	lonīca
Dm:	sīc
Ja/Gi:	kamēla
Ž/G:	lonāc; sīc
Ne/SD:	sīc; skudēla
Pa:	golēda
RS/VR:	šīc
Šo/So:	gamēla
JK/Go:	sīc
G/Mc:	sīc za mūsti
R/PA:	sīc
Pr/FA:	skudēla za klās mleko
Bž/Bi:	piñāta
Dr:	sīc
H/Ch:	lonāc
Vi:	sīc
Ra/Cn:	sīc
Ma:	sīc
Pe:	šīc za mlēko
Mn:	sīc
Md:	sīc

1483. Stolica za mužu – Panchetto per mungere – Pručica za molžo

<i>Bo:</i>	stolić
<i>Sa:</i>	škañeto
B/O:	stolić; škañić; škēñ
Kb/VC:	škāñ
VM/MG:	stōw; stolić
<i>Kl/Ca:</i>	škañelīn
Kr/Ca:	stolić
Pr/Pe:	škañić
Mt:	škañēja za mūst
RP/PR:	škañić
Kr/Ch:	škañić

VŽ/Vs:	škań za mūs
Po:	škańić; škāmblica
Ič/Ic:	trinôg
Ka/Ca:	čök
V/Ab:	škańo
Pz/Ps:	škańić
Go:	škańić
Li:	skāń; skańić
Mš/Ms:	škańić; škāmbjica
Bi:	skāń
T/A:	kandriêga za mūs; škańić za mūs
Gr/Ga:	kandriêga
Mu/Mo:	bančić
Pi/Pe:	škańić
Kr/Co:	škańić
Pr:	bančić
SP:	škańić
Šu/Su:	škańèt; bancić; stolčić
Se/VL:	škańić
Dm:	škańić
Ja/Gi:	skāń
Ž/G:	stolić za mūs
Ne/SD:	bancić; skańèt
Pa:	skańèt
RS/VR:	škańić
Šo/So:	škańić
JK/Go:	škańić
G/Mc:	škańić
R/PA:	skańèt za mûst
Pr/FA:	kantrêga
Bž/Bi:	škańić
Dr:	bāńak; bańcić
H/Ch:	škań
Vi:	skańèt
Ra/Cn:	cök
Ma:	stolăc
Pe:	škańëla za mûst
Mn:	stolăc
Md:	stolăc

1484. Mlijeko – Latte – Mleko

Bo:	mleko
Sa:	late
B/O:	mlëko

Kb/VC:	mlīko
VM/MG:	mlīko
Kl/Ca:	late
Kr/Ca:	mlikò
Pr/Pe:	mlekò
Mt:	mlīko
RP/PR:	mlikò
Kr/Ch:	mlikò
Vž/Vs:	mlīko
Po:	mlekò
Ič/Ic:	mlekò
Ka/Ca:	mlīko
V/Ab:	late
Pz/Ps:	mlēko
Go:	mlikò
Li:	mlīčkò
Mš/Ms:	mlēko
Bi:	mlīko
T/A:	mlīčkò
Gr/Ga:	mlīčkò
Mu/Mo:	mlīko
Pi/Pe:	mlikò
Kr/Co:	mlīko
Pr:	mlīkò
SP:	mlīkò
Šu/Su:	mlīkò
Se/VL:	mlīko
Dm:	mlīčkò
Ja/Gi:	mlikò
Ž/G:	mliekò
Ne/SD:	mlekò
Pa:	mlekò
RS/VR:	mlīko
Šo/So:	mlīko
JK/Go:	mlīko
G/Mc:	mlīko
R/PA:	mlekò
Pr/FA:	mlekò
Bž/Bi:	mlīko
Dr:	mlekò
H/Ch:	mlīko
Vi:	mliekò
Ra/Cn:	mlīko
Ma:	mlīko
Pe:	mlēko

Mn: mlíko
Md: mlíko

1485. Cjedilo za mlijeko – Colatoio – Cedilo za mleko

Bo: školador
Sa: tamízo
B/O: cidílo za mlěko
Kb/VC: cídilo za mlíko
VM/MG: cidílo za mlíko
Kl/Ca: pašalate
Kr/Ca: pënica
Pr/Pe: procedílnica
Mt: cedílo
RP/PR: pënica
Kr/Ch: školabrôdo
Vž/Vs: školabrôdo
Po: procedílníca
Ič/Ic: cedílnica
Ka/Ca: cidâlo
V/Ab: školalate
Pz/Ps: cěj
Go: cedílo za mlikö
Li: cedílo
Mš/Ms: cedílo za mlěko; cedílnica
Bi: cidâlo za mlíko
T/A: cedíla za mliěkö
Gr/Ga: cedílo za mliěkö
Mu/Mo: cidílo za mlíko
Pi/Pe: cidílo za mlikö
Kr/Co: pñerica
Pr: cidílo
SP: cidílo
Šu/Su: cidílo; cedílo
Se/VL: cidílo za mlíko
Dm: cidílo za mliěkö
Ja/Gi: cedílo za mlíko
Ž/G: cedílo za mliekö
Ne/SD: cidílo
Pa: cedílo za mlekö
RS/VR: cidílo
Šo/So: cidâlo
JK/Go: cidílo
G/Mc: cidílo
R/PA: cedílo za mlekö

Pr/FA:	cedĭlo za mlekò
Bž/Bi:	cidĭlo
Dr:	cedĭlo od mlekà
H/Ch:	cidĭlo
Vi:	cedĭlo za mliekò
Ra/Cn:	cidĭlo
Ma:	cĭdĭlo
Pe:	procjedĭlo
Mn:	cidĭlo
Md:	cidĭlo

1486. Procijediti mlijeko – Colare il latte – Precediti mleko

<i>Bo:</i>	<i>preškolat mlekò</i>
<i>Sa:</i>	<i>školar</i>
B/O:	<i>pərcĕdĕt</i>
Kb/VC:	<i>precidĭt mlĭko</i>
VM/MG:	<i>procidĭt mlĭko</i>
<i>Kl/Ca:</i>	<i>školar el late</i>
Kr/Ca:	<i>precidĭt</i>
Pr/Pe:	<i>procedĭt</i>
Mt:	<i>ocĭditi mlĭko</i>
RP/PR:	<i>ucidĭt mlikò</i>
Kr/Ch:	<i>škulāt mlikò</i>
Vž/Vs:	<i>prucĭdit mlĭko</i>
Po:	<i>procedĭt mlekò</i>
Ič/Ic:	<i>procedĭt mlekò</i>
Ka/Ca:	<i>procĭdit mlĭko</i>
<i>V/Ab:</i>	<i>školar late</i>
Pz/Ps:	<i>procedĭt</i>
Go:	<i>prociĕdĭt mlikò</i>
Li:	<i>prociedĭt</i>
Mš/Ms:	<i>procedĭt mlĕko</i>
Bi:	<i>procĭditi</i>
T/A:	<i>prociĕdĭt mliĕkò</i>
Gr/Ga:	<i>prociĕdĭt mliĕkò</i>
Mu/Mo:	<i>procĭditi mlĭko</i>
Pi/Pe:	<i>procidĭt mlikò</i>
Kr/Co:	<i>procidĭt mlĭko</i>
Pr:	<i>procidĭt mlikò</i>
SP:	<i>procĭdĭt</i>
Šu/Su:	<i>precidĭt mlĭkò</i>
Se/VL:	<i>procĭditi mlĭko</i>
Dm:	<i>prociĕdĭt mliĕkò</i>
Ja/Gi:	<i>procĭdit mlikò</i>

Ž/G:	<i>prociedīt mliekō</i>
Ne/SD:	<i>procidīt mlekō</i>
Pa:	<i>procedīt mlekō</i>
RS/VR:	<i>prucidīti</i>
Šo/So:	<i>pricīditi</i>
JK/Go:	<i>procidīt</i>
G/Mc:	<i>pricīdīti</i>
R/PA:	<i>procedīt mlekō</i>
Pr/FA:	<i>precedīt mlekō</i>
Bž/Bi:	<i>procīditi</i>
Dr:	<i>procedīt</i>
H/Ch:	<i>procidīti</i>
Vi:	<i>precēdīt mlēko</i>
Ra/Cn:	<i>procīditi mlīko</i>
Ma:	<i>procīdīti mlīko</i>
Pe:	<i>procjedīt mlēko</i>
Mn:	<i>procīditi mlīko</i>
Md:	<i>procidīti mlīko</i>

1487. Stap, stepka, bućkalica (za maslac) – Zangola – Pinja

Bo:	
Sa:	batib <u>u</u> ro
B/O:	stěp
Kb/VC:	
VM/MG:	stâp
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	masleněk
Pr/Pe:	palēntač
Mt:	
RP/PR:	masleňäk
Kr/Ch:	masleňäk
Vž/Vs:	stâp za sîr
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	batifuok
Li:	küharnica
Mš/Ms:	
Bi:	pălica
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	stüpica

Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	batifuôk
Dm:	
Ja/Gi:	batifuôg
Ž/G:	
Ne/SD:	stupăc
Pa:	trěskalica
RS/VR:	
Šo/So:	sîrište
JK/Go:	vərnăča
G/Mc:	
R/PA:	pălica za dēlat būro
Pr/FA:	batifòk
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	vərnăča
Vi:	batifuôk
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	cângola
Mn:	vərnăča
Md:	

1488. Drvena naprava od ploče s rupama pričvršćena na palici (dio bućkalice) – Mazza della zangola – Motič, trnač

<i>Bo:</i>	
Sa:	paleta
B/O:	bêt; băt; stëp
Kb/VC:	
VM/MG:	pokròv od stapă
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	pălica za tùc môslo
Pr/Pe:	
Mt:	spône
RP/PR:	pălica za tuć măsla
Kr/Ch:	pălica za tùc
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	

V/Ab:
Pz/Ps:
Go:
Li: băt
Mš/Ms:
Bi:
T/A:
Gr/Ga:
Mu/Mo:
Pi/Pe:
Kr/Co:
Pr:
SP:
Šu/Su:
Se/VL: măca
Dm:
Ja/Gi: băt
Ž/G:
Ne/SD:
Pa:
RS/VR:
Šo/So: pălica
JK/Go: vornăča
G/Mc:
R/PA:
Pr/FA:
Bž/Bi:
Dr:
H/Ch:
Vi:
Ra/Cn:
Ma:
Pe:
Mn: măca
Md:

**1489. Bat za mrvljenje usirena mlijeka – Mazza per dirompere il latte
cagliato, mestatoio – Bat za drobljenje sesirjenega mleka**

Bo:
Sa:
B/O: pălica
Kb/VC:
VM/MG:

Kl/Ca:	meškola
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	batīć
Mt:	kuhārnica
RP/PR:	klatõ za mēšat mlikō
Kr/Ch:	klatõ za mēšat mlikō
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	bašton
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	batīć
Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	klūka
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	bāt
Dm:	bāt
Ja/Gi:	bāt
Ž/G:	bāt
Ne/SD:	bāt
Pa:	bāt
RS/VR:	bāt
Šo/So:	bāt
JK/Go:	vornāča
G/Mc:	bāt
R/PA:	bāt
Pr/FA:	
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	bāt
Mn:	mišâc
Md:	bāt

**1490.Vrhnje (koje se učini na površini tek pomužena mlijeka) – Pan-
na, fior di latte, crema (parte di sopra del latte appena munto) –
Smetana**

<i>Bo:</i>	smetana
<i>Sa:</i>	pana
B/O:	škərĺüp
Kb/VC:	skôrup
VM/MG:	škrëla
<i>Kl/Ca:</i>	pana
Kr/Ca:	pëna
Pr/Pe:	vërhñe
Mt:	pàna
RP/PR:	škərĺûb
Kr/Ch:	pâna
Vž/Vs:	pîna
Po:	škörup
Ič/Ic:	škörup
Ka/Ca:	pâno
<i>V/Ab:</i>	pana
Pz/Ps:	škərĺûb
Go:	škərĺûp
Li:	pëna; škərĺûp; skarlûp
Mš/Ms:	pëna
Bi:	skûta
T/A:	pàna
Gr/Ga:	pëna
Mu/Mo:	pàna
Pi/Pe:	škarüb
Kr/Co:	škörub
Pr:	pîna
SP:	škörup
Šu/Su:	pêna
Se/VL:	pîna od mlîka
Dm:	škarûp
Ja/Gi:	škərĺûp
Ž/G:	škorûp
Ne/SD:	skarûp
Pa:	skarûp
RS/VR:	skôrub
Šo/So:	škörub
JK/Go:	škörub
G/Mc:	škörub
R/PA:	skûta
Pr/FA:	skarûp

BŽ/Bi:	škörup
Dr:	skörup
H/Ch:	pîna
Vi:	skørlûp; skorûp
Ra/Cn:	škörub
Ma:	skûta; skörup
Pe:	skörub; pjëna od mlëka
Mn:	pîna
Md:	päna

1491. Usireno mlijeko – Latte impazzato, cagliato – Strjeno, sesirjeno mleko

<i>Bo:</i>	[mlëko ki je šlo skep]
<i>Sa:</i>	<i>pojîna</i>
B/O:	<i>usîreno</i> mlëko
Kb/VC:	<i>zasîreno</i> mlîko
VM/MG:	<i>usîreno</i> mlîko
Kl/Ca:	<i>late garbo</i>
Kr/Ca:	<i>zasêrjeno</i> mlikò
Pr/Pe:	<i>kîselo</i> mlekò
Mt:	[mlîko <i>se userîlo</i>]
RP/PR:	<i>zasîreno</i> mlikò
Kr/Ch:	<i>zasîreno</i> mlikò
Vž/Vs:	<i>zasîreno</i> mlîko
Po:	<i>usîreno</i> mlekò
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	<i>usîreno</i>
V/Ab:	<i>late garbo</i>
Pz/Ps:	
Go:	<i>zasîreno</i> mlikò
Li:	<i>usîreno</i> mlîčkò; <i>zasîreno</i> mlîčkò
Mš/Ms:	[<i>skisâlo se je</i> mlëko]
Bi:	<i>usîreno</i> mlîko
T/A:	<i>zasîreno</i> mlîčkò
Gr/Ga:	<i>zasîreno</i> mlîčkò
Mu/Mo:	<i>zasîreno</i> mlîko
Pi/Pe:	<i>zasîreno</i> mlikò
Kr/Co:	<i>škûta</i>
Pr:	<i>pocîreno</i> mlîčkò
SP:	<i>skûta</i>
Šu/Su:	<i>usîreno</i> mlîčkò; <i>počîнено</i> mlîčkò
Se/VL:	<i>skäblëno</i> mlîko
Dm:	<i>pocîreno</i> mlîčkò
Ja/Gi:	<i>zasîreno</i> mlikò

Ž/G:	<i>usîreno mliekô</i>
Ne/SD:	<i>usîreno mlekô; posîreno mlekô</i>
Pa:	<i>pocijêreno mlekô</i>
RS/VR:	<i>usîreno mlîko</i>
Šo/So:	<i>usîreno mlîko</i>
JK/Go:	<i>usîreno mlîko</i>
G/Mc:	<i>zasîreno mlîko; usîreno mlîko; skäblêno mlîko</i>
R/PA:	
Pr/FA:	<i>skûta</i>
Bž/Bi:	
Dr:	<i>ocîreno mlekô</i>
H/Ch:	<i>usîreno mlîko</i>
Vi:	<i>ucîreno mliekô</i>
Ra/Cn:	<i>zasîreno mlîko</i>
Ma:	<i>usîreno mlîko</i>
Pe:	<i>usîreno mlêko</i>
Mn:	<i>žûr</i>
Md:	<i>usîreno mlîko</i>

1492. Ugrušci u mlijeku – Grumi del latte, coaguli – Kepice

Bo:	<i>bâlce; bâllice</i>
Sa:	<i>gropi</i>
B/O:	<i>žêmuk</i>
Kb/VC:	
VM/MG:	
Kl/Ca:	<i>školo</i>
Kr/Ca:	<i>grêde u mlikî</i>
Pr/Pe:	
Mt:	<i>grôpi u mlîku</i>
RP/PR:	<i>bakûni u mlikê</i>
Kr/Ch:	<i>grÿdice u mlikù</i>
Vž/Vs:	
Po:	<i>grûdvice va mlekê</i>
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	<i>grôpi</i>
Go:	<i>balôtice va mlikù</i>
Li:	<i>[se je zgûsnilo]</i>
Mš/Ms:	<i>grûdice mlêka</i>
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	<i>zamäk</i>

Pi/Pe:	
Kr/Co:	škùta
Pr:	skùta
SP:	skùta
Šu/Su:	grûdice
Se/VL:	škôrub
Dm:	skùta
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	[se zgrûsalo]
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	ùgrušci u mlîku
JK/Go:	žamäk
G/Mc:	
R/PA:	grûdi va mlekù
Pr/FA:	grûdvi va mlekë
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	žamäk
Vi:	baluõtice ot mliekã
Ra/Cn:	
Ma:	žamäk
Pe:	grûdice u mlëko
Mn:	
Md:	

1493. Ukiseljeno mlijeko – Latte infortito, inforzato, inacidito – Skisano mleko

Bo:	<i>kislo</i> mleko
Sa:	late anda de mal
B/O:	<i>kiselo</i> mlëko
Kb/VC:	<i>skisano</i> mlîko
VM/MG:	<i>kiselo</i> mlîko
Kl/Ca:	late in garbo
Kr/Ca:	<i>kiselo</i> mlikö
Pr/Pe:	<i>kiselo</i> mlëko
Mt:	<i>kiselo</i> mlîko
RP/PR:	<i>kiselo</i> mlikö
Kr/Ch:	<i>kiselo</i> mlikö
Vž/Vs:	<i>kiselo</i> mlîko
Po:	<i>kiselo</i> mlekö
Ič/Ic:	<i>kiselo</i> mlekö
Ka/Ca:	<i>kiselo</i> mlîko

V/Ab:	<i>late garbo</i>
Pz/Ps:	<i>k̄selo</i>
Go:	<i>k̄selo mlikö</i>
Li:	<i>k̄selo mlīčkö</i>
Mš/Ms:	<i>k̄selo mlěko</i>
Bi:	<i>k̄selo mlīko</i>
T/A:	<i>k̄selo mlīčkö</i>
Gr/Ga:	<i>k̄selo mlīčkö</i>
Mu/Mo:	<i>k̄selo mlīko</i>
Pi/Pe:	<i>k̄selo mlikö</i>
Kr/Co:	<i>k̄selo mlīko</i>
Pr:	<i>k̄selo mlīčkö</i>
SP:	<i>k̄selo mlīčkö</i>
Šu/Su:	<i>k̄selo mlikö</i>
Se/VL:	<i>skäblēno mlīko</i>
Dm:	<i>k̄selo mlīčkö</i>
Ja/Gi:	<i>k̄selo mlikö</i>
Ž/G:	<i>k̄selo mliekō; zak̄isano mliekō</i>
Ne/SD:	<i>k̄selo mlekö</i>
Pa:	<i>k̄selo mlekö</i>
RS/VR:	<i>k̄selo mlīko</i>
Šo/So:	<i>zgrūšeno mlīko</i>
JK/Go:	<i>k̄selo mlīko</i>
G/Mc:	<i>skäblēno mlīko</i>
R/PA:	<i>k̄selo mlekö</i>
Pr/FA:	<i>k̄selo mlekö</i>
Bž/Bi:	<i>k̄selo</i>
Dr:	<i>k̄selo mlekö</i>
H/Ch:	<i>k̄selo mlīko</i>
Vi:	<i>k̄selo mliekō</i>
Ra/Cn:	<i>skisâno mlīko</i>
Ma:	<i>skäblēno mlīko</i>
Pe:	<i>skisělēno mlěko</i>
Mn:	<i>k̄selo mlīko</i>
Md:	<i>skäblēno mlīko</i>

1494. Vrhnje (za maslac) – Panna (per fare il burro) – Smetana (za maslo)

Bo:	<i>smetana</i>
Sa:	<i>pana</i>
B/O:	<i>mäslo; škərĺüp</i>
Kb/VC:	<i>skôrup</i>
VM/MG:	<i>škrëla</i>

Kl/Ca:	pāna de būro
Kr/Ca:	pāna
Pr/Pe:	māslo
Mt:	pāna
RP/PR:	škərlyb
Kr/Ch:	pāna
Vž/Vs:	pīna
Po:	škōrup
Ič/Ic:	škōrup
Ka/Ca:	pāno
V/Ab:	pāna
Pz/Ps:	škərlüb
Go:	škərlûp
Li:	skarlûp za māslo
Mš/Ms:	škorûp
Bi:	pāna
T/A:	pāna
Gr/Ga:	škarûp
Mu/Mo:	pāna
Pi/Pe:	skûta
Kr/Co:	škōrub
Pr:	škōrup
SP:	škōrup
Šu/Su:	pāna
Se/VL:	škōrub (za na krüh)
Dm:	škarûp
Ja/Gi:	škərlûp
Ž/G:	škorûp
Ne/SD:	skarûp
Pa:	škarûp
RS/VR:	skōrub
Šo/So:	škōrub
JK/Go:	škōrub
G/Mc:	škōrub
R/PA:	skarûp
Pr/FA:	vərhné za storît būro
Bž/Bi:	škōrub
Dr:	škōrup
H/Ch:	škröb
Vi:	skorûp
Ra/Cn:	škōrub
Ma:	škōrup
Pe:	būro
Mn:	škōrub
Md:	pāna

1495. Ob(i)rati vrhnje – Spannare, scremare – Posneti smetano

Bo:	pobrat smetano
Sa:	pašar el late
B/O:	ubiret škərlüp
Kb/VC:	pubrät skörup
VM/MG:	škrėlu pobrät
Kl/Ca:	ingromar la pana
Kr/Ca:	pubêrat pāna
Pr/Pe:	pobiräti mäslo
Mt:	pobräti pānu
RP/PR:	pubîrat škərlÿb
Kr/Ch:	pubêrat pāno
Vž/Vs:	pubîrat pānu
Po:	pobrät škörup
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	pubîrat škərlüb
Go:	pobîrat škərlûp
Li:	pobrät skarlûp; obrät skarlûp
Mš/Ms:	pobrät škorûp
Bi:	obräti pānu
T/A:	pobrät škərlûp
Gr/Ga:	pobrät škarûp
Mu/Mo:	pobräti pānu
Pi/Pe:	pobîrat skütu
Kr/Co:	pobrät škörub
Pr:	
SP:	pobrät škörup
Šu/Su:	
Se/VL:	pobräti škörub
Dm:	pobîrat škarûp
Ja/Gi:	
Ž/G:	pobîrat škorûp; pobrät škərlüp
Ne/SD:	pobrät skarûp; pobîrat skarûp
Pa:	pubîrat skarûp
RS/VR:	
Šo/So:	pobräti
JK/Go:	brät vərhnė
G/Mc:	pobräti škörub
R/PA:	pobrät skarûp
Pr/FA:	penīt
Bž/Bi:	pobräti
Dr:	

H/Ch:	brāti
Vi:	[cìreńe]
Ra/Cn:	pobrāti škòrub
Ma:	pobrāti škòrup
Pe:	pokùpit škòrub
Mn:	brāti škòrub
Md:	pokùpiti pànu

**1496. Skorup – Velo che si forma sulla superficie del latte bollito –
Smetana (mrena na zavretem mleku)**

Bo:	smetana
Sa:	skər̀lup
B/O:	škər̀lùp
Kb/VC:	skôrup
VM/MG:	gràma
Kl/Ca:	pàna
Kr/Ca:	pàna
Pr/Pe:	škòrup
Mt:	pàna
RP/PR:	skər̀lÿb
Kr/Ch:	škòrica
Vž/Vs:	pàna
Po:	škòrup
Ič/Ic:	škòrup
Ka/Ca:	škorûp
V/Ab:	pàna
Pz/Ps:	škər̀lùb
Go:	škər̀lùp
Li:	skər̀lùp; skarlùp
Mš/Ms:	škorûp
Bi:	pàna
T/A:	škər̀lùp
Gr/Ga:	škarûp
Mu/Mo:	škràma
Pi/Pe:	škarùp
Kr/Co:	škòrub
Pr:	škòrup
SP:	škòrup
Šu/Su:	škarùp
Se/VL:	škòrub
Dm:	škarûp
Ja/Gi:	škər̀lùp
Ž/G:	škorûp
Ne/SD:	škarùp

Pa:	skarüp
RS/VR:	skôrup
Šo/So:	škôrub
JK/Go:	škôrub
G/Mc:	škôrub
R/PA:	skarüp
Pr/FA:	skarüp
Bž/Bi:	škôrub
Dr:	skarüp
H/Ch:	škôrub
Vi:	skêrlûp; skorûp
Ra/Cn:	škôrub
Ma:	skôrup
Pe:	skôrub
Mn:	škôrub
Md:	skôrub

1497. Maslac – Burro – Maslo

<i>Bo:</i>	b <u>u</u> ro; m <u>a</u> slo
<i>Sa:</i>	b <u>u</u> ro
B/O:	mäslo
Kb/VC:	büro
VM/MG:	mäslo
<i>Kl/Ca:</i>	b <u>u</u> ro
Kr/Ca:	büro
Pr/Pe:	mäslo
Mt:	butïro
RP/PR:	mäsla
Kr/Ch:	mäslac
Vž/Vs:	büro
Po:	pûtar
Ič/Ic:	pûtar
Ka/Ca:	büro
<i>V/Ab:</i>	b <u>u</u> ro
Pz/Ps:	mäslo
Go:	mäslo
Li:	mäslo
Mš/Ms:	pûtar
Bi:	bûro
T/A:	mäslo
Gr/Ga:	mäslo; mäslac
Mu/Mo:	bûro
Pi/Pe:	bûro
Kr/Co:	mäslac

Pr:	mäslo
SP:	mäslo
Šu/Su:	mäslac; būro
Se/VL:	būro
Dm:	mäslo
Ja/Gi:	būr
Ž/G:	būro; mäslac
Ne/SD:	būro
Pa:	būro
RS/VR:	mäslo
Šo/So:	mäslac
JK/Go:	mäslac
G/Mc:	būro
R/PA:	būro
Pr/FA:	būro
Bž/Bi:	mäslo
Dr:	būro
H/Ch:	būro
Vi:	būro; mäslo
Ra/Cn:	būro
Ma:	būro
Pe:	butīro
Mn:	mäslac
Md:	mäslo

**1498. Mlaćenica (ono što ostane od vrhnja nakon što se učini maslac)
– Siero (ciò che resta del fior di latte dopo fatto il burro) – Pinjenec
(kar ostane od smetane po maslu)**

<i>Bo:</i>	žyr
<i>Sa:</i>	[fíšo de būro]
B/O:	mläćenica
Kb/VC:	žūr
VM/MG:	sīrutka
Kl/Ca:	žūr
Kr/Ca:	žêr
Pr/Pe:	glôdica
Mt:	zūr
RP/PR:	brîžnu mlikò
Kr/Ch:	brîžno mlikò
Vž/Vs:	žūr
Po:	glôdica
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	školo

Pz/Ps:	žûr
Go:	ucvîrak
Li:	zûr
Mš/Ms:	žûr
Bi:	žûr
T/A:	žûr
Gr/Ga:	žûr
Mu/Mo:	škùta
Pi/Pe:	žûr
Kr/Co:	žûr
Pr:	žûr
SP:	žûr
Šu/Su:	
Se/VL:	pîna
Dm:	žûr
Ja/Gi:	žûr
Ž/G:	žûr
Ne/SD:	zûr
Pa:	zûr
RS/VR:	
Šo/So:	žamäk
JK/Go:	žûr
G/Mc:	žûr
R/PA:	zûr
Pr/FA:	zûr
Bž/Bi:	mišâr
Dr:	
H/Ch:	žûr
Vi:	ocîrak
Ra/Cn:	
Ma:	žûr
Pe:	kokotîć; skùta
Mn:	žûr
Md:	žûr

1499. Škuta – Ricotta – Skuta

<i>Bo:</i>	skyta
<i>Sa:</i>	pojîna
B/O:	skùta
Kb/VC:	skùta
VM/MG:	skùta
<i>Kl/Ca:</i>	pujîna
Kr/Ca:	skðta
Pr/Pe:	skùta

Mt:	skùta
RP/PR:	skÿta
Kr/Ch:	skùta
VŽ/Vs:	skùta
Po:	skùta
Ič/Ic:	skùta
Ka/Ca:	škûta
V/Ab:	pujĭna
Pz/Ps:	skùta
Go:	skùta
Li:	skûta
Mš/Ms:	skûta
Bi:	skùta
T/A:	skùta
Gr/Ga:	skùta
Mu/Mo:	škùta
Pi/Pe:	skùta
Kr/Co:	škùta
Pr:	skùta
SP:	skùta
Šu/Su:	skûta
Se/VL:	skùta
Dm:	skùta
Ja/Gi:	skùta
Ž/G:	skùta
Ne/SD:	skùta
Pa:	skûta
RS/VR:	skûta
Šo/So:	skùta
JK/Go:	skùta
G/Mc:	škùta
R/PA:	skùta
Pr/FA:	skùta
Bž/Bi:	skùta
Dr:	skùta
H/Ch:	skùta
Vi:	skùta
Ra/Cn:	skùta
Ma:	skùta
Pe:	skùta
Mn:	skùta
Md:	skùta

1500. Sirilo – Caglio, presame, coagulo – Sirilo

<i>Bo:</i>	sĭrišće
------------	---------

Sa:	aćido
B/O:	sirišće
Kb/VC:	sirišće
VM/MG:	sirišće
Kl/Ca:	kalijo
Kr/Ca:	sěreńe
Pr/Pe:	sirišće
Mt:	sirišće
RP/PR:	sîreńi
Kr/Ch:	sîrišće
Vž/Vs:	sikišće
Po:	sîrište
Ič/Ic:	sîrište
Ka/Ca:	sîrišće
V/Ab:	sîrište
Pz/Ps:	sîrańe
Go:	sîrišće
Li:	sîrisće
Mš/Ms:	sîrište
Bi:	sirište
T/A:	sîrišće
Gr/Ga:	sîrišće
Mu/Mo:	sîrište
Pi/Pe:	sirěńe
Kr/Co:	sirišće
Pr:	sîrišće
SP:	sîrišće
Šu/Su:	sirišće; počíněńe
Se/VL:	sirišće
Dm:	sîrišće
Ja/Gi:	sirišće
Ž/G:	sîrišće
Ne/SD:	sirěńe; cirěńe
Pa:	cîrińe
RS/VR:	sîrište
Šo/So:	sîrište
JK/Go:	sirěńe
G/Mc:	sîrište
R/PA:	sirîlo
Pr/FA:	sirîlo
Bž/Bi:	sirište
Dr:	cîreńe
H/Ch:	sîrište
Vi:	cîriĺ
Ra/Cn:	sîrište

Ma:	sîrište
Pe:	šème za sîr; sîrilo; sîrište
Mn:	sîreñ
Md:	sîrište

1501. Siriti – Accagliare – Siriti

Bo:	sîret
Sa:	aćidîr
B/O:	sîrit
Kb/VC:	sîrit
VM/MG:	sîrit; usîrit (prf.); dēlat sîr
Kl/Ca:	kaľar
Kr/Ca:	sèrit
Pr/Pe:	sîrit; dēlat sîr
Mt:	sîriti
RP/PR:	sîrit; zasîrit (prf.)
Kr/Ch:	sîrit
Vž/Vs:	sîrit mlîko; usîrit (prf.) mlîko
Po:	sîrit
Ič/Ic:	sîrit
Ka/Ca:	sîrit
V/Ab:	formağar
Pz/Ps:	sîrit
Go:	sîrit mlikò; posîrit (prf.) mlikò
Li:	sîrit
Mš/Ms:	delât sîr; sîrit
Bi:	sîriti
T/A:	sîrit
Gr/Ga:	sîrit; posîrit (prf.)
Mu/Mo:	sîriti
Pi/Pe:	sîrit; posîrit (prf.)
Kr/Co:	sîrit; zasîrit (prf.)
Pr:	cîrit; pocîrit (prf.)
SP:	sîrit
Šu/Su:	činît sîr; počînît (prf.) sîr
Se/VL:	sîriti
Dm:	cîrit; pocîrit (prf.)
Ja/Gi:	sîrit
Ž/G:	sîrit
Ne/SD:	cîrit; pocîrit (prf.); delât sîr
Pa:	pocîerit (prf.)
RS/VR:	sîriti
Šo/So:	sîriti; usîriti (prf.)
JK/Go:	sîrit

G/Mc:	sîriti; posîriti (prf.)
R/PA:	sirît
Pr/FA:	sîrit
BŽ/Bi:	sîriti; zasîriti (prf.)
Dr:	cîrit; pocîrit (prf.)
H/Ch:	sîriti
Vi:	cîrit
Ra/Cn:	sîriti
Ma:	[sè jê zasîrîlo]
Pe:	sirît
Mn:	sîriti; usîriti (prf.)
Md:	sîriti

1502. Kotao za prokuhavanje usirena mlijeka – Caldaia per bollire il latte cagliato – Kotel za vrenje sesirjenega mleka

Bo:	koto
Sa:	karjera
B/O:	kutû ûd sîreña
Kb/VC:	kutò za sîr
VM/MG:	kotâv
Kl/Ca:	kalera
Kr/Ca:	kotù za dèlat sêr
Pr/Pe:	kotâl
Mt:	kotò za sîr
RP/PR:	kutâv za sîr dèlat
Kr/Ch:	lynòc za dèlat sîr
VŽ/Vs:	kotà
Po:	kotâl; kotâl
Ič/Ic:	kotâl
Ka/Ca:	kotà
V/Ab:	kaldjera
Pz/Ps:	kotâl
Go:	kaldâja; kotlîc
Li:	kotâl
Mš/Ms:	kotâl
Bi:	kotà
T/A:	štanâda; kotâl
Gr/Ga:	kotâl
Mu/Mo:	kotà
Pi/Pe:	lonac
Kr/Co:	kotlîc za dèlat sîr
Pr:	kotlîc
SP:	kotlîc
Šu/Su:	lavěč

Se/VL:	lavíč
Dm:	kotlíc
Ja/Gi:	kaldäja, kotlíc
Ž/G:	kutâl
Ne/SD:	padëla; kotlíc; lonác
Pa:	lovëc
RS/VR:	kutâ
Šo/So:	kotâ
JK/Go:	lonác
G/Mc:	kotâ
R/PA:	kotòl
Pr/FA:	kotôl
Bž/Bi:	kotâ
Dr:	kotâl
H/Ch:	kotâ
Vi:	kuotâl; kwotâl
Ra/Cn:	kotâ za sîr
Ma:	kotâ za sîreñe
Pe:	kaldäja
Mn:	kotâ
Md:	kotâ

**1503. Sirarnica (drvena posuda u kojoj se pravi sir) – Casera, caciaia
(casetta dove si fa il formaggio) – Sirarnica (lesena posoda za
sirenje)**

<i>Bo:</i>	
Sa:	štampo
B/O:	fôrma za sîr
Kb/VC:	
VM/MG:	zdëlice (pl.) za sîr
Kl/Ca:	fôrma
Kr/Ca:	sêrnica
Pr/Pe:	
Mt:	fÿrma za sîr
RP/PR:	fôrma
Kr/Ch:	fôrma
Vž/Vs:	štâmpa za sîr
Po:	kăca za dëlat sîr
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	fôrma per formaĝi
Pz/Ps:	padëla
Go:	padëla za sîr
Li:	sklëda

Mš/Ms:	paděla; lonăc va čěn se sřri
Bi:	öbərč za dělati sřr
T/A:	paděla
Gr/Ga:	paděla
Mu/Mo:	dërveni pijät za sřr
Pi/Pe:	sřto
Kr/Co:	kotlřć
Pr:	lonăc
SP:	pösuda
Šu/Su:	gulřdice (pl.)
Se/VL:	sřrnica
Dm:	paděla
Ja/Gi:	sirărnica
Ž/G:	paděla
Ne/SD:	
Pa:	lonăc; kălup; kalüp
RS/VR:	
Šo/So:	paděla
JK/Go:	paděla za sřr
G/Mc:	fřrma
R/PA:	
Pr/FA:	săgomi (pl.) za sřr
Bž/Bi:	fřrma
Dr:	
H/Ch:	kotă
Vi:	
Ra/Cn:	paděla
Ma:	paděla (od žmălta)
Pe:	
Mn:	kălub
Md:	

1504. Kolo sira – Forma da cacio – Hlep sira

Bo:	kulo s <u>ę</u> ra
Sa:	f <u>o</u> rma de form <u>a</u> jo
B/O:	kũlo sřra; sřr
Kb/VC:	kòlo ud sřra
VM/MG:	kòlo sřra
Kl/Ca:	forma <u>ę</u> o
Kr/Ca:	ěn sêr
Pr/Pe:	kôlo sřra
Mt:	kòlo
RP/PR:	kulăč ud sřra
Kr/Ch:	sřr

VŽ/Vs:	sîr
Po:	kòlo sîra
Ič/Ic:	sîr
Ka/Ca:	sîr
V/Ab:	forma <u>ğ</u> o
Pz/Ps:	sîr
Go:	sîr
Li:	sîr
Mš/Ms:	štâmp
Bi:	kòlo sîra
T/A:	sîr
Gr/Ga:	sîr
Mu/Mo:	cîli sîr
Pi/Pe:	kôlo sîra
Kr/Co:	sîr
Pr:	kòlo od sîra
SP:	sîr
Šu/Su:	fôrma od sîra
Se/VL:	kòlo od sîra; stâmpo
Dm:	sîr
Ja/Gi:	sîr
Ž/G:	sîr
Ne/SD:	sîr; kôlo sîra
Pa:	kôlo sîra
RS/VR:	vũobruč
Šo/So:	cîli sîr
JK/Go:	cîli sîr
G/Mc:	sîr
R/PA:	sîr
Pr/FA:	sîr
Bž/Bi:	ukòlo
Dr:	sîr
H/Ch:	sîr
Vi:	sîr
Ra/Cn:	sîr
Ma:	fôrma
Pe:	kòlo od sîra
Mn:	fûrma
Md:	sîr

1505. Svježi sir – Cacio fresco – Sveži sir

<i>Bo:</i>	mlat sêr
<i>Sa:</i>	forma <u>j</u> o frêsko
B/O:	žêmuk; frêšek sîr

Kb/VC:	frīšak sīr
VM/MG:	frīžak sīr
Kl/Ca:	formaġo freško
Kr/Ca:	frēšak sēr
Pr/Pe:	svēži sīr
Mt:	frīški sīr
RP/PR:	frēšak sīr
Kr/Ch:	frēški sīr
Vž/Vs:	frīški sīr
Po:	frīški sīr
Ič/Ic:	frīški sīr
Ka/Ca:	frīšak sīr
V/Ab:	formaġo freško
Pz/Ps:	frēški sīr
Go:	frīški sīr
Li:	frēski sīr; frēzak sīr
Mš/Ms:	frīški sīr
Bi:	frīški sīr
T/A:	frēžak sīr
Gr/Ga:	frēški sīr
Mu/Mo:	mēki sīr
Pi/Pe:	skūta
Kr/Co:	frīški sīr
Pr:	frīžak sīr
SP:	frīški sīr
Šu/Su:	frīški sīr; frīžak sīr
Se/VL:	mlādi sīr
Dm:	ščīpica
Ja/Gi:	frīški sīr
Ž/G:	frēški sīr
Ne/SD:	frēski sīr
Pa:	frēski sīr
RS/VR:	frīžak sīr
Šo/So:	frīški sīr
JK/Go:	frīški sīr
G/Mc:	frīški sīr
R/PA:	frēski sīr
Pr/FA:	frēski sīr
Bž/Bi:	žamāk
Dr:	frēzak sīr
H/Ch:	frīški sīr
Vi:	frēzak sīr
Ra/Cn:	frīški sīr
Ma:	frīški sīr
Pe:	frēšek sīr

Mn: frīški sīr
Md: frīški sīr

1506. Kora sira – Crosta, buccia – Sirova skorja

Bo: škurja ot sēra
Sa: škōrca
B/O: kōra ud sīra
Kb/VC: kōra ud sīra
VM/MG: kōra od sīra
Kl/Ca: škōrca
Kr/Ca: skōra ud sēra
Pr/Pe: kōra sīra
Mt: kōra od sīra
RP/PR: skōra
Kr/Ch: skōra
Vž/Vs: kōra ud sīra
Po: kōra sīra
Ič/Ic: kōra od sīra
Ka/Ca: kōra
V/Ab: škōrca de formažo
Pz/Ps: kōra
Go: kōrica ut sīra
Li: kōra od sīra; kōrica od sīra
Mš/Ms: kōra od sīra
Bi: kōra sīra
T/A: kōra
Gr/Ga: kōra ot sīra
Mu/Mo: kōra sīra
Pi/Pe: kōra
Kr/Co: kōra
Pr: kōra od sīra
SP: kōra
Šu/Su: kōra od sīra
Se/VL: kōra od sīra
Dm: kōra
Ja/Gi: kōra
Ž/G: kōra od sīra
Ne/SD: kōra od sīra
Pa: kōra sīra
RS/VR: kōra
Šo/So: kōra
JK/Go: kōra od sīra
G/Mc: kōra
R/PA: kōra od sīra

Pr/FA:	kôra od sîra
Bž/Bi:	kôra
Dr:	kôra od sîra
H/Ch:	kôra od sîra
Vi:	kôrica ot sîra
Ra/Cn:	kôra ud sîra
Ma:	kôra
Pe:	kôra od sîra
Mn:	kôra
Md:	kôra

1507. Kozji sir – Cacio caprino – Kozji sir

<i>Bo:</i>	sîr ut kôze
<i>Sa:</i>	formajo de kavra
B/O:	kôzji sîr
Kb/VC:	sîr ud kôze
VM/MG:	kôzji sîr
<i>Kl/Ca:</i>	formažo de kavra
Kr/Ca:	sîr ud kuzê
Pr/Pe:	kôzji sîr
Mt:	sîr od kôze
RP/PR:	kôzji sîr
Kr/Ch:	sîr od kuzê
Vž/Vs:	sîr ud kôze
Po:	kôzji sîr
Ič/Ic:	kôzji sîr
Ka/Ca:	sîr ot kûoze
<i>V/Ab:</i>	formažo de kavra
Pz/Ps:	sîr od kôze
Go:	sîr od kôze
Li:	sîr od kôzi
Mš/Ms:	kôzji sîr
Bi:	sîr od kozê
T/A:	sîr ot kozî
Gr/Ga:	sîr ot kozî
Mu/Mo:	sîr od kûoze
Pi/Pe:	sîr ot kôze
Kr/Co:	sîr od kôze
Pr:	kôjzi sîr ⁷⁰²
SP:	sîr od kôze
Šu/Su:	sîr od kozê
Se/VL:	sîr od kozê
Dm:	sîr od kôzi

⁷⁰² *Je tãrd kãko vrãh.*

Ja/Gi:	sîr od kôze
Ž/G:	sîr od kôzi
Ne/SD:	sîr od kozî
Pa:	sîr od kozî
RS/VR:	kôzîlî sîr
Šo/So:	sîr od kôze
JK/Go:	kôzi sîr
G/Mc:	kôzîlî sîr
R/PA:	sîr od kôzi
Pr/FA:	sîr od kozî
BŽ/Bi:	kôzji sîr
Dr:	sîr od kozî
H/Ch:	sîr od kozè
Vi:	sîr ot kuôzi
Ra/Cn:	sîr ud kozê
Ma:	sîr od kôze
Pe:	sîr od kôze
Mn:	kôzji sîr
Md:	sîr od kozè

1508. Ovčji sir – Cacio pecorino – Ovčji sir

Bo:	sêr ut ūce
Sa:	formaĵo de pĵegora
B/O:	vôwčji sîr
Kb/VC:	sîr ud ôvce
VM/MG:	ôvčji sîr
Kl/Ca:	formaĵo de pĵegora
Kr/Ca:	sêr ud upcè
Pr/Pe:	ôvčji sîr
Mt:	sîr od ŷvce
RP/PR:	ôvčji sîr
Kr/Ch:	sîr od ucè
Vž/Vs:	sîr ud ôfce
Po:	ôvčji sîr
Ič/Ic:	ôvčji sîr
Ka/Ca:	sîr ot ūôvce
V/Ab:	formaĵo de pĵegura
Pz/Ps:	sîr od ôvce
Go:	ŭôfčji sîr
Li:	sîr od ofcî
Mš/Ms:	ôfčji sîr
Bi:	sîr od ôvce
T/A:	sîr ot ôvci
Gr/Ga:	sîr ot ŭôfcî

Mu/Mo:	od òvce sîr
Pi/Pe:	sîr ot ôpce
Kr/Co:	sîr od ôvce
Pr:	vûofčji sîr
SP:	sîr od ûovce
Šu/Su:	sîr od oscè
Se/VL:	ôvči sîr
Dm:	sîr od ofcì
Ja/Gi:	sîr od ôfce
Ž/G:	sîr od ofcì
Ne/SD:	sîr od vòsci
Pa:	sîr od vòsci
RS/VR:	ûovči sîr
Šo/So:	sîr od ûovce
JK/Go:	òvči sîr
G/Mc:	òvči sîr
R/PA:	sîr od vòsce
Pr/FA:	sîr od ovcì
BŽ/Bi:	òvči sîr
Dr:	sîr od voscì
H/Ch:	sîr od ovăc
Vi:	sîr ot ûofci
Ra/Cn:	ôvčji sîr
Ma:	sîr od ôvce
Pe:	sîr od òvce
Mn:	ôvči sîr
Md:	sîr od ovcè

1509. Crv (u siru) – Baco (verme che si forma nel formaggio) – Črv (v siru)

Bo:	čəru
Sa:	vəmo
B/O:	čərv (u sîrì)
Kb/VC:	čərv ud sîra
VM/MG:	čərv (va sîru)
Kl/Ca:	vəmo de_l formaĝo
Kr/Ca:	čərvì (pl.) ud sêra
Pr/Pe:	čərv
Mt:	cərv
RP/PR:	čərv ud sîra
Kr/Ch:	čərv od sîra
Vž/Vs:	čərv (u sîru)
Po:	čərv
Ič/Ic:	čərvì (pl.)

Ka/Ca:	čərf
V/Ab:	vermo de_l formağo
Pz/Ps:	čərv
Go:	čərf
Li:	molì (pl.); cərv
Mš/Ms:	cərv (va sîre)
Bi:	čərv
T/A:	čərf
Gr/Ga:	čərf
Mu/Mo:	čərv (u sîru)
Pi/Pe:	čərf
Kr/Co:	čərv
Pr:	čərf
SP:	möl
Šu/Su:	cərv (va sîri)
Se/VL:	băk
Dm:	čərf
Ja/Gi:	cərv
Ž/G:	cərf (va sîre)
Ne/SD:	cərv (va sîre)
Pa:	cərv (va siîere)
RS/VR:	čərv (ud sîra)
Šo/So:	čərv
JK/Go:	čərv
G/Mc:	čərv
R/PA:	cərv (va sîre)
Pr/FA:	cərv(va sîre)
Bž/Bi:	čərv
Dr:	cərf (va sîre)
H/Ch:	čərv
Vi:	cərf
Ra/Cn:	čərv
Ma:	čərv
Pe:	cərv
Mn:	čərv
Md:	čərv

1510. Surutka – Siero, scotta (ciò che resta del latte dopo fatto il formaggio) – Sirotkā

<i>Bo:</i>	žyr
<i>Sa:</i>	
B/O:	žêmawka ⁷⁰³ ; žûr ⁷⁰⁴

⁷⁰³ Nakon sira. / Dopo il formaggio. / Po siru.

⁷⁰⁴ Nakon skute. / Dopo la ricotta. / Po skutì.

Kb/VC:	žûr
VM/MG:	žûr
Kl/Ca:	žur
Kr/Ca:	žêr
Pr/Pe:	žûr
Mt:	zûr; sûr
RP/PR:	žûr
Kr/Ch:	žÿr
Vž/Vs:	skùta
Po:	žûr
Ič/Ic:	žûr
Ka/Ca:	žûr
V/Ab:	školo
Pz/Ps:	žûr
Go:	žûr
Li:	zûr; skùta
Mš/Ms:	žûr
Bi:	žûr
T/A:	žûr
Gr/Ga:	žûr; skùta
Mu/Mo:	žûr
Pi/Pe:	sirùtka
Kr/Co:	žûr
Pr:	žûr
SP:	skùta
Šu/Su:	žûr; žlûh
Se/VL:	žûr
Dm:	žûr
Ja/Gi:	žûr
Ž/G:	žûr
Ne/SD:	zûr; žûr
Pa:	zûr
RS/VR:	žûr
Šo/So:	skùta
JK/Go:	skùta
G/Mc:	žûr
R/PA:	zûr
Pr/FA:	zûr
Bž/Bi:	žûr
Dr:	zûr; žûr (sic!)
H/Ch:	žûr
Vi:	zûr
Ra/Cn:	žûr
Ma:	žûr
Pe:	žûr

Mn: žûr
Md: žûr

1511. Pasmína – Razza – Pasma

Bo: râca
Sa: raša
B/O: râca
Kb/VC: râca
VM/MG: râca
Kl/Ca: râca
Kr/Ca: râca
Pr/Pe: râca
Mt: râca
RP/PR: râca
Kr/Ch: râca
Vž/Vs: râca
Po: râca
Ič/Ic: râca
Ka/Ca: râca
V/Ab: râca
Pz/Ps: râca
Go: râca
Li: râca
Mš/Ms: sôrta; râca
Bi: râca
T/A: râca
Gr/Ga: râca
Mu/Mo: râca
Pi/Pe: râca
Kr/Co: râca
Pr: râca
SP: râca
Šu/Su: râca
Se/VL: râca
Dm: râca
Ja/Gi: râca
Ž/G: râca
Ne/SD: râca
Pa: râca
RS/VR: râca
Šo/So: râca; pâsmína
JK/Go: râca
G/Mc: râca
R/PA: râca

Pr/FA:	răca
Bž/Bi:	răca
Dr:	răca
H/Ch:	răca
Vi:	răca
Ra/Cn:	kvalită
Ma:	răca
Pe:	răca
Mn:	răca
Md:	răca; šklăt

1512. Pastuh – Stallone – Plemenski žrebec

<i>Bo:</i>	cew koń
<i>Sa:</i>	śstal ^o n
B/O:	kôń; păstuh
Kb/VC:	kôn
VM/MG:	pastüh
<i>Kl/Ca:</i>	maščo kaval
Kr/Ca:	pastêh
Pr/Pe:	
Mt:	pastüh
RP/PR:	pastÿh
Kr/Ch:	pastÿh
Vž/Vs:	pastüh
Po:	kôn za răcu; kôn za răsplod
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	kuôn samâc
<i>V/Ab:</i>	kaval
Pz/Ps:	pastüh
Go:	ştalũon
Li:	pastüh
Mš/Ms:	kôni (pl.) za răcu
Bi:	pastüh
T/A:	pastüh
Gr/Ga:	pastûh
Mu/Mo:	pastüh
Pi/Pe:	pastüh
Kr/Co:	pastüh
Pr:	pastûh
SP:	pastûh
Šu/Su:	pastûh; ştalôn
Se/VL:	ždrîbac
Dm:	ştalũon; pastûh
Ja/Gi:	ştalûn

Ž/G:	pastùh
Ne/SD:	pastûh
Pa:	pâstuh
RS/VR:	kũón za răcu
Šo/So:	kòn
JK/Go:	pastùh
G/Mc:	pastušîna
R/PA:	kŷń
Pr/FA:	kòn
Bž/Bi:	kòn
Dr:	pastùh
H/Ch:	pastùh
Vi:	pâstuh
Ra/Cn:	pastùh
Ma:	pastùh
Pe:	neotŭčeni kŏni (pl.)
Mn:	pastùh
Md:	pastûh

1513. Zaprežni konj – Cavallo da tiro – Vprežni konj

Bo:	koń za nŷcat; koń za dĕlo
Sa:	kav <u>a</u> l de t <u>i</u> ro
B/O:	kŏń zæ vŭčŭ
Kb/VC:	kòn
VM/MG:	kŏń za pelăt
Kl/Ca:	kav <u>a</u> l de t <u>i</u> ro
Kr/Ca:	kŏń za priprĕga
Pr/Pe:	
Mt:	kŷń za dĕlo
RP/PR:	kŏń za vuzît
Kr/Ch:	kŏń od dĕla
Vž/Vs:	
Po:	kŏń ki vučĕ vŏz
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	kũón
V/Ab:	kav <u>a</u> l de lav <u>o</u> r
Pz/Ps:	kŏń za vŭču
Go:	kũón ot kăriga
Li:	kũón za pelăt
Mš/Ms:	kŏń za dĕlo
Bi:	
T/A:	tĕretni kũón
Gr/Ga:	tĕretni kũón
Mu/Mo:	kŏń ki vŭčĕ kŏla

Pi/Pe:	[zaprêgñeni kôn]
Kr/Co:	kôn za pelât
Pr:	kûôn za dëlo
SP:	râdni kûôn
Šu/Su:	kôn za pelât; kôn za râdit
Se/VL:	kôn za dëlo
Dm:	kûôn za pelât vûos
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	kôn za polovît; kôn za dëlo
Pa:	kôn za pelât vôz
RS/VR:	zâprežni kûôn
Šo/So:	zâprežni kôn
JK/Go:	kôn za dëlo
G/Mc:	kôn za dëlo
R/PA:	kÿn za pelât
Pr/FA:	kôn od dëlat
BŽ/Bi:	kôn za dëlo
Dr:	kôn za dëlo
H/Ch:	
Vi:	kûôn z băsto
Ra/Cn:	kôn za dëlo
Ma:	kôn od dëla
Pe:	
Mn:	
Md:	kôn za dëlo

1514. Tovarna životinja – Animale da soma – Tovorna žival

Bo:	blâyo za uklanet
Sa:	[mušo]
B/O:	kôn zæ nösît; kôn zæ băšto
Kb/VC:	blôgo za dëlo
VM/MG:	
Kl/Ca:	bašto
Kr/Ca:	blôyo za ģnât
Pr/Pe:	
Mt:	[kÿn, tuvâr, mûlo]
RP/PR:	blâyu za ģunît
Kr/Ch:	blâgo za ģunît
VŽ/Vs:	[tuvâr]
Po:	blâgo za nosît
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	

Pz/Ps:	blâgo za dëlo
Go:	blăgo od kâriga
Li:	blâgo za dëlo
Mš/Ms:	blâgo ko gōni
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	blâgo s băstom
Pi/Pe:	
Kr/Co:	blâgo za nosīt pēzu
Pr:	blâgo za dëlo
SP:	[tovăr]
Šu/Su:	
Se/VL:	blâgo za dëlo
Dm:	blâgo za dëlat
Ja/Gi:	blăgo
Ž/G:	blâgo za dëlat
Ne/SD:	blôgo za bâstu nosīt
Pa:	blôgo za dëlat
RS/VR:	[tuvâr]
Šo/So:	
JK/Go:	[tovăr]
G/Mc:	blâgo od dëla
R/PA:	blôgo ko nōsi
Pr/FA:	
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	blăgo ka nũosi kârih
Ra/Cn:	
Ma:	[tovăr]
Pe:	
Mn:	blâgo za dëlo
Md:	blâgo od pēze

1515. Tovar – Soma – Tovor

<i>Bo:</i>	pezo
<i>Sa:</i>	
B/O:	samăr; băšta
Kb/VC:	tuvăr
VM/MG:	tovăr
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	brême
Pr/Pe:	tovăr

Mt:	tuvăr
RP/PR:	brême
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	tuvăr
Po:	tòvar
Ič/Ic:	tovâr
Ka/Ca:	têret
V/Ab:	
Pz/Ps:	pêza
Go:	kârih
Li:	brëmen; tovûor
Mš/Ms:	kàrik
Bi:	kàrig
T/A:	brëmen
Gr/Ga:	tovâr
Mu/Mo:	băšta
Pi/Pe:	kârih
Kr/Co:	pěza
Pr:	pîeza
SP:	sědlo
Šu/Su:	pêso; brême
Se/VL:	kàrig
Dm:	tovâr
Ja/Gi:	kârih
Ž/G:	tovâr
Ne/SD:	tovăr; tovôr
Pa:	tovôr
RS/VR:	tôvar
Šo/So:	tovăr
JK/Go:	kàrig
G/Mc:	pěza
R/PA:	
Pr/FA:	pêza
Bž/Bi:	pêza
Dr:	
H/Ch:	tovăr
Vi:	kârih
Ra/Cn:	pêza
Ma:	pêza
Pe:	kàrig
Mn:	tovâr
Md:	pêza

1516. Rasplodna kobila – Cavalla da frutto – Plemenska kobila

Bo:	kubılâ
------------	--------

Sa:	kav <u>a</u> la de m <u>o</u> nta
B/O:	plòdna ku <u>b</u> ila
Kb/VC:	ku <u>b</u> ila
VM/MG:	ko <u>b</u> ila
Kl/Ca:	kav <u>a</u> la
Kr/Ca:	ku <u>b</u> ila za rãsplod
Pr/Pe:	ko <u>b</u> ila
Mt:	ku <u>b</u> êla za rãcu
RP/PR:	ku <u>b</u> ila kãj plôdi
Kr/Ch:	ku <u>b</u> ila za rãco
Vž/Vs:	ku <u>b</u> ila
Po:	ko <u>b</u> ila; rãsplodna ko <u>b</u> ila
Ič/Ic:	ko <u>b</u> ila
Ka/Ca:	ko <u>b</u> ila
V/Ab:	kav <u>a</u> la
Pz/Ps:	ko <u>b</u> ila za rãcu
Go:	ko <u>b</u> ila za rãcu
Li:	ko <u>b</u> ila za liêc
Mš/Ms:	ko <u>b</u> ila
Bi:	rasplòdna (adj. f.)
T/A:	ko <u>b</u> ila za rãco
Gr/Ga:	ko <u>b</u> ila za rãco
Mu/Mo:	ko <u>b</u> ila
Pi/Pe:	ko <u>b</u> ila
Kr/Co:	ku <u>b</u> ila za rãcu
Pr:	ko <u>b</u> ila
SP:	ku <u>b</u> ila
Šu/Su:	ko <u>b</u> ila za rãcu
Se/VL:	ko <u>b</u> ila za šòto
Dm:	ko <u>b</u> ila za rãco
Ja/Gi:	ko <u>b</u> ila; kòbila
Ž/G:	ku <u>b</u> ila
Ne/SD:	ko <u>b</u> ila za rãcu
Pa:	ko <u>b</u> ila za kotit
RS/VR:	ko <u>b</u> ila za rãcu
Šo/So:	plòdna (adj. f.)
JK/Go:	ko <u>b</u> ila ka se pãse
G/Mc:	ko <u>b</u> ila
R/PA:	ko <u>b</u> ila
Pr/FA:	ko <u>b</u> ila
Bž/Bi:	ko <u>b</u> ila za rãcu
Dr:	ko <u>b</u> ila
H/Ch:	ko <u>b</u> ila
Vi:	ko <u>b</u> ila za rãco
Ra/Cn:	ko <u>b</u> ila za rãcu

Ma:	kobila
Pe:	kobila za oždrjebīt
Mn:	kobila za raču
Md:	kobila za raču

1517. a) Kobila – Cavalla, giumenta – Kobila; b) Konj – Cavallo – Konj

Bo:	a) kubila; b) koń
Sa:	a) kavala; b) kaval
B/O:	a) kubilā; b) kōń
Kb/VC:	a) kubila; b) kōń
VM/MG:	a) kobila; b) kōń
Kl/Ca:	a) kavala; b) kaval
Kr/Ca:	a) kubila; b) kōń
Pr/Pe:	a) kobila; b) kōń
Mt:	a) kubēla; b) kŷń
RP/PR:	a) kubila; b) kŷń
Kr/Ch:	a) kubila; b) kōń
Vž/Vs:	a) kubila; b) kōń
Po:	a) kobila; b) kōń
Ič/Ic:	a) kobila; b) kōń
Ka/Ca:	a) kobila; b) kuōń
V/Ab:	a) kavala; b) kaval
Pz/Ps:	a) kobila; b) kōń
Go:	a) kobila; b) kuōń
Li:	a) kobila; b) kōń; kuōń
Mš/Ms:	a) kobila; b) kōń
Bi:	a) kobila; b) kōń
T/A:	a) kobila; b) kuōń
Gr/Ga:	a) kobila; b) kuōń
Mu/Mo:	a) kobila; b) kōń
Pi/Pe:	a) kobila; b) kōń
Kr/Co:	a) kubila; b) kōń
Pr:	a) kobila; b) kuōń
SP:	a) kubila; b) kuōń
Šu/Su:	a) kobila; b) kōń; kōń
Se/VL:	a) kobila; b) kōń
Dm:	a) kobila; b) kuōń
Ja/Gi:	a) kobila; kōbila; b) kōń; kuōń
Ž/G:	a) kobila; b) kuōń
Ne/SD:	a) kobila; b) kōń
Pa:	a) kobila; b) kōń
RS/VR:	a) kubila; b) kuōń
Šo/So:	a) kubila; b) kōń

JK/Go:	a) kobila; b) kôň
G/Mc:	a) kobila; b) kôň
R/PA:	a) kobila; b) kŷň
Pr/FA:	a) kobila; b) kôň
Bž/Bi:	a) kobila; b) kôň
Dr:	a) kobila; b) kôň
H/Ch:	a) kobila; b) kôň
Vi:	a) kobila; b) kuôň
Ra/Cn:	a) kobila; b) kôň
Ma:	a) kobila; b) kôň
Pe:	a) kobila; b) kôň
Mn:	a) kobila; b) kôň
Md:	a) kobila; b) kôň

1518. a) Ždrijebe konja – Puledro di cavallo – Žrebe konja; b) Ždrijebe magarca – Puledro d’asino – Žrebe osla

Bo:	a, b) žarbe
Sa:	a) kavalin; b) mušeto
B/O:	a) ždrijebe; b) pûle
Kb/VC:	a) ždrijebe; b) tuväreć; pûlić
VM/MG:	a) ždrijebe; b) tovarić
Kl/Ca:	a) kavalin; b) mušeto
Kr/Ca:	a) mlôdi kôň; b) pulić
Pr/Pe:	a) koňić; b) tovarić
Mt:	a) zdrijebe od kubêle; b) zdrijebe od tuvära
RP/PR:	a, b) pûdrić
Kr/Ch:	a) koňić; b) pûlić
Vž/Vs:	a) zdrêbe; b) pûle
Po:	a) ždrëbâc; ždrëbâc kôňa; b) ždrëbâc tovära; mîci tovârić
Ič/Ic:	a) koňić; b) tovârić
Ka/Ca:	a) ždrîbac; b) pûle
V/Ab:	a) kavalin; b) pulin
Pz/Ps:	a) ždrîbac; b) pûlić
Go:	a) ždribâc; b) tovârić
Li:	a) ždrëbâc; b) pûlić; tovarić
Mš/Ms:	a) ždrêbe; b) mlâdi tovârić
Bi:	a, b) ždrîbac
T/A:	a) ždrëbâc; b) tovarić
Gr/Ga:	a) ždrëbâc; b) tovarić
Mu/Mo:	a) ždrëbac; b) pulin
Pi/Pe:	a) ždribâc; b) pûle
Kr/Co:	a) ždrijebe; b) pulin
Pr:	a) ždribâc; b) pûlić
SP:	a, b) pûlić

Šu/Su:	a) ždribăc; b) tovărić
Se/VL:	a) ždrîbac; b) tovărič
Dm:	a) ždriĉbăc; b) pŭlić
Ja/Gi:	a) ždrîbe; b) tovarîć; tovărić
Ž/G:	a, b) pŭlić
Ne/SD:	a) zdrêbe, zdrebăc; b) tovărić
Pa:	a) mîći kôn; b) mîći tovărić
RS/VR:	a) ždrebăc; b) pŭlić
Šo/So:	a, b) pŭlić
JK/Go:	a) ždribăc; b) pŭlić
G/Mc:	a) ždribăc; b) pŭlić
R/PA:	b) pŭlić
Pr/FA:	a, b) pŭlić
Bž/Bi:	a) ždribăc; b) pŭlić
Dr:	a, b) pŭlić
H/Ch:	a) ždrîbăc; b) pŭlić
Vi:	a) zdrebăc; zdriebăc b) pulîć (♂), pulîca (♀)
Ra/Cn:	a) ždrîbăc; b) pŭlić
Ma:	a) ždribăc; b) pŭlić
Pe:	a) ždrjêbe; b) pulîć; pŭlić
Mn:	a) ždrîbac; ždribăc; b) pŭlić
Md:	a) ždribăc; b) pŭlić

1519. Kopito u konja – Zoccolo del cavallo – Konjsko kopito

Bo:	kopîto
Sa:	śokolo
B/O:	kupîto
Kb/VC:	kupîto
VM/MG:	kônsko kopîto
Kl/Ca:	cokolo
Kr/Ca:	kupîto
Pr/Pe:	kôpito
Mt:	kupîto
RP/PR:	kupîtu ud kuňă
Kr/Ch:	kupîto od kuňă
Vž/Vs:	kupîto
Po:	kopîta
Ič/Ic:	kopîto
Ka/Ca:	kopîto
V/Ab:	kopîto
Pz/Ps:	kopîto
Go:	kopîto
Li:	kopîto
Mš/Ms:	kopîto

Bi:	kopîto
T/A:	kopîto
Gr/Ga:	kopîto
Mu/Mo:	kopîto
Pi/Pe:	kopîto
Kr/Co:	kopîto
Pr:	kopîto
SP:	kopîto
Šu/Su:	kopîto
Se/VL:	kopîto
Dm:	kopîto
Ja/Gi:	kopîto
Ž/G:	kupîto
Ne/SD:	kopîto; pôrniak
Pa:	kopîto
RS/VR:	kupîto
Šo/So:	kupîto
JK/Go:	kopîto
G/Mc:	kopîto
R/PA:	kopîto od koňã
Pr/FA:	kopîto
Bž/Bi:	kopîto
Dr:	kopîto
H/Ch:	kopîto
Vi:	kopîto
Ra/Cn:	kopîto
Ma:	kopîto
Pe:	kopîto
Mn:	kopîto
Md:	kopîto

1520. Nozdrve u konja – Froge del cavallo – Nozdrvi pri konju

<i>Bo:</i>	byža ud <u>n</u> usa
<i>Sa:</i>	<u>n</u> ažo
B/O:	nűsnice
Kb/VC:	bűže
VM/MG:	nosnűce
<i>Kl/Ca:</i>	<u>n</u> ažo
Kr/Ca:	brêna
Pr/Pe:	nűsnice
Mt:	nűsnice
RP/PR:	nűs ud kuňã
Kr/Ch:	nűs od kuňã
Vž/Vs:	škűje ud kűna

Po:	nùška
Ič/Ic:	gùbica
Ka/Ca:	nũos
V/Ab:	nažo
Pz/Ps:	nòsnice
Go:	nòsnice
Li:	nòsnice
Mš/Ms:	škûji od nòsa
Bi:	škûle od nòsa
T/A:	nũos
Gr/Ga:	nũos
Mu/Mo:	škûja od nòsa
Pi/Pe:	
Kr/Co:	nôs
Pr:	škûle od nòsa
SP:	nùška
Šu/Su:	nôs
Se/VL:	nòsnice
Dm:	nũos
Ja/Gi:	
Ž/G:	nosnice
Ne/SD:	nôs; nôzdervi
Pa:	nôs
RS/VR:	nũos
Šo/So:	nòsnice
JK/Go:	nôs
G/Mc:	nôs
R/PA:	nýs
Pr/FA:	
Bž/Bi:	nôs
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	nòsnice; nùska
Ra/Cn:	nôs
Ma:	
Pe:	
Mn:	nôs
Md:	nùška od kôña

1521. Konjska griva – Criniera del cavallo – Konjska griva

Bo:	grīva
Sa:	krińera
B/O:	grīva
Kb/VC:	strùna

VM/MG:	strùna
Kl/Ca:	krin <u>e</u> ra
Kr/Ca:	grìva
Pr/Pe:	kônska grìva
Mt:	strùne
RP/PR:	strÿna ud kuńã
Kr/Ch:	kônska grìva
Vž/Vs:	grìva; strùna ud kôna
Po:	grìva
Ič/Ic:	grìva
Ka/Ca:	grìva
V/Ab:	grìva de kaval
Pz/Ps:	grìva
Go:	strùna
Li:	grìva
Mš/Ms:	grìva
Bi:	grìva
T/A:	grìva
Gr/Ga:	grìva
Mu/Mo:	grìla
Pi/Pe:	grìva
Kr/Co:	grìva
Pr:	grìva
SP:	grìva
Šu/Su:	strùna od końã
Se/VL:	strùna
Dm:	grìva; strùna
Ja/Gi:	strùna
Ž/G:	strùni
Ne/SD:	strùni; vlôsi
Pa:	grìva ot końã
RS/VR:	grìva
Šo/So:	strùna
JK/Go:	strùna
G/Mc:	grìva
R/PA:	grìva
Pr/FA:	grìva
Bž/Bi:	grìva
Dr:	grìva
H/Ch:	grìva
Vi:	grìva
Ra/Cn:	grìva
Ma:	strùna
Pe:	grìva
Mn:	grìva

Md: strūna; grīva

1522. Konjska dlaka – Crine, setola – Žima

Bo: žima
Sa: pej de kaval
B/O: dlāka
Kb/VC: krēna
VM/MG: kōńska dlāka
Kl/Ca: pej de kaval
Kr/Ca: kōńska dlōka
Pr/Pe: dlāka
Mt: dlāka
RP/PR: dlāka ud kuñā
Kr/Ch: dlāka od kuñā
Vž/Vs: dlāka ud kōña
Po: kōńska dlāka
Ič/Ic: kōńska dlāka
Ka/Ca: dlāka
V/Ab: pej de kaval
Pz/Ps: dlāka
Go: dlāka od koñā
Li: dlāka
Mš/Ms: dlāka
Bi: kōńska dlāka
T/A: dlāka
Gr/Ga: dlāka ot koñā
Mu/Mo: dlāka od kōña
Pi/Pe: dlāka
Kr/Co: dlāka
Pr: dlāka
SP: dlāka
Šu/Su: dlāka od koñā
Se/VL: strūna
Dm: dlāka od koñā
Ja/Gi: dlāka od kōña
Ž/G: dlāka od koñā
Ne/SD: dlāka od koñā
Pa: dlāka ot koñā
RS/VR: dlāka
Šo/So: dlāka
JK/Go: dlāka
G/Mc: dlāka od kōña
R/PA: dlāka od koñā
Pr/FA: dlāka

Bž/Bi:	kônska dläka
Dr:	dläka
H/Ch:	dläka
Vi:	dläka ot kuõná
Ra/Cn:	dläka
Ma:	dläka
Pe:	dläka od kôna
Mn:	dläka
Md:	dläka od kôna

**1523. Konjska vrećica za hranu – Sacchetto a museruola per la biada
– Konjska vrećica za krmo**

<i>Bo:</i>	bâleh
<i>Sa:</i>	mušerjola per la bjada
B/O:	zobnîca
Kb/VC:	
VM/MG:	zobnîca
<i>Kl/Ca:</i>	šäko per bjava
Kr/Ca:	zubnîca
Pr/Pe:	bäliga; baväca
Mt:	bälih
RP/PR:	môšña
Kr/Ch:	börša
Vž/Vs:	känta za zôb
Po:	zobnîca
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
<i>V/Ab:</i>	
Pz/Ps:	vrëca za oväs
Go:	mañatôja
Li:	muzarjuôla
Mš/Ms:	tôrbica za zôb
Bi:	vrîca
T/A:	šäka
Gr/Ga:	bisäga
Mu/Mo:	šakët
Pi/Pe:	
Kr/Co:	vrîca za hrânu
Pr:	vrîca sa zôbon
SP:	tuôrba
Šu/Su:	vrîcica
Se/VL:	zôbnica
Dm:	bisäga

Ja/Gi:	mužarjòla
Ž/G:	
Ne/SD:	zôbnica; kərbica; muzerôla
Pa:	krabanôsница
RS/VR:	tuôrba
Šo/So:	mužarò
JK/Go:	vrîca za hrânu
G/Mc:	šakùc
R/PA:	vrèca
Pr/FA:	säka
BŽ/Bi:	skupnîca
Dr:	
H/Ch:	zobnîca
Vi:	
Ra/Cn:	tôrba
Ma:	
Pe:	zôbnica
Mn:	
Md:	šakùc

1524. Konjski izmet – Sterco di cavallo – Konjska figa

Bo:	frîtula
Sa:	vugaca
B/O:	kônška bälîga
Kb/VC:	bälîga ud kôni
VM/MG:	kônški drêk
Kl/Ca:	bugaco
Kr/Ca:	bäliya
Pr/Pe:	drêk
Mt:	drêk
RP/PR:	bäliyi
Kr/Ch:	drêk od kuñä
Vž/Vs:	bälîga
Po:	kônški drêk
Ič/Ic:	drêk
Ka/Ca:	brâbnaki
V/Ab:	štronco
Pz/Ps:	bäleg
Go:	bälêh
Li:	bäleg; bälêh
Mš/Ms:	drêk; blâto od koñä
Bi:	bälega; bälêga
T/A:	bäleg
Gr/Ga:	bälega

Mu/Mo:	bräbñake
Pi/Pe:	bälega
Kr/Co:	kõnski bräblanki
Pr:	bräboñki ⁷⁰⁵
SP:	bälega
Šu/Su:	bälēh
Se/VL:	bälega; drëk
Dm:	bäleh
Ja/Gi:	drëk od kōñā
Ž/G:	kõnski drëk
Ne/SD:	bäleg
Pa:	drëk od koñā
RS/VR:	bälega
Šo/So:	bälega
JK/Go:	bälega
G/Mc:	bälega
R/PA:	bäliga
Pr/FA:	bälig
Bž/Bi:	bälega
Dr:	bäleghi od koñā
H/Ch:	bälega
Vi:	drëk ot kŭōñā
Ra/Cn:	bälega od kōñā
Ma:	bälega
Pe:	bälega od kōñā
Mn:	bälega
Md:	kostāñi

1525. Metalna četka za timarenje konja – Striglia – Štrigelj

<i>Bo:</i>	štrijal̑
<i>Sa:</i>	štrivja
B/O:	štrigul̑; škərtaca ūd dläke
Kb/VC:	štrigaj
VM/MG:	štrigal̑
<i>Kl/Ca:</i>	škartaca
Kr/Ca:	štrijej
Pr/Pe:	čëtka za očistit koñā
Mt:	strigal̑
RP/PR:	štriyaj
Kr/Ch:	češöj
Vž/Vs:	štrigañ
Po:	

⁷⁰⁵ *Käko od vŭōfce, ma věci.*

Ič/Ic:	
Ka/Ca:	štrìgaj
V/Ab:	štrìgaj
Pz/Ps:	štrìgāl
Go:	štrìgāl; škərtāča
Li:	strìgāl
Mš/Ms:	štrìgāl
Bi:	škərtāča; škərtāca
T/A:	štrìgāl
Gr/Ga:	štrìgāl
Mu/Mo:	štrìgań
Pi/Pe:	strìgāl
Kr/Co:	strìgāl
Pr:	hərtāča
SP:	štrìgāl
Šu/Su:	štrìgāl; škərtāča
Se/VL:	strìgāl
Dm:	strìgāl
Ja/Gi:	čěšāl za kôńa
Ž/G:	škərtāča za kôńa
Ne/SD:	strìgāl; štrìgāl
Pa:	strìgāl
RS/VR:	štrìgāl
Šo/So:	škərtāča
JK/Go:	strìgāl
G/Mc:	strìgāl
R/PA:	škərtāca
Pr/FA:	strìgāl
Bž/Bi:	strìgāl
Dr:	strìgāl
H/Ch:	strüg
Vi:	škərtāca
Ra/Cn:	strìgāl
Ma:	čěšāl od kôńa ⁷⁰⁶
Pe:	škərtāca; gratālo
Mn:	štrìgāl
Md:	čěšāl; čěšāl za blāgo

1526. Timariti (konja) – Strigliare (il cavallo) – Štriglati (konja)

Bo:	uštreyłat (prf.)
Sa:	štrivjar
B/O:	štriglèt

⁷⁰⁶ Je želžni.

Kb/VC:	štrigjät
VM/MG:	štriglät
Kl/Ca:	gratar
Kr/Ca:	štrijjät
Pr/Pe:	čěšlati
Mt:	strìgat; strigät; strigäti; strìgati
RP/PR:	štrijjät (kúña)
Kr/Ch:	čěšät (kuňä)
Vž/Vs:	štrigjät
Po:	gräbit
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	štrigjät
V/Ab:	štrigjar
Pz/Ps:	štriglät
Go:	štriglät
Li:	striglät
Mš/Ms:	čěšät (koňä)
Bi:	škörtäcati; škörtacäti
T/A:	štriglät
Gr/Ga:	štriglät (koňä)
Mu/Mo:	[sän ga uštərgjä]
Pi/Pe:	striglät
Kr/Co:	štriglät
Pr:	štriglät
SP:	štriglät
Šu/Su:	štrīglät
Se/VL:	strigläti
Dm:	striglät koňä
Ja/Gi:	štriglät
Ž/G:	čěšlät koňä
Ne/SD:	striglät; cìcit; ostriglät (prf.)
Pa:	striglät
RS/VR:	štrigläti
Šo/So:	čistiti
JK/Go:	štriglät
G/Mc:	strigläti (kõña)
R/PA:	tëndit (koňä)
Pr/FA:	striglät (koňä)
Bž/Bi:	strigläti
Dr:	striglät
H/Ch:	strügäti
Vi:	
Ra/Cn:	strigläti
Ma:	učistiti
Pe:	čěšlät

Mn: češlāti
Md: češlāti

1527. Podbradnjak (dio konjske opreme) – Barbazzale – Podbradnica

Bo: plena
Sa: mórso
B/O: kavěča
Kb/VC: pudbròdnak
VM/MG: kīs
Kl/Ca:
Kr/Ca:
Pr/Pe:
Mt: kavěca
RP/PR:
Kr/Ch: pudbràdnak
Vž/Vs:
Po:
Ič/Ic:
Ka/Ca:
V/Ab: kavęca
Pz/Ps: kavěca
Go: komät
Li: kavěca
Mš/Ms: pòdvratnica
Bi: podbràdnik
T/A: komät
Gr/Ga: komät
Mu/Mo: [dįjo kavěce]
Pi/Pe: plên
Kr/Co: kavěča
Pr: kavěča
SP: volâr
Šu/Su: kavěča; žvâle
Se/VL: komät
Dm: verùgi za òkoli vrâta
Ja/Gi: komät
Ž/G:
Ne/SD: komät; komatěla
Pa: pasić
RS/VR:
Šo/So:
JK/Go: želízo za u ũsta
G/Mc: kavěča
R/PA:

Pr/FA:	kolèstar
Bž/Bi:	kavèča
Dr:	kavèstra
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	kavica
Ma:	kōmāt
Pe:	öglav
Mn:	
Md:	kavica

1528. Uzda – Filetto del cavallo – Brzda, uzda

<i>Bo:</i>	brīla
<i>Sa:</i>	
B/O:	űzda
Kb/VC:	űzde
VM/MG:	űzda
<i>Kl/Ca:</i>	rēdina
Kr/Ca:	rēdine
Pr/Pe:	cūgli
Mt:	
RP/PR:	kavêča
Kr/Ch:	űzda
Vž/Vs:	űzda
Po:	cūgli
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	űzda
<i>V/Ab:</i>	rēdine
Pz/Ps:	űzda
Go:	űzda; rēdine
Li:	űzda; rēdine
Mš/Ms:	űzdi
Bi:	űzda
T/A:	rēdina
Gr/Ga:	űzda
Mu/Mo:	rēdine
Pi/Pe:	űzda
Kr/Co:	űzda
Pr:	űzda
SP:	űzda
Šu/Su:	űzda; rēdine
Se/VL:	klāvica
Dm:	kavêča
Ja/Gi:	űzda

Ž/G:	ûzdi
Ne/SD:	ûzde; rëdini
Pa:	ûzda
RS/VR:	ûzda
Šo/So:	ûzda
JK/Go:	ûzda
G/Mc:	ûzda
R/PA:	ûzdi
Pr/FA:	rëdini
Bž/Bi:	rëdine
Dr:	kavëštra
H/Ch:	ûzde
Vi:	ûzda
Ra/Cn:	ûzda
Ma:	rëdine
Pe:	rëdine
Mn:	ûzda
Md:	rëdina

1529. Kljuse – Rozza, brenna, ronzino – Kljuse

Bo:	brīžen koń
Sa:	mulo
B/O:	klŭse
Kb/VC:	stāri kōń
VM/MG:	šëpast kōń
Kl/Ca:	kaval vëco
Kr/Ca:	sâh kōń
Pr/Pe:	
Mt:	stāri kŷń
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	stāri kōń
Ič/Ic:	stāri kōń
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	stāri kōń
Go:	stāri kuōń
Li:	stāri kōń
Mš/Ms:	stāri kōń
Bi:	klŭse
T/A:	stāri kuōń
Gr/Ga:	stāri kuōń
Mu/Mo:	

Pi/Pe:	stôri kôn
Kr/Co:	stâri kôn
Pr:	stâri kûôn
SP:	
Šu/Su:	sûhi kôn; dëbul kôn
Se/VL:	krepalîna
Dm:	stâri kûôn
Ja/Gi:	stâri kôn
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	zapûscën kôn
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	brëna
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	klûse
Vi:	stâri kûôn
Ra/Cn:	stâri kôn
Ma:	
Pe:	ràga
Mn:	krepalîna
Md:	stâri kôn

**1530. Vranac (konj crne dlake) – Morello (cavallo di color nero) –
Vranec**

<i>Bo:</i>	moro
<i>Sa:</i>	moro; kaval nero
B/O:	vranoc
Kb/VC:	môro
VM/MG:	môro
<i>Kl/Ca:</i>	moro; kaval nero
Kr/Ca:	vrônec; čërni vrônec
Pr/Pe:	čërni kôn
Mt:	vranac; cërni kÿn
RP/PR:	môru
Kr/Ch:	čërni kôn
Vž/Vs:	[kôn čërne dlake]
Po:	vranăc
Ič/Ic:	moro
Ka/Ca:	čërni kûôn

V/Ab:	
Pz/Ps:	môro
Go:	vranăc
Li:	cărni kôn
Mš/Ms:	môro
Bi:	vrănac
T/A:	čărni kũôn
Gr/Ga:	čărni kũôn
Mu/Mo:	čărni kôn
Pi/Pe:	čărni kôn
Kr/Co:	čărni kôn
Pr:	čărni kũôn
SP:	čărni kũôn
Šu/Su:	cărni kôn
Se/VL:	vrănac
Dm:	čărni kũôn
Ja/Gi:	vrănac
Ž/G:	čârni kũôn
Ne/SD:	vrănac
Pa:	vrănac
RS/VR:	čârni kũôn
Šo/So:	čârne dlăke
JK/Go:	čărni kôn
G/Mc:	čărni kôn
R/PA:	vrănac
Pr/FA:	cărni kôn
Bž/Bi:	čârni kôn
Dr:	môro
H/Ch:	môro
Vi:	mũoro
Ra/Cn:	cărni kôn
Ma:	môro; cărni kôn
Pe:	morêto
Mn:	vrănac
Md:	cărni kôn

1531. Bijelac (konj bijele dlake) – Cavallo dal mantello bianco – Belec

Bo:	bew koń
Sa:	bjankin
B/O:	šimel; bęloc
Kb/VC:	bija kôn
VM/MG:	kôn
Kl/Ca:	kaval bjanko

Kr/Ca:	bēli kōn
Pr/Pe:	bēli kōn
Mt:	bīli kŷn; bījac
RP/PR:	bēli kōn
Kr/Ch:	bēli kōn
Vž/Vs:	bīli kōn
Po:	belāc
Ič/Ic:	bēli kōn
Ka/Ca:	kūōn
V/Ab:	kaval bjanko
Pz/Ps:	bēli kōn
Go:	bjelāc
Li:	bēli kūōn
Mš/Ms:	bēli kōn
Bi:	bīli kōn
T/A:	bēli kūōn
Gr/Ga:	bēli kūōn
Mu/Mo:	bīli kōn
Pi/Pe:	bēli kōn
Kr/Co:	bīli kōn
Pr:	bēli kūōn
SP:	bēli kūōn
Šu/Su:	bēli kōn
Se/VL:	bīli kōn
Dm:	bēli kūōn
Ja/Gi:	bēlac
Ž/G:	bēluō kūōn
Ne/SD:	bēli kōn
Pa:	bēli kōn
RS/VR:	bīli kūōn
Šo/So:	[bīle dlāke]
JK/Go:	bēli kōn
G/Mc:	bīli kōn
R/PA:	bēli kŷn
Pr/FA:	bēli kōn
Bž/Bi:	bīli kōn
Dr:	bēli kōn
H/Ch:	bijānko
Vi:	bēlāc
Ra/Cn:	bīli kōn
Ma:	bīli kōn
Pe:	bjēli kōn
Mn:	bīli kōn
Md:	bīli kōn

1532.Sivac (konj sive dlake) – Bigio, leardo, storno (cavallo bianco e nero) – Sivec

Bo:	siw koń
Sa:	kaval griġo
B/O:	sivoc
Kb/VC:	sivi kōń
VM/MG:	sivac
Kl/Ca:	kaval griġo
Kr/Ca:	sivēc
Pr/Pe:	sîve dläke
Mt:	sîvac; sîvac kŷń
RP/PR:	sîvi kōń
Kr/Ch:	sîvi kōń
Vž/Vs:	sîv kōń
Po:	sîvác
Ič/Ic:	sîvac
Ka/Ca:	kũoń
V/Ab:	kaval griġo
Pz/Ps:	bêli kōń
Go:	sûrko
Li:	sûri kũoń; sivác
Mš/Ms:	sîvi kōń
Bi:	sûri kōń
T/A:	sûri kũoń
Gr/Ga:	sûri kũoń
Mu/Mo:	lûgast kōń
Pi/Pe:	pöpelast kōń
Kr/Co:	sûri kōń
Pr:	sûri kũoń
SP:	sîvi kũoń
Šu/Su:	sîvi kōń
Se/VL:	sûrac
Dm:	sîvi kũoń
Ja/Gi:	sûrko
Ž/G:	sûri kũoń
Ne/SD:	sûri kōń
Pa:	sîvi kōń
RS/VR:	lûgasti kũoń
Šo/So:	sûre dläke
JK/Go:	sûri kōń
G/Mc:	sûri kōń
R/PA:	sûri kŷń
Pr/FA:	sîvi kōń
Bž/Bi:	sîvi kōń

Dr:	sîv kôn
H/Ch:	sîvac
Vi:	cenerîn
Ra/Cn:	lûgasti kôn
Ma:	lûgasti kôn
Pe:	sûri kôn
Mn:	sîvi kôn
Md:	sûri kôn

**1533. Riđan (konj riđe dlake) – Baio (cavallo di color rosso bruno) –
Rjavec**

Bo:	bram
Sa:	kav <u>a</u> l mar <u>o</u> n
B/O:	rîđan
Kb/VC:	kafêlast kôn
VM/MG:	rîđan; prâm
Kl/Ca:	kav <u>a</u> l mar <u>o</u> n
Kr/Ca:	rîđo
Pr/Pe:	
Mt:	rdêci kŷn
RP/PR:	rûzen kôn
Kr/Ch:	kôn
Vž/Vs:	
Po:	ròšast kôn
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	kuôn
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	rîđan
Li:	rûzin kuôn
Mš/Ms:	rijävi kôn; lîsac
Bi:	smêđi kôn
T/A:	
Gr/Ga:	žûti kuôn
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	kafêlast kôn
Pr:	žût kuôn
SP:	kafêlasti kuôn
Šu/Su:	karvôvi kôn
Se/VL:	
Dm:	kərvavăsti kuôn
Ja/Gi:	rîğan
Ž/G:	

Ne/SD:	
Pa:	rîđan
RS/VR:	cərlēnkast kuõń
Šo/So:	rîđan
JK/Go:	kərvāvi kōń
G/Mc:	
R/PA:	kafēni kŷń
Pr/FA:	rîcasti kōń
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	rîđan
Vi:	rîđan
Ra/Cn:	cərlēni kōń
Ma:	cərlēni kōń
Pe:	
Mn:	mîšan
Md:	rîğan

**1534. Konj s bijelom mrljom ispod koljena – Balzano – Konj z belo
liso pod kolenom**

Bo:	
Sa:	kav <u>a</u> l škic <u>a</u>
B/O:	
Kb/VC:	pîkast kōń
VM/MG:	lîsko
Kl/Ca:	kav <u>a</u> l mać <u>a</u>
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	pîrkast kŷń
RP/PR:	
Kr/Ch:	pîkast kōń
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	kuõń
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	kərpas kuõń
Li:	pîkasti kōń
Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	kərpast kōń

Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	pîrihast kuôn
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	mačâni kôn
Dm:	[kuôn ìma bìelo nògo]
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	[kôn ki ìma bêlu măcu pòd kolèno]
Pa:	bjelonògi
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	štèlast kôn
G/Mc:	[bìle škòrne]
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	kôn z măčon
Md:	

**1535. Pjegavi konj – Cavallo pomellato, cavallo pezzato – Lisast, pe-
gast konj**

Bo:	lisko
Sa:	kav <u>al</u> mač <u>a</u> ; kav <u>al</u> a mač <u>e</u>
B/O:	lisk <u>e</u> s kôn
Kb/VC:	kôn na mă <u>e</u>
VM/MG:	šâr kôn
Kl/Ca:	kav <u>al</u> mač <u>a</u>
Kr/Ca:	flèkasti kôn
Pr/Pe:	pjègasti kôn
Mt:	grizafèro
RP/PR:	pirîhasti kôn
Kr/Ch:	plèkast kôn
Vž/Vs:	
Po:	pîkast kôn
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	kuôn

V/Ab:	
Pz/Ps:	šari kôn
Go:	pîrih
Li:	pîkast kuôn
Mš/Ms:	kôn na măci
Bi:	šari kôn
T/A:	šari kuôn
Gr/Ga:	pîkas kuôn; šari kuôn
Mu/Mo:	našprîcan kôn
Pi/Pe:	
Kr/Co:	pîkast kôn
Pr:	šari kuôn
SP:	šari kuôn
Šu/Su:	pîegasti kôn; kërpast kôn
Se/VL:	šarac; pîkasti kôn
Dm:	pîkast kuôn
Ja/Gi:	
Ž/G:	pîkasti kuôn
Ne/SD:	kôn na plăci
Pa:	kôn z măcami
RS/VR:	sûri kuôn
Šo/So:	
JK/Go:	kôn na flêke
G/Mc:	šari kôn
R/PA:	kýn na măci
Pr/FA:	pîkasti kôn
Bž/Bi:	pîkasti kôn; šari kôn
Dr:	
H/Ch:	pîkast kôn
Vi:	
Ra/Cn:	šari kôn
Ma:	pîkasti kôn
Pe:	
Mn:	kôn na plăke
Md:	šari kôn

1536. Konj s bijelim biljegom na čelu – Cavallo stellato – Konj z belo liso na čelu

Bo:	[ima štelo]
Sa:	kav _a l kon la št _e la
B/O:	lîskes kôn
Kb/VC:	kôn iz štêlon
VM/MG:	lîsko

Kl/Ca:	kaval kon la maća su_l fronte
Kr/Ca:	liška
Pr/Pe:	
Mt:	kŷń sa lĩsom na cělu
RP/PR:	
Kr/Ch:	kõń z bēlon plěkon
Vž/Vs:	kõń s štělon na čělu
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	kuõń
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	kuõń z biělon zviězdon
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	[ĩma bĩlo na čělu]
T/A:	
Gr/Ga:	kuõń s biělon zviězduõn
Mu/Mo:	kõń ki ĩma zvĩzdu
Pi/Pe:	
Kr/Co:	[ĩma bĩlu zvĩzdu]
Pr:	kuõń z biělon zvizdõn
SP:	kuõń z zvizduõn
Šu/Su:	kõń sa zvězdon
Se/VL:	kõń s tĩmbbron
Dm:	[ĩma štělo na čelě]
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	kõń s bēlon mǎcon na celě
Pa:	kõń sa zvězdu
RS/VR:	kuõń z zvizdõn
Šo/So:	[ĩma bĩlu zvĩzdu]
JK/Go:	štělast kõń
G/Mc:	[ĩma štělu]
R/PA:	
Pr/FA:	kõń sa stělon
Bž/Bi:	štělav kõń
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	kuõń z biělon zviězdon
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	kõń z rŭžon
Mn:	[ĩma štělu]
Md:	kõń z bĩlon štělon

1537. Tvrdoglav konj – Cavallo restio, ricalcitante – Trmast, uporen konj

Bo:	<i>tərmast</i> kōń
Sa:	kav <u>a</u> l teš <u>t</u> ardo
B/O:	<i>tərdoglāv</i> ; <i>tərmest</i>
Kb/VC:	<i>tərd</i> kōń
VM/MG:	<i>tərdoglāvac</i> (m.)
Kl/Ca:	kav <u>a</u> l teš <u>t</u> ardo
Kr/Ca:	<i>teštādo</i> (adj.)
Pr/Pe:	<i>tərdoglāvi</i> kōń
Mt:	[ma je stȳrlo ònaj kȳń]
RP/PR:	<i>tərmast</i> kōń
Kr/Ch:	<i>tərdoglāv</i> kōń
Vž/Vs:	
Po:	<i>deštārd</i> kōń
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	<i>mūnen</i> kūōń
V/Ab:	kav <u>a</u> l teš <u>t</u> ardo
Pz/Ps:	<i>tvərdoglāf</i> kōń
Go:	<i>tərdoglāf</i> kūōń; <i>teštārd</i> kūōń
Li:	<i>tərdoglāv</i> kūōń
Mš/Ms:	<i>deštārdi</i> kōń
Bi:	<i>tərdoglāv</i> kōń
T/A:	<i>tērt</i> kūōń; <i>tərdoglāf</i> kūōń
Gr/Ga:	<i>tərdoglāvi</i> kūōń
Mu/Mo:	<i>tərdoglāv</i> kōń
Pi/Pe:	<i>tərdoglōv</i> kōń
Kr/Co:	<i>tərdoglāv</i> kōń
Pr:	<i>tərdoglāf</i> kūōń
SP:	[ne poslūša]
Šu/Su:	<i>tərdoglōv</i> kōń
Se/VL:	<i>teštādo</i> (adj.)
Dm:	<i>vicijāst</i> kūōń
Ja/Gi:	<i>teštārd</i> kōń
Ž/G:	<i>tərdoglāf</i> kūōń
Ne/SD:	<i>tərdoglāvi</i> kōń; <i>testōrdi</i> kōń
Pa:	<i>stupidās</i> kōń
RS/VR:	<i>kapricijāst</i> kūōń
Šo/So:	<i>tərdoglāv</i> kōń
JK/Go:	<i>štupidāst</i> kōń
G/Mc:	<i>tərdoglāv</i> kōń
R/PA:	
Pr/FA:	<i>tərdoglōv</i> kōń
Bž/Bi:	

Dr:	<i>destôrd kôn</i>
H/Ch:	
Vi:	<i>testârd kũôn; destârd kũôn</i>
Ra/Cn:	<i>têrdoglâv kôn</i>
Ma:	
Pe:	<i>tvêrdoglâv kôn</i>
Mn:	<i>tûpi kôn</i>
Md:	<i>teštârdo</i> (adj.)

1538. Udarac nogom (kad se konj rita) – Calcio – Brca

Bo:	<i>bärtica</i>
Sa:	<i>pijada</i>
B/O:	<i>ubärtica</i>
Kb/VC:	<i>ubärtica</i>
VM/MG:	<i>[kôn bärkne]</i>
Kl/Ca:	<i>pijada</i>
Kr/Ca:	<i>ubärtica</i>
Pr/Pe:	
Mt:	<i>barticò</i>
RP/PR:	<i>ubärtica</i>
Kr/Ch:	<i>[kôn ubärtičä]</i>
VŽ/Vs:	<i>bärtica</i>
Po:	<i>rřtnut</i> (v.)
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	<i>ubärtičât</i> (v.)
V/Ab:	<i>pijada</i>
Pz/Ps:	<i>ubärtica</i>
Go:	<i>ubärtica</i>
Li:	<i>ubärtica</i>
Mš/Ms:	<i>vřřtnak od koňä</i>
Bi:	<i>köpun</i>
T/A:	<i>ubärtica</i>
Gr/Ga:	<i>obärtica</i>
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	<i>obärtica</i>
Kr/Co:	<i>bärtica</i> ⁷⁰⁷
Pr:	<i>ubärtičât</i> (v.)
SP:	<i>ubärtica</i>
Šu/Su:	<i>sünt</i>
Se/VL:	<i>kacöt</i>
Dm:	<i>ubärtiča</i>
Ja/Gi:	<i>küpun</i>
Ž/G:	<i>ubärtica</i>

⁷⁰⁷ *Däje bärtice.*

Ne/SD:	[sunüt s kopiton]
Pa:	sùhòvica
RS/VR:	kôpun
Šo/So:	[se rîta]
JK/Go:	rîknut (v.)
G/Mc:	kôpun
R/PA:	
Pr/FA:	sùhàvica
BŽ/Bi:	uriknùti (v.)
Dr:	bàrtica
H/Ch:	rîtañ
Vi:	suñâvica
Ra/Cn:	rîknuti (v.)
Ma:	rîtâti (v.)
Pe:	kôpun
Mn:	rîkne (3. ps. sg.)
Md:	hîknuti (v.)

1539. Preplašiti se (o konju) – Adombrarsi – Splašiti se (konj)

Bo:	sà splāšet
Sa:	
B/O:	splāšit
Kb/VC:	se splāšit
VM/MG:	prestrāšit se
Kl/Ca:	[El ga ćapa paura, el še ga śpaventa]
Kr/Ca:	[se jě prestrošò kôn]
Pr/Pe:	preplāšit se
Mt:	splāšiti se
RP/PR:	se plāši (3. ps. sg.)
Kr/Ch:	se štrāši (3. ps. sg.)
Vž/Vs:	[se je splāšija]
Po:	prestrāšit se
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	se rasplāši (3. ps. sg.)
V/Ab:	ćapar paura
Pz/Ps:	se prestrāši (3. ps. sg.)
Go:	prestrāšit se; prēnut se
Li:	prēnit se
Mš/Ms:	[kôn se je prestrāšil]
Bi:	[se je prēnuja (3. ps. sg. pret.)]
T/A:	se prēnit
Gr/Ga:	prēne se (3. ps. sg.)
Mu/Mo:	[kôn se prēne]
Pi/Pe:	prēnut se

Kr/Co:	prènuti se
Pr:	prènut se
SP:	prènija se (3. ps .sg. pret.)
Šu/Su:	[prènu se je; se je strōpī]
Se/VL:	[se splāši blāgo]
Dm:	[prènu se je]
Ja/Gi:	prestrašīt se
Ž/G:	prènut se
Ne/SD:	se strènu (3. ps. pl.); se prèstrasi (3. ps. sg.)
Pa:	strènut se
RS/VR:	uprènuti se
Šo/So:	se strāši (3. ps. sg.)
JK/Go:	prènut se
G/Mc:	prènuti se
R/PA:	[kŷń se strīēne]
Pr/FA:	[strènuti koňā]
Bž/Bi:	
Dr:	se prestrāsīt
H/Ch:	prènuti se
Vi:	strènut se
Ra/Cn:	splāšiti se
Ma:	prènuti se
Pe:	ustravīt se
Mn:	prènuja se (3. ps. sg. pret.)
Md:	prènuti se

1540. Plašljiv konj – Cavallo ombroso – Plašljiv konj

<i>Bo:</i>	<i>plašlīw koń</i>
<i>Sa:</i>	<i>kaval paurido</i>
B/O:	<i>plāh kōń</i>
Kb/VC:	<i>plašjīv kōń</i>
VM/MG:	<i>strašlīv kōń</i>
<i>Kl/Ca:</i>	<i>kaval špaurožo</i>
Kr/Ca:	<i>preplōšen kōń</i>
Pr/Pe:	<i>plašlīv kōń</i>
Mt:	<i>strahīv kŷń</i>
RP/PR:	<i>plāšiv kōń</i>
Kr/Ch:	<i>strahīv kōń</i>
Vž/Vs:	<i>plašīf kōń</i>
Po:	<i>strāšīv kōń</i>
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
<i>V/Ab:</i>	<i>kaval špaurožo</i>
Pz/Ps:	<i>strašlīv kōń</i>

Go:	<i>prênen</i> kũón
Li:	<i>strahl̥iv</i> kũón; <i>stras̥liv</i> kũón
Mš/Ms:	<i>plâh</i> kôn
Bi:	<i>plaš̥liv</i> kôn
T/A:	<i>strahl̥iv</i> kũón
Gr/Ga:	<i>strahl̥iv</i> kũón
Mu/Mo:	<i>strahl̥iv</i> kôn
Pi/Pe:	<i>prêneni</i> kôn
Kr/Co:	<i>prênut</i> kôn
Pr:	<i>plašiv</i> kũón
SP:	[<i>sträši se</i>]
Šu/Su:	<i>plâh</i> kôn
Se/VL:	<i>strahl̥iv</i> kôn
Dm:	<i>strhl̥iv</i> kũón
Ja/Gi:	<i>presträšen</i> kũón
Ž/G:	<i>prênen</i> kũón
Ne/SD:	<i>plâh</i> kũón
Pa:	<i>strênen</i> kôn; <i>stras̥liv</i> kôn
RS/VR:	<i>plâh</i> kũón
Šo/So:	<i>strahl̥iv</i> kôn
JK/Go:	<i>strahl̥iv</i> kôn
G/Mc:	<i>strahl̥iv</i> kôn
R/PA:	<i>strênen</i> kȳn
Pr/FA:	<i>strênen</i> kôn
Bž/Bi:	<i>strahl̥iv</i> kôn
Dr:	
H/Ch:	<i>plâh</i> kôn
Vi:	<i>strênen</i> kũón
Ra/Cn:	<i>strahl̥iv</i> kôn
Ma:	
Pe:	<i>stras̥liv</i> kôn
Mn:	
Md:	<i>plâh</i> kôn; <i>strahl̥iv</i> kôn

1541. Vatren konj – Cavallo focoso – Ognjevit konj

Bo:	<i>deštro</i>
Sa:	kav <u>a</u> l <i>šalv<u>a</u>digo</i>
B/O:	<i>bĩstri</i> kôn; <i>živ</i> kôn
Kb/VC:	<i>živ</i> kôn
VM/MG:	<i>nägav</i> kôn
Kl/Ca:	kav <u>a</u> l <i>de f<u>o</u>go</i>
Kr/Ca:	<i>bĩstar</i> kôn

Pr/Pe:	
Mt:	<i>impicăn kŷh</i>
RP/PR:	<i>mûneni kôn</i>
Kr/Ch:	<i>mûneni kôn</i>
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	<i>bîzer kuôn</i>
V/Ab:	<i>kavǎl vŷvo</i>
Pz/Ps:	<i>žŷvi kôn</i>
Go:	<i>têpal kuôn</i>
Li:	<i>zŷv kuôn</i>
Mš/Ms:	
Bi:	<i>vătreni kôn</i>
T/A:	<i>žŷvi kuôn</i>
Gr/Ga:	<i>žŷvi kuôn</i>
Mu/Mo:	<i>hîtar kôn</i>
Pi/Pe:	
Kr/Co:	<i>žŷv kôn</i>
Pr:	<i>bîsni kuôn</i>
SP:	<i>bîsan kuôn</i>
Šu/Su:	<i>furijâst kôn; nemîran kôn</i>
Se/VL:	<i>nâgi kôn</i>
Dm:	<i>žvêlat kuôn</i>
Ja/Gi:	<i>têpal kôn</i>
Ž/G:	
Ne/SD:	<i>zŷvi kôn⁷⁰⁸</i>
Pa:	<i>bârzi kôn</i>
RS/VR:	<i>nâgal kuôn</i>
Šo/So:	<i>žŷv kôn</i>
JK/Go:	<i>žŷv kôn</i>
G/Mc:	<i>bîsan kôn</i>
R/PA:	<i>zŷv kŷh</i>
Pr/FA:	<i>[kôn kăko ugôn]</i>
Bž/Bi:	<i>bîsan kôn</i>
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	<i>muńiêso (adj.)</i>
Ra/Cn:	<i>furjôž kôn</i>
Ma:	<i>bîsan kôn</i>
Pe:	<i>nemîren kôn</i>
Mn:	
Md:	<i>bîsan kôn</i>

⁷⁰⁸ *Kôn kăko ugôn.*

1542. Konj kopa kopitom zemlju. (kad je malo uznemiren) – Il cavallo raspa la terra. (se è un po' impaziente) – Konj koplje s kopitom po zemlji. (ko je rahlo vznemirjen)

Bo:	Koń <i>kopa</i> .
Sa:	
B/O:	Kõn <i>kupitã</i> .; Kõn <i>bãca</i> .; Kõn <i>stopičã</i> .
Kb/VC:	Kõn <i>grãbi</i> .
VM/MG:	Kõn <i>kõpa s kopiton zêmłu</i> .
Kl/Ca:	El kaval <i>nervôžo bati kon la gamba</i> .
Kr/Ca:	Kõn <i>grebẽ s kupiton zêmja</i> .
Pr/Pe:	<i>grebẽ</i>
Mt:	<i>rãspa</i>
RP/PR:	<i>Kupã s kupiti zêmja</i> .
Kr/Ch:	Kõn <i>kupã z kupiton zemjõ</i> .
Vž/Vs:	Kõn <i>brẽže z nôgon zêmju</i> .
Po:	<i>kopitã</i>
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	<i>kõpa</i>
V/Ab:	El kaval <i>capa la tera kon la gamba</i> .
Pz/Ps:	kõn <i>grebẽ</i>
Go:	Kũõn <i>kõpa s kopiton zêmłu</i> .
Li:	Kũõn <i>kopã s kopitom</i>
Mš/Ms:	Kõn <i>kopã s kopiton zêmju</i> .
Bi:	Kõn <i>kõpa s kompiton zêmłu</i> .
T/A:	<i>kopita</i>
Gr/Ga:	<i>kopita</i>
Mu/Mo:	Kõn <i>brẽže</i> .
Pi/Pe:	
Kr/Co:	Kõn <i>stãrže po zêmli s kopitom</i> .
Pr:	<i>grẽbe</i>
SP:	[kãd je nervuõž]
Šu/Su:	Kõn <i>kõpa s kopiton</i> .; Kõn <i>grebẽ s kopiton</i>
Se/VL:	Kõn <i>pãrga po zêmli</i> .
Dm:	Kũõn <i>kopã na mẽste, nervuõš je</i> .
Ja/Gi:	Kõn <i>kõpa kõpita va zêmłu</i> .
Ž/G:	
Ne/SD:	Kõn <i>s kopiton kopẽ zêmłu</i> .
Pa:	Kõn <i>pãrga s kopiton po zêmle</i> .
RS/VR:	<i>bãržã</i>
Šo/So:	Kõn <i>rõmpa u zêmłu kopitom</i> .
JK/Go:	Kõn <i>prẽče</i> .
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	Kõn <i>kopõ zêmle</i> .

BŽ/Bi:	Kõn prèče.
Dr:	Kõn kopǎ zêmĺo s kop̃ito.
H/Ch:	Kõn prèče.
Vi:	Kũõn kopǎ s kop̃ito zemĺõ.
Ra/Cn:	Kõn kòpa z nogõn zêmĺu.
Ma:	Kõn prèče zêmĺu.; Kõn stǎrže po zêmĺi.
Pe:	Kõn rùje s kop̃iton.
Mn:	Kõn prèče z nogõn.
Md:	Kõn stǎrže po zêmĺi.

1543. Sipljiv konj – Cavallo bolso – Nadušljiv konj

Bo:	<i>bolǎn</i> koń
Sa:	kavǎl <i>ffapo</i>
B/O:	<i>neduhĺiv</i> kõn ⁷⁰⁹
Kb/VC:	
VM/MG:	[kõn <i>se hĩtro zadĩše</i>]
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	[kõn ki <i>se zapõše</i>]
Pr/Pe:	
Mt:	[kỳń ki bǎrzo <i>se strũdni</i>]
RP/PR:	<i>zapyšen</i> kõn
Kr/Ch:	[kõn ki <i>se bǎrzo strỹdi</i>]
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	[kũõn ki <i>se bǎrzo zapũše</i>]
Li:	<i>bõlan</i> kũõn; <i>zapũsen</i> kũõn
Mš/Ms:	<i>nediřjĩv</i> kõn
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	[kõn <i>se zapũše bǎrzo</i>]
Pi/Pe:	
Kr/Co:	<i>bõlan</i> kõn
Pr:	[<i>se zapũše</i>]
SP:	<i>děbuja</i> kũõn
Šu/Su:	[<i>se strũdi bǎrzo; se bǎrzo zapũše</i>]
Se/VL:	<i>zapũhani</i> kõn
Dm:	<i>zapũhan</i> kũõn
Ja/Gi:	

⁷⁰⁹ *Se zepũše.*

Ž/G:	[<i>se zapûše</i>]
Ne/SD:	[<i>kõn ka se vrède zapûse</i>]
Pa:	[<i>kõn ka se bërzo zapûše</i>]
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	[<i>kõn ki se vrèd strûdi</i>]
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	[<i>kõn ka se vrêda spûse</i>]
Bž/Bi:	[<i>zapûše se</i>]
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	[<i>kũõn ki se bërzo zapûse</i>]
Ra/Cn:	[<i>se zapûše</i>]
Ma:	
Pe:	[<i>kõn se bërzo zadiše</i>]
Mn:	[<i>vrêda se zapûše</i>]
Md:	[<i>strûdi se</i>]

**1544. Upala nosne sluznice u konjā – Cimurro, corizia, farcino (flusso
giallastro dalle froge) – Nahod pri konju**

Bo:	c <u>u</u> ziĺ
Sa:	cim <u>u</u> ro
B/O:	nadũha
Kb/VC:	
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	pryžêben (adj.)
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	[<i>kũõn ima katâr u nôsu</i>]
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	rinĩtis

Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	slīne
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	[da je kōn prozebēni i da ima katār]
Dm:	šmərklāf (adj.)
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	pərhañe
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	cimør
BŽ/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	[kũón s katâro o nuõse]
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	
Md:	

1545. Šepav konj – Cavallo arrembato (con le gambe indebolite e ripiegate) – Kruljav konj

Bo:	skərčeneḱ (m.)
Sa:	kavāl <i>debole</i>
B/O:	šěpest kōn ; šěpes kōn
Kb/VC:	cõtast kōn
VM/MG:	šěpast kōn
Kl/Ca:	kavāl <i>coto</i>
Kr/Ca:	šěpast kōn
Pr/Pe:	šěpav kōn
Mt:	cõtav kŷn
RP/PR:	[kōn šěpa]
Kr/Ch:	[kōn cutā]
Vž/Vs:	[kōn cōta]
Po:	cõtav kōn
Ič/Ic:	cõtav kōn

Ka/Ca:	<i>côtas</i> kũón
V/Ab:	kaval <i>coto</i>
Pz/Ps:	<i>šěpasti</i> kôn
Go:	<i>côtas</i> kũón
Li:	<i>còtas</i> kũón; <i>sěpav</i> kũón
Mš/Ms:	<i>šepāv</i> kôn; <i>šěpav</i> kôn
Bi:	<i>šěpast</i> kôn
T/A:	<i>šěpas</i> kũón
Gr/Ga:	<i>šěpas</i> kũón
Mu/Mo:	<i>còtast</i> kôn
Pi/Pe:	[<i>šěpa</i>]
Kr/Co:	<i>šěpast</i> kôn
Pr:	<i>šěpas</i> kũón
SP:	<i>šěpasti</i> kũón
Šu/Su:	<i>šěpas</i> kôn; <i>čěpas</i> kôn
Se/VL:	<i>šěpasti</i> kôn
Dm:	<i>còtast</i> kũón
Ja/Gi:	<i>còtast</i> kôn
Ž/G:	<i>šěpaf</i> kũón
Ne/SD:	<i>sěpas</i> kôn
Pa:	<i>sěpast</i>
RS/VR:	<i>šěpasti</i> kũón
Šo/So:	<i>šěpast</i> kôn
JK/Go:	<i>šěpast</i> kôn
G/Mc:	<i>šěpasti</i> kôn
R/PA:	[kŷn ka sěpa]
Pr/FA:	<i>còtast</i> kôn
Bž/Bi:	<i>šěpasti</i> kôn
Dr:	<i>còtas</i> kôn
H/Ch:	<i>còto</i> (m.)
Vi:	<i>cũotav</i> kũón
Ra/Cn:	<i>còtast</i> kôn
Ma:	<i>šěpasti</i> kôn
Pe:	<i>šěpast</i> kôn
Mn:	[kôn <i>ki</i> <i>šěpa</i>]
Md:	<i>còtast</i> kôn

1546. Konji hržu. – I cavalli *nitriscono*. – Konji *rezgetajo*.

<i>Bo:</i>	
<i>Sa:</i>	
B/O:	<i>ðrže</i> (3. ps. sg.)
Kb/VC:	Kõni <i>ðržu</i> . (3. ps. sg.)
VM/MG:	<i>ðrže</i> (3. ps. sg.)
Kl/Ca:	I kavaj <i>ruhá</i> .

Kr/Ca:	<i>ðrže</i> (3. ps. sg.)
Pr/Pe:	
Mt:	<i>rāla</i> (3. ps. sg.)
RP/PR:	<i>Kôñ stārže.</i> (3. ps. sg.)
Kr/Ch:	<i>Kôñ hārčĩ.</i> (3. ps. sg.)
VŽ/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	<i>se hihîzdaju</i>
V/Ab:	
Pz/Ps:	<i>pəršu</i>
Go:	<i>Koñĩ rîču.</i>
Li:	<i>Kôñi pərso.; Kôñi ðrzo.</i>
Mš/Ms:	<i>Kôñi rozgôču.</i>
Bi:	<i>ðrže</i> (3. ps. sg.)
T/A:	<i>pəršejo</i>
Gr/Ga:	<i>Koñĩ pəršejo.</i>
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	<i>Kôñi ðrču.</i>
Pr:	<i>Kuôñi hərču.; Kôñi rûcaju.</i>
SP:	<i>həržu</i>
Šu/Su:	
Se/VL:	<i>pərše</i> (3. ps. sg.)
Dm:	<i>Kuôñ ðrže.</i> (3. ps. sg.)
Ja/Gi:	<i>Kôñi hrâju.</i>
Ž/G:	
Ne/SD:	<i>Kôñ se rĩli.</i> (3. ps. sg.); <i>Kôñ hərzi.</i> (3. ps. sg.)
Pa:	<i>Kôñi ðrzu.</i>
RS/VR:	<i>Kôñi se smîju.</i>
Šo/So:	<i>Koñĩ rîču.</i>
JK/Go:	<i>pəršu</i>
G/Mc:	<i>pəršu</i>
R/PA:	<i>Koñĩ hərzu.</i>
Pr/FA:	<i>Kôñ hərca.</i> (3. ps. sg.)
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	<i>ðrže</i> (3. ps. sg.)
Vi:	<i>Kuôñ ríce.</i> (3. ps. sg.)
Ra/Cn:	<i>pəršu</i>
Ma:	
Pe:	<i>Kôñi ðržu.</i>
Mn:	<i>həržu</i>
Md:	<i>Kôñi pəršu.</i>

1547. Povik za pokretanje konja – Grido per far andare avanti il cavallo – Klic za pogon konja

Bo:	hi
Sa:	g̃ije
B/O:	l̃ja
Kb/VC:	jê
VM/MG:	l̃jo, l̃ja
Kl/Ca:	he, la
Kr/Ca:	đije
Pr/Pe:	ăla
Mt:	óoh - oj
RP/PR:	iê
Kr/Ch:	đije
Vž/Vs:	
Po:	l̃ja
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	đija je
Go:	g̃ije
Li:	hěj; đija
Mš/Ms:	hija, h̃ija, g̃ija
Bi:	l̃je
T/A:	
Gr/Ga:	g̃ije
Mu/Mo:	g̃ije
Pi/Pe:	
Kr/Co:	g̃ije
Pr:	gee
SP:	g̃ê
Šu/Su:	g̃ije; g̃ija; jò
Se/VL:	g̃ijê
Dm:	dăj šù
Ja/Gi:	ăjs
Ž/G:	
Ne/SD:	g̃ije
Pa:	
RS/VR:	ĩ jê
Šo/So:	g̃ije
JK/Go:	g̃ije
G/Mc:	êri, g̃ije
R/PA:	
Pr/FA:	hěj
Bž/Bi:	đije

Dr:
H/Ch: ĩja
Vi:
Ra/Cn: ġĳje
Ma: ġĳje
Pe: ġĳje
Mn:
Md: ġĳje

**1548. Povik za zaustavljanje konja – Come gridate per fermare il
cavallo – Klic, s katerim ustavite konja**

Bo: fermāj sà
Sa: ooo
B/O: ěha
Kb/VC: ooo
VM/MG: eee
Kl/Ca: ouu
Kr/Ca: ôgaaaa
Pr/Pe:
Mt: iha - đĳje
RP/PR: ohã
Kr/Ch: oũ
Vž/Vs: ooo
Po: öw
Ič/Ic:
Ka/Ca:
V/Ab:
Pz/Ps: ooo
Go: ē hã
Li: stã; ěha
Mš/Ms: e - hã
Bi: ěhě
T/A:
Gr/Ga: eeeej
Mu/Mo: ěee
Pi/Pe:
Kr/Co: iiiha
Pr: e-he
SP: ooô
Šu/Su: iii
Se/VL: ē hã
Dm: oohò, iii haa
Ja/Gi: iiiiii
Ž/G:

Ne/SD:	eee; ooo; he ha
Pa:	haaa, ooo...
RS/VR:	hoõ hoõ
Šo/So:	jě, jě
JK/Go:	ooô
G/Mc:	uêe, óô, nă
R/PA:	
Pr/FA:	fërma
Bž/Bi:	ě
Dr:	
H/Ch:	fërma
Vi:	
Ra/Cn:	eee
Ma:	eee
Pe:	ooooo
Mn:	ooo
Md:	eeeeee

**1549. Povik kojim se pokrene konja natrag – Come gridate per far
andare indietro i cavalli – Klic, da gre konj nazaj**

Bo:	curĭk
Sa:	curĭk
B/O:	cųřĭk; năzot
Kb/VC:	curĭk
VM/MG:	curĭk
Kl/Ca:	curĭk
Kr/Ca:	cirŭk
Pr/Pe:	curĭk
Mt:	cirŷk
RP/PR:	curĭk
Kr/Ch:	curĭk
Vž/Vs:	curĭk
Po:	ĩš ĩš
Ič/Ic:	curĭk
Ka/Ca:	curĭk
V/Ab:	curĭk
Pz/Ps:	năzad
Go:	curĭk
Li:	năzad; curĭk
Mš/Ms:	crukăj
Bi:	curĭk
T/A:	curĭk

Gr/Ga:	curĭk
Mu/Mo:	štĭ nāzda
Pi/Pe:	curĭk
Kr/Co:	curĭk
Pr:	štĭ nāzad
SP:	ēhā
Šu/Su:	curĭk
Se/VL:	curĭk
Dm:	curĭk
Ja/Gi:	curĭk
Ž/G:	curĭk
Ne/SD:	curĭk
Pa:	curĭk
RS/VR:	curĭk
Šo/So:	curĭk
JK/Go:	curĭk
G/Mc:	uēej
R/PA:	curĭk
Pr/FA:	sĭc
Bž/Bi:	curĭk
Dr:	curĭk
H/Ch:	curĭk
Vi:	curĭk
Ra/Cn:	curĭk
Ma:	cŭrik; nāzad
Pe:	cŭrik
Mn:	curĭk
Md:	curĭk

1550. Magarica – Asinella – Oslica

<i>Bo:</i>	muša
<i>Sa:</i>	muša
B/O:	tovarĭca
Kb/VC:	tuvārica
VM/MG:	tovarĭca
Kl/Ca:	muša
Kr/Ca:	tuvarĭca
Pr/Pe:	tovārica
Mt:	tuvārica
RP/PR:	tuvarĭca
Kr/Ch:	tuvarĭca
Vž/Vs:	tuvārica
Po:	tovārica
Ič/Ic:	tovārica

Ka/Ca:	tovârica
V/Ab:	muśa
Pz/Ps:	tovârica
Go:	tovârica
Li:	tovârica
Mš/Ms:	tovârica
Bi:	tovârica
T/A:	tovârica
Gr/Ga:	tovârica
Mu/Mo:	tovârica
Pi/Pe:	tovârica
Kr/Co:	tovârica
Pr:	tovârica
SP:	tovârica
Šu/Su:	tovârica
Se/VL:	tovârica
Dm:	tovârica
Ja/Gi:	tovârica
Ž/G:	tovârica
Ne/SD:	tovârica
Pa:	tovârica
RS/VR:	tuovârica
Šo/So:	tovârica
JK/Go:	tovârica
G/Mc:	tovârica
R/PA:	tovârica
Pr/FA:	tovârica
Bž/Bi:	tovârica
Dr:	tovârica
H/Ch:	tovârica
Vi:	tuovârica
Ra/Cn:	tovârica
Ma:	tovârica
Pe:	tovârica
Mn:	tovarîca
Md:	tovârica

1551. Magarić – Asinello – Oslič

Bo:	woslić
Sa:	muś
B/O:	tovâr
Kb/VC:	pûlić; tuvarèc
VM/MG:	tovârić

Kl/Ca:	muś
Kr/Ca:	tuvrić; pùlić
Pr/Pe:	tovār
Mt:	tuvarić
RP/PR:	uslīć
Kr/Ch:	pùlić
Vž/Vs:	tuvār
Po:	tovār; tovâr
Ič/Ic:	tovâr
Ka/Ca:	pûle
V/Ab:	muś
Pz/Ps:	tovarić
Go:	tovârić
Li:	tovār; tovarić
Mš/Ms:	tovār
Bi:	tovār
T/A:	tovârić
Gr/Ga:	tovârić
Mu/Mo:	tovār
Pi/Pe:	tovôr
Kr/Co:	tovār
Pr:	pùlić
SP:	tovār
Šu/Su:	tovârić
Se/VL:	tovār
Dm:	pùlić
Ja/Gi:	tovār
Ž/G:	tovârić
Ne/SD:	tovârić
Pa:	tovār
RS/VR:	tuvâr
Šo/So:	pùlić
JK/Go:	tovār
G/Mc:	tovârić
R/PA:	tovôr
Pr/FA:	tovôr
Bž/Bi:	tovār
Dr:	tovôr
H/Ch:	tovār
Vi:	tūovârić
Ra/Cn:	pùlić
Ma:	tovār
Pe:	tovār
Mn:	tovār
Md:	tovār

1552. Magarci njaču. – Gli asini ragliano. – Osli rigajo.

Bo:	<i>riyajo</i>
Sa:	
B/O:	<i>rùjeju</i>
Kb/VC:	Tuvări <i>ròvu</i> .
VM/MG:	Tovări <i>tûliju</i> .
Kl/Ca:	I muši <i>i ciga</i> .
Kr/Ca:	Tuvûor (sg.) <i>rivě</i> .
Pr/Pe:	
Mt:	<i>rêvaju</i>
RP/PR:	Uslî <i>týliju</i> .
Kr/Ch:	Tuvôr <i>ryvě</i> (3. ps. sg.)
Vž/Vs:	Tuvâri <i>trûbu</i> .
Po:	Tovâri <i>hûču</i> .
Ič/Ic:	Tovâr <i>se glâsi</i> (3. ps. sg.).
Ka/Ca:	<i>trûbu</i>
V/Ab:	I muši <i>fa rovati</i> .
Pz/Ps:	<i>tûli</i> (3. ps. sg.)
Go:	Tovâri <i>rovû</i> .
Li:	Tovâri <i>rovûo</i> .
Mš/Ms:	Tovâri <i>tûle</i> .
Bi:	<i>vûču</i>
T/A:	Tovâr <i>rově</i> (3. ps. sg.).
Gr/Ga:	Tovâri <i>rovějo</i> .
Mu/Mo:	Tovâri <i>rôvu</i> .
Pi/Pe:	Tovâri <i>rovû</i> .
Kr/Co:	<i>rôvu</i>
Pr:	Tovâri <i>rucăju</i> .
SP:	
Šu/Su:	<i>zgûda</i> (3. ps. sg.)
Se/VL:	<i>rôvaju</i>
Dm:	Tovâr <i>tûli</i> . (3. ps. sg.)
Ja/Gi:	Tovâr <i>hăče</i> . (3. ps. sg.)
Ž/G:	
Ne/SD:	Tovâri <i>zgûdaju</i> .; Tovâr <i>zgûda</i> . (3. ps. sg.)
Pa:	Tovâri <i>zgûdaju</i> .
RS/VR:	<i>se smîju</i>
Šo/So:	
JK/Go:	<i>rûle</i>
G/Mc:	<i>rôvu</i>
R/PA:	Tovôri <i>hòcu</i> .
Pr/FA:	Tovôri <i>rově</i> .
Bž/Bi:	<i>rôve</i>
Dr:	Tovôri <i>zgûde</i> .

H/Ch:	Tovàri <i>rûle</i> .
Vi:	Tuõvari <i>vërco</i> .
Ra/Cn:	<i>rõvu</i>
Ma:	<i>rõvu</i>
Pe:	Tovàri <i>riču</i> .
Mn:	<i>rõvu</i>
Md:	Tovàri <i>revīdu</i> .

1553. Magarecé sedlo – Basto dell'asino – Oslovsko sedlo

Bo:	šĉla
Sa:	bāšta
B/O:	bāšta
Kb/VC:	bāšta
VM/MG:	tovāreće sedlō
Kl/Ca:	sĉla
Kr/Ca:	bōšta
Pr/Pe:	
Mt:	bāsto
RP/PR:	bāšta
Kr/Ch:	bāšta
Vž/Vs:	bāšta
Po:	samâr
Ič/Ic:	bāšta
Ka/Ca:	bāšta
V/Ab:	drīvi
Pz/Ps:	bāšta
Go:	bāšta
Li:	bāšta
Mš/Ms:	bāšta
Bi:	sĉdlo
T/A:	bāšta; sĉdlo
Gr/Ga:	bāšta
Mu/Mo:	sĉdlo; kušīn
Pi/Pe:	sedlō
Kr/Co:	bāšta
Pr:	bāšta
SP:	sĉdlo
Šu/Su:	bāšta
Se/VL:	sidīlo za tovāra
Dm:	bāšta
Ja/Gi:	sĉdlo; sĉdlo od tovāra
Ž/G:	bāšta
Ne/SD:	bāšta
Pa:	sedīl

RS/VR:	baštīn
Šo/So:	sêdlo
JK/Go:	škêĹe
G/Mc:	brīme
R/PA:	sedlō
Pr/FA:	bāsta
Bž/Bi:	bāšta
Dr:	bāsta
H/Ch:	samār
Vi:	sedlūo
Ra/Cn:	sedlēnica
Ma:	sêdlo
Pe:	sêdlo
Mn:	sêdlo
Md:	baštīn; rōče

1554. Bisaga – Bisaccia – Bisaga

<i>Bo:</i>	bisāya
<i>Sa:</i>	baraza
B/O:	besāge (pl.)
Kb/VC:	bisāga
VM/MG:	bisāg
<i>Kl/Ca:</i>	bisaga
Kr/Ca:	bisōye (pl.)
Pr/Pe:	
Mt:	bisāga
RP/PR:	bisāya
Kr/Ch:	bisāga
Vž/Vs:	bisāga
Po:	bisāga
Ič/Ic:	bisāga
Ka/Ca:	bisāge (pl.)
<i>V/Ab:</i>	biśaga
Pz/Ps:	bisāga
Go:	bisāge (pl.)
Li:	bisāge (pl.)
Mš/Ms:	bisāgi (pl.)
Bi:	rōča
T/A:	bisāga
Gr/Ga:	bisāga
Mu/Mo:	bisāga
Pi/Pe:	bisāga
Kr/Co:	bisāge (pl.)
Pr:	bisāgnica

SP:	bisäge (pl.)
Šu/Su:	besâga
Se/VL:	bisäga
Dm:	bisägi (pl.)
Ja/Gi:	bisäga
Ž/G:	bisägi (pl.)
Ne/SD:	bisäge (pl.); kăca; căci (pl.)
Pa:	căci (pl.)
RS/VR:	bisäge (pl.)
Šo/So:	bisâga
JK/Go:	bisâge (pl.)
G/Mc:	bisäga
R/PA:	căci (pl.)
Pr/FA:	căci (pl.)
Bž/Bi:	bisâga
Dr:	bisâgi (pl.)
H/Ch:	bisäge (pl.)
Vi:	bisâge (pl.)
Ra/Cn:	bisäga
Ma:	bisâga
Pe:	bisâga
Mn:	bisäga
Md:	bisäga

**1555. Podrepnjak (dio magareće i konjske opreme) – Sottocoda del-
l'asino – Podrepni jermen**

<i>Bo:</i>	podrepnica
<i>Sa:</i>	
B/O:	podrëpica
Kb/VC:	podrëpnica
VM/MG:	
<i>Kl/Ca:</i>	
Kr/Ca:	podrepica
Pr/Pe:	
Mt:	[zdÿl rêpa]
RP/PR:	pudrëpnik
Kr/Ch:	podrëpnica
Vž/Vs:	podrëpnica
Po:	podrëpnica
Ič/Ic:	podrëpnica
Ka/Ca:	podrëpnica
<i>V/Ab:</i>	podrocalo
Pz/Ps:	podrëpnak
Go:	podrëpnica

Li:	podrèpnica
Mš/Ms:	podrèpnák
Bi:	pâse
T/A:	podrèpnica; podrèpnák
Gr/Ga:	podrèpnica
Mu/Mo:	pâs ⁷¹⁰
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	podrèpnica
SP:	podšèdlica
Šu/Su:	podrèpnica
Se/VL:	pòdrepnica; podrèpnica
Dm:	pâs ⁷¹¹
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	podrèpnák; podrêp
Pa:	potrîèpnák
RS/VR:	podrêpnica
Šo/So:	
JK/Go:	podrèpnák
G/Mc:	podrêpnica; pòdrepnica
R/PA:	
Pr/FA:	pòdrepnica
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	podrepnák
Mn:	
Md:	podrêpnica

**1556. Povik za pokretanje magarca – Grido per far andare avanti
l'asino – Klic za pogon osla**

Bo:	ala yremo
Sa:	eri
B/O:	èri
Kb/VC:	èri
VM/MG:	hôdi

⁷¹⁰ *Īspod rēpa od tovāra.*

⁷¹¹ *Od kôži spòd riēpā.*

Kl/Ca:	ia
Kr/Ca:	èri
Pr/Pe:	
Mt:	đlja - vlja
RP/PR:	erĩ
Kr/Ch:	šta cò
Vž/Vs:	
Po:	lja lja
Ič/Ic:	hļjo - hļjo
Ka/Ca:	gļje
V/Ab:	var
Pz/Ps:	gļje
Go:	êri
Li:	èri
Mš/Ms:	ļo
Bi:	ļje
T/A:	
Gr/Ga:	eri eri
Mu/Mo:	vāa
Pi/Pe:	hêri
Kr/Co:	êri
Pr:	štā štā
SP:	gļe
Šu/Su:	gļje, gļja
Se/VL:	gļē
Dm:	āla hòmo
Ja/Gi:	vār
Ž/G:	
Ne/SD:	ooo; eee
Pa:	jia...
RS/VR:	êri
Šo/So:	èri sã
JK/Go:	vâri
G/Mc:	erisã
R/PA:	
Pr/FA:	nã, nã, nã
Bž/Bi:	gļje
Dr:	
H/Ch:	gļha
Vi:	cũo; kũole
Ra/Cn:	vâri
Ma:	gļje
Pe:	tvâri sã
Mn:	gļje, vâri
Md:	vâri; gļje

**1557. Povik za zaustavljanje magarca – Come gridate per fermare
l'asino – Klic, s katerim ustavite osla**

Bo:	šta
Sa:	šta
B/O:	štā
Kb/VC:	štā
VM/MG:	eee
Kl/Ca:	ouu
Kr/Ca:	štā
Pr/Pe:	
Mt:	jêha; fermăj se; stô; stâ
RP/PR:	šta; erĩ
Kr/Ch:	štā
Vž/Vs:	štā
Po:	òa òa
Ič/Ic:	ěha ěha
Ka/Ca:	štā
V/Ab:	stā
Pz/Ps:	ooo
Go:	štā hā; štā nā
Li:	stā nā
Mš/Ms:	ćò
Bi:	ě hě
T/A:	štā
Gr/Ga:	šta na šta na
Mu/Mo:	stā
Pi/Pe:	štā
Kr/Co:	ooo
Pr:	štā ćò
SP:	ěhā
Šu/Su:	eee
Se/VL:	ě hā
Dm:	oohò
Ja/Gi:	stā
Ž/G:	
Ne/SD:	ooo; eee
Pa:	ooo
RS/VR:	stā ne
Šo/So:	je je
JK/Go:	štā
G/Mc:	čōně
R/PA:	
Pr/FA:	eeej
Bž/Bi:	ě

Dr:	
H/Ch:	ōâ
Vi:	
Ra/Cn:	štâ
Ma:	eee
Pe:	čooooo
Mn:	eee
Md:	štâ

**1558. Mazga (križanac između magarice i pastuha) – Bardotto
(animale nato da un'asina e uno stallone) – Mezeg**

Bo:	mūla; mulo (♂)
Sa:	mulo (♂)
B/O:	măzga
Kb/VC:	mūla; mulo (♂)
VM/MG:	măzga
Kl/Ca:	mulo (♂)
Kr/Ca:	măzga
Pr/Pe:	măzga
Mt:	mûla
RP/PR:	mâzga
Kr/Ch:	mûla
Vž/Vs:	mûla
Po:	mūla; mûla
Ič/Ic:	mûla
Ka/Ca:	mûla
V/Ab:	mūla
Pz/Ps:	măzga
Go:	mûla
Li:	mûla
Mš/Ms:	mûla
Bi:	mūla
T/A:	mūla
Gr/Ga:	măzga
Mu/Mo:	mūla
Pi/Pe:	mûla
Kr/Co:	mûle (♀ pl.)
Pr:	mûla ⁷¹²
SP:	mûla
Šu/Su:	mûla
Se/VL:	mūla
Dm:	măzga

⁷¹² *Ta nîma porōda.*

Ja/Gi:	mûla
Ž/G:	mùla
Ne/SD:	măzga
Pa:	mûla
RS/VR:	măzga
Šo/So:	mûla
JK/Go:	mûla
G/Mc:	mûla
R/PA:	mûla
Pr/FA:	môla
BŽ/Bi:	mûla
Dr:	măzga
H/Ch:	măzga
Vi:	mâzga
Ra/Cn:	mùla
Ma:	mâzga
Pe:	mùla
Mn:	măzga
Md:	mûla

**1559. Mul (križanac između kobile i magarca) – Mulo (animale nato
da una cavalla e un asino) – Mula**

Bo:	mulo; m ^u la (♀)
Sa:	
B/O:	mùla (♀)
Kb/VC:	mùlo; mùla (♀)
VM/MG:	mùlo
Kl/Ca:	m ^u lo
Kr/Ca:	mûlo
Pr/Pe:	
Mt:	mûl
RP/PR:	mûlu
Kr/Ch:	mûlo
Vž/Vs:	mûlo
Po:	mûl
Ič/Ic:	mùlo
Ka/Ca:	mûlo
V/Ab:	m ^u lo
Pz/Ps:	mûlo
Go:	mûlo
Li:	mûlo
Mš/Ms:	mûlo
Bi:	mûlo
T/A:	mùla (♀)

Gr/Ga:	mûlo
Mu/Mo:	mûlo
Pi/Pe:	mûlo
Kr/Co:	mûle (♀ pl.)
Pr:	mûlo
SP:	mùlo
Šu/Su:	môlo
Se/VL:	mùlo
Dm:	mûlo
Ja/Gi:	mùl
Ž/G:	mùlo
Ne/SD:	mùl; mùlac; mul'ca (♀)
Pa:	mûlo
RS/VR:	mûlo
Šo/So:	mûlo
JK/Go:	mûlo
G/Mc:	mûlo
R/PA:	môlo
Pr/FA:	mûlo
Bž/Bi:	mûlo
Dr:	mùlo
H/Ch:	mûlo
Vi:	mûla (♀)
Ra/Cn:	mûlo
Ma:	mùlo
Pe:	mùla (♀)
Mn:	mûlo
Md:	mûlo

1560. Mule reže. – I muli rignano. – Mule rezgetajo, renčijo.

Bo:	
Sa:	
B/O:	<i>rùje</i> (3. ps. sg.)
Kb/VC:	<i>Mùle razgutāju.</i>
VM/MG:	<i>Mùle ðržu.</i>
Kl/Ca:	<i>I mŭli i ciga.</i>
Kr/Ca:	<i>Mûlo tâli</i> (3. ps. sg.).
Pr/Pe:	
Mt:	<i>Mûle rêzu.</i>
RP/PR:	<i>Mûle tŷliju.; Mûlu tûli</i> (3. ps. sg.).
Kr/Ch:	<i>Mûlo ryvë</i> (3. ps. sg.).
Vž/Vs:	
Po:	<i>Mûla reži</i> (3. ps. sg.).
Ič/Ic:	<i>Mùle se glâsi.</i>

Ka/Ca:	<i>trūbi</i> (3. ps. sg.)
V/Ab:	
Pz/Ps:	<i>tūli</i> (3. ps. sg.)
Go:	<i>Mulăc rîce</i> (3. ps. sg.).
Li:	<i>Mûle rově.</i> ; <i>Mûle ricõ.</i>
Mš/Ms:	<i>Mûla rêze</i> (3. ps. sg.).
Bi:	<i>Mûlo ðrže</i> (3. ps. sg.).
T/A:	<i>Mûle rîče.</i>
Gr/Ga:	<i>Mûle rîče.</i>
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	<i>Mûlo rově</i> (3. ps. sg.).
Kr/Co:	
Pr:	<i>Mûli rovũ.</i>
SP:	<i>juôče</i> (3. ps. sg.)
Šu/Su:	<i>zgûda</i> (3. ps. sg.)
Se/VL:	<i>îðrče</i> (3. ps. sg.)
Dm:	<i>ðrže</i> (3. ps. sg.)
Ja/Gi:	<i>Mûle rêže.</i>
Ž/G:	
Ne/SD:	<i>Mûli zgûdaju.</i> ; <i>Mûli rêze.</i>
Pa:	<i>Mûlo rîce</i> (3. ps. sg.).
RS/VR:	<i>se smîju</i>
Šo/So:	<i>Mûli rêžu.</i>
JK/Go:	<i>Mûle pâršu.</i>
G/Mc:	
R/PA:	<i>Mûla jôce</i> (3. ps. sg.).
Pr/FA:	
Bž/Bi:	<i>rôve</i> (3. ps. sg.)
Dr:	
H/Ch:	<i>Mûlo rûli</i> (3. ps. sg.).
Vi:	<i>Mulăc rîce</i> (3. ps. sg.).
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	<i>Mûle rîču.</i> ; <i>Mûla hæržĩ</i> (3. ps. sg.).
Mn:	<i>rôve</i> (3. ps. sg.)
Md:	<i>Mûle rêvu.</i>

1561. Košnica – Alveare, arnia – Panj

<i>Bo:</i>	pán
<i>Sa:</i>	kaš <u>e</u> ta de <u>l</u> e <u>a</u> ve
B/O:	žbelínàk
Kb/VC:	ûj; kòš ud žbêl
VM/MG:	kòšnica
<i>Kl/Ca:</i>	alvear; kaš <u>e</u> ta per le <u>a</u> ve
Kr/Ca:	vôj
Pr/Pe:	ûl
Mt:	trȳmba
RP/PR:	kašêta za čêli
Kr/Ch:	kašêta
Vž/Vs:	kòšnica
Po:	košnĭca
Ič/Ic:	ûlo; ûl
Ka/Ca:	truõmba
<i>V/Ab:</i>	kaž <u>e</u> ta
Pz/Ps:	kùćica od čêlic
Go:	ûl
Li:	ûl
Mš/Ms:	košnĭca
Bi:	trũmba
T/A:	ûl
Gr/Ga:	ûl; košnĭca
Mu/Mo:	kòšnica; kòš
Pi/Pe:	košnĭca
Kr/Co:	kòšnica
Pr:	vûl
SP:	ûl
Šu/Su:	ûl
Se/VL:	ûl
Dm:	ûl
Ja/Gi:	ûl
Ž/G:	ûl
Ne/SD:	vûl; ûl

Pa:	vûl
RS/VR:	kašêta
Šo/So:	kûšnica
JK/Go:	košnica
G/Mc:	kôšnica
R/PA:	kôsница
Pr/FA:	ûl
Bž/Bi:	kôšnica
Dr:	ûl
H/Ch:	ûl
Vi:	ûl
Ra/Cn:	olište
Ma:	kôšnica
Pe:	košara od čêle
Mn:	kašêta za čêle
Md:	kôšnica

1562. Sat (okce u saću) – Favo, fiale – Sat

<i>Bo:</i>	čâšil
<i>Sa:</i>	trombo
B/O:	sâc
Kb/VC:	sât
VM/MG:	škûlica va sâcu
<i>Kl/Ca:</i>	resta
Kr/Ca:	êna satîna
Pr/Pe:	sâce
Mt:	rûpe (pl.)
RP/PR:	škýja u satînah
Kr/Ch:	satîna
Vž/Vs:	sât
Po:	sât
Ič/Ic:	vôsak
Ka/Ca:	ôsak
<i>V/Ab:</i>	bužo de_la cela
Pz/Ps:	sâd
Go:	škûlica; uknacê va sâcu
Li:	sât
Mš/Ms:	sât
Bi:	škûla
T/A:	sât
Gr/Ga:	sât
Mu/Mo:	škûla
Pi/Pe:	sât
Kr/Co:	sât
Pr:	sât

SP:	săt
Šu/Su:	stânica
Se/VL:	škûla
Dm:	sâc
Ja/Gi:	škûla
Ž/G:	săt
Ne/SD:	săt
Pa:	sutîn
RS/VR:	săt
Šo/So:	săt
JK/Go:	ösak
G/Mc:	săt
R/PA:	săt
Pr/FA:	sotëna
Bž/Bi:	sâce
Dr:	săt
H/Ch:	săt
Vi:	skûlica
Ra/Cn:	sâce
Ma:	săt
Pe:	ćelijja
Mn:	sâce
Md:	sâce; sâce

1563. Saće – Celle del favo – Celice

Bo:	byšce
Sa:	kašete
B/O:	sâce
Kb/VC:	săt
VM/MG:	sâce
Kl/Ca:	alvear
Kr/Ca:	satîne
Pr/Pe:	sâce
Mt:	ukvîri
RP/PR:	satîne
Kr/Ch:	satîne
Vž/Vs:	sâce
Po:	sâce
Ič/Ic:	sâce
Ka/Ca:	sâce
V/Ab:	moša
Pz/Ps:	sād
Go:	sâce
Li:	sâce
Mš/Ms:	sâce

Bi:	satina
T/A:	sâce
Gr/Ga:	sâce
Mu/Mo:	šâce
Pi/Pe:	sâce
Kr/Co:	
Kr/Co:	sâce
Pr:	sâce
SP:	sâce
Šu/Su:	sâce; okvîr
Se/VL:	štuna
Dm:	sâc
Ja/Gi:	sâce
Ž/G:	sâce
Ne/SD:	sotina; sâce
Pa:	sutini
RS/VR:	
Šo/So:	sâce
JK/Go:	sâce
G/Mc:	sâce
R/PA:	sâci
Pr/FA:	sâce
Bž/Bi:	sâce
Dr:	
H/Ch:	štuna
Vi:	sâce
Ra/Cn:	štuna
Ma:	sâce
Pe:	ćelije
Mn:	sâce
Md:	sâce; sâce

1564. Pčelina ličinka – Crisalide d'ape – Čebelina buba

<i>Bo:</i>	
<i>Sa:</i>	
B/O:	kukulica
Kb/VC:	ćervić
VM/MG:	žbělina ličinka
Kl/Ca:	larva
Kr/Ca:	mlôde žbělce
Pr/Pe:	ličinka
Mt:	ćerv od cële
RP/PR:	mlâda čelâ
Kr/Ch:	[jâje]
Vž/Vs:	

Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	[jâje]
Go:	
Li:	[jâje]
Mš/Ms:	[jâje]
Bi:	
T/A:	ličinka
Gr/Ga:	ličinka
Mu/Mo:	červíc od čěle
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	[jâje od čělic]
SP:	ličinka
Šu/Su:	[jôja od čěla]
Se/VL:	[jâje od čěle]
Dm:	zlěžena čělca
Ja/Gi:	[jâje]
Ž/G:	pčělína ličinka
Ne/SD:	červíc
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	ličinka
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	[jôja]
Pr/FA:	
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	[mlâde pãrvo nêgo se zliězu]
Ra/Cn:	[lěglo]
Ma:	
Pe:	zamětek
Mn:	ličinka
Md:	

1565. Pčela – Ape – Čebela

Bo:	žbela
Sa:	ava
B/O:	žběla
Kb/VC:	žběla

VM/MG:	žběla
Kl/Ca:	<u>a</u> va
Kr/Ca:	žběla
Pr/Pe:	čěla
Mt:	cěla
RP/PR:	čelă
Kr/Ch:	čěla
Vž/Vs:	čěla
Po:	čěla
Ič/Ic:	čěla
Ka/Ca:	čěla
V/Ab:	<u>c</u> ela
Pz/Ps:	čěllica
Go:	čěla
Li:	cěla
Mš/Ms:	čelřica
Bi:	čěla
T/A:	čěla
Gr/Ga:	čěllica
Mu/Mo:	čěla
Pi/Pe:	čěllica
Kr/Co:	čěla
Pr:	čěllica
SP:	čěllica
Šu/Su:	čěla
Se/VL:	čěla
Dm:	čěllica
Ja/Gi:	čěla
Ž/G:	čěllica; pčěllica
Ne/SD:	cěllica
Pa:	mûsica
RS/VR:	čěla
Šo/So:	čěla
JK/Go:	čěla
G/Mc:	čěla
R/PA:	mûsica
Pr/FA:	cěla
Bž/Bi:	čěla
Dr:	cěla
H/Ch:	čěla
Vi:	cěla
Ra/Cn:	čěla
Ma:	čěla
Pe:	čěla
Mn:	čěla
Md:	čěla

1566. Žalac – Pungiglione dell'ape – Želo

<i>Bo:</i>	žálo
<i>Sa:</i>	špín
B/O:	bòdeš
Kb/VC:	tèrn
VM/MG:	žâlac
<i>Kl/Ca:</i>	ágo
Kr/Ca:	tèrn
Pr/Pe:	žâlac
Mt:	ìgla
RP/PR:	bûdja
Kr/Ch:	tèrn
Vž/Vs:	tèrn
Po:	kjûn
Ič/Ic:	tèrn
Ka/Ca:	tèrn
<i>V/Ab:</i>	ágo de_la cêla
Pz/Ps:	tèrn
Go:	tèrn od čêle
Li:	ìgla
Mš/Ms:	žâlâc
Bi:	ìgla
T/A:	tèrn
Gr/Ga:	tèrn
Mu/Mo:	tèrn
Pi/Pe:	tèrn
Kr/Co:	ìgla od čêle
Pr:	ìgla
SP:	tèrn
Šu/Su:	ìgla od čêle; tèrn
Se/VL:	tèrn
Dm:	ìgla
Ja/Gi:	tèrn od čêle
Ž/G:	žâlâc
Ne/SD:	tèrn
Pa:	tèrn
RS/VR:	ìgla
Šo/So:	žâlâc, ìgla
JK/Go:	ìgla
G/Mc:	ìgla
R/PA:	tèrn
Pr/FA:	tèrn
Bž/Bi:	rîlce
Dr:	tèrn
H/Ch:	tèrn

Vi:	těrn; bōdul
Ra/Cn:	igla
Ma:	igla
Pe:	bōdla od čěle
Mn:	žālac; igla
Md:	těrn

1567. Pčela radilica – Ape operaia, mulo – Čebela delavka

Bo:	žbela
Sa:	ava lavoratriče; ava operaja
B/O:	žbela rādilica
Kb/VC:	žbela
VM/MG:	žbela dělavica
Kl/Ca:	ava lavoratriče
Kr/Ca:	[žběle ki dělajo mēd]
Pr/Pe:	čělica rādilica
Mt:	čěla rādnica
RP/PR:	dělavska čěla
Kr/Ch:	čěla dělavica
Vž/Vs:	čěla rādilica
Po:	čěla rādilica; čěla
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	čěla
V/Ab:	čela lavoratriče
Pz/Ps:	
Go:	čěla rādilica
Li:	čěla dělavica; rādilica
Mš/Ms:	čělica ka děla
Bi:	čělavica
T/A:	čěla
Gr/Ga:	čělica
Mu/Mo:	čěla
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	čěle čā dělaju
SP:	
Šu/Su:	rādilica
Se/VL:	čěla ča děla
Dm:	čělica rādilica
Ja/Gi:	čěla rādilica
Ž/G:	čěla rādilica; pčěla rādilica
Ne/SD:	čělica dělavica
Pa:	dělovica
RS/VR:	
Šo/So:	rādilica

JK/Go:	čèla ka dèla
G/Mc:	čèla
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	rădilica
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	cèla rădilica
Ra/Cn:	čèla
Ma:	čèla rădilica
Pe:	čèla
Mn:	čèla rădilica
Md:	čèla; rădilica; čèla rădilica

1568. Trut – Maschio dell'ape, fuco – Trot

Bo:	sâmoc
Sa:	f <u>u</u> ko
B/O:	trût
Kb/VC:	trût
VM/MG:	trût
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	trût
Pr/Pe:	trût; samăc
Mt:	trût
RP/PR:	samăc ud čelĭĕ
Kr/Ch:	samôc
Vž/Vs:	trût
Po:	trût
Ič/Ic:	trût
Ka/Ca:	trût
V/Ab:	mašćo de_la c <u>e</u> la
Pz/Ps:	trût
Go:	trût
Li:	trût
Mš/Ms:	trût
Bi:	čelŭnac
T/A:	trût
Gr/Ga:	trût
Mu/Mo:	trût
Pi/Pe:	trût
Kr/Co:	trût
Pr:	čèličar
SP:	trût
Šu/Su:	trût
Se/VL:	trût

Dm:	trût
Ja/Gi:	trût
Ž/G:	trût
Ne/SD:	trût
Pa:	somăc
RS/VR:	trût
Šo/So:	trût
JK/Go:	trût
G/Mc:	trût
R/PA:	trût
Pr/FA:	gospodôr
BŽ/Bi:	trûtina
Dr:	trût
H/Ch:	trût
Vi:	trût
Ra/Cn:	trût
Ma:	trût
Pe:	trût; trûtan
Mn:	trût
Md:	trût

1569. Matica – Ape regina, madre – Matica

<i>Bo:</i>	mătica
<i>Sa:</i>	ava regina, ava madre
B/O:	mătica
Kb/VC:	mătica
VM/MG:	mătica
<i>Kl/Ca:</i>	ava regina
Kr/Ca:	mătica
Pr/Pe:	mătica; mămica
Mt:	mătica; krălica
RP/PR:	mătica
Kr/Ch:	mătica
VŽ/Vs:	mătica
Po:	mătica
Ič/Ic:	mătica
Ka/Ca:	mătica
<i>V/Ab:</i>	cela regina
Pz/Ps:	mătica
Go:	mătica
Li:	mătica
Mš/Ms:	mătica
Bi:	mătica
T/A:	mătica
Gr/Ga:	mătica

Mu/Mo:	krălica
Pi/Pe:	kralica
Kr/Co:	mătica
Pr:	mătica; măt
SP:	mătica
Šu/Su:	mâtica
Se/VL:	reğîna
Dm:	mătica
Ja/Gi:	mătica
Ž/G:	matîca
Ne/SD:	mătica
Pa:	mătica
RS/VR:	mâtica
Šo/So:	mătica
JK/Go:	mătica
G/Mc:	mătica
R/PA:	mătica
Pr/FA:	mătica
Bž/Bi:	mătica
Dr:	mătica
H/Ch:	mătica
Vi:	mătica
Ra/Cn:	mătica
Ma:	mătica
Pe:	mătica
Mn:	mătica
Md:	mătica

1570. Zujanje pčela – Ronzio delle api, rombo – Brenčanje čebel

Bo:	brančijo (3. ps. sg.)
Sa:	[zzz]
B/O:	[žbêle bərnčijō]
Kb/VC:	[žbêle šumijū]
VM/MG:	zùjañe
Kl/Ca:	ronzi (3. ps. sg.)
Kr/Ca:	bərnčāt (v.)
Pr/Pe:	zûje (3. ps. pl.)
Mt:	bərnçi (3. ps. sg.)
RP/PR:	bərnčijū (3. ps. pl.)
Kr/Ch:	bərnčijō (3. ps. pl.)
Vž/Vs:	zûjañe
Po:	zùjanica
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	bərnču (3. ps. pl.)
V/Ab:	ronzijo de_le cēle

Pz/Ps:	rujò (3. ps. pl.); bučò (3. ps. pl.)
Go:	zûjañe
Li:	[cèle bærncijô]
Mš/Ms:	[čelice žûje]
Bi:	[zûju čèle]
T/A:	zûjañe
Gr/Ga:	[čèle zujîjo]
Mu/Mo:	zûjañe; čèle bærncu (3. ps. pl.)
Pi/Pe:	zujê (3. ps. pl.)
Kr/Co:	
Pr:	bærncîju (3. ps. pl.)
SP:	bærncîju (3. ps. pl.)
Šu/Su:	bærncî (3. ps. sg.)
Se/VL:	zvêrčene
Dm:	zûje (3. ps. pl.)
Ja/Gi:	zûjañe
Ž/G:	šušûr
Ne/SD:	bærncêt (v.)
Pa:	
RS/VR:	bærncê (3. ps. pl.)
Šo/So:	
JK/Go:	zûjañe
G/Mc:	
R/PA:	[mûsice brancîjo]
Pr/FA:	zûjit (v.)
Bž/Bi:	zûje (3. ps. pl.)
Dr:	[cèle bærncîjo]
H/Ch:	zûjañe
Vi:	brâncîn
Ra/Cn:	bærnče (3. ps. pl.)
Ma:	
Pe:	[čèle zûje]
Mn:	čëla bærnci (3. ps. sg.)
Md:	zujîdu (3. ps. pl.)

1571. Roj – Sciame – Roj

Bo:	roj
Sa:	muro de ave
B/O:	rôj
Kb/VC:	rôj
VM/MG:	ròj
Kl/Ca:	čapo
Kr/Ca:	ròj
Pr/Pe:	ròj
Mt:	rÿj; ròj

RP/PR:	rôj
Kr/Ch:	rôj
Vž/Vs:	ròj
Po:	rôj
Ič/Ic:	rôj
Ka/Ca:	ruôj
V/Ab:	čapo
Pz/Ps:	rôj
Go:	ruôj
Li:	ruôj
Mš/Ms:	rôj
Bi:	rôj
T/A:	ruôj; ròj
Gr/Ga:	ruôj
Mu/Mo:	ròj
Pi/Pe:	rôj
Kr/Co:	rôj
Pr:	rôj
SP:	ròj
Šu/Su:	rôj
Se/VL:	rôj
Dm:	ruôj
Ja/Gi:	ròj
Ž/G:	ròj
Ne/SD:	ròj
Pa:	rôj
RS/VR:	ròj
Šo/So:	rôj
JK/Go:	rôj
G/Mc:	ròj
R/PA:	ròj
Pr/FA:	ròj
Bž/Bi:	rôj
Dr:	ròj
H/Ch:	ròj
Vi:	ruôj
Ra/Cn:	rôj
Ma:	ròj; čap
Pe:	ròj
Mn:	ròj
Md:	rôj; ròj

1572. Rojiti se – Sciamare – Rojiti

<i>Bo:</i>	rojet
<i>Sa:</i>	[le ave še inćapa]

B/O:	se rojĭjo (3. ps. sg.)
Kb/VC:	se rojĕt
VM/MG:	rojĭt se
Kl/Ca:	[le ave le naši]
Kr/Ca:	se rōjijo (3. ps. pl.)
Pr/Pe:	rojĭt se
Mt:	ryjĭti se; ryjĭti se
RP/PR:	se rōjiju (3. ps. pl.)
Kr/Ch:	se rujĭt
Vž/Vs:	se rojĕ (3. ps. pl.)
Po:	rojĭt se
Ič/Ic:	rojĭt se
Ka/Ca:	se rōju (3. ps. pl.)
V/Ab:	[ingrumarše in čapo]
Pz/Ps:	rōjĭt se
Go:	rojĭt se
Li:	rojĭt se
Mš/Ms:	rojĕ se (3. ps. pl.)
Bi:	[se rojĭdu čĕle]
T/A:	se rojĭt
Gr/Ga:	[so se rojĭle]
Mu/Mo:	[čĕle se rōje]
Pi/Pe:	rojĭt se
Kr/Co:	se rōje (3. ps. pl.)
Pr:	rojĭt se
SP:	rojĭju sĕ (3. ps. pl.)
Šu/Su:	rojĭ se (3. ps. sg.)
Se/VL:	lĕči se
Dm:	rojĭt se
Ja/Gi:	rojĭt se
Ž/G:	rojĭt se
Ne/SD:	rojĭt se
Pa:	[rojĕ se mŭsice]
RS/VR:	se rōje (3. ps. pl.)
Šo/So:	rojĭti se
JK/Go:	rojĭt se
G/Mc:	
R/PA:	se rojĭjo (3. ps. pl.)
Pr/FA:	rojĭt se
Bž/Bi:	rojĕ se (3. ps. pl.)
Dr:	rojĭt se
H/Ch:	
Vi:	rojĭt se
Ra/Cn:	rojĭti se
Ma:	rojĭti se
Pe:	[Pčĕle se rojĕ.; Pčĕle se rojĕ.]

Mn:	se skùplaju (3. ps. pl.)
Md:	rojiti se

1573. Pelud – Pöline – Pelod

Bo:	cvetni prah
Sa:	poline
B/O:	pělud; cvětni prâh
Kb/VC:	cvitni prôh
VM/MG:	pělud
Kl/Ca:	poline
Kr/Ca:	pělud
Pr/Pe:	pêlud
Mt:	prâh
RP/PR:	perÿd
Kr/Ch:	pêlut
Vž/Vs:	pělud
Po:	pělud
Ič/Ic:	pělud
Ka/Ca:	pělud
V/Ab:	poline
Pz/Ps:	pělud
Go:	pêlut
Li:	pelût
Mš/Ms:	pelüd
Bi:	pělud
T/A:	pêlut
Gr/Ga:	pêlut
Mu/Mo:	pělud
Pi/Pe:	pêlut
Kr/Co:	pělud
Pr:	[cvîce od rôže]
SP:	pêlut
Šu/Su:	pelüd; prôh
Se/VL:	cvitni prâh
Dm:	pölen
Ja/Gi:	pêlut
Ž/G:	pelüd
Ne/SD:	pêlut; prêh; pôlen
Pa:	pelüd
RS/VR:	pělud
Šo/So:	pělud
JK/Go:	pělud
G/Mc:	cvît
R/PA:	pelüd
Pr/FA:	pělud

Bž/Bi:	mëdena rōsa
Dr:	pëlud
H/Ch:	pālud
Vi:	pelüt
Ra/Cn:	pëlud
Ma:	pëlud
Pe:	prâh
Mn:	pëlud
Md:	pëlud

1574. (Po)kupiti med – Raccogliere il miele – Pob(i)rati med

<i>Bo:</i>	pōbīrat met
<i>Sa:</i>	ingrumar el mjel
B/O:	vōrcet mêt; znĕmet mêt
Kb/VC:	znĕmat mĕd
VM/MG:	zvĕrcat mĕd
<i>Kl/Ca:</i>	ingrumar el mjel
Kr/Ca:	pubĕrajo (3. ps. pl.) mĕd
Pr/Pe:	vōrcati
Mt:	pobrāt mĕd
RP/PR:	pubĭrat mĕd
Kr/Ch:	pubrāt mĕd
Vž/Vs:	brāti mĕd
Po:	pobrāt mĕd
Ič/Ic:	pobrāt
Ka/Ca:	vōrcat
<i>V/Ab:</i>	ingrumar el mjel
Pz/Ps:	pobrāt mĕd
Go:	pobrāt mĭt; vōrcat
Li:	vinĭet mĭt
Mš/Ms:	vōrcat
Bi:	pobrāti mĕd
T/A:	vōrcat mĕd
Gr/Ga:	vōrcat mĭt
Mu/Mo:	vōrcati
Pi/Pe:	vōrcat
Kr/Co:	vōrcat
Pr:	zvādīt mĕd
SP:	vōrcat
Šu/Su:	pobrāt mĕd; vōrcat mĕd
Se/VL:	pobrāti mĕd
Dm:	pobrāt mĭt
Ja/Gi:	kūpit mĕd
Ž/G:	vōrcat
Ne/SD:	pobrāti mĕd; vinĭvat

Pa:	pobrăt
RS/VR:	pokŭpiti mēd
Šo/So:	pobrăti mēd
JK/Go:	sprāznut mēd
G/Mc:	brăti mēd
R/PA:	pobrăt mēd
Pr/FA:	pobrăt mēd
Bž/Bi:	pobrăti mēd
Dr:	vărcat
H/Ch:	pobrăti
Vi:	pobirăt mīet; vărcăt
Ra/Cn:	văditi mēd
Ma:	kŭpiti mēd
Pe:	kŭpit mēd
Mn:	pobrăti mēd
Md:	kŭpiti mēd

1575. Vosak – Cera – Vosek

<i>Bo:</i>	v <u>o</u> sok
<i>Sa:</i>	č <u>e</u> ra
B/O:	vösok
Kb/VC:	vösak
VM/MG:	vösak
<i>Kl/Ca:</i>	č <u>e</u> ra
Kr/Ca:	vösek
Pr/Pe:	vösak
Mt:	vösak
RP/PR:	vösak
Kr/Ch:	vösak
Vž/Vs:	ösak
Po:	vösak
Ič/Ic:	vösak
Ka/Ca:	ösak
<i>V/Ab:</i>	č <u>e</u> ra
Pz/Ps:	vösak
Go:	vösāk
Li:	vösak
Mš/Ms:	vösak
Bi:	vösak
T/A:	ösak
Gr/Ga:	ösak; vösak
Mu/Mo:	vösak
Pi/Pe:	č <u>e</u> ra
Kr/Co:	vösak; čëlini vösak
Pr:	vösak

SP:	vösak
Šu/Su:	vôsak
Se/VL:	čêra
Dm:	ösak
Ja/Gi:	vosäk
Ž/G:	vösak
Ne/SD:	vösak; osäk
Pa:	vösak
RS/VR:	vösak
Šo/So:	vösak
JK/Go:	vösak
G/Mc:	vösak
R/PA:	vösak
Pr/FA:	vösak
Bž/Bi:	vösak
Dr:	vösak
H/Ch:	vösak
Vi:	vuösak
Ra/Cn:	ösak
Ma:	vösak
Pe:	vösek
Mn:	vösak
Md:	ösak

1576. Stablo masline (*Olea europaea*) – Olivo – Oljka

Bo:	uľka
Sa:	olivo
B/O:	vòľika
Kb/VC:	ùľika
VM/MG:	ùľikovo drĕvo
Kl/Ca:	olivo
Kr/Ca:	òľika
Pr/Pe:	ùľika
Mt:	ŷľika
RP/PR:	ŷľika
Kr/Ch:	òľika
Vž/Vs:	ùľika
Po:	ùľika
Ič/Ic:	ùľika
Ka/Ca:	ûľika
V/Ab:	ulivo
Pz/Ps:	ùľika
Go:	ùľika
Li:	ùľika; stablò od ùľiki
Mš/Ms:	ùľika
Bi:	ûľika
T/A:	ùľika
Gr/Ga:	ùľika
Mu/Mo:	ùľika
Pi/Pe:	ùľika
Kr/Co:	ùľika
Pr:	ùľika
SP:	ùľika
Šu/Su:	ûľika
Se/VL:	ùľika
Dm:	ùľika
Ja/Gi:	ùľika
Ž/G:	ûľika
Ne/SD:	ùľika

Pa:	ùlika
RS/VR:	dēblo ud ùlike
Šo/So:	ùlika
JK/Go:	ùlika
G/Mc:	ùlika
R/PA:	stablò od ùliki
Pr/FA:	ùlika
Bž/Bi:	ùlika
Dr:	ùlika
H/Ch:	ùlika
Vi:	ùlika
Ra/Cn:	ùlika
Ma:	ùlika
Pe:	māslīna
Mn:	ùlika
Md:	ùlika

1577. Maslinik – Oliveto – Oljčni nasad

<i>Bo:</i>	ńiva ud ùlek
<i>Sa:</i>	kāmpo de olīvi
B/O:	vòlike
Kb/VC:	kāmp ud ùlik
VM/MG:	ùlike
<i>Kl/Ca:</i>	oliveto
Kr/Ca:	òličńak
Pr/Pe:	ùlike
Mt:	ŷlike
RP/PR:	ŷličńak
Kr/Ch:	pjantāda òlik
Vž/Vs:	maslinĩk
Po:	ùlike
Ič/Ic:	ùlike
Ka/Ca:	ùlike
<i>V/Ab:</i>	uliveto
Pz/Ps:	ùlike
Go:	(va ùlikāh)
Li:	ùlike
Mš/Ms:	ùliki
Bi:	ûlike
T/A:	ùlike
Gr/Ga:	ùlike
Mu/Mo:	maslinĩk
Pi/Pe:	[vā ùlikah]
Kr/Co:	ńīva od ùlik
Pr:	ùlike

SP:	pošës
Šu/Su:	ùličnàk
Se/VL:	ùlike
Dm:	ùlike
Ja/Gi:	ùlike
Ž/G:	ùlike
Ne/SD:	bôsak od ùlikah; posës od ùlikah
Pa:	maslinîk
RS/VR:	ùlike
Šo/So:	ùlike
JK/Go:	ùlike
G/Mc:	ùlike
R/PA:	bôsak od ùliki
Pr/FA:	ùlike
BŽ/Bi:	ùlike
Dr:	ùlike
H/Ch:	ùlike
Vi:	[o ùlikah]
Ra/Cn:	ùlike
Ma:	ùlike
Pe:	bôsëk mäsline
Mn:	ùlike
Md:	ùlike

1578. Cvjetati (o maslini) – Mignolare – Cveteti (oljka)

Bo:	cvas
Sa:	fjoriši (3. ps. sg.)
B/O:	cvità (3. ps. sg.)
Kb/VC:	cvìtat
VM/MG:	cvatìt
Kl/Ca:	[i že in fjor]
Kr/Ca:	[òlika cvatè]
Pr/Pe:	[ùlika va cvâte]
Mt:	[ýlike cvâtu]
RP/PR:	[ýlika cvatè]
Kr/Ch:	[òlika cvatè]
VŽ/Vs:	cvità (3. ps. sg.)
Po:	[ùlika cvatè]
Ič/Ic:	cvâst
Ka/Ca:	cvâtu (3. ps. pl.)
V/Ab:	fjorir
Pz/Ps:	[ùlika cvatè]
Go:	cvâs
Li:	[ùlika cvatè]

Mš/Ms:	[ùlika cvatè]
Bi:	[ûlika cvitã]
T/A:	cvãs
Gr/Ga:	cvetëjo (3. ps. pl.)
Mu/Mo:	cvitãti
Pi/Pe:	cvôs
Kr/Co:	[ùlika cvitã]
Pr:	cvitât
SP:	cvitãju (3. ps. pl.)
Šu/Su:	cvõtè (3. ps. sg.)
Se/VL:	cvãti (3. ps. sg.)
Dm:	cvetã (3. ps. sg.)
Ja/Gi:	cvitât
Ž/G:	cvôs; [ûlika cvatè]
Ne/SD:	[ùlika cvãte]
Pa:	cvatè (3. ps. sg.)
RS/VR:	cvitã (3. ps. sg.)
Šo/So:	cvitãti
JK/Go:	cvitât
G/Mc:	cvitã (3. ps. sg.)
R/PA:	[ùlika cvatè]
Pr/FA:	[ùlika cvotè]
Bž/Bi:	[ùlika cvitã]
Dr:	krizât
H/Ch:	cvitãju (3. ps. pl.)
Vi:	cvãs
Ra/Cn:	cvitãti
Ma:	cvîtãti
Pe:	[u cvjêt]
Mn:	cvîtati
Md:	cvitât

1579. Cvijet (pupoljak) masline – Mignola (boccio degli olivi in grappoletti) – Oljčni cvet (brst)

<i>Bo:</i>	cvet
<i>Sa:</i>	žerbo
B/O:	pùpok
Kb/VC:	cvît
VM/MG:	cvèt od ùlike
Kl/Ca:	el f̃jor de_l olivo
Kr/Ca:	cvèt od òlike
Pr/Pe:	rôžica od ùliki
Mt:	kr̃zići (pl.)
RP/PR:	cvît ud ŷlikê

Kr/Ch:	
Vž/Vs:	cvîť ùlike
Po:	rôžica ùlike
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	fjor de_l ulivo
Pz/Ps:	pùp od ùliki
Go:	cvîet od ùlike; pùp od ùlike
Li:	
Mš/Ms:	cvêť ùlike
Bi:	cvîť od ùlik
T/A:	
Gr/Ga:	cvîet ot ùliki
Mu/Mo:	cvîť od ùlike
Pi/Pe:	pùp
Kr/Co:	cvîť od ùlike; pùp od ùlike
Pr:	
SP:	pùpolák
Šu/Su:	pùpak; cvêće (pl.) od ùlike
Se/VL:	cvîť od ùlike
Dm:	cvîet od ùliki
Ja/Gi:	cvîť ùlike
Ž/G:	
Ne/SD:	pupäk od ùliki; rôzica od ùliki
Pa:	rôzica
RS/VR:	cvîť
Šo/So:	
JK/Go:	pùp
G/Mc:	cvîť
R/PA:	pupäk od ùliki
Pr/FA:	rûozica od ùliki
Bž/Bi:	cvîť ud ùlike
Dr:	cvêť
H/Ch:	pùp
Vi:	cvîet ot ùlike
Ra/Cn:	cvîť od ùlike
Ma:	cvîť od ùlike
Pe:	cvjêť
Mn:	cvîť od ùlike
Md:	cvîť od ùlike

1580. Maslina (plod) – Oliva – Oljka (plod)

Bo:	uľka
Sa:	oliva
B/O:	võľka

Kb/VC:	ùlika
VM/MG:	ùlika
Kl/Ca:	olivo
Kr/Ca:	zërno òlike
Pr/Pe:	ùlika
Mt:	ÿlika
RP/PR:	zërnu ud ŷlike
Kr/Ch:	òlika
Vž/Vs:	ùlika
Po:	ùlika
Ič/Ic:	ùlika
Ka/Ca:	ûlika
V/Ab:	ulivo
Pz/Ps:	ùlika
Go:	ùlika
Li:	ùlika
Mš/Ms:	ùlika
Bi:	ûlika
T/A:	ùlika
Gr/Ga:	ùliki (pl.)
Mu/Mo:	ùlika
Pi/Pe:	ùlika
Kr/Co:	ùlika
Pr:	ùlika
SP:	ùlika
Šu/Su:	ûlika
Se/VL:	ùlika
Dm:	ùlika
Ja/Gi:	ùlika
Ž/G:	ûlika
Ne/SD:	ùlika; ùliki (pl.)
Pa:	ùlika
RS/VR:	ûlika
Šo/So:	ùlika
JK/Go:	ùlika
G/Mc:	ùlika
R/PA:	ùlika
Pr/FA:	ùlika
Bž/Bi:	ùlika
Dr:	ùlika
H/Ch:	ùlika
Vi:	ùlika
Ra/Cn:	ùlika
Ma:	ùlika
Pe:	māslina
Mn:	ùlika

Md: ùlika

1581. Divlja maslina – Olivastro – Divja oljka

Bo: dìvja ùlika
Sa: olivo šalvādigo
B/O: dīvía vòlika
Kb/VC: dīvja ùlika
VM/MG: dīvía ùlika
Kl/Ca: olivo šalvādigo
Kr/Ca: dībja òlika
Pr/Pe: dīva ùlika
Mt: dīvja ŷlika
RP/PR: dīva ŷlika
Kr/Ch: dībja òlika
Vž/Vs: dīvja ùlika
Po: dīva ùlika
Ič/Ic: dīvja ùlika
Ka/Ca: ùlika
V/Ab: ulivo šelvādigo
Pz/Ps: dīva ùlika
Go: dīva ùlika
Li: dībía ùlika
Mš/Ms: dīva ùlika
Bi: dībía ùlika
T/A: dībía ùlika
Gr/Ga: dīva ùlika
Mu/Mo: dībja ùlika
Pi/Pe: dīva ùlika
Kr/Co: dībía ùlika
Pr: dībía ùlika
SP: diblāka
Šu/Su: dīva ùlika
Se/VL: dīvía ùlika
Dm: dībía ùlika
Ja/Gi: dīvía ùlika
Ž/G: dībía ùlika
Ne/SD: dīva ùlika
Pa: dīva ùlika
RS/VR: dībía ùlika
Šo/So: dībía ùlika
JK/Go: dībía ùlika
G/Mc: zelenīka
R/PA: dīva ùlika
Pr/FA: dīva ùlika
Bž/Bi: ùlika

Dr:	dīva ùlika
H/Ch:	dībja ùlika
Vi:	dīva ùlika
Ra/Cn:	dīb́la ùlika
Ma:	dīv́la ùlika
Pe:	dīb́la mäsłina
Mn:	dīb́la ùlika
Md:	dīḿla ùlika

1582. Kožica masline – Buccia dell'oliva – Oljčna kožica

Bo:	kužica
Sa:	škorca
B/O:	kōra
Kb/VC:	lūpak
VM/MG:	kōžica ùlike
Kl/Ca:	škorca de_l olivo
Kr/Ca:	lāb
Pr/Pe:	kōžica od ùliki
Mt:	kōra od ŷlike
RP/PR:	ulŷb ud ŷlike
Kr/Ch:	lŷp
Vž/Vs:	kōžica ùlike
Po:	kōžica ùlike
Ič/Ic:	kōžica od ùlike
Ka/Ca:	lūp
V/Ab:	pele de_l ulivo
Pz/Ps:	kōža od ùliki
Go:	lupîna
Li:	lūp od ùliki
Mš/Ms:	kōrica
Bi:	kōžica od ùlike
T/A:	kōžica
Gr/Ga:	kōža ot ùliki
Mu/Mo:	kōža na ùliki
Pi/Pe:	kōža ot ùlike
Kr/Co:	kōžica od ùlike
Pr:	kōra
SP:	lušpîna
Šu/Su:	lupîna od ŷlike; kōža od ŷlike
Se/VL:	lupîna od ùlike
Dm:	kōža od ùliki
Ja/Gi:	kōrica ùlike; lupîna ùlike
Ž/G:	lupîna
Ne/SD:	lupîna od ùlike; kōra od ùlike; kōža od ùlike
Pa:	kōrica

RS/VR:	kôža
Šo/So:	kôža
JK/Go:	kôža od ùlike
G/Mc:	kôža
R/PA:	kôra od ùlike
Pr/FA:	ùsepina
Bž/Bi:	kôža
Dr:	kôra
H/Ch:	kôra
Vi:	kôza; Íúska
Ra/Cn:	kôža od ùlike
Ma:	kôža od ùlike
Pe:	kôžica
Mn:	kôža od ùlike
Md:	kôža od ùlike

1583. Meča (meso) masline – Polpa dell'oliva – Oljčna meča

Bo:	polpa
Sa:	polpa de oliva
B/O:	mêso ud vòlike
Kb/VC:	měča
VM/MG:	mêso od ùlike
Kl/Ca:	karne de_l olivo
Kr/Ca:	mêso ud òlike
Pr/Pe:	mêso od ùlike
Mt:	mêso od ýlike
RP/PR:	měca
Kr/Ch:	mêso
Vž/Vs:	pôlpa
Po:	mêso ùlike
Ič/Ic:	kôra
Ka/Ca:	kôra
V/Ab:	polpa de_l ulivo
Pz/Ps:	mêso od ùlike
Go:	mječäk
Li:	mîcîcîe
Mš/Ms:	mêso od ùlike
Bi:	pôlpa
T/A:	mîeso ot ùlike
Gr/Ga:	mîeso ot ùlike
Mu/Mo:	mîeso od ùlike
Pi/Pe:	měč
Kr/Co:	mêso od ùlike
Pr:	
SP:	

Šu/Su:	
Se/VL:	meköta
Dm:	mêso od ùliki
Ja/Gi:	pôlpa od ùlike
Ž/G:	mêso
Ne/SD:	mês od ùliki; mêso od ùliki; pôlpa od ùliki
Pa:	mêso
RS/VR:	mêso
Šo/So:	mêso ùlike
JK/Go:	mêso od ùlike
G/Mc:	
R/PA:	mêso od ùliki
Pr/FA:	mêso od ùliki
Bž/Bi:	pûlpa
Dr:	
H/Ch:	mêso od ùlike
Vi:	mêso
Ra/Cn:	mêso
Ma:	mêso od ùlike
Pe:	pûlpa
Mn:	mêso od ùlike
Md:	mêso od ùlike

1584. Koštica masline – Nòcciolo dell'oliva – Oljčna pečka

Bo:	koščica
Sa:	ośo de olīva
B/O:	kuščica; kûs
Kb/VC:	kôs
VM/MG:	grīža od ùlike
Kl/Ca:	ośo de_l olīvo
Kr/Ca:	koščica
Pr/Pe:	košpica od ùliki
Mt:	köst: köšt (sic!)
RP/PR:	paščica
Kr/Ch:	kuščica
Vž/Vs:	kôs ud ùlike
Po:	košpica
Ič/Ic:	paščica
Ka/Ca:	kuôs
V/Ab:	ośo de_l ulīvo
Pz/Ps:	koščica
Go:	koščica od ùlike
Li:	pesčica ùliki
Mš/Ms:	koščica od ùliki
Bi:	köst od ùlike

T/A:	peščica
Gr/Ga:	peščica
Mu/Mo:	kôst od ùlike
Pi/Pe:	koščica
Kr/Co:	koščica od ùlike
Pr:	koščica
SP:	koščica
Šu/Su:	peščica
Se/VL:	koščica
Dm:	peščica
Ja/Gi:	koščica od ùlike
Ž/G:	peščica od ùlike
Ne/SD:	pesčica od ùlike; kosčica od ùlike
Pa:	kosčica
RS/VR:	kũost
Šo/So:	koščica
JK/Go:	paščica
G/Mc:	koščica; peščica
R/PA:	pesčica od ùlike
Pr/FA:	pesčica od ùlike
Bž/Bi:	koščica
Dr:	pesčica
H/Ch:	kôst
Vi:	kosčica
Ra/Cn:	koščica
Ma:	kôst od ùlike
Pe:	kôštica
Mn:	kôst od ùlike
Md:	paščica od ùlike; koščica od ùlike

1585. Brati (masline) – Raccogliere (le olive) – Pobirati (oljke)

Bo:	pobirát (<u>u</u> lke)
Sa:	ingrumar (<u>o</u> live)
B/O:	brèt (vòlike); brèt (vòlike)
Kb/VC:	pubirát (<u>u</u> like)
VM/MG:	pobirát (<u>u</u> like)
Kl/Ca:	ingrumar (<u>i</u> olivi)
Kr/Ca:	pubèrat (<u>o</u> like)
Pr/Pe:	pobirát (<u>u</u> like)
Mt:	brät (<u>y</u> like)
RP/PR:	pubîrat (<u>y</u> like)
Kr/Ch:	brät (<u>o</u> like)
Vž/Vs:	brät (<u>u</u> like)
Po:	pobirát (<u>u</u> like); grabjät (<u>u</u> like); trêst (<u>u</u> like)
Ič/Ic:	pobirát (<u>u</u> like)

Ka/Ca:	brât
V/Ab:	kuležer (i uljivi)
Pz/Ps:	pobirât (ùlike)
Go:	pobîrat (ùlike); smərčât (ùlike), trèst (ùlike)
Li:	brât (ùlike); [trîes (ùlike)]
Mš/Ms:	tərgat (ùlike); pobîrat (ùlike)
Bi:	brăti (ùlike)
T/A:	brât (ùlike)
Gr/Ga:	brât (ùlike)
Mu/Mo:	brăti (ùlike) ⁷¹³
Pi/Pe:	smərčât
Kr/Co:	brât (ùlike)
Pr:	brât
SP:	brât
Šu/Su:	pobêrat (ùlike)
Se/VL:	brăti (ùlike)
Dm:	pobîrat ùlike
Ja/Gi:	pobîrat ùlike
Ž/G:	brât (ùlike)
Ne/SD:	pobîrat (ùlike); pobîrat (ùlike)
Pa:	pobîrat
RS/VR:	brăti (ùlike)
Šo/So:	brăti (ùlike)
JK/Go:	brât (ùlike)
G/Mc:	brăti
R/PA:	brăti
Pr/FA:	pobîrat (ùlike)
Bž/Bi:	brăti (ùlike)
Dr:	pobîrat (ùlike)
H/Ch:	brăti
Vi:	pobîrat (ùlike)
Ra/Cn:	brăti (ùlike)
Ma:	brăti (ùlike)
Pe:	brât (măslīne)
Mn:	brăti (ùlike)
Md:	brăti (ùlike)

1586. Muljača (turanj, tijesak) za masline – Frantoio – Stiskalnica, mlin za oljke

Bo:	mālen
Sa:	torća
B/O:	tôrkolo

⁷¹³ *Z rukāmima i grăblīma.*

Kb/VC:	tôrcó
VM/MG:	
Kl/Ca:	torčo
Kr/Ca:	màlin za òlike
Pr/Pe:	
Mt:	tòrkyla
RP/PR:	mâlin za ŷlike
Kr/Ch:	màlin
Vž/Vs:	tôrcó
Po:	tôš
Ič/Ic:	tôš
Ka/Ca:	toklarîja
V/Ab:	frantojo
Pz/Ps:	torîć
Go:	
Li:	tuôrc
Mš/Ms:	tôš za ùlike
Bi:	tôrač
T/A:	tuôrc
Gr/Ga:	tuôrc
Mu/Mo:	tôrač za ùlike
Pi/Pe:	
Kr/Co:	tôrač
Pr:	
SP:	tuôrc
Šu/Su:	tôš
Se/VL:	tôš za ùlike
Dm:	tuôrc
Ja/Gi:	toráč za ùlike
Ž/G:	tuôrc
Ne/SD:	dròbilica; màlin; mākina za mulît ùlike
Pa:	mākina; tòrcó
RS/VR:	tôrač
Šo/So:	tôrač
JK/Go:	mākina
G/Mc:	tôrač
R/PA:	tôs za ùlike
Pr/FA:	tôrc
Bž/Bi:	tôrač
Dr:	tôs
H/Ch:	
Vi:	tuôs
Ra/Cn:	tôrač
Ma:	tôrač
Pe:	prěša
Mn:	

Md: tōrač

**1587. Kamenica (kamena posuda) za ulje (dio muljače) – Pila (piatto)
del frantoio – Krožnik pri stiskalnici, mlinu**

<i>Bo:</i>	pijat
<i>Sa:</i>	pīlo
B/O:	kamēnica
Kb/VC:	pjät
VM/MG:	lonāc od kāmika
<i>Kl/Ca:</i>	pīla
Kr/Ca:	kamēnica
Pr/Pe:	
Mt:	pīla
RP/PR:	ubjačēnica
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	lavēja
Po:	kāmenica
Ič/Ic:	kāmenica
Ka/Ca:	
<i>V/Ab:</i>	pīla
Pz/Ps:	kāmić od toriča
Go:	laviēl
Li:	pijät
Mš/Ms:	čāša
Bi:	lavēja
T/A:	pijät
Gr/Ga:	kamenīca
Mu/Mo:	lavēja
Pi/Pe:	kamenīca
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	korīto
Šu/Su:	
Se/VL:	kāmik
Dm:	kamenīca
Ja/Gi:	lavîel
Ž/G:	kamenīca
Ne/SD:	kamenīca
Pa:	kamēnica
RS/VR:	kâmenica
Šo/So:	kâmenica
JK/Go:	kâmenica
G/Mc:	kâmenica
R/PA:	kamēnica
Pr/FA:	skudēla od kāmika za ūle

Bž/Bi:	kāmenica
Dr:	kāmenica
H/Ch:	kāmenica
Vi:	kamēnica
Ra/Cn:	kāmenica
Ma:	kāmenica
Pe:	kāmenica
Mn:	kāmenica
Md:	kāmenica

1588. Žrvanj, kamen muljače – Macina del frantoio – Kamen pri stiskalnici, mlinu

<i>Bo:</i>	kāmen
<i>Sa:</i>	mažine
B/O:	žërvoń
Kb/VC:	kòlo
VM/MG:	žërvno
<i>Kl/Ca:</i>	rođa de pjera
Kr/Ca:	kòlo ud tôrća
Pr/Pe:	kòlo
Mt:	mazîna
RP/PR:	ubjāk
Kr/Ch:	ubjāk
Vž/Vs:	kāmik ud tôrća
Po:	mlîn
Ič/Ic:	žërvań
Ka/Ca:	makińòlo
<i>V/Ab:</i>	pištrĩn
Pz/Ps:	žərnǫf
Go:	žərnǫf
Li:	zərnǫf
Mš/Ms:	kamĩk za mlêt
Bi:	žërvań
T/A:	žərnǫf
Gr/Ga:	žərnov
Mu/Mo:	mažinĩn
Pi/Pe:	žërvań
Kr/Co:	žërvań
Pr:	kòlo
SP:	žərnov
Šu/Su:	žərnǫh
Se/VL:	žërvań
Dm:	gròta za peštāt ùliko
Ja/Gi:	zərvāń
Ž/G:	žërvań

Ne/SD:	zərnǫf
Pa:	žərvān
RS/VR:	žərvān
Šo/So:	žərvān
JK/Go:	kōlo za mlīt
G/Mc:	žərvān
R/PA:	mālin
Pr/FA:	kōlo
Bž/Bi:	kōlo
Dr:	kōlo
H/Ch:	žərvān
Vi:	zərnǫf
Ra/Cn:	žərvān
Ma:	kōlo
Pe:	žərvēn
Mn:	žərvān
Md:	žərvān

1589. Preša, cjedilja za ulje – Torchio da olio – Stiskalnica za olje

<i>Bo:</i>	
Sa:	[vaška dɔve še deponi l_ɔjo]
B/O:	prěša; stisk
Kb/VC:	prěša
VM/MG:	prěša
Kl/Ca:	prěša
Kr/Ca:	stisk za ôji
Pr/Pe:	prěša
Mt:	prêsa
RP/PR:	tôrcu
Kr/Ch:	prěša
Vž/Vs:	prěša
Po:	prěša; škřip
Ič/Ic:	prěša
Ka/Ca:	prěša
V/Ab:	filtro per l_ɔjo
Pz/Ps:	cěj za ŭle
Go:	tuôrc za ŭlike
Li:	tuôrc
Mš/Ms:	prěša; tôrkolo
Bi:	prěša
T/A:	tuôrc
Gr/Ga:	tuôrc
Mu/Mo:	prěša
Pi/Pe:	tôrc
Kr/Co:	prěša

Pr:	tõrc za ûle
SP:	tuõrc
Šu/Su:	prěša
Se/VL:	štrûk
Dm:	štrûk
Ja/Gi:	prěša za ùlike
Ž/G:	prěša
Ne/SD:	tõrc; tòs
Pa:	prěsa
RS/VR:	prěša
Šo/So:	prěša; cidîlo
JK/Go:	prěša
G/Mc:	prěša
R/PA:	prěsa ùlike
Pr/FA:	cedîlo za ûle
Bž/Bi:	prěša
Dr:	prěsa
H/Ch:	prěša
Vi:	prěsa
Ra/Cn:	prěša
Ma:	prěša
Pe:	cjedîlo
Mn:	prěša
Md:	štrûk

**1590. Dio turnja u koji se stavljaju masline – Olivaio (posto nel fran-
toio dove si ammontano le olive) – Del mlina, v katerega stresajo
oljke**

<i>Bo:</i>	γrot
<i>Sa:</i>	športe de_la prěša
B/O:	
Kb/VC:	
VM/MG:	
Kl/Ca:	tõrno
Kr/Ca:	γrõt tõrc̃a
Pr/Pe:	
Mt:	vaska
RP/PR:	dulěni ubjāk
Kr/Ch:	dulěni ubjāk
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	burčo
Pz/Ps:	kasõn

Go:	
Li:	
Mš/Ms:	kâšća
Bi:	
T/A:	kasûon
Gr/Ga:	kasûon
Mu/Mo:	tòrač
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	tuôrc
Šu/Su:	grôt
Se/VL:	tòrač
Dm:	kasûon
Ja/Gi:	vâška
Ž/G:	
Ne/SD:	lĭjak tòrcá
Pa:	tòrań
RS/VR:	vâške
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	kasûn
R/PA:	
Pr/FA:	vâška
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	kasûn
Vi:	
Ra/Cn:	kâmenica
Ma:	
Pe:	špôrta
Mn:	kasûn
Md:	vâška; kâmenica

1591. Krletke preše – Gabbie, torchio, bruscole, fiscoli – Kletke pri stiskalnici

Bo:	špòrtà (sg.)
Sa:	špòrte de_la prěša
B/O:	
Kb/VC:	špòrte
VM/MG:	gâjba prěše
Kl/Ca:	špòrte
Kr/Ca:	špòrte; kušàra (sg.) za òlike
Pr/Pe:	
Mt:	spôrte

RP/PR:	spurtêle
Kr/Ch:	špôrte
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	košara (sg.)
Pz/Ps:	
Go:	gâjbe
Li:	gâjbe
Mš/Ms:	špôrti
Bi:	rèbra (sg.)
T/A:	
Gr/Ga:	platnìca (sg.)
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	priklèti
Šu/Su:	sîta (sg.)
Se/VL:	gâjbe
Dm:	gâjba (sg.)
Ja/Gi:	prèša (sg.)
Ž/G:	
Ne/SD:	gradèli
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	prèše
G/Mc:	spôrte
R/PA:	gôjbi od prèsi
Pr/FA:	rastèli
Bž/Bi:	špôle
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	gâjbi
Ra/Cn:	tôrbe ⁷¹⁴
Ma:	
Pe:	cjedîlo (sg.)
Mn:	prèša (sg.)
Md:	

1592. Žrvanj preše – Palmento (pietra del torchio sotto il mucchio di gabbie) – Kamen pri stiskalnici

Bo: lyč

⁷¹⁴ Upletène ud špâga.

Sa:	šp _o rte de_la sóprap _r ěša
B/O:	mălin; žěrvoń
Kb/VC:	žěrvań přěše
VM/MG:	žěrвно přěše
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	dôleńi ubjôk tôrća
Pr/Pe:	
Mt:	dîsko
RP/PR:	dulěńi ubjäk
Kr/Ch:	ubjäk
Vž/Vs:	pîetra ud tôrća
Po:	žěrvań přěše
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	mažina
Pz/Ps:	žərnǫf
Go:	žrnǫf od tuǫrća
Li:	žərnof
Mš/Ms:	gǫrńi kāmik ⁷¹⁵
Bi:	žěrvań
T/A:	žərnof
Gr/Ga:	žərnov
Mu/Mo:	žěrvań
Pi/Pe:	
Kr/Co:	mălin
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	žərnǫh
Se/VL:	žěrvań
Dm:	gròta za mlèt ùliko
Ja/Gi:	zərvāń přěše
Ž/G:	
Ne/SD:	zərnǫf od tǫsa
Pa:	
RS/VR:	žěrvań
Šo/So:	žěrvań; mălin
JK/Go:	žěrvań
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	zərnēh za mlèt ùliki
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	zərnāf ot tuǫrkulā

⁷¹⁵ *Kǫń ga vərtĩ.*

Ra/Cn:	žërvań
Ma:	
Pe:	žërveń
Mn:	žërvań
Md:	kòlo od mǎlina

1593. Velika zdjela, korito – Conca, bigoncia, pila – Velika skleda, korito

Bo:	kõr̃ito
Sa:	p̃ila
B/O:	kor̃ito
Kb/VC:	kur̃ito
VM/MG:	kor̃ito
Kl/Ca:	vǎška
Kr/Ca:	kur̃ito
Pr/Pe:	kor̃ito
Mt:	kor̃eto
RP/PR:	kur̃itu
Kr/Ch:	kur̃ito
Vž/Vs:	kur̃ito
Po:	zděla; kor̃ito
Ič/Ic:	kor̃ito
Ka/Ca:	kor̃ito
V/Ab:	laṽel
Pz/Ps:	kor̃ito
Go:	kũõnka
Li:	kor̃ita
Mš/Ms:	t̃ina
Bi:	kor̃ito
T/A:	kor̃ito
Gr/Ga:	kor̃ito
Mu/Mo:	kor̃ito
Pi/Pe:	kor̃ito
Kr/Co:	kor̃ito
Pr:	kor̃ito
SP:	kor̃ito
Šu/Su:	kor̃ito
Se/VL:	vǎška
Dm:	vǎška
Ja/Gi:	kor̃it
Ž/G:	kor̃ito
Ne/SD:	kor̃ito; badõń
Pa:	kor̃ito
RS/VR:	kor̃ito
Šo/So:	kor̃ito

JK/Go:	korìto
G/Mc:	korìto
R/PA:	korìto
Pr/FA:	korìto
Bž/Bi:	korìto
Dr:	korìto
H/Ch:	korìto
Vi:	korìto; kônto
Ra/Cn:	kopân
Ma:	korìto
Pe:	meštîjo
Mn:	vêlika padêla
Md:	váška

1594. Posuda u koju se izlijevaju uljni ostatci – Inferno (dove si radunano gli spurghi liquidi dell'olio) – Posoda, v katero se stekajo izvržki

Bo:	uk
Sa:	váška
B/O:	guľŋda
Kb/VC:	váška
VM/MG:	
Kl/Ca:	piŋato
Kr/Ca:	pusôda za prijêmat
Pr/Pe:	posûda
Mt:	fatôr
RP/PR:	pusâda za prejâm
Kr/Ch:	môrha
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	váška
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	váška
Mš/Ms:	báčva
Bi:	váška
T/A:	váška
Gr/Ga:	váška
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	

Šu/Su:	
Se/VL:	ulavêja
Dm:	vășka
Ja/Gi:	vășka
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	cabôr; sîc
RS/VR:	gulêda
Šo/So:	
JK/Go:	čabär
G/Mc:	
R/PA:	cabôr
Pr/FA:	mürka
Bž/Bi:	
Dr:	brënta
H/Ch:	
Vi:	sôdi (pl.) za cedît
Ra/Cn:	vășka
Ma:	
Pe:	băja
Mn:	padêla; sîc
Md:	vășka

**1595. Komine od maslina – Sansa (pasta spremuta delle olive) – Oljč-
ne tropine**

Bo:	nuylice
Sa:	polpame
B/O:	peščice
Kb/VC:	polpăme
VM/MG:	
Kl/Ca:	morka
Kr/Ca:	dròp ud òlik
Pr/Pe:	
Mt:	palpăm
RP/PR:	palpăm
Kr/Ch:	palpăm
Vž/Vs:	nòklice ud ùlike
Po:	dròp
Ič/Ic:	dròpe od ùlika
Ka/Ca:	nòklice
V/Ab:	palpame
Pz/Ps:	
Go:	dròpe
Li:	dròpa
Mš/Ms:	nùkla

Bi:	
T/A:	dropîna
Gr/Ga:	kòmîna
Mu/Mo:	dròp
Pi/Pe:	dròpe
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	lušpîna
Šu/Su:	
Se/VL:	koščîce
Dm:	hlostîne
Ja/Gi:	kòmîne od ùlike
Ž/G:	
Ne/SD:	lupîni
Pa:	sòk
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	kòmîna
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	komîni
Bž/Bi:	dròp
Dr:	měca
H/Ch:	dròp
Vi:	druõpina
Ra/Cn:	mørhadîca
Ma:	
Pe:	pášta od mäsline
Mn:	kòmîne
Md:	mûrga

1596. Rasol – Salamoia – Razsol

<i>Bo:</i>	
Sa:	śaram <u>o</u> ra
B/O:	salamùra
Kb/VC:	šalamùra
VM/MG:	ràsov
Kl/Ca:	śalam <u>u</u> ra
Kr/Ca:	fěsa ud ôja
Pr/Pe:	salamùra
Mt:	salamùra
RP/PR:	salamÿra
Kr/Ch:	salamùra
Vž/Vs:	mûrka
Po:	salamùra

Ič/Ic:	salamùra; sòjena vòda
Ka/Ca:	salamùra
V/Ab:	śalamùra
Pz/Ps:	salamûra
Go:	salamûra
Li:	salamûra
Mš/Ms:	salamùra
Bi:	salamûra
T/A:	salamùra
Gr/Ga:	salamùra
Mu/Mo:	salamùra
Pi/Pe:	rasôl
Kr/Co:	salamùra
Pr:	salamùra
SP:	salamùra
Šu/Su:	salamùra
Se/VL:	śalamûrka
Dm:	salamùra
Ja/Gi:	śalamùra
Ž/G:	salamùra
Ne/SD:	salamùra
Pa:	salamùra
RS/VR:	salamùra
Šo/So:	salamûra
JK/Go:	salamùra
G/Mc:	salamûra
R/PA:	salamûra
Pr/FA:	salamûra
Bž/Bi:	salamùra
Dr:	salamùra
H/Ch:	salamùra
Vi:	salamûra
Ra/Cn:	salamùra
Ma:	salamûra
Pe:	ràsol; salamùra
Mn:	ràsol
Md:	salamùra

1597. Ulje – Olio – Olje

<i>Bo:</i>	ulě
<i>Sa:</i>	ojo
B/O:	vôle
Kb/VC:	ûje
VM/MG:	ülle
Kl/Ca:	ojo

Kr/Ca:	ôji
Pr/Pe:	ùle
Mt:	ûje
RP/PR:	ÿji
Kr/Ch:	Ûji
Vž/Vs:	ûje
Po:	ûje
Ič/Ic:	ûje
Ka/Ca:	ûje
V/Ab:	ojo
Pz/Ps:	ùle
Go:	ûle
Li:	ûle
Mš/Ms:	ûje
Bi:	ûle
T/A:	ùle
Gr/Ga:	ùle
Mu/Mo:	ùle
Pi/Pe:	ûle
Kr/Co:	ûle
Pr:	ûle
SP:	ùle
Šu/Su:	ûle
Se/VL:	ûle ⁷¹⁶
Dm:	ùle
Ja/Gi:	ûje
Ž/G:	ùle
Ne/SD:	ùle
Pa:	ùle
RS/VR:	ùle
Šo/So:	ûle
JK/Go:	ûle
G/Mc:	ûle
R/PA:	ùle
Pr/FA:	ùle
Bž/Bi:	ûle
Dr:	ùle
H/Ch:	ùle
Vi:	vûle; ûle
Ra/Cn:	ûle
Ma:	ûje
Pe:	ùle
Mn:	ûle
Md:	ùle

⁷¹⁶ zäbiła = ulje kao začín / olio da condimento / olje kot začimba

1598. Užezeno ulje – Olio rancido – Žaltavo olje

Bo:	<i>γrāncido ṹle</i>
Sa:	<i>ojo rānsido</i>
B/O:	<i>grāncido vṓle</i>
Kb/VC:	<i>rāncido ṹje</i>
VM/MG:	<i>zapā́hñeno ṹle</i>
Kl/Ca:	<i>ojo bruṡa</i>
Kr/Ca:	<i>γrāncido ôji</i>
Pr/Pe:	
Mt:	<i>grāncido ṹje</i>
RP/PR:	<i>γrānku ŷji</i>
Kr/Ch:	<i>grāncido ùji</i>
Vž/Vs:	<i>rāncido ṹje</i>
Po:	<i>grāncivo ṹje</i>
Ič/Ic:	<i>grāncivo ṹje</i>
Ka/Ca:	<i>grāncivo ṹje</i>
V/Ab:	<i>ojo rancido</i>
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	<i>grāncivo ṹle</i>
Mš/Ms:	<i>grāncivo ṹje</i>
Bi:	<i>rānčavo ṹle; rāncivo ṹle</i>
T/A:	<i>gārbavo ṹle</i>
Gr/Ga:	<i>gārbavo ṹle</i>
Mu/Mo:	<i>rāncito ùje</i>
Pi/Pe:	<i>grāncīvo ṹle</i>
Kr/Co:	<i>grāncivo ṹle</i>
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	<i>grāncīvo ṹle; žūko ṹle</i>
Se/VL:	<i>rānčavo ṹle</i>
Dm:	<i>rānčavo ṹle</i>
Ja/Gi:	<i>pokvāreno ṹje</i>
Ž/G:	<i>rānčivo ṹle</i>
Ne/SD:	<i>grōncivo ṹle, grōncasto ṹle</i>
Pa:	<i>ocēdeno ṹle</i>
RS/VR:	<i>rānčido ṹle</i>
Šo/So:	
JK/Go:	<i>rānčavo ṹle</i>
G/Mc:	<i>rānčido ṹle; rānčavo ṹle</i>
R/PA:	<i>grōncivo ṹle</i>
Pr/FA:	<i>grōncivo ṹle</i>
Bž/Bi:	<i>rāncido ṹle</i>
Dr:	<i>grōncivo ṹle</i>
H/Ch:	

Vi:	
Ra/Cn:	<i>râncavo</i> ûle
Ma:	ûje <i>râncavo</i>
Pe:	<i>râncido</i> ùle
Mn:	<i>râncavo</i> ûle
Md:	<i>râncido</i> ùle

1599. Prvo ulje – Olio vergine (olio d'oliva fresca di prima stretta senza acqua calda) – Prvo olje

<i>Bo:</i>	ûle <u>ver</u> gine
<i>Sa:</i>	ojo ekstr <u>av</u> ergine
B/O:	veròtine
Kb/VC:	përvo ûje
VM/MG:	përvo ùle
<i>Kl/Ca:</i>	ojo <u>ver</u> gine
Kr/Ca:	vêrdino ôji
Pr/Pe:	përvo ùle
Mt:	ûje vêrdine
RP/PR:	ÿji vêrdine; prâvu ÿji
Kr/Ch:	vêrdino ùji
Vž/Vs:	ûje vûrdino
Po:	čisto ûje
Ič/Ic:	përvo ûje
Ka/Ca:	nevâreno ûje
<i>V/Ab:</i>	ojo ekstr <u>av</u> ergine
Pz/Ps:	pærvò ùle
Go:	përvo ûle; nuòvo ûle; čisto ûle
Li:	përvo ùle
Mš/Ms:	sîrovo ûje
Bi:	ûle vèrgine
T/A:	prâv ùle
Gr/Ga:	prâvo ùle
Mu/Mo:	năjboje ùje
Pi/Pe:	ûle êkstra vèrgine
Kr/Co:	vèrgino ûle
Pr:	përvo ûle
SP:	mlâdo ùle
Šu/Su:	vèrgino ûle
Se/VL:	ûle vèrgine
Dm:	<i>vêrdino</i> ùle
Ja/Gi:	përvo ûje
Ž/G:	përvo ùle
Ne/SD:	përvo ûle; vèrdine ûle
Pa:	mùtno ùle
RS/VR:	vèrgine ûle

Šo/So:	pərvo ũle
JK/Go:	pərvo ũle
G/Mc:	věrgino ũle
R/PA:	mlôdo ũle
Pr/FA:	pərvo ũle
Bž/Bi:	pərvo ũle
Dr:	pərvo ũle
H/Ch:	pərvo ũle
Vi:	pərvo ũle
Ra/Cn:	pərvo ũle
Ma:	pərvo ũle
Pe:	ũle věrgino
Mn:	pərvo ũle
Md:	pũro ũle; pũro ũle

1600. Odvajati čisto ulje od taloga – Mondare (separare l'olio puro dalla feccia) – Čistiti olje

Bo:	preškolat
Sa:	deponer l ojo
B/O:	pərcîdit (prf.) vôle
Kb/VC:	ucîdit (prf.) ũje
VM/MG:	otočît (prf.) ũle
Kl/Ca:	netar l ojo
Kr/Ca:	precidît (prf.) ôji
Pr/Pe:	
Mt:	pretâkhat ũje
RP/PR:	filtrât ŷji
Kr/Ch:	filtrât ũji
Vž/Vs:	filtrât ũje
Po:	filtrât ũje; filtrîrat ũje
Ič/Ic:	procedît ũje
Ka/Ca:	
V/Ab:	[mēter_lo vija de_la murka]
Pz/Ps:	cedît
Go:	cîedît
Li:	pretocît (prf.) ũle; procîedît (prf.) ũle
Mš/Ms:	šlěvit ũje
Bi:	filtrîrati ũle
T/A:	cîedît ũle
Gr/Ga:	procîedît (prf.) ũle
Mu/Mo:	pretâkati ũle
Pi/Pe:	
Kr/Co:	filtrât ũle
Pr:	
SP:	pretočît (prf.) ũle

Šu/Su:	
Se/VL:	cīditi ūle; školīvati ūle
Dm:	cīdīt ūle
Ja/Gi:	dēlat pərvo ūje
Ž/G:	prociedīt (prf.) ūle; pretočīt (prf.) ūle
Ne/SD:	precidīt (prf.) ūle
Pa:	pretocīt (prf.) ūle
RS/VR:	filtrāti ūle
Šo/So:	pretakāti ūle; prelivāti ūle
JK/Go:	cīdīt ūle
G/Mc:	[metāti na čisto]
R/PA:	pretocīt (prf.) ūle; precedīt (prf.) ūle
Pr/FA:	
Bž/Bi:	kālkati ūle
Dr:	
H/Ch:	filtrāti ūle
Vi:	oponīt (prf.) vūle
Ra/Cn:	procīditi (perf.)
Ma:	
Pe:	peškāt ūle u kāmenicu
Mn:	procidīti ūle
Md:	kūpiti ūle

1601. Uljni talog – Morchia (feccia dell'olio) – Oljna usedlina

Bo:	morkla
Sa:	morka
B/O:	fondāce
Kb/VC:	gūsto ud ūja
VM/MG:	tālog
Kl/Ca:	el fīso de_l ojo
Kr/Ca:	tāloh ud ōja
Pr/Pe:	tālog
Mt:	môrka
RP/PR:	škärt
Kr/Ch:	škärt
Vž/Vs:	môrka
Po:	tālog
Ič/Ic:	mutěž
Ka/Ca:	mũorka
V/Ab:	murka
Pz/Ps:	skröp od ūla
Go:	gūšć
Li:	guōsc
Mš/Ms:	mũrkija
Bi:	môrka

T/A:	umòk
Gr/Ga:	fundäce
Mu/Mo:	mörka; mürka
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	tàlog
Šu/Su:	mûrka
Se/VL:	mûrka
Dm:	mûrka
Ja/Gi:	mürga
Ž/G:	fundäci od ùla
Ne/SD:	tàloh; fundäci
Pa:	talög
RS/VR:	mørhadîč
Šo/So:	tàlog
JK/Go:	tàlog
G/Mc:	mrkadîč; pènge
R/PA:	
Pr/FA:	mürka
Bž/Bi:	mûrka
Dr:	mürka
H/Ch:	tàlog
Vi:	mürka
Ra/Cn:	tàlog
Ma:	
Pe:	morkadîce
Mn:	gûsto ûle
Md:	mürga

1602. Zdjela za pretakanje ulja – Nappo per travasare l'olio – Skleda za pretakanje olja

<i>Bo:</i>	
Sa:	nafo
B/O:	gùlîda; maštèl; sìč
Kb/VC:	văž za pretučèt ûje
VM/MG:	kămeni sùd
Kl/Ca:	piñato
Kr/Ca:	pusòda za prelîvat
Pr/Pe:	zdêla
Mt:	pîla
RP/PR:	pusâda za prelivât
Kr/Ch:	pusòda za prelîvat
Vž/Vs:	padêla
Po:	

Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	orna
Pz/Ps:	
Go:	spûd ⁷¹⁷
Li:	lavîl
Mš/Ms:	râmeni kotâl
Bi:	bukâra
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	päj za ùle
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	cidîlo
Dm:	brentîca
Ja/Gi:	spûd
Ž/G:	
Ne/SD:	cabrić
Pa:	padëla
RS/VR:	zdîla
Šo/So:	stûpica
JK/Go:	
G/Mc:	pôsuda
R/PA:	posûda za pretokât ùle
Pr/FA:	lovëc za cedît ùle
Bž/Bi:	kâmenica
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	têca
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	mjëra
Mn:	padëla za pretâkati
Md:	golëda

**1603. Kamena posuda za pohranu ulja – Recipiente in pietra dell'olio
– Kamnita posoda za shranjevanje olja**

Bo:	kâmen
Sa:	pîla
B/O:	kamënica

⁷¹⁷ spûdi (pl.)

Kb/VC:	pīla; pīla ud ūja
VM/MG:	
Kb/VC:	
Kl/Ca:	pīla
Kr/Ca:	kamēnica
Pr/Pe:	kāmena posūda
Mt:	pīla
RP/PR:	lavēl
Kr/Ch:	lavēv
Vž/Vs:	lavēja
Po:	kamenīca
Ič/Ic:	kamēnica
Ka/Ca:	lavēja
V/Ab:	lavēl de šašo
Pz/Ps:	kāmen za ūle
Go:	lavīēl
Li:	lavīēl
Mš/Ms:	kāmik za ūje
Bi:	kamēnica
T/A:	kamēnica
Gr/Ga:	kamēnica
Mu/Mo:	livēja
Pi/Pe:	kamēnica
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	grōta
Šu/Su:	kamanīca; kāmanica
Se/VL:	kamenīca
Dm:	kamenīca
Ja/Gi:	kamēnica
Ž/G:	
Ne/SD:	kamēnica
Pa:	kāmenica
RS/VR:	kāmenica
Šo/So:	stūpica; kāmenica
JK/Go:	kāmenica
G/Mc:	kāmenica
R/PA:	kamēnica
Pr/FA:	skudēla za kladevāt ūle
Bž/Bi:	kāmenica
Dr:	kāmenica
H/Ch:	kāmenica
Vi:	kamēnica
Ra/Cn:	kāmenica
Ma:	kāmenica
Pe:	kāmenica

Mn: kämenica
Md: kämenica

1604. Plod – Frutto – Sad

Bo:	frut; fryt
Sa:	fr <u>u</u> to
B/O:	plòd
Kb/VC:	plòd
VM/MG:	rôd
Kl/Ca:	fr <u>u</u> to
Kr/Ca:	plòd
Pr/Pe:	plòd
Mt:	frùti (pl.)
RP/PR:	plũd
Kr/Ch:	plòt
Vž/Vs:	früt
Po:	žîr; früt
Ič/Ic:	früt; plôd
Ka/Ca:	plũd
V/Ab:	fr <u>u</u> to
Pz/Ps:	plòd
Go:	žîr
Li:	zîr; rûod
Mš/Ms:	früt
Bi:	früt; plôd
T/A:	žîr
Gr/Ga:	žîr
Mu/Mo:	ròd
Pi/Pe:	plôd
Kr/Co:	žîr; plôd
Pr:	žîr
SP:	rûod
Šu/Su:	žîr; rôd
Se/VL:	plôd; früt
Dm:	plôd; žîr
Ja/Gi:	plôd
Ž/G:	žîr
Ne/SD:	plôd; rôd; zîr

Pa:	žîr
RS/VR:	plôd
Šo/So:	plôd
JK/Go:	žîr
G/Mc:	frût
R/PA:	rûod
Pr/FA:	plôd
Bž/Bi:	frût
Dr:	frût
H/Ch:	plôd
Vi:	plôd
Ra/Cn:	plôd
Ma:	plôd
Pe:	plôd
Mn:	plôd
Md:	frût; plôd

1605. Rano voće, prvo voće – Primizia, frutta primaticcia – Zgodnje sadje

<i>Bo:</i>	zygodné frut
<i>Sa:</i>	fruto bonoriivo
B/O:	răno; zgüdno
Kb/VC:	zgödñi plôd
VM/MG:	răni žîr
<i>Kl/Ca:</i>	prîmi fruti
Kr/Ca:	răni žêr
Pr/Pe:	răno vöće
Mt:	pərvje (adj.); pərve (adj.)
RP/PR:	răni žîr
Kr/Ch:	zgödni frût
Vž/Vs:	răni frût
Po:	răni frût
Ič/Ic:	răni frûti
Ka/Ca:	răni frût
<i>V/Ab:</i>	fruto bonoriivo
Pz/Ps:	răni plôd
Go:	răni žîr
Li:	răni zîr
Mš/Ms:	răni frût ⁷¹⁸
Bi:	pərvî frûti
T/A:	pərvî žîr
Gr/Ga:	răni frûti; răni žîr
Mu/Mo:	răni ròd

⁷¹⁸ *Je frût ki răno prîde.*

Pi/Pe:	rôno vöće
Kr/Co:	râni žîr
Pr:	râni žîr
SP:	
Šu/Su:	rôni žîr; râni frûti; rânno vöće
Se/VL:	mlâdo vöće
Dm:	râni žîr
Ja/Gi:	përvi rôd
Ž/G:	râni frût
Ne/SD:	përvi frûti; rônî frûti
Pa:	zîr; rôno vöće
RS/VR:	rânno (adj. n.)
Šo/So:	rânno vöće
JK/Go:	rânno žîrje
G/Mc:	râni žîr
R/PA:	përvi frûti
Pr/FA:	rôno vöće
Bž/Bi:	râni frût
Dr:	rânno (adj. n.)
H/Ch:	përvi rôd
Vi:	râni frûti
Ra/Cn:	përvo žîrlé
Ma:	râne (adj. ž. pl.)
Pe:	râni frûti
Mn:	rânno vöće
Md:	rânno vöće; râni frûti

1606. Kasno voće – Tardizia, frutta tardiva – Pozno sadje

Bo:	kâsan fryt
Sa:	tardivo
B/O:	kâsno; žîmsko
Kb/VC:	kâsni plöd
VM/MG:	kâsni žîr
Kl/Ca:	frûti tardivi
Kr/Ca:	kâsni žêr
Pr/Pe:	kâsno vöće
Mt:	kasnîji frûti
RP/PR:	kâsni žîr
Kr/Ch:	kâsni frût
Vž/Vs:	kâsni frût
Po:	kâsni frût
Ič/Ic:	kâsni frûti
Ka/Ca:	kâsni frût
V/Ab:	frûto tardivo
Pz/Ps:	kâsni plöd

Go:	kâsni žîr
Li:	kâsni zîr
Mš/Ms:	[frût ki kâsno storî]
Bi:	kâsni frûti
T/A:	kâsni žîr
Gr/Ga:	kâsni žîr
Mu/Mo:	zâdnê vòće
Pi/Pe:	kôsno vòće
Kr/Co:	
Pr:	kâsni žîr
SP:	kâsno vòće
Šu/Su:	pôzni žîr; pôzno vòće; kâsni frûti
Se/VL:	zâdnî rôd
Dm:	kâsni žîr
Ja/Gi:	kâsni rôd
Ž/G:	kâsan žîr
Ne/SD:	kôsnî zîri
Pa:	kâsno vòće
RS/VR:	kâsno (adj. n.)
Šo/So:	kâsno vòće
JK/Go:	kâsno žîrje
G/Mc:	kâsni žîr
R/PA:	kasnêji frûti
Pr/FA:	kâsno vòće
Bž/Bi:	kâsni frût
Dr:	kâsno (adj. n.)
H/Ch:	kâsni rôd
Vi:	kâsni frûti
Ra/Cn:	kâsno žîrlê
Ma:	kašnîji plôd
Pe:	kâsni frûti
Mn:	kâsno vòće
Md:	kâsno vòće; kâsni frûti

1607. *Nezrio* plod – *Frutto acerbo* – *Nezrel* sad

Bo:	<i>zâlan</i> frut
Sa:	<i>ažerbo</i>
B/O:	<i>nezrîlo</i>
Kb/VC:	<i>zelên</i> plôd
VM/MG:	<i>nezrêv</i> žîr
Kl/Ca:	fruto <i>žerbo</i>
Kr/Ca:	[<i>nî zrêw</i>]
Pr/Pe:	<i>nêzrel</i>
Mt:	<i>zelên</i>
RP/PR:	[<i>nî zrêlu</i>]

Kr/Ch:	<i>zelèn frùt</i>
Vž/Vs:	<i>zelèn frùt</i>
Po:	<i>nèzrel frùt; nèzrel žîr</i>
Ič/Ic:	<i>palîvi</i>
Ka/Ca:	<i>zelên plûod</i>
V/Ab:	<i>[fruto no fâto]</i>
Pz/Ps:	<i>[nî zrêlo]</i>
Go:	<i>zèlen žîr</i>
Li:	<i>jâri ruod</i>
Mš/Ms:	<i>[frùt ni zrêl]</i>
Bi:	<i>zelèni frùt</i>
T/A:	<i>[nî zrêlo]</i>
Gr/Ga:	<i>zelenčîv žîr</i>
Mu/Mo:	<i>zelèn</i>
Pi/Pe:	<i>grîžavo (adj. n.)</i>
Kr/Co:	<i>nezrîl žîr</i>
Pr:	<i>nezrîja žîr</i>
SP:	<i>zelèno</i>
Šu/Su:	<i>ni zrêl; zelêno vôle</i>
Se/VL:	<i>zelèn</i>
Dm:	<i>zèlen žîr</i>
Ja/Gi:	<i>zelèn</i>
Ž/G:	<i>grîž</i>
Ne/SD:	<i>nezrêl plôd, frùti grèsti</i>
Pa:	<i>zelèno</i>
RS/VR:	<i>nezdarîlo (adj. n.)</i>
Šo/So:	<i>zelèni plôd</i>
JK/Go:	<i>grizâvo žîrje</i>
G/Mc:	<i>zelèn</i>
R/PA:	<i>[nî zrêl]</i>
Pr/FA:	<i>zelèni plôd</i>
Bž/Bi:	<i>zelèni</i>
Dr:	<i>grèsto (adj. n.)</i>
H/Ch:	<i>zelèn</i>
Vi:	<i>grîčst; zîčlen</i>
Ra/Cn:	<i>[ni zdrîlo]</i>
Ma:	<i>zelèn</i>
Pe:	<i>nèzrio plôd; ôpor plôd</i>
Mn:	<i>[ni zrîlo]</i>
Md:	<i>nezrîja frùt; nezrîja plôd</i>

1608. Prezrio plod – Frutto troppo maturo – Prezrel sadež

Bo:	<i>prázrêl frut</i>
Sa:	<i>maduro</i>
B/O:	<i>prezrêlo; prezoreno</i>

Kb/VC:	<i>prezrîja plôd</i>
VM/MG:	<i>prezrêv žîr</i>
Kl/Ca:	<i>fruto tropo maduro</i>
Kr/Ca:	<i>prezrêli</i>
Pr/Pe:	<i>prezrêl</i>
Mt:	<i>prêveć zrêlo</i>
RP/PR:	<i>prezrêlu</i>
Kr/Ch:	<i>prezrêl frût</i>
Vž/Vs:	<i>prezdrîja frût</i>
Po:	<i>prêzrel frût</i>
Ič/Ic:	<i>prezrêl plôd</i>
Ka/Ca:	<i>prezrîlo</i>
V/Ab:	<i>fruto tropo fato</i>
Pz/Ps:	<i>prezrêlo vôle</i>
Go:	<i>prezrêli žîr</i>
Li:	<i>prezrîel žîr</i>
Mš/Ms:	<i>prezrêl frût</i>
Bi:	<i>prezrêl</i>
T/A:	<i>pre zrêlo</i>
Gr/Ga:	<i>palîf žîr</i>
Mu/Mo:	<i>prezrîli ròd</i>
Pi/Pe:	<i>prezrêl</i>
Kr/Co:	<i>prezrîl žîr</i>
Pr:	<i>prezrîl žîr</i>
SP:	[mêhko]
Šu/Su:	<i>prezrêl; prevîše zrêl</i>
Se/VL:	<i>prizrîja</i>
Dm:	<i>prezrîel žîr</i>
Ja/Gi:	<i>prizrîja</i>
Ž/G:	<i>prezrîel</i>
Ne/SD:	<i>prezrêli frùti (pl.)</i>
Pa:	<i>prezrêlo</i>
RS/VR:	<i>prezdrîja</i>
Šo/So:	<i>prezdrîja plôd</i>
JK/Go:	<i>prezdrîlo žîrje</i>
G/Mc:	<i>prizrîja frût</i>
R/PA:	<i>prezrêl</i>
Pr/FA:	<i>prezrêl</i>
Bž/Bi:	<i>prezrîli</i>
Dr:	<i>prezrêlo</i>
H/Ch:	<i>prezdrîja</i>
Vi:	<i>prezdrêl</i>
Ra/Cn:	<i>prizdrîja plôd</i>
Ma:	<i>prizdrîja</i>
Pe:	<i>prêzrio plôd</i>
Mn:	[prevîše zrîlo]

Md: prizrija plôd; prizrija frût

1609. Gnĵili plod – Frutto fradicio, marcio – Gnĵil sadež

Bo:	ġniw fryt
Sa:	marco
B/O:	ġniĵe (3. ps. sg.)
Kb/VC:	ġniĵa plôd
VM/MG:	ġniĵ žîr
Kl/Ca:	fruto marco
Kr/Ca:	ġniĵ
Pr/Pe:	ġniĵi plôd
Mt:	ġniĵo
RP/PR:	ġniĵu
Kr/Ch:	ġniĵi frût
Vž/Vs:	ġniĵi frût
Po:	ġniĵi žîr
Ič/Ic:	ġniĵi plôd
Ka/Ca:	ġniĵo
V/Ab:	fruto marco
Pz/Ps:	ġniĵo
Go:	ġniĵi žîr
Li:	ġniĵi žîr
Mš/Ms:	ġniĵ frût
Bi:	ġniĵi frût
T/A:	ġniĵi žîr
Gr/Ga:	ġniĵ žîr
Mu/Mo:	ġniĵi
Pi/Pe:	ġniĵ
Kr/Co:	ġniĵi žîr
Pr:	ġniĵ žîr
SP:	ġniĵo
Šu/Su:	ġniĵi
Se/VL:	ġniĵi
Dm:	ġniĵi žîr
Ja/Gi:	ġniĵ
Ž/G:	ġniĵo
Ne/SD:	ġniĵi plôd
Pa:	ġniĵo
RS/VR:	ġniĵi
Šo/So:	ġniĵi plôd
JK/Go:	sûhi plôd
G/Mc:	ġniĵi
R/PA:	ġniĵ
Pr/FA:	ġniĵi plôd
Bž/Bi:	zagniĵali

Dr:	<i>gnìlo</i> (adj. n.)
H/Ch:	<i>gnìli</i> plòd
Vi:	<i>gñìl</i>
Ra/Cn:	<i>gñîja</i> plòd
Ma:	<i>gñîli</i>
Pe:	<i>gñîo</i> plòd
Mn:	<i>gñîli</i> plòd
Md:	<i>gñîja</i> plòd; <i>gñîja</i> frùt

1610. Crvljiv plod – Frutto bacato – Črviv sadež

Bo:	<i>čarvìw</i> fryt
Sa:	<i>vermožo</i>
B/O:	<i>čərvivo</i> (adj. n.)
Kb/VC:	<i>čarvjìv</i> plòd
VM/MG:	<i>čərviv</i> žîr
Kl/Ca:	[El fruto ga_l vermo.]
Kr/Ca:	<i>pišlìv</i>
Pr/Pe:	<i>čərlìv</i> plòd
Mt:	<i>cərvêvo</i> (adj. n.)
RP/PR:	<i>čərvìv</i>
Kr/Ch:	<i>čərvìv</i> frùt
Vž/Vs:	<i>čərvìf</i> frùt
Po:	<i>cərvìv</i> frùt
Ič/Ic:	<i>čərvìvi</i> plòd
Ka/Ca:	<i>čərvîvo</i> (adj. n.)
V/Ab:	[fruto ku_l vermo]
Pz/Ps:	<i>čərlìvo</i> (adj. n.)
Go:	<i>čərvlìv</i> ; <i>čərvìv</i> žîr
Li:	<i>cərvlìv</i> žîr
Mš/Ms:	<i>čərvìv</i> frùt
Bi:	<i>cərlìv</i>
T/A:	<i>čərvìv</i> žîr
Gr/Ga:	<i>čərvlìf</i> žîr
Mu/Mo:	<i>čərlìv</i> ròd
Pi/Pe:	<i>čərvlìf</i>
Kr/Co:	<i>čərlìv</i> žîr
Pr:	<i>čərvìv</i> žîr
SP:	<i>čərvìvo</i> vòće
Šu/Su:	<i>čərvìv</i>
Se/VL:	<i>čərvlìv</i>
Dm:	<i>čərvlìf</i> žîr
Ja/Gi:	<i>čərlìv</i>
Ž/G:	<i>čərvlìvo</i>
Ne/SD:	<i>cərvìvi</i> plòd
Pa:	<i>cərvìvi</i>

RS/VR:	<i>čərľiv</i>
Šo/So:	<i>trŭl plôd</i>
JK/Go:	<i>čərľivi plôd</i>
G/Mc:	<i>čərľiv</i>
R/PA:	<i>cərvľiv</i>
Pr/FA:	<i>cərvľiv</i>
BŽ/Bi:	<i>čərv</i>
Dr:	<i>cərvŭvo</i> (adj. n.); <i>cərvľivo</i> (adj. n.)
H/Ch:	<i>čərľiv</i>
Vi:	<i>cərvľif</i>
Ra/Cn:	<i>čərľiv</i>
Ma:	<i>čərľivi</i>
Pe:	<i>cərvľiv plôd</i>
Mn:	<i>čərvľiv plôd</i>
Md:	<i>čərvľiv plôd; čərvľiv frŭt</i>

1611. Zakržljali (plodovi) – (Frutti) imbozzacchiti – Zakrneli (sadeži)

Bo:	<i>kŭlaw</i> (frut) (sg.)
Sa:	
B/O:	[ni zdräv plôd]
Kb/VC:	
VM/MG:	<i>kəřžľavi</i>
Kl/Ca:	(fruto) <i>faľso</i> (sg.)
Kr/Ca:	<i>baštardo</i> (sg.)
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	[ne zrijêju]
Kr/Ch:	<i>zakəřžjavi</i> (plôt) (sg.)
VŽ/Vs:	
Po:	<i>zakəřžjali</i> (frŭt) (sg.)
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	(fruto) <i>šuto</i> (sg.)
Pz/Ps:	
Go:	<i>zapâćeni</i> (žŭri)
Li:	<i>zahîreni</i>
Mš/Ms:	<i>slâb</i> (frŭt) (sg.)
Bi:	
T/A:	<i>zapâćeni</i>
Gr/Ga:	<i>zamûćeni</i>
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	<i>bòlan</i> (žŭr) (sg.)
Pr:	[gŭste jăbuke]

SP:	[gr̥inta]
Šu/Su:	zakərǎli
Se/VL:	zahiren (sg.)
Dm:	tânki (žîr) (sg.)
Ja/Gi:	zakərǎli
Ž/G:	ničavo (adj. n. sg.)
Ne/SD:	zahireni; kərǎli
Pa:	zakərǎno (adj. n. sg.)
RS/VR:	zakərǎli
Šo/So:	zakərǎli
JK/Go:	zakərǎli
G/Mc:	zahiren (sg.)
R/PA:	zahiren (sg.)
Pr/FA:	zahiren (sg.)
Bž/Bi:	gr̥žnasti
Dr:	
H/Ch:	zakərǎli
Vi:	zapâceni
Ra/Cn:	zagərǎlven (sg.)
Ma:	magañani
Pe:	
Mn:	
Md:	

1612. Voće kojemu se meso čvrsto drži koštice (npr. kod breskve ili trešnje – traži se pridjev) – Frutta duracina (se la polpa aderisce al nocciolo) – Sadje z mesom, ki se tesno oprijema pečke

Bo:	[frut ki se dərǎi kosti]
Sa:	
B/O:	nezrëlo; [ni ʊzöreno]
Kb/VC:	
VM/MG:	nezrëlo
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	[se dərǎi za kušćica]
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	[se dərǎi za pašćica]
Kr/Ch:	kušćivo
Vž/Vs:	
Po:	košćenato
Ič/Ic:	kòšćasto
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	košćeni žîr

Li:	kosćenice
Mš/Ms:	koščati frūt
Bi:	
T/A:	kostiž
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	[slīve]
SP:	kostiľavo
Šu/Su:	
Se/VL:	durâncja
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	frūti s pesćicu
Pa:	zelëno
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	kosćati frūti
Pr/FA:	kosćati plòd
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	tèrdi frūti
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	
Md:	

1613. Ukusan plod – Frutto saporito – Okusen sadež

<i>Bo:</i>	[imā dūbər γušto]
<i>Sa:</i>	<i>guštožo</i>
B/O:	<i>slēdok; slētkā</i> (adj. f.)
Kb/VC:	<i>guštōž</i> plòd
VM/MG:	<i>dòbar žîr</i>
Kl/Ca:	fruto <i>guštožo</i>
Kr/Ca:	[imā se γüşte]
Pr/Pe:	<i>ũkusni</i>
Mt:	<i>ukũsan; ũkusan</i>
RP/PR:	<i>γuštōžan</i>
Kr/Ch:	<i>guštōš</i>

Vž/Vs:	<i>guštôš</i>
Po:	<i>dôbar žîr</i>
Ič/Ic:	[dobrô vöce]
Ka/Ca:	
V/Ab:	fruto <i>guštôžo</i>
Pz/Ps:	[dôbar plôd]
Go:	
Li:	<i>gûsan žîr; slätki ruôd</i>
Mš/Ms:	
Bi:	<i>dôbar</i>
T/A:	<i>guštôž žîr</i>
Gr/Ga:	<i>gûšan žîr</i>
Mu/Mo:	<i>gustôžan</i>
Pi/Pe:	<i>gûšan</i>
Kr/Co:	<i>guštôžan žîr</i>
Pr:	<i>dôbar žîr</i>
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	<i>guštôž</i>
Dm:	<i>gûšan žîr</i>
Ja/Gi:	<i>ûkusan</i>
Ž/G:	<i>gûšan žîr</i>
Ne/SD:	
Pa:	<i>ûkusan; slätki plôd</i>
RS/VR:	<i>guštôžo</i>
Šo/So:	<i>ukûsan plôd</i>
JK/Go:	<i>slätki plôd</i>
G/Mc:	<i>guštîlv frût</i>
R/PA:	[îma si gûsti]
Pr/FA:	<i>gustuôz plôd</i>
Bž/Bi:	<i>guštôž</i>
Dr:	<i>gustuôs</i>
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	<i>guštôž</i>
Ma:	<i>guštôž</i>
Pe:	<i>ûkusen plôd; ukûsen plôd</i>
Mn:	<i>ukûsan; dôbar</i>
Md:	<i>guštôž plôd; guštôž frût</i>

1614. Sočan plod – Frutto sugoso – Sočen sadež

Bo:	[ima <u>puno</u> š <u>u</u> ya]
Sa:	<i>šukôžo</i>
B/O:	<i>sôčna</i> (adj. f.)
Kb/VC:	<i>šukôž plôd</i>

VM/MG:	<i>sòčan žîr</i>
Kl/Ca:	[pjen de <u>ś</u> ugo]
Kr/Ca:	<i>sòčan</i>
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	<i>šôčiv</i>
Kr/Ch:	<i>šòčan</i>
Vž/Vs:	<i>sòčan</i>
Po:	<i>frùt pûn šûga</i>
Ič/Ic:	<i>sòčno</i> (adj. n.)
Ka/Ca:	
V/Ab:	<i>fruto <u>ś</u>ugožo</i>
Pz/Ps:	<i>sòčan</i>
Go:	
Li:	<i>sûôcan ruôd</i>
Mš/Ms:	<i>frùt pûn šûga</i>
Bi:	<i>sòčan</i>
T/A:	<i>sòčan žîr</i>
Gr/Ga:	<i>sòčan žîr</i>
Mu/Mo:	<i>guštôž plôd</i>
Pi/Pe:	<i>gûšan</i>
Kr/Co:	<i>jûšan žîr</i>
Pr:	<i>jûšan žîr</i>
SP:	<i>sòčno</i>
Šu/Su:	<i>pûno ôtoka</i>
Se/VL:	[da ima pûno šûga]
Dm:	<i>jûšan žîr</i>
Ja/Gi:	<i>sòčan</i>
Ž/G:	<i>gûšan</i>
Ne/SD:	<i>slätki plôd; frùti gustôzi</i> (pl.) ⁷¹⁹
Pa:	<i>slätki</i>
RS/VR:	<i>guštôžo</i>
Šo/So:	<i>sòčan plôd</i>
JK/Go:	<i>sòčni plôd</i>
G/Mc:	<i>vôdan</i>
R/PA:	[pûn sustönci]
Pr/FA:	<i>gustuôz plôd</i>
Bž/Bi:	<i>guštôž</i>
Dr:	
H/Ch:	<i>sòčan</i>
Vi:	[îma si gûsti; bezò slîni]
Ra/Cn:	<i>vôdan plôd</i>
Ma:	<i>guštôž</i>
Pe:	
Mn:	<i>sòčan</i>

⁷¹⁹ *Žîr îma cûda ôtoka.*

Md: *jûšan plôd; jûšan frût*

1615. Sok – Sugo – Sok

<i>Bo:</i>	š <u>u</u> yo
<i>Sa:</i>	ś <u>u</u> go
B/O:	sòk
Kb/VC:	šûgo
VM/MG:	sòk
<i>Kl/Ca:</i>	ś <u>u</u> go
Kr/Ca:	sòk
Pr/Pe:	sôk
Mt:	sûgo
RP/PR:	sôk
Kr/Ch:	sòk
Vž/Vs:	šûgo
Po:	sòk
Ič/Ic:	sôk
Ka/Ca:	sòk
<i>V/Ab:</i>	ś <u>u</u> go
Pz/Ps:	sòk
Go:	šûgo
Li:	sûg; sòk
Mš/Ms:	šûg
Bi:	sòk
T/A:	sôk
Gr/Ga:	sûok
Mu/Mo:	sòk
Pi/Pe:	sòk
Kr/Co:	sôk
Pr:	sûok
SP:	sòk
Šu/Su:	ôtok; sôk
Se/VL:	šûgo
Dm:	sûok
Ja/Gi:	šûg
Ž/G:	šûgo
Ne/SD:	sòk; ôtok
Pa:	sòk
RS/VR:	mâst
Šo/So:	sòk
JK/Go:	sôk
G/Mc:	šûgo
R/PA:	sòk
Pr/FA:	sòk
Bž/Bi:	sòk

Dr:	sùgo
H/Ch:	sòk
Vi:	sûgo
Ra/Cn:	sòk
Ma:	šûgo
Pe:	šûg
Mn:	sòk
Md:	šûgo

1616. Oguliti – Sbucciare – Olupiti

<i>Bo:</i>	olypet
<i>Sa:</i>	špelar
B/O:	ulùpìt
Kb/VC:	ulùpet
VM/MG:	olûpìt
<i>Kl/Ca:</i>	špelar
Kr/Ca:	olipìt
Pr/Pe:	ostèrgāt
Mt:	ulupìt
RP/PR:	ulypìt
Kr/Ch:	ulypìt
Vž/Vs:	ulûpìt
Po:	olupìt
Ič/Ic:	ogulìt
Ka/Ca:	ulûpìt
<i>V/Ab:</i>	špelar
Pz/Ps:	ogulìt
Go:	olûpìt
Li:	ulupìt
Mš/Ms:	olupìt
Bi:	ogulìti; odìlati
T/A:	ulùpìt
Gr/Ga:	olupìt
Mu/Mo:	olûpìti
Pi/Pe:	ogulìt
Kr/Co:	užbulāt
Pr:	ulipìt
SP:	ulûpìt
Šu/Su:	ulûpìt; ulûpìt; učìstit
Se/VL:	zgûliti
Dm:	ulûpìt
Ja/Gi:	ulupìt
Ž/G:	ulupìt
Ne/SD:	ogulìt; olupìt
Pa:	ociēstit

RS/VR:	žbuljati
Šo/So:	gŭliti (imprf.)
JK/Go:	užbuljät
G/Mc:	udjlati
R/PA:	olupjti
Pr/FA:	oguljti
Bž/Bi:	ugŭliti
Dr:	oguljti; olupjti
H/Ch:	oljšpati
Vi:	olupjti
Ra/Cn:	učistiti
Ma:	užbuljati
Pe:	oguljti
Mn:	učistiti
Md:	oguljti; očistiti

1617. a) Jabuka (*Pirus malus*) (stablo) – Melo – Jablana; b) Jabuka (plod) – Mela – Jabolko

Bo:	a, b) j ab oka
Sa:	a, b) p o mo
B/O:	a, b) jab u ka
Kb/VC:	a, b) j ab uka
VM/MG:	a) dr ŭ vo od j ab uke; b) j ab uka
Kl/Ca:	a, b) p o mo
Kr/Ca:	a, b) j ö buko
Pr/Pe:	a, b) j ab uka
Mt:	a, b) j ab uka
RP/PR:	a, b) j ab uku
Kr/Ch:	a, b) j ab uka
Vž/Vs:	a, b) j ab uka
Po:	a, b) j ab uka
Ič/Ic:	a, b) j ab uka
Ka/Ca:	a, b) j ab uka
V/Ab:	a, b) p o mo
Pz/Ps:	a, b) j ab uka
Go:	a, b) j ab uka
Li:	a, b) j ab uka
Mš/Ms:	a, b) j ab uka
Bi:	a, b) j ab uka
T/A:	a, b) j ab uka
Gr/Ga:	a, b) j ab uka
Mu/Mo:	a) d ê blo od j ab uke; b) j ab uka
Pi/Pe:	a, b) j ab uka
Kr/Co:	a, b) j ab uka
Pr:	a, b) j ab uka

SP:	a, b) jăbuka
Šu/Su:	a, b) jăbuka
Se/VL:	a, b) jăbuka
Dm:	a, b) jăbuka
Ja/Gi:	a, b) jăbuka
Ž/G:	a, b) jăbuka
Ne/SD:	a, b) jăbuka
Pa:	a) deblö; b) jăbuka
RS/VR:	a, b) jăbuka
Šo/So:	a, b) jăbuka
JK/Go:	a, b) jăbuka
G/Mc:	a, b) jăbuka
R/PA:	a, b) jăbuka
Pr/FA:	a, b) jăbuka
Bž/Bi:	a, b) jăbuka
Dr:	a, b) jăbuka
H/Ch:	a, b) jăbuka
Vi:	a, b) jăbuka
Ra/Cn:	a, b) jăbuka
Ma:	a, b) jăbuka
Pe:	a, b) jăbuka
Mn:	a, b) jăbuka
Md:	a, b) jăbuka

1618. Ogrizak jabuke – Torso, torsolo della mela – Ogrizek

<i>Bo:</i>	uyrižok
<i>Sa:</i>	torśo
B/O:	[zagriś jabŭko]
Kb/VC:	ugrižak
VM/MG:	oglöbak
<i>Kl/Ca:</i>	
Kr/Ca:	èn grîs
Pr/Pe:	
Mt:	garlôda
RP/PR:	grîzaj
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	bukŭn jăbuke
Po:	grîz
Ič/Ic:	grîz jăbuke
Ka/Ca:	[ugrižnat jăbuku]
<i>V/Ab:</i>	torśo
Pz/Ps:	grîs
Go:	ugrižak
Li:	ugriś od jăbuki; ugrîzak od jăbuki
Mš/Ms:	ostănak od jăbuki

Bi:	ugrîzak
T/A:	grîz
Gr/Ga:	ugrîzak
Mu/Mo:	grîzak jâbuke
Pi/Pe:	ugrîs
Kr/Co:	jêdan grîz
Pr:	ugrîzak
SP:	ugrîzal
Šu/Su:	sêrce od jâbuke
Se/VL:	grîzak od jâbuke
Dm:	ugrîzak
Ja/Gi:	ugrîzak
Ž/G:	ugrîzak jâbuki
Ne/SD:	ogrîs; ugrîs; ugrîzak; grîz
Pa:	ogrîs
RS/VR:	grîzak
Šo/So:	grîzak jâbuke
JK/Go:	grîzak
G/Mc:	grîzak
R/PA:	grîs od jâbuki
Pr/FA:	
Bž/Bi:	grîz
Dr:	ugrîzak
H/Ch:	
Vi:	ugrîzak; grîs
Ra/Cn:	
Ma:	grîzak
Pe:	grîz
Mn:	grîz
Md:	grîz

1619. Potresti (jabuku) – Scuotere (il melo) – Potresti (jablano)

<i>Bo:</i>	stres jâboko
<i>Sa:</i>	škorlar el pōmo
B/O:	strês
Kb/VC:	strês
VM/MG:	strêsat (imprf.)
<i>Kl/Ca:</i>	škurlar el pōmo
Kr/Ca:	strês (stablö jöbuke)
Pr/Pe:	potrêst (jâbuku)
Mt:	trêst (imprf.)
RP/PR:	striês (jâbuku)
Kr/Ch:	strês (jâbuko)
Vž/Vs:	strûnit (jâbuku)
Po:	strêst

Ič/Ic:	strêst
Ka/Ca:	strûnit
V/Ab:	škorlar (el p _o mo)
Pz/Ps:	strês (jâbuku)
Go:	striês
Li:	striês (jâbuko)
Mš/Ms:	strêst (jâbuku)
Bi:	strêsti (jâbuku)
T/A:	striês
Gr/Ga:	striês (jâbuko)
Mu/Mo:	strîesti; strûniti (jâbuku)
Pi/Pe:	strês (jâbuku)
Kr/Co:	strêst (jâbuku)
Pr:	potrês (imprf.) (jâbuku)
SP:	strûnit
Šu/Su:	potrês (jâbuku); strês (jâbuku); três (imprf.) (jâbuku)
Se/VL:	strêsti
Dm:	striês (diēblō od jâbuki)
Ja/Gi:	trêst
Ž/G:	striês (jâbuko)
Ne/SD:	strês; três (imprf.)
Pa:	strês
RS/VR:	strêsti
Šo/So:	trêsti (imprf.) (jâbuku)
JK/Go:	trêst (imprf.)
G/Mc:	strêsti
R/PA:	strêst (jâbuki)
Pr/FA:	três (imprf.) (jâbuko)
Bž/Bi:	strêst
Dr:	strês (jâbuko)
H/Ch:	trêsti (imprf.)
Vi:	striês
Ra/Cn:	strêsti (jâbuke)
Ma:	
Pe:	strêsti (jâbuku)
Mn:	trêsti (imprf.)
Md:	strêsti; trêsti (imprf.)

**1620. a) Kruška (*Pirus communis*) (stablo) – Pero – Hruška (drevo);
b) Kruška (plod) (vrste) – Pera (vari tipi) – Hruška (sadež) (vrste)**

Bo:	a, b) fryška
Sa:	a), b) p _e ro (p _e ro v _i lam, p _e ro šp _a da, p _e ro šan p _j ero)
B/O:	a, b) frûška (petrōvke, drōbne frûške, zîmske frûške)
Kb/VC:	a, b) krûška

VM/MG:	a) drívo od hrùšve; b) hrùšva (zìmske hrùšve, râne hrùšve, jësenske hrùšve)
Kl/Ca:	a, b) pero
Kr/Ca:	a) kâršva; stablò ud kâršve; b) kâršva
Pr/Pe:	a), b) krùšva
Mt:	a, b) krùska
RP/PR:	a), b) krÿšva (žûte krÿšve, rumenë krÿšve)
Kr/Ch:	a, b) krÿšva (cukête, čeničnice, smòkvíce, melònkice, zìmske krÿšve)
VŽ/Vs:	a, b) krùska (zìmske krùške, lítne krùške, krùške ud svête Marije, bužične krùške, zelëne krùške, žûte krùške)
Po:	a), b) krùšva (tèpke)
Ič/Ic:	a), b) krùšva (petròvščica, kàsna krùšva)
Ka/Ca:	a), b) krùska (zìmske krùške, përi cûketi)
V/Ab:	a), b) pero
Pz/Ps:	a), b) krùšva (marìnske, božičańke, ìvańske)
Go:	a, b) krùšva (petruõjke, angûrije, cukête, butíro krùšva)
Li:	a), b) krùšva (petruõvke, zìmska krùšva)
Mš/Ms:	a, b) krùšva (râna krùšva, petrõfka)
Bi:	a, b) krùska
T/A:	a, b) krùšva (râne krùšve, zìmske krùšve, petrõvke)
Gr/Ga:	a, b) krùšva; hrùšva (petruõvka, zìmska hrùšva)
Mu/Mo:	a) dëblo krùške; krùska; b) krùska
Pi/Pe:	a, b) hrùšva
Kr/Co:	a, b) krùska
Pr:	a, b) krùšva (petruõfke, jâkovske krùšve)
SP:	a, b) krùšva (vilãnka)
Šu/Su:	a, b) hrùšva; krùšva (ivõnčice ⁷²⁰)
Se/VL:	a, b) krùska
Dm:	a, b) frùšva (petruõfke)
Ja/Gi:	a) krusovĩna; b) për
Ž/G:	a, b) hrùšva
Ne/SD:	a), b) krùšva (rõne krùšve, kàsne krùšve)
Pa:	a, b) krùšva (vilijamovka, zìmska krùšva)
RS/VR:	a, b) krùska
Šo/So:	a, b) krùska
JK/Go:	a) dëblo od krùšve; krùšva; b) krùšva
G/Mc:	a, b) krùska
R/PA:	a, b) krùšva (zùta krùšva, vilãmovka, krùsviç)
Pr/FA:	a), b) krùšva (lëtna krùšva, zìmska krùšva)
Bž/Bi:	a, b) krùska
Dr:	a), b) krùšva
H/Ch:	a, b) krùska (petrõvke, martĩnske krùške)
Vi:	a, b) krùšva
Ra/Cn:	a, b) krùska

⁷²⁰ *ivõnčice* = rane, male kruške / piccole pere primaticcie / zgodnje, majhne hruške

Ma:	a) dēblo od krūške; krūška; b) krūška
Pe:	a, b) krūška
Mn:	a, b) krūška (petrôvke)
Md:	a, b) krūška

1621. Gnĵila kruška – Pera *fracida* – Gnĵila hruška

Bo:	γñĵila fryška
Sa:	pero <i>marco</i>
B/O:	gñĵila frŭška
Kb/VC:	gñĵila krūška
VM/MG:	gñĵila hrŭšva
Kl/Ca:	pero <i>marco</i>
Kr/Ca:	γñĵila kâršva
Pr/Pe:	gñĵila krŭšva
Mt:	gñĵila
RP/PR:	γñĵila krŷšva
Kr/Ch:	gñĵila krŷšva
VŽ/Vs:	gñĵila krūška
Po:	gñĵila krŭšva
Ič/Ic:	gñĵila krŭšva
Ka/Ca:	gñĵila krŭška
V/Ab:	pero <i>marco</i>
Pz/Ps:	gñĵila krŭšva
Go:	gñĵila krŭšva
Li:	gñĵila krŭšva
Mš/Ms:	gñĵila krŭšva
Bi:	gñĵila krŭška
T/A:	gñĵila krŭšva
Gr/Ga:	gñĵila hrŭšva
Mu/Mo:	gñĵila krŭška
Pi/Pe:	gñĵila hrŭšva
Kr/Co:	gñĵila krŭška
Pr:	gñĵila krŭšva
SP:	gñĵila
Šu/Su:	gñĵila
Se/VL:	gñĵila krŭška
Dm:	gñĵila frŭšva
Ja/Gi:	gñĵil pēr
Ž/G:	gñĵila hrŭšva
Ne/SD:	gñĵila krŭšva
Pa:	gñĵila krŭšva
RS/VR:	gñĵila krŭška
Šo/So:	gñĵila krŭška
JK/Go:	gñĵila
G/Mc:	gñĵila krŭška

R/PA:	<i>gñila</i> krûsva
Pr/FA:	<i>gñila</i> krûsva
Bž/Bi:	<i>gñila</i> krûška
Dr:	<i>gñila</i> krûsva
H/Ch:	<i>gñila</i>
Vi:	<i>gñila</i> krûsva
Ra/Cn:	<i>gñila</i> krûška
Ma:	<i>gñila</i> krûška
Pe:	<i>gñila</i> krûška
Mn:	<i>gñila</i>
Md:	<i>gñila</i> krûška

1622. Crv u kruški – Baco nella pera – Črv v hruški

Bo:	čərw u fryške
Sa:	vermo in pəro
B/O:	[čərvîva]
Kb/VC:	čərv u krûški
VM/MG:	čərv va hrûšvi
Kl/Ca:	vermo ne_l pəro
Kr/Ca:	[čəɾjîva kâršva]
Pr/Pe:	čərv va krûšve
Mt:	cərv
RP/PR:	čərv u krÿšve
Kr/Ch:	[čərvîva]
Vž/Vs:	čərf u krûški
Po:	[čərlîva krûšva]
Ič/Ic:	[cərvîva krûšva]
Ka/Ca:	[čərvîva]
V/Ab:	vermo
Pz/Ps:	čərv u krûšvi
Go:	čərf
Li:	cərv va krûšve
Mš/Ms:	cərv va hrûšve
Bi:	čərv
T/A:	[čərlîva]
Gr/Ga:	čərf va krûšve
Mu/Mo:	čərv u krûški
Pi/Pe:	čərf va hrûšvi
Kr/Co:	čərv
Pr:	cərv u krûški
SP:	[čərvîva krûšva]
Šu/Su:	čərv va krûšvi
Se/VL:	čərv u krûški
Dm:	čərf va frûšve
Ja/Gi:	čərv u pəru

Ž/G:	čərf va hrüşve
Ne/SD:	cərv va krüşve
Pa:	cərh va krüşve
RS/VR:	čərv
Šo/So:	čərv
JK/Go:	čərv u krüşvi
G/Mc:	čərv u krüşki
R/PA:	cərv va krüşve
Pr/FA:	cərv va krüşve
BŽ/Bi:	čərv
Dr:	cərv
H/Ch:	čərv
Vi:	cərf
Ra/Cn:	čərv u krüşki
Ma:	čərv
Pe:	cərv
Mn:	čərv
Md:	čərv ⁷²¹

1623. a) Trešnja (*Prunus avium*) (stablo) – Ciliegio – Češnja (drevo)

b) Trešnja (plod) – Ciliegia – Češnja (sadež)

Bo:	a, b) čərešňa (mājnica, fīlaruska čərešňa, venecjāna, lyjawca, bjankera, manīyo kurto)
Sa:	a, b) čerježa
B/O:	a), b) čerīšňa
Kb/VC:	a, b) čerīšňa
VM/MG:	a) drīvo od čerīšne; čerīšňa; b) čerīšňa
Kl/Ca:	a, b) cerježa; čerježa
Kr/Ca:	a, b) čerēšňa
Pr/Pe:	a,b) črēšňa
Mt:	a, b) cerīšňa
RP/PR:	a,b) črēšňa
Kr/Ch:	a, b) čarēšňa
Vž/Vs:	a, b) črīšňa
Po:	a, b) črēšňa
Ič/Ic:	a, b) črēšňa
Ka/Ca:	a), b) čerīšňa
V/Ab:	a, b) carježa
Pz/Ps:	a, b) čerēšňa
Go:	a, b) čerīšňa (gōretinke, cipāke, škûre, hrastûle)
Li:	a, b) cerēšňa
Mš/Ms:	a, b) črēšňa
Bi:	a, b) čerīšňa
T/A:	a, b) čerēšňa

⁷²¹ čərvlīva krüşka = crvljiva kruška / pera bacata / črviva hruška

Gr/Ga:	a, b) čerěšńa
Mu/Mo:	a, b) čerĩšńa
Pi/Pe:	a, b) čerĩšńa
Kr/Co:	a, b) čerĩšńa
Pr:	a, b) čerĩšńa
SP:	a, b) čerĩšńa
Šu/Su:	a, b) čerĩšńa
Se/VL:	a, b) čerĩšńa
Dm:	a, b) čerěšńa
Ja/Gi:	a, b) čerĩšńa
Ž/G:	a, b) čerěšńa
Ne/SD:	a, b) cerěšńa
Pa:	a, b) crěšńa
RS/VR:	a, b) čerĩšńa
Šo/So:	a, b) čerĩšńa
JK/Go:	a, b) čerĩšńa
G/Mc:	a, b) čerĩšńa (dĩble čerĩšńe, mĩjske čerĩšńe, hrastũle)
R/PA:	a, b) crěšńa
Pr/FA:	a, b) crěšńa
BŽ/Bi:	a, b) čerĩšńa
Dr:	a, b) crěšńa
H/Ch:	a, b) čerĩšńa
Vi:	a, b) crěšńa
Ra/Cn:	a, b) čerĩšńa
Ma:	a) dēblo od čerĩšńe; b) čerĩšńa
Pe:	a, b) trěšńa
Mn:	a, b) čerĩšńa
Md:	a, b) čerĩšńa

1624.Trešnjina smola – Umore che stilla dal ciliegio – Češnjeva smola

Bo:	smola
Sa:	kola de_la čerježa
B/O:	smola
Kb/VC:	smola
VM/MG:	smov od čerĩšńe
Kl/Ca:	kola de_la cerježa
Kr/Ca:	smola nã čerěšńi
Pr/Pe:	smola
Mt:	smȳla
RP/PR:	smola ud črěšńe
Kr/Ch:	smola od čarěšńe
VŽ/Vs:	smola ud črišńe
Po:	smola
Ič/Ic:	smola

Ka/Ca:	pègula
V/Ab:	smòla
Pz/Ps:	smôla
Go:	smuol na čerîšni
Li:	smuol od cerèsni; smòla od cerèsni
Mš/Ms:	smôla od črêšni
Bi:	smòla od čerîšne
T/A:	smòla
Gr/Ga:	smòla ot čerèšni
Mu/Mo:	smôla od čerîšne
Pi/Pe:	smol
Kr/Co:	čerîšnina smôla
Pr:	smuol na čerèšni
SP:	smol
Šu/Su:	smol
Se/VL:	smòla od čerîšne
Dm:	smuolà
Ja/Gi:	smòla
Ž/G:	smôla od čarèšne
Ne/SD:	smòla od cerèsni; smol od cerèsni; kôla od cerèsni
Pa:	smol na crèšne
RS/VR:	smô
Šo/So:	smôla od čerîšne
JK/Go:	smol od čerîšni
G/Mc:	smòla od čerîšne
R/PA:	smýla od crêšni
Pr/FA:	smôla od crèsni
Bž/Bi:	smôla
Dr:	smòla
H/Ch:	smòla
Vi:	smuola na crêšne
Ra/Cn:	smôla
Ma:	smôla od čerîšne
Pe:	cmòla
Mn:	smôla
Md:	smôla od čerîšne

1625. Trešnjina koštica – Nocciolo della ciliegia – Češnjeva pečka

Bo:	kušćica
Sa:	oso de_la cerježa
B/O:	kušćica; kûs
Kb/VC:	kušćica
VM/MG:	grîža od črîšne
Kl/Ca:	oso de_la cerježa
Kr/Ca:	paščica

Pr/Pe:	črêšńina koščica; pašpica; bačvica
Mt:	kôsti (pl.)
RP/PR:	paščica
Kr/Ch:	kuščica
Vž/Vs:	kôs ud črišńe
Po:	košpica
Ič/Ic:	paščica
Ka/Ca:	kuôs ot čerîšńe
V/Ab:	ošo de_la cerježa
Pz/Ps:	koščica
Go:	koščica od čerîšńe
Li:	pesćica od cerêšńi; kosćica od cerêšńi
Mš/Ms:	koščica od črêšńi
Bi:	kôst od čerîšńe
T/A:	koščica
Gr/Ga:	koščica ot čerêšńi
Mu/Mo:	kuôs od čerîšńe
Pi/Pe:	koščica
Kr/Co:	čerîšńina koščica
Pr:	koščica
SP:	koščica
Šu/Su:	peščica
Se/VL:	koščica
Dm:	peščica
Ja/Gi:	koščica
Ž/G:	peščica od čerêšńi
Ne/SD:	pesćica od cerêšńi; kosćica od cerêšńi
Pa:	pesćica
RS/VR:	bôbica
Šo/So:	bôbica
JK/Go:	paščica
G/Mc:	bôbica
R/PA:	kosćica od crêšńi
Pr/FA:	pesćica od crêšńi
Bž/Bi:	koščica
Dr:	pesćica
H/Ch:	koščica
Vi:	kosćica
Ra/Cn:	koščica ud čerîšńe
Ma:	kôst od čerîšńe
Pe:	kôštica
Mn:	kôst od čerîšńe
Md:	koščica

1626. Trešnjina peteljka – Picciolo della ciliegia – Češnjev pecelj

Bo: rep

Sa:	koda
B/O:	rêp
Kb/VC:	rêp
VM/MG:	rêp od črišne
Kl/Ca:	gambo de_la cerježa
Kr/Ca:	rêp ud čerěšne
Pr/Pe:	repìci (pl.) od črěšan
Mt:	rêp od cerěšne
RP/PR:	rîep ud črěšan
Kr/Ch:	repòk
Vž/Vs:	rêp ud črišne
Po:	repìc
Ič/Ic:	rêp od črěšni
Ka/Ca:	rîep ot čerîšne
V/Ab:	koda
Pz/Ps:	rèpić
Go:	rîep od čerîšne
Li:	rîep od cerěšni
Mš/Ms:	repìc od črěšni
Bi:	rêp od čerîšne
T/A:	rîep; repìc
Gr/Ga:	rîep ot čerěšni
Mu/Mo:	rêp od čerîšne
Pi/Pe:	rêp
Kr/Co:	čerîšnin rêp
Pr:	rîep
SP:	rîepiće
Šu/Su:	rêp od čerîšne
Se/VL:	repìc od čerîšne
Dm:	rîepì (pl.)
Ja/Gi:	rêp od čerîšne
Ž/G:	rîep od čerěšni
Ne/SD:	rêp od cěresne; petěĺka
Pa:	rêp
RS/VR:	rêp
Šo/So:	rêp od čerîšne
JK/Go:	rêp
G/Mc:	rêp
R/PA:	rêp od crěšni
Pr/FA:	repìc od crěšni
Bž/Bi:	rêp
Dr:	repìc
H/Ch:	rêp
Vi:	rêp
Ra/Cn:	rêp ud čerîšne
Ma:	rêp

Pe:	rêp od trëšné
Mn:	rêp od čerišné
Md:	dərčäk

1627. Rašeljka (Ciliegio canino nano) – Ciliegio canino nano – Rašeljka

Bo:	
Sa:	maráška
B/O:	rešělka
Kb/VC:	dìvja čerišná
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	rešējka
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	čileďfna
Po:	rešělka
Ič/Ic:	rašělka
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	divlâka
Li:	diblâka
Mš/Ms:	rašajka
Bi:	
T/A:	dïblá čerěšná
Gr/Ga:	còta
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	dïblá čirišná
SP:	còtica
Šu/Su:	rašělíca; aršelíka
Se/VL:	rišelíuka
Dm:	dïblá čerěšná
Ja/Gi:	divlâka
Ž/G:	
Ne/SD:	rasêlinka
Pa:	resêlénka
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	dïblá čerišná
G/Mc:	

R/PA:	rašelinka
Pr/FA:	rašelinka
Bž/Bi:	
Dr:	rašelinka
H/Ch:	rašelika
Vi:	cerēnza
Ra/Cn:	[čerišna cīpana na rašeli]
Ma:	
Pe:	dīblā trēšna
Mn:	rešelinka
Md:	

**1628. Divlja trešnja (*Prunus cerasus avium*) – Ciliegio montano – Div-
ja češnja**

Bo:	dīvja čerēšna
Sa:	čerježa šelvadiga
B/O:	dīvla čerīšna
Kb/VC:	dīvja čerīšna
VM/MG:	dīvla čerīšna
Kl/Ca:	čerježa šalvadiga
Kr/Ca:	dībje čerēšne (pl.)
Pr/Pe:	dīva črēšna
Mt:	dīvja cerēsna
RP/PR:	dīva črēšna
Kr/Ch:	dībja čarēšna
Vž/Vs:	dīvja črišna
Po:	dīva črēšna
Ič/Ic:	dīva črēšna
Ka/Ca:	dīvja čerīšna
V/Ab:	carježa šalvadiga
Pz/Ps:	dīva čerēšna
Go:	dīva čerīšna; divlāka
Li:	diblāka; dīblā cerēsna
Mš/Ms:	dīva črēšna
Bi:	dīblā čerīšna
T/A:	tankica
Gr/Ga:	dīva čerēšna
Mu/Mo:	dīblā čerīšna
Pi/Pe:	dīva čerīšna
Kr/Co:	dīblā čerīšna
Pr:	dīblā čerīšna
SP:	diblāka
Šu/Su:	dīva čerīšna
Se/VL:	dīvla čerīšna
Dm:	dīblā čerēšna

Ja/Gi:	divlāka
Ž/G:	dīblā čerēšna
Ne/SD:	dīva cerēsna
Pa:	dīva crēsna
RS/VR:	dīblā čerišna
Šo/So:	dīblā čerišna
JK/Go:	dīblā čerišna
G/Mc:	dīblā čerišna
R/PA:	dīva crēsna
Pr/FA:	dīva crēsna
Bž/Bi:	dīblāka
Dr:	dīva crēsna
H/Ch:	dīblā čerišna
Vi:	cerēnza
Ra/Cn:	dīblā čerišna
Ma:	divlā čerišna
Pe:	dīblā trēsna ⁷²²
Mn:	dīblā čerišna
Md:	dīmā čerišna

1629. a) Šljiva (*Prunus domestica*) (stablo) – Susino – Sliva (drevo); b) Šljiva (plod) (vrste) – Prugna, susina (varie qualità) – Sliva (plod) (vrste)

Bo:	a, b) slīva
Sa:	a) šūžino; b) šūžina
B/O:	a, b) krēka (cībure, bēle krēke, černe krēke, plāve krēke)
Kb/VC:	a) šūžin; b) cimburi (pl.)
VM/MG:	a) čēšpa, drīvo od čēšpe ⁷²³ ; b) čēšpa
Kl/Ca:	a, b) šūžin
Kr/Ca:	a, b) krēka
Pr/Pe:	a, b) čišpa
Mt:	a, b) slēva
RP/PR:	a, b) krēka (slīve, cībyre)
Kr/Ch:	a, b) krēka (cībure)
Vž/Vs:	a, b) krēka
Po:	a, b) čišpa
Ič/Ic:	a, b) čišpa
Ka/Ca:	a) šlīva; krēka; b) krēka
V/Ab:	a, b) krēka
Pz/Ps:	a, b) krēka
Go:	a, b) krēka (cībuti, armulīni)
Li:	a, b) krēka (cūoburīn, blāva krēka, bīela krēka, slīva ⁷²⁴)

⁷²² *treslovina* = drvo divlje trešnje / legno di ciliegio montano / les divje češnje

⁷²³ *slīva* = žuta šljiva / susina gialla / rumena sliva; *čēšpa* = modra šljiva / susina blu / modra sliva

Mš/Ms:	a, b) šlīva
Bi:	a, b) krēka (plāve, žūte)
T/A:	a, b) slīva; krēka (cīburīn)
Gr/Ga:	a, b) krēka
Mu/Mo:	a, b) krēka; šlīva
Pi/Pe:	a, b) krēka
Kr/Co:	a, b) krēka; slīva
Pr:	a, b) slīva ⁷²⁵ ; krēka
SP:	a, b) krēka (plāve krēke, slīva, žūte krēke)
Šu/Su:	a, b) krēka
Se/VL:	a, b) armulīn
Dm:	a, b) krēka (čēšpa)
Ja/Gi:	a, b) krēka ⁷²⁶
Ž/G:	a, b) krēka; slīva
Ne/SD:	a, b) krēka (blū, bēle, cīburīni, slīva)
Pa:	a, b) krēka
RS/VR:	a, b) krēka
Šo/So:	a, b) krēka
JK/Go:	a, b) šlīva
G/Mc:	a, b) krēka
R/PA:	a) stablō od slīvi; b) krēka (cībur, āmol)
Pr/FA:	a, b) krēka
Bž/Bi:	a, b) krēka
Dr:	a, b) krēka (cībur, cīburīn, armulīn)
H/Ch:	a, b) krēka (šlīve, armulīni)
Vi:	a, b) krēka (cīburi)
Ra/Cn:	a, b) krēka
Ma:	a, b) krēka
Pe:	a, b) slīva
Mn:	a, b) šlīva (armulīni, čērna šlīva, bīla šlīva)
Md:	a, b) cībor; krēka; āmula

**1630. a) Višnja (*Prunus cerasus*) (stablo) – Visciolo – Višnja (drevo);
b) Višnja (plod) – Visciola – Višnja (sadež)**

Bo:	a, b) višola
Sa:	a, b) marāška
B/O:	a, b) višña
Kb/VC:	a, b) višña
VM/MG:	a, b) višña
Kl/Ca:	a, b) amarena
Kr/Ca:	a, b) višña
Pr/Pe:	a, b) višña

⁷²⁴ = vrsta šljive žute boje / specie di susino giallo / vrsta rumene slive

⁷²⁵ Žuta. / Gialla. / Rumena.

⁷²⁶ kričkovina = šljivino drvo / legno di susino / slivov les

Mt:	a, b) vîšná
RP/PR:	a, b) vîšná
Kr/Ch:	a, b) vîšná
Vž/Vs:	a, b) vîšná
Po:	a, b) vîšná
Ič/Ic:	a, b) vîšná
Ka/Ca:	a, b) vîšná
V/Ab:	a, b) vîšná
Pz/Ps:	a, b) vîšná
Go:	a, b) vîšná
Li:	a, b) vîšná
Mš/Ms:	a, b) vîšná
Bi:	a, b) vîšná
T/A:	a, b) vîšná
Gr/Ga:	a, b) vîšná
Mu/Mo:	a, b) vîšná
Pi/Pe:	a, b) vîšná
Kr/Co:	a, b) vîšná
Pr:	a, b) vîšná
SP:	a, b) vîšná
Šu/Su:	a, b) vîšná
Se/VL:	a, b) vîšná
Dm:	a, b) vîšná
Ja/Gi:	a, b) vîšná
Ž/G:	a, b) vîšná
Ne/SD:	a, b) vîšná
Pa:	a, b) vîšná
RS/VR:	a, b) vîšná
Šo/So:	a, b) vîšná
JK/Go:	a, b) vîšná
G/Mc:	a, b) vîšná
R/PA:	a, b) vîšná
Pr/FA:	a, b) vîšná
Bž/Bi:	a, b) vîšná
Dr:	a, b) vîšná
H/Ch:	a, b) vîšná
Vi:	a, b) vîšná
Ra/Cn:	a, b) vîšná
Ma:	a, b) vîšná
Pe:	a, b) vîšná
Mn:	a, b) vîšná
Md:	a, b) vîšná

1631. a) Breskva (*Amygdalus persica*) (stablo) – Pesco – Breskev (drevo); b) Breskva (plod) – Pesca – Breskev (sadež)

Bo: a, b) brĕskwa

Sa:	a, b) peršigo
B/O:	a, b) brěska
Kb/VC:	a, b) brřska
VM/MG:	a) drřvo od brřskve; b) brřskva
Kl/Ca:	a, b) peršigo
Kr/Ca:	a, b) brěskva
Pr/Pe:	a, b) prřskva
Mt:	a, b) brěskva
RP/PR:	a, b) prěskva
Kr/Ch:	a, b) prěskva
Vž/Vs:	a, b) prřska
Po:	a, b) prřskva
Ič/Ic:	a, b) prřskva
Ka/Ca:	a, b) prřska
V/Ab:	a, b) peršigo
Pz/Ps:	a, b) prěskva
Go:	a, b) prřskva
Li:	a, b) prěskva; brěskva
Mš/Ms:	a, b) prřskva
Bi:	a, b) brřskva; brřska
T/A:	a, b) brěska; prěskva
Gr/Ga:	a, b) prěskva
Mu/Mo:	a, b) prřska
Pi/Pe:	a, b) prřskva
Kr/Co:	a, b) prřska
Pr:	a, b) brřska
SP:	a, b) brřska
Šu/Su:	a, b) brěska
Se/VL:	a) brřska; b) brřskva
Dm:	a, b) prěskva
Ja/Gi:	a, b) prřska; brřskva
Ž/G:	a, b) prěskva
Ne/SD:	a, b) brěskva; brěska
Pa:	a, b) prěska
RS/VR:	a, b) brřskva
Šo/So:	a, b) brřskva
JK/Go:	a, b) brřskva
G/Mc:	a, b) brřskva
R/PA:	a, b) prěskva
Pr/FA:	a, b) prěskva
Bž/Bi:	a, b) brřskva
Dr:	a, b) prěskva
H/Ch:	a, b) prřskva
Vi:	a, b) prěskva
Ra/Cn:	a, b) prřskva
Ma:	a, b) prřskva

Pe:	a, b) praskva
Mn:	a, b) praskva
Md:	a, b) praskva

1632. Breskvina koštica – Nocciolo della pesca – Breskova koščica

Bo:	kušćica
Sa:	oso de_l persigo
B/O:	kuščica; kūs
Kb/VC:	kôs ud briske
VM/MG:	grīža od briskve
Kl/Ca:	oso de_l persigo
Kr/Ca:	koščica ud brëskve
Pr/Pe:	praskvina bačvica
Mt:	kÿs od brëskve
RP/PR:	peščica
Kr/Ch:	kôs od prëskve
Vž/Vs:	kôs ud priske
Po:	košpica
Ič/Ic:	kôst od prâskvi
Ka/Ca:	kuôs ot priske
V/Ab:	oso de persigo
Pz/Ps:	koščica od prëskve
Go:	koščica od priske
Li:	peščica od prëskvi
Mš/Ms:	koščica od prâskvi
Bi:	kôst od briske
T/A:	koščica
Gr/Ga:	koščica ot prëskvi
Mu/Mo:	kuôs od prâske
Pi/Pe:	koščica od priskve
Kr/Co:	priskina koščica
Pr:	koščica
SP:	koščica
Šu/Su:	peščica
Se/VL:	koščica od briske
Dm:	peščica
Ja/Gi:	koščica
Ž/G:	peščica od prëskve
Ne/SD:	koščica od brëskvi
Pa:	peščica
RS/VR:	kuôst ud briske
Šo/So:	bôbica
JK/Go:	paščica
G/Mc:	bôbica
R/PA:	koščica od prëskvi

Pr/FA:	pesčica od prëskvi
Bž/Bi:	koščica
Dr:	pesčica od prëskvi
H/Ch:	kôst
Vi:	kosčica ot prëskvi
Ra/Cn:	kôst ud prăskve
Ma:	kôst od prăskve
Pe:	kôštica od prăskve
Mn:	kôst od prăskve
Md:	kôst od prăskve

1633. a) Marelica (*Prunus armeniaca*) (stablo) – Albicocco – Marelica (drevo); b) Marelica (plod) – Albicocca – Marelica (sadež)

Bo:	a, b) ramalīna
Sa:	a, b) armelīn
B/O:	a, b) marêlica
Kb/VC:	a, b) armelīn
VM/MG:	a) drīvo od marêlice; b) marêlica
Kl/Ca:	a, b) armelīn
Kr/Ca:	a, b) marêlica
Pr/Pe:	a, b) marêlica
Mt:	a, b) marêlica
RP/PR:	a, b) armulīn
Kr/Ch:	a, b) armelīna
Vž/Vs:	a, b) marêlica
Po:	a, b) marêlica
Ič/Ic:	a, b) marêlica
Ka/Ca:	a, b) marêlica
V/Ab:	a, b) armelīnka
Pz/Ps:	a, b) marêlica
Go:	a, b) marêlica
Li:	a, b) armulīn; marêlica
Mš/Ms:	a, b) marêlica
Bi:	a, b) armelīnka
T/A:	a, b) marêlica
Gr/Ga:	a, b) armulīn
Mu/Mo:	a, b) marêlica
Pi/Pe:	a, b) marêlica
Kr/Co:	a, b) marêlica
Pr:	a, b) armulīn; marêlica
SP:	a, b) marêlica
Šu/Su:	a, b) marêlica
Se/VL:	a) armelīnka; b) armelīna
Dm:	a, b) marêlica
Ja/Gi:	a, b) marêlica

Ž/G:	a, b) marèlica
Ne/SD:	a, b) marèlica
Pa:	a, b) marèlica
RS/VR:	a, b) marêlica
Šo/So:	a, b) marèlica
JK/Go:	a, b) marèlica
G/Mc:	a, b) marèlica
R/PA:	a, b) marèlica
Pr/FA:	a, b) marèlica
BŽ/Bi:	a, b) armulîn
Dr:	a, b) marèlica; albikòka
H/Ch:	a, b) marèlica
Vi:	a, b) marèlica
Ra/Cn:	a, b) marèlica
Ma:	a) dēblo od marèlice; b) marèlica
Pe:	a, b) kâjsija
Mn:	a, b) marèlica
Md:	a, b) marèlica

**1634. a) Smokva (*Ficus carica*) (stablo) – Fico (albero) – Figa (drevo);
b) Smokva (plod) (vrste) – Fico (frutto) (vari tipi) – Figa (sadež)
(vrste)**

Bo:	a, b) fyga
Sa:	a, b) fīgo
B/O:	a, b) smòkva
Kb/VC:	a, b) figa
VM/MG:	a) drīvo od smòkve; b) smòkva
Kl/Ca:	a, b) fīgo (nēro, bjānko, škuſjoto, dolcīn)
Kr/Ca:	a, b) smòkva
Pr/Pe:	a, b) smòkva
Mt:	a, b) fīga
RP/PR:	a, b) smòkva (čīblica, čārne, belīce)
Kr/Ch:	a, b) smòkva (bēle, dûge, čārne, šantīle)
Vž/Vs:	a, b) smòkva (bīle, čārne, bombūne)
Po:	a, b) smòkva (belīca, cvītki, čārna smòkva)
Ič/Ic:	a, b) smòkva
Ka/Ca:	a, b) figāra (čārne bōce, bīle)
V/Ab:	a, b) fīgo (nēro, bonbōni)
Pz/Ps:	a, b) smòkva (bēle, cārne, tūlci)
Go:	a), b) smòkva (bīcle, čārne, kāsne)
Li:	a, b) smòkva (petruōfka, cīblice, zūta smòkva, skūra smòkva)
Mš/Ms:	a, b) smòkva (belīca, mirnōta, cvītak)
Bi:	a, b) smòkva
T/A:	a, b) smòkva; figa

Gr/Ga:	a, b) smökva
Mu/Mo:	a, b) smökva
Pi/Pe:	a, b) smökva
Kr/Co:	a, b) smökva
Pr:	a, b) smökva
SP:	a, b) smökva
Šu/Su:	a, b) smökva (belice, bēlice, tərātke, čərne)
Se/VL:	a) dərvo od smökve; b) smökva
Dm:	a, b) smökva (bēla smökva; kər vāva smökva)
Ja/Gi:	a) smokövina; b) smökva
Ž/G:	a, b) smökva
Ne/SD:	a, b) smökva (bēla smökva, vēla smökva, kər vōva smökva, bazōnka, cvitki)
Pa:	a, b) smökva (cārna, bēla, cvitāk)
RS/VR:	a, b) smökva (žētvarice, bilice, verdōni)
Šo/So:	a, b) smökva
JK/Go:	a, b) smökva
G/Mc:	a, b) smökva
R/PA:	a, b) smökvi (pl.) (cvetāk)
Pr/FA:	a, b) smökva (belica, cər vēna smökva)
Bž/Bi:	a, b) smökva
Dr:	a, b) smökva (cərničē, belice, crēski, tər laki, blazānki, ma- dūli, madulāni, cvetāk, zelēnka)
H/Ch:	a, b) smökva (cvītki, bīle, čərne)
Vi:	a, b) smuōkva (bēla smuōkva, cārna smuōkva, kāsna smuōkva)
Ra/Cn:	a, b) smökva (bilice, cərničē, cvītki)
Ma:	a, b) smökva
Pe:	a, b) smökva
Mn:	a, b) smökva (bilica, pježānka, čīmūlica, kuñēča, cvītki)
Md:	smökva (cvitāk, bilica, pijažānka, cərničā, guñāča, čīmīlica)

1635. a) Bijeli dud (Morus) (stablo) – Gelso bianco – Bela murva (drevo); b) Crni dud (stablo) – Gelso nero – Črna murva (drevo); c) Plod bijelog duda – Frutto del gelso bianco – Plod bele murve; d) Plod crna duda – Frutto del gelso nero – Plod črne murve

Bo:	a, b, c, d) myrva
Sa:	a) mōra bjānka; b) mōra rośa, c) mōra bjānka; d) mōra rośa
B/O:	a, c, d) mūrva; b) čərna mūrva
Kb/VC:	a, b, c, d) mūrva
VM/MG:	a) bēla mūrva; b) čərna mūrva; c) mūrva; d) mūrva
Kl/Ca:	a) morer bjānko; b) morer nero, c) mōra bjānka; d) mōra nera

Kr/Ca:	a) bēla mǎrva; b) čǎrna mǎrva; c) bēle mǎrvice (pl.); d) čǎrne mǎrvice (pl.)
Pr/Pe:	a) bēli dūd; b) čǎrni dūd; c) bēli dūd; d) čǎrni dūd
Mt:	a, b, c, d) mūrva
RP/PR:	a, c) bīēla mȳrva; b, d) čǎrna mȳrva
Kr/Ch:	a, c) bēla mȳrva; b, d) čǎrna mȳrva
VŽ/Vs:	a) mūrva bīla; b) mūrva čǎrna; c) bīla mūrva; d) čǎrna mūrva
Po:	a, c) bēla mūrva; c, d) čǎrna mūrva
Ič/Ic:	a, b, c, d) mūrva
Ka/Ca:	a, b, c, d) mūrva; b, d) čǎrna mūrva
V/Ab:	a) mōra bjanka; b) mōra nera, c) mōra bjanka; d) mōra nera
Pz/Ps:	a) mūrva; b) cǎrna mūrva; c, d) mūrva
Go:	a) biēla murvā; b) čǎrna murvā; c, d) murvā
Li:	a) biēla mūrva; b) cǎrna mūrva; c, d) mūrva
Mš/Ms:	a) bēla mūrva; b) cǎrna mūrva; c) bēla mūrva; d) cǎrna mūrva
Bi:	a, b, c, d) mūrva
T/A:	a) biēla mūrva; b) čǎrna mūrva; c, d) mūrva
Gr/Ga:	a, d) mūrva; b) čǎrna mūrva; c) biēla mūrva
Mu/Mo:	a, b, c, d) mūrva
Pi/Pe:	a) bēla mūrva; b) čǎrna mūrva; c, d) mūrva
Kr/Co:	a) bīla mūrva; b) čǎrna mūrva; c, d) mūrvice
Pr:	a, b, c, d) mūrva
SP:	a) bēla mūrva; b) čǎrna mūrva; c, d) mūrva
Šu/Su:	a) mūrva; b) murvōn; c, d) mūrva
Se/VL:	a) bīla mūrva; b) čǎrna mūrva; c, d) mūrva
Dm:	a) biēla mūrva; b) čǎrna mūrva; c, d) mūrva
Ja/Gi:	a, c) bīla mūrva; b, d) čǎrna mūrva
Ž/G:	a) biēla mūrva; b) čǎrna mūrva; c) biēla mūrva; d) čǎrna mūrva
Ne/SD:	a) bēla mūrva; b) cǎrna mūrva; c) bēla mūrva
Pa:	a) bēla mūrva; b) cǎrna mūrva; c, d) mūrva
RS/VR:	a) bīla mūrva; b) čǎrna mūrva; c) bīla mūrva; d) čǎrna mūrva
Šo/So:	a) mūrva; b) murvāš; c, d) mūrva
JK/Go:	a, c, d) mūrva; b) čǎrna mūrva
G/Mc:	a) bīla mūrva; b) čǎrna mūrva; c, d) mūrva
R/PA:	a, c) bēla mūrva; b, d) cǎrna mūrva
Pr/FA:	a, b) murvën; c) mūrva; d) cǎrna mūrva
Bž/Bi:	a, b, c, d) mūrva
Dr:	a), c) bēla mūrva; b, d) kǎrvōva mūrva
H/Ch:	a) mūrva; b, d) čǎrna mūrva; c) bīla mūrva
Vi:	a, c) bēla mūrva; b, d) cǎrna mūrva
Ra/Cn:	a) bīla mūrva; b) cǎrna mūrva; c, d) mūrva
Ma:	a) bīla mūrva; b) cǎrna mūrva; c, d) mūrva

Pe:	a, b, c, d) mûrva
Mn:	a) bîla mûrva; b) čërna mûrva; c, d) mûrva
Md:	a) bîla mûrva ⁷²⁷ ; b) cërna mûrva; c, d) mûrva

1636. a) Dunja (*Cydonia vulgaris*) (stablo) – Cotogno – Kutina (drevo); b) Dunja (plod) – Cotogna – Kutina (sadež)

Bo:	a, b) kytina
Sa:	a, b) pomo kodoño
B/O:	a, b) dũña; kũtina
Kb/VC:	a, b) kũtina
VM/MG:	a) drîvo od dũne; b) dũña
Kl/Ca:	a, b) kodoño
Kr/Ca:	a, b) kêtina
Pr/Pe:	a, b) kũnga
Mt:	a, b) pomokodõño
RP/PR:	a, b) kýtina
Kr/Ch:	a, b) kýtina
Vž/Vs:	a, b) kũña
Po:	a, b) dũña
Ič/Ic:	a, b) fũjba
Ka/Ca:	a, b) kũña
V/Ab:	a, b) kũña
Pz/Ps:	a, b) kũña
Go:	a, b) hũña
Li:	a, b) hũña
Mš/Ms:	a, b) kũña
Bi:	a, b) kũña
T/A:	a, b) kũña
Gr/Ga:	a, b) kũña
Mu/Mo:	a, b) kũña
Pi/Pe:	a, b) kũña
Kr/Co:	a, b) kũña
Pr:	a, b) kũña
SP:	a, b) kũña
Šu/Su:	a, b) kũña
Se/VL:	a, b) kũña
Dm:	a, b) fũña
Ja/Gi:	a, b) kũña
Ž/G:	a, b) hũña
Ne/SD:	a, b) kũña
Pa:	a, b) kũña
RS/VR:	a, b) kũña
Šo/So:	a, b) kũña
JK/Go:	a, b) kũña

⁷²⁷ *murvâč* = dud koji ne daje ploda / gelso che non frutta / murva, ki ne rodi

G/Mc:	a, b) kùña
R/PA:	a, b) kùña
Pr/FA:	a, b) kûña
Bž/Bi:	a, b) kùña
Dr:	a, b) kùña
H/Ch:	a, b) kùña
Vi:	a, b) kùña
Ra/Cn:	a, b) kùña
Ma:	a, b) kûña
Pe:	a, b) dũña
Mn:	a, b) kùña
Md:	a, b) kùña

1637. a) Šipak, nar (*Punica granatum*) (stablo) – Melograno – Granatovec; b) Šipak, nar (plod) – Melograna – Granatno jabolko

Bo:	a, b) pomi di ɣranaj
Sa:	a, b) pomograna
B/O:	a, b) šipuk
Kb/VC:	a, b) pōmo grană
VM/MG:	a) gərm od šipka; b) šipak
Kl/Ca:	a, b) štrupakul
Kr/Ca:	a, b) šipak
Pr/Pe:	a, b) šipak
Mt:	a, b) pincikÿl
RP/PR:	a, b) pomoyrâno
Kr/Ch:	a, b) šipök
Vž/Vs:	a, b) melogrăno
Po:	a, b) šipäk
Ič/Ic:	a, b) šipäk
Ka/Ca:	a, b) šraburi
V/Ab:	a, b) špicakul
Pz/Ps:	a, b) šipäk
Go:	a, b) pomogrană
Li:	a, b) sîpäk
Mš/Ms:	a, b) mogrăń
Bi:	a, b) šipak
T/A:	a, b) šipak
Gr/Ga:	a, b) šipak
Mu/Mo:	a, b) pomogrană; śipak
Pi/Pe:	a, b) šipäk
Kr/Co:	a, b) šipak
Pr:	a, b) šipäk
SP:	a, b) šipäk
Šu/Su:	a, b) šibäk
Se/VL:	a, b) šipak

Dm:	a, b) šipāk
Ja/Gi:	a, b) pomogranā
Ž/G:	a, b) šipāk
Ne/SD:	a, b) sipāk; sibāk; strapakūli
Pa:	a, b) sibāk
RS/VR:	a, b) šipāk
Šo/So:	a, b) šipak
JK/Go:	a, b) šipāk
G/Mc:	a, b) šipak
R/PA:	a, b) sipāk
Pr/FA:	a, b) sipāk
Bž/Bi:	a, b) šipāk
Dr:	a, b) sipāk
H/Ch:	a, b) šipak
Vi:	a, b) sipak
Ra/Cn:	a, b) šipak
Ma:	a, b) šipak
Pe:	a, b) šipêk
Mn:	a) šipak; čipūr; b) šipak
Md:	a, b) cipūr

**1638. a) Rogač (*Ceratonia siliqua*) (stablo) – Carrubo – Rožičevce; b)
Rogač (plod) – Carruba – Rožič**

Bo:	a, b) rožić; rožići (pl.)
Sa:	a, b) karobulo
B/O:	a, b) rogáč
Kb/VC:	a, b) karøbula
VM/MG:	a) drívo od rožića; b) rožići
Kl/Ca:	a, b) karobula
Kr/Ca:	a, b) ružić
Pr/Pe:	a, b) rožići
Mt:	a, b) karøbola
RP/PR:	a, b) ružić
Kr/Ch:	a, b) karøbula
Vž/Vs:	a, b) karøbula
Po:	a, b) rogáč
Ič/Ic:	a, b) rogáč
Ka/Ca:	a, b) rogáč
V/Ab:	a, b) karobula
Pz/Ps:	a, b) karøbula
Go:	a, b) karøbula
Li:	a, b) karøbula; karøbula
Mš/Ms:	a, b) rogáč
Bi:	a, b) rogáč
T/A:	a, b) karøbula

Gr/Ga:	a, b) karâbula
Mu/Mo:	a, b) karøbula
Pi/Pe:	a, b) karôbula
Kr/Co:	a, b) rogáč
Pr:	a, b) karøbula
SP:	a, b) karøbula
Šu/Su:	a, b) tarôgula
Se/VL:	a, b) karûba
Dm:	a, b) karøbula
Ja/Gi:	a, b) karöbul
Ž/G:	a, b) karöbul
Ne/SD:	a) karôbula; b) karøjbi (pl.)
Pa:	a, b) rogáč
RS/VR:	a, b) karûbula
Šo/So:	a, b) rogáč
JK/Go:	a, b) rogáč
G/Mc:	a, b) karøbula
R/PA:	a, b) karøbula
Pr/FA:	a, b) karøbula
Bž/Bi:	a, b) karøbula
Dr:	a, b) karøbula
H/Ch:	a), b) karøbula
Vi:	a, b) karûobula
Ra/Cn:	a, b) korûba
Ma:	a, b) korûbula
Pe:	a, b) rogáč
Mn:	a, b) korûbula
Md:	a, b) korûba

**1639. a) Badem (*Prunus communis*) – Mandorlo – Mandljevec; b) Ba-
jam – Mandorla – Mandelj**

Bo:	a, b) mândila; mândola
Sa:	a, b) mândola
B/O:	a, b) mêndola
Kb/VC:	a, b) môndula
VM/MG:	a, b) mândula
Kl/Ca:	a, b) mândula
Kr/Ca:	a, b) mândula
Pr/Pe:	a, b) mêndula
Mt:	a, b) mândola
RP/PR:	a, b) mândyla
Kr/Ch:	a, b) mândula
Vž/Vs:	a, b) mêndula
Po:	a, b) mêndula
Ič/Ic:	a, b) mândura

Ka/Ca:	a, b) mândula
V/Ab:	a, b) mândula
Pz/Ps:	a, b) mëndula
Go:	a, b) mândula
Li:	a, b) miëndula
Mš/Ms:	a, b) mëndula
Bi:	a, b) mëndula
T/A:	a, b) mândula; mândula
Gr/Ga:	a, b) miëndula; mândula
Mu/Mo:	a, b) mëndula
Pi/Pe:	a, b) mëndula
Kr/Co:	a, b) mëndula
Pr:	a, b) mândula
SP:	a, b) miëndula
Šu/Su:	a, b) mëndula
Se/VL:	a, b) mëndula
Dm:	a, b) mândula
Ja/Gi:	a, b) mândula
Ž/G:	a, b) mândula
Ne/SD:	a, b) mëndula
Pa:	a, b) mëndula
RS/VR:	a, b) mëndula
Šo/So:	a, b) mëndula
JK/Go:	a, b) mëndula
G/Mc:	a, b) mândula
R/PA:	a, b) mëndula
Pr/FA:	a, b) mëndula
Bž/Bi:	a, b) mândula
Dr:	a, b) mëndula
H/Ch:	a, b) mëndula
Vi:	a, b) mëndula
Ra/Cn:	a, b) mëndula
Ma:	a, b) mëndula
Pe:	a, b) mëndula
Mn:	a, b) mëndula
Md:	a, b) mëndula

**1640. Orah (Juglans regia) (stablo) – Noce (albero) – Oreh (drevo); b)
Orah (plod) – Noce (frutto) – Oreh (sadež)**

<i>Bo:</i>	a, b) w _o reh; u _r eh; o _r eh
<i>Sa:</i>	a), b) n _o že
B/O:	a), b) u _r eh
Kb/VC:	a, b) u _r eh ⁷²⁸
VM/MG:	a) o _r ih; dr _i vo od o _r iha; b) o _r ih

⁷²⁸ *dvä urîha* = dva oraha / due noci / dva oreha

Kl/Ca:	a), b) noža
Kr/Ca:	a, b) orěh
Pr/Pe:	a), b) orěh
Mt:	a, b) urěh
RP/PR:	a, b) urěh
Kr/Ch:	a, b) urěh
Vž/Vs:	a, b) orřh
Po:	a, b) orěh
Ič/Ic:	a, b) orěh
Ka/Ca:	a, b) orěh
V/Ab:	a, b) orřho
Pz/Ps:	a, b) orěh
Go:	a, b) urřh
Li:	a, b) urěh
Mš/Ms:	a, b) orěh
Bi:	a, b) orřh
T/A:	a), b) urěh
Gr/Ga:	a, b) urěh
Mu/Mo:	a, b) orřh
Pi/Pe:	a, b) urřh
Kr/Co:	a, b) vorřh
Pr:	a, b) orřh
SP:	a, b) orřh
Šu/Su:	a, b) orřh
Se/VL:	a) orřh; orřhovo dərvo; b) orřh
Dm:	a, b) urěh
Ja/Gi:	a, b) urřh ⁷²⁹
Ž/G:	a, b) urěh
Ne/SD:	a, b) orěh
Pa:	a, b) orěh
RS/VR:	a, b) vrřh
Šo/So:	a, b) urřh
JK/Go:	a, b) orřh
G/Mc:	a, b) orřh
R/PA:	a, b) orěh
Pr/FA:	a, b) urěh
Bž/Bi:	a, b) urřh
Dr:	a, b) urěh
H/Ch:	a, b) orřh
Vi:	a, b) urěh
Ra/Cn:	a, b) orřh
Ma:	a) orřh; dēblo od orřha; b) orřh
Pe:	a, b) ōrah
Mn:	a, b) orřh
Md:	a, b) orřh

⁷²⁹ *urěhovina* = orahovina / legno di noce / orehovina

1641. Orahova ljuska – Guscio della noce – Orehova lupina

Bo:	lypek
Sa:	škorca
B/O:	ulüpuk; kòra
Kb/VC:	lùpak ud urìha
VM/MG:	kòra od orìha
Kl/Ca:	škorca de_la noža
Kr/Ca:	lišpìna ud urèha
Pr/Pe:	orehova lùska
Mt:	kòra od urèha
RP/PR:	lýska ud urèha
Kr/Ch:	lyšpìna od urèha
Vž/Vs:	kòra ud urìha
Po:	orehova kòrica
Ič/Ic:	orehova kòra
Ka/Ca:	kòra
V/Ab:	škorca de_l oriho
Pz/Ps:	kòra od orèha
Go:	kàpica od urìha
Li:	kàpica od urèha
Mš/Ms:	kòra od orèha
Bi:	kòra od orìha
T/A:	kòra od urèha
Gr/Ga:	kòra ot urèha
Mu/Mo:	kòra
Pi/Pe:	kòra od urìha
Kr/Co:	kòra od vorìha
Pr:	kàpica
SP:	škòlka
Šu/Su:	kôra
Se/VL:	kòra od orìha
Dm:	kòra
Ja/Gi:	urìhova kòrica
Ž/G:	lupìna
Ne/SD:	lupìna od orèha; kòra od orèha
Pa:	kòra
RS/VR:	škòlka
Šo/So:	škòlka
JK/Go:	kòra od orìha
G/Mc:	kòra od orìha
R/PA:	kôra od orèha
Pr/FA:	kòra od urèha
Bž/Bi:	lùska od orìha
Dr:	kòra od urèha
H/Ch:	kòra

Vi:	kôra ot urêha
Ra/Cn:	škôlfa
Ma:	kôra od orîha
Pe:	kôra od orâha
Mn:	kôra od orîha
Md:	kôra od orîha

1642. Zelena orahova ovojnica – Mallo della noce – Zeleni orehov ovojek

<i>Bo:</i>	lypek
<i>Sa:</i>	škorca azerba
B/O:	ulûpuk
Kb/VC:	kôžica ud urîha
VM/MG:	zelêna kôra od orîha
<i>Kl/Ca:</i>	škorca verde de_l noža
Kr/Ca:	lâb ud urêha
Pr/Pe:	kôžica
Mt:	kôra
RP/PR:	lÿb ud urêha
Kr/Ch:	lÿp
Vž/Vs:	zelêna kôra
Po:	zelêna kôža orêha
Ič/Ic:	zelêna orêhova kôra
Ka/Ca:	lûp
<i>V/Ab:</i>	škorca verde de_l oriho
Pz/Ps:	zelêna kôra
Go:	zêleni lûp
Li:	lupîna od urêha; kôrica od urêha
Mš/Ms:	lûpina
Bi:	kôra od orîha
T/A:	zelêna kôra
Gr/Ga:	zêlena kôra; zelêna kôra
Mu/Mo:	zelêna kôra od orîha
Pi/Pe:	zelêna kôra
Kr/Co:	zelêna kôra
Pr:	kôra
SP:	kôra
Šu/Su:	kôra
Se/VL:	lûpka
Dm:	lušpîna
Ja/Gi:	kôra
Ž/G:	kôra od urêha
Ne/SD:	zelêna kôra od grêstega orêha
Pa:	zelêna kôra
RS/VR:	škôlka zelêna

Šo/So:	škôlka
JK/Go:	kôra od orîha
G/Mc:	kôža od orîha
R/PA:	zelëna kôra od orëha
Pr/FA:	zelëna kôra
Bž/Bi:	kôža
Dr:	kôra
H/Ch:	kôža
Vi:	lûska
Ra/Cn:	kôža
Ma:	zelëna kôra
Pe:	kôžica
Mn:	kôža od orîha
Md:	zelëna kôra

1643. Orahova jezgra – Gheriglio della noce – Orehovo jedrce

Bo:	mëso ud urëha
Sa:	maluta
B/O:	kôkica
Kb/VC:	sërce
VM/MG:	jãdraka od orîha
Kl/Ca:	noža
Kr/Ca:	orëhi (pl.)
Pr/Pe:	orëh
Mt:	urëh
RP/PR:	petëh
Kr/Ch:	urëh
Vž/Vs:	pëteh ud urîha
Po:	orëh
Ič/Ic:	orëh
Ka/Ca:	orëh
V/Ab:	orîho
Pz/Ps:	orëh
Go:	kôkica; miečäk
Li:	orëh
Mš/Ms:	kokošica
Bi:	orîh; sërce od orîha
T/A:	urëh
Gr/Ga:	sërce ot urëha
Mu/Mo:	orîh
Pi/Pe:	urîh
Kr/Co:	[vorîh za jîst]
Pr:	kokošica
SP:	orîh
Šu/Su:	orîh; mëso od orîha

Se/VL:	or̕h
Dm:	ur̕h
Ja/Gi:	kòkica
Ž/G:	ur̕h
Ne/SD:	or̕h
Pa:	or̕h; pesćica
RS/VR:	plôd
Šo/So:	ur̕h
JK/Go:	or̕h
G/Mc:	or̕h
R/PA:	mêso od or̕ha
Pr/FA:	or̕h
Bž/Bi:	or̕h
Dr:	ur̕h
H/Ch:	or̕h
Vi:	miecăk
Ra/Cn:	or̕h
Ma:	or̕h
Pe:	orăh
Mn:	or̕h
Md:	or̕h

1644. Pregradice u orahovoj ljuski – Anima della nocte – Orehovi pretini

<i>Bo:</i>	
Sa:	koka
B/O:	
Kb/VC:	
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	lišpina ud ur̕ha
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	lŷkica
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	lüşpa
Po:	kôra
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	

T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	kõra od lupîne
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	ñuzlò
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	kõžica
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	skovèrlá
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	kõžica
Md:	

1645. Orahova ljuska iz koje je izvađena jezgra – Noce senza gheriglio – Oreh brez jedrca

<i>Bo:</i>	lypok
<i>Sa:</i>	neťa
B/O:	uľùpuk; kõra; prâzna kõra
Kb/VC:	kõra ud urîha
VM/MG:	prâzna kõra od orîha
<i>Kl/Ca:</i>	škorca
Kr/Ca:	lišpîna
Pr/Pe:	kõra
Mt:	kõra
RP/PR:	lÿska
Kr/Ch:	lyšpîna
Vž/Vs:	prâzna kõra

Po:	kòra
Ič/Ic:	kòra
Ka/Ca:	lûp
V/Ab:	škorca žvoda
Pz/Ps:	prazn orëh
Go:	prázna kăpica
Li:	lûp od urëha; kòra od urëha
Mš/Ms:	kòra
Bi:	kòra od orîha
T/A:	kòra
Gr/Ga:	kòra ot urëha
Mu/Mo:	kòra
Pi/Pe:	prôzna kòra
Kr/Co:	kòra od vorîha
Pr:	prâzna kăpica
SP:	škôlka
Šu/Su:	prôzna kôra
Se/VL:	kòra
Dm:	škuôlka od urëha
Ja/Gi:	lupîna; lûpina
Ž/G:	kòra
Ne/SD:	kôra
Pa:	kòra
RS/VR:	škôlka
Šo/So:	škôlka
JK/Go:	škôlka
G/Mc:	škôlka
R/PA:	kòra
Pr/FA:	kòra
Bž/Bi:	škôkuľa
Dr:	skovërgľa
H/Ch:	kòra
Vi:	lûska
Ra/Cn:	kòra
Ma:	kòra
Pe:	kòra od orăha
Mn:	kòra, lûska
Md:	

1646. Prazan orah – Noce vuota, scussa – Prazna orehova lupina

Bo:	jălow oreh
Sa:	nože žvoda
B/O:	prâzon (adj.)
Kb/VC:	prôzan urëh; prôzan urîh
VM/MG:	prâzan orîh

Kl/Ca:	noža žvoda
Kr/Ca:	pišjiv orëh
Pr/Pe:	lupiña
Mt:	prôzni urëh
RP/PR:	prâzan urëh
Kr/Ch:	prâzan urëh
Vž/Vs:	prâzan orïh
Po:	šûp orëh
Ič/Ic:	prâzan orëh
Ka/Ca:	prâzan orëh
V/Ab:	oriho žvodo
Pz/Ps:	prazân orëh
Go:	sûh urïh
Li:	prâzna kâpica od urëha
Mš/Ms:	prazân orëh
Bi:	prâzan orïh
T/A:	prâzan urëh
Gr/Ga:	prâzan urëh; hûd urëh
Mu/Mo:	prâzan orïh
Pi/Pe:	prôzan urïh
Kr/Co:	prâzan vorïh
Pr:	pûšak
SP:	lûska
Šu/Su:	prôzan orïh
Se/VL:	prâzan orïh
Dm:	prâzan urëh
Ja/Gi:	prâzan orïh
Ž/G:	prâzan urëh
Ne/SD:	prôzan orëh
Pa:	prôzan orëh
RS/VR:	prâzan vrïh
Šo/So:	prâzan urïh
JK/Go:	škôlka
G/Mc:	prâzan orïh
R/PA:	prôzan orëh
Pr/FA:	prôzan urëh
Bž/Bi:	prâzan urïh
Dr:	prâzan urëh
H/Ch:	prâzan
Vi:	pruõzan urëh
Ra/Cn:	prâzni orïh
Ma:	prâzan orïh
Pe:	prâzen oräh
Mn:	prâzan orïh
Md:	prâzan orïh

1647. a) Lijeska (Corylus avelana) – Nocciolo – Leska; b) Lješnjak – Nocciola – Lešnik

Bo:	a) lęska; b) lęšnik
Sa:	a, b) nożęła
B/O:	a) lęska; b) lęśńek
Kb/VC:	a, b) liśńak
VM/MG:	a) lęska; b) liśńak
Kl/Ca:	a, b) nożęła
Kr/Ca:	a, b) lęśńak
Pr/Pe:	a, b) lęśńak
Mt:	a, b) nozêła
RP/PR:	a, b) lęśńak
Kr/Ch:	a, b) lęśńak
Vž/Vs:	a, b) liśńak
Po:	a, b) lęśńak
Ič/Ic:	a, b) lesäk
Ka/Ca:	a, b) liśńak
V/Ab:	a, b) nożęła
Pz/Ps:	a, b) lęśńak
Go:	a) lęskä; lęśńak; b) liśńak
Li:	a) liēsäk; b) liēsnik
Mš/Ms:	a, b) leśñäk
Bi:	a, b) liśńak
T/A:	a, b) liēsńak
Gr/Ga:	a) liēsak; b) leśñäk
Mu/Mo:	a, b) liśńak
Pi/Pe:	a, b) liśńak
Kr/Co:	a) liska; b) liśńak
Pr:	a, b) liśńak
SP:	a, b) liśñäk
Šu/Su:	a, b) liśńak
Se/VL:	a) lišnik; b) liśńak
Dm:	a, b) leśñäk
Ja/Gi:	a, b) lęśńak
Ž/G:	a, b) lęśńak
Ne/SD:	a, b) lęśńak
Pa:	a, b) lęśńak
RS/VR:	a, b) liškań
Šo/So:	a, b) liśñäk
JK/Go:	a, b) liśńak
G/Mc:	a) liska; b) liśńak
R/PA:	a, b) lęśńak
Pr/FA:	a, b) lęśńak
Bž/Bi:	a) liska; b) liśńak
Dr:	a, b) lęśńak

H/Ch:	a, b) lišňak
Vi:	a, b) Íesňak
Ra/Cn:	a, b) lišňak
Ma:	a, b) lišňak
Pe:	a, b) lišňak
Mn:	a, b) lišňak
Md:	a, b) lišňak

1648. a) Kesten (*Castanea sativa*) (stablo) – Castagno – Kostanj (drevo); b) Kesten (plod) – Castagna – Kostanj (sadež)

Bo:	a, b) kostañ
Sa:	a, b) kaštaña
B/O:	a, b) kùstěň
Kb/VC:	a, b) kustăñ
VM/MG:	a) kostăñ; drîvo od kostăña; b) kostăñ
Kl/Ca:	a, b) kastaña
Kr/Ca:	a, b) kostăñ
Pr/Pe:	a, b) kostăñ; marûn
Mt:	a, b) kastăña
RP/PR:	a, b) kustăñ
Kr/Ch:	a, b) kustăñ
Vž/Vs:	a, b) kostăñ
Po:	a, b) marûn, kostăñ
Ič/Ic:	a, b) marûn; kastăñ
Ka/Ca:	a, b) kostăñ
V/Ab:	a, b) kaštaña
Pz/Ps:	a, b) kostăñ
Go:	a, b) kostăñ
Li:	a, b) kostăñ
Mš/Ms:	a, b) kostăñ
Bi:	a, b) kostăñ
T/A:	a, b) kostăñ; marûn
Gr/Ga:	a, b) kostăñ
Mu/Mo:	a, b) kostăñ
Pi/Pe:	a, b) kostön
Kr/Co:	a, b) kostăñ
Pr:	a, b) kostăñ
SP:	a, b) kostăñ
Šu/Su:	a, b) kostôn
Se/VL:	a, b) kostăñ; marûn
Dm:	a, b) kostăñ
Ja/Gi:	a) kaštăñ; b) kaštăña
Ž/G:	a, b) kustăñ
Ne/SD:	a, b) kostôn
Pa:	a, b) kostön

RS/VR:	a, b) kustān
Šo/So:	a, b) kustān
JK/Go:	a, b) kostān
G/Mc:	a, b) kostān
R/PA:	a, b) kostōn
Pr/FA:	a, b) kostōn
Bž/Bi:	a, b) kostān
Dr:	a, b) kostōn
H/Ch:	a, b) kostān
Vi:	a, b) kostān
Ra/Cn:	a, b) kostān
Ma:	a, b) kostān
Pe:	a, b) kostān
Mn:	a, b) kostān
Md:	a, b) kostān; marûn

1649. Oskoruša (*Sorbus domestica*) (drvo) – Sorbo – Jerebika (drevo); b) Oskoruša (plod) – Sorba, frutto del sorbo – Jerebika (sadež)

<i>Bo:</i>	
Sa:	a) šorbol̃er; b) šorbola
B/O:	a) ūškurŭša; skŭrša
Kb/VC:	a, b) oškŭruša
VM/MG:	
Kl/Ca:	a, b) peraca
Kr/Ca:	a, b) škŏršva
Pr/Pe:	
Mt:	a, b) šŏrbola
RP/PR:	a, b) yškôrušva
Kr/Ch:	a, b) škŏršva
Vž/Vs:	a, b) něšpula
Po:	a, b) ōskoruša
Ič/Ic:	a, b) oškŏruša
Ka/Ca:	a, b) oškŏruša
V/Ab:	a, b) oškurica
Pz/Ps:	a, b) ōskorušva
Go:	a, b) skôršua
Li:	a, b) skŏrusva
Mš/Ms:	a, b) oškŏrušva
Bi:	a, b) něšpula
T/A:	a, b) skŏrušva
Gr/Ga:	a, b) skŏrušva ⁷³⁰
Mu/Mo:	a, b) skorŭšva; vŏškulica

⁷³⁰ *brekŭla* = *Sorbus torminalis*

Pi/Pe:	a, b) škòrušva
Kr/Co:	a, b) škôruša
Pr:	a, b) škòrušva
SP:	a, b) škòrušva
Šu/Su:	a, b) škôruša
Se/VL:	a, b) nêšpula
Dm:	a) škòrušva; òškorica
Ja/Gi:	a, b) skoršùa
Ž/G:	a, b) škòrušva
Ne/SD:	a, b) oskòrusa; oskòrsa
Pa:	a, b) uskòrus ⁷³¹
RS/VR:	
Šo/So:	a, b) mêškula
JK/Go:	a, b) škôršva
G/Mc:	a, b) òškurić
R/PA:	a, b) loskÿrsi (pl.)
Pr/FA:	a, b) òskorusa
Bž/Bi:	a, b) òskoruša, òskoruš
Dr:	a, b) uskòrsa
H/Ch:	a, b) òskoruša
Vi:	a, b) uskòrsa
Ra/Cn:	a, b) òskoruša
Ma:	a, b) òskoruša
Pe:	a, b) òskoruša
Mn:	a, b) òškoruša
Md:	a, b) òskoruša

1650. Oskoruša kupi. – La sorba *allega i denti*. – Jerebika dela skomino

Bo:	
Sa:	La <i>liga i denti</i> .
B/O:	<i>zvêže zòbe</i>
Kb/VC:	Oškùruša <i>vêže</i> .
VM/MG:	
Kl/Ca:	La <i>peraca liga i denti</i> .
Kr/Ca:	Škòršva <i>vêže</i> .
Pr/Pe:	
Mt:	Sòrbola <i>vêže</i> .
RP/PR:	<i>wiæže</i>
Kr/Ch:	Škòršva <i>vêže vÿsta</i> .
Vž/Vs:	Nêšpula <i>zavežîva zûbe</i> .
Po:	Òskoruša <i>svêže</i> .
Ič/Ic:	Oskòruša <i>vêže ûsta</i> .

⁷³¹ *barkùla* = *Sorbus torminalis*

Ka/Ca:	
V/Ab:	La oškurica <i>liga i denti</i> .
Pz/Ps:	Öskorušva <i>svěže zûbe</i> .
Go:	Škôršua <i>svežîva</i> .
Li:	Skörušva <i>svîčze</i> .
Mš/Ms:	Oškörušva <i>vêže ûsta</i> .
Bi:	Něšpula <i>zavežîva</i> .
T/A:	Skörušva <i>vêže</i> .
Gr/Ga:	Skörušva <i>vêže</i> .
Mu/Mo:	<i>zavežîva zûbe</i>
Pi/Pe:	Škörušva <i>stîšće ûsta</i> .
Kr/Co:	
Pr:	Skörušva <i>svežîva</i> .
SP:	
Šu/Su:	<i>svežûje</i>
Se/VL:	<i>vežîva</i>
Dm:	
Ja/Gi:	Škoršûa <i>kûpi</i> .
Ž/G:	Škörušva <i>svežîčva</i> .
Ne/SD:	Oškörusa <i>vezîva</i> .
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	Škôršva <i>svežîva</i> .
G/Mc:	<i>zavežîva</i>
R/PA:	Loskÿrsa <i>stîšće</i> .
Pr/FA:	
Bž/Bi:	<i>zavežîva</i>
Dr:	<i>vezûje ûsta</i>
H/Ch:	
Vi:	Uskôrsa <i>svezîva</i> .
Ra/Cn:	
Ma:	<i>zavežîva</i>
Pe:	Öskoruša <i>vezûje</i> .
Mn:	Öskoruša <i>zavežîva</i> .
Md:	Öskoruša <i>zavežîva</i> .

1651. a) Mušmula, nešpola (*Mespilus germanica*) (drvo) – Nespolo – Nešplja (drevo); b) Oskoruša (plod) – Nespola – Nešplja (sadež)

Bo:	a, b) nešpola
Sa:	a, b) nešpolo
B/O:	a, b) něšpula
Kb/VC:	a, b) něšpula

VM/MG:	a) mëškula; drîvo od mëškule; b) mëškula
Kl/Ca:	a, b) nêšpula
Kr/Ca:	a, b) nêšpula
Pr/Pe:	a, b) mëškuje (pl.)
Mt:	a, b) nêšpula
RP/PR:	a, b) nêšpuje (pl.)
Kr/Ch:	a, b) nêšpul
Vž/Vs:	a, b) nêšpula
Po:	a, b) mëšpula; müšmula
Ič/Ic:	a, b) mëšpula
Ka/Ca:	
V/Ab:	a, b) nêšpula
Pz/Ps:	a, b) nêšpola
Go:	a, b) nêšpula
Li:	a, b) nêšpula; nîšpula
Mš/Ms:	a, b) nêšpula
Bi:	a, b) nêšpula
T/A:	a, b) nêšpula
Gr/Ga:	a, b) nêšpula
Mu/Mo:	a, b) nêšpula
Pi/Pe:	a, b) nêšpula
Kr/Co:	a, b) nêšpula
Pr:	a, b) nêšpula
SP:	a, b) nêšpula
Šu/Su:	a, b) nêšpula
Se/VL:	a, b) nêšpula
Dm:	a, b) nêšpula
Ja/Gi:	a, b) nêšpula
Ž/G:	a, b) nêšpula
Ne/SD:	a, b) nêšpola
Pa:	a) müsmula; b) uskôrus
RS/VR:	a, b) mëškula
Šo/So:	a, b) mëškula
JK/Go:	a, b) măškula
G/Mc:	a, b) mëškula
R/PA:	a, b) nêšpula
Pr/FA:	a) nêšpula; b) ôskorusa
Bž/Bi:	a) nêšpula
Dr:	a, b) nêšpula
H/Ch:	
Vi:	a, b) nêšpola
Ra/Cn:	
Ma:	a, b) mîškula
Pe:	a, b) nêšpula
Mn:	a, b) mîškula
Md:	a) meškulêr; b) mëškula

**1652. a) Limun (Citrus limonum) (stablo) – Limone (albero) – Limo-
novec; b) Limun (plod) – Limone (frutto) – Limona**

Bo:	a, b) lim <u>o</u> n
Sa:	a, b) lim <u>o</u> n
B/O:	a, b) lim <u>o</u> ñ
Kb/VC:	a, b) lim <u>u</u> n
VM/MG:	a) lem <u>o</u> ñ; dr <u>í</u> vo od lem <u>o</u> ña; b) lem <u>o</u> ñ
Kl/Ca:	a, b) lim <u>o</u> n
Kr/Ca:	a, b) lim <u>o</u> ñ
Pr/Pe:	a, b) limunc <u>i</u> n
Mt:	a, b) lim <u>u</u> n
RP/PR:	a, b) lim <u>u</u> n
Kr/Ch:	a, b) lim <u>o</u> ñ
Vž/Vs:	a, b) lim <u>u</u> n
Po:	a, b) lemons <u>i</u> n
Ič/Ic:	a, b) lemunc <u>i</u> n
Ka/Ca:	a, b) lim <u>u</u> n
V/Ab:	a, b) lim <u>o</u> n
Pz/Ps:	a, b) lim <u>u</u> n
Go:	a, b) lim <u>u</u> ñ
Li:	a, b) lim <u>u</u> ñ
Mš/Ms:	a, b) limunc <u>i</u> n
Bi:	a, b) lim <u>u</u> n
T/A:	a, b) lim <u>u</u> n
Gr/Ga:	a, b) lim <u>u</u> ñ
Mu/Mo:	a, b) lim <u>u</u> n
Pi/Pe:	a, b) lim <u>o</u> ñ
Kr/Co:	a, b) lim <u>u</u> n
Pr:	a, b) lim <u>u</u> n
SP:	a, b) lim <u>u</u> n
Šu/Su:	a, b) lim <u>o</u> ñ; lim <u>u</u> n
Se/VL:	a, b) lim <u>u</u> n
Dm:	a, b) lim <u>u</u> ñ
Ja/Gi:	a, b) lim <u>u</u> n
Ž/G:	a, b) lim <u>u</u> ñ
Ne/SD:	a, b) lim <u>o</u> ñ
Pa:	a, b) l <u>e</u> m <u>o</u> ñ
RS/VR:	a, b) lim <u>u</u> n
Šo/So:	a, b) lim <u>u</u> n
JK/Go:	a, b) lim <u>u</u> n
G/Mc:	a, b) lim <u>u</u> n
R/PA:	a, b) l <u>y</u> mun
Pr/FA:	a, b) lim <u>o</u> ñ
Bž/Bi:	a, b) lim <u>u</u> n
Dr:	a, b) lim <u>u</u> ñ

H/Ch:	a, b) limùn
Vi:	a, b) limuõn
Ra/Cn:	a, b) limûn
Ma:	a, b) limûn
Pe:	a, b) lëmun
Mn:	a, b) limùn
Md:	a, b) limûn

1653. a) Naranča (Citrus sinensis) (stablo) – Arancio – Oranževac, pomarančevac; b) Naranča (plod) – Arancia – Oranža, pomaranča

Bo:	a, b) nar ^o nča
Sa:	a, b) nar ^o nco
B/O:	a, b) nær ^o nča
Kb/VC:	a, b) nar ^o nča
VM/MG:	a) pomar ^o nča; dr ^o vo od pomar ^o nče; b) pomar ^o nča
Kl/Ca:	a, b) nar ^o nco
Kr/Ca:	a, b) nar ^o nča
Pr/Pe:	a, b) nar ^o nča
Mt:	a, b) nar ^o nca
RP/PR:	a, b) nar ^o nča
Kr/Ch:	a, b) nar ^o nča
Vž/Vs:	a, b) nar ^o nča
Po:	a, b) nar ^o nča
Ič/Ic:	a, b) nãranča; nar ^o nča
Ka/Ca:	a, b) nar ^o nča
V/Ab:	a, b) nar ^o nca
Pz/Ps:	a, b) nar ^o nča
Go:	a, b) nar ^o nča
Li:	a, b) nar ^o nca; nar ^o nca
Mš/Ms:	a, b) nar ^o nča
Bi:	a, b) nar ^o nča
T/A:	a, b) nar ^o nča
Gr/Ga:	a, b) nar ^o nča
Mu/Mo:	a, b) nar ^o nča
Pi/Pe:	a, b) nar ^o nča
Kr/Co:	a, b) nar ^o nča
Pr:	a, b) nar ^o nča; nar ^o nča
SP:	a, b) nar ^o nča
Šu/Su:	a, b) nar ^o nča
Se/VL:	a, b) nar ^o nča
Dm:	a, b) nar ^o nča
Ja/Gi:	a, b) nar ^o nca
Ž/G:	a, b) nar ^o nča
Ne/SD:	a, b) nar ^o nca

Pa:	a, b) narôncia
RS/VR:	a, b) narânča
Šo/So:	a, b) narânča
JK/Go:	a, b) narânča
G/Mc:	a, b) narânča
R/PA:	a, b) narônca
Pr/FA:	a, b) narônca
Bž/Bi:	a, b) narânča
Dr:	a, b) narônca
H/Ch:	a, b) narânča
Vi:	a, b) narâñca
Ra/Cn:	a, b) narânča
Ma:	a, b) narânča
Pe:	a, b) lerânča
Mn:	a, b) narânča
Md:	a, b) narânča

1654. Kriška naranče – Spicchio d'arancia – Krhelj pomaranče

Bo:	sypica; sypa
Sa:	fêta de naranco
B/O:	fêta nærânče
Kb/VC:	fêta narânče
VM/MG:	kusić pomarânče
Kl/Ca:	fêta de naranco
Kr/Ca:	fêta narânče
Pr/Pe:	
Mt:	skvôrca od narônce
RP/PR:	fêta
Kr/Ch:	fêta
Vž/Vs:	pêteh narânče
Po:	fêtica
Ič/Ic:	komadić năranče
Ka/Ca:	
V/Ab:	fêta de naranca
Pz/Ps:	fêtica
Go:	
Li:	jêdrica od narânci
Mš/Ms:	bokonîć narânci
Bi:	fêta narânče
T/A:	štrûk
Gr/Ga:	fêta ot narânci
Mu/Mo:	fêta narânče
Pi/Pe:	fêta narônče
Kr/Co:	fêta od narânče
Pr:	rëbro

SP:	kuščić narānče
Šu/Su:	fētica
Se/VL:	fēta od narānče
Dm:	krīška narānči
Ja/Gi:	fēta
Ž/G:	štrūk narānči
Ne/SD:	fētica; strūk
Pa:	
RS/VR:	fēta narānče
Šo/So:	fēta od narānče
JK/Go:	fēta od narānče
G/Mc:	fēta od narānče
R/PA:	fēta od narōnci
Pr/FA:	fēta od narōnci
Bž/Bi:	fēta od narānče
Dr:	spīc od narōnci
H/Ch:	fēta
Vi:	fēta
Ra/Cn:	fēta narānče
Ma:	fēta od narānče
Pe:	fēta od lerānče
Mn:	fēta od narānče
Md:	fēta od narānče

1655. Narančina kora – Buccia d'arancia – Olupek pomaranče

Bo:	lypok
Sa:	škorca de naranco
B/O:	kōra
Kb/VC:	kōra ud narānče
VM/MG:	kōra od pomarānče
Kl/Ca:	škorca de naranco
Kr/Ca:	lōb ud narānče
Pr/Pe:	narānčina kōra
Mt:	kōra od narōnce
RP/PR:	lŷb
Kr/Ch:	lŷp od narānče
Vž/Vs:	kōra ud narānče
Po:	kōra od narānči
Ič/Ic:	nārančina kōra
Ka/Ca:	lŷp
V/Ab:	škorca de naranca
Pz/Ps:	kōra od narānče
Go:	lŷp od narānče
Li:	lupīna od narānci; kōra od narānci
Mš/Ms:	kōra od narānči

Bi:	kôra od narânce
T/A:	kôra
Gr/Ga:	kôra, lûp ot narânci
Mu/Mo:	kôra od narânce
Pi/Pe:	kôra ot narônce
Kr/Co:	kôra od narânce
Pr:	kôra
SP:	kôra
Šu/Su:	kôra od narônce
Se/VL:	kôra od narânce
Dm:	kôra od narânci
Ja/Gi:	kôra od narânce
Ž/G:	kôra od narânci
Ne/SD:	kôra od narônci
Pa:	kôra
RS/VR:	škôlka ud narânce
Šo/So:	kôra od narânce
JK/Go:	kôra od narânce
G/Mc:	kôra od narânce
R/PA:	kôra od narônci
Pr/FA:	kôra od narônci
BŽ/Bi:	kôra od narânce
Dr:	kôra od narônci
H/Ch:	kôra od narânce
Vi:	kôra ot narânci
Ra/Cn:	kôra ud narânce
Ma:	kôra od narânce
Pe:	kôra od lerânce
Mn:	kôra od narânce
Md:	kôra od narânce

1656. Povrće – Erbaggi, verdura – Zelenjava

<i>Bo:</i>	vərd <u>u</u> ra
<i>Sa:</i>	verd <u>u</u> ra
B/O:	verdūra
Kb/VC:	verdūra; zelenäva
VM/MG:	zelenäva
<i>Kl/Ca:</i>	verd <u>u</u> ra
Kr/Ca:	verdūra
Pr/Pe:	pövərce
Mt:	verdûra
RP/PR:	verdûra
Kr/Ch:	verdūra
Vž/Vs:	verdūra
Po:	verdūra; zelenäva
Ič/Ic:	verdûra
Ka/Ca:	zelenäva
<i>V/Ab:</i>	verd <u>u</u> ra
Pz/Ps:	verdûra
Go:	verdûra
Li:	zelêne
Mš/Ms:	verdūra
Bi:	verdūra
T/A:	zelêne
Gr/Ga:	vərdūra
Mu/Mo:	vərdūra; zelêne
Pi/Pe:	vərdūra
Kr/Co:	verdûra
Pr:	verdûra
SP:	vərdūra
Šu/Su:	zelêne; verdûra
Se/VL:	verdûra
Dm:	zelenäva; zèlena intrâda
Ja/Gi:	verdûra
Ž/G:	zelenäva
Ne/SD:	verdūra; zelêne

Pa:	pòvrće
RS/VR:	verdûra
Šo/So:	verdûra
JK/Go:	zelêne
G/Mc:	verdûra
R/PA:	verdûra
Pr/FA:	zelenäva; zelêne
BŽ/Bi:	verdûra
Dr:	verdûra
H/Ch:	verdûra
Vi:	verdûra
Ra/Cn:	verdûra
Ma:	verdûra
Pe:	verdûra; zelenäva
Mn:	zelenäva
Md:	verdûra

1657. Neplodna biljka – Pianta sterile – Neplodna rastlina

Bo:	jãlova pjãnta
Sa:	šterile
B/O:	neròdna
Kb/VC:	[pjãnta ne hĩta]
VM/MG:	jãlov gërm
Kl/Ca:	[pjãnta ke no fa fruti]
Kr/Ca:	jãlova
Pr/Pe:	jãlova bílka
Mt:	
RP/PR:	jãluva
Kr/Ch:	neplòdna pjãnta
VŽ/Vs:	
Po:	nèplodna
Ič/Ic:	maštrũnčeva
Ka/Ca:	
V/Ab:	[pjãnta ke no da fruto]
Pz/Ps:	jãlova
Go:	prelòh
Li:	jãra; neròdna
Mš/Ms:	[nè rodi]
Bi:	neròtkiãna
T/A:	[ni ròdna]
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	ščírka
Kr/Co:	jãlova

Pr:	neplòdan (žîr)
SP:	ščírka
Šu/Su:	neròdno stâblo; nêrođno stâblo
Se/VL:	neròdna pjânta
Dm:	sâmâc (m.); jãlova
Ja/Gi:	nêplodna
Ž/G:	nêplodna
Ne/SD:	neròdna pjânta; neplòdna pjânta
Pa:	neròdna
RS/VR:	[bîĺka kujâ ne frutâ]
Šo/So:	neplòdna
JK/Go:	[dîbĺe zelêne]
G/Mc:	jãlova
R/PA:	[verdûra se ni cepãla]
Pr/FA:	dîva pjânta
Bž/Bi:	[nê rodî]
Dr:	[nî ròdna]
H/Ch:	nêplodna
Vi:	[nî rôdna]
Ra/Cn:	[ne frutã]
Ma:	nerôtkiîna
Pe:	jãlova
Mn:	[nê rodî]
Md:	samâc

1658. Plodna biljka – Pianta fruttifera, feconda – Plodna rastlina

Bo:	ròdna pjânta
Sa:	frutevole
B/O:	plòdna; ròdna
Kb/VC:	[pjânta hîta]
VM/MG:	plòdan gòrm
Kl/Ca:	[pjânta ke fa fruti]
Kr/Ca:	ròdna
Pr/Pe:	plòdna bîĺka
Mt:	
RP/PR:	ròdna
Kr/Ch:	ròdna pjânta
Vž/Vs:	ròdno dëblo
Po:	plòdna
Iě/Ic:	ròdna
Ka/Ca:	
V/Ab:	[pjânta ke da fruto]
Pz/Ps:	plòdna
Go:	ròdna

Li:	rôdna; ruôdna
Mš/Ms:	ròdna
Bi:	ròdna pjânta
T/A:	ròdna
Gr/Ga:	ròdna
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	ròdna
Kr/Co:	ròdna
Pr:	[ròdi]
SP:	ròdna
Šu/Su:	plòdno stâblo
Se/VL:	[pjânta ča ròdi]
Dm:	ròdna
Ja/Gi:	plòdna
Ž/G:	ròdna
Ne/SD:	ròdna pjânta; plòdna pjânta
Pa:	ròdna
RS/VR:	ròdna
Šo/So:	plòdna
JK/Go:	
G/Mc:	ròdna
R/PA:	[verdûra se je cepâla]
Pr/FA:	[pjânta ka rêndi]
Bž/Bi:	
Dr:	ròdna
H/Ch:	plòdna
Vi:	rôdna
Ra/Cn:	ròdna
Ma:	rôdna
Pe:	plòdna; ròdna
Mn:	ròdna
Md:	ròdna

1659. Suncokret (Helianthus annuus) – Girasole – Sončnica

Bo:	ğiraşol
Sa:	ğiraşol
B/O:	suncokret; đirosöl
Kb/VC:	điraşöl
VM/MG:	suncokret
Kl/Ca:	ğiraşol
Kr/Ca:	điraşöl
Pr/Pe:	suncokret
Mt:	điraşöl
RP/PR:	sônce nê zirâlu

Kr/Ch:	đirašöl
Vž/Vs:	đirašöl
Po:	sûncokret
Ič/Ic:	sûncokret
Ka/Ca:	grašagalîna
V/Ab:	ğiraşöl
Pz/Ps:	sûncokret
Go:	ğirasöl
Li:	ğirasûol; suncokret
Mš/Ms:	sûnčanica
Bi:	ğirašöl
T/A:	kokošär
Gr/Ga:	đirasûol
Mu/Mo:	ğiraşöl
Pi/Pe:	ğirasöl
Kr/Co:	kukušär; kokošär
Pr:	kokošär
SP:	suncokret
Šu/Su:	türska šîgola
Se/VL:	ğirašöl
Dm:	kokšär
Ja/Gi:	ğirasöl; đirasöl
Ž/G:	suncokret
Ne/SD:	ğirasöl; türska segûla
Pa:	suncokret
RS/VR:	ğiraşöl
Šo/So:	ğiraşöl
JK/Go:	sûnčak
G/Mc:	ğirasöl
R/PA:	đirosôle
Pr/FA:	suncokret
Bž/Bi:	suncokret
Dr:	pərsûncić
H/Ch:	sûnčak
Vi:	presûncić
Ra/Cn:	sûnčak
Ma:	ğiraşöl
Pe:	ğirasöl
Mn:	ğiraşöl
Md:	ğiraşö

1660. Lavanda (Lavandula angustifolia) – Lavanda – Sivka

<i>Bo:</i>	lavānda
<i>Sa:</i>	lavānda

B/O:	levānda
Kb/VC:	lavānda
VM/MG:	lavānda
Kl/Ca:	lavānda
Kr/Ca:	lavānda
Pr/Pe:	lavānda
Mt:	speglīc
RP/PR:	lavānda
Kr/Ch:	lavānda
Vž/Vs:	lavānda
Po:	lavānda
Ič/Ic:	lavānda
Ka/Ca:	lavānda
V/Ab:	lavānda
Pz/Ps:	lavānda
Go:	lavānda; makarunīci
Li:	lavānda
Mš/Ms:	špingārda
Bi:	lavānda
T/A:	lavānda
Gr/Ga:	lavānda; lavānda
Mu/Mo:	lavānda
Pi/Pe:	lavānda
Kr/Co:	lavānda
Pr:	lavānda
SP:	lavānda
Šu/Su:	lavānda
Se/VL:	lavānda
Dm:	lavānda
Ja/Gi:	lavānda
Ž/G:	lavānda
Ne/SD:	lavānda
Pa:	lavānda
RS/VR:	lavānda
Šo/So:	lavānda
JK/Go:	lavānda
G/Mc:	lavānda
R/PA:	lavānda
Pr/FA:	lavānda
Bž/Bi:	lavānda
Dr:	lavānda
H/Ch:	levānda
Vi:	lavānda
Ra/Cn:	lavānda
Ma:	lavānda

Pe:	lavānda
Mn:	lavānda
Md:	levānda

1661. Ljutika (*Allium ascalonicum*) – Scalogno – Šalotka

Bo:	škalōna
Sa:	škalōna
B/O:	lūk
Kb/VC:	škalōna
VM/MG:	[čebūla ča utročī]
Kl/Ca:	škalōna
Kr/Ca:	[mlōdi lāk]
Pr/Pe:	
Mt:	lūk skalōni ⁷³²
RP/PR:	vazmēni lŷk
Kr/Ch:	lŷk
Vž/Vs:	lūk
Po:	kapūlica
Ič/Ic:	dīvi češān
Ka/Ca:	
V/Ab:	škalōna
Pz/Ps:	lūk
Go:	
Li:	lūcić
Mš/Ms:	lūk
Bi:	škalōna
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	lūk
Pi/Pe:	škalōna
Kr/Co:	
Pr:	lūk
SP:	lūk
Šu/Su:	lūk
Se/VL:	škalōna
Dm:	vazmēni lūk
Ja/Gi:	lūk
Ž/G:	vazmēni lūk
Ne/SD:	škalōna
Pa:	škalōna; starīnski lūk
RS/VR:	lūk
Šo/So:	dībli česān
JK/Go:	lūk

⁷³² *marcjyl* = vrsta okruglasta češnjaka / specie di aglio tondeggiate / vrsta okroglastega česna

G/Mc:	žbŭlica; kapŭlica
R/PA:	mlôda zbŭla
Pr/FA:	văzmeni lŭk; vazmëni lŭk
Bž/Bi:	
Dr:	skalŏňa
H/Ch:	kapŭla
Vi:	skalŭŏňa
Ra/Cn:	lŭk
Ma:	škalŏňa; lŭk
Pe:	škalŏňa
Mn:	
Md:	Íutika

1662. Luk (Allium cepa) – Cipolla – Čebula

Bo:	čabyła
Sa:	civŏla; civŏla roša
B/O:	čebŭla; kŏrvăvi lŭk
Kb/VC:	čebŭla
VM/MG:	čebŭla; črlëna čebŭla
Kl/Ca:	civŏla
Kr/Ca:	čebŏv
Pr/Pe:	kapŭla; čŏrjêna kapŭla
Mt:	cibŭla
RP/PR:	čebÿv
Kr/Ch:	čebÿla
Vž/Vs:	čibŭla
Po:	kapŭla
Ič/Ic:	kapŭla
Ka/Ca:	žbŭla
V/Ab:	civŏla; civŏla roša
Pz/Ps:	žbŭla
Go:	žbŭla
Li:	zbŭla; kŏrvâva zbŭla
Mš/Ms:	kapŭla
Bi:	žbŭja
T/A:	žbŭla
Gr/Ga:	žbŭla
Mu/Mo:	žbŭja
Pi/Pe:	žbŭla
Kr/Co:	žbŭla
Pr:	žbŭla
SP:	žbŭla
Šu/Su:	žbŭla
Se/VL:	kapŭla

Dm:	žbùla; kərvāva žbùla
Ja/Gi:	žbùla
Ž/G:	žbùla
Ne/SD:	zbùla
Pa:	kərvôvi lük
RS/VR:	lük
Šo/So:	kapùla
JK/Go:	žbùla
G/Mc:	žbùla
R/PA:	zbùla; karvöva zbùla
Pr/FA:	lük
Bž/Bi:	kapùla
Dr:	zbùla; kərvöva zbùla
H/Ch:	kapùla
Vi:	zbùla
Ra/Cn:	kapùla
Ma:	kapùla
Pe:	kāpula
Mn:	kapùla
Md:	kapùla

1663. Češnjak (*Allium sativum*) – Aglio – Česen; b) Glavica češnjaka – Capo d'aglio – Česnova glavica; c) Česno češnjaka – Spicchio d'aglio – Česnov strok; d) Vijenac (češnjaka) – Resta – Venec, kita česna

Bo:	a) čāson; b) ɣlāva ut čāsna; strok čāsna; d) rešta
Sa:	a) ajo; b) tešta de ajo; c) spigolo; d) dreca de ajo
B/O:	a) bēli česon, b) glāva česna; c) štrök česna; d) rešta
Kb/VC:	a) česan; b) glōva česna; c) štrök česna; d) rešta česna
VM/MG:	a) česān; b) glavica česnā; c) jādraka česnā; d) vēnac od česnā
Kl/Ca:	a) ajo; b) tešta de ajo; c) spigo de ajo; d) rešta de ajo
Kr/Ca:	a) česēn; b) ɣlōva česnā; c) štrök česnā; d) rešta
Pr/Pe:	a) česān; b) glavica česnā
Mt:	a) cesān; b) glōva cēsna; c) klôs cēsna; d) vēnac cēsna
RP/PR:	a) česān; b) enā ɣlāva; d) kīta
Kr/Ch:	a) česōn; b) glāva česnā; c) štrök; d) rešta
Vž/Vs:	a) česān; b) glāva česna; c) štrūk česna; d) rešta
Po:	a) cesān; b) glavica cesnā
Ič/Ic:	a) česān
Ka/Ca:	a) česān; b) glāva ot čēsna; c) štrūk; d) rešta
V/Ab:	a) ajo; b) tešta de ajo; c) spigi de ajo; d) rešte de ajo
Pz/Ps:	a) česān; b) glavica česnā; c) štrūk; d) rešta

Go:	a) češán; b) glavica česná; c) razdelic česná; d) rěsta česná
Li:	a) cesán; b) glavica cesná; c) struók; d) rěsta
Mš/Ms:	a) češán; b) glavica češná; c) češán; d) grěšta češná
Bi:	a) česán; b) glāvica čēsna; c) štrūk čēsna; d) rěšta čēsna
T/A:	a) česán; b) glavica čēsna; c) štrūk česná; štrukic česná d) rěšta
Gr/Ga:	a) česán; b) glavica česná; c) rěšta
Mu/Mo:	a) česán; b) glāva čēsna, c) pīlac; d) rěšta
Pi/Pe:	a) česán; b) glōva česná; c) štrūk; d) rěšta
Kr/Co:	a) česán; b) štrūk čēsna; d) vīenac
Pr:	a) česán; b) glāva od čēsna; c) rěšta od čēsna
SP:	a) česán; b) glavica čēsna; c) štrūk čēsna; d) rěšta
Šu/Su:	a) česan; b) glavica; c) štrūk; d) rěšta
Se/VL:	a) česán; b) glāvica čēsna; c) česan; d) rěšta od čēsna
Dm:	a) česan; česán b) glavica česná; c) štrūk česná; d) rěšta česná
Ja/Gi:	a) česán
Ž/G:	a) česán; b) glavica česná; d) rěšta
Ne/SD:	a) cesán; b) glōva cesná; c) strūk; d) rěsta
Pa:	a) česan; b) glōva; c) glavica; d) kěta
RS/VR:	a) česán; b) glāva čēsna; c) štrūk; d) rěšta
Šo/So:	a) česán; b) glāva čēsna; c) škólka; d) vjēnac
JK/Go:	a) česan; b) glavica od čēsna; c) štrūk; d) rěšta
G/Mc:	a) česán; b) glavica čēsna; c) štrūk čēsna; d) rěšta čēsna
R/PA:	a) cesán; b) glavica od cesná; c) rězań od cesná; d) kolom-bör
Pr/FA:	a) česan; b) glavica cesná; c) strūk; d) grěšta
Bž/Bi:	a) česán
Dr:	a) česan; b) glavica cesná; c) spīc česná; d) rěsta
H/Ch:	a) česán; b) glavica čēsna; c) česán; d) rěšta
Vi:	a) cesán; b) glāvica cesná; c) jeduōn cesán; d) rīesta
Ra/Cn:	a) česán; b) glavica čēsna; c) zěrno čēsna; d) rěšta čēsna
Ma:	a) česán; b) glavica čēsna; c) zěrno čēsna; d) rěšta čēsna
Pe:	a) česen (??); b) glavica čēsna; d) rěšta
Mn:	a) češán; b) glavica čēsna; c) zěrno čēsna; d) rěšta
Md:	a) lük; b) zěrno; c) rěšta

1664. Por (*Allium amperoprasum*) – Porro – Por

Bo:	por
Sa:	poro
B/O:	pôr; porilük
Kb/VC:	pør
VM/MG:	pør
Kl/Ca:	tulac

Kr/Ca:	lūk
Pr/Pe:	põriluk
Mt:	
RP/PR:	lÿk
Kr/Ch:	põr
Vž/Vs:	
Po:	põriluk
Ič/Ic:	põriluk
Ka/Ca:	
V/Ab:	pōro
Pz/Ps:	põriluk
Go:	pūor
Li:	pôr; põriluk
Mš/Ms:	põriluk
Bi:	põr
T/A:	põriluk
Gr/Ga:	põriluk
Mu/Mo:	porilük
Pi/Pe:	
Kr/Co:	dĩbí česăn
Pr:	põriluk
SP:	põriluk
Šu/Su:	porilük
Se/VL:	põr
Dm:	lūk
Ja/Gi:	põr
Ž/G:	
Ne/SD:	pōro
Pa:	
RS/VR:	porilûk
Šo/So:	põriluk
JK/Go:	slătka žbùla
G/Mc:	dĩbí česăn
R/PA:	põriluk
Pr/FA:	põr
Bž/Bi:	põriluk
Dr:	põr
H/Ch:	lūk
Vi:	pūor
Ra/Cn:	poràc
Ma:	dĩví lūk
Pe:	põr
Mn:	põriluk
Md:	põr

1665. Peršun (*Petroselinum hortense*) – Prezzemolo – Petršilj

Bo:	peršēmola
Sa:	peršēmolo
B/O:	pēršin
Kb/VC:	prešēmulo
VM/MG:	petrešīl
Kl/Ca:	peršēmolo
Kr/Ca:	pāršēmolo
Pr/Pe:	petersin
Mt:	presēmulo
RP/PR:	predersin; peršēmulu
Kr/Ch:	prešēmul
Vž/Vs:	prešēmul
Po:	petārsin
Ič/Ic:	petersin
Ka/Ca:	prešēmul
V/Ab:	prešēmulo
Pz/Ps:	pēršin
Go:	peteršin
Li:	petersin
Mš/Ms:	petārsin
Bi:	prešēmulo
T/A:	peršēmul
Gr/Ga:	peteršin
Mu/Mo:	peršēmuja
Pi/Pe:	pāršēmul
Kr/Co:	peršēmul; pēršin
Pr:	prešēmul
SP:	pēršin
Šu/Su:	pāršēmula; prešēmula
Se/VL:	peršēmuja
Dm:	prešēlen
Ja/Gi:	pēršin
Ž/G:	prešēmul
Ne/SD:	pārsēmul; presēmul
Pa:	persēmulo
RS/VR:	pāršēmuja
Šo/So:	pēršin
JK/Go:	prešēmul
G/Mc:	pāršēmula
R/PA:	persēmola
Pr/FA:	persēmul
Bž/Bi:	pēršin
Dr:	pārsēmula

H/Ch:	prešëmul
Vi:	presemuõl
Ra/Cn:	prešëmuja
Ma:	prešëmuja
Pe:	pøršëmul
Mn:	pêršin
Md:	prešëmuja

1666. Selen (*Apium graveolens*) – Sedano – Zelena

Bo:	šĕlen
Sa:	śĕlino
B/O:	šĕlin
Kb/VC:	šĕlin
VM/MG:	šĕlin
Kl/Ca:	šĕleno
Kr/Ca:	šĕlen
Pr/Pe:	šĕgjin
Mt:	sĕlen
RP/PR:	šĕjĕn
Kr/Ch:	šĕlen
Vž/Vs:	šĕlen
Po:	šĕglin
Ič/Ic:	šĕglin
Ka/Ca:	šĕlen
V/Ab:	śĕleno
Pz/Ps:	šĕglin
Go:	šĕlin
Li:	sĕlin
Mš/Ms:	šĕgjin
Bi:	šĕlen
T/A:	šĕlen
Gr/Ga:	šĕlen
Mu/Mo:	šĕlen
Pi/Pe:	šĕlen
Kr/Co:	šĕlen; šĕlin
Pr:	šĕlin
SP:	šĕlen
Šu/Su:	šĕlen; cĕler
Se/VL:	šĕlen
Dm:	šĕlen
Ja/Gi:	šĕlen
Ž/G:	šĕlen
Ne/SD:	sĕlen; śĕlen
Pa:	sĕlen
RS/VR:	šĕlen

Šo/So:	šĕlen
JK/Go:	šĕlen
G/Mc:	šĕlen
R/PA:	sĕlen
Pr/FA:	sĕlen
Bž/Bi:	šĕlen
Dr:	sĕlen
H/Ch:	šĕlen
Vi:	sĕlen; sĕlen
Ra/Cn:	šĕlen
Ma:	šĕlen
Pe:	šĕlen
Mn:	šĕlen
Md:	šĕlen

1667. Špinat (*Spinacia oleracea*) – Spinacio – Špinača

Bo:	špināča
Sa:	špināce
B/O:	špināt
Kb/VC:	špināce
VM/MG:	špināča
Kl/Ca:	špināce
Kr/Ca:	špināca
Pr/Pe:	špināča
Mt:	spināce
RP/PR:	špināt
Kr/Ch:	špināca
Vž/Vs:	špināca
Po:	špināca
Ič/Ic:	špināca
Ka/Ca:	špināt
V/Ab:	špināči
Pz/Ps:	špināt
Go:	špināca
Li:	spināca
Mš/Ms:	špināča
Bi:	špināt
T/A:	špināča
Gr/Ga:	špināča
Mu/Mo:	špināce
Pi/Pe:	špināca
Kr/Co:	špināca
Pr:	špināca
SP:	špināt

Šu/Su:	şpinăça
Se/VL:	şpinăce
Dm:	şpinăt
Ja/Gi:	şpinăca
Ž/G:	şpinăt
Ne/SD:	spinăca; spinăci
Pa:	spinăc
RS/VR:	şpinăt
Šo/So:	şpinăt
JK/Go:	şpinăt
G/Mc:	şpinăt
R/PA:	spinăca
Pr/FA:	spinăca
BŽ/Bi:	şpinăt
Dr:	spinăça
H/Ch:	şpinăca
Vi:	spinăt; spinăca
Ra/Cn:	şpinăca
Ma:	şpinăca
Pe:	şpinăca
Mn:	şpinăca
Md:	şpinăca

1668. Blitva (Beta spec.) – Bietola – Blitva

<i>Bo:</i>	blede
<i>Sa:</i>	blede
B/O:	blîtva
Kb/VC:	jarbêta
VM/MG:	blîtva
<i>Kl/Ca:</i>	blede
Kr/Ca:	ščêr
Pr/Pe:	blîtva
Mt:	blîtva
RP/PR:	ščîr
Kr/Ch:	blîtva
VŽ/Vs:	blîtva
Po:	blîtva
Ič/Ic:	blîtva
Ka/Ca:	blîtva
<i>V/Ab:</i>	blede
Pz/Ps:	blîtva
Go:	blîtva
Li:	blîtva
Mš/Ms:	blîtva

Bi:	blītva
T/A:	blītva
Gr/Ga:	blītva
Mu/Mo:	blītva
Pi/Pe:	blītva
Kr/Co:	blītva
Pr:	blītva
SP:	blītva
Šu/Su:	blītva
Se/VL:	blītva
Dm:	blītva
Ja/Gi:	blītva
Ž/G:	blītva
Ne/SD:	blītva
Pa:	blētva
RS/VR:	blītva
Šo/So:	blītva
JK/Go:	blītva
G/Mc:	blītva
R/PA:	blītva
Pr/FA:	blītva
Bž/Bi:	blītva
Dr:	blītva
H/Ch:	blītva
Vi:	blītva
Ra/Cn:	blītva
Ma:	blītva
Pe:	blītva
Mn:	blītva
Md:	blītva

1669. a) Žutenica, divlji radič (Cichorium intybus) – Cicoria – Cikorija; b) Radič (Cichorium spec.) – Radicchio – Radič

Bo:	a) cikorja; b) radić
Sa:	a) cikorja; b) radičo
B/O:	a) žutěvnica; dīvlī radīć; b) radīć
Kb/VC:	a) dīvji raděć; b) raděć
VM/MG:	a) kōński radīć; b) radīć
Kl/Ca:	a) radičo šalvadigo; b) radičo
Kr/Ca:	a) žutěnka; b) radič
Pr/Pe:	a) dīvi radīć; b) radīć
Mt:	a) cikŷrja; b) radič
RP/PR:	a) pyhlēnica; b) radīć
Kr/Ch:	a) žutěnka; b) radič
Vž/Vs:	a) cikōrija; b) radīć

Po:	a) dīvi radić; b) radić
Ič/Ic:	a) dīvi radić; b) radić
Ka/Ca:	a) žutiēnka; b) radić
V/Ab:	a) radićo amaro; b) radićo ⁷³³
Pz/Ps:	a) žūtenica; dīvi radić; b) radić
Go:	a) žutiēlka; b) radić
Li:	a) puhālka; b) radić
Mš/Ms:	a) fratrić; b) radić
Bi:	a) dīvli radić; b) radić
T/A:	a) kōński radić; b) radić
Gr/Ga:	a) dīvi radić; b) radić
Mu/Mo:	a) dībli radić; b) radić od tāja
Pi/Pe:	a) dīvi radić; b) radić
Kr/Co:	a) dībli radić; b) radić
Pr:	a) kūōński radić; b) radić
SP:	a) dībli radić; b) radić
Šu/Su:	a) dīvi radić; b) radić
Se/VL:	a) cikōrija; b) radić
Dm:	a) žutiēnka; b) radić
Ja/Gi:	a) dīvli radić; b) radić
Ž/G:	a) dībli radić; b) radić
Ne/SD:	a) dīvi radić; rīgola; b) radić
Pa:	a) zutēnka; kōński radić; b) radić
RS/VR:	a) dībli radić; radić ud kampāne; b) radić
Šo/So:	a) dībli radić; b) radić
JK/Go:	a) dībli radić; b) radić
G/Mc:	a) dībli radić; b) radić
R/PA:	a) dīvi radić; b) radić
Pr/FA:	a) dīvi radić; b) radić
Bž/Bi:	a, b) radić
Dr:	a) dīvi radić; b) radić
H/Ch:	a) žutēnka; b) radić
Vi:	a) zutiēnka; b) radić
Ra/Cn:	a) dībli radić; b) radić
Ma:	a) dīvli radić; b) radić od vōrtla
Pe:	a, b) radić; radićo
Mn:	a) dībli radić; b) radić
Md:	a) cikōrija; b) radić

1670. Cvjetača (Brassica oleracea) – Cavolfiore – Cvetača

Bo:	kāvola
Sa:	kavolfjor
B/O:	kāvol

⁷³³ *radićo rošo, cukariņ* = vrste radić / specie di radicchio / vrsti radiča

Kb/VC:	kāvulo
VM/MG:	kāvul
Kl/Ca:	kāvolo
Kr/Ca:	kāvoli (pl.)
Pr/Pe:	kāvul
Mt:	kāvoli (pl.)
RP/PR:	kāvoli (pl.)
Kr/Ch:	karfijōl
Vž/Vs:	karfijōl
Po:	karfijōl
Ič/Ic:	kāvul
Ka/Ca:	kāuli
V/Ab:	kāvolo
Pz/Ps:	kāvol
Go:	kāvuli (pl.)
Li:	kāvoli (pl.)
Mš/Ms:	kāvul; kavūl
Bi:	karfijōl
T/A:	kāul
Gr/Ga:	kāul
Mu/Mo:	karfijōl
Pi/Pe:	kāul
Kr/Co:	kāvul
Pr:	kāvoli (pl.)
SP:	kāvoli (pl.)
Šu/Su:	kāvul
Se/VL:	kāvuli (pl.)
Dm:	kāuli (pl.)
Ja/Gi:	kāvol
Ž/G:	kāol
Ne/SD:	kāvul; kāvoli (pl.)
Pa:	kāvola
RS/VR:	kāvuli (pl.)
Šo/So:	kāvoli (pl.)
JK/Go:	kavūl; kāvul
G/Mc:	kāul
R/PA:	kāul
Pr/FA:	kāul
Bž/Bi:	kāul
Dr:	kāula
H/Ch:	kāul
Vi:	kāul
Ra/Cn:	kāvuli (pl.)
Ma:	karfiōl
Pe:	kāvul

Mn: kǎuli (pl.)
Md: kǎuja; kǎuja

1671. Kelj (Brassica oleracea sabauda) – Verza – Ohrovt

Bo: zēle
Sa: verža
B/O: vǎrzōta
Kb/VC: verzōta
VM/MG: brōskva
Kl/Ca: verža
Kr/Ca: kapičīne
Pr/Pe: brōskva
Mt: prīset
RP/PR: kapučīna
Kr/Ch: kapučīne
Vž/Vs: kapucīna
Po: brōskva
Ič/Ic: brōskva
Ka/Ca: kapucīna
V/Ab: verža
Pz/Ps: brōskva
Go: brōskva
Li: vǎrzōta
Mš/Ms: brōskva
Bi: zēle
T/A: vǎrzōta
Gr/Ga: vǎrzōta; brōskva
Mu/Mo: vǎrzōta
Pi/Pe: brōskva
Kr/Co: brōska; vǎrzōta
Pr: vǎrzōta; brōska
SP: zēle
Šu/Su: brōskva
Se/VL: zēle
Dm: brōskva
Ja/Gi: vērza
Ž/G: brōskva
Ne/SD: brōskva; brōska
Pa: kapüz
RS/VR: zēle
Šo/So: zēle
JK/Go: brōskva
G/Mc: zēle
R/PA: brōskva

Pr/FA:	bròskva
Bž/Bi:	zêlé
Dr:	bròskva
H/Ch:	zêlé
Vi:	bròskva
Ra/Cn:	zêlé; rudica
Ma:	zêlé; cîma
Pe:	zêlé
Mn:	rutica
Md:	rudica

1672. Glavati kupus (Brassica capitata) – Cavolo verzotto – Zelje

<i>Bo:</i>	zêlé
<i>Sa:</i>	kap <u>u</u> co
B/O:	kæpûz
Kb/VC:	kapûs
VM/MG:	zêlé
<i>Kl/Ca:</i>	kap <u>u</u> co
Kr/Ca:	kapəs
Pr/Pe:	kâpuz
Mt:	kâpuz; verzòta
RP/PR:	kapÿs
Kr/Ch:	kapÿz
Vž/Vs:	kâpus
Po:	kâpuz
Ič/Ic:	kâpuz
Ka/Ca:	kâpus
<i>V/Ab:</i>	kap <u>u</u> co rošo
Pz/Ps:	glâvati kâpuz
Go:	vərzòta
Li:	kapûs
Mš/Ms:	kapûz
Bi:	verzòta
T/A:	kapûs
Gr/Ga:	kapûz
Mu/Mo:	kâpuz
Pi/Pe:	kapûz
Kr/Co:	vərzòta
Pr:	kapûz
SP:	kapûz
Šu/Su:	kapûs
Se/VL:	verzòta
Dm:	kapûz
Ja/Gi:	kâpus; kapûz

Ž/G:	glaväti kapûz
Ne/SD:	kapûs
Pa:	kapûz
RS/VR:	kâpuz
Šo/So:	kâpuz
JK/Go:	kâpuz
G/Mc:	kâpuz
R/PA:	kapûz
Pr/FA:	kapûz
Bž/Bi:	kapûz
Dr:	kapûs
H/Ch:	kâpuz
Vi:	kapûz
Ra/Cn:	kâpuz
Ma:	kâpuz
Pe:	kapûz
Mn:	kâpuz
Md:	zêĽe; verzöta

**1673. Kelj pupčar, prokelj (*Brassica oleracea botrytis*) – Broccolo –
Brstični ohrovt**

Bo:	brökola
Sa:	brokoĽeti
B/O:	bröska
Kb/VC:	brökuli
VM/MG:	brökula
Kl/Ca:	brökulo
Kr/Ca:	brökola
Pr/Pe:	prökulica
Mt:	brökola
RP/PR:	brökuli
Kr/Ch:	brökula
Vž/Vs:	brökula
Po:	brökula
Ič/Ic:	brökula
Ka/Ca:	brökula
V/Ab:	brökulo
Pz/Ps:	brökola
Go:	brökula
Li:	brökula; cîmule
Mš/Ms:	brökuli
Bi:	brökula; zêĽe
T/A:	brökula
Gr/Ga:	brökula

Mu/Mo:	brôkuja
Pi/Pe:	brökula
Kr/Co:	kêl; bröška
Pr:	brökuli
SP:	brökula
Šu/Su:	brökuli
Se/VL:	kavulîn
Dm:	brökula
Ja/Gi:	brökula
Ž/G:	bröskva
Ne/SD:	brökuli
Pa:	brökuli
RS/VR:	brökuli
Šo/So:	brökula
JK/Go:	bröskva s glävicom
G/Mc:	zêlé
R/PA:	brökula
Pr/FA:	brökuli
Bž/Bi:	brökula
Dr:	brökula
H/Ch:	brökula
Vi:	brökula
Ra/Cn:	brökula
Ma:	brökuli
Pe:	brökula
Mn:	brökula; răštika
Md:	brökula

1674. a) Kupus (*Brassica oleracea capitata*) – Cavolo cappuccio – Zelje; b) Stabljika kupusa – Gambo del cavolo – Kocen pri zelju; c) Glava kupusa – palla del cavolo – Zeljnata glava

Bo:	a, c) kapys; b) korenika
Sa:	a) kap <u>u</u> co; b) pj <u>a</u> nta de kap <u>u</u> co; c) t <u>e</u> šta de kap <u>u</u> co
B/O:	a) k <u>a</u> p <u>u</u> z; b) k <u>u</u> çul; c) gläva k <u>a</u> p <u>u</u> za
Kb/VC:	a) kap <u>u</u> s; b) stöblo; c) glöva
VM/MG:	a) zêlé; b) kap <u>u</u> z; c) gläva od zêlá
Kl/Ca:	a) kap <u>u</u> co; b) pj <u>a</u> nta de kap <u>u</u> co; c) t <u>e</u> šta de kap <u>u</u> co
Kr/Ca:	a) kap <u>u</u> s; b) pj <u>a</u> nta ud kap <u>u</u> za; c) glöva od kap <u>u</u> ca
Pr/Pe:	a) k <u>a</u> p <u>u</u> z; b) k <u>a</u> p <u>u</u> z, c) glavica k <u>a</u> p <u>u</u> za
Mt:	a) kap <u>u</u> s; b) bötwo od kap <u>u</u> sa; c) glöva kap <u>u</u> sa
RP/PR:	a) z <u>ê</u> ji; b) kycäj; c) gläva
Kr/Ch:	a) kap <u>ÿ</u> z; b) stablò od kap <u>ÿ</u> za; c) gläva
Vž/Vs:	a) k <u>a</u> p <u>u</u> z; c) gläva kap <u>u</u> za
Po:	a) k <u>a</u> p <u>u</u> z; b) kören; c) gläva

Ič/Ic:	a) kăpuz
Ka/Ca:	a) kapûs; b) bătvo; c) glăva ot kăpuza
V/Ab:	a) kapu <u>co</u> v <u>e</u> rde; b) gambo de kapu <u>co</u> ; c) t <u>e</u> šta de kapu <u>co</u>
Pz/Ps:	a) kăpuz; b) stăblo od kapûza; c) glăva kapûza
Go:	a) kapûs; b) kôren, c) glavă od kapûza
Li:	a) kapûs; b) stablô od kapûza; c) glăva kapûza
Mš/Ms:	a) kapûz; b) kapûz; c) glavica kapûza
Bi:	a) kăpuz; b) kăpuz, c) băt od kăpuza; d) glăva kăpuza
T/A:	a) kapûs; b) glăva; c) glăva kapûza
Gr/Ga:	a) kapûs
Mu/Mo:	a) kăpuž; kăpuš; b) bătvo kăpuza; c) glăva kăpuza
Pi/Pe:	a) kapûz; b) glôva kapûza
Kr/Co:	a) kăpuz; b) kăpuz, c) glavica kăpuza
Pr:	a) kapûs; b) bătva od kapûza; c) glăva od kapûza
SP:	a) kapûz; b) kapûz; c) glăva kapûza
Šu/Su:	a) kapûs; b) kôren od kapûsa; c) glôva od kapûsa
Se/VL:	a) kăpuz; b) korêne, c) glăvica kăpuza
Dm:	a) kapûz; b) kôren; c) glavă od kapûza
Ja/Gi:	a) kapûs
Ž/G:	a) kapûz; b) glăva od kapûza
Ne/SD:	a) kapûs; b) pjănta od kapûza; c) glôva kapûza
Pa:	a) kapûz; b) diblô ot kapûza; c) glôva
RS/VR:	a) kăpuz; b) bătvo; c) glăva ud kăpuza
Šo/So:	a) kăpuz; b) kapuzîna, c) glăva
JK/Go:	a) kăpuz; b) korenica, c) glavica
G/Mc:	a) kăpuz; b) bătvo kăpuza, c) glăva kăpuza
R/PA:	a) kapûs; b) stablô od kapûza; c) glôva od kapûza
Pr/FA:	a) kapûz; b) kôren, c) glovă od kapûza
Bž/Bi:	a) kăpuz
Dr:	a) kapûs; b), c) glăva kapûza
H/Ch:	a) kăpuz; b) kôren, c) glăva
Vi:	a) kapûs; b) kôren, c) glăva
Ra/Cn:	a) kăpuz; c) glăvica kăpuza
Ma:	a) kăpuz
Pe:	a) kapûz; b) kočăn od kapûza; c) glăva od kapûza
Mn:	a, c) kăpuz; b) stăblica kăpuza; c) glavica kăpuza
Md:	a) zêle; b) kôreň; c) glăva

1675. Korabica (*Brassica oleracea gongyloides*) – Cavolo rapa – Koleraba

Bo:	
Sa:	rapa
B/O:	keverăda
Kb/VC:	rîpa

VM/MG:

Kl/Ca:	r <u>a</u> va
Kr/Ca:	râva
Pr/Pe:	korăva
Mt:	verzerâva
RP/PR:	râva
Kr/Ch:	kubărica
Vž/Vs:	kolorăva
Po:	pěša
Ič/Ic:	korăbica
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	korâba
Go:	korăbica
Li:	răva
Mš/Ms:	kolerăba
Bi:	korăbica
T/A:	rěpa
Gr/Ga:	korâba
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	răva
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	rőkva
Dm:	râva
Ja/Gi:	korabîca
Ž/G:	râva
Ne/SD:	korăba; rěpica
Pa:	rôva
RS/VR:	korăbica
Šo/So:	korăbica
JK/Go:	korabîca
G/Mc:	
R/PA:	korâba
Pr/FA:	rěpa
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	korăbica
Vi:	
Ra/Cn:	rřpa
Ma:	korăba
Pe:	
Mn:	korăbica

Md: korâbica

1676. Menta (Mentha piperita) – Menta gentile – Meta

Bo: mēnta
Sa: mēnta
B/O: mēnta
Kb/VC: mēnta
VM/MG: mēnta
Kl/Ca: mēnta
Kr/Ca: mēntica
Pr/Pe: mēntica
Mt: mēnta
RP/PR: mēnta
Kr/Ch: mēnta
Vž/Vs: mēnta
Po: mēnta
Ič/Ic: mēnta
Ka/Ca: mīēnta
V/Ab: mēnta
Pz/Ps: mēnta
Go: mēnta; mētica
Li: mēntica; mēnta
Mš/Ms: mēnta
Bi: mēnta
T/A: mēnta
Gr/Ga: mīēnta; mēnta
Mu/Mo: mēnta
Pi/Pe: mēntica
Kr/Co: mēnta
Pr: mēnta
SP: mēnta
Šu/Su: mēnta; mēntica
Se/VL: metīca
Dm: mēnta
Ja/Gi: mēnta
Ž/G: mēnta
Ne/SD: mēnta
Pa: mēnta
RS/VR: mēnta
Šo/So: mēnta
JK/Go: mēnta
G/Mc: mēnta
R/PA: mēnta
Pr/FA: mēnta
Bž/Bi: mēnta

Dr:	měnta
H/Ch:	měnta
Vi:	měnta
Ra/Cn:	měnta
Ma:	měnta
Pe:	měnta
Mn:	měnta
Md:	měnta

1677. Mažurana, majoran (*Origanum majorana*) – Maggiorana – Majaron

<i>Bo:</i>	majaron
<i>Sa:</i>	mažurana
B/O:	mazurăna
Kb/VC:	mažurăna
VM/MG:	mažurân
<i>Kl/Ca:</i>	mažurana
Kr/Ca:	mazurăna
Pr/Pe:	mažurân
Mt:	mazurân
RP/PR:	mazurâna
Kr/Ch:	mazurân
Vž/Vs:	mažurâna
Po:	mažurân
Ič/Ic:	mažurân
Ka/Ca:	mažurâna
<i>V/Ab:</i>	mažurana
Pz/Ps:	mažurâna
Go:	mažurâna
Li:	mazurâna
Mš/Ms:	mažurăna
Bi:	mažurân
T/A:	mažurăna; mažurâna
Gr/Ga:	mažurăna; mažurâna
Mu/Mo:	mažurâna
Pi/Pe:	mažurôna
Kr/Co:	mažurâna
Pr:	mažurăna
SP:	mažurâna
Šu/Su:	mažurôna
Se/VL:	mažurăna
Dm:	mažurăna
Ja/Gi:	mažurân
Ž/G:	mažurăna

Ne/SD:	mazurôna
Pa:	mazurôna
RS/VR:	mažurâna
Šo/So:	mazurâna
JK/Go:	mažurâna
G/Mc:	mažurâna
R/PA:	mazurăn
Pr/FA:	mazurôn
Bž/Bi:	mažurâna
Dr:	mazurâna
H/Ch:	mažurâna
Vi:	mazurăn
Ra/Cn:	mažurăn
Ma:	mažurâna
Pe:	mažurâna
Mn:	mažurâna
Md:	mažurâna

1678. Rotkva (*Raphanus raphanistrum sativus*) – Radice, ravanello – Redkev

<i>Bo:</i>	ravanej
<i>Sa:</i>	ravanel
B/O:	røkva
Kb/VC:	rùkva
VM/MG:	čerlêna rîpa
<i>Kl/Ca:</i>	ravanel
Kr/Ca:	rèpa
Pr/Pe:	ròtkvica
Mt:	ravanël
RP/PR:	ròtkvica
Kr/Ch:	røkva
Vž/Vs:	ròtkvica
Po:	červêna rëpica
Ič/Ic:	ròtkva
Ka/Ca:	ròtkvica
<i>V/Ab:</i>	ravanej (pl.)
Pz/Ps:	ròtkvica
Go:	ròtkva
Li:	ròtkva; ròtkvica
Mš/Ms:	ròtkvica
Bi:	ròtkva
T/A:	ròtkvica; ròtka
Gr/Ga:	ròtkvica
Mu/Mo:	ròtkica
Pi/Pe:	ròtkva

Kr/Co:	ròtkva
Pr:	ròtkva
SP:	ròtkva
Šu/Su:	ròtkva
Se/VL:	ravaněl
Dm:	ròtkva
Ja/Gi:	ròtkva
Ž/G:	ròtkvica
Ne/SD:	ròtkvica; ròtkva
Pa:	ròtkva
RS/VR:	ròtkva
Šo/So:	ròtkva
JK/Go:	ròtkva
G/Mc:	ròtkva
R/PA:	ròtkvica
Pr/FA:	ròtkvica
Bž/Bi:	ròtkva
Dr:	ròtkva
H/Ch:	ròtkvica
Vi:	ròtkvica
Ra/Cn:	ravanělo
Ma:	ròtkva
Pe:	cārvena arjěpica
Mn:	ròtkva
Md:	ravanēja; ravaněli (pl.)

**1679. Kimel, kumin (Cuminum cyminum) – Cumino, comino, cimino
– Kumina**

Bo:	kymna
Sa:	k̑imel
B/O:	k̑imel̑; k̑im
Kb/VC:	k̑imel
VM/MG:	k̑imāl
Kl/Ca:	k̑imel
Kr/Ca:	k̑imen
Pr/Pe:	k̑imel
Mt:	k̑imel
RP/PR:	k̑imen
Kr/Ch:	k̑imen
Vž/Vs:	kum̑ina
Po:	k̑imen
Ič/Ic:	k̑imel
Ka/Ca:	k̑imel
V/Ab:	k̑umin
Pz/Ps:	k̑imel

Go:	kîmel
Li:	kîmel
Mš/Ms:	kimên
Bi:	kumîn
T/A:	kîmel
Gr/Ga:	kîmel
Mu/Mo:	kîmel
Pi/Pe:	kîmel
Kr/Co:	kîmel
Pr:	kîmel
SP:	kîmel
Šu/Su:	kîmel; čîmel
Se/VL:	kîmel
Dm:	kîmel
Ja/Gi:	kîmel
Ž/G:	kîm
Ne/SD:	kîmel
Pa:	kîcemen
RS/VR:	kîmel
Šo/So:	kîmel
JK/Go:	kîmen
G/Mc:	kîmele
R/PA:	kömin; komîn
Pr/FA:	kîmen
Bž/Bi:	kîmen
Dr:	kîmel
H/Ch:	kîme
Vi:	kîmel
Ra/Cn:	kîmen
Ma:	kîmen
Pe:	kîmel
Mn:	kûmin
Md:	kîmel

1680. Hren (*Armoracia rusticana*) – Barbaforte – Hren

<i>Bo:</i>	hren
<i>Sa:</i>	hren
B/O:	hrên
Kb/VC:	hrên
VM/MG:	hrên
Kl/Ca:	hren
Kr/Ca:	hrên
Pr/Pe:	hrên
Mt:	hrên
RP/PR:	hrên

Kr/Ch:	hrèn
Vž/Vs:	hrèn
Po:	hrèn
Ič/Ic:	hrên
Ka/Ca:	hrên; mîlos bõjža
V/Ab:	hrên
Pz/Ps:	hrèn
Go:	hrèn
Li:	hrîên
Mš/Ms:	hrên
Bi:	hrèn
T/A:	hrîên
Gr/Ga:	hrîên
Mu/Mo:	hrèn
Pi/Pe:	hrèn
Kr/Co:	hrèn
Pr:	hrèn
SP:	hrèn
Šu/Su:	hrên
Se/VL:	hrèn
Dm:	hrèn
Ja/Gi:	hrèn
Ž/G:	hrèn; hrîên
Ne/SD:	hrîên
Pa:	hrèn
RS/VR:	hrên
Šo/So:	hrèn
JK/Go:	hrèn
G/Mc:	hrèn
R/PA:	hrèn
Pr/FA:	hrèn
Bž/Bi:	hrèn
Dr:	krèn
H/Ch:	hrèn
Vi:	hrèn
Ra/Cn:	hrèn
Ma:	hrèn
Pe:	hrèn
Mn:	hrèn
Md:	hrèn

1681. Kapra (Capparis spinosa) – Cappero – Kaprovec

<i>Bo:</i>	
<i>Sa:</i>	k <u>a</u> peri (pl.)
B/O:	

Kb/VC:	käperi (pl.)
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	käpara
Mt:	
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	käpari (pl.)
Ič/Ic:	käperi (pl.)
Ka/Ca:	
V/Ab:	käperi (pl.)
Pz/Ps:	
Go:	käperi (pl.)
Li:	köpar; käpari (pl.)
Mš/Ms:	
Bi:	käperi (pl.)
T/A:	käpara
Gr/Ga:	käpara
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	kapär
Dm:	
Ja/Gi:	käperi (pl.)
Ž/G:	
Ne/SD:	käperi (pl.)
Pa:	käpara
RS/VR:	
Šo/So:	käpari (pl.)
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	käpari (pl.)
Pr/FA:	kapär
Bž/Bi:	
Dr:	käperi (pl.)
H/Ch:	käpari (pl.)
Vi:	käperi (pl.)
Ra/Cn:	käpero
Ma:	
Pe:	

Mn: kăpara
Md: kăper

1682. Paprika (Capsicum annuum) – Peperone – Paprika

Bo: păprika
Sa: paprika; peveron
B/O: păprika
Kb/VC: păprika
VM/MG: păprika
Kl/Ca: paprika
Kr/Ca: păprika
Pr/Pe: păprika
Mt: păprika
RP/PR: păprika
Kr/Ch: păprika
Vž/Vs: păprika
Po: păprika
Ič/Ic: păprika
Ka/Ca: păprika
V/Ab: paprika
Pz/Ps: păprika
Go: păprika
Li: păprika
Mš/Ms: păprika
Bi: păprika
T/A: păprika
Gr/Ga: păprika
Mu/Mo: păprika
Pi/Pe: păprika
Kr/Co: păprika
Pr: păprika
SP: păprika
Šu/Su: păprika
Se/VL: păprika
Dm: păprika
Ja/Gi: păprika
Ž/G: păprika
Ne/SD: păprika
Pa: păpreka
RS/VR: păprika
Šo/So: păprika
JK/Go: păprika
G/Mc: păprika
R/PA: păprika

Pr/FA:	păprika
Bž/Bi:	păprika
Dr:	păprika
H/Ch:	păprika
Vi:	păprika
Ra/Cn:	păprika
Ma:	păprika
Pe:	păprika
Mn:	păprika
Md:	păprika

1683. Slanutak (Cicer arietinum) – Cece – Čičerka

<i>Bo:</i>	čičerika
<i>Sa:</i>	čēči (pl.)
B/O:	
Kb/VC:	cēci (pl.)
VM/MG:	slanütak
<i>Kl/Ca:</i>	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	cēci (pl.)
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	slanăc
Po:	slanütak
Ič/Ic:	čič
Ka/Ca:	
<i>V/Ab:</i>	čēči (pl.)
Pz/Ps:	slanăc
Go:	slănăc
Li:	slănăc
Mš/Ms:	čič
Bi:	slanăc
T/A:	slănăc
Gr/Ga:	slănăc; slănăc
Mu/Mo:	slanăc
Pi/Pe:	
Kr/Co:	slănac
Pr:	slanăc
SP:	čič
Šu/Su:	slônăc
Se/VL:	slănac
Dm:	kürumus
Ja/Gi:	slanütak

Ž/G:	kurumüs
Ne/SD:	slonăc
Pa:	slonăc
RS/VR:	slanăc
Šo/So:	slanăc
JK/Go:	
G/Mc:	slănăc
R/PA:	slonăc
Pr/FA:	slonăc
BŽ/Bi:	slănac
Dr:	slănăc
H/Ch:	
Vi:	kürnas; slănăc
Ra/Cn:	slănac
Ma:	slănăc
Pe:	slănec; slanēc
Mn:	slănac
Md:	slanăc

1684. Endivija (Cichorium endivia) – Indivia – Endivija

Bo:	endivja
Sa:	endivija
B/O:	indivija
Kb/VC:	indivja
VM/MG:	zìmska solâta
Kl/Ca:	indivja
Kr/Ca:	indivija
Pr/Pe:	indivija
Mt:	endivija
RP/PR:	indivija
Kr/Ch:	indivija
VŽ/Vs:	indivija
Po:	indivija
Ič/Ic:	indivija
Ka/Ca:	indivija
V/Ab:	indivija rīca
Pz/Ps:	indivija
Go:	indivija
Li:	indivija
Mš/Ms:	endivija salâta
Bi:	endivija
T/A:	indivija
Gr/Ga:	indivija
Mu/Mo:	indivija

Pi/Pe:	indīvija
Kr/Co:	indīvija
Pr:	andīvija
SP:	indīvija
Šu/Su:	indīvija; endīvija
Se/VL:	indīvija
Dm:	indīvija
Ja/Gi:	indīvija
Ž/G:	indīvija
Ne/SD:	indīvija
Pa:	indīvija
RS/VR:	indīvija
Šo/So:	indīvija
JK/Go:	indīvija
G/Mc:	indīvija
R/PA:	endīvija
Pr/FA:	indīvija
Bž/Bi:	indīvija
Dr:	indīvija
H/Ch:	indīvija
Vi:	indīvija
Ra/Cn:	indīvija
Ma:	salāta; indīvija; salāta indīvija
Pe:	indīvija
Mn:	endīvija
Md:	indīvija

1685. Lubenica (Citrullus vulgaris) – Cocomero – Lubenica

Bo:	any <u>u</u> rija
Sa:	ang <u>u</u> rija
B/O:	angûrija; lûbënica; tîkva
Kb/VC:	angûrija
VM/MG:	angûrija
Kl/Ca:	ang <u>u</u> rija
Kr/Ca:	inyûrija
Pr/Pe:	angûrija
Mt:	langûrija
RP/PR:	inyûrija
Kr/Ch:	angûrija
Vž/Vs:	angûrija
Po:	angûrija
Ič/Ic:	angûrija
Ka/Ca:	angûrija
V/Ab:	ang <u>u</u> rija
Pz/Ps:	angûrija

Go:	angûrija
Li:	angûrija
Mš/Ms:	angûrija
Bi:	angûrija
T/A:	angûrija
Gr/Ga:	angûrija
Mu/Mo:	angûrija
Pi/Pe:	angûrija
Kr/Co:	angûrija
Pr:	angûrija
SP:	angûrija
Šu/Su:	angûrija
Se/VL:	angûrija
Dm:	angûrija
Ja/Gi:	angûrija; lubënica
Ž/G:	angûrija
Ne/SD:	angûrija
Pa:	angûrija
RS/VR:	angûrija
Šo/So:	angûrija
JK/Go:	angûrija
G/Mc:	angûrija
R/PA:	angûrija
Pr/FA:	angûrija
Bž/Bi:	angûrija
Dr:	angûrija
H/Ch:	angûrija
Vi:	angûrija
Ra/Cn:	angûrija
Ma:	angûrija
Pe:	angûrija
Mn:	angûrija
Md:	angûrija

1686. Dinja, pipun (Cucumis melo) – Melone – Melona

<i>Bo:</i>	malon
<i>Sa:</i>	melon
B/O:	melòn
Kb/VC:	milùn
VM/MG:	milùn
<i>Kl/Ca:</i>	melon
Kr/Ca:	melòn
Pr/Pe:	dîna
Mt:	melÿn
RP/PR:	melòn

Kr/Ch:	melòn
Vž/Vs:	melûn
Po:	melôn; đíña
Ič/Ic:	melôn
Ka/Ca:	melûn
V/Ab:	melon
Pz/Ps:	melôn
Go:	melũon
Li:	melûon
Mš/Ms:	melôn
Bi:	melòn
T/A:	melûon
Gr/Ga:	melòn; melûon
Mu/Mo:	melûn
Pi/Pe:	melôn
Kr/Co:	melûn
Pr:	melûn
SP:	melùn
Šu/Su:	melôn
Se/VL:	melòn
Dm:	melûon
Ja/Gi:	melûn
Ž/G:	melûon
Ne/SD:	melon
Pa:	melòn
RS/VR:	malûn
Šo/So:	malûn
JK/Go:	đíña
G/Mc:	melûn
R/PA:	melÿn
Pr/FA:	melòn
Bž/Bi:	melûn
Dr:	melûon
H/Ch:	melòn
Vi:	melũon
Ra/Cn:	melôn
Ma:	melòn
Pe:	mĩlun
Mn:	melòn
Md:	melûn

1687. Jagoda (*Fragaria vesca*) – Fragola – Jagoda

<i>Bo:</i>	fȓȃyola
<i>Sa:</i>	fȓagola

B/O:	jägoda
Kb/VC:	jägoda
VM/MG:	jägoda
Kl/Ca:	fragola
Kr/Ca:	jägoda
Pr/Pe:	jägoda
Mt:	jäguda; prägula
RP/PR:	prêskavčiči (pl.)
Kr/Ch:	jäguda
Vž/Vs:	frägula
Po:	jägodica
Ič/Ic:	jägoda
Ka/Ca:	frägulica
V/Ab:	fragula
Pz/Ps:	jägoda
Go:	jägoda
Li:	jägodica
Mš/Ms:	jägodica; frägula
Bi:	jägoda
T/A:	jägodica
Gr/Ga:	jägodica
Mu/Mo:	jägoda
Pi/Pe:	jägodica
Kr/Co:	jäguda
Pr:	jägudica
SP:	jägoda
Šu/Su:	jägoda
Se/VL:	frägole (pl.)
Dm:	jägodica
Ja/Gi:	jägoda
Ž/G:	jägodica
Ne/SD:	jägodi (pl.)
Pa:	jägodica
RS/VR:	jäguda
Šo/So:	jägodica
JK/Go:	jagodica
G/Mc:	jägodica
R/PA:	jägoda
Pr/FA:	jägoda
Bž/Bi:	jägoda
Dr:	jägoda
H/Ch:	jägodica
Vi:	jägoda; jägodice (pl.)
Ra/Cn:	jäguda
Ma:	jägoda

Pe:	jägoda
Mn:	jägoda
Md:	jägoda; frâgula

1688. Krastavac (*Cucumis sativus*) – Cetriolo – Kumara

Bo:	kaymar
Sa:	kogumero
B/O:	kugümeri (pl.); krästavci (pl.)
Kb/VC:	kagumar
VM/MG:	kumar
Kl/Ca:	kagumero
Kr/Ca:	kayumar
Pr/Pe:	kumar
Mt:	kogümeri (pl.)
RP/PR:	kukümeri (pl.)
Kr/Ch:	kagymber
Vž/Vs:	kugümer; kagümer
Po:	kumar
Ič/Ic:	okumar
Ka/Ca:	kogümer
V/Ab:	kugumero
Pz/Ps:	kukümer
Go:	kukümer
Li:	kokümer
Mš/Ms:	kokumâr
Bi:	kukümer
T/A:	kukümer
Gr/Ga:	kokümer
Mu/Mo:	kogümer
Pi/Pe:	kukümor
Kr/Co:	hrästavac
Pr:	kokömer
SP:	kokümer
Šu/Su:	kukümer
Se/VL:	kukumar
Dm:	kukümer
Ja/Gi:	kukumar; krästavac
Ž/G:	kukümer
Ne/SD:	kukumar
Pa:	kokumar
RS/VR:	kugũmbar
Šo/So:	kugümeri
JK/Go:	krästavac
G/Mc:	kugumar

R/PA:	kukùmar
Pr/FA:	kukùmar
BŽ/Bi:	kogùmar
Dr:	kokùmer
H/Ch:	kogùmar
Vi:	kakùmer
Ra/Cn:	kokùmer
Ma:	kogùmar
Pe:	kukùmer
Mn:	kukùmar
Md:	kogùmer

1689. Krumpir (*Solanum tuberosus*) – Patata – Krompir

Bo:	kompìr
Sa:	patata
B/O:	krumpìl
Kb/VC:	kampìr
VM/MG:	kumpîr
Kl/Ca:	patata
Kr/Ca:	kumpìr
Pr/Pe:	konpìr
Mt:	kampìr
RP/PR:	kumpìr
Kr/Ch:	kumpìr
VŽ/Vs:	kumpîr
Po:	kūmpîr
Ič/Ic:	kumpîr
Ka/Ca:	kumpîr
V/Ab:	patata
Pz/Ps:	kumpîr
Go:	kumpîr
Li:	kumpîr
Mš/Ms:	konpìr
Bi:	kumpîr
T/A:	kumpîr
Gr/Ga:	kumpîr
Mu/Mo:	kumpìr
Pi/Pe:	kunpîr
Kr/Co:	kumpîr
Pr:	kumpîr
SP:	kunpîr
Šu/Su:	kumpîr
Se/VL:	kumpìr
Dm:	kumpîr; kunpîr
Ja/Gi:	kumpìr; kunpìr

Ž/G:	kumpîr
Ne/SD:	kumpîr
Pa:	kumpîr
RS/VR:	kumpîr
Šo/So:	kumpîr
JK/Go:	krumpîr
G/Mc:	kumpîr
R/PA:	kumpîr
Pr/FA:	kumpîr
Bž/Bi:	kumpîr
Dr:	kumpîr
H/Ch:	kumpîr
Vi:	kumpîr
Ra/Cn:	kumpîr
Ma:	kumpîr
Pe:	kômpîr
Mn:	kumpîr
Md:	kumpîr; kunpîr

1690. Gomolj – Bulbo, tubero – Gomolj

<i>Bo:</i>	kompîr
<i>Sa:</i>	gomolo
B/O:	krumpîl
Kb/VC:	kampîr
VM/MG:	kumpîr
<i>Kl/Ca:</i>	patata
Kr/Ca:	kumpîr
Pr/Pe:	konpîr
Mt:	kampîr
RP/PR:	kumpîr
Kr/Ch:	kÿpčíc
Vž/Vs:	kumpîr
Po:	kūmpîr
Ič/Ic:	kumpîr
Ka/Ca:	kumpîr
<i>V/Ab:</i>	patata
Pz/Ps:	kumpîr
Go:	kumpîr
Li:	gomûl
Mš/Ms:	lukāvica
Bi:	kumpîr
T/A:	kumpîr
Gr/Ga:	kumpîr
Mu/Mo:	kumpîr
Pi/Pe:	kunpîr

Kr/Co:	bâtvi (pl.)
Pr:	klîca
SP:	kumpîr
Šu/Su:	kumpîr
Se/VL:	kören
Dm:	batvö
Ja/Gi:	kumpîr
Ž/G:	batvö
Ne/SD:	büs kumpîra
Pa:	gomöľ
RS/VR:	kumpîr
Šo/So:	kumpîr
JK/Go:	krumpîr
G/Mc:	kumpîr
R/PA:	kumpîr
Pr/FA:	kumpîr
Bž/Bi:	bâtvo
Dr:	kumpîr
H/Ch:	kumpîr
Vi:	gömoľ
Ra/Cn:	kumpîr
Ma:	kumpîr
Pe:	kômpir
Mn:	kumpîr
Md:	[onö ça dëla dëli]

1691. a) Tikva, buča (Cucurbita pepo) (vrste) – Zucca (varie qualità) – Buča; b) Tikvica – Zucchini – Bučka; c) Bučino sjeme – Seme di zucca – Bučno seme

Bo:	a) tayiča; b) cukęta; c) sęme ut tayič; sięme ut tayič
Sa:	a) cuka; b) cukęta; c) sęmi de cuka
B/O:	a) tĭkva; b) tĭkvica; cukęta; c) sęme
Kb/VC:	a) tagiča; b) cukęta; c) sĭme ud tagiče
VM/MG:	a) mlün; b) mlunĭc; c) sĭme od mlüni
Kl/Ca:	a) cuka (cuka śanta, cuka dekoratĭva); b) cukęta; c) sęmęnce de cuka
Kr/Ca:	a) tĭkva; b) cukęte (pl.); c) sęme ud tĭkvo
Pr/Pe:	a) tĭkva; b) tĭkvica; c) sęme od tĭkäv
Mt:	a) cuka; b) cukĭna; c) sęme od cuke
RP/PR:	a) tĭkva, cuka; b) cukęta; tĭkvice (pl.)
Kr/Ch:	a) cęka; b) cęketa
Vž/Vs:	a) cuka; b) cukęte (pl.); c) sĭme od cük
Po:	a) tĭkva; bŭča; b) tĭkvica; c) sęme
Ič/Ic:	a) tĭkva; b) tĭkvica; c) sęme od tĭkvi
Ka/Ca:	a) cuka; tĭkva (cukęti s kōron); b) tĭkvica; c) sĭme ot cuke

V/Ab:	a) <u>c</u> uka; b) cuk <u>e</u> te (pl.); c) šimen <u>c</u> a de <u>c</u> uke
Pz/Ps:	a) c <u>u</u> ka; b) c <u>u</u> kica; c) s <u>i</u> men od c <u>u</u> ki
Go:	a) c <u>u</u> k; b) cuk <u>e</u> t; c) c <u>u</u> ki
Li:	a) t <u>i</u> kva; c <u>u</u> k ⁷³⁴ ; b) cuk <u>e</u> t; c) kos <u>ć</u> ice
Mš/Ms:	a) c <u>u</u> ka; b) t <u>i</u> kv <u>i</u> ce (pl.); c) s <u>e</u> me od c <u>u</u> ki
Bi:	a) c <u>u</u> ka, t <u>i</u> kva; b) t <u>i</u> kv <u>i</u> ca; c) s <u>i</u> me od c <u>u</u> ke; s <u>e</u> men od c <u>u</u> ke
T/A:	a) c <u>u</u> ka; b) cuk <u>e</u> ta; c) sem <u>i</u> ne ot c <u>u</u> ke
Gr/Ga:	b) cuk <u>e</u> t; b) cuk <u>e</u> ta; c) sem <u>i</u> ne od c <u>u</u> ke
Mu/Mo:	a) c <u>u</u> ka; b) cuk <u>e</u> te (pl.); c) s <u>i</u> me od c <u>u</u> ke
Pi/Pe:	a) c <u>u</u> k; b) cuk <u>e</u> t; c) s <u>i</u> me ot c <u>u</u> ka
Kr/Co:	a) c <u>u</u> ka; b) cuk <u>i</u> ca; c) c <u>u</u> ka
Pr:	a) t <u>i</u> kva; b) cuk <u>e</u> ti (pl.); c) s <u>i</u> me od t <u>i</u> kve
SP:	a) c <u>u</u> k; b) t <u>i</u> kv <u>i</u> ca; c) c <u>u</u> ki
Šu/Su:	a) t <u>i</u> kva; b) cuk <u>e</u> t; c) s <u>i</u> me od t <u>i</u> kve
Se/VL:	a) c <u>u</u> ka; b) cuk <u>i</u> na; c) s <u>i</u> me od c <u>u</u> ke
Dm:	a) c <u>u</u> k; b) cuk <u>e</u> t; c) peš <u>ć</u> ice od c <u>u</u> ki
Ja/Gi:	a) c <u>u</u> ka; b) cuk <u>e</u> ta; c) s <u>i</u> me od c <u>u</u> k
Ž/G:	a) c <u>u</u> k; b) cuk <u>e</u> t; c) s <u>e</u> me od c <u>u</u> ka
Ne/SD:	a) c <u>u</u> k; b) cuk <u>e</u> ti (pl.); c) peš <u>ć</u> ica od c <u>u</u> ka; s <u>e</u> me od c <u>u</u> ka
Pa:	a) c <u>u</u> k; t <u>e</u> kva; b) cuk <u>e</u> t; c) peš <u>ć</u> ica od c <u>u</u> ka
RS/VR:	a) t <u>i</u> kva; c <u>u</u> ka (šanta c <u>u</u> ka, praš <u>ć</u> a c <u>u</u> ka); b) t <u>i</u> kv <u>i</u> ca; c) s <u>i</u> me
Šo/So:	a) t <u>i</u> kva; b) t <u>i</u> kv <u>i</u> ca; c) s <u>i</u> me
JK/Go:	a) t <u>i</u> kva, c <u>u</u> k b) t <u>i</u> kv <u>i</u> ca; c) paš <u>ć</u> ice
G/Mc:	a) c <u>u</u> k; b) cuk <u>e</u> t; c) s <u>i</u> me od c <u>u</u> ka
R/PA:	a) c <u>u</u> k; b) cuk <u>e</u> t; c) s <u>e</u> me od c <u>u</u> ka
Pr/FA:	a) t <u>i</u> kva; b) t <u>i</u> kv <u>i</u> ca; c) sem <u>e</u> ne od c <u>u</u> ki
Bž/Bi:	b) cuk <u>e</u> t
Dr:	a) c <u>u</u> k; b) cuk <u>e</u> t; c) s <u>e</u> men od c <u>u</u> ka
H/Ch:	a) c <u>u</u> k; b) cuk <u>e</u> ti; c) s <u>i</u> me
Vi:	a) c <u>u</u> k; t <u>i</u> kva; b) cuk <u>e</u> t <u>i</u> n; c) peš <u>ć</u> ice
Ra/Cn:	a) c <u>u</u> k; b) cuk <u>e</u> t; c) s <u>i</u> me ud c <u>u</u> ke
Ma:	a) c <u>u</u> ka; t <u>i</u> kva; b) cuk <u>e</u> te; c) s <u>i</u> me od c <u>u</u> k
Pe:	a) t <u>i</u> kva; b) t <u>i</u> kv <u>i</u> ce (pl.); c) s <u>e</u> me od t <u>i</u> kve
Mn:	a) c <u>u</u> ka; b) cuk <u>e</u> ta; c) s <u>i</u> me od c <u>u</u> k
Md:	a) c <u>u</u> ka; b) cuk <u>e</u> ta; b) s <u>i</u> me

1692. a) Artičok (Cynara cardunculus var. scolymus) – Carciofo – Artičoka; b) Donji, okrugli dio artičoka – Girello, fondo del carciofo – Spodnji, okrogli del artičoke

Bo:	a) art <u>i</u> č <u>o</u> k
Sa:	a) art <u>i</u> č <u>o</u> ko; b) f <u>o</u> ndo de_l art <u>i</u> č <u>o</u> ko
B/O:	a) art <u>i</u> č <u>ö</u> k
Kb/VC:	a) art <u>i</u> č <u>ö</u> ka
VM/MG:	a) art <u>i</u> č <u>ö</u> k

⁷³⁴ *cukân* = tikvan / zuccone, citrullo / butec

Kl/Ca:	a) artičoko; b) gambo
Kr/Ca:	a) artičoka; b) koren
Pr/Pe:	a) artičok
Mt:	a) artičok
RP/PR:	a) karčof
Kr/Ch:	a) karčof
Vž/Vs:	a) karčof
Po:	a) artičoka
Ič/Ic:	a) artičoki (pl.)
Ka/Ca:	a) artičok
V/Ab:	a) artičoko; b) koda de artičoko
Pz/Ps:	a, b) artičok
Go:	a) artičoka
Li:	a) artičok
Mš/Ms:	a) artičok
Bi:	a) artičok
T/A:	a, b) artičok
Gr/Ga:	a, b) artičok
Mu/Mo:	a) artičok
Pi/Pe:	a) karčof
Kr/Co:	a) artičok
Pr:	a) čok
SP:	a) artičok
Šu/Su:	a) artičok
Se/VL:	a) artičok
Dm:	a) artičok
Ja/Gi:	a) artičok
Ž/G:	a) artičok
Ne/SD:	a) artičok
Pa:	a) artičok
RS/VR:	a) artičok
Šo/So:	a) artičoki (pl.)
JK/Go:	a) artičok; b) rep
G/Mc:	a) artičok
R/PA:	a) artičoka
Pr/FA:	a) artičok
Bž/Bi:	a) artičok
Dr:	a) artičoki (pl.)
H/Ch:	a, b) artičok
Vi:	a) karčof
Ra/Cn:	a) artičok
Ma:	a) artičok
Pe:	a) artičok
Mn:	a) artičok; b) glava artičoka
Md:	a) artičok

1693. Mrkva (*Daucus carota*) – Carota – Korenček

Bo:	m <u>e</u> rlen
Sa:	kar <u>o</u> ta
B/O:	m <u>ë</u> rlin
Kb/VC:	m <u>ë</u> rlin
VM/MG:	m <u>ê</u> rlin
Kl/Ca:	kar <u>o</u> ta
Kr/Ca:	m <u>ë</u> rlin
Pr/Pe:	m <u>ê</u> rlin
Mt:	m <u>ë</u> rlin
RP/PR:	m <u>ê</u> rlin
Kr/Ch:	m <u>ä</u> rkvica
Vž/Vs:	m <u>ë</u> rlin
Po:	m <u>ê</u> rlin
Ič/Ic:	m <u>ê</u> rlin
Ka/Ca:	m <u>î</u> erlin
V/Ab:	kar <u>o</u> ta
Pz/Ps:	m <u>ë</u> rlin
Go:	m <u>î</u> erlin; m <u>ä</u> rkva
Li:	m <u>î</u> erlin
Mš/Ms:	merl <u>î</u> n
Bi:	m <u>ä</u> rkva
T/A:	m <u>ä</u> rkvica; m <u>ä</u> rkva
Gr/Ga:	m <u>î</u> erlin
Mu/Mo:	m <u>ä</u> rkva; m <u>ë</u> rlin
Pi/Pe:	m <u>ä</u> rkvica
Kr/Co:	m <u>ä</u> rkva
Pr:	m <u>ä</u> rkva
SP:	m <u>ä</u> rkva
Šu/Su:	m <u>ê</u> rlin
Se/VL:	m <u>ê</u> rlin
Dm:	m <u>î</u> erlin; m <u>ä</u> rkva
Ja/Gi:	m <u>ä</u> rkva
Ž/G:	kar <u>ö</u> ta
Ne/SD:	merl <u>î</u> n
Pa:	m <u>ë</u> rlin
RS/VR:	m <u>ä</u> rkva
Šo/So:	m <u>ä</u> rkva
JK/Go:	m <u>ä</u> rkva; m <u>ë</u> rlin
G/Mc:	m <u>ä</u> rkvica
R/PA:	kar <u>ö</u> ta
Pr/FA:	m <u>ä</u> rkva
Bž/Bi:	m <u>ä</u> rkva
Dr:	kar <u>ö</u> ta

H/Ch:	mər̃kva
Vi:	mīērlin
Ra/Cn:	mēr̃lin
Ma:	mər̃kva
Pe:	karòta
Mn:	mər̃kva
Md:	karòta

1694. Gorušica, rokula (Eruca sativa) – Rucola – Rukola

<i>Bo:</i>	ryk̃lá
<i>Sa:</i>	rukola
B/O:	ròkula
Kb/VC:	rùkula
VM/MG:	rùkula
<i>Kl/Ca:</i>	rukola
Kr/Ca:	ròkula
Pr/Pe:	ròkula
Mt:	ròkula
RP/PR:	ròkula
Kr/Ch:	ròkula
Vž/Vs:	ròkuja
Po:	rîga
Ič/Ic:	rîga
Ka/Ca:	ròkuja
<i>V/Ab:</i>	ròkola
Pz/Ps:	ròkuía
Go:	ròkuía; grandučěl
Li:	ròklá
Mš/Ms:	rîga
Bi:	ròkula
T/A:	ròkuía
Gr/Ga:	ròkula
Mu/Mo:	ròkola
Pi/Pe:	rîguía
Kr/Co:	ròkuía
Pr:	ròkuía
SP:	ròkuía
Šu/Su:	rîgula
Se/VL:	ròkuía
Dm:	tāfka; ròkuía
Ja/Gi:	rùkula
Ž/G:	ròkuía
Ne/SD:	rîgula; rîgola
Pa:	ròkola
RS/VR:	ròkula

Šo/So:	ròku ^á
JK/Go:	rôku ^á
G/Mc:	ròku ^á
R/PA:	ròkula
Pr/FA:	rīgula
Bž/Bi:	ròku ^á
Dr:	règula
H/Ch:	rīgula
Vi:	ròkula
Ra/Cn:	rīg ^á
Ma:	rīga; ròkula
Pe:	ròkula
Mn:	ròkula
Md:	ròkula

1695. Koromač (Foeniculum vulgare) – Finocchio – Koromač

Bo:	fino ^ó
Sa:	fino ^ó
B/O:	kurumèč
Kb/VC:	kurumòč
VM/MG:	koromăč
Kl/Ca:	fino ^ó
Kr/Ca:	koromăč
Pr/Pe:	koromăč
Mt:	korymăč
RP/PR:	koromăč
Kr/Ch:	korumăč
Vž/Vs:	koromăč
Po:	koromăč
Ič/Ic:	koromăč
Ka/Ca:	koromâč
V/Ab:	feno ^ó
Pz/Ps:	koromăč
Go:	koromâč
Li:	koromăč
Mš/Ms:	kròmač
Bi:	koromăč
T/A:	koromăč
Gr/Ga:	koromăč
Mu/Mo:	koromăč
Pi/Pe:	koromăč
Kr/Co:	koromăč
Pr:	koromăč
SP:	koromăč

Šu/Su:	koromáč
Se/VL:	koromáč
Dm:	koromáč
Ja/Gi:	koromáč
Ž/G:	koromáč
Ne/SD:	koromáč
Pa:	koromáč
RS/VR:	koromáč
Šo/So:	koromáč
JK/Go:	koromáč
G/Mc:	koromáč
R/PA:	koromáč
Pr/FA:	koromáč
BŽ/Bi:	koromáč
Dr:	koromáč
H/Ch:	koromáč
Vi:	koromáč
Ra/Cn:	koromáč
Ma:	koromáč
Pe:	koromáč
Mn:	koromáč
Md:	koromáč

1696. Vrtna salata (*Lactuca sativa*) – Lattuga – Ločika, vrtna solata

Bo:	salâta
Sa:	śalata
B/O:	salâta
Kb/VC:	salôta
VM/MG:	salâta z vërta
Kl/Ca:	śalata
Kr/Ca:	salâta
Pr/Pe:	salâta
Mt:	salôta
RP/PR:	salâta
Kr/Ch:	salâta
VŽ/Vs:	salâta
Po:	salâta
Ič/Ic:	salâta
Ka/Ca:	salâta
V/Ab:	śalata
Pz/Ps:	salâta
Go:	salâta
Li:	solâta
Mš/Ms:	salâta

Bi:	salăta
T/A:	salăta; salâta
Gr/Ga:	salâta
Mu/Mo:	salăta
Pi/Pe:	salôta
Kr/Co:	salăta
Pr:	solăta
SP:	solăta
Šu/Su:	salôta
Se/VL:	salăta
Dm:	solâta
Ja/Gi:	salăta
Ž/G:	solăta
Ne/SD:	salôta
Pa:	salôta
RS/VR:	salâta
Šo/So:	salâta
JK/Go:	salâta
G/Mc:	salăta
R/PA:	salôta
Pr/FA:	salôta
Bž/Bi:	salăta
Dr:	salăta
H/Ch:	salăta
Vi:	salăta
Ra/Cn:	salâta
Ma:	salâta
Pe:	salâta
Mn:	salâta
Md:	salâta

1697. Glavica salate – Cesto, cespo (gruppo di foglie che l'insalata getta sulla base) – Glava solate

<i>Bo:</i>	γərm salâte
<i>Sa:</i>	tešta de šalata
B/O:	salăta na glăvə
Kb/VC:	glôva salôte
VM/MG:	glavica od solâte
<i>Kl/Ca:</i>	tešta de šalata
Kr/Ca:	γlôva salâte
Pr/Pe:	glavica salâte
Mt:	glôva od salôte
RP/PR:	γlâva salâte
Kr/Ch:	glâva salâte

Vž/Vs:	glâva salâte
Po:	glavïca salâte
Ič/Ic:	glavïca salâte
Ka/Ca:	glâva ot salâte
V/Ab:	tešta de šalata
Pz/Ps:	glâva salâte
Go:	glavică salâte
Li:	glavïca
Mš/Ms:	glavïca salâte
Bi:	glâva od salâte
T/A:	glavïca
Gr/Ga:	glavïca salâti
Mu/Mo:	glâva od sâlâte
Pi/Pe:	glôva salôte
Kr/Co:	glâvica salâte
Pr:	glâva
SP:	glâva od sôlate
Šu/Su:	glôvã od salôte
Se/VL:	salâta z glavôn
Dm:	glavïca solâti
Ja/Gi:	glâva salâte
Ž/G:	glâva solâti
Ne/SD:	glôvica salôti
Pa:	glôva solôti
RS/VR:	glavïca salâte
Šo/So:	glâva salâte
JK/Go:	glävïca od salâte
G/Mc:	glâva
R/PA:	glôvica salôte
Pr/FA:	glavïca salôti
Bž/Bi:	salâta
Dr:	glâva od salâti
H/Ch:	glavïca
Vi:	glävica salâti
Ra/Cn:	glavïca salâte
Ma:	glävïca od salâte
Pe:	glavïca salâte
Mn:	glavïca salâte
Md:	glavïca

1698. Glavatica (*Lactuca sativa capitata*) – Lattuga cappuccina – Glavata solata

<i>Bo:</i>	salâta u γlâvah
<i>Sa:</i>	šalata

B/O:	salâta na glâve
Kb/VC:	glövasta salôta
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	salâta u γlôvah
Pr/Pe:	salâta
Mt:	salôta
RP/PR:	γlâvasta salâta
Kr/Ch:	glavâta
Vž/Vs:	salâta
Po:	glâvasta salâta
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	salâta
V/Ab:	śalâta
Pz/Ps:	
Go:	glavâta salâta
Li:	glavâta solâta
Mš/Ms:	
Bi:	glavâta salâta
T/A:	salâta
Gr/Ga:	glavâta salâta
Mu/Mo:	sâlâta
Pi/Pe:	
Kr/Co:	salâta
Pr:	glavâta solâta
SP:	kristälka
Šu/Su:	glovâta salôta
Se/VL:	měka salâta
Dm:	solâta z glavũon
Ja/Gi:	glavâta salâta
Ž/G:	glavâta solâta
Ne/SD:	salôta na glavïce
Pa:	glavâtica
RS/VR:	salâta na glâve
Šo/So:	salâta
JK/Go:	salâta
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	salâta
Dr:	salâta
H/Ch:	
Vi:	glavâta salâta
Ra/Cn:	
Ma:	salâta

Pe:	salâta od glâve
Mn:	măjska krălica; pûtarica
Md:	glavăta

**1699. Loćika, Divlja salata (Lactuca virosa) – Lattuga perenne – Div-
ja solata**

Bo:	dĭvja salâta
Sa:	śalata śalvadiga
B/O:	
Kb/VC:	dĭvja salôta
VM/MG:	prăşca solâta
Kl/Ca:	śalata śalvadiga
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	dĭvja salôta
RP/PR:	
Kr/Ch:	dĭbja salâta
Vž/Vs:	cikôrija
Po:	dĭva salâta
Ič/Ic:	lućika
Ka/Ca:	dĭvja salâta
V/Ab:	radićo de muş
Pz/Ps:	dĭva salâta
Go:	
Li:	dĭblâ solâta
Mš/Ms:	lućika; dĭva salâta
Bi:	dĭvĭa salâta
T/A:	kũoński radić
Gr/Ga:	dĭvi radić; kũoński radić
Mu/Mo:	sâlâta
Pi/Pe:	
Kr/Co:	dĭbli radić
Pr:	dĭblâ solâta
SP:	
Šu/Su:	dĭva salâta
Se/VL:	salâta dĭblâ
Dm:	dĭbli radić
Ja/Gi:	dĭvĭa salâta
Ž/G:	zićĕja solâta
Ne/SD:	dĭva salôta
Pa:	dĭva salôta
RS/VR:	
Šo/So:	dĭblâ salâta
JK/Go:	dĭbli radić

G/Mc:	dĭbli radić
R/PA:	
Pr/FA:	dĭva salâta
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	dĭbli radič
Vi:	dĭva salâta
Ra/Cn:	
Ma:	salâta
Pe:	dĭblâ salâta
Mn:	dĭblâ salâta
Md:	salâta

1700. Matovilac (Valerianella locusta) – Lattughella – Motovilec

Bo:	motovĭlc
Sa:	galineta
B/O:	matovĭlc
Kb/VC:	mutovĭlc
VM/MG:	matovĭlac
Kl/Ca:	galineta
Kr/Ca:	matovĭlec
Pr/Pe:	matovĭlica
Mt:	sũntica
RP/PR:	matuvĭlc
Kr/Ch:	matovĭlec
Vž/Vs:	sũnćica
Po:	motovĭlica
Ič/Ic:	matovĭlac
Ka/Ca:	sũnćanica
V/Ab:	šuncac
Pz/Ps:	matovĭlica
Go:	sũnćica
Li:	matovĭlac
Mš/Ms:	matovĭlica
Bi:	matovĭlac
T/A:	sũnćica
Gr/Ga:	sũnćica
Mu/Mo:	šũncevac
Pi/Pe:	matovĭlac
Kr/Co:	matovĭlac; mutovĭlac
Pr:	motovĭlac; petešāk
SP:	matovĭlac
Šu/Su:	matovĭlac; pærsũnćić
Se/VL:	matovĭlac; mālĭ radič
Dm:	sũnćica

Ja/Gi:	matovīlac
Ž/G:	sūncica
Ne/SD:	pərsūncić
Pa:	matovīlac
RS/VR:	šūnčovac
Šo/So:	radić
JK/Go:	matovīlac
G/Mc:	sūnčak
R/PA:	matovīlac
Pr/FA:	presūncić
Bž/Bi:	matovīlac
Dr:	matovīlac
H/Ch:	matovīlac
Vi:	matovīlac
Ra/Cn:	sūncica
Ma:	matovīlac
Pe:	sūnašce
Mn:	sūnčavac
Md:	sūnajce

1701. Rajčica (*Solanum lycopersicum*) – Pomodoro – Paradižnik

Bo:	pomidōr
Sa:	pomidoro
B/O:	pomidör
Kb/VC:	pumidör
VM/MG:	pomadör
Kl/Ca:	pomodoro
Kr/Ca:	pomidör
Pr/Pe:	pomidör; kumadör
Mt:	pomidör
RP/PR:	pumidör
Kr/Ch:	pumidvôr
Vž/Vs:	pomidör
Po:	pomīdôr
Ič/Ic:	pomidör
Ka/Ca:	pomideôr
V/Ab:	pomidoro
Pz/Ps:	pomodôr
Go:	pomidôr
Li:	pomeduôr
Mš/Ms:	pomidör
Bi:	pomidör
T/A:	pomedôr
Gr/Ga:	pomiduôr
Mu/Mo:	pomidör

Pi/Pe:	pomidör
Kr/Co:	pomidôr
Pr:	pomedevôr
SP:	pomedôr
Šu/Su:	pomidôr
Se/VL:	pomidôr
Dm:	pomedör
Ja/Gi:	pomidör
Ž/G:	pomedevôr
Ne/SD:	pomidôr
Pa:	pomidôr
RS/VR:	pomedevũoro
Šo/So:	pomidôr
JK/Go:	pomedôr
G/Mc:	pomedör
R/PA:	pomidör
Pr/FA:	pomidôr
Bž/Bi:	pomidôr
Dr:	pãmiduôr
H/Ch:	pomidôri (pl.)
Vi:	pomidũor
Ra/Cn:	pumedôr
Ma:	pomidôro
Pe:	pomidôr
Mn:	pomedôr
Md:	pomedôr

1702. Bosiljak (Ocimum basilicum) – Basilico – Bazilika

Bo:	bažĭliko
Sa:	bažĭliko
B/O:	bošĭlok
Kb/VC:	bašëlik; bažĭliko
VM/MG:	bösilak
Kl/Ca:	bažĭliko
Kr/Ca:	bašalëk
Pr/Pe:	bösilak
Mt:	basëlak
RP/PR:	bašelâk
Kr/Ch:	bašaläk
Vž/Vs:	bašeläk
Po:	bašeläk
Ič/Ic:	baziläk
Ka/Ca:	bašelâk

V/Ab:	bažiliko
Pz/Ps:	bašeläk
Go:	bašelâk
Li:	baseläk; baziliko
Mš/Ms:	bašeläk
Bi:	bašelak
T/A:	bašeläk
Gr/Ga:	bašeläk
Mu/Mo:	bašelak
Pi/Pe:	bašeläk
Kr/Co:	bašelak
Pr:	bašeläk
SP:	bašaläk
Šu/Su:	bašelak
Se/VL:	bažiliko
Dm:	bašeläk
Ja/Gi:	bazilik
Ž/G:	bašaläk
Ne/SD:	bašelak; bosilak
Pa:	bašelak
RS/VR:	bašelak
Šo/So:	bažiliko
JK/Go:	bašeläk
G/Mc:	bašelak
R/PA:	bašelak
Pr/FA:	bašelak
Bž/Bi:	bašeläk
Dr:	bašelak
H/Ch:	bašelak
Vi:	baselâk
Ra/Cn:	bašelak
Ma:	bašelak
Pe:	bosilak
Mn:	bašeläk
Md:	bašelak

1703. a) Grah (*Phaseolus vulgaris*) – Fagiolo – Fižol; b) Mahune – Fagiolini – Stročji fižol

Bo:	a) fažo; b) fažolete
Sa:	a) fažol; b) fažoleti
B/O:	a) pežû; b) mehûna (sg.)
Kb/VC:	a) fažô; b) fažolëti
VM/MG:	a) fažôv; b) fažolëte

Kl/Ca:	a) fažijol; b) fažoleti
Kr/Ca:	a) pažù; b) fažolète
Pr/Pe:	a) fažòl; b) mošńice
Mt:	a) fazýl; b) fazulèti
RP/PR:	a) pažýv; b) mōšńe; fažulèti
Kr/Ch:	a) pažýv; b) mōšńe
Vž/Vs:	a) fažò; b) fažolèti
Po:	a) fažòl; b) fažolèti
Ič/Ic:	a) fažòl; b) fažolèti
Ka/Ca:	a) pāžu; b) fažolèti
V/Ab:	a) fažjoj (pl.); b) fažjoleti
Pz/Ps:	a) pažùl; b) fažolèti
Go:	a) pažùl; b) mōšńe
Li:	a) pazùl; b) fazolèt
Mš/Ms:	a) fažòl; b) mošńice
Bi:	a) fažòl; b) mahùne
T/A:	a) pažùl; b) fažolèti; mōšńa (sg.)
Gr/Ga:	a) pažùl; b) fažolèti
Mu/Mo:	a) fažò; b) fažolèti
Pi/Pe:	a) pažùl; b) mōšńa (sg.)
Kr/Co:	a) pažùl; b) fažolèti
Pr:	a) pažùl; b) fažolèt
SP:	a) pažuô; b) fažolèti (pl.)
Šu/Su:	a) pažùl; pažòl; b) mahùna (sg.)
Se/VL:	a) fažò; b) fažolèti
Dm:	a) pažùl; b) fažolèti
Ja/Gi:	a) fažò; b) fažolèti
Ž/G:	a) pažùl; b) fažolèti
Ne/SD:	a) pazùl; b) fazolèti; mahùni
Pa:	a) pazùl; b) mahôna (sg.)
RS/VR:	a) fažò; b) mahùne
Šo/So:	a) fažò; b) mahùne
JK/Go:	a) grāh; b) mahùne
G/Mc:	a) fažò; b) mahùna (sg.)
R/PA:	a) pazùl; b) fazolèti
Pr/FA:	a) pazùl; b) fazolèti
Bž/Bi:	a) fažò; b) fažolèti
Dr:	a) pazùl; b) fazulèti
H/Ch:	a) fažò; b) fažolèti
Vi:	a) pazùl; b) māsńi
Ra/Cn:	a) fažò; b) fažolèti
Ma:	a) fažò; b) fažolèti
Pe:	a) fağôla
Mn:	a) fažò; b) košùla od fažôla
Md:	a) fažò; b) fažolèti

**1704.a) Grašak (*Pisum sativum*) – Pisello – Grah; b) Mahuna graha –
Guscio dei piselli – Grahova luščina**

Bo:	a) γrāh; b) strok
Sa:	a) bīzi; b) škōrca de bīzi
B/O:	a) bīži; b) mæhùna
Kb/VC:	a) bīži (pl.); b) mähuna
VM/MG:	a) grāh; b) mōšña od grāha
Kl/Ca:	a) bīso
Kr/Ca:	a) bīži (pl.); b) štrök
Pr/Pe:	a) grāh; b) mōšnice (pl.)
Mt:	a) bīz; b) mahùna od bīza
RP/PR:	a) bīži (pl.); b) mōšña
Kr/Ch:	a) bīži (pl.); b) mōšña
Vž/Vs:	a) bīž
Po:	a) grāh; b) mušñica
Ič/Ic:	a) grāh
Ka/Ca:	a) bīži (pl.); b) mōšña
V/Ab:	a) bīzi (pl.); b) tēga de bīzi
Pz/Ps:	a) grāh; b) mōšña
Go:	a) grāh; b) mōšña grāha
Li:	a) grāh; b) mōšña
Mš/Ms:	a) bīži (pl.); b) mōšña
Bi:	a) bīž; b) mahùna
T/A:	a) grāh; bīž; b) mōšña
Gr/Ga:	a) grāh; b) mōšña; mähuna
Mu/Mo:	a) bīži (pl.); b) mähuna bīži
Pi/Pe:	a) grāh; b) mōšña
Kr/Co:	a, b) bīž
Pr:	a) bīž; b) mōšña
SP:	a) grāh; b) mōšña
Šu/Su:	a) grāh; b) mahùna od grāha
Se/VL:	a) bīž; b) lupîna
Dm:	a) grāh; b) mōšña grāha
Ja/Gi:	a) bīži (pl.)
Ž/G:	a) grāh; b) mōšña grāha
Ne/SD:	a) grāh; bīzi; b) mahùna
Pa:	a) grāh; b) mahôna
RS/VR:	a) bīž; b) mahûna bīža
Šo/So:	a) bīž; b) mahùna od bīža
JK/Go:	a) bīž; b) muhûna bīža
G/Mc:	a) bīž; b) mahùna bīža
R/PA:	a) bīzi (pl.); b) fazolèt od bīzi
Pr/FA:	a) bīzi (pl.); b) mähuna od bīzi
Bž/Bi:	a) bīž

Dr:	a) bîzi (pl.); b) mösna
H/Ch:	a) bîž; b) mahùna
Vi:	a) bîzi (pl.); b) muôsni
Ra/Cn:	a) bîž; b) muhùna bîža
Ma:	a) bîž
Pe:	a) bîž
Mn:	a) bîž ; b) košùla od bîža
Md:	a) bîž; b) mahùne (pl.)

1705. Palica za podupiranje stabljike graha – Tutore, paletto di sostegno di una pianta di piselli – Palica za grah

Bo:	prašće
Sa:	fraško
B/O:	pàlica
Kb/VC:	fräška
VM/MG:	kîta za fažôv
Kl/Ca:	fraško
Kr/Ca:	paladič
Pr/Pe:	kolčíc
Mt:	fräška
RP/PR:	paladič
Kr/Ch:	fräške (pl.)
Vž/Vs:	frâška
Po:	kolčíc
Ič/Ic:	kolčíc
Ka/Ca:	frâška
V/Ab:	pal
Pz/Ps:	koläc
Go:	kolčíc za pokolît pažûl; kolîna
Li:	kolîna
Mš/Ms:	fräška
Bi:	kôlci (pl.)
T/A:	kôlci (pl.)
Gr/Ga:	koläc
Mu/Mo:	kôla od frâške
Pi/Pe:	täklí (pl.)
Kr/Co:	koläc; fräška
Pr:	kölen
SP:	kölen
Šu/Su:	kolčíc; tâki (pl.)
Se/VL:	koläc
Dm:	täklá
Ja/Gi:	täklá
Ž/G:	kölen

Ne/SD:	kolăc; bâklî (pl.); tăklî (pl.)
Pa:	kolăc
RS/VR:	frâška
Šo/So:	kolăc
JK/Go:	kolčič
G/Mc:	kolăc
R/PA:	kolăc
Pr/FA:	kolăc
Bž/Bi:	kolăc
Dr:	kolčič
H/Ch:	tăklâ
Vi:	kolčič
Ra/Cn:	tăklâ
Ma:	kolăc
Pe:	kolčič za fağôlu
Mn:	tăklâ
Md:	tăklâ

1706. Bob (Vicia faba) – Fava – Bop

<i>Bo:</i>	bop
<i>Sa:</i>	făva
B/O:	böb
Kb/VC:	böb
VM/MG:	böb
<i>Kl/Ca:</i>	făva
Kr/Ca:	böb
Pr/Pe:	böb
Mt:	böb
RP/PR:	böb
Kr/Ch:	böp
Vž/Vs:	böb
Po:	böb
Ič/Ic:	böb
Ka/Ca:	böp ⁷³⁵
<i>V/Ab:</i>	făva
Pz/Ps:	böb
Go:	böb
Li:	böp; böb
Mš/Ms:	bôb
Bi:	böb
T/A:	böp
Gr/Ga:	böp

⁷³⁵ *môčibob* – čovjek koji je močio bob / l'uomo che anaffiava la fava / človek, ki je namakal bob

Mu/Mo:	böb
Pi/Pe:	böb
Kr/Co:	böb
Pr:	böb
SP:	böb
Šu/Su:	bôb
Se/VL:	böb
Dm:	böp
Ja/Gi:	böb
Ž/G:	böb
Ne/SD:	böb
Pa:	böb
RS/VR:	bôb
Šo/So:	böb
JK/Go:	böb
G/Mc:	böb
R/PA:	böb
Pr/FA:	böp
Bž/Bi:	böb
Dr:	böp
H/Ch:	böb
Vi:	böb
Ra/Cn:	böb
Ma:	luvîn
Pe:	bôb
Mn:	böb
Md:	böb

1707. Leća (Lens esculenta) – Lenticchia – Leča

<i>Bo:</i>	lěča
<i>Sa:</i>	lente
B/O:	lěča
Kb/VC:	lěča
VM/MG:	lěča
<i>Kl/Ca:</i>	lente; lentikja
Kr/Ca:	lěča
Pr/Pe:	lěča
Mt:	lěča
RP/PR:	lěča
Kr/Ch:	lěča
Vž/Vs:	lěča
Po:	lěča
Ič/Ic:	lěča
Ka/Ca:	lěča
<i>V/Ab:</i>	lente; lentikja

Pz/Ps:	lěća
Go:	lîćća
Li:	lîćća
Mš/Ms:	lěća
Bi:	lěća
T/A:	lěća
Gr/Ga:	lěća
Mu/Mo:	lěća
Pi/Pe:	lěća
Kr/Co:	lěća
Pr:	lîćća
SP:	lîćća
Šu/Su:	lěća
Se/VL:	lěća
Dm:	lîćća
Ja/Gi:	lěća
Ž/G:	lîćća
Ne/SD:	lěća
Pa:	lěća
RS/VR:	lěća
Šo/So:	lěća
JK/Go:	lěća
G/Mc:	lěća
R/PA:	lěća
Pr/FA:	lěća
Bž/Bi:	lěća
Dr:	lěća
H/Ch:	lěća
Vi:	lîćća
Ra/Cn:	lěć
Ma:	lěć
Pe:	lěća
Mn:	lěća
Md:	lěća

1708. Plavi patlidžan (*Solanum melongena*) – Melanzana – Jajčevac

<i>Bo:</i>	marancăn
<i>Sa:</i>	melancăn
B/O:	mælaencăn
Kb/VC:	malancăna
VM/MG:	malancăna
Kl/Ca:	melancăna
Kr/Ca:	marancăn
Pr/Pe:	marancăna

Mt:	marancăna
RP/PR:	malancân
Kr/Ch:	malancăna
Vž/Vs:	malancăna
Po:	malancăn
Ič/Ic:	melancân
Ka/Ca:	melancăna
V/Ab:	malancăna
Pz/Ps:	malancăn
Go:	melancân
Li:	malancăna
Mš/Ms:	malancăna; balancăna
Bi:	marancăn
T/A:	malancăna; malancăna
Gr/Ga:	malancăn
Mu/Mo:	marencâne (pl.)
Pi/Pe:	malancăn
Kr/Co:	malancăna
Pr:	malancăn
SP:	malancăn
Šu/Su:	malancăna
Se/VL:	marancân
Dm:	marancăn
Ja/Gi:	melancăn
Ž/G:	malancăn
Ne/SD:	melancăni (pl.)
Pa:	malancăn
RS/VR:	melancăni
Šo/So:	malancăna
JK/Go:	melancăn
G/Mc:	marancăn
R/PA:	marancăn
Pr/FA:	malancân
Bž/Bi:	malancăn
Dr:	malancăn
H/Ch:	marancăn
Vi:	melancân
Ra/Cn:	malancăna
Ma:	malancăn
Pe:	patliğan
Mn:	marancân
Md:	malancăna

1709. Repa (Brassica campestris rapa) – Rapa – Repa

<i>Bo:</i>	repa
------------	------

Sa:	r <u>a</u> va
B/O:	rèpa
Kb/VC:	rìpa
VM/MG:	rìpa
Kl/Ca:	r <u>a</u> va
Kr/Ca:	rèpa
Pr/Pe:	rèpa
Mt:	rêpa
RP/PR:	rêpa
Kr/Ch:	rèpa
Vž/Vs:	rìpa
Po:	rèpa
Ič/Ic:	rèpa
Ka/Ca:	rìpa
V/Ab:	arb <u>e</u> ta; r <u>a</u> va
Pz/Ps:	rèpa
Go:	rìpa
Li:	rèpa
Mš/Ms:	rèpa
Bi:	rìpa
T/A:	rèpa
Gr/Ga:	rèpa
Mu/Mo:	rìpa
Pi/Pe:	rìpa
Kr/Co:	rìpa
Pr:	rìpa
SP:	rìpa
Šu/Su:	rêpa
Se/VL:	rìpa
Dm:	rèpa
Ja/Gi:	rèpa
Ž/G:	rèpa
Ne/SD:	rèpa
Pa:	rèpa
RS/VR:	rîpa
Šo/So:	rìpa
JK/Go:	rìpa
G/Mc:	rìpa
R/PA:	rèpa
Pr/FA:	rèpa
Bž/Bi:	rìpa
Dr:	rêpa
H/Ch:	rìpa
Vi:	rêpa
Ra/Cn:	rìpa

Ma:	rîpa
Pe:	rëpa
Mn:	rîpa
Md:	rîpa

1710. Cikla (Beta vulgaris) – Barbabietola rossa – Rdeča pesa

Bo:	peša
Sa:	barbabjetola roša
B/O:	cikla; kərvāva jerbëta
Kb/VC:	barbabjëtola; cikla
VM/MG:	cikla
Kl/Ca:	barbabjetola roša
Kr/Ca:	kərvava arbëta
Pr/Pe:	cikla
Mt:	cikla
RP/PR:	kərvava pëša
Kr/Ch:	cikla
Vž/Vs:	cikla
Po:	cikla
Ič/Ic:	cikla
Ka/Ca:	cikla
V/Ab:	cikla
Pz/Ps:	cikla
Go:	cikla; kərvava pëša
Li:	cikla; arbëta
Mš/Ms:	cikla; erbëta rōsa
Bi:	cikla
T/A:	cikla
Gr/Ga:	cikla
Mu/Mo:	cikla
Pi/Pe:	cikla
Kr/Co:	cikla
Pr:	cikla
SP:	cikla
Šu/Su:	pëša; cikla
Se/VL:	čərvēna arbëta
Dm:	cikla
Ja/Gi:	cikla
Ž/G:	cikla
Ne/SD:	cikla; erbëta rōsa
Pa:	cikla
RS/VR:	cikla
Šo/So:	cikla
JK/Go:	cikla
G/Mc:	cikla

R/PA:	cĭkla
Pr/FA:	cĭkla
BŽ/Bi:	cĭkla
Dr:	cĭkla
H/Ch:	cĭkla
Vi:	cĭkla; pĕsa
Ra/Cn:	cĕrlĕna arbĕta
Ma:	arbĕta
Pe:	cĭkla
Mn:	cĭkla
Md:	cĭkla

1711. Šećerna repa (Beta vulgaris saccharifera) – Barbabietola da zucchero – Sladkorna pesa

Bo:	pĕsa
Sa:	barbabjetola bjanka per le beštje
B/O:	jĕrbĕta
Kb/VC:	rĭpa
VM/MG:	rĭpa
Kl/Ca:	barbabjetola de cŭkero
Kr/Ca:	rĕpa za cĕker
Pr/Pe:	rĕpa
Mt:	rĕpa za cŷker
RP/PR:	rĕpa za cŭker
Kr/Ch:	arbĕta
Vž/Vs:	arbĕta
Po:	rĕpa
Ič/Ic:	rĕpa
Ka/Ca:	rĭpa
V/Ab:	arbĕta de cŭkero
Pz/Ps:	šećerna rĕpa
Go:	pĕša
Li:	rĕpa; pĕsa
Mš/Ms:	rĕpa za dĕlat cūkār
Bi:	rĭpa
T/A:	rĕpa
Gr/Ga:	cŭkerna rĕpa
Mu/Mo:	šećerna rĭpa
Pi/Pe:	rĭpa
Kr/Co:	arbĕta
Pr:	arbĕta
SP:	rĭpa
Šu/Su:	rĕpa za cŭkar
Se/VL:	rĭpa za prāsce i za cŭker
Dm:	rĕpa

Ja/Gi:	arbëta
Ž/G:	arbëta
Ne/SD:	pësa; pësa
Pa:	šëçerna rëpa
RS/VR:	jarbëta
Šo/So:	šëçerna rëpa
JK/Go:	rëpa od cùkera
G/Mc:	rëpa
R/PA:	rëpa
Pr/FA:	rëpa od cùkara
Bž/Bi:	rëpa
Dr:	rëpa
H/Ch:	arbëta
Vi:	pësa
Ra/Cn:	arbëta
Ma:	arbëta
Pe:	rëpa
Mn:	šëçerna rëpa
Md:	arbëta

1712. Ružmarin (*Rosmarinus officinalis*) – Rosmarino – Rožmarin

Bo:	rožmarin
Sa:	rožmarin
B/O:	ružmarin
Kb/VC:	ružmarin
VM/MG:	ružmarin
Kl/Ca:	rožmarin
Kr/Ca:	rožmarin
Pr/Pe:	ružmarin
Mt:	ruzmarin
RP/PR:	ružmarin
Kr/Ch:	ružmarin
Vž/Vs:	ružmarin
Po:	ružmarin
Ič/Ic:	ružmarin
Ka/Ca:	rožmarin
V/Ab:	ružmarin
Pz/Ps:	ružmarin
Go:	ružmarin
Li:	ruzmarin
Mš/Ms:	ružmarin
Bi:	rožmarin
T/A:	ružmarin
Gr/Ga:	ružmarin
Mu/Mo:	lužmarin

Pi/Pe:	lužmarîn
Kr/Co:	ružmarîn
Pr:	ružmarîn
SP:	lužmarîn
Šu/Su:	ružmarîn
Se/VL:	ružmarîn
Dm:	ružmarîn
Ja/Gi:	ružmarîn
Ž/G:	ružmarîn
Ne/SD:	luzmarîn; rumarîn
Pa:	luzmarîn
RS/VR:	ružmarîn
Šo/So:	ružmarîn
JK/Go:	ružmarîn
G/Mc:	ružmarîn
R/PA:	ruzmarîn
Pr/FA:	ruzmarîn
Bž/Bi:	ružmarîn
Dr:	luzmarîn
H/Ch:	ružmarîn
Vi:	ruzmarîn
Ra/Cn:	luzmarîn
Ma:	luzmarîn
Pe:	lucmarîn
Mn:	ružmarîn
Md:	lužmarîn

1713. Kadulja (*Salvia officinalis*) – Salvia comune – Kadulja, žajbelj

Bo:	savja
Sa:	šalvija
B/O:	sävija
Kb/VC:	sälvija
VM/MG:	sälvija
Kl/Ca:	šalvija
Kr/Ca:	sävija
Pr/Pe:	sälvija
Mt:	zälfija
RP/PR:	kÿš
Kr/Ch:	sävija
Vž/Vs:	küş
Po:	küş
Ič/Ic:	küş
Ka/Ca:	küş
V/Ab:	šalvija

Pz/Ps:	kûš
Go:	kûš
Li:	kûs; kadûla
Mš/Ms:	kûš
Bi:	sâlvija
T/A:	kûš
Gr/Ga:	kûš
Mu/Mo:	slavûja
Pi/Pe:	kûš
Kr/Co:	kadûla
Pr:	kûš
SP:	kûš
Šu/Su:	kôš
Se/VL:	šâvija
Dm:	kûš
Ja/Gi:	šâvija
Ž/G:	kûš
Ne/SD:	kûs; kadûla
Pa:	kâduła
RS/VR:	slavûla
Šo/So:	kadûla
JK/Go:	kadûla
G/Mc:	kadûla
R/PA:	kûs
Pr/FA:	kûs
Bž/Bi:	kûš
Dr:	kûs
H/Ch:	slavûja
Vi:	kûs
Ra/Cn:	slavûla
Ma:	slavûja
Pe:	šâlvija
Mn:	slavûla
Md:	kadûla

1714. Lan (*Linum usitatissimum*) – Lino – Lan

<i>Bo:</i>	lan
<i>Sa:</i>	lino
B/O:	læn; lân
Kb/VC:	lân
VM/MG:	lân
<i>Kl/Ca:</i>	lino
Kr/Ca:	lân
Pr/Pe:	lân

Mt:	lăn
RP/PR:	lăn
Kr/Ch:	lăn
Vž/Vs:	lăn
Po:	lăn
Ič/Ic:	lăn
Ka/Ca:	lăn
V/Ab:	lino
Pz/Ps:	lăn ⁷³⁶
Go:	lăn
Li:	lăn
Mš/Ms:	lăn
Bi:	lăn
T/A:	lăn; lîn
Gr/Ga:	lăn; lîn
Mu/Mo:	lăn
Pi/Pe:	lăn
Kr/Co:	lăn ⁷³⁷
Pr:	lăn
SP:	lăn
Šu/Su:	lăn
Se/VL:	lino
Dm:	lăn
Ja/Gi:	lăn
Ž/G:	lăn
Ne/SD:	lîn; lăn ⁷³⁸
Pa:	[konôplá]
RS/VR:	lăn
Šo/So:	lăn
JK/Go:	lăn
G/Mc:	lăn
R/PA:	lăn
Pr/FA:	lăn
Bž/Bi:	lăn
Dr:	lino
H/Ch:	lăn ⁷³⁹
Vi:	lăn
Ra/Cn:	lăn
Ma:	lăn
Pe:	lăn
Mn:	lăn

⁷³⁶ *kānapa* = konoplja „Cannabis sativa” / canapa / konoplja

⁷³⁷ *bumbāk* = vata; pamuk / ovatta; cotone / bombaž; vata

⁷³⁸ *konôplá* = konoplja „Cannabis sativa” / canapa / konoplja

⁷³⁹ *konôplá* = konoplja „Cannabis sativa” / canapa / konoplja

Md: län

**1715. Pjegava lucerna (Medicago alba) – Trifoglio torpaterra – Plaze-
ča detelja**

<i>Bo:</i>	trafo ^o lo
<i>Sa:</i>	trifo ^o jeto
B/O:	tərfijön; tərföja
Kb/VC:	treföjo
VM/MG:	ďetelina
<i>Kl/Ca:</i>	trafojo
Kr/Ca:	traföj
Pr/Pe:	ďetelina
Mt:	traföja
RP/PR:	traföj
Kr/Ch:	treföj
Vž/Vs:	rebešpäna
Po:	triföja
Ič/Ic:	ďetelina
Ka/Ca:	treföja
<i>V/Ab:</i>	trafojo
Pz/Ps:	trafojôn
Go:	trafojuôn
Li:	tərföja
Mš/Ms:	arbašpäna
Bi:	treföja; tərfoja
T/A:	arbašpäna
Gr/Ga:	tərföja
Mu/Mo:	rabašpäna
Pi/Pe:	treföja
Kr/Co:	trafajôn
Pr:	traföja
SP:	rupinëla
Šu/Su:	erbašpäna; rabašpäna
Se/VL:	rabašpäna
Dm:	treföja
Ja/Gi:	erbašpän
Ž/G:	rabašpäna
Ne/SD:	traföja; ďetelina
Pa:	ďetelina
RS/VR:	tərföla
Šo/So:	tərföja
JK/Go:	kûkovica
G/Mc:	traföja
R/PA:	rabašpäna

Pr/FA:	rabaspāna
Bž/Bi:	rabašpāna
Dr:	dētelina
H/Ch:	trafōja
Vi:	trafojuōn
Ra/Cn:	trefōja
Ma:	trefōja
Pe:	arbušpāna
Mn:	trafojōn
Md:	trefōja

1716. Hmeljasta lucerna, dunjica (Medicago lupulina) – Trifoglio – Hmeljasta lucerna

<i>Bo:</i>	trafolin
<i>Sa:</i>	trifojeto
B/O:	kərvāvi tərfigjon
Kb/VC:	trefōjo
VM/MG:	špāna
<i>Kl/Ca:</i>	erbaspaņa
Kr/Ca:	trafōj
Pr/Pe:	dētelina
Mt:	trefojōn
RP/PR:	trafōj
Kr/Ch:	trefōj
Vž/Vs:	lupinėla
Po:	dētejina za blāgo
Ič/Ic:	dētelina
Ka/Ca:	trefojūōn
<i>V/Ab:</i>	erbašpāna ⁷⁴⁰
Pz/Ps:	trafojōn
Go:	lupinėla; rabašpānica
Li:	tərfujōn; lupinėla
Mš/Ms:	trefojōn
Bi:	trefōja; tərfoja
T/A:	trafajuōn
Gr/Ga:	tərfōja
Mu/Mo:	rabašpāna
Pi/Pe:	trafujōn
Kr/Co:	trafajōn
Pr:	trefojūōn
SP:	rabašpāna
Šu/Su:	erbašpāna; rabašpāna
Se/VL:	rabašpānica

⁷⁴⁰ *kmēl* = hmelj (Humulus lupulus) / luppolo / hmelj

Dm:	lupinėla
Ja/Gi:	erbašpān
Ž/G:	rabašpāna
Ne/SD:	arbašpāna, rabaspāna
Pa:	dētelina
RS/VR:	tərfulōn
Šo/So:	tərfujōn
JK/Go:	lupinėla
G/Mc:	trafujōn
R/PA:	rabaspāna
Pr/FA:	trafujōn
BŽ/Bi:	rabašpāna
Dr:	dētelina
H/Ch:	rabašpāna
Vi:	rabasbāna
Ra/Cn:	trefojōn
Ma:	erbašpāna
Pe:	arbušpāna
Mn:	trafōja
Md:	trefōja

1717. Lucerna (Medicago sativa) – Erbaspagna – Lucerna

Bo:	trafolīn
Sa:	erbašpāna
B/O:	ērbošpāna; jērbošpāna
Kb/VC:	rabašpāna
VM/MG:	špāna
Kl/Ca:	erbašpāna
Kr/Ca:	arbašpāna
Pr/Pe:	dētelina
Mt:	erbašpāna
RP/PR:	arbašpāna
Kr/Ch:	arbašpāna
VŽ/Vs:	rebešpāna
Po:	dētejina
Ič/Ic:	dētelina; erbašpāna
Ka/Ca:	rabašpāna
V/Ab:	erbašpāna
Pz/Ps:	rabašpāna
Go:	rabašpāna
Li:	arbašpāna
Mš/Ms:	arbašpāna
Bi:	rabašpāna
T/A:	arbašpāna

Gr/Ga:	arbašpǎňa; trafajuôn
Mu/Mo:	rabašpǎňa
Pi/Pe:	arbašpǎňa
Kr/Co:	trafajôn; rabašpǎňa
Pr:	rabašpǎňa
SP:	rupiněla
Šu/Su:	erbašpǎňa; rabašpǎňa
Se/VL:	rabašpǎňa
Dm:	rabašpǎňa
Ja/Gi:	erbašpǎň
Ž/G:	rabašpǎňa
Ne/SD:	arbašpǎňa, rabaspǎňa
Pa:	dětelina
RS/VR:	jerbašpǎňa
Šo/So:	rabašpǎňa
JK/Go:	rabašpǎňa
G/Mc:	trafòja
R/PA:	rabaspǎňa
Pr/FA:	rabaspǎňa
Bž/Bi:	rabašpǎňa
Dr:	rabaspǎňa
H/Ch:	rabašpǎňa
Vi:	rabasbǎňa
Ra/Cn:	rabašpǎňa
Ma:	erbašpǎňa
Pe:	arbušpǎňa
Mn:	erbašpǎňa; špǎňa
Md:	arbašpǎňa

1718. Stablo – Albero – Drevo

<i>Bo:</i>	dərvo
<i>Sa:</i>	albero
B/O:	dərvo; stæblo
Kb/VC:	dərvo
VM/MG:	drīvo
<i>Kl/Ca:</i>	albero
Kr/Ca:	stāblo
Pr/Pe:	drêvo; stāblo
Mt:	dëblo
RP/PR:	stablö
Kr/Ch:	stablö
Vž/Vs:	dëblo
Po:	dərvö
Ič/Ic:	dərvö
Ka/Ca:	diëblo
<i>V/Ab:</i>	albero
Pz/Ps:	stāblo
Go:	dərvö; stablö
Li:	drîvo
Mš/Ms:	dərvö
Bi:	dëblo
T/A:	drîvo
Gr/Ga:	diëblö; drîvo
Mu/Mo:	dëblo; diëblo
Pi/Pe:	drivo
Kr/Co:	dûb
Pr:	drīvo
SP:	diëblö
Šu/Su:	drīvo; gärm
Se/VL:	dərvo
Dm:	dûp
Ja/Gi:	stāblo
Ž/G:	dûb
Ne/SD:	stablö; deblö

Pa:	diblò
RS/VR:	dêblo
Šo/So:	dêblo
JK/Go:	dêblo
G/Mc:	dûb
R/PA:	stablò
Pr/FA:	drêvo
Bž/Bi:	pědań
Dr:	deblò
H/Ch:	drîvo
Vi:	stâblo; driêvo
Ra/Cn:	dârvo
Ma:	dêblo
Pe:	stâblo
Mn:	dêblo; dârvo
Md:	stâblo

1719. Korijen – Radice – Korenina

<i>Bo:</i>	korānīka
<i>Sa:</i>	radīža
B/O:	žīle (pl.)
Kb/VC:	žīle (pl.)
VM/MG:	kören
<i>Kl/Ca:</i>	radīža
Kr/Ca:	žīla
Pr/Pe:	kören
Mt:	zêle (pl.)
RP/PR:	kurenīka
Kr/Ch:	kurenīka
Vž/Vs:	kören
Po:	kören
Ič/Ic:	kören
Ka/Ca:	žīla
<i>V/Ab:</i>	radīže
Pz/Ps:	kören
Go:	kören; koriēne (plt.)
Li:	kören
Mš/Ms:	korēn
Bi:	kören
T/A:	kören
Gr/Ga:	kören
Mu/Mo:	kören
Pi/Pe:	kören

Kr/Co:	kören
Pr:	kören; stärtcal
SP:	žila
Šu/Su:	žila; kôren
Se/VL:	žila
Dm:	kören
Ja/Gi:	kören
Ž/G:	kören
Ne/SD:	kôren; korëne (plt.)
Pa:	kôren
RS/VR:	kôren
Šo/So:	kören
JK/Go:	kören
G/Mc:	kören
R/PA:	kören
Pr/FA:	kören
Bž/Bi:	kôren
Dr:	kuören
H/Ch:	kören
Vi:	korieëne (plt.); žila
Ra/Cn:	koreëne (plt.)
Ma:	žile (pl.)
Pe:	korjën
Mn:	kören
Md:	kören

1720. Stablo usahne, posuši se. – L'albero avvizzisce. – Drevo ovene.

Bo:	D̄ervo je uvenlo (pret.).
Sa:	L̄albero še ūga.
B/O:	se usūšilo (pret.)
Kb/VC:	D̄ervo se pušūši.
VM/MG:	Dr̄ivo se posušilo (pret.).
Kl/Ca:	La p̄janta še ga ūga (pret.).
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	posāhnulo (pret.)
Mt:	D̄eblo se uc̄hlo (pret.).
RP/PR:	[posahnālu stablō]
Kr/Ch:	Stablō se usyši.
Vž/Vs:	D̄eblo se usūšilo (pret.).
Po:	D̄ervō j posāhlo (pret.)
Ič/Ic:	[sūho stablō]
Ka/Ca:	je usāhlo (pret.)
V/Ab:	El albero še ūga.
Pz/Ps:	Stāblo je uv̄enulo (pret.).

Go:	<i>Dərvò posâhne.</i> ; <i>Dərvò se je osušilo</i> (pret.).
Li:	<i>Drîevo je posahnîlo</i> (pret.).
Mš/Ms:	<i>Dərvò sušêje.</i>
Bi:	<i>Dêblo je osušilo</i> (pret.).
T/A:	<i>Dîēblò je usušilo</i> (pret.).
Gr/Ga:	[<i>Dîēblò je posâhnêno.</i>]
Mu/Mo:	<i>Dêblo je usûsilo</i> (pret.).
Pi/Pe:	<i>Drîvo posâhne.</i>
Kr/Co:	<i>Dûb se usûši.</i>
Pr:	<i>Drîvo je usušilo</i> (pret.).
SP:	<i>usûšeno</i> (adj.)
Šu/Su:	<i>Gərm je posâhnu</i> (pret.). <i>Dēblò je osahnûlo</i> (prêt.).
Se/VL:	<i>Dərvò se usûsilo</i> (pret.).
Dm:	<i>Dîēblò je usûšilo</i> (pret.).
Ja/Gi:	<i>Stâblo se sûši</i> (imprf.).
Ž/G:	[<i>sûho dēblo</i>]
Ne/SD:	<i>Deblò je usahnûlo</i> (pret.); <i>Deblò je posusêlo</i> (pret.).
Pa:	[<i>sûho dîblò</i>]
RS/VR:	<i>usûši se</i>
Šo/So:	<i>Stâblo se osušilo</i> (pret.).
JK/Go:	[<i>sûho dēblo</i>]
G/Mc:	[<i>usâhlo dərvo</i>]
R/PA:	<i>Stablò se osusilo</i> (pret.).
Pr/FA:	<i>Drêvo se osusilo</i> (pret.).
Bž/Bi:	<i>usûši se</i>
Dr:	<i>je usahnûlo</i> (pret.)
H/Ch:	<i>Drîvo je usušilo</i> (pret.).
Vi:	<i>Drîevo je usâhnulo</i> (pret.).
Ra/Cn:	<i>Dərvò se usûsilo</i> (prêt.).
Ma:	[<i>sûho dēblo</i>]
Pe:	<i>osûši se</i>
Mn:	[<i>sûho dərvo</i>]
Md:	<i>Stâblo se posûši.</i>

1721. Uveli (listovi) – (Foglie) mosce, appassite – Uveli (listi)

Bo:	<i>uveĥeno</i> (pĕrje)
Sa:	(foje) fĵape
B/O:	<i>uvĕĥeno</i> (pĕrje)
Kb/VC:	<i>uvĕĥeno</i> (pĕrje)
VM/MG:	<i>uvĕlo</i> (pĕrje)
Kl/Ca:	(foje) patide
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	<i>opâli</i>
Mt:	[<i>se sùsi</i>]

RP/PR:	vêji
Kr/Ch:	uvěňeno (lišći)
Vž/Vs:	uvěňeno (lišće)
Po:	pověňeno pěrje; vèje
Ič/Ic:	pověňeno (pěrje)
Ka/Ca:	uvěňeno (piěrje)
V/Ab:	(foje) šute
Pz/Ps:	sũho (lišće)
Go:	zavěňeno (lišće)
Li:	uvěňeni (lišti)
Mš/Ms:	uveňěne (pěra); posahnũlo (pěre)
Bi:	uvěnuło (lišće)
T/A:	uvěnuło (lišće)
Gr/Ga:	uvěnući (lišti)
Mu/Mo:	uvenũto (pěro) (sg.); uvenũto (lišće)
Pi/Pe:	posâhñeno (lišće)
Kr/Co:	uvěnuło (lišće)
Pr:	uvěnući (lišti)
SP:	uvěňeno (lišće)
Šu/Su:	uvěnuło (pěrje)
Se/VL:	uvěnući (lišti)
Dm:	uvěňeno (lišće)
Ja/Gi:	posũšeno
Ž/G:	uvěnuło (lišće)
Ne/SD:	uvěňeno (lišće); uvěnuło (pěrje)
Pa:	uvěnuło (adj. n.)
RS/VR:	uvěnući (lišti)
Šo/So:	uvěnući
JK/Go:	uvěňeni
G/Mc:	uvěnući (lišti)
R/PA:	uvěňena (pěrja)
Pr/FA:	[Líst je uvěnu.]
Bž/Bi:	usũšeni (lišti)
Dr:	uvěňene (pěra)
H/Ch:	[lišće je uvěnuło]
Vi:	uvěňeni
Ra/Cn:	uvěnuło (lišće)
Ma:	uvěnuło (lišće)
Pe:	uvěnuti (lišti); uvěnuta (pěra)
Mn:	uvěňelo (lišće); uvěňeno (lišće)
Md:	uvěhli

**1722. Truliti (korijeni trule) – Marcire (le radici marciscono) – Gniti
(korenine gnijejo)**

Bo: [korānike γñijejo]

Sa:	[la radiže (sg.) marciši]
B/O:	gñlje (3. ps. sg.), gñlì (3. ps. sg.)
Kb/VC:	(žile gñju)
VM/MG:	sagnìt (prf.)
Kl/Ca:	marciši (3. ps. sg.)
Kr/Ca:	γñìt
Pr/Pe:	gñijät
Mt:	gñlje (3. ps. sg.)
RP/PR:	(kurenîke γñîliju)
Kr/Ch:	(kurenîke gñijö)
Vž/Vs:	gñlje (3. ps. sg.)
Po:	gñilèt
Ič/Ic:	gñilèt
Ka/Ca:	gñlje (3. ps. sg.)
V/Ab:	marcìr
Pz/Ps:	gñìti
Go:	gñilìt (korêne gñîli)
Li:	gñilèt
Mš/Ms:	(korên (sg.) gñilêje)
Bi:	gñîliti
T/A:	[gñîlo korêne]
Gr/Ga:	gñilìt; gñìt
Mu/Mo:	(kòren (sg.) gñlje)
Pi/Pe:	gñilìt (kòreni gñîle)
Kr/Co:	(kòren (sg.) gñlje)
Pr:	gnijät
SP:	gñijät
Šu/Su:	gñìt (kòrene sâghe)
Se/VL:	zagnijälo (pret. 3. ps. sg. prf.)
Dm:	gñîlì (3. ps. sg.)
Ja/Gi:	gñìt
Ž/G:	(kòren (sg.) gñîli)
Ne/SD:	gñilèt; gñîliti
Pa:	gñilèt
RS/VR:	gñijâti
Šo/So:	gñîliti
JK/Go:	gñîlit
G/Mc:	gñijâti
R/PA:	(kòreni gñilêjo)
Pr/FA:	(kòren (sg.) gñîli)
Bž/Bi:	gñijâti
Dr:	gñilêje (3. ps. sg.)
H/Ch:	gñijâti
Vi:	zagnilìt (prf.)
Ra/Cn:	gñijâti

Ma: (žile gñijaju)
Pe: gñiti
Mn: gñijati
Md: gñijati

1723. Kora drveta – Corteccia dell'albero – Lubje

Bo: lypke
Sa: šk_orsa
B/O: kōra
Kb/VC: kōra
VM/MG: kōra od drîva
Kl/Ca: šk_orca de_la pjanta
Kr/Ca: kōra
Pr/Pe: kōra od drêva
Mt: kōra
RP/PR: kōra ud lisa
Kr/Ch: lyp
Vž/Vs: kōra ud dēbla
Po: kōra od dārvā
Ič/Ic: kōra od dārva
Ka/Ca: kōra
V/Ab: šk_orca de_l albero
Pz/Ps: kōra od dārva
Go: kōra od dārvā
Li: kōra od drîeva
Mš/Ms: kōra od drêva
Bi: kōra od dûba
T/A: kōra
Gr/Ga: kōra ot drîeva
Mu/Mo: kōra od dārva
Pi/Pe: kōra ot drîva
Kr/Co: kōra od dûba
Pr: kōra od drîva
SP: kōra
Šu/Su: kōra
Se/VL: lupîna
Dm: kōra od drîeva
Ja/Gi: kōra od dārva
Ž/G: kōra dîebla
Ne/SD: kōra od drêva
Pa: kōra
RS/VR: kōra ud dārva
Šo/So: kōra
JK/Go: kōra od drîva

G/Mc:	kòra
R/PA:	kòra od driêva
Pr/FA:	kòra od drêva
Bž/Bi:	kòra
Dr:	kuôra
H/Ch:	kòra
Vi:	kôra ot driêva
Ra/Cn:	kòra
Ma:	kòža
Pe:	kòra
Mn:	kòra
Md:	kòra

1724. Deblo – Tronco d'albero – Deblo

<i>Bo:</i>	dąblo
<i>Sa:</i>	śoko
B/O:	děblo
Kb/VC:	děblo
VM/MG:	drívo
<i>Kl/Ca:</i>	trōnko
Kr/Ca:	děblo
Pr/Pe:	děblo
Mt:	děblo
RP/PR:	čòk ud lřsa
Kr/Ch:	dərvò
Vž/Vs:	děblo
Po:	děblo
Ič/Ic:	trônko
Ka/Ca:	dřeblo
<i>V/Ab:</i>	trōnko
Pz/Ps:	děblo
Go:	dřěblò
Li:	dřěblò
Mš/Ms:	deblò
Bi:	děblo
T/A:	dřěblò
Gr/Ga:	dřěblò
Mu/Mo:	trōnko
Pi/Pe:	deblò
Kr/Co:	děblo
Pr:	dřěblo
SP:	dřěblò
Šu/Su:	děblò
Se/VL:	dûb
Dm:	dřěblò

Ja/Gi:	dëblo
Ž/G:	dîeblo
Ne/SD:	deblö
Pa:	diblö
RS/VR:	dêblo
Šo/So:	dêblo
JK/Go:	dêblo
G/Mc:	dêblo
R/PA:	deblö
Pr/FA:	deblö
BŽ/Bi:	pëdañ
Dr:	deblö
H/Ch:	dêblo
Vi:	dîeblo
Ra/Cn:	dêblo
Ma:	dêblo
Pe:	dêblo
Mn:	dûb
Md:	dêblo

1725. Veća i deblja grana – Ramo d'albero – Večja veja

<i>Bo:</i>	veja
<i>Sa:</i>	ramo
B/O:	grâna
Kb/VC:	grôna
VM/MG:	grâna debëla
<i>Kl/Ca:</i>	ramo
Kr/Ca:	γrâna
Pr/Pe:	kîta
Mt:	grâna
RP/PR:	dêbjja γrâna
Kr/Ch:	grâna
VŽ/Vs:	grâna
Po:	grâna
Ič/Ic:	grâna
Ka/Ca:	grâna
<i>V/Ab:</i>	rama
Pz/Ps:	grâna
Go:	grâna
Li:	dëblá grâna
Mš/Ms:	vëla i dëbela grâna
Bi:	grâna
T/A:	grâna
Gr/Ga:	grâna; grâna

Mu/Mo:	grâna
Pi/Pe:	grâna
Kr/Co:	grâna
Pr:	grâna
SP:	grâne (pl.)
Šu/Su:	grâna
Se/VL:	grâna
Dm:	grân
Ja/Gi:	grâna
Ž/G:	grâna
Ne/SD:	grôna
Pa:	grôna
RS/VR:	grâna
Šo/So:	grâna
JK/Go:	grâna
G/Mc:	grâna
R/PA:	debèla gròn
Pr/FA:	grôna
Bž/Bi:	grâna
Dr:	dèblá gròn
H/Ch:	dèblá grân
Vi:	grân
Ra/Cn:	grâna
Ma:	grâna
Pe:	grâna
Mn:	grâne
Md:	grâna

1726. List stabla – Foglia d'albero – Drevesni list

<i>Bo:</i>	pàro
<i>Sa:</i>	foja
B/O:	pèro ⁷⁴¹
Kb/VC:	pèro
VM/MG:	però od drîva
<i>Kl/Ca:</i>	foja
Kr/Ca:	lîst
Pr/Pe:	pêro
Mt:	pèrje
RP/PR:	però
Kr/Ch:	lîst
Vž/Vs:	lîst; pêro
Po:	pèro od dèrvä
Ič/Ic:	pèro od stablä

⁷⁴¹ *pèrje* = lišće / foglie / listje

Ka/Ca:	lîs
V/Ab:	fôja de_l albero
Pz/Ps:	lîs
Go:	lîs od dərvă
Li:	lîs; lîst
Mš/Ms:	pêro od drêva
Bi:	lîšće
T/A:	lîs
Gr/Ga:	lîs
Mu/Mo:	jěno pêro
Pi/Pe:	lîs drîva
Kr/Co:	lîst od dûba
Pr:	lîs
SP:	lîst
Šu/Su:	però od drîva
Se/VL:	lîst
Dm:	lîs
Ja/Gi:	lîst
Ž/G:	lîst
Ne/SD:	pêro; perja (pl.) od stablă
Pa:	për
RS/VR:	lîst dêbla
Šo/So:	lîst
JK/Go:	lîst
G/Mc:	lîst
R/PA:	për od stablă
Pr/FA:	lîst stablă
Bž/Bi:	lîst
Dr:	pêr od deblă
H/Ch:	lîst
Vi:	pîer
Ra/Cn:	lîst
Ma:	lîst
Pe:	pêro
Mn:	lîšće (plt.)
Md:	lîst

1727. Rašlje stabla – Incrociata, crociata, biforcatura – Drevesna rogovila

<i>Bo:</i>	
<i>Sa:</i>	inkrožada
B/O:	
Kb/VC:	rôgi

VM/MG:	r̥asovka od dr̥iva
Kl/Ca:	ra <u>m</u> o
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	kr̥ižane γr̥ane
Kr/Ch:	kr̥ižane gr̥ane
Vž/Vs:	
Po:	r̥oḡi
Ič/Ic:	r̥oške
Ka/Ca:	gr̥ane
V/Ab:	ra <u>m</u> e de_l albero
Pz/Ps:	
Go:	skr̥ižano gr̥ane
Li:	rogov̥ile; kr̥iž
Mš/Ms:	d̥ərvo od dv̥a v̥erh̥a
Bi:	rogov̥ile
T/A:	uhr̥ašćeno d̥iēbl̥o
Gr/Ga:	rogov̥ile
Mu/Mo:	vakūja
Pi/Pe:	
Kr/Co:	gr̥ane
Pr:	r̥oḡi od dr̥iva
SP:	r̥aš̥le
Šu/Su:	gr̥ana na b̥ərki
Se/VL:	r̥ačve
Dm:	r̥oḡi d̥ūba
Ja/Gi:	r̥ačve
Ž/G:	
Ne/SD:	b̥ərki
Pa:	rogov̥ili
RS/VR:	gr̥ane
Šo/So:	j̥aš̥la
JK/Go:	gr̥ane
G/Mc:	gr̥ane
R/PA:	gr̥ona od stabl̥a
Pr/FA:	r̥oḡi
Bž/Bi:	r̥aš̥le
Dr:	
H/Ch:	gr̥ane
Vi:	[skr̥iž̥ano]
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	rogav̥ile
Mn:	s̥oḡa

Md: sòha

**1728. Krošnja – Chioma (l'insieme dei rami e delle foglie di un albero)
– Krošnja**

Bo:

Sa: kjoma

B/O: gôsto dërvo

Kb/VC: grône

VM/MG: cêlo drîvo

Kl/Ca: sòha

Kr/Ca:

Pr/Pe: kròšňa

Mt:

RP/PR: γράϊ ud dërvă

Kr/Ch: grâna

Vž/Vs:

Po: grâne

Ič/Ic: kròšňa

Ka/Ca: grâne

V/Ab: kjoma

Pz/Ps: grâne

Go: grâne

Li: grâne

Mš/Ms: kròšňa

Bi: grâne

T/A: kròšňa

Gr/Ga: kròšňa

Mu/Mo: kròšňa

Pi/Pe: kròšňa

Kr/Co: grâne

Pr: grâne

SP: kròšňa

Šu/Su: grâne

Se/VL: šüşňa

Dm: grâne

Ja/Gi: grâne

Ž/G: grâne

Ne/SD: kròšňa

Pa: kròšňa

RS/VR: hlâd

Šo/So: grâne

JK/Go: grâne na dëblu

G/Mc: kròšňa

R/PA: grôna

Pr/FA:	kròšná
Bž/Bi:	pědań
Dr:	grône
H/Ch:	[razgrănato (adj. n.)]
Vi:	grãne
Ra/Cn:	grâne
Ma:	grâne
Pe:	kròšná
Mn:	kròšná
Md:	kròšná

1729. Suha grančica – Stecco (ramoscello senza foglie e secco) – Suha vejica

Bo:	syha veja
Sa:	rameto śuto
B/O:	sŭha grâna
Kb/VC:	sŭha grôna
VM/MG:	sŭha grančica
Kl/Ca:	rameta śuta
Kr/Ca:	sŭha yrâna
Pr/Pe:	sŭha křtica
Mt:	sŭha grâna
RP/PR:	sŷha yrâna
Kr/Ch:	sŷha grâna
Vž/Vs:	sŭha grâna
Po:	sŭha grančica
Ič/Ic:	sŭha grâna
Ka/Ca:	sŭha grâna
V/Ab:	rameta śuta
Pz/Ps:	sŭha grâna
Go:	sŭhor
Li:	sŭha grânica; zbica; frăška
Mš/Ms:	sŭha grančica
Bi:	sŭha grâna
T/A:	zbica; sŭha granica; sŭha grančica
Gr/Ga:	žbica
Mu/Mo:	sŭha žbica
Pi/Pe:	suhârak
Kr/Co:	sŭha grâna
Pr:	suhârac
SP:	sŭha grâna
Šu/Su:	suhôr
Se/VL:	usûšena grâna
Dm:	sŭhuôr

Ja/Gi:	sûha grănčica
Ž/G:	sûha žbica
Ne/SD:	sûha grôna
Pa:	sûha grôn
RS/VR:	sûha grâna
Šo/So:	sûha grâna
JK/Go:	sûha grâna
G/Mc:	žbica
R/PA:	sûha grônica
Pr/FA:	sûha grôncica
BŽ/Bi:	sûha grâna
Dr:	sûha grôn
H/Ch:	sûha grăn
Vi:	sûha grăn
Ra/Cn:	sûhor; šûžberice (pl.)
Ma:	sûha grâna
Pe:	sûha grănčica
Mn:	sûha grâna
Md:	sûha grančica

1730. Obrez(iv)ati (stabla) – Svettare, cimare, potare (gli alberi) – Obrez(ov)ati (drevje)

<i>Bo:</i>	postríc
<i>Sa:</i>	šimar
B/O:	rëzet
Kb/VC:	rîzat
VM/MG:	obrežîvat (drîvo)
Kl/Ca:	tajar (i rami)
Kr/Ca:	obrežîvat
Pr/Pe:	obrežîvati
Mt:	krësät (dëblo)
RP/PR:	ubriževät
Kr/Ch:	rêzat (stablö)
Vž/Vs:	cimät
Po:	obrežëvat
Ič/Ic:	porêzat (stablä)
Ka/Ca:	rîzat
V/Ab:	podar
Pz/Ps:	čistit
Go:	rëzat; čistit
Li:	ustərpät (drîevo); rëzat (drîevo)
Mš/Ms:	obrëzat (stablö)
Bi:	rîzati (dëblo)
T/A:	urëzat

Gr/Ga:	odrèzat (grăno i olupît je)
Mu/Mo:	urizăti (dîeblo)
Pi/Pe:	obrîzat (drîva)
Kr/Co:	porîzat
Pr:	ukrèsat (drîvo)
SP:	ušîskat; popîlît
Šu/Su:	ohlîštît; obrezîvat (dēblö)
Se/VL:	rîditi
Dm:	kresăt (dîeblo)
Ja/Gi:	obrèzat
Ž/G:	ubrèzat (dîeblo)
Ne/SD:	cùbit (stôbla); obrêzat (stablö)
Pa:	obrèzat (dîblö)
RS/VR:	rîzati (dēblo)
Šo/So:	rîzati
JK/Go:	kresăt (dēblo)
G/Mc:	hrăštiti (dēbla)
R/PA:	osîskat (stablö)
Pr/FA:	posèć (drêvo)
BŽ/Bi:	obrezîvati
Dr:	porêzat
H/Ch:	potkrešîvati
Vi:	rèzat
Ra/Cn:	kresăti
Ma:	rîzati
Pe:	čistît
Mn:	rîzati
Md:	obrîzati

1731. Oguliti (koru sa stabla) – Scortecciare, scorzare – Olupiti (lubje)

Bo:	lypet (imprf.) ulypok
Sa:	şpelar
B/O:	ulûpît
Kb/VC:	ulûpet (kôru)
VM/MG:	ogûlit (kôru)
Kl/Ca:	şpelar la škôrca
Kr/Ca:	gûlit (imprf.)
Pr/Pe:	ogûliti
Mt:	ugûliti
RP/PR:	ugulît (skôra)
Kr/Ch:	ulupît (lÿp)
VŽ/Vs:	ulûpit
Po:	gulît (imprf.) (s dărvă)

Ič/Ic:	gulīt (imprf.)
Ka/Ca:	urûbat
V/Ab:	špelar (vija la škorca)
Pz/Ps:	ogûlit (kõru)
Go:	olûpīt (kõru z dærvä)
Li:	olupīt; ogûlīt; oliēvīt ⁷⁴² (kõro)
Mš/Ms:	olûpit (kõru od drēva)
Bi:	dīlati (imprf.) (kõru)
T/A:	utēsāt (kõru)
Gr/Ga:	olupīt
Mu/Mo:	lûpiti (imprf.) (dēblo)
Pi/Pe:	olupīt (kõru z drīva)
Kr/Co:	udīlat
Pr:	ulīkat
SP:	ulûpīt
Šu/Su:	ogulīt; ulûpīt
Se/VL:	ulūšpäti (kõru)
Dm:	gulīt (imprf.) kõro z dûba
Ja/Gi:	olupīt
Ž/G:	ulûpit (kõro)
Ne/SD:	gulīt (imprf.) kõru; cûbit (imprf.) kõru
Pa:	ogulīt
RS/VR:	udīlati (kõru)
Šo/So:	gûliti (imprf.)
JK/Go:	utesāt (dēblo)
G/Mc:	udīlati
R/PA:	ogulīt
Pr/FA:	zgulīt (kõro)
Bž/Bi:	[gûli se]
Dr:	gulīt (imprf.)
H/Ch:	gûliti (imprf.)
Vi:	ozbulāt
Ra/Cn:	udīlati
Ma:	gûliti (imprf.)
Pe:	ogulīt
Mn:	gûliti
Md:	ožbulāti

1732. Bijelj (mladi sloj drveta) – Alburno – Beljava

Bo:	beľáva
Sa:	
B/O:	mlâda kõra
Kb/VC:	

⁷⁴² Isključivo rukom. / Solo con la mano. / Samo z roko.

VM/MG:	lìk
Kl/Ca:	škorca nova
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	mlôdo dërvo
RP/PR:	
Kr/Ch:	mlâdo dërvö
Vž/Vs:	
Po:	lìk
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	dolâni lûp
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	(pöd lûp)
Li:	lîka
Mš/Ms:	gôlo drëvo
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	pũosak
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	mlâdo drîvo
SP:	mladîca
Šu/Su:	bëlo
Se/VL:	mëzga
Dm:	[gödi]
Ja/Gi:	sök; šüg
Ž/G:	bielîka
Ne/SD:	
Pa:	mlôda kôra
RS/VR:	mlâda kôža
Šo/So:	mladîca
JK/Go:	mladîca
G/Mc:	sîk
R/PA:	mladîca
Pr/FA:	
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	mladîca
Vi:	[pot kuõro]
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	mladîca

Md:

1733. U proljeće stabla *su puna mezgare* (soka koji se stvara ispod kore). – Gli alberi in primavera *vanno in succhio*. – Drevesa se *mužijo, so muževna*.

Bo:	<i>j<u>o</u>čejo</i>
Sa:	[p <u>j</u> eni de <u>a</u> kwa]
B/O:	[s <u>ö</u> k]
Kb/VC:	
VM/MG:	Na spomläd drîvo <i>sočî</i> .
Kl/Ca:	La p <u>j</u> anta <i>m<u>o</u>la</i> .
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	<i>kar<u>ö</u>li</i>
RP/PR:	N <u>æ</u> mlad <i>su</i> stabl <u>ä</u> <i>p<u>ü</u>na vud<u>ê</u></i> .
Kr/Ch:	Na mläd <i>su</i> stabl <u>ä</u> <i>p<u>ü</u>na vud<u>ê</u></i> .
Vž/Vs:	D <u>ër</u> vo gr <u>ë</u> u <i>s<u>ö</u>h</i> .
Po:	Va prol <u>ê</u> cu d <u>ær</u> v <u>ä</u> <i>su</i> <i>p<u>ü</u>na mezg<u>ä</u></i> .
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	In primaver <u>a</u> i <u>a</u> lberi <i>z<u>e</u> p<u>j</u>eni de <u>ś</u>ugi</i> .
Pz/Ps:	
Go:	Na prol <u>î</u> c stabl <u>ä</u> <i>su</i> <i>p<u>ü</u>na s<u>ü</u>oka</i> .
Li:	Na prol <u>î</u> c gr <u>ë</u> <i>s<u>ö</u>k</i> va d <u>ri</u> êvo.; Na prol <u>î</u> c je d <u>ri</u> êvo <i>p<u>ü</u>no s<u>ü</u>oka</i> .
Mš/Ms:	Na prol <u>ê</u> ce va d <u>ær</u> v <u>ë</u> je <i>p<u>ü</u>no mezg<u>rî</u></i> .
Bi:	<i>p<u>ü</u>na s<u>ö</u>ka; p<u>ü</u>na v<u>ö</u>de</i>
T/A:	U prol <u>î</u> c je d <u>ri</u> êvo u <i>s<u>ö</u>ku</i> .
Gr/Ga:	D <u>ri</u> êvo <i>se l<u>î</u>ce</i> .
Mu/Mo:	[<i>sm<u>ö</u>la</i>]
Pi/Pe:	V <u>ä</u> prol <u>î</u> c <i>su</i> d <u>ri</u> va <i>p<u>ü</u>na s<u>ö</u>ka</i> .
Kr/Co:	
Pr:	Na mläd l <u>î</u> ta drîvo je <i>p<u>ü</u>no s<u>ö</u>ka</i> .; Na mläd l <u>î</u> ta drîvo <i>pl<u>ä</u>ce</i> .
SP:	[<i>s<u>ö</u>k</i>]
Šu/Su:	<i>je p<u>ü</u>no vod<u>ë</u></i>
Se/VL:	<i>su k<u>ær</u>c<u>ä</u>te s<u>ö</u>ka</i>
Dm:	Na prol <u>î</u> c d <u>ü</u> bi <i>so p<u>ü</u>ni vod<u>î</u></i> .
Ja/Gi:	St <u>ä</u> bla <i>su p<u>ü</u>na s<u>ö</u>ka</i> .
Ž/G:	D <u>î</u> êbla <i>so p<u>ü</u>na s<u>ö</u>ka</i> .
Ne/SD:	Va pr <u>ö</u> lece stabl <u>ö</u> je <i>p<u>ü</u>no vod<u>î</u></i> .; Va pr <u>ö</u> lece stabl <u>ö</u> je <i>p<u>ü</u>no s<u>ö</u>ka p<u>ö</u>d k<u>ö</u>ru</i> .
Pa:	[<i>sl<u>î</u>na</i>]
RS/VR:	U pr <u>ö</u> lece je st <u>ä</u> blo <i>p<u>ü</u>no vud<u>ê</u></i> .
Šo/So:	U prol <u>î</u> ce <i>su</i> st <u>ä</u> bla <i>p<u>ü</u>na k<u>ö</u>re</i> .

JK/Go:	U prolíće dēbla <i>su pûna smōli</i> .
G/Mc:	U prolíc dēbla <i>su pûna smôle</i> .
R/PA:	[kād pocnēju zelenīt su ûni vodi]
Pr/FA:	Na mladolētak drēva <i>so pûna vodi</i> .
BŽ/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	[smōl]
Vi:	O prolēće drēva <i>so pûna suōka</i> .
Ra/Cn:	[mēzdra]
Ma:	
Pe:	
Mn:	Dûbi <i>su pûni vodē</i> .
Md:	Stābla <i>su pûna sōka</i> .

1734. Pupiljak (o stablu) – Gemma (degli alberi) – Brst (drevo)

Bo:	bərstĭ (3. ps. sg.)
Sa:	ġema
B/O:	pűp; pűpok
Kb/VC:	bűto
VM/MG:	pűp
Kl/Ca:	bűto
Kr/Ca:	pűp
Pr/Pe:	pűpak
Mt:	pűp
RP/PR:	pűpki (pl.)
Kr/Ch:	pűpolí (pl.)
Vž/Vs:	pűp
Po:	pűpak
Ič/Ic:	pűp
Ka/Ca:	pűpica
V/Ab:	pűpo
Pz/Ps:	pűp
Go:	pűp
Li:	pűp; pűpāk
Mš/Ms:	pűpak
Bi:	pűp
T/A:	pűp
Gr/Ga:	pűp
Mu/Mo:	pűp
Pi/Pe:	pűp
Kr/Co:	pűp
Pr:	pűp
SP:	pűpolāk
Šu/Su:	pűpāk; pűpak

Se/VL:	pùp
Dm:	pûp
Ja/Gi:	pùp
Ž/G:	pûp; pûpak
Ne/SD:	pùp
Pa:	pûpak
RS/VR:	pùp
Šo/So:	pûpići (pl.)
JK/Go:	pùp
G/Mc:	pùp
R/PA:	pûpak od stablă
Pr/FA:	pûpolak; pûp
BŽ/Bi:	pùp
Dr:	pûpak
H/Ch:	pùp
Vi:	pûpak
Ra/Cn:	pûp
Ma:	pûp
Pe:	pupěk
Mn:	pùp
Md:	pùp

1735. Pupati (o stablu) – Sbocciare, germogliare – Brsteti (drevo)

<i>Bo:</i>	[sà otpíra]
<i>Sa:</i>	bŭta (3. ps. sg.)
B/O:	pöca (3. ps. sg.)
Kb/VC:	hítat bŭte
VM/MG:	pùpa (3. ps. sg.); cvatî (3. ps. sg.)
<i>Kl/Ca:</i>	bŭta (3. ps. sg.)
Kr/Ca:	pùpa (3. ps. sg.)
Pr/Pe:	cvêta (3. ps. sg.); pûpi (3. ps. sg.)
Mt:	cvîtati
RP/PR:	pûpa (3. ps. sg.)
Kr/Ch:	pùpa (3. ps. sg.)
VŽ/Vs:	hítat mladice
Po:	pùpa (3. ps. sg.)
Ič/Ic:	pûpati
Ka/Ca:	pûpit
<i>V/Ab:</i>	molar i pŭpi
Pz/Ps:	pupăt
Go:	pûpat; napûpat (prf.); spupăt (prf.)
Li:	pûpăt
Mš/Ms:	pupčă (3. ps. sg.); pupkă (3. ps. sg.)
Bi:	pupăti

T/A:	pupăt; hităt pŭpe; spupăt (prf.)
Gr/Ga:	pupâ (3. ps. sg.)
Mu/Mo:	cvitâ (3. ps. sg.)
Pi/Pe:	pupăt
Kr/Co:	pupăti
Pr:	pupăt
SP:	pupâ (3. ps. sg.)
Šu/Su:	pupkŭ (3 ps. sg.)
Se/VL:	pupăti
Dm:	pupăt
Ja/Gi:	pŭpat
Ž/G:	hŭta (3. ps. sg.) mlâdi pŭpi
Ne/SD:	pupkô (3. ps. sg.); pŭpa (3. ps. sg.)
Pa:	pŭpat
RS/VR:	pupâ (3. ps. sg.)
Šo/So:	pupăti
JK/Go:	pupăt
G/Mc:	pupă (3. ps. sg.)
R/PA:	cvöst
Pr/FA:	cvôs
Bž/Bi:	cvîeta (3. ps. sg.)
Dr:	dĕlat pŭpki
H/Ch:	pupăti
Vi:	pupâ (3. ps. sg.)
Ra/Cn:	hŭtaju (3. ps. pl.) pŭpi
Ma:	pŭpăti
Pe:	[pŭpki ĭdu fôra]
Mn:	poršĭva (3. ps. sg.) pŭpke
Md:	pupăti

1736. Listić – Foglietta – Listič

Bo:	pârca
Sa:	fojĕta
B/O:	mâlo pĕrje (plt.)
Kb/VC:	pĕrce
VM/MG:	perăjce
Kl/Ca:	fojĕta
Kr/Ca:	lĭst
Pr/Pe:	pĕro
Mt:	mĭkino pĕrje
RP/PR:	mâlu pjerjiĉĕ
Kr/Ch:	listić
Vž/Vs:	mâlo pĕro
Po:	pĕro

Ič/Ic:	pêro; përo
Ka/Ca:	mâli lîs
V/Ab:	fojĕta
Pz/Ps:	lîstîc
Go:	listîć
Li:	listîć
Mš/Ms:	përiće; mǎlo përo
Bi:	lîstîć; mǎli lîst
T/A:	listîć
Gr/Ga:	listîć
Mu/Mo:	mâli lîs
Pi/Pe:	listîć
Kr/Co:	mîci lîst
Pr:	mîci listîć
SP:	listîć
Šu/Su:	listîć; mîco però
Se/VL:	lîstîc
Dm:	listîć
Ja/Gi:	lîstîc
Ž/G:	listîć
Ne/SD:	për; përe (plt.)
Pa:	për
RS/VR:	lîst
Šo/So:	listîć
JK/Go:	lîst
G/Mc:	listîć
R/PA:	për
Pr/FA:	listîć
Bž/Bi:	lîstîc
Dr:	mlòda pë
H/Ch:	mâli lîst
Vi:	mîca pîr; listîć
Ra/Cn:	mâli lîst
Ma:	lîst
Pe:	mǎlo përo
Mn:	lîst
Md:	mâli lîst

1737. Ono stablo više ne lista. – Quell'albero non butta più. – Tisto drevo ne požene več.

Bo:	<u>U</u> no đarvo na bo već porinlo (fut.).
Sa:	Kw <u>e</u> l albero no b <u>u</u> ta p <u>j</u> u.
B/O:	ne hîta
Kb/VC:	Unò đarvo vèc ne hîta.

VM/MG:	Onò drívo vĕć nima pĕrja.
Kl/Ca:	Kwĕla pjanta non la fa le foie.
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	Ono drevò vĭše ne lĭsta.
Mt:	se osûsilo
RP/PR:	se šŷši
Kr/Ch:	se šŷši
Vž/Vs:	
Po:	Onò dǎrvò vĭše ne rĭva.
Ič/Ic:	[Stâblo je posahlò.]
Ka/Ca:	[se ûsuši]
V/Ab:	Kwĕl albero ze ŝenca foje.
Pz/Ps:	Ono stâblo vĕć ne lĭsta.
Go:	Onò dǎrvò vĕć ne hĭta lĭšće.
Li:	Unò stablò vĕć ne hĭta lĭšće.; Unò drĕvo ne hĭta lĭšće.
Mš/Ms:	Ŏno drĕvo nĕ dĕla vĭše pĕra.
Bi:	Ŏno dǎrvo drŭgo ne pŭpa.
T/A:	Onĭ dŭb je usûši.
Gr/Ga:	Ovò diĕblò vĕć ne hĭta lĭšće.
Mu/Mo:	Unò dĕblo ne hĭta drŭgo lĭšće.
Pi/Pe:	Onô drívo vĭše ne pupô.
Kr/Co:	Onĭ dŭb dŭgo ne cvitǎ.
Pr:	Unò drívo dŭgo ne zelĕni.
SP:	
Šu/Su:	Ŏno drívo vĭše ne poŝĭva.
Se/VL:	ne pupâ drŭgo
Dm:	Una dŭb drŭgo ne hĭta lĭšće.
Ja/Gi:	Onò stâblo ne hĭta lĭšće.
Ž/G:	Unò diĕblo vĭše ne hĭta lĭsti.
Ne/SD:	Onò stablò vĭše ne hĭta pĕrja.; Onò stablò vĭše ne hĭta lĭšće.
Pa:	Onò diblò vĭše ne cvĕta.
RS/VR:	Ŏno dǎrvo vĭše ne zelenĭ.
Šo/So:	Vĭše ne frutǎ.
JK/Go:	
G/Mc:	[mu je pǎlo lĭšće]
R/PA:	Onò stablò ne hĭta pĕrja.
Pr/FA:	Ŏno stablò vĭše ne cvotĕ.
Bž/Bi:	Onǎj pĕdaň se usûšĭja.
Dr:	Tò stablò vĭše ne hĭta pŭpki.
H/Ch:	ne pupǎ
Vi:	Onò drĕvo vĭše nĭma piĕri.
Ra/Cn:	[to dǎrvo je usûsilo]
Ma:	Unĭ dŭb vĭše ne pŭpa.
Pe:	Ŏno dǎrvo vĭše ne bâca pĕra.

Mn: To stäblo *ne hîta* vîše lišće.
Md: To stäblo vîše *ne hîta*.

1738. Grana – Fronda, frasca – Veja

Bo: veja
Sa: ramo; fraško
B/O: grâna
Kb/VC: grôna
VM/MG: grâna
Kl/Ca: ramo
Kr/Ca: yrâna
Pr/Pe: kîta
Mt: grâna
RP/PR: yrâna
Kr/Ch: grâna
Vž/Vs: grâna
Po: grâna
Ič/Ic: grâna
Ka/Ca: grâna
V/Ab: rama
Pz/Ps: grâna
Go: grâna
Li: grâna
Mš/Ms: grâna
Bi: grâna
T/A: grâna; fujîka
Gr/Ga: grâna
Mu/Mo: grâna
Pi/Pe: grâna
Kr/Co: grâna
Pr: grâna
SP: grâna
Šu/Su: grâna
Se/VL: grâna
Dm: grân
Ja/Gi: fraška
Ž/G: grâna
Ne/SD: grôna
Pa: grôn
RS/VR: grâna
Šo/So: grâna
JK/Go: grân
G/Mc: grâna
R/PA: grôna

Pr/FA:	gronă
Bž/Bi:	grâna
Dr:	gròn
H/Ch:	grăn
Vi:	grẵn
Ra/Cn:	grẵna
Ma:	grâna
Pe:	grẵna
Mn:	grâna
Md:	grâna

**1739. Odrézati granu i ogoliti je – Tagliare questo ramo dall'albero e
sfrondare – Odrézati vejo in jo osmukati**

Bo:	urezat vejo eno jo učemat
Sa:	śimar
B/O:	ulūpit
Kb/VC:	udrīzat grōnu i je ulupēt
VM/MG:	odpīlit i ohlīstrit grānu
Kl/Ca:	tajar el ramo e śpelarlo
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	odrēzati kītu i otēsāt ju
Mt:	odrezāt grānu
RP/PR:	udrēzat yrāna i uhlēstit je
Kr/Ch:	udrēzat grāno i ulypīt je
Vž/Vs:	udrīzat i uhrāštit
Po:	odrēzat grānu i olupīt je
Ič/Ic:	obrēzati
Ka/Ca:	uhrāšćit
V/Ab:	tajar la rama e śpelarla
Pz/Ps:	posēc grānu i olupīt je
Go:	odrēzat grānu i oštriglāt je
Li:	odrēzat grāno i ulupīt jō; ustōrpat grāno i ulupīt jō
Mš/Ms:	odrezāt grānu i olupīt jē; posēc grānu i olupīt jē
Bi:	odrīzat grānu i je ohrāštit
T/A:	odsēc i uhrāštit grānu
Gr/Ga:	odrēzat grāno i olupīt je
Mu/Mo:	usići grānu pak je uhrāštit
Pi/Pe:	odrīzat grānu i oflaštrīt je
Kr/Co:	usić grānu i ufraškāt je
Pr:	odsic i ukrēsāt grānu
SP:	ubruškāt
Šu/Su:	odsic grānu i ugulīt je
Se/VL:	udrīzati grānu i zgōliti je
Dm:	odsēc grān i ukresāt je

Ja/Gi:	zrezăt frăšku i ulupît
Ž/G:	udrèzat grăno i ulùpit
Ne/SD:	udesăt grônu; porèzat grônu i olupît je; porèzat grônu i olupît je
Pa:	sïc i ogulît grôn
RS/VR:	udrîzati grânu i je udîlati
Šo/So:	udrîzati grânu
JK/Go:	kresăt
G/Mc:	užbulăti grânu
R/PA:	odsèc grôno i olupît je
Pr/FA:	posèc grôno i otesăt je
Bž/Bi:	odrîzati grânu i ugûliti
Dr:	porèzat grôn i oklencăt jo
H/Ch:	ukresăti
Vi:	raspilît grăn
Ra/Cn:	usići i ukresăti
Ma:	
Pe:	rašèc grânu i skastrît je
Mn:	udrîzati grânu i ogûliti
Md:	odrîzati grânu

1740. Panj – Ceppa, ceppo (parte dell'albero rimasta in terra che mette nuovi polloni) – Štor, panj

Bo:	čok
Sa:	śoko
B/O:	čök
Kb/VC:	čök
VM/MG:	cök
Kl/Ca:	pjanton
Kr/Ca:	cök
Pr/Pe:	cök
Mt:	cök
RP/PR:	čök
Kr/Ch:	čök
Vž/Vs:	cök
Po:	cök
Ič/Ic:	čöp
Ka/Ca:	čök
V/Ab:	coko
Pz/Ps:	cök
Go:	cök
Li:	cök
Mš/Ms:	cök
Bi:	cök

T/A:	còk
Gr/Ga:	còk
Mu/Mo:	còk
Pi/Pe:	còk
Kr/Co:	còk
Pr:	sòk
SP:	còk
Šu/Su:	còk
Se/VL:	còk
Dm:	còk
Ja/Gi:	còk
Ž/G:	còk
Ne/SD:	còk
Pa:	còk
RS/VR:	côk
Šo/So:	còk
JK/Go:	còk
G/Mc:	còk
R/PA:	còk
Pr/FA:	còk
Bž/Bi:	còk
Dr:	còk
H/Ch:	còk
Vi:	côk
Ra/Cn:	còk
Ma:	còk
Pe:	còk
Mn:	còk
Md:	còk

1741. Izdanak – Succhione, pollone, butto – Poganjek

<i>Bo:</i>	ml̩adica
<i>Sa:</i>	b _u to
B/O:	mladīca
Kb/VC:	b _u to
VM/MG:	mlâda granīca
Kl/Ca:	b _u to
Kr/Ca:	p _u p
Pr/Pe:	p _u pak
Mt:	b _u to
RP/PR:	mladīka
Kr/Ch:	mladīca
Vž/Vs:	p _u p
Po:	rīva

Ič/Ic:	pùp
Ka/Ca:	mladīca
V/Ab:	buto
Pz/Ps:	mladīce (pl.)
Go:	mladīca
Li:	fùjka; pošivāk
Mš/Ms:	mladīca
Bi:	pùp; kvòrga
T/A:	pošitak
Gr/Ga:	pošivāk
Mu/Mo:	mladīca
Pi/Pe:	mladīca
Kr/Co:	pûp
Pr:	mladīc; fùjka ⁷⁴³
SP:	podānak
Šu/Su:	mlādīca
Se/VL:	mladīca
Dm:	pûp
Ja/Gi:	mladīc
Ž/G:	mladīca
Ne/SD:	mladīca na stablè
Pa:	svôr
RS/VR:	pùp
Šo/So:	mladīca
JK/Go:	mladīca
G/Mc:	mlādīca
R/PA:	rȳh
Pr/FA:	pûpak
Bž/Bi:	mladīca
Dr:	mladīca
H/Ch:	pùp
Vi:	mlādīca; mladīca
Ra/Cn:	mladīca
Ma:	pûp
Pe:	mladīca
Mn:	mladīca
Md:	pùp

1742. (Velika i debela) stabla – Alberi (grandi e grossi) – (Velika in debela) drevesa

Bo:	d̑erva (vālīka in dabēla)
Sa:	(grandi e groši) alberi
B/O:	(debèlo) d̑rvo (sg.); (krēpko) d̑rvo (sg.)

⁷⁴³ Mladīc ka pòče rās.

Kb/VC:	(vêla i debêla) dârva
VM/MG:	(velîko i debêlo) drîvo (sg.)
Kl/Ca:	(granda e groša) pjanta (sg.)
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	(vêliko i debêlo) drevô (sg.)
Mt:	
RP/PR:	(debêlu) stablô (sg.)
Kr/Ch:	(vêlo i debêlo) stablô (sg.)
VŽ/Vs:	(debêlo) dârvo
Po:	(vêlo i debêlo) dârvô (sg.)
Ič/Ic:	(vêla) dârvâ
Ka/Ca:	(debêlo i viêlo) diêblo (sg.)
V/Ab:	(grandi e groši) alberi
Pz/Ps:	(debêla) stâbla
Go:	(vêlo i debêlo) drîvo (sg.)
Li:	(vêlo i debêlo) stablô (sg.); (vêlo i debêlo) driêvo (sg.)
Mš/Ms:	(vêla i debêla) dârvâ
Bi:	(velîko i debêlo) dârvo (sg.)
T/A:	(vêliki) dûbi
Gr/Ga:	gôrm (sg.)
Mu/Mo:	diêblo (sg.) (vêliko i debêlo)
Pi/Pe:	(vêla i debêla) drîva
Kr/Co:	(debêli i vèliki) dûbi
Pr:	dûbi; cêri
SP:	(velîko i debêlo) diêblo (sg.)
Šu/Su:	(vêlo i debêlo) drîvo (sg.)
Se/VL:	(vèlike) bëršûde
Dm:	(vêli i debêli) dûbi
Ja/Gi:	(vêla) stâbla
Ž/G:	(vèliki) dûbi
Ne/SD:	(vêla i debêla) deblâ; (vêla i debêla) stablâ
Pa:	(stôro) diablô (sg.)
RS/VR:	dêbla
Šo/So:	(vêlika i mâla) stâbla
JK/Go:	(debêlo) drîvo (sg.)
G/Mc:	dûb (sg.)
R/PA:	(vêla i sirôka) stablâ
Pr/FA:	(vêlo i debêlo) stablô (sg.)
Bž/Bi:	(vêliki i mâli) pëdañ (sg.)
Dr:	deblâ
H/Ch:	(vîsoko i debêlo) dârvo (sg.)
Vi:	(vêla i debêla) driêva
Ra/Cn:	dûbi
Ma:	
Pe:	pëdañi

Mn: (vèliki) dûbi
Md: (vèlika i debèla) stàbla

1743. Stabla *cvatu*. – Gli alberi *fioriscono*. – Drevesa *cvetijo*.

Bo: *cvàte* (3. ps. sg.)
Sa: *fjoriši*
B/O: *cvàte* (3. ps. sg.)
Kb/VC: Dèrva *cvitāju*.; Dèrva *hõtaju cvît*.
VM/MG: Drîvo *cvatî*. (3. ps. sg.)
Kl/Ca: Le *pjante fjoriši*.
Kr/Ca:
Pr/Pe: Drêva *cvatû*.
Mt:
RP/PR: *cvatè* (3. ps. sg.)
Kr/Ch: Stablò *cvatè*. (3. ps. sg.)
Vž/Vs: Dèblo *cvitâ*. (3. ps. sg.)
Po: Dèrvâ *cvatû*.
Ič/Ic: Stâbla *cvatû*.
Ka/Ca: *cvâti* (3. ps. sg.)
V/Ab: I *alberi fa i fjori*.
Pz/Ps: *cvatêju*
Go: Drivâ *cvatû*.
Li: Stâbla *cvatêjo*.; Drîvo *cvatè* (3. ps. sg.).
Mš/Ms: Drêvo *cvatè* (3. ps. sg.).
Bi: *cvitāju*
T/A: Dûb *cvetâ* (3. ps. sg.).
Gr/Ga: Dîcblâ *cvatêjo*.
Mu/Mo: Dîcbla *cvitāju*.
Pi/Pe: Drîva *cvotû*.
Kr/Co: Dûb *cvitâ* (3. ps. sg.).
Pr: Drîvo *cvatè* (3. ps. sg.).
SP: *cvitâ* (3. ps. sg.)
Šu/Su: Drîvo *cvõtè* (3. ps. sg.).
Se/VL: Bèrsüde *cvitāju*.
Dm: Drîvo *je procvâlo* (3. ps. sg. pret.)
Ja/Gi: *cvõtaju*
Ž/G: *cvâtu*
Ne/SD: Deblò *cvatè* (3. ps. sg.).
Pa: Diblâ *cvatêju*.
RS/VR: Dèrvo *pupâ* (3. ps. sg.).
Šo/So: Stâbla *cvitāju*.
JK/Go: *Cvîtâdu* dèbla.
G/Mc: *cvitāju*
R/PA: Stablò *cvatè* (3. ps. sg.).

Pr/FA:	Stablò <i>cvatè</i> (3. ps. sg.).
Bž/Bi:	Pědań <i>cvitâ</i> (3. ps. sg.).
Dr:	Drêvo <i>cvatè</i> (3. ps. sg.).
H/Ch:	<i>cvitâju</i>
Vi:	Dričva <i>cvatò</i> .
Ra/Cn:	Děrva <i>cvitâju</i> .
Ma:	Dūbi <i>cvitâju</i> .
Pe:	Děrva <i>su u cvât</i> .
Mn:	Dârvo <i>cvitâ</i> (3. ps. sg.).
Md:	Stâbla <i>cvitâju</i> .

1744. Klen (Acer campestre) – Loppio testuccio – Klen, maklen

<i>Bo:</i>	klen
<i>Sa:</i>	łopolo
B/O:	klěń
Kb/VC:	klěń
VM/MG:	klěń
<i>Kl/Ca:</i>	klęń
Kr/Ca:	klěń
Pr/Pe:	klěń
Mt:	klěń
RP/PR:	klîęń
Kr/Ch:	klěń
Vž/Vs:	klěń
Po:	klěń
Ič/Ic:	klěń
Ka/Ca:	klîęń
<i>V/Ab:</i>	klęń
Pz/Ps:	klěń
Go:	klîęń
Li:	klîęń
Mš/Ms:	javõr
Bi:	klěń
T/A:	klîęń
Gr/Ga:	klîęń
Mu/Mo:	klěń
Pi/Pe:	klîęń
Kr/Co:	klěń
Pr:	klěń
SP:	klěń
Šu/Su:	klîęń
Se/VL:	drîń
Dm:	klîęń
Ja/Gi:	klěń
Ž/G:	klîęń

Ne/SD:	klèn
Pa:	kl'èn
RS/VR:	kl'èn
Šo/So:	klèn
JK/Go:	klèn
G/Mc:	klèn; šěštije (pl.)
R/PA:	klèn
Pr/FA:	klèn
Bž/Bi:	klèn
Dr:	šešt'ila
H/Ch:	klèn
Vi:	kl'èn
Ra/Cn:	klèn
Ma:	klèn
Pe:	klèn
Mn:	klèn
Md:	kl'èn

**1745. Divlji kesten (Aesculus hippocastanum) – Ippocastano – Divji
kostanj**

Bo:	divji kostań
Sa:	kastańo šelvađigo
B/O:	divlí kustań
Kb/VC:	divji kustań
VM/MG:	divlí kostań
Kl/Ca:	kastańa šalvađiga
Kr/Ca:	kostań
Pr/Pe:	divi kostań; marùn
Mt:	divlí kustań
RP/PR:	divi kustań
Kr/Ch:	divji kustań
Vž/Vs:	divja kustańa
Po:	divi marùn
Ič/Ic:	divi kostań
Ka/Ca:	divji kostań
V/Ab:	kastańo
Pz/Ps:	divi kostań
Go:	divi kostań
Li:	divlí kostań
Mš/Ms:	divi kostań
Bi:	divlí kostań
T/A:	divlí kostań
Gr/Ga:	divi kostań
Mu/Mo:	divji kostań

Pi/Pe:	dîvi kostòn
Kr/Co:	dîbli kostǎn
Pr:	dîbli kostǎn
SP:	dîbli kostǎn
Šu/Su:	dîvi kostôn
Se/VL:	dîbli kostǎn
Dm:	dîbli kostǎn
Ja/Gi:	dîvía kaštǎna
Ž/G:	dîbli kostǎn
Ne/SD:	dîvi kǝstǎn
Pa:	dîvi kostôn
RS/VR:	dîbli kustǎn
Šo/So:	dîbli kustǎn
JK/Go:	dîbli kostǎn
G/Mc:	dîbli kostǎn
R/PA:	dîvi kostòn
Pr/FA:	dîvi kostòn
Bž/Bi:	dîbli kustǎn
Dr:	dîvi kostôn
H/Ch:	dîbli kostǎn
Vi:	dîvi kustǎn
Ra/Cn:	kostǎn
Ma:	dîvli kostǎn
Pe:	dîbli kostǎn
Mn:	dîvli kostǎn
Md:	dîmli kostǎn

1746. Jalša, joha (Alnus glutinosa) – Ontano – Črna jelša

<i>Bo:</i>	
Sa:	morel
B/O:	jëwša
Kb/VC:	
VM/MG:	jôha
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	jäsen
Po:	liska
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	jânuš
V/Ab:	

Pz/Ps:	brês
Go:	
Li:	brîes
Mš/Ms:	brêst
Bi:	brîst
T/A:	brîes
Gr/Ga:	brîes
Mu/Mo:	brîst
Pi/Pe:	čòrna jòha
Kr/Co:	brîst
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	brîst
Dm:	brîes
Ja/Gi:	ontàno
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	jäsen
JK/Go:	brêst
G/Mc:	
R/PA:	jòha
Pr/FA:	brês
Bž/Bi:	lîska
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	jôha
Pe:	
Mn:	
Md:	brîst

1747. Bijela joha (Alnus alba) – Alno bianco – Bela jelša

Bo:	
Sa:	morel bjanko
B/O:	bêla jëwša
Kb/VC:	
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	

Mt:
RP/PR:
Kr/Ch:
Vž/Vs: bîja jâsen
Po: bêla lîska
Ič/Ic:
Ka/Ca: lîsak
V/Ab:
Pz/Ps: brês
Go:
Li: brîes
Mš/Ms: bêli brêst
Bi: bîli brîst
T/A: brîes
Gr/Ga:
Mu/Mo:
Pi/Pe: bêla jôha
Kr/Co: brîst
Pr:
SP:
Šu/Su:
Se/VL: bîli brîst
Dm: bîeli brîes
Ja/Gi: bîli ontân
Ž/G:
Ne/SD:
Pa:
RS/VR:
Šo/So:
JK/Go: bêli brêst
G/Mc:
R/PA:
Pr/FA: bêli brês
Bž/Bi:
Dr:
H/Ch:
Vi:
Ra/Cn:
Ma:
Pe:
Mn:
Md: brîst

1748. Grab (Carpinus betullus) – Carpino bianco – Beli gaber

Bo: γ̑ber

Sa:	karpa
B/O:	gäbor
Kb/VC:	gräb
VM/MG:	grâbar
Kl/Ca:	karpine
Kr/Ca:	γrâbar
Pr/Pe:	gräb
Mt:	gräbar
RP/PR:	γrâbar
Kr/Ch:	gräbar
Vž/Vs:	gräbar
Po:	grâbar
Ič/Ic:	gräbar
Ka/Ca:	čërni grâbar
V/Ab:	grābar
Pz/Ps:	gräbar
Go:	grâbar
Li:	gräbar
Mš/Ms:	grabâr
Bi:	gräbar
T/A:	gräbar
Gr/Ga:	gräbar
Mu/Mo:	gräbar
Pi/Pe:	gräbar
Kr/Co:	gräbar
Pr:	gräbar
SP:	gräbar
Šu/Su:	grâbar
Se/VL:	gräb
Dm:	gräbar
Ja/Gi:	gräb
Ž/G:	gräbar
Ne/SD:	gräbar
Pa:	gräbar; sestíl
RS/VR:	grabâr bìli
Šo/So:	gräbar
JK/Go:	grabâr
G/Mc:	grabâr
R/PA:	gräbar
Pr/FA:	gräbar
Bž/Bi:	grabâr
Dr:	bèli gräbar
H/Ch:	grabâr
Vi:	grâbar
Ra/Cn:	gräbar

Ma:	grâbar
Pe:	grăb ⁷⁴⁴
Mn:	grăb
Md:	grăb

1749. Koprivić (Celtis australis) – Arcidiavolo – Koprivovec

Bo:	šerižěta
Sa:	ledoño
B/O:	ladõña
Kb/VC:	ladõña
VM/MG:	ledõña
Kl/Ca:	ledoño
Kr/Ca:	ladõña
Pr/Pe:	ladõña
Mt:	ladõña
RP/PR:	ladõña
Kr/Ch:	ladõña
Vž/Vs:	ladõña
Po:	brêst (sic!)
Ič/Ic:	ladõña
Ka/Ca:	ladõña
V/Ab:	ledoño; ladõña
Pz/Ps:	landõña
Go:	ladõña
Li:	ladõña
Mš/Ms:	ladõña
Bi:	ladõña
T/A:	ladõña
Gr/Ga:	ladõña
Mu/Mo:	ladõña
Pi/Pe:	ladõña
Kr/Co:	ladõña
Pr:	ladõña
SP:	ladõña
Šu/Su:	ladõña
Se/VL:	ladõña
Dm:	ladõña
Ja/Gi:	ladõña
Ž/G:	ladõña
Ne/SD:	ladõña
Pa:	ladõña
RS/VR:	ladõña
Šo/So:	ladõña

⁷⁴⁴ grabovîna = grabovina / legno di carpino / gabrovina

JK/Go:	ladõña
G/Mc:	ladõña
R/PA:	ladõña
Pr/FA:	ladõña
Bž/Bi:	ladõña
Dr:	laduõña
H/Ch:	ladõña
Vi:	laduõña
Ra/Cn:	ladõña
Ma:	ladõña
Pe:	ladõña
Mn:	ladõña
Md:	ledõña

1750. Drijen (Cornus mas) – Corniolo – Rumeni dren

<i>Bo:</i>	dərn <u>u</u> la
<i>Sa:</i>	krońo <u>l</u> er
B/O:	dr̕en
Kb/VC:	dərn <u>u</u> la ⁷⁴⁵
VM/MG:	dr̕en
<i>Kl/Ca:</i>	dr̕en
Kr/Ca:	dr̕en
Pr/Pe:	dr̕en
Mt:	dr̕en
RP/PR:	dr̕en
Kr/Ch:	dr̕en
Vž/Vs:	dr̕in
Po:	dr̕en
Ič/Ic:	dr̕en
Ka/Ca:	dr̕in
<i>V/Ab:</i>	dr̕in
Pz/Ps:	dr̕en
Go:	dr̕ien
Li:	dr̕ien
Mš/Ms:	dr̕en
Bi:	dr̕in
T/A:	dr̕ien
Gr/Ga:	dr̕ien
Mu/Mo:	dr̕in
Pi/Pe:	dr̕en <u>u</u> la ⁷⁴⁶
Kr/Co:	dr̕en
Pr:	dr̕en

⁷⁴⁵ = plod / frutto / plod

⁷⁴⁶ = plod / frutto / plod

SP:	drèn
Šu/Su:	drên
Se/VL:	drîn
Dm:	drîen
Ja/Gi:	drîen
Ž/G:	drîen
Ne/SD:	drên
Pa:	drèn; dərńùla ⁷⁴⁷
RS/VR:	drîn
Šo/So:	drîn
JK/Go:	drèn
G/Mc:	drîn
R/PA:	dərńùla ⁷⁴⁸
Pr/FA:	drên
BŽ/Bi:	zdrîńula ⁷⁴⁹
Dr:	drèn
H/Ch:	drèn
Vi:	drîen
Ra/Cn:	drînak
Ma:	drîn
Pe:	drěńina
Mn:	zrîńula ⁷⁵⁰
Md:	drîn

1751. Dunjarica (Cotonaester integerrima) – Cotognastro – Nešplja, panešplja

Bo:	nešpola
Sa:	kotońa; konkodor
B/O:	
Kb/VC:	
VM/MG:	
Kl/Ca:	pomo kodońo
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	kutńina
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	

⁷⁴⁷ = plod / frutto / plod

⁷⁴⁸ = plod / frutto / plod

⁷⁴⁹ = plod / frutto / plod

⁷⁵⁰ = plod / frutto / plod

Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	hùña
Li:	kùña
Mš/Ms:	kùña
Bi:	kùña
T/A:	kùnavica
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	kùña
Pi/Pe:	mušmùlica
Kr/Co:	
Pr:	kùña
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	kùña
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	hùña
Ne/SD:	kùña
Pa:	kùña
RS/VR:	
Šo/So:	kùña
JK/Go:	kùña
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	kùña
Ra/Cn:	
Ma:	kùña
Pe:	
Mn:	kùña
Md:	kùña

1752. Bijeli glog (Crataegus monogyna) – Biancospino – Glog, beli trn

Bo:	bew tər̃n
Sa:	špin bjanko
B/O:	bēli tər̃n
Kb/VC:	bija tər̃n
VM/MG:	bēli tər̃n
Kl/Ca:	bjankošp̃in
Kr/Ca:	dr̃en

Pr/Pe:	bêli glôh
Mt:	bîli glôh
RP/PR:	bîeli tårn
Kr/Ch:	bêli tårn
Vž/Vs:	drîn
Po:	bêli glög
Ič/Ic:	glög; glög
Ka/Ca:	bîja tårn
V/Ab:	bjankośpîn
Pz/Ps:	bêli glôh
Go:	bîeli tårn; drenûle (pl.) ⁷⁵¹
Li:	glög; tårnn
Mš/Ms:	bêli glôh
Bi:	bîli glög; bîli tårn
T/A:	bîeli tårn
Gr/Ga:	bîeli tårn
Mu/Mo:	glög; tårn
Pi/Pe:	bêli tårn
Kr/Co:	bîli glög
Pr:	tårn
SP:	dårnûla ⁷⁵²
Šu/Su:	glôh
Se/VL:	bîli tårn
Dm:	bîeli tårn
Ja/Gi:	bîli glög
Ž/G:	bîeli tårn
Ne/SD:	bêli glôh
Pa:	bêli glög
RS/VR:	bîli glög
Šo/So:	bîli glög
JK/Go:	bêli glög
G/Mc:	bîli glög
R/PA:	glög
Pr/FA:	bêli glôh
Bž/Bi:	tårn
Dr:	glôh
H/Ch:	bîli glög
Vi:	bîeli gluôh ⁷⁵³
Ra/Cn:	glög
Ma:	bîli glög
Pe:	glög
Mn:	čipûr

⁷⁵¹ = plod / frutto / plod

⁷⁵² = plod / frutto / plod

⁷⁵³ *dårnôli* = plodovi bijeloga gloga / frutti del biancospino / plodovi rdečega gloga

Md: bîli glög; glög

1753. Crveni glog (Crataegus oxyacantha) – Biancospino rosso – Rdeči glog

Bo: tærn
Sa: spin
B/O: kærvävi tærñ
Kb/VC: čærni tærñ
VM/MG: čærlëni tærñ
Kl/Ca: maroko
Kr/Ca: drën
Pr/Pe: čærjêni glôh
Mt: ærdi glôh
RP/PR: čærni tærñ
Kr/Ch: čærni tærñ
Vž/Vs: stærburíc
Po: čærjêni glög
Ič/Ic: glög; glög
Ka/Ca: tærñ
V/Ab: bjankospin
Pz/Ps: kærvävi glôh
Go: kærvävi tærñ
Li: glög; tærñ
Mš/Ms: tærtovika
Bi: cærvêni glög; tærñ
T/A: čærni tærñ
Gr/Ga: čærni tærñ
Mu/Mo: glög; tærñ
Pi/Pe: čærni tærñ
Kr/Co: cærvêni glög
Pr: tærñ
SP: potærñčíc
Šu/Su: glôh
Se/VL: cærvêni tærñ
Dm: kærvävi tærñ
Ja/Gi: glög
Ž/G: kærvävi tærñ
Ne/SD: kærvovi glôh
Pa: karvôvi glög
RS/VR: cærlëni glög
Šo/So: čærni glög
JK/Go: glög
G/Mc: cærlëni glög
R/PA: kærvovi glög

Pr/FA:	kərvövi glòh
Bž/Bi:	tərn
Dr:	glòh
H/Ch:	glög
Vi:	krvåvi glũoh
Ra/Cn:	glög
Ma:	cərn̩i glög
Pe:	glög
Mn:	cərvēni glög
Md:	glög ⁷⁵⁴

1754. Čempres (Cupressus sempervirens) – Cipresso – Cipresa

<i>Bo:</i>	čimpreš
<i>Sa:</i>	ćiprešo
B/O:	čemprės
Kb/VC:	čiprės
VM/MG:	ciprės; čemprės
<i>Kl/Ca:</i>	ćiprešo
Kr/Ca:	čemprės
Pr/Pe:	čemprės
Mt:	anciprės
RP/PR:	anciprės
Kr/Ch:	čemprės
Vž/Vs:	anciprės
Po:	anciprės
Ič/Ic:	čemprės
Ka/Ca:	anciprės
<i>V/Ab:</i>	anćiprešo
Pz/Ps:	čemprės
Go:	čiprēs
Li:	cimprės
Mš/Ms:	anciprės
Bi:	čiprės; čemprės
T/A:	čimprės
Gr/Ga:	cimprės
Mu/Mo:	anćiprės
Pi/Pe:	čemprės
Kr/Co:	pîna
Pr:	čimprės
SP:	pîn
Šu/Su:	čiprēs; čemprės
Se/VL:	čiprės
Dm:	čemprės

⁷⁵⁴ *jăbučica* = plod crvena gloga / frutto del biancospino rosso / plod rdečega gloga

Ja/Gi:	čimprěš
Ž/G:	čempřěš
Ne/SD:	cemprěs; ciprěs
Pa:	cimprěs; ciprěs
RS/VR:	pîn
Šo/So:	čěmpres; pîn
JK/Go:	bör
G/Mc:	pîn
R/PA:	cemprěs
Pr/FA:	cemprěs
Bž/Bi:	čempřěs
Dr:	anciprěs
H/Ch:	bör
Vi:	ciemprês
Ra/Cn:	pîna
Ma:	čempřěs
Pe:	čempřěs
Mn:	čempřěs
Md:	čiprěš

1755. Bukva (*Fagus silvatica*) – Faggio – Bukev

Bo:	bykva
Sa:	faġo
B/O:	bŭkva
Kb/VC:	bŭkva
VM/MG:	bŭkva
Kl/Ca:	faġo
Kr/Ca:	bŭkva
Pr/Pe:	bŭkva
Mt:	bŭkva
RP/PR:	bykva
Kr/Ch:	bykva
Vž/Vs:	bŭkva
Po:	bŭkva
Ič/Ic:	bŭkva
Ka/Ca:	bŭkva
V/Ab:	faġo
Pz/Ps:	bŭkva
Go:	bŭkva
Li:	bŭkva
Mš/Ms:	bŭkva
Bi:	bŭkva
T/A:	bŭkva
Gr/Ga:	bŭkva
Mu/Mo:	bŭkva

Pi/Pe:	bükva
Kr/Co:	bükva
Pr:	bükva
SP:	bükva
Šu/Su:	bûkva
Se/VL:	bükva
Dm:	bükva
Ja/Gi:	bükva
Ž/G:	bükva
Ne/SD:	bükva
Pa:	bükva
RS/VR:	bûkva
Šo/So:	bükva
JK/Go:	bükva
G/Mc:	bükva
R/PA:	bükva
Pr/FA:	bükva
BŽ/Bi:	bükva
Dr:	bükva
H/Ch:	bükva
Vi:	bükva
Ra/Cn:	bükva
Ma:	bûkva
Pe:	bükva
Mn:	bükva
Md:	bükva

1756. Bijeli jasen (Fraxinus excelsior) – Frassino – Jesen

<i>Bo:</i>	jâsen
<i>Sa:</i>	frašo
B/O:	bêli jêsen
Kb/VC:	frăšino
VM/MG:	bêli jêsen
<i>Kl/Ca:</i>	jâsen bjanko
Kr/Ca:	jâsen
Pr/Pe:	bêli jâsen
Mt:	bîli jêsen
RP/PR:	bêli jêsen
Kr/Ch:	bêli jâsen
VŽ/Vs:	bîja jâsen
Po:	bêli jâsen
Ič/Ic:	bêli jêsen
Ka/Ca:	jâsen

V/Ab:	frašino
Pz/Ps:	bêli jêsen
Go:	bîeli jêsen
Li:	bêli jêsen
Mš/Ms:	jesên
Bi:	bîli jâsen
T/A:	jâsen
Gr/Ga:	jêsen
Mu/Mo:	jâsen
Pi/Pe:	jâsen
Kr/Co:	bîli jâsen
Pr:	jêsen
SP:	jêsen
Šu/Su:	jesika
Se/VL:	bîli jâsen
Dm:	bêli jêsen
Ja/Gi:	bîli jâsen
Ž/G:	bêli jêsen
Ne/SD:	bêli jesên
Pa:	bêli jêsen
RS/VR:	bîli jâsen
Šo/So:	jâsen
JK/Go:	bêli jâsen
G/Mc:	jâsen
R/PA:	bêli jêsen
Pr/FA:	bêli jêsen
Bž/Bi:	jâsen
Dr:	jêsen
H/Ch:	bîli jâsen
Vi:	bîeli jêsøn
Ra/Cn:	jâsen
Ma:	jâsen
Pe:	jâsen
Mn:	bîli jâsen
Md:	bîli jâsen; jâsen

1757. Crni jasen (Fraxinus ornus) – Avornello, ornello – Mali jesen, jesenica

<i>Bo:</i>	jâsen
<i>Sa:</i>	karpano nero
B/O:	čàrni jêsen
Kb/VC:	frašino
VM/MG:	čàrni jêsen

Kl/Ca:	jāsen n <u>e</u> ro
Kr/Ca:	jāsen
Pr/Pe:	čǎrni jāsen
Mt:	cǎrni jēsēn
RP/PR:	čǎrni jēsēn
Kr/Ch:	čǎrni jāsen
Vž/Vs:	čǎrn jāsen
Po:	čǎrni jāsen
Ič/Ic:	čǎrni jēsēn
Ka/Ca:	jāsen
V/Ab:	frašino
Pz/Ps:	cǎrni jēsēn
Go:	čǎrni jēsēn
Li:	cǎrni jēsēn
Mš/Ms:	jesēn
Bi:	čǎrni jāsen
T/A:	jāsen
Gr/Ga:	jēsēn
Mu/Mo:	jāsen
Pi/Pe:	jāsen
Kr/Co:	čǎrni jāsen
Pr:	čǎrni jēsēn
SP:	jēsēn
Šu/Su:	jēsēn
Se/VL:	čǎrni jāsen
Dm:	čǎrni jēsēn
Ja/Gi:	čǎrni jāsen
Ž/G:	čǎrni jēsēn
Ne/SD:	cǎrni jesēn
Pa:	cǎrni jēsēn
RS/VR:	čǎrni jāsen
Šo/So:	jāsen
JK/Go:	cǎrni jāsen
G/Mc:	jāsen
R/PA:	skûri jēsēn
Pr/FA:	skûri jēsēn
Bž/Bi:	čǎrni jāsen
Dr:	jēsēn
H/Ch:	čǎrni jāsen
Vi:	cǎrni jēsēn
Ra/Cn:	jāsen
Ma:	jāsen
Pe:	jāsen
Mn:	čǎrni jāsen
Md:	cǎrni jāsen; jāsen

1758. Divlja šljiva (*Prunus mirabolanus*) – Amolo – Divja sliva

Bo:	amola
Sa:	šimbora
B/O:	dīvla cîbura
Kb/VC:	dîvji šužin
VM/MG:	dīvla čěšpa
Kl/Ca:	šužin šelvadigo
Kr/Ca:	āmola
Pr/Pe:	dîva slîva: čîšpa
Mt:	āmuli (pl.)
RP/PR:	dîve cîbyrice
Kr/Ch:	dîbja krěka
Vž/Vs:	āmola
Po:	amûl; âmul
Ič/Ic:	âmul
Ka/Ca:	slîva
V/Ab:	cîmbure (pl.)
Pz/Ps:	dîva krěka
Go:	dîva krěka
Li:	ciburîn
Mš/Ms:	âmul
Bi:	dîblá krěka
T/A:	dîblá krěka; âmula
Gr/Ga:	dîva krěka
Mu/Mo:	dîbja slîva
Pi/Pe:	âmula
Kr/Co:	âmul
Pr:	armulîn
SP:	dîblâka
Šu/Su:	dîva krěka
Se/VL:	dîblá krěka
Dm:	dâblá krěka
Ja/Gi:	dîvla slîva
Ž/G:	dîblá krěka
Ne/SD:	dîva krěka
Pa:	dîva krěka
RS/VR:	dîblá krěka
Šo/So:	dîblá krěka
JK/Go:	dîblá krěka
G/Mc:	jarmulîne (pl.)
R/PA:	āmuli (pl.)
Pr/FA:	dîva krěka
Bž/Bi:	armulîn
Dr:	armulîn

H/Ch:	dĭbli cĭbur
Vi:	kriĕka
Ra/Cn:	ămuli (pl.)
Ma:	ďivĭa krĕka
Pe:	ďĭbĭa slĭva
Mn:	ďĭbĭa krĕka
Md:	armulĭn; ďĭmlĭa krĕka

1759. Smrika (*Juniperus communis*) – Ginepro – Brin

<i>Bo:</i>	ĉupĭn
<i>Sa:</i>	šupĭn
B/O:	smrĕĉka
Kb/VC:	ĉupĭn
VM/MG:	smrĭka
<i>Kl/Ca:</i>	piĭno
Kr/Ca:	smrĭka
Pr/Pe:	smrĭka
Mt:	smrĕka
RP/PR:	ĉĕrna smrĕkva
Kr/Ch:	smrĕkva
Vž/Vs:	smrĭĉka
Po:	jĕlva
Iĉ/Ic:	šmrĭka
Ka/Ca:	smrĭkva
<i>V/Ab:</i>	smrĭĉka blu
Pz/Ps:	smrĕkva
Go:	smrĭkva
Li:	smrĕkva
Mš/Ms:	smrĕka
Bi:	smrĭkva
T/A:	smrĕkva
Gr/Ga:	smrĕkva
Mu/Mo:	smrĭkva
Pi/Pe:	blĕva smrĭkva
Kr/Co:	smrĭkva
Pr:	amĭkva
SP:	smrĭkva
Šu/Su:	smrĭkva
Se/VL:	smrĭkva
Dm:	smrĕkva
Ja/Gi:	smrĭkva
Ž/G:	smrĕĉka
Ne/SD:	smrĕkva
Pa:	smrĕka

RS/VR:	smr̂ka
Šo/So:	smr̂kva
JK/Go:	smr̂kva
G/Mc:	mōdra smr̂kva
R/PA:	smr̂eka; šmr̂eka
Pr/FA:	smr̂eka
Bž/Bi:	smr̂kva
Dr:	smr̂eka; smr̂ekva
H/Ch:	smr̂kva
Vi:	smr̂čka
Ra/Cn:	smr̂kva
Ma:	smr̂čka
Pe:	smr̂eka
Mn:	smr̂čka
Md:	smr̂kva

**1760. Smrič (*Juniperus oxiderus*) – Ginepro pungente – Rdečeploдни
brin**

<i>Bo:</i>	čup̂in
<i>Sa:</i>	šup̂in
B/O:	smr̂čka
Kb/VC:	ōrdri čup̂in
VM/MG:	
<i>Kl/Ca:</i>	p̂ino
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	smr̂čka
Mt:	cup̂in
RP/PR:	kāvava smr̂ekva
Kr/Ch:	kāvāva smr̂ekva
Vž/Vs:	smr̂ekorica
Po:	šmr̂ik
Ič/Ic:	šmr̂ika; šmr̂ik
Ka/Ca:	smr̂kva
<i>V/Ab:</i>	smr̂čka roša
Pz/Ps:	smr̂ekva
Go:	smr̂kva
Li:	smr̂ekva
Mš/Ms:	smr̂eka
Bi:	smr̂kva
T/A:	smr̂ekva
Gr/Ga:	smr̂ekva
Mu/Mo:	smr̂čka
Pi/Pe:	smr̂kva
Kr/Co:	smr̂kva
Pr:	kāvāva smr̂ikva

SP:	smîl
Šu/Su:	smrîkva
Se/VL:	smrîčka
Dm:	smrekvâč
Ja/Gi:	smrîkva
Ž/G:	
Ne/SD:	smrèkva
Pa:	smrèka
RS/VR:	smrîka
Šo/So:	smrîkva
JK/Go:	smrîkva
G/Mc:	cərlēna smrîkva
R/PA:	
Pr/FA:	smrèka
Bž/Bi:	smrîčka
Dr:	
H/Ch:	smrîkva
Vi:	smrîčka
Ra/Cn:	smrîkva
Ma:	
Pe:	smrèka
Mn:	smrîčka
Md:	smrîkva

1761. Lovor (*Laurus nobilis*) – Alloro – Lovor

<i>Bo:</i>	lavarka
<i>Sa:</i>	lavorno
B/O:	lavrîka
Kb/VC:	lövrika
VM/MG:	lâvrika
<i>Kl/Ca:</i>	lavrika
Kr/Ca:	lâvrika
Pr/Pe:	jävorika
Mt:	lovorîka
RP/PR:	lâvrika
Kr/Ch:	lâvrika
Vž/Vs:	lâvrika
Po:	jävorika
Ič/Ic:	jävorika
Ka/Ca:	lâvrika
<i>V/Ab:</i>	lavarno
Pz/Ps:	lâvrika
Go:	lâvrika
Li:	lâvrika; lâvrika

Mš/Ms:	lūmber
Bi:	lāvrika
T/A:	lāvrika
Gr/Ga:	jāvorika
Mu/Mo:	lāvrika
Pi/Pe:	jāvorika
Kr/Co:	lōvor
Pr:	lāvrika
SP:	lāvrika
Šu/Su:	jāvorinka
Se/VL:	jāvor
Dm:	jāvorika
Ja/Gi:	lāvrika
Ž/G:	jāwrika
Ne/SD:	jāvorinka; jarūnka
Pa:	lōvor
RS/VR:	jārov
Šo/So:	lāvrika
JK/Go:	javorika
G/Mc:	jāvor
R/PA:	jāvorinka
Pr/FA:	jāgorinka
Bž/Bi:	lōvor
Dr:	jāgurinka
H/Ch:	jāvor
Vi:	jāguorinka
Ra/Cn:	jāvor
Ma:	jāvor
Pe:	lovorika
Mn:	jāvor
Md:	jāvor

1762. Mirta, mrča (Myrtus communis) – Mirto, mortella – Mirta

<i>Bo:</i>	
<i>Sa:</i>	mirta; mirtila
B/O:	
Kb/VC:	
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	
Kr/Ch:	

Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	mîrta
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	mîrta
Li:	
Mš/Ms:	pitospòr
Bi:	mîrta
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	mòrča
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	dîva jâvorinka
Se/VL:	mîrta
Dm:	
Ja/Gi:	mîrta
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	plavîtna smrèka
RS/VR:	
Šo/So:	mîrta
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	smêrc
Ra/Cn:	
Ma:	smrîčka
Pe:	
Mn:	mîrta
Md:	mîrta

1763. Crni grab (*Ostria carpinifolia*) – Carpino nero – Črni gaber

Bo:	čərn γâber
Sa:	karpano nero
B/O:	čərnî gäbor

Kb/VC:	čərnĭ grăb
VM/MG:	čərnĭ grăbar
Kl/Ca:	karpano; grăbar
Kr/Ca:	čərnĭ ȳròber
Pr/Pe:	čərnĭ grăb
Mt:	cərnĭ grăbar
RP/PR:	čərnĭ ȳrăbar
Kr/Ch:	čərnĭ grăber
Vž/Vs:	čərnĭ grăbar
Po:	čərnĭ grăbar
Ič/Ic:	cərnĭ grăbar
Ka/Ca:	grăbar
V/Ab:	karpano
Pz/Ps:	cərnĭ grabăr
Go:	čərnĭ grăbar
Li:	cərnĭ grăbar
Mš/Ms:	grăbar
Bi:	čərnĭ grăbar
T/A:	čərnĭ grăbar
Gr/Ga:	čərnĭ grăbar
Mu/Mo:	čərnĭ grăbar
Pi/Pe:	sûri grăbar
Kr/Co:	čərnĭ grăbar
Pr:	čərnĭ grăbar
SP:	pinètić
Šu/Su:	čərnĭ grăbar; cərnĭ grăbar
Se/VL:	čərnĭ grabăr
Dm:	čərnĭ grăbar
Ja/Gi:	čərnĭ grăb; čərnĭ grăb
Ž/G:	čərnĭ grăbar
Ne/SD:	cərnĭ grăbar
Pa:	cərnĭ grăbar
RS/VR:	čərnĭ grabăr
Šo/So:	čərnĭ grabăr
JK/Go:	čərnĭ grabăr
G/Mc:	čərnĭ grabăr
R/PA:	cərnĭ grăbar
Pr/FA:	cərnĭ grabăr
Bž/Bi:	drĭn
Dr:	cərnĭ grăbar
H/Ch:	čərnĭ grabăr
Vi:	cərnĭ grăbar
Ra/Cn:	grăbar
Ma:	cərnĭ grăbar
Pe:	cərna grabovĭna

Mn: grăb
Md: grăb; grabăr

1764. Drača (Paliurus spinachristi) – Spino, pruno – Kristusov trn, bodčec

Bo: kr̥istusovo t̥ərh̥e
Sa: mar̥oko
B/O: drăča
Kb/VC: drăča
VM/MG: drăčina
Kl/Ca: špin
Kr/Ca: kâcija
Pr/Pe: drăča
Mt: drăca
RP/PR: t̥ərh̥ni
Kr/Ch: t̥ərh̥ni
Vž/Vs: drăča
Po: grâja
Ič/Ic: dirâka
Ka/Ca: špîne
V/Ab: špin de_j kapeleti
Pz/Ps: rubîda
Go: dirâka
Li: drăca
Mš/Ms: grâja
Bi: drăča
T/A: drăča
Gr/Ga: drăča; dirâka
Mu/Mo: t̥ərh̥e
Pi/Pe: dirâka
Kr/Co: drăča
Pr: drăča
SP: drăča
Šu/Su: drăča; t̥ərh̥e
Se/VL: korûna
Dm: drăča
Ja/Gi: dirâka
Ž/G: drăča
Ne/SD: rubîda
Pa: dirâka
RS/VR: drăča
Šo/So: drăča
JK/Go: drăča
G/Mc: drăča

R/PA:	grôja
Pr/FA:	rubîda
Bž/Bi:	tërń
Dr:	dirâka
H/Ch:	drăča
Vi:	dirâka
Ra/Cn:	drăča
Ma:	drăča
Pe:	drăča
Mn:	korûna
Md:	drăča

1765. Crni bor (Pinus nigra laricio) – Pino nero – Črni bor

<i>Bo:</i>	pîn
<i>Sa:</i>	pîn
B/O:	čërni bôr
Kb/VC:	pîń
VM/MG:	čërni bôr
<i>Kl/Ca:</i>	pîn nero
Kr/Ca:	čërni bôr
Pr/Pe:	čërni bôr
Mt:	čërni pîn
RP/PR:	čërni bôr
Kr/Ch:	čërni pîn
Vž/Vs:	čërni pîń
Po:	čërni borîć
Ič/Ic:	čërni bôrîć; čërni borîć
Ka/Ca:	pîna
<i>V/Ab:</i>	pîno
Pz/Ps:	čërni borîć
Go:	čërni pîn; čërni borîć
Li:	jîelva; pîn
Mš/Ms:	borîć
Bi:	čërni pîno
T/A:	čërni pîń
Gr/Ga:	pîn
Mu/Mo:	pîń
Pi/Pe:	čërni bôr
Kr/Co:	čërni bôr; pîn
Pr:	pîna
SP:	pîn
Šu/Su:	pîn
Se/VL:	čërni pîn
Dm:	čërni bôr

Ja/Gi:	čərnı bōr
Ž/G:	čərnı bōr
Ne/SD:	cərnı pîn
Pa:	pîn
RS/VR:	čərnı pîn
Šo/So:	čərnı bōr; pîn
JK/Go:	čərnı bōr
G/Mc:	pîn
R/PA:	pîn
Pr/FA:	cərnı pîn
Bž/Bi:	pîn
Dr:	pîna
H/Ch:	pîn
Vi:	cərnı bōr; pîn
Ra/Cn:	pîna
Ma:	cərnı bōr
Pe:	cərnı pîn
Mn:	cərnı pîn
Md:	cərnı bōr

1766. Bijeli bor (Pinus silvestris) – Pino silvestre – Rdeči bor

Bo:	pin
Sa:	pin
B/O:	bĕljı bōr
Kb/VC:	pîn
VM/MG:	bĕli bōr
Kl/Ca:	pın bjanko
Kr/Ca:	bĕli bōr
Pr/Pe:	bĕli bōr
Mt:	bîli pîn
RP/PR:	bĕli bōr
Kr/Ch:	bĕli pîn
Vž/Vs:	bĭja pîn
Po:	bĕli borĭć
Iĉ/Ic:	bōrić; borĭć
Ka/Ca:	pîna
V/Ab:	pĭno
Pz/Ps:	bĕli borĭć
Go:	bĕli pîn; bĕli borĭć
Li:	jĭelva; pîn
Mš/Ms:	borĭć
Bi:	bîli piňö
T/A:	bĕli pîn
Gr/Ga:	pîn
Mu/Mo:	pîn

Pi/Pe:	bôr
Kr/Co:	bîli bôr; pîn
Pr:	pîna
SP:	pîn
Šu/Su:	pîn
Se/VL:	bîli pîn
Dm:	bîeli bôr
Ja/Gi:	bîli bôr
Ž/G:	bîli bôr
Ne/SD:	bêli pîn
Pa:	pîn
RS/VR:	bîli pîn
Šo/So:	pîn
JK/Go:	bêli bôr
G/Mc:	pîn
R/PA:	bêli pîn
Pr/FA:	bêli pîn
Bž/Bi:	pîn; čěsar
Dr:	pîna
H/Ch:	bîli bôr
Vi:	bîeli bôr; pîn
Ra/Cn:	pîna
Ma:	bîli bôr
Pe:	pîn
Mn:	bîli pîn
Md:	bôr

1767. Pinija (Pinus pinea) – Pino domestico – Pinolica

Bo:	pin
Sa:	pin maritimo
B/O:	pîn; pîn ⁷⁵⁵
Kb/VC:	pîn
VM/MG:	pînjia
Kl/Ca:	pînjia
Kr/Ca:	pînjia
Pr/Pe:	pînjia
Mt:	pînjia
RP/PR:	pîn
Kr/Ch:	pîn; pîn ⁷⁵⁶
Vž/Vs:	pîn
Po:	pînjia ⁷⁵⁷

⁷⁵⁵ *pinđl; pinđl* = plod / frutto / plod

⁷⁵⁶ *pinôla* = plod / frutto / plod

⁷⁵⁷ *pinôl* = plod / frutto / plod

Ič/Ic:	pñija
Ka/Ca:	pñ ⁷⁵⁸
V/Ab:	pñija; pin ⁷⁵⁹
Pz/Ps:	pñija
Go:	pñija
Li:	jîelva; pñ ⁷⁶⁰
Mš/Ms:	domâci bõr
Bi:	pñ ⁷⁶¹
T/A:	pñ ⁷⁶²
Gr/Ga:	pñ
Mu/Mo:	pñ
Pi/Pe:	pñ; pñ ⁷⁶³
Kr/Co:	pñ ⁷⁶⁴
Pr:	pña; pñija
SP:	pñi (pl.)
Šu/Su:	pñ
Se/VL:	pñija ⁷⁶⁵
Dm:	pña
Ja/Gi:	pña
Ž/G:	pña
Ne/SD:	pñi (pl.)
Pa:	pñ
RS/VR:	pñ
Šo/So:	pñ
JK/Go:	pñ
G/Mc:	pñ
R/PA:	pñ
Pr/FA:	piñêla
Bž/Bi:	pñije
Dr:	pñ ⁷⁶⁶
H/Ch:	pñi (pl.)
Vi:	pñija
Ra/Cn:	pña
Ma:	pña
Pe:	pñ
Mn:	pñ ⁷⁶⁷

⁷⁵⁸ *piñũli* = plodovi / frutti / plodovi

⁷⁵⁹ *piñol* = plod / frutto / plod

⁷⁶⁰ *kukurũšica* = plod / frutto / plod

⁷⁶¹ *piñõ* = plod / frutto / plod

⁷⁶² *piñõla* = plod / frutto / plod

⁷⁶³ *piñõl* = plod / frutto / plod

⁷⁶⁴ *piñõl* = plod / frutto / plod

⁷⁶⁵ *piñõli* = plodovi / frutti / plodovi

⁷⁶⁶ *piñũol* = plod / frutto / plod

⁷⁶⁷ *piñõli* = plodovi / frutti / plodovi

Md: pîñ⁷⁶⁸

1768. Borova smola – Umore che stilla dal pino – Borova smola

<i>Bo:</i>	smola ot pîna
<i>Sa:</i>	kola
B/O:	smöla
Kb/VC:	smöla ud pîña
VM/MG:	smôv od borã
<i>Kl/Ca:</i>	kola de_l pîn
Kr/Ca:	smûla ud bôra
Pr/Pe:	bôrova smöl
Mt:	smöla
RP/PR:	smûv
Kr/Ch:	smöla
Vž/Vs:	smôla ud pîña
Po:	smôla od borîća
Ič/Ic:	borîčeva smôla
Ka/Ca:	pêgla
<i>V/Ab:</i>	kola de pîño
Pz/Ps:	smôla
Go:	smûol
Li:	smöla
Mš/Ms:	smöla od bôra
Bi:	smôla
T/A:	smöla; pêgula
Gr/Ga:	smöla
Mu/Mo:	smôla od pîña
Pi/Pe:	smöl
Kr/Co:	smôla
Pr:	smûol
SP:	smöla
Šu/Su:	smöl od pîna
Se/VL:	smöla od bôra
Dm:	smûola
Ja/Gi:	smöla
Ž/G:	smûol
Ne/SD:	smôla od pîna
Pa:	smöl
RS/VR:	smô
Šo/So:	smôla
JK/Go:	smöl
G/Mc:	smôla
R/PA:	smÿla od pîña

⁷⁶⁸ pîñô = plod / frutto / plod

Pr/FA:	smôla od pîna
Bž/Bi:	smôla od bôra
Dr:	smûola
H/Ch:	smöĺ
Vi:	smũola
Ra/Cn:	smôla
Ma:	smôla od bôra
Pe:	cmôla
Mn:	smôla
Md:	smôla

1769. Topola (Populus alba) – Pioppo bianco – Bela jaged

<i>Bo:</i>	topol
<i>Sa:</i>	pjopo bjanko
B/O:	tepöv
Kb/VC:	tupöla
VM/MG:	töpov
<i>Kl/Ca:</i>	topola; pjopo
Kr/Ca:	tupû
Pr/Pe:	töpola
Mt:	topöla
RP/PR:	tupôv
Kr/Ch:	tupù
Vž/Vs:	topôla
Po:	topöl
Ič/Ic:	topöl
Ka/Ca:	timpôja
<i>V/Ab:</i>	topola; pjopo
Pz/Ps:	topôla
Go:	topûöl
Li:	topûöl
Mš/Ms:	topolă
Bi:	topöla
T/A:	topûöl
Gr/Ga:	topûöl
Mu/Mo:	tapöla
Pi/Pe:	topöl
Kr/Co:	topôla
Pr:	tapöl
SP:	tapûöl
Šu/Su:	topöl
Se/VL:	topöla
Dm:	topûöl
Ja/Gi:	töpol

Ž/G:	topûol
Ne/SD:	topôl
Pa:	topôl
RS/VR:	tapôla
Šo/So:	topôla
JK/Go:	topùla
G/Mc:	topôla
R/PA:	topôl
Pr/FA:	topôl
Bž/Bi:	topòla
Dr:	topôl
H/Ch:	tòpula
Vi:	topuôl
Ra/Cn:	tòpola; topòla
Ma:	topùla
Pe:	tòpola; topòla
Mn:	topôla
Md:	topôla

1770. Crna topola (Populus nigra) – Pioppo nero – Jaged

Bo:	topol
Sa:	pjopo nero
B/O:	čèrni tepòv
Kb/VC:	tupòla
VM/MG:	čèrn tòpov
Kl/Ca:	topòla nera; pjopo nero
Kr/Ca:	čèrni tupû
Pr/Pe:	čèrna tòpola
Mt:	cèrna topòla
RP/PR:	čèrni tupôv
Kr/Ch:	čèrni tupù
Vž/Vs:	čèrna topôla
Po:	čèrna topòla
Ič/Ic:	čèrni topôl
Ka/Ca:	timpôja
V/Ab:	topòla
Pz/Ps:	cèrna topôla
Go:	čèrni topuôl
Li:	topolika; cèrni topuôl
Mš/Ms:	òbični topôl
Bi:	čèrna topòla
T/A:	čèrni topuôl
Gr/Ga:	topolika
Mu/Mo:	tapòla

Pi/Pe:	jäblan
Kr/Co:	topôla
Pr:	čèrni tapòl
SP:	tapûol
Šu/Su:	topòl
Se/VL:	čèrna topòla
Dm:	čèrni topûol
Ja/Gi:	čèrni tòpol
Ž/G:	čèrni topûol
Ne/SD:	cèrni topòl
Pa:	cèrni topòl
RS/VR:	tapòla
Šo/So:	topôla
JK/Go:	čèrna topùla
G/Mc:	topôla
R/PA:	cèrni topòl
Pr/FA:	cèrna topolika
Bž/Bi:	topòla
Dr:	topòl
H/Ch:	čèrna tòpula
Vi:	topûol
Ra/Cn:	tòpola
Ma:	topùla
Pe:	tòpola; topòla
Mn:	topôla
Md:	topôla

1771. Jasika (Populus tremola) – Pioppo tremulo – Trepetlika

Bo:	trepetlika
Sa:	pjopo
B/O:	jesika
Kb/VC:	jasika
VM/MG:	jesika
Kl/Ca:	topola; pjopo
Kr/Ca:	jesika
Pr/Pe:	
Mt:	jæsika
RP/PR:	
Kr/Ch:	jasika
Vž/Vs:	jasika
Po:	topòla
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	jasika
V/Ab:	pjopo

Pz/Ps:	
Go:	jäsika
Li:	topolïka; jësika
Mš/Ms:	
Bi:	jäsika
T/A:	jasïka; trepetïka
Gr/Ga:	jësen
Mu/Mo:	topöla
Pi/Pe:	trepetïlka
Kr/Co:	topöla
Pr:	tapöl
SP:	jësen
Šu/Su:	topolïka
Se/VL:	
Dm:	topolïka
Ja/Gi:	jasïka
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	jasëka
RS/VR:	
Šo/So:	topöla
JK/Go:	jasïka
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	jäsika
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	jäsika
Vi:	topuöl
Ra/Cn:	töpola; topöla
Ma:	piskîna
Pe:	töpola
Mn:	
Md:	topöla

1772. Crni trn, trnjina (*Prunus spinosa*) – Prugnolo – Črni trn

Bo:	čərn tərn
Sa:	sp̩n̩ n̩ɐro
B/O:	čərn̩ tərn̩
Kb/VC:	tərn
VM/MG:	čərn̩ tərn̩
Kl/Ca:	sp̩n̩ n̩ɐro
Kr/Ca:	čərn̩ tərn̩
Pr/Pe:	čərn̩ glôh

Mt:	glòh
RP/PR:	čèrni tòn
Kr/Ch:	čèrni tòn
Vž/Vs:	čèrni tòn
Po:	čèrni glòg
Ič/Ic:	glòg
Ka/Ca:	čèrni tòn
V/Ab:	glòg; spin
Pz/Ps:	cèrni glòg
Go:	čèrni tòn
Li:	cèrni tòn
Mš/Ms:	cèrni glòh
Bi:	čèrni tòn
T/A:	čèrni tòn
Gr/Ga:	čèrni tòn
Mu/Mo:	čèrni tòn
Pi/Pe:	bròmbulá
Kr/Co:	čèrni tòn; glòg
Pr:	blávi tòn
SP:	čèrni tòn
Šu/Su:	bròmbula
Se/VL:	brombûl
Dm:	čèrni tòn
Ja/Gi:	čèrni tòn
Ž/G:	čèrni tòn
Ne/SD:	tèrnie
Pa:	bròmbolá
RS/VR:	glòg
Šo/So:	glòg
JK/Go:	bròmbulá
G/Mc:	glòg
R/PA:	tèrni
Pr/FA:	tèrn
Bž/Bi:	čèrni tòn
Dr:	glòh
H/Ch:	čèrni glòg
Vi:	cèrni cêr
Ra/Cn:	bròmbulica
Ma:	cèrni glòg
Pe:	cèrni tòn
Mn:	glòg
Md:	glòg

1773. Cer (Quercus cerris) – Cerro – Cer

Bo: càr

Sa:	śervato
B/O:	cêr
Kb/VC:	cêr
VM/MG:	cêr
Kl/Ca:	cerovato
Kr/Ca:	cêr
Pr/Pe:	cêr
Mt:	cerovăt
RP/PR:	cêr
Kr/Ch:	grădin
Vž/Vs:	cêr
Po:	cêr
Ič/Ic:	cêr
Ka/Ca:	cêr
V/Ab:	cerovato
Pz/Ps:	cêr
Go:	cîer
Li:	cîer
Mš/Ms:	cêr; gərmîć
Bi:	cêr
T/A:	cêr
Gr/Ga:	cîer
Mu/Mo:	cêr
Pi/Pe:	cêr
Kr/Co:	cêr
Pr:	cêr
SP:	cêr
Šu/Su:	cêr
Se/VL:	cêr
Dm:	dûp
Ja/Gi:	cêr
Ž/G:	cîer
Ne/SD:	cêr
Pa:	cêr
RS/VR:	cêr
Šo/So:	cêr
JK/Go:	cêr
G/Mc:	gərm; cêr
R/PA:	cêr
Pr/FA:	cêr
Bž/Bi:	cêr
Dr:	cêr
H/Ch:	cêr
Vi:	cêr
Ra/Cn:	cêr

Ma: cër
Pe: cêr
Mn: cêr
Md: cêr

1774. Česvina, crnika (Quercus ilex) – Leccio – Graden

Bo: γrâden
Sa: lečo
B/O:
Kb/VC: gròdin
VM/MG:
Kl/Ca:
Kr/Ca: zelenîka
Pr/Pe:
Mt:
RP/PR: cernîka
Kr/Ch: cernîka
Vž/Vs:
Po: černîka
Ič/Ic: černîka
Ka/Ca: cêr
V/Ab: cernîka
Pz/Ps:
Go: černîka
Li: gœrnîc
Mš/Ms: černîka
Bi: cernîka
T/A: dûb
Gr/Ga:
Mu/Mo: bœrsûdva
Pi/Pe: čœrnika
Kr/Co: hrâst
Pr: čœrnîka
SP:
Šu/Su: bœrsît; bœrsûda
Se/VL: čœrnika
Dm: čœrnîka
Ja/Gi: cœrnîka
Ž/G:
Ne/SD: cœrnîka
Pa: cœrnîka
RS/VR:
Šo/So: hrâst
JK/Go: bœrsûda

G/Mc:	gərm
R/PA:	
Pr/FA:	cərnika
Bž/Bi:	
Dr:	cərnika; bərsīt
H/Ch:	bərsūda
Vi:	cərnika
Ra/Cn:	bərsūda
Ma:	bərsūda
Pe:	bərsūda
Mn:	čərnika
Md:	cərnika

**1775. Medunac (Quercus pubescens) – Roverella – Puhasti hrast, dla-
kavi hrast**

Bo:	ńalic
Sa:	lečĩn
B/O:	mĩêv
Kb/VC:	dũb
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	mĩêw
Pr/Pe:	
Mt:	dũb
RP/PR:	mĩêw
Kr/Ch:	mjelĩć
Vž/Vs:	gərm
Po:	dũd
Ič/Ic:	medũn
Ka/Ca:	dũp
V/Ab:	rovere
Pz/Ps:	hrās
Go:	gərm
Li:	gərmĩć; gərm
Mš/Ms:	
Bi:	dũb
T/A:	dũb
Gr/Ga:	dũb
Mu/Mo:	hräst; dũb
Pi/Pe:	gərm
Kr/Co:	hräst
Pr:	
SP:	hũst
Šu/Su:	medũnac

Se/VL:	žir
Dm:	dûp
Ja/Gi:	gërm
Ž/G:	mîel
Ne/SD:	
Pa:	gërm
RS/VR:	
Šo/So:	čarnika
JK/Go:	dûb
G/Mc:	gërm
R/PA:	
Pr/FA:	medör
Bž/Bi:	hräst
Dr:	gërm
H/Ch:	dûb
Vi:	gërm
Ra/Cn:	dûb
Ma:	hräst
Pe:	dûb
Mn:	
Md:	hräst

1776. a) Dub lužnjak (Quercus robur) – Quercia comune – Dob, poletni hrast; b) Žir – Ghianda – Želod; c) Kapica žira – Cupolino della ghianda – Želodova kapica

Bo:	a) drew; b) žalot; c) baretica ut žaloda
Sa:	a) rovero; b) žato; c) maruta
B/O:	a) gërm; b) želõt; c) kâpica ud želõta
Kb/VC:	a) dûb; b) želüd; c) barètica ud želüda
VM/MG:	a) cër; b) žir; c) barètica
Kl/Ca:	a) rovere; b) gjanda; c) kapel
Kr/Ca:	a) mîew; b) želöd; c) barètica ud želõda
Pr/Pe:	a) cër; b) želüdi (pl.); kâpa
Mt:	a) dûb; b) zelüd; c) kâpa od zelüda
RP/PR:	a) mîew; b) želät; c) pukrivîc ud želâda
Kr/Ch:	a) grâdin; b) želöd; c) barètica
Vž/Vs:	a) cër; b) želüt; c) šijâr ud želüda
Po:	a) dûd; b) želüd; c) barètica
Ič/Ic:	a) cër; b) žir; c) barètica
Ka/Ca:	a) grâdin; b) želüt; c) barêta
V/Ab:	a) rovere; b) gjanda; c) bareta
Pz/Ps:	a) starić; b) želöd; c) barètica
Go:	a) gërm; b) želüt; c) kâpica želüda
Li:	a) dûb; b) zelõt; zelüt; c) barètica od zelõta

Mš/Ms:	a) cêr; gërm; b) žîr; c) barëta
Bi:	a) cêr; b) želûd; c) barëta od želûda
T/A:	a) dûb; b) želûd; c) barëtica
Gr/Ga:	a) cîer; b) žîr; c) kâpica
Mu/Mo:	a) dûb; b) želûd; c) barëta od želûda
Pi/Pe:	a) gërm; b) želûd; c) kâpa
Kr/Co:	a) hrâst; b) želûd; c) kâpa od želûda
Pr:	a) dûb; b) želûd; c) kâpica od želûda
SP:	a) dûb; b) želût; c) kâpica
Šu/Su:	a) grâbina; b) želûd; c) barëtica
Se/VL:	a) hrâs; b) želûd; c) kâpica želûda
Dm:	a) dûp; b) želôt; c) barëta od želôda
Ja/Gi:	a) dûb; b) želôt; c) kâpica od želûda
Ž/G:	a) dûb; b) želôt; c) barëta od želôta
Ne/SD:	a) cêr; b) zelûd; zalûd; c) barëta od zalûda
Pa:	a) cêr; b) zalôd; c) barêta
RS/VR:	a) gërm; b) želûd; c) barëta
Šo/So:	a) cêr; b) žîr; c) barëta
JK/Go:	a) mlëji (pl.); b) želûd; c) kâpica od želûda
G/Mc:	a) gërm; b) želûd; c) barëtica
R/PA:	a) gërm; b) zelûd; c) barëta od zelûda
Pr/FA:	a) hrâs; b) zelûd; c) barëtica zelûda
Bž/Bi:	a) hrâst; b) želûd; želûd; c) kâpica
Dr:	a) gërm; b) zelûd; c) barëtica od zelûda
H/Ch:	a) dûb; b) želûd; c) barëta
Vi:	a) gërm; b) bâlica; c) barëtica
Ra/Cn:	a) dûb; b) želûd; c) kâpa od želûda
Ma:	a) hrâst; b) želûd; c) berîta
Pe:	a) dûb; b) žîr; c) kapelët
Mn:	a) cîerb; b) želûd; c) kâpica; barëtica
Md:	a) dûb; hrâst; b) želûd; b) kâpica; barëtica

1777. Bagrem (Robinia pseudoacacia) – Acacia comune – Akacija

Bo:	kâcija
Sa:	kasija
B/O:	kâcija
Kb/VC:	kâcija
VM/MG:	akâcija
Kl/Ca:	kâcija
Kr/Ca:	kâcija
Pr/Pe:	băgrem
Mt:	kâcija
RP/PR:	kâcija
Kr/Ch:	kâcija

Vž/Vs:	kăcija
Po:	akăcija
Ič/Ic:	akăcija
Ka/Ca:	kăcija
V/Ab:	kăcija
Pz/Ps:	kăcija
Go:	dirăka
Li:	drăca
Mš/Ms:	akăciji (pl.)
Bi:	kăcija
T/A:	drăča
Gr/Ga:	dirăka
Mu/Mo:	kăcija
Pi/Pe:	dirăka
Kr/Co:	kăcija
Pr:	drăča
SP:	drăča
Šu/Su:	dirăka
Se/VL:	drăča
Dm:	drăča
Ja/Gi:	dirăča
Ž/G:	drăča
Ne/SD:	dirăka
Pa:	bozăk
RS/VR:	kăcija
Šo/So:	kăcija
JK/Go:	drăča
G/Mc:	kăcija
R/PA:	dirăka
Pr/FA:	dirăka
Bž/Bi:	akăcija
Dr:	dirăka
H/Ch:	drăča
Vi:	dirăka
Ra/Cn:	drăča
Ma:	kăcija
Pe:	akăcija
Mn:	kăcija
Md:	drăča; kăcija

1778. Bijela vrba (Salix alba) – Salice bianco – Vrba

Bo: vǝrba⁷⁶⁹

⁷⁶⁹ *măčice* = plod bijele vrbe / frutto del salice bianco / plod bele vrbe

Sa:	mikerašo
B/O:	bëla vërba
Kb/VC:	vërba
VM/MG:	bëla vërba
Kl/Ca:	v _{en} ko bjanko
Kr/Ca:	vërba
Pr/Pe:	bëla vërba
Mt:	vënka bîla
RP/PR:	vërba
Kr/Ch:	vərbă
Vž/Vs:	bîla vërba
Po:	vërba
Ič/Ic:	bëla vërba
Ka/Ca:	vârba
V/Ab:	v _{en} ko
Pz/Ps:	vërba
Go:	bîela vërba
Li:	vërba
Mš/Ms:	vërba
Bi:	bîla bëkva; žükva
T/A:	bîela vërba
Gr/Ga:	vërba
Mu/Mo:	bëka
Pi/Pe:	vërba
Kr/Co:	bîla vërba
Pr:	vërba
SP:	vërba
Šu/Su:	vërba; vərbă
Se/VL:	bîla vënka
Dm:	bîela vërba
Ja/Gi:	bîla vërba
Ž/G:	bîela vërba
Ne/SD:	bëla vërba; bëla zükva
Pa:	bëla vërba
RS/VR:	vërba
Šo/So:	bëkva
JK/Go:	vërba
G/Mc:	vërba
R/PA:	bëla zükva
Pr/FA:	bëla vërba
Bž/Bi:	bëkva; vënka
Dr:	zükva
H/Ch:	vënka
Vi:	vârba
Ra/Cn:	vënka

Ma:	venkêr
Pe:	vênka
Mn:	vërba
Md:	bîla vênka

1779. Rakita (*Salix purpurea*) – Salice rosso – Rdeča vrba

Bo:	vərba
Sa:	mikeja
B/O:	běka; bekër
Kb/VC:	vërba
VM/MG:	vërba
Kl/Ca:	venko rošo
Kr/Ca:	vërba
Pr/Pe:	vërba
Mt:	vênka òrdra
RP/PR:	vërba
Kr/Ch:	vërba
Vž/Vs:	běka
Po:	vërba
Ič/Ic:	žükva
Ka/Ca:	vërba
V/Ab:	venko
Pz/Ps:	běkva
Go:	rakîta
Li:	vërba; běkva
Mš/Ms:	vërba
Bi:	běka
T/A:	vërba
Gr/Ga:	vërba
Mu/Mo:	běka
Pi/Pe:	rakîta
Kr/Co:	vërba
Pr:	vërba
SP:	vërba
Šu/Su:	rakîta
Se/VL:	vênka
Dm:	běkva
Ja/Gi:	rakîta
Ž/G:	vërba
Ne/SD:	vërba
Pa:	rekîta
RS/VR:	vërba
Šo/So:	běkva
JK/Go:	rākita

G/Mc:	vərba
R/PA:	zùkva
Pr/FA:	vərba
Bž/Bi:	vênka
Dr:	zùkva
H/Ch:	vênka
Vi:	zûkva
Ra/Cn:	vankâr
Ma:	vərba
Pe:	rakïta
Mn:	žalosna vərba
Md:	cərľëna vênka

1780. Bekva (*Salix viminalis*) – Vetrice – Beka

<i>Bo:</i>	bēka
<i>Sa:</i>	mike
B/O:	běka
Kb/VC:	vîenkar
VM/MG:	běka
<i>Kl/Ca:</i>	vęko
Kr/Ca:	bêka
Pr/Pe:	vərba
Mt:	běkwa
RP/PR:	bêka
Kr/Ch:	běkvar
Vž/Vs:	běkvar
Po:	vərba
Ič/Ic:	vərba
Ka/Ca:	běka
<i>V/Ab:</i>	vęko
Pz/Ps:	běkva
Go:	běkva
Li:	běkva
Mš/Ms:	žùkva
Bi:	běkva
T/A:	běkvar
Gr/Ga:	běkva
Mu/Mo:	běkva
Pi/Pe:	bekvôr
Kr/Co:	běkva
Pr:	běka
SP:	žùkva
Šu/Su:	žùkva
Se/VL:	žùkva

Dm:	běkva
Ja/Gi:	běkva
Ž/G:	běkva
Ne/SD:	zůkva
Pa:	zůkva
RS/VR:	běkva
Šo/So:	běkva
JK/Go:	věnka
G/Mc:	běkva
R/PA:	zůkva
Pr/FA:	zůkva
Bž/Bi:	běkva
Dr:	zůkva
H/Ch:	věnka
Vi:	věrba
Ra/Cn:	věnka
Ma:	venkêr
Pe:	věnka
Mn:	věnka
Md:	venkêr; vênka

1781. Bazga (*Sambucus nigra*) – Sambuco nero – Črni bezeg

<i>Bo:</i>	bazyoje
<i>Sa:</i>	šombuko
B/O:	băzok
Kb/VC:	băzak
VM/MG:	bâzak
<i>Kl/Ca:</i>	bazga
Kr/Ca:	bazyovîna
Pr/Pe:	băzga
Mt:	băzga
RP/PR:	bazyuvîna
Kr/Ch:	bazök
Vž/Vs:	bâzga
Po:	bazäg
Ič/Ic:	bâzga
Ka/Ca:	bâzga
<i>V/Ab:</i>	bazga
Pz/Ps:	băzga
Go:	bâzga
Li:	băzak
Mš/Ms:	bazgă
Bi:	bâzga
T/A:	bâzga

Gr/Ga:	băzga
Mu/Mo:	bâzga
Pi/Pe:	băzga
Kr/Co:	bâzga
Pr:	băzak
SP:	bâzga
Šu/Su:	bazgîna; bazgăc
Se/VL:	băzga
Dm:	bazăk
Ja/Gi:	băzga
Ž/G:	băzak
Ne/SD:	băzak; băzgovina
Pa:	buzăk
RS/VR:	bâzga
Šo/So:	bâzga
JK/Go:	bâzga
G/Mc:	băzga
R/PA:	bazăk
Pr/FA:	bazăk
Bž/Bi:	băzga
Dr:	băzga
H/Ch:	bâzga
Vi:	bâzga; bazgă
Ra/Cn:	bâzga
Ma:	bâzga
Pe:	băzga
Mn:	băzga
Md:	băzga

**1782. Brnistra, žutika (*Spartium junceum*) – Ginestra – Žoltovina,
brnistra**

<i>Bo:</i>	žaněštra
<i>Sa:</i>	ženěštra
B/O:	bərněštra
Kb/VC:	bərněštra
VM/MG:	bərněštra
<i>Kl/Ca:</i>	žaněštra
Kr/Ca:	bərněštra
Pr/Pe:	bərněštra
Mt:	zaněštra
RP/PR:	bərněštra
Kr/Ch:	bərněštra
Vž/Vs:	bərněštra
Po:	bərněštra; žükva

Ič/Ic:	bərnǐstra
Ka/Ca:	bərnǐstra
V/Ab:	barneštra
Pz/Ps:	bərněstra
Go:	bərnǐstra
Li:	bərnǐstra
Mš/Ms:	bərněštra
Bi:	bərněštra; bərněstra
T/A:	bərněstra
Gr/Ga:	bərnǐštra
Mu/Mo:	bərněstra
Pi/Pe:	bərnǐštra
Kr/Co:	bərnǐstra
Pr:	bərnǐstra
SP:	bərněštra
Šu/Su:	bərnǐstra
Se/VL:	bərněstra
Dm:	bərnǐštra
Ja/Gi:	žŭkva
Ž/G:	bərněštra
Ne/SD:	bərnǐstra; bərněstra
Pa:	saněstra
RS/VR:	bərněstra
Šo/So:	bərněstra
JK/Go:	bərněstra
G/Mc:	bərněstra
R/PA:	zaněstra
Pr/FA:	zaněstra
Bž/Bi:	bərněštra
Dr:	zeněštra
H/Ch:	bərněštra
Vi:	zenĩěštra
Ra/Cn:	bərnǐstra
Ma:	brněstra
Pe:	žŭka
Mn:	bərnǐstra
Md:	bərněstra

1783. Brijest (*Ulmus campestris*) – Olmo – Brest

<i>Bo:</i>	brest
<i>Sa:</i>	olmo
B/O:	brès; brěst
Kb/VC:	brěst
VM/MG:	brêst

Kl/Ca:	olmo
Kr/Ca:	brês
Pr/Pe:	brêst
Mt:	brîst
RP/PR:	brîst
Kr/Ch:	brèst
Vž/Vs:	brîs
Po:	brêst
Ič/Ic:	brîest
Ka/Ca:	brîs
V/Ab:	olmo
Pz/Ps:	brês
Go:	brîes
Li:	brîes
Mš/Ms:	brêst
Bi:	brîst
T/A:	brîes
Gr/Ga:	brîes
Mu/Mo:	brîst
Pi/Pe:	brês
Kr/Co:	brîst
Pr:	brês
SP:	brîest
Šu/Su:	brîst
Se/VL:	brîst
Dm:	brîes
Ja/Gi:	brîes; brîest
Ž/G:	brîes
Ne/SD:	brijës
Pa:	brîes
RS/VR:	brîst
Šo/So:	brîst
JK/Go:	brèst
G/Mc:	brîst
R/PA:	brîest
Pr/FA:	brês
Bž/Bi:	brîst
Dr:	brês
H/Ch:	brîst
Vi:	brîest
Ra/Cn:	brîst
Ma:	brîst
Pe:	brjêst
Mn:	brîst
Md:	brîst

**1784. a) Planika (Arbustus unedo) – Corbezzolo – Jagodičnica; b)
Maginja (plod planike) – Corbezzola – Medvedova hruška**

Bo:

Sa:

B/O: a, b) planika

Kb/VC:

VM/MG:

Kl/Ca:

Kr/Ca:

Pr/Pe:

Mt:

RP/PR:

Kr/Ch:

Vž/Vs:

Po:

Ič/Ic:

Ka/Ca: a, b) brekûje (pl.)

V/Ab: a) planika; b) fragule (pl.)

Pz/Ps:

Go: a, b) brekûle (pl.)

Li:

Mš/Ms:

Bi: a, b) planika

T/A: a, b) planika

Gr/Ga:

Mu/Mo: a, b) zelenika

Pi/Pe: a, b) plânika

Kr/Co:

Pr:

SP:

Šu/Su:

Se/VL:

Dm:

Ja/Gi: a, b) brekûle (pl.)

Ž/G: a, b) planika

Ne/SD:

Pa: a, b) planika

RS/VR: a) zelenika; b) brõmbulice

Šo/So: a, b) planika

JK/Go: a) planika; b) pòrpak

G/Mc:

R/PA: a, b) planika

Pr/FA: a) planika; b) magiña

Bž/Bi:

Dr:	a, b) pərlíc
H/Ch:	a) planřka; b) pərpki (pl.)
Vi:	a) planřka; b) planřcići (pl.)
Ra/Cn:	a) planřka; b) pərpak
Ma:	a, b) planřka
Pe:	a, b) planřka
Mn:	
Md:	a) planřka; b) opərki (pl.)

1785. Hajdučka trava (*Achillea millefolium*) – Millefoglie – Rman, škrokotec

Bo:	orman
Sa:	
B/O:	
Kb/VC:	mileföje
VM/MG:	tävžont rôž
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	stulîsник
Pr/Pe:	
Mt:	mileföja
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	milefjôri
Po:	stölisnik
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	stolîsник
V/Ab:	milefjori
Pz/Ps:	
Go:	stolîsник
Li:	stölisnik
Mš/Ms:	hîladu pěr
Bi:	mileföja
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	milefjööri
Pi/Pe:	stölisnik
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	stolîsnak
Se/VL:	mîle fjöri
Dm:	
Ja/Gi:	pîrnica
Ž/G:	stolîsnik

Ne/SD:	mərměl
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	trāva
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	bərmel
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	stölisnik
Vi:	
Ra/Cn:	stölisnik
Ma:	biľûše
Pe:	
Mn:	stölisnik
Md:	stölisnik

**1786. Korov (*Agropyron repens cynodon, Poa pratensis*) – Gramigna
– Plazeča pirnica**

Bo:	γrānā
Sa:	gremeña
B/O:	lōza
Kb/VC:	gramēna
VM/MG:	plīvev
Kl/Ca:	grameña
Kr/Ca:	pərkōh
Pr/Pe:	plēvel
Mt:	gremeña
RP/PR:	bārid
Kr/Ch:	barəd
Vž/Vs:	pirīka
Po:	prelōg; plēvel
Ič/Ic:	prēlog
Ka/Ca:	pīrnica
V/Ab:	grameña
Pz/Ps:	prālog
Go:	pīrnica
Li:	drētvarica; pralōh
Mš/Ms:	prēlog
Bi:	pīrika
T/A:	bāred
Gr/Ga:	pralōh
Mu/Mo:	klasūja
Pi/Pe:	

Kr/Co:	bàred
Pr:	pìrnica
SP:	klasùla
Šu/Su:	parlòh; pîrlica
Se/VL:	pîrika
Dm:	trāvā
Ja/Gi:	metìca
Ž/G:	pralòh
Ne/SD:	
Pa:	parlòg
RS/VR:	tròskut; sirkûla
Šo/So:	trāva
JK/Go:	
G/Mc:	íul
R/PA:	
Pr/FA:	pîrnica
Bž/Bi:	
Dr:	pərlòh
H/Ch:	mùhal
Vi:	pîrnica
Ra/Cn:	tròskot
Ma:	trāva
Pe:	tròskot
Mn:	pirika
Md:	pirika

1787. Divlji luk (*Allium roseum*) – Aglio di serpe rosea – Divji česen

Bo:	dìvje čason
Sa:	pōro
B/O:	dìvli čèson
Kb/VC:	dìvji čèsan
VM/MG:	dìvla čebùla
Kl/Ca:	ajo šalvadigo
Kr/Ca:	dìbji lōk
Pr/Pe:	črêmus
Mt:	dìvli lùk
RP/PR:	dìvi čebýv
Kr/Ch:	balùčka
Vž/Vs:	dìvji lùk
Po:	dìvi lùk
Ič/Ic:	dìvi češân
Ka/Ca:	balùčka
V/Ab:	ajo šelvadigo
Pz/Ps:	dìvi česân
Go:	dìbli lùk

Li:	dĩbli lùk
Mš/Ms:	lũčica
Bi:	dĩbli lùk
T/A:	dĩbli lùk
Gr/Ga:	dĩvi lùk
Mu/Mo:	dĩvi lùk
Pi/Pe:	dĩvi česàn
Kr/Co:	dĩbli česàn
Pr:	dĩbli lùk
SP:	dĩbli česàn
Šu/Su:	dĩvi lùk; balũška
Se/VL:	dĩvli česàn
Dm:	dĩbli česàn
Ja/Gi:	dĩvli lùk
Ž/G:	bərlučka
Ne/SD:	dĩvi lùk
Pa:	dĩvi lùk
RS/VR:	dĩbli lùk
Šo/So:	dĩbli česàn
JK/Go:	balũčka
G/Mc:	dĩbli česàn
R/PA:	dĩva zbuła
Pr/FA:	dĩvi lùk
Bž/Bi:	dĩbli lùk
Dr:	dĩva zbuła
H/Ch:	dĩbli lùk
Vi:	dĩvi lùk
Ra/Cn:	porăc; dĩbli česàn
Ma:	dĩvla kapũla
Pe:	dĩbla kăpula
Mn:	dĩbli česàn
Md:	dĩmła kapũla

1788. Kukolj (Agrostemma githago) – Gettaione – Kokalj

<i>Bo:</i>	
<i>Sa:</i>	
B/O:	kũkũl
Kb/VC:	kũkũl
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	[sēme ud pērlōȝa]
Pr/Pe:	kũkol
Mt:	
RP/PR:	bārid
Kr/Ch:	barəd

Vž/Vs:	kùkoĺ
Po:	prelög
Ič/Ic:	kīlavac
Ka/Ca:	kûkoĺ
V/Ab:	
Pz/Ps:	íűĺ
Go:	grâška
Li:	kùkoĺ; kukuôĺ
Mš/Ms:	kukôj va žite
Bi:	kûkoĺ
T/A:	kùkoĺ
Gr/Ga:	pralöh
Mu/Mo:	kùkoĺ
Pi/Pe:	kukôĺ
Kr/Co:	kùkoĺ
Pr:	kùkoĺ
SP:	kūkôĺ
Šu/Su:	kukôĺ
Se/VL:	kùkoĺ
Dm:	kūkũôĺ
Ja/Gi:	kukôĺ
Ž/G:	kukuôĺ
Ne/SD:	kùkoĺ
Pa:	kukôĺ
RS/VR:	kûkoĺ
Šo/So:	kùkoĺ
JK/Go:	kūkôĺ
G/Mc:	kukôĺ
R/PA:	
Pr/FA:	kukôĺ
Bž/Bi:	kūkôĺ
Dr:	
H/Ch:	kukôĺ
Vi:	kukuôĺ
Ra/Cn:	kũkoĺ
Ma:	
Pe:	kùkoĺ
Mn:	
Md:	kukôĺ

1789. Lisičji repak (Alopecurus pratensis) – Coda di volpe – Travniški lisičji rep

<i>Bo:</i>	
<i>Sa:</i>	mukiće
B/O:	

Kb/VC:	
VM/MG:	
Kl/Ca:	špigo de formento
Kr/Ca:	tərpūtac
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	palȳdovina
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	pālud
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	rosŭj
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	prēslica
Li:	cərmāl
Mš/Ms:	
Bi:	līsiči rēpak
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	līsiči repāk
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	rīep ot lesīce
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	mīhoĺ
G/Mc:	habāt
R/PA:	metlīca
Pr/FA:	
Bž/Bi:	
Dr:	mŭhaĺ
H/Ch:	mŭhaĺ
Vi:	prēslica
Ra/Cn:	rēp od lisīce
Ma:	
Pe:	
Mn:	tərpūtac

Md:

**1790. Zvezdasta šumarica (*Anemone hortensis*) – Fior stella – Vrtna
vetrnica, Zvezdasta vetrnica**

Bo:

Sa:

B/O: šumàrica

Kb/VC: àštro

VM/MG: [ròžice ča va gòri rāstu]

Kl/Ca: štela de boško

Kr/Ca: dībje àštre

Pr/Pe:

Mt:

RP/PR: àštri

Kr/Ch: àštri

Vž/Vs:

Po:

Ič/Ic:

Ka/Ca: ruožice

V/Ab:

Pz/Ps:

Go: zvezdīca

Li: margarīta

Mš/Ms:

Bi: šùmarica

T/A:

Gr/Ga: margarīta

Mu/Mo:

Pi/Pe: šumarīca

Kr/Co: margerīta

Pr:

SP:

Šu/Su:

Se/VL: štèlasta šùmarica

Dm: margarīta

Ja/Gi:

Ž/G:

Ne/SD: zvîezdica

Pa: zvèzdice

RS/VR:

Šo/So: àstre (pl.)

JK/Go: bukalètica

G/Mc:

R/PA:

Pr/FA: margarèta

Bž/Bi:	margerita
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	zvezdica
Ra/Cn:	šumarica
Ma:	
Pe:	
Mn:	dubčiči
Md:	

1791. Obična šumarica (Anemone nemorosa) – Anemone bianco dei boschi – Podlesna vetrnica

<i>Bo:</i>	podleska
<i>Sa:</i>	
B/O:	šumàrica
Kb/VC:	ãstro
VM/MG:	
<i>Kl/Ca:</i>	
Kr/Ca:	ãstre (pl.)
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	ãstri (pl.) iz bõške
Kr/Ch:	ãstri
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	ruõže (pl.) iz bõške
<i>V/Ab:</i>	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	šumarica
T/A:	
Gr/Ga:	margarita
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	díva šumarica
Kr/Co:	margerita
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	mačkíci
Se/VL:	šumarica
Dm:	margarita
Ja/Gi:	šumarica
Ž/G:	

Ne/SD:	zviēzdica
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	dīblā jāgoda
JK/Go:	bukalētica
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	margarēta
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	šūmarica
Ma:	
Pe:	
Mn:	šūmarica
Md:	

1792. Volovski jezik (*Anchusa officinalis*) – Lingua di manzo – Navadni volovski jezik

<i>Bo:</i>	slezañ
<i>Sa:</i>	līngwa de vaka
B/O:	
Kb/VC:	
VM/MG:	
<i>Kl/Ca:</i>	
Kr/Ca:	volövski zajik
Pr/Pe:	
Mt:	līngwa de vaka
RP/PR:	zajik od vulä
Kr/Ch:	zajik od vulä
Vž/Vs:	
Po:	gävez
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	kûkavica; lûkavica
<i>V/Ab:</i>	
Pz/Ps:	
Go:	zajik od volä
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	volövski jezik
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	volvojäk

Kr/Co:
Pr:
SP:
Šu/Su: mekljka
Se/VL: jezik od völa
Dm:
Ja/Gi: jezik od völa
Ž/G:
Ne/SD:
Pa: volöovski zajik
RS/VR:
Šo/So:
JK/Go:
G/Mc:
R/PA:
Pr/FA: krästova trovä
Bž/Bi:
Dr:
H/Ch: potöčnica
Vi: pancîca
Ra/Cn:
Ma:
Pe:
Mn:
Md:

1793. Krasuljica (Anthriscus cerefolium) – Cerfoglio – Krebuljica

Bo:
Sa:
B/O:
Kb/VC:
VM/MG:
Kl/Ca:
Kr/Ca: päprat
Pr/Pe:
Mt:
RP/PR: päprat
Kr/Ch: klasûja
Vž/Vs: smørdejika
Po: krabûjica
Ič/Ic:
Ka/Ca: päprut
V/Ab:
Pz/Ps:
Go: päprat

Li:	päprat
Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	šmíl
Pi/Pe:	krasŭlica
Kr/Co:	paprät
Pr:	päprat
SP:	päprut
Šu/Su:	
Se/VL:	päprat
Dm:	päpərt
Ja/Gi:	päprat
Ž/G:	
Ne/SD:	krāsica
Pa:	päpərt
RS/VR:	
Šo/So:	päprat
JK/Go:	
G/Mc:	päprad; paprŭta
R/PA:	päprat
Pr/FA:	päprat
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	pâprat
Ra/Cn:	
Ma:	paprŭta
Pe:	
Mn:	
Md:	

1794. Čičak (*Arctium lappa*) – *Lappa bardana* – Navadni repinec

Bo:	[<u>u</u> no ki se p <u>r</u> ime na b <u>ə</u> ry <u>e</u> še]
Sa:	
B/O:	čičok
Kb/VC:	
VM/MG:	turŭca
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	gložac
Mt:	mŭcak
RP/PR:	butunŭci
Kr/Ch:	butunŭci

Vž/Vs:	čičak
Po:	čičak
Ič/Ic:	čičak
Ka/Ca:	batūni
V/Ab:	
Pz/Ps:	čičak
Go:	kapùč; batūon
Li:	mackīc
Mš/Ms:	glōžac
Bi:	čičäk
T/A:	čičak
Gr/Ga:	mačkīc
Mu/Mo:	čičak
Pi/Pe:	čičak
Kr/Co:	čičak
Pr:	čič
SP:	čičak
Šu/Su:	turīca; lepūh; lēpuh
Se/VL:	jezičak
Dm:	čičäk
Ja/Gi:	čičak
Ž/G:	
Ne/SD:	cīcak
Pa:	cīcak
RS/VR:	
Šo/So:	budīš
JK/Go:	čičak
G/Mc:	čičäk; bodīš
R/PA:	cīcak
Pr/FA:	sūrica
Bž/Bi:	čičäk
Dr:	
H/Ch:	bərměč
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	bərměč
Pe:	čiček
Mn:	čičak
Md:	čičäk

1795. Pelin (*Artemisium absinthium*) – Assenzio – Pelin

<i>Bo:</i>	pālēn
<i>Sa:</i>	pelīn
B/O:	peľīn
Kb/VC:	pělin

VM/MG:	pel̃n
Kl/Ca:	pel̃n
Kr/Ca:	pel̃n
Pr/Pe:	pêlin
Mt:	pel̃na
RP/PR:	pel̃n
Kr/Ch:	pel̃n
Vž/Vs:	pel̃n
Po:	pèlin
Ič/Ic:	pel̃n
Ka/Ca:	pel̃n
V/Ab:	pel̃n
Pz/Ps:	pel̃n
Go:	pêlin
Li:	pel̃n
Mš/Ms:	pel̃n
Bi:	pel̃n
T/A:	pel̃n
Gr/Ga:	pel̃n
Mu/Mo:	perl̃n
Pi/Pe:	pel̃n
Kr/Co:	pel̃n
Pr:	pel̃n
SP:	pel̃n
Šu/Su:	pel̃n
Se/VL:	pel̃n
Dm:	pal̃n
Ja/Gi:	pèlin
Ž/G:	pel̃n
Ne/SD:	pel̃n
Pa:	pel̃n
RS/VR:	perl̃n
Šo/So:	pel̃n
JK/Go:	pel̃n
G/Mc:	pel̃n
R/PA:	perl̃n
Pr/FA:	pel̃n
Bž/Bi:	pel̃n
Dr:	pel̃n
H/Ch:	pel̃n
Vi:	pel̃n
Ra/Cn:	pel̃n
Ma:	pel̃n
Pe:	pèlin
Mn:	pel̃n
Md:	pel̃n

1796. Bijeli kozlac (Arum italicum) – Gigaro – Veliki kačnik

Bo:	divja kala
Sa:	
B/O:	běli kòzlac
Kb/VC:	kòzlac
VM/MG:	đivlí česăn
Kl/Ca:	kala bjanka
Kr/Ca:	vážova rôža
Pr/Pe:	
Mt:	bili kozlăc
RP/PR:	běli kuzlĭć
Kr/Ch:	běli kuzlĭć
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	ruôže ot zmĭje
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	gruôjze od gâda
Li:	kozlăc
Mš/Ms:	
Bi:	bili kozlăc
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	kozlăc
Pi/Pe:	kozlăc
Kr/Co:	kozlăc
Pr:	kozlăc
SP:	
Šu/Su:	štărk; od kăčke trukĭňa
Se/VL:	bili kozlăc
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	běli kozlăc
Pa:	běli stărtak
RS/VR:	kozlăc
Šo/So:	kozlăc
JK/Go:	štărk
G/Mc:	kozlăc
R/PA:	
Pr/FA:	běli kozlăc
Bž/Bi:	
Dr:	stărkat
H/Ch:	bili kozlăc

Vi:	grūōjze ot gāda
Ra/Cn:	kozlāc
Ma:	kozlāc
Pe:	kozolēc
Mn:	kozlāc
Md:	kozlāc

1797. Kozlac (Arum maculatum) – Arum maculatum – Pegasti kačnik

Bo:	dīvja k _u la
Sa:	
B/O:	kōzlac
Kb/VC:	kōzlac
VM/MG:	dīvli česān
Kl/Ca:	fjor de_le bīše
Kr/Ca:	štarkadēc
Pr/Pe:	
Mt:	kozlāc
RP/PR:	kārvav kuzlīc
Kr/Ch:	krvāv kuzlīc
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	kozlāc
Mš/Ms:	
Bi:	kozlāc
T/A:	kozlāc
Gr/Ga:	kōzlac; kozlāc
Mu/Mo:	kozlāc
Pi/Pe:	kozlāc
Kr/Co:	kozlāc
Pr:	kozlāc
SP:	
Šu/Su:	štārk
Se/VL:	kozlāc
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	kozlāc
Pa:	stārtak
RS/VR:	kozlāc
Šo/So:	kozlāc

JK/Go:	štërk
G/Mc:	kozlăc
R/PA:	
Pr/FA:	kozlăc
Bž/Bi:	
Dr:	stërkat
H/Ch:	kozlăc
Vi:	
Ra/Cn:	kozlăc
Ma:	kozlăc
Pe:	kozolăc; kozolëc
Mn:	kozlăc
Md:	kozlăc

1798. Sirak (*Sorghum vulgare*) – Saggina – Sirek

<i>Bo:</i>	sîrok
<i>Sa:</i>	koşorta
B/O:	sirũk
Kb/VC:	sîrak
VM/MG:	sîrak
<i>Kl/Ca:</i>	şorgo
Kr/Ca:	sirëk
Pr/Pe:	sîrak
Mt:	sîrak
RP/PR:	siräk
Kr/Ch:	sirök
Vž/Vs:	sirkũja
Po:	sîrak
Ič/Ic:	siräk
Ka/Ca:	sîrak; sirkũja
<i>V/Ab:</i>	şirkũja
Pz/Ps:	siräk
Go:	siräk
Li:	sîräk
Mš/Ms:	siräk
Bi:	sîrak
T/A:	sîrak
Gr/Ga:	sîrak
Mu/Mo:	sîrak
Pi/Pe:	sîrka
Kr/Co:	sîrak
Pr:	siräk
SP:	sîräk
Šu/Su:	sîräk
Se/VL:	sîrak

Dm:	sīrāk
Ja/Gi:	sīrak
Ž/G:	sirāk
Ne/SD:	sirāk
Pa:	stərtak
RS/VR:	sirāk
Šo/So:	sirāk
JK/Go:	sirāk
G/Mc:	sirāk
R/PA:	sirāk
Pr/FA:	srök
Bž/Bi:	cirāk
Dr:	sirāk
H/Ch:	metličar
Vi:	mrāk
Ra/Cn:	sīrak
Ma:	sīrak
Pe:	sjêrek
Mn:	sīrak
Md:	sirāk

1799. Trstika (Arundo donax) – Canna – Trs, trstika

<i>Bo:</i>	kangla
<i>Sa:</i>	kana
B/O:	tərstika
Kb/VC:	kanëla
VM/MG:	tərstika
<i>Kl/Ca:</i>	kana
Kr/Ca:	tərstina
Pr/Pe:	tərstika
Mt:	kanëla
RP/PR:	tərstika
Kr/Ch:	kâna
Vž/Vs:	kâna
Po:	tərstika
Ič/Ic:	tərstika
Ka/Ca:	tərstika
<i>V/Ab:</i>	kana de palu
Pz/Ps:	tərstika
Go:	tərstika
Li:	tərstika
Mš/Ms:	štərtika
Bi:	tərstika; kâna
T/A:	tərstika
Gr/Ga:	tərstika

Mu/Mo:	kăna; tərstika
Pi/Pe:	tərstika
Kr/Co:	tərstika
Pr:	tərstika
SP:	tərstika
Šu/Su:	tərstika
Se/VL:	kăna
Dm:	tərstika
Ja/Gi:	tərstika
Ž/G:	tərstika
Ne/SD:	tərska
Pa:	tərstika
RS/VR:	tərštika
Šo/So:	tərštika
JK/Go:	tərstika
G/Mc:	tərštika
R/PA:	tərstika
Pr/FA:	tərstika
Bž/Bi:	tərstika
Dr:	tərstika
H/Ch:	tərstika
Vi:	tərstika
Ra/Cn:	tərstika
Ma:	trištika
Pe:	təršlăka
Mn:	tərstika
Md:	štərtika

1800. a) Sparožina (*Asparagus acutifolius*) – Asparago selvatico – Ostrolistni beluš; b) Jestivi dio – La parte commestibile – Užitni del

Bo:	a, b) špărȳe (pl.)
Sa:	a) šparužina; b) šparužo
B/O:	a) šparužina; b) špăruga
Kb/VC:	a) šparužina; b) špăruga
VM/MG:	a) šparužina; b) špăruga
Kl/Ca:	a) šparužina; b) šparužo
Kr/Ca:	a, b) špöryja
Pr/Pe:	a) šparožina; b) špăruga
Mt:	a) sparyžina
RP/PR:	a, b) špărȳa
Kr/Ch:	a) šparužina
Vž/Vs:	a) šparužina; b) špăruga
Po:	a) šparužina; b) špăruga
Ič/Ic:	a) šparužina; b) špăruga

Ka/Ca:	a, b) špâroge (pl.)
V/Ab:	a) šparužîna; b) šparužo
Pz/Ps:	a) sparuzîna
Go:	a) šparužîna
Li:	a) sparuzîna; b) spâroga
Mš/Ms:	a) šparožîna
Bi:	a) šparužîna; b) špâruga
T/A:	a) šparožîna; b) spâroga
Gr/Ga:	a) šparužîn; b) špâruga
Mu/Mo:	a) šparužîna; b) špâruga
Pi/Pe:	a, b) špâruga
Kr/Co:	a) šparužîna; b) špâruga
Pr:	a) šparužîna; b) špâruga
SP:	a) šparužîna; b) špâruga
Šu/Su:	a) šparužîna; b) špâruga
Se/VL:	a) šparužîna; b) špâruga
Dm:	a) šparužîna; b) špâruga
Ja/Gi:	a) šparužîna; b) špârug
Ž/G:	a) šparužîna; b) špâruga
Ne/SD:	a) sparuzîna; b) spâruga
Pa:	a) sparuzîna; b) spâruga
RS/VR:	a) šparužîna
Šo/So:	a, b) špâruga
JK/Go:	a) šparužîna; b) špâruga
G/Mc:	a, b) spâruga
R/PA:	a) sparuzîna; b) spâruga
Pr/FA:	a) sparuzîna
Bž/Bi:	a) šparužîna; b) špâruga
Dr:	a) sparuzîna; b) spâruga
H/Ch:	a) šparužîna; b) špâruga
Vi:	a) sparuzîna
Ra/Cn:	a) šparožîna
Ma:	a, b) špâruge (pl.)
Pe:	a) šparožîna
Mn:	a) šparužîna; b) špâruga
Md:	a) šparožîna; b) spâroga

1801. Papratka (*Asplenium trichomanes*) – Fusto di felce – Rjavi sršaj

Bo:	râbazán
Sa:	fělcé
B/O:	lepùh
Kb/VC:	păprot
VM/MG:	păprat
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	lěšaj

Pr/Pe:	pâprat
Mt:	paprût
RP/PR:	pâprat
Kr/Ch:	pâprat
Vž/Vs:	pâprot
Po:	pâprat
Ič/Ic:	pâprat
Ka/Ca:	pâprut
V/Ab:	pâprat
Pz/Ps:	paprût
Go:	pâprat
Li:	pâprat
Mš/Ms:	paprât
Bi:	pâprat; paprât
T/A:	pâprat
Gr/Ga:	pâprut
Mu/Mo:	habât
Pi/Pe:	pâprat
Kr/Co:	paprât
Pr:	pâprat
SP:	pâprut
Šu/Su:	pâprat
Se/VL:	pâprad
Dm:	pâpært
Ja/Gi:	pâprat
Ž/G:	pâprat
Ne/SD:	pâprat
Pa:	pâpært
RS/VR:	pâprut
Šo/So:	pâprat
JK/Go:	pâpært
G/Mc:	paprutîna
R/PA:	pâprat
Pr/FA:	pâprat
Bž/Bi:	pâprat
Dr:	pâprat
H/Ch:	pâpruta
Vi:	pâprat
Ra/Cn:	pâprat
Ma:	pâprat
Pe:	pâpratina; papratîna
Mn:	pâpërta
Md:	paprât

1802. Ilirski kozlinac (*Astragalus illyricus*) – Astragallo – Ilirski grahovec

Bo:

Sa:
B/O:
Kb/VC:
VM/MG:
Kl/Ca:
Kr/Ca:
Pr/Pe:
Mt:
RP/PR:
Kr/Ch: păprat
Vž/Vs:
Po:
Ič/Ic:
Ka/Ca: pâprut
V/Ab:
Pz/Ps:
Go:
Li:
Mš/Ms:
Bi: ilovăc
T/A:
Gr/Ga:
Mu/Mo:
Pi/Pe:
Kr/Co:
Pr:
SP:
Šu/Su: kôzja bërst
Se/VL: ilovăc
Dm:
Ja/Gi: îlovača
Ž/G:
Ne/SD:
Pa: îlovaca
RS/VR:
Šo/So:
JK/Go:
G/Mc:
R/PA:
Pr/FA:
Bž/Bi:
Dr:
H/Ch:
Vi:
Ra/Cn:
Ma: kôzja trăva

Pe:

Mn:

Md:

1803. Velebilje (*Atropa belladonna*) – Belladonna – Volčja češnja

Bo:

Sa:

B/O: zèčji tər̀n

Kb/VC:

VM/MG:

Kl/Ca:

Kr/Ca:

Pr/Pe:

Mt:

RP/PR:

Kr/Ch:

Vž/Vs:

Po:

Ič/Ic:

Ka/Ca:

V/Ab:

Pz/Ps:

Go:

Li:

Mš/Ms:

Bi:

T/A:

Gr/Ga:

Mu/Mo:

Pi/Pe: velebĩle

Kr/Co:

Pr:

SP:

Šu/Su:

Se/VL: kòzjak

Dm:

Ja/Gi:

Ž/G:

Ne/SD:

Pa: kòzjak

RS/VR:

Šo/So:

JK/Go:

G/Mc:

R/PA:

Pr/FA:

BŽ/Bi:

Dr:

H/Ch:

Vi:

Ra/Cn:

Ma:

Pe:

Mn:

Md:

1804. Tratinčica (*Bellis perennis*) – Margherita, bellide – Navadna marjetica

<i>Bo:</i>	maryari̇ta
<i>Sa:</i>	pratoli̇na
B/O:	ivānčica
Kb/VC:	margarīta
VM/MG:	māla margarītica
<i>Kl/Ca:</i>	margarīta
Kr/Ca:	tratīnčica
Pr/Pe:	margarīta
Mt:	margerīta
RP/PR:	maryarītica
Kr/Ch:	margarītica
Vž/Vs:	margarīta
Po:	margarīta
Ič/Ic:	margerīta
Ka/Ca:	margarīta
<i>V/Ab:</i>	margerīta
Pz/Ps:	margarīta
Go:	margerītica
Li:	margarītica
Mš/Ms:	margerīta
Bi:	margarītica
T/A:	margerītica
Gr/Ga:	margarītica
Mu/Mo:	tratīnčica
Pi/Pe:	tratīnčica
Kr/Co:	margarītica
Pr:	margerīta
SP:	margarītica
Šu/Su:	margarīta
Se/VL:	margarītica
Dm:	margarīta
Ja/Gi:	margarītica

Ž/G:	margarëtica
Ne/SD:	tratîncica
Pa:	tærtîncica
RS/VR:	tratîncica
Šo/So:	tratîncica
JK/Go:	tærtîncica
G/Mc:	margarëtica
R/PA:	margerîta
Pr/FA:	tratîncica
BŽ/Bi:	tratîncica
Dr:	margarëtica; marjètica
H/Ch:	tratîncica
Vi:	mærgerîtica
Ra/Cn:	tratîncica
Ma:	margarîte (pl.)
Pe:	tratîncica; margerîta
Mn:	margarîta, tratîncica
Md:	margarîta

1805. Uspravni ovsik, stoklasa (*Bromus erectus*) – Trespe – Pokončna stoklasa

<i>Bo:</i>	
<i>Sa:</i>	
B/O:	
Kb/VC:	karšîn
VM/MG:	
<i>Kl/Ca:</i>	śegala
Kr/Ca:	môla klasəja
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	
Kr/Ch:	trâva
Vž/Vs:	klasüja
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	klasûja
<i>V/Ab:</i>	bjava
Pz/Ps:	
Go:	klasûla
Li:	klasûla
Mš/Ms:	
Bi:	klasûla
T/A:	
Gr/Ga:	tærputac
Mu/Mo:	

Pi/Pe:	klasâča
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	klasŭľa
Dm:	klasŭľa
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	träva zasěka
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	mŭhoľ
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	oväs
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	klasŭľa
Ra/Cn:	
Ma:	kläjse
Pe:	
Mn:	
Md:	stöklas

1806. Zelenika (Buxus sempervirens) – Bosso verde – Pušpan

Bo:	pušpan
Sa:	
B/O:	zelenŭka
Kb/VC:	
VM/MG:	zelenŭka
Kl/Ca:	pušpan
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	bŭsuja
Po:	božŭkovina
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	päjso drŭvo
V/Ab:	bŭsŭlo
Pz/Ps:	

Go:	zêleni bûsol
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	zelenîka
T/A:	
Gr/Ga:	busûol
Mu/Mo:	zelenîka
Pi/Pe:	busôl
Kr/Co:	
Pr:	zelenîka
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	bršûda
Dm:	ďiblí oväs
Ja/Gi:	børšûda
Ž/G:	
Ne/SD:	bûsulí
Pa:	
RS/VR:	zelenîka
Šo/So:	zelenîka
JK/Go:	
G/Mc:	zelenîka
R/PA:	
Pr/FA:	bûsul
Bž/Bi:	
Dr:	bûsul
H/Ch:	
Vi:	rubîda
Ra/Cn:	
Ma:	drobnîka
Pe:	zelenîka
Mn:	lonicêra
Md:	zelenîka

1807. Vodeni kozlac (Calla palustris) – Calla – Močvirska kala

<i>Bo:</i>	pušpan
<i>Sa:</i>	kāl̩a de ākva
B/O:	
Kb/VC:	kāla
VM/MG:	
Kl/Ca:	kāl̩a
Kr/Ca:	kāl̩
Pr/Pe:	kāla
Mt:	kozlāc

RP/PR:	
Kr/Ch:	kâl
Vž/Vs:	kâla
Po:	kâla
Ič/Ic:	kâla
Ka/Ca:	
V/Ab:	ġiġlo
Pz/Ps:	
Go:	kâla
Li:	kâla
Mš/Ms:	
Bi:	kozlăc
T/A:	
Gr/Ga:	lôpoč
Mu/Mo:	kozlăc
Pi/Pe:	zmijănac
Kr/Co:	
Pr:	vriēsăk
SP:	
Šu/Su:	dîva kâla
Se/VL:	kăla
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	kozlăc
Pa:	
RS/VR:	kozlăc
Šo/So:	kâla đîblă
JK/Go:	bûsola
G/Mc:	
R/PA:	rîyzica od vodi
Pr/FA:	kăla
Bž/Bi:	kăla
Dr:	kăla
H/Ch:	kozlăc
Vi:	kâli (pl.)
Ra/Cn:	vôdeni kozlăc
Ma:	vôdeni kozlăc
Pe:	kozôlec
Mn:	vôdeni kozlăc
Md:	kâla

1808. Vrijesak (*Calluna vulgaris*) – Brentolo – Jesenska vresa

<i>Bo:</i>	zyončin
<i>Sa:</i>	

B/O:	vrësok
Kb/VC:	vrïs
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	vrisëk
Pr/Pe:	êrika
Mt:	
RP/PR:	bârid
Kr/Ch:	barëd
Vž/Vs:	sîrak
Po:	
Ič/Ic:	škrëbut
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	rûj
Li:	vrîesäk
Mš/Ms:	milefjòri
Bi:	vrîesak
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	vrîsak
Pi/Pe:	
Kr/Co:	vrîsak
Pr:	vrîesak
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	vrîština
Dm:	
Ja/Gi:	rûj
Ž/G:	
Ne/SD:	vrîes
Pa:	vrîes
RS/VR:	
Šo/So:	vrisëk
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	vrîsak
Dr:	
H/Ch:	vrisëk
Vi:	
Ra/Cn:	vrîsak
Ma:	köles
Pe:	vørsika

Mn: vričsak

Md:

1809. Slak (*Calystegia silvatica convulvulus*) – Vilucchio – Slak

Bo: slāk

Sa: veduto; veludolonže

B/O: slāk

Kb/VC: slök

VM/MG: slāk

Kl/Ca: kampanēla

Kr/Ca: slök

Pr/Pe:

Mt: slök

RP/PR: bēli slāk

Kr/Ch: slāk

Vž/Vs: zlāk

Po: zlāk

Ič/Ic: slāk

Ka/Ca: slāk

V/Ab: zlak

Pz/Ps: slāk

Go: slāk; slaküč

Li: slāk; slāk

Mš/Ms: kampanēle

Bi: slāk

T/A: zlāk

Gr/Ga: zlāk

Mu/Mo: zlāk

Pi/Pe: zlök

Kr/Co: slāk

Pr: slāk

SP: slāk

Šu/Su: zlök; slök

Se/VL: zlāk

Dm: slāk

Ja/Gi: slāk

Ž/G: slāk

Ne/SD: slāk

Pa: bāle kampanēle

RS/VR: slāk

Šo/So: dībli slāk

JK/Go: zlāk

G/Mc: prālög

R/PA:

Pr/FA: zlök

Bž/Bi:	slāk
Dr:	zlāk
H/Ch:	zlāk
Vi:	zlāk
Ra/Cn:	zlāk
Ma:	prālög
Pe:	slāk
Mn:	prâlog
Md:	slāk; zlāk

**1810. Repasta zvončika (Campanula rapunculus) – Raperonzolo –
Repuščeva zvončnica**

<i>Bo:</i>	
Sa:	ravalīše
B/O:	
Kb/VC:	kampanēla
VM/MG:	
Kl/Ca:	kampanēla
Kr/Ca:	zgunčič
Pr/Pe:	zvônčící
Mt:	kampanēla
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	zvônčící
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	kûkavica
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	kanpanêla
Li:	zvončíc
Mš/Ms:	zvônčící
Bi:	kampanēla
T/A:	
Gr/Ga:	zvončící
Mu/Mo:	kampanēla
Pi/Pe:	zvončíc
Kr/Co:	kanpanêle
Pr:	matèlic
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	kanpanēla
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	

Ne/SD:	rèpata zvonika
Pa:	kampanèla
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	kūkõl
G/Mc:	zvõnčíc; kampanèle
R/PA:	zvõnčíc
Pr/FA:	kampanèla
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	kampanièla
Ra/Cn:	
Ma:	zvõnčiči
Pe:	
Mn:	
Md:	kampanèla

1811. Rdobrada (Chrysopogon gryllus) – Erba spazzola – Zlatolaska

Bo:	vàlĭka tràva
Sa:	
B/O:	
Kb/VC:	karšĭn
VM/MG:	
Kl/Ca:	erba šalvädiga
Kr/Ca:	pèrnica
Pr/Pe:	
Mt:	kæršĭn
RP/PR:	kæršĭn
Kr/Ch:	kæršĭn
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	kæršĭn
V/Ab:	rudinačo
Pz/Ps:	kæršĭn
Go:	kæršĭn
Li:	kæršĭn
Mš/Ms:	kæršĭn
Bi:	kæršĭn
T/A:	kæršĭn
Gr/Ga:	kæršĭn
Mu/Mo:	mètlica
Pi/Pe:	kæršĭn
Kr/Co:	kæršĭn

Pr:	kərsîn
SP:	kərsîn
Šu/Su:	kərsîn
Se/VL:	kərsîn
Dm:	kərsîn
Ja/Gi:	kərsîn
Ž/G:	kərsîn
Ne/SD:	metlîca
Pa:	kərsîn
RS/VR:	kôžla brāda
Šo/So:	
JK/Go:	kərsîn
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	kərsîn
Bž/Bi:	kərsîn
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	kərsîn
Ma:	kərsîn
Pe:	
Mn:	pirîka
Md:	kərsîn

**1812. Kopljasti osjak (Cirsium lanceolatum) – Stoppione, scardac-
cione – Osat**

<i>Bo:</i>	γrandeč
<i>Sa:</i>	kardo
B/O:	
Kb/VC:	ôsat
VM/MG:	ôsjak
Kl/Ca:	artičoko šalvadigo
Kr/Ca:	ôšji tər̃n
Pr/Pe:	nôcne frājli
Mt:	
RP/PR:	dîvi šćapûn
Kr/Ch:	dîbji šćapòn
Vž/Vs:	tər̃ne
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	tovârski radîč
V/Ab:	radičo de muś
Pz/Ps:	nôčna gospodîčna
Go:	tovârlo būodle

Li:	gladīš
Mš/Ms:	nõcne frājli
Bi:	õšlak
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	žl̥
Kr/Co:	
Pr:	gladīš
SP:	
Šu/Su:	maškīc; bõrneĭ
Se/VL:	õšlak
Dm:	žl̥
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	bõrmēc
G/Mc:	bodīš
R/PA:	
Pr/FA:	frājli
Bž/Bi:	čičāk
Dr:	bādaĭ
H/Ch:	oslāk
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	brūlo
Mn:	bõrmēc
Md:	

1813. Agava (Agava americana) – Agava – Agava

<i>Bo:</i>	agava
<i>Sa:</i>	agava
B/O:	agāva
Kb/VC:	agāva
VM/MG:	agāva
<i>Kl/Ca:</i>	agava
Kr/Ca:	ayāva
Pr/Pe:	agāva
Mt:	agāva
RP/PR:	ayāva
Kr/Ch:	agāva

Vž/Vs:	agâva
Po:	agâva
Ič/Ic:	agâva
Ka/Ca:	agâva
V/Ab:	agava
Pz/Ps:	agâva
Go:	agâva
Li:	agâva
Mš/Ms:	agâva
Bi:	agâva
T/A:	agâva
Gr/Ga:	agâva
Mu/Mo:	agâva
Pi/Pe:	agâva
Kr/Co:	agâva
Pr:	agâva
SP:	agâva
Šu/Su:	agâva
Se/VL:	kagâva
Dm:	agâva
Ja/Gi:	agâva
Ž/G:	agâva
Ne/SD:	agâva
Pa:	agâva
RS/VR:	agâva
Šo/So:	kâktus
JK/Go:	agâva
G/Mc:	põrstanci
R/PA:	agâva
Pr/FA:	agâva
Bž/Bi:	agâva
Dr:	agâva
H/Ch:	kâktus
Vi:	agâva
Ra/Cn:	agâva
Ma:	agâva
Pe:	agâva
Mn:	agâva
Md:	agâva

1814. Gužva (Clematis vitalba) – Vitalba clematide – Navadni srobot

Bo:	sârbot
Sa:	
B/O:	
Kb/VC:	sirubõt
VM/MG:	

Kl/Ca:	
Kr/Ca:	sirobõt
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	tartòr
Kr/Ch:	tartòr
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	tærtuõr
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	tærtôr
Kr/Co:	brômbula
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	gũžva
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	tærtövina
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	kovilîje
Dr:	tærtina
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	tratorîna
Ma:	
Pe:	pavîtina
Mn:	
Md:	tærtorîna

1815. Mrazovac (*Colchicum autumnale*) – Zafferano bastardo – Podlesek

Bo:	podle <u>s</u> ok
Sa:	
B/O:	mrăzovoc
Kb/VC:	šafrăn
VM/MG:	
Kl/Ca:	fjor de kuku
Kr/Ca:	mrâzove rôže
Pr/Pe:	dîvi šâfran
Mt:	
RP/PR:	šâfran
Kr/Ch:	šâfran
VŽ/Vs:	mrăzova sêstrica
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	šâfran
Li:	săfran
Mš/Ms:	šaferăn; šaferăn dîvi
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	šăfran
Pi/Pe:	mrăzovac
Kr/Co:	
Pr:	bərndüşe
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	šaferăn
Dm:	
Ja/Gi:	šăfran
Ž/G:	
Ne/SD:	zaferăno
Pa:	săfran; mrăzovac
RS/VR:	
Šo/So:	šăfran
JK/Go:	šăfran
G/Mc:	mrăzova rôža
R/PA:	
Pr/FA:	mrăzovac
Bž/Bi:	
Dr:	săfran

H/Ch:	
Vi:	sâfran
Ra/Cn:	dîbli šăfran
Ma:	
Pe:	šăfran
Mn:	dîvîli šăfran
Md:	šafrân

1816. Šafran (*Crocus sativus*) – Zafferano selvatico – Pravi žafran

Bo:	
Sa:	
B/O:	šăfran
Kb/VC:	šafrân
VM/MG:	
Kl/Ca:	fjor de kuku
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	šăfran
Mt:	
RP/PR:	šăfran
Kr/Ch:	šăfran
Vž/Vs:	zaharân
Po:	šăfran
Ič/Ic:	pocûranac
Ka/Ca:	šăfran
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	šăfran
Li:	săfran
Mš/Ms:	šaferân
Bi:	šăfran
T/A:	šăfran
Gr/Ga:	mrăzove sèstrice
Mu/Mo:	šăfran
Pi/Pe:	šăfran
Kr/Co:	šăfran
Pr:	šăfran
SP:	šăfran
Šu/Su:	šăfran
Se/VL:	dîbli česân
Dm:	šăfran
Ja/Gi:	šăfran
Ž/G:	šăfran
Ne/SD:	săfran
Pa:	săfran
RS/VR:	šăfran

Šo/So:	ďĩbli šăfran
JK/Go:	šăfran
G/Mc:	mrăzova rŏža
R/PA:	safrăn
Pr/FA:	săfran
Bž/Bi:	šafrân
Dr:	săfran
H/Ch:	pərcipăci
Vi:	săfran
Ra/Cn:	šăfran
Ma:	săfran
Pe:	šăfran
Mn:	šafrân
Md:	šafrân

1817. Đurđica (*Convallaria majalis*) – Mughetto – Šmarnica, solzice

Bo:	šmărnica
Sa:	
B/O:	ďurďica
Kb/VC:	jûruvica
VM/MG:	dušnă rŏžica
Kl/Ca:	kampanula
Kr/Ca:	ďurďica
Pr/Pe:	ğŭrğica
Mt:	
RP/PR:	ďurďica
Kr/Ch:	ďurďica
Vž/Vs:	ğŭrğica
Po:	zvŏnčíc
Ič/Ic:	marîčica
Ka/Ca:	lûkovica
V/Ab:	ğorğina
Pz/Ps:	
Go:	ğŭrğica
Li:	ğŭrğica
Mš/Ms:	ğŭrğica
Bi:	ğŭrğica
T/A:	ďurďica
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	ğŭrğica
Kr/Co:	ğŭrğica
Pr:	
SP:	ğŭrğica
Šu/Su:	ğŭrğica; zvončĩci

Se/VL:	ğûrğica
Dm:	jürjovica
Ja/Gi:	ğûrğica
Ž/G:	ğûrğica
Ne/SD:	ğûrğak
Pa:	ğûrğica
RS/VR:	
Šo/So:	ğûrğica
JK/Go:	ğûrğica
G/Mc:	
R/PA:	đûrdica
Pr/FA:	jürovica
Bž/Bi:	jürovica
Dr:	
H/Ch:	ğûrğica
Vi:	ğûrğica
Ra/Cn:	jürlovica
Ma:	đûrdica
Pe:	ğûrğica
Mn:	
Md:	

1818. Ciklama (Cyclamen purpurascens) – Ciclamino – Ciklama

Bo:	ciklâma
Sa:	ćiklamîn
B/O:	ciklâma
Kb/VC:	ćiklamîn
VM/MG:	ciklâma
Kl/Ca:	ćiklamîn
Kr/Ca:	ćiklamîn
Pr/Pe:	ciklamîn
Mt:	ciklamîn
RP/PR:	ćiklamîni (pl.)
Kr/Ch:	ciklâma
Vž/Vs:	ciklâma
Po:	ciklämen
Ič/Ic:	ciklâma
Ka/Ca:	ciklâma
V/Ab:	ćiklamîn
Pz/Ps:	ciklamîn
Go:	ćiklamîn
Li:	ciklamîn; ciklâm
Mš/Ms:	ciklamîn
Bi:	ciklâma
T/A:	ćiklâm

Gr/Ga:	ciklamîn
Mu/Mo:	ciklâma
Pi/Pe:	ciklâma
Kr/Co:	ciklâma
Pr:	ciklamîn
SP:	ciklâma
Šu/Su:	ciklâma; čiklâma
Se/VL:	čiklamîn
Dm:	ciklâma
Ja/Gi:	ciklamîn
Ž/G:	ciklamîn
Ne/SD:	ciklâma
Pa:	ciklâma
RS/VR:	ciklâma
Šo/So:	čiklâma
JK/Go:	ciklâma
G/Mc:	čiklâma
R/PA:	ciklâmi (pl.)
Pr/FA:	ciklamîn
Bž/Bi:	ciklâma
Dr:	čiklamîn
H/Ch:	čiklamîn
Vi:	ciklamîn
Ra/Cn:	klobučić
Ma:	čiklamîn
Pe:	ciklâma
Mn:	čiklamîn
Md:	čiklamîn

1819. Divlja mrkva (*Daucus carota carota*) – Dauco marino – Divji korenček, divje korenje

<i>Bo:</i>	dīvjī mērlen
<i>Sa:</i>	karōta šālvādigā
B/O:	dīvľī mērlīn
Kb/VC:	dīvjī mērlīn
VM/MG:	dīvľī mērlīn
<i>Kl/Ca:</i>	karōta šālvādigā
Kr/Ca:	dībji mērlīn
Pr/Pe:	dīvi mērlīn
Mt:	dīvľā karōta
RP/PR:	dīvi mērlīn
Kr/Ch:	dībja mērkvica
Vž/Vs:	dīvjī mērlīn
Po:	dīvi mērlīn

Ič/Ic:	dîvi mërlin
Ka/Ca:	dîvji miërlin
V/Ab:	karōta šalvādiga
Pz/Ps:	dîvi mërlin
Go:	dîvi miërlin; dîva mǎrkva
Li:	dîbli miërlin
Mš/Ms:	dîvi merlîn
Bi:	dîblá mǎrkva
T/A:	mërlin
Gr/Ga:	dîvi mërlin
Mu/Mo:	dîbli mërlin
Pi/Pe:	mërlin
Kr/Co:	dîblá mǎrkva
Pr:	merlînač
SP:	mǎrkva
Šu/Su:	dîvi mërlin
Se/VL:	dîbli mërlin
Dm:	mǎrkvǎč; sāmăc
Ja/Gi:	mǎrkva
Ž/G:	dîblá karōta
Ne/SD:	dîva mǎrkva
Pa:	dîvi mërlin
RS/VR:	mǎrkva
Šo/So:	dîbli mërlin
JK/Go:	dîbli mërlin
G/Mc:	merlîn
R/PA:	karōta
Pr/FA:	dîva mǎrkva
Bž/Bi:	mǎrkva
Dr:	dîvi mërlin
H/Ch:	mǎrkvǎš
Vi:	dîvi miërlin
Ra/Cn:	mërlin; dîblá karōta
Ma:	mǎrkva
Pe:	dîblá karōta
Mn:	mǎrkva
Md:	dîmlá karōta

**1820. Divlji karanfil (Dianthus armeria) – Chiodo (di garofano) –
Divji klinček**

Bo:	šćipōn
Sa:	čōdo de garōfalo
B/O:	šćǣpōn
Kb/VC:	dîvji šćapōn

VM/MG:	dīvli garòful
Kl/Ca:	čodo de garofalo
Kr/Ca:	dībji γaròfolíc
Pr/Pe:	dīvi garòful
Mt:	šcupòn
RP/PR:	ščapùn
Kr/Ch:	ščapòn
Vž/Vs:	dīvja garòfula
Po:	dīvi garòful
Ič/Ic:	dīvi garòful
Ka/Ca:	dīvji šcapûni
V/Ab:	čodo de garofalo
Pz/Ps:	dīvi garòful
Go:	dīvi šcapûon
Li:	dībli scípûon; dībli scapûon
Mš/Ms:	dīvi garofül
Bi:	dībli šcepùn
T/A:	dībli šcapûon
Gr/Ga:	dīvi šcapûon
Mu/Mo:	dībli šcapùn
Pi/Pe:	dīvi šcapôn
Kr/Co:	dībli garòful
Pr:	dīblá garòfula
SP:	garòfulice (pl.)
Šu/Su:	dīva garòfula
Se/VL:	dībli šcapùn
Dm:	ùnela garòfula
Ja/Gi:	karanfíl
Ž/G:	dīblá garòfula
Ne/SD:	karanfilić
Pa:	dīva garòfula
RS/VR:	dībli karanfíl
Šo/So:	dībli šcepùn
JK/Go:	dīblá garòfula
G/Mc:	garòful; dībli šcepùn
R/PA:	dīva garòfola
Pr/FA:	dīvi garòful
Bž/Bi:	garòfula
Dr:	garòfula; dīva garòfulica
H/Ch:	dīblá garòfula
Vi:	garuòful
Ra/Cn:	dīblá garòfula
Ma:	dīvle garòfule (pl.)
Pe:	ščapùn
Mn:	dīblá garòfula
Md:	dīmía garòfula

**1821. Karanfilić, klinčić (Dianthus liburnicus) – Chiodo (di garofano)
– Klinček**

Bo:	ščipon
Sa:	[garofani <u>tur</u> ki (pl.)] ⁷⁷⁰
B/O:	ščæponič
Kb/VC:	ščaponič
VM/MG:	klîncić
Kl/Ca:	pajarin
Kr/Ca:	garôfoliç
Pr/Pe:	garöfuliç
Mt:	
RP/PR:	ščapunič
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	[türski karanfili (pl.); türske garöfule (pl)] ⁷⁷¹
Po:	garöfuliç
Ič/Ic:	garöfuliç
Ka/Ca:	pardînice
V/Ab:	<u>er</u> ba kinina
Pz/Ps:	
Go:	mašcaruõlica
Li:	ščiponič; sčaponič
Mš/Ms:	garofüliç
Bi:	pirigîn
T/A:	ščaponič
Gr/Ga:	ščaponič
Mu/Mo:	ščapûn
Pi/Pe:	
Kr/Co:	garôful
Pr:	garöfulica
SP:	ščapûn
Šu/Su:	pəršünčici
Se/VL:	garöfuliç
Dm:	zàpërta garöfula
Ja/Gi:	karanfil
Ž/G:	garöfulica
Ne/SD:	klîncić
Pa:	garöfula
RS/VR:	
Šo/So:	klinčić; ščepunič
JK/Go:	garöfula
G/Mc:	dîbli ščepûn
R/PA:	garöfulica
Pr/FA:	mîci garöful

⁷⁷⁰ = turski karanfil (Dianthus barbatus) / garofano del poeta / turški nagelj

⁷⁷¹ = turski karanfil (Dianthus barbatus) / garofano del poeta / turški nagelj

Bž/Bi:	
Dr:	klĩncić
H/Ch:	mǎjnica
Vi:	garuôfulić
Ra/Cn:	
Ma:	garôfule (pl.)
Pe:	ščapũn
Mn:	dĩbĩa garôfula
Md:	klĩncić

1822. Naprstak (*Digitalis grandiflora*) – Digitale – Naprstec

<i>Bo:</i>	
<i>Sa:</i>	
B/O:	
Kb/VC:	
VM/MG:	
<i>Kl/Ca:</i>	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	zizjǎl
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
<i>V/Ab:</i>	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	čapĩn
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	žinžjǎ
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	čapĩn
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	napərsnǎk

Pa:
RS/VR:
Šo/So: pâršnak
JK/Go:
G/Mc:
R/PA:
Pr/FA: napâršnak
Bž/Bi: klokotîc
Dr:
H/Ch:
Vi:
Ra/Cn:
Ma: nâpâršnak
Pe:
Mn: zvônčîci
Md:

1823. Bušinac (*Plantago psillium*) – Pulicaria – Bolšinec

Bo:
Sa:
B/O: bušîn
Kb/VC: lôpuh
VM/MG:
Kl/Ca:
Kr/Ca:
Pr/Pe:
Mt:
RP/PR: lêpyh
Kr/Ch:
Vž/Vs: smrěčkica
Po:
Ič/Ic:
Ka/Ca:
V/Ab:
Pz/Ps:
Go:
Li:
Mš/Ms:
Bi: bušîna
T/A:
Gr/Ga:
Mu/Mo: đîbli radić
Pi/Pe:
Kr/Co:
Pr:

SP:
Šu/Su:
Se/VL: bušina
Dm:
Ja/Gi:
Ž/G:
Ne/SD:
Pa:
RS/VR:
Šo/So:
JK/Go:
G/Mc:
R/PA:
Pr/FA: lepùh
BŽ/Bi:
Dr:
H/Ch:
Vi: bûhar
Ra/Cn:
Ma:
Pe:
Mn:
Md:

1824. Lisičina (Echium vulgare) – Echio – Gadovec

Bo:
Sa:
B/O: lisičina
Kb/VC:
VM/MG:
Kl/Ca: fjordalizo
Kr/Ca:
Pr/Pe:
Mt: lisičarka
RP/PR:
Kr/Ch:
VŽ/Vs: pöganić
Po:
Ič/Ic:
Ka/Ca:
V/Ab:
Pz/Ps:
Go:
Li:
Mš/Ms:

Bi: y liščica
T/A:
Gr/Ga:
Mu/Mo:
Pi/Pe: lesičji rěp
Kr/Co:
Pr:
SP:
Šu/Su:
Se/VL: liščica
Dm:
Ja/Gi: liščina
Ž/G:
Ne/SD:
Pa:
RS/VR:
Šo/So:
JK/Go:
G/Mc:
R/PA:
Pr/FA:
BŽ/Bi:
Dr:
H/Ch:
Vi:
Ra/Cn:
Ma:
Pe:
Mn: liščina
Md:

**1825. Uskolisno krško zvonce (*Edraianthus tenuifolius*) – Travno-
listna vrčica**

Bo:
Sa:
B/O: zgunčič
Kb/VC:
VM/MG:
Kl/Ca:
Kr/Ca:
Pr/Pe:
Mt:
RP/PR:
Kr/Ch:
VŽ/Vs: đivji zvõnčici

Po:	
Ič/Ic:	zvončič
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	kampanêle
Go:	
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	čiklamĭn
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	ciklamĭn
Pi/Pe:	zvončič
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	čiklamĭn vĕli
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	zvõncíci
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	mlíčäk
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	kampanĕlica
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	zvõno
Pe:	
Mn:	
Md:	kampanĕla

**1826. Močvarna preslica (*Equisetum pallustre*) – Erba cavallina –
Močvirska preslica**

<i>Bo:</i>	
<i>Sa:</i>	rokena
B/O:	prěšlĭca
Kb/VC:	prěslica

VM/MG:

Kl/Ca:

Kr/Ca: prëslica

Pr/Pe: prëslica

Mt: preslica

RP/PR: prëslica

Kr/Ch: rukêla

Vž/Vs: blč

Po:

Ič/Ic: prëslica

Ka/Ca: prëslica

V/Ab:

Pz/Ps: žäblak

Go: prëslica

Li: kuônška trāvã

Mš/Ms: prëslica

Bi:

T/A:

Gr/Ga: palūd

Mu/Mo: trāva

Pi/Pe: prëslica

Kr/Co:

Pr:

SP: pālud

Šu/Su: prëslica

Se/VL: prëslica od bäre

Dm: perüşka

Ja/Gi: preslica

Ž/G: prëslica

Ne/SD: prëslica

Pa: prëslica

RS/VR: dîblã tãrska

Šo/So: prëslica

JK/Go: prëslica

G/Mc:

R/PA: prëslica

Pr/FA: prëslica

Bž/Bi:

Dr:

H/Ch:

Vi: prëslica

Ra/Cn: prëslica; rastavîc

Ma:

Pe:

Mn:

Md:

1827. Mlječika (*Euphorbia cyparissias*) – Erba cipressina – Cipresasti mleček

Bo:	mlečok
Sa:	
B/O:	mlěč
Kb/VC:	mlíčňak
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	mlêč
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	mličić
Kr/Ch:	mličić
Vž/Vs:	mlîčak
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	mlîč
V/Ab:	mlîkac
Pz/Ps:	mlěččka
Go:	mlîčč
Li:	mlecîč; mlécäk
Mš/Ms:	
Bi:	mlîčak
T/A:	mlîččäk
Gr/Ga:	mlîččäk
Mu/Mo:	mlîčak
Pi/Pe:	mlîč
Kr/Co:	mlîčak
Pr:	mlîčak
SP:	mlîččäk
Šu/Su:	mlîččäk; mlîč
Se/VL:	mlîčak
Dm:	mlîččäk
Ja/Gi:	mlîčč
Ž/G:	mlieččäk
Ne/SD:	mlěčîka
Pa:	mlîčc
RS/VR:	mličäk
Šo/So:	mlîčak
JK/Go:	mlîččäk
G/Mc:	smlîččäk
R/PA:	
Pr/FA:	mrêž
Bž/Bi:	smriččäk
Dr:	mlécäk

H/Ch:	smličak
Vi:	mlječ
Ra/Cn:	mličňak
Ma:	mličňak
Pe:	
Mn:	mlěčnica
Md:	

1828. Šumska jagoda (*Fragaria vesca*) – Fragola di bosco – Gozdna jagoda

Bo:	frāyolica
Sa:	fragola de boško
B/O:	dīvla jägoda
Kb/VC:	marĩnkica
VM/MG:	šũmske jägode (pl.)
Kl/Ca:	fragole šalvadige (pl.)
Kr/Ca:	dĩbja frāyola
Pr/Pe:	jägodica
Mt:	frāgola od bōske
RP/PR:	dĩvi prěskavčĩci (pl.)
Kr/Ch:	dĩbja jægudica
Vž/Vs:	dĩvje frāgule
Po:	dĩve jägodice
Ič/Ic:	šũmska jägoda
Ka/Ca:	frāgulica
V/Ab:	fragolĩna šelvadiga
Pz/Ps:	šũmska jägoda
Go:	jägodica
Li:	dĩblā jägodica; dĩblā frāgola
Mš/Ms:	jägodica
Bi:	dĩblā jägoda
T/A:	jägodica
Gr/Ga:	jägodica
Mu/Mo:	dĩblē jägode
Pi/Pe:	dĩva jägodica
Kr/Co:	dĩblā jägoda
Pr:	jægudica
SP:	jägodice
Šu/Su:	jägoda
Se/VL:	jägoda
Dm:	jägodica
Ja/Gi:	dīvla jägoda
Ž/G:	dĩblē jägode
Ne/SD:	sũmska jägoda
Pa:	jägodica sũmska

RS/VR:	šûmska jâgoda
Šo/So:	dîblá jâgoda
JK/Go:	šûmska jagòdica
G/Mc:	dîblá jâgodica
R/PA:	jâgoda od bòska
Pr/FA:	dîva jâgoda
BŽ/Bi:	dîblá jâgoda
Dr:	jâgoda od bòska
H/Ch:	šûmske jâgodice (pl.)
Vi:	jâgodice (pl.)
Ra/Cn:	dîblá jâgoda
Ma:	dîvle jâgode (pl.)
Pe:	dîblá jâgoda
Mn:	dîblá jâgoda
Md:	dîmlá frâgola; dîmlá jâgoda

1829. Visibaba (*Galanthus nivalis*) – Bucaneve – Zvonček

<i>Bo:</i>	zyončíc
<i>Sa:</i>	bukaneve
B/O:	visibâba
Kb/VC:	zgònčec
VM/MG:	vîsibaba
<i>Kl/Ca:</i>	bukaneve
Kr/Ca:	vîsibaba
Pr/Pe:	vîsibaba
Mt:	vîsibaba
RP/PR:	vîsibaba
Kr/Ch:	vîsibaba
VŽ/Vs:	visibâba
Po:	vîsibaba
Ič/Ic:	vîsibaba
Ka/Ca:	visibâba
<i>V/Ab:</i>	bukaneve
Pz/Ps:	visibâba
Go:	visibâba
Li:	bukaněva
Mš/Ms:	visibâba
Bi:	visibâba
T/A:	visibâba
Gr/Ga:	vîsibaba
Mu/Mo:	vîsibaba
Pi/Pe:	visibâba
Kr/Co:	visibâba
Pr:	matělic
SP:	vîsibaba

Šu/Su:	visibăba; bukanêve
Se/VL:	vîsibaba
Dm:	vîsibaba
Ja/Gi:	vîsibaba
Ž/G:	lönice
Ne/SD:	bukanêve
Pa:	vîsibaba
RS/VR:	vîsibaba
Šo/So:	vîsibaba
JK/Go:	vîsibaba
G/Mc:	vîsibaba
R/PA:	bukanêve
Pr/FA:	kûkavica
Bž/Bi:	visibăba
Dr:	bukanêve
H/Ch:	bukanêve
Vi:	kîimârice
Ra/Cn:	visibăba
Ma:	vîsibaba
Pe:	vîsibaba
Mn:	bukanêve
Md:	bukanêve; vîsibaba

**1830. Žutilica, Žutica (Genista tinctoria) – Ginestrella – Barvilna
košeničica**

Bo:	žanĉstra
Sa:	
B/O:	
Kb/VC:	
VM/MG:	
Kl/Ca:	žineštra
Kr/Ca:	pöcalina
Pr/Pe:	
Mt:	zanëštra
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	žutenîca
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	pâprat
V/Ab:	børneštra
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	

Mš/Ms:	
Bi:	ġinēštra
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	žùtica
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	žùtica
Šu/Su:	
Se/VL:	ġinēštra
Dm:	žutīenka
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	børnēštra
Pa:	zûtica
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	børnēštra
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	sanēštra
Bž/Bi:	børnēštra
Dr:	zenēštra
H/Ch:	žûtica
Vi:	zeniēštra
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	børnēštra
Md:	børnēštra

1831. Mala lincura (*Gentiana lutea*) – Genziana minore – Podsvečnik

<i>Bo:</i>	
<i>Sa:</i>	
B/O:	măļi encijăn
Kb/VC:	
VM/MG:	encijăn
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	ancijăn
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	encijăn
Kr/Ch:	encijăn
Vž/Vs:	

Po:
Ič/Ic:
Ka/Ca:
V/Ab:
Pz/Ps: encijän
Go:
Li:
Mš/Ms:
Bi:
T/A:
Gr/Ga:
Mu/Mo:
Pi/Pe: ëncijan
Kr/Co:
Pr:
SP:
Šu/Su:
Se/VL: mïči lincjän
Dm: ëncijan
Ja/Gi: lïncura
Ž/G:
Ne/SD: lïncura
Pa:
RS/VR:
Šo/So:
JK/Go: đîblá garôfula
G/Mc:
R/PA:
Pr/FA: mîca sanëstra
Bž/Bi:
Dr:
H/Ch:
Vi:
Ra/Cn:
Ma:
Pe:
Mn:
Md:

1832. Lincura (Gentiana lutea) – Genziana maggiore – Rumeni svišč

Bo:
Sa:
B/O: encijän
Kb/VC:

VM/MG:
Kl/Ca:
Kr/Ca: ancijän
Pr/Pe:
Mt:
RP/PR: encijän
Kr/Ch:
Vž/Vs:
Po:
Ič/Ic:
Ka/Ca:
V/Ab:
Pz/Ps: encijän
Go: lincûra
Li:
Mš/Ms:
Bi:
T/A:
Gr/Ga:
Mu/Mo: encijän
Pi/Pe: èncijan
Kr/Co:
Pr:
SP:
Šu/Su:
Se/VL: lincjän
Dm: èncijan
Ja/Gi: lîncura
Ž/G:
Ne/SD: lîncura
Pa:
RS/VR:
Šo/So:
JK/Go:
G/Mc:
R/PA:
Pr/FA: sanèstra
Bž/Bi:
Dr:
H/Ch:
Vi:
Ra/Cn: lincûra
Ma:
Pe:
Mn:
Md:

1833. Bogiša (*Iris germanica*) – Iris – Perunika

Bo:	patalin
Sa:	špada
B/O:	sāblīce
Kb/VC:	špada
VM/MG:	
Kl/Ca:	iriś; špada
Kr/Ca:	vūkić
Pr/Pe:	iris
Mt:	iris
RP/PR:	iris
Kr/Ch:	iris
Vž/Vs:	pīlac
Po:	iris; perūnika
Ič/Ic:	iris
Ka/Ca:	
V/Ab:	krepagaline
Pz/Ps:	iris
Go:	iris
Li:	alelūja
Mš/Ms:	iris
Bi:	iris
T/A:	iris
Gr/Ga:	sāblā
Mu/Mo:	iriś
Pi/Pe:	iris
Kr/Co:	iris
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	iriś
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	iris
RS/VR:	
Šo/So:	iris
JK/Go:	nôži
G/Mc:	
R/PA:	iris
Pr/FA:	iris
Bž/Bi:	nôži
Dr:	perūnika
H/Ch:	sāblīce

Vi:	îris
Ra/Cn:	nôži
Ma:	
Pe:	
Mn:	nôži
Md:	nôži

1834. Bršljan (*Hedera helix*) – Edera – Bršljan

<i>Bo:</i>	bəršlān
<i>Sa:</i>	ēdera
B/O:	bəršlĕn
Kb/VC:	bəršjān
VM/MG:	bəršlān
<i>Kl/Ca:</i>	ēdera
Kr/Ca:	bəršjān
Pr/Pe:	bəršjān
Mt:	bərslān
RP/PR:	bəršjān
Kr/Ch:	bəršjān
Vž/Vs:	bəršjān
Po:	bəršjān
Ič/Ic:	bəršjān
Ka/Ca:	bəršjān
<i>V/Ab:</i>	bəršjan
Pz/Ps:	bəršlān
Go:	bəršlān
Li:	bərslān
Mš/Ms:	bəršjān
Bi:	bəršlān
T/A:	bəršlān
Gr/Ga:	bəršlān
Mu/Mo:	bəršlān
Pi/Pe:	bəršlōn
Kr/Co:	bəršlān
Pr:	bəršlān
SP:	bəršlān
Šu/Su:	bəršlōn
Se/VL:	bəršlān
Dm:	bəršlān
Ja/Gi:	bəršlān
Ž/G:	bəršlān
Ne/SD:	bərslān
Pa:	bərslōn
RS/VR:	bəršlān
Šo/So:	bəršlān

JK/Go:	bærslån
G/Mc:	bærslån
R/PA:	bærslõn
Pr/FA:	bærslõn
Bž/Bi:	bærslån
Dr:	bærslõn
H/Ch:	bærslån
Vi:	bærslån
Ra/Cn:	bærslån
Ma:	bærslån
Pe:	bærstån
Mn:	bærslån
Md:	bærslån

1835. Kukurijek (Helleborus odorus) – Elleboro – Teloh

<i>Bo:</i>	
<i>Sa:</i>	
B/O:	pateršīna
Kb/VC:	pastörke
VM/MG:	müdina
<i>Kl/Ca:</i>	
Kr/Ca:	pöstærncić
Pr/Pe:	kûkurjek
Mt:	kukurīku
RP/PR:	štærkovčina
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	pâtrike
Po:	
Ič/Ic:	kûkurjek
Ka/Ca:	pâtroka
V/Ab:	pātærnke
Pz/Ps:	
Go:	kûkurjek
Li:	käles
Mš/Ms:	
Bi:	kûkurjek
T/A:	
Gr/Ga:	kälež
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	kûkurjek
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	dīvi orīh
Se/VL:	pərl

Dm:
Ja/Gi: kukuriček
Ž/G: pãtarac
Ne/SD: kukurik
Pa: spãrz
RS/VR:
Šo/So:
JK/Go:
G/Mc: patrũka
R/PA:
Pr/FA: kukurik
BŽ/Bi:
Dr:
H/Ch:
Vi:
Ra/Cn:
Ma:
Pe:
Mn: kũkurek
Md:

**1836. Medvjedi dlan (*Heracleum sphondylium*) – *Panace erculeo* –
Navadni dežen**

Bo:
Sa:
B/O: kũroměč
Kb/VC:
VM/MG: medvĩda nõga
Kl/Ca:
Kr/Ca:
Pr/Pe:
Mt:
RP/PR:
Kr/Ch: dĩbja margarĩta
VŽ/Vs: dĩvji šělen
Po:
Ič/Ic:
Ka/Ca:
V/Ab:
Pz/Ps:
Go:
Li:
Mš/Ms:
Bi:

T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	dîvi koromáč
Se/VL:	pěst
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	dĭbli čěsan
Ne/SD:	
Pa:	maskĭci
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	žutěnka
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	luskārsa
Ra/Cn:	
Ma:	levānte
Pe:	
Mn:	mědvjědeva šāpa
Md:	

1837. Mekiš, livadski ječam (Hordeum hystrix) – Orzo marino – Obmorski ječmen

<i>Bo:</i>	dĭvji ječmen
<i>Sa:</i>	<u>or</u> žo šel <u>va</u> digo
B/O:	dĭvlĭ čěson
Kb/VC:	
VM/MG:	požmûh
<i>Kl/Ca:</i>	šeg <u>a</u> la šal <u>va</u> diga
Kr/Ca:	mekâš
Pr/Pe:	
Mt:	jěcam
RP/PR:	dîvi jâčmik
Kr/Ch:	dĭbji jâčmik
Vž/Vs:	sirkûja

Po:	
Ič/Ic:	ješmīk
Ka/Ca:	mūhor
V/Ab:	bjava šelvādiga
Pz/Ps:	dīvi jāčmik
Go:	mekīš
Li:	jācmik
Mš/Ms:	
Bi:	mekīš
T/A:	jāčmik
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	dībli škandēja
Pi/Pe:	dīvi jāčmik
Kr/Co:	mekīš; dīble žīto
Pr:	klasūla
SP:	
Šu/Su:	dīvi jēčmik
Se/VL:	škandēl
Dm:	dīblā šegāla
Ja/Gi:	mekīš
Ž/G:	škandēl
Ne/SD:	dīvla cenīca
Pa:	dīvi ovās
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	dīble žīto; metlīka
G/Mc:	
R/PA:	ovās
Pr/FA:	dīva segōla
Bž/Bi:	žīto
Dr:	
H/Ch:	divlē žīto
Vi:	jēcēm
Ra/Cn:	dīblā šegāla
Ma:	māla šegāla
Pe:	dīblī òves
Mn:	dīblā šegāla
Md:	dīmāla šegāla

1838. Božikovina (*Ilex aquifolium*) – Agrifoglio – Bodika

Bo:	bodika
Sa:	žitovko
B/O:	buožikovīna
Kb/VC:	

VM/MG:	božikovina
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	božikovina
Pr/Pe:	božikovina
Mt:	
RP/PR:	bužikuvina
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	božikovina
Ič/Ic:	božikovina
Ka/Ca:	bôžikovina
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	božičevina
Li:	božikovina
Mš/Ms:	božikövina; bodikövina
Bi:	bödika
T/A:	
Gr/Ga:	božikovina
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	zelënika
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	bödika
Dm:	
Ja/Gi:	božičevina
Ž/G:	vepri
Ne/SD:	božičnica
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	božikövina
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	leprin
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	božikovina
Vi:	
Ra/Cn:	zelenika
Ma:	
Pe:	
Mn:	
Md:	

**1839. Tankolisna perunika (*Iris graminea germanica*) – Iride susina –
Travnolistna, nemška perunika**

Bo:	patalinčice
Sa:	iris
B/O:	säblíce
Kb/VC:	špâda
VM/MG:	säblá
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	dîbja špâda
Pr/Pe:	perûnika
Mt:	
RP/PR:	perûnika
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	îris
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	iris
Pz/Ps:	
Go:	perûnika
Li:	îris; alelûja
Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	îris
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	dîva perûnika
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	perûnika
Dm:	nũožĩ
Ja/Gi:	
Ž/G:	nožĩ
Se/VL:	
Ne/SD:	säblé
Pa:	perûnika
RS/VR:	
Šo/So:	îris
JK/Go:	perûnika
G/Mc:	
R/PA:	perûnika
Pr/FA:	blôva säblá
Bž/Bi:	îris
Dr:	

H/Ch:	îris
Vi:	perûnika
Ra/Cn:	nôži
Ma:	
Pe:	
Mn:	dîblá gladijôla
Md:	

1840. Mrtva kopriva (*Lamium maculatum*) – Milzadella – Prezdečivje, prisadnica, lisasta mrtva kopriva

Bo:	kopriva
Sa:	ortiga
B/O:	mërtva kupriva
Kb/VC:	mërtva kupriva
VM/MG:	mërtvãčka kopriva
Kl/Ca:	ortiga
Kr/Ca:	mërtva pukuriva
Pr/Pe:	dîva kopriva
Mt:	mërtva kopriva
RP/PR:	[pukuriva kâj ne pečê]
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	kupriva
Po:	pokriva
Ič/Ic:	pokriva ka ne pečê
Ka/Ca:	pokriva
V/Ab:	ortiga spucolenta
Pz/Ps:	mërtva pokriva
Go:	pitûovna pokriva
Li:	pokriva
Mš/Ms:	dîva pokriva
Bi:	kopriva
T/A:	pokriva
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	kopriva
Pi/Pe:	pokriva
Kr/Co:	mërtva kupriva
Pr:	mëtica ⁷⁷²
SP:	kopriva
Šu/Su:	mërtva pokriva
Se/VL:	bažgäva
Dm:	pokriva
Ja/Gi:	kopriva
Ž/G:	pokriva
Ne/SD:	kopriva

⁷⁷² Čã ne pečê, mã škôdi nívi.

Pa:	koprěva
RS/VR:	kuprîva
Šo/So:	sûha kuprîva
JK/Go:	kuprîva
G/Mc:	měrtva kuprîva
R/PA:	koprîva
Pr/FA:	koprîva
Bž/Bi:	kuprîva
Dr:	
H/Ch:	kumprîva
Vi:	pokrîva
Ra/Cn:	měrtva koprîva
Ma:	
Pe:	koprîva
Mn:	[koprîva ka ne pečē]
Md:	koprîva

1841. Kugača (Lamium orvala) – Alaccione cicalatte – Velecvetna mrtva koprîva

<i>Bo:</i>	koprîva
<i>Sa:</i>	
B/O:	kuprîva
Kb/VC:	kuprîva
VM/MG:	
Kl/Ca:	kampanēla
Kr/Ca:	pukrîva kî ne pečē
Pr/Pe:	koprîva
Mt:	
RP/PR:	pukrîva kâj ne pečē
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	kuprîva
Po:	pokrîva
Ič/Ic:	pokrîva
Ka/Ca:	pokrîva
V/Ab:	
Pz/Ps:	směrdlîva pokrîva
Go:	pokrîva
Li:	pokrîva
Mš/Ms:	prâva pokrîva
Bi:	pokrîva
T/A:	pokrîva
Gr/Ga:	pokrîva
Mu/Mo:	koprîva
Pi/Pe:	
Kr/Co:	kuprîva

Pr:	pokrřva
SP:	
řu/Su:	kupřva
Se/VL:	pokrřva
Dm:	pokrřva
Ja/Gi:	pokrřva
ř/G:	
Ne/SD:	kopřva
Pa:	
RS/VR:	
řo/So:	
JK/Go:	kupřva
G/Mc:	pitõmna kupřva
R/PA:	
Pr/FA:	
Bř/Bi:	kupřva
Dr:	
H/Ch:	kumprřva
Vi:	pokrřva
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	kopřva
Mn:	
Md:	kopřva

**1842. Drijemovac (*Leucojum aestivum*) – Campanelle cipolline – Pol-
etni veliki zvonček**

<i>Bo:</i>	
<i>Sa:</i>	geto
B/O:	
Kb/VC:	kampaněla
VM/MG:	
<i>Kl/Ca:</i>	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	dřva kapřla
Mt:	
RP/PR:	břla řřbica
Kr/Ch:	
Vř/Vs:	zvõnčřř
Po:	zvõnčřć
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
<i>V/Ab:</i>	
Pz/Ps:	zvõnčřć
Go:	močkřř

Li:	zvončiči
Mš/Ms:	diva kapûla
Bi:	
T/A:	dornûla
Gr/Ga:	zvončiči
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	
Kr/Co:	kampanël
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	drîmovac
Dm:	zvônčiči
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	dremĺivac
Pa:	diva skalõna
RS/VR:	
Šo/So:	jăglac
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	zvončić
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	zvônčiči
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	ĺĺlan
Md:	

1843. Ljulj (*Lolium perenne*) – Loglio, zizzania – Angleška ljuljka, trpežna ljuljka

<i>Bo:</i>	lylka
<i>Sa:</i>	loĺeto
B/O:	ĺĺĺ
Kb/VC:	ĺĺĺ
VM/MG:	ĺĺĺ
<i>Kl/Ca:</i>	
Kr/Ca:	ĺěj
Pr/Pe:	ĺĺĺ
Mt:	
RP/PR:	jûjnica

Kr/Ch:	
Vž/Vs:	jûj
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	jûj
V/Ab:	
Pz/Ps:	íûí
Go:	íûí
Li:	íûí
Mš/Ms:	jûj
Bi:	íûí
T/A:	íûí
Gr/Ga:	íûí
Mu/Mo:	íûí
Pi/Pe:	íûí
Kr/Co:	íûí
Pr:	íûí
SP:	íûí
Šu/Su:	íûí
Se/VL:	íûí
Dm:	íûí
Ja/Gi:	íûí
Ž/G:	íûí
Ne/SD:	
Pa:	íûí
RS/VR:	íûí
Šo/So:	íûí
JK/Go:	íûí
G/Mc:	íûí
R/PA:	
Pr/FA:	íûí
Bž/Bi:	pimpińôla
Dr:	íûí
H/Ch:	íûí
Vi:	íûí
Ra/Cn:	
Ma:	íûí
Pe:	lđío
Mn:	íûí
Md:	íûí

1844. Kozokrvina (*Lonicera caprifolium*) – Madreselva – Kovačnik

Bo:	ko <u>z</u> ja br <u>a</u> da
Sa:	šapado <u>r</u> i
B/O:	

Kb/VC:	kozubròda
VM/MG:	kòzja kàrv
Kl/Ca:	šibujîna
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	bòžji petešíc
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	manî di fàta
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	kuôjza bârs
Mš/Ms:	
Bi:	petešâk
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	kòžji lôj
Kr/Co:	
Pr:	kòzja bàrst
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	petešâk
Dm:	
Ja/Gi:	kòzja bàrs
Ž/G:	
Ne/SD:	kòzje ùsi
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	kozlâc
JK/Go:	lozîna
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	petesâk
Bž/Bi:	
Dr:	petesâk
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	kòzja kàrv
Ma:	piskîna
Pe:	
Mn:	skîna

Md:

1845. Veliki sljez (Malva silvestris) – Malva – Gozdni slezenovec, divji slezenovec

<i>Bo:</i>	na <u>l</u> va
<i>Sa:</i>	ma <u>l</u> va
B/O:	slèz
Kb/VC:	slèz
VM/MG:	slêz
<i>Kl/Ca:</i>	na <u>l</u> va
Kr/Ca:	vêli slèz
Pr/Pe:	slêz
Mt:	
RP/PR:	slêz
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	slîz
Po:	slèz
Ič/Ic:	slèz
Ka/Ca:	slîs
<i>V/Ab:</i>	na <u>l</u> va
Pz/Ps:	slèz
Go:	vêli slèz
Li:	slêz
Mš/Ms:	slêz
Bi:	slîz
T/A:	slès
Gr/Ga:	slîez
Mu/Mo:	slèz
Pi/Pe:	slês
Kr/Co:	slîz
Pr:	
SP:	slèzen
Šu/Su:	slèzen; slês
Se/VL:	vèliki slîz
Dm:	slîez
Ja/Gi:	slîez
Ž/G:	slêz
Ne/SD:	slêz
Pa:	slèz
RS/VR:	slîz
Šo/So:	slîz
JK/Go:	slèz
G/Mc:	slîz
R/PA:	
Pr/FA:	vêli slês

Bž/Bi:	slěz
Dr:	slěz
H/Ch:	slîz
Vi:	slîez
Ra/Cn:	slîz
Ma:	slîz
Pe:	
Mn:	slîz
Md:	slîz

1846. Kamilica (*Matricaria camomilla*) – Camomilla – Kamilica

<i>Bo:</i>	kamīlica
<i>Sa:</i>	kamomīla
B/O:	kamomīlica; kamīlica
Kb/VC:	kamomīla
VM/MG:	kamamīlica
<i>Kl/Ca:</i>	kamamīla
Kr/Ca:	kamamīla
Pr/Pe:	kamamīla
Mt:	kamīlica
RP/PR:	kamamīla
Kr/Ch:	kamamīla
Vž/Vs:	kamamīla
Po:	kamamīla
Ič/Ic:	kamamīla
Ka/Ca:	kamamīla
<i>V/Ab:</i>	kamamīla
Pz/Ps:	kamamīla
Go:	kamomīla
Li:	kamamīla
Mš/Ms:	kamomīla
Bi:	kamīlica
T/A:	kamamīla
Gr/Ga:	kamamīla
Mu/Mo:	kamamīlica
Pi/Pe:	kamamīla
Kr/Co:	kamīlica
Pr:	kamamīla
SP:	kamīlica
Šu/Su:	kamamīla; kamomīla
Se/VL:	kamīlica
Dm:	kamamīlica
Ja/Gi:	kamīlica
Ž/G:	kamamīla
Ne/SD:	kamomīla

Pa:	kamomîla
RS/VR:	kamîlica; kamomîla
Šo/So:	kamomîla
JK/Go:	kamomîla
G/Mc:	kamamîla
R/PA:	kamîlica
Pr/FA:	kamamîla
Bž/Bi:	kamîlica
Dr:	kamamîla
H/Ch:	kamamîla
Vi:	kamâmîla
Ra/Cn:	kamamîlica
Ma:	kamomîla
Pe:	kamamîla
Mn:	kamomîla
Md:	kamamîla; kamamîla

1847. Matičnjak (*Melissa officinalis*) – Melissa – Melisa

<i>Bo:</i>	melîsa
<i>Sa:</i>	limon
B/O:	melîsa
Kb/VC:	melîsa
VM/MG:	malîsa
<i>Kl/Ca:</i>	melîsa
Kr/Ca:	limônčić
Pr/Pe:	melîsa
Mt:	
RP/PR:	mêtica
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	melîsa
Po:	limûnčica
Ič/Ic:	melîsa
Ka/Ca:	
<i>V/Ab:</i>	erba limon
Pz/Ps:	melîsa
Go:	mêtvica
Li:	melîsa
Mš/Ms:	melîsa
Bi:	melîsa
T/A:	melîsa
Gr/Ga:	melîsa
Mu/Mo:	mêtvica
Pi/Pe:	melîsa
Kr/Co:	melîsa
Pr:	melîsa

SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	mětvetica
Dm:	melisa
Ja/Gi:	melisa
Ž/G:	melisa
Ne/SD:	melisa
Pa:	melisa
RS/VR:	
Šo/So:	liměta
JK/Go:	[mětica]
G/Mc:	
R/PA:	melisa
Pr/FA:	dívi limôn
BŽ/Bi:	melisa
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	mětvetica
Ra/Cn:	čělin cvět
Ma:	
Pe:	
Mn:	
Md:	mětvetica

1848. Sunovrat (*Narcissus poëticus*) – Narciso – Bela narcisa

<i>Bo:</i>	
Sa:	narčížo
B/O:	mandalêna
Kb/VC:	narčíz
VM/MG:	ćûk
Kl/Ca:	narčížo
Kr/Ca:	benedíke (pl.)
Pr/Pe:	ćûk
Mt:	narcíz
RP/PR:	sônčica
Kr/Ch:	
VŽ/Vs:	
Po:	ćûk
Ič/Ic:	narcis; ćûk
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	narcíze (pl.)
Go:	mâjovica
Li:	narcisa
Mš/Ms:	arcěnt

Bi:	narcîs
T/A:	rõže od svêtega Josîpa (pl.)
Gr/Ga:	mârčanice (pl.); mājnice (pl.)
Mu/Mo:	ďîbli narcîzi (pl.)
Pi/Pe:	mājavica
Kr/Co:	narcîsa
Pr:	čāšica
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	narcîž
Dm:	jürjovica
Ja/Gi:	majovîca
Ž/G:	jurjāvica (pl.)
Ne/SD:	narcîzo
Pa:	narcîs
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	ružmêncîca
G/Mc:	narcîz
R/PA:	narcîzi (pl.)
Pr/FA:	narcîz
BŽ/Bi:	vazmênica
Dr:	narcîs
H/Ch:	ďîbli narcîs
Vi:	narcîzi (pl.)
Ra/Cn:	narcîs
Ma:	
Pe:	
Mn:	narcîz
Md:	narcîz

1849. Turčinac (*Papaver rhoeas*) – Papavero selvatico – Poljski mak

Bo:	papavero
Sa:	papavero
B/O:	māk
Kb/VC:	māk; papävero
VM/MG:	türski garõful (?)
Kl/Ca:	papavero
Kr/Ca:	papäver
Pr/Pe:	māk
Mt:	māk
RP/PR:	māk
Kr/Ch:	māk
VŽ/Vs:	māk

Po:	măk
Ič/Ic:	măk
Ka/Ca:	măk
V/Ab:	papav <u>e</u> ro
Pz/Ps:	măk
Go:	papâver
Li:	papâver
Mš/Ms:	papâvero
Bi:	măk
T/A:	măk
Gr/Ga:	măk
Mu/Mo:	măk
Pi/Pe:	măk
Kr/Co:	măk
Pr:	măk
SP:	măk
Šu/Su:	măk
Se/VL:	măk
Dm:	măk
Ja/Gi:	papâver
Ž/G:	măk
Ne/SD:	măk
Pa:	măk
RS/VR:	măk
Šo/So:	măk
JK/Go:	măk
G/Mc:	măk
R/PA:	măk
Pr/FA:	măk
Bž/Bi:	măk
Dr:	papâver
H/Ch:	măk
Vi:	papâver
Ra/Cn:	măk
Ma:	măk
Pe:	măk
Mn:	măk
Md:	măk

1850. Tršlja (*Pistacia lentiscus*) – Lentisco – Tršlja, rujevina, terebint

Bo:
Sa:
B/O:

Kb/VC:
VM/MG:
Kl/Ca:
Kr/Ca: tĩčji krôh
Pr/Pe:
Mt:
RP/PR:
Kr/Ch:
Vž/Vs:
Po:
Ič/Ic:
Ka/Ca:
V/Ab:
Pz/Ps:
Go:
Li:
Mš/Ms: ivãnsko grôžje
Bi: pistãče
T/A:
Gr/Ga: smørdalĩka
Mu/Mo: ivãnsko grôjze
Pi/Pe: smørdelĩka
Kr/Co:
Pr:
SP:
Šu/Su:
Se/VL: pizdãče
Dm:
Ja/Gi: tørsĺa
Ž/G:
Ne/SD: smørdĺĩka
Pa: tørsĺe
RS/VR:
Šo/So:
JK/Go:
G/Mc:
R/PA:
Pr/FA: smørdelĩka
Bž/Bi:
Dr: smørdelĩ
H/Ch:
Vi:
Ra/Cn:
Ma:
Pe:
Mn:

Md:

1851. Uskolisni trputac (*Plantago lanceolata*) – Lanciola – Ozkolistni trpotec

<i>Bo:</i>	žilica
<i>Sa:</i>	
B/O:	
Kb/VC:	tərpöt
VM/MG:	kərpütäc
<i>Kl/Ca:</i>	karigeta
Kr/Ca:	tərpütac
Pr/Pe:	tərpütac
Mt:	
RP/PR:	[trâva za dêlat karîžice ⁷⁷³]
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	tərpütac
Ič/Ic:	tərpütac
Ka/Ca:	karîgovac
<i>V/Ab:</i>	erba karigeta
Pz/Ps:	tərpütac
Go:	tərpütac
Li:	tərpütac
Mš/Ms:	tərpütac
Bi:	
T/A:	tərpütac
Gr/Ga:	tərpütac
Mu/Mo:	lančôla
Pi/Pe:	bôkvica
Kr/Co:	tərpütac
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	tərpütac
Se/VL:	tərpütac
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	tərpütac
Ne/SD:	bôkvica
Pa:	lesicka
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	tripûtac
G/Mc:	zêčle üši

⁷⁷³ Koristio se za izradu malih stolica. / Si usava per la costruzione delle piccole sedie. / Uporabljali so ga za izdelavo majhnih stolov.

R/PA:	
Pr/FA:	tərpütac
Bž/Bi:	vläsac
Dr:	
H/Ch:	tərpütac
Vi:	tərpütac
Ra/Cn:	tərpütac; bōkvica
Ma:	
Pe:	
Mn:	tərpûtac
Md:	bùkvica

1852. Jaglika (Primula veris) – Primavera, primalevere – Jeglič, primula

<i>Bo:</i>	tro ben tica
<i>Sa:</i>	pr i mula
B/O:	jäglac
Kb/VC:	pr i mula
VM/MG:	zvonč i ć
<i>Kl/Ca:</i>	pr i mula
Kr/Ca:	pr i molo
Pr/Pe:	sōpica
Mt:	
RP/PR:	sōp i ce
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	jäglac
Po:	jäglac
Ič/Ic:	jäglac
Ka/Ca:	
<i>V/Ab:</i>	pr i mula
Pz/Ps:	jäglac
Go:	sopč i ć
Li:	pr i mula
Mš/Ms:	jäglac
Bi:	jägl i ka
T/A:	
Gr/Ga:	sōpč i ce
Mu/Mo:	jäglac
Pi/Pe:	jäglac
Kr/Co:	jäglac
Pr:	trumb ë tice
SP:	
Šu/Su:	pr i mula
Se/VL:	jägl i ka
Dm:	jäglac

Ja/Gi:	
Ž/G:	sòpćice
Ne/SD:	jäglac
Pa:	jäglac
RS/VR:	
Šo/So:	dřbli jäglac
JK/Go:	jäglac
G/Mc:	jäglac
R/PA:	jäglac
Pr/FA:	jäglika
Bž/Bi:	jäglac
Dr:	prřmulica
H/Ch:	jäglac
Vi:	rakiězica
Ra/Cn:	jäglac
Ma:	
Pe:	
Mn:	
Md:	prřmula

1853. Medunika, plućnjak (*Pulmonaria officinalis*) – Pulmonaria – Pljućnik

Bo:	
Sa:	
B/O:	plućńěk
Kb/VC:	
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	plůćńak
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	plůćńak
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	
Iě/Ic:	
Ka/Ca:	zvônćići
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	zvônćić
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	medunřka
T/A:	
Gr/Ga:	

Mu/Mo:
Pi/Pe: plućňák
Kr/Co:
Pr:
SP:
Šu/Su:
Se/VL: medunřka
Dm:
Ja/Gi:
Ž/G:
Ne/SD: plüćica
Pa:
RS/VR:
Šo/So:
JK/Go:
G/Mc:
R/PA:
Pr/FA:
Bž/Bi:
Dr:
H/Ch:
Vi: zvüõncić
Ra/Cn:
Ma: kupřřva
Pe:
Mn:
Md:

**1854. Žabňjak, lřutić (*Ranunculus acrisacer*) – Batrachio – Ripeća
zlatica, travňiška zlatica**

Bo:
Sa:
B/O: Íutić
Kb/VC: zľätica
VM/MG:
Kl/Ca:
Kr/Ca:
Pr/Pe:
Mt:
RP/PR:
Kr/Ch:
Vž/Vs:
Po:
Ič/Ic:
Ka/Ca:

V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	žabňak
Li:	zäblak
Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	žâblak
Gr/Ga:	žâblak
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	zlätica
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	žäblak; ľutíc
Se/VL:	[žabokrěčina]
Dm:	
Ja/Gi:	žäbňak
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	
RS/VR:	žâmlak
Šo/So:	
JK/Go:	žäbňak
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	zäblak
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	ľutika
Ma:	kupřiva
Pe:	
Mn:	
Md:	

1855. Ogrozd (Ribes uvacrispa) – Uva crespina – Kosmulja

Bo:	
Sa:	u <u>va</u> špina
B/O:	ivâňsko grôjze
Kb/VC:	ü <u>va</u> špina
VM/MG:	
Kl/Ca:	u <u>va</u> špina
Kr/Ca:	ivâňsko yrôjzi
Pr/Pe:	rřbiz

Mt:	ùva spîna
RP/PR:	rîbiz
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	ivânsko grôzje
Po:	rîbiz
Ič/Ic:	ivânovno grôzje
Ka/Ca:	
V/Ab:	<u>u</u> va spîna
Pz/Ps:	ivânsko grôzje; grôzje svêtega Ivâna
Go:	ivânsko grûojze; grûojze od svêtega Ivâna
Li:	petarnâk; grûojze svêtega Ivâna; grûojze svêtega Ivâna
Mš/Ms:	rîbiz
Bi:	
T/A:	ivânsko grôzje
Gr/Ga:	gruôjze svêtega Ivâna
Mu/Mo:	grôzje svêtega Ivâna
Pi/Pe:	ivônsko grôzje
Kr/Co:	rîbis
Pr:	ivânsko grûojze
SP:	grôzd
Šu/Su:	mâjsko grôzje
Se/VL:	graspîn
Dm:	angoštânsko grûojze
Ja/Gi:	ivânsko grôzje
Ž/G:	potarnki
Ne/SD:	grôzje svêtog Ivâna
Pa:	graspîni
RS/VR:	grespîn
Šo/So:	ivânsko grôzje
JK/Go:	
G/Mc:	ivânsko grôzje
R/PA:	graspîn
Pr/FA:	grôsd
Bž/Bi:	ivânsko grôzje
Dr:	grespîn
H/Ch:	
Vi:	graspîn
Ra/Cn:	rîbiz; petrôvsko grôzje
Ma:	
Pe:	
Mn:	grôzje ivânsko
Md:	grôzje svêtega Ivâna

1856. a) Šipak (*Rosa canina*) – *Rosa canina* (cespuglio) – Navadni šipek; b) Šipak (plod) – *Rosa canina* (frutto) – Šipkova jagoda

Bo: a, b) šipok

Sa:	a, b) štrapak <u>ul</u>
B/O:	a, b) šipok
Kb/VC:	a, b) štropak <u>ül</u>
VM/MG:	a, b) šipak
Kl/Ca:	a, b) štropak <u>ul</u>
Kr/Ca:	a, b) ružarič
Pr/Pe:	a, b) šipäk
Mt:	a, b) pincik <u>ül</u>
RP/PR:	a, b) šipak
Kr/Ch:	a, b) šipak
Vž/Vs:	a, b) stərburič
Po:	a, b) šipäk
Ič/Ic:	a, b) šipäk
Ka/Ca:	a, b) sraburič
V/Ab:	a, b) špicak <u>ul</u> ; štropak <u>ul</u>
Pz/Ps:	a, b) šipäk
Go:	a, b) šipäk
Li:	a, b) sipäk
Mš/Ms:	a, b) dīvi šipäk
Bi:	a, b) šipak
T/A:	a, b) šipak
Gr/Ga:	a, b) šipak
Mu/Mo:	a, b) šipak
Pi/Pe:	a) dīvi šipäk; b) šipäk
Kr/Co:	a, b) šipak
Pr:	a, b) šipäk
SP:	a, b) šipäk
Šu/Su:	a, b) šibäk; dīva rûža
Se/VL:	a, b) cipür
Dm:	a, b) kûónska rubīda
Ja/Gi:	a, b) pomogranä
Ž/G:	a, b) šipäk
Ne/SD:	a, b) sipak
Pa:	a, b) sibäk
RS/VR:	a, b) šipäk
Šo/So:	a, b) šipak
JK/Go:	a, b) šipäk
G/Mc:	a, b) čičibùka
R/PA:	a, b) sibäk
Pr/FA:	a, b) sipak
Bž/Bi:	a, b) šipäk
Dr:	a, b) dīvi luzèr
H/Ch:	a, b) šipak
Vi:	a, b) sipäk; dīvi rûzer
Ra/Cn:	a, b) šipak
Ma:	a, b) šipak

Pe: a, b) šipek
Mn: a, b) čipūr
Md: a) dīmli cipūr

**1857. Čičimak, žizola (*Zizyphus sativa*) – Giuggiola, zizzola – Žižo-
 lovec, čičimak**

Bo: žizola
Sa: žizula
B/O: žizula
Kb/VC: žizula
VM/MG: žizula
Kl/Ca: žizula
Kr/Ca: žizula
Pr/Pe: žizola
Mt: zizola
RP/PR: žizola
Kr/Ch: žizula
Vž/Vs: žizula
Po: žizula
Ič/Ic: žizula
Ka/Ca: žizula
V/Ab: žizula
Pz/Ps: žizula
Go: žizula
Li: zizula
Mš/Ms: žizula
Bi: žizula
T/A: žizula
Gr/Ga: žizula
Mu/Mo: žizula
Pi/Pe: žizula
Kr/Co: žizula
Pr: žizula; žizola
SP: žizula
Šu/Su: žizula
Se/VL: žizula
Dm: žizula
Ja/Gi: žizula
Ž/G: žizula
Ne/SD: zizula
Pa: zizula
RS/VR: žizula
Šo/So: žizula
JK/Go: žizula
G/Mc: žizula

R/PA:	zìzula
Pr/FA:	zìzola
Bž/Bi:	žìžula
Dr:	zìzula
H/Ch:	žìžula
Vi:	zìzula
Ra/Cn:	žìžula
Ma:	žìžula
Pe:	zìžula
Mn:	žìžola
Md:	žìnžula

1858. Kupina (*Rubus discolor fruticosus*) – Rovo – Robida

Bo:	robìda
Sa:	mōra de graja
B/O:	rubìda
Kb/VC:	rubìda
VM/MG:	mûrva (sic!)
Kl/Ca:	mōra šalvādiga
Kr/Ca:	ribìda
Pr/Pe:	ostrùžnica
Mt:	rubîda
RP/PR:	rubîda ⁷⁷⁴
Kr/Ch:	kupìna
Vž/Vs:	kupìna
Po:	ostrùžnica; grâja
Ič/Ic:	ostrùžnica
Ka/Ca:	rubîda ⁷⁷⁵
V/Ab:	fragula de graja
Pz/Ps:	rubîda ⁷⁷⁶
Go:	rubîda
Li:	rubìda
Mš/Ms:	ostrùžnica
Bi:	kupìna
T/A:	rubìda
Gr/Ga:	rubîda ⁷⁷⁷
Mu/Mo:	kupìna
Pi/Pe:	rubîda ⁷⁷⁸
Kr/Co:	kupìna
Pr:	rubìda

⁷⁷⁴ *rubîdica* = plod / frutto / plod

⁷⁷⁵ *rubîdnica* = plod / frutto / plod

⁷⁷⁶ *rubîdnica* = plod / frutto / plod

⁷⁷⁷ *rubîdnica* = plod / frutto / plod

⁷⁷⁸ *rubîdnica* = plod / frutto / plod

SP:	rubĭda
Šu/Su:	rubĭda ⁷⁷⁹
Se/VL:	rubĭda ⁷⁸⁰
Dm:	rubĭda
Ja/Gi:	rubĭdnica
Ž/G:	rubĭdnica; rubĭda
Ne/SD:	rubĭdnica
Pa:	rubĕda
RS/VR:	kupĭna
Šo/So:	kupĭna
JK/Go:	kupĭna
G/Mc:	kupĭna
R/PA:	rubĭdnica
Pr/FA:	rubĭdnica
BŽ/Bi:	kupĭna
Dr:	rubĭda ⁷⁸¹
H/Ch:	kupĭna
Vi:	robĭda ⁷⁸²
Ra/Cn:	kupĭna
Ma:	kupĭna
Pe:	mănina
Mn:	luprĭnac
Md:	kupĭna

1859. Štavelj, kovrdžava kiselica (*Rumex crispus*) – Cavolaia – Kod-rastolistna kislica

Bo:	divji blĕdes
Sa:	
B/O:	
Kb/VC:	
VM/MG:	könske kĭske
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	
Kr/Ch:	
VŽ/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	radič

⁷⁷⁹ *rubĭlnica* = plod / frutto / plod

⁷⁸⁰ *rubĭdnica* = plod / frutto / plod

⁷⁸¹ *rubĭdnica* = plod / frutto / plod

⁷⁸² *robĭdnice* = plodovi kupine / frutti di rovo / plodovi robide

V/Ab:	žlava <u>č</u> o
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	ďiblí radič
Mš/Ms:	
Bi:	
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	ščôv
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	ščök
Se/VL:	štavěl
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	kiseläk
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	släk
JK/Go:	
G/Mc:	radič
R/PA:	
Pr/FA:	radič od kampäni
Bž/Bi:	ambrözija
Dr:	
H/Ch:	štävläk
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	ďivlí radič
Pe:	
Mn:	
Md:	

1860. Kostrika (*Ruscus aculeatus*) – Pungitopo – Leprin, lobodika

Bo:	ruška
Sa:	brušk <u>an</u> dolo
B/O:	
Kb/VC:	brušk <u>an</u> dula
VM/MG:	
Kl/Ca:	m <u>a</u> re de_ j bruska <u>n</u> doli
Kr/Ca:	γlädež
Pr/Pe:	

Mt:	fruskāndyli
RP/PR:	γlādeš
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	leprīna
Po:	leprīna
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	leprīna
Pz/Ps:	
Go:	lepriēn
Li:	leprīne; lemprīna; puckālnica
Mš/Ms:	
Bi:	leprīn
T/A:	
Gr/Ga:	pūckalnice
Mu/Mo:	lempriņ
Pi/Pe:	leprīn
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	leprīn
Se/VL:	leprīn
Dm:	leprīn
Ja/Gi:	lepriēn
Ž/G:	
Ne/SD:	kostrīs
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	bruškvāduja
JK/Go:	lepīn
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	kostrīs
Bž/Bi:	leprīn
Dr:	leprīn
H/Ch:	leprīn
Vi:	leprīn
Ra/Cn:	
Ma:	luprīnac
Pe:	kostrīka
Mn:	
Md:	

1861. Ruta (Ruta graveolens) – Ruta – Ruta

<i>Bo:</i>	rūda
------------	------

Sa:	r <u>u</u> da
B/O:	r <u>u</u> da
Kb/VC:	r <u>u</u> da
VM/MG:	r <u>u</u> ta
Kl/Ca:	r <u>u</u> da
Kr/Ca:	ri <u>d</u> ä
Pr/Pe:	ru <u>t</u> ä
Mt:	r <u>u</u> ta
RP/PR:	ru <u>d</u> ä
Kr/Ch:	r <u>u</u> da
Vž/Vs:	r <u>u</u> da
Po:	r <u>u</u> ta
Ič/Ic:	r <u>u</u> ta
Ka/Ca:	r <u>u</u> da
V/Ab:	r <u>u</u> da
Pz/Ps:	r <u>u</u> da
Go:	ru <u>d</u> ä
Li:	ru <u>d</u> ä
Mš/Ms:	r <u>u</u> ta
Bi:	r <u>u</u> da
T/A:	r <u>u</u> da
Gr/Ga:	r <u>u</u> da
Mu/Mo:	r <u>u</u> da
Pi/Pe:	r <u>u</u> da
Kr/Co:	r <u>u</u> da
Pr:	r <u>u</u> da; r <u>u</u> da
SP:	r <u>u</u> da
Šu/Su:	r <u>u</u> tä; r <u>u</u> ta
Se/VL:	r <u>u</u> ta
Dm:	r <u>u</u> da
Ja/Gi:	r <u>u</u> ta
Ž/G:	ru <u>d</u> ä
Ne/SD:	r <u>u</u> da
Pa:	r <u>u</u> ta
RS/VR:	r <u>u</u> ta
Šo/So:	r <u>u</u> da
JK/Go:	r <u>u</u> da
G/Mc:	r <u>u</u> da
R/PA:	r <u>u</u> ta
Pr/FA:	r <u>u</u> da
Bž/Bi:	r <u>u</u> da
Dr:	r <u>u</u> ta
H/Ch:	r <u>u</u> ta
Vi:	r <u>u</u> ta
Ra/Cn:	r <u>u</u> ta
Ma:	r <u>u</u> da

Pe: rûda
Mn: rûda
Md: rûta

1862. Livadna kadulja (*Salvia pratensis*) – *Salvia dei prati* – Travniška kadulja, travniški žajbelj

Bo: dijve sawje
Sa: šalvija
B/O: đivla sâvija
Kb/VC: đivja sâlvija
VM/MG: kăduľa
Kl/Ca: šalvija šalvadiga
Kr/Ca: đibja sâvija
Pr/Pe: kûš
Mt: sâlvija
RP/PR: đivi kÿš
Kr/Ch:
VŽ/Vs:
Po: đivi kûš
Ič/Ic: đivi kûš
Ka/Ca: đivji kûš
V/Ab: erba šalvadiga
Pz/Ps: kûš
Go: kûš s sinakôše
Li: kûs
Mš/Ms: kûš
Bi: sâlvija
T/A: kûš
Gr/Ga: kûš
Mu/Mo: kûš
Pi/Pe: kûš
Kr/Co: kadŭľa; kûš
Pr: kûš
SP: kăduľa
Šu/Su: đivi kûš
Se/VL: žâlfja
Dm: kăduľa
Ja/Gi: kûš
Ž/G: kûš
Ne/SD: kûs
Pa: kôs
RS/VR: slavŭľa đibľa
Šo/So: kăduľa; sâlvija
JK/Go: kŭkovica
G/Mc: kadŭľa

R/PA:	kùs od ñívi
Pr/FA:	dívi kùs
Bž/Bi:	slavùľa
Dr:	
H/Ch:	slavùľa
Vi:	kùs
Ra/Cn:	slavùľa
Ma:	
Pe:	
Mn:	
Md:	kadùľa

1863. Čubar (*Satureia subspicata*) – Santoreggia – Šatraj, šetraj, li-burnijski šetraj

<i>Bo:</i>	mateščina
<i>Sa:</i>	
B/O:	vršok
Kb/VC:	
VM/MG:	
<i>Kl/Ca:</i>	
Kr/Ca:	dišica
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	lěpača
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
<i>V/Ab:</i>	rožmarin
Pz/Ps:	vršak
Go:	
Li:	vršak
Mš/Ms:	
Bi:	vršak
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	vršak
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	klasùľa
Šu/Su:	
Se/VL:	vršak
Dm:	

Ja/Gi:
Ž/G:
Ne/SD:
Pa: vršak
RS/VR:
Šo/So:
JK/Go:
G/Mc:
R/PA:
Pr/FA: vršak; vršak (sic!)
Bž/Bi:
Dr: dušica
H/Ch: vrisak
Vi:
Ra/Cn: vršak
Ma:
Pe:
Mn: vršak
Md:

**1864. Šišak (*Scutellaria altissima cynips*) – Scutellaria – Božja mizica,
Visoka čeladnica**

Bo:
Sa:
B/O:
Kb/VC: boka de leon
VM/MG: békica
Kl/Ca:
Kr/Ca:
Pr/Pe:
Mt:
RP/PR:
Kr/Ch:
Vž/Vs:
Po:
Ič/Ic: tulčič
Ka/Ca: kûkavica
V/Ab:
Pz/Ps:
Go: kûkavica
Li:
Mš/Ms: pasići
Bi:
T/A:
Gr/Ga:

Mu/Mo:	kùkavica
Pi/Pe:	
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	šišak
Dm:	
Ja/Gi:	šišak
Ž/G:	
Ne/SD:	
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	sìsak
Pr/FA:	sisäk
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	kûkåvica
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	măčki
Md:	

1865. Pucavac, pušina (Silene vulgaris) – Bubbolini – Pokalica

<i>Bo:</i>	
<i>Sa:</i>	
B/O:	pùcaliça
Kb/VC:	
VM/MG:	
Kl/Ca:	šćokolo
Kr/Ca:	pòcaliç
Pr/Pe:	šćökavac
Mt:	
RP/PR:	pôcalina
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	päckalo
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	

Pz/Ps:	pùcalka
Go:	
Li:	pùcavac
Mš/Ms:	ščokâvac
Bi:	fažolèt
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	fažolèt
Pi/Pe:	pùcavac
Kr/Co:	pùcavac
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	fažolèt
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	bubolìni
Pa:	pùcavac
RS/VR:	
Šo/So:	
JK/Go:	luskâvac
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	pùcavac
Bž/Bi:	pùcketaj
Dr:	
H/Ch:	pùcavac
Vi:	pûcalina; pûcavac
Ra/Cn:	
Ma:	pûkavac
Pe:	
Mn:	pùškalica
Md:	

1866. Tetivika (*Smilax aspera*) – Rogo cervone – Hrapava tetivica

Bo:
Sa:
B/O:
Kb/VC:
VM/MG:
Kl/Ca:
Kr/Ca:
Pr/Pe:
Mt:

RP/PR:
Kr/Ch:
Vž/Vs:
Po:
Ič/Ic:
Ka/Ca:
V/Ab: mačkovina
Pz/Ps:
Go:
Li:
Mš/Ms:
Bi: žilica
T/A:
Gr/Ga: gädovo grüøjze
Mu/Mo:
Pi/Pe:
Kr/Co:
Pr:
SP:
Šu/Su:
Se/VL: žilica
Dm:
Ja/Gi:
Ž/G:
Ne/SD:
Pa:
RS/VR:
Šo/So:
JK/Go: tərne
G/Mc:
R/PA:
Pr/FA:
Bž/Bi:
Dr: pletenika
H/Ch:
Vi: tərtaľika
Ra/Cn:
Ma: gäčä
Pe:
Mn:
Md: opönac

1867. Suručica (Spiraea filipendula) – Filipendola – Sračica

Bo:
Sa: špožína

B/O:
Kb/VC:
VM/MG:
Kl/Ca:
Kr/Ca:
Pr/Pe:
Mt:
RP/PR:
Kr/Ch:
Vž/Vs:
Po:
Ič/Ic:
Ka/Ca:
V/Ab:
Pz/Ps:
Go:
Li:
Mš/Ms:
Bi:
T/A:
Gr/Ga:
Mu/Mo:
Pi/Pe:
Kr/Co:
Pr:
SP:
Šu/Su:
Se/VL: lùzar
Dm:
Ja/Gi:
Ž/G:
Ne/SD:
Pa:
RS/VR:
Šo/So:
JK/Go:
G/Mc:
R/PA:
Pr/FA:
Bž/Bi:
Dr:
H/Ch:
Vi:
Ra/Cn:
Ma:
Pe:

Mn:

Md:

1868. Crijevac, miševina (*Stellaria media*) – Mordigallina – Navadna zvezdica

Bo:

Sa: erba de galina

B/O: črěvca

Kb/VC:

VM/MG:

Kl/Ca: erba dolče

Kr/Ca: črěvica

Pr/Pe:

Mt:

RP/PR: srěvča

Kr/Ch:

Vž/Vs: mešikina

Po:

Ič/Ic:

Ka/Ca:

V/Ab:

Pz/Ps:

Go:

Li:

Mš/Ms:

Bi: črivac

T/A:

Gr/Ga:

Mu/Mo: črivajci

Pi/Pe: čričmac

Kr/Co:

Pr:

SP:

Šu/Su:

Se/VL: crivac

Dm:

Ja/Gi:

Ž/G:

Ne/SD:

Pa:

RS/VR:

Šo/So: podvučenica; črivac

JK/Go:

G/Mc:

R/PA:

Pr/FA:
BŽ/Bi:
Dr:
H/Ch:
Vi: mĩehi
Ra/Cn:
Ma:
Pe:
Mn:
Md:

1869. Bljušt (*Tamus communis*) – Vite nera, tamaro – Blušč

Bo: blyšč
Sa: damo
B/O: blũšč
Kb/VC: blũšč
VM/MG: blũšt
Kl/Ca: bluščo
Kr/Ca: blãšč
Pr/Pe: blũšč
Mt: blũšč⁷⁸³
RP/PR: blyšč
Kr/Ch: bjũšt
VŽ/Vs: bjũš
Po: blũč; blũšč
Ič/Ic: blũšč
Ka/Ca: bjũš
V/Ab: bjušt
Pz/Ps: blũš
Go: blũš
Li: blũšč
Mš/Ms: blũšč
Bi: blũšt
T/A: blũšč
Gr/Ga: blũšč
Mu/Mo: blũšt
Pi/Pe: blũšč
Kr/Co: blũšč
Pr: blũšč
SP: blũšće
Šu/Su: blũšč
Se/VL: blũšt
Dm: blũšč
Ja/Gi: blũšt

⁷⁸³ mẽo – ima široke listove / ha le foglie larghe / ima široke liste

Ž/G:	blůšč
Ne/SD:	blůst
Pa:	blůs
RS/VR:	blůšt
Šo/So:	blůšt
JK/Go:	blůšč
G/Mc:	blůšt
R/PA:	blůsc
Pr/FA:	blůsc
BŽ/Bi:	blůšt
Dr:	blůsc
H/Ch:	blůšt
Vi:	blůsc
Ra/Cn:	blůšt
Ma:	blůšt
Pe:	blůšt; kůka
Mn:	blůšt
Md:	blůšt

1870. Maslačak (*Teraxacum officinale*) – Dente di leone – Navadni regrad

Bo:	jajčar
Sa:	ćikorja šelvadiga
B/O:	žutěvniča
Kb/VC:	jějčar
VM/MG:	kõnski raděc
Kl/Ca:	raděco šelvadigo
Kr/Ca:	žutěnka
Pr/Pe:	maslâčak
Mt:	maslâc
RP/PR:	puhlěnica
Kr/Ch:	žutěnka
VŽ/Vs:	közja brâda
Po:	děvi raděc
Ič/Ic:	děvi raděc
Ka/Ca:	žutiěnka
V/Ab:	raděco de kaval
Pz/Ps:	maslâčac
Go:	žučěnka; děvi rãdić
Li:	puhãlka
Mš/Ms:	fratrěc
Bi:	maslâčak
T/A:	kũõnski raděc
Gr/Ga:	mlěčãk
Mu/Mo:	maslâčak; raděc od kampãne

Pi/Pe:	maslâčak
Kr/Co:	maslâčak
Pr:	kuônski radîc
SP:	mličak
Šu/Su:	dîvi radîc; maslâčak
Se/VL:	mlič
Dm:	maslâčak
Ja/Gi:	maslâčak
Ž/G:	dîbli radîc
Ne/SD:	kônski radîc
Pa:	maslâcak
RS/VR:	kônski radîč
Šo/So:	mâslac; maslâčak
JK/Go:	žutěnka
G/Mc:	snolîčak
R/PA:	maslâcak
Pr/FA:	maslâcak
Bž/Bi:	maslâčak
Dr:	dîvi radîc
H/Ch:	žutěnka
Vi:	mâslâcak; zucîčnka
Ra/Cn:	kônski radîc; popišûla
Ma:	tovârski radîč
Pe:	maslâčak
Mn:	maslâčak
Md:	mličak

1871. Majčina dušica (Thymus serpyllum) – Pepolino – Materina dušica

Bo:	mâteršcina
Sa:	
B/O:	mâjčina dûšica
Kb/VC:	mâterina dûšica
VM/MG:	mâjčina dûšica
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	dišica
Pr/Pe:	mâjčina dûšica
Mt:	dûšica
RP/PR:	mâjčina dûšica
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	popônac
Po:	mâjčina dûšica
Ič/Ic:	mâjčina dûšica
Ka/Ca:	rudinâča
V/Ab:	[tîmo]

Pz/Ps:	mâjčina dŭšica
Go:	mâjčina dŭšica
Li:	măjčina dŭsica
Mš/Ms:	mâjčina dušica
Bi:	trâva svête Marije
T/A:	mâjčina dŭšica
Gr/Ga:	măjčina dŭšica
Mu/Mo:	mâjčina dŭšica
Pi/Pe:	măjčina dŭšica
Kr/Co:	mâjčina dŭšica
Pr:	măjčina dŭšica
SP:	măjčina dušica
Šu/Su:	mâjčina dŭšica; dušica
Se/VL:	măterina dŭšica
Dm:	măjčina dŭšica
Ja/Gi:	măjčica dŭšica
Ž/G:	măjčina dŭšica
Ne/SD:	măjčina dŭsica
Pa:	măjčina dŭsica
RS/VR:	mâjčina dŭšica
Šo/So:	mâjčina dŭšica
JK/Go:	măjčina dŭšica
G/Mc:	
R/PA:	mâjčina dusă
Pr/FA:	măjčina dŭsica
Bž/Bi:	mâjčina dŭšica
Dr:	dusica
H/Ch:	mâjčina dŭšica
Vi:	[slêzen]
Ra/Cn:	dŭšica
Ma:	mâla kôla
Pe:	
Mn:	gôspina trâva; kěrvavec
Md:	mâjčina dŭšica

1872. Timijan (Thymus vulgaris) – Timo – Vrtna materina dušica

Bo:	timo
Sa:	tim
B/O:	tîmjān
Kb/VC:	tîmjān
VM/MG:	
Kl/Ca:	timo
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	tîmijan
Mt:	

RP/PR:	tâmjan
Kr/Ch:	
VŽ/Vs:	tîmjān
Po:	tāmijan
Ič/Ic:	tāmijan
Ka/Ca:	
V/Ab:	
Pz/Ps:	tamijèn
Go:	
Li:	
Mš/Ms:	tamijān
Bi:	tîmjān
T/A:	tâmjan
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	tamjān
Pi/Pe:	[măjčina dūšica]
Kr/Co:	tâmjan
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	tamjān
Dm:	tāmjan
Ja/Gi:	tāmijan
Ž/G:	
Ne/SD:	timjān
Pa:	tîmjān
RS/VR:	
Šo/So:	tâmjan
JK/Go:	tamjān
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	tîmjān
Bž/Bi:	timjān
Dr:	
H/Ch:	tamiñān
Vi:	timjān
Ra/Cn:	timijān
Ma:	
Pe:	
Mn:	tîmjān
Md:	tamjān

**1873. Poljska djetelina (*Trifolium campestre*) – Pratolina selvatica –
Poljska detelja**

<i>Bo:</i>	trafoljīn
------------	-----------

Sa:	štraka <u>n</u> o
B/O:	jerbošp <u>a</u> na; erbošp <u>a</u> na
Kb/VC:	rabašp <u>a</u> na
VM/MG:	d <u>i</u> tela
Kl/Ca:	erbašp <u>a</u> na
Kr/Ca:	traf <u>o</u> j
Pr/Pe:	d <u>e</u> telina
Mt:	trafoja d <u>i</u> vja
RP/PR:	traf <u>o</u> j
Kr/Ch:	tref <u>o</u> j
Vž/Vs:	trefuj <u>u</u> n
Po:	d <u>e</u> telina
Ič/Ic:	d <u>e</u> telina; erbašp <u>a</u> na
V/Ab:	erbašp <u>a</u> na
Pz/Ps:	trafoj <u>o</u> n
Pz/Ps:	jarbašp <u>a</u> na
Go:	trafoju <u>o</u> n; rabašp <u>a</u> na
Li:	t <u>e</u> rfuj <u>u</u> n
Mš/Ms:	trefoj <u>o</u> n
Bi:	tref <u>o</u> jo
T/A:	traf <u>o</u> jica
Gr/Ga:	trafuj <u>u</u> n
Mu/Mo:	d <u>i</u> b <u>l</u> a traf <u>o</u> ja
Pi/Pe:	trafuj <u>o</u> n
Kr/Co:	d <u>i</u> b <u>l</u> a robašp <u>a</u> na
Pr:	d <u>i</u> b <u>l</u> i traf <u>o</u> j
SP:	rupin <u>e</u> la
Šu/Su:	trafu <u>l</u> o <u>n</u> ; d <u>i</u> va d <u>e</u> telina
Se/VL:	rabašp <u>a</u> na
Dm:	d <u>i</u> b <u>l</u> a tref <u>o</u> ja
Ja/Gi:	erbašp <u>a</u> n
Ž/G:	trafoju <u>o</u> n
Ne/SD:	d <u>i</u> te <u>l</u> ina
Pa:	d <u>i</u> va d <u>e</u> telina
RS/VR:	tr <u>a</u> va p <u>o</u> l <u>s</u> ka
Šo/So:	rabašp <u>a</u> na; t <u>e</u> rf <u>o</u> ja
JK/Go:	d <u>i</u> b <u>l</u> a trafoj <u>i</u> na
G/Mc:	d <u>i</u> b <u>l</u> a traf <u>o</u> ja
R/PA:	rabasp <u>a</u> na
Pr/FA:	traf <u>o</u> ja
Bž/Bi:	rabašp <u>a</u> na
Dr:	traf <u>o</u> ja; d <u>e</u> te <u>l</u> ina
H/Ch:	ditel <u>i</u> na
Vi:	rabasp <u>a</u> na
Ra/Cn:	rabašp <u>a</u> na
Ma:	erbašp <u>a</u> na

Pe:	ğetelina
Mn:	trefòja; djetelîna
Md:	trefòja

**1874. Jagodasta djetelina (*Trifolium fragiferum*) – Trifoglio fragolino
– Jagodasta detelja**

Bo:	trifo <u>l</u> o
Sa:	trifo <u>j</u> o
B/O:	tərfijòn
Kb/VC:	trefòjo
VM/MG:	dìtela
Kl/Ca:	trafo <u>j</u> o
Kr/Ca:	trafojìn
Pr/Pe:	dètelina
Mt:	tràfoja
RP/PR:	arbašpâna
Kr/Ch:	trefòj
Vž/Vs:	dīvji trefujûn
Po:	dètelina
Ič/Ic:	dètelina
Ka/Ca:	trefojôn
V/Ab:	trefojo šalv <u>a</u> digo
Pz/Ps:	trafojòn
Go:	trafũoj
Li:	trafòja
Mš/Ms:	trefojôn
Bi:	trefòjo
T/A:	trafòjica
Gr/Ga:	trafujũon
Mu/Mo:	trafòja
Pi/Pe:	trafujôn
Kr/Co:	robašpâna; trafajôn
Pr:	trafajũon
SP:	trafòj
Šu/Su:	erbašpâna; rabašpâna
Se/VL:	trafòja
Dm:	trefòja
Ja/Gi:	erbašpân
Ž/G:	trafojuon
Ne/SD:	trafòja; dètelina
Pa:	dètelina
RS/VR:	tərfólo
Šo/So:	rabašpâna; tərfòja
JK/Go:	trafòja
G/Mc:	trafòja

R/PA:	rabaspāna
Pr/FA:	trafojōn
Bž/Bi:	rupinėla
Dr:	trafōja; dētelina
H/Ch:	trafōja
Vi:	tráfūoj
Ra/Cn:	trafōja
Ma:	dīvla rabašpāna
Pe:	trefōja
Mn:	djetelina
Md:	trefōja

1875. Crvena djetelina (Trifolium pratense) – Trifoglio rosso – Rdeča detelja

<i>Bo:</i>	trafolin
<i>Sa:</i>	trifojo treano
B/O:	kərvāvi tərɸijōn
Kb/VC:	trefōjo
VM/MG:	čərlēna dītela
<i>Kl/Ca:</i>	trafojo
Kr/Ca:	kərvava dētalina
Pr/Pe:	čəɾjēna dētelina
Mt:	trafōja rōsa
RP/PR:	trafōj
Kr/Ch:	tərfōja
Vž/Vs:	trefōja
Po:	trifōja
Ič/Ic:	dētelina
Ka/Ca:	trefōja
<i>V/Ab:</i>	trifojo
Pz/Ps:	trafojōn
Go:	kərvāva rabašpāna
Li:	tərfōja
Mš/Ms:	arbašpāna
Bi:	trefōjo
T/A:	trafōjica
Gr/Ga:	trafōja
Mu/Mo:	cərvēna trafōja
Pi/Pe:	arbašpāna
Kr/Co:	robašpāna; trafajōn
Pr:	kərvāvi trafajuōn
SP:	rupinėla
Šu/Su:	trafōla
Se/VL:	čərvēna trafōja
Dm:	dībli trafajuōn

Ja/Gi:	erbašpān
Ž/G:	trafojuōn
Ne/SD:	krvōva djetēlina
Pa:	karvōva dētelina
RS/VR:	jerbašpāna
Šo/So:	rabašpāna
JK/Go:	kərvāva trafōja
G/Mc:	trāfoja
R/PA:	karvōva rabaspāna
Pr/FA:	kərvova dētalina
Bž/Bi:	rupinėla
Dr:	trafōja; dētelina
H/Ch:	trafōja
Vi:	rabaspāna
Ra/Cn:	trafojōn
Ma:	erbašpāna
Pe:	trefōja
Mn:	djetelina, trefōja
Md:	trefōja

1876. Crna djetelina – Trifoglio dei prati – Črna detelja

Bo:	trafolin
Sa:	trifojeta
B/O:	čərni tərfiјōn
Kb/VC:	trefōjo
VM/MG:	čərna dītela
Kl/Ca:	trafojo
Kr/Ca:	čərna dētalina
Pr/Pe:	čərna dētelina
Mt:	tərfōja
RP/PR:	dīvi trafōj
Kr/Ch:	trafōja
Vž/Vs:	trefōja inkarnāta
Po:	čərna dētejina
Ič/Ic:	dētelina
Ka/Ca:	dīvja rabašpāna
V/Ab:	trefōjo
Pz/Ps:	trafojōn
Go:	trafojuōn
Li:	trfujūōn
Mš/Ms:	trefojōn
Bi:	trefōjo
T/A:	trafōjica
Gr/Ga:	arbašpāna
Mu/Mo:	trafajūn

Pi/Pe:	trefõja
Kr/Co:	robašpāna; trafajõn
Pr:	rabašpāna
SP:	rupinēla
Šu/Su:	erbašpāna
Se/VL:	čõrna trafõja
Dm:	čõrni trafojuõn
Ja/Gi:	erbašpān
Ž/G:	trafojuõn
Ne/SD:	cõrna dītelina
Pa:	cõrna dētelina
RS/VR:	dīblā tārffõla
Šo/So:	rabašpāna
JK/Go:	dīblā trafõja
G/Mc:	rabašpāna
R/PA:	cõrna rabaspāna
Pr/FA:	cõrna dētelina
Bž/Bi:	rabašpāna
Dr:	trafõja; dētelina
H/Ch:	rabāšpāna
Vi:	rabaspāna
Ra/Cn:	trafojõn
Ma:	erbašpāna
Pe:	cõrna ģētelina
Mn:	djetelīna
Md:	trefõja; arbašpāna

1877. Bijela djetelina (*Trifolium arvense*) – Trifoglio bianco – Plazeča detelja

<i>Bo:</i>	trafolīn
<i>Sa:</i>	trifoĵeto bjanko
B/O:	bēļi tārffijõn; tārffijonč
Kb/VC:	trefõjo
VM/MG:	bēla dītela
<i>Kl/Ca:</i>	trafojo
Kr/Ca:	bēla dētalina
Pr/Pe:	bēla dētelina
Mt:	bīla trafõja
RP/PR:	trafõj
Kr/Ch:	trefõj
Vž/Vs:	bīla rebešpāna
Po:	bēla dētejina
Ič/Ic:	dētelina
Ka/Ca:	dīvji trefojõn
V/Ab:	trefojo

Pz/Ps:	trafojõn
Go:	bîcla rabašpâna
Li:	arbašpâna
Mš/Ms:	trefojõn
Bi:	trefõjo
T/A:	trafõjica
Gr/Ga:	arbašpâna
Mu/Mo:	trafõja
Pi/Pe:	trefojõn
Kr/Co:	robašpâna; trafajõn
Pr:	rabašpâna
SP:	rupinëla
Šu/Su:	zvônčarica
Se/VL:	bîla trafõja
Dm:	bîeli trafojuõn
Ja/Gi:	erbašpân
Ž/G:	trafojuõn
Ne/SD:	bêla dîetelina
Pa:	bêla dêtelina
RS/VR:	tærfõla
Šo/So:	rabašpâna; tærfõja
JK/Go:	bêla trafõja
G/Mc:	dîbli trafujõn
R/PA:	bêla rabaspâna
Pr/FA:	bêla dêtelina
Bž/Bi:	rupinëla
Dr:	trafõja; dêtelina
H/Ch:	bîla ditelina
Vi:	rabaspâna
Ra/Cn:	trafõja
Ma:	trefõja
Pe:	trefõja
Mn:	dîblá trefõjica
Md:	trefõja

1878. Kopriva (*Urtica dioica*) – Ortica – Velika kopriva

<i>Bo:</i>	kopriva
<i>Sa:</i>	ortiga
B/O:	kupriva
Kb/VC:	kupriva
VM/MG:	kopriva
<i>Kl/Ca:</i>	ortiga
Kr/Ca:	pokriva
Pr/Pe:	kopriva
Mt:	kopriva

RP/PR:	pokrîva
Kr/Ch:	koprîva
Vž/Vs:	koprîva
Po:	pokrîva
Ič/Ic:	pokrîva; koprîva
Ka/Ca:	pokrîva
V/Ab:	ortiga
Pz/Ps:	pokrîva
Go:	pokrîva
Li:	pokrîva
Mš/Ms:	pokrîva
Bi:	koprîva
T/A:	pokrîva
Gr/Ga:	pokrîva
Mu/Mo:	koprîva
Pi/Pe:	pokrîva
Kr/Co:	kuprîva
Pr:	pokrîva
SP:	koprîva
Šu/Su:	koprîva; pokrîva
Se/VL:	koprîva
Dm:	pokrîva
Ja/Gi:	koprîva
Ž/G:	pokrîva
Ne/SD:	koprîva
Pa:	koprèva
RS/VR:	kuprîva
Šo/So:	kuprîva
JK/Go:	kuprîva
G/Mc:	kuprîva
R/PA:	koprîva
Pr/FA:	koprîva
Bž/Bi:	koprîva
Dr:	pukrîva
H/Ch:	kumprîva
Vi:	pokrîva
Ra/Cn:	koprîva
Ma:	koprîva
Pe:	koprîva
Mn:	koprîva
Md:	koprîva

**1879. Odoljen (*Valeriana officinalis*) – Valeriana – Baldrijan, zdravil-
na špajka**

Bo:

Sa:	
B/O:	valerijâna
Kb/VC:	valerijâna
VM/MG:	valerijâna
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	valerijâna
Pr/Pe:	valerijâna
Mt:	valerijâna
RP/PR:	valerijâna
Kr/Ch:	valerijâna
Vž/Vs:	valerijâna
Po:	valerijâna
Ič/Ic:	valerijâna
Ka/Ca:	valerijâna
V/Ab:	habat
Pz/Ps:	valerijâna
Go:	valerijâna
Li:	valerijâna
Mš/Ms:	valerijâna
Bi:	valêrija
T/A:	valerijâna
Gr/Ga:	valerijâna
Mu/Mo:	valerijâna
Pi/Pe:	valerijâna
Kr/Co:	valerijâna
Pr:	valerijâna
SP:	valerijâna
Šu/Su:	valerijâna
Se/VL:	valerijâna
Dm:	
Ja/Gi:	valerijâna
Ž/G:	
Ne/SD:	valerijâna
Pa:	valerijâna
RS/VR:	valerijâna
Šo/So:	valerijâna
JK/Go:	valerijâna
G/Mc:	valerijâna
R/PA:	valerijâna
Pr/FA:	valerijâna
Bž/Bi:	valerijâna
Dr:	valerijâna
H/Ch:	valerijâna
Vi:	valerijâna
Ra/Cn:	valerijâna
Ma:	valerijâna

Pe: valerijâna
Mn: valerijâna
Md: valerijâna

1880. Bijela čemerika (*Veratrum album*) – Elabro bianco – Čmerika

Bo:
Sa:
B/O:
Kb/VC:
VM/MG:
Kl/Ca:
Kr/Ca: γlâdež
Pr/Pe:
Mt:
RP/PR:
Kr/Ch:
Vž/Vs:
Po:
Ič/Ic:
Ka/Ca: glâdeš
V/Ab:
Pz/Ps:
Go: gladîš
Li: gladîš
Mš/Ms:
Bi: gladîš
T/A:
Gr/Ga:
Mu/Mo:
Pi/Pe:
Kr/Co:
Pr:
SP:
Šu/Su:
Se/VL: gladîš
Dm:
Ja/Gi:
Ž/G:
Ne/SD: ermelîka
Pa:
RS/VR:
Šo/So:
JK/Go: gladîš
G/Mc:
R/PA:

Pr/FA:	glodīs
BŽ/Bi:	patêrnák
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	gladīs
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	
Md:	gladīš

1881. Ljubica (Viola odorata) – Viola, mammola – Vijolica

<i>Bo:</i>	vij <u>u</u> lca
<i>Sa:</i>	vij <u>o</u> la
B/O:	Íübica; Íübičica
Kb/VC:	vijòlica
VM/MG:	vijôlica
<i>Kl/Ca:</i>	vij <u>o</u> la šalv <u>a</u> diga
Kr/Ca:	vijôlica
Pr/Pe:	vijôlica
Mt:	vijôla; vijylīce (pl.)
RP/PR:	bærfjûlica
Kr/Ch:	vijôlica
VŽ/Vs:	vijôlica
Po:	vijôlica
Ič/Ic:	vijôlica
Ka/Ca:	vijôlica
<i>V/Ab:</i>	vijol <u>e</u> ta
Pz/Ps:	vijôlica
Go:	vijuõlica
Li:	vijuõlica
Mš/Ms:	vijôlica
Bi:	Íübica
T/A:	vijuõlica
Gr/Ga:	vijuõlica
Mu/Mo:	vijôlica
Pi/Pe:	Íübičica
Kr/Co:	vijôlica
Pr:	vijôlica
SP:	viôlica
Šu/Su:	vijôlica
Se/VL:	vijôla
Dm:	Íübičica
Ja/Gi:	vijòlica
Ž/G:	vijòlica

Ne/SD:	ľúbica
Pa:	kukulľatica
RS/VR:	ľúbica
Šo/So:	vijôlica
JK/Go:	ľubičica
G/Mc:	ľúbica
R/PA:	vijôlica
Pr/FA:	vijôlica
Bž/Bi:	ľubičica
Dr:	vijuôlica
H/Ch:	vijôlica
Vi:	kukulľatica
Ra/Cn:	ľubičica
Ma:	ľubičica
Pe:	ľúbica
Mn:	ľubičica; ľubica
Md:	ľubica

1882. Imela (*Viscum album*) – Vischio – Omela

Bo:	višć
Sa:	vĩščo
B/O:	bĩsk
Kb/VC:	višć
VM/MG:	vĩsak
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	bĩska
Pr/Pe:	iměla; bĩska
Mt:	vĩščo
RP/PR:	bĩska
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	iměla
Ič/Ic:	iměla
Ka/Ca:	bĩsak
V/Ab:	vĩščo
Pz/Ps:	
Go:	bĩsk
Li:	bĩsak
Mš/Ms:	kõlabisk
Bi:	iměla
T/A:	bĩska
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	iměla
Pi/Pe:	bĩgs
Kr/Co:	iměla

Pr:	bìska
SP:	
Šu/Su:	bìks
Se/VL:	bìska
Dm:	bisäk
Ja/Gi:	bìs
Ž/G:	bìska
Ne/SD:	imêla
Pa:	bëks
RS/VR:	
Šo/So:	imêla
JK/Go:	bìska
G/Mc:	štücal
R/PA:	imêla
Pr/FA:	vîsc
Bž/Bi:	
Dr:	vîsc
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	bîsernica
Md:	vîšćo

1883. (O)leandar (Nerium oleander) – Oleandro – Oleander

Bo:	ole <u>a</u> nder
Sa:	ole <u>a</u> ndro
B/O:	oleãndor
Kb/VC:	leãndro
VM/MG:	oleânder
Kl/Ca:	ole <u>a</u> ndro
Kr/Ca:	oleânder
Pr/Pe:	oleândar
Mt:	leândra
RP/PR:	leândra
Kr/Ch:	oleândar
Vž/Vs:	leãndro
Po:	oleândar
Ič/Ic:	oleândar
Ka/Ca:	liândra
V/Ab:	le <u>a</u> ndro
Pz/Ps:	leândar
Go:	oleândar
Li:	leândar

Mš/Ms:	leāNDAR; oleāNDAR
Bi:	oleāNDAR
T/A:	oleāNDAR; leāNDAR
Gr/Ga:	leāNDAR
Mu/Mo:	leāNDRI (pl.)
Pi/Pe:	levāNDER
Kr/Co:	oleāNDAR; leāNDAR
Pr:	leāNDRA
SP:	ġelāNDRA
Šu/Su:	oleāNDAR; lāNDER
Se/VL:	oleāNDAR
Dm:	oleāNDAR
Ja/Gi:	leāNDAR
Ž/G:	leāNDAR
Ne/SD:	oleāNDAR
Pa:	oleāNDER
RS/VR:	leāNDAR
Šo/So:	leāNDRA; oleāNDER
JK/Go:	loāNDAR
G/Mc:	leāNDAR; liāNDAR
R/PA:	oleāNDAR
Pr/FA:	oleāNDAR
Bž/Bi:	oleāNDAR
Dr:	leāNDRA
H/Ch:	leāNDRE
Vi:	leāNDAR
Ra/Cn:	lijāNDAR
Ma:	leāNDAR
Pe:	oleāNDAR
Mn:	liāNDER
Md:	lejāNDAR

1884. Gljiva – Fungo – Goba

Bo:	γoba
Sa:	popede _a
B/O:	gōba
Kb/VC:	gūba
VM/MG:	gūba ⁷⁸⁴
Kl/Ca:	picurka
Kr/Ca:	γōba
Pr/Pe:	lukīć
Mt:	pecūrka
RP/PR:	γâba
Kr/Ch:	pečūrka
Vž/Vs:	pečūrka
Po:	lukići (pl.)
Ič/Ic:	lukīć
Ka/Ca:	glīva
V/Ab:	fūngo
Pz/Ps:	gōba
Go:	gūba
Li:	gōbica
Mš/Ms:	lokīć
Bi:	glīva; fūngi (pl.)
T/A:	gōbica; pečūrva
Gr/Ga:	pečūrva; gōbica
Mu/Mo:	gūbica
Pi/Pe:	pičūrva
Kr/Co:	gūbica; pečūrka
Pr:	gūbica
SP:	gūbica
Šu/Su:	pečūrva
Se/VL:	glīva; gōba
Ja/Gi:	gūba

⁷⁸⁴ Sve su se gljive nazivale *guba*, osim *prstenīci*, *volōvski jezīk*“ i *gūba mūhara*. / Tutti i funghi si chiamavano *guba*, ecetto *prstenīci*, *volōvski jezīk* e *gūba mūhara*. / Vse gobe so se imenovala *guba*, razen *prstenīci*, *volōvski jezīk*“ in *gūba mūhara*.

Ž/G:	gòbica
Ne/SD:	picùrva; picùrba ⁷⁸⁵
Pa:	picûrba
RS/VR:	pičûrka ⁷⁸⁶
Šo/So:	pičûrka
JK/Go:	pečûrka
G/Mc:	pečûrka; pičûrka
R/PA:	pecûrba
Pr/FA:	picûrba
BŽ/Bi:	pečûrka
Dr:	pecûrva
H/Ch:	pičûrka
Vi:	pecûrba
Ra/Cn:	gərläk
Ma:	gərläk; pečûrka
Pe:	pičûrka
Mn:	pičûrka
Md:	pečûrka

1885. Muhara (*Amanita muscaria*) – Cocco malefico – Rdeča mušnica

Bo:	mušnica
Sa:	fūngo
B/O:	mũhara
Kb/VC:	
VM/MG:	gũba mũhara
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	velenôža γôba
Pr/Pe:	mũhara
Mt:	mũhara
RP/PR:	velenâna γâba
Kr/Ch:	
VŽ/Vs:	mũhara
Po:	mũhara
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	[tošigâna; popišâna ot brîeka]
V/Ab:	pišabreki
Pz/Ps:	otrôvna göba
Go:	mũhara
Li:	mũhara

⁷⁸⁵ Nazivi izvan upitnika / Nomi fuori del questionario / Imena izven vprašalnice: *đordâna* sunčanica (*Macrolepista procera*); *frûtar* modrikača (*Lepista nada*); *violëta* sivka (*Russula grisea*); *golûbica* presnac (*Lactarius volemus*); *presnâc* runjavka (*Lactarius vellerens*); *špehûla* šljivovača; *potârška* rujnica; *brîška* preslica; *golîška*.

⁷⁸⁶ *pišabrêki* = naziv za mnoge vrste / la denominazione di molte altre specie / naziv za veliko vrst

Mš/Ms:	dīva gūba
Bi:	mūhara
T/A:	mūhara
Gr/Ga:	mūhara
Mu/Mo:	mūhara
Pi/Pe:	mūhara
Kr/Co:	mūhara; pūpavka
Pr:	mūhara; otrūovna gūbica
SP:	mūhara
Šu/Su:	mūhara
Se/VL:	mūhara
Dm:	lūdara; gōbica
Ja/Gi:	mūhara
Ž/G:	
Ne/SD:	picūrba tosikāna
Pa:	mūhara
RS/VR:	
Šo/So:	pičūrka
JK/Go:	otrōvna pečūrka
G/Mc:	
R/PA:	mūhara
Pr/FA:	gobīna
Bž/Bi:	mūhara
Dr:	
H/Ch:	mūhara
Vi:	mūhara
Ra/Cn:	pūpovka
Ma:	
Pe:	
Mn:	mūhara
Md:	

**1886. Volovski jezik, jetrenica (Fistulina hepatica) – Lingua di bue –
Navadni volovski jezik**

<i>Bo:</i>	
Sa:	līngwa de vaka
B/O:	
Kb/VC:	
VM/MG:	volōvski jezīk
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	krāvlī jèzik
RP/PR:	krāvja γāba
Kr/Ch:	

Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	cōkarica
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	
Mš/Ms:	
Bi:	volòvski jezìk
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	jetrènkà; ùkovo mēso
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	jezìk od vōla
Dm:	
Ja/Gi:	jezìk od vōla
Ž/G:	
Ne/SD:	vêlski zajìk
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	pičûrka
JK/Go:	cōkarica
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	zajìk od krăvi
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	cōkarica
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	jazìk od vōla
Pe:	
Mn:	krăstača; hrăstača ⁷⁸⁷
Md:	

1887. Puzvica, medenjača (Armillariella mellea) – Chiodino – Što-rovka

<i>Bo:</i>	čōknica
<i>Sa:</i>	čodīni

⁷⁸⁷ *Rêste na hrăstu. / Cresce sul rovere. / Raste na hrastu.*

B/O:	püzavica
Kb/VC:	küpci
VM/MG:	
Kl/Ca:	kjodino
Kr/Ca:	puzôvka
Pr/Pe:	
Mt:	picürke od brëki
RP/PR:	mêdinka
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	cökarica
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	[popišâna ot briëka]
V/Ab:	cökarica
Pz/Ps:	künčarić
Go:	kûpciíci (pl.)
Li:	küpciíci (pl.); cökarica
Mš/Ms:	cökari
Bi:	medenïca
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	cökarica
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	medenïca
Dm:	cökarica
Ja/Gi:	kupčiči
Ž/G:	
Ne/SD:	cökarica; medenâca; vakostëz
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	pičürka
JK/Go:	cökarica
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	züpcić
Bž/Bi:	päničica
Dr:	
H/Ch:	cökarica
Vi:	püzica
Ra/Cn:	cökarica
Ma:	
Pe:	

Mn: kjodîni, čavlîci
Md:

1888. Vrganj (*Boletus edulis*) – Porcino – Jurček, jesenski goban

Bo: krawšnica; ģordāna
Sa: ģordano
B/O: gōban
Kb/VC: jūrić
VM/MG:
Kl/Ca: porčino
Kr/Ca: vøryān
Pr/Pe: gūba
Mt: vørgān
RP/PR: vøryān
Kr/Ch:
Vž/Vs: gūba
Po: gūba
Ič/Ic: gūba
Ka/Ca: gūbe (pl.)
V/Ab: guba
Pz/Ps: vørgān
Go: vørgān
Li: vørgān; jūre
Mš/Ms: vørgān
Bi: vørgān
T/A: vørgāl; vørgāl
Gr/Ga: vørgān
Mu/Mo: vørgān
Pi/Pe: gūba; vørgōn
Kr/Co: vørgān
Pr: jūre
SP: vørgān
Šu/Su: gōba
Se/VL: vørgān
Dm: vørgān
Ja/Gi: vørgān
Ž/G: vørgān
Ne/SD: vørgān; gōbañ; gōbar; gusīnac
Pa: vørgōn
RS/VR: vørgān
Šo/So: vørgān
JK/Go: vørgān
G/Mc: vørgān
R/PA: vørgōn
Pr/FA: vørgōn

Bž/Bi:	vərgǎń
Dr:	gubǐna
H/Ch:	vərgǎń
Vi:	vərgǎń
Ra/Cn:	vərgǎń
Ma:	vərgǎń
Pe:	vərgǎń
Mn:	vərgǎń
Md:	pečŭrka

1889. Bljuvara (*Boletus luridus*) – Verrino – Svinjski goban

<i>Bo:</i>	
<i>Sa:</i>	
B/O:	blŭvara
Kb/VC:	dŭvji jŭrić
VM/MG:	
<i>Kl/Ca:</i>	
Kr/Ca:	krôvje γôbe (pl.)
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	kôńska γāba
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	gŭba velenŭža
Po:	čərjēnac
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	guba velenoža
Pz/Ps:	
Go:	kravláča
Li:	
Mš/Ms:	kərvavēnci
Bi:	vřǎg
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	vərgǎń
Pi/Pe:	kôvara
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	krävláča
Dm:	
Ja/Gi:	krävláča
Ž/G:	
Ne/SD:	sòtona; vřǎzja picŭrba

Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	pičûrka
JK/Go:	pečûrka
G/Mc:	pečûrka
R/PA:	blûvara
Pr/FA:	
Bž/Bi:	òtrovni vèrgǎn
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	
Md:	

1890. Paprenjača (Cantharellus cibarius) – Gallinaccio – Navadna lisička

<i>Bo:</i>	lisiška
<i>Sa:</i>	
B/O:	paprenica
Kb/VC:	lisičica
VM/MG:	
<i>Kl/Ca:</i>	martinka
Kr/Ca:	lisička
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	špehýjka
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	pərsütница
Po:	čəɾjəncić
Ič/Ic:	paprencin
Ka/Ca:	paprênka
<i>V/Ab:</i>	grabrovčica
Pz/Ps:	
Go:	lesîčice (pl.)
Li:	lesîcica; trumbètica
Mš/Ms:	
Bi:	lîsičica
T/A:	lisičica
Gr/Ga:	trumbètice; lisičica
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	lîsičarka
Kr/Co:	lîsičarka

Pr:	paprenāča
SP:	paprenāča
Šu/Su:	pəršūtārice (pl.)
Se/VL:	līsičica
Dm:	līsičarka
Ja/Gi:	leščice (pl.); pəršūtnica
Ž/G:	
Ne/SD:	pərsūtница
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	līsičarka
JK/Go:	līsičarka
G/Mc:	līsičarka
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	līsičarka
Dr:	
H/Ch:	līsičarka
Vi:	
Ra/Cn:	līsičarka
Ma:	
Pe:	
Mn:	līsičarka
Md:	

1891. Livadarka (*Agaricus campestris*) – Prataiolo – Šampinjon

<i>Bo:</i>	kolastnica
<i>Sa:</i>	prateo
B/O:	
Kb/VC:	pičūrka
VM/MG:	
<i>Kl/Ca:</i>	pratajolo
Kr/Ca:	pučərnka
Pr/Pe:	žurnād
Mt:	
RP/PR:	zlātača
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	koštīži
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	šerājnica
<i>V/Ab:</i>	grījak
Pz/Ps:	līvadarka
Go:	
Li:	kracūl; kracūl

Mš/Ms:	cə̀rni lokĩć; cə̀rni žurdān
Bi:	kə̀rsĩnka
T/A:	
Gr/Ga:	
Mu/Mo:	žurdāna
Pi/Pe:	počə̀rnka
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	kə̀rsĩnka
Se/VL:	kə̀rsĩnka
Dm:	kračũl
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	kə̀rsĩnka
Pa:	kə̀rsĩnka
RS/VR:	
Šo/So:	pičũrka
JK/Go:	krasārica
G/Mc:	koštĩš; gə̀rkāl
R/PA:	kə̀rsĩnka
Pr/FA:	kə̀rsĩnka
Bž/Bi:	gə̀rlāk
Dr:	kə̀rsĩnka
H/Ch:	pičũrka
Vi:	kə̀rsĩnki (pl.); kustös
Ra/Cn:	
Ma:	gə̀rlāk
Pe:	
Mn:	gə̀rlāk
Md:	

**1892. Brašnjača, mlinarica (Amanita ovoidea) – Farinaccio – Bela
žrnada, jajčasta mušnica**

<i>Bo:</i>	
<i>Sa:</i>	fũngo de farĩna
B/O:	
Kb/VC:	
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	
Kr/Ch:	

Vž/Vs:	paprutêfka
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
V/Ab:	gustjś
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	
Mš/Ms:	puhavica
Bi:	pùharica
T/A:	svilena lisičica
Gr/Ga:	svilena lisičica
Mu/Mo:	
Pi/Pe:	bêla ģordônka
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	pùharica
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	særdicerica
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	pičûrka
JK/Go:	pečûrka
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	mokarica
Md:	

1893. Kladuša (*Clavaria flava*) – Ditola – Lisičji krempeľci

Bo:	pæstance
Sa:	mañunkola
B/O:	
Kb/VC:	pæstanci

VM/MG:	
Kl/Ca:	pərstanci (pl.)
Kr/Ca:	pərstanci
Pr/Pe:	pərstiçi
Mt:	
RP/PR:	
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	pərstenci
Po:	pərstiçi
Ič/Ic:	pərstiçi
Ka/Ca:	pərstēnci
V/Ab:	pərstenac
Pz/Ps:	pərstiçi
Go:	pərstenci
Li:	pərstēnac
Mš/Ms:	pərstiçi
Bi:	
T/A:	pərstiçi
Gr/Ga:	pərstiçi
Mu/Mo:	pərstenci
Pi/Pe:	pərstēnac
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	pərstenciçi
Se/VL:	pərstiçi
Dm:	pərstâci
Ja/Gi:	pərstēnci
Ž/G:	
Ne/SD:	câta; căpica; pərstiĉ
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	pərstenci
JK/Go:	pərstēnac
G/Mc:	pərstâci
R/PA:	
Pr/FA:	pərstiçi
Bž/Bi:	
Dr:	pərstiĉ
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	pərstâci
Pe:	
Mn:	kōraí
Md:	

**1894. Martinčica (*Agaricus geotropus*) – Agarico geotropo – Macese-
nova goba**

<i>Bo:</i>	
<i>Sa:</i>	martinka
B/O:	martinčica
Kb/VC:	martinčica
VM/MG:	
<i>Kl/Ca:</i>	martinka
Kr/Ca:	martinke (pl.)
Pr/Pe:	
Mt:	martinčica
RP/PR:	martinčica
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	martinčica
Po:	martinčica
Ič/Ic:	martinčica
Ka/Ca:	martinčica
<i>V/Ab:</i>	paršutnica
Pz/Ps:	martinčica
Go:	martinčica
Li:	martinčica
Mš/Ms:	martinčica
Bi:	martinčica
T/A:	martinčica
Gr/Ga:	martinčica
Mu/Mo:	martinčica
Pi/Pe:	martinčica
Kr/Co:	martinčica
Pr:	martinčica
SP:	martinčica
Šu/Su:	martišnice (pl.)
Se/VL:	martinščica
Dm:	martinčica
Ja/Gi:	martinčica
Ž/G:	martinčica
Ne/SD:	martinčica
Pa:	martinčica
RS/VR:	pätørnka
Šo/So:	martinčica
JK/Go:	martinčica
G/Mc:	martinčica
R/PA:	martinčica
Pr/FA:	martinčica
Bž/Bi:	martinščica
Dr:	martinčica

H/Ch:	martĩnčica
Vi:	martĩncica
Ra/Cn:	martĩnčica
Ma:	
Pe:	martĩnčica
Mn:	martĩnčica
Md:	

1895. Puhara (Lycoperdon perlatum) – Vescia gemmata – Prašnica, pezdec

Bo:	pȃzdoc
Sa:	špuńa
B/O:	peydűc
Kb/VC:	pazďac
VM/MG:	
Kl/Ca:	špuńona; pazďac
Kr/Ca:	fȃlec
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	pazďac
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	pazďac
Po:	pũhanci (pl.)
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	pazďac
V/Ab:	pazďac
Pz/Ps:	pũhara
Go:	pũhara
Li:	pazďac
Mš/Ms:	puhovĩca
Bi:	pazďac
T/A:	pazďac
Gr/Ga:	pazďac
Mu/Mo:	pazďac
Pi/Pe:	pazďac
Kr/Co:	pazďac
Pr:	pazďac
SP:	pazďac
Šu/Su:	pazďacĩ (pl.)
Se/VL:	pazďac
Dm:	pazďac
Ja/Gi:	pazďac
Ž/G:	pazďac
Ne/SD:	pazďac
Pa:	pũhara; pazďac

RS/VR:	pazdăc
Šo/So:	pazdăc
JK/Go:	pazdăc
G/Mc:	pazdăc
R/PA:	pazdăc
Pr/FA:	pazdăc
Bž/Bi:	pũhara
Dr:	pazdăc
H/Ch:	pazdăc
Vi:	pazdăc
Ra/Cn:	spũga
Ma:	spũga
Pe:	
Mn:	pũhara; spũga
Md:	pũh

**1896. Pravi smrčak (*Morchella esculenta*) – Spugnola gialla – Rumeni
smrček, mavrah**

<i>Bo:</i>	măwrah
<i>Sa:</i>	
B/O:	směrčok
Kb/VC:	
VM/MG:	
<i>Kl/Ca:</i>	
Kr/Ca:	smrèkvić
Pr/Pe:	sũnčanica
Mt:	
RP/PR:	směrčak
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	
Po:	
Ič/Ic:	
Ka/Ca:	
<i>V/Ab:</i>	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	
Mš/Ms:	sũnčanica
Bi:	směrčak
T/A:	směrčak
Gr/Ga:	směrčak
Mu/Mo:	směrčak
Pi/Pe:	
Kr/Co:	sunčarica
Pr:	

SP:	sməřčak
Šu/Su:	
Se/VL:	sunčānica
Dm:	sūnčānica
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	smrekvėna mōzĺenica
Pa:	sməřcak
RS/VR:	
Šo/So:	pičŭrka
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	suncānica
Bž/Bi:	sməřčak
Dr:	
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	sməřčak
Pe:	
Mn:	sməřčak
Md:	

**1897. Paprena mliječnica (*Lactarius piperatus*) – Peveraccio – Rume-
na griva, lisičji parkeljci**

Bo:	sirowka
Sa:	
B/O:	paprėna mĺiĉnica
Kb/VC:	mĺiĉnica
VM/MG:	
Kl/Ca:	
Kr/Ca:	mĺėĉnica
Pr/Pe:	
Mt:	
RP/PR:	bĕla mĺĕĉnica
Kr/Ch:	
Vž/Vs:	madručĭĭ
Po:	bėli lėj
Iĉ/Ic:	
Ka/Ca:	paprėnka
V/Ab:	
Pz/Ps:	
Go:	
Li:	mĺĕc

Mš/Ms:	čivlíci
Bi:	mlíčnica
T/A:	mlíččnica
Gr/Ga:	mlíččnica
Mu/Mo:	güba
Pi/Pe:	mlíčnica
Kr/Co:	
Pr:	
SP:	
Šu/Su:	
Se/VL:	
Dm:	
Ja/Gi:	
Ž/G:	
Ne/SD:	paprěuka
Pa:	
RS/VR:	
Šo/So:	pičûrka
JK/Go:	
G/Mc:	
R/PA:	
Pr/FA:	
Bž/Bi:	
Dr:	mlíčnica
H/Ch:	
Vi:	
Ra/Cn:	
Ma:	
Pe:	
Mn:	paprenäčca
Md:	

1898. Gomoljika (Tuber melanosporum) – Tartufo – Gomoljika, tartuf

<i>Bo:</i>	tartu <u>f</u>
<i>Sa:</i>	tartu <u>f</u> o nero
B/O:	tartùf
Kb/VC:	tartùf
VM/MG:	tartùf
<i>Kl/Ca:</i>	tartu <u>f</u> o
Kr/Ca:	tərtùj
Pr/Pe:	tartùf
Mt:	tartùf
RP/PR:	tartùf
Kr/Ch:	tartùf

Vž/Vs:	tartùfo
Po:	tartùf
Ič/Ic:	tartùf
Ka/Ca:	tærtùfa
V/Ab:	tartùfo
Pz/Ps:	tartùf
Go:	tærtùf ⁷⁸⁸
Li:	tærtùf
Mš/Ms:	tartùfi (pl.)
Bi:	tartùf
T/A:	tartùf
Gr/Ga:	tærtùf
Mu/Mo:	tartùfe (pl.)
Pi/Pe:	tartùf
Kr/Co:	tartùf
Pr:	tærtùfa
SP:	tartùf
Šu/Su:	tartùf
Se/VL:	tartùf
Dm:	tartùf
Ja/Gi:	tartùf
Ž/G:	tartùf
Ne/SD:	tartùf
Pa:	tartùf
RS/VR:	tartùf
Šo/So:	tartùf
JK/Go:	tartùf
G/Mc:	tartùf
R/PA:	tartùf
Pr/FA:	tartùf
Bž/Bi:	tartùf
Dr:	tartùf
H/Ch:	tærtùf
Vi:	tærtùf
Ra/Cn:	tartùf
Ma:	tartùf
Pe:	tartùf
Mn:	tartùf
Md:	tartùf

⁷⁸⁸ *Drùge gùbe: jordâne, blavičnke, còkarice, špehùle.*

Atlasi koji se tiču (i) našega područja / Atlanti che riguardano (anche) il nostro territorio / Atlasi, ki obravnavajo (tudi) naše območje

- G. L. Beccaria (direttore) (1995.-2008.): *Atlante linguistico italiano (ALI)*, I-VII, Torino-Udine, ALI, Centro di ricerca istituito a Torino in collaborazione tra l'Università di Torino e la Società Filologica Friulana "G.I. Ascoli" di Udine (<http://www.atlantelinguistico.it/home.html>)
- R. Cossutta (1987.): *Slovenski dialektološki leksikalni atlas tržaške pokrajine (SDLA – TS)*, Trieste, Università degli studi di Trieste, Scuola superiore di lingue moderne per interpreti e traduttori
- R. Cossutta (1996.): *Slovenski dialektološki leksikalni atlas koprške pokrajine (SDLA - KP)*, Trieste
- R. Cossutta & F. Crevatin (2005., 2006.): *Slovenski dialektološki leksikalni atlas slovenske Istre (SDLA-SI)*, I-II, Koper, Univerza na Primorskem, Znanstvenoraziskovalno središče, Založba Annales: Zgodovinsko društvo za južno Primorsko
- R. Flora (2003.): *Micul Atlas Lingvistic Al Graiurilor Istroromâne (MALGI)*, București, Editura Academiei române
- G. B. Pellegrini (1972.-1986.): *Atlante Storico-Linguistico-Etnografico Friulano (ASLEF)*, voll. 6, Padova, Dipartimento di Linguistica dell'Università di Padova

Izabrani radovi koji se tiču istarske dijalektologije i geografske lingvistike / Lavori scelti che riguardano la dialettologia e geografia linguistica istriana / Izbrana dela, ki obravnavajo področji istrske dialektologije in geografske lingvistike

- G. I. Ascoli (1873.): *Istria Veneta*, in Archivio lottologico Italiano, vol. I, Torino, pp. 433-573
- M. Bartoli & G. Vidossi (1945.): *Alle porte orientali d'Italia: dialetti e lingue della Venezia Giulia (Friuli e Istria) e stratificazioni linguistiche in Istria, con un'appendice di testi dialettali e una carta linguistica della Venezia Giulia*, Torino, Editore Gheroni
- R. Blagoni (1999.): *O nekim aspektima lingvističkog atlasa u okvirima znanosti o jeziku*, in Anales, 16, Koper, Zgodovinsko društvo za južno Primorsko, pp. 29-44
- D. Brozović (1970.): *Dijalekatska slika hrvatskosrpskoga jezičnoga prostora*, u Radovi Filozofskog fakulteta u Zadru, n. 8, Zadar, pp. 5-30
- L. Corra (1980.): *I dialetti veneti all'estero*, in Guida ai dialetti veneti II, Pado-

va

- M. Cortelazzo (1972.): *Avviamento critico allo studio della dialettologia italiana*, Pisa, Pacini
- R. Cossutta (2000.): *Dialektološko delo v Slovenski Istri*, in Zbornik Slavističnega društva Slovenije, Ljubljana; pp. 176-184
- R. Cossutta (2002.): *From dialect to language : dialectological research in the Karst and Slovene Istria*, in Annales, ann.12, n. 2, pp. 407-414
- C. Crassi & A. Sobrero & T. Telmon (2003.): *Introduzione alla dialettologia italiana*, Roma-Bari, Laterza
- F. Crevatin (1977.): *Per una storia della venetizzazione linguistica dell'Istria. Prospettive metodologiche per una sociolinguistica diacronica*, in Studi Mediolatini e Volgari XXIII, Padova
- L. Decarli (1976.): *Origine del dialetto veneto istriano con particolare riguardo alla posizione di Capodistria*, Trieste, Edizioni il Canto del Cigno
- M. Doria (1977.): *Popoli e lingue della preistoria. Lingue e dialetti in Istria*, in Istria Romantica, Trieste, Italo Svevo, pp. 10-14
- I. Drpić (2004.): *Goran Filipi: Istrorumunjski lingvistički atlas, Znanstvena udruga Mediteran, Pula, 2002, 785 str.; Kazala, Znanstvena udruga Mediteran, Pula, 2004, 318 str.*, in Rasprave Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje, Zagreb, pp. 260-261
- G. Filipi (1989.): *Situazione linguistica istro-quarnerina*, in Ricerche sociali n. 1, Rovinj, Centro di Ricerche Storiche, pp. 73-4
- G. Filipi (1996.): *Dialettologia istriana*, in Scuola Nostra n. 26, Rijeka, Edit
- G. Filipi (2002.): *Istrovenezianisch*, in Wieser Enzyklopädie des europäischen Ostens. vol. 10, *Lexikon der Sprachen des europäischen Ostens*, Klagenfurt, Wieser Verlag
- B. Finka (1971.): *Čakavsko narječje*, in Čakavska rič, n. 1, Split, pp. 11-71
- B. Finka (1973.): *Naputak za ispitivanje i obrađivanje čakavskih govora*, in Hrvatski dijalektološki zbornik, n. 3, Zagreb, pp. 5-76
- S. Giljanović (2009.): *Predstavitev dela pri Narečnem atlasu slovenske Istre in Krasa (NASIK)*, in 6. kongres SIDG, 14.-18. 9. 2009, Maribor, Slovenija. Maribor: Filozofska fakulteta, Oddelek za slovanske jezike in književnosti, Maribor, pp. 45-46
- J. Jernej (1983.): *Esperienze dialettali venete a Lussingrande*, in Scritti linguistici in onore di Giovan Battista Pellegrini, Pisa, pp. 73-76
- J. Lisac (2009.): *Hrvatska dijalektologija 2: Čakavsko narječje*, Zagreb, Golden marketing – Tehnička knjiga
- N. Milani-Kruljac (1988.): *Razmišljanja o jezičnom stanju u Istri*, u Istra n. 1/2, Pula, Naučna biblioteka, pp. 162-170
- N. Milani-Kruljac (1993.): *Istrski življenski prostor in komunikacija*, in Annales, N° 3, Koper, 269-274.
- M. Moguš (1977): *Čakavsko narječje – fonologija*, Zagreb, Školska knjiga
- Ž. Muljačić (1966.): *Lo cakavismo alla luce della linguistica contrastiva*, in Die Welt der Slaven, n. 11, Wiesbaden
- P. Tekavčić (1976.): *Per un atlante linguistico istriano (con speciale riguardo ai dialetti istroromanzi)*, in Studia Romanica et Anglica Zagabiensia, N° 41-42, Zagreb, pp. 227-240.

- F. Tomasi (1973.): *Considerazioni sulle condizioni fonetiche, morfologiche, sintattiche e lessicali del dialetto di Montona d'Istria*, in Atti del Centro di Ricerche Storiche di Rovigno, vol. IV, Rovinj, pp. 131-175
- F. Ursini (1983.): *Istria, incontro di culture romanze e slave*, in Veneto: connessioni culturali, Padova, Cooperativa l'Alberto la Memoria, pp. 90-93
- M. T. Vigolo (1986.): *La palatalizzazione di C, G, nei dialetti veneti*, in Archivio Glottologico Italiano, LXXI, Torino, pp. 60-80

About Atlas (parts of Atlas)

Linguistic Atlas of Chakavian Istrian Languages (LAICaL) is the final part of the project called *Atlas Linguarum Histriae et Liburniae* (1. Filipi, Goran; Buršić-Giudici, Barbara (1998.): *Istriotski lingvistički atlas/Atlante linguistico istrioto*, Pula: Znanstvena udruga Mediteran.; 2. Filipi, Goran (2002.): *Istrorumunjski lingvistički atlas*, Pula: Znanstvena udruga Mediteran.; 3. Filipi, Goran (2004.): *Istrorumunjski lingvistički atlas: kazala / Atlasul Lingvistic Istro-roman: indice / Atlante Linguistico Istrorumeno: indici*, Pula: Znanstvena udruga Mediteran; Istarsko čakavsko društvo dr. Ivan Rudan.; 4. Filipi, Goran; Buršić-Giudici, Barbara (2012.): *Istromletački lingvistički atlas / Atlante linguistico istroveneto / Istrobeneški lingvistični atlas*, Zagreb: Dominović.; 5. Filipi, Goran; Buršić-Giudici, Barbara (2013.): *Lingvistički atlas pomorske terminologije istarskih govora / Atlante Linguistico della Terminologia Marinaresca delle Parlate Istriane / Linvistični atlas pomorske terminologije istrskih govorov*, Zagreb: Dominović.; 6. Filipi, Goran : Buršić Giudici, Barbara (2016.): *Istromletački lingvistički atlas: kazala / Atlante Linguistico Istroveneto: indici / Istrobeneški lingvistični atlas: kazala*, Pula: Sveučilište Jurja Dobrile u Puli.; 7. Filipi, Goran; Buršić Giudici, Barbara (2017.): *Istriotski lingvistički atlas: drugo, popravljeno i dopunjeno izdanje / Atlante Linguistico Istrioto: seconda edizione riveduta e ampliata / Istriotski lingvistični atlas: druga, popravljena in dopolnjena izdaja*, Pula: Znanstvena udruga Mediteran Pula.; 8. Filipi, Goran; Buršić Giudici, Barbara (2019.): *Lingvistički atlas istarskih čakavskih govora / Atante Linguistico delle Parlate Ciacave Istriane / Lingvistični atlas istrskih čakavskih govorov*, Pula: Sveučilište Jurja Dobrile u Puli) that we started with colleagues from the High School for translators and interpreters, which is part of the University of Trieste. However, our cooperation was terminated shortly after *Istriotic Linguistic Atlas (ILA)* was published in 1998. Members of the team from Trieste were prof. Franco Crevatin (leader), prof. Rada Cossuta, PhD, prof. Luciano Rocchi and prof. Marcello Marinucci, while members of our team were prof. Goran Filipi, PhD (leader), prof. Barbara Buršić Giudici, PhD, Srđa Orbančić, MA and prof. Robert Blagoni, PhD. Together, they established network, created a questionnaire and defined graphy that was used to make writings (they mainly used insignia of row phonetic transcription with several graphemes for specific sonants of our area). After our cooperation was terminated, only the undersigned continued to work on Atlas (aforementioned colleagues from Pula focused their scientific interest on other areas in the meantime). They

were later joined by PhD Valter Milovan who to this day very successfully works as an executive secretary.

We started collecting materials almost 30 years ago and finished by the end of 2018. Materials were collected as part of theses and master's theses and were later thoroughly redacted and supplemented with field and cabinet research by both authors. Since many years have passed since 1994, and the work could not have been done sooner due to its extensiveness, it is important to bear in mind that in the case of our atlas the synchronic level of all surveyed sites is not identical. Therefore, the Atlas is in a way somewhat diachronic. All students were appropriately trained before being sent to do field research. Data was acquired using questionnaires, and whenever possible, pictures and/or drawings were shown - and specific objects if they were within sight or terms were described. Examinees were chosen from all age and social groups. Interviews were recorded and noted in special notebooks.

All parts of LAICaL were published in three languages: Croatian, Italian and Slovenian. Foreword and introduction are followed by main body, bibliography and this summary.

Questionnaire

Basis of the questionnaire are mostly completely or partially published linguistic atlases for Romanic and Slavic linguistic areas (see bibliography). Questionnaire consists of 1898 questions divided in fourteen semantic groups, with twelve subgroups, that cover almost all relevant situations in the life of one linguistic community. Questionnaire builders had in mind all characteristics of areas:

1. Weather
2. Geomorphology
3. Customs and institutions
4. Body and senses
5. Perceptions and impressions
6. Time and calendar
7. Life, marriage and family
8. Home and property
9. Clothes and accessories
10. Food and drinks
11. Animals
 - a) Mammals, reptiles and amphibians
 - b) Birds
 - c) Insects
12. Agriculture
 - a) Works and tools
 - b) Viticulture
 - c) Farming
 - d) Beekeeping
 - e) Olive-growing

- f) Pomiculture
- g) Olericulture
- 13. Wild plants
 - a) Trees and bushes
 - b) Vegetation
- 14. Mushrooms

Structure of questions and answers

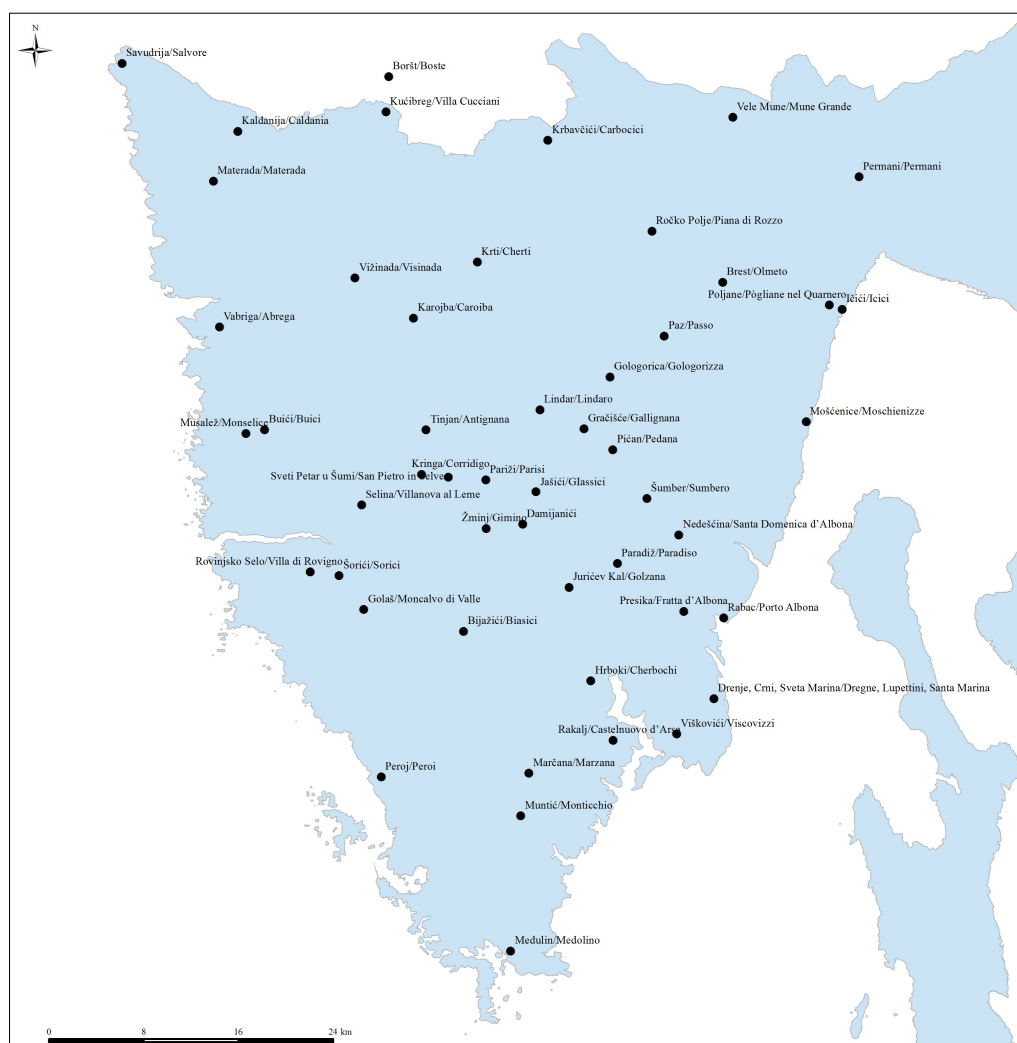
Questions are composed in such a way that would provide the most precise answers, so often a description of the term or object is given in order to get an associated term. If part of the question is written in italics, it means that examinee was asked only for a form that is then recorded in a same manner in answer. Other parts of the answer, if they were given, are written normally. A similar principle applies to the parts of questions in brackets. Determinants, abbreviations, etc. are placed in parentheses in answers, while more precise explanations are placed in questions. Answers in square brackets show examinee's statements that do not fully answer the question. Synonyms are separated in answers with colon, while enumerations are separated with coma (e.g. days in a week). When citing answers regarding the use of lower case or upper case and punctuation, we used the orthography of the standard language to which the idiom belongs. Words or sentences received from examinees that are more or less tied to the answer are written in notes. This is the same for comments made by the authors as well as comments made by examinees themselves (comments made by examinees are not translated) and, although rarely, appropriate forms from other places that are not covered by the Atlas, but were available to the authors and were considered meaningful due to congruence. Question marks in brackets behind answers mark forms that the authors deem suspicious and for which they were unable to get a confirmation even after repeated reviews in field. Some questions (albeit a small number) come up in different places in the Atlas, but in different semantic sections in order to maintain a more complete control of the work. Answers to these questions remain the same as they were given by the examinee in a specific place, therefore usually at a different time. Repetition of questions in the atlas is also justified by the fact that not all informants always answered to same parts of the questionnaire (especially to questions that pertain to specialized, lesserknown terminology, e.g. olive-growing). This means that it was possible to get an answer from only one examinee or get different, equivalent answers from multiple examinees.

Graphy, pronunciation and accent

We gave up on using the graphy that was established in the beginning (and the method of recording prosody) after ILA was published, because the graphy was highly specialized. This made it difficult to read for so called regular users, for whom we also intended our atlases. In the end, we opted for a more "natural" way of writing that should be suitable for both scientists and others.

Network (points)

Map and abbreviations of locations:



Bo:	Boršt/Boste
Sa:	Savudrija/Salvore
B/O:	Brest/Olmeto
Kb/VC:	Kučibreg/Villa Cucciani
VM/MG:	Vele Mune/Mune Grande
Kl/Ca:	Kaldanija/Caldania
Kr/Ca:	Krbavčiči/Carbocici
Pr/Pe:	Permani/Permani
Mt:	Materada/Materada
RP/PR:	Ročko Polje/Piana di Rozzo
Kr/Ch:	Krti/Cherti
Vž/Vs:	Vižinada/Visinada
Ič/Ic:	Ičići/Icici
Po:	Poljane/Pògliane nel Quarnero
Ka/Ca:	Karojba/Caroiba

V/Ab:	Vabriga/Abrega
Pz/Ps:	Paz/Passo
Go:	Gologorica/Gologorizza
Li:	Lindar/Lindaro
Mš/Mz:	Mošćenice/Moschienizze
Bi:	Buići/Buici
T/A:	Tinjan/Antignana
Gr/Ga:	Gračiče/Gallignana
Mu/Mo:	Musalež/Monselice
Pi/Pe:	Pičan/Pedena
Kr/Co:	Kringa/Corridigo
Pr:	Pariži/Parisi
SP:	Sveti Petar u Šumi/San Pietro in Selve
Šu/Su:	Šumber/Sumbero
Se/VL:	Selina/Villanova al Leme
Dm:	Damijanići/Villa Damiani
Ja/Gi	Jašići/Glassici
Ž/G:	Žminj/Gimino
Ne/SD:	Nedeščina/Santa Domenica d'Albona
Pa:	Paradiž/Paradiso
RS/VR:	Rovinjsko Selo/Villa di Rovigno
Šo/So:	Šorići/Sorici
JK/Go:	Jurićev Kal/Golzana
G/Mc:	Golaš/Moncalvo di Valle
R/PA:	Rabac/Porto Albona
Pr/FA:	Presika/Fratta d'Albona
Bž/Bi:	Bijažići/Biasici
Dr:	Drenje, Crni, Sveta Marina/Dregne, Lupettini, Santa Marina
H/Ch:	Hrboki/Cherbochi
Vi:	Viškovići/Viscovizzi
Ra/Cn:	Rakalj/Castelnuovo d'Arsa
Ma:	Marčana/Marzana
Pe:	Peroj/Peroi
Mn:	Muntić/Monticchio
Md:	Medulin/Medolino

REMARK

We are aware of the fact that this kind of work cannot be errorfree. However, we published it nonetheless and ask from all those that are interested to send any benevolent suggestions and additions to our email address which was specifically opened for this purpose – jezicniatlasi@gmail.com. This is needed in order to minimize errors in our planned final, mapped edition (*Atlas Linguarum Histriae et Liburniae – ALHeL*), which will contain points from this and all the other atlases (parts) published before this one.

IZ RECENZIJA / DALLE RECENSIONI / IZ RECENZIJ

1990-ih godina akademik Goran Filipi, u suradnji s prof. dr. Barbarom Buršić Giudici, upustio se u pothvat izradbe jezičnoga atlasa Istre. S ovim posljednjim dijelom u nizu jezična je znanost dobila mogućnost sustavnoga sinoptičkog uvida u stanje fonetike, gramatike i osobito leksika svih idioma koji su u uporabi u Istri, a s obzirom na iznimno bogatstvo jezičnih činjenica i procesa na prostoru Istre tako objavljenu građu za sve istarske idiome

Akademik August Kovačec

Lingvistički atlas istarskih čakavskih govora Gorana Filipija i Barbare Buršić Giudici kao završni dio šire zamišljena projekta rezultat je duga rada, temeljito zamišljena i ustrajna, golemo djelo s prikupljenom građom iz pedeset punktova, uglavnom čakavskih, ali i iz nekoliko drugih govora istromletačke, istroslovenske i istrocrnogorske fizionomije. Taj atlas daje materijal svih čakavskih dijalekata u Istri prikupljan u okviru završnih, diplomskih, magistarskih i doktorskih radova, a i naknadno sustavno provjeravan. Akademik Goran Filipi u posljednjim je desetljećima stvorio kapitalan opus o istarskim govorima, pri čemu, kako vidimo, punu pozornost posvećuje i hrvatskim idiomima. Već dugo s njim surađuje Barbara Buršić Giudici reprezentativno se dokazujući i svojim samostalnim i svojim suradničkim radom.

Prof. dr. Josip Lisac, zaslužni profesor u miru

Zaključno, pred nama je još jedan uradak pulske dijalektološke radionice, koji će doprinijeti dokumentiranju bogate i višeslojne istarske jezične baštine te pobuditi živ interes domaće i međunarodne znanstvene zajednice. Istarska čakavština, kao dominantna komponenta istarske jezične slike predstavlja, s obzirom na svoju složenu stratifikaciju, ujedno i njezin najdinamičniji dio, a time i kvantitativno i kvalitativno najvažniju sastavnicu istarskoga jezičnog mozaika, u kojem se zrcale stoljeća intenzivnih jezičnih dodira. Rukopis *Lingvističkog atlasa istarskih čakavskih govora* predstavlja dosad najobimniji, vjerojatno i najznačajniji doprinos poznavanju istarske čakavštine, te predstavlja dragocjen instrument za proučavanje istarske jezične povijesti i kompleksnih identiteta koje je iznjedrila.

Prof. dr. Nikola Vuletić

Pričući čakavski lingvistični atlas je smiselna nagradnja že objavljenih dragocenih lingvističnih atlasov akad. in prof. dr. Gorana Filipija in prof. dr. Barbare Buršić Giudici. V preteklih letih sta jezikoslovca – dialektologa in etimologa že bogato doprinesla k ohranjanju istriotskega (Goran Filipi in Barbara Buršić Giudici, *Istriotski lingvistični atlas* – IrLA, 1998), istroromunskega (Goran Filipi, ILA – *Istrorumunski lingvistični atlas*, 2002) in istrskobeneškega narečja (Goran Filipi in Barbara Buršić Giudici, *Istrskobeneški lingvistični atlas* – IbLA, 2012).

Prof. dr. Suzana Todorović



info.hazu.hr/hr/clanovi_akademije/osobne_stranice/gfilipi/



https://ffpu.unipu.hr/ffpu/barbara.bursic_giudici



ISBN 978-953-8278-36-5